

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000001

2. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000002

3. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000003

4. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000004

5. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000005

6. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000006

7. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000007

8. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000008

9. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000009

10. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000010

11. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000011

12. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000012

13. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000013

14. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000014

15. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000015

16. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000016

17. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000017

18. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000018

19. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000019

20. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000020

21. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000021

22. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000022

23. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000023

24. 曼彻斯特人(the Manchester Man) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第1/24页

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈbæŋksɪz] [ˈnɑ:vəlz] .
BANKS'S NOVELS .
银行的 小说 .

班克斯的小说。

[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [mæn] .
THE MANCHESTER MAN .
这 曼彻斯特 男人 .

曼彻斯特人。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [jɑ:rd] .
THE FIGHT IN THE COLLEGE YARD .
这 斗争 在 这 大学 院子 .

大学操场上的斗殴。

[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [mæn] .
THE MANCHESTER MAN .
这 曼彻斯特 男人 .

曼彻斯特人。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . [lɪˈni:əs] [bæŋks] .
Mrs . **G** . **LINNÆUS BANKS** .
太太 . G . 林奈 银行 .

G. 林奈·班克斯夫人。

[ˈb:θər] [ʌv; əv] “ [ˈgɑ:dz] [ˈprɑ:vɪdəns] [haʊs] , [ˈɡlɔ:ri] , ” & [si:] .
Author of “ God's Providence House , Glory , ” & c .
作者 的 “ 神的 普罗维登斯 房子 , 荣耀 , ” & c .

《上帝的眷顾之家》、《荣耀》等书的作者

[tenθ] [ɪˈdɪʃn] .
Tenth Edition .
第十 版 .

第十版。

[oʊld] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] .
OLD MARKET STREET .
老的 市场 街道 .

老市场街。

[ˈmæntʃestər] :
Manchester :
曼彻斯特 :

曼彻斯特：

[ˈeɪbə] [ˈheɪwud] & [sʌn] , - & - , [ˈoʊldəm] [stri:t] ,
ABEL HEYWOOD & SON , 56 & 58 , OLDHAM STREET ,
亚伯 海伍德 & 儿子 , - & - , 奥尔德姆 街道 ,
ABEL HEYWOOD & SON, 奥尔德姆街56号和58号

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :
伦敦:

[ˈsɪmpkɪn] , [ˈmɑːrʃl] , [ˈhæmɪltən] , [kent] & [ˌsiːˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] .
SIMPKIN , MARSHALL , HAMILTON , KENT & Co . , Limited .
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 合作 . , 有限的 .
SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & Co., Limited.

[ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːrt] . - .
STATIONERS ' HALL COURT . 1897 .
文具店 - 大厅 法庭 . - .
文具商会馆庭院。1897年。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ˈtʃæptər] .
Chapter .
章 .
章。

[ˈpeɪdʒ] .
Page .
页 .
页。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ðə; ðɪ] Flood1
The Flood1
这 Flood1
洪水1

[iː] .
II .
二 .
二、

[noʊ] [wʌn] Knows7
No One Knows7
不 一 Knows7
无人知晓7

[ˌaɪˈɑːˈaɪ] .
III .
三、
三、

[haʊ] [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [ˈkleɪɡ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪksˈpiəriən] Text14
How the Rev . Joshua Brookes and Simon Clegg interpreted a Shakesperian Text14
如何 这 牧师 . 约书亚 布鲁克斯 和 西蒙 克莱格 翻译 一个 莎士比亚式 Text14
约书亚·布鲁克斯牧师和西蒙·克莱格如何解读莎士比亚文本14

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

Mischief22
Mischief22
Mischief22

Mischief22

[vi:] .
V .
V .

五、

[ˈelən] Chadwick28
Ellen Chadwick28
艾伦 Chadwick28

艾伦·查德威克28

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[tuː; tə][ˈmɑːrj(ə)l] Music36
To Martial Music36
到 马歇尔 Music36

武术音乐36

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈrevərənd] ['dʒɔʃwə] Brookes43
The Reverend Joshua Brookes43
这 牧师 约书亚 Brookes43

约书亚·布鲁克斯牧师43

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [blu:] - [koʊt] School49
The Blue - Coat School49
这 蓝色的 - 外套 School49

蓝衣学校49

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] Snake56
The Snake56
这 Snake56

蛇56

[eks] .
X .
X .

X.

[fɜːrst] Antagonism64
First Antagonism64
第一的 Antagonism64

第一次对抗64

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [bluː] - [koʊt] Boy71
The Blue - Coat Boy71
这 蓝色的 - 外套 Boy71

蓝衣男孩71

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] Gentleman80
The Gentleman80
这 Gentleman80

绅士80

[ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈsaɪmənz] Pupil85
Simon's Pupil85
西蒙的 Pupil85

西蒙的学生85

[ˌeksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈdʒeɪbez] [ɡoʊz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] World91
Jabez goes out into the World91
贾贝兹 去 出去 进入 这 World91

贾贝兹走向世界91

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

Apprenticeship98
Apprenticeship98
Apprenticeship98

学徒制98

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɪn] [wɔːr] [ænd; ənd] Peace105
In War and Peace105
在 战争 和 Peace105

战争与和平105

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ɪn][ðə; ði] Warehouse113

In the Warehouse113
在这 Warehouse113

在仓库113

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˈiːstər] Monday121

Easter Monday121
复活节 Monday121

复活节星期一121

[ˌɛksˌɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

Peterloo128

Peterloo128
Peterloo128

彼得卢128

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] Reaction139

Action and Reaction139
行动 和 Reaction139

作用与反作用139

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

Wounded146

Wounded146
Wounded146

受伤146

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈmɪstər] . Clegg153

Mr . **Clegg153**
先生 . Clegg153

克莱格先生153

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] Royal161
In the Theatre Royal161
在这剧院 Royal161

在皇家剧院161

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 .

二十四、

['mædəm] ['brɔ:ɗbənts] Fan166
Madame Broadbent's Fan166
夫人 布罗德本特的 Fan166

布罗德本特夫人的粉丝166

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV :
25 .

二十五、

Retrospective173
Retrospective173
Retrospective173

回顾173

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 .

二十六、

[ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] Steps181
On the Portico Steps181
在这门廊 Steps181

在门廊台阶上181

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII :
xxvii .

二十七、

Manhood188
Manhood188
Manhood188

男子气概188

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII :
二十八 .

二十八、

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] Life194
Once in a Life194
一次 在 一个 Life194

一生一次194

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX :
二十九 .

二十九、

[ɑ:n] ['ɑrdwɪk] [gri:n] Pond201
On Ardwick Green Pond201
在阿德威克 绿色的 Pond201

在阿德威克格林池塘201

[ɛ.kɐ.kʂɛks] .

XXX .
XXX .

XXX。

Blind210
Blind210
Blind210

盲人210

[i:]
ii
二、

二、

[ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[kɔ:rə'neɪn] Day217
Coronation Day217
加冕礼 Day217

加冕日217

[ɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[i:vnɪŋ] : [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] Out225
Evening : Indoors and Out225
晚上 : 室内 和 Out225

晚间：室内外225

[ɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

Clogs233
Clogs233
Clogs233

Clogs233

[ɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] Feather240
Birds of a Feather240
鸟类的 一个 Feather240

物以类聚240

[ɛks'ɛks'farv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[æt; ət] ['kɑ:r] Cottage246
At Carr Cottage246
在 卡尔 Cottage246

卡尔小屋246

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] Walk254
The Lover's Walk254
这 恋人的 Walk254

恋人漫步254

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] Night262
A Ride on a Rainy Night262
一个 骑 在 一个 下雨 Night262

雨夜之旅262

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

Defeated269
Defeated269
Defeated269

击败269

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[laɪk] [ˈfɑːðər] , [laɪk] Son276
Like Father , Like Son276
喜欢 父亲 , 喜欢 Son276

有其父必有其子276

[ˌɛks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] Faults283
With all His Faults283
和 全部 他的 Faults283

尽管他有诸多缺点283

[ˈɛksˈelˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

Marriage290
Marriage290
Marriage290

婚姻290

[ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

Blows298
Blows298
Blows298

Blows298

[ˌɛks,ɛl'ɑɪ'ɑɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

Partnership307
Partnership307
Partnership307

合作关系307

[ˌɛks,ɛl'ɑɪːvi:] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ˌmæən][ˌænd; ɐnd] Beast316
Man and Beast316
男人 和 Beast316

人与兽316

[ˌɛks,ɛl'vi:] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ˈwuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [ˌænd; ɐnd] Endured325
Wounds Inflicted and Endured325
伤口 造成的 和 Endured325

所受伤害及承受的伤害325

[ˌɛks,ɛl'viː'ɑɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['moʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] Scythe333
The Mower with His Scythe333
这 割草机 和 他的 Scythe333

持镰刀的割草人333

[ˌɛks,ɛl'viː'ɑɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [læst] Act3401
The Last Act3401
这 最后的 Act3401

最后行动3401

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌmæən] .
THE MANCHESTER MAN .
这 曼彻斯特 男人 .

曼彻斯特人。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [fɜːrst] . [wʌn]
CHAPTER THE FIRST . **1**
章 这 第一的 . 1

第一章

[ðə; ði] [flʌd]
THE FLOOD
这 洪水

洪水。

[wen] [ˈplɪni] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌhækjəˈleɪniəm] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] , [ˈmæntʃestər] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
WHEN Pliny lost his life , and Herculaneum was buried , Manchester was born
什么时候 老普林尼丢失的 他的 生活 , 和 赫库兰尼姆 曾是 埋葬 , 曼彻斯特 曾是 出生
.
.
.

当普林尼去世，赫库兰尼姆被埋葬时，曼彻斯特诞生了。

[waɪlst] [ˈlɑːvə] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [blɒtɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [fer] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs]
Whilst lava and ashes blotted from sight and memory fair and luxurious
而 岩浆 和 灰烬 印迹 从 视线 和 记忆 公平的 和 豪华
[ˈroʊmən] [ˈsɪtɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl]
Roman cities close to the Capitol ,
罗马 城市 关闭 到 这 国会大厦 ,

当熔岩和火山灰抹去了卡皮托利欧山附近那些美丽而奢华的罗马城市的景象和记忆时，

[ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈsoʊldʒəri] [ʌv; əv] [ˈtaɪtəs] , [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈɡrɪkələ]
the Roman soldiery of Titus , under their general Agricola ,
这 罗马 士兵 的 提图斯 , 在下面 他们的 一般的 阿格里科拉 ,
提图斯麾下的罗马军队，在其将军阿格里科拉的指挥下，

[leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [naʊ] [kəmˈpiːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz]
laid the foundations of a distant city which now competes with the great cities
铺设 这 基础 的 一个 遥远 城市 哪个 现在 竞争 和 这 伟大的 城市
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
of the world .
的 这 世界 .

奠定了一座遥远城市的基础，如今这座城市已能与世界各大城市相媲美。

[wer] [naʊ] [raɪz] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈtʃɪmnɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈspɪndlɪz]
Where now rise forests of tall chimneys , and the hum of whirling spindles ,
在哪里 现在 上升 森林 的 高的 烟囱 , 和 这 哼 的 旋转 纺锤 ,
如今那里耸立着高耸的烟囱，传来旋转的纺锤的嗡嗡声。

[spred] [ðə; ði] [dens] [wʊdɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːdən]
spread the dense woods of Arden ;
传播 这 稠密 树林 的 阿登 ;
散开阿登茂密的森林；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [roʊz] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkæstrəm] [ʌv; əv]
and from the clearing in their midst rose the Roman castrum of Mamutium ,
和 从 这 清理 在 他们的 中间 玫瑰 这 罗马 军营 的
在他们中间的空地上，耸立着罗马人的马穆提乌姆要塞。

[tuːˈtuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkæs(ə)l] [fiːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [juːˈes]
2 which has left its name of Castle Field as a memorial to us .
2 哪个 有 左边 它是 姓名 的 城堡 场地 作为 一个 纪念馆 到 我们 .
2 留下了城堡田野的名字，作为对我们的纪念。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [ˈsʌmər] [kæmp] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pɪtʃt]
But where their summer camp is said to have been pitched ,
但 在哪里 他们的 夏天 营 是 说 到 有 到过 投球 ,
但据说他们的夏令营就设在那里，

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈeri] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɜːrk] [ænd; ənd] [ˈɪrwel]
on the airy rock at the confluence of the rivers Irk and Irwell ,
在 这 轻盈的 岩石 在 这 合流 的 这 河流 呃 和 艾威尔 ,
在艾尔克河和艾尔韦尔河交汇处的开阔岩石上，

[ˈseɪkrɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] **sacred church and peaceful college have stood for centuries , and only**
神圣 教会 和 和平 大学 有 站立 为了 几个世纪 , 和 仅有的
[ˈæntɪkwəri] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˈroʊmən] [pəˈzeɪn] ,
antiquaries can point to Roman possession ,
古董商 能 观点 到 罗马 拥有 ,

神圣的教堂和宁静的学院屹立了几个世纪，只有古物学家才能指出它们曾是罗马人的领地。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bəˈroʊniəl][hɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsæksn][ˈbɜ:rd] [pɜ:rtʃt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [sɪˈkjʊrəti] .
or even to the baronial hall which the Saxon lord perched there for security .
或者 甚至 到 这 男爵 大厅 哪个 这 撒克逊 主 栖息 那里 为了 安全 .
甚至到了撒克逊领主为了安全而居住的男爵府邸。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈæntɪkwəri] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ɪnˈhæbɪtənt] [kæn; kən] [rɪˈkɔ:l] [ˈmæntʃestər] [æz; əz]
And only an antiquary or a very old inhabitant can recall Manchester as
和 仅有的 一个 古董商 或者 一个 非常 老的 居民 能 记起 曼彻斯特 作为
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ,
it was at the close of the last century ,
它 曾是 在 这 关闭 的 这 最后的 世纪 ,
只有古董收藏家或非常年长的居民才能回忆起上世纪末的曼彻斯特是什么样子。

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ˈreɪlweɪ] - [ɑ:rtʃ] , [ˈsteɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈespləna:dˌespləneɪd] , [əˈpɑ:n]
and shutting his eyes upon railway - arch , station , and esplanade , upon
和 关闭 他的 眼睛 之上 铁路 - 拱 , 车站 , 和 滨海大道 , 之上
[ˈpælətəɪn] [ˈbɪldɪŋz] , [brɔ:d] [ˈræʊdweɪz] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] [ɪmˈbæŋkmənts] ,
Palatine buildings , broad roadways , and river embankments ,
帕拉丁 建筑物 , 广阔 道路 , 和 河 堤岸 ,
他闭上双眼，眺望铁路拱桥、车站和广场，眺望帕拉蒂尼山的建筑、宽阔的道路和河堤。

[kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪrwel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [wʌz; wəz]
can see the Irk and the Irwell as they were when the Cathedral was
能 看 这 呃 和 这 艾威尔 作为 他们 是 什么时候 这 大教堂 曾是
[ðə; ði] [kəˈli:dʒiət] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Collegiate Church ,
这 大学 教会 ,

可以看到大教堂还是学院教堂时的艾尔克河和艾尔韦尔河的原貌，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [brɪk] [wɔ:l] [raʊnd] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡreɪvjɑ:rd] .
with a diminutive brick wall round its ancient graveyard .
和 一个 小字 砖 墙 圆形的 它是 古老的 墓地 .
古老的墓地周围环绕着一圈矮小的砖墙。

[ðen] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] - [ˈfrʌntɪd] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [kweɪnt] [oʊld] [ˈhɑʊzɪz] [wɪtʃ] [stɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
Then the irregular - fronted rows of quaint old houses which still , under the name
然后 这 不规则的 - 正面 行 的 古雅 老的 房屋 哪个 仍然 , 在下面 这 姓名
[ʌv; əv][hæf] [stri:t] ,
of Half Street ,
的 一半 街道 ,
然后是那些门面不规则的古雅老房子，它们至今仍被称为半街。

[kraʊd] [əˈpɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] an2
crowd upon two sides of the churchyard , with only an2
人群 之上 二 侧面 的 这 墓地 , 和 仅有的 an2
教堂墓地两侧挤满了人，只有2

[ɪntərˈvi:nɪŋ] [stri:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flægd] [wɔ:k] [bɪˈtwi:n] , [kloʊzd] [aɪ ˈti:] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][θɜ:rd] [saɪd] ,
intervening strip of a flagged walk between , closed it up on a third side ,
介入 条 的 一个 已标记 走 之间 , 关闭 它 向上 在 一个 第三 边 ,
中间用旗杆隔开的步行道，在第三侧封闭了起来。

[ænd; ʌnd] [ʌt] [ðə; ði] ['rɪvər] ([ˈlaɪŋ] [ləʊ] [brʻni:θ]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] ,
and shut the river (lying low beneath) from the view ,
和 关闭 这 河 (说谎 低的 下面) 从 这 看法 ,
并将 (地势较低的) 河流从视线中遮挡起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈoʊldər] [dˈwelɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər] [θrʌst] [aʊt]
with a huddled mass of still older dwellings , some of which were thrust out
和 一个 蜷缩着 大量的 的 仍然 老 住宅 , 一些 的 哪个 是 推力 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

还有一大片更老旧的房屋，其中一些已经消失在视线之外。

[ænd; ʌnd][wɜ: r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [flaɪts] [ʌv; əv] [breɪk] - [nek] [steps] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɔ:r]
and were only to be reached by flights of break - neck steps of rock or
和 是 仅有的 到 是 达到 经过 航班 的 休息 - 脖子 步骤 的 岩石 或者
[stoun] ,
stone ,
石头 ,

而且只能通过陡峭的岩石或石阶才能到达，

[ænd; ʌnd][laɪk] [ðer; ðər] [ˈhɔ: ri] [ˈfeləʊz] [ˈkri: pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈrouɪdweɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌnts] [bæŋk] ,
and like their hoary fellows creeping down the narrow roadway of Hunt's Bank ,
和 喜欢 他们的 苍老 伙伴们 爬行 向下 这 狭窄的 道路 的 亨特的 银行 ,
[oʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪrweɪ] ,
overhung the Irwell ,
悬垂 这 艾威尔 ,

就像那些沿着亨特河岸狭窄道路缓缓爬行的老者一样，它们悬在艾尔韦尔河上方。

[ænd; ʌnd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][ˈta: p(ə)] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][sʌm; səm] [deɪ] .
and threatened to topple into it some day .
和 威胁 到 倾倒 进入 它 一些 天 .
而且随时都有可能掉进去。

[ðə; ði] [ˈtʃetəm] [ˈha: spɪt(ə)] [ɔ:r] [ˈka: lɪdʒ] [sti:l] [lʊks] [ˈsɑ: lɪdli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɜ: rk][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)]
The Chetham Hospital or College still looks solidly down on the Irk at the angle
这 切塔姆 医院 或者 大学 仍然 看起来 稳固地 向下 在 这 呢 在 这 角度
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ;
of the streams ;
的 这 溪流 ;

切塔姆医院或学院仍然稳稳地俯瞰着溪流交汇处的艾尔克河；

[ðə; ði][oʊld] [ˈɡræməɹ] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ;
the old Grammar School has been suffered to do the same ;
这 老的 语法 学校 有 到过 遭受 到 做 这 相同的 ;
老文法学校也遭遇了同样的命运；

[ænd; ʌnd] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ: nɪst] [ˈwɜkmən] [hu:] [bɪlt] [fɔ: r; fər][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈænsesɹərz] — [ðə; ði]
and — thanks to the honest workmen who built for our ancestors — the
和 — 谢谢 到 这 诚实的 工人 WHO 建造 为了 我们的 祖先 — 这
[lɔ: ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [noʊn] [æz; əz] [lɔ: ŋ] [ˈmɪl,ɡert] [ɑ: r; ər][fɔ: r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ: rt] [ˈstændɪŋ] ,
long lines of houses known as Long Millgate are for the most part standing ,
长的 线条 的 房屋 已知 作为 长的 米尔盖特 是 为了 这 最多 部分 常设 ,
而且——多亏了为我们祖先建造房屋的诚实工匠们——被称为长磨坊门的长排房屋大部分都保存至今。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] [hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈfri: kwənt] [flʌdz] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz]
and on the river side have resisted the frequent floods of centuries
和 在 这 河 边 有 抵抗 这 频繁 洪水 的 几个世纪
.
:
.

而河岸边的建筑物则经受住了几个世纪以来频繁洪水的侵袭。

[ɪn] - [ðæt] [laɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈbroʊkən] ,
In 1799 that line was almost unbroken ,
在 - 那 线 曾是 几乎 未破 ,
1799年，这条血脉几乎没有断过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ([wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [æt; ət] [ˈhʌnts] [bæŋk] [brɪdʒ]) [tuː; tə] [red] [bæŋk] .
from the College (where it commenced at Hunt's Bank Bridge) to Red Bank .
从 这 大学 (在哪里 它 开始 在 亨特的 银行 桥) 到 红色的 银行 .
从学院（起点位于亨特银行桥）到红岸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæli] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [mɪl] , [kɔːld] [mɪl] - [braʊ] , [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
The little alley by the Town Mill , called Mill - brow , which led down to the wooden
这 小的 胡同 经过 这 镇 磨 , 称为 磨 - 眉头 , 哪个 引领 向下 到 这 木制的
[mɪl] [brɪdʒ] ,
Mill Bridge ,
磨 桥 ,
镇磨坊旁的小巷，叫做磨坊小巷，通往木制的磨坊桥。

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæp][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] [ˈentriːz] [ɔːr][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]
was little more of a gap than those narrow entries or passages which
曾是 小的 更多的 的 一个 差距 比 那些 狭窄的 条目 或者 段落 哪个
[pɪrst] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [slɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
pierced the walls like slits here and there ,
穿孔 这 墙壁 喜欢 缝隙 这里 和 那里 ,
它只不过是一些狭窄的入口或通道，像缝隙一样零星地穿过墙壁而已。

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ˈæliːz] ,
and offered dark and perilous passage to courts and alleys ,
和 提供 黑暗的 和 危险的 通道 到 法院 和 小巷 ,
并提供了通往法院和小巷的黑暗而危险的通道，

[ˈtrendɪŋ] [ɪn] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [bed][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrk] .
trending in steep incline to the very bed of the Irk .
热门话题 在 陡 倾斜 到 这 非常 床 的 这 呃 .
呈陡峭斜坡状，直抵伊尔克河河床。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [əˈrɪdʒənəli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [kræmpt]
The houses themselves had been good originally , and were thus cramped
这 房屋 他们自己 有 到过 好的 起初 , 和 是 因此 狭窄
[təˈgeðər] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [ɪn] [ˈperələs] [taɪmz] ,
together for defence in perilous times ,
一起 为了 防御 在 危险的 时代 ,
这些房屋本身原本就很好，因此在危难时期为了防御而被密集地建造在一起。

[wen] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡɔːrdʒ][wʌz; wəz] [ˈiːziə] [held] [əˈɡenst] [ˈwɔːrliːk] [ɑːdʒ]
when experience taught that a narrow gorge was easier held against warlike odds
什么时候 经验 教授 那 一个 狭窄的 峡谷 曾是 更轻松 握住 反对 好战 赔率
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈroʊdweɪ] .
than an open roadway .
比 一个 打开 道路 .
经验告诉我们，在敌众我寡的情况下，狭窄的峡谷比开阔的道路更容易守住。

[ˈduːsi] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ðen] [noʊ] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Ducie Bridge had then no existence ,
杜西 桥 有 然后 不 存在 ,
当时杜西桥还不存在。

[bʌt; bət] [ˈtænər] - [brɪdʒ] — [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstrʌktʃər] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [mɪl] - [braʊ]
but Tanners' Bridge — no doubt a strong wooden structure like that at Mill - brow
但 制革工人 - 桥 — 不 怀疑 一个 强的 木制的 结构 喜欢 那 在 磨 - 眉头
— [əkˈsesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ˈoʊnli][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] [sti:p] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
— accessible from the street only by one of those narrow steep passages ,
— 可访问 从 这 街道 仅有的 经过 — 的 那些 狭窄的 陡 段落 ,

但是坦纳斯桥——无疑是一座像米尔布罗桥一样坚固的木结构桥梁——只能通过其中一条狭窄陡峭的通道从街道进入。

[stəd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [saɪt] ,
stood within a few yards of its site ,
站立 之内 一个 很少 码 的 它是 地点 ,
它就位于原址几码远的地方 ,

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][oʊld][mæps][soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - .
and had a place on old maps so far back as 1650 .
和 有 一个 地方 在 老的 地图 所以 远的 后退 作为 - .
早在 1650 年的古地图上就已出现。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [ɪkˈspresɪv] ,
Its name is expressive ,
它是 姓名 是 富有表现力的 ,
它的名字很有表现力 ,

[ænd; ænd][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtænəri] [ɑːn][ðə; ði] [sti:p] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrk] ,
and goes to prove that the tannery on the steep banks of the Irk ,
和 去 到 证明 那 这 制革厂 在 这 陡 银行 的 这 呃 ,
这进一步证明了位于伊尔克河陡峭河岸上的制革厂 ,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈmɪlˌgeɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈmɪlṡz] [leɪn] ,
behind the houses of Long Millgate opposite to the end of Miller's Lane ,
在后面 这 房屋 的 长的 米尔盖特 对面的 到 这 结尾 的 米勒的 车道 ,
在朗米尔盖特 (Long Millgate) 房屋的后面，与米勒巷 (Miller's Lane) 的尽头相对 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtænəri] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [oʊld][ˈsaɪmən] [ˈkleɡ]
was a tannery at least a century and a half before old Simon Clegg
曾是 一个 制革厂 在 至少 一个 世纪 和 一个 一半 前 老的 西蒙 克莱格
[wɜːrkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][tæn] - [pɪts] ,
worked amongst the tan - pits ,
工作 在 这 棕褐色 - 坑 ,
早在老西蒙·克莱格在制革坑里工作的一个半世纪之前，这里就已经是一家制革厂了。

[ænd; ænd] [kɔːld] [ˈwɪljəm] [klaɪf; klaʊ][ˈmæstər] .
and called William Clough master .
和 称为 威廉 克拉夫 掌握 .
并称威廉·克劳夫为主人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪnjuəs] [ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
To this sinuous and picturesque line of houses ,
到 这 蜿蜒 和 如画 线 的 房屋 ,
在这蜿蜒曲折、风景如画的房屋群中 ,

[ðə; ði] [striːmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrɑːki] [ænd; ænd] [prɪˈsɪpɪtəs] [bæŋks] [wɪl] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ˈoʊldən]
the streams with their rocky and precipitous banks will have served in olden
这 溪流 和 他们的 岩石 和 陡峭 银行 将要 有 服务 在 古老的
[taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈfensɪv] [moʊt] ([ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [oʊld] [ˈmæntʃestər]
times as a natural defensive moat (indeed it is noticeable that old Manchester
时代 作为 一个 自然的 防守 护城河 (的确 它是 显 那 老的 曼彻斯特
[kept] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ˈrɪvəz]) ,
kept pretty much within the angle of its rivers) ,
保留 漂亮的 很多 之内 这 角度 的 它是 河流) ,
这些溪流及其岩石嶙峋、陡峭的河岸，在古代曾起到天然防御护城河的作用（事实上，值得注意的是，古老的曼彻斯特几乎一直都位于河流的夹角之内）。

[ænd; ənd][ɪn] - , [frʌm; frəm][wʌŋ][end][ʌv; əv] ['mɪlˌgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and in 1799 , from one end of Millgate to the other ,
和在 - , 从 一 结尾 的 米尔盖特 到 这 其他 ,
1799年, 从米尔盖特街的一端到另一端,

[ðə; ði] ['dwelərz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:m] [ɑːn] [gri:n] [ænd; ənd] ['ʌndʒələɪtɪŋ]
the dwellers by the waterside looked across the stream on green and undulating
这 居民 经过 这 水边 看起来 穿过 这 溪流 在 绿色的 和 起伏的
['ʌpləndz] ,
uplands ,
高地 ,
水边的居民眺望着溪对岸绿意盎然、绵延起伏的高地。

[.ɪntə'sektɪd] [baɪ][lʌg'zʊəriənt] ['hedʒrəʊ] , [ə; eɪ] ['blɪtʃəri] [æt; ət] ['wɒkəz] [krɔːft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
intersected by luxuriant hedgerows , a bleachery at Walker's Croft , and a short
相交 经过 茂盛的 树篱 , 一个 漂白 在 沃克的 克罗夫特 , 和 一个 短的
['terəs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] near3
terrace of houses near3
阳台 的 房屋 near3
纵横交错着茂盛的树篱、沃克农场的漂白厂, 以及附近一排矮小的房屋。

['skɑːtlənd] [brɪdʒ] , [dɪ'nɒmɪneɪt] ['skɑːtlənd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrdʒər] .
Scotland Bridge , denominated Scotland , being the sole breaks in the verdure .
苏格兰 桥 , 以.....命名 苏格兰 , 存在 这 唯一 休息 在 这 绿意盎然 .
苏格兰桥, 又名苏格兰桥, 是绿荫中唯一的缺口。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tænəri] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] ; [ænd; ənd]
Between the tannery and Scotland Bridge , the river makes a sharp bend ; and
之间 这 制革厂 和 苏格兰 桥 , 这 河 制作 一个 锋利的 弯曲 ; 和
[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] ,
here , at the elbow ,
这里 , 在 这 弯头 ,
在制革厂和苏格兰桥之间, 河流急转弯; 而在这里, 在弯道处,

[ə'nʌðər] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [dæm] , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
another mill , with its corresponding dam , was situated .
其他 磨 , 和 它是 相应的 坝 , 曾是 位于 .
另一座磨坊及其配套水坝也位于此处。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrk] , [ɪf] [nɑːt] [di:p] , [ɪz] [strɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
The current of the Irk , if not deep , is strong at all times ,
这 当前的 的 这 呢 , 如果 不是 深的 , 是 强的 在 全部 时代 ,
伊尔克河的水流虽然不深, 但始终都很强劲。

[ðoʊ] [kept] [baɪ][ɪts] [haɪ] [bæŋks] [wɪ'ðɪn] ['næroʊ] ['kʌmpəs] .
though kept by its high banks within narrow compass .
尽管 保留 经过 它是 高的 银行 之内 狭窄的 罗盘 .
虽然被高高的河岸限制在狭窄的范围内。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪz][nɑːt] ['ʌn'seldəm] [ðə; ði] [keɪs] ,
But when , as is not unseldom the case ,
但 什么时候 , 作为 是 不是 很少 这 案件 ,
但是, 这种情况并不少见,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] , [aɪ 'tiː]['raɪzɪz] , ['raɪzɪz] ,
there is a sudden flushing of water from the hill - country , it rises , rises ,
那里 是 一个 突然 冲洗 的 水 从 这 爬坡道 - 国家 , 它 上升 , 上升 ,
['raɪzɪz] , ['stelθrɪlɪ] ,
rises , stealthily ,
上升 , 悄悄地 ,
山间突然涌出大量水流, 水位迅速上涨, 悄无声息地上涨。

[ðoʊ] [ˈswɪftli] , [tɪl] [ðə; ði] [stri:m] [ˈoʊvərˈtɑ:ps][ɪts][bæŋks] , [wɑ:ʒɪz] [ˈoʊvər] [loʊ] - [ˈlaɪŋ] [ˈbli:tʃ] - **though swiftly , till the stream overtops its banks , washes over low - lying bleach** - 尽管 迅速地 , 直到 这 溪流 顶部 它是 银行 , 洗涤 超过 低的 - 说谎 漂白 - [krɒfts] , [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:dnz] , **crofts , fields , and gardens** , 克罗夫特 , 字段 , 和 花园 ,

虽然水流迅速, 直到溪水漫过河岸, 冲刷过低洼的漂白棚、田野和花园,

[maʊnts] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [sloʊps] , [ɪnˈveɪdz] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] , **mounts foot by foot over the fertile slopes , invades the houses , and** , 安装 脚 经过 脚 超过 这 沃 连续下坡 , 入侵 这 房屋 , 和 ,

瘟疫一步步蔓延过肥沃的山坡, 侵占房屋, 然后,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈrɑ:bər] [ˈswi:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfæstnəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [veɪl] , [ˈkæɪrɪz] **like a mountain - robber sweeping from his fastness on a peaceful vale , carries** 喜欢 一个 山 - 强盗 扫荡 从 他的 快速 在 一个 和平 谷 , 携带

[hɪz; ɪz] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **his spoil with him** , 他的 剧透 和 他 ,

就像山贼从他的据点席卷到宁静的山谷, 带着他的战利品一样,

[ænd; ənd] [li:vz] [desəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [brˈhaɪnd] . **and leaves desolation and wailing behind** . 和 树叶 荒凉 和 哀嚎 在后面 .

留下的只有荒凉和哀嚎。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] , [ˈdevəsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] **Such a flood as this , following a heavy thunder - storm , devastated the valley** 这样的 一个 洪水 作为 这 , 下列的 一个 重的 雷 - 风暴 , 遭受重创 这 谷

[ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rk] , **of the Irk** , 的 这 呃 ,

一场强雷暴过后, 伊尔克河谷遭遇了这样一场洪水, 损失惨重。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , - . **on the 17th of August , 1799** . 在 这 17th 的 八月 , - .

1799年8月17日。

[wel] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtænəri] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] **Well was it then for the tannery and those houses on the bank of the** 出色地 曾是 它 然后 为了 这 制革厂 和 那些 房屋 在 这 银行 的 这

[ɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [rɑ:k] , **Irk which had their foundations in the solid rock** , 呃 哪个 有 他们的 基础 在 这 坚硬的 岩石 ,

那么, 对于制革厂和伊尔克河岸边那些地基建在坚固岩石上的房屋来说, 情况确实如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈsɜ:dʒd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈplez(ə)nt] **for the waters surged and roared at their base and over pleasant** 为了 这 水 激增 和 咆哮 在 他们的 根据 和 超过 令人愉快的

[medəʊz] — [ə; eɪ] [waɪd] - [sprɛd] [ˈtɜ:rbjələnt] [si:] , **meadows — a wide - spread turbulent sea** , 草地 — 一个 宽的 - 传播 湍流 海 ,

因为海水在山脚下汹涌咆哮, 淹没了宜人的草地——一片广阔而汹涌的大海,

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] **with here and there an island of refuge , which the day before had been** 和 这里 和 那里 一个 岛 的 避难所 , 哪个 这 天 前 有 到过

[ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [maʊnd] . **a lofty mound** . 一个 高远 冢 .

这里那里零星散落着一些避难小岛, 而前一天那里还是一座高耸的土堆。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['ɔ:təm] , [wen] [ə; ei] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bi:n]
The flood of the previous Autumn , when a coach and horses had been
这 洪水 的 这 以前的 秋天 , 什么时候 一个 教练 和 马匹 有 到过
[swept] [daʊn] [ðə; ði] ['Irwel] ,
swept down the Irwell ,
扫荡 向下 这 艾威尔 ,

前一年秋天发生的那场洪水, 当时一辆马车和马匹被洪水冲入了埃尔韦尔河。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:ɪ; wəɪ] [draʊnd] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
and men and women were drowned , was as nothing to this .
和 男人 和 女性 是 溺水 , 曾是 作为 没有什么 到 这 .
那些溺亡的男女, 与此相比根本不算什么。

[ðə; ði] ['tænəri] [jɑ:rd] , [haɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'blaʊ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rk] ,
The tannery yard , high as it was above the bed of the Irk ,
这 制革厂 院子 , 高的 作为 它 曾是 多于 这 床 的 这 呢 ,
制革厂的院子地势很高, 高出艾尔克河河床,

[ænd; ənd]['sɔ:lɪd][æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] [ɪm'bæŋkmənt] , [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
and solid as was its embankment , was threatened with invasion .
和 坚硬的 作为 曾是 它是 堤 , 曾是 威胁 和 入侵 .
尽管堤岸坚固, 但仍面临入侵的威胁。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['wɔ:tər] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [ɪts] ['meɪsənri] ,
The surging water roared and beat against its masonry ,
这 滔滔 水 咆哮 和 打 反对 它是 石工 ,
汹涌的河水咆哮着拍打着砖石结构,

[ænd; ənd] [likt] [ɪts] ['kəʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frɔ:θi] [tʌŋ] [ænd; ənd][lɪp] , [laɪk] [ə; ei] ['hʌŋɡri] ['dʒaɪənt] , ['ɡri:di]
and licked its coping with frothy tongue and lip , like a hungry giant , greedy
和 舔过 它是 应对 和 泡沫状的 舌头 和 唇 , 喜欢 一个 饥饿的 巨大的 , 贪婪的
[fɔ:r; fər] [freʃ] [fu:d] .
for fresh food .
为了 新鲜的 食物 .
它用沾满泡沫的舌头和嘴唇舔舐着自己的皮肤, 就像一个饥饿的巨人, 贪婪地想要新鲜的食物。

[men][wɪð; wɪθ] [θɪk] [klɒgz] [ænd; ənd][haɪd] - [baʊnd] [legz] , ['leðərn] [ɡlʌvz] [ænd; ənd]['eɪprənz] ,
Men with thick clogs and hide - bound legs , leathern gloves and aprons ,
男人 和 厚的 木屐 和 隐藏 - 边界 腿 , 皮革 手套 和 围裙 ,
穿着厚重木屐、双腿裹着兽皮、戴着皮手套和围裙的男人们

[wɜ:ɪ; wəɪ] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['bærouz; 'berouz][ænd; ənd][bɑ:rk] - [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
were hurrying to and fro with barrows and bark - boxes for the
是 匆忙 到 和 弗 和 墓丘 和 吠 - 盒子 为了 这
[rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][hɑɪdz] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [meɪts] ,
reception of the valuable hides which their mates ,
接待 的 这 有价值的 隐藏 哪个 他们的 伙伴们 ,
他们推着手推车, 提着树皮箱, 匆匆忙忙地来回奔走, 接收同伴们带来的珍贵兽皮。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - ['ʃɑ:ftɪd] [hʊks] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] , [wɜ:ɪ; wəɪ] ['dræɡɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts] [pel]
armed with long - shafted hooks and tongs , were dragging from the pits pell
武装 和 长的 - 轴 钩子 和 钳 , 是 拖拽 从 这 坑 佩尔
- [mel] ,
- mell ,
- 梅尔 ,
他们手持长柄钩子和钳子, 慌慌张张地从矿坑里拖出来。

[er] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['wɔːtərz] [ʃəd; ʃəd] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['terətɔːrɪ] , [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] [tæn]
ere the advancing waters should encroach upon their territory , and empty the tan
埃雷 这 前进 水 应该 侵犯 之上 他们的 领土 , 和 空的 这 棕褐色
- [pɪts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
- pits for them .
- 坑 为了 他们 .

在上涨的洪水侵袭他们的领地，并为他们排干鞣革坑之前。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪt] [flʌd] [bɔːr] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ɪts] ['ruːθləs] [griːd] .
Already the insatiate flood bore testimony to its ruthless greed .
已经 这 馋 洪水 钻孔 见证 到 它是 无情 贪婪 .

滔天洪水早已证明了它无情的贪婪。

[hæŋks] [ʌv; əv] [jɑːrn] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kælikoʊ] , [heɪ] , [ʌp'tɔːn] [bʊʃɪz] , [plæŋks] , [tʃerz] , [baːksɪz] , [dɔːg] -
Hanks of yarn , pieces of calico , hay , uptorn bushes , planks , chairs , boxes , dog -
汉克斯 的 纱 , 件 的 印花布 , 干草 , 撕裂 灌木丛 , 木板 , 椅子 , 盒子 , 狗 -
['kenəlz] , [ænd; ənd] [hen] - [kuːps] ,
kennels , and hen - coops ,
犬舍 , 和 母鸡 - 合作社 ,

成捆的毛线、碎花布、干草、被折断的灌木、木板、椅子、箱子、狗窝和鸡舍，

[ə; eɪ] ['fætərd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [pɒts][ænd; ənd][pænz] , [hæd; həd] [swept] [pæst] , [swəːlɪŋ]
a shattered chest of drawers , pots and pans , had swept past , swirling
一个 破碎 胸部 的 抽屉 , 锅 和 平底锅 , 有 扫荡 过去的 , 旋转

[ænd; ənd] ['ediɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
and eddying in the flood ,
和 涡流 在 这 洪水 ,

破碎的五斗橱、锅碗瓢盆被洪水冲过，在洪流中翻滚旋转。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [leɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [lændz] ,
which by this time spread like a vast lake over the opposite lands ,
哪个 经过 这 时间 传播 喜欢 一个 广阔的 湖 超过 这 对面的 土地 ,

此时，它像一片巨大的湖泊一样蔓延到对岸的土地上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɔːtlənd] [brɪdʒ] ,
and had risen within three feet of the arch of Scotland Bridge ,
和 有 升起 之内 三 脚 的 这 拱 的 苏格兰 桥 ,

并且已经升到了距离苏格兰桥拱门不到三英尺的地方，

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [left] [ə; eɪ] [treɪs] [wer] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] [tʃeɪft] [aɪ 'tiː] ['kɑːmənli] . [fɔːr]
and hardly left a trace where the mill - dam chafed it commonly . 4
和 几乎 左边 一个 痕迹 在哪里 这 磨 - 坝 擦伤 它 通常 . 4

磨坊水坝经常摩擦的地方，几乎没留下任何痕迹。4

[tuː] ['bɪzi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tænər] , [ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,
Too busy were the tanners , under the eye of their master ,
也 忙碌的 是 这 制革工人 , 在下面 这 眼睛 的 他们的 掌握 ,

在主人的注视下，制革工们忙得不可开交。

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hænd][ɔːr] [hʊk] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɔːgres] [ʌv; əv] ['iːðər] ['fɜːrniʃtʃər] [ɔːr][lɪv; laɪv]
to stretch out hand or hook to arrest the progress of either furniture or live
到 拉紧 出去 手 或者 钩 到 逮捕 这 进步 的 任何一个 家具 或者 居住

[stɔːk] ,
stock ,
库存 ,

伸出手或钩子来阻止家具或牲畜的移动，

[ðoʊ] [ˈbiːhaɪvz] [ænd; ənd][ˈhen] - [kuːps] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈskwiːlɪŋ] [pɪɡ] , [went]
though beehives and hen - coops , and more than one squealing pig , went
尽管 蜂箱 和 母鸡 - 合作社 , 和 更多的 比 一 尖叫 猪 , 去
[ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
racing with the current ,
赛车 和 这 当前的 ,

虽然蜂箱、鸡舍，还有不止一头尖叫的猪，都随着水流奔涌而去，

[naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [ʌv; əv] [ˈtænərz] [brɪdʒ] .
now rising towards the footway of Tanner's Bridge .
现在 上升 向 这 人行道 的 坦纳的 桥 .

现在正朝着坦纳桥的人行道方向上升。

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhaʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkɪəs] [ˈhedz] ,
Every window of every house upon the banks was crowded with anxious heads ,
每一个 窗户 的 每一个 房子 之上 这 银行 曾是 挤 和 焦虑的 头部 ,
[ˈhædʒ] ,
河岸边每家每户的窗户都挤满了焦急的脑袋。

[fɔːr; fər] [ˈflʌdɪd] [ˈskɔːtlənd] [roʊz] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [weɪst] ,
for flooded Scotland rose like an island from the watery waste ,
为了 被淹 苏格兰 玫瑰 喜欢 一个 岛 从 这 水状的 浪费 ,
[ˈwɔːtəri] ,
被洪水淹没的苏格兰像一座岛屿一样从汪洋大海中升起。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] [ˈseləz] [wɜːr; wər][fæst] [ˈfɪlɪŋ] .
and their own cellars were fast filling .
和 他们的 自己的 地窖 是 快速地 填充 .

他们自己的地窖很快就满了。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] [ɔːl][ðə; ði]
There had been voices calling to each other from window to window all the
那里 有 到过 声音 呼叫 到 每个 其他 从 窗户 到 窗户 全部 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

整个上午，都一直有声音从一扇窗户传到另一扇窗户，互相呼喊；

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] , [frʌm; frəm] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [ˈhaʊs] , [ræŋ] [wʌn]
but now from window to window , from house to house , rang one
但 现在 从 窗户 到 窗户 , 从 房子 到 房子 , 响铃 一
[rɪˈduː.plɪkeɪ.tɪd] [ˈrɪːk] ,
reduplicated shriek ,
重复 尖叫 ,

但现在，从一扇窗户到另一扇窗户，从一栋房子到另一栋房子，都回荡着一声重复的尖叫声。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈtænər] [tuː; tə][kwɪt][ðər; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə]
which caused many of the busy tanners to quit their work , and rush to
哪个 导致 许多 的 这 忙碌的 制革工人 到 辞职 他们的 工作 , 和 匆忙 到
[ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 .

这导致许多忙碌的制革工人放下手中的工作，涌向水边。

[tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhɔːrər] , [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪd(ə)], , [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdiːpli] -
To their horror , a painted wooden cradle , which had crossed the deeply -
到 他们的 恐怖 , 一个 绘 木制的 摇篮 , 哪个 有 交叉 这 深 -
[səbˈmɜːrdʒd] [dæm][ɪn] [ˈseɪfti] ,
submerged dam in safety ,
湮 坝 在 安全 ,

令他们惊恐的是，一个彩绘木制摇篮，竟然安全地越过了深埋在水下的大坝。

[wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [fʊt] - [ˈfɔːrmoʊst] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈkɑːmli] [ˈsliːpɪŋ]
was floating foot - foremost down to destruction , with an infant calmly sleeping
曾是 漂浮的 脚 - 首先 向下 到 破坏 , 和 一个 婴儿 平静地 睡眠
[ɪn][ɪts][bed] ;
in its bed ;
在 它是 床 ;

它脚朝下漂浮着，最终坠入毁灭，而它的床上却安然地睡着一个婴儿；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈlʌld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsaʊndər] [rɪˈpoʊz] !
the very motion of the waters having seemingly lulled it to sounder repose !
这 非常 运动 的 这 水 拥有 似乎 昏昏欲睡 它 到 探鱼器 休息 !
水的波动似乎已经让它平静下来！

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
” 好的 主 !

“我的天哪！

[ɪts] [ə; eɪ] - !
It's a choilt !
它是 一个 - !

这是个笑话！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈtænər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
“ exclaimed Simon Clegg , the eldest tanner in the yard .
” 惊呼 西蒙 克莱格 , 这 长子 皮匠 在 这 院子 .

“院子里年纪最大的制革工人西蒙·克莱格惊呼道。”

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [fɜːr][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [tʃaɪld] [æt; ət] .
“ Lend a hand here , fur the sake o ' th ' childer at whoam .
” 借 一个 手 这里 , 毛皮 这 清酒 o - th - 奇尔德 在 谁 .

“为了孩子们，请大家伸出援手。”

“ [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hʊks] [ænd; ənd][ˈplʌndʒərz][wɜːr; wər] [aʊtˈstretʃt] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ;
“ Half a dozen hooks and plungers were outstretched , even while he spoke ;
” 一半 一个 打 钩子 和 柱塞 是 伸展 , 甚至 尽管 他 辐 ;

“他说话的时候，手里还伸出了六个钩子和吸盘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [wʌz; wəz][ləˈmentəbliˈləməntəbli] [tuː] [ˈɔːrt] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
but the longest was lamentably too short to arrest the approaching
但 这 最长 曾是 令人遗憾的是 也 短的 到 逮捕 这 接近
[ˈkreɪd(ə)l][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,
cradle in its course ,
摇篮 在 它是 课程 ,

但令人遗憾的是，最长的那条线还是太短，无法阻止即将到来的摇篮的运行轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [beɪb] [siːmd] [duːmd] .
and the unconscious babe seemed doomed .
和 这 无意识 宝贝 似乎 注定失败 .

昏迷不醒的婴儿似乎难逃厄运。

[wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [heɪst] [ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈtænərz] [brɪdʒ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
With frantic haste Simon Clegg rushed on to Tanner's Bridge , followed by a boy ;
和 疯狂的 匆忙 西蒙 克莱格 匆忙 在 到 坦纳的 桥 , 随后 经过 一个 男生 ;

[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

西蒙·克莱格慌慌张张地冲向坦纳桥，身后跟着一个男孩；在那里，

[wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd][ˈplʌndʒər] , [ðeɪ] [met] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
with hook and plunger , they met the cradle as it drifted towards them ,
和 钩 和 柱塞 , 他们 遇见 这 摇篮 作为 它 漂移 向 他们 ,

他们用钩子和柱塞抓住了向他们漂来的摇篮。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈbælənsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðər; ðær] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] .
afraid of over - balancing it even in their attempt to save .
害怕的 的 超过 - 平衡 它 甚至 在 他们的 试图 到 节省 .

即使在试图节省成本的过程中，他们也害怕失去平衡。

[aɪ ˈti:] [swə:vɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ʌp'set] ; [bʌt; bət][ˈsaɪmən] [ˈdekstrəsli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [wɪ'ðɪn]
It swerved , and almost upset ; but Simon dexterously caught his hook within
它 急转弯 , 和 几乎 沮丧的 ; 但 西蒙 灵巧地 捕捉 他的 钩 之内
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hʊd] ,
the wooden hood ,
这 木制的 兜帽 ,

它猛地转向，差点翻船；但西蒙灵巧地用钩子钩住了木制引擎盖。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [freɪl] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [freɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and drew the frail bark and its living freight close to the bridge .
和 画 这 脆弱 吠 和 它是 活的 货运 关闭 到 这 桥 .

并将脆弱的船身和船上的活物拉到桥边。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmɪd] [ˈkuːpər] , [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The boy , and a man named Cooper , lying flat on the bridge ,
这 男生 , 和 一个 男人 命名 库珀 , 说谎 平坦的 在 这 桥 ,

男孩和一名叫库珀的男人平躺在桥上。

[ðen] [klʌtʃt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] , [reɪzɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪbɪd]
then clutched at it with extended hands , raised it carefully from the turbid
然后 紧握 在 它 和 扩展 双手 , 提高 它 小心 从 这 混浊
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

然后伸出双手紧紧抓住它，小心翼翼地把它从浑浊的水中提起来。

[ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈti:] [ˈseɪfli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [reɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] ,
and drew it safely between the open rails to the footway ,
和 画 它 安全 之间 这 打开 铁轨 到 这 人行道 ,

然后安全地将它从敞开的铁轨间拖到人行道上。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [spek'teɪtəs] .
amidst the shouts and hurrahs of breathless and excited spectators .
在.....之中 这 喊叫 和 万岁 的 喘不过气 和 兴奋的 观众 .

在激动不已、气喘吁吁的观众的呐喊和欢呼声中。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ˈterəbli] .
The babe was screaming terribly .
这 宝贝 曾是 尖叫 可怕 .

婴儿哭得撕心裂肺。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [hʊk] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] [hæd; həd]
The shock when the first hook stopped the progress of the cradle had
这 震惊 什么时候 这 第一的 钩 停止 这 进步 的 这 摇篮 有
[dɪ'stɜːrɪbd] [ɪts] [driːmz] ,
disturbed its dreams ,
不安 它是 梦境 ,

第一个钩子阻止了摇篮的前进，这突如其来的冲击扰乱了它的美梦。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [fæt] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ˈpɪtiəsli] [æz; əz] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [daʊn]
and its little fat arms were stretched out piteously as strange faces looked down
和 它是 小的 胖的 武器 是 拉伸 出去 可怜地 作为 奇怪的 面孔 看起来 向下
[ə'pɑːn] [aɪ ˈti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [fə'mɪliər] [ˈkaʊntənəns] .
upon it instead of the mother's familiar countenance .
之上 它 反而 的 这 母亲的 熟悉的 面容 .

它那肥嘟嘟的小胳膊可怜兮兮地伸着，陌生的面孔俯视着它，而不是它母亲熟悉的面容。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Wrapping the patchwork quilt around it to keep it from contact with his
包装 这 拼布 被子 大约 它 到 保持 它 从 接触 和 他的
[wet] [sliːvz] [ænd; ənd][ˈeɪprən] ,
wet sleeves and apron ,
湿的 袖子 和 围裙 ,
用拼布被子把它裹起来, 以免它与他湿漉漉的袖子和围裙接触。

[ˈsaɪmən] [ˈtendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stroʊv]
Simon tenderly as a woman , lifted the infant in his rough arms , and strove
西蒙 温柔地 作为 一个 女士 , 抬起 这 婴儿 在 他的 粗糙的 武器 , 和 努力
[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː] ,
to comfort it ,
到 舒适 它 ,
西蒙像个女人一样温柔地将婴儿抱在粗糙的臂弯里, 努力安抚他。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[hɪz; ɪz] [bɜːrd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [grəʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ræsp][tuː; tə][ɪts] [sɔːft] [skin] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His beard of three days growth was as a rasp to its soft skin , and the
他的 胡须 的 三 天 生长 曾是 作为 一个 锉刀 到 它是柔软的 皮肤 , 和 这
closer5
closer5
closer5

他三天没刮的胡子像锉刀一样刮着他柔软的皮肤, 而且越靠近皮肤越粗糙。

[hiː; hi] [kə'rest] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [skriːmd] .
he caressed , the more it screamed .
他 被爱抚 , 这 更多的 它 尖叫 .

他越是抚摸它, 它就越是尖叫。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtænəri] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The men from the tannery came crowding round him .
这 男人 从 这 制革厂 来了 拥挤 圆形的 他 .

制革厂的男人们围拢过来。

“ [wʌt] [dʌst] [tɑː] [miːn] [tuː; tə][duː][dʌbljuː ˈaɪ - [tiː ˈeɪt] - [ˈbæbi] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] [ˈkuːpər] [ʌv; əv]
“ **What dost ta mean to do wi ' th ' babby ? ” asked the man Cooper of**
“ 什么 朋友 ta 意思是 到 做 wi - th - 婴儿 ? ” 问 这 男人 库珀 的
[oʊld][ˈsaɪmən] .
old Simon .
老的 西蒙 .

“你打算怎么处置这个孩子? ”库珀问老西蒙。

“ - [ˈtæk] - [aɪ ˈtiː] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪsɪz] , [bʌt; bət][tiː ˈeɪt] - [aʊd] [læs] [ɪz] [naʊt] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Aw'd tak ' it whoam to my missis , but th ' owd lass is nowt to be**
“ - tak - 它 谁 到 我的 太太 , 但 th - owd 小姐 是 现在 到 是
[ˈtɑːkən] [tuː; tə] ,
takken to ,
铁拳 到 ,
“我真想把它带给我老婆, 但是那个老太太可不是好惹的。”

[æn; ən] - [wɔːr] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [striks] [wen] [ɔɪ][ˈoʊnli] [ækst] [fɜːr][miː] [ˈbæɡɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][wɔːrk]
an ' wur cross as two sticks when oi only axed fur mi baggin to bring to wark
一个 - 沃 叉 作为 二 棍子 什么时候 oi 仅有的 被砍掉 毛皮 米 包金 到 带来 到 工作
[dʌbljuː ˈaɪ - [miː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - ,
wi ' mi this mornin ' ,
wi - 米 这 早晨 - ,

而我们的十字架就像两根棍子, 当我今天早上只用斧头砍我的袋子来带去上班时,

“ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ˈruːf(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [waɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrθ] .
“ added he , with rueful remembrance of the scolding wife on his hearth .
“ 额外 他 , 和 懊悔的 纪念 的 这 责骂 妻子 在 他的 炉 .
“他补充道，心中不禁想起炉边妻子责骂的情景。”

“ - , [læd] , - [nɑːt] [trʌst] [tiː ˈert] - [pɔr] - [tuː; tə][ðai] [ˈsæli] .
“ Neay , lad , aw'll not trust th ' poor choilt to thy Sally .
“ - , 小伙子 , - 不是 相信 th - 贫穷的 - 到 你的 莎莉 .
“不，孩子，我们绝不会把可怜的孩子托付给你的莎莉。”

[ai ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi] [loʊɪk] [ˈtʃʌkɪn] - [ai ˈtiː] [aʊt] [oʊ] - [tiː ˈert] - - [ˈɪntuː][tiː ˈert] - [ˈfaɪər] ([hʌʃ] - [ə; eɪ] -
It ' ud be loike chuckin ' it out o ' th ' wayter into th ' fire (Hush - a -
它 - ud 是 类似 投掷 - 它 出去 o - th - - 进入 th - 火 (嘘 - 一个 -
[baɪ] , [ˈbæbi]) .
by , babby) .
经过 , 婴儿) .

这就像把它扔出水面扔进火里一样（嘘，宝贝）。
- [dʒʌst] [teɪk] [ai ˈtiː][tuː; tə][eɪ ˈɑːr] - [bes] , [ænd; ənd] - [ˈkʌdl] [ai ˈtiː][ʌp] ,
Aw'll just take it to ar ' Bess , and hoo'll cuddle it up ,
- 只是 拿 它 到 ar - 贝丝 , 和 - 偎 它 向上 ,
我把它带给贝丝，她会好好抱抱它。

[ænd; ənd][dʒiː ˈai] - [ai ˈtiː] [ˈsəmət] [tuː; tə][sʌp] , [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ɪts] [oʊn] [ˈmæmi] , " [ˈænsər] [ˈsaɪmən]
and gi ' it summat to sup , till we find its own mammy , " answered Simon
和 gi - 它 总结 到 上 , 直到 我们 寻找 它是自己的 妈咪 , " 回答 西蒙
,
.
,

“先给它点吃的，直到我们找到它自己的妈妈，”西蒙回答说。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
leaving the bridge .
离开 这 桥 .
离开桥。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] kayther3 - , [dʒæk] , " ([tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]) “ - [waːnt][ai ˈtiː] .
“ Bring the kayther3 alung , Jack , " (to the boy) “ Bess'll want it .
“ 带来 这 kayther3 - , 杰克 , " (到 这 男生) “ - 想 它 .
“杰克，把kayther3 alung拿来，”(对男孩说) “贝丝会想要的。”

- [noʊn] [oʊ] - [ðæt] [ˈtæk(ə)l][æt; ət][eɪ ˈɑːr] [pleɪs] .
We'n noan o ' that tackle at ar place .
- 诺安 o - 那 处理 在 ar 地方 .
我们不知道那次擒抱。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [ˈbæbi] .
Hush - a - by , hush - a - by , babby .
嘘 - 一个 - 经过 , 嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 .
嘘，嘘，宝贝。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˈmɪsɪŋ] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈtektər] , [ænd; ənd][hæf][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
“ But the little thing , missing its natural protector , and half stifled in the
“ 但 这 小的 事物 , 丢失的 它是 自然的 保护者 , 和 一半 窒息 在 这
[ˈswetɪŋ] [kwɪlt] ,
swathing quilt ,
裹布 被子 ,
“但是这小家伙，失去了天然的保护者，又被裹得严严实实的被子闷得喘不过气来，

[ˈoʊnli] [ˈskri:md] [ðə; ði] ˈlaʊdər] ; [ænd; ənd][ˈsaɪmən] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz]
only screamed the louder ; and Simon , notwithstanding his kind heart , was
仅有的 尖叫 这 更大声 ; 和 西蒙 , 虽然 他的 种类 心 , 曾是
[ˈtru:lɪ][glæd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [bes] ,
truly glad when his daughter Bess ,
真的 高兴的什么时候 他的 女儿 贝丝 ,
她反而叫得更大声了; 而西蒙, 尽管心地善良, 但当他的女儿贝丝.....时, 他还是真心地感到高兴。

[hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði]ˈreskju:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɪndəʊ] , [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
who had witnessed the rescue from their own window , met him at the
WHO 有 目击者 这 救援 从 他们的 自己的 窗户 , 遇见 他 在 这
[ˈtænəri] [geɪt] ,
tannery gate ,
制革厂 门 ,
目睹了救援过程的人们从自家窗户里看到了他, 并在制革厂门口迎接了他。

[ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] .
and relieved him of his struggling charge .
和 松了口气 他 的 他的 挣扎 收费 :
并解除了他照看的困境。

“ [es ˈaɪ][ti etʃ ˈaɪ] , [bes] !
“ **Si thi , Bess !**
“ 硅 这 , 贝丝 !
“是的, 贝丝! ”

[hɪəz] [ə; eɪ][gɔ:d] - [send] [fɜ:r][ti etʃ ˈaɪ] — [ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæbi] [fɜ:r][ti etʃ ˈaɪ][tu:; tə] [tend] [æn; ən] - [bi:; bi]
here's a God - send fur thi — a poor little babby fur thi to tend an ' be
这里是 一个 上帝 - 发送 毛皮 这 — 一个 贫穷的 小的 婴儿 毛皮 这 到 趋向 一个 - 是
- [tu:; tə] ,
koind to ,
- 到 ,
这儿有个天赐之物——一个可怜的小婴儿, 需要人照顾和呵护。

[tɪl] [ðem; ðəm][aɪ ˈti:] - [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈsi:kɪn] - [fɜ:r][aɪ ˈti:] , “ [sed] [hi; hi][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
till them it belungs to come a - seekin ' fur it , " said he to the young
直到 他们 它 - 到 来 一个 - 寻找 - 毛皮 它 , “ 说 他 到 这 年轻的
[ˈwʊmən] ;
woman ;
— 女士 ;
“直到他们觉得应该来寻找它,”他对年轻女子说;

“ [bʌt; bət] [θɑ:] [mu:n] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ˈsəmət] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - - — [ɪts] [hæd; həd] [tu:] [ˈmɪtʃ]
“ **but thah mun give it summat better than cowl wayter — it's had too mich**
“ 但 塔 蒙 给 它 总结 更好的 比 - - — 它是 有 也 密歇根
[oo] - [ðæt] - . “
o ' that a'ready . ”
o - 那 - . “
“但是, 它需要比牛水更好的东西——它已经喝了太多牛水了。”

“ [ðæt] [ɔ:] [wɪl] , [pɔr] [ˈdɑ:rlɪn] - ! ” [riˈspɒndɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [berbz] [ˈvelvɪt] [tʃi:ks] [æz; əz] ,
“ **That aw will , poor darlin ' ! ” responded she , kissing the babe's velvet cheeks as ,**
“ 那 啊 将要 , 贫穷的 亲爱的 - ! ” 回应 她 , 接吻 这 宝贝的 天鹅绒 脸颊 作为 ,
“哎呀, 可怜的小宝贝!”她回答道, 同时亲吻着婴儿柔软的脸颊。

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪz] , [aɪ ˈti:] [ˈnesəld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
sensible of a change of nurses , it nestled to her breast .
明智的 的 一个 改变 的 护士 , 它 依偎 到 她 胸部 :
察觉到护士换了, 它依偎在她胸前。

“ [eɪ] ! [bʌt; bət] [ˈðeərəl] [biː; bi] [sɔːr] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈbæbi] ,
“ **Eh ! but there'll be sore hearts for this blessed baby , somewheere** .
“ 嗯 ! 但 将会 是 疮 心 为了 这 蒙福 婴儿 , - .

“唉！但不知何处，会有人为这个幸福的宝宝感到难过。”

“ [ænd; ənd][iː; ji] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [tæn] -
“ **And she turned up the narrow passage which led at once from the tan** -
“ 和 她 转向 向上 这 狭窄的 通道 哪个 引领 在 一次 从 这 棕褐色 -
[jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
yard and the bridge ,
院子 和 这 桥 ,

她拐进了那条狭窄的小路，这条路同时通往鞣革场和桥梁。

[ˈstɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæstəweɪ] [æz; əz] [əˈdrɔɪtli] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [nɜːrs] .
stilling and soothing the little castaway as adroitly as an experienced nurse .
静止 和 舒缓 这 小的 荒岛求生者 作为 巧妙地 作为 一个 经验丰富的 护士 .

像经验丰富的护士一样，巧妙地安抚和哄着这个落难的小家伙。

“ - , [ˈlʌk][ti etʃ ˈaɪ] , [læd] , “ [ˈsaɪmən] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈkuːpər] ;
“ **Neaw , luk thi , lad , “ Simon remarked to Cooper ;**
“ - , 卢克 这 , 小伙子 , “ 西蒙 评论 到 库珀 ;

“Neaw, luk thi, lad,”西蒙对库珀说道；

“ [ɪz][nɑː][aɪ ˈtiː] [fer] [ˈwʌndərf(ə)] - [ðæt] [ˈbæbi] [tæks][tuː; tə][eɪ ˈɑːr] [bes] ?
“ **is na it fair wonderful heaw that baby taks to ar Bess ?**
“ 是 纳 它 公平的 精彩的 - 那 婴儿 任务 到 ar 贝丝 ?

“这难道不是公平又美妙的吗，宝贝和贝丝在一起？ ”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [huː] [hæz; həz] ,
But it's just a way hoo has ,
但 它是 只是 一个 方式 呼 有 ,

但这只是她拥有的一种方式，

[æn; ən] - [ðɪr] [ɪz][nɑː][ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ ˈɑːr][jɑːrd] - [biː; bi][ˈkwəɪət][ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
an ' there is na a fractious choilt i ' a ' ar yard but'll be quiet wi ' -
一个 - 那里 是 纳 一个 易怒的 - 我 - 一个 - ar 院子 - 是 安静的 wi -
[bes] .
Bess .
贝丝 .

院子里没有吵闹的孩子，但和贝丝在一起会很安静。

“ [ˈkuːpər] [lɒkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən] [əˈsent] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
“ **Cooper looked after her , nodded an assent , and sighed ,**
“ 库珀 看起来 后 她 , 点头 一个 同意 , 和 叹了口气 ,

库珀看着她，点头表示同意，然后叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [əˈnʌðər] [jɑːrd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈsuːðɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ]
as if he wished some one in another yard had the same soothing way with
作为 如果 他 希望 一些 一 在 其他 院子 有 这 相同的 舒缓 方式 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

仿佛他希望另一个院子里有人也能用同样温柔的方式安抚她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [ˈstɪld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuːd]
But the voice of the raging water had not stilled like that of the rescued
但 这 嗓音 的 这 愤怒 水 有 不是 静止 喜欢 那 的 这 获救
[ˈɪnfənt] .
infant .
婴儿 .

但是，汹涌的河水声并没有像获救婴儿的哭声那样平静下来。

[bæk] [went] [ðə; ði] [tu:] [men] [tu;; tə][ðer; ðər][tæsk] , and6
Back went the two men to their task , and6
后退 去 这 二 男人 到 他们的 任务 , and6

两人又回去继续干活了, 6

[wɜ:rkt] [ə'wei] [wið; wiθ][ə; ei] [wil] [tu;; tə] ['kæri] ['haɪdz] , [bɑ:rk][ænd; ənd][ɪmpliments; ɪmpliments][tu;; tə]
worked away with a will to carry hides , bark and implements to
工作 离开 和 一个 将要 到 携带 隐藏 , 吠 和 实施 到
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
places of security .
地方 的 安全 .

他们辛勤劳作，一心想把兽皮、树皮和工具运送到安全的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] ['hɜ:rid] [tu;; tə][ænd; ənd][frʊʃ][wið; wiθ]['loʊdz][ɑ:n] [bæk] [ɔ:r] ['bæroʊ] , [ʌp] , [ʌp] ,
And as they hurried to and fro with loads on back or barrow , up , up ,
和 作为 他们 慌忙 到 和 弗 和 负载 在 后退 或者 巴罗 , 向上 , 向上 ,
他们背着或推着装满货物的车来回奔波，一路向上，向上

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [flʌd] [roʊz] [sti:l] ['haɪər] , [tɪl] , ['læpɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] -
inch by inch , foot by foot , the swelling flood rose still higher , till , lapping the foot -
英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 , 这 肿胀 洪水 玫瑰 仍然 更高 , 直到 , 交叠 这 脚 -
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

一寸一寸，一英尺一英尺，洪水越涨越高，直到漫过人行桥。

['kɜ:rlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [aɪ 'ti:] [droʊv] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['tænər] [bæk] , [flʌŋ] [ɪt'self][ɪntu:]
curling over the embankment , it drove the sturdy tanners back , flung itself into
冰壶 超过 这 堤 , 它 驾驶 这 结实的 制革工人 后退 , 扔 本身 进入
[ðə; ði][pɪts] ,
the pits ,
这 坑 ,

它翻过堤岸，将强壮的制革工人逼退，然后纵身跃入矿坑。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [ə; ei] [swə:liŋ] ['edi] , [wɑ:ʃt] [tæn][ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [skɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and , in many a swirling eddy , washed tan and hair and skins into the
和 , 在 许多 一个 旋转 涡流 , 洗过 棕褐色 和 头发 和 皮肤 进入 这
['kɑ:mən] ['kɜ:rənt] .
common current .
常见的 当前的 .

而且，在许多旋转的漩涡中，晒黑的皮肤、头发和皮毛都被冲进了共同的水流中。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [went] ['ɪntu:][ɪts] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Not so much , however , went into its seething caldron as might have been ,
不是 所以 很多 , 然而 , 去 进入 它是 沸腾 甑 作为 可能 有 到过 ,
然而，实际流入其沸腾大锅中的东西并没有想象中那么多。

[hæd; həd][ðə; ði][men] [wɜ:rkt] [wið; wiθ] [les] ['vɪgər] ; [ænd; ənd] , [kwɪk] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['vælju:]
had the men worked with less vigour ; and , quick to recognise the value
有 这 男人 工作 和 较少的 活力 ; 和 , 快的 到 认出 这 价值
[ʌv; əv] ['redi] ['sɜ:rvis] ,
of ready service ,
的 准备好 服务 ,

如果这些士兵工作不够卖力；而且，他们很快就认识到随时待命的价值，

['mɪstər] . [klʌf; klaʊ][led][hɪz; ɪz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['wɪri] ['wɜkmən] [tu;; tə][ðə; ði] “ ['skɪnɜ:z] [ɑ:rmz] , “
Mr . Clough led his drenched and weary workmen to the “ Skinner's Arms , “
先生 . 克拉夫 引领 他的 湿透了 和 厌倦 工人 到 这 “ 斯金纳的 武器 , “
[ɪn] [lɔ:ŋ] ['mɪlɡeɪt] ,
in Long Millgate ,
在 长的 米尔盖特 ,

克拉夫先生带领着浑身湿透、疲惫不堪的工人们来到位于朗米尔盖特的“剥皮者之臂”旅馆。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [aʊt]
and ordered a supply of ale and bread and cheese to be served out
和 订购 一个 供应 的 麦芽酒 和 面包 和 奶酪 到 是 服务 出去
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

并下令准备了麦芽酒、面包和奶酪，供他们享用。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
At the door of the public - house ,
在 这 门 的 这 民众 - 房子 ,
[wer] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['wɜkmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'prɑ:mptu:] [fi:st] , [hi:; hi]
where he left the workmen to the enjoyment of this impromptu feast , he
在哪里 他 左边 这 工人 到 这 享受 的 这 即兴 盛宴 , 他
[ɪn'kaʊntər] ['saɪmən] ['kleɪg] .
encountered Simon Clegg .
遭遇 西蒙 克莱格 .

当他留下工人们享受这场即兴盛宴时，他遇到了西蒙·克莱格。

[ðə; ði][kaɪnd] ['feləʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈheɪsti] [rʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenəmənt] ,
The kind fellow had taken a hasty run to his own tenement ,
这 种类 同伴 有 已采取 一个 仓促 跑步 到 他的 自己的 廉租公寓 ,
[dʒʌst] [tu:; tə] [si:] - [eɪ 'ɑ:r] [bes] [æn; ən] - [ti: 'eɪt] - ['bæbi] [get] [ɑ:n] ;
“ just to see heaw ar Bess an ' th ' babby get on ;
” 只是 到 看 - ar 贝丝 一个 - th - 婴儿 得到 在 ;
[dʒʌst] [tu:; tə] [si:] - [eɪ 'ɑ:r] [bes] [æn; ən] - [ti: 'eɪt] - ['bæbi] [get] [ɑ:n] ;
“ just to see heaw ar Bess an ' th ' babby get on ;
” 只是 到 看 - ar 贝丝 一个 - th - 婴儿 得到 在 ;

“只是想看看贝丝和宝宝相处得怎么样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [læd] , [æn; ən] - [æz; əz]
” and he brought back the intelligence that it was “ a lad , an ' as
” 和 他 带来 后退 这 智力 那 它 曾是 “ 一个 小伙子 , 一个 - 作为
[gʊd] [æz; əz] ['gu:ld] . “
good as goold . “
好的 作为 金 . “

他带回的消息是，那人“是个小伙子，而且非常优秀”。

[oʊ] , [maɪ][mæən] , [aɪv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , “ [kraɪd] ['mɪstər]
” Oh , my man , I've been too much occupied to speak to you before , “ cried Mr
” 哦 , 我的 男人 , 我已经 到过 也 很多 占领 到 说话 到 你 前 , “ 哭 先生
[klɒf; kləʊ] .
: Clough .
: 克拉夫 :

“哦，老兄，我之前太忙了，没空跟你说话，”克拉夫先生喊道。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪnfənt] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][nɑ:t]
” I saw you foremost in the rescue of that unfortunate infant , and shall not
” 我 锯 你 首先 在 这 救援 的 那 不幸 婴儿 , 和 将 不是
[fər'get] [aɪ 'ti:] .
forget it .
忘记 它 .

“我看到你冲在最前面营救那个不幸的婴儿，我永远不会忘记这一点。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了 你的 分享 在 这 好的 契据 .
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [di:d] .
Here is a crown for your share in the good deed .
这里 是 一个 王冠 为了

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðər] [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] ?
I suppose that was the child's mother you gave it to ?
我 认为 那 曾是 这 孩子的 母亲 你 给予 它 到 ？

我猜你把东西送给的是孩子的母亲吧？

" [saɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪɡnəti] .
" **Simon was a little man , but he drew back with considerable native dignity .**
" 西蒙 曾是 一个 小的 男人 , 但 他 画 后退 和 大量 本国的 尊严 .
“西蒙个子矮小，但他退缩时却带着相当的与生俱来的尊严。”

" [θɛŋk] [joʊ] - , [ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] , [bʌt; bət] [ɔː] [kɑːnat] [ˈtæk] - [bræs] [fɜːr][dʒʌst][ˈdɔɪn] - [maɪ]
" **Thank yo ' , measter , all th ' same , but aw connot tak ' brass fur just doin ' my**
" 桑克 哟 - , 大师 , 全部 th - 相同的 , 但 啊 含义 tak - 黄铜 毛皮 只是 做 - 我的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

“谢谢你，主人，无论如何，但我不能因为履行我的职责而沾沾自喜。”

- [ˈnevər][hɑː][slept] [aɪ] - [maɪ][bed] [dʒɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ən] [hæd; həd] [bɪn] - ,
Aw'd never ha slept i ' my bed gin that little un had bin dreawned ,
- 绝不 哈 睡着了 我 - 我的 床 杜松子酒 那 小的 联合国 有 垃圾桶 - ,

自从我梦见那个小家伙以来，我就再也没睡在我的床上了。

[æn; ən] - [em ˈiː] [ˈlʊkɪn] - [ɑːn][loʊk] [ə; eɪ] [stʌmp] .
an ' me lookin ' on loike a stump .
一个 - 我 在看 - 在 类似 一个 树桩 .

而我却像个木头人一样呆立着。

- ; [ðæt] [læs] [wʊr] [bes] , [mwaː] [wentʃ] .
Neay ; that lass wur Bess , moi wench .
- ; 那 小姐 沃 贝丝 , 我 妖妇 .

内伊；那个女孩叫贝丝，我是个婊子。

- [noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] [waɪr] [tiː ˈeɪtʃ] - [lædz] [ˈmʌðər] [ɪz] .
We'n no notion wheer th ' lad's mother is .
- 不 概念 哪里 th - 小伙子的 母亲 是 .

我们不知道这孩子的母亲在哪里。

" [ˈmɪstər] . [klɪf; klaʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Mr . Clough would have pressed the money upon him ,**
" 先生 . 克拉夫 会 有 按下 这 钱 之上 他 ,

“克拉夫先生会强迫他把钱给他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
but he put it back with a motion of his hand .
但 他 放 它 后退 和 一个 运动 的 他的 手 .

但他挥了挥手，把它放了回去。

" [noʊ] , [sɜːr] ; - [ə; eɪ] [pʊr] [mʌn] , [ə; eɪ] [pʊr] [mʌn] ,
" **No , sir ; aw'm a poor mon , a varry poor mon ,**
" 不 , 先生 ; - 一个 贫穷的 星期一 , 一个 瓦里 贫穷的 星期一 ,

“不，先生；我是一个穷人，一个非常穷的人，

[bʌt; bət] [ɔː] [kɑːnat] [ˈtæk] - [ˈmʌni] [fɜːr][ˈsævɪn] - [ə; eɪ] - [laɪf] .
but aw connot tak ' money fur savin ' a choilt's life .
但 啊 含义 tak - 钱 毛皮 萨文 - 一个 - 生活 .

但是我们不能拿钱去救一个孩子的生命。

[ɪts] [əˈɡen] - [miː] [ˈkɑːnʃəns] .
It's agen ' mi conscience .
它是 代理 - 米 良心 .

这是我的良心。

[aɪl] ['tæk] - [mi:] [fer] [oʊ] - [ðə; ði] [bred] [æŋ; ən] - [tʃi:z] ,
I'll tak ' mi share o ' the bread an ' cheese ,
患病的 tak - 米 分享 o - 这 面包 一个 - 奶酪 ,

我要拿走我那份面包和奶酪。

[æŋ; ən] - [drɪŋk] - [helθ] [aɪ] - [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [eɪl] ,
an ' drink yo'r health i ' a sup o ' ale ,
一个 - 喝 - 健康 我 - 一个 上 o - 麦芽酒 ,

喝一口麦芽酒，祝你健康！

[bʌt; bət] [ɔ:] - - ['tæk] - [ðæt] [bræs] [ɪf] [ɔ:] [wʊr] - .
but aw cudna ' tak ' that brass if aw wur deein ' .
但 啊 - tak - 那 黄铜 如果 啊 沃 迪因 - .

但是，如果我们知道的话，请用那个黄铜。

" [ænd; ənd][ˈsaɪmən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klɑ:ɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **And Simon , giving a scrape with his clog , and a duck of his head ,**
" 和 西蒙 , 给予 一个 刮 和 他的 阻塞 , 和 一个 鸭子 的 他的 头 ,

“西蒙用木屐刮蹭地面，然后低下头，

[ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [pæst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [rɪˈspektfəli] ,
meant for a bow , passed his master respectfully ,
意思是 为了 一个 弓 , 通过了 他的 掌握 尊敬 ,

准备鞠躬，恭敬地递给了他的主人。

[ænd; ənd] [went] ['klætʃ-ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['skɪnər] - [ɑ:rmz] , " ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
and went clattering up the steps of the “ Skinners ' Arms , ” leaving the
和 去 咔嗒咔嗒 向上 这 步骤 的 这 " 剥皮者 - 武器 , " 离开 这

[ˈdʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
gentleman standing there ,
绅士 常设 那里 ,

然后他噤里啪啦地走上“斯金纳之臂”旅馆的台阶，留下那位先生站在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪŋɡld] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] . ['sevən]
and looking after him in mingled astonishment and admiration . 7
和 寻找 后 他 在 混合 惊讶 和 钦佩 . 7

带着惊奇和钦佩交织的心情照顾他。7

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] .
NO ONE KNOWS .
不 一 知道 .

没人知道。

[wen] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['wɔ:tər] , [θɪk] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] [wɪð; wɪθ]
WHEN the scurrying water , thick with sand and mud , and discoloured with
什么时候 这 匆匆忙忙 水 , 厚的 和 沙 和 泥 , 和 变色 和

[daɪ] [stʌfs] ,
dye stuffs ,
染料 东西 ,

当湍急的水流中夹杂着沙子和泥浆，并因染料而变色时，

[wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ˈbraɪtli] - [ˈtɪntɪd] [ˈpætʃɪz] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [fɪld] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd]
which floated in brightly - tinted patches on its surface , filled the arch of Scotland
哪个 漂浮 在 明亮地 - 有色 补丁 在 它是 表面 , 已填 这 拱 的 苏格兰
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

漂浮在水面上的色彩鲜艳的斑块，填满了苏格兰桥的拱形空间。

[ænd; ənd] [left] [ˈoʊnli][ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ˈtænər] - [brɪdʒ] [ˈvɪzəb(ə)] , [ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [riːtʃt] [ɪts]
and left only the rails of Tanners ' Bridge visible , the inundation reached its
和 左边 仅有的 这 铁轨 的 制革工人 - 桥 可见的 , 这 洪水 达到 它是
[ˈklaɪmæks] ;
climax ;
高潮 ;

洪水淹没了大地，只剩下坦纳斯桥的铁轨露在外面，洪水达到了顶峰；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [səbˈsaɪdɪd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but a couple of days elapsed before the flood subsided below the level of the
但 一个 夫妻 的 天 过去 前 这 洪水 平静下来 以下 这 等级 的 这
[ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈtænəri] - [jɑːrd] ,
unprotected tannery - yard ,
未受保护 制革厂 - 院子 ,

但过了几天，洪水才退到没有防护措施的制革厂院子以下。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ˈniːðər] [ˈsaɪmən] [ˈkleɪɡ] [nɔːr][hɪz; ɪz] [meɪts] [kʊd; kəd] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .
and until then neither Simon Clegg nor his mates could resume their occupations .
和 直到 然后 两者都不 西蒙 克莱格 也不 他的 伙伴们 可以 恢复 他们的 职业 .

在此之前，西蒙·克莱格和他的伙伴们都无法恢复工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒːŋ] [ˈmɪlˌgeɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
There was a good deal of lounging about Long Millgate and the doors of
那里 曾是 一个 好的 交易 的 休闲 关于 长的 米尔盖特 和 这 门 的
[ðə; ði] [ˈkwɪːn] [æn] " [ænd; ənd] " [ˈskɪnər] - [ɑːrmz] ,
the “ Queen Anne ” and “ Skinners ' Arms ,
这 “ 女王 安妮 ” 和 “ 剥皮者 - 武器 ,

朗米尔盖特街一带以及“安妮女王”和“斯金纳斯武器”旅馆门口，到处都是闲逛的人。

" [ʌv; əv] [ˈheɪvɪli] - [ʃɑːd] [men] ,
“ of heavily - shod men ,
” 的 重度 - 鞋子 男人 ,

穿着厚重皮鞋的男人们

[ɪn] [rʌf] [ˈɡɑːrɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪk] [haɪd] — [ˌɑːrməri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ]
in rough garniture of thick hide — armoury against the tan and water in which
在 粗糙的 装饰摆设 的 厚的 隐藏 — 军械库 反对 这 棕褐色 和 水 在 哪个
[ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] [wʌz; wəz] [stiːpt] .
their daily bread was steeped .
他们的 日常的 面包 曾是 浸泡 .

身着粗糙的厚皮衣——这是抵御浸泡着他们日常面包的鞣革和水的盔甲。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [noʊ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑːðər] , [noʊ] [waɪt] - [feɪst] [ˈmʌðər] ,
But in all those two days no anxious father , no white - faced mother ,
但 在 全部 那些 二 天 不 焦虑的 父亲 , 不 白色的 - 面对 母亲 ,

但这两天里，既没有看到焦虑的父亲，也没有看到脸色苍白的母亲。

[hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
had run from street to street , and house to house ,
有 跑步 从 街道 到 街道 , 和 房子 到 房子 ,

他挨家挨户地跑，从一条街跑到另一条街。

[tuː; tə] [si:k] [ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] [ˈreskju:d] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld] .
to seek and claim a rescued living child .
到 寻找 和 宣称 一个 获救 活的 孩子 .

寻找并认领获救的活孩子。

[noʊ] , [na:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] ,
No , not even when the week had passed ,
不 , 不是 甚至 什么时候 这 星期 有 通过了 ,

不，即使一周过去了也没有。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [mɪˈrækjələs] [ˌprezərveɪ(ə)n] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]
though the story of his “ miraculous preservation ” was the theme of
尽管 这 故事 的 他的 “ 神奇 保存 ” 曾是 这 主题 的
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [teɪblz] [ʌv; əv][dʒenˈtɪləti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv]
conversation at the tea - tables of gentility and in the bar - parlours of
对话 在 这 茶 - 表格 的 绅士风度 和 在 这 酒吧 - 客厅 的
[ˈtævə:nz] ;
taverns ;
酒馆 ;

尽管他的“奇迹般获救”的故事成了上流社会茶话会和酒馆酒吧里人们谈论的话题；

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈæliz] , [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
was the gossip of courts and alleys , highways and byways ; and though
曾是 这 闲话 的 法院 和 小巷 , 高速公路 和 小路 ; 和 尽管
[ˈekoʊ] ,
echo ,
回声 ,

那是宫廷、小巷、公路和小路上的闲言碎语；尽管回声不断，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈflaɪɪŋ] [ˈsteɪʃənər] ,
in the guise of a “ flying stationer ,
在 这 伪装 的 一个 “ 飞行 文具店 ,

他伪装成“飞行文具商”，

“ [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ ˈti:] [ˈbrɔ:dkæst] [ɪn][ˈkætpeni,ˈketʃpeni] [ʃi:ts] ,
“ caught it up and spread it broadcast in catchpenny sheets ,
“ 捕捉 它 向上 和 传播 它 播送 在 卡奇彭尼 纸张 ,
“我把它搜集起来，在廉价报纸上广泛传播。”

[fa:r] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
far beyond the confines of the inundation .
远的 超过 这 限制 的 这 洪水 .

远远超出洪水范围。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [sərˈpraɪzɪŋ] [æz; əz][noʊ] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ðə; ði]
This was the more surprising as no dead bodies had been washed down the
这 曾是 这 更多的 奇怪 作为 不 死的 身体 有 到过 洗过 向下 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

更令人惊讶的是，河里并没有冲刷到尸体。

[ænd; ənd][noʊ][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [rɪˈpɔ:rtɪd] “ [lɔ:st] .
and no lives were reported “ lost .
和 不 生活 是 据报道 “ 丢失的 .

据报道，没有人员伤亡。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
“ Had the child no one to care for it ?
“ 有 这 孩子 不 一 到 关心 为了 它 ?

难道孩子没有人照顾吗？

— [noʊ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [huːm] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] ？
— no relative to whom its little life was precious ？
— 不 相对的 到 谁 它是 小的 生活 曾是 宝贵的 ？

——它的小小生命对任何亲人来说都不珍贵吗？

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [əˈbændənd] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] , [ə; eɪ][weɪf] [ʌnˈlʌvd] , [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər] ？
Had it been abandoned to its fate , a waif unloved , uncared for ？
有 它 到过 弃 到 它是 命运 , 一个 孤儿 不被爱的 , 无人关心 为了 ？
它是否被遗弃，任其自生自灭，成为无人疼爱、无人照料的孤儿？

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [ˈsaɪmən] [ˈkleg] [lɪvd] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æ; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [end][ʌv; əv] [ˈskɪnər] -
The house in which Simon Clegg lived was situated at the very end of Skinners ' Yard ,
这 房子 在 哪个 西蒙 克莱格 居住地 曾是 位于 在 这 非常 结尾 的 剥皮者 院子 ,

西蒙·克莱格居住的房子位于斯金纳庭院的最尽头。

[ə; eɪ][ˈkʌl] - [diː] - [sæk] , [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [əˈprout] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daːrk] [ˈkʌvəd] [ˈentri] , [nɑːt]
a cul - de - sac , to which the only approach was a dark covered entry , not
一个 库尔 - 德 - 囊 , 到 哪个 这 仅有的 方法 曾是 一个 黑暗的 涵盖 入口 , 不是
[fɔːr] [fiːt] [waɪd] .
four feet wide .
四 脚 宽的 .

一条死胡同，唯一的入口是一个昏暗的遮蔽入口，宽度不到四英尺。

The8
The8
The8

第八

[ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɑːk] , [əˈrɪdʒənəli] [hjuːn] [ˈɪntuː] [brɔːd] [flæt] [steps] ,
pavement of the yard was natural rock , originally hewn into broad flat steps ,
路面 的 这 院子 曾是 自然的 岩石 , 起初 凿 进入 广阔 平坦的 步骤 ,
院子里的路面是天然岩石，最初被凿成宽阔平坦的台阶。

[bʌt; bət] [ðen] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skaɪz] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [haʊs] - [ˈwaɪfli] [peɪlz] ,
but then worn with water from the skies , and from house - wifely pails ,
但 然后 磨损 和 水 从 这 天空 , 和 从 房子 - 妻子 水桶 ,
但后来被雨水和家庭主妇水桶里的水浸透了，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][træmp][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [kɒgz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] ,
and the tramp of countless clogs , to a rugged steep incline ,
和 这 流浪汉 的 无数 木屐 , 到 一个 崎岖 陡 倾斜 ,
无数木屐的脚步声，朝着崎岖陡峭的山坡走去，

[ˈæskɪŋ] [ˈweri] [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][ɑːn][ekspləˈreɪ(ə)n][ˈæftər] [ˈnaɪtɪfɔːl] .
asking wary stepping from the stranger on exploration after nightfall .
问 警惕 步进 从 这 陌生人 在 勘探 后 黄昏 .
夜幕降临后，陌生人小心翼翼地踏上探索之路。

[gæs][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌnˈnoʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æ; ən][ɔɪl] - [læmp] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɡluːm] .
Gas was , of course , unknown , but not even an oil - lamp lit up the gloom .
气体 曾是 , 的 课程 , 未知 , 但 不是 甚至 一个 油 - 灯 点燃向上 这 愁云 .
当然，当时还没有煤气，但即使是油灯也无法照亮黑暗。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈbeɪsmənt] [ə; eɪ] [traɪp] - [ˈbɔɪlər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊn] [trɔːfs] [ɔːr]
In the sunken basement a tripe - boiler had a number of stone troughs or
在 这 凹陷 地下室 一个 肚 - 锅炉 有 一个 数字 的 石头 水槽 或者
[ˈsɪstənz] ,
cisterns ,
水箱 ,

在下沉式地下室里，煮牛肚的锅炉房里有许多石槽或蓄水池。

[fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːdətɪz] [kuːl] [fɔːr; fər] [seɪl] .
for keeping his commodities cool for sale .
为了 保持 他的 商品 凉爽的 为了 销售 .
为了保持商品低温以便出售。

[ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃuətɪd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ðɪːz] ,
The three rooms of Simon Clegg were situated immediately above these ,
这 三 房间 的 西蒙 克莱格 是 位于 立即地 多于 这些 ,
西蒙·克莱格的三间房间就在这些房间的正上方。

[tuː] [smɔːl] [bed] - [ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɡriːn] [fiːldz] [brɪˈɑːnd] ;
two small bed - rooms overlooking the river and pleasant green fields beyond ;
二 小的 床 - 房间 俯瞰 这 河 和 令人愉快的 绿色的 字段 超过 ;
两间小卧室，可俯瞰河流和远处宜人的绿色田野；

[ðə; ði][waɪd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈbrɔːdər] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈprɑːspekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdrɪri]
the wide kitchen window having no broader range of prospect than the dreary
这 宽的 厨房 窗户 拥有 不 更广泛 范围 的 前景 比 这 凄凉
[ænd; ənd][naːt] [tuː] [ˈseɪvəri] [jɑːrd] .
and not too savoury yard .
和 不是 也 咸味的 院子 .
宽阔的厨房窗户，视野却和阴沉沉、不太讨喜的院子一样狭小。

[ɪːv(ə)n] [ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈbætɪŋ] [freɪm] , [rɪˈzeɪmblɪŋ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ]
Even this view was shut out by a batting frame , resembling much a long , narrow
甚至 这 看法 曾是 关闭 出去 经过 一个 击球 框架 , 类似 很多 一个 长的 , 狭窄的
[frentʃ] [ˈbedsted] ,
French bedstead ,
法语 床架 ,
就连这番景象也被一个形似狭长法式床架的击球架挡住了。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ] [θɪk] [bed][ʌv; əv] [rɔː] ([ðæt] [ɪz] ,
all the more that on it was laid a thick bed of raw (that is ,
全部 这 更多的 那 在 它 曾是 铺设 一个 厚的 床 的 生的 (那 是 ,
更何况上面还铺着厚厚一层生的（也就是说，
[ʌnˈdrest]) [ˈkɑːt(ə)n] , [ˈfreɪklɪd] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈhʌski] [pɔːd] .
undressed) cotton , freckled with seeds and fine bits of husky pod .
脱光衣服) 棉布 , 雀斑 和 种子 和 美好的 比特 的 沙哑 荚 .
未脱皮的棉花，点缀着种子和细小的荚果碎片。

[bes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætər] ,
Bess was a batter ,
贝丝 曾是 一个 连击 ,
贝丝是一名击球手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrɪn][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ˈklaɪtɪd] [mæs] [wɪð; wɪθ] [staʊt]
and her business was to turn and beat the clotted mass with stout
和 她 商业 曾是 到 转动 和 打 这 凝块 大量的 和 肥硕
[laɪð] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈwɪləʊ] - [wɑːndz] ,
lithe arms and willow - wands ,
轻盈 武器 和 柳 - 魔杖 ,
她的任务是用她强壮灵活的手臂和柳条棍击打那团凝固的物质。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪbəz] [ˈluːsɪd] , [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [speks] [fel] [θruː] ,
until the fibres loosened , the seeds and specks fell through ,
直到 这 纤维 松动 , 这 种子 和 斑点 跌倒 通过 ,
直到纤维松动，种子和细小的颗粒才落入其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪləʊsi] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪʃ] [daʊn] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and a billowy mass of whitish down lay before her .
和 一个 波涛汹涌 大量的 的 白色 向下 躺 前 她 .
她面前铺着一大团蓬松的白色绒毛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] : [dʌst] [ænd; ənd] [fluː] [rɪˈliːst] [fəʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː]
It was not a healthy occupation : dust and flue released found their way into
它 曾是 不是 一个 健康 职业 : 灰尘 和 烟道 发布 成立 他们的 方式 进入
[ðə; ði] [lʌŋz] ,
the lungs ,
这 肺 ,

这不是一份健康的职业：扬起的灰尘和烟尘会进入肺部。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [ˈbætər]
as well as on to the floor and furniture ; and a rosy - cheeked batter
作为 出色地 作为 在 到 这 地面 和 家具 ; 和 一个 红润 - 脸颊 连击
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [miθ] .
was a myth .
曾是 一个 神话 :

面糊还会溅到地板和家具上；面糊红润可不是神话。

[məˈʃiːnəri] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðen] !
Machinery does the work now — but this history deals with then !
机械 做 这 工作 现在 — 但 这 历史 交易 和 然后 !

现在机器已经可以完成工作了——但这段历史讲述的是过去的故事！

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] ;
During the week dust lay thick on everything ;
期间 这 星期 灰尘 躺 厚的 在 一切 ;

一周内，所有东西上都积满了厚厚的灰尘；

[ˈiːv(ə)n] - [her] [wʌz; wəz] [ˈflʌfi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n][paːd] ,
even Bessy's hair was fluffy as a bursting cotton pod ,
甚至 - 头发 曾是 蓬松的 作为 一个 爆发 棉布 荚 ,

就连贝西的头发都像爆开的棉花糖一样蓬松。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrtʃɪf] [taɪd] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] ,
in spite of the kerchief tied across it ; but on the Saturday ,
在 尽管如此 的 这 头巾 系 穿过 它 ; 但 在 这 周六 ,

尽管头上系着一块手帕；但在星期六，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [ˈsɪmpsn̩z] [ˈfækt(ə)rɪ][ɪn] [ˈmɪlɜːz] [leɪn] ,
when she had carried her work to Simpson's factory in Miller's Lane ,
什么时候 她 有 携带 她 工作 到 辛普森一家 工厂 在 米勒的 车道 ,

当她把工作成果带到米勒巷的辛普森工厂时，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz] , [bruːm] [ænd; ənd] [ˈdʌstər] [klɪrd] [əˈwei] [ðə; ði] [fɪlm] ;
and came back with her wages , broom and duster cleared away the film ;
和 来了 后退 和 她 工资 , 扫帚 和 除尘器 已清除 离开 这 电影 ;

她带着工资回来，用扫帚和掸子把胶片清理干净；

[wæks][ænd; ənd] [brʌʃ] [ˈpɑːlɪʃt] [ʌp][ðə; ði][oʊk] [ˈbɜːroʊ] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
wax and brush polished up the oak bureau , the pride and glory of their
蜡 和 刷子 抛光 向上 这 橡木 局 , 这 自豪 和 荣耀 的 他们的
[ˈkɪtʃɪn] ;
kitchen ;
厨房 ;

他们用蜡和刷子把橡木书桌擦得锃亮，那是他们厨房的骄傲和荣耀；

[ðə; ði] [tuː] [slɪm][ˈaɪərən] [ˈkændlstɪks] , [ˈfendər][ænd; ənd][ˈpoʊkər][wɜːr; wər] [ˈbɜːrniʃt] [braɪt] [æz; əz] [stiːl]
the two slim iron candlesticks , fender and poker were burnished bright as steel
这 二 苗条的 铁 烛台 , 挡泥板 和 扑克 是 抛光 明亮的 作为 钢
;
;
;
;

两根细长的铁烛台、挡板和拨火棍都擦得锃亮，像钢铁一样。

[ðə; ði] [θri:] - [legd] [raʊnd] [di:l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [skrʌbd] [waɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['maʊntɪd] [ɑ:n]
the three - legged round deal table was scrubbed white ; and then , mounted on
这 三 - 腿 圆形的 交易 桌子 曾是 擦洗过 白色的 ; 和 然后 ; 安装 在
[tɔ:l] ['pætn] ,
tall pattens ,
高的 图案 ;

那张三脚圆桌被擦得洁白无瑕；然后，被放置在高高的托盘上，

[ʃi:; ʃi] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mɑ:p] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:n] - ['hændəld] [stoʊn] ,
she set about with mop and pail , and a long - handled stone ,
她 放 关于 和 拖把 和 桶 , 和 一个 长的 - 处理 石头 ;
她拿起拖把、水桶和一块长柄石头，开始干活。

[tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] [flæg] [flɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wi:ks] [im'pjʊərɪtɪs] .
to cleanse the flag floor from the week's impurities .
到 洁净 这 旗帜 地面 从 这 本周 杂质 .
清除旗台上一周的污秽。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪ] ,
She had had a good mother , and , to the best of her ability ,
她 有 有 一个 好的 母亲 , 和 , 到 这 最好的 的 她 能力 ;
她有一个好母亲，并且尽她所能，

[bes] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
Bess tried to follow in her footsteps , and fill the vacant place on her
贝丝 尝试 到 跟随 在 她 脚步声 , 和 充满 这 空缺 地方 在 她
['fɑ:ðəz] [hɑ:rθ] ,
father's hearth ,
父亲的 炉 ,
贝丝试图追随她的脚步，填补父亲家中空缺的位置。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and in his heart .
和 在 他的 心 .
并且铭刻在他的心中。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bes] , [naʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n] ['twenti] ,
Her mother had been dead four years , and Bess , now close upon twenty ,
她 母亲 有 到过 死的 四 年 , 和 贝丝 , 现在 关闭 之上 二十 ,
她的母亲已经去世四年了，贝丝现在快二十岁了，

[hæd; həd] [sɪns] [ðen] [lɔ:st] [tu:] ['brʌðərz] ,
had since then lost two brothers ,
有 自从 然后 丢失的 二 兄弟 ,
此后他又失去了两个兄弟。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [æz; əz] [lɔ:st] [wʌn] ['dɪrɜ:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðər] — [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [baɪ] [deθ] ,
and lamented as lost one dearer than a brother — the two former by death ,
和 哀叹 作为 丢失的 一 更贵 比 一个 兄弟 — 这 二 以前的 经过 死亡 ;
两人因去世而悲痛欲绝，如同失去了比兄弟更亲的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
the other by the fierce demands of war .
这 其他 经过 这 凶猛的 需求 的 战争 .
另一个则因战争的残酷需求而受害。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪl] , [ɪn'trəstɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] , [di:p] [greɪ]
She had a pale , interesting face , with dark hair and thoughtful , deep grey
她 有 一个 苍白 , 有趣的 脸 , 和 黑暗的 头发 和 周到 , 深的 灰色的
[aɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ,
eyes , and was ,
眼睛 , 和 曾是 ,
她面容苍白，很有特色，有着深色的头发和深邃的灰色眼睛，而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ˈʊpən][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd][hɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːr]
She was just the one to open her arms and heart to a poor
她 曾是 只是 这 一 到 打开 她 武器 和 心 到 一个 贫穷的
[ˈmʌðərləs][beɪb] ,
motherless babe ,
无母 宝贝 ,

她就是那个愿意张开双臂、敞开心扉接纳一个可怜的孤儿的人。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən][ˈkleɡ][nuː][aɪˈtiː] .
and Simon Clegg knew it .
和 西蒙 克莱格 知道 它 .

西蒙·克莱格也知道这一点。

[oʊld][ˈsaɪmən][ɔːr][oʊld][ˈkleɡ][hiː; hi][wʌz; wəz][kɔːld] ,
Old Simon , or old Clegg , he was called ,
老的 西蒙 , 或者 老的 克莱格 , 他 曾是 称为 ,

人们都叫他老西蒙, 或者老克莱格。

[ˈpraːbəbli][brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡreɪvər][ænd; ənd][mɔːr][ˈsɪriəs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfeləʊz] ,
probably because he was graver and more serious than his fellows ,
大概 因为 他 曾是 刻刀 和 更多的 严肃的 比 他的 伙伴们 ,
或许是因为他比其他同伴更严肃、更认真。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][sɪns][hiː; hi][ɡruː][tuː; tə][ˈmænhʊd] ;
and had never changed his master since he grew to manhood ;
和 有 绝不 已更改 他的 掌握 自从 他 生长 到 男子气概 ;

他从成年后就从未更换过主人;

[ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ][ˈtreɪmblɪd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈfɪfti][ˈoʊnli] .
certainly not on account of his age , which trembled on the verge of fifty only .
当然 不是 在 帐户 的 他的 年龄 , 哪个 颤抖 在 这 边缘 的 五十 仅有的 .

当然不是因为他的年龄, 他才刚满五十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɔːrt] , [ˈsʌmwʌt][spər][mæn] ,
He was a short , somewhat spare man ,
他 曾是 一个 短的 , 有些 空闲的 男人 ,

他身材矮小, 略显瘦削。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs][ˈdiːpli][laɪnd][baɪ][ˈsɑːrʊə][fɔːr; fər][ðə; ði][lʌvd][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .
with a face deeply lined by sorrow for the loved ones he had lost .
和 一个 脸 深 衬里 经过 悲哀 为了 这 喜爱 一个 他 有 丢失的 .

他脸上满是失去亲人的悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmeri][ˈtwɪŋklɪŋ][aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][veɪn]
But he had a merry twinkling eye , and was not without a latent vein
但 他 有 一个 欢乐 闪烁 眼睛 , 和 曾是 不是 没有 一个 潜 静脉

[ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
of humour .
的 幽默 .

但他眼神中闪烁着快乐的光芒, 并非没有一丝幽默感。

[ðə; ði][ˈætməsfɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtænəri][maɪt][hæv; həv][ˈʃrɪvld][hɪz; ɪz][skɪn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
The atmosphere of the tannery might have shrivelled his skin , but it
这 气氛 的 这 制革厂 可能 有 干瘪 他的 皮肤 , 但 它

[hæd; həd][nɑːt][ˈwɪðərd][hɪz; ɪz][hɑːrt] ;
had not withered his heart ;
有 不是 干枯 他的 心 ;

制革厂的气氛或许使他的皮肤干裂, 但却没有使他的心枯萎;

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][seɪvd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər] ,
and when he handed the child he had saved to his daughter ,
和 什么时候 他 递交 这 孩子 他 有 已保存 到 他的 女儿 ,

当他把救下的孩子交给女儿时,

[hi:; hi] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [kən'tɪndʒənsi:z] .
he never stopped to calculate contingencies .

他 绝不 停止 到 计算 应急措施 .

他从不停下来计算各种可能出现的情况。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [brɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] - [oʊld] ,
The boy , apparently between two and three months ' old ,

这 男生 , 显然 之间 二 和 三 几个月 - 老的 ,

这个男孩，看起来大约两到三个月大，

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['lɪnɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌzli:n] [kæp] ,
was dressed in a long gown of printed linen , had a muslin cap ,

曾是 穿着 在 一个 长的 袍 的 打印 亚麻布 , 有 一个 细棉布 帽 ,

她身穿印花亚麻长袍，头戴棉布帽。

[ænd; ənd][æ:n; ən] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] ['flænl] , [ɔ:l] ['ni:tli] [meɪd] ,
and an under one of flannel , all neatly made ,

和 一个 在下面 一 的 绒布 , 全部 整齐地 制成 ,

还有一件法兰绒内衬，所有衣物都做工整齐。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ɪn] [meɪk] [nɔ:r] [mə'tɪriəl] [brɪ'ɑ:nd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɜ:rkɪŋ] - ['mænz]
but neither in make nor material beyond those of a respectable working - man's

但 两者都不 在 制作 也不 材料 超过 那些 的 一个 可敬 在职的 - 男人的

[tʃaɪld] ;
child ;

孩子 ;

但无论从做工还是材质上，都与一个体面的工人家庭的孩子无异；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][ma:rk][ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ɪts]
and there was not a mark upon anything which could give a clue to its

和 那里 曾是 不是 一个 标记 之上 任何事物 哪个 可以 给 一个 线索 到 它是

[ˈperəntɪdʒ] .
parentage .

亲子关系 .

而且，它的身上没有任何痕迹可以揭示它的身世。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æ:n; ən][ɑ:rk][ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
The painted wooden cradle , which had been to it an ark of safety ,

这 绘 木制的 摇篮 , 哪个 有 到过 到 它 一个 方舟 的 安全 ,

那张彩绘木制摇篮，曾是它的避风港，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ; [ænd; ənd][æ:n; ən][oʊld]['bɑ:t(ə)] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
was placed in a corner by the fireplace ; and an old bottle , filled with

曾是 放置 在 一个 角落 经过 这 壁炉 ; 和 一个 老的 瓶子 , 已填 和

[θɪn] ['gru:əl] ,
thin gruel ,

薄的 粥 ,

被放在壁炉旁的角落里；还有一个旧瓶子，里面装满了稀粥，

['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bes] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [lu:s] [kæp][ʌv; əv] ['pʌŋktʃəd] [wɑ:ʃ] - ['leðər]
over the neck of which Bess had tied a loose cap of punctured wash - leather

超过 这 脖子 的 哪个 贝丝 有 系 一个 松动的 帽 的 刺破 洗 - 皮革

,
 ,
 ,

贝丝在脖子上系了一顶松松垮垮的、用破旧的皮革制成的帽子。

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,
was so adjusted that the little one , deprived of its mother ,

曾是 所以 调整 那 这 小的 一 , 被剥夺的 的 它是 母亲 ,

小家伙适应得很好，失去了母亲，

[kʊd; kəd][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [fi:d] [ɪt'self] [waɪlst] [bes] [ɪn'dʌstriəsli] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [ævə'keɪʃənz] .
could lie within and feed itself whilst Bess industriously pursued her avocations .
可以 说谎 之内 和 喂养 本身 而 贝丝 勤奋地 追击 她 业余爱好 .

它可以潜伏在体内，自行生长，而贝丝则可以勤奋地从事她的业余爱好。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [aɪdlnəs] .
These were not times for idleness .
这些 是 不是 时代 为了 懒惰 .

这并非一个可以游手好闲的时代。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bred] - [ˈraɪəts][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈwɪntər] ; [fu:d] [stɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfæmɪn]
There had been bread - riots the previous winter ; food still was at famine
那里 有 到过 面包 - 骚乱 这 以前的 冬天 ; 食物 仍然 曾是 在 饥荒
[ˈpraɪsɪz] ;
prices ;
价格 ;

前年冬天曾发生过面包暴乱；食品价格仍然居高不下，如同饥荒时期一般；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][du:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striktɪst] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd]
and it was all a poor man could do , with the strictest industry and
和 它 曾是 全部 一个 贫穷的 男人 可以 做 , 和 这 最严格的 行业 和
[ɪ'kɑ:nəmi] ,
economy ,
经济 ,

而这，就是一个穷人在最勤劳节俭的情况下所能做到的一切。

[tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] .
to obtain a bare subsistence .
到 获得 一个 裸 生存 .

仅能维持基本生存。

[soʊ] [bes] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:rdər] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˈbeɪbɪdɑ:m]
So Bess worked away all the harder , because there were times when babydom
所以 贝丝 工作 离开 全部 这 更难 , 因为 那里 是 时代 什么时候 婴儿期
[wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,
was imperative ,
曾是 至关重要的 ,

所以贝丝更加努力工作，因为有时生孩子是势在必行的。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [nə:st] . -
and would be nursed . 10
和 会 是 护理 . -

并会得到护理。¹⁰

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ləst] ['gɑ:nɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkɪtʃɪn] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
She had put the last garnishing touches to her kitchen on Saturday night ,
她 有 放 这 最后的 装饰 触摸 到 她 厨房 在 周六 夜晚 ,
周六晚上，她完成了厨房的最后装饰工作。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ˈræpər] - [bræt] , [fɔ:r] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [blu:] , [ˈbedgəʊn] ,
had taken off her wrapper - brat , 4 put on a clean blue , bedgown ,
有 已采取 离开 她 包装纸 - 小子 , 4 放 在 一个 干净的 蓝色的 , 睡袍 ,
她脱下外衣，穿上一件干净的蓝色睡袍，

[faɪv][ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃjutɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [kæp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈkɜ:rtʃɪf] , [wen] [hɜ:r; hər]
5 and substituted a white linen cap for the coloured kerchief , when her
5 和 替代 一个 白色的 亚麻布 帽 为了 这 有色 头巾 , 什么时候 她
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

并把彩色头巾换成了一顶白色亚麻帽，当时她的父亲.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [nu:] [krɔ:s] ['mɑ:rkɪt] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ba:ɡɪnz] [baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪs]
who had been to New Cross Market to make his bargains by himself on this
WHO 有 到过 到 新的 叉 市场 到 制作 他的 特价商品 经过 他自己 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

他这次是独自一人前往新十字市场进行讨价还价的。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['ku:pər] , [hu:] ['hævɪŋ] [helpt] [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
came into the kitchen , followed by Cooper , who having helped to save the child ,
来了 进入 这 厨房 , 随后 经过 库珀 , WHO 拥有 帮助 到 节省 这 孩子 ,
走进厨房的还有库珀, 他曾帮助救了那个孩子。

['næt(ə)rəli] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
naturally felt an interest in him .
自然 毛毡 一个 兴趣 在 他 .

自然而然地对他产生了兴趣。

[ðə; ði]['aɪərən] ['pɔ:ɾɪdʒ] - [pɑ:t][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bes] ,
The iron porridge - pot was on the low fire , and Bess ,
这 铁 稀饭 - 锅 曾是 在 这 低的 火 , 和 贝丝 ,
铁粥锅放在小火上, 贝丝,

['sɪftɪŋ] [ðə; ði] ['oʊtmɪ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] ,
sifting the oatmeal into the boiling water with the left hand ,
筛分 这 麦片 进入 这 沸腾 水 和 这 左边 手 ,
用左手将燕麦片筛入沸水中,

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [ʃi; ʃi] [bi:t] [aɪ 'ti:] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɔ:ɾɪdʒ] - [stɪk] ,
whilst with the other she beat it swiftly with her porridge - stick ,
而 和 这 其他 她 打 它 迅速地 和 她 稀饭 - 戳 ,
与此同时, 她用另一根粥棒迅速地敲打着它。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [,prepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sʌpər] ,
was so intent on the preparation of their supper ,
曾是 所以 意图 在 这 准备 的 他们的 晚餐 ,
他全神贯注地准备晚餐,

[ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ðər; ðər] ['entrəns] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
she did not notice their entrance until her father ,
她 做过 不是 注意 他们的 入口 直到 她 父亲 ,
直到她父亲出现, 她才注意到他们进来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['wɪkər] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['teɪbl] ,
putting his coarse wicker market - basket down on her white table ,
推杆 他的 粗 柳条 市场 - 篮子 向下 在 她 白色的 桌子 ,
他把粗糙的柳条购物篮放在她白色的桌子上,

[beɪd] ['ku:pər] “ [ku:m] [ɪn][æn; ən] - ['tæk] - [ə; eɪ] [tʃɪr] .
bade Cooper “ Coom in an ' tak ' a cheer .
巴德 库珀 “ 库姆 在 一个 - tak - 一个 欢呼 .
巴德·库珀“进来, 喝个欢呼吧。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ,
” **Instead of taking a chair ,**
” 反而 的 采取 一个 椅子 ,

“与其坐下,

[ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [æz; əz] ['kwaiətli][æz; əz][hɪz; ɪz] [kɪlɡz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['kreɪd(ə)] ,
the man walked as quietly as his clogs would let him to the cradle ,
这 男人 步行 作为 悄悄 作为 他的 木屐 会 让 他 到 这 摇篮 ,
男人穿着木屐, 尽可能轻手轻脚地走向摇篮。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈsʌkiŋ] [ˈvɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [drɪˈlu:sɪv] [ˈbɑ:t(ə)] .
and looked down on the infant sucking vigorously at the delusive bottle .
和 看起来 向下 在 这 婴儿 吸吮 大力 在 这 虚幻的 瓶子 .

他低头看着婴儿用力地吮吸着那虚幻的奶瓶。

[mæt] [ˈku:pər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv] [eit] , [hu:z] [ˈmeɪntənəns] [wʌz; wəz][ə; ei] [sɔ:r]
Mat Cooper was the unhappy father of eight , whose maintenance was a sore
垫 库珀 曾是 这 不开心 父亲 的 八 , 谁 维护 曾是 一个 疮
[pərˈpleksəti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
perplexity to him ;
困惑 到 他 ;

马特·库珀是一位不幸的父亲，他有八个孩子，抚养他们让他非常苦恼；

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [meɪ [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔ:rəti] [wen] [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd]
and it may be supposed he spoke with authority when he exclaimed
和 它 可能 是 据称 他 辐 和 权威 什么时候 他 惊呼
—
—
—

可以推测，当他高声说道——时，他是以权威的口吻说话的。

“ - , [hi:; hi] [tæks] [ti:] - [ti: ˈeɪt] - [pæp] - [ˈbɑ:t(ə)]][æz; əz] - [æz; əz] [ɪf] - [neə] [hæd; həd] [naʊt]
“ **Whoy , he tak's t ' th ' pap - bottle as nat'rally as if he'n ne'er had nowt**
“ - , 他 塔克的 t - th - 帕普 - 瓶子 作为 - 作为 如果 - 从未 有 现在
[els] !
else !
别的 !
“哇，他拿起那瓶饮料就像他从来没有过别的东西一样自然！ ”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪg][mæn] — [kwat] [ə; ei][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ˈsaɪmən] — [stu:pt] [ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]
“ **And the big man — quite a contrast to Simon — stooped and lifted the**
“ 和 这 大的 男人 — 相当 一个 对比 到 西蒙 — 弯腰 和 抬起 这
[beɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈpræktɪs] ,
babe from the cradle with all the ease of long practice ,
宝贝 从 这 摇篮 和 全部 这 舒适 的 长的 实践 ,

“而那个身材高大的男人——与西蒙形成了鲜明的对比——弯下腰，轻松地将婴儿从摇篮里抱了起来，显然是经过长时间的练习才做到的。”

[ænd; ʌnd][ˈdænd(ə)][,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
and dandled it in his arms , saying as he did so ,
和 摆弄 它 在 他的 武器 , 说 作为 他 做过 所以 ,
他一边把它抱在怀里晃来晃去，一边说道：

“ [lets] [heɪ] [ə; ei] [lʊk] [æt; ət][ti: ˈeɪt] - [ˈlɪt(ə)] [tjæp] .
“ **Let's hey a look at th ' little chap .**
“ 我们来吧 嘿 一个 看 在 th - 小的 小伙子 .

“让我们来看看这个小家伙。”

- [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [jet] .
Aw've not seen the colour o ' his eyen yet .
- 不是 已见 这 颜色 o - 他的 眼睛 然而 .

我还没见过他的眼睛是什么颜色呢。

“ [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] , [soʊ][dɑ:rk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər] [blæk] ;
“ **The eyes were grey , so dark they might have passed for black ;**
“ 这 眼睛 是 灰色的 , 所以 黑暗的 他们 可能 有 通过了 为了 黑色的 ;
“他的眼睛是灰色的，深得几乎可以以假乱真；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ɪnˈkwɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]
and there was in them more than the ordinary inquiring gaze of
和 那里 曾是 在 他们 更多的 比 这 普通的 查询 目光 的
[ˈbeɪbɪhʊd] .
babyhood .
婴儿期 .

他们的眼神中流露出的，不仅仅是婴儿普通的好奇目光。

“ [wel] , - [ə; eɪ] [ˈpræti] [ləd] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [θɑː] [bɪn] [tiː ˈeɪt] - fowest6
“ Well , thah'rt a pratty lad ; but had thah bin th ' fowest6
“ 出色地 , - 一个 笨蛋 小伙子 ; 但 有 塔 垃圾桶 th - fowest6
“嗯，那小子真够笨的；但如果他是森林之王的话.....”

[aɪ] - [oʊ]
i ' o
我 - o
我

- - , - [ə; eɪ] - [θɑːt] [ti etʃ ˈaɪ] - [hɑː] - speered7 [fɜːr][ti etʃ ˈaɪ] [əˈfɔːr] [ðɪs] , “
' Lankisheer , aw'd a - thowt thi mammy'd ha ' speered7 fur thi afore this , “
- - , - 一个 - 索特 这 - 哈 - speered7 毛皮 这 之前 这 , “
[ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
added he , sitting down ,
额外 他 , 坐着 向下 ,
“兰基谢尔，哇哦，妈妈在这之前就说过了，”他坐下来补充道，

[ænd; ænd] [ˈhɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [kroʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and nodding to the child , which crowed in his face .
和 点头 到 这 孩子 , 哪个 人群 在 他的 脸 .
他朝孩子点了点头，孩子在他面前欢呼雀跃。

“ [ɑː] ! [wʌn] [wʊd] [hɑː] - [ˈrekənd] [soʊ] , “ [əˈsentɪd] [bes] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .
“ Ah ! one would ha ' reckoned so , “ assented Bess , without turning round .
“ 啊 ! 一 会 哈 - 估计 所以 , “ 同意 贝丝 , 没有 转弯 圆形的 .
“啊！人们肯定会这么想的，”贝丝头也不回地赞同道。

“ [wʌt] [eɪ ˈɑːr] - [tɑː] - - [tuː; tə][duː] , [ˈsaɪmən] , [tɔːrd] - - [tiː ˈeɪt] - - [kɪn] ?
“ What ar ' ta gooin ' to do , Simon , toward fandin ' th ' choilt's kin ?
“ 什么 ar - ta - - 到 做 , 西蒙 , 朝向 - - th - - 亲属 ?
“西蒙，你要为乔尔特的亲戚做什么？

“ [nekst] [ˈkwestʃənd] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
“ next questioned their visitor .
“ 下一个 被质问 他们的 游客 .
接下来，他们询问了来访者。

[ˈsaɪmən] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld]
Simon looked puzzled
西蒙 看起来 困惑
西蒙一脸困惑。

“ - , - [ˈhɑːrdli] - [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɑːt] .
“ Whoy , aw've hardly gi'en it a thowt .
“ - , - 几乎 - 它 一个 索特 .
“哎呀，我们几乎都没怎么考虑过它。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] .
“ But the question , once started , was discussed at some length .
“ 但 这 问题 , 一次 开始 , 曾是 讨论 在 一些 长度 .
“但是，一旦这个问题被提出，就会被深入讨论。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [bes] [pɔːd] into11
Meanwhile the porridge destined for two Bess poured into11
同时 这 稀饭 注定 为了 二 贝丝 倾倒 into11

与此同时，准备给贝丝两个人吃的粥倒进了11号碗里。

[θriː] [boʊlz] , [ˈpleɪsɪŋ] [θriː] [ˈaɪərn] [spuːnz] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˈserəmoʊni]
three bowls , placing three iron spoons beside them , with no more ceremony
三 碗 , 放置 三 铁 勺子 旁 他们 , 和 不 更多的 仪式
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

三个碗，旁边放着三把铁勺，仪式就这么简单。

“ [jɪl] [ˈtæk] - [ə; eɪ] [sʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː ˈes] , [mæt] .
” **Ye'll tak ' a sup wi ' us , Mat .**
” 叫喊 tak - 一个 上 wi - 我们 , 垫 .

“你跟我们一起喝一杯吧，马特。”

” [mæt][əˈpɔːlədʒaɪzd] , [ˈfiːlɪŋ] [kwɑɪt] [əˈfɜrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd]
” **Mat apologised , feeling quite assured there was no more than the two could**
” 垫 道歉 , 感觉 相当 保证 那里 曾是 不 更多的 比 这 二 可以
[hæv; həv] [ˈiːtn] ;
have eaten ;
有 吃 ;

“马特道了歉，他非常肯定食物的量不会超过他们两个人能吃的量；

[bʌt; bət][ˈsaɪmən] [lʊkt] [hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [æpəˈtaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [mæn]
but Simon looked hurt , and the porridge was appetising to a hungry man
但 西蒙 看起来 伤害 , 和 这 稀饭 曾是 令人垂涎的 到 一个 饥饿的 男人
;
;
;

但西蒙看起来很受伤，而这碗粥对一个饥饿的人来说很有食欲；

[soʊ][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈberbi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [spuːn] ,
so he handed the baby to the young woman , took up his spoon ,
所以 他 递交 这 婴儿 到 这 年轻的 女士 , 采取 向上 他的 勺子 ,
于是他把婴儿递给年轻女子，拿起勺子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [θred] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
and the broken thread of conversation was renewed at intervals .
和 这 破碎的 线 的 对话 曾是 更新 在 间隔 .
中断的对话时断时续地重新开始。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [ˈmæɾərz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
What they said matters not so much as what they did .
什么 他们 说 事情 不是 所以 很多 作为 什么 他们 做过 .

他们说了什么并不重要，重要的是他们做了什么。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ˈkuːpər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈkleɡ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər]
The next morning being Sunday , Cooper called for Clegg just as the bells were
这 下一个 早晨 存在 星期日 , 库珀 称为 为了 克莱格 只是 作为 这 铃铛 是
[ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ;
ringing for church ;
铃声 为了 教会 ;
第二天是星期天，库珀打电话给克莱格，这时教堂的钟声正好响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər][best] [ˈfʌstjən] [ˈbrɪtʃɪz] , [lɔ:ŋ] - [teɪld] , [di:p] - [kʌft]
and the two , arrayed in their best fustian breeches , long - tailed , deep - cuffed
和 这 二 , 排列 在 他们的 最好的 粗麻布 马裤 , 长的 - 有尾巴的 , 深的 - 袖口
[kooʊts] , [ˈnɪtɪd] [hoʊz] , [θri:] - [ˈkɔ:rnərd] [hæts] ,
coats , knitted hose , three - cornered hats ,
外套 , 针织 软管 , 三 - 被逼到绝境 帽子 ,
两人身着最好的粗棉布马裤、长尾深袖外套、针织长袜和三角帽,

[ænd; ənd] [ʃu:z] , [ˈoʊnli] [keɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] [wer] , [set] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shoes , only kept for Sunday wear , set out to seek the parents of the
和 鞋 , 仅有的 保留 为了 星期日 穿 , 放 出去 到 寻找 这 父母 的 这
[ʌnˈkleɪmd] [ˈɪnfənt] ,
unclaimed infant ,
无人认领 婴儿 ,
还有那些只在星期天穿的鞋子, 它们出发去寻找这个无人认领婴儿的父母。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈsɑ:ləs] [tu:; tə] [ˈsɒrəʊ] [ˈhɑ:rts] .
nothing doubting that they were going to carry solace to sorrowing hearts .
没有什么 怀疑 那 他们 是 去 到 携带 慰藉 到 悲伤 心 .
毫无疑问, 他们会给悲伤的心灵带来慰藉。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [æz; əz][ðə; ði][ɜ:rk] ,
Their course lay in the same track as the Irk ,
他们的 课程 躺 在 这 相同的 追踪 作为 这 呢 ,
他们的航线与艾尔克河的航线相同。

[naʊ] [pərˈsʊ] [ɪts] [kɔ:rs] [æz; əz] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈʌndər][ðə; ði] [braɪt] [ˈɔ:gəst] [sʌn][æz; əz] [ðoʊ] [ɪts]
now pursuing its course as smilingly under the bright August sun as though its
现在 追求 它是 课程 作为 微笑着 在下面 这 明亮的 八月 太阳 作为 尽管 它是
[bæŋks][wɜ:r; wər][nɑ:t] [stru:d] [wɪð; wɪθ] [rek] ,
banks were not strewed with wreck ,
银行 是 不是 散落的 和 破坏 ,
如今, 它在八月明媚的阳光下昂首阔步, 仿佛河岸上没有散落着残骸一般。

[ænd; ənd] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [əˈfensɪv] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwoʊfl] [ˌdevəˈsteɪʃn] [wɜ:r; wər] [nʌn]
and foul with thick offensive mud , and the woeful devastation were none
和 犯规 和 厚的 进攻 泥 , 和 这 悲惨的 毁灭 是 没有任何
[ʌv; əv][ɪts] [ˈdu:ɪŋ] .
of its doing .
的 它是 正在做 .
而且到处都是厚厚的、令人厌恶的泥浆, 而造成的惨重破坏却与它无关。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ru:t] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
There were fewer houses on their route than now ,
那里 是 更少 房屋 在 他们的 路线 比 现在 ,
他们当时沿途的房屋比现在少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪt] [kloʊz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and they kept close as possible to the course of the river ,
和 他们 保留 关闭 作为 可能的 到 这 课程 的 这 河 ,
他们尽可能沿着河道行进。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪnˈhæbɪtənts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔ:ŋ] .
questioning the various inhabitants as they went along .
提问 这 各种各样的 居民 作为 他们 去 沿着 .
他们一路询问沿途的居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [kɑ:li:hɜ:st] [ænd; ənd] ['bleɪkli] [wɪ'dəʊt] ['rəʊzɪŋ] ['eniwʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]
They had gone through Collyhurst and Blakely without rousing anyone to a
他们 有 已消失 通过 科利赫斯特 和 布莱克利 没有 振奋人心的 任何人 到 一个
[θɔ:t] [brɪ'ɑ:nd] [self] - [sə'steɪnd] ['dæmɪdʒ] ,
thought beyond self - sustained damage ,
想法 超过 自己 - 持续 损害 ,
他们穿过科利赫斯特和布莱克利，却没有引起任何人对自身破坏之外的事情的思考。

[ɔ:r] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['di:tər] [ɪn] [kwɛst]
or gaining a single item of intelligence , though they made many a detour in quest
或者 获得 一个 单身的 物品 的 智力 , 尽管 他们 制成 许多 一个 車輛改道 在 寻求
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :

或者说，他们为了获得情报而绕了很多弯路，最终却一无所获。
[æt; ət][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [kloʊz][tu:; tə] ['mɪdltən] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [hi:t]
At a roadside public - house close to Middleton they sat down parched with heat
在 一个 路边 民众 - 房子 关闭 到 米德尔顿 他们 卫星 向下 干渴 和 热
[ænd; ənd][θɜ:rst] ,
and thirst ,
和 口渴 ,
在米德尔顿附近的一家路边小酒馆里，他们坐了下来，又热又渴。

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] [i:tʃ] ,
called for a mug of ale each ,
称为 为了 一个 马克杯 的 麦芽酒 每个 ,
每人要了一杯麦芽酒，
[dru:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [θɪk] [hʌŋks] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
drew from their pockets thick hunks of brown bread and cheese ,
画 从 他们的 口袋 厚的 帅哥 的 棕色的 面包 和 奶酪 ,
他们从口袋里掏出大块的黑面包和奶酪，

[ræpt] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃek] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðer; ðər]
wrapped in blue and white check handkerchiefs , and whilst satisfying their
包装 在 蓝色的 和 白色的 查看 手帕 , 和 而 令人满意 他们的
['hʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,
他们裹着蓝白格子手帕，一边吃着东西，一边填饱肚子。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['kreɪd(ə)][kɒd; kəd][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['seɪfli] [soʊ][fɑ:r] ,
came to the conclusion that no cradle could have drifted safely so far ,
来了 到 这 结论 那 不 摇篮 可以 有 漂移 安全 所以 远的 ,
最终得出结论：任何摇篮都不可能安全漂流这么远。

['krɔ:sɪŋ] [waɪr] [ænd; ənd] [mɪl] [dæmz] [ə'mʌŋst] [ʌp'ru:tɪd] [bʊʃɪz] , ['tɪmbər] ,
crossing weirs and mill dams amongst uprooted bushes , timber ,
过境 堰 和 磨 水坝 在 连根拔起 灌木丛 , 木材 ,
穿过堰坝和磨坊水坝，周围是连根拔起的灌木丛和木材，
[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['tʃætɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
and household chattels and that it was best to turn back .
和 家庭 动产 和 那 它 曾是 最好的 到 转动 后退 :
还有家里的动产，最好还是返回。

[ɪn] ['smedli] [veɪl] , [wer] [ðə; ði] [flʌd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rst] ,
In Smedley Vale , where the flood seemed to have done its worst ,
在 斯梅德利 谷 , 在哪里 这 洪水 似乎 到 有 完毕 它是 最差 ,
在洪水似乎最为严重的斯梅德利谷，

[ænd; ənd] [wɜr] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] [ɪn]['ru:ɪnz] ,
and where a small cottage close to the river lay in ruins ,
和 在哪里 一个 小的 小屋 关闭 到 这 河 躺在 废墟 ,
河边一间小屋已成废墟,

[ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wɜ:ɪ; wər] ['gæðəd] [tə'geðər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
a knot of people were gathered together talking and gesticulating as if in
一个 结 的 人们 是 聚集 一起 说 和 做手势 作为 如果 在
[ɪ:ɡər] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] .
eager controversy .
渴望的 争议 .

一群人聚在一起，边说边比划，仿佛在激烈地争论着什么。
[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [spaɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
As they approached , they were spied by one of the group .
作为 他们 接近 , 他们 是 间谍 经过 一 的 这 团体 .
他们走近时，被其中一人发现了。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][ti: 'eɪt] - [tæps] [æz; əz] [fʌnd] [ti: 'eɪt] - ['bæbi] , [æn; ən] - [wɑ:ntn] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:]
“ **Here are th ' chaps as fund th ' babby , an ' want'n to know who it**
“ 这里 是 th - 小伙子们 作为 基金 th - 婴儿 , 一个 - 想要 到 知道 WHO 它
- [tu:; tə] ,
belungs to ,
- 到 ,
“这些人发现了这个婴儿，想知道孩子是谁的。”

“ [kraɪd] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'terə'geɪtɪd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
“ **cried he , a youth whom they had interrogated early in the day .**
“ 哭 他 , 一个 青年 谁 他们 有 审问 早期的 在 这 天 .
“他喊道,”一个当天早些时候被他们审问过的年轻人说道。

[tu:; tə] [tel] [ɪn] [brɪ:f] [wʌt] ['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] — [ðə; ði]
To tell in brief what Simon and his companion learned by slow degrees — the
到 告诉 在 简短的 什么 西蒙 和 他的 伴侣 学习 经过 慢的 学位 — 这
[hæpləs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , -
hapless child was alone in the world , 12
不幸的 孩子 曾是 独自的 在 这 世界 , -
简而言之，西蒙和他的同伴逐渐了解到——这个不幸的孩子孤身一人在这个世界上。12

[ɔ:fənd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
orphaned by a succession of misfortunes .
孤儿 经过 一个 演替 的 不幸 .
因接连不断的不幸而成为孤儿。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ɪ; fər][sʌm; səm] [fɪfti:n] [mʌnθs] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪts]
The dilapidated cottage had been for some fifteen months the home of its
这 破旧的 小屋 有 到过 为了 一些 十五 几个月 这 家 的 它是
[pərənts] .
parents .
父母 .
这间破旧的小屋已经是他父母住了大约十五个月了。

[ðə; ði] ['fa:ðər] ,
The father ,
这 父亲 ,
父亲，

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['krʌmpsɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]
who was understood to have come from Crumpsall with his young wife
WHO 曾是 理解 到 有 来 从 克朗普索尔 和 他的 年轻的 妻子
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][eɪdʒd] ['mʌðər] ,
and her aged mother ,
和 她 老年人 母亲 ,

据了解，他带着年轻的妻子和妻子年迈的母亲从克拉姆普索尔来到这里。

[hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ,
had been sent for to attend the death - bed of a brother in Liverpool ,
有 到过 发送 为了 到 出席 这 死亡 - 床 的 一个 兄弟 在 利物浦 ,
被派去利物浦探望一位即将离世的兄弟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] .
and had never been heard of since .
和 有 绝不 到过 听到 的 自从 .

此后便杳无音讯。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'lo:ŋd] ['æbsəns] ['prɔ:s,trentɪd] [ðə; ði]
The alarm and trouble consequent upon his prolonged absence prostrated the
这 警报 和 麻烦 后果 之上 他的 延长 缺席 俯卧 这
[jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd] [kɔ:zd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [beɪbz] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr][bɜ:rθ] ,
young wife and caused not only the babe's premature birth ,
年轻的 妻子 和 导致 不是 仅有的 这 宝贝的 过早 出生 ,
他长期不在家带来的惊恐和烦恼使年轻的妻子精疲力竭，不仅导致婴儿早产，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə-z] [deθ] .
but the mother's death .
但 这 母亲的 死亡 .

但母亲去世了。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [drɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strɪkən] ['grænmʌðər] ,
The care of the child had devolved upon the stricken grandmother ,
这 关心 的 这 孩子 有 下放 之上 这 受打击的 祖母 ,
照顾孩子的重任落在了患病的祖母身上。

[hu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hænd] , [æz; əz] ['mæθju:z] [sə'gæsəti][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
who had him brought up by hand , as Matthew's sagacity had suggested .
WHO 有 他 带来 向上 经过 手 , 作为 马修的 睿智 有 建议 .
按照马太的远见卓识，他被亲手抚养长大。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] [jɪrz] , [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ,
She was a woman far advanced in years , and feeble ,
她 曾是 一个 女士 远的 先进的 在 年 , 和 微弱 ,
她是一位年事已高、身体虚弱的妇女。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [noʊ][help][frʌm; frəm] ['neɪbərz] [ɔ:r] ['pæɪʃ] , [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz]
but she asked no help from neighbours or parish , though her poverty was
但 她 问 不 帮助 从 邻居 或者 教区 , 尽管 她 贫困 曾是
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

虽然她的贫困显而易见，但她没有向邻居或教区寻求任何帮助。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['poultɹi] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
She kept poultry and knitted stockings , and managed to eke out a living
她 保留 家禽 和 针织 长筒袜 , 和 管理 到 埃克 出去 一个 活的
['sʌmhau] , [bʌt; bət] [haʊ] ,
somehow , but how ,
不知何故 , 但 如何 ,

她养家禽，织袜子，勉强维持生计，但她是怎么做到的呢？

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skætərd] ['neɪbərz] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [held] [hɜ:r; hər]
none of those scattered neighbours seemed to know — she had " held her
没有任何 的 那些 疏散 邻居 似乎 到 知道 — 她 有 " 握住 她
[soʊ] - " ([pər'su:d] [hɜ:r; hər] [wei] [soʊ]['kwaiətli]) .
yea so hoigh " (pursued her way so quietly) .
是的 所以 - " (追击 她 方式 所以 悄悄) .

那些零散的邻居似乎都不知道——她“悄无声息地走了”。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [faʊlz] ,
She had been out in her garden feeding her fowls ,
她 有 到过 出去 在 她 花园 喂养 她 家禽 ,
她当时正在花园里喂鸡,

[wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [swept] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z]
when the flood came upon them without warning , swept through the open doors
什么时候 这 洪水 来了 之上 他们 没有 警告 , 扫荡 通过 这 打开 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
of the cottage ,
的 这 小屋 ,
洪水毫无预兆地袭来，冲破了小屋敞开的大门。

[ænd; ənd] ['kærid] ['kreɪd(ə)][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [wɔ:l]
and carried cradle and everything else before it , leaving hardly a wall
和 携带 摇篮 和 一切 别的 前 它 , 离开 几乎 一个 墙
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .
并将摇篮和之前的一切搬走，几乎没留下一堵墙。

[ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʰaɪld] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [gɑ:t] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] , [ænd; ənd][wɜ:z; wəz]
In endeavouring to save the child she herself got seriously hurt , and was
在 努力 到 节省 这 孩子 她 她自己 得到 严重地 伤害 , 和 曾是
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['reskju:d] .
with difficulty rescued .
和 困难 获救 .
在试图救孩子的过程中，她自己也受了重伤，经过一番周折才获救。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [gri:f] [ænd; ənd] [fraɪt] , ['bru:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drentɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [deɪm]
But between grief and fright , bruises and the drenching , the old dame
但 之间 悲伤 和 惊吓 , 瘀伤 和 这 浸透 , 这 老的 贵妇人
[sə'kʌmd] ,
succumbed ,
屈服了 ,
但在悲痛和恐惧、伤痕和淋雨的双重折磨下，这位老妇人倒下了。

[ænd; ənd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and died on the Thursday morning ,
和 死亡 在 这 周四 早晨 ,
并于周四上午去世。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæri] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['praʊdli]
and had been buried by the parish — from which in life she had proudly
和 有 到过 埋葬 经过 这 教区 — 从 哪个 在 生活 她 有 自豪地
[kept] [ə'lu:f] — [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] ,
kept aloof — that very afternoon ,
保留 超然 — 那 非常 下午 ,
就在那天下午，她被她生前一直引以为傲地与之保持距离的教区安葬了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['ʌðər] [neɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðæn; ðən][næn; nɑ:n] .
and no one could tell other name she had borne than Nan .
和 不 — 可以 告诉 其他 姓名 她 有 出生 比 楠 .
没有人能说出她除了楠之外还用过的其他名字。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第2/24页

[bes] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] [wen] [ʃiːʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [rɪˈsaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɒːst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
Bess sobbed aloud when she heard her father's recital which lost nothing of its
贝丝 啜泣 大声 什么时候 她 听到 她 父亲的 独奏会 哪个 丢失的 没有什么 的 它是
[ˈpeɪθɑːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [vərˈnækjələr][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaʊtɪt] .
pathos from the homely vernacular in which it was couched .
感伤 从 这 家常的 白话 在 哪个 它 曾是 卧倒 .

贝丝听到父亲的朗诵，不禁放声痛哭。父亲的朗诵虽然是用朴实无华的语言写成的，却丝毫没有减损其中的悲情色彩。

“ [æŋ; ən] - [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] - ？ ” [æskt] [ˈkuːpər] ,
“ **An ' what's to be done neaw ? ” asked Cooper ,**
“ 一个 - 是什么 到 是 完毕 - ？ ” 问 库珀 ,
“那现在该怎么办？”库珀问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] - [ˈbɒtəmd] [tʃerz] , [ˈslʌkɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he sat on one of the rush - bottomed chairs , sucking the knob of his
作为 他 卫星 在 一 的 这 匆忙 - 底部 椅子 , 吸吮 这 旋钮 的 他的
[ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
walking - stick ,
步行 - 戳 ,

他坐在其中一把芦苇编底的椅子上，吮吸着拐杖的杖头。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
as if for an inspiration .
作为 如果 为了 一个 灵感 .

仿佛是为了寻找灵感。

“ [joʊ][ˈkænoʊ] - [θɪŋk] [oʊ] - [ˈkiːpɪŋ] [tiːˈeɪtʃ] - - , [æŋ; ən] - [bred] [æŋ; ən] - [miːl] [æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ]
“ **Yo canno ' think o ' keeping th ' choilt , an ' bread an ' meal at sich a**
“ 哟 坎诺 - 思考 o - 保持 th - - , 一个 - 面包 一个 - 一顿饭 在 sich 一个
- ！ ”
proice ! ”
- ！ ”

“你不可能以这样的价格买到房子、面包和饭菜！”

“ [kɑːnat] [ɔɪ] ?
“ **Connot oi ?**
“ 含义 oi ?

“Connot oi?

[ðen] [ɔː] - - [θɪŋk] [oʊ] - [ɔːt] [els] .
Then aw conno ' think o ' aught else .
然后 啊 - - 思考 o - 零 别的 .

然后我就什么都不想了。

[wʊdst] [hɑː] - [emˈiː] [tʌk] [aɪˈtiː]
Wouldst ha ' me chuck it
会 哈 - 我 查克 它

真想把它扔掉

[aɪ] - [tiːˈeɪtʃ] - [ˈrɪvər][əˈɡen] ?
i ' th ' river agen ?
我 - th - 河 代理 ?

i' th' river agen?

[wʌt] [dʌst] [θɑː] [seɪ] , [bes] ?
What dost thah say , Bess ?
什么 朋友 塔 说 , 贝丝 ?

贝丝，你说什么？

” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

” **turning to his daughter , who had the child on her lap .**
” 转弯 到 他的 女儿 , WHO 有 这 孩子 在 她 膝 .

他转向女儿，女儿正抱着孩子。

” [ˌdʌbəlˌjuːertʃooˌaɪ] , [tiː ˈertʃ] - [pər] [ˈlɪt(ə)l] [lædz] [gɑːt] - [nɔːr] [ˈmʌðər] , [æn; ən] -
” **Whoi , th ' poor little lad's got noather feyther nor mother , an ' thah's**
” 谁 , th - 贫穷的 小的 小伙子的 得到 - - 也不 母亲 , 一个 - -

[lɔːst] [boʊθ] [oʊ] - [ti etʃ ˈaɪ] [lædz] .

lost boath o ' thi lads .
丢失的 博思 o - 这 小伙子们 .

“哎呀，可怜的小男孩既没有父亲也没有母亲，他失去了两个孩子。”

[mɛˈbi] [ɪts] [ə; eɪ][ˈɡɑːdsend] , - , [ˈæftər][oʊ] - , [æz; əz][joʊ] - [tuː; tə][em ˈiː] ,
Mebbe it's a Godsend , feyther , after o ' , as yo said'n to me ,
也许 它是 一个 天赐之物 , - , 后 o - , 作为 哟 - 到 我 ,

也许这是天赐之物，feyther，就像你跟我说的那样，

” [ænd; ənd][fiː; ji] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] .

” **and she kissed it tenderly .**
” 和 她 亲吻 它 温柔地 .

她温柔地吻了它。

” [eɪ] , [wentʃ] ! ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈmæθjuː] , [bʌt; bət][fiː; ji] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
” **Eh , wench ! ” interposed Matthew , but she went on without heeding him . 13**
” 嗯 , 妖妇 ! ” 插入 马修 , 但 她 去 在 没有 听从 他 . -

“喂，贱人！”马修插嘴道，但她置若罔闻，继续往前走。¹³

” [ðeəz; ðəz] [ˈbæbi] - [leɪd][baɪ][aɪ] - [ˈlævəndər][aɪ] - - [drɔːrɪz] [æz; əz][ˈhɑːznə] [siːn] -
” **There's babby cloas laid by i ' lavender i ' thoase drawers as hasna seen dayleet**
” 有 婴儿 - 铺设 经过 我 - 薰衣草 我 - - 抽屉 作为 哈斯纳 已见 -

[sɪn][eɪ ˈɑːr][dʒoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtɑːdlər] ,

sin ar Joe wur a toddler ,
罪 ar 乔 沃 一个 学步的儿童 ,

“薰衣草色的抽屉里放着婴儿衣服，就像乔还是个蹒跚学步的孩子时看到的那样。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ˈhændi] .

an ' they'll just come handy .
一个 - 他们会 只是 来 便利 .

它们肯定会派上用场。

[æn; ən] - [ɪf] [brɛdz] [daɪr] [æn; ən] - [ˈmiːlz] [daɪr] , [wiː; wi][muːn][dʒʌst] [eɪt] [les] [ɑːn][aɪ ˈtiː] - ,
An ' if bread's dear an ' meal's dear , we mun just ate less on it arsel's ,
一个 - 如果 面包的 亲爱的 一个 - 餐食 亲爱的 , 我们 蒙 只是 吃 较少的 在 它 - ,

如果面包贵，面粉也贵，我们就只能少吃点了。

[æn; ən] - [ˈðerəl] [biː; bi][muə; mɔː] [fɜːr][ðə; ðɪ] - .

an ' there'll be moore fur the choilt .
一个 - 将会 是 摩尔 毛皮 这 - .

还会有更多。

[ˈhiːl] [peɪ] [joʊ] [bæk] , - ,

He'll pay yo back , feyther ,
地狱 支付 哟 后退 , - ,

他会还你的，费瑟。

[ɔː] [noʊ] , [wen] [jɔːr] [tuː] [aʊd] [tuː; tə][wɔːrk] . ”

aw know , when yo're too owd to wark . ”
啊 知道 , 什么时候 昔时 也 owd 到 工作 . ”

哦，你知道，当你老得干不动工的时候。

“ [æŋ; əŋ] - [ɔ:] [kɑ:n][du:] - [baʊt] - [ˈbækə] , [læs] .
“ An ' aw con do ' bout ' bacca , lass .
“ 一个 - 啊 康 做 - 回合 - 浆果 , 小姐 :

“An' aw con do 'bout 'bacca, lass.

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔ:rfənz] [ˈgræni] [wʊr] [tu:] - [tu:; tə][æks] [help] [oʊ] - [ti: 'eit] - [ˈpæri] ,
If the orphan's granny wur too preawd to ax help o ' th ' parish ,
如果 这 孤儿 奶奶 沃 也 - 到 斧头 帮助 o - th - 教区 ,
如果孤儿的奶奶太过粗鲁, 不愿接受教区的帮助,

- [bi:; bi] [tu:] - [tu:; tə][send] [hɜ:r; hər] [ˈpræti] - [ðɪər] .
aw'll be too preawd to send her pratty grandchoilt theer .
- 是 也 - 到 发送 她 笨蛋 - 他们的 :

aw太粗鲁了, 不会把她那讨厌的孙子送到那里去。

“ [æŋ; əŋ][soʊ] , [tu:; tə] [ˈmæθju:] [ˈku:pɜ:z] [əˈmeɪzmənt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
“ An so , to Matthew Cooper's amazement , it was settled .
“ 一个 所以 , 到 马修 库珀的 惊愕 , 它 曾是 定居 :

“就这样, 令马修·库珀惊讶的是, 事情就这样解决了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl][aɪ 'ti:] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [bes] ,
But the extra labour and self - denial it involved on the part of Bess ,
但 这 额外的 劳动 和 自己 - 拒绝 它 涉及 在 这 部分 的 贝丝 ,

但这对于贝丝来说, 需要付出额外的劳动和自我克制。

[ˈni:ðər] [ˈmæθju:] [nɔ:r][ˈsaɪmən][kʊd; kəd][ˈestɪmət; 'estɪmənt] .
neither Matthew nor Simon could estimate .
两者都不 马修 也不 西蒙 可以 估计 :

马太和西蒙都无法估算。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbɪd][ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
In the midst of the rabid scepticism and Republicanism of the period ,
在 这 中间 的 这 狂犬病 怀疑论 和 共和主义 的 这 时期 ,

在那个时期狂热的怀疑主义和共和主义盛行的背景下,

[ˈsaɪmən] [ˈklæg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] “ [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ” [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
Simon Clegg was a staunch “ Church and King ” man , and , as a
西蒙 克莱格 曾是 一个 坚定 “ 教会 和 国王 ” 男人 , 和 , 作为 一个

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
natural consequence ,
自然的 结果 ,

西蒙·克莱格是一位坚定的“教会与国王”主义者, 因此, 很自然地,

[ə; eɪ] [staʊt] [ʌpˈhoʊldər][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔrdənənsɪz] .
a stout upholder of their ordinances .
一个 肥硕 拥护者 的 他们的 法令 :

他们是他们法令的坚定拥护者。

[ˈregjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ˈtoʊld] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] ,
Regularly as the bell tolled in for Sunday morning service ,
经常 作为 这 钟 收费 在 为了 星期日 早晨 服务 ,

每当星期天早晨的礼拜钟声响起,

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈrevərəntli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
he might be seen walking reverently down the aisle of the old church ,
他 可能 是 已见 步行 虔诚地 向下 这 走道 的 这 老的 教会 ,

人们或许会看到他虔诚地沿着古老教堂的走道走着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [friː] [siːts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːt] , [tʃɪrf(ə)l] - [lʊkɪŋ] [ˈdɔːtər]
to his place in the free seats , with his neat , cheerful - looking daughter
到 他的 地方 在 这 自由的 座位 , 和 他的 整洁的 , 快乐 - 寻找 女儿
[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
following him sometimes ,
下列的 他 有时 ,
他走到空位上坐下, 有时他那整洁、看起来很开朗的女儿会跟在他身后。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] — [soʊ] [ˈregjələrlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [ˈbiːdl] [mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]
but not always — so regularly that the stout beadle missed him from his seat
但 不是 总是 — 所以 经常 那 这 肥硕 珠串 错过 他 从 他的 座位
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] ,
the Sunday after the inundation ,
这 星期日 后 这 洪水 ,
但并非总是如此——这种情况如此频繁, 以至于洪水过后那个星期天, 那位身材魁梧的教堂执事竟然没能从座位上看到他。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɑːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [waɪ]
and meeting him in the churchyard a week later , sought to learn the why
和 会议 他 在 这 墓地 一个 星期 之后 , 寻求 到 学习 这 为什么
[ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] .
and wherefore .
和 因此 .
一周后, 我在教堂墓地遇到了他, 想弄清楚事情的缘由。

[ðə; ði] [ˈbiːdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The beadle of the parish church was an important personage in the eyes of
这 珠串 的 这 教区 教会 曾是 一个 重要的 人士 在 这 眼睛 的
[ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] ;
Simon Clegg ;
西蒙 克莱格 ;
在西蒙·克莱格眼中, 教区教堂的执事是一位重要人物;

[ænd; ənd] , [ˈsʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] ,
and , somewhat proud of his notice ,
和 , 有些 自豪的 的 他的 注意 ,
而且, 他似乎对自己的受到关注感到有些自豪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtænər] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [flʌd] - [wiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the little tanner related the incidents of that memorable flood - week to his
这 小的 皮匠 有关的 这 事件 的 那 难忘 洪水 - 星期 到 他的
[kwɪrɪst] ,
querist ,
提问者 ,
小制革匠向询问他的人讲述了那场令人难忘的洪水周的种种经历。

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
concluding with his adoption of the child .
总结 和 他的 采用 的 这 孩子 .
最后他收养了这个孩子。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] - [ænd; ənd] - , [əˈplɔːd] [ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdərd] [hed] ,
The official h'md and ha'd , applauded the act , but shook his powdered head ,
这 官方的 - 和 - , 鼓掌 这 行为 , 但 摇晃 他的 粉末状 头 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,
官方的h'md和ha'd对这一举动表示赞赏, 但摇了摇他那沾满粉末的脑袋, 并补充道:

[ˈseɪdʒli] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ [ɡri:t] [tʃɑ:rdʒ] , [ə; eɪ] [ɡri:t] [tʃɑ:rdʒ] . ”
sagely , that it was a “ greeat charge , a varry greeat charge . ”
睿智地 , 那 它 曾是 一个 “ 太棒了 收费 , 一个 瓦里 太棒了 收费 . ”

他睿智地指出，这是一项“重大的指控，一项非常重大的指控”。

“ [dʌn] [joʊ] - [θɪŋk] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)] [ʌnz] [bɪn] - ? ” [ɪnˈterəˌɡertɪd] [ðə; ði] [ˈbi:dl] .
“ **Dun yo ' think th ' little un's bin babtised ? ” interrogated the beadle .**
“ 逼债 哟 - 思考 th - 小的 联合国垃圾桶 - ? ” 审问 这 珠串 .

“你觉得这小家伙被教化了吗？”执事问道。

“ [ɔ:] - - [tel] ; - [ˈkudnt] [tel] [naʊt] - [ti: ˈeɪtʃ] - - , - [ʌt] [wɔr] [ˈbɒni] [ju:z] [tu:; tə]
“ **Aw conno ' tell ; nob'dy couldn't tell nowt abeawt th ' choilt , ' ut wur ony use to**
“ 啊 - - 告诉 ; - - 不能 告诉 现在 - - th - - , - ut 沃 仅 使用 到
-
onybody .
- .

“Aw conno' tell; nob'dy could not tell nothings abeawt th' choilt, 'ut wur ony use to onybody.

[bes] [æŋ; ən] - [em ˈi:] [hæŋ] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:] [ˈaʊər] , [æŋ; ən] - [wi:; wi] [wɔr] [ˈθɪŋkɪn] [oʊ] - [ˈbrɪŋɪn] - [aɪ ˈti:] [tu:; tə]
Bess an ' me han talked it ower , an ' we wur thinkin o ' bringin ' it to
贝丝 一个 - 我 汉 谈话 它 所有者 , 一个 - 我们 沃 思考 o - 引入 - 它 到
[bi:; bi] - ,
be kirsened ,
是 - ,

贝丝和我商量过了，我们正在考虑把它拿去订婚。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ti: ˈeɪtʃ] - [seɪf] - [loʊɪk] .
to be on th ' safe soide loike .
到 是 在 th - 安全的 - 类似 .

处于安全位置，就像。

[ɔ:] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [ˈwɒdnə]
Aw reckon it wouldna
啊 估计 它 不会
-
我觉得不会

[du:][ti: ˈeɪtʃ] - - [ˈbɒni] [hɑ:rm] [tu:; tə] [bi:; bi] - - [ˈaʊər] ;
do th ' choilt ony harm to be kirsened twice ower ;
做 th - - - 仅 伤害 到 是 - - 所有者 ;
做 th' choilt 只造成伤害，被 kirsened twice ower;

[æŋ; ən] -
an '
一个 -
-
一个'

- - [bi:; bi] [loʊɪk] [flɪŋɪŋ] - [ti: ˈeɪtʃ] - - [soʊl] [tu:; tə] [aʊd] [skræt] [dʒɪn] [hi:; hi] [wɔr] [noʊ] -
' twoud be loike flingin ' th ' choilt's soul to Owd Scrat gin he wur no kirsened
- - - 是 类似 投掷 - th - - 灵魂 到 owd 抓挠 杜松子酒 他 沃 不 -
[æt; ət] [oʊ] - .
at o ' .
在 o - .

'twoud be loike flingin' th' choilt's soul to Owd Scrat gin he wur no kirsened at o'.

[wʌt] [dʌn] [joʊ] - - ?
What dun yo ' thinken ' ?
什么 逼债 哟 - 思考 - ?
-
你觉得呢？

“ [ðə; ði] [ˈbi:dl] [θɔ:t] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈsaɪmən] ,
“ **The beadle thought pretty much the same as Simon ,**
“ 这 珠串 想法 漂亮的 很多 这 相同的 作为 西蒙 ,
“执事的想法和西蒙几乎一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈsaɪmən][ʃʊd; ʃəd][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfaʊndlɪŋ]
and it was finally arranged that Simon should present the young foundling
和 它 曾是 最后 安排 那 西蒙 应该 展示 这 年轻的 弃儿
[fɔːr; fər][ˈbæptɪzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . -
for baptism in the course of the week . 14
为了 洗礼 在 这 课程 的 这 星期 . -
最终安排由西蒙在一周内带这个弃婴去接受洗礼。14

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] . [eɪt]
CHAPTER THE THIRD . 8
章 这 第三 . 8
第三章

[haʊ] [ðə; ði] [rev] .
HOW THE REV .
如何 这 修订版 .
牧师如何

[ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪksˈpiəriən] [tekst] .
JOSHUA BROOKES AND SIMON CLEGG INTERPRETED A SHAKESPERIAN TEXT .
约书亚 布鲁克斯 和 西蒙 克莱格 翻译 一个 莎士比亚式 文本 .
约书亚·布鲁克斯和西蒙·克莱格诠释了莎士比亚的一部作品。

[ˈmæntʃestər] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [tuː] [ɪkˈsentrɪk] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
MANCHESTER had at that date two eccentric clergymen attached to the
曼彻斯特 有 在 那 日期 二 偏心 神职人员 随附的 到 这
[kəˈliːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] .
Collegiate Church .
大学 教会 .
当时曼彻斯特有两位性格古怪的牧师隶属于学院教堂。

[ðə; ði][wʌn] , [ˈpɑːrsn] - , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æŋ; ən] [ˈeləkwənt]
The one , Parson Gatliffe , a fine man , a polished gentleman , an eloquent
这 一 , 牧师 - , 一个 美好的 男人 , 一个 抛光 绅士 , 一个 雄辩
[ˈpriːtʃər] ,
preacher ,
牧师 ,
那位牧师，加特利夫，是一位优秀的人，一位举止优雅的绅士，一位雄辩的布道者。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːn][ˈviːvɑːnt][ʌv; əv] [huːm] [ˈmeni] [ɑːd] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][təʊld] .
but a bon vivant of whom many odd stories are told .
但 一个 邦 活的 的 谁 许多 奇怪的 故事 是 讲述 .
但他却是一位热爱生活、流传着许多奇闻轶事的风流成性的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
The other , the Reverend Joshua Brookes , a short ,
这 其他 , 这 牧师 约书亚 布鲁克斯 , 一个 短的 ,
另一位是约书亚·布鲁克斯牧师，他个子不高。

[ˈstʌmpi] [mæn] ([soʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [neɪv] [ʌv; əv] [kɫɒbz] [ɪn] [ˈmɔːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ]
stumpy man (so like to the old knave of clubs in mourning that the sobriquet
矮墩墩 男人 (所以 喜欢 到 这 老的 恶棍 的 俱乐部 在 丧 那 这 绰号
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [neɪv] [ʌv; əv] [kɫɒbz] ” [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) ,
of the “ Knave of Clubs ” stuck to him) ,
的 这 “ 恶棍 的 俱乐部 ” 卡住 到 他) ,
矮胖的男人（长得像老梅花杰克，以至于“梅花杰克”这个绰号一直伴随着他），

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈkrʌstɪd] , [ʌnˈpɑːlɪft] [blæk] - [ˈdaɪmənd] , [ˈheɪstɪ] [ɪn] [ˈtempər] , [hɑːrʃ] [ɪn] [toʊn] ,
was a rough , crusted , unpolished black - diamond , hasty in temper , harsh in tone ,
曾是 一个 粗糙的 , 结壳 , 未经打磨的 黑色的 - 钻石 , 仓促 在 脾气 , 残酷的 在 语气 ,
是一颗粗糙、结壳、未经打磨的黑钻石，脾气暴躁，语气生硬。

[blʌnt] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
blunt in speech and in the pulpit ,
钝 在 演讲 和 在 这 讲坛 ,

说话直率，讲道也直言不讳

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði]['æŋgjələr][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['krɪstl] ;
but with a true heart beating under the angular external crystals ;
但 和 一个 真的 心 殴打 在下面 这 角度 外部的 晶体 ;

但在棱角分明的外部晶体之下，却跳动着一颗真正的心脏；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɔ:rt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] .
and he was a good liver of another sort than his colleague .
和 他 曾是 一个 好的 肝 的 其他 种类 比 他的 同事 .

而且他的肝脏状况与他的同事截然不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪpld] [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['soʊbər] ['ju:meɪkər] , [hu:] ,
He was the son of a crippled and not too sober shoemaker , who ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 残疾的 和 不是 也 清醒 鞋匠 , WHO ,

他是一位残疾且不太清醒的鞋匠的儿子，他的父亲

[wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd]
when the boy's intense desire for learning had attracted the attention and
什么时候 这 男孩们 激烈的 欲望 为了 学习 有 吸引 这 注意力 和

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] ['eɪnskɒf] ,
patronage of Parson Ainscough ,
赞助 的 牧师 艾恩斯科夫 ,

当男孩强烈的求知欲引起了安斯科夫牧师的注意和资助时，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
went to the homes of several of the wealthy denizens of the town ,
去 到 这 房屋 的 一些 的 这 富裕 居民 的 这 镇 ,

他们拜访了镇上几位富裕居民的家，

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [prɪ'kju:nieri] [eɪd][tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɔ]wə][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
to ask for pecuniary aid to send his son Joshua to college .
到 问 为了 金钱 援助 到 发送 他的 儿子 约书亚 到 大学 .

他请求经济资助，送儿子约书亚上大学。

[ðə; ði] ['ju:θs] ['skɑ:lərli] [ə'teɪnmənts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eksɪ'bi](ə)n] [æt; ət]
The youth's scholarly attainments had already obtained him an exhibition at
这 青年的 学术性的 成就 有 已经 获得 他 一个 展览 在

[ðə; ði] [fri:] ['græmər] [sku:l] ,
the Free Grammar School ,
这 自由的 语法 学校 ,

这位青年的学术成就已经为他赢得了在自由文法学校举办展览的机会。

[wɪtʃ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɒʊ'nei]ənz] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd]
which , coupled with the donations obtained by his father and the helping hand
哪个 , 耦合 和 这 捐款 获得 经过 他的 父亲 和 这 帮助 手

[ʌv; əv] ['pɑ:rsn] ['eɪnskɒf] ,
of Parson Ainscough ,
的 牧师 艾恩斯科夫 ,

再加上他父亲筹集的捐款和艾恩斯科夫牧师的帮助，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][tɜ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə]['grædʒuæt; 'grædʒu,eɪt][æt; ət] - ,
enabled him to keep his terms and to graduate at Brazenose ,
已启用 他 到 保持 他的 条款 和 到 毕业 在 - ,

这使他得以履行承诺并从布雷泽诺斯学院毕业。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['græmər] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ,
to become a master in the grammar school in which he had been taught ,
到 变得 一个 掌握 在 这 语法 学校 在 哪个 他 有 到过 教授 ,

成为他曾就读的文法学校的教师，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈli:dʒiət] [tʃɜ:rtʃ] .

and a chaplain in the Collegiate Church .
和 一个 牧师 在 这 大学 教会 .

以及大学教堂的牧师。

[soʊ] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈdu:tɪz] [ðæt] ,
So conscientious was he in the performance of his sacred duties that ,

所以 尽责的 曾是 他 在 这 表现 的 他的 神圣 职责 那 ,
他履行神圣职责时如此尽职尽责, 以至于

[ɔ:ˈbi:ɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][ˈeksəsaɪz][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [rʌf] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
albeit he was wont to exercise his calling after a peculiarly rough fashion of

尽管 他 曾是 惯于 到 锻炼 他的 呼叫 后 一个 奇特地 粗糙的 时尚 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,

他的 自己的 ,

尽管他惯于以自己特有的粗犷方式从事他的职业,

[hi:; hi] [ˈmærid] , [ˈkrɪsənd] , [ˈberɪd] [mɔ:ɹ] [ˈpi:p(ə)] [ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ðæn; ðən][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈʌðər]
he married , christened , buried more people during his ministry than all the other

他 已婚 , 受洗 , 埋葬 更多的 人们 期间 他的 部 比 全部 这 其他

[iˌkli:ziˈæstiks] [pʊt] [təˈgeðər] .
ecclesiastics put together .

教会人士 放 一起 .

在他传道期间, 他主持婚礼、施洗、安葬的人数比其他所有神职人员加起来都多。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] ([fju:][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] prefixing15
It was to this Joshua Brookes (few ever thought of prefixing15

它 曾是 到 这 约书亚 布鲁克斯 (很少 曾经 想法 的 prefixing15

正是约书亚·布鲁克斯 (很少有人想到要给15加前缀)

[ðə; ði] “ [ˈrevərənd] “ [ɪn] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm]) [ðæt] [ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] [brɔ:t] “ [ˈnænz] “ [ˈɔ:rf(ə)n]
the “ Reverend “ in referring to him) that Simon Clegg brought “ Nan's “ orphan

这 “ 牧师 ” 在 指 到 他) 那 西蒙 克莱格 带来 “ 奶奶的 ” 孤儿

[ˈgræntʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi][bæpˈtaɪzd][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] ,
grandchild to be baptised on Tuesday ,

孙子 到 是 受洗 在 周二 ,

(此处指代“牧师”) 西蒙·克莱格周二带着“奶奶”的孤儿孙子来接受洗礼。

[ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
the 7th of September ,

这 7th 的 九月 ,

9月7日

[dʒʌst] [θri:] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ˈvɔɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ɜ:rk] .
just three weeks from the date of his involuntary voyage down the flooded Irk .

只是 三 周 从 这 日期 的 他的 非自愿 航程 向下 这 被淹 呃 .

距离他被迫沿洪水泛滥的艾尔克河顺流而下仅仅三周。

[aɪˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtænər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
It had taken the tanner the whole of the week following his conversation

它 有 已采取 这 皮匠 这 所有的 的 这 星期 下列的 他的 对话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbi:dl] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
with the beadle to determine the name he should give the child ,

和 这 珠串 到 决定 这 姓名 他 应该 给 这 孩子 ,

在与执事谈话后的整整一周时间里, 制革匠一直在思考应该给孩子取什么名字。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [bes] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] .
and many had been his consultations with Bess on the subject .

和 许多 有 到过 他的 咨询 和 贝丝 在 这 主题 .

他曾就此事多次咨询贝丝的意见。

[ðæt] [ˈveri] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
That very Sunday he had gone home from church full of the matter ,
那 非常 星期日 他 有 已消失 家 从 教会 满的 的 这 事情 ,
就在那个星期天, 他从教堂回家时满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][oʊld][ˈbaɪb(ə)][frʌm; frəm][ɪts][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and lifting his big old Bible from its post of honour on the top of the
和 举重 他的 大的 老的 圣经 从 它是 邮政 的 荣誉 在 这 顶部 的 这
[ˈbjʊroʊ] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈlaɪbrəri]) ,
bureau (it was his whole library) ,
局 (它 曾是 他的 所有的 图书馆) ,
然后他从书桌顶端显眼的位置上取下他那本厚厚的旧圣经 (那是他全部的藏书),

[hiː; hi][sæt] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði]
he sat , after dinner , with his head in his hands and his elbows on the
他 卫星 , 后 晚餐 , 和 他的 头 在 他的 双手 和 他的 肘部 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
晚饭后, 他双手抱头, 双肘撑在桌子上坐着。

[dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈkwɛstʃən] .
debating the momentous question .
辩论 这 意义重大 问题 .
就这一重大问题展开辩论。

" [joʊ] - [siː] , [bes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [ˈniːm] [æz; əz] [stɪks] [tuː; tə][wʌn][ɔːl] [wʌnz] [ˌɪf] , [ɪz] [noʊn]
" **Yo ' see , Bess , " said he , " a neame as sticks to one all one's loife , is noan**
" 哟 - 看 , 贝丝 , " 说 他 , " 一个 名字 作为 棍子 到 一 全部 一个人的 生活 , 是 诺安
"你看, 贝丝,"他说, "一个伴随你一生的名字, 就是无名氏。"

[soʊ][ɛs,em'eɪ] - [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz][sʌm; səm][foʊk] [ˈrekən] .
so sma ' a matter as some folk reckon .
所以 小 - 一个 事情 作为 一些 民间 估计 .
有些人认为这只是件小事。

[æn; ən] - [jɑːnz] [noʊn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - .
An ' yon's noan a common choilt .
一个 - 扬的 诺安 一个 常见的 - .
An' yon's noan 是一个普通的choilt。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑː] [ɛvʊɪ] [deɪ] , [noʊ] , [nɔːr] [ɛvʊɪ] [jɪr] ,
It is na ev'ry day , no , nor ev'ry year ,
它 是 纳 每一个 天 , 不 , 也不 每一个 年 ,
不是每天, 也不是每年。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ɪz] - [daʊn] [ə; eɪ][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ] - ,
as a choilt is wshed down a river in a kayther ,
作为 一个 - 是 - 向下 一个 河 在 一个 - ,
就像小羊羔在河里被冲刷下来一样,

[æn; ən] - [seɪvd] [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈveri] [dʒɔːz][ʌv; əv] - . [naɪn][æn; ən] - - [loʊɪk] [tuː; tə] - [ən]
an ' saved from th ' very jaws of deeath . 9 An ' aw'd loike to gi'e un
一个 - 已保存 从 th - 非常 下颚 的 - . 9 一个 - - 类似 到 - 联合国
[ə; eɪ] [ˈniːm] [æz; əz] - [ʌd] [ˈmæk] - [aɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
a neame as ' ud mak ' it remember it ,
一个 名字 作为 - ud 制作 - 它 记住 它 ,
并且从死神手中获救。9 我很想给你取个名字, 让你记住它。

[æn; ən] - [θɛŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - - [prezərˈveɪ(ə)n] [ə; eɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [deɪz] [oʊ]
an ' thank God for his marcifu ' preservation a ' th ' days o
一个 - 桑克 上帝 为了 他的 - - 保存 一个 - th - 天 o
感谢上帝在他漫长的日子里给予他的无私保护

- [hɪz; ɪz] [lɔɪf] .
- his loife .
- 他的 生活 .

他的婚姻。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] [bes] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
” After a long pause , during which Bess took the baby from the cradle ,
” 后 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 贝丝 采取 这 婴儿 从 这 摇篮 ,
“经过长时间的沉默，贝丝把婴儿从摇篮里抱了出来，

[tʌkt] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [ˈʌndər] [ɪts] [tʃɪn] , [ænd; ʌnd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [hiː; hi]
tucked a napkin under its chin , and began to feed it with a spoon , he
塞进去 一个 餐巾 在下面 它是 下巴 , 和 开始 到 喂养 它 和 一个 勺子 , 他
[riˈzjuːmd] —
resumed —
恢复 —

他用餐巾塞到它的下巴底下，开始用勺子喂它，他继续说道——

“ [joʊ] - [siː] , [bes] , [hædnə]
” Yo ' see , Bess , hadna
” 哟 - 看 , 贝丝 , 哈德纳

“你看，贝丝，没有……”

[ɔː] [bɪn] - [saɪmən] , [ɔː] - [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːblər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪtstər] , - [ɔːr][ə; eɪ]
aw bin kirsened Simon , aw moight ha ' bin a cobbler , or a whitster , 10 or a
啊 垃圾桶 - 西蒙 , 啊 - 哈 - 垃圾桶 一个 皮匠 , 或者 一个 惠特斯特 , - 或者 一个
- ,
wayver ,
- ,

aw bin kirsened Simon, aw moight ha' bin a cobbler, or a whitster, 10 or a wayver,

[ɔːr] [aʊt] [els] .
or owt else .
或者 owt 别的 .

否则就别想了。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [riːd] [ðoʊ] - [hiː; hi] [ˈkʊdnə] - ; [æŋ; ən] - [æz; əz][hiː; hi] [wɒr][ə; eɪ] [riːd] -
But feyther could read tho ' he couldna wroite ; an ' as he wur a reed -
但 - 可以 读 虽然 - 他 可以 - ; 一个 - 作为 他 沃 一个 芦苇 -
- ,
makker ,
- ,

但费瑟会读书，却不会写字；而且因为他是一名芦苇匠，

[hiː; hi] - [miː][mwaː][ə; eɪ][biː][siː][dʌbljuː ˈaɪ] - - - [ʌp] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbɪts][oʊ] - [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz][hiː; hi]
he towt mi moi A B C wi ' crookin ' up th ' bits o ' wires he
他 - 米 我 一个 B C wi - - 向上 th - 比特 o - 电线 他
[ˈkʊdnə] [juːz][ˈɪntuː][tiː ˈeɪtʃ] - [jæps] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈletərz] ;
couldna use into th ' shaps o ' th ' letters ;
可以 使用 进入 th - 形状 o - th - 信件 ;

他用那些用不上的电线，把我的ABC字母弯成了字母的形状；

[æŋ; ən] - [wen] [ɔː] [kʊd; kəd] [spel] [ɛs, ɛm ˈeɪ] - [wɜːrdz] [ˈ^reɪdlɪ] ,
an ' when aw could spell sma ' words gradely ,
一个 - 什么时候 啊 可以 拼写 小 - 字 分级地 ,

当aw能逐渐拼写一些简单的单词时，

- [hiː; hi] - [miː][tuː; tə] [riːd] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [bʊk] ; [æŋ; ən] - [ɔː] [riːd] [oʊ]
11 he towt mi to read out o ' this varry book ; an ' aw read o
- 他 - 米 到 读 出去 o - 这 瓦里 书 ; 一个 - 啊 读 o

11 他让我读这本杂乱的书；然后读了

- ['saɪmən][ə; eɪ] ['tænər] , [æn; ən] - [naʊt] - [ʌd] [mi:]
- ' Simon a tanner , an ' nowt ' ud sarve mi
- 西蒙 一个 皮匠 , 一个 - 现在 - ud 服务 米
'Simon a tanner, an' nowt 'ud sarve mi
[bʌt; bət] [ɔ:] [mu:n][bi:: bi][ə; eɪ] ['tænər] [tu:] , [soʊ][θɑ:] [si:z] - ['səmət] [aɪ] - [ə; eɪ] ['ni:m] ['æftər][oʊ] -
but aw mun be a tanner too , so tha sees theer's summat i ' a neame after o '
但 啊 蒙 是 一个 皮匠 也 , 所以 tha 看到 - 总结 我 - 一个 名字 后 o -
.
:
.

但我也是一个制革商，所以你会看到他们的总和，我是o'之后的neame。
" [bes] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:: hi][ʊd; ʃəd][bi:: bi] [kɔ:ld] ['noʊə] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['noʊə] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪn]
" Bess suggested that he should be called Noah , because Noah was saved in
" 贝丝 建议 那 他 应该 是 称为 诺亚 , 因为 诺亚 曾是 已保存 在
[ðə; ði][ɑ:rk] ;
the ark ;
这 方舟 ;
贝丝建议给他取名诺亚，因为诺亚在方舟中得救了；

[bʌt; bət][hi:: hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] ['noʊə] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ɡreɪbɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ,
but he objected that Noah was an old greybeard , with a family ,
但 他 反对 那 诺亚 曾是 一个 老的 老人 , 和 一个 家庭 ,
但他反驳说，诺亚是个上了年纪的老人，还有家人要养。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi] [nu:] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][ɑ:rk] [hɪm'self] ;
and that he knew the flood was coming , and built the ark himself ;
和 那 他 知道 这 洪水 曾是 未来 , 和 建造 这 方舟 他自己 ;
他知道洪水即将到来，所以自己建造了方舟；

[hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] " ['tɑ:kən] [ʌnə'werz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [loʊɪk] [ðæt] [pʊr] ['bæbi] .
he was not " takken unawares in his helplessness loike that poor babby .
他 曾是 不是 " 铁拳 不知情 在 他的 无助 类似 那 贫穷的 婴儿 .
他不像那个可怜的婴儿那样“在无助中毫无防备地被卷入其中”。
" ['moʊzəs][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][nekst][ˌpra:ˈpəʒɪ(ə)n] — [bes] [hæd; həd] ['lɜ:rɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl]
" Moses was her next proposition — Bess had learned something of Biblical
" 摩西 曾是 她 下一个 主张 — 贝丝 有 学习 某物 的 圣经
[bɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['mæntʃestər] [kʊd; kəd] [boʊst] ,
lore at the first Sunday - school Manchester could boast ,
知识 在 这 第一的 星期日 - 学校 曼彻斯特 可以 夸 ,
“摩西是她接下来提议的——贝丝在曼彻斯特第一所主日学校学到了一些圣经知识，

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [ɡʌn] [stri:t] ,
the one in Gun Street ,
这 一 在 枪 街道 ,
枪街那家

[ˈfaʊndɪd] [baɪ] ['sɪmiən] ['nu:tən] [ɪn] - — [bʌt; bət]['saɪmən][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
founded by Simeon Newton in 1788 — but Simon was not satisfied even with
创立 经过 西蒙 牛顿 在 - — 但 西蒙 曾是 不是 使满意 甚至 和
['moʊzəs] .
Moses .
摩西 .
由西蒙·牛顿于 1788 年创立——但西蒙甚至对摩西也不满意。
" [joʊ] - [si:] , ['moʊzəs] [wɒr] [pɒt] [ɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [ɑ:rk][oʊ] - ['bɒlrʌʃ] [oʊ] - ['pɜ:rpəs] , -
" Yo ' see , Moses wur put in ' th ' ark o ' bullrushes o ' purpose , 16
" 哟 - 看 , 摩西 沃 放 在 - th - 方舟 o - 芦苇 o - 目的 , -
“你看，摩西被放在蒲草箱里，16

[æŋ; əŋ] - [ði:] [nɔ:r][maɪz][ə; eɪ] [ˈfeə,rʊʊz] - ,
an ' noather thee nor mi's a Pharaoh's dowter ,
一个 - 你 也不 米的 一个 法老的 - ,
你我都不是法老的嫁妆,

[æŋ; əŋ] - [ti: 'eɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [nɑ:t] [lʊʊk] [tu:; tə][bi:; bi] - [ˈu:p][aɪ] - [ə; eɪ][ˈpælis] .
an ' th ' little chap's not loike to be browt oop i ' a pallis .
一个 - th - 小的 小伙子的 不是 类似 到 是 - 哎呀 我 - 一个 帕利斯 .
而这个小家伙看起来不像会被人欺负。

" [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; " [ɔɪ] [hev] [aɪ 'ti:] , [læs] ,
" Towards the end of the week he burst into the room ; " Oi hev it , lass ,
" 向 这 结尾 的 这 星期 他 爆裂 进入 这 房间 ; " 喂 赫夫 它 , 小姐 ,
“临近周末的时候, 他冲进房间; “喂, 姑娘,

[ɔɪ] [hev] [aɪ 'ti:] !
oi hev it !
oi 赫夫 它 !
哦, 我有它!

- [si: 'ʊʊ] - [ðə; ði] [læd] - [ɜ:rk] ; - [hev] [ə; eɪ] [ˈni:m] [lʊʊk] [ðæt] ,
We'n co ' the lad ' Irk ; ' nob'dy'll hev a neame loike that ,
- 合作 - 这 小伙子 - 呃 ; - 赫夫 一个 名字 类似 那 ,
我们和那个小伙子一起讨厌; ' 没有人会像那样,

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [tel] [ɪts] [ʊʊn] [ˈstɔ:ri] ; [æŋ; əŋ] - [fɜ:r][ti: 'eɪtʃ] - [ˈæftər] - [ˈni:m] , [ɔɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][mu:n][ˈtæk]
and it'll tell its own story ; an ' fur th ' after - neame , aw reckon he mun tak
和 它将 告诉 它是自己的 故事 ; 一个 - 毛皮 th - 后 - 名字 , 啊 估计 他 蒙 tak
- [ˈaʊəz] .
' ours .
- 我们的 .
它会讲述自己的故事; 至于后名, 我觉得他会继承我们的。

" [ˈmæridʒz] [wɜ:r; wər] [ˈsɒləmnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [ka:vɔ] [ˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈoʊld]
" Marriages were solemnized in the richly - carved choir of the venerable old
" 婚姻 是 庄严的 在 这 丰富 - 雕刻 唱诗班 的 这 可敬 老的
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,
“婚礼在古老教堂雕工精美的唱诗班席位上举行,

[bʌt; bət] [ˈtʃɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈbæp,tɪzəmz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃæp(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [bes] ,
but churchings and baptisms in a large adjoining chapel ; and thither Bess ,
但 教堂礼拜 和 洗礼 在 一个 大的 相邻的 教堂 ; 和 那里 贝丝 ,
[hu:] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
who carried the baby ,
WHO 携带 这 婴儿 ,
但入教仪式和洗礼是在隔壁的大型教堂举行的; 贝丝抱着婴儿也去了那里。

[wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] , [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ˈsaɪmən][ænd; ənd][mæt] [ˈku:pər] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æz; əz][ɪts]
was ushered , followed by Simon and Mat Cooper , who were to act as its
曾是 引导 , 随后 经过 西蒙 和 垫 库珀 , WHO 是 到 行为 作为 它是
[ˈʌðər] [ˈspɒnsəz] .
other sponsors .
其他 赞助商 .
随后, 西蒙·库珀和马特·库珀入场, 他们将作为其他赞助商出席。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [wei] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
At the door they made way for the entrance of a party of ladies ,
在 这 门 他们 制成 方式 为了 这 入口 的 一个 派对 的 女士们 ,
他们在门口让开路, 让一群女士进入。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [sɪ'dæn] - [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] ,
whom they had seen alight from sedan - chairs at the upper gate ,
谁 他们 有 已见 点燃 从 轿车 - 椅子 在 这 上 门 ,
他们曾看到那些人从上门的轿子上下来,

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒent(ə)lmən][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
where a couple of gentlemen joined them .
在哪里 一个 夫妻 的 先生们 加入 他们 .
这时, 有两位男士加入了他们。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] ['fɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbɪ] , [hu:z] ['krɪsnɪŋ] [roʊb] , ['nɪrli] [tu:] [ja:dz] [lɔ:ŋ] ,
A nurse followed , with a baby , whose christening robe , nearly two yards long ,
一个 护士 随后 , 和 一个 婴儿 , 谁 洗礼 长袍 , 几乎 二 码 长的 ,
一位护士抱着一个婴儿跟在后面, 婴儿的洗礼袍将近两码长。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɪt] [ɪm'brɔɪdəɪ] .
was a mass of rich embroidery .
曾是 一个 大量的 的 富有的 刺绣 .
那是一大堆精美的刺绣。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɜ:r'self] — [ə; eɪ] [slaɪt] , ['lʌvli] ['kri:tʃər] , [ə'dɪʃənəli] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət]
The mother herself — a slight , lovely creature , additionally pale and delicate
这 母亲 她自己 — 一个 轻微 , 迷人的 生物 , 此外 苍白 和 精美的
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [leɪt] [ɔ:r'di:l] — [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
from her late ordeal — wore a long ,
从 她 晚的 考验 — 穿着 一个 长的 ,
母亲本人——一位身材纤细、容貌秀丽的女子, 因最近的磨难而显得更加苍白虚弱——穿着一件长长的.....

[pleɪn] - ['skɜ:rtɪd] [dres] [ʌv; əv][ˈvɑ:ri] - ['kʌlərd] [broʊ'keɪdɪd][sɪlk] .
plain - skirted dress of vari - coloured brocaded silk .
清楚的 - 裙摆 裙子 的 变化 - 有色 锦缎 丝绸 .
素色裙摆连衣裙, 采用彩色锦缎丝绸面料制成。

[ə; eɪ] ['lʌstrəs] [sɪlk][ska:rf] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [leɪs] , [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
A lustrous silk scarf , trimmed with costly lace , enveloped her shoulders .
一个 光泽的 丝绸 围巾 , 修剪过的 和 昂贵 蕾丝 , 被包裹 她 肩膀 .
一条饰有昂贵蕾丝的光泽丝巾披在她的肩上。

[hɜ:r; hər] [hed] - [dres] , [ə; eɪ] ['bɔ:ɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['kweɪkəri] [poʊk] - [brɪm] ,
Her head - dress , a bonnet with a bag - crown and Quakerish poke - brim ,
她 头 - 裙子 , 一个 引擎盖 和 一个 包 - 王冠 和 贵格会 戳 - 帽檐 ,
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['fæ(ə)n] ,
was of the newest fashion ,
曾是 的 这 最新 时尚 ,

她头上戴着一顶最新款式的帽子, 是那种带有帽冠和贵格会式翻边的软帽。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɪd] [glʌvz] [wɪt] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] .
as were the long kid gloves which covered her arms to the elbows .
作为 是 这 长的 孩子 手套 哪个 涵盖 她 武器 到 这 肘部 .
还有那双一直遮住她手臂到手肘的长手套。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [stept] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ðəʊ] ['presɪdəns] [wʌz; wəz] [ðerz] [ʌv; əv] [raɪt] ['i:v(ə)n][æt; ət]
The party stepped forward as though precedence was theirs of right even at
这 派对 步 向前 作为 尽管 优先权 曾是 他们的 的 正确的 甚至 在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,
the church door ,
这 教会 门 ,
该党派人士趾高气扬地走上前去, 仿佛他们理所当然地拥有在教堂门口的特权似的。

['hi:dɪŋ] [nɑ:t][ˈsaɪmənz] ['mænəli] [wɪð'drɔ:əl] [tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [pæs] ;
heeding not Simon's mannerly withdrawal to let them pass ;
听从 不是 西蒙的 有礼貌地 退出 到 让 他们 经过 ;
他们不理睬西蒙礼貌地退后让他们通过的举动;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nɜ:rs] [lʊkt] [dis'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kæli:kʊs] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]
and the very nurse looked disdainfully at the calico gown of the baby in the
和 这 非常 护士 看起来 轻蔑地 在 这 印花布 袍 的 这 婴儿 在 这
[raʊnd] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [bes] ,
round arms of Bess ,
圆形的 武器 的 贝丝 ,
护士轻蔑地看了一眼贝丝圆圆的胳膊里婴儿的印花布睡袍。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dʌfl] [kloʊk] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæɪnd] [flæt] , [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] .
a woman in a grey duffel cloak and old - fashioned flat , broad - brimmed hat .
一个 女士 在 一个 灰色的 帆布包 披风 和 老的 - 造型 平坦的 , 广阔 - 满溢 帽子 .
一位身穿灰色粗呢斗篷、头戴老式平底宽边帽的女士。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θrɪl] , [sɪmpə'tetɪk] [ɔ:r][æɪn,tægə'nɪstɪk] , [ɪn]['beɪbi] - [veɪnz] ,
Is there any thrill , sympathetic or antagonistic , in baby - veins ,
是 那里 任何 刺激 , 交感神经 或者 敌对的 , 在 婴儿 - 静脉 ,
婴儿的血管里会有那种令人激动的感觉吗? 无论是同情的还是敌对的?

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [mi:t] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n][ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
as they thus meet there for the first time on their entrance into the church
作为 他们 因此 见面 那里 为了 这 第一的 时间 在 他们的 入口 进入 这 教会
[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ?
and the broad path of life ?
和 这 广阔 小路 的 生活 ?
他们就这样在那里第一次相遇, 进入教会, 踏上宽广的人生道路?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] — [bʌt; bət] ['skersli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] .
For the first time — but scarcely for the last .
为了 这 第一的 时间 — 但 几乎 为了 这 最后的 .
这是第一次, 但绝不会是最后一次。
[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , ['beɪbi:z] , ['gɒd,fɑ:ðəz] , [ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] [hæd; həd]
Already a goodly crowd of mothers , babies , godfathers , and godmothers had
已经 一个 很好 人群 的 母亲们 , 婴儿 , 教父们 , 和 教母 有
[ə'sembld] — [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] ,
assembled — a crowd of all grades ,
组装 — 一个 人群 的 全部 成绩 ,
已经有不少母亲、婴儿、教父和教母聚集在一起——各个年级的人都有。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [eks'tɪəriəz] , [fɔ:r; fər] [dres] [hæd; həd][nɑ:t] [ðen] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
judging from their exteriors , for dress had not then ceased to be a
评判 从 他们的 外观 , 为了 裙子 有 不是 然后 停止 到 是 一个
[kraɪ'tɪriən] ;
criterion ;
标准 ;
从他们的外表来看, 因为当时的穿着打扮仍然是评判一个人的标准;

[ænd; ənd][ɔ:l] ['serəməni:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜ:ɪ; wər] [pər'fɔ:ɪmd] [ɪn] [ʃoʊlz] — [nɑ:t] ['sɪŋgli] .
and all ceremonies of this kind were performed in shoals — not singly .
和 全部 仪式 的 这 种类 是 执行 在 浅滩 — 不是 单独 .
所有这些仪式都是成群结队地进行的, 而不是单独进行的。

[ðə; ði] [rev] . ['dʒɔʃwə] [brʊk] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
The Rev . Joshua Brookes , followed by his clerk , came through the door in the
这 牧师 . 约书亚 布鲁克斯 , 随后 经过 他的 职员 , 来了 通过 这 门 在 这
['ka:vən] [skri:n] ,
carven screen ,
卡文 屏幕 ,
约书亚·布鲁克斯牧师和他的书记员一起, 穿过雕花屏风门走了进来。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][bæp'tɪzməl][tʃæp(ə)] ; [ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər]
between the choir and baptismal chapel , and took his place behind the altar
之间 这 唱诗班 和 洗礼 教堂 , 和 采取 他的 地方 在后面 这 坛
[reɪlz] .
rails .
铁轨 .

他站在唱诗班席位和洗礼堂之间，站在祭坛栏杆后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dʒ-z] [meɪ] [θɪŋk] [ɪn'kredəb(ə)] ,
And now ensued a scene which some of my readers may think incredible ,
和 现在 随后 一个 场景 哪个 一些 的 我的 读者 可能 思考 极好的 ,
[æd; ənd] [ðə; ðər] , -
接下来发生的一幕，我的一些读者可能会觉得难以置信。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ðen] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , -
but which was common enough then , and there , 17
但 哪个 曾是 常见的 足够的 然后 , 和 那里 , -
[æd; ənd] [ɪz] [noʊ'tɔ:riəsli] [tru:] .
但这种情况在当时和那里都很常见，17

[ænd; ənd][ɪz] [noʊ'tɔ:riəsli] [tru:] .
and is notoriously true .
和 是 臭名昭著 真的 .
[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðə; ði]['ɔ:ltər][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
而这恰恰是众所周知的事实。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðə; ði]['ɔ:ltər][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
The width of the altar could scarcely accommodate the number of women
这 宽度 的 这 坛 可以 几乎 容纳 这 数字 的 女性
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɜ:rtʃt] ;
waiting to be churched ;
等待 到 是 教会 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt]['dʒɔʃwə] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ə'pærɪtɔ:] [tu:; tə] ['mɑ:r(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər]
祭坛的宽度几乎容纳不下等待接受洗礼的妇女人数；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt]['dʒɔʃwə] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ə'pærɪtɔ:] [tu:; tə] ['mɑ:r(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər]
and the impatient Joshua assisted the apparitors to marshal them to their
和 这 不耐烦 约书亚 协助 这 施展者 到 元帅 他们 到 他们的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
[jʊ:; jʊ] [ni:l] [ðər; ðər] !
性急的约书亚协助使者们将他们安排到各自的位置上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:rp] “ [jʊ:; jʊ] [kʌm] [hɪr] !
with a sharp “ You come here !
和 一个 锋利的 “ 你 来 这里 !
[jʊ:; jʊ] [ni:l] [ðər; ðər] !
厉声说道：“你过来！ ”

[jʊ:; jʊ] [ni:l] [ðər; ðər] !
You kneel there !
你 下跪 那里 !
[jɑ:n] ['wʊmənɪz] [nɑ:t] [peɪd] !
你跪下！

[jɑ:n] ['wʊmənɪz] [nɑ:t] [peɪd] !
Yon woman's not paid !
扬 女性的 不是 有薪酬的 !
[æd; ənd] [tʌ] [pʊʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)] [wʌz; wəz] [fɪld] .
那女人没拿到工资！

“ [æ'kʌmpənɪd] [baɪ] [pulz] [ænd; ənd] [pʊʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)] [wʌz; wəz] [fɪld] .
“ accompanied by pulls and pushes , until the semi - circle was filled .
“ 伴随 经过 拉 和 推动 , 直到 这 半 - 圆圈 曾是 已填 .
[æd; ənd] [tʌ] [pʊʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)] [wʌz; wəz] [fɪld] .
伴随着拉和推，直到半圆形被填满。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [ˌʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ˈdʒɑːs(ə)l][wɪð; wɪθ] [rʌf]
But still the shrinking lady , and another , unused to jostle with rough
但 仍然 这 收缩 女士 , 和 其他 , 未使用的 到 推搡 和 粗糙的

[kraʊdʒ] ,
crowds ,
人群 ,

但那位身形日渐萎靡的女士，以及另一位不习惯与拥挤人群摩肩接踵的女士，

[wɜːr; wər] [left] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] .
were left standing outside the pale .
是 左边 常设 外部 这 苍白 .

他们被留在栅栏外。

[ɪmˈpetʃuəs] [ˈdʒɔʃwə][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsetld] .
Impetuous Joshua had begun the service before all were settled .
浮躁 约书亚 有 开始 这 服务 前 全部 是 定居 .

性急的约书亚在所有人都还没安顿好之前就开始了仪式。

“ [fɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] — —
“ **Forasmuch as it hath pleased — —**
” 因此 作为 它 有 高兴 — —

“既然它乐意——

” [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstændɪŋ] [ˈfɪɡjərz] .
” **His quick eye caught the outstanding figures .**
” 他的 快的 眼睛 捕捉 这 杰出的 数据 .

他眼光敏锐，一眼就注意到了那些突出的数字。

[əˈbrʌptli] [ˈstɔːpɪŋ] [hɪz; ɪz][egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Abruptly stopping his exordium , he exclaimed , in his
突然 停止 他的 序言 , 他 惊呼 , 在 他的
[hɑːrʃ] [təʊnz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
harsh tones , which seemed to intimidate the lady ,
残酷的 音调 , 哪个 似乎 到 威吓 这 女士 ,

他突然停止了开场白，用严厉的语气喊道，这似乎吓到了那位女士。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
“ **What are you standing there for ?**
” 什么 是 你 常设 那里 为了 ?

你站在那里做什么？

[kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ?
Can't you find a place ?
不能 你 寻找 一个 地方 ?

找不到地方吗？

[meɪk] [ruːm] [hɪr] !
Make room here !
制作 房间 这里 !

腾出地方！

” ([ˈpʊʃɪŋ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [əˈpɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]) , “ [θɹʌtʃ] [ʌp] [ˈkloʊzər][ðer; ðər] !
” (**pushing two women apart by the shoulder**) , “ **thrutch up closer there !**
” (推动 二 女性 除 经过 这 肩膀) , “ 节疤 向上 更近 那里 !

(用肩膀将两个女人推开) “把她们的腿拉近点！ ”

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [niːl] [hɪr] !
Make haste , and kneel here !
制作 匆忙 , 和 下跪 这里 !

快点，跪下！

” ([tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈfɔːrwərd]) .

” (to the lady , pulling her forward) .
” (到 这 女士 , 拉 她 向前) .

(对那位女士说, 并把她拉到前面)。

” [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ; — [meɪk] [ruːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt]
” You come here ; — make room , will you ? ” and having pulled and pushed
” 你 来 这里 ; — 制作 房间 , 将要 你 ? ” 和 拥有 拉 和 推动
[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [pleɪs] ,
them into place ,
他们 进入 地方 ,

“你们过来; ——让开点地方, 好吗?”说完, 他们便拉着、推着, 把他们安置到位。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
he resumed the service .
他 恢复 这 服务 .

他恢复了服役。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈaʊtbɜːrst] .
Presently there was another outburst .
目前 那里 曾是 其他 爆发 .

这时, 又爆发了一次冲突。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmpərɪŋ] [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mʌˈtɜːrn(ə)]
There had been a hushing of whimpering babies , and a maternal
那里 有 到过 一个 嘘 的 呜咽 婴儿 , 和 一个 母体
[ˈsmʌðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntaɪl] [kraɪz] ,
smothering of infantile cries ,
窒息 的 婴儿 哭泣 ,

婴儿的啜泣声渐渐消失, 母亲捂住婴儿的脸颊, 制止了他们的哭声。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [θruːˈaʊt] ; [bʌt; bət][wʌn] [ˈfrækʃəs] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] [skriːmd] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd]
as a chorus throughout ; but one fractious little one screamed right out , and
作为 一个 合唱 自始至终 ; 但 一 易怒的 小的 一 尖叫 正确的 出去 , 和
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
refused to be comforted .
拒绝 到 是 安慰 .

整个过程如同合唱; 但有一个任性的小孩突然尖叫起来, 不肯接受安慰。

[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremər] [ɑːn] [ðæt] [ˈniːlɪŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈkaʊntənəns] [maɪt] [hæv; həv][ˈtəʊld][tuː; tə] [huːm]
The nervous tremor on that kneeling lady's countenance might have told to whom
这 紧张的 震颤 在 那 跪着 女士的 面容 可能 有 讲述 到 谁
[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] ,
it belonged ,
它 属于 ,

那位跪着的女士脸上神经质地颤抖, 或许已经透露了这东西属于谁。

[hæd; həd][ˈdʒɔʃwə] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] .
had Joshua been a skilful reader of hearts and faces .
有 约书亚 到过 一个 熟练 读者 的 心 和 面孔 .

如果约书亚善于察言观色就好了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtempər] [gəːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His irritable temper got the better of him .
他的 易怒的 脾气 得到 这 更好的 的 他 .

他那暴躁的脾气让他失去了理智。

[hiː; hi] [brʊʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , “ [stɔːp] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] [tʃaɪld] !
He broke off in the midst of the psalm to call out , “ stop that crying child !
他 打破 离开 在 这 中间 的 这 诗篇 到 称呼 出去 , “ 停止 那 哭泣 孩子 !

他唱诗的时候突然停下来, 喊道: “别让那个哭闹的孩子哭了! ”

” [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] .
” The crying child did not stop .
” 这 哭泣 孩子 做过 不是 停止 .

孩子的哭声一直没有停止。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [vɜ:rs] [hi:; hi] [bɔ:ld] , “ [gɪv] [ðæt] ['skri:mɪŋ] ['bæbi] [ðə; ði] [breɪst] !
In the midst of another verse he bawled , “ Give that screaming baby the breast !
在 这 中间 的 其他 诗 他 嚎啕大哭 , “ 给 那 尖叫 婴儿 这 胸部 !
在唱到另一段歌词时, 他嚎啕大哭: “给那个哭闹的婴儿喂奶! ”

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
” He went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] “ [eɪ'men,ɑ:men] ” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sa:m] ; [ðə; ði]
The clerk had pronounced the “ Amen ” at the end of the psalm ; the
这 职员 有 发音 这 “ 阿门 ” 在 这 结尾 的 这 诗篇 ; 这
[tʃæplɪn] ['fɑ:lʊd] ,
chaplain followed ,
牧师 随后 ,

书记员在诗篇结尾处说了“阿门”; 牧师随后也说了“阿门”。

” [let] [ju: 'es] [preɪ] ; ” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [prer] , [hi:; hi] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] ,
” Let us pray ; “ but before he began the prayer , he again shouted ,
” 让 我们 祈祷 ; ” 但 前 他 开始 这 祷告 , 他 再次 喊叫 ,
“让我们祷告吧;”但他还没开始祷告, 又喊道:

” [teɪk] [ðæt] ['skwɔ:lɪŋ] ['bæbi] [aʊt] ! ” — [æn; ən] [ɔ:rdər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [nɜ:rs] [prɪ'sɪpɪtətli] [əu'beɪd]
” Take that squalling baby out ! “ — an order the indignant nurse precipitately obeyed
” 拿 那 尖叫 婴儿 出去 ! ” — 一个 命令 这 愤怒 护士 突然地 服从
;
;
;
;

“把那个哭闹的婴儿抱出去! ”——愤怒的护士立即执行了命令;

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['endɪd] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
and the service ended without further interruption .
和 这 服务 结束 没有 更远 中断 .

服务随后停止, 未再中断。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ænd] [ə'nʌðər] ['mɑ:ʃəlɪŋ] ([ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['gɒd,fɑ:ðəz]
Then followed the christenings , and another marshalling (this time of godfathers
然后 随后 这 洗礼 , 和 其他 编组 (这 时间 的 教父们
[ænd; ænd] ['gɑ:dmʌðər] ,
and godmothers ,
和 教母 ,

随后举行了洗礼仪式, 以及另一次列队仪式 (这次是教父和教母的列队仪式)。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd]) ,
with the infants they presented) ,
和 这 婴儿 他们 呈现) ,

(以及他们带来的婴儿)

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heɪsti] [tʃæplɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ænd; ænd] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɜ:r; wər]
in which the hasty chaplain did his part with hands and voice until all were
在 哪个 这 仓促 牧师 做过 他的 部分 和 双手 和 嗓音 直到 全部 是
[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fæk(ə)n] .
arranged to his satisfaction .
安排 到 他的 满意 .

匆忙的牧师用手势和声音指挥一切, 直到所有安排都令他满意为止。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtænərz] [gruːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [gruːp] [wɜːr; wər] [ˈræŋkt] [saɪd]
It so happened that the tanner's group and the lady's group were ranked side
它 所以 发生 那 这 坦纳的 团体 和 这 女士的 团体 是 排名 边
[baɪ][saɪd] .
by side .
经过 边 .

碰巧的是，制革工人的组和女士们的组排名并列。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnəl] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈmɜːrtʃənt] , [huː] ,
The latter was Mrs . Aspinall , the wife of a wealthy cotton merchant , who ,
这 后者 曾是 太太 . 阿斯皮纳尔 , 这 妻子 的 一个 富裕 棉布 商人 , WHO ,
后者是阿斯皮纳尔夫人，一位富有的棉花商人的妻子，她

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
with two other gentlemen and a lady , stood behind her , and this time
和 二 其他 先生们 和 一个 女士 , 站立 在后面 她 , 和 这 时间
[geɪv] her18
gave her18
给予 her18

和另外两位男士和一位女士一起站在她身后，这次给了她18个。

[ðer; ðər] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [səˈpɔːrt] .
their much - needed support .
他们的 很多 - 需要 支持 .

他们急需的支持。

[ɪnˈdiːd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ˈtʃɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Indeed , what with the damp and chillness of the church , and the
的确 , 什么 和 这 潮湿 和 寒冷 的 这 教会 , 和 这
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

的确，教堂里潮湿阴冷，再加上骚动不安，

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈleɪdi] [əˈpɪrd] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪnt] .
the delicate lady appeared ready to faint .
这 精美的 女士 出现 准备好 到 头晕的 .

这位体弱的女士看起来快要晕倒了。

“ [hæθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪn] [ɔːlˈredi] [bæpˈtaɪzd][ɔːr][noʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ Hath this child been already baptised or no ? ” asked Joshua Brookes , and was
” 有 这 孩子 到过 已经 受洗 或者 不 ? ” 问 约书亚 布鲁克斯 , 和 曾是
[ˈpæsɪŋ] [ɑːn] ,
passing on ,
通过 在 ,

“这孩子受过洗礼了吗？”约书亚·布鲁克斯问道，然后继续往前走。

[wen] [ˈsaɪmənz] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈspɑːns] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
when Simon's unexpected response arrested him .
什么时候 西蒙的 意外 回复 被捕 他 .

西蒙出乎意料的回应让他震惊不已。

“ [ɔː] [noʊ] . ”
“ Aw dunnot know . ”
” 啊 邓诺特 知道 . ”

“啊，不知道。”

“ [dəʊnt] [noʊ] ?
“ Don't know ?
” 不 知道 ?

不知道？

[ˈhaʊz] [ðæt] ？
How's that ？
怎么样 那 ？

怎么样？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ？ " [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] ['hʌdlɪd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ，
What are you here for ？ ” were questions huddled one on the other ；
什么 是 你 这里 为了 ？ ” 是 问题 蜷缩着 一 在 这 其他 ；
“你们来这里做什么？”这个问题一个接一个地冒了出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdər] [vərˈnækjələr][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [wel] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
in a broader vernacular than I have thought well to put in the mouth of
在 一个 更广泛 白话 比 我 有 想法 出色地 到 放 在 这 嘴 的
[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['diːpli] ['lɜːrnɪd] ．
a man so deeply learned ．
一个 男人 所以 深 学习 ．

用比我想象中更通俗易懂的语言来说，这番话对于一位学识渊博的人来说未免有些不妥。

“ [ˌdʌbəlˌjuː,etʃˈoʊ,ɑɪ] , [joʊ] - [siː] ，
“ **Whoi** ， **yo** ' **see** ；

“你看，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [æz; əz] [wɔːr] - - [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [flʌd] [ɪn][ə; eɪ]
this is the choilt as wur wshed deawn th ' river wi ' th ' flood in a
这 是 这 - 作为 沃 - - th - 河 wi - th - 洪水 在 一个
- ；
kayther ；
- ；

这是 choilt as wur wshed deawn th' river w' th' flood in a kayther;

[æn; ən] - [oʊ] - - [tiː 'eɪtʃ] - [læd] [ɑːr; ər] - , [æn; ən] - [ɔː] [muːn]['kɜːrsən][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mæk] -
an ' o ' belungin ' th ' lad are deead , an ' aw mun kirsen him to mak '
一个 - o - - th - 小伙子 是 - , 一个 - 啊 蒙 克尔森 他 到 制作 -
[oʊ] - [ʊr] ．
o ' sure ．
o - 当然 ．

an' o' belungin' th' lad are deead, an' aw mun kirsen him to mak' o' sure.

“ [ˈdʒɔʃwə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
“ **Joshua listened with more patience than might have been expected from**
” 约书亚 听着 和 更多的 耐心 比 可能 有 到过 预期的 从
[hɪm; ɪm] ,
him ；
他 ；

约书亚听得比人们预想的要耐心得多。

[ænd; ænd] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] “ [həmf] ！ ” [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]
and passed on with a mere “ Humph ! ” to ask the same question from
和 通过了 在 和 一个 仅仅 ” 哼 ！ ” 到 问 这 相同的 问题 从
[iːtʃ] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ，
each in succession ；
每个 在 演替 ；

然后只是哼了一声，就继续向每个人问同样的问题。

[bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] ．
before proceeding with the general service ．
前 进行中 和 这 一般的 服务 ．

在进行一般服务之前。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][hi:; hi] [kɛ̃ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪnfənts] .

At length he came to the naming of several infants .
在 长度 他 来了 到 这 命名 的 一些 婴儿 .

最后，他给几个婴儿取了名字。

“ [ˌhenriˈetə] - , ” [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl]
“ **Henrietta Burdulia Fitzbourne ,** ” **was given as the proposed name of a girl**
“ 亨丽埃塔 - , ” 曾是 给定 作为 这 建议的 姓名 的 一个 女孩

[ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈperənts] .

of middle - class parents .
的 中间 - 班级 父母 .

“亨丽埃塔·伯德莉亚·菲茨伯恩”被提议作为一位中产阶级家庭女孩的名字。

“ [ˈmeri] , [aɪ][ˈbæptʌɪz] [ðɪ:] , ” & [si:] . , [hi:; hi] [ˈkɑ:mlɪ] [prəˈsi:did] , [ˈhændɪd][ðə; ði][ˈbeɪbɪ] [bæk] [tu:; tə]
“ **Mary , I baptise thee ,** ” **& c . , he calmly proceeded , handed the baby back to**
“ 玛丽 , 我 洗礼 你 , ” & c . , 他 平静地 继续 , 递交 这 婴儿 后退 到

[ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈɡɑ:dmʌðər] ,
the astonished godmother ,
这 惊讶 教母 ,

“玛丽，我为你施洗,”等等，他平静地继续说道，然后把婴儿交还给了惊讶的教母。

[ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [əˈpi:l] .

and passed to the next , regardless of appeal .
和 通过了 到 这 下一个 , 不管 的 上诉 .

无论上诉结果如何，案件都会移交给下一任法官。

[ˈmɪsɪz] . [æˈspɪ,nɑ:lz] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Mrs . Aspinall's boy took his name of Laurence with a noisy protest against the
太太 . 阿斯皮纳尔的 男生 采取 他的 姓名 的 劳伦斯 和 一个 嘈杂 反对 反对 这

[ˈsprɪŋklɪŋ] .
sprinkling .
洒 .

阿斯皮纳尔太太的儿子在被洒水时大声抗议，并给自己取名为劳伦斯。

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈsaɪlənt] [wen] ,
Nor was the foundling silent when ,
也不 曾是 这 弃儿 沉默的 什么时候 ,

弃婴当时也没有保持沉默。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdu:lɪ] [ɪnˈfɔ:ɹmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] “ [ɜ:rk] , ” [self] - [wɪld]
having been duly informed that the boy's name was to be “ Irk ,” self - willed
拥有 到过 正式地 知情的 那 这 男孩们 姓名 曾是 到 是 “ 呃 , ” 自己 - 意志

[ˈdʒɔʃwə] [dɪˈlɪbəɹətli] ,
Joshua deliberately ,
约书亚 故意地 ,

约书亚被正式告知男孩的名字应该是“伊尔克”之后，任性的约书亚故意地.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈskɜ:slɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [pɔ:z] , [went] [ɑ:n] —
and with scarcely a visible pause , went on —
和 和 几乎 一个 可见的 暂停 , 去 在 —

几乎没有停顿，他继续说道——

“ [ˈdʒeɪbez] , [aɪ][ˈbæptʌɪz] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] , ” & [si:] . , [ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [æt; ət][wʌn] [fel]
“ **Jabez , I baptise thee in the name ,** ” **& c . , and so overturned at one fell**
“ 贾贝兹 , 我 洗礼 你 在 这 姓名 , ” & c . , 和 所以 翻覆 在 一 跌倒
[swu:p] ,
swoop ,
俯冲 ,

“雅比斯，我奉我的名给你施洗”，等等，就这样一下子被彻底推翻了。

[ɔ:l][ˈsaɪmənz] [ˈkɜ:fəli] - [kənˈstrʌktɪd] [ˈkæs(ə)] .
all Simon's carefully - constructed castle .

全部 西蒙的 小心 - 建造 城堡 .

西蒙精心建造的城堡的一切。

[ˈsaɪmən] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] , [bʌt; bət][ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Simon attempted to remonstrate , but Joshua Brookes had another infant in his
西蒙 尝试过 到 抗议 , 但 约书亚 布鲁克斯 有 其他 婴儿 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

西蒙试图劝阻，但约书亚·布鲁克斯怀里还抱着另一个婴儿。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
and was deaf to all but his own business .

和 曾是 聋 到 全部 但 他的 自己的 商业 .

除了自己的事以外，他对其他一切都充耳不闻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [neɪmz] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈkɑ:mən] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb]
Such a substitution of names was too common a practice of his to disturb
这样的 一个 替代 的 姓名 曾是 也 常见的 一个 实践 的 他的 到 打扰
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
him in the least .
他 在 这 至少 .

这种名字替换对他来说是家常便饭，丝毫没有让他感到困扰。

[bʌt; bət][ˈsaɪmən][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt] ,
But Simon had a brave spirit ,

但 西蒙 有 一个 勇敢的 精神 ,

但西蒙有着勇敢的精神。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [brʊk] — “ [ˈdʒɔtiŋ] ” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]
and stood no more in awe of Joshua Brookes — “ Jotty ” as he was called
和 站立 不 更多的 在 敬畏 的 约书亚 布鲁克斯 — “ 乔蒂 ” 作为 他 曾是 称为
— [ðæn; ðən][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .
— than of another man .
— 比 的 其他 男人 .

他对约书亚·布鲁克斯（大家都叫他“乔蒂”）的敬畏之心，并不比对其他人的敬畏之心更高。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvestri] [tu:; tə][ˈredʒɪstər][ðə; ði]
When the others had gone in a crowd to the vestry to register the
什么时候 这 其他的 有 已消失 在 一个 人群 到 这 教区委员会 到 登记 这
[ˈbæptɪzəmz] ,
baptisms ,
洗礼 ,

当其他人成群结队地前往教堂登记洗礼时，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
he stopped to confront the parson as he left the altar .

他 停止 到 面对 这 牧师 作为 他 左边 这 坛 .

他停下来质问离开祭坛的牧师。

“ [wʌt] [rɔɪt] [hæd; həd][jɒʊ] - [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈni:m] [ɔ:] [tʃu:z] [tu:; tə] - [ðæt] - ? ”
“ **What roight had yo ' to change the neame aw chuse to gi'e that choilt ?** ”
“ 什么 右 有 哟 - 到 改变 这 名字 啊 选择 到 - 那 - ? ”

“你有什么权利把名字改成那样，还选那个名字？”

“ [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][jʊʊ] - [tuː; tə] ['sæd(ə)] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrksəm] [neɪm] [laɪk] [ðæt]
” **What right had yo ' to saddle the poor lad with an Irkosome name like that**
” 什么 正确的 有 哟 - 到 鞍 这 贫穷的小伙子 和 一个 烦人的 姓名 喜欢 那
?
?
?

“你有什么权利给这个可怜的孩子取这么个难听的名字？”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] . -
” **was the quick rejoinder . 19**
” 曾是 这 快的 回复 . -

“这是对方迅速的回应。”19

“ [rɔɪt] !
” **Roight !**
” 罗伊特 !

“没错！”

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[ɔː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [tiː 'eɪt] - [læd] [ə; eɪ] ['niːm] [æz; əz] [ʊd; ʊəd] ['mæk] - [hɪm; ɪm] ['θæŋkfl] [fɜːr] ['biːn] -
aw wanted to gi'e th ' lad a neame as should mak ' him thankful fur bein ' -
啊 通缉 到 - th - 小伙子 一个 名字 作为 应该 制作 - 他 感恩 毛皮 是 -
[seɪvd] [frʌm; frəm] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] - [oʊ] - [hɪz; ɪz] [lɪf] . ”
saved from dreawndin ' to the last deays o ' his loife . ”
已保存 从 - - 到 这 最后的 - o - 他的 生活 . ”

aw想给这孩子取个名字，让他感激自己被从噩梦中拯救出来，直到生命的尽头。

“ [æn; ən] ['ɜːrksəm] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)] [ɪmp]
” **An Irkosome name like that would have made him the butt of every little imp**
” 一个 烦人的 姓名 喜欢 那 会 有 制成 他 这 屁股 的 每一个 小的 重要
[ɪn] [ðə; ði] ['gʌtərs] ,
in the gutters ,
在 这 排水沟 ,

“像那样令人讨厌的名字会让他成为街头巷尾所有小混混的嘲笑对象。”

[ʌn'tɪl] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
until he'd have been ready to drown himself to get rid of it .
直到 他会 有 到过 准备好 到 溺水 他自己 到 得到 摆脱 的 它 .

直到他准备投河自尽以摆脱它。

['dʒeɪbez] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)] [neɪm] , [mæn] .
Jabez is an honourable name , man .
贾贝兹 是 一个 光荣的 姓名 , 男人 .

贾贝兹是个光荣的名字，伙计。

[juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [jɔr; jər] ['baɪb(ə)] [tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'tiː] .
You go home , and look through your Bible till you find it .
你 去 家 , 和 看 通过 你的 圣经 直到 你 寻找 它 .

你回到家，翻遍圣经，直到找到它。

” ['saɪmən] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ; [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt]
” **Simon was open to conviction ; his bright eyes twinkled as a new light**
” 西蒙 曾是 打开 到 定罪 ; 他的 明亮的 眼睛 闪烁 作为 一个 新的 光
[dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðəm; ðəm] .
dawned upon them .
黎明 之上 他们 .

“西蒙愿意接受劝告；他明亮的眼睛闪闪发光，仿佛醍醐灌顶。”

[ðə; ði] [grʌf] [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd] [brʌft] [pæst][him; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊbɪŋ] - [ru:m] ;
The gruff chaplain had brushed past him on his way to the robing - room ;
这 粗暴 牧师 有 刷过 过去的 他 在 他的 方式 到 这 劫掠 - 房间 ;
[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ,
but he turned back ,
但 他 转向 后退 ;

那位脾气暴躁的牧师在去更衣室的路上与他擦肩而过；但他转过身来，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
with his right hand in his breeches pocket ,
和 他的 正确的 手 在 他的 马裤 口袋 ,
他的右手插在裤子口袋里，

[ænd; ʌnd] [pʊt][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈfɪlɪŋ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtænər] , [ˈseɪɪŋ] :
and put a seven - shilling piece in the palm of the tanner , saying :
和 放 一个 七 - 先令 片 在 这 棕榈 的 这 皮匠 , 说 :
然后把七先令的硬币放在制革匠的手掌里，说道：

“ [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [fi:st] [ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪv] [stʊd]
” **Here's something towards the christening feast of th ' little chap I've stood**
” 这里是 某物 向 这 洗礼 盛宴 的 th - 小的 小伙子 我已经 站立
[ˈgɑ:dfa:ðər] [tu:; tə] .
godfather to :
教父 到 .

“这是我为我担任教父的小男孩的洗礼宴准备的一些东西。”

[ænd; ʌnd][dəʊnt][ju:; jʊ] [fərˈget] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] - [ˈkrɒnɪklz] - [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪbez] ; [ænd; ʌnd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
And don't you forget to look in ' Chronicles ' for Jabez ; and , above all ,
和 不 你 忘记 到 看 在 - 编年史 - 为了 贾贝兹 ; 和 , 多于 全部 ,
别忘了在《编年史》里找找雅比斯；而且，最重要的是，

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ˈdʌznt] [dɪsˈgreɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
see that the lad doesn't disgrace his name .
看 那 这 小伙子 不 耻辱 他的 姓名 .
别让这孩子蒙羞。

“ [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkærəktər] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [li:st] , [ʌv; əv]
” **Joshua Brookes had the character , among those who knew him least , of**
” 约书亚 布鲁克斯 有 这 特点 , 之中 那些 WHO 知道 他 至少 , 的
[ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌni] [oʊvərˈmʌtʃ] ,
loving money overmuch ,
爱 钱 过多 ,
“在那些最不了解约书亚·布鲁克斯的人眼中，他有一个极其爱钱的性格。”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ʌnˈwoʊntɪd] [eksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑ:səti] [tʊk] [ˈsaɪmənz] [breθ] .
and this unwonted exhibition of generosity took Simon's breath .
和 这 不寻常的 展览 的 慷慨 采取 西蒙的 气息 .
这种出乎意料的慷慨让西蒙惊叹不已。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] — [gɔ:n] ,
The chaplain was gone before he recovered from his amazement — gone ,
这 牧师 曾是 已消失 前 他 恢复 从 他的 惊愕 — 已消失 ,
牧师还没从震惊中回过神来就走了——走了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑ:rt] [ˈsɔfənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðərləs] [tʃaɪld] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
with a tender heart softened towards the fatherless child thrown upon the world ,
和 一个 投标 心 软化 向 这 无父 孩子 抛掷 之上 这 世界 ,
怀着一颗温柔的心，怜悯这个被遗弃在世上的孤儿。

[hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] [rɪˈbju:kt] [baɪ][ðə; ði] [tru:] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈtænər] ,
his cynicism rebuked by the true charity of the poor tanner ,
他的 玩世不恭 责备 经过 这 真的 慈善机构 的 这 贫穷的 皮匠 ,
他的愤世嫉俗被贫穷制革工人的真诚善意所驳斥。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwoʊfl] [dʒ:rθ] .
who had taken the foundling to his home in a season of woeful dearth .
WHO 有 已采取 这 弃儿 到 他的 家 在 一个 季节 的 悲惨的 匮乏 .

在食物极度匮乏的年代，他把这个弃婴带回了家。

[ænd; ənd] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] [bi;; bi][aɪ ˈti:] [sed] ,
And , to his credit be it said ,
和 , 到 他的 信用 是 它 说 ,

而且，值得称赞的是，

[ðə; ði] [rev] . [ˈdʒɔʊwə] [brʊk] [ˈnevər] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈsaɪmən][ɔ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪbez] .
the Rev . Joshua Brookes never lost sight of either Simon or little Jabez .
这 牧师 . 约书亚 布鲁克斯 绝不 丢失的 视线 的 任何一个 西蒙 或者 小的 贾贝兹 .

约书亚·布鲁克斯牧师始终没有忘记西蒙和小雅比斯。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] [θroʊ] [aʊt] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] , [bʌt; bət]
He was wont to throw out words which he meant to be in season , but
他 曾是 惯于 到 扔 出去 字 哪个 他 意思是 到 是 在 季节 , 但
[hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] ,
his harsh ,
他的 残酷的 ,

他习惯于说出一些他认为合时宜的话，但他的言辞却很刺耳。

[əˈbrʌpt] [ˈmænər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈnu:trəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈprɑ:mptu:] [ˈti:tʃɪŋz] .
abrupt manner , as a rule , neutralized the effect of his impromptu teachings .
突然 方式 , 作为 一个 规则 , 中和 这 影响 的 他的 即兴 教义 .

他这种突兀的态度，通常会抵消他即兴授课的效果。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [si:d] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [ˈʌðər] [graʊnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
Now , however , the seed was thrown in other ground ; and , as he intended ,
现在 , 然而 , 这 种子 曾是 抛掷 在 其他 地面 ; 和 , 作为 他 故意的 ,
[ˈsaɪmənz][ˌkjʊriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Simon's curiosity was excited .
西蒙的 好奇心 曾是 兴奋的 .

然而，现在种子却被撒在了别处；正如他所预料的那样，西蒙的好奇心被激发了出来。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈrevərəntli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt]
The Bible was reverently lifted from the bureau as soon as they reached
这 圣经 曾是 虔诚地 抬起 从 这 局 作为 很快 作为 他们 达到
[hoʊm] , [ænd; ənd] ,
home , and ,
家 , 和 ,

他们一到家就恭敬地从书桌上取下圣经，然后

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
after some seeking , the passage was found .
后 一些 寻求 , 这 通道 曾是 成立 .

经过一番寻找，终于找到了通道。

[ˈsaɪmənz] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ˈku:pər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] ;
Simon's reading was nothing to boast of , but Cooper could not read at all ;
西蒙的 阅读 曾是 没有什么 到 夸 的 , 但 库珀 可以 不是 读 在 全部 ;
西蒙的阅读能力没什么可夸耀的，但库珀根本不识字；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈletərd] [ˈkɒmreɪdz] [ˈkleɪɡ] [ˈfoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] .
and in the eyes of his unlettered comrades Clegg shone as a learned man .
和 在 这 眼睛 的 他的 胸无点墨 同志们 克莱格 闪耀 作为 一个 学习 男人 .

在那些不识字的同志眼中，克莱格是一位博学之士。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] “ [blæk] [prɪnt] , ” [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [klæs] ,
He could decipher “ black print , “ and that , in his days , amongst his class ,
他 可以 解码 “ 黑色的 打印 , “ 和 那 , 在 他的 天 , 在 他的 班级 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
was a distinction .
曾是 一个 区别 .

他能看懂“黑体字”，在他那个年代，在他那个阶层里，这是一种殊荣。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ə'ɒːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
Slowly he traced his fingers along the lines for his own information , and
缓慢地 他 追踪 他的 手指 沿着 这 线条 为了 他的 自己的 信息 , 和
[ðen] [stɪl] [mɔːr] [ˈsləʊli] ,
then still more slowly ,
然后 仍然 更多的 缓慢地 ,

他慢慢地用手指沿着线条描摹，以便自己辨认，然后又放慢了速度，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [rest] [ˈæftər] [ˈevri] [wɜːrd] , [riːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] — [bes] ,
with a sort of rest after every word , read out to his auditors — Bess ,
和 一个 种类 的 休息 后 每一个 单词 , 读 出去 到 他的 审计员 — 贝丝 ,
[ˈmæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,

他每说一个字，都会稍作停顿，然后把这些话读给他的听众听——贝丝、马修、

[ænd; ənd] [ˈmæθjuːz] [waɪf] ([ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [best] [gaʊn] [ænd; ənd] [best] [ˈtempər]) — with20
and Matthew's wife (there in her best gown and best temper) — with20
和 马修的 妻子 (那里 在 她 最好的 袍 和 最好的 脾气) — with20

还有马修的妻子（她穿着最漂亮的礼服，心情也最好）——20

[slaɪt] [ˌdaɪə'lektl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [wɪtʃ] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [riːprə'djuːst] —
slight dialectal peculiarities , which need not be reproduced —
轻微 方言 特殊性 , 哪个 需要 不是 是 复制品 —

一些细微的方言特点，无需赘述——

“ [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
“ **And Jabez was more honourable than his brethren : and his mother**
“ 和 贾贝兹 曾是 更多的 光荣的 比 他的 弟兄们 : 和 他的 母亲
[kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈdʒeɪbez] ,
called his name Jabez ,
称为 他的 姓名 贾贝兹 ,

“雅比斯比他的兄弟们更尊贵；他母亲给他起名叫雅比斯，

[bɪ'kæz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ber] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrəʊ] .
because she bare him with sorrow .
因为 她 裸 他 和 悲哀 .

因为她带着悲伤忍受着他。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [ˈseɪɪŋ] , [oʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [bles] [em 'iː]
And Jabez called on the God of Israel , saying , O that thou wouldst bless me
和 贾贝兹 称为 在 这 上帝 的 以色列 , 说 , 哦 那 你 会 保佑 我
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

雅比斯呼求以色列的上帝说：“但愿你赐福与我！”

[ænd; ənd] [ɪn'laːrdʒ] [maɪ] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəɪn] [hænd] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and enlarge my coast , and that thine hand might be with me ,
和 放大 我的 海岸 , 和 那 你的 手 可能 是 和 我 ,

扩张我的疆界，愿你的手与我同在。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [ki:p] [em 'i:] [frʌm; frəm] [i:v(ə)] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [gri:v] [em 'i:] !
and that thou wouldst keep me from evil , that it may not grieve me !
和 那 你 会 保持 我 从 邪恶的 , 那 它 可能 不是 悲伤 我 !
愿你保佑我远离灾祸, 使我不致悲伤!

[ænd; ɐnd] [gɑ:d] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] . " -
And God granted him that which he requested . " 12
和 上帝 的确 他 那 哪个 他 请求 : " " -
上帝应允了他的祈求。”12

" [eɪ] , [ˈsaɪmən] , [mən] , [aʊd] [ˈdʒɔtɪŋ] [wɜr] - [nɔ:r] [ði:] .
" **Eh , Simon , mon , owd Jotty wur woiser nor thee .**
" 嗯 , 西蒙 , 星期一 , owd 乔蒂 沃 - 也不 你 :
“呃, 西蒙, 伙计, 哦, 乔蒂, 你也一样。

- [ə; eɪ] [ˈni:m] [fɜ:r] [ə; eɪ] [læd] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] !
There's a neame fur a lad to stand by !
- 一个 名字 毛皮 一个 小伙子 到 站立 经过 !
有一个名字可以给小伙子一个依靠!

[ɪts] [æz; ɛz] [gʊd] [æz; ɛz] [ə; eɪ] - - - [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
It's as good as a leeapin ' - pow'13 that it is ,
它是 作为 好的 作为 一个 - - - 那 它 是 ,
它就像 leeapin'-pow'13 一样好,

[ti:] - [help] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər] [ti: 'eɪt] - brucks14 [æn; ən] - rucks15 [oʊ] - [ti: 'eɪt] - - .
t ' help him ower th ' brucks14 an ' rucks15 o ' th ' world .
t - 帮助 他 所有者 th - brucks14 一个 - rucks15 o - th - - :
帮助他欠世界的布鲁克斯和鲁克斯。

" [ˈsaɪmən] [sæt] [ˈb:st] [ɪn] [θɔ:t] .
" **Simon sat lost in thought .**
" 西蒙 卫星 丢失的 在 想法 :

西蒙陷入了沉思。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd] [ri'mɑ:kt] [ˈsoʊbərlɪ] —
At length he raised his head , and remarked soberly —
在 长度 他 提高 他的 头 , 和 评论 清醒地 —
他终于抬起头, 神情严肃地说道——

" [ˈpɑ:rsn] [brʊk] - [hɑ:] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] ; [ti: 'eɪt] - - [ˈmʌðər] [dɪd] [ber] [hɪm; ɪm]
" **Parson Brookes moight ha ' bin a prophet ; th ' choilt's mother did bear him**
" 牧师 布鲁克斯 - 哈 - 垃圾桶 一个 先知 ; th - - 母亲 做过 熊 他
[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈsɑ:roʊ] .
wi ' sorrow .
wi - 悲哀 :
“布鲁克斯牧师或许是一位先知; 孩子的母亲怀他时非常痛苦。”

[ðə; ði] [ˈni:m] [fɪts] [ti: 'eɪt] - [læd] [æz; ɛz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmi:d] [fɜ:r] [hɪm; ɪm] . "
The neame fits th ' lad as if it had bin meade fur him . " "
这 名字 适合 th - 小伙子 作为 如果 它 有 垃圾桶 米德 毛皮 他 : " "
这个名字很适合这孩子, 仿佛是为他量身定做的一样。

" [ðɛn] [ɔ:] [hoʊp] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [oʊ] - - , - , [æn; ən] - [oʊ] - [ti: 'eɪt] - - [kʌm] [tru:]
" **Then aw hope he's a prophet o ' eawt , feyther , an ' o ' th ' rest'll come true**
" 然后 啊 希望 他是 一个 先知 o - - , - , 一个 - o - th - - 来 真的
[ɪn] - ,
in toime ,
在 - ,
“那么, 我希望他是一位预言家, 预言未来, 其余的都会成真。”

” [ˈbrɪskli] [ˌɪntəˈdʒektɪd] [bes] ； [ˈædɪŋ] — “ [ku:m] , [teɪz] [ˈredi] ；
” **briskly interjected Bess ; adding — “ Coom , tay's ready ;**
” 轻快地 插话 贝丝 ； 添加 — “ 库姆 ， 泰的 准备好 ；

贝丝干脆地插话道；又补充道——“库姆，泰准备好了；

” [ˈfɜ:rðər] [əˈpendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] — “ [ˈmædəm][klɒf; kləʊ] [sent]
” **further appending for the information of their visitors — “ Madam Clough sent**
” 更远 追加 为了 这 信息 的 他们的 访客 — “ 女士 克拉夫 发送
[ðə; ði] [teɪ] [æŋ; ən] - [ˈʊgər] ,
the tay an ' sugar ,
这 泰 一个 - 糖 ；

“另附上供来访者参考——“克劳夫人送来了茶和糖，

[æŋ; ən] - [ti: ˈeɪtʃ] - [bɪɡ] [ˈkɜ:ən] - - [loʊf] , [wen] [hu:] - [æz; əz] - [hæd; həd] [ækst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
an ' th ' big curran ' - loaf , when hoo heeard as feyther had axed for a
一个 - th - 大的 柯伦 - - 面包 ， 什么时候 呼 - 作为 - 有 被砍掉 为了 一个
[ˈhɑ:lədeɪ][fɜ:r][ðə; ði] - - ；
holiday fur the kirsenin ' ;
假期 毛皮 这 - - ；

而那块大咖喱面包，当听说费瑟为柯尔森人过节而砍伐树木时；

[æŋ; ən] - [ˈmestə(r)] [klɒfs] [sen][sʌm; səm] [jeɪl] [eɪl] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪn] - [pi:s] [oʊ] - [bi:f] . “
an ' Mester Clough's sen some yale ale , an ' a thumpin ' piece o ' beef . ”
一个 - 梅斯特 克拉夫的 sen 一些 耶鲁大学麦芽酒 ， 一个 - 一个 砰砰 - 片 o - 牛肉 . ”

克劳夫先生送来了一些耶鲁麦芽酒和一大块牛肉。

” [eɪ] , [læs] ； [æŋ; ən] , [æz; əz] - - [ə; eɪ] - - [fi:st] , - [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ˈpɑ:rsənz]
” **Ay , lass ; an , as we'n a'ready a foine kirsenin ' feast , we'n no change parson's**
” 哎 ， 小姐 ； 一个 ， 作为 - - 一个 foine - - 盛宴 ， - 不 改变 牧师的
[ˈsev(ə)n] - [ˈfɪlɪn] - [pi:s] ,
seven - shillin ' piece ,
七 - 先令 - 片 ；

“哎呀，姑娘；既然我们已经享用了一顿丰盛的圣诞大餐，我们就不换牧师的七先令了。”

[bʌt; bət] [leɪ] [aɪ ˈti:] [ˈu:p] [fɜ:r][ti: ˈeɪtʃ] - [læd] [hɪsən] .
but lay it oop fur th ' lad hissen .
但 躺 它 哎呀 毛皮 th - 小伙子 希森 .

但把它放下来给那孩子嘶嘶叫。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [fi:st] [dɪd][nɑ:t] [proʊˈsi:d] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌndri] [ˈnɔɪzi] [ˌdemənˈstreɪʃənz]
” **But the christening feast did not proceed without sundry noisy demonstrations**
” 但 这 洗礼 盛宴 做过 不是 继续 没有 杂项 嘈杂 示威游行
[frʌm; frəm][ˈmæstər][ˈdʒeɪbez] .
from Master Jabez .
从 掌握 贾贝兹 .

“但是，在洗礼宴进行过程中，贾比斯少爷却进行了各种喧闹的示威活动。”

[ɪf] , [æz; əz][ˈsaɪmən][hæd; həd] [wʌns][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [hi; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
If , as Simon had once hinted , he was an angel in the house ,
如果 ， 作为 西蒙 有 一次 暗示 ， 他 曾是 一个 天使 在 这 房子 ，
如果西蒙曾经暗示过，他真的是家里的天使，

[hi; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ˈprɪti] [ˈnɔɪzɪli] [æt; ət] [taɪmz] .
he flapped his wings and blew his trumpet pretty noisily at times .
他 拍打 他的 翅膀 和 吹 他的 喇叭 漂亮的 喧闹地 在 时代 .

他拍打着翅膀，有时还会发出相当响亮的喇叭声。

” [eɪ] , [læs] , [ɔ:] [wi] [tʌm] [wɔr] [hɪr] - , [tu; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hiˈself] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˌju: ˈes] .
” **Eh , lass , aw wish Tum wur here neaw , to enjoy hissself wi ' us .**
” 嗯 ， 小姐 ， 啊 希望 汤 沃 这里 - ， 到 享受 他自己 wi - 我们 .

“哎，姑娘，真希望Tum在这里，和我们一起玩得开心。”

[ɔ:] [wʌndər] [wʌt] [ˈhi:d] [seɪ] [tu:; tə] [si:] [jʊʊ] - - - [ə; eɪ] [ˈbæbi] [soʊ] [ˈbɒnəli] ?
Aw wonder what he'd say to see yo ' nursin' a babby so bonnily ?
啊 想知道 什么 他会 说 到 看 哟 - - - 一个 婴儿 所以 漂亮地 ？

真想知道他看到你这么漂亮地哺乳会说什么？

" [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] - [keɪk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] ,
" Simon was munching a huge piece of currant - cake as he uttered this ,
" 西蒙 曾是 咀嚼 一个 巨大的 片 的 黑醋栗 - 蛋糕 作为 他 说出 这 ,
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [pɔ:z] .
after a meditative pause .
后 一个 冥想 暂停 。

“西蒙一边津津有味地吃着一大块葡萄干蛋糕，一边沉思片刻后说道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] [ˈoʊvər] - [feɪs] .
A look of pain passed over Bessy's face .
一个 看 的 疼痛 通过了 超过 - 脸 。

贝西脸上闪过一丝痛苦的神色。

[ʃi:; ji] [ˈrerli] [ˈmen](ə)nd [ðə; ði][ˈæbsənt][tɑ:m] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She rarely mentioned the absent Tom , though he was seldom out of her
她 很少 提及 这 缺席的 汤姆 , 尽管 他 曾是 很少 出去 的 她
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 。

她很少提起不在身边的汤姆，尽管她几乎从未忘记过他。

" [jeɪ] , [æn; ən] - [ɔ:] [wi] [hi:; hi][wɔr] [hɪr] !
" Yea , an ' aw wish he wur here !
" 是的 , 一个 - 啊 希望 他 沃 这里 !

“是啊，真希望他在这里！”

" [ʃi:; ji] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , -
" she echoed with a sigh , 21
" 她 回声 和 一个 叹 , -

她叹了口气，重复道。21

[ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [breɪst] .
the fountain of which was deep in her own breast .
这 喷泉 的 哪个 曾是 深的 在 她 自己的 胸部 。

那股力量的源泉，深藏在她自己的胸膛里。

" [ɔ:] [ˈwʌndər] [wer] [hi:; hi][ɪz] - . "
" Aw wonder where he is neaw . "
" 啊 想知道 在哪里 他 是 - . "

“哎，不知道他现在在哪儿。”

" - , [mɛˈbi] ! " [səˈdʒestɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
" Feightin ' , mebbe ! " suggested her father .
" - , 也许 ! " 建议 她 父亲 。

“或许可以打架！”她父亲建议道。

" [kɪld] , [mɛˈbi] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] ,
" Killed , mebbe ! " was the fearful suggestion of her own heart ,
" 被杀 , 也许 ! " 曾是 这 可怕 建议 的 她 自己的 心 ,
"也许被杀了！”这是她内心深处恐惧的念头。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] .
and she was silent for some time afterwards .
和 她 曾是 沉默的 为了 一些 时间 然后 。

之后她沉默了好一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:st] [prə'si:did] ['merəli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [wer] ['tʃærəti]
But the feast proceeded merrily for all that , and no wonder , where Charity
但 这 盛宴 继续 兴高采烈地 为了 全部 那 , 和 不 想知道 , 在哪里 慈善
[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .
was president .
曾是 总统 .

尽管如此，宴会依然热闹非凡，这也不足为奇，因为慈善家是宴会的主席。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ]['pɑ:rti] ['ʌndər] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ru:f] [ɪn] ['skɪnər] -
And there was quite as happy a party under that humble roof in Skinners'
和 那里 曾是 相当 作为 快乐的一个 派对 在下面 那 谦逊的 屋顶 在 剥皮者 -
[jɑ:rd][æz; əz] [ðæt] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][grænd] [haʊs] [æt; ət] ['ɑrdwɪk] ,
Yard as that assembled in the grand house at Ardwick ,
院子 作为 那 组装 在 这 盛大 房子 在 阿德威克 ,

在斯金纳庭院那简陋的屋檐下举行的聚会，与在阿德威克豪宅里举行的聚会一样欢乐。

[wer] ['mæstər] ['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [im'brɔɪdəd] [roubz] [fɔ:r; fər]
where Master Laurence Aspinall was handed about in his embroidered robes for
在哪里 掌握 劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是 递交 关于 在 他的 绣花 长袍 为了
[ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] [gests] [hu:] [kæəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
the inspection of guests who cared very little about him ,
这 检查 的 客人 WHO 关心 非常 小的 关于 他 ,

劳伦斯·阿斯皮纳尔少爷身穿绣花长袍，被众人簇拥着参观，而宾客们对他却漠不关心。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [dɪd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [mʌgz] , [ænd; ənd] [spu:nz] , [ænd; ənd] ['kɔrəlz] ,
although they did present him with silver mugs , and spoons , and corals ,
虽然 他们 做过 展示 他 和 银 马克杯 , 和 勺子 , 和 珊瑚 ,
[ænd; ənd] [spu:nz] [wɪθ; wɪθ] ['sɪlvər] [mʌgz] , [ænd; ənd] [spu:nz] [wɪθ; wɪθ] ['sɪlvər] [mʌgz] , [ænd; ənd] [spu:nz] [wɪθ; wɪθ] ['sɪlvər] [mʌgz] ,
虽然他们确实送给他银杯、银勺和珊瑚，

[ænd; ənd]['prəʊtest][tu:; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['mæmə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]
and protest to his pale and exhausted mamma that he was the finest
和 反对 到 他的 苍白 和 筋疲力尽的 妈妈 那 他 曾是 这 最好的
[ɪnfənt] [ɪn] ['mæntʃestər] . -
infant in Manchester . 22
婴儿 在 曼彻斯特 . -

他向面色苍白、疲惫不堪的妈妈抗议说，他是曼彻斯特最棒的婴儿。22

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .

第四章

['mɪstʃɪf] .
MISCHIEF .
恶作剧 .

恶作剧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə'brɔ:d] .
IT was a time of distress at home and war abroad .
它 曾是 一个 时间 的 痛苦 在 家 和 战争 国外 .

当时国内战乱频仍，国外战火纷飞。

[glɔ:rɪz] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [raɪf] [æn; ən] [epɪ'demɪk] [ɪn] ['mæntʃestər] [æz; əz] ['els,wer] .
Glory's scarlet fever was as rife an epidemic in Manchester as elsewhere .
荣耀的 猩红 发烧 曾是 作为 普遍存在 一个 流行性 在 曼彻斯特 作为 别处 .

格洛丽的猩红热在曼彻斯特的蔓延程度与其他地方一样严重。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɔːr] - [ˈfi:vər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈbesi] [ˈkleɪz] [ˈswi:θɑ:rt] , [ˈtɒməs]
It was this war - fever which had carried off Bessy Clegg's sweetheart , Thomas
它 曾是 这 战争 - 发烧 哪个 有 携带 离开 贝西 克莱格的 亲爱的 , 托马斯
[ˈhʌlm] , [tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,
Hulme , to Ireland ,
休姆 , 到 爱尔兰 ,

正是这场战争狂热将贝西·克莱格的爱人托马斯·休姆带到了爱尔兰。

[ɪn] [lɔːrd] [ˈwɪltənz] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ˈvɒlənˈtiəz] , [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
in Lord Wilton's Regiment of Lancashire Volunteers , three years before .
在 主 威尔顿的 团 的 兰开夏郡 志愿者 , 三 年 前 .

三年前, 他曾在兰开夏郡志愿军威尔顿勋爵团服役。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] , [truː] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈpəʊstɪdʒ] [wʌz; wəz]
The honest , true - hearted fellow could not write for himself , postage was
这 诚实的 , 真的 - 心地 同伴 可以 不是 写 为了 他自己 , 邮资 曾是
[ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
expensive and uncertain ,
昂贵的 和 不确定 ,

这位诚实正直的人无法自己写信, 因为邮资昂贵且不确定。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈletərz] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] , [hæd; həd]
and in all those three years only two letters , written by a comrade , had
和 在 全部 那些 三 年 仅有的 二 信件 , 书面 经过 一个 同志 , 有
[ri:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
reached the girl .
达到 这 女孩 .

在那三年里, 只有一位同志写的两封信送到了这位女孩手中。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] , [ʌnɪnˈfɔ:rmɪd] [maɪnd] ,
To her simple , uninformed mind ,
到 她 简单的 , 不知情 头脑 ,

在她那单纯无知的头脑中,

[ˈaɪərlənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ɔːˈstreɪliə] [ɪz][tuː; tə][juːˈes][ɪn]
Ireland was as foreign and distant a country as Australia is to us in
爱尔兰 曾是 作为 外国的 和 遥远 一个 国家 作为 澳大利亚 是 到 我们 在
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

爱尔兰对我们来说就像如今的澳大利亚一样遥远而陌生。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] “ [waɪld] [ˈaɪrɪʃmən] ,
And to be stationed there with his regiment amongst those “ wild Irishmen ,
和 到 是 驻 那里 和 他的 团 在 那些 “ 荒野 爱尔兰人 ,

而他却要随他的部队驻扎在那里, 与那些“野蛮的爱尔兰人”为伍。

” [kənˈveɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] .
” conveyed only the idea of battles and bloodshed .
” 传递 仅有的 这 主意 的 战斗 和 流血事件 .

仅仅传达了战争和流血的概念。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [keɪpt] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Yet she kept a brave heart on the matter ,
然而 她 保留 一个 勇敢的 心 在 这 事情 ,

然而, 她在这件事上始终保持着勇敢的心。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] .
and hid her anxieties from her father as well as she was able .
和 隐藏 她 焦虑 从 她 父亲 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 .

她尽可能地向父亲隐藏了自己的焦虑。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][lɪt(ə)][dʒeɪbez][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːdsend][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
In some respects little Jabez was a Godsend to her .
在 一些 尊重 小的 贾贝兹 曾是 一个 天赐之物 到 她 .
在某些方面，小贾贝兹对她来说简直是上天赐予的礼物。

[ðə; ði][ˈfriːkwənt] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈleɪbər] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈbætɪŋ] -
The frequent attention he required combined with her labours at the batting -
这 频繁 注意力 他 必需的 合并 和 她 劳动 在 这 击球 -
[freɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] ,
frame , and her household duties ,
框架 , 和 她 家庭 职责 ,
他需要经常照顾，再加上她在击球架前的辛勤劳作和家务，
[tendɪd] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
tended to distract her mind from the dark picture over which she was so
倾向于 到 转移 她 头脑 从 这 黑暗的 图片 超过 哪个 她 曾是 所以
[mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bruːd] ,
much inclined to brood ,
很多 倾斜 到 幼虫 ,
这让她能够转移注意力，不再去想那幅令她反复思索的阴暗画面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [mɔːr] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] .
and to make her , if anything , more cheerful .
和 到 制作 她 , 如果 任何事物 , 更多的 快乐 .
而且，这样做是为了让她更开心。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [tʃʊnd] [ʌp][ɪn] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Once more the voice which had been silent tuned up in song , for the
一次 更多的 这 嗓音 哪个 有 到过 沉默的 调谐 向上 在 歌曲 , 为了 这
gratification23
gratification23
gratification23
那曾沉默的声音再次响起，化作歌声，为了满足23

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsensəbli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt]
of the youngster , and in amusing him she insensibly cheered and refreshed
的 这 青少年 , 和 在 有趣 他 她 无意识地 欢呼 和 焕然一新
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
她逗弄着这个年轻人，不知不觉中也让自己精神振奋，神清气爽。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪld] [hɜːr; həɹ] [kweɪnt] [ˈbælədz] , [ɔːr] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [hɪmz] ,
Yet as she trilled her quaint ballads , or Sabbath - school hymns ,
然而 作为 她 颤音 她 古雅 民谣 , 或者 安息日 - 学校 赞美诗 ,
然而，当她唱起那些古雅的民谣，或者说是主日学校的赞美诗时，

[ʃiː; ʃi][lɪt(ə)] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˌvɒʊkələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [æɪ; əɪ] [ˈenviəs] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she little thought her vocalization was to furnish an envious mind with a
她 小的 想法 她 发声 曾是 到 提供 一个 羡慕 头脑 和 一个
[ʃæft] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr'self] ,
shaft to wound herself ,
轴 到 伤口 她自己 ,
她万万没想到，自己的呻吟竟会成为心怀嫉妒之人伤害自己的利箭。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdɪrɜː] [ðæɪ; ðæn][hɜːr'self] .
and the one of all others dearer than herself .
和 这 一 的 全部 其他的 更贵 比 她自己 .
以及所有其他人中比她更亲近的那个人。

[su:n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [ˈkrɪsnɪŋ] [fi:st] , [ˈmæθju:] [ˈku:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd]
Soon after the memorable christening feast , Matthew Cooper and his family had
很快 后 这 难忘 洗礼 盛宴 , 马修 库珀 和 他的 家庭 有
[rɪˈmu:vɪd] — [ɔ:r] “ [flɪtɪd] ,
removed — or “ flitted ,
已移除 — 或者 “ 飞掠 ,

在令人难忘的洗礼宴之后不久，马修·库珀和他的家人就搬走了——或者说“匆匆离开”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] — [frʌm; frəm] [ˈbɑrləʊz] [ja:dz][tu:; tə] [ˈskɪnər] - [jɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ˈsæli] ,
” as they called it — from Barlow's Yards to Skinners ' Yard ; and Sally ,
” 作为 他们 称为 它 — 从 巴洛的 码 到 剥皮者 - 院子 ; 和 莎莉 ,
[ðæt] [ˈpi:səbl] [ˈmænz] [ˈtɜ:rməɡənt] [waɪf] ,
that peaceable man's termagant wife ,
那 和平的 男人的 泼妇 妻子 ,

正如他们所称呼的那样——从巴洛的院子到斯金纳的院子；还有萨莉，那个爱好和平的男人的泼妇妻子，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)][ʌv; əv] [ˈneɪbərz] .
was not the most desirable of neighbours .
曾是 不是 这 最多 理想 的 邻居 .

并不是个理想的邻居。

[ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] - [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:f] , [ɑ:n] [ðæt] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [wel] -
The tea , and the currant - cake , and the beef , on that unusually well -
这 茶 , 和 这 黑醋栗 - 蛋糕 , 和 这 牛肉 , 在 那 异常地 出色地 -
[spred] [bɔ:rd] ,
spread board ,
传播 木板 ,

那张摆放得异常丰盛的木板上，摆着茶、葡萄干蛋糕和牛肉。

[hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
had filled her with pleasure for the time ,
有 已填 她 和 乐趣 为了 这 时间 ,

那一刻，她感到无比快乐。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡɔ:l][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][daɪˈdʒestɪd] .
but turned to gall and bitterness ere they were digested .
但 转向 到 痠 和 苦味 埃雷 他们 是 消化 .

但它们在被消化之前就变成了胆汁和苦味。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈkleɡz] [bi:; bi][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmædəm][klʌf; kləʊ] ,
Why should the Cleggs be so high in the favour of Mr . and Madam Clough ,
为什么 应该 这 克莱格斯 是 所以 高的 在 这 偏爱 的 先生 . 和 女士 克拉夫 ,

为什么克莱格夫妇如此受克劳夫夫妇青睐？

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][mæt][get] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] - [pi:s] ?
and her Mat get nothing better than half - a - crown - piece ?
和 她 垫 得到 没有什么 更好的 比 一半 - 一个 - 王冠 - 片 ?

而她的马特最多只能得到半克朗？

[ˈhi:d] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [bræts] [laɪf][æz; əz][ˈsaɪmən][hæd; həd] ,
He'd quite as much to do in saving the brat's life as Simon had ,
他会 相当 作为 很多 到 做 在 保存 这 小鬼的 生活 作为 西蒙 有 ,

他在救那个小家伙的命方面，和西蒙一样功不可没。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] , [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [mɔ:r] .
and with such a family , wanted it a fine sight more .
和 和 这样的 一个 家庭 , 通缉 它 一个 美好的 视线 更多的 .

有了这样的家庭，自然希望它能更加美好。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ˈɑ:rgju:d][ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] , [kwaɪt] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] ,
So she argued and argued with herself , quite ignoring ,
所以 她 争论 和 争论 和 她自己 , 相当 忽略 ,

于是她开始自言自语，完全忽略了……

[ɔːr][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [seɪvd] ,
or blind to the fact that it was not the mere impulse which saved ,
或者 瞎的 到 这 事实 那 它 曾是 不是 这 仅仅 冲动 哪个 已保存 ,
或者对拯救生命的并非仅仅是冲动这一事实视而不见。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuː'məneɪti] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [beɪb] , [ðæt] ['mɪstər] . [klɒf; klaʊ] ['rekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd]
but the humanity which kept the babe , that Mr . Clough recognized , and
但 这 人类 哪个 保留 这 宝贝 , 那 先生 . 克拉夫 认可 , 和
[ˈnevər] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
never lost sight of .
绝不 丢失的 视线 的 .
但正是这种人性让这个婴儿得以存活，克拉夫先生认识到了这一点，并且始终没有忘记。

[æz; əz][ˈsaɪmən] [ɡruː] [ɪn] [ˈfeɪvər] [æt; ət][ðə; ði] ['tænəri] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ɡruː] ['sæli] ['kuːpər] ,
As Simon grew in favour at the tannery , the more excited grew Sally Cooper ,
作为 西蒙 生长 在 偏爱 在 这 制革厂 , 这 更多的 兴奋的 生长 莎莉 库珀 ,
随着西蒙在制革厂越来越受器重，萨莉·库珀也越来越兴奋。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [jɑːrd] ,
until nothing would do but a removal to the opposite yard ,
直到 没有什么 会 做 但 一个 移动 到 这 对面的 院子 ,
直到别无他法，只能将其移到对面院子里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] " - [ɑːn][oʊ] - [ðəm; ðəm] ['kleɪɡz] ; " [ænd; ənd][wʌns]
where she could see for herself the " gooin's on o ' them Cleggs ; " and once
在哪里 她 可以 看 为了 她自己 这 " - 在 o - 他们 克莱格斯 ; " 和 一次
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她可以在那里亲眼看看“克莱格一家到底在干什么”；到了那里之后，
[ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hə'ræs] [bes] [baɪ] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)]['spɑɪtɪf(ə)] [æktɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
she contrived to harass Bess by numberless little spiteful acts , as well as by
她 人为的 到 骚扰 贝丝 经过 无数 小的 恶毒的 行为 , 作为 出色地 作为 经过
[hɜːr; hər] [vaɪ'tuːpəreɪtɪv] [tʌŋ] .
her vituperative tongue .
她 谩骂 舌头 .

她想方设法用无数恶毒的小事来骚扰贝丝，还用恶毒的言语攻击她。
[nɔːr][dɪd][ˈlɪt(ə)] ['dʒeɪbez] [hɪm'self] [ɪ'skeɪp] .
Nor did little Jabez himself escape .
也不 做过 小的 贾贝兹 他自己 逃脱 .
小雅比斯本人也没能逃脱。

[ˈpɑːrsn] [brʊk] , [ˈɡrʌmblɪŋ] ['lɑʊdli] [æt; ət] ['evri] ['daʊnwərd] [step] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [bes]
Parson Brookes , grumbling loudly at every downward step , found his way to Bess
牧师 布鲁克斯 , 抱怨 高声 在 每一个 向下 步 , 成立 他的 方式 到 贝丝
[oʊ] - ['sɪmz] ,
o ' Sims ,
o - 模拟人生 ,
布鲁克斯牧师每走一步都大声抱怨，终于找到了贝丝·奥·西姆斯。

[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] - ['swɪʃɪŋ] , ['regjələr] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætɪŋ] - [wɑːndz] .
guided by the quick - swishing , regular beat of the batting - wands .
引导 经过 这 快的 - 嗖嗖声 , 常规的 打 的 这 击球 - 魔杖 .
在球棒快速、有规律的挥动声的引导下。

[ˈmɪsɪz] . [klɒf; klaʊ] ['hævɪŋ] , [baɪ][ˈɑːkjələr] [demən'streɪ(ə)n] ,
Mrs . Clough having , by ocular demonstration ,
太太 . 克拉夫 拥有 , 经过 眼部 示范 ,
克拉夫夫人通过目测演示，

[ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [bes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪjntli] [ˈnoʊtəb(ə)l] [haʊs] - [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaɪndli]
satisfied herself that Bess was a sufficiently notable house - wife and a kindly
使满意 她自己 那 贝丝 曾是 一个 足够 值得注意的 房子 - 妻子 和 一个 亲切地

[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

她确信贝丝是一位相当出色的家庭主妇，也是一位和蔼可亲的护士。

[hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][wɔːrn] [aʊt] [lɔːŋ] - [kloʊðz] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪbez] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] “ [ˈbrʌðər]
had replaced the worn out long - clothes which Jabez inherited from “ brother
有 替换 这 磨损 出去 长的 - 衣服 哪个 贾贝兹 遗传 从 “ 兄弟

[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

替换了贾贝斯从“乔哥哥”那里继承来的破旧长袍，

“ [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [ʃɔːrt] [wʌnz] ; [hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
“ by a set of more serviceable and suitable short ones ; had , moreover ,
” 经过 一个 放 的 更多的 可用 和 合适的 短的 一个 ; 有 , 而且 ,
“由一套更实用、更合适的短款组成；此外，还有，

[sent][æn; ən] [embɹəˈkeɪn] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈsaɪmənz] [ruˈmætɪk] [peɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]
sent an embrocation to allay Simon's rheumatic pains , and to crown the
发送 一个 涂抹 到 巷 西蒙的 风湿病 疼痛 , 和 到 王冠 这

[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

为了缓解西蒙的风湿痛，送去了一种药膏，并且为了使整个治疗更加完美，

[səˈplaɪd] [ə; eɪ][ɡoʊ] - [kɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ,
supplied a go - cart for the boy , to help him to walk ,
供应 一个 去 - 大车 为了 这 男生 , 到 帮助 他 到 走 ,
为男孩提供了一辆小车，帮助他行走。

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəs] [bes] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
and yet leave the hands of industrious Bess at liberty .
和 然而 离开 这 双手 的 勤劳 贝丝 在 自由 .
然而，却让勤劳的贝丝自由自在地做事。

[æz; əz] [mɪs] [ˈdʒuːzbəri] [hæz; həz] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstoːri][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈraɪvlz] ,
As Miss Jewsbury has said , in her exquisite story of “ The Rivals ,
作为 错过 犹太伯里 有 说 , 在 她 精美的 故事 的 “ 这 竞争对手 ,
正如朱斯伯里小姐在她精彩的故事《情敌》中所述，

“ [ðæt] [ɡoʊ] - [kɑːrt] “ [wʌz; wəz][ðə; ði][draːp] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [kʌp] ,
“ that go - cart “ was the drop added to the brimming cup ,
” 那 去 - 大车 ” 曾是 这 降低 额外 到 这 充满 杯子 ,
那辆卡丁车就像是锦上添花，让原本满溢的杯子更加完美。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɑːləm] .
the touch given to the falling column .
这 触碰 给定 到 这 坠落 柱子 .
对倒下的柱子的触摸。

“ [mæts] [wɜːrs] - [hæf] — [æn; ən] [ɪnˈvetərətli] [kliːn] [ˈwʊmən] , [biː; bi][aɪˈtiː] [sed] — was24
“ Mat's worse - half — an inveterately clean woman , be it said — was24
” 垫子的 更糟 - 一半 — 一个 根深蒂固地 干净的 女士 , 是 它 说 — was24
“马特的另一半——顺便说一句，她是个极其爱干净的女人——24岁

[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsætədiːz, ˈsætədeɪz] “ [ˈredɪŋ] [ʌp] , ” [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈtɜːrnər]
occupied with her Saturday's "redding up , " when she saw the wood - turner
占领 和 她 星期六的 “ 雷丁 向上 , ” 什么时候 她 锯 这 木头 - 车工
[ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ɪn] ;
carry it in ;
携带 它 在 ;

她正忙着周六的“准备工作”，这时她看到木工把它搬了进来；

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ðerəˈpɑːn] [ˈtrʌndld] [hɜːr; hər][maːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ænd]
and she thereupon trundled her mop at the door so vigorously and
和 她 于是 隆隆地 她 拖把 在 这 门 所以 大力 和
[ˈvɪʃəsli] ,
viciously ,
恶毒地 ,

于是她用力地、恶狠狠地用拖把在门口拖来拖去。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈræŋk] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnərz] , [ɔːr][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [ɔːltəˈgeðər] ,
that the children instinctively shrank into corners , or ran out of the yard altogether ,
那 这 孩子们 本能地 缩小 进入 角落 , 或者 跑 出去 的 这 院子 共 ,
[ˈɪntəv(ə)l] ,
孩子们本能地躲到角落里，或者干脆跑出了院子。

[bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweɪti] [ɑːrm] .
beyond reach of her weighty arm .
超过 抵达 的 她 重 手臂 .
[ˈɪntəv(ə)l] ,
超出了她沉重手臂的触及范围。

[ænd; ænd][æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [ˈventʃəd] [bæk] , [ˈæftər] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [seɪf]
And as , one by one , they ventured back , after what they thought a safe
和 作为 , 一 经过 一 , 他们 冒险 后退 , 后 什么 他们 想法 一个 安全的
[ˈɪntəv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,
[ˈkriːpɪŋ] [ˈstelθɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfreʃli] - [ˈsændɪd] [flɔːr] , [ænd; ænd][ˈmeɪhæp] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
于是，在他们认为安全的时间间隔过后，他们一个接一个地冒险返回。

creeping stealthily over the freshly - sanded floor , and mayhap leaving the
爬行 悄悄地 超过 这 新鲜的 - 打磨 地面 , 和 或许 离开 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wet] [klɒgz] [ðerˈɑːn] ,
impression of wet clogs thereon ,
印象 的 湿的 木屐 其上 ,
[ˈdʒɜːks] , [kʌfs] , [ænd; ænd][slæps][wɜːr; wər] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
悄无声息地爬过刚打磨过的地板，或许会在上面留下湿漉漉的木屐痕迹。

[ˈdʒɜːks] , [kʌfs] , [ænd; ænd][slæps][wɜːr; wər] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
jerks , cuffs , and slaps were administered with a freedom born of her
混蛋 , 袖口 , 和 掌掴 是 管理 和 一个 自由 出生 的 她
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [rɒŋz] .
supposed wrongs .
据称 错误 .
[wen] [mæt] [keɪm] [hoʊm] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɔːltər] , [ðə; ði][stɔːrm]
她因所谓的过错而获得了自由，可以肆意地抽打、铐住、扇耳光。

[wen] [mæt] [keɪm] [hoʊm] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɔːltər] , [ðə; ði][stɔːrm]
When Mat came home , to offer his wages upon the household altar , the storm
什么时候 垫 来了 家 , 到 提供 他的 工资 之上 这 家庭 坛 , 这 风暴
[hæd; həd][nɑːt] [səbˈsaɪdɪd] ,
had not subsided ,
有 不是 平静下来 ,
[ˈdʒɜːks] , [kʌfs] , [ænd; ænd][slæps][wɜːr; wər] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
马特回到家，准备把他的工钱献在家里的祭坛上时，暴风雨还没有停歇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪ'tri:t] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaiət]['faɪərsaɪd][ʌv; əv]['saɪmən][tuː; tə] [smoʊk]
and he was fain to retreat to the quiet fireside of Simon to smoke
和 他 曾是 欣然 到 撤退 到 这 安静的 炉边 的 西蒙 到 抽烟
[hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [pi:s] ,
his pipe in peace ,
他的 管道 在 和平 ,

他很想躲到西蒙安静的炉火旁，安安静静地抽烟斗。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['pɪtləs] ['peltn̩] .
and escape its pitiless peltings .
和 逃脱 它是 无情 投掷物 .

并逃脱它无情的攻击。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['heɪv(ə)n] .
He could not have selected a worse haven .
他 可以 不是 有 已选 一个 更糟 避风港 .

他不可能选到更糟糕的避难所了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fleɪgrənt]['gouɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
It was a flagrant going over to the enemy .
它 曾是 一个 明目张胆 去 超过 到 这 敌人 .

这是公然倒戈敌军。

[ðɪðər] [ʃiː; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][blaɪnd]['fjʊəri] [ə'seɪld] [nɑ:t]
Thither she followed him in her wrath , and in her blind fury assailed not
那里 她 随后 他 在 她 愤怒 , 和 在 她 瞎的 愤怒 遭受攻击 不是
[oʊnli][hɪm; ɪm] ,
only him ,
仅有的 他 ,

她怒火中烧地追随他而去，在盲目的狂怒中，她不仅攻击了他，

[bʌt; bət] [bes] , [saɪmən] , ['mɪstər] . [klʌf; kləʊ] , [ænd; ənd][ɪ'dʒɔʃwə] [brʊk] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] ['mɪŋɡld] [ɪn]
but Bess , Simon , Mr . Clough , and Joshua Brookes , whom she mingled in
但 贝丝 , 西蒙 , 先生 . 克拉夫 , 和 约书亚 布鲁克斯 , 谁 她 混合 在
[ɪndɪ'skrɪmɪnət] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
indiscriminate confusion ,
不加区分的 困惑 ,

但是贝丝、西蒙、克劳夫先生和约书亚·布鲁克斯，她却将他们混杂在一起，毫无分寸。

['kæstɪŋ] [ə'spɜːʒənz] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪtʃ] ['wu:ndɪd] ['noʊbə:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn]
casting aspersions on the girl , which wounded nobody more than her own
铸件 诽谤 在 这 女孩 , 哪个 受伤 无人 更多的 比 她 自己的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

对女孩的诽谤，伤害最深的莫过于她自己的丈夫。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['dʒeɪbez] [gruː] [ə'peɪs] .
In the midst and in spite of all this , Jabez grew apace .
在 这 中间 和 在 尽管如此 的 全部 这 , 贾贝兹 生长 迅速 .

即便在这一切困难之中，雅比斯依然迅速成长。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sweɪtənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . [klʌfs] ['kaɪndnəs] , [oʊnli]
Life was not altogether sweetened for him by Mrs . Clough's kindness , only
生活 曾是 不是 共 加糖 为了 他 经过 太太 . 克拉夫的 仁慈 , 仅有的
[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bɪtər] ,
made a little less bitter ,
制成 一个 小的 较少的 苦的 ,

克拉夫太太的善意并没有让他的生活完全变得美好，只是让苦涩稍稍减轻了一些。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [les] [hɑ:rd] ;
and certainly not less hard ;
和 当然 不是 较少的 难的 ;
而且难度丝毫不减；

[sɪns] ['ɔ:lmʊst][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʊʊ] - [kɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][tɪlt][æt; ət][ðə; ði]
since almost his first experience with the go - cart was to tilt at the
自从 几乎 他的 第一的 经验 和 这 去 - 大车 曾是 到 倾斜 在 这
['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,
open doorway ,
打开 门口 ,
他第一次玩卡丁车几乎就是撞到敞开的门框上。

[ænd; ʌnd] [pɪtʃ] [hed] - ['fɔ:rmʊst] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θri:] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]['stoʊni][jɑ:rd] ,
and pitch head - foremost down a flight of three steps into the stony yard ,
和 沥青 头 - 首先 向下 一个 航班 的 三 步骤 进入 这 石质的 院子 ,
然后头朝下，顺着三级台阶跌入石子堆成的院子里。

[wens] ['fraɪt(ə)nd] [bes] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bli:dn̩] [noʊz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌmp]
whence frightened Bess raised him , with a bleeding nose and a great bump
何处 害怕 贝丝 提高 他 , 和 一个 出血 鼻子 和 一个 伟大的 撞
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
on his forehead ,
在 他的 前额 ,
于是，惊恐万分的贝丝把他抱了起来，他鼻子流血，额头上肿起了一个大包。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][sæl] ['ku:pər] .
amidst the mocking laughter of Sal Cooper .
在.....之中 这 嘲讽 笑声 的 萨尔 库珀 .
在萨尔·库珀的嘲笑声中。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [oʊvər'tɜ:rnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] ,
A chair was overturned across the doorway as a barrier ,
一个 椅子 曾是 翻覆 穿过 这 门口 作为 一个 障碍 ,
门口被翻过来一把椅子挡住。

[ʌn'tɪl] ['saɪmən][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['slaɪdn̩] [fʊt] - [bɔ:rd] [ðer; ðər] .
until Simon could place a sliding foot - board there .
直到 西蒙 可以 地方 一个 滑动 脚 - 木板 那里 .
直到西蒙在那里安装了一个滑动式脚踏板。

[bʌt; bət]['dʒeɪbez][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'ɡenst] [tʃer] [ɔ:r] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [bes] [meɪd] [ə; eɪ]
But Jabez had still many a knock against chair or table until Bess made a
但 贾贝兹 有 仍然 许多 一个 敲 反对 椅子 或者 桌子 直到 贝丝 制成 一个
[pædɪd] [roʊl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
padded roll for his forehead ,
带衬垫 卷 为了 他的 前额 ,
但直到贝丝用软垫卷起来垫在他的额头上，贾贝兹还是经常磕碰到椅子或桌子。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] .
as a protective coronal :
作为 一个 保护的 冠 :
作为保护性冠状动脉。

[ðen] ['evri] [tu:θ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn̩] ,
Then every tooth cost him a convulsion ,
然后 每一个 齿 成本 他 一个 抽搐 ,
然后，每长一颗牙，他就会抽搐一次。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [les] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['tendə] ['hɑ:tɪd] [ðæn; ðən] [bes] [wʊd] [hæv; həv]
and any one less patient and tender hearted than Bess would have
和 任何 一 较少的 病人 和 投标 心地 比 贝丝 会 有
[ə'bəʊndənd] [hɜ:r; hər][self] - [ɪm'pəʊzd] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [dɪ'spɜ:] ,
abandoned her self - imposed charge in despair ,
弃 她 自己 - 强加 收费 在 绝望 ;
任何一个不如贝丝耐心和温柔的人，都会绝望地放弃她自己承担的责任。

[hɪz; ɪz]['æksədənts][ænd; ənd] ['eɪlmənts] [meɪd] [sʌtʃ] ['ɪn,roʊdʒ][ɑ:n][hɜ:r; hər][rest][ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
his accidents and ailments made such inroads on her rest and on her
他的 事故 和 疾病 制成 这样的 入口 在 她 休息 和 在 她
[taɪm] .
time .
时间 .
他的意外和疾病严重影响了她的休息和时间。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['peɪ(ə)ns] [hæz; həz][ɪts]['lɪmɪts] , [ænd; ənd] ['sæli] ['ku:pər] [streɪnd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʌn'tɪl]
But even patience has its limits , and Sally Cooper strained the cable until
但 甚至 耐心 有 它是 限制 ; 和 莎莉 库珀 紧张 这 电缆 直到
[aɪ 'ti:] [snæpt] .
it snapped .
它 啪啪 .
但耐心也是有限度的，萨莉·库珀用力拉扯电缆，直到它断裂。

[æt; ət][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rdʒ] [bes] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æn'tæɡənɪst] : [ænd; ənd] ,
At a war of words Bess was no match for her antagonist : and ,
在 一个 战争 的 字 贝丝 曾是 不 匹配 为了 她 反派 : 和 ;
在唇枪舌战中，贝丝根本不是对手的对手：而且，
[ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dɔr] [ə; eɪ]['sekənd] ['kɑ:ntest] , [ðə; ði] ['klɛɡz] [left] [ðə; ði]['faɪəri]['sɜ:rpənt][bɪ'hɑɪnd] ,
rather than endure a second contest , the Cleggs left the fiery serpent behind ,
相当 比 忍受 一个 第二 竞赛 ; 这 克莱格斯 左边 这 火热 蛇 在后面 ;
[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][jɑ:rd] .
and quitted the yard .
和 辞职 这 院子 .

克莱格一家不愿再经历第二次较量，于是把那条火蛇留在了原地，离开了院子。
[nɑ:t] ['wɪlɪŋli] , [fɔ:r; fər]['saɪmən] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] ['wi:kli]
Not willingly , for Simon , contrary to the roving habits of ordinary weekly
不是 心甘情愿 ; 为了 西蒙 ; 相反 到 这 漫游 习惯 的 普通的 每周
[ˈtenənts] ,
tenants ,
租户 ;
西蒙并非自愿如此，因为与普通周租房客的四处漂泊的习惯相反，

[hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]
had not changed his abode since his wedding - day , and the river was
有 不是 已更改 他的 住所 自从 他的 婚礼 - 天 ; 和 这 河 曾是
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as a friend to him .
作为 一个 朋友 到 他 .
自结婚以来，他从未改变过住处，这条河对他来说就像朋友一样。

[hi:; hi] declared25
He declared25
他 declared25
他宣布25
[hi:; hi] “ [kʊd; kəd][nɑ:] [sli:p] [oʊ] - [ni:t] [wɪ'ðəʊt] [ti: 'eɪtʃ] - - ['sɪŋɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he “ could na sleep o ' neets without th ' wayter singin ' to him .
他 “ 可以 纳 睡觉 o - 尼特族 没有 th - - 唱歌 - 到 他 .
“如果没有水手唱歌给他听，他就睡不着觉。”

” [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kə'naɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələɹ] ['tenəmənt] , [ɪn][dʒʌst] [sʌt] [ə'nlʌðər] ['kʌl] -
” **However** , **he connived to find a very similar tenement , in just such another cul** -
” 然而 , 他 阴谋 到 寻找 一个 非常 相似的 廉租公寓 , 在 只是 这样的 其他 库尔 -
[di:] - [sæk] ,
de - sac ,
德 - 囊 ,

然而，他却设法在另一条死胡同里找到了一栋非常相似的公寓楼。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌt] [ə'nlʌðər] [traɪp] - ['dresɜ:z] ['selər] [ʌndər'ni:θ] , [ænd; ənd][ðæt] , [tu:] , [wɪ'ðəʊt]
with just such another tripe - dresser's cellar underneath , and that , too , without
和 只是 这样的 其他 肚 - 梳妆台的 地窖 下 , 和 那 , 也 , 没有
['kwɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] ['mɪl,geɪt] .
quitting Long Millgate .
辞职 长的 米尔盖特 .

楼下还有另一个牛肚加工商的地窖，而且这一切都无需离开朗米尔盖特。

[mɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tænəri] [ðɪs] [kɔ:rt] [wʌz; wəz]['sɪtʃuertɪd] ,
Midway between the college and the tannery this court was situated ,
中途 之间 这 大学 和 这 制革厂 这 法庭 曾是 位于 ,
这座法院位于学院和制革厂之间。

[ɪts] ['næroʊ] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bri:zɪz] [wɑ:ftɪŋ] [daʊn] ['hænoʊvər] [stri:t] :
its narrow mouth opening to the breezes wafting down Hanover Street :
它是 狭窄的 嘴 开幕 到 这 微风 飘动 向下 汉诺威 街道 :
它狭窄的入口通向从汉诺威街吹来的微风：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv] ['wɒkɜ:z] [krɔ:ft] ,
they could still look out on the verdure of Walker's Croft ,
他们 可以 仍然 看 出去 在 这 绿意盎然 的 沃克的 克罗夫特 ,
他们仍然可以眺望沃克农场的葱郁景色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜ:rk] [leɪvd] [ɪts]['stoʊni] [beɪs] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['skɪnɜ:z] [jɑ:rd] ,
and the Irk laved its stony base as at that same Skinner's Yard ,
和 这 呃 拉韦德 它是 石质的 根据 作为 在 那 相同的 斯金纳的 院子 ,
而艾尔克河则像在斯金纳院子里一样，冲刷着它那石质的河床。

[wɪtʃ] ['saɪmən] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [dɪ'mɒlɪft] .
which Simon lived to see demolished .
哪个 西蒙 居住地 到 看 已拆除 .
西蒙亲眼目睹了它被拆毁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] ; [braɪt] , ['sʌni] , [pɜ:rfju:md] [meɪ] .
It was May ; bright , sunny , perfumed May .
它 曾是 可能 ; 明亮的 , 阳光明媚 , 香 可能 .
那是五月，阳光明媚，空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:ft] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd]
The hawthorn hedges on the ridge of the croft were white with scented
这 山楂 对冲 在 这 岭 的 这 克罗夫特 是 白色的 和 香味
['blɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,
农舍山脊上的山楂树篱开满了芬芳的白色花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜ:rk] — [nɑ:t][ðə; ði] ['mʌldɪd] [stri:m] [wɪtʃ] [ɪm'pru:vmənt] (?
and the Irk — not the muddled stream which improvement (?
和 这 呃 — 不是 这 混乱 溪流 哪个 改进 (?
还有伊尔克河——不是那条浑浊的小溪，它的改进 (？

) [ɪz][fæst] ['ʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] — [went] [ɑ:n][ɪts] ['dɪmpld] [weɪ] ,
) is fast shutting out of remembrance — went on its dimpled way ,
) 是 快速地 关闭 出去 的 纪念 — 去 在 它是 凹陷的 方式 ,
它正迅速从记忆中消失——继续它那凹凸不平的道路走去，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

smiling at the promise of the season .
微笑 在 这 承诺 的 这 季节 .

笑容满面，憧憬着美好的季节。

[ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [meɪ - [deɪ] - [ˈbelz] , [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌ̃v; ə̃v][ðer; ðər]

The echoes of the May - day milkcart bells , and the flutter of their

这 回声 的 这 可能 - 天 - 铃铛 , 和 这 扑 的 他们的

[ˈdekəreɪtɪv] [ˈrɪbənz] ,
decorative ribbons ,

装饰性的 丝带 ,

五一节牛奶车铃铛的回声，以及装饰彩带的飘动，

[wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt][ʌ̃v; ə̃v][ɔːl][bʌt; bət] [ˈɪnfəntaɪl] [rɪˈmembrəns] ; — [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

were dying out of all but infantile remembrance ; — the month was more

是 垂死 出去 的 全部 但 婴儿 纪念 ; — 这 月 曾是 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [oʊld] .

than a fortnight old .

比 一个 两星期 老的 .

除了孩童的记忆，一切都已消逝；——这个月已经过去两周多了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ə̃nd][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

It was 1802 , and Jabez was almost three years old .

它 曾是 - , 和 贾贝兹 曾是 几乎 三 年 老的 .

那是1802年，雅比斯快三岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈskræmblɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ʌ̃nˈiːv(ə)n] [kɔːrt] ,

He was running , or rather scrambling , about the uneven court ,

他 曾是 跑步 , 或者 相当 争抢 , 关于 这 不均匀 法庭 ,

他当时正在不平整的球场上奔跑，或者更确切地说，是跌跌撞撞地奔跑。

[ˈɡæðərɪŋ] [streŋθ] [ʌ̃v; ə̃v] [lɪm] [ænd; ə̃nd] [lʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [friː] [juːz] ,

gathering strength of limb and lung from their free use ,

采集 力量 的 肢 和 肺 从 他们的 自由的 使用 ,

通过自由使用四肢和肺部来积蓄力量，

[ɔːlˈbiːtɪ][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][kɔːst][ʌ̃v; ə̃v][dɜːrt][ɑːn] [frɑːk] [ænd; ə̃nd] [feɪs] , [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈwɑːʃɪŋ]

albeit at the cost of dirt on frock and face , and the trouble of washing

尽管 在 这 成本 的 污垢 在 连衣裙 和 脸 , 和 这 麻烦 的 洗涤

[fɔːr; fər] [bes] .

for Bess .

为了 贝丝 .

虽然代价是裙子和脸上沾满了污渍，而且贝丝还要费劲地清洗。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hər] [ˈbætɪŋ] - [freɪm] — [nɑːt][æ̃n; ə̃n][ʌ̃nˈjuːzuəl] [θɪŋ] [naʊ] ,

She was singing at her batting - frame — not an unusual thing now ,

她 曾是 歌唱 在 她 击球 - 框架 — 不是 一个 异常 事物 现在 ,

她对着她的击球架唱歌——这在现在并不稀奇。

[fɔːr; fər] [ˈruːmə̃r] [hæ̃d; hə̃d] [ˈwɪspəd] [ɪ̃n][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæ̃ŋkəʃə] [ˈvɒlənˈtiəz] [wɜːr; wər][ɑːn]

for rumour had whispered in her ear that the Lancashire Volunteers were on

为了 谣言 有 低声说道 在 她 耳朵 那 这 兰开夏郡 志愿者 是 在

[ðer; ðər] [ˈhoʊmwẽrd] [mɑːrt] .

their homeward march .

他们的 回家 行进 .

因为有传言说，兰开夏郡志愿军正在返乡的路上。

[ˈiːv(ə)n][æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃɪ] [sæ̃ŋ] ,

Even as she sang ,

甚至 作为 她 唱 ,

即使在她唱歌的时候，

[ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
a stout young fellow in uniform stopped at the narrow entrance of the court ,
一个 肥硕 年轻的 同伴 在 制服 停止 在 这 狭窄的 入口 的 这 法庭 ,
一个身材魁梧、身穿制服的年轻小伙子停在了法院狭窄的入口处。

[ænd; ænd] [ˈkwestʃənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] , [blɑːkt]
and questioned two or three gossiping women , who , with arms akimbo , blocked
和 被质问 二 或者 三 八卦 女性 , WHO , 和 武器 叉腰 , 已屏蔽
[ʌp][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
up the passage ,
向上 这 通道 ,

于是盘问了两三个爱嚼舌根的妇女，她们双手叉腰，堵住了过道。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] , [ðə; ði] [ˈtænər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
if they knew the whereabouts of Simon Clegg , the tanner , and his daughter
如果 他们 知道 这 下落 的 西蒙 克莱格 , 这 皮匠 , 和 他的 女儿
[bes] .
Bess .
贝丝 .

如果他们知道制革匠西蒙·克莱格和他的女儿贝丝的下落的话。

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !

“什么!

[tiː ˈeɪtʃ] - [wentʃ] [æz; əz][hæz; hæz][ðə; ði] [ʌv] - - ? " [ˈænsər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
th ' wench as has the love - choilt ? " answered one of the women .
th - 妖妇 作为 有 这 爱 - - ? " 回答 一 的 这 女性 .

“那个女人有爱情吗?”其中一个女人回答道。

“ [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [miːn] [hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ləst] , “ [rɪˈspɒndɪd] [hiː; hi] ,
“ **The girl I mean had no child when I saw her last , " responded he** ,
“ 这 女孩 我 意思是 有 不 孩子 什么时候 我 锯 她 最后的 , “ 回应 他 ,

“我上次见到她时，她还没有孩子,”他回答说。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
between his set teeth .
之间 他的 放 牙齿 .

在他的牙齿之间。

“ [ˈhæpən] [ðæts] [sʌm; səm] - [sɪn] - , [ˈmestə(r)] , [ɔːr] [ɪts] [nɑːt][tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [læs] .
“ **Happen that's some toime sin ' , mester , or it's not th ' same lass** .
“ 发生 那就是 一些 - 罪 - , 硕士 , 或者 它是 不是 th - 相同的 小姐 .

“也许是某种时间上的罪孽，先生，或者她不是同一个姑娘。”

[ðæts] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθrɑːsl] [ɔː(r)][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpən] [ˈwaɪndər] . “
That's her singin ' like a throstle o'er her work at the oppen winder . “
那就是 她 唱歌 - 喜欢 一个 画眉鸟 超过 她 工作 在 这 打开 卷线器 . “

那是她在敞开的窗户边劳作时，像画眉鸟一样歌唱的声音。

“ [ænd; ænd] [ðæts] [hɜːr; hər] - , “ [sed] [əˈnʌðər] , [ˈendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [kɔːl] , “ [ˈdʒeɪbez] , [læd] ,
“ **And that's her choilt , " said another , ending by a lusty call , " Jabez , lad** ,
“ 和 那就是 她 - , “ 说 其他 , 结束 经过 一个 好色的 称呼 , “ 贾贝兹 , 小伙子 ,
[kuːm] [ˈhɪðər] !
coom hither !
库姆 这里 !

“那就是她的小穴,”另一个人说道，最后还发出了一声淫荡的喊叫，“贾贝兹，小伙子，过来!”

" [ˈdʒeɪbez] , [tɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈeldəz] , [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" Jabez , taught to obey his elders , came at a trot , in answer to the
" 贾贝兹 , 教授 到 服从 他的 长者 , 来了 在 一个 小跑 , 在 回答 到 这
[ˈwʊmənz] [kɔːl] .
woman's call .
女性的 称呼 .

“雅比斯从小就被教导要服从长辈，听到妇人的呼唤，便小跑着过来。”

[ðə; ðɪ] [vɔːlənˈtɪr] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
The volunteer looked down upon him .
这 志愿者 看起来 向下 之上 他 .

志愿者低头看着他。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈbesɪz] [aɪz] [nɔːr] [ˈbesɪz] [fɪtʃər] ; [bʌt; bət] he26
The child had neither Bess's eyes nor Bess's features ; but he 26
这 孩子 有 两者都不 贝丝的 眼睛 也不 贝丝的 特征 ; 但 he26

这孩子既没有贝丝的眼睛，也没有贝丝的五官；但他26

[hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bes] ,
heard the voice of Bess ,
听到 这 嗓音 的 贝丝 ,

听到了贝丝的声音，

[ænd; ænd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and over the woman's shoulder he caught a glimpse of her face at the
和 超过 这 女性的 肩膀 他 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸 在 这

[ˈdɪstənt] [ˈwɪndəʊ] .
distant window .
遥远 窗户 .

他越过女人的肩膀，瞥见了远处窗户里的她的脸。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bes] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
It was Bess , sure enough !
它 曾是 贝丝 , 当然 足够的 !

果然是贝丝！

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [tɑːm] [ˈhʌlm] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,
Sick at heart , Tom Hulme , for it was he ,
生病的 在 心 , 汤姆 休姆 , 为了 它 曾是 他 ,

汤姆·休姆内心痛苦不堪，因为那件事就是他。

[liːnd] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ˈentri] .
leaned for support against the side of the dark entry .
倾斜 为了 支持 反对 这 边 的 这 黑暗的 入口 .

他倚靠在黑暗入口的侧面以保持身体平衡。

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [bʌt; bət] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ˈskɪnər] - [jɑːrd] [frʌm; frəm] [mæt]
These women but confirmed what he had heard in Skinner's ' Yard from Matt
这些 女性 但 确认的 什么 他 有 听到 在 剥皮者 - 院子 从 马特

[ˈkuːpəz] [vɪnˈdɪktɪv] [waɪf] .
Cooper's vindictive wife .
库珀的 报复心强的 妻子 .

这些女人证实了他在斯金纳院子里从马特·库珀那心怀怨恨的妻子那里听到的事情。

[ðə; ðɪ] [diːp] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈentri] [hɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
The deep shadow of the entry hid his change of countenance .
这 深的 阴影 的 这 入口 隐藏 他的 改变 的 面容 .

入口处的浓重阴影掩盖了他面容的变化。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kən'demnətəri] [wɜ:rd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] [hɑ:rt]
Without a condemnatory word , without a step forward towards the girl whose heart
没有 一个 谴责 单词 , 没有 一个 步 向前 向 这 女孩 谁 心
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
was full of him ,
曾是 满的 的 他 ,
没有一句谴责的话, 也没有向那个心中充满他的女孩迈出一步,

[hi:; hi] [ˈstedɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈmʌstərɪŋ] [ˈkɜ:rdʒ] [tu:; tə][sei] , “ [noʊ] ,
he steadied himself and his voice , and mustering courage to say , “ No ,
他 稳定 他自己 和 他的 嗓音 , 和 集结 勇气 到 说 , “ 不 ,
他稳住自己和自己的声音, 鼓起勇气说: “不,
[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [læs] [aɪ][wɑ:nt] , “ [stroʊd] [ˈrezəlu:tli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] ; [ænd; ənd] ,
that is not the lass I want , “ strode resolutely out of the entry ; and ,
那 是 不是 这 小姐 我 想 , “ 大步走 坚决地 出去 的 这 入口 ; 和 ,
“那不是我想要的姑娘,”他果断地走出了门;

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tɜ:rnd] [ʌp] [toʊd] [leɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] “
bending his steps to the right , turned up Toad Lane , and so on to the “
弯曲 他的 步骤 到 这 正确的 , 转向 向上 蟾蜍 车道 , 和 所以 在 到 这 “
[ˈsev(ə)n][sta:rz] ,
Seven Stars ,
七 星星 ,
他向右拐弯, 沿着蟾蜍巷向上走, 就这样一直走到了“七星”酒吧。

“ [ɪn] [ˈwɪðɪ] [groʊv] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪlɪtɪd] .
“ in Withy Grove , where he was billeted .
“ 在 威蒂 树林 , 在哪里 他 曾是 住宿 .
“在威西格罗夫, 他被安置在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]
He had come back from Ireland full of hope , and this was the end
他 有 来 后退 从 爱尔兰 满的 的 希望 , 和 这 曾是 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
of it !
的 它 !
他满怀希望地从爱尔兰回来, 结果却以这样的方式结束了!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nstənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [freɪl] !
He had been constant , and she was frail !
他 有 到过 持续的 , 和 她 曾是 脆弱 !
他一直很忠诚, 而她身体虚弱!

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [soʊ] [pjʊr] [hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ,
She whom he had left so pure had sunk so low that ,
她 谁 他 有 左边 所以 纯的 有 沉没 所以 低的 那 ,
他曾让她保持纯洁, 而如今她却堕落到如此地步,
[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [feɪm] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˈblaɪðli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ,
though she bore the brand of shame , she could sing blithely at her work ,
尽管 她 钻孔 这 品牌 的 耻辱 , 她 可以 唱歌 兴高采烈地 在 她 工作 ,
虽然她背负着耻辱的印记, 但她工作时依然能轻快地歌唱。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɔ:ɹ] [ˈrekləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] !
unconscious or reckless of her degradation !
无意识 或者 鲁莽 的 她 降解 !
她对自己的堕落浑然不觉或漠不关心!

[tɑ:m][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][hænd] - [lu:m] [ˈwi:vər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bɒt; bət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn]
Tom had only been a hand - loom weaver , and was but a private in
汤姆 有 仅有的 到过 一个 手 - 织布机 织工 , 和 曾是 但 一个 私人的 在
[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
his regiment ,
他的 团 ,

汤姆以前只是个手工织布工，在部队里也只是个列兵。

[bɒt; bət][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [ˈkɑ:nstənt] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz] [ˈsensətɪv] [tu; tə] [dɪsˈgreɪs] ,
but he had a soul as constant in love , as sensitive to disgrace ,
但 他 有 一个 灵魂 作为 持续的 在 爱 , 作为 敏感的 到 耻辱 ,
但他拥有一颗对爱始终如一、对耻辱极其敏感的心。

[æz; əz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] .
as the proudest officer in the corps .
作为 这 最引以为豪 官 在 这 兵团 .

作为军团中最引以为豪的军官。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ˈsæli] [ˈku:pəz] [ˈɑ:rtf(ə)] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] , [bɒt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He might have doubted Sally Cooper's artful insinuations , but for the
他 可能 有 怀疑 莎莉 库珀的 巧 暗示 , 但 为了 这
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
unconscious confirmation of the other women ,
无意识 确认 的 这 其他 女性 ,

他或许会对莎莉·库珀巧妙的暗示有所怀疑，但其他女人的无意识肯定让他改变了看法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒeɪbez] ; [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
and the personal testimony of poor little Jabez ; the innocent child ,
和 这 个人的 见证 的 贫穷的 小的 贾贝兹 ; 这 清白的 孩子 ,

还有可怜的小贾贝斯的亲身证词；这个无辜的孩子，

[bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:rou] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ded] [ˈmʌðər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsa:rou] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n]
borne with sorrow by his own dead mother , bringing sorrow to his living maiden
出生 和 悲哀 经过 他的 自己的 死的 母亲 , 带来 悲哀 到 他的 活的 少女
- [ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] .
- foster - mother .
- 促进 - 母亲 .

他因失去亲生母亲而悲痛欲绝，也给活着的养母带来了悲伤。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [kən'veɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tu; tə] [ˈbesɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
The little lisplings of the child conveyed no impression to Bess's understanding ,
这 小的 口齿不清 的 这 孩子 传递 不 印象 到 贝丝的 理解 ,
孩子说话时略带口齿不清，贝丝并没有听懂。

[bɒt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɔ:ld] [aʊt] [tu; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [kɔ:rt] —
but one of the women bawled out to her from the open court —
但 一 的 这 女性 嚎啕大哭 出去 到 她 从 这 打开 法庭 —
但其中一个女人从露天球场上朝她大声喊叫——

“ [ɔ:] [seɪ] , - [bɪn] [ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] [tʃæp] [ˈæksɪn] - [fɜ:r][ə; eɪ] [læs] - [bes] [ˈkleɪɡ] ,
“ **Aw say , their's bin a volunteer chap axin ' fur a lass neamed Bess Clegg ,**
“ 啊 说 , - 垃圾桶 一个 志愿者 小伙子 阿克辛 - 毛皮 一个 小姐 - 贝丝 克莱格 ,
“哎呀，有个叫贝丝·克莱格的姑娘自愿来帮忙，

[bɒt; bət][hi; hi] [sɔ:] [ði:] [frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [ˈentri] , [ænd; ənd] [sed] [jɔ:r] [nɑ:tʃ][ti: 'eɪtʃ] - [læs] [hi; hi]
but he saw thee from th ' entry , and said yore not th ' lass he
但 他 锯 你 从 th - 入口 , 和 说 昔时 不是 th - 小姐 他
[ˈwa:ntrd] !
wanted !
通缉 !

但他从门口看见了你，说你不是他想要的姑娘！

” [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [flʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs]
” **Her heart gave a great leap , and the blood flushed up to her pale face**
” 她 心 给予 一个 伟大的 飞跃 , 和 这 血 酡 向上 到 她 苍白 脸
.
:
.

“她心头猛地一跳，苍白的脸上顿时涨红了脸。”

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bes] ['klæg] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [vɑːlən'tɪr]
Could it be possible that there was another Bess Clegg of whom a volunteer
可以 它 是 可能的 那 那里 曾是 其他 贝丝 克莱格 的 谁 一个 志愿者
[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] ?
could be in search ?
可以 是 在 搜索 ?

会不会还有另一个名叫贝丝·克莱格的人，而有志愿者正在寻找她？

[jet] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [hɜːr; həɹ][tɑːm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [bes] [ə'gen] , [iːv(ə)n]
Yet , had that been her Tom , he would have known his Bess again , even
然而 , 有 那 到过 她 汤姆 , 他 会 有 已知 他的 贝丝 再次 , 甚至
[æftər][faɪv] — [eɪ] ,
after five — ay ,
后 五 — 哎 ,

然而，如果那是她的汤姆，即使过了五年，他也会再次认出他的贝丝——哎。

[ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .
or twenty years .
或者 二十 年 .

或者二十年。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwɛr] !
She would know him anywhere !
她 会 知道 他 任何地方 !

她无论在哪里都能认出他！

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
And so all that day , and the next ,
和 所以 全部 那 天 , 和 这 下一个 ,

于是，那天以及第二天，

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .
her heart kept in a flutter of expectation and perplexity .
她 心 保留 在 一个 扑 的 期待 和 困惑 .

她的心中充满了期待和困惑，怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəɜːd] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] .
She wondered he did not come .
她 想知道 他 做过 不是 来 .

她纳闷他为什么没来。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ;
The regiment was in town ;
这 团 曾是 在 镇 ;

该团当时在城里；

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˌmɪs'led][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwɪərɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ” [flɪtɪd] .
he surely had not been misled in his inquiries because they had “ flitted .
他 一定 有 不是 到过 被误导 在 他的 查询 因为 他们 有 ” 飞掠 .

他的调查肯定没有被误导，因为他们“一闪而过”。

” [jet] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ðə; ði][grɪm] [rɪ'æləti] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] .
” **Yet in all her thoughts the grim reality had no place .**
” 然而 在 全部 她 想法 这 严峻 现实 有 不 地方 .

然而，在她所有的思绪中，残酷的现实却无处容身。

[hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Her perfect innocence and singleness of heart had never suggested such a
她 完美的 无辜 和 单身 的 心 有 绝不 建议 这样的 一个
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -
possibility to her . 27
可能性 到 她 . -

她纯洁无瑕的心灵和单纯的心性，从未让她想到过这种可能性。27

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [tuː; tə][ðə; ði] 22nd , [jet] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] .
The days went by from the 13th to the 22nd , yet he came not .
这 天 去 经过 从 这 13th 到 这 22nd , 然而 他 来了 不是 .

从13号到22号，日子一天天过去，但他还是没有来。

[ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈaʊərz] [ˈsaɪmən] [traɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
After working - hours Simon tried to hunt him up ; but the billeting system ,
后 在 职 的 - 小 时 西 蒙 尝 试 到 打 猎 他 向 上 ; 但 这 住 宿 系 统 ,
[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [ˈstriːts] ,
and ill - lighted streets ,
和 患 病 的 - 照 明 街 道 ,

下班后，西蒙试图找到他；但由于住宿制度和昏暗的街道，

[set] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ˈtæktɪks][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
set his simple tactics at defiance .
放 他 的 简 单 的 策 略 在 蔑 视 .

他采取了简单的反抗策略。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪ] , [ˌbɜːrd] [ˈwɪltən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
On the latter day , Lord Wilton gave a dinner in the quadrangle of the College ,
在 这 后 者 天 , 主 威 尔 顿 给 予 一 个 晚 餐 在 这 四 边 形 的 这 大 学 ,

当天，威尔顿勋爵在学院的四方庭院设宴款待。

[tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈpraɪvəts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt]
to the non - commissioned officers and privates in his regiment , to celebrate
到 这 非 - 委 托 警 官 和 私 人 在 他 的 团 , 到 庆 祝

[ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,
their return ,
他 们 的 返 回 ,

为了庆祝他所在团的士官和士兵凯旋归来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ðen] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
and the peace and plenty then restored to the land .
和 这 和 平 和 很 多 然 后 恢 复 到 这 土 地 .

和平与富饶随后重返这片土地。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , [bes] [snæp(t) [ʌp][ˈdʒeɪbez] ,
At the first sound of fife and drum , Bess snatched up Jabez ,
在 这 第 一 的 声 音 的 法 夫 郡 和 鼓 , 贝 丝 抢 夺 向 上 贾 贝 兹 ,

笛鼓声一响，贝丝就一把抓住了贾贝兹。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈbætɪŋ] - [freɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
and leaving house and batting - frame to take care of themselves ,
和 离 开 房 子 和 击 球 - 框 架 到 拿 关 心 的 他 们 自 己 ,

把房子和球拍架留给它们自己照料。

[rʌʃt] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] " [sʌn] [ɪn] " [ˈkɔːrnər] , [wer] [lɔːŋ] [ˈmɪlˌgeɪt] [tɜːrnz][æt; ət]
rushed along the street to the " Sun Inn " corner , where Long Millgate turns at
匆 忙 沿 着 这 街 道 到 这 " 太 阳 客 栈 " 角 落 , 在 哪 里 长 的 米 尔 盖 特 转 弯 在
[ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈæŋɡ(ə)] ,
a sharp angle ,
一 个 锋 利 的 角 度 ,

他沿着街道飞奔到“太阳旅馆”的拐角处，那里长磨坊街呈锐角转弯。

[ðə; ði][oʊld] ['græməɹ] ['sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃetəm] ['kɑ:lɪdʒ] [geɪt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtəɹ]
the old Grammar School and the Chetham College gate standing at the outer
这 老的 语法 学校 和 这 切塔姆 大学 门 常设 在 这 外
[bend][ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] .
bend of the elbow .
弯曲 的 这 弯头 .

老文法学校和切塔姆学院的大门矗立在弯道的外侧。

[ðə; ði] ['betəɹ] [tu:; tə] [si:] ,
The better to see ,
这 更好的 到 看 ,
[fɪ:; fɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] " [sʌn] " — [ə; eɪ] [haʊs] [kept] [baɪ][ə; eɪ]
she mounted the steps of the house next to the “ Sun ” — a house kept by a
她 安装 这 步骤 的 这 房子 下一个 到 这 “ 太阳 ” — 一个 房子 保留 经过 一个
[ˈleðəɹ] - ['brɪtʃɪz] ['meɪkəɹ] ,
leather - breeches maker ,
皮革 - 马裤 制造商 ,
[ˈtʃetəmə] [ˈsʌn] [ˈleðəɹ] [ˈmeɪkəɹ]
她走上“太阳”旁边那栋房子的台阶——那是一位皮裤匠的住所。

— [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [prə'seɪ(ə)n] [wu:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] -
— and strained her eyes as the gay procession wound from the apple -
— 和 紧张 她 眼睛 作为 这 同性恋 游行 伤口 从 这 苹果 -
[ˈmɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,
[ˈæp(ə)l] [ˈmɑ:rkɪt]
——她眯着眼睛，看着那群欢快的队伍从苹果市场蜿蜒而来。

[pæst] [ðə; ði] ['hænsəm] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [freɪm] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græməɹ] ['sku:lz]
passed the handsome black - and - white frame - house of the Grammar School's
通过了 这 英俊的 黑色的 - 和 - 白色的 框架 - 房子 的 这 语法 学校的
[hed] - ['mæstəɹ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['bænəɹz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [drʌmz] ['bi:tɪŋ] ,
head - master , and , with banners flying , and drums beating ,
头 - 掌握 , 和 , 和 横幅 飞行 , 和 鼓 殴打 ,
[ˈmɑ:tɪt] [ˈmæstəɹ]
经过文法学校校长那栋漂亮的黑白相间的木结构房屋，只见旗帜飘扬，鼓声震天，

['mɑ:tɪt] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑ:rtɪt] ['geɪtweɪ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [blu:] - [koʊt] [bɔɪz]
marched under the ancient arched gateway between a double row of blue - coat boys
行军 在下面 这 古老的 拱形 网关 之间 一个 双倍的 排 的 蓝色的 - 外套 男孩们
.
:
.
[ˈmɑ:tɪt] [ˈʌndəɹ]
在两排身穿蓝色制服的男孩的簇拥下，他们从古老的拱形门下走过。

[fɪ:; fɪ] [held] ['dʒeɪbez] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] ,
She held Jabez high up in her arms to let him see ,
她 握住 贾贝兹 高的 向上 在 她 武器 到 让 他 看 ,
[ˈdʒeɪbez] [ˈhɑɪ]
她把贾贝兹高高举起，让他能看到这一切。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [skænd] ['evri] ['pæsɪŋ] ['soʊldʒɜ:z]
and his little arms clasped her neck , as she scanned every passing soldier's
和 他的 小的 武器 紧握 她 脖子 , 作为 她 扫描 每一个 通过 士兵的
[fɪtʃəɹ] .
features .
特征 .

她扫视着每一个经过的士兵的脸庞，他的小胳膊搂住了她的脖子。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [hæd; həd] [pæst] — [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʊkt] - [fɔ:r; fər]
Two - thirds of the corps had passed — she saw the loved and looked - for
二 - 三分之一 的 这 兵团 有 通过了 — 她 锯 这 喜爱 和 看起来 - 为了
[feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
face , and , radiant with delight ,
脸 , 和 , 辐射状 和 喜 ,

三分之二的队伍已经通过——她看到了那张她深爱且期盼已久的脸，脸上洋溢着喜悦，

[stretʃt] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈi:gər] [tʊʊnz] [kɔ:ld] — “ [tɑ:m] !
stretched forward , and in eager tones called — “ Tom !
拉伸 向前 , 和 在 渴望的 音调 称为 — “ 汤姆 !
他向前探身，急切地喊道——“汤姆! ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl][stɑ:rt][ʌv; əv] [rekəgˈnɪ(ə)n] ; [tu:] [ˈfeɪsɪz] [ˈkrɪmsənd] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] ;
” There was a mutual start of recognition ; two faces crimsoned to the brow ;
” 那里 曾是 一个 相互的 开始 的 认出 ; 二 面孔 深红色 到 这 眉头 ;
“双方互相认出了对方；两张脸都涨得通红；

[ðen] [wʌn] [waɪt] [æz; əz] [ˈæʃɪz] , [ə; eɪ] [ki:n] [ˈmi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ti:θ] [klentʃt] ,
then one white as ashes , a keen meaning glance at the child , teeth clenched ,
然后 一 白色的 作为 灰烬 , 一个 敏锐的 意义 瞥一眼 在 这 孩子 , 牙齿 紧握 ,
然后，一只眼睛脸色苍白如灰，锐利而意味深长地瞥了孩子一眼，牙齿紧咬。

[ænd; ənd] [aɪz] [set][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [lʊk] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and eyes set with stern resolution ; and , without another look , without a
和 眼睛 放 和 船尾 解决 ; 和 , 没有 其他 看 , 没有 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

目光坚定，神情严肃；然后，不再看他一眼，也不再说话，

[tɑ:m] [ˈhʌlm] [went] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] - [ˈdʒɔ:boʊn] [ˈgertweɪ] : [ænd; ənd] [bes] , [wɪð; wɪθ]
Tom Hulme went on under the Whale's - jawbone gateway : and Bess , with
汤姆 休姆 去 在 在下面 这 鲸鱼的 - 下颌骨 网关 : 和 贝丝 , 和
[breɪn] [bɪˈwɪldərd] , [hændz][ænd; ənd] [lɪmz] [rɪˈlækst] ,
brain bewildered , hands and limbs relaxed ,
脑 困惑 , 双手 和 四肢 轻松 ,

汤姆·休姆继续穿过鲸鱼颞骨门；而贝丝则一脸茫然，双手四肢放松地垂着。

[sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈmeɪkəz] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
sank on the breeches - maker's steps in a dead faint .
沉没 在 这 马裤 - 制造商的 步骤 在 一个 死的 头晕的 .
她晕倒在马裤匠铺的台阶上。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] ([ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk]) , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [kɔ:t] [ˈdʒeɪbez]
A lady (Mrs . Chadwick) , who had a little girl by the hand , caught Jabez
一个 女士 (太太 : 查德威克) , WHO 有 一个 小的 女孩 经过 这 手 , 捕捉 贾贝兹
[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
as they fell ,
作为 他们 跌倒 ,

一位女士（查德威克夫人）牵着一个小女孩的手，在雅比斯摔倒时接住了他。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] ,
and putting his hand in her daughter's ,
和 推杆 他的 手 在 她 女儿的 ,
并将他的手放在她女儿的手上，

[beɪd] [hɜːr; həɹ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən]
bade her take care of him — she was perhaps a year or two older than
巴德 她 拿 关心 的 他 — 她 曾是 也许 一个 年 或者 二 老 比
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

她嘱咐她照顾他——她可能比他大一两岁。

— [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'pleɪd] [ə; eɪ] [smelɪŋ] - ['ba:t(ə)l]
— whilst she raised the poor young woman's head , and applied a smelling - bottle
— 而 她 提高 这 贫穷的 年轻的 女性的 头 , 和 应用 一个 闻起来 - 瓶子
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][noʊz] .
to her nose .
到 她 鼻子 .

——她抬起那可怜的年轻女子的头，把一个闻香瓶放在她的鼻子上。

[streɪndʒ] ['pɑːrtɪŋ] , [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] !
Strange parting , strange meeting !
奇怪的 离别 , 奇怪的 会议 !

奇特的离别，奇特的重逢！

[haʊ] [klaʊz][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɔːtərz][laɪ] !
How close the founts of sweet and bitter waters lie !
如何 关闭 这 字体 的 甜的 和 苦的 水 说谎 !

甘甜之泉与苦涩之泉竟如此接近！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第3/24页

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] ['seprət] [stri:mz] [ʌv; əv][laɪf] [mi:t] [ænd; ənd][pɑ:rt] [ə'gen] ;
How often separate streams of life meet and part again ;
如何 经常 分离 溪流 的 生活 见面 和 部分 再次 ;

生命中不同的河流是如何相遇又分离的呢？

[sʌm; səm][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [blend] [ɪn][æftər] ['jɪrz] , [sʌm; səm][tu:; tə] [mi:t] ['nevər] [mɔ:r] !
some to meet and blend in after years , some to meet never more !
一些 到 见面 和 混合 在 后 年 , 一些 到 见面 绝不 更多的 !

有些人多年后重逢并融入彼此，有些人则再也不会见面了！

[ə'nʌðər] [wi:k] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['wɪltənz] ['læŋkəʃə] [vɑ:lən'tɪr] ['redʒɪmənt][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]
Another week , and Lord Wilton's Lancashire volunteer regiment had a man the
其他 星期 , 和 主 威尔顿的 兰开夏郡 志愿者 团 有 一个 男人 这
[les] ,
less ,
较少的 ,

又过了一周，威尔顿勋爵的兰开夏郡志愿军团少了一名士兵。

[ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [mɔ:r] .
the line had a man the more .
这 线 有 一个 男人 这 更多的 .

队伍里多了一个男人。

[ˈpraɪvət] ['tɒməs] ['hʌlm] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] . -
Private Thomas Hulme had exchanged . 28
私人的 托马斯 休姆 有 交换 . -

列兵托马斯·休姆交换了.28

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ] . -
CHAPTER THE FIFTH . 16
章 这 第五 . -

第五章.16

['elən] ['tʃædwɪk] .
ELLEN CHADWICK .
艾伦 查德威克 .

艾伦·查德威克。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['θrɑ:sl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ['flaʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bætɪŋ] -
THE song of the human throstle was heard no more floating across the batting -
这 歌曲 的 这 人类 画眉鸟 曾是 听到 不 更多的 漂浮的 穿过 这 击球 -

[freɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,
frame out of the window of its cage ,
框架 出去 的 这 窗户 的 它是 笼 ,

再也听不到人面鸟的歌声从笼子的窗口飘过击球架了。

[ɪn][ðə; ði] ['drɪrɪ] [jɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:r]k] .
in the dreary yard on the banks of the Irk .
在 这 凄凉 院子 在 这 银行 的 这 呢 .

在艾尔克河岸边阴暗的院子里。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:ndz] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [wen] [ˈʌðər] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [loʊ] ,
The swish of the wands might be heard when other sounds were low ,
这 嗖嗖 的 这 魔杖 可能 是 听到 什么时候 其他 声音 是 低的 ,

当其他声音都很小的时候，或许能听到魔杖的嗖嗖声。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ˈflʊd] [ɪn] [brɪˈtwiːn] .
but no more snatches of melody flowed in between .
但 不 更多的 抢夺 的 旋律 流动 在 之间 :

但中间再也没有零星的旋律流淌出来。

[kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [liːv] [pʊr] [ˈbesi] [æt; ət][ðə; ði]
Kind - hearted Mrs . Chadwick had not been content to leave poor Bessy at the
种类 - 心地 太太 : 查德威克 有 不是 到过 内容 到 离开 贫穷的 贝西 在 这
[ˈbrɪtʃɪz] - [ˈmeɪkəz] [wen] [hɜːr; hər] [swuːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
breeches - maker's when her swoon was over ;
马裤 - 制造商的 什么时候 她 昏厥 曾是 超过 ;

心地善良的查德威克太太在可怜的贝西昏厥过后，并不甘心把她留在马裤匠那里；

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][gɜːrɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈstuːpər] ,
but , seeing that the girl continued in a dazed kind of stupor ,
但 , 看到 那 这 女孩 持续 在 一个 茫然 种类 的 昏迷 ,

但是，见女孩仍然处于一种茫然的恍惚状态，

[sent][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] “ [sʌn] [ɪn] ” [fɔːr; fər][koʊld] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [ˈstɪmjələt]
sent to the adjoining “ Sun Inn ” for cold brandy - and - water , to stimulate
发送 到 这 相邻的 “ 太阳 客栈 ” 为了 寒冷的 白兰地 - 和 - 水 , 到 刺激
[ðə; ði][ˈdɔːrmənt] [maɪnd] .
the dormant mind .
这 休眠 头脑 :

被派往隔壁的“太阳客栈”喝冰镇白兰地加水，以提神醒脑。

[bes] [dræŋk] , [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər]
Bess drank , half unconsciously , and Mrs . Chadwick , leaving her little daughter
贝丝 喝 , 一半 不知不觉 , 和 太太 : 查德威克 , 离开 她 小的 女儿
[ˈelən] [tuː; tə][əˈmjuːz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈdʒeɪbez] ,
Ellen to amuse astonished Jabez ,
艾伦 到 娱乐 惊讶 贾贝兹 ,

贝丝半梦半醒地喝着酒，查德威克太太则留下她的小女儿艾伦来逗弄惊愕不已的贾贝兹。

[ˈwertɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli]
waited patiently until the young woman could collect her ideas , and not only
等待 耐心 直到 这 年轻的 女士 可以 收集 她 想法 , 和 不是 仅有的
[tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
tell where she lived ,
告诉 在哪里 她 居住地 ,

他耐心地等待着，直到这位年轻女子整理好思绪，不仅告诉她自己住在哪里，

[bʌt; bət] [prɪˈper] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
but prepare to walk home .
但 准备 到 走 家 :

但要做好步行回家的准备。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [klɪr] .
By that time the road was tolerably clear .
经过 那 时间 这 路 曾是 勉强可以接受 清除 :

那时道路已经基本畅通了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [mɪs] [ˈelən] [mɑːrtʃ] [ɪn]
Mrs . Chadwick thanked the breeches maker , and bidding Miss Ellen march in
太太 : 查德威克 谢谢 这 马裤 制造商 , 和 投标 错过 艾伦 行进 在
[ədˈvæns] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪbez] ,
advance with little Jabez ,
进步 和 小的 贾贝兹 ,

查德威克夫人向裁缝道谢，并吩咐艾伦小姐带着小贾贝兹先行一步。

[h3:rsɛlf] [hɛlpt] ['bɛsɪ] ['klɛɡ] ['hoʊmwərd] .
herself helped Bessy Clegg homeward .
她自己 帮助 贝西 克莱格 回家 .

她还扶着贝西·克莱格回家。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [æskt] [h3:rsɛlf] [waɪ] [ɔ:r] ['wɜ:fɔ:r] [ðə; ðɪ][g3:rl][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,
She never asked herself why or wherefore the girl had fainted ,
她 绝不 问 她自己 为什么或者 因此 这 女孩 有 昏厥 ,

她从未问过自己，那个女孩为什么会晕倒。

[ɔ:r] [hu:z] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] ['kæərɪd] [ɪn][h3:r; hər][ɑ:rmz] .
or whose the child she carried in her arms .
或者 谁 这 孩子 她 携带 在 她 武器 .

或者她怀里抱着的孩子是谁的。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ] ['ɪlnəs] [ɔ:r] [dɪ'stres] ,
She merely saw a modest - looking young woman stricken down by illness or distress ,
她 仅仅 锯 一个 谦虚的 - 寻找 年轻的 女士 受打击的 向下 经过 疾病 或者 痛苦 ,

她看到的只是一个相貌平平的年轻女子，因疾病或痛苦而憔悴不堪。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hænd][tuː; tə] [help] [h3:r; hər] .
and put out a Christian hand to help her .
和 放 出去 一个 基督教 手 到 帮助 她 .

并伸出基督徒之手帮助她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['saɪmənz] ['dɪnər] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt]
It was past Simon's dinner - hour , and they found him on the look - out
它 曾是 过去的 西蒙的 晚餐 - 小时 , 和 他们 成立 他 在 这 看 - 出去

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [æbsən'tiː] .
for the absentees .
为了 这 缺勤者 .

已经过了西蒙的晚餐时间，他们发现他正在四处寻找那些缺席的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [br'wɪldərd] [ðæn; ðən] [bes] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [h3:r; hər] [brɔ:t] [hoʊm] [peɪl]
He was more bewildered than Bess when he saw her brought home pale
他 曾是 更多的 困惑 比 贝丝 什么时候 他 锯 她 带来 家 苍白

[ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
and trembling by a stranger ,
和 发抖 经过 一个 陌生人 ,

当他看到贝丝脸色苍白、浑身颤抖地被一个陌生人带回家时，他比贝丝更加困惑不解。

[hu:z] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] [brɪ'spəʊk] [h3:r; hər] [su:'pɪriər] ['steɪ(ə)n] .
whose dress and manner bespoke her superior station .
谁 裙子 和 方式 定制 她 优越的 车站 .

她的衣着举止都体现了她高贵的身份。

['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] [ɪk'spleɪnd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bes] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] .
Mrs . Chadwick explained , seeing that Bess was incapable .
太太 . 查德威克 解释 , 看到 那 贝丝 曾是 无法 .

查德威克太太见贝丝无能为力，便解释道。

“ [ðə; ðɪ] [pɔr] [g3:rl] ['feɪntɪd] [ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [geɪt] ,
“ **The poor girl fainted almost opposite to the College gate** ,
“ 这 贫穷的 女孩 昏厥 几乎 对面的 到 这 大学 门 ,

“可怜的女孩在学院大门对面晕倒了，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wa:tʃt] [3:rl] ['wɪltənz] ['redʒɪmənt] [mɑ:rtʃ] [pæst] . -
as she watched Earl Wilton's regiment march past . 29
作为 她 观看 伯爵 威尔顿的 团 行进 过去的 . -

她目送着厄尔·威尔顿的部队列队走过。29

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [soʊ] ['sləʊli] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
She recovered so slowly , I was afraid to let her come through the streets
她 恢复 所以 缓慢地 , 我 曾是 害怕的 到 让 她 来 通过 这 街道
[ʌnpɹə'tektɪd] ,
unprotected ,
未受保护 ,

她恢复得太慢了, 我不敢让她在没有防护的情况下走在街上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
especially as she had so young a child in her charge .
尤其 作为 她 有 所以 年轻的 一个 孩子 在 她 收费 .

尤其是她还要照顾一个年幼的孩子。

" [saɪmən] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
" **Simon thanked her , as well he might .**
" 西蒙 谢谢 她 , 作为 出色地 他 可能 .

西蒙向她道谢, 他理应如此。

[bə'nevələns] [wɪl] [rɪ'liːv] [dɪ'stɪs] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ɔːr] ['pæsɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Benevolence will relieve distress with money , or passing words of sympathy ,
仁 将要 缓解 痛苦 和 钱 , 或者 通过 字 的 同情 ,

仁慈之举可以用金钱或慰问的话语来缓解痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːf(ə)n] ['sɪlkən] [skɜːrt][ænd; ənd][sætən] ['bɑːnɪt] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
but it is not often silken skirt and satin bonnet walk through a crowded
但 它 是 不是 经常 丝 裙子 和 缎 引擎盖 走 通过 一个 挤
[θɜːrouʃər] [ɪn][kloʊz][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɑːnɪtləs] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['lɪnzɪ] .
thoroughfare in close conjunction with bonnetless cotton and linsey .
通道 在 关闭 连词 和 无引擎盖 棉布 和 林赛 .

但很少见到穿着丝绸裙子和缎子软帽的人走在拥挤的街道上, 而旁边却是穿着棉布和粗麻布衣服的人, 而且没有戴软帽。

[jet] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swuːn] .
Yet Simon was utterly at a loss to account for her swoon .
然而 西蒙 曾是 完全地 在 一个 损失 到 帐户 为了 她 昏厥 .

然而, 西蒙完全无法解释她为何晕倒。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ['swiːtθɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He could only conjecture that she had missed her sweetheart from the
他 可以 仅有的 推测 那 她 有 错过 她 亲爱的 从 这
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,

他只能猜测她想念的是她在军团里的爱人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kwaiərɪŋ] [vɑːlən'tɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [sent][tuː; tə] [ə'naʊns] [tɑːm]
and that the inquiring volunteer had been a comrade sent to announce Tom
和 那 这 查询 志愿者 有 到过 一个 同志 发送 到 宣布 汤姆
[hjuːmz] [deθ] .
Hulme's death .
休姆的 死亡 .

而前来询问的志愿者其实是奉命去宣布汤姆·休姆死讯的同志。

[əb'zəvɪŋ ,ɔb-] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə]
Observing how much he was confounded , the good lady thought it best to
观察 如何 很多 他 曾是 令人困惑 , 这 好的 女士 想法 它 最好的 到
[rɪ'taɪər] ,
retire ,
退休 ,

见他如此困惑, 这位善良的女士觉得最好还是离开。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
and leave them to themselves .
和 离开 他们 到 他们自己 .

让他们自己待着吧。

" [kʌm] , [ˈelən] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [went] [hoʊm] .
" Come , Ellen , it is time we went home .
" 来 , 艾伦 , 它 是 时间 我们 去 家 .

“艾伦，我们该回家了。”

" [bʌt; bət] [ˈelən] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] , [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][ˈlæp] [fʊl] [ʌv; əv]
" But Ellen , seated on a low stool in the corner , had her lap full of
" 但 艾伦 , 坐着 在 一个 低的 凳子 在 这 角落 , 有 她 膝 满的 的
[ˈbroʊkən] [tɔɪz] ,
broken toys ,
破碎的 玩具 ,

“但是，坐在角落矮凳上的艾伦，膝上堆满了破损的玩具，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈklɑ:f; klaʊ] [ˈnɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which had found their way hither from the Clough nursery , and which
哪个 有 成立 他们的 方式 这里 从 这 克拉夫 苗圃 , 和 哪个
[ˈdʒeɪbez] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈkʌməɹ] .
Jabez displayed to all comers .
贾贝兹 显示 到 全部 来者 .

这些孩子是从克拉夫苗圃一路来到这里的，雅比斯把它们展示给所有来访者。

" [maɪ] [ˈdɔ:tər] [əˈpɪrɪz] [ˈwʌndərfəli] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][jər; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] . "
" My daughter appears wonderfully attracted to your little grandson . "
" 我的 女儿 出现 太棒了 吸引 到 你的 小的 孙子 . "

“我女儿似乎非常喜欢你的小孙子。”

" [ˈhi:z] [ˈnoʊə] - [oʊ] - [mɔɪn] , [ˈmɪsɪz] ,
" He's noa gran'son o ' moine , Misses ,
" 他是 诺亚 - o - 莫因 , 小姐们 ,

“他不是莫因的孙子，小姐们，

[ðoo] [ɔ:] [θɪŋk] [ɔ:] [lʌv] [ti: ˈertʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [læd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] - [tu:; tə][ju: ˈes]
though aw think aw love th ' little lad as much as if he did belong to us
尽管 啊 思考 啊 爱 th - 小的 小伙子 作为 很多 作为 如果 他 做过 - 到 我们
.
:
.

虽然我觉得我爱这个小男孩，就像他爱我们一样。

[ɔ:] [dʒʌst] [pɪkt] [hɪm; ɪm] - [oʊ] - [ti: ˈertʃ] - - ,
Aw just picked him eawt o ' th ' wayter ,
啊 只是 挑选 他 - o - th - - ,

啊，我刚把他从水里捡了出来。

[aɪ] - [ti: ˈertʃ] - [gri:t] [flʌd] - [tu:] [jɪr] [æn; ən] - - [bæk] .
i ' th ' greet flood abeawt two year an ' hauve back .
我 - th - 迎接 洪水 - 二 年 一个 - - 后退 .

我两年前遇到了洪水，现在已经回来了。

[ɔ:] [noʊ] - [hu:] [ti: ˈertʃ] - [jʌŋ] [ən] - [tu:; tə] . "
Aw dunnot know reetly who th ' young un belungs to . "
啊 邓诺特 知道 - WHO th - 年轻的 联合国 - 到 . "

哦，我不太清楚这个年轻人到底是谁的。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [him; ɪm][ˈevər] [sɪns] — [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈskersəti]
“ **And you have kept him ever since — through all the trying time of scarcity**
“ 和 你 有 保留 他 曾经 自从 — 通过 全部 这 尝试 时间 的 缺乏
? ”
? ”
? ”

“从那以后，你一直把他留了下来——经历了所有物资匮乏的艰难时期？”
“ [jɔɪ] ; [ɔ:] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˈʌðər] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ˈdʒeɪbez] [ˈkʊdnə] [eɪt] [mʌt]] . ”
“ **Yoi ; aw could do no other , an ' a little chap like Jabez couldna ate much . ”**
“ 哟 ； 啊 可以 做 不 其他 ， 一个 - 一个 小的 小伙子 喜欢 贾贝兹 可以 吃 很多 . ”
“哟，我别无选择，像贾贝兹这样的小家伙也吃不了多少东西。”

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [ˈkredit] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ **It does you credit , ” said the lady .**
“ 它 做 你 信用 ， ” 说 这 女士 .
“这确实为你增光添彩，”那位女士说道。
“ [mɛˈbi] .
“ **Mebbe .**
“ 也许 .

“或许。
[ɔ:] [noʊ] .
Aw dunnot know .
啊 邓诺特 知道 .

哦，不知道。
[ɔ:] [si:] [ˈmɪtʃ] [ˈkredit] [aɪ] - [ˈdɔɪɪn] - [wʌnz] [klɪr] [ˈdu:ti] .
Aw dunnot see mich credit i ' doin ' one's clear duty .
啊 邓诺特 看 密歇根 信用 我 - 做 - 一个人的 清除 责任 .
哎，我没看到任何赞誉，我只是在尽自己的职责。

[bʌt; bət] [ɔ:] [θɪŋk] - [hɑ:] - [bɪn] [disˈkredit] [æŋ; ən] - [ɔ:] [hædnə] [dʌn] [aɪ ˈti:] . ”
But aw think theer'd ha ' bin discredit an ' aw hadna done it . ”
但 啊 思考 - 哈 - 垃圾桶 诋毁 一个 - 啊 哈德纳 完毕 它 . ”
但我想他们会抹黑我，但我却没有这么做。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈevriwʌn] [ʃerd] [jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **I wish everyone shared your sentiments , ” replied she .**
“ 我 希望 每个人 共享 你的 情感 ， ” 回复 她 .
“我希望大家都能和你有同样的感受，”她回答说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ðə; ði] [tɔɪz] , [kɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
By this time the little girl had relinquished the toys , kissed the little boy
经过 这 时间 这 小的 女孩 有 放弃 这 玩具 ， 亲吻 这 小的 男生
[ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] ,
patronisingly ,
居高临下地 ,

这时，小女孩已经放下了玩具，带着居高临下的语气亲吻了小男孩。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] .
and was by her mother's side , ready to depart .
和 曾是 经过 她 母亲的 边 ， 准备好 到 离开 .
她当时在母亲身边，准备出发。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] ,
A word of sympathy and encouragement from Mrs . Chadwick ,
一个 单词 的 同情 和 鼓励 从 太太 . 查德威克 ,
查德威克夫人向我表达了慰问和鼓励。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nu:] ['sa:roʊ] .
and father and daughter were left alone with their new sorrow .
和 父亲 和 女儿 是 左边 独自的 和 他们的 新的 悲哀 .
父女俩独自承受着新的悲伤。

[ˈsɔ:rlɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌz; wəz] ['saɪmən] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [tə:m] [hju:mz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
Sorely puzzled was Simon to account for Tom Hulme's strange conduct .
非常 困惑 曾是 西蒙 到 帐户 为了 汤姆 休姆的 奇怪的 执行 .
西蒙百思不得其解，汤姆·休姆的怪异行为究竟是怎么回事。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; ei] [freʃ]
He could only come to the conclusion that he had picked up a fresh
他 可以 仅有的 来 到 这 结论 那 他 有 挑选 向上 一个 新鲜的
[ˈswi:thɑ:rt] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
sweetheart in Ireland ,
亲爱的 在 爱尔兰 ,

他只能得出这样的结论：他在爱尔兰结识了一位新的情人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
and was ashamed to show his face . **30**
和 曾是 羞愧 到 展示 他的 脸 . -
他羞于露面。30

“ [æn; ən] - [ɪf] [soʊ] , [læs] , [jɔ:r] [best] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **An ' if so , lass , yo're best off without him , ” said he** .
” 一个 - 如果 所以 , 小姐 , 昔时 最好的 离开 没有 他 , ” 说 他 .
“如果真是这样，姑娘，你最好还是离开他，”他说。

[ðə; ði] [stɜ:rn] , [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɔ:lən'tɪrɪz] [feɪs] ,
The stern , troubled look on the young volunteer's face ,
这 船尾 , 麻烦 看 在 这 年轻的 志愿者 脸 ,
年轻志愿者脸上露出严肃而忧虑的神情。

[wɪtʃ] [bes] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
which Bess had seen and her father had not , he could not understand ,
哪个 贝丝 有 已见 和 她 父亲 有 不是 , 他 可以 不是 理解 ,
贝丝看到了她父亲没看到的東西，他无法理解。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['kredit] .
and therefore could not credit .
和 所以 可以 不是 信用 .
因此无法获得信用额度。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] —
One day the girl said , as if struck by a sudden thought —
— 天 这 女孩 说 , 作为 如果 击 经过 一个 突然 想法 —
有一天，女孩仿佛突然想到什么似的，说道——

“ - , [ɔ:] [sɔ:] [tʌm] [lʊk] [hɑ:rd] [æt; ət] ['dʒeɪbez] .
“ **Feyther , aw saw Tum look hard at Jabez** .
” - , 啊 锯 汤 看 难的 在 贾贝兹 .
“费瑟，啊，看到图姆狠狠地瞪着贾贝兹。”

[dʌn] [joʊ] - [θɪŋk] [æz; əz] - [hi:; hi] ['fænsɪd] [ɔ:] [wɔr] [wed] ? “
Dun yo ' think as heaw he fancied aw wur wed ? ”
逼债 哟 - 思考 作为 - 他 幻想 啊 沃 结婚 ? “
你觉得他像他喜欢你妻子那样喜欢你吗？

“ [hi:; hi] - , [læs] , [hi:; hi] - , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈnɔkɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ;
“ **He moight , lass , he moight , ” said he , knocking the ashes out of his pipe** ;
” 他 - , 小姐 , 他 - , ” 说 他 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ;
“他或许可以，姑娘，他或许可以，”他一边说着，一边把烟斗里的烟灰抖落出来；

“ [bʌt; bət] [ðɪ:] [fret] ; - [lʊk] [tʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][set][,aɪ 'ti:] [oʊ] - [ri:t] , [ɪf] [ðæts] [oʊ] - .
“ **but dunnot thee fret ; aw'll look Tum up , and set it o ' reet , if that's o ' .**
“ 但 邓诺特 你 烦恼 ; - 看 汤 向上 , 和 放 它 o - 里特 , 如果 那就是 o - .
“但是你不要担心；我会去找Tum，如果那件事是真的，就把它解决掉。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['setɪŋ] [,aɪ 'ti:] [raɪt] ,
“ **But there was no setting it right ,**
“ 但 那里 曾是 不 环境 它 正确的 ,
“但一切都无法挽回了。”

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tɑ:m][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,
for by that time Tom had left the corps and the town ,
为了 经过 那 时间 汤姆 有 左边 这 兵团 和 这 镇 ,
因为那时汤姆已经离开了军团和小镇。

[ænd; ənd] [ðens'fɔ:rθ] - ['mju:zɪk(ə)l][paɪp][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ʌtərli] .
and thenceforth Bessy's musical pipe was out of tune , and stopped utterly .
和 此后 - 音乐 管道 曾是 出去 的 调 , 和 停止 完全地 .
从此以后，贝西的笛子就走调了，彻底停止了演奏。

[ʃi:; ji] [wɜ:rkt] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ;
She worked , it is true , but she had no heart in her work ;
她 工作 , 它 是 真的 , 但 她 有 不 心 在 她 工作 ;
她确实工作，但她对工作毫无热情；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ʃi:; ji] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [tʃɪrflnəs] ,
and though before her father she kept up a show of cheerfulness ,
和 尽管 前 她 父亲 她 保留 向上 一个 展示 的 愉悦 ,
虽然在父亲面前她一直保持着开朗的表情，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fed] ['meni] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [terz] .
in his absence she had shed many and bitter tears .
在 他的 缺席 她 有 棚 许多 和 苦的 眼泪 .
他不在的这段时间里，她流下了许多苦涩的眼泪。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ɜ:rlɪst] [pə'sepʃən] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] .
Smiles and tears are among a child's earliest perceptions and experiences .
微笑 和 眼泪 是 之中 一个 孩子的 最早 感知 和 经历 .
微笑和眼泪是儿童最早的感知和体验之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [smaɪl] [ɪn][ɪts] [fʊl] [sens] ['dʒeɪbez] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Of the mother's smile in its full sense Jabez knew nothing .
的 这 母亲的 微笑 在 它是 满的 感觉 贾贝兹 知道 没有什么 .
贾贝兹对母亲真正意义上的笑容一无所知。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [bes] [kʊd; kəd] ['nevər] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɑ:nt] ,
With all her winning ways , Bess could never supply that want ,
和 全部 她 获胜 方式 , 贝丝 可以 绝不 供应 那 想 ,
尽管贝丝各方面都很讨人喜欢，但她始终无法满足那种渴望。

[ɪf] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [mɪst] , ['hævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
if want it could be where it was never missed , having so good a
如果 想 它 可以 是 在哪里 它 曾是 绝不 错过 , 拥有 所以 好的 一个
[ˈsʌbstɪtu:t] .
substitute .
代替 .
如果需要，它可以放在一个从未有人怀念的地方，因为有这么好的替代品。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][tɑːm][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]
But of the change which came over her when she knew that Tom was indeed
但 的 这 改变 哪个 来了 超过 她 什么时候 她 知道 那 汤姆 曾是 的确
[lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
lost to her ,
丢失的 到 她 ,

但当她意识到汤姆真的离她而去时，她身上发生的变化是.....

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] .
even the three years child could be sensible .
甚至 这 三 年 孩子 可以 是 明智的 .

即使是三岁的孩子也可能懂事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [wen] [hiː; hi][hɜːrt] [hɪmˈself] ,
He had been early taught to show a brave front when he hurt himself ,
他 有 到过 早期的 教授 到 展示 一个 勇敢的 正面 什么时候 他 伤害 他自己 ,
[hɪmˈself] [frʌnt] [wen] [hiː; hi][hɜːrt] [hɪmˈself] ,
他从小就被教导，受伤时要表现得勇敢坚强。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [terz] [wʊd] [səbˈduː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪmpər] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
and the starting tears would subdue to a whimper ; but , for all that ,
和 这 开始 眼泪 会 征服 到 一个 呜咽 ; 但 , 为了 全部 那 ,
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
最初的泪水渐渐平息，变成了呜咽；但是，尽管如此，

[terz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ment] [peɪn][ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
tears to him meant pain or disappointment ,
眼泪 到 他 意思是 疼痛 或者 失望 ,

对他来说，眼泪意味着痛苦或失望。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ænd; ænd] [ˈwetɪd] [ðə; ði] ([nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kliːn]) [lɪt(ə)l] [tʃiːk] [leɪd] [ˈlʌvɪŋli]
and as they fell and wetted the (not always clean) little cheek laid lovingly
和 作为 他们 跌倒 和 湿润 这 (不是 总是 干净的) 小的 脸颊 铺设 深情地
[əˈɡenst] [hɜːrz] ,
against hers ,
反对 她的 ,

当它们落下，弄湿了（并不总是干净的）小脸颊时，那小脸颊温柔地贴着她的脸颊。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [strʌk] ; [hiː; hi] [wʊd] [pres] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːrm] [taɪtər] [raʊnd] [hɜːr; hər]
a tender chord was struck ; he would press his small arm tighter round her
一个 投标 弦 曾是 击 ; 他 会 按 他的 小的 手臂 更紧 圆形的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

一丝温柔的情愫被触动；他会用他那细小的手臂更紧地搂住她的脖子。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] “ [dəʊnt][ˈkaɪ] , [beiθ; beθ] !
and with a sympathetic “ Don't ky , Beth !
和 和 一个 交感神经 “ 不 ky , 贝丝 !

然后带着同情的语气说：“别死，贝丝！ ”

” [ˈnes(ə)l][ˈkloʊzər] , [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði][draːps] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [fel] [ðə; ði][ˈfæstər] .
” **nestle closer , and try to kiss away the drops , which only fell the faster .**
” 雀巢 更近 , 和 尝试 到 吻 离开 这 滴 , 哪个 仅有的 跌倒 这 快点 .
[ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] ,
“依偎得更紧些，试图吻去水滴，但水滴却下得更快了。”

[loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈnɜːrsɪz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ˈlaɪvli] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd][ˈdʒeɪbez] , [ˈæftər][ə; eɪ] [staʊt] [ˈtʌs(ə)l]
Low - spirited nurses do not make lively children , and Jabez , after a stout tussle
低的 - 精神抖擞 护士 做 不是 制作 热闹 孩子们 , 和 贾贝兹 , 后 一个 肥硕 争执
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] ,
with the whooping - cough ,
和 这 欢呼 - 咳嗽 ,

意志消沉的护士生不出活泼的孩子，贾贝兹在与百日咳顽强斗争之后，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [druːp] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [bes] ；
began to droop as much as Bess ；
开始 到 下垂 作为 很多 作为 贝丝 ；

开始像贝丝一样垂头丧气；

[soʊ] [klɪr] - [aɪd] [ˈsaɪmən][ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ˈræmbəlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θriː] ，
so clear-eyed Simon instituted a series of Sunday rambles for the three ，
所以 清除 - 眼睛 西蒙 已设立 一个 系列 的 星期日 漫谈 为了 这 三 ；

于是，眼光敏锐的西蒙为这三人制定了一系列周日漫步计划。

[ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][plənts][ænd; ənd][ˈpəʊziːz] , [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðer; ðər] [dʌl] [hoʊm] ，
in search of plants and posies , to brighten their dull home ，
在 搜索 的 植物 和 花束 ， 到 提亮 他们的 乏味的 家 ；

他们寻找植物和花束，来点亮他们单调的家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bluːm] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [tʃiːks] ．
and of bloom to brighten the fading cheeks ．
和 的 盛开 到 提亮 这 褪色 脸颊 ；

绽放光彩，点亮黯淡的脸颊。

[ˈsʌmtaɪmz] [mæt] [ˈkuːpər] ， [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋstəz] ， [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ，
Sometimes Matt Cooper , with one or two of his youngsters , would join them ，
有时 马特 库珀 ， 和 一 或者 二 的 他的 年轻人 ， 会 加入 他们 ；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɔːf(ə)n] ；
but not often ；
但 不是 经常 ；

有时马特·库珀会带着一两个孩子加入他们，但并不经常；

[sæl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkleɪɡz] ，
Sal was so jealous of his friendship with the Cleggs ，
萨尔 曾是 所以 嫉妒的 的 他的 友谊 和 这 克莱格斯 ；

萨尔非常嫉妒他与克莱格一家之间的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːrd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
and the pleasant day was so certain to be marred by an unpleasant

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [hoʊm] ．
reception in the evening at home ．
接待 在 这 晚上 在 家 ；

美好的一天注定会被晚上在家中不愉快的接待所破坏。

[ðɪːz] [ˈsʌmə] [wɔːks] [ˈseldəm] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈjɑːnd] [kɑːliːhɜːst] [klʌf; kləʊ][ænd; ənd] [ˈkwɔːriːz] ， [ɔːr]
These Summer walks seldom extended beyond Collyhurst Clough and quarries , or

[ˈsmedli] [veɪl] ，
Smedley Vale ，
斯梅德利 谷 ；

这些夏季散步路线很少延伸到科利赫斯特峡谷和采石场以外，或者斯梅德利谷以外的地方。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] to31
or through the fields to31
或者 通过 这 字段 to31

或通过字段 to31

[ˈtʃetəm] [hɪl] ， [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] “ [kəʊ] [ænd; ənd] [kæf] ” [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] ， [ænd; ənd] [rest] [ðə; ðɪ]
Chetham Hill , stopping at the “ Cow and Calf ” to refresh , and rest the

[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ，
little ones ，
小的 一个 ；

切塔姆山，在“母牛与小牛”旅馆稍作休息，让孩子们也放松一下。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [daʊn] [red] [bæŋk][ænd; ənd]['oʊvər]['skɑːtlənd]
before they came back laden with wild flowers down Red Bank and over Scotland
前 他们 来了 后退 满载 和 荒野 花朵 向下 红色的 银行 和 超过 苏格兰
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

在他们沿着红岸和苏格兰桥返回之前，他们身上都带着野花。

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] “ [jɑːdz] ” [ɪn] [lɔːŋ] ['mɪl,geɪt] .
to their respective “ yards ” in Long Millgate .
到 他们的 各自 “ 码 ” 在 长的 米尔盖特 .

回到他们在朗米尔盖特的各自“院子”。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen'evər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] [θruː] ['eɪndʒl] ['medoʊ] ,
At first , whenever they took the lower road through Angel Meadow ,
在 第一的 , 每当 他们 采取 这 降低 路 通过 天使 草地 ,

起初，每当他们走穿过天使草甸的下坡路时，

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'hekʃnz] [ʌv; əv]['dʒeɪbez] ,
they did their best to ferret out the parentage and connections of Jabez ,
他们 做过 他们的 最好的 到 雪貂 出去 这 亲子关系 和 连接 的 贾贝兹 ,

他们竭尽全力查明雅比斯的身世和关系。

['hoʊpɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][ɪn'kwaɪəɪrɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs]
hoping by their inquiries even to keep alive the memory of his marvellous
希望 经过 他们的 查询 甚至 到 保持 活 这 记忆 的 他的 奇妙

[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

他们甚至希望通过询问，让人们永远铭记他那次奇迹般的获救。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] , [ðer; ðər] [mɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]
so that in case the missing father should return , there might be a mutual
所以 那 在 案件 这 丢失的 父亲 应该 返回 , 那里 可能 是 一个 相互的

[ˌrestə'reɪʃn] .
restoration .
恢复 .

这样，如果失踪的父亲回来，双方或许可以和好。

[ðɪːz] ['sʌndeɪ] [ɪks'kəːʃənz] [dɪd][nɑːt][draːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪr] [ɔː'tʌmnl] [liːvz] .
These Sunday excursions did not drop with the sere autumnal leaves .
这些 星期日 短途旅行 做过 不是 降低 和 这 塞雷 秋季 树叶 .

这些周日郊游活动并没有随着秋叶凋零而减少。

[ə; eɪ][krɪsp] [klɪr] [deɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ['ʃʊrli] [æz; əz] ['sʌŋʃaɪn] [hæd; həd] [dʌn] ,
A crisp clear day called them forth surely as sunshine had done ,
一个 脆 清除 天 称为 他们 前进 一定 作为 阳光 有 完毕 ,

晴朗的天气无疑像阳光一样，将他们召唤了出来。

['dʒeɪbez] ['maʊntɪŋ] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]['saɪmən][ɔːr] [mæt] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]
Jabez mounting pick - a - back on the shoulders of Simon or Matt when his little
贾贝兹 安装 挑选 - 一个 - 后退 在 这 肩膀 的 西蒙 或者 马特 什么时候 他的 小的

[fiːt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər][traːt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['kuːpər] [bɔɪz] .
feet could no longer keep up their trot beside the bigger Cooper boys .
脚 可以 不 更长 保持 向上 他们的 小跑 旁 这 大 库珀 男孩们 .

当贾贝兹的小脚再也跟不上库珀家大男孩们的步伐时，他就骑在西蒙或马特的肩膀上，扛着小马驹往回走。

[freɪmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] , [ˈtʃɪrflənəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd]
Frames **were** **invigorated** , **cheerfulness** **came back to face and home** , **and**
 框架 是 精神焕发 , 愉悦 来了 后退 到 脸 和 家 , 和
 [ˈsaɪmən] ,
Simon ,
 西蒙 ,

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɪ][səʊ] [gʊd]
who had a deep - seated love of Nature in his soul , finding her so good
WHO 有 一个 深的 - 坐着 爱 的 自然 在 他的 灵魂 , 寻找 她 所以 好的
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
a physician ,
一个 医生 ,

他内心深处热爱大自然, 认为她是一位非常优秀的医生。

[keɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [θru:] ['raʊndɪŋ] ['si:znz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
kept up the acquaintance through rounding seasons and years .
 保留 向上 这 熟人 通过 四舍五入 季节 和 年 .
 多年来，我们一直保持着联系。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [druː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [draːpt] [æz; əz] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	from	Nature	he	drew	lessons	which	he	dropped	as	seed	into	the
和	从	自然	他	画	课程	哪个	他	掉落	作为	种子	进入	这

['bɔɪz] [hɑːrt] ,

boy's	heart	,
男孩们	心	,

他从大自然中汲取教训，并将这些教训像种子一样播撒在男孩的心中。

[æz; əz] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒeɪbez] [hɪm'self] .
as unconscious of the great work he was doing as was Jabez himself .
 作为 无意识 的 这 伟大的 工作 他 曾是 正在做 作为 曾是 贾贝兹 他自己 .

就像雅比斯本人一样，他对自己所做的伟大工作毫无意识。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θrəʊv] [ænd; ənd] [gru:] ['hɑ:rdi] .
The boy throve and grew hardy .
 这 男生 茁壮成长 和 生长 耐寒的 .
 男孩茁壮成长，身体也变得强壮起来。

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['əʊldə] [ænd; ɐnd] [rʌf] [lædz] , ['stɜ:rdi] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪlz] [ʌv; əv]
Companionship with older and rougher lads, sturdy fellows with wills of
 友谊 和 老 和 粗糙 小伙子们, 结实的 伙伴们 和 遗嘱 的
 [ðer; ðər] [oʊn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rdi] [tu:] ;
their own, made him sturdy too ;
 他们的 自己的, 制成 他 结实的 也 ;

与年纪较大、性格粗犷的年轻人，那些意志坚定、体格健壮的小伙伴们一起玩耍，也让他变得强壮起来：

[ə; eɪ] [ləd] [hu:] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [blɒs] [ænd; ənd] [gɪv] [wɒn] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ;
a lad who would take a blow and give one on occasion ;
 一个 小伙子 who 会 拿 一个 吹 和 给 一 在 场合 ;
 一个能挨打也能偶尔还击的小伙子:

[hu:] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ʌnd] [lu:z] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ʌnd][θɜ:rd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
who would run a race and lose , and a second , and third , until he
 WHO 会 跑步 一个 种族 和 失去 , 和 一个 第二 , 和 第三 , 直到 他
 [kʊd; kəd][wɪn] .
could win .
 可以 赢 .

他会参加比赛, 输一次, 输一次, 输一次, 输一次, 输一次, 直到赢一次为止。

[bʌt; bət] - [ˈdʒent(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈsælz] ,
But Bessy's gentle training was something very different from Sal's ,
但 - 温和的 训练 曾是 某物 非常 不同的 从 萨尔的 ,
但贝西的温和训练方式与萨尔的截然不同。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [gruː] [ʌp] [ˈtendər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈboʊld] .
and Jabez grew up tender as well as strong and bold .
和 贾贝兹 生长 向上 投标 作为 出色地 作为 强的 和 大胆的 :
雅比斯长大后既温柔又坚强勇敢。

[ə; eɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈkɪt(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] [ˈʌndər] - [ˈbætɪŋ] - [freɪm] [ɪn][ðə; ði]
A persecuted kitten had taken refuge under Bessy's batting - frame in the
一个 受迫害 小猫 有 已采取 避难所 在下面 - 击球 - 框架 在 这
- [ɡoʊ] - [kɑːrt] [deɪz] ,
foundling's go - cart days ,
- 去 - 大车 天 ,
在贝西还是个弃儿的时候，一只受迫害的小猫躲在了她的棒球架下。

[ænd; ənd][ɪn] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [braʊn] [ˈlɪnɪt] [brɔːt] [hoʊm]
and in care for that kitten , and for a wounded brown linnet brought home
和 在 关心 为了 那 小猫 , 和 为了 一个 受伤 棕色的 麻雀 带来 家
[wʌn] [ˈsʌndeɪ] ,
one Sunday ,
一 星期日 ,
照顾那只小猫，以及星期天带回家的受伤的棕色麻雀，

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [hjuːˈmænəti] .
he learned humanity .
他 学习 人类 :
他学会了人性。

[ˈmæθjuːz] [lædz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][bɜːrd] - [ˈnestɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] [hɪmˈself] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn]
Matthew's lads were given to bird - nesting , and Matt himself saw no harm in
马修的 小伙子们 是 给定 到 鸟 - 嵌套 , 和 马特 他自己 锯 不 伤害 在
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
马修的孩子们喜欢在鸟巢里筑巢，马修本人也觉得这没什么不妥；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [lɪnɪts] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nest] [ˈstəʊlən]
but when that young linnet's wing was broken in a scuffle for the nest stolen
但 什么时候 那 年轻的 金翅雀的 翼 曾是 破碎的 在 一个 扭打 为了 这 巢 被盗
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwɒd] ,
from a clump of brushwood ,
从 一个 丛 的 灌木丛 ,
但是，当那只年轻的红雀在争夺从灌木丛中偷来的巢穴时，翅膀被折断了。

[ˈsaɪmən] [riːd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɑːməli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ]
Simon read the robbers such a homily they had never heard in their young
西蒙 读 这 强盗 这样的 一个 讲道 他们 有 绝不 听到 在 他们的 年轻的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
西蒙给那些强盗们朗读了一段他们年轻时从未听过的说教。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəleri] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [nəːst] [baɪ]
and as a corollary he took the bird home to be fed and nursed by
和 作为 一个 推论 他 采取 这 鸟 家 到 是 美联储 和 护理 经过
[bes] [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [tɪl] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][flaɪ] ,
Bess and Jabez till it could fly ,
贝丝 和 贾贝兹 直到 它 可以 飞 ,
因此，他把这只鸟带回家，让贝丝和贾贝斯喂养照料，直到它能飞为止。

[æŋ; əŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] [ə'baʊt] .
an event which never came about .
一个 事件 哪个 绝不 来了 关于 .

一件从未发生过的事情。

[ɪn][hɑ:t] ['weðər] [ðə; ði] [lædz] [pəʊld] [ɔ:f] [klɒgz] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['traʊzərz]
In hot weather the lads pulled off clogs and stockings (there were no trousers
在 热的 天气 这 小伙子们 拉 离开 木屐 和 长筒袜 (那里 是 不 裤子
[tu; tə][tɜ:rn] [ʌp] — [ðeɪ] [wɔ:r] ['brɪtʃɪz]) ,
to turn up — they wore breeches) ,
到 转动 向上 — 他们 穿着 马裤) ,

天气炎热时，小伙子们会脱掉木屐和长袜（因为没有裤子可以拉起来——他们穿的是马裤），

[ænd; ənd] [weɪdɪd] ['ɪntu:] [pu:lz] [ænd; ənd] [brʊks] , [ænd; ənd][dʒeɪbez] [wɒd] [bi:; bi][noʊ] [wɪt] [br'haɪnd] . -
and waded into pools and brooks , and Jabez would be no whit behind . 32
和 涉水 进入 游泳池 和 布鲁克斯 , 和 贾贝兹 会 是 不 白色 在后面 . -

他们涉水进入水潭和小溪，雅比斯也紧随其后。³²

[ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] , ['i:ðər] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
On one of these occasions , either the current was too strong for the
在 一 的 这些 场合 , 任何一个 这 当前的 曾是 也 强的 为了 这
[ˈventʃərsəm] [tʃaɪld] ,
venturesome child ,
冒险 孩子 ,

其中一次，要么是水流太强，不适合这个爱冒险的孩子；

[ɔ:r][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] —
or the gravel slipped from under his feet , or his companions pushed him —
或者 这 碎石 滑倒了 从 在下面 他的 脚 , 或者 他的 同伴 推动 他 —
[noʊ] [ˈmætər] [wɪtʃ] ,
no matter which ,
不 事情 哪个 ,

或许是脚下的碎石滑落，或许是同伴推了他一把——不管是哪种情况，

— [bʌt; bət][ɪn][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] , [wɒd] [hæv; həv]
— but in he went , and , but for the presence of Simon , would have
— 但 在 他 去 , 和 , 但 为了 这 在场 的 西蒙 , 会 有
[bɪn] [draʊnd] .
been drowned .
到过 溺水 .

但他还是进去了，要不是西蒙在场，他早就被淹死了。

[ˈsaɪmən][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋks] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
Simon had been born on the river - banks , and could swim like a fish .
西蒙 有 到过 出生 在 这 河 - 银行 , 和 可以 游泳 喜欢 一个 鱼 .

西蒙出生在河岸边，游泳像鱼一样好。

[æt; ət][wʌns] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ˈdʒeɪbez] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət]
At once he resolved that Jabez should learn to do the same , and begin at
在 一次 他 已解决 那 贾贝兹 应该 学习 到 做 这 相同的 , 和 开始 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他立刻决定让雅比斯也学习做这件事，并立即开始。

“ [joʊ] - [si:] , [bes] , [ɪf] [ɔ:] [hædnə]
“ Yo ' see , Bess , if aw hadna
” 哟 - 看 , 贝丝 , 如果 啊 哈德纳

“你看，贝丝，如果我们没有……”

[bɪn] [ðɪər] ['hi:d][ə; eɪ] [bɪn] - , [ʃʊr] [æz; əz] - [wet] ,
bin **theer** **he'd** **a** **bin** **dreawnded** , **sure** **as** **wayter's** **wet** ,
垃圾桶 他们的 他会 一个 垃圾桶 - , 当然 作为 - 湿的 ,
bin theer hed a bin dreawnded, sure as waterer's wet,

[æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [θɜ:rd] - [peɪz] [ɔ:f] [fɜ:r][oʊ] - ;
an **'** **th** **'** **third** **toime** **pays** **off** **fur** **o** **'** ;
一个 - th - 第三 - 支付 离开 毛皮 o - ;
第三次就成功了；

[soʊ][hi:; hi][mu:n][lɑ:rn][tu:; tə] ['tæk] - [ker] [ɑ:n] [hɪm'sel] - [ti: 'eɪtʃ] - [nekst] - [hi:; hi] [gæmbəlz]
so **he** **mun** **larn** **to** **tak** **'** **care** **on** **himsel** **'** **th** **'** **next** **toime** **he** **marlocks** **gambols**
所以 他 蒙 学习 到 tak - 关心 在 他自己 - th - 下一个 - 他 马洛克斯 嬉戏
[ə'mʌŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [dʒæk] - [ʃɑ:ps] .
among **th** **'** **Jack** **-** **sharp**s **.**
之中 th - 杰克 - 尖锐 .
所以他学会了下次在杰克·夏普斯中间嬉戏时要小心谨慎。

" [dʒeɪbez][wʌz; wəz][nɑ:t][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['saɪmən] ['klæg] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Jabez** **was** **not** **six** **years** **old** **when** **Simon** **Clegg** **gave** **him** **and** **the** **young**
" 贾贝兹 曾是 不是 六 年 老的 什么时候 西蒙 克莱格 给予 他 和 这 年轻的
['ku:pər] [ðer; ðər][fɜ:rst]['les(ə)n] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
Coopers **their** **first** **lesson** **in** **swimming** ,
库珀斯 他们的 第一的 课 在 游泳 ,
“贾贝兹不到六岁时， 西蒙·克莱格就给贾贝兹和年轻的库珀一家上了第一堂游泳课。”

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['smedli] [veɪl] , [wer] [ðə; ði][ɜ:rk][wʌz; wəz] [klɪr]
in **a** **delightful** **and** **sequestered** **part** **of** **Smedley** **Vale** , **where** **the** **Irk** **was** **clear**
在 一个 愉快 和 隔离 部分 的 斯梅德利 谷 , 在哪里 这 呃 曾是 清除
[ænd; ənd] [braɪt] .
and **bright** .
和 明亮的 .
在斯梅德利谷一个令人愉悦且僻静的地方， 伊尔克河清澈明亮。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , ['hɪrər] [hoʊm] , [haʊ] [ə; eɪ][frɑ:g] [ju:st] [ɪts] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He **had** **shown** **them** , **nearer** **home** , **how** **a** **frog** **used** **its** **limbs** , **and** **then** ,
他 有 所示 他们 , 更近 家 , 如何 一个 青蛙 用过的 它是 四肢 , 和 然后 ,
他曾向他们展示了离家更近的地方， 青蛙是如何使用四肢的， 然后，

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [evə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [ju:st] [hɪz; ɪz] ,
after **a** **few** **preliminary** **evolutions** , **to** **show** **how** **a** **man** **used** **his** ,
后 一个 很少 初步的 进化 , 到 展示 如何 一个 男人 用过的 他的 ,
经过几次初步演变， 为了展示一个人如何使用他的，

[tʊk] [ðə; ði] [læd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ,
took **the** **lad** **on** **his** **back** , **and** ,
采取 这 小伙子 在 他的 后退 , 和 ,
他把男孩背在背上， 然后

['æftər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [ʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] ['flaʊndər] [ə'baʊt]
after **swimming** **with** **him** **awhile** **shook** **him** **off** **into** **the** **water** **to** **flounder** **about**
后 游泳 和 他 一会儿 摇晃 他 离开 进入 这 水 到 比目鱼 关于
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for **himself** .
为了 他自己 .
和他一起游了一会儿泳后， 把他甩到水里让他自己挣扎。

[bes] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz]['æftər] [ðæt] ;
Bess **was** **often** **left** **at** **home** **on** **Sundays** **after** **that** ;
贝丝 曾是 经常 左边 在 家 在 星期日 后 那 ;
此后， 贝丝经常在星期天被留在家里；

[ænd; ænd][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈbetər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] ,
and Jabez was not merely the better for his bath ,
和 贾贝兹 曾是 不是 仅仅 这 更好的 为了 他的 洗澡 ,
雅比斯洗完澡后不仅身体状况有所改善,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [oʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈswɪmər] .
but by the time he was eight years old was a fearless swimmer .
但 经过 这 时间 他 曾是 八 年 老的 曾是 一个 无畏 游泳运动员 .
但到了八岁, 他已经是一名无所畏惧的游泳健将了。

[jɛt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðɪ:z] [ˈkʌntri] [ˈræmbəlz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] , [ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] [ˈnevər]
Yet , although these country rambles had become an institution , Simon Clegg never
然而, 虽然 这些 国家 漫谈 有 变得 一个 机构 , 西蒙 克莱格 绝不
[nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsæbəθ] [ˈdu:tɪz] .
neglected his Sabbath duties .
被忽视的 他的 安息日 职责 .
然而, 尽管这些乡村漫步已成为一种惯例, 西蒙·克莱格从未忽视他的安息日职责。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [kli:n] - [ˈjeɪvn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [su:t] , [wɪð; wɪθ]
Sunday morning was sure to see him , clean - shaven , in his best suit , with
星期日 早晨 曾是 当然 到 看 他 , 干净的 - 剃光 , 在 他的 最好的 套装 , 和
[ˈdʒeɪbez][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Jabez by the hand ,
贾贝兹 经过 这 手 ,
星期天早上肯定会看到他, 刮了胡子, 穿着最好的西装, 牵着贾贝兹的手。

[ænd; ænd][maɪld] - [aɪd] [bes] [bɪˈsaɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [fri:] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
and mild - eyed Bess beside , on the free seats of the Old Church ,
和 温和的 - 眼睛 贝丝 旁 , 在 这 自由的 座位 的 这 老的 教会 ,
还有眼神温柔的贝丝, 她们坐在老教堂的空位上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈpɑ:rsənz][ænd; ænd] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] ; [ænd; ænd][ˈdʒeɪbez] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
under the eye of parsons and churchwardens ; and Jabez if he could
在下面 这 眼睛 的 牧师 和 教堂执事 ; 和 贾贝兹 如果 他 可以
[ˈʌndərˈstænd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
understand little of the service ,
理解 小的 的 这 服务 ,
在牧师和教堂执事的注视下; 如果雅比斯不太明白礼拜仪式的内容,

[kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
could gather in a sense of the beautiful from the grand old architecture ,
可以 收集 在 一个 感觉 的 这 美丽的 从 这 盛大 老的 建筑学 ,
从宏伟的古老建筑中可以感受到美,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈɔ:rgən] ,
from the swell of the solemn organ ,
从 这 膨胀 的 这 庄严 器官 ,
从庄严的管风琴声中,

[ðə; ði] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪstəz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [koʊt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃetəm]
the harmonious voices of the choristers — of the Blue - coat boys in the Chetham
这 和谐 声音 的 这 唱诗班成员 — 的 这 蓝色的 - 外套 男孩们 在 这 切塔姆
- [ˈgæləri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] [pju:] ,
- gallery over the churchwarden's pew ,
- 画廊 超过 这 教堂执事的 座位 ,
唱诗班成员们和谐的歌声——切塔姆楼座上, 教堂执事长席上方, 身穿蓝衣的男孩们的歌声,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] - [koʊt] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .
and of the Green - coat children farther on .
和 的 这 绿色的 - 外套 孩子们 更远 在 .
还有更远处的绿衣孩子们。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [meɪs] ['kæərɪd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ,
Then the silver mace carried before the parson was a thing to wonder at ,
然后 这 银 锤 携带 前 这 牧师 曾是 一个 事物 到 想知道 在 ,
牧师面前那根银质权杖着实令人惊叹。

[ænd; ænd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] ; [ænd; ænd][noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['klerɪkl] [roʊbz] ,
and fill him with awe ; and no one could tell how the clerical robes ,
和 充满 他 和 敬畏 ; 和 不 一 可以 告诉 如何 这 文员 长袍 ,
[ænd; ænd] ['kɒrɪstəz] - ['sɜːrpləs] ,
and choristers ' surplices ,
和 唱诗班成员 - 圣衣 ,
让他心生敬畏；没有人能说清神职人员的长袍和唱诗班的圣衣究竟有何意义。

[træns'fɪgjəd] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
transfigured common mortals in his admiring eyes .
变形 常见的 凡人 在 他的 钦佩 眼睛 .
在他钦佩的眼中，凡人焕然一新。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['dʒeɪbeɪz] ['klegz] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər]
But those years of Jabez Clegg's young life had been full of history for
但 那些 年 的 贾贝兹 克莱格的 年轻的 生活 有 到过 满的 的 历史 为了
[mæntʃestər] [ænd; ænd] ['jʊrəp] .
Manchester and Europe .
曼彻斯特 和 欧洲 .
但贾贝兹·克莱格的青年时代对于曼彻斯特和欧洲来说充满了历史意义。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ɡroʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .
The town had grown as well as the foundling .
这 镇 有 生长 作为 出色地 作为 这 弃儿 .
小镇和弃婴一样都发展壮大。

[ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] .
Invention had been busy .
发明 有 到过 忙碌的 .
发明创造一直都很活跃。

[vɔːlən'tɪr] ['redʒɪmənts][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][baɪ][wʌn] [dɪs'bændɪd] , [ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz]
Volunteer regiments had been one by one disbanded , a daily newspaper was
志愿者 军团 有 到过 一 经过 一 解散 , 一个 日常的 报纸 曾是
[ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ænd] ['piːsf(ə)l] [aːts] ['nʌrɪʃt] .
started , and peaceful arts nourished .
开始 , 和 和平 艺术 营养 .
志愿兵团一个接一个地解散，日报创办起来，和平艺术蓬勃发展。

[ðen] , [er] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪk'spaɪərd] , Napoleon33
Then , ere another year expired , Napoleon33
然后 , 埃雷 其他 年 已到期 , Napoleon33
然后，不到一年，拿破仑33

[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [blɑː'keɪd] ; ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] ,
declared the British Isles in a state of blockade ; British subjects on French soil ,
声明 这 英国 岛屿 在 一个 状态 的 封锁 ; 英国 主题 在 法语 土壤 ,
宣布对不列颠群岛实施封锁；在法国领土上的英国公民，

['weðər] ['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪləteri] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] : ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːdətɪz] ['lɔːfl] [spɔɪl] ;
whether civil or military , to be prisoners of war : British commodities lawful spoil ;
无论 民用 或者 军队 , 到 是 囚犯 的 战争 : 英国 商品 合法的 剧透 ;
无论是平民还是军人，成为战俘：英国商品合法战利品；

[ænd; ænd][soʊ][wɔːr] — [red] - ['hændɪd] [wɔːr] — [brook] [luːs] [wʌns] [mɔːr] .
and so War — red - handed War — broke loose once more .
和 所以 战争 — 红色的 - 递交 战争 — 打破 松动的 一次 更多的 .
于是，战争——残酷的战争——再次爆发了。

[əˈɡen] [ˈmæntʃestər] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] .
Again Manchester rose up in arms to defend country and commerce .

再次 曼彻斯特 玫瑰 向上 在 武器 到 保卫 国家 和 商业 .
曼彻斯特再次奋起反抗，保卫国家和商业。

[ə; eɪ] “ [ˈlɔɪəlti] [fʌnd] ” [ʌv; əv] £22 , - [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔ:; fər] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
A “ Loyalty Fund ” of £22 , 000 was raised for the support of Government .

一个 “ 忠诚 基金 ” 的 £22 , - 曾是 提高 为了 这 支持 的 政府 .
为了支持政府，筹集了 22,000 英镑的“忠诚基金”。

[noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [naɪn] [ˈseprət] [vɑ:lənˈtɪr] [kɔ:r] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

No fewer than nine separate volunteer corps sprang from the ashes of the old

不 更少 比 九 分离 志愿者 兵团 弹簧 从 这 灰烬 的 这 老的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

从旧志愿军团的灰烬中，至少涌现出了九个独立的志愿军团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [hju:dʒ] [ˈɡærɪsn] .
and the town was one huge garrison .

和 这 镇 曾是 一 巨大的 驻军 .
整个城镇就像一个巨大的兵营。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈredʒɪmənt] — [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [məˈsɑ:nɪk] [ˈraɪf(ə)l] [vɑ:lənˈtɪr] [kɔ:r] , —
The commander of one regiment — the Loyal Masonic Rifle Volunteer Corps , —

这 指挥官 的 一 团 — 这 忠诚 共济会 步枪 志愿者 兵团 , —
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhænsən] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,

Colonel Hanson — a remarkable man in many ways ,

上校 汉森 — 一个 卓越 男人 在 许多 方式 ,
忠诚共济会步枪志愿兵团的指挥官汉森上校是一位各方面都很杰出的人物。

— [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [tu:; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔ:rt]

— was distinguished by a command from George III . to appear at Court

— 曾是 杰出的 经过 一个 命令 从 乔治 三、 . 到 出现 在 法庭
[ɪn] [fɒl] [ˈredʒəˈmentlɪz] ,

in full regimentals ,

在 满的 团级 ,
——因乔治三世下令必须身着全套军装觐见宫廷而显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] .
and with his hat on .

和 和 他的 帽子 在 .
他戴着帽子。

[ˈmesərz] . [ˈpɪkfɜ:d] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]

Messrs . Pickford offered to place at the disposal of Government four hundred

先生们 . 皮克福德 提供 到 地方 在 这 处理 的 政府 四 百
[ˈhɔ:rsɪz] , [ˈfɪfti] [ˈwægənz] ,

horses , fifty waggons ,

马匹 , 五十 马车 ,
皮克福德先生提议向政府提供四百匹马、五十辆马车，

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈboʊts] .
and twenty - eight boats .

和 二十 - 八 船 .
以及二十八艘船。

[ˈlɔɪəl] [ˈtaunzmən] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Loyal townsmen , with more money than courage of their own ,

忠诚 镇民 , 和 更多的 钱 比 勇气 的 他们的 自己的 ,
忠诚的镇民，他们钱多胆少，

[sɔ:t] [tu:; tə] ['stimjuleɪt] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] ['sendɪŋ] [gəʊld] ['medəlz] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] **sought to stimulate that of others by sending gold medals flying amongst the**
寻求 到 刺激 那 的 其他的 经过 发送 金子 奖牌 飞行 在 这
[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] [kɔ:r] .
officers of the volunteer corps .
警官 的 这 志愿者 兵团 .

为了激励其他人，他向志愿军团的军官们赠送了金牌。

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vɑ:lən'tɪr] ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['hɛrəp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
“ **The British Volunteer** ” **came from the press of Harrop in the Market Place** ,
” 这 英国 志愿者 ” 来了 从 这 按 的 哈罗普 在 这 市场 地方 ,
《英国志愿兵》一书由哈罗普市场广场的印刷厂出版。

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
and once more the music of drum and trumpet was in the ascendant .
和 一次 更多的 这 音乐 的 鼓 和 喇叭 曾是 在 这 上升 .
于是，鼓声和号角声再次响起。

[tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈmæntʃɛstər] ,
To crown the whole , Manchester ,
到 王冠 这 所有的 , 曼彻斯特 ,
为整个曼彻斯特锦上添花

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [entər'teɪn] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] [sɪnz] ['henri] [vɪːaɪ'aɪ] .
which had never been called upon to entertain British Royalty since Henry VII .
哪个 有 绝不 到过 称为 之上 到 招待 英国 皇室 自从 亨利 七 .
[lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfənt] [taʊn] ,
looked in upon the infant town ,
看起来 在 之上 这 婴儿 镇 ,
自亨利七世觐见这座新兴城镇以来，它从未被征召来招待英国皇室成员。

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - [baɪ] [prɪnz] ['wɪljəm] , [du:k] [ʌv; əv] ['glɔːstər] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
was visited in 1804 by Prince William , Duke of Gloucester , commander of the
曾是 到访 在 - 经过 王子 威廉 , 公爵 的 格洛斯特 , 指挥官 的 这
[nɔ:rθ] - [west] ['dɪstrɪkt] ,
North - west District ,
北 - 西方 区 ,
1804年，西北军区司令格洛斯特公爵威廉王子到访此地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tu:; tə] [rɪ'vjuː] [ðɪs] [ˈlæŋkəʃə] [vɑ:lən'tɪr] [ˈɑːrmi] ;
and his son , to review this Lancashire volunteer army ;
和 他的 儿子 , 到 审查 这 兰开夏郡 志愿者 军队 ;
以及他的儿子，检阅这支兰开夏郡志愿军；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and the whole town was consequently in a ferment of excitement .
和 这 所有的 镇 曾是 最后 在 一个 发酵 的 激动 .
因此，整个城镇都陷入了兴奋的沸腾之中。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd]
Nothing was thought of , or talked of , but the visit of the Duke and
没有什么 曾是 想法 的 , 或者 谈话 的 , 但 这 访问 的 这 公爵 和
[prɪnz] ,
Prince ,
王子 ,
人们脑海里除了公爵和王子的来访之外，什么也没想，也没人谈论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['rɪvju:] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] [rɪ'pɔːrts] ['dɪfəd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
and the coming review , the more so as reports differed respecting the
和 这 未来 审查 , 这 更多的 所以 作为 报告 不同 尊重 这
[ə'pɔɪntɪd] [saɪt] .
appointed site .
任命 地点 :

即将到来的审查，尤其是对于指定地点的报道各不相同。

[ˈmɑːrkɪt] [stri:t] , ['mæntʃestər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [hæz; həz] [kə'meməreɪtɪd] [æz; əz]
Market Street , Manchester , which a well - known writer has commemorated as
市场 街道 , 曼彻斯特 , 哪个 一个 出色地 - 已知 作家 有 纪念 作为
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
one of the “ Streets of the World ,
一 的 这 “ 街道 的 这 世界 ,
[wɒz; wəz] [ðen] ['mɑːrkɪt] [stri:t] [leɪn] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] [ʌv; əv] [fɑːps] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz]
“ was then Market Street Lane , a confused medley of shops and private houses
“ 曾是 然后 市场 街道 车道 , 一个 使困惑 混合曲 的 商店 和 私人的 房屋
,
:
,

曼彻斯特的市场街，被一位著名作家誉为“世界街道”之一。

“ [wɒz; wəz] [ðen] ['mɑːrkɪt] [stri:t] [leɪn] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] [ʌv; əv] [fɑːps] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz]
“ was then Market Street Lane , a confused medley of shops and private houses
“ 曾是 然后 市场 街道 车道 , 一个 使困惑 混合曲 的 商店 和 私人的 房屋
,
:
,

当时这里是市场街巷，商店和私人住宅混杂在一起，显得杂乱无章。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['rɪkɪti] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['tenəmənt] [ʌv; əv][noʊ]
varying from the low and rickety black - and - white tenement of no
变化 从 这 低的 和 摇摇欲坠的 黑色的 - 和 - 白色的 廉租公寓 的 不
[prɪ'tenʃənz] ,
pretensions ,
虚荣心 ,

从简陋低矮、摇摇欲坠的黑白相间、毫无格调的公寓楼，到.....

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['mæn(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['frʌntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [speɪs] [brɪ'fɔːr] .
to the fine mansion with an imposing frontage , and ample space before .
到 这 美好的 大厦 和 一个 气势磅礴 临街面 , 和 充足 空间 前 .

这座宏伟的宅邸拥有气派的正面和宽敞的门前空间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːroʊfər] [wɒz; wəz][ɪn] ['pleɪsɪz] [soʊ] ['veri] ['næroʊ] [ðæt] [tuː] ['viːək(ə)lɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]
But the thoroughfare was in places so very narrow that two vehicles could not
但 这 通道 曾是 在 地方 所以 非常 狭窄的 那 二 车辆 可以 不是
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

但这条道路有些地方非常狭窄，两辆车无法并排而行。

[ænd; ənd] [pə'destriənz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɒtpæθ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['dɔːweɪz]
and pedestrians on the footpath were compelled to take refuge in doorways
和 行人 在 这 人行道 是 被迫 到 拿 避难所 在 门口
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [wiːlz] [wɪtʃ] ['θreɪnd] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['deɪnti] ['gɑːrmənts] ;
from the muddy wheels which threatened damage to dainty garments ;
从 这 浑 车轮 哪个 威胁 损害 到 纤巧 服装 ;

人行道上的行人被迫躲到门口，以免被沾满泥泞的车轮刮蹭，以免精致的衣物被损坏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɒz; wəz] [ɪl] - [peɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['laɪtɪd] .
and the whole was ill - paved and worse lighted .
和 这 所有的 曾是 患病的 - 铺砌路面 和 更糟 照明 .
[wɜːrs] ['laɪtɪd] .
整个道路路面崎岖不平，照明更是糟糕透顶。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpənz][ə; eɪ][vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ˈtræfɪk][ʌv; əv] [haɪ]
At the corner where it opens a vent for the warehouse traffic of High
在 这 角落 在哪里 它 打开 一个 发泄 为了 这 仓库 交通 的 高的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

在街角，它为商业街的仓库交通开辟了一个通风口，

[ðen] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [nuː] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] Bridgewater34
then stood a handsome new hotel , the Bridgewater34
然后 站立 一个 英俊的 新的 酒店 , 这 Bridgewater34

然后，一座漂亮的新酒店拔地而起，那就是布里奇沃特34酒店。

[ɑːrmz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsemi - ˈsɜːrkjələər] [ˈeriə] [wʌz; wəz] [ˈreɪld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [poʊsts]
Arms , in front of which a semi - circular area was railed off with wooden posts
武器 , 在 正面 的 哪个 一个 半 - 圆 区域 曾是 有轨电车 离开 和 木制的 帖子
[ænd; ənd] [səˈspendɪd] [tʃeɪnz] .
and suspended chains .
和 暂停 链条 .

武器，其前方是一个半圆形区域，用木柱和悬挂的链条围了起来。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈeriə] , [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ðə; ði] 12th , [tuː] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər]
Within this area , on the bright morning of April the 12th , two sentinels were
之内 这 区域 , 在 这 明亮的 早晨 的 四月 这 12th , 二 哨兵 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

4月12日清晨，在这个区域内，安放了两名哨兵。

[huː] , [maːtʃɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [krɔːst] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [krɔːst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
who , marching backwards and forwards , crossed and re - crossed each other in
WHO , 行军 向后 和 前进 , 交叉 和 关于 - 交叉 每个 其他 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɔːr] ;
front of the hotel door ;
正面 的 这 酒店 门 ;

他们来回走动，在酒店门口互相交叉又交叉；

[ˈtəʊkənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðər; ðər] [ˈkwɔːrtərz] [wɪˈðɪn] .
tokens that the Royal Duke and his suite had taken up their quarters within .
代币 那 这 皇家 公爵 和 他的 套房 有 已采取 向上 他们的 四分之一 之内 .

这表明，皇家公爵和他的随从人员已经入住其中。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsemi - ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [tʃeɪnd] [poʊsts] ,
Beyond the semi - circle of chained posts ,
超过 这 半 - 圆圈 的 连锁 帖子 ,

在半圆形铁链柱之外，

[ˈmaʊntɪd] [ˈhɔːsmən] [keɪpt] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][spekˈteɪtəs] [wɪtʃ] [prest] [ˈkloʊsli] [ɑːn][ðə; ði]
mounted horsemen kept back the concourse of spectators which pressed closely on the
安装 骑兵 保留 后退 这 大厅 的 观众 哪个 按下 密切 在 这
[ˈhɔːrsɪz] - [hiːlz] .
horses ' heels .
马匹 - 高跟鞋 .

骑马的骑兵阻挡了紧贴马匹后方的观众。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈsaɪmən] [ˈkleɪɡ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪbez] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Among the crowd was Simon Clegg , with Jabez mounted on his shoulders ,
之中 这 人群 曾是 西蒙 克莱格 , 和 贾贝兹 安装 在 他的 肩膀 ,

人群中可以看到西蒙·克莱格，贾贝斯骑在他的肩上。

[ɔ:ˈbi:ɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] [loʊd] .
albeit he was a somewhat heavy load .

尽管 他 曾是 一个 有些 重的 加载 .

虽然他有点重。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [brɪˈli:vər] [ɪn] [ˈrɔɪəlti] ,
Simon was a man of peace , but he was a staunch believer in Royalty ,

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,

和 那 ,

西蒙是个爱好和平的人，但他却坚定地信奉王权，而且，

[kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈspektək(ə)] , [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] [ˈðiðər] .
quite as much as the spectacle , had drawn him thither .

相当 作为 很多 作为 这 奇观 , 有 绘制 他 那里 .

吸引他到那里的，与其说是奇观，不如说是其他因素。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [ˈeɪprəl][mɔ:rn] ;
It was a mild and cheery April morn ;

它 曾是 一个 温和的 和 欢快的 四月 早晨 ;

这是一个温暖宜人的四月早晨；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [ˈprɪns] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the windows of the upper room in which sat the Prince , the centre of a

这 视窗 的 这 上 房间 在 哪个 卫星 这 王子 , 这 中心 的 一个

[ˈbrɪliənt] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
brilliant circle ,

杰出的 圆圈 ,

王子所坐的楼上房间的窗户，位于一个璀璨圆圈的中心。

[wɜ:ɹ; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloɪəl] [ˈmʌltɪtu:d] [fi:st] [ðer; ðər] [ʌnəˈkʌstəmd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
were open , and the loyal multitude feasted their unaccustomed eyes with the

是 打开 , 和 这 忠诚 民众 盛宴 他们的 不习惯 眼睛 和 这

[saɪt] .
sight .

视线 .

大门敞开，忠诚的民众用他们不习惯的双眼饱览了这番景象。

[æz; əz][ˈdʒeɪbez] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈrævɪʃmənt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [da:rk] - [ˈherd] , [da:rk] - [aɪd] [gɜ:rl]
As Jabez looked on in a child's ravishment , a little dark - haired , dark - eyed girl

作为 贾贝兹 看起来 在 在 一个 孩子的 强奸 , 一个 小的 黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 女孩

,

;

,

贾贝兹满怀孩童般的迷恋地看着一个黑发黑眼的小女孩，

[sʌm; səm][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
some six or seven years old ,

一些 六 或者 七 年 老的 ,

大约六七岁，

[tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ɑ:n][ðə; ði][ˈflægz] [wer]
turned sharply round the narrow street by the side of the hotel on the flags where

转向 尖锐地 圆形的 这 狭窄的 街道 经过 这 边 的 这 酒店 在 这 旗帜 在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪn] [tu:; tə][bɑ:r] ;
there was no chain to bar ;

那里 曾是 不 链 到 酒吧 ;

在酒店旁边的狭窄街道上，沿着铺着石板的路急转弯，那里没有铁链可以拦住车辆；

[ˈpæsɪŋ] [ʌnˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ɑ:n] [gɑ:rd] , [ˈhu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈsa:ləteri] **passing unquestioned the sentinel on guard , who , seeing only a well - dressed solitary**
通过 毋庸置疑 这 哨兵 在 警卫 , WHO , 看到 仅有的 一个 出色地 - 穿着 孤

[tʃaɪld][ɪn] [waɪt] [ˈmʌzli:n] ,
child in white muslin ,
孩子 在 白色的 细棉布 ,

他径直走过站岗的哨兵，哨兵看到的只是一个穿着考究、身着白色薄纱的孤身孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ænd; ənd][hæt] - [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈsætn] , [kənˈklu:did] [ðæt] [ʃi:; ji] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə] **with a sash and hat - ribbons of pink satin , concluded that she belonged to**
和 一个 窗扇 和 帽子 - 丝带 的 粉色的 缎 , 结束 那 她 属于 到

[ðə; ði][ˈhoʊtel] .
the hotel .
这 酒店 .

她系着粉色缎带的腰带，头上戴着粉色缎带的帽子，由此断定她是酒店的员工。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ʃi:; ji] [æskt] [ˈfɪrləsli] —
Once there , she asked fearlessly —
一次 那里 , 她 问 无畏地 —

到了那里，她毫不畏惧地问道——

“ [wer] [ɪz] [prɪns] [ˈwɪljəm] ?
“ **Where is Prince William ?**
“ 在哪里 是 王子 威廉 ?

威廉王子在哪里？

[aɪ][wa:nt] [prɪns] [ˈwɪljəm] !
I want Prince William !
我 想 王子 威廉 !

我想要威廉王子！

“ [ðen] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈkwestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈplaɪ] **Then the sentinel began to question ; but the little maid had but one reply**
“ 然后 这 哨兵 开始 到 问题 ; 但 这 小的 女佣 有 但 一 回复
—
—
—

“于是哨兵开始询问；但小姑娘只有一个回答——”

“ [aɪ][wa:nt] [prɪns] [ˈwɪljəm] !
“ **I want Prince William !**
“ 我 想 王子 威廉 !

“我想要威廉王子！ ”

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [hæd; həd] **The soldier would have turned her back : but the disputation had**
“ 这 士兵 会 有 转向 她 后退 : 但 这 争论 有
[əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈboʊv] .
attracted attention in the room above .
吸引 注意力 在 这 房间 多于 .

“士兵本想转身离开，但楼上房间里的争吵引起了注意。”

[æn; ən] [ˈɔfɪsɜ:z] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] .
An officer's head was thrust out .
一个 警官们 头 曾是 推力 出去 .

一名军官的头被顶了出来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “ [æskt] [hi:; hi] .
“ **What's the matter ? “ asked he .**
“ 是什么 这 事情 ? “ 问 他 .

“出什么事了？”他问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [prɪns] .
“ I want to see the Prince .
“ 我 想 到 看 这 王子 .

“我想见见王子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — — “
I want to know — — “
我 想 到 知道 — — “

我想知道——”

“ [bɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [kʌm] [ʌp] [ˈhɪðər] .
“ Bid the little lady come up hither .
“ 出价 这 小的 女士 来 向上 这里 .

“请这位小女士上来。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [went] [ʌp] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈetɪkət] [ɔːr][ˌserɪˈmoʊniəl] .
“ And the little lady went up , all unconscious of state etiquette or ceremonial .
“ 和 这 小的 女士 去 向上,全部 无意识 的 状态 礼仪 或者 仪式 .

“那位小姑娘上去了，完全没有意识到任何国家礼仪或仪式。

[æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn] [rɪtʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz]
An officer in rich uniform , with jewels on his breast , took her on his
一个 官 在 富有的 制服 , 和 珠宝 在 他的 胸部 , 采取 她 在 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

一位身着华丽制服、胸前佩戴珠宝的军官，将她抱到膝上。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [fɪː; fɪ] [ˈwɑːntrɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˈwɪljəm] .
and asked what she wanted with Prince William .
和 问 什么 她 通缉 和 王子 威廉 .

然后问她想从威廉王子那里得到什么。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ˈmæmə] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntrɪŋ] [ˈevər][soʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
mamma and my aunts are wanting ever so to know if the review is going to
妈妈 和 我的 姑姑们 是 想要 曾经 所以 到 知道 如果 这 审查 是 去 到

[biː; bi][ɑːn][kæmp] [fiːld] [ɔːr][ɑːn] [seɪl] [mʊr] ;
be on Camp Field or on Sale Moor ;
是 在 营 场地 或者 在 销售 泊 ;

妈妈和我的阿姨们一直很想知道评论会是关于 Camp Field 还是 Sale Moor；

[ænd; ənd] [ænt] [ˈelən] [sez] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [θɪŋks] -
and Aunt Ellen says it's to be in one place , and mamma thinks it's35
和 阿姨 艾伦 说道 它是 到 是 在 一 地方 , 和 妈妈 思考 -

艾伦阿姨说它应该在一个地方，妈妈觉得是35

[ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [drest] [fɜːrst] , [aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [ʌʊt][æt; ət][ðə; ði]
the other ; and so , as I was dressed first , I just slipped out at the
这 其他 ; 和 所以 , 作为 我 曾是 穿着 第一的 , 我 只是 滑倒了 出去 在 这

[bæk] [dɔːr] ,
back door ,
后退 门 ,

另一个；所以，因为我先穿戴整齐，就从后门溜了出去。

[ænd; ənd][ræn] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [prɪns] [ˈwɪljəm] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔr]
and ran here to ask Prince William himself , for I thought he would be sure
和 跑 这里 到 问 王子 威廉 他自己 , 为了 我 想法 他 会 是 当然
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

于是我跑来这里亲自问威廉王子，因为我觉得他肯定知道。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑːloʊd] [suːt] .
The gentleman laughed heartily , and the others followed suit .
” 这 绅士 笑了 衷心地 , 和 这 其他的 随后 套装 .

“那位先生开怀大笑，其他人也跟着笑了起来。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmæmə] , [maɪ] [dɪr] ? ”
And who is your mamma , my dear ? ”
” 和 WHO 是 你的 妈妈 , 我的 亲爱的 ? ”

“那么，亲爱的，你的妈妈是谁呢？ ”

“ [maɪ] [ˈmæmə] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] ; [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]
My mamma is Mrs . Chadwick , and I'm Ellen Chadwick ; and we live in
” 我的 妈妈 是 太太 . 查德威克 , 和 我是 艾伦 查德威克 ; 和 我们 居住 在
[ˈoʊldəm] [striːt] . ”
Oldham Street . ”
奥尔德姆 街道 . ”

“我妈妈是查德威克太太，我是艾伦·查德威克；我们住在奥尔德姆街。”

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
Oh , indeed !
” 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [həʊldz][ðə; ði] [rɪˈvjuː]
And why are the ladies so anxious to know where the Prince holds the review
和 为什么 是 这 女士们 所以 焦虑的 到 知道 在哪里 这 王子 持有 这 审查
?
?
?

为什么女士们如此迫切地想知道王子在哪里举行检阅？

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər][ɑːn] [huːz] [niː] [ʃiː; ʃi][sæt] .
asked the officer on whose knee she sat .
” 问 这 官 在 谁 膝盖 她 卫星 .

“她坐在那名警官的膝盖上，警官问道。”

“ [ɑː] — [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] .
Ah — that's just it .
” 啊 — 那就是 只是 它 .

“啊——就是这样。”

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈvjuːz] [æt; ət] [seɪl] [mʊr] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][pæst][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ;
If he reviews at Sale Moor , he will go past our house ;
如果 他 评论 在 销售 泊 , 他 将要 去 过去的 我们的 房子 ;

如果他去Sale Moor参加比赛，他会经过我们家；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; fəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwɪndəʊz] .
and then we shall see all the soldiers from our own windows .
和 然后 我们 将 看 全部 这 士兵 从 我们的 自己的 视窗 .

然后我们就能从自己的窗户看到所有的士兵了。

[wəʊnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [faɪn] ?
Won't it be fine ?
惯于 它 是 美好的 ?

应该没问题吧？

“ [ə'nlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [left] ;
“ **Another gentleman asked what the ladies were doing when she left ;**
“ 其他 绅士 问 什么 这 女士们 是 正在做 什么时候 她 左边 ;
“另一位先生问，她离开时，女士们在做什么；

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ˈelən] [meɪd] [mɔ:r] [,revɪˈleɪʃənz] [əˈnent][ðer; ðər] [twa:ˈlet] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər]
and I'm afraid Ellen made more revelations anent their toilettes than were
和 我是 害怕的 艾伦 制成 更多的 启示 附近 他们的 厕所 比 是
[ˈstrɪktli] [ˈnesəseri] ,
strictly necessary ,
严格 必要的 ,
恐怕艾伦透露的关于他们盥洗室的事情太多了，其实没必要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [prəˈlɔ:ŋd] .
for the laughter was prolonged .
为了 这 笑声 曾是 延长 .
笑声持续了很久。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] , [haʊˈevər] , [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [ɪmˈpəʊzd] [ˈmɪ(ə)n] .
She had not , however , lost sight of her self - imposed mission .
她 有 不是 , 然而 , 丢失的 视线 的 她 自己 - 强加 使命 .
然而，她并没有忘记自己给自己设定的使命。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [ʃi:; ji] [sed] —
Struggling from her seat , she said —
挣扎 从 她 座位 , 她 说 —
她挣扎着从座位上站起来，说道——

“ [oʊ] , [pli:z] [du:] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ɪz] [prɪns] [ˈwɪljəm] ; [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] ,
“ **Oh , please do tell me where is Prince William ; I must go home ,**
“ 哦 , 请 做 告诉 我 在哪里 是 王子 威廉 ; 我 必须 去 家 ,
“哦，请告诉我威廉王子在哪里；我必须回家了。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][soʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] . “
and I do so want to know .”
和 我 做 所以 想 到 知道 . “
我真的非常想知道。

“ [tel] [jɔr; jər] [ˈmæmə] , [mɪs] [ˈelən] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [rɪˈvju:] [æt; ət]
“ **Tell your mamma , Miss Ellen , “ said he , smiling , “ that the Prince will review at**
“ 告诉 你的 妈妈 , 错过 艾伦 , “ 说 他 , 微笑 , “ 那 这 王子 将要 审查 在
[seɪl] [mɔr] ;
Sale Moor ;
销售 泊 ;
“艾伦小姐，告诉你妈妈，”他笑着说，“王子将在塞尔摩尔检阅部队；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ,
and take this , my dear , for yourself ,
和 拿 这 , 我的 亲爱的 , 为了 你自己 ,
亲爱的，你自己拿着这个吧。

“ [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ([ˈfɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [pleɪn] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [bɔ:ŋ]
“ **putting a shilling (shillings at that time were perfectly plain from over - long**
“ 推杆 一个 先令 (先令 在 那 时间 是 完美 清楚的 从 超过 - 长的
[ju:z]) [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
use) in her hand .
使用) 在 她 手 .
把一枚先令（当时的先令由于长期使用而颜色非常浅）放在她手里。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , thank you !**
“ 哦 , 感谢 你 !
“哦，谢谢！ ”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] — [kwart] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪl] [mɔr] ? "

But are you sure — quite sure it is Sale Moor ? "
但 是 你 当然 — 相当 当然 它 是 销售 泊 ？ "

但你确定——非常确定那就是塞尔摩尔吗？

" [kwart] [ʃʊr] .
" **Quite sure** .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdæmzl] [set] [ɔ:f] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:z] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **The little damsel set off , as much elated with her news as with her**
" 这 小的 闺女 放 离开 , 作为 很多 欣喜若狂 和 她 消息 作为 和 她

[ˈɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

“小姑娘出发了，她既为得到的消息感到高兴，也为得到那枚先令感到高兴。”

[æz; əz][ʃi:; ji][ræn] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [steps] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbæriər] ,
As she ran briskly down the broad steps , and beyond the barrier ,
作为 她 跑 轻快地 向下 这 广阔 步骤 , 和 超过 这 障碍 ,

她轻快地跑下宽阔的台阶，越过屏障，

[ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən] , [hu:] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈeksɪt] ; [ænd; ənd] ,
she came in contact with Simon , who made way for her exit ; and ,
她 来了 在 接触 和 西蒙 , WHO 制成 方式 为了 她 出口 ; 和 ,

她与西蒙接触，西蒙为她让路；而且，

[æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
as she looked up smiling to thank him ,
作为 她 看起来 向上 微笑 到 感谢 他 ,

她抬起头，笑着向他道谢。

[hɜ:r; hər] [glæns] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [ˈkærid] ;
her glance rested for a moment on the boy he carried ;
她 瞥一眼 休息 为了 一个 片刻 在 这 男生 他 携带 ;

她的目光在他怀里的男孩身上停留了一会儿；

[bʌt; bət][noʊ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈrekəg'nɪ(ə)n] [flæʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] ,
but no spark of recognition flashed into the eyes of either ,
但 不 火花 的 认出 闪光灯 进入 这 眼睛 的 任何一个 ,

但两人眼中都没有闪过一丝认出的神色。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] [sɔ:] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ˈdeɪnti] [waɪt] - [frɒk] ,
and no one in all that crowd saw any connection between that dainty white - frocked ,
和 不 一 在 全部 那 人群 锯 任何 联系 之间 那 纤巧 白色的 - 穿着礼服 ,

[pɪŋk] - [ˈslɪpərd] ,
pink - slippered ,
粉色的 - 拖鞋 ,

人群中没有一个人看出那个身穿精致白裙、脚蹬粉色拖鞋的女人与其他人之间有什么联系。

[pɪŋk] - [sæʃt] [mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [læd] [ɪn][ðə; ði] [pætʃt] [su:t] ([ə; eɪ] [klʌfs] [kæst] - [ɔ:f])
pink - sashed miss , and the rough lad in the patched suit (a Clough's cast - off)
粉色的 - 腰带 错过 , 和 这 粗糙的 小伙子 在 这 已修补 套装 (一个 克拉夫的 投掷 - 离开)

[ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [klɒgz] . -
and wooden clogs . 36
和 木制的 木屐 . -

系着粉色腰带的小姐，还有穿着打着补丁的西装（克拉夫弃用的衣服）和木屐的粗犷小伙子。36

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] .
CHAPTER THE SIXTH .
章 这 第六 .

第六章

[tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] .
TO MARTIAL MUSIC .
到 武术 音乐 :

伴着军乐。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['dʒeɪbez][ænd; ənd] ['elən] [sɔː] [iːt] ['ʌðər] [er] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
A SECOND time Jabez and Ellen saw each other ere the day was out .
一个 第二 时间 贾贝兹 和 艾伦 锯 每个 其他 埃雷 这 天 曾是 出去 .
当天结束前，贾贝兹和艾伦第二次见面了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪz] , [θruː] [bæk] [striːts] , [tuː; tə] **She had rushed home with eager feet and eyes , through back streets , to**
她 有 匆忙 家 和 渴望的 脚 和 眼睛 , 通过 后退 街道 , 到
[ˈstɑːrt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] ,
startle Mrs . Chadwick ,
惊吓 太太 : 查德威克 ,
她急切地奔回家，目光炯炯，穿过小巷，想吓查德威克太太一跳。

[hɜːr; hər] ['nuːli] - ['mærid] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['æftən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [frendz] ,
her newly - married sister , Mrs . Ashton , and a bevy of friends ,
她 新 - 已婚 姐姐 , 太太 : 阿什顿 , 和 一个 一群 的 朋友们 ,
她新婚的妹妹阿什顿夫人，以及一大群朋友，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [ə'ʃərəns] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wəd] [biː; bi][æt; ət] [seɪl] ,
with the confident assurance that the review would be at Sale ,
和 这 自信的 保证 那 这 审查 会 是 在 销售 ,
确信审查将在销售中进行，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['fɪlɪŋ] , [wɪt] “ [æn; ən] -
and to confirm it by the display of the plain shilling , which “ an osifer
和 到 确认 它 经过 这 展示 的 这 清楚的 先令 , 哪个 “ 一个 -
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
had given her :
有 给定 她 :
并拿出那枚普通的先令来证实这一点，这枚先令是“一位燧发枪手送给她的”。

” [nuː] [krɔːs] , [wer] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [ə'sembld] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmə] .
” **New Cross , where the volunteers assembled , was not then a misnomer .**
” 新的 又 , 在哪里 这 志愿者 组装 , 曾是 不是 然后 一个 误称 .
“志愿者们聚集的新十字镇，当时并非名不副实。”

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [krɔːs] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['sentər] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪd] ['θɜːrəʊfeəz] ,
A market cross occupied the centre space between the four wide thoroughfares ,
一个 市场 叉 占领 这 中心 空间 之间 这 四 宽的 干道 ,
市场十字架矗立在四条宽阔的干道之间的中央位置。

[ʌv; əv] [wɪt] ['oʊldəm] [striːt] [ɪz][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['erɪə] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)] .
of which Oldham Street is one ; and the open area was considerable .
的 哪个 奥尔德姆 街道 是 一 ; 和 这 打开 区域 曾是 大量 .
其中奥尔德姆街是其中之一；而且空地面积相当大。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] - [breɪ] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [truːps] ,
The trumpets ' bray , the tramp of troops ,
这 小号 - 嘶叫 , 这 流浪汉 的 军队 ,
号角齐鸣，军队脚步声，

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd][wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ;
were heard long before the brilliant cavalcade was set in motion ;
是 听到 长的 前 这 杰出的 车队 曾是 放 在 运动 ;
早在盛大的游行队伍出发之前，人们就已经听到了这些声音；

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] — ['evri] [haʊs] [ɪn] ['oʊldəm] [stri:t] ([ɔ:l] [gʊd] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]
and every window — every house in Oldham Street (all good private residences of
和 每一个 窗户 — 每一个 房子 在 奥尔德姆 街道 (全部 好的 私人的 住宅 的
[ðə; ði] [ʌʊə] [stri:t] [stæmp]) [held] [ɪts] ['kwɒtə] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
the Gower Street stamp) held its quota of heads and eyes ,
这 高尔 街道 邮票) 握住 它是 配额 的 头部 和 眼睛 ;
奥尔德姆街上的每一扇窗户——每一栋房子（都是戈尔街风格高档私人住宅）都挤满了人头和目光。

[ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] .
and costumes as brilliant as the eyes .
和 服装 作为 杰出的 作为 这 眼睛 .
服装也和眼睛一样光彩夺目。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuətɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['ləʊər] [end] ,
The house of Mr . Chadwick was situated near the lower end ,
这 房子 的 先生 : 查德威克 曾是 位于 靠近 这 降低 结尾 ;
查德威克先生的房子位于地势较低的一端。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] , [ɪts] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][pɑ:nd][ɪn]
and commanded a good view of the Infirmary , its gardens , and pond in
和 命令 一个 好的 看法 的 这 医务室 , 它是 花园 , 和 池塘 在
[ˌpɪkə'dɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 :
从这里可以清楚地看到皮卡迪利大街上的医院、花园和池塘。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]
To - day , however , the royal party and the volunteers , many of whom had
到 - 天 , 然而 , 这 皇家 派对 和 这 志愿者 , 许多 的 谁 有
[frendz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
friends looking out for them ,
朋友们 寻找 出去 为了 他们 ;
然而，今天，皇室成员和志愿者们——其中许多人都有朋友帮忙照看——

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnli] ['pra:spekt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tft] ['praʊdli] [ɑ:n] ,
were the only prospect worth a thought ; and as they marched proudly on ,
是 这 仅有的 前景 值得 一个 想法 ; 和 作为 他们 行军 自豪地 在 ;
是唯一值得考虑的前景；他们昂首阔步地向前行进着，

[tu:; tə][ðə; ði] ['geɪnst] [ʌv; əv] [geɪ] [tju:nz] , ['kɑ:tʃɪfs] [weɪvd] , ['hedz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [aɪz]
to the gayest of gay tunes , kerchiefs waved , heads nodded , and eyes
到 这 同性恋 的 同性恋 曲调 , 手帕 挥手 , 头部 点头 , 和 眼睛
['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleɪzər] .
sparkled with delight and pleasure .
闪闪发光 和 喜 和 乐趣 .
伴随着欢快的旋律，人们挥舞着手帕，点头晃脑，眼中闪烁着喜悦和快乐。

[æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪ:t] [roʊd] [baɪ] , [ðer; ðər] [tʃɑ:dʒəz] [prænsɪŋ]
As the Duke of Gloucester and his suite rode by , their chargers prancing
作为 这 公爵 的 格洛斯特 和 他的 套房 骑 经过 , 他们的 充电器 轻快地跳跃
[tu:; tə][ðə; ði] ['mju:zɪk] ,
to the music ,
到 这 音乐 ,
格洛斯特公爵和他的随从骑马经过时，他们的战马随着音乐轻快地跳跃着。

['elən] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['æftən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Ellen , mounted on a chair by the window between Mrs . Ashton and her
艾伦 , 安装 在 一个 椅子 经过 这 窗户 之间 太太 : 阿什顿 和 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
艾伦坐在窗边的一把椅子上，夹在阿什顿太太和她母亲之间。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] , [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ][stɑːrɪz][ænd; ənd]
suddenly pointed to an officer in their midst , resplendent with stars and
突然 尖 到 一个 官 在 他们的 中间 , 灿烂 和 明星 和
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

他突然指着他们中间一位佩戴着星章和勋章的军官，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [skriːmd] [aʊt] —
and in an ecstasy of delight screamed out —
和 在 一个 狂喜 的 喜 尖叫 出去 —

她欣喜若狂地尖叫起来——

“ [ˈmæmə] , [ˈmæmə] !
” **Mamma , mamma !**
” 妈妈 , 妈妈 !

“妈妈，妈妈！

[ðæts] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] ! ” -
that's the gentleman that gave me the shilling ! ” 37
那就是 这 绅士 那 给予 我 这 先令 ! ” -

就是那位先生给了我那一先令！ 37

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrebl] [vɔɪs] [pɪrst] [iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈklæməərəs] [ˈmjuːzɪk] .
The little treble voice pierced even through the clamorous music .
这 小的 高音 嗓音 穿孔 甚至 通过 这 喧闹的 音乐 .

即使在喧闹的音乐声中，那稚嫩的童声也清晰可闻。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [bəʊd] , [ə; eɪ] [pluːmd] [hæt][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
A noble head was bowed , a plumed hat was raised ,
一个 高贵 头 曾是 鞠躬 , 一个 羽毛 帽子 曾是 提高 ,

一位贵族低下了头，一顶羽饰帽被举了起来。

[ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [swept] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒərz] [meɪn] .
and lowered until it swept the charger's mane .
和 降低 直到 它 扫荡 这 充电器 鬃毛 .

然后向下移动，直到扫过充电器的鬃毛。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [prɪns] [ˈwɪljəm] !
” **Why , child , that is Prince William !**
” 为什么 , 孩子 , 那 是 王子 威廉 !

“孩子，那是威廉王子！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
” **was the simultaneous exclamation ,**
” 曾是 这 同时 感叹 ,

””是同时响起的感叹词。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn]
as all the eyes from all the houses across the street were turned in
作为 全部 这 眼睛 从 全部 这 房屋 穿过 这 街道 是 转向 在

[ˈwʌndərmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃædwɪks] [soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ;
wonderment to see the Chadwicks so distinguished ;
惊奇 到 看 这 查德威克斯 所以 杰出的 ;

街对面所有房子里的人都惊奇地转过头来，看到如此显赫的查德威克一家；

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] , [huː] , [stiːl] [ˈkæriɪŋ] [ˈdʒeɪbez] , [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Simon , who , still carrying Jabez , was trying to keep pace with the
和 西蒙 , WHO , 仍然 携带 贾贝兹 , 曾是 尝试 到 保持 步伐 和 这

[truːps] , [ˈwʌndəɜːd] [tuː] .
troops , wondered too .
军队 , 想知道 也 .

西蒙仍然背着雅比斯，努力跟上军队的步伐，他也感到疑惑。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ðʊʊ] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] ;
Moreover , **he recognised the lady and little girl , though seen but once** ;
而且 , 他 已确认 这 女士 和 小的 女孩 , 尽管 已见 但 一次 ;
此外, 他认出了那位女士和小女孩, 尽管她们只见过一次;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] ['lɪvɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
for he earned his own living , such as it was ,
为了 他 获得 他的 自己的 活的 , 这样的 作为 它 曾是 ,
因为他靠自己谋生, 尽管收入微薄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['tʃædwɪks] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
and had been too proud to call on the Chadwicks to say how his daughter
和 有 到过 也 自豪的 到 称呼 在 这 查德威克斯 到 说 如何 他的 女儿
[fɛrd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔːt] ['tʃærəti] .
fares lest they should think he sought charity .
表现 免得 他们 应该 思考 他 寻求 慈善机构 .
他自尊心太强, 不愿去查德威克家询问女儿的情况, 以免他们以为他是在寻求施舍。

“ [dʒeɪbez] , [læd] , [es 'aɪ][ti etʃ 'aɪ] , [jɑːnz] [tiː 'eɪtʃ] - ['leɪdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [læs] [æz; əz] - [joʊ] - ,
“ **Jabez , lad , si thi , yon's th ' lady and little lass as browt yo ' whoam** ,
“ 贾贝兹 , 小伙子 , 是 这 , 扬的 th - 女士 和 小的 小姐 作为 - 哟 - 谁 ,
“贾贝兹, 小伙子, si thi, yon's th' lady and little lass as browt yo' whoam,

[wen] [joʊ] - [went] ['siːɪn] - [ðə; ði] [ə'fɔːr] !
when yo ' went seein ' the sodgers afore !
什么时候 哟 - 去 看到 - 这 短跑运动员 之前 !
你之前去看橄榄球比赛的时候!

“ [ænd; ənd][dʒeɪbez] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] - [pɜːrtʃ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd]
“ **And Jabez , from his shoulder - perch , looked up at the little bright - eyed**
“ 和 贾贝兹 , 从 他的 肩膀 - 栖息 , 看起来 向上 在 这 小的 明亮的 - 眼睛
[bruː'net] ,
brunette ,
棕发 ,
“贾贝兹从肩膀上抬起头, 看着那个眼睛明亮的小棕发女孩,

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd][pɪŋk] ['rɪbənz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
to remember the white frock and pink ribbons he had seen at the
到 记住 这 白色的 连衣裙 和 粉色的 丝带 他 有 已见 在 这
['brɪdʒ,wɒtə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .
Bridgewater , but nothing beyond .
布里奇沃特 , 但 没有什么 超过 .
他记得在布里奇沃特酒店看到的白色连衣裙和粉色丝带, 但除此之外就什么也记不起来了。

[ðə; ði]['mænz] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['ætɪtʊːd] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'træktɪd] ['mɪsɪz] .
The man's exclamation and attitude had at the same time attracted Mrs .
这 男人的 感叹 和 态度 有 在 这 相同的 时间 吸引 太太 .
[tʃædwɪk] , [huː] ,
Chadwick , who ,
查德威克 , WHO ,
男子的惊呼和态度同时吸引了查德威克夫人, 她

[ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒeɪbez] , [spʊk] [tuː; tə] ['elən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
smiling down on him and Jabez , spoke to Ellen ; and she ,
微笑 向下 在 他 和 贾贝兹 , 辐 到 艾伦 ; 和 她 ,
她微笑着俯视着他 and 贾贝兹, 对艾伦说了些什么; 然后她,

[rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]['beɪbɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)] ,
reminded of the little baby who had been saved from drowning in a cradle ,
提醒 的 这 小的 婴儿 WHO 有 到过 已保存 从 溺水 在 一个 摇篮 ,
[lɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] ,
looked down and ,
看起来 向下 和 ,

想起那个在摇篮里被救起的溺水婴儿，他低头看了看，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:] .
in the fulness of her new importance , **nodded too** .
在 这 充满 的 她 新的 重要性 , 点头 也 .

在她新获得的重要性的充分体现下，她也点了点头。

[ðə; ðɪ] ['moʊmənteri] ['stɑ:pɪdʒ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [laʊd] [, əbdʒə:'geɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [frʌm; frəm]
The momentary stoppage called forth a loud objurgation as a reminder from
这 瞬间 停止 称为 前进 一个 大声 谴责 作为 一个 提醒 从
['sæli] ['ku:pər] ,
Sally Cooper ,
莎莉 库珀 ,

短暂的停顿引来了萨莉·库珀一声响亮的斥责，以示提醒。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['mæθju:] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɪgə(r)] [lædz] [æz; əz]
who was in advance with Matthew and such of her bigger lads as
WHO 曾是 在 进步 和 马修 和 这样的 的 她 大 小伙子们 作为
[kʊd; kəd] [step] [aʊt] ;
could step out ;
可以 步 出去 ;

她和马修以及她几个能走出来的个头较大的儿子们先到了；

[ænd; ənd]['saɪmən] , ['i:kwəli] ['æŋk[əs] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pa:rtɪ] , ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
and Simon , equally anxious not to lose sight of the royal party , hurried on .
和 西蒙 , 同样地 焦虑的 不是 到 失去 视线 的 这 皇家 派对 , 慌忙 在 .

西蒙同样急于不与皇室成员走散，于是加快了脚步。

[bʌt; bət] [seɪl] [mʊr] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] , [ænd; ənd]['saɪmən] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [faɪv]
But Sale Moor is beyond the confines of Lancashire , and Simon found the five
但 销售 泊 是 超过 这 限制 的 兰开夏郡 , 和 西蒙 成立 这 五
[maɪlz] [stɪf] ['wɔ:kɪŋ] ,
miles stiff walking ,
英里 僵硬的 步行 ,

但塞尔荒原位于兰开夏郡之外，西蒙觉得走完这五英里路很吃力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
with a child nearly six years old on his shoulders ,
和 一个 孩子 几乎 六 年 老的 在 他的 肩膀 ,

他肩上扛着一个快六岁的孩子，

[ænd; ənd]['mæstər]['dʒeɪbez][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and Master Jabez had to descend from his seat , and trudge on his
和 掌握 贾贝兹 有 到 下降 从 他的 座位 , 和 跋涉 在 他的
[oʊn] [fi:t] .
own feet .
自己的 脚 .

于是，雅比斯大师只好从座位上下来，自己走下椅子。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][læŋg][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [frendz] , ['sæli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['mætz] ['ki:pɪŋ] [ʌp]
This caused them to lag behind their friends , Sally insisting on Matt's keeping up
这 导致 他们 到 落后 在后面 他们的 朋友们 , 莎莉 坚持 在 马特的 保持 向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ,
with the soldiers ,
和 这 士兵 ,

这导致他们落后于朋友们，萨莉坚持要马特跟上士兵们的步伐。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs]
in order that they might get a good place on the Moor , and they were thus
在 命令 那 他们 可能 得到 一个 好的 地方 在 这 泊 , 和 他们 是 因此
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

为了让他们能在荒原上找到一块好地方，他们就这样分开了。

[bes] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] .
Bess had remained at home .
贝丝 有 剩余 在 家 .

贝丝一直待在家里。

[ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɑːn] [maːtʃɪŋ] [truːps] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
Never again could she look on marching troops without a pang .
绝不 再次 可以 她 看 在 行军 军队 没有 一个 疼痛 .

她再也无法毫无痛楚地看着行进的军队了。

[seɪl] [mʊr] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənt] [ˈsaɪtˌsiːəz] .
Sale Moor was alive with expectant sightseers .
销售 泊 曾是 活 和 怀孕 观光客 .

塞尔沼泽地里挤满了翘首以盼的游客。

[stændz][ænd; ənd] [pˈlætʃːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Stands and platforms had been erected for the accommodation of those who
站立 和 平台 有 到过 竖立 为了 这 住宿 的 那些 who
[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ænd; ənd] [keəd] [tuː; tə] [peɪ] ;
could afford and cared to pay ;
可以 买得起 和 关心 到 支付 ;

为了方便那些有能力且愿意付费的人，已经搭建了看台和平台；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][kɑːrts] ,
there was a sprinkling of heavy carriages , and a crowd of carts ,
那里 曾是 一个 洒 的 重的 马车 , 和 一个 人群 的 购物车 ,
零星散布着几辆重型马车和一大群手推车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] , [viːˈhɪkjələər] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri]
but the mass of spectators were on foot , vehicular locomotion being of very
但 这 大量的 的 观众 是 在 脚 , 车辆 运动 存在 的 非常
[ˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsəti] .
limited capacity .
有限的 容量 .

但大部分观众都是步行前往，因为车辆通行能力非常有限。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkuːpər] [ænd; ənd] [ˈkleɡz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of these latter were the Coopers and Cleggs , of course .
的 这些 后者 是 这 库珀斯 和 克莱格斯 , 的 课程 .

当然，后者包括库珀家族和克莱格家族。

[ˈsæli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɜːrbjələnt] [bruːd] , [hæd; həd] [rɪːtʃt] the38
Sally , with the elders of her turbulent brood , had reached the38
莎莉 , 和 这 长者 的 她 湍流 幼虫 , 有 达到 the38
萨莉和她那群桀骜不驯的长辈们一起，到达了38

[graʊnd] [ɪn][taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈkænən] [lɔːrd] [ˈwɪltənɪz] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪərd]
ground in time to be deafened by the score of cannon Lord Wilton's artillery fired
地面 在 时间 到 是 耳聋 经过 这 分数 的 大炮 主 威尔顿的 炮兵 被解雇
[æz; əz][ə; eɪ] [səˈluːt] [tuː; tə] [ˈprɪnsdəm] .
as a salute to principdom .
作为 一个 礼炮 到 领地 .

地面很快就被威尔顿勋爵的炮兵为向王子王国致敬而鸣放的炮声震聋了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][plɑːntɪd][hɜːr'self][fɜːrmlɪ][ə'genst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'pɔːts][ʌv; əv][æn; ən][elɪveɪtɪd]
She had planted herself firmly against one of the supports of an elevated
她有已种植她自己牢牢反对一的这支持的一个升高
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

她稳稳地倚靠在高台的一根支柱上。

[wer][ðə; ði][kraʊd][ʌv; əv][ˈhɪroʊ]-[ˈwɜːʃɪpə][wʌz; wəz][ˈdensəst]
where the crowd of hero - worshippers was densest .
在哪里这人群的英雄 - 信徒曾是 最密集 .

在英雄崇拜者最密集的地方。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪtli][dʒæmɪd][ænd; ənd][krʌʃt][ə'genst][ðə; ði][ˈwʊd wɜːrk]; [bʌt; bət][wʌt][ˈmætər]?
She was tightly jammed and crushed against the woodwork ; but what matter ?
她曾是紧紧卡住和碎反对这木工 ; 但什么事情 ?

她被紧紧地挤压在木头上 ; 但这又有什么关系呢 ?

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld], [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi][waːtʃt][ðə; ði][evəˈluːʃ(ə)n]
she had a fine sight of the field , and as she watched the evolutions
她有一个美好的视线 of 这场地 , 和作为她观看这进化

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɒləntiəz]
of the volunteers ,
的这志愿者 ,

她视野极佳 , 可以清楚地看到赛场的情况 , 当她观察志愿者们们的行动时 ,

[kən'grætʃuleɪtɪd][hɜːr'self][ænd; ənd][ˈmæθjuː][ɑːn][ˈhævɪŋ][left]"[ðæt][ˈkrɔːlɪŋ][ˈkleɡ][æn; ən]-[tiː'eɪt]-
congratulated herself and Matthew on having left " that crawling Clegg an ' th '
恭喜她自己 and 马修在拥有左边 " 那爬行克莱格一个 - th -

[bræt][soʊ][faːr][bɪ'hɪnt]
brat so far behind .
小子 所以 远的 背后 .

她向自己和马修表示祝贺 , 因为他们已经把“那个只会爬行的克莱格和那个小鬼远远甩在了身后”。

"[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː, ʃi][spoʊk], [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][ˈkrækl], [ðen][əˈnʌðər]
" **Almost as she spoke , there was a faint crackle , then another** ,
" 几乎作为她辐 , 那里 曾是一个 头晕的 裂纹 , 然后 其他 ,

“她话音刚落 , 就传来一声轻微的噼啪声 , 然后又是一声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjiːldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ə'genst][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][liːnd]—[ə; eɪ][laʊd][kræʃ], [ə; eɪ]
and a yielding of the post against which she leaned — a loud crash , a
和 一个 屈服 of 这 邮政 反对 哪个 她 倾斜 — 一个 大声 碰撞 , 一个

[ˈkɔːrəs][ʌv; əv][ˈfriːks]
chorus of shrieks ,
合唱 的 尖叫 ,

她倚靠的柱子突然倒塌——一声巨响 , 一阵尖叫声 ,

[hæf][draʊnd][baɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ˈmʌskɪtri], [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz][daʊn]
half drowned by music and musketry , and the whole platform was down ,
一半 溺水 经过 音乐 和 火枪 , 和 这 所有的 平台 曾是 向下 ,

音乐和枪声几乎淹没了一切 , 整个平台都坍塌了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][freɪt][aɪˈtiː][hæd; həd][bɔːrn]; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][daʊn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
with the living freight it had borne ; and she was down with it .
和 这 活的 货运 它 有 出生 ; 和 她 曾是 向下 和 它 .

她背负着沉重的生命 , 也随之倒下了。

[ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈtʃeərə] [ænd; ənd] [ˈsaʊθ] [ˈlæŋkəʃə] [hæd; həd]
The fashion , wealth , and beauty of Cheshire and South Lancashire had
这 时尚 , 财富 , 和 美丽的 柴郡 和 南 兰开夏郡 有
[ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv] [əˈmʌŋst] [ðæt] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
their representatives amongst that struggling ,
他们的 代表 在 那 挣扎 ,
柴郡和南兰开夏郡的时尚、财富和美貌在那些苦苦挣扎的人们当中也有代表,

[ˈswu:nɪŋ] , [ˈraɪðɪŋ] , [ˈri:k] , [ˈgroʊnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [hi:pt] [ænd; ənd] [ˈhʌdld] [ɪn]
swooning , writhing , shrieking , groaning mass of humanity , heaped and huddled in
晕倒 , 扭动 , 尖叫 , 呻吟 大量的 的 人类 , 堆积如山 和 蜷缩着 在
[ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [kənˈfju:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ʌp] - [tɔ:rn] [si:ts] ,
indiscriminate confusion , with up - torn seats ,
不加区分的 困惑 , 和 向上 - 撕裂 座位 ,
昏厥、扭动、尖叫、呻吟的人群, 杂乱无章地堆积在一起, 座位也被掀翻。

[ˈpəʊsts] , [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri:z] .
posts , and draperies .
帖子 , 和 窗帘 .
柱子和窗帘。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
Strange to say , only one person was killed outright — that is ,
奇怪的 到 说 , 仅有的 一 人 曾是 被杀 直接 — 那 是 ,
奇怪的是, 只有一人当场死亡——也就是说,

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] — [fɔ:r; fər][ɪn][ɪts] [ˈdaʊnfɔ:l] [ðə; ði][stænd] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
on the spot — for in its downfall the stand bore with it many of the throng
在 这 点 — 为了 在 它是 倒台 这 站立 钻孔 和 它 许多 的 这 人群
[bɪˈni:θ] .
beneath .
下面 .
当场倒塌——因为看台倒塌时, 下面的许多人群也随之丧生。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪkən] ,
But of the injured and the shaken ,
但 的 这 受伤 和 这 摇晃 ,
但对于那些受伤和惊魂未定的人来说,

[ðoʊz] [hu:] [went] [tu:; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ænd; ənd] [hoʊm] [tu:; tə][ˈlɪŋɡər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][daɪ][æt; ət][læst] ,
those who went to hospital and home to linger long and die at last ,
那些 WHO 去 到 医院 和 家 到 萦绕 长的 和 死 在 最后的 ,
那些去医院或回家后长期卧床不起, 最终去世的人,

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [kept] [noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
history has kept no record .
历史 有 保留 不 记录 .
历史没有留下任何记录。

[əˈmʌŋst] [ði:z] , [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [telz] [ʌv; əv] [tu:] — [tu:] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][seks] .
Amongst these , this story tells of two — two differing in all but sex .
在 这些 , 这 故事 讲述 的 二 — 二 不同 在 全部 但 性别 .
其中, 这个故事讲述的是两个人的故事——除了性别之外, 两人在其他方面都截然不同。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnɔl] , [ˈevər] [freɪl][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Aspinall , ever frail and delicate , was borne to her carriage with
太太 : 阿斯皮纳尔 , 曾经 脆弱 和 精美的 , 曾是 出生 到 她 运输 和
[hoʊl] [lɪmz] , [bʌt; bət][ɪnˈsensəb(ə)] ,
whole limbs , but insensible ,
所有的 四肢 , 但 麻木不仁 ,
阿斯皮纳尔夫人一向体弱多病, 被人抬上马车时四肢健全, 但已失去知觉。

[hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [ˈbɜːrəns] [bəuθ] [ʌnˈɪndʒəd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd].

her husband and their son Laurence both uninjured by her side .
她 丈夫 和 他们的 儿子 劳伦斯 两个都 未受伤 经过 她 边 .
她的丈夫和儿子劳伦斯都安然无恙地待在她身边。

[fɪˈzɪnɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈtendəns] ,
Physicians were in attendance ,
医生 是 在 出席 ,

医生们出席了会议。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈtʃeɪmbər] ,
and never left her until she was safely lodged in her own luxurious chamber ,
和 绝不 左边 她 直到 她 曾是 安全 已提交 在 她 自己的 豪华 房间 ,
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈɑrdwɪk] [ɡriːn] ,
overlooking Ardwick Green ,
俯瞰 阿德威克 绿色的 ,

直到她安全入住自己那间可以俯瞰阿德威克绿地的豪华房间后，才离开她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈhaʊnst] [aʊt][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] .
and could be pronounced out of immediate danger .
和 可以 是 发音 出去 的 即时 危险 .

并可能被宣布脱离直接危险。

[ˈsæli] [ˈkuːpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪnˈtɜːrn(ə)l]
Sally Cooper , with a sprained ankle , a dislocated shoulder , and many internal
莎莉 库珀 , 和 一个 扭伤 踝 , 一个 脱臼 肩膀 , 和 许多 内部的
[ˈbruːzɪz] ,
bruises ,
瘀伤 ,

萨莉·库珀，脚踝扭伤，肩膀脱臼，身上还有多处内伤。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [prəʊˈkʃʊəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪrɪŋ]
was placed in a light cart on a bed of straw procured from a neighbouring
曾是 放置 在 一个 光 大车 在 一个 床 的 稻草 采购 从 一个 邻接
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

被放置在一辆轻便的推车上，推车底铺着从邻近农场运来的稻草。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ɪnˈfɜːrməri] ,
with another of the injured , and carried to the Manchester Infirmary ,
和 其他 的 这 受伤 , 和 携带 到 这 曼彻斯特 医务室 ,
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ɪnˈfɜːrməri] ,
与另一名伤者一起，被送往曼彻斯特医院。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] .
to try the skill and the patience of the doctors and nurses .
到 尝试 这 技能 和 这 耐心 的 这 医生 和 护士 .

考验医生和护士的技能和耐心。

[ˈniːðər] [rɪˈkʌvəd] .
Neither recovered .
两者都不 恢复 .

两人均未康复。

[ðə; ði] [ˈʌnˈwuːndɪd] [ˈleɪdi] , [ˈsɔːrli] [ˈfeɪkən] , [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːk] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm]
The unwounded lady , sorely shaken , succumbed to the shock her nervous system
这 未受伤 女士 , 非常 摇晃 , 屈服了 到 这 震惊 她 紧张的 系统
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ; [ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈbɜːrəns] ,
had received ; and Master Laurence ,
有 已收到 ; 和 掌握 劳伦斯 ,

那位未受伤的女士，因受到惊吓过度，最终因神经系统受到的冲击而去世；而劳伦斯少爷，

[ɔ:ˈredi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪlf] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [spɔɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd]
already petted and wilful , was left to be still farther spoiled by his widowed
已经 被宠爱 和 故意 , 曾是 左边 到 是 仍然 更远 被宠坏了 经过 他的 寡
[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈkɪti] ,
father and Kitty ,
父亲 和 猫咪 ,
他原本就备受宠爱且任性，后来被丧偶的父亲和凯蒂进一步溺爱。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [oʊld] [nɜ:rs] .
his mother's old nurse .
他的 母亲的 老的 护士 .
他母亲的老保姆。

[ˈsæli] , [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] ,
Sally , strong of frame and will , impatient of pain and of restraint ,
莎莉 , 强的 的 框架 和 将要 , 不耐烦 的 疼痛 和 的 克制 ,
莎莉，体格强壮，意志坚定，不耐痛苦，也不受束缚。

[wʌz; wəz] [ˈrestɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] - [hændz] , [ænd; ənd] [dɪˈfi:tɪd] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə]
was restive under the surgeons ' hands , and defeated their efforts to
曾是 不安分 在下面 这 外科医生 - 双手 , 和 战败 他们的 努力 到
[æ səˈteɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɪndʒərɪz] . -
ascertain her injuries . 39
探明 她 受伤 . -
她不听外科医生的摆布，十分抗拒，并挫败了他们确定她伤情的努力。39

[ʃi:; ji] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:ks] [ænd; ənd] [kraɪz] , [tɔ:st] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd]
She exhausted herself with shrieks and cries , tossed about and disturbed
她 筋疲力尽的 她自己 和 尖叫 和 哭泣 , 抛掷 关于 和 不安
[ˈbə ɛndɪdʒ] , [rɪˈdʒektɪd] [ˈfɪzɪk] ,
bandages , rejected physic ,
绷带 , 拒绝 物理学 ,
她尖叫哭喊得精疲力竭，胡乱地翻动着绷带，拒绝接受治疗。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] “ [ˈpɔɪzn] , ” [ænd; ənd] [su:n] [pʊt] [hɜ:r; hər] [keɪs] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [kʃʊr] [ʌv; əv]
which she called “ poison , ” and soon put her case beyond the cure of
哪个 她 称为 “ 毒 , ” 和 很快 放 她 案件 超过 这 治愈 的
[fɪˈzɪʃnɪz] .
physicians .
医生 .
她称之为“毒药”，而且很快她的病情就超出了医生的治疗范围。

[tu:] [leɪt] , [ʃi:; ji] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɑ:li] .
Too late , she became sensible of her own folly .
也 晚的 , 她 成为 明智的 的 她 自己的 蠢事 .
为时已晚，她才意识到自己的愚蠢。

[ðen] , [wen] [rɪˈklʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ʃi:; ji] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mɪsdi:zd] ,
Then , when recovery was impossible , she repented of many misdeeds ,
然后 , 什么时候 恢复 曾是 不可能的 , 她 悔改 的 许多 不当行为 ,
后来，当一切都无法挽回时，她忏悔了许多过错。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [nʌn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈslændər] [ʌv; əv] [pʊr] [bes] .
and of none more than her slander of poor Bess .
和 的 没有任何 更多的 比 她 诽谤 的 贫穷的 贝丝 .
尤其是她对可怜的贝丝的诽谤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] .
And thus it was .
和 因此 它 曾是 .
事情就是这样。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ku:pəz] [hoʊm] ,
When the mother was taken from the head of Cooper's home ,
什么时候 这 母亲 曾是 已采取 从 这 头 的 库珀的 家 ,
当母亲被从库珀家带走时,

- [kaɪnd] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə][help][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:p] [ʌv; əv]
Bessy's kind heart yearned to help the disconsolate man and his troop of
- 种类 心 渴望 到 帮助 这 沮丧的 男人 和 他的 部队 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

贝西善良的心渴望帮助这位沮丧的男人和他的孩子们。
[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər]
Fortunately, the eldest was a girl of sixteen, and there was a younger
幸运的是 , 这 长子 曾是 一个 女孩 的 十六 , 和 那里 曾是 一个 年轻
[gɜ:rl][ʌv; əv][ten] .
girl of ten .
女孩 的 十 .

幸运的是，最大的孩子是十六岁的女孩，最小的孩子只有十岁。
[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][wɜ:rk] ,
Both of these had gone out to work ,
两个都 的 这些 有 已消失 出去 到 工作 ,
他们俩都出去工作了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɑ:li] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]
but now Molly had to stay at home and try to keep all right and
但 现在 莫莉 有 到 停留 在 家 和 尝试 到 保持 全部 正确的 和
[taɪt] [ðer; ðər] .
tight there .
紧的 那里 .

但现在莫莉不得不待在家里，努力保持一切安好。
[ænd; ənd] [hɪr] [bes] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
And here Bess came to her aid .
和 这里 贝丝 来了 到 她 援助 .
这时，贝丝出手相助了。

[wɪ'ðəʊt] ['skoʊldɪŋ] [ɔ:r] ['brɔ:lɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊt][ðə; ði][gɜ:rl][ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ['kwɪkli]
Without scolding or brawling, she put the girl into the way of doing things quickly
没有 责骂 或者 争吵 , 她 放 这 女孩 进入 这 方式 的 正在做 事物 迅速地
[ænd; ənd]['kwaɪətli] .
and quietly .
和 悄悄 .

她没有责骂也没有争吵，而是让女孩迅速安静地完成了事情。
[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] ,
She encouraged her to persevere ,
她 鼓励 她 到 坚持不懈 ,
她鼓励她坚持下去。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kli:nli] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['aɪsɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [rɪ'stɔ:rd] .
so that her cleanly mother should detect no eyesores when she came home restored .
所以 那 她 干净利落 母亲 应该 探测 不 碍眼的东西 什么时候 她 来了 家 恢复 .
这样，爱干净的母亲回到家时就不会发现任何碍眼之处。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [pəɹ'sweɪd] [ðə, ði] [bɔɪz] [tuː, tə][biː, bi] [les] [rɪ'fræktəri] — [tuː, tə][help] , [nɑ:t][tuː, tə]
She tried to persuade the boys to be less refractory — to help , not to
她 尝试 到 说服 这 男孩们 到 是 较少的 耐火 — 到 帮助 , 不是 到
[ˈɪrɪteɪt] , [ðer, ðər][ˈsɪstər] ;
irritate , their sister ;
刺激 , 他们的 姐姐 ;
她试图说服男孩们不要那么固执——要帮助他们的妹妹，而不是惹恼她；

[ænd; ənd] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈku:pə-z] [hoʊm] [bi'gæən][tuː, tə] [mɪs] [sæl] , [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ]
and somehow Cooper's home began to miss Sal , much as one misses a
和 不知何故 库珀的 家 开始 到 错过 萨尔 , 很多 作为 — 错过 一个
[ˈwɜ:rlwɪnd] .
whirlwind .
旋风 .
不知怎的，库珀的家开始想念萨尔，就像人们想念一场旋风一样。

[ðə, ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [bes] [oʊ] - [sɪmz] [wʌz; wəz][ˈduːli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tuː, tə][ðə, ði] [ɪn'fɜ:rməri] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
The kindness of Bess o ' Sim's was duly reported to the Infirmary patient ,
这 仁慈 的 贝丝 o - 模拟人生 曾是 正式地 据报道 到 这 医务室 病人 ,
贝丝·奥·西姆的善举已如实告知了医院的病人。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [tʃeɪft] [hɜ:r; hər] [ˈsɔ:rlɪ] .
and at first chafed her sorely .
和 在 第一的 擦伤 她 非常 .
起初让她感到非常不舒服。

[ʃiː, ʃi] “ [heɪtɪd] [tuː, tə][biː, bi] [ˈʌndər] [ɑ:blə'geɪjənz] , [ænd; ənd][tuː, tə] [ðæt] [læs] [oʊ] - [ɔ:l] [ˈʌðər] .
She “ hated to be under obligations , and to that lass o ' all others .
她 “ 憎恨 到 是 在下面 义务 , 和 到 那 小姐 o - 全部 其他的 .
她“讨厌承担义务，尤其讨厌对那个女孩承担义务。”

” [bʌt; bət] [bes] ,
” **But Bess ,**
” 但 贝丝 ,
“但是贝丝，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] — [ænd; ənd][ðə, ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈʌʊər] [ment] [ðə, ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æŋ; ən]
leaving her own work — and the loss of an hour meant the loss of an
离开 她 自己的 工作 — 和 这 损失 的 一个 小时 意思是 这 损失 的 一个
[ˈʌʊə-z] [ˈɜ:rnɪŋz] — [hɜ:r'self] [went] [tuː, tə] [si:] [ˈsæli] ;
hour's earnings — herself went to see Sally ;
小时 收益 — 她自己 去 到 看 莎莉 ;
她放下自己的工作——而耽误一个小时就意味着损失一个小时的收入——亲自去看望莎莉；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə, ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ðæt] [ˈsæli:z]
and such was the influence of her gentle voice and touch , that Sally's
和 这样的 曾是 这 影响 的 她 温和的 嗓音 和 触碰 , 那 莎莉的
[ʃə'grɪn] [ˌɪmpər'septəbli] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
chagrin imperceptibly wore away .
懊恼 不易察觉地 穿着 离开 .
她温柔的声音和抚摸产生了如此大的影响，以至于莎莉的懊恼不知不觉地消散了。

[tɔ:rdz] [ðə, ði][ləst][ʃiː, ʃi] [gru:] [dɪ'lɪriəs] , [reɪvd] [ʌv; əv] [bes] [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈhʌlm] [ænd; ənd]
Towards the last she grew delirious , raved of Bess and Tom Hulme and
向 这 最后的 她 生长 谵妄 , 赞不绝口 的 贝丝 和 汤姆 休姆 和
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,
临终前她神志不清，胡言乱语地念叨着贝丝、汤姆·休姆和宽恕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [kɑːm] [prɪˈsiːdɪŋ] [dɪsəˈluːʃn] ,
and in the short calm preceding dissolution ,
和 在 这 短的 冷静的 前 溶解

在解体前的短暂平静中，

[kənˈfest] [tuː; tə] [mæt] [ˈkuːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənt] [nɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ][slɜːr]
confessed to Matt Cooper and the attendant nurse that she had cast a slur
坦白 到 马特 库珀 和 这 服务员 护士 那 她 有 投掷 一个 污点
[ɑːn] [bes] [ˈklegz] [gʊd] [neɪm] .
on Bess Clegg's good name .
在 贝丝 克莱格的 好的 姓名 .

她向马特·库珀和护士坦白，她诋毁了贝丝·克莱格的名誉。

[hæd; həd] [meɪd] [tɑːm] [ˈhʌlm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsaɪmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [læs] [frʌm; frəm] [ˈskɪnɜːz]
Had made Tom Hulme believe that Simon had taken the lass from Skinner's
有 制成 汤姆 休姆 相信 那 西蒙 有 已采取 这 小姐 从 斯金纳的
[jɑːrd][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ˈeɪm] .
Yard to hide her shame .
院子 到 隐藏 她 耻辱 .

让汤姆·休姆相信西蒙把那个姑娘从斯金纳院子里带走是为了掩盖她的羞耻。

[ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [nuː] [ðæt] [bes] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] .
That everybody in the yard knew that Bess had a child .
那 大家 在 这 院子 知道 那 贝丝 有 一个 孩子 .

院子里所有人都知道贝丝有个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
And that she had bade him inquire for himself .
和 那 她 有 巴德 他 查询 为了 他自己 .

她让他自己去打听。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər][læst] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [bes] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] .
And almost her last word was a hope that Bess would forgive her .
和 几乎 她 最后的 单词 曾是 一个 希望 那 贝丝 会 原谅 她 .

她临终前几乎是希望贝丝能够原谅她。

[ˈmæθjuː] [ˈkuːpər] [hɪmˈself] [ˈhɑːrdli] [fərˈgeɪv] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
Matthew Cooper himself hardly forgave his dead wife .
马修 库珀 他自己 几乎 原谅了 他的 死的 妻子 .

马修·库珀本人也几乎无法原谅他死去的妻子。

[haʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈkæri] [ðɪs] [kənˈfe(ə)n] [tuː; tə] [bes] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]
How , therefore , should he carry this confession to Bess , and ask her to
如何 , 所以 , 应该 他 携带 这 忏悔 到 贝丝 , 和 问 她 到
[fərˈɡɪv] ?
forgive ?
原谅 ?

那么，他该如何将这份忏悔告诉贝丝，并请求她的原谅呢？

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
He took a medium course ; and after a few days ' consideration ,
他 采取 一个 中等的 课程 ; 和 后 一个 很少 天 - 考虑 ,

他选择了中等难度的课程；经过几天的考虑，

[waɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtænər] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] “ [ˈbæɡɪn] ” ([ə; eɪ]
while they and the rest of the tanners were eating their “ baggin ” (a
尽管 他们 和 这 休息 的 这 制革工人 是 吃 他们的 “ 包金 ” (一个
[ˈwɜːkmənɜnz] [ˈlʌntʃən] ,
workman's luncheon ,
工人的 午餐 ,

当他们和其他制革工人正在吃他们的“baggin”(工人午餐) 时，

[soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəg][aɪ'ti:] [ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz] , [ʃu:zuəli; 'ju:zəli] ['kærid] [ɪn]) ,
so called from the bag it is , or was , usually carried in) ,
所以 称为 从 这 包 它 是 , 或者 曾是 , 通常 携带 在) ,
(因其通常装在袋子里而得名)

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['saɪmən][ɑ:n][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɪk] ['leðər] ,
sat down beside Simon on a bundle of thick leather ,
卫星 向下 旁 西蒙 在 一个 捆 的 厚的 皮革 ,
他坐在西蒙旁边一捆厚皮革上,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] . -
and told him as well as he was able . 40
和 讲述 他 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 . -
他尽其所能地告诉了他。 40

['saɪmən][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [vɪn'dɪktɪv] .
Simon was troubled ; but he was not vindictive .
西蒙 曾是 麻烦 ; 但 他 曾是 不是 报复心强的 .
西蒙虽然感到不安,但他并不记仇。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði]
He would have been less than a man had he not been bitter against the
他 会 有 到过 较少的 比 一个 男人 有 他 不是 到过 苦的 反对 这
['kru:əl] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['kɔ:sləsli] [rekt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dɒtɜ:z] [laɪf] .
cruel woman who had causelessly wrecked his good daughter's life .
残忍的 女士 WHO 有 无缘无故地 损毁 他的 好的 女儿的 生活 .
如果他不憎恨那个无缘无故毁了他善良女儿生活的残忍女人,那他就不算是一个真正的男人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [mæt] , [ænd; ənd] [brʊk] [aʊt] ['ɪntu:][noʊ] [ri:'vaɪlɪŋz] .
But he was sorry for Matt , and broke out into no revilings .
但 他 曾是 对不起 为了 马特 , 和 打破 出去 进入 不 辱骂 .
但他为马特感到难过,并没有破口大骂。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] .
The woman was dead .
这 女士 曾是 死的 .

那名女子已经死了。

[ðə; ði] [ɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrfəli] ['pʌnɪʃt] ,
The ill she had done had been fearfully punished ,
这 患病的 她 有 完毕 有 到过 恐惧地 受到惩罚 ,
她所犯下的罪行受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kɜ:rs] [nɔ:r] [ri'prəʊtʃɪz] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [hɜ:r; hər][ɔ:r][ʌn'du:][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
and neither curses nor reproaches could affect her or undo the mischief .
和 两者都不 诅咒 也不 责备 可以 影响 她 或者 撤销 这 恶作剧 .
诅咒和责备都无法影响她,也无法消除造成的伤害。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['dʒænək] [ɑ:n][ðə; ði]['haɪdʒ] [ʌn'teɪstəd] , [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s]
He left his cheese and jannock on the hides untasted , drew his hand across
他 左边 他的 奶酪 和 詹诺克 在 这 隐藏 未尝过的 , 画 他的 手 穿过
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
他没尝放在兽皮上的奶酪和烤面包,用手揉了揉额头。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and went down to the river - side and across the wooden bridge for a
和 去 向下 到 这 河 - 边 和 穿过 这 木制的 桥 为了 一个
[breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:ft; wæft][ʌv; əv] [freʃ] [θɔ:t] .
breath of fresh air and a waft of fresh thought .
气息 的 新鲜的 空气 和 一个 飘动 的 新鲜的 想法 .
于是走到河边,穿过木桥,呼吸一口新鲜空气,感受一下新鲜的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈtænər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ;
He was only a rugged tanner , but he had a heart within his breast ;
他 曾是 仅有的 一个 崎岖 皮匠 , 但 他 有 一个 心 之内 他的 胸部 ;
他只是个粗犷的制革工人, 但他胸中却藏着一颗善良的心;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wu:nd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
he had a daughter on his hearth with a great wound in her heart ,
他 有 一个 女儿 在 他的 炉 和 一个 伟大的 伤口 在 她 心 ,
他有一个女儿, 女儿的心脏受到了很深的创伤。

[ə; eɪ][blæst][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡʊd] [neɪm] ,
a blast on her good name ,
一个 爆炸 在 她 好的 姓名 ,
这是对她名誉的极大侮辱。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstɪf] !
and he was called upon to forgive the author of this mischief !
和 他 曾是 称为 之上 到 原谅 这 作者 的 这 恶作剧 !
他被要求原谅这场恶作剧的始作俑者!

[ˈsaɪmən][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ˈkɑ:mju:n; kəmˈju:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
Simon had long been used to commune with his own heart .
西蒙 有 长的 到过 用过的 到 公社 和 他的 自己的 心 .
西蒙一直以来都习惯于与自己的内心对话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [wɔ:l] [raʊnd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [bʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He had built up a wall round it with the leaves of that one book on his
他 有 建造 向上 一个 墙 圆形的 它 和 这 树叶 的 那 一 书 在 他的
[ˈbjʊroʊ] ;
bureau ;
局 ;
他用书桌上那本书的书页在它周围筑起了一堵墙;

[ænd; ʌnd] [wenˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ɔ:r] [ˈdɪfɪkəlti] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpri:sept] [ɪnˈskraɪbd]
and whenever he was in doubt or difficulty , he read the precepts inscribed
和 每当 他 曾是 在 怀疑 或者 困难 , 他 读 这 戒律 铭文
[əˈpɑ:n] [ðæt] [wɔ:l] .
upon that wall .
之上 那 墙 .
每当他感到困惑或困难时, 他就会阅读刻在墙上的戒律。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈku:pər] , [hu:z] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He went back to Cooper , whose appetite had been no better than his own .
他 去 后退 到 库珀 , 谁 食欲 有 到过 不 更好的 比 他的 自己的 .
他回到库珀身边, 发现库珀的胃口和他一样差。

“ [ɔ:] [mu:n] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈəʊər] , [mæt] .
“ **Aw mun think this ower , Matt .**
” 啊 蒙 思考 这 所有者 , 马特 .
“Aw mun 认为这是 ower, Matt.”

[ɔ:] [kɑ:nat] [seɪ] [ɔ:] - - [sæl][oʊ] - [æt; ət][ə; eɪ] [dæʃ] .
Aw connot say aw furgive yo'r Sal o ' at a dash .
啊 含义 说 啊 - - 萨尔 o - 在 一个 短跑 .
哎呀, 不能说哎呀, 原谅你的萨尔哦。

[hʊz] [dʌn] [ðæt] [æz; əz] [meɪ] [ˈnaɪvɜː][bi:; bi] [ʌnˈdʌn] - [ði:] [æn; ən] - [mi:z] [əˈlaɪv] ;
Hoo's done that as may niver be undone whoile thee an ' me's alive ;
胡氏 完毕 那 作为 可能 尼弗 是 未完成 - 你 一个 - 我的 活 ;
胡所做的事, 在你我活着的时候可能永远无法挽回;

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:] [kɑ:nat] [freim] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ɔ:] - [hɜ:r; hə̃r] [loʊɪk] [oʊ] - [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
an 'aw connot frame to say as aw furgive her loike o ' on a sudden .
一个 啊 含义 框架 到 说 作为 啊 - 她 类似 o - 在 一个 突然 .

并且没有框架说像 aw 原谅她突然的样子。

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:] [mu:n] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['aʊə] [brɪfɔ:r] - [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] - [bes] , [pər] [went] !
An 'aw mun think it ower before eawt be said to eawr Bess , poor wench !
一个 啊 蒙 思考 它 所有者 前 - 是 说 到 - 贝丝 , 贫穷的 妖妇 !

安，我得先想想，在对可怜的贝丝说任何话之前，这件事就结束了！

" [ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊt[t] [ə'gen] .
" A week elapsed before the subject was broached again .
" 一个 星期 过去 前 这 主题 曾是 已提出 再次 .

“一周后，这个话题再次被提起。”

[ð̃en] ['saɪmən] [spouk] [tu:; tə] ['mæθju:] [æz; əz] [ð̃eɪ] [wɜ:r; wə̃r] ['li:vɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] ['tænəri] - [jɑ:rd] .
Then Simon spoke to Matthew as they were leaving the tannery - yard .
然后 西蒙 辐 到 马修 作为 他们 是 离开 这 制革厂 - 院子 .

然后，西蒙和马修离开制革厂时，西蒙和马修谈了起来。

" [ku:m] [ɪntu:][ti: 'ert] -
" Coom into th ' .
" 库姆 进入 th -

“进入”

- [kwi:n] [æ̃n] -
' Queen Anne '
- 女王 安妮 -

“安妮女王”

" ([hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] -) , " [mæt] , [ænd; ə̃nd][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [gɪl] ;
" (he called it quēan) , " Matt , and have a gill ;
" (他 称为 它 -) , " 马特 , 和 有 一个 鳃 ;

”(他称之为 quēan)，“马特，并且有一个鳃；

- ['səmət] [ti:] - [seɪ] [tu:; tə] [ð̃i:] .
aw've summat t ' say to thee .
- 总结 t - 说 到 你 .

我有话要对你说。

" [ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][ɪn][ð̃ə; ð̃i] ['tæpru:m,tæprəm] .
" There was nobody in the taproom .
" 那里 曾是 无人 在 这 酒吧间 .

“酒吧间里一个人也没有。”

[ð̃eɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ð̃er; ð̃ər][hæ̃f] - [paɪnt][hɔ:rnz][ʌv; ə̃v] [eɪl] — [taɪmz] [wɜ:r; wə̃r] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə]
They sat down to their half - pint horns of ale — times were too hard to
他们 卫星 向下 到 他们的 一半 - 品脱 角 的 麦芽酒 — 时代 是 也 难的 到
[ə'fɔ:rd] [di:pər] [dræfts] — [ænd; ə̃nd]['saɪmən] [sed] :
afford deeper draughts — and Simon said :
买得起 更深 起草 — 和 西蒙 说 :

他们坐下来，各自喝着半品脱的麦芽酒——如今日子不好过，喝不起大杯的——西蒙说道：

" - [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ð̃ɪs] [wi:k] , [æ̃n; ə̃n] - [æz; əz] [ɔ:] [kɑ:nat] [fər'gɪv] - [sæl] , [ɪ'^reɪdli]
" Aw've bin thinkin ' o ' this week , an ' as aw connot forgive yo'r Sal , gradely
" - 垃圾桶 思考 - o - 这 星期 , 一个 - 作为 啊 含义 原谅 - 萨尔 , 分级地
[loʊɪk] ,
loike ,
类似 ,

“这周我一直在想这件事，虽然我无法原谅你的萨尔，但确实如此，

- [noʊ] [pʊt] [ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [temp'teɪʃ(ə)n] [aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [wei] [ʌv; əv] - [bes] .
aw'll no put th' same temptation i' th' way of eawr Bess .
- 不 放 th - 相同的 诱惑 我 - th - 方式 的 - 贝丝 .

aw'll no put th' same tempton i' th' way of eawr Bess.

- ['betər] [θɪŋk] - ['tɑ:kən] ['u:p] [dʌblju: 'aɪ] - [sʌm; səm] [ʌðər] [wentʃ] ,
Hoo'd better think Tum's takken oop wi' some other wench ,
- 更好的 思考 - 铁拳 哎呀 wi - 一些 其他 妖妇 ,

Hoo最好想想Tum是不是跟别的女人有染。

[ðæn; ðən] [ha:] - [ti: 'eɪtʃ] - [feɪm] [oʊ] - ['noʊɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [lædz] - [hɜ:r; hər] [ʌp] [aɪ] - [dɪs'greɪs] .
than ha' th' shame o' knowin' th' lad's toorned her up i' disgrace .
比 哈 - th - 耻辱 o - 知道 - th - 小伙子的 - 她 向上 我 - 耻辱 .

比知道那小子把她弄得狼狈不堪更让她感到羞耻。

[hʊz] ['getən] [aʊər] [ti: 'eɪtʃ] - [wɜ:rst] [oʊ] - [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - ['ɔ:m] [nɑ:t] - [tu:; tə] [breɪk]
Hoo's gotten ower th' worst o' her trouble, an' awm not gooin to break
胡氏 获得 所有者 th - 最差 o - 她 麻烦 , 一个 - awm 不是 - 到 休息

[hɜ:r; hər] [ha:rt] - ,
her heart outreet ,
她 心 - ,

Hoo正在克服她最糟糕的困境，我不会当街伤她的心。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [set] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['lɪt(ə)] ['dʒeɪbez] ['ɪntu:] [ti: 'eɪtʃ] - ['bɑ:rgən] .
and mebbe set her agen little Jabez into th' bargain .
和 也许 放 她 代理 小的 贾贝兹 进入 th - 便宜货 .

也许她还把她的小贾贝斯也算作交易的一部分。

" ['mæθju:] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ə'sent] [tu:; tə] ['saɪmənz] [prɑ:pə'zɪ(ə)n] .
" **Matthew could but assent to Simon's proposition** .
" 马修 可以 但 同意 到 西蒙的 主张 .

“马太只能同意西蒙的提议。”

[bʌt; bət] ['saɪmən] [hæd; həd] [nɑ:t] [sed] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [seɪ] . -
But Simon had not said all his say . 41
但 西蒙 有 不是 说 全部 他的 说 . -

但西蒙还没有说完他想说的话。⁴¹

" [bʌt; bət] - [nɑ:t] - - [tu:; tə] [sɪt] - [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] - [aɪ] - [mi:] - [læp] ,
" **But aw'm not gooin' to sit deawn wi' my honds i' mi' lap** ,
" 但 - 不是 - - 到 坐 - wi - 我的 - 我 - 米 - 膝 ,

但我不会凌晨把狗放在腿上坐着，

[æn; ən] - [ðæt] - [lʌmp] [oʊ] - ['dɜ:rtɪ] [slʌtʃ] ['stɪkɪn] - [tu:; tə] [mwɑ:] [læs] .
an' that grëat lump o' dirty slutch stickin' to moi lass .
一个 - 那 - 块 o - 肮脏的 离合器 粘 - 到 我 小姐 .

还有那一大坨脏兮兮的粘在我身上的姑娘。

[joʊ] - [mu:n] [help] [em 'i:] [ti:] - [faɪnd] - [wɪr] [tʌm] [hju:mz] ['getən] [tu:; tə] ,
Yo' mun help me t' find eawt wheer Tum Hulme's gotten to ,
哟 - 蒙 帮助 我 t - 寻找 - 哪里 汤 休姆的 获得 到 ,

你帮我看 Tum Hulme 去哪儿了，

[æn; ən] - [help] [tu:; tə] [set] [oʊ] - [streɪt] [ə'fɔ:r] [ɔ:] [fər'gɪv] - [sæl] , [ðoʊ] - [hu:] [bi:; bi] [ded] [æn; ən] -
an' help to set o' straight afore aw forgive yo'r Sal, tho' hoo be dead an'
一个 - 帮助 到 放 o - 直的 之前 啊 原谅 - 萨尔 , 虽然 - 呼 是 死的 一个 -

[gɔ:n] . "
gone . "
已消失 . "

并帮助我们纠正错误，然后原谅你的萨尔，即使他已经去世了。

“ [dʌblju: 'aɪ] - [oʊ] - [maɪ] [hɑ:rt] ！ ” [ri'spɒndɪd] [mæt] ；
“ Wi ' o ' my heart ！ ” responded Matt ；
“ 威 - o - 我的 心 ！ ” 回应 马特 ；

“我发自内心地！ ”马特回答道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hænd][tu:; tə]['saɪmən][ɪn]['toʊkən] [ðer'ʌv] .
and he gave his huge hand to Simon in token thereof .
和 他 给予 他的 巨大的 手 到 西蒙 在 令牌 其中 .

他把那只大手伸给西蒙，以此作为象征。

[wen] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [æt; ət] ['ɑrdwɪk] [ɑ:n][ðə; ði] 30th
When the Duke of Gloucester inspected the volunteers at Ardwick on the 30th
什么时候 这 公爵 的 格洛斯特 检查 这 志愿者 在 阿德威克 在 这 30th
[ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [seɪm] [jɪr] ,
of September that same year ,
的 九月 那 相同的 年 ,

同年9月30日，格洛斯特公爵在阿德威克检阅志愿军时，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [lɪŋkt] [tə'geðər] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
not one of the people I have here linked together witnessed the show .
不是 一 的 这 人们 我 有 这里 链接 一起 目击者 这 展示 .

我联系的这些人中，没有一个看过这场演出。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [daʊn] [æt; ət]['mɪstər] . [æ'spɪ,nɑ:lz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
The blinds were down at Mr . Aspinall's to shut out a sight the like of
这 百叶窗 是 向下 在 先生 . 阿斯皮纳尔的 到 关闭 出去 一个 视线 这 喜欢 的
[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] ；
which had made him a widower ；
哪个 有 制成 他 一个 鳏夫 ；

阿斯皮纳尔先生拉下了百叶窗，以免看到让他成为鳏夫的那种景象；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['da:kənd] ['nɜ:rsəri] , ['wɪlf] , [əb'strepərəs] ['lɔ:rəns] [fʌ:t] [ænd; ənd] [kɪkt]
and within the darkened nursery , wilful , obstreperous Laurence fought and kicked
和 之内 这 变暗 苗圃 , 故意 , 喧闹的 劳伦斯 战斗 和 踢

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət][oʊld] ['kɪti] ,
and bit at old Kitty ,
和 少量 在 老的 猫咪 ,

在昏暗的育婴室里，任性又吵闹的劳伦斯对着老凯蒂又打又踢又咬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
because she kept him within doors and from the windows at his father's
因为 她 保留 他 之内 门 和 从 这 视窗 在 他的 父亲的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

因为她遵照他父亲的命令，把他限制在门内，不让他出门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [ɪn]['mɔzli, 'məʊzli] [stri:t] , [æt; ət][ðə; ði] ['æftən] - , [æt; ət]
There was a christening party in Mosley Street , at the Ashtons ' , at
那里 曾是 一个 洗礼 派对 在 莫斯利 街道 , 在 这 阿什顿 - , 在
[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃædwɪks] ,
which not only the Chadwicks ,
哪个 不是 仅有的 这 查德威克斯 ,

在莫斯利街的阿什顿家举行了一场洗礼派对，不仅查德威克一家参加了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rev] . ['dʒɔʃwə] [brʊk] — [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɔ:'gʌstə] —
but the Rev . Joshua Brookes — who had that day named the infant Augusta —
但 这 牧师 . 约书亚 布鲁克斯 — WHO 有 那 天 命名 这 婴儿 奥古斯塔 —
[wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
were present .
是 展示 .

但当天为婴儿奥古斯塔取名的约书亚·布鲁克斯牧师也在场。

[ðeɪ] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
They had selected a public occasion for their private festival .
他们 有 已选 一个 民众 场合 为了 他们的 私人的 节日 .
他们选择在公共场合举办私人庆祝活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [əˈfer] .
It was a grand affair .
它 曾是 一个 盛大 事务 .
这是一场盛大的活动。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - [wer] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
Mr . Ashton was a small - ware manufacturer in a large way of business ,
先生 . 阿什顿 曾是 一个 小的 - 仓库 制造商 在 一个 大的 方式 的 商业 ,
阿什顿先生是一家规模庞大的小型器皿制造商。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈwerhaʊs] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
his house and warehouse occupying a large block of buildings at the corner
他的 房子 和 仓库 占领 一个 大的 堵塞 的 建筑物 在 这 角落
[ʌv; əv] [jɔːk] [striːt] .
of York Street .
的 约克 街道 .
他的住宅和仓库占据了约克街拐角处的一大片建筑群。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɔːˈɡʌstə] , [bɔːrn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [mʌnθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst][tʃaɪld] ,
And the baby Augusta , born the previous month , was a first child ,
和 这 婴儿 奥古斯塔 , 出生 这 以前的 月 , 曾是 一个 第一的 孩子 ,
上个月出生的奥古斯塔宝宝是家里的第一个孩子。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈbiːɪŋ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɪmˈself] [kənˈsɪdərəbli] .
his wife being younger than himself considerably .
他的 妻子 存在 年轻 比 他自己 相当 .
他的妻子比他年轻很多。

[mɪs] [ˈelən] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪlɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊl]
Miss Ellen , too , was there , her wonderful shilling , through which a hole
错过 艾伦 , 也 , 曾是 那里 , 她 精彩的 先令 , 通过 哪个 一个 洞
[hæd; həd] [bɪn] [drɪld] ,
had been drilled ,
有 到过 钻孔 ,
艾伦小姐也在那里，她那枚神奇的先令，上面被钻了个洞。

[səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [laɪk][æn; ən][ˈæmjʊlət] .
suspended from her neck like an amulet .
暂停 从 她 脖子 喜欢 一个 护身符 .
像护身符一样挂在她脖子上。

[ˈsaɪmən][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] [ˈfruːtləs] [ɪnˈkwaɪəɪz][ˈæftər][tɑːm]
Simon and Matt had given up their holiday to fruitless inquiries after Tom
西蒙 和 马特 有 给定 向上 他们的 假期 到 徒劳无功 查询 后 汤姆
[ˈhʌlm] ; [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] ,
Hulme ; and Jabez ,
休姆 ; 和 贾贝兹 ,
西蒙和马特放弃了假期，徒劳地追查汤姆·休姆的下落；还有贾贝兹，

[ˈæftər][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɪt(ə)n] ,
after a stand - up fight with a boy in the yard in defence of his kitten ,
后 一个 站立 - 向上 斗争 和 一个 男生 在 这 院子 在 防御 的 他的 小猫 ,
在院子里为了保护小猫而与男孩发生激烈冲突后，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [æet; ət] [ðæt] [ˈstɑɪlɪʃ] [ˈkrɪsnɪŋ] [fi:st] ,
And somehow at that stylish christening feast ,
 和 不知何故 在 那 时髦的 洗礼 盛宴 ,
 不知何故，在那场盛大的洗礼宴上，

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [dʒeɪbez][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fɑ:stərər] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'lɔ:n]
the orphan Jabez and his fosterers came on the table for discussion along
 这 孤儿 贾贝兹 和 他的 寄养家庭 来了 在 这 桌子 为了 讨论 沿着
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] ;
with the dessert ;
 和 这 甜点 ;

孤儿贾贝斯和他的养父母们连同甜点一起被端上桌，供大家讨论；

[ænd; ɐnd]['dʒɔwə] [brʊk] [kən'kæ:riŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['mu:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
and Joshua Brookes concurring in the opinion mooted by the lady that something
 和 约书亚 布鲁克斯 同意 在 这 观点 讨论 经过 这 女士 那 某物
 [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['tænər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɹv; əv][ðə; ði][kɔ:st]
should be done to relieve the worthy tanner and his daughter of the cost
 应该 是 完毕 到 缓解 这 值得 皮匠 和 他的 女儿 的 这 成本
 [ænd; ɐnd] [ˈtrʌb(ə)] [ɹv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [gru:ɪ] ['ʊldər][ænd; ɐnd] [wɒd] [wɑ:nt]

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] [wen] [bred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
That they should talk of the cost of maintenance when bread was a shilling a
那 他们 应该 讲话 的 这 成本 的 维护 什么时候 面包 曾是 一个 先令 一个
[loʊf] ,
loaf ,
面包 ,

他们竟然在面包才一先令一条的时候谈论维护费用，

[wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑ:rv(ə)] ; [bʌt; bət] that42
was no marvel ; but that42
曾是 不 奇迹 ; 但 that42

这并不奇怪；但是42

“ [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ” [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] “ [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz]
” **education ” should be named as a necessity for one of “ nobody's**
” 教育 ” 应该 是 命名 作为 一个 必要性 为了 一 的 ” 没有人
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“教育”应该被列为“无依无靠的孩子”的必需品。

” [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][ˈsaɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [streɪndʒ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə]
” **can only be cited as a proof that either the boy's strange introduction to**
” 能 仅有的 是 引用 作为 一个 证明 那 任何一个 这 男孩们 奇怪的 介绍 到
[ˈmæntʃestər] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

“只能以此作为男孩在曼彻斯特的奇特经历的证据，

[ɔ:r][ˈsaɪmənz] [streɪndʒ] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] , [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][bəʊθ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
or Simon's strange generosity , had excited an interest in both beyond the common
或者 西蒙的 奇怪的 慷慨 , 有 兴奋的 一个 兴趣 在 两个都 超过 这 常见的
[rʌn] .
run .
跑步 .

或者说，西蒙的奇特慷慨，激发了两人超越寻常的兴趣。

[jet] [ðæt] “ [ˈsʌmθɪŋ] ” [wʌz; wəz] [veɪɡ] .
Yet that “ something “ was vague .
然而 那 ” 某物 ” 曾是 模糊的 .

然而，那“某种东西”却很模糊。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkəbl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ˈdʒɔʃwə]
The only definite and practicable view of the subject was held by Joshua
这 仅有的 定 和 切实可行的 看法 的 这 主题 曾是 握住 经过 约书亚
[brʊk] ,
Brookes ,
布鲁克斯 ,

关于这个问题，唯一明确且切实可行的观点是约书亚·布鲁克斯的观点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tu:; tə] [hɪmˈself] . -
and he kept his opinion to himself . 43
和 他 保留 他的 观点 到 他自己 . -

他把自己的意见藏在心里。⁴³

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] . -
CHAPTER THE SEVENTH . 17
章 这 第七 . -

第七章

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɔʃwə] [brʊk] .
THE REVEREND JOSHUA BROOKES .
这 牧师 约书亚 布鲁克斯 .

约书亚·布鲁克斯牧师。

['dʒɔʃwə] [brʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] [fɔːr; fər][tɔːfi; 'tɑːfi][ænd; ənd] [ˈlðər] [swi:t'mi:ts] .
JOSHUA BROOKES had a child's love for toffy and other sweetmeats .
约书亚 布鲁克斯 有 一个 孩子的 爱 为了 太妃糖 和 其他 甜食 .

约书亚·布鲁克斯像孩子一样喜爱太妃糖和其他甜食。

[ði:z] [hiː; hi] ['pə:tʃəst] — [ɔːr] [əb'teɪnd] [wɪ'dəʊt] ['pɜ:rtʃəs] — [frʌm; frəm][æən; ən][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz]
These he purchased — or obtained without purchase — from an old woman as
这些 他 购买 — 或者 获得 没有 购买 — 从 一个 老的 女士 作为
[ɑːd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrik] [æz; əz] [hɪm'self] ,
odd and eccentric as himself ,
奇怪的 和 偏心 作为 他自己 ,

这些东西是他从一位和他一样古怪另类的老妇人那里买来的——或者说是白白得到的。

[ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . ['klaʊz] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] - ['wɪndəʊd] [ʃɑ:p] [ɪn] [hæf] [stri:t] , [wɪt]
a Mrs . Clowes , who occupied a bow - windowed shop in Half Street , which
一个 太太 . 克洛斯 , WHO 占领 一个 弓 - 窗口 店铺 在 一半 街道 , 哪个
[ˈlɪtərəli] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
literally overlooked the churchyard ,
字面上地 被忽视的 这 墓地 ,

克洛斯夫人，她在半街拥有一间带凸窗的店铺，店铺正对着教堂墓地。

[θri:] [ɔːr] [fɔːr] [sti:p] [steps] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .
three or four steep steps having to be mounted by her customers .
三 或者 四 陡 步骤 拥有 到 是 安装 经过 她 顾客 .

她的顾客需要攀爬三四级陡峭的台阶。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nu:mərəs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]
And how numerous were her customers , and how great the demand for
和 如何 很多的 是 她 顾客 , 和 如何 伟大的 这 要求 为了
[hɜːr; hər][tɔːfi; 'tɑːfi] , ['bʒəndʒəz] ,
her toffy , lozenges ,
她 太妃糖 , 锭剂 ,

她的顾客有多少？她的太妃糖和润喉糖有多受欢迎？

[ænd; ənd] “ ['hʌmbʌg] ” [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɜːkmən] [ænd; ənd]
and “ humbugs ” may be judged from the fact that her workmen and
和 “ 骗子 ” 可能 是 评判 从 这 事实 那 她 工人 和
[əˈprentɪsɪz] [juːst] [ʌp] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˈevri] [wi:k] .
apprentices used up eight or nine tons of sugar every week .
学徒 用过的 向上 八 或者 九 吨 的 糖 每一个 星期 .

而“骗子”的判断依据是，她的工人和学徒每周要消耗八九吨糖。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['ki:pər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Yet she was only a shop - keeper , and had begun business in a very
然而 她 曾是 仅有的 一个 店铺 - 守门员 , 和 有 开始 商业 在 一个 非常
['hʌmb(ə)l] [wei] ;
humble way ;
谦逊的 方式 ;

但她只是个店主，而且创业之初非常简陋；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [sək'ses] ['fɑ:lʊd] .
but she was persevering and industrious , and success followed .
但 她 曾是 坚持不懈 和 勤劳 , 和 成功 随后 .

但她坚持不懈、勤奋努力，最终获得了成功。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðooʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi]
She was active and energetic , and expected those around her to be
她 曾是 积极的 和 精力充沛 , 和 预期的 那些 大约 她 到 是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

她性格活泼开朗，也希望周围的人同样如此。

[jet] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouʒd; səˈpouʒɪd] ,
Yet she was kind to them , as may be supposed ,
然而 她 曾是 种类 到 他们 , 作为 可能 是 据称 ,
然而，正如人们所料，她对他们很友善。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː, ʃi] [geɪv] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [fɔːrˈtiːn] [oʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːn]
for she gave every Sunday a good dinner to fourteen old men and women on
为了 她 给予 每一个 星期日 一个 好的 晚餐 到 十四 老的 男人 和 女性 在
[huːm] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌʌnˈkaɪndli] ,
whom fortune had looked unkindly ,
谁 财富 有 看起来 不友善的 ,
因为她每周日都会为十四位命运不济的老人提供丰盛的晚餐。

[ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdɪnər] [ˌʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ]
waiting upon them herself , and never tasting her own dinner until her
等待 之上 他们 她自己 , 和 绝不 品尝 她 自己的 晚餐 直到 她
[ˈpenʃənəz] [hæd; həd] [daɪnd] .
pensioners had dined .
退休人员 有 用餐 :

她亲自伺候他们，直到老人们都吃完饭后才尝自己的晚餐。

[ˈregjələr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː, ʃi][rɪˈkwaɪərd][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊshoʊld]
Regular in her own attendance at the old Church , she required her household
常规的 在 她 自己的 出席 在 这 老的 教会 , 她 必需的 她 家庭
[tuː; tə][biː; bi][ˈregjələr] [tuː] ,
to be regular too ,
到 是 常规的 也 ,
她自己经常去老教堂做礼拜，也要求家里的家人作息规律。

[ðooʊ] [ʃiː, ʃi] [left] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tuː; tə] [dres] — [ˈpɑːsəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; həɹ] [oʊn]
though she left them little enough time to dress — possibly because her own
尽管 她 左边 他们 小的 足够的 时间 到 裙子 — 可能 因为 她 自己的
[twaːˈlet] [wʌz; wəz][soʊ][ˈskænt] .
toilette was so scant .
厕所 曾是 所以 稀少 :

虽然她留给她们穿衣的时间非常少——可能是因为她自己的梳妆用品非常简陋。

[ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [juˈniːk] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
The dress in which she presented herself at church was certainly unique for a
这 裙子 在 哪个 她 呈现 她自己 在 教会 曾是 当然 独特的 为了 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [welθ] .
woman of wealth .
女士 的 财富 :

她出席教堂时所穿的礼服，对于一位富裕的女性来说，无疑是独一无二的。

[hɜːr; həɹ] [gaʊn] [ʌv; əv][ˈsoʊbər] [stʌf] [wʌz; wəz] [wel] [wɔːrn] ;
Her gown of sober stuff was well worn ;
她 袍 的 清醒 东西 曾是 出色地 磨损 ;
她那件素雅的长袍已经穿旧了；

[ə; eɪ][mɑ:b] - [kæp] ([ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɜ:m] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]) [ə'dɔ:nd]
a mob - cap (a fashion which came in with the French Revolution) adorned
一个 暴民 - 帽 (一个 时尚 哪个 来了 在 和 这 法语 革命) 装饰
[hɜ:r; hər] [hed] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ,
her head , over which ,
她 头 , 超过 哪个 ,
她头上戴着一顶民兵帽（一种随着法国大革命而兴起的时尚），帽子外面，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɑ:nɪt] , [ə; eɪ] [braʊn] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪd] .
by way of bonnet , a brown silk handkerchief was tied .
经过 方式 的 引擎盖 , 一个 棕色的 丝绸 手帕 曾是 系 .
用一条棕色丝绸手帕系成帽子的形状。

[ɑ:n] [rer] — [ˈveri] [rer] — [əˈkeɪzənz] , [æn; ən][oʊld] [blæk] [sɪlk] ['bɑ:nɪt] ['kʌvəd] [ɔ:l] .
On rare — very rare — occasions , an old black silk bonnet covered all .
在 稀有的 — 非常 稀有的 — 场合 , 一个 老的 黑色的 丝绸 引擎盖 涵盖 全部 .
在极少数情况下——非常罕见——一顶旧黑色丝绸软帽会遮住一切。

[ˈdʒɔʃwə] [brʊk] , [æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['breðrən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] , [ænd; ænd]
Joshua Brookes , at odds with his clerical brethren , with his pupils , and
约书亚 布鲁克斯 , 在 赔率 和 他的 文员 弟兄们 , 和 他的 学生 , 和
[hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'saɪdz] ,
half the world besides ,
一半 这 世界 除了 ,
约书亚·布鲁克斯与他的教士同僚、他的学生，甚至半个世界都格格不入。

[wʌz; wəz][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] with44
was on good terms with44
曾是 在 好的 条款 with44
与44号关系良好

[ˈmɪsɪz] . ['klaʊz] .
Mrs . Clowes .
太太 . 克洛斯 .

克洛斯夫人。
[rʌf] , [pra:mpɪt] , [ænd; ænd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [wʌz; wəz][fi; fi] ; [rʌf] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ænd]
Rough , prompt , and uncompromising was she ; rough , irritable and
粗糙的 , 迅速的 , 和 毫不妥协 曾是 她 ; 粗糙的 , 易怒的 和
[ʌn'mænərli] [wʌz; wəz][hi; hi] ; [bəuθ] [ʌn'pra:mɪsɪŋ] [hɑ:rd] - [hʌskt] [nʌts] ,
unmannerly was he ; both unpromising hard - husked nuts ,
没礼貌 曾是 他 ; 两个都 不乐观 难的 - 去壳 坚果 ,
她粗鲁、果断、毫不妥协；他粗鲁、易怒、粗鲁无礼；两人都是毫无前途的坚硬坚果。

[wɪð; wɪθ] [swi:t] [ænd; ænd] ['tendər] [ˈkə:nəlz] .
with sweet and tender kernels .
和 甜的 和 投标 内核 .
果仁香甜软嫩。

[soʊ] [rʌf] , [fju:] [ˈevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði][sɔ:ft] [hɑ:rt] ; [jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [fed] [ðə; ði] [pʊr]
So rough , few ever suspected the soft heart ; yet the woman who fed the poor
所以 粗糙的 , 很少 曾经 怀疑 这 柔软的 心 ; 然而 这 女士 WHO 美联储 这 贫穷的
[brɪfɔ:r] [hɜ:r'self] ,
before herself ,
前 她自己 ,
她外表粗犷，很少有人会怀疑她内心柔软；然而，这位总是先救济穷人，再顾及自身安危的女人，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['klɜ:rdʒɪmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔ:r; fər] ['pɪdʒɪns] ,
and the learned clergyman who had a fancy for pigeons ,
和 这 学习 牧师 WHO 有 一个 想要 为了 鸽子 ,
还有那位喜爱鸽子的博学牧师，

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第4/24页

[ænd; ənd] [hu:] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [əˈbju:sɪv] [oʊld] [ˈkrɪpld] [ˈʃu:meɪkər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
and who cherished the drunken and abusive old crippled shoemaker , his father
和 WHO 珍爱 这 醉 和 虐待 老的 残疾的 鞋匠 , 他的 父亲
, [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
, to the last ,
, 到 这 最后的 ,

他至死都珍爱着那个酗酒、虐待成性、残疾的老鞋匠父亲。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [noʊn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
must have intuitively known the inner life of each other .
必须 有 直觉上 已知 这 内 生活 的 每个 其他 .
他们之间一定有着某种直觉，能够了解彼此的内心世界。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ɔ:ˈɡʌstə] [ˈæftənɪŋ] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
The day following Augusta Ashton's christening ,
这 天 下列的 奥古斯塔 阿什顿的 洗礼 ,
奥古斯塔·阿什顿受洗后的第二天，

[aɪˈti:] [fel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒɔʃu:əz] [ˈdu:ti][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈberiəl] [ˈsɜ:rvis]
it fell within the round of the Reverend Joshua's duty to read the burial service
它 跌倒 之内 这 圆形的 的 这 牧师 约书亚的 责任 到 读 这 葬礼 服务
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ded] [ˈtaʊnzwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
over a dead townswoman in the churchyard .
超过 一个 死的 镇上的女居民 在 这 墓地 .
为一位在教堂墓地去世的镇上妇女主持葬礼，是约书亚牧师的职责所在。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈkɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
And now occurred one of those incidents in which the ludicrous and the
和 现在 发生 一 的 那些 事件 在 哪个 这 荒谬 和 这
[prəˈfeɪn] [ˈblendɪd] ,
profane blended ,
亵渎 混合 ,
而现在，发生了一件荒诞与亵渎交织在一起的事件。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈdʒɔʃwə] [ˈɪntu:] [dɪsˈfeɪvər] .
and brought impulsive Joshua into disfavour .
和 带来 冲动 约书亚 进入 不受欢迎 .
并使冲动的约书亚失宠。

[æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
As was not unfrequently the case , he broke off in the midst of the service ,
作为 曾是 不是 不常 这 案件 , 他 打破 离开 在 这 中间 的 这 服务 ,
他经常在礼拜进行到一半时突然中断，这种情况屡见不鲜。

[left][ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪv] , [θru:] [hɪz; ɪz][legz] [ˈoʊvər]
left the mourners and the coffin beside the open grave , threw his legs over
左边 这 哀悼者 和 这 棺材 旁 这 打开 严重 , 扔 他的 腿 超过
[ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] ,
the low wall ,
这 低的 墙 ,
他抛下哀悼者和敞开的坟墓旁的棺材，双腿翻过矮墙。

[ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [ˈɑ:p] , [sed] ,
and , mounting the steps into the confectioner's shop , said ,
和 , 安装 这 步骤 进入 这 糖果商 店铺 , 说 ,
然后，他走上糖果店的台阶，说道：

“ [hɪr] , [kwɪk] , [deɪm] !
“ **Here , quick , dame !**
“ 这里 , 快的 , 贵妇人 !

“快, 女士! ”

[gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] ['hoʊr, haʊnd; 'hɔ: r, haʊnd] [drɔ: ps] [fɔ: r; fər] [maɪ] [kɔ: f] .
Give me some horehound drops for my cough .
给 我 一些 白毛茛 滴 为了 我的 咳嗽 .

给我点薄荷脑滴剂治咳嗽。

“ [ɑ: n] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['mɪsɪz] . ['klaʊz] [brʊk] [ɔ: f] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi: , ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər]
“ **On his entrance Mrs . Clowes broke off a narrative over which she and her**
“ 在 他的 入口 太太 . 克洛斯 打破 离开 一个 叙述 超过 哪个 她 和 她
['ʃɒp,wɪmən] [wɜ: r; wər] ['læfɪŋ] ['hɑ: rtɪli] ,
shopwoman were laughing heartily ,
店员 是 笑 衷心地 ,

“他一进来, 克洛斯太太就打断了她和女店员正在热烈讨论的话题, 她们正笑个不停。”

[ɪn] ['ɔ: rdər] [tu: ; tə] [ri: tʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [drɔ: ps] , [wɪtʃ] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪ'ðəʊt] ['weɪɪŋ] ,
in order to reach the required drops , which went into a paper without weighing ,
在 命令 到 抵达 这 必需的 滴 , 哪个 去 进入 一个 纸 没有 称重 ,
为了达到所需的滴数, 这些滴液未经称重就滴到了纸上,

[ænd; ənd] [fɔ: r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] ['tendəd] .
and for which no payment was tendered .
和 为了 哪个 不 支付 曾是 已提交 .

且未支付任何款项。

[bæk] [hi: ; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃ: rtʃ] [wɔ: l] [tu: ; tə] [rɪ'zu: m] [ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [serɪ'moʊniəl] .
Back he strode over the church wall to resume the interrupted ceremonial .
后退 他 大步走 超过 这 教会 墙 到 恢复 这 中断 仪式 .
他大步翻过教堂围墙, 继续进行被打断的仪式。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hɪr] [bi: ; bi] [əb'zɜ: rvd] [ðæt] ['dʒɔʃwə] [hæd; həd] [rɪ'mɑ: rkəbli] ['jægi] ['aɪ, braʊz] ,
It must here be observed that Joshua had remarkably shaggy eyebrows ,
它 必须 这里 是 观察到 那 约书亚 有 非常 毛茸茸 眉毛 ,
[oʊvər'hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [laɪk] [pent] - ['haʊzɪz] ,
overhanging his quick eyes like pent - houses ,
悬垂 他的 快的 眼睛 喜欢 五角星 - 房屋 ,

值得注意的是, 约书亚的眉毛非常浓密, 像顶层公寓一样垂在他那双炯炯有神的眼睛上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔ: nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'ku: lbɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu: ; tə] [ə'hɒɪ]
and that it was the wont of the schoolboys and others to annoy
和 那 它 曾是 这 惯于 的 这 男学生 和 其他的 到 烦人
[hɪm; ɪm] [baɪ] ['drɔ: ɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['oʊvər] [ðer; ðər] [oʊn] .
him by drawing their fingers significantly over their own .
他 经过 绘画 他们的 手指 显著地 超过 他们的 自己的 .

而且, 那些学生和其他人经常故意用手指在他自己的手指上画圈, 以此来惹恼他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [swi: p] [sæt] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] [tʃ: rtʃ] [wɔ: l] [tu: ; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fju: nərəl] ,
A young sweep sat upon the church wall to witness the funeral ,
一个 年轻的 扫 卫星 之上 这 教会 墙 到 证人 这 葬礼 ,
一位年轻的清洁工坐在教堂墙上观看葬礼。

[ænd; ənd] — [jʌŋ] [ɪmp] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ðæt] [hi: ; hi] [wʌz; wəz] !
and — young imp of Satan that he was !
和 — 年轻的 重要 的 撒但 那 他 曾是 !

而他——简直就是撒旦的小恶魔!

— [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rber] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [braʊ] , [fʊl] [ɪn]
— **he could not forbear drawing a thumb and forefinger over each brow , full in**
— 他 可以 不是 忍耐 绘画 一个 拇指 和 食指 超过 每个 眉头 , 满的 在
[ˈdʒɔʃu:əz] [saɪt] ,
Joshua's sight ,
约书亚的 视线 ,
——他忍不住用拇指和食指在约书亚的眉毛上比划了一下, 这一切都清晰可见。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — “ [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈseɪɪŋ] — —
just as he reached the passage — “ I heard a voice from heaven saying — —
只是 作为 他 达到 这 通道 — “ 我 听到 一个 嗓音 从 天堂 说 — —
就在他走到通道口的时候——“我听见从天上有声音说——”

“ [ðə; ði] [ˈægi] [ˈaɪ,braʊz] [kənˈtræktɪd] ; [hi:; hi] [rɔ:rd] [aʊt] —
“ **The shaggy eyebrows contracted ; he roared out —**
“ 这 毛茸茸 眉毛 合同 ; 他 咆哮 出去 —
他浓密的眉毛紧蹙, 咆哮道——

“ [nɑ:k] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈræskl] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɔ:l] !
“ **Knock that little black rascal off the church wall !**
“ 敲 那 小的 黑色的 恶棍 离开 这 教会 墙 !
“把那个小黑鬼从教堂墙上打下来! ”

“ [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblækəməʊr] [wʌz; wəz][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:dl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
“ **The mischievous little blackamoor was off , with a beadle after him ; and**
“ 这 恶作剧 小的 黑人 曾是 离开 , 和 一个 珠串 后 他 ; 和
[ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈtʃæplɪn] ,
the eccentric chaplain ,
这 偏心 牧师 ,

“那个调皮捣蛋的小黑孩跑了, 后面跟着一个执事; 而那个古怪的牧师,
[hu:m] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈrevərəns] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] , [kənˈklu:did] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][noʊ]
whom no sense of irreverence seemed to strike , concluded the ceremony with no
谁 不 感觉 的 不敬 似乎 到 罢工 , 结束 这 仪式 和 不
[ˈfɜ:rðər] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
further interruption .
更远 中断 .

他们似乎没有丝毫不敬之意, 仪式顺利结束, 没有再受到任何干扰。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] ,
At its close ,
在 它是 关闭 ,

最后,

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnɔl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmɔ:rnər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [tu:; tə] [tæsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Mr . Aspinall and another mourner took the clergyman to task for his
先生 . 阿斯皮纳尔 和 其他 哀悼者 采取 这 牧师 到 任务 为了 他的
[ˌdɪsrɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnɔl] ,
disrespect to the remains of the deceased Mrs . Aspinall ,
不尊重 到 这 遗迹 的 这 死者 太太 . 阿斯皮纳尔 ,
阿斯皮纳尔先生和另一位哀悼者斥责这位牧师对已故阿斯皮纳尔夫人的遗体不敬。

[hu:z] [ˈɑ:bsəkwɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪˈregjələrli] [pərˈfɔ:rmɪd] .
whose obsequies had been so irregularly performed .
谁 葬礼 有 到过 所以 不规则地 执行 .
他们的葬礼一直没有按规矩进行。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tu:; tə] the45
They said nothing of disrespect to the45
他们 说 没有什么 的 不尊重 到 the45
他们对45人没有丝毫不敬之意。

“ [ˈemptɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz][ˈhoʊr,haʊnd; ˈhɔːr,haʊnd][drɒ:ps][ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈbɔːrəns] ,
“ **Emptying half his horehound drops into the hand of Master Laurence** ,
“ 清空 一半 他的 白毛茛 滴 进入 这 手 的 掌握 劳伦斯 ,
[ˈdʒɔʃwə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
Joshua turned on his heel ,
约书亚 转向 在 他的 脚跟 ,
“约书亚将半瓶薄荷酒倒在劳伦斯少爷手中，然后转身离去。”

[went][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] - [haʊs] [tuː; tə][dɪsˈroʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]
went to the chapter - house to disrobe , and then back over the wall to
去 到 这 章 - 房子 到 脱衣 , 和 然后 后退 超过 这 墙 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] .
Mrs . Clowes .
太太 . 克洛斯 .
到教堂脱了衣服，然后翻墙回到克洛斯太太那里。

“ [aɪ] [seɪ] , [deɪm] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər][na:t][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] . ”
“ **I say , dame , you were not at church on Sunday .** ”
“ 我 说 , 贵妇人 , 你 是 不是 在 教会 在 星期日 . ”
“我说，夫人，你星期天没去教堂。”

“ [noʊ] , [ˈpɑːrsn] [brʊk] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] . ”
“ **No , Parson Brookes ; I was in Liverpool .** ”
“ 不 , 牧师 布鲁克斯 ; 我 曾是 在 利物浦 . ”
“不，布鲁克斯牧师，我当时在利物浦。”

“ [oʊ] ! ” [grʌntɪd] [hiː; hi] , “ [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] . ”
“ **Oh ! ” grunted he , “ in Liverpool .** ”
“ 哦 ! ” 哼哼 他 , “ 在 利物浦 . ”
“哦！”他咕哝道，“在利物浦。”

[ˈʊgər] - [ˈbaɪɪŋ] , [aɪ] [səˈpouz] ? ”
Sugar - buying , I suppose ? ”
糖 - 购买 , 我 认为 ? ”
我猜他们是在买糖吧？

“ [jeɪ] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [dʒoʊk] [aɪv] [hæd; həd] . ”
“ **Yea ; an ' a fine joke I've had .** ”
“ 是的 ; 一个 - 一个 美好的 开玩笑 我已经 有 . ”
“是啊；而且我还讲了一个很棒的笑话。”

“ [ˈdʒɔʃwə] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] : [hiː; hi][dɪd][na:t][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] . ”
“ **Joshua pricked up his ears : he did not object to a little fun .** ”
“ 约书亚 刺痛 向上 他的 耳朵 : 他 做过 不是 目的 到 一个 小的 乐趣 . ”
约书亚竖起了耳朵：他不反对开个玩笑。

“ [juː; jʊ] [muːn] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [gɪv] [bræŋkɜː] , [ðə; ði] [nuː] [ˈʊgər] - [ˈbroʊkərz] , [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , ”
“ **You mun know I thought I'd give Branker , the new sugar - brokers , a trial ,** ”
“ 你 蒙 知道 我 想法 ID 给 布兰克 , 这 新的 糖 - 经纪人 , 一个 审判 , ”
“你知道，我当时的想法是给布兰克这家新的糖业经纪公司一个机会，

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˈsæmpəlɜː] ;
an ' I went there and asked to see samples ;
一个 - 我 去 那里 和 问 到 看 样品 ;
于是我去了那里，要求看看样品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪpər] - [ˈsnæpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][tɑːp]
but the young whipper - snapper of a salesman looked at me from top
但 这 年轻的 鞭子 - 鲷鱼 的 一个 推销员 看起来 在 我 从 顶部
[tuː; tə][toʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [səˈpouz] ,
to toe , an ' I suppose ,
到 脚趾 , 一个 - 我 认为 ,
但那个毛头小子推销员上下打量了我一番，我想，

[ˈrekənd] [ʌp][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [blæk] [ˈbɑːnɪt] , [maɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] [æn; ən] - [mʌt] ,
reckoned up the value of my old black bonnet , my kerchief an ' mutch ,
估计 向上 这 价值 的 我的 老的 黑色的 引擎盖 , 我的 头巾 一个 - 穆奇 ,

我算了算我的旧黑帽子、手帕和毯子的价值，

[æn; ən] - [maɪ][oʊld] [stʌf] [dres] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] [mʌst; məst] [mætʃ] [maɪ] [gaʊn] ,
an ' my old stuff dress , and fancied my pocket must match my gown ,
一个 - 我的 老的 东西 裙子 , 和 幻想 我的 口袋 必须 匹配 我的 袍 ,

还有我那片旧衣服，而且我觉得我的口袋必须和我的裙子相配，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈsɪv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [oʊ] -
for he was barely civil , and didn't seem to care for the trouble o '
为了 他 曾是 仅仅 民用 , 和 没有 似乎 到 关心 为了 这 麻烦 o -
[ˈʃoʊɪn] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈsæmpəlz] .
showin ' th ' samples .
显示 - th - 样品 .

因为他几乎没有礼貌，似乎也不愿意费心展示样品。

[soʊ][aɪ] [beɪd] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɡʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [aɪˈd][kɔːl] [əˈɡen] . "
So I bade my young man good day , and said I'd call again . "
所以 我 巴德 我的 年轻的 男人 好的 天 , 和 说 ID 称呼 再次 . "

于是我向我的年轻人道了别，说我会再打电话来。

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [səˈpouz] .
" **And didn't , I suppose .**
" 和 没有 , 我 认为 .

“我想，并没有。”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [pʊt] [ɪn][ˈdʒɔʃwə] .
Just like a woman , " put in Joshua .
只是 喜欢 一个 女士 , " 放 在 约书亚 .

就像女人一样，”约书亚说道。

" [oʊ] , [jeɪ] , [aɪ][dɪd] .
" **Oh , yea , I did .**
" 哦 , 是的 , 我 做过 .

“哦，是的，我做了。”

[aɪ] [ˈbɔːrouɪd] [maɪ][ˈlændˌleɪ.dɪz] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈsætn] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ][ˈleɪdiːz]
I borrowed my landlady's silk gown and fine satin bonnet , and put on my lady's
我 借来的 我的 房东太太的 丝绸 袍 和 美好的 缎 引擎盖 , 和 放 在 我的 女士的
[ˈmænərz] ;
manners ;
礼仪 ;

我借了房东太太的丝绸长袍和漂亮的缎子软帽，装扮成一位淑女；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪpər] - [ˈsnæpər] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˈsæmpəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best]
and then Mr . Whipper - snapper could show his samples , and his best
和 然后 先生 . 鞭子 - 鲷鱼 可以 展示 他的 样品 , 和 他的 最好的
[ˈmænərz] [tuː] .
manners too .
礼仪 也 .

然后，这位小家伙就可以展示他的样品，以及他最好的礼仪了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ][ˈɔːrdərz][baɪ] [tʌnz] , [ænd; ənd][naɪːt] [ˈhʌndrədˌweɪts] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
But when I gave my orders by tons , and not hundredweights , he looked at
但 什么时候 我 给予 我的 订单 经过 吨 , 和 不是 英担 , 他 看起来 在
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

但当我用吨而不是英担下达订单时，他看着我，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ'd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mædhaʊs] ;
and looked again , as if he thought I'd escaped from a madhouse ;
和 看起来 再次 , 作为 如果 他 想法 ID 逃脱 从 一个 疯人院 ;

他又看了看我，好像觉得我从疯人院逃出来了似的；

[æn; ən] - [æt; ət][læst][hi; hi][bɪ'gæn][tu; tə] [hm] [æn; ən] - [ɑ:] , [æn; ən] - [tɔ:k] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ɔ:rdərz] , [æn; ən] -
an ' at last he began to h'm an ' ah , an ' talk of large orders , an '
一个 - 在 最后的 他 开始 到 嗯 一个 - 啊 , 一个 - 讲话 的 大的 订单 , 一个 -
[kæʃ] ['peɪmənt] ,
cash payment ,
现金 支付 ,

最后他开始嗯嗯啊啊地说话，谈论大订单和现金支付。

[æn; ən] - ['refrənsɪz] ; [æn; ən] - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk] [aʊt][ti: 'eɪt] - ['ɪnvɔɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
an ' references ; an ' I told him to make out th ' invoice and bring it
一个 - 参考 ; 一个 - 我 讲述 他 到 制作 出去 th - 发票 和 带来 它
.
:
.

还有推荐信；我让他把发票开出来带过来。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ðɪs] [oʊld] ['leðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
An ' when I pulled out this old leather pocket - book ,
一个 - 什么时候 我 拉 出去 这 老的 皮革 口袋 - 书 ,

当我掏出这个旧皮质钱包时，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [tu; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][neɪl] , [gʊd] ['greɪʃəs] ! -
and counted the bank - notes to pay him down on the nail , good gracious ! 46
和 计数 这 银行 - 笔记 到 支付 他 向下 在 这 指甲 , 好的 亲切 ! -

他们数着钞票，准备付钱给他，我的天哪！ 46

[haʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [stɛəd] !
how the fellow stared !
如何 这 同伴 凝视 !

那家伙盯着我看的样子真可怕！

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [nɑ:t] [ni:d] [tu; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ][nekst][ɔ:rdər] .
I reckon I'll not need to borrow a silk dress when I give my next order .
我 估计 患病的 不是 需要 到 借 一个 丝绸 裙子 什么时候 我 给 我的 下一个 命令 .

我想我下次下订单的时候就不需要借丝绸裙子了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] . "
It was as good as a play . "
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 . "

简直像一出话剧。

" [ʌm; əm] ! [ju; jʊ] ['wɪmɪn] - [foʊk] [θɪŋk] [jɔ:r'selvz] ['wʌndərfəli] ['klevər] .
" Um ! You women - folk think yourselves wonderfully clever .
" 嗯 ! 你 女性 - 民间 思考 你们自己 太棒了 聪明的 .

“嗯！你们女人都觉得自己很聪明啊。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][kɑ:nt] [weɪst] [maɪ][taɪm] [hɪr] .
But come , I can't waste my time here .
但 来 , 我 不能 浪费 我的 时间 这里 .

但是，我不能在这里浪费时间。

" (['dʒɔʃwə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l][hi; hi] [went] [fɔ:r; fər] .)
" (Joshua had heard all he went for .)
" (约书亚 有 听到 全部 他 去 为了 .)

(约书亚听到了他所听到的一切。)

“ [gɪv] [em 'i:] ['kwɔ:rtər] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] ; [aɪ] [θru:] [hæf][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [ə'wei] , ”
“ **Give me quarter - a - pound of humbugs ; I threw half the other things away ,** ”
“ 给 我 四分之一 - 一个 - 磅 的 骗子 ; 我 扔 一半 这 其他 事物 离开 , ”
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

“给我四分之一磅的假货；其他东西我都扔掉了，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [its] [matʃ] [ju:l] [θruʊ] [ə'wei] , ['dʒɒtɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [kən'fekʃənər] ,
“ **I don't think it's much you'll throw away , Jotty ,** ” **replied the old confectioner ,**
“ 我 不 思考 它是 很多 你会 扔 离开 , 乔蒂 , ” 回复 这 老的 糖果商 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [fə'mɪli'ærəti] ,
with independent familiarity ,
和 独立的 熟悉 ,

“我想你扔掉的东西应该不多，乔蒂，”老糖果商用一种独立而熟悉的语气回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:rsəld] [ðə; ði] [swi:ts] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][pʊt] [daʊn]
as she weighed and parcelled the sweets , for which this time he put down
作为 她 称重 和 已打包 这 糖果 , 为了 哪个 这 时间 他 放 向下
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

她一边称重一边包装糖果，这一次他掏出了钱。

“ [its] [matʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ['mʌðər] ['klaʊz] , ” [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] ,
“ **It's much you know about it , Mother Clowes ,** ” **he jerked out ,**
“ 它是 很多 你 知道 关于 它 , 母亲 克洛斯 , ” 他 猛地一抖 出去 ,
“你对这方面了解得真多，克洛斯妈妈，”他突然说道。

[æz; əz] [ɪf] ['θruʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət][hɜ:r; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
as if throwing the words at her over his shoulder , as he turned to
作为 如果 投掷 这 字 在 她 超过 他的 肩膀 , 作为 他 转向 到
[li:v] [ðə; ði] [ʌ:p] ,
leave the shop ,
离开 这 店铺 ,

他仿佛是把这些话从肩后抛给她似的，一边转身离开商店。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [flæp]['weskət; 'weɪskəʊt]
putting the package in one of the large pockets of his long flap waistcoat
推杆 这 包裹 在 一 的 这 大的 口袋 的 他的 长的 瓣膜 马甲
[æz; əz][hi:; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

他一边走一边把包裹放进长款翻盖马甲的一个大口袋里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['ja:dz] [ə'wei] , [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['græməɹ]
His own house , not more than three hundred yards away , adjoined the Grammar
他的 自己的 房子 , 不是 更多的 比 三 百 码 离开 , 相邻的 这 语法
[sku:l] ; [ə; eɪ] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
School ; a red - brick building ,
学校 ; 一个 红色的 - 砖 建筑 ,

他自己的房子离文法学校不到三百码，是一栋红砖建筑。

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] [kwɔɪnz] , [naʊ] ['da:kənd] [baɪ] [taɪm][ænd; ənd] [smoʊk] , [wʌŋ] ['geɪbl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
with stone quoins , now darkened by time and smoke , one gable of which
和 石头 角石 , 现在 变暗 经过 时间 和 抽烟 , 一 山墙 的 哪个
[oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][ɜ:rk] ;
overhung the Irk ;
悬垂 这 呢 ;

石砌角墙，如今已被时间和烟熏熏黑，其中一个山墙悬于伊尔克河之上；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [pɪrst] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [smɔ:l] - [pend] ['wɪndəʊz] , ['ɔ:lmoʊst] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [æn'ti:k] **the other , pierced for four small - paned windows , almost confronting the antique** 这 其他 , 穿孔 为了 四 小的 - 窗格 视窗 , 几乎 面对 这 古董 [sʌn] [ɪn] , **Sun Inn ,** 太阳 客栈 ,

另一扇窗户开了四个小格窗，几乎正对着古老的太阳旅馆。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kju:t] ['æŋg(ə)] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['mɪl,geɪt] , [ænd; ænd] [kwaɪt] [oʊvər'lʊkɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] , **at the acute angle of Long Millgate , and quite overlooking an open space ,** 在 这 急性 角度 的 长的 米尔盖特 , 和 相当 俯瞰 一个 打开 空间 , 位于朗米尔盖特街的锐角处，可以俯瞰一片开阔地带， [ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] . **flanked by the main entrance to the College .** 侧翼 经过 这 主要的 入口 到 这 大学 . 学院正门两侧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , **From this , the east wing of the College ,** 从 这 , 这 东方 翼 的 这 大学 , 从这里，便是学院的东翼。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [aɪərən] ['geɪtweɪ] [ænd; ænd][, pæli'seɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪl,geɪt] [saɪd] , **it is separated by a plain iron gateway and palisades on the Millgate side ,** 它 是 分开 经过 一个 清楚的 铁 网关 和 栅栏 在 这 米尔盖特 边 , 它与米尔盖特一侧之间以一道普通的铁门和栅栏隔开。

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪt] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; **and by a wall which serves as a screen from the river on the other side ;** 和 经过 一个 墙 哪个 服务 作为 一个 屏幕 从 这 河 在 这 其他 边 ; 还有一堵墙，可以阻挡河对岸的河水；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [brɪtwi:n] [reɪlz] , [wɔ:l] , ['kɑ:lɪdʒ] , **and the enclosed space between rails , wall , College ,** 和 这 内 空间 之间 铁轨 , 墙 , 大学 , 以及铁轨、墙壁、学院之间的封闭空间

[ænd; ænd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [s'kɒləz] [æz; əz] **and the front of the school served as a playground for such scholars as** 和 这 正面 的 这 学校 服务 作为 一个 操场 为了 这样的 学者们 作为 [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] . **were willing to keep within bounds .** 是 愿意的 到 保持 之内 界限 . 学校前面的区域成了那些愿意遵守规矩的学子们的游乐场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][drɪ'vaɪdɪd][ɪntu:ɪ] ['ʌpər] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ænd] ['loʊər] [sku:lz] , [ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **It was divided into upper , middle , and lower schools , the last being in the** 它 曾是 分割 进入 上 , 中间 , 和 降低 学校 , 这 最后的 存在 在 这 ['beɪsmənt] , **basement ,** 地下室 , 它分为上校、中校和下校，下校位于地下室。

[ænd; ænd] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [elɪ'mentri] [ɪn'strʌk(ə)n] . **and designed for elementary instruction .** 和 设计 为了 初级 操作说明 . 专为小学教学而设计。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ænd] ['mɪd(ə)l] [sku:lz] [tə'geðər] [ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ə'bʌv] [ðɪs] . **The high and middle schools together occupied the same long room above this .** 这 高的 和 中间 学校 一起 占领 这 相同的 长的 房间 多于 这 . 高中和初中共用楼上同一个长房间。

[ˈdʒɔʃwə] [brʊk] , [æz; əz] [ˈsekənd] [ˈmæstər] , [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [sku:l] ,
Joshua Brookes , as second master , presided over the middle school ,
约书亚·布鲁克斯 , 作为 第二 掌握 , 主持 超过 这 中间 学校 ,
约书亚·布鲁克斯作为第二任校长, 主持中学的日常运作。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ˈnevər] [em] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [soʊ] [ˈθæŋkləs] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] .
and surely never M . A . had so thankless an office .
和 一定 绝不 M : 一个 : 有 所以 忘恩负义 一个 办公室 :
而且, MA的办公室肯定从未如此吃力不讨好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ,
He was placed at a terrible disadvantage in the school ,
他 曾是 放置 在 一个 糟糕的 劣势 在 这 学校 ,
他在学校里处于极其不利的地位。

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈloʊɪst] [ræŋks] — [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
not altogether because he had risen from its lowest ranks — not altogether
不是 共 因为 他 有 升起 从 它是 最低 排名 — 不是 共
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [faʊl] - [maʊðd] [ˈkrɪp(ə)l] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spɔːrts] ,
because a drunken foul - mouthed cripple interfered with their sports ,
因为 一个 醉 犯规 - 嘴巴 削弱 干扰 和 他们的 运动的 ,
并非完全因为他从最底层一路晋升——也并非完全因为一个醉醺醺、满口脏话的残疾人干扰了他们的体育运动，

[ɔːr] [went] [ˈriːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdɑːməsaɪl] [nekst] [dɔːr] — [nɑːt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈduːli]
or went reeling to his son's domicile next door — not because he was unduly
或者 去 卷轴 到 他的 儿子的 住所 下一个 门 — 不是 因为 他 曾是 过度
[sɪˈvɪr] ;
severe ;
严重 ;

或者摇摇晃晃地跑到隔壁儿子的家——并不是因为他过于严厉；

[ˈʌðər] [ˈmæstərz] [wɜːr; wər] [ðæt] — [bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːgər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ]
other masters were that — but because his own eager thirst for knowledge
其他 大师 是 那 — 但 因为 他的 自己的 渴望的 口渴 为了 知识
[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtɑːlərənt] [tɔːrdʒ] [ˈɪndələns] ,
as a boy had made him intolerant towards indolence ,
作为 一个 男生 有 制成 他 不宽容 向 懒惰 ,
其他老师也是如此——但是因为他从小就对知识充满渴望，这使他无法容忍懒惰，

[ɪnˈkredʒələs] [ʌv; əv] [ɪnkəˈpæsəti] ;
incredulous of incapacity ;
难以置信 的 无能力 ;

难以置信的无能；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪrɪtəˈbɪləti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [siːm]
and his constitutional impatience and irritability made his harsh voice seem
和 他的 宪法 不耐烦 和 易怒 制成 他的 残酷的 嗓音 似乎
[ˈhɑːrʃər] [wen] [hiː; hi] [rɪˈpruːvd] [ə; eɪ] [ˈdʌləːrd] .
harsher when he reproved a dullard .
更严厉 什么时候 他 责备 一个 笨蛋 .

他天生的急躁和易怒，使得他训斥笨蛋时，声音更加刺耳。

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [self] - [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [went] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] .
He lost his self - command , and with that went his command over others .
他 丢失的 他的 自己 - 命令 , 和 和 那 去 他的 命令 超过 其他的 .
他失去了自制力，也失去了对别人的掌控力。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæfəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , -
Meaning to be affable to the poor , 47
意义 到 是 和蔼可亲 到 这 贫穷的 , -

意思是要善待穷人，47

[frʌm; frəm] [hu:z] [ræŋks][hi:; hi] [spræŋ] , [hi:; hi] [br'keɪm] [fə'mɪliər] ;
from whose ranks he sprang , he became familiar ;
从 谁 排名 他 弹簧 , 他 成为 熟悉的 ;
他出身于他的队伍, 并逐渐熟悉了他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] [ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [soʊ] [fəli] [æz; əz][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kən'tempt]
and they reciprocated the familiarity so fully as to draw down the contempt
和 他们 互惠 这 熟悉 所以 完全 作为 到 画 向下 这 鄙视
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfrɛrɪz] .
of his confreres .
的 他的 同僚 .

他们也以同样的亲昵回应了他, 以至于赢得了同伴们的轻蔑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slaitɪd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
He was a man to be respected , and they slighted him ; a man to
他 曾是 一个 男人 到 是 受人尊敬 , 和 他们 轻视 他 ; 一个 男人 到
[bi:; bi] ['ɑ:nəd] ,
be honoured ,
是 荣幸 ,

他是一位值得尊敬的人, 他们却轻视他; 他是一位值得尊崇的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .
and they snubbed him .
和 他们 冷落 他 .
他们冷落了他。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [eksən'trɪsɪti:z] [gru:ɪ] [laɪk] ['bɑ:rnəklz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪps] [ki:l] ,
What wonder , then , that eccentricities grew like barnacles on a ship's keel ,
什么 想知道 , 然后 , 那 怪癖 生长 喜欢 藤壶 在 一个 船的 龙骨 ,
那么, 怪癖像藤壶一样在船底滋生也就不足为奇了。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪld] [ɪn] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ]['mæstər] [wen] [ðer; ðər]['eldəz]
or that the boys failed in obedience and respect to a master when their elders
或者 那 这 男孩们 失败的 在 服从 和 尊重 到 一个 掌握 什么时候 他们的 长者
[set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] ?
set them the example ?
放 他们 这 例子 ?
或者说, 当长辈以身作则时, 这些男孩没有服从和尊重主人?

[ðɪs] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stʊd] [mæn][hæz; həz][nɑ:t]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
This defence of a misunderstood man has not taken up a tithe of the time
这 防御 的 一个 被误解 男人 有 不是 已采取 向上 一个 什一奉献 的 这 时间
[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] [klæs] ,
he gave to his refractory class ,
他 给予 到 他的 耐火 班级 ,
为这位被误解的人辩护, 并没有占用他曾给予桀骜不驯的学生们哪怕十分之一的时间。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [went] ['streɪtweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fekʃənərz] , [hu:z] “ ['hʌmbʌg] ”
to whom he went straightway from the confectioner's , whose “ humbugs ”
到 谁 他 去 立刻 从 这 糖果商 , 谁 “ 骗子 ”
[hæd; həd] ['meltɪd] [kən'sɪdərəbli] ,
had melted considerably ,
有 融化 相当 ,
他直接从糖果店去了那里, 糖果店的“薄荷糖”已经融化了很多。

[nɑ:t] ['hoʊlli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,
not wholly down his own throat ,
不是 完全 向下 他的 自己的 喉 ,
并非完全吞下他自己的话,

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊzɪd] [ðer; ðər] [ˈlætɪn] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈleksiˌkɒnz] ,
before the hour when the boys closed their Latin Grammars and Greek Lexicons ,
前 这 小时 什么时候 这 男孩们 关闭 他们的 拉丁 语法 和 希腊语 词典 ,
在男孩们合上拉丁语法书和希腊语词典之前,

[ænd; ənd] [pɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
and poured as if they were mad down the steps , and through the gate ,
和 倾倒 作为 如果 他们 是 疯狂的 向下 这 步骤 , 和 通过 这 门 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
to the road .
到 这 路 .

他们像疯了一样从台阶上涌下来，穿过大门，涌到路上。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [swiːts] [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtentɪv] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪliət] ;
Yet even the sweets he gave to the attentive did not conciliate ;
然而 甚至 这 糖果 他 给予 到 这 细心 做过 不是 和解 ;
然而，即使是他给那些殷勤的人的糖果也未能平息他们的不满；

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði][ɪnˈtræktəb(ə)l] [mɔːr] [dɪˈfaɪənt] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [felt] [ðeɪ]
they only made the intractable more defiant ; and even the recipients felt they
他们 仅有的 制成 这 难以驾驭的 更多的 桀骜不驯 ; 和 甚至 这 收件人 毛毡 他们
[wɜːr; wər] [braɪbd] .
were bribed .
是 受贿 .

他们只会让顽固不化的人更加桀骜不驯；甚至连接受贿赂的人都觉得自己被收买了。

[wɔːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] [skuːl] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] -
Warned by the uproar of a large school in motion , as well as by the long -
警告 经过 这 骚动 的 一个 大的 学校 在 运动 , 作为 出色地 作为 经过 这 长的 -
[keɪst] [klɑːk] ,
cased clock ,
有壳 钟 ,

一阵喧闹的校车行驶声和长钟的鸣叫声提醒着人们，

[ˈtæbiθə] , [hɪz; ɪz][wʌn] [ˈsɜːrvənt] ,
Tabitha , his one servant ,
塔比莎 , 他的 一 仆人 ,
塔比莎，他唯一的仆人

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [tiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
had her master's tea ready for him the instant he came in from the
有 她 硕士学位 茶 准备好 为了 他 这 立即的 他 来了 在 从 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

主人一放学回家，她就立刻为他准备好了茶。

[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] , [fæɡd] [ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪt] [ber] .
as he generally did , fagged and jaded , with the growl of a baited bear .
作为 他 一般来说 做过 , 疲惫不堪 和 厌倦 , 和 这 咆哮 的 一个 诱饵 熊 .
他一如既往地疲惫不堪，神情倦怠，发出像被激怒的熊一样的低吼。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɔːld] , “ [tiː] [ˈredi] , [tæb]
That day he simply put his head into the house , and bawled , “ Tea ready , Tab
那 天 他 简单地 放 他的 头 进入 这 房子 , 和 嚎啕大哭 , “ 茶 准备好 , 标签页
?
?
?

那天他直接把头探进屋里，大喊道：“茶泡好了吗，塔布？”

“ [ænd; ənd] [wiˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsə] , [went] [ɑːn] , “ [ki:p] [aɪˈtiː][hɑːt] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] ;
“ **and without waiting for an answer , went on , “ Keep it hot till I get back ;**
“ 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 去 在 , “ 保持 它 热的 直到 我 得到 后退 ;

不等对方回答，他继续说道：“在我回来之前，请保持温度；

“ [ðen] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈiːstwərdz] [daʊn] [lɔːŋ] [ˈmɪlˌgeɪt] .
“ **then , closing the door , took his way eastwards down Long Millgate .**
“ 然后 , 结束 这 门 , 采取 他的 方式 向东 向下 长的 米尔盖特 .
然后，他关上门，沿着长磨坊街向东走去。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
His journey was not a long one .
他的 旅行 曾是 不是 一个 长的 一 .

他的旅程并不漫长。

[aɪˈtiː] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [wer] [ə; eɪ][sæd] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
It ended at the bottom of a yard where a sad pale - faced young woman
它 结束 在 这 底部 的 一个 院子 在哪里 一个 伤心 苍白 - 面对 年轻的 女士
[wʌz; wəz] [ˈswɪtʃɪŋ] [məˈnɑːtənəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdaʊni] [ˈkɑːt(ə)n] ,
was switching monotonously at a mass of downy cotton ,
曾是 交换 单调地 在 一个 大量的 的 绒毛状 棉布 ,
故事的结尾是一处院子，一个面色苍白、神情悲伤的年轻女子正单调地拨弄着一堆绒毛状的棉花。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [məˈnɑːtənəs] [drɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and listening at the same time to the equally monotonous drawl of a
和 聆听 在 这 相同的 时间 到 这 同样地 单调 拖长音 的 一个
[ˈjʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌmɑːnəsɪˈlæbɪk] [ˈriːdɪŋ] .
youngster in the throes of monosyllabic reading .
青少年 在 这 阵痛 的 单音 阅读 .

与此同时，我还听到一个孩子用同样单调的语调朗读着单音节词。

“ [get] [lɑːn] , [læd] ! — [get] [lɑːn] !
“ **Get larning , lad ! — get larning !**
“ 得到 学习 , 小伙子 ! — 得到 学习 !
“学习吧，小伙子！——学习吧！

- [ə; eɪ] - [θɪŋ] .
Larning's a greät thing .
- 一个 - 事物 .
学习是一件很棒的事。

[jɔʊ] - [ʃɑːn; ʃæn] [riːd] [aɪ] - [ðɪs] [bɪɡ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spel] [ˈ^reɪdli] ,
Yo ' shan read i ' this big picture - book when you can spell gradely ,
哟 - 山 读 我 - 这 大的 图片 - 书 什么时候 你 能 拼写 分级地 ,
当你能够熟练拼写单词时，你就可以阅读这本大图画书了。

“ [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪmənz] [ˈpriːsept] [ænd; ənd] [ɪnˈduːsmənt] ; [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] ,
“ **had been Simon's precept and inducement ; and Jabez ,**
“ 有 到过 西蒙的 戒律 和 诱导 ; 和 贾贝兹 ,
“这曾是西门的训诫和激励；而雅比斯，

[tuː; tə] [huːm] [ðæt] [bɪɡ] [pɪkˈtɔːriəl][ˈbaɪb(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [krɪpt] ,
to whom that big pictorial Bible was a mysterious unexplored crypt ,
到 谁 那 大的 画报 圣经 曾是 一个 神秘 未探索的 密室 ,
对他们来说，那本图文并茂的大圣经就像一座神秘的、尚未探索的地窖。

[dɪd][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [maɪt] .
did try with all his little might .
做过 尝试 和 全部 他的 小的 可能 .
他竭尽全力尝试过了。

“ [dʒeɪ] - [ə; eɪ] - [si:] - [keɪ] — [dʒæk] , [ˈdʌblju:] - [ə; eɪ] - [es] — [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][dʒi:] - [oʊ] - [oʊ] - [di:] — [gʊd] ,
“ J - a - c - k — Jack , w - a - s — was , a g - o - o - d — good ,
“ j - 一个 - c - k — 杰克 , w - 一个 - s — 曾是 , 一个 克 - o - o - d — 好的 ,
[bi:] - [oʊ] — — ”
b - o — — ”
b - o — — ”

“杰克——杰克，曾经——曾经，是个好——好，伙计——”

“ [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæk] , ” [sed] [ˈdʒɔʃwə] [brʊk]
“ And I hope you're a good boy , as well as Jack , ” said Joshua Brookes
“ 和 我 希望 你是 一个 好的 男生 , 作为 出色地 作为 杰克 , ” 说 约书亚 布鲁克斯
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

“我希望你和杰克一样，都是个好孩子，”约书亚·布鲁克斯突然说道。

[æz; əz][hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
as he put his head into the room ,
作为 他 放 他的 头 进入 这 房间 ,

他把头探进房间时，

[ænd; ʌnd][pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə][ðə; ði][ˈles(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and put a stop to the lesson at the same time .
和 放 一个 停止 到 这 课 在 这 相同的 时间 .

同时叫停了这节课。

“ [bʌt; bət] , [heɪ] - [deɪ] ” ([əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈswʊlən] [noʊz][ænd; ʌnd] [bru:zd] [ˈfɔ:rhed]) , “ [jʊə(r)]
“ But , hey - day ” (observing the swollen nose and bruised forehead) , “ You're
“ 但 , 嘿 - 天 ” (观察 这 肿 鼻子 和 瘀伤 前额) , “ 你是
[bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔrz] .
been in the wars .
到过 在 这 战争 .

“但是，嘿，伙计，”（注意到他肿胀的鼻子和淤青的额头）“你上过战场。”

[gʊd] [bɔɪz] [dəʊnt] [faɪt] . ” -
Good boys don't fight . ” 48
好的 男孩们 不 斗争 . ” -

好孩子不打架。”48

“ [ðen] [wʌt] [dɪd] [bɪl] [bɑ:rnz] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][eɪ ˈɑ:r] [ˈpʊsi] [fɔ:r; fər] ?
“ Then what did Bill Barnes throw stones at ar pussy for ?
“ 然后 什么 做过 账单 巴恩斯 扔 石头 在 ar 猫 为了 ?

“那么比尔·巴恩斯为什么要向猫咪扔石头呢？”

[gʊd] [bɔɪz] [hɜ:rt] - , ” [sed] [ˈdʒeɪbez] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] .
Good boys dunnot hurt kittlins , ” said Jabez , nothing daunted .
好的 男孩们 邓诺特 伤害 - , ” 说 贾贝兹 , 没有什么 畏惧 .

“好孩子不会伤害小猫咪，”贾贝兹毫不畏惧地说。

[bes] [ɪkˈspleɪnd] .
Bess explained .
贝丝 解释 .

贝丝解释道。

“ [ʌm; əm] ! ” [kwʊθ][ˈdʒɔʃwə] , [wen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , “ [ˈhi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɪt(ə)n] , [ɪz]
“ Um ! ” quoth Joshua , when she had finished , ” he's fond of his kitten , is
“ 嗯 ! ” 引用 约书亚 , 什么时候 她 有 完成的 , ” 他是 喜爱 的 他的 小猫 , 是
[hi; hi] ?
he ?
他 ?

“嗯！”约书亚在她说完后说道，“他很喜欢他的小猫，是吗？”

” [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈdʒeɪbez] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ʌpˈlɪftɪd]
” and drawing Jabez towards him by the shoulder , with one finger uplifted
” 和 绘画 贾贝兹 向 他 经过 这 肩膀 , 和 一 手指 提升
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
as a caution ,
作为 一个 警告 ,
“他拉着雅比斯的肩膀，把他拉向自己，同时竖起一根手指表示警告。”

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪmˈpresɪvli] —
he looked down on the shrinking child , and said , impressively —
他 看起来 向下 在 这 收缩 孩子 , 和 说 , 令人印象深刻 —
他低头看着那个渐渐缩小的孩子，语气令人印象深刻地说——

“ [ˈnevər] [faɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒeɪbez] ;
” Never fight if you can help it , Jabez ;
” 绝不 斗争 如果 你 能 帮助 它 , 贾贝兹 ;
“贾贝兹，能不打架就别打；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [dʌm] [ˈænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [ɪl] - [ˈju:sɪdʒ] ,
but if you fight to save a poor dumb animal from ill - usage ,
但 如果 你 斗争 到 节省 一个 贫穷的 哑的 动物 从 患病的 - 用法 ,
但如果你奋力拯救一只可怜的、愚笨的动物免受虐待，

[ɔ:r][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [wi:k] [əˈɡenst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˈdʒɒtɪŋ] [ˈbrʌks] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [bleɪm]
or to protect the weak against the strong , Jotty Brucks is not the man to blame
或者 到 保护 这 虚弱的 反对 这 强的 , 乔蒂 布鲁克斯 是 不是 这 男人 到 责备
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
或者说，为了保护弱者免受强者的欺凌，乔蒂·布鲁克斯不是应该责怪你的人。

[hɪr] , [læd] , “ [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪnəfɔ:r] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] [went] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
Here , lad , “ and into the pinafore of Jabez went the remainder of the “
这里 , 小伙子 , “ 和 进入 这 围裙 的 贾贝兹 去 这 余 的 这 “
[ˈhʌmbʌɡ] .
humbugs .
骗子 .
“给你，小伙子，”然后剩下的“骗子”就被塞进了贾贝斯的围裙里。

” [hi:; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [beɪd] [hɪm; ɪm][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] ,
” He patted the boy on the head , bade him get on with his reading ,
” 他 轻拍 这 男生 在 这 头 , 巴德 他 得到 在 和 他的 阅读 ,
他拍了拍男孩的头，让他继续看书。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
he did not know what good fortune might come of it ,
他 做过 不是 知道 什么 好的 财富 可能 来 的 它 ,
他并不知道这会带来怎样的好运。

[təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈregjələrlɪ] [tu:; tə] [tʃ:rtʃ] , [tu:; tə] [ʌv] [ɡɑ:d][ænd; ənd][ˈɡɑ:dʒ] [ˈkri:tʃərz] ,
told him to come regularly to church , to love God and God's creatures ,
讲述 他 到 来 经常 到 教会 , 到 爱 上帝 和 神的 生物 ,
[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
and went away ,
和 去 离开 ,
他告诉他要经常来教堂，要爱上帝和上帝的造物，然后就离开了。

[ˈliːvɪŋ] [bes] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈpɔːrɪdʒ] ([tiː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə]
leaving Bess to prepare her father's porridge (tea was from twelve to
离开 贝丝 到 准备 她 父亲的 稀饭 (茶 曾是 从 十二 到
[sɪksˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
sixteen shillings a pound ,
十六 先令 一个 磅 ,
留下贝丝去准备她父亲的粥（当时茶叶的价格是每磅12到16先令）。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ]) .
and beyond their reach) .
和 超过 他们的 抵达) .
并且超出了他们的能力范围)。

[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsaɪmən] .
Almost on the threshold he encountered Simon .
几乎 在 这 临界点 他 遭遇 西蒙 .
几乎走到门口时，他遇到了西蒙。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [jʌŋ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ?
“ **Can't you keep that young sprig out of mischief ?**
” 不能 你 保持 那 年轻的 枝 出去 的 恶作剧 ?
“你就不能管好那个小家伙，别让他惹是生非吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
If he begins fighting and quarrelling at six years old ,
如果 他 开始 斗争 和 争吵 在 六 年 老的 ,
如果他六岁就开始打架斗殴，

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sɪksˈtiːn] ?
what will he do when he is sixteen ?
什么 将要 他 做 什么时候 他 是 十六 ?
他十六岁的时候会做什么？

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈɡrʌfli] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [ˈtænər] ,
“ **he cried , gruffly , as he brushed past the tanner ,**
” 他 哭 , 粗声粗气地 , 作为 他 刷过 过去的 这 皮匠 ,
他粗声粗气地喊道，一边说着一边从制革工人身边走过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ʌp][ðə; ði] [jaːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .
and was far up the yard before the man could think of a reply .
和 曾是 远的 向上 这 院子 前 这 男人 可以 思考 的 一个 回复 .
还没等那人想出如何回答，她就已经走到院子深处了。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪbez] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] ,
A couple of young pigeons were sent for Jabez about a week after ,
一个 夫妻 的 年轻的 鸽子 是 发送 为了 贾贝兹 关于 一个 星期 后 ,
大约一周后，有人送了几只幼鸽给贾贝兹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæɡ] [ʌv; əv] [steɪl] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
with a large bag of stale cakes and bread to feed them with .
和 一个 大的 包 的 陈旧 蛋糕 和 面包 到 喂养 他们 和 .
带着一大袋隔夜的蛋糕和面包去喂它们。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsendər] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] ,
The name of the sender was unknown ,
这 姓名 的 这 发件人 曾是 未知 ,
发件人姓名不详。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] [brʊk] ([hu:] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər]
but anyone acquainted with the habits of Joshua Brookes (who contracted for

但 任何人 熟人 和 这 习惯 的 约书亚 布鲁克斯 (WHO 合同 为了

[ˈmɪsɪz] . [klaʊəs] [weɪst] ['peɪstri] ,
Mrs . Clowes's waste pastry ,

太太 : 克洛斯 浪费 糕点 ,

但任何熟悉约书亚·布鲁克斯（他承包了克洛斯太太的剩余糕点）习惯的人，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feðərd] ['kɑːləni]) [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪd]
to fill the crops of his own feathered colony) would not have been troubled

到 充满 这 农作物 的 他的 自己的 羽毛 殖民地) 会 不是 有 到过 麻烦

[tuː; tə] [ges] .
to guess .

到 猜测 .

为了填满他自己的鸟类栖息地的庄稼）他不会费心去猜测。

[ˈsaɪmən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['ræspi] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [siːmd] ['duːbiəs] , [kɔːst][ʌv; əv] [kiːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Simon stroked his raspy chin , and seemed dubious , cost of keep being a

西蒙 抚摸 他的 沙哑 下巴 , 和 似乎 可疑 , 成本 的 保持 存在 一个

[ˈkwestʃən] ;
question ;

问题 ;

西蒙抚摸着他沙哑的下巴，似乎有些犹豫，维持下去的成本是个问题；

[bʌt; bət]['dʒeɪbez] [lʊkt] [soʊ]['wɪstf(ə)l] ,
but Jabez looked so wistful ,

但 贾贝兹 看起来 所以 怅惘 ,

但贾贝兹看起来却满心惆怅。

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər] ['bɔːroʊd] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'piːl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
his foster - father borrowed tools and answered the appeal by making a

他的 促进 - 父亲 借来的 工具 和 回答 这 上诉 经过 制作 一个

[traɪ'æŋgjələɹ][kɒt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
triangular cote for them ,

三角形 科特 为了 他们 ,

他的养父借来工具，为他们做了一个三角形的棚子，以此回应了他们的请求。

[ænd; ənd]['dʒeɪbez] [faʊnd] [freʃ] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ker] .
and Jabez found fresh occupation in their care .

和 贾贝兹 成立 新鲜的 职业 在 他们的 关心 :

贾贝斯在照顾他们的过程中找到了新的工作。

[jet] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Yet occupation was not lacking , young as he was .

然而 职业 曾是 不是 缺乏 , 年轻的 作为 他 曾是 :

尽管年纪轻轻，他并不缺少工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] , [rʌŋ] [ɔːrt] ['erəndz] , [ænd; ənd][help] [bes] [tuː; tə] [kliːn] .
He could fetch and carry , run short errands , and help Bess to clean .

他 可以 拿来 和 携带 , 跑步 短的 跑腿 , 和 帮助 贝丝 到 干净的 :

他可以跑腿、搬运东西、做些短途差事，还可以帮贝丝打扫卫生。

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [noʊ][ɔːŋgər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , ['dʒeɪbez]
Their living - room no longer waited a week to be swept and dusted , Jabez

他们的 活的 - 房间 不 更长 等待 一个 星期 到 是 扫荡 和 掸去灰尘 , 贾贝兹

[dɪd][,aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
did it every day ,

做过 它 每一个 天 ,

他们的客厅不再像以前那样隔一周才打扫一次，贾贝兹每天都打扫。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,
standing on a chair to reach the top of the bureau ,
常设 在 一个 椅子 到 抵达 这 顶部 的 这 局 ,
站在椅子上才能够到桌子顶端,

[wer] [leɪ][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] .
where lay the cynosure of his young eyes .
在哪里 躺 这 焦点 的 他的 年轻的 眼睛 .
他年轻的目光所及之处, 便是他的焦点所在。

[hi:; hi] [stɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndei] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [fi:ld] [ɔ:r] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən] ,
He still took his Sunday lessons in field or stream with Simon ,
他 仍然 采取 他的 星期日 课程 在 场地 或者 溪流 和 西蒙 ,
他仍然像往常一样, 星期天和西蒙一起在田野或溪边上课。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] [ˈklæmbəd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈmɒnəsɪləbəlz] [tu:; tə] [dɪˈsɪləb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
and through the week clambered up from monosyllables to dissyllables with
和 通过 这 星期 攀爬 向上 从 单音节词 到 双音节词 和
[bes] . -
Bess . **49**
贝丝 . -

整个星期, 她和贝丝一起从单音节词逐渐过渡到双音节词。49

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [eɪθ] .
CHAPTER THE EIGHTH .
章 这 第八 .

第八章

[ðə; ði] [blu:] - [kəʊt] [sku:l] .
THE BLUE - COAT SCHOOL .
这 蓝色的 - 外套 学校 .

蓝衣学校。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɪˈɡɪn] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [bred] .
THE children of the poor begin early to earn their bread .
这 孩子们 的 这 贫穷的 开始 早期的 到 赚 他们的 面包 .
贫困家庭的孩子们很早就开始挣钱养家。

[ˈledʒɪsleɪtər] [hæz; həz] [stept] [ɪn][tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər] [ˈleɪbər] [ɪn]
Legislature has stepped in to regulate the age and hours for labour in
立法机关 有 步 在 到 调节 这 年龄 和 小时 为了 劳动 在

[ˈmænjuˈfæktərɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] ,
manufacturing districts ,
制造业 地区 ,
立法机构已介入, 对制造业地区的劳动者年龄和工时进行规范。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhʌmbəl] .
and to provide education for the very humblest .
和 到 提供 教育 为了 这 非常 最谦逊的 .
并为最贫困的人提供教育。

[ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ɪn] [ði:z] [ˈblɪsf(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt]
Jabez Clegg was not born in these blissful times , **and he only narrowly escaped**
贾贝兹 克莱格 曾是 不是 出生 在 这些 幸福的 时代 , 和 他 仅有的 勉强 逃脱

[ðə; ði] [ˈka:mən] [la:t] .
the common lot .
这 常见的 很多 .

贾贝兹·克莱格并非生于这般幸福的时代, 他险些落得平庸的下场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [eɪt] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [jet] [ˈsaɪmən] ,
He was not eight years old , **yet Simon** ,
他 曾是 不是 八 年 老的 , 然而 西蒙 ,
他当时还不到八岁, 但西蒙

[ɑ:n] [hu:m] [wɔ:r] - ['praɪsɪz] [prest] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
on whom war - prices pressed as heavily as on his neighbours ,
在 谁 战争 - 价格 按下 作为 重度 作为 在 他的 邻居 ,
战争带来的物价飞涨, 给他和邻国一样沉重。

[brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [bes] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] ['sɪmpsnz]
began to discuss with Bess the necessity for sending the lad to Simpson's
开始 到 讨论 和 贝丝 这 必要性 为了 发送 这 小伙子 到 辛普森一家
['fækt(ə)ri] ([wer] ['ɑ:rkraɪts] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][fɜ:rst][set][ɪn]['moʊ(ə)n]) .
factory (where Arkwright's machinery was first set in motion) .
工厂 (在哪里 arkwright 的 机械 曾是 第一的 放 在 运动) .

开始与贝丝讨论将这孩子送到辛普森工厂（阿克赖特的机器最初就是在那里投入使用的）的必要性。
“ [hi:; hi][mu:n] [gu:] [æz; əz] ['sun] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [tæks][ə; eɪ] [fer] [grɪp] , ” [dɪ'saɪdɪd]['saɪmən] ,
“ **He mun goo as sune as the new year taks a fair grip** , ” **decided Simon** ,
“ 他 蒙 粘性物 作为 太阳 作为 这 新的 年 任务 一个 公平的 紧握 , ” 决定 西蒙 ,
“他像新年伊始一样, 一切都进展顺利,”西蒙决定道。

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][læst][gæsp][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] .
and 1805 was at its last gasp as he said it .
和 - 曾是 在 它是最后的 喘气 作为 他 说 它 .
他说这话的时候, 1805年已经走到了尽头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [brɔ:t] ['dʒeɪbez][ə; eɪ] [rɪ'pri:v] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɔ:rtli] [hændz][ʌv; əv]['dʒɔfwə]
But the new year brought Jabez a reprieve by the uncourtly hands of Joshua
但 这 新的 年 带来 贾贝兹 一个 缓刑 经过 这 不礼貌的 双手 的 约书亚
[brʊk] .
Brookes .
布鲁克斯 .

但新年伊始, 约书亚·布鲁克斯以不礼貌的方式让贾贝兹得以喘息。
['mi:tɪŋ] ['saɪmən][ænd; ænd]['dʒeɪbez][æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['mɑ:rkɪt] , [wer] , [ðə; ði] ['betər]
Meeting Simon and Jabez at a stall in the Apple - market , where , the better
会议 西蒙 和 贾贝兹 在 一个 摊位 在 这 苹果 - 市场 , 在哪里 , 这 更好的
[tu:; tə]['bɑ:rgən] ,
to bargain ,
到 便宜货 ,

在苹果市场的一个摊位上遇到了西蒙和贾贝兹, 在那里, 为了更好地讨价还价,
[hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld]['klæsɪk(ə)l] [sku:l] - [bʊks] (['dʒɔfwə][wʌz; wəz][ə; eɪ]
he had laid down a pile of old classical school - books (Joshua was a
他 有 铺设 向下 一个 桩 的 老的 古典 学校 - 图书 (约书亚 曾是 一个
[kə'lektər] [ʌv; əv] [ði:z] ,
collector of these ,
集电极 的 这些 ,

他铺开了一堆旧的古典教科书（约书亚是这些书的收藏家）,
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ri:teɪld] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['praɪsɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mu:d] ,
which he retailed again to the boys at prices varying with his mood ,
哪个 他 零售 再次 到 这 男孩们 在 价格 变化 和 他的 情绪 ;
他随后将这些商品以随心情而定的价格卖给男孩们。

[ɔ:r][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:tʃəsɜ:z] ['pɑ:kɪt]) , [hi:; hi] [ə'kɔst] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
or his estimate of the purchaser's pocket) , he accosted the former .
或者 他的 估计 的 这 买方的 口袋) , 他 被骚扰 这 以前的 .
或者根据他对买家财力的估计), 他拦住了前者。

“ [wel] , [oʊld] - , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃi:t] - [ðə; ði] -
“ **Well , old Leathershanks , what are you going to make of young Cheat - the -**
“ 出色地 , 老的 - , 什么 是 你 去 到 制作 的 年轻的 欺骗 - 这 -
[ˈfɪʃz] [ðer; ðər] ?
fishes there ?
鱼 那里 ?

“老皮脚，你打算怎么看待那些年轻的骗鱼贼呢？”

[aɪ] [səˈpouz] [ˈhi:z] [tu:; tə] [ˈfa:lʊs] [jɔr; jər] [oʊn] [treɪd] , [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [tæn] [ˈhaɪdz][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ?
I suppose he's to follow your own trade , he began to tan hides so early ?
我 认为 他是 到 跟随 你的 自己的 贸易 , 他 开始 到 棕褐色 隐藏 所以 早期的 ?
我猜他是要继承你的事业，他这么早就开始鞣制兽皮了？

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ˈɑ:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [braʊz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə]
“ **And the glance which shot from under his shaggy brows caused the boy to**
“ 和 这 瞥一眼 哪个 射击 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 导致 这 男生 到
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ,

“而从他浓密的眉毛下射出的那道目光，让男孩脸红了。”

[ænd; ænd] [ˈrɪŋk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [prəˈtektər] .
and shrink behind his protector .
和 收缩 在后面 他的 保护者 .

躲在保护者身后。

[ˈsaɪmənz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] :
Simon's eyes twinkled , but he shook his head as he answered :
西蒙的 眼睛 闪烁 , 但 他 摇晃 他的 头 作为 他 回答 :

西蒙的眼睛闪闪发光，但他摇了摇头回答道：

“ [neɪ] , [ˈpɑ:rsn] [brʌks] , - [θɑ:t] [oʊ] - [ˈsendɪn] - [hɪm; ɪm][ti:] - [ti:ˈeɪtʃ] - [ˈkɑ:t(ə)n] - ;
“ **Nay , Parson Bruks , we'n thowt o ' sendin ' him t ' th ' cotton fact'ry ;**
“ 不 , 牧师 布鲁克斯 , - 索特 o - 发送 - 他 t - th - 棉布 - ;

“不，布鲁克斯牧师，我们正考虑把他送到棉花厂去；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [fer] [ˈgu:z] [əˈgen][ti:ˈeɪtʃ] - [greɪn][tu:; tə] [send] [ti:ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [θru:] [ti:ˈeɪtʃ] - [stri:tʃ]
but it fair goos agen th ' grain to send th ' little chap through th ' streets
但 它 公平的 鹅 代理 th - 粮食 到 发送 th - 小的 小伙子 通过 th - 街道
[tu:; tə] [wɔ:rk] [ˈwɪntər] [æn; ən] - [ˈsʌmər] ,
to wark Winter an ' Summer ,
到 工作 冬天 一个 - 夏天 ,

但是，让这小家伙挨家挨户地跑腿干冬夏两季的活，对那些想挣粮食的人来说是公平的。

[wi:t] [ɔ:r][draɪ] , [əˈfɔ:r] [ti:ˈeɪtʃ] - [ˈsʌnz] [ˈu:p] [æn; ən] - - [hɪz; ɪz] [wɔ:rk] .
weet or dry , afore th ' sun's oop an ' abeawt his wark .
甜 或者 干燥 , 之前 th - 太阳的 哎呀 一个 - - 他的 工作 .

无论干热，在太阳升起之前和它工作之前。

[bʌt; bət][wi:; wi] - - [ki:p] [hɪm; ɪm] [baʊt] [aɪˈti:] — - [ɑ:r; ər][soʊ][bæd] . “ -
But we conno ' keep him bout it — toimes are so bad . ” 50
但 我们 - - 保持 他 回合 它 — - 是 所以 坏的 . ” -

但我们无法让他继续谈论这件事——有时候情况太糟糕了。”50

“ [hm] !
“ **H'm !**
“ 嗯 !

“嗯！

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][oʊld] [ˈleðər] - [hed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][nɑ:t][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then what a stupid old leather - head you must be not to think of the
然后 什么 一个 愚蠢的 老的 皮革 - 头 你 必须 是 不是 到 思考 的 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

那你真是个愚蠢的老顽固，竟然想不到学院的事！

[wer] [ˈhi:d][biː; bi][kept] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] ! — [ˈedʒukeɪtɪd] , [mæn] —
where he'd be kept and fed and clothed and educated ! — educated , man —
在哪里 他会 是 保留 和 美联储 和 穿着衣服 和 受过教育 ！ — 受过教育 , 男人 —
[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

他会被安置在那里，有人给他食物、衣服和教育！——教育，伙计——你听到了吗？

" [ˈsaɪmən] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdi:ə]
" Simon heard , and his eyes again twinkled and winked at the new idea
" 西蒙 听到 , 和 他的 眼睛 再次 闪烁 和 眨眼 在 这 新的 主意
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
presented to him .
呈现 到 他 .

西蒙听了，他的眼睛再次闪烁着光芒，对这个新想法表示赞同。

" [ænd; ənd] [əˈprentɪs] !
" And apprenticed !
" 和 学徒 !

“还当过学徒！ ”

" [hiː; hi] [ˈekəʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ˈgæspɪŋ] [breθ] .
" he echoed , with a long - drawn , gasping breath .
" 他 回声 , 和 一个 长的 - 绘制 , 喘息 气息 .

他长长地喘着气，重复道。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [əˈprentɪs] .
" Ay , and apprenticed .
" 哎 , 和 学徒 .

“是的，还当过学徒。”

" [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ˈkræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪɡld]
" The parson , cramming his pockets with apples , for which he had higgled
" 这 牧师 , 临时抱佛脚 他的 口袋 和 苹果 , 为了 哪个 他 有 胡乱地
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pərˈsɪstəns] ,
with much persistence ,
和 很多 持久性 ,

“牧师往口袋里塞满了苹果，这些苹果是他费尽心思讨价还价才换来的。”

[ˈhændɪd] [wʌn][tuː; tə][ˈdʒeɪbez][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] —
handed one to Jabez with the question —
递交 一 到 贾贝兹 和 这 问题 —

递给贾贝斯一张纸条，上面写着问题——

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] , [ˈdʒeɪbez] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː]
" How would you like to be a College boy , Jabez , and wear a long blue
" 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 大学 男生 , 贾贝兹 , 和 穿 一个 长的 蓝色的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

“贾贝兹，你想不想当个大学生，穿件长长的蓝色外套？ ”

[laɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈjɑːndər]” ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ɑːn][æn; ən]
like that fellow yonder ” (pointing to a boy then crossing the market on an
喜欢 那 同伴 远处 ” (指向 到 一个 男生 然后 过境 这 市场 在 一个
[ˈerənd]) ,
errand) ,
差事) ,

就像那边那个家伙一样”(指着一个正穿过市场办事的男孩)，

“ [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪfər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] ? ”
“ **and learn to write and cipher , as well as to read ?** ”
“ 和 学习 到 写 和 密码 , 作为 出色地 作为 到 读 ? ”
“还要学会读写和密码，以及阅读吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] - , - [loʊɪk] [aɪ ˈtiː][muə; mɔː][nɔːr] - .
“ **If you please'n , aw'd loike it moore nor eawt .**
“ 如果 你 - , - 类似 它 摩尔 也不 - .

“如果你愿意，aw'd loike it moore nor eawt.

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] [wɔːz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈænsər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
“ **And his animated face was a clearer answer than his words .**
“ 和 他的 动画 脸 曾是 一个 更清晰 回答 比 他的 字 .
“他生动的表情比他的话语更有说服力。”

[ˈdʒɔʃwə] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈhɑːməli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈoʊnli] [gʊd] [ænd; ənd]
Joshua then read the lad a brief homily to the effect that only good and
约书亚 然后 读 这 小伙子 一个 简短的 讲道 到 这 影响 那 仅有的 好的 和
[ˈɑːnərəb(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd] [ədˈmɪ(ə)n] ,
honourable boys could find admission ,
光荣的 男孩们 可以 寻找 入学 ,

约书亚随后给那个男孩读了一段简短的训诫，大意是只有品行端正的好男孩才能被录取。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] —
winding up with —
绕线 向上 和 —

最终结果是——

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [læd] , [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **If you're a very good lad , I'll see what can be done for you .**
“ 如果 你是 一个 非常 好的 小伙子 , 患病的 看 什么 能 是 完毕 为了 你 .
“如果你是个非常优秀的孩子，我会看看能为你做些什么。”

“ [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] —
“ **He interrupted thanks with —**
“ 他 中断 谢谢 和 —
他打断了道谢，说道——

“ [ˈiːstərz] [ˈveri] [nɪr] , [sɪm] ,
“ **Easter's very near , Sim ,**
“ 复活节的 非常 靠近 , 西姆 ,

“复活节快到了，西姆。”

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɜːr][jɔːr; jər] [stʌmps] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [jʌŋ] [frend]
so you'll have to stir your stumps to prove that our honourable young friend
所以 你会 有 到 搅拌 你的 树桩 到 证明 那 我们的 光荣的 年轻的 朋友
[kɜm] [ˈɑːnərəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
came honourably into the world .
来了 光荣地 进入 这 世界 .

所以你得费一番功夫来证明我们这位可敬的年轻朋友是光荣地来到这个世界的。

[aɪl] [get][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] ['redʒɪstər]
I'll get the forms and fill them up for you , and his baptismal register
患病的 得到 这 表格 和 充满 他们 向上 为了 你 , 和 他的 洗礼 登记
[tu:] .
too .
也 .

我会去拿表格帮你填好，还有他的洗礼登记册。

" [hi:; hi] [snæt[t] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] ,
" **He snatched up his books and was off** ,
" 他 抢夺 向上 他的 图书 和 曾是 离开 ,

他抓起书就走了。

[ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'li:dʒiət] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæsək] [hi:; hi] [wɔ:r] ['flaɪɪŋ] [lu:s] [æz; əz]
the tassel of his collegiate cap and the cassock he wore flying loose as
这 流苏 的 他的 大学 帽 和 这 衲 他 穿着 飞行 松动的 作为
[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'wei] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] —
he hurried away muttering to himself —
他 慌忙 离开 喃喃自语 到 他自己 —

他匆匆离去，嘴里嘟囔着什么，学院帽的流苏和长袍的衣袂都随风飘扬——

" [wʌt] [æn; ən][oʊld] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] !
" **What an old fool I am to bother about the lad !**
" 什么 一个 老的 傻子 我 是 到 打扰 关于 这 小伙子 !

“我真是个老傻瓜，居然会去关心那个小子！”

[aɪ] ['deə'sei] ['hi:l] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][end] ,
I daresay he'll turn round and sting me in the end ,
我 敢说 地狱 转动 圆形的 和 蜇 我 在 这 结尾 ,

我敢说他最终会反过来害我。

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:md] .
like the rest of the snakes I have warmed .
喜欢 这 休息 的 这 蛇 我 有 温暖 .

就像我温暖过的其他蛇一样。

[æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][oʊld] [deɪm] ['klaʊz] !
As great an idiot as old dame Clowes !
作为 伟大的 一个 笨蛋 作为 老的 贵妇人 克洛斯 !

和老克洛斯夫人一样愚蠢！

" ['tʃetəmz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [loʊ] , ['eɪnʃənt] [stoʊn] ['edɪfɪs] ,
" **Chetham's College , or Hospital , is a long , low , ancient stone edifice** ,
" 切塔姆的 大学 , 或者 医院 , 是 一个 长的 , 低的 , 古老的 石头 大厦 ,

“切塔姆学院（或称切塔姆医院）是一座狭长、低矮的古老石砌建筑，

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl]
built on the rock above the mouth of the Irk , with two arms of unequal
建造 在 这 岩石 多于 这 嘴 的 这 呢 , 和 二 武器 的 不等
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

建于伊尔克河河口上方的岩石上，有两个长度不等的臂状结构。

['stretʃɪŋ] [tɔ:rdz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:dræŋɡl] [ju:st]
stretching towards church and town , and embracing a large quadrangle used
伸展 向 教会 和 镇 , 和 拥抱 一个 大的 四边形 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪɡraʊnd] ,
as a playground ,
作为 一个 操场 ,

向教堂和城镇方向延伸，并环绕着一个用作游乐场的大型四合院。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈbaʊndrɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈjuːsf(ə)l] [ˈɡɑːrdn] .
which has for its fourth and southern boundary a good , useful garden .
哪个 有 为了 它是 第四 和 南部 边界 一个 好的 , 有用 花园 .

它的第四个也是南侧边界是一个漂亮实用的花园。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ɡroʊp] [ˈʌpwəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][ˈsæksn] [θeɪn] [bɪlt] [ə; eɪ]
It is needless to grope upward from the time when the Saxon Theyn built a
它 是 不必要 到 摸索 向上 从 这 时间 什么时候 这 撒克逊 他们 建造 一个
[ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ɪts] [saɪt] ;
fortified residence on its site ;
强化 住宅 在 它是 地点 ;

无需追溯到撒克逊人塞恩在此地建造防御工事的时期；

[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [ˈtɒməs] [diː][lɑː] [ˈwɔːr] , [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːd(ə)l][ˈbærən] of51
sufficient for us that Thomas de la Warr , youngest son of the feudal baron of51
充足的 为了 我们 那 托马斯 德 拉 沃伦 , 最小的 儿子 的 这 封建 男爵 of51

对我们来说, 托马斯·德拉瓦尔, 这位51世纪封建男爵的幼子, 就足以说明问题了。

[ˈmæntʃestər] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
Manchester , was brought up to the Church ,
曼彻斯特 , 曾是 带来 向上 到 这 教会 ,
曼彻斯特人, 从小就信奉教会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪnˈdʌktɪd] [ɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈrektəri] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] , [hɪz; ɪz]
and in the fourteenth century inducted into the Rectory of Manchester , his
和 在 这 第十四 世纪 入选 进入 这 牧师住宅 的 曼彻斯特 , 他的
[ˈfaːðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪtrən] .
father being patron .
父亲 存在 赞助人 .

14 世纪, 他被任命为曼彻斯特教区长, 他的父亲是他的赞助人。

[hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ðɪ] [ˈrektər] ([ə; eɪ] [ˈpaɪəs]
His elder brother dying at the close of the century , the rector (a pious
他的 长老 兄弟 垂死 在 这 关闭 的 这 世纪 , 这 校长 (一个 虔诚的
[tʃɜːrtʃmən]) [bɪˈkeɪm] [ˈbærən] .
Churchman) became baron .
牧师) 成为 男爵 .

世纪末, 他的哥哥去世, 这位教区长(一位虔诚的教会人士)继承了爵位。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə][ˈsæsərˈdooʊl][ˈjuːzɪz] .
And then he put his power and wealth to sacerdotal uses .
和 然后 他 放 他的 力量 和 财富 到 祭司 用途 .
然后, 他将自己的权力和财富用于宗教事业。

[hiː; hi] [piˈtɪjənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][grænt][tuː; tə] [kəˈliːdʒɪət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ɪˈrektɪd] [ðə; ðɪ]
He petitioned the king , obtained a grant to collegiate Christ Church , erected the
他 请愿 这 国王 , 获得 一个 授予 到 大学 基督 教会 , 竖立 这
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

他向国王请愿, 获得了建立基督教堂学院的拨款, 并建造了这所学院。

[ɪnˈdaʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][lændz] ;
endowed it with lands ;
捐赠 它 和 土地 ;
并赐予它土地；

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈliːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
and here at his death the Warden of the Collegiate Church had his
和 这里 在 他的 死亡 这 典狱长 的 这 大学 教会 有 他的
[ˈreɪdəns] .
residence .
住宅 .

他去世时，学院教堂的院长就住在这里。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɔːdnz] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [diː] ,
Of these wardens , the celebrated Dr . Dee ,
的 这些 狱警 , 这 著名 博士 . 迪 ,
[ˈdrɪtʃ] [ˈdɪtʃ] [ˈdɪtʃ]
这些狱长中，有著名的狄博士，

[huːz] [ekspləˈreɪʃnz] [ˈɪntuː] [ˈælkəmi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈkʌlt] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
whose explorations into alchemy and other occult sciences brought him into
谁 探索 进入 炼金术 和 其他 神秘学 科学 带来 他 进入
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kwɪːn] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
trouble with Queen Elizabeth ,
麻烦 和 女王 伊丽莎白 ,
[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈɪlɪzəbəθ]
他对炼金术和其他神秘科学的研究使他与伊丽莎白女王产生了矛盾。

[wʌz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdiːz] [ruːm] [ɪz] [stɪl] [ɪkˈstænt] — [ɪn][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
was one ; and Dr . Dee's room is still extant — in occupation of the
曾是 一 ; 和 博士 . 迪的 房间 是 仍然 现存 一 在 职业 的 这
[ˈgʌvərnər] .
governor .
州长 .
[ˈgʌvərnər] [ˈgʌvərnər]
曾经是其中之一；迪伊博士的房间至今仍然存在——现在由州长居住。

[ɪn] - , [æt; ət] [ˈkrʌmpsɔːl] [hɔːl] , [ˈhʌmfri] [tʃetəm] [wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə; eɪ]
In 1580 , at Crumpsall Hall , Humphrey Chetham was born ; and he , a
在 - , 在 克朗普索尔 大厅 , 汉弗莱 切塔姆 曾是 出生 ; 和 他 , 一个
[ˈpraːspərəs] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈfʌstʃən] ,
prosperous dealer in fustians ,
繁荣 经销商 在 粗麻布 ,
[ˈfʌstʃən] [ˈfʌstʃən]
1580年，汉弗莱·切瑟姆出生于克拉姆普索尔庄园；他是一位富有的粗呢布料商人，

[ˈnevər] [ˈmæərɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [bɔɪz] ;
never marrying , at his own expense fed and clothed a number of poor boys ;
绝不 结婚 , 在 他的 自己的 费用 美联储 和 穿着衣服 一个 数字 的 贫穷的 男孩们 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈhʌmbər] [ˈhʌmbər]
他终身未婚，自费供养了许多贫困男孩；而且，

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
by his will ,
经过 他的 将要 ,
[ˈwɪl] [ˈwɪl]
根据他的遗嘱，

[nɔːt][ˈoʊnli] [bɪˈkwiːðd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
not only bequeathed a large sum of money to be expended in the foundation
不是 仅有的 遗赠 一个 大的 和 的 钱 到 是 已支出 在 这 基础
[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] ,
and endowment of a hospital for the maintenance ,
和 捐赠基金 的 一个 医院 为了 这 维护 ,
[ˈmeɪntənəns] [ˈmeɪntənəns]
不仅遗赠了一大笔钱用于建立和维护一家医院，

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈprentɪs] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [pʊr] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
education , and apprenticing of forty poor boys for ever ,
教育 , 和 学徒制 的 四十 贫穷的 男孩们 为了 曾经 ,
[ˈevər] [ˈevər]
教育，以及四十名贫困男孩的终身学徒生涯，

[bʌt; bət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
but one thousand pounds to be expended in a library ,
但 一 千 磅 到 是 已支出 在 一个 图书馆 ,
但要花一千英镑买个图书馆,

[fri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [ðə; ði][fɜ:rst] [fri:] ['laɪbrəri][ɪn]['brɪt(ə)n] .
free to the public — the first free library in Britain .
自由的 到 这 民众 — 这 第一的自由的 图书馆 在 英国 .
免费向公众开放——英国第一家免费图书馆。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn] [ˌfeɪ] ,
The estate was vested in feoffees ,
这 财产 曾是 既得权益 在 受托人 ,
遗产归受托人所有。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'laɪk] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [bɔɪz] [ænd; ʌnd] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] .
and with them lay the power alike to elect boys and officials .
和 和 他们 躺 这 力量 同样 到 选 男孩们 和 官员 .
他们既有权选举男孩，也有权选举官员。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ˈdrɔɪlz,dən] , [ˈkrʌmpsɔ:l] , [ˈboʊltən] - [lə] - [mʊəz] ,
From the townships of Manchester , Droylsden , Crumpsall , Bolton - le - Moors ,
从 这 乡镇 的 曼彻斯特 , 德罗伊尔斯登 , 克朗普索尔 , 博尔顿 - 勒 - 沼泽地 ,
[ænd; ʌnd] [ˈtɜ:tən] ,
and Turton ,
和 图顿 ,
来自曼彻斯特、德罗伊尔斯登、克拉姆普索尔、博尔顿勒穆尔斯和图尔顿等乡镇,

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪks][ænd; ʌnd][ten] ,
the boys were to be elected between the ages of six and ten ,
这 男孩们 是 到 是 当选 之间 这 年龄 的 六 和 十 ,
男孩们将在六岁到十岁之间被选出。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] , [ɪn'dʌstriəs] [ˈperənts] , [ænd; ʌnd] [ˈni:ðər]
and were required to be of honest , industrious parents , and neither
和 是 必需的 到 是 的 诚实的 , 勤劳 父母 , 和 两者都不
[ɪlə'dʒɪtəmət] [nɔ:r] [dɪ'zi:zd] ;
illegitimate nor diseased ;
私生子 也不 患病的 ;
并且必须是诚实勤劳的父母所生，既非私生子也非患者；

[ænd; ʌnd] [bæp'tɪzmə] [ˈredʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] .
and baptismal registers had to be produced .
和 洗礼 登记簿 有 到 是 生产 .
必须出示洗礼登记册。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [meɪn'teɪnd] , [wel] [treɪnd] , [ænd; ʌnd] [ˈkeɪfəli] [ə'prentɪs] [æt; ət]
They had to be well maintained , well trained , and carefully apprenticed at
他们 有 到 是 出色地 维持 , 出色地 受过训练 , 和 小心 学徒 在
[ˌfɔ:r'ti:n] ,
fourteen ,
十四 ,
他们必须得到良好的照顾、训练，并在十四岁时接受细致的学徒训练。

[ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [fɔ:r] [paʊndz] ([ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ɪn] [ˈhʌmfri] [ˈtʃetəmz] [taɪm]) ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n]
a fee of four pounds (a large sum in Humphrey Chetham's time) being given
一个 费用 的 四 磅 (一个 大的 和 在 汉弗莱 切塔姆的 时间) 存在 给定
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
还附带四英镑的费用（在汉弗莱·切瑟姆的时代，这是一笔巨款）。

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] [ænd; ənd] [ˈəʊvəsi:əz] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [priˈper] [lɪsts][ʌv; əv] [bɔɪz] , [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði]
The churchwardens and overseers were to prepare lists of boys , doubling the
这 教堂执事 和 监督者 是 到 准备 列表 的 男孩们 , 翻倍 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈveɪkənsɪz] ,
number of vacancies ,
数字 的 空缺职位 ,

教会执事和监督员要准备男孩名单，使空缺人数翻倍。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [kleɪmz] , [wɪtʃ] [lɪsts] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][saɪn] .
stating their respective claims , which lists they had to sign .
声明 他们的 各自 索赔 , 哪个 列表 他们 有 到 符号 .

他们各自陈述了自己的诉求，并签署了相关清单。

[ˈi:stər] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [fɔ:r; fər] [ɪˈlek(ə)n] ,
Easter Monday was the period for election ,
复活节 周一 曾是 这 时期 为了 选举 ,
复活节星期一是选举日，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪ] [daɪnd] [təˈgeðər] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdi:z] [ˈkweɪntli] - [ka:vd] [ru:m] .
after which the feoffees dined together in Dr . Dee's quaintly - carved room .
后 哪个 这 受托人 用餐 一起 在 博士 : 迪的 古雅地 - 雕刻 房间 .

之后，受托人一起在迪伊博士那间雕花雅致的房间里用餐。

[ˈdʒɔʃwə] [brʊks] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Joshua Brooks was as good as his word .
约书亚 布鲁克斯 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

约书亚·布鲁克斯言而有信。

[hi:; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][blæŋk] [fɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd] , [ˈsaɪmən] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ɡreɪt]
He procured a blank form from the governor , and , Simon being no great
他 采购 一个 空白的 形式 从 这 州长 , 和 , 西蒙 存在 不 伟大的
[ˈskɑ:lər] ,
scholar ,
学者 ,

他从总督那里弄到了一张空白表格，而西蒙又不是什么学问高深的人，

[fɪld] [aɪ ˈti:][ɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
filled it in for him .
已填 它 在 为了 他 .

帮他填写好了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bæpˈtɪzməl] [ˈredʒɪstər] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ˈʃɪlɪŋ] ,
He found him the baptismal register without charging the regulation shilling ,
他 成立 他 这 洗礼 登记 没有 收费 这 规定 先令 ,

他帮他找到了洗礼登记簿，而且没有收取规定的一先令费用。

[ɡɔ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] - [lɪst] ,
got the name of Jabez inserted in the churchwardens ' list ,
得到 这 姓名 的 贾贝兹 插入 在 这 教堂执事 - 列表 ,

将雅比斯的名字列入了教会执事名单，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪ] [hi:; hi][ɪɡˈzə:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]
and such influence as he had with the feoffees he exerted to the
和 这样的 影响 作为 他 有 和 这 受托人 他 施加 到 这
[ˈʌtmoʊst] ,
utmost ,
极致 ,

他利用自己对受托人的影响力，发挥到了极致。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪnˈvɔ:lvɪŋ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] .
for the case was one involving doubt and difficulty .
为了 这 案件 曾是 一 涉及 怀疑 和 困难 .

因为此案疑点重重，疑点重重。

[nɔːr][hæd; həd][ˈsaɪmən] [ˈkleɪ] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] .
Nor had Simon Clegg been idle .
也不 有 西蒙 克莱格 到过 闲置的 .

西蒙·克莱格也并非无所事事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkroʊni] [ˈmæθjuː] [ˈskaʊəd] [ˈsmɛdli] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpsɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr]
He and his crony Matthew scoured Smedley and Crumpsall , and more
他 和 他的 裙带关系 马修 彻底清洗 斯梅德利 和 克朗普索尔 , 和 更多的
successful52
successful52
successful52

他和他的同伙马修搜遍了斯梅德利和克朗普索尔，而且更加成功⁵²

[ðæn; ðæn][ɪn][ðer; ðər] [kwɛst] [fɔːr; fər][tɑːm] [ˈhʌlm] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]
than in their quest for Tom Hulme , discovered the nurse who presided at the
比 在 他们的 寻求 为了 汤姆 休姆 , 发现 这 护士 WHO 主持 在 这
[bɜːrθ][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] .
birth of Jabez .
出生 的 贾贝兹 .

在寻找汤姆·休姆的过程中，他们发现了为贾贝兹接生的护士。

[hɜːr; hər] [ˈtɛstɪmoʊni] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Her testimony , so far as it went , was important .
她 见证 , 所以 远的 作为 它 去 , 曾是 重要的 .

就她提供的证词而言，这很重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [bəʊθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [klʌf; klʌʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had interested both Mr . and Mrs . Clough in the election of the
他 有 感兴趣的 两个都 先生 . 和 太太 . 克拉夫 在 这 选举 的 这
[ˈfaʊndlɪŋ] ,
foundling ,
弃儿 ,

他成功地让克劳夫夫妇都对选出弃婴产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [feɪld] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [prɪˈveɪld] ;
and where the influence of the gentleman failed , that of the lady prevailed ;
和 在哪里 这 影响 的 这 绅士 失败的 , 那 的 这 女士 最终获胜 ;

当男士的影响力失效时，女士的影响力就占据了上风。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈiːstər] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [əˈraɪvd] ,
so that when the important Easter Monday arrived ,
所以 那 什么时候 这 重要的 复活节 周一 到达的 ,

所以，当重要的复活节星期一起来时，

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər] [keɪs] ,
two - thirds of the feoffees were fully acquainted with his peculiar case ,
二 - 三分之一 的 这 受托人 是 完全 熟人 和 他的 奇特 案件 ,

三分之二的受托人完全了解他的特殊情况。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪmˈprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and more or less impressed in his favour .
和 更多的 或者较少的 印象深刻 在 他的 偏爱 .

而且或多或少对他印象深刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ˈɛɪprəl] , [braɪt] , [ˈsʌni] , [ˈdʒɔɪəs] .
It was on the 18th of April , bright , sunny , joyous .
它 曾是 在 这 18th 的 四月 , 明亮的 , 阳光明媚 , 欢乐 .

那是4月18日，阳光明媚，充满欢乐。

[kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprez(ə)nt] [prəˈpɔːjəns] , [ˈmæntʃɛstər] ,
Compared with its present proportions , Manchester ,
比较的 和 它是 展示 比例 , 曼彻斯特 ,

与现在的规模相比，曼彻斯特

[ðen] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæmiəs] [brʊtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmənt(ə)][ʌv; əv] [gri:n] ；
then was but as a cameo brooch on a mantle of green ；
然后 曾是 但 作为 一个 客串 胸针 在 一个 地幔 的 绿色的 ；

当时它只不过是绿色披肩上的一枚浮雕胸针；

[ænd; ənd][ðæt] [gri:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] ， [ˈbʌtərkʌp] ， [ˈprɪmrəʊz] ， [ænd; ənd]
and that green was already starred with daisies , buttercups , primroses , and
和 那 绿色的 曾是 已经 星形 和 雏菊 ， 毛茛 ， 报春花 ， 和
[ˈkaʊslɪp] ．
cowslips ．
报春花 ．

那片绿色的草地上已经点缀着雏菊、毛茛、报春花和牛舌草。

[baɪ] [welz] [ænd; ənd] [brʊks] ， [ˈdæfədɪl] [ænd; ənd][ˈdʒɒŋkwɪl] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [bri:ðd]
By wells and brooks , daffodil and jonquil hung their heads and breathed
经过 水井 和 布鲁克斯 ， 水仙花 和 水仙花 悬挂 他们的 头部 和 呼吸
[aʊt] [pərˈfju:m] ．
out perfume ．
出去 香水 ．

水井溪边，水仙花和黄水仙低垂着头，散发出芬芳。

[bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:] [pʊt] [aʊt] [peɪl] [bʌdz] [ænd; ənd][ˈfænz][ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] ．
Bush and tree put out pale buds and fans of promise ．
衬套 和 树 放 出去 苍白 花蕾 和 粉丝 的 承诺 ．

灌木和树木冒出淡淡的花苞和充满希望的嫩芽。

[ðə; ði][tɪt] - [lɑ:rk] [sæŋ] ， [ðə; ði] [ˈkʊku:] — [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [freɪz] — [hæd; həd] “ [ˈi:tn] [ʌp]
The tit - lark sang , the cuckoo — to use a village phrase — had “ eaten up
这 山雀 - 云雀 唱 ， 这 布谷鸟 — 到 使用 一个 村庄 短语 — 有 “ 吃 向上
[ðə; ði][mʌd] ；
the mud ；
这 泥 ；

山雀歌唱着，杜鹃——用一句俗语来说——“吃光了泥土”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:lədeɪ] - [ˈmeɪkəz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd]
” **and the town was alive with holiday - makers from all the country round**
” 和 这 镇 曾是 活 和 假期 - 制造商 从 全部 这 国家 圆形的
[əˈbaʊt] ．
about ．
关于 ．

小镇上到处都是来自周边国家的度假者，热闹非凡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˌænəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪˈlek(ə)n] [deɪ] ，
It was the great College anniversary , not only election day ；
它 曾是 这 伟大的 大学 周年纪念日 ， 不是 仅有的 选举 天 ；

这不仅是选举日，也是学院的盛大周年纪念日。

[bʌt; bət][wʌn] [set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər] [frendz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [blu:] - [kəʊt] [bɔɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ，
but one set apart for friends to visit Blue - coat boys already on the foundation ，
但 一 放 除 为了 朋友们 到 访问 蓝色的 - 外套 男孩们 已经 在 这 基础 ，
但其中一处是专门为朋友们探望已经在基金会接受蓝衣男孩教育的孩子们而设的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈtʃetəm] [mjuˈzi:əm] ．
and for the curious public to inspect the Chetham Museum ．
和 为了 这 好奇的 民众 到 检查 这 切塔姆 博物馆 ．

也供好奇的公众参观切塔姆博物馆。

[ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɪn] ['mɪl,geɪt] ([sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]
The main entrance in Millgate (said to be arched with the jaw - bone of a
这 主要的 入口 在 米尔盖特 (说 到 是 拱形 和 这 颞 - 骨 的 一个
[weɪl]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːləɹ] [geɪt] [ɑːn] ['hʌnts] [bæŋk] ,
whale) and the smaller gate on Hunt's Bank ,
鲸) 和 这 较小的 门 在 亨特的 银行 ,
米尔盖特的主入口 (据说是由鲸鱼的下颞骨制成的拱形门) 和亨特河岸上的小门,

[wɜːr; wər][bəuθ] [θroʊn] ['oʊpən] .
were both thrown open .
是 两个都 抛掷 打开 .

两个入口都被打开了。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] , [ɪn]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'reɪ] , [pɔːd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
A stream of people of all grades , in festival array , poured in and out ,
一个 溪流 的 人们 的 全部 成绩 , 在 节日 大批 , 倾倒 在 和 出去 ,
熙熙攘攘的人群, 穿着节日盛装, 进进出出。

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [juː'bɪkwɪtəs] .
and College cap and gown seemed to be ubiquitous .
和 大学 帽 和 袍 似乎 到 是 无处不在 .
大学毕业帽和毕业袍似乎随处可见。

[ðə; ði] [peɪl] , [sæd] ['wɪdʊʊ] [ɔːr] ['wɪdʊʊəɹ] , [ˈhoʊldɪŋ] [æŋ; ən] [ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['treɪblɪŋ] [hænd] ,
The pale , sad widow or widower , holding an orphan boy by the trembling hand ,
这 苍白 , 伤心 寡妇 或者 鳏夫 , 保持 一个 孤儿 男生 经过 这 发抖 手 ,
面色苍白、神情悲伤的寡妇或鳏夫, 紧紧握着一个孤儿男孩颤抖的手。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɔːr][nekst][ʌv; əv][kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌbli] - [ɔːfənd] ['kændɪdət] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
the uncle or next of kin to the doubly - orphaned candidate were there ,
这 叔叔 或者 下一个 的 亲属 到 这 双倍 - 孤儿 候选人 是 那里 ,
这位双重孤儿候选人的叔叔或近亲都在场。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
standing in a long line ranged against the building ,
常设 在 一个 长的 线 范围 反对 这 建筑 ,
他们排成长队, 靠着建筑物站着,

[ænd; ənd] [reprɪ'zentɪŋ] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ɪventʃuː'æltɪːz] ['lɪt(ə)l] [hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
and representing hopes and fears and eventualities little heeded by the
和 代表 希望 和 恐惧 和 意外情况 小的 听从了 经过 这
['ɪftɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv]['geɪzəɹz] .
shifting stream of gazers .
转变 溪流 的 凝视者 .
并代表着希望、恐惧和各种可能性, 而这些却很少被不断变化的目光所关注。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [wi:k] ['mɪsɪz] . ['klaʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]
For the previous week Mrs . Clowes and her assistants had been working
为了 这 以前的 星期 太太 : 克洛斯 和 她 助理 有 到过 在在职的
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :
night and day :
夜晚 和 天 :
过去一周, 克洛斯夫人和她的助手们日夜不停地工作:

[hɜːr; hər] [[ɑːp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [si:dʒ] .
her shop was in a stage of siege .
她 店铺 曾是 在 一个 阶段 的 围城 .
她的店铺当时处于被围困状态。

['evri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɔɪz] [frend] , [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,
Every boy , and every boy's friend , seemed to have pocket - money to spend ,
每一个 男生 , 和 每一个 男孩们 朋友 , 似乎 到 有 口袋 - 钱 到 花费 ,
每个男孩, 以及每个男孩的朋友, 似乎都有零花钱可以花。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][spend][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][hɜːr; həər] ['kaʊntər] .
and to want to spend it over her counter .
和 到 想 到 花费 它 超过 她 柜台 .

并且想在她柜台前花掉它。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['wedɪŋ] - [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃaːrd]
Then it was the great wedding - day of the year , and the churchyard
然后 它 曾是 这 伟大的 婚礼 - 天 的 这 年 , 和 这 墓地
[swɔːmd] [laɪk][ə; eɪ][haɪv] ;
swarmed like a hive ;
蜂拥而至 喜欢 一个 蜂巢 ;

那天是年度盛大婚礼，教堂墓地里人山人海，如同蜂巢一般；

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [raʊnd] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , ['mjuːzɪk]
from every one of the many public - houses round College and Church , music
从 每一个 一 的 这 许多 民众 - 房屋 圆形的 大学 和 教会 , 音乐
[ænd; ənd][mɜːrθ] , ['klætʃɪŋ] [fiːt] ,
and mirth , clattering feet ,
和 欢笑 , 咔嗒咔嗒 脚 ,

学院和教堂周围众多酒馆里传来音乐和欢笑声，还有脚步声。

[ænd; ənd][laʊd] - [vɔɪst] ['læftər] ['ɪʃuːd] .
and loud - voiced laughter issued .
和 大声 - 配音 笑声 发布 .

然后是一阵响亮的笑声。

“ [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː] , ”
“ **The Apple Tree** , ”
“ 这 苹果 树 , ”

《苹果树》

“ [ðə; ði] [pæk] [hɔːrs] , ”
“ **The Pack Horse** , ”
“ 这 盒 马 , ”

《驮马》

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [oʊ] - ['belz] , ”
“ **The Ring o ' Bells** , ”
“ 这 戒指 o - 钟声 , ”

《铃铛声》

“ [ðə; ði] - [hed] , ”
“ **The Blackamoor's Head** , ”
“ 这 - 头 , ”

“黑人的头颅，

“ [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [rɪ'plɪfən] [wɪð; wɪθ] ['wedɪŋ] [gests] ; [waɪlst] “ [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] , ”
“ **were filled to repletion with wedding guests ; whilst “ The College Inn** , ”
“ 是 已填 到 补充 和 婚礼 客人 ; 而 ” 这 大学 客栈 , ”
“”挤满了婚礼宾客；而“学院旅馆，

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] “ [sʌn] [ɪn] , ”
“ **and the old “ Sun Inn** , ”
“ 和 这 老的 ” 太阳 客栈 , ”

“以及老“太阳旅馆”，

“ [held] [ə; eɪ] [les] ['bɔɪstərəs] ['kwɔʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒənz] - [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] . - ”
“ **held a less boisterous quota of the Collegians ' friends and relatives . 53**
“ 握住 一个 较少的 喧闹的 配额 的 这 大学生 - 朋友们 和 亲属 . - ”

“容纳了学院学生的亲朋好友，人数相对较少，气氛也较为低调。53

[ɑ:n] [ðʊz] [wet] [deiz] [wen] [ˈaʊtdɔ:r] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [brˈsaɪdz] [ˈdɑ:rnɪŋ]
On those wet days when outdoor play was impossible , the boys , besides darning
在 那些 湿的 天 什么时候 户外的 玩 曾是 不可能的 , 这 男孩们 , 除了 织补
[ðer; ðər] [ˈsta:kɪŋz] ,
their stockings ,
他们的 长筒袜 ,

在那些下雨天，户外玩耍无法进行，男孩们除了补袜子之外，

[ˈɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər] [sper] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [spu:nz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] - [ˈskreɪpɜ:z] [aʊt] [ʌv; əv] [boʊn] ,
occupied their spare hours in carving spoons and apple - scrapers out of bone ,
占领 他们的 空闲的 小时 在 雕刻 勺子 和 苹果 - 刮刀 出去 的 骨 ,
他们利用空闲时间用骨头雕刻勺子和苹果刮刀。

[ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈpɪnkʊʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊstɪd,wɜ:rstɪd][ɪn][ˈfænsɪf(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] ,
in working balls and pincushions with coloured worsted in fanciful devices ,
在 在职的 球 和 针垫 和 有色 最差 在 奇幻的 设备 ,
用彩色毛线织成的精美球形和针垫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ˈlʊkəli] [noʊn] [æz; əz] “ - : ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ɑ:n] [ˈi:stər]
and a stitch locally known as “ colleging : ” and with these , on Easter
和 一个 缝 本地 已知 作为 “ - : ” 和 和 这些 , 在 复活节
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ænd; ənd][æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] ,
Monday and at Whitsuntide ,
周一 和 在 圣灵降临节 ,

还有一种当地称为“colleging”的针法：，在复活节星期一和圣灵降临节期间，

[ðeɪ] [ri:pt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
they reaped a harvest of pocket - money , having liberty to offer them for
他们 收获 一个 收成 的 口袋 - 钱 , 拥有 自由 到 提供 他们 为了
[seɪl] .
sale .
销售 .

他们获得了一笔可观的零花钱，因为他们可以自由地将这些零花钱出售。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈfi:meɪl] [ˈænsesɜ:təz] , [pʊr] [ænd; ənd]
And when it is remembered that our notable female ancestors , poor and
和 什么时候 它 是 记得 那 我们的 值得注意的 女性 祖先 , 贫穷的 和
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

当我们回想起我们杰出的女性祖先，无论贫富，

[wɔ:r] [ɪnˈdɔ:rz] [ə; eɪ] [ˈpɪnkʊʃn] [ænd; ənd] [ʃi:ðd] [ˈsɪzərz] [səˈspendɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] ,
wore indoors a pincushion and sheathed scissors suspended at their sides ,
穿着 室内 一个 针垫 和 鞘 剪刀 暂停 在 他们的 侧面 ,
她们在室内佩戴着针垫，腰间悬挂着带鞘剪刀。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndɜ:d] [ðæt] [ði:z] [faʊnd] [ˈredi] [pəˈtfeɪzəz] [æz; əz] [məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv]
it is not to be wondered that these found ready purchasers as memorials of
它 是 不是 到 是 想知道 那 这些 成立 准备好 购买者 作为 纪念碑 的
[ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
the visit .
这 访问 .

毫不奇怪，这些纪念品很快就被买走了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [jɑ:rd][wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɔɪənt]
But in that College Yard were anxious and expectant as well as buoyant
但 在 那 大学 院子 是 焦虑的 和 怀孕 作为 出色地 作为 浮力
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

但在那所大学的操场上，既有焦虑期待的面孔，也有兴高采烈的面孔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wen] [ðer; ðər][tɜːrɪn] [keɪm] ,
And there in that line , waiting to be called when their turn came ,
和 那里 在 那 线 , 等待 到 是 称为 什么时候 他们的 转动 来了 ,
而他们就排着队, 等待着轮到自己时被叫到。

[stəd] [ˈdʒeɪbez] [brɪˈtwiːn] [ˈsaɪmən] [ˈkleɪɡ] [ænd; ənd] [bes] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɑːn]
stood Jabez between Simon Clegg and Bess , with Matthew and the nurse on
站立 贾贝兹 之间 西蒙 克莱格 和 贝丝 , 和 马修 和 这 护士 在
[iːðər] [hænd] .
either hand .
任何一个 手 .

贾贝兹站在西蒙·克莱格和贝丝中间, 马修和护士分别站在他们的一旁。

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]
And ever and anon their eyes went up to the oriel window which faced the
和 曾经 和 匿名 他们的 眼睛 去 向上 到 这 凸窗 窗户 哪个 面对 这
[meɪn] [ˈentrəns] ,
main entrance ,
主要的 入口 ,

他们的目光时不时地会落在正对着正门的凸窗上。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈdestəni] [sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn]
for in the room it lighted the arbiters of the boy's destiny sat in judgment on
为了 在 这 房间 它 照明 这 仲裁者 的 这 男孩们 命运 卫星 在 判断 在
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɔːrfənz] [kleɪm] .
some other orphan's claim .
一些 其他 孤儿 宣称 .

因为在那间被灯光照亮的房间里, 决定男孩命运的仲裁者们正坐在那里, 审判着另一个孤儿的申请。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] [fɔːr; fər] “ [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] .
At length the summons came for “ Jabez Clegg .
在 长度 这 传票 来了 为了 “ 贾贝兹 克莱格 .
最终, 传票送达了, 传票上写着“贾贝兹·克莱格”。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhɑːrts] — [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [ɪz]
” **With palpitating hearts — for any body of men with irresponsible powers is**
” 和 心悸 心 — 为了 任何 身体 的 男人 和 不负责任 权力 是
[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [traɪˈbjʊːnl] — [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtɪt] [ˈpɔːrtl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈæŋɡ(ə)l]
an awful tribunal — they passed under the arched portal at the western angle
一个 可怕 法庭 — 他们 通过了 在下面 这 拱形 门户网站 在 这 西 角度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,
“他们心跳加速——因为任何拥有不负责任权力的男性团体都是一个可怕的法庭——从建筑物西角的拱形门下穿过。”

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [gaɪd] [pæst][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
following their guide past the doors of the great kitchen on the right hand ,
下列的 他们的 指导 过去的 这 门 的 这 伟大的 厨房 在 这 正确的手 ,
跟着向导, 穿过右侧大厨房的门,

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdiːz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪˈfektəri] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ʌp][ðə; ði] [waɪd]
and Dr . Dee's room and the boys ' refectory on the left , up the wide
和 博士 . 迪的 房间 和 这 男孩们 - 食堂 在 这 左边 , 向上 这 宽的
[stoʊn] [ˈsterkeɪs] ,
stone staircase ,
石头 楼梯 ,
沿着宽阔的石阶往上走, 左边就是迪伊医生的房间和男生餐厅。

[wið; wiθ][ɪts] [ˈmæsɪv] [kɑ:vð] [oʊk] [ˈbæləstərz] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [æɪ; əɪ][wʌns][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd]
with its massive carved oak balusters , along the gallery , at once library and
和 它是 大量的 雕刻 橡木 栏杆 , 沿着 这 画廊 , 在 一次 图书馆 和
[mjuˈzi:əm] ,
museum ,
博物馆 ,

画廊两侧设有巨大的雕花橡木栏杆，这里既是图书馆又是博物馆。

[wer] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈhɑ:lədeɪ] - [ˈfoʊk] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈblu:] - [ˈkoʊt][ˌsɪsəˈroʊni][pæst] [ˈfelvz] [ænd; ənd] [ˈglæs]
where gaping holiday - folk followed a Blue - coat cicerone past shelves and glass
在哪里 张开的 假期 - 民间 随后 一个 蓝色的 - 外套 西塞罗 过去的 货架 和 玻璃
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

熙熙攘攘的度假人群跟随身穿蓝色制服的侍者穿过货架和玻璃柜，

[ænd; ənd] [kəmˈpɑ:tmənts] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈfɔ:r; fər] [ˈri:dʒ-z] - [ˈkwaɪət] [ˈstʌdi] [ˈbaɪ][ˈkɑ:vən] [ˈbʊk] - [ˈjelf]
and compartments separated for readers ' quiet study by carved book - shelf
和 隔间 分开 为了 读者 - 安静的 学习 经过 卡文 书 - 架子
[ˈskri:nz] ,
screens ,
屏幕 ,

书架上用雕花屏风隔出多个安静的阅读空间，供读者安静学习。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈbʌt; bət] [ˈhi:dɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærət] - [ˈroʊl][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈtʃekt] [ˈɔ:f] : “ [ˈhɪəz] [ˈɑ:lɪvər]
hearing but heeding little of the parrot - roll the boys checked off : “ Here's Oliver
听力 但 听从 小的 的 这 鹦鹉 - 卷 这 男孩们 已检查 离开 : “ 这里是 奥利弗
- [ˈsɔ:rd] ;
Crummle's sword ;
- 剑 ;

男孩们听着鹦鹉学舌的声音，却几乎没放在心上，他们勾选道：“这是奥利弗·克鲁姆尔的剑；

- [ə; eɪ] [ˈloʊdstoʊn] ; - [ə; eɪ] [ˈherɪ] [ˈmʌn] ; - [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌn] ; “
their's a loadstone ; their's a hairy mon ; their's the skeleton of a mon ; “
- 一个 磁石 ; - 一个 毛茸茸 星期一 ; - 这 骨骼 的 一个 星期一 ; “

[ænd; ənd][ˈsoʊ] [ˈfɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

那里有一块磁石；那里有一只毛茸茸的怪物；那里有一具怪物的骨架;”等等，

[ˈbʌt; bət] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪl] - [ˈstʌdɪd] [ˈoʊkən] [ˈdɔ:r] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪʃ] -
but following their own guide to the nail - studded oaken door of the feoffees '
但 下列的 他们的 自己的 指导 到 这 指甲 - 带钉的 橡木 门 的 这 受托人 -
[ˈru:m] — [ðæt] [ˈdɔ:r] [ˈwɪtʃ] [ˈmaɪt] [ˈoʊpən][tu:; tə][ˈhoʊp] ,
room — that door which might open to hope ,
房间 — 那 门 哪个 可能 打开 到 希望 ,

但他们循着自己的指引，来到了受托人房间那扇钉满钉子的橡木门前——那扇门或许会开启希望之门。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈklaʊz] [ɑ:n] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
only to close on disappointment .
仅有的 到 关闭 在 失望 .

结果却以失望告终。

[ðə; ði] [ˈfeɪʃ] - [ˈru:m] — [ˈnaʊ] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ˈru:m] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] — [ˈdɪˈzɜ:rvz] [ˈmɔ:r]
The feoffees ' room — now the reading - room of the library — deserves more
这 受托人 - 房间 — 现在 这 阅读 - 房间 的 这 图书馆 — 值得 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .
than a passing notice .
比 一个 通过 注意 .

受托人房间——现在是图书馆的阅览室——值得我们给予更多关注。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈskwɜː] , [ænˈtiːk] [tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈsest] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] ,
It is a large , square , antique chamber , with a deeply recessed oriel window ,
它是一个大的 , 正方形 , 古董 房间 , 和一个 深 凹陷 凸窗 窗户 ,
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
opposite the door ,
对面的 这 门 ,

这是一个宽敞的方形古老房间，门对面有一个深凹的凸窗。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [siːts] [fɔːr; fər] [ˈriːdɜːz] .
containing a table and seats for readers .
包含 一个 桌子 和 座位 为了 读者 .

内设供读者使用的桌椅。

[ðɜː; ðər][ɑːr; ər] [kaːvd] [oʊk] [ˈbʌfɪts] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪt] , [ˈpɑːndərəs] [tʃerz] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr]
There are carved oak buffets of ancient date , ponderous chairs , and still more
那里 是 雕刻 橡木 自助餐 的 古老的 日期 , 沉重的 椅子 , 和 仍然 更多的
[ˈpɑːndərəs] [teɪblz] ,
ponderous tables ,
沉重的 表格 ,

这里有年代久远的雕花橡木餐具柜、笨重的椅子，以及更加笨重的桌子。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kənˈteɪn] as54
one of which is said to contain as54
一 的 哪个 是 说 到 包含 as54

其中之一据称含有as54

[ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [æz; əz][ðɜː; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
many pieces as there are days in the year .
许多 件 作为 那里 是 天 在 这 年 .

一年中有多少天，就有多少件商品。

[ˈdɪndʒi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈlæŋkəʃə] [diˈvaɪnz] [ster] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Dingy - looking portraits of eminent Lancashire divines stare at you from the
昏暗的 - 寻找 肖像 的 杰出 兰开夏郡 神灵 盯 在 你 从 这
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;

墙上挂着几幅兰开夏郡著名神职人员的画像，看起来有些黯淡无光，仿佛在凝视着你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] [kənˈteɪnz] [əˈloʊn][ðə; ði] [bəˈhevələnt] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ˈhʌmfri]
but the left - hand wall contains alone the benevolent presentment of Humphrey
但 这 左边 - 手 墙 包含 独自的 这 仁慈 呈报 的 汉弗莱
[ˈtʃetəm] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [ˈhɑːtɪd] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈfəʊndər] .
Chetham , the large - hearted clear - headed founder .
切塔姆 , 这 大的 - 心地 清除 - 标题 创始人 .

但左侧墙上只有对心胸宽广、头脑清醒的创始人汉弗莱·切瑟姆的仁慈画像。

[ɪts] [pleɪs] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [tʃɪmni] - [piːs] , [wɪtʃ] [hoʊldz][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ɡreɪt] ;
Its place is over the wide chimney - piece , which holds an ample grate ;
它是 地方 是 超过 这 宽的 烟囱 - 片 , 哪个 持有 一个 充足 格特 ;

它安装在宽大的壁炉架上，壁炉架上装有大尺寸的炉栅；

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪːðər] [hænd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [kaːvd] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
and on either hand it is flanked by the carved effigy of a bird ,
和 在 任何一个 手 它是 侧翼 经过 这 雕刻 人偶 的 一个 鸟 ,

它的两侧分别雕刻着一只鸟的形象。

[ðə; ði][wʌŋ][ə; eɪ][ˈpelɪkən] [ˈfiːdɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [bruːd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [kɑːk] ,
the one a pelican feeding its young brood with its own blood , the other a cock ,
这 一 一个 鹈 喂养 它是 年轻的 幼虫 和 它是自己的 血 , 这 其他 一个 公鸡 ,
一只鹈鹕用自己的血喂养幼鸟，另一只公鸡。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] ([ænd; ənd][ˈtruːli]) [tuː; tə] [kroʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [smelz] [roʊst] [biːf] .
which is said (and truly) to crow when it smells roast beef .
哪个 是 说 (和 真的) 到 乌鸦 什么时候 它 气味 烤 牛肉 .
据说 (而且确实如此), 它闻到烤牛肉的味道就会啼叫。

[bʌt; bət][wiː; wi] [smel] [ðə; ði] [ˌfeɪ] - [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][məst; məst][naːt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv]
But we smell the feoffees ' dinner , and must not delay the progress of
但 我们 闻 这 受托人 - 晚餐 , 和 必须 不是 延迟 这 进步 的
[ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
Jabez and his friends .
贾贝兹 和 他的 朋友们 .

但是我们闻到了受托人的晚餐的香味, 不能耽误雅比斯和他的朋友们的行程。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˌfeɪ] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈspeʃ(ə)l]
A large body of feoffees were present , many in the uniforms of their special
一个 大的 身体 的 受托人 是 展示 , 许多 在 这 制服 的 他们的 特别的
[ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈredʒɪmənts] .
volunteer regiments .
志愿者 军团 .

一大批受托人到场, 其中许多人身着各自特殊志愿军团的制服。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌd]
” **So this is the little fellow who was picked up asleep in a cradle during the flood**
” 所以 这 是 这 小的 同伴 WHO 曾是 挑选 向上 睡着了 在 一个 摇篮 期间 这 洪水
[ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,
of August ,
的 八月 ,

“所以, 这就是在八月洪水期间, 人们从摇篮里捞起睡着的小家伙。”

- , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪnˈkwaɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [əˈpɪrd] [æz; əz]
1799 , ” observed rather than inquired one of the gentlemen , who appeared as
- , ” 观察到 相当 比 询问 一 的 这 先生们 , WHO 出现 作为
[ˈspəʊksmən] .
spokesman .
发言人 .

1799 年,“一位作为发言人出现的先生观察着, 而不是询问。

“ [ɔɪ] , - [ˈɑːnərz] , ” [ˈænsər] [ˈsaɪmən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][baʊ; boʊ] .
” **Yoi , yo'r honours , ” answered Simon , making a sort of bow .**
” 哟 , - 荣誉 , ” 回答 西蒙 , 制作 一个 种类 的 弓 .

“Yoi, yo'r honors,”西蒙回答道, 同时微微鞠躬。

“ [huː] [kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
” **Who can bear witness to that ? ”**
” WHO 能 熊 证人 到 那 ? ”

谁能为此作证?

“ [ɔː] [kɑːn] ” — “ [æn; ən] - [ɔː] [kɑːn] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈsaɪmən][ænd; ənd] [mət] [ˈkuːpər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθ] .
” **Aw con ” — “ An ' aw con , ” responded Simon and Matt Cooper in a breath .**
” 啊 康 ” — ” 一个 - 啊 康 , ” 回应 西蒙 和 马特 库珀 在 一个 气息 .
“哎呀, 真是个骗局。”——“哎呀, 真是个骗局,”西蒙和马特·库珀一口气回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɒr] [ʊz][æz; əz][ɡɑːt][hɪm; ɪm] - [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - . ”
” **It wur uz as got him eawt o ' th ' wayter . ”**
” 它 沃 乌兹 作为 得到 他 - o - th - . ”

“这让他明白了。”

“ [ˈeniwʌn] [els] ? ”
” **Anyone else ?**
” 任何人 别的 ?

“还有其他人吗? ”

” [ˈbesɪ] [ˈstept] [ˈfɔːrwərd] [ˈmɑːdistli] .
” **Bessy stepped forward modestly** .

贝西 步 向前 谦虚地 .

贝西谦逊地向前走了一步。

” [hiː; hi] [wɒr] [pʊt] [aɪ] - [mwaː][ɑːrmz][ɑːn] [ˈtænər] - [brɪdʒ] , [æn; ən] - - [hɪm; ɪm] [ˈuːp] [ˈaɪvə]
” **He wur put i ' moi arms on Tanners ' Bridge , an ' aw've browt him oop iver**
” 他 沃 放 我 - 我 武器 在 制革工人 - 桥 , 一个 - - 他 哎呀 河
[sɪn] - . ”
sin ' . ”
罪 - . ”

“他把我的武器放在了坦纳斯桥上，并把他从罪恶中驱逐出去。”

” [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ? ”
” **Have you never sought for his parents ? ”**

有 你 绝不 寻求 为了 他的 父母 ? ”

你难道从未寻找过他的父母吗？

” [eɪ] , [ˈmɒni] [ə; eɪ] [taɪm] .
” **Ay , mony a time** .

” 哎 , 金钱 一个 时间 .

“哎，一次赚很多钱。”

[mæt] [æn; ən] - [em ˈiː][hæv; həv] [spent] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] - [ˈsiːkɪn] -
Matt an ' me have spent mony a day i ' seekin ' .

马特 一个 - 我 有 花费 金钱 一个 天 我 - 寻找 -

Matt和我每天都在花钱寻找

- [ɪm] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [ˈpraːmptli] ,
” **em , ” said Simon promptly** ,

- 呃 , ” 说 西蒙 及时 ,

“他们,”西蒙立刻说道。

” [æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd][fænd][noʊ] [muə; mɔː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈpæpər] [telz] ” — [rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **an ' we could fand no moore than that papper tells ” — referring to a**
” 一个 - 我们 可以 粉丝 不 摩尔 比 那 纸张 讲述 ” — 指 到 一个
[iːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] - [hænd] .
sheet in the questioning feoffee's hand .

床单 在 这 提问 - 手 .

“我们再也找不到比那张纸上所写的更多的信息了”——指的是审问受托人手中的一张纸。

” [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [deɪt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪˈsɪz(ə)n] ?
” **Then how do you date the boy's age with such precision ?**

” 然后 如何 做 你 日期 这 男孩们 年龄 和 这样的 精确 ?

“那么，你是如何如此精确地确定男孩年龄的呢？”

” [ðə; ði] [nɜːrs] [naʊ] [ˈsaɪdlɪ] [ˈkɔːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
” **The nurse now sidled confidently to the front** .

” 这 护士 现在 侧身 自信地 到 这 正面 .

“护士自信地走到了前面。”

” [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔːr; jər] [ˈɑːnəːz] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɔː] [wɒr] [kɔːld] [tuː; tə] [stɪf] - [bækt] [ˈnænz] - [ɪn]
” **If it please your honour's worship , aw wur called to stiff - backed Nan's dowter in**
” 如果 它 请 你的 荣誉的 崇拜 , 啊 沃 称为 到 僵硬的 - 支持的 奶奶的 - 在
[ðə; ði] [læst] [pɪntʃ] ,
the last pinch ,

这 最后的 捏 ,

“如果阁下不介意的话，我们被叫去给那位硬汉奶奶做嫁妆，在最后关头，

[wen] [huː] [wɒr] [looɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [wɒr] [bɔːrn] [əˈfɔːr] [ɔː] [left] ,
when hoo wur loike to die , an ' that little chap wur born afore aw left ,

什么时候 呼 沃 类似 到 死 , 一个 - 那 小的 小伙子 沃 出生 之前 啊 左边 ,

当你快要死去的时候，那个小家伙出生在你离开之前，

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [wɔr] [oʊ] - [ti: 'eɪt] - [fɪfθ] [oʊ] - [meɪ] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [hʌndɜd] [æŋ; əŋ] - - [nɔɪn] .
an ' that wur o ' th ' fifth o ' May , seventeen hunderd an ' noinety - noine .
一个 - 那 沃 o - th - 第五 o - 可能 , 十七 一百 一个 - - - 九 .
那是五月五号，十七百零九。

[ɔ:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:r] [ɔ:] [brook] [mi:] [ɑ:rm] [ti: 'eɪt] - [nekst] [deɪ] . "
Aw know it , fur aw broke mi arm th ' varry next day . "
啊 知道 它 , 毛皮 啊 打破 米 手臂 th - 瓦里 下一个 天 . "
我知道，第二天我就把胳膊弄断了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] . "
" And the mother died . "
" 和 这 母亲 死亡 : "
“母亲去世了。”

" [jeɪ] ! — [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [wɔr] - . "
" Yea ! — afore the week wur eawt . "
" 是的 ! — 之前 这 星期 沃 - . "
“耶! ——在一周之前。”

" [ænd; ənd][ju:; jə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɔ:fəli] ['mærid] ?
" And you think she was lawfully married ?
" 和 你 思考 她 曾是 合法地 已婚 ?
你认为她的婚姻是合法的吗?

[wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ? "
Where was her husband ? "
在哪里 曾是 她 丈夫 ? "
她的丈夫在哪里?

" [eɪ] ! [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
" Ay ! that's it !
" 哎 ! 那就是 它 !
“哎呀! 就是这样! ”

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡɪni] - ['gu:ld] ['wɛdɪŋ] - [rɪŋ] [ɑ:n] ; -
Hoo had a guinea - goold weddin - ring on ; 55
胡 有 一个 几内亚 - 金 婚礼 - 戒指 在 ; -
胡戴着一枚金戒指；55

[æŋ; əŋ] - [aʊd] [næn; nɑ:n] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɔr] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ti: 'eɪt] - [læs] [hæd; həd][ˈevər][ɡɑ:t] ['wɛdɪd] ,
an ' owd Nan said it wur a sad thing th ' lass had ever got wedded ,
一个 - owd 楠 说 它 沃 一个 伤心 事物 th - 小姐 有 曾经 得到 已婚 ,
老奶奶说，这姑娘结婚真是一件令人难过的事。

[æŋ; əŋ] - [muə; mɔ:] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔrt] .
an ' moore o ' the same soort .
一个 - 摩尔 o - 这 相同的 某种 :
还有更多同类产品。

[æŋ; əŋ] - [ɔ:] [gi:t] - [oʊ] - [hɜ:r; hər] [ðæt] - [bɪn] ['wɛdɪd] [æt; ət] - ,
An ' aw geet eawt o ' her that they'n bin wedded at Crumpsail ,
一个 - 啊 吉特 - o - 她 那 - 垃圾桶 已婚 在 - ,
他们都说他们在克朗普赛尔结婚了，

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] - [ti: 'eɪt] - - [nu:] [æz; əz][ti: 'eɪt] - - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]
an ' a ' th ' neebors knew as th ' husbant had had a letter to
一个 - 一个 - th - - 知道 作为 th - - 有 有 一个 信 到
- [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] ,
fatch him to Liverpool ,
- 他 到 利物浦 ,
邻居们都知道，丈夫有一封信要把他送到利物浦去。

[æŋ; əŋ] - [hæd; həd][ˈnaɪvz̩] [kʌm] [bæk] .
an ' **had** **niver** **come** **back** .
一个 有 尼弗 来 后退 .

而且从未回来过。

- [aɪ] - ['smedli] [noʊz] [ðæt] ! " **Onybody** **i** ' **Smedley** **knows** **that** ! "
- 我 - 斯梅德利 知道 那 ！ "

只有斯梅德利知道这一点！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːnist] , [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpiːp(ə)l] ? "
" **And** **you** **think** **they** **were** **honest** , **industrious** **people** ? "
" 和 你 思考 他们 是 诚实的 , 勤劳 人们 ? "

“你认为他们是诚实勤劳的人吗？”

" [eɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [stɪf] [aɪ] - [tiːˈeɪtʃ] - [dʒɔɪnts] ,
" **Ay** , **that** **they** **were** , **but** **rayther** **stiff** **i** ' **th** ' **joints** ,
" 哎 , 那 他们 是 , 但 雷瑟 僵硬的 我 - th - 关节 ,

“是的，他们的确如此，但关节有点僵硬。”

[jʊʊ] - [noʊ] — [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] - [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə] [foʊk] [laɪk] ;
yo ' **know** — **seemed** **to** **think** **thei****rsel's** **too** **good** **to** **talk** **to** **folk** **like** ;
哟 - 知道 — 似乎 到 思考 - 也 好的 到 讲话 到 民间 喜欢 ;

你知道——他们似乎觉得自己高人一等，不屑与像他们这样的人交谈；

[ɔːr] [mɛˈbi] [wiːd] [hɑː] - [noʊŋ] [tiːˈeɪtʃ] - [lædz] - [æŋ; əŋ] - [oʊ] - [bɪlʌŋɡɪn] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
or **mebbe** **we'd** **ha** ' **known** **th** ' **lad's** **neäme** **an** ' **o** ' **belongin** ' **to** **him** .
或者 也许 我们会 哈 - 已知 th - 小伙子的 - 一个 - o - 归属 - 到 他 .

否则我们或许就会知道这孩子的名字以及他的身份了。

[ðeɪ] [oʊd] - [naʊt] , [æŋ; əŋ] - [ɔː] [wʊr] [peɪd] [fɜːr] [mwaː] [dʒɑːb] .
They **owed** **nobbod**y **nowt** , **an** ' **aw** **wur** **paid** **fur** **moi** **job** .
他们 欠款 - 现在 , 一个 - 啊 沃 有薪酬的毛皮 我 工作 .

他们不欠任何人任何东西，而且我的工作也得到了应有的报酬。

" [ˈdʒeɪbez] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈprɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Jabez** **was** **called** **forward** **and** **examined** , **and** **he** **came** **pretty** **well** **out** **of**
" 贾贝兹 曾是 称为 向前 和 检查 , 和 他 来了 漂亮的 出色地 出去 的

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .
the **fire** .
这 火 .

“贾贝斯被叫到前面接受检查，他从火中幸存了下来，而且身体状况良好。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [nuː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkætəkɪzəm] ,
They **found** **that** **he** **could** **read** **a** **little** , **knew** **part** **of** **his** **catechism** ,
他们 成立 那 他 可以 读 一个 小的 , 知道 部分 的 他的 教理问答 ,

他们发现他识字，也知道一部分教义问答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [bɪˈheɪvd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔɪ] ,
and **they** **saw** **that** **he** **was** **a** **well** - **behaved** , **intelligent** **boy** ,
和 他们 锯 那 他 曾是 一个 出色地 - 表现 , 聪明的 男生 ,

他们发现他是一个举止得体、聪明伶俐的孩子。

[wɪð; wɪθ] [ˈtruːθfl] [dɑːrk] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [braʊ] .
with **truthful** **dark** **grey** **eyes** **and** **a** **reflective** **brow** .
和 真实 黑暗的 灰色的 眼睛 和 一个 反光的 眉头 .

她有着一双深灰色的眼睛和一双炯炯有神的眉毛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌ(ə)n] ,
There **was** **a** **long** **and** **animated** **discussion** ,
那里 曾是 一个 长的 和 动画 讨论 ,

双方展开了长时间且热烈的讨论。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
during which the boy and his friends were bidden to retire .

期间 哪个 这 男生 和 他的 朋友们 是 拜登 到 退休 .

期间，男孩和他的朋友们被要求退场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈperənts] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpruːvn̩] —
It was contended that the marriage of the boy's parents was not proven —

它 曾是 有争议 那 这 婚姻 的 这 男孩们 父母 曾是 不是 已证实 —

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈduːbiəs̩] ,
that his very name was dubious ,

那 他的 非常 姓名 曾是 可疑 ,

有人认为男孩父母的婚姻没有得到证实——甚至他的名字都值得怀疑。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊndəz̩] [wɪl] [wʌz; wəz] [spəˈsɪfɪk] [ɑːn] [ðæt] [hed̩] .
— **and that the founder's will was specific on that head** .
— 和 那 这 创始人 将要 曾是 具体的 在 那 头 .

——而且创始人的遗嘱对此有明确的规定。

[ðen̩] [wʌn][ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [klʌfs̩] [ˈfrendz] [roʊz̩][ænd; ənd] [gruː] [ˈeləkwənt̩] .
Then one of Mrs . Clough's friends rose and grew eloquent .

然后 一 的 太太 . 克拉夫的 朋友们 玫瑰 和 生长 雄辩 .

这时，克拉夫太太的一位朋友站起来，滔滔不绝地发表了讲话。

[hiː; hi] [æskt̩] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət̩] [ðə; ði] [wɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [bəˈneɪvələnt̩]
He asked if they were to interpret the will of the great and benevolent

他 问 如果 他们 是 到 解释 这 将要 的 这 伟大的 和 仁慈

[mæn̩] ,
man ,
男人 ,

他问他们是否要诠释这位伟大仁慈之人的遗愿，

[huːz] [ˈpɔːtrət̩] [lʊkt̩] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt̩][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈletər] ?
whose portrait looked down upon them , by the spirit or by the letter ?

谁 肖像 看起来 向下 之上 他们 , 经过 这 精神 或者经过 这 信 ?

是谁的画像俯视着他们？ 是以精神还是以文字？

[ɪf] [ðeɪ] [ðəmˈselvz̩] [dɪd̩][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈelɪdʒəb(ə)l̩] ,
If they themselves did not feel that the boy was eligible ,

如果 他们 他们自己 做过 不是 感觉 那 这 男生 曾是 有资格的 ,

如果他们自己都觉得这名男孩不符合资格，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ˈtestɪmoʊni] [went] [tuː; tə] [pruːv] ?
as the nurse's testimony went to prove ?

作为 这 护士的 见证 去 到 证明 ?

正如护士的证词所证明的那样？

[ðæt] [ðɪs̩] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs̩] [pɪˈkjuːliərli] [mɑːrkt̩] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃærətəbl̩] [kənˈstrʌk(ə)n̩] .
That this was a case peculiarly marked out for their charitable construction .

那 这 曾是 一个 案件 奇特地 标记 出去 为了 他们的 慈善 建造 .

这是一个特别适合从慈善角度进行构建的案例。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ][ɪnˈkwærɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈhʌmfri] [ˈtʃetəm] [wʊd] [ɪkˈspekt̩]
And he wound up by inquiring if they thought Humphrey Chetham would expect

和 他 伤口 向上 经过 查询 如果 他们 想法 汉弗莱 切塔姆 会 预计

[hɪz; ɪz] [reprɪˈzentətɪv̩] [tuː; tə][biː; bi] [les̩] [hjuːˈmeɪn̩] ,
his representatives to be less humane ,

他的 代表 到 是 较少的 人道 ,

最后，他问他们是否认为汉弗莱·切瑟姆会希望他的代表们不那么人道。

[les] [ˈtʃærətəbl̩] , [les] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaʊntɪ] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] , [ðæn; ðən]
less charitable , less conscientious in dealing with a bounty not their own , than
 较少的 慈善 , 较少的 尽责的 在 处理 和 一个 赏金 不是 他们的 自己的 , 比
 [ðæt] [pʊr] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
that poor struggling ,
 那 贫穷的 挣扎 ,
 与那些苦苦挣扎的穷人相比, 他们对待不属于自己的财富更加吝啬、更加不负责任。

[ˌhɑːrdˈwɜːrkɪŋ] [ˈtænər] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
hardworking tanner and his daughter ,
 任劳任怨 皮匠 和 他的 女儿 ,
 勤劳的制革工人和他的女儿,

[ˈhuː] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈkruːəli] [hɑːrd] [taɪmz] ,
who had maintained and cherished the orphan in spite of cruelly hard times ,
 WHO 有 维持 和 珍爱 这 孤儿 在 尽管如此 的 残酷地 难的 时代 ,
 尽管生活极其艰难，他们仍然抚养和疼爱着这个孤儿。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl][ˈslændər] .
and still more cruel slander .
 和 仍然 更多的 残忍的 诽谤 .

以及更加恶毒的诽谤。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][təʊld] , [æz; əz][æn; ən] ['epɪsəʊd] , [wʌt] ['sæli] ['ku:pər] [hæd; həd] [kən'fest] ,
And then he told , as an episode , what Sally Cooper had confessed ,
 和 然后 他 讲述 , 作为 一个 插曲 , 什么 莎莉 库珀 有 坦白 ,
 然后, 他把莎莉·库珀的供述当作一个插曲讲了出来。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ænd; ɐnd] [waɪ] [bes] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
and how and why Bess had lost her lover .
 和 如何 和 为什么 贝丝 有 丢失的 她 情人 .
 以及贝丝是如何以及为什么失去她的爱人的。

[ðɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [skeɪl] .
This turned the quivering scale .
 这 转向 这 颤抖 规模 .

这改变了颤动的音阶。

“ [ˈdʒeɪbeɪz] [ˈklɛɡ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ” [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ; [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
“ Jabez Clegg and his friends ” were called in ; the verdict which changed the
 “ 贾贝兹 克莱格 和 他的 朋友们 ” 是 称为 在 ； 这 判决 哪个 已更改 这
 [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
current of his life ,
 当前的 的 他的 生活 ,
 “贾贝兹·克莱格和他的朋友们”被传唤；这一判决改变了他的人生轨迹。

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] — ['dʒeɪbez] ['kleɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] - [koʊt] [bɔɪ] !
was pronounced — Jabez Clegg was a Blue - coat boy !
 曾是 发音 — 贾贝兹 克莱格 曾是 一个 蓝色的 - 外套 男生 !
 贾贝兹·克莱格被宣布为一名蓝衣男孩！

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðər; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]
Before the night was out , while the flood - gates of all their hearts were
 前 这 夜晚 曾是 出去 , 尽管 这 洪水 - 大门 的 全部 他们的 心 是
 ['oʊpən] , ['mæθjuː] ['kuːpər] ,
open , Matthew Cooper ,
 打开 , 马修 库珀 ,
 夜幕降临之前, 当所有人的心扉都敞开的时候, 马修·库珀

[ðʊð] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːniər] , [æskt] [bes] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! -
though nearly twenty years her senior , asked Bess to be his wife ! 56
 尽管 几乎 二十 年 她 高级的 , 问 贝丝 到 是 他的 妻子 ! -
 虽然比她年长近二十岁, 但他还是向贝丝求婚了! 56

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [naɪnθ] .
CHAPTER THE NINTH .
章 这 第九 :

第九章

[ðə; ði] [sneɪk] .
THE SNAKE .
这 蛇 :

蛇。

[haʊˈevər] [æmˈbɪʃəs] [ˈiːðər] [ˈdʒeɪbez][ɔːr][hɪz; ɪz][kaɪnd] [fɑːstərər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
HOWEVER ambitious either Jabez or his kind fosterers had been to see him a
然而 雄心勃勃 任何一个 贾贝兹 或者 他的 种类 寄养家庭 有 到过 到 看 他 一个
[bluː] - [koʊt] [bɔɪ] ,
Blue - coat boy ,
蓝色的 - 外套 男生 ;

然而，无论贾贝兹还是他善良的养父母多么希望他能成为一名蓝衣军官，

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [brʊˈtiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rent] .
the parting between them was a terrible wrench .
这 离别 之间 他们 曾是 一个 糟糕的 扳手 :

他们之间的离别令人无比痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɔːr] [ˈperənts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
They were to him all the friends or parents he had ever known .
他们 是 到 他 全部 这 朋友们 或者 父母 他 有 曾经 已知 :

对他来说，他们就像他认识的所有朋友或父母一样。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
Then there were his playmates in the yard , with liberty to run in and out
然后 那里 是 他的 玩伴 在 这 院子 , 和 自由 到 跑步 在 和 出去
[æt; ət] [wɪl] ;
at will ;
在 将要 ;

然后，他的玩伴们在院子里自由自在地跑进跑出；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dʌm] [pets] — [hɪz; ɪz] [ˈkɪt(ə)n] ([ɡrəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][kæʔ]) ,
and lastly , there were his dumb pets — his kitten (grown to a cat) ,
和 最后 , 那里 是 他的 哑的 宠物 — 他的 小猫 (生长 到 一个 猫) ,
[hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪns] ,
his pigeons ,
他的 鸽子 ,

最后，还有他那些笨宠物——他的小猫（已经长成猫了）、他的鸽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [ˈlɪnɪt] , [ˈhɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][ˈfɪŋɡər] ,
and the lame linnet , hopping from perch to finger ,
和 这 瘸 麻雀 , 跳跃 从 栖息 到 手指 ,

还有那只跛脚的红雀，从栖木跳到手指上，

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] .
and paying him for his love with the sweetest of songs .
和 付费 他 为了 他的 爱 和 这 最甜美的 的 歌曲 :

并用最甜美的歌声来回报他的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈiːstər] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
He was not more stunned by the noise and Easter Monday bustle in the
他 曾是 不是 更多的 目瞪口呆 经过 这 噪音 和 复活节 周一 忙碌 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [jɑːrd] ,
College Yard ,
大学 院子 ,

学院操场上的喧闹和复活节星期一的熙攘并没有让他感到更加惊讶。

[ɔːr] [mɔːr] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpooʒɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnə] [ˈteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪ] ,
or more awed by the imposing presence of Governor Terry and the feoffees ,
或者 更多的 敬畏 经过 这 气势磅礴 在场 的 州长 特里 和 这 受托人 ,
[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] ,
than by the magnitude ,
比 经过 这 震级 ,
或者说, 他们更敬畏的是州长特里和受托人的威严气场, 而不是规模之大。

[ɔːrdə] , [ænd; ənd] [ænˈtiːk] [ˈgrændʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
order , and antique grandeur of the building henceforth to be his home .
命令 , 和 古董 宏伟 的 这 建筑 今后 到 是 他的 家 .
从此以后, 这座建筑将成为他的家, 它既有秩序感, 又有古朴的宏伟气势。

[ˌnevərðəˈles] , [waɪd] [ˈoʊpən][æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ]
Nevertheless , wide open as the gates were for the day , he felt that they
尽管如此 , 宽的 打开 作为 这 大门 是 为了 这 天 , 他 毛毡 那 他们
[wʊd] [kloʊz] ,
would close ,
会 关闭 ,
然而, 尽管大门敞开, 他却感觉它们终究会关闭。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kəʊld] [strɔːŋ] [wɔːlz][ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] ,
and shut him in among the cold strong walls and strangers ,
和 关闭 他 在 之中 这 寒冷的 强的 墙壁 和 陌生人 ,
把他关在冰冷坚固的墙壁和陌生人中间,

[ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pets] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfrendz] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪtsntaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
never to see his pets or his loving friends again until Whitsuntide should bring
绝不 到 看 他的 宠物 或者 他的 爱 朋友们 再次 直到 圣灵降临节 应该 带来
[əˈnʌðər] [ˈhɑːlədeɪ] .
another holiday .
其他 假期 .
直到圣灵降临节到来, 他再也见不到他的宠物和挚友了。

[ðeɪ] [ˈoʊldə] , [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] ,
They older , more experienced ,
他们 老 , 更多的 经验丰富的 ,
他们年纪更大, 经验更丰富

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [geɪn] — [ɔːl][ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd]
with a better knowledge of all the boy would gain — all the privation and
和 一个 更好的 知识 的 全部 这 男生 会 获得 — 全部 这 匮乏 和
[ˌpriːmətʃʊə; ˌpriːmətʊr] [ˈleɪbər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] — [felt] [ˈoʊnli] [haʊ] [dʌl] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] [hoʊm]
premature labour he would escape — felt only how dull their humble home
过早 劳动 他 会 逃脱 — 毛毡 仅有的 如何 乏味的 他们的 谦逊的 家
[wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈfiːt] [ænd; ənd][hændz] ,
would be without the willing feet and hands ,
会 是 没有 这 愿意的 脚 和 双手 ,
更清楚地了解男孩将获得的一切——他将摆脱的所有匮乏和过早的劳作——之后, 他们只觉得如果没有这些勤劳的双手
和双脚, 他们简陋的家将会多么乏味。

[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪs] ,
the smiling face ,
这 微笑 脸 ,
笑脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [huː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n]
and the cheerful voice of the sturdy little fellow who for more than seven
和 这 快乐 嗓音 的 这 结实的 小的 同伴 WHO 为了 更多的 比 七
[ˈɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .
years had been as their own child .
年 有 到过 作为 他们的 自己的 孩子 .

还有那个健壮的小家伙欢快的声音，七年多来，他一直像自己的孩子一样陪伴着他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][læst] [tʃɑːrdʒ] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈfeðəd] [bruːd] ,
He had given his last charge respecting his furry and feathered brood ,
他 有 给定 他的 最后的 收费 尊重 他的 毛茸茸的 和 羽毛 幼虫 ,
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][læst] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [ˈʌndər][ðə; ði][dɑːrk] [ɑːrt] ,
exchanged the last clinging embrace under the dark arch ,
交换 这 最后的 依恋 拥抱 在下面 这 黑暗的 拱 ,
[ðən] [tɔːr] [əˈweɪ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɔːrnər] ,
then tore away in quest of a deserted corner ,
然后 撕裂 离开 在 寻求 的 一个 荒凉的 角落 ,
[wɜː] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd][ðə; ði] [terz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈhoʊlɪ] [rɪˈstreɪn] .
where he might hide the tears he could not wholly restrain .
在哪里 他 可能 隐藏 这 眼泪 他 可以 不是 完全 抑制 .

他最后一次嘱咐人们要好好照顾他那些毛茸茸和长着羽毛的孩子们。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][læst] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [ˈʌndər][ðə; ði][dɑːrk] [ɑːrt] ,
exchanged the last clinging embrace under the dark arch ,
交换 这 最后的 依恋 拥抱 在下面 这 黑暗的 拱 ,
[ðən] [tɔːr] [əˈweɪ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɔːrnər] ,
then tore away in quest of a deserted corner ,
然后 撕裂 离开 在 寻求 的 一个 荒凉的 角落 ,
[wɜː] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd][ðə; ði] [terz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈhoʊlɪ] [rɪˈstreɪn] .
where he might hide the tears he could not wholly restrain .
在哪里 他 可能 隐藏 这 眼泪 他 可以 不是 完全 抑制 .
[æ; t] [fɜːrst][ðə; ði] [nuː] [dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,
At first the new dress of which he was so proud ,
在 第一的 这 新的 裙子 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 ,
[ðə; ði] [bluː] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [klaːspt] [juːz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [klɒgz] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] baize57
the blue stockings and clasped shoes in place of clogs , the yellow baize57
这 蓝色的 长筒袜 和 紧握 鞋 在 地方 的 木屐 , 这 黄色的 baize57
[ˈpetɪkoʊt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈskɜːrtɪd] [bluː] [ˈoʊvərkoʊt][ɔːr] [gaʊn] , [ðə; ði] [bluː] [ˈmʌfɪn] - [kæp] ,
petticoat , the long - skirted blue overcoat or gown , the blue muffin - cap ,
衬裙 , 这 长的 - 裙摆 蓝色的 大衣 或者 袍 , 这 蓝色的 松饼 - 帽 ,
[ðə; ði] [waɪt] [ˈklerɪkl] [bənd][æ; t][ðə; ði] [θroʊt] ([ɔːl] [niːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [ʌnˈpætʃt]
the white clerical band at the throat (all neat , and fresh , and unpatched
这 白色的 文员 乐队 在 这 喉 (全部 整洁的 , 和 新鲜的 , 和 未打补丁
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,
as they were) ,
作为 他们 是) ,
[fɛlt] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpetɪkoʊt] [rɪˈspeʃəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
felt awkward and uncomfortable — the long petticoat especially incommoded him .
毛毡 尴尬的 和 不舒服 — 这 长的 衬裙 尤其 不便 他 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .

然后挣脱束缚，寻找一个僻静的角落。

[wɜː] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd][ðə; ði] [terz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈhoʊlɪ] [rɪˈstreɪn] .
where he might hide the tears he could not wholly restrain .
在哪里 他 可能 隐藏 这 眼泪 他 可以 不是 完全 抑制 .
[æ; t] [fɜːrst][ðə; ði] [nuː] [dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,
At first the new dress of which he was so proud ,
在 第一的 这 新的 裙子 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 ,
[ðə; ði] [bluː] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [klaːspt] [juːz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [klɒgz] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] baize57
the blue stockings and clasped shoes in place of clogs , the yellow baize57
这 蓝色的 长筒袜 和 紧握 鞋 在 地方 的 木屐 , 这 黄色的 baize57
[ˈpetɪkoʊt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈskɜːrtɪd] [bluː] [ˈoʊvərkoʊt][ɔːr] [gaʊn] , [ðə; ði] [bluː] [ˈmʌfɪn] - [kæp] ,
petticoat , the long - skirted blue overcoat or gown , the blue muffin - cap ,
衬裙 , 这 长的 - 裙摆 蓝色的 大衣 或者 袍 , 这 蓝色的 松饼 - 帽 ,
[ðə; ði] [waɪt] [ˈklerɪkl] [bənd][æ; t][ðə; ði] [θroʊt] ([ɔːl] [niːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [ʌnˈpætʃt]
the white clerical band at the throat (all neat , and fresh , and unpatched
这 白色的 文员 乐队 在 这 喉 (全部 整洁的 , 和 新鲜的 , 和 未打补丁
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,
as they were) ,
作为 他们 是) ,
[fɛlt] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpetɪkoʊt] [rɪˈspeʃəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
felt awkward and uncomfortable — the long petticoat especially incommoded him .
毛毡 尴尬的 和 不舒服 — 这 长的 衬裙 尤其 不便 他 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .

他可以把那些无法完全抑制的眼泪藏起来。

[æ; t] [fɜːrst][ðə; ði] [nuː] [dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,
At first the new dress of which he was so proud ,
在 第一的 这 新的 裙子 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 ,
[ðə; ði] [bluː] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [klaːspt] [juːz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [klɒgz] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] baize57
the blue stockings and clasped shoes in place of clogs , the yellow baize57
这 蓝色的 长筒袜 和 紧握 鞋 在 地方 的 木屐 , 这 黄色的 baize57
[ˈpetɪkoʊt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈskɜːrtɪd] [bluː] [ˈoʊvərkoʊt][ɔːr] [gaʊn] , [ðə; ði] [bluː] [ˈmʌfɪn] - [kæp] ,
petticoat , the long - skirted blue overcoat or gown , the blue muffin - cap ,
衬裙 , 这 长的 - 裙摆 蓝色的 大衣 或者 袍 , 这 蓝色的 松饼 - 帽 ,
[ðə; ði] [waɪt] [ˈklerɪkl] [bənd][æ; t][ðə; ði] [θroʊt] ([ɔːl] [niːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [ʌnˈpætʃt]
the white clerical band at the throat (all neat , and fresh , and unpatched
这 白色的 文员 乐队 在 这 喉 (全部 整洁的 , 和 新鲜的 , 和 未打补丁
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,
as they were) ,
作为 他们 是) ,
[fɛlt] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpetɪkoʊt] [rɪˈspeʃəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
felt awkward and uncomfortable — the long petticoat especially incommoded him .
毛毡 尴尬的 和 不舒服 — 这 长的 衬裙 尤其 不便 他 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .

起初，他最引以为豪的就是那件新衣服。

[ðə; ði] [bluː] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [klaːspt] [juːz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [klɒgz] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] baize57
the blue stockings and clasped shoes in place of clogs , the yellow baize57
这 蓝色的 长筒袜 和 紧握 鞋 在 地方 的 木屐 , 这 黄色的 baize57
[ˈpetɪkoʊt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈskɜːrtɪd] [bluː] [ˈoʊvərkoʊt][ɔːr] [gaʊn] , [ðə; ði] [bluː] [ˈmʌfɪn] - [kæp] ,
petticoat , the long - skirted blue overcoat or gown , the blue muffin - cap ,
衬裙 , 这 长的 - 裙摆 蓝色的 大衣 或者 袍 , 这 蓝色的 松饼 - 帽 ,
[ðə; ði] [waɪt] [ˈklerɪkl] [bənd][æ; t][ðə; ði] [θroʊt] ([ɔːl] [niːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [ʌnˈpætʃt]
the white clerical band at the throat (all neat , and fresh , and unpatched
这 白色的 文员 乐队 在 这 喉 (全部 整洁的 , 和 新鲜的 , 和 未打补丁
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,
as they were) ,
作为 他们 是) ,
[fɛlt] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpetɪkoʊt] [rɪˈspeʃəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
felt awkward and uncomfortable — the long petticoat especially incommoded him .
毛毡 尴尬的 和 不舒服 — 这 长的 衬裙 尤其 不便 他 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .

蓝色长袜和系带鞋代替木屐，黄色台布57

[ˈpetɪkoʊt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈskɜːrtɪd] [bluː] [ˈoʊvərkoʊt][ɔːr] [gaʊn] , [ðə; ði] [bluː] [ˈmʌfɪn] - [kæp] ,
petticoat , the long - skirted blue overcoat or gown , the blue muffin - cap ,
衬裙 , 这 长的 - 裙摆 蓝色的 大衣 或者 袍 , 这 蓝色的 松饼 - 帽 ,
[ðə; ði] [waɪt] [ˈklerɪkl] [bənd][æ; t][ðə; ði] [θroʊt] ([ɔːl] [niːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [ʌnˈpætʃt]
the white clerical band at the throat (all neat , and fresh , and unpatched
这 白色的 文员 乐队 在 这 喉 (全部 整洁的 , 和 新鲜的 , 和 未打补丁
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,
as they were) ,
作为 他们 是) ,
[fɛlt] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpetɪkoʊt] [rɪˈspeʃəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
felt awkward and uncomfortable — the long petticoat especially incommoded him .
毛毡 尴尬的 和 不舒服 — 这 长的 衬裙 尤其 不便 他 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .

衬裙、长裙蓝色外套或长袍、蓝色松饼帽

[ðə; ði] [waɪt] [ˈklerɪkl] [bənd][æ; t][ðə; ði] [θroʊt] ([ɔːl] [niːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [ʌnˈpætʃt]
the white clerical band at the throat (all neat , and fresh , and unpatched
这 白色的 文员 乐队 在 这 喉 (全部 整洁的 , 和 新鲜的 , 和 未打补丁
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,
as they were) ,
作为 他们 是) ,
[fɛlt] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpetɪkoʊt] [rɪˈspeʃəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
felt awkward and uncomfortable — the long petticoat especially incommoded him .
毛毡 尴尬的 和 不舒服 — 这 长的 衬裙 尤其 不便 他 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .

领口处的白色牧师领带（整洁、崭新、没有补丁），

[fɛlt] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpetɪkoʊt] [rɪˈspeʃəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
felt awkward and uncomfortable — the long petticoat especially incommoded him .
毛毡 尴尬的 和 不舒服 — 这 长的 衬裙 尤其 不便 他 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .

感觉很尴尬不舒服——尤其是那件长长的衬裙让他很不自在。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .
[fɛlt] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpetɪkoʊt] [rɪˈspeʃəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
felt awkward and uncomfortable — the long petticoat especially incommoded him .
毛毡 尴尬的 和 不舒服 — 这 长的 衬裙 尤其 不便 他 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf] .
But in a few days this wore off .
但 在 一个 很少 天 这 穿着 离开 .

但几天后，这种感觉就消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈðər] [lædz] [ˈiːkwəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [roʊbz] [ænd; ənd] [ruːlz]
There were other lads equally strange and unaccustomed to robes and rules
那里 是 其他 小伙子们 同样地 奇怪的 和 不习惯 到 长袍 和 规则
.
:
.

还有其他一些男孩也同样古怪，不习惯穿长袍和遵守规矩。

[ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [druː] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
Fellow - feeling drew them towards each other , and with the wonderful
同伴 - 感觉 画 他们 向 每个 其他 , 和 和 这 精彩的
[əˌdæptəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
adaptability of childhood ,
适应性 的 童年 ,

同情心将他们拉向彼此，再加上孩童时期奇妙的适应能力，

[ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈregjələr] [gruːvz] ,
they fell into the regular grooves ,
他们 跌倒 进入 这 常规的 凹槽 ,

他们陷入了常规的模式，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ðer; ðər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and were as much at home as the eldest there in less than a
和 是 作为 很多 在 家 作为 这 长子 那里 在 较少的 比 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

不到两周时间，他们就和那里年纪最大的孩子一样适应了新家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃetəm] [ˈgæləri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][biː; bi]
And from the Chetham Gallery in the Old Church he could see and be
和 从 这 切塔姆 画廊 在 这 老的 教会 他 可以 看 和 是
[siːn] [baɪ][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [bes] [ɑːn] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrniŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
seen by Simon and Bess on Sabbath mornings from the free seats in the aisle ,
已见 经过 西蒙 和 贝丝 在 安息日 早晨 从 这 自由的 座位 在 这 走道 ,
在安息日的早晨，他可以从老教堂的切塔姆廊看到坐在过道空位上的西蒙和贝丝，也可以被他们看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˈtentɪd] [ðem; ðəm] .
and that contented them .
和 那 满足 他们 .

他们对此感到满意。

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃetəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,
The training and education of the Chetham College boys was , and is ,
这 训练 和 教育 的 这 切塔姆 大学 男孩们 曾是 , 和 是 ,
切塔姆学院男生的训练和教育过去是，现在仍然是，

[kənˈdʌktɪd] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [best] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪksˈpektɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [wei]
conducted on principles best adapted for boys expected to fight their own way
实施 在 原则 最好的 改编 为了 男孩们 预期的 到 斗争 他们的 自己的 方式
[ˈʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
upwards in the world .
向上 在 这 世界 .

按照最适合男孩在社会上靠自己奋斗向上攀升的原则进行训练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['ɒlədʒɪz] " [ænd; ənd] " ['ɪzəmz] " ([ðə; ði] **They were not cumbered with a number of " ologies " and " isms " (the** 他们 是 不是 受累 和 一个 数字 的 " 学 " 和 " 主义 " (这 [haɪst; 'haɪəst][edʒu'keɪ(ə)n][dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maːdərət] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] **highest education did not stand on a par then with the moderate ones of this** 最高 教育 做过 不是 站立 在 一个 帕 然后 和 这 缓和 一个 的 这 [deɪ]) ; **day**) ; 天) ;

他们没有受到各种“学说”和“主义”的束缚（当时的最高教育水平还无法与今天的中等教育水平相提并论）；

[ðer; ðər][reɪndʒ][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdɪz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] . **their range of books and studies was limited** . 他们的 范围 的 图书 和 研究 曾是 有限的 .

他们的书籍和研究范围有限。

['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'ɾɪθmətɪk] , [saʊnd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ə'loʊn][wɜːr; wər] **Reading , writing , and arithmetic , sound and practical information , alone were** 阅读 , 写作 , 和 算术 , 声音 和 实际的 信息 , 独自的 是 [im'paːtɪd] , **imparted** , 传授 ,

只传授了阅读、写作和算术，以及可靠且实用的知识。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['dʌlɪst] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['treɪdzmən] , **so much as was needed to fit the dullest for an ordinary tradesman** , 所以 很多 作为 曾是 需要 到 合身 这 最无聊的 为了 一个 普通的 零售商 , 足以满足最普通工匠的需求，

[ænd; ənd] [sə'plɑɪ] [ðə; ði] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][ænd; ənd][ə; eɪ] **and supply the persevering and intelligent with a fulcrum and a** 和 供应 这 坚持不懈 和 聪明的 和 一个 支点 和 一个 ['levər] . **lever** . 杠杆 .

并为那些坚持不懈、聪明睿智的人提供支点和杠杆。

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n][end][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , **Nor did their education end with their lessons in the school - room** , 也不 做过 他们的 教育 结尾 和 他们的 课程 在 这 学校 - 房间 , 他们的教育也并未随着课堂上的学习而结束。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [ə'loʊn] . **nor was it drawn from books and slates alone** . 也不 曾是 它 绘制 从 图书 和 石板 独自的 . 它并非仅仅取材于书籍和石板。

[ðer; ðər] [miːlz] [wɜːr; wər]['regjələr] , [ðer; ðər]['daɪət] [pjər] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] , [bʌt; bət] [pleɪn] . **Their meals were regular , their diet pure and ample , but plain** . 他们的 餐 是 常规的 , 他们的 饮食 纯的 和 充足 , 但 清楚的 . 他们的饮食规律，食物纯净且充足，但很清淡。

[ðeɪ] [roʊz][æet; ət][sɪks] , [brɪ'gæən][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [prer] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest][æet; ət] [eɪt] . **They rose at six , began the day with prayer , and retired to rest at eight** . 他们 玫瑰 在 六 , 开始 这 天 和 祷告 , 和 退休 到 休息 在 八 . 他们早上六点起床，以祈祷开始新的一天，晚上八点就寝休息。

[bɪ'saɪdʒ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ðeɪ] [da:rnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['sta:kɪŋz] , [meɪd]
Besides their duties in the school - room , they darned their own stockings , made
除了 他们的 职责 在 这 学校 - 房间 , 他们 该死的 他们的 自己的 长筒袜 , 制成
[ðer; ðər] [oʊn] [bedz] ,
their own beds ,
他们的 自己的 床 ,

除了在教室里承担教学任务外, 她们还自己补袜子、铺床。

[helpt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [kli:n] ,
helped the servants to keep their rooms clean ,
帮助 这 仆人 到 保持 他们的 房间 干净的 ,
帮助仆人保持房间清洁,

[ænd; ʌnd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:rt][tu:; tə] [rʌn] ['erəndz] [ænd; ʌnd] ['kæri]
and six of the elder boys were set apart to run errands and carry
和 六 的 这 长老 男孩们 是 放 除 到 跑步 跑腿 和 携带
['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
messages beyond the precincts of the College .
消息 超过 这 辖区 的 这 大学 .

其中六名年龄较大的男生被安排到学院以外的地方跑腿送信。

[streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)] [ænd; ʌnd] [lɪm] [wɜ:r; wər] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪn] [sʌtʃ] [geɪmz]
Strength of muscle and limb were gained in the open courtyard in such games
力量 的 肌肉 和 肢 是 获得 在 这 打开 庭院 在 这样的 游戏
[æz; əz][træp][ænd; ʌnd] ['fʊtbɔ:l] ;
as trap and football ;
作为 陷阱 和 足球 ;

在露天场地进行飞碟射击、足球等游戏, 可以增强肌肉和四肢的力量;

['peɪ(ə)ns] [ænd; ʌnd][ɪndʒə'nu:əti][hæd; həd] [skoʊp] [ɪn][ðə; ði] [bi:d] [pə:sɪz] , [ðə; ði] [ka:vɪd] ['æp(ə)] - [sku:ps]
patience and ingenuity had scope in the bead purses , the carved apple - scoops
耐心 和 独创性 有 范围 在 这 珠子 钱包 , 这 雕刻 苹果 - 勺子
[ænd; ʌnd] ['mæroʊ] - [spu:nz] ,
and marrow - spoons ,
和 骨髓 - 勺子 ,

耐心和创造力在珠饰钱包、雕刻苹果勺和骨髓勺的制作中得到了充分的体现。

[ðə; ði]['wɔstɪd'wɜ:rstɪd] [bɔ:lz] [ænd; ʌnd] ['pɪŋkʊŋ] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz] [ɪn'dɔ:rz]
the worsted balls and pincushions they made to fill their leisure hours indoors
这 最差 球 和 针垫 他们 制成 到 充满 他们的 闲暇 小时 室内
.
:
.

他们用毛线球和针垫来消磨室内的闲暇时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aɪdlnəs] .
There was no idleness .
那里 曾是 不 懒惰 .

没有一丝闲散。

[ðer; ðər] ['veri] [pleɪ] [hæd; həd][ɪts] ['pɜ:rpəs] .
Their very play had its purpose .
他们的 非常 玩 有 它是 目的 .

他们的表演本身就带有目的性。

[let] [ju: 'es][set]['dʒeɪbez] ['klæg] ['ʌndər] [ðə; ði][kaɪnd] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['teri] , [ðə; ði]
Let us set Jabez Clegg under the kind guardianship of Christopher Terry , the
让 我们 放 贾贝兹 克莱格 在下面 这 种类 监护 的 克里斯托弗 特里 , 这
['gʌvərnər] ,
governor ,
州长 ,

让我们把贾贝兹·克莱格置于州长克里斯托弗·特里的仁慈监护之下吧。

[ænd; ənd] ['ʌndə] [ðə; ði][də'rekt][su:pə'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] [grɛswəl] , [ðə; ði]
and under the direct supervision of the Reverend John Gresswell , the
和 在下面 这 直接的 监督 的 这 牧师 约翰 格雷斯韦尔 , 这
[ˈsku:lmaɪstə] , [tu;; tə][kɑ:n][hɪz; ɪz]['meɪvə] ,
schoolmaster , to con his Mavor ,
校长 , 到 康 他的 梅沃尔 ,
在校长约翰·格雷斯韦尔牧师的直接监督下, 他欺骗了他的马沃尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [pɑ:t'hʊk] - [ænd; ənd] - ['leɪdlz] , [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sku:l] - [ru:m] [æt; ət]
and make pothooks - and - ladles , on a form in the large school - room at
和 制作 锅钩 - 和 - 勺子 , 在 一个 形式 在 这 大的 学校 - 房间 在
[ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ;
the west end of the College ;
这 西方 结尾 的 这 大学 ;
在学院西端大教室里的模具上制作锅钩和锅勺;

[ænd; ənd][tu;; tə][raɪz] , [step][baɪ][step] , [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪfɪkəlt] [rʌŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:n] ladder58
and to rise , step by step , up the first difficult rungs of that long ladder58
和 到 上升 , 步 经过 步 , 向上 这 第一的 难的 梯级 的 那 长的 ladder58
一步一步地攀登, 跨过那漫长阶梯最初艰难的几级台阶⁵⁸

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'di:d] [rest][ɑ:n]['ʌʊə; ɑ:r] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] ,
of learning which may indeed rest on our common earth ,
的 学习 哪个 可能 的确 休息 在 我们的 常见的 地球 ,
知识或许就存在于我们共同的地球上,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]['hju:mən] [ken] .
but which reaches far above the clouds and human ken .
但 哪个 到达 远的 多于 这 云 和 人类 肯 .
但它远远超越了云端和人类的认知。

['krɪsməs] [ænd; ənd] [ˌmɪd'sʌmə] [və'keɪʃənz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [soʊ][dɪd] [ðoʊz] [red] - ['letə]
Christmas and Midsummer vacations came and went , so did those red - letter
圣诞节 和 盛夏 假期 来了 和 去 , 所以 做过 那些 红色的 - 信
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] ,
days of his College life ,
天 的 他的 大学 生活 ,
圣诞节和仲夏节假期来了又走, 他大学生活中那些值得纪念的日子也随之消逝了。

['i:stə] [ænd; ənd] ['wɪtsntaɪd] , [wen] [hi;; hi][wəz; wəz] [fri:] [tu;; tə] [rʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld][jɑ:rd] , [soʊ]
Easter and Whitsuntide , when he was free to rush to the old yard , so
复活节 和 圣灵降临节 , 什么时候 他 曾是 自由的 到 匆忙 到 这 老的 院子 , 所以
[nɪr] [æt; ət][hænd] ,
near at hand ,
靠近 在 手 ,
复活节和圣灵降临节期间, 他可以自由地奔向近在咫尺的旧院子。

[ænd; ənd]['æftə] [hʌɡɪŋ] [bes] [ænd; ənd]['saɪmən] , [hu:m] [hi;; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,
and after hugging Bess and Simon , whom he astonished with his learning ,
和 后 拥抱 贝丝 和 西蒙 , 谁 他 惊讶 和 他的 学习 ,
在拥抱了贝丝和西蒙之后——他的学识令他们惊叹不已——

[kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [dʌm] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
could assure himself his dumb family had been well cared for .
可以 保证 他自己 他的 哑的 家庭 有 到过 出色地 关心 为了 .
他可以向自己保证, 他那愚笨的家人得到了很好的照顾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] ['si:znz] [treɪst] [di:pə] [laɪnz][ɑ:n]['saɪmənz] [braʊ] ,
And if those passing seasons traced deeper lines on Simon's brow ,
和 如果 那些 通过 季节 追踪 更深 线条 在 西蒙的 眉头 ,
如果说岁月的流逝在西蒙的额头上刻下了更深的皱纹,

[geɪv] [mɔːr] ['wʊmənli] [sə'lidəti] [tuː; tə] ['besɪz] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kærəktər] , [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ]
gave more womanly solidity to Bess's form and character , they brought no change
给予 更多的 女性 固体 到 贝丝的 形式 和 特点 , 他们 带来 不 改变
[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [kʊd; kəd][mɑːrk] .
the foundling could mark .
这 弃儿 可以 标记 .

她们赋予贝丝更女性化的体态和性格，但对于这个弃儿来说，她们并没有带来任何改变。

[tɑːm] [hju:mz] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌndɪ'skʌvəd] .
Tom Hulme's whereabouts was still undiscovered .
汤姆 休姆的 下落 曾是 仍然 未被发现的 .

汤姆·休姆的下落仍然不明。

[mæt] ['ku:pər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
Matt Cooper was still a widower .
马特 库珀 曾是 仍然 一个 鳏夫 .

马特·库珀当时还是个鳏夫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstərz][kʊd; kəd][noʊt][ðə; ði] ['stedɪ] ['pra:gres] [hiː; hi] [meɪd] ,
But they and his masters could note the steady progress he made ,
但 他们 和 他的 大师 可以 笔记 这 稳定的 进步 他 制成 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstərz][kʊd; kəd][noʊt][ðə; ði] ['stedɪ] ['pra:gres] [hiː; hi] [meɪd] ,
但是他们和他的师傅们都能注意到他取得的稳步进步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪvəlɹəs] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʃoʊn] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪn]
and his chivalrous love of truth and sense of honour shown in many ways in
和 他的 骑士精神 爱 的 真相 和 感觉 的 荣誉 所示 在 许多 方式 在
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
little things .
小的 事物 .

他骑士般的热爱、对真理的执着和对荣誉的执着，在许多小事上都体现了出来。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [ɪ'vent] [ə; eɪ] [gri:f] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Yet there was one event a grief to him .
然而 那里 曾是 一 事件 一个 悲伤 到 他 .

然而，有一件事却让他感到悲痛。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['lɪnɪt] ['paɪnd][fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd][daɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]
His little brown linnet pined for its young friend , and died before the first
他的 小的 棕色的 麻雀 松开 为了 它是 年轻的 朋友 , 和 死亡 前 这 第一的
['hwɪt'sʌndɪ; -deɪ] [keɪm] .
Whitsunday came .
圣灵群岛 来了 .

他的那只棕色小麻雀思念着它的年轻朋友，在第一个圣灵降临节到来之前就去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] ['oʊvər][ten] ['jɪrɪz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [pə'zeɪs] ['kɜːrɪdʒ]
He was not much over ten years old when he was proved to possess courage
他 曾是 不是 很多 超过 十 年 老的 什么时候 他 曾是 已证实 到 具有 勇气
,
,
,

他十岁出头的时候就展现出了勇气，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
as well as truth and honour .
作为 出色地 作为 真相 和 荣誉 .

以及真理和荣誉。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nænsɪ] , [ðə; ði] [kʊk] ,
For some time Nancy , the cook ,
为了 一些 时间 南希 , 这 厨师 ,

一段时间以来，厨师南希

[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [kri:m] [wʌz; wəz] [skɪmd] [sɜ:rəp'tɪjəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] -
had observed that the cream was skimmed surreptitiously from the milk -
有 观察到 那 这 奶油 曾是 脱脂 偷偷摸摸 从 这 牛奶 -
[pænz][ɪn][ðə; ði] ['deri] ,
pans in the dairy ,
平底锅 在 这 奶制品 ,

他曾观察到，奶制品厂的牛奶盘里的奶油被偷偷撇去。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['regjələri] [əb'stræktɪd] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [kəm'pleɪnt] .
that the milk itself was regularly abstracted , and she was loud in complaint .
那 这 牛奶 本身 曾是 经常 摘要 , 和 她 曾是 大声 在 抱怨 .
牛奶经常被抽走，她大声抱怨。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [kri:m] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][set][ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] ['teɪbl] ,
She could scarcely find cream enough to set on the governor's table ,
她 可以 几乎 寻找 奶油 足够的 到 放 在 这 州长的 桌子 ,
她几乎找不到足够的奶油来摆放在州长的桌子上。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [s'ku:lɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] .
and servants and schoolboys were in turn accused of being the depredators .
和 仆人 和 男学生 是 在 转动 被告 的 存在 这 掠食者 .
而仆人和学生则反过来被指控为施暴者。

[kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu;; tə]['mɪstər] . ['teri] ; ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ɔɪz] [wɜ:r; wər][ə'laɪk]
Complaints were made to Mr . Terry ; servants and boys were alike
投诉 是 制成 到 先生 . 特里 ; 仆人 和 男孩们 是 同样
[ɪn'terə'geɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] ,
interrogated and watched ,
审问 和 观看 ,
有人向特里先生投诉；仆人和男孩们都被盘问和监视。

[ænd; ənd] ['pʌnɪft] [ɑ:n] [sə'spi(ə)n] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [pru:vd] , [ænd; ənd][noʊ]
and punished on suspicion ; but nothing could be proved , and no
和 受到惩罚 在 怀疑 ; 但 没有什么 可以 是 已证实 , 和 不
[pri'kɔ:ʃənz] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [mɪlk] .
precautions could save the milk .
防范措施 可以 节省 这 牛奶 .
他们因怀疑而受到惩罚；但什么也证明不了，任何预防措施都无法挽救牛奶。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd][ɪts] ['entrəns] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
The lofty and spacious kitchen had its entrance almost under the porch ,
这 高远 和 宽敞 厨房 有 它是 入口 几乎 在下面 这 门廊 ,
高大宽敞的厨房入口几乎就在门廊下方。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['deri] ,
and close beside it was a flight of stone steps leading to the dairy ,
和 关闭 旁 它 曾是 一个 航班 的 石头 步骤 领导 到 这 奶制品 ,
旁边不远处是一排通往奶牛场的石阶。

[ə; eɪ] ['selər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
a cellar below the kitchen ,
一个 地窖 以下 这 厨房 ,
厨房下方的地窖，

[ɪt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,
lit by a small window high up on the side towards the river ,
点燃经过 一个 小的 窗户 高的 向上 在 这 边 向 这 河 ,
光线由靠近河边一侧高处的小窗户照亮。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [steps] .
and of course opposite to the steps .
和 的 课程 对面的 到 这 步骤 .
当然，还要与台阶相对。

[ˈstoʊn] [ˈteɪblz] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlðər] [saɪdz] ,
Stone tables occupied the two other sides ,
石头 表格 占领 这 二 其他 侧面 ;
另两边摆放着石桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [waɪd] [ˈʃæloʊ] [pænz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [mɪlk] .
on which were ranged a number of wide shallow pans of good milk .
在 哪个 是 范围 一个 数字 的 宽的 浅的 平底锅 的 好的 牛奶 ;
上面摆放着许多盛满优质牛奶的宽而浅的平底锅。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːrnər] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In the extreme corner at right angles with the door at the head of the
在 这 极端 角落 在 正确的 角度 和 这 门 在 这 头 的 这
[sterz] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈentrəns] ,
stairs was another entrance ,
楼梯 曾是 其他 入口 ;
在与楼梯顶端门成直角的最角落里，还有另一个入口。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːθɪk] [freɪm] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ænd; ænd] [ˈʃɔːrtər] [flaɪt]
a small open door in a Gothic frame , which opened on another and shorter flight
一个 小的 打开 门 在 一个 哥特 框架 ; 哪个 打开 在 其他 和 较短 航班
[ʌv; əv] [steps] ,
of steps ,
的 步骤 ;
一扇哥特式门框里的小门，打开后通向另一段较短的台阶。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
cut in the rock and washed by the river ,
切 在 这 岩石 和 洗过 经过 这 河 ;
凿刻于岩石上，并被河水冲刷而成，

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第5/24页

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [roʊz][ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
which sometimes rose and beat against the cellar - door for admission ,
哪个 有时 玫瑰 和 打 反对 这 地窖 - 门 为了 入学 ,
有时它们会站起来, 用爪子敲打地窖门, 想要进去。

[bi:t] [soʊ][ɔːft][ænd; ənd] [ˈɪm'pɔːrtʃənətli] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊk] [wer] [aɪ'tiː][met][ðə; ði]
beat so oft and importunately as to wear away the oak where it met the
打 所以 经常 和 急切地 作为 到 穿 离开 这 橡木 在哪里 它 遇见 这
[floːr] .
floor .
地面 .

反复猛击, 以至于橡木与地板接触的地方都被磨损了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈbrekfəst] [taɪm] .
It was nearly breakfast time .
它 曾是 几乎 早餐 时间 .

快到早餐时间了。

[ɔːŋ] [ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] bowls59
Long rows of wooden bowls59
长的 行 的 木制的 bowls59

一长排木碗59

[ænd; ənd] [ˈtrentʃər] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] .
and trenchers were ranged on the white kitchen - table .
和 挖沟机 是 范围 在 这 白色的 厨房 - 桌子 .

餐盘整齐地摆放在白色的厨房桌子上。

[ðə; ði] ['oʊtmiːl] [ˈpɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] .
The oatmeal porridge was ready to pour out .
这 麦片 稀饭 曾是 准备好 到 倒 出去 .

燕麦粥已经煮好了, 可以倒出来了。

[ðə; ði] [kʊk] [ræn] [ɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] .
The cook ran short of milk .
这 厨师 跑 短的 的 牛奶 .

厨师的牛奶用完了。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][fɪː; fɪ] [ɪ'spaɪd] ['dʒeɪbez] , [wɪp] [ɪn][hænd] ,
Through a window overlooking the yard she espied Jabez , whip in hand ,
通过 一个 窗户 俯瞰 这 院子 她 窥视 贾贝兹 , 鞭 在 手 ,
透过俯瞰院子的窗户, 她瞥见贾贝兹手里拿着鞭子。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaɪpəd] [tiːm] [ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈhɔːrsɪz] .
driving a biped team of play - horses .
驾驶 一个 双足动物 团队 的 玩 - 马匹 .

驾驶一支由两足动物组成的马匹队伍。

" ['dʒeɪbez] , ['dʒeɪbez] ['kleɪ] !
" **Jabez , Jabez Clegg** !
" 贾贝兹 , 贾贝兹 克莱格 !

“贾贝兹, 贾贝兹·克莱格!”

" [fɪː; fɪ] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [kʌm] ['hɪðər] .
" **she called out at the pitch of her voice , " come hither** .
" 她 称为 出去 在 这 沥青 的 她 嗓音 , " 来 这里 .

她用她特有的音调喊道:“过来。”

“ [daʊn] [went] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prænsɪŋ] [sti:dz] [prə'si:did] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][draɪvər] .
“ **Down went the reins , and the prancing steeds proceeded without a driver .**
“ 向下 去 这 缰绳 , 和 这 轻快地跳跃 马匹 继续 没有 一个 司机 .
“ 缰绳松开, 骏马扬鞭而去, 无人驾驭。”

“ [fetʃ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] , ['dʒeɪbez] ; [æn; ən] - [lʊk] [ʃɑ:rp] .
“ **Fetch a can of milk from the cellar , Jabez ; an ' look sharp .**
“ 拿来 一个 能 的 牛奶 从 这 地窖 , 贾贝兹 ; 一个 - 看 锋利的 .
“ 贾贝斯, 去地窖里拿一罐牛奶来; 精神抖擞。”

[æn; ən] - [si:] [æz; əz][joʊ] - ['dʌnə] [drɪŋk] [nʌn] ! “
an ' see as yo ' dunna drink none ! ”
一个 - 看 作为 哟 - 邓娜 喝 没有任何 ! ”
瞧瞧, 你一口也不喝!

“ [aɪ] ['nevər] [du:] , “ [sed] ['dʒeɪbez] , [nɑ:t] ['oʊvər'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ɪmpju'teɪ](ə)n] .
“ **I never do , ” said Jabez , not overpleased at the imputation .**
“ 我 绝不 做 , ” 说 贾贝兹 , 不是 欣喜若狂 在 这 估算 .
“我从来没有这样做过,”贾贝兹说道, 对这种指责很不高兴。

“ [wel] , [si:] [æz; əz][joʊ] - [dəunt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɑ:n][joʊ] - [du:] .
“ **Well , see as yo ' don't , for some on yo ' do .**
“ 出色地 , 看 作为 哟 - 不 , 为了 一些 在 哟 - 做 .
“好吧, 既然你不这么认为, 但有些人却这么认为。”

“ ['dʒeɪbez] [tʊk] [ðə; ði] [braɪt] [tɪn][kæn; kən] , [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]
“ **Jabez took the bright tin can , without putting down the whip , and descended**
“ 贾贝兹 采取 这 明亮的 锡 能 , 没有 推杆 向下 这 鞭 , 和 下降
[ðə; ði] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] ['selər] - [sterz] ,
the unguarded cellar - stairs ,
这 无人看守 地窖 - 楼梯 ,
贾贝兹拿起那个亮闪闪的锡罐, 手里没放下鞭子, 走下了没有守卫的地窖楼梯。

[ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [went] .
whistling as he went .
吹口哨 作为 他 去 .
他一边吹着口哨一边走。

[hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [fju:] [steps] , [ænd; ənd][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [səɪ'praɪz] ,
He gave a jump down the last few steps , and to his utter surprise ,
他 给予 一个 跳 向下 这 最后的 很少 步骤 , 和 到 他的 说出 惊喜 ,
他纵身跃下最后几级台阶, 令他万分惊讶的是,

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [dɪs'meɪ] , [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡri:nɪʃ] - [braʊn] [sneɪk]
I cannot say dismay , saw that he had disturbed a great greenish - brown snake
我 不能 说 沮丧 , 锯 那 他 有 不安 一个 伟大的 绿绿色 - 棕色的 蛇
['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
spotted with black ,
斑 和 黑色的 ,
我无法说是惊慌, 因为我看到他惊扰了一条体型巨大的绿褐色蛇, 身上有黑色斑点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [rɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
and having a yellowish ring round its neck .
和 拥有 一个 淡黄色 戒指 圆形的 它是 脖子 .
脖子周围有一圈淡黄色的环。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [kɔɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['teɪbl] ['ɑ:pəzɪt] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
It lay coiled on the stone table opposite to him ,
它 躺 卷曲 在 这 石头 桌子 对面的 到 他 ,
它盘绕在他对面的石桌上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ˈelɪvɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪlk] - [pæn][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts]
and with its head elevated above the rim of a milk - pan was taking its
和 和 它是 头 升高 多于 这 轮缘 的 一个 牛奶 - 平底锅 曾是 采取 它是
[ˈmɔːrnɪŋ] [draːft] ,
morning draught ,
早晨 草稿 ,

它把头高高地伸出牛奶盆的边缘，正在喝早晨的牛奶。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈrekənɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪts][hoʊst] .
and in so doing reckoning without its host .
和 在 所以 正在做 清算 没有 它是 主持人 .

这样做却忽略了宿主。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [θiːf] , [ɑːr; ər][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [sneɪk] ?
” **Oh , you're the thief , are you , Mr . Snake ?**
” 哦 , 你是 这 贼 , 是 你 , 先生 . 蛇 ?

“哦，原来你就是那个小偷，蛇先生？”

[ɪts] [juːv] [rɒbd] [juː ˈes][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [mɪlk] , [ænd; ənd][gɑːt][juː ˈes] [bɔɪz] [θræʃt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
It's you've robbed us of our milk , and got us boys thrashed for it !
它是 你已经 被抢劫 我们 的 我们的 牛奶 , 和 得到 我们 男孩们 痛击 为了 它 !
是你抢走了我们的牛奶，害得我们几个男孩挨打！

” [kraɪd] [ˈdʒeɪbez] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] , [ˈplæntɪŋ] [hɪm ˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt]
” **cried Jabez , without a thought of danger , planting himself between the culprit**
” 哭 贾贝兹 , 没有 一个 想法 的 危险 , 种植 他自己 之间 这 罪魁祸首

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpoʊstərn] [dɔːr] ,
and the small postern door ,
和 这 小的 后门 门 ,

“啊！”贾比斯喊道，全然不顾危险，挡在了罪犯和小后门之间。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slæb] , [tɜːrnd] [ˈðɪðər] [fɔːr; fər][ˈeksɪt] ,
as the snake , gliding from the slab , turned thither for exit ,
作为 这 蛇 , 滑翔 从 这 板 , 转向 那里 为了 出口 ,
那条蛇从石板上滑落，转向那里寻找出口。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] .
putting out its forked tongue and hissing at him as it came .
推杆 出去 它是 分叉 舌头 和 嘶嘶声 在 他 作为 它 来了 .

它伸出分叉的舌头，一边朝他嘶嘶叫一边走过来。

[wɪˈðəʊt] [θɔːt] [ɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbʌv] ,
Without thought or consideration — without a cry of alarm to those above ,
没有 想法 或者 考虑 — 没有 一个 哭 的 警报 到 那些 多于 ,

不假思索，不加思考——没有向上级发出警报，

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [foʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzentf(ə)]
he struck at the threatening foe with his whip ; and as the resentful
他 击 在 这 威胁 敌人 和 他的 鞭 ; 和 作为 这 不满
[sneɪk] [ˈdɑːrtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
snake darted at him ,
蛇 飞镖 在 他 ,

他挥鞭抽打来气势汹汹的敌人；而那条怨恨的蛇也朝他猛扑过来，

[dʒʌmpt] [ˈnɪmbli] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈgen] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋɡri]
jumped nimbly aside , and struck and struck again ; and as the angry
跳了起来 敏捷地 旁边 , 和 击 和 击 再次 ; 和 作为 这 生气的
[sneɪk] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,
snake writhed and twisted ,
蛇 扭动 和 扭曲 ,

他敏捷地跳到一边，然后又一次又一次地攻击；愤怒的蛇扭动着身躯，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɑ:rtɪd] [ɪts] ['fraɪtʃ(ə)] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [dʒɔ:z] ,
and again and again darted its frightful head at him with distended jaws ,
和 再次 和 再次 飞镖 它是 可怕 头 在 他 和 膨胀 下颚 ,
它一次又一次地张开血盆大口,用那可怕的脑袋朝他猛扑过来。

[hi:; hi] [wɪpt] [ænd; ənd] [wɪpt] [ə'wei] [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ][tɑ:p][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)]
he whipped and whipped away as though a top and not a formidable
他 鞭打 和 鞭打 离开 作为 尽管 一个 顶部 和 不是 一个 强大
[ˈreptail] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
reptile had been before him .
爬虫 有 到过 前 他 .

他不停地鞭打,仿佛面对的不是可怕的爬行动物,而是一个陀螺。
[kʊk] , [aʊt][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] , [kɔ:ld] “ [ˈdʒeɪbez] ['kleɪɡ] !
Cook , out of patience , called “ Jabez Clegg !
厨师 , 出去 的 耐心 , 称为 “ 贾贝兹 克莱格 !

库克失去了耐心,打电话给“贾贝兹·克莱格!
“ [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] [təʊnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['peɪ(ə)ns]
“ more than once , in anything but satisfactory tones ; and then , patience
“ 更多的 比 一次 , 在 任何事物 但 令人满意的 音调 ; 和 然后 , 耐心
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

“不止一次,语气都非常不满意;然后,耐心耗尽了,
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪ] - [sterz] .
came to the top of the dairy - stairs .
来了 到 这 顶部 的 这 奶制品 - 楼梯 .

来到了乳品厂楼梯的顶端。
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈdʒeɪbez] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [seɪ] : “ [oʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] , [wʊd]
Then she heard Jabez , as if addressing some one , say : “ Oh , you would , would
然后 她 听到 贾贝兹 , 作为 如果 解决 一些 一 , 说 : “ 哦 , 你 会 , 会
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

然后她听到雅比斯好像在对某人说话一样说:“哦,你会的,是吗? ”
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [hɜ:r; hær][soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
“ and the commotion having drawn her so far down the steps that she could
“ 和 这 骚动 拥有 绘制 她 所以 远的 向下 这 步骤 那 她 可以
[pɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
peer into the cellar and see what was going on ,
同伴 进入 这 地窖 和 看 什么 曾是 去 在 ,
“骚动声把她引到了台阶下面很远的地方,以至于她可以窥视地窖,看到里面发生了什么事。”

[ʃi:; ʃɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [skri:m] .
she set up a prolonged scream .
她 放 向上 一个 延长 尖叫 .
她发出了一声持续的尖叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈdʒeɪbez] , [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
This was just as Jabez , shifting the position of his whip ,
这 曾是 只是 作为 贾贝兹 , 转变 这 位置 的 他的 鞭 ,
就在这时,雅比斯调整了一下鞭子的位置,

[brɔ:t] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
brought the butt - end down on the head of the snake with all the force of
带来 这 屁股 - 结尾 向下 在 这 头 的 这 蛇 和 全部 这 力量 的
[hɪz; ɪz] stout60
his stout60
他的 stout60

他用尽全力，将枪托狠狠地砸在蛇头上。

[jʌŋ] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [foʊ] [dra:pt] , ['lɪtərəli] [wɪpt] [tu:; tə] [deθ] .
young arm , and his exhausted foe dropped , literally whipped to death .
年轻的 手臂 , 和 他的 筋疲力尽的 敌人 掉落 , 字面上地 鞭打 到 死亡 .
年轻的手臂，他精疲力竭的敌人倒下了，被活活打死。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [skri:mz] [brɔ:t] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] ,
The woman's screams brought not only the governor and the school - master ,
这 女性的 尖叫 带来 不是 仅有的 这 州长 和 这 学校 - 掌握 ,
[bʌt; bət]['draɪv, 'da:ktə] . [stoʊn] , [ðə; ði][laɪbrəriən] ,
but Dr . Stone , the librarian ,
但 博士 . 石头 , 这 图书管理员 ,
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
to the spot .
到 这 点 .
女人的尖叫声不仅引来了州长和校长，还引来了图书管理员斯通博士。

到位。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['dʒeɪbez] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
And there stood Jabez , all his prowess gone , with his back towards them ,
和 那里 站立 贾贝兹 , 全部 他的 能力 已消失 , 和 他的 后退 向 他们 ,
雅比斯站在那里，昔日的英勇全然消失，背对着他们。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪt] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [slæb] ,
his head down on his arms , which rested on the stone slab ,
他的 头 向下 在 他的 武器 , 哪个 休息 在 这 石头 板 ,
他低着头，双臂搭在石板上。

['sɒbɪŋ] ['væɪələntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] .
sobbing violently for the very life he had just destroyed .
啜泣 暴力 为了 这 非常 生活 他 有 只是 损毁 .
他为自己刚刚摧毁的生命痛哭流涕。

" [oʊ] , ['hi:z] [bɪn] ['bɪtn] — ['hi:z] [bɪn] ['bɪtn] !
" **Oh , he's bin bitten — he's been bitten !**
" 哦 , 他是 垃圾桶 被咬 — 他是 到过 被咬 !
“哦，他被咬了——他被咬了！ ”

[ðə; ði] - ['θɪŋz] ['bɪtn] [ðə; ði] [læd] !
The vemonous thing's bitten the lad !
这 - 事物 被咬 这 小伙子 !
那条毒蛇咬了那孩子！

['hi:l] [daɪ]['æftər][aɪ 'ti:] !
He'll die after it !
地狱 死 后 它 !
他之后就会死！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][æen; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv] ['terər] .
" **cried the cook in an ecstasy of terror .**
" 哭 这 厨师 在 一个 狂喜 的 恐怖 .
“厨师惊恐万分地叫道。”

“ [stænd] [ə'said] , [ˈnænsi] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [stoʊn] ; “ [ðæt] [sneɪk] [ɪz][nɑ:t] [ˈvenəməs] .
“ **Stand aside , Nancy , ” said Dr . Stone ; “ that snake is not venomous .**
“ 站立 旁边 , 南希 , ” 说 博士 : 石头 ; “ 那 蛇 是 不是 有毒 .

“让开, 南希,”斯通医生说; “那条蛇没有毒。”

[ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈwu:ndɪd] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [skɪn] .
If I mistake not , the brave boy's heart is wounded , not his skin .
如果 我 错误 不是 , 这 勇敢的 男孩们 心 是 受伤 , 不是 他的 皮肤 .

如果我没弄错的话, 这个勇敢的男孩受伤的是他的心, 而不是他的皮肤。

“ [ænd; ənd] , [ˈklɪmɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][kaɪnd] , [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [laɪbrerɪən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **And , coming down , the kind , discerning librarian lifted the snake with the**
“ 和 , 未来 向下 , 这 种类 , 有洞察力 图书管理员 抬起 这 蛇 和 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
— 手 ,

“然后, 这位善良而有洞察力的图书管理员走下来, 用一只手举起了那条蛇。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsɪmplɪ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —
and took hold of Jabez with the other , simply saying to him —
和 采取 抓住 的 贾贝兹 和 这 其他 , 简单地 说 到 他 —
一人抓住雅比斯, 另一人只顾着对他说——

“ [klɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ru:m] , [ˈdʒeɪbez] , [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Come into the governor's room , Jabez , and tell us all about it .**
“ 来 进入 这 州长的 房间 , 贾贝兹 , 和 告诉 我们 全部 关于 它 .
“贾贝兹, 到州长办公室来, 把事情的来龙去脉都告诉我们。”

“ [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] , [ˈdraɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
“ **And Jabez , drying his red eyes on the cuff of his coat ,**
“ 和 贾贝兹 , 烘干 他的 红色的 眼睛 在 这 袖口 的 他的 外套 ,
“雅比斯用衣袖擦了擦通红的双眼,

[wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ru:m] ,
was ushered before the Doctor up the stairs , and into the governor's room ,
曾是 引导 前 这 医生 向上 这 楼梯 , 和 进入 这 州长的 房间 ,
他被引到医生前面, 上了楼, 进了州长的房间。

[wer] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən] .
where breakfast was laid for the three gentlemen .
在哪里 早餐 曾是 铺设 为了 这 三 先生们 .
早餐已经为这三位先生准备好了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ˈbriːfli] [toʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ;
There he briefly told how he had found the snake drinking the milk ;
那里 他 简要地 讲述 如何 他 有 成立 这 蛇 喝 这 牛奶 ;
他简要地讲述了自己发现蛇正在喝牛奶的经过;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] [ˈrep,taɪlz] [rɪ'tri:t] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn][self] - [dɪfens] ,
and having intercepted the reptile's retreat , had been obliged , in self - defence ,
和 拥有 截获 这 爬行动物的 撤退 , 有 到过 有义务 , 在 自己 - 防御 ,
拦截了爬行动物的逃跑路线后, 出于自卫, 他不得不这样做。

[tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪpt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] — [ə; eɪ] [kɑ:nsə'meɪʃn]
to fight with it until he had whipped it to death — a consummation
到 斗争 和 它 直到 他 有 鞭打 它 到 死亡 — 一个 圆房

[æz; əz] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər][æz; əz] [rɪ'ɡretɪd] .
as unlooked for as regreted .
作为 未曾注意的 为了 作为 后悔 .

他与它搏斗, 直到把它鞭打致死——这是一个出乎意料且令人后悔的结局。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [wɔːft] [ænd; ənd] [bəʊnd] [ʌp], [hæd; həd][nɑːt][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
having his wounds washed and bound up , had not sat down with them ,
拥有 他的 伤口 洗过 和 边界 向上 , 有 不是 卫星 向下 和 他们 ,

他的伤口清洗包扎完毕后，并没有和他们一起坐下来。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪˈmentri] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
but had a sort of complimentary breakfast with the servants in the kitchen
但 有 一个 种类 的 免费 早餐 和 这 仆人 在 这 厨房
.
:
.

但还是和厨房里的仆人们一起享用了一顿免费早餐。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **And I daresay you would like to see the thief , and know how he was**
“ 和 我 敢说 你 会 喜欢 到 看 这 贼 , 和 知道 如何 他 曾是
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .

“我敢说，你们一定很想见见那个小偷，看看他是怎么被抓住的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['dʒen(ə)rəl] “ [ei] , [ei] , [sɜːr] ! ” -
“ **There was another general “ Ay , ay , sir ! ” 61**
“ 那里 曾是 其他 一般的 “ 哎 , 哎 , 先生 ! ” -
“ 还有一位将军“哎，哎，长官！ ”61

“ [wel] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” ([ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [sneɪk] [əˈlɔːft]) ;
“ **Well , here he is , “ (and he held the snake aloft) ;**
“ 出色地 , 这里 他 是 , “ (和 他 握住 这 蛇 高空) ;
“好了，他在这里,”(他高举着蛇);

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θræft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [əˈgen] .
“ **but I don't think any of you will be thrashed on his account again .**
“ 但 我 不 思考 任何 的 你 将要 是 痛击 在 他的 帐户 再次 .
但我认为你们中没有人会再因为他而遭受打击。

[ˈdʒeɪbez] ['klæg] , [hɪr] “ ([ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [bɔɪ] [ˈfɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər]) ,
Jabez Clegg , here “ (and he pulled the reluctant boy forward by the shoulder) ,
贾贝兹 克莱格 , 这里 “ (和 他 拉 这 不情愿的 男生 向前 经过 这 肩膀) ,
“贾贝兹·克莱格，过来”(说着，他拉着不情愿的男孩的肩膀把他拽了过来)，

“ [kɔːt] [ðə; ði][slai] ['rɑːbər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ,
“ **caught the sly robber drinking the milk , and ,**
“ 捕捉 这 狡猾 强盗 喝 这 牛奶 , 和 ,
“抓到狡猾的强盗偷牛奶，而且，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪp] [ænd; ənd][ə; ei] ['fɪrləs] ['rezəluːt] [ɑːrm] , [pʊt] [ə; ei][stɔːp][tuː; tə]
with nothing but this whip and a fearless resolute arm , put a stop to
和 没有什么 但 这 鞭 和 一个 无畏 坚决 手臂 , 放 一个 停止 到
[hɪz; ɪz] [deprɪˈdeɪʃənz] ,
his depredations ,
他的 掠夺 ,

他只凭这根鞭子和无畏坚定的手臂，就制止了他的暴行。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][lɔːst] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and restored the lost character of the school .
和 恢复 这 丢失的 特点 的 这 学校 .
并恢复了学校失去的特色。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪbez][ˈkleɪɡ] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz]
” **There was a loud hurrah for Jabez Clegg, who, for the time being was**
那里 曾是 一个 大声 欢呼 为了 贾贝兹 克莱格 , WHO , 为了 这 时间 存在 曾是
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
a hero .
一个 英雄 .

“大家为贾贝兹·克莱格欢呼雀跃，他暂时成了英雄。”

[ðen] , [ðə; ðɪ] [sneɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] ,
Then, the snake being carried to the school - room,
然后 , 这 蛇 存在 携带 到 这 学校 - 房间 ,
然后，那条蛇被带到了教室里。

[ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] [ɡreswəl] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [baɪ][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɑːn] [sneɪks] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the Rev. John Gresswell improved the occasion by a lesson on snakes in general,
这 牧师 . 约翰 格雷斯韦尔 改进 这 场合 经过 一个 课 在 蛇 在 一般的 ,
约翰·格雷斯韦尔牧师为这次活动增添了趣味，他讲解了关于蛇的一般知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and that one in particular .
和 那 一 在 特别的 .

尤其是那一个。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələr] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl] [sneɪks] [wɜːr; wər] [ˈvenəməs] ,
But when he dissipated the popular belief that all snakes were venomous,
但 什么时候 他 消散 这 受欢迎的 信仰 那 全部 蛇 是 有毒 ,
但他打破了人们普遍认为所有蛇都有毒的观念后，

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [baɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnɑːkjuəs] ,
and assured the boys that the bite of this was innocuous,
和 保证 这 男孩们 那 这 咬 的 这 曾是 无害的 ,
并向男孩们保证，这种咬伤无害。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] - [ˈkəʊtɪd] [lædz] [θɔːt] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ]
more than one of the Blue - coated lads thought Jabez was not such a hero
更多的 比 一 的 这 蓝色的 - 涂层 小伙子们 想法 贾贝兹 曾是 不是 这样的 一个 英雄
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

不止一个身穿蓝色制服的小伙子认为贾贝兹其实并没有那么英雄。

[ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
The heads of the College thought otherwise .
这 头部 的 这 大学 想法 否则 .
学院领导层却持不同意见。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [wɪp] [ˈɔːlsəʊ] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [haɪ] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ]
The snake, and whip also, were placed high up against a wall in the College
这 蛇 , 和 鞭 还 , 是 放置 高的 向上 反对 一个 墙 在 这 大学
[mjuˈziːəm] ,
museum ,
博物馆 ,

那条蛇和鞭子都被高高地摆放在学院博物馆的墙边。

[kloʊz] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ] “ [ˈwʊmənɪz] [klaːɡ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][splɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] , [ænd; ənd] [huː]
close beside the “ woman's clog which was split by a thunderbolt, and hoo
关闭 旁 这 “ 女性的 阻塞 哪个 曾是 分裂 经过 一个 霹雳 , 和 呼
[ˈwɔːznt] [hɜːrt] .
wasn't hurt .
不是 伤害 .

紧挨着“被雷劈裂的女人木屐，而她却毫发无损”。

” [ðeɪ] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlb:ɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [koʊt] [ɡaɪdʒ] — [neɪ] ,
“ **They made part of the catalogue of the Blue - coat guides — nay ,**
” 他们 制成 部分 的 这 目录 的 这 蓝色的 - 外套 指南 — 不 ,
“他们成为了蓝衣导游名录的一部分——不,

[ˈi:v(ə)n][ˈdʒeɪbez] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði][ˈræpɪd][ˈkrɑ:nɪk(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:l] [hɪm'self] ;
even Jabez may have run the rapid chronicle from the reel himself ;
甚至 贾贝兹 可能 有 跑步 这 迅速的 编年史 从 这 卷轴 他自己 ;
甚至贾贝兹本人也可能亲自从胶片上剪辑出了这本快速编年史;

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪlfəli] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ˈnju:trəlaɪz]
but the pain and shock of having wilfully killed a living creature neutralised
但 这 疼痛 和 震惊 的 拥有 故意 被杀 一个 活的 生物 中和
[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ðə; ði][hɑ:rm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [self] - [ˌɡlɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] .
and prevented the harm which might have followed self - glorification .
和 阻止 这 伤害 哪个 可能 有 随后 自己 - 荣耀 .
但是, 故意杀害一个活物所带来的痛苦和震惊, 抵消并阻止了自我吹嘘可能造成的伤害。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈsi:kɹət] [ˈspɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
The long unknown secret spoiler of the dairy had been such a blemish on the
这 长的 未知 秘密 剧透 的 这 奶制品 有 到过 这样的 一个 缺陷 在 这
[ˈspɑ:tləs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃetəm] [ˈhɑ:spɪt(ə)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rld] —
spotless character of the Chetham Hospital — such a scandal in its little world —
一尘不染 特点 的 这 切塔姆 医院 — 这样的 一个 丑闻 在 它是 小的 世界 —
[ðæt] [ɪts] [ˈkæptʃər] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈtɔməs] [stoʊn] [tu:; tə]
that its capture became of sufficient importance for Dr . Thomas Stone to
那 它是 捕获 成为 的 充足的 重要性 为了 博士 . 托马斯 石头 到
[kəˈmju:nɪkət] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
communicate to the Reverend Joshua Brookes on his next visit to the library ,
交流 到 这 牧师 约书亚 布鲁克斯 在 他的 下一个 访问 到 这 图书馆 ,
长期以来不为人知的乳制品泄漏事件, 给切塔姆医院纯洁无瑕的声誉蒙上了一层污点——在这个小世界里, 这简直是一桩丑闻——以至于抓捕泄漏者变得非常重要, 以至于托马斯·斯通医生在下次访问图书馆时, 将此事告知了约书亚·布鲁克斯牧师。

[ˈdʒeɪbez] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈprəʊtəʒeɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Jabez being considered a sort of protege of his .
贾贝兹 存在 经过考虑的 一个 种类 的 门徒 的 他的 .
贾贝兹被认为是他的得意门生。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:f] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
Before the day was out the parson found his cough troublesome ,
前 这 天 曾是 出去 这 牧师 成立 他的 咳嗽 麻烦的 ,
一天还没结束, 牧师就发现自己的咳嗽越来越严重了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [went] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [fɔ:r; fər][ˈhoʊr,haʊnd; ˈhɔ:r,haʊnd] - [drɔ:ps] .
and of course went to Mrs . Clowes for horehound - drops .
和 的 课程 去 到 太太 . 克洛斯 为了 白毛茛 - 滴 .
当然, 我还去找克洛斯太太要了白毛茛滴剂。

” [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃi:t] - [ðə; ði] - [ˈfɪʃɪz] [naʊ] ? ” [keɪm] [ræspəli][frʌm; frəm]
“ **Well , what do you think of young Cheat - the - fishes now ?** ” **came raspily from**
” 出色地 , 什么 做 你 思考 的 年轻的 欺骗 - 这 - 鱼 现在 ? ” 来了 沙哑地 从
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
“那么, 你现在对年轻的骗鱼者们有什么看法?”他沙哑地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈevɪdəntli] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɡɑ:sɪp] ,
as he leaned on the counter , evidently prepared for a gossip ,
作为 他 倾斜 在 这 柜台 , 显然 准备 为了 一个 闲话 ,
他倚在柜台上, 显然是准备和人闲聊八卦。

[ʃɑ:p] - [tʃerz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˌsju:pəˈflu:ɪtɪz] [ɪn] [ðooz] [deɪz] .
shop - chairs being unheard - of superfluities in those days .
店铺 - 椅子 存在 闻所未闻 - 的 多余的 在 那些 天 .

在那个年代，商店椅子是闻所未闻的奢侈品。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ment] [baɪ] “ [jʌŋ] [tʃi:t] - [ðə; ði] -
Mrs . Clowes knew perfectly well whom the parson meant by “ young Cheat - the -
太太 . 克洛斯 知道 完美 出色地 谁 这 牧师 意思是 经过 “ 年轻的 欺骗 - 这 -
[ˈfɪʃɪz] ” ; [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
fishes ” ; indeed , the boy ,
鱼 ” ; 的确 , 这 男生 ,

克洛斯太太非常清楚牧师口中的“小骗鱼者”指的是谁；事实上，就是那个男孩，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rer] [ˈhɑ:lədeɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ,
on his rare holidays , had been a customer ,
在 他的 稀有的 假期 , 有 到过 一个 顾客 ,

在他难得的假期里，他一直是这家店的顾客。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgræmə] [sku:l] [ˈdʒen(ə)rəli] .
as were the boys of College and Grammar School generally .
作为 是 这 男孩们 的 大学 和 语法 学校 一般来说 .

大学预科班和文法学校的男生通常也是如此。

“ [naʊ] !
“ **Now !**
“ 现在 !

“现在！

[waɪ] , [wɒts] [ti:ˈeɪtʃ] - [læd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
Why , what's th ' lad been doing ?
为什么 , 是什么 th - 小伙子 到过 正在做 ?

那孩子最近在干什么？

[nɔ:t] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [ˈrekən] ?
Naught wrong , I reckon ?
零 错误的 , 我 估计 ?

我想应该没什么问题吧？

“ [ju:; jʊ] [si:] [fi:; ji][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈoʊpən] [ˈkɑʊntənəns] . -
“ **You see she had faith in the boy's open countenance . 62**
“ 你 看 她 有 信仰 在 这 男孩们 打开 面容 . -

“你看，她相信男孩坦诚的表情。”62

“ [həmʃ] ! [ðæts] [æz; əz][foʊk] [θɪŋk] , “ [hi:; hi] [graʊld] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [tu:; tə] [hɪmˈself]
“ **Humph ! that's as folk think , “ he growled , keeping his own opinion to himself**
“ 哼 ! 那就是 作为 民间 思考 , “ 他 咆哮 , 保持 他的 自己的 观点 到 他自己
.
:
.

“哼！ 人们都是这么想的，”他低声咕哝着，把自己的想法藏在心里。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] “ ([dʒə:kiŋ])
“ **I don't suppose I need to tell you the hubbub there's been over there “ (jerking**
“ 我 不 认为 我 需要 到 告诉 你 这 尘嚣 有 到过 超过 那里 ” (抽搐
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ]) “ [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [mɪlk] ?
his finger in the direction of the College) “ about the stolen milk ?
他的 手指 在 这 方向 的 这 大学) “ 关于 这 被盗 牛奶 ?

“我想我不需要告诉你那边发生了什么骚动吧？”（他朝学院方向指了指）“关于牛奶被盗的事？”

[ðæt] [teɪlz] [oʊld] [ɪˈnʌf] .
That tale's old enough .
那 故事的 老的 足够的 .

这个故事已经很老套了。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ][maːb] - [kæp][ɪn] [əˈsent] .

” **Mrs . Clowes nodded her mob - cap in assent .**
” 太太 . 克洛斯 点头 她 暴民 - 帽 在 同意 .

克洛斯太太点头表示同意，她头上戴着的礼帽也跟着点了点头。

” [wel] , [ðæt] [læd] [ˈdʒeɪbez] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] , [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,
” **Well , that lad Jabez found a snake , four feet long ,**
” 出色地 , 那 小伙子 贾贝兹 成立 一个 蛇 , 四 脚 长的 ,

“嗯，那个叫贾贝兹的小伙子发现了一条四英尺长的蛇，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [pænz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɔːrniŋ] .
with its head in the milk pans the other morning .
和 它是 头 在 这 牛奶 平底锅 这 其他 早晨 .

那天早上，它的头伸进了牛奶盆里。

[ðə; ði][slɑɪ] [θiːf] [tɜːrnd] [ˈspɑɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [ˈrɔɪəl] [ɔːl][tuː; tə]
The sly thief turned spiteful , and the two had a battle - royal all to
这 狡猾 贼 转向 恶毒的 , 和 这 二 有 一个 战斗 - 皇家 全部 到
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
themselves in the cellar .
他们自己 在 这 地窖 .

狡猾的小偷心怀怨恨，两人在地下室展开了一场殊死搏斗。

[ðə; ði] [pʌŋˈneɪjəs] [ræpˈskæljən] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [læʃ] [ðə; ði]
The pugnacious rascalion had a whip in his hand , and he — lashed the
这 好斗的 恶棍 有 一个 鞭 在 他的 手 , 和 他 — 鞭打 这
[sneɪk] [tuː; tə] [deθ] !
snake to death !
蛇 到 死亡 !

这个好斗的恶棍手里拿着鞭子，他——把蛇鞭打死了！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈʌpˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” **Mrs . Clowes echoed his last words , and uplifted her hands in amazement .**
” 太太 . 克洛斯 回声 他的 最后的 字 , 和 提升 她 双手 在 惊愕 .

克洛斯夫人重复着他最后的话，惊讶地举起了双手。

[ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈreptɑɪl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
A snake was a terrible reptile to her .
一个 蛇 曾是 一个 糟糕的 爬虫 到 她 .

在她看来，蛇是一种可怕的爬行动物。

” [ɑː] ! [ænd; ənd] [ðen] [ˈblʌbəd] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ] - [ə; eɪ] - [ˈbæbi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]
” **Ah ! and then blubbered like a cry - a - baby because he had killed**
” 啊 ! 和 然后 呜咽 喜欢 一个 哭 - 一个 - 婴儿 因为 他 有 被杀
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

“啊！然后像个爱哭鬼一样嚎啕大哭，因为他把它杀死了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [derm] [ˈklaʊz] ? ”
What do you think of that , Dame Clowes ? ”
什么 做 你 思考 的 那 , 贵妇人 克洛斯 ? ”

克劳斯夫人，您对此有何看法？

” [eɪ] ! [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] - ,
” **Eh ! I think he was a brave little chap to face a serpent ,**
” 嗯 ! 我 思考 他 曾是 一个 勇敢的 小的 小伙子 到 脸 一个 - ,

“哎！我觉得他真是个勇敢的小家伙，居然敢面对一条蛇。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌbəɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , " [sed] [fiː; ji] **but I think a fine sight more of his blubbering , as you call it , " said she** 但 我 思考 一个 美好的 视线 更多的 的 他的 呜咽 , 作为 你 称呼 它 , " 说 她 ,
:

“但我认为，再多看他像你说的哭哭啼啼一番，也挺有意思的,”她说。
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [ˈkænɪstər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈelf] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] **taking a tin canister from a shelf , and putting it on the counter with** 采取 一个 锡 罐 从 一个 架子 , 和 推杆 它 在 这 柜台 和

[æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [baʊns] . **an emphatic bounce** . 一个 强调 弹跳 .
从架子上拿起一个锡罐，用力地弹到柜台上。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][wʌn] , " [sed] [hiː; hi] [dɪˈraɪsɪvli] , **I thought I could match the young fool with an old one , " said he derisively** , 我 想法 我 可以 匹配 这 年轻的 傻子 和 一个 老的 一 , " 说 他 嘲讽地 ,
“我以为我能用一个老家伙跟这个年轻傻瓜较量一番,”他嘲讽地说。

[tuː; tə][hɑːd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . **to hide his own satisfaction , as he took his short legs to the door** . 到 隐藏 他的 自己的 满意 , 作为 他 采取 他的 短的 腿 到 这 门 .
他掩饰着内心的得意，迈着短腿走向门口。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [pʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , **But Mrs . Clowes called him back , put a large paper parcel in his hand ,** , 但 太太 . 克洛斯 称为 他 后退 , 放 一个 大的 纸 包裹 在 他的 手 , [ænd; ənd] [sed] , **and said** , 和 说 ,

但克洛斯太太叫住了他，把一大包纸塞到他手里，说道：
“ [hɪr] , [ˈdʒɒtɪŋ] , [siː] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðiːz] [swiːtˈmiːts] [tuː; tə][jʊr; jər][kraɪ] - [ə; eɪ] - [ˈbæbi] ,
“ **Here , Jotty , see you give these sweetmeats to your cry - a - babby** ,
” 这里 , 乔蒂 , 看 你 给 这些 甜食 到 你的 哭 - 一个 - 婴儿 ,
“来，乔蒂，你把这些糖果给你那爱哭鬼儿子吃吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][self] - [dɪˈfens] **and tell him an old woman says there's no harm in fighting in self - defence** 和 告诉 他 一个 老的 女士 说道 有 不 伤害 在 斗争 在 自己 - 防御
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] , **with any kind of a snake** , 和 任何 种类 的 一个 蛇 ,

告诉他，一位老妇人说，与任何种类的蛇进行自卫搏斗都没有害处。
[ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [neɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈhelpləs] ; [bʌt; bət] , **or for his own good name , or to protect the helpless ; but** , 或者 为了 他的 自己的 好的 姓名 , 或者 到 保护 这 无助 ; 但 ,
或者为了他自己的名誉，或者为了保护弱者；但是，

[ɪf] [hiː; hi] [faɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbreɪvəri] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] . **if he fights just to show off his own bravery , he's a coward** . 如果 他 战斗 只是 到 展示 离开 他的 自己的 勇敢 , 他是 一个 懦夫 .
如果他只是为了炫耀自己的勇气而战斗，那他就是个懦夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [terz] [hiː; hi][hæz; hæz]
And you tell him from me never to be ashamed of tears he has
和 你 告诉 他 从 我 绝不 到 是 羞愧 的 眼泪 他 有
[fed] [ɪn] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ɪndʒəri][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
shed in repentance for injury he may have done to any living thing .
棚 在 悔改 为了 受伤 他 可能 有 完毕 到 任何 活的 事物 .
你要替我告诉他，永远不要为他因伤害任何生命而流下的忏悔泪水感到羞耻。

[naʊ] [siː] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈpɑːrsn] ;
Now see you tell him , parson ;
现在 看 你 告诉 他 , 牧师 ;
现在你告诉他吧，牧师；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ] ['priːtʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ] [keɪks]
and maybe my preachment may be worth more to him than my cakes
和 或许 我的 长篇大论 可能 是 值得 更多的 到 他 比 我的 蛋糕
[ænd; ənd][ˈtɔːfi; ˈtɑːfi] ,
and toffy ,
和 太妃糖 ,
或许我的布道比我的蛋糕和太妃糖更有价值。

[ɔːr][jʊr; jər] ['səːmənz] .
or your sermons .
或者 你的 布道 .
或者你的讲道。

" [ænd; ənd][iː; jɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [hɜːr; hər][kæp] - [ˈbɔːrdər] [flæpt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːdz]
" And she nodded her head till her cap - border flapped like a bird's
" 和 她 点头 她 头 直到 她 帽 - 边界 拍打 喜欢 一个 鸟类
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .
她不停地点头，直到帽檐像鸟儿的翅膀一样扇动。

" [ʊx; ɜː] ! [deɪm] , [juːl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['wæɡɪŋ] [ðæt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][maɪ]
" Ugh ! dame , you'll be for wagging that tongue and mutch of yours in my
" 啊 ! 贵妇人 , 你会 是 为了 摇尾巴 那 舌头 和 穆奇 的 你的 在 我的
[ˈpʊlpɪt] [nekst] ,
pulpit next ,
讲坛 下一个 ,
“呃！女人，下次你再敢在我的讲坛上胡说八道，你就等着瞧吧！”

" [sed] [hiː; hi] , [ˈgrʌfli] .
" said he , gruffly .
" 说 他 , 粗声粗气地 .
“他粗声粗气地说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['priːtʃmənt] " [bəʊθ] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] ,
But he delivered the parcel and the " preachment " both faithfully , and ,
但 他 发表 这 包裹 和 这 " 长篇大论 " 两个都 忠实 , 和 ,
[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
但他忠实地送达了包裹和“布道”，而且，

[tɜːrnd] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['stɔːrz] [ʌv; əv][ʊʊld] [skuːl] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lætn] ['græməɹ] ,
turned over his stores of old school books for a Latin grammar ,
转向 超过 他的 商店 的 老的 学校 图书 为了 一个 拉丁 语法 ,
他翻遍了自己收藏的旧课本，从中找出了一本拉丁语法书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪbez] ,
which he put into the hand of Jabez ,
哪个 他 放 进入 这 手 的 贾贝兹 ,
他把那东西交在雅比斯的手里,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
with a promise to instruct the boy in the language , **if he would like to**
和 一个 承诺 到 指示 这 男生 在 这 语言 , 如果 他 会 喜欢 到
[lɜːrn] .
learn .
学习 .

并承诺如果男孩愿意学习，就教他这门语言。
[ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð] [ˈdʒeɪbez] , [naːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [sɪːm] [ʌnˈɡreɪʃəs] , [ðʊv] without63
Forthwith Jabez , not caring to seem ungracious , though without63
立即 贾贝兹 , 不是 关怀 到 似乎 不友善的 , 尽管 without63

雅比斯立刻行动起来，不顾显得失礼，尽管没有63
[ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] , [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] - [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ]
any special liking for the task , had to encroach upon his playhours for a
任何 特别的 喜欢 为了 这 任务 , 有 到 侵犯 之上 他的 - 为了 一个
[nuː] [ˈstʌdi] ,
new study ,
新的 学习 ,

尽管他对这项任务没有特别的喜爱，但为了进行新的研究，他不得不占用自己的娱乐时间。
[ˈʌndər] - [ˈreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpjʊːp(ə)l] , [ˈoʊvər] - [ˈreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
under - rated by the pupil , over - rated by the teacher .
在下面 - 评级 经过 这 瞳孔 , 超过 - 评级 经过 这 老师 .

学生低估了它，老师高估了它。
[kʊd; kəd] [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [hæv; həv] [pʊt] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] , [ɔːr] [ˈɡɪv(ə)n]
Could Joshua Brookes have put mathematical instruments within his reach , or given
可以 约书亚 布鲁克斯 有 放 数学 仪器 之内 他的 抵达 , 或者 给定
[hɪm; ɪm] [ˈpenslz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] ,
him pencils and colours ,
他 铅笔 和 颜色 ,

约书亚·布鲁克斯是否可以给他准备一些数学仪器，或者给他铅笔和颜料？
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspɑːklɪd] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] . -
the boy's eyes would have sparkled , and study been a pleasure . 64
这 男孩们 眼睛 会 有 闪闪发光 , 和 学习 到过 一个 乐趣 . -

男孩的眼睛会闪闪发光，学习对他来说会是一种乐趣。⁶⁴
[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [tenθ] .
CHAPTER THE TENTH .
章 这 第十 .

第十章
[ˈfɜːrst] [ænˈtæɡənɪzəm] .
FIRST ANTAGONISM .
第一的 对抗 .

第一种对抗。
[ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈɑːblɔːŋ] [ɪnˈkloʊzər] [noʊn] [æz; əz] [ˈɑrdwɪk] [ɡriːn] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] -
THE extensive oblong enclosure known as Ardwick Green , situated at the south -
这 广泛的 长方形 外壳 已知 作为 阿德威克 绿色的 , 位于 在 这 南 -
[ˈiːstərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
eastern extremity of the town ,
东 末端 的 这 镇 ,
位于小镇东南端的广阔长方形围场，名为阿德威克绿地 (Ardwick Green)。

[ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][said][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['stɒkpɔːt] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
on the left - hand side of the highway to Stockport and London ,
在这左边 - 手边的这公路到斯托克波特和伦敦 ,
在通往斯托克波特和伦敦的高速公路左侧 ,

[wʌz; wəz][ɪn] - [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bʌːrbən] ['vɪlɪdʒ] ,
was in 1809 part of a suburban village ,
曾是 在 - 部分的一个郊区村庄 ,
1809年时是郊区村庄的一部分 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] [fɔːrdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ɑːnd] ['ɑːdwiːk] [brɪdʒ] ,
and from Piccadilly to a blacksmith's forge a little beyond Ardwick Bridge ,
和 从 皮卡迪利 到 一个 铁匠 锻造 一个 小的 超过 阿德威克 桥 ,
从皮卡迪利大街到阿德威克桥稍远一点的铁匠铺 ,

[fiːldz] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɜːr; wər] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] - ['rektɪd] ['haʊzɪz] [ə'biːŋ] [bæŋk]
fields and hedges were interspersed with the newly - erected houses along Bank
字段 和 对冲 是 穿插 和 这 新 - 竖立 房屋 沿着 银行
[taːp] .
Top .
顶部 :

班克托普沿线新建的房屋与田野和树篱交错分布。
[ðə; ði] [ɡriːn] , ['stʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][tɔːl] ['pɔːplər] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [triːz] ,
The Green, studded here and there with tall poplars and other trees ,
这 绿色的 , 带钉的 这里 和 那里 和 高的 白杨树 和 其他 树木 ,
绿地上点缀着高大的白杨树和其他树木 ,

[wʌz; wəz] [fenst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][kwɪt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['stʌmpɪ] ['wʊd(ə)n] [pəʊsts][sʌm; səm][sɪks] [fiːt]
was fenced round with quite an army of stumpy wooden posts some six feet
曾是 围栏 圆形的 和 相当 一个 军队 的 矮墩墩 木制的 帖子 一些 六 脚
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ,
四周用一排矮矮的木桩围了起来 , 木桩之间大约间隔六英尺。

[kə'nektɪd] [baɪ] [skwəd] ['aɪərn][raːdʒ] , [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'ɡenst] ['kæt(ə)l]['oʊnli] .
connected by squared iron rods , a barrier against cattle only .
连接 经过 平方 铁 杆 , 一个 障碍 反对 牛 仅有的 .
由方形铁杆连接而成 , 仅用于阻挡牲畜。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
A long ,
一个 长的 ,
沿着 ,

['slɑɪtli] ['sɜːrpəntiːn] [leɪk] [sprɛd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sɔːft]
slightly serpentine lake spread its shining waters from end to end within the soft
轻微地 蛇形 湖 传播 它是 灼灼 水 从 结尾 到 结尾 之内 这 柔软的
['sɜːrklət][ʌv; əv] [ɡriːn] ;
circlet of green ;
圆环 的 绿色的 ;
蜿蜒曲折的湖泊 , 波光粼粼的湖水在柔软的绿色环抱中从一端铺展到另一端 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɡræsi] [belt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .
and this grassy belt served as a promenade for the fashionable inhabitants .
和 这 草丛 腰带 服务 作为 一个 长廊 为了 这 时髦 居民 .
这片绿草茵茵的区域曾是当地时尚人士的散步场所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ɪn][ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːdwɪk] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
And there must have been such in that village of Ardwick early in the
和 那里 必须 有 到过 这样的 在 那 村庄 的 阿德威克 早期的 在 这
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
本世纪初, 阿德威克村肯定存在这样的事情。

[æz; əz] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [bel] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈtɜːrət] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] [smɔːl] [pleɪn] [red] -
as now , for the one bell in the tiny turret of St . Thomas's small plain red -
作为 现在 , 为了 这 一 钟 在 这 微小的 炮塔 的 英石 . 托马斯的 小的 清楚的 红色的 -
[brɪk] [ˈtʃæp(ə)] ,
brick chapel ,
砖 教堂 ,
就像现在这样, 圣托马斯小教堂那座简朴的红砖小塔楼里唯一的一口钟,

[rænʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ˈɪntuː][ɪts] [niːt] [pjuː] ,
rang a fashionable congregation into its neat pews ,
响铃 一个 时髦 会众 进入 它是 整洁的 教堂长椅 ,
一阵清脆的钟声响起, 一群衣着时尚的信众落座于整齐的教堂长椅上。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [tʊnd] [ˈɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvəʊtli] - [tʊnd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to listen to the well - toned organ and the devoutly - toned voice of the
到 听 到 这 出色地 - 色调 器官 和 这 虔诚地 - 色调 嗓音 的 这
[pəˈpetʃuəl] [ˈkʃʊrət] ,
perpetual curate ,
永久 策展 ,
聆听悦耳动听的管风琴声和常驻牧师虔诚的声音,

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ɑːr] . [ˈtwedəl] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ˈkredit] [æn; ən] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the Reverend R . Tweddle , if we may credit an historian of the time .
这 牧师 拉 . 特威德尔 , 如果 我们 可能 信用 一个 历史学家 的 这 时间 .
如果我们可以把这个名字归功于当时的一位历史学家的话, 那就是 R. Tweddle 牧师。

[red] - [brɪk] [tʃɜːrtʃ] , [red] - [brɪk] [ˈhɑʊzɪz] , [hɑːrd][ænd; ənd][kəʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Red - brick church , red - brick houses , hard and cold outside ,
红色的 - 砖 教会 , 红色的 - 砖 房屋 , 难的 和 寒冷的 外部 ,
红砖教堂, 红砖房, 外面坚硬冰冷。

[ˈsɑːlɪd][ænd; ənd][ˈruːmiˈrʊmi][ænd; ənd][ˈkʌmfəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [wɪˈðɪn] [æz; əz][ˈdʒɔːrdʒən] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ˈevər]
solid and roomy and comfortable within as Georgian architecture ever
坚硬的 和 宽敞 和 舒服的 之内 作为 格鲁吉亚 建筑学 曾经
[wʌz; wəz] , [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɡriːn] [ænd; ənd][pɑːnd] ,
was , overlooked green and pond ,
曾是 , 被忽视的 绿色的 和 池塘 ,
房屋内部坚固、宽敞、舒适, 一如乔治亚时代的建筑风格, 俯瞰着绿地和池塘。

[bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] , [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər]
but , luckily , overlooked them from a reasonable distance , and , moreover
但 , 幸运的是 , 被忽视的 他们 从 一个 合理的 距离 , 和 , 而且
[dɪd][nɑːt] [ˈelboʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː] [ˈkloʊsli] ,
did not elbow each other too closely ,
做过 不是 弯头 每个 其他 也 密切 ,
但幸运的是, 他们与对方保持了相当远的距离, 没有注意到他们, 而且也没有靠得太近互相推搡。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [set][ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] , [wɪtʃ] [tʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstəriŋ]
but were individually set in masses of foliage , which toned down the staring
但 是 单独 放 在 群众 的 叶子 , 哪个 色调 向下 这 凝视
[ˈbrɪkwɜːrk] ,
brickwork ,
砖砌体 ,
但它们都被单独放置在茂密的树叶丛中, 从而弱化了突兀的砖墙。

[taɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [sɪns] .

Time and smoke have done so more effectually since .
时间 和 抽烟 有 完毕 所以 更多的 有效地 自从 .

时间和烟雾更有效地达到了这个目的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [best] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
One of the best , and best - looking , of these houses , near the church ,
— 的 这 最好的 , 和 最好的 - 寻找 , 的 这些 房屋 , 靠近 这 教会 ,

教堂附近这些房子里, 其中一栋最好、最漂亮的房子是.....

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnəl] [hæd; həd] [prɪˈzaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
was the one in which the delicate Mrs . Aspinall had presided for a few

曾是 这 一 在 哪个 这 精美的 太太 . 阿斯皮纳尔 有 主持 为了 一个 很少
[brɪːf] [ˈjɪrɪz] .
brief years .
简短的 年 .

那是体弱多病的阿斯皮纳尔夫人短暂担任过主政的那所学校。

[æn; ən] [ˈaɪərn] [ˌpæliˈseɪd] , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈevəɡriːnz] , [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː]
An iron palisade , enclosing a few shrubs and evergreens , separated it

一个 铁 栅栏 , 封闭 一个 很少 灌木 和 常绿植物 , 分开 它
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] [ˈrəʊdweɪ] , -
from the wide roadway , 65

从 这 宽的 道路 , -
一道铁栅栏, 围着几丛灌木和常绿植物, 将它与宽阔的道路隔开, 65

[bʌt; bət] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [brɪk] [ræn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)] [bʌt; bət] [ɪkˈstensɪv] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd]
but behind the screen of brick ran a formal but extensive garden and

但 在后面 这 屏幕 的 砖 跑 一个 正式的 但 广泛的 花园 和
[ˈɔːrtʃərd] ,
orchard ,
果园 ,

但砖墙后面却隐藏着一个规整而广阔的花园和果园。

[wel] - [kept] [ænd; ənd] [wel] [ˈstɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] [æz; əz] [ˈfɔːrm(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .
well - kept and well stocked , with a fish - pond as formal in the midst .
出色地 - 保留 和 出色地 库存充足 , 和 一个 鱼 - 池塘 作为 正式的 在 这 中间 .

维护良好, 物资充足, 中间还有一个正式的鱼塘。

[fɪʃ] - [pɑːndz] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [dæmp] , [ænd; ənd] [dæmp] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ˈfrɑːgz] , [ˈɛfts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Fish - ponds encourage damp , and damp encourages frogs , efts , and their

鱼 - 池塘 鼓励 潮湿 , 和 潮湿 鼓励 青蛙 , 电子资金转账 , 和 他们的
[kɪn] .
kin .
亲属 .

鱼塘有利于潮湿环境的形成, 而潮湿环境有利于青蛙、蝌蚪及其近亲的生存。

[hɪr] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] ,
Here they abounded ,
这里 他们 大量 ,

这里到处都是它们,

[ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈɔːrəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd]
and Master Laurence had a sort of instinctive belief that they were created

和 掌握 劳伦斯 有 一个 种类 的 本能 信仰 那 他们 是 创建
[ˈsoʊlli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːrt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
solely for his sport and amusement .
仅 为了 他的 运动 和 娱乐 .

劳伦斯少爷似乎本能地认为, 这些生物的出现完全是为了满足他的运动和娱乐需求。

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Mr . Aspinall , his father , immersed in business during the day ,
先生 . 阿斯皮纳尔 , 他的 父亲 , 沉浸式 在 商业 期间 这 天 ,
他的父亲阿斯皮纳尔先生白天忙于生意 ,

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ˈaʊərz] [æt; ət] [naɪt] ,
and occupied with friends at home or abroad until late hours at night ,
和 占领 和 朋友们 在 家 或者 国外 直到 晚的 小时 在 夜晚 ,
经常与国内外的朋友聚会到深夜。

[sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz]
saw very little of his son , who was thus consigned to servants during those
锯 非常 小的 的 他的 儿子 , WHO 曾是 因此 寄售 到 仆人 期间 那些
[ˈaʊərz] [nɑːt] [spent] ,
hours not spent ,
小时 不是 花费 ,
他很少见到儿子 , 儿子在闲暇时间都由仆人照看。

[ɔːr] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] , [æt; ət] [ə; eɪ] [prɪˈpærətɔːrɪ] [skuːl] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
or supposed to be spent , at a preparatory school close at hand .
或者 据称 到 是 花费 , 在 一个 预备 学校 关闭 在 手 .
或者应该在附近的预备学校里度过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈæmbər] [kəːlz] [ænd; ənd]
The boy was quick and intelligent , had his mother's amber curls and
这 男生 曾是 快的 和 聪明的 , 有 他的 母亲的 琥珀色 卷发 和
[ˈæzər] [aɪz] ,
azure eyes ,
蔚蓝 眼睛 ,
男孩机敏聪颖 , 有着和母亲一样的琥珀色卷发和蔚蓝色眼睛。

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [mɔːr]
her delicate skin and brilliant colour , but the handsome face had more
她 精美的 皮肤 和 杰出的 颜色 , 但 这 英俊的 脸 有 更多的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ðerˈɪn] ,
of the father therein ,
的 这 父亲 其中 ,
她肌肤细腻 , 肤色红润 , 但英俊的脸上却更像父亲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈfɔːrmd] [tuː; tə] [brʊk] [dɪˈskrɪpʃn] [hɪr] .
and was too unformed to brook description here .
和 曾是 也 未成形的 到 溪 描述 这里 .
还不够成熟 , 无法在此描述。

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] ,
What he might have been with other training is not to be told ,
什么 他 可能 有 到过 和 其他 训练 是 不是 到 是 讲述 ,
他接受其他训练后可能会取得怎样的成就 , 就不得而知了。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
but under the supposition that he inherited his mother's fragile constitution ,
但 在下面 这 假设 那 他 遗传 他的 母亲的 脆弱的 宪法 ,
但假设他遗传了母亲体弱多病的性格 ,

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwoʊfəli] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ˈpæmpərd] .
he had been woefully spoiled and pampered .
他 有 到过 可悲地 被宠坏了 和 娇惯 .
他从小就被宠坏了。

[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈfərˈbɪdn] .
Opposition to his will was forbidden .
反对 到 他的 将要 曾是 禁止 .
反对他的意志是被禁止的。

“ [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kɪtɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Bear with him , Kitty , for my sake , and do not thwart him ,** ;
“ 熊 和 他 , 猫咪 , 为了 我的 清酒 , 和 做 不是 阻挠 他 ,
“凯蒂, 看在我的面子上, 请你忍耐他, 不要阻挠他。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt] ,
or you will break his fine spirit ,
或者 你 将要 休息 他的 美好的 精神 ,
否则你会摧毁他美好的精神。

“ [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . [æ'spɪnəlːz] ['daɪɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ;
“ **had been Mrs . Aspinall's dying charge to her old nurse ;**
“ 有 到过 太太 . 阿斯皮纳尔的 垂死 收费 到 她 老的 护士 ;
这是阿斯皮纳尔夫人临终前对她老护士的嘱托;

[ænd; ənd][æz; əz] ['evrɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [baɪ][bəʊθ] ['perənts] [tuː; tə] [ðɪs]
and as every demonstration of temper was ascribed by both parents to this
和 作为 每一个 示范 的 脾气 曾是 归因于 经过 两个都 父母 到 这
[seɪm] “ [faɪn] ['spɪrɪt] ,
same “ fine spirit ,
相同的 “ 美好的 精神 ,
父母双方都将孩子每一次发脾气的行为归咎于这种“优良的性格”,

“ [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ['mæstərfl] — [ænd; ənd] [wɜːrs] ?
“ **what wonder that he grew up masterful — and worse ?**
“ 什么 想知道 那 他 生长 向上 精湛 — 和 更糟 ?
难怪他长大后技艺精湛——而且更糟?

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn'ɡreɪʃɪːetɪd][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][bəːb] , [hɪz; ɪz]
His imperious disposition early ingratiated him into the favour of Bob , his
他的 专横 处置 早期的 讨好 他 进入 这 偏爱 的 鲍勃 , 他的
[ˈfɑːðəːz] [gruːm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,
father's groom ; and this man ,
父亲的 新郎 ; 和 这 男人 ,
他那傲慢的性格很早就赢得了他父亲的马夫鲍勃的青睐; 而这个人,

[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ][ˈiːv(ə)], [ɪɡnərəntli] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .
thinking no evil , ignorantly sowed the seeds of cruelty in his young heart .
思维 不 邪恶的 , 无知地 播种 这 种子 的 残酷 在 他的 年轻的 心 .
他天真无邪, 无意间在幼小的心灵中种下了残忍的种子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spekteɪtər] ;
When the horses were singed , the boy was allowed to be a spectator ;
什么时候 这 马匹 是 已签名 , 这 男生 曾是 允许 到 是 一个 旁观者 ;
当马匹被烧伤时, 男孩被允许在一旁观看;

[ɪf] [ə; eɪ] [welp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [kraːpt] , [ɔːr][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] ['bɪtn] [ɔːf] ,
if a whelp had his ears cropped , or the end of its tail bitten off ,
如果 一个 仔 有 他的 耳朵 裁剪 , 或者 这 结尾 的 它是 尾巴 被咬 离开 ,
如果一只小狗的耳朵被剪掉, 或者尾巴尖被咬掉,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] .
he was treated to a sight .
他 曾是 治疗 到 一个 视线 .
他有幸目睹了一番奇景。

[ɪf] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ,
If a brood of kittens or a litter of puppies had to be drowned ,
如果 一个 幼虫 的 小猫 或者 一个 垃圾 的 小狗 有 到 是 溺水 ,
如果必须淹死一窝小猫或一窝小狗,

[ˈmæstər] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

Master Laurence was sure to be in at the death .
掌握 劳伦斯 曾是 当然 到 是 在 在 这 死亡 .

劳伦斯少爷肯定会在临终前出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [sɜːrəpˈtɪjəs] [kɑːk] - [faɪts] [ænd; ənd][ræt] - [hʌnts] ; [ænd; ənd] [ðuː] ,
He was taken to surreptitious cock - fights and rat - hunts ; and though ,
他 曾是 已采取 到 偷偷摸摸的 公鸡 - 战斗 和 鼠 - 狩猎 ; 和 尽管 ,
[wen] [tuː] [leɪt] ,
when too late ,
什么时候 也 晚的 ,

他被带去参加秘密的斗鸡和捕鼠活动；然而，为时已晚，

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] “ [loʊ] [pəˈsjuːts] ,
Mr . Aspinall turned the man away for inclining his son to “ low pursuits ,
先生 . 阿斯皮纳尔 转向 这 男人 离开 为了 倾斜 他的 儿子 到 “ 低的 追求 ,

阿斯皮纳尔先生拒绝了这名男子，因为他认为该男子诱使他的儿子从事“低级活动”。

” [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [ˌkɑʊntərˈækt] [ðɪːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] !
“ nothing was said or done to counteract these lessons of cruelty !
” 没有什么 曾是 说 或者 完毕 到 抵消 这些 课程 的 残酷 !

“没有任何人或事来阻止这些残酷的教训！ ”

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][peɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [brɔːt] [ˈplezər] ,
No wonder , then , that to him the sight of pain inflicted brought pleasure ,
不 想知道 , 然后 , 那 到 他 这 视线 的 疼痛 造成的 带来 乐趣 ,

因此，难怪他会因为看到别人遭受痛苦而感到快乐。

[ɔːr] [ðæt] [ˌɪnhjuːˈmænəti] [went] [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] [self] - [wɪl] .
or that inhumanity went hand - in - hand with self - will .
或者 那 不人道 去 手 - 在 - 手 和 自己 - 将要 .

或者说，不人道的行为与自我意志密不可分。

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] — [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] [wʌz; wəz] ,
One incident — a real one — will suffice to show what Laurence Aspinall was ,
— 事件 — 一个 真实的 — — 将要 足够了 到 展示 什么 劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是 ,

只需一件真实发生的事件，就足以展现劳伦斯·阿斯皮纳尔的为人。

[wen] [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] [ʃed] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sneɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [pərˈfɔːrs] .
when Jabez Clegg shed tears over the snake he had killed perforce .
什么时候 贾贝兹 克莱格 棚 眼泪 超过 这 蛇 他 有 被杀 强制 .

贾贝兹·克莱格为他被迫杀死的蛇流下了眼泪。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈloʊn] .
Kitty was in the kitchen alone .
猫咪 曾是 在 这 厨房 独自的 .

凯蒂独自一人在厨房里。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The maids were in other parts of the house .
这 女佣 是 在 其他 部分 的 这 房子 .

女佣们当时在房子的其他地方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] on66
She was sitting close to a blazing fire on66
她 曾是 坐着 关闭 到 一个 炽烈 火 on66

她当时坐在熊熊燃烧的篝火旁，66

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [ruːˈmætɪks] , , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [doʊz] .
account of her “ rheumatics , “ and was in a doze .
帐户 的 她 “ 风湿症 , , 和 曾是 在 一个 瞌睡 .

她声称自己患有“风湿病”，并且昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] .

The evening was drawing in .
这 晚上 曾是 绘画 在 .

夜幕降临。

[ˈmæstər] [ˈb:rəns] , [ˈkʌmiŋ] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] - [pɑ:nd] ,

Master Laurence , coming direct from the garden and the fish - pond ,
掌握 劳伦斯 , 未来 直接的 从 这 花园 和 这 鱼 - 池塘 ,

劳伦斯少爷，直接从花园和鱼塘回来，

[bɜ:rst][ˈoʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [wu:p] [wɪtʃ] [meɪd] ['kɪti] [stɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

burst open the kitchen door with a whoop which made Kitty start from her
爆裂 打开 这 厨房 门 和 一个 哇哦 哪个 制成 猫咪 开始 从 她

[næp][ɪn][ə; ei] [fraɪt] .

nap in a fright .
午睡 在 一个 惊吓 .

他突然大叫一声，猛地推开厨房门，吓得正在午睡的凯蒂从睡梦中惊醒。

[ðerə'pɑ:n] [hi:; hi][set] [ʌp][ə; ei] [laʊd] [læf] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [held] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]

Thereupon he set up a loud laugh as the poor old woman held her hand to
于是 他 放 向上 一个 大声 笑 作为 这 贫穷的 老的 女士 握住 她 手 到

[hɜ:r; hər][saɪd] ,

her side ,
她 边 ,

于是他放声大笑，可怜的老妇人捂着腰侧。

[ænd; ənd] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

and panted for breath .
和 喘息 为了 气息 .

他气喘吁吁。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [taɪd] [laɪk][ə; ei]['bʌnd(ə)l] ,

In his hand was his pocket - handkerchief , tied like a bundle ,
在 他的 手 曾是 他的 口袋 - 手帕 , 系 喜欢 一个 捆 ,

他手里拿着他的口袋手帕，捆成一捆。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪt] .

in which something living seemed to move and palpitate .
在 哪个 某物 活的 似乎 到 移动 和 悸 .

其中似乎有某种生物在移动和跳动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['frɑ:gz][ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

They were young frogs in various stages of development .
他们 是 年轻的 青蛙 在 各种各样的 阶段 的 发展 .

它们是处于不同发育阶段的幼蛙。

" [naʊ] , ['kɪti] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪl] [fʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [rer] [spɔ:rt] !

" Now , Kitty , " said he , " I'll show you some rare sport !
" 现在 , 猫咪 , " 说 他 , " 患病的 展示 你 一些 稀有的 运动 !

“现在，凯蒂，”他说，“我带你去看一些罕见的运动！”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv]['frɑ:gz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [dɪ'lɪbəɾətli] [θru:]

" and taking one of the live frogs out of the handkerchief deliberately threw
" 和 采取 一 的 这 居住 青蛙 出去 的 这 手帕 故意地 扔

[aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪər] .

it into the midst of the glowing fire .
它 进入 这 中间 的 这 发光 火 .

然后，他从手帕里取出一只活青蛙，故意把它扔进熊熊燃烧的火焰中。

" [ðer; ðər] , ['kɪti] ; [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [kraɪd] [hi:; hi][ɪn] ['ræptʃər] ,

" There , Kitty ; did you hear that ? " cried he in rapture ,
" 那里 , 猫咪 ; 做过 你 听到 那 ? " 哭 他 在 狂喜 ,

“听着，凯蒂，你听到了吗？”他欣喜若狂地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈænim(ə)l] [ˈʌtəd] [ə; ei][kraɪ][ʌv; əv][ˈægəni][ˈɔ:lmʊst][ˈhju:mən] ,
as the poor animal uttered a cry of agony almost human ,
作为 这 贫穷的 动物 说出 一个 哭 的 痛苦 几乎 人类 ,
这只可怜的动物发出了一声近乎人类般的痛苦哀嚎。

[waɪlst] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [laɪk][ə; ei][ˈfræntɪk] [ˈsævɪdʒ] [raʊnd] [ə; ei][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][ˈfaɪər] .
whilst he danced on the hearth like a frantic savage round a sacrificial fire .
而 他 跳舞 在 这 炉 喜欢 一个 疯狂的 野蛮的 圆形的 一个 献祭 火 .
他像个疯狂的野人一样在壁炉旁围着祭祀的篝火跳舞。

“ [oʊ] , [ˈmæstər] [ˈb:rəns] !
“ **Oh , Master Laurence !**
” 哦 , 掌握 劳伦斯 !

“哦，劳伦斯少爷！”

[ˈmæstər] [ˈb:rəns] !
Master Laurence !
掌握 劳伦斯 !

劳伦斯少爷！

[dəʊnt][du:] [ðæt] — [dəʊnt][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl] !
don't do that — don't be so cruel !
不 做 那 — 不 是 所以 残忍的 !

别那样做——别这么残忍！

“ [əˈpi:ld] [ˈkɪti] , [ˈpɪtiəsli] .
“ **appealed Kitty , piteously** .
” 上诉 猫咪 , 可怜地 .

“凯蒂可怜兮兮地恳求道。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [əˈnʌðər] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , “ [ˈkru:əl] !
But he had drawn another forth , and crying , “ Cruel !
但 他 有 绘制 其他 前进 , 和 哭泣 , “ 残忍的 !

但他又抽出一根绳子，喊道：“残忍！

[ɪts] [fʌn] , [ˈkɪti] — [fʌn] !
It's fun , Kitty — fun !
它是 乐趣 , 猫咪 — 乐趣 !

真好玩，小猫咪——真好玩！

“ [tɔ:r] [ˌaɪˈti:] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪˈti:] [ˈpi:smi:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] .
“ **tore it limb from limb , and threw it piecemeal into the blaze** .
” 撕裂 它 肢 从 肢 , 和 扔 它 零散地 进入 这 火焰 .

“把它撕成碎片，一块一块地扔进火里。”

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] !
“ **There's another !**
” 有 其他 !

“还有一个！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] !
and there's another !
和 有 其他 !

还有另一个！

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [gli:] , [æz; əz][ðə; ði][rest] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [swɪft] [səkˈse(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈkɪti] ,
“ **he shouted in glee , as the rest followed in swift succession ; and Kitty ,**
” 他 喊叫 在 高兴 , 作为 这 休息 随后 在 迅速 演替 ; 和 猫咪 ,

他高兴地大喊，其他人也紧随其后；还有凯蒂，

[ˈfri:k] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
shrieking in pain and horror , ran from the kitchen ,
尖叫 在 疼痛 和 恐怖 , 跑 从 这 厨房 ,

她痛苦而恐惧地尖叫着，跑出了厨房。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊsmeɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][kraɪz] .
bringing the cook and housemaid downstairs with her cries .
带来 这 厨师 和 保姆 楼下 和 她 哭泣 .
她的哭声把厨娘和女佣都惊醒，带下了楼。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈmɪstəɹ] . [ˈæspɪnəl] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkæstrɪˈgeɪʃn] [tu:; tə]
For the first time in his life Mr . Aspinall administered a sound castigation to
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 先生 . 阿斯皮纳尔 管理 一个 声音 惩罚 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ;

阿斯皮纳尔先生生平第一次对儿子进行了严厉的训斥。
[rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪəɹ] .
regretting that he had not done it earlier .
后悔 那 他 有 不是 完毕 它 早些时候 .
他后悔没有早点这么做。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [faɪn] [ˈspɪrɪt] ; [bʌt; bət] , [pra:mpt][tu:; tə][ækt] ,
No more was said of his son's fine spirit ; but , prompt to act ,
不 更多的 曾是 说 的 他的 儿子的 美好的 精神 ; 但 , 迅速的 到 行为 ;
他不再提及儿子的优秀品格；但他立即采取行动，

[hi:; hi] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪ](ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fri:] [ˈɡræməɹ] [sku:l] ;
he lost no time in seeking his admission into the Free Grammar School ;
他 丢失的 不 时间 在 寻求 他的 入学 进入 这 自由的 语法 学校 ;
他立即着手申请进入免费文法学校；

[ænd; ənd] [ˈi:ðəɹ] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdeɪli] [wɔ:k] [ɪn] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [helθ] (
and either to spare him the long daily walk in tenderness for his health (
和 任何一个 到 空闲的 他 这 长的 日常的 走 在 压痛 为了 他的 健康 (
[ˈɑrdwɪk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ]) ,
Ardwick was more than a mile away) ,
阿德威克 曾是 更多的 比 一个 英里 离开) ;
要么是为了体谅他的健康，让他不必每天长途跋涉（阿德威克距离这里超过一英里），

[ɔ:r][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndəɹ] [strikt] [ˌsu:pərvɪz(ə)n] , [ˈbɔ:rdɪd] [ˈlɔ:rəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
or to place him under strict supervision , boarded Laurence with one of the
或者 到 地方 他 在下面 严格的 监督 , 登机 劳伦斯 和 一 的 这
[ˈmæstəɹz] .
masters .
大师 .
或者将他置于严格的监管之下，将劳伦斯安排到一位主人那里寄宿。

[jet] [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ˈmæstəɹ][noʊ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [brɪˈsetɪŋ] [sɪn] ;
Yet he gave that master no clue to his son's besetting sin ;
然而 他 给予 那 掌握 不 线索 到 他的 儿子的 被包围 罪 ;
然而，他却丝毫没有向主人透露他儿子犯下的滔天罪行；

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [fri:] [tu:; tə][ˈtæntəlaɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] [ˈevri] [ˈwɪkəɹ] [ˈkri:tʃəɹ] [wɪðɪn]
so he was left free to tantalise and torment every weaker creature within
所以 他 曾是 左边 自由的 到 挑逗 和 折磨 每一个 较弱 生物 之内
[hɪz; ɪz][ˈɔ:rbit] ,
his orbit ,
他的 轨道 ;
于是，他便可以肆意戏弄和折磨他势力范围内所有弱小的生物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] [kæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:lnʌt] - [ˈfelz] , [tu:; tə][ðə; ði]
from the schoolmaster's cat , which he shod with walnut - shells , to the
从 这 教师的 猫 , 哪个 他 鞋子 和 核桃 - 贝壳 , 到 这
[ˈjʌŋʌɪst] [sku:l] - [bɔɪ] ,
youngest school - boy ,
最小的 学校 - 男生 ,

从校长用核桃壳给猫钉鞋, 到最小的男学生,

[hu:z] [bʊks] [hi:; hi] [tɔ:r] [ænd; ənd][hɪd] , [hu:z] [her] [hi:; hi] [pʊld] ,
whose books he tore and hid , whose hair he pulled ,
谁 图书 他 撕裂 和 隐藏 , 谁 头发 他 拉 ,
[hɪs] [bʊks] [hɪd] [pʊld] ,
他撕毁并藏匿了谁的书, 他揪了谁的头发,

[hu:z] [kæp][ænd; ənd] [ˈfrɪlz] [hi:; hi] [saʊst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
whose cap and frills he soused in the mud .
谁 帽 和 褶边 他 已售罄 在 这 泥 .
[hɪs] [kæp] [frɪlz] [mʌd] .
他把他的帽子和褶边浸在了泥里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
It was a misfortune for himself and others that his pocket money was
它 曾是 一个 不幸 为了 他自己 和 其他的 那 他的 口袋 钱 曾是
[mɔ:r] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
more abundant than that of his fellows .
更多的 丰富 比 那 的 他的 伙伴们 .

对他自己和其他人来说, 不幸的是, 他的零花钱比同龄人要多得多。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [ˈwʊmən] [ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈlævɪʃ] [ˈkʌstəmər] , -
Never had the apple - woman or Mrs . Clowes a more lavish customer , 67
绝不 有 这 苹果 - 女士 或者 太太 . 克洛斯 一个 更多的 奢华的 顾客 , -
[ˈæp(ə)] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪz] [ˈklaʊz] [ˈlævɪʃ] [ˈkʌstəmər] 67
苹果女商贩或克洛斯太太从未遇到过如此慷慨的顾客, 67

[ɔ:r][wʌn] [hu:] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [mɔ:r] [ˈfri:li] .
or one who distributed his purchases more freely .
或者 一 WHO 分布式 他的 购买 更多的 自由 .
[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [mɔ:r] [ˈfri:li] .
或者更慷慨地分享所购之物的人。

[bɔɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd] [prəˈfju:ʒn] [dʌbd] [hɪm; ɪm]
Boys incapable of discriminating between generosity and profusion dubbed him
男孩们 无法 的 歧视性的 之间 慷慨 和 丰富 被誉为 他
[ˌdʒenərəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
generous ; and that ,
慷慨的 ; 和 那 ,
[dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd] [prəˈfju:ʒn] [dʌbd] [hɪm; ɪm]
那些无法区分慷慨和铺张的男孩们称他为慷慨大方; 就这样,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪˈstʊk] [fɔ:r; fər]
coupled with his handsome face and spirited bearing which they mistook for
耦合 和 他的 英俊的 脸 和 精神抖擞 轴承 哪个 他们 误 为了
[ˈkɜ:ɪdʒ] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌpɑ:tiˈzænz] .
courage , brought him partisans .
勇气 , 带来 他 党派人士 .

他英俊的面容和英俊的神态, 被人们误认为是勇气, 为他赢得了支持者。

[ðʌs] , [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [jɪr] [ɪkˈspaɪəd] ,
Thus , long before his first year expired ,
因此 , 长的 前 他的 第一的 年 已到期 ,
[fɜ:rst] [jɪr] [ɪkˈspaɪəd] ,
因此, 在他第一年结束之前很久,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dra:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] ,
and he was drafted from the lower school to the room above ,
和 他 曾是 起草 从 这 降低 学校 到 这 房间 多于 ,
[dra:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] ,
他被从低年级学校调到楼上的教室。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈferəl] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [brʊk] ,
where he came under the keen eye and heavy ferule of Joshua Brookes ,
在哪里 他 来了 在下面 这 敏锐的 眼睛 和 重的 箍圈 的 约书亚 布鲁克斯 ,
在那里, 他受到了约书亚·布鲁克斯的密切关注和严厉管束。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [lædz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] ([ˈmeni] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself]) ,
he had a body of lads at his beck (many older than himself) ,
他 有 一个 身体 的 小伙子们 在 他的 贝克 (许多 老 比 他自己) ,
他手下有一群小伙子 (很多都比他年纪大),

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi] [maɪt] [prəˈpəʊz] .
ready for any mischief he might propose .
准备好 为了 任何 恶作剧 他 可能 提出 .
做好应对他可能提出的任何恶作剧的准备。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
As may well be supposed ,
作为 可能 出色地 是 据称 ,
正如人们所预料的那样,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][æntˈæɡənɪzəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡræmə] [skuːl]
there was a natural antagonism between the boys of the Grammar School
那里 曾是 一个 自然的 对抗 之间 这 男孩们 的 这 语法 学校
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃetəmz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
and of Chetham's Hospital .
和 的 切塔姆的 医院 .
文法学校的男孩和切塔姆医院的男孩之间存在着一种天然的敌对关系。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv] [tuː] [striːmz] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [tʃeɪf] [ænd; ənd][fəʊm][ænd; ənd][fret]
As at the confluence of two streams the waters chafe and foam and fret
作为 在 这 合流 的 二 溪流 这 水 摩擦 和 泡沫 和 烦恼
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
就像两条溪流交汇处, 水流相互摩擦、翻腾、碰撞。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ˈseprət] [kəˈmjʊnəti] , [ˈsɪmələr] , [jet] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn]
so it is scarcely possible for two separate communities , similar , yet differing in
所以 它 是 几乎 可能的 为了 二 分离 社区 , 相似的 , 然而 不同 在
[ðer; ðər] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ,
their constitutions ,
他们的 宪法 ,
因此, 两个结构相似但又不同的独立社群几乎不可能同时存在。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈgeɪtweɪz] [klaʊz] [təˈgeðər] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfriːkwənt] [kəˈlɪʒ(ə)n]
to have their gateways close together at right angles without frequent collision
到 有 他们的 网关 关闭 一起 在 正确的 角度 没有 频繁 碰撞
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈbɑːdɪz] .
between the rival bodies .
之间 这 竞争对手 身体 .
使它们的入口彼此靠近且呈直角, 避免敌对双方频繁碰撞。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈoʊnli][ˈoʊpən][ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒənz] ,
In the great gate of the College , only open on special occasions ,
在 这 伟大的 门 的 这 大学 , 仅有的 打开 在 特别的 场合 ,
学院的大门, 只有在特殊场合才会开放,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɔ:r] ['wɪkɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:rd(ə)nerɪ][ju:z] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
was a small door or wicket , for ordinary use ; and some of the
曾是 一个 小的 门 或者 便门 , 为了 普通的 使用 ; 和 一些 的 这
['græməɹ] [sku:l] [bɔɪz] ,
Grammar School boys ,
语法 学校 男孩们 ,

那是一扇小门或小门，供日常使用；一些文法学校的男生，

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər] [ru:t] ['hoʊmwərd] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] ,
under pretence of shortening their route homeward , finding it open ,
在下面 虚伪 的 缩短 他们的 路线 回家 , 寻找 它 打开 ,
他们假装要缩短回家的路程，结果发现路是开着的。

[wʊd] [meɪk] [fri:] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [jɑ:rd][æɪt; ət][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kæntər] ,
would make free to cross the College Yard at a noisy canter ,
会 制作 自由的 到 又 这 大学 院子 在 一个 嘈杂 慢跑 ,
可以自由地以喧闹的小跑穿过学院操场，

[ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [aʊt][æɪt; ət][ðə; ðɪ][fa:r] [geɪt] [ɑ:n] ['hʌnts] [bæŋk] .
and let themselves out at the far gate on Hunt's Bank .
和 让 他们自己 出去 在 这 远的 门 在 亨特的 银行 :
他们从亨特河岸的远门走了出去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['trespæs] .
It was a clear trespass .
它 曾是 一个 清除 侵入 :
这显然是非法侵入。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][wʌn] [ə'fɪ(ə)l] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ; [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]
They were frequently admonished by one official or another ; their passage was
他们 是 频繁地 告诫 经过 一 官方的 或者 其他 ; 他们的 通道 曾是
[dɪ'spju:tɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [blu:] - [koʊt] [bɔɪz] ;
disputed by the Blue - coat boys ;
争议 经过 这 蓝色的 - 外套 男孩们 ;
他们经常受到一位或多位官员的训斥；他们的通行权也受到蓝衣士兵的质疑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][roʊd] ,
but they persisted in setting up a right of road ,
但 他们 持续 在 环境 向上 一个 正确的 的 路 ,
但他们坚持设立通行权，

[ænd; ənd] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['oʊnli] [geɪv] ['pi:kənsɪ] [tu:; tə][ðer; ðər][brə'va:doʊ] .
and opposition only gave piquancy to their bravado .
和 反对 仅有的 给予 辣味 到 他们的 虚张声势 :
反对意见只会让他们的虚张声势更加引人注目。

[ðæt] [wɪt] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'sʌmp(ə)n] [su:n] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['boʊldli] -
That which began with individual assumption soon attained the character of boldly -
那 哪个 开始 和 个人 假设 很快 已达到 这 特点 的 大胆地 -
[ə'sɜ:rtɪd] ['pɑ:rtɪ] [ə'greɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
asserted party aggression , and ,
断言 派对 侵略 , 和 ,
最初源于个人臆断的行为，很快就演变成了肆无忌惮的党派侵略行为，并且，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [blu:] - [koʊt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz]
as the Blue - coat boys were as determined to preserve their rights as
作为 这 蓝色的 - 外套 男孩们 是 作为 决定 到 保存 他们的 权利 作为
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðəm; ðəm] ,
the others were to invade them ,
这 其他的 是 到 入侵 他们 ,
蓝衣男孩们捍卫自身权利的决心，与其他人侵犯自身权利的决心一样坚定。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [wel] - [kənˈtestɪd] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈfaɪts] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] .
many and well - contested were the consequent fights and struggles .
许多 和 出色地 - 有争议的 是 这 后果 战斗 和 斗争 .

随之而来的是许多激烈的战斗和斗争。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] ,
And thus the two boys , Jabez Clegg and Laurence Aspinall ,
和 因此 这 二 男孩们 , 贾贝兹 克莱格 和 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,
于是, 这两个男孩, 贾贝兹·克莱格和劳伦斯·阿斯皮纳尔,

[brɔːt] [təˈgeðər] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæptɪzmə] [fɑːnt] , [keɪm] [ˈɪntuː]
brought together first at the church door and the baptismal font , came into
带来 一起 第一的 在 这 教会 门 和 这 洗礼 字体 , 来了 进入
[kəˈlɪʒ(ə)n] [əˈɡen] .
collision again .
碰撞 再次 .

他们最初在教堂门口和洗礼池相遇, 后来又发生了碰撞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfaʊndɪŋ] [tuː; tə]
But now there was no deferential stepping aside of the humble foundling to
但 现在 那里 曾是 不 尊重 步进 旁边 的 这 谦逊的 弃儿 到
[meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [sʌn] .
make way for the merchant's son .
制作 方式 为了 这 商人的 儿子 .

但现在, 卑微的弃儿不再毕恭毕敬地让路给商人的儿子了。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn] [ˈnuːtrəl] [ɡraʊnd] , [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They stood upon neutral ground , strangers to each other ,
他们 站立 之上 中性的 地面 , 陌生人 到 每个 其他 ,
他们站在中立地带, 彼此素不相识。

[ˈiːkwəl] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈfaʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
equal in their respective participation in the benefits of a charitable foundation .
平等的 在 他们的 各自 参与 在这 好处 的 一个 慈善 基础 .
他们在慈善基金会的收益分配上享有同等地位。

[neɪ] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒeɪbez][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstændpɔɪnt] .
Nay , if anything , Jabez had the higher standpoint .
不 , 如果 任何事物 , 贾贝兹 有 这 更高 立场 .
不, 恰恰相反, 贾贝斯的立场更高明。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːrfənˌhʊd] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]
His orphanhood and poverty had given him a right to his position in
他的 孤儿 和 贫困 有 给定 他 一个 正确的 到 他的 位置 在
[ˈhʌmfri] [tʃetəmz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ;
Humphrey Chetham's Hospital ;
汉弗莱 切塔姆的 医院 ;

他的孤儿身份和贫困经历使他有资格在汉弗莱·切塔姆医院担任职务;

[ðə; ði] [ˈveri] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [sʌn] [meɪd] [ˈlɔːrəns] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
the very wealth of the gentleman's son made Laurence little better than
这 非常 财富 的 这 绅士的 儿子 制成 劳伦斯 小的 更好的 比
[ə; eɪ][juːˈzɜːrpər][ɪn] [hjuː] [ˈoʊldəmz] [ˈɡræməɹ] [ˈskuːl] . -
a usurper in Hugh Oldham's Grammar School . 68
一个 篡位者 在 休 奥尔德姆的 语法 学校 . -

这位绅士之子的巨额财富, 使得劳伦斯在休·奥尔德姆文法学校里几乎沦为了一个篡位者。⁶⁸

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [preɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ɔːr][ə'bjʊːs]
But it is no part of the novelist's province to prate of the use or abuse
但 它 是 不 部分 的 这 小说家的 省 到 喋喋不休 的 这 使用 或者 虐待
[ʌv; əv] ['tʃærətəbl̩] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
of charitable institutions ,
的 慈善 机构 ,
但小说家的职责并非在于对慈善机构的利用或滥用进行长篇大论的批判。

[ɔːr][tuː; tə][set] [klæs] [ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ə'genst] [klæs] .
or to set class in opposition against class .
或者 到 放 班级 在 反对 反对 班级 .
或者使阶级之间相互对立。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ænd; ənd]['æk](ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ber] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]
It is only individual character and action as they bear upon one another with
它 是 仅有的 个人 特点 和 行动 作为 他们 熊 之上 一 其他 和
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .
which we have to deal .
哪个 我们 有 到 交易 .
我们只需要关注个人性格和行为之间的相互影响。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪzən] ['dʒeɪbez] — [sɪns] [hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,
On more than one occasion Jabez — since his conquest of the snake ,
在 更多的 比 一 场合 贾贝兹 — 自从 他的 征服 的 这 蛇 ,
自从雅比斯战胜蛇以来, 他不止一次地.....

[ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] — [hæd; həd] [stɔːpt] ['lɔːrəns] ['æspɪnəl] [æt; ət][ðə; ði]
the recognised champion of his form — had stopped Laurence Aspinall at the
这 已确认 冠军 的 他的 形式 — 有 停止 劳伦斯 阿斯皮纳尔 在 这
[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [bɔɪz] ,
head of a file of boys ,
头 的 一个 文件 的 男孩们 ,
这位公认的同类型冠军——拦住了走在男孩队列最前面的劳伦斯·阿斯皮纳尔,

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl̩] .
and had done his best to bar their passage through the quadrangle .
和 有 完毕 他的 最好的 到 酒吧 他们的 通道 通过 这 四边形 .
他竭尽全力阻止他们穿过庭院。

[sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [skuːl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'liːst] .
Success depended on which school was first released .
成功 取决于 在 哪个 学校 曾是 第一的 发布 .
能否成功取决于哪所学校最先发布。

[ɪf] [ɪn] [taɪm] , ['dʒeɪbez][plɑːntɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l̩] ['wɪkɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
If in time , Jabez planted himself by the little wicket with one or two companions ,
如果 在 时间 , 贾贝兹 已种植 他自己 经过 这 小的 便门 和 一 或者 二 同伴 ,
如果雅比斯及时带着一两个同伴在小门边安顿下来,
[ænd; ənd] , [laɪk] [liːˌpʰniːdəz] [æt; ət] - , [fɔːt] ['breɪvli] [fɔːr; fər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
and , like Leonidas at Thermopylae , fought bravely for possession of the pass ,
和 , 喜欢 列奥尼达 在 - , 战斗 勇敢地 为了 拥有 的 这 经过 ,
就像列奥尼达在温泉关一样, 他们英勇地为争夺隘口而战。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
and generally contrived to beat off the intruders .
和 一般来说 人为的 到 打 离开 这 入侵者 .
通常情况下, 他们会想方设法击退入侵者。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bluː] - [kəʊt] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ]
Sometimes the Blue - coat boys made a sortie from the yard , and , falling
有时 这 蓝色的 - 外套 男孩们 制成 一个 出击 从 这 院子 , 和 , 坠落
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pel] - [mel] ,
upon the others pell - mell ,
之上 这 其他的 佩尔 - 梅尔 ,

有时, 蓝衣男孩们会从院子里突然发起突袭, 然后蜂拥而至, 袭击其他人。

[left] [ænd; ənd] [bɔːr] [əˈweɪ] [maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][ɪn] [ˈswɒʊlən] [lɪps][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .
left and bore away marks of the contest in swollen lips and black eyes .
左边 和 钻孔 离开 标记 的 这 竞赛 在 肿 嘴唇 和 黑色的 眼睛 .

左边是比赛留下的痕迹, 肿胀的嘴唇和乌青的眼睛就是最好的证明。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
At length matters were brought to a crisis .
在 长度 事情 是 带来 到 一个 危机 .

最终, 事态发展到了危机阶段。

[θraɪs] [hæd; həd] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːk] [bɪn] [rɪˈpʌlst] ,
Thrice had Laurence and his clique been repulsed ,
三次 有 劳伦斯 和 他的 集团 到过 反感 ,

劳伦斯和他的同伙曾三次被击退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈfiːt] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [dɪˈraɪsɪv] [ˈʌʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [traɪb]
and the shame of their defeat heightened by derisive shouts from a tribe
和 这 耻辱 的 他们的 击败 增强 经过 嘲讽的 喊叫 从 一个 部落

[ʌv; əv] [ˈmɪlˌgeɪt] [ˈɜːtʃɪnz] — “ [jɜːz] [tiː ˈeɪt] - [ˈgræməɹ] [skuː] - [lædz] [biːt] [baɪ][tiː ˈeɪt] - [ˈjælə]
of Millgate urchins — “ Yer's th ' Grammar Skoo ' lads beat by th ' yaller
的 米尔盖特 海胆 — “ 你的 th - 语法 学校 - 小伙子们 打 经过 th - 亚勒

[ˈpetɪkəʊts] [əˈgen] ! “
petticoats agen ! “
衬裙 代理 ! “

而米尔盖特一群顽童的嘲笑声更加剧了他们战败的耻辱——“你们这些语法学校的小伙子又被黄裙子打败了! ”

“ [ˈjælə] [ˈpetɪkəʊts] [fɜːr][ˈaɪvɜː] ! “
“ Yaller petticoats fur iver ! “
“ 亚勒 衬裙 毛皮 河 ! “

“Yaller petticoats fur river!”

“ [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [əˈgen] [skuː] - !
“ College boys agen Skoo ' !
“ 大学 男孩们 代理 学校 - !

“大学生代理 Skoo'!

- !
Hooray !
- !

万岁!

“ [ˈmæstər] [ˈlɔːrəns] [maɪt] [hæv; həv] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [həˈræŋd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
“ Master Laurence might have ground his teeth , and harangued his followers ,
“ 掌握 劳伦斯 可能 有 地面 他的 牙齿 , 和 训斥 他的 追随者 ,

[wɪˈðəʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪfən(ə)l] [rɪˈkruːt] ,
without obtaining an additional recruit ,
没有 获得 一个 额外的 招募 ,

“劳伦斯大师或许会咬牙切齿, 对他的追随者们大声疾呼, 但仍然无法招募到新的成员。”

[ɔːr] [ˈspɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [əˈtempt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] .
or spurring them to a fresh attempt , but for the taunts of the rabble .
或者 刺激 他们 到 一个 新鲜的 试图 , 但 为了 这 嘲讽 的 这 乌合之众 .

否则, 他们或许会因此受到鼓舞, 再次尝试, 但那些乌合之众的嘲讽却让他们功亏一篑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnəməni] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [baɪ] ['petɪ,kʊtɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But the ignominy of defeat by petticoated College boys was too much for the
但 这 耻辱 的 击败 经过 衬裙 大学 男孩们 曾是 也 很多 为了 这
[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmə] [sku:l] ,
blood of the Grammar School ,
血 的 这 语法 学校 ,
但是，被穿着裙子的大学男生打败的耻辱，对于文法学校的学生们来说，实在难以承受。

[ænd; ənd] ['jʌŋstəz] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rti] ['kwa:rəl] [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [stʊd]
and youngsters threw themselves into the party quarrel who had hitherto stood
和 年轻人 扔 他们自己 进入 这 派对 争吵 WHO 有 迄今为止 站立
[ə'lu:f] .
aloof .
超然 .
而那些原本置身事外的年轻人也投身到这场党内争吵中。

['lɔ:rəns] ['æspɪnəl] [wʌz; wəz] [ˌju:pə'si:did] .
Laurence Aspinall was superseded .
劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是 被取代 .
劳伦斯·阿斯皮纳尔被取代了。

[ə; eɪ][bɪg] , [rɔ:] - [boʊnd] ['feləʊ] [neɪmd] ['trævis] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,
A big , raw - boned fellow named Travis , took the lead ,
一个 大的 , 生的 - 骨 同伴 命名 特拉维斯 , 采取 这 带领 ,
一个名叫特拉维斯的身材魁梧、骨骼粗壮的家伙带头行动，

[ænd; ənd] ['rælid] [raʊnd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊər] [sku:l] ,
and rallied round him not only the lads from the lower school ,
和 集结 圆形的 他 不是 仅有的 这 小伙子们 从 这 降低 学校 ,
不仅低年级的男生们，还有他们自己，都聚集在他周围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niəs][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] .
but the bulk of the juniors in the upper room .
但 这 大部分 的 这 青少年 在 这 上 房间 .
但楼上房间里的大部分低年级学生。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['si:niər] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [waɪz] ['kɔgnɪzənt][ʌv; əv]
It is only fair to add that the senior students were in no wise cognisant of
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 这 高级的 学生 是 在 不 明智的 认知者 的
[ðə; ði] [li:g] ,
the league ,
这 联盟 ,
必须指出的是，高年级学生对这个联盟一无所知。

[ɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] , ['kerfəli] [ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
or , being so , carefully shut their eyes and ears .
或者 , 存在 所以 , 小心 关闭 他们的 眼睛 和 耳朵 .
或者，在这种情况下，他们会小心地闭上眼睛和耳朵。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:rgənɪzəm] , [ɑ:n][ə; eɪ][set] [deɪ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər] ,
As the result of this organism , on a set day , towards the close of October ,
作为 这 结果 的 这 生物 , 在 一个 放 天 , 向 这 关闭 的 十月 ,
由于这种生物的作用，在十月底的某一天，

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] ['gæðərd] [æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [dɪ'spɜ:rst] ,
when the dusk gathered as the school dispersed ,
什么时候 这 黄昏 聚集 作为 这 学校 分散的 ,
当暮色降临，学校散去时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ,
the boys who ran down the wide steps from the upper ,
这 男孩们 WHO 跑 向下 这 宽的 步骤 从 这 上 ,
那些从楼上沿着宽阔台阶跑下来的男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:vənailz] [hu:] [ræn][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [ru:m] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɑ:tɪŋ]
and the juveniles who ran up from the lower room , instead of darting
和 这 幼年 WHO 跑 向上 从 这 降低 房间 , 反而 的 飞镖
[fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [wu:p] !
forward with a “ Whoop !
向前 和 一个 “ 哇哦 !

还有那些从楼下房间跑上来的青少年，他们没有像往常那样“呼呼”地冲上去！

“ [ænd; ənd] “ [hæ'lu:] ! “ [θru:] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ɑ:n][ðər; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] , ['klʌstərd]
“ **and “ Halloo ! “ through the iron gate on their homeward way , clustered**
“ 和 “ 你好 ! “ 通过 这 铁 门 在 他们的 回家 方式 , 聚类
[tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd] ,
together within the school - yard ,
一起 之内 这 学校 - 院子 ,

他们挤在操场上，在回家的路上，透过铁门喊着“哈喽！”和“哈喽！”

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər] ['sɪnjər] [ænd; ənd]['mæstərz][tu:; tə] [pæs] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] . -
and made way for seniors and masters to pass out before them . 69
和 制成 方式 为了 老年人 和 大师 到 经过 出去 前 他们 : -
并为高年级学生和硕士生让路，让他们先于高年级学生和硕士生毕业。69

“ [get] [ɔ:f] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dɑʊnt] ['lɔɪtər] [ðər; ðər] !
“ **Get off home with you , and don't loiter there !**
“ 得到 离开 家 和 你 , 和 不 游荡 那里 !
“你赶紧回家，别在那儿逗留！”

“ [kraɪd] ['dʒɔʃwə] [brʊk] , [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,
“ **cried Joshua Brookes , as he turned in at his own gate ,**
“ 哭 约书亚 布鲁克斯 , 作为 他 转向 在 在 他的 自己的 门 ,
“约书亚·布鲁克斯喊道，同时转身走进了自家大门，”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] ['mæsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['pleɪgraʊnd] .
and saw the crowd massing together in the outer playground .
和 锯 这 人群 群体 一起 在 这 外 操场 :
看到人群聚集在外面的操场上。

“ [get] [hoʊm] [jɔ:r'self] , [es 'ti:] . ['krɪspɪn] ! “ ['fəʊtɪd] ['lɔ:rəns] ,
“ **Get home yourself , St . Crispin ! “ shouted Laurence ,**
“ 得到 家 你自己 , 英石 : 克里斯平 ! “ 喊叫 劳伦斯 ,
“圣克里斯宾，你自己滚回家去！”劳伦斯喊道。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [hæd; həd] [klaʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'ræsesəb(ə)]['mæstər] .
but not before the house door had closed upon the irascible master .
但 不是 前 这 房子 门 有 关闭 之上 这 暴躁 掌握 :
但在此之前，房门已经关上了，把这位脾气暴躁的主人挡在了身后。

[ɔ:l] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [nɑ:t] ['pɜ:rpəsli] [left] [ɪn] [sku:l] [wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
All books and slates not purposely left in school were consigned to three or four
全部 图书 和 石板 不是 故意 左边 在 学校 是 寄售 到 三 或者 四
[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪz] ,
of the smallest boys ,
的 这 最小 男孩们 ,
所有非故意留在学校的书籍和石板都被分配给了三四个个子最小的男孩。

['du:lɪ] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['hʌnts] [bæŋk][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['oʊnərz] .
duly instructed to carry them to Hunt's Bank in readiness for their owners .
正式地 指示 到 携带 他们 到 亨特的 银行 在 准备就绪 为了 他们的 所有者 :
奉命将它们送到亨特银行，以便交还它们的主人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnmə'lestɪd] ;
For a week or more the College boys had been unmolested ;
为了 一个 星期 或者 更多的 这 大学 男孩们 有 到过 未受干扰 ;
一周多以来，这些学院男生没有受到骚扰；

[nɑ:t][ə; eɪ] [fər'biðn] [fɒt] [hæd; həd] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
not a forbidden foot had stepped within the wicket .
不是 一个 禁止 脚 有 步 之内 这 便门 .

没有一个禁忌的脚踏入球门区。

[ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] [gʌvərnər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The school - master had remarked to the governor , in the presence of his
这 学校 - 掌握 有 评论 到 这 州长 , 在 这 在场 的 他的
['pju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

这位教师当着学生的面向州长说道：

[ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [smɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'hɪbɪtɪd] ['fɜ:rðər] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
that he thought Dr . Smith must have prohibited further intrusion .
那 他 想法 博士 . 史密斯 必须 有 禁止 更远 入侵 .

他认为史密斯博士一定禁止了进一步的干预。

[ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] ['dʌski] [ɑ:k'tuəbər] [æftər'nu:n] [wen] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]
All the greater was the surprise that dusky October afternoon when a troop of
全部 这 更大的 曾是 这 惊喜 那 昏暗 十月 下午 什么时候 一个 部队 的
[jʌŋ] ['rʌfi:ənz] ,
young ruffians ,
年轻的 恶棍 ,

更令人惊讶的是，在十月一个黄昏的下午，一群年轻的恶棍.....

[hu:] [hæd; həd][stoulən]['kwaiətli][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
who had stolen quietly one by one through the wicket ,
WHO 有 被盗 悄悄 一 经过 一 通过 这 便门 ,

他们一个接一个地悄悄溜过球门，

[ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kævərnəs] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['geɪtweɪ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ,
and kept under the cavernous shade of the deep gateway until all were within ,
和 保留 在下面 这 洞穴状的 阴影 的 这 深的 网关 直到 全部 是 之内 ,
[rʌʃt] ,
rushed ,
匆忙 ,

然后他们一直待在幽深的入口处，躲在巨大的阴影下，直到所有人都涌了进去。

[wɪð; wɪθ] [voʊ'sɪfərəs] [ʃaʊts] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['kʌvər] ,
with vociferous shouts , from under cover ,
和 喧闹的 喊叫 , 从 在下面 覆盖 ,

伴随着从掩体后传来的响亮喊叫声，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] ,
and tore across the large yard in the direction of the other gate ,
和 撕裂 穿过 这 大的 院子 在 这 方向 的 这 其他 门 ,

然后他飞快地穿过大院子，朝着另一扇门的方向跑去。

['derɪŋ] ['eniwʌŋ] [tu;; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
daring anyone to check them .
大胆 任何人 到 查看 他们 .

谁敢来查证？

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] , [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
The College boys , just emerging from their school - room door in the corner ,
这 大学 男孩们 , 只是 新兴 从 他们的 学校 - 房间 门 在 这 角落 ,
[wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
were , for the moment ,
是 , 为了 这 片刻 ,

学院男生们刚从角落里的教室门口走出来，此刻，他们.....

[ˈteɪkən] [əˈbæk] .
taken aback .
已采取 背 。

大吃一惊。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] - [nu:] [ˈlætn] [ˈska:lər] , [ræŋ] , [klɪr] [ænd; ənd]
Then , from the mouth of Joshua Brookes's new Latin scholar , rang , clear and
然后 , 从 这 嘴 的 约书亚 - 新的 拉丁 学者 , 响铃 , 清除 和
[dɪˈstɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

然后，从约书亚·布鲁克斯新聘的拉丁语学者口中，清晰而明确地响起：

[ˈhʌmfri] [tʃetəmz] [ˈmɑ:tʊʊ] — “ [kwɒd] [ˈtʃu:əm] [ti:n] !
Humphrey Chetham's motto — “ Quod tuum tene !
汉弗莱 切塔姆的 座右铭 — “ 犹 你 特内 ！

汉弗莱·切塔姆的座右铭——“Quod tuum tene!

” ([wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [hoʊld] !)
” (What you have , hold !)
” (什么 你 有 , 抓住 ！)
（你拥有的，要紧紧抓住！）

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [koʊt] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [dʒɔ:rdʒ] [ˈpɪlkɪŋtən] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈli:dər] , [θru:]
and the Blue - coat boys , with one George Pilkington for their leader , threw
和 这 蓝色的 - 外套 男孩们 , 和 一 乔治 皮尔金顿 为了 他们的 领导者 , 扔
[ðəmˈselvz] , [æt; ət][ðæt] [ˈræliŋ] [kraɪ] ,
themselves , at that rallying cry ,
他们自己 , 在 那 集结 哭 ,

蓝衣男孩们，以乔治·皮尔金顿为首领，响应着这声战斗口号，奋勇向前。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] , [ˈhedlɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] .
like a great wave , headlong upon the intruders .
喜欢 一个 伟大的 海浪 , 一头扎 之上 这 入侵者 。

如同巨浪一般，猛烈地冲击着入侵者。

[ðeɪ] [met][ðə; ði] [ʃɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [mi:ts] [ə; eɪ] [weɪv] ,
They met the shock as a rock meets a wave ,
他们 遇见 这 震惊 作为 一个 岩石 满足 一个 海浪 ,
他们遭遇的冲击就像岩石撞上巨浪一样。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [blu:] - [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and down went many a gallant Blue - coat in the dust .
和 向下 去 许多 一个 英勇 蓝色的 - 外套 在 这 灰尘 。
许多英勇的蓝衣士兵倒在了尘土之中。

[ʌp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brˈsi:dʒərz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Up they were in an instant , face to face with the besiegers ; and then ,
向上 他们 是 在 一个 立即的 , 脸 到 脸 和 这 围攻者 ; 和 然后 ,
他们瞬间起身，与围攻者面对面；然后，

[ɪ:tʃ] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt][æn; ən] [əˈpəʊnənt] , [fʊ:t] [ɔ:r] [ˈresld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
each singling out an opponent , fought or wrestled for the mastery with all the
每个 单身 出去 一个 对手 , 战斗 或者 摔跤 为了 这 精通 和 全部 这
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][æniˈmɑ:səti] ,
courage and animosity ,
勇气 和 敌意 ,

两人各自挑选对手，为了争夺霸主地位，展开了激烈的搏斗或角力，展现出十足的勇气和敌意。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [skɪl] , [ʌv; əv] [ˈpræktɪst] [kəmˈbætnnts] .
if not the skill , of practised combatants .
如果 不是 这 技能 , 的 已实践 战斗人员 。

即使没有熟练的战斗技巧，也要具备训练有素的战士的素质。

[ben] ['trævis][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['pɪlkɪŋtən] [fɔ:t] [hænd][tu:; tə][hænd] ,
Ben Travis and George Pilkington fought hand to hand ,
本 特拉维斯 和 乔治 皮尔金顿 战斗 手 到 手 ,
本·特拉维斯和乔治·皮尔金顿展开了肉搏战。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] — [ˈmeɪərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rəns] .
and Jabez — not for the first time — measured his strength with Laurence .
和 贾贝兹 — 不是 为了 这 第一的 时间 — 测量 他的 力量 和 劳伦斯 .
贾贝兹——这已经不是第一次了——与劳伦斯比拼力量。

[ˈheɪvɪəðən'er] , [strɔ:ŋgər] , [ˈoʊldər][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ˈdʒeɪbez] [maɪt] [hæv; həv] [əʊvə'mætʃt] [hɪz; ɪz]
Heavier , stronger , older by a few months , Jabez might have overmatched his
较重 , 更强 , 老 经过 一个 很少 几个月 , 贾贝兹 可能 有 实力悬殊 他的
[ænt'æɡənɪst] ;
antagonist ;
反派 ;
贾贝兹体重更重、力量更强、年纪也比对手大几个月，他或许能够战胜对手；

[bʌt; bət] [ˈlɔ:rəns] [hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz][ʌv; əv][bɑ:b][ðə; ði] [dɪ'ska:rdɪd] [gru:m] ,
but Laurence had profited by the lessons of Bob the discarded groom ,
但 劳伦斯 有 获利 经过 这 课程 的 鲍勃 这 丢弃 新郎 ,
但劳伦斯从被抛弃的新郎鲍勃身上学到了很多。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd][tuːld] .
and every blow was planted skilfully , and told .
和 每一个 吹 曾是 已种植 巧妙地 , 和 讲述 .
每一次打击都经过精心策划和周密安排。

[ðen] [ˈbɑ:bz] [ˈti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʃɪvəlɹəs] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:rəns] [tʊk]
Then Bob's teaching had been none of the most chivalrous , and Laurence took
然后 鲍勃的 教学 有 到过 没有任何 的 这 最多 骑士精神 , 和 劳伦斯 采取
[ʌn'fer] [æd'væntɪdʒɪz] .
unfair advantages .
不公平 优势 .
鲍勃的教导方式并不高尚，劳伦斯也从中占了便宜。

[hi:; hi] “ [strʌk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] , ” [ænd; ənd] [ðen] tripping70
He “ struck below the belt , “ and then tripping70
他 “ 击 以下 这 腰带 , “ 和 然后 tripping70
他“使出了阴招”，然后绊倒了70人。

[ˈdʒeɪbez][ʌp] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkaʊərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [kɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈpra:streɪt] ,
Jabez up , like the coward that he was , kicked him as he lay prostrate ,
贾贝兹 向上 , 喜欢 这 懦夫 那 他 曾是 , 踢 他 作为 他 躺 前列腺 ,
雅比斯像个懦夫一样，起身踢了倒在地上的他一脚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
with the fury of a savage .
和 这 愤怒 的 一个 野蛮的 .
像野蛮人一样狂怒。

[ˈɡʌvərnər] , [ˈsku:lˌmæstər] , [laɪˈbrerɪən] , [ænd; ənd] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ;
Governor , schoolmaster , librarian , and porter had hastened to the scene ;
州长 , 校长 , 图书管理员 , 和 搬运工 有 加快 到 这 场景 ;
州长、校长、图书管理员和门房都迅速赶到了现场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ˈnɪrli] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][set]
but the assailants nearly doubled the number of the College boys , and set
但 这 袭击者 几乎 双倍 这 数字 的 这 大学 男孩们 , 和 放
[ˈlɔ:fl] [ə'θɔ:ɹəti] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
lawful authority at defiance ,
合法的 权威 在 蔑视 ,
但袭击者的人数几乎是学院男生人数的两倍，并且公然藐视合法权威。

[ˈhɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈepəθets] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli] [sˈkuːlbɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
hurling at them epithets such as only schoolboys could devise .

投掷 在 他们 绰号 这样的 作为 仅有的 男学生 可以 设计 .

他们用只有小学生才能想出来的侮辱性词语辱骂他们。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][oʊn] [bluː] - [koʊt] [bɔɪz] [wɜːr; wər][əˈmiːnəb(ə)][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ,
Fortunately , their own Blue - coat boys were amenable to discipline , and ,
幸运的是 , 他们的 自己的 蓝色的 - 外套 男孩们 是 易于相处 到 纪律 , 和 ,
[kɔːld] [ɔːf] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
called off , one by one ,
称为 离开 , 一 经过 一 ,

幸运的是, 他们自己的蓝衣士兵都很听话, 被一个接一个地叫停后,

[rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [pəˈsjuːəz] [kloʊz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
retreated to the house , often with pursuers close at their heels .

撤退 到 这 房子 , 经常 和 追击者 关闭 在 他们的 高跟鞋 .

他们退回到房子里, 常常身后紧跟着追兵。

[ðen] [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [skuːl] [traɪb] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] , [traɪˈʌmfənt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ,
Then the Grammar School tribe set up a scornful , triumphant shout , and ,
然后 这 语法 学校 部落 放 向上 一个 轻蔑的 , 凯 喊 , 和 ,

然后, 文法学校那帮人发出了一声轻蔑而又得意的欢呼声, 并且,

[wɪð; wɪθ][ben] [ˈtrævis][ænd; ənd] [ˈbːrəns] [ˈæspɪnəl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
with Ben Travis and Laurence Aspinall at their head ,
和 本 特拉维斯 和 劳伦斯 阿斯皮纳尔 在 他们的 头 ,

由本·特拉维斯和劳伦斯·阿斯皮纳尔领衔主演

[ˈmɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌnts] [bæŋk] [geɪt] , [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɪktəri]
marched out of the College Yard at the Hunt's Bank gate , exulting in their victory
行军 出去 的 这 大学 院子 在 这 亨特的 银行 门 , 欣喜若狂 在 他们的 胜利
,
.
,

他们从亨特银行大门前的学院操场列队走出, 欢庆胜利。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðei] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbreɪvəst] [ˈlɪt(ə)] [ænˈtæɡənɪsts][ɪnˈsensəb(ə)][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
even though they left one of their bravest little antagonists insensible behind them
甚至 尽管 他们 左边 一 的 他们的 最勇敢的 小的 反派 麻木不仁 在后面 他们
.
.
71
.
.

尽管他们留下了一个最勇敢的小对手, 让他昏迷不醒。71

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] .
CHAPTER THE ELEVENTH .
章 这 第十一 .

第十一章

[ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [bɔɪ] .
THE BLUE - COAT BOY .
这 蓝色的 - 外套 男生 .

穿蓝外套的男孩。

[ðooʊz] [wɜːr; wər] [rʌf] [deɪz] ,
THOSE were rough days ,
那些 是 粗糙的 天 ,

那段日子很艰难。

[wen] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [brɔ:l] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪ'sen](ə)l] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv]
when an occasional brawl was supposed essential to test the mettle of
什么时候 一个 偶然 争吵 曾是 据称 基本的 到 测试 这 气概 的
[mæn][ɔ:r] [bɔɪ] ,
man or boy ,
男人 或者 男生 ,

过去，偶尔的争斗被认为是考验男人或男孩勇气所必需的。

[soʊ] [ðæt] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ([ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər]
so that bruises and black eyes (the result of an encounter for the honour
所以 那 瘀伤 和 黑色的 眼睛 (这 结果 的 一个 遇到 为了 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]) [wɜ:r; wər] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['laɪtər] ['penəltɪz] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]
of the school) were passed over with much lighter penalties than would be
的 这 学校) 是 通过了 超过 和 很多 打火机 处罚 比 会 是
[delt] [aʊt] [naʊ - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
dealt out now - a - days ,
已处理 出去 现在 - 一个 - 天 ,

因此，因捍卫学校荣誉而发生的冲突造成的瘀伤和黑眼圈，所受到的惩罚比现在要轻得多。

[ɪf] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'kædəmɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['blæɡʌdɪzəm] .
if young gentlemen in a public academy descended to blackguardism .
如果 年轻的 先生们 在 一个 民众 学院 下降 到 黑帮主义 :

如果公立学院的年轻绅士们堕落到做流氓恶棍的地步。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tu:] , [ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['græməɹ] [sku:l] [ə'sembld] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn]
At that time , too , the pupils of the Grammar School assembled at seven in
在 那 时间 , 也 , 这 学生 的 这 语法 学校 组装 在 七 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

那时，文法学校的学生们也是早上七点集合。

[ænd; ənd] [fɔr] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['læɡərd] [hu:] [feɪld] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
and sure punishment awaited the laggard who failed to present himself for
和 当然 惩罚 等待中 这 落后者 WHO 失败的 到 展示 他自己 为了
[prerz] .
prayers .
祈祷 :

那些不来参加祈祷的懒汉必将受到惩罚。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['lɔɪtərər] [ɑ:n] [ðæt] [drɪr] [ɑ:k'toʊbər] ['mɔ:rnɪŋ] .
There were few loiterers on that drear October morning .
那里 是 很少 游荡者 在 那 凄凉 十月 早晨 :

十月那个阴沉的早晨，几乎没有闲逛的人。

['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
Conscience , and perhaps a dread of consequences ,
良心 , 和 也许 一个 恐惧 的 结果 ,

良心，或许还有对后果的恐惧，

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['deɪz] [wɔ:r] - ['pɑ:rtɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] ['i:v(ə)n] [wer] [sɔ:r] [lɪmz] [dɪd]
had kept the preceding day's war - party sufficiently awake even where sore limbs did
有 保留 这 前 天 战争 - 派对 足够 醒 甚至 在哪里 疮 四肢 做过
[nɔ:t] .
not .
不是 :

即使四肢酸痛无法保持清醒，前一天的作战队伍也能保持足够的清醒。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [smɑ:rt][ræps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferəl] , [tu;; tə][wɔ:rm]
But , with the exception of a few smart raps with the ferule , to warm
但 , 和 这 例外 的 一个 很少 聪明的 说唱 和 这 箍圈 , 到 温暖的
[kəʊld] ['fɪŋgərz] ,
cold fingers ,
寒冷的 手指 ,

但是，除了偶尔用箍圈轻轻敲击几下以暖暖冰冷的手指之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ædmə'niʃ(ə)n] — ['lɪt(ə)] [hi:did] — [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ʼaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and a general admonition — little heeded — the early hours of the morning
和 一个 一般的 警告 — 小的 听从了 — 这 早期的 小时 的 这 早晨
[pæst] ['kwaiətli] ['ɪnʌf] ,
passed quietly enough ,
通过了 悄悄 足够的 ,

一条普遍的告诫——几乎无人理会——清晨的时光静悄悄地过去了。

[ænd; ənd] ['hwɪspəz] [ræn] [ə'ɫɔ:ŋ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɔ:rm][tu;; tə][fɔ:rm] , [mɔ:r]
and whispers ran along classes , and from form to form , more
和 低语 跑 沿着 课程 , 和 从 形式 到 形式 , 更多的
[kən'grætʃələtɔ:ri] [ðæn; ðən] [prə'fetɪk] .
congratulatory than prophetic .
祝贺 比 预言 .

课堂上、各个班级之间都传来窃窃私语，与其说是预言，不如说是祝贺。

[ðæt] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
That day went by , and the next .
那 天 去 经过 , 和 这 下一个 .
那天过去了，第二天也过去了。

['ɫɔ:rəns] ['æspɪnɔɫ] , [hu:z] “ ['saɪəns] ” [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ]
Laurence Aspinall , whose “ science ” had saved his head from more damage
劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 谁 “ 科学 ” 有 已保存 他的 头 从 更多的 损害
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʌt] [lɪp] ,
than a cut lip ,
比 一个 切 唇 ,

劳伦斯·阿斯皮纳尔，他的“科学”救了他的命，让他免于遭受比嘴唇割伤更严重的伤害。

[wʌz; wəz] ['ɪspeʃəli] ['bəʊstfɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌndər'hænd] ['fæʃ(ə)n] ,
was especially boastful , and , after his own underhand fashion ,
曾是 尤其 自夸 , 和 , 后 他的 自己的 暗中 时尚 ,
他尤其爱吹嘘，而且，用他惯用的卑鄙手段，

[stroʊv] [tu;; tə][stɜ:r][bɪg] [ben] ['trævɪs][tu;; tə] [freʃ] [demən'streɪʃənz] .
strove to stir big Ben Travis to fresh demonstrations .
努力 到 搅拌 大的 本 特拉维斯 到 新鲜的 示威游行 .
努力激励本·特拉维斯发起新的示威活动。

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [lu:md] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['da:kənd] ['evri] ['mæstɜ:z] [braʊ] .
Then a cloud loomed in the horizon , and darkened every master's brow .
然后 一个 云 迫近 在 这 地平线 , 和 变暗 每一个 硕士学位 眉头 .
这时，地平线上出现了一片乌云，遮蔽了所有大师的眉头。

[ə'nʌðər] ['wɪspər] [wʌz; wəz][ɪn][sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [gʌvərnər] ['teri] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ:n] [tu;; tə]['entər]
Another whisper was in circulation that Governor Terry had been seen to enter
其他 耳语 曾是 在 循环 那 州长 特里 有 到过 已见 到 进入
[ðə; ði] [hed] - ['mæstɜ:z] ['eɪnfənt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [oʊld] [haʊs] ,
the head - master's ancient black and white old house ,
这 头 - 硕士学位 古老的 黑色的 和 白色的 老的 房子 ,

另有传言称，有人看到州长特里进入了校长那栋古老的黑白相间的老房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['klɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] .
and had been closeted with Dr . Smith for more than an hour .
和 有 到过 隐秘的 和 博士 : 史密斯 为了 更多的 比 一个 小时 :
他和史密斯医生单独待了一个多小时。

[stɪl] [ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ʌn'brʊʊkən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði][ˈveri] [kɑːm][wʌz; wəz]
Still the quiet was unbroken , and , to the wise , the very calm was
仍然 这 安静的 曾是 未破 , 和 , 到 这 明智的 , 这 非常 冷静的 曾是
[ˈɑːmɪnəs] .
ominous .
不祥的 .
寂静依旧未曾打破，而对于明智的人来说，这种平静本身就是一种不祥之兆。

[ðə; ði][ˈsekənd][ʌv; əv][noʊ'vembər] [brɔːtɪ] [ə; eɪ][ˌrevə'lei](ə)n] .
The second of November brought a revelation .
这 第二 的 十一月 带来 一个 启示 .
11月2日，一件令人震惊的事情发生了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈslɑɪtli] - [reɪzɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlˌgeɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
On the slightly - raised floor of the high school , at the Millgate end of the
在 这 轻微地 - 提高 地面 的 这 高的 学校 , 在 这 米尔盖特 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
在高中略微抬高的地板上，位于房间靠近米尔盖特街的那一端，

[sæt] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒerə'maɪə] [smɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]
sat , not only Dr . Jeremiah Smith , but the trustees of the school , the
卫星 , 不是 仅有的 博士 : 耶利米 史密斯 , 但 这 受托人 的 这 学校 , 这
[ˈrevərənd] ['dʒɔʃwə] [brʊk] ,
Reverend Joshua Brookes ,
牧师 约书亚 布鲁克斯 ,
不仅杰里迈亚·史密斯博士，还有学校的理事们，以及约书亚·布鲁克斯牧师，都坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] assistant72
and the assistant72
和 这 assistant72
以及助理72

[ˈmæstərz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈgʌvərnər] [ˈteri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃetəm] [ˈhɑːspɪt(ə)l] —
masters ; and with them was Governor Terry , of the Chetham Hospital —
大师 ; 和 和 他们 曾是 州长 特里 , 的 这 切塔姆 医院 —
[ɔːl] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] .
all grave and stern .
全部 严重 和 船尾 .
主人；与他们同行的还有切塔姆医院的院长特里——他们个个神情严肃。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsmɪθs] [maɪld] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːʃuːəz] [ˈægi]
Dr . Smith's mild face was unusually severe , and Joshua's shaggy
博士 : 史密斯 温和的 脸 曾是 异常地 严重 , 和 约书亚的 毛茸茸
[braʊz] [ˈloʊɜːd] [ˈmenəsɪŋli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [aɪz] .
brows lowered menacingly over his angry eyes .
眉毛 降低 威胁地 超过 他的 生气的 眼睛 .
史密斯博士原本温和的面容显得异常严肃，约书亚浓密的眉毛阴森地垂下来，遮住了他愤怒的眼睛。

[ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈtʃiːfli] [jʌŋ] [men] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɑːn] [ˈiːðər]
The senior pupils , chiefly young men preparing for college , were ranged on either
这 高级的 学生 , 主要 年轻的 男人 准备 为了 大学 , 是 范围 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .
高年级学生，主要是准备上大学的年轻男生，分列两侧。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɔ:f(ə)] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [faɪld][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [tu:] - [li:vd] [dɔ:r] ,
As the last of these awful personages filed in through the two - leaved door ,
作为 这 最后的 的 这些 可怕 人物 已提交 在 通过 这 二 - 离开 门 ,
[ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and took his place ,
和 采取 他的 地方 ,

当最后一个可怕的人物鱼贯而入，穿过那扇双扇门，站到自己位置上时，

[ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [bi:t] [ˈɔ:dəbli] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [u:zd] [frʌm; frəm]
the palpitating hearts of the delinquents beat audibly , and courage oozed from
这 心悸 心 的 这 不良少年 打 可听见的 , 和 勇气 渗出 从
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈklæmi] [pɑ:m] .
many a clammy palm .
许多 一个 湿冷的 棕榈 .

不良少年们怦怦直跳的心脏清晰可闻，勇气从许多湿冷的手掌中渗出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [sku:l] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [neɪm] [baɪ]
The boys were summoned from the lower school , and one by one , name by
这 男孩们 是 被召唤 从 这 降低 学校 , 和 一 经过 一 , 姓名 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

男孩们从低年级学校被叫来，然后一个接一个，按着名字，

[ben] [ˈtrævis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs]
Ben Travis and his followers were called to take their stand before this
本 特拉维斯 和 他的 追随者 是 称为 到 拿 他们的 站立 前 这
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][traiˈbju:n] ,
formidable tribunal ,
强大 法庭 ,

本·特拉维斯和他的追随者被传唤到这个令人敬畏的法庭上作证。

[ˈbɜ:rəns] [ˈæspɪnɔl] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈedʒweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [skri:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
Laurence Aspinall shrinking edgeways , as if to screen himself from observation .
劳伦斯 阿斯皮纳尔 收缩 边缘 , 作为 如果 到 屏幕 他自己 从 观察 .

劳伦斯·阿斯皮纳尔侧身缩着，仿佛要躲避别人的注视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜː] . [smɪθ] [tu;; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈferəl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
There was little need for Dr . Smith to strike his ferule on the table
那里 曾是 小的 需要 为了 博士 : 史密斯 到 罢工 他的 箍圈 在 这 桌子
[tu;; tə] [kəˈmænd] [əˈten](ə)n] ,
to command attention ,
到 命令 注意力 ,

史密斯博士几乎无需用金属箍敲击桌面来引起注意。

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] .
silence was so profound .
沉默 曾是 所以 深刻的 .

寂静如此深沉。

[ˈi:v(ə)n] [ˈnɜ:rvəs] [fi:t] [fərˈga:t][tu;; tə] [ˈʃʌf(ə)l] .
Even nervous feet forgot to shuffle .
甚至 紧张的 脚 忘了 到 洗牌 .

就连紧张的双脚都忘了挪动脚步。

[ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsmɪθs] [kəˈmændɪŋ] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ræŋk][frʌm; frəm][end][tu;; tə][end] ,
Dr . Smith's commanding eye swept the trembling rank from end to end ,
博士 : 史密斯 指挥 眼睛 扫荡 这 发抖 秩 从 结尾 到 结尾 ,

史密斯博士锐利的目光扫过颤抖的队伍，从头到尾扫过。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wið; wiθ] [im'presɪv] ['dɪgnəti][tu:; tə] [ə'dres] [ðəm; ðəm] .

as he stood with impressive dignity to address them .
作为 他 站立 和 感人的 尊严 到 地址 他们 :

他昂首挺胸地站在那里，向他们讲话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] ,

After a brief exordium ,
后 一个 简短的 序言 ,

简短的开场白之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['gʌvərnər] ['teri]

in which he recounted the several charges brought against the boys by Governor Terry
在 哪个 他 叙述 这 一些 收费 带来 反对 这 男孩们 经过 州长 特里

,
:
,

他讲述了州长特里对这些男孩提出的几项指控，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məntfɛstər] ['græməɹ] [sku:l]

he proceeded to say that the good character of the Manchester Grammar School
他 继续 到 说 那 这 好的 特点 的 这 曼彻斯特 语法 学校

[wʌz; wəz] [ɪmpe'rəld] [baɪ] ['lɔ:ləs] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

was imperilled by lawless conduct such as the boys before him had exhibited
曾是 危及 经过 无法无天 执行 这样的 作为 这 男孩们 前 他 有 展出

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['tu:zdeɪ] ,

the previous Tuesday ,
这 以前的 周二 ,

他接着说，曼彻斯特文法学校的良好声誉受到了上周二这些男孩所表现出的违法行为的威胁。

[ɪn] ['fɔ:rsəbli] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪətɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jɑ:rd] .

in forcibly entering , and then rioting within , the College Yard .
在 强制 进入 , 和 然后 骚乱 之内 , 这 大学 院子 :

强行闯入大学校园，并在校园内进行骚乱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] — [moʊst] ['laɪkli] [ben] ['trævis] — [blə:tɪd] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

One of the youths — most likely Ben Travis — blurted forth that they had a right
— 的 这 青年 — 最多 可能 本 特拉维斯 — 脱口而出 前进 那 他们 — 有 一个 正确的

[tu:; tə][gʊθ] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jɑ:rd] ,

to go through the College Yard ,
到 去 通过 这 大学 院子 ,

其中一名年轻人——很可能是本·特拉维斯——脱口而出，说他们有权穿过学院操场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [stɑ:pt] [ðəm; ðəm] .

and that the College boys stopped them .
和 那 这 大学 男孩们 停止 他们 :

是学院的男生们阻止了他们。

“ [ju:; jʊ] [mis'teɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['stɜ:rnli] ,

“ You mistake , “ said the doctor , sternly ,
“ 你 错误 , “ 说 这 医生 , 严厉地 ,

“你弄错了,”医生严厉地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pʌblɪk] [raɪt] [ʌv; əv][roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jɑ:rd] .

“ there is no public right of road through the College Yard .
“ 那里 是 不 民众 正确的 的 路 通过 这 大学 院子 :

“学院校园内没有公共道路通行权。”

[pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɜ:rtiəsli] ['græntɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] .

Permission is courteously granted , but there is no right .
允许 是 礼貌地 的确 , 但 那里 是 不 正确的 :

允许是出于礼貌，但并非一项权利。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
There is a right for the public to pass to and from the College
那里 是 一个 正确的 为了 这 民众 到 经过 到 和 从 这 大学
[ænd; ənd][ɪts][ˈlaɪbrəri][ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
and its library on business ,
和 它是 图书馆 在 商业 ,
公众有权因公出入学院及其图书馆。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈɔːrdər]
within the hours the gates are open ; but even that must be in order
之内 这 小时 这 大门 是 打开 ; 但 甚至 那 必须 是 在 命令
[ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nsi] .
and decency .
和 体面 .
在大门开放的时间段内；但即使是这样，也必须讲究秩序和体面。

[jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][baːˈbeəriənz] , [nɑːt][ˈdʒent(ə)lmən] .
Your conduct was that of barbarians , not gentlemen .
你的 执行 曾是 那 的 野蛮人 , 不是 先生们 .
你的行为如同野蛮人，而非绅士。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
” **At this point of the proceedings Jabez Clegg came into the school - room ,**
” 在 这 观点 的 这 诉讼程序 贾贝兹 克莱格 来了 进入 这 学校 - 房间 ,
“就在这时，贾贝兹·克莱格走进了教室。”

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈpɪlkɪŋtən] .
leaning on the arm of George Pilkington .
倾斜 在 这 手臂 的 乔治 皮尔金顿 .
靠在乔治·皮尔金顿的胳膊上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][ˈswəʊlən] , [bʌt; bət][ˈdʒeɪbez] [lʊkt] [dɪˈplɔːrəbl]
The face of the latter was bruised and swollen , but Jabez looked deplorable
这 脸 的 这 后者 曾是 瘀伤 和 肿 , 但 贾贝兹 看起来 可悲的
.
:
.
后者的脸部青肿，但贾贝兹看起来十分凄惨。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈoʊvərkoʊt][wʌz; wəz] [rent] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] :
His long overcoat was rent in more than one place ; he walked with a limp :
他的 长的 大衣 曾是 租 在 更多的 比 一 地方 ; 他 步行 和 一个 跛行 :
他的长外套有多处破损；他走路一瘸一拐的：

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] [stiːl] ,
a white bandage round his head made his white face whiter still ,
一个 白色的 绷带 圆形的 他的 头 制成 他的 白色的 脸 更白 仍然 ,
他头上缠着白色绷带，使他原本就白皙的脸显得更加苍白。

[ˈʃoʊɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [dɪsˈkʌləd] [ˈpætʃɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][hæf] - [kləʊzd] [aɪz]
showing more distinctly the livid and discoloured patches under the half - closed eyes
显示 更多的 明显地 这 铁青 和 变色 补丁 在下面 这 一半 - 关闭 眼睛
.
:
.
更清晰地显示了半闭的眼睛下方青紫和变色的斑块。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːd][frəm; frəm] [ˈɡʌvərnər] [ˈteri] , [dʒɔːrdʒ] Pilkington73
In obedience to a nod from Governor Terry , George Pilkington73
在 服从 到 一个 点头 从 州长 特里 , 乔治 Pilkington73
遵照州长特里的指示，乔治·皮尔金顿73

[led][hɪz; ɪz] [blu:] - [koʊt] ['brʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [smɪθ] ,
led his Blue - coat brother to a seat beside him ; but Dr Smith ,
引领 他的 蓝色的 - 外套 兄弟 到 一个 座位 旁 他 ; 但 博士 : 史密斯 ,
他领着身穿蓝衣的兄弟在他旁边坐下；但是史密斯博士，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒentli][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
drawing the boy gently to his side , removed the bandage ,
绘画 这 男生 轻轻地 到 他的 边 , 已移除 这 绷带 ,
轻轻地把男孩拉到身边，取下了绷带。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈdʒeɪbez][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdi:pli] - [kʌt] [ˈaɪbrəʊ] [ˈplæstəd] [ʌp] .
and showed Jabez to the school with one deeply - cut eyebrow plastered up .
和 显示 贾贝兹 到 这 学校 和 一 深 - 切 眉 粉刷过的 向上 :
然后把贾贝兹带到学校，他眉毛上贴着一块创可贴，上面有一道很深的伤口。

“ [wʌt] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈstɜ:rnli] .
“ **What boy among you has been guilty of this outrage ?** ” **he asked , sternly .**
“ 什么 男生 之中 你 有 到过 有罪的 的 这 暴行 ? ” 他 问 , 严厉地 :
“你们当中哪个男孩犯下了这种令人发指的罪行？”他严厉地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 :
没有回答。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
Some of the little ones took out their handkerchiefs and began to
一些 的 这 小的 一个 采取 出去 他们的 手帕 和 开始 到
[ˈwɪmpər] , [ˈfɪərɪŋ] [kən'daɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
whimper , fearing condign punishment .
呜咽 , 害怕 条件 惩罚 :
有些小孩子掏出手帕，开始呜咽，害怕受到应有的惩罚。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
The doctor repeated his question .
这 医生 重复 他的 问题 :
医生重复了一遍他的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The boys looked from one to another , but there was still no reply .
这 男孩们 看起来 从 一 到 其他 , 但 那里 曾是 仍然 不 回复 :
男孩们互相看了看，但仍然没有人回答。

[ˈlɔ:rəns] [ˈæspɪnɔl] [edʒd] [ˈfɑ:rðər] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] ,
Laurence Aspinall edged farther behind his coadjutor ,
劳伦斯 阿斯皮纳尔 边缘 更远 在后面 他的 帮手 ,
劳伦斯·阿斯皮纳尔与他的助理工程师之间的距离越来越远。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['mænlɪnəs] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:r] [rɪ'gret] .
but he had not the manliness either to confess or regret .
但 他 有 不是 这 男子气概 任何一个 到 承认 或者 后悔 :
但他既没有勇气坦白，也没有勇气后悔。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'tek(ə)n] , [ɔ:r] [bɪ'treɪəl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
His only fear was detection , or betrayal by a traitor .
他的 仅有的 害怕 曾是 检测 , 或者 背叛 经过 一个 叛徒 :
他唯一的恐惧就是被发现，或者被叛徒出卖。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˈgræməɹ] - [sku:l] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdiːteˈsteɪn] [ʌv; əv]
There was little fear of that ; grammar - school boys have a detestation of
那里 曾是 小的 害怕 的 那 ; 语法 - 学校 男孩们 有 一个 憎恶 的
[ə; eɪ] “ [sni:k] . ”
a “ sneak . ”
一个 “ 潜行 ” :

人们对此几乎不担心； 小学男生非常厌恶“偷偷摸摸”的人。

“ [bɔɪz] , [wiː; wi] [ˈkænɔ:t] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpetreɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
“ Boys , we cannot permit the perpetrator of such an outrage to remain in
“ 男孩们 , 我们 不能 允许 这 犯罪者 的 这样的 一个 暴行 到 保持 在
[jɔː; jər] [mɪdst] ;
your midst ;
你的 中间 ;

“孩子们，我们不能允许犯下如此暴行的人留在你们中间；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspeld] !
he must be expelled !
他 必须 是 被驱逐 !

他必须被开除！

“ [sti:l] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
“ Still no one spoke .
“ 仍然 不 一 辐 :

仍然没有人说话。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [jɔː; jər] [əˈseɪlənt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɪkt] [juː; jʊ][ˈæftər]
“ Do you think you could recognise your assailant — the boy who kicked you after
“ 做 你 思考 你 可以 认出 你的 袭击者 — 这 男生 WHO 踢 你 后
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] ?
you were down ?
你 是 向下 ?

“你认为你能认出袭击你的人吗？ 就是那个在你倒地后踢你的男孩？ ”

“ ([ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪl] [ˈsləʊli]
“ (a murmur ran round the school as the classes were ordered to defile slowly
“ (一个 低语 跑 圆形的 这 学校 作为 这 课程 是 订购 到 亵渎 缓慢地
[pæst][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsmɪθs] [desk]) .
past Dr . Smith's desk) .
过去的 博士 : 史密斯 桌子) :

“(学校里响起一阵窃窃私语，各班级被命令缓缓地从史密斯博士的办公桌前经过。)

[ben] [ˈtrævɪs] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] —
Ben Travis walked with head erect — he would have scorned such a deed —
本 特拉维斯 步行 和 头 直立 — 他 会 有 被鄙视 这样的 一个 契据 —
[ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
and Laurence tried to do the same ,
和 劳伦斯 尝试 到 做 这 相同的 ,

本·特拉维斯昂首挺胸地走着——他会鄙视这种行为——劳伦斯也试图这样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd][nɔːt] [miːt] [ðəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈkjuːzər] .
but his cruel blue eyes could not meet those of his possible accuser .
但 他的 残忍的 蓝色的 眼睛 可以 不是 见面 那些 的 他的 可能的 原告 :

但他那双残酷的蓝眼睛却不敢与可能指控他的人对视。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] .
There was a struggle going on in the heart of Jabez .
那里 曾是 一个 斗争 去 在 在 这 心 的 贾贝兹 :

雅比斯的心中正经历着一场斗争。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [tɔːnts] [ænd; ənd][ˈsɑːrkæzəm] ,
It was in his power to revenge himself for many taunts and sarcasms ,
它 曾是 在 他的 力量 到 复仇 他自己 为了 许多 嘲讽 和 讽刺 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈpriːviəs] [əˈbjʊːs] .
and much previous abuse .
和 很多 以前的 虐待 .

他有能力报复之前受到的许多嘲讽、挖苦和虐待。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] — [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɪz] [swɪft] — [ðæt] [ˈrʊʊv] [ˈtuːzdeɪ] [wen] [ˈlɔːrəns]
He called to mind — for thought is swift — that Shrove Tuesday when Laurence
他 称为 到 头脑 — 为了 想法 是 迅速 — 那 忏悔节 周二 什么时候 劳伦斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊəs] [ˈsteps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and his friends caught him as he descended Mrs . Clowes's steps with a
和 他的 朋友们 捕捉 他 作为 他 下降 太太 . 克洛斯 步骤 和 一个
[ˈpeni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
penny - worth of humbugs in his hand ,
一分钱 - 值得 的 骗子 在 他的 手 ,

他回想起——因为思维敏捷——那个忏悔星期二，劳伦斯和他的朋友们发现他正拿着价值一便士的廉价糖果走下克洛斯太太家的台阶。

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
and snatching his cap from his head ,
和 抢夺 他的 帽 从 他的 头 ,
他一把扯下头上的帽子，

[kɪkt] [aɪˈtiː][əˈbaʊt] [hæf] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] .
kicked it about Half Street and the churchyard as a football .
踢 它 关于 一半 街道 和 这 墓地 作为 一个 足球 .
他把它当足球踢到半街和教堂墓地里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [əˈgen] [ðə; ði] [twɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]
And he seemed to feel again the twitch at his dark hair and the
和 他 似乎 到 感觉 再次 这 抽搐 在 他的 黑暗的 头发 和 这
[ˈdredf(ə)l] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspaɪn] [ænd; ənd] [ˈlɔɪnz] ,
dreadful pain in his spine and loins ,
可怕 疼痛 在 他的 脊柱 和 腰肉 ,
他似乎又感觉到了黑发的抽搐，以及脊椎和腰部传来的剧烈疼痛。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈkʊʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] ,
as they bent him backwards over the coping of the low wall ,
作为 他们 弯曲 他 向后 超过 这 应对 的 这 低的 墙 ,
当他们把他向后按在矮墙的墙沿上时，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ˈswiːts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [pərˈfɔːrs] [tɪl]
in order to wrest his sweets from him , and held him there perforce till
在 命令 到 夺取 他的 糖果 从 他 , 和 握住 他 那里 强制 直到
[ˈstaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] ,
stout Mrs . Clowes ,
肥硕 太太 . 克洛斯 ,
为了从他手中夺走糖果，并强迫他待在那里，直到强壮的克洛斯太太

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʊʊlɪŋ] - [pɪn] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] , [ˈleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈvɪgərəsli] ,
armed with a rolling - pin , came to his rescue , laying about her vigorously ,
武装 和 一个 滚动 - 别针 , 来了 到 他的 救援 , 躺下 关于 她 大力 ,
她手持擀面杖前来营救他，用力地压在她身上。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] [ˈpɑːrlər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈvaɪvd] .
and kept him in her back parlour until he revived .
和 保留 他 在 她 后退 客厅 直到 他 复活 .
她把他安置在后客厅里，直到他苏醒过来。

“ [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] ” [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪbez] [wʌz; wəz] [nɑːt]
“ **Forgive and forget** ” **are words for the angels** , **and Jabez was not**
原谅 和 忘记 是 字 为了 这 天使 , 和 贾贝兹 曾是 不是
[æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,

“宽恕和遗忘”是天使才会说的话，而雅比斯并非天使。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈbiːtɪŋ] [ˈpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈmeməri] .
but a boy with quick beating pulses , **and a vivid memory** .
但 一个 男生 和 快的 殴打 脉冲 , 和 一个 生动 记忆 .
但这 是一个 脉搏跳动很快、记忆力惊人的男孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðæt] [ɪn] [hæf] [striːt]
There was a fight going on in his breast fiercer than either that in Half Street
那里 曾是 一个 斗争 去 在 在 他的 胸部 更凶猛 比 任何一个 那 在 一半 街道
[ɔːr] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [jɑːrd] .
or that in the College Yard .
或者 那 在 这 大学 院子 .

他胸中正进行着一场比半街上的那场战斗或学院操场上的那场战斗都要激烈的战斗。

[hɪz; ɪz] [sɔːr] , [stɪf] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈsmɑːrtɪŋ] [braʊ] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] to74
His sore , stiff limbs and smarting brow urged him like voices to74
他的 疮 , 僵硬的 四肢 和 刺痛 眉头 敦促 他 喜欢 声音 to74
他酸痛僵硬的四肢和灼痛的额头仿佛有声音催促着他74

“ [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ɔːl] , ” [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈseɪvər] [ɪn]
“ **pay him off for all** , ” **and revenge began to have a sweet savour in**
“ 支付 他 离开 为了 全部 , ” 和 复仇 开始 到 有 一个 甜的 品尝 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“把一切都付钱给他,”复仇的滋味开始在他口中变得甜蜜起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
As he hesitated , watching the slow approach of his foe among his
作为 他 犹豫了一下 , 观看 这 慢的 方法 的 他的 敌人 之中 他的
[ˈnəʊblɜː] [meɪts] ,
nobler mates ,
更高贵 伙伴们 ,

他犹豫着，看着敌人缓缓地混入他那些高贵的同伴之中，向他走来。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] “ [ˈdʒeɪbez] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
a harsh voice behind him called out “ Jabez , why do you not answer Dr
一个 残酷的 嗓音 在后面 他 称为 出去 “ 贾贝兹 , 为什么 做 你 不是 回答 博士 .
[smɪθ] ?
Smith ?
史密斯 ?

他身后传来一个严厉的声音：“贾贝兹，你为什么不回答史密斯博士的问题？”

“ [ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ˈdʒɔʊwə] [brʊk] [hæd; həd] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] “ [ˈdʒeɪbez] “ [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
“ **The emphasis Joshua Brookes had laid upon the “ Jabez “ recalled the boy's**
“ 这 强调 约书亚 布鲁克斯 有 铺设 之上 这 “ 贾贝兹 “ 召回 这 男孩们
[ˈbetər] [self] .
better self .
更好的 自己 .

约书亚·布鲁克斯对“雅比斯”这个角色的着重刻画，让人想起这个男孩身上更美好的一面。

[ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [tekst] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " ['dʒeɪbez][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn]
The oft - repeated text flashed across his mind , “ Jabez was an honourable man
这 经常 - 重复 文本 闪光灯 穿过 他的 头脑 , “ 贾贝兹 曾是 一个 光荣的 男人
,
:
,

那句反复出现的文字在他脑海中闪过：“贾贝斯是个正直的人，
” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jeɪpt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
” **and it shaped his reply .**
” 和 它 形状 他的 回复 .

并影响了他的回答。
“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ” — [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
” **Well , sir , it was almost dark , and — and “ — he was going to**
” 出色地 , 先生 , 它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 — 和 ” — 他 曾是 去 到
[eɪ di: 'di:] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [fɪtʃər] ,
add too dark to distinguish features ,
添加 也 黑暗的 到 区分 特征 ,

“先生，天快黑了，而且——而且”——他正要补充一句，天太黑了，看不清人脸。
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
but he recollected that that would be a falsehood , and lying was no more
但 他 回忆 那 那 会 是 一个 谬误 , 和 说谎 曾是 不 更多的
['ɑ:nərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['mælɪs] .
honourable than malice .
光荣的 比 恶意 .

但他随即想起，那将是谎言，而说谎与恶意一样，都是不光彩的。
“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sə'dʒestɪd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [smɪθ] .
” **And you could not recognise him , you mean ? “ suggested Dr . Smith .**
” 和 你 可以 不是 认出 他 , 你 意思是 ? ” 建议 博士 . 史密斯 .

“你是说，你认不出他来？”史密斯博士问道。
[hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd] .
His lip quivered .
他的 唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖了一下。
“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
” **No , sir , I do not mean that .**
” 不 , 先生 , 我 做 不是 意思是 那 .

“不，先生，我不是那个意思。”
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
It was very dark , but I think I should know him again .
它 曾是 非常 黑暗的 , 但 我 思考 我 应该 知道 他 再次 .

天色很暗，但我认为我应该再次认识他。
[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！
[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
if you please , sir , I should not like to turn him out of school .
如果 你 请 , 先生 , 我 应该 不是 喜欢 到 转动 他 出去 的 学校 .

先生，如果您不介意的话，我不想让他退学。
[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈfaɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] ,
You see , we were all fighting together , and we were all in a passion ,
你 看 , 我们 是 全部 斗争 一起 , 和 我们 是 全部 在 一个 热情 ,
你看，我们当时都在并肩作战，我们都充满激情。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [miːn] [ʌv; əv][em 'i:][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv]
and — and — it would be very mean of me to turn him out of
和 — 和 — 它 会 是 非常 意思是 的 我 到 转动 他 出去 的
[sku:l] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hɜːrt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] " (['dʒeɪbez][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [fer] [faɪt]) .
school because he hurt me in a fight " (Jabez did not say a fair fight) .
学校 因为 他 伤害 我 在 一个 斗争 " (贾贝兹 做过 不是 说 一个 公平的 斗争) .
而且——而且——如果我因为他打架伤了我而把他赶出学校，那就太卑鄙了"(贾贝兹并没有说是公平的打架)。

" [ɑː] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['teri] [æskt] ,
" Ah ! " said Dr . Smith , and , turning to Mr . Terry asked ,
" 啊 ! " 说 博士 : 史密斯 , 和 , 转弯 到 先生 : 特里 问 ,
" 啊 ! " 史密斯博士说道，然后转向特里先生问道：

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃetəm] [lædz] [riəd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ?
" Are all the Chetham lads reared on the same principle ?
" 是 全部 这 切塔姆 小伙子们 饲养 在 这 相同的 原则 ?
"切塔姆的所有男孩都是按照同样的原则抚养长大的吗？ "

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒʊ] - [vɔɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]['mæstərz] .
" Then there was a low - voiced discussion amongst trustees and masters .
" 然后 那里 曾是 一个 低的 - 配音 讨论 在 受托人 和 大师 :
"然后，受托人和院长们低声进行了一番讨论。"

[ˈfɑːnəli] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] [tɜːrnd] [raʊnd] .
Finally , Dr . Smith turned round .
最后 , 博士 : 史密斯 转向 圆形的 :
最后，史密斯博士转过身来。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪnst] [br'niːθ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]
His clear eye had detected the culprit as he winced beneath the gaze of
他的 清除 眼睛 有 检测到 这 罪魁祸首 作为 他 畏缩 下面 这 目光 的
['dʒeɪbez] .
Jabez .
贾贝兹 :
他敏锐的目光发现了罪魁祸首，在贾贝斯的注视下，他畏缩了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒərd] [bɔɪ] [hæd; həd] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
But the injured boy had forgiven , and it was not for him to
但 这 受伤 男生 有 已原谅 , 和 它 曾是 不是 为了 他 到
[kən'dem] .
condemn .
谴责 :
但受伤的男孩已经原谅了别人，他无权谴责别人。

[ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] — [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [haʊ] ['dʒeɪbez][hæd; həd] [mæg'næɪməsli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]
Again he spoke — proclaimed how Jabez had magnanimously declined to
再次 他 辐 — 宣布 如何 贾贝兹 有 宽宏大量 拒绝 到
['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌʊərdli] [æn'tæɡənɪst] ;
single out his cowardly antagonist ;
单身的 出去 他的 胆小 反派 ;
他又开口说道——宣称雅比斯宽宏大量地拒绝单独点名批评他那懦弱的对手；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
and that the boy , whoever he might be ,
和 那 这 男生 , 谁 他 可能 是 ,
而那个男孩，不管他是谁，

[hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['vɪktɪm] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt] [ɪgnə'mɪniəsli]
had to thank his most honourable victim that he was not ignominiously
有 到 感谢 他的 最多 光荣的 受害者 那 他 曾是 不是 耻辱地
[ɪk'speld] .
expelled .
被驱逐

他不得不感谢他最可敬的受害者，才没有被耻辱地驱逐出境。

[ðen] ['kwaiətli][bʌt; bət] [ɪm'fæɪkli] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ðæt]
Then quietly but emphatically he pronounced the decision of the trustees that
然后 悄悄 但 强调地 他 发音 这 决定 的 这 受托人 那
[ɪnstənt] [ɪk'spʌlʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ['eni] [ɔːr] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [hæd; həd]
instant expulsion should follow any or every repetition of the offence which had
立即的 驱逐 应该 跟随 任何 或者 每一个 重复 的 这 罪行 哪个 有
[kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,
called them together — not only the expulsion of the ringleaders ,
称为 他们 一起 — 不是 仅有的 这 驱逐 的 这 头目 ,
然后，他平静但坚定地宣布了理事会的决定：任何或每一次再次发生导致他们聚集在一起的罪行，都应立即被开除——
不仅是开除带头者，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['græməɹ] [skuːl] ,
but of all concerned ; and that even a fair fight between a Grammar School ,
但 的 全部 担心的 ; 和 那 甚至 一个 公平的 斗争 之间 一个 语法 学校 ,
但就所有相关人员而言；即使是文法学校之间的公平竞争，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [koʊt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spenʃ(ə)n] ['pendɪŋ] ['ɪŋkwəri] ,
and a Blue - coat boy should be visited with suspension pending enquiry ,
和 一个 蓝色的 - 外套 男生 应该 是 到访 和 暂停 待办的 询问 ,
一名身穿蓝色制服的男孩应该被停职接受调查。

[ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] ['weðər] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] .
the offender to be expelled whether from school or College .
这 罪犯 到 是 被驱逐 无论 从 学校 或者 大学 .
违规者将被开除，无论是从学校还是大学。

“ [gʊd] [læd] , [dʒeɪbez] ! — [gʊd] [læd] ! ” [sed] ['dʒɔwə] [brʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Good lad , Jabez ! — good lad ! ” said Joshua Brookes to him ,
” 好的 小伙子 , 贾贝兹 ! — 好的 小伙子 ! ” 说 约书亚 布鲁克斯 到 他 ,
“好孩子，贾贝兹！——好孩子！”约书亚·布鲁克斯对他说。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['pɪlkɪŋtən] [helpɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . -
as George Pilkington helped his limping steps from the room . 75
作为 乔治 皮尔金顿 帮助 他的 跛行 步骤 从 这 房间 . -
乔治·皮尔金顿拄着拐杖，一瘸一拐地走出了房间。75

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [bɪg] [ben] ['trævɪs] ,
On the broad flat step outside the door they encountered big Ben Travis ,
在 这 广阔 平坦的 步 外部 这 门 他们 遭遇 大的 本 特拉维斯 ,
在门外宽阔平坦的台阶上，他们遇到了高大的本·特拉维斯。

[huː] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒeɪbez][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ɡrɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] , “ [ɡɪv]
who caught the hand of Jabez in a rough grip , with the exclamation , “ Give
WHO 捕捉 这 手 的 贾贝兹 在 一个 粗糙的 紧握 , 和 这 感叹 , “ 给
[juː 'es][jɔɹ; jər] [fɪst] ,
us your fist ,
我们 你的 拳头 ,
他粗暴地抓住雅比斯的手，喊道：“把你的拳头给我们！”

[maɪ] [jʌŋ] [bʌk] !
my young buck !
我的 年轻的 巴克 !
我的小伙子！

[ju:v] [mɔ:r] [plʌk] [ɪn][jɜ; jər][ˈfɪŋɡər][ðæni; ðən][ðæt] [ˈkærəti] [ˈæspɪnəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɑ:kəs] , [ðə; ði]
You've more pluck in your finger than that carrot Aspinall in his whole carcase , the
你已经 更多的 采摘 在 你的 手指 比 那 胡萝卜味 阿斯皮纳尔 在 他的 所有的 尸体 , 这
[mi:n] [kɜ:r] !
mean cur !
意思是 库尔 !

你手指上的勇气都比那只胡萝卜阿斯皮纳尔整个尸体上的勇气强，那只卑鄙的恶犬！

[æni; ən] - [lʊk] [ju; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set][ɑ:n][ju; jʊ] [əˈgen] ,
an ' look you , my lad , if any of them set on you again ,
一个 - 看 你 , 我的 小伙子 , 如果 任何 的 他们 放 在 你 再次 ,
孩子，你给我听好了，如果他们中有人再来找你麻烦，

[aɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [fer] [pleɪ] ; [ɔ:r] [aɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [ɪf] [its] [ə; ei][big] [tjæp] ,
I'll stand by and see fair play ; or I'll fight for you if it's a big chap ,
患病的 站立 经过 和 看 公平的 玩 ; 或者患病的 斗争 为了 你 如果它是 一个 大的 小伙子 ,
我会袖手旁观，看看是否公平竞争；如果对方是个大块头，我会为你而战。

[ɔ:r][maɪ] [ˈheɪmz] [nɑ:t][ben] [ˈtrævis] . "
or my name's not Ben Travis . "
或者 我的 名字 不是 本 特拉维斯 . "
或者说，我的名字就不是本·特拉维斯。

" [hu:] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ?
" Who talks of fighting ?
" WHO 会谈 的 斗争 ?
谁在谈论战斗？

[ˈhævnt] [ju; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [waɪl] , [ju; jʊ] [ɡreɪt] [rɔ:] - [boʊnd] [bru:t] ?
Haven't you had enough for one while , you great raw - boned brute ?
还没有 你 有 足够的 为了 一 尽管 , 你 伟大的 生的 - 骨 蛮力 ?
你这头骨头狰狞的蛮牛，难道还没吃饱吗？

[ju:d] [ˈbetər] [ki:p] [jɜ; jər] [ˈredi] [fɪsts][ɪn][jɜ; jər] [ˈpɔ:kəts] [ˈtrævis] ,
You'd better keep your ready fists in your pockets Travis ,
你会 更好的 保持 你的 准备好 拳头 在 你的 口袋 特拉维斯 ,
特拉维斯，你最好把你的拳头放进口袋里。

[ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt][tu; tə][bi; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] !
if you don't want to be kicked out of school !
如果 你 不 想 到 是 踢 出去 的 学校 !
如果你不想被学校开除的话！

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ɡrʌf] [rɪˈmaɪndər][ˈdʒɔʃwə] [left] [ðem; ðəm] ,
" After which gruff reminder Joshua left them ,
" 后 哪个 粗暴 提醒 约书亚 左边 他们 ,
“约书亚粗声粗气地提醒他们之后，就离开了。”

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [went] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
and Jabez went back to the College with one more friend in the world ;
和 贾贝兹 去 后退 到 这 大学 和 一 更多的 朋友 在 这 世界 ;
贾贝兹回到了大学，身边又多了一位朋友；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第6/24页

[bʌt; bət] [ðæt] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɔ:rəns] ['æspɪnəl] .
but that friend was not Laurence Aspinall .

但 那 朋友 曾是 不是 劳伦斯 阿斯皮纳尔 .

但那位朋友并不是劳伦斯·阿斯皮纳尔。

[hi:; hi] , ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
He , smarting under a sense of obligation ,

他 , 刺痛 在下面 一个 感觉 的 义务 ,

他因责任感而感到痛苦，

[ʃrʌŋk] [ə'veɪ] [tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz][neɪlz][ænd; ənd] [vent] [hɪz; ɪz] [spli:n] [ɪn] ['praɪvət] ,
shrunk away to bite his nails and vent his spleen in private ,

缩小 离开 到 咬 他的 指甲 和 发泄 他的 脾 在 私人的 ,

他蜷缩起来，独自一人咬着指甲，发泄着心中的不满。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klæs,mets] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['ɑ:nɪst] [ben]
conscious that he was shunned by his classmates , and despised by honest Ben

有意识的 那 他 曾是 被排斥 经过 他的 同学 , 和 被鄙视的 经过 诚实的 本

['trævɪs] .

Travis .

特拉维斯 .

他意识到自己被同学们疏远，也被诚实的本·特拉维斯鄙视。

[æz; əz] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['si:znz] [sped] ['ɑ:nwərdz] , [ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm]['saɪmən]
As months and seasons sped onwards , they plucked the hairs from Simon

作为 几个月 和 季节 加速 开始 , 他们 拨弦 这 头发 从 西蒙

['kleɪgz] [kraʊn] ,

Clegg's crown ,

克莱格的 王冠 ,

随着时光流逝，西蒙·克莱格的头发被一一拔光了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][bɔ:ld] [pætʃ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ker] [ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] ;
and left a bald patch to tell of care or coming age ;

和 左边 一个 秃 修补 到 告诉 的 关心 或者 未来 年龄 ;

留下一块秃斑，表明需要照顾或即将年老；

[ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [frʌm; frəm] - ['fɪgjər] , [ðə; ði] [hoʊp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
they stole the roundness from Bessy's figure , the hope from her heart

他们 偷窃 这 圆润 从 - 数字 , 这 希望 从 她 心

[ænd; ənd] [aɪz] .

and eyes .

和 眼睛 .

他们夺走了贝西圆润的身材，夺走了她心中和眼中的希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bætɪŋ] - [wɑ:nd] , [les] [ɪ:læ'stɪsətɪ][ɪn]
There was less vigour in the beat of her batting - wand , less elasticity in

那里 曾是 较少的 活力 在 这 打 的 她 击球 - 魔杖 , 较少的 弹性 在

[hɜ:r; hər][step] .

her step .

她 步 .

她的击球棒挥动的力度不如从前，她的步伐也不再那么轻盈灵活。

[ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt]
The periodical holidays and cheering visits of Jabez were the only pleasant
这 期刊 假期 和 欢呼 访问 的 贾贝兹 是 这 仅有的 令人愉快的
[breɪks] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪɡz] .
breaks in the monotonous life of the Cleggs .
休息 在 这 单调 生活 的 这 克莱格斯 .

定期的假期和贾贝兹的欢快探望是克莱格一家单调生活中唯一的愉快插曲。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [əbˈteɪnd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] [ðæt] [tɑːm] [ˈhʌlm]
Beyond the knowledge obtained at the billeting office in King Street that Tom Hulme
超过 这 知识 获得 在 这 住宿 办公室 在 国王 街道 那 汤姆 休姆
[hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
had entered the army and gone abroad with his regiment ,
有 进入 这 军队 和 已消失 国外 和 他的 团 ,
除了在国王街的驻军办公室了解到汤姆·休姆已经参军并随他的部队出国服役之外,

[noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [egˈzaɪld] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
no tidings of the self - exiled soldier had come to them .
不 消息 的 这 自己 - 放逐 士兵 有 来 到 他们 .

他们没有收到那位自我流放士兵的任何消息。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɔːrteks][ʌv; əv][wɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ænd; ənd][lɔːst] .
In the great vortex of war his name had been swallowed up and lost .
在 这 伟大的 涡流 的 战争 他的 姓名 有 到过 吞咽 向上 和 丢失的 .
在浩瀚的战争漩涡中，他的名字被吞噬，消失不见了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sed] “ [eɪ] ” [tuː; tə] [ˈmæθjuː] [ˈkuːpər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
But she never said “ Ay ” to Matthew Cooper , though he waited and waited ,
但 她 绝不 说 “ 哎 ” 到 马修 库珀 , 尽管 他 等待 和 等待 ,
但尽管马修·库珀一直等啊等，她始终没有对他说“是”。

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [paɪp][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd][ˈiːv(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][oʊld] [ˈɪnʌf]
smoking his Sunday pipe by the fireside even till his own Molly was old enough
吸烟 他的 星期日 管道 经过 这 炉边 甚至 直到 他的 自己的 莫莉 曾是 老的 足够的
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] ,
to have a sweetheart ,
到 有 一个 亲爱的 ,

他每周日都会在壁炉旁抽烟斗，直到他自己的女儿莫莉长大成人，有了男朋友为止。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkraʊdɪd] [hɑːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaiətər][wʌn][ʌv; əv]
and to want to leave her father's crowded hearth for a quieter one of
和 到 想 到 离开 她 父亲的 挤 炉 为了 一个 更安静 一 的
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她想要离开父亲拥挤的壁炉，去拥有自己更安静的壁炉。

[ðoʊz] [seɪm] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ˈædɪd] [əˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstætər] [ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] [ʌv; əv]
Those same months and years added alike to the stature and attainments of
那些 相同的 几个月 和 年 额外 同样 到 这 身材 和 成就 的
[ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] ,
Jabez Clegg and Laurence Aspinall ,
贾贝兹 克莱格 和 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,

那几个月和几年也同样提升了贾贝兹·克莱格和劳伦斯·阿斯皮纳尔的地位和成就。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈveri] [ʌnˈiːkwəl] [ˈreɪʃioʊ] .
though in very unequal ratio .
尽管 在 非常 不等 比率 .

虽然比例非常不均衡。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsaɪmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfluːənt]
The former , though he had long since astonished Simon with his fluent
这 以前的 , 尽管 他 有 长的 自从 惊讶 西蒙 和 他的 流利
[ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈbaɪb(ə)] ,
rendering of the big Bible ,
渲染 的 这 大的 圣经 ,

虽然前者早已凭借流利地背诵《圣经》令西蒙感到惊讶，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈskɑːləɹ] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [əˈbɪləti] , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [huːz] [ˈstʌdɪz]
was but a plodding scholar of average ability , the range of whose studies
曾是 但 一个 缓慢地 学者 的 平均的 能力 , 这 范围 的 谁 研究
[wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
was limited ,
曾是 有限的 ,

他不过是一位能力平庸、学习范围有限的埋头苦读的学者。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈpɑːrsn] [ˈdʒɔːʃuːəz] [ˈvɑːlənterɪ] Latin76
notwithstanding Parson Joshua's voluntary Latin76
虽然 牧师 约书亚的 自愿 Latin76

尽管约书亚牧师自愿学习拉丁语76

[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 .

课程。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] , [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstərz] [pres] [hɪm; ɪm]
The latter had an aptitude for learning , which made his masters press him
这 后者 有 一个 能力倾向 为了 学习 , 哪个 制成 他的 大师 按 他
[ˈfɔːrwəd] ;
forward ;
向前 ;

后者学习能力很强，因此他的老师们对他寄予厚望；

[ænd; ənd][ˈdʒɔːʃwə] [brʊk] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] , [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz]
and Joshua Brookes forgave the tricks he played , his translations
和 约书亚 布鲁克斯 原谅了 这 技巧 他 玩 , 他的 翻译
[wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ] [kəˈrekt] .
were so clear and so correct .
是 所以 清除 和 所以 正确的 .

约书亚·布鲁克斯原谅了他耍的那些花招，因为他的翻译如此清晰准确。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈkɑpləts] [ɔːr] “ [es ˈtiː] . [ˈkrɪspɪn] “ [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [dɔːr] ,
Yet , when he wrote stinging couplets or “ St . Crispin ” on the Parson's door ,
然而 , 什么时候 他 写道 刺痛 对句 或者 “ 英石 . 克里斯平 ” 在 这 牧师的 门 ,
[ˈstɪŋɪŋ] [ˈkɑpləts] [ɔːr] “ [es ˈtiː] . [ˈkrɪspɪn] “ [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [dɔːr] ,
然而，当他在牧师的门上写下尖锐的对句或“圣克里斯宾”时，

[ɔːr][pʊt] [ˈkɒbləs] - - [wæks][ɑːn][ðə; ði] - [tʃer] , [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
or put cobblers ' - wax on the pedagogue's chair , the covert reference to his
或者 放 鞋匠 - - 蜡 在 这 - 椅子 , 这 隐蔽 参考 到 他的
[ˈperəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

或者在教师的椅子上涂上鞋匠用的蜡，这是对他出身的隐晦暗示。

[stʌŋ] [ðə; ði][ˈræsəb(ə)] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkəːzɪmiə] ,
stung the irascible man more than the damage to kerseymere ,
被蜇了 这 暴躁 男人 更多的 比 这 损害 到 克西米尔 ,

比起克尔西米尔湖遭受的损失，这件事更让这位脾气暴躁的男人感到刺痛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi] [bɜːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][ˈɪntuː] [ˈpenɪtəns] .
and in his wrath he birched his pupil into penitence .
和 在 他的 愤怒 他 桦木 他的 瞳孔 进入 忏悔 .

他怒不可遏，用鞭子抽打他的学生，迫使他忏悔。

[hɪz; ɪz] [ˈpenɪtəns] [tʊk] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][fɔːrm] .
His penitence took a peculiar form .
他的 忏悔 采取 一个 奇特 形式 .

他的忏悔采取了一种奇特的形式。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʊd] [ʃeɪk]
A discovery was made that a general dance in the school - room would shake

[ðə; ði] [ˈpjuːtər] [ˈplætərz] [ænd; ənd] [ˈkraːkəri] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈdresər] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] [ˈkʌbəd] [ɪn]
the pewter platters and crockery down from dresser and corner cupboard in

[ˈdʒɔːʊ:əz] [haʊs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
Joshua's house adjoining .
约书亚的 房子 相邻的 .

人们发现，在学校教室里跳舞会使隔壁约书亚家里的餐具柜和角落橱柜里的锡盘和陶器掉下来。

[wenˈevər] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][hæd; həd] [graʊld] [ˈoʊvər][bæd][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ] [liːst] [kɔːz] ,
Whenever the dominie had growled over bad lessons with least cause ,

每当 这 牧师 有 咆哮 超过 坏的 课程 和 至少 原因 ,

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ][grænd] [ˈhɔːrnpaɪp] [ˈæftər] [skuːl] [ˈaʊərz] .
Laurence was sure to propose a grand hornpipe after school hours .
劳伦斯 曾是 当然 到 提出 一个 盛大 号角舞曲 后 学校 小时 .

劳伦斯一定会在放学后提议跳一支盛大的号角舞曲。

[bæk] [wʊd] [rʌʃ] [ˈdʒɔːwə] [fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [spˈlʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Back would rush Joshua fast as his short legs would carry him , spluttering with

[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

约书亚的短腿会带着他快速地向后冲去，他激动得语无伦次；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɪmblə(r)] [lædz] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] ,
but the nimble lads disappeared when they heard the crash , and ,

但 这 更灵活 小伙子们 消失 什么时候 他们 听到 这 碰撞 , 和 ,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈdʒɔːʊ:əz] [ˈtempər] [kuːld] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
as a rule Joshua's temper cooled before morning .
作为 一个 规则 约书亚的 脾气 冷却 前 早晨 .

通常情况下，约书亚的脾气会在天亮前消散。

[ˈlɔːrəns] [æˈspɪˌnɑːlɪz] [tʃɪːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Laurence Aspinall's chief source of amusement from his first entrance into the

[ˈgræməɹ] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈdʒɔːwə] [brʊk] .
Grammar School had been the crippled father of Joshua Brookes .
语法 学校 有 到过 这 残疾的 父亲 的 约书亚 布鲁克斯 .

劳伦斯·阿斯皮纳尔从进入文法学校以来，最大的乐趣来源就是约书亚·布鲁克斯的残疾父亲。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈstægərd] [hoʊm] [drʌŋk] , [ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪz] [wʊd] [hu:t] [æt; ət][him; ɪm] ,
As the old fellow staggered home drunk , the street - boys would hoot at him ,
作为 这 老的 同伴 交错 家 醉 , 这 街道 - 男孩们 会 叱 在 他 ,
[pʊl] [him; ɪm] [əˈbaʊt] ,
pull him about ,
拉 他 关于 ,

当那个老头醉醺醺地踉跄回家时，街头的孩子们会冲他起哄，把他拉来拉去。

[pelt] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [mɑ:k] [æt; ət][him; ɪm] ,
pelt him with mud , and mock at him ,
毛皮 他 和 泥 , 和 嘲笑 在 他 ,
[tʊ; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,
向他扔泥巴，嘲笑他，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpətənt] [ˈfʊəri] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [vaɪl] [ænd; ənd] [əˈprɒʊbrɪəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
till his impotent fury found vent in a storm of vile and opprobrious language .
直到 他的 阳痿 愤怒 成立 发泄 在 一个 风暴 的 卑鄙的 和 可耻 语言 .

直到他无能为力的愤怒以一阵恶毒和辱骂的言语风暴的形式爆发出来。

[ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Laurence was sure to enjoy a scene of this kind ,
劳伦斯 曾是 当然 到 享受 一个 场景 的 这 种类 ,
[tʊ; tə] [ækt][æz; əz] [ˈprɑ:mptər] ,
劳伦斯肯定会喜欢这样的场景。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][slɑɪ] [ˈhʌf] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈprɑ:mptər] , [nɑ:t][æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)] .
but he was generally sly enough to act as prompter , not as principal .
但 他 曾是 一般来说 狡猾 足够的 到 行为 作为 提词器 , 不是 作为 主要的 .

但他通常很狡猾，只会担任提词员，而不是校长。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæŋɡlər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ʌnməˈlestɪd] [hɪz; ɪz]
The old man was a great angler ; and that he might enjoy unmolested his
这 老的 男人 曾是 一个 伟大的 垂钓者 ; 和 那 他 可能 享受 未受干扰 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim] ,
favourite pastime ,
最喜欢的 消遣 ,

这位老人是一位垂钓高手；为了让他能够不受干扰地享受他最喜欢的消遣活动，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhænsəm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn]
his son had obtained from Colonel Hansom permission for him to fish in
他的 儿子 有 获得 从 上校 汉森 允许 为了 他 到 鱼 在
[ˈstreɪndʒweɪz] [pɑ:rk][pɑ:ndz] .
Strangeways Park ponds .
斯特兰奇韦斯 公园 池塘 .

他的儿子已获得汉森上校的许可，可以在斯特兰奇韦斯公园的池塘里钓鱼。

[ˈðɪðər] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈhɔ:gz,hed] [kənˈveɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [oʊld] [ˈkɑ:blər] ,
Thither he had an empty hogshead conveyed , and the crippled old cobbler ,
那里 他 有 一个 空的 猪头 传递 , 和 这 残疾的 老的 皮匠 ,

他让人运来一个空的猪桶，还有那个残疾的老鞋匠，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [rʌm] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] , [sæt] [wɪˈðɪn] [aɪˈti: , [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [θru:] ,
with a flask of rum for company , sat within it , often the night through ,
和 一个 烧瓶 的 朗姆酒 为了 公司 , 卫星 之内 它 , 经常 这 夜晚 通过 ,
[tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .
to catch fish .
到 抓住 鱼 .

他常带着一瓶朗姆酒作伴，常常整夜坐在里面捕鱼。

[ðə; ði][ɜ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [lɔ:st] [ɪts] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər] [faɪn] ['i:lz] , [ænd; ənd][oʊld] [brʊk] — [hu:] ,
The Irk had not then lost its reputation for fine eels , and old Brookes — who ,
这 呃 有 不是 然后 丢失的它是 声誉 为了 美好的 鳗鱼 ; 和 老的 布鲁克斯 — who ;
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ;

当时，伊尔克河仍以盛产优质鳗鱼而闻名，而老布鲁克斯——顺便一提，他

[wɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪgteɪl] — [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [wɔ:nt][tu:; tə] [plænt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][rɑ:d]
wore his hair in a pigtail — was likewise wont to plant himself , with rod
穿着 他的 头发 在 一个 猪尾巴 — 曾是 同样地 惯于 到 植物 他自己 ; 和 杆
[ænd; ənd][laɪn] ,
and line ,
和 线 ;

他把头发扎成辫子——也经常带着鱼竿和鱼线去钓鱼。

[ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɒtɜ:wɜθ] [fi:ld] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪrwel] [saɪd][ʌv; əv][ɜ:rk] [brɪdʒ] , [tu:; tə] [kæʔ]
on what was the Waterworth Field , on the Irwell side of Irk Bridge , to catch
在 什么 曾是 这 沃特沃思 场地 ; 在 这 艾威尔 边 的 呃 桥 ; 到 抓住
['i:lz] .
eels .
鳗鱼 ;

在沃特沃斯田野（位于艾尔克桥艾尔韦尔一侧）捕鳗鱼的地方。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌn] [æftər'nu:n] (['dʒɔwə] [wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ['klerɪkl] ['du:tɪz]) ,
Returning one afternoon (Joshua was busied with clerical duties) ,
返回 一 下午 (约书亚 曾是 忙碌 和 文员 职责) ;
一天下午返回（约书亚忙于文书工作），

['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [met][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Laurence Aspinall and his fellows met the old man staggering along with his
劳伦斯 阿斯皮纳尔 和 他的 伙伴们 遇见 这 老的 男人 令人震惊 沿着 和 他的
[rɑ:d]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['i:lz] [ɪn][wʌn][hænd] .
rod over his shoulder and a basket of eels in one hand .
杆 超过 他的 肩膀 和 一个 篮子 的 鳗鱼 在 一 手 ;

劳伦斯·阿斯皮纳尔和他的同伴们遇到了这位老人，他踉跄着走来，肩上扛着鱼竿，一手拿着一篮鳗鱼。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] “ ['pækhɔ:rs] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dræm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [æz; əz]
He had called at the “ Packhorse ” for a dram , and went on , as
他 有 称为 在 这 “ 驮马 ” 为了 一个 德拉姆 ; 和 去 在 ; 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
was his wont ,
曾是 他的 惯于 ;

他像往常一样，在“驮马”酒馆点了一杯威士忌，然后继续前行。

['tɔ:kɪŋ] ['nɔɪzɪli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
talking noisily to himself .
说 喧闹地 到 他自己 ;

他大声自言自语。

[hi:; hi][hæd; həd] [stiəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn] ['seɪftɪ] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [wʌn] ['laɪvli] [vɔɪs] call77
He had steered round the corner in safety ; but hearing one lively voice call77
他 有 转向 圆形的 这 角落 在 安全 ; 但 听力 一 热闹 嗓音 call77

他安全地绕过了拐角；但听到一个活泼的声音喊道77

[aʊt] , “ [hɪəz] [oʊld] ['fɪʃteɪl] ; ” [ænd; ənd] [ə'ɪnəðər] , “ [hɪəz] [es 'ti:] . ['krɪspɪnz] ['krɪp(ə)l] ; ” [ænd; ənd]
out , “ Here's old Fishtail ; ” and another , “ Here's St . Crispin's Cripple ; ” and
出去 ; “ 这里是 老的 鱼尾 ; ” 和 其他 ; “ 这里是 英石 . 克里斯平的 削弱 ; ” 和
[ə; eɪ][θɜ:rd] ,
a third ,
一个 第三 ;

出去，“这是老鱼尾;”又一个，“这是圣克里斯宾的瘸子;”第三个，

“ [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][daɪˈɑːdʒəniːz] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈmæstɜːz] [ˈeɪnʃənt]
“ **Make way for Diogenes** , ” **as he was passing the high - master's ancient**
制作 方式 为了 第欧根尼 ; “ 作为 他 曾是 通过 这 高的 - 硕士学位 古老的
[haʊs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,
house he gave a lurch ,
房子 他 给予 一个 困境 ;

“给第欧根尼让路！”当他经过这位大主人的古老宅邸时，他猛地一晃。

[ˈmiːniŋ] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ðəm; ðəm] [ˈsɑːləmli] — [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raːd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
meaning to reprove them solemnly — the top of his rod caught in the
意义 到 责备 他们 庄严地 — 这 顶部 的 他的 杆 捕捉 在 这
[ˈpraːmɪnənt] [ˈpɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
prominent pillar of the doorway ,
著名的 支柱 的 这 门口 ;

意在郑重地斥责他们——他的杖尖卡在了门框显眼的柱子上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnsɪˈkjʊ] [græsp] .

and was torn from his insecure grasp .
和 曾是 撕裂 从 他的 不安全 抓牢 .

并从他那不稳固的掌控中挣脱而出。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt]
Striving to recover it , he pitched forward , and in falling dropped his basket
努力 到 恢复 它 , 他 投球 向前 , 和 在 坠落 掉落 他的 篮子
[ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
in the mud ,
在 这 泥 ,

他奋力想把篮子捡回来，向前扑去，结果摔倒时篮子掉进了泥里。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] , [lɔːŋ] - [lɪvd] [fɪʃ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtə] [ˈswɒlən]
and set the writhing , long - lived fish at liberty to swim in the gutter swollen
和 放 这 扭动 , 长的 - 居住地 鱼 在 自由 到 游泳 在 这 排水沟 肿
[wɪð; wɪθ][ˈriːs(ə)nt][reɪn] .
with recent rain .
和 最近的 雨 .

并将这些扭动着身躯、寿命很长的鱼儿放生到被最近下过雨的水沟里游来游去。

[ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [lædz] [æt; ət][wʌns] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] ; [bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] ,
The lounging lads at once set up a shout ; but Laurence ,
这 休闲 小伙子们 在 一次 放 向上 一个 喊 ; 但 劳伦斯 ,

几个懒散的小伙子立刻开始喊叫；但是劳伦斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsmɪθs] [wʌz; wəz] [ˈskersli]
with a timely recollection that the front of Dr . Smith's was scarcely
和 一个 及时 回忆 那 这 正面 的 博士 . 史密斯 曾是 几乎
[ðə; ði][muːst] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
the most convenient place for his purpose ,
这 最多 方便的 地方 为了 他的 目的 ,

他及时想起，史密斯博士的诊所门前并不是他进行此操作的最佳地点。

[wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [maːk] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
winked at his companions , and , with an aspect of mock commiseration ,
眨眼 在 他的 同伴 , 和 , 和 一个 方面 的 嘲笑 怜悯 ,

他朝同伴们眨了眨眼，带着一种假装同情的神情，

[pəˈlaɪtli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][raɪz] ,
politely assisted the old man to rise ,
礼貌地 协助 这 老的 男人 到 上升 ,

他礼貌地扶老人起身，

[ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈiːlz] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
begged the others to capture the eels and carry the basket for him ,
乞求 这 其他的 到 捕获 这 鳗鱼 和 携带 这 篮子 为了 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他恳求其他人帮他捉鳗鱼并提篮子，然后，

[ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡlərz] [rɑːd][ɪn][ˈɔːrdər] ,
under pretence of putting the angler's rod in order ,
在下面 虚伪 的 推杆 这 垂钓者的 杆 在 命令 ,
假装整理钓鱼竿，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɪɡteɪl] .
contrived to fasten the hook to the end of his old - fashioned pigtail .
人为的 到 系 这 钩 到 这 结尾 的 他的 老的 - 造型 猪尾巴 .

他想办法把钩子固定在他老式辫子的末端。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈstedi] [steps] [ʌnˈtɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Then he helped his unsteady steps until they were fairly out of Dr .
然后 他 帮助 他的 不稳定 步骤 直到 他们 是 相当 出去 的 博士 .
[ˈsmɪθs] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ;
Smith's sight and hearing ;
史密斯 视线 和 听力 ;

然后他搀扶着蹒跚的脚步，直到远远地消失在史密斯医生的视线和听力范围之外；

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][naːt] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ðei] [[oʊd] [ðer; ðər]
but they did not suffer him to reach his son's house before they showed their
但 他们 做过 不是 遭受 他 到 抵达 他的 儿子的 房子 前 他们 显示 他们的
[truː] [ˈkʌlərz] .
true colours .
真的 颜色 .

但他们还没等他到达儿子家，就露出了真面目。

[ˈluːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ˈɔːrəns] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
Loosing his hold , Laurence snatched at the rod , and , darting with it
失败 他的 抓住 , 劳伦斯 抢夺 在 这 杆 , 和 , 飞镖 和 它
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡert] ,
towards the College gate ,
向 这 大学 门 ,

劳伦斯松开了手，一把抓住鱼竿，然后叼着鱼竿朝学院大门冲去。

[kraɪd] [aʊt][ɪn] [haɪ] [ɡliː] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [snɪɡ] ([iːl]) [aɪv] [kɔːt] !
cried out in high glee , “ I've been fishing ; look at the fine snig (eel) I've caught !
哭 出去 在 高的 高兴 , “ 我已经 到过 钓鱼 ; 看 在 这 美好的 窃笑 (鳗鱼) 我已经 捕捉 !

他高兴地大叫道：“我钓到鱼了；看看我钓到的这条漂亮的鳗鱼！ ”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt] ,
” **And , as he capered about** ,
” 和 , 作为 他 跳跃 关于 ,

“而当他蹦蹦跳跳的时候，

[hiː; hi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈkrɪp(ə)l] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] [ˈbækwərdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɪɡteɪl] ,
he dragged the poor old cripple hither and thither backwards by his pigtail ,
他 拖拽 这 贫穷的 老的 削弱 这里 和 那里 向后 经过 他的 猪尾巴 ,

他揪着那可怜的老瘸子的头发，把他拖来拖去，来回走动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][wɜːr; wər] [əˈtætʃt] .
to which hook and line were attached .
到 哪个 钩 和 线 是 随附的 .

钩子和鱼线就系在上面。

[oʊld] [brʊk] [skri:md] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
Old Brookes screamed in impotent rage and pain ; the boys laughed and shouted
老的 布鲁克斯 尖叫 在 阳痿 愤怒 和 疼痛 ; 这 男孩们 笑了 和 喊叫
[ðə; ði] [ˈlaʊdər] .
the louder .
这 更大声 ;

老布鲁克斯发出无力的愤怒和痛苦的尖叫；男孩们笑得更大声了。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [set][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pəˈreɪdɪd] [əˈbaʊt] , [ˈkraɪɪŋ] ,
The one with his basket set it on his head , and paraded about , crying ,
这 一 和 他的 篮子 放 它 在 他的 头 , 和 游行 关于 , 哭泣 ,
那个提着篮子的人把篮子顶在头上，一边走一边哭，四处游行。

“ [hu:l] [baɪ] [maɪ] [snɪɡ] ?
“ **Who'll buy my snigs ?**
“ 谁会 买 我的 窃笑 ?

谁会买我的零食？

[faɪn] [freʃ] [snɪɡ] !
Fine fresh snigs !
美好的 新鲜的 窃笑 !

新鲜美味的香烟！

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪz(ə)l] [drɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [fɪʃ] - [ˈselər] .
“ **with the nasal drawl of a genuine fish - seller .**
“ 和 这 鼻腔 拖长音 的 一个 真的 鱼 - 卖方 .
“带着真正的鱼贩特有的鼻音。”

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [daʊn] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [θrets] [ænd; ənd] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] ;
Once or twice the old man fell down , uttering awful threats and imprecations ;
一次 或者 两次 这 老的 男人 跌倒 向下 , 发出声音 可怕 威胁 和 诅咒 ;
老人一两次跌倒在地，口中发出可怕的威胁和诅咒；

[bʌt; bət] [ˈlɔ:rəns] [ˈoʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
but Laurence only laughed the more ,
但 劳伦斯 仅有的 笑了 这 更多的 ,
但劳伦斯反而笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑ:rt] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and jerked him up again with a smart twitch of the line , which was a
和 猛地一抖 他 向上 再次 和 一个 聪明的 抽搐 的 这 线 , 哪个 曾是 一个
[strɔ:ŋ] [wʌn] ;
strong one ;
强的 一 ;
然后猛地一拉鱼线，又把他拽了起来，这一拉力很大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jʌŋ] [ˈrʌfi:ənz] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lɪmpt]
and the other three or four young ruffians put up their shoulders , and limped
和 这 其他 三 或者 四 年轻的 恶棍 放 向上 他们的 肩膀 , 和 跛行
[əˈbaʊt] [ˈsɪŋɪŋ] —
about singing —
关于 歌唱 —
另外三四个年轻流氓耸了耸肩，一瘸一拐地走来走去，边走边唱——

“ [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] ,
“ **The fishes drink water ,**
“ 这 鱼 喝 水 ,
鱼儿喝水，

[oʊld] [ˈkrɪspɪn] [drɪŋks] [dʒɪn] ;
Old Crispin drinks gin ;
老的 克里斯平 饮料 杜松子酒 ;
老克里斯平喝杜松子酒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃz] [kʌm] [aʊt]
But the fishes come out
但 这 鱼 来 出去

但鱼儿出来了

[wen] [ðə; ði] [hʊk] [hiː; hi] [θrəʊz] [ɪn] .
When the hook he throws in .
什么时候 这 钩 他 投掷 在 .

当他抛出钩球时。

[ˈtɒl] [diː][ˈrɒl] .
Tol de rol .
托尔 德 滚动 .

Tol de rol。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʌndəˈd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɪntəˈfɪəd] .
" **It may be wondered that none of the neighbours interfered .**
" 它 可能 是 想知道 那 没有任何 的 这 邻居 干扰 .

“令人惊讶的是，竟然没有一个邻居干预。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] , not78
But it must be remembered that they were accustomed , not78
但 它 必须 是 记得 那 他们 是 习惯 , not78

但必须记住，他们已经习惯了，而不是78

[ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ˈmʌltɪtuːd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv]
only to the uproar of a boyish multitude , but to the drunken ravings of
仅有的 到 这 骚动 的 一个 男孩气 民众 , 但 到 这 醉 胡言乱语 的
[oʊld] [brʊk] ,
Old Brookes ,
老的 布鲁克斯 ,

只有一群稚嫩的男孩发出喧闹声，却只有老布鲁克斯醉醺醺的胡言乱语。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] .
who was an intolerable nuisance .
WHO 曾是 一个 无法容忍 滋扰 .

他是个令人无法忍受的讨厌鬼。

[ˈpʌblɪk] [ˈtræfɪk] [ðen] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər][ʌnˈbɔːrn] .
Public traffic then was not as now , and policemen were unborn .
民众 交通 然后 曾是 不是 作为 现在 , 和 警察 是 未出生的 .

当时的公共交通与现在截然不同，而且警察这个职业也尚未出现。

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɔːrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The satisfaction of Laurence was at its height .
这 满意 的 劳伦斯 曾是 在 它是 高度 .

劳伦斯的满足感达到了顶峰。

[hiː; hi] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [neɪmd] [ˈbærɪt] ,
He kept hold of the line ; one of his comrades , named Barret ,
他 保留 抓住 的 这 线 ; 一 的 他的 同志们 , 命名 巴雷特 ,

他坚守阵地；他的一位名叫巴雷特的战友，

[[læʃ]] [ðə; ði] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [mɜːrθ]
lashed the persecuted man with an eel for a whip , and their mirth
鞭打 这 受迫害 男人 和 一个 鳗鱼 为了 一个 鞭 , 和 他们的 欢笑
[wʌz; wəz] [ˈbɔɪstərəs] ,
was boisterous ,
曾是 喧闹的 ,

他们用鳗鱼作鞭子抽打受迫害者，笑声震天。

[wen] [ˈdʒeɪbez] ([naʊ] [θɜːrʈiːn]) [keɪm] [ˈkwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɑːn][æɪn; əɪn] [ˈerənd] [frʌm; frəm]
when Jabez (now thirteen) came quietly through the wicket on an errand from
什么时候 贾贝兹 (现在 十三) 来了 悄悄 通过 这 便门 在 一个 差事 从
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
the governor .
这 州长 .

当时十三岁的贾比斯奉总督之命，悄悄地从小门进来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
He took in the scene at a glance .
他 采取 在 这 场景 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就将眼前的景象尽收眼底。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪnˈdʒʌstɪs] [dʌn] .
He could not stand by and see injustice done .
他 可以 不是 站立 经过 和 看 不公正 完毕 .

他无法袖手旁观，任由不公正的事情发生。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ˈfɔːrwəd] ,
His dark eyes flashed with indignation as he dashed forward ,
他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 和 愤慨 作为 他 虚线 向前 ,

他向前冲去时，深邃的眼中闪过一丝愤慨。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] ,
pulling the line from the hand of Laurence ,
拉 这 线 从 这 手 的 劳伦斯 ,

从劳伦斯手中抽出鱼线，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)][ðə; ði][ˈkruːəl] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpɪɡteɪl] .
and tried to disentangle the cruel hook from the unfortunate pigtail .
和 尝试 到 解开 这 残忍的 钩 从 这 不幸 猪尾巴 .

然后试图将那残忍的钩子从不幸的小辫子上解下来。

“ [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [juː; jʊ] [ˈpetɪˌkoʊtɪd] [ˈdʒækəneɪps] ? ” [bɔːld] [ˈlɔːrəns] ,
“ **Who asked you to interfere , you petticoated jackanapes ?** ” **bawled Laurence** ,
“ WHO 问 你 到 干扰 , 你 衬裙 杰克纳佩斯 ? ” 嚎啕大哭 劳伦斯 ,
[dɑːtɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
darting forward ,
飞镖 向前 ,

“谁让你们这些穿裙子的蠢货来插手了？”劳伦斯咆哮着，猛地冲了上前去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] ,
his face as red as his hair ,
他的 脸 作为 红色的 作为 他的 头发 ,

他脸红得像他的头发一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdiːlɪŋ] [ˈdʒeɪbez][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
at the same time dealing Jabez a heavy blow on the chest .
在 这 相同的 时间 处理 贾贝兹 一个 重的 吹 在 这 胸部 .

与此同时，他重重地击中了贾贝斯的胸口。

“ [maɪ][ˈduːti] ! ” [ˈænsər] [ˈdʒeɪbez] , [ˈstaʊtli] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɪr] [æt; ət] [hɪmˈself] .
“ **My duty !** ” **answered Jabez , stoutly , taking no notice of the sneer at himself** .
“ 我的 责任 ! ” 回答 贾贝兹 , 坚定地 , 采取 不 注意 的 这 冷笑 在 他自己 .

“这是我的职责！”雅比斯坚定地回答道，丝毫不在意别人对他的嘲讽。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtɔːrment] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈkrɪp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **How could you gentlemen torment a poor old cripple like that ?** ”
“ 如何 可以 你 先生们 折磨 一个 贫穷的 老的 削弱 喜欢 那 ? ”

“各位先生，你们怎么能这样折磨一个可怜的老残疾人呢？”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [oʊld][sɔːt] ! ” [kraɪd] [ˈbærɪt] .

“ **He's a drunken old sot ! ” cried Barret .**
“ 他是 一个 醉 老的 酒 ！ ” 哭 巴雷特 。

“他是个醉鬼老酒鬼！”巴雷特喊道。

“ [ɪts] [ˈdaʊnraɪt] [ˈkruːəl] !

“ **It's downright cruel !**
“ 它是 彻头彻尾 残忍的 ！

“这简直太残忍了！ ”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒeɪbez] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʒæbəɪŋ] [ˈdrʌŋkərd] [ænd; ənd][hiːz; ɪz]

“ **continued Jabez , as he stood between the jabbering drunkard and his**
“ 持续 贾贝兹 , 作为 他 站立 之间 这 喋喋不休 酒鬼 和 他的

[tɔːˈmentəz] .

tormentors .

折磨者 。

“贾贝斯继续说道，他站在喋喋不休的醉汉和折磨他的人之间。”

“ [wɪə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ˈkruːəl][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] !

“ **We're no more cruel than he is !**
“ 是 不 更多的 残忍的 比 他 是 ！

“我们并不比他更残忍！ ”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈfɪʃɪz] [ɔːl] [deɪ] .

He's been catching fishes all day .
他是 到过 捕捉 鱼 全部 天 。

他一整天都在钓鱼。

[wiːv] [ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ; [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]

We've only given him a taste of his own hook ; and we'll have none of
我们已经 仅有的 给定 他 一个 品尝 的 他的 自己的 钩 ； 和 出色地 有 没有任何 的

[jʊr; jər] [ˈmedlɪŋ] !

your meddling !

你的 干预 ！

我们只是让他尝尝自己种下的苦果；我们绝不允许你们插手！

“ [ænd; ənd] [aʊt] [went] [ðə; ði][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈbɔːrəns] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldər]

“ **and out went the pugilistic arm of Laurence straight from the shoulder**
“ 和 出去 去 这 拳击手 手臂 的 劳伦斯 直的 从 这 肩膀

[tuː; tə] [diːl] [əˈhʌðər] [bloʊ] ,

to deal another blow ,

到 交易 其他 吹 ,

“然后劳伦斯挥出他那只拳击手的手臂，直接从肩膀上挥向对方，准备再补一拳。”

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈboʊni][hænd][ʌv; əv] [ben] [ˈtrævɪs] ,

when it was caught from behind by the bony hand of Ben Travis ,
什么时候 它 曾是 捕捉 从 在后面 经过 这 骨质 手 的 本 特拉维斯 ,

当它被本·特拉维斯的骨瘦如柴的手从后面抓住时，

[bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [baɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [ɡroʊθ] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ɡrɪpt] [hiːz; ɪz][ˈdʒækɪt]

bigger and stronger by two year's growth , whilst the other hand gripped his jacket
大 和 更强 经过 二 年 生长 , 而 这 其他 手 紧握 他的 夹克

[ˈkɑːləɹ] .

collar .

衣领 。

经过两年的成长，他的身体变得更大更强壮了，另一只手则紧紧抓住他的外套领子。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈkaʊərdli] [ˈtrɪks] [əˈɡen] , [ˈæspɪnɔl] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [hiː; hi] ,

“ **So you're at your cowardly tricks again , Aspinall ! ” exclaimed he ,**
“ 所以 你是 在 你的 胆小 技巧 再次 , 阿斯皮纳尔 ！ ” 惊呼 他 ,

“阿斯皮纳尔，你又在耍你那些卑鄙的伎俩了！”他喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

holding the other as if in a vice .

保持 这 其他 作为 如果 在 一个 副 .

像用老虎钳夹住老虎一样紧紧抓住对方。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [leɪ] [əˈnʌðər] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n] [ðæt] [læd] , [aɪl] [rɪˈpɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .

“ But if I see you lay another finger on that lad , I'll report you to Dr .

” 但 如果 我 看 你 躺 其他 手指 在 那 小伙子 , 患病的 报告 你 到 博士 .

[smɪθ] . ”

Smith . ”

史密斯 . ”

“但如果我再看到你碰那孩子一根手指头，我就去告诉史密斯医生。”

“ [oʊ] ! [ju:d] [tɜ:rn] [sni:k] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? ” [sniəd] [ˈlɔ:rəns] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [twɪst] [hɪmˈself]

“ Oh ! you'd turn sneak , would you ? ” sneered Laurence , striving to twist himself

” 哦 ! 你会 转动 潜行 , 会 你 ? ” 冷笑 劳伦斯 , 努力 到 捻 他自己

[lu:s] ,

loose ,

松动的 ,

“哦！你居然想偷偷摸摸地干活？”劳伦斯冷笑着，一边挣扎着想要挣脱束缚。

[ænd; ənd] [dɪˈsɔ:dərɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [waɪt] [frɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] .

and disordering his broad white frill in the endeavour .

和 混乱 他的 广阔 白色的 褶边 在 这 努力 .

在这个过程中，他弄乱了自己宽大的白色褶边。

“ [aɪˈd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [sku:l] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈi:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈbærɪt] [aʊt]

“ I'd think I did the Grammar School a service to turn either you or Barret out

” ID 思考 我 做过 这 语法 学校 一个 服务 到 转动 任何一个 你 或者 巴雷特 出去

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

of it ,

的 它 ,

“我觉得如果我能把你或者巴雷特从文法学校开除，那对文法学校来说就是一件好事。”

[aɪ] [wʊd] !

I would !

我 会 !

我愿意！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈsetɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [tjæp] [hu:] [ˈwʊdnt] [tɜ:rn] [tel] - [teɪl] ,

Think of you setting on that noble chap who wouldn't turn tell - tale ,

思考 的 你 环境 在 那 高贵 小伙子 WHO 不会 转动 告诉 - 故事 ,

想想你对付那个不愿出卖亲信的善良绅士的情景，

[ðooʊ] [ˈhi:l] [ˈkæri] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][jɔɹ; jər] [bu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

though he'll carry the mark of your boot to his grave with him !

尽管 地狱 携带 这 标记 的 你的 启动 到 他的 严重 和 他 !

但他会带着你靴子的印记入土为安！

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hænd][tu:; tə][ˈdʒeɪbez] ,

“ Pointing with outstretched hand to Jabez ,

” 指向 和 伸展 手 到 贾贝兹 ,

“他伸出手指着雅比斯，

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [oʊld] [brʊk] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈtæbiθə]

who by this time was handing Old Brookes over to the grumbling care of Tabitha

WHO 经过 这 时间 曾是 处理 老的 布鲁克斯 超过 到 这 抱怨 关心 的 塔比莎

, ,

这时，他把老布鲁克斯交给了抱怨连连的塔比莎照看。

[ænd; ənd] [hu:z] [raɪt] [ˈaɪbrəʊ] [jet] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [red] [si:m] , -
and whose right eyebrow yet showed a red seam , 79
和 谁 正确的 眉 然而 显示 一个 红色的 接缝 , -

他的右眉上还留有一道红色的缝隙，79

[ˈtrævis] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv] [ˈlɔ:rəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃok] [hɪm'self] [fri:] .
Travis relaxed his hold of Laurence , and he shook himself free .
特拉维斯 轻松 他的 抓住 的 劳伦斯 , 和 他 摇晃 他自己 自由的 .

特拉维斯松开了劳伦斯，挣脱了他的束缚。

[sʌm; səm] [wɔ:rm] [ˌɔ:ltərˈkeɪ(ə)n] [ˈfɑ:lʊd] .
Some warm altercation followed .
一些 温暖的 争吵 随后 .

随后双方发生了一些激烈的争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [dɪˈfaɪəns] [ɑ:n] [æˈspɪ,nɑ:lz] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈi:v(ə)]
There was a scowl of sullen defiance on Aspinall's face , and an evil
那里 曾是 一个 皱眉头 的 忧郁 蔑视 在 阿斯皮纳尔的 脸 , 和 一个 邪恶的

[glæns] [tɔ:rdz] [ˈdʒeɪbez] ,
glance towards Jabez ,
瞥一眼 向 贾贝兹 ,

阿斯皮纳尔脸上带着阴沉而桀骜不驯的神情，并恶狠狠地瞥了贾贝兹一眼。

[wɪtʃ] [ˈtrævis] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɑ:d][hi:; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
which Travis observing , with a significant nod he linked his arm in that of
哪个 特拉维斯 观察 , 和 一个 重要的 点头 他 链接 他的 手臂 在 那 的

[ðə; ðɪ] [blu:] - [kəʊt] [bɔɪ] ,
the Blue - coat boy ,
这 蓝色的 - 外套 男生 ,

特拉维斯注意到这一点，意味深长地点了点头，然后挽住了穿蓝外套男孩的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
and never left him till he reached his destination ,
和 绝不 左边 他 直到 他 达到 他的 目的地 ,

直到他到达目的地，他都一直陪伴着他。

[ˈmɪstər] . [ˈhaɪdz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ti:] - [ʃɑ:p] [ɪn] [ˈmɑ:rkɪt] - [stri:t] [leɪn] . -
Mr . Hyde's ancient and picturesque tea - shop in Market - street Lane . 80
先生 . 海德的 古老的 和 如画 茶 - 店铺 在 市场 - 街道 车道 . -

海德先生位于市场街巷80号的古老而风景如画的茶馆。

[ˈtʃæptər] [ðə; ðɪ] [twelfθ] .
CHAPTER THE TWELFTH .
章 这 第十二 .

第十二章

[ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
THE GENTLEMAN .
这 绅士 .

绅士。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [si:n]
THAT afternoon a gentleman who had witnessed part of the foregoing scene
那 下午 一个 绅士 WHO 有 目击者 部分 的 这 前文 场景

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪz] - [ˈmeɪkəz] [ˈwɪndəʊ] ,
from the breeches - maker's window ,
从 这 马裤 - 制造商的 窗户 ,

那天下午，一位先生从马裤匠的窗户目睹了上述场景的一部分，

[ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] [ˈraɪdɪŋ] - [ɡlʌvz] — [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
whither he had gone for a pair of buckskin riding - gloves — struck by the
往哪里去 他 有 已消失 为了 一个 一对 的 鹿皮 骑术 - 手套 — 击 经过 这
[ˈdɑːntləs] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] ,
dauntless manner of Jabez ,
无畏 方式 的 贾贝兹 ,
他原本打算去买一副鹿皮骑马手套——被雅比斯的无畏精神所打动。

[rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈsɪstər][ʌv; əv]
related what he had seen to his wife , Mrs . Ashton , the stately sister of
有关的 什么 他 有 已见 到 他的 妻子 , 太太 . 阿什顿 , 这 庄严 姐姐 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] ;
Mrs . Chadwick ;
太太 . 查德威克 ;
他将自己所见所闻告诉了妻子阿什顿夫人，她是查德威克夫人的妹妹，一位仪态端庄的女子；

[waɪlst] [ɔːˈɡʌstə] , [ðer; ðər] [eɪt] - [jɪr] [oʊld] [ˈdɔːtər] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
whilst Augusta , their eight - year old daughter , sat on a footstool by her side ,
而 奥古斯塔 , 他们的 八 - 年 老的 女儿 , 卫星 在 一个 脚凳 经过 她 边 ,
而他们八岁的女儿奥古斯塔则坐在她身旁的脚凳上。

[ˈhemɪŋ] [ə; eɪ][bænˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [æn; ən] [ɪnˈvetərət] [snaɪf] - [ˈteɪkər] —
hemming a bandana handkerchief for her father , an inveterate snuff - taker —
缝边 一个 头巾 手帕 为了 她 父亲 , 一个 根深蒂固 鼻烟 - 接受者 —
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
occasionally putting in a word ,
偶尔 推杆 在 一个 单词 ,
她正在为她父亲缝制一条方巾，她父亲是个老烟民——偶尔还会插几句话。

[æz; əz][ˈoʊnli] [spɔɪld] [ˈdɒtɜːz] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
as only spoiled daughters did in those days .
作为 仅有的 被宠坏了 女儿们 做过 在 那些 天 .
只有那些被宠坏的女儿才会这样做。

“ [ˈmæmə] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelən] [toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] . ”
“ **Mamma , I daresay that's the little boy Cousin Ellen told me about . ”**
“ 妈妈 , 我 敢说 那就是 这 小的 男生 表哥 艾伦 讲述 我 关于 . ”
“妈妈，我敢说这就是艾伦表妹跟我提起过的那个小男孩。”

“ [puː] , [puː] ! [ɔːˈɡʌstə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snaɪf] - [bɑːks] ,
“ **Pooh , pooh ! Augusta , ” said Mr . Ashton , tapping the lid of his snuff - box ,**
“ 呸 , 呸 ! 奥古斯塔 , ” 说 先生 . 阿什顿 , 窃听 这 盖 的 他的 鼻烟 - 盒子 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
“噗噗！奥古斯塔，”阿什顿先生一边说着，一边敲了敲鼻烟盒的盖子，然后，

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [huːz] [hænd][pʊt]
from force of habit , handing it to his wife , the wave of whose hand put
从 力量 的 习惯 , 处理 它 到 他的 妻子 , 这 海浪 的 谁 手 放
[aɪ ˈtiː] [bæk] — “ [puː] ,
it back — “ pooh ,
它 后退 — “ 呸 ,
出于习惯，他把东西递给了妻子，妻子挥了挥手又把它拿了回来——“呸，

[puː] ! [tʃaɪld] .
pooh ! child .
呸 ! 孩子 .
噗！孩子。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌŋ] [blu:] - [kəʊt] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ?
Do you think there's only one Blue - coat boy in the town ?
做 你 思考 有 仅有的 一 蓝色的 - 外套 男生 在 这 镇 ？

你认为镇上只有一个穿蓝衣的男孩吗？

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Besides , he was not such a little boy .
除了 , 他 曾是 不是 这样的 一个 小的 男生 .

此外，他也不是个小男孩。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [saɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæftən]
I know I thought something of myself when I was his size , " said Mr . Ashton
我 知道 我 想法 某物 的 我 什么时候 我 曾是 他的 尺寸 , " 说 先生 . 阿什顿
,
.
,

“我知道，当我跟他一样高大的时候，我对自己也挺自信的，”阿什顿先生说。

[dʌstɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈrʌflz] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
dusting the snuff from his ruffles as he spoke .
除尘 这 鼻烟 从 他的 褶边 作为 他 辐 .

他一边说话一边掸掉褶边上的鼻烟灰。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ˈelən] [nu:] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] .
" But he would be a little boy when Ellen knew him first .
" 但 他 会 是 一个 小的 男生 什么时候 艾伦 知道 他 第一的 .

“但艾伦第一次认识他时，他还是个小男孩。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] . "
She says it was before I was born . "
她 说道 它 曾是 前 我 曾是 出生 . "

她说那是在我出生之前的事。

" [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [blu:] - [kəʊt] [bɔɪ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] ;
" He could not be a Blue - coat boy then , my dear , " observed Mrs . Ashton ;
" 他 可以 不是 是 一个 蓝色的 - 外套 男生 然后 , 我的 亲爱的 , " 观察到 太太 . 阿什顿 ;

“亲爱的，那时候他不可能成为一名蓝衣男孩，”阿什顿太太说道；

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] . "
" he was too young . "
" 他 曾是 也 年轻的 . "

“他太年轻了。”

" [bʌt; bət] [ˈelən] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [ˈi:stər] ;
" But Ellen showed him to me when we went to the College at Easter ;
" 但 艾伦 显示 他 到 我 什么时候 我们 去 到 这 大学 在 复活节 ;

“但复活节期间我们去学院时，艾伦带我去看了他；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ] [ˈri:əl] [lɪv; laɪv] [sneɪk] , [ˈpɑ:pə] .
and she says he has killed a snake — a real live snake , papa .
和 她 说道 他 有 被杀 一个 蛇 — 一个 真实的 居住 蛇 , 爸爸 .

她说他杀了一条蛇——一条活生生的蛇，爸爸。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈtʃædwɪk] [bɔ:t] [ˈelən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪŋkʊʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ,
And Aunt Chadwick bought Ellen such a pretty pincushion he had worked ,
和 阿姨 查德威克 买 艾伦 这样的 一个 漂亮的 针垫 他 有 工作 ,

[ænd; ənd] , [oʊ] !
and , oh !
和 , 哦 !

查德威克阿姨给艾伦买了一个他亲手制作的非常漂亮的针垫，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bi:d] [pɜ:rs] !
such a handsome bead purse !
这样的 一个 英俊的 珠子 钱包 !

多么漂亮的串珠钱包啊！

" [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" Mr Ashton smiled at his daughter's enthusiasm .
" 先生 . 阿什顿 微笑 在 他的 女儿的 热情 .
阿什顿先生看到女儿的热情，笑了。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪfɔ:r] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['prəʊtəʒeɪ][ʌv; əv] ['pɑ:rsn]
I think I have heard of him before ; he is a sort of protege of Parson
我 思考 我 有 听到 的 他 前 ; 他 是 一个 种类 的 门徒 的 牧师
[brʊk] . "
Brookes . "
布鲁克斯 . "

我好像以前听说过他；他是布鲁克斯牧师的得意门生。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] , " ['əpendɪd] ['mɪsɪz] . [ˈæftən] , [æz; əz] she81
" He is a very honest boy , " appended Mrs Ashton , as she81
" 他 是 一个 非常 诚实的 男生 , " 附加 太太 . 阿什顿 , 作为 she81
“他是个非常诚实的孩子，”阿什顿太太补充道， 她81

[ɪg'zæmɪnd] [ə'gʌstəz] ['hemɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [wæks]['kænd(ə)] .
examined Augusta's hemming by the light of the nearest wax candle .
检查 奥古斯塔的 缝边 经过 这 光 的 这 最近的 蜡 蜡烛 .
借着附近蜡烛的光亮，仔细检查了奥古斯塔的裙边。

" ['elən] [bɜ:st] [prɪns] ['wɪljəmz] ['ɪlɪŋ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
" Ellen lost Prince William's shilling that same day .
" 艾伦 丢失的 王子 威廉的 先令 那 相同的 天 .
“艾伦当天还弄丢了威廉王子的一先令。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [werz] [aɪ'ti:] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] ,
You know she always wears it dangling from her neck ,
你 知道 她 总是 穿着 它 悬挂 从 她 脖子 ,
你知道她总是把它挂在脖子上。

[əb'sɜ:rd][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl][ʌv; əv] [fɪfti:n] . "
absurd as it is for a great girl of fifteen . "
荒诞 作为 它 是 为了 一个 伟大的 女孩 的 十五 . "
虽然这对于一个十五岁的优秀女孩来说很荒谬。

" [wel] ? " [sed] [ɔ:'gʌstə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" Well ? " said Augusta , looking up inquiringly .
" 出色地 ? " 说 奥古斯塔 , 寻找 向上 询问地 .
“怎么样？”奥古斯塔抬起头，疑惑地问道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" Well , my dear ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət] ['iːstər] , [wʊd] [hæv; həv] [spent] [aɪ 'tiː] [ɪn] [keɪks] [ɔːr] ['tɔːfi; 'tɑːfi] . "
Many a boy , at Easter , would have spent it in cakes or toffy . "
 许多 一个 男生 , 在 复活节 , 会 有 花费 它 在 蛋糕 或者 太妃糖 . "
 许多男孩在复活节都会把钱花在蛋糕或太妃糖上。

“ [rɪ'mɑ:kt] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] .
 ” remarked her husband .
 ” 评论 她 丈夫 .

“她丈夫说道。”

['Intu:] [hɪz; ɪz] [di:p] ['weskeɪt; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [flæpt] [ðə; ði] [snʌf] [ɔ:f] ['rʌflz] [ænd; ənd]
into his deep waistcoat pocket , and again flapped the snuff off ruffles and
 进入 他的 深的 马甲 口袋 , 和 再次 拍打 这 鼻烟 离开 褶边 和
 [nek] - [klɒθ] ['endz] .
neck - cloth ends .
 脖子 - 布 结束 .

他把鼻烟筒塞进深背心口袋里，又把鼻烟筒从褶边和领巾末端抖落下来。

“ [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Wouldn't take the money , you say ?** ”
“ 不会 拿 这 钱 , 你 说 ? ”

“你说你不肯收钱？ ”

“ [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
“ **Would not take it ,** ” **his wife repeated , folding up the finished handkerchief .**
“ 会 不是 拿 它 , ” 他的 妻子 重复 , 折叠式的 向上 这 完成的 手帕 .

“不肯收,”他的妻子一边重复着, 一边把做好的手帕叠好。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , —
After a pause , Mr . Ashton said , with his head on one side , —
后 一个 暂停 , 先生 . 阿什顿 说 , 和 他的 头 在 一 边 , —

停顿片刻后, 阿什顿先生歪着头说道:

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [ˈjʌŋkə] .
“ **I think I shall look after that younger .**
“ 我 思考 我 将 看 后 那 年轻人 .

“我想我会照顾好那个年轻人。”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? “
What is he like ? ”
什么 是 他 喜欢 ? ”

他是个什么样的人？

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **Oh , that I cannot tell ; I was not with them .**
“ 哦 , 那 我 不能 告诉 ; 我 曾是 不是 和 他们 .

“哦, 这我无法回答; 我当时不和他们在一起。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈserə] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][æən; ən] [ˈʌɡli] [ska:r][ɑ:n][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
But I think Sarah said he had got an ugly scar on one of his eyebrows .
但 我 思考 莎拉 说 他 有 得到 一个 丑陋的 瘢痕 在 一 的 他的 眉毛 .

但我记得莎拉说过他眉毛上有一道难看的疤痕。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈrestɪŋ]
“ **Mr . Ashton brought down his hand with a clap on that of Augusta , resting**
“ 先生 . 阿什顿 带来 向下 他的 手 和 一个 拍 在 那 的 奥古斯塔 , 休息
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
on his knee .
在 他的 膝盖 .

“阿什顿先生拍了拍放在他膝盖上的奥古斯塔的手, 然后把手放下来。

“ [ðen] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlæŋkəʃə] [wɪtʃ] ,
“ **Then , my little Lancashire witch ,**
“ 然后 , 我的 小的 兰开夏郡 巫婆 ,

“然后, 我的兰开夏郡小女巫,

[ðə; ði] [pʊr] [-] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd] [ˈelənz] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ˈrouməns] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the poor cripple's champion and Ellen's hero of romance will be one and the
这 贫穷的 残疾人的 冠军 和 艾伦的 英雄 的 浪漫 将要 是 一 和 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

可怜的残疾人的拥护者和艾伦的浪漫英雄将是同一个人。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [læd] .
I must certainly look after that lad .
我 必须 当然 看 后 那 小伙子 .

我一定要好好照顾那个孩子。

” [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɔːrt(ə)]
“ **But even as Mr . Ashton came to that conclusion Jabez was in mortal**
“ 但 甚至 作为 先生 . 阿什顿 来了 到 那 结论 贾贝兹 曾是 在 凡人
[ˈperəl] ,
peril ,
危险 ,

“但即便阿什顿先生得出这个结论时，贾贝兹已经身处险境，”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈroʊməns][ænd; ʌnd] [ðerz] [ˈθretnd] [tuː; tə][end][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and his romance and theirs threatened to end at the beginning .
和 他的 浪漫 和 他们的 威胁 到 结尾 在 这 开始 .

他的恋情和他们的恋情差点在开始之初就结束了。

[ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] [tuː; tə] [brʊk] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɔːrt] ,
Laurence Aspinall was not of a temper to brook interference with his sport ,
劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是 不是 的 一个 脾气 到 溪 干涉 和 他的 运动 ,

劳伦斯·阿斯皮纳尔的脾气不允许任何人干涉他的运动，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈkɑːmən] [ˈtʃærəti] [bɔɪ] .
or to be treated as the inferior of a “ common charity boy .
或者 到 是 治疗 作为 这 下 的 一个 “ 常见的 慈善机构 男生 :

或者被视为“普通慈善男孩”的下等人。

” [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈsɪŋ(ə)l][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
“ **Since the hour that Jabez had declined to single him out for punishment** ,
“ 自从 这 小时 那 贾贝兹 有 拒绝 到 单身的 他 出去 为了 惩罚 ,

“自从贾贝斯拒绝单独惩罚他之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [wɪtʃ] [ˈkɑːnʃəns] [prest] [əˈpɑːn]
he had resented the sense of his own inferiority which conscience pressed upon
他 有 怨恨 这 感觉 的 他的 自己的 自卑 哪个 良心 按下 之上

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他一直很反感良心强加给他的那种自卑感。

[ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈtendər] [iːˈðər] [θæŋks] [ɔːr][əˈpɑːlədʒɪ][æt; ət][ben] [ˈtrævɪsɪz] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] ,
In refusing to tender either thanks or apology at Ben Travis's instigation ,
在 拒绝 到 投标 任何一个 谢谢 或者 道歉 在 本 特拉维斯的 煽动 ,

在 Ben Travis 的唆使下，她拒绝表示感谢或道歉。

[hiː; hi][lɔːst] [kæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] knowledge82
he lost caste in the school , and the knowledge82
他 丢失的 种姓 在 这 学校 , 和 这 knowledge82

他在学校里失去了种姓，也失去了知识82

[ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
rankled in his breast .
恼怒 在 他的 胸部 :

他胸口一阵刺痛。

[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez][hiː; hi][leɪd] [ʌp][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈenvɪ]
Against the debt of gratitude he owed to Jabez he laid up a fund of envy
反对 这 债务 的 感激 他 欠款 到 贾贝兹 他 铺设 向上 一个 基金 的 嫉妒

[ænd; ʌnd] [spaɪt] ,
and spite ,
和 尽管如此 ,

他没有报答雅比斯的恩情，反而积攒了嫉妒和怨恨。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
out of which he meant to pay him in full the first opportunity .
出去 的 哪个 他 意思是 到 支付 他 在 满的 这 第一的 机会 :

他打算一有机会就全额支付给他。

[ðæt] [ɑ:pə'tu:nəti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
That opportunity had arrived .
那 机会 有 到达的 .

机会来了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][bɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeðər] , [hu:] [stʌk] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
There were some birds of his own feather , who stuck by him ,
那里 是 一些 鸟类 的 他的 自己的 羽毛 , WHO 卡住 经过 他 ,
也有一些和他志同道合的人一直陪伴在他身边。

[ʌv; əv] [hu:m] [ned] [ˈbærɪt] [wʌz; wəz][wʌn] .
of whom Ned Barret was one .
的 谁 内德 巴雷特 曾是 一 .

其中就包括内德·巴雷特。

[oʊld] [brʊk] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [drʌŋk] [tu;; tə] [swer] [ˈpɑ:zətɪvli] [hu:] [hæd; həd] [məˈlest] [hɪm; ɪm] ,
Old Brookes had been too drunk to swear positively who had molested him ,
老的 布鲁克斯 有 到过 也 醉 到 发誓 积极地 WHO 有 性骚扰 他 ,
老布鲁克斯当时醉得太厉害，无法确切地指认是谁猥亵了他。

[ɔ:r][tu;; tə] [əbˈteɪn] [ˈkri:d(ə)ns] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] ;
or to obtain credence if he did ;
或者 到 获得 信任 如果 他 做过 ;

或者如果他真的这么做了，就能获得信任；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn,ɑ:pə'tu:n] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ænd; ænd][ben] [ˈtrævɪs][hæd; həd] [meɪd] [dɪˈtek(ə)n]
but the inopportune arrival of Jabez and Ben Travis had made detection

[ˈsɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,
但贾贝兹和本·特拉维斯的不合时宜的到来，使得他们的行踪暴露成为必然。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [soʊ] [fɔr] [tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ] [wɪð] [sɪˈverəti] [æz; əz][æn; ən]
and nothing was Joshua Brookes so sure to punish with severity as an
和 没有什么 曾是 约书亚 布鲁克斯 所以 当然 到 惩治 和 严重性 作为 一个
[əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
attack on the father who made his life a burden to him .
攻击 在 这 父亲 WHO 制成 他的 生活 一个 负担 到 他 .

没有什么比攻击让他生活充满负担的父亲更让约书亚·布鲁克斯感到愤怒和痛苦的了。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] “ [æz; əz] [wel] [bi;; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:p] [æz; əz][ə; eɪ]
On the principle that they might “ as well be hanged for a sheep as a
在 这 原则 那 他们 可能 ” 作为 出色地 是 绞刑 为了 一个 羊 作为 一个
[ləm] ,
lamb ,
羊肉 ,

基于“为绵羊而非羔羊而绞死，同样适用”的原则，

” [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [faɪv] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [weɪˈleɪ] [ðə; ði] [blu:] - [koʊt] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
” **the noble five resolved to waylay the Blue - coat boy on his return** ,
” 这 高贵 五 已解决 到 路障 这 蓝色的 - 外套 男生 在 他的 返回 ,
“五位贵族决定在蓝衣男孩返回时伏击他。”

[ænd; ænd] [ɪˈðər] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsi:krəsi] ,
and either extract from him a promise of secrecy ,
和 任何一个 提炼 从 他 一个 承诺 的 保密 ,
要么逼迫他做出保密承诺，

[ɔ:r] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
or give him a sound drubbing for his pains .
或者 给 他 一个 声音 痛击 为了 他的 疼痛 .

或者狠狠揍他一顿，以示对他的惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [laɪk] - ['maɪndɪd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['kɔːnfərəns] .
They were too like - minded for long conference .
他们是 是 也 喜欢 - 有思想 为了 长的 会议 .

他们志趣相投，不适合长时间开会。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['brɪtɪz] - ['meɪkər] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] , [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] [bʌt; bət] [wʌn] , [kɪt]
To put the old breeches - maker off the scent , all dispersed but one , Kit
到 放 这 老的 马裤 - 制造商 离开 这 香味 , 全部 分散的 但 一 , 成套工具
[ˈtəʊnli] ,
Townley ,
汤利 ,

为了迷惑那位老裁缝，所有人都散开了，只剩下一个人，基特·汤利。

[huː] [pʊld] [ə; eɪ][tɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz]
who pulled a top from his pocket and whipped away at it with as
WHO 拉 一个 顶部 从 他的 口袋 和 鞭打 离开 在 它 和 作为
[mʌtʃ] ['enədʒi][æz; əz]['evər][dɪd][hɪz; ɪz]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ['ænsɛstərz] .
much energy as ever did his Anglo - Saxon ancestors .
很多 活力 作为 曾经 做过 他的 盎格鲁 - 撒克逊 祖先 .

他从口袋里掏出一个陀螺，像他的盎格鲁-撒克逊祖先一样，用尽全力挥舞着它。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['medlsəm] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] ['lʌndər] [hɪz; ɪz] [læʃ] .
Perhaps he thought he had a meddlesome College boy under his lash .
也许 他 想法 他 有 一个 好事 大学 男生 在下面 他的 睫毛 .

或许他觉得自己抓到了一个爱管闲事的大学生。

[æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈðər] ['sɔːntəd] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn] , [frʌm; frəm] ['kɑːntrəri] [də'rek](ə)nz] ;
After a time , the others sauntered back one by one , from contrary directions ;
后 一个 时间 , 这 其他的 漫步 后退 一 经过 一 , 从 相反 方向 ;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɑːp] - ['wɪpɪŋ] ,
there was more top - whipping ,
那里 曾是 更多的 顶部 - 鞭打 ,

过了一会儿，其他人也从不同的方向一个接一个地慢悠悠地走了回来；鞭打声再次响起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd][tɑːps][wɜːr; wər] [nuː] .
and some of the whips and tops were new .
和 一些 的 这 鞭子 和 最高额 是 新的 .

有些鞭子和陀螺是新的。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnəb'zɜːrɪd] , [ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] ,
Then when they saw they were unobserved , they adjourned to the school - yard ,
然后 什么时候 他们 锯 他们 是 未被观察到的 , 他们 休会 到 这 学校 - 院子 ,

见无人注意，他们便转移到了学校操场上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [step] ,
and laying a cap on the broad step ,
和 躺下 一个 帽 在 这 广阔 步 ,

并在宽阔的台阶上盖上帽子，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət][kɑːb] - [nʌt] ,
two or three of them sat down to a game at cob - nut ,
二 或者 三 的 他们 卫星 向下 到 一个 游戏 在 玉米 - 坚果 ,

他们中的两三个人坐下来玩玉米游戏，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌn'laɪkli] ['stræɡləʀ] [dɪd] [kʌm] [ðæt] [wei] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'pærənt]
so that if any unlikely straggler did come that way there might be an apparent
所以 那 如果 任何 不太可能 掉队者 做过 来 那 方式 那里 可能 是 一个 明显

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
reason for their presence .
原因 为了 他们的 在场 .

这样，如果真有零星的落单者来到这里，他们出现在那里就可能有了明显的理由。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
It was late in the year .
它 曾是 晚的 在 这 年 .

当时已是年底了。

[ðə; ði] ['brɪtɪz] - ['meɪkər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [tiː] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv]
The breeches - maker was seated at his early tea , and so were most of
这 马裤 - 制造商 曾是 坐着 在 他的 早期的 茶 , 和 所以 是 最多 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
his neighbours .
他的 邻居 .

马裤匠正在享用早茶，他的大多数邻居也都在享用早茶。

[ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
The twilight was coming gently down , and the boys , tired of waiting ,
这 暮 曾是 未来 轻轻地 向下 , 和 这 男孩们 , 疲劳的 的 等待 ,
暮色缓缓降临，男孩们等得不耐烦了，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] — [ˈæspɪnəl] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈreprəmənd][fɔːr; fər]
were about to go home to their own — Aspinall expecting a reprimand for
是 关于 到 去 家 到 他们的 自己的 — 阿斯皮纳尔 期待 一个 训诫 为了
[ˈbiːɪŋ] [leɪt] .
being late .
存在 晚的 .

他们正准备回家——阿斯皮纳尔预计会因为迟到而受到责备。

[ˈdʒeɪbez] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈherəp] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [ɪn][ðə; ði]
Jabez , who had been delayed at the office of Harrop the printer in the
贾贝兹 , WHO 有 到过 延迟 在 这 办公室 的 哈罗普 这 打印机 在 这
[ˈmɑːrkɪt] [plɛɪs] ,
Market Place ,
市场 地方 ,

贾贝兹因为在市场广场的印刷商哈罗普的办公室耽搁了一段时间，

[keɪm] ['brɪskli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [rɪːtft] [ðə; ði] [geɪt] .
came briskly up with a parcel in his hand just as they reached the gate .
来了 轻快地 向上 和 一个 包裹 在 他的 手 只是 作为 他们 达到 这 门 .

他们刚走到大门口，他就手里拿着一个包裹快步走了过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [snæʃt] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ˈɪntuː]
One of them snatched the parcel from him and ran with it into
一 的 他们 抢夺 这 包裹 从 他 和 跑 和 它 进入
[ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] .
the school - yard .
这 学校 - 院子 .

其中一人从他手中抢过包裹，跑进了校园。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ['dʒeɪbez] ['fɑːləʊd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
As a natural consequence Jabez followed to regain his property .
作为 一个 自然的 结果 贾贝兹 随后 到 恢复 他的 财产 .

因此，雅比斯也顺势追回了自己的财产。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
That was just what they wanted .
那 曾是 只是 什么 他们 通缉 .

这正是他们想要的。

[ðə; ði] [laɪt] ['aɪərn] [geɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [[ʌt] [ɪn][ænd; ənd]
The light iron gate was pushed - to , and there they were , shut in and
这 光 铁 门 曾是 推动 - 到 , 和 那里 他们 是 , 关闭 在 和
[skriːnd] [frʌm; frəm][,ɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
screened from observation ,
筛选 从 观察 ,
那扇轻铁门被推开, 他们就被关在里面, 与外界隔绝开来。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['græməɹ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [skuːl] -
between the deserted Grammar School on the one hand , and the College School -
之间 这 荒凉的 语法 学校 在 这 一 手 , 和 这 大学 学校 -
[ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] ,
room on the other ,
房间 在 这 其他 ,
一边是废弃的文法学校, 另一边是大学教室。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ə'blʌv] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [[ʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [æt; ət] [ðæt]
which , with the dormitory above , was equally sure to be empty at that
哪个 , 和 这 宿舍 多于 , 曾是 同样地 当然 到 是 空的 在 那
[ˈaʊər] . -
hour . 83
小时 . -
与楼上的宿舍一样, 那个房间在那个时间也肯定是空的。83

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
They were free to torment him as they pleased .
他们 是 自由的 到 折磨 他 作为 他们 高兴 .
他们可以随意折磨他。

[ðə; ði][,paːrs(ə)l][wʌz; wəz] [tɔːst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [gliː] ,
The parcel was tossed from hand to hand with subdued glee ,
这 包裹 曾是 抛掷 从 手 到 手 和 低沉的 高兴 ,
包裹被低调地在手中传递着, 人们脸上带着一丝喜悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪp] - ['læʃɪz] [ænd; ənd] [strʌŋ] [kɑːb] - [nʌts] [kʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
and their whip - lashes and strung cob - nuts cut at his arms and
和 他们的 鞭 - 睫毛 和 串 玉米 - 坚果 切 在 他的 武器 和
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
鞭子和串起来的榛子抽打在他的胳膊和肩膀上, 割伤了他。

[æz; əz][,dʒeɪbez] [spræŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
as Jabez sprang forward and darted hither and thither ,
作为 贾贝兹 弹簧 向前 和 飞镖 这里 和 那里 ,
雅比斯向前跃去, 四处奔跑,
[pər'plekst] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] .
perplexed and baffled in his efforts to recover it .
困惑 和 困惑 在 他的 努力 到 恢复 它 .
他试图找回它, 但却感到困惑和不解。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [aɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] ,
Once or twice it went down on the damp ground ,
一次 或者 两次 它 去 向下 在 这 潮湿 地面 ,
它曾一两次倒在潮湿的地面上。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn] [graɪm] [wʌt] [aɪ 'tiː][bɔːst][ɪn] [[eɪp] .
and gained in grime what it lost in shape .
和 获得 在 污垢 什么 它 丢失的 在 形状 .
它失去的形状, 却换来了满身的污垢。

“ [oʊ] ! [dɪr] , [dɪr] !
“ **Oh ! dear , dear !**
“ 哦 ! 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦！天哪，天哪！

[duː] [gɪv] [em 'iː][maɪ][ˈpɑːrs(ə)] !
do give me my parcel !
做 给 我 我的 包裹 !

请把我的包裹给我！

“ [kraɪd] ['dʒeɪbez] , [ɪn] [pər'pleksəti] .
“ **cried Jabez , in perplexity .**
“ 哭 贾贝兹 , 在 困惑 .

“贾比斯困惑地喊道。”

“ ['aʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] . ”
“ **Our governor will think I've been loitering .** ”
“ 我们的 州长 将要 思考 我已经 到过 游荡 . ”

“我们的州长会认为我一直在闲逛。”

“ [ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] ['kæntɪŋ] ['jeləʊ] - [skɜːrt] .
“ **And so you have , you canting yellow - skirt .**
“ 和 所以 你 有 , 你 倾斜 黄色的 - 裙子 .

“所以你这个穿黄裙子的歪嘴娘娘腔。”

[juː; jʊ] [stɔːpt] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['fɪŋɡər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][paɪ] !
You stopped to put your long finger in our pie !
你 停止 到 放 你的 长的 手指 在 我们的 馅饼 !

你停下来，把你的长手指伸进了我们的馅饼里！

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [rɪˈtɔːrt] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,
“ **was the swift retort of Laurence ,**
“ 曾是 这 迅速 反驳 的 劳伦斯 ,

“劳伦斯迅速反驳道。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪntər'pouzɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [brɪˈtwiːn] ['dʒeɪbez][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [lɔːst]
as he interposed his body between Jabez and the boy who held his lost
作为 他 插入 他的 身体 之间 贾贝兹 和 这 男生 WHO 握住 他的 丢失的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

他用自己的身体挡在贾贝斯和抱着他走失孩子的男孩之间。

“ [eɪ] ! [ænd; ænd][juː; jʊ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['trævis] , ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] !
“ **Eh ! and you went off with Travis , wasting your time !**
“ 嗯 ! 和 你 去 离开 和 特拉维斯 , 浪费 你的 时间 !

“哎！你居然和特拉维斯一起走了，浪费时间！”

“ ['ædɪd] [kɪt] ['taʊnli] .
“ **added Kit Townley .**
“ 额外 成套工具 汤利 .

基特·汤利补充道。

“ [aɪ] ['nevər] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɑːn][æŋ; ən] ['erənd] . ”
“ **I never waste my time on an errand .** ”
“ 我 绝不 浪费 我的 时间 在 一个 差事 . ”

“我从不把时间浪费在跑腿上。”

“ [oʊ] ! [mɪs] ['hænsi] ['nevər] [weɪsts] [taɪm] [ɑːn][æŋ; ən] ['erənd] . ” [mimɪkt] [ned] ['bærɪt] ;
“ **Oh ! Miss Nancy never wastes time on an errand .** ” **mimicked Ned Barret ;**
“ 哦 ! 错过 南希 绝不 废物 时间 在 一个 差事 . ” 模仿 内德 巴雷特 ;

“哦！南希小姐从不浪费时间跑腿。”内德·巴雷特模仿道；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [li:nd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
and still they kept the boy on the run until he leaned , out of breath ,
和 仍然 他们 保留 这 男生 在 这 跑步 直到 他 倾斜 , 出去 的 气息 ,
他们仍然让男孩不停地跑, 直到他气喘吁吁地靠在地上。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
against the wall which served as a parapet above the river .
反对 这 墙 哪个 服务 作为 一个 栏杆 多于 这 河 .
靠着河面上的护墙。

[ðen] , [ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [praɪz] ['bi:ɪŋ] [kept] [baɪ] [kɪt] ['təʊnli] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] ,
Then , the disputed prize being kept by Kit Townley at a respectable distance ,
然后 , 这 争议 奖 存在 保留 经过 成套工具 汤利 在 一个 可敬 距离 ,
然后, 争议奖品被基特·汤利保持在一个相当远的距离。

['lɔ:rəns] [əd'vænst] [tu;; tə] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Laurence advanced to parley with him ,
劳伦斯 先进的 到 谈判 和 他 ,
劳伦斯上前与他谈判,

[ˈɔ:fəriŋ] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rs(ə)][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm]
offering to restore his parcel and let him go if he would take a solemn
提供 到 恢复 他的 包裹 和 让 他 去 如果 他 会 拿 一个 庄严
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,
对方提出, 如果他愿意郑重发誓, 就归还他的包裹并放他走。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪk'teɪtɪd] , [tu;; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns][ɑ:n][ɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [ðæt] [æftər'nu:n]
which he dictated , to maintain silence on all which had transpired that afternoon
哪个 他 口述 , 到 维持 沉默 在 全部 哪个 有 发生了 那 下午
.
:
.

他下令对当天下午发生的一切保持沉默。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ; [aɪ][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ][taɪm] , " ['fɜ:rmli] ['ænsər] ['dʒeɪbez] ,
" **I cannot ; I must account for my time , " firmly answered Jabez .**
" 我 不能 ; 我 必须 帐户 为了 我的 时间 , " 牢牢 回答 贾贝兹 ,
"我不能; 我必须对时间负责,"贾贝兹坚定地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dɜ:rtɪ][ˈpɑ:rs(ə)] . "
" **and I must account for that dirty parcel . "**
" 和 我 必须 帐户 为了 那 肮脏的 包裹 . "
"我必须对那个脏包裹做出解释。"

" [tel] [ðem; ðəm][ju;; jʊ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:rt] [jɔ:r'self] , " [sə'dʒestɪd] [ˈæspɪnɔl] .
" **Tell them you tumbled down and hurt yourself , " suggested Aspinall .**
" 告诉 他们 你 翻滚 向下 和 伤害 你自己 , " 建议 阿斯皮纳尔 .
阿斯皮纳尔建议道: "告诉他们你摔倒受伤了。"

" [aɪ] ['kænɑ:t] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ʌn'tru:] !
" **I cannot ; it would be untrue !**
" 我 不能 ; 它 会 是 不属实 !
"我不能; 那不是真的! "

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [lædz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] , [æz; əz] [ɪf] [tru:θ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
" **At this the lads set up a loud guffaw , as if truth were somewhat out of**
" 在 这 这 小伙子们 放 向上 一个 大声 哄笑 , 作为 如果 真相 是 有些 出去 的
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

“听到这话, 小伙子们哄堂大笑, 好像说真话已经过时了似的;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [stʊd] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [lʊkt] [ˈrestləs] ,
but the one who stood nearest the gate with the parcel looked restless ,
但 这 一 WHO 站立 最近的 这 门 和 这 包裹 看起来 不安 ,
但站在门口、手里拿着包裹的那个人显得焦躁不安。

[æz; əz] [ɪf] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈbɪznəs] .
as if beginning to be tired of the whole business .
作为 如果 开始 到 是 疲劳的 的 这 所有的 商业 .
仿佛开始对整件事感到厌倦了。

[dʒʌst] [ðen] [ˈlɔ:rəns] [went] [ˈblʌstərɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
Just then Laurence went blustering up to the College boy , and , thrusting his
只是 然后 劳伦斯 去 虚张声势 向上 到 这 大学 男生 , 和 , 推进 他的
[feɪs] [ˈfɔ:rwəd] , [sed] —
face forward , said —
脸 向前 , 说 —
就在这时，劳伦斯大摇大摆地走到那个大学生面前，把脸凑近他，说道——

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [daʊn] [ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈmæroʊ] - [bəʊnz] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [swə] [tu:; tə] [tel]
“ **If you don't go down on your marrow - bones this instant , and swear to tell**
” 如果 你 不 去 向下 在 你的 骨髓 - 骨头 这 立即的 , 和 发誓 到 告诉
[noʊ][teɪl; ˈteɪlɪz] ,
no tales ,
不 故事 ,
“如果你现在不立刻跪倒在地，发誓不告密，

[wi:l] [pɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] . “
we'll pitch you over the wall . ”
出色地 沥青 你 超过 这 墙 . ”
我们会把你扔下墙去。

“ [ju:; jʊ] [der] [na:t] !
“ **You dare not !**
” 你 敢 不是 !
你不敢！

“ [ˈboʊdli] [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈdʒeɪbez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] .
“ **boldly retorted Jabez , with a set face** .
” 大胆地 反驳 贾贝兹 , 和 一个 放 脸 .
“贾贝斯面无表情地大胆反驳道。”

“ [oʊ] ! [ˈderənt] [wi:; wi] ?
“ **Oh ! daren't we ?**
” 哦 ! 不敢 我们 ?
“哦！我们不敢吗？ ”

[wi:l] [si:] [ðæt] !
We'll see that !
出色地 看 那 !
我们拭目以待！

[lend] [ə; eɪ][hænd] . “
Lend a hand . ”
借 一个 手 . ”
帮忙。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [der] [na:t] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [hi:; hi] , [ˈplæntɪŋ] [hɪm'self] [ˈfɜ:rmlɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **No , you dare not ! ” repeated he , planting himself firmly against the wall** .
” 不 , 你 敢 不是 ! ” 重复 他 , 种植 他自己 牢牢 反对 这 墙 .
“不，你不敢！”他重复道，同时牢牢地靠在墙上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌ] ; [ðeɪ] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
There was a sudden rush ; they closed round him .
那里 曾是 一个 突然 匆忙 ; 他们 关闭 圆形的 他 ,
一阵急速袭来; 他们把他团团围住。

[mɔːr] [ɪn][brəˈvɑːdoʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tent] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli][hɑːrm] : sliding84
more in bravado than with any intent to do him bodily harm : sliding84
更多的 在 虚张声势 比 和 任何 意图 到 做 他 身体上的 伤害 : sliding84
更多的是出于虚张声势, 而非真的想伤害他: sliding84

[hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] - [wɔːrn] [brɪk] - [wɜːrk]
him up against the smooth - worn brick - work
他 向上 反对 这 光滑的 - 磨损 砖 - 工作
他靠在光滑的砖墙上。

[, [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðer; ðær] ['jəʊldəz] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðær] .
, they hoisted him above their shoulders , meaning to hold him there .
, 他们 吊起 他 多于 他们的 肩膀 , 意义 到 抓住 他 那里 .
他们把他高高举过肩, 打算把他举在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðær] ['iːgərnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ]
But in their eagerness they had thrust him too far , and crowding on each
但 在 他们的 渴望 他们 有 推力 他 也 远的 , 和 拥挤 在 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
但他们急于求成, 把他推得太远了, 彼此拥挤不堪,

[wʌŋ] , ['biːɪŋ] ['dʒɔsəld] , [let][goʊ] , [ænd; ənd]['dʒeɪbez] ['tɒpld] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] !
one , being jostled , let go , and Jabez toppled over the precipice !
一 , 存在 推搡 , 让 去 , 和 贾贝兹 倾覆 超过 这 悬崖 !
一人被人推搡, 松手, 雅比斯就跌落悬崖!

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] ; [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
There was a scream ; a splash in the water .
那里 曾是 一个 尖叫 ; 一个 溅 在 这 水 .
一声尖叫; 水花四溅。

['tæbiθə] , ['teɪkɪŋ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [kraɪd] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
Tabitha , taking clothes from a line in the back - yard , cried out , “ What is that ?
塔比莎 , 采取 衣服 从 一个 线 在 这 后退 - 院子 , 哭 出去 , “ 什么 是 那 ?
塔比莎从后院的晾衣绳上取下衣服, 喊道: “那是什么? ”

” ['pɑːrsn] - ['stɑːrtɪd] ['pɪdʒɪns] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðær] [dʌv] - [koʊt] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ]
” Parson Brookes's startled pigeons flew from their dove - cote , and wheeling
” 牧师 - 惊慌 鸽子 飞翔 从 他们的 鸽子 - 科特 , 和 惠灵
[raʊnd] [ɪn] ['wɑːdnɪŋ] ['sɜːrkl] [kuːd] [əˈfraɪtɪdli] .
round in widening circles cooed affrightedly .
圆形的 在 扩大 界 咕咕 惊恐地 .
“布鲁克斯牧师受惊的鸽子从鸽舍里飞了出来, 盘旋着越来越大的圈, 发出惊恐的咕咕声。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪz] [stʊd] [əˈgæst] .
The white - faced boys stood aghast .
这 白色的 - 面对 男孩们 站立 惊愕 .
脸色苍白的男孩们惊恐地站在那里。

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [krɔːft] ,
Unless his fall had been seen from the opposite croft ,
除非 他的 落下 有 到过 已见 从 这 对面的 克罗夫特 ,
除非有人从对面的农舍看到了他的坠落,

[ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [wəd] [biː; bi] [draʊnd] [brɪʃɔːr] [ˈeni] [eɪd] [ðeɪ] [kəd; kəd] [brɪŋ] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ;
their victim would be drowned before any aid they could bring was available ;
他们的 受害者 会 是 溺水 前 任何 援助 他们 可以 带来 曾是 可用的 ;

他们的受害者会在他们能够提供任何帮助之前溺水身亡；

[ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜːrkɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kəd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ！
a wide circuit must be taken before a bridge could be reached ！
一个 宽的 电路 必须 是 已采取 前 一个 桥 可以 是 达到 ！

必须绕很远的路才能到达桥边！

[ˈbɪldɪŋz] [blɑːkt] [ʌp] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Buildings blocked up that side of the river .
建筑物 已屏蔽 向上 那 边 的 这 河 ；

河的这一侧都被建筑物挡住了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ˈhɪspəz] ； [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænɪm(ə)l]
They looked at each other and spoke in whispers ; then , with an animal
他们 看起来 在 每个 其他 和 辐 在 低语 ； 然后 , 和 一个 动物

[ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
instinct of self - preservation ,
本能 的 自己 - 保存 ,

他们互相看了一眼，低声交谈；然后，出于动物般的自保本能，

[sniːkt] [ɔːf] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈterər] , [liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
sneaked off in silence and terror , leaving him to his fate .
偷偷摸摸 离开 在 沉默 和 恐怖 , 离开 他 到 他的 命运 .

她悄无声息地、惊恐万分地溜走了，留下他独自面对命运。

[nɑːt] [ɔːl] .
Not all .
不是 全部 .

并非全部。

[kɪt] [ˈtaʊnli] , [huː] [held] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] , [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .
Kit Townley , who held the parcel , had drawn near to remonstrate .
成套工具 汤利 , WHO 握住 这 包裹 , 有 绘制 靠近 到 抗议 .

拿着包裹的基特·汤利走近了，想要提出异议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪːk] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] , [ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
With a shriek he threw down the paper , and , hardly conscious what he did ,
和 一个 尖叫 他 扔 向下 这 纸 , 和 , 几乎 有意识的 什么 他 做过 ,

他尖叫一声，把报纸扔到地上，几乎没意识到自己做了什么。

[tɔːr] [ˈwaɪldli] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈjɑːrd] ,
tore wildly through the gates , and across the College Yard ,
撕裂 疯狂地 通过 这 大门 , 和 穿过 这 大学 院子 ,

猛地冲出大门，穿过学院庭院，

[tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈlɑːrm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ]
to startle the first he met with the alarm that a College boy was drowning
到 惊吓 这 第一的 他 遇见 和 这 警报 那 一个 大学 男生 曾是 溺水

[ɪn][ðə; ði][ɜːrk] ！ -
in the Irk ! 85
在 这 呃 ！ -

他遇到的第一个人惊恐地得知，一名大学生在艾尔克河溺水了！ 85

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] .
CHAPTER THE THIRTEENTH .
章 这 第十三 .

第十三章

[ˈsaɪmənz] [ˈpjʊ:p(ə)] .
SIMON'S PUPIL .
西蒙的 瞳孔 :

西蒙的学生。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ˈdʒeɪbez] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
IT was fortunate for Jabez that the late rains had raised the level of
它 曾是 幸运 为了 贾贝兹 那 这 晚的 雨 有 提高 这 等级 的
[ðə; ði] [ɜ:rk] :
the Irk :
这 呃 :

对贾贝斯来说，幸运的是，晚来的降雨抬高了伊尔克河的水位：

[ˈʌðərwaɪz] , [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈæləʊɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,
otherwise , that being the shallowest part of the stream ,
否则 , 那 存在 这 最浅 部分 的 这 溪流 ,
否则，那里就是溪流最浅的地方，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [ˈbu:i] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [hi:; hi]
there would not have been sufficient depth of water to buoy him up when he
那里 会 不是 有 到过 充足的 深度 的 水 到 浮标 他 向上什么时候 他
[wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
was pitched over the wall ;
曾是 投球 超过 这 墙 ;

当他被抛过墙外时，水深不足以将他托起；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [rɑ:k] [ɔ:r] [stoʊn] , [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
and had his head come in contact with rock or stone , falling from such
和 有 他的 头 来 在 接触 和 岩石 或者 石头 , 坠落 从 这样的
[æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
an elevation ,
一个 海拔 ,

从那么高的地方摔下来，头部撞到了岩石或石头上。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] .
his history would have closed with the last chapter .
他的 历史 会 有 关闭 和 这 最后的 章 :
他的故事本应随着最后一章的结束而告一段落。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˈsensəb(ə)] [ˈsaɪmən] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪˈðəʊt]
It was doubly fortunate that sensible Simon had taught him that without
它 曾是 双倍 幸运 那 明智的 西蒙 有 教授 他 那 没有
[wɪtʃ] [noʊ] [ˈbɔɪz] [edʒuˈkeɪ(ə)n] — [nɔ:r] ,
which no boy's education — nor ,
哪个 不 男孩们 教育 — 也不 ,

幸运的是，明智的西蒙教给他一些东西，没有这些东西，任何男孩的教育——以及——都无法成功。

[ɪnˈdi:d] , [ˈeni] [ˈgɜ:lz] [ˈi:ðər] — [ɪz] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒeɪbez] , [frʌm; frəm] [ˈveri] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
indeed , any girl's either — is complete , and that Jabez , from very love of the
的确 , 任何 女孩们 任何一个 — 是 完全的 , 和 那 贾贝兹 , 从 非常 爱 的 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

的确，任何女孩的——都是完整的，而雅比斯，出于对水的热爱，

[hæd; həd] [kept] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpræktɪs] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
had kept himself in practice whenever a holiday had given him opportunity .
有 保留 他自己 在 实践 每当 一个 假期 有 给定 他 机会 :
他只要假期有机会就会坚持练习。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ['bækwərdz] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [hed] ['daʊnwərdz] ,
He had gone over the wall backwards , falling into the stream head downwards ,
他 有 已消失 超过 这 墙 向后 , 坠落 进入 这 溪流 头 向下 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnpri'perd] ;
but not altogether unprepared ;
但 不是 共 毫无准备 ;

他倒着翻过墙，头朝下掉进溪流里，但并非毫无准备；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hed] [fɜ:rst] , [hi:lz] [fɜ:rst] , ['fɔ:rwərd] [ɔ:r] ['bækwərd] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz][wʌn] .
and to him head first , heels first , forward or backward , were all as one .
和 到 他 头 第一的 , 高跟鞋 第一的 , 向前 或者 落后 , 是 全部 作为 一 .

对他来说，头朝前、脚朝后、向前、向后，都是一体的。

[laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][hi:; hi][rɒʊz] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .
Like a cork he rose , and struck out across the river .
喜欢 一个 软木 他 玫瑰 , 和 击 出去 穿过 这 河 .

他像软木塞一样弹了起来，跃过河流。

[ðə; ði]['slɪmi] [stoʊn] [ɪm'bæŋkmənt] [si:md] [tu:; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The slimy stone embankment seemed to slip from his touch ; there was no
这 黏糊糊的 石头 堤 似乎 到 滑 从 他的 触碰 ; 那里 曾是 不
[hoʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] ;
hold for his hand ;
抓住 为了 他的 手 ;

湿滑的石堤似乎从他手中滑落；他的手无处着力；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [sti:p] [ænd; ənd] [smu:ð] [tu:; tə] [klaɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] ,
it was too steep and smooth to climb ; and he felt that the river ,
它 曾是 也 陡 和 光滑的 到 爬 ; 和 他 毛毡 那 这 河 ,

河面太陡太平，难以攀登；他觉得这条河，

[swɪft] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] , [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪrwel] , [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr]
swift in its fulness , was bent on bearing him to the Irwell , so dangerously near
迅速 在 它是 充满 , 曾是 弯曲 在 轴承 他 到 这 艾威尔 , 所以 危险地 靠近
.
:
.

它迅速地将他带到了危险的伊尔韦尔河边。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] “ [help] .
He raised his voice for “ help .
他 提高 他的 嗓音 为了 “ 帮助 .

他大声呼救。

” [ˈtæbiθə] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] , [ˈboʊltɪŋ]
” Tabitha , listening , answered with a scream and a shout , and , bolting
” 塔比莎 , 聆听 , 回答 和 一个 尖叫 和 一个 喊 , 和 , 螺栓连接
[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

塔比莎听见了，尖叫一声，冲进了屋里。

[dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'sɑ:tɪd] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðer; ðər] [ti:] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ʃi:; ʃi]
disturbed the Parson and his besotted father at their tea by the outcry she
不安 这 牧师 和 他的 着迷 父亲 在 他们的 茶 经过 这 强烈抗议 她
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

她的一声尖叫打扰了牧师和他痴情的父亲喝茶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [læd] **as she rushed on into the street with the alarm of “ a lad dreawndin** ,
作为 她 匆忙 在 进入 这 街道 和 这 警报 的 “ 一个 小伙子 - ,
她惊慌失措地冲到街上, 喊道: “一个男孩梦见了.....”

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˈkɒlprɪts] [slʌŋk] [pæst][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] .
” **just as the conscious culprits slunk past to their own quarters** .
” 只是 作为 这 有意识的 罪魁祸首 斯伦克 过去的 到 他们的 自己的 四分之一 .
就像那些有意识的罪犯溜回自己的住处一样。

[ˈdɑːktər] [stoʊn] , [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [kɪt] [təʊnliːz] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Doctor Stone , the first recipient of terrified Kit Townley's incoherent intelligence ,
医生 石头 , 这 第一的 接受者 的 恐惧 成套工具 汤利 语无伦次 智力 ,
[wʌz; wəz] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈreɪsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
was simultaneously racing at full speed ,
曾是 同时地 赛车 在 满的 速度 ,
斯通医生是第一个接收到惊恐万分的基特·汤利语无伦次的智慧的人, 与此同时, 他正全速奔跑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
with a troop of College boys at his heels ,
和 一个 部队 的 大学 男孩们 在 他的 高跟鞋 ,
他身后跟着一群大学生男生,

[daʊn] [tɔːrdz] [ˈhʌnts] [bæŋk][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrk] ,
down towards Hunt's Bank and the outlet of the Irk ,
向下 向 亨特的 银行 和 这 出路 的 这 呃 ,
向下走到亨特河岸和艾尔克河的入海口,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃæns]
with the swift consciousness that the only hope of saving life was in the chance
和 这 迅速 意识 那 这 仅有的 希望 的 保存 生活 曾是 在 这 机会
[ʌv; əv] reaching86
of reaching86
的 reaching86

他们迅速意识到, 拯救生命的唯一希望在于能否到达86号
[ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [fɜːrst] .
the confluence of the rivers first .
这 合流 的 这 河流 第一的 .
首先是河流的交汇处。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [dʌsk] [ˈnevər] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [ˈræpɪdli] .
He thought the dusk never came down so rapidly .
他 想法 这 黄昏 绝不 来了 向下 所以 快速 .
他觉得黄昏从未如此迅速地降临。

[ə; eɪ] [ˈlæmpˌlaɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈlædər] [ænd; ænd] [ˈflerɪŋ] [lɔːŋ] - [ˈspəʊtɪd] [ɔɪl] - [kæn; kən] [laɪt] , [wʌz; wəz]
A lamplighter , with ladder and flaring long - spouted oil - can light , was
一个 点灯人 , 和 梯子 和 燃烧 长的 - 喷涌而出 油 - 能 光 , 曾是
[ˈgoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
going his rounds .
去 他的 回合 .
一名点灯人, 带着梯子和燃烧着长嘴油灯的灯筒, 正在巡视路灯。

” [tɜːrn] [bæk] , [maɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlædər] [ænd; ænd] [laɪt] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] ;
” **Turn back , my man , with ladder and light , “ he called out , without stopping** ;
” 转动 后退 , 我的 男人 , 和 梯子 和 光 , “ 他 称为 出去 , 没有 停止 ;
[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] ,
and the man ,
和 这 男人 ,
“伙计, 带着梯子和灯回去!”他不停地喊道; 那人,

[ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌŋˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][əˈstəː][ɔːr] [əˈmɪs] , [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntər][wɪˈðəʊt]
seeing something unusual was astir or amiss , followed at a canter without
看到 某物 异常 曾是 搅拌 或者 错误 , 随后 在 一个 慢跑 没有
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

看到不寻常的事情发生或出了什么问题，便毫不犹豫地小跑过去。

[æt; ət][ɜːrk] [brɪdʒ] [ðə; ði][laɪˈbrerɪən] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
At Irk Bridge the librarian took the light from the man ,
在 呃 桥 这 图书管理员 采取 这 光 从 这 男人 ,
在艾尔克桥，图书管理员从那人手中夺走了灯。

[ænd; ʌnd] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][kæst][ɪts] [rɪˈflek](ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪrwel] ;
and swung it to cast its reflection over the Irwell ;
和 摇摆 它 到 投掷 它是 反射 超过 这 艾威尔 ;
挥动它，使它的倒影投射到伊尔韦尔河上；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ˈrɪvər] ,
but nothing was to be seen or heard but the full river ,
但 没有什么 曾是 到 是 已见 或者 听到 但 这 满的 河 ,
但除了满溢的河水之外，什么也看不见，什么也听不见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔːʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔːtərz] .
and the wash of its waters .
和 这 洗 的 它是 水 .
以及它流淌的水。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [help] ,
To cross the bridge , in fear that the boy was beyond help ,
到 叉 这 桥 , 在 害怕 那 这 男生 曾是 超过 帮助 ,
担心男孩已经无力回天，于是决定过桥。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
was but the work of a moment .
曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 .
只不过是一瞬间的成果。

[ˈsləʊər] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrk] [ɪmˈbærŋkmənt] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði][læmp] [ləʊ] .
Slower , along the wooden railing of the Irk embankment , he held the lamp low .
慢点 , 沿着 这 木制的 栏杆 的 这 呃 堤 , 他 握住 这 灯 低的 .
他放慢脚步，沿着伊尔克河堤岸的木制栏杆，低低地举着灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈedi] [ɔːr] [ˈbʌb(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [tel] [wer] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)]
There was neither eddy or bubble on the water to tell where a drowning mortal
那里 曾是 两者都不 涡流 或者 气泡 在 这 水 到 告诉 在哪里 一个 溺水 凡人
[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .
had gone down .
有 已消失 向下 .

水面上既没有漩涡也没有气泡，无法判断溺水者沉入了哪里。

“ [ˈdʒeɪbez] ! [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] !
“ **Jabez ! Jabez Clegg !**
“ 贾贝兹 ! 贾贝兹 克莱格 !
“ 贾贝兹！贾贝兹·克莱格！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
“ **he cried , but there was no response** .
“ 他 哭 , 但 那里 曾是 不 回复 .
他喊道，但没有回应。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [reizd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ ['dʒeɪbez] !
Again and again he raised his voice — “ Jabez !
再次 和 再次 他 提高 他的 嗓音 — “ 贾贝兹 ！

他一次又一次地提高嗓门——“雅比斯！

['dʒeɪbez] !
Jabez !
贾贝兹 ！

贾贝兹！

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsn] [brʊk]
“ The only answer was from an advancing crowd , with Parson Brookes
“ 这 仅有的 回答 曾是 从 一个 前进 人群 , 和 牧师 布鲁克斯
[ænd; ənd] ['tæbiθə] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
and Tabitha in their midst ,
和 塔比莎 在 他们的 中间 ,
“唯一的回应来自不断涌来的人群，布鲁克斯牧师和塔比莎就在人群之中。”

[hu:] [hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [pouzl] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]
who had rushed to the rescue with ropes and poles down the bridge at
WHO 有 匆忙 到 这 救援 和 绳索 和 杆子 向下 这 桥 在
[mɪl] [braʊ] .
Mill Brow .
磨 眉头 .

他们带着绳索和杆子冲下米尔布罗桥进行救援。

“ [aɪ] [fɪr] [ɪts] [noʊ][ju:z] , ['pɑ:rsn] [brʊk] , “ [sed] [ðə; ði][laɪ'brerɪən] ['sædli] ; “ [ðə; ði] ['rɪvəz] [haɪ] ,
“ I fear it's no use , Parson Brookes , “ said the librarian sadly ; “ the river's high ,
“ 我 害怕 它是 不 使用 , 牧师 布鲁克斯 , “ 说 这 图书管理员 令人遗憾的是 ; “ 这 河流的 高的 ,
“恐怕没用了，布鲁克斯牧师，”图书管理员悲伤地说，“河水水位很高，

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒeɪbez] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [pæst] - [brɪfɔ:r] [wɪ; wi][wɜ:r; wər] [aʊt]
and poor Jabez may have been drifting past Stannyhurst before we were out
和 贫穷的 贾贝兹 可能 有 到过 漂流 过去的 - 前 我们 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jɑ:rd] . “
of the College Yard . “
的 这 大学 院子 . “

可怜的贾贝兹可能在我们离学院庭院之前就已经飘过斯坦尼赫斯特了。”

“ ['dʒeɪbez] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔʃwə] [ə'gæst] , “ [ju:; jʊ] ['kæna:t] [mi:n] [ðæt] ['dʒeɪbez] ['kleɡ] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ]
“ Jabez ! “ exclaimed Joshua aghast , “ you cannot mean that Jabez Clegg is the boy
“ 贾贝兹 ！ “ 惊呼 约书亚 惊愕 , “ 你 不能 意思是 那 贾贝兹 克莱格 是 这 男生
[draʊnd] !
drowned !
溺水 ！

“贾贝兹！”约书亚惊恐地喊道，“你不会是说贾贝兹·克莱格就是那个溺水的男孩吧！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['stægərd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
“ and he staggered as if some one had struck him .
“ 和 他 交错 作为 如果 一些 一 有 击 他 .

他踉跄了一下，好像被人打了一拳。

“ [ɪn'di:d] , ['pɑ:rsn] , [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [spi:ks] [tru:θ] , [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,
“ Indeed , Parson , if this boy speaks truth , I fear it is so ,
“ 的确 , 牧师 , 如果 这 男生 说话 真相 , 我 害怕 它 是 所以 ,

“的确，牧师，如果这孩子说的是真话，恐怕就是这样。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] ； [bʌt; bət] [kɪt] [ˈtaʊnli] ， [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **and he turned to question his informant ; but Kit Townley , seeing his**
“ 和 他 转向 到 问题 他的 线人 ； 但 成套工具 汤利 ， 看到 他的
[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈskuːlmæstər] [əˈprʊʊtʃ] ，
impulsive schoolmaster approach ,
冲动 校长 方法 ，

于是他转身要质问他的线人；但基特·汤利看到他那冲动的老师走过来，

[hæd; həd] [edʒd] [əˈweɪ] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ．
had edged away , and was gone .
有 边缘 离开 ， 和 曾是 已消失 ．

已经悄悄移开了，消失了。

[grʌf] [ˈdʒɔːwə] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [braʊz] ．
Gruff Joshua drew the back of his hand across his shaggy brows .
粗暴 约书亚 画 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 毛茸茸 眉毛 ．

粗犷的约书亚用手背擦了擦他浓密的眉毛。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈgriːdi] [ˈrɪvər][hæz; həz] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [braɪt] [læd] [æt; ət][læst] ！
“ **And so the greedy river has swallowed the bright lad at last !**
“ 和 所以 这 贪婪的 河 有 吞咽 这 明亮的 小伙子 在 最后的 ！

“就这样，贪婪的河流最终吞噬了这位聪颖的少年！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] ， [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ． [stoʊn] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [feɪt] [ɪz][ə; eɪ]
He was a boy of promise , Dr . Stone , and his untimely fate is a
他 曾是 一个 男生 的 承诺 ， 博士 ． 石头 ， 和 他的 不合时宜 命运 是 一个
— [ə; eɪ] — [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ；
— **a — trouble to me ;**
— 一个 — 麻烦 到 我 ；

斯通博士，他是个很有前途的年轻人，他的英年早逝让我感到非常难过；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈpɑːrsənz] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ．
“ **and the rough Parson's harsh voice shook with emotion .**
“ 和 这 粗糙的 牧师的 残酷的 嗓音 摇晃 和 情感 ．

“牧师粗犷的声音因激动而颤抖。”

“ [aɪ][bəpˈtaɪzd][hɪm; ɪm] , [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə]
“ **I baptised him , Doctor , and I hoped to see him grow up a credit to**
“ 我 受洗 他 ， 医生 ， 和 我 希望 到 看 他 生长 向上 一个 信用 到

[juː ˈes][ɔːl] ．

us all .
我们 全部 ．

“医生，我为他施洗，我希望看到他长大后成为我们所有人的骄傲。”

“ [ðeɪ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspɜːsɪŋ] [kraʊd] ， [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv][ɔːŋgər] [steɪ] ，
“ **They , and the dispersing crowd , seeing the uselessness of longer stay ,**
“ 他们 ， 和 这 分散 人群 ， 看到 这 无用性 的 更长 停留 ，

“他们和散去的人群，都意识到继续停留毫无意义，

[wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [mɪl] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ．
were moving on towards Mill Brow as he spoke .
是 移动 在 向 磨 眉头 作为 他 辐 ．

他说话的时候，他们正朝着米尔布罗方向走去。

“ [huːz] [ðɪs] ？
“ **Who's this ?**
“ 谁是 这 ？

“这是谁？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʊmən] ，
“ **he cried as they neared the bridge , and a working woman ,**
“ 他 哭 作为 他们 接近 这 桥 ， 和 一个 在职的 女士 ，

“当他们靠近桥时，他哭了起来，还有一个劳动妇女，”

[hɜːr; həɹ] [her] [ˈflaɪɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] ,
her hair flying loose from the kerchief on her head ,
她 头发 飞行 松动的 从 这 头巾 在 她 头 ,
她的头发从头巾里散落出来，

[rʌʃt] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɪmpɪtəs] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [dɪˈsent] .
rushed across it with an impetus gained in the steep descent .
匆忙 穿过 它 和 一个 动力 获得 在 这 陡 下降 .
凭借陡峭下坡路段获得的冲力，他飞快地冲了过去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bes] , [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən][æt; ət][hɜːr; həɹ] [hiːlz] , [kloʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] stiff87
It was Bess , with Simon at her heels , close as his stiff87
它 曾是 贝丝 , 和 西蒙 在 她 高跟鞋 , 关闭 作为 他的 stiff87
是贝丝，西蒙紧随其后，离她很近，就像他僵硬的87

[ruˈmætɪk] [lɪmz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
rheumatic limbs would carry him .
风湿病 四肢 会 携带 他 .
风湿病缠身的四肢会支撑着他。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈbɪtərli] .
She wrung her hands bitterly .
她 拧干 她 双手 苦涩地 .
她痛苦地绞着双手。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
“ Is it true ?
” 是 它 真的 ?
“这是真的吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] , “ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
” she cried in anguish , “ is it true ?
” 她 哭 在 痛苦 , “ 是 它 真的 ?
她痛苦地哭喊道：“这是真的吗？ ”

[oʊ] , [ˈpɑːrsn] [ˈbrʌks] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [eɪ ˈɑːr][ˈdʒeɪbez][ɪz] - ?
Oh , Parson Brucks , is it true that ar Jabez is dreadnded ?
哦 , 牧师 布鲁克斯 , 是 它 真的 那 ar 贾贝兹 是 - ?
哦，布鲁克斯牧师，贾贝斯真的被画出来了吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] —
” There was the same choking in his voice as he answered —
” 那里 曾是 这 相同的 窒息 在 他的 嗓音 作为 他 回答 —
“他回答时，声音里依然带着哽咽——”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , [bes] .
“ I'm afraid so , Bess .
” 我是 害怕的 所以 , 贝丝 .
恐怕是这样，贝丝。

“ [ˈsaɪmənz] [vɔɪs] [naʊ] [broʊk] [ɪn] .
” Simon's voice now broke in .
” 西蒙的 嗓音 现在 打破 在 .
西蒙的声音突然插了进来。

“ [bʌt; bət][ɑːr; əɹ][joʊ] - [sɑːrˈteɪn] , [ˈpɑːrsn] ?
” But are yo 'sartain , Parson ?
” 但 是 哟 - 萨尔坦 , 牧师 ?
“但是您确定吗，牧师？ ”

[eɪ ˈɑːr][ˈdʒeɪbez] [ˈkʊdn] [swɪm] [loʊɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .
Ar Jabez couldn swim loike a duck .
阿尔 贾贝兹 无法 游泳 类似 一个 鸭子 .
阿尔·贾贝兹游泳技术很差，就像鸭子一样。

[æn; ən] - [haʊ] [kæm][hi:; hi][aɪ] - [ti: 'eɪt] - - , [ɔ:] [[ʊdəŋ] [loʊɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
 " **An ' how cam he i ' th ' wayther , aw shouldn loike to know ? "**
 " 一个 - 如何 摄像头 他 我 - th - , 啊 应该 类似 到 知道 ? "
 他怎么会走到那一步呢？我真想知道。

" [swɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
 " **Swim , did you say ?**
 " 游泳 , 做过 你 说 ?
 "你说要游泳？ "

" [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [stoʊn] .
 " **interrogated Dr . Stone .**
 " 审问 博士 : 石头 :
 "审问斯通博士。 "

" [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊp] [jet] .
 " **Then there may be hope yet .**
 " 然后 那里 可能 是 希望 然而 :
 "那么或许还有希望。 "

[ɪf] [ðə; ði] ['edɪz] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][lənd][æt; ət] ['wɒtɜ-wɜ-θ] [fi:ld] , [hi:; hi] [maɪt] [swɪm] [ə'ʃɔ:r]
 If the eddies would not let him land at Waterworth Field , he might swim ashore
 如果 这 涡流 会 不是 让 他 土地 在 沃特沃思 场地 , 他 可能 游泳 岸上
 [æt; ət] - "
 at Stannyhurst . "
 在 - "
 如果漩涡不让他登陆沃特沃斯菲尔德，他或许可以游到斯坦尼赫斯特上岸。

" [preɪ] [ɡɑ:d][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [bes] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] .
 " **Pray God it be so ! "** **ejaculated Bess , from a full heart .**
 " 祈祷 上帝 它 是 所以 ! " 射精 贝丝 , 从 一个 满的 心 :
 "向上帝祈祷，愿一切如愿！ "贝丝由衷地说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [stoʊn] , ['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwɜrd] , [kən'tɪnju:d] :
 Dr . Stone , hurrying forward , continued :
 博士 : 石头 , 匆忙 向前 , 持续 :
 斯通博士急忙上前，继续说道：

" ['fɑ:ləʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['læntərnz] [tu:; tə] [rɪ'nu:ɪ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
 " **Follow me to the College for lanterns to renew the search .**
 " 跟随 我 到 这 大学 为了 灯笼 到 更新 这 搜索 :
 "跟我去学院拿灯笼，重新开始寻找。 "

" [ænd; ənd][noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
 " **And no second invitation was needed .**
 " 和 不 第二 邀请 曾是 需要 :
 "无需第二次邀请。 "

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['dʒeɪbez] ?
 And where was Jabez ?
 和 在哪里 曾是 贾贝兹 ?
 雅比斯在哪里？

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['tæbɪθəz] [kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ,
 He heard Tabitha's cry , but it came from the wrong side ,
 他 听到 塔比莎的 哭 , 但 它 来了 从 这 错误的 边 ,
 他听到了塔比莎的哭声，但声音是从错误的方向传来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sens] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [seɪv] ,
 and he had sense to know was useless to save ,
 和 他 有 感觉 到 知道 曾是 无用 到 节省 ,
 他很清楚，救人也没用。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wið'stænd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tɪl] [help] [keɪm] [rəʊnd] .
unless he could withstand the current till help came round .
除非 他 可以 经受 这 当前的 直到 帮助 来了 圆形的 .
除非他能顶住水流直到救援到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [stri:m] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
But the strong stream was bearing him on against his will .
但 这 强的 溪流 曾是 轴承 他 在 反对 他的 将要 .
但湍急的水流裹挟着他，不由自主地向前冲去。

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [steps] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
Suddenly he bethought him of the dairy steps , and , with a stroke of
突然 他 思考 他 的 这 奶制品 步骤 , 和 , 和 一个 中风 的
[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
his left arm ,
他的 左边 手臂 ,
他突然想起了奶牛场的台阶，于是左臂一挥，

[swə:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
swerved towards the hoary building looming through the twilight .
急转弯 向 这 苍老 建筑 迫在眉睫 通过 这 暮 .
猛地转向那座在暮色中若隐若现的古老建筑。

[wʌn] ['moʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] ,
One moment later , and the steps had been passed , not to be recovered ,
一 片刻 之后 , 和 这 步骤 有 到过 通过了 , 不是 到 是 恢复 ,
片刻之后，那些步骤已经完成，无法挽回。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pra:vɪ'denʃəli] [ə'brʌpt] [tɜ:rn] ,
for the current was stronger than he ; but that providentially abrupt turn ,
为了 这 当前的 曾是 更强 比 他 ; 但 那 天意眷顾 突然 转动 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['skɪflɪ] [stroʊks] ,
and a few skilful strokes ,
和 一个 很少 熟练 笔画 ,
因为水流比他强劲；但那一次机缘巧合的急转弯，以及几记巧妙的划水，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
brought him upon them .
带来 他 之上 他们 .
他把他带到了他们面前。

[ˈlɪtərəli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
Literally upon them , for the water was within a step or two of the door .
字面上地 之上 他们 , 为了 这 水 曾是 之内 一个 步 或者 二 的 这 门 .
水就在他们脚下，离门只有一两步之遥。

[wɪð; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['slɪpəri] .
With difficulty he obtained a footing , they were so slippery .
和 困难 他 获得 一个 立足点 , 他们 是 所以 滑 .
他费了好大劲才站稳脚跟，因为地面太滑了。

[wʌns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
Once above the water , he hammered at the door and called ,
一次 多于 这 水 , 他 锤击 在 这 门 和 称为 ,
他浮出水面后，用力敲门并喊道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wi:kənd] [baɪ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəriŋ] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n]
but his voice was weakened by exertion and the shivering consequent on
但 他的 嗓音 曾是 减弱 经过 用力 和 这 瑟瑟发抖 后果 在
[kəʊld] , [wet] , ['kliŋɪŋ] ['gɑ:rmənts] .
cold , wet , clinging garments .
寒冷的 , 湿的 , 依恋 服装 .
但由于用力过度，加上冰冷潮湿的紧身衣物让他瑟瑟发抖，他的声音变得虚弱了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
Again and again he knocked and called , but everyone was out in the
再次 和 再次 他 敲门 和 称为 , 但 每个人 曾是 出去 在 这
['kwa:dræŋɡl] ,
quadrangle ,
四边形 ,

他一次又一次地敲门呼喊，但所有人都出去在院子里了。

[ɔ:r] [ə'wei] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hɜ:rd] .
or away in search of him , and no one heard .
或者 离开 在 搜索 的 他 , 和 不 一 听到 .

或者出去寻找他，却无人听见。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['hi:tɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'lo:ŋd] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He had been excited and over - heated in his prolonged struggle with his
他 有 到过 兴奋的 和 超过 - 加热 在 他的 延长 斗争 和 他的
[pə:ˌsəˌkju:təz] , [ænd; ənd] ,
persecutors , and ,
迫害者 , 和 ,

在与迫害者的长期斗争中，他情绪激动，焦躁不安，而且，

[ɔ:rt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [swæm] , [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [əʊvə'mɑ:stərɪŋ]
short as was the distance he swam , his efforts to stem the overmastering
短的 作为 曾是 这 距离 他 游泳 , 他的 努力 到 干 这 过度掌握
['kɜ:rənt] [hæd; həd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] .
current had exhausted him .
当前的 有 筋疲力尽的 他 .

虽然他游的距离很短，但他为了阻止汹涌的水流而竭尽全力，最终却筋疲力尽。

[kəʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzər] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .
Cold and exposure did the rest .
寒冷的 和 接触 做过 这 休息 .

寒冷和日晒最终导致了死亡。

[hi:; hi] [sæŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [step] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He sank on the topmost step with his head against the door ,
他 沉没 在 这 最顶层 步 和 他的 头 反对 这 门 ,

他瘫坐在最高一级台阶上，头抵着门。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋɡ(ə)] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]
in the angle it formed with the wall , his feet in the water ; and there
在 这 角度 它 形成 和 这 墙 , 他的 脚 在 这 水 ; 和 那里
[hi:; hi] [leɪ] ,
he lay ,
他 躺 ,

他的脚浸在水中，身体与墙壁形成一个角度；他就躺在那里，

[tu:] [feɪnt] [tu:; tə] [rɪ'spɔ:nd] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['stoʊnz] [vɔɪs] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [ɑ:n] [ðæt]
too faint to respond when Dr . Stone's voice fell on his ear as on that
也 头晕的 到 回应 什么时候 博士 . 石头的 嗓音 跌倒 在 他的 耳朵 作为 在 那
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dri:mər] .
of a dreamer .
的 一个 梦想家 .

当斯通博士的声音像梦中人的声音一样传入他的耳中时，他却虚弱得无法回应。

[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [roʊb] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
His dark robe , his position ,
他的 黑暗的 长袍 , 他的 位置 ,

他身穿黑色长袍，他的地位，

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [wɔ:l] — [ɔ:l] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔr] ['reɪz] [ʌv; əv] the88
the jutting wall — all contributed to hide him from the poor rays of the88
这 突出 墙 — 全部 贡献 到 隐藏 他 从 这 贫穷的 射线 的 the88

突出的墙壁——所有这些都使他免受88号楼的阳光照射。

[wʌn] [ɔɪl] - [læmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] [tu;; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
one oil - lamp which was flashed along the stream to find him .
— 油 — 灯 哪个 曾是 闪光灯 沿着 这 溪流 到 寻找 他 .

人们用一盏油灯沿着溪流寻找他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [hæd; həd] [nɑ:t] ['nænsi] ,
And there he might have lain and died had not Nancy ,
和 那里 他 可能 有 莱恩 和 死亡 有 不是 南希 ,

如果不是南希，他可能就躺在那里死了。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hænd] [tu;; tə] [weɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
for lack of a boy at hand to wait on her ,
为了 缺少 的 一个 男生 在 手 到 等待 在 她 ,

因为身边没有男孩服侍她，

[gɔ:n] [daʊn] [tu;; tə] [ðə; ði] ['selər] [fɔ:r; fər] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['sʌpər] .
gone down to the cellar for milk for the boys ' supper .
已消失 向下 到 这 地窖 为了 牛奶 为了 这 男孩们 - 晚餐 .

下到地窖去拿牛奶，给孩子们做晚饭。

[æz; əz] [ʃi;; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɪɡɪn] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ʃi;; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi;; ʃi]
As she filled the wooden piggin she had taken with her , she fancied she
作为 她 已填 这 木制的 猪 她 有 已采取 和 她 , 她 幻想 她
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [moʊn] ,
heard a moan ,
听到 一个 呻吟 ,

当她把随身携带的木制猪圈装满水时，她似乎听到了一声呻吟。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['breθləs] , [hɜ:rd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
and listening breathless , heard another , and another ,
和 聆听 喘不过气 , 听到 其他 , 和 其他 ,

听得他屏住呼吸，又听到一个，接着又一个。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ([tu;; tə] [hɜ:r; hər] [θɔ:t]) [ˌɪnək'sesəb(ə)l]
from the outside of a door which was (to her thought) inaccessible
从 这 外部 的 一个 门 哪个 曾是 (到 她 想法) 无法进入
[tu;; tə] ['mɔ:rt(ə)] .
to mortal .
到 凡人 .

从一扇（在她看来）凡人无法进入的门外。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [pɪɡɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] ([ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,
Down went the piggin and the milk (she was not a strong - minded woman ,
向下 去 这 猪 和 这 牛奶 (她 曾是 不是 一个 强的 - 有思想 女士 ,

猪圈倒了，牛奶也倒了（她不是一个意志坚强的女人），

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [eɪdʒ]) , [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʃi;; ʃi] ['stʌmbld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fraɪt] ,
and it was a superstitious age) , up the steps she stumbled in her fright ,
和 它 曾是 一个 迷信的 年龄) ; 向上 这 步骤 她 踉跄 在 她 惊吓 ,
['kraɪɪŋ] —
crying —
哭泣 —

那是一个迷信的年代)，她惊恐万分，跌跌撞撞地爬上台阶，哭喊着——

“ [oʊ] ! - [ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - ['derɪ] ! — - [ə; eɪ] ['bɒgət] !
“ **Oh ! their's a boggart in th ' dairy ! — their's a boggart !**
” 哦 ! — - 一个 博格特 在 th - 奶制品 ! — - 一个 博格特 !

“哦！奶牛场里有妖精！——有妖精！”

“ [draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rt] [æz; əz][fi:; ji] [fled]
“ Dr . Stone and his companions came in at the porch as she fled
“ 博士 . 石头 和 他的 同伴 来了 在 在 这 门廊 作为 她 逃亡
[ʌpwɔ:rdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
upwards towards the kitchen .
向上 向 这 厨房 .

“当她逃向厨房时，斯通博士和他的同伴们从门廊走了进来。”

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The firelight gleaming on her frightened face caught his attention .
这 火光 闪闪发光 在 她 害怕 脸 捕捉 他的 注意力 .
火光映照在她惊恐的脸上，引起了他的注意。

[hæf] ['feɪntɪŋ] , [fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [eksklə'meɪʃn] , ['ædɪŋ] —
Half fainting , she repeated her exclamation , adding —
一半 昏厥 , 她 重复 她 感叹 , 添加 —
她几乎晕厥过去，重复了一遍惊呼，并补充道——

“ [aɪ 'ti:] [moʊn] [laɪk] ['səmət] [wɪk] . ”
“ It moaned like summat wick . ”
“ 它 呻吟 喜欢 总结 灯芯 . ”
“它像灯芯一样呻吟。”

“ [moʊn] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ Moaned , did you say ?
“ 呻吟 , 做过 你 说 ?
“你说你呻吟了？ ”

[ˈɡʊdnəs] !
Goodness !
善良 !
天哪！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] — —
If it should be — —
如果 它 应该 是 — —
如果应该是——

“ [nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ Not stopping to finish his sentence , he snatched a light from the table ,
“ 不是 停止 到 结束 他的 句子 , 他 抢夺 一个 光 从 这 桌子 ,
他话还没说完，就从桌上抓起一盏灯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnbəʊltɪŋ] [ðə; ði] ['selər] - [dɔ:r] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd]
and was unbolting the cellar - door before the governor or anyone else could
和 曾是 拆卸螺栓 这 地窖 - 门 前 这 州长 或者 任何人 别的 可以
[kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
comprehend his movements .
理解 他的 移动 .
在州长或其他人还没反应过来之前，他就已经打开了地窖的门闩。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðər; ðər] [mɪdst] , ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ]
They understood well enough when he came back into their midst , burdened with
他们 理解 出色地 足够的 什么时候 他 来了 后退 进入 他们的 中间 , 负担 和
[ðə; ði] [lɪmp] ,
the limp ,
这 跛行 ,
当他跛着脚回到他们中间时，他们都很清楚发生了什么。

[ˈdriːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] , [waɪt] [ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
dripping form of Jabez , white and insensible , and depositing him on a
滴落 形式 的 贾贝兹 , 白色的 和 麻木不仁 , 和 存款 他 在 一个
[ˈset(ə)l] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
settle near the kitchen fire ,
定居 靠近 这 厨房 火 ,

雅比斯浑身湿透，脸色苍白，毫无知觉，被人放在厨房火炉旁的一张长凳上。

[kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔːrətɪvz] .
cried out for restoratives .
哭 出去 为了 修复剂 .

渴望恢复活力。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmɪskriːənts] ,
That was a terrible next morning , when the young miscreants ,
那 曾是 一个 糟糕的 下一个 早晨 , 什么时候 这 年轻的 恶棍 ,

第二天早上真是糟糕透了，那些年轻的恶棍们.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ˈtruːənt][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [æt; ət] [skuːl] ,
as much afraid to play truant as to face possibilities at school ,
作为 很多 害怕的 到 玩 逃学 作为 到 脸 可能性 在 学校 ,

既害怕逃学，也害怕面对学校里可能出现的各种情况。

[sniːkt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][set][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndəstri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
sneaked to their places and set to their studies with industry out of the
偷偷摸摸 到 他们的 地方 和 放 到 他们的 研究 和 行业 出去 的 这
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .

他们偷偷溜到各自的住处，开始刻苦学习，一反常态。

[ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnɔːl] , [ˈbɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstər] , [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
Laurence Aspinall , boarding with a master , had no choice in the matter .
劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 登机 和 一个 掌握 , 有 不 选择 在 这 事情 .

寄宿在主人家里的劳伦斯·阿斯皮纳尔对此别无选择。

[haʊ] [ˈdʒeɪbez][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɔːt] [klɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi]
How Jabez got into the water was not clear ; he was too ill to be
如何 贾贝兹 得到 进入 这 水 曾是 不是 清除 ; 他 曾是 也 患病的 到 是

[ˈkwestʃənd] [ˈoʊvər] - [naɪt] ,
questioned over - night ,
被质问 超过 - 夜晚 ,

贾贝斯是如何落水的尚不清楚；他当晚病得很重，无法接受讯问。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər][ænd; ənd] [dɪˈlɪrɪəs] [baɪ] [nuːn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
and was in a fever and delirious by noon the next day .
和 曾是 在 一个 发烧 和 谵妄 经过 中午 这 下一个 天 .

第二天中午，他已经发烧并出现谵妄症状。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ɔːr][goʊ] [əˈstreɪ] [wen] [sent][ɑːn][æn; ən]
But he had never been known to loiter or go astray when sent on an
但 他 有 绝不 到过 已知 到 游荡 或者 去 误入歧途 什么时候 发送 在 一个
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

但他从未有过游手好闲或奉命行事失当的记录。

[kɪt] [ˈtaʊnliːz] [ɪmˈpʌlsɪv] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [faʊl] [pleɪ] ,
Kit Townley's impulsive cry of alarm had suggested foul play ,
成套工具 汤利 冲动 哭 的 警报 有 建议 犯规 玩 ,

基特·汤利的冲动惊呼暗示着有人在作案，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['dʒɔʃwə] [brʊk] [nɔ:r] ['gʌvərnər] [ˈteri] [hæd; həd][let][ðə; ði] [naɪt] [pæs] [wɪˈðəʊt]
and neither Joshua Brookes nor Governor Terry had let the night pass without
和 两者都不 约书亚 布鲁克斯 也不 州长 特里 有 让 这 夜晚 经过 没有
[æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][daɪv][ˈɪntu:][ðə; ði] [tru:θ] .
an effort to dive into the truth .
一个 努力 到 潜水 进入 这 真相 .

约书亚·布鲁克斯和州长特里都没有让夜晚白白过去，而是努力探究真相。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstəʊn] [hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] [kɪt] [ˈtəʊnli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgræməɹ] [ˈsku:l] [bɔɪ] ,
Dr . Stone had conjectured Kit Townley to be a Grammar School boy ,
博士 . 石头 有 推测 成套工具 汤利 到 是 一个 语法 学校 男生 ,
[ɔ:lˈðoʊ] [ˈpɜ:rsənəli] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
although personally unknown to him ;
虽然 亲自 未知 到 他 ;

斯通博士推测基特·汤利是文法学校的学生，尽管他本人并不认识基特·汤利；

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˈdʒektʃəɹ] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə]['dʒɔʃwə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈju:sɪdʒ] ,
and that conjecture recalled to Joshua his father's ravings of ill - usage ,
和 那 推测 召回 到 约书亚 他的 父亲的 胡言乱语 的 患病的 - 用法 ,
约书亚想到了父亲抱怨自己遭受虐待的种种怪谈，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈga:rdɪd] [æz; əz] [ˈdrʌŋkən] [ˈmɔ:dlɪŋ] . -
which he had at the time regarded as drunken maudling . 89
哪个 他 有 在 这 时间 认为 作为 醉 伤感 . -
他当时认为那是醉酒后的伤感之语。89

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hərəps] .
It was ascertained that the boy had been at Harrop's .
它 曾是 已确定 那 这 男生 有 到过 在 哈罗普 .
经查明，这名男孩曾去过哈罗普家。

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɑ:rs(ə)l] , [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
Inquiry , and the search for the missing parcel , resulted in the
询问 , 和 这 搜索 为了 这 丢失的 包裹 , 结果 在 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtræmpld] [pleɪ] - [graʊnd] ,
discovery of a trampled play - ground ,
发现 的 一个 践踏 玩 - 地面 ,

调查和寻找丢失包裹的过程中，人们发现了一个被踩踏过的游乐场。

[ˈbroʊkən] [ˈwɪplæʃ] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:b] - [nʌts] , [ænd; ənd] , [ˈni:tlɪ] [mɑ:rkt] [ɪn] [red] [ˈkɑ:t(ə)n]
broken whiplashes , a string of cob - nuts , and , neatly marked in red cotton
破碎的 鞭打 , 一个 细绳 的 玉米 - 坚果 , 和 , 整齐地 标记 在 红色的 棉布
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃəls] ,
with his initials ,
和 他的 首字母 ,

断裂的鞭子、一串榛子，以及用红色棉线整齐地绣着他姓名首字母的物品，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈlɔ:rəns] [æˈspɪnɑ:lz] [ˈkæmbɹɪk] [ˈrʌflz] , [tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈmʌdi] .
one of Laurence Aspinall's cambric ruffles , torn and muddy .
一 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔的 麻纱 褶边 , 撕裂 和 浑 .
劳伦斯·阿斯皮纳尔设计的一件细棉布褶边裙，破损且沾满泥土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˌdʒerəˈmaɪə] [smɪθ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [naɪt]
There was a conference with Dr . Jeremiah Smith before the night
那里 曾是 一个 会议 和 博士 . 耶利米 史密斯 前 这 夜晚
[wʌz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .
当晚结束前，与杰里迈亚·史密斯博士进行了一次会面。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['æspɪnəl] [ɪn] ['kæənən] [stri:t] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrniŋ] ,
A messenger was sent to Mr . Aspinall in Cannon Street the next morning ,
一个 信使 曾是 发送 到 先生 . 阿斯皮纳尔 在 大炮 街道 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 有人派信使去坎农街给阿斯皮纳尔先生送信。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .
as well as to the trustees of the school .
作为 出色地 作为 到 这 受托人 的 这 学校 .
以及学校的理事会成员。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sɔː] [sʌt] [ə'nʌðər] ['kɑːnkleɪv] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['græməɪ] [sku:l] .
The following day saw such another conclave as before in the Grammar School .
这 下列的 天 锯 这样的 其他 秘密会议 作为 前 在 这 语法 学校 .
第二天, 文法学校又举行了一次类似的秘密会议。

[ˈdraɪv, 'daɪktɜː] . [stoʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði]
Dr . Stone , who was present , picked out the boy who had given the
博士 . 石头 , WHO 曾是 展示 , 挑选 出去 这 男生 WHO 有 给定 这
[ə'lɑːrm] ; [ænd; ænd] [kɪt] ['taʊnli] ,
alarm ; and Kit Townley ,
警报 ; 和 成套工具 汤利 ,
在场的斯通医生认出了发出警报的男孩; 还有基特·汤利,

[ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [təʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .
trembling for himself , told all he knew .
发抖 为了 他自己 , 讲述 全部 他 知道 .
他浑身颤抖, 为自己感到担忧, 把知道的一切都说了出来。

[ben] ['trævɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [aʊtset] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] , [wɪt] [went]
Ben Travis , at the outset , in his indignation , proffered his evidence , which went
本 特拉维斯 , 在 这 开端 , 在 他的 愤慨 , 提供的 他的 证据 , 哪个 去
[tuː; tə] [pruːv] ['mæɪlɪs] [prɪ'pens] .
to prove malice prepense .
到 证明 恶意 预备 .
本·特拉维斯一开始就义愤填膺地提供了证据, 证明了存在恶意预谋。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
The boys , asked what they had to say for themselves ,
这 男孩们 , 问 什么 他们 有 到 说 为了 他们自己 ,
当被问及他们有什么要说的时, 男孩们

[ˈsɪmplɪ] [ˈænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] " [spɔːrt] " — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə]
simply answered they had done it for " sport " — that they did not mean to
简单地 回答 他们 有 完毕 它 为了 " 运动 " — 那 他们 做过 不是 意思是 到
[θrəʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] ,
throw him over ,
扔 他 超过 ,
他们只是简单地回答说, 他们这样做只是为了“取乐”——他们并非有意要把他扔下去。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
but only to frighten him to " hold his tongue ,
但 仅有的 到 吓唬 他 到 " 抓住 他的 舌头 ,
但只是为了吓唬他, 让他“闭嘴”。

" [ænd; ænd] [ɪk'skjuːzd] [ðer; ðər] ['rʌniŋ] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ə'freɪd] .
" **and excused their running home on the plea that they were " afraid** .
" 和 已原谅 他们的 跑步 家 在 这 恳求 那 他们 是 " 害怕的 .
他们辩称自己“害怕”, 以此为借口逃回家。

" ['lɔːrəns] [ˈæspɪnəl] [ˈboʊldli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] ,
" **Laurence Aspinall boldly said that he knew the boy could swim** ,
" 劳伦斯 阿斯皮纳尔 大胆地 说 那 他 知道 这 男生 可以 游泳 ,
劳伦斯·阿斯皮纳尔大胆地说, 他知道那个男孩会游泳。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [wəd] [du:][him; ɪm] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ,
and did not think a ducking would do him much harm ,
和 做过 不是 思考 一个 躲避 会 做 他 很多 伤害 ;
他并不认为被水枪击中会对他造成多大伤害。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][dʒʌmp][ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][swɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪm'self] .
and offered to jump off the wall and swim down the river himself .
和 提供 到 跳 离开 这 墙 和 游泳 向下 这 河 他自己 .
他主动提出要从墙上跳下去，游到河底去。

[ˈlaɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈboʊstər] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [tʃek] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
Liar as well as booster , he received a summary check from Dr .
说谎者 作为 出色地 作为 自夸者 , 他 已收到 一个 概括 查看 从 博士 .
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,
他既是骗子又是吹牛大王，还收到了史密斯博士的一笔汇总支票。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreprəmənd] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə][him; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈpru:vɪn] [rɪŋ] - [ˈli:dər] .
apart from the reprimand administered to him as the proven ring - leader .
除 从 这 训诫 管理 到 他 作为 这 已证实 戒指 - 领导者 .
除了作为确凿的主谋而受到的训诫之外。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
In these days such a case of outrage would have been brought before a
在 这些 天 这样的 一个 案件 的 暴行 会 有 到过 带来 前 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,
在当时，这种令人发指的案件会被提交给地方法官审理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfendəz] - [neɪmz] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈpærəgræf] .
and the offenders ' names sent flying through newspaper paragraphs .
和 这 罪犯 - 姓名 发送 飞行 通过 报纸 段落 .
罪犯的名字被铺天盖地地刊登在报纸上。

[ðen] , [ˈweðər] [tu:; tə] [sper] [ðə; ði][pə'rent(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnflu'en(ə)] [men][æz; əz][ˈmɪstər] .
Then , whether to spare the parental feelings of such influential men as Mr .
然后 , 无论 到 空闲的 这 父母 情怀 的 这样的 有影响 男人 作为 先生 .
[ˈæspɪnəl] ,
Aspinall ,
阿斯皮纳尔 ,
那么，是否要顾及像阿斯皮纳尔先生这样有影响力的人的为人父母的感受呢？

[ɔ:r][tu:; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [ˈtɑ:rni] [ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
or to save from tarnish the fair fame of the school ,
或者 到 节省 从 玷污 这 公平的 名声 的 这 学校 ,
或者为了避免学校的良好声誉受到玷污，

[ɔ:r][tu:; tə][əˈvɜ:rt][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ˈkɑ:ntækt] ,
or to avert the further debasement of the boys from prison contact ,
或者 到 避免 这 更远 贬值的 的 这 男孩们 从 监狱 接触 ,
或者为了避免男孩们因与监狱接触而进一步堕落，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][əˈmend] , [ðə; ði] [sku:l] [trəˈbjʊ:nl][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
and give them a chance to amend , the school tribunal was allowed to
和 给 他们 一个 机会 到 修正 , 这 学校 法庭 曾是 允许 到
[bi:; bi][ɔ:l] - [səˈfɪ(ə)nt] .
be all - sufficient .
是 全部 - 充足的 .
并给予他们改正的机会，学校仲裁庭被允许承担全部责任。

[ɪɡnəˈmɪniəs] [ɪkˈspʌlʃn] [wʌz; wəz] [delt] [aʊt] [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ˈlɔ:rəns] [ˈæspɪnɔl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hed]
Ignominious expulsion was dealt out not only to Laurence Aspinall and to Ned
可耻 驱逐 曾是 已处理 出去 不是 仅有的 到 劳伦斯 阿斯皮纳尔 和 到 内德
[ˈbærɪt] ,
Barret ,
巴雷特 ,

不仅劳伦斯·阿斯皮纳尔和内德·巴雷特遭到了耻辱性的开除，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [i:tɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] — [kɪt] [ˈtʌʊnli] , [ˈɑ:nərəbli] [əˈkwɪtɪd] [baɪ]
but to each of the conspirators — Kit Townley , honourably acquitted by
但 到 每个 的 这 阴谋者 — 成套工具 汤利 , 光荣地 无罪释放 经过
[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [əˈtæk] ,
them of participation in the final attack ,
他们 的 参与 在 这 最终的 攻击 ,
但对于每一位阴谋者——基特·汤利 (Kit Townley)，他被他们光荣地宣告无罪，不参与最后的袭击，

[əˈloʊn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:](ə)n , [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈreprəmənd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ]
alone escaping with a caution , a severe reprimand , and as severe a
独自的 逃脱 和 一个 警告 , 一个 严重 训诫 , 和 作为 严重 一个
[ˈflɑ:ɡɪŋ] ;
flogging ;
鞭答 ;

独自一人逃脱，只受到警告、严厉斥责和同样严厉的鞭答；

[wɪtʃ] [ˈspeʃ(ə)] [ɪˈmju:nəti] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [waɪt] - [feɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
which special immunity he had purchased by running white - faced to give the
哪个 特别的 免疫 他 有 购买 经过 跑步 白色的 - 面对 到 给 这
[əˈlɑ:rm] .
alarm :
警报 .

他通过脸色苍白地跑去报信，换取了这种特殊的豁免权。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [hi:; hi] [ˈskersli] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvælju:][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmju:nəti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
It is possible he scarcely estimated the value of that immunity at the time .
它 是 可能的 他 几乎 估计的 这 价值 的 那 免疫 在 这 时间 .

他当时可能几乎没有意识到这种豁免权的价值。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊd] [həˈrɑ:] [wɪtʃ] [heɪld] [ðɪs] [ˈsentəns] [ˈtestɪfaɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡræməɪ] [sku:l]
But the loud hurrahs which hailed this sentence testified how the Grammar School
但 这 大声 万岁 哪个 赞誉 这 句子 作证 如何 这 语法 学校
[bɔɪz] [ˈvælju:d] [ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sku:l] ,
boys valued their honour as a school ,
男孩们 有价值的 他们的 荣誉 作为 一个 学校 ,

但人们对这一判决报以热烈的欢呼，这证明了文法学校的男生们是多么珍视学校的荣誉。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pəˈdʒd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈfendəz] . -
and how proud they were to be purged of such offenders . 90
和 如何 自豪的 他们 是 到 是 已清除 的 这样的 罪犯 . -

他们为清除掉这些罪犯而感到多么自豪啊！ 90

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnɔl] , [tu:] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈɡreɪs] ,
Mr . Aspinall , too much agitated to witness his son's public disgrace ,
先生 . 阿斯皮纳尔 , 也 很多 激动 到 证人 他的 儿子的 民众 耻辱 ,

阿斯皮纳尔先生极不忍心目睹儿子在公众面前蒙羞。

[ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [ɪn] [ðə; ði] [hed] - [ˈmæstɜːz] [haʊs] ;
waited the result of the inquiry in the head - master's house ;
等待 这 结果 的 这 询问 在 这 头 - 硕士学位 房子 ;
在校长家中等待调查结果；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['lɔ:rəns] ['æspɪnəl] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ,
and if ever Laurence Aspinall felt ashamed of his own misconduct ,
和 如果 曾经 劳伦斯 阿斯皮纳尔 毛毡 羞愧 的 他的 自己的 不当行为 ,
如果劳伦斯·阿斯皮纳尔对自己的不当行为感到羞愧的话,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [left]
it was when his father refused to take his unworthy hand as they left
它 曾是 什么时候 他的 父亲 拒绝 到 拿 他的 不配 手 作为 他们 左边
[ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,
the door - step ,
这 门 - 步 ,
当他们离开家门口时, 他的父亲拒绝牵起他那不配的手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['smɪθs] ['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪ'pru:f] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
and he heard Dr . Smith's closing words of reproof mingled with
和 他 听到 博士 . 史密斯 结束 字 的 责备 混合 和
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
compassion for the father ,
同情 为了 这 父亲 ,
他听见史密斯医生临别时既责备又同情这位父亲的话语,

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][saɪnz][ʌv; əv] [terz] [ə; eɪ][bæd][sʌn] [hæd; həd] [drɔ:n] .
in whose eyes were signs of tears a bad son had drawn .
在 谁 眼睛 是 标志 的 眼泪 一个 坏的 儿子 有 绘制 .
谁的眼中流露出一不孝子留下的泪痕?

[ɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [dʒeɪbez][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
Long before Jabez was able to resume his own place in the school ,
长的 前 贾贝兹 曾是 有能力的 到 恢复 他的 自己的 地方 在 这 学校 ,
早在贾贝兹能够重返学校之前,

['lɔ:rəns] ['æspɪnəl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [æt; ət]
Laurence Aspinall had been removed to an expensive boarding - school at
劳伦斯 阿斯皮纳尔 有 到过 已移除 到 一个 昂贵的 登机 - 学校 在
['evɜ:tən] , [nɪr] ['lɪvəpu:l] ;
Everton , near Liverpool ;
埃弗顿 , 靠近 利物浦 ;
劳伦斯·阿斯皮纳尔被送往利物浦附近埃弗顿的一所昂贵的寄宿学校;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [leɪd] [stres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tendənsɪ] “ [fɔ:r; fər] ['vɪjəs] [ænd; ənd] [loʊ]
and this time the merchant laid stress on his tendency “ for vicious and low
和 这 时间 这 商人 铺设 压力 在 他的 趋势 “ 为了 恶毒 和 低的
[pə'sju:ts] ,
pursuits ,
追求 ,
这一次, 商人强调了他“热衷于卑劣和下流的勾当”的倾向。

“ [ænd; ənd] ['bɛɡd] [ðæt] [noʊ] ['efərts] [ɔ:r] [ɪk'spens] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
” **and begged that no efforts or expense might be spared to make him a**
” 和 乞求 那 不 努力 或者 费用 可能 是 幸存 到 制作 他 一个
[dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] .
gentleman in all respects :
绅士 在 全部 尊重 .
并恳求不惜一切代价, 使他成为各方面都堪称绅士的人。

[sti:l] [hi:; hi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] ,
Still he tampered with the truth ,
仍然 他 篡改 和 这 真相 ,
但他还是篡改了真相。

[lest][ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] ([hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ə; ei]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðɪ:z] [fæk'tɪjəs] [deɪz])
lest the school - master (he would be called a Principal in these factitious days)
免得 这 学校 - 掌握 (他 会 是 称为 一个 主要的 在 这些 虚假的 天)
[ʊd; fəd] [rɪ'fju:z] [tu;; tə][æd'mɪt][ə; ei]['pju:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tesədənts] ,
should refuse to admit a pupil with such antecedents ;
应该 拒绝 到 承认 一个 瞳孔 和 这样的 来路 ;
以免校长（在如今这个矫揉造作的年代，他会被称为校长）拒绝录取有这样前科的学生。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] .
and decline the task of eradicating cruelty and ingratitude .
和 衰退 这 任务 的 根除 残酷 和 忘恩负义 .
并拒绝承担根除残忍和忘恩负义的责任。

[hɪr] ['lɔ:rəns] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɪkst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,
Here Laurence certainly mixed only with boys of his own class ,
这里 劳伦斯 当然 混合 仅有的 和 男孩们 的 他的 自己的 班级 ;
在这里，劳伦斯当然只和同阶层的男孩交往。

[frʌm; frəm] [hu:m] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ['ni:ðər] ['flætəri] [nɔ:r] ['feɪvər] ,
from whom money could buy neither flattery nor favour ,
从 谁 钱 可以 买 两者都不 奉承 也不 偏爱 ;
金钱既买不到奉承，也买不到恩惠。

[ænd; ənd] [wer] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] [kʊd; kəd] [prə'kjər] ['i:ðər] .
and where only his own merits could procure either .
和 在哪里 仅有的 他的 自己的 优点 可以 采购 任何一个 .
而这两者只有他自身的能力才能获得。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi;; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
And here we must leave him ,
和 这里 我们 必须 离开 他 ;
我们只能把他留在这里了。

[tu;; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] [laɪf][hi;; hi][hæd; həd] ['wa:ntənli] [ɪmpe'rəld] .
to pursue the fortunes of the boy whose life he had wantonly imperilled .
到 追求 这 财富 的 这 男生 谁 生活 他 有 肆意妄为 危及 .
为了追回那个他曾肆意危害其生命的男孩的命运。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] [tu;; tə] [brɪ'spi:k] ['dʒɔʃwə] - [gʊd] - [wɪl] ,
Had anything been wanting to bespeak Joshua Brookes's good - will ,
有 任何事物 到过 想要 到 表明 约书亚 - 好的 - 将要 ;
如果有什么能体现约书亚·布鲁克斯的善意的话，

['dʒeɪbez] [sə'plaɪd] [aɪ'ti:] [wen] [hi;; hi] [ɪntə'fɪəd] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['eldər] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Jabez supplied it when he interfered to protect the elder Brookes from the
贾贝兹 供应 它 什么时候 他 干扰 到 保护 这 长老 布鲁克斯 从 这
[dɪ'raɪsɪv] [ɪn'dɪgnɪti:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
derisive indignities of others .
嘲讽的 侮辱 的 其他的 .
贾贝兹出面保护老布鲁克斯免受他人的嘲讽和侮辱时，就提供了这笔钱。

[nɑ:t]['oʊnli][tu;; tə]'mɪsɪz] . ['klaʊz] [dɪd][hi;; hi] [rɪ'hɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['mænər] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
Not only to Mrs . Clowes did he rehearse in his own peculiar manner the story ,
不是 仅有的 到 太太 . 克洛斯 做过 他 排练 在 他的 自己的 奇特 方式 这 故事 ;
他不仅用自己独特的方式向克洛斯太太讲述了这个故事，

[æz; əz][tuʊld][baɪ] [ben] ['trævɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌplɪ'mentɪri] ['dra:mə] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [pru:vɪd]
as told by Ben Travis , with its supplementary drama which had so nearly proved
作为 讲述 经过 本 特拉维斯 , 和 它是 补充 戏剧 哪个 有 所以 几乎 已证实
[ə; ei]['trædzədɪ] ,
a tragedy ,
一个 悲剧 ,
正如本·特拉维斯所讲述的那样，其中穿插的戏剧性情节几乎酿成了一场悲剧。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [sʌt] [teɪblz] [æ̃z; ə̃z][hi; hi] [ˈfri:kwəntɪd] — [ˈmɪstər] . [tʃædwɪks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] .
but at such tables as he frequented — Mr . Chadwick's among the rest .
但 在 这样的 表格 作为 他 经常光顾 — 先生 : 查德威克的 之中 这 休息 .
但他经常光顾的那些餐桌上——包括查德威克先生的餐桌在内。

[ˈmɪstər] . [æ̃ftən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [spuːk] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu; tə][ðə; ði]
Mr . Ashton , who was present , spoke of being himself a witness to the
先生 . 阿什顿 , WHO 曾是 展示 , 辐 的 存在 他自己 一个 证人 到 这
[ˈfɔ:rmər] [si:n] ,
former scene ,
以前的 场景 ,
当时在场的阿什顿先生表示, 他本人就是此前事件的目击者。

[ænd; ʌnd] , [waɪlst] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [snʌf] - [bɑ:ks][tu; tə][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [tʃæplɪn] ,
and , whilst presenting his inevitable snuff - box to the eccentric chaplain ,
和 , 而 呈现 他的 不可避免的 鼻烟 - 盒子 到 这 偏心 牧师 ,
然后, 他向那位古怪的牧师呈上了他那必不可少的鼻烟盒时,

[rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] — “ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [bɔɪ] — [aɪ][mʌst; məst]
repeated his previous observation — “ I must look after that boy — I must
重复 他的 以前的 观察 — “ 我 必须 看 后 那 男生 — 我 必须
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .
他重复了他之前的观点——“我必须照顾那个男孩——我确实必须这样做。”

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:mənli] [əbˈzɜ:rvənt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʊʊtɪst] [ə; eɪ] [per]
” **If the parson had been commonly observant he would have noticed a pair**
” 如果 这 牧师 有 到过 通常 观察者 他 会 有 注意到 一个 一对
[ʌ; əv] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ˈi:gər] [əˈten](ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
of black eyes fixed in eager attention on his ,
的 黑色的 眼睛 固定的 在 渴望的 注意力 在 他的 ,
“如果这位牧师稍加留意, 他就会注意到有一双黑眼睛正热切地盯着他。”

[æ̃z; ə̃z][hi; hi] , [hu:] [ˈrerli] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kɑ:menˈdeɪŋ] , [held] [fɔ:rθ] [ɪn] [preɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə̃z]
as he , who rarely uttered a commendation , held forth in praise of his father's
作为 他 , WHO 很少 说出 一个 表彰 , 握住 前进 在 称赞 的 他的 父亲的
[tʃæmpiən] ,
champion ,
冠军 ,
他很少表达赞扬之情, 却对父亲的冠军选手赞不绝口。

[ðə; ði] [blu:] - [koʊt] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [sed] [blæk] [aɪz] [ˈbi:ɪŋ] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [her] , [ænd; ʌnd]
the Blue - coat boy ; the said black eyes being matched by the black hair , and
这 蓝色的 - 外套 男生 ; 这 说 黑色的 眼睛 存在 匹配 经过 这 黑色的 头发 , 和
[ˈsʌmwʌt] [dɑ:rk][skɪn] ,
somewhat dark skin ,
有些 黑暗的 皮肤 ,
那个穿蓝外套的男孩; 他有一双黑眼睛, 头发也是黑色的, 皮肤也略微黝黑。

[ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdɔ:tər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
of the plain but intelligent daughter of his host .
的 这 清楚的 但 聪明的 女儿 的 他的 主持人 .
他是主人家相貌平平但聪慧的女儿。

[bʌt; bət][ˈgɜ:ɪlz][ʌ; əv] [ˈfɪfti:n] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈkʌʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəgɔ:ri][ʌ; əv] [tʃɪldrən] ,
But girls of fifteen were then counted in the category of children ,
但 女孩们 的 十五 是 然后 计数 在 这 类别 的 孩子们 ,
但当时十五岁的女孩被归类为儿童。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] “ [spiːk] [wen] ['spʊʊkən][tuː; tə] ,
and were taught only to “ speak when spoken to ,
和 是 教授 仅有的 到 “ 说话 什么时候 说 到 ,
他们被教导“只有别人跟你说话时才能说话”,
” [soʊ] ['elən] [ˈtʃædwɪk] [pæst] [noʊ] [ˈðər] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ˈdʒeibez][ðæn; ðən]
” so Ellen Chadwick passed no other commentary on the actions of Jabez than
” 所以 艾伦 查德威克 通过了 不 其他 评论 在 这 行动 的 贾贝兹 比
[wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈglʊʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [aɪz] . -
was expressed by her glowing cheeks and eloquent eyes . 91
曾是 表达 经过 她 发光 脸颊 和 雄辩 眼睛 . -
因此，艾伦·查德威克对贾贝斯的行为没有发表任何其他评论，只是用她容光焕发的双颊和富有表现力的眼神表达了出
来。91

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] .
CHAPTER THE FOURTEENTH .
章 这 第十四 .
第十四章

[ˈdʒeibez] [goʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
JABEZ GOES INTO THE WORLD .
贾贝兹 去 进入 这 世界 .
JABEZ走向世界。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第7/24页

[ə; eɪ] [ˈʌ:rɪp] [ˈɪlnəs] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ˈɪntuː][ðə; ði][z:rɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
A SHARP illness followed the precipitation of Jabez into the Irk ; but he
一个 锋利的 疾病 随后 这 沉淀 的 贾贝兹 进入 这 呃 ; 但 他

[wʌz; wəz] [ˌjʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

雅比斯落入伊尔克河后，立即患上了重病；但他当时还年轻。

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
had a strong constitution , and , to the satisfaction of all in the College ,
有 一个 强的 宪法 , 和 , 到 这 满意 的 全部 在 这 大学 ,
他体格强健，令学院里的所有人都感到满意。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfektəri] ,
and many out of it , was able to take his place in the refectory ,
和 许多 出去 的 它 , 曾是 有能力的 到 拿 他的 地方 在 这 食堂 ,
许多人因此得以在食堂里占据一席之地。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [biːf] [ɔːr][ðə; ði][pəˈteɪtʊ] - [paɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtrentʃər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and clear the beef or the potato - pie from his wooden trencher , before the
和 清除 这 牛肉 或者 这 土豆 - 馅饼 从 他的 木制的 挖沟机 , 前 这
[mʌnθ] [ɪkˈspaɪərd] .
month expired .
月 已到期 .

在月底之前，把牛肉或土豆派从他的木制餐盘里清理干净。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [æŋ; ən] [æftərˈnuːn] ,
Prior to this , he was allowed an afternoon ,
事先的 到 这 , 他 曾是 允许 一个 下午 ,
在此之前，他被允许度过一个下午。

[er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈfɒli] [hɪz; ɪz] [ruːˈtiːn] [ˈduːtiz] ,
ere he was well enough to resume fully his routine duties ,
埃雷 他 曾是 出色地 足够的 到 恢复 完全 他的 常规 职责 ,
在他身体状况足以完全恢复日常工作之前，

[tuː; tə] [ˈʃʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ˈfrendz] [huː] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [moʊst][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
to show himself to the kind friends who had exhibited most anxiety for his
到 展示 他自己 到 这 种类 朋友们 WHO 有 展出 最多 焦虑 为了 他的
[rɪˈkʌvəri] .
recovery .
恢复 .

他想去见见那些最关心他康复的朋友们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Mrs . Clowes was one of these .
太太 . 克洛斯 曾是 一 的 这些 .

克洛斯夫人就是其中之一。

[ˈdʒæm] , [ˈdʒeli] , [ænd; ənd] [keɪks] , [ˈnevər] [kənˈkɒktɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Jam , jelly , and cakes , never concocted within the area of the College ,
果酱 , 果冻 , 和 蛋糕 , 绝不 捏造的 之内 这 区域 的 这 大学 ,
果酱、果冻和蛋糕，从未在学院范围内制作过。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
had **found** **their** **way** **to** **his** **bedside** .

有 成立 他们的 方式 到 他的 床头 .

他们找到了他床边。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ: r; fər] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm] [soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ˈkwɔ: rtər] ,
Grateful **for** **kindness** **from** **so unlikely** **a** **quarter** ,

感激的 为了 仁慈 从 所以 不太可能 一个 四分之一 ,

感谢来自如此意想不到的人的善意，

[ˈdʒeɪbez] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ: rst] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ: p] [ɪn] [hæf] [stri:t] , [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]
Jabez **paid** **his** **first visit** **to** **the shop in Half Street** , **to** **thank** **the** **queer old**

贾贝兹 有薪酬的 他的 第一的 访问 到 这 店铺 在 一半 街道 , 到 感谢 这 酷儿 老的

[ˈleɪdi] .
lady .

女士 .

贾贝兹第一次去半街的那家店，是为了感谢那位古怪的老太太。

[bʌt; bət] [nɑ: t] [wʌn] [wɜ: rd] [ʌv; əv] [θæŋks] [wʊd] [ʃi:; ji] [hɪr] .
But **not** **one word** **of** **thanks** **would** **she** **hear** .

但 不是 一 单词 的 谢谢 会 她 听到 .

但她却没听到一句感谢的话。

“ [eɪ] , [læd] , [seɪ] [nɔ: t] [əˈbʌt] [aɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [ˈdu: ti] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [maɪn] ,
“ Eh , lad , say naught about it ; you did your duty , and I did mine ,

” 嗯 , 小伙子 , 说 零 关于 它 ; 你 做过 你的 责任 , 和 我 做过 矿 ,

“哎，小子，别说了；你尽了你的责任，我也尽了我的责任。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜ: r; wər] [kwɪts] ;
and **so** **were** **quits** ;

和 所以 是 退出 ;

于是，辞职的人就都辞职了；

“ [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ: r; hər] [ˈoʊpən] [hænd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [feɪs] ,
“ and shook her open hand a few inches in advance of her face ,

” 和 摇晃 她 打开 手 一个 很少 英寸 在 进步 的 她 脸 ,

“然后她把手伸到脸前几英寸的地方，张开手掌晃了晃。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɜ: r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈkleɪmər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
as if she were shaking a disclaimer out of it .

作为 如果 她 是 摇晃 一个 免责声明 出去 的 它 .

仿佛她要从中抖出一份免责声明似的。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑ: r; ər] [ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [waɪt] [feɪs] [tu:; tə] [naʊ] ?
“ And where are you taking your white face to now ?

” 和 在哪里 是 你 采取 你的 白色的 脸 到 现在 ?

“那你现在要带着你那张白脸去哪儿呢？ ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] [ˈkwɪkli] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [tɜ: rn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstæməɪŋ] [θæŋks] .
“ she asked quickly , the better to turn the tide of his stammering thanks .

” 她 问 迅速地 , 这 更好的 到 转动 这 潮 的 他的 结巴 谢谢 .

她急切地问道，以便更好地阻止他结结巴巴地道谢。

“ [tu:; tə] [ænt] [ˈbesɪz] . ”
“ To Aunt Bess's . ”

” 到 阿姨 贝丝的 . ”

“去贝丝阿姨家。”

“ [waɪ] , [læd] , [bes] - [hæv; həv] [nɔ: t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪ:] [fɪt] [fɔ: r; fər] [sɪk] [foʊk] [tu:; tə] [i: t] .
“ Why , lad , Bess Clegg'll have naught to give thee fit for sick folk to eat .

” 为什么 , 小伙子 , 贝丝 - 有 零 到 给 你 合身 为了 生病的 民间 到 吃 .

“哎呀，小伙子，贝丝·克莱格可没东西给你，没东西适合病人吃。”

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'i:] [ɪf] [ʃi:l] [hæv; həv] [i:ðər] [ə; eɪ][pə'teɪtʊʃ][ɔ:r][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] .
It's much to me if she'll have either a potato or a drop of milk .
它是 很多 到 我 如果 壳 有 任何一个 一个 土豆 或者 一个 降低 的 牛奶 .

她能不能吃上一个土豆或者喝上一滴牛奶，对我来说就足够了。

[ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dʒænək] , [ɔ:r][oʊt] - [keɪk] , [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɑ:rgən] .
If she's a bit of jannock , or oat - cake , it's as much as the bargain .
如果 她是 一个 少量 的 詹诺克 , 或者 燕麦 - 蛋糕 , 它是 作为 很多 作为 这 便宜货 .

如果她有点像燕麦饼，那也算是一笔划算的买卖。

[wɔ:r] [meɪ] [bi; bi] ['glɔ:riəs] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:f(ə)l] [fɔ:r; fər] [pʊr] [foʊk] ;
War may be glorious for kings and generals , but it's awful for poor folk ;
战争 可能 是 辉煌 为了 国王 和 将军们 , 但 它是 可怕 为了 贫穷的 民间 ;

战争对国王和将军来说或许是光荣的，但对穷人来说却是可怕的；

['mestə] [kɑ:nt] [sel] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [peɪ] ['weɪdʒɪz] [baʊt] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd]
Mesters can't sell their goods , and can't pay wages bout money ; and I've heard
学期 不能 卖 他们的 商品 , 和 不能 支付 工资 回合 钱 ; 和 我已经 听到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

商贩们卖不掉他们的货物，也付不起工资；而且我听说，

[sɪns] [ti: 'eɪtʃ] - [pə'teɪtʊʃ][ˈraɪəts][ɪn] [ʃu:dhɪl] [læst] [sprɪŋ] ,
since th ' potato riots in Shudehill last Spring ,
自从 th - 土豆 骚乱 在 舒德希尔 最后的 春天 ,

自从去年春天舒德希尔发生土豆骚乱以来，

[ðə; ðɪ][foʊk][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['klɛmd] [ðæt] [sʌm; səm][ɑ:n][ðem; ðəm] ['kʊdnə] [bi; bi] [noʊn] [baɪ]
the folk have been so clemmed that some on them couldna be known by
这 民间 有 到过 所以 克莱姆 那 一些 在 他们 可以 是 已知 经过
[ðer; ðər] [frendz] [hu:] [hædnə] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ;
their friends who hadna seen them for awhile ;
他们的 朋友们 WHO 哈德纳 已见 他们 为了 一会儿 ;

这些人都挤满了人，以至于有些久没见的朋友都认不出他们了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][boʊn] , [pʊr] [θɪŋz] ! " -
they were naught but skin and bone , poor things ! " 92
他们 是 零 但 皮肤 和 骨 , 贫穷的 事物 ! " -

他们瘦得只剩皮包骨了，可怜的人儿！ 92

[waɪlst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['taɪreɪd] [ə'genst] [wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] [kən'kɒmɪtənts] , [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz]
Whilst indulging in this tirade against war and its concomitants , to distract his
而 沉溺于 在 这 长篇大论 反对 战争 和 它是 伴随物 , 到 转移 他的
[ə'tenʃ(ə)n] , [ʃi; ʃɪ] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] ,
attention , she bustled about ,
注意力 , 她 熙熙攘攘 关于 ,

在她滔滔不绝地抨击战争及其种种弊端的同时，为了分散他的注意力，她忙前忙后地走来走去。

[ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen] [daɪvd] [ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
often with her back to him ; then dived into her parlour , and returned
经常 和 她 后退 到 他 ; 然后 潜水 进入 她 客厅 , 和 返回
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
with a basket ,
和 一个 篮子 ,

她常常背对着他；然后钻进客厅，提着篮子出来。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tuː; tə] " [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [bes] ,
which she was handing to him , with a charge to " take that to Bess ,
哪个 她 曾是 处理 到 他 , 和 一个 收费 到 " 拿 那 到 贝丝 ,
她把东西递给他，嘱咐他“把这个带给贝丝”。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ʃʊr] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bæk] [seɪf] ,
and be sure bring the basket back safe ,
和 是 当然 带来 这 篮子 后退 安全的 ,
务必将篮子安全带回来。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɔʃwə] [brʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd]['dʒeɪbez] , [ə'mʌŋst] ['weɪtɪŋ]
” when she found that Joshua Brookes was standing behind Jabez , amongst waiting
” 什么时候 她 成立 那 约书亚 布鲁克斯 曾是 常设 在后面 贾贝兹 , 在 等待
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

当她发现约书亚·布鲁克斯正站在贾贝兹身后，周围是等候的顾客时，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] .
with a sharp eye on her proceedings .
和 一个 锋利的 眼睛 在 她 诉讼程序 .
她密切关注着她的一举一动。

” [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [tʃiːt] - [ðə; ði] - ['fɪʃɪz] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
” I say , young Cheat - the - fishes , what have you got to say for yourself ?
” 我 说 , 年轻的 欺骗 - 这 - 鱼 , 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ?
“我说，年轻的骗子们，你们有什么要说的吗？ ”

[ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['ræɡəməʃɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][gʊð][ə; eɪ] - ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [liːv] , ['spɔɪlɪŋ]
A nice young ragamuffin you are , to go a - bathing without leave , spoiling
一个 好的 年轻的 衣衫褴褛的 你 是 , 到 去 一个 - 洗澡 没有 离开 , 破坏
[jʊr; jər] [kloʊðz] ,
your clothes ,
你的 衣服 ,

你这个可爱的小流浪儿，竟然未经允许就去洗澡，把衣服都弄脏了。
[ænd; ʌnd] ['ɡɪvɪŋ] [jɔːr'self] [kəʊld] !
and giving yourself cold !
和 给予 你自己 寒冷的 !
让自己着凉！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betər] , ” [sed] ['dʒɔʃwə] ['rʌfli]
I hope they gave you plenty of physic , to teach you better , ” said Joshua roughly
我 希望 他们 给予 你 很多 的 物理学 , 到 教 你 更好的 , ” 说 约书亚 大致
,
!
,
“我希望他们给了你足够的物理知识，以便更好地教导你,”约书亚粗声粗气地说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʊəldər] , [ænd; ʌnd] ['tɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt]
taking the boy by the shoulder , and turning him sharply round to confront
采取 这 男生 经过 这 肩膀 , 和 转弯 他 尖锐地 圆形的 到 面对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他抓住男孩的肩膀，猛地把 he 转过来面对他。

” [jes] , [sɜːr] — [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , ” [sed] ['dʒeɪbez] , ['dɔʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]
” Yes , sir — they gave me plenty of physic , ” said Jabez , doffing his cap
” 是的 , 先生 — 他们 给予 我 很多 的 物理学 , ” 说 贾贝兹 , 脱下 他的 帽
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .
“是的，先生——他们给了我很多药,”贾贝兹说着，恭敬地脱帽致敬。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][gəʊ] ['beɪðɪŋ] ； [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ][ˈæksɪdənt] . ”
“ **But I did not go bathing ; I got into the water by accident .** ”
“ 但 我 做过 不是 去 洗澡 ； 我 得到 进入 这 水 经过 事故 ； ”
“ 但我并没有去洗澡；我是不小心掉进水里的。”

“ [baɪ] [wʌt] ？
“ **By what ?**
“ 经过 什么 ？

“通过什么？ ”

[du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ？ “ [graʊld] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
Do you call that an accident ? ” growled the parson , to get at the boy's
做 你 称呼 那 一个 事故 ？ ” 咆哮 这 牧师 ， 到 得到 在 这 男孩们
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

“你管这叫意外？”牧师咆哮道，想弄清楚男孩话里的意思。

“ [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [dʌn] [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] , [waɪlst] [hɜ:r; hər] [skeɪlz]
“ **An accident done a - purpose , ” chimed in Mrs . Clowes , whilst her scales**
“ 一个 事故 完毕 一个 - 目的 ， ” 齐声说道 在 太太 . 克洛斯 ， 而 她 秤
[ˈdʒɪŋɡld] ,
jingled ,
叮当作响 ，

“这是一场有意为之的意外，”克洛斯太太插嘴道，同时她的秤发出叮当声。

[ænd; ænd] [ɪ; ɪ] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [ˈhelpər] [weɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [kəˈmɑ:dətɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
and she and her helper weighed out her commodities for the people
和 她 和 她 帮手 称重 出去 她 商品 为了 这 人们
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
at the counter .
在 这 柜台 .

她和她的帮手把商品称重后交给柜台上的顾客。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈdʒeɪbez] , [kəmˈpəʊzdli] ； “ [aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt]
“ **Yes , sir , ” answered Jabez , composedly ; “ it must have been an accident**
“ 是的 ， 先生 ， ” 回答 贾贝兹 ， 镇定 ； “ 它 必须 有 到过 一个 事故
.
:
.

“是的，先生，”贾贝兹镇定地回答道；“这一定是一场意外。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈri:əli] [kʊd; kəd] [mi:n] [tu:; tə] [pʊʃ] [emˈi:] [ˈoʊvər] .
I don't think they really could mean to push me over .
我 不 思考 他们 真的 可以 意思是 到 推 我 超过 .
我不认为他们真的想推我下去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ment] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈi:] — — “
I think they only meant to frighten me — — ”
我 思考 他们 仅有的 意思是 到 吓唬 我 — — “
我觉得他们只是想吓唬我——”

“ [wel] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Well ? ” queried Joshua , seeing that he hesitated** .
“ 出色地 ？ ” 查询 约书亚 ， 看到 那 他 犹豫了一下 .

“嗯？”约书亚见他犹豫不决，便问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [slɪpt] , [ænd; ænd] [let] [gəʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [slɪpt] [tu:] , [sɜ:r] ,
“ **I think one of them slipped , and let go , and then I slipped too , sir ,**
“ 我 思考 一 的 他们 滑倒了 ， 和 让 去 ， 和 然后 我 滑倒了 也 ， 先生 ，
“我想他们其中一个人滑倒了，松开了手，然后我也滑倒了，先生。”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈmɑ:distli] .
” he replied , modestly .
” 他 回复 , 谦虚地 .

他谦虚地回答道。

” [slɪpt] , [ɪn'di:d] !
” Slipped , indeed !
” 滑倒了 , 的确 !

“确实滑倒了！ ”

[ju:d] [ˈveri] [ˈnɪrli] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] !
You'd very nearly slipped into the next world !
你会 非常 几乎 滑倒了 进入 这 下一个 世界 !

你差点就进入了另一个世界！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
” exclaimed the parson .
” 惊呼 这 牧师 .

“牧师惊呼道。”

” [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [seɪ][nekst][ðæt][maɪ] [pɔr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] I suppose you'll say next that my poor old father was dragged about by the young wretches by accident too ?
” 我 认为 你会 说 下一个 那 我的 贫穷的 老的 父亲 曾是 拖拽 关于 经过 这 年轻的 可怜虫 经过 事故 也 ?

“我猜你接下来会说，我可怜的老父亲也是被那些小混混意外拖来拖去的吧？ ”

” [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][rəʊz] .
” The colour of Jabez rose .
” 这 颜色 的 贾贝兹 玫瑰 .

“雅比斯的玫瑰色。”

” [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkru:əl] . ”
” No , sir ; that was very cruel . ”
” 不 , 先生 ; 那 曾是 非常 残忍的 . ”

“不，先生；那太残忍了。”

” [oʊ] , [ju:; jʊ][du:][kɔ:l] [sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ][ðər; ðər] [raɪt] [neɪmz] ([hɪr] , [let] [ðæt] [ˈwʊmən] [pæs] [aʊt] Oh , you do call some things by their right names (here , let that woman pass out) .
” 哦 , 你 做 称呼 一些 事物 经过 他们的 正确的 姓名 (这里 , 让 那 女士 经过 出去) .
”) .
”) .

“哦，你确实把一些事物的名字叫对了（来，让那个女人昏过去）。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][ˈræskəlz][hæv; həv][gɑ:t][ðər; ðər] [dɪ'zɜ:rts] ?
I suppose you're glad enough the rascals have got their deserts ?
我 认为 你是 高兴的 足够的 这 无赖 有 得到 他们的 沙漠 ?

我想你一定很高兴这些恶棍得到了应有的惩罚吧？

” [ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .
” A dubious change came over the boy's face .
” 一个 可疑 改变 来了 超过 这 男孩们 脸 .

男孩脸上露出了难以捉摸的神色。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ; [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:liŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He did not answer at once ; he hardly knew his own feelings on the subject .
他 做过 不是 回答 在 一次 ; 他 几乎 知道 他的 自己的 情怀 在 这 主题 .

他没有立即回答；他自己对此事的感受也十分模糊。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
The question was repeated .
这 问题 曾是 重复 :

问题被重复了一遍。

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ðər; ðər][tu:; tə] ['tɔ:rment] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ,
“ Well , sir , I'm glad they won't be there to torment me any more ,
” 出色地 , 先生 , 我是 高兴的 他们 惯于 是 那里 到 折磨 我 任何 更多的 ,
“先生,我很高兴他们不会再在那里折磨我了。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][bi:; bi]
but it must be a very dreadful thing for a young gentleman to be
但 它 必须 是 一个 非常 可怕 事物 为了 一个 年轻的 绅士 到 是
[tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [ɪn] [dis'greɪs] ,
turned out of school in disgrace ,
转向 出去 的 学校 在 耻辱 ,
但对于一位年轻绅士来说,被学校开除出校门无疑是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] think93
and I don't think93
和 我 不 think93

我不认为93

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I ought to be glad of that .
我 应该 到 是 高兴的 的 那 :

我应该为此感到高兴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:] . “
I should never get over it , if it was me . ”
我 应该 绝不 得到 超过 它 , 如果 它 曾是 我 : ”
如果是我,我永远都不会释怀。

“ [hɪr] , [teɪk] [jɔr; jər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! ” [sed] ['dʒɔʃwə] [brʊk] ,
“ Here , take your basket , and be off with you ! ” said Joshua Brookes ,
” 这里 , 拿 你的 篮子 , 和 是 离开 和 你 ! ” 说 约书亚 布鲁克斯 ,
“拿着你的篮子,快走吧!”约书亚·布鲁克斯说道。

['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌ:p] ,
hurrying him out of the shop ,
匆忙 他 出去 的 这 店铺 ,

催促他离开商店,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [ænd; ənd] [reɪt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] “ ['spɔɪlɪŋ] [jʌŋ] [tʃɪ:t] - [ðə; ði] -
that he might stay and rate the old woman for “ spoiling young Cheat - the -
那 他 可能 停留 和 速度 这 老的 女士 为了 ” 破坏 年轻的 欺骗 - 这 -
['fɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

他可能会留下来,评价这位老妇人“溺爱年轻的骗子”,

“ ['kɑ:nʃəs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][get][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ]
“ conscious all the while that he had been doing his best to get the lad a
” 有意识的 全部 这 尽管 那 他 有 到过 正在做 他的 最好的 到 得到 这 小伙子 一个
[gʊd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
good home in the future .
好的 家 在 这 未来 :

他始终意识到,他一直在尽最大努力为这个孩子将来找到一个好归宿。

[bes] [ænd; ənd][ˈsaɪməŋ] [rɪˈsi:vð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] , [glæd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
Bess and Simon received him with open arms , glad not only to see him
贝丝 和 西蒙 已收到 他 和 打开 武器 , 高兴的 不是 仅有的 到 看 他
[wel] [əˈgen] ,
well again ,
出色地 再次 ,

贝丝和西蒙热情地接待了他，他们不仅很高兴看到他康复，

[bʌt; bət] [ˈθæŋkfl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər]
but thankful he had been placed where he was secure from the bitter
但 感恩 他 有 到过 放置 在哪里 他 曾是 安全的 从 这 苦的
[wɑ:nt] [wɪtʃ] [pɪntʃt] [bəʊθ][ðer; ðər] [ˈstʌməkʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
want which pinched both their stomachs and their faces .
想 哪个 捏 两个都 他们的 胃 和 他们的 面孔 .

但他很庆幸自己被安置在一个安全的地方，远离了那种折磨着他们俩的饥饿和痛苦。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] - [ˈbæskɪt] [brɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [si:n] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] —
To them Mrs . Clowes ' basket brought what they had not seen for months —
到 他们 太太 . 克洛斯 - 篮子 带来 什么 他们 有 不是 已见 为了 几个月 —
[ə; eɪ] [waɪt] [loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʌmp] [ʌv; əv][kəʊld] [mi:t] ,
a white loaf and a good lump of cold meat ,
一个 白色的 面包 和 一个 好的 块 的 寒冷的 肉 ,

克洛斯太太的篮子给他们带来了几个月都没见过的东西——一个白面包和一大块冷肉。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ti:] ,
to say nothing of a tiny paper of tea ,
到 说 没有什么 的 一个 微小的 纸 的 茶 ,
更别提那一小包茶叶了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʊɡər] — [ðoʊz] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn]
and some sugar — those luxuries of the rich — and half - a - crown in
和 一些 糖 — 那些 奢侈品 的 这 富有的 — 和 一半 - 一个 - 王冠 在
[əˈnʌðər] [ˈpeɪpər] .
another paper .
其他 纸 .

还有一些糖——富人的奢侈品——以及另一张纸上的半克朗。

[haʊ] [ðoʊz] [hæf] - [ˈfæmɪʃɪŋ] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkəɪz] , [hu:z] [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnu:did] [ʌv; əv]
How those half - famishing hard - workers , whose home had been denuded of
如何 那些 一半 - 饥饿 难的 - 工人 , 谁 家 有 到过 赤裸裸的 的
[ðer; ðər] [ɡʊdz] [tu:; tə] [ki:p] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
their goods to keep life within them ,
他们的 商品 到 保持 生活 之内 他们 ,

那些半饥半饱的勤劳者，为了维持生计，家中所有财物都被洗劫一空，他们该如何面对这一切？

[θæŋkt] [krɔ:s] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] !
thanked cross old Mrs . Clowes !
谢谢 叉 老的 太太 . 克洛斯 !

感谢老克劳斯太太！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪnˈdi:d] ,
She had made it a festival to them indeed ,
她 有 制成 它 一个 节日 到 他们 的确 ,
她确实把这变成了一场盛大的节日。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] .
and all for the sake of the boy they had kept .
和 全部 为了 这 清酒 的 这 男生 他们 有 保留 .
这一切都是为了他们留下的那个男孩。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] ['pɪdʒɪnz] — [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
There were no pigeons — these had been sold long ago to pay for
那里 是 不 鸽子 — 这些 有 到过 卖 长的 前 到 支付 为了
[prə'vɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

没有鸽子了——它们很久以前就被卖掉换取生活必需品了。

[ðoʊ] [mʌt] [ə'ɡenst] ['saɪmənz] [wɪl] .
though much against Simon's will .
尽管 很多 反对 西蒙的 将要 .

尽管这完全违背了西蒙的意愿。

[ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz][ðer; ðær] , [liːn] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] ; [aɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [səb'sɪstəns]
The cat was there , lean and gaunt ; it managed to pick up a subsistence
这 猫 曾是 那里 , 倾斜 和 瘦削 ; 它 管理 到 挑选 向上 一个 生存
[ˈsʌmhəʊ] ;
somehow ;
不知何故 ;

那只猫就在那里，又瘦又憔悴；它设法设法维持生计；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðær] — ['saɪmən][hæd; həd][nɑːt][ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðoʊ]
and the big Bible was there — Simon had not parted with that , though
和 这 大的 圣经 曾是 那里 — 西蒙 有 不是 分手了 和 那 , 尽管

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
the bright bureau was gone ,
这 明亮的 局 曾是 已消失 ,

那本厚厚的圣经还在那里——虽然那间明亮的书桌不见了，但西蒙并没有把它送人。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɑːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] .
ay , and the cradle which had been an ark to the orphan .
哎 , 和 这 摇篮 哪个 有 到过 一个 方舟 到 这 孤儿 .

是的，还有那曾是孤儿方舟的摇篮。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [tʌtʃt] ['dʒeɪbez] ['sɔːrli] .
The change touched Jabez sorely .
这 改变 感动 贾贝兹 非常 .

这一变化深深触动了贾贝兹。

['snʌɡli] [haʊst] [ænd; ənd] [fed] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] , ['ruːmə] [ʌv; əv] ['aʊtər] ['pɑːvərti] [meɪd] [noʊ]
Snugly housed and fed within the College , rumours of outer poverty made no
舒适地 房屋 和 美联储 之内 这 大学 , 谣言 的 外 贫困 制成 不
['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
lasting impression ;
持久 印象 ;

由于住在学院里，吃住都无忧，外界关于他们生活贫困的传闻并没有给他们留下什么深刻的印象；

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [ɡrɪm] [rɪ'æləti] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] ,
but here he saw its grim reality , and sitting down on the three - legged stool ,
但 这里 他 锯 它是 严峻 现实 , 和 坐着 向下 在 这 三 - 腿 凳子 ,

但在这里，他看到了它残酷的现实，然后坐在了那张三脚凳上。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [terz] [kɔːld] [ʌp][baɪ] [ðæt] ['ɪnsaɪt]
he covered his face with his hands to hide the tears called up by that insight
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 到 隐藏 这 眼泪 称为 向上 经过 那 洞察力
['ɪntuː][ðer; ðær] [ɪm'pɑːvəriʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
into their impoverished condition .
进入 他们的 贫困 状况 .

他用双手捂住脸，掩饰因看清他们的贫困状况而涌出的泪水。

[ˈjet] [hæd; həd] [ðeɪ] [sʌm; səm] [əˌliːvɪ'eɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][peɪn] .

Yet had they some alleviation of their pain .
然而 有 他们 一些 缓解 的 他们的 疼痛 .

然而，他们的痛苦得到了一定程度的缓解。

[ˈpɑːvərti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][bɪːst] [hæf] [ɪts] [ˈbɪtərnəs] [fɔːr; fər] [bes] .

Poverty appeared to have lost half its bitterness for Bess .
贫困 出现 到 有 丢失的 一半 它是 苦味 为了 贝丝 .

对于贝丝来说，贫穷似乎已经减轻了一半的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [mɔːnd] [tɑːm] ,

She had had a letter from her long - mourned Tom ,
她 有 有 一个 信 从 她 长的 - 哀悼 汤姆 ,

她收到了一封来自她思念已久的丈夫汤姆的信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪzɪt][fɔːr; fər][ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][ɔːl] .

and the joyful news served to brighten up the visit for Jabez and all .
和 这 快乐 消息 服务 到 提亮 向上 这 访问 为了 贾贝兹 和 全部 .

这个令人欣喜的消息让贾贝斯和所有人都心情愉悦，度过了愉快的时光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [rɪˈpentənt] [ˈletər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd]

It was a long and deeply repentant letter , of course written by a comrade
它 曾是 一个 长的 和 深 悔改的 信 , 的 课程 书面 经过 一个 同志

.
:
.

这是一封篇幅很长、充满忏悔之情的信，当然是一位同志写的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈbædəhɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [waɪl] [ɪn] [rɪːtɪŋ]

It was dated from Badajoz , and had been a weary while in reaching
它 曾是 日期 从 巴达霍斯 , 和 有 到过 一个 厌倦 尽管 在 到达

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它产自巴达霍斯，而且运送到他们那里花了很长时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [əˈsɔːlt] ,

He had been wounded in that brilliant assault ,
他 有 到过 受伤 在 那 杰出的 突击 ,

他在那次精彩的进攻中负伤了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈlæŋkəʃə] [læd] ,

and while in hospital had fallen in with another Lancashire lad ,
和 尽管 在 医院 有 倒下 在 和 其他 兰开夏郡 小伙子 ,

住院期间，他结识了另一位兰开夏郡的小伙子。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈwuːndɪd] — [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈreskjuː][ðə; ði]

also wounded — no other than the boy who had lent a hand to rescue the
还 受伤 — 不 其他 比 这 男生 WHO 有 借出的 一个 手 到 救援 这

[ˈɪnfənt] [ˈdʒeɪbez] ,
infant Jabez ,
婴儿 贾贝兹 ,

受伤的还有——正是那个曾帮忙救出婴儿贾贝斯的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , [ˈoʊnli] [tuː]

and who had been driven to enlist by the sharp pangs of hunger , only two
和 WHO 有 到过 驱动 到 入伍 经过 这 锋利的 疼痛 的 饥饿 , 仅有的 二

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
years before .
年 前 .

而就在两年前，他还是被饥饿的煎熬驱使而参军的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈpraɪvət] [dʒɑ:n] [smɪθ] (Tom94
From this young fellow , Private John Smith (Tom94
从 这 年轻的 同伴 , 私人的 约翰 史密斯 (Tom94

来自这位年轻的士兵, 列兵约翰·史密斯 (Tom94)

[wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rpərəl]) , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [həʊ] [ˈgri:vəsli] [hɪz; ɪz] [bes] [hæd; həd]
was himself a Corporal) , he had learned how grievously his Bess had
曾是 他自己 一个 下士) , 他 有 学习 如何 严重地 他的 贝丝 有
[bɪn] [ˈslændərt] ;
been slandered ;
到过 诽谤 ;

他本人是一名下士), 他得知贝丝受到了多么严重的诽谤;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈdemd]
but with that knowledge had come the conviction that he had condemned
但 和 那 知识 有 来 这 定罪 那 他 有 谴责
[hɜ:r; hər] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃli] [ɑ:n] [mɪr] [ˈhɪrseɪ] ,
her hastily and harshly on mere hearsay ,
她 草草 和 严厉地 在 仅仅 传闻 ,

但随之而来的, 是他意识到自己仅仅根据道听途说就草率而严厉地谴责了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˌɪnkoʊˈhɪərənt][ɪn][ɪts] [rɪˈmɔ:rsfl] [kənˈtrɪ(ə)n] .
and the letter was incoherent in its remorseful contrition .
和 这 信 曾是 语无伦次 在 它是 懊悔的 忏悔 .

信中充满了懊悔和忏悔, 但语无伦次。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] - [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] — [noʊn] [peɪn] ,
In his soldier - life he had been tossed hither and thither — known pain ,
在 他的 士兵 - 生活 他 有 到过 抛掷 这里 和 那里 — 已知 疼痛 ;
[ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ;
and thirst , and famine ;
和 口渴 , 和 饥荒 ;

在他的军旅生涯中, 他饱经风霜, 饱尝痛苦、干渴和饥饿之苦;

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [oʊd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒeləs] [krɪˈdu:ləti] ,
and said he owed it all to his own jealous credulity ,
和 说 他 欠款 它 全部 到 他的 自己的 嫉妒的 轻信 ,

他说这一切都是因为他出于嫉妒和轻信。

[wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] .
when he ought to have known so much better .
什么时候 他 应该 到 有 已知 所以 很多 更好的 .

他本该更懂事得多。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - , [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] ; [bʌt; bət]
He told of marchings and counter - marchings , battles and bloodshed ; but
他 讲述 的 游行 和 柜台 - 游行 , 战斗 和 流血事件 ; 但
[ʌv; əv] [ˈnevər] [wʌn] [wu:nd] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
of never one wound to himself ,
的 绝不 — 伤口 到 他自己 ,

他讲述了行军和反行军、战斗和流血事件; 但他从未提及自己受过一丝伤。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] “ [kæəd] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)] ” [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
though he had not “ cared a cast of the shuttle ” for his life until that
尽管 他 有 不是 “ 关心 一个 投掷 的 这 穿梭 ” 为了 他的 生活 直到 那
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] - [θɹʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [smɪθ] ,
bayonet - thrust which had laid him side by side with John Smith ,
刺刀 - 推力 哪个 有 铺设 他 边 经过 边 和 约翰 史密斯 ,

虽然在那次刺刀刺杀将他与约翰·史密斯并肩倒下之前, 他“对自己的性命毫不在乎”,

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:st] [æn; ən] [aɪ] .
who had lost an eye .
WHO 有 丢失的 一个 眼睛 .

他失去了一只眼睛。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [bes] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊp]
But he wound up with a prayer for Bess and himself , and a hope
但 他 伤口 向上 和 一个 祷告 为了 贝丝 和 他自己 , 和 一个 希望
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ri:'ju:niən] ,
for their reunion ,
为了 他们的 团圆 ,

但他最后还是为贝丝和自己祈祷，并期盼他们能够重聚。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʊd] ['evər] [end] .
if the war would ever end .
如果 这 战争 会 曾经 结尾 .

如果战争终会结束的话。

[hi:; hi] " [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
He " was sick of it .
他 " 曾是 生病的 的 它 .

他“厌倦了这一切”。

" [ɔ:l] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bes] [ænd; ənd] ['saɪmən] , [dʒeɪbez] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] ;
" All that letter was to Bess and Simon , Jabez could not comprehend ;
" 全部 那 信 曾是 到 贝丝 和 西蒙 , 贾贝兹 可以 不是 理解 ;
“那封信是写给贝丝和西蒙的，雅比斯完全不明白；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['klaʊz] [hɜ:r; hər] ['empti] ['bæskɪt] ,
but he took Mrs . Clowes her empty basket ,
但 他 采取 太太 . 克洛斯 她 空的 篮子 ,

但他把克洛斯太太的空篮子拿走了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr]
and went back to the College satisfied that one ray of sunshine lit up the poor
和 去 后退 到 这 大学 使满意 那 一 射线 的 阳光 点燃向上 这 贫穷的
[hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
home of his friends .
家 的 他的 朋友们 .

他回到学院时感到很欣慰，因为一缕阳光照亮了他朋友贫困的家。

[ænd; ənd] ['mæθju:] ['ku:pə-z] [læst] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
And Matthew Cooper's last chance was gone .
和 马修 库珀的 最后的 机会 曾是 已消失 .

马修·库珀的最后机会也消失了。

['mɪstər] . [æftən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [treɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [wer] [ˌmænjuˈfæktʃərər] — [ðæt]
Mr . Ashton was what is known in trade as a small - ware manufacturer — that
先生 . 阿什顿 曾是 什么 是 已知 在 贸易 作为 一个 小的 - 仓库 制造商 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

阿什顿先生是业内所谓的小件商品制造商——也就是说，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wi:vər] [ʌv; əv] [teɪps] , [ɪŋkl] , [ˈfɪlɪt] ; [sɪlk] , [ˈkɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd]
he was a weaver of tapes , inkles , filletings ; silk , cotton , and worsted
他 曾是 一个 织工 的 磁带 , 墨水 , 鱼片 ; 丝绸 , 棉布 , 和 最差
[ˈleɪsɪz] ([fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rnɪtʃər]) ;
laces (for furniture) ;
鞋带 (为了 家具) ;

他是一名织工，织造带子、细带、饰条；丝绸、棉布和精纺花边（用于家具）；

[ˈkɑːrpiːt] [ˈbaɪndɪŋz] , [breɪs] - [webz] , [ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz] .
carpet bindings , brace - webs , and fringes .
地毯 绑定 , 支撑 - 网络 , 和 边缘 .

地毯包边、支撑网和流苏。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈbreɪsɪz][ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈlætər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] -
Moreover , he manufactured braces and umbrellas , for which latter his brother -
而且 , 他 制造 牙套 和 雨伞 , 为了 哪个 后者 他的 兄弟 -

[ɪn] - [lɔː] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪŋəm] .
in - law supplied the gingham .
在 - 法律 供应 这 格子布 .

此外，他还生产背带和雨伞，雨伞的布料由他的姐夫提供。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wɜːrk] , [bəʊθ][ɪn] [ˈmæntɛstər] [ænd; ənd][æt; ət][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] , [ə; eɪ]
He had at work , both in Manchester and at Whaley - Bridge , a
他 有 在 工作 , 两个都 在 曼彻斯特 和 在 惠利 - 桥 , 一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈswɪv(ə)l] - [ˈendʒɪnz] ,
number of swivel - engines ,
数字 的 旋转 - 发动机 ,

他在曼彻斯特和惠利桥两地都拥有多台回转式发动机。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðooz] [ʌnˈraɪvld] [teɪp] - [ˈwiːvəz] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
the design of which came from those unrivalled tape - weavers , the Dutch ,
这 设计 的 哪个 来了 从 那些 无与伦比 磁带 - 织工 , 这 荷兰语 ,

它的设计源自于那些无与伦比的织带工艺大师——荷兰人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [wiːv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [lenθs] [ʌv; əv] [teɪp] [ɔːr][bed] - [leɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
and which would weave twenty - four lengths of tape or bed - lace at one time .
和 哪个 会 编织 二十 - 四 长度 的 磁带 或者 床 - 蕾丝 在 一 时间 .

一次可以编织二十四段织带或床边蕾丝。

[ˈlðərwaɪz] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkpipl] — [ˈwɪndəz, ˈwaɪndəz] , [ˈwɔːrpərz] , [breɪs] , [frɪndʒ] ,
Otherwise , the bulk of his workpeople — winders , warpers , brace , fringe ,
否则 , 这 大部分的 他的 工人 — 卷绕器 , 整经机 , 支撑 , 边缘 ,

[ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] - [ˈmeɪkəz] — [ˈkærid] [əˈweɪ] [məˈtɪriəlz] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [ˈhoʊmz] ,
and umbrella - makers — carried away materials to their own homes ,
和 伞 - 制造商 — 携带 离开 材料 到 他们的 自己的 房屋 ,

否则，他的大部分工人——绕线工、经纱工、支架工、流苏工和雨伞工——都会把材料带回家。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [steɪt] .
and brought back their work in a finished state .
和 带来 后退 他们的 工作 在 一个 完成的 状态 .

并带回了成品。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərə] [ʌv; əv]
Mr . Chadwick , as we have mentioned , was a manufacturer of
先生 . 查德威克 , 作为 我们 有 提及 , 曾是 一个 制造商 的

[ˈɡɪŋəm] — [ðɪs] [ɪnˈkluːdɪd] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈfʌstʃən] ;
ginghams — this included checks and fustians ;
格子布 — 这 包括 检查 和 粗麻布 ;

正如我们之前提到的，查德威克先生是格子布的生产商——其中包括方格布和粗呢布；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrən] , [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [lɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
but much of his trade being foreign , the war had locked up his resources ,
但 很多 的 他的 贸易 存在 外国的 , 这 战争 有 已锁定 向上 他的 资源 ,

但由于他的大部分贸易都在海外进行，战争冻结了他的资源。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪətɪz] [preɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] .
and his anxieties preyed on his health .
和 他的 焦虑 被捕食 在 他的 健康 .

他的焦虑损害了他的健康。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [les] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] ,
Mr . Ashton had suffered less in this particular ,
先生 . 阿什顿 有 遭受 较少的 在 这 特别的 ,
阿什顿先生在这件事上受到的伤害较小。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈdeɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈsensəb(ə)] [ˈwaɪfs] [ədˈvaɪs] — “ [ˈnevər] [pʊt] [tu:] [ˈmeni] [egz]
not having disdained to take his sensible wife's advice — “ Never put too many eggs
不是 拥有 轻蔑 到 拿 他的 明智的 妻子的 建议 — “ 绝不 放 也 许多 鸡蛋
[ɪn][wʌn] [ˈbæskɪt] .
in one basket .
在 — 篮子 .
他并没有轻视他明智的妻子的建议——“不要把太多鸡蛋放在一个篮子里”。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rdz] “ [prəˈvɜ:rbɪəl] [fəˈlɑ:səfi] ”
“ Mrs . Ashton , be it said , had a leaning towards “ proverbial philosophy “
“ 太太 . 阿什顿 , 是 它 说 , 有 一个 倾斜 向 “ 谚语 哲学 “
[mɔ:r] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [tɜ:rs] [ðæn; ðən] [tʌpɜ:z] ,
more homely and terse than Tupper's ,
更多的 家常的 和 简洁 比 塔珀的 ,
可以说, 阿什顿夫人更倾向于一种比塔珀更朴实、更简洁的“谚语哲学”。

[wɪtʃ] , [ˈvʌlgər] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈkaʊntɪd] [naʊ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈsti:m] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentʃəri]
which , vulgar as it is accounted now , was in esteem when our century
哪个 , 庸俗 作为 它 是 已记录 现在 , 曾是 在 尊重 什么时候 我们的 世纪
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
was young ;
曾是 年轻的 ;
虽然现在看来很庸俗, 但在我们这个世纪初期, 它却备受推崇;

[ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] been95
and , had it been95
和 , 有 它 been95
如果是95年的话
[ˈʌðərwaɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [i:ˈkwəli] [ɪmˈpresɪv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪˈlɪbərətli] [ˈmɒdjuleɪtɪd]
otherwise , would have been equally impressive from her deliberately modulated
否则 , 会 有 到过 同样地 感人的 从 她 故意地 调制
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .

否则, 她刻意调整语调的表达方式也会同样令人印象深刻。
[ðɪs] [seɪm] [ˈleɪdi][hæd; həd] , [mɔ:ˈroʊvər] , [æn; ən] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
This same lady had , moreover , an aptitude for business .
这 相同的 女士 有 , 而且 , 一个 能力倾向 为了 商业 .
此外, 这位女士还很有经商天赋。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
Mr . Ashton employed a number of young women ,
先生 . 阿什顿 受雇 一个 数字 的 年轻的 女性 ,
阿什顿先生雇佣了一些年轻女性,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [moʊst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
and Mrs . Ashton might be found most days in the warehouse ,
和 太太 . 阿什顿 可能 是 成立 最多 天 在 这 仓库 ,
阿什顿太太几乎每天都会在仓库里。

[i:ðər] “ [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] “ [ɔ:r] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðəm; ðəm] ,
either “ putting out ” or inspecting the work brought in by them ,
任何一个 “ 推杆 出去 ” 或者 检查 这 工作 带来 在 经过 他们 ,
要么是“送检”, 要么是检查他们送来的工作,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['ræpər] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] " ['sɪlkən] [ʃiːn] .
with a gingham wrapper over her " silken sheen .
和 一个 格子布 包装纸 超过 她 " 丝 光泽 ；

她“丝绸般的光泽”上披着一层格子布外衣。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['ræpər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **If the footman announced visitors , the wrapper was thrown aside in a moment ,**
" 如果 这 男仆 宣布 访客 , 这 包装纸 曾是 抛掷 旁边 在 一个 片刻 ,
“如果侍者宣布有访客，包装纸就会立刻被扔到一边。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
and she stepped into her drawing - room as though fresh from her
和 她 步 进入 她 绘画 - 房间 作为 尽管 新鲜的 从 她
[twaː'let] ,
toilette ,
厕所 ,

她走进客厅，仿佛刚梳妆打扮过一样。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv] ['dʌzənz] , [grəʊsɪz] , [ɔːr] [greɪt] - [grəʊsɪz] [ə'baʊt][hɜːr; həɹ] .
and with no atmosphere of dozens , grosses , or great - grosses about her .
和 和 不 气氛 的 几十个 , 总额 , 或者 伟大的 - 总额 关于 她 .
而且她身上丝毫没有几十个、几大堆或很多大堆的气氛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][bəʊθ]
She was wont to say , " The eye of a master does more work than both
她 曾是 惯于 到 说 , " 这 眼睛 的 一个 掌握 做 更多的 工作 比 两个都
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

她常说：“大师的眼睛比他的双手更有用。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn] [haʊs] [ɔːr] ['werhaʊs] [hɜːr; həɹ] ['æktɪv] [suːpər'vɪz(ə)n] [kept] [ʌðər] [hændz][frʌm; frəm]
" **accordingly in house or warehouse her active supervision kept other hands from**
" 因此 在 房子 或者 仓库 她 积极的 监督 保留 其他 双手 从
[aɪdɪŋ] ,
idling ,
怠速 ,

因此，在房屋或仓库中，她的积极监督使其他人不至于闲着。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪɡnɪfaɪd] [wət'evər] ['duːtɪz] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'tʊk] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hændz][ɔːr]
and she certainly dignified whatever duties she undertook , whether she used hands or
和 她 当然 凝重 任何 职责 她 承担 , 无论 她 用过的 双手 或者
[aɪz] ['oʊnli] .
eyes only .
眼睛 仅有的 ；

无论她只用手还是只用眼睛，她都尽职尽责，展现了她的尊严。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['jɪrz] - [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] ['eni] [treɪd] [ɔːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]
In those days a seven - years ' apprenticeship to any trade or business was
在 那些 天 一个 七 - 年 - 学徒制 到 任何 贸易 或者 商业 曾是
[diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] ;
deemed essential ;
被认为 基本的 ；

在当时，任何行业或企业都需要七年的学徒期；

[ə'prentɪsɪz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ænd; ænd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
apprentices were part and parcel of commercial economy ,
学徒 是 部分 和 包裹 的 商业的 经济 ,
学徒是商业经济不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ˈæftən] [spʊʊk] [ʌv; əv] “ [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [bɔɪ] ,
and when Mr . Ashton spoke of “ looking after that boy ,
和 什么时候 先生 : 阿什顿 辐 的 “ 寻找 后 那 男生 ;
当阿什顿先生谈到“照顾那个男孩”时,

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪtər] [ˈɪnmeɪt]
” **it was that he thought Jabez Clegg bade fair to be a fitter inmate**
” 它 曾是 那 他 想法 贾贝兹 克莱格 巴德 公平的 到 是 一个 钳工 囚犯
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [hu:z] [tɜ:rmz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪkˈspaɪər]
and a more reliable servant than others whose terms were about to expire
和 一个 更多的 可靠的 仆人 比 其他的 谁 条款 是 关于 到 到期
.
:
.

他认为贾贝兹·克莱格比那些刑期即将到期的囚犯更适合做囚犯，也更值得信赖。

[θru:] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [rev] . [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [hi:; hi] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
Through his friend the Rev . Joshua Brookes he ascertained the boy's age and
通过 他的 朋友 这 牧师 : 约书亚 布鲁克斯 他 已确定 这 男孩们 年龄 和
[ˈʌðər] [pəˈtɪku:ləz] ,
other particulars ,
其他 细节 ,
他通过朋友约书亚·布鲁克斯牧师了解了男孩的年龄和其他细节。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈgʌvərnər] ['mɪstər] . [ˈteri] ,
and sought the House - Governor Mr . Terry ,
和 寻求 这 房子 - 州长 先生 : 特里 ,
并寻求众议院州长特里先生的帮助,

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pra:ˌpəʒɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] ,
and laid before him a proposition to take Jabez Clegg as his apprentice ,
和 铺设 前 他 一个 主张 到 拿 贾贝兹 克莱格 作为 他的 学徒 ,
[ɑ:n] [veri] [fer] [tɜ:rmz] .
on very fair terms .
在 非常 公平的 条款 :
他向贾贝兹·克莱格提出了一个非常公平的条件，让他收他为徒。

[hi:; hi] [ðen] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈɔ:] , [ðə; ði] [ˈsædlər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] -
He then learned that Mr . Shaw , the saddler at the bottom of Market Street -
他 然后 学习 那 先生 : 肖 , 这 马鞍匠 在 这 底部 的 市场 街道 -
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,
他随后得知，市场街巷底的马鞍匠肖先生

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [blu:] - [koʊt] [bɔɪ] [æz; əz] [æn; ən] [əˈprentɪs] ,
was also desirous to obtain the same Blue - coat boy as an apprentice ,
曾是 还 渴望 到 获得 这 相同的 蓝色的 - 外套 男生 作为 一个 学徒 ,
他还想收那个穿蓝衣的男孩为徒。

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈleðər] - [ˈbrɪtɪz] [ˈmeɪkər] [ˈhævɪŋ] [neɪmd] [ðə; ði] [ləd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
his friend the leather - breeches maker having named the lad to him .
他的 朋友 这 皮革 - 马裤 制造商 拥有 命名 这 小伙子 到 他 :
他的朋友，那位皮裤匠，把这孩子介绍给了他。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈi:stər] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfeɪʃ] [bəʊθ] [prəˈpəʊzɪz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] —
At the Easter meeting of feoffees both proposals were laid before them —
在 这 复活节 会议 的 受托人 两个都 提案 是 铺设 前 他们 —
[ˈsaɪmən] [ˈklæg] ,
Simon Clegg ,
西蒙 克莱格 ,
在复活节举行的受托人会议上，两项提案都提交给了他们——西蒙·克莱格，

[æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪŋ][ˈloʊkoʊ][ɪn ˌloʊ.koʊ pəˈren.tɪs][tuː; tə][ˈdʒeɪbez] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

as standing in loco parentis to Jabez , being present .
作为 常设 在 疯子 父母 到 贾贝兹 , 存在 展示 .

作为雅比斯的父母，在场。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ['mɪstər] . [ˈæftənz] [prəˈpoʊz(ə)] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]

After some little discussion Mr . Ashton's proposal was accepted , to the great
后 一些 小的 讨论 先生 : 阿什顿的 提议 曾是 公认 , 到 这 伟大的

[sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tænər] ,

satisfaction of the tanner ,
满意 的 这 皮匠 ,

经过一番简短的讨论，阿什顿先生的提议被接受了，这令制革商非常满意。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dʒeɪbez][wʌz; wəz] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər][fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl]

and in a few days Jabez was transferred to his new master for mutual
和 在 一个 很少 天 贾贝兹 曾是 转移 到 他的 新的 掌握 为了 相互的

[ˈtraɪəl][ʌnˈtɪl] [əˈsenʃn] [deɪ] ,

trial until Ascension Day ,
审判 直到 升天 天 ,

几天后，贾贝兹被转移到他的新主人那里，接受双方的考验，直到升天日。

[wen] , [ɪf] [ɔːl] ['pɑːrtɪz] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈdentʃɜːz] [wʊd] [biː; bi] [saɪnd] .

when , if all parties were satisfied , his indentures would be signed .
什么时候 , 如果全部 各方 是 使满意 , 他的 契约 会 是 签名 .

如果各方都满意，他的契约就会签署。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [sed] ,

As the governor said ,
作为 这 州长 说 ,

正如州长所说，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] “ [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ” ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]

it had “ been but the toss of a button “ whether he had gone to
它 有 “ 到过 但 这 折腾 的 一个 按钮 “ 无论 他 有 已消失 到

['mɪstər] . [ɔː] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈæftən] :

Mr . Shaw or Mr . Ashton :
先生 : 肖 或者 先生 : 阿什顿 :

他去找肖先生还是阿什顿先生，“不过是碰运气罢了”:

— [jet] [əˈpɑːn] [ðæt] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] [dɪˈpendɪd] .

— yet upon that toss of a button the whole future of Jabez depended .
— 然而 之上 那 折腾 的 一个 按钮 这 所有的 未来 的 贾贝兹 取决于 .

——然而，贾比斯的整个未来都取决于他按下那个按钮。

[ˈdʒeɪbez] ['kleɪɡ] ['entəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kəˈrɪr] [ˈʌndər] [ɡʊd] [ˈɔːspɪsɪz] — [ðæt] [ɪz] ,

Jabez Clegg entered on his new career under good auspices — that is ,
贾贝兹 克莱格 进入 在 他的 新的 职业 在下面 好的 庇护 — 那 是 ,

贾贝兹·克莱格在良好的开端开启了他的新职业生涯——也就是说，

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['stedɪnəs] [ænd; ænd][ˈproʊbəti] ,

he bore with him a good character for steadiness and probity ,
他 钻孔 和 他 一个 好的 特点 为了 稳定性 和 廉洁 ,

他为人稳重正直，品行良好。

[ðoo] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [pɑːrts] , [ɔːr] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈzest]

though nothing was said of brilliant parts , or any special talent which he possessed
尽管 没有什么 曾是 说 的 杰出的 部分 , 或者 任何 特别的 天赋 哪个 他 拥有

.
:
.

虽然没有人提及他身上有任何闪光点，或者他拥有任何特殊才能。

[ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] [sku:l] - master96
Indeed his school - master96
的确 他的 学校 - master96

事实上，他的老师96

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]
had said that only his indomitable perseverance had enabled him to keep
有 说 那 仅有的 他的 不屈不挠 毅力 有 已启用 他 到 保持
[peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
pace with others .
步伐 和 其他的 .

他曾说过，只有他那不屈不挠的毅力才能让他跟上其他人的步伐。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈleɪt(ə)nt][ˈdʒiːniəs] , [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
If he had any latent genius , any particular vocation , no one had discovered
如果 他 有 任何 潜 天才 , 任何 特别的 职业 , 不 一 有 发现
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

如果他有什么潜在的天赋或特殊的才能，那还没有人发现；

[hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [dɪsˈfɪɡjərɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvaɪsɪz] [ɪn] [ˈkʌlərd] [tʃɔːks] ,
his faculty for disfiguring doors and walls with devices in coloured chalks ,
他的 学院 为了 毁容 门 和 墙壁 和 设备 在 有色 粉笔 ,
[pɪkt] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
picked up amongst the gravel ,
挑选 向上 在 这 碎石 ,

他擅长用从碎石堆里捡来的彩色粉笔在门窗和墙壁上作画，把那里弄得面目全非。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] [nɑːt] [preɪz] ,
had been matter for punishment not praise ,
有 到过 事情 为了 惩罚 不是 称赞 ,

这本该是惩罚而非表扬的事，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] [keəd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [freʃ]
and none but the College boys themselves cared to know where the fresh
和 没有任何 但 这 大学 男孩们 他们自己 关心 到 知道 在哪里 这 新鲜的
[ˈpætərn] [fɔːr; fər] [pəˈsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪŋkʊʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] .
patterns for purses and pincushions came from .
图案 为了 钱包 和 针垫 来了 从 .

除了学院里的男生们之外，没有人关心钱包和针垫的新款式是从哪里来的。

[ˈstedɪnəs] , [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] , [ˈprɒʊbətɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [məˈtɪriəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]
Steadiness , perseverance , probity — they were good materials out of which to
稳定性 , 毅力 , 廉洁 — 他们 是 好的 材料 出去 的 哪个 到
[ˌmænjuˈfæktʃər] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] ([soʊ][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [θɔːt]) ,
manufacture a tradesman (so Mr . Ashton thought) ,
生产 一个 零售商 (所以 先生 . 阿什顿 想法) ,

稳重、坚韧、正直——这些都是造就一名优秀工匠的良好品质（阿什顿先生是这么认为的）。

[ænd; ənd][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ˈmjuːtʃuəl] .
and congratulations were mutual .
和 恭喜！ 是 相互的 .

双方互相祝贺。

[ˈdʒeɪbez] [went] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈaʊtfɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈhoʊm] [ˈʌndər] [ɡʊd] [ˈɔːspɪsɪz] ,
Jabez went , with his new outfit , to his new home under good auspices ,
贾贝兹 去 , 和 他的 新的 全套服装 , 到 他的 新的 家 在下面 好的 庇护 ,
贾贝斯带着他的新行头，在大家的祝福下前往了他的新家。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][bəʊθ][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər][pri] - [pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
inasmuch as both master and mistress were pre - possessed in his favour ,
因此 作为 两个都 掌握 和 情妇 是 预 - 拥有 在 他的 偏爱 ,
由于主人和女主人都对他青睐有加,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [br'gæn][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt]
and they stood in the foremost ranks of those who began to recognise that
和 他们 站立 在 这 首先 排名 的 那些 WHO 开始 到 认出 那
[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈprentɪsɪz] [wɜːr; wər][naːt][baːnd] - [ˈsleɪvz] [ɪn] [ˈhɪðəndəm] .
English apprentices were not bond - slaves in heathendom .
英语 学徒 是 不是 纽带 - 奴隶 在 异教 .
他们站在了最早认识到英国学徒不是异教徒的奴隶的人群之列。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kræmd] [tuː; tə] [sli:p] [laɪk][dɔːgz][ɪn] [hoʊlz] [ˈʌndər] [ˈkauntəz] ;
Instead of being crammed to sleep like dogs in holes under counters ;
反而 的 存在 拥挤 到 睡觉 喜欢 狗 在 孔 在下面 计数器 ;
而不是像狗一样挤在柜台下的洞里睡觉;

[left] [tuː; tə] [wɑːʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][waɪp] [ðəm'selvz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
left to wash at a pump and wipe themselves where they could ;
左边 到 洗 在 一个 泵 和 擦拭 他们自己 在哪里 他们 可以 ;
他们只能在水泵处洗澡，并在能擦干的地方擦拭身体;

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] ,
obliged to sit at a table in a back kitchen ,
有义务 到 坐 在 一个 桌子 在 一个 后退 厨房 ,
被迫坐在后厨的桌子旁,

[ænd; ənd][dɪp][ðer; ðər] [spuːnz] [ˈɪntuː][wʌŋ] [ˈkɑːmən] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] , [ɔːr] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd]
and dip their spoons into one common dish of porridge , or potatoes and
和 蘸 他们的 勺子 进入 一 常见的 盘子 的 稀饭 , 或者 土豆 和
[ˈbʌtərmɪlk] ;
buttermilk ;
酪乳 ;
然后用勺子舀起一碗共同的粥，或者土豆和酪乳;

[tuː; tə] [i:t] [sʌtʃ] [skræps][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [æz; əz][ˈsɔːrdɪd] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ɔːr] [ɪl] - [dɪˈspoʊzd] [kʊks] ,
to eat such scraps and refuse as sordid employers , or ill - disposed cooks ,
到 吃 这样的 碎屑 和 拒绝 作为 肮脏的 雇主 , 或者患病的 - 处置 厨师 ,
像卑鄙的雇主或心怀恶意的厨师那样，吃残羹剩饭和剩菜剩饭

[tʃoʊz] [tuː; tə][set] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [ˈædəmaɪt] [fɔːks] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [laɪk] [ðɪs] ,
chose to set before their primitive Adamite forks — instead of a system like this ,
选择 到 放 前 他们的 原始 亚当 叉子 — 反而 的 一个 系统 喜欢 这 ,
他们选择摆放在原始的亚当式叉子前——而不是像这样的系统,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈprentɪsɪz] ([ʌv; əv] [wət'eɪvər] [ɡreɪd]) [ˈoʊnli] [ɪˈmɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
from which apprentices (of whatever grade) only emerged at the beginning of
从 哪个 学徒 (的 任何 年级) 仅有的 出现 在 这 开始 的
[ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
this century ,
这 世纪 ,
学徒（无论等级）直到本世纪初才从这些学徒中涌现出来。

[ðə; ði] [ˈæftən] - [əˈprentɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ˈdɔːrmətɔːrɪ][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
the Ashtons ' apprentices had a comfortable dormitory in the attic ,
这 阿什顿 - 学徒 有 一个 舒服的 宿舍 在 这 阁楼 ,
阿什顿家的学徒们住在阁楼里舒适的宿舍里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [dʒæk] - [ˈtaʊəl] [baɪ][ðə; ði] [ˈskʌləri] - [sɪŋk][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,
there was a coarse jack - towel by the scullery - sink for their use ,
那里 曾是 一个 粗 杰克 - 毛巾 经过 这 洗碗间 - 下沉 为了 他们的 使用 ,
厨房水槽旁放着一条粗糙的毛巾供他们使用。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [mi:lz] [wið; wiθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
they had their meals with the servants in the kitchen ,
他们 有 他们的 餐 和 这 仆人 在 这 厨房 ,
他们和仆人们一起在厨房吃饭。

[wer] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊk] ['set(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] .
where was an oak settle by the fire for them when work was over .
在哪里 曾是 一个 橡木 定居 经过 这 火 为了 他们 什么时候 工作 曾是 超过 .
一天劳作结束后，他们在火堆旁的一棵橡树下安顿下来。

[bʌt; bət][wɜ:rk] [dɪd][nɑ:t][end][wið; wiθ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .
But work did not end with the close of the warehouse .
但 工作 做过 不是 结尾 和 这 关闭 的 这 仓库 .
但仓库关闭后，工作并没有结束。

[ðeɪ] [wɜ:rk; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['ætɪk] [kli:n] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] ,
They were expected to keep their attic clean and in order ,
他们 是 预期的 到 保持 他们的 阁楼 干净的 和 在 命令 ,
他们被要求保持阁楼的清洁和整齐。

[tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ɔ:r] ['pju:tər] ['plætərz] , [ɔ:r] ['pɔ:rɪndʒər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
to cleanse the wooden or pewter platters , or porringers , from which they had
到 洁净 这 木制的 或者 锡 拼盘 , 或者 粥 , 从 哪个 他们 有
[daɪnd] [ɔ:r] [sʌpt] ;
dined or supped ;
用餐 或者 喝 ;
清洗他们用餐或吃晚饭的木制或锡制盘子或粥碗；

[tu:; tə] [rɪns] [ðə; ði][hɔ:rnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ðer; ðər]['teɪbl] - [bɪr] ; [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæəri]
to rinse the horns which had held their table - beer ; to fetch and carry
到 冲洗 这 角 哪个 有 握住 他们的 桌子 - 啤酒 ; 到 拿来 和 携带
[wʊd] , [koʊl] ,
wood , coals ,
木头 , 煤炭 ,
清洗盛过餐桌啤酒的号角；取回并搬运木柴、煤炭，

[ænd; ənd]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvənt] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][du:][ðer; ðər][oʊn] [wɜ:rk] ;
and water , for servants too lazy to do their own work ;
和 水 , 为了 仆人 也 懒惰的 到 做 他们的 自己的 工作 ;
还有水，给那些懒得干活的仆人喝；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [rest] ['eni] [ə'prentɪs] [hæd; həd][frʌm; frəm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ɪn][ə; eɪ]
and it was not much rest any apprentice had from five or six in a
和 它 曾是 不是 很多 休息 任何 学徒 有 从 五 或者 六 在 一个
['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][æt; ət] [naɪt] ,
morning until eight or nine at night ,
早晨 直到 八 或者 九 在 夜晚 ,
学徒们从早上五六点一直到晚上八九点都没有多少休息时间。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
when he went to his bed .
什么时候 他 去 到 他的 床 .
他上床睡觉的时候。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'prentɪs] , [ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [fel] [ɑ:n]['dʒeɪbez] , [bʌt; bət] ,
As the youngest apprentice , the roughest of this work fell on Jabez , but ,
作为 这 最小的 学徒 , 这 最粗糙 的 这 工作 跌倒 在 贾贝兹 , 但 ,
['lʌkɪli] ,
luckily ,
幸运的是 ,
作为最年轻的学徒，贾贝斯承担了这项工作中最艰巨的任务，但幸运的是，

[hɪz; ɪz] [ˈtɹeɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] ; [ðʊʊ] [ˈkeɪziə] , [ðə; ði] [red] - **his training had made him equal to the occasion ; though Kezia , the red -** 他的训练有制成他平等的到这场合 ; 尽管凯齐亚 , 这红色的 - [feɪst] [kʊk] , **faced cook ,** 面对厨师 ,

他的训练使他能够胜任这个场合 ; 尽管脸涨得通红的厨娘凯齐亚 ,

[set] [hɜːrˈself] [ˈstedfæstli] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæd; həd] [biˈspəukən] **set herself steadfastly to dislike him , because Mr . Ashton had bespoke** 放她自己坚定不移到不喜欢他 , 因为先生 . 阿什顿有定制 [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . **her favour for him .** 她偏爱为了他 .

她下定决心要讨厌他 , 因为阿什顿先生曾向她表达过对他的好感。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [pˈrɪnsəplz] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈdʒeləsli] **In the warehouse , too , the evident good - will of principals roused the jealousy** 在 这 仓库 , 也 , 这 明显 好的 - 将要 的 校长 唤醒 这 嫉妒 [ʌv; əv] [ˈʌndəˌlɪŋz] , **of underlings ,** 的 下属 ,

在仓库里 , 领导们显而易见的善意也引起了下属们的嫉妒。

[soʊ] [ðæt] “ [gʊd] [ˈɔːspɪsɪz] ” [hæd; həd] [ðer; ðər] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [dˈrɔːbæks] . **so that “ good auspices ” had their corresponding drawbacks .** 所以 那 “ 好的 庇护 ” 有 他们的 相应的 缺点 .

因此 , “吉兆”也有其相应的弊端。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈdʒeɪbez] [tuː; tə] [faɪnd] [kɪt] **It was not much of a pleasure to Jabez to find Kit Townley97** 它 曾是 不是 很多 的 一个 乐趣 到 贾贝兹 到 寻找 成套工具 Townley97

对 Jabez 来说 , 发现 Kit Townley97 并不是一件令人高兴的事。

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈsiːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [əˈprentɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈset(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [siːmd] **also seated as an apprentice on the kitchen settle ; but the youth seemed** 还 坐着 作为 一个 学徒 在 这 厨房 定居 ; 但 这 青年 似乎 [dɪˈspʊʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] , **disposed to be friendly ,** 处置 到 是 友好的 ,

他也像学徒一样坐在厨房的凳子上 ; 但这个年轻人似乎很友善。

[ænd; ənd] [ˈdʒeɪbez] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [remɪˈnɪsnɪsɪz] . **and Jabez forbore to create a grievance by recalling unpleasant reminiscences .** 和 贾贝兹 前钻孔 到 创造 一个 不满 经过 回忆 令人不快的 回忆录 .

雅比斯没有提起不愉快的往事 , 以免引起不满。

[wɪð; wɪθ] [kɪt] [ˈtəʊnli] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [baɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpriːmiəm] [hæd; həd] **With Kit Townley , who was his senior by a year , a heavy premium had** 和 成套工具 汤利 , WHO 曾是 他的 高级的 经过 一个 年 , 一个 重的 优质的 有 [bɪn] [peɪd] , **been paid ,** 到过 有薪酬的 ,

由于基特·汤利比他年长一岁 , 因此他支付了高额的转会费。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] . **and on this he was inclined to presume .** 和 在 这 他 曾是 倾斜 到 怙 .

他倾向于这样认为。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [nɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [meɪd] [ˈeni] [ˈsoʊ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tweɪn] ,
But neither Mr . nor Mrs . Ashton made any social distinction between the twain ,
但 两者都不 先生 . 也不 太太 . 阿什顿 制成 任何 社会的 区别 之间 这 马克·吐温 ,
但阿什顿夫妇并没有对这两者做出任何社会区别对待。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and Jabez was strong enough to hold his own .
和 贾贝兹 曾是 强的 足够的 到 抓住 他的 自己的 .
贾贝斯身强体壮，足以自保。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] - [prəʊˈbeɪ(ə)n][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə]
During the few weeks , probation Jabez was transferred from department to
期间 这 很少 周 - 缓刑 贾贝兹 曾是 转移 从 部门 到
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,
在短短几周的缓刑期间，贾贝兹被调往各个部门。

[əˈlaɪk] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
alike to test his capacity and his own liking for the business .
同样 到 测试 他的 容量 和 他的 自己的 喜欢 为了 这 商业 .
既是为了测试他的能力，也是为了检验他是否喜欢这份工作。

[bəʊθ] [pruːvd] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
Both proved satisfactory .
两个都 已证实 令人满意的 .
两者都令人满意。

[ɑːn] [əˈsenʃn] [deɪ] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ruːm] [brɪˈfɔːr]
On Ascension Day , 1813 , there was another appearance in that ancient room before
在 升天 天 , - , 那里 曾是 其他 外貌 在 那 古老的 房间 前
[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmæɡ,nerts] ,
the College magnates ,
这 大学 巨头们 ,
1813年耶稣升天节那天，耶稣再次出现在那间古老的房间里，觐见了学院的显贵们。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz][ˈɑːfəsərz][ɪn] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈredʒɪmənts] , [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] - [dres] [ˈjuːnɪfɔːrm] (
many of whom , as officers in volunteer regiments , were in full - dress uniform (
许多 的 谁 , 作为 警官 在 志愿者 军团 , 是 在 满的 - 裙子 制服 (
[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpendɪŋ]) .
a dinner pending) .
一个 晚餐 待办的) .
他们中的许多人都是志愿兵团的军官，身着全套礼服（晚宴即将举行）。

[ðə; ði] [ɪnˈdentʃɜːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ,
The indentures had to be signed ,
这 契约 有 到 是 签名 ,
契约必须签署。

[ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv] £4 ([rɪˈtʃːrənəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪkˈspaɪərd]) [hæd; həd][tuː; tə]
the premium of £4 (returnable to the boy when his term expired) had to
这 优质的 的 £4 (可退货 到 这 男生 什么时候 他的 学期 已到期) 有 到
[biː; bi] [peɪd] .
be paid .
是 有薪酬的 .
需支付 4 英镑的保费（期满后退还给男孩）。

[ˈsaɪmən] [ˈkleɡz] [best] [klaʊðz] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [bɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːn,broʊkərz] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] :
Simon Clegg's best clothes had long been lost in the pawnbroker's bottomless pit :
西蒙 克莱格的 最好的 衣服 有 长的 到过 丢失的 在 这 当铺老板 无底 坑 :
西蒙·克莱格最好的衣服早已不知所踪，掉进了当铺无底洞里：

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [ʌn'noʊn] (['meɪhæp]['mɪsɪz] . ['klaʊz] [ɔːr]['mɪsɪz] . [klʌf; kləʊ]) [hæd; həd][sent]
but **some** **one** **unknown** (**mayhap** **Mrs** . **Clowes** **or** **Mrs** . **Clough**) **had** **sent**
但 一些 一 未知 (或许 太太 ; 克洛斯 或者 太太 ; 克拉夫) 有 发送
[hɪm; ɪm] [oʊvər'naɪt] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [freɪ] [wʌnz] ,
him **overnight** **a** **suit** **of** **fresh ones** ,
他 过夜 一个 套装 的 新鲜的 一个 ;
但有人（可能是克洛斯夫人或克拉夫夫人）连夜给他寄了一套新衣服。

[prə'naʊnst] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bes] “ [weli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ;
pronounced **by** **him** **and** **Bess** “ **welly** **as** **good** **as** **new** ;
发音 经过 他 和 贝丝 “ 威灵顿靴 作为 好的 作为 新的 ;
他和贝丝都说“好得像新的一样”;

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni] ([oʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]
” **and** **he** **presented** **himself** **for** **the** **important** **ceremony** (**overlooked** **by** **the**
” 和 他 呈现 他自己 为了 这 重要的 仪式 (被忽视的 经过 这
['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [bə'nevələnt] [frend] ,
painted face **of** **the** **orphan's** **benevolent** **friend** ,
绘 脸 的 这 孤儿 仁慈 朋友 ;
于是他前来参加这个重要的仪式（被孤儿的仁慈朋友脸上涂着油彩的脸遮挡住了），

['hʌmfri] [tʃetəm]) [æz; əz] [praʊd] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'stɔːrd] [rɪ'spektə'bɪləti] [æz; əz][ʌv; əv]
Humphrey Chetham) **as** **proud** **almost** **of** **his** **own** **restored** **respectability** **as** **of**
汉弗莱 切塔姆) 作为 自豪的 几乎 的 他的 自己的 恢复 体面 作为 的
[ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
the part **he** **was** **about** **to** **perform** .
这 部分 他 曾是 关于 到 履行 ;
汉弗莱·切瑟姆）几乎为自己恢复的尊严感到自豪，就像为他即将扮演的角色感到自豪一样。

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [saɪn][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
When it came to his turn to sign the document ,
什么时候 它 来了 到 他的 转动 到 符号 这 文档 ;
轮到他签字时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,
the little man took the pen with a flourish ,
这 小的 男人 采取 这 笔 和 一个 繁荣 ;
小个子男人潇洒地拿起笔，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm][sʌm; səm] ['mɑːti] ['ækʃ(ə)n] .
as if he were a hero about to perform some mighty action .
作为 如果 他 是 一个 英雄 关于 到 履行 一些 强大的 行动 ;
仿佛他是一位即将做出惊人壮举的英雄。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] ['teɪbl] , [bent][hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] , ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði]
He stooped to the heavy oaken table , bent his head low , alternately to the
他 弯腰 到 这 重的 橡木 桌子 , 弯曲 他的 头 低的 , 交替 到 这
[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
right **and** **left** ,
正确的 和 左边 ;
他弯下腰，走到那张沉重的橡木桌前，低下头，左右交替地看着桌子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [krʌmp] , [ɪm'prɪntɪd] [hɪz; ɪz][self] - [tɔːt]
and **with** **his** **fingers** **in** **an** **unaccountable** **crump** , **imprinted** **his** **self** - **taught**
和 和 他的 手指 在 一个 无法解释 克朗普 , 印记 他的 自己 - 教授
['sɪgnətʃər] [ɪn]['roʊmən]['kæpɪtəlz] [ðər'aːn] ,
signature **in** **Roman** **capitals** **thereon** ,
签名 在 罗马 首都 其上 ;
他用手指以一种莫名其妙的方式揉成一团，在上面用罗马大写字母印下了他自学的签名。

[ðen] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [kwɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] !
then handed back the quill as if to say , “ The deed is done !
然后 递交 后退 这 鹅毛笔 作为 如果 到 说 , “ 这 契据 是 完毕 !

然后把羽毛笔递还回去，仿佛在说：“事情已经办完了！ ”

” [ˈɡʌvərnər] , [skuːl] - [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez]
” Governor , school - master , and feoffees congratulated Mr . Ashton and Jabez
” 州长 , 学校 - 掌握 , 和 受托人 恭喜 先生 : 阿什顿 和 贾贝兹
[bəuθ] .
both .
两个都 :

“州长、校长和受托人都向阿什顿先生和贾贝兹表示祝贺。

[ˈsaɪmən] , [wɪð; wɪθ] [moɪst] [aɪz] , [ʃʊk] [ˈdʒeɪbez][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Simon , with moist eyes , shook Jabez by the hand ,
西蒙 , 和 潮湿 眼睛 , 摇晃 贾贝兹 经过 这 手 ,
西蒙眼含热泪，握住了雅比斯的手。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr]
and holding the boy's shoulder with his left to look the better in his clear
和 保持 这 男孩们 肩膀 和 他的 左边 到 看 这 更好的 在 他的 清除
[dɑːrk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

他左手扶着男孩的肩膀，以便更好地欣赏他清澈的黑眼睛。

[sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈemfəsɪs] —
said with deliberate emphasis —
说 和 商榷 强调 —
(语气特意强调)

” [ˈdʒeɪbez] , [læd] , - [ɑːn][joʊ] - [ðɪs] [deɪ] .
” Jabez , lad , aw'm preawd on yo ' this day .
” 贾贝兹 , 小伙子 , - 在 哟 - 这 天 .
“贾贝兹，小伙子，今天我可要好好招待你了。”

[bʌt; bət] - — - [æn; ən] [ˈɑːnəɾəb(ə)] [ˈniːm] : [duː] [naʊt] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - -
But moind — thah's an honourable neame : do nowt to disgrace it , an ' yo'r
但 - — - 一个 光荣的 名字 : 做 现在 到 耻辱 它 , 一个 - -
- [meɪd] !
fortin's made !
- 制成 !
但是 moind——这是一个光荣的名字：不要做任何有损其名誉的事情，你的福廷就成功了！

” [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [tuː] [əˈbæʃt] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈplaɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
” Jabez was too abashed to make reply at the time ;
” 贾贝兹 曾是 也 羞愧 到 制作 回复 在 这 时间 ;
“当时贾贝兹羞于回答；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
but at the supper given in the kitchen ,
但 在 这 晚餐 给定 在 这 厨房 ,
但在厨房举行的晚宴上，

[tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈæftənʒ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [bes] [ænd; ənd][ˈsaɪmən]
to mark his installation at Mr . Ashton's — to which Bess and Simon
到 标记 他的 安装 在 先生 : 阿什顿的 — 到 哪个 贝丝 和 西蒙
[wɜːr; wər][bəuθ][ɪnˈvaɪtɪd] — [ˈdʒeɪbez] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] ,
were both invited — Jabez contrived to whisper ,
是 两个都 受邀 — 贾贝兹 人为的 到 耳语 ,
为了庆祝他在阿什顿先生家的就职典礼——贝丝和西蒙都受邀参加了——贾贝兹设法低声说道：

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [klem] ['eni] [mɔ:r] , [bes] ; [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [maɪ] ['weɪdʒɪz] . ” -
“ **You needn't clem any more , Bess ; I'll give you all my wages . ” 98**
“ 你 不必 克莱姆 任何 更多的 , 贝丝 ; 患病的 给 你 全部 我的 工资 . ” -

“贝丝，你不用再讨钱了；我会把我所有的工资都给你。”98

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] .
CHAPTER THE FIFTEENTH .
章 这 第十五 .

第十五章

[əˈprentɪʃɪp] .
APPRENTICESHIP .
学徒制 .

学徒制。

[ˈdʒeɪbez] [naʊ] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ru:m] — [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [rʌŋ]
JABEZ now began his work in earnest , in the packing - room — the very lowest rung
贾贝兹 现在 开始 他的 工作 在 认真 , 在 这 包装 - 房间 — 这 非常 最低 梯子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] .
of the ladder .
的 这 梯子 .

贾贝兹现在开始认真工作了，在包装间——这是最底层的工作。

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] [dɪd][hi:; hi] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .
Not long did he remain there .
不是 长的 做过 他 保持 那里 .

他没在那里待多久。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [breɪs] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd][æən; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
The bright colours in the lace and brace rooms had an attraction for
这 明亮的 颜色 在 这 蕾丝 和 支撑 房间 有 一个 景点 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

蕾丝和吊带服装店里鲜艳的色彩深深吸引了他。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði] ['betər] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk] [əˈsaɪnd]
and he argued with himself that the better he did the rough work assigned
和 他 争论 和 他自己 那 这 更好的 他 做过 这 粗糙的 工作 分配
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [məʊnt] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
him the sooner he should mount above it .
他 这 很快 他 应该 山 多于 它 .

他心想，自己越是把分配给他的粗活做好，就越能早日升到更高的位置。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez][ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ] [blu:] - [kəʊt] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] .
And Jabez the plodding Blue - coat boy , was ambitious .
和 贾贝兹 这 缓慢地 蓝色的 - 外套 男生 , 曾是 雄心勃勃 .

而那个步履蹒跚的蓝衣男孩贾贝兹，却雄心勃勃。

[ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['θri:foʊld] ['stɪmjələs] .
That ambition had a threefold stimulus .
那 志向 有 一个 三重 刺激 .

这种雄心壮志的动机有三方面。

[ˈmæntʃestər] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['stedɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][tʃæp(ə)] - ['gəʊər] .
Manchester people were then , as a rule , steady church and chapel - goers .
曼彻斯特 人们 是 然后 , 作为 一个 规则 , 稳定的 教会 和 教堂 - 去者 .

当时的曼彻斯特人普遍都是经常去教堂和礼拜堂的人。

[ˈmɪstər] . ['æftən] [hæd; həd] [tu:] [pju:] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ; [wʌŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Mr . Ashton had two pews at the Old Church ; one for his family ,
先生 . 阿什顿 有 二 教堂长椅 在 这 老的 教会 ; 一 为了 他的 家庭 ,
阿什顿先生在老教堂里有两个长椅；一个是给他家人用的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'prentisɪz] , [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ]
the other for servants and apprentices , the attendance of the latter being
这 其他 为了 仆人 和 学徒 , 这 出席 的 这 后者 存在
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

另一门课是为仆人和学徒开设的，其中学徒必须到场。

[ˈdʒeɪbez] [ðʌs] [keɪm] [ɪn] ['friːkwənt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [frendz] ,
Jabez thus came in frequent contact with his old - time friends ,
贾贝兹 因此 来了 在 频繁 接触 和 他的 老的 - 时间 朋友们 ,
因此，贾贝斯经常与他的老朋友们联系在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃetəm] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪgz] ,
from the Blue - coat boys in the Chetham Gallery to the Cleggs ,
从 这 蓝色的 - 外套 男孩们 在 这 切塔姆 画廊 到 这 克莱格斯 ,
从切塔姆美术馆的蓝衣男孩到克莱格一家，

[tuː; tə] [huːm] [went] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrniŋz] ; [ðer; ðər] [dɪ'stres] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
to whom went every penny of his earnings ; their distress , like that of others ,
到 谁 去 每一个 一分钱 的 他的 收益 ; 他们的 痛苦 , 喜欢 那 的 其他的 ,
他的每一分钱都给了他；他们的困境，和其他人一样，

[ˈhævɪŋ] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoo'liːʔɑːnɪk][wɔːr] .
having deepened with the continuation of the Napoleonic war .
拥有 加深 和 这 续篇 的 这 拿破仑时代 战争 .
随着拿破仑战争的持续，这种矛盾日益加深。

['sʌmtaɪmz] [oʊld][ˈmɪsɪz] . ['klaʊz] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjaːrd] , [wʊd] [græsp][hɪm; ɪm][baɪ]
Sometimes old Mrs . Clowes , meeting him in the churchyard , would grasp him by
有时 老的 太太 . 克洛斯 , 会议 他 在 这 墓地 , 会 抓牢 他 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
有时，老克洛斯太太在教堂墓地里遇到他时，会握住他的手。

[ænd; ənd] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [æz; əz] ,
and leave something in it , as ,
和 离开 某物 在 它 , 作为 ,
并在其中留下一些东西，例如

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [blæk] [stʌf] [dres] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][məːb] - [kæp] ,
in her old black stuff dress and coloured kerchief tied over her mob - cap ,
在 她 老的 黑色的 东西 裙子 和 有色 头巾 系 超过 她 暴民 - 帽 ,
她穿着旧黑色粗布连衣裙，头戴软帽，帽檐上系着一条彩色头巾。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə][skoʊld] ['dɪlətɔːri] ['hændmeɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]
she hurried homewards to scold dilatory handmaids , and put her Christianity in
她 慌忙 回家 到 骂 拖拉 使女 , 和 放 她 基督教 在
[ˈpræktɪs] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['penʃənəz] .
practice amongst her pensioners .
实践 在 她 退休人员 .
她匆匆赶回家，斥责那些磨蹭的女仆，并在她的养老院里实践她的基督教信仰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔʊwə] [brʊk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
Now and then Joshua Brookes crossed his path ,
现在 和 然后 约书亚 布鲁克斯 交叉 他的 小路 ,
约书亚·布鲁克斯偶尔会与他相遇，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪbez] — [naʊ] [ə; eɪ]
and if he did not put his hand in his breeches pocket for Jabez — now a
和 如果 他 做过 不是 放 他的 手 在 他的 马裤 口袋 为了 贾贝兹 — 现在 一个
[wel] - [groʊn] [juːθ] — [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈstɜːrliŋ] [kɔɪn][ɪn] [ˈstɜːrliŋ] [ədˈvaɪs] ,
well - grown youth — he gave him more than sterling coin in sterling advice ,
出色地 - 生长 青年 — 他 给予 他 更多的 比 英镑 硬币 在 英镑 建议 ,
即使他没有把手伸进口袋给雅比斯——如今已是亭亭玉立的青年——他也给了他远超金钱的宝贵建议。

[ðooʊ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪn][soʊ] [əˈbrʌpt] [ænd; ʌnd] [groʊˈtesk] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz]
though , unfortunately , in so abrupt and grotesque a manner , its effect was
尽管 , 很遗憾 , 在 所以 突然 和 怪诞 一个 方式 , 它是 影响 曾是
[ˈfriːkwəntli] [bɔːst] .
frequently lost .
频繁地 丢失的 .

然而，不幸的是，由于这种突兀和怪诞的方式，它的效果常常丧失殆尽。

[jet] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberli] [tuː] [ˈjɪrz] [æ; ət][ðə; ði]
Yet one day when the Blue - coat boy had been barely two years at the
然而 — 天 什么时候 这 蓝色的 - 外套 男生 有 到过 仅仅 二 年 在 这
[ˈmɔzli, ˈməʊzli] [striːt] [ˌmænjəlˈfæktʃəz] ,
Mosley Street manufacturer's ,
莫斯利 街道 制造商的 ,

然而有一天，当这位穿蓝衣的男孩在莫斯利街的制造商那里工作还不到两年的时候，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][spɜːr][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪdz] [ʌ; ʌv][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] . -
he put a spur into the sides of his ambition . 99
他 放 一个 刺 进入 这 侧面 的 他的 志向 . -
他激发了自己的雄心壮志。99

“ [jʌŋ] [tʃiːt] - [ðə; ði] - [ˈfɪʃɪz] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈevər][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪks] [ɡriːn] [ˈpɑːrlər] ? ”
“ **Young Cheat - the - fishes , were you ever in Mrs . Chadwick's green parlour ?** ”
“ 年轻的 欺骗 - 这 - 鱼 , 是 你 曾经 在 太太 . 查德威克的 绿色的 客厅 ? ”
“小骗子，你有没有去过查德威克太太的绿色客厅？ ”

“ [jes] , [sɜːr] — [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
“ **Yes , sir — I was there once for half - an - hour .**
“ 是的 , 先生 — 我 曾是 那里 一次 为了 一半 - 一个 - 小时 .
“是的，先生——我曾经在那里待过半个小时。”

“ ([ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [mɪs] [ˈelənz] [ˈɪlɪŋ] .)
“ (**The day he took back Miss Ellen's shilling .**)
“ (这 天 他 采取 后退 错过 艾伦的 先令 .)
(他拿回艾伦小姐的先令的那天。)

“ [wel] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈsəːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ?
“ **Well did you read the sermons on the walls ?**
“ 出色地 做过 你 读 这 布道 在 这 墙壁 ?
“那你读过墙上的布道词吗？ ”

“ [ˈdʒeɪbez] [ˈænsər] [rɪˈspektfəli] —
“ **Jabez answered respectfully —**
“ 贾贝兹 回答 尊敬 —
贾贝兹恭敬地回答道——

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈsəːmənz] , [sɜːr] .
“ **I did not see any sermons , sir .**
“ 我 做过 不是 看 任何 布道 , 先生 .
先生，我没有听到任何布道。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [blæk] [freɪmz] [wɪð; wɪθ][ɡɪlt][ˈrouzɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] . “
I saw some pictures in black frames with gilt roses at the corners . ”
我 锯 一些 图片 在 黑色的 框架 和 镀金 玫瑰 在 这 角落 . “
我看到一些装在黑色画框里的画，画框的四个角上装饰着镀金的玫瑰花。

“ [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpouz] ？
“ And didn't look at them , I suppose ？
“ 和 没有 看 在 他们 ， 我 认为 ？
“我猜他根本没看他们？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [grʌnt] .
“ in a harsh grunt .
“ 在 一个 残酷的 咕哝 .
一声粗重的咕哝。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd] !
“ Yes , sir , I did !
“ 是的 ， 先生 ， 我 做过 ！
“是的，先生，我做到了！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ˈdɪnər] .
I was waiting till Mrs . Chadwick had done dinner .
我 曾是 等待 直到 太太 ： 查德威克 有 完毕 晚餐 .
我一直在等查德威克太太做好晚饭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:] [bɔɪz] — [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [əˈprentɪs] . “
They were about two boys — a good and bad apprentice . ”
他们 是 关于 二 男孩们 — 一个 好的 和 坏的 学徒 . “
故事讲的是两个男孩——一个好学徒和一个坏学徒。

“ [oʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ][dɪd][ju:z][jʊr; jər] [aɪz] !
“ Oh , then , you did use your eyes !
“ 哦 ， 然后 ， 你 做过 使用 你的 眼睛 ！
“哦，原来你用了眼睛啊！”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ru:m] , [dʒʌst][ju:z][jʊr; jər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tu:] .
The next time they let you inside that room , just use your understanding too .
这 下一个 时间 他们 让 你 里面 那 房间 ， 只是 使用 你的 理解 也 .
下次他们再让你进那个房间，你也运用一下你的理解力吧。

[ˈwɪljəm] [ˈhəʊga:θ] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˈpri:tʃɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][tu:; tə][ju:; jʊ]
William Hogarth , the artist , from his grave preaches a sermon to you
威廉 霍加斯 ， 这 艺术家 ， 从 他的 严重 布道 一个 讲道 到 你
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfeləʊz] ,
and your fellows ,
和 你的 伙伴们 ,
艺术家威廉·霍加斯从他的坟墓中向你和你的同伴们发表了一番讲话。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈpɑ:rsn] - [ˈpri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɑ:rk] [ðæt] !
as good as Parson Gatliffe preached from the pulpit this morning , mark that !
作为 好的 作为 牧师 - 布道 从 这 讲坛 这 早晨 ， 标记 那 ！
记住，盖特利夫牧师今天早上在讲坛上的布道非常精彩！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [nɑ:d][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən]
“ and he turned on his heel with an emphasising nod to fix his sermon
“ 和 他 转向 在 他的 脚跟 和 一个 强调 点头 到 使固定 他的 讲道
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd] .
on the boy's mind .
在 这 男孩们 头脑 .
“然后他转身，用力点头，确保男孩能记住他的说教。

[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [keɪm] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
The opportunity came before long .
这 机会 来了 前 长的 .
机会很快就来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [wen] [æn; ən] [əˈprentɪs] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]
It was customary when an apprentice went with a message to leave him
它 曾是 习惯 什么时候 一个 学徒 去 和 一个 信息 到 离开 他
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

按照惯例，学徒带信出去时，要把他留在大厅里。

[ɔːr] [send] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
or send him into the kitchen ;
或者 发送 他 进入 这 厨房 ;

或者把他送到厨房去；

[bʌt; bət][ˈdʒeɪbez] [ˈbiːɪŋ] [sent] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃə] - [ˈbaɪndɪŋ]
but Jabez being sent by Mrs . Ashton with several samples of furniture - binding
但 贾贝兹 存在 发送 经过 太太 . 阿什顿 和 一些 样品 的 家具 - 结合
[ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [juːz] ,
and fringes for her sister's use ,
和 边缘 为了 她 姐妹 使用 ,

但阿什顿太太派贾贝兹带着几份家具包边和流苏的样品给她妹妹用，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrs(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] ,
he was shown with his parcel into the parlour , where Mrs . Chadwick ,
他 曾是 所示 和 他的 包裹 进入 这 客厅 , 在哪里 太太 . 查德威克 ,
他带着包裹被带进了客厅，查德威克夫人在那里等着他。

[ˈniːtli] [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [stʌf] [dres] ,
neatly attired in a brown stuff dress ,
整齐地 穿着 在 一个 棕色的 东西 裙子 ,

她身着一件整洁的棕色棉布连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkæmbɪɪk] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈfoʊldz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skwer] [ˈbɑːdɪs] ,
with a French cambric kerchief lying in folds under the square bodice ,
和 一个 法语 麻纱 头巾 说谎 在 折叠 在下面 这 正方形 紧身胸衣 ,

一块法式细棉布手帕折叠着放在方形紧身胸衣下，

[sæt][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpˈhoʊlstərəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tʃɪnts]
sat at work with an upholsteress , in the midst of a mass of chintz
卫星 在 工作 和 一个 室内装潢师 , 在 这 中间 的 一个 大量的 的 印花棉布
[ænd; ənd] [məˈrɪn] ,
and moreen ,
和 莫林 ,

坐在工作场所，和一位女装潢师一起工作，周围堆满了印花棉布和莫林布料。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [ˈelənz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ˈɑːrlət] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
preparing for the new home of Ellen's elder sister Charlotte ; for , in spite of
准备 为了 这 新的 家 的 艾伦的 长老 姐姐 夏洛特 ; 为了 , 在 尽管如此 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

为艾伦的姐姐夏洛特的新家做准备；因为，尽管经历了战争，

[dɪˈstres] , [ɔːr] [ˈfæmɪn] , [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [ˈmæri] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪn] [ˈmæərɪdʒ] .
distress , or famine , people will marry and give in marriage .
痛苦 , 或者 饥荒 , 人们 将要 结婚 和 给 在 婚姻 .

在困境或饥荒时期，人们会结婚并嫁人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnɔːt][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [piːs] [dʒʌst] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] ?
And had not a glorious peace just been concluded ?
和 有 不是 一个 辉煌 和平 只是 到过 结束 ?

难道刚刚达成的不是一项光荣的和平协议吗？

[ˈelən] , [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈprɪtɪ] [gɜ:rl] , [əˈbʌʊt] [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
Ellen , **a** **comely** **but** **not** **pretty** **girl** , **about** **seventeen** ,
艾伦 , 一个 漂亮 但 不是 漂亮的 女孩 , 关于 十七 ,
艾伦, 一个相貌不错但算不上漂亮的女孩, 大约十七岁。

[ˈhu:z] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ətˈrækʃnz] , [sæt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)]
whose **black** **eyes** **and** **hair** **were** **her** **chief** **attractions** , **sat** **there** **in** **a** **purple**
谁 黑色的 眼睛 和 头发 是 她 首席 景点 , 卫星 那里 在 一个 紫色的
[bɔ:mˈbeɪzɪn] [dres] ,
bombazine **dress** ,
炸弹素 裙子 ,
她最吸引人的地方是她那双黑色的眼睛和一头秀发, 她穿着一件紫色的薄纱连衣裙坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃi:ðd] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈpɪnkʊʃn] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn]
with **her** **sheathed** **scissors** **and** **College** **pincushion** **suspended** **by** **a** **chain**
和 她 鞘 剪刀 和 大学 针垫 暂停 经过 一个 链
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rdl] ,
from **her** **girdle** ,
从 她 腰带 ,
她腰间用链子挂着一把带鞘的剪刀和一枚大学主题的针垫。

[plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)] [moʊst] [ɪnˈdʌstriəsli] .
plying **her** **needle** **most** **industriously** .
合奏 她 针 最多 勤奋地 .
她勤奋地缝着针线。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu; tə] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][æz; əz]
He **was** **not** **accustomed** **to** **parlours** , **and** **no** **doubt** **his** **bow** **was** **as**
他 曾是 不是 习惯 到 客厅 , 和 不 怀疑 他的 弓 曾是 作为
[ˈɔ:kwərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [blʌʃ] ;
awkward **as** **his** **blush** ;
尴尬的 作为 他的 脸红 ;
他不习惯待在客厅里, 毫无疑问, 他的鞠躬和他脸上的羞红一样笨拙;

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu; tə] [dɪˈlɪvər] , [ænd; ənd][hi; hi][dɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [laɪk]
but **he** **had** **a** **message** **to** **deliver** , **and** **he** **did** **that** **in** **a** **business** **like**
但 他 有 一个 信息 到 递送 , 和 他 做过 那 在 一个 商业 喜欢
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
但他有话要说, 而且他以一种公事公办的方式传达了信息。

[hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈpætərn] [ˈæftər] [ˈpætərn] [wʌz; wəz] [traɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɪnts] ,
He **had** **to** **wait** **until** **pattern** **after** **pattern** **was** **tried** **against** **the** **chintz** ,
他 有 到 等待 直到 图案 后 图案 曾是 尝试 反对 这 印花棉布 ,
[ænd; ənd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [meɪd] .
and **calculations** **made** .
和 计算 制成 .
他必须等到将一排排图案与印花棉布进行比对, 并进行计算之后才能下结论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑ:ndər] [ˈwɪstfəli] [frʌm; frəm] [ˈpɪktʃər] [tu; tə] [ˈpɪktʃər] ,
Mrs . **Chadwick** , **seeing** **his** **eyes** **wander** **wistfully** **from** **picture** **to** **picture** ,
太太 . 查德威克 , 看到 他的 眼睛 漫步 怅然地 从 图片 到 图片 ,
查德威克夫人看到他的目光在画作间流露出怅然若失的神情,
[ˈkɜ:rtiəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] .
courteously **gave** **him** **permission** **to** **examine** **them** .
礼貌地 给予 他 允许 到 检查 他们 .
他礼貌地允许他检查这些物品。

[æ̣t; ət̚][wʌns] ['elən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [wʌn] , [roʊz][tu:; tə][ækt̚][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprə̣tər] .
At once Ellen , who was sitting close under one , rose to act as interpreter .
在 一次 艾伦 , who 曾是 坐着 关闭 在下面 一 , 玫瑰 到 行为 作为 翻译 .

当时就坐在其中一人身下的艾伦立刻起身担任翻译。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [baɪ][ðə; ði][maɪld] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . -
She was recalled by the mild voice of her mother . 100
她 曾是 召回 经过 这 温和的 嗓音 的 她 母亲 . -

她被母亲温柔的声音唤醒了。100

“ [sɪt] [daʊn] , ['elən] ;
“ **Sit down , Ellen ;**
” 坐 向下 , 艾伦 ;

“坐下，艾伦；

[ˈdʒeɪbeɪz] ['klæg] [dʌz] [nɑːt̚][riˈkwær̚ər̚][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [help][tu:; tə] [ˈʌndərˈstænd] [ðoʊz] [ˈpɪkt̚jə̣r̚z] — [ðeɪ]
Jabez Clegg does not require a young lady's help to understand those pictures — they
贾贝兹 克莱格 做 不是 要求 一个 年轻的 女士的 帮助 到 理解 那些 图片 — 他们
[ɪkˈsplɛɪn] [ðəmˈselvz] .
explain themselves .
解释 他们自己 .

贾贝兹·克莱格不需要年轻女士的帮助就能理解这些照片——它们本身就能说明一切。

” ['elən] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜːr; hər] [si:t̚] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪz̚d] ['kʌlə̣r] ,
” **Ellen went back to her seat and her sewing with a raised colour ,**
” 艾伦 去 后退 到 她 座位 和 她 缝纫 和 一个 提高 颜色 ,

艾伦回到座位上，继续用凸起的彩色线缝纫。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət̚] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt̚] [ðə; ði] [riˈbjuːk] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk]
and a private impression that the rebuke was uncalled for , though she spoke
和 一个 私人的 印象 那 这 训斥 曾是 未命名 为了 , 尽管 她 辐
[ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd̚] .
never a word .
绝不 一个 单词 .

她私下里觉得这种斥责毫无道理，尽管她一句话也没说。

[pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [θɔːt̚] [kɑːndɪˈsenʃn] [ʃʊd; ʃəd̚][hæv; həv][ɪts]['lɪmɪts] ,
Perhaps Mrs . Chadwick thought condensation should have its limits ,
也许 太太 . 查德威克 想法 居高临下 应该 有 它是 限制 ,

或许查德威克夫人认为，居高临下的态度应该有所限度。

[ænd; ænd][dɪd̚][nɑːt̚] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ɪmˈpʌlsɪv] [səˈvɪlət̚i][tu:; tə][æ̣n; ən] [əˈprentɪs] [bluː] -
and did not believe in a young lady's impulsive civility to an apprentice Blue -
和 做过 不是 相信 在 一个 年轻的 女士的 冲动 礼貌 到 一个 学徒 蓝色的 -
[koʊt̚] [bɔɪ] .
coat boy .
外套 男生 .

他不相信一位年轻女士对一位蓝衣学徒表现出的冲动礼貌。

[jet̚] [ðæt̚] [wʌz; wəz][nɑːt̚] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] .
Yet that was not like Mrs . Chadwick .
然而 那 曾是 不是 喜欢 太太 . 查德威克 .

但这不像查德威克夫人的作风。

[mɪs] [ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æ̣nt̚] .
Miss Augusta had been staying with her aunt .
错过 奥古斯塔 有 到过 入住 和 她 阿姨 .

奥古斯塔小姐一直住在她姑妈家。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kɑ:nvɔɪ] [hɜ:r; hə] [hoʊm] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli]
Part of his commission was to convoy her home ; she was an only
部分 的 他的 委员会 曾是 到 护航 她 家 ; 她 曾是 一个 仅有的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ;

他的任务之一是护送她回家；她是独生女。

[ænd; ənd] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'loʊn] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə] [rɪ'lev(ə)nθ]
and too precious to be trusted out alone , though she was in her eleventh
和 也 宝贵的 到 是 可信 出去 独自的 , 尽管 她 曾是 在 她 第十一
[jɪr] ,
year ,
年 ;

虽然她已经十一岁了，但她太过珍贵，不能独自外出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
and the distance was nothing .
和 这 距离 曾是 没有什么 :

距离根本不算什么。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [despə'ra:dəʊz][hæd; həd] [bɪn] [let] [lu:s] [baɪ][ðə; ðɪ][tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r]
But so many desperadoes had been let loose by the termination of the war
但 所以 许多 亡命之徒 有 到过 让 松动的 经过 这 终止 的 这 战争
[ðæt] [kraɪm] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɜ:r; wər]['ræmpənt] ,
that crime and violence were rampant ,
那 犯罪 和 暴力 是 猖獗 ,
但战争结束后，大量亡命之徒被释放出来，导致犯罪和暴力事件猖獗。

['fʊtpædz] [ɪn'festɪd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [ænd; ənd]['tɪtʃəli] , [ə'gʌstəz] [meɪd] — [eks] - [nɜ:rs]
footpads infested highways and byways , and Cicily , Augusta's maid — ex - nurse
脚垫 受感染的 高速公路 和 小路 , 和 西西莉 , 奥古斯塔的 女佣 — 前任 - 护士
— [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [di:md] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] .
— was no longer deemed a protection .
— 曾是 不 更长 被认为 一个 保护 .

蝼蛄遍布公路和小路，奥古斯塔的女仆（前护士）西西莉不再被视为保护者。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][læst] [ɪn'greɪvɪŋ] [wen] [ɔ:'gʌstə] — [ɪn][noʊ] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðɜ:z]
He stood before the last engraving when Augusta — in no awe of her father's
他 站立 前 这 最后的 雕刻 什么时候 奥古斯塔 — 在 不 敬畏 的 她 父亲的
[ə'prentɪs] — [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [næn'kɪn] [dres] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,
apprentice — came dancing into the room in a nankeen dress and tippet ,
学徒 — 来了 跳舞 进入 这 房间 在 一个 南金 裙子 和 披肩 ,
他站在最后一幅版画前，这时奥古斯塔——丝毫没有畏惧她父亲的学徒——穿着一件粗呢裙，戴着披肩，翩翩起舞地走进房间。

[ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbənd] , [bɔ:ŋ] ['wɔ:ʃɪŋ] - [glʌvz] [wɪtʃ] [left][ðə; ðɪ] ['elbəʊz] [ber] ,
a hat with blue ribands , long washing - gloves which left the elbows bare ,
一个 帽子 和 蓝色的 丝带 , 长的 洗涤 - 手套 哪个 左边 这 肘部 裸 ,
一顶饰有蓝色丝带的帽子，一副露出手肘的长款洗衣手套，

[ænd; ənd] [blu:] [ʃu:z] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rɪbənd] .
and blue shoes tied with a bunch of ribands .
和 蓝色的 鞋 系 和 一个 束 的 丝带 :

还有一双用丝带绑着的蓝色鞋子。

[braɪt] , ['bju:trɪf(ə)l] , ['bɔɪənt] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r'self] ;
Bright , beautiful , buoyant — she was a picture in herself ;
明亮的 , 美丽的 , 浮力 — 她 曾是 一个 图片 在 她自己 ;

她明艳动人，容光焕发，神采奕奕——她本身就是一幅美丽的画卷；

[ænd; ʌnd][ˈdʒeɪbez] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

and Jabez turned from the dingy engraving to think so .
和 贾贝兹 转向 从 这 昏暗的 雕刻 到 思考 所以 .

雅比斯转过身，不再看那幅昏暗的版画，心想这倒也罢了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

She often came tripping into the warehouse or the kitchen ,
她 经常 来了 绊倒 进入 这 仓库 或者 这 厨房 ,

她经常跌跌撞撞地走进仓库或厨房，

[ænd; ʌnd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [braɪt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] , [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [əˈɡen] ;

and exchanged a bright word with one or other , and away again ;
和 交换 一个 明亮的 单词 和 一 或者 其他 , 和 离开 再次 ;

他们彼此说了几句俏皮话，然后就各自离开了；

[bʌt; bət][ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ʌnˈtɪl] [ðæt]

but Jabez had thought of her only as a pretty playful child until that
但 贾贝兹 有 想法 的 她 仅有的 作为 一个 漂亮的 顽皮的 孩子 直到 那

[æftərˈnuːn] .

afternoon .
下午 .

但直到那天下午，贾贝兹一直都只把她当作一个漂亮爱玩的孩子。

[ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈhoʊɡɑːrθs][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wʌn][spɜːr] ; [ðæt] [ˈlʌvli]

Joshua Brookes pointing Hogarth's lessons had given the one spur ; that lovely
约书亚 布鲁克斯 指向 霍加斯的 课程 有 给定 这 一 刺 ; 那 迷人的

[braʊn] - [aɪd] , [braʊn] - [ˈherd] [ˈmeɪd(ə)n] ,

brown - eyed , brown - haired maiden ,
棕色的 - 眼睛 , 棕色的 - 头发 少女 ,

约书亚·布鲁克斯指出，霍加斯的教诲给了他莫大的鼓舞；那位美丽的棕眼棕发少女，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)], “ [kʌm] , [ˈdʒeɪbez] — [aɪm] [ˈredi] , “ [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈhʌðər] .

with her simple , “ Come , Jabez — I'm ready , “ had given another .
和 她 简单的 , “ 来 , 贾贝兹 — 我是 准备好 , “ 有 给定 其他 .

她简单地说了句“来吧，贾贝斯——我准备好了”，就给了另一个人希望。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ɡlʌvd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ʌnd][ˈkʌz(ə)n] [ɡʊd] -

She put her little gloved hand in his , after bidding her aunt and cousin good -
她 放 她 小的 戴手套 手 在 他的 , 后 投标 她 阿姨 和 表哥 好的 -

[baɪ] ,

bye ,
再见 ,

她和姑姑、表哥道别后，把戴着手套的小手放在了他的手中。

[ænd; ʌnd] [went] [ˈdænsɪŋ] , [ˈskɪpɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈtʃætərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][sɑːd] [daʊn] [ˈoʊldəm] [striːt] ,

and went dancing , skipping , and chattering by his side down Oldham Street ,
和 去 跳舞 , 跳过 , 和 喋喋不休 经过 他的 边 向下 奥尔德姆 街道 ,

然后他一边跳舞、蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地跟在他身边沿着奥尔德姆街走去。

[ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm][lɪft][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ˈmɔzli, ˈməʊzli] [striːt] ,

and let him lift her over the muddy crossing to Mosley Street ,
和 让 他 举起 她 超过 这 浑 过境 到 莫斯利 街道 ,

然后让他抱起她，穿过泥泞的路口，到达莫斯利街。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmerɪkəl] [driːmz] [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] [breɪn][ɔːl][ðə; ði]

unconscious of the chimerical dreams floating through his apprentice brain all the
无意识 的 这 奇美拉 梦境 漂浮的 通过 他的 学徒 脑 全部 这

[waɪl] .

while .
尽管 .

他全然不觉自己稚嫩的脑海中一直萦绕着虚幻的梦境。

[hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [bes] ,
His original ambition to make a home for Simon and Bess ,
他的 原来的 志向 到 制作 一个 家 为了 西蒙 和 贝丝 ,
他最初的愿望是为西蒙和贝丝建造一个家。

[wer] [ˈniːðər] [ˈpenjəri][nɔːr] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , [ˈdwɔːrft] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz]
where neither penury nor care should trouble them , dwarfed before the new ideas
在哪里 两者都不 贫困 也不 关心 应该 麻烦 他们 , 矮小的 前 这 新的 想法
[ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
crowding upon his mind .
拥挤 之上 他的 头脑 .
在那里，贫困和忧虑都不会困扰他们，因为在他脑海中涌现的新想法面前，这些都显得渺小。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] “ [neɪv] [ʌv; əv] [klʌbz] ,
He had read the sermon on the wall , but the old “ Knaves of Clubs ,
他 有 读 这 讲道 在 这 墙 , 但 这 老的 “ 恶棍 的 俱乐部 ,
他读过墙上的布道词，但那张古老的“梅花杰克”牌，

” [æz; əz][ˈdʒɔːfwə] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈpiːkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] , [ðə; ði] “
” as Joshua was called , little thought how that pretty piquant little fairy , the “
” 作为 约书亚 曾是 称为 , 小的 想法 如何 那 漂亮的 辛辣的 小的 仙女 , 这 “
[ˈmæstɜːz] [ˈdɔːtər] ,
master's daughter ,
硕士学位 女儿 ,
约书亚，正如人们所称呼的那样，丝毫没有想到那个漂亮又古怪的小仙女，“主人的女儿”，会是怎样一番景象。

” [wʊd] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n] .
” would point it with something higher than ambition .
” 会 观点 它 和 某物 更高 比 志向 .
”会赋予它比野心更高的意义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [tuː] [skuːlz] for101
There were at that period in Manchester two schools for101
那里 是 在 那 时期 在 曼彻斯特 二 学校 for101
当时曼彻斯特有两所学校，供101人就读。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
young ladies , which , being celebrated at the time , deserve to be mentioned .
年轻的 女士们 , 哪个 , 存在 著名 在 这 时间 , 应得 到 是 提及 .
当时备受赞誉的年轻女士们值得一提。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv] [ˈbrædʃɔː] [ˈstriːt] ,
The one was situated at the extreme end of Bradshaw Street ,
这 一 曾是 位于 在 这 极端 结尾 的 布拉德肖 街道 ,
那家店位于布拉德肖街的尽头。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ɪts] [ˈvɪstə] [əˈkrɔːs] [juːˈdʒɪl] [tuː; tə][ðə; ði][gæps][ɪn] [ˈbrɪkwɜːrk] [kɔːld] [ˈtɒməs] [ˈstriːt]
looking through its vista across Shudehill to the gaps in brickwork called Thomas Street
寻找 通过 它是 景色 穿过 舒德希尔 到 这 差距 在 砖砌体 称为 托马斯 街道
[ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [krɔːft] ,
and Nicholas Croft ,
和 尼古拉斯 克罗夫特 ,
透过它的视野，可以看到舒德希尔对面砖墙上的缝隙，这些缝隙被称为托马斯街和尼古拉斯·克罗夫特街。

[wer] [ɪn] [ˈhaɪli] [dʒenˈtiːli] [steɪt] [ˈmɪsɪz] . ([ɔːr] [ˈmædəm] ,
where in highly genteel state Mrs . (or Madame ,
在哪里 在 高度 文雅的 状态 太太 . (或者 夫人 ,
在非常文雅的场所，夫人（或女士）

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld]) ['brɒd,bent] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
as she insisted on being called) Broadbent superintended the education of a
作为 她 坚持 在 存在 称为) 布罗德本特 督导 这 教育 的 一个
[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] [sɪ'lekt] ['sɜːrk(ə)] .
large and very select circle .
大的 和 非常 选择 圆圈 .

正如她坚持别人称呼她的那样) 布罗德本特负责管理一个庞大而非常精选的圈子的教育。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]
Education must have been at a low ebb when the chief manufacturers of
教育 必须 有 到过 在 一个 低的 落潮 什么时候 这 首席 制造商 的
[ðə; ði] [taʊn] [kən'saɪnd] [ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːmpəs] ,
the town consigned their daughters to this pompous ,
这 镇 寄售 他们的 女儿们 到 这 傲慢 ,
当镇上的主要制造商把他们的女儿送到这所浮夸的学校时, 教育一定处于低谷。

[prɪ'tenʃəs] ['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd][naːt] [spiːk] [kə'rektli] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə]
pretentious woman , who could not speak correctly the language she professed to
装腔作势 女士 , WHO 可以 不是 说话 正确 这 语言 她 声称 到
[tiːtʃ] .
teach .
教 .

一个自命不凡的女人, 连她声称要教的语言都说不好。

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi] “ [kɪpt]
In her attempt to appear the print and pattern of a lady , she “ clipped
在 她 试图 到 出现 这 打印 和 图案 的 一个 女士 , 她 “ 剪辑
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
the King's English ,
这 国王学院 英语 ,

为了让自己看起来像个淑女, 她“删去了国王的英语”。

” [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɡlerɪŋ] ['erərz] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['mæləˌprɑːp] .
” and made almost as glaring errors as Mrs . Malaprop .
” 和 制成 几乎 作为 刺眼 错误 作为 太太 : 马拉普罗普 .

”并且犯了几乎和马拉普罗普夫人一样明显的错误。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [fɜːrst] - [klæs] [ˈpjuːp(ə)lɪz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd]) .
Yet , strange to say , she turned out first - class pupils (for the period) .
然而 , 奇怪的 到 说 , 她 转向 出去 第一的 - 班级 学生 (为了 这 时期) .
然而, 奇怪的是, 她培养出了(在那个时期) 一流的学生。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
The fact is , she was shrewd enough to know her own deficiencies ,
这 事实 是 , 她 曾是 精明 足够的 到 知道 她 自己的 缺陷 ,
事实上, 她足够精明, 清楚自己的不足之处。

[ænd; ənd] [ˈdɛləˌɡeɪtəd] [hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] [tuː; tə] [ˈlðər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl]
and delegated her duties to others who were in all
和 委托 她 职责 到 其他的 WHO 是 在 全部
[rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks] [rɪ'fɪʃ(ə)nt] .
respects efficient .
尊重 高效的 .

并将她的职责委派给了其他各方面都很称职的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrʌmpɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪm] ;
Then she was a wonderful trumpeter of her own fame ;
然后 她 曾是 一个 精彩的 小号手 的 她 自己的 名声 ;
那时她是一位技艺精湛、名声大噪的小号手;

[meɪd] [ˈfriːkwənt] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] [æt; ət] [ˈhɑʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wel] [ˌentərˈteɪnd] ,
made frequent visitations at houses where she was well entertained ,
制成 频繁 探访 在 房屋 在哪里 她 曾是 出色地 娱乐 ,
她经常拜访一些她受到热情款待的家庭,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɔːmbæst][wɒz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz]
and her bombast was listened to for the sake of her young charges
和 她 夸夸其谈 曾是 听着 到 为了 这 清酒 的 她 年轻的 收费
; [held] [hæf] - [ˈjɪrli] [resɪˈteɪʃnz] ,
; **held half - yearly recitations** ,
; 握住 一半 - 每年 朗诵 ,
为了她所教导的孩子们, 人们都听从了她的夸夸其谈; 她每半年举行一次朗诵会,

[ænd; ənd][ˈbːlsʊʊ] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] , [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ˈnɪtɪŋ] , [ˈnɑːtɪŋ] , [ˈfɪlɪɡriː]
and also exhibitions of the plain sewing , embroidery , knitting , knotting , filigrees
和 还 展览 的 这 清楚的 缝纫 , 刺绣 , 针织 , 打结 , 细丝
, [ˈtæmbʊr] ,
, **tambour** ,
, 鼓 ,
此外, 还有素面缝纫、刺绣、针织、打结、金银丝细工、刺绣等工艺展览。

[ænd; ənd] [leɪs] [wɜːrk][ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz] ;
and lace work of her pupils ;
和 蕾丝 工作 的 她 学生 ;
还有她学生们的蕾丝作品;

[ænd; ənd][ˈmeɪtrənz] [praʊd] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɒtɜːz] - [əˈtʃiːvmənts] [ˈseldəm] [pɔːzd] [tuː; tə]
and matrons proud of their own daughters ' achievements seldom paused to
和 女舍监 自豪的 的 他们的 自己的 女儿们 - 成就 很少 暂停 到
[ˈrekən] [ʌp][ðə; ðɪ] [terz] ,
reckon up the tears ,
估计 向上 这 眼泪 ,
而那些为自己女儿的成就感到自豪的母亲们, 很少会停下来细数自己流下的眼泪。

[ðə; ðɪ] [ˈhedeɪkɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈhɑːteɪkɪz] , [ðə; ðɪ] [sɔːr] [ˈfɪŋɡərz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [maɪˈnuːtli] - [stɪtʃt] [ˈʃɜːts] ,
the headaches , the heartaches , the sore fingers which those minutely - stitched shirts ,
这 头痛 , 这 心痛 , 这 疮 手指 哪个 那些 精确到分钟 - 缝合 衬衫 ,
[ðoʊz] [faɪn] [leɪs] [ˈeɪprənz][ænd; ənd] [ˈrʌflz] ,
those fine lace aprons and ruffles ,
那些 美好的 蕾丝 围裙 和 褶边 ,
那些精致的衬衫、漂亮的蕾丝围裙和褶边, 带来的头痛、心痛和手指酸痛,

[ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈsæmpləz] [həd; həd][kɔːst] .
those pictures and samplers had cost .
那些 图片 和 采样器 有 成本 .
那些图片和样品都是要花钱的。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈbrɒd.bent] ,
For Madame Broadbent ,
为了 夫人 布罗德本特 ,
对于布罗德本特夫人来说,

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɑːrtɪnˈet] [ˈrɪdʒɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ruːl] — [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbərd] [ræk] [fɔːr; fər]
besides being a martinet rigid in her rule — having a numbered rack for
除了 存在 一个 严酷 死板的 在 她 规则 — 拥有 一个 编号 架子 为了
[ˈpætn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
pattens and slippers ,
图案 和 拖鞋 ,
除了是一位作风严厉、纪律严明的女强人——她甚至为木屐和拖鞋都编了号——

[ˈnʌmbərd] [pegz][fɔːr; fər] [kloʊk] [ænd; ənd][hæts] , [bʊk] - [bægz][ænd; ənd][wɜːrk] - [bægz] , [seɪf] - [gɑːrdz]
numbered pegs for cloaks and hats , book - bags and work - bags , safe - guards
编号 钉子 为了 斗篷 和 帽子 , 书 - 包 和 工作 - 包 , 安全的 - 守卫
([rɪˈseptəklz] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] , & [siː] . ,
(**receptacles for sewing , & c . ,**
(容器 为了 缝纫 , & c . ,
带编号的衣夹, 用于悬挂斗篷和帽子、书包和工作包、安全防护罩（用于缝纫的容器等）。

[laɪk][ə; eɪ] [-] [ˈpɑːkɪt]) [ænd; ənd] [sleɪts] , [ɔːl] [ˈnʌmbərd] [ˈlaɪkwaɪz] — [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [tuː]
like a huckster's pocket) and slates , all numbered likewise — was not of too
喜欢 一个 兜售者的 口袋) 和 石板 , 全部 编号 同样地 — 曾是 不是 的 也
[maɪld][ə; eɪ] [ˈtempər] ,
mild a temper ,
温和的 一个 脾气 ,
就像小贩的口袋一样) 和石板, 也都同样编号——他的脾气并不太温和,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpentənt] [fɔːr; fər] [ˈpɪntɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz] - [ɪrɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blʌd] [tɪndʒd]
and had a penchant for pinching her pupils ' ears until the blood tinged
和 有 一个 爱好 为了 捏 她 学生 - 耳朵 直到 这 血 带点色调
[hɜːr; hər][neɪlɪz] ;
her nails ;
她 指甲 ;
她还喜欢掐学生的耳朵, 直到指甲里渗出鲜血;

[ænd; ənd] [stɔːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] , [ˈbækbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
and stocks for the feet , backboards for the shoulders ,
和 股票 为了 这 脚 , 篮板 为了 这 肩膀 ,
还有脚部的支撑架, 肩部的支撑板,
[ænd; ənd][draɪ] [bred] [ˈdaɪət][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [prəˈskɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪjər] [ʌv; əv] [sʌt]

and dry bread diet were her prescriptions for the cure of such
和 干燥 面包 饮食 是 她 处方 为了 这 治愈 的 这样的
[dɪˈlɪŋkwənsiːz] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [wɜːrd] ,
delinquencies as an unauthorised word ,
犯罪 作为 一个 未经授权 单词 ,
她开出的处方是只喂干面包, 用来治疗诸如未经允许说的话之类的不良行为。

[æn; ən][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈkəːtsi] , [ə; eɪ][bæg][ɔːr][ˈgɑːrmənt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hʊk] , [ə; eɪ] [draːpt] [stɪtɪ]
an omitted curtsey , a bag or garment on the wrong hook , a dropped stitch
一个 省略 屈膝礼 , 一个 包 或者 服装 在 这 错误的 钩 , 一个 掉落 缝
[ɪn] [ˈnɪtɪŋ] ,
in knitting ,
在 针织 ,
漏行屈膝礼、钩错钩子的包或衣服、编织时掉的一针

[ə; eɪ] [blɒtɪd] [ˈkɑːpi] , [ə; eɪ] [ˈpʌkərd] [siːm] ;
a blotted copy , a puckered seam ;
一个 印迹 复制 , 一个 皱巴巴的 接缝 ;
一份污迹斑斑的复印件, 一条起皱的接缝;
[ænd; ənd][wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈdʌŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈstɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
and work had to be done and undone until stitches were almost
和 工作 有 到 是 完毕 和 未完成 直到 针脚 是 几乎
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

必须反复缝补, 直到针脚几乎看不见为止。
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst][ˈblaɪnd] .
and little eyes almost blind .
和 小的 眼睛 几乎 瞎的 .
小眼睛几乎失明。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈʌðər] [pɪ,kjuːliː.ærətiːz] , [hæd; həd] [ˈmædəm] [ˈbrɒd,bent] — [bʌt; bət][maɪ] [ˈpɔːtrət] [ɪz]
She had other peculiarities , had Madame Broadbent — but my portrait is
她有 其他 特殊性 , 有 夫人 布罗德本特 — 但 我的 肖像 是
[ˈgroʊɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ɪts] [freɪm] ,
growing too large for its frame ,
生长 也 大的 为了 它是 框架 ,
布罗德本特夫人还有其他一些怪癖——但我的画像已经太大, 画框装不下了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
and she was not a large personage at all .
和 她 曾是 不是 一个 大的 人士 在 全部 .
而且她个子并不高大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [skuːl] (“ [ɪsˈtæblɪʃmənts] ” -
It was to this delectable individual's school (“ establishments ” 102
它 曾是 到 这 美味的 个人的 学校 (“ 机构 ” -
那是到这位令人愉悦的个体的学校 (“机构”102

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [ðen] ,
had not been invented then ,
有 不是 到过 发明 然后 ,
当时还没有发明出来。

[ɔːr][hɜːrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]) [ðæt] [mɪs] [ɔːˈɡʌstə] [ˈæftən] [wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [fɔːr; fər]
or hers would have been one) that Miss Augusta Ashton was consigned for
或者 她的 会 有 到过 一) 那 错过 奥古斯塔 阿什顿 曾是 寄售 为了
[kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [brˈheɪvd] ,
conversion into a well - behaved ,
转换 进入 一个 出色地 - 表现 ,
或者说, 她本该是其中之一) 奥古斯塔·阿什顿小姐被送去接受行为矫正, 成为一个举止得体的人,

[wel] - [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
well - informed , useful , and accomplished young lady .
出色地 - 知情的 , 有用 , 和 完成 年轻的 女士 .
一位见多识广、有用且有成就的年轻女士。

[hɜːr; həər] [ˈkʌznz] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃædwɪk] ,
Her cousins , the Misses Chadwick ,
她 表兄弟姐妹 , 这 小姐们 查德威克 ,
她的表姐妹, 查德威克小姐们,

[hæd; həd][ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌpenɪˈtenʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv]
had in their turn escaped from this penitentiary for the manufacture of
有 在 他们的 转动 逃脱 从 这 监狱 为了 这 生产 的
[ˈleɪdɪ,hʊd] .
ladyhood .
女士 .
她们也曾从这座制造淑女的监狱中逃脱出来。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
But in Piccadilly was a school of a very different description ,
但 在 皮卡迪利 曾是 一个 学校 的 一个 非常 不同的 描述 ,
但皮卡迪利大街上的学校却截然不同。

[wer] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [went] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] [ˈwaɪfhʊd] ;
where young ladies of talent and fortune went to qualify for wifehood ;
在哪里 年轻的 女士们 的 天赋 和 财富 去 到 资格 为了 妻子 ;
有才华又有家境的年轻女子前往那里, 以获得成为贤妻的资格;

[ænd; ɐnd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
and here at this time Ellen Chadwick was finishing her education , with
和 这里 在 这 时间 艾伦 查德威克 曾是 精加工 她 教育 , 和
[ˈmeni] [ˈʌðər] ,
many others ,
许多 其他的 ,

就在此时，艾伦·查德威克和其他许多人一样，即将完成学业。

[ɪn] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑːrt][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
in learning the culinary art in all its branches .
在 学习 这 烹饪 艺术 在 全部它是 分支 .

学习烹饪艺术的各个分支。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbrɔːd,bents] [skuːl] [ˈflʌrɪʃt] [ænd; ɐnd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ]
How came it that Madame Broadbent's school flourished and survived the decay
如何 来了 它 那 夫人 布罗德本特的 学校 繁荣 和 幸存下来 这 衰变
[ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
of its neighbourhood ,
的 它是 邻里 ,

布罗德本特夫人创办的学校为何能在周边地区衰败的情况下蓬勃发展并幸存下来？

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [wen] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
being in existence when the writer of this was a child ,
存在 在 存在 什么时候 这 作家 的 这 曾是一个 孩子 ,

在本文作者还是个孩子的时候就已经存在了，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][daɪd][ænd; ɐnd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [brɪˈfɔːr]
and the other had died and been forgotten , save by the antiquary , before
和 这 其他 有 死亡 和 到过 被遗忘的 , 节省 经过 这 古董商 , 前
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ?
she was born ?
她 曾是 出生 ?

而另一个女人在她出生前就已经去世并被人遗忘，只有那位古董收藏家还记得她？

[tuː; tə] [fetʃ] [mɪs] [ˈæʃtən] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˈbrɔːd,bents] [ɑːn][dɑːrk][ɔːr] [ˈstɔːrmi] [ˌæftərˈnuːnz] ,
To fetch Miss Ashton home from Madame Broadbent's on dark or stormy afternoons ,
到 拿来 错过 阿什顿 家 从 夫人 布罗德本特的 在 黑暗的或者 暴风雨 下午 ,
在阴沉或暴风雨的午后，去布罗德本特夫人家接阿什顿小姐回家。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈduːti][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] ; [bʌt; bət] [kɪt]
was the understood duty of one or other of the apprentices ; but Kit
曾是 这 理解 责任 的 一 或者 其他 的 这 学徒 ; 但 成套工具
[ˈtaʊnli] ,
Townley ,
汤利 ,

这是学徒中某一位或几位学徒的职责；但基特·汤利，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wet] [ˈweðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] ,
having no more liking for wet weather than a cat ,
拥有 不 更多的 喜欢 为了 湿的 天气 比 一个 猫 ,

和猫一样，它们也不喜欢潮湿的天气。

[ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] .
generally contrived to be out of earshot when his services were required .
一般来说 人为的 到 是 出去 的 听力范围 什么时候 他的 服务 是 必需的 .

当需要他提供服务时，他通常会设法躲开。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn][ˈdʒeɪbez] , [ˈðerfɔːr] ,
It devolved on Jabez , therefore ,
它 下放 在 贾贝兹 , 所以 ,

因此，这件事就落到了雅比斯身上。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [greɪ] [ˈdʌfl] [ˈhʊdɪd] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [wʌn] [ʌv; əv]
to carry the grey duffel hooded cloak with which to cover the dainty one of
到 携带 这 灰色的 帆布包 连帽的 披风 和 哪个 到 覆盖 这 纤巧 一 的
[ˈskaːrlət] [ˈkæːzɪmiə] ,
scarlet kerseymere ,
猩红 克西米尔 ,

带着那件灰色粗呢连帽斗篷，用来罩住那件精致的猩红色克西米尔呢斗篷。

[tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [ˈpætn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [fiːt] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [skuːl] - [bæg] ,
to tie the pattens on the tiny feet , to carry the school - bag ,
到 领带 这 图案 在 这 微小的 脚 , 到 携带 这 学校 - 包 ,
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
给小脚丫系上木屐，背上书包，

[ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [bluː] [ˈɡɪŋəm] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ˈelɪvətɪd] [baɪ] [ðə; ði]
and hold the brilliant blue gingham umbrella over the head elevated by the
和 抓住 这 杰出的 蓝色的 格子布 伞 超过 这 头 升高 经过 这
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
pattens so much nearer to his shoulder ,
图案 所以 很多 更近 到 他的 肩膀 ,
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
他撑着那把亮蓝色格子伞，伞面被木屐撑得高高的，几乎贴近肩膀。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and to be thanked by one of the sweetest voices in the world .
和 到 是 谢谢 经过 一 的 这 最甜美的 声音 在 这 世界 .
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
还能听到世界上最甜美的声音之一向我道谢。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈdʒeɪbez] .
It was dangerous work , though no one knew it , least of all Jabez .
它 曾是 危险的 工作 , 尽管 不 一 知道 它 , 至少 的 全部 贾贝兹 .
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
这是一项危险的工作，但没有人知道，贾贝兹尤其不知道。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .
True , she was only a child , but she was tall for her age .
真的 , 她 曾是 仅有的 一个 孩子 , 但 她 曾是 高的 为了 她 年龄 .
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
没错，她当时只是个孩子，但就她的年龄来说，她个子很高。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
And was he much more than a boy ?
和 曾是 他 很多 更多的 比 一个 男生 ?
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
他不仅仅是个男孩吗？

[ə; eɪ] [bɔɪ] [let] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [məˈnæstɪk] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
A boy let out from the seclusion of an almost monastic institution ,
一个 男生 让 出去 从 这 隔离 的 一个 几乎 修道院 机构 ,
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
一个男孩从近乎修道院般的隐居生活中被释放出来，

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] , [hɜːr; hər] [ˈpetɪ] [ˈvænɪtɪz] , [hɜːr; hər] [ˈveri]
to whom her little airs and graces , her petty vanities , her very
到 谁 她 小的 播出 和 恩典 , 她 小气 虚荣心 , 她 非常
[ˈweɪwərdnəs] [ænd; ənd] [kəˈpriːs] ,
waywardness and caprice ,
任性 和 任性 ,
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
她那些小小的矫揉造作、微不足道的虚荣心，甚至她的任性和任性，

[ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [mɔːr] [ˈpiːkənt] .
only made her beauty more piquant .
仅有的 制成 她 美丽 更多的 辛辣的 .
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
反而更衬托出她独特的美貌。

[ˈmædəm] [ˈbrɔːd,bents] [ɪnˌfæləˈbɪləti] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,
Madame Broadbent's infallibility being taken for granted ,
夫人 布罗德本特的 绝对正确 存在 已采取 为了 的确 ,
[ˈpætn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
人们理所当然地认为布罗德本特夫人绝对正确，

[ɔ:ɪ] [ə'temptɪs] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [sku:l] ['trʌblz] [ænd; ənd][ˈɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz][wɜ:r; wər] [met]
all attempts to make known school troubles and grievances were met
全部 尝试 到 制作 已知 学校 麻烦 和 不满 是 遇见
[wɪð; wɪθ] “ [ˈnevər] [tel] [teɪl; 'teɪ,lɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ,
with “ Never tell tales out of school ,
和 “ 绝不 告诉 故事 出去 的 学校 ,
所有试图揭露学校问题和不满的努力都遭到了“永远不要在校外说闲话”的回应。

” [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [freɪ] [ænd; ənd][wɔ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪr]
” from Mrs . Ashton , but they were poured fresh and warm into the ear
” 从 太太 . 阿什顿 , 但 他们 是 倾倒 新鲜的 和 温暖的 进入 这 耳朵
[ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] ,
of Jabez ,
的 贾贝兹 ,
“阿什顿太太的话，却像新鲜温热的液体一样灌进了雅比斯的耳朵里。”

[æz; əz][ʃi; ʃi] [trɒtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ænd; ənd][hi; hi] , [hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] [ˌʌnfə'ʊtən] , [ˈlɪsnd]
as she trotted by his side ; and he , his school - days unforgotten , listened
作为 她 小跑 经过 他的 边 ; 和 他 , 他的 学校 - 天 难以忘怀 , 听着
[wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] .
with ready sympathy .
和 准备好 同情 .
她小跑着跟在他身边；而他，对学生时代记忆犹新，满怀同情地倾听着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑ:n][æz; əz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [ˈædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈstætʃər] ,
And this went on as months and years went by , adding to her stature ,
和 这 去 在 作为 几个月 和 年 去 经过 , 添加 到 她 身材 ,
随着时间推移，数月乃至数年过去，她的地位也随之提升。
[ˈnæroʊɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hi; hi] [sti:l] [dɪd][ˈdu:ti][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈhʌmb(ə)l]
narrowing the space between them ; and he still did duty as her humble
收窄 这 空间 之间 他们 ; 和 他 仍然 做过 责任 作为 她 谦逊的

[ˈeskɔ:rt] ,
escort ,
护送 ,
他拉近了两人之间的距离；他仍然尽职尽责地做着她卑微的护卫。

[ən'les] [wen] [kɪt] [ˈtʌʊnli] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [təʊld][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd] [went]
unless when Kit Townley was especially told off for the service and went
除非 什么时候成套工具 汤利 曾是 尤其 讲述 离开 为了 这 服务 和 去
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,
除非基特·汤利因为这次服务被特别训斥，并且很不情愿地去了，

[ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] “ [ˈlæki] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [mɪs] .
grumbling at being made “ lackey to a school miss .
抱怨 在 存在 制成 “ 走狗 到 一个 学校 错过 .
抱怨自己成了学校老师的“跟班”。

” [jet] [kɪt] [ˈtʌʊnli] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈeni] [ˌdeɪɡrə'deɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒɔʊks][ɑ:n]
” Yet Kit Townley did not think it any degradation to play practical jokes on
” 然而 成套工具 汤利 做过 不是 思考 它 任何 降解 到 玩 实际的 笑话 在
[ˈdʒeɪbez] ,
Jabez ,
贾贝兹 ,
然而，基特·汤利并不认为捉弄贾贝兹是一种有损尊严的行为。

[ɔ:r][ɑ:n] [ˈkeziə] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ə'prentɪs] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .
or on Kezia , leaving the younger apprentice to bear the blame .
或者 在 凯齐亚 , 离开 这 年轻 学徒 到 熊 这 责备 .
或者责怪凯西娅，让年轻的学徒承担责任。

[ˈbɪlɪts] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈskʌtlɪz] [ʌv; əv][kəʊl] , -
Billets of wood , scuttles of coal , 103
坯料的木头 , 冲刷的煤炭 , -

木料坯料, 煤斗, 103

[peɪlɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [brɔ:t] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z][baɪ][ˈdʒeɪbez] ,
pails of water brought in for her use by Jabez ,
水桶的水带来在为了她使用经过贾贝兹 ,

贾贝斯给她送来了几桶水。

[wɜ:r; wər] [ˈdekstrəsli] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə] [ˈdɔ:weɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] , [wer] “
were dexterously removed to doorways and other unsuspected places , where “

[kʊk] ” [wʌz; wəz] [ʃər] [tu:; tə][ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
cook “ was sure to stumble over them ,
厨师 ” 曾是当然到绊倒超过他们 ,

它们被巧妙地转移到门口和其他意想不到的地方, “厨师”肯定会在那里绊倒它们。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌf] [ˈdʒeɪbez][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] [ɔ:r] [ˈwɪlfnəs] , [ɔ:l] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and then cuff Jabez for his carelessness or wilfulness , all protestations on his

[pɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsɪˈgɑ:dɪd] .
part being disregarded .
部分存在被忽视 .

然后, 因为贾贝斯的粗心或任性而给他戴上手铐, 他的一切抗议都被忽略了。

[ˈkri:pɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈset(ə)l] [wer] [ˈdʒeɪbez][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
Creeping behind the settle where Jabez sat watching ,
爬行在后面这定居在哪里贾贝兹卫星观看 ,

蹑手蹑脚地躲到贾贝斯坐着观看的长凳后面,

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈbeɪstɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊst] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmæstə-z] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [leɪt] [ˈdɪnəz] [ɑ:n]
and perhaps basting the roast for the master's table for late dinners on

[ˈkʌmpəni] [deɪz] ,
company days ,
公司天 ,

或许还会为公司活动日晚宴上主人餐桌上的烤肉刷上酱汁。

[hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [hɪz; ɪz][slɑɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] , [hɪmˈself] [ʌnˈsi:n] ,
he would steal his sly arm round the corner , himself unseen ,
他会偷他的狡猾手臂圆形的这角落 , 他自己看不见 ,

他会悄悄地把胳膊伸到拐角处, 自己则不被人发现。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sməʊk] - [dʒæk] [tʃeɪn] ,
and lifting the wheel of the spit out of the smoke - jack chain ,
和举重这车轮的这吐出去 of 这抽烟 - 杰克链 ,

然后将烤肉架的轮子从烟囱链条上抬起来,

[brɪŋ] [spɪt][ænd; ənd][ɔ:l] [ðerˈɑ:n] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [dˈrɪpər] ,
bring spit and all thereon into the dripper ,
带来吐和全部其上进入这滴灌器 ,

将唾液连同其上的所有东西一起倒入滴滤器中,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][aɪˈreɪt] [ˈkeɪziə] [daʊn] [ɑ:n] [əˈstəʊndɪd] [ˈdʒeɪbez][wɪð; wɪθ]
with a splash which brought the irate Kezia down on astounded Jabez with

[ˌwɒtsəʊˈevər] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] [keɪm] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] ,
whatsoever weapon of offence came nearest to her hand ,
任何武器的罪行来了最近的到她的手 ,

随着一声水花四溅, 愤怒的凯西娅用她能找到的任何攻击性武器猛击惊愕的贾贝兹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪst] - [pɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪstɪŋ] - ['leɪdl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [lɪd] ; [aɪ ˈtiː]
from the paste - pin to the basting - ladle , or even a saucepan lid ; it
从 这 粘贴 - 别针 到 这 涂抹 - 勺子 , 或者 甚至 一个 平底锅 盖 ; 它
[wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə] ['keziə] .
was all one to Kezia .
曾是 全部 一 到 凯齐亚 .
从裱花针到涂油勺, 甚至是平底锅盖; 在凯西娅眼里, 它们都是一体的。

[frʌm; frəm] ['keziə] , [haʊ'evər] , [ðiːz] ['friːkwənt] [tʃænsɪz] [ænd; ənd] [mɪs'tʃænsɪz] [went] [tuː; tə] [keziːəz]
From Kezia , however , these frequent chances and mischances went to Kezia's
从 凯齐亚 , 然而 , 这些 频繁 机会 和 意外 去 到 凯齐亚的
['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ['biːɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
mistress ; and appearances being against him ,
情妇 ; 和 外貌 存在 反对 他 ,
然而, 这些来自凯西娅的种种机遇和不幸, 却都落到了凯西娅的情妇身上; 而且, 种种迹象都对他不利,

[ðə; ði] ['veri] ['stedinəs] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] ,
the very steadiness of denial ,
这 非常 稳定性 的 拒绝 ,
否认本身就具有一种稳定性,

[ʌnə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'hʌðər] (['ʌðər] ['wægərɪz] [ʌv; əv] [kɪt] ['taʊnli] [ɪn]
unaccompanied with any accusation of another (other waggeries of Kit Townley in
无人陪伴 和 任何 指控 的 其他 (其他 瓦格瑞斯 的 成套工具 汤利 在
[ðə; ði] ['werhaʊs] ['biːɪŋ] [ɔːlsəʊ][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃəʊldər]) ,
the warehouse being also laid on his shoulder) ,
这 仓库 存在 还 铺设 在 他的 肩膀) ,
没有对其他人的任何指控 (基特·汤利在仓库里的其他胡闹行为也被归咎于他),

['mɪsɪz] . [æftənz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['feɪkən] ,
Mrs . Ashton's faith in the youth was somewhat shaken ,
太太 . 阿什顿的 信仰 在 这 青年 曾是 有些 摇晃 ,
阿什顿太太对这位年轻人的信任有些动摇了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
and he was conscious of being under a cloud .
和 他 曾是 有意识的 的 存在 在下面 一个 云 .
他意识到自己身处阴云之下。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
But still he kept on his way and looked to the end .
但 仍然 他 保留 在 他的 方式 和 看起来 到 这 结尾 .
但他仍然继续前行, 目光投向终点。

[ðə; ði] [klaʊd] [dɪ'spɜːrst] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
The cloud dispersed after a while .
这 云 分散的 后 一个 尽管 .
过了一会儿, 云层散去了。

[kɪt] ['taʊnli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡlʌtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bɔɪz] [ʌv] [ʌv; əv] ['peɪstri]
Kit Townley was something of a glutton , with a very boy's love of pastry
成套工具 汤利 曾是 某物 的 一个 馋嘴 , 和 一个 非常 男孩们 爱 的 糕点
[ænd; ənd] [swiːts] .
and sweets .
和 糖果 .
基特·汤利是个十足的吃货, 像个孩子一样酷爱糕点和甜食。

[ˌaɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] ([rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ])
It so happened that on a special occasion (rejoicing for peace or something)
它 所以 发生 那 在 一个 特别的 场合 (欢欣鼓舞 为了 和平 或者 某物)
[ˈkɛziə] [hæd; həd] [set] [əˈsaɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈruːmiˈrəmi] [ˈpæntri] ,
Kezia had set aside in her roomy pantry ,
凯齐亚 有 放 旁边 在 她 宽敞 食品储藏室 ,
恰巧在某个特殊的日子 (比如庆祝和平之类的) , 凯西娅在她宽敞的食品储藏室里特意留出了一些东西 ,

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtlɪt] , [ˈkʌstərd] ,
the door of which fastened only with a button , a tray of tartlets , custards ,
这 门 的 哪个 系紧 仅有的 和 一个 按钮 , 一个 托盘 的 挞 , 蛋奶冻 ,
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
a trifle ,
一个 琐事 ,
门只用一颗纽扣扣着 , 里面放着一盘馅饼、蛋奶冻和一份水果蛋糕。

[ˈməʊldz] [ʌv; əv][ˈdʒeli][ænd; ənd][blæŋk] - [meɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪntɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpaːrti] .
moulds of jelly and blanc - mange , and other dainties for a large party .
模具 的 果冻 和 布兰克 - 疥癣 , 和 其他 精致小点心 为了 一个 大的 派对 .
果冻、布丁和其他美味甜点的模具 , 适合大型聚会享用。

[kɪts] [maʊθ] [ˈwɔːtərd] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪːz] [θɪŋz] .
Kit's mouth watered to get at these things .
套件 嘴 浇水 到 得到 在 这些 事物 .
Kit 垂涎欲滴地想要尝尝这些东西。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][ˈstoʊlən][ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪ] - [krʌst] ,
Often and often had he stolen the fruit from under a pie - crust ,
经常 和 经常 有 他 被盗 这 水果 从 在下面 一个 馅饼 - 地壳 ,
他常常从馅饼皮底下偷水果 ,

[ænd; ənd][sæt][ˈsaɪlənt] [waɪl] [ˈdʒeɪbez] [bɔːr] [ðə; ði] [bleɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr]
and sat silent while Jabez bore the blame , but now he meditated a more
和 卫星 沉默的 尽管 贾贝兹 钻孔 这 责备 , 但 现在 他 冥想 一个 更多的
[ˈswiːpɪŋ] [reɪd] .
sweeping raid .
扫荡 袭击 .
雅比斯默默地承受着罪责 , 而他现在却在酝酿着一次更大规模的突袭。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈtriːvər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
There was a fine retriever in the yard .
那里 曾是 一个 美好的 寻回犬 在 这 院子 .
院子里有一条很棒的寻回犬。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈkɛziə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [kræmd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈpaːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Watching Kezia out of the way , he crammed mouth and pockets with the
观看 凯齐亚 出去 的 这 方式 , 他 拥挤 嘴 和 口袋 和 这
[ˈpeɪstri] ,
pastry ,
糕点 ,
他把凯西娅支开 , 然后把糕点塞进嘴里和口袋里。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˈɪnroʊd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l] .
and made an inroad into the trifle .
和 制成 一个 侵入 进入 这 琐事 .
并开始涉足琐事领域。

[ðən] [hiː; hi] [ˈhwaɪld] [tuː; tə] [ˈnelsn] , [reɪzd] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,
Then he whistled to Nelson , raised the dog on his hind feet ,
然后 他 吹口哨 到 纳尔逊 , 提高 这 狗 在 他的 后 脚 ,
然后他吹了声口哨 , 叫来纳尔逊 , 把狗抬起来 , 让它用后腿站立。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɔ:pɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæntri] - ['jelf] , ['dɪfɪz] , [ænd; ənd][tɑ:rt] - [treɪ] ,
and printed the forepaws on the pantry - shelf , dishes , and tart - tray ,
和 打印 这 前爪 在 这 食品储藏室 - 架子 , 菜肴 , 和 酸 - 托盘 ,
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and round the button of the door .
和 圆形的 这 按钮 的 这 门 .

并将前爪印在食品储藏室的架子、盘子、馅饼盘上，以及门的按钮周围。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] [tu:; tə] ['ferli] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [spɔɪl] ,
But he was compelled to wait until bed - time to fairly enjoy his spoil ,
但 他 曾是 被迫 到 等待 直到 床 - 时间 到 相当 享受 他的 剧透 ,
但他不得不等到就寝时间才能好好享用他的战利品。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and then could not manage it unknown to his companion .
和 然后 可以 不是 管理 它 未知 到 他的 伴侣 .
然后，他却没能成功，而他的同伴对此毫不知情。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʌðəz] [maʊθ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Hoping to close the other's mouth literally and figuratively , he offered him a
希望 到 关闭 这 其他的 嘴 字面上地 和 比喻意义上 , 他 提供 他 一个
[fer] ,
share ,
分享 ,

他希望从字面意义和比喻意义上都让对方闭嘴，于是提出分给他一份股份。

[bʌt; bət]['dʒeɪbez][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ,
but Jabez told him he was not a receiver of stolen goods ,
但 贾贝兹 讲述 他 他 曾是 不是 一个 接收者 的 被盗 商品 ,
但贾贝斯告诉他，他不是赃物接收者。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dar'dʒest] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:st] .
and left him to digest that with his feast .
和 左边 他 到 消化 那 和 他的 盛宴 .
然后就让他自己慢慢消化这顿盛宴上的事了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rdər]['mɔ:rs(ə)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['dʒeɪbez] [nu:] .
It was a harder morsel than even Jabez knew .
它 曾是 一个 更难 小块 比 甚至 贾贝兹 知道 .
这块肉比贾贝斯想象的还要难嚼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ,
The next morning before breakfast they were in the warehouse ,
这 下一个 早晨 前 早餐 他们 是 在 这 仓库 ,
第二天早上早餐前，他们就到了仓库。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] the104
when there was heard a terrible commotion in the104
什么时候 那里 曾是 听到 一个 糟糕的 骚动 在 the104
这时，104号公路传来一阵可怕的骚动。

[jɑ:rd] .
yard .
院子 .
院子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] ['keziə] [wʌz; wəz] [si:n] [brɪ'leɪbər] ['nel sn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] ,
From the back windows Kezia was seen belabouring Nelson with a broomstick ,
从 这 后退 视窗 凯齐亚 曾是 已见 劳作 纳尔逊 和 一个 扫帚 ,
[hɜ:r; hər] [feɪs] ['redʒə] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
her face redder than ordinary ,
她 脸 更红 比 普通的 ,
从后窗可以看到凯西娅正用扫帚柄使劲抽打纳尔逊，她的脸比平时更红。

[waɪlst] [ðə; ði] [pɔːr] [biːst] [hwaɪnd] [ˈpɪtiəsli] .
whilst the poor beast whined piteously .
而 这 贫穷的 兽 抱怨 可怜地 .

可怜的牲畜发出凄惨的呜咽声。

[ˈdʒeɪbez][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ɪntərˈpoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnfɪˈʒəɪɪtɪd] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Jabez ran down to interpose , and the infuriated woman turned on him ,
贾贝兹 跑 向下 到 插入 , 和 这 愤怒的 女士 转向 在 他 ,

雅比斯跑下去劝阻, 那愤怒的女人却转过头来攻击他。

[ðen] [ræn][ɪn][hɜːr; hær][reɪdʒ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] ,
then ran in her rage to fetch her mistress to witness the damage done ,
然后 跑 在 她 愤怒 到 拿来 她 情妇 到 证人 这 损害 完毕 ,

然后她怒不可遏地跑去叫女主人来亲眼看看造成的破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːtˈprints] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛprɪˌdeɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]
and the footprints of the depredator , and to own that punishment was
和 这 脚印 的 这 捕食者 , 和 到 自己的 那 惩罚 曾是

[dʒʌst] .

just :
只是 .

还有罪犯的脚印, 承认这种惩罚是公正的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [stɜːz] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
But as Mrs . Ashton ascended the warehouse stairs that afternoon ,
但 作为 太太 . 阿什顿 上升 这 仓库 楼梯 那 下午 ,

但那天下午, 当阿什顿夫人走上仓库楼梯时,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈdʒeɪbez][ænd; ənd] [kɪt] [laʊd] [ɪn][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] ,
she heard Jabez and Kit loud in altercation ,
她 听到 贾贝兹 和 成套工具 大声 在 争吵 ,

她听到贾贝兹和基特大声争吵,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn]
and before they were aware she possessed a clue to much that had gone
和 前 他们 是 意识到的 她 拥有 一个 线索 到 很多 那 有 已消失

[bɪˈfɔːr] .

before :
前 .

在他们意识到之前发生的事情之前, 她已经掌握了一些线索。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ɡəˈfɔː] [frʌm; frəm] [kɪt] ,
Something Jabez had said was answered by a loud guffaw from Kit ,
某物 贾贝兹 有 说 曾是 回答 经过 一个 大声 哄笑 从 成套工具 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] —

and the words —
和 这 字 —

贾贝兹说的话引来基特一阵大笑, 然后——

“ [let] [ðem; ðəm] [læf] [ðæt] [wɪn] .

“ Let them laugh that win .
“ 让 他们 笑 那 赢 .

“让他们嘲笑胜利吧。”

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [ɡʊd] [dʒʊʊk] . “

I call it a deuced good joke . “
我 称呼 它 一个 过度 好的 开玩笑 . “

我觉得这真是个绝妙的笑话。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] ['kəʊədli] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə][let][ðə; ði] [pɜr] [bi:st] ['sʌfər] [fɔ:r; fər]
“ And I call it cowardly and dishonourable to let the poor beast suffer for
“ 和 我 称呼 它 胆小 和 不光彩的 到 让 这 贫穷的 兽 遭受 为了
[jɜr; jər] ['gri:dɪnɪs] ,
your greediness ,
你的 贪婪 ,

“让可怜的牲畜为你们的贪婪受苦，我认为这是懦弱和不光彩的行为。”

“ [dʒeɪbez] ['ænsər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Jabez answered , indignantly .
“ 贾贝兹 回答 , 愤慨地 .

“贾贝兹愤愤不平地回答道。”

“ [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ][pʊt][ɪn][jɜr; jər] [ɔ:r] , [jʌŋ] ['jeləʊ] - [skɜ:rt] .
“ Now don't you put in your oar , young yellow - skirt .
“ 现在 不 你 放 在 你的 桨 , 年轻的 黄色的 - 裙子 .

“现在，你这穿黄裙子的小姑娘，可别往水里放桨。”

[aɪl] [let][noʊ] ['tʃærəti] - [bɔɪ] ['hektər] ['oʊvər][em 'i:] , “ [ˈblʌstəd] [kɪt] .
I'll let no charity - boy hector over me , “ blustered Kit .
患病的 让 不 慈善机构 - 男生 赫克托 超过 我 , “ 虚张声势 成套工具 .

“我才不会让那些慈善小子对我指手画脚呢！”基特气势汹汹地说。

[dʒeɪbez][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [ʌm'brelə] ['weɪlbəʊn] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
Jabez put down a bundle of umbrella whalebones he had on his shoulder ,
贾贝兹 放 向下 一个 捆 的 伞 鲸骨 他 有 在 他的 肩膀 ,
[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
to confront the other ,
到 面对 这 其他 ,

贾贝兹放下肩上那捆伞骨，与对方对峙。

[ðen] [kaʊntɪŋ] ['ferəl] ['ɪntu:] ['dʌzənz] .
then counting ferules into dozens .
然后 计数 套圈 进入 几十个 .

然后按数量（几十个）计数套圈。

[ʌm'breləz] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [bræs] ['ferəl] , [laɪk] [ɪ'ɒ:ŋgeɪtɪd] ['θɪmblz] , [ɑ:n][ðə; ði] [stɪks] .
Umbrellas used to have brass ferules , like elongated thimbles , on the sticks .
雨伞 用过的 到 有 黄铜 套圈 , 喜欢 细长的 顶针 , 在 这 棍子 .

以前的雨伞伞柄上都有黄铜箍，就像细长的顶针一样。

“ [lʊk] [ju:; jʊ] , [kɪt] , [aɪv] [bɔ:ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['skɜ:rvi] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
“ Look you , Kit , I've borne many a scurvy trick of yours without saying a word
“ 看 你 , 成套工具 , 我已经 出生 许多 一个 坏血病 诡计 的 你的 没有 说 一个 单词
,
/
,

“听着，基特，你耍了那么多卑鄙的伎俩，我都没吭声过。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n] [gɪv] [ðə; ði]['sæŋk(ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,
but I will not even give the sanction of silence to dishonesty ,
但 我 将要 不是 甚至 给 这 制裁 的 沉默 到 不诚实 ,

但我甚至不会对不诚实的行为保持沉默。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:tɪ] [si:] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]['ænɪm(ə)] [ɪl] - [ju:st] [tu:; tə] [skri:n] [ə; eɪ] ['kəʊəd] . “
and will not see a noble animal ill - used to screen a coward . ”
和 将要 不是 看 一个 高贵 动物 患病的 - 用过的 到 屏幕 一个 懦夫 . ”

“我绝不会眼睁睁地看着高贵的动物被虐待，用来掩护懦夫。”

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? “ [sniəd] [kɪt] , “ [ðen] [wi:l] [si:] [hu:z] [wɜ:rd] [weɪz] ['heɪvɪst] .
“ Won't you ? “ sneered Kit , “ then we'll see whose word weighs heaviest .
“ 惯于 你 ? “ 冷笑 成套工具 , “ 然后 出色地 看 谁 单词 重量 最重 .

“你不试试吗？”基特冷笑道，“那我们就看看谁的话更有分量。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” **Mrs . Ashton came into the room .**
” 太太 . 阿什顿 来了 进入 这 房间 .

阿什顿夫人走进了房间。

” [ˈtaʊnli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ” [jɔː; jər][wɜːrd] [wɪl] [nɑːt] [wei] [ˈdaʊn] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˌhensˈfɔːrθ] ,
” **Townley , ” said she , “ your word will not weigh down a feather henceforth ,**
” 汤利 , ” 说 她 , ” 你的 单词 将要 不是 称重 向下 一个 羽毛 今后 ,
“汤利,”她说,“从今以后, 你的话将对我毫无影响。”

” [ˈædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [təʊn] , ” [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈferəl] [ˈkaʊntɪd] ?
” **adding in the same dignified tone , “ Are those ferules counted ?**
” 添加 在 这 相同的 凝重 语气 , ” 是 那些 套圈 计数 ?
“他用同样庄重的语气补充道:“那些箍圈数清楚了吗? ”

[ˈdʒæksən][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Jackson is waiting for them .
杰克逊 是 等待 为了 他们 .

杰克逊正在等他们。

” [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
” **No further notice was taken ,**
” 不 更远 注意 曾是 已采取 ,

“未另行通知。”

[bʌt; bət][ˈdʒeɪbez] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɜːmər] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈwerhaʊs] .
but Jabez soon found he stood on a firmer footing in house and warehouse .
但 贾贝兹 很快 成立 他 站立 在 一个 更坚固 立足点 在 房子 和 仓库 .

但贾贝兹很快发现, 他在房子和仓库里的地位更加稳固了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
Mrs . Ashton remarked to her husband , as she finished dressing for their
太太 . 阿什顿 评论 到 她 丈夫 , 作为 她 完成的 敷料 为了 他们的
[ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] —
dinner - party —
晚餐 - 派对 —

阿什顿太太在为晚宴梳妆打扮时, 对丈夫说道——

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈwɪljəm] , [bʌt; bət] [strɔːz] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]
” **It was a slight circumstance , William , but straws show which way the wind**
” 它 曾是 一个 轻微 环境 , 威廉 , 但 吸管 展示 哪个 方式 这 风
[bləʊz] .
blows .
打击 .

“威廉, 这只是一件小事, 但风向标可以预示未来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [sed] “ [dʒʌst][soʊ] ;
” **And he tapped his silver snuff - box , and said “ Just so ;**
” 和 他 轻敲 他的 银 鼻烟 - 盒子 , 和 说 ” 只是 所以 ;

“然后他敲了敲他的银鼻烟盒, 说道:‘就是这样;

” [ðen] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪf] , [led][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
” **then courteously offering his hand to his fine - looking wife , led her from**
” 然后 礼貌地 提供 他的 手 到 他的 美好的 - 寻找 妻子 , 引领 她 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

然后, 他彬彬有礼地向他漂亮妻子伸出手, 牵着她离开了房间。

[hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)] [ˈvelvɪt] [rəʊb] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [pluːmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ˈnɑːdɪŋ]
her purple velvet robe trailing after her , the plumes on her head nodding
她 紫色的 天鹅绒 长袍 尾随 后 她 , 这 羽流 在 她 头 点头
[æz; əz] [ðeɪ] [went] . -
as they went . 105
作为 他们 去 . -

她紫色的天鹅绒长袍在她身后拖曳，头上的羽毛也随之轻轻摇曳。105

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .
CHAPTER THE SIXTEENTH .
章 这 第十六 .

第十六章

[ɪn] [wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] .
IN WAR AND PEACE .
在 战争 和 和平 .

战争与和平。

[ə; eɪ] [klæp] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [bɜːrst][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ˈiːg(ə)l] [flæpt] [hɪz; ɪz]
A CLAP of thunder burst over Europe , and the great war eagle flapped his
一个 拍 的 雷 爆裂 超过 欧洲 , 和 这 伟大的 战争 鹰 拍打 他的
[ˈmɑːnstrəs] [wɪŋz] [əˈgen] .
monstrous wings again .
滔天 翅膀 再次 .

一声雷鸣响彻欧洲，巨大的战鹰再次拍打着它骇人的翅膀。

[nəˈpəʊliən] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈelbə] [er] [krɑːps][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [ɑːn]
Napoleon had escaped from Elba ere crops had had time to grow on
拿破仑 有 逃脱 从 厄尔巴岛 埃雷 农作物 有 有 时间 到 生长 在
[hɪz; ɪz] [ˈtræmpld] [ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] ;
his trampled battle - fields ;
他的 践踏 战斗 - 字段 ;

拿破仑逃离厄尔巴岛时，他践踏过的战场上的庄稼还没有来得及生长；

[jet] [krɑːps][ʌv; əv] [men] [rəʊz] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪkl] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ekspekˈteɪf(ə)nz][wɜːr; wər]
yet crops of men rose ripe for the sickle , and home expectations were
然而 农作物 的 男人 玫瑰 成熟 为了 这 镰刀 , 和 家 期望 是
[dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
dashed to the ground .
虚线 到 这 地面 .

然而，无数男人已长大成人，等待着镰刀的收割，家乡的希望也随之破灭。

[haʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈperənt] , [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] , [lʌv] - [sɪk] [ˈmeɪd(ə)n] ,
How many an anxious parent , how many a longing , love - sick maiden ,
如何 许多 一个 焦虑的 父母 , 如何 许多 一个 渴望 , 爱 - 生病的 少女 ,
[ɔːr] [sɪk] - [liːv] !
or sick - leave !
或者生病的 - 离开 !

有多少焦虑的父母，有多少渴望爱情、为爱痴狂的少女，

[lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwɔːrɪər] [bæk] [frʌm; frəm][ˈkænədə] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ɪf] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈfɜːrləʊ]
looked for her warrior back from Canada or the Continent , if only on furlough
看起来 为了 她 战士 后退 从 加拿大 或者 这 大陆 , 如果仅有的 在 休假
[ɔːr] [sɪk] - [liːv] !
or sick - leave !
或者生病的 - 离开 !

她盼望着她的战士能从加拿大或欧洲大陆回来，哪怕只是休假或病假！

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈsoʊldʒər] , [ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [lʊkt] [fɔːr; fər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpenʃən]
How many a weary soldier , sated with blood , looked for discharge with pension
如何 许多 一个 厌倦 士兵 , 满足 和 血 , 看起来 为了 释放 和 养老金
[ɔːr] [rɪˈwɔːrd] ,
or reward ,
或者 报酬 ,

有多少疲惫不堪、饱经战火洗礼的士兵，渴望获得退休金或奖励？

[ænd; ɐnd] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] [dʒɔɪz] !
and thirsted for the fountain of home joys !
和 口渴 为了 这 喷泉 的 家 喜悦 !

渴望回到家的快乐源泉!

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [haʊ] [ˈmeni] [lɪps][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [dæft] [wen] [ðə; ði][kraɪ] “
And from how many lips was the cup of delight dashed when the cry “

[tu:; tə][ɑ:rmz] !
To arms !
到 武器 !

当“拿起武器!”的呼喊声响起时，有多少张嘴唇上的喜悦之杯被摔碎了?

” [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [maʊnt] [tu:; tə] [veɪl] , [frʌm; frəm] [pi:k] [tu:; tə] [pi:k] , [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn]
” rang out from mount to vale , from peak to peak , from town to town
” 响铃 出去 从 山 到 谷 , 从 顶峰 到 顶峰 , 从 镇 到 镇
,
!
,

“从山到谷，从峰到峰，从镇到镇，回荡着……”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪ:ðd] [sɔ:rd] [flæft] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [laɪt] , [ænd; ɐnd] [fɔ:dʒz] [beltʃt] [fɔ:rθ] [fleɪm]
and the sheathed sword flashed forth to light , and forges belched forth flame
和 这 鞘 剑 闪光灯 前进 到 光 , 和 锻造厂 打嗝 前进 火焰

[θru:] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] ,
through day and night ,
通过 天 和 夜晚 ,

鞘中的剑闪着光，锻炉日夜不停地喷吐着火焰。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ˈhoʊləkɔ:stˌha:ləkɔ:st][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:rnɪv(ə)] [ʌv; əv] [blʌd] !
preparing for fresh holocausts in the new carnival of blood !
准备 为了 新鲜的 大屠杀 在 这 新的 狂欢 的 血 !

准备在新的血腥狂欢节中迎接新的大屠杀!

[treɪd] [ˈsentərz] [æt; ət][ɔ:l] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɑ:r; ər][moʊst] [kənˈvʌlst] ,
Trade centres at all such times are most convulsed ,
贸易 中心 在 全部 这样的 时代 是 最多 抽搐 ,

在这样的时刻，贸易中心总是最为混乱。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsentərz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] — - [wens] [freʃ] [ˈri:leɪz] [ɑ:r; ər] [dra:ftɪd]
as being also centres of humanity — depôts whence fresh relays are drafted
作为 存在 还 中心 的 人类 — - 何处 新鲜的 继电器 是 起草

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [men] [hu:z] [ˈpi:sf(ə)] [wɜ:rk][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstændstɪl] .
from the ranks of men whose peaceful work is at a sudden standstill .
从 这 排名 的 男人 谁 和平 工作 是 在 一个 突然 停顿 .

同时，它们也是人类的中心——从那些和平工作突然停滞的人们中抽调新鲜血液的仓库。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔ:r][blæst] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [flæʃ] , [ænd; ɐnd] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ˈoʊnli] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)]
But that war blast came like a fiery flash , and commerce , only then a feeble
但 那 战争 爆炸 来了 喜欢 一个 火热 闪光 , 和 商业 , 仅有的 然后 一个 微弱

[kɑ:nvəˈles(ə)nt] ,
convalescent ,
康复期 ,

但那场战争的冲击如同耀眼的闪电，商业也随之衰落，只剩下一个虚弱的康复者。

[sæŋk] [kraʃt] [ænd; ɐnd] [ˈhoʊpləs] .
sank crushed and hopeless .
沉没 碎 和 绝望 .

沉入谷底，崩溃绝望。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] , [ænd; ənd] ,
Mr . Chadwick felt it keenly , and ,
先生 . 查德威克 毛毡 它 敏锐地 , 和 ,
查德威克先生对此感触颇深, 而且

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help]
but that his more cautious and wealthy brother - in - law came to his help
但 那 他的 更多的 谨慎 和 富裕 兄弟 - 在 - 法律 来了 到 他的 帮助
[wɪð; wɪθ][hænd][æz; əz][ˈoʊpən][æz; əz][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] ,
with hand as open as his snuff - box ,
和 手 作为 打开 作为 他的 鼻烟 - 盒子 ,
但他那位更加谨慎且富有的姐夫却慷慨解囊, 就像他那只鼻烟盒一样, 伸出了援手。

[hɪz; ɪz] [ˈkredit] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] .
his credit must have gone .
他的 信用 必须 有 已消失 .
他的信用肯定没了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈeldɪst] [sʌnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [drɔːn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈɡlɔːri] .
His two eldest sons had gone from him , drawn away by the phantom Glory .
他的 二 长子 儿子们 有 已消失 从 他 , 绘制 离开 经过 这 幻影 荣耀 .
他的两个大儿子都离开了他, 被那虚幻的荣耀吸引走了。

[wʌn] , [ˈrɪtʃəd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [əˈpɑːn] [ˈkɒlɪŋwɒdz] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhɜːrbərt] ,
One , Richard , was a midshipman upon Collingwood's ship ; the other , Herbert ,
一 , 理查德 , 曾是 一个 海军学员 之上 科林伍德的 船 ; 这 其他 , 赫伯特 ,
[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] 72nd ,
a lieutenant in the 72nd ,
一个 中尉 在 这 72nd ,
其中一人名叫理查德, 是科林伍德船上的海军学员; 另一人名叫赫伯特, 是第72步兵团的一名中尉。

[ɔːr] [ˈmæntʃestər] [vɒlənˈtiəz] , [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]
or Manchester Volunteers , had departed with his regiment to fight in the
或者 曼彻斯特 志愿者 , 有 已离开 和 他的 团 到 斗争 在 这
[pəˈhɪnsələ] .
Peninsular .
半岛 .
或者说, 他是曼彻斯特志愿军的一员, 他随自己的部队前往半岛作战。

[ə; eɪ][θɜːrd] [sʌn] , [dʒɑːn] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]
A third son , John , had been left to do his quiet duty in the counting - house
一个 第三 儿子 , 约翰 , 有 到过 左边 到 做 他的 安静的 责任 在 这 计数 - 房子
,
.
,
三儿子约翰则被留下来在账房里做些安静的工作。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd][leɪd][ɪts] [ˈklʌtʃɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈʃɑːrləts] [ˈmæɪɪdʒ]
but Death had laid its clutches on him soon after his sister Charlotte's marriage
但 死亡 有 铺设 它是 离合器 在 他 很快 后 他的 姐姐 夏洛特的 婚姻
,
.
,
但就在他妹妹夏洛特结婚后不久, 死神就将他夺去了生命。

[ænd; ənd] [ˈelən] [əˈloʊn] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] . -
and Ellen alone kept the house from utter desolation . 106
和 艾伦 独自的 保留 这 房子 从 说出 荒凉 . -
仅凭艾伦一人之力, 这栋房子才不至于彻底荒废。¹⁰⁶

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第8/24页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
She was a girl of strong feelings and quick impulses ,
她 曾是 一个 女孩 的 强的 情怀 和 快的 冲动 ,
她是个情感丰富、冲动易怒的女孩。

[bʌt; bət] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ɔːr] [ˈpriːtens] ,
but pursued her way with so little show or pretence ,
但 追击 她 方式 和 所以 小的 展示 或者 虚伪 ,
但她行事低调, 几乎没有任何炫耀或伪装。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] ;
she was hardly accredited with all the comfort she brought to the hearth ;
她 曾是 几乎 认证 和 全部 这 舒适 她 带来 到 这 炉 ;
她给家人带来的种种舒适, 却几乎没有得到应有的认可;

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] [həʊ] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd]
and scarcely her mother even suspected how that hidden heart of hers could
和 几乎 她 母亲 甚至 怀疑 如何 那 隐 心 的 她的 可以
[θrɔːb] — [həʊ] [ɪnˈtens] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [iˈməʊʃənz] .
throb — how intense were her emotions .
搏动 — 如何 激烈的 是 她 情绪 .
她的母亲几乎没有察觉到她那颗隐藏的心是如何悸动的——她的情感有多么强烈。

[hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [diːp] , [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər]
Her love for every member of the family was deep , **but when her**
她 爱 为了 每一个 成员 的 这 家庭 曾是 深的 , 但 什么时候 她
[ˈbrʌðər] [dʒɑːn][daɪd] ,
brother John died ,
兄弟 约翰 死亡 ,
她对家里的每个成员都充满爱, 但当她的哥哥约翰去世后,

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,
after the first terrible outburst of grief she dried her tears ,
后 这 第一的 糟糕的 爆发 的 悲伤 她 干燥 她 眼泪 ,
第一次悲痛欲绝的爆发过后, 她擦干了眼泪。

[ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [suːð] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɜːst][ə; eɪ] [sʌn] .
and by mere force of will set herself to soothe those who had lost a son .
和 经过 仅仅 力量 的 将要 放 她自己 到 舒缓 那些 WHO 有 丢失的 一个 儿子 .
她凭借着坚强的意志, 决心去安慰那些失去儿子的人们。

[ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfruːtʃ(ə)l][ʌv; əv] [peɪn] ,
The prolonged absence of the others had been fruitful of pain ,
这 延长 缺席 的 这 其他的 有 到过 卓有成效 的 疼痛 ,
其他人的长期缺席带来了痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡlæd][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈhɜːbɜːts] [rɪˈtɜːrn] [naʊ] [ˈblaɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz]
and the glad prospect of Herbert's return now blighted came to her , **as**
和 这 高兴的 前景 的 赫伯特的 返回 现在 秕 来了 到 她 , 作为
[tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
to father and mother ,
到 父亲 和 母亲 ,
她原本满心欢喜地盼望着赫伯特归来, 如今这美好的前景却破灭了, 就像她的父母一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [laɪk][ə; eɪ][stæb] .
with a shock like a stab .
和 一个 震惊 喜欢 一个 刺 ；

像被刀刺一样震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nlðər] [hɑ:rθ] [wi;; wi][hæv; həv] [er] - [waɪl] [ˈvɪzɪtɪd] — [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [wɪtʃ] , [θæŋks]
There was another hearth we have ere - while visited — a hearth which , thanks
那里 曾是 其他 炉 我们 有 埃雷 - 尽管 到访 — 一个 炉 哪个 , 谢谢
[tu;; tə][ˈdʒeɪbez] ,
to Jabez ,
到 贾贝兹 ,

我们之前还参观过另一个壁炉——一个多亏了贾贝兹才得以重见天日的壁炉。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [ˈregjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbætɪŋ] - [rɑ:dz][ænd; ænd][ðə; ðɪ]
and a few months ' regular employment for the batting - rods and the
和 一个 很少 几个月 - 常规的 就业 为了 这 击球 - 杆 和 这
[ˈtænərz] [ˈplʌndʒər] ,
tanner's plunger ,
坦纳的 柱塞 ,

还有几个月的固定工作，用来做击球杆和制革用的柱塞。

[wʌz; wəz] [les] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ænd] [wer] [hoʊp] [hæd; həd]
was less poverty - stricken than it had been — and where Hope had
曾是 较少的 贫困 - 受打击的 比 它 有 到过 — 和 在哪里 希望 有
[held] [aʊt] [dɪˈlu:sɪv] [ˈbæənərz] [tu;; tə] [ˈherəld] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [rɪˈtʃ:rn] ,
held out delusive banners to herald a soldier's return ,
握住 出去 虚幻的 横幅 到 先驱 一个 士兵的 返回 ,
比以前不那么贫困了——而霍普曾在这里举起虚幻的旗帜，宣告士兵的归来；

[ˈoʊnli][tu;; tə][fɜ:rl][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə'nlðər] [mɑ:rtʃ] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [aɪ] , [ɔ:r][lɪp]
only to furl them again for another march , before eye could meet eye , or lip
仅有的 到 卷发 他们 再次 为了 其他 行进 , 前 眼睛 可以 见面 眼睛 , 或者 唇
[mi:t] [lɪp] .
meet lip .
见面 唇 .

却又不得不再次收起行囊，踏上另一段征程，甚至来不及与人目光相接，嘴唇相触。

[θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ænd] [ɡɔ:n] [sɪns] [læst][tɑ:m] [ˈhʌlm] [ænd; ænd] [ˈbesi] [ˈkleɡ]
Thirteen years had come and gone since last Tom Hulme and Bessy Clegg
十三 年 有 来 和 已消失 自从 最后的 汤姆 休姆 和 贝西 克莱格
[hæd; həd] [lʊkt] [ˈwoʊfəli] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] — [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈkɔ:rdɪd] [ˈtraɪəl][ænd; ænd]
had looked woefully upon each other — thirteen years of unrecorded trial and
有 看起来 可悲地 之上 每个 其他 — 十三 年 的 未记录的 审判 和
[ˈsʌfərɪŋ] — [jet] [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:rt] .
suffering — yet still they were apart .
痛苦 — 然而 仍然 他们 是 除 .

自汤姆·休姆和贝西·克莱格上次悲伤地对视以来，已经过去了十三年——十三年来，他们经历了无数未被记录的考验和苦难——然而，他们仍然分隔两地。

[ðə; ðɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [ˈtænərz] [brɪdʒ] ,
The home in which he had known her first , Tanner's Bridge ,
这 家 在 哪个 他 有 已知 她 第一的 , 坦纳的 桥 ,
他第一次认识她的地方，坦纳桥，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [meɪd] [lʌv] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
on which he had first made love to her ,
在 哪个 他 有 第一的 制成 爱 到 她 ,
他第一次和她做爱的地方，

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'veɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['duːsi] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [haɪ] -
had been swept away to make room for Ducie Bridge and a new high -
有 到过 扫荡 离开 到 制作 房间 为了 杜西 桥 和 一个 新的 高的 -
[rouɪd] ;
road ;
路 ;

为了修建杜西桥和一条新的高速公路，原址已被夷为平地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənɦʊd] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː] .
and the best years of her womanhood were passing too .
和 这 最好的 年 的 她 女性 是 通过 也 .

她最美好的青春岁月也正在消逝。

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [kʌm] [bæk] [waɪlst] [greɪ] - ['herd] ['saɪmən][kʊd; kəd] [bles] [ðer; ðər]['juːniən] ?
Would he ever come back whilst grey - haired Simon could bless their union ?
会 他 曾经 来 后退 而 灰色的 - 头发 西蒙 可以 保佑 他们的 联盟 ?

他是否会在白发苍苍的西蒙能够祝福他们的结合时回来呢？

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Would he ever come back again ?
会 他 曾经 来 后退 再次 ?

他还会回来吗？

[terz] [fel] [ɑːn] ['besɪz] ['bætɪŋ] ; [ænd; ənd]['saɪmən][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ɡɪv]
Tears fell on Bess's batting ; and Simon had not one word of comfort to give
眼泪 跌倒 在 贝丝的 击球 ; 和 西蒙 有 不是 一 单词 的 舒适 到 给
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

贝丝的眼泪滴落在她的球拍上；西蒙却一句话也说不出来说安慰她。

['iːv(ə)n] [mæt] ['kuːpər] , [huː] [hæd; həd] [bɜːn] [sɪns] [rɪ'zaɪnd] [ɦɪm'self] [tuː; tə][ɦɪz; ɪz] ['wɪdʊʊɦʊd] ,
Even Matt Cooper , who had long since resigned himself to his widowhood ,
甚至 马特 库珀 , WHO 有 长的 自从 辞职 他自己 到 他的 丧偶 ,

就连早已接受鳏夫身份的马特·库珀也

[wʌz; wəz] [mæg'ɦænɦməs] ['ɦnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːrɦ] .
was magnanimous enough to be sorry .
曾是 坦荡 足够的 到 是 对不起 .

他宽宏大量，表示了歉意。

[ðə; ðɦ] [nuː] [wɔːr] [bɦ'twɦːn] [ðə; ðɦ] " ['kɔːsɦkən]['væmpaɦər] " [ænd; ənd]['ælaɦd] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['fɔːrtɦənətɦɦ]
The new war between the “ Corsican Vampire ” and allied Europe was fortunately
这 新的 战争 之间 这 ” 科西嘉岛 吸血鬼 ” 和 盟军 欧洲 曾是 幸运的是
[ʌv; əv] [jɔːrt] [du'reɦɦn] ;
of short duration ;
的 短的 期间 ;

幸运的是，“科西嘉吸血鬼”与欧洲盟军之间的新战争持续时间很短；

[bʌt; bət] [ɦaʊ] [mʌtɦ] [ʌv; əv] ['kɑːrɦnɦdʒ] [ænd; ənd] ['mɦzərɦ] [wʌz; wəz] [kæm'prest] ['ɦntuː] [ðæɦ] [kæm'peɦn]
but how much of carnage and misery was compressed into that campaign
但 如何 很多 的 屠杀 和 苦难 曾是 压缩 进入 那 活动
[wɦtɦ] [hæd; həd][ɦts] ['brɦlɦənt] [kloʊz] [æɦ; ət][wɔːtər'luː; ,wɑːtər'luː] !
which had its brilliant close at Waterloo !
哪个 有 它是 杰出的 关闭 在 滑铁卢 !

但是，在滑铁卢战役中，这场战役却带来了多少惨烈的杀戮和苦难！

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:nset][ʌv; əv][ðæt][ˈterəb(ə)]['kɑ:nflikt] , ['hɜ:rbərt][ˈtjædwɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , ['faɪtɪŋ]
In the onset of that terrible conflict , Herbert Chadwick and a cousin , fighting
在这发病的那糟糕的冲突 , 赫伯特查德威克和一个表哥 , 斗争
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边经过边 ,

在那场可怕冲突爆发之初, 赫伯特·查德威克和他的表兄并肩作战。

[fel][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][greɪp] - [ʃɑ:t][laɪk][gri:n][kɔ:rn][ˈʌndə][æŋ; ən][ʌn'taɪmli][ˈʃaʊə][ʌv; əv][heɪl] ,
fell in a storm of grape - shot like green corn under an untimely shower of hail ,
跌倒在一个风暴的葡萄 - 射击喜欢绿色的玉米在下面一个不合时宜淋浴的冰雹 ,
像青玉米被突如其来的冰雹砸中一样, 在如雨点般落下的葡萄弹中轰然倒塌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][blʌd][went][tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði]['beldʒən][ˈfɑ:rməz][ˈfju:tʃər][kra:ps][ʌv; əv][wi:t] .
and their blood went to fertilise the Belgian farmer's future crops of wheat .
和他们的血去到施肥这比利时人农民的将来农作物的小麦 .
他们的鲜血滋养了比利时农民未来的小麦作物。

['hɜ:rbərt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðəz][ˈfeɪvərɪt][sʌŋ] .
Herbert was his father's favourite son .
赫伯特曾是他的父亲的最喜欢的儿子 .
赫伯特是他父亲最宠爱的儿子。

[nɔ:t][ə; eɪ][meɪl] - ['mɔ:rnɪŋ][pæst][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][meɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd][ˈhʌrɪŋ]
Not a mail - morning passed but the old man made one of the crowd hurrying
不是一个邮件 - 早晨通过了但这老的男人制成一的这人群匆忙
down107
down107
down107

每天早上, 邮件送达时, 老人都会赶往人群中送邮件。107

[ðə; ði][ˈnæroʊ][wei][kɔ:ld][ˈmɑ:rkɪt] - [stri:t] - [leɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the narrow way called Market - street - lane to the Exchange ,
这狭窄的方式称为市场 - 街道 - 车道到这交换 ,
通往交易所的狭窄街道, 名为市场街巷

[tu:; tə][kætʃ][ə; eɪ][saɪt][ʌv; əv][wət'evər][ˈbulɪtɪnz][maɪt][bi:; bi]['poʊstɪd][ʌp] ; [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][oʊn]
to catch a sight of whatever bulletins might be posted up ; and , his own
到抓住一个视线的任何公告可能是发布向上 ; 和 , 他的自己的
[maɪnd][rɪ'li:vɪd] ,
mind relieved ,
头脑松了口气 ,
想看看会张贴些什么公告; 他自己也松了口气。

[sent][æŋ; ən][ə'prentɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [stri:t][ˈwerhaʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ˈɔlz]
sent an apprentice from the Fountain - street warehouse with the words , " All's
发送一个学徒从这喷泉 - 街道仓库和这字 , " 一切
[wel] !
well !
出色地 !

派了一名来自喷泉街仓库的学徒去传达信息: “一切都好! ”

" [tu:; tə][tʃɪr][ʌp][ðoʊz][æt; ət][hoʊm] .
" to cheer up those at home .
" 到欢呼向上那些在家 .
“为了让待在家里的人们开心。”

[ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [aɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld]
That dreadful morning when his fearful eye ran down the black list of the killed
那 可怕 早晨 什么时候 他的 可怕 眼睛 跑 向下 这 黑色的 列表 的 这 被杀
[æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,
at Waterloo ,
在 滑铁卢 ,
那个可怕的早晨, 当他恐惧的目光扫过滑铁卢阵亡者的黑名单时,

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn] [luːˈtenənt] [ˈtʃædwɪks] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈletərz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [blʌd] - [red]
and rested on Lieutenant Chadwick's name , the letters seemed to turn blood - red
和 休息 在 中尉 查德威克的 姓名 , 这 信件 似乎 到 转动 血 - 红色的
:
:
:
:
当字母落在查德威克中尉的名字上时, 字母似乎变成了血红色:

[hiː; hi] [ˈrɪvld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] - [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪŋ] [wɪnd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz]
he shrivelled up like a maple - leaf in a blighting wind ; his face and limbs
他 干瘪 向上 喜欢 一个 枫 - 叶子 在 一个 枯萎病 风 ; 他的 脸 和 四肢
[bɪˈgæn][tuː; tə] [twɪtʃ] ,
began to twitch ,
开始 到 抽搐 ,
他像被狂风吹拂的枫叶一样枯萎了; 他的脸和四肢开始抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪstændər] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .
and he fell forward into the arms of a bystander , in a fit .
和 他 跌倒 向前 进入 这 武器 的 一个 旁观者 , 在 一个 合身 .
他突然发狂, 向前倒在了旁观者的怀里。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [baɪ] [kəmˈpæʃənət] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] , [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn]
He was carried by compassionate hands to the nearest house , that of John
他 曾是 携带 经过 富有同情心 双手 到 这 最近的 房子 , 那 的 约翰

[ʃɔː] , [ðə; ði] [ˈsædlər] .
Shaw , the saddler :
肖 , 这 马鞍匠 :
他被好心人抱到最近的房子里, 也就是马鞍匠约翰·肖的家。
[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ([ˈmɪstər] . [ˈæspɪnɔːl]) [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈdʌbli] -
A merchant on ' Change (Mr . Aspinall) undertook to break the doubly -
一个 商人 在 - 改变 (先生 . 阿斯皮纳尔) 承担 到 休息 这 双倍 -

[kəˈlæmɪtəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] .
calamitous intelligence to Mrs . Chadwick .
灾难性的 智力 到 太太 : 查德威克 :
“Change”号上的一位商人(阿斯皮纳尔先生) 承诺将这一双重灾难性的消息告诉查德威克夫人。
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɑːdi] , [huːm] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
Dr . Hardie , whom the general excitement had drawn to the spot ,
博士 : 哈迪 , 谁 这 一般的 激动 有 绘制 到 这 点 ,

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
was with him in an instant ,
曾是 和 他 在 一个 立即的 ,
哈迪医生也被现场的骚动吸引过来, 立刻赶到了他身边。
[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈnekˌklɑːθ] [wʌz; wəz] [ˈluːsnd] , [ænd; ənd] , [ˈwɪpɪŋ] [ʌʊt][ə; eɪ] [ˈlænsɪt] ,
his white neckcloth was loosened , and , whipping out a lancet ,
他的 白色的 领带 曾是 松动 , 和 , 鞭打 出去 一个 柳叶刀 ,

他松开了白色的领巾, 然后迅速拔出一把柳叶刀,
[ðə; ði][ˈdaːktər][bled][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
the doctor bled him in the arm without delay .
这 医生 出血 他 在 这 手臂 没有 延迟 :
医生立即给他手臂放血。

[hi:; hi] [ˈrælið] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [ber] [ˈlɪftɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
He rallied sufficiently to bear lifting into a carriage ,
他 集结 足够 到 熊 举重 进入 一个 运输 ,
他恢复了一些力气, 能够承受被抬上马车的重量。

[ˈkaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [dɪˈspəʊz(ə)] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
kindly placed at the doctor's disposal to convey him home .
亲切地 放置 在 这 医生的 处理 到 传达 他 家 .
好心地安排医生送他回家。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [hʌl] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
Dr . Hull was already in waiting .
博士 : 赫尔 曾是 已经 在 等待 .
赫尔医生早已等候在那里。

[ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [skɪl] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [wʌz; wəz] [traɪd] .
All that their united skill could suggest was tried .
全部 那 他们的 团结的 技能 可以 建议 曾是 尝试 .
他们竭尽所能, 尝试了所有他们联合起来所能做到的事情。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] ; [hi:; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
His recovery was slow and imperfect ; he dragged his right leg after him ;
他的 恢复 曾是 慢的 和 不完善 ; 他 拖拽 他的 正确的 腿 后 他 ;
他的康复过程缓慢且不完美; 他拖着右腿继续前进;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [fɔ:r; fər][laɪf] .
he was paralysed for life .
他 曾是 瘫痪 为了 生活 .
他终身瘫痪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpri:m] [ʃɑ:k] ,
He was not a young man , and the supreme shock ,
他 曾是 不是 一个 年轻的 男人 , 和 这 最高 震惊 ,
他年纪不小了, 这无疑是晴天霹雳。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [kəˈmɜ:r(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:]
coming as it did above a pressure of commercial difficulties , had been too
未来 作为 它 做过 多于 一个 压力 的 商业的 困难 , 有 到过 也
[mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
much for him .
很多 为了 他 .
再加上商业上的种种困难, 这件事对他来说压力太大了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzæstər] ; [bʌt; bət][ɪn][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was an overwhelming disaster ; but in anxiety and active care for the
它 曾是 一个 压倒 灾难 ; 但 在 焦虑 和 积极的 关心 为了 这
[ˈstrɪkən] [wʌŋ] ,
stricken one ,
受打击的 一 ,
这是一场巨大的灾难; 但在焦急和积极照顾伤者的过程中,

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] ,
whose life was in imminent peril ,
谁 生活 曾是 在 迫在眉睫 危险 ,
生命危在旦夕,

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:nər] [stroʊk] [wʌz; wəz] [blʌntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈelən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
the sharp edge of the keener stroke was blunted for Ellen and her
这 锋利的 边缘 的 这 更敏锐 中风 曾是 钝化 为了 艾伦 和 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
对于艾伦和她的母亲来说, 更锐利的打击的锋利边缘被钝化了。

[ðə; ði] ['æftən] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] ['evər] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

The Ashtons were , as ever , kind and thoughtful .
这 阿什顿 是 , 作为 曾经 , 种类 和 周到 .

阿什顿一家一如既往地友善体贴。

" ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æftən] , ['medɪtətɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['oʊvər][ðə; ði] [ti:] - [ɜ:rn] ,
" William , " said Mrs . Ashton , meditatively to her husband over the tea - urn ,
" 威廉 , " 说 太太 . 阿什顿 , 冥想地 到 她 丈夫 超过 这 茶 - 瓮 ,

“威廉,”阿什顿太太一边沉思, 一边对着茶壶旁的丈夫说道。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['mɪstər] . ['tʃædwɪks] [ə'tæk] ,
the day after Mr . Chadwick's attack ,
这 天 后 先生 . 查德威克的 攻击 ,

查德威克先生遇袭后的第二天,

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ɪf] [dʒɑ:n][ɪz][nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" we must not forget that if John is not related to us ,
" 我们 必须 不是 忘记 那 如果 约翰 是 不是 有关的 到 我们 ,

“我们不能忘记, 如果约翰和我们没有血缘关系,

['serə] " (['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk]) " [ænd; ənd] ['elən] [ɑ:r; ər] .

Sarah " (Mrs . Chadwick) " and Ellen are .
莎拉 " (太太 . 查德威克) " 和 艾伦 是 .

Sarah”(查德威克夫人) 和艾伦是。

- [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] ; - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] ,
' Blood is thicker than water ; ' and it will not do , for their sakes ,
- 血 是 较厚 比 水 ; - 和 它 将要 不是 做 , 为了 他们的 清酒 ,

“血浓于水”; 但为了他们, 这样做是行不通的。

[tu:; tə][let]['dʒɑ:nz] ['bɪznəs] [goʊ][tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ru:ɪn][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][su:pər'vɪz(ə)n] . " to let John's business go to rack and ruin for want of supervision . "
到 让 约翰的 商业 去 到 架子 和 废墟 为了 想 的 监督 . "

由于缺乏监管, 任由约翰的生意走向衰败。

" [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'flektɪvli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Just so , just so , " he replied , reflectively , taking his snuff - box out of his
" 只是 所以 , 只是 所以 , " 他 回复 , 反思地 , 采取 他的 鼻烟 - 盒子 出去 的 他的

['pɑ:kɪt] [mə'kænɪkli] ,
pocket mechanically ,
口袋 机械地 ,

“正是如此, 正是如此,”他若有所思地回答道, 同时机械地从口袋里掏出鼻烟盒。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [ʌn'oʊpənd] , [æz; əz] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [ti:] - ['teɪbl] [prə'praɪəti] ;
and putting it back again unopened , as contrary to tea - table propriety ;
和 推杆 它 后退 再次 未开封 , 作为 相反 到 茶 - 桌子 礼 ;

并将其原封不动地放回原处, 这有悖于茶桌礼仪;

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .

" I have been thinking the same myself .
" 我 有 到过 思维 这 相同的 我 .

“我自己也一直在想同样的事情。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['mætərz] [stænd] ;
I will go round to the warehouse to - morrow , and see how matters stand ;
我 将要 去 圆形的 到 这 仓库 到 - 明天 , 和 看 如何 事情 站立 ;

我明天会去仓库看看情况;

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ['sʌmhaʊ] [tɪl] [dʒɑ:n][ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] .
we must keep things ship - shape somehow till John is himself again .
我们 必须 保持 事物 船 - 形状 不知何故 直到 约翰 是 他自己 再次 .

在约翰恢复健康之前, 我们必须想办法维持秩序。

” [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:əli] never108
” **And he was as good as his word , though he had really never**108
” 和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 尽管 他 有 真的 never108

“他言而有信，尽管他实际上从未……”108

[θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [prɔ:mpʔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] - ['hedɪd] [waɪf] .
thought about it until prompted by his clear - headed wife .
想法 关于 它 直到 提示 经过 他的 清除 - 标题 妻子 .

他一直在思考这个问题，直到他头脑清醒的妻子提醒了他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðʌs] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sə'dʒestʃənz] ,
He had a habit of thus falling in with her suggestions ,
他 有 一个 习惯 的 因此 坠落 在 和 她 建议 ,

他总是习惯性地接受她的建议。

[ðʊʊ] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt][hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
though had any one hinted that he followed the lead of a woman ,
尽管 有 任何 一 暗示 那 他 随后 这 带领 的 一个 女士 ,

虽然有人暗示他听从了某个女人的指示，

[soʊ] [mʌtɪ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] [tu:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][ɪmpju'teɪʃ(ə)n]
so much younger than himself too , he would have rejected the imputation
所以 很多 年轻 比 他自己 也 , 他 会 有 拒绝 这 估算

[wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .

with scorn .
和 轻蔑 .

而且对方比他年轻得多，他一定会对这种指控嗤之以鼻。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [pi:s] [keɪm] ['dʒɔɪfl] [rɛstə'reɪʃənz] [tu:; tə] ['meni] ['hoʊmz] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz] [wel]
With returning peace came joyful restorations to many homes , humble as well
和 返回 和平 来了 快乐 修复 到 许多 房屋 , 谦逊的 作为 出色地

[æz; əz] ['lɔ:ftɪ] .

as lofty .
作为 高远 .

随着和平的回归，许多家庭，无论是简陋的还是宏伟的，都迎来了令人欣喜的重建。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [brɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n]['saɪmən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Before the time of their extreme privation , before even Simon was out of
前 这 时间 的 他们的 极端 匮乏 , 前 甚至 西蒙 曾是 出去 的

[wɜ:rk] ,

work ,
工作 ,

在他们极度贫困之前，甚至在西蒙失业之前，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [plɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd]
he had taken one of the smallest of the garden - plots on the higher ground
他 有 已采取 一 的 这 最小 的 这 花园 - 图表 在 这 更高 地面

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rk] ,

on the opposite side of the Irk ,
在 这 对面的 边 的 这 呢 ,

他在伊尔克河对岸地势较高的地方租了一块最小的菜园地。

[ænd; ʌnd] ['kʌltɪvɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['li:ʒər] [hi:; hi][hæd; həd] , [bes] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ]
and cultivated it in what little leisure he had , Bess giving him a helping
和 栽培 它 在 什么 小的 闲暇 他 有 , 贝丝 给予 他 一个 帮助

[hænd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

hand occasionally .
手 偶尔 .

他利用仅有的空闲时间来钻研这门技艺，贝丝偶尔也会帮他一把。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['peni] ['pəʊzi:z][tu:; tə] ['sʌndeɪ] ['ræmblər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
And by the sale of penny posies to Sunday ramblers from the town ,
和 经过 这 销售 的 一分钱 花束 到 星期日 漫步者 从 这 镇 ,
通过向镇上周日散步的游客出售廉价花束,

[ænd; ənd] [hɜ:rb] [ænd; ənd][ˈsæləd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['smɪθi] [dɔ:r] ,
and herbs and salad to the market women in Smithy door ,
和 草药 和 沙拉 到 这 市场 女性 在 史密斯 门 ,
还有香草和沙拉卖给史密斯门外的市场妇女们。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [gɔ:nt] [wʊlf] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] .
he did his best to beat back the gaunt wolf when the wolf came .
他 做过 他的 最好的 到 打 后退 这 瘦削 狼 什么时候 这 狼 来了 .
当那头瘦骨嶙峋的狼来袭时, 他竭尽全力将其击退。

[bes] [hæd; həd][leɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['bæɪŋ] - [wɑ:ndz] ,
Bess had laid by her batting - wands ,
贝丝 有 铺设 经过 她 击球 - 魔杖 ,
贝丝把她的棒球棒放在了旁边,

[pʊt][ə; eɪ][tɜ:rf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə]['kɪnd(ə)][ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ˈsɪndəz] [ænd; ənd] [slæk] [tu:; tə] [bɔɪl]
put a turf in the grate to kindle up a handful of cinders and slack to boil
放 一个 草皮 在 这 格特 到 点燃 向上 一个 少数 的 煤渣 和 松弛 到 熬
[ðer; ðər] [ˈsʌpər] - ['pɔ:ɪdʒ] ,
their supper - porridge ,
他们的 晚餐 - 稀饭 ,
把一块泥炭放在炉篦里, 点燃一把煤渣, 然后放些杂物来煮他们的晚餐粥。

[fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ɑ:n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [weɪst] ['fju:əl][ɑ:n][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ]
for , though Autumn was striding on , they could not waste fuel on a mid - day
为了 , 尽管 秋天 曾是 大步走 在 , 他们 可以 不是 浪费 燃料 在 一个 中 - 天
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;
虽然秋天已至, 但他们不能在正午时分浪费燃料生火;

['saɪmən][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [waɪlst] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [held] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] ,
Simon was away working in his garden , whilst the daylight held ; and she sat ,
西蒙 曾是 离开 在职的 在 他的 花园 , 而 这 日光 握住 ; 和 她 卫星 ,
西蒙趁着天还黑, 去花园里干活了; 她独自坐着,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [dɪd] [naʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
as she frequently did now , on a low stool in front of the grate ,
作为 她 频繁地 做过 现在 , 在 一个 低的 凳子 在 正面 的 这 格特 ,
她现在经常这样做, 坐在壁炉前的矮凳上。

[hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] , ['wʌtɪŋ] ,
her elbows on her knees , and her head on her hands , watching ,
她 肘部 在 她 膝盖 , 和 她 头 在 她 双手 , 观看 ,
她双肘撑在膝盖上, 双手托着头, 看着。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['heɪzi] [dri:m] , [ðə; ði] [red] [gləʊ] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] ,
in a kind of hazy dream , the red glow creeping through the heart of the turf ,
在 一个 种类 的 朦胧 梦 , 这 红色的 辉光 爬行 通过 这 心 的 这 草皮 ,
仿佛置身于朦胧的梦境中, 红色的光芒悄然渗入草皮的中心。

[wen] [ə; eɪ] ['fɒtstep] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] .
when a footstep on the threshold caused her to turn round .
什么时候 一个 脚步 在 这 临界点 导致 她 到 转动 圆形的 .
门槛上的脚步声让她转过身来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnzd] [ˈsoʊldʒər]
Like a picture framed by the doorway, stood the tall figure of a bronzed soldier
喜欢 一个 图片 框 经过 这 门口 , 站立 这 高的 数字 的 一个 古铜色 士兵
,
:
,

如同门框里的一幅画，高大的青铜士兵身影伫立在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
with his left arm in a sling .
和 他的 左边 手臂 在 一个 吊索 .

他的左臂吊着绷带。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [wel] [left] [hɜːr; hər][lɪps] ,
Before the sharp cry of joy had well left her lips ,
前 这 锋利的 哭 的 喜悦 有 出色地 左边 她 嘴唇 ,

她还没来得及发出那声响亮的喜悦欢呼，

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] — [bəʊθ][hɜːrz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn]
his other arm was around her — both hers around his neck ; their lips met in
他的 其他 手臂 曾是 大约 她 — 两个都 她的 大约 他的 脖子 ; 他们的 嘴唇 遇见 在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] ,
a long kiss ,
一个 长的 吻 ,

他的另一只手臂搂着她——她的双手也搂着他的脖子；他们的嘴唇相接，深情拥吻。

[wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [pæst] , [ænd; ənd] [ʌv] [θruː] [ɔːl] ;
which told of pain and trouble past , and love through all ;
哪个 讲述 的 疼痛 和 麻烦 过去的 , 和 爱 通过 全部 ;

它讲述了过去的痛苦和磨难，以及贯穿始终的爱；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbɪŋ] [sʌtʃ]
and then her head fell on his shoulder in a fit of convulsive sobbing such
和 然后 她 头 跌倒 在 他的 肩膀 在 一个 合身 的 痉挛 啜泣 这样的
[æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
as had not shook her frame for years .
作为 有 不是 摇晃 她 框架 为了 年 .

然后，她的头重重地靠在他的肩膀上，一阵剧烈的抽泣声响起，这种声音她已经很多年没有经历过了。

[ˈsaːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv][bəʊθ][ðer; ðər][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [terz] !
Sorrow and joy have both their baptism of tears !
悲哀 和 喜悦 有 两个都 他们的 洗礼 的 眼泪 !

悲伤和喜悦都有各自的泪水洗礼！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [saɪt] [fɔːr; fər][ˈsaɪmən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] ,
It was a glad sight for Simon to see them sitting ,
它 曾是 一个 高兴的 视线 为了 西蒙 到 看 他们 坐着 ,

看到他们坐着，西蒙很高兴。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [lɒk t] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][æn; ən][oʊld][bɑːks] ,
with their hands locked in each other's , side by side on an old box ,
和 他们的 双手 已锁定 在 每个 其他的 , 边 经过 边 在 一个 老的 盒子 ,

他们双手紧握，并肩坐在一个旧箱子上。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] — [ɔːl][ˈsaɪmənz] [lɔːst] [ˈfɜːrnɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk]
which served them for a seat — all Simon's lost furniture had not come back
哪个 服务 他们 为了 一个 座位 — 全部 西蒙的 丢失的 家具 有 不是 来 后退
— [ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
— silent from excess of happiness ,
— 沉默的 从 过量的 的 幸福 ,

他们就坐在那里——西蒙丢失的家具还没有全部找回来——他们高兴得说不出话来。

[jet] [ˈreɪdiənt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdˈsʌmə] [ʌv; əv]
yet radiant as though the glow of youth were returning in the Midsummer of
然而 辐射状 作为 尽管 这 辉光 的 青年 是 返回 在 这 盛夏 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 :

然而，他们却容光焕发，仿佛青春的光芒在他们生命的盛夏重现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [wɔ:r] - [taɪm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [rɪˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
In the roughest war - time the common requirements of life have to be
在 这 最粗糙 战争 - 时间 这 常见的 要求 的 生活 有 到 是
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

即使在最艰难的战时，人们的基本生活需求也必须得到满足。

[ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] [treɪdz] [ænd; ənd][ɑ:ts][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈkæriɪd] [ɑ:n] , [ɔ:ˈbi:ɪt] [ðeɪ] [ˈflɜ:rɪʃ]
and peaceful trades and arts are of necessity carried on , albeit they flourish
和 和平 交易 和 艺术 是 的 必要性 携带 在 , 尽管 他们 繁荣
[nɑ:t] .
not .
不是 :

和平的贸易和艺术必然会继续进行，尽管它们并不繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəst] [ɪz]
And the farther from the seat of war , and the less private interest is
和 这 更远 从 这 座位 的 战争 , 和 这 较少的 私人的 兴趣 是
[ɪnˈvɔ:lvd] ,
involved ,
涉及 ,

离战争中心越远，私人利益牵涉的就越少，

[ðə; ði] [les] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ru:ˈti:n] [ɪz] [frɪndʒd] [ɑ:n] . -
the less business and household routine is fringed on . 109
这 较少的 商业 和 家庭 常规 是 流苏 在 . -
较少的商业和家庭日常活动受到影响。109

[ðʌs] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
Thus Mr . Ashton ,
因此 先生 : 阿什顿 ,
因此，阿什顿先生，

[hu:z] [lɑ:rdʒ][ˈkæpɪt(ə)][hæd; həd] [ɪnəˈbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][baɪd][ðə; ði] [ˈɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)]
whose large capital had enabled him to bide the issues of the Continental
谁 大的 首都 有 已启用 他 到 比德 这 问题 的 这 大陆
[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈstɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪd] ,
and American stoppage of trade ,
和 美国人 停止 的 贸易 ,

他的雄厚资本使他能够承受住大陆和美洲贸易中断带来的冲击。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɪrər] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈnefju:z] ,
and who had no nearer relatives in danger than his wife's nephews ,
和 WHO 有 不 更近 亲属 在 危险 比 他的 妻子的 侄子们 ,
而且，在他身边，没有比他妻子的侄子们更危险的亲属了。

[pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] .
pursued his way in comparative quiet .
追击 他的 方式 在 比较 安静的 .
他以相对安静的方式继续自己的道路。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ][mæn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['vɪgə] [ʌv; əv] ['kærəktə]
Indeed , he was an easy - going man with much less vigour of character
的确 , 他 曾是 一个 简单的 - 去 男人 和 很多 较少的 活力 的 特点
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ;
than his wife ;
比 他的 妻子 ;

事实上，他性格随和，不如妻子那样充满活力；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ] ['lɪt(ə)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] ['sɪstə] .
and she bore little resemblance to her own sister .
和 她 钻孔 小的 相似 到 她 自己的 姐姐 .

她和自己的妹妹几乎没有任何相似之处。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] ['kæri] ['aʊə; ɑ:ɹ] ['ri:dəz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔ:ɹli;'pɔ:ɹli] - ['fɜ:ɹniʃt] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]
So we may carry our readers away from the poorly - furnished room in a
所以 我们 可能 携带 我们的 读者 离开 从 这 差 - 提供 房间 在 一个
['fetɪd] [lɔ:ŋ] ['mɪl,geɪt] - [jɑ:ɹd] ,
fetid Long Millgate - yard ,
恶臭 长的 米尔盖特 - 院子 ,

这样，我们就可以带领读者们远离朗米尔盖特院子里那间陈设简陋、臭气熏天的房间了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][ɑ:ɹ 'i:] - [ju'naɪtɪd]['lʌvəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðer; ðər]
leaving the re - united lovers to the enjoyment of the present and their
离开 这 关于 - 团结的 恋人 到 这 享受 的 这 展示 和 他们的
[remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
reminiscences of the past ,
回忆录 的 这 过去的 ,

让重逢的恋人们尽情享受当下，并沉浸在对过去的追忆中。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æftən] [ɪn][ðer; ðər]['kouzi] [ti:] - [ru:m] [brɪ'fɔ:ɹ] [wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:][kæst]
and look in upon the Ashtons in their cosy tea - room before Waterloo cast
和 看 在 之上 这 阿什顿 在 他们的 舒适 茶 - 房间 前 滑铁卢 投掷
[ə; eɪ] [blæk] ['jædɔʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli] .
a black shadow over the family .
一个 黑色的 阴影 超过 这 家庭 .

在滑铁卢战役给阿什顿一家蒙上阴影之前，我们得以窥见他们在舒适的茶室里的情景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:ɹtmənt] ([æz; əz][wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðæt]
It was a spacious apartment (as were most of the rooms in that
它 曾是 一个 宽敞 公寓 (作为 是 最多 的 这 房间 在 那
[hæbrɪ'teɪʃn]) ,
habitation) ,
居住地) ,

那是一间宽敞的公寓（那栋房子里的大多数房间都很宽敞），

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:r,ʃes] ([ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['moʊldɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skɜ:rtɪŋ]
the walls above the surbase (a wooden moulding some two feet above the skirting
这 墙壁 多于 这 地基 (一个 木制的 成型 一些 二 脚 多于 这 裙边
- [bɔ:ɹd]) [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][wɔ:ɹm] [dʌv] ['kʌlə] ,
- board) were painted a warm dove colour ,
- 木板) 是 绘 一个 温暖的 鸽子 颜色 ,

墙基（踢脚板上约两英尺的木制装饰条）以上的墙壁被漆成了温暖的鸽灰色。

[ðə; ði] ['sɜ:r,ʃes] [ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'ləʊ] [ɪn] [tu:] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] [blu:] .
the surbase and all below in two shades of light blue .
这 地基 和 全部 以下 在 二 色调 的 光 蓝色的 .

底座及以下部分均采用两种浅蓝色。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [tæks] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɔːr] — [leɪd][æn; ən][ɪm'bəːrgoʊ][ɑːn] [laɪt] , [baɪ] [rɪs'trɪkɪŋ]]
The window - tax — a result of war — laid an embargo on light , by restricting
这 窗户 - 税 — 一个 结果 的 战争 — 铺设 一个 禁运 在 光 , 经过 限制
[saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] , [soʊ][ðə; ði] [haʊs] ,
size and number , so the house ,
尺寸 和 数字 , 所以 这 房子 ,
窗户税——战争的产物——通过限制窗户的尺寸和数量, 阻碍了采光, 因此, 房屋.....

[laɪk] [moʊst][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] “ [ˈbɪli] [ˈpɪts] ”
like most in the neighbourhood , having been built subsequently to “ Billy Pitt's ”
喜欢 最多 在 这 邻里 , 拥有 到过 建造 随后 到 “ 比利 皮特的 ”
[əb'na:kjəs] ['ɪmpəʊst] ,
obnoxious impost ,
令人讨厌的 关税 ,
和附近大多数建筑一样, 这些建筑都是在“比利·皮特”那令人讨厌的柱子之后建造的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['næroʊ] .
there were only two windows , and those were narrow .
那里 是 仅有的 二 视窗 , 和 那些 是 狭窄的 .
只有两扇窗户, 而且都很窄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [fes'tuːnd] ['væləns] [ʌv; əv] [dʌv] -
They were draped with heavy curtains , and festooned valances of dove -
他们 是 垂坠的 和 重的 窗帘 , 和 装饰 裙边 的 鸽子 -
['kʌlərd] [mə'ɪrɪn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['ɔːrɪs] - [leɪs] ,
coloured moreen , trimmed with blue orris - lace ,
有色 莫林 , 修剪过的 和 蓝色的 鸢尾 - 蕾丝 ,
它们挂着厚重的窗帘, 还有饰有蓝色鸢尾花边的鸽灰色莫林布料制成的帷幔。

[ænd; ənd]['wʊstɪd,wɜːrstɪd] - ['bʊliən] [frɪndʒ] ,
and worsted - bullion fringe ,
和 最差 - 金条 边缘 ,
以及精纺金银丝流苏,

[wɪð; wɪθ]['spɑɪrəl] ['sɪlkən] [d'rɒplets] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr]
with spiral silken droplets here and there to shimmer in the rays of sun or
和 螺旋 丝 飞沫 这里 和 那里 到 闪烁 在 这 射线 的 太阳 或者
[ˌʃændə'laɪr] .
chandelier .
枝形吊灯 .
点缀其间的丝滑水滴在阳光或吊灯的照射下闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃændə'laɪr] , [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)] [dɪ'vaɪs] , ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For there was a chandelier , of fanciful device , pendent from the
为了 那里 曾是 一个 枝形吊灯 , 的 奇幻的 设备 , 吊坠 从 这
[ˈwʌndərfəli] ['məʊldɪd] ['siːlɪŋ] ,
wonderfully moulded ceiling ,
太棒了 模制 天花板 ,
因为在造型精美的天花板上, 悬挂着一盏设计奇特的枝形吊灯。

[ə; eɪ] ['septə'neri] [ʌv; əv] ['lækərd] ['sɜːpənts] , [huːz] [ɪntər'lest] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [teɪlz] [met] [ˈʌpwərdz]
a septenary of lacquered serpents , whose interlaced and twisted tails met upwards
一个 七元 的 漆面 蛇 , 谁 交织 和 扭曲 尾巴 遇见 向上
, [ˌsepə'reɪtɪd] [brɪ'loʊ] [ɪn] ['greɪsf(ə)] [kɔɪlz] ,
, separated below in graceful coils ,
, 分开 以下 在 优美 线圈 ,
七条漆蛇, 它们交缠扭曲的尾巴向上汇合, 向下则呈优美的盘绕状分开。

[ænd; ʌnd] ['bræntʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['sev(ə)n] ['hedz] , [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz][tuː; tə] [kloʊz]
and branching out their seven heads , turned up their gaping jaws to close
和 分枝 出去 他们的 七 头部 , 转向 向上 他们的 张开的 下颚 到 关闭
[ðem; ðəm][ɑːn][wæks] - [laɪts] .
them on wax - lights .
他们 在 蜡 - 灯 .

它们伸出七个头，张开大嘴，咬住蜡烛。

[ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] [wʌz; wəz][noʊ][misˈnoʊməɹ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] [kept][ðer; ðər] [fleɪmz] [fɔːr; fər]
The chandelier was no misnomer ; but the fiery serpents kept their flames for
这 枝形吊灯 曾是 不 误称 ; 但 这 火热 蛇 保留 他们的 火焰 为了
[steɪt] [əˈkeɪʒənz] ,
state occasions ,
状态 场合 ,
这盏吊灯名副其实；但那些火蛇只在国事场合才会燃起火焰。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [bɜːŋ] [vəˈniːʃn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [brɪˈtwiːn]
when the serpent branches on each side the long Venetian looking - glass , between
什么时候 这 蛇 分支 在 每个 边 这 长的 威尼斯 寻找 - 玻璃 , 之间
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,
当蛇形枝条在长长的威尼斯镜子两侧分叉时，就在窗户之间，

[wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] ['laɪkwaɪz] .
were on duty likewise .
是 在 责任 同样地 .

他们当时也在值班。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [vəˈniːʃn] [glæs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] - ['peɪntɪd] ['tʃɪmni] - [piːs] , [soʊ]
There was another Venetian glass above the high - painted chimney - piece , so
那里 曾是 其他 威尼斯 玻璃 多于 这 高的 - 绘 烟囱 - 片 , 所以
[ɪˈlæbəreɪtli] [kɑːvd] ,
elaborately carved ,
精心 雕刻 ,
在雕工精美、色彩艳丽的高耸壁炉架上方，还有另一块威尼斯玻璃。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['sɜːrpənt][kændəˈlɑːbrə][lɪt][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [juːz] ,
but here the serpent candelabra lit the room for common use ,
但 这里 这 蛇 烛台 点燃 这 房间 为了 常见的 使用 ,
但在这里，蛇形烛台却为房间提供了公共照明。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][tɔːl] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sentər]
and were supplemented with lights in tall silver candlesticks upon the centre
和 是 补充 和 灯 在 高的 银 烛台 之上 这 中心
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
此外，中央桌子上还摆放着高高的银色烛台，上面点缀着灯光。

['spæɪnɪʃ] [məˈhɑːɡəni] [əˈlaɪk][wɜːr; wər] [tʃerz] , [ænd; ʌnd] [ˈteɪbl] ,
Spanish mahogany alike were chairs , and table ,
西班牙语 桃花心木 同样 是 椅子 , 和 桌子 ,
西班牙红木既用于制作椅子，也用于制作桌子。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [əˈɡʌstəz] [ɡrænd][piˈænoʊ] — [reɪndʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
and Miss Augusta's grand piano — ranged against the wall from the door ,
和 错过 奥古斯塔的 盛大 钢琴 — 范围 反对 这 墙 从 这 门 ,
还有奥古斯塔小姐的三角钢琴——靠墙摆放在门口，

[sɒʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] — [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz]
so that the window light should fall upon the keys — and chairs and tables
所以 那 这 窗户 光 应该 落下 之上 这 钥匙 — 和 椅子 和 表格
[wɜːr; wər] [ə'laɪk] [klʌb] - ['fʊtɪd] ,
were alike club - footed ,
是 同样 俱乐部 - 有脚的 ,

这样窗外的光线就能照到钥匙上——而且椅子和桌子的底座都是畸形的。

[ˈmæsɪv] , [ænd; ənd] [pleɪn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈfɒʊldɪd][kɑːrd][teɪblz] , [ə; eɪ] [ˌselə'ret] , [ænd; ənd] a110
massive , and plain ; there were two folded card tables , a cellaret , and a110
大量的 , 和 清楚的 ; 那里 是 二 折叠 卡片 表格 , 一个 酒窖 , 和 a110
巨大而朴素; 里面有两张折叠式牌桌、一个酒柜和一个110

[wɜːrk] - ['teɪbl] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['teɪpərɪŋ] [legz][ænd; ənd] [klʌb] - [fiːt] ;
work - table , all with tapering legs and club - feet ;
工作 - 桌子 , 全部 和 逐渐变细 腿 和 俱乐部 - 脚 ;
工作台, 全部采用锥形腿和球形桌脚;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [ˈsɒʊfə][ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bi'sprent] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpiːt] ,
and there was a ponderous sofa on the flower - besprent Brussels carpet ,
和 那里 曾是 一个 沉重的 沙发 在 这 花 - 贝斯普伦特 布鲁塞尔 地毯 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

铺着鲜花的布鲁塞尔地毯上摆着一张笨重的沙发,

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd][ʌv; əv][ɑːrtɪ'fɪ(ə)] [stiːl] [sprɪŋz] , [wʌz; wəz] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd][sɔːft] ,
without the adventitious aid of artificial steel springs , was elastic and soft ,
没有 这 不定 援助 的 人造的 钢 弹簧 , 曾是 松紧带 和 柔软的 ,
如果没有人工钢弹簧的辅助, 它本身就富有弹性且柔软。

[ænd; ənd] [wuːd] [ðə; ði] ['wɪri] [tuː; tə][rest] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [ɔːr] ['eɪkɪŋ] [hed] [ə'pɑːn][ɪts] ['kuʃənz] .
and wooed the weary to rest aching limbs or aching head upon its cushions .
和 追求 这 厌倦 到 休息 疼痛 四肢 或者 疼痛 头 之上 它是 靠垫 .
它吸引着疲惫的人们将酸痛的四肢或疼痛的头部放在它的软垫上休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈænti] - - — [her] - ['siːtɪŋ] [dɪd][nɑːt][sɔɪl] ['redɪli] .
There were no anti - macassars — hair - seating did not soil readily .
那里 是 不 反对 - - — 头发 - 座位 做过 不是 土壤 容易 .
没有防污垫——头发制成的座椅不容易弄脏。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈoʊdərəs] [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [ˈlævəndər] , [ænd; ənd] [ˈdʒesəˈmɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
The air was odorous with rose , lavender , and jessamine , for the windows
这 空气 曾是 有气味的 和 玫瑰 , 薰衣草 , 和 茉莉花 , 为了 这 视窗
[wɜːr; wər][bəʊθ][ˈoʊpən] ,
were both open ,
是 两个都 打开 ,
空气中弥漫着玫瑰、薰衣草和茉莉的香气, 因为两扇窗户都开着。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [swept] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsʌmə] [ˈnoʊzgeɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and what little air there was stirring swept over a large summer nosegay in a
和 什么 小的 空气 那里 曾是 搅拌 扫荡 超过 一个 大的 夏天 花束 在 一个
[ˈtʃaɪnə] [veɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
china vase between the windows .
中国 花瓶 之间 这 视窗 .
微风拂过窗间瓷瓶中插着的一大束夏日花束。

[ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [ˈti:bɔ:rd] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [ˈmɪnətʃər] [ʌn'hændəld] [kʌps][ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] [ʌv; əv]
The mahogany teaboard was set with miniature unhandled cups and saucers of
这 桃花心木 茶板 曾是 放 和 微型 未处理的 杯子 和 碟子 的
[ˈtʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,

红木茶几上摆放着一套迷你无柄瓷杯和瓷碟。

[mɔ:r] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [dɪ'kɑ:kʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hoʊld] ; [ðə; ði]
more precious than the fragrant decoction they were designed to hold ; the
更多的 宝贵的 比 这 香 汤 他们 是 设计 到 抓住 ; 这
[bræs] [ti:] - [ɜ:rn] [hɪst] [ænd; ənd] [ˈsplʌtərd] ;
brass tea - urn hissed and spluttered ;
黄铜 茶 - 瓮 嘶嘶作响 和 喷溅 ;

比它们原本用来盛放的香汤更珍贵；黄铜茶壶发出嘶嘶声和噼啪声；

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ɪn'fju:z] [ðə; ði] [ti:] ;
Mrs . Ashton in a rich dress sat at the table to infuse the tea ;
太太 . 阿什顿 在 一个 富有的 裙子 卫星 在 这 桌子 到 注入 这 茶 ;

阿什顿夫人身着华丽的礼服坐在桌旁泡茶；

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ftli] - [ˈkʊʃnd] [ˈi:zi] - [tʃer] [ˈnɪrər] ;
Mr . Ashton had drawn his softly - cushioned easy - chair nearer ;
先生 . 阿什顿 有 绘制 他的 轻轻 - 缓冲 简单的 - 椅子 更近 ;

阿什顿先生把他的软垫扶手椅拉近了些；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst] [faɪv] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:l] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
it was past five by the tall clock in the hall ,
它 曾是 过去的 五 经过 这 高的 钟 在 这 大厅 ,

大厅里的高钟显示已经过了五点。

[ænd; ənd] [mɪs] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] .
and Miss Augusta had not presented herself .
和 错过 奥古斯塔 有 不是 呈现 她自己 .

奥古斯塔小姐没有出现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʌz; wəz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪt'self] .
As a thorough business woman , Mrs . Ashton was punctuality itself .
作为 一个 彻底 商业 女士 , 太太 . 阿什顿 曾是 准时 本身 .

阿什顿夫人是一位做事一丝不苟的女商人，她本人也极其守时。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈfæməli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌpʌŋktʃuəl] [ˈɔ:lsoʊ] .
She expected her family to be punctual also .
她 预期的 她 家庭 到 是 准时 还 .

她希望家人也能准时。

[faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈaʊər][fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd][noʊ] [ɔ:'gʌstə] !
Five o'clock , the Manchester hour for tea , and no Augusta !
五 点钟 , 这 曼彻斯特 小时 为了 茶 , 和 不 奥古斯塔 !

五点钟，曼彻斯特人喝茶的时间，却没有奥古斯塔！

“ [dʒeɪmz] !
“ James !
“ 詹姆斯 !

“詹姆斯！ ”

” ([tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən]) , “ [ɪn'kwaiər][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈæftən] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [kept] [ɪn][æt; ət] [sku:l] —
” (to the footman) , “ inquire for Miss Ashton ; she is not kept in at school —
” (到 这 男仆) , “ 查询 为了 错过 阿什顿 ; 她 是 不是 保留 在 在 学校 —

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
it is a holiday .
它 是 一个 假期 .

(对男仆说) “去打听一下阿什顿小姐；她不在学校——今天是假期。”

” [æz; əz][ðə; ði][mæn][rɪ'taɪərd] , [ɔ:'gʌstə] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kæmbɾɪk] [frɑ:k] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['tæmbɔr] -
” **As the man retired , Augusta , in a white cambric frock heavy with tambour** -
” 作为 这 男人 退休 , 奥古斯塔 , 在 一个 白色的 麻纱 连衣裙 重的 和 鼓 -
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“当那人退下时，奥古斯塔身穿一件缀满刺绣的白色细棉布连衣裙，

[trɪpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; hær][ˈdaɪpər] ['pɪnəfɔ:r] [nɔ:t][soʊ] [kli:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
tripped in at the door , her diaper pinafore not so clean as it might have
绊倒了 在 在 这 门 , 她 尿布 围裙 不是 所以 干净的 作为 它 可能 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

她踉跄着走进门，尿布围裙可能没那么干净。

[hɜ:r; hær][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃi; ʃi][set] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] .
her hands full of something which she set down on a side table .
她 双手 满的 的 某物 哪个 她 放 向下 在 一个 边 桌子 .

她手里拿着东西，把它放在了旁边的桌子上。

” [,aɪ 'ti:][ɪz][pæst][faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ɔ:'gʌstə] ; [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ?
” **It is past five o'clock , Augusta ; where have you been until now ?**
” 它 是 过去的 五 点钟 , 奥古斯塔 ; 在哪里 有 你 到过 直到 现在 ?

“奥古斯塔，现在已经过了五点钟了；你到现在都去哪儿了？ ”

[ænd; ænd] [haʊ] [keɪm] ['tʃɪtʃəli][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] ['pɪnəfɔ:r] ?
And how came Cicily to send you in to tea with a soiled pinafore ?
和 如何 来了 西西莉 到 发送 你 在 到 茶 和 一个 脏的 围裙 ?

西西莉怎么会让你穿着脏兮兮的围裙去喝下午茶呢？

” [æskt] ['mɪsɪz] . [æftən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaiət] ['dɪgnəti] [wɪt] ['seldəm] [rɪ'lækst] .
” **asked Mrs . Ashton , with the quiet dignity which seldom relaxed .**
” 问 太太 . 阿什顿 , 和 这 安静的 尊严 哪个 很少 轻松 .

“阿什顿夫人问道，语气中带着她很少放松的沉稳尊严。”

” [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
” **Is it ?**
” 是 它 ?

是吗？

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ðə; ði] [klɔ:k] [straɪk] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ;
I did not hear the clock strike , I was so busy ;
我 做过 不是 听到 这 钟 罢工 , 我 曾是 所以 忙碌的 ;

我当时太忙了，没听到钟声响起；

[ænd; ænd]['tʃɪtʃəli][hæz; həz][nɔ:t] [si:n] [maɪ] ['pɪnəfɔ:r] , ” [wʌz; wəz] [ə'gʌstəz] [laɪt] [kən'sekjətɪv] [rɪ'plaɪ] .
and Cicily has not seen my pinafore , ” was Augusta's light consecutive reply .
和 西西莉 有 不是 已见 我的 围裙 , ” 曾是 奥古斯塔的 光 连续的 回复 .

“西西莉还没见过我的围裙呢，”奥古斯塔轻快地回答道。

” [soʊ] ['bɪzi] ! — ['tʃɪtʃəli][nɔ:t] [si:n] [ju:; jʊ] !
” **So busy ! — Cicily not seen you !**
” 所以 忙碌的 ! — 西西莉 不是 已见 你 !

“好忙啊！——西西莉都没见到你！ ”

” [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” **her mother exclaimed in surprise .**
” 她 母亲 惊呼 在 惊喜 .

“她母亲惊讶地惊呼道。”

“ [let] [em 'i:] [lɒk] [æt; ət][jɔː; jər][hændz] .
“ Let me look at your hands .
“ 让 我 看 在 你的 双手 ；

让我看看你的手。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌ:kɪt] , [ɔ:'gʌstə] !
I am shocked , Augusta !
我 是 震惊 , 奥古斯塔 ！

奥古斯塔，我太震惊了！

[wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['brɒd,bent] [seɪ] ?
What would Mrs . Broadbent say ?
什么 会 太太 ； 布罗德本特 说 ？

布罗德本特夫人会怎么说？

“ ([ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] .)
“ (The hands were worse than the pinafore .)
“ (这 双手 是 更糟 比 这 围裙 ；)
(手比围裙还糟糕。)

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][tuːld][juː; jʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [ðæt] - ['klenlɪnəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlɪnəs] ?
“ Have I not told you repeatedly that ' cleanliness is next to godliness ?
“ 有 我 不是 讲述 你 反复 那 - 清洁 是 下一个 到 敬虔 ？

“我不是多次告诉过你们，‘清洁仅次于敬虔’吗？ ”

- [goʊ][tuː; tə] ['tʃɪtʃəli][ænd; ənd][biː; bi] [wɑːt] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [tiː] .
' Go to Cicily and be washed immediately , or you can have no tea .
- 去 到 西西莉 和 是 洗过 立即地 , 或者 你 能 有 不 茶 ；

“去西西里岛立刻洗个澡，否则就别想喝茶。”

“ [ɔ:'gʌstə] [paʊtɪd] .
“ Augusta pouted .
“ 奥古斯塔 撅嘴 ；

奥古斯塔撅起了嘴。

“ [mʌst; məst][aɪ] , ['pɑːpə] ?
“ Must I , papa ?
“ 必须 我 , 爸爸 ？

“爸爸，我必须这样做吗？ ”

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]
“ The management of this child was the only point on which Mr . and Mrs
“ 这 管理 的 这 孩子 曾是 这 仅有的 观点 在 哪个 先生 ； 和 太太
； ['æftən] ['dɪfəd] . -
' Ashton differed . 111
； 阿什顿 不同 ； -

“对这个孩子的抚养方式是阿什顿夫妇唯一意见不一致的地方。”111

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [jɔːr; jər] ['mæmə] [sez] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
“ Well , my dear , your mamma says so ; but I think for this once it may be
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 你的 妈妈 说道 所以 ; 但 我 思考 为了 这 一次 它 可能 是
[oʊvər'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

“嗯，亲爱的，你妈妈是这么说的；但我认为这一次可以忽略不计。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'hʌðər] [taɪm] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ænd; ənd]
if you will be more careful another time , ” said he , willing to excuse and
如果 你 将要 是 更多的 小心 其他 时间 , “ 说 他 , 愿意的 到 原谅 和
[ˈtempərəɪz] . “
temporise . “
拖延 ； “

“如果你下次能更小心些的话，”他说道，语气中带着歉意和缓和的意味。

- ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , - ['wɪljəm] , - [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [θraɪs] , -
- **Only this once** , - **William** , - **is the parent of thrice** , -
- 仅有的 这 一次 , - 威廉 , - 是 这 父母 的 三次 , -
“只有这一次,”威廉说, “他是三个孩子的父亲。”

” [riˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈɡreɪvli] ,
” **responded Mrs . Ashton , gravely** ,
” 回应 太太 : 阿什顿 , 严重地 ,
阿什顿夫人严肃地回答道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][tuː; tə] [mɪs]
as she poured out the tea , giving something like milk - and - water to Miss
作为 她 倾倒 出去 这 茶 , 给予 某物 喜欢 牛奶 - 和 - 水 到 错过
[ɔːˈɡʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

她倒出茶水, 给了奥古斯塔小姐一杯类似牛奶和水的饮料。

” [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [fɪː; fɪ] [wɪl] [spɔɪl] [hɜːrˈself]
” **You will spoil that child ; and if you spoil her to - day , she will spoil herself**
” 你 将要 剧透 那 孩子 ; 和 如果 你 剧透 她 到 - 天 , 她 将要 剧透 她自己
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“你会把那个孩子宠坏的; 如果你今天宠坏她, 她明天就会宠坏自己。”

[haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈtɔːləreɪt] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə]
However , as you are inclined to tolerate that which I think disrespectful to
然而 , 作为 你 是 倾斜 到 容忍 那 哪个 我 思考 不尊重 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

然而, 既然你倾向于容忍我认为是对我们不尊重的行为,

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][self] - [rɪˈspekt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɑːrt] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
and wanting in self - respect on the child's part , I can say no more .
和 想要 在 自己 - 尊重 在 这 孩子的 部分 , 我 能 说 不 更多的 .
鉴于孩子缺乏自尊, 我无话可说。

” [ðʌs] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ˈjiːldɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snaʊf]
” **Thus Mrs . Ashton yielded against her judgment ; Mr . Ashton took out his snuff**
” 因此 太太 : 阿什顿 产生 反对 她 判断 ; 先生 : 阿什顿 采取 出去 他的 鼻烟
- [bɑːks] ,
- **box** ,
- 盒子 ,

于是, 阿什顿太太违背了自己的判断, 妥协了; 阿什顿先生拿出了他的鼻烟盒。

[tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ɔːˈɡʌstə] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
to put it back like a culprit ; and Miss Augusta sat down to the table ,
到 放 它 后退 喜欢 一个 罪魁祸首 ; 和 错过 奥古斯塔 卫星 向下 到 这 桌子 ,
像对待罪犯一样把它放回原处; 奥古斯塔小姐在桌旁坐了下来。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [ɔːr] [ˈsaːri] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ɡɑːt][hɜːr; hər] [oʊn]
not knowing whether to be more pleased or sorry that she had got her own
不是 会心 无论 到 是 更多的 高兴 或者 对不起 那 她 有 得到 她 自己的
[wei] .
way .
方式 .

她不知道该为自己的所作所为感到高兴还是后悔。

[tuː; tə][tɜːrŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [æskt] —
To turn the subject , Mr . Ashton asked —
到 转动 这 主题 , 先生 : 阿什顿 问 —

为了转移话题，阿什顿先生问道——

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] , [maɪ] [daɪ] ? ”
“ What is that you put on the card - table , my dear ? ”
“ 什么 是 那 你 放 在 这 卡片 - 桌子 , 我的 亲爱的 ? ”
“亲爱的，你放在牌桌上的是什么？”

“ [oʊ] ! [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] ,
“ Oh ! I'll show you , ” and away the young lady was running ,
“ 哦 ! 患病的 展示 你 , ” 和 离开 这 年轻的 女士 曾是 跑步 ,
“哦！我带你去看！”说完，那位年轻女士就跑开了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riˈkɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [dɪˈsaɪdɪd] —
only to be recalled by her mother's decided —
仅有的 到 是 召回 经过 她 母亲的 决定 —
却被她母亲的决定召回——

“ [ˈæftər] [tiː] , [ɔːˈɡʌstə] .
“ After tea , Augusta .
“ 后 茶 , 奥古斯塔 .
“喝完茶后，奥古斯塔。”

“ [soʊ][ˈæftər] [tiː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ɔːˈɡʌstə] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtreʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər]
“ So after tea it was that Miss Augusta brought her treasure to her father
“ 所以 后 茶 它 曾是 那 错过 奥古斯塔 带来 她 宝藏 到 她 父亲
— [ˈsʌndri] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
— sundry sheets of paper ,
— 杂项 纸张 的 纸 ,
“于是，喝完茶后，奥古斯塔小姐把她的宝贝——各种各样的纸张——带给了她的父亲，

[ɑːn] [wɪtʃ] [skræps][ʌv; əv][ˈveriəsliˌværiəsli] - [ˈkʌlərd] [ˈleðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd]
on which scraps of variously - coloured leather had been arranged and pasted
在 哪个 碎屑 的 各种各样的 - 有色 皮革 有 到过 安排 和 粘贴
[ɪn][ɔːrənəˈment(ə)l] [ˈpætərn] , [ˈflɔːrəl][ænd; ənd] [dʒiːəˈmetrɪkl] ,
in ornamental patterns , floral and geometrical ,
在 装饰 图案 , 花的 和 几何 ,
上面排列粘贴着各种颜色的皮革碎片，构成花卉和几何图案等装饰性图案。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][stæmps] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [breɪs] - [ˈɛndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛmˈbrɔɪdʒəz] ,
aided by the stamps employed in piercing brace - ends for the embroiderers ,
协助 经过 这 邮票 受雇 在 冲孔 支撑 - 结束 为了 这 刺绣工 ,
借助绣工们用来在绣绷末端穿孔的印章，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [stɑːrɜːz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] - [wiːlz] [ɪnˈsaɪd] .
and in cutting stars to cover the umbrella - wheels inside .
和 在 切割 明星 到 覆盖 这 伞 - 车轮 里面 .
并用切割出的星星来覆盖里面的伞轮。

“ [huː] [daɪd] [ðoʊz] ? ” [æskt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ Who did those ? ” asked mother and father in a breath .
“ WHO 做过 那些 ? ” 问 母亲 和 父亲 在 一个 气息 .
“是谁干的？”父母异口同声地问道。

“ [dʒeɪbez] [ˈkleɪg] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .
“ Jabez Clegg , in the warehouse .
“ 贾贝兹 克莱格 , 在 这 仓库 .
“贾贝兹·克莱格，在仓库里。”

[ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈprɪti] ? " [wʌz; wəz] [əˈɡʌstəz] [ˈredi] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Aren't they pretty ? " was Augusta's ready reply , as she looked admiringly on her
不是 他们 漂亮的 ? " 曾是 奥古斯塔的 准备好 回复 , 作为 她 看起来 钦佩地 在 她
[ˈkjʊəriəs] [ˈpɪktʃərz] .
curious pictures .
好奇的 图片 .

“它们是不是很漂亮？”奥古斯塔一边欣赏着她那些有趣的照片，一边脱口而出。

" [oʊ] ! [ðen] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ti:]
" Oh ! then that accounts for your being late , and in that condition at the tea
" 哦 ! 然后 那 账户 为了 你的 存在 晚的 , 和 在 那 状况 在 这 茶
- [ˈteɪbl] ,
- **table** ,
- 桌子 ,

“哦！那难怪你迟到了，而且还是以那种状态坐在茶桌旁。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] ,
" said Mrs . Ashton ,
" 说 太太 . 阿什顿 ,

阿什顿夫人说：“

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪˈzaɪnz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌli:d] [hændz]
as she glanced from the rich designs before her to the sullied hands
作为 她 瞥了一眼 从 这 富有的 设计 前 她 到 这 污秽 双手
[ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔ:r] .
and pinafore .
和 围裙 .

她目光从眼前华丽的设计移到沾满污渍的双手和围裙上。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleðər] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpleɪθɪŋz]
" And so Jabez Clegg has been wasting our leather to make playthings
" 和 所以 贾贝兹 克莱格 有 到过 浪费 我们的 皮革 到 制作 玩具
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

“所以，贾贝兹·克莱格一直在浪费我们的皮革来为你制作玩具？”

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ɪntəˈrɑ:gətɪvli] , [ɪn][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] [tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" remarked Mr . Ashton interrogatively , in a not unkindly tone of voice .
" 评论 先生 . 阿什顿 疑问句 , 在 一个 不是 不友善的 语气 的 嗓音 .
“阿什顿先生用一种并不刻薄的语气问道。”

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈhæznt] ! " [ˈænsər] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] , [ˈbrɪskli] .
" No , he hasn't ! " answered little miss , briskly .
" 不 , 他 还没有 ! " 回答 小的 错过 , 轻快地 .

“不，他没有！”小姑娘干脆利落地回答道。

" [hi:; hi][ˈoʊnli] [ju:st] [ðə; ði] [weɪst] [ˈtaɪni][ˈbɪts] .
" He only used the waste tiny bits .
" 他 仅有的 用过的 这 浪费 微小的 比特 .

他只利用了那些废弃的细小碎片。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [pi:s] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] " ([ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [θred]
I wanted to take a big piece to make a housewife " (a case for thread
我 通缉 到 拿 一个 大的 片 到 制作 一个 家庭主妇 " (一个 案件 为了 线
[ænd; ənd] [ˈni:dlz]) ,
and needles) ,
和 针) ,

我想拿一大块布料来做一个“家庭主妇”(一个装线和针的盒子)，

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

“ and he would not let me have it .

“ 和 他 会 不是 让 我 有 它 .

“但他不肯让我拥有它。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk]

He said he had no right to give it , and I had no right to take

他 说 他 有 不 正确的 到 给 它 , 和 我 有 不 正确的 到 拿

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

他说他无权给，我也没有权利拿。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [raɪt] , [ˈmæmə] ?

Was he right , mamma ?

曾是 他 正确的 , 妈妈 ?

他说的对吗，妈妈？

“ [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈlðər] [veɪn] [ˈfæʃənz] , “ [ˈpɑ:pə] ” and112

“ [Along with many other vain fashions , “ papa ” and112

“ [沿着 和 许多 其他 徒劳 时尚 , “ 爸爸 ” and112

“[除了许多其他虚荣的时尚之外，“爸爸”和112

“ [ˈmæmə] ” [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə] [su:pər'si:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ˈstɜ:rlɪŋ] “

“ mamma ” “ had come over from France to supersede our more sterling ”

“ 妈妈 ” “ 有 来 超过 从 法国 到 取代 我们的 更多的 英镑 ”

[ˈfa:ðər] “ [ænd; ənd] “ [ˈmʌðər] ,

father “ and “ mother ,

父亲 ” “ 和 ” 母亲 ,

“妈妈”这个词是从法国来的，用来取代我们更优秀的“爸爸”和“妈妈”。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈrefʊdʒi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] .]

“ with other refugees from the Revolution .]

“ 和 其他 难民 从 这 革命 .]

与其他革命难民一起。

“ [jes] , [maɪ] [daɪr] , [kwaɪt] [raɪt] ;

“ Yes , my dear , quite right ;

“ 是的 , 我的 亲爱的 , 相当 正确的 ;

“是的，亲爱的，完全正确；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t][rʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd]

but I wish my little daughter would not run so much into the kitchen and

但 我 希望 我的 小的 女儿 会 不是 跑步 所以 很多 进入 这 厨房 和

[ˈwerhaʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] ,

warehouse among the apprentices ,

仓库 之中 这 学徒 ,

但我希望我的小女儿不要总是跑到厨房和仓库里，和那些学徒们待在一起。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈkaɪndli] , [ˈsmu:ðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [her] ,

“ said the mother , kindly , smoothing down the light brown hair ,

“ 说 这 母亲 , 亲切地 , 平滑 向下 这 光 棕色的 头发 ,

“母亲和蔼地说着，一边轻轻抚平她浅棕色的头发，”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz] [si:md] [tu:; tə] [wi:v] [ˈɡoʊldən] [θredz] .

in which the sunbeams seemed to weave golden threads .

在 哪个 这 阳光 似乎 到 编织 金的 线程 .

阳光仿佛在编织金色的丝线。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

“ It is not becoming in a young lady .

“ 它 是 不是 成为 在 一个 年轻的 女士 .

“这对于一位年轻女士来说不太合适。”

” [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [brɪˈɔ:r]
” **Mr Ashton, who had been all the while examining the glowing devices before**
” 先生 . 阿什顿 , WHO 有 到过 全部 这 尽管 检查 这 发光 设备 前
[hɪm; ɪm] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] —
him, interrupted her with —
他 , 中断 她 和 一

阿什顿先生一直在仔细观察眼前那些发光的装置，他突然打断了她的话——

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfæk(ə)lti][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈprentɪs] .
” **I think I have discovered a new faculty in our apprentice .**
” 我 思考 我 有 发现 一个 新的 学院 在 我们的 学徒 .
“我认为我发现了我们这位学徒身上的一项新才能。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [baɪ] [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I shall buy Jabez Clegg a box of colours to - tomorrow .
我 将 买 贾贝兹 克莱格 一个 盒子 的 颜色 到 - 明天 .
我明天要给贾贝兹·克莱格买一盒颜料。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsædli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [freɪ] [ˈpætərn] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk]
We are sadly in want of fresh patterns , and I think he can make
我们 是 令人遗憾的是 在 想 的 新鲜的 图案 , 和 我 思考 他 能 制作
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
我们非常需要新的模式，我认为他可以创造这些模式；

” [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [tʊk] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **and Mr Ashton took a large pinch of snuff on the strength of his**
” 和 先生 . 阿什顿 采取 一个 大的 捏 的 鼻烟 在 这 力量 的 他的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
“阿什顿先生受到这一发现的鼓舞，抓了一大撮鼻烟。”

[ænd; ænd][ˈdʒeɪbez] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ænd]
And Jabez , for the first time in his life the possessor of paints and
和 贾贝兹 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 拥有者 的 油漆 和
[ˈbrʌʃɪz] ,
brushes ,
刷子 ,
而贾贝斯生平第一次拥有了颜料和画笔，

[brɪˈkeɪm] [ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] . -
became valuable to his master . 113
成为 有价值的 到 他的 掌握 . -
对他的主人来说，他变得很有价值。113

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] .
CHAPTER THE SEVENTEENTH .
章 这 第十七 .
第十七章

[ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .
IN THE WAREHOUSE .
在 这 仓库 .
在仓库里。

[ˌmju:təˈbɪləti] [ɪz][ðə; ði] [ˈepɪtæf] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] .
MUTABILITY is the epitaph of worlds .
可变性 是 这 墓志铭 的 世界 .
变幻莫测是世界的墓志铭。

[tʃeɪndʒ] [ə'loʊn][ɪz] [tʃeɪndʒləs] .
Change alone is changeless .
改变 独自的 是 无变化

单单改变本身并不会改变任何东西。

[ˈpi:p(ə)l] [dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] ,
People drop out of the history of a life as of a land ,
人们 降低 出去 的 这 历史 的 一个 生活 作为 的 一个 土地 ,
人们从人生的历史中消失, 就像从一片土地的历史中消失一样。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɔ:r][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [rɪ'meɪnz] .
though their work or their influence remains .
尽管 他们的 工作 或者 他们的 影响 遗迹

尽管他们的作品或影响仍然存在。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [wɜ:rd] [meɪ] [sə'faɪs] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪdʒɪz] .
A passing word may suffice to dismiss such from our pages .
一个 通过 单词 可能 足够了 到 解雇 这样的 从 我们的 页面

只需寥寥数语, 便足以将此类内容从我们的版面上剔除。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] [grɛswəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃetəm] [ˈkɑ:lɪdʒ]
The Reverend John Gresswell had been taken by Death from the Chetham College
这 牧师 约翰 格雷 斯 韦 尔 有 到过 已 采取 经过 死亡 从 这 切 塔 姆 大 学
[sku:l] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ˈdʒeɪbeɪz] [ˈkleɪgɪz] [ˈpju:pəlɪdʒ][hæd; həd][rʌn]
school - room before more than half the term of Jabez Clegg's pupilage had run
学 校 - 房 间 前 更 多 的 比 一 半 这 学 期 的 贾 贝 兹 克 莱 格 的 瞳 孔 有 跑 步
:
:
:

约翰·格雷 斯 韦 尔 牧 师 在 贾 贝 兹 · 克 莱 格 的 学 徒 期 过 半 之 前 , 就 被 死 神 从 切 塔 姆 学 院 的 教 室 里 带 走 了 。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈstoʊnz] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪˈbrerɪənʃɪp] [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri]
Dr . Stone's resignation of his librarianship followed close on his discovery
博 士 . 石 头 的 辞 职 的 他 的 图 书 馆 学 随 后 关 闭 在 他 的 发 现
[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈderɪ] - [steps] .
of the half - drowned boy on the dairy - steps .
的 这 一 半 - 溺 水 男 生 在 这 奶 制 品 - 步 骤

斯通博士在奶牛场台阶上发现半溺亡的男孩后不久, 便辞去了图书管理员的职务。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈmeni] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈɔfɜ:z] ,
After a long engagement with a young lady who refused many eligible offers ,
后 一个 长 的 订 婚 和 一个 年 轻 的 女 士 WHO 拒 绝 许 多 有 资 格 的 优 惠 ,
在与一位拒绝了许多合适求婚者的年轻女士长期订婚后,

[ænd; ænd] [wɪðˈstʊd] [mʌtʃ] [pəˈrent(ə)l][pərˈsweɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
and withstood much parental persuasion for his sake ,
和 经 受 住 了 考 验 很 多 父 母 劝 说 为 了 他 的 清 酒 ,

他顶住了父母为了他的多次劝说,

[hi:; hi] — [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nɪz] [tʃɜ:rtʃ] — [ækˈseptɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈveɪkənt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he — the curate of St . John's Church — accepted the first vacant living in the
他 — 这 策 展 的 英 石 : 约 翰 的 教 会 — 公 认 这 第 一 的 空 缺 活 的 在 这
[ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [werˈʌv] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeləʊ] .
gift of the college whereof he was fellow .
礼 物 的 这 大 学 其 中 他 曾 是 同 伴

他——圣约翰教堂的助理牧师——接受了他所在的学院授予的第一个空缺教职。

[ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [kloʊzd] [ðer; ðər][ˈɔ:lmoʊst][ˈdʒeɪkəbz] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
A bridal closed their almost Jacob's courtship ,
一个 新 娘 关 闭 他 们 的 几 乎 雅 各 布 的 求 爱 ,

一场婚礼几乎结束了雅各布的求婚过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['kʌp(ə)] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wu:tən] ['rɪvəz] ,
and the constant couple retired to the seclusion of Wooton Rivers ,
和 这 持续的 夫妻 退休 到 这 隔离 的 伍顿 河流 ,
这对恩爱夫妻隐居到了伍顿河畔的僻静之处。

[wer] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [hæd; həd] ['seldəm] [mɔ:r] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:dətɔ:ri] [ðæn; ðən]
where his learning and eloquence had seldom more appreciative auditory than
在哪里 他的 学习 和 口才 有 很少 更多的 欣赏的 听觉 比
[smɑ:k] - [frɒk] ['wɪltʃər] ['rʌstɪks] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['fæməliz] .
smock - frocked Wiltshire rustics and their families .
罩衫 - 穿着礼服 威尔特郡 乡村 和 他们的 家庭 .
他的学识和口才很少能得到比身穿罩衫的威尔特郡乡下人和他们的家人更欣赏的听众的认可。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:r][nɑ:t] [ɔ:n] ['æftər] , [oʊld] [brʊk] [wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
About the same time , or not long after , old Brookes was missed from the
关于 这 相同的 时间 , 或者 不是 长的 后 , 老的 布鲁克斯 曾是 错过 从 这
['pækhɔ:rs] ,
Packhorse ,
驮马 ,
大约在同一时间或不久之后, 老布鲁克斯从驮马队消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] - [oʊ] - - ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)] - [tri:] ,
and the Ring - o ' - Bells , and the Apple - Tree ,
和 这 戒指 - o - - 钟声 , 和 这 苹果 - 树 ,
还有铃铛和苹果树,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] — [ðə; ði] ['brɪtɪʒ] - ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['si:st] [tu:; tə] [hɪr]
and the Sun Inn — the breeches - maker and his neighbours ceased to hear
和 这 太阳 客栈 — 这 马裤 - 制造商 和 他的 邻居 停止 到 听到
[hɪz; ɪz] [faʊl] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['mɒndʒɪŋz] [ænd; ənd] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [pæst]
his foul and offensive maunderings and imprecations as he staggered past
他的 犯规 和 进攻 胡言乱语 和 诅咒 作为 他 交错 过去的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hoʊm] ,
to his son's home ,
到 他的 儿子的 家 ,
还有太阳客栈——那个裁缝和他的邻居们不再听到他踉跄着走向儿子家时发出的污言秽语和诅咒。

[ðər; ðər][tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] .
there to test his endurance .
那里 到 测试 他的 耐力 .
目的是测试他的耐力。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɜ:rθ] , [ˈsoʊbər][ænd; ənd]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r]
He had gone home to his mother - earth , sober and silent for evermore
他 有 已消失 家 到 他的 母亲 - 地球 , 清醒 和 沉默的 为了 越来越
.
:
.

他回到了大地母亲的怀抱, 永远地保持着清醒和沉默。
[ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [brʊk] , [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] , [sent] [ɪn][hɪz; ɪz]
And Parson Brookes , left to his books and his pigeons , sent in his
和 牧师 布鲁克斯 , 左边 到 他的 图书 和 他的 鸽子 , 发送 在 他的
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,
而布鲁克斯牧师, 在书本和鸽子的陪伴下, 递交了辞呈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græməɹ] [sku:l] [nu:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] .
and the Grammar School knew him no more as a master .
和 这 语法 学校 知道 他 不 更多的 作为 一个 掌握 .
文法学校不再把他当作老师了。

[sɒʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðəm'selvz] [fri:] [tu;; tə] [teɪk] ['greɪtər] ['lɪbəɪtɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] ,
So the boys felt themselves free to take greater liberties with him than ever ,
所以 这 男孩们 毛毡 他们自己 自由的 到 拿 更大的 自由 和 他 比 曾经 ,
所以男孩们觉得可以比以往任何时候都更肆无忌惮地对待他。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [blʌd] [fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmə] .
and kept his hot blood for ever on the simmer .
和 保留 他的 热的 血 为了 曾经 在 这 煨 .
他始终保持着一颗炽热的心。

[æz; əz][ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌpri:si:did] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kən'vɜ:rtɪd] ['dʒeɪbez][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blu:] -
As all these changes preceded the change which converted Jabez from a Blue -
作为 全部 这些 变化 之前 这 改变 哪个 转换 贾贝兹 从 一个 蓝色的 -
[kəʊt] [bɔɪ] ['ɪntu:]['mɪstər] . ['æftənz] [ə'prentɪs] ,
coat boy into Mr . Ashton's apprentice ,
外套 男生 进入 先生 : 阿什顿的 学徒 ,
所有这些变化都先于贾贝兹从一个蓝衣男孩变成阿什顿先生的学徒这一转变发生。

so114
so114
so114
so114

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æn'tɪrɪər] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [baɪ][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
were they anterior to the changes wrought by war in the homes of the
是 他们 前部 到 这 变化 锻 经过 战争 在 这 房屋 的 这
[tʃædwi:kz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kleɪɡz] — ['tʃeɪndʒɪz] ['dɪfərɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['waɪdli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [tu:]
Chadwicks and the Cleggs — changes differing even more widely than did the two
查德威克斯 和 这 克莱格斯 — 变化 不同 甚至 更多的 广泛 比 做过 这 二
[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 :
它们是否早于战争给查德威克一家和克莱格一家带来的改变——这些改变甚至比两家之间的差异还要大。

[ˈpɑ:vərti] [hæd; həd] [meɪd] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋst] ['saɪmən] ['kleɪɡz] ['haʊshəʊld] [ɡʊdʒ] ;
Poverty had made sad havoc amongst Simon Clegg's household goods ;
贫困 有 制成 伤心 混乱 在 西蒙 克莱格的 家庭 商品 ;
贫困给西蒙·克莱格的家用物品造成了严重的破坏;

[bʌt; bət][tɑ:m] ['hʌlm] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] ['fɜ:rntʃər]
but Tom Hulme had not come home empty - handed , and soon their furniture
但 汤姆 休姆 有 不是 来 家 空的 - 递交 , 和 很快 他们的 家具
[keɪm] [bæk] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] ,
came back , or was replaced ,
来了 后退 , 或者 曾是 替换 ,
但汤姆·休姆并非空手而归, 很快他们的家具就被送了回来, 或者被替换了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz] ['braɪtnd] [ʌp] ['wʌndərfəli] .
and the three rooms brightened up wonderfully .
和 这 三 房间 明亮 向上 太棒了 .
三个房间顿时明亮起来, 非常漂亮。

[ðoʊ] ['saɪmənz] ['flaʊərz] [brɔ:t] [pens] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
Though Simon's flowers brought pence to his pocket as well as the other
尽管 西蒙的 花朵 带来 便士 到 他的 口袋 作为 出色地 作为 这 其他
[prə'du:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
produce of his garden ,
生产 的 他的 花园 ,
虽然西蒙的花卉和花园里的其他农产品一样, 都为他带来了收入,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sper] [ˈpouzi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbroʊkən][dʒʌg][ɑːn] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ɔːr]
he had always a spare posy for the broken jug on window - sill or
他 有 总是 一个 空闲的 铭文 为了 这 破碎的 水壶 在 窗户 - 窗台 或者
[ˈməntɪʃelf] ; [ænd; ənd] [bes] ,
mantelshelf ; and Bess ,
壁炉架 ; 和 贝丝 ,

他总会在窗台上或壁炉架上放一束备用的花束，用来插在破损的罐子上；而贝丝，

[fʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ɪf] [nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
full - hearted if not full of work ,
满的 - 心地 如果 不是 满的 的 工作 ,
满怀热情，即便工作繁忙，

[sent][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [θruː] [ðæt] [ʌnˈmjuːzɪkl] [jɑːrd][ɪn] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd]
sent her voice quivering through that unmusical yard in songs of gladness and
发送 她 嗓音 颤抖 通过 那 不音乐的 院子 在 歌曲 的 欢乐 和
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

她颤抖着歌声，穿过那片寂静的院子，唱起了欢快喜悦的歌。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [wuː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
Very little fresh wooing was necessary .
非常 小的 新鲜的 求爱 曾是 必要的 .
几乎不需要再费心追求。

[tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hæd; həd]
To people who had been so stinted as they in common with others had
到 人们 WHO 有 到过 所以 吝啬 作为 他们 在 常见的 和 其他的 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

对于那些和其他人一样，曾经生活拮据的人来说，

[ˈtɑːmz] [ˈpenʃən] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
Tom's pension seemed more than it was ;
汤姆的 养老金 似乎 更多的 比 它 曾是 ;
汤姆的养老金看起来比实际数额要多；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskaːrd][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]
and no sooner was he able to discard his sling than he talked of
和 不 很快 曾是 他 有能力的 到 丢弃 他的 吊索 比 他 谈话 的
[ɪˈmiːdiət] [ˈmæɪɪdʒ] ,
immediate marriage ,
即时 婚姻 ,

他刚摆脱了吊带，就立刻开始谈论结婚的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈsæŋɡwɪn] [əˈbaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]
and was wonderfully sanguine about obtaining work as soon as his left arm
和 曾是 太棒了 乐观 关于 获得 工作 作为 很快 作为 他的 左边 手臂
[riˈgeɪnd] [ɪts][oʊld] [ˈpaʊər] — [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [dɪd] .
regained its old power — which it never did .
恢复 它是 老的 力量 — 哪个 它 绝不 做过 .

他非常乐观地认为，只要左臂恢复了以前的力量，他就能立刻找到工作——但他的左臂却从未恢复过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [luːm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈʌt(ə)l] [bæk]
It was no use setting up a loom ; he could no longer throw the shuttle back
它 曾是 不 使用 环境 向上 一个 织布机 ; 他 可以 不 更长 扔 这 穿梭 后退
.
:
.

架设织布机也没用了；他已经无法把梭子扔回去了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [si:k] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
He would have to seek some other employment .
他 会 有 到 寻找 一些 其他 就业 :

他得另找一份工作了。

[bʌt; bət][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈlðər] [men][wɜːr; wər] ['si:kɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː] — [men][wɪð; wɪθ]
But thousands of other men were seeking employment too — men with
但 数千 的 其他 男人 是 寻求 就业 也 — 男人 和
[ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] [lɪmz] — [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt][dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]
the full use of all their limbs — men who had not disqualified themselves for
这 满的 使用 的 全部 他们的 四肢 — 男人 WHO 有 不是 取消资格 他们自己 为了
[ˈpiːsf(ə)l] [aːts][baɪ] “ [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsoʊldʒərɪŋ] ;
peaceful arts by “ going soldiering ;
和平 艺术 经过 “ 去 参军 ;

但还有成千上万的其他男人也在寻找工作——他们四肢健全——他们没有因为“参军”而丧失从事和平艺术的资格；

“ [ænd; ənd][tɑːm] [ˈhʌlm] [stʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] .
” and Tom Hulme stood little chance .
” 和 汤姆 休姆 站立 小的 机会 :

汤姆·休姆几乎没有胜算。

[ˈmɪstər] . [klʌf; klaʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪmkɪːpər] ,
Mr . Clough would have taken him on as a timekeeper ,
先生 : 克拉夫 会 有 已采取 他 在 作为 一个 计时员 ,

克拉夫先生本会聘用他做计时员。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [ˈpenmənʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
but lack of penmanship was a barrier in the way .
但 缺少 的 书法 曾是 一个 障碍 在 这 方式 :

但字迹潦草却成了阻碍。

[lə'mentɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] , [ðə; ði] [juːθ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər]
Lamenting this in the presence of Jabez , the youth offered to be his instructor
哀叹 这 在 这 在场 的 贾贝兹 , 这 青年 提供 到 是 他的 讲师
;
;
;
;

少年在雅比斯面前表达了对此事的惋惜，并主动提出做他的老师；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [huː] [ˈgræntɪd] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
and with the permission of Mr . Ashton , who granted leave of absence ,
和 和 这 允许 的 先生 : 阿什顿 , WHO 的确 离开 的 缺席 ,
并经阿什顿先生批准休假后，

[set][hɪm; ɪm] [ˈkɑːpɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlesnz; 'lesənz][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftərˈnuːnz] , [æt; ət][fɜːrst][ɑːn]
set him copies and gave him lessons on Sunday afternoons , at first on
放 他 副本 和 给予 他 课程 在 星期日 下午 , 在 第一的 在
[æn; ən][oʊld] [sleɪt] ,
an old slate ,
一个 老的 石板 ,

他给他准备了练习题，并在星期天下午给他上课，起初是在一块旧石板上。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] .
to save the cost of paper , which was dear .
到 节省 这 成本 的 纸 , 哪个 曾是 亲爱的 :

为了节省纸张成本，因为纸张很贵。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈdʒeɪbez] [ˈsʊpərˈæd] [əˈrɪθmətɪk] ,
And then , at Mr . Ashton's suggestion , Jabez superadded arithmetic ,
和 然后 , 在 先生 : 阿什顿的 建议 , 贾贝兹 超级添加 算术 ,
[ðʌs] [ˈki:pɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,
thus keeping himself in practice ,
因此 保持 他自己 在 实践 ,

然后, 在阿什顿先生的建议下, 贾贝兹又加考了算术, 以此保持自己的练习状态。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [dɪr] [tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .
besides helping one dear to those who had helped him .
除了 帮助 一 亲爱的 到 那些 WHO 有 帮助 他 .
[ˈbɪsɪd] [ˈhɛlpɪŋ] [wʌn] [dɪr] [tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .
除了帮助那些曾经帮助过他的人所珍视的人之外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtnaɪtli] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ;
Of course , a weekly or fortnightly lesson was not much ;
的 课程 , 一个 每周 或者 半月刊 课 曾是 不是 很多 ;
[ˈɒf] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtnaɪtli] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ;
当然, 每周或每两周一次的课程并不算多;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ˈpju:p(ə)] ,
but the disabled soldier was a persevering pupil ,
但 这 已禁用 士兵 曾是 一个 坚持不懈 瞳孔 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ˈpju:p(ə)] ,
但这位残疾士兵却是一位勤奋刻苦的学生。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈi:gər] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
and brought a clear head and an eager desire to his task .
和 带来 一个 清除 头 和 一个 渴望的 欲望 到 他的 任务 .
[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈi:gər] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
他思路清晰, 热情高涨地投入到工作中。

[ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊm][fɔ:r; fər] [bes] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] .
The maintenance of a better home for Bess depended on it .
这 维护 的 一个 更好的 家 为了 贝丝 取决于 在 它 .
[ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊm][fɔ:r; fər] [bes] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] .
贝丝能否拥有一个更好的家, 就取决于此。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
About this time ,
关于 这 时间 ,
[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
大约在这个时候,

[ə; eɪ] [ˈmætər] [trænˈspaiərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈæftən] - [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]
a matter transpired at the Ashtons ' which had a material influence on the
一个 事情 发生了 在 这 阿什顿 - 哪个 有 一个 材料 影响 在 这
[ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɡz] .
fortunes of the Cleggs .
财富 的 这 克莱格斯 .
[ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɡz] .
阿什顿家发生的一件事对克莱格家的命运产生了实质性的影响。

[ðʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɒzli, ˈməʊzli] [stri:t] ,
Though the house of Mr . Ashton was in Mosley Street ,
尽管 这 房子 的 先生 : 阿什顿 曾是 在 莫斯利 街道 ,
[ðʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɒzli, ˈməʊzli] [stri:t] ,
虽然阿什顿先生的房子位于莫斯利街,

[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bæk] [ˈmɒzli, ˈməʊzli] [stri:t] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the premises extended as far as Back Mosley Street , where was the
这 前提 扩展 作为 远的 作为 后退 莫斯利 街道 , 在哪里 曾是 这
[ˈwerhaʊs] [dɔ:r] .
warehouse door .
仓库 门 .
[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bæk] [ˈmɒzli, ˈməʊzli] [stri:t] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]
该场所一直延伸到巴克莫斯利街, 仓库大门就在那里。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkˌpipl] [ˈentərd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [ˈʌndər] a115
The workpeople entered at a side door under a115
这 工人 进入 在 一个 边 门 在下面 a115
[ðə; ði] [ˈwɜ:rkˌpipl] [ˈentərd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [ˈʌndər] a115
工人们从115号公路下的侧门进入。

[ˈgeɪtweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [gɪɡ] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrtjɑːrd] [bɪˈtwiːn] [ˈhaʊs]
gateway which led to the stable , gig - house , and courtyard between house
网关 哪个 引领 到 这 稳定的 , 演出 - 房子 , 和 庭院 之间 房子
[ænd; ənd] [ˈwerhaʊs] ,
and warehouse ,
和 仓库 ,

通往马厩、演出场地以及房屋和仓库之间庭院的入口，

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [rɪˈtriːvər] , [ˈnelsn] .
guarded by the black retriever , Nelson .
守卫 经过 这 黑色的 寻回犬 , 纳尔逊 .

由黑色寻回犬纳尔逊看守。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈwerhaʊs] [naʊ] .
You may look in vain for house and warehouse now .
你 可能 看 在 徒劳 为了 房子 和 仓库 现在 .

现在你可能找不到房子和仓库了。

[ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈwəəhaʊsɪz] , [ˈhævɪŋ] [ˈθriːfoʊld] [ˈfrʌntɪdʒ] , [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði]
A magnificent block of stone warehouses , having threefold frontage , occupies the
一个 壮丽 堵塞 的 石头 仓库 , 拥有 三重 临街面 , 占据 这
[saɪt] .
site .
地点 .

场地内矗立着一座宏伟的石砌仓库群，拥有三面临街面。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] , [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtdɔːr] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərɪŋ]
More than once , Jabez Clegg , frequently entrusted with outdoor business requiring
更多的 比 一次 , 贾贝兹 克莱格 , 频繁地 受托 和 户外的 商业 需要
[ˈprɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] ,
promptitude and accuracy ,
迅速 和 准确性 ,

贾贝兹·克莱格曾多次受托处理需要迅速和准确的户外事务，

[keɪm] [əˈpɑːn] [kɪt] [ˈtaʊnli] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæsəl] - [ˈmeɪkəz] [ɔːr] [frɪndʒ]
came upon Kit Townley , and one or other of the tassel - makers or fringe
来了 之上 成套工具 汤利 , 和 一 或者 其他 的 这 流苏 - 制造商 或者 边缘
[ˈwiːvəz] ,
weavers ,
织工 ,

遇到了基特·汤利，以及一位或几位流苏制作工或穗带编织工，

[ɪn][kloʊz] [ˈkɑːnfərəns] [ˈʌndər][ðə; ði][dɪm] [ˈgeɪtweɪ] [æt; ət][ˈkloʊzɪŋ] - [taɪm][ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] ,
in close conference under the dim gateway at closing - time on Saturdays ,
在 关闭 会议 在下面 这 暗淡 网关 在 结束 - 时间 在 星期六 ,
[wɪːvəz] ,
weavers ,
织工 ,

周六关门时分，在昏暗的大门下，他们进行着一场密切的会议。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈdɑːrkər] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [ˈentrəns] .
or in the still darker doorway at the stair - foot of the workmen's entrance .
或者 在 这 仍然 较暗 门口 在 这 楼梯 - 脚 的 这 工人的 入口 .
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [muːvd] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈheɪstɪli] ;
The first time they moved aside to let him pass , afterwards they separated hastily ;
这 第一的 时间 他们 已搬 旁边 到 让 他 经过 , 然后 他们 分开 草草 ;
[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒeɪbez] , [huː] [hæd; həd] [kwɪk] [ɪrɪz] ,
but not before Jabez , who had quick ears ,
但 不是 前 贾贝兹 , who 有 快的 耳朵 ,

第一次他们让开让他过去，之后他们匆匆分开；

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒeɪbez] , [huː] [hæd; həd] [kwɪk] [ɪrɪz] ,
but not before Jabez , who had quick ears ,
但 不是 前 贾贝兹 , who 有 快的 耳朵 ,
[ˈdʒeɪbz] [ˈhæpɪ] [ˈlɪŋk] [ˈdʒeɪbz] .
[ˈdʒeɪbz] [ˈhæpɪ] [ˈlɪŋk] [ˈdʒeɪbz] .

但这一切都先于耳朵灵巧的贾贝斯。

[kɔ:t] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
caught the chink of money as it passed from one to the other .
捕捉 这 裂缝 的 钱 作为 它 通过了 从 一 到 这 其他 .

他听到了钱币在两人之间传递时的叮当声。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [əˈkeɪzənz] , [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈberli] [əˈrestɪd] ;
On the first of these occasions , his attention was barely arrested ;
在 这 第一的 的 这些 场合 , 他的 注意力 曾是 仅仅 被捕 ;

第一次发生这种情况时，他的注意力几乎没有被吸引；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [wɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [er] [ʌv; əv]
it was the repetition and the avoidance which struck him with its air of
它 曾是 这 重复 和 这 回避 哪个 击 他 和 它是空气 的
[ˈsi:krəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

正是这种反复和回避的态度，让他感受到了一种神秘的气氛。

[ænd; ænd][set][hɪm; ɪm] [ˈpɒndəɪŋ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʃ] - [əˈprentɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
and set him pondering what business his fellow - apprentice could have with
和 放 他 沉思 什么 商业 他的 同伴 - 学徒 可以 有 和

[ðə; ði][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpra:pər] [pleɪs] [ænd; ænd] [taɪm] .
the hands out of proper place and time .
这 双手 出去 的 恰当的 地方 和 时间 .

这让他不禁思考，他的同伴学徒的手在不合时宜的时候出现在不合适的位置，究竟是有何事。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈskru:pjələs] .
He knew him to be not over - scrupulous .
他 知道 他 到 是 不是 超过 - 一丝不苟的 .

他知道他为人并不严谨。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈnɑ:t] - [mɪl] [fer] [ænd; ænd][dɜ:rt] [fer] ([soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ɪts]
He had seen him at Knott - Mill Fair and Dirt Fair (so called from its
他 有 已见 他 在 诺特 - 磨 公平的 和 污垢 公平的 (所以 称为 从 它是
[ˈbi:ɪŋ] [held] [ɪn] [ˈmʌdi] [noʊvembər]) ,
being held in muddy November) ,
存在 握住 在 浑 十一月) ,

他曾在诺特米尔集市和泥土集市（因在泥泞的十一月举行而得名）上见过他。

[ɔ:r] - [mʊr] [ˈreɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] [ɪn] [pɑ:p] , [nʌts] , [ænd; ænd][ˈdʒɪndʒər] -
or Kersall Moor Races , with more money to spend in pop , nuts , and ginger -
或者 - 泊 种族 , 和 更多的 钱 到 花费 在 流行音乐 , 坚果 , 和 姜 -
[bred] , [ʃoʊz] [ænd; ænd] [ˈmerɪ] - [goʊ] - [raʊndz] ,
bread , shows and merry - go - rounds ,
面包 , 演出 和 欢乐 - 去 - 回合 ,

或者去克萨尔沼泽赛马场，那里有更多钱可以花在汽水、坚果、姜饼、表演和旋转木马上。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈboʊts][ænd; ænd] [ˈflaɪɪŋ] [bɑ:ksɪz] , [ˈfaɪtɪŋ] [kɑ:ks] [ænd; ænd] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
flying boats and flying boxes , fighting cocks and fighting men ,
飞行 船 和 飞行 盒子 , 斗争 公鸡 和 斗争 男人 ,

飞艇和飞箱，斗鸡和斗人，

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈlaʊd]
than he could possibly have saved out of the sum his father allowed
比 他 可以 可能 有 已保存 出去 的 这 和 他的 父亲 允许

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] ,
him for pocket - money ,
他 为了 口袋 - 钱 ,

比他父亲给他的零花钱所能攒下的还要多。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ˈkʌplɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz]
even if he had been of the saving kind ; and , coupling all these things
甚至 如果 他 有 到过 的 这 保存 种类 ; 和 , 耦合 全部 这些 事物
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

即使他本性善良，乐于助人；而且，将所有这些事情综合起来，

[ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈsætɪsfɑɪd] .

Jabez was far from satisfied .
贾贝兹 曾是 远的 从 使满意 .

贾贝兹远不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [stɑːk] - [ˈteɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
He was aware that of late years stock - taking had been productive of much
他 曾是 意识到的 那 的 晚的 年 库存 - 采取 有 到过 生产力 的 很多
[ʌnˈiːzɪnɪs] [tuː; tə][bəʊθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] .

uneasiness to both Mr . and Mrs . Ashton .
不安 到 两个都 先生 . 和 太太 . 阿什顿 .

他知道，近年来盘点库存给阿什顿夫妇带来了许多不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪfɪˈɛnsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

There were deficiencies of raw material in more than one department ,
那里 是 缺陷 的 生的 材料 在 更多的 比 一 部门 ,

不止一个部门出现原材料短缺的情况。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] ,

for which it was impossible to account ,
为了 哪个 它 曾是 不可能的 到 帐户 ,

对此无法解释，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti] [əˈkredɪtɪd] [tuː; tə] “ [weɪst] ” [wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]

save that the quantity accredited to “ waste ” was far out of reasonable
节省 那 这 数量 认证 到 “ 浪费 ” 曾是 远的 出去 的 合理的

[prəˈpɔːrj(ə)n] .

proportion .
部分 .

但被认定为“浪费”的数量远远超出了合理比例。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [səˈspektɪŋ] [sɪstəˈmætɪk] [ˌpekjʊˈleɪʃən] [ɔːr] [ɪmˈbez(ə)lmənt] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni]

Mr . Ashton , suspecting systematic peculation or embezzlement (of which many
先生 . 阿什顿 , 怀疑 系统 普库尔 或者 挪用公款 (的 哪个 许多

[ˈmæstərz][wɜːr; wər] [kəmˈpleɪnɪŋ]) ,

masters were complaining) ,
大师 是 抱怨) ,

阿什顿先生怀疑存在系统性的贪污或挪用公款行为（许多业主都抱怨过这种情况），

[hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈneɪdɪn] , [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈkɑːnstəbl] , [ə; eɪ]

had privately communicated with Joseph Nadin , the deputy constable , a
有 私下 沟通 和 约瑟夫 纳丁 , 这 副 警官 , 一个

[nɑːrld] [græft][frʌm; frəm][bəʊ; boʊ] [striːt] ,

gnarled graft from Bow Street ,
盘根错节的 接枝 从 弓 街道 ,

曾私下与副警长约瑟夫·纳丁联系过，纳丁是鲍街一个老奸巨猾的腐败分子。

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] [əˈfɪj(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˈsmɑːrtnəs] .

who bore the official character of extraordinary vigilance and smartness .
WHO 钻孔 这 官方的 特点 的 非凡的 警觉 和 聪明 .

他们具有非凡的警惕性和智慧的官方特征。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][set][ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɑ:n] ['wɜ:rkpɪpl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [bʌt; bət]
He was supposed to set a watch on workpeople and others , but
他 曾是 据称 到 放 一个 手表 在 工人 和 其他的 , 但
[ˈhʌθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .
nothing came to light .
没有什么 来了 到 光 .

他本应监视工人和其他人，但什么也没发现。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)] [ə'fensɪz] , [ɔ:r] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [pə'lɪtɪk(ə)]
Perhaps he was too busy manufacturing political offences , or hunting down political
也许 他 曾是 也 忙碌的 制造业 政治的 罪行 , 或者 打猎 向下 政治的
[ə'fendəz] ,
offenders ,
罪犯 ,

或许他忙于捏造政治罪名，或者追捕政治罪犯。

[tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌmænjʊ'fæktʃərəz] .
to look after the interests of private manufacturers .
到 看 后 这 兴趣 的 私人的 制造商 .

维护私营制造商的利益。

[ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [sɪlk] , [ˈwʊstɪd'wɜ:rstɪd] , [webz] , [ænd; ənd] ['gɪŋəm] [wʌns] [ɡɔ:n] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]
Sure it is that silk , worsted , webs , and gingham once gone were not to
当然 它 是 那 丝绸 , 最差 , 网络 , 和 格子布 一次 已消失 是 不是 到
[bi:; bi] [treɪst] .
be traced .
是 追踪 .

的确，丝绸、精纺毛线、织带和格子布一旦消失，就再也无法追踪了。

Jabez116
Jabez116
Jabez116

Jabez116

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ə'wer] [ðæt][ə; eɪ] [ˌfeɪd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
was also aware that a shade rested on the establishment of which he was
曾是 还 意识到的 那 一个 阴影 休息 在 这 建立 的 哪个 他 曾是
[æn; ən][ˈaɪtəm] ,
an item ,
一个 物品 ,

他也意识到，他所在的建筑上笼罩着一层阴影。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ɪf]
and felt that it behoved him to clear it away for his own sake , if
和 毛毡 那 它 应尽的义务 他 到 清除 它 离开 为了 他的 自己的 清酒 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

他觉得，如果可能的话，为了他自己的利益，他有义务把它清理掉。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪ][fɔ:r; fər] [dɪ'zaɪn] ,
Since the discovery of his faculty for design ,
自从 这 发现 的 他的 学院 为了 设计 ,

自从他的设计天赋被发现以来，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] ['penslz] [ænd; ənd] ['kʌlərz]
much of his time had been occupied at a desk with pencils and colours
很多 的 他的 时间 有 到过 占领 在 一个 桌子 和 铅笔 和 颜色
,
:
,

他大部分时间都坐在书桌前，摆弄着铅笔和颜料。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - [ˈtɜːrnər] , [ðə; ði] [moʊld] - [ˈkʌvərər] , [ðə; ði] [ˈtæsl] - [ˈmeɪkər] ,
making patterns for the wood - turner , the mould - coverer , the tassel - maker ,
制作 图案 为了 这 木头 - 车工 , 这 模具 - 封面 , 这 流苏 - 制造商 ,
[ðə; ði] [frɪndʒ] - [ˈwiːvər] ; [fɔːr; fər] [bel] - [roʊps] , [breɪs] - [webz] ,
the fringe - weaver ; for bell - ropes , brace - webs ,
这 边缘 - 织工 ; 为了 钟 - 绳索 , 支撑 - 网络 ,
为木工车工、模具覆盖工、流苏制作工、穗带编织工制作图案；为钟绳、支架网制作图案，

[ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [ˈfɜːrniːtʃər] [ˈbaɪndɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ədˈmɪtɪd]
carpet and furniture bindings ; and although some of these things admitted
地毯 和 家具 绑定 ; 和 虽然 一些 的 这些 事物 承认
[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [vəˈraɪəti] ,
but of little variety ,
但 的 小的 种类 ,
地毯和家具包边；虽然其中一些物品种类不多，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
there was plenty found for him to do .
那里 曾是 很多 成立 为了 他 到 做 .
他有很多事要做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] - [ˈpliːzɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] ,
This was well - pleasing enough to Jabez , but the College officials ,
这 曾是 出色地 - 令人愉悦 足够的 到 贾贝兹 , 但 这 大学 官员 ,
这让贾贝兹非常满意，但学院官员们却不这么认为。

[huː] [ˈnevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðet] [əˈprentɪs] , [dɪˈmɜːd] .
who never lose sight of the boys they apprentice , demurred .
WHO 绝不 失去 视线 的 这 男孩们 他们 学徒 , 拒绝 .
他们始终没有忘记自己带的学徒，对此表示反对。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdentʃəz] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [smɔːl] - [wer] - [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ɪts]
His indentures provided that he should learn small - ware - manufacturing in all its
他的 契约 假如 那 他 应该 学习 小的 - 仓库 - 制造业 在 全部它是
[ˈbræntʃɪz] ; [ænd; ənd] [ˈpætərn] - [dɪˈzaɪnɪŋ] ,
branches ; and pattern - designing ,
分支 ; 和 图案 - 设计 ,
他的契约规定他必须学习小件器皿制造的各个分支；以及图案设计，

[ɪf] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)l] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [bræntʃ] .
if part and parcel , was only one branch .
如果 部分 和 包裹 , 曾是 仅有的 一 分支 .
如果说它是整体的一部分，那它就只是一个分支。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wʌz; wəz] [tuː] [dʒʌst][nɑːt][tuː; tə] [əˈsent] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv]
Mr . Ashton was too just not to assent , and Jabez went to his active
先生 . 阿什顿 曾是 也 只是 不是 到 同意 , 和 贾贝兹 去 到 他的 积极的
[ɪmˈplɔɪmənt] [əˈgen] .
employment again .
就业 再次 .
阿什顿先生为人正直，不忍拒绝，贾贝兹又重新开始了他的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ɑːrt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
But he had a love for his new art , and an interest in his master's
但 他 有 一个 爱 为了 他的 新的 艺术 , 和 一个 兴趣 在 他的 硕士学位
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
但他热爱他的新艺术，并且对他的老师的兴趣也感兴趣。

[wɪtʃ] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] —
which prompted him to say —
哪个 提示 他 到 说 —

这促使他说——

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ˈpætərn] [brɪˈɔːr]
“ **If it would be all the same to you , sir , I could draw patterns before**
” 如果 它 会 是 全部 这 相同的 到 你 , 先生 , 我 可以 画 图案 前
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“先生，如果您不介意的话，我可以在早餐前画一些图案。”

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] , [ɔːr][ɪn][æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ɪf] [ˈkeziə] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [weɪt]
or in the dinner - hour , or in an evening , if Kezia had someone else to wait
或者 在 这 晚餐 - 小时 , 或者 在 一个 晚上 , 如果 凯齐亚 有 某人 别的 到 等待
[ɑːn][hɜːr; hər] .
on her :
在 她 :

或者在晚餐时间，或者在晚上，如果凯西娅有其他人伺候她的话。

“ [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [snʌf] - [bɑːks] [keɪm] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [hed] [went] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
“ **The inevitable snuff - box came out , Mr . Ashton's head went first on one side ,**
” 这 不可避免的 鼻烟 - 盒子 来了 出去 , 先生 : 阿什顿的 头 去 第一的 在 一 边 ,
[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] ,
then on the other ,
然后 在 这 其他 ,

“不出所料，鼻烟盒被拿出来了，阿什顿先生的头先是歪向一边，然后又歪向另一边。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪntʃ] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .
as he took a long pinch before he answered .
作为 他 采取 一个 长的 捏 前 他 回答 :

他回答前，狠狠地掐了一下。

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈiːðər] ,
“ **No , my lad , it won't be all the same to me , nor to you either ,**
” 不 , 我的 小伙子 , 它 惯于 是 全部 这 相同的 到 我 , 也不 到 你 任何一个 ,
“不，孩子，这对我来说不会一样，对你来说也不会一样。”

“ [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈruːf(ə)l] .
“ **he said , at length , and Jabez began to look rueful .**
” 他 说 , 在 长度 , 和 贾贝兹 开始 到 看 懊悔的 :

“他终于说道，”雅比斯脸上露出懊悔的神色。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [pɑːrts] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm]
“ **You're a lad of uncommon parts , and I'm willing enough to find them**
” 你是 一个 小伙子 的 罕见 部分 , 和 我是 愿意的 足够的 到 寻找 他们
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 :

“你是个天赋异禀的小伙子，我很乐意帮你找到工作。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk][ˈekstrə] [ˈaʊərz] , [əˈprentɪs] [ɔːr][noʊ] [əˈprentɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
But if you work extra hours , apprentice or no apprentice , you must have
但 如果 你 工作 额外的 小时 , 学徒 或者 不 学徒 , 你 必须 有
[ˈekstrə] [peɪ] .
extra pay .
额外的 支付 :

但是，无论是否带学徒，如果你加班，就必须获得加班费。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dʒeɪbeɪz] , [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] .

So you see , Jabez , it won't be the same to either of us .
所以 你 看 , 贾贝兹 , 它 惯于 是 这 相同的 到 任何一个 的 我们 :

所以你看, 贾贝兹, 这对我们俩来说都不会一样了。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
You shall have the little room at the end of the lobby to yourself ,
你 将 有 这 小的 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 到 你自己 ,

您将独享大厅尽头的小房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfrendz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
and there you may earn all you can for your own friends and for
和 那里 你 可能 赚 全部 你 能 为了 你的 自己的 朋友们 和 为了

[emˈiː] . "

me . "
我 :

在那里, 你可以为你的朋友和我赚取尽可能多的钱。"

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] ! " [ɪntəˈdʒektɪd] ['dʒeɪbeɪz] ,

" Oh , thank you , master ! " interjected Jabez ,
" 哦 , 感谢 你 , 掌握 ! " 插话 贾贝兹 ,

"哦, 谢谢您, 师傅!" 贾贝兹插话道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][jɑːrd][ɪn] [lɔːŋ] [ˈmɪlˌɡeɪt] .

his thoughts flying at once to the old yard in Long Millgate .
他的 想法 飞行 在 一次 到 这 老的 院子 在 长的 米尔盖特 .

他的思绪立刻飘到了朗米尔盖特的老院子里。

" [ænd; ənd][let] [ˈkeɪziə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈaɪd(ə)l][foʊk] [əˈbaʊt] ,
" And let Kezia wait upon herself if there are no other idle folk about ,
" 和 让 凯齐亚 等待 之上 她自己 如果 那里 是 不 其他 闲置的 民间 关于 ,

"如果没有其他闲人, 就让凯西娅自己照顾自己吧。"

" [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .

" concluded Mr . Ashton , and the business was settled .
" 结束 先生 : 阿什顿 , 和 这 商业 曾是 定居 .

阿什顿先生总结道, 此事就此解决。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒeɪbeɪz][fɜːrst][brɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈspekt] [kɪt] [ˈtaʊnli] [ʌv; əv] [ʌnˈfer]
This was about the time Jabez first began to suspect Kit Townley of unfair
这 曾是 关于 这 时间 贾贝兹 第一的 开始 到 怀疑 成套工具 汤利 的 不公平

[ˈdiːlɪŋ] ;

dealing ;
处理 ;

大约就在这个时候, 贾贝兹开始怀疑基特·汤利存在不公平交易行为;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
and being once more in frequent contact with him in the warehouse ,
和 存在 一次 更多的 在 频繁 接触 和 他 在 这 仓库 ,

并且再次频繁地在仓库里与他接触,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

he could not shut his eyes or his ears .
他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 或者 他的 耳朵 .

他无法闭上眼睛和耳朵。

[kɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈsɪstənt] [ˈpʌtər] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtæsl] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ˈkaʊntɪd]
Kit was then assistant putter - out in the fringe and tassel department , counted
成套工具 曾是 然后 助手 推杆 - 出去 在 这 边缘 和 流苏 部门 , 计数

[aʊt][ðə; ði] [ˈməʊldz] ,

out the moulds ,
出去 这 模具 ,

当时, 基特在流苏和穗饰部门担任助理工, 负责清点模具。

[weɪd] [aʊt] [saɪk] and117
weighed out silk and117
称重 出去 丝绸 and117

称量丝绸和117

[ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwaːntətɪz] [iːt] [hænd] [tʊk] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
worsted , and called out the quantities each hand took away , for a young
最差 , 和 称为 出去 这 数量 每个 手 采取 离开 , 为了 一个 年轻的
[ˈbʊkɪŋ] - [klɜːrk][tuː; tə] [ˈentər] .
booking - clerk to enter .
预订 - 职员 到 进入 .

输了，然后喊出每只手拿走的数量，让年轻的收银员输入。

[ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [ruːm] ,
Jabez was still in the brace and umbrella room ,
贾贝兹 曾是 仍然 在 这 支撑 和 伞 房间 ,
贾贝兹当时还在支架和雨伞房里。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
but there was a wide door of communication between the two ,
但 那里 曾是 一个 宽的 门 的 沟通 之间 这 二 ,
但两者之间存在着畅通的沟通渠道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɪð; wɪθ] [ˈfɪnɪʃt] [gʊdz]
and he had frequently to pass through the former with finished goods
和 他 有 频繁地 到 经过 通过 这 以前的 和 完成的 商品
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] ,
for the ware and show - rooms on the lower floors ,
为了 这 仓库 和 展示 - 房间 在 这 降低 楼层 ,
他经常需要带着成品穿过前一层，把货物送到楼下的商品陈列室和展厅。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [ˈkɔːʃəslɪ] [pæst][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
and had to go cautiously past the large scale ,
和 有 到 去 谨慎地 过去的 这 大的 规模 ,
不得不谨慎地超越大规模的范畴，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɪlt] [ðə; ði] [biːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡeɪnli] [ˈbəːdənz] .
lest he should tilt the beam with his ungainly burdens .
免得 他 应该 倾斜 这 光束 和 他的 笨拙的 负担 .
免得他因负重过重而使梁木倾斜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][saɪk][ɔːr][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn]
Now and then it occurred to him that the bulk of silk or worsted in
现在 和 然后 它 发生 到 他 那 这 大部分 的 丝绸 或者 最差 在
[ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] ,
the scale was large in proportion to the weight ,
这 规模 曾是 大的 在 部分 到 这 重量 ,
他时不时会想到，秤上丝绸或精纺毛线的体积相对于其重量而言太大了。

[æz; əz] [kɔːld] [aʊt][baɪ] [kɪt] [ˈtaʊnli] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] —
as called out by Kit Townley , and once he was moved to say —
作为 称为 出去 经过 成套工具 汤利 , 和 一次 他 曾是 已搬 到 说 —
正如基特·汤利所指出的那样，他动情地说——

“ [ɪz] [ðæt] [ˈbæləns] [truː] ?
“ **Is that balance true ?**
” 是 那 平衡 真的 ?

“这种平衡是真实的吗？ ”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈtaʊnli] ? ”
or have you made a mistake , Townley ? ”
或者 有 你 制成 一个 错误 , 汤利 ? ”

或者，汤利，你是不是搞错了？

“ [maɪnd][jər; jær] [oʊn] ['bɪznəs] , [ˈklɛɡ] , [ænd; ənd][dəʊnt][ˈhɪndər] [maɪn] .
“ Mind your own business , Clegg , and don't hinder mine .

“ 头脑 你的 自己的 商业 , 克莱格 , 和 不 阻碍 矿 .

“管好你自己的事, 克莱格, 别妨碍我。”

[nɔ:t] [eɪlz][ðə; ði] [skeɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [meɪk] [mɪ'steɪks] . “
Naught ails the scales , and I know better than make mistakes . ”

零 疾病 这 秤 , 和 我 知道 更好的 比 制作 错误 . ”

天平运转良好, 我深知不能犯错。

“ [wel] , [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] , “ [pə'sɪstɪd] [ˈdʒeɪbez] .
“ Well , I only thought , “ persisted Jabez .

“ 出色地 , 我 仅有的 想法 , “ 持续 贾贝兹 .

“嗯, 我只是这么想的, ”贾贝兹坚持道。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ki:p] [ðʊʊz] [ʌm'breləz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] .
“ I wish you'd think and keep those umbrellas clear of the beam .

“ 我 希望 你会 思考 和 保持 那些 雨伞 清除 的 这 光束 .

“我希望你们能动动脑筋, 让那些雨伞远离光束。”

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [pæst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈloʊdʒ][ɑ:n][jər; jær] [ˈʃoʊldər] [wen] [aɪ][eɪ'em] [ˈweɪŋŋ]
You're always thrutching past with great loads on your shoulder when I am weighing

你是 总是 抽搐 过去的 和 伟大的 负载 在 你的 肩膀 什么时候 我 是 称重

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我称重的时候, 你总是肩扛重物艰难地走过来。

“ [ɪntə'rʌptɪd] [kɪt] , [ˈtestɪli] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
“ interrupted Kit , testily , and Jabez held his peace .

“ 中断 成套工具 , 暴躁地 , 和 贾贝兹 握住 他的 和平 .

“基特不耐烦地打断了他, 贾贝兹保持沉默。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˈkwaɪətli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [əb'zɜ:rvənt] ,
But if he went on his way quietly , he was equally observant ,

但 如果 他 去 在 他的 方式 悄悄 , 他 曾是 同样地 观察者 ,

但即便他悄悄地继续前行, 他的观察力也同样敏锐。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpən] [ə'gen] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .
and saw the same thing happen again too often to be the result of accident .

和 锯 这 相同的 事物 发生 再次 也 经常 到 是 这 结果 的 事故 .

而且同样的事情反复发生, 不可能是意外造成的。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] [desk]
Moreover , from the window of the little room where he had a broad desk

而且 , 从 这 窗户 的 这 小的 房间 在哪里 他 有 一个 广阔 桌子

[fɔ:r; fər] [dɪ'zəɪnɪŋ] ,
for designing ,

为了 设计 ,

此外, 从他用来做设计的那间小房间的窗户望出去, 可以看到一张宽大的桌子,

[hi:; hi] [sɔ:] [kɪt] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈsteɪθɪli] [ˈæftər] [ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
he saw Kit meet the same men and women stealthily after hours under the

他 锯 成套工具 见面 这 相同的 男人 和 女性 悄悄地 后 小时 在下面 这

[ˈɑ:pəzɪt] [ˈɡertweɪ] .
opposite gateway .

对面的 网关 .

他看到基特几个小时后在对面的大门下偷偷地与同样的男男女女见面。

“ [kɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈætɪk] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ”
“ **Kit** , ” **said** **he** , **one night** , **when they went to their attic** , “ **what do you**
“ 成套工具 , ” 说 他 , 一 夜晚 , 什么时候 他们 去 到 他们的 阁楼 , “ 什么 做 你
[mi:t] [ˈdʒæksən] ,
meet Jackson ,
见面 杰克逊 ,

“基特,”一天晚上,当他们去阁楼时,他说,“你遇到了杰克逊吗?”

[ˈbrædli] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈteɪlə] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [fɔːr; fər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ?
Bradley , **and** **Mary Taylor under the gateway for so often** ?
布拉德利 , 和 玛丽 泰勒 在下面 这 网关 为了 所以 经常 ?

布拉德利和玛丽·泰勒经常在门口吗?

“ [kɪt] , [əˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwerhaʊs] [ˈdʒækɪt][hæf][ɑːn][ænd; ənd][hæf] [ɔːf] , [æskt] [ˈfɑːrpli] —
“ **Kit** , **arrested with his warehouse jacket half on and half off** , **asked sharply** —
“ 成套工具 , 被捕 和 他的 仓库 夹克 一半 在 和 一半 离开 , 问 尖锐地 —

基特被捕时,他的仓库工作服一半穿在身上,一半脱在身上,他厉声问道——

“ [huː] [sez] [aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ? ”
“ **Who says I meet them under the gateway** ? ”
“ WHO 说道 我 见面 他们 在下面 这 网关 ? ”

谁说我会在大门下与他们相遇?

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
“ **I say so** .
“ 我 说 所以 .

我说的就是这个意思。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][maɪˈself] . “
I have seen you myself . ”
我 有 已见 你 我 . ”

我亲眼见过你。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ **And what if you have** ? ”
“ 和 什么 如果 你 有 ? ”

“如果你有呢?”

“ [kɪt] [riˈtɔːtɪd] , [ˈsnæpɪli] .
“ **Kit retorted** , **snappishly** .
“ 成套工具 反驳 , 轻蔑地 .

“基特不耐烦地反驳道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wɜːrd][tuː; tə] [pʊr] [foʊk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ **There's no harm in saying a civil word to poor folk that I know of** . ”
“ 有 不 伤害 在 说 一个 民用 单词 到 贫穷的 民间 那 我 知道 的 . ”

“对我知道的穷人说几句客套话并没有什么坏处。”

“ [noʊ][hɑːrm] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒeɪbez] , [ˈsɪriəsli] ,
“ **No harm** , **if that were all** , ” **returned Jabez** , **seriously** ,
“ 不 伤害 , 如果 那 是 全部 , ” 返回 贾贝兹 , 严重地 ,

“如果只是这样的话,那就没什么大碍了。”贾贝兹认真地回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌkl] - [bed][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd]
sitting down on the edge of his truckle - bed to take off his blue worsted
坐着 向下 在 这 边缘 的 他的 卡车 - 床 到 拿 离开 他的 蓝色的 最差
[ˈstɑːkɪŋz] ([ˈnɪtɪd] [baɪ] [hɪmˈself]) ,
stockings (knitted by himself) ,
长筒袜 (针织 经过 他自己) ,

他坐在折叠床边,脱下自己织的蓝色羊毛长袜。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈmʌni] . ”
“ **but I have seen them give you money .** ”
“ 但 我 有 已见 他们 给 你 钱 . ”

但我亲眼见过他们给你钱。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] [blu:] - [koʊt][spai] !
“ **And what of that , you Blue - coat spy !**
“ 和 什么 的 那 , 你 蓝色的 - 外套 间谍 !

“那又怎样，你这个穿蓝衣的间谍！ ”

[ɪf] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][oʊld] [ˈmʌðər] [klaʊəs] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ˈtɔ:fi; ˈtɑ:fi][ænd; ənd]
If they're kind enough to call at old mother Clowes's shop for toffy and
如果 它们是 种类 足够的 到 称呼 在 老的 母亲 克洛斯 店铺 为了 太妃糖 和
humbugs118
humbugs118
humbugs118

如果他们好心到去老克洛斯妈妈的店里买太妃糖和薄荷糖的话118

[fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bæk] , [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
for me , and give me the change back , what's that to you ?
为了 我 , 和 给 我 这 改变 后退 , 是什么 那 到 你 ?

对我来说，把找零还给我，这关你什么事？

“ [hi:; hi] [ˈblʌstəd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈdʒeɪbez][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [er] .
“ **he blustered , coming up to Jabez with a defiant air .**
“ 他 虚张声势 , 未来 向上 到 贾贝兹 和 一个 桀骜不驯 空气 .

他气势汹汹地走到贾贝斯面前，一副挑衅的模样。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:v] [ə; eɪ] [swi:t] [tu:θ] , [ˈtəʊnli] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪbez] , [ʌnˈmu:vɪd] ,
“ **I know you've a sweet tooth , Townley , “ replied Jabez , unmoved ,**
“ 我 知道 你已经 一个 甜的 齿 , 汤利 , “ 回复 贾贝兹 , 不动 ,

“我知道你爱吃甜食，汤利，”贾贝兹面无表情地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˈhʌθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] - [ˈtɔ:fi; ˈtɑ:fi] [teɪks] [ju:; jʊ][ðer; ðər][soʊ]
“ **but I fear nothing half so good as Mrs . Clowes ' toffy takes you there so**
“ 但 我 害怕 没有什么 一半 所以 好的 作为 太太 . 克洛斯 - 太妃糖 需要 你 那里 所以
[ˈstelθɪli] . “
stealthily . “
悄悄地 . ”

“但我担心没有什么比克洛斯太太的太妃糖更能悄无声息地把你带到那种境界了。”

“ [pərˈhæps] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪzeɪkər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself] ? “ [rɪˈtʃ:rnd]
“ **Perhaps , Mr . Wiseacre , you know my business better than myself ? “ returned**
“ 也许 , 先生 . 聪明人 , 你 知道 我的 商业 更好的 比 我 ? “ 返回
[kɪt] , [boʊld][æz; əz] [bræs] ,
Kit , bold as brass ,
成套工具 , 大胆的 作为 黄铜 ,

“或许，怀斯克先生，您比我更了解我的生意？”基特厚颜无耻地反问道。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈkwɒ:mɪʃ] .
though he did begin to feel qualmish .
尽管 他 做过 开始 到 感觉 不安 .

但他确实开始感到不安。

“ [pərˈhæps][aɪ][du:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdi:lɪŋ] ,
“ **Perhaps I do , for I suspect you of double - dealing ,**
“ 也许 我 做 , 为了 我 怀疑 你 的 双倍的 - 处理 ,

“或许我确实这么认为，因为我怀疑你两面三刀。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ;
and I know what the end of that must be ;
和 我 知道 什么 这 结尾 的 那 必须 是 ;

我知道那最终会是什么结果；

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænd:t] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['mæstər] [rɒbd] .
and I warn you that I cannot stand by and see our good master robbed .
和 我 警告 你 那 我 不能 站立 经过 和 看 我们的 好的 掌握 被抢劫 .
我警告你们，我不能袖手旁观，眼睁睁地看着我们善良的主人被抢劫。

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
I should be as bad as you if I did .
我 应该 是 作为 坏的 作为 你 如果 我 做过 .
如果我那样做，那我和你一样坏。

” [ˈtaʊnli] , [ɪn'reɪdʒd] , [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
” **Townley , enraged , struck at him , and there was a scuffle in the dark ,**
” 汤利 , 愤怒 , 击 在 他 , 和 那里 曾是 一个 扭打 在 这 黑暗的 ,
“汤利勃然大怒，打了他一拳，两人在黑暗中扭打起来。”

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l][ɪn][ðer; ðər][hɔ:rn]['læntərn] ['hævɪŋ] [bɜ:rnt] [aʊt] .
the bit of candle in their horn lantern having burnt out .
这 少量 的 蜡烛 在 他们的 喇叭 灯笼 拥有 烧焦的 出去 .
他们角灯里的蜡烛燃尽了。

[ˈkeziə] , [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ætɪk] ,
Kezia , who slept in the adjoining attic ,
凯齐亚 , WHO 睡着了 在 这 相邻的 阁楼 ,
凯齐亚睡在隔壁的阁楼里。

[ˈreɪtɪd][ðem; ðəm] ['saʊndli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] ,
rated them soundly the next morning for the disturbance they had made ,
评级 他们 稳固地 这 下一个 早晨 为了 这 干扰 他们 有 制成 ,
[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['æftən] .
threatening to tell Mrs . Ashton .
威胁 到 告诉 太太 . 阿什顿 .

第二天早上，他们因为制造骚乱而受到了严厉的批评，并威胁要告诉阿什顿太太。
[hæd; həd][fi:; ji] [dʌŋ] [soʊ] , [ˈɪnkwəri; ɪn'kwærəri] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] .
Had she done so , inquiry would have followed .
有 她 完毕 所以 , 询问 会 有 随后 .
如果她那样做，就会有人展开调查。

[ˈdʒeɪbez] , [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
Jabez , troubled and perplexed , the very next Sunday ,
贾贝兹 , 麻烦 和 困惑 , 这 非常 下一个 星期日 ,
雅比斯忧虑困惑，就在下一个星期天

[kən'sʌltɪd] [oʊld]['saɪmən] ['kleɡ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][ʃʊd; jəd] [pər'su:] ,
consulted old Simon Clegg as to the course he should pursue ,
咨询 老的 西蒙 克莱格 作为 到 这 课程 他 应该 追求 ,
他向老西蒙·克莱格请教自己应该采取的策略。

[ˈbi:ɪŋ] [ə'laɪk] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] , [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər]
being alike unwilling to tell tales on suspicion , or to see his kind master
存在 同样 不情愿 到 告诉 故事 在 怀疑 , 或者 到 看 他的 种类 掌握
[rɔ:ŋd] .
wronged .
冤枉 .
他同样不愿告发可疑之人，也不愿看到善良的主人受到不公对待。

” [eɪ] , [læd] , ” [kwʊθθ]['saɪmən] , [ˈrʌbɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][hi:; hi][sæt] ,
” **Eh , lad , ” quoth Simon , rubbing down his knees as he sat ,**
” 嗯 , 小伙子 , ” 引用 西蒙 , 擦 向下 他的 膝盖 作为 他 卫星 ,
“哎，小伙子，”西蒙一边揉着膝盖一边坐着说道。

“ - ['mæni:] [ə; eɪ] - [bɪn] [aɪ] - [dʒʌst] [zɪç] [ə; eɪ] - [streɪt] [ə'twi:n] [tu:] ;
“ **aw've** **manny** **a** **toime** **bin** **i** ' **just** **sich** **a** ' **strait** **atween** **two** ;
“ - 曼尼 一个 - 垃圾桶 我 - 只是 sich 一个 - 海峡 在 二 ;

“aw've manny a toime bin i' just sich a 'strait atween two;

- [bʌt; bət] [ɔ:] ['æ,lɑ:s] [stiəd] [mwɑ:] [ku:rs] [baɪ][jɑ:n][bɪg] [bʊk] , [ænd; ənd][θɑ:] - [mu:n][du:][ti:] - [si:m] .
' **but** **aw** **allas** **steered** **moi** **coorse** **by** **yon** **big** **book** , **and** **tha** ' **mun** **do** **t** ' **seame** .
- 但 啊 一切 转向 我 课程 经过 远 大的 书 , 和 tha - 蒙 做 t - 西姆 .

'但是，我终究还是被那本大书指引了方向，而且看起来也确实如此。

[θɑ:] - [θɪŋk] [wʌt] [θɑ:] , [ɔ:r] [wʌt] [θɑ:] [loʊɪk] ; [bʌt; bət] [θɑ:] [mu:n][du:] [ri:t]
Thah **munnot** **think** **what** **thah** **loikes** , **or** **what** **thah** **dunnot** **loike** ; **but** **thah** **mun** **do** **reet**
塔 - 思考 什么 塔 点赞 , 或者 什么 塔 邓诺特 类似 ; 但 塔 蒙 做 里特
,
,
,

他不想想他喜欢什么，或者他不喜欢什么；但 thah mun do reet,

[tʃu:z] [wʌt] [kʌmz] [ɔ:r][goʊz] .
chuse **what** **comes** **or** **goes** .
选择 什么 来 或者 去 .

选择来来去去的事物。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:] [ri:t] [tu:; tə] - ;
It **is** **na** **reet** **to** **steedal** ;
它 是 纳 里特 到 - ;

偷窃是不对的；

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][æŋ; ən] - [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [θi:f] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] .
and **to** **look** **on** **an** ' **consent** **to** **a** **thief** **is** **to** **be** **a** **thief** .
和 到 看 在 一个 - 同意 到 一个 贼 是 到 是 一个 贼 .

袖手旁观、默许盗窃行为，本身就是盗窃行为。

[ti etʃ 'aɪ][fɜ:rst] ['du:tɪz] [tu:; tə][ti etʃ 'aɪ][gɑ:d] , [æŋ; ən] - [ti etʃ 'aɪ][nekst][tu:; tə][ti etʃ 'aɪ] - ([ɪf] [θɑ:] -
Thi **first** **duty's** **to** **thi** **God** , **an** ' **thi** **next** **to** **thi** **payrents** (**if** **tha** ' -
蒂 第一的 职责 到 这 上帝 , 一个 - 这 下一个 到 这 - (如果 tha -

[hæd; həd] ['æni]) ,
had **anny**) ,
有 安妮) ,

首要职责是侍奉上帝，其次才是支付租金（如果有的话）。

[æŋ; ən] - [ti etʃ 'aɪ][nekst][tu:; tə][ti etʃ 'aɪ] .
an ' **thi** **next** **to** **thi** **measter** .
一个 - 这 下一个 到 这 大师 .

就在这位大师旁边。

- - [ðə; ði] [tʃæp] [fer] ['wɔ:rnɪn] - , [æŋ; ən] - [ɪf] [hi:; hi] - ['tæk] - [aɪ 'ti:][ti: 'eɪt] - - [noʊn]
Thah's **gi'en** **the** **chap** **fair** **warnin** ' , **an** ' **if** **he** **wunnot** **tak** ' **it** **th** ' **faut's** **noan**
- - 这 小伙子 公平的 警告 - , 一个 - 如果 他 - tak - 它 th - - 诺安

-
thoine .
- .

他给了这个小伙子公平的警告，如果他不接受的话，那我就责怪他了。

“ [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] “ [pʌtər] - [aʊt] “ [ɪn][ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] - [ru:m]
“ **It** **so** **happened** **that** **the** “ **putter** **- out** “ **in** **the** **brace** **and** **umbrella** **- room**
“ 它 所以 发生 那 这 “ 推杆 - 出去 “ 在 这 支撑 和 伞 - 房间

[wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] ['krɪstəfər] ,
was **an** **old** **man** **named** **Christopher** ,
曾是 一个 老的 男人 命名 克里斯托弗 ,

“碰巧的是，负责球杆和雨伞的那个‘打杂的’是一位名叫克里斯托弗的老人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftən] ([ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn]) [fɔːr; fər]
who had been in the employment of the Ashtons (father and son) for
WHO 有 到过 在 这 就业 的 这 阿什顿 (父亲 和 儿子) 为了
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
thirty years .
三十 年 .

他们在阿什顿父子（父亲和儿子）手下工作了三十年。

[hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈveri] [kɑːnʃiˈenʃəs] ,
He professed to be very pious and very conscientious ,
他 声称 到 是 非常 虔诚的 和 非常 尽责的 ,
他自称非常虔诚，非常认真负责。

[bʌt; bət] [ləˈmentɪd] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈjɪrz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈeɪlmənts] [ænd; ənd]
but lamented that increasing years brought with it many ailments and
但 哀叹 那 增加 年 带来 和 它 许多 疾病 和
[ɪnˈfɜːmətɪz] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
infirmities , such , for instance ,
弱点 , 这样的 , 为了 实例 ,
但他感叹，随着年龄增长，随之而来的是许多疾病和不适，例如：

[æz; əz] [ˈhedeɪkɪz] , [ˈdɪzɪnəs] , [ˈsʌd(ə)n] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd] [əˈtæks] [ʌv; əv]
as headaches , dizziness , sudden weakness of the limbs , and attacks of
作为 头痛 , 头晕 , 突然 弱点 的 这 四肢 , 和 攻击 的
[ˈspæzəmz] ,
spasms ,
痉挛 ,
例如头痛、头晕、四肢突然无力、痉挛发作等。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʲʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈkʌbərd] .
for the cure of which he kept a bottle of peppermint in a corner cupboard .
为了 这 治愈 的 哪个 他 保留 一个 瓶子 的 薄荷 在 一个 角落 橱柜 .
为了治疗这种疾病，他在角落的橱柜里放了一瓶薄荷酒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɔːˈɡʌstə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈdænsɪŋ] , to119
It was into this room Augusta used to come dancing , to119
它 曾是 进入 这 房间 奥古斯塔 用过的 到 来 跳舞 , to119
奥古斯塔以前常来这间房间跳舞，到119

[kʊʊks][oʊld] [ˈkrɪstəfər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv] [weɪst] [ˈleðər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] ,
coax old Christopher out of bits of waste leather , and other odds and ends ,
哄 老的 克里斯托弗 出去 的 比特 的 浪费 皮革 , 和 其他 赔率 和 结束 ,
用废旧皮革和其他零碎物件哄骗老克里斯托弗出来，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd][faɪnd][juːz] .
for which only a child could find use .
为了 哪个 仅有的 一个 孩子 可以 寻找 使用 .
只有小孩子才能用得上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪpɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
She was fond of cutting and snipping , and , with an eye to his
她 曾是 喜爱 的 切割 和 剪断 , 和 , 和 一个 眼睛 到 他的
[oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ,
own advantage ,
自己的 优势 ,
她喜欢剪剪剪剪，而且，出于自身利益的考虑，

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][stæmps] ,
the cunning old fellow had taught her how to use the stamps ,
这 狡猾 老的 同伴 有 教授 她 如何 到 使用 这 邮票 ,
那个狡猾的老头教会了她如何使用邮票。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
so that she might amuse herself by helping him .
所以 那 她 可能 娱乐 她自己 经过 帮助 他 .

这样她就可以通过帮助他来获得乐趣。

[ðen] [hiː, hi] [brɪ'spuːk] [hɜːr; hær] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ,
Then he bespoke her compassion for his aches and pains , and often ,
然后 他 定制 她 同情 为了 他的 疼痛 和 疼痛 , 和 经常 ,
[ɑːn][ˈhɑːlədeɪ] [æftər'nuːnz] ,
on holiday afternoons ,
在 假期 下午 ,

然后他表达了对她体谅他疼痛难忍的感激之情，而且经常在假日的午后，

[wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] ['eɪlmənt] ,
was troubled with one or other ailment ,
曾是 麻烦 和 一 或者 其他 病痛 ,

曾患有这样或那样的疾病，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][ˈbaːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['leðər] , [ɔːr]
which a pull at the bottle and a nap on the bundles of leather , or
哪个 一个 拉 在 这 瓶子 和 一个 午睡 在 这 捆绑 的 皮革 , 或者
['gɪŋəm] ,
gingham ,
格子布 ,

拉扯瓶子，在皮革或格子布捆上小憩片刻，

[ə'loʊn] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] — “ [ɪf] [mɪs] [ɔː'gʌstə] [wʊd] [biː, bi][soʊ] [æn; ən] - [soʊ] - [æz; əz]
alone could relieve — “ if Miss Augusta would be so obleeing an ' so koind as
独自的 可以 缓解 — “ 如果 错过 奥古斯塔 会 是 所以 施舍 一个 - 所以 - 作为
[tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [tæbz][ɔːr][stræps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
to stamp out a few tabs or straps for him ,
到 邮票 出去 一个 很少 标签页 或者 肩带 为了 他 ,

一个人就能缓解——“如果奥古斯塔小姐能如此恳求和慷慨地为他缝制几个标签或皮带的话，

[ɔːr] [kaʊnt] [aʊt] [ʌm'brelə] ['ferəl] , [ɔːr] [wiːlz] , [ɔːr] ['hændlz] , “ [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
or count out umbrella ferules , or wheels , or handles , “ for him .
或者 数数 出去 伞 套圈 , 或者 车轮 , 或者 把手 , “ 为了 他 .

或者帮他数伞的伞箍、伞轮或伞柄。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərə'bʌndənt] ['enərdʒi][ʌv; əv] [juːθ] , [dɪd][aɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ;
And she , full of the superabundant energy of youth , did it , nothing loth ;
和 她 , 满的 的 这 超级丰富的 活力 的 青年 , 做过 它 , 没有什么 洛斯 ;

她精力充沛，充满青春活力，毫不犹豫地完成了这项任务；

[ðoʊ] [æz; əz][hɜːr; hær] [oʊn] ['jɪrz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɜːr; hær] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
though as her own years increased , and with them her ability to
尽管 作为 她 自己的 年 增加 , 和 和 他们 她 能力 到
[help] ,
help ,
帮助 ,

然而，随着她年龄的增长，她帮助他人的能力也随之下降，

[kɜrm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sens] [ðæt] [oʊld] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] — ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː, ʃi]
came a sharp sense that old Christopher was a hypocrite — knowledge she
来了 一个 锋利的 感觉 那 老的 克里斯托弗 曾是 一个 伪君子 — 知识 她
[kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez][wʌn] [deɪ] ,
confided to Jabez one day ,
坦白 到 贾贝兹 一 天 ,

她突然强烈地感觉到老克里斯托弗是个伪君子——有一天，她把這個想法告诉了贾贝兹。

[wen] [ðə; ði] [ˌsæŋktiˈmoʊniəs] [ˈpʌtər] - [aʊt] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n]

when the sanctimonious putter - out was resting his aching head and uncertain

什么时候 这 伪善的 推杆 - 出去 曾是 休息 他的 疼痛 头 和 不确定

[legz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ;

legs , as usual ;

腿 , 作为 通常 ;

当那位道貌岸然的推杆手像往常一样，正休息着他疼痛的脑袋和发软的双腿时；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [dru:; ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] , [nɑ:t] [ˈpepərmɪnt] ,

and in order to convince him she drew a bottle of gin , not peppermint ,

和 在 命令 到 说服 他 她 画 一个 瓶子 的 杜松子酒 , 不是 薄荷 ,

为了说服他，她画了一瓶杜松子酒，而不是薄荷酒。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] .

from under a pile of white kid .

从 在下面 一个 桩 的 白色的 孩子 .

从一堆白人小孩下面。

[ˈdʒeɪbez] , [tu:;] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfeləʊ] ,

Jabez , too , had been sorry for the old fellow ,

贾贝兹 , 也 , 有 到过 对不起 为了 这 老的 同伴 ,

贾贝斯也为这位老人感到难过。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkrɪstəfə-z] [wɜ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tu:; tə] [rɪˈli:v]

and often added a good part of Christopher's work to his own , to relieve

和 经常 额外 一个 好的 部分 的 克里斯托弗的 工作 到 他的 自己的 , 到 缓解

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

为了减轻克里斯托弗的负担，他经常把克里斯托弗的大部分工作添加到自己的工作中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [bəʊθ] [ˈkrɪstəfər] [tu:; tə] [bʊk] .

It was this fact which brought both Christophers to book .

它 曾是 这 事实 哪个 带来 两个都 克里斯托弗 到 书 .

正是这一事实将两位克里斯托弗绳之以法。

[ðə; ðɪ][oʊld][kænt][wʌz; wəz][soʊ] [ˈgri:vəsli] [əˈflɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]lˈmɑndeɪ; ˈmɑndɪ] [æftərˈnu:n] , [ðæt] [ˈdʒeɪbez]

The old cant was so grievously afflicted on the Monday afternoon , that Jabez

这 老的 不能 曾是 所以 严重地 受苦的 在 这 周一 下午 , 那 贾贝兹

,
:
,

星期一下午，旧时的行话受到了严重的打击，以至于贾贝斯.....

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ˈpra:pərli] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt]

seeing him quite incapable of doing his work properly (he was putting out

看到 他 相当 无法 的 正在做 他的 工作 适当地 (他 曾是 推杆 出去

[ʌmˈbreləz]) ,

umbrellas) ,

雨伞) ,

看到他完全无法胜任自己的工作（他当时正在摆放雨伞），

[ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

undertook to do it for him ,

承担 到 做 它 为了 他 ,

答应帮他做这件事。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbiznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ænd; ænd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wəd] [hæv; həv]
though it was no business of his — and so Mrs . Ashton would have
尽管 它 曾是 不 商业 的 他的 — 和 所以 太太 : 阿什顿 会 有

[toʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

虽然这与他无关——阿什顿太太也会这样告诉他，

[hæd; həd][fiː; ji] [bɪn] [ðer; ðər] .
had she been there .
有 她 到过 那里 .

如果她当时在场的话。

[hiː; hi] [ˈmeɪərd] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɡɪŋəm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdʌz(ə)n]
He measured off what he knew to be sufficient gingham for two dozen
他 测量 离开 什么 他 知道 到 是 充足的 格子布 为了 二 打

[ʌmˈbreləz] ([ə; eɪ] [ˈwəːk.wʊmən] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɪn] [ˈweɪtɪŋ]) ,
umbrellas (a workwoman standing by in waiting) ,
雨伞 (一个 女工 常设 经过 在 等待) ,

他量好他认为足够做二十四把雨伞的格子布（一位女工在一旁等候），

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][lenkθ; lenθ] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
and was about to cut off the length when the woman arrested his hand .
和 曾是 关于 到 切 离开 这 长度 什么时候 这 女士 被捕 他的 手 .

正要剪断头发时，那女人抓住了他的手。

“ [jɔːr] - - [tiːˈeɪtʃ] - , [miː] [læd] ; [ˈmestə(r)] [ˈkrɪstəfər] [ˈæləs] - [fɜːr] .
“ **Yo're furgettin ' th ' weaste , mi lad ; Mester Christopher allus alleaws fur weaste .**
“ 昔时 - - th - 废料 , 米 小伙子 ; 梅斯特 克里斯托弗 艾洛斯 - 毛皮 废料 .

“你忘了废料，我的孩子；克里斯托弗先生允许废料。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈkɑːnʃəs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [weɪst] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ]
“ **He looked at the woman , conscious there could be no waste in cutting**
“ 他 看起来 在 这 女士 , 有意识的 那里 可以 是 不 浪费 在 切割

[ʌmˈbrelə] - [gɔːz] .
umbrella - gores .
伞 - 血腥 .

他看着那位女士，意识到在裁剪伞骨时不能有任何浪费。

[fiː; ji] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She winked at him .
她 眨眼 在 他 .

她朝他眨了眨眼。

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈdʒeɪbez] , [ˈkɑːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Oh , “ said Jabez , conscious he was learning something not down in his**
“ 哦 , “ 说 贾贝兹 , 有意识的 他 曾是 学习 某物 不是 向下 在 他的

[ɪnˈdentʃəz] .
indentures .
契约 .

“哦,”贾贝兹说道，他意识到自己学到了一些契约中没有写明的东西。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [əˈlaʊ] ? “
“ **And how much does he allow ? “**
“ 和 如何 很多 做 他 允许 ? “

“他允许的金额是多少？”

“ - [ə; eɪ][jɑːrd][æn; ən] - [ə; eɪ] - [tiːˈeɪtʃ] - [ˈdʌz(ə)n] .
“ **Abeawt a yard an ' a hauve th ' dozen .**
“ - 一个 院子 一个 - 一个 - th - 打 .

“大约一码和一打。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” **she replied** .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [weɪst] [aɪ ˈtiː] ?
” **And how do you contrive to waste it ?**
” 和 如何 做 你 精心策划 到 浪费 它 ?

“你是怎么把它浪费掉的? ”

“ [ˈdʒeɪbez] [æskt] .
” **Jabez asked** .
” 贾贝兹 问 .

贾贝兹问道。

[ʃiː; ʃi] [wɪŋkt] [əˈɡen] .
She winked again .
她 眨眼 再次 .

她又眨了眨眼。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [jɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] - .
” **Eh , but yo're a young yorney** .
” 嗯 , 但 昔时 一个 年轻的 - .

“呃，但你是个年轻的约克郡人。”

[jɑːd] [best] [æks][ˈmestə(r)] ['krɪstəfər] [ðæt] . “ -
Yo'd best ax Mester Christopher that . ” 120
你会 最好的 斧头 梅斯特 克里斯托弗 那 . “ -

你最好把克里斯托弗大师砍倒。”120

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [best] [æsk][ˈmɪsɪz] . ['æptən] [ðæt] , [ɪf] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [hiː; hi] ,
” **I think I'd best ask Mrs . Ashton that , if she's in the warehouse , ” rejoined he** ,
” 我 思考 ID 最好的 问 太太 : 阿什顿 那 , 如果 她是 在 这 仓库 , “ 重新加入 他 ,

“我想我最好问问阿什顿太太，如果她正在仓库里的话，”他接着说道。

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪzərz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɪŋəm] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər] [pleɪs] .
sending his scissors through the gingham at the proper place .
发送 他的 剪刀 通过 这 格子布 在 这 恰当的地方 .

他将剪刀精准地剪断了格子布。

“ [jɑːd] ['betər] [nɑːt] , [ɔːr] - [kʌt] [ɔːf] - [noʊz] [tuː; tə] [spart] - [oʊn] - ;
” **Yo'd better not , or yo'n cut off yo'r nose to spite yo'r own feace** ;
” 你会 更好的 不是 , 或者 - 切 离开 - 鼻子 到 尽管如此 - 自己的 - ;

“你最好别这么做，否则你就是搬起石头砸自己的脚；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['noʊɪŋli] .
” **and the woman nodded her head knowingly** .
” 和 这 女士 点头 她 头 明知 .

“然后，那女人心领神会地点了点头。”

“ [ˈtʌðər] - ['prentɪs] [noʊz] - [miːnz] [ɪf] [θɑː] ;
” **T'other ' prentice knows whatn weaste means if thah dunnot** ;
” 另一个 - 学徒 知道 - 废料 方法 如果 塔 邓诺特 ;

“其他学徒如果不知道浪费是什么意思，就知道了；

[æn; ən] - ['mæniːz] [tiː ˈeɪtʃ] - [brɪt] ['ɪlɪn] - [ɪts] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['paːkɪt] , [maɪ] [læd] . “
an ' manny's th ' breet shillin ' it's put in his breeches pocket , my lad . ”
一个 - 曼尼的 th - 布里特 先令 - 它是 放 在 他的 马裤 口袋 , 我的 小伙子 . “

而曼尼的那枚小钱，就放在他的裤子口袋里，我的孩子。”

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdʒeɪbez] ,
” **Oh , that's it , is it ? ” said Jabez** ,
” 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? ” 说 贾贝兹 ,

“哦，就这些吗? ”贾贝兹说道。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['bʌndəld] [ʌp] ['weɪlboʊn] [stɪks] , & [siː] . , [tuː; tə]
whilst he was counting over the already bundled up whalebone sticks , & c . , to
而 他 曾是 计数 超过 这 已经 捆绑式 向上 鲸骨 棍子 , & c . , 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['fɪtɪŋz] .
complete the umbrella fittings .
完全的 这 伞 配件 .

当时他正在清点已经捆扎好的鲸骨棍等材料，以完成雨伞的配件。

“ [æz; əz][ʼaʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [wʊd] [seɪ] , - [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] . -
“ **As our mistress would say , ' We may live and learn . '**
“ 作为 我们的 情妇 会 说 , - 我们 可能 居住 和 学习 . -

正如我们的女主人常说的，“我们或许会在生活中不断学习。”

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['weɪlboʊn] , , ['ferəl] , ['hændlɪz] , ['leðəz] , [wiːlz] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ɪk'ses] .
“ **He found that whalebone , ferules , handles , leathers , wheels , were all in excess .**
“ 他 成立 那 鲸骨 , 套圈 , 把手 , 皮革 , 车轮 , 是 全部 在 过量的 .

他发现鲸骨、箍环、把手、皮革、轮子等等都过剩了。

[æn; ən][ʼekstrə] [ʌm'brelə] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːpərə'bʌndənt] [mə'tɪriəlz] .
An extra umbrella might be made from the superabundant materials .
一个 额外的 伞 可能 是 制成 从 这 超级丰富的 材料 .

可以利用多余的材料再做一把伞。

[.ðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['weɪkənd] ['krɪstəfər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
Thereupon he awakened Christopher to do his own work ,
于是 他 醒来 克里斯托弗 到 做 他的 自己的 工作 ,

于是他叫醒克里斯托弗去做自己的工作。

['sɪmpli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [stɪks] , & [siː] . , [hæd; həd] [bɪn]
simply remarking that he thought the bundles of sticks , & c . , had been
简单地 评论 那 他 想法 这 捆绑 的 棍子 , & c . , 有 到过
[mɪs'kaʊntɪd] .
miscounted .
计数错误 .

他只是说他认为那些捆扎的木棍等等数量数错了。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['kleɪɡ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [riːt] ;
“ **Oh , no , Clegg , they're a ' reet ;**
“ 哦 , 不 , 克莱格 , 它们是 一个 - 里特 ;

“哦，不，克莱格，他们很厉害；

[wɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][muə; mɔː] [fɜːr] [fɪr] [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [ʃʊdən] - [splɪt] [ɪn] -
we're obleeged to put in moore fur fear some on ' em shouldn ' split in makkin '
是 流血 到 放 在 摩尔 毛皮 害怕 一些 在 - 呃 应该 - 分裂 在 马金 -
[ʊːp] ,
oop ,
哎呀 ,

我们有义务投入更多，以免有人担心他们中的一些人在制造混乱时分裂，

“ [sed] [oʊld] ['krɪstəfər] , , ['kʌnɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
“ **said old Christopher , cunningly , as if for his information .**
“ 说 老的 克里斯托弗 , 狡猾地 , 作为 如果 为了 他的 信息 .

“老克里斯托弗狡黠地说道，仿佛是在向他透露信息。”

[ˈdʒeɪbez] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ðen] , [bʌt; bət] [ʃʊldʒɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)][ʌv; əv][lɑːrdʒ]
Jabez took no further notice then , but shouldering a great bundle of large
贾贝兹 采取 不 更远 注意 然后 , 但 肩部 一个 伟大的 捆 的 大的
[ʌm'breləz] ,
umbrellas ,
雨伞 ,

贾贝兹当时并未再多加注意，而是扛着一大捆大雨伞，

[ˈkærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnɒtɪst] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði]
carried them through the fringe room , and there noticed that , despite the
携带 他们 通过 这 边缘 房间 , 和 那里 注意到 那 , 尽管 这
[ˈkɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
caution he had given ,
警告 他 有 给定 ,
他带着他们穿过边缘房间, 在那里注意到, 尽管他已经发出了警告,

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [əˈprentɪs] [wʌz; wəz] - [məˈnɪpjʊleɪtɪŋ]][sɪlk][ænd; ənd] [skeɪlz] [tuː; tə][ˈfɔːlsɪfaɪ]
his fellow - apprentice was dexteriously manipulating silk and scales to falsify
他的 同伴 - 学徒 曾是 - 操纵 丝绸 和 秤 到 伪造
[ðə; ði] [weɪts] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] . -
the weights he called out . 121
这 重量 他 称为 出去 . -
他的同伴学徒正灵巧地操纵着丝绸和天平, 篡改他报出的重量。121

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [eɪtiːnθ] .
CHAPTER THE EIGHTEENTH .
章 这 第十八 .
第十八章

[ˈiːstər] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
EASTER MONDAY .
复活节 周一 .
复活节星期一。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒeɪbez] , [ə; eɪ] [klaɪr] - [aɪd] , [ˈoʊpən] - [bˈrəʊd] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪr] ,
THAT evening Jabez , a clear - eyed , open - browed youth in his seventeenth year ,
那 晚上 贾贝兹 , 一个 清除 - 眼睛 , 打开 - 眉毛 青年 在 他的 第十七 年 ,
[ˈʌpraɪt] , [wel] - [nɪt] ,
upright , well - knit ,
直立 , 出色地 - 针织 ,
那天晚上, 贾贝斯, 一个十七岁、目光清澈、眉宇间透着光彩的青年, 正直挺拔, 衣着整洁,

[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
and firmly built for his age ,
和 牢牢 建造 为了 他的 年龄 ,
身材健壮, 与他的年龄不符。

[nɑːkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [dɔːr] [ˈæftər] [mɪs] [ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed] .
knocked at the parlour - door after Miss Augusta had been sent to bed .
敲门 在 这 客厅 - 门 后 错过 奥古斯塔 有 到过 发送 到 床 .
奥古斯塔小姐被送去睡觉后, 有人敲了敲客厅的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
There was some trouble on his countenance ,
那里 曾是 一些 麻烦 在 他的 面容 ,
他脸上带着一丝忧虑,

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][æɪn; ən] [ˈerənd] [ˈʌtərli] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as though he was bent on an errand utterly repugnant to him .
作为 尽管 他 曾是 弯曲 在 一个 差事 完全地 令人厌恶的 到 他 .
仿佛他一心想要完成一项他极其厌恶的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] , [haʊˈevər] [rɪˈmoʊtli] ,
He was truly sorry to be the means , however remotely ,
他 曾是 真的 对不起 到 是 这 方法 , 然而 远程 ,
他真心感到抱歉, 尽管关系很远, 但他却成了这个过程中的媒介。

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ɑːn][bəʊθ][æɪn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ;
of bringing disgrace on both an old man and a young one ;
的 带来 耻辱 在 两个都 一个 老的 男人 和 一个 年轻的 一 ;
给老人和年轻人都带来了耻辱;

[bʌt; bət][ˈsaɪmən][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnər]
but Simon had led him to the conclusion that if there was little honour
但 西蒙 有 引领 他 到 这 结论 那 如果 那里 曾是 小的 荣誉
[ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ɪnˈfɔːrmər] ,
in turning informer ,
在 转弯 告密者 ,
但西蒙让他得出这样的结论：如果成为告密者没什么荣誉可言，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈæbsəluːt] [dɪsˈɑːnɪsti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪləns] [waɪlst] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
there would be absolute dishonesty in keeping silence whilst he saw his master
那里 会 是 绝对 不诚实 在 保持 沉默 而 他 锯 他的 掌握
[rɒbd] .
robbed .
被抢劫 .
眼睁睁看着主人被抢劫却保持沉默，这绝对是不诚实的行为。

[jet] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet he hesitated , and lingered with his hand on the handle of the
然而 他 犹豫了一下 , 和 徘徊不去 和 他的 手 在 这 处理 的 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
但他犹豫了，手放在门把手上，迟疑不前。

[ˈæftər][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæd; həd] [twɪs] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [kʌm] [ɪn] .
after the clear voice of Mr . Ashton had twice invited him to “ come in .
后 这 清除 噪音 的 先生 . 阿什顿 有 两次 受邀 他 到 “ 来 在 .
在阿什顿先生清晰的声音两次邀请他“进来”之后。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Mr . Ashton therefore opened the door ,
“ 先生 . 阿什顿 所以 打开 这 门 ,
于是，阿什顿先生打开了门。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʒeɪbez][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bel] - [roʊp] [ˈtæsl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and saw Jabez with a design for a bell - rope tassel in his hand .
和 锯 贾贝兹 和 一个 设计 为了 一个 钟 - 绳索 流苏 在 他的 手 .
看见雅比斯手里拿着一个铃绳流苏的设计图。

“ [wel] , [ˈdʒeɪbez] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ Well , Jabez , what is it ?
“ 出色地 , 贾贝兹 , 什么 是 它 ?
“贾贝兹，到底是什么事？”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juːˈes] ? “
Something special you have to show us ? ”
某物 特别的 你 有 到 展示 我们 ? “
有什么特别的东西要展示给我们吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] ;
“ No , sir ;
“ 不 , 先生 ;
“不，先生；

[aɪ][ˈoʊnli] [brɔːt] [ðɪs] [lest] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈerənd] [hɪr]
I only brought this lest any of the servants should be curious about my errand here
我 仅有的 带来 这 免得 任何 的 这 仆人 应该 是 好奇的 关于 我的 差事 这里
.
:
.
我带这个只是为了避免仆人对我的来意产生好奇。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdʒɪz] [ˈsɜːrkjəˌleɪɪŋ] [ˈlaɪbrəri]
” **Mrs . Ashton , who was reading a romance from Mrs . Edge's circulating library**
太太 : 阿什顿 , WHO 曾是 阅读 一个 浪漫 从 太太 : 边缘的 循环 图书馆
[ɪn] [kɪŋ] [stri:t] ,
in King Street ,
在 国王 街道 ,

“阿什顿太太当时正在阅读一本从埃奇太太位于国王街的流动图书馆借阅的言情小说，

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ænd][ˈdʒeɪbez] [keɪm] [ɪn] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
lifted up her head at this ; and Jabez came in , closing the door .
抬起 向上 她 头 在 这 ; 和 贾贝兹 来了 在 , 结束 这 门 .

她抬起头来；这时，贾贝斯走了进来，关上了门。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈerənd] [wɪtʃ] [niːdz] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃn] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
” **Then what is the errand which needs such precaution ? ” asked Mr . Ashton ,**
” 然后 什么 是 这 差事 哪个 需求 这样的 预防 ? ” 问 先生 : 阿什顿 ,

“那么，究竟是什么样的差事需要如此谨慎呢？”阿什顿先生问道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] .
resuming his seat and looking up at the dear face of Jabez .
恢复 他的 座位 和 寻找 向上 在 这 亲爱的 脸 的 贾贝兹 .

他重新坐下，抬头望着贾贝斯那张慈祥的脸庞。

“ [aɪ] [θɪŋk] ,
” **I think ,**
” 我 思考 ,

“我认为，

[sɜːr] ” — [ænd; ænd][hiː; hi][leɪd][æn; ən] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði] “ [θɪŋk] ” — “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ]
sir ” — and he laid an emphasis on the “ think ” — “ I have found out how
先生 ” — 和 他 铺设 一个 强调 在 这 ” 思考 ” — ” 我 有 成立 出去 如何

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] ,
you are being robbed ,
你 是 存在 被抢劫 ,

先生”——他特意强调了“思考”二字——“我已经查明您是如何被抢劫的，

[ænd; ænd] [hu:] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [rɑːbz][juː; jʊ] . ”
and who it is that robs you . ”
和 WHO 它 是 那 抢劫 你 : ”

是谁抢劫了你？

“ [juː; jʊ] — [wʌt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **You — what ? ” exclaimed Mr . Ashton , placing his hand on the elbows of his**
” 你 — 什么 ? ” 惊呼 先生 : 阿什顿 , 放置 他的 手 在 这 肘部 的 他的

[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“你——什么？”阿什顿先生惊呼道，同时将手放在椅子的肘部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第9/24页

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] . -
and bending forward inquiringly . 122
和 弯曲 向前 询问地 . -

并探身向前，带着探究的神情。122

[ˈdʒeɪbez] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [ˈædɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ,
Jabez repeated his statement , adding , “ I think , sir ,
贾贝兹 重复 他的 陈述 , 添加 , “ 我 思考 , 先生 ,

贾贝兹重复了他的声明，并补充说：“我认为，先生，

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈputəz] - [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [juː; jʊ] .
some of your putters - out and work - people are in league to defraud you .
一些 的 你的 推杆 - 出去 和 工作 - 人们 是 在 联盟 到 骗取 你 .

你们当中有些人，包括一些打手和工人，串通起来诈骗你们。

“ [aʊt] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [snʌf] - [bɔːks] , [daʊn] [went] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [ˈruːmæns] ,
“ Out came Mr . Ashton's snuff - box , down went Mrs . Ashton's romance ,
“ 出去 来了 先生 . 阿什顿的 鼻烟 - 盒子 , 向下 去 太太 . 阿什顿的 浪漫 ,

“阿什顿先生拿出了鼻烟盒，阿什顿太太的浪漫情怀也随之消散了。”

[waɪlst] [ˈdʒeɪbez][təʊld] [səkˈsɪŋktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [əˈraʊzɪd] ,
whilst Jabez told succinctly how his suspicions had been first aroused ,
而 贾贝兹 讲述 简洁地 如何 他的 怀疑 有 到过 第一的 被唤醒 ,

贾贝兹简洁地讲述了他最初是如何产生怀疑的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [ðæt] [deɪ] .
and how they had been confirmed that day .
和 如何 他们 有 到过 确认的 那 天 .

以及当天是如何确认这些消息的。

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [tel] [maɪ] [səsˈpɪjənz] [tuː; tə] [ˈkrɪstəfər] , [sɜːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [best] [nɔːt]
“ I did not tell my suspicions to Christopher , sir , thinking I had best not
“ 我 做过 不是 告诉 我的 怀疑 到 克里斯托弗 , 先生 , 思维 我 有 最好的 不是

[ˌɪntərˈfɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

“我没有把我的怀疑告诉克里斯托弗先生，因为我觉得最好不要插手。”

[ɔːr][pʊt][ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .
or put the — the — them on their guard until I had spoken to you .
或者 放 这 — 这 — 他们 在 他们的 警卫 直到 我 有 说 到 你 .

或者让他们保持警惕，直到我跟你说话为止。

[aɪ] [fɪrd] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfiːt] [jʊr; jər][plænz] , “ [sed] [ˈdʒeɪbez] , [ˈmɑːdɪstli] .
I feared lest I should defeat your plans , “ said Jabez , modestly .
我 害怕 免得 我 应该 击败 你的 计划 , “ 说 贾贝兹 , 谦虚地 .

“我怕会破坏你的计划，”贾贝兹谦虚地说。

“ [dʒʌst][soʊ] , [ˈdʒeɪbez] , [dʒʌst][soʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwart] [raɪt] , [ˈdʒeɪbez] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
“ Just so , Jabez , just so ; you were quite right , Jabez , “ said his master ,
“ 只是 所以 , 贾贝兹 , 只是 所以 ; 你 是 相当 正确的 , 贾贝兹 , “ 说 他的 掌握 ,

“正是如此，雅比斯，正是如此；你说得完全正确，雅比斯，”他的主人说道。

[waɪlst] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [snʌf] [fel] [ɑːn] [ˈnekˌklaːθ] [ˈendz][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ˈfrɪlz] .
whilst a shower of snuff fell on neckcloth ends and shirt frills .
而 一个 淋浴 的 鼻烟 跌倒 在 领带 结束 和 衬衫 褶边 .

鼻烟如雨般落在领巾边缘和衬衫褶边上。

“ [jes] , [kwɑɪt] [raɪt] ！ ” [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . ['æftən] , [wɪð; wɪθ] ['kʌstəməri] ['dɪgnəti] . “
“ **Yes , quite right !** ” **assented Mrs . Ashton , with customary dignity .** ”
“ 是的 , 相当 正确的 ！ ” 同意 太太 : 阿什顿 , 和 习惯 尊严 : “
“ 是的 , 完全正确 ！ ” 阿什顿夫人以她一贯的端庄姿态表示赞同。

- [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] ;
' **A still tongue shows a wise head ;**
- 一个 仍然 舌头 演出 一个 明智的 头 ;
“ 沉默不语 , 显明智慧。”

- [bʌt; bət] [wiː; wi] ['seldəm] [siː] [æn; ən] [oʊld] [hed] [ɑːn] [sʌt] [jʌŋ] [ʃəʊldəz] .
' **but we seldom see an old head on such young shoulders .**
- 但 我们 很少 看 一个 老的 头 在 这样的 年轻的 肩膀 :
但我们很少见到如此年轻的肩膀上竟有一颗成熟的心智。

“ [noʊ] ['æktɪv] [steps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['æftən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **No active steps were taken for a few days , but Mrs . Ashton was in the**
“ 不 积极的 步骤 是 已采取 为了 一个 很少 天 , 但 太太 : 阿什顿 曾是 在 这
['werhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,
“ 几天来没有采取任何积极措施 , 但阿什顿夫人一直在仓库里。”

[ænd; ænd] ['dʌbli] [əb'zɜːrvənt] ; [ænd; ænd] ['mɪstər] . ['æftən] [wʌz; wəz] [ɔːlsəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .
and doubly observant ; and Mr . Ashton was also on the alert .
和 双倍 观察者 ; 和 先生 : 阿什顿 曾是 还 在 这 警报 :
而且观察力非常敏锐 ; 阿什顿先生也保持着高度警惕。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəm; ðəm] [ðæt] ['dʒeɪbez] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ænd] , ['æktɪŋ] [ɑːn]
They saw enough to convince them that Jabez was correct , and , acting on
他们 锯 足够的 到 说服 他们 那 贾贝兹 曾是 正确的 , 和 , 表演 在
[fɜːrst] ['ɪmpʊlsɪz] ,
first impulses ,
第一的 冲动 ,
他们所见所闻足以让他们相信雅比斯是对的 , 于是 , 他们凭着第一反应 ,

['neɪdɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
Nadin was again communicated with .
纳丁 曾是 再次 沟通 和 :
再次联系上了纳丁。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['dʒeɪbez] ['kleɪgz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
From the window of Jabez Clegg's little room ,
从 这 窗户 的 贾贝兹 克莱格的 小的 房间 ,
从贾贝兹·克莱格的小房间的窗户望出去 ,

[kɪt] ['təʊnli] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frɪndʒ] - ['wiːvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
Kit Townley was seen to receive payment from a fringe - weaver for his
成套工具 汤利 曾是 已见 到 收到 支付 从 一个 边缘 - 织工 为了 他的
[ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪl] ;
share of the spoil ;
分享 的 这 剧透 ;
有人看到基特·汤利从一名流苏织工那里领取了他应得的战利品份额 ;

[ænd; ænd] [ðen] ['neɪdɪn] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [kwɑɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔːr] ,
and then Nadin , who knew all about it quite well enough before ,
和 然后 纳丁 , WHO 知道 全部 关于 它 相当 出色地 足够的 前 ,
还有纳丁 , 他之前就对这一切非常了解。

[ˈfɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [weɪst] - [ˈdi:ləz] [hu:] [bɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs]
followed up the clue to a waste - dealer's who bought at his own price
随后 向上 这 线索 到 一个 浪费 - 经销商 WHO 买 在 他的 自己的 价格
- “ [weɪst] ” ([aɪ] . [i:]) ,
workpeople's “ waste ” (i . e . ,
- “ 浪费 ” (我 . e . ,

顺着线索找到了一个废品回收商，他以自己的价格收购工人的“废品”(即，

[wɔ:rp] , [weft] , [sɪlk] , & [si:] . , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈæftər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd]) , [ænd; ənd] [faʊnd]
warp , weft , silk , & c . , remaining after work was completed) , and found
经 , 纬线 , 丝绸 , & c . , 其余的 后 工作 曾是 完全的) , 和 成立
[ˈtreɪdʒpi:pl] [ˈwɪlɪŋ] [ˈhʌf] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ˈpɜ:rtʃəs] ,
tradespeople willing enough to re - purchase ,
工匠 愿意的 足够的 到 关于 - 购买 ,

(经线、纬线、丝绸等，在工作完成后剩余)，并找到了愿意重新购买的工匠，

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [kə'mɑ:dətɪz] [soʊ] [ˈverɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fa:r] [bɪ'lʊʊ] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈvælju:] , [wɜ:r; wər]
well knowing that commodities so varied , and so far below market value , were
出色地 会心 那 商品 所以 多种多样 , 和 所以 远的 以下 市场 价值 , 是
[nɑ:t] [ˈɑ:nɪstli] [kʌm] [baɪ] .
not honestly come by .
不是 诚实地 来 经过 .

大家都知道，这些种类繁多、价格远低于市场价的商品，并非是诚实所得。

[ˈneɪdɪn] , [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈsaɪləns] ,
Nadin , big and blustering when there was nothing to be gained by silence ,
纳丁 , 大的 和 虚张声势 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 沉默 ,
纳丁身材魁梧，却又咄咄逼人，而沉默对他没有任何好处。

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈhɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ɔ:f] [tu:; tə] [ˈprɪzn] — [ðə; ði] [tu:] [kɪts] , [ðə; ði] [weɪst] [ˈdi:lər] ,
was for hauling the whole lot off to prison — the two Kits , the waste dealer ,
曾是 为了 运输 这 所有的 很多 离开 到 监狱 — 这 二 套件 , 这 浪费 经销商 ,
目的是把所有人都押送到监狱——那两个基茨，那个废品贩子，

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈwɜ:rkˌpipl] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][koʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l]
and sundry workpeople — and the criminal code was a very terrible
和 杂项 工人 — 和 这 刑事 代码 曾是 一个 非常 糟糕的
[ˌdɪspen'seɪʃn] [ðen] .
dispensation then .
豁免 然后 .

以及其他各种各样的劳动者——而当时的刑法是一部非常糟糕的法律。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [æftən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈmaɪldər] [ˈmeʒərz] .
But Mr . Ashton was more merciful ; he was for milder measures .
但 先生 . 阿什顿 曾是 更多的 仁慈 ; 他 曾是 为了 较温和 措施 .
但阿什顿先生比较仁慈，他倾向于采取较为温和的措施。

[bɪ'saɪdz] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌʊnli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Besides , Mr . Townley was an old friend of his ,
除了 , 先生 . 汤利 曾是 一个 老的 朋友 的 他的 ,
此外，汤利先生还是他的老朋友。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [sʌn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt]
and for the sake of the father he forbore to drag the son into a court
和 为了 这 清酒 的 这 父亲 他 前钻孔 到 拖 这 儿子 进入 一个 法庭
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ;
of justice ;
的 正义 ;

为了父亲的缘故，他没有将儿子告上法庭；

[ænd; ənd] [ən'les] [hi; hi] ['prɔːsɪkjʊːtɪd] [ɔːl] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːsɪkjʊːt] [eni] .

and unless he prosecuted all , he could not prosecute any .
和 除非 他 被起诉 全部 , 他 可以 不是 起诉 任何 .

除非他起诉所有人, 否则他不可能起诉任何人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['neɪdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [red] - [kʌft] , [red] - ['kɑːlərd]
The sight of Nadin and his rough men , in their red - cuffed , red - collared
这 视线 的 纳丁 和 他的 粗糙的 男人 , 在 他们的 红色的 - 袖口 , 红色的 - 项圈

[braʊn] [kəʊts] ,
brown coats ,
棕色的 外套 ,

纳丁和他的粗犷手下, 穿着红色袖口、红色领子的棕色外套, 这景象令人不寒而栗。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] ['terɪfaɪɪŋ] .
with their staves and handcuffs ready for use was sufficiently terrifying .
和 他们的 杖 和 手铐 准备好 为了 使用 曾是 足够 恐怖 .

他们手持棍棒和手铐, 随时准备使用, 这本身就足够令人恐惧了。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['təʊnli] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
The distress of old Mr . Townley was painful to witness .
这 痛苦 的 老的 先生 : 汤利 曾是 痛苦 到 证人 .

看到老汤利先生的痛苦模样, 令人心痛。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kɪt] [hɪm'self] , [hi; hi] seemed123
As for Kit himself , he seemed123
作为 为了 成套工具 他自己 , 他 seemed123

至于基特本人, 他似乎123

[les] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ðæn; ðən] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ,
less conscious of his guilt than ashamed of being found out ,
较少的 有意识的 的 他的 有罪 比 羞愧 的 存在 成立 出去 ,

他与其说是感到内疚, 不如说是为被发现而感到羞耻。

['oʊpənli] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hi; hi] " [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌstəmerɪ] , " [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
openly declaring that he " did no more than was customary , " and no more
公然 声明 那 他 " 做过 不 更多的 比 曾是 习惯 , " 和 不 更多的

[ðæn; ðən][oʊld] ['krɪstəfər] ,
than old Christopher ,
比 老的 克里斯托弗 ,

他公开宣称自己“所做的只是惯例”, 并不比老克里斯托弗做得更多。

[huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] .
who had led him into it , had done for years .
WHO 有 引领 他 进入 它 , 有 完毕 为了 年 .

多年来, 一直有人把他引入这个圈子。

[ðæt] [oʊld] ['hɪpəkɪtɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['waɪnɪŋ] [,prɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
That old hypocrite went down on his knees with many whining protestations of
那 老的 伪君子 去 向下 在 他的 膝盖 和 许多 抱怨 抗议 的

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ;
his innocence ;
他的 无辜 ;

那个老伪君子跪了下来, 哭哭啼啼地辩解自己是无辜的;

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [pruːf] [tuː] [strɔːŋ] , [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but , finding proof too strong , he made a clean breast of it ,
但 , 寻找 证明 也 强的 , 他 制成 一个 干净的 胸部 的 它 ,

但是, 由于证据确凿, 他坦然承认了此事。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [θru:] [ðə; ði][,dʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
and on learning that through the generosity of his employer he was about
和 在 学习 那 通过 这 慷慨 的 他的 雇主 他 曾是 关于
[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
to escape prosecution ,
到 逃脱 起诉 ,

得知由于雇主的慷慨，他即将逃脱起诉后，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə][,trænsˈpɔ:tɪj(ə)n] ,
which would have led to transportation ,
哪个 会 有 引领 到 运输 ,
这将促进交通运输的发展，

[hi:; hi] [ˈbeggd] [ˈpɪtiəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪj(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [held]
he begged piteously to be allowed to retain the situation he had held
他 乞求 可怜地 到 是 允许 到 保持 这 情况 他 有 握住
[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
for so many years .
为了 所以 许多 年 .

他可怜兮兮地恳求允许他保留自己多年来一直拥有的职位。

“ [noʊ] , [kɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] ; “
“ **No** , **Kit** , ” **said Mrs . Ashton** ; “
” 不 , 成套工具 , ” 说 太太 . 阿什顿 ; “
“不，基特，”阿什顿太太说；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊg] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [roʊg] ;
- **there is no rogue like an old rogue** ;
- 那里 是 不 流氓 喜欢 一个 老的 流氓 ;
没有比老骗子更狡猾的骗子了；

- [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t][ˈoʊnli] [rɒbd] [ju:ˈes] [jɔ:ˈrself] , [bʌt; bət] [tʊ:t] [ˈʌðər] [ðə; ði] [trɪk] .
- **you have not only robbed us yourself , but taught others the trick** .
- 你 有 不是 仅有的 被抢劫 我们 你自己 , 但 教授 其他的 这 诡计 .
你不仅自己偷了我们的钱，还把这招教给了别人。

[θɪŋk] [wel] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [nu:] [ˈbeɪli] “ ([ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ænd; ʌnd][ˈsɔ:lfəd,ˈsɔl-]
Think well you have escaped the New Bailey” (the Manchester and Salford
思考 出色地 你 有 逃脱 这 新的 贝利 ” (这 曼彻斯特 和 索尔福德
[ˈprɪzn]) .
prison) .
监狱) .

好好想想，你已经从新贝利监狱（曼彻斯特和索尔福德监狱）逃脱了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [hu:] [æprɪˈhend] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈboʊnəs][ɑ:n]
At that period the constable who apprehended a criminal received a bonus on
在 那 时期 这 警官 WHO 被捕 一个 刑事 已收到 一个 奖金 在
[i:tʃ] [kənˈvɪkʃn] ,
each conviction ,
每个 定罪 ,

当时，警员每抓获一名罪犯并定罪一次，就能获得奖金。

[kɔ:ld] “ [blʌd] - [ˈmʌni] , ” [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfelənz] [wɜ:r; wər][ˈeksɪkju:tɪd] ; [ænd; ʌnd]
called “ blood - money , ” so large a proportion of felons were executed ; and
称为 “ 血 - 钱 , ” 所以 大的 一个 部分 的 重罪犯 是 执行 ; 和
[ˈnɛdɪn] ,
Nadin ,
纳丁 ,

被称为“血钱”，如此大比例的重罪犯被处决；还有纳丁，

[grʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkəːtiəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
gruff and uncourteous even to his superiors ,
粗暴 和 不礼貌 甚至 到 他的 上级 ,
他态度粗鲁无礼，甚至对上级也是如此。

[wʌz; wəz] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [ˈeɪmiəb(ə)l] “ [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs]
was disposed to resist Mr . Ashton's amiable “ interference with the course
曾是 处置 到 抵抗 先生 . 阿什顿的 可亲 “ 干涉 和 这 课程
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

倾向于抵制阿什顿先生友好的“干预司法程序”。
“ [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [dʊˈsɜːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [taʊnliːz] [wel] - [ˈstɑːkt] [pɜːrs] [wʌz; wəz]
“ A liberal douceur from the elder Mr . Townley's well - stocked purse was
“ 一个 自由主义 温柔 从 这 长老 先生 . 汤利 出色地 - 库存充足 钱包 曾是
[ˈpoʊt(ə)nt][tuː; tə] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ziːl] .
potent to allay his zeal .
强效 到 巷 他的 热情 .
“老汤利先生慷慨解囊，从他充裕的钱包里拿出一些甜言蜜语，就能平息他的热情。”

[hɪz; ɪz] [ˈrʌnəːz] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [weɪst] - [ˈdiːlər] [hæd; həd][ə; eɪ]
His runners were dismissed , and his friend the waste - dealer had a
他的 跑步者 是 解雇 , 和 他的 朋友 这 浪费 - 经销商 有 一个
[lɔːŋgər] [liːs] .
longer lease .
更长 租 .
他的跑腿人员被解雇了，而他的朋友——那个废品回收商——则获得了更长的租约。

[ðə; ði] [ˈklɪərəns] [ʌv; əv] [roʊgz] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [men] ,
The clearance of rogues paved the way for honest men ,
这 清除 的 流氓 铺砌路面 这 方式 为了 诚实的 男人 ,
清除恶棍为正直之士铺平了道路。

[bɪˈsaɪdz] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [laɪk] [ɪmˈbez(ə)lmənt] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
besides suggesting measures to prevent like embezzlement in future .
除了 建议 措施 到 防止 喜欢 挪用公款 在 未来 .
除了提出防止未来发生类似挪用公款事件的措施外。

[ðə; ði] [ˈæftən] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv]
The Ashtons rightly thought that the best way to reward Jabez was to serve
这 阿什顿 没错 想法 那 这 最好的 方式 到 报酬 贾贝兹 曾是 到 服务
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

阿什顿一家认为，奖励贾贝斯最好的方法就是为他的朋友们服务。
[ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈpʌtər] - [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːvəz] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][tɑːm] [ˈhʌlm] ,
A situation as putter - out to the weavers was offered to Tom Hulme ,
一个 情况 作为 推杆 - 出去 到 这 织工 曾是 提供 到 汤姆 休姆 ,
汤姆·休姆被安排去给织工们做最后的收尾工作。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][oʊld]
Mr . Ashton having had his eye on him for some time ; and old
先生 . 阿什顿 拥有 有 他的 眼睛 在 他 为了 一些 时间 ; 和 老的
[ˈsaɪmən] , [ˈbiːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ,
Simon , being sent for ,
西蒙 , 存在 发送 为了 ,
阿什顿先生早就盯上他了；老西蒙被人叫来，

[went] [hoʊm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmən'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['dʒeɪbez] ,
went home delighted with commendations of Jabez ,

去 家 高兴极了 和 表彰 的 贾贝兹 ,

带着对贾贝斯的赞扬, 他高兴地回家了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:ŋʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['bæriər] [tu:; tə] ['besɪz] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ]
and the consciousness that the only barrier to Bess's marriage was now

和 这 意识 那 这 仅有的 障碍 到 贝丝的 婚姻 曾是 现在

[rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ʌnd]
removed , and

已移除 , 和

贝丝意识到, 她婚姻中唯一的障碍现在已经消除了, 而且

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] - [ɪnstrəmen'tæləti] .
that through the foundling's instrumentality .

那 通过 这 - 工具性 .

这一切都是通过弃婴的帮助实现的。

[ðə; ði][ˈoʊnli][bə:r] , [ðæt] [ɪz] , [seɪv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [fi:z] [ʌv; əv] [lent] ,
The only bar , that is , save the double fees of Lent ,

这 仅有的 酒吧 , 那 是 , 节省 这 双倍的 费用 的 大斋期 ,

唯一的限制, 就是除了大斋节期间的双倍学费之外。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " [ɪl] - [ʌk] " [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [jʊ'nhaɪtɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
and the " ill - luck " supposed to follow a couple united during the

和 这 " 患病的 - 运气 " 据称 到 跟随 一个 夫妻 团结的 期间 这

[penɪ'tenʃl] ['fɔ:rti] [deɪz] .
penitential forty days .

忏悔 四十 天 .

以及在忏悔的四十天里结合的情侣所要遭受的“厄运”。

[tɑ:m] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bənz] , [haʊ'evər] ,
Tom put up the banns , however ,

汤姆 放 向上 这 禁令 , 然而 ,

然而, 汤姆还是刊登了征婚公告。

[ænd; ʌnd] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz] [tʃʊʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni]
and Easter Monday was chosen as the day of days for the ceremony

和 复活节 周一 曾是 选定 作为 这 天 的 天 为了 这 仪式

.
:
.

复活节星期一被选为举行仪式的日子。

[tɑ:m] [hju:mz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪɪd] [ɑ:n][æŋ; ən] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Tom Hulme's parents had been married on an Easter Monday ,

汤姆 休姆的 父母 有 到过 已婚 在 一个 复活节 周一 ,

汤姆·休姆的父母是在复活节星期一结婚的。

['saɪməŋ][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][æŋ; ən] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Simon had been tied to his wife on an Easter Monday ,

西蒙 有 到过 系 到 他的 妻子 在 一个 复活节 周一 ,

西蒙在复活节星期一那天和妻子被绑在一起。

['dʒeɪbez][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [blu:] - [kəʊt] [bɔɪ] [ɑ:n][æŋ; ən] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ʌnd]
Jabez had been made a Blue - coat boy on an Easter Monday , **and**

贾贝兹 有 到过 制成 一个 蓝色的 - 外套 男生 在 一个 复活节 周一 , 和

[ə'prentɪs] [ɑ:n][æŋ; ən] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
apprenticed on an Easter Monday ;

学徒 在 一个 复活节 周一 ;

贾贝兹在复活节星期一成为了一名蓝衣男孩, 并在复活节星期一开始了学徒生涯;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [æn; ən][,ænəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd]
it was consequently an anniversary to be observed and respected
它 曾是 最后 一个 周年纪念日 到 是 观察到 和 受人尊敬
.
:
.

因此，这是一个值得纪念和尊重的周年纪念日。

[ˈɜːrli] [ˈmæridʒz] [prɪˈveɪl] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [klæs] [meɪd] [ˈɜːrli] [self] - dependent124
Early marriages prevail amongst the class made early self - dependent124
早期的 婚姻 占上风 在 这 班级 制成 早期的 自己 - dependent124

早婚现象在早早实现经济独立的阶层中较为普遍¹²⁴

[baɪ] [ˈɜːrniŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
by earning their own living .
经过 收入 他们的 自己的 活的 .

他们靠自己的劳动谋生。

[mæt] [ˈkuːpər] [hæd; həd] [ɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,
Matt Cooper had long been a grandfather ,
马特 库珀 有 长的 到过 一个 祖父 ,

马特·库珀早已是祖父了，

[ˈmɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈeldɪst] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] .
Molly and his three eldest boys had been married and settled .
莫莉 和 他的 三 长子 男孩们 有 到过 已婚 和 定居 .

莫莉和他的三个大儿子都已结婚成家。

[ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [ˈbʊtʃər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtænəri] [wɪð; wɪθ][ˈhaɪdz][hæd; həd] [met] [ˈmɑːrθə] , [ðə; ði]
A brisk young butcher coming to the tannery with hides had met Martha , the
一个 轻快 年轻的 屠夫 未来 到 这 制革厂 和 隐藏 有 遇见 玛莎 , 这
[ˈʌðər] [gɜːrl] ,
other girl ,
其他 女孩 ,

一位身手矫健的年轻屠夫带着兽皮来到制革厂，遇到了另一个女孩玛莎。

[ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [[ɑːrp] , [ˈæktɪv] [geɪt] ,
bearing her father's dinner , and been so taken with her sharp , active gait ,
轴承 她 父亲的 晚餐 , 和 到过 所以 已采取 和 她 锋利的 , 积极的 步态 ,
[ænd; ənd] [ˈsɔːsi] [ˈænsər] ,
and saucy answers ,
和 风骚的 答案 ,

她端着父亲的晚餐，被她敏捷轻快的步伐和俏皮的回答深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [[ɑːp] [bɪˈjɑːnd] [ˈæŋ.koʊts] [leɪn] [kəˈnæl] -
that he proposed to transfer her to his shop beyond Ancoats Lane Canal -
那 他 建议的 到 转移 她 到 他的 店铺 超过 安科茨 车道 运河 -
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他提议将她调到安科茨巷运河桥另一侧的店铺去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)] , [səˈdʒestɪd] [æn; ən][,ə,mælgəˈmeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
and to make his offer more palatable , suggested an amalgamation of the
和 到 制作 他的 提供 更多的 可口的 , 建议 一个 合并 的 这
[tuː] [ˈhaʊshəʊldz] ,
two households ,
二 家庭 ,

为了让他提议更容易被接受，他建议两家合并。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [læd] — [ˈmæθjuː] , [eɪdʒd] [ˈfɔːrtiːn] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs]
and to take the youngest lad — Matthew , aged fourteen — as his apprentice
和 到 拿 这 最小的 小伙子 — 马修 , 老年人 十四 — 作为 他的 学徒
.
:
.

并收最小的男孩——14岁的马修——为徒。

[soʊ][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
So ardent and promising a lover was not to be despised .
所以 热心 和 有前途 一个 情人 曾是 不是 到 是 被鄙视的 .

如此热情奔放、前途无量的恋人，怎能不令人鄙夷？

[ˈmɑːrθə] [dɪd][nɑːt] [seɪ] “ [noʊ] , ” [ænd; ənd] [mæt] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
Martha did not say “ No , ” and Matt , beginning to stoop in the shoulders ,
玛莎 做过 不是 说 “ 不 , ” 和 马特 , 开始 到 哈腰 在 这 肩膀 ,
玛莎没有说“不”，马特开始弯下腰，

[rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈheɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] .
rejoiced at the prospective haven for his declining years .
欣喜若狂 在 这 预期 避风港 为了 他的 下降 年 .
他为能在此安度晚年而感到欣喜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ] [bes] [ænd; ənd][tɑːm] [ˈhʌlm]
It was arranged that they should be married along with Bess and Tom Hulme
它 曾是 安排 那 他们 应该 是 已婚 沿着 和 贝丝 和 汤姆 休姆
;
;
;
;

安排他们与贝丝和汤姆·休姆一起结婚；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmæθjuː] [ˈkuːpər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkleɪɡz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡælənt]
and so Matthew Cooper went with the Cleggs to church , not as a gallant
和 所以 马修 库珀 去 和 这 克莱格斯 到 教会 , 不是 作为 一个 英勇
[ˈbraɪdɡruːm] ,
bridegroom ,
新郎 ,
于是，马修·库珀陪同克莱格一家去了教堂，但他并非以英勇新郎的身份。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ˈsuːtəbli] , [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [braɪd] .
but , more suitably , to give away a bride .
但 , 更多的 适当地 , 到 给 离开 一个 新娘 .

但更恰当的说法是，把新娘送出门。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈiːstər]
And now how shall I describe the scene at the Old Church on Easter
和 现在 如何 将 我 描述 这 场景 在 这 老的 教会 在 复活节
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

那么，我该如何描述复活节星期一老教堂的景象呢？

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə] [ˈmɑːdərn] [ˈriːdɜːz] , [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to convey anything like an idea to modern readers , unacquainted with the
到 传达 任何事物 喜欢 一个 主意 到 现代的 读者 , 不熟悉的 和 这
[loʊˈkæləti] , [ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
locality , the period ,
地点 , 这 时期 ,
要向不熟悉当地情况和时代的现代读者传达类似的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ?
and the habits of the people ?
和 这 习惯 的 这 人们 ?

人们的习惯如何？

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈredʒɪstrɑ:z] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst] ;
It must be borne in mind that registrars ' offices did not exist ;
它 必须 是 出生 在 头脑 那 注册员 - 办公室 做过 不是 存在 ;
必须记住，当时还没有登记处；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmæriŋ] [æ; ət] [dɪˈsentɪŋ] [ˈtʃæpəlz] ; [ðæt] [fju:] , [ɪf] [ˈeni] ,
that there was no marrying at dissenting chapels ; that few , if any ,
那 那里 曾是 不 结婚 在 持不同意见 小教堂 ; 那 很少 , 如果 任何 ,
非国教教堂不举行婚礼；即使有，也很少有人这样做。

[tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪsnst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɒləmnɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] ;
churches were licensed for the solemnisation of matrimony ;
教堂 是 获得许可的 为了 这 庄严仪式 的 婚姻 ;
教堂获准举行婚礼仪式；

[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] [kəˈli:dʒiət] [ˈpæriʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnu:kliəs] [tɔ:rdz]
and that the collegiate parish church of Manchester was the nucleus towards
和 那 这 大学 教区 教会 的 曼彻斯特 曾是 这 核 向
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒəbl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈtaʊnʃɪps] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz]
which the marriageable inhabitants of all the surrounding townships and villages
哪个 这 婚 居民 的 全部 这 周围 乡镇 和 村庄
[tɜ:rnd] [æ; ət][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈepək] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
turned at the most important epoch of their lives .
转向 在 这 最多 重要的 时代 的 他们的 生活 .

曼彻斯特的学院教区教堂是周边所有城镇和村庄适婚居民在人生最重要的时期所聚集的中心。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [paɪl] ([naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɒktəd] [baɪ] [rɪˈstɔ:rər]) [wʌz; wəz][set] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
The venerable pile (now being doctored by restorers) was set , as it were ,
这 可敬 桩 (现在 存在 篡改过的 经过 修复者) 曾是 放 , 作为 它 是 ,
这座古老的建筑（现在正在由修复人员进行修缮）仿佛已经定型了。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [loʊ] [wɔ:l] [ɪnˈsɜ:rkl] [ðə; ði]
in a ring - fence of old houses , with an inner ring of low wall encircling the
在 一个 戒指 - 栅栏 的 老的 房屋 , 和 一个 内 戒指 的 低的 墙 包围 这
[ˈtʃɜ:rtʃja:rd] ,
churchyard ,
墓地 ,
在一圈古老的房屋围墙内，教堂墓地周围还有一圈矮墙。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [greɪv] - [stoʊnz] [ˈtestɪfaɪd] , [hæd; həd][wʌns] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhaʊs] - [steps]
which , as grave - stones testified , had once extended to the very house - steps
哪个 , 作为 严重 - 石头 作证 , 有 一次 扩展 到 这 非常 房子 - 步骤
.
:
.

从墓碑上可以看出，它曾经一直延伸到房屋台阶。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈels,wer] [sed] ,
As I have elsewhere said ,
作为 我 有 别处 说 ,
正如我在其他地方所说，

[ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][hæf] [stri:t] , [ə; eɪ]
the path between this wall and the houses was known as Half Street , a
这 小路 之间 这 墙 和 这 房屋 曾是 已知 作为 一半 街道 , 一个
[ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
portion of which ,
部分 的 哪个 ,

这堵墙和房屋之间的路被称为半街，其中一部分

[kən'teɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . [klaʊəs] [oʊld] [ʃɑ:p] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] ;
containing Mrs . Clowes's old shop , still remains ;
包含 太太 . 克洛斯 老的 店铺 , 仍然 遗迹 ;

克洛斯太太的老店至今仍保留着；

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [ɪ'nu:məreɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪŋ] - [fens] [wɪtʃ] [ˈɔ:fərd]
and did I enumerate all the public - houses in this ring - fence which offered
和 做过 我 枚举 全部 这 民众 - 房屋 在 这 戒指 - 栅栏 哪个 提供
[ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [tu:; tə] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
accommodation to wedding and christening parties ,
住宿 到 婚礼 和 洗礼 各方 ,

我是否列举了这片围栏内所有提供婚礼和洗礼派对住宿的酒馆？

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fju:tʃər][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [æntɪkwəri] [wʊd] [θæŋk] [em 'i:] ;
only a future generation of antiquaries would thank me ;
仅有的 一个 未来 一代 的 古董商 会 感谢 我 ;

只有后世的古董收藏家才会感谢我；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [daʊt] [ðə; ði][fæktz] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)n] .
and even they might doubt the facts set down in a work of fiction .
和 甚至 他们 可能 怀疑 这 事实 放 向下 在 一个 工作 的 小说 .

甚至他们也可能对虚构作品中记载的事实产生怀疑。

[ˌnevərðə'les] [ɑ:n] [ɪ:'stər] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:stəlɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [fʊt]
Nevertheless on Easter Monday not one of these hostelries had a spare foot
尽管如此 在 复活节 周一 不是 一 的 这些 旅店 有 一个 空闲的 脚
[ʌv; əv] [ru:m] .
of room .
的 房间 .

然而，复活节星期一，这些旅馆没有一家有空余房间。

['evrɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['evrɪ] [dɔ:r] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .
Every window and every door stood wide open .
每一个 窗户 和 每一个 门 站立 宽的 打开 .

所有窗户和门都大开着。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['geɪli] [drest] [æz; əz][ðer; ðər] own125
Men and women , gaily dressed as their own125
男人 和 女性 , 兴高采烈地 穿着 作为 他们的 own125

男男女女，都穿着自己喜欢的服装125

[mi:nz] [ɔ:r] ['frendli] ['wɔ:drəʊbz] [wʊd] [ə'laʊ] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [fɪld] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]
means or friendly wardrobes would allow , went in and out , filled rooms and
方法 或者 友好的 衣柜 会 允许 , 去 在 和 出去 , 已填 房间 和
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

方便或友好的衣橱允许进出，填满了房间和走廊，

[li:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wið; wɪθ] [ˈrɪbənz] [ˈflaɪɪŋ] [lu:s] , [ɔ:r][wið; wɪθ][paɪps][ænd; ənd] [eɪl] -
leaned from the windows with ribbons flying loose , or with pipes and ale -
倾斜 从 这 视窗 和 丝带 飞行 松动的 , 或者 和 管道 和 麦芽酒 -
[pɒts][ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
pots in their hands ,
锅 在 他们的 双手 ,

他们或倚在窗边, 丝带随风飘扬; 或手里拿着烟斗和啤酒罐。

[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈfrendz] [bɪˈlʊʊ] ,
calling to their friends below ,
呼叫 到 他们的 朋友们 以下 ,
[waɪlɪst] [ˈraɪv(ə)l] [ˈfɪdləz] ([ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn]) [skreɪpt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
whilst rival fiddlers (almost every party having its own) scraped away in anything but
而 竞争对手 小提琴手 (几乎 每一个 派对 拥有 它是自己的) 刮擦 离开 在 任何事物 但
[ˈhɑ:rməni] .
harmony .
和谐 .

而敌对的乐手们(几乎每个政党都有自己的乐手)却在各种混乱中挣扎, 绝非和谐。

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][kɑ:rts] [blɑ:kt] [ʌp] [ˈevri] [ˈævənu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ɪtˈself][wʌz; wəz]
Horses and carts blocked up every avenue , and the churchyard itself was
马匹 和 购物车 已屏蔽 向上 每一个 大街 , 和 这 墓地 本身 曾是
[θɒŋd] [wið; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] .
thronged with an excited crowd .
熙熙攘攘 和 一个 兴奋的 人群 .

马车堵塞了每条道路, 教堂墓地里也挤满了兴奋的人群。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪˈmi:diətli] [ˈɪntrəstɪd] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] ,
Only the parties immediately interested were admitted into the sacred edifice ,
仅有的 这 各方 立即地 感兴趣的 是 承认 进入 这 神圣 大厦 ,
[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðər; ðər] [weɪ] ,
but to reach the doors they had to force their way ,
但 到 抵达 这 门 他们 有 到 力量 他们的 方式 ,
[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðər; ðər] [weɪ] ,
但要到达门口, 他们不得不强行闯入。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [ˈkʌpəlz] [θru:] [ə; eɪ] [dens] [ˈævənu:] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [əˈmɪd][ə; eɪ]
and could only return in couples through a dense avenue of humanity , amid a
和 可以 仅有的 返回 在 情侣 通过 一个 稠密 大街 的 人类 , 之中 一个
[ˈʃaʊər] [ʌv; əv][dʒests] ,
shower of jests ,
淋浴 的 笑话 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [ˈkʌpəlz] [θru:] [ə; eɪ] [dens] [ˈævənu:] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [əˈmɪd][ə; eɪ]
他们只能结伴穿过熙熙攘攘的人群, 在一阵阵玩笑声中返回。

[ˈmeni] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈsi:mli] .
many not the most seemly .
许多 不是 这 最多 似乎 .

许多不太体面的人。

[bes] [wɔ:r] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkæmbɹɪk] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] [ˈbɑ:nɪt] [krɔ:st] [wið; wɪθ] [waɪt]
Bess wore only a white cambric gown , and a straw bonnet crossed with white
贝丝 穿着 仅有的 一个 白色的 麻纱 袍 , 和 一个 稻草 引擎盖 交叉 和 白色的
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

贝丝只穿了一件白色细棉布长袍, 头上戴着一顶用白色丝带交叉装饰的草帽。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] : ['æʃtən] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ;
both of which Mrs . Ashton had provided ;
两个都 的 哪个 太太 : 阿什顿 有 假如 ;

这两样东西都是阿什顿夫人提供的；

[bʌt; bət] ['sʌmwɛr] [ɪn] ['tɔ:mz] [pə'hɪnsələ] [kæm'peɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] -
but somewhere in Tom's Peninsular campaigns he had picked up a bright -
但 某处 在 汤姆的 半岛 竞选活动 他 有 挑选 向上 一个 明亮的 -
[ˈkʌlərd] [skɑ:rf] ,
coloured scarf ,
有色 围巾 ,

但在汤姆参加半岛战争期间的某个时候，他捡到了一条颜色鲜艳的围巾。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hə] ['glɔ:riəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] [braɪd]
which made her glorious to behold , and the envy of many a country bride
哪个 制成 她 辉煌 到 看哪 , 和 这 嫉妒 的 许多 一个 国家 新娘
.
:
.

这使她容光焕发，令人惊艳，也让许多乡村新娘羡慕不已。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈju:nɪfɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [grænd]
His old uniform had been kept for the occasion , and they looked grand
他的 老的 制服 有 到过 保留 为了 这 场合 , 和 他们 看起来 盛大
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他特意留着那套旧制服以备不时之需，两人站在一起显得格外威武。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət]['kɑ:ntent][ɑ:n] ['besɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grændʒər] .
but the quiet content on Bess's face was better than the grandeur .
但 这 安静的 内容 在 贝丝的 脸 曾是 更好的 比 这 宏伟 .

但贝丝脸上平静的满足感比她的华丽更胜一筹。

[næt] ['brædʃɔ:] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] - ['braɪdgru:m] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊviəl][tɜ:rn] ,
Nat Bradshaw , the butcher - bridegroom , was of a jovial turn ,
纳特 布拉德肖 , 这 屠夫 - 新郎 , 曾是 的 一个 欢乐的 转动 ,

屠夫新郎纳特·布拉德肖性格开朗。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wəd] [du:][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] - ['pɑ:rtɪ] , ['dʒeɪbez] [ɪn'klu:dɪd] ,
and nothing would do but the whole double wedding - party , Jabez included ,
和 没有什么 会 做 但 这 所有的 双倍的 婚礼 - 派对 , 贾贝兹 包括 ,

而且只有包括雅比斯在内的整个双重婚礼队伍才行。

[ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] - [oʊ] - - ['belz] [tu:; tə] [drɪŋk] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
should turn into the Ring - o ' - Bells to drink health and happiness to the
应该 转动 进入 这 戒指 - o - - 钟声 到 喝 健康 和 幸福 到 这
[ˈbraɪdz] ,
brides ,
新娘 ,

应该变成铃铛，为新娘们祝愿健康和幸福。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['spɪrɪt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]['serəmoʊni] [bi'fɪtɪŋli] .
and give them spirit to go through the ceremony befittingly .
和 给 他们 精神 到 去 通过 这 仪式 恰如其分 .

并赐予他们精神，使他们能够恰当地完成仪式。

[bes] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [hʌŋ] [bæk] ['blʌŋɪŋ] [laɪk] ['pi:əni:z] ; [bʌt; bət] [nə'θænjəl] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə]
Bess and Martha hung back blushing like peonies ; but Nathaniel was not to
贝丝 和 玛莎 悬挂 后退 脸红 喜欢 牡丹 ; 但 纳撒尼尔 曾是 不是 到
[bi:; bi] [ɡeɪn'sed] ,
be gainsaid ,
是 盖赛德 ,

贝丝和玛莎羞红了脸，像牡丹花一样站在一旁；但纳撒尼尔的话不容置疑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] : [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['braɪdz] [sɪpt] , [hi:; hi] [kwɔft] ,
and in they went : and whilst the brides sipped , he quaffed ,
和 在 他们 去 : 和 而 这 新娘 啜饮 , 他 畅饮 ,
于是他们走了进去；新娘们啜饮的时候，他豪饮起来。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] .
and pressed the others to do likewise .
和 按下 这 其他的 到 做 同样地 .
并敦促其他人也这样做。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ]['dʒeɪbez] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:tɪ] [ʌp] ['tempərətli] ,
At length Jabez , who had been brought up temperately ,
在 长度 贾贝兹 , WHO 有 到过 带来 向上 温和地 ,
最后，从小家教甚严的雅比斯

[kraɪd] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] — ['pɑ:rsn] [brʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
cried out they would be too late — Parson Brookes had been gone into the church
哭 出去 他们 会 是 也 晚的 — 牧师 布鲁克斯 有 到过 已消失 进入 这 教会
[hæf] - [æɪn; ən] - ['aʊər] .
half - an - hour .
一半 - 一个 - 小时 .

他们喊道，他们来晚了——布鲁克斯牧师已经进教堂半小时了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
There was a general rush from the room ,
那里 曾是 一个 一般的 匆忙 从 这 房间 ,
房间里顿时一片混乱，人们纷纷涌出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][tu:; tə][get][fɜ:rst][ðə; ði]['pɑ:rti][ɡɑ:t] ['sepəreɪtɪd] ;
and in the scramble to get first the party got separated ;
和 在 这 争夺 到 得到 第一的 这 派对 得到 分开 ;
在争先恐后的过程中，队伍分散了；

['mæθju:] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdɡru:m] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
Matthew pulling his daughter along and leaving the bridegroom to follow .
马修 拉 他的 女儿 沿着 和 离开 这 新郎 到 跟随 .
马修拉着女儿往前走，留下新郎跟在后面。

[ðeɪ] ['elbəʊd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
They elbowed their way into the church ,
他们 肘击 他们的 方式 进入 这 教会 ,
他们挤进教堂，

[ænd; ənd] [ri:tʃtɪ] [ðə; ði]['kwaɪər][dʒʌst][æz; əz]['dʒɔʃwə] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [benɪ'dɪk(ə)n] ['ʊʊvər][sʌm; səm]
and reached the choir just as Joshua pronounced the benediction over some
和 达到 这 唱诗班 只是 作为 约书亚 发音 这 祝福 超过 一些
['twenti] ['kʌpəlz] ['kloʊsli] [pækt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔ:ltər] .
twenty couples closely packed around the altar .
二十 情侣 密切 包装 大约 这 坛 .
就在约书亚为挤在祭坛周围的二十对新人宣读祝福时，他赶到了唱诗班。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər] “ [fɜ:rst] ['kɪsɪz] ,
Then there was a jostle and a scramble for “ first kisses ,
然后 那里 曾是 一个 推搡 和 一个 争夺 为了 “ 第一的 吻 ,
然后，大家开始争抢“初吻”。

“ [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæplɪn] .

” **amidst which rose the rough voice of the chaplain .**

” 在.....之中 哪个 玫瑰 这 粗糙的 嗓音 的 这 牧师 .

这时，传来了随军牧师粗犷的声音。

“ [naʊ] [klɪr] [aʊt] , [klɪr] [aʊt] !

” **Now clear out , clear out !**

” 现在 清除 出去 , 清除 出去 !

“现在都给我滚出去，滚出去！ ”

[duː][jʊr; jər] ['kɪsɪŋ] [aʊt'saɪd] .

Do your kissing outside .

做 你的 接吻 外部 .

请在室外接吻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [fəʊks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wed] . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kept]

There are other folks waiting to be wed . Do you think I want to be kept

那里 是 其他 各位 等待 到 是 结婚 . 做 你 思考 我 想 到 是 保留

[hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['taɪɪŋ] [lʌp] [fʊːlz] ?

here all day tying up fools ?

这里 全部 天 捆绑 向上 傻瓜 ?

还有其他人等着结婚呢。你觉得我愿意整天待在这里绑这些傻瓜吗？

“ [ðæt] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hʌsəld] [ə'weɪ] to126

” **That instalment of the married having been hustled away to126**

” 那 分期付款 的 这 已婚 拥有 到过 匆忙 离开 to126

“已婚人士的这部分内容被匆匆送往126

[saɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənt] ['wɪtnɪsɪz] , ['dʒɔʃwə] [kɔːld] [aʊt] [ɪm'peɪfntli]

sign the church books , with their attendant witnesses , Joshua called out impatiently

符号 这 教会 图书 , 和 他们的 服务员 证人 , 约书亚 称为 出去 不耐烦地

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌpəlz] ,

to the waiting couples ,

到 这 等待 情侣 ,

约书亚不耐烦地朝等候的夫妇们喊道：“让他们和他们的见证人在教堂的登记簿上签字！ ”

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bes] [ænd; ænd][tɑːm] .

amongst which were Bess and Tom .

在 哪个 是 贝丝 和 汤姆 .

其中包括贝丝和汤姆。

“ [kʌm] , [kʌm] !

” **Come , come !**

” 来 , 来 !

“来吧，来吧！ ”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] ['stændɪŋ] [hɪr] ?

How long do you mean to keep me standing here ?

如何 长的 做 你 意思是 到 保持 我 常设 这里 ?

你打算让我在这里站多久？

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] [ɔːr][nɑːt] ?

Do you intend to be married or not ?

做 你 打算 到 是 已婚 或者 不是 ?

你打算结婚吗？

[oʊ] , [ɪts] [ðɪː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Oh , it's thee , is it ?

哦 , 它是 你 , 是 它 ?

哦，是你啊？

[[tu:; tə] [bes]] [wel] , - ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . — [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd]
[**to Bess**] **Well , thah's waited long enough . — See that you make her a good**
[到 贝丝] 出色地 , - 等待 长的 足够的 : — 看 那 你 制作 她 一个 好的
['hʌzbənd] [[tu:; tə][tɑ:m]] .
husband [to Tom] .
丈夫 [到 汤姆] :

[对贝丝说] 好了, 她等得够久了。——你一定要让她成为一个好丈夫。[对汤姆说]

[ni:l] [daʊn] [hɪr] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [nɑ:t] [ɪ'rʌfli] , [ˈb:lmʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər]
Kneel down here , " and he placed them , not roughly , almost in the centre
下跪 向下 这里 , " 和 他 放置 他们 , 不是 大致 , 几乎 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
of the altar ,
的 这 坛 ,

“跪在这里,”他把他们放在祭坛中央附近, 动作并不粗暴。

[ˈpʊlɪŋ] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] .
pulling others to their knees beside them , with scant ceremony .
拉 其他的 到 他们的 膝盖 旁 他们 , 和 稀少 仪式 :
他们毫不客气地把其他人拉到自己身边跪下。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?
" **What do you want here ?**
" 什么 做 你 想 这里 ?

“你来到这里想做什么? ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rʃəst] [tuʊnz] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [veri] [ˈju:θfl] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
" **in his harshest tones he asked a very youthful - looking couple .**
" 在 他的 最严酷 音调 他 问 一个 非常 青春 - 寻找 夫妻 :
他用极其严厉的语气问一对看起来很年轻的夫妇。

" [tu:; tə][bi:; bi] [wed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pra:mpt] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **To be wed , " was the prompt answer of the young man .**
" 到 是 结婚 , " 曾是 这 迅速的 回答 的 这 年轻的 男人 :
“结婚,”年轻人脱口而出。

" [ʊx; ɜ:] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , " [wɒts] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
" **Ugh ! " grunted the Parson , " what's the world coming to ?**
" 啊 ! " 哼哼 这 牧师 , " 是什么 这 世界 未来 到 ?
“唉! ”牧师咕哝道, “这世界怎么了? ”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['mæri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [naʊ] [aɪ] ['mæri] [ˈtʃɪldrən] !
I used to marry men and women — now I marry children !
我 用过的 到 结婚 男人 和 女性 — 现在 我 结婚 孩子们 !
我以前娶的是男人和女人——现在我娶的是孩子!

[hɪr] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ['beɪbi:z] , [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] .
Here , you silly babies , take your places .
这里 , 你 愚蠢的 婴儿 , 拿 你的 地方 :
来, 你们这些傻小子, 各就各位。

" [ə'nʌðər] [faɪl][ʌv; əv] ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər]['mætrɪmoʊni] [ˈbi:ɪŋ] [reɪndʒd] (['æftər][sʌm; səm] [ˈpʊʃɪŋ]
" **Another file of candidates for matrimony being ranged (after some pushing**
" 其他 文件 的 候选人 为了 婚姻 存在 范围 (后 一些 推动
[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ]) [ɪn] [perz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
and pulling) in pairs around the altar ,
和 拉) 在 对 大约 这 坛 ,
“另一批待嫁的男女候选人（经过一番推拉）被两两一组地安排在圣坛周围。”

['dʒɔʃwə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [brɪ'gæŋ] .
Joshua took his book and the service began .
约书亚 采取 他的 书 和 这 服务 开始 :
约书亚拿起书, 仪式开始了。

[soʊ] [lɒːŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ,
So long as it was general ,
所以 长的 作为 它 曾是 一般的 ,
只要是普遍性的,
[ɔːl] [went] [ˈtɑːlərəbli] ['smuːðli] — [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [tuː] ['bæʃfl] [ænd; ənd]
all went tolerably smoothly — women and men alike were too bashful and
全部 去 勉强可以接受 顺利 — 女性 和 男人 同样 是 也 害羞的 和
[kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
confused to know much what was said ,
使困惑 到 知道 很多 什么 曾是 说 ,
一切都进行得还算顺利——男女老少都太过害羞和困惑, 以至于听不太懂他们在说什么。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [riˈspɒndɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ˈrerli] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] .
or what they responded , and certainly they rarely looked in each other's faces .
或者 什么 他们 回应 , 和 当然 他们 很少 看起来 在 每个 其他的 面孔 .
或者他们的回应, 当然, 他们很少对视对方的脸。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔːrtər]
At length there was a slight stir and a whispering from the quarter
在 长度 那里 曾是 一个 轻微 搅拌 和 一个 耳语 从 这 四分之一
[wer] [mæt] [ˈkuːpər] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
where Matt Cooper stood beside his daughter .
在哪里 马特 库珀 站立 旁 他的 女儿 .
终于, 马特·库珀站在女儿身边的那片区域传来一阵轻微的骚动和窃窃私语。

" ['saɪləns] [ðer; ðər] ! " [rɔːrd] [ˈdʒɔʃwə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [set][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ɪn][ə; eɪ]
" Silence there ! " roared Joshua , in a voice which set a row of hearts in a
" 沉默 那里 ! " 咆哮 约书亚 , 在 一个 嗓音 哪个 放 一个 排 的 心 在 一个
[ˈflʌtər] ,
flutter ,
扑 ,
“都给我安静!”约书亚怒吼道, 他的声音让在场的所有人都心跳加速。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
and there was silence .
和 那里 曾是 沉默 .
一片寂静。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [traːθ] - [plaɪt] ,
But he had come to the troth - plight ,
但 他 有 来 到 这 誓言 - 困境 ,
但他已经陷入了婚姻的困境,

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkuːpər] .
and again the same commotion was apparent as he approached the Coopers .
和 再次 这 相同的 骚动 曾是 明显 作为 他 接近 这 库珀斯 .
当他走近库珀一家时, 同样的骚动再次出现。

" [wɒts] [rɔːŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
" What's wrong here ? " he demanded , pausing before Martha , who was all in a
" 是什么 错误的 这里 ? " 他 要求 , 暂停 前 玛莎 , who 曾是 全部 在 一个
[ˈtremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .
“这里出了什么事?”他问道, 停在玛莎面前, 玛莎浑身颤抖。

" [mwɑː] [læs] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɜːr][hɜːr; hər][mɒn] , " [ˈænsər] [ˈmæθjuː] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] .
" Moi lass is waitin ' fur her mon , " answered Matthew from behind .
" 我 小姐 是 等待 - 毛皮 她 星期一 , " 回答 马修 从 在后面 .
“我家姑娘在等她爸爸呢,”马修从后面回答道。

“ [ʊx; ʒ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ][kɑ:nt] [weɪt][fɔ:r; fər] [ˈlæɡədʒ] . — [hɪr] , [ju:; jʊ] , [[əˈdresɪŋ] [tɑ:m] [ˈhʌlm] ,] [ˈænsər] [fɔ:r; fər]
I can't wait for laggards . — Here , you , [addressing Tom Hulme ,] answer for
我 不能 等待 为了 落后者 . — 这里 , 你 , [解决 汤姆 休姆 ,] 回答 为了
[hɪm; ɪm] . — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
him . — What's his name ?
他 . — 是什么 他的 姓名 ?

我等不及那些落后者了。——你（对汤姆·休姆说）替他回答。——他叫什么名字？

“ [[tu:; tə] [ˈmɑ:rθə]] .
“ **[to Martha]** .
“ [到 玛莎] .

“[对玛莎说]。

“ [nəˈθænjəl] , “ [fi:; ji] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **Nathaniel , “ she faltered .**
“ 纳撒尼尔 , “ 她 犹豫不决 .

“纳撒尼尔,”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] , [nəˈθænjəl] , [teɪk] [ðɪ:] , [ˈmɑ:rθə] , [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] — — “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n]
“ **I , Nathaniel , take thee , Martha , to be my — — “ he went on , insisting on**
“ 我 , 纳撒尼尔 , 拿 你 , 玛莎 , 到 是 我的 — — “ 他 去 在 , 坚持 在
[ðə; ðɪ] [rɪˈspɑ:ns] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
the response of Tom ,
这 回复 的 汤姆 ,

“我，纳撒尼尔，娶你，玛莎，为妻——”他继续说道，坚持要汤姆回答。

[hu:] [lʊkt] [əˈɡæst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [ˈwʊmən] ,
who looked aghast at the prospect of marrying the wrong woman ,
WHO 看起来 惊愕 在 这 前景 的 结婚 这 错误的 女士 ,
他一想到要娶错人就惊恐万分。

[ænd; ænd] [ˈbi:ɪŋ] [tuʊld] “ [tu:; tə] [pər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
and being told “ to pair as they went out ,
和 存在 讲述 “ 到 一对 作为 他们 去 出去 ,
并被告知“外出时要结伴而行”，

“ [æz; əz][ˈdʒɔʃwə][hæd; həd] [səˈmerəli] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][laɪk] [mɪsˈteɪk] [ˈhɪrtuˈfɔ:r] ; [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **as Joshua had summarily adjusted a like mistake heretofore ; or what was**
“ 作为 约书亚 有 简而言之 调整 一个 喜欢 错误 此前 ; 或者 什么 曾是
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,

就像约书亚之前迅速纠正过类似的错误一样；或者更糟糕的是，

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ] [tu:] [waɪvz] . -
of being saddled with two wives . 127
的 存在 鞍 和 二 妻子们 . -

被迫娶两个妻子。127

[ɑ:n][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)][ˈdʒɔʃwə] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈserəmoʊni] , [bent] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][ˈprɑ:ksi] .
On imperturbable Joshua went with the ceremony , bent on a marriage by proxy .
在 沉着冷静 约书亚 去 和 这 仪式 , 弯曲 在 一个 婚姻 经过 代理人 .
约书亚沉着冷静地参加了仪式，决心通过代理婚姻的方式完成婚姻。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈhævɪŋ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
His experience having taught him that women of the working class as a rule
他的 经验 拥有 教授 他 那 女性 的 这 在职的 班级 作为 一个 规则
[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋz] ,
took charge of their wedding - rings ,
采取 收费 的 他们的 婚礼 - 戒指 ,
他的经验告诉他，工人阶级妇女通常会保管自己的结婚戒指。

[hiː; hi] [æskt] [ˈmɑːrθə] [fɔːr; fər][hɜːrɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈduːli] [prəˈduːst] ,
he asked Martha for hers , which was duly produced ,
他 问 玛莎 为了 她的 , 哪个 曾是 正式地 生产 ,
他向玛莎要了她的那份，玛莎也照做了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈduː][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [tɑːm] [ˈhʌlm] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈmɑːrθəz] [ˈfɪŋɡər] ,
and without further ado he directed Tom Hulme to place it on Martha's finger ,
和 没有 更远 阿多 他 指导 汤姆 休姆 到 地方 它 在 玛莎的 手指 ,
他二话不说，就吩咐汤姆·休姆把戒指戴在玛莎的手指上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [pʊt] [wʌn][ɑːn] [ˈbesɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːrmjələ] .
as he had previously put one on Bess's , and with the same formula .
作为 他 有 之前 放 一 在 贝丝的 , 和 和 这 相同的 公式 .
就像他之前给贝丝贴过一样，而且用的也是同样的配方。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [aɪ] [ðiː] [wed] ,
They had got as far as “ With this ring I thee wed ,
他们 有 得到 作为 远的 作为 “ 和 这 戒指 我 你 结婚 ,
他们已经说到“我以这枚戒指与你结为夫妻”，

“ [wen] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbraɪdɡruːm] [keɪm] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ when the missing bridegroom came in hot haste through the side door into the
“ 什么时候 这 丢失的 新郎 来了 在 热的 匆忙 通过 这 边 门 进入 这
[ˈtʃænsəl] ,
chancel ,
圣坛 ,
“当失踪的新郎急匆匆地从侧门冲进圣坛时，

[ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈdʒeɪbez] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
closely followed by Jabez , who had been in quest of him .
密切 随后 经过 贾贝兹 , WHO 有 到过 在 寻求 的 他 .
紧随其后的是雅比斯，他一直在寻找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ɪˈnʌf]
He was flushed with ale and excitement , but was clear - headed enough
他 曾是 酩 和 麦芽酒 和 激动 , 但 曾是 清除 - 标题 足够的
[tuː; tə] [pərˈsiːv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
to perceive what was going forward ,
到 感知 什么 曾是 去 向前 ,
他因啤酒和兴奋而面色潮红，但头脑清醒，足以看清即将发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [ˈəˌɡrɪn] , [plʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər]
and to the chaplain's chagrin , plucked the young woman back from the altar
和 到 这 随军牧师 懊恼 , 拨弦 这 年轻的 女士 后退 从 这 坛
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpraːksi] ,
and his proxy ,
和 他的 代理人 ,
令牧师懊恼的是，他把年轻女子从祭坛上拉了回来，让他的代理人.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and the ring rolled to the ground .
和 这 戒指 滚动 到 这 地面 .
戒指滚落到地上。

[ðen] [in'sju:ɔ] [æn; ən][ɔ:ltə'rkeɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [brʊk] ,
Then ensued an altercation between the butcher and Joshua Brookes ,
然后 随后 一个 争吵 之间 这 屠夫 和 约书亚 布鲁克斯 ,
随后，屠夫和约书亚·布鲁克斯之间发生了争执。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['prɪnsəz] [maɪt] [bi; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf]
the latter insisting that what was good enough for princes might be good enough
这 后者 坚持 那 什么 曾是 好的 足够的 为了 王子们 可能 是 好的 足够的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

后者坚持认为，对王子来说足够好的东西，对他来说也足够好。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][gʊv]['oʊvər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ə'gen] .
and refusing to go over the ceremony again .
和 拒绝 到 去 超过 这 仪式 再次 .
并拒绝再次举行仪式。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pærɪtər] [dru:] [ðə; ði] ['tɑ:rdi] ['braɪdgru:m] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But an apparitor drew the tardy bridegroom aside , and whispered to him
但 一个 施法者 画 这 迟迟 新郎 旁边 , 和 低声说道 到 他
[ə; eɪ] [fju:] ['mɒlɪfaɪɪŋ] [wɜ:rdz] ,
a few mollifying words ,
一个 很少 缓和 字 ,

但一位显灵者将迟到的新郎拉到一边，低声对他说了几句安抚的话。

[waɪlst] ['dʒɔʃwə] [kən'klu:ɪd] [ðə; ði] [serɪ'moʊniəl] ,
whilst Joshua concluded the ceremonial ,
而 约书亚 结束 这 仪式 ,
约书亚结束仪式时，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:ɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:ltər][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['i:ðər] ['dʒeɪbez][ɔ:r]
and then hurried from the altar with hardly a look at either Jabez or
和 然后 慌忙 从 这 坛 和 几乎 一个 看 在 任何一个 贾贝兹 或者
['saɪmən][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪ] ,
Simon as he passed out of the chancel ,
西蒙 作为 他 通过了 出去 的 这 圣坛 ,
然后他匆匆离开祭坛，几乎没看雅比斯或西门一眼，就走出了圣坛。

[tʃeɪft] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] .
chafed and angry .
擦伤 和 生气的 .
恼怒不已。

[ə'hʌðər] ['klɜ:rdʒɪmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Another clergyman took his place ,
其他 牧师 采取 他的 地方 ,
另一位牧师接替了他的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [gru:p] [næt] ['brædʃɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['mæɪɪd] ['mɑ:rθə] [tʊk] [ðerz] .
and in the next group Nat Bradshaw and the half - married Martha took theirs .
和 在 这 下一个 团体 纳特 布拉德肖 和 这 一半 - 已婚 玛莎 采取 他们的 .
下一组是纳特·布拉德肖和半婚的玛莎。

[ðə; ði] [lɔ:st] [rɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][klɜ:rk][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [i'mə:dʒənsɪz] ;
The lost ring had a substitute provided by the clerk for such emergencies ;
这 丢失的 戒指 有 一个 代替 假如 经过 这 职员 为了 这样的 紧急情况 ;
丢失的戒指有店员提供的替代品，以备不时之需；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fʊrli] ['mæɪɪd] [æz; əz] [bes] [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] .
and this time they were as surely married as Bess and Tom had been .
和 这 时间 他们 是 作为 一定 已婚 作为 贝丝 和 汤姆 有 到过 .
这一次，他们就像贝丝和汤姆一样，确确实实是夫妻了。

[ˈdʒeɪbeɪz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈtruːənt] [ˈbraɪdgruːm] [æt; ət][ðə; ði] “ [rɪŋ] - [oʊ] - - ['belz] , ” [əˈblɪviəs]
Jabez had found the truant bridegroom at the “ Ring - o' - Bells , ” oblivious
贾贝兹 有 成立 这 逃学 新郎 在 这 “ 戒指 - o - - 钟声 , ” 浑然不觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
of the flight of time ,
的 这 航班 的 时间 ,

贾贝兹在“铃铛”那里找到了逃婚的新郎，他浑然不觉时间的流逝。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .
or of his party .
或者 的 他的 派对 .

或他所在政党的成员。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈhævɪŋ] [gəːt] [waɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The story having got wind , there was a general rush in their direction .
这 故事 拥有 得到 风 , 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 在 他们的 方向 .
消息传开后，人们纷纷涌向他们所在的方向。

“ [hɪrəz] [tiːˈeɪtʃ] - [mɒn] [wɜːr] [tuː] [lert] [tuː; tə][biː; bi][wed] ! ” — “ [ˈtæk] - [ker] [ti etʃˈaɪ] - [ˈhɑːznə] [tuː]
“ Here's th' mon wur too late to be wed ! ” — “ Tak' care thi woife hasna two
“ 这里是 th - 星期一 沃 也 晚的 到 是 结婚 ! ” — “ 塔克 - 关心 这 - 哈斯纳 二
- ！
husbants !
- ！

“你结婚太晚了！ ”——“小心，这个老婆有两个丈夫！ ”

“ — “ [hʊz] [ˈɡetən] [tuː] - - ！ ” — “ [siː] - [taɪd] [ˈuːp] [ˈ^reɪdli] , [læs] ! ” — “
“ — “ Hoo's gotten two husbants o'ready ! ” — “ See thah's tied oop gradely , lass ! ” — “
“ — “ 胡氏 获得 二 - - ！ ” — “ 看 - 系 哎呀 分级地 , 小姐 ！ ” — “
- [ə; eɪ] [ˈpræti] [ˈfeləʊ] ！
Thah'rt a pratty fellow !
- 一个 笨蛋 同伴 ！

“——“胡已经准备好两个丈夫了！ ”——“看，姑娘，他绑得真好！ ”——“他是个笨蛋！ ”

“ [ænd; ænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [waɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ][mæn] [les] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ and much more which might have provoked a man less good - humoured in his
“ 和 很多 更多的 哪个 可能 有 挑衅 一个 男人 较少的 好的 - 幽默 在 他的
[kʌps] .
cups .
杯子 .

还有很多其他事情可能会激怒一个酒后脾气不太好的人。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ˈbraɪdz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] , [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
As it was the new brides clung to their husbands , half afraid of those
作为 它 曾是 这 新的 新娘 紧紧抓住 到 他们的 丈夫们 , 一半 害怕的 的 那些
[ˈnɔɪzi] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ,
noisy demonstrations ,
嘈杂 示威游行 ,

新娘们紧紧依偎在丈夫身边，既害怕又担忧那些喧闹的示威游行。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][nɑːtɪ] [ˈsaːri] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ænd] [θred] [ðer; ðər] [wei]
and were not sorry to get clear of the crowd , and thread their way
和 是 不是 对不起 到 得到 清除 的 这 人群 , 和 线 他们的 方式
[tuː; tə][ˈæŋ,kəʊts] [leɪn] ,
to Ancoats Lane ,
到 安科茨 车道 ,

他们毫不后悔地离开了人群，穿过人群来到了安科茨巷。

[wer] [ðə; ði] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbʊtʃər] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
where the thriving butcher , assisted by Mrs . Ashton , Mrs . Clowes , and Mrs .
在哪里 这 熙 屠夫 , 协助 经过 太太 : 阿什顿 , 太太 : 克洛斯 , 和 太太 :
[klʌf; klaʊ] ,
Clough ,
克拉夫 ,

生意兴隆的肉铺老板, 由阿什顿夫人、克洛斯夫人和克拉夫夫人协助经营。

[hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [bɔːr] [noʊ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ʃɔːrt] [ˈkɑːmənz] ” [ʌv; əv]
had prepared a dinner which bore no proportion to the “ short commons ” of
有 准备 一个 晚餐 哪个 钻孔 不 部分 到 这 “ 短的 公共领域 ” 的
[ˈevri] - [deɪ] [fer] . -
every - day fare . 128
每一个 - 天 票价 : -

他准备了一顿丰盛的晚餐, 与日常的“简餐”完全不成比例。128

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .
CHAPTER THE NINETEENTH .
章 这 第十九 :

第十九章

[ˌpiːtərˈluː] .
PETERLOO .
彼得卢 :

彼得卢。

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈsæŋɡwɪn] [ðæt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [wʊd] [ɪˈnɔːɡjəreɪt]
PEOPLE had been naturally sanguine that the conclusion of peace would inaugurate
人们 有 到过 自然 乐观 那 这 结论 的 和平 会 就职典礼
[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

人们自然而然地乐观地认为, 和平的结束将开启繁荣的时代。

[ðæt] [ˈkɑːməːrs] [wʊd] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][penz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that commerce would flourish with the flourish of pens on the parchments of a
那 商业 会 繁荣 和 这 繁荣 的 钢笔 在 这 羊皮纸 的 一个
[ˈtriːti] .
treaty .
条约 :

商业会随着条约的缔结而蓬勃发展。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] , [tuː] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,
But the war had been of too long continuance , too universal ,
但 这 战争 有 到过 的 也 长的 继续 , 也 普遍的 ,

但是战争持续时间太长, 波及范围太广,

[tuː] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɔːpərti] [ænd; ənd][kraːps] .
too destructive of life and property and crops .
也 破坏性的 的 生活 和 财产 和 农作物 :

对生命、财产和农作物破坏太大。

[wen] [graʊndz] [laɪ] [ʌnˈtɪld] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] :
When grounds lie untilled for years :
什么时候 理由 说谎 直到 为了 年 :

土地多年未耕种:

[wen] [ˈswɔːdz] [riːp] [ˈhɑːvɪsts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪkl] ;
when swords reap harvests that should have been left for the sickle ;
什么时候 剑 收割 收获 那 应该 有 到过 左边 为了 这 镰刀 ;

当刀剑夺走了本该由镰刀收割的庄稼;

[wen] [ˈkæt(ə)l][ɑ:r; ə] [ˈslɔ:təd] [ˈhoʊlseɪl] [fɔ:r; fər] [ˌʌnpɹəˈdʌktɪv] [ˈsoʊldʒəri] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]
when cattle are slaughtered wholesale for unproductive soldiery , or for lack of
什么时候 牛 是 屠杀 批发的 为了 低效的 士兵 , 或者 为了 缺少 的
[ˈpra:vəndər] ;
provender ;
饲料 ;

当牛群因士兵生产力低下或缺乏饲料而被大量屠宰时；

[wen] [ˈɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [məˈtʃʊr] [ɑ:r; ə] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
when orchards and vineyards which have taken years to mature are given to
什么时候 果园 和 葡萄园 哪个 有 已采取 年 到 成熟 是 给定 到
[ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
the flames ,
这 火焰 ,

当历经多年才成熟的果园和葡萄园被付之一炬时，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ɑ:r ˈi:] - [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [kəˈmɜ:rɪ(ə)l] [ˈmætərz] .
there can be no sudden re - adjustment of commercial matters .
那里 能 是 不 突然 关于 - 调整 的 商业的 事情 .
商业事务不能突然进行调整。

[fu:d] [ˈpra:dʌkt] [ɑ:r; ə][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] ,
Food products are the staple of trade ,
食物 产品 是 这 主食 的 贸易 ,
食品是贸易的主要组成部分，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [baɪ][kɔɪn][ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
which is only a system of exchange facilitated by coin and paper .
哪个 是 仅有的 一个 系统 的 交换 促进 经过 硬币 和 纸 .
这只是以硬币和纸币为媒介的交换系统。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [fu:d] - [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [daʊn] - [tra:d][baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn] [hu:f] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
What could a food - producing continent , down - trod by the iron hoof of war ,
什么 可以 一个 食物 - 生产 大陆 , 向下 - 践踏 经过 这 铁 蹄 的 战争 ,
一个粮食生产大洲，饱受战争铁蹄蹂躏，还能做什么？

[hæv; həv][tu:; tə] [ɔ:fər] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtekstaɪl][ˈfæbrɪks][ænd; ənd] [ˈhɑ:rdwer] ?
have to offer in exchange for our textile fabrics and hardware ?
有 到 提供 在 交换 为了 我们的 纺织品 布料 和 硬件 ?
你们有什么可以用来交换我们的纺织面料和五金配件？

[treɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈvaɪv] , [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ˌaɪ ˈti:] .
Trade could not revive , until there was food to sustain it .
贸易 可以 不是 复活 , 直到 那里 曾是 食物 到 维持 它 .
只有有了足够的粮食来维持贸易，贸易才能复苏。

[jet] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] - , [stiɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɪmˈpɑ:vərɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ˈhoʊm]
Yet the mass of the people in 1816 , still further impoverished by a deficient home
然而 这 大量的 的 这 人们 在 - , 仍然 更远 贫困 经过 一个 不足 家
[ˈhɑ:rɪst] ,
harvest ,
收成 ,

然而，1816年，由于家庭收成不佳，广大民众的生活更加贫困。

[ɪmˈpju:tɪd][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][tu:; tə] [dɪˈfektɪv] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [kɔ:rn]
imputed the evil to defective legislation , and the exclusion of foreign corn
估算 这 邪恶的 到 有缺陷的 立法 , 和 这 排除 的 外国的 玉米
[seɪv] [æt; ət] [ˈfæmɪn] [ˈpraɪsɪz] ;
save at famine prices ;
节省 在 饥荒 价格 ;

将此恶果归咎于立法缺陷，以及除饥荒价格外禁止进口外国粮食；

[ænd; ɐnd] [ˌdɪskənˈtent] [bɪˈkeɪm] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

and discontent became universal .
和 不满 成为 普遍的 .

不满情绪蔓延开来。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈdɪstrɪkts] [wɪt] [ðə; ði] [kɔːrn] [bɜːz] [wɜːr; wər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
Strangely enough , the agricultural districts which the Corn Laws were supposed
奇怪的 足够的 , 这 农业 地区 哪个 这 玉米 法律 是 据称

[tuː; tə] [prəˈtekt] ,

to protect ,
到 保护 ,

奇怪的是,《谷物法》本应保护的农业区,

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈraɪət] — [nɑːt]
were the first to cry out against them , and to break out into riot — not
是 这 第一的 到 哭 出去 反对 他们 , 和 到 休息 出去 进入 暴动 — 不是

[ˈmæntʃestər] ,

Manchester ,
曼彻斯特 ,

最先站出来反对他们并爆发骚乱的不是曼彻斯特,

[ˈoʊldəm] , [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈsentərz] .

Oldham , Nottingham , and the manufacturing centres .
奥尔德姆 , 诺丁汉 , 和 这 制造业 中心 .

奥尔德姆、诺丁汉和制造业中心。

[ðɪs] [jɪr] [kloʊzɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələər] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrləˈmentri] [rɪˈfɔːrm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ]
This year closed on a popular demand for Parliamentary reform , but not a
这 年 关闭 在 一个 受欢迎的 要求 为了 议会 改革 , 但 不是 一个

[ˈraɪətəs] [wʌn] .

riotous one .
暴乱的 — .

今年年底,民众强烈要求进行议会改革,但并未发生骚乱。

[ˈsʌndeɪ] [skuːlz] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ˈriːdɜːz] [ɑːn] [ˈhʌmb(ə)l] [hɑːθs] ,

Sunday schools had created readers on humble hearths ,
星期日 学校 有 创建 读者 在 谦逊的 壁炉 ,

主日学校在简陋的炉火旁培养了读者,

[ænd; ɐnd] [ˈwɪljəm] [ˈkɑːbɪt] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ɐnd] [ˈpæmfɪlt] [ˈberɪŋ] [ɑːn]
and William Cobbett supplied them with books and pamphlets bearing on
和 威廉 科贝特 供应 他们 和 图书 和 小册子 轴承 在

[ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] [ænd; ɐnd] [ˈrɔŋz] .

their own rights and wrongs .
他们的 自己的 权利 和 错误 .

威廉·科贝特向他们提供了有关他们自身是非对错的书籍和小册子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] .

They were read with avidity , and he became a power .
他们 是 读 和 热情 , 和 他 成为 一个 力量 .

他的作品广受欢迎,他也因此成为一股强大的力量。

[hiː; hi] [ˈkɑʊnsəld] [ˈpiːsf(ə)l] [pərˈsɪstəns] , [nɑːt] [ɑːrmd] [rɪˈzɪstəns] . -

He counselled peaceful persistence , not armed resistance . 129
他 建议 和平 持久性 , 不是 武装 反抗 . -

他主张以和平方式坚持,而不是武装抵抗。¹²⁹

[ˈhæmpdən] [klʌbz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Hampden Clubs were formed all over the country ,
汉普顿 俱乐部 是 形成 全部 超过 这 国家 ,

汉普顿俱乐部在全国各地成立,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
in which the political questions of the day were discussed with as much
在 哪个 这 政治的 问题 的 这 天 是 讨论 和 作为 很多
[ˈfri:dəm] [æz; əz][ˈstrɪndʒənt] [bɜ:] [pər'mɪtɪd] .
freedom as stringent law permitted .
自由 作为 严格 法律 允许 .

在当时的政治问题上，人们在严格的法律允许的范围内尽可能自由地进行讨论。

[ˈpʌblɪk] [ˈspi:kə-z] [ænd; ənd][ˈpouəts] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˈsæmjʊəl] [ˈbæmfə-d] [wʌz; wəz][wʌn] ,
Public speakers and poets , of whom Samuel Bamford was one ,
民众 演讲者 和 诗人 , 的 谁 塞繆尔 班福德 曾是 一 ,
公众演说家和诗人，其中就包括塞繆尔·班福德。

[ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] ;
arose from the ranks of the working classes ;
出现 从 这 排名 的 这 在职的 课程 ;
出自工人阶级；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈbændɪd] [tə'geðər] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈli:dərʃɪp] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ˈrædɪk(ə)l]
and the men banded together under such leadership called themselves Radical
和 这 男人 带状 一起 在下面 这样的 领导 称为 他们自己 激进的
[rɪ'fɔ:məz] ,
Reformers ,
改革者 ,
在这样的领导下，这些人团结起来，自称为激进改革者。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [su:n] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ˈɪntu:] ['rædɪkɪlz] .
a title which soon degenerated into Radicals .
一个 标题 哪个 很快 退化的 进入 自由基 .
标题很快演变成了激进分子。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈræpɪdli] - [ˈspredɪŋ] [klʌbz] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [i:tʃ] .
The members of these rapidly - spreading clubs subscribed a penny a week each .
这 成员 的 这些 快速 - 传播 俱乐部 已订阅 一个 一分钱 一个 星期 每个 .
这些迅速发展的俱乐部的成员每人每周缴纳一便士。

[ˈdelɪɡɪts] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 4th
Delegates were sent to meet and debate together ; and on the 4th
代表们 是 发送 到 见面 和 辩论 一起 ; 和 在 这 4th
[noʊ'vembər] , - ,
November , 1816 ,
十一月 , - ,
代表们被派往各地会面讨论；1816年11月4日，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn][es 'ti:] . [ˈpi:tə-z] [fi:ld] , [ˈmæntɛstər] ([ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
a large meeting was held in St . Peter's Field , Manchester (strangely enough ,
一个 大的 会议 曾是 握住 在 英石 . 彼得的 场地 , 曼彻斯特 (奇怪的 足够的 ,
在曼彻斯特的圣彼得广场举行了一次大型会议（奇怪的是，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fri:] [treɪd] [hɔ:l]) ,
the site of the present Free Trade Hall) ,
这 地点 的 这 展示 自由的 贸易 大厅) ,
(现自由贸易大厅所在地)

“ [tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'strest] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ **to take into consideration the distressed state of the country** .
“ 到 拿 进入 考虑 这 苦恼 状态 的 这 国家 .
“考虑到该国的困境。”

” [ˈlðər] [ˈmi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [held] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:məz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈdelɪɡɪts] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] **“ Other meetings were held by the Reformers and their delegates ; and on**
” 其他 会议 是 握住 经过 这 改革者 和 他们的 代表们 ; 和 在
[ðə; ði] 13th [ˈdʒænjʊəri] , **the 13th January ,**
这 13th 一月 ,

“改革派及其代表还举行了其他会议；1月13日，
- , [ðer; ðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] [held] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˈmi:tiŋ] ,
1817 , their political opponents held a counter - meeting ,
- , 他们的 政治的 对手 握住 一个 柜台 - 会议 ,
1817年，他们的政治对手举行了一次反集会。

[tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] “ [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ˈmeʒərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] **to consider the “ necessity of adopting measures for the maintenance of the**
到 考虑 这 ” 必要性 的 收养 措施 为了 这 维护 的 这
[ˈpʌblɪk] [pi:s] ; **public peace ;**
民众 和平 ;
考虑“为维护公共和平而采取措施的必要性”；

” [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [dɪsəˈfektɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [haʊˈevər] **“ for certainly the meeting of large masses of disaffected people , however**
” 为了 当然 这 会议 的 大的 群众 的 心怀不满的 人们 , 然而
[ˈpi:sfəli] [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtset] , **peacefully disposed in the outset ,**
和平地 处置 在 这 开端 ,
“当然，这是因为大量心怀不满的人们聚集在一起，无论他们起初多么爱好和平，

[ænd; ənd] [ɪndɪˈvɪdʒʊəli] , [brɪˈkʌmz] [ˈθretnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] . **and individually , becomes threatening in the aggregate .**
和 单独 , 变成 威胁 在 这 总计的 .
单个个体而言，这些个体聚集起来就构成了威胁。

[nʊʊ] [wʌn] [ˈkerz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] ; [bʌt; bət] [mæs] [ðə; ði] [greɪnz] [ˈɪntu:] **No one cares much for a grain of gunpowder ; but mass the grains into**
不 一 关心 很多 为了 一个 粮食 的 火药 ; 但 大量的 这 谷物 进入
[paʊndz] , **pounds ,**
磅 ,
没人会在意一粒火药；但如果把这些火药粒堆成磅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paʊndz] [ˈɪntu:] [tʌnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ni:d] [ʌv; əv] [prɪˈkɔ:ʃn] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] **and the pounds into tons , and there is certainly need of precaution in dealing**
和 这 磅 进入 吨 , 和 那里 是 当然 需要 的 预防 在 处理
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] . **with it .**
和 它 .
磅换算成吨，处理起来当然需要谨慎。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃənəri] [ˈmeʒərz] [di:md] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] **Amongst the precautionary measures deemed necessary for the protection of the**
在 这 预防 措施 被认为 必要的 为了 这 保护 的 这
[pi:s] , **peace ,**
和平 ,
在为维护和平而认为必要的预防措施中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'diʃəs] ['mi:tiŋz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the suppression of seditious meetings , were the suspension of the
和 这 抑制 的 煽动性的 会议 , 是 这 暂停 的 这
[ˈhæbi:əs] [ˈkɔ:rpəs][ækt] ,
Habeas Corpus Act ,
人身保护令 语料库 行为 ,

镇压煽动性集会，以及暂停《人身保护令法》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'roulmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] [ˈtʃeʃər] ['joʊmənri] ['kæv(ə)lri] ,
and the enrolment of the Manchester and Cheshire Yeomanry Cavalry ,
和 这 注册 的 这 曼彻斯特 和 柴郡 自耕农 骑兵 ,
以及曼彻斯特和柴郡义勇骑兵团的招募，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜ:r][ti:] . [dʒei] . [ˈtræfə-d] ; ['bɜ:rəns] [ˈæspɪnəl] , [ben] [ˈtrævis] ,
under the command of Sir T . J . Trafford ; Laurence Aspinal , Ben Travis ,
在下面 这 命令 的 先生 T . J . 特拉福德 ; 劳伦斯 脊柱 , 本 特拉维斯 ,
在T·特拉福德爵士的指挥下；劳伦斯·阿斯皮纳尔、本·特拉维斯，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈwɔ:mzli] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kɔ:r] .
and John Walmsley joining the corps .
和 约翰 沃尔姆斯利 加入 这 兵团 .
约翰·沃尔姆斯利也加入了军团。

[ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] — [sɪns] [noʊn] [æz; əz] [ˈblæŋkɪt] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər]
On the 24th of March — since known as Blanket Monday — a large number
在 这 24th 的 行进 — 自从 已知 作为 毯子 周一 — 一个 大的 数字
[ʌv; əv][men] [ə'sembld] [ɪn][es 'ti:] . [ˈpi:tə-z] [fi:ld] ,
of men assembled in St . Peter's Field ,
的 男人 组装 在 英石 : 彼得的 场地 ,
3月24日——后来被称为“毯子星期一”——大批男子聚集在圣彼得广场。

[wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpənli] - [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
with blankets upon their shoulders , with the openly - expressed design of
和 毯子 之上 他们的 肩膀 , 和 这 公然 - 表达 设计 的
[ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
walking to London ,
步行 到 伦敦 ,
他们肩上披着毯子，一副要步行前往伦敦的样子。

[tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər][ˈgri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [bɪ'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈri:dʒənt] , [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
to lay their grievances before George , the Prince Regent , in person .
到 躺 他们的 不满 前 乔治 , 这 王子 摄政 , 在 人 .
亲自向摄政王乔治申诉他们的不满。

[ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkʌvəlɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [bedz] [ˈmʌðər] [ɜ:rθ] [ə'loʊn]
The blankets were intended for coverlets on the wayside beds Mother Earth alone
这 毯子 是 故意的 为了 床罩 在 这 路边 床 母亲 地球 独自的
[wɒd] [spred] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
would spread for them .
会 传播 为了 他们 .
这些毯子原本是用来铺在路边床上的，只有大自然才能为他们铺开这些毯子。

[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [wəz; wəz] [dɪ'spɜ:rɪst] [baɪ] [ˈmɪləteri] ,
The meeting was dispersed by military ,
这 会议 曾是 分散的 经过 军队 ,
集会被军方驱散。

[ðə; ði] ['nu:li] - [fɔ:rmd] ['joʊmənri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the newly - formed Yeomanry distinguishing themselves by trapping a number of the
这 新 - 形成 自耕农 区别 他们自己 经过 诱捕 一个 数字 的 这
[hu:] [hæd; həd][ˌpri:mət'ʃərli; ˌpri:mət'ɔrli][set] [aʊt] ,
Blanketeers who had prematurely set out ,
毯子 WHO 有 过早 放 出去 ;
新组建的义勇骑兵团因抓获一些过早出发的毯子兵而脱颖而出。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['stɒkpɔ:t] .
and who had not got farther than Stockport .
和 WHO 有 不是 得到 更远 比 斯托克波特 .
而那些最远只到过斯托克波特的人，也都没能到达那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [ˌwaɪd'spred] [ə'lɑ:rm] ,
This was the signal for widespread alarm ,
这 曾是 这 信号 为了 广泛 警报 ;
这是引发广泛恐慌的信号。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['neɪdɪn][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [baɪ]
and for Joseph Nadin to prove his discrimination and vigilance by
和 为了 约瑟夫 纳丁 到 证明 他的 歧视 和 警觉 经过
['sɛntɪŋ] [aʊt] [ɪ'mædʒɪnerɪ][plɑ:ts] ,
scenting out imaginary plots ,
香味 出去 假想 图表 ;
而约瑟夫·纳丁则通过嗅出虚构的阴谋来证明他的辨别力和警惕性。

[ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [sə'spektrɪd] [plɑ:tərz] , [hu:m] [hi:; hi][taɪd] [tə'geðər] , [ˈhændkʌft] , [ɪl] - [ju:st] ,
and arresting suspected plotters , whom he tied together , handcuffed , ill - used ,
和 逮捕 怀疑 绘图仪 , 谁 他 系 一起 , 手铐 , 患病的 - 用过的 ,
[ænd; ənd] [hɔ:ld] [tu:; tə] ['prɪzn] , or130
and hauled to prison , or130
和 拖拽 到 监狱 , or130
他还逮捕了涉嫌密谋者，将他们捆绑起来，戴上手铐，虐待他们，然后押送到监狱，或者130

[bɪ'fɔ:r] ['mædʒɪstrɪts] ([ˈweðər] [fɔ:r; fər] [ə'kwɪtəl] [ɔ:r] [kən'vɪkʃn]) ,
before magistrates (whether for acquittal or conviction) ,
前 地方法官 (无论 为了 无罪释放 或者 定罪) ;
在地方法官面前（无论是宣告无罪还是定罪），

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [ˈlðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['paʊər] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for little other reason than the dangerous power given by the suspension of
为了 小的 其他 原因 比 这 危险的 力量 给定 经过 这 暂停 的
[ðə; ði]['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs] .
the Habeas Corpus .
这 人身保护令 语料库 .
除此之外，几乎没有其他原因，仅仅是因为暂停人身保护令赋予了这种危险的权力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈblʌstərɪŋ] , [ˌoʊvər'berɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['grɪzld] [hed] ,
He was a big , blustering , overbearing fellow , with a large grizzled head ,
他 曾是 一个 大的 , 虚张声势 , 霸道 同伴 , 和 一个 大的 斑白 头 ;
他身材高大，脾气暴躁，专横跋扈，长着一张满是灰白胡茬的大脑袋。

['kloʊsli] [set][ɑ:n] [strɔ:ŋ] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] [drɔ:n] [kloʊz] , [ænd; ənd]
closely set on strong broad shoulders , with overhanging brows drawn close , and
密切 放 在 强的 广阔 肩膀 , 和 悬垂 眉毛 绘制 关闭 , 和
[ə; eɪ] ['sæləʊ] [skɪn] ;
a sallow skin ;
一个 黄褐色 皮肤 ;
肩膀宽阔有力，眉毛紧蹙，肤色蜡黄；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪjəs] [zi:l] [ɪn] [ə'restɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz][ˈsæmjʊəl] [ˈbæmfɜːd] [ðə; ði] [ˈwi:vər] - **and his officious zeal in arresting such persons as Samuel Bamford the weaver** - 和 他的 爱管闲事的 热情 在 逮捕 这样的 人 作为 塞缪尔 班福德 这 织工 - [ˈpʊʊət] , [ˈtɔməs] [ˈwɔ:kər] , **poet , Thomas Walker** , 诗人 , 托马斯 沃克 , 以及他热衷于逮捕像织工诗人塞缪尔·班福德、托马斯·沃克这样的人的专横跋扈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈæktər] [hiː; hi][leɪd][hændz][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ɪn][ˈæŋ,kʊʊts] - [leɪn] , **and the amateur actors he laid hands on at a public house in Ancoats - lane** , 和 这 业余 演员 他 铺设 双手 在 在 一个 民众 房子 在 安科茨 - 车道 , 以及他在安科茨巷一家酒吧里招募的业余演员们， [ˈleɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [tʃɑːrdʒ] [plɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðər; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] , **laying to their charge plots which had their origin in his own brain** , 躺下 到 他们的 收费 图表 哪个 有 他们的 起源 在 他的 自己的 脑 , 他捏造罪名，陷害他们，而这些阴谋的源头却出自他自己的脑子。

[dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪmˈbɪtər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈɡenst] [ðər; ðər] [ˈrʊlər] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [dʌst] - [ˈblaɪndɪd] **did more to embitter the people against their rulers than those dust - blinded** 做过 更多的 到 苦涩 这 人们 反对 他们的 统治者 比 那些 灰尘 - 失明 [ˈrʊlər] [səˈspektɪd] . **rulers suspected** . 统治者 怀疑 . 比那些被尘土蒙蔽双眼的统治者所预想的，这更激起了人民对统治者的怨恨。

[ðə; ði][ˈrædɪk(ə)][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks][ɪn] - , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] **The Radical agitation reached its climax in 1819 , when our friend Jabez was** 这 激进的 搅动 达到 它是 高潮 在 - , 什么时候 我们的 朋友 贾贝兹 曾是 [ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] , **a well - formed** , 一个 出色地 - 形成 , 激进运动在1819年达到顶峰，当时我们的朋友雅比斯已经是一位思想成熟的.....

[wel] - [ˈfeɪvərd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] **well - favoured young man of twenty , high in the estimation of his master and** 出色地 - 受青睐 年轻的 男人 的 二十 , 高的 在 这 估算 的 他的 掌握 和 [ˈmɪstrəs] . **mistress** . 情妇 . 一位相貌英俊的二十岁青年，深受主人和女主人的喜爱。

[ˈpɔːpjələr] [raɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈtʃæmpiən] [ɪn] [ˈhenri] [hʌnt] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - **Popular rights had found a fresh champion in Henry Hunt , the son of a well -** 受欢迎的 权利 有 成立 一个 新鲜的 冠军 在 亨利 打猎 , 这 儿子的 的 一个 出色地 - [dɪˈsendɪd] [ˈwɪltʃər] [ˈjʊʊmən] , **descended Wiltshire yeoman** , 下降 威尔特郡 乡绅 , 亨利·亨特是威尔特郡一位出身良好的自耕农的儿子，他成为了民众权利运动的新捍卫者。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈdʒentəlmən,lʌɪk] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][əˈtaɪər] , [əˈɡriːəb(ə)l] [fɪtʃər] [ˈmoʊbəl][ɪn] **a man of gentlemanlike bearing and attire , agreeable features mobile in** 一个 男人 的 绅士风度 轴承 和 服装 , 同意 特征 移动的 在 [ɪkˈspreʃ(ə)n] , **expression** , 表达 , 一位举止和衣着都彬彬有礼的男士，五官和蔼，表情生动。

[ænd; ənd] [dʌl] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [lɪt] [laɪk] [ˈfaɪəri][stɑːrɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
and dull grey eyes which lit like fiery stars when in the fervour of his speech
和 乏味的 灰色的 眼睛 哪个 点燃 喜欢 火热 明星 什么时候 在 这 热情 的 他的 演讲
[hɪz; ɪz][soʊl] [ˈfoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
his soul shone out of them .
他的 灵魂 闪耀 出去 的 他们 .

他那双暗淡的灰色眼睛，在他激情澎湃地演讲时，会像燃烧的星星一样闪闪发光，仿佛他的灵魂从眼中流露出来。
“ [ˈɔːrətər] [hʌnt] ， ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aɪˈrɑːnɪkli] [dʌbd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ，
“ **Orator Hunt** ， ” **as** **he** **was** **ironically** **dubbed** **by** **those** **who** **loved** **him** **not** ，

“ 演说者 打猎 ， ” 作为 他 曾是 讽刺的是 被誉为 经过 那些 WHO 喜爱 他 不是 ，
“演说家亨特”，这是那些不喜欢他的人对他的讽刺性称呼。
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [muːvd] ；
was the very man to move the people as he himself was moved ；
曾是 这 非常 男人 到 移动 这 人们 作为 他 他自己 曾是 已搬 ；
他正是能够像他自己一样感动人民的人；

[hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈfɜːrvɪd] [ˈeləkwəns] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
his energy and fervid eloquence carried his hearers with him ，
他的 活力 和 狂热 口才 携带 他的 听众 和 他 ；
他充沛的精力和热情洋溢的口才深深感染了听众。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [læʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjʊəri] [wɪtʃ] [striːkt] [hɪz; ɪz] [peɪl]
and as he was wont to lash himself to a fury which streaked his pale
和 作为 他 曾是 惯于 到 睫毛 他自己 到 一个 愤怒 哪个 条纹 他的 苍白
[aɪz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ，
eyes with blood ，
眼睛 和 血 ；
他常常怒火中烧，以至于苍白的双眼都被鲜血染红。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðəm; ðəm][ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɑːkəts] ，
and forced them forward in their sockets ，
和 强制 他们 向前 在 他们的 插座 ；
并将它们向前推入插槽中，

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈmæɡˌneɪts] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]
no wonder the Manchester magnates were afraid of his influence on the
不 想知道 这 曼彻斯特 巨头们 是 害怕的 的 他的 影响 在 这
[ˈmʌltɪtuːd] ，
multitude ，
民众 ；
难怪曼彻斯特的权贵们害怕他对民众的影响力。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪfuː] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [sɪˈdɪʃəs] [ˈmiːtɪŋz]
or that the Prince Regent should issue a proclamation against seditious meetings
或者 那 这 王子 摄政 应该 问题 一个 公告 反对 煽动性的 会议
[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] ，
and writings ，
和 著作 ；
或者说，摄政王应该发布公告，谴责煽动性集会和著作。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ，
or the military drilling of the populace ，
或者 这 军队 钻孔 的 这 民众 ；
或者对民众进行军事训练，

[ðen] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈfɜːrvɪd][æn; ən][ˈɔːrətər][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðəm; ðəm] .
then carried on with so fervid an orator to inflame them .
然后 携带 在 和 所以 狂热 一个 演说者 到 发炎 他们 .
然后他继续发表慷慨激昂的演说，煽动他们的情绪。

[wen] [ˈhenri] [hʌnt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈmæntʃestər] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
When Henry Hunt made a public entry into Manchester , and attended the theatre
什么时候 亨利 打猎 制成 一个 民众 入口 进入 曼彻斯特 , 和 参加 这 剧院
[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ,
the same evening ,
这 相同的 晚上 ,

亨利·亨特公开进入曼彻斯特，并在当晚就去剧院观看了演出。

[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪnˈsjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði]
a disturbance ensued , and he was expelled , and the next evening the
一个 干扰 随后 , 和 他 曾是 被驱逐 , 和 这 下一个 晚上 这
[ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
theatre was closed ,
剧院 曾是 关闭 ,
随后引发骚乱，他被驱逐出场，第二天晚上剧院就关门了。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [piːs] .
to preserve peace .
到 保存 和平 .

为了维护和平。

[ðen] [ə; eɪ] [waːtʃ] - [ænd; ənd] - [wɔːrd] , [kəmˈpouzɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈhæbɪtənts] , [wʌz; wəz]
Then a Watch - and - Ward , composed of the chief inhabitants , was
然后 一个 手表 - 和 - 沃德 , 由 的 这 首席 居民 , 曾是
[ɪˈstæblɪʃt] ;
established ;
已确立的 ;
然后，由当地主要居民组成的守望队成立了；

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrædɪklz] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] ;
a meeting called by the Radicals was prohibited ;
一个 会议 称为 经过 这 自由基 曾是 禁止 ;

激进派召集的会议被禁止；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪˈtɜːr][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [ɑːn][es ˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [fiːld] ,
but that did not deter the calling of another on St . Peter's Field ,
但 那 做过 不是 阻止 这 呼叫 的 其他 在 英石 . 彼得的 场地 ,
但这并没有阻止人们在圣彼得球场再次举行葬礼。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌ; əv] [ˈɔːgəst] ,
on the 16th of August ,
在 这 16th 的 八月 ,

8月16日，

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv][lɑːrdʒ][ˈwægənz][wɜːr; wər] [ˈbɔːrdɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈtempəreri]
when a couple of large wagons were boarded over to serve as temporary
什么时候 一个 夫妻 的 大的 马车 是 登机 超过 到 服务 作为 暂时的
[ˈhʌstɪŋz] ,
hustings ,
竞选 ,

当几辆大货车被改装成临时竞选讲台时，

[wens] [ˈɔːrətər] [hʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [əˈdres] [ðə; ði] [əˈsembld]
whence Orator Hunt from the midst of his friends might address the assembled
何处 演说者 打猎 从 这 中间 的 他的 朋友们 可能 地址 这 组装
[ˈmʌltɪtʉːd] .
multitude .
民众 .
演说家亨特可以从他的朋友们中间向聚集的人群发表讲话。

[ɔː'ɡʌstə] [ˈæʃtən] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈfɪftiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .

Augusta Ashton had just passed her fifteenth birthday .
奥古斯塔 阿什顿 有 只是 通过了 她 第十五 生日 .

奥古斯塔·阿什顿刚刚过了十五岁生日。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][slɪm] , [ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ənd][tɔːl] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpæsɪŋ]
She was slim , graceful , and tall beyond her age , and was surpassing
她 曾是 苗条的 , 优美 , 和 高的 超过 她 年龄 , 和 曾是 超越

[ˈlʌvli] .
lovely .
迷人的 .

她身材苗条，举止优雅，个子比同龄人高挑，而且非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sti] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːd,bents] [ker] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
She was still under Mrs . Broadbent's care , and went to school that morning
她 曾是 仍然 在下面 太太 . 布罗德本特的 关心 , 和 去 到 学校 那 早晨

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

她当时仍在布罗德本特太太的照顾下，那天早上像往常一样去上学了。

[ˈʌðər] [ˈmiːtiŋz] [ˈhæviŋ] passed131
other meetings having passed131
其他 会议 拥有 passed131

其他会议已通过131

[ɔːf] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd][noʊ] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][disˈɔːrdər] [ˈbiːɪŋ] [entərˈteɪnd] [ʌnˈti] [lɔːŋ] [ˈæftər][naɪn]
off quietly , and no apprehension of disorder being entertained until long after nine
离开 悄悄 , 和 不 忧虑 的 紊乱 存在 娱乐 直到 长的 后 九

[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

悄无声息地结束了，直到九点多钟之后，人们都没有担心会发生骚乱。

[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [əˈsemb(ə)] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən]
About that hour the people began to assemble from all quarters on the open
关于 那 小时 这 人们 开始 到 集合 从 全部 四分之一 在 这 打开

[graʊnd] [nɪr] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [tʃɜːrtʃ] — [nɑːt] [ˈblʌdθɜːrsti] [rʌfs] ,
ground near St . Peter's Church — not bloodthirsty roughs ,
地面 靠近 英石 . 彼得的 教会 — 不是 嗜血 粗糙 ,

大约就在那时，人们开始从四面八方聚集到圣彼得教堂附近的空地上——他们不是嗜血的暴徒。

[bʌt; bət][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [drɔːn] [ˈðɪðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ]
but men , women , and children , drawn thither for a sight of a holiday
但 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 绘制 那里 为了 一个 视线 的 一个 假期

[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

但男女老少都被吸引到那里观看节日盛况。

[truː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
True , of the collective eighty thousand , though there were many thousands
真的 , 的 这 集体 八十 千 , 尽管 那里 是 许多 数千

[ʌv; əv] [ˈɜːrniːst] ,
of earnest ,
的 认真 ,

的确，在总共八万人中，虽然有许多认真的人，

[ˈθɪŋkɪŋ] [men] [huː] [went] [tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃənz] ,
thinking men who went to grapple with important questions ,
思维 男人 WHO 去 到 抓钩 和 重要的 问题 ,

那些思考重要问题的思想家们，

[ˈjet] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈmɑ:ti] [ˈgæðəɪŋ] [kʊd; kəd][ˈbi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈlevn] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒri] [ænd; ənd]
yet no such mighty gathering could be without its leaven of savagery and
然而 不 这样的 强大的 采集 可以 是 没有 它是 酵 的 野蛮 和
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

然而，如此盛大的集会，怎能少了野蛮和邪恶的元素呢？

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwə:kjʊps] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
But those who went from the mills and the workshops , the hills and
但 那些 WHO 去 从 这 磨坊 和 这 研讨会 , 这 丘陵 和
[ðə; ði] [ˈvælɪz] [əˈraʊnd] [ˈmæntʃestər] ,
the valleys around Manchester ,
这 山谷 大约 曼彻斯特 ,
但那些来自曼彻斯特周边工厂、作坊、山丘和山谷的人们，

[ˈwɑ:kɪŋ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈbjʊ:ɡəlz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈbænərz] [ˈflaɪɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ]
walking in procession , with bugles playing and gay banners flying , though they
步行 在 游行 , 和 号角 玩耍 和 同性恋 横幅 飞行 , 尽管 他们
[maɪt] [lʊk] [ˈhæɡərd] ,
might look haggard ,
可能 看 枯槁 ,
他们列队行进，号角齐鸣，彩旗飘扬，尽管他们看起来可能很憔悴。

[ˈpɪntʃt] [ænd; ənd] [ˈkerwɔ:rn] , [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [lʊk] [dɪˈplɔ:rəbl] , [ɔ:r] [ɪkˈsaɪt] [kəmˈpæɪ(ə)n] .
pinched and careworn , made no attempt to look deplorable , or excite compassion .
捏 和 忧心忡忡 , 制成 不 试图 到 看 可悲的 , 或者 激发 同情 .
衣衫褴褛，面容憔悴，却丝毫没有装出一副可怜兮兮的样子，也没有试图博取同情。

[ðeɪ] [wɔ:r] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈsu:ts][ænd; ənd] [kli:n] [ˈnek,tʌɪz] ;
They wore their Sunday suits and clean neckties ;
他们 穿着 他们的 星期日 西装 和 干净的 领带 ;
他们穿着周日正装，系着干净的领带；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈfʌstʃən] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdəɹɔɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [prints] [ænd; ənd]
and by the side of fustian and corduroy walked the coloured prints and
和 经过 这 边 的 粗麻布 和 灯心绒 步行 这 有色 印刷 和
[stʌfs] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈswi:t,hɑ:ts] ,
stuffs of wives and sweethearts ,
东西 的 妻子们 和 甜心们 ,
在粗棉布和灯芯绒面料的旁边，走的是妻子和爱人穿着的彩色印花布和各种布料。

[hu:] [went] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] - [deɪ] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dʌl] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who went as for a gala - day , to break the dull monotony of their
WHO 去 作为 为了 一个 节日 - 天 , 到 休息 这 乏味的 单调 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
他们去参加庆祝活动，是为了打破生活中单调乏味的日常。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌɡærənˈti:] [ʌv; əv] [ˈpi:səbl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and to serve as a guarantee of peaceable intention .
和 到 服务 作为 一个 保证 的 和平的 意图 .
并作为和平意图的保证。

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di] , [ˈmɑ:rʃəld] [ɪn] [ˈmɪdltən] [baɪ] [ˈstɔ:lwɔrt] , [staʊt]
Such at least was the main body , marshalled in Middleton by stalwart , stout
这样的 在 至少 曾是 这 主要的 身体 , 集结 在 米德尔顿 经过 坚定的 , 肥硕
[ˈhɑ:tɪd] [ˈsæmjʊəl] [ˈbæmfɜ-d] ,
hearted Samuel Bamford ,
心地 塞缪尔 班福德 ,
至少主力部队就是这样，由意志坚定、胆识过人的塞缪尔·班福德在米德尔顿集结。

[wɪtʃ] [pæst] [ɪn] [mə:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdər] , [faɪv] [əˈbrest] , [daʊn] [ˈnu:tən] [leɪn] , [θru:] [ˈoʊldəm] [stri:t]
which passed in marching order , five abreast , down Newton Lane , through Oldham Street
哪个 通过了 在 行军 命令 , 五 并排 , 向下 牛顿 车道 , 通过 奥尔德姆 街道
 , [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] [ˈga:dnz] ,
, skirted the Infirmary Gardens ,
 , 裙摆 这 医务室 花园 ,
 队伍以五列并排的行进队形, 沿着牛顿巷, 穿过奥尔德姆街, 绕过医院花园。

[ænd; ənd] [əˈb:ŋ] [ˈmɔzli, ˈməuzli] [stri:t] , [i:tʃ] [ˈli:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈlɒ:rəl] [ɪn][hɪz; ɪz]
and along Mosley Street , each leader with a sprig of peaceful laurel in his
和 沿着 莫斯利 街道 , 每个 领导者 和 一个 枝 的 和平 月桂树 在 他的
[hæt] .
hat .
帽子 :
 沿着莫斯利街, 每位领袖的帽子上都别着一枝象征和平的月桂枝。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][ræn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] ,
Women and little ones preceded them , or ran on the footway , singing , dancing ,
女性 和 小的 一个 之前 他们 , 或者 跑 在 这 人行道 , 歌唱 , 跳舞 ,
 妇女和儿童走在他们前面, 或者在人行道上奔跑, 边走边唱边跳。

[ˈfaʊtɪŋ] [ˈgli:fəli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
shouting gleefully in the bright sunshine ,
喊叫 兴高采烈地 在 这 明亮的 阳光 ,
 在明媚的阳光下欢呼雀跃

[æz; əz][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpædzənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:gl] [geɪv] [laɪf] [ænd; ənd]
as at any other pageant to which the music of the bugle gave life and
作为 在 任何 其他 盛会 到 哪个 这 音乐 的 这 号角 给予 生活 和
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
 就像在其他任何以号角声赋予生命和精神的盛大庆典中一样,

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [flægz] [geɪv] [ˈkʌlər] .
and waving flags gave colour .
和 挥手 旗帜 给予 颜色 :
 飘扬的旗帜增添了色彩。

[sʌtʃ] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbəændz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] , [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]
Such too were the bands which , with banners and music , fell in with
这样的 也 是 这 乐队 哪个 , 和 横幅 和 音乐 , 跌倒 在 和
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðər; ðər] [ru:t] ,
them on their route ,
他们 在 他们的 路线 ,
 还有一些乐队, 他们带着旗帜和音乐, 一路与他们同行。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [dens] [ˈmʌltɪtu:d] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] , [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
and together parted the dense multitude as a wedge , on their way to the
和 一起 分手了 这 稠密 民众 作为 一个 楔 , 在 他们的 方式 到 这
[ˈdekəreɪtɪd] [ˈplætˌfɔ:rm] .
decorated platform .
装饰 平台 :
 他们一起将拥挤的人群像楔子一样分开, 走向装饰华丽的平台。

[ðens] [ˈsæmjʊəl] [ˈbæmfɜːd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈlɪdər] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈtempərət] .
Thence Samuel Bamford observed that other leaders had been less temperate .
因此 塞缪尔 班福德 观察到 那 其他 领导人 有 到过 较少的 温带 :
 由此, 塞缪尔·班福德观察到其他领导人就没有那么克制了。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [blæk] ['bænərz] [ænd; ənd][ˈplækɑːdz] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈdɪʃəs]
There were to be seen black banners and placards inscribed with seditious
那里 是 到 是 已见 黑色的 横幅 和 标语牌 铭文 和 煽动性的
[ˈmɒtʊʊz] [ænd; ənd] [ˈembləmz] :
mottoes and emblems :
格言 和 徽章 :

现场可以看到黑色横幅和标语牌，上面写着煽动性的口号和标志：

[kæps][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [skʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsboʊnz] , “ [bred] [ɔːr] [blʌd] , ”
caps of liberty , skull and crossbones , “ Bread or Blood , ”
帽子 的 自由 , 颅骨 和 交叉骨 , “ 面包 或者 血 , ”
自由之帽、骷髅头和交叉骨，“面包还是鲜血”，
“ [ˈlɪbərti] [ɔːr] [deθ] , ”
“ Liberty or Death , ”
“ 自由 或者 死亡 , ”
“不自由，毋宁死”

“ [ˈiːkwəl] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ɔːr] [deθ] ; ” [ðɪs] [læst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɜːrs] [ʌv; əv] [klaːspt] [hændz]
“ Equal Representation or Death ; “ this last with an obverse of clasped hands
“ 平等的 表示 或者 死亡 ; “ 这 最后的 和 一个 正面 的 紧握 双手
[ænd; ənd] [hɑːrt] ,
and heart ,
和 心 ,
“平等代表权或死亡”；最后一点正面图案为紧握的双手和一颗心，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] “ [ʌv] , ” [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fjuˈnɪriəl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and the one word “ Love , “ but all of the same funereal black and white .
和 这 一 单词 “ 爱 , “ 但 全部 的 这 相同的 葬礼 黑色的 和 白色的 .
还有“爱”这个字，但一切都是同样的葬礼黑白画面。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [noʊt][ɔːr] [dɪˈplɔːr] [ðɪs] ,
But ere he could well note or deplore this ,
但 埃雷 他 可以 出色地 笔记 或者 遗憾 这 ,
但在他注意到这一点或对此感到惋惜之前，

[ðə; ði] [ˈskæɪtərd] [ˈbændz] [strʌk] [ʌp] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ [ruːl] , [brɪˈtæniə] ,
the scattered bands struck up “ God save the King , “ and “ Rule , Britannia ,
这 疏散 乐队 击 向上 “ 上帝 节省 这 国王 , “ 和 “ 规则 , 不列颠尼亚 ,
零散的乐队奏起了《上帝保佑国王》和《统治吧，不列颠尼亚》

“ [ˈdefnɪŋ] [ˈʃaʊts] [rent][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈhenrɪ] [hʌnt] , [drɔːn] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [bəˈrʊʃ] [baɪ]
“ deafening shouts rent the air , and Henry Hunt , drawn in an open barouche by
“ 震耳欲聋 喊叫 租 这 空气 , 和 亨利 打猎 , 绘制 在 一个 打开 敞篷马车 经过
[waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ,
white horses ,
白色的 马匹 ,
震耳欲聋的喊叫声响彻云霄，亨利·亨特乘坐一辆由白马拉着的敞篷四轮马车，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsləʊli] [tuː; tə] the132
made his way slowly to the132
制成 他的 方式 缓慢地 到 the132
他慢慢地走向132
[ˈhʌstɪŋz] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
hustings amidst the enthusiastic cheering of the multitude .
竞选 在.....之中 这 热情的 欢呼 的 这 民众 .
在群众热烈的欢呼声中，他开始了竞选活动。

[ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪldz] , [əˈreɪd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
A Mrs . Fildes , arrayed in white , with a cap of liberty on her head ,
一个 太太 . 菲尔德斯 , 排列 在 白色的 , 和 一个 帽 的 自由 在 她 头 ,
一位身着白衣、头戴自由帽的菲尔德斯夫人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp] [bɔ:rn] [ɑ:n][ə; eɪ][pʊʊl] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ba:ks] - [si:t] .
and a red cap borne on a pole before her , sat on the box - seat .
和 一个 红色的 帽 出生 在 一个 极 前 她 , 卫星 在 这 盒子 - 座位 .
她面前的杆子上架着一顶红帽子，她坐在包厢座位上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
It is said she had been hoisted there from the crowd .
它 是 说 她 有 到过 吊起 那里 从 这 人群 .
据说她是被人从人群中抬到那里的。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [fi:; ji] [peɪd] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tə'merəti] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Be this as it may , she paid dearly for her temerity before the day was out .
是 这 作为 它 可能 , 她 有薪酬的 亲爱的 为了 她 鲁莽 前 这 天 曾是 出去 .
即便如此，在一天结束之前，她还是为自己的鲁莽付出了惨痛的代价。

[ˈberli] [hæd; həd] [ˈhenri] [hʌnt] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , [ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] ,
Barely had Henry Hunt ascended the platform , taken off his white hat ,
仅仅 有 亨利 打猎 上升 这 平台 , 已采取 离开 他的 白色的 帽子 ,
亨利·亨特刚登上站台，摘下他的白帽子，

[ænd; ənd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [ɔ:'dætɔ:ri] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [kraɪ] ,
and begun to address his attentive auditory , when there was a startling cry ,
和 开始 到 地址 他的 细心 听觉 , 什么时候 那里 曾是 一个 令人震惊 哭 ,
他正要向他专注的听众讲话时，突然传来一声惊叫。

“ [ðə; ði][ˈsouldʒərz][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ju: 'es] !
“ **The soldiers are upon us !**
“ 这 士兵 是 之上 我们 !
“士兵们来袭了! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] 15th [hʊ'zɑ:rz] , ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spər]
“ **and the 15th Hussars , galloping round a corner , came with their spare**
“ 和 这 15th 骠骑兵 , 疾驰 圆形的 一个 角落 , 来了 和 他们的 空闲的
[ˈdʒækɪts] [ˈflaɪɪŋ] [lu:s] ,
jackets flying loose ,
夹克 飞行 松动的 ,
“第15骠骑兵团飞奔过街角，他们的备用外套在风中飘扬。”

[ðer; ðər][ˈseɪbərz] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [men] [ænd; ənd] [hɔ:rs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kloʊsli] -
their sabres drawn , and threw themselves men and horse , upon the closely -
他们的 军刀 绘制 , 和 扔 他们自己 男人 和 马 , 之上 这 密切 -
[pækt] [mæs] ,
packed mass ,
包装 大量的 ,
他们拔出马刀，人马齐飞，扑向那群密集的敌人。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
without a note of warning .
没有 一个 笔记 的 警告 .
没有任何预警。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [,pri:kən'sə:tɪd] , [prɪ] - [ə'reɪndʒd] .
All had been preconcerted , pre - arranged .
全部 有 到过 预先演奏 , 预 - 安排 .
一切都是事先策划好的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mædʒɪstrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nkleɪv] [æt; ət][ðə; ði] " [stɑ:r] **From the early morning , magistrates had been sitting in conclave at the “ Star**
从 这 早期的 早晨 , 地方法官 有 到过 坐着 在 秘密会议 在 这 “ 星星
[ɪn] , **Inn ,**
客栈 ,

从清晨开始，地方官员们就一直在“星辰客栈”举行秘密会议。

" [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [hju:] ['bɜ:lɪ] , [ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - ['spɪnər] , **” and there Hugh Birley , a cotton - spinner ,**
” 和 那里 休 伯利 , 一个 棉布 - 旋转器 ,
“那里还有一位名叫休·伯利的棉纺工人，

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'geɪl] [tu:] ['fri:li] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ʌnd][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['joʊmənri] **was said to have regaled too freely the officers and men of his yeomanry**
曾是 说 到 有 盛宴 也 自由 这 警官 和 男人 的 他的 自耕农
[kɔ:r] , **corps ,**
兵团 ,

据说他过于放纵地款待他的志愿骑兵队的官兵。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][let] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] " ['swaɪnɪʃ] ['mʌltɪtu:d] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] . **so soon to be let loose on the “ swinish multitude , “ as they called them .**
所以 很快 到 是 让 松动的 在 这 “ 猪 民众 , “ 作为 他们 称为 他们 .
很快就要被放出去对付他们口中的“猪猡般的乌合之众”。

[ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ænd; ʌnd] ['joʊmənri] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [raʊnd] [es 'ti:] . ['pi:tə-z] [fi:ld] , **A cordon of military and yeomanry had been drawn round St . Peter's Field ,**
一个 警戒线 的 军队 和 自耕农 有 到过 绘制 圆形的 英石 . 彼得的 场地 ,
圣彼得广场周围已经拉起了由军人和民兵组成的警戒线。

[laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [wʊlvz] [raʊnd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] . **like a horde of wolves round a flock of sheep .**
喜欢 一个 部落 的 狼 圆形的 一个 群 的 羊 .
就像一群狼围着一群羊。

[ðə; ði] [ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['mædʒɪstrɪts] ['ɪʃu:d] [ðər; ðər]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] **The boroughreeve and other magistrates issued their orders from a house at**
这 区长 和 其他 地方法官 发布 他们的 订单 从 一个 房子 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [maʊnt] [stri:t] , **the corner of Mount Street ,**
这 角落 的 山 街道 ,
区长和其他治安法官在芒特街拐角处的一所房子里发布了命令。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [si:n] ; [ænd; ʌnd] [ðens] ([nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zi](ə)n] , **which overlooked the scene ; and thence (not from a central position ,**
哪个 被忽视的 这 场景 ; 和 因此 (不是 从 一个 中央 位置 ,
从那里可以俯瞰整个场景；并且（并非从中心位置，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [si:n] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd]) [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['mædʒɪstreɪt] [ri:d] [ðə; ði] **where he could be properly seen and heard) a clerical magistrate read the**
在哪里 他 可以 是 适当地 已见 和 听到) 一个 文员 地方法官 读 这
['raɪət][ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] . **Riot Act from a window in an inaudible voice .**
暴动 行为 从 一个 窗户 在 一个 听不清 噪音 .

在人们能够清楚地看到和听到的地方）一名神职人员从窗户里用听不见的声音宣读了《骚乱法案》。

[ðen] ['neɪdɪn] , [ðə; ði] ['kəʊədli] ['bʊli] , **Then Nadin , the cowardly bully ,**
然后 纳丁 , 这 胆小 欺负 ,
然后是纳丁，那个胆小如鼠的恶霸，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdəɪ] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn]
having a warrant to apprehend the ringleaders — although he had a line
拥有 一个 保证 到 逮捕 这 头目 — 虽然 他 有 一个 线
[ʌv; əv] [ˈkɒnstəbəlz] [ðəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] ,
of constables thence to the hustings ,
的 警员 因此 到 这 竞选 ,
尽管他手头有一支警队从那里赶到竞选集会现场，但他仍然持有逮捕主谋的搜查令。

— [dɪˈklerd] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] .
— **declared he dared not serve it without the support of the military .**
— 声明 他 敢于 不是 服务 它 没有 这 支持 的 这 军队 .
——他宣称，没有军队的支持，他不敢为之效力。

[hɪz; ɪz] [pliː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] , [ðə; ði][ɪnkəˈpæsəti] , [ðə; ði]
His plea was heard ; and thus through the blindness , the incapacity , the
他的 恳求 曾是 听到 ; 和 因此 通过 这 失明 , 这 无能力 , 这
[ˈkaʊədɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,
他的请求被听取了；因此，尽管他双目失明、无能为力、怯懦怯懦，

[ɔːr][ðə; ði][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn] , [ˈsoʊldʒəri] [ˈhardnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
or the self - importance of this one man , soldiery hardened in the battle - field ,
或者 这 自己 - 重要性 的 这 一 男人 , 士兵 硬化 在 这 战斗 - 场地 ,
[ˈjoʊmənri] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
yeomanry fired with drink ,
自耕农 被解雇 和 喝 ,
或者说，是这个人自以为是，他是战场上身经百战的士兵，是酗酒成性的自耕农。

[wɜːr; wər][let] [luːs] [laɪk] [baːˈbeəriənz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkloʊsli] - [wedʒd] [mæs] [ʌv; əv] [ʌnˈɑːrmd] [ˈpiːp(ə)l] ,
were let loose like barbarians on a closely - wedged mass of unarmed people ,
是 让 松动的 喜欢 野蛮人 在 一个 密切 - 楔形 大量的 的 徒手 人们 ,
他们像野蛮人一样被放出来，袭击一群挤在一起的手无寸铁的民众。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈtroʊʃəs] [ˈmæsəkər] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and one of the most atrocious massacres in history was the result .
和 一 的 这 最多 极其恶劣 大屠杀 在 历史 曾是 这 结果 .
结果酿成了历史上最惨绝人寰的大屠杀之一。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈfriːks] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [kraɪz] [ʌv; əv] “ [jeɪm] ! [jeɪm] !
Amid the shouts and shrieks of men and women , cries of “ Shame ! shame !
之中 这 喊叫 和 尖叫 的 男人 和 女性 , 哭泣 的 “ 耻辱 ! 耻辱 !
”
”
”
在男女的叫喊声和尖叫声中，夹杂着“耻辱！耻辱！”的呼喊声。

“ [breɪk] ! [breɪk] ! ”
“ **Break ! break !** ”
” 休息 ! 休息 ! ”
“休息！休息！”

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [frʌnt] ! ”
“ **They are killing them in front !** ”
” 他们 是 杀 他们 在 正面 ! ”
“他们当着他们的面杀人！”

“ [breɪk] ! [breɪk] ! ” [hʊˈzɑːrz] , [ˈɪnfəntri] , [ˈjoʊmənri] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **Break ! break !** ” **hussars , infantry , yeomanry rushed on the defenceless people .**
” 休息 ! 休息 ! ” 骠骑兵 , 步兵 , 自耕农 匆忙 在 这 毫无防备 人们 .
“冲啊！冲啊！”骠骑兵、步兵、民兵向毫无防备的民众冲去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪbər] , [stæbd] , [ʃɑ:t] , [prest] [daʊn] , [ˈtræmpld] [daʊn] [baɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
They were sabred , stabbed , shot , pressed down , trampled down by horse and
他们是 剑 , 刺伤 , 射击 , 按下 向下 , 践踏 向下 经过 马 和
[ˈɪnfəntri] ;
infantry ;
步兵 ;

他们被刀剑砍伤、被刺伤、被枪击、被骑兵和步兵压制、被践踏；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] ,
and in less than ten minutes ,
和 在 较少的 比 十 分钟 ,
不到十分钟,

[ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [fi:ld] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] [maʊndz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈseɪvɜd]
the actual field was cleared of all but mounds of dead and dying , severed
这 实际的 场地 曾是 已清除 的 全部 但 土堆 的 死的 和 垂死 , 切断
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

田野里除了成堆的死尸、垂死之人以及断肢残骸外，其他一切都被清理干净了。

[tɔ:rn] [ˈɡɑ:rmənts] , [pu:lz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈpɔɪŋ] [sti:dz] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈhɪroʊz] (?) .
torn garments , pools of blood , pawing steeds and panting heroes (?) .
撕裂 服装 , 游泳池 的 血 , 爪子 马匹 和 喘息 英雄 (?) .
破烂的衣物，血泊，刨地的骏马和气喘吁吁的英雄 (?) 。

[men] and133
Men and133
男人 and133

男人和133

[ˈmeɪdnz] , [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈbeɪbz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʊtʃɜd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri:mɪn]
maidens , mothers and babes , had been butchered by their own countrymen
少女们 , 母亲们 和 宝贝们 , 有 到过 屠宰 经过 他们的 自己的 同胞们
[fɔ:r; fər][noʊ] [kraɪm] .
for no crime .
为了 不 犯罪 :

少女、母亲和婴儿，无辜地被自己的同胞屠杀。

[hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ˈbæmfɜd] [hæd; həd] [rɪskeɪpt] — [tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] [ˈæftəwərdz] —
Hunt had been taken , Bamford had escaped — to be arrested afterwards —
打猎 有 到过 已采取 , 班福德 有 逃脱 — 到 是 被捕 然后 —
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪldz] ,
and Mrs . Fildes ,
和 太太 . 菲尔德斯 ,

亨特被捕了，班福德逃脱了——但后来又被逮捕了——还有菲尔德斯夫人，

[ˈhæŋɪŋ] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] ,
hanging suspended by a nail in the platform which had caught her white dress ,
绞刑 暂停 经过 一个 指甲 在 这 平台 哪个 有 捕捉 她 白色的 裙子 ,
她被平台上的钉子勾住，悬挂在空中。

[wʌz; wəz] [slæft] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər][ɪkˈspəʊzd][ˈbɑ:di][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
was slashed across her exposed body by one of the brave cavalry .
曾是 削减 穿过 她 裸露 身体 经过 一 的 这 勇敢的 骑兵 .

她裸露的身体被一名勇敢的骑兵划伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænik][hæd; həd] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [əˈkeldəmə]

But the butchery and the panic had spread from the deserted Aceldama

但 这 屠宰 和 这 恐慌 有 传播 从 这 荒凉的 阿塞尔达玛

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ;

over the whole town ;

超过 这 所有的 镇 ;

但是屠杀和恐慌已经从荒凉的阿塞尔达玛蔓延到整个城镇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [bɪˈgæən][tu:; tə][,eɪ di: ˈdi:] [Its] [ˈθʌndər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the roar of cannon began to add its thunder to the terrors of the

和 这 吼 的 大炮 开始 到 添加 它是 雷 到 这 恐怖 的 这

[deɪ] .

day .

天 .

炮声隆隆，为这可怕的一天增添了更多雷霆之感。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfri:k] [ˈfjʊdʒətɪv] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ˈmɔzli, ˈməuzli] [stri:t] ,

As the first shrieking fugitives rushed for their lives down Mosley Street ,

作为 这 第一的 尖叫 逃犯 匆忙 为了 他们的 生活 向下 莫斯利 街道 ,

当第一批尖叫着逃命的逃犯沿着莫斯利街狂奔时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd] [ˈtʃeʃər] [ˈjoʊmənri] [ɪn] [swɪft] [pərˈsu:t] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] ,

with the Manchester and Cheshire Yeomanry in swift pursuit , Mrs . Ashton ,

和 这 曼彻斯特 和 柴郡 自耕农 在 迅速 追逐 , 太太 . 阿什顿 ,

在曼彻斯特和柴郡义勇骑兵的迅速追击下，阿什顿夫人

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [əˈlɑ:ɾmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ɔ:ˈgʌstə] ,

for the first time alarmed for the safety of Augusta ,

为了 这 第一的 时间 惊慌 为了 这 安全 的 奥古斯塔 ,

奥古斯塔的安全首次引发担忧，

[ˈhɜ:ɾɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ɪn] [sɜ:ɾt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə]

hurried through the warehouse in search of Mr . Ashton , who was nowhere to

慌忙 通过 这 仓库 在 搜索 的 先生 . 阿什顿 , WHO 曾是 无处 到

[bi:; bi] [faʊnd] .

be found .

是 成立 .

他匆匆穿过仓库寻找阿什顿先生，却不见他的踪影。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ˈfi:; ji] [met] [ˈdʒeɪbez][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈi:kwəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .

On the stairs she met Jabez in a state of equal excitement .

在 这 楼梯 她 遇见 贾贝兹 在 一个 状态 的 平等的 激动 .

在楼梯上，她遇到了同样兴奋的贾贝兹。

“ [mɪs] [ɔ:ˈgʌstə] !

“ Miss Augusta !

” 错过 奥古斯塔 !

“奥古斯塔小姐！ ”

[ɪz][ˈfi:; ji][æt; ət] [sku:l] ?

Is she at school ?

是 她 在 学校 ?

她在学校吗？

[hæd; həd][aɪ][na:tɪ] [ˈbetər] — — ”

Had I not better — — ”

有 我 不是 更好的 — — ”

如果我没能做得更好——”

“ [oʊ] , [jes] !

“ Oh , yes !

” 哦 , 是的 !

“哦是的！

[rʌn] ！ [rʌn] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ， [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] 。

Run ! run ! ” cried the mother , anticipating him .
跑步 ！ 跑步 ！ ” 哭 这 母亲 ， 预期 他 。

“快跑！快跑！”母亲喊道，期待着他的到来。

“ [gʊð] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [stri:ts] ， [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] 。

” Go through the back streets , and take her to her aunt's .
” 去 通过 这 后退 街道 ， 和 拿 她 到 她 姑姑的 。

“走小路，把她送到她姑姑家。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] 。

It is not safe to bring her home .
它 是 不是 安全的 到 带来 她 家 。

把她带回家不安全。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] 。

” He was gone before she concluded .
” 他 曾是 已消失 前 她 结束 。

“她还没说完，他就走了。”

([hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz]) 。

(His master's daughter was the very light of his young eyes) .
(他的 硕士学位 女儿 曾是 这 非常 光 的 他的 年轻的 眼睛) 。

(他主人的女儿是他年轻眼中的明珠)。

[frʌm; frəm] [bæk] [ˈmɔzli, ˈməʊzli] [stri:t] [hi:; hi] [tɔ:r] [daʊn] [rʊk] [stri:t] [ænd; ənd] [mi:l] [stri:t] ， [ˈɪntu:]

From Back Mosley Street he tore down Rook Street and Meal Street , into
从 后退 莫斯利 街道 他 撕裂 向下 车 街道 和 一顿饭 街道 ， 进入

[ˈfaʊnt(ə)n] [stri:t] ，

Fountain Street ,
喷泉 街道 ，

他从后莫斯利街一路狂奔，穿过鲁克街和米尔街，进入了喷泉街。

[əˈkrɔ:s] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] — [ɔ:lˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] — [ænd; ənd][ˈɑ:nwəd] [daʊn] [haɪ] [stri:t] [wɪˈðəʊt]

across Market Street — already in a ferment — and onward down High Street without
穿过 市场 街道 — 已经 在 一个 发酵 — 和 向前 向下 高的 街道 没有

[ə; eɪ] [pɔ:z] 。

a pause .
一个 暂停 。

穿过已经熙熙攘攘的市场街，然后沿着高街继续向前走，没有丝毫停顿。

[baɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈfeləʊ] ， [ɑ:n][ðer; ðər][ˈju:zuəl]

By good fortune he met the young girl and a school - fellow , on their usual
经过 好的 财富 他 遇见 这 年轻的 女孩 和 一个 学校 - 同伴 ， 在 他们的 通常

[ˈhoʊmwəd] [ru:t] ，

homeward route ,
回家 路线 ，

幸运的是，他在回家的路上遇到了这位年轻女孩和她的一个同学。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] ， [ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] ， [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfaɪərɪŋ]

at the corner of Church Street , almost afraid to proceed , the distant firing
在 这 角落 的 教会 街道 ， 几乎 害怕的 到 继续 ， 这 遥远 射击

[hæd; həd][soʊ] [skerd] [ðem; ðəm] 。

had so scared them .
有 所以 害怕的 他们 。

在教堂街的拐角处，远处传来的枪声吓坏了他们，他们几乎不敢继续前进。

“ [ðɪs] [wei] ， [ðɪs] [wei] ， [mɪs] [ˈæftən] ！ ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [kraɪ] ，

” This way , this way , Miss Ashton ! ” was his impetuous cry ,
” 这 方式 ， 这 方式 ， 错过 阿什顿 ！ ” 曾是 他的 浮躁 哭 ，

“这边走，这边走，阿什顿小姐！”他急切地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈθɜːroʊfər] ([ˈɪntuː; [wɪt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]
as he hurried them from the main thoroughfare (into which a stream of
作为 他 慌忙 他们 从 这 主要的 通道 (进入 哪个 一个 溪流 的
[ˈterər] - [ˈstriːkən] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ]) ,
terror - stricken people was flowing) ,
恐怖 - 受打击的 人们 曾是 流动) ,

他催促着他们离开主干道（当时大批惊恐的人群正涌入主干道），

[θruː; [baɪ] - [striːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks]
through by - streets , and a long entry to the back door of Mr . Chadwick's
通过 经过 - 街道 , 和 一个 长的 入口 到 这 后退 门 的 先生 : 查德威克的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
穿过小巷, 沿着长长的通道来到查德威克先生家的后门,

[wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ʌnˈfæsənd] ;
which they found unfastened ;
哪个 他们 成立 解开 ;

他们发现扣子是松开的;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [seɪf]
and then he thanked God in his heart of hearts that she at least was safe
和 然后 他 谢谢 上帝 在 他的 心 的 心 那 她 在 至少 曾是 安全的
.
:
.

然后, 他由衷地感谢上帝, 至少她平安无事。

[ʌpˈsterz] [rʌʃt] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]
Upstairs rushed Augusta , followed by her friend , in search of her aunt and
楼上 匆忙 奥古斯塔 , 随后 经过 她 朋友 , 在 搜索 的 她 阿姨 和
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

奥古斯塔和她的朋友急忙跑上楼, 寻找她的姑姑和表妹。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n]
whom she found in the drawing - room in a state of the greatest trepidation
谁 她 成立 在 这 绘画 - 房间 在 一个 状态 的 这 最 忐忑不安
[ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
and alarm .
和 警报 .

她在客厅里发现他时, 他显得惊恐万分。

[ˈdɔːli] , [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] - [ˈsɜːrvənt] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈfaʊnt(ə)n] [striːt] , [æz; əz][wʌz; wəz]
Dolly , a stout woman - servant , had gone to Fountain Street , as was
多莉 , 一个 肥硕 女士 - 仆人 , 有 已消失 到 喷泉 街道 , 作为 曾是
[hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] ,
her custom ,
她 风俗 ,

身材丰腴的女仆多莉像往常一样去了喷泉街。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈpærəlaɪzd] [ˈmæstər] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
to assist her paralysed master home to dinner .
到 协助 她 瘫痪 掌握 家 到 晚餐 .
帮助瘫痪的主人回家吃晚饭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['windoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['flaɪɪŋ] [ə'bi:n] ,
From the windows they had seen men , women , and children flying along ,
从 这 视窗 他们 有 已见 男人 , 女性 , 和 孩子们 飞行 沿着 ,
[hætlɪs] , ['bɑ:nɪtləs] , ['ʊlɪs] ,
hatless , bonnetless , shoeless ,
无帽 , 无引擎盖 , 赤脚 ,

从窗户望出去, 他们看到男人、女人和孩子都在飞奔, 没有帽子, 没有头巾, 没有鞋子。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [rent] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['gæstli] , [kʌt][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , shrieking134
their clothes rent , their faces livid and ghastly , cut and bleeding , shrieking134
他们的 衣服 租 , 他们的 面孔 铁青 和 阴森 , 切 和 出血 , shrieking134
他们的衣服破了, 脸色惨白狰狞, 伤痕累累, 鲜血淋漓, 发出凄厉的尖叫。

[ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɔ:r] [drɔ:pt] [ɪn][ðə; ði][pæθ] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ['tru:pəz] ;
in pain and terror as they ran or dropped in the path of pursuing troopers ;
在 疼痛 和 恐怖 作为 他们 跑 或者 掉落 在 这 小路 的 追求 骑警 ;
他们痛苦而恐惧地奔跑, 或倒在追击的骑兵面前;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [θrɔbd] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɪktəd] [ðæt] ['helpləs] [oʊld]
and their hearts throbbed wildly with affright as they pictured that helpless old
和 他们的 心 悸动 疯狂地 和 恐惧 作为 他们 如图所示 那 无助 老的
[mæn] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz]
man caught in that whirlpool of horror and destruction with only a woman's
男人 捕捉 在 那 漩涡 的 恐怖 和 破坏 和 仅有的 一个 女性的
[ɑ:rm][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
arm to protect him .
手臂 到 保护 他 .

他们的心因恐惧而剧烈跳动, 想象着那个无助的老人被卷入恐怖和毁灭的漩涡中, 只有一只女人的手臂保护着他。

“ ['dʒeɪbez] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ɔ:'gʌstə] ; “ [hi:; hi][ɪz] [bɪ'loʊ] ! ”
“ Jabez will go and meet them , ” cried Augusta ; “ he is below ! ”
“ 贾贝兹 将要 去 和 见面 他们 , ” 哭 奥古斯塔 ; “ 他 是 以下 ! ”
“雅比斯会去迎接他们,”奥古斯塔喊道, “他就在下面! ”

“ ['dʒeɪbez] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['elən] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [flʌʃt] [fɔ:r; fər]
“ Jabez ! ” exclaimed Ellen , starting to her feet , her white face flushed for
“ 贾贝兹 ! ” 惊呼 艾伦 , 开始 到 她 脚 , 她 白色的 脸 酡 为了
[ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] .
a brief moment .
一个 简短的 片刻 .

“贾贝兹! ”艾伦惊呼一声, 猛地站起身来, 她苍白的脸瞬间涨红了。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ”
“ Oh , no ! ”
“ 哦 , 不 ! ”
“哦, 不! ”

“ [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [eksklə'meɪʃn] , [ɔ:r][tu:; tə] [noʊt] [hɜ:r; hər]
“ But without waiting to hear her cousin's exclamation , or to note her
“ 但 没有 等待 到 听到 她 表亲 感叹 , 或者 到 笔记 她
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
change of colour ,
改变 的 颜色 ,

“但她还没等听到表妹的惊呼, 也没注意到她脸色的变化,

[ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn'sterz] [tu:; tə]['dʒeɪbez] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] ['kɪtʃɪn] ,
Augusta had run downstairs to Jabez , waiting in the long kitchen ,
奥古斯塔 有 跑步 楼下 到 贾贝兹 , 等待 在 这 长的 厨房 ,
奥古斯塔跑下楼去找在长长的厨房里等着的贾贝兹,

[ænd; ʌnd] [kə'mju:nikeitɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [fɪrʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and communicated her aunt's fears to him .
和 沟通 她 姑姑的 恐惧 到 他 :

并将她姑姑的担忧转达给了他。

[ˈpɜ:rsən(ə)][ˈdeɪndʒəɹ][wʌz; wəz] [ʌnˈθɔ:t] [ʌv; əv] [wen] [ɔ:ˈgʌstə] [ˈæftən] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈni:dl] Personal danger was unthought of when Augusta Ashton pointed to needful

个人的 危险 曾是 未曾考虑过的 的 什么时候 奥古斯塔 阿什顿 尖 到 需要
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 :

奥古斯塔·阿什顿在指出需要提供帮助时，并没有考虑到个人危险。

[ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈæftəɹ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wel] [ɪkˈspleɪnd] The lobby door closed after him with a bang before she had well explained

这 大厅 门 关闭 后 他 和 一个 砰 前 她 有 出色地 解释
[hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] ;
her wishes ;
她 愿望 ;

她还没来得及把自己的意愿解释清楚，大厅的门就砰的一声关上了；

[ænd; ʌnd] [wen] [ɔ:ˈgʌstə] [ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈelən] [ˈtʃædwɪks] [hed] and when Augusta re - appeared in the drawing - room , Ellen Chadwick's head

和 什么时候 奥古斯塔 关于 - 出现 在 这 绘画 - 房间 , 艾伦 查德威克的 头
[wʌz; wəz] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
was stretched from the window ,
曾是 拉伸 从 这 窗户 ,

当奥古斯塔再次出现在客厅时，艾伦·查德威克的头正从窗户探出来。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [jʌŋ] [mæn] [stem] [ðə; ði][ɑ:n] - [ˈrʌʃɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] — [ðə; ði][ˈoʊnli] watching the sturdy young man stem the on - rushing tide of humanity — the only

观看 这 结实的 年轻的 男人 干 这 在 - 匆忙 潮 的 人类 — 这 仅有的
[wʌŋ][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəɹ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] one in all that crowd with his face turned towards the danger from which the

一 在 全部 那 人群 和 他的 脸 转向 向 这 危险 从 哪个 这
[rest] [fled] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
rest fled in desperation .
休息 逃亡 在 绝望 :

看着这位身强力壮的年轻人阻挡着汹涌而来的人潮——他是人群中唯一一个面向危险的人，而其他人则绝望地逃离了危险。

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ʌnd] [saʊndz] [ðæt] [met] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ɪrʒ] [wɜ:r; wəɹ][ˈterəb(ə)l] : [gæʃt] The sights and sounds that met her eyes and ears were terrible : gashed

这 景点 和 声音 那 遇见 她 眼睛 和 耳朵 是 糟糕的 : 裂口
[ˈfeɪsɪz][ænd; ʌnd] [meɪmɪd] [lɪmz] ;
faces and maimed limbs ;
面孔 和 残废 四肢 ;

她所看到的和听到的景象和声音都十分可怕：伤痕累累的脸庞和残缺不全的肢体；

[əˈpi:lz] [ænd; ʌnd] [ɪmˌpriˈkeɪʃənz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] ; [ðə; ði] appeals and imprecations mingled with the roar of a surging crowd ; the

上诉 和 诅咒 混合 和 这 吼 的 一个 滔滔 人群 ; 这
[ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈfaɪəɹ][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ;
dropping fire of musketry ;
下降 火 的 火枪 ;

呼吁和诅咒声与汹涌人群的咆哮声交织在一起；枪林弹雨声；

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ʌnd] [blʌd] ! the coarse shouts of the yeomanry , drunk with wine and blood !

这 粗 喊叫 的 这 自耕农 , 醉 和 葡萄酒 和 血 !

民兵们发出粗犷的叫喊声，他们醉于美酒和鲜血之中！

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɪrɪf(ə)] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ˈdʒeɪbeɪz] ,
As her fearful eyes followed Jabez ,
作为 她 可怕 眼睛 随后 贾贝兹 ;
她恐惧的目光追随着贾贝兹 ,

[ə; eɪ][mæn] [rʌft] [pæst] [huːz] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .
a man rushed past whose hand had been chopped off at the wrist .
一个 男人 匆忙 过去的 谁 手 有 到过 切碎 离开 在 这 手腕 :
一名男子匆匆走过, 他的手腕已被砍断。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hænd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [striːm] [wɪtʃ]
With the remaining hand he held his hat to catch the vital stream which
和 这 其余的 手 他 握住 他的 帽子 到 抓住 这 必不可少的 溪流 哪个
[gʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [stʌmp] ;
gushed from the bleeding stump ;
滔滔不绝 从 这 出血 树桩 ;
他用剩下的那只手按住帽子, 接住从血淋淋的断肢处涌出的鲜血 ;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [kraɪd] , “ [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] !
and as he ran , he cried , “ Blood for blood !
和 作为 他 跑 , 他 哭 , “ 血 为了 血 !
他一边跑一边喊: “以血还血! ”

[blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] !
blood for blood !
血 为了 血 !
以血还血!

“ [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʌdəɹ] .
“ in a tone which made her shudder .
“ 在 一个 语气 哪个 制成 她 不寒而栗 :
语气让她不寒而栗。

[feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [fiː; fi] [druː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] ; [bʌt; bət][ˈəʊpən] [æprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
Faint and sick , she drew back her head ; but open apprehension for her
头晕的 和 生病的 , 她 画 后退 她 头 ; 但 打开 忧虑 为了 她
[dɪr] [ˈfɑːðər] ,
dear father ,
亲爱的 父亲 ,
她虚弱无力, 向后仰着头; 但她对亲爱的父亲充满了担忧。

[ænd; ənd][ˈsiːkrət] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprentɪs] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [ˈredɪli] [tuː; tə][ˈpaɪlət][hɪm; ɪm]
and secret fear for the apprentice who had gone so readily to pilot him
和 秘密 害怕 为了 这 学徒 WHO 有 已消失 所以 容易 到 飞行员 他
[θruː] [ðæt] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈhjuːmən] [siː] ,
through that surging human sea ,
通过 那 滔滔 人类 海 ,
以及对那个甘愿带他穿越汹涌人海的学徒的隐隐担忧。

[kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] .
caused her to look forth once more .
导致 她 到 看 前进 一次 更多的 :
这让她再次向前望去。

[ɔːˈɡʌstə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][æt; ət]
Augusta and her friend , with blanched cheeks and lips , were also at
奥古斯塔 和 她 朋友 , 和 焯水 脸颊 和 嘴唇 , 是 还 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
奥古斯塔和她的朋友也站在窗边, 她们脸色苍白, 嘴唇发白。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɪld] [ðəm; ðəm] .
fascinated as it were with that which chilled them .
着迷 作为 它 是 和 那 哪个 冷藏 他们 .
他们似乎对令他们不寒而栗的事物着迷。

[ˈdʒeɪbez] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ˈɪntuː] [,pɪkəˈdɪli] ,
Jabez turned the corner into Piccadilly ,
贾贝兹 转向 这 角落 进入 皮卡迪利 ,
贾贝兹拐过街角，驶入了皮卡迪利大街。

[wɜː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [[ɑːps] [wɪˈðəʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]
where one or two good houses had been converted into shops without lowering the
在哪里 一 或者 二 好的 房屋 有 到过 转换 进入 商店 没有 降低 这
[flɔːrɪz] ,
floors ,
楼层 ,
其中一两栋不错的房子被改造成了商店，但楼层并没有降低。

[ɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpæliˈseɪdɪz] ,
or removing the original palisades ,
或者 移除 这 原来的 栅栏 ,
或者拆除原有的栅栏，

[wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [boʊld] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [[ɑːp] - [ˈwɪndəʊz]
which enclosed bold flights of steps leading to doors with good shop - windows
哪个 内 大胆的 航班 的 步骤 领导 到 门 和 好的 店铺 - 视窗
[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
on each side .
在 每个 边 .
其中环绕着气派的台阶，台阶通向两侧设有精美橱窗的店铺大门。

[ə; eɪ] [kənˈfekʃənər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [neɪmd] [ˈmæbət] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
A confectioner of some standing named Mabbott occupied the second of these .
一个 糖果商 的 一些 常设 命名 马博特 占领 这 第二 的 这些 .
第二间房被一位名叫马伯特、颇有名气的糖果商占据。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] neighbour135
He and his neighbour135
他 和 他的 neighbour135
他和他的邻居135

[wɜːr; wəɹ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈʌtər] [æz; əz][ˈdʒeɪbez] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ]
were hurriedly putting up their shutters as Jabez , crushing his way through the
是 匆匆 推杆 向上 他们的 百叶窗 作为 贾贝兹 , 压碎 他的 方式 通过 这
[ˈθɪkənɪŋ] [kraʊd] ,
thickening crowd ,
增稠 人群 ,
贾比斯挤过越来越拥挤的人群，人们匆忙地拉起百叶窗。

[sɔː] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [dʒæmd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˌpæliˈseɪdɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
saw Molly and Mr . Chadwick jammed up against the palisades , a young
锯 莫莉 和 先生 . 查德威克 卡住 向上 反对 这 栅栏 , 一个 年轻的
[ˈmaʊntɪd] [ˈjoʊmənri] [ˈɑːfɪsər] ,
mounted yeomanry officer ,
安装 自耕农 官 ,
看到莫莉和查德威克先生被挤在栅栏边，一个年轻的骑兵军官

[ɪn] [ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [blu:ɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , ['brændɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪbə] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ]
in all his pride of blue and silver , brandishing his sabre , urging his unwilling
在 全部 他的 自豪 的 蓝色的 和 银 , 挥舞 他的 军刀 , 敦促 他的 不情愿
[sti:d] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
steed upon them ,
骏马 之上 他们 ,
他骄傲地穿着蓝银相间的制服, 挥舞着佩剑, 催促着不情愿的坐骑向前冲去。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] —
and shouting —
和 喊叫 —
并大声喊叫——

“ [mu:v] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['reblz; rɪ'bel] , [mu:v] [ɑ:n] !
” **Move on , you rebels , move on !**
” 移动 在 , 你 叛军 , 移动 在 !
“前进吧, 你们这些叛逆者, 前进吧! ”

[ɔ:r] [aɪl] [kʌt] [ju:; jʊ] [daʊn] !
or I'll cut you down !
或者患病的 切 你 向下 !
否则我就把你砍倒!

” [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [wɪl] , ['dʒeɪbez] [θɹʌst] [ðə; ðɪ] [ɪm'pendɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ə'saɪd] ,
” **Strong of nerve and will , Jabez thrust the impending throng aside ,**
” 强的 的 神经 和 将要 , 贾贝兹 推力 这 即将到来的 人群 旁边 ,
“贾贝斯胆识过人, 意志坚定, 一把推开蜂拥而至的人群。”

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ðɪ] ['hɔ:səz] [reɪnz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] —
and grasped the horse's reins to force it back , crying as he did so —
和 抓住 这 马匹 缰绳 到 力量 它 后退 , 哭泣 作为 他 做过 所以 —
他抓住马的缰绳, 强迫它后退, 同时哭喊着——

” [ʃeɪm] , [ju:; jʊ] ['kaʊəd] ! [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] [mæn] ! ”
” **Shame , you coward ! to attack a woman and a paralysed man !** ”
” 耻辱 , 你 懦夫 ! 到 攻击 一个 女士 和 一个 瘫痪 男人 ! ”
“你这个懦夫! 竟然袭击妇女和瘫痪男子! ”

” [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [kwɪk] , ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['mæbət] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
” **Come in here , quick , Mr . Chadwick !** ” **cried Mr . Mabbott at that instant ,**
” 来 在 这里 , 快的 , 先生 . 查德威克 ! ” 哭 先生 . 马博特 在 那 立即的 ,
“查德威克先生, 快进来! ”马伯特先生立刻喊道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [geɪt] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fi:b(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt]
opening his closed gate and drawing the feeble gentleman and his attendant
开幕 他的 关闭 门 和 绘画 这 微弱 绅士 和 他的 服务员
[wɪ'dɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪbə] ,
within , as the sabre ,
之内 , 作为 这 军刀 ,
他打开紧闭的大门, 将那位虚弱的绅士和他的侍从拉了进去, 就像佩剑一样。

[reɪzd] ['i:ðər] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ɔ:r] [straɪk] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rm]
raised either to terrify or strike the old man , came down on the outstretched arm
提高 任何一个 到 恐惧 或者 罢工 这 老的 男人 , 来了 向下 在 这 伸展 手臂
[ʌv; əv] ['dʒeɪbez] ,
of Jabez ,
的 贾贝兹 ,
举起的斧头, 无论是为了恐吓还是为了击打老人, 都砸在了雅比斯伸出的手臂上。

[gæʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fraɪtʃəli] .
gashing it frightfully .
伤口 它 可怕地 .
把它狠狠地划开。

[ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] ['raɪdɪŋ][pæst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Another of the corps riding past , with his eyes full upon them ,
其他 的 这 兵团 骑术 过去的 , 和 他的 眼睛 满的 之上 他们 ,
另一名骑马经过的士兵, 目光紧紧地盯着他们。

[stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌɪntər'poʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt]
stopped his horse at the gallop as if to interpose , but he was too late
停止 他的 马 在 这 驰骋 作为 如果 到 插入 , 但 他 曾是 也 晚的
.
:
.

他勒住疾驰的马, 似乎想要阻止对方, 但为时已晚。
“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !
“我的上帝!

[ˈæspɪnɔl] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
Aspinall , what have you done ?
阿斯皮纳尔 , 什么 有 你 完毕 ?
阿斯皮纳尔, 你都做了些什么?

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpæli'seɪdz] , [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd]
“ **he exclaimed , and throwing his own reins over the palisades , he dismounted**
“ 他 惊呼 , 和 投掷 他的 自己的 缰绳 超过 这 栅栏 , 他 下马
[ˈheɪstɪli] , [kɔ:t] [æt; ət][ˈdʒeɪbez] ,
hastily , caught at Jabez ,
草草 , 捕捉 在 贾贝兹 ,
他惊呼一声, 将缰绳扔过栅栏, 慌忙下马, 被雅比斯抓住。

[hu:] [hæd; həd] ['stæɡərd] [bæk] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [tu:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈaɪərən] [skri:n] ,
who had staggered back , and drew him too within the iron screen ,
WHO 有 交错 后退 , 和 画 他 也 之内 这 铁 屏幕 ,
他踉跄后退, 也把他拉进了铁屏风里。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [kən'fekʃənərz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and helped him also into the confectioner's , as the other ,
和 帮助 他 还 进入 这 糖果商 , 作为 这 其他 ,
并像其他人一样, 帮助他进入了糖果店。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] [læf] [wɪtʃ] [ɪl] - [br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [tʃ:rnd] [æt; ət][ə; eɪ][hænd]
with a derisive laugh which ill - became his handsome face , turned at a hand
和 一个 嘲讽的 笑 哪个 患病的 - 成为 他的 英俊的 脸 , 转向 在 一个 手
- ['gæləp] [ʌp] ['oʊldəm] [stri:t] ,
- **gallop up Oldham Street ,**
- 驰骋 向上 奥尔德姆 街道 ,
他发出与他英俊的脸庞极不相称的嘲讽笑声, 然后策马疾驰上奥尔德姆街。

[wer] [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ][ˈkɑ:n'frer; kɑ:n'frer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sniəd] [æt; ət] “ [ðæt] [sɔ:ft] -
where he overtook a confrere , and with him sneered at “ that soft -
在哪里 他 超越 一个 同僚 , 和 和 他 冷笑 在 “ 那 柔软的 -
[ˈhɑrtɪd] [ben] ['trævɪs] .
hearted Ben Travis .
心地 本 特拉维斯 .
在那里, 他追上了一位同伴, 并与他一起嘲笑“那个心软的本·特拉维斯”。

“ [ˈelən] [ænd; ənd] [ɔːˈgʌstə] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [saɪt][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [wen] [tuː] [ʌv; əv]
“ **Ellen and Augusta had not lost sight of Jabez many minutes when two of**
“ 艾伦 和 奥古斯塔 有 不是 丢失的 视线 的 贾贝兹 许多 分钟 什么时候 二 的
[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈjoʊmənri] ,
the Manchester Yeomanry ,
这 曼彻斯特 自耕农 ,
“艾伦和奥古斯塔还没来得及把贾贝兹的身影弄丢多久，曼彻斯特义勇骑兵队的两名队员就出现了。”

[ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈseɪbərz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈgəst] [sʌn] , [wiːld] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [ˈtʃɑːdʒəz] [raʊnd]
their dripping sabres flashing in the August sun , wheeled their panting chargers round
他们的 滴落 军刀 闪烁 在 这 八月 太阳 , 带轮子的 他们的 喘息 充电器 圆形的
,
.
,
八月的阳光下，他们沾满水珠的马刀闪闪发光，他们策马扬鞭，喘着粗气，四处转圈。

[ænd; ənd] [roʊd] ([ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [retʃɪz] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [huːf]) [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and rode (heedless of the shrinking wretches beneath their hoofs) across the
和 骑 (鲁莽 的 这 收缩 可怜虫 下面 他们的 蹄子) 穿过 这
[ˈfʊtweɪ] ,
footway ,
人行道 ,
然后（全然不顾蹄下那些日渐萎靡的可怜人）骑马穿过人行道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bruːt] [biːsts] [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈerɪə] - [reɪlz] .
and made the brute beasts rear and plunge against the area - rails .
和 制成 这 蛮力 野兽 后部 和 暴跌 反对 这 区域 - 铁轨 .
并使这些野兽扬起前蹄，猛地撞向区域护栏。

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊz] , [ɔːr] [wiːl] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][juː; jʊ] !
“ **Shut your windows , or we'll fire upon you !**
“ 关闭 你的 视窗 , 或者 出色地 火 之上 你 !
“关上窗户，否则我们就向你们开火！ ”

“ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **they shouted** .
“ 他们 喊叫 .
他们喊道。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [ˈelən] [kɔːld] [bæk] [ɪnˈdɪɡnəntli] —
Nothing daunted , Ellen called back indignantly —
没有什么 畏惧 , 艾伦 称为 后退 愤慨地 —
艾伦毫不气馁，愤愤不平地回道——

“ [dʒɑːn] [ˈwɔːmzli] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **John Walmsley , I'm ashamed of you !**
“ 约翰 沃尔姆斯利 , 我是 羞愧 的 你 !
“约翰·沃尔姆斯利，我为你感到羞耻！ ”

“ [nɑːt][ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈfrendz] [frʌm; frəm][ˈfoʊz] , [əˈɡen] [ðə; ði] [per] [lɔːntʃt]
“ **Not sober enough to distinguish friends from foes , again the pair launched**
“ 不是 清醒 足够的 到 区分 朋友们 从 敌人 , 再次 这 一对 发射
[ðer; ðər] [θret] , “ [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
their threat , “ Shut the window ,
他们的 威胁 , “ 关闭 这 窗户 ,
“两人醉得无法分辨敌友，再次发出威胁：‘关上窗户！ ’”

[ɔːr][wiː; wi][ˈfaɪər] !
or we fire !
或者 我们 火 !
否则我们就开火！

“ [ænd; ənd] [ˈelən] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈpɪstlɪz] [ədˈvænst] , [dru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [ɪn]
“ and Ellen, seeing pistols advanced, drew the window down, Mrs. Chadwick in
“ 和 艾伦 , 看到 手枪 先进的 , 画 这 窗户 向下 , 太太 : 查德威克 在
[mʌtʃ] [ˌtreɪˈdeɪf(ə)n] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] .
much trepidation closing the other.
“ 很多 忐忑不安 结束 这 其他 :

“ 艾伦看到有人举着手枪逼近，便摇下车窗，查德威克太太则战战兢兢地关上了另一扇车窗。”
“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ? ” [æskt] [ɔ:ˈɡʌstə] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [bæk]
“ Who was that handsome officer with John ? ” asked Augusta, as they drew back
“ WHO 曾是 那 英俊的 官 和 约翰 ? ” 问 奥古斯塔 , 作为 他们 画 后退
,
.
,
“ 和约翰在一起的那位英俊的军官是谁？ ” 奥古斯塔一边后退一边问道。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈdoʊnɪs] .
“ he's a perfect Adonis.
“ 他是 一个 完美的 阿多尼斯 :
“ 他简直就是完美的阿多尼斯。”

“ (Augusta136
“ (Augusta136
“ (Augusta136
“(Augusta136

[ˈdɪpt] [sɜ:rəpˈtɪfəsli] [ˈɪntu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈedʒɪz] [ˈnɑ:vəlz] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [ɪn]
dipped surreptitiously into Mrs. Edge's novels at times, and a handsome man in
“ 浸入 偷偷摸摸 进入 太太 : 边缘的 小说 在 时代 , 和 一个 英俊的 男人 在
[ˈju:nɪfɔ:rm] [wʌz; wəz] ,
uniform was,
“ 制服 曾是 ,
有时偷偷翻阅埃奇夫人的小说，小说里出现了一位身穿制服的英俊男子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz]) .
of course, a hero in her eyes) .
“ 的 课程 , 一个 英雄 在 她 眼睛) :
当然，在她眼里，他是个英雄)。

“ [oʊ] , [ɔ:ˈɡʌstə] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈɑ:fəsərz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [taɪm]
“ Oh, Augusta, how can you talk of handsome officers at such a fearful time
“ 哦 , 奥古斯塔 , 如何 能 你 讲话 的 英俊的 警官 在 这样的 一个 可怕 时间
? ” [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈelən] .
“ remonstrated Ellen.
? ” 抗议 艾伦 :
“哦，奥古斯塔，你怎么能在这种可怕的时刻谈论英俊的军官呢？” 艾伦责备道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈhɪdiəs] , [ˈevri] [wʌn] ! ”
“ I think them hideous, every one ! ”
“ 我 思考 他们 可怕 , 每一个 一 ! ”
“我觉得他们丑陋不堪，每一个都丑陋！”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ?
“ But who is he ?
“ 但 WHO 是 他 ?
但他究竟是谁？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
“ 做 你 知道 他 ?
你认识他吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [terz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [br'held] .
“ **she asked , even through the tears drawn by the scenes she beheld .**
“ 她 问 , 甚至 通过 这 眼泪 绘制 经过 这 场景 她 观看 :
“ 她问道, 即使被眼前的景象感动得泪流满面。”

“ [oʊ] , [jes] ; [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Oh , yes ; know him ?**
“ 哦 , 是的 ; 知道 他 ?
“ 哦, 是的; 你认识他吗? ”

[jes] .
yes .
是的 .
是的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɔːmzli] .
He's a friend of John Walmsley .
他是 一个 朋友 的 约翰 沃尔姆斯利 :
他是约翰·沃尔姆斯利的朋友。

[ˈhiːz] [tuː] [waɪld][tuː; tə] [pliːz] ['iːðər] ['ʃɑːrlət] [ɔːr][em 'iː] ! — [oʊ] , [ˈmʌðər] !
He's too wild to please either Charlotte or me ! — Oh , mother !
他是 也 荒野 到 请 任何一个 夏洛特 或者 我 ! — 哦 , 母亲 !
他太野了, 夏洛特和我都不喜欢他! ——哦, 妈妈!

[aɪ][duː] [wɪ] ['fɑːðər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] !
I do wish father had come home !
我 做 希望 父亲 有 来 家 !
我真希望父亲能回家!

“ [ænd; ænd] ['elən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] ,
“ **and Ellen turned a worried look towards Mrs . Chadwick ,**
“ 和 艾伦 转向 一个 担心 看 向 太太 : 查德威克 ,
艾伦担忧地看向查德威克太太。

[huːz] ['rɪdʒɪd] [feɪs] [ænd; ænd] [klaːspt] [hændz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] .
whose rigid face and clasped hands betrayed the anxiety which kept her silent .
谁 死板的 脸 和 紧握 双手 背叛 这 焦虑 哪个 保留 她 沉默的 :
她僵硬的表情和紧握的双手泄露了让她沉默不语的焦虑。

[ɔː'gʌstə] , [ðoʊ] [nɑːt]['næt(ə)rəli] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Augusta , though not naturally void of feeling ,
奥古斯塔 , 尽管 不是 自然 空白 的 感觉 ,
奥古斯塔, 虽然并非天生没有感情,

[lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['joʊmənri] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kæptɪveɪtɪd]
longed to know more of the handsome yeomanry officer who had so captivated
渴望 到 知道 更多的 的 这 英俊的 自耕农 官 WHO 有 所以 着迷
[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fænsɪ] ;
her young fancy ;
她 年轻的 想要 ;

她渴望更多地了解那位英俊的骑兵军官, 他曾深深地吸引了她年轻的心;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'kwaiəɪrɪz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]
but that was not the season for such inquiries , and she was conscious
但 那 曾是 不是 这 季节 为了 这样的 查询 , 和 她 曾是 有意识的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 :

但她也意识到, 那并不是进行此类询问的季节。

“ [hɑ:rk] !
“ **Hark** !
“ 听着 !

听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

“ [bɜ:rst][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtjædwɪk] , [sʌm; səm][hæf] - [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t]
“ **burst from Mrs . Chadwick , some half - hour later , as the sound of feet**
“ 爆裂 从 太太 : 查德威克 , 一些 一半 - 小时 之后 , 作为 这 声音 的 脚
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [biˈləʊ] ;
was heard from below ;
曾是 听到 从 以下 ;

大约半小时后, 查德威克太太突然说道, 因为楼下传来了脚步声;

[ænd; ʌnd] [ˈelən] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] ,
and Ellen , rushing to the stairs ,
和 艾伦 , 匆忙 到 这 楼梯 ,

艾伦急忙跑向楼梯,

[keɪm] [bæk] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmʌskjələ] [mæn] ,
came back followed by her father leaning on the arm of a big muscular man ,
来了 后退 随后 经过 她 父亲 倾斜 在 这 手臂 的 一个 大的 肌肉发达的 男人 ,
她回来时, 她的父亲正倚靠在一个身材魁梧的男人的胳膊上。

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ʌnd] [ˈsɪlvər] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [ˈkæv(ə)lri] , [ə; eɪ] [red] [kɔ:rd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
in the blue and silver uniform of the yeomanry cavalry , a red cord down his
在 这 蓝色的 和 银 制服 的 这 自耕农 骑兵 , 一个 红色的 绳索 向下 他的
[ˈpæntəˈlu:nz] ,
pantaloons ,
灯笼裤 ,

他身穿蓝银相间的骑兵制服, 裤腿上系着一条红绳。

[ˈhefn] [bu:ts] , [ænd; ʌnd] , [tu:; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ʃʊr] ,
hessian boots , and , to make assurance sure ,
黑森 靴子 , 和 , 到 制作 保证 当然 ,

麻布靴, 而且, 为了确保万无一失,

[em] . [waɪ] . [si:] . [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈʃækʊʊ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [haɪt] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɔ:f] [er] [hi:; hi]
M . Y . C . upon the shako which his height compelled him to doff ere he
M : 是 : C : 之上 这 夏科帽 哪个 他的 高度 被迫 他 到 脱 埃雷 他
[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
entered the doorway .
进入 这 门口 .

MYC 头戴军帽, 但由于身高原因, 他不得不在进入门口前脱下军帽。

“ [wer] [ɪz][ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ˈelən] , [æz; əz][ʃi:; ji] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [saɪd] ,
“ **Where is Jabez Clegg ?** ” **faltered Ellen , as she pressed to her father's side ,**
“ 在哪里 是 贾贝兹 克莱格 ? ” 犹豫不决 艾伦 , 作为 她 按下 到 她 父亲的 边 ,
“贾贝兹·克莱格在哪儿?”艾伦结结巴巴地问道, 同时紧紧地贴在父亲身边。

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ʌnd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ,
led him to his chair , and placed his cushions to his liking ,
引领 他 到 他的 椅子 , 和 放置 他的 靠垫 到 他的 喜欢 ,

他领他到椅子旁, 并按照他的喜好摆放好靠垫。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第10/24页

[ɔ:ˈɡʌstə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fɒt] .

Augusta bringing a buffet on which to rest his foot .
奥古斯塔 带来 一个 自助餐 在 哪个 到 休息 他的 脚 .

奥古斯塔端来一盘自助餐，让他可以把脚放在上面休息。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔ:lwɜ:t] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ðɪ] [əˈtentɪv] [ˈdɔ:tər] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈænsər] —

The stalwart young fellow's eyes followed the attentive daughter , as he answered —
这 坚定的 年轻的 同伴们 眼睛 随后 这 细心 女儿 , 作为 他 回答 —

这位身材魁梧的年轻人一边回答，一边目光追随着那位专注的女儿——

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [left] [ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] [æt; ət] [ˈmɪstər] . — , [mɪs] [ˈtʃædwɪk] , ” [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

“ We have left Jabez Clegg at Mr . Mabbott's , Miss Chadwick , ” with an
“ 我们 有 左边 贾贝兹 克莱格 在 先生 . — , 错过 查德威克 , ” 和 一个

[ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

inclination of his head .
倾角 的 他的 头 .

“我们已经把贾贝兹·克莱格留在马博特先生那里了，查德威克小姐，”他点点头说道。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋkʌs] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈseɪftɪ] ,

“ He was afraid you would be anxious for your father's safety ,
“ 他 曾是 害怕的 你 会 是 焦虑的 为了 你的 父亲的 安全 ,

他担心你会担心你父亲的安全，

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and I offered to see Mr . Chadwick home in his stead .
和 我 提供 到 看 先生 . 查德威克 家 在 他的 坚定 .

我主动提出代替他送查德威克先生回家。

“ [ˈelən] [blæk] [aɪz] [ɪkˈspændɪd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] , [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪks] [maɪld] [ˈvɔɪs] , [ɪn]

“ Ellen's black eyes expanded questioningly , and Mrs . Chadwick's mild voice , in
“ 艾伦的 黑色的 眼睛 扩展 质疑地 , 和 太太 . 查德威克的 温和的 嗓音 , 在

[ˈæksənts] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɪr] , [æskt] —

accents indicative of some fear , asked —
口音 指示性的 的 一些 害怕 , 问 —

艾伦的黑眼睛睁得大大的，带着疑问，查德威克太太用温和的声音问道，语气中带着一丝恐惧——

“ [aɪ] [hoʊp] [nɔ:t] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [sɜ:r] ? ”

“ I hope not of necessity , sir ? ”
“ 我 希望 不是 的 必要性 , 先生 ? ”

“先生，我希望并非迫不得已吧？ ”

“ [wel] , [jes] , [ˈmædəm] ; [ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈheɪs(ə)n] [bəæk] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈseɪbər] -

“ Well , yes , madam ; and I must hasten back ; he has received a sabre -
“ 出色地 , 是的 , 女士 ; 和 我 必须 趋 后退 ; 他 有 已收到 一个 军刀 -

[kʌt] [ɑ:n] — — [eɪ] , [daɪr] !

cut on — — Eh , dear !
切 在 — — 嗯 , 亲爱的 !

“好的，夫人；我必须赶紧回去；他被刀划伤了——哎呀，亲爱的！ ”

“ [ben] [ˈtrævɪs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [kæʔ] [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] ,

“ Ben Travis , for he it was , darted forward to catch Ellen Chadwick ,
“ 本·特拉维斯 , 为了 他 它 曾是 , 飞镖 向前 到 抓住 艾伦·查德威克 ,

“本·特拉维斯，正是他，猛地向前冲去追赶艾伦·查德威克，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kɔːt] ['dʒeɪbez][æt; ət] - [ɡert] :
just as he had previously caught Jabez at Mabbott's gate :
只是 作为 他 有 之前 捕捉 贾贝兹 在 - 门 :

就像他之前在马博特家门口抓住贾贝斯一样：

— [æˈspɪnɑːlz][ˈseɪbər][hæd; həd] ['wuːndɪd] [tuː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] — [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] , [huː] [ðæt] [deɪ]
— **Aspinall's sabre had wounded two instead of one** — **Ellen Chadwick , who that day**
— 阿斯皮纳尔的 军刀 有 受伤 二 反而 的 一 — 艾伦 查德威克 , WHO 那 天
[hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ˈseɪbər] - [kʌts] [ment] ,
had seen what sabre - cuts meant ,
有 已见 什么 军刀 - 削减 意思是 ,

——阿斯皮纳尔的佩剑砍伤了两个人而不是一个人——艾伦·查德威克，那天她亲眼目睹了佩剑砍伤的后果，

had137
had137
had137

有137

[ˈfeɪntɪd] .
fainted :
昏厥 :

晕倒了。

[ben] [ˈtrævɪs] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] , [ɔːˈɡʌstə]
Ben Travis bore her to the sofa , Mr . Chadwick pulled the bell - rope , Augusta
本 特拉维斯 钻孔 她 到 这 沙发 , 先生 . 查德威克 拉 这 钟 - 绳索 , 奥古斯塔
[ræn][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] ,
ran for water ,
跑 为了 水 ,

本·特拉维斯把她抱到沙发上，查德威克先生拉响了铃绳，奥古斯塔跑去喝水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈvɪnɪɡər] [ænd; ænd][bɜːrnt] [ˈfeðəz] ,
Mrs . Chadwick called for vinegar and burnt feathers ,
太太 . 查德威克 称为 为了 醋 和 烧焦的 羽毛 ,

查德威克太太要来了醋和烧焦的羽毛，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]
and in the midst of the commotion Mr . Ashton burst into the room in a
和 在 这 中间 的 这 骚动 先生 . 阿什顿 爆裂 进入 这 房间 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈveri] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
state of excitement very foreign to his nature ,
状态 的 激动 非常 外国的 到 他的 自然 ,

骚动之中，阿什顿先生突然冲进房间，他表现出的兴奋之情与他平日的性格截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːlərəbli] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] .
which was tolerably easy - going .
哪个 曾是 勉强可以接受 简单的 - 去 .

总体来说还算轻松。

“ [θæŋk] [ɡɑːd] , [ɔːˈɡʌstə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !
” **Thank God , Augusta , you are here !**
” 感谢 上帝 , 奥古斯塔 , 你 是 这里 !

“感谢上帝，奥古斯塔，你在这里！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstræktɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈelən]
“ **Your mother is almost distracted about you — Why , what is the matter with Ellen**
“ 你的 母亲 是 几乎 愣 关于 你 — 为什么 , 什么 是 这 事情 和 艾伦
?
?
?

“你妈妈几乎都心不在焉地想着你——怎么了，艾伦怎么了？”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] [ɡɔːn] [mæd][tuː; tə] - [deɪ] — [ɔːr] [hel] [hæz; hæz][set] [ɪts] [ˈdiːmənz] [luːs] .
The whole world seems gone mad to - day — or hell has set its demons loose .
这 所有的 世界 似乎 已消失 疯狂的 到 - 天 — 或者 地狱 有 放 它是 恶魔 松动的 .
如今整个世界似乎都疯了——或者说，地狱的恶魔已经释放了出来。

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈkæptɪn] [hɪndliːz] [hɔːrs] [teɪk] [fraɪt] [ɪn][ˈmɒzli, ˈməʊzli] [striːt] [æt; ət]
I've just seen our friend Captain Hindley's horse take fright in Mosley Street at
我已经 只是 已见 我们的 朋友 队长 欣德利 马 拿 惊吓 在 莫斯利 街道 在
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ,
the firing ,
这 射击 ,

我刚才看到我们朋友欣德利上尉的马在莫斯利街被枪声吓坏了。

[ænd; ənd] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðoʊz] [hæf] - [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈteb.ɪ.baɪt]
and dash with him against those half - built houses at the corner of Tib
和 短跑 和 他 反对 那些 一半 - 建造 房屋 在 这 角落 的 胫骨
[striːt] .
Street .
街道 .

然后和他一起冲向蒂布街拐角处那些半成品房屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɔːf] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈskæfəldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]
He was pitched off amongst the bricks and scaffolding , and the horse
他 曾是 投球 离开 在 这 砖块 和 脚手架 , 和 这 马
[draːpt] .
dropped .
掉落 .

他被甩到砖块和脚手架之间，马也摔倒了。

[oʊld][ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [em ˈiː][ænd; ənd] [əˈnʌðər]
Old Simon Clegg happened to be there , and he helped me and another
老的 西蒙 克莱格 发生 到 是 那里 , 和 他 帮助 我 和 其他
[tuː; tə] [reɪz] [ˈhaɪndli, ˈhindli] ,
to raise Hindley ,
到 增加 欣德利 ,

老西蒙·克莱格正好在那里，他帮助我和另一个人把欣德利养大。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɛrd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stoʊn] - [ded] , [ænd; ənd]
who had fared better than his horse , for it was stone - dead , and
WHO 有 表现 更好的 比 他的 马 , 为了 它 曾是 石头 - 死的 , 和
[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ˈbædli] [hɜːrt] .
he is only badly hurt .
他 是 仅有的 糟糕 伤害 .

他的情况比他的马好，因为马已经死了，而他只是受了重伤。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðoʊ] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **He had gone on talking , though hardly anyone had listened to him .**
“ 他 有 已消失 在 说 , 尽管 几乎 任何人 有 听着 到 他 .
“他一直在滔滔不绝地讲，尽管几乎没有人听他讲。”

[ˈɛlənz] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] [ɪnˈgroʊst] [ˈfeməniːn] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjoʊmən] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər]
Ellen's fainting fit engrossed feminine attention , and the yeoman , seeing her
艾伦的 昏厥 合身 全神贯注 女性 注意力 , 和 这 乡绅 , 看到 她
[rɪˈvaɪv] , [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] ,
revive , was saying to Mr . Chadwick ,
复活 , 曾是 说 到 先生 : 查德威克 ,

艾伦的晕厥吸引了所有女性的注意，那位乡绅看到她苏醒过来，便对查德威克先生说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [naʊ] , [sɜːr] .
“ **You will excuse me now , sir .**
“ 你 将要 原谅 我 现在 , 先生 :

先生，请您原谅我了。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [ˈdʒeɪbez] . “
I must look after our poor friend Jabez .”
我 必须 看 后 我们的 贫穷的 朋友 贾贝兹 : “

我必须照顾我们可怜的朋友贾贝斯。

“ [eɪ] [wʌt] !
“ **Eh what !**
“ 嗯 什么 !

“呃，什么！

[ˈdʒeɪbez] ?
Jabez ?
贾贝兹 ?

贾贝兹？

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] ? “ [ɪkˈskleɪmd]
You don't mean to say anything has happened to Jabez Clegg ? ” exclaimed
你 不 意思是 到 说 任何事物 有 发生 到 贾贝兹 克莱格 ? “ 惊呼
[ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
Mr . Ashton ,
先生 : 阿什顿 ,

“你不会是说贾贝兹·克莱格出了什么事吧？”阿什顿先生惊呼道。

[ˈpɔːziŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] .
pausing in the act of drawing forth his snuff - box .
暂停 在 这 行为 的 绘画 前进 他的 鼻烟 - 盒子 :

他正要拿出鼻烟盒，却突然停了下来。

[ˈtrævis][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] , [huːz] [tʌŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Travis was gone , but Mr . Chadwick , whose tongue now was none of the
特拉维斯 曾是 已消失 , 但 先生 : 查德威克 , 谁 舌头 现在 曾是 没有任何 的 这
[ˈrɛdiɪst] , [ˈstæməd] [aʊt] —
readiest , stammered out —
准备就绪 , 结结巴巴 出去 —

特拉维斯已经走了，但查德威克先生的舌头现在不太灵光，结结巴巴地说——

“ [jes] , [ˈwɪljəm] , [ˈdʌbljuː] - [wiː; wi][lə] - [ɛf tiː][hɪm; ɪm][æt; ət][mæb] - [bɑːt] [ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] .
“ **Yes , William , w - we le - ft him at Mab - bott the confectioner's .**
“ 是的 , 威廉 , 西 - 我们 勒 - 英尺 他 在 梅布 - 底部 这 糖果商 :

“是的，威廉，我们把他留在了糖果店 Mab-bott 那里。”

[ɪn][traɪ] - [ˈjɪŋ] [tuː; tə] - [oʊ] [seɪv] [em ˈiː][hiː; hi][ɡɑːt][biː] - [ˈbædli][ˈdʌbljuː] - [ˈwuːndɪd] .
In try - ying to - o save me he got b - badly w - wounded .
在 尝试 - 英 到 - o 节省 我 他 得到 b - 糟糕 西 - 受伤 :

他试图救我，结果却受了重伤。

[aɪm][viː] - [ˈveri] [es] - [ˈsɔːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ][en] - [ˈnoʊb(ə)l][waɪ] - [ˈjʌŋ] [mæn] . “
I'm v - very s - sorry , for he is a n - noble y - young man .”
我是 v - 非常 s - 对不起 , 为了 他 是 一个 n - 高贵 是 - 年轻的 男人 : “

我非常抱歉，因为他是一位高尚的年轻人。

“ [ðə; ði] [retʃɪz] ！
“ The wretches ！
“ 这 可怜虫 ！

“这些可怜虫！”

[aɪ'd][ɔ:lmoust][æz; əz] [su:n] [ðeid] ['wu:ndɪd] [em 'i:] ！
I'd almost as soon they'd wounded me ！
ID 几乎 作为 很快 他们会 受伤 我 ！

我巴不得他们把我打伤！

[steɪ] [hɪr] , [ɔ:'gʌstə] ； “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . ['æftən] [wʌz; wəz] [ɔ:f] ['æftər] [ben] ['trævɪs] .
Stay here , Augusta ; “ and with that Mr . Ashton was off after Ben Travis .
停留 这里 ， 奥古斯塔 ； “ 和 和 那 先生 ； 阿什顿 曾是 离开 后 本 特拉维斯 ；

“奥古斯塔，你留在这里；”说完，阿什顿先生就追着本·特拉维斯走了。

[ðə; ði] [meɪn] [stri:tɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'seɪf] , [soʊ][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,
The main streets were unsafe , so he also took the back way ,
这 主要的 街道 是 不安全 ， 所以 他 还 采取 这 后退 方式 ；

主要街道不安全，所以他也走了小路。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [bæk] - [pɪkə'dɪli] [tu:; tə] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] ['skersli] [tu:; tə]
and across Back - Piccadilly to Mr . Mabbott's , with a celerity scarcely to
和 穿过 后退 - 皮卡迪利 到 先生 ； - , 和 一个 速度 几乎 到

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
have been expected ,
有 到过 预期的 ，

然后穿过皮卡迪利大街，来到马伯特先生家，速度之快几乎出乎意料。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
for he was not a young man .
为了 他 曾是 不是 一个 年轻的 男人 ；

因为他已经不是年轻人了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [hæd; həd] [wʌn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
But his apprentice had won upon him not only by his integrity and
但 他的 学徒 有 韩元 之上 他 不是 仅有的 经过 他的 正直 和

['bɪznəs] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] ,
business qualifications ,
商业 资格 ，

但他的学徒赢得他的认可，不仅是因为他的正直和商业才能，

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænɪfest] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hi:; hi] [sɜ:rvd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dɔ:tər] .
but by his manifest interest in the family he served , especially the daughter .
但 经过 他的 显现 兴趣 在 这 家庭 他 服务 ， 尤其 这 女儿 ；

但他对所服务的家庭，特别是女儿，表现出了明显的关心。

[let] [em 'i:][nɑ:t][bi:; bi] [mɪsʌndər'stʊd] .
Let me not be misunderstood .
让 我 不是 是 被误解 ；

请不要误解我的意思。

[ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['æftənɪz] [aɪz] ； [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Augusta was the cynosure of Mr . Ashton's eyes ; the homage of the
奥古斯塔 曾是 这 焦点 的 先生 ； 阿什顿的 眼睛 ； 这 尊敬 的 这

[ə'prentɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [gɜ:rl] ,
apprentice to the school - girl ,
学徒 到 这 学校 - 女孩 ，

奥古斯塔是阿什顿先生的关注焦点；是学徒对女学生的敬意。

[hi:; hi] ['estimeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] ['mɪrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd]
he estimated as the homage of an apprentice merely , and was gratified
他 估计的 作为 这 尊敬 的 一个 学徒 仅仅 , 和 曾是 满意
[,ðer'baɪ] ,
thereby ,
从而 ,

他认为这仅仅是学徒的敬意，并因此感到满意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['nevər] ['trævlɪd] [bɪ'jɑ:nd] . -
but his imagination never travelled beyond . 138
但 他的 想像力 绝不 旅行 超过 . -

但他的想象力从未超越过这些。138

[hi:; hi] [faʊnd] ['dʒeɪbez][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] [ɪn]['mɪstər] . - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
He found Jabez on a chintz - covered couch in Mr . Mabbott's sitting - room ,
他 成立 贾贝兹 在 一个 印花棉布 - 涵盖 长椅 在 先生 . - 坐着 - 房间 ,

他在马博特先生的客厅里，发现贾贝兹正躺在一张印花棉布沙发上。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [baʊnd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [fɔ:rs] [ɪts] [wei] .
his arm bound tightly with a towel , through which the blood would force its way .
他的 手臂 边界 紧紧 和 一个 毛巾 , 通过 哪个 这 血 会 力量 它是 方式 .

他的手臂被毛巾紧紧缠住，鲜血会从毛巾缝隙中渗出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ,
He was pale and exhausted from excessive haemorrhage ,
他 曾是 苍白 和 筋疲力尽的 从 过多的 出血 ,

他脸色苍白，因大量出血而精疲力竭。

[bʌt; bət] [si:md] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] [aʊt'saɪd][ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
but seemed more concerned about the fate of the multitude outside than for
但 似乎 更多的 担心的 关于 这 命运 的 这 民众 外部 比 为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his own .
他的 自己的 .

但他似乎更关心外面众多人的命运，而不是自己的命运。

[ben] ['trævɪs] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
Ben Travis , discovering that no one had dared to venture in quest of a doctor ,
本·特拉维斯 , 发现 那 不 一 有 敢于 到 风险投资 在 寻求 的 一个 医生 ,

本·特拉维斯发现竟然没有人敢冒险去寻找医生，

[θru:] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
threw himself across his horse , which he found where he had left it ,
扔 他自己 穿过 他的 马 , 哪个 他 成立 在哪里 他 有 左边 它 ,

他猛地扑倒在马背上，那匹马是他找到后发现仍然在他离开的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [ʌp] ['mɔzli, 'məuzli] [stri:t] [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tu:; tə] [pɪkə'dɪli] ,
and was off up Mosley Street and thence back to Piccadilly ,
和 曾是 离开 向上 莫斯利 街道 和 因此 后退 到 皮卡迪利 ,

然后沿着莫斯利街一路向上，最后又回到了皮卡迪利大街。

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] ['i:ðər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hʌl] [ɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hɑ:di] .
intent on bringing either Dr . Hull or Dr . Hardie .
意图 在 带来 任何一个 博士 . 赫尔 或者 博士 . 哈迪 .

打算请赫尔博士或哈迪博士来。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [toʊld][hɪm; ɪm] ;
His uniform was a protection , and so the doctors told him ;
他的 制服 曾是 一个 保护 , 和 所以 这 医生 讲述 他 ;

他的制服是一种保护，医生们是这么告诉他的；

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈhɑːdi] [ˈpleɪnli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [blæk] [klɒːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪt] - [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðæt]
Dr . Hardie plainly saying that black cloth was not plate - armour , and that
博士 . 哈迪 显然 说 那 黑色的 布 曾是 不是 盘子 - 盔甲 , 和 那
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

哈迪博士明确指出，黑色布料并非板甲，而且他的朋友也.....

[huːsoʊˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuːmʌlt] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaɪdɪd] .
whosoever he might be , must wait until the tumult had somewhat subsided .
无论谁 他 可能 是 , 必须 等待 直到 这 骚乱 有 有些 平静下来 .

无论他是谁，都必须等到骚乱稍稍平息之后才能行动。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [əˈtenʃ(ə)n] .
But Jabez was only a few hours without attention .
但 贾贝兹 曾是 仅有的 一个 很少 小时 没有 注意力 .

但贾贝兹只是几个小时无人照料而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [deɪ] ,
There were hundreds wounded that day ,
那里 是 数百 受伤 那 天 ,

那天有数百人受伤。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [skʌlk] [ˈɪntuː] [ˈhoʊlz] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz][tuː; tə] [haɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
who had to skulk into holes and corners to hide themselves and their
WHO 有 到 潜行 进入 孔 和 角落 到 隐藏 他们自己 和 他们的
[ˈægəni] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,
agony as best they might ,
痛苦 作为 最好的 他们 可能 ,

他们不得不躲藏在洞穴和角落里，尽可能地隐藏自己和自己的痛苦。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsɜːrdʒɪkl] [eɪd] , [lest] [ˈneɪdɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [paʊns] [əˈpɑːn]
afraid of seeking surgical aid , lest Nadin and his myrmidons should pounce upon
害怕的 的 寻求 外科 援助 , 免得 纳丁 和 他的 蚁人 应该 猛扑 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们害怕寻求外科手术的帮助，以免纳丁和他的爪牙扑向他们。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈprɪzn] [æz; əz][ˈreblz; rɪˈbel] . -
and haul them to prison as rebels . 139
和 运输 他们 到 监狱 作为 叛军 . -

并将他们作为叛乱分子关进监狱。139

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] TWENTIETH18
CHAPTER THE TWENTIETH18
章 这 TWENTIETH18

第二十章

[ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n] .
ACTION AND RE - ACTION .
行动 和 关于 - 行动 .

行动与反行动。

[ðə; ði] [ˈɔːgəst] [sʌn] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ˈnuːntaɪd] [ˈsplendər] [wen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [aɪ]
THE August sun had looked down in its noontide splendour when the events I
这 八月 太阳 有 看起来 向下 在 它是 正午 辉煌 什么时候 这 活动 我
[hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tʊk] [pleɪs] ;
have attempted to describe took place ;
有 尝试过 到 描述 采取 地方 ;

八月的太阳正值正午，光芒万丈，我所描述的这些事件就发生在那时；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˈterər][ænd; ənd][dɪˈstrʌkʃn][swept][brɪˈɑːnd][ðə; ði][ˈlɪmɪts][aɪ][hæv; həv]
but the tide of terror and destruction swept beyond the limits I have
但 这 潮 的 恐怖 和 破坏 扫荡 超过 这 限制 我 有
[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

但是，恐怖和破坏的浪潮已经远远超出了我所报道的范围。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][fɪrs][ˈɑːnslɔːt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][kɑːrɪdʒ][hæd; həd][bɪn][ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] ,
and after the first fierce onslaught , as if the carnage had been insufficient ,
和 后 这 第一的 凶猛的 猛攻 , 作为 如果 这 屠杀 有 到过 不足的 ,
在第一轮猛烈的攻击之后，仿佛杀戮还不够似的，

[ɑːrˈtɪləri][went][ˈrætɪŋ][ænd; ənd][ˈθʌndərɪŋ][θruː][ðə; ði][striːts][tuː; tə][ɔː][ðə; ði][ˈpiːsf(ə)l]
artillery went rattling and thundering through the streets , to awe the peaceful
炮兵 去 嘎嘎作响 和 雷鸣 通过 这 街道 , 到 敬畏 这 和平
[ænd; ənd][ˈterəfaɪd][ɪnˈhæbɪtənts] .
and terrified inhabitants .
和 恐惧 居民 .

炮声隆隆，响彻街头，令和平而又惊恐的居民们感到震撼。

[æz; əz][ðə; ði][ˈflaɪŋ][kraʊd][diˈspəːsɪŋ][left][ber][esˈtiː]. [ˈpiːtɜːz][fiːld] ,
As the flying crowd , dispersing , left bare St . Peter's Field ,
作为 这 飞行 人群 , 分散 , 左边 裸 英石 . 彼得的 场地 ,
随着人群四散奔逃，圣彼得广场变得空荡荡的。

[ˈpresɪŋ][ˈaʊtwərd][ænd; ənd][ˈɑːnwərdz][θruː][ɔː][əkˈsesəb(ə)l][ræməfɪˈkeɪʃənz][ðə; ði][meɪn]
pressing outward and onwards through all accessible ramifications , the main
紧迫 向外 和 开始 通过 全部 可访问 后果 , 这 主要的
[ˈθɜːrəʊfeəz][θɪnd] ,
thoroughfares thinned ,
干道 变薄 ,

沿着所有可通行的岔路向外推进，主要干道逐渐变得狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ækʃ(ə)n][tʊk][ə; eɪ][ˈwaɪdəɪr][ˈreɪdiəs] .
and the scene of action took a wider radius .
和 这 场景 的 行动 采取 一个 更广泛 半径 .
行动范围扩大了。

[stɪl][ðə; ði][ˈgælənt][hʊˈzɑːrɜːz][ænd; ənd][ˈjoʊmənri][went][prænsɪŋ][θruː][ðɪːz][ˈθɜːrəʊfeəz] ,
Still the gallant hussars and yeomanry went prancing through these thoroughfares ,
仍然 这 英勇 骠骑兵 和 自耕农 去 轻快地跳跃 通过 这些 干道 ,
[ˈdæʃɪŋ][ˈhɪðər][ænd; ənd][ˈðɪðər] ,
dashing hither and thither ,
帅气 这里 和 那里 ,

英勇的骠骑兵和自耕农依然在这些街道上轻快地穿梭，来回奔跑。

[ˈslæʃɪŋ][æt; ət][ˈstræɡlə-][ˈaʊtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈreblɜː rɪˈbel][ænd; ənd][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər][tuː; tə] “
slashing at stragglers , shouting to the rebels , and to each other , to “
砍杀 在 掉队者 , 喊叫 到 这 叛军 , 和 到 每个 其他 , 到 “
[klɪr][ðə; ði][wei] “ ;
clear the way “ ;
清除 这 方式 “ ;

砍杀掉队的士兵，向叛军和彼此喊叫，让“开路”；

[ˈdraɪvɪŋ][ˈkjəriəs][ænd; ənd][ˈæŋkʃəs][spekˈteɪtəs][frʌm; frəm][dɔːz][ænd; ənd][ˈwɪndəʊz][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ]
driving curious and anxious spectators from doors and windows , and firing
驾驶 好奇的 和 焦虑的 观众 从 门 和 视窗 , 和 射击
[æt; ət][rɪˈfræktəri][ˈaʊtˈstretʃt][ˈhedz] .
at refractory outstretched heads .
在 耐火 伸展 头部 .

驱赶好奇和焦虑的旁观者离开门窗，并向不肯退缩、伸出头颅的旁观者开枪。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [stri:ts] [mɔːr] [ɪfektʃuəli] ,
To clear the streets more effectually ,
到 清除 这 街道 更多的 有效地 ,

为了更有效地清理街道，

[ˈkænən] [wɜːr; wər][pla:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈaʊtlɛts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
cannon were planted at the entrances of the leading outlets from the
大炮 是 已种植 在 这 入口 的 这 领导 商店 从 这
[taʊn] , [ænd; ənd] ,
town , and ,
镇 , 和 ,

在城镇主要出口的入口处都架设了大炮，而且，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈfaɪər] .
as if that were not enough , the artillery had orders to fire .
作为 如果 那 是 不是 足够的 , 这 炮兵 有 订单 到 火 .

雪上加霜的是，炮兵还接到了开火命令。

[æt; ət] [nuː] [krɔːs] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡʌnz] ([wɪtʃ] [went] [ˈrætɪŋ] [ʌp] [ˈoʊldəm] [stri:t] ,
At New Cross two of these guns (which went rattling up Oldham Street ,
在 新的 叉 二 的 这些 枪支 (哪个 去 嘎嘎作响 向上 奥尔德姆 街道 ,
[ˈneɪbəz]) [wɜːr; wər][ˈpəʊstɪd] ,
在新十字街，其中两门大炮（沿着奥尔德姆街隆隆作响）

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tˈædwɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
to the dismay of Augusta and the Chadwicks , as well as their
到 这 沮丧 的 奥古斯塔 和 这 查德威克斯 , 作为 出色地 作为 他们的
[ˈneɪbəz]) [wɜːr; wər][ˈpəʊstɪd] ,
neighbours) were posted ,
邻居) 是 发布 ,

令奥古斯塔和查德威克一家以及他们的邻居们感到沮丧的是，这些照片被张贴了出来。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd][ˈaɪərən] [maʊθ] [dəˈrektɪd] [ʌp] [ˈnuːtən] [leɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [set][tuː; tə] [swi:p]
one with its hard iron mouth directed up Newton Lane , the other set to sweep
一 和 它是 难的 铁 嘴 指导 向上 牛顿 车道 , 这 其他 放 到 扫
[ˈæŋ,kʊʊts] [leɪn] ,
Ancoats Lane ,
安科茨 车道 ,

其中一辆铁门朝牛顿巷方向驶去，另一辆则朝安科茨巷方向驶去。

[nɑːt] [ðen] [soʊ] [waɪd][æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
not then so wide as at present .
不是 然后 所以 宽的 作为 在 展示 .

当时没有现在这么宽广。

[nəˈθænjəl] [ˈbrædʃɜːz] [ˈbʊtʃɜːz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Nathaniel Bradshaw's butcher's shop was situated at the narrowest part of
纳撒尼尔 布拉德肖的 肉铺 店铺 曾是 位于 在 这 最窄 部分 的
[ˈæŋ,kʊʊts] [leɪn] ,
Ancoats Lane ,
安科茨 车道 ,

纳撒尼尔·布拉德肖的肉铺位于安科茨巷最窄的地方。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][kəˈhæɪl] [brɪdʒ] .
a little beyond the canal bridge .
一个 小的 超过 这 运河 桥 .

过了运河桥再往前走一点。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzɪd] [prɪˈsɪpɪtətli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] ,
The shutters had been closed precipitately on the first alarm ,
这 百叶窗 有 到过 关闭 突然地 在 这 第一的 警报 ,
[ˈæŋ,kʊʊts] [leɪn] ,
警报响起时，百叶窗被匆忙关闭了。

[bʌt; bət] ['mɑ:rθə] ['brædʃɔ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] ['mæθju:] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
but Martha Bradshaw and her young brother Matthew opened the window of
但 玛莎 布拉德肖 和 她 年轻的 兄弟 马修 打开 这 窗户 的
[ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] ,
the room above ,
这 房间 多于 ,

但玛莎·布拉德肖和她年幼的弟弟马修打开了楼上房间的窗户。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [stretʃt] [aʊt][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [waɪt] -
and had their heads stretched out to watch and question the white -
和 有 他们的 头部 拉伸 出去 到 手表 和 问题 这 白色的 -
[feɪst] ['pi:p(ə)l] ['skɜ:ri:ɪŋ] [pæst][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ,
faced people scurrying past in disorder ,
面对 人们 匆匆忙忙 过去的 在 紊乱 ,
[ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [pæst] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [pæst] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] ,
他们伸长脖子，看着那些面色苍白、慌慌张张跑来跑去的人们，并向他们询问。

[wen] [mæt] ['ku:pər] , who140
when Matt Cooper , who140
什么时候 马特 库珀 , who140

当马特·库珀，140

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
lived with his genial son - in - law , came hurriedly home for dinner .
居住地 和 他的 和蔼可亲 儿子 - 在 - 法律 , 来了 匆匆 家 为了 晚餐 .
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
他和和蔼可亲的女婿住在一起，匆匆赶回家吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [ru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tænəri] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌp] ['mɪlɜ:z] [leɪn] , [pæst] [ju:d] [hɪl]
His route from the tannery lay in a straight line up Miller's Lane , past Shude Hill
他的 路线 从 这 制革厂 躺 在 一个 直的 线 向上 米勒的 车道 , 过去的 舒德 爬坡道
[pɪts] ,
Pits ,
坑 ,

他从制革厂出发的路线是沿着米勒巷直线向上，经过舒德山矿坑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [krɔ:s] , ['ɪntu:]['æŋ,kroʊts] [leɪn] ,
and the New Cross , into Ancoats Lane ,
和 这 新的 叉 , 进入 安科茨 车道 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [krɔ:s] , ['ɪntu:]['æŋ,kroʊts] [leɪn] ,
从新十字路口进入安科茨巷，

[wɪtʃ] [hi;; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu;; tə] [ri:tʃ] ['oʊnli][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['kænən] ['lʌmbərd] [ʌp] .
which he crossed the Market to reach only just before the cannon lumbered up .
哪个 他 交叉 这 市场 到 抵达 仅有的 只是 前 这 大炮 笨重的 向上 .
[wɪtʃ] [hi;; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu;; tə] [ri:tʃ] ['oʊnli][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['kænən] ['lʌmbərd] [ʌp] .
他穿过市场，赶在大炮隆隆驶来之前到达那里。

[hɪz; ɪz] [klɒgz] [hæd; həd] ['rætlɪd] [æz; əz] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] , [haɪd] -
His clogs had rattled as swiftly over the pavement as his stiffening , hide -
他的 木屐 有 摇晃 作为 迅速地 超过 这 路面 作为 他的 刚度 , 隐藏 -
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

他的木屐在人行道上发出嘎吱嘎吱的响声，就像他僵硬僵硬的身体一样迅速。

[lɔ:ŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
long legs would carry them ,
长的 腿 会 携带 他们 ,
[lɔ:ŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
长腿可以带着它们到处跑，

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] ['mæθju:] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and observing the heads of Martha and Matthew advanced from the
和 观察 这 头部 的 玛莎 和 马修 先进的 从 这
['wɪndəʊ] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dʒe,striku'leɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
window he waved his hand in gesticulation for them to withdraw from a
窗户 他 挥手 他的 手 在 手势 为了 他们 到 提取 从 一个
[pəʊst][soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['perəl] .
post so fraught with peril .
邮政 所以 充满危机 和 危险 .

他看到玛莎和马修的头从窗户里探出来，便挥手示意他们从如此危险的地方撤退。

[bʌt; bət] [ju:θ] [ɪz] ['wɪlfɪ] , [ænd; ənd] ['wʊmən] ['kjəriəs] .
But youth is wilful , and woman curious .
但 青年 是 故意 , 和 女士 好奇的 .
[ðeɪ] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] .
They either did not understand , or did not heed his warning .
他们 任何一个 做过 不是 理解 , 或者 做过 不是 注意 他的 警告 .

他们要么没听懂，要么没听他的警告。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [nu:] [krɔ:s] ,
They did not know all he had seen at New Cross ,
他们 做过 不是 知道 全部 他 有 已见 在 新的 叉 ,
[ɔ:r] [haʊ] ['næroʊ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] [æ'spi,nɑ:lz] ['flæʃɪŋ] ['seɪbə] .
or how narrow an escape he had had from Aspinall's flashing sabre .
或者 如何 狭窄的 一个 逃脱 他 有 有 从 阿斯皮纳尔的 闪烁 军刀 .

或者说，他是怎么险些被阿斯皮纳尔的闪光军刀击中而逃脱的。

“ [du:] [gu:] [ɪn] , [tʃaɪld] !
” **Do goo in , childer !**
” 做 粘性物 在 , 奇尔德 !

“孩子们，快进来！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , “ [ɪf] [joʊ] - [tu:; tə] [kep] [ðə; ði] [ɑ:n] -
” **he cried , as he drew near , “ if yo ' wantn to kep the yeads on yo'r**
” 他 哭 , 作为 他 画 靠近 , “ 如果 哟 - - 到 保持 这 年份 在 -
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他走近时喊道：“如果你想保住你的饭碗的话。”

[wentʃɪz] [æn; ən] - [lædz] ['ʃɪdnə] [lʊk] [ɑ:n] [zɪɕ] - . “
Wenches an ' lads shouldna look on sich soights . ”
女佣 一个 - 小伙子们 不应该 看 在 sich - . “

女孩和男孩都不应该看这种东西。

“ [hæŋ] [joʊ] - [si:n] [næt] ?
” **Han yo ' seen Nat ?**
” 韩 哟 - 已见 纳特 ?

“韩，你见过娜特吗？ ”

“ [ðə; ði] [waɪf] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
” **the wife asked , anxiously .**
” 这 妻子 问 , 焦虑地 .

妻子焦急地问道。

“ [nɑ:'weɪ] . “
” **Nawe . ”**
” 纳韦 . ”

“纳维。”

“ [ˈhiːz] [gɒːn] [tiː] - [siː] [wʌt] [oʊ] - [tiː ˈertʃ] - [mɑːb][æn; ən] -
“ **He's gone t ' see what o ' th ' mob an ' feightin's abeawt .**
“ 他是 已消失 t - 看 什么 o - th - 暴民 一个 - - -
“他去看看暴徒和战斗发生了什么事。”

[ɔː] [wiʃ] [hiː; hi] [wɔːr]
Aw wish he wur whoam .
啊 希望 他 沃 谁
“
啊，真希望他是你。

“ [mæt] [wiʃt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfæsənd] [dɔːr] ,
“ **Matt wished the same , but went in at the unfastened door ,**
“ 马特 希望 这 相同的 , 但 去 在 在 这 解开 门 ,
“马特也希望如此，但他还是从没锁的门走了进去。”

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɑːnd] ,
and passed on to the room beyond ,
和 通过了 在 到 这 房间 超过 ,
“
然后传递到隔壁房间，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈtendɪd] [ˈlɑːbˌskaʊs] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
where he found the untended lobscouse boiling over into the fire .
在哪里 他 成立 这 无人照管 lobscouse 沸腾 超过 进入 这 火 .
“
他发现无人照看的炖菜沸腾着溢出了火里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ðə; ði][pɑːt] ; [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] - [fʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] “ [ˈmɑːrθə]
He took the lid off the pot ; then went to the stair - foot , and called “ Martha
他 采取 这 盖 离开 这 锅 ; 然后 去 到 这 楼梯 - 脚 , 和 称为 “ 玛莎
!
!
!
“
他揭开锅盖，然后走到楼梯口，喊道：“玛莎！ ”

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fɑːp] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went]
“ **There being no answer , he strode back through the shop , saying as he went**
“ 那里 存在 不 回答 , 他 大步走 后退 通过 这 店铺 , 说 作为 他 去
—
—
—

“由于无人应答，他大步穿过店铺走回店内，边走边说——”

“ [dæn] [aɪ ˈtiː] , - [nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent] [tɪl] [hʊz] [hɜːrt] !
“ **Dang it , hoo'll not be content till hoo's hurt !**
“ 当 它 , - 不是 是 内容 直到 胡氏 伤害 !
“该死，不受伤它就不肯罢休！ ”

“ [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [kɔːld] [aʊt] —
“ **He stepped out on the rough pavement , and , looking up , called out —**
“ 他 步 出去 在 这 粗糙的 路面 , 和 , 寻找 向上 , 称为 出去 —
“
他踏上粗糙的人行道，抬头喊道——

“ [duː] [pʊt] - [ɪn] ; [jɑːl] — —
“ **Do put yo'r yeads in ; yo'll — —**
“ 做 放 - 年份 在 ; 你们 — —

“请投赞成票；你们——”

“ [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [fɑːt] , [spˈlɪntərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
“ **A musket - shot , splintering a corner of the stone window - sill on which they**
“ 一个 滑膛枪 - 射击 , 分裂 一个 角落 的 这 石头 窗户 - 窗台 在 哪个 他们
[liːnd] ,
leaned ,
倾斜 ,
“
一声枪响，打碎了他们倚靠的石窗台的一角，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][,ædʒʊˈreɪʃən] .

was more effective than his adjuration .
曾是 更多的 有效的 比 他的 誓言 .

比他的劝诫更有效。

[ðə; ði] [ˈkænən] [buːmd] [,saɪm(ə)lˈteɪniəsli] — [ə; eɪ] [ˈriːk] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈheɪstɪli] - [wɪðˈdrɔːn] [ˈhedz] ;
The cannon boomed simultaneously — a shriek recalled the hastily - withdrawn heads ;
这 大炮 蓬勃发展 同时地 — 一个 尖叫 召回 这 草草 - 撤回 头部 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and there ,
和 那里 ,

炮声同时响起——一声尖叫让人想起那些匆忙缩回的脑袋；然后，

[ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [sʌn] - [beɪkt] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [leɪ] [ˈweltərɪŋ] [ɪn] [blʌd] , [ə; eɪ]
on the rough sun - baked ground before their eyes , lay weltering in blood , a
在 这 粗糙的 太阳 - 烘焙 地面 前 他们的 眼睛 , 躺 缝合 在 血 , 一个
[ˈdʌblɪd] - [ʌp] [fɔːrm] ,
doubled - up form ,
双倍 - 向上 形式 ,

在他们眼前粗糙、被太阳炙烤的地面上，躺着一个蜷缩着的身躯，浑身是血。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [mæt] [ˈkuːpər] , [ðə; ði] [ˈtænər] , [ðə; ði]
which a minute before had been their father , Matt Cooper , the tanner , the
哪个 一个 分钟 前 有 到过 他们的 父亲 , 马特 库珀 , 这 皮匠 , 这
[prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] ,
preserver of Jabez ,
保护者 的 贾贝兹 ,

就在一分钟前，他还是他们的父亲，马特·库珀，那个制革匠，贾贝斯的守护者。

[ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [bes] .

the friend of Simon and Bess .
这 朋友 的 西蒙 和 贝丝 .

西蒙和贝丝的朋友。

[ðɪs] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪnfl(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [deɪ]
This harrowing event was the last of the painful incidents of that fatal day
这 令人痛心的 事件 曾是 这 最后的 的 这 痛苦 事件 的 那 致命的 天
[ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
coming within the scope of this history ,
未来 之内 这 范围 的 这 历史 ,

这起令人痛心的事件是那场致命灾难中最后一起发生在这段历史范围内的痛苦事件。

[wɪtʃ] [ˈaɪsəleɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
which isolated as they are , the writer knows to be true ,
哪个 孤立 作为 他们 是 , 这 作家 知道 到 是 真的 ,

尽管这些说法各自独立，但作者知道它们是真实的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈkrɒnɪkəld] [ˈels,wer] . -
even though they may not be chronicled elsewhere . **141**
甚至 尽管 他们 可能 不是 是 编年史 别处 . -

即使它们可能没有在其他地方被记载。¹⁴¹

[ðə; ði] [ˈstriːts] [gruː] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)] [men] ,
The streets grew silent and deserted , save by the military and medical men ,
这 街道 生长 沉默的 和 荒凉的 , 节省 经过 这 军队 和 医疗的 男人 ,

除了军人和医务人员外，街道变得寂静空旷。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvænst] :

as the day and the night advanced :
作为 这 天 和 这 夜晚 先进的 :

随着昼夜交替：

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd]
but within the houses of poor and rich there were loud complaints and
但 之内 这 房屋 的 贫穷的 和 富有的 那里 是 大声 投诉 和
[graʊnz] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪɪŋz] ,
groans , and murmurings ,
呻吟 , 和 低语 ,
但是, 无论是穷人还是富人家中, 都充斥着大声的抱怨、呻吟和低语。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [sɪŋk] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
which did not sink to silence with the day that called them forth .
哪个 做过 不是 下沉 到 沉默 和 这 天 那 称为 他们 前进 .
当他们被召唤的那一天到来时, 他们并没有陷入沉寂。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] : [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]
The town was , as it were , in a state of siege : and men of
这 镇 曾是 , 作为 它 是 , 在 一个 状态 的 围城 : 和 男人 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
这座城镇仿佛处于围城状态: 商人们,

[ˈweðər] [ˈtɔːrɪs] [ɔːr] [ˈrædɪklz] , [əˈlaɪk] [felt] [ðə; ði] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪn]
whether Tories or Radicals , alike felt the stoppage of trade and commerce in
无论 保守党 或者 自由基 , 同样 毛毡 这 停止 的 贸易 和 商业 在
[ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ,
their pockets ,
他们的 口袋 ,
无论是保守党人还是激进党人, 贸易和商业的停滞都让他们的钱包蒙受损失。

[ˈweðər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndʒərd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɔːr][nɑːt] .
whether they felt the cruelty and injustice to the injured in their hearts or not .
无论 他们 毛毡 这 残酷 和 不公正 到 这 受伤 在 他们的 心 或者 不是 .
无论他们心中是否感受到受害者遭受的残酷和不公。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪːfli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [frendz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [dɪˈzaɪn] [ɔːr][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪleɪ]
But chiefly those who had friends wounded by design or accident in the melee
但 主要 那些 WHO 有 朋友们 受伤 经过 设计 或者 事故 在 这 近战
[wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋz] ;
were loud in their denunciation of the whole proceedings ;
是 大声 在 他们的 谴责 的 这 所有的 诉讼程序 ;
但主要是那些在混战中因蓄意或意外而受伤的朋友, 他们强烈谴责整个事件;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [nɔːr][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst]
and of these neither Mr . Chadwick nor Mr . Ashton was the least
和 的 这些 两者都不 先生 : 查德威克 也不 先生 : 阿什顿 曾是 这 至少
[ˈpraːmɪnənt] ,
prominent ,
著名的 ,
而这些人中, 查德威克先生和阿什顿先生都不是最不突出的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈkɑːntrəri] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv]
even though the one was paralysed , and they were of contrary shades of
甚至 尽管 这 一 曾是 瘫痪 , 和 他们 是 的 相反 色调 的
[ˈpɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,
即使其中一人瘫痪, 而且他们的政治观点截然相反,

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hɪm'self] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [stɔːnt] [ænd; ənd] [truː] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]
the former being what he himself called “ a staunch and true out - and - out
这 以前的 存在 什么 他 他自己 称为 “ 一个 坚定 和 真的 出去 - 和 - 出去
[ˈtɔːri] ,
Tory ,
保守党 ,

前者是他自己所说的“一个坚定而真正的彻头彻尾的保守党人”，

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [ˈlɪbəərəl] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈrædɪk(ə)l] — [əˈpɪnjənz] ,
“ **the latter having a leaning towards Liberal — not to say Radical — opinions** ,
“ 这 后者 拥有 一个 倾斜 向 自由派 — 不是 到 说 激进的 — 意见 ,
后者倾向于自由主义——甚至可以说是激进主义——观点，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈkaʊnti] [ɪˈleɪkənz] [ˈvoʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] .
and at county elections voting with the Whigs .
和 在 县 选举 表决 和 这 辉格党 .

在县级选举中，他投票支持辉格党。

[ðə; ði] [stɪf] “ [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] “ [mæn] , [huːz] [sʌnz] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] [ɪn]
The stiff “ Church and King “ man , whose sons had distinguished themselves in
这 僵硬的 “ 教会 和 国王 “ 男人 , 谁 儿子们 有 杰出的 他们自己 在
[ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈnɜːvi] ,
the Army and Navy ,
这 军队 和 海军 ,

这位作风僵硬、信奉“教会和国王”的男人，他的儿子们在陆军和海军中都取得了优异的成绩。

[ænd; ənd] [huːz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈwɔːmzli] ,
and whose son - in - law , Walmsley ,
和 谁 儿子 - 在 - 法律 , 沃尔姆斯利 ,

以及他的女婿沃尔姆斯利，

[maɪt] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈmæntʃɛstər] [ˈjoʊmənri]
might also be said to have distinguished himself in the loyal Manchester Yeomanry
可能 还 是 说 到 有 杰出的 他自己 在 这 忠诚 曼彻斯特 自耕农
— [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈfɔːz] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] ,
— **he who had been a member of John Shaw's Club in the Market Place** ,
— 他 WHO 有 到过 一个 成员 的 约翰 肖氏 俱乐部 在 这 市场 地方 ,

也可以说他在忠诚的曼彻斯特义勇骑兵团中表现出色——他曾是市场广场约翰·肖俱乐部的成员，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][piː][ɔːr][hɪz; ɪz][kjuː] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv]
and called for his P or his Q bowl of punch even before the aroma of
和 称为 为了 他的 P 或者 他的 问 碗 的 冲床 甚至 前 这 香气 的
[ˈdʒækəʊbɪnɪzəm] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfleɪvər] [ðə; ði] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈkɑːmpaʊnd] ,
Jacobinism ceased to flavour the delectable compound ,
雅各宾主义 停止 到 味道 这 美味的 化合物 ,

甚至在雅各宾主义的气息还未从这美味的混合物中散去之前，他就叫来了他那碗P或Q的潘趣酒。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [dʒɑːn] [ɔː] [hɪm'self] [lɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [spuːn] [frʌm; frəm][ɪts]
and while yet John Shaw himself lived to draw his silver spoon from its
和 尽管 然而 约翰 肖 他自己 居住地 到 画 他的 银 勺子 从 它是
[pərˈtɪkjələr] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][kənˈkɑːkt][ðə; ði] [seɪm] ,
particular pocket to concoct the same ,
特别的 口袋 到 编造 这 相同的 ,

而就在约翰·肖本人还活着的时候，他从自己的口袋里掏出银勺，炮制出了同样的剧本。

[ænd; ɐnd] ([ɪn'eksərəb(ə)l] [ˈɔːtəkræt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]) [kʊd; kəd] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊki][bɑːr]
and (inexecutable autocrat that he was) could crack his whip in his poky bar
和 (无情的独裁者 那 他 曾是) 可以 裂缝 他的 鞭 在 他的 慢吞吞 酒吧
- [ˈpɑːrlər] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌstəmərɪz] [huː] [ˈlɪŋɡə] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪmˈperətɪv] “
- parlour in the ears of even noble customers who lingered after his imperative “
- 客厅 在这 耳朵 的 甚至 高贵 顾客 WHO 徘徊不去 后 他的 至关重要的 “
[eɪt] [əˈklɒk, əu-][ˈdʒent(ə)lmən] ;
Eight o'clock gentlemen ;
八 点钟 先生们 ;
(他是一个冷酷无情的独裁者) 即使是那些在他下令“先生们，八点钟到了”之后仍逗留的贵族顾客，也可以在他狭小的
酒吧里对他的耳朵挥舞鞭子；

[eɪt] [əˈklɒk, əu-] !
eight o'clock !
八 点钟 ！
八点钟！

” [ɔːr] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [fækˈtʊtəm] , [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ][mɑːp][ænd; ɐnd][peɪl] ,
” or summon his sturdy factotum , Molly , with mop and pail ,
” 或者 召唤 他的 结实的 杂务工 , 莫莉 , 和 拖把 和 桶 ,
“或者叫来他那能干的助手莫莉，带着拖把和水桶，

[tuː; tə] [draɪv] [ðəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwetɪd] [fiːt] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [wɪp] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns]
to drive thence with wetted feet those whom the whip had failed to influence
到 驾驶 因此 和 湿润 脚 那些 谁 这 鞭 有 失败的 到 影响
— [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][dʒɑːn] [ˈɔː] ,
— he who had stuck to the club even after John Shaw ,
— 他 WHO 有 卡住 到 这 俱乐部 甚至 后 约翰 肖 ,
驱赶那些鞭子都无法震慑的人——那些即使在约翰·肖之后仍然留在俱乐部的人——让他们赤脚离开。

[ˈmɑːli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pʌnt]] - [haʊs] [ɪtˈself] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] — [hiː; hi] , [tʃɑːrlz]
Molly , and the punch - house itself had gone to the dust — he , Charles
莫莉 , 和 这 冲床 - 房子 本身 有 已消失 到 这 灰尘 — 他 , 查尔斯
[ˈtʃædwɪk] ,
Chadwick ,
查德威克 ,
莫莉，还有那间酒馆本身，都已化为尘土——他，查尔斯·查德威克，

[huːz] [ˈtɔːrɪzəm][hæd; həd] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡroʊθ] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði]
whose Toryism had grown with his growth , was foremost in condemning the
谁 托利主义 有 生长 和 他的 生长 , 曾是 首先在 谴责 这
[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [piːtərˈluː] .
proceedings of Peterloo .
诉讼程序的 彼得卢 .
他的保守主义倾向随着他的成长而增强，他率先谴责了彼得卢大屠杀的暴行。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [haʊ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈbreɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]
In his own person he had witnessed how the actual breakers of the peace
在 他的 自己的 人 他 有 目击者 如何 这 实际的 断路器 的 这 和平
[wɜːr; wər] [ðoʊz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
were those commissioned to preserve it .
是 那些 委托 到 保存 它 .
他亲眼目睹了破坏和平的真正罪魁祸首，正是那些奉命维护和平的人。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɑːntən] [əˈtæk] [ɑːn] [hɪmˈself] , [æn; ən] [ʌnˈɑːrmd] , [dɪˈfensləs] , [dɪsˈeɪblɪd] [oʊld][mæn] ,
In the wanton attack on himself , an unarmed , defenceless , disabled old man ,
在 这 放肆 攻击 在 他自己 , 一个 徒手 , 毫无防备 , 已禁用 老的 男人 ,
在这场肆意攻击自己——一个手无寸铁、毫无防备、残疾的老人——的事件中，

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
he recognised the general characteristics of the whole affair ,
他 已确认 这 一般的 特征 的 这 所有的 事务 ;
他认识到了整件事的总体特征,

[ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] [ə'genst] [soʊ] ['lɔːləs] [æn; ən][ˌɛkspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and entered his protest against so lawless an exposition of the law .
和 进入 他的 反对 反对 所以 无法无天 一个 展览 的 这 法律 .
并对这种无法无天的法律解释提出抗议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , -
He was himself a peaceable man , a loyal subject , 142
他 曾是 他自己 一个 和平的 男人 , 一个 忠诚 主题 , -
他本人是一个爱好和平的人, 一个忠诚的臣民, 142

['goʊɪŋ] ['kwaiətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [wen] ['dʒeɪbez] [ɪntə'septɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜːrt] ,
going quietly about his own business when Jabez intercepted to his own hurt ,
去 悄悄 关于 他的 自己的 商业 什么时候 贾贝兹 截获 到 他的 自己的 伤害 ;
他正安静地做着自己的事, 贾贝斯却突然出现, 害了自己。

[ðə; ði] ['seɪbər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .
the sabre destined for his grey head .
这 军刀 注定 为了 他的 灰色的 头 .
那把注定要砍向他灰白脑袋的佩剑。

[ˈmæθjuː] ['kuːpər] , [hɪz; ɪz] ['tenənts] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [wel] -
Matthew Cooper , his tenant's father - in - law , was as peaceable and well -
马修 库珀 , 他的 租户的 父亲 - 在 - 法律 , 曾是 作为 和平的 和 出色地 -
[dɪ'spoʊzd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
disposed ; and if so ,
处置 ; 和 如果 所以 ;
马修·库珀, 也就是他房客的岳父, 性格同样平和友善; 如果真是这样,

[maɪt] [naːt][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ?
might not the bulk of the so - called rebels have been the same ?
可能 不是 这 大部分 的 这 所以 - 称为 叛军 有 到过 这 相同的 ?
所谓的叛乱分子中, 会不会大部分都是同一批人呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez][hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['joʊmən] [huː] [hæd; həd] ['seɪbər]
In his gratitude to Jabez he denounced the mounted yeoman who had sabred
在 他的 感激 到 贾贝兹 他 谴责 这 安装 乡绅 WHO 有 剑
[hɪm; ɪm][æz; əz] " [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ,
him as " a drunken ,
他 作为 " 一个 醉 ,
为了感谢雅比斯, 他谴责那个用刀刺伤他的骑马侍从是“一个醉汉”。

[blʌd] - ['θɜːrstɪ] ['mɪskrɪənt] , " [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrɪ] , [ɪk'saɪtmənt] ,
blood - thirsty miscreant , " though in the hurry , excitement ,
血 - 渴 恶棍 , " 尽管 在 这 匆忙 , 激动 ,
嗜血的恶棍, 尽管匆忙、兴奋,

[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmæbət]
and agitation attending his own withdrawal from the press by Mr . Mabbott
和 搅动 参加 他的 自己的 退出 从 这 按 经过 先生 . 马博特
,
:
,
马博特先生宣布退出新闻界后, 引发了轩然大波。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz][pər'suːər][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - [ˈdæʃɪŋ] [frend] ,
he had failed to identify his pursuer with John Walmsley's dashing friend ,
他 有 失败的 到 确认 他的 追击者 和 约翰 - 帅气 朋友 ,
他未能认出追赶他的人就是约翰·沃尔姆斯利的英俊朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪn] [ʌv; əv][ben] [ˈtrævɪs][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
and the exclamation of Ben Travis had not reached his ear in the confusion .
和 这 感叹 的 本 特拉维斯 有 不是 达到 他的 耳朵 在 这 困惑 .

在混乱中，他并没有听到本·特拉维斯的惊呼声。
[ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈɔ:lsoʊ] [si:md] [trænsˈfɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvent] .
Easy - going Mr . Ashton also seemed transformed by the event .
简单的 - 去 先生 . 阿什顿 还 似乎 转变 经过 这 事件 .
性格随和的阿什顿先生似乎也因这次活动而有所改变。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lɔ:st][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜ:rvi:ʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
He had certainly lost the valuable services of his apprentice for some
他 有 当然 丢失的 这 有价值的 服务 的 他的 学徒 为了 一些
[taɪm][tu:; tə] [kʌm] ;
time to come ;
时间 到 来 ;

在接下来的很长一段时间里，他肯定失去了学徒的宝贵帮助；
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [ɪnˈgri:diənt] [ɪn][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .
but that was the very least ingredient in the cup of his wrath .
但 那 曾是 这 非常 至少 成分 在 这 杯子 的 他的 愤怒 .
但这只是他怒火中最微不足道的因素。

[baɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɜ:rvi:ʒ] ; [baɪ] [pɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
By faithful intelligent service ; by persevering industry ,
经过 忠实 聪明的 服务 ; 经过 坚持不懈 行业 ,
通过忠诚、智慧的服务；通过坚持不懈的勤奋，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
by a thousand little actions which had shown his interest in his employers ,
经过 一个 千 小的 行动 哪个 有 所示 他的 兴趣 在 他的 雇主 ,
他通过无数细微的举动，展现了他对雇主的关心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
and his devotion to his old friends ,
和 他的 虔诚 到 他的 老的 朋友们 ,
以及他对老朋友们的深厚情谊，

[ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [noʊ] [ˈʌðər]
Jabez had won a place in his master's esteem and affection no other
贾贝兹 有 韩元 一个 地方 在 他的 硕士学位 尊重 和 感情 不 其他
[əˈprentɪs] [ʌv; əv][ˈeni] [greɪd] [hæd; həd][ˈevər] [əˈteɪnd] .
apprentice of any grade had ever attained .
学徒 的 任何 年级 有 曾经 已达到 .
贾贝兹赢得了师父的尊重和喜爱，这是其他任何级别的学徒都从未达到过的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [ˈrɪskt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [ˈrɪdn] [stri:t]
And now that Jabez had risked the dangers of the soldier - ridden street
和 现在 那 贾贝兹 有 冒险 这 危险 的 这 士兵 - 骑 街道
[tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] ,
to bear his beloved daughter to a place of safety ,
到 熊 他的 心爱 女儿 到 一个 地方 的 安全 ,
现在，贾贝斯冒着被士兵包围的街道上的危险，带着他心爱的女儿来到了安全的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [fɒt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sti:l] ,
and had braved the storm of foot and horse , and fire and steel ,
和 有 勇敢 这 风暴 的 脚 和 马 , 和 火 和 钢 ,
他曾勇敢地面对徒步、骑马、烈火和钢铁的狂风暴雨，

[tu:; tə] [ˈreskju:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [baɪ] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɔ:r] [lɪmz] ,
to rescue his brother - in - law by endangering his own life or limbs ,
到 救援 他的 兄弟 - 在 - 法律 经过 危及 他的 自己的 生活 或者 四肢 ,
为了营救他的姐夫，不惜牺牲自己的生命或肢体。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər][haɪst; 'haɪəst] ,
his admiration and gratitude rose to their highest ,
他的 钦佩 和 感激 玫瑰 到 他们的 最高 ,

他的钦佩和感激之情达到了极致。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [wɪt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ]
and in proportion his denunciation of an outrage which called for such a
和 在 部分 他的 谴责 的 一个 暴行 哪个 称为 为了 这样的 一个
['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['viːəmənt] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
sacrifice was strong and vehement — all the more that he sympathised with
牺牲 曾是 强的 和 慷慨 — 全部 这 更多的 那 他 同情 和

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the objects of the meeting .
这 对象 的 这 会议 .

他对这种需要做出如此牺牲的暴行的谴责也同样强烈而激烈——尤其因为他同情这次会议的目标。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['saɪmən] ['klɛɡ] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he and Simon Clegg (who had been drawn to the scene in his
什么时候 他 和 西蒙 克莱格 (who 有 到过 绘制 到 这 场景 在 他的
['dɪnər] - ['aʊər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
dinner - hour with others ,
晚餐 - 小时 和 其他的 ,

当他和西蒙·克莱格（当时他正和其他人一起吃晚饭，被眼前的景象吸引过来）

[laɪk] [mʌθs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)]) [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [frend] , ['rɑːbərt]['haɪndli, 'hɪndli] , [frʌm; frəm]
like moths to a candle) picked up his cavalry friend , Robert Hindley , from
喜欢 蛾子 到 一个 蜡烛) 挑选 向上 他的 骑兵 朋友 , 罗伯特 欣德利 , 从
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
amongst the building materials ,
在 这 建筑 材料 ,

他像飞蛾扑火般从建筑材料中把他的骑兵朋友罗伯特·欣德利抱了出来。

[ænd; ənd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [hɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
and disengaged him from his dead horse , he could not refrain from
和 脱离 他 从 他的 死的 马 , 他 可以 不是 避免 从
['telɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['wɔːrɪər] ,
telling the disabled warrior ,
讲述 这 已禁用 战士 ,

他把那人从死马上解救下来，忍不住告诉了这位受伤的战士：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['frendz] ['fræŋknəs] , [ðæt] “ [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
with all a friend's frankness , that “ it served him right !
和 全部 一个 朋友们 坦率 , 那 “ 它 服务 他 正确的 !

朋友直言不讳地说：“他活该！ ”

” ['oʊpən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['rʊlər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs]
” **Open expression of private opinion on the conduct of rulers was dangerous**
” 打开 表达 的 私人的 观点 在 这 执行 的 统治者 曾是 危险的
[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,
at that period ,
在 那 时期 ,

“在那个时期，公开表达对统治者行为的个人意见是危险的。”

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] ; [bʌt; bət] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
as may be supposed ; but private opinion became public opinion ,
作为 可能 是 据称 ; 但 私人的 观点 成为 民众 观点 ,
正如人们所预料的那样；但私人意见变成了公共意见。

[tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] ['fetərz] .
too strong and too universal to be put in fetters .
也 强的 和 也 普遍的 到 是 放 在 镣铐 .

太过强大，太过普遍，不应受到束缚。

[ˈmɪstər] . [ˈtaɪəs] , [ðə; ði] [taɪmz] [rɪˈpɔːrtər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] ,
Mr . Tyas , the Times reporter , had been taken prisoner on the hustings ,
先生 . 泰亚斯 , 这 《时代周刊》 记者 , 有 到过 已采取 囚犯 在 这 竞选 ,
《泰晤士报》 记者泰亚斯先生在竞选活动中被俘虏了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [əˈkaʊnt] — [ˈfɔrwɜːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
and it was imagined that only a one - sided account — forwarded by the
和 它 曾是 想象 那 仅有的 一个 — : 侧面 帐户 — 转发 经过 这
[ˈmædʒɪstrəsi] [ɪn][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] — [wʊd] [riːtʃ] [ˈlʌndən] .
magistracy in justification of their conduct — would reach London .
行政 在 理由 的 他们的 执行 — 会 抵达 伦敦 .
人们认为，只有地方官员为了证明自己的行为合理而提供的片面说法才能传到伦敦。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [rɪˈpɔːtəz] [wɜːr; wər][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ðə; ði][ˈgɑːrb(ə)ld] [ˈsteɪtmənts] [sent] [tuː; tə]
But other intelligent reporters were at large , the garbled statements sent to
但 其他 聪明的 记者 是 在 大的 , 这 混乱 声明 发送 到
[ðə; ði] Government143
the Government143
这 Government143
但其他一些有识之士却逍遥法外，他们向政府发送的声明语无伦次。 143

[pres] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] - [ˈtelɪŋ] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈprentɪs]
press were confuted by the truth - telling narratives of Messrs . Archibald Prentice
按 是 驳斥 经过 这 真相 - 讲述 叙事 的 先生们 . 阿奇博尔德 普伦蒂斯
[ænd; ænd][dʒɑːn] [ˈedwərd] [ˈteɪlə] ,
and John Edward Taylor ,
和 约翰 爱德华 泰勒 ,
阿奇博尔德·普伦蒂斯和约翰·爱德华·泰勒先生的如实叙述驳斥了媒体的说法。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ænd] [raʊzd] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
which appeared the following day , and roused the indignation of the realm .
哪个 出现 这 下列的 天 , 和 唤醒 这 愤慨 的 这 领域 .
第二天，此事便引起了全国的愤慨。

[ðiːz] [ˈsteɪtmənts] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səbˈstænfɪːeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
These statements being more than substantiated by the Times reporter on his
这些 声明 存在 更多的 比 已证实 经过 这 《时代周刊》 记者 在 他的
[ˌlɪbəˈreɪ](ə)n] ,
liberation ,
解放 ,
这些说法得到了《泰晤士报》 记者关于他获释的报道的充分证实。

[ˈnæʃ(ə)nəl][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fərˈment] .
national indignation rose to a ferment .
国家的 愤慨 玫瑰 到 一个 发酵 .
全国上下义愤填膺，情绪高涨。

[ðɪs] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈmædʒɪstrɪts] ; [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]
This alarmed the Manchester magistrates ; a meeting was hurriedly arranged to
这 惊慌 这 曼彻斯特 地方法官 ; 一个 会议 曾是 匆匆 安排 到
[teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] ,
take place on Thursday ,
拿 地方 在 周四 ,
这引起了曼彻斯特地方法官的警觉；他们紧急安排在周四召开会议。

[ðə; ði] 19th ([ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˌpiːtərˈluː]) , [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;
the 19th (the third day from Peterloo) , at the Police Station ;
这 19th (这 第三 天 从 彼得卢) , 在 这 警察 车站 ;
19日（彼得卢事件发生后的第三天），在警察局；

[ðens] [ə'dʒʌ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] " [stɑ:r] [ɪn] " [ɪn] ['di:nz,geɪt] ; [ænd; ənd] ,
thence adjourned to the " Star Inn " in Deansgate ; and ,
因此 休会 到 这 " 星星 客栈 " 在 迪恩斯盖特 ; 和 ,
随后移至迪恩斯盖特的“星光客栈”继续进行；

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [wʌn] ,
as though the meeting had been a public one ,
作为 尽管 这 会议 有 到过 一个 民众 一 ,
就好像这是一次公开会议一样。

[ˌrezə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [pæst] ['θæŋkɪŋ] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:n]
resolutions were passed thanking magistrates and soldiers for their services on
决议 是 通过了 谢谢 地方法官 和 士兵 为了 他们的 服务 在
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['mʌnder; 'mʌndɪ] .
the previous Monday :
这 以前的 周一 :
上周一，通过了决议，感谢地方法官和士兵们的服务。

[ðen] ['mæntʃestər] [roʊz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn] [mæs] , [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɪts] [oʊn] ['ɑ:nər] ,
Then Manchester rose , as it were , en masse , to vindicate its own honour ,
然后 曼彻斯特 玫瑰 , 作为 它 是 , 英文 大众 , 到 表白 它是自己的 荣誉 ,
随后，曼彻斯特仿佛全城人民团结起来，捍卫自身的荣誉。

[ænd; ənd][rɪ'dʒekt][pɑ:r,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [di:d] .
and reject participation in a disgraceful deed .
和 拒绝 参与 在 一个 可耻 契据 .
拒绝参与这种可耻的行为。

" [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [sez] [wʌn] [hɪ'stɔ:riən] , " [wʌz; wəz] ['ɪfʊ:d] , [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] - [stɑ:r]
" A declaration , " says one historian , " was issued , protesting against the ' Star
" 一个 宣言 , " 说道 一 历史学家 , " 曾是 发布 , 抗议 反对 这 - 星星
[ɪn] - [ˌrezə'lu:ʃənz] ,
Inn ' resolutions ,
客栈 - 决议 ,
一位历史学家说：“当时发表了一份声明，抗议‘星光旅馆’决议。”

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [rɪ'si:vɪd] [kloʊz][ə'pɑ:n][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪgnətʃə] ,
which in the course of two or three days received close upon five thousand signatures ,
哪个 在 这 课程 的 二 或者 三 天 已收到 关闭 之上 五 千 签名 ,
在短短两三天内，该请愿书就获得了近五千个签名。

" [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['æftən] [ænd; ənd] ([dɪ'spaɪt]
" in obtaining which none were more active than Mr . Ashton and (despite
" 在 获得 哪个 没有任何 是 更多的 积极的 比 先生 : 阿什顿 和 (尽管
[hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs]) ['mɪstər] . ['tʌdʍɪk] .
his paralysis) Mr . Chadwick .
他的 麻痹) 先生 : 查德威克 :
在获取这些资源的过程中，没有人比阿什顿先生更积极，查德威克先生（尽管他瘫痪了）也同样积极。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['klaʊz] [tɔ:kt] [hɜ:r; hər] ['kʌstəmərz] ['ɪntu:] ['saɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [brʊk] [wʌz; wəz]
Old Mrs . Clowes talked her customers into signing , and Parson Brookes was
老的 太太 : 克洛斯 谈话 她 顾客 进入 签名 , 和 牧师 布鲁克斯 曾是
[nɑ:t][ˈaɪd(ə)] .
not idle .
不是 闲置的 :
克洛斯老太太劝说她的顾客们签合同，布鲁克斯牧师也没有闲着。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [klɑːf; klaʊ] , [ˈhuːz] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈmæθjuː] [ˈkuːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [daʊn] [æt; ət]
Mr . William Clough , whose old servant Matthew Cooper had been shot down at
先生 . 威廉 克拉夫 , 谁 老的 仆人 马修 库珀 有 到过 射击 向下 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,
his own door ,
他的 自己的 门 ,

威廉·克拉夫先生的老仆马修·库珀在他家门口被枪杀了，

[geɪv] [ðə; ði] [ˈtænər] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ; [ænd; ənd] [ˈsaɪmən]
gave the tanners a holiday , that they might influence their fellows ; and Simon
给予 这 制革工人 一个 假期 , 那 他们 可能 影响 他们的 伙伴们 ; 和 西蒙
[ˈkleɪɡ] , [tɑːm] [ˈhʌlm] ,
Clegg , Tom Hulme ,
克莱格 , 汤姆 休姆 ,

给制革工人放假，以便他们能够影响同行；还有西蒙·克莱格、汤姆·休姆，

[ænd; ənd] [nəˈθænjəl] [ˈbrædʃɔː] [siːmd] [juːˈbɪkwɪtəs] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
and Nathaniel Bradshaw seemed ubiquitous , they went to work with such
和 纳撒尼尔 布拉德肖 似乎 无处不在 , 他们 去 到 工作 和 这样的
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ziːl] .
determined zeal .
决定 热情 .

纳撒尼尔·布拉德肖似乎无处不在，他们带着如此坚定的热情投入工作。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] “ [ˈθæŋkfl] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [ɑːn] [ˈpiːtərˈluː]
They did not feel “ thankful “ to the magistrates for the blood shed on Peterloo
他们 做过 不是 感觉 “ 感恩 “ 到 这 地方法官 为了 这 血 棚 在 彼得卢
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
Monday :
周一 .

他们并没有对地方法官在彼得卢星期一造成的流血事件表示“感谢”。

[ˈniːðər] [dɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] :
Neither did the bulk of the inhabitants :
两者都不 做过 这 大部分 的 这 居民 :
大部分居民也没有这样做:

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and an energetic protest against the proceedings and representations of the
和 一个 精力充沛 反对 反对 这 诉讼程序 和 表现形式 的 这
[ˈmædʒɪstrəsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
magistracy was the result .
行政 曾是 这 结果 .

因此，民众对地方法官的审理程序和陈述进行了强烈的抗议。

[tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - [piːs] [bɔːrd] [ˈsɪdˌmaʊθ] ,
To counteract this , the Prince Regent , through his mouth - piece Lord Sidmouth ,
到 抵消 这 , 这 王子 摄政 , 通过 他的 嘴 - 片 主 西德茅斯 ,
为了应对这种情况，摄政王通过他的代言人西德茅斯勋爵，

[sent] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈlɪdər] [fɔːr; fər] “ [ðer; ðər]
sent his thanks to the magistrates and the military leaders for “ their
发送 他的 谢谢 到 这 地方法官 和 这 军队 领导人 为了 “ 他们的
[praːmpt] , [dɪˈsaɪsɪv] , [ænd; ənd] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ˈmeɪʒərz] .
prompt , decisive , and efficient measures .
迅速的 , 决定性 , 和 高效的 措施 .

他向地方官员和军事领导人表示感谢，感谢他们“迅速、果断、高效的措施”。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪŋ] , [læʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈfrenzi] .
” **But this , instead of calming , lashed the public mind to frenzy .**
” 但 这 , 反而 的 平静 , 鞭打 这 民众 头脑 到 狂热 .
但这非但没有平息事态，反而激起了公众的狂热情绪。

['mi:tɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd][tu:; tə] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ]
Meetings to remonstrate with the Regent and to petition for inquiry
会议 到 抗议 和 这 摄政 和 到 请愿 为了 询问
[wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] ,
were held in all the large towns ,
是 握住 在 全部 这 大的 城镇 ,
各大城镇都举行了集会，向摄政王表示抗议并请求展开调查。

[sɜ:r] ['frænsɪs] ['bɜ:dit] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [held] [ɪn] ['westmɪnstər] .
Sir Francis Burdett presiding at one held in Westminster .
先生 弗朗西斯 伯德特 主持 在 一 握住 在 威斯敏斯特 .

弗朗西斯·伯德特爵士主持了在威斯敏斯特举行的一次会议。

[səb'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lsoʊ] [gɑ:t] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪblɪd]
Subscriptions were also got up for the relief of such wounded and disabled
订阅 是 还 得到 向上 为了 这 宽慰 的 这样的 受伤 和 已禁用
[pɜ:sənz] [æz; əz] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] [tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
persons as had crept into holes and corners to hide themselves and
人 作为 有 悄悄地爬 进入 孔 和 角落 到 隐藏 他们自己 和
[ðer; ðər] ['wu:ndz] [frʌm; frəm] ['neɪdɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'stæbjələri] ;
their wounds from Nadin and his constabulary ;
他们的 伤口 从 纳丁 和 他的 警察 ;
人们还发起募捐，以救济那些躲在洞穴和角落里，试图隐藏自己和伤口，以免被纳丁和他的警察发现的受伤和残疾人员；

[ænd; ənd] [hɪr] , [tu:] ,
and here , too ,
和 这里 , 也 ,

这里也是如此。

['wɪljəm] ['æftən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [klʌf; klaʊ] [wɜ:rkt] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'li:f] [tu:; tə]
William Ashton and William Clough worked hand - in - hand to bring relief to
威廉 阿什顿 和 威廉 克拉夫 工作 手 - 在 - 手 到 带来 宽慰 到
['sʌfərəz] [nɑ:t] [ɪn] the144
sufferers not in the144
受害者 不是 在 the144
威廉·阿什顿和威廉·克拉夫携手合作，为那些不在144号医院的受苦者带来救济。

[ɪn'fɜ:rməri] ; [ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [brʊk] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl]
Infirmary ; and Parson Brookes , to the disgust of some of his clerical
医务室 ; 和 牧师 布鲁克斯 , 到 这 厌恶 的 一些 的 他的 文员
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,
医务室；还有布鲁克斯牧师，这令他的一些教士同僚感到厌恶，

[lent] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mɪz(ə)rəb(ə)] ,
lent his aid in ferreting out the miserables ,
借出的 他的 援助 在 雪貂捕猎 出去 这 可怜的人 ,

他出手相助，搜寻那些可怜的人。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɑ:sten'teɪʃəsli] ['flɜ:rɪ] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪp(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜ:rvis] ;
if he did not ostentatiously flourish his subscription in their service ;
如果 他 做过 不是 炫耀地 繁荣 他的 订阅 在 他们的 服务 ;

如果没有炫耀自己对他们服务的捐助；

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] " [dʒeɪ] . [es] . " [ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪp(ə)n] - [lɪst] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði]
and I rather think a certain " J . S . " in the subscription - list represented the
和 我 相当 思考 一个 肯定 " J . S . " 在 这 订阅 - 列表 代表 这
[maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græməɹ] [sku:l] [hed] - ['mæstər] ,
mite of the Grammar School head - master ,
螨虫 的 这 语法 学校 头 - 掌握 ,
而且我倒觉得订阅名单上的某个"JS"代表了文法学校校长的微薄之力。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [æn; ən][æfə'deɪvɪt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but I could not take an affidavit on the subject .
但 我 可以 不是 拿 一个 宣誓书 在 这 主题 .
但我无法就此事出具宣誓书。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [æsə'teɪnd] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][sɪks] - ['hʌndrəd]
But when the wounded , as far as ascertained , amounted to six - hundred
但 什么时候 这 受伤 , 作为 远的 作为 已确定 , 金额 到 六 - 百
[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] ,
irrespective of the killed ,
无论如何 的 这 被杀 ,
但据统计, 伤者人数（不包括死者）共有六百人。

[səb'skrɪpʃənz] [hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] [ænd; ʌnd]['æmp(ə)l] .
subscriptions had need to be many and ample .
订阅 有 需要 到 是 许多 和 充足 .
订阅数量必须众多且充足。

[ə'nʌðər] ['tʊskən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði]['sætaɪəz][ænd; ʌnd]
Another token of the change in public sentiment was shown in the satires and
其他 令牌 的 这 改变 在 民众 情绪 曾是 所示 在 这 讽刺作品 和
[ˌpæskwɪ'neɪd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
pasquinades which appeared on the walls ,
讽刺诗 哪个 出现 在 这 墙壁 ,
公众情绪转变的另一个标志是墙上出现的讽刺画和滑稽讽刺诗。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
or were distributed from hand to hand .
或者 是 分布式 从 手 到 手 .
或者通过人与人之间的传递。

['pri:vɪəslɪ] [tu:; tə] [pi:tər'lu:] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ə'nɑ:nɪməs] [və:sɪz] [ɪn] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr]
Previously to Peterloo a set of anonymous verses in ridicule of the popular
之前 到 彼得卢 一个 放 的 匿名的 诗句 在 嘲笑 的 这 受欢迎的
['li:dər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] .
leader had been distributed .
领导者 有 到过 分布式 .
在彼得卢事件之前, 曾有一组匿名诗歌流传开来, 嘲讽这位深受爱戴的领袖。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['hedɪd] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
They began and were headed as follows : —
他们 开始 和 是 标题 作为 跟随 : —
他们的出发点和行进路线如下: ——

[ˈɔ:rətər] [hʌnt] .
ORATOR HUNT .
演说者 打猎 .
演说家狩猎。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[blaɪð] [ˈhæri] [hʌnt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrətər][boʊld] —
Blithe Harry Hunt was an orator bold —
布莱斯 哈里 打猎 曾是 一个 演说者 大胆的 —
活泼的哈里·亨特是一位大胆的演说家——

[tɔːkt] [əˈwei] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [blʌnt] ;
Talked away bravely and blunt ;
谈话 离开 勇敢地 和 钝 ;
勇敢而直率地交谈；

[ænd; ənd] [roʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [ˈæθənz] [ʌv; əv][oʊld] ,
And Rome in her glory , and Athens of old ,
和 罗马 在 她 荣耀 , 和 雅典 的 老的 ,
还有昔日辉煌的罗马，以及古老的雅典。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [laʊd] [ˈtɔːkəz] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
With all their loud talkers , of whom we are told ,
和 全部 他们的 大声 谈话者 , 的 谁 我们 是 讲述 ,
据说他们当中有很多大声喧哗的人，

[ˈkʊdnt] [mætʃ] [ˈɔːrətər] [hʌnt] !
Couldn't match Orator Hunt !
不能 匹配 演说者 打猎 !
比不上演说家亨特！

[iː] .
II .
二 .
二、

[blaɪð] [ˈhæri] [hʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪtli] [mæn] —
Blithe Harry Hunt was a sightly man —
布莱斯 哈里 打猎 曾是 一个 略微 男人 —
快乐的哈里·亨特是个相貌英俊的男人——

[ˈsʌmθɪŋ] - [twɪkst][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd] [rʌnt] :
Something ' twixt giant and runt :
某物 - 中间 巨大的 和 矮子 :
介于巨人和矮子之间的某种东西：

[hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz][wɔːn] ,
His paunch was a large one , his visage was wan ,
他的 大肚子 曾是 一个 大的 一 , 他的 面容 曾是 万 ,
他挺着个大肚子，脸色苍白。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈspiːtʃɪz] [væst] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ræn] .
And to hear his long speeches vast multitudes ran .
和 到 听到 他的 长的 演讲 广阔的 众多 跑 :
成千上万的人跑来听他冗长的演讲。

[oo] [rer] [ˈɔːrətər] [hʌnt] !
O rare Orator Hunt !
哦 稀有的 演说者 打猎 !
哦，罕见的演说家狩猎！

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .
六、

[ˈɔːrətər] [hʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪət] —
Orator Hunt was the man for a riot —
演说者 打猎 曾是 这 男人 为了 一个 暴动 —
演说家亨特是引发暴乱的合适人选——

[ˈbʊli] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [frʌnt] —
Bully in language and front —
欺负 在 语言 和 正面 —

言语和言辞上的欺凌——

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wen] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [tu:; tə] [saɪ] [æt; ət] ,
And thought when a nation had troubles to sigh at ,
和 想法 什么时候 一个 国家 有 麻烦 到 叹 在 ,
我想, 当一个国家遇到困难需要叹息时,

- [twʌz] [kwai] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [ku:l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
' Twas quite unbecoming to sit cool and quiet .
- 那是 相当 不体面 到 坐 凉爽的 和 安静的 .

静静地坐着，显得很不合时宜。

[oʊ] [rer] [ˈɔ:rətər] [hʌnt] !
O rare Orator Hunt !
哦 稀有的 演说者 打猎 !

哦，罕见的演说家狩猎！

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[haʊ] [ˈɔ:rətər] [ˈhʌnts] [ˈmeni] [ˈspi:tʃɪz] [wɪl] [kloʊz] —
How Orator Hunt's many speeches will close —
如何 演说者 亨特的 许多 演讲 将要 关闭 —

演说家亨特的众多演讲将如何结尾——

[ˈti:diəs] , [bə:mˈbæstɪk] , [ænd; ənd] [blʌnt] —
Tedious , bombastic , and blunt —
乏味 , 夸张的 , 和 钝 —

乏味、夸张、直白——

[ɪn][ə; eɪ][ˈhɔ:ltər][ɔ:r][ˈdaɪədəm] , [gɔ:d][ˈoʊnli] [noʊz] :
In a halter or diadem , God only knows :
在 一个 缰绳 或者 冠冕 , 上帝 仅有的 知道 :

究竟是戴在缰绳上还是头饰上，只有上帝知道：

[ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [maɪt] [wel] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] - [ˈkʌndʒərə] [poʊz] .
The sequel might well an arch - conjurer pose .
这 续集 可能 出色地 一个 拱 - 魔术师 姿势 .

续集很可能会摆出一个魔术大师的姿势。

[oʊ] [rer] [ˈɔ:rətər] [hʌnt] ! -
O rare Orator Hunt ! 145
哦 稀有的 演说者 打猎 ! -

罕见的演说家狩猎！ 145

[səˈfɪ(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmˈpu:n] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpi:tɪŋ]
Sufficient has been given to show the nature of the lampoon without repeating
充足的 有 到过 给定 到 展示 这 自然 的 这 讽刺 没有 重复

[ɪts] [skəˈrɪləti] .
its scurrility .
它是 粗俗 .

无需赘述其粗俗之处，已足以展现该讽刺作品的本质。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈoʊnli] [kwoʊt] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [ˈstænzə] ,
The following , of which we only quote the two first stanzas ,
这 下列的 , 的 哪个 我们 仅有的 引用 这 二 第一的 诗节 ,

下面我们仅引用前两节：

[ɪz][ʌv; əv] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] , [ðʊʊ] ['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
is of pretty much the same order , though emanating from the other side ,
是 的 漂亮的 很多 这 相同的 命令 , 尽管 散发 从 这 其他 边 ,
虽然是从另一侧发出的, 但性质基本相同。

[ænd; ənd][ʼæftər][ʼterəb(ə)l][,prɑ:vəˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] : —
and after terrible provocation had been given : —
和 后 糟糕的 挑衅 有 到过 给定 : —
在遭受可怕的挑衅之后: ——

[ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [əˈtʃi:vmənts] [ʌv; əv] [pi:tərˈlu:] ,
THE RENOWNED ACHIEVEMENTS OF PETERLOO ,
这 著名 成就 的 彼得卢 ,
彼得卢的卓越成就

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] 16th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , - .
On the Glorious 16th of August , 1819 :
在 这 辉煌 16th 的 八月 , - .
1819年8月16日, 光荣的一天。

[baɪ][sɜ:r][ˈhju:gəʊ] - [fjʊrɪˈoʊsoʊ][,di: ˈaɪ][ˈmu:lʊʊ] - , [bɑ:rt] . , [em] . [waɪ] . [si:] . [ænd; ənd][ə; eɪ]
By Sir Hugo Burlo Furioso Di Mulo Spinnissimo , Bart . , M : Y : C : and A
经过 先生 雨果 - 愤怒 迪 穆洛 - , 巴特 . , M : 是 : C : 和 一个
. [es] . [es] .
: **S** : **S** :
: S : S :

作者: Hugo Burlo Furioso Di Mulo Spinnissimo 爵士, Bart.、MYC 和 ASS

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - ; [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] “
The music by the celebrated Dr . Horsefood ; to be had at the “
[kæt][ænd; ənd][ˈbægpaɪps] ,
Cat and Bagpipes ,
猫 和 风笛 ,
著名作曲家马蹄博士的音乐; 可在“猫与风笛”酒吧欣赏。

” [es ˈti:] . [ˈməri:z] [geɪt] , [ˈmæntʃestər] .
” **St . Mary's Gate , Manchester .**
” 英石 : 玛丽的 门 , 曼彻斯特 :
“曼彻斯特圣玛丽门。”

[,resɪtəˈti:v] .
Recitative :
宣叙调 :
宣叙调。

[wen] [fel] - [ˈstɔ:kiŋ] [θru:] [ðə; ði][lənd] ,
When fell sedition's stalking through the land ,
什么时候 跌倒 - 跟踪 通过 这 土地 ,
当叛乱的阴影笼罩大地时,

[aɪ ˈti:] [ðen] [bɪˈhoʊv] [i:tʃ] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][bəend]
It then behoves each patriotic band
它 然后 理应 每个 爱国 乐队
因此, 每个爱国乐队都有责任这样做。

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈjoʊmən] [,kævəˈliəs]
Of Noble - minded Yeoman Cavaliers
的 高贵 - 有思想 约曼 骑士
高尚的乡绅骑士

[tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [rʌ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːb] ;
To sally forth and rush upon the mob ,
到 莎莉 前进 和 匆忙 之上 这 暴民 ;
冲锋陷阵，扑向暴民，

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪriəl][dʒɑːb]
And execute the Magisterial job
和 执行 这 权威的 工作
并执行法官职责

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rægə,mʌfɪnz] - [ɪrɪz] .
Of cutting off the ragamuffins' ears .
的 切割 离开 这 衣衫褴褛的 - 耳朵 .
割掉流浪儿的耳朵。

[ˈɑːriə][brə'vʊərə] .
Aria Bravura .
咏叹调 精湛技艺 .
咏叹调 Bravura。

[fɔːrt] .
Forte .
长处 .
长处。

[haʊ] ['væliəntli] [wiː; wi][met] [ðæt] [kruː]
How valiantly we met that crew
如何 英勇地 我们 遇见 那 全体人员
我们多么英勇地迎战了那群船员！

[ʌv; əv] ['ɪnfənts] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː]
Of infants , men and women too
的 婴儿 , 男人 和 女性 也
婴儿、男人和女人也

[ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv] [ˌpiːtər'luː] :
Upon the plain of Peterloo :
之上 这 清楚的 的 彼得卢 :
在彼得卢平原上：

[ænd; ənd] ['ɡlɔːriəsli] [dɪd] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː]
And gloriously did hack and hew
和 辉煌地 做过 黑客 和 槎
于是，他们英勇地砍伐、劈砍。

[ðə; ði][diː] — — [diː] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ɡæŋ] .
The d — — d reforming gang .
这 d — — d 改革 帮派 .
该死的改革团伙。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌswɔːdz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] :
Our swords were sharp , you may suppose :
我们的 剑 是 锋利的 , 你 可能 认为 :
你或许会认为，我们的剑很锋利：

[sʌm; səm][lɔːst][ðər; ðər] [ɪrɪz] — [sʌm; səm][lɔːst][ə; eɪ][noʊz] ;
Some lost their ears — some lost a nose ;
一些 丢失的 他们的 耳朵 — 一些 丢失的 一个 鼻子 ;
有些人失去了耳朵，有些人失去了鼻子；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][ˌtraːd][ə'pɑːn][ðər; ðər][ˌtoʊz]
Our horses trod upon their toes
我们的 马匹 践踏 之上 他们的 脚趾
我们的马踩到了它们的脚趾

[er] [ðei] [kʊd; kəd] [rʌn] [ti:] - [ɪ'skeɪp] [ˈaʊər; ɑ:r] [bloʊz] :
Ere they could run t' escape our blows :
埃雷 他们 可以 跑步 t - 逃脱 我们的 打击 :

在他们能够逃脱我们的打击之前:

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [ræŋ] .
With shouts the welkin rang .
和 喊叫 这 威尔金 响铃 .

天空响起阵阵呐喊。

[æn'dæntɪ] .
Andante .
行板 .

行板。

[soʊ] [ki:n] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [raʊt] [ði:z] [swaɪn] ,
So keen were we to rout these swine ,
所以 敏锐的 是 我们 到 路线 这些 猪 ,

我们当时多么渴望彻底铲除这些猪猡啊!

[hoʊl] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˈkɒnstəbəlz] [ɪn] [laɪn]
Whole shoals of constables in line
所有的 浅滩 的 警员 在 线

成群结队的警员排成一列

[wi:; wi] [ˈgæləpt] [ɔ:(r)] [ɪn] [staɪl] [soʊ] [faɪn] ,
We galloped o'er in style so fine ,
我们 疾驰 超过 在 风格 所以 美好的 ,

我们策马飞驰而过，姿态如此优美。

[baɪ][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪpiənt] [naɪn] —
By orders of the SAPIENT NINE —
经过 订单 的 这 有智慧的 九 —

奉九位智者之命——

[fɜ:rst] [frendz] , [ðen] [foʊz] , [leɪd] [flæt] .
First friends , then foes , laid flat .
第一的 朋友们 , 然后 敌人 , 铺设 平坦的 .

先是朋友，然后是敌人，统统倒下。

[baɪ] [ˈrɪtʃədsənz] [best] [ˈgraɪndɪŋ] [skɪl]
By Richardson's best grinding skill
经过 理查森的 最好的 研磨 技能

凭借理查森最精湛的研磨技巧

[ˈaʊər; ɑ:r] [bleɪdz] [wɜ:r; wər][set][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
Our blades were set with right good will ,
我们的 刀片 是 放 和 正确的 好的 将要 ,

我们的刀片是出于善意而安装的，

[ðæt] [wi:; wi] [ði:z] [roʊgz] [maɪt] [bli:d] [ɔ:r] [kɪl] ,
That we these rogues might bleed or kill ,
那 我们 这些 流氓 可能 流血 或者 杀 ,

我们这些恶棍可能会流血或杀戮，

[ænd; ænd] “ [gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] [ðər; ðər] [fɪl] !
And “ give them of Reform their fill !
和 “ 给 他们 的 改革 他们的 充满 !

“让他们尽情享受改革吧! ”

” [ænd; ænd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
” And what d'ye think of that ?
” 和 什么 染料 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

[ænd; ənd][sɒʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsætəɪər][ræn] , [ɪn] [mɑ:k] - [brəˈvjʊərə] [stɑɪl] , [θru:] [ðə; ði] [hʊʊ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
And so on the satire ran , in mock - bravura style , through the whole course of
和 所以 在 这 讽刺 跑 , 在 嘲笑 - 精湛技艺 风格 , 通过 这 所有的 课程 的
[piˈænʊʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

于是，讽刺以戏谑炫技的方式贯穿了整首钢琴曲。

[ˈsa:tʊʊ][ˈvʊʊʃi] , - [-ˈmentəʊ] , [ænd; ənd][kɑ:n][bɑ:ldɑ:nzə] , [wɪð; wɪθ] [fʊt] - [noʊts] [tu:; tə]
sotto voce , pianissima - mento , and con baldanza , with foot - notes to
sotto voce , - 门托 , 和 康 巴尔丹扎 , 和 脚 - 笔记 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ɔ:r] [ɪˈlu:ʔɪdeɪt] [ðə; ði][tekst] .
strengthen or elucidate the text .
加强 或者 阐发 这 文本 .

Sotto voce、pianissima-mento 和 con baldanza，并带有脚注以加强或阐明文本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][ˌʌnˈprɑ:sɪkju:tɪd] [spʊʊk] [ˈləʊdli] [fɔ:r; fər]
And that the writer remained undiscovered and unprosecuted spoke loudly for
和 那 这 作家 剩余 未被发现的 和 未被起诉 辐 高声 为了
[ðə; ði][ɑ:r ˈi:] - [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][menz] [maɪndz] . -
the re - action which had taken place in men's minds . 146
这 关于 - 行动 哪个 有 已采取 地方 在 男士 思想 : -

而这位作家最终未被发现和起诉，这有力地说明了人们心中已经发生的强烈反应。¹⁴⁶

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] .
THE TWENTY - FIRST .
这 二十 - 第一的 .

第二十一。

[ˈwu:ndɪd] .
WOUNDED .
受伤 :

受伤。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [bɔ:n] [ˈdʌb(ə)lɪ] - [ˈkʌʊntɜːd, ˈkʌʊnɜːd] [[ɑ:p] [wʌz; wəz]
AT the extreme end of Mr . Mabbott's long double - countered shop was
在 这 极端 结尾 的 先生 : - 长的 双倍的 - 反驳 店铺 曾是
[æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
an expansive archway ,
一个 广阔的 拱道 ,

在马伯特先生那间长长的双柜台店铺的尽头，是一个巨大的拱门。

[kloʊzd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][baɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔ:z] , [θru:] [wɪtʃ] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
closed in general by folding doors , through which entrance was afforded to a
关闭 在 一般的 经过 折叠式的 门 , 通过 哪个 入口 曾是 提供 到 一个
[ˈnæroʊʊ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
narrow sitting - room ,
狭窄的 坐着 - 房间 ,

整体上由折叠门封闭，由此可进入狭窄的起居室。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]
the length of which was just by so much less than the width of the
这 长度 的 哪个 曾是 只是 经过 所以 很多 较少的 比 这 宽度 的 这
[[ɑ:p] [æz; əz][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsterkeɪs] .
shop as was required for a passage and staircase .
店铺 作为 曾是 必需的 为了 一个 通道 和 楼梯 :

其长度比商店宽度略短，刚好满足过道和楼梯的要求。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['ɑ:rtʃweɪ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [mæs] [ʌv; əv] ['snoʊi]
Once a year the open archway revealed a shimmering mass of snowy
一次 一个 年 这 打开 拱道 揭晓 一个 闪闪发光 大量的 的 下雪的
[ˈʊgər] - [wɜ:rk] ,
sugar - work ,
糖 - 工作 ,

每年一次，敞开的拱门会展现出闪闪发光的雪白糖霜作品。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜ:ɾɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
the towers and turrets of a castle on a rock ,
这 塔楼 和 炮塔 的 一个 城堡 在 一个 岩石 ,
岩石上城堡的塔楼和角楼,

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [fɪt][fɔ:r; fər] ['eni] ['prɪnses] [ʌv; əv]
or the illuminated windows of a magnificent palace , fit for any princess of
或者 这 照明 视窗 的 一个 壮丽 宫殿 , 合身 为了 任何 公主 的
[ˈferɪlənd] ,
fairyland ,
仙境 ,

或者，是宏伟宫殿里灯火辉煌的窗户，足以媲美任何一位童话公主的宫殿。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] - ['ga:dnz] [ænd; ənd] [leɪk] , [ɔ:r] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][pɑ:nd] , [werɪn] ['stertli] [swɔ:nz]
with pleasure - gardens and lake , or fountain and pond , wherein stately swans
和 乐趣 - 花园 和 湖 , 或者 喷泉 和 池塘 , 其中 庄严 天鹅
[ˈfloʊtɪd] ,
floated ,
漂浮 ,

有游乐园和湖泊，或者喷泉和池塘，里面有优雅的天鹅游弋，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [deɪmz] [ænd; ənd][,kævə'liəs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fekʃənər]
and were overlooked by dames and cavaliers created by the confectioner
和 是 被忽视的 经过 女士们 和 骑士 创建 经过 这 糖果商
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlɪaɪts] .
and his satellites .
和 他的 卫星 .

却被糖果商及其爪牙所创造的贵妇和骑士们所忽视。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪfti] [ˈʌðər] [wi:ks] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [snʌɡ] ['pɑ:rlər] ,
For the fifty other weeks it was simply a snug parlour ,
为了 这 五十 其他 周 它 曾是 简单地 一个 舒适 客厅 ,
剩下的五十周里，它只不过是一个舒适的客厅而已。

['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
comfortably furnished according to the fashion of the time .
舒适地 提供 根据 到 这 时尚 的 这 时间 .

按照当时的时尚风格进行了舒适的布置。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wi:; wi] [left] ['dʒeɪbez] , [waɪlst] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ben] ['trævɪs] ,
And it was in this room we left Jabez , whilst good - natured Ben Travis ,
和 它 曾是 在 这 房间 我们 左边 贾贝兹 , 而 好的 - 自然 本 特拉维斯 ,
我们离开贾贝兹时，他正和善良的本·特拉维斯待在这个房间里。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] " [hæk] [ænd; ənd] [hju:] " [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] ,
leaving his more patriotic comrades to " hack and hew " at their pleasure ,
离开 他的 更多的 爱国 同志们 到 " 黑客 和 槎 " 在 他们的 乐趣 ,
留下他那些更爱国的同志们随心所欲地“砍伐砍伐”吧。

['gæləpt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm] .
galloped hither and thither in search of a surgeon to dress the wounded arm .
疾驰 这里 和 那里 在 搜索 的 一个 外科医生 到 裙子 这 受伤 手臂 .
他策马奔腾，四处寻找外科医生来包扎受伤的手臂。

[ˈevri] [ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hʌl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Every doctor in the Infirmary had his hands full ; Dr Hull , from his
每一个 医生 在这 医务室 有 他的 双手 满的 ; 博士 : 赫尔 , 从 他的
[ˈwɪndəʊz] [ɪn][ˈmɔːzli, ˈməʊzli] [stri:t] ,
windows in Mosley Street ,
视窗 在 莫斯利 街道 ,
医院里的每位医生都忙得不可开交；赫尔医生从他在莫斯利街的办公室窗口望出去，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɑːdi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
and Dr . Hardie from his in Piccadilly ,
和 博士 : 哈迪 从 他的 在 皮卡迪利 ,
还有哈迪医生，他住在皮卡迪利大街。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [niːd] [ˈdɑːktərɪŋ]
had been satisfied that if they ventured forth they might soon need doctoring
有 到过 使满意 那 如果 他们 冒险 前进 他们 可能 很快 需要 医生
[ðəmˈselvz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] “ [ˈmedɪk(ə)] [ˈetɪkət] ” [ɪn][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðər; ðər]
themselves — and they both pleaded “ medical etiquette ” in excuse for their
他们自己 — 和 他们 两个都 恳求 “ 医疗的 礼仪 ” 在 原谅 为了 他们的
[ˈluːkʷɑːrmnəs] .
lukewarmness .
不冷不热 .
他们确信，如果他们冒险外出，他们自己可能很快就需要就医——两人都以“医疗礼仪”为借口，为自己的冷淡态度开脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [fɪˈzɪʃnz] , [nɑːt] [ˈsɜːdʒənz] .
They were “ physicians , not surgeons .
他们 是 “ 医生 , 不是 外科医生 :
他们是“内科医生，而不是外科医生”。

“ [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ˈoʊldəm] [stri:t] ,
” **He bethought himself of Mr . Huertley , in Oldham Street ,**
” 他 思考 他自己 的 先生 : - , 在 奥尔德姆 街道 ,
“他想起了住在奥尔德姆街的休特利先生，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwuːndɪd] [ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrdʒəri] ,
but even he had more than one wounded patient in his surgery ,
但 甚至 他 有 更多的 比 一 受伤 病人 在 他的 外科手术 ,
但即使是他，手术中也收治了不止一名受伤的病人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [aʊtˈsaɪd] .
and was loth to encounter the danger outside .
和 曾是 洛斯 到 遇到 这 危险 外部 :
他不愿意面对外面的危险。

[ben] [ˈtrævis] , [haʊˈevər] , [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] .
Ben Travis , however , would take no denial .
本·特拉维斯 , 然而 , 会 拿 不 拒绝 :
然而，本·特拉维斯却不肯接受否认。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndri] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [kʌts] [ˈplɑːstərd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] ,
He waited until sundry gaping wounds were closed , cuts plaistered and bandaged ,
他 等待 直到 杂项 张开的 伤口 是 关闭 , 削减 涂抹 和 包扎 ,
[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [lɪm] [set] ,
a broken limb set ,
一个 破碎的 肢 放 ,
他等到各种触目惊心的伤口都愈合了，割伤都包扎好了，断肢也接好了，才开始动身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪkˈstræktɪd] , even147
and a bullet extracted , even147
和 一个 子弹 提取 , even147
甚至还取出了一颗子弹，147

[ˈlɛndɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [hɪmˈself] [wɜː] [ˌʌnˈskɪld] [help][kʊd; kəd][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] ,
lending a hand himself where unskilled help could be available ,

贷款 一个 手 他自己 在哪里 非熟练工 帮助 可以 是 可用的 ,
在需要非专业技能人员帮忙的地方, 他亲自伸出援手。

[ˈbiːɪŋ] [les] [brɪˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɪri] [kɔːr] .
being less bemused with liquor than many of his cavalry corps .

存在 较少的 困惑 和 酒 比 许多 的 他的 骑兵 兵团 .
与他麾下的许多骑兵相比, 他不太容易被酒精迷惑。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] — [æz; əz]
although they were almost within a stone's throw of their destination — as

虽然 他们 是 几乎 之内 一个 石头的 扔 的 他们的 目的地 — 作为
[ˈoʊldəm] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈvɪliən][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn] [fʊt] ,

Oldham Street was not safe for a civilian to cross on foot ,
奥尔德姆 街道 曾是 不是 安全的 为了 一个 平民 到 又 在 脚 ,

尽管他们几乎已经到达了目的地——因为奥尔德姆街对行人来说并不安全,

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈkæənən] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz][praɪˈkɪməti] — [ˈtrævɪs] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒən] [brɪˈhaɪnd]
with loaded cannon in such close proximity — Travis mounted the surgeon behind

和 已加载 大炮 在 这样的 关闭 邻近 — 特拉维斯 安装 这 外科医生 在后面

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

大炮就在附近, 特拉维斯骑上了他身后的外科医生,

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈjoʊmənɪz] [kəˈpeɪjəs] [ˈbɑːdi][ɪn][ɪts] [kənˈspɪkjʊəs]
the latter not sorry to have the yeoman's capacious body in its conspicuous

这 后者 不是 对不起 到 有 这 乡绅 宽敞 身体 在 它是 显眼的

[ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪld] ,
uniform for a shield ,
制服 为了 一个 盾 ,

后者并不后悔用那身穿着醒目制服的乡绅宽阔的身躯作为盾牌。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [əˈkrɔːs] [ˈɪntuː] [bæk] - [ˌpɪkəˈdɪli] [tuː; tə] - [bæk] [dɔːr] .
as they dashed across into Back - Piccadilly to Mabbott's back door .

作为 他们 虚线 穿过 进入 后退 - 皮卡迪利 到 - 后退 门 .

他们冲过皮卡迪利大街后街, 直奔马伯特的后门。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈtʃædwɪks] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn][kæst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [ʌv; əv][ˈskruːtəni][æt; ət]
As they passed Chadwick's the younger man cast a sharp glance of scrutiny at

作为 他们 通过了 查德威克的 这 年轻 男人 投掷 一个 锋利的 瞥一眼 的 审查 在

[ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] ,
the drawing - room windows ,
这 绘画 - 房间 视窗 ,

当他们经过查德威克家时, 年轻男子锐利地瞥了一眼客厅的窗户。

[ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [ɪn] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] — [ðə; ðɪ]
and bowed low in recognition of the face for which he was looking — the

和 鞠躬 低的 在 认出 的 这 脸 为了 哪个 他 曾是 寻找 — 这

[feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] ,
face he had seen so pale and pitiful ,
脸 他 有 已见 所以 苍白 和 可怜 ,

他深深鞠躬, 认出了他一直在寻找的那张脸——那张他曾见过的苍白而可怜的脸。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [əˈflɪktɪd] [ˈfɑːðər] ,
bending over an afflicted father ,
弯曲 超过 一个 受苦的 父亲 ,
俯身照料一位患病的父亲,
[ænd; ənd][soʊ] [ˈɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈprentɪs] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈfɑːðə-z] [brɪˈhæf]
and so shocked to hear of even an apprentice wounded in that father's behalf
和 所以 震惊 到 听到 的 甚至 一个 学徒 受伤 在 那 父亲的 代表
.
:
.

听说甚至有学徒为了保护父亲而受伤，我感到非常震惊。

[ben] [ˈtrævɪs][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [hɑːrt] ,
Ben Travis had a big body and a big heart ,
本 特拉维斯 有 一个 大的 身体 和 一个 大的 心 ,
本·特拉维斯身材魁梧，心地善良。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] ,
but he had little knowledge of the hearts of womankind ,
但 他 有 小的 知识 的 这 心 的 女性 ,
但他对女人的内心世界却知之甚少。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðər] [səˈluːj(ə)n][fɔːr; fər] [ˈelən] [tɪˈædwɪks] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .
or he might have found another solution for Ellen Chadwick's fainting fit .
或者 他 可能 有 成立 其他 解决方案 为了 艾伦 查德威克的 昏厥 合身 .
或者他可能找到了另一种解决艾伦·查德威克晕厥的方法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪsˈmaʊnt]
He did not know how she had trembled for another on seeing him dismount
他 做过 不是 知道 如何 她 有 颤抖 为了 其他 在 看到 他 下马
[æt; ət][ˈmɪstər] . - [dɔːr] ,
at Mr . Huertley's door ,
在 先生 . - 门 ,
他不知道，当他在赫特利先生家门口下马时，她是如何为另一个人颤抖的。

[nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] , [tuː] [sɪk] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] -
nor how she had watched , too sick and sad to descend to the dining -
也不 如何 她 有 观看 , 也 生病的 和 伤心 到 下降 到 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她也不知道她是如何观看的，她病得太重，太悲伤了，无法下楼去餐厅。

[wen] [ðə; ðɪ] [spɔɪld] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][set][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] — [wɑːtʃt] [ˈiːgərli]
when the spoiled dinner was at length set on the table — watched eagerly
什么时候 这 被宠坏了 晚餐 曾是 在 长度 放 在 这 桌子 — 观看 急切地
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] ,
and anxiously ,
和 焦虑地 ,
当那顿被糟蹋的晚餐终于被端上桌时——众人既热切又焦虑地注视着，

[hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [pʌlˈseɪʃənz] [kaʊntɪŋ] [iːtʃ] [ˈsekənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
her heart's pulsations counting each second a minute ,
她 心脏的 脉动 计数 每个 第二 一个 分钟 ,
她的心脏跳动，每一秒都像是在数着一分钟，

[æz; əz] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪfɔːr] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði]
as **hours** **elapsed** **before** **she** **saw** **them** **mount** **and** **away** , **and** **noted** **the**
作为 小时 过去 前 她 锯 他们 山 和 离开 , 和 著名的 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [tʊk] .
direction **they** **took** .
方向 他们 采取 .

几个小时过去了，她才看到他们骑上车离开，并记下了他们离开方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [noʊ][ˌædmə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['soʊldʒərli] [jʌŋ]
And **she** **saw** **no** **admiration** **in** **the** **low** **bow** **of** **the** **fine** **soldierly** **young**
和 她 锯 不 钦佩 在 这 低的 弓 的 这 美好的 军人 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] — ['oʊnli][ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌsælju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌɪntrə'duːst] ['kæʒuəli] [baɪ][ðə; ði]
gentleman **—** **only** **the** **polite** **salutation** **of** **a** **stranger** **introduced** **casually** **by** **the**
绅士 — 仅有的 这 有礼貌的 问候 的 一个 陌生人 介绍 随意地 经过 这
[ʌn'tɔːrd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
untoward **events** **of** **the** **day** ,
不愉快的 活动 的 这 天 ,

她从这位英俊潇洒的年轻军人深深鞠躬的举动中，没有看到丝毫钦佩之情——只有陌生人因当天发生的意外事件而随意结识后所作出的礼貌问候。

[ɔː'lbiːtɪ] , [ˈhævɪŋ] ['rendəd] [hɜːr; hər] ['faːðər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [prə'fest] [hɪm'self] [ðə; ði] [frend]
albeit , **having** **rendered** **her** **father** **a** **service** , **and** **professed** **himself** **the** **friend**
尽管 , 拥有 渲染 她 父亲 一个 服务 , 和 声称 他自己 这 朋友
[ʌv; əv]['dʒeɪbez] ,
of **Jabez** ,
的 贾贝兹 ,

虽然他曾帮助过她的父亲，并且自称是雅比斯的朋友，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
she **was** **bound** **to** **recognise** **him** **as** **he** **passed** .
她 曾是 边界 到 认出 他 作为 他 通过了 .

她肯定会在他经过时认出他。

[tuː; tə]['dʒeɪbez] [hɪm'self] , [ˈlaɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɑːn][kaɪnd]['mɪstər]
To **Jabez** **himself** , **lying** **faint** **and** **exhausted** **with** **loss** **of** **blood** , **on** **kind** **Mr**
到 贾贝兹 他自己 , 说谎 头晕的 和 筋疲力尽的 和 损失 的 血 , 在 种类 先生
[tʃɪnts] - ['kʌvəd] [skwaːb] - ['soʊfə] ,
Mabbott's **chintz** - **covered** **squab** - **sofa** ,
印花棉布 - 涵盖 乳鸽 - 沙发 ,

贾贝兹本人则因失血过多而虚弱不堪，躺在善良的马伯特先生铺着印花棉布的软垫沙发上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['vɔɪsɪz]
everything **was** **a** **haze** , **and** **the** **people** **around** **him** **little** **more** **than** **voices**
一切 曾是 一个 阴霾 , 和 这 人们 大约 他 小的 更多的 比 声音
.
.
:
.

一切都像笼罩在一层薄雾中，周围的人也只剩下模糊的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [wen] ['mɪstər] . ['mæbət] ['heɪstɪli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]
He **was** **perfectly** **conscious** **when** **Mr** . **Mabbott** **hastily** **cut** **away** **the** **sleeve** **of**
他 曾是 完美 有意识的 什么时候 先生 : 马博特 草草 切 离开 这 袖子 的
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
his **jacket** ,
他的 夹克 ,

当马伯特先生匆忙剪掉他外套的袖子时，他意识完全清醒。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːrm][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] ['tauəlz] [kʊd; kəd][baɪnd] .
and **bound** **the** **wounded** **arm** **as** **tightly** **as** **towels** **could** **bind** .
和 边界 这 受伤 手臂 作为 紧紧 作为 毛巾 可以 绑定 .

并用毛巾尽可能紧紧地包扎好受伤的手臂。

[wen] ['mɪstər] . ['æftən] [pʊt][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] ['feɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'fekʃənərz] [smɔ:l] [pɑ:rlər] ,
When Mr . Ashton put his troubled face into the confectioner's small parlour ,
什么时候 先生 : 阿什顿 放 他的 麻烦 脸 进入 这 糖果商 小的 客厅 ,
阿什顿先生忧心忡忡地走进糖果店的小店时,

['mɪstər] . ['mæbət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['kʌbəd] [ə; eɪ][smɔ:l]
Mr . Mabbott was in the act of reaching from a corner cupboard a small
先生 : 马博特 曾是 在 这 行为 的 到达 从 一个 角落 橱柜 一个 小的
[skwer] ['spɪrɪt] [dɪ'kæntər] ,
square spirit decanter ,
正方形 精神 醒酒器 ,
马博特先生正要从角落的橱柜里伸手去拿一个小型方形烈酒瓶,

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [waɪn] - [glæs] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['brændɪ] [tu:; tə]
and an engraved wine - glass , in order to administer a dose of brandy to
和 一个 刻 葡萄酒 - 玻璃 , 在 命令 到 管理 一个 剂量 的 白兰地 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,
以及一只刻有铭文的酒杯, 以便给这位年轻人倒上一剂白兰地。

[ðen] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] .
then rapidly sinking into unconsciousness .
然后 快速 下沉 进入 无意识 :
然后迅速陷入昏迷。

[ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [hi:; hi][ri'vaɪvd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['grædʒuəli] [soʊkt]
Under its influence he revied for awhile ; but , as the blood gradually soaked
在下面 它是 影响 他 复活 为了 一会儿 ; 但 , 作为 这 血 逐步地 浸泡过
[θru:] [ðə; ði] ['taʊəlɪŋ] ,
through the towelling ,
通过 这 毛巾 ,
血液的作用让他短暂地恢复了意识; 但是, 随着鲜血逐渐浸透毛巾,

[hi:; hi] [gru:] ['feɪntər] , [ɪn] spite148
he grew fainter , in spite148
他 生长 较暗 , 在 spite148
尽管如此, 他还是渐渐虚弱了148

[ʌv; əv] ['brændɪ] ,
of brandy ,
的 白兰地 ,
白兰地,

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ben] ['trævɪs] ([hu:] [hæd; həd] ['fɔrli] [kept] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [meɪd] [ɪn] [sku:l] -
and by the time Ben Travis (who had surely kept the promise made in school -
和 经过 这 时间 本 特拉维斯 (WHO 有 一定 保留 这 承诺 制成 在 学校 -
[bɔɪ] [deɪz]) [brɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][hi:; hi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ]
boy days) brought Dr . Huertley to his aid he had lapsed into a
男生 天) 带来 博士 . - 到 他的 援助 他 有 失效 进入 一个
['stu:pər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'nɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['berli] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .
stupor from which the manipulations of the surgeon barely aroused him .
昏迷 从 哪个 这 操纵 的 这 外科医生 仅仅 被唤醒 他 :
当本·特拉维斯（他肯定遵守了学生时代许下的承诺）把休特利医生带到他身边时, 他已经陷入了昏迷状态, 外科医生的
摆弄也几乎无法让他苏醒过来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪɡətʃər] [ˈtaɪtlɪ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
“ **You should have tied a ligature tightly as possible round the arm above the**
“ 你 应该 有 系 一个 结扎 紧紧 作为 可能的 圆形的 这 手臂 多于 这
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

“你应该用线尽可能紧地绑住伤口上方的胳膊，

[fɜːrst] [θɪŋ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [əˈdresɪŋ] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — “ [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [teɪp] ,
first thing , “ said the surgeon , addressing those around him — “ a bit of tape ,
第一的 事物 , “ 说 这 外科医生 , 解决 那些 大约 他 — “ 一个 少量 的 磁带 ,
[ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ,
a strip of linen ,
一个 条 的 亚麻布 ,

“首先,”外科医生对周围的人说,“用一点胶带,一条亚麻布条,

[ə; eɪ] [ˈɡɑːrtər] — [ˈeniθɪŋ] [ˈnærəʊ] , [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ðɪ] .
a garter — anything narrow , to stop the hæmorrhage .
一个 袜带 — 任何事物 狭窄的 , 到 停止 这 出血 .

吊袜带——任何细小的东西,用来止血。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Had this been done , there would have been less effusion of blood ,
有 这 到过 完毕 , 那里 会 有 到过 较少的 渗出液 的 血 ,
如果当时那样做,出血量就会减少。

[ænd; ænd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪ(ə)nt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] . “
and our patient would not have been so utterly prostrated . “
和 我们的 病人 会 不是 有 到过 所以 完全地 俯卧 . “

我们的病人就不会如此彻底地昏倒在地了。

“ [dʒʌst] [soʊ] , [dʒʌst] [soʊ] , “ [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈædɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈmæbət]
Just so , just so , “ assented Mr . Ashton , adding , “ but Mr . Mabbott
“ 只是 所以 , 只是 所以 , “ 同意 先生 . 阿什顿 , 添加 , “ 但 先生 . 马博特

[hæd; həd] — — “
had — — “
有 — — “

“正是如此,正是如此,”阿什顿先生赞同道,并补充说,“但是马博特先生却——”

“ [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] — [noʊ] [daʊt] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒən] , “ [ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend]
“ **Done his best — no doubt , “ interrupted the surgeon , “ or our young friend**
“ 完毕 他的 最好的 — 不 怀疑 , “ 中断 这 外科医生 , “ 或者 我们的 年轻的 朋友
[maɪt] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] .
might have bled to death .
可能 有 出血 到 死亡 .

“他已经尽力了——毫无疑问,”外科医生打断道,“否则我们这位年轻的朋友可能会因失血过多而死。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [taɪt] , [ˈnærəʊ] [ˈlɪɡətʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] ;
But the tight , narrow ligature would have been better ;
但 这 紧的 , 狭窄的 结扎 会 有 到过 更好的 ;

但是,使用更紧更窄的结扎方式会更好;

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɔːr] [bɔːst] [ðɪs] [deɪ] [θruː] [ðæt] [bɪt]
and many a valuable life may have been saved or lost this day through that bit
和 许多 一个 有价值的 生活 可能 有 到过 已保存 或者丢失的 这 天 通过 那 少量
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] — [ðə; ðɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of knowledge or — the want of it .
的 知识 或者 — 这 想 的 它 .

今天,许多宝贵的生命可能因为拥有或缺乏这方面的知识而得救或丧命。

“ Mr Ashton's Just so, just so; I daresay you are right, ” 先生 阿什顿的 只是 所以 , 只是 所以 ; 我 敢说 你 是 正确的 , 阿什顿先生说: “正是如此, 正是如此; 我敢说你是对的。”	“ was followed up by Shall we be able to remove him to - night, Mr ” 曾是 随后 向上 经过 “ 将 我们 是 有能力的 到 消除 他 到 - 夜晚 , 先生 “ Huertley ? ” “ 紧接着问道: “休特利先生, 我们今晚能把他赶走吗? ”
“ He is my apprentice, and has been injured whilst bravely protecting your ” 他 是 我的 学徒 , 和 有 到过 受伤 而 勇敢地 保护 你的 “ opposite neighbour, Mr Chadwick, ” 对面的 邻居 , 先生 : 查德威克 , 他是我的学徒, 在勇敢地保护你们对面的邻居查德威克先生时受了伤。	“ my brother - in - law ” 我的 兄弟 - 在 - 法律 : “ 我的姐夫。 ”
“ I should like to get him home, to be under Mrs Ashton's care, ” 我 应该 喜欢 到 得到 他 家 , 到 是 在下面 太太 : 阿什顿的 关心 , 我希望把他接回家, 交给阿什顿太太照顾。	“ as well as to relieve Mr Mabbott, to whom, I am sure, we all feel ” 作为 出色地 作为 到 缓解 先生 : 马博特 , 到 谁 , 我 是 当然 , 我们 全部 感觉 “ greatly indebted ” 非常 负债累累 : “ 同时, 也是为了减轻马博特先生的负担, 我相信我们都对他感激不尽。”
“ Don't name it, I beg; at fearful times like this, I said Mr Mabbott, with ” “ 不 姓名 它 , 我 求 ; 在 可怕 时代 喜欢 这 , “ 说 先生 : 马博特 , 和 “ a shudder, ” 一个 不寒而栗 , “求你了, 别说它的名字; 在这样可怕的时刻,”马伯特先生打了个寒颤说道。	“ it does not do to think of trouble or of ceremony. ” “ 它 做 不是 做 到 思考 的 麻烦 或者 的 仪式 : “不要去想麻烦或仪式。
“ But I do not imagine the doctor would counsel the young man's removal to - ” 但 我 做 不是 想象 这 医生 会 法律顾问 这 年轻的 男人的 移动 到 - “ night, ” 夜晚 , 但我认为医生不会建议今晚就让这个年轻人离开医院。	

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [seɪf] . ”
even if the road were clear and safe . ”
甚至 如果 这 路 是 清除 和 安全的 . ”
即使道路畅通无阻且安全。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɪnt] [ænd; ənd]
“ Certainly not , ” replied Mr . Huertley , as he packed up his lint and
“ 当然 不是 , ” 回复 先生 . - , 作为 他 包装 向上 他的 皮棉 和
[ˈɪnstɹəmənts] .
instruments .
仪器 .

“当然不是,”赫特利先生一边收拾棉絮和仪器一边回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː;][aɪˈtiː]
“ And in my opinion , if you remove him to - morrow you must do it
“ 和 在 我的 观点 , 如果 你 消除 他 到 - 明天 你 必须 做 它
[ˈkɜːfəli] [ɑːn] [ˈevri] [əˈkaʊnt] ,
carefully on every account ,
小心 在 每一个 帐户 ,
“依我之见, 如果你明天要撤换他, 就必须在各个方面都谨慎行事。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] ,
and will have to smuggle him away in a hackney - coach ,
和 将要 有 到 走私 他 离开 在 一个 哈克尼 - 教练 ,
然后得把他偷偷藏在出租车里带走。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; fəd] [biː; bi] [paʊnst] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
lest he should be pounced upon as a wounded rebel .
免得 他 应该 是 猛扑 之上 作为 一个 受伤 反叛 .
以免他被当作受伤的叛军围攻。

“ [tuː] [deɪz] , [haʊˈevər] , [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [ˈsoʊfə] [bɜːst] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] ,
“ Two days , however , elapsed before Mr . Mabbott's sofa lost its occupant ,
“ 二 天 , 然而 , 过去 前 先生 . - 沙发 丢失的它是 居住者 ,
然而, 两天后, 马伯特先生的沙发才失去了它的“主人”。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][tɑːm] [ˈhʌlm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [bes]
and even then the strong arm of Tom Hulme and the loving care of Bess
和 甚至 然后 这 强的 手臂 的 汤姆 休姆 和 这 爱 关心 的 贝丝
[wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][help][ˈdʒeɪbez] ,
were needed to help Jabez ,
是 需要 到 帮助 贾贝兹 ,
即便如此, 贾贝兹仍然需要汤姆·休姆的强力帮助和贝丝的悉心照料。

[ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd][wɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhækni] - [ˈkæərɪdʒ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [wɪtʃ]
feeble and wan , to the hackney - carriage brought up to the back door , which
微弱 和 万 , 到 这 哈克尼 - 运输 带来 向上 到 这 后退 门 , 哪个
[bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
bore him slowly away ,
钻孔 他 缓慢地 离开 ,
他虚弱憔悴, 上了停在后门的出租马车, 马车缓缓地把 他拉走了。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːts] ,
avoiding the main streets ,
避免 这 主要的 街道 ,
避开主要街道,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [ʌndə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ˈgeɪtweɪ] [ɪn] [bæk] [ˈmɒzli, 'məʊzli] [stri:t] [wens] [hi:; hi]
until they passed under the arched gateway in Back Mosley Street whence he
直到 他们 通过了 在下面 这 拱形 网关 在 后退 莫斯利 街道 何处 他
[hæd; həd][ləst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɒ:ŋ] [peɪs] [tu:; tə] [pri'vent] [mɪs] [ɔ:'gʌstə] ['getɪŋ] [ˈɪntu:]
had last emerged at a headlong pace to prevent Miss Augusta getting into
有 最后的 出现 在 一个 一头扎 步伐 到 防止 错过 奥古斯塔 获得 进入
[ˈdeɪndʒə] .
danger .
危险 .

直到他们穿过巴克莫斯利街的拱形大门，他上次就是从那里飞奔而出，以防止奥古斯塔小姐陷入危险。

[sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði][breɪn] of149
Some remembrance of this flashed through the brain of149
一些 纪念 的 这 闪光灯 通过 这 脑 of149
149号的脑海中闪过一些关于这件事的记忆。

[ˈdʒeɪbez][æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] - [steps]
Jabez as the coach stopped in the court - yard , and on the house door - steps
贾贝兹 作为 这 教练 停止 在 这 法庭 - 院子 , 和 在 这 房子 门 - 步骤
[hi:; hi] [br'held] [ˈmɪsɪz] . ['æftən] ,
he beheld Mrs . Ashton ,
他 观看 太太 . 阿什顿 ,

马车停在院子里时，贾贝兹看见阿什顿太太站在房子门口。

[ɔ:'gʌstə] , [ænd; ənd] ['elən] ['tʃædwɪk] ,
Augusta , and Ellen Chadwick ,
奥古斯塔 , 和 艾伦 查德威克 ,

奥古斯塔和艾伦·查德威克

[ɔ:l] [θri:] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['relatɪv]
all three waiting to receive him as if he had been a wounded relative
全部 三 等待 到 收到 他 作为 如果 他 有 到过 一个 受伤 相对的
[rɪ'tʜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r] - [ɔ:f] ['vɪktəɪɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rθ] .
returning from far - off victories to his own hearth .
返回 从 远的 - 离开 胜利 到 他的 自己的 炉 .

三人等候迎接他，仿佛他是远方凯旋归来的受伤亲人。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rvənt] ['hɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,
Nay , the very servants hovered in the back - ground ,
不 , 这 非常 仆人 悬停 在 这 后退 - 地面 ,

不，正是那些仆人们在背景中徘徊。

['i:v(ə)n] [krɔ:s] ['keziə] ['presɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
even cross Kezia pressing to have a first look at him .
甚至 叉 凯齐亚 紧迫 到 有 一个 第一的 看 在 他 .

甚至连凯西娅都迫不及待地想先见他一眼。

[ˈmɪsɪz] . ['æftən] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [sæt][soʊ] [wel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Mrs . Ashton herself , with the graceful dignity which sat so well upon her ,
太太 . 阿什顿 她自己 , 和 这 优美 尊严 哪个 卫星 所以 出色地 之上 她 ,

阿什顿夫人本人，举手投足间都散发着优雅高贵的气质，这与她本人十分相称。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
went down the steps to lead him up and into the house ,
去 向下 这 步骤 到 带领 他 向上 和 进入 这 房子 ,

她走下台阶，领着他上楼进了屋。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [ʌn'wu:ndɪd] [ɑ:rm] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
and as she touched his left hand and unwounded arm , she said impressively ,
和 作为 她 感动 他的 左边 手 和 未受伤 手臂 , 她 说 令人印象深刻 ,

她抚摸着他的左手和未受伤的手臂，语气充满感染力地说：

“ [ˈdʒeɪbez] [ˈklɛɡ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wiː; wi] [oʊ] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈbrʌðəz] [laɪf] [tuː; tə] [jər; jər] [self] - [ˌæbnɪˈgeɪ](ə)n]
“ Jabez Clegg , I understand we owe our brother's life to your self - abnegation
“ 贾贝兹 克莱格 , 我 理解 我们 欠 我们的 兄弟 生活 到 你的 自己 - 放弃
,
:
,

“贾贝兹·克莱格，我知道我们兄弟的性命是你的自我牺牲换来的。”

[ɪf] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [ˈɔːlsəʊ] .
if not that of our daughter also .
如果 不是 那 的 我们的 女儿 还 .

如果不是我们女儿的。

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [jər; jər] [ˈnoʊb(ə)] [ˌɪntərˈven](ə)n [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [kɔːst] [juː; jʊ] [soʊ] [dɪr] ;
I regret that your noble intervention should have cost you so dear ;
我 后悔 那 你的 高贵 干涉 应该 有 成本 你 所以 亲爱的 ;

我很遗憾，你高尚的举动让你付出了如此沉重的代价；

[bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [moʊst] [ˈtruːli] , [ænd; ænd] [jæl; ʒəl] [nɑːt] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] .
but I thank you most truly , and shall not forget it .
但 我 感谢 你 最多 真的 , 和 将 不是 忘记 它 .

但我由衷地感谢你，我永远不会忘记。

“ [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈleɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhjuːmɪd] [æz; əz] [iː; ji] [led] [ˈdʒeɪbez] [ˈɪntuː] [ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːrlər]
“ The stately lady's eyes were humid as she led Jabez into their common parlour
“ 这 庄严 女士的 眼睛 是 湿 作为 她 引领 贾贝兹 进入 他们的 常见的 客厅
([ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈɑːrtɪstri])
(the room in which Augusta had displayed his specimens of incipient artistry)
(这 房间 在 哪个 奥古斯塔 有 显示 他的 标本 的 初期 艺术性)

[ænd; ænd] [ðər; ðər] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sɔːft] [ˈsoʊfə] ,
and there placed him on the large soft sofa ,
和 那里 放置 他 在 这 大的 柔软的 沙发 ,

“这位仪态端庄的女士眼眶湿润，她领着贾贝斯走进他们共用的客厅（奥古斯塔曾在这里展示他早期的艺术作品），然后把他放在那张宽大的软沙发上。”

[ɔːˈredi] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] .
already prepared with pillows for his reception .
已经 准备 和 枕头 为了 他的 接待 .

已经为他的到来准备好了枕头。

[ðə; ði] [əˈten](ə)n [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)] [əˈprentɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself]
The attention touched him to the heart ; the humble apprentice , feeling himself
这 注意力 感动 他 到 这 心 ; 这 谦逊的 学徒 , 感觉 他自己
[ˈɑːnə-d] ,
honoured ,
荣幸 ,

这份关注深深打动了；这位谦逊的学徒感到自己受到了荣幸，

[reɪzd] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ænd] [ˈrevərəntli] [æz; əz] [ˈevər] [dɪd]
raised the lady's hand to his lips as gracefully and reverently as ever did
提高 这 女士的 手 到 他的 嘴唇 作为 优雅地 和 虔诚地 作为 曾经 做过
[naɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈruːmæns] .
knight of old romance .
骑士 的 老的 浪漫 .

他像古代浪漫故事中的骑士那样，优雅而虔诚地将女士的手举到唇边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈwɪrɪnəs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
And then he would have closed his eyes for very weariness but a little
和 然后 他 会 有 关闭 他的 眼睛 为了 非常 疲劳 但 一个 小的
[sɔːft] [wɔːrm] [hænd] [stoʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [wʌn] ,
soft warm hand stole into his feeble one ,
柔软的 温暖的 手 偷窃 进入 他的 微弱 一 ;
然后他正要因为极度疲惫而闭上眼睛, 这时一只柔软温暖的小手悄悄地伸进了他虚弱的眼中。

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈdeθli] [ˈpælər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and thrilling through him , a faint tinge chased the deathly pallor from his
和 惊险 通过 他 , 一个 头晕的 色调 追逐 这 致命的 苍白 从 他的
[feɪs] [æz; əz] [əˈɡʌstəz] [vɔɪs] ,
face as Augusta's voice ,
脸 作为 奥古斯塔的 嗓音 ;
奥古斯塔的声音传来, 一股激动之情涌上心头, 他脸上死一般的苍白被一丝淡淡的红晕驱散了。

[fʊl] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [sed] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] , “ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [ˈdʒeɪbez] ,
full of commiseration , said apologetically , “ I had no idea , Jabez ,
满的 的 怜悯 , 说 带着歉意地 , “ 我 有 不 主意 , 贾贝兹 ,
他满怀同情地道歉说: “我完全不知道, 贾贝兹。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l]
that I was sending you into danger when I asked you to look for Uncle
那 我 曾是 发送 你 进入 危险 什么时候 我 问 你 到 看 为了 叔叔
[ˈtʃædwɪk] ;
Chadwick ;
查德威克 ;
我让你去找查德威克叔叔, 就是把你置于危险之中;

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .
I am so sorry you have been hurt .
我 是 所以 对不起 你 有 到过 伤害 .
我很抱歉你受伤了。

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪˈlɪʃəs]
” **He held the little hand of his master's daughter for one or two delicious**
” 他 握住 这 小的 手 的 他的 硕士学位 女儿 为了 一 或者 二 可口的
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ;
他握着主人女儿的小手, 度过了美好的一两分钟。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈfiːbli] — “ [ˈnevər] [maɪnd] , [mɪs] [ˈæftən] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]
while he answered feebly — “ Never mind , Miss Ashton ; I was only too glad to
尽管 他 回答 虚弱地 — “ 绝不 头脑 , 错过 阿什顿 ; 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到
[biː; bi][ðər; ðər][ɪn] [taɪm] ;
be there in time ;
是 那里 在 时间 ;
他虚弱地回答道: “没关系, 阿什顿小姐; 我很高兴能及时赶到;

“ [ænd; ənd] [læpst] [ˈɪntuː][soʊ] [rɪˈθriəl] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈliːst] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ,
” **and lapsed into so ethereal a dream as he released it , that the low ,**
” 和 失效 进入 所以 空灵的 一个 梦 作为 他 发布 它 , 那 这 低的 ,
”然后他放开了它, 陷入了如此缥缈的梦境, 以至于低沉的,
[ˈbroʊkən] [ˈɡreɪt(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]
broken grateful thanks of Ellen Chadwick left but the impression on his mind that
破碎的 感激的 谢谢 的 艾伦 查德威克 左边 但 这 印象 在 他的 头脑 那
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] .
she was very much in earnest and had called him Mr . Clegg .
她 曾是 非常 很多 在 认真 和 有 称为 他 先生 . 克莱格 .
艾伦·查德威克的感激之情虽然破碎, 却给他留下了深刻的印象: 她是真心实意的, 而且称呼他为克莱格先生。

[ˈmɪstər] . [ˈklæg] !
Mr . Clegg !
先生 . 克莱格 !
克莱格先生！
[wen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] - [bɔɪ] — [ðə; ði] [blu:] - [koʊt] [əˈprentɪs] — [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
When had the College - boy — the Blue - coat apprentice — been anything but
什么时候 有 这 大学 - 男生 — 这 蓝色的 - 外套 学徒 — 到过 任何事物 但
[ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] ?
Jabez Clegg ?
贾贝兹 克莱格 ?
这位大学男生——这位蓝衣学徒——何时不是贾贝兹·克莱格呢？

[ˈmɪstər] . [ˈklæg] !
Mr . Clegg !
先生 . 克莱格 !
克莱格先生！
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [sʌt] [lɪps][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [blent] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was from such lips social recognition , and so blent strangely with his
它 曾是 从 这样的 嘴唇 社会的 认出 , 和 所以 混合 奇怪的 和 他的
[dri:m] .
dream .
梦 .
正是这样的嘴唇带来了社会认同，并与他的梦想奇妙地融合在一起。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！
[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [ˈtendərnəs] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn]
could he but have known how much of latent tenderness was embodied in
可以 他 但 有 已知 如何 很多 的 潜 压痛 曾是 具身化的 在
[ðoʊz] [ˌɪnkəʊˈhɪrənt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔtɜːz] [ˈɡræɪtɪtʊːd] ,
those incoherent expressions of a daughter's gratitude ,
那些 语无伦次 表达式 的 一个 女儿的 感激 ,
他难道不知道，女儿那些语无伦次的感激之情中，蕴含着多少深沉的柔情吗？

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [dɜrd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːltərɪŋ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] !
or that the speaker dared not trust her faltering tongue with his Christian name !
或者 那 这 扬声器 敢于 不是 相信 她 摇摇欲坠 舌头 和 他的 基督教 姓名 !
-
150
-
或者说，说话者不敢相信自己那结结巴巴的舌头，不敢说出他的名字！ 150

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈweɪ] .
Mrs . Ashton called the young ladies away .
太太 . 阿什顿 称为 这 年轻的 女士们 离开 .
阿什顿太太把年轻女士们叫走了。
“ [maɪ] [dɪrɪz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈdʒeɪbez][tuː; tə]
“ My dears , you had better resume your occupations , and leave Jabez to
“ 我的 亲爱的们 , 你 有 更好的 恢复 你的 职业 , 和 离开 贾贝兹 到
[rɪˈpoʊz] ;
repose ;
休息 ;
“我的孩子们，你们最好继续忙自己的事，让雅比斯休息吧；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [kraʊd] [əˈbaʊt] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][ɑːn][soʊ] [ˈsʌltri] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
it is not well to crowd about an invalid on so sultry a day as this .
它 是 不是 出色地 到 人群 关于 一个 无效的 在 所以 闷热 一个 天 作为 这 .

在这样闷热的日子里，围着病人走来走去并不合适。

" [soʊ] [mɪs] [ˈtædwɪk] [went] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtætɪŋ] - [ˈʌt(ə)l] ,
" So Miss Chadwick went , with her tatting - shuttle ,
" 所以 错过 查德威克 去 , 和 她 梭编 - 穿梭 ,

于是查德威克小姐带着她的梭子去了，

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] -
back to her seat by the one window where the friendly shade of the dove -
后退 到 她 座位 经过 这 一 窗户 在哪里 这 友好的 阴影 的 这 鸽子 -
[ˈkʌlərd] [ˈkɜːtənz] [skriːnd] [frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ˈeni] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [streɪ]
coloured curtains screened from observation any glances which might chance to stray
有色 窗帘 筛选 从 观察 任何 眼神 哪个 可能 机会 到 流浪
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
from the tatting to the sofa ;
从 这 梭编 到 这 沙发 ;

她回到靠窗的座位上，鸽灰色的窗帘柔和的阴影遮蔽了任何可能从编织品移到沙发上的目光；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈæʃtən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] , [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] , [ˈfɔːlɪŋ]
and Miss Ashton went back to her music - stool , where the sunbeams , falling
和 错过 阿什顿 去 后退 到 她 音乐 - 凳子 , 在哪里 这 阳光 , 坠落
[θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] ,
through the other window ,
通过 这 其他 窗户 ,

于是阿什顿小姐回到她的音乐凳旁，阳光透过另一扇窗户洒了进来。

[lɪt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈʌvli] [ˈprəʊfaɪl] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [θruː] [hɜːr; həɹ] [her] ,
lit up her lovely profile , shot a glint of gold through her hair ,
点燃向上 她 迷人的 轮廓 , 射击 一个 闪烁 的 金子 通过 她 头发 ,

灯光照亮了她美丽的侧脸，金色的光芒透过她的秀发闪耀出来。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈʌt] , [ˈdriːmɪŋ]
and showed the dimples in her white shoulder to the half - shut , dreaming
和 显示 这 酒窝 在 她 白色的 肩膀 到 这 一半 - 关闭 , 做梦
[aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] ,
eyes of Jabez ,
眼睛 的 贾贝兹 ,

她对着贾贝斯半闭着、神情恍惚的眼睛，露出了白皙肩膀上的酒窝。

[huː] [ˈlɪsnd] , [ɪnˈtrænst] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈpræktɪst] [skeɪlz] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] - [ˈpiːsɪz] , [wɔːltzɪz]
who listened , entranced , as she practised scales and battle - pieces , waltzes
WHO 听着 , 着迷 , 作为 她 已实践 秤 和 战斗 - 件 , 华尔兹
[ænd; ənd] [kwəˈdrɪl] ,
and quadrilles ,
和 方步舞 ,

她练习音阶、战歌、华尔兹和方阵舞时，旁听者们听得入了迷。

[ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪs]
totally unconscious that she was feeding a fever in the soul of the apprentice
完全 无意识 那 她 曾是 喂养 一个 发烧 在 这 灵魂 的 这 学徒
[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [æˈspɪnɑːlz] [ˈseɪbəɹ] ,
more to be feared than the stroke of Aspinall's sabre ,
更多的 到 是 害怕 比 这 中风 的 阿斯皮纳尔的 军刀 ,

她完全没有意识到，她正在学徒的灵魂深处滋生一种比阿斯皮纳尔的佩剑更可怕的狂热。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊn] .
though it had cut into the bone .
尽管 它 有 切 进入 这 骨 .

虽然它已经伤到了骨头。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [sku:l] - [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
Not that she was a simple school - girl , and ignorant of the power of
不是 那 她 曾是 一个 简单的 学校 - 女孩 , 和 无知 的 这 力量 的
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

并不是说她只是个普通的女学生，对美貌的力量一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [æz; əz][roʊˈmæntɪk][æz; əz] [ˈeni] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [roʊˈmæntɪk][eɪdʒ] [huː] , [ˈbi:ɪŋ]
She was pretty well as romantic as any girl of that romantic age who , being
她 曾是 漂亮的 出色地 作为 浪漫的 作为 任何 女孩 的 那 浪漫的 年龄 WHO , 存在
[ˌfɪfti:n] ,
fifteen ,
十五 ,
[ˈtʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .

她和那个十五岁的女孩一样，是个十足的浪漫主义者。

[lʊkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
looked a year older , and learned the art of fascination from the four -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [hɜ:ˈrself] [səbˈskrɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜ:rkjəˌleɪŋ] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] ,
Mrs . Ashton herself subscribed to the fashionable circulating library of the town ,
太太 . 阿什顿 她自己 已订阅 到 这 时髦 循环 图书馆 的 这 镇 ,
[ˈtʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .

看起来老了一岁，并且从那个时期的四卷本小说中学会了如何吸引读者。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [hɜ:ˈrself] [səbˈskrɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜ:rkjəˌleɪŋ] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] ,
Mrs . Ashton herself subscribed to the fashionable circulating library of the town ,
太太 . 阿什顿 她自己 已订阅 到 这 时髦 循环 图书馆 的 这 镇 ,
[ˈtʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .

阿什顿夫人本人也订阅了镇上那家时髦的图书流通服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tʃɔɪs] [ɪn][hɜ:ˈr; hər] [ˈriːdɪŋ] ,
but she was somewhat choice in her reading ,
但 她 曾是 有些 选择 在 她 阅读 ,
[ˈtʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .

但她在阅读方面还是颇有品味的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪs] [ɔ:ˈgʌstə] [stɔ:pt] [wer] [hɜ:ˈr; hər] [ˈmʌðə] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
and had Miss Augusta stopped where her mother did she would have done
和 有 错过 奥古斯塔 停止 在哪里 她 母亲 做过 她 会 有 完毕
[wel] .
well .
出色地 .
[ˈtʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .

如果奥古斯塔小姐像她母亲那样止步不前，她也会过得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈfiːstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈpiːz] [hɜ:ˈr; hər] [ˈmʌðə]
But it so happened that , after feasting on the wholesome peas her mother
但 它 所以 发生 那 , 后 盛宴 在 这 健康 豌豆 她 母亲
[ˈtʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .

但巧合的是，在享用了母亲提供的营养豌豆之后，

[ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [ɑ:n] [hʌks] [əbˈteɪnd] [ˌsɜ:rəpˈtɪəsli] [ˈelsˌwer] .
she fell with avidity on husks obtained surreptitiously elsewhere .
她 跌倒 和 热情 在 谷壳 获得 偷偷摸摸 别处 .
[ˈtʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .

她如饥似渴地享用着从别处偷偷弄来的谷壳。

[ˈkɪsɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:ˈgʌstə] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [koʊks] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] ,
Kisses from Augusta could always coax coins from papa ,
吻 从 奥古斯塔 可以 总是 哄 硬币 从 爸爸 ,
[ˈtʌkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] -
看起来 一个 年 老 , 和 学习 这 艺术 的 魅力 从 这 四 -
[ˌvɔ:ljəm] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
volume novels of the period .
体积 小说 的 这 时期 .

奥古斯塔的吻总能让爸爸掏出硬币来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs] [bə'hæənə] [kept] ['oʊpən][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] , [wel] - ['sta:kt] ['sɜ:rkjə,letɪŋ]
and as a Miss Bohanna kept open a well - known , well - stocked circulating
和 作为 一个 错过 博汉娜 保留 打开 一个 出色地 - 已知 , 出色地 - 库存充足 循环
[ˈlaɪbrəri][ɪn] [ˈʃu:dhɪl] ,
library in Shudehill ,
图书馆 在 舒德希尔 ,
博汉娜小姐在舒德希尔经营着一家颇有名气、藏书丰富的流通图书馆。

[ɔ:'bi:ɪt][ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,
albeit in a cellar ,
尽管 在 一个 地窖 ,
虽然是在地下室里,
[ɪts][kɑ:ntrɪ'gju:əti][tu:; tə] ['brædʃɔ:] [stri:t] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['brɔ:d,bents] [ɪneɪbld] [mɪs] ['æftən] ([ɔ:r]
its contiguity to Bradshaw Street and Mrs . Broadbent's enabled Miss Ashton (or
它是 邻近性 到 布拉德肖 街道 和 太太 . 布罗德本特的 已启用 错过 阿什顿 (或者
[ˈsɪsli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]) [tu:; tə] ['smʌg(ə)] [ɪn] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [bʊks] ['lðər] ['fɪkʃənz] ,
Cicely for her) to smuggle in amongst her school - books other fictions ,
西塞莉 为了 她) 到 走私 在 在 她 学校 - 图书 其他 虚构 ,
由于它毗邻布拉德肖街和布罗德本特太太家, 阿什顿小姐 (或者对她来说叫西西莉) 得以将其他小说偷偷夹在她的课本里。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɛlm] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [mə'ri:ə][ˈroʊtʃ, 'roʊʃ] [ju:st] [tu:; tə][kən'kɑ:kt] , [ænd; ənd]
such as Elizabeth Helme and Anna Maria Roche used to concoct , and
这样的 作为 伊丽莎白 头盔 和 安娜 玛丽亚 罗氏 用过的 到 编造 , 和
[ˈsæmjʊəl] ['rɪtʃərdsn] [prə'vaɪdɪd] ,
Samuel Richardson provided ,
塞缪尔 理查森 假如 ,
例如伊丽莎白·赫尔姆和安娜·玛丽亚·罗奇过去常调制的, 以及塞缪尔·理查森提供的,

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] [wɪð; wɪθ] .
to delight our grandmothers with .
到 喜 我们的 祖母们 和 .
为了让我们的祖母们开心。

[soʊ] [mɪs] ['æftən] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['heroʊɪn]
So Miss Ashton was quite prepared to be admired and play the heroine
所以 错过 阿什顿 曾是 相当 准备 到 是 钦佩 和 玩 这 女英雄
[pri:mət'fɔrli; ,pri:mət'ɔrli] ;
prematurely ;
过早 ;
所以阿什顿小姐已经做好了被人仰慕并过早扮演女主角的准备;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪbez] ,
but she had been reared in the same house with Jabez ,
但 她 有 到过 饲养 在 这 相同的 房子 和 贾贝兹 ,
但她和贾贝斯是在同一屋檐下长大的。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'rest] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
had been caressed and waited upon by him as a child ,
有 到过 被爱抚 和 等待 之上 经过 他 作为 一个 孩子 ,
她小时候曾受到他的爱抚和照顾,

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ə'prentɪs] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and anything so absurd as her father's apprentice falling in love with her
和 任何事物 所以 荒诞 作为 她 父亲的 学徒 坠落 在 爱 和 她
[hæd; həd] ['nevər] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [æprɪ'hensɪŋ] .
had never dawned upon her apprehension .
有 绝不 黎明 之上 她 忧虑 .
她从未想过父亲的学徒会爱上她这样荒谬的事情。

[ðen] [nɑ:tʃ][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ]
Then not even his wounded arm could make him handsome enough for a hero
然后 不是 甚至 他的 受伤 手臂 可以 制作 他 英俊的 足够的 为了 一个 英雄
,
:
,

即使他手臂受伤，也无法让他变得足够英俊，成为英雄。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] “ [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [prɑ:g] , ” [ænd; ənd] “ - , ” [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd]
so she plunged through the “ Battle of Prague , ” and “ Lodoiska , ” and glided
所以 她 暴跌 通过 这 “ 战斗 的 布拉格 , ” 和 “ - , ” 和 滑翔
[ˈɪntu:][ðə; ði] “ Copenhagen151
into the “ Copenhagen151
进入 这 “ Copenhagen151

于是她一头扎进了“布拉格之战”和“洛多伊斯卡”，然后滑入了“哥本哈根151”。

[wɔ:ltz] , ” [wɪð; wɪθ][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
Waltz , ” with no suspicion of a listener more than ordinary .
华尔兹 , ” 和 不 怀疑 的 一个 听众 更多的 比 普通的 :
华尔兹，“听者不会比普通人多疑。”

[ˈmɪsɪz] . [æftən] , [hu:] [wʌz; wəz] [bæk] - [ˈstɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʒ:rt] - [ˈrɪstbənd] ([ˈfæməli] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz]
Mrs . Ashton , who was back - stitching a shirt - wristband (family linen was
太太 : 阿什顿 , WHO 曾是 后退 - 缝合 一个 衬衫 - 腕带 (家庭 亚麻布 曾是
[ðen] [meɪd] [æt; ət][hoʊm]) ,
then made at home) ,
然后 制成 在 家) ,
阿什顿太太正在缝制衬衫袖口（当时家里的亚麻制品都是自己做的），

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [spəʊk]
imagined that Jabez was dozing , and , unwilling to disturb him , only spoke
想象 那 贾贝兹 曾是 打盹 , 和 , 不愿意 到 打扰 他 , 仅有的 辐
[wen] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊt] ,
when a false note ,
什么时候 一个 错误的 笔记 ,
他以为雅比斯正在打盹，不愿打扰他，只有当他发出一个不自然的音符时才开口说话。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][taɪm] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊ] - [vɔɪst] [hɪnt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
or a passage out of time , called for a low - voiced hint to her daughter ,
或者 一个 通道 出去 的 时间 , 称为 为了 一个 低的 - 配音 暗示 到 她 女儿 ,
或者一段脱离时间的旅程，需要她低声暗示女儿。

[ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [i:ˈkwəli] [ˈsaɪlənt]
or when she found occasion to make some slight observation to the equally silent
或者什么时候 她 成立 场合 到 制作 一些 轻微 观察 到 这 同样地 沉默的
[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 :

或者当她有机会向同样沉默的艾伦发表一些简短的评论时。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] “ [faɪv] .
Presently the clock in the hall proclaimed “ five .
目前 这 钟 在 这 大厅 宣布 “ 五 :
这时，大厅里的钟显示“五”。

” [mɪs] [ˈæftən] [kloʊzd] [ˈmju:zɪk] - [bʊks] [ænd; ənd][pɪˈænoʊ] ; [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ] [lu:p] ,
” Miss Ashton closed music - books and piano ; Miss Chadwick completed a loop ,
” 错过 阿什顿 关闭 音乐 - 图书 和 钢琴 ; 错过 查德威克 完全的 一个 环形 ,
阿什顿小姐合上了乐谱和钢琴；查德威克小姐完成了一个循环。

[ðen] [pʊt][hɜ:r; hər] ['tætɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈɑ:blɔ:ŋ] , [red] [mə'rɑ:kəʊ] ['retɪkju:l] ;
then put her tatting away in a small , oblong , red morocco reticule ;
然后 放 她 梭编 离开 在 一个 小的 , 长方形 , 红色的 摩洛哥 网状物 ;

然后把她的梭编作品收进一个小巧的长方形红色摩洛哥皮包里；

[ˈmɪsɪz] . ['æftən] [leɪd][ðə; ði] ['rɪstbənd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈwɜ:rkə,bæskɪt] ,
Mrs . Ashton laid the wristband in her workbasket ,
太太 . 阿什顿 铺设 这 腕带 在 她 工作篮 ,

阿什顿太太把腕带放进了她的工作篮里。

[wɪtʃ] ['i:; ji] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pænld] ['kʌbərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
which she put out of sight in a panelled cupboard within the wall ,
哪个 她 放 出去 的 视线 在 一个 镶板 橱柜 之内 这 墙 ,

她把它藏在了墙内带镶板的橱柜里，不让别人看到。

[ʃi:ðd] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈgɜ:rdl] ,
sheathed the scissors hanging from her girdle ,
鞘 这 剪刀 绞刑 从 她 腰带 ,

她将挂在腰带上的剪刀收回鞘中。

[ˈfəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['leðər] ['haʊswaɪf] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][kʌt] [skeɪn] [ʌv; əv] [θred] , & [si:] . ; [dʒeɪmz]
folded up the leather housewife containing her cut skeins of thread , & c . ; James
折叠 向上 这 皮革 家庭主妇 包含 她 切 线团 的 线 , & c . ; 詹姆斯

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ti:] - [bɔ:rd] ,
brought in the tea - board ,
带来 在 这 茶 - 木板 ,

詹姆斯把装着剪好的线团等物品的皮套折叠起来；他把茶具拿了进来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒenjuɪn] ['tʃaɪnə] [ti:] - ['sɜ:rvis] , [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər]
with its genuine China tea - service , plates with cake and bread - and - butter
和 它是 真的 中国 茶 - 服务 , 盘子 和 蛋糕 和 面包 - 和 - 黄油

,
!
,

配有正宗的中国茶具、盛有蛋糕和面包黄油的盘子，

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['keɪzɪə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] - [ɜ:rn] , [ɪn] [wɔ:kt] ['mɪstər] . ['æftən]
and whilst he went back to Kezia for the tea - urn , in walked Mr . Ashton
和 而 他 去 后退 到 凯齐亚 为了 这 茶 - 瓮 , 在 步行 先生 . 阿什顿

,
!
,

当他回凯西娅那里去拿茶壶时，阿什顿先生走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] .
and with him the Rev . Joshua Brookes .
和 和 他 这 牧师 . 约书亚 布鲁克斯 .

与他同行的还有约书亚·布鲁克斯牧师。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌsælju'teɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi]
One might have supposed his first salutation would have been to the lady
一 可能 有 据称 他的 第一的 问候 会 有 到过 到 这 女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

人们或许会认为他首先会向女主人致意。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
Nothing of the kind !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [nɑːd][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd] ,
With a passing nod to Mrs . Ashton , who had extended her hand ,
和 一个 通过 点头 到 太太 : 阿什顿 , WHO 有 扩展 她 手 ,
他朝伸出手的阿什顿夫人微微点头，

[hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [wɪð; wɪθ] —
he marched straight to the sofa , and greeted its occupant with —
他 行军 直的 到 这 沙发 , 和 问候 它是 居住者 和 —
他径直走到沙发前，向坐在沙发上的人打招呼——

“ [wel] , [jʌŋ] [tʃiːt] - [ðə; ði] - [ˈfɪʃɪz] , [soʊ] [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]ˈwɔːrz] [əˈgen] . ”
“ Well , young Cheat - the - fishes , so you've been in the wars again . ”
“ 出色地 , 年轻的 欺骗 - 这 - 鱼 , 所以 你已经 到过 在 这 战争 再次 . ”
“哟，小骗子们，看来你们又上战场了。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈdʒeɪbez] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]ˈraɪz] .
“ Yes , sir , ” said Jabez , attempting to rise .
“ 是的 , 先生 , ” 说 贾贝兹 , 尝试 到 上升 :
“是的，先生，”贾贝兹说着，试图站起来。

“ [laɪ] [stiːl] , [læd] !
“ Lie still , lad !
“ 说谎 仍然 , 小伙子 !
“别动，小子！ ”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈvelvətiːn] [ˈdʒækɪt] [drɪˈfensɪv] [ˈɑːrmər] [əˈgenst] [ˈʃɑːpənd] [stiːl] ? ”
And so you thought a velveteen jacket defensive armour against sharpened steel ? ”
和 所以 你 想法 一个 平绒 夹克 防守 盔甲 反对 锋利 钢 ? ”
所以你认为一件丝绒夹克就能抵挡锋利的钢铁？

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ”
“ I never thought about it , sir : ”
“ 我 绝不 想法 关于 它 , 先生 : ”
“我从没想过这个问题，先生。”

“ [ʊx; ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !
“啊！

[ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrm] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][ˈmænz]
Then I suppose you reckoned a young man's arm worth less than an old man's
然后 我 认为 你 估计 一个 年轻的 男人的 手臂 值得 较少的 比 一个 老的 男人的
[hed] !
head !
头 !
那么我猜你认为年轻人的胳膊不如老人的脑袋值钱吧！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

“ [ˈdʒeɪbez] [smaɪld] .
“ Jabez smiled .
“ 贾贝兹 微笑 :
贾贝兹笑了。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . ”
“ Certainly , sir . ”
“ 当然 , 先生 : ”
“当然可以，先生。”

“ [həmf] ！
“ Humph ！
“ 哼 ！

“哼！

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] ！
I thought as much ！
我 想法 作为 很多 ！

我就知道会这样！

“ [ðen] [da:tiŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [ɪn'kwɪzətɪv] [glæns] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [ˈaɪ,braʊz] [æt; ət][ðə; ði]
“ Then darting a keen inquisitive glance from under his shaggy eyebrows at the
“ 然后 飞镖 一个 敏锐的 好奇 瞥一眼 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 在 这
[ˈprɑ:streɪt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ，
prostrate young fellow ，
前列腺 年轻的 同伴 ，

“然后，他从浓密的眉毛下，敏锐而好奇地瞥了一眼趴在地上的年轻人，

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈræspɪrst] [təʊnz] ，
he added in his very raspiest tones ，
他 额外 在 他的 非常 最沙哑的 音调 ，

他用极其沙哑的声音补充道：

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈdeə'sei] [ju:v] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [hu:z] [ˈseɪbər] [ka:vɔ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] [soʊ]
“ And I daresay you've no notion whose sabre carved the wing of the goose so
“ 和 我 敢说 你已经 不 概念 谁 军刀 雕刻 这 翼 的 这 鹅 所以
[ˈkleɪvərli] ？
cleverly ？
巧妙地 ？

“我敢说 you 根本不知道是谁用佩剑如此巧妙地雕刻了鹅的翅膀？”

“ [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
“ What little blood was left in his body seemed to mount to the face of
“ 什么 小的 血 曾是 左边 在 他的 身体 似乎 到 山 到 这 脸 的
[ˈdʒeɪbez] ，
Jabez ，
贾贝兹 ，

“他体内所剩无几的血似乎都涌到了雅比斯的脸上。”

[ðə; ði][oʊld][ska:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ — [wɪtʃ] [ˈevri] [jɪr] [meɪd] [les] [kən'spɪkjʊəs] — [ˈpɜ:rpəld][ænd; ænd]
the old scar on his brow — which every year made less conspicuous — purpled and
这 老的 瘢痕 在 他的 眉头 — 哪个 每一个 年 制成 较少的 显眼的 — 紫色 和
[gru:] [ˈlɪvɪd] 。
grew livid 。
生长 铁青 。

他额头上的旧疤痕——随着时间推移，疤痕变得越来越不明显——变成了紫色，并且变得鲜红。

[oʊld][ˈdʒɔʃwə] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [mɔ:r] 。 -
Old Joshua needed no more 。 152
老的 约书亚 需要 不 更多的 。

老约书亚不再需要更多了。152

“ [ɑ:] ， [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:] ！
“ Ah , I see you do ！
“ 啊 ， 我 看 你 做 ！

“啊，我明白了！”

[wel] ， [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðɪs] [taɪm] ？
Well , are you inclined to forgive the fellow this time ？
出色地 ， 是 你 倾斜 到 原谅 这 同伴 这 时间 ？

那么，你这次打算原谅他吗？

” [ɔːl] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
“ **All ears were on the alert** .
” 全部 耳朵 是 在 这 警报 。

所有人都竖起了耳朵。

[ˈdʒeɪbez] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈmæstɜːz] [hed] .
Jabez caught the quick turn of his kind master's head .
贾贝兹 捕捉 这 快的 转动 的 他的 种类 硕士学位 头 。

贾贝兹察觉到他仁慈的主人迅速转过头来。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [peɪld] , [ænd; ənd] [flʌft] [əˈgen] .
He hesitated , paled , and flushed again .
他 犹豫了一下 , 苍白 , 和 酡 再次 。

他犹豫了一下，脸色苍白，然后又涨红了脸。

[ˈdʒɔːwə] [brʊk] [ˈweɪtɪd] .
Joshua Brookes waited .
约书亚 布鲁克斯 等待 。

约书亚·布鲁克斯等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɪn][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wen] [aɪˈtiː][dɪd] [kʌm] .
There was some indecision in the reply when it did come .
那里 曾是 一些 优柔寡断 在 这 回复 什么时候 它 做过 来 。

回复出来的时候，语气中带着些许犹豫。

“ [aɪ][eɪˈem][naːt] [fʊr] , [sɜːr] .
“ **I am not sure , sir** .
” 我 是 不是 当然 , 先生 。

“我不确定，先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [drʌŋk] .
But he was very drunk .
但 他 曾是 非常 醉 。

但他当时喝得酩酊大醉。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊbər] . “
I don't think he would have done it if he had been sober . ”
我 不 思考 他 会 有 完毕 它 如果 他 有 到过 清醒 。

我认为如果他当时清醒的话，就不会这么做了。

“ [dʒʌst][soʊ] , [ˈdʒeɪbez] — [dʒʌst][soʊ] ! ” [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n]
“ **Just so , Jabez — just so !** ” **assented Mr . Ashton with evident satisfaction**
” 只是 所以 , 贾贝兹 — 只是 所以 ! ” 同意 先生 ； 阿什顿 和 明显 满意

[ænd; ənd][ə; eɪ][tæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] - [lɪd] .
and a tap on his snuff - box - lid .
和 一个 轻敲 在 他的 鼻烟 - 盒子 - 盖 。

“正是如此，贾贝兹——正是如此！”阿什顿先生显然很满意地应道，并轻敲了一下他的鼻烟盒盖。

[ben] [ˈtrævɪs][hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [əˈseɪlənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Ben Travis had revealed the name of Mr . Chadwick's assailant to the
本 特拉维斯 有 揭晓 这 姓名 的 先生 ； 查德威克的 袭击者 到 这

[ˌmænjuˈfæktʃərər] ,
manufacturer ,
制造商 ,

本·特拉维斯向制造商透露了袭击查德威克先生的凶手的姓名。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
and he to the chaplain .
和 他 到 这 牧师 。

然后他去找了随军牧师。

“ [oʊ] ！ [ðæts] [jɔː; jə] [ə'pɪnjən] , [ɪz][aɪ 'ti:] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['krʌstili] ,
“ **Oh ! that's your opinion , is it ?** ” **cried the latter , crustily** ,
“ 哦 ！ 那就是 你的 观点 , 是 它 ？ ” 哭 这 后者 , 粗糙地 ,
“ 哦！ 那是你的看法吗？ ”后者粗声粗气地喊道。

['wi:lɪŋ] ['fɑːrpli] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] . — “ [hɪr] , ['mædəm] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]
wheeling sharply round to disguise a smile . — “ **Here , madam , let's have a**
惠灵 尖锐地 圆形的 到 伪装 一个 微笑 . — “ 这里 , 女士 , 我们来吧 有 一个
[kʌp] [ʌv; əv]['soʊbə] [ti:] ['æftər] [ðæt] ！ ”
cup of sober tea after that ! ”
杯子 的 清醒 茶 后 那 ！ ”
他猛地转过身，掩饰住笑容——“夫人，来，之后我们喝杯清茶吧！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [brʊk] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['æftən] , [æz; əz][ji; ji] ['si:tɪd] [hɜːr'self] ,
“ **I think , Mr . Brookes ,** ” **said Mrs . Ashton , as she seated herself** ,
“ 我 思考 , 先生 . 布鲁克斯 , ” 说 太太 . 阿什顿 , 作为 她 坐着 她自己 ,
“ 我想，布鲁克斯先生，”阿什顿太太一边坐下一边说道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌt] [frʌm; frəm]['dʒeɪbez] .
“ **with all due deference to you — I think you ask too much from Jabez** .
“ 和 全部到期的 尊重 到 你 — 我 思考 你 问 也 很多 从 贾贝兹 .
“ 恕我直言——我认为你对贾贝斯的要求太高了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第11/24页

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] ['drʌŋkənəs] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][bruː'tæləti] . "

I do not consider drunkenness any excuse for brutality . "
我 做 不是 考虑 酒醉 任何 原谅 为了 残酷 . "

我不认为醉酒是暴力行为的借口。

" [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] , ['mædəm] , ['sɜːrt(ə)nli] ;

" No excuse for the brute , madam , certainly ;
" 不 原谅 为了 这 蛮力 , 女士 , 当然 ;

“夫人，这畜生绝对没有任何借口；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

but a reason why a reasoning man should forgive the brute incapable of reason .
但 一个 原因 为什么 一个 推理 男人 应该 原谅 这 蛮力 无法 的 原因 .

"

"

"

但这也是为什么一个有理性的人应该原谅一个没有理性的野兽的原因。”

" [dʒʌst][soʊ] , ['pɑːrsn] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪstər] . [æftən] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [,baːsɪ'ləʊnə] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs]

" Just so , Parson ! " chimed in Mr . Ashton laying his Barcelona handkerchief across
" 只是 所以 , 牧师 ! " 齐声说道 在 先生 : 阿什顿 躺下 他的 巴塞罗那 手帕 穿过

[hɪz; ɪz] [niː] .

his knee .
他的 膝盖 .

“正是如此，牧师！”阿什顿先生插话道，同时把他的巴塞罗那手帕放在膝盖上。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " ['ɑːrgjuːd] ['mɪsɪz] . [æftən] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - ['pætərnd] [kʌp]

" I don't see it , sir , " argued Mrs . Ashton , handing a willow - patterned cup
" 我 不 看 它 , 先生 , " 争论 太太 : 阿什顿 , 处理 一个 柳 - 图案 杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsər] ,

and saucer ,
和 碟子 ,

“我没看出来，先生，”阿什顿太太说着，递上一套柳树图案的杯碟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪntər'lɑːkjətər] ; " [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] [wen] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

with his tea , to her interlocutor ; " a man who is a brute when intoxicated
和 他的 茶 , 到 她 对话者 ; " 一个 男人 WHO 是 一个 蛮力 什么时候 酣

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['soʊbər] .

should keep sober .
应该 保持 清醒 .

他一边喝茶，一边对她的谈话者说：“一个喝醉后像野兽一样的人应该保持清醒。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɒʊθ][tuː; tə][let] [ðə; ði] [seɪm] [stɪk] [biːt] [,em 'iː] [twɪs] .

For my own part , I should be loth to let the same stick beat me twice .
为了 我的 自己的 部分 , 我 应该 是 洛斯 到 让 这 相同的 戳 打 我 两次 .

就我个人而言，我绝不愿让同一根棍子打我两次。

['aʊər; ɑːr] [ə'prentɪs] [hæz; həz] [bɔːrn] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [dæt] ['feləʊ] " ([ʃiː; ʃɪ] [wækst]

Our apprentice has borne quite too much from that fellow " (she waxed
我们的 学徒 有 出生 相当 也 很多 从 那 同伴 " (她 打蜡

[ɪn'dɪgnənt]) ,

indignant) ,
愤怒) ,

“我们的学徒从那家伙那里受了太多苦了”(她愤愤不平地说)，

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [fərˈɡɪvnəs] . ”
“ and there is a limit to forgiveness . ”
“ 和 那里 是 一个 限制 到 饶恕 . ”
“ 宽恕也是有限度的。”

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ˈsnæpɪʃli] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [fərˈɡɪvnəs]
“ Yes , madam , ” answered the Parson snappishly , “ there is a limit to forgiveness
“ 是的 , 女士 , ” 回答 这 牧师 轻蔑地 , “ 那里 是 一个 限制 到 饶恕
;
;
;
;
“ 是的, 夫人, ”牧师不耐烦地回答道, “宽恕也是有限度的;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪmɪt][ɪz] - [nɑːt][ˈsev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] ! -
but the limit is ' not seven times , but seventy times seven ! ' -
但 这 限制 是 - 不是 七 时代 , 但 七十 时代 七 ! -
但极限不是七倍, 而是七十倍七!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
“ There was no more to be said .
“ 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .
没什么好说的了。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈtʃæplɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez]
The rough chaplain spoke with authority , and from experience , and Jabez
这 粗糙的 牧师 辐 和 权威 , 和 从 经验 , 和 贾贝兹
[nuː] [aɪˈtiː] . -
knew it . 153
知道 它 . -
这位粗犷的随军牧师说话很有权威, 而且很有经验, 贾贝兹知道这一点。¹⁵³

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] .
THE TWENTY - SECOND .
这 二十 - 第二 .
第二十二。

[ˈmɪstər] . [ˈklɛɡ] !
MR . CLEGG !
先生 . 克莱格 !
克莱格先生!

[haʊˈevər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [maɪt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)]
HOWEVER grateful Mrs . Ashton might be she never lost sight of her personal
然而 感激的 太太 . 阿什顿 可能 是 她 绝不 丢失的 视线 的 她 个人的
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
然而, 无论阿什顿夫人多么感激, 她始终没有失去自己的个人尊严。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˈdʒeɪbez][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [ˈæftər] [ðæt]
and had no idea of admitting Jabez on terms of equality after that
和 有 不 主意 的 承认 贾贝兹 在 条款 的 平等 后 那
[fɜːrst] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
first reception .
第一的 接待 .
第一次接待之后, 他们根本没有想过要以平等的条件接纳贾贝斯。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪ](ə)n] [hi; hi][rɪ'kwaɪəd] [ə'ten](ə)n] , [wɪt] [ʃi; ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu; tə] **In his helpless condition he required attention , which she could not condescend to** 在他的无助状况他必需的注意力 , 哪个她可以不是屈尊到 [ˈrendər] ['pɜ:rsənəli] ; **render personally ;** 使成为亲自 ;

他当时处于无助状态，需要人照顾，但她纡尊降贵，无法亲自照顾他；

[jet] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪ(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] ['delɪgət] [ðə; ði][ˈdu:ti][tu; tə] ['keziə] , **yet she was as little inclined to delegate the duty to Kezia ,** 然而她曾是作为小的倾斜到代表这责任到凯齐亚 , 但她却丝毫没有要把这项任务委托给凯齐亚的意愿。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊvər] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , **who was never over well - disposed towards him ,** WHO 曾是绝不超过出色地 - 处置向他 , 她对他一直都不太友好，

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][kɔ:l][tu; tə] " [weɪt][ɑ:n][ə; eɪ] - ['prentɪs] [læd] , " [ɔ:r] **and who might have resented the call to " wait on a ' prentice lad , " or** 和WHO可能到有怨恨这称呼到"等待在一个 - 学徒小伙子 , " 或者 [tu; tə][ˈtʃɪtʃəli] , **to Cicily ,** 到西西莉 ,

谁可能会对“侍奉学徒小伙”或“侍奉西西莉”这样的称呼感到不满呢？

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði][rʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [ˈtʃeɪmbər] . **who was too young to have the run of a young man's chamber .** WHO 曾是也年轻的到到有这跑步的一个年轻的男人的房间 . 她年纪太小，不能随意出入年轻男子的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r'self][tu; tə][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [mi:n] , **It was like herself to hit on the happy mean ,** 它曾是喜欢她自己到打在 这 快乐的意思是 , 她总是能找到一个令人愉悦的平衡点，这很符合她的性格。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [bes] ['hʌlm] [æt; ət][wʌnz][tu; tə]['sætɪsfʌɪ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['lɔ:ŋɪŋ] , **and invite Bess Hulme at once to satisfy her own longings ,** 和邀请贝丝·休姆在一次到满足她自己的渴望 , 并立即邀请贝丝·休姆来满足她自己的欲望，

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ]['fɑ:stər] - [tʃaɪld] [ɪn] **and meet the requirements of the case , by waiting on her foster - child in** 和见面这要求 的 这 案件 , 经过 等待 在 她 促进 - 孩子 在 [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , **his helplessness ,** 他的 无助 ,

并通过在养子无助时陪伴在他身边，来满足案件的要求。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [bɔɪ] , [naʊ] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , **bringing with her her own boy , now two years old ,** 带来 和 她 她 自己的男生 , 现在 二 年 老的 , 她带着自己两岁的儿子一起来的。

[tu; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu; tə] ['wɪlɪŋ] - [ker] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜ:r'self] [ɪn'geɪdʒd] . **to be committed to willing Cicily's care when the mother was herself engaged .** 到 是 坚定的 到 愿意的 - 关心 什么时候 这 母亲 曾是 她自己 已订婚的 . 在母亲订婚期间，致力于照顾西西莉。

[jet] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['nevər] [ə'gen] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [rʌts] . **Yet the apprentice never again sank into the old ruts .** 然而 这 学徒 绝不 再次 沉没 进入 这 老的 车辙 . 然而，这位学徒再也没有重蹈覆辙。

[hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
His bed in the attic was turned over to his successor .
他的 床 在 这 阁楼 曾是 转向 超过 到 他的 接班人 .

他在阁楼里的床被交给了他的继任者。

[frʌm; frəm][ðæt] ['pɑ:rlər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ə'gʌstəz] ['mju:zɪk] ,
From that parlour where he had lain and listened to Augusta's music ,
从 那 客厅 在哪里 他 有 莱恩 和 听着 到 奥古斯塔的 音乐 ,
[ænd; ənd][ˈpɑ:rsn] - ['dɪktəm] ;
and Parson Brookes's dictum ;
和 牧师 - 格言 ;

他曾躺在那间客厅里，聆听奥古斯塔的音乐和布鲁克斯牧师的训诫；

[wer] ['mɪsɪz] . [ˈæftən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['pɪləuz] ,
where Mrs . Ashton had placed his pillows ,
在哪里 太太 . 阿什顿 有 放置 他的 枕头 ,

阿什顿太太把他的枕头放在哪里了，

[ænd; ənd][ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd] [sə'pleɪd] [hɪz; ɪz]['wɒnts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tu:ɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [æt; ət]
and Ellen Chadwick had supplied his wants with such intuitive perception at
和 艾伦 查德威克 有 供应 他的 想要 和 这样的 直觉的 洞察力 在
[ti:] - [taɪm] ;
tea - time ;
茶 - 时间 ;

而艾伦·查德威克在下午茶时间凭借敏锐的洞察力满足了他的需求；

[frʌm; frəm][ðæt] [ru:m] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɑ:n][æn; ən] [ˈʌpər] [flɔ:r] , ['fɜ:rnɪʃt] ['ni:tli]
from that room he went to a chamber on an upper floor , furnished neatly
从 那 房间 他 去 到 一个 房间 在 一个 上 地面 , 提供 整齐地
[bʌt; bət] ['pleɪnli] ,
but plainly ,
但 显然 ,

他从这个房间走到楼上的一间房间，房间布置整洁但很朴素。

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['kʌmfərt] .
with due regard to comfort .
和 到期的 看待 到 舒适 .

充分考虑舒适性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [kæmp] - ['bedsted] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] [ʌv; əv][moʊst]
There was a mahogany camp - bedstead , draped with chintz of most
那里 曾是 一个 桃花心木 营 - 床架 , 垂坠的 和 印花棉布 的 最多
[ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'vaɪs] .
extraordinary device .
非凡的 设备 .

那里有一张红木行军床，上面铺着设计极为精美的印花棉布。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['feðəz] — [nɑ:t] [flɑ:k] .
The bed was of feathers — not flock .
这 床 曾是 的 羽毛 — 不是 群 .

床铺是羽毛的，不是绒毛的。

[æn; ən][oʊk] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [wɪtʃ] [dɪd][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
An oak chest of drawers , which did duty for a dressing - table , stood by the
一个 橡木 胸部 的 抽屉 , 哪个 做过 责任 为了 一个 敷料 - 桌子 , 站立 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

窗边摆放着一个橡木五斗橱，兼作梳妆台。

[wɪtʃ] [ɪt'self] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈoʊv(ə)l] [swɪŋ]
which itself overlooked the yard , and on the top stood a small oval swing
哪个 本身 被忽视的 这 院子 , 和 在 这 顶部 站立 一个 小的 椭圆形 摇摆
[ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
looking - glass .
寻找 - 玻璃 .

它本身可以俯瞰庭院，顶部立着一面椭圆形小秋千镜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [strips] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
There were small strips of carpet along the two sides of the bed ,
那里 是 小的 条状物 的 地毯 沿着 这 二 侧面 的 这 床 ,
床的两侧铺着几条小地毯。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][wɔ:l] ; [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][traɪ'æŋgjələr] [ˈwɑ:ʃstænd] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər] ,
which did not touch the wall ; an almost triangular washstand in one corner ,
哪个 做过 不是 触碰 这 墙 ; 一个 几乎 三角形 洗手台 在 一 角落 ,
它没有贴着墙壁；角落里有一个近乎三角形的洗漱台，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [rʌʃ] - ['bɑ:təm] chair154
and near the middle of the room a rush - bottom chair154
和 靠近 这 中间 的 这 房间 一个 匆忙 - 底部 chair154
房间中央附近有一把草编椅154

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪpɔ:d] [ˈteɪbl] .
and a tripod table .
和 一个 三脚架 桌子 .
以及一张三脚桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['i:zi] - [tʃer] ,
There was also a cushioned easy - chair ,
那里 曾是 还 一个 缓冲 简单的 - 椅子 ,
还有一张带软垫的扶手椅，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestɪvnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ['oʊnli] ;
which had a suggestiveness of being there for that special occasion only ;
哪个 有 一个 暗示性 的 存在 那里 为了 那 特别的 场合 仅有的 ;
[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] , [hu:] ,
and Jabez , who ,
和 贾贝兹 , WHO ,
这暗示着他只为那个特殊场合而来；还有雅比斯，他，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [ə'raʊnd] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [nɑ:t] ['væniʃ]
on his first glance around began to speculate whether the whole would not vanish
在 他的 第一的 瞥一眼 大约 开始 到 推测 无论 这 所有的 会 不是 消失
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:nvə'lesns] ,
with his convalescence ,
和 他的 恢复期 ,
他环顾四周的第一眼，就开始猜测这一切会不会随着他的康复而消失。

[wʌz; wəz] [,ri:ə'fuəd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
was reassured when he saw that his wooden box had been brought from
曾是 放心 什么时候 他 锯 那 他的 木制的 盒子 有 到过 带来 从
[ðə; ði][ˈætɪk][ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
the attic and stood against the wall .
这 阁楼 和 站立 反对 这 墙 .
看到他的木箱从阁楼里搬出来，靠墙放着，他才放心了。

[ðə; ði][sɪks] - [fʊt] , [brɑ:nzɪd] , [ˈbɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər]
The six - foot , bronzed , bearded man of forty remains a child to the mother
这 六 - 脚 , 古铜色 , 留着胡子的 男人 的 四十 遗迹 一个 孩子 到 这 母亲
[hu:] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
who bore him ,
WHO 钻孔 他 ,
这位身高六英尺、皮肤黝黑、蓄着胡须的四十岁男子，在他母亲眼中仍然像个孩子。

[ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [nə:st] [hɪm; ɪm] .
or the woman who nursed him .
或者 这 女士 WHO 护理 他 .
或者照顾他的女人。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] [wen] [ə; eɪ][ˈberbi] ,
And as she had laid him in his cradle when a baby ,
和 作为 她 有 铺设 他 在 他的 摇篮 什么时候 一个 婴儿 ,
她像当年把他放在摇篮里那样，把他当成婴儿一样，

[bes] [helpt] [ˈdʒeɪbez][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [bed] ,
Bess helped Jabez to his new bed ,
贝丝 帮助 贾贝兹 到 他的 新的 床 ,
贝丝扶着贾贝兹躺到他的新床上，

[fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:f] - [ti:] [wɪt] [ˈkeziə] [hæd; həd] [prɪˈperd] ([fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
fed him with the beef - tea which Kezia had prepared (for a wonder ,
美联储 他 和 这 牛肉 - 茶 哪个 凯齐亚 有 准备 (为了 一个 想知道 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈgrʌmb(ə)l]) ,
without a grumble) ,
没有 一个 叽) ,
他喝了凯西娅准备的牛肉茶（令人惊讶的是，他竟然没有抱怨），

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [dra:ft] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][sent][ɪn] , [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz]
gave him the cooling draught Mr . Huertley had sent in , smoothed his pillows
给予 他 这 冷却 草稿 先生 . - 有 发送 在 , 平滑 他的 枕头
[fɔ:ɹ; fər] [rɪˈpoʊz] ,
for repose ,
为了 休息 ,
给他送来了休特利先生送来的凉水，抚平了他的枕头让他休息。

[ænd; ænd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [gɑ:d] [bles] [ði:] !
and kissed his brow , with a “ God bless thee !
和 亲吻 他的 眉头 , 和 一个 “ 上帝 保佑 你 !
然后亲吻了他的额头，说道：“上帝保佑你！ ”

” [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [tʃaɪld] ,
” **much as she had done when he was an ailing child ,**
” 很多 作为 她 有 完毕 什么时候 他 曾是 一个 生病 孩子 ,
“就像她小时候照顾生病的孩子时那样，”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈmʌðərliːnɪs] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [məˈtɜ:rnəti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
but with all the access of motherliness her own maternity had given .
但 和 全部 这 使用权 的 母性 她 自己的 产科 有 给定 .
但她拥有母性所赋予的一切。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ˈredɪli] .
Nevertheless he did not sleep readily .
尽管如此 他 做过 不是 睡觉 容易 .
然而，他却难以入眠。

[ˈni:ðər] - [ˈsu:ðɪŋ] [hænd][nɔ:ɹ][ðə; ði][sɔ:ft] [bed] [ˌsʊpərɪnˈdʒʊs] [ˈslʌmbər] .
Neither Bessy's soothing hand nor the soft bed superinduced slumber .
两者都不 - 舒缓 手 也不 这 柔软的 床 超诱导 睡眠 .
贝西温柔的抚摸和柔软的床铺都没能让人昏昏欲睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɑːdɪst] , [ænd; ənd] “ [ˈmɪstər] . [ˈklɛɡ] ” [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

He was modest , and “ Mr . Clegg ” haunted him .

他 曾是 谦虚的 , 和 “ 先生 : 克莱格 ” 闹鬼的 他 :

他为人谦逊, 但“克莱格先生”这个称号却一直萦绕在他心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [tʃek]

He could not see the connection between his impulsive rush forward to check

他 可以 不是 看 这 联系 之间 他的 冲动 匆忙 向前 到 查看

[ðə; ði] - [ˈplʌndʒɪŋ] [stiːd] ,

the yoeman's plunging steed ,

这 - 骤降 骏马 ,

他无法理解自己冲动地冲上前去阻止农夫狂奔的马匹与此有何关联。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendəd] .

and his employer's recognition of the service rendered .

和 他的 雇主的 认出 的 这 服务 渲染 .

以及雇主对其所提供服务的认可。

“ [aɪ][ˈoʊnli][dɪd][maɪ][ˈduːti] , ” [hiː; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

“ I only did my duty , ” he debated with himself , as he lay there ,

“ 我 仅有的 做过 我的 责任 , ” 他 辩论 和 他自己 , 作为 他 躺 那里 ,

“我只是尽了我的职责,”他躺在那里, 自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [rʌʃ] - [laɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [brɪˈtwiːn]

with a mere streak of light from the glimmering rush - light showing between

和 一个 仅仅 条纹 的 光 从 这 微光 匆忙 - 光 显示 之间

[ðə; ði] [ˈkloʊsli] [drɔːn] - [ˈkɜːtənz] — “ [aɪ][ˈoʊnli][dɪd][maɪ][ˈduːti] .

the closely drawn - curtains — “ I only did my duty .

这 密切 绘制 - 窗帘 — “ 我 仅有的 做过 我的 责任 .

透过紧闭的窗帘, 一丝微弱的灯光从摇曳的灯火中透出——“我只是尽了我的职责。”

[ˈeniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

Anyone else would have done the same in my place .

任何人 别的 会 有 完毕 这 相同的 在 我的 地方 .

换作其他人, 也会做出同样的选择。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][reɪnz] [dɪˈlɪbəɪtli] ,

If I had once thought of consequences and grasped the reins deliberately ,

如果 我 有 一次 想法 的 结果 和 抓住 这 缰绳 故意地 ,

如果我当初能考虑到后果, 并果断地掌控局面,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈbreɪvəri] [ɪn] [ðæt] .

there would have been some bravery in that .

那里 会 有 到过 一些 勇敢 在 那 .

那需要一些勇气。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

But I never thought of the sword ,

但 我 绝不 想法 的 这 剑 ,

但我从未想过剑。

[nɑːt][aɪ] . [aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] ;

not I . I only thought of poor old Mr . Chadwick and Molly ;

不是 我 . 我 仅有的 想法 的 贫穷的 老的 先生 : 查德威克 和 莫莉 ;

不是我。我只想着可怜的查德威克先生和莫莉;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . - [ˈredi] [hænd][dɪd][æz; əz] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [maɪn] .

and I'm sure Mr . Mabbott's ready hand did as good service as mine .

和 我是 当然 先生 : - 准备好 手 做过 作为 好的 服务 作为 矿 .

我相信马伯特先生的勤奋工作也和我一样出色。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get] [hɜ:rt] .
Only I happened to get hurt .
仅有的 我 发生 到 得到 伤害 .

只有我碰巧受伤了。

[jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] !
Yes , that's it !
是的 , 那就是 它 !

对, 就是这样!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
And they are sorry for me .
和 他们 是 对不起 为了 我 .

他们为我感到难过。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈrʌfɪənli] [ˈfeləʊ] [dɪd] [noʊ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] ?
I wonder if that ruffianly fellow did know whom he was striking at ?
我 想知道 如果 那 粗暴地 同伴 做过 知道 谁 他 曾是 引人注目 在 ?

我想知道那个恶棍是否知道自己打的是谁?

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈtɪpsi] .
I hardly think he did , he was so very tipsy .
我 几乎 思考 他 做过 , 他 曾是 所以 非常 微醺 .

我觉得他不太可能做到, 他当时已经醉得很厉害了。

[ɪf] [aɪ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
If I fancied he did , I — but he could not .
如果 我 幻想 他 做过 , 我 — 但 他 可以 不是 .

如果我认为他能做到, 我——但他做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈblaɪnd] [drʌŋk] .
He was just blind drunk .
他 曾是 只是 瞎的 醉 .

他当时醉得不省人事。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [nɑ:t][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] ,
What a pity , for such a handsome fellow , not older than I am ,
什么 一个 遗憾 , 为了 这样的 一个 英俊的 同伴 , 不是 老 比 我 是 ,

真是可惜, 这么英俊的小伙子, 年纪也不比我大。

[ænd; ənd][,ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sʌn] [tu:] !
and a gentleman's son too !
和 一个 绅士的 儿子 也 !

而且他还是个绅士的儿子!

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !
Forgive him !
原谅 他 !

原谅他!

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
I don't think I've much to forgive .
我 不 思考 我已经 很多 到 原谅 .

我觉得我没什么需要原谅的。

[aɪ'd] [ber] [ðə; ði][peɪn] [ˈtwɑɪs] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][,ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ænd; ənd]
I'd bear the pain twice over for all the kind things that have been said and
ID 熊 这 疼痛 两次 超过 为了 全部 这 种类 事物 那 有 到过 说 和

[dʌn] [sɪnz] !
done since !
完毕 自从 !

为了感谢之后大家说的所有好话、做的所有好事, 我愿意承受双倍的痛苦!

[ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rsn] [brʊk] [ænd; ənd][ɔ:l] !
Tea in the parlour with Parson Brookes and all !
茶 在 这 客厅 和 牧师 布鲁克斯 和 全部 !
和布鲁克斯牧师一起在客厅喝茶！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhænsəm] [bed] - [ru:m] [[ˈhænsəm] [ˈoʊnli][ɪn] [ʌnˈtu:tərd] [aɪz]] .
And this handsome bed - room [handsome only in untutored eyes] .
和 这 英俊的 床 - 房间 [英俊的 仅有的 在 未经训练的 眼睛] .
还有这间漂亮的卧室（只是在不了解情况的人眼里才算漂亮）。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
And all the thanks I have had for so little .
和 全部 这 谢谢 我 有 有 为了 所以 小的 .
我付出了这么点努力，却得到了这么多感谢。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈɡʌstəz] [ˈdelɪkət] [hænd][ɪn] [maɪn] ,
And , oh ! the bliss of holding Augusta's delicate hand in mine ,
和 , 哦 ! 这 极乐的 保持 奥古斯塔的 精美的 手 在 矿 ,
啊！能握着奥古斯塔纤细的手，真是太幸福了！

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ðoʊz] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [meɪd] .
and hearing the music those white fingers made .
和 听力 这 音乐 那些 白色的 手指 制成 .
聆听着那些白皙的手指弹奏出的音乐。

[ɪts] worth155
It's worth155
它是 worth155

它价值155

[ðə; ði][peɪn] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
the pain three times over .
这 疼痛 三 时代 超过 .
痛苦加倍。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [tu:] !
And Mr . Clegg too !
和 先生 . 克莱格 也 !
还有克莱格先生！

[ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] !
Mr . Clegg !
先生 . 克莱格 !
克莱格先生！

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ ˈti:] [dʌz] [saʊnd] !
How like a gentleman it does sound !
如何 喜欢 一个 绅士 它 做 声音 !
听起来真像个绅士！

[wɪl] [ˈenɪbə:di] [kɔ:l][em ˈi:][ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [bɪˈsaɪdz] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] ?
Will anybody call me Mr . Clegg besides Miss Chadwick ?
将要 任何人 称呼 我 先生 . 克莱格 除了 错过 查德威克 ?
除了查德威克小姐，还会有人叫我克莱格先生吗？

[haʊ] [fʌ:nd][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [fɪ:; fɪ] [θæŋkt] [em ˈi:] !
How fond she must be of her father , from the way she thanked me !
如何 喜爱 她 必须 是 的 她 父亲 , 从 这 方式 她 谢谢 我 !
从她向我道谢的方式来看，她一定很爱她的父亲！

" ([ɑ:] [ˈdʒeɪbez]) !
" (**Ah Jabez !**)
" (啊 贾贝兹 !

"(啊，贾贝斯！

[wʌt] ['ɑ:kjəlɪst][kæn; kən] [kjʊr] ['blaɪndnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəɪn] ?)
what oculist can cure blindness such as thine ?)
什么 眼科医生 能 治愈 失明 这样的 作为 你的 ?)

哪位眼科医生能治好你这样的失明？

[ɪf] [les] [kən'sekjətɪv] , [sti:l] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kɜ:rənt] [ræn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [θɔ:ts] , [ʌn'tɪl]
If less consecutive , still in some such current ran the young man's thoughts , until
如果较少的 连续的 , 仍然 在 一些 这样的 当前的 跑 这 年轻的 男人的 想法 , 直到
['kɜ:ɔ:s] [keɪm] ,
chaos came ,
混乱 来了 ,

即使连续性较差，年轻人的思绪仍然在某种这样的潮流中奔涌，直到混乱来临。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [sɔ:ɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['mɪstər] . ['kleɪgz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [flɔ:r] ,
and his closed eyes saw innumerable Mr . Cleggs written on walls , and floor ,
和 他的 关闭 眼睛 锯 无数 先生 . 克莱格斯 书面 在 墙壁 , 和 地面 ,
[ænd; ənd] ['kɜ:tənz] ,
and curtains ,
和 窗帘 ,

他闭上眼睛，看到墙上、地板上、窗帘上写满了无数个“克莱格先生”的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['sɪmfəni] [si:md] [tu:; tə] ['kɔ:rəs] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] “ [læp][hɪm; ɪm][ɪn]
and a delicious symphony seemed to chorus the words , and “ lap him in
和 一个 可口的 交响乐 似乎 到 合唱 这 字 , 和 “ 膝 他 在
[ɪ'li:ziəm] .
Elysium .
极乐世界 .

一首美妙的交响乐仿佛在吟唱着这些话语，“将他拥入极乐世界”。

” [æftər] [ðæt] , [wʌns] [ɪ:tʃ] [deɪ] , ['mɪsɪz] . [æftən] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n]
” After that , once each day , Mrs . Ashton paid him a brief visit of inspection
” 后 那 , 一次 每个 天 , 太太 . 阿什顿 有薪酬的 他 一个 简短的 访问 的 检查
[ænd; ənd][ɪnkwəri; ɪn'kwɪəri] ,
and inquiry ,
和 询问 ,

“此后，阿什顿夫人每天都会对他进行一次简短的视察和询问，

[ɪ'dʒen(ə)rəli] [taɪmd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
generally timed so as to meet the surgeon .
一般来说 定时 所以 作为 到 见面 这 外科医生 .

通常安排时间是为了与外科医生会面。

['mɪstər] . [æftən] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] , [dra:pt] [ɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mr . Ashton , with less of ceremony , dropped in occasionally , to bring him
先生 . 阿什顿 , 和 较少的 的 仪式 , 掉落 在 偶尔 , 到 带来 他
[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [bʊk] ,
a newspaper , book ,
一个 报纸 , 书 ,

阿什顿先生则不那么讲究，偶尔会过来给他带份报纸、一本书。

[ɔ:r] ['pæmflet] [tu:; tə] [brɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] ,
or pamphlet to beguile the hours ,
或者 小册子 到 欺骗 这 小时 ,

或者一本用来消磨时间的宣传册，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['bɒɪtərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ɑ:n] ['mætərz] [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd]
and was not above loitering for a pleasant chat on matters indoors and
和 曾是 不是 多于 游荡 为了 一个 令人愉快的 聊天 在 事情 室内 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

而且他也不介意闲逛一会儿，和人愉快地聊聊室内外的各种事情。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
the state of political feeling , and of business ,
这 状态 的 政治的 感觉 , 和 的 商业 ,
政治情绪和商业状况

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['frendli] ['dʒeɪbez][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
in a manner so friendly Jabez was at a loss to account for it .
在 一个 方式 所以 友好的 贾贝兹 曾是 在 一个 损失 到 帐户 为了 它 .
对方如此友好, 以至于贾贝兹百思不得其解。

[wʌnz] [ɔ:r] [twɑɪs] [ɔ:'gʌstə] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə][æsk] [ɪf] ['dʒeɪbez][wʌz; wəz] ['betər] ,
Once or twice Augusta tapped at the door , to ask if Jabez was better ,
一次 或者 两次 奥古斯塔 轻敲 在 这 门 , 到 问 如果 贾贝兹 曾是 更好的 ,
奥古斯塔曾一两次敲门, 询问贾贝兹是否好些了。

[ænd; ənd][tu:; tə] “ [hoʊp] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [wel] ,
and to “ hope he would soon be well ,
和 到 “ 希望 他 会 很快 是 出色地 ,
并表示“希望他早日康复”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'merɪkəl]
” and the simple words ran through his brain with a thousand chimerical
” 和 这 简单的 字 跑 通过 他的 脑 和 一个 千 奇美拉
[mi:nɪŋz] .
meanings .
含义 .
“这些简单的词语在他的脑海中闪过无数奇幻的含义。”

['dʒɔʃwə] [brʊk] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] ,
Joshua Brookes paid him a couple of visits ,
约书亚 布鲁克斯 有薪酬的 他 一个 夫妻 的 访问 ,
约书亚·布鲁克斯曾去拜访过他几次。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['pepərz] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klaʊz] ,
brought him papers of sweetmeats and messages from Mrs . Clowes ,
带来 他 文件 的 甜食 和 消息 从 太太 . 克洛斯 ,
他带来了几包糖果和克洛斯太太的留言,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætɪn] ['testəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔrz] , [æz; əz]
and a Latin Testament and a worn Æneid from his own stores , as
和 一个 拉丁 遗嘱 和 一个 磨损 《埃涅阿斯纪》 从 他的 自己的 商店 , 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪt] ['ri:dɪŋ] .
a little light reading .
一个 小的 光 阅读 .
他还从自己的藏书中找到一本拉丁文版的《新约圣经》和一本破旧的《埃涅阿斯纪》，作为轻松的读物。

['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] , [tu:] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][ænd; ənd]
Mrs . Chadwick , too , made her appearance at his bedside , with kindly and
太太 . 查德威克 , 也 , 制成 她 外貌 在 他的 床头 , 和 亲切地 和
['greɪt(ə)] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ;
grateful words from her husband ;
感激的 字 从 她 丈夫 ;
查德威克夫人也来到他床边, 带来了她丈夫亲切而感激的话语;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] ['elɪvɛɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and amongst them he was in a fair way of becoming elevated into a
和 在 他们 他 曾是 在 一个 公平的 方式 的 成为 升高 进入 一个
['hɪroʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜ:rt] .
hero to his own hurt .
英雄 到 他的 自己的 伤害 .
在他们之中, 他很有可能被捧为英雄, 但这反而对他不利。

[ˈsaɪməŋ] [ˈkleɡ] ([hu:] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈsʌndeɪ] [ju:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Simon Clegg (who pulled off his thick Sunday shoes in the kitchen ,
西蒙 克莱格 (WHO 拉 离开 他的 厚的 星期日 鞋 在 这 厨房 ,
西蒙·克莱格 (他在厨房里脱掉了他那双厚重的周日皮鞋)

[ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪŋ] [fi:t] , [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈklætər] ,
and went up - stairs in his stocking feet , lest he should make a clatter ,
和 去 向上 - 楼梯 在 他的 袜 脚 , 免得 他 应该 制作 一个 哒 ,
他光着脚, 穿着袜子就上楼了, 免得发出咯吱咯吱的声音。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəts]) [ˌkauntəˈræktɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [klɪpt] [ðə; ði]
and spoil the carpets) counteracted the mischief , and somewhat clipped the
和 剧透 这 地毯) 抵消 这 恶作剧 , 和 有些 剪辑 这
[ˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [sɔ:rɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
pinions of soaring imagination .
小齿轮 的 翱翔 想像力 .
(并弄脏地毯) 抵消了这种恶作剧, 并在某种程度上剪掉了天马行空的想象力。

[ˈdʒeɪbez] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈbændɪdʒd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [slɪŋ] , [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst]
Jabez , his arm bandaged and sustained by a sling , lay with his head against
贾贝兹 , 他的 手臂 包扎 和 持续 经过 一个 吊索 , 躺 和 他的 头 反对
[ðə; ði] [streɪt] ,
the straight ,
这 直的 ,
雅比斯手臂缠着绷带, 用吊带固定着, 头靠在直板上躺着。

[haɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pædɪd] [tʃer] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [wɪtʃ]
high back of his padded chair , between the window and the fireplace , which
高的 后退 的 他的 带衬垫 椅子 , 之间 这 窗户 和 这 壁炉 , 哪个
[ɡləʊd] ,
glowed ,
发光 ,
他坐在软垫椅的高靠背上, 椅子位于窗户和壁炉之间, 壁炉发出柔和的光芒。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [kəʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊ] - [pɑ:t][ʌv; əv] [ˈsʌŋˌflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lɪhɑ:k] [frʌm; frəm]
not with live coals , but a beau - pot of sunflowers and hollyhocks from
不是 和 居住 煤炭 , 但 一个 帅哥 - 锅 的 向日葵 和 蜀葵 从
[ˈsaɪmənz] [ˈɡɑ:rdn] .
Simon's garden .
西蒙的 花园 .
不是用明火, 而是用西蒙花园里种的一大盆向日葵和蜀葵。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ˈlɪt(ə)l][sæm] , [fæst] [əˈsli:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
At his feet lay little Sam , fast asleep , with his fat arms round the neck of
在 他的 脚 躺 小的 山姆 , 快速地 睡着了 , 和 他的 胖的 武器 圆形的 这 脖子 的
[ˈnelsn] ,
Nelson ,
纳尔逊 ,
小山姆躺在纳尔逊脚边, 睡得正香, 胖乎乎的小胳膊搂着纳尔逊的脖子。

[ðə; ði] [blæk] [rɪˈtri:vər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [sni:k] [pæst] [ˈkeziə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the black retriever , which had somehow contrived to sneak past Kezia with his
这 黑色的 寻回犬 , 哪个 有 不知何故 人为的 到 潜行 过去的 凯齐亚 和 他的
[teɪl] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,
tail between his legs ,
尾巴 之间 他的 腿 ,
那只黑色的寻回犬不知怎么地夹着尾巴溜过了凯西娅的视线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [bes] [ʌp] - [sterz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
and to follow Bess up - stairs , where he had established himself in perfect
和 到 跟随 贝丝 向上 - 楼梯 , 在哪里 他 有 已确立的 他自己 在 完美的
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

然后他跟着贝丝上了楼，在那里他过得十分惬意。

[ˈsaɪmən] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaːstər] - [sʌn][wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] , [ɔːd] no156
Simon greeted his foster - son with bated breath , awed no156
西蒙 问候 他的 促进 - 儿子 和 被 气息 , 敬畏 no156

西蒙屏住呼吸，敬畏地迎接他的养子（编号156）。

[daʊt] [baɪ][ðə; ði][ləmp] - [ˈberɪŋ] [ˈstætʃuːz][ɪn][hɔːl][ænd; ənd] [ˈsterkeɪs] ,
doubt by the lamp - bearing statues in hall and staircase ,
怀疑 经过 这 灯 - 轴承 雕像 在 大厅 和 楼梯 ,

大厅和楼梯间持灯雕像所引起的疑虑

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] .
and hardly raised his voice above a whisper while he stayed .
和 几乎 提高 他的 嗓音 多于 一个 耳语 尽管 他 入住 .

他待在那里的时候，几乎没怎么提高嗓门，说话总是轻声细语。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɔːˈredi] [noʊz] ,
He had much to tell which the reader already knows ,
他 有 很多 到 告诉 哪个 这 读者 已经 知道 ,

他有很多话要说，但读者其实已经知道了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːˈreɪ(ə)n] ,
but he took his leave with quite a long oration ,
但 他 采取 他的 离开 和 相当 一个 长的 演讲 ,

但他临别时发表了相当长的演说。

[ɪmˈprest] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] ,
impressed no doubt by the comfort in that chamber ,
印象深刻 不 怀疑 经过 这 舒适 在 那 房间 ,

毫无疑问，房间里的舒适程度令人印象深刻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]
as well as by the grandeur in rooms of which he had caught a
作为 出色地 作为 经过 这 宏伟 在 房间 的 哪个 他 有 捕捉 一个

[ɡlɪmps] [θruː] [ˈoʊpən] [dɔːz] .

glimpse through open doors .
一瞥 通过 打开 门 .

以及他透过敞开的房门瞥见的房间的宏伟壮丽。

[ˈdʒeɪbez] [hɪmˈself] , [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ˈfiːb(ə)] , [hæd; həd][ˈspʊkən][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
Jabez himself , being still feeble , had spoken but little .
贾贝兹 他自己 , 存在 仍然 微弱 , 有 说 但 小的 .

雅比斯本人身体虚弱，很少说话。

“ [mwaːː] [læd] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ɡrænd] [pleɪs] ,
“ **Moi lad , “ said he , “ this is a grand place ,**
“ 我 小伙子 , “ 说 他 , “ 这 是 一个 盛大 地方 ,

“我的小伙子,”他说,“这真是个好地方。”

[bʌt; bət] [joʊ] - [let] [aɪ ˈtiː][ˈmæk] - [joʊ] - ;
but dunnot yo ' let it mak ' yo ' preawd ;
但 邓诺特 哟 - 让 它 制作 - 哟 - ;

但不要让它让你预先;

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:] [hoʊp][æ̃z; ə̃z] [jɔ:r] ['θæŋkfl] [joʊ] - [hæ̃n]['fɔ:lən] [ə'mʌŋ] [ziɿ] - [foʊk] . ”
an ' aw hope as yo're thankful yo ' han fallen among sich koind folk . ”
一个 - 啊 希望 作为 昔时 感恩 哟 - 汉 倒下 之中 sich - 民间 . ”
充满希望，因为你很感激你融入了这样的好人之中。”

“ [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ'em] . ”
” **Indeed I am** . ”
” 的确 我 是 . ”

“的确如此。”

“ [joʊ] - [did] [naʊt] [bʌt; bət] - [wɔr] - ['du:ti] , [mwa:] [læd] , [æ̃z; ə̃z] [ɔ:] [trʌst] [θɑ:] [ə'leɪz] [wɪlt] ;
” **Yo ' did nowt but whatn wur yo'r duty , moi lad , as aw trust thah allays wilt ;**
” 哟 - 做过 现在 但 - 沃 - 责任 , 我 小伙子 , 作为 啊 相信 塔 巷道 枯萎 ;
“你现在什么也没做，但是你的职责是什么，我的小伙子，因为我的信任会缓解枯萎;”

[ænd; ə̃nd] - [gɑ:tn] [ə; eɪ]['mestə(r)][ænd; ə̃nd] ['mɪsɪz] [aɪ] - [ten] - ,
and thah's gotten a mester and missis i ' ten theawsand ,
和 - 获得 一个 硕士 和 太太 我 - 十 - ,
而他已经得到了一个硕士，而我的妻子是十个女孩，

[tu:; tə]['mæk] - [soʊ] ['mɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][kʌt] [ɪn][ə; eɪ] - ['prentɪsɪz] [ɑ:rm] — [eɪ] ,
to mak ' so mich on a cut in a ' prentice's arm — ay ,
到 制作 - 所以 密歇根 在 一个 切 在 一个 - 学徒的 手臂 — 哎 ,
在学徒手臂上的伤口上做如此大的伤害——哎，

[ðoʊ][aɪ'ti:] [wɔr] [gɑ:t][aɪ] - ['sævɪn] - [wʌŋ][oʊ] - [ðɪər] [oʊn] [kɪn] !
tho it wur got i ' savin ' one o ' theer own kin !
虽然 它 沃 得到 我 - 萨文 - 一 o - 他们的 自己的 亲属 !
虽然它救了他们自己的一个亲人！

['lʌk] [joʊ] - , ['dʒeɪbez] : [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['mestə] [ɔ:] ['evər] [sɔ:] [ə'fɔ:r] [θɑ:t] [æ̃z; ə̃z] - ['prentɪs] , ['bɑ:di]
Luk yo ' , Jabez : o ' th ' mesters aw ever saw afore thowt as ' prentices , body
陆 哟 - , 贾贝兹 : o - th - 大师们 啊 曾经 锯 之前 索特 作为 - 学徒 , 身体
[æ̃n; ə̃n] - [soʊl] ,
an ' soul ,
一个 - 灵魂 ,
看看你，贾贝斯：我见过的所有大师，无论作为学徒，身心都是如此。

[wɔr] [ðɪər] [oʊn] ; [æ̃n; ə̃n] - [ɪt] [ɑ:n] - [fi:t] , [ɔ:] [kɑ:n] [tel] [joʊ] - .
wur theer own ; an ' yo've lit on yo'r feet , aw con tell yo ' .
沃 他们的 自己的 ; 一个 - 你已经 点燃 在 - 脚 , 啊 康 告诉 哟 - .
wur theer own; and' yo've lit on yo'r feet, aw con tell yo'.

[æ̃n; ə̃n] - [joʊ] - - - [du:] [tu:] ['mɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ziɿ] [foʊk] .
an ' yo ' conno ' do too mich for sich folk .
一个 - 哟 - - - 做 也 密歇根 为了 sich 民间 .
对于我们的人来说，你的做法太过分了。

[ɔ:] [si:] [ðeə(r)] - [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][joʊ] - ,
Aw see they're makkin ' a man on yo ' ,
啊 看 它们是 马金 - 一个 男人 在 哟 - ,
哎呀，他们正在把你变成一个男人。

[æ̃n; ə̃n] - [joʊ] - [spɔɪl] [oʊ] - [baɪ] ['θɪŋkɪn] - [joʊ] - [hæ̃n] ['ɜnt] [aɪ'ti:] , [æ̃n; ə̃n] - [hæ̃n][ə; eɪ] [ri:t]
an ' dunnot yo ' spoil o ' by thinkin ' yo ' han earnt it , an ' han a reet
一个 - 邓诺特 哟 - 剧透 o - 经过 思考 - 哟 - 汉 赚取 它 , 一个 - 汉 一个 里特
[tu:; tə][aɪ'ti:] .
to it .
到 它 .
别以为你挣到了它，就白白浪费了它，你理所当然地拥有了它。

[wɪə(r)] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] - , [ti: 'ertʃ] - [best] [ɑ:n][ju: 'es] ,
We're unprofitable sarvants , th ' best on us ,
是 无利可图 - , th - 最好的 在 我们 ,
我们是无利可图的仆人，我们尽力而为。

[æən; ən] - [joo] - ['hɑ:rbər] ['æni] ['mælis] [ə'gen][ti: 'ertʃ] - [tʃæp] [æz; əz] [tʃɑ:pt] [æt; ət][joo] - .
an ' dunnot yo ' harbour anny malice agen th ' chap as chopped at yo ' .
一个 - 邓诺特 哟 - 港口 安妮 恶意 代理 th - 小伙子 作为 切碎 在 哟 - .
我不知道你对你怀有恶意。

[ðem; ðəm] - ['kælvəri] [wɜr] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] ['fɪdləz] , [æən; ən] - [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][bəts] .
Them Yowmanry Calvary wur as drunk as fiddlers , an ' as blind as bats .
他们 - 加略山 沃 作为 醉 作为 小提琴手 , 一个 - 作为 瞎的 作为 蝙蝠 .
那些骑兵像醉汉一样醉，像蝙蝠一样瞎。

[θɑ:] ['tu:k][ti etʃ 'aɪ] [tʃæns] [ɔblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [rʌk] , [æən; ən] - [keɪm] [ɔ:f] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][fouk] .
Thah tuk thi chance wi ' the ruck , an ' came off better than some folk .
塔 图克 这 机会 wi - 这 背包 , 一个 - 来了 离开 更好的 比 一些 民间 .
他抓住了这次机会，在混战中取得了比一些人更好的结果。

[soʊ] [θeŋk] [gɑ:d]
So thenk God
所以 桑克 上帝
所以感谢上帝

[ɪts] [noʊ][wɔ:(r), wɑ:(r)] , [æən; ən] - [ber] [noʊ] ['mælis] ;
it's no waur , an ' bear no malice ;
它是 不 哇 , 一个 - 熊 不 恶意 ;
这并非警告，也无恶意；

[æən; ən] - [θeŋk] [gɑ:d][æz; əz] [sent] [joo] - [ðɪər] [aɪ] - [ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] .
an ' thenk God as sent yo ' theer i ' the nick o ' time .
一个 - 桑克 上帝 作为 发送 哟 - 他们的 我 - 这 缺口 o - 时间 .
感谢上帝及时派你来到这里。

" [ɪn] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['dʒeɪbez][wʌz; wəz] [daʊn'sterz] [ə'gen] , [ɔ:l'doo] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
" **In little more than a fortnight Jabez was downstairs again , although his arm**
" 在 小的 更多的 比 一个 两星期 贾贝兹 曾是 楼下 再次 , 虽然 他的 手臂
, [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [hi:ld] ,
, not being thoroughly healed ,
, 不是 存在 彻底 已治愈 ,
“仅仅两周多一点，贾贝斯就又下楼了，虽然他的手臂还没有完全康复，

[jet] ['ni:dɪd] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['werhaʊs] .
yet needed support , and he was not hurried into the warehouse .
然而 需要 支持 , 和 他 曾是 不是 慌忙 进入 这 仓库 .
但他需要帮助，所以没有被匆匆送进仓库。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪsɪz] . ['æftən] ['hævɪŋ] ['ɔbdʒɪktɪd]
Neither was he again invited to join the family , Mrs . Ashton having objected
两者都不 曾是 他 再次 受邀 到 加入 这 家庭 , 太太 : 阿什顿 拥有 反对
[tu:; tə]['mɪstər] . ['æftənz] [prɑ:pə'zɪ(ə)n] .
to Mr . Ashton's proposition .
到 先生 : 阿什顿的 主张 .
阿什顿先生的求婚遭到阿什顿太太的反对，她也没有再次邀请他加入这个家庭。

" [aɪ 'ti:] [wɒd] [lɪft][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪr] , ['wɪljəm] ,
" **It would lift the young man out of his sphere , William ,**
" 它 会 举起 这 年轻的 男人 出去 的 他的 领域 , 威廉 ,
“这将使这个年轻人脱离他原本的生活圈子，威廉。”

[ænd; ənd][du:][him; im] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .
and do him more harm than good .
和 做 他 更多的 伤害 比 好的 .

结果反而会害了他。

[ˈoʊnli] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈhedz] [kæn; kən][stænd] [ˈsʌd(ə)n] [elɪˈveɪ(ə)n] ;
Only very strong heads can stand sudden elevation ;
仅有的 非常 强的 头部 能 站立 突然 海拔 ;

只有意志非常坚定的人才能承受突然的抬升；

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [heɪst] [ðæn; ðən] [gʊd] [spi:d] .
and it is well to make no more haste than good speed .
和 它 是出色地 到 制作 不 更多的 匆忙 比 好的 速度 .

速度适中即可，切忌操之过急。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈæftənz] “ [dʒʌst][soʊ] ” [wʌz; wəz] [les] [ˈdefɪnət] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
“ **But Mr . Ashton's “ Just so “ was less definite than ordinary ,**
“ 但 先生 : 阿什顿的 “ 只是 所以 “ 曾是 较少的 定 比 普通的 ,

但阿什顿先生的“就是这样”并不像通常那样明确。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ʌnəˈweɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈemfəsis] ,
and he took a second pinch of snuff unawares , with a prolonged emphasis ,
和 他 采取 一个 第二 捏 的 鼻烟 不知情 , 和 一个 延长 强调 ,

他不经意间又捏了一小撮鼻烟，动作还特意加重了语气。

[wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
which supplied the place of words .
哪个 供应 这 地方 的 字 .

它为文字提供了空间。

[tu:; tə][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvənt] , [ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [snʌf] - [bɑ:ks] [kənˈteɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈeləkwəns] [æz; əz]
To the observant , Mr . Ashton's snuff - box contained as much eloquence as
到 这 观察者 , 先生 : 阿什顿的 鼻烟 - 盒子 包含 作为 很多 口才 作为

[dɪd] [ɔ:rd] [bɜ:lɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪɡ] .
did Lord Burleigh's celebrated wig .
做过 主 伯利 著名 假发 .

在细心观察的人看来，阿什顿先生的鼻烟盒和伯利勋爵著名的假发一样富有表现力。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
He had taken a liking to the lad from the first ,
他 有 已采取 一个 喜欢 到 这 小伙子 从 这 第一的 ,

他从一开始就喜欢上了这个男孩。

[peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndɪ] ,
paid very little deference to Mrs . Grundy ,
有薪酬的 非常 小的 尊重 到 太太 : 格伦迪 ,

他对格伦迪夫人几乎没有表现出任何敬意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈdʒeɪbez][ˈkredit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [hed] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs]
and gave Jabez credit for a stronger head than did his more cautious
和 给予 贾贝兹 信用 为了 一个 更强 头 比 做过 他的 更多的 谨慎

[ænd; ənd] [ˈfɪləsə:fɪk] [ˈleɪdi] . -
and philosophic lady . 157
和 哲学 女士 : -

雅比斯比他那位更为谨慎、更具哲理的夫人更有头脑。¹⁵⁷

[jet] [ˈdʒeɪbez] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [daʊn] [sterz] [hæd; həd]
Yet Jabez , to his surprise , found that his little room down stairs had
然而 贾贝兹 , 到 他的 惊喜 , 成立 那 他的 小的 房间 向下 楼梯 有

[ʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ][ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] .
undergone a transformation .
经历 一个 转型 .

然而，令贾贝斯惊讶的是，他发现楼下的小房间已经发生了变化。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ][ber][ˈɑːfɪs] , [ˈfɪtɪd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][desk][ænd; ənd][ˈstuːl] .
It was no longer a bare office , fitted only with a desk and stool .
它 曾是 不 更长 一个 裸 办公室 , 适配 仅有的 和 一个 桌子 和 凳子 .
它不再是一间只有一张桌子和一张凳子的简陋办公室了。

[desk][ænd; ənd][ˈstuːl][wɜːr; wər][ðər; ðər][stɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] , [ˈhæŋɪŋ][ˈjelvz] , [ə; eɪ][fjuː]
Desk and stool were there still , but a carpet , hanging shelves , a few
桌子 和 凳子 是 那里 仍然 , 但 一个 地毯 , 绞刑 货架 , 一个 很少
[ˈjuːsf(ə)l][ˈbʊks] ,
useful books ,
有用 图书 ,
书桌和凳子还在, 但多了地毯、悬挂式书架和几本有用的书。

[ænd; ənd][ˈʌðər][ˈfɜːrniʃər][hæd; həd][bɪn][ˌɪntrəˈduːst] , [ðə; ði][rɪˈzʌlt][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][kəmˈpækt][ˈpɑːrlər] .
and other furniture had been introduced , the result being a compact parlour .
和 其他 家具 有 到过 介绍 , 这 结果 存在 一个 袖珍的 客厅 .
此外, 还添置了其他家具, 最终形成了一个紧凑的客厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn][wei][ʌv; əv][ˈfoʊɪŋ][ˌɡʊdˈwɪl] .
Mrs . Ashton had her own way of showing goodwill .
太太 : 阿什顿 有 她 自己的 方式 的 显示 善意 .
阿什顿夫人有她自己表达善意的方式。

[hɪz; ɪz][ˈpriːviəs][æplɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðæt][ruːm] ,
His previous application to work in that room ,
他的 以前的 应用 到 工作 在 那 房间 ,
他之前申请过在那间房间工作,

[wen][hɪz; ɪz][ˈfeləʊ] - [əˈprentɪsɪz][ɪn][ˈoʊvər][ˈaʊərz][wɜːr; wər][ˈkrækiŋ][dʒʊʊks][ɑːn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn]
when his fellow - apprentices in over hours were cracking jokes on the kitchen
什么时候 他的 同伴 - 学徒 在 超过 小时 是 裂纹 笑话 在 这 厨房
[ˈset(ə)l] , [ˈlaʊndʒɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][jɑːrd] ,
settle , lounging about the yard ,
定居 , 休闲 关于 这 院子 ,
当他的学徒同伴们加班到很晚, 在厨房的沙发上开玩笑, 或者在院子里闲逛时,

[tɔːrˈmentɪŋ][ɔːr][ˈbiːɪŋ][ˈtɔːmentɪd][baɪ][ˈkeziə] , [hæd; həd][sɜːrvd][ˈsʌmwʌt][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][ænd; ənd]
tormenting or being tormented by Kezia , had served somewhat to isolate and
折磨 或者 存在 饱受折磨 经过 凯齐亚 , 有 服务 有些 到 隔离 和
[lɪft][hɪm; ɪm][əˈbʌv][ðəm; ðəm] ,
lift him above them ,
举起 他 多于 他们 ,
折磨凯齐亚或被凯齐亚折磨, 在某种程度上使他孤立自己, 并凌驾于他们之上。

[ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi][tʊk][hɪz; ɪz][miːlz][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
albeit he took his meals in the kitchen with the rest .
尽管 他 采取 他的 餐 在 这 厨房 和 这 休息 .
尽管他和其他人一样在厨房吃饭。

[ðɪs][ˌsepəˈreɪʃn][wʌz; wəz][naʊ][kənˈfɜːrmd][baɪ][ˈɔːrdərz][ˈkeziə][rɪˈsiːvd][tuː; tə] “ [sɜːrv][ˈkleɪgz][ˈdɪnər]
This separation was now confirmed by orders Kezia received to “ serve Clegg's dinner
这 分离 曾是 现在 确认的 经过 订单 凯齐亚 已收到 到 “ 服务 克莱格的 晚餐
[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ruːm] ,
in his own room ,
在 他的 自己的 房间 ,
凯齐亚接到命令, 要“在克莱格自己的房间里为他准备晚餐”, 这证实了两人分居的事实。

“ [ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [ˈkeɪziə] [riˈzɛntɪd] [wɪð; wɪθ][æˈsperəti] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] - [ɪl] -
“ **orders which Kezia resented with asperity , and at least three days ' ill** -
“ 订单 哪个 凯齐亚 怨恨 和 粗糙度 , 和 在 至少 三 天 - 患病的 -
[ˈhjuːmə] ,
humour ,
幽默 ,

这些命令令凯齐亚极为不满，她至少为此生了三天的坏脾气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] .
and which James declined to execute .
和 哪个 詹姆斯 拒绝 到 执行 .

但詹姆斯拒绝执行这项命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [baɪ] [weɪtɪn] - [ɑːn] - [ˈprentɪs] [lædz] ！
He was “ not goin ' to disgrace his cloth by waitin ' on ' prentice lads ！
他 曾是 “ 不是 去 - 到 耻辱 他的 布 经过 等待 - 在 - 学徒 小伙子们！
他“绝不会去伺候学徒，那样会让他蒙羞！”

“ [ˈredi] - [ˈhændɪd] [ˈtʃɪtʃəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
“ **Ready - handed Cicily came to the rescue , and took the office on herself ,**
“ 准备好 - 递交 西西莉 来了 到 这 救援 , 和 采取 这 办公室 在 她自己 ,
“机敏的西西莉挺身而出，主动承担起了办公室的工作。”

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈbæntər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
amid the banter of the kitchen ,
之中 这 闲聊 的 这 厨房 ,
在厨房的闲聊声中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [meɪd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [raɪt] [ɡʊd] [ˈtempər] .
which the quick - witted maid returned with right good will and right good temper .
哪个 这 快的 - 机智的 女佣 返回 和 正确的 好的 将要 和 正确的 好的 脾气 .
那位机敏的女仆带着诚意和良好的脾气把它带了回去。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæd; həd] [bɪn]
Permission to receive his friends in his own room occasionally had been
允许 到 收到 他的 朋友们 在 他的 自己的 房间 偶尔 有 到过
[ˈɡreɪʃəsli] [əˈkɔːd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [hɜːrˈself] ,
graciously accorded by Mrs . Ashton herself ,
亲切地 同意 经过 太太 . 阿什顿 她自己 ,
阿什顿夫人曾慷慨地允许他偶尔在自己的房间里接待朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] —
with the characteristic observation —
和 这 特征 观察 —
具有典型特征的观察——

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdʒeɪbez] [ˈklɛɡ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsʌnz] [ˈduːti] ;
“ **They are worthy people , Jabez Clegg , and you owe them a son's duty ;**
“ 他们 是 值得 人们 , 贾贝兹 克莱格 , 和 你 欠 他们 一个 儿子的 责任 ;
[bɪˈsɑːdz] ,
besides ,
除了 ,
“他们都是值得尊敬的人，贾贝兹·克莱格，你应该像对待儿子一样照顾他们；此外，

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][ˌriːlæksɪʃ(ə)n] — - [ðə; ði][ˈoʊvər] - [streɪnd] [baʊ; boʊ][ɪz][æpt][tuː; tə][snæp] ,
you need some relaxation — ' The over - strained bow is apt to snap ,
你 需要 一些 松弛 — - 这 超过 - 紧张 弓 是 易于 到 折断 ,
你需要放松一下——“过度拉伸的弓容易断裂”，

- [ænd; ənd] - [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] . -
' and ' All work and no play makes Jack a dull boy . '
- 和 - 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 乏味的 男生 . -
“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。”

” [ˌɔːltəˈgeðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaid] .

” Altogether he was more than satisfied .

共 他 曾是 更多的 比 使满意 .

总的来说，他非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈmɑːnstrətɪv] ,

He was not demonstrative ,

他 曾是 不是 示范性的 ,

他并不善于表达情感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

but his heart swelled as he felt within himself that all these little things were

但 他的 心 肿胀 作为 他 毛毡 之内 他自己 那 全部 这些 小的 事物 是

[ˈstepɪŋ] [ˈstoʊnz] [ˈʌpwərdz] ;

stepping stones upwards ;

步进 石头 向上 ;

但他内心却充满喜悦，因为他觉得所有这些小事都是向上攀登的垫脚石；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmentəli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðem; ðəm] [ˈferli] .

and he mentally resolved to mount them fairly .

和 他 精神上 已解决 到 山 他们 相当 .

他暗下决心要公正地对待他们。

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ,

He recognised that he was rising ,

他 已确认 那 他 曾是 上升 ,

他意识到自己正在崛起，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .

and ere the week was out he found that others recognised it also .

和 埃雷 这 星期 曾是 出去 他 成立 那 其他的 已确认 它 还 .

一周还没结束，他就发现其他人也意识到了这一点。

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [ˈgɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ˈwɪðər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

His blood - stained garments had been removed , whither he knew not ,

他的 血 - 染色 服装 有 到过 已移除 , 往哪里去 他 知道 不是 ,

他沾满鲜血的衣服已被脱去，他不知道去了哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈfriːz] [ˈsʌndeɪ] [suːt] .

and he had had to fall back on his grey frieze Sunday suit .

和 他 有 有 到 落下 后退 在 他的 灰色的 饰带 星期日 套装 .

他只好穿上了他那套灰色粗呢周日西装。

[biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

Be sure he began to calculate the chances of getting a fresh one .

是 当然 他 开始 到 计算 这 机会 的 获得 一个 新鲜的 一 .

他肯定开始计算获得新机的几率了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

As he was able to go out ,

作为 他 曾是 有能力的 到 去 出去 ,

因为他能够外出，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [aʊt] - [dɔːr] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgeɪn] [ɪts] [fʊl] [vɑːtæləti]

he was employed on out - door business until his arm should regain its full vitality

他 曾是 受雇 在 出去 - 门 商业 直到 他的 手臂 应该 恢复 它是 满的 活力

,

!

,

在他的手臂完全恢复之前，他一直从事户外工作。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erəndz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃædwɪks] ['teɪlər] , [ɪn]
and one of his errands was with a note to Mr . Chadwick's tailor , in
和 一 的 他的 跑腿 曾是 和 一个 笔记 到 先生 : 查德威克的 裁缝 , 在
[kɪŋ] ['stri:t] .
King Street .
国王 街道 :

其中一项差事是给国王街查德威克先生的裁缝送去一张纸条。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] [wen] [ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
At first he thought there was some mistake when the fraction of a man
在 第一的 他 想法 那里 曾是 一些 错误 什么时候 这 分数 的 一个 男人
[prə'siːdɪd] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [ə'duː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] .
proceeded without more ado to take his measure .
继续 没有 更多的 阿多 到 拿 他的 措施 :

起初他以为出了什么差错，因为那个半人马二话不说就上前量了量他的尺寸。

['sætərdeɪ] [naɪt] [pruːvd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mis'teɪk] .
Saturday night proved there had been no mistake .
周六 夜晚 已证实 那里 有 到过 不 错误 :

周六晚上的比赛证明，之前的判断没有错。

[ɑːn] his158
On his158
在 his158

在他的158

[bed] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] (['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
bed , accompanied by a very kind note from Mr . Chadwick (written with his
床 , 伴随 经过 一个 非常 种类 笔记 从 先生 : 查德威克 (书面 和 他的
[left] [hænd]) ,
left hand) ,
左边 手) ,

床上还放着查德威克先生用左手写的一张非常亲切的便条。

[leɪ] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [wel] - [kʌt] , [wel] - [meɪd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hæt] , [waɪt] ['lɪnɪn]
lay not only a well - cut , well - made suit of clothes , but a hat , white linen
躺 不是 仅有的 一个 出色地 - 切 , 出色地 - 制成 套装 的 衣服 , 但 一个 帽子 , 白色的 亚麻布
['ʃɜːts] ,
shirts ,
衬衫 ,

不仅有一套剪裁合身、做工精良的西装，还有一顶帽子、白色亚麻衬衫，

[nek] - [klɔːðz] , [ænd; ənd][hoʊz] .
neck - cloths , and hose .
脖子 - 布料 , 和 软管 :

领巾和长袜。

[dɪd] ['evər] [jʌŋ] [gɜːrl][tɜːrn] [ʌp][hɜːr; hər] [bæk] [her] , [ɔːr] [jʌŋ] [mæn] [ə'suːm] [hɪz; ɪz][fɜːrst][koʊt]
Did ever young girl turn up her back hair , or young man assume his first coat
做过 曾经 年轻的 女孩 转动 向上 她 后退 头发 , 或者 年轻的 男人 认为 他的 第一的 外套
[ɪn'dɪfrəntli] ?
indifferently ?
漠不关心 ?

哪个年轻女孩会随意撩起背后的头发，哪个年轻男孩会随意穿上他人生中的第一件外套？

[tuː; tə]['dʒeɪbez] — [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] — [ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [ə'prentɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]
To Jabez — the foundling — the Blue - coat apprentice , this was not merely a
到 贾贝兹 — 这 弃儿 — 这 蓝色的 - 外套 学徒 , 这 曾是 不是 仅仅 一个
[fɜːrst][koʊt] ,
first coat ,
第一的 外套 ,

对于贾贝兹——这个弃儿——这位蓝衣学徒来说，这不仅仅是他的第一件蓝衣。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmænhʊd] .
not merely a badge of approaching manhood .
不是 仅仅 一个 徽章 的 接近 男子气概 .

不仅仅是即将成年的标志。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] , [prəˈvaɪdɪd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
The whole outfit , provided as it was by his master's brother - in - law ,
这 所有的 全套服装 , 假如 作为 它 曾是 经过 他的 硕士学位 兄弟 - 在 - 法律 ,
整套行头都是他主人的姐夫提供的。

[siːmd] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [fɪl] .
seemed a recognition of the station he was henceforth to fill .
似乎 一个 认出 的 这 车站 他 曾是 今后 到 充满 .

这似乎是对他今后将要承担的职责的一种认可。

[noʊ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈkwɪpt] [æz; əz][hiː; hi] ,
No clerk in the counting - house was so well equipped as he ,
不 职员 在 这 计数 - 房子 曾是 所以 出色地 配备 作为 他 ,

账房里没有哪个职员的装备比他更齐全。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈoʊv(ə)l] [swɪŋ] - [ɡlæs] ([fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɑːr] [tuː] [smɔːl]) ,
when he stood before his oval swing - glass (for the first time far too small) ,
什么时候 他 站立 前 他的 椭圆形 摇摆 - 玻璃 (为了 这 第一的 时间 远的 也 小的) ,

当他站在他的椭圆形旋转玻璃镜前（这玻璃镜对他来说第一次显得太小了），

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [hɪmˈself] [ðerˈɪn] , [ðæt] [faɪn] [sepˈtembər] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
and endeavoured to survey himself therein , that fine September Sunday morning .
和 努力 到 民意调查 他自己 其中 , 那 美好的 九月 星期日 早晨 .

那个美好的九月星期天早晨，他努力审视着自己。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] [su:t]
I will not presume to say that he looked the conventional gentleman in that suit
我 将要 不是 怙 到 说 那 他 看起来 这 传统的 绅士 在 那 套装
[ʌv; əv] [ˈɡlɑːsi] [braʊn] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] ,
of glossy brown broadcloth ,
的 光滑 棕色的 府绸 ,

我不敢妄言他穿着那身光泽棕色呢绒西装就显得像个传统意义上的绅士。

[ænd; ənd] [ˈbiːvər] [hæt] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [fiːl] [stɪf] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and beaver hat ; I will not say that he did not feel stiff in them .
和 海狸 帽子 ; 我 将要 不是 说 那 他 做过 不是 感觉 僵硬的 在 他们 .

还有那顶海狸皮帽；我不会说他戴着它们不觉得僵硬。

[ˈoʊnli][juːz] [ˈɡɪvz] [iːz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
Only use gives ease ; but this I will say ,
仅有的 使用 给予 舒适 ; 但 这 我 将要 说 ,

只有使用才能带来便利；但我还是要说，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmænli] [ˈfɪɡjər] [ˈnevər] [ɡeɪv] [ˌfeɪp] [tuː; tə] [ˈɡɑːrmənts] ,
that a more manly figure never gave shape to garments ,
那 一个 更多的 男子气概 数字 绝不 给予 形状 到 服装 ,

更健壮的体态从未能塑造出服装的形状。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ][hæt] ,
or a more noble head to a hat ,
或者 一个 更多的 高贵 头 到 一个 帽子 ,

或者说，帽子配上一个更尊贵的头颅。

[ɔːˈbiːtɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ ˈti:] [ˈʃeɪdɪd] .
albeit there was more of strength than beauty in the face it shaded .
尽管 那里 曾是 更多的 的 力量 比 美丽 在 这 脸 它 阴影 .

尽管它所遮蔽的那张脸上，力量远胜于美感。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] ; [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
His forehead was broad and well developed ; the reflective as well as the
他的 前额 曾是 广阔 和 出色地 发达 ; 这 反光的 作为 出色地 作为 这
[pər'septɪv] ['fækltɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
perceptive faculties were there .
有洞察力的 学院 是 那里 .

他的额头宽阔且发育良好；他具备反思能力和感知能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fensɪv] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] [els] [streɪt] [noʊz] ;
There was just a slight defensive rise on the else straight nose ;
那里 曾是 只是 一个 轻微 防守 上升 在 这 别的 直的 鼻子 ;
[nəʊz] [streɪt] [noʊz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fensɪv] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] [els] [streɪt] [noʊz] ;
鼻梁笔直，只有轻微的防御性上翘；

[ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [seɪv] [wer] [ə; eɪ][skaːr] [broʊk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wʌn] .
the eyebrows were full save where a scar broke the line of one .
这 眉毛 是 满的 节省 在哪里 一个 疤痕 打破 这 线 的 一 .

除了其中一侧眉毛被疤痕破坏外，其余部分都很浓密。

[fɜːrm][bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wɜːr; wər] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪmpt] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər] [dʒɔː][wʌz; wəz]
Firm but pleasant were mouth and dimpled chin , and the lower jaw was
公司 但 令人愉快的 是 嘴 和 凹陷的 下巴 , 和 这 降低 颞 曾是
[fɜːrm] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wɜːr; wər] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪmpt] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər] [dʒɔː][wʌz; wəz]
[sʌmwʌt] ['mæsɪv] ;
somewhat massive ;
有些 大量的 ;

嘴唇紧实但线条优美，下巴有酒窝，下颌略显粗壮；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪ] [aɪz] , [dɑːrk][ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,
but his full grey eyes , dark almost to blackness , and standing far apart ,
但 他的 满的 灰色的 眼睛 , 黑暗的 几乎 到 黑 , 和 常设 远的 除 ,

但他那双深灰色的眼睛，几乎漆黑一片，而且间距很远。

[wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [welz] [wer] [truːθ] [leɪ] [hɪd] ,
were clear and deep as wells where truth lay hid ,
是 清除 和 深的 作为 水井 在哪里 真相 躺 隐藏 ,
[wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [welz] [wer] [truːθ] [leɪ] [hɪd] ,
清澈而深邃，如同真理藏匿的井水。

[ðoʊ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][kɪnd(ə)][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][luːmɪ'nə:səti][ʌv; əv]
though deep emotion had power to kindle them with the luminosity of
尽管 深的 情感 有 力量 到 点燃 他们 和 这 亮度 的

[staːrɪz] .
stars .
明星 .

尽管深沉的情感能够像星辰般点燃它们。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɔʊnli][wʌn][ɑːn] [huːm] ['paːrsn] - ['eləkwəns] [wʌz; wəz]
I am afraid he was not the only one on whom Parson Gatliffe's eloquence was
我 是 害怕的 他 曾是 不是 这 仅有的 一 在 谁 牧师 - 口才 曾是
[θroʊn] [ə'weɪ] [ðæt] ['sæbəθ] ['mɔːrniŋ] .
thrown away that Sabbath morning .
抛掷 离开 那 安息日 早晨 .

恐怕那天安息日的早晨，加特利夫牧师的雄辩之才被浪费掉的，不只有他一个人。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [kəʊt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃetəm] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
If he looked up at the Blue - coat boys in the Chetham Gallery with their
如果 他 看起来 向上 在 这 蓝色的 - 外套 男孩们 在 这 切塔姆 画廊 和 他们的
[kweɪnt] [bluː] [roʊbz] [ænd; ənd] [niːt] ['bændz] ,
quaint blue robes and neat bands ,
古雅 蓝色的 长袍 和 整洁的 乐队 ,

如果他抬头看向切塔姆画廊里那些身穿古朴蓝色长袍、系着整齐领带的蓝衣男孩们，

[tuː; tə] [θrou] [ˈmeməri] [bæk] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ˈfɔːrwərd] , [ˈlðə] [wɜːr; wə] [ˈduːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] ,
to throw memory back and imagination forward , others were doing likewise ,
到 扔 记忆 后退 和 想像力 向前 , 其他的 是 正在做 同样地 ,
为了唤起回忆, 展望未来, 其他人也在做着同样的事情。

[frʌm; frəm][oʊld][ˈsaɪmən][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [siːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenviəs] [ˈfeləʊ] - - [ˈprentɪs] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] ,
from old Simon in his free seat to his envious fellow - ' prentices in the pew ,
从 老的 西蒙 在 他的 自由的 座位 到 他的 羡慕 同伴 - - 学徒 在 这 座位 ,
从坐在免费座位上的老西蒙到坐在长椅上那些羡慕他的同工学徒们,

[huːz] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈgrɪmɪsɪz] [druː] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːdl] .
whose mocking grimaces drew upon them the sharp censure of the beadle .
谁 嘲讽 鬼脸 画 之上 他们 这 锋利的 谴责 的 这 珠串 .
他们那嘲讽的鬼脸招致了教堂执事的严厉斥责。

[ˈpɑːrtɪ] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
Party spirit was then at a white heat .
派对 精神 曾是 然后 在 一个 白色的 热 .
当时党内气氛非常热烈。

[hæd; həd] [ˌpiːtərˈluː] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm]
Had Peterloo been written on his forehead it could not have marked him
有 彼得卢 到过 书面 在 他的 前额 它 可以 不是 有 标记 他
[aʊt][ˈfɔːr; fər] [ˈkɪjəriəs] [aɪz] [mɔːr] [ˈʃɒrli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [slɪŋ] .
out for curious eyes more surely than his sling .
出去 为了 好奇的 眼睛 更多的 一定 比 他的 吊索 .
即使彼得卢的字样写在他的额头上, 也比不上他的吊带更能引起好奇目光。

[gˈriːtɪŋz] , [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈgrætʃələtɔːri] , [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
Greetings , not altogether congratulatory , followed him through the churchyard .
问候 , 不是 共 祝贺 , 随后 他 通过 这 墓地 .
他穿过教堂墓地时, 耳边回荡着人们的问候, 虽然并非全是祝贺之声。

[bʌt; bət][oʊld][ˈsaɪmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [left] hand159
But old Simon caught his left hand159
但 老的 西蒙 捕捉 他的 左边 hand159
但老西蒙的左手被抓住了159

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [græsp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
in a tremulous grasp , his eyes moist with proud emotion .
在 一个 颤抖的 抓牢 , 他的 眼睛 潮湿 和 自豪的 情感 .
他颤抖着握住它, 眼中噙满了骄傲的泪水。

[tɑːm] [ˈhʌlm] [biːmd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] , [ˌenərˈdʒetɪk][æz; əz][ˈevər] ,
Tom Hulme beamed upon him , and Mrs . Clowes , energetic as ever ,
汤姆 休姆 光束 之上 他 , 和 太太 . 克洛斯 , 精力充沛 作为 曾经 ,
汤姆·休姆对他露出灿烂的笑容, 而克洛斯太太则一如既往地精力充沛。

[ˌoʊvərˈtɒk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæptər] - [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɔʃwə] [brʊk]
overtook them a few yards from the chapter - house , just as Joshua Brookes
超越 他们 一个 很少 码 从 这 章 - 房子 , 只是 作为 约书亚 布鲁克斯
[ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
emerged from the door .
出现 从 这 门 .
在距离教堂几码远的地方追上了他们, 就在这时, 约书亚·布鲁克斯从门里走了出来。

“ [wel] , [maɪ] [læd] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈtʃɜːrtʃ] [əˈgen] !
“ **Well , my lad , I'm glad to see you at church again !**
“ 出色地 , 我的 小伙子 , 我是 高兴的 到 看 你 在 教会 再次 !
“孩子, 很高兴再次在教堂见到你! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [left] [hænd] .

“ **she exclaimed , shaking him warmly by the left hand .**
“ 她 惊呼 , 摇晃 他 热情地 经过 这 左边 手 .

她激动地喊道, 同时热情地用左手握住他的手。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] [ɪn][jɔː; jər] [faɪn] [kloʊðz] .

“ **I hardly knew you in your fine clothes .**
“ 我 几乎 知道 你 在 你的 美好的 衣服 .

“我几乎认不出你穿着这么漂亮的衣服。”

[ðeɪv] [meɪd] [kwat] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][juː; jʊ] .

They've made quite a gentleman of you .
他们有 制成 相当 一个 绅士 的 你 .

他们把你培养成了一位十足的绅士。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkleg] [naʊ] , [aɪ] [ˈrekən] . ”

We shall have to call you Mr . Clegg now , I reckon .
我们 将 有 到 称呼 你 先生 : 克莱格 现在 ; 我 估计 : ”

我想, 以后我们得叫你克莱格先生了。

“ [naʊ] , [ˈmʌðər] [ˈklaʊz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈdʒeɪbez] [ˈhʌmbʌɡ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [ɪts] [swiːt] , [bʌt; bət]

“ **Now , Mother Clowes , don't you give Jabez humbug of that sort ; it's sweet , but**
“ 现在 , 母亲 克洛斯 , 不 你 给 贾贝兹 骗子 的 那 种类 ; 它是 甜的 , 但

[nɑːt] [ˈhoʊlsəm] .

not wholesome .
不是 健康 .

“克洛斯太太, 你可别给贾贝兹灌输那种花言巧语; 它虽然甜美, 却并不健康。”

- [faɪn] [ˈfeðəz] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] .

' Fine feathers make fine birds .
- 美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 .

优良的羽毛造就优良的鸟儿。

- [ˈhiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] [ɔːl'redi] .

' He's as proud as a peacock already .
- 他是 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 已经 .

他现在骄傲得像只孔雀。

[ˈmɪstər] . [ˈkleg] , [ɪn'diːd] ! — [ænd; ænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈprentɪs] [læd] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] !

Mr . Clegg , indeed ! — and him a ' prentice lad not out of his time !
先生 : 克莱格 , 的确 ! — 和 他 一个 - 学徒 小伙子 不是 出去 的 他的 时间 !

克莱格先生, 真是! ——而且他还是个不落伍的学徒小伙子!

[let] [hɪm; ɪm] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [wiː; wi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm] — [ɪts] [wɜːrθ] [ɔːl]

Let him stick to the name we gave him at his baptism — it's worth all
让 他 戳 到 这 姓名 我们 给予 他 在 他的 洗礼 — 它是 值得 全部

[jɔː; jər] [faɪn] [ˈmɪstəz] .

your fine Misters .
你的 美好的 先生们 .

就让他用我们给他受洗时取的名字吧——这比你们那些好听的“先生”都值。

“ [ænd; ænd][ˈdʒɔʃwə] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ˈmɪstərɪŋ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkleg] , [ɪn'diːd] !

“ **And Joshua turned off , muttering , “ Mr . Clegg , indeed !**
“ 和 约书亚 转向 离开 , 喃喃自语 , “ 先生 : 克莱格 , 的确 !

约书亚关掉了电视, 喃喃自语道: “克莱格先生, 真是的! ”

“ [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

“ **as he went away .**
“ 作为 他 去 离开 .

“他离开的时候。”

[ˈniːðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæntɪkweɪtɪd] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtʃɪf] - [ˈkʌvəd] [ˈmʌt] ,
Neither the old woman in her antiquated gown and kerchief - covered mutch ,
两 者 都 不 这 老 的 女 士 在 她 过 时 的 袍 和 头 巾 - 涵 盖 穆 奇 ,
既不是那位身穿旧式长袍、头戴手帕的老妇人，

[nɔːr][ðə; ði][oʊld] [ˈpɑːrsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [ænd; ənd] [skwer] [kæp] , [ˈmɒdjuleɪtɪd][ðer; ðər][laʊd] [ˈvɔɪsɪz] .
nor the old parson in his cassock and square cap , modulated their loud voices .
也 不 这 老 的 牧 师 在 他 的 衲 和 正 方 形 帽 , 调 制 他 们 的 大 声 声 音 .
身穿长袍、头戴方帽的老牧师也没有降低他们大声说话的音量。

[ˈdʒeɪbez] [blʌʃt] [ˈpeɪnfəli] .
Jabez blushed painfully .
贾 贝 兹 脸 红 了 痛 苦 地 .
贾贝兹脸红得厉害。

[bəʊθ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈsensətɪv] [ˈkɔːdz] .
Both had touched sensitive chords .
两 个 都 有 感 动 敏 感 的 和 弦 .
两者都触动了人们的敏感神经。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] “ [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] ,
But others had heard the “ Mr . Clegg , “ and he heard it again ,
但 其 他 的 有 听 到 这 “ 先 生 . 克 莱 格 , “ 和 他 听 到 它 再 次 ,
但其他人听到了“克莱格先生”这个称呼，他又听到了。

[frʌm; frəm] [ˈkeziə] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [ɪn] [ˈevri] [təʊn][ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] .
from Kezia and the apprentices in every tone of mockery and derision .
从 凯 齐 亚 和 这 学 徒 在 每 一 个 语 气 的 嘲 讽 和 嘲 笑 .
凯西娅和她的学徒们用各种嘲讽和讥笑的语气说道。

[ðens] [aɪˈtiː] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .
Thence it travelled into the warehouse .
因 此 它 旅 行 进 入 这 仓 库 .
然后它被运进了仓库。

[hiː; hi] [bɔːr] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [wiːk] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [stʌk]
He bore it with set teeth through many a painful week , until the title stuck
他 钻 孔 它 和 放 牙 齿 通 过 许 多 一 个 痛 苦 星 期 , 直 到 这 标 题 卡 住
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他咬牙忍受了数周的痛苦，直到这个头衔最终与他紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːnt] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] . -
and the taunt was forgotten in the force of habit . 160
和 这 嘲 讽 曾 是 被 遗 忘 的 在 这 力 量 的 习 惯 . -
而那句嘲讽，也因习惯而渐渐被遗忘。160

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] .
THE TWENTY - THIRD .
这 二 十 - 第 三 .
第二十三。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈrɔɪəl] . -
IN THE THEATRE ROYAL . 19
在 这 剧 院 皇 家 . -
在皇家剧院。19

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbrɒd,bent] [hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈsʌt(ə)] [weɪz] [ʌv; əv]
IT has been said that Madame Broadbent had various subtle ways of
它 有 到过 说 那 夫人 布罗德本特 有 各种各样的 微妙的 方式 的
[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] “ [əˈkædəmi] ” ([æz; əz][ðə; ði] [dəˈrektəri] [hæz; həz][aɪˈtiː]) ,
advertising her “ Academy ” (as the directory has it) ,
广告 她 “ 学院 ” (作为 这 目录 有 它) ,

据说布罗德本特夫人曾用各种巧妙的方式宣传她的“学院”(正如名录中所述)。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] “ [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
by which she generally contrived to “ kill two birds with one stone .
经过 哪个 她 一般来说 人为的 到 “ 杀 二 鸟类 和 一 石头 .

她通常想方设法“一石二鸟”。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪkəbl] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [taʊn]
“ One of these would scarcely have been practicable in any but a theatrical town
” 一 的 这些 会 几乎 有 到过 切实可行的 在 任何 但 一个 戏剧 镇
[laɪk] [ˈmæntʃestər] ,
like Manchester ,
喜欢 曼彻斯特 ,

“除了像曼彻斯特这样的戏剧之都之外, 这些做法在其他任何地方都几乎不可能实现。”

[wer] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɜːsnəs] [ʌv; əv][ˈpaːrti][ˈpaːlətɪks][kʊd; kəd] [kloʊz][ðə; ði] [ˈθiːətər] [dɔːz] .
where not even the fierceness of party politics could close the theatre doors .
在哪里 不是 甚至 这 凶猛 的 派对 政治 可以 关闭 这 剧院 门 .

即使是激烈的党派政治斗争也无法关闭剧院的大门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv]
She was particularly fond of a good play , and as particularly careful of
她 曾是 特别 喜爱 的 一个 好的 玩 , 和 作为 特别 小心 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaːkɪt] .
her own pocket .
她 自己的 口袋 .

她特别喜欢看戏, 也特别爱惜自己的钱包。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ɔːr] “ [brɪˈspiːk] ” [naɪt] ,
So she watched for such occasions as a special benefit or “ Bespeak ” night ,
所以 她 观看 为了 这样的 场合 作为 一个 特别的 益处 或者 “ 表明 ” 夜晚 ,

所以她会留意诸如特别慈善活动或“Bespeak”之夜之类的场合。

[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈpaːrti]
to engage one of the dress - boxes , and take tickets for a select party
到 从事 一 的 这 裙子 - 盒子 , 和 拿 门票 为了 一个 选择 派对

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] .
of her pupils .
的 她 学生 .

租用其中一个服装间, 并为她的一些学生举办一场精选的派对, 并收取门票。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] — [əˈpaːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] —
The young ladies — apart from all natural love of amusement and display —
这 年轻的 女士们 — 除 从 全部 自然的 爱 的 娱乐 和 展示 —

[wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðər; ðər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒːd,bents] [treɪn][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ]
were taught to regard their admission to Mrs . Broadbent's train as a high
是 教授 到 看待 他们的 入学 到 太太 : 布罗德本特的 火车 作为 一个 高的
[ˈɑːnər] — [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] ;
honour — a mark of exceeding distinction ;
荣誉 — 一个 标记 的 超过 区别 ;

这些年轻女士们——除了天生喜爱娱乐和炫耀之外——还被教导要将加入布罗德本特夫人的随行队伍视为一种崇高的荣誉——一种极其杰出的标志；

[ænd; ənd] [fju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['perənts] [soʊ][stɜ:rn][ɔ:r][soʊ] ['hɪgərdli] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [fɔ:r]
and few were the parents so stern or so niggardly as to refuse the four
和 很少 是 这 父母 所以 船尾 或者 所以 吝啬的 作为 到 拒绝 这 四
[ˈɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ba:ks] - ['tɪkɪt] [wen] ['mædəm] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [mɪs] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
shillings for a box - ticket when Madame invited and Miss pleaded :
先令 为了 一个 盒子 - 票 什么时候 夫人 受邀 和 错过 恳求 :
很少有父母会严厉或吝啬到拒绝夫人邀请、小姐恳求时花四先令买一张票。

[ðə; ði] [ðen] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] , [ɪn] ['faʊnt(ə)n] [stri:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - , [ˈʌndər]
The then Theatre Royal , in Fountain Street , which was opened in 1807 , under
这 然后 剧院 皇家 , 在 喷泉 街道 , 哪个 曾是 打开 在 - , 在下面
- ['mæniɪdʒmənt] ,
Macready's management ,
- 管理 ,
当时的皇家剧院位于喷泉街，于 1807 年开业，由麦克雷迪管理。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]['faɪər][ɪn] - , [wʌz; wəz] , [ɪn] - ,
and brought to the ground by fire in 1844 , was , in 1820 ,
和 带来 到 这 地面 经过 火 在 - , 曾是 , 在 - ,
并于 1844 年被大火夷为平地，该建筑于 1820 年建成。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [kə'peɪfəs] — [soʊ]['sɑ:lɪdli] [bɪlt] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [fɪr] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
a building so capacious — so solidly built — it might not fear comparison with
一个 建筑 所以 宽敞 — 所以 稳固地 建造 — 它 可能 不是 害怕 比较 和
[ˈdrjəri] [leɪn] .
Drury Lane :
德鲁里 车道 :
这座建筑如此宽敞，如此坚固，或许并不惧怕与德鲁里巷相提并论。

[steɪdʒ] , [si:n] - [ru:mz; rʊmz] , ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
Stage , scene - rooms , dressing - rooms , were all on an extensive scale .
阶段 , 场景 - 房间 , 敷料 - 房间 , 是 全部 在 一个 广泛的 规模 :
舞台、布景室、化妆间等设施规模都非常庞大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [tiəz] [ʌv; əv][ba:ksɪz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɪt] ,
There were three tiers of boxes , a large pit ,
那里 是 三 层级 的 盒子 , 一个 大的 坑 ,
那里有三层箱子，一个大坑，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['gæləri] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [tɪr] .
and an immense gallery breaking the line of the third tier .
和 一个 巨大 画廊 打破 这 线 的 这 第三 层级 :
以及一条突破第三层界限的巨大画廊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][saɪd][ba:ksɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pa:rʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
With the exception of the large side boxes , which were partially on the stage ,
和 这 例外 的 这 大的 边 盒子 , 哪个 是 部分 在 这 阶段 ,
除了部分位于舞台上的大型侧包厢外，

[ɔ:l] [ði:z] [ba:ksɪz][wɜ:r; wər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] ,
all these boxes were open to the view ,
全部 这些 盒子 是 打开 到 这 看法 ,
所有这些箱子都是敞开式的，可以清楚地看到外面。

['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'vɪzən(ə)] [ˈbæriər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [laɪt] ['aɪərn] [ˈpɪləs]
having only a divisional barrier the height of the parapet , light iron pillars
拥有 仅有的 一个 部门 障碍 这 高度 的 这 栏杆 , 光 铁 柱子
[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ə'bʌv] .
supporting the weight above .
支持 这 重量 多于 :
只有一道与女儿墙高度相同的分隔屏障，上方由轻型铁柱支撑重量。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] — ['oʊnli] ['næroʊ] , [beɪz] - ['kʌvəd] [bentʃɪz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [bæks] .
There were no chairs — only narrow , baize - covered benches , innocent of backs .
那里 是 不 椅子 — 仅有的 狭窄的 , 台布 - 涵盖 长椅 , 清白的 的 背部 .
没有椅子, 只有狭窄的、铺着绒布的长凳, 没有靠背。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][spɜːrm] - [ɔɪl] [læmps] ,
And the theatre was lighted by sperm - oil lamps ,
和 这 剧院 曾是 照明 经过 精子 - 油 灯 ,
剧院里是用鲸油灯照明的。

[ðoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːdɪ'tɔːriəm] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][kɔːrdz]['oʊvər] ['pʊlɪz] , [soʊ][æz; əz] to161
those round the auditorium being suspended by cords over pulleys , so as to161
那些 圆形的 这 礼堂 存在 暂停 经过 绳索 超过 滑轮 , 所以 作为 to161
礼堂周围的那些东西是用绳索通过滑轮悬挂起来的, 这样161

[biː; bi] ['loʊə-d] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] , ['trɪmɪŋ] , & [siː] .
be lowered for lighting , trimming , & c .
是 降低 为了 灯光 , 修剪 , & c .
降低高度以便照明、修剪等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['θiːətər] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɔːrn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [dɛt] ,
But the glory of that theatre , of which it was shorn at a later date ,
但 这 荣耀 的 那 剧院 , 的 哪个 它 曾是 剪 在 一个 之后 日期 ,
但那座剧院的辉煌, 后来却被剥夺了。

[wʌz; wəz][ɪts][bɑːks] - ['lɑːbi] , [ə; eɪ] ['lɔːftɪ] , ['oʊpən] [praɪ'mə'neɪd] , [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] , [ænd; ænd]
was its box - lobby , a lofty , open promenade , wide as a street , and
曾是 它是 盒子 - 大厅 , 一个 高远 , 打开 长廊 , 宽的 作为 一个 街道 , 和
[lɔːŋ] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] ,
long in proportion ,
长的 在 部分 ,

它的包厢式大厅, 是一个高耸开阔的长廊, 像街道一样宽阔, 比例也很长。

[fɔːr; fər][ɪts][wʌn][grænd] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['faʊnt(ə)n] [stri:t] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [bæk] ['mɔːzli, 'məʊzli]
for its one grand entrance was in Fountain Street , the other in Back Mosley
为了 它是 一 盛大 入口 曾是 在 喷泉 街道 , 这 其他 在 后退 莫斯利
[stri:t] .
Street .
街道 .

因为它的一个宏伟入口位于喷泉街, 另一个入口位于后莫斯利街。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][step][ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['iːðər] [end] , ['kærɪdʒɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [θruː] ,
Only for the step or two at either end , carriages might have driven through ,
仅有的 为了 这 步 或者 二 在 任何一个 结尾 , 马车 可能 有 驱动 通过 ,
只有两端的一两步路, 马车才有可能驶过。

[ɔːr] [dɪ'pɔːzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['loʊdʒ] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːz] , [hæv; həv] [tɜːrnd] ['iːzəli]
or depositing their living loads within at the saloon doors , have turned easily
或者 存款 他们的 活的 负载 之内 在 这 酒吧 门 , 有 转向 容易地
[ænd; ænd] ['drɪvŋ] [bæk] .
and driven back .
和 驱动 后退 .

或者将他们的生活必需品卸在沙龙门内, 然后轻松地掉头返回。

[ðɪs] ['lɑːbi] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [laʊndʒ] ,
This lobby was naturally a lounge ,
这 大厅 曾是 自然 一个 休息室 ,
这个大厅自然而然地成为了一个休息室,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ræps] [ænd; ənd]
as well as a waiting - place for servants and others with wraps and
作为 出色地 作为 一个 等待 - 地方 为了 仆人 和 其他的 和 卷饼 和
['pætn] ,
pattens ,
图案 ,

同时，这里也是仆人和其他人穿着裹身衣裤等候的地方。

[ˈniːðər] ['kæərɪdʒ] [nɔːr] ['hækni] - ['kooʊtɪz] ['biːɪŋ] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] — [wel]
neither carriage nor hackney - coaches being numerous , and the streets being — well
两者都不 运输 也不 哈克尼 - 教练 存在 很多的 , 和 这 街道 存在 — 出色地
,
,
,

马车和出租马车都不多，街道也——嗯，

[nɔːt] [kwɑɪt] [soʊ] [kliːn] [ɔːr] [wel] - [peɪvd] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
not quite so clean or well - paved as at present .
不是 相当 所以 干净的 或者出色地 - 铺砌路面 作为 在 展示 .

不如现在这么干净整洁，路面也不够平整。

[ðə; ði][ten] [deɪz] - ['traɪəl][ʌv; əv] ['henri] [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriːəts] [æt; ət] [jɔːk] [hæd; həd] , [æz; əz]
The ten days ' trial of Henry Hunt and his compatriots at York had , as
这 十 天 - 审判 的 亨利 打猎 和 他的 同胞们 在 约克 有 , 作为
[ɪz] [wel] [noʊn] ,
is well known ,
是 出色地 已知 ,

众所周知，亨利·亨特及其同伙在约克郡接受了为期十天的审判。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]
resulted in sentence of imprisonment for different terms , to the discomfiture of
结果 在 句子 的 监禁 为了 不同的 条款 , 到 这 沮丧 的
[wʌn] ['pɑːrti] ,
one party ,
— 派对 ,

结果导致双方被判处不同刑期的监禁，令一方感到不满。

[ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the exultation of the other .
这 大喜 的 这 其他 .

对方的欣喜。

[kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpraːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [keɪm] ['iːstər] [wiːk] , [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ]
Close upon the promulgation of this sentence came Easter week , at the beginning
关闭 之上 这 颁布 的 这 句子 来了 复活节 星期 , 在 这 开始
[ʌv; əv]['eɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,

判决颁布后不久，便迎来了复活节周，也就是四月初。

- , [wen] ['dʒeɪbez][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
1820 , when Jabez had little more than a month to serve of his
- , 什么时候 贾贝兹 有 小的 更多的 比 一个 月 到 服务 的 他的
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

1820 年，雅比斯只剩下一个多月的时间就要结束他的学徒生涯了。

[ˈedmənd] [ˈki:n] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈrɔɪəl] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [səˈfaɪə]
Edmund Kean was then playing at the Theatre Royal , supported by Sophia
埃德蒙 基恩 曾是 然后 玩耍 在 这 剧院 皇家 , 有 经过 索菲亚
- — [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈwɒdɪəl] ,
M'Gibbon — daughter of Woodfall ,
- — 女儿 的 倒木 ,

当时埃德蒙·基恩正在皇家剧院演出，索菲娅·麦吉本（伍德福尔的女儿）是他的搭档。

[ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] “ [ˈdʒu:njəs] ” — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntɛstər] “ [ˈbɔrdz] .
the memorable printer of “ Junius ” — a favourite on the Manchester “ boards .
这 难忘 打印机 的 “ 朱尼厄斯 ” — 一个 最喜欢的 在 这 曼彻斯特 “ 板 .
令人难忘的“Junius”打印机——曼彻斯特“论坛”上的热门产品。

” [ˈi:ðər] [tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər][,sætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
” Either to mark their satisfaction at the result of the trial ,
” 任何一个 到 标记 他们的 满意 在 这 结果 的 这 审判 ,
“要么是为了表达他们对审判结果的满意，

[ɔ:rɪ][ðer; ðər][,ædməˈreɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trəˈdʒi:diən] ,
or their admiration of the great tragedian ,
或者 他们的 钦佩 的 这 伟大的 悲剧人物 ,
或者他们对这位伟大悲剧演员的钦佩，

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntɛstər] [ˈjʊsmənri] [ˈkæv(ə)lri] [bɪˈspoʊk] “ [əˈθeləʊ] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the officers of the Manchester Yeomanry Cavalry bespoke “ Othello ” for the
这 警官 的 这 曼彻斯特 自耕农 骑兵 定制 “ 奥赛罗 ” 为了 这
[ˈwenzdeɪ] [ˈi:vniŋ] ,
Wednesday evening ,
周三 晚上 ,

曼彻斯特义勇骑兵团的军官们为周三晚上的演出特意上演了《奥赛罗》。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒd,bent] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
and Mrs . Broadbent made the most of the glorious opportunity .
和 太太 . 布罗德本特 制成 这 最多 的 这 辉煌 机会 .
布罗德本特夫人充分利用了这一绝佳机会。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ][ba:ks] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] - [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ɑ:n][tɜ:rmz] [wel]
She engaged a box close to the centre of the dress - circle , on terms well
她 已订婚的 一个 盒子 关闭 到 这 中心 的 这 裙子 - 圆圈 , 在 条款 出色地
[ˌʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
她租用了靠近正厅中央的一个包厢，双方都清楚彼此的条件。

[ænd; ənd][æz; əz] [smɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [les] [ru:m] [ðæn; ðən][lɑ:rdʒ] [wʌnz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frʌnt] [roʊ]
and as small people take less room than large ones , and her front row
和 作为 小的 人们 拿 较少的 房间 比 大的 一个 , 和 她 正面 排
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] ,
was very juvenile ,
曾是 非常 少年 ,
身材矮小的人比身材高大的人占用空间少，而且她前排的观众都很幼稚。

[ʃi:; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪnˈvestmənt] [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər]
she contrived to make it a profitable investment even though she took a teacher
她 人为的 到 制作 它 一个 有利可图 投资 甚至 尽管 她 采取 一个 老师
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ([æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [reɪt]) .
with her (at a lower rate) .
和 她 (在 一个 降低 速度) .
即使她带了一位老师（工资较低），她也设法使这笔投资有利可图。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [tu;; tə]
The young ladies assembled at the school , and made quite a procession to
这 年轻的 女士们 组装 在 这 学校 , 和 制成 相当 一个 游行 到
[ðə; ði] ['θi:ətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

年轻的女士们聚集在学校，然后列队前往剧院，场面十分壮观。

[wer] ['mɪsɪz] . ['brɔ:d,bents] [oʊn] [meɪd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
where Mrs . Broadbent's own maid took charge of hats and cloaks , and waited
在哪里 太太 . 布罗德本特的 自己的 女佣 采取 收费 的 帽子 和 斗篷 , 和 等待
['drɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .
drearily in the saloon .
沉闷地 在 这 酒吧 .
布罗德本特太太自己的女仆负责照看帽子和斗篷，然后闷闷不乐地在沙龙里等候。

[ðen] , ['du:li] ['mɑ:rʃəld] [baɪ] ['mædəm] ['brɔd,bent] [ænd; ənd] [mɪs] ['nʌtəl] , [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then , duly marshalled by Madame Broadbent and Miss Nuttall , they filed into the
然后 , 正式地 集结 经过 夫人 布罗德本特 和 错过 纳托尔 , 他们 已提交 进入 这
[bɑ:ks] ['dekərəsli] ,
box decorously ,
盒子 得体地 ,
然后，在布罗德本特夫人和纳托尔小姐的安排下，她们端庄地鱼贯进入了包厢。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] ,
and took their seats ,
和 采取 他们的 座位 ,
他们落座后，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ɪn][ðə; ði][væn] — [ðə; ði] [hoʊl] ['prɒʊgræm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [hɜ:rs] [ænd; ənd]
the youngest in the van — the whole programme having been re - hearsed and
这 最小的 在 这 货车 — 这 所有的 程序 拥有 到过 关于 - 已故的 和
[ɑ:r 'i:] - [hɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:rhænd] .
re - hearsed for a day or two beforehand .
关于 - 已故的 为了 一个 天 或者 二 预先 .
车上年纪最小的孩子——整个节目事先已经排练了一两天。

[ə; eɪ] [boʊ'keɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['rɒʊzbʌd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] , [waɪt] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz][soʊ]
A boquet of white rosebuds they might have been called , white muslin was so
一个 花束 的 白色的 玫瑰花蕾 他们 可能 有 到过 称为 , 白色的 细棉布 曾是 所以
['dʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;
它们或许可以被称为一束白色玫瑰花蕾，白色细棉布是如此普遍；

[bʌt; bət][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [blʌft] [ɪn][pɪŋk] [gɔ:z] ,
but one young lady blushed in pink gauze ,
但 一 年轻的 女士 脸红了 在 粉色的 纱布 ,
但一位身着粉色薄纱的年轻女子却脸红了。

[ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] ['æftənz] ['lʌvli] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər][set] [ɔ:f][baɪ] ['delɪkət] [blu:]
and Augusta Ashton's lovely head and shoulders were set off by delicate blue
和 奥古斯塔 阿什顿的 迷人的 头 和 肩膀 是 放 离开 经过 精美的 蓝色的
[kreɪp] .
crape .
黑纱 .
奥古斯塔·阿什顿美丽的头和肩膀在淡蓝色绉纱的衬托下显得格外动人。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [raʊnd] [ˈneklɪsɪz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ɔːr] [pɜːrɪ] , [bɔːŋ] [luːs] [glʌvz] [ʌv; əv][ˈkæmbɾɪk][ɔːr][kɪd] ,
There were round necklaces of coral or pearl , long loose gloves of cambric or kid ,
那里 是 圆形的 项链 的 珊瑚 或者 珍珠 , 长的 松动的 手套 的 麻纱 或者 孩子 ,
and162
and162
and162

还有珊瑚或珍珠制成的圆形项链，细棉布或羊皮制成的长款宽松手套，以及162

[ˈevrɪ] [ˈdæmzl] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] [hæd; həd][hɜːr; hər][fæn] .
every damsel in her teens had her fan .
每一个 闺女 在 她 青少年 有 她 扇子 .

每个十几岁的少女都有一把扇子。

[bʌt; bət][ʌv; əv][fænz] , [kəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈbrɔːd,bents] .
But of fans , commend me to Madame Broadbent's .
但 的 粉丝 , 表彰 我 到 夫人 布罗德本特的 .

但粉丝们都向我推荐了布罗德本特夫人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ˈtraɪf(ə)][ʌv; əv][ˈaɪvəri][ɔːr][ˈsænd(ə)] - [wʊd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɡriːn] [ˈpeɪpər]
It was no light trifle of ivory or sandal - wood , but of strong green paper
它 曾是 不 光 琐事 的 象牙 或者 凉鞋 - 木头 , 但 的 强的 绿色的 纸
, [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
, spotted with gold ,
, 斑 和 金子 ,

它并非轻巧的象牙或檀香木制品，而是用厚实的绿色纸张制成，上面点缀着金点。

[wɪð; wɪθ][ˈrɪbz] [ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈebəni] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈmeʒərd] [hæf] - [ə; eɪ] - [jɑːrd] [wen]
with ribs and frame of ebony , and it measured half - a - yard when
和 肋骨 和 框架 的 乌木 , 和 它 测量 一半 - 一个 - 院子 什么时候
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

它的肋骨和框架都是乌木做的，闭合时长度为半码。

[hɜːr; hər] [wel] - [seɪvd] , [bɔːŋ] - [ˈweɪstɪd] , [stɪf] [broʊˈkeɪdɪd][roʊb] [ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] [maɪt] [hæv; həv]
Her well - saved , long - waisted , stiff brocaded robe and petticoat might have
她 出色地 - 已保存 , 长的 - 腰部 , 僵硬的 锦缎 长袍 和 衬裙 可能 有
[bɪn] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] [kept] [fɔːr; fər] [steɪt] [əˈkeɪʒənz] ;
been her wedding - dress kept for state occasions ;
到过 她 婚礼 - 裙子 保留 为了 状态 场合 ;

她珍藏的长腰硬挺锦缎长袍和衬裙，可能是她留着出席国事场合的婚纱；

[bʌt; bət] [ðæt] [fæn] , [slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] ,
but that fan , slung by a ribbon from her wrist ,
但 那 扇子 , 吊着 经过 一个 丝带 从 她 手腕 ,

但那把扇子，用丝带挂在她手腕上，

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] — [ðə; ðɪ][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [ɪnˈseprəbl]
was part of her individuality — the symbol of her authority inseparable
曾是 部分 的 她 个性 — 这 象征 的 她 权威 形影不离
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [self] .
from her walking self .
从 她 步行 自己 .

这是她个性的一部分——是她权威的象征，与她行走的自我密不可分。

[ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈploɪd] [aɪ ˈtiː] — [ˈsaɪtɪŋ] [kwiːn] [ˈʃɑːrlət] [æz; əz]
A relic of her younger days , she employed it — citing Queen Charlotte as
一个 遗迹 的 她 年轻 天 , 她 受雇 它 — 引用 女王 夏洛特 作为
[hɜːr; hər][ɪɡˈzemplɑːr] — [tuː; tə] [əˈrest] [əˈten](ə)n] ,
her exemplar — to arrest attention ,
她 范例 — 到 逮捕 注意力 ,

这是她年轻时的遗物，她以夏洛特女王为榜样，用它来吸引人们的注意力。

[tuː; tə] [æd'mɑ:nɪŋ] , [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] ; [ænd; ənd] [wɒʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:]
to admonish , to chastise ; and woe to the luckless little lady on whom it
到 谏 , 到 惩罚 ; 和 悲哀 到 这 倒霉的 小的 女士 在 谁 它
[keɪm] [ɪn] [ædmə'nɪʃ(ə)n] !
came in admonition !
来了 在 警告 !

训诫，责罚；可怜的小女孩，竟被当成了训诫的对象！

[ðə; ði] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] , [wer] [mɪs] ['nʌtəl] [kept] [gɑ:rd] .
The box was filled to the very door , where Miss Nuttall kept guard .
这 盒子 曾是 已填 到 这 非常 门 , 在哪里 错过 纳托尔 保留 警卫 .

箱子一直堆到门口，纳托尔小姐在那里守卫着。

[ˈmædəm] ['brɒd,bent] [dɪ'spleɪd] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [roʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Madame Broadbent displayed her own important person on the third row above the
夫人 布罗德本特 显示 她 自己的 重要的 人 在 这 第三 排 多于 这
[ˈkɜ:rlɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:ləɾ] [fraɪ] ,
curly heads of the smaller fry ,
卷曲 头部 的 这 较小的 炒 ,

布罗德本特夫人把她自己的重要人物展示在第三排，位于那些小鱼儿卷曲的脑袋上方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔ:'gʌstə] ['æftən] — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][ˈpju:p(ə)l] ,
and to Augusta Ashton — being a profitable pupil ,
和 到 奥古斯塔 阿什顿 — 存在 一个 有利可图 瞳孔 ,

以及致奥古斯塔·阿什顿——一位优秀的学生，

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə][bi:; bi] [praʊd] — [wʌz; wəz] [ə'ltɪd] [ə; eɪ] [si:t] [nekst][tuː; tə]
of whom she had reason to be proud — was allotted a seat next to
的 谁 她 有 原因 到 是 自豪的 — 曾是 分配 一个 座位 下一个 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她有理由感到自豪——她被安排坐在她旁边。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bəʊθ] [steɪdʒ] - [bɑ:ksɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]
The house was full and fashionable , both stage - boxes being occupied by
这 房子 曾是 满的 和 时髦 , 两个都 阶段 - 盒子 存在 占领 经过
[ˈmembəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestəɾ] ['joʊmənri] ,
members of the Manchester Yeomanry ,
成员 的 这 曼彻斯特 自耕农 ,

剧院里座无虚席，装潢时尚，两个包厢都被曼彻斯特义勇骑兵团的成员占据了。

[rɪ'splendənt] [ɪn] ['sɪlvə] [ænd; ənd] [blu:] .
resplendent in silver and blue .
灿烂 在 银 和 蓝色的 .

银蓝交相辉映，熠熠生辉。

['lɔ:rəns] ['æspɪnɒl] , [dʒɑ:n] ['wɔ:mzli] , [ænd; ənd] [ben] ['trævɪs] [wɜ:r; wəɾ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rtɪ] .
Laurence Aspinall , John Walmsley , and Ben Travis were of the party .
劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 约翰 沃尔姆斯利 , 和 本 特拉维斯 是 的 这 派对 .

劳伦斯·阿斯皮纳尔、约翰·沃尔姆斯利和本·特拉维斯都是派对成员。

[ɪn][ðə; ði][pɪt] [wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] ['krɪtɪks] , ['presɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
In the pit were the critics , pressing as closely as possible to the stage .
在 这 坑 是 这 评论家 , 紧迫 作为 密切 作为 可能的 到 这 阶段 .

评论家们挤在观众席里，尽可能地靠近舞台。

[nɑ:dz][ænd; ənd] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ['gri:tɪd] [ðə; ði]
Nods and smiles from friends in different quarters of the theatre greeted the
点头 和 微笑 从 朋友们 在 不同的 四分之一 的 这 剧院 问候 这
[kəm'pəʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv] ['mædəm] ['brɔ:d,bənts] ['bevi] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] ,
component parts of Madame Broadbent's bevy of innocents ,
成分 部分 的 夫人 布罗德本特的 一群 的 无辜者 ,
剧院不同角落的朋友们向布罗德本特夫人的一群天真无邪的孩子们点头微笑，向他们致意。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [rɪ'spɒndɪd] .
and smiles responded .
和 微笑 回应 .
笑容回应着一切。

[ðen] [roʊz][ðə; ði] [gri:n] ['kɜ:rt(ə)n][ə'pa:n] ['edmənd] ['ki:nz] [ə'θeləʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
Then rose the green curtain upon Edmund Kean's Othello , and Mrs . M'Gibbon's
然后 玫瑰 这 绿色的 窗帘 之上 埃德蒙 基恩的 奥赛罗 , 和 太太 . -
[,dezdi'məʊnə] .
Desdemona .
苔丝狄蒙娜 .
然后，绿色的帷幕缓缓升起，埃德蒙·基恩饰演的奥赛罗和麦吉本夫人饰演的苔丝狄蒙娜出现在眼前。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ɪn'θrɔ:ld] .
The audience was enthralled .
这 观众 曾是 着迷 .
观众们看得入了迷。

[ækt][baɪ][ækt][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [kept] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] , [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [si:n] .
Act by act the players kept attention fixed , and all went well until the last scene .
行为 经过 行为 这 玩家 保留 注意力 固定的 , 和 全部 去 出色地 直到 这 最后的 场景 .
演员们一幕幕地吸引着观众的注意力，一切都很顺利，直到最后一幕。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'θeləʊ] [prest] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['pɪləʊ] [daʊn] ,
But , as Othello pressed the murderous pillow down ,
但 , 作为 奥赛罗 按下 这 杀人犯 枕头 向下 ,
但是，当奥赛罗按下那个致命的枕头时，

[wʌn][ʌv; əv] ['mædəm] ['brɔ:d,bənts] [waɪt] - [frɒk] ['mɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
one of Madame Broadbent's white - frocked misses in the front row ,
一 的 夫人 布罗德本特的 白色的 - 穿着礼服 错过 在 这 正面 排 ,
前排坐着一位身穿白色连衣裙的布罗德本特夫人的失意者，

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['relatɪvz] [,dezdi'məʊnə] [lɑ:dʒd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][,dezdi'məʊnə] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
with whose relatives Desdemona lodged when she was not Desdemona , started up ,
和 谁 亲属 苔丝狄蒙娜 已提交 什么时候 她 曾是 不是 苔丝狄蒙娜 , 开始 向上 ,
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] —
and cried out piteously —
和 哭 出去 可怜地 —
苔丝狄蒙娜在不是苔丝狄蒙娜的时候寄宿在哪位亲戚家？她猛地惊醒，凄惨地喊道——

" ['hi:z] ['kɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . - ！
“ **He's killing Mrs . M'Gibbon !**
” 他是 杀 太太 . - ！
“他要杀死麦吉本夫人！ ”

['hi:z] ['kɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . - ！
He's killing Mrs . M'Gibbon !
他是 杀 太太 . - ！
他要杀害麦吉本夫人！

” [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [tu;; tə][ðə; ði][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,
” The clear voice rang through the house , to the consternation of the actors ,
” 这 清除 嗓音 响铃 通过 这 房子 , 到 这 惊愕 的 这 演员 ,
[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
the amusement of some ,
这 娱乐 的 一些 ,

“清晰的声音响彻整栋房子，令演员们惊恐不已，却也让一些人觉得好笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
and the annoyance of the audience .
和 这 烦恼 的 这 观众 .

以及观众的厌烦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [læft] ['aʊtraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzɪk] [mʊr] ;
Some of the officers laughed outright in the very face of the tragic Moor ;
一些 的 这 警官 笑了 直接 在 这 非常 脸 的 这 悲惨 泊 ;
有些军官当着这位悲惨的摩尔人的面，竟然放声大笑；

[bʌt; bət] ['mædəm] ['brɒd,bent] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,
but Madame Broadbent was furious ,
但 夫人 布罗德本特 曾是 狂怒 ,
但布罗德本特夫人勃然大怒。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [sə'pres] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
all the more that she was bound to suppress her passion then and there .
全部 这 更多的 那 她 曾是 边界 到 压制 她 热情 然后 和 那里 .
她当时更应该压抑住自己的激情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ [ə'kædəmi] , ” [ʃi;; ʃi] , [haʊ'evər] ,
For the credit of her “ Academy , ” she , however ,
为了 这 信用 的 她 “ 学院 , ” 她 , 然而 ,
然而，为了她创办的“学院”的荣誉，她.....

[felt] [baʊnd] [tu;; tə] [rɪ'zent] [soʊ] ['fleɪgrənt][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] .
felt bound to resent so flagrant a breach of decorum .
毛毡 边界 到 怨恨 所以 明目张胆 一个 违反 的 礼仪 .
如此明目张胆地违反礼仪，我感到义愤填膺。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] tearful163
Tapping the tearful163
窃听 这 tearful163

轻敲泪流满面的163

[ˈkʌlprɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['redi] [fæn] , [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [ˈwɪspər] ,
culprit on the shoulder with her ready fan , in a stern whisper ,
罪魁祸首 在 这 肩膀 和 她 准备好 扇子 , 在 一个 船尾 耳语 ,
罪犯站在她肩上，手里拿着扇子，用严厉的低语说道：

[ˈskersli] [les] [ˈɔ:dəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪm'pʌlsɪv] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [trə'dʒi:diən] , [ʃi;; ʃi]
scarcely less audible than the child's impulsive tribute to the great tragedian , she
几乎 较少的 可听见的 比 这 孩子的 冲动 贡 到 这 伟大的 悲剧人物 , 她
[æskt] ,
asked ,
问 ,

她问道，声音几乎和孩子情不自禁地向这位伟大的悲剧演员致敬的声音一样小。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [bi'mi:n] [jɔ:r'self] [soʊ][fɑ:r] , [mɪs] , [tu;; tə][ðə; ði] [dis'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ?
” How can you bemean yourself so far , miss , to the disgrace of the school ?
” 如何 能 你 卑鄙 你自己 所以 远的 , 错过 , 到 这 耻辱 的 这 学校 ?
“小姐，你怎么能如此自甘堕落，给学校蒙羞呢？”

” [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:rθ] ,
” and beckoning the child forth ,
” 和 招手 这 孩子 前进 ,
” “并招手示意孩子过来”,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌtəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,
she was passed to Miss Nuttall at the very back of the box ,
她 曾是 通过了 到 错过 纳托尔 在 这 非常 后退 的 这 盒子 ,
” 她被递给了坐在箱子最后面的纳托尔小姐。

['sɒbiŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . - [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['brɒd,bent] .
sobbing more for Mrs . M'Gibbon than for Mrs . Broadbent .
啜泣 更多的 为了 太太 : 比 为了 太太 : 布罗德本特 :
” 比起布罗德本特夫人，他更替麦吉本夫人哭泣。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [mɪs] ['æftən] [mɔ:r] ['pra:mɪnəntli] ['ɪntuː]
This caused a change of places , which brought Miss Ashton more prominently into
这 导致 一个 改变 的 地方 , 哪个 带来 错过 阿什顿 更多的 突出地 进入
[vjuː] .
view .
看法 :

” 这导致了位置的变化，使得阿什顿小姐更加引人注目。

['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] , [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] [əd 'maɪərər] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
Laurence Aspinall , an ardent admirer of beauty ,
劳伦斯 阿SPI纳尔 , 一个 热心 仰慕者 的 美丽 ,
” 劳伦斯·阿SPI纳尔，一位热忱的美的崇拜者，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] — “ [gʊd]
put his hand on the shoulder of the officer before him , and said — “ Good
放 他的 手 在 这 肩膀 的 这 官 前 他 , 和 说 — “ 好的
['hevəns] , ['wɔ:mzli] !
heavens , Walmsley !
天 , 沃尔姆斯利 !

” 他把手放在面前军官的肩膀上，说道：“我的天哪，沃尔姆斯利！”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [ɪn] ['mʌðər] ['brɔ:d,bents] [bɑ:ks] ? “
Do you see that lovely creature in Mother Broadbent's box ? ”
做 你 看 那 迷人的 生物 在 母亲 布罗德本特的 盒子 ? “
” 你看到布罗德本特太太盒子里的那只可爱的小动物了吗？

” [wɪtʃ] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əb'tu:s] ['ænsər] .
” Which ? ” was the obtuse answer .
” 哪个 ? ” 曾是 这 钝 回答 .
” “哪个？”对方含糊其辞地回答。

” [wɪtʃ] ! ” ([kən'temptʃuəsli] ['ekəud] .)
” Which ! ” (contemptuously echoed .)
” 哪个 ! ” (轻蔑地 回声 :)
” “哪个！” (轻蔑地重复道。)

” [ðə; ði] [drɪ'vaɪn] ['bju:ti] [ɪn] [sə'lestʃ(ə)l] [bluː] .
” The divine beauty in celestial blue .
” 这 神圣的 美丽 在 天体 蓝色的 .
” “天蓝色的神圣之美。”

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

” 她是谁？

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:nfəs] [blʌ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['fɔ:rhed]
” And his admiring gaze brought a conscious blush to the young lady's forehead
” 和 他的 钦佩 目光 带来 一个 有意识的 脸红 到 这 年轻的 女士的 前额
,
!
,

“他赞赏的目光让那位年轻女士的额头不由自主地泛起了一抹红晕。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [kwɪrɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] .
” although the querist was beyond her hearing .
” 虽然 这 提问者 曾是 超过 她 听力 .

尽管提问者的声音超出了她的听力范围。

” [ɪn] [blu:] ?
” In blue ?
” 在 蓝色的 ?

“穿蓝色吗？ ”

” [ænd; ənd] ['wɔ:mzli] ['leɪzɪli] [skænd] [ðə; ði] [gru:p] .
” And Walmsley lazily scanned the group .
” 和 沃尔姆斯利 懒洋洋 扫描 这 团体 .

“沃尔姆斯利懒洋洋地扫视了一遍这群人。”

” [oʊ] ! [ðæts] ['ɑ:rləts] ['kʌz(ə)n] , [ɔ:'gʌstə] [æftən] !
” Oh ! that's Charlotte's cousin , Augusta Ashton !
” 哦 ! 那就是 夏洛特的 表哥 , 奥古斯塔 阿什顿 !

“哦！那是夏洛特的表妹，奥古斯塔·阿什顿！”

[jes] , [ʃi: ʃi] [ɪz] ['ræðər] ['prɪti] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] [mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
Yes , she is rather pretty ; ” and the married man turned away to the stage .
是的 , 她 是 相当 漂亮的 ; ” 和 这 已婚 男人 转向 离开 到 这 阶段 .

“是的，她长得挺漂亮;”说完，已婚男子转身走向舞台。

” ['ræðər] ['prɪti] !
” Rather pretty !
” 相当 漂亮的 !

“真漂亮！ ”

[ʃi:z] [æŋ; əŋ]['eɪndʒl] !
She's an angel !
她是 一个 天使 !

她简直就是个天使！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] ! ”
You must introduce me ! ”
你 必须 介绍 我 ! ”

你一定要介绍我们认识！

” [wel] , [wel] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['testɪli] ,
” Well , well ! ” answered the other testily ,
” 出色地 , 出色地 ! ” 回答 这 其他 暴躁地 ,

“哼，哼！”另一个人不耐烦地回答道。

[æŋkʃəs] [tu:; tə][end][ə; eɪ] ['kɑ:ləkwɪ] [wɪt] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trædʒədi] , “
anxious to end a colloquy which distracted his attention from the tragedy , ”
焦虑的 到 结尾 一个 对话 哪个 愣 他的 注意力 从 这 悲剧 , ”

[aɪl] [si:] .
I'll see .
患病的 看 .

他急于结束这场分散他注意力、让他无法专注于悲剧的谈话，“我再看看。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] — [nɑ:t] [jet] [ˌsɪksˈti:n] ！ ”
But she's only a school - girl — not yet sixteen ！ ”
但 她是 仅有的 一个 学校 - 女孩 — 不是 然而 十六 ！ ”

但她只是个学生——还没到十六岁呢！

“ [ɪˈgæd] ！
“ **Egad ！**
“ 哎呀 ！
“哎呀！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [mend][ʌv; əv] [ðæt] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃn] [ˈevri] [deɪ] ；
but she looks seventeen , and she'll mend of that disqualification every day ；
但 她 看起来 十七 ， 和 壳 修补 的 那 取消资格 每一个 天 ；
但她看起来像十七岁，她每天都会弥补这个不足；

“ [ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ɔ:ˈgʌstə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪkˈstri:mli] [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] ,
“ **and still he kept his eyes on Augusta in a manner extremely disconcerting ；**
“ 和 仍然 他 保留 他的 眼睛 在 奥古斯塔 在 一个 方式 极其 令人不安 ；
“但他仍然用一种极其令人不安的眼神注视着奥古斯塔。”

[ðoo] [hɜ:r; hər][roʊˈmæntɪk][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ˈflʌtəd] ,
though her romantic little heart fluttered ；
尽管 她 浪漫的 小的 心 飘动 ；
虽然她那颗浪漫的小心脏怦怦直跳，

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] “ [əˈdoʊnɪs] ” [hu:] [hæd; həd] [riəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [soʊ]
for in him she recognised the “ Adonis ” who had reared his horse so
为了 在 他 她 已确认 这 “ 阿多尼斯 ” WHO 有 饲养 他的 马 所以
[ˈθretnɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃædwɪks] [haʊs] .
threateningly in front of her Uncle Chadwick's house ；
威胁地 在 正面 的 她 叔叔 查德威克的 房子 ；
因为她从他身上认出了那个曾在她叔叔查德威克家门前扬蹄咆哮的“阿多尼斯”。

[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [əˈmɪd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈplɔ:dɪts] .
The green curtain came down amid universal plaudits ；
这 绿色的 窗帘 来了 向下 之中 普遍的 赞誉 ；
绿色幕布缓缓落下，赢得了全场喝彩。

[ˈleɪdɪz] [roʊz][tu:; tə][rest] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [tʃæt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
Ladies rose to rest themselves and chat , as was the custom ；
女士们 玫瑰 到 休息 他们自己 和 聊天 ， 作为 曾是 这 风俗 ；
女士们起身休息聊天，这是惯例。

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [si:ts] [tu:; tə][dʒɔɪn] [frendz] [ˈelsˌwer] , [tu:; tə] [ləʊndʒ] [ɪn] [səˈlu:n] [ɔ:r]
Gentlemen quitted their seats to join friends elsewhere , to lounge in saloon or
先生们 辞职 他们的 座位 到 加入 朋友们 别处 ， 到 休息室 在 酒吧 或者
[bɑ:ks] - [ˈlɑ:bi] ,
box - lobby ；
盒子 - 大厅 ；
绅士们起身离开座位，到别处与朋友们会合，或在沙龙或包厢大厅里消磨时光。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɡlæs] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈɡærɪks] [hed] ” [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
or to take a hasty glass at the “ Garrick's Head ” adjoining ；
或者 到 拿 一个 仓促 玻璃 在 这 “ 加里克的 头 ” 相邻的 ；
或者去隔壁的“加里克之首”酒吧匆匆喝上一杯。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:z; wər] [ˈwɔ:zmzli] [ænd; ənd] [ˈæspɪnəl] ；
Amongst the latter were Walmsley and Aspinall ；
在 这 后者 是 沃尔姆斯利 和 阿斯皮纳尔 ；
后者包括沃尔姆斯利和阿斯皮纳尔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [ðə; ði] [pra:mptɜ:z] [bel] [ræŋ] [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n][ʌp] .
but they did not return when the prompter's bell rang the curtain up .
但 他们 做过 不是 返回 什么时候 这 提词器的 钟 响铃 这 窗帘 向上 .

但当提词员的铃声响起，幕布拉开时，他们却没有回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpa:] [di:] [ˈdu:] [ʌv; əv][tiˈrəʊliən] ['pesnts] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ['dɑ:nsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a pas de deux of Tyrolean peasants by the chief dancers of the company .
那里 曾是 一个 帕斯 德 deux 的 蒂罗尔 农民 经过 这 首席 舞者 的 这 公司 .

该舞团的首席舞者们表演了一段蒂罗尔农民双人舞。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [æŋ; ən] [ˈɪntərlu:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈka:mɪk] [sɔ:ŋ] , [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] [pi:s] ;
Then followed an interlude , and then a comic song , all before the last piece ;
然后 随后 一个 插曲 , 和 然后 一个 漫画 歌曲 , 全部 前 这 最后的 片 ;
然后是一段插曲，接着是一首滑稽歌曲，所有这些都在最后一首曲子之前完成；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər]
but the comrades did not return ; and Augusta found herself wondering whether
但 这 同志们 做过 不是 返回 ; 和 奥古斯塔 成立 她自己 好奇 无论
[ðə; ði] ['hænsəm] ['ɑ:fɪsər] ,
the handsome officer ,
这 英俊的 官 ,

但战友们没有回来；奥古斯塔不禁开始怀疑，那位英俊的军官是否.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ka:pər] - ['kʌlərd] [her] , [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] . -
with the rich copper - coloured hair , would come back at all . 164
和 这 富有的 铜 - 有色 头发 , 会 来 后退 在 全部 . -
她有着浓郁的铜色头发，根本不会回来。164

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] ([mʌŋk] ['lu:ɪsɪz] “
They did make their appearance during the progress of the drama (Monk Lewis's “
他们 做过 制作 他们的 外貌 期间 这 进步 的 这 戏剧 (僧 刘易斯的 “
[ˈkæs(ə)l] [ˈspektər] ,
Castle Spectre ,
城堡 幽灵 ,

在剧情发展过程中，他们确实出现了（蒙克·刘易斯的《幽灵城堡》），

” [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [geɪv] ['ɑ:kjələɪ] [demən'streɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld]) , [bəʊθ]
” in which Mrs . M'Gibbon gave ocular demonstration that she was not killed) , both
” 在 哪个 太太 . - 给予 眼部 示范 那 她 曾是 不是 被杀) , 两个都
[ˈsi:mɪŋli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ,
seemingly exhilarated ,
似乎 兴奋 ,

（其中麦吉本夫人用实际行动证明自己没有被杀），两人似乎都感到兴奋不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dra:mə] [kən'klu:did] .
but they left again before the drama concluded .
但 他们 左边 再次 前 这 戏剧 结束 .
但他们在剧终前又离开了。

[wel] [drɪld] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['mædəm] ['brɔ:d,bents] ['pju:p(ə)lz] ,
Well drilled as were Madame Broadbent's pupils ,
出色地 钻孔 作为 是 夫人 布罗德本特的 学生 ,
和布罗德本特夫人的学生们一样训练有素。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwɪt][ðer; ðər][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər] [ðeɪ] [ˈentərd] [aɪ ˈti:] — [bɪɡ] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ]
they could not quit their box in the same order they entered it — big people so
他们 可以 不是 辞职 他们的 盒子 在 这 相同的 命令 他们 进入 它 — 大的 人们 所以
[ˈseldəm] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tu:; tə] [ˈpresɪdəns] .
seldom recognise the right of little ones to precedence .
很少 认出 这 正确的 的 小的 一个 到 优先权 .
他们无法按照进入盒子的顺序离开盒子——大人们很少承认小人物的优先权。

[ðeɪ] [ˈstræɡəld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
They straggled into the saloon , separated by the crowd .
他们 散落的 进入 这 酒吧 , 分开 经过 这 人群 .
他们三三两两地走进酒吧，被人群隔开。

[ðer; ðər] [ˈmædəm] [ˈbrɒd,bənt] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈnʌtəl] , [kəˈlektɪd] [hɜ:r; hər] [bru:d] , [ænd; ənd]
There Madame Broadbent , assisted by Miss Nuttall , collected her brood , and
那里 夫人 布罗德本特 , 协助 经过 错过 纳托尔 , 集 她 幼虫 , 和
[ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] - [ˈlɑ:bi] ,
passing on to the box - lobby ,
通过 在 到 这 盒子 - 大厅 ,
布罗德本特夫人和纳托尔小姐一起，把孩子们带回了包厢大厅。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈtendənts] .
they looked around for their respective attendants .
他们 看起来 大约 为了 他们的 各自 服务员 .
他们四处寻找各自的随从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,
There was one — a fine young man ,
那里 曾是 — — 一个 美好的 年轻的 男人 ,
有一个——一位优秀的年轻人，

[ɪn] [haɪt] [sʌm; səm] [faɪv] [fi:t] [ten] — [hu:] [spræn] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər]
in height some five feet ten — who sprang forward with shawl and calesh for
在 高度 一些 五 脚 十 — WHO 弹簧 向前 和 披肩 和 - 为了
[mɪs] [ˈæftən] ,
Miss Ashton ,
错过 阿什顿 ,
身高约五英尺十英寸——他披着披肩，穿着长袍，冲到阿什顿小姐面前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbəʊɪŋ] [ˌdefəˈrenʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:mpəs] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][fæn] .
at the same time bowing deferentially to the pompous dame with the big fan .
在 这 相同的 时间 鞠躬 恭敬地 到 这 傲慢 贵妇人 和 这 大的 扇子 .
与此同时，恭敬地向那位拿着大扇子的傲慢女士鞠躬。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪmpld] [ˈʃəʊldəz] [soʊ] [ˈveri] [ˈpreʃəs]
He proceeded to adjust the shawl round the dimpled shoulders so very precious
他 继续 到 调整 这 披肩 圆形的 这 凹陷的 肩膀 所以 非常 宝贵的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] —
to him , and said —
到 他 , 和 说 —
他继续整理披肩，让它搭在他无比珍爱的、布满酒窝的肩膀上，然后说道——

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] , [mɪs] [ɔ:ˈɡʌstə] .
“ **I hope you have had a pleasant evening , Miss Augusta** .
” 我 希望 你 有 有 一个 令人愉快的 晚上 , 错过 奥古斯塔 .
“希望您度过了一个愉快的夜晚，奥古斯塔小姐。”

” [ðen] [ˈbəʊɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒd,bent] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə]
” **Then bowing again to Mrs . Broadbent , he offered his hand respectfully to**
” 然后 鞠躬 再次 到 太太 : 布罗德本特 , 他 提供 他的 手 尊敬 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
the young lady ,
这 年轻的 女士 ,

然后他再次向布罗德本特夫人鞠躬，恭敬地向这位年轻女士伸出了手。

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
to conduct her home .
到 执行 她 家 .

送她回家。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ] [ˈæspɪnəl] [ænd; ənd] [ˈwɔːmzli] ,
On the instant they were intercepted by Aspinall and Walmsley ,
在 这 立即的 他们 是 截获 经过 阿斯皮纳尔 和 沃尔姆斯利 ,
就在他们被阿斯皮纳尔和沃尔姆斯利拦截的那一刻，

[ˈniːðər] [soʊ][ˈsoʊbər][æz; əz][hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
neither so sober as he might have been .
两者都不 所以 清醒 作为 他 可能 有 到过 .
他既没有想象中那么清醒。

” [ɔːˈɡʌstə] , [hiəz] [maɪ] [frend] , [ˈæspɪnəl] ; [ˈduːsɪd] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] — [kwaɪt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
” **Augusta , here's my friend , Aspinall ; deuced good fellow — quite struck with you ,**
” 奥古斯塔 , 这里是 我的 朋友 , 阿斯皮纳尔 ; 过度 好的 同伴 — 相当 击 和 你 ,
“奥古斯塔，这是我的朋友阿斯皮纳尔；真是个好家伙——我非常喜欢你，

” [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] - [ʌŋ,serəˈmoʊniəs] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] — [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [wen]
” **was Captain Walmsley's unceremonious introduction — at a time , too , when**
” 曾是 队长 - 随便 介绍 — 在 一个 时间 , 也 , 什么时候
[ɪntrəˈdʌk(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrm(ə)] .
introductions were somewhat formal .
介绍 是 有些 正式的 .
这是沃尔姆斯利船长不拘一格的自我介绍——要知道，在那个年代，自我介绍还是比较正式的。

” [kwaɪt] , [mɪs] [ˈæftən] , ” [hiː; hi] [əˈsentɪd] . “
” **Quite , Miss Ashton , ” he assented . “**
” 相当 , 错过 阿什顿 , ” 他 同意 . “
“的确如此，阿什顿小姐，”他同意道。

- [ˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ][eɪˈem] !
! **Pon my soul , I am !**
- 庞 我的 灵魂 , 我 是 !
我发誓，我就是！

[jʊr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [pɪrs] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk]
Your charming face has quite captivated me , and those eyes pierce my heart like
你的 迷人 脸 有 相当 着迷 我 , 和 那些 眼睛 刺穿 我的 心 喜欢
[ˈbulɪts] .
bullets .
子弹 .
你迷人的脸庞深深吸引了我，你的眼睛像子弹一样直击我的心。

[pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə] [ˈeskɔːrt][juː; jə] [hoʊm] .
Permit me to escort you home .
允许 我 到 护送 你 家 .
请允许我送您回家。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ə'mju:zɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðɪs] [fri:]
“ **There was an amusing consciousness of his own attractions in this free**
” 那里 曾是 一个 有趣 意识 的 他的 自己的 景点 在 这 自由的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] .
expression of his admiration .
表达 的 他的 钦佩 .
“在这种自由表达爱慕之情的方式中，他流露出一种对自己魅力的有趣认知。”

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwepənz] [ˈredi] , [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'mɪst]
A woman of the world , with her weapons ready , might have dismissed
一个 女士 的 这 世界 , 和 她 武器 准备好 , 可能 有 解雇
[hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɔ:'tɜ:r] ,
him either with hauteur ,
他 任何一个 和 高 ,
一个见多识广的女人，如果做好战斗准备，可能会傲慢地拒绝他，

[bæd(ə)n'a:ʒ] , [ɔ:r] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] [æftən] , [ˈɔ:lmoust][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ˈjɪrz] ,
badinage , or cool indifference ; but to Augusta Ashton , almost a child in years ,
玩笑 , 或者凉爽的 漠不关心 ; 但 到 奥古斯塔 阿什顿 , 几乎 一个 孩子 在 年 ,
玩笑，或者冷漠；但对奥古斯塔·阿什顿来说，她年纪虽小，却几乎还是个孩子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
it was bewildering and disconcerting .
它 曾是 扑朔迷离 和 令人不安 .
这令人困惑和不安。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] — [hɜ:r; hər] [ˈkʌlər] [roʊz] .
Her eyes fell — her colour rose .
她 眼睛 跌倒 — 她 颜色 玫瑰 .
她垂下眼帘——脸色却红了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [əˈbæft] , [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
She stood silent , abashed , and confused .
她 站立 沉默的 , 羞愧 , 和 使困惑 .
她沉默不语，羞愧又困惑。

[ˈneɪtɪv] [ˈma:dəsti] [tʊk] [əˈlɑ:rm] .
Native modesty took alarm .
本国的 谦逊 采取 警报 .
当地人的谦逊心受到了惊吓。

[ˈdʒeɪbez] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈli:f] .
Jabez came to her relief .
贾贝兹 来了 到 她 宽慰 .
贾贝兹的到来让她松了一口气。

” [mɪs] [ˈæftən] [ɪz] [ˈʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] , [sɜ:r] ; [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈesko:rt] .
“ **Miss Ashton is under my protection , sir ; she requires no other escort** .
” 错过 阿什顿 是 在下面 我的 保护 , 先生 ; 她 需要 不 其他 护送 .
“先生，阿什顿小姐在我的保护之下；她不需要其他护卫。”

” [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ku:l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtempər] [wel] [ˈʌndər]
“ **The words were cool as those of a man who , having his temper well under**
” 这 字 是 凉爽的 作为 那些 的 一个 男人 WHO , 拥有 他的 脾气 出色地 在下面
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,
“这些话语冷静得就像一个脾气控制得很好的人说的话一样，

[dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] , [ðoʊ] his165
did not choose to quarrel , though his165
做过 不是 选择 到 争吵 , 尽管 his165
虽然他165没有选择争吵，但他

[ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [laɪk] [drʌmz] .
pulses were beating like drums .

脉冲 是 殴打 喜欢 鼓 .

脉搏跳动得像鼓点一样。

[wɪð; wɪθ] [ku:l] [ɪˈfrʌntəri] [hɪz; ɪz][ʊʊld][ænˈtæɡənɪst] [ləkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
With cool effrontery his old antagonist looked him full in the face .

和 凉爽的 厚颜无耻 他的 老的 反派 看起来 他 满的 在 这 脸 .

他的宿敌带着冷酷的傲慢直视着他的眼睛。

“ [soʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ˈjeləʊ] - [skɜːrt] !
“ **So it's you again , yellow - skirt !**
” 所以 它是 你 再次 , 黄色的 - 裙子 !

“原来又是你，黄裙子！”

[ə; eɪ] [naɪs] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] : [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪˈðəʊt] [skɪl] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
A nice fellow to protect a pretty girl : a fellow without skill to defend himself ,

一个 好的 同伴 到 保护 一个 漂亮的 女孩 : 一个 同伴 没有 技能 到 保卫 他自己 ,

一个好心人去保护一个漂亮的女孩；一个没有自卫能力的人。

[ɔːr] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [rɪˈzent] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [red] [lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ]
or spirit to resent an insult ; " and the speaker's red lips curled with

或者 精神 到 怨恨 一个 侮辱 ; " 和 这 演讲者的 红色的 嘴唇 卷曲 和

[dɪˈrɪʒn] .
derision .

嘲笑 .

或者说，是对侮辱的愤恨；“说话者的红唇带着嘲讽的笑容。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪbez] [ˈkɪndld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] .
The eyes of Jabez kindled and his teeth set .

这 眼睛 的 贾贝兹 点燃 和 他的 牙齿 放 .

雅比斯的眼睛怒火中烧，牙齿紧咬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɑːmən] [brɔːlz] [ɑːr; ər]
There was no lack of spirit , but not the spirit of which common brawls are

那里 曾是 不 缺少 的 精神 , 但 不是 这 精神 的 哪个 常见的 斗殴 是

[meɪd] .

made .

制成 .

虽然没有缺乏斗志，但却没有普通斗殴中应有的那种斗志。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɔːˈɡʌstə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [kraʊd]
He was anxious to get the trembling Augusta away from the gathering crowd

他 曾是 焦虑的 到 得到 这 发抖 奥古斯塔 离开 从 这 采集 人群

.
:
.

他急于把颤抖的奥古斯塔从聚集的人群中带走。

[ˈmædəm] [ˈbrɒd.bent] , [ɔːrɪn] [ʌv; əv] [hæf] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [treɪn] , [keɪm] [ʌp] [əˈɡæst] .
Madame Broadbent , shorn of half her pretty train , came up aghast .

夫人 布罗德本特 , 剪 的 一半 她 漂亮的 火车 , 来了 向上 惊愕 .

布罗德本特夫人衣摆被剪掉了一半，惊恐地走了过来。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
“ **Young lady !**
” 年轻的 女士 !

“小姐！

[mɪs] [ˈæʃtən] !
Miss Ashton !
错过 阿什顿 !

阿什顿小姐！

[wʌt] [ɪz] — —
What is — —
什么 是 — —

是什么——

” [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈbreɪdɪd] [sli:v] [set][hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt]
” A wave of the silver - braided sleeve set her aside , chafed and indignant
” 一个 海浪 的 这 银 - 编织 袖子 放 她 旁边 , 擦伤 和 愤怒
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
at the freedom and impertinence .
在 这 自由 和 无礼 .

“银色编织的袖子一挥，就把她推到一边，她对这种自由和无礼感到恼怒和愤慨。

“ [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˈmʌðər] [ˈbrɒdʒənt] .
” Keep out of the way , Mother Broadbent .
” 保持 出去 的 这 方式 , 母亲 布罗德本特 .

“让开，布罗德本特夫人。”

[lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈlæmkɪn] .
Look after the rest of your lambkins .
看 后 这 休息 的 你的 羊羔 .

照顾剩下的小羊羔。

[mɪs] [ˈæptənz] [ˈkʌz(ə)n]
Miss Ashton's cousin
错过 阿什顿的 表哥

阿什顿小姐的表兄

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [siː] [jɜː; jər][ˈpjʊ:p(ə)] [hoʊm] . “
and I propose to see your pupil home . ”
和 我 提出 到 看 你的 瞳孔 家 . ”

我建议送你的学生回家。

” [ɔːl] [raɪt] , [ɔːˈɡʌstə] , ” [sed] [ˈwɔːmzli] , [ˈθɪkli] ; ” [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] .
” All right , Augusta , ” said Walmsley , thickly ; “ we'll see you home .
” 全部 正确的 , 奥古斯塔 , ” 说 沃尔姆斯利 , 浓密 ; ” 出色地 看 你 家 .

“好的，奥古斯塔，”沃尔姆斯利含糊不清地说，“我们会送你回家。”

” [bʌt; bət][jiː; ji] [klʌŋ] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] ;
” But she clung in dismay to the arm of Jabez ;
” 但 她 紧紧抓住 在 沮丧 到 这 手臂 的 贾贝兹 ;

“但她惊恐地紧紧抓住雅比斯的胳膊；

[ænd; ənd][nɑːt][ˈhæːkjuliːz] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and not Hercules himself could have torn her from him .
和 不是 赫拉克勒斯 他自己 可以 有 撕裂 她 从 他 .

即使是赫拉克勒斯本人也无法将她从他身边夺走。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [tɔːnt] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈæspɪnəl] , [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]
Ignoring the coarse taunt of Lieutenant Aspinall , he endeavoured to lead her
忽略 这 粗 嘲讽 的 中尉 阿斯皮纳尔 , 他 努力 到 带领 她
[pæst][ðəm; ðəm] ,
past them ,
过去的 他们 ,

他无视阿斯皮纳尔中尉粗鲁的嘲讽，努力带着她从他们身边经过。

[ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈwɔːmzli] —
simply saying to Captain Walmsley —
简单地 说 到 队长 沃尔姆斯利 —

只需对沃尔姆斯利上尉说——

“ [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][maɪ] [ker] .

“ Mr . Ashton committed his daughter to my care .

“ 先生 . 阿什顿 坚定的 他的 女儿 到 我的 关心 .

“阿什顿先生将他的女儿托付给了我照顾。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] .

I am answerable for her safety .

我 是 可回答的 为了 她 安全 .

我有责任保障她的安全。

“ [ˈæspɪnəl] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [fɔːr; fər] [ˌpʊsləˈnɪməti] , [əˈgen] [ɪntəˈseptɪd] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ]

“ Aspinall , mistaking his calmness for pusillanimity , again intercepted their passage

“ 阿斯皮纳尔 , 误会 他的 平静 为了 懦弱 , 再次 截获 他们的 通道

, [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈɡʌstəz] [hænd] .

, and would have taken Augusta's hand .

, 和 会 有 已采取 奥古斯塔的 手 .

“阿斯皮纳尔误以为他的冷静是懦弱，再次拦住了他们的去路，并想要抓住奥古斯塔的手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [æn; ən][ɑːrm] [ˈstreŋθənd] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ænd]

But a will strong as his own — an arm strengthened by lifting and

但 一个 将要 强的 作为 他的 自己的 — 一个 手臂 加强 经过 举重 和

[ˈkæriɪŋ] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] — [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

carrying heavy burdens — was opposed to him .

携带 重的 负担 — 曾是 反对 到 他 .

但是，与他一样坚强的意志——一条因举起和搬运重物而变得强壮的手臂——却与他作对。

[ˈdʒeɪbez] [strʌk] [noʊ] [bloʊ] : [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][æn; ən][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] [laɪk] [ˈleðər] ,

Jabez struck no blow : he thrust out an arm with muscles like leather ,

贾贝兹 击 不 吹 : 他 推力 出去 一个 手臂 和 肌肉 喜欢 皮革 ,

贾贝斯没有出手，只是伸出一只手臂，肌肉像皮革一样结实。

[swept] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [luːˈtenənt] [əˈsaɪd] , [ænd; ænd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt]

swept the offensive lieutenant aside , and down he went on the stone pavement

扫荡 这 进攻 中尉 旁边 , 和 向下 他 去 在 这 石头 路面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi] .

of the lobby .

的 这 大厅 .

他一把将进攻的副官扫到一边，自己则摔倒在大厅的石板路上。

“ [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈklæg] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ə; eɪ] [voɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ;

“ Bravo , Clegg ! ” exclaimed a voice from the rear ;

“ Bravo , 克莱格 ! ” 惊呼 一个 嗓音 从 这 后部 ;

“好样的，克莱格！ ”后方传来一个声音；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv] [ben] [ˈtrævɪs] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] , [æz; əz] [ləˈvaɪəθən] [pɑːrts]

and the burly form of Ben Travis parted the curious crowd , as leviathan parts

和 这 魁梧的 形式 的 本 特拉维斯 分手了 这 好奇的 人群 , 作为 利维坦 部分

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the waves ,

这 波浪 ,

本·特拉维斯魁梧的身躯拨开了好奇的人群，就像利维坦劈开波涛一样。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnfɪˈjʊəriətɪd] [ˈæspɪnəl] [kʊd; kəd][raɪz] , [ɔːr] [ˈwɔːmzli] [ɪntərˈpəʊz] ; “ [ðæts] [raɪt] ; [teɪk]

before the infuriated Aspinall could rise , or Walmsley interpose ; “ that's right ; take

前 这 愤怒的 阿斯皮纳尔 可以 上升 , 或者 沃尔姆斯利 插入 ; “ 那就是 正确的 ; 拿

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈweɪ] ,

the young lady away ,

这 年轻的 女士 离开 ,

还没等愤怒的阿斯皮纳尔站起来，或者沃尔姆斯利插话，就有人说道：“没错，把那位小姐带走。”

[ænd; ənd] [li:v] [ði:z] [ˈgælənt] [bʌks] [tu:; tə][em ˈi:] .
and leave these gallant bucks to me .
和 离开 这些 英勇 雄鹿 到 我 :

把这些英勇的雄鹿留给我吧。

[aɪl] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:r] .
I'll guard the honour of our corps .
患病的 警卫 这 荣誉 的 我们的 兵团 :

我将捍卫我们军团的荣誉。

” [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:briɪtɪd] [jʌŋ] [ˈbʊli] [wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [ɪn] [[ʊr] [hændz] .
” **The terrified young lady and the inebriated young bully were alike in sure hands** .
” 这 恐惧 年轻的 女士 和 这 醉酒 年轻的 欺负 是 同样 在 当然 双手 :

“那位惊恐的年轻女子和那位醉醺醺的年轻恶霸都得到了妥善的照顾。”

[bʌt; bət] [kɑ:nsɪˈkwɛn](ə)l] [ˈmædəm] [ˈbrɒd,bent] , [ɪgˈnɔ:rd] , [fərˈgɑ:tn] ,
But consequential Madame Broadbent , ignored , forgotten ,
但 后果 夫人 布罗德本特 , 忽略 , 被遗忘的 ,

但举足轻重的布罗德本特夫人却被忽视、被遗忘了。

[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] [ɔ:r]
had received a blow to her importance she was not likely to forget or
有 已收到 一个 吹 到 她 重要性 她 曾是 不是 可能 到 忘记 或者

[oʊvərˈlʊk] . -
overlook . 166
俯瞰 . -

她的重要性受到了打击，她不太可能忘记或忽视这件事。¹⁶⁶

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:rθ] .
THE TWENTY - FOURTH .
这 二十 - 第四 :

第二十四。

[ˈmædəm] [ˈbrɔ:d,bents] [fæn] .
MADAME BROADBENT'S FAN .
夫人 布罗德本特的 扇子 :

布罗德本特夫人的扇子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [stri:t] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] - [ˈlɑ:bi] ,
THEY had made their exit from the Fountain Street end of the box - lobby ,
他们 有 制成 他们的 出口 从 这 喷泉 街道 结尾 的 这 盒子 - 大厅 ,

他们从包厢大厅靠近喷泉街的那一头离开了。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [dɔ:r] [ɪn] [bæk] [ˈmɔzli, ˈməuzli] [stri:t] ,
to avoid the rush from the gallery door in Back Mosley Street ,
到 避免 这 匆忙 从 这 画廊 门 在 后退 莫斯利 街道 ,

为了避开莫斯利街后街画廊门口的拥挤人潮，

[wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz]
which somewhat lengthened the short distance Jabez had to convey his
哪个 有些 加长 这 短的 距离 贾贝兹 有 到 传达 他的

[ˈpreʃəs] [tʃɑ:rdʒ] ,
precious charge ,
宝贵的 收费 ,

这使得贾贝斯运送他珍贵物品的短途路程略微延长了一些。

[hu:] [ə'pɪrd] [mɔːr] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ['mædəm] ['brɒd,bent] [baɪ][skænt][ænd; ənd]
who appeared more apprehensive of offending Madame Broadbent by scant and
WHO 出现 更多的 忧虑 的 犯罪 夫人 布罗德本特 经过 稀少 和
[ʌŋ,serə'mounɪəs] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
unceremonious leave - taking than troubled by the impertinence of the young
随便 离开 - 采取 比 麻烦 经过 这 无礼 的 这 年轻的
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

他们似乎更担心因草率、不礼貌的告别而得罪布罗德本特夫人，而不是对年轻军官的无礼行为感到不安。

[tru:θ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv] [mɪs] - ['sɜːrkjə,letɪŋ]
Truth to tell, the whole adventure had a savour of Miss Bohanna's circulating
真相 到 告诉 , 这 所有的 冒险 有 一个 品尝 的 错过 - 循环
['laɪbrəri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
library about it ,
图书馆 关于 它 ,

说实话，整个冒险经历都带着一丝博汉娜小姐流动图书馆的味道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [hɜːr'self] ['elɪvertɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
and she felt herself elevated into a heroine by the occurrence .
和 她 毛毡 她自己 升高 进入 一个 女英雄 经过 这 发生 .

她觉得自己因为这件事而成为了女英雄。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] ['brɒd,bent] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['riːəl]
But her appearance before Madame Broadbent in the morning would be very real
但 她 外貌 前 夫人 布罗德本特 在 这 早晨 会 是 非常 真实的
[ænd; ənd][ʌŋrəʊ'mæntɪk] ,
and unromantic ,
和 不浪漫的 ,

但她早上在布罗德本特夫人面前的亮相将会非常真实，毫无浪漫可言。

[ðæt] ['leɪdɪ] [ri'zentɪŋ] ['hʌθɪŋ] [sɒʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪsrɪ'spekt] .
that lady resenting nothing so much as disrespect .
那 女士 怨恨 没有什么 所以 很多 作为 不尊重 .

那位女士最痛恨的就是不尊重。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒeɪbez] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['kəːtsɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]
“ **You see , Jabez , I did not even make a curtsey to her as we came**
“ 你 看 , 贾贝兹 , 我 做过 不是 甚至 制作 一个 屈膝礼 到 她 作为 我们 来了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“你看，贾贝兹，我们离开的时候，我甚至都没向她行屈膝礼。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪd] . “
I am afraid she will be displeased . ”
我 是 害怕的 她 将要 是 不高兴 . ”

我恐怕她会不高兴。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sɒʊ] , [mɪs] ['æftən] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'spektfəli] ,
“ **If you think so , Miss Ashton , he replied , respectfully** ,
“ 如果 你 思考 所以 , 错过 阿什顿 , “ 他 回复 , 尊敬 ,

“如果您这么认为的话，阿什顿小姐，”他恭敬地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] ,
“ **I will hasten back as soon as I have seen you safely home** ,
“ 我 将要 超 后退 作为 很快 作为 我 有 已见 你 安全 家 ,

“我一看到你安全到家就会立刻赶回去。”

[ænd; ɐnd] [ber] [jɔː; jəɪ][ə'pɔːlədʒiːz][tuː; tə] ['mædəm] ['brɒd,bent] .

and bear your apologies to Madame Broadbent .
和 熊 你的 致歉 到 夫人 布罗德本特 .

请代你向布罗德本特夫人致歉。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːtɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['θiːətəɪ] .

She may not have left the theatre .
她 可能 不是 有 左边 这 剧院 .

她可能没有离开剧院。

[br'saɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ɔːlsəʊ] [oʊ] [æn; ən][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ][læ; əv][hɜːr; həɪ][eɪdʒ]

I feel that I also owe an apology for leaving a lady of her age
我 感觉 那 我 还 欠 一个 道歉 为了 离开 一个 女士 的 她 年龄

[ʌnpɹə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [læ; əv] [sætʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

unprotected in the midst of such a scene .
未受保护 在 这 中间 的 这样的 一个 场景 .

我觉得我也应该向她道歉，因为在这种场面下，我让一位像她这样年纪的女士无人保护。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɪs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

It was very remiss on my part , " he added ; " but , indeed ,
它 曾是 非常 疏忽 在 我的 部分 , " 他 额外 ; " 但 , 的确 ,

“这是我的严重疏忽,”他补充道; “但是, 确实,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][læ; əv] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [læ; əv] ['fɜːrðər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

at the time I thought only of placing you beyond reach of further insult ;
在 这 时间 我 想法 仅有的 的 放置 你 超过 抵达 的 更远 侮辱 ;

当时我只想让你免受进一步的侮辱;

" [ænd; ɐnd] [ɔː'gʌstə] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

" and Augusta could hear him mutter between his teeth , " The impertinent
" 和 奥古斯塔 可以 听到 他 低声 之间 他的 牙齿 , " 这 无礼

['pʌpi] !
puppy !
小狗 !

奥古斯塔能听到他咬牙切齿地嘟囔着: “这只不知天高地厚的幼犬! ”

" [ðə; ði] ['dɪstəns] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['faʊnt(ə)n] [striːt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnkən'sɪdrəbl] ,

" The distance even from Fountain Street was very inconsiderable ,
" 这 距离 甚至 从 喷泉 街道 曾是 非常 微不足道的 ,

“即使从喷泉街算起, 距离也微不足道。”

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [læ; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['mɔːzli, 'məʊzli] [striːt] ,

and they had reached the broad steps of the door in Mosley Street ,
和 他们 有 达到 这 广阔 步骤 的 这 门 在 莫斯利 街道 ,

他们已经走到了莫斯利街大门的宽阔台阶前。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['laɪən] - ['hedɪd] ['nɑːkər] [wen] [ðɪs] [ɪdʒækju'leɪʃn] [ɪ'skeɪpt]

and his hand was on the lion - headed knocker when this ejaculation escaped
和 他的 手 曾是 在 这 狮子 - 标题 敲击器 什么时候 这 射精 逃脱

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

当他的手放在狮头形门环上时, 这股精液就从他体内流了出来。

[ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɔːˈɡʌstə] [rɪˈɡɑːrdɪd]
Service from Jabez was so much a matter of course that Augusta regarded
服务 从 贾贝兹 曾是 所以 很多 一个 事情 的 课程 那 奥古斯塔 认为
[hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
his care for herself ,
他的 关心 为了 她自己 ;
贾贝斯提供的服务对奥古斯塔来说已是理所当然，以至于她把他的照顾当成了自己的事。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈprɔːfər] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] , [ˈoʊnlɪ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and his proffer to run back at her bidding , only in the light of
和 他的 报价 到 跑步 后退 在 她 投标 , 仅有的 在 这 光 的
[əˈprentɪs] - [ˈduːti] ;
apprentice - duty ;
学徒 - 责任 ;
他表示愿意听从她的吩咐，回去帮忙，但这仅仅是出于学徒的职责；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈsmʌðəd] [ˈpæʃ(ə)n] ;
but that muttered exclamation spoke of smothered passion ;
但 那 低声说道 感叹 辐 的 窒息 热情 ;
但那低声的感叹却透露出一种被压抑的热情；

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][doʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] - away167
and before James was roused from his doze in front of the far - away167
和 前 詹姆斯 曾是 唤醒 从 他的 瞌睡 在 正面 的 这 远的 - away167
在詹姆斯从远处167号的睡梦中醒来之前

[ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][baɪ] [ðæt] [piːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːkər] , [ænd; ænd] [ˈsliːpɪli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
kitchen fire by that peal on the knocker , and sleepily opened the door ,
厨房 火 经过 那 皮尔 在 这 敲击器 , 和 昏昏欲睡地 打开 这 门 ;
听到门环响起，我睡眼惺忪地打开了厨房的门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [əˈdendəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmædəm]
she had added a caution as an addendum to her message to Madame
她 有 额外 一个 警告 作为 一个 附录 到 她 信息 到 夫人
[ˈbrɒdˌbent] .
Broadbent .
布罗德本特 .
她在给布罗德本特夫人的信息中，还附上了一条警告。

“ [aɪ] [hoʊp] , [ˈdʒeɪbez] ,
“ **I hope , Jabez** ,
“ 我 希望 , 贾贝兹 ,
“我希望，贾贝兹，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɔːr] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli]
you are not going back to — to interfere or quarrel with Mr . Walmsley
你 是 不是 去 后退 到 — 到 干扰 或者 争吵 和 先生 . 沃尔姆斯利
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑːfɪsər] .
and the other officer .
和 这 其他 官 .
你不会再回去——去干涉或与沃尔姆斯利先生和其他警官争吵。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈsoʊbər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən] . “
If they are not quite sober , you must remember they are gentlemen . ”
如果 他们 是 不是 相当 清醒 , 你 必须 记住 他们 是 先生们 . “
即使他们还没完全清醒，你也要记住，他们也是绅士。

“ [aɪ] [wɪl] [fərˈɡet] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] , [mɪs] [ˈæʃtən] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **I will forget nothing I should remember , Miss Ashton , ” said he** ,
“ 我 将要 忘记 没有什么 我 应该 记住 , 错过 阿什顿 , “ 说 他 ,
“阿什顿小姐，我不会忘记任何我应该记住的事情,”他说。

[æz; əz][dʒeɪmz] [ʌn'kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['entrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] ,
as James unclosed the door for her entrance , and he darted off ,
作为 詹姆斯 未关闭 这 门 为了 她 入口 , 和 他 飞镖 离开 ,
詹姆斯打开门让她进来, 然后飞快地跑开了。

[ðə; ði] ['emfəsis] [ʃiː; ji][hæd; həd][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈkloʊzɪŋ] [wɜːrdz] ['hævɪŋ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [wið; wiθ]
the emphasis she had laid on her closing words having stung him keenly with
这 强调 她 有 铺设 在 她 结束 字 拥有 被蜇了 他 敏锐地 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .
a sense of his social inferiority in her sight .
一个 感觉 的 他的 社会的 自卑 在 她 视线 .
她最后那几句话的重点, 让他深刻地感受到自己在她眼中的社会地位低下。

“ [ʃiː; ji] ['eɪdɪəntli] [θɪŋks] [ðə; ði] [əˈprentɪs] ['kɑːlɪdʒ] - [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd]
” **She evidently thinks the apprentice College - boy has no right to raise his hand**
” 她 显然 思考 这 学徒 大学 - 男生 有 不 正确的 到 增加 他的 手
[əˈɡenst] [dʒenˈtɪləti][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
against gentility in uniform ,
反对 绅士风度 在 制服 ,
“她显然认为, 那个学徒大学生没有权利对身穿制服的绅士举手示意。”

[haʊˈevər] [drʌŋk] [ɔːr] [dɪsˈɔːrdərli] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , “ [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈlɔːŋ] ,
however drunk or disorderly it may be , “ he thought , as he ran along ,
然而 醉 或者 乱 它 可能 是 , “ 他 想法 , 作为 他 跑 沿着 ,
“不管她喝得多么醉醺醺的, 多么行为不检点,”他一边跑一边想。

[spɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmænli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [oʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt] ['kaʊərdɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
spurred by a manly desire to show that it was not cowardice which had
受到刺激 经过 一个 男子气概 欲望 到 展示 那 它 曾是 不是 怯懦 哪个 有
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prɔːstreɪt] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjʊti] .
caused him to leave his prostrate enemy in the hands of a deputy .
导致 他 到 离开 他的 前列腺 敌人 在 这 双手 的 一个 副 .
他出于男子气概, 想要证明自己并非出于懦弱才将倒地的敌人交给副手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第12/24页

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɪn] [riːtɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] - ['entrəns] [ɪn] [bæk] ['mɔːzli, 'məʊzli]
He was not three minutes more in reaching the box - entrance in Back Mosley
他 曾是 不是 三 分钟 更多的 在 到达 这 盒子 - 入口 在 后退 莫斯利
[stri:t] ;
Street ;
街道 ;

他只用了不到三分钟就到达了巴克莫斯利街的包厢入口；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [ɔːrt] [wɔːk] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪf] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ] ['sliːpi] -
but for all that , the short walk home , and the brief delay caused by sleepy -
但 为了 全部 那 , 这 短的 走 家 , 和 这 简短的 延迟 导致 经过 困 -
[ˈhedɪd] [dʒeɪmz] ,
headed James ,
标题 詹姆斯 ,

尽管如此，回家的路程很短，而且瞌睡的詹姆斯也造成了短暂的耽搁，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] ['empti] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
had given ample time to empty and close the theatre ,
有 给定 充足 时间 到 空的 和 关闭 这 剧院 ,

已经给了充足的时间清空和关闭剧院，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] .
from which more than half the audience had dispersed before they left .
从 哪个 更多的 比 一半 这 观众 有 分散的 前 他们 左边 .

在他们离开之前，超过一半的观众已经散去。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɔːl] [læmps][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;
Even the oil lamps over the doors were extinguished ;
甚至 这 油 灯 超过 这 门 是 熄灭 ;

就连门上的油灯也熄灭了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræɡlə] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] — [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['hæŋɡəz] - [ɑːn][tuː; tə]
and though a few stragglers loitered about — the natural hangers - on to
和 尽管 一个 很少 掉队者 徘徊 关于 — 这 自然的 衣架 - 在 到

[ˌhɪstri'ɑːnɪk][skəːts] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɔːlərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
histrionic skirts — and there were brawlers in the neighbourhood ,
戏剧化的 裙子 — 和 那里 是 斗殴者 在 这 邻里 ,

虽然有一些零星的闲杂人等在附近徘徊——他们是那些爱卖弄风情的女子的天然跟班——而且附近也有一些打架斗殴的人，

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] .
he saw none of those he went to seek .
他 锯 没有任何 的 那些 他 去 到 寻找 .

他去找的人一个也没见到。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['kæptɪn] ['trævɪs][hæd; həd] [hɔːld] [luː'tenənt] ['æspɪnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
The fact was , Captain Travis had hauled Lieutenant Aspinall from the ground
这 事实 曾是 , 队长 特拉维斯 有 拖拽 中尉 阿斯皮纳尔 从 这 地面

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] ,
with little ceremony , and ,
和 小的 仪式 , 和 ,

事实上，特拉维斯上尉几乎没有做任何仪式就把阿斯皮纳尔中尉从地上拖了起来，而且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pru:f] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hɪ; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:r] [baɪ]
with a sharp reproof for “ the disgrace he was bringing on their corps by
和 一个 锋利的 责备 为了 “ 这 耻辱 他 曾是 带来 在 他们的 兵团 经过
[ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] ,
insulting a young lady in a public place ,
侮辱 一个 年轻的 女士 在 一个 民众 地方 ,
严厉斥责他“在公共场合侮辱一位年轻女士，给他们的队伍带来了耻辱”。

[æz; əz] [ɪf] [sə'fɪ(ə)nt] ['oʊdiəm][dɪd][nɔ:t] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['joʊmənri] [ɔ:l'redɪ] ,
as if sufficient odium did not attach to the Yeomanry already ,
作为 如果 充足的 钠 做过 不是 附 到 这 自耕农 已经 ,
仿佛骑兵队身上还不够多的仇恨似的，
“ [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['hækni] - [koʊtʃ] ,
“ forced him into a waiting hackney - coach ,
“ 强制 他 进入 一个 等待 哈克尼 - 教练 ,
“强迫他上了一辆等候的出租车。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ɑ:n] ['ɑrdwɪk]
giving the driver orders to bear him home to his father's house on Ardwick
给予 这 司机 订单 到 熊 他 家 到 他的 父亲的 房子 在 阿德威克
[ɡri:n] ,
Green ,
绿色的 ,
他命令司机把他送回位于阿德威克格林的父亲家。

[ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɜ:z] [rɪ'mɑ:nstrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
heedless of the young officer's remonstrance to the contrary .
鲁莽 的 这 年轻的 警官们 抗议 到 这 相反 .
他全然不顾年轻军官的反对意见。

[bʌt; bət]['dʒi:hu:] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [fer] ,
But Jehu , who knew his fare ,
但 耶户 , WHO 知道 他的 票价 ,
但耶户知道他的船费，
[droʊv] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [tu:; tə][ðə; ði] “ [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['dræɡən] “ [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
drove him instead to the “ George and Dragon “ on the opposite side of the
驾驶 他 反而 到 这 “ 乔治 和 龙 “ 在 这 对面的 边 的 这
[ɡri:n] ,
Green ,
绿色的 ,
相反，我开车送他去了绿地对面的“圣乔治与龙”酒馆。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['æspɪnɔl] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)] [sʌn] [ðæt] [naɪt] .
and Mr . Aspinall saw nothing of his hopeful son that night .
和 先生 . 阿斯皮纳尔 锯 没有什么 的 他的 充满希望 儿子 那 夜晚 .
当晚，阿斯皮纳尔先生没有见到他满怀希望的儿子。

[nɔ:r] [wʊd] ['ʃɑ:rlət] ['wɔ:mzli] [hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Nor would Charlotte Walmsley have seen much more of her husband ,
也不 会 夏洛特 沃尔姆斯利 有 已见 很多 更多的 的 她 丈夫 ,
夏洛特·沃尔姆斯利也再没能见到她的丈夫了。

[hæd; həd][nɔ:t][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ben] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tu:; tə][lənd][dʒɑ:n] ['seɪfli]
had not kind - hearted Ben gone far out of his own way to land John safely
有 不是 种类 - 心地 本 已消失 远的 出去 的 他的 自己的 方式 到 土地 约翰 安全
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
如果不是心地善良的本不费吹灰之力将约翰安全送回家，那该怎么办？

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd] [biːbi] ['hɑːrdli] [fer] [tuːtə] ['kælkjuleɪt] [tuː] ['naɪsli] [haʊ] [fɑːr][hiːhi][wʌz;wəz]
Perhaps it would be hardly fair to calculate too nicely how far he was
也许它会是几乎公平的到计算也很好如何远的他曾是
['ɪnfluənst] [tuːtə] [ðæt] [baɪ][ðə;ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv;əv][ðə;ði] [tuːtə] ['elən] ['tjædwɪk] ,
influenced to that by the relation of the Walmsleys to Ellen Chadwick ,
影响到那经过这关系的这沃尔姆斯利到艾伦查德威克 ,
或许, 很难公平地去精确计算沃尔姆斯利家族与艾伦·查德威克的关系在多大程度上影响了他。

[sɪns] [ðə;ði] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ʌv;əv] ['ækʃ(ə)n][ˈɔːf(ə)n][laɪ] [tuː] [fɑːr] [daʊn] ['iːv(ə)n][fɔːr;fər][self] - ['naːlɪdʒ] .
since the secret springs of action often lie too far down even for self - knowledge .
自从这秘密弹簧的的行动经常说谎也远的向下甚至为了自己 - 知识 .
-
168
-

因为行动的秘密源泉往往深藏于内心深处, 甚至超出了自我认知的范畴。¹⁶⁸
[æz;əz][fɔːr;fər] ['mædəm] ['brɒd,bənt] ,
As for Madame Broadbent ,
作为为了夫人布罗德本特 ,

至于布罗德本特夫人,
[noʊ] ['suːnər] [hæd;həd] [mɪs] ['nʌtəl] [dɪ'spoʊzd] [ʌv;əv][ðə;ði][læst][ʌv;əv][ðə;ði] ['bʌdɪŋ] ['mɪsɪz] [ðæn;ðən]
no sooner had Miss Nuttall disposed of the last of the budding misses than
不很快有错过纳托尔处置的这最后的这的这萌芽错过比
[ʃiːʃi][hɪd][hɜːr;hər][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə;ði] [diːp] ['fædəʊ] [ʌv;əv][hɜːr;hər][lɑːrdʒ] - ,
she hid her indignation in the deep shadow of her large calesh ,
她隐藏她愤慨在这深的阴影的她的大 - ,
纳托尔小姐刚处理掉最后一个初出茅庐的小姐, 就立刻把她的愤慨藏在了她那件大长袍的阴影下。

[ænd;ənd] , [wɪð;wɪθ][æn;ən] ['æksəs] [ʌv;əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [left] [ðə;ði] ['θiːətər] , ['slɑɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv;əv]
and , with an access of importance , left the theatre , slightly in advance of
和 , 和一个使用权的重要性 , 左边这剧院 , 轻微地在进步的
[hɜːr;hər][ˈhʌmb(ə)l] [dɪ'pendənts] ,
her humble dependants ,
她谦逊的受抚养人 ,
她带着一种高贵的姿态离开了剧院, 比她卑微的家眷们稍稍走得更远。

[ænd;ənd] [meɪd] [hɜːr;hər] ['fɪrləs] [wei] [θruː] ['faʊnt(ə)n] [striːt] [ænd;ənd] [haɪ] [striːt] ,
and made her fearless way through Fountain Street and High street ,
和制成她无畏方式通过喷泉街道和高的街道 ,
她无所畏惧地穿过喷泉街和商业街,

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ] [step] [wɪtʃ] [ˈɔːgəd] [ʌn'plezntnəs] [fɔːr;fər][ɔːl] [brɪ'niːθ] [hɜːr;hər] [ruːf] [ɪf] [hɜːr;hər]
with a step which augured unpleasantness for all beneath her roof if her
和一个步哪个预兆不愉快为了全部下面她屋顶如果她
['sʌpər] [wɜːr;wər][nɑːt] [dʌn] [tuːtə][ə;eɪ][tɜːrn][ænd;ənd] [sɜːrvd] [tuːtə][ə;eɪ]['naɪsəti] .
supper were not done to a turn and served to a nicety .
晚餐是 不是 完毕 到 一个 转动 和 服务 到 一个 友善 .
她的步伐预示着, 如果晚餐没有做好, 没有上菜, 屋里所有人都会不愉快。

[ɔː'gʌstə] [wʌz;wəz] ['sʌmwʌt] [loʊθ][tuːtə] [liːv] [hɜːr;hər] ['pɪlʊ] [ɪn][ðə;ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə;ði]
Augusta was somewhat loth to leave her pillow in the morning , after the
奥古斯塔曾是有些洛斯特到离开她枕头在这早晨 , 后这
['naɪts] [ʌn'juːʒuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
night's unusual dissipation ,
夜晚异常耗散 ,
经过一夜不同寻常的放纵之后, 奥古斯塔早上有些不情愿离开枕头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and was still more reluctant to encounter her lessons and Mrs .
和 曾是 仍然 更多的 不情愿的 到 遇到 她 课程 和 太太 .
[ˈbrɒd,bent] ;
Broadbent ;
布罗德本特 ;

并且更加不愿面对她的课程和布罗德本特夫人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][ˈtʃɪtʃəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] “
and she for the first time remarked to Cicily that she thought she was “
和 她 为了 这 第一的 时间 评论 到 西西莉 那 她 想法 她 曾是 “
[kwɔɪt] [tuː;] [oʊld][tuː; tə][gʊɪ][tuː; tə] [skuːl] .
quite too old to go to school .
相当 也 老的 到 去 到 学校 .
她第一次对西西莉说，她觉得自己“年纪太大了，不适合上学了”。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌn][hjuːdʒ] [skuːl] , [werɪn] [ðə; ðɪ] [dʌnsɪz] [get] [ˈpʌnɪʃt]
” As if the world was not one huge school , wherein the dunces get punished
” 作为 如果 这 世界 曾是 不是 一 巨大的 学校 , 其中 这 笨蛋 得到 受到惩罚
[moʊst] [sɪˈvɪrli] ,
most severely ,
最多 严重 ,
“仿佛世界不是一所巨大的学校，而笨蛋们会受到最严厉的惩罚似的。”

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ][best] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [duː;][nɑːt] [rɪskeɪp] [ðə; ðɪ][rɑːd] .
and even the best and brightest do not escape the rod .
和 甚至 这 最好的 和 最亮的 做 不是 逃脱 这 杆 .
即使最优秀、最聪明的人也逃不过惩罚。

[bʌt; bət] [ɔːˈɡʌstə] [ˈæʃtən] , [ˈbɔɪənt] , [ˈbluːmɪŋ] , [ˈtʃerɪʃt] , [ədˈmaɪəd] , [ədˈɔːrd] ,
But Augusta Ashton , buoyant , blooming , cherished , admired , adored ,
但 奥古斯塔 阿什顿 , 浮力 , 盛开 , 珍爱 , 钦佩 , 受人喜爱 ,
但是，奥古斯塔·阿什顿，活泼开朗，光彩照人，备受珍视、钦佩和爱戴，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈskuːlɪŋ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [wen] [ˈmædəm] [ˈbrɔːd,bents] [reɪn]
could not see that her real schooling would begin when Madame Broadbent's reign
可以 不是 看 那 她 真实的 学校教育 会 开始 什么时候 夫人 布罗德本特的 在位
[ˈsiːst] .
ceased .
停止 .
她当时并没有意识到，真正的学习要等到布罗德本特夫人统治结束之后才会开始。

[noʊ] [daʊt] [ˈmɪstər] . [ˈæʃtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəʊkst] [ɪntuː;] [gɪˈrɑːntɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
No doubt Mr . Ashton would have been coaxed into granting an extension of
不 怀疑 先生 . 阿什顿 会 有 到过 哄骗 进入 授予 一个 扩大 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɒtɜːz] [iːstər] [ˈhɑːlədeɪ] ,
his darling daughter's Easter holiday ,
他的 亲爱的 女儿的 复活节 假期 ,
毫无疑问，阿什顿先生会被劝说延长他宝贝女儿的复活节假期。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
and suffered her to remain at home that Thursday morning , but he
和 遭受 她 到 保持 在 家 那 周四 早晨 , 但 他
[wʌz; wəz][æt; ət][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] ;
was at Whaley - Bridge ;
曾是 在 惠利 - 桥 ;
他让她在星期四早上待在家里，而他自己则在惠利桥；

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [met] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] : —
and mamma met her request with : —
和 妈妈 遇见 她 要求 和 : —
妈妈满足了她的要求：——

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈhɑːlədeɪ] [ɪˈnʌf] .
“ **No** , **my dear** , **you** **have** **had** **quite holiday enough** .
“ 不 , 我的 亲爱的 , 你 有 有 相当 假期 足够的 .
“不, 亲爱的, 你的假期已经足够长了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][bəəd][ɪgˈzæmp(ə)][tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ˈmædəm] [ˈbrɔːd.bənts] [ruːlz] .
It would be setting a bad example to infringe Madame Broadbent's rules .
它 会 是 环境 一个 坏的 例子 到 侵权 夫人 布罗德本特的 规则 .
违反布罗德本特夫人的规则会树立一个坏榜样。

[goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][goʊ] [ˈtʃɪrfəli] .
Go , **my dear** , **and** **go cheerfully** .
去 , 我的 亲爱的 , 和 去 愉快地 .
去吧, 亲爱的, 开心地去吧。

[aɪ [wɪl] [send] [ˈtʃɪtʃəli][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [nuːn] .
I will send Cicily for you at noon .
我 将要 发送 西西莉 为了 你 在 中午 .
我中午会派西西莉来接你。

[ðə; ði] [striːts] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [rʌf] [ðɪs] [wiːk] .
The streets will be rather rough this week .
这 街道 将要 是 相当 粗糙的 这 星期 .
本周街道状况会比较糟糕。

“ [ʃiː; ʃi] [went] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ˈtʃɪtʃəli][wʌz; wəz][ˈduːli] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [brɪŋ]
“ **She went** , **though not cheerfully** , **and** **Cicily** **was** **duly despatched** **to** **bring**
“ 她 去 , 尽管 不是 愉快地 , 和 西西莉 曾是 正式地 已派送 到 带来
[hɜːr; hər] [hoʊm] ;
her **home** ;
她 家 ;

“她去了, 虽然并不开心, 西西莉也按计划被派去接她回家;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈtʃɪtʃəli][nɔːr] [mɪs] [ˈæftən] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but neither Cicily nor Miss Ashton had returned when dinner was put upon the
但 两者都不 西西莉 也不 错过 阿什顿 有 返回 什么时候 晚餐 曾是 放 之上 这
[ˈteɪbl] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
table at half - past twelve o'clock .
桌子 在 一半 - 过去的 十二 点钟 .

但到了十二点半晚餐上桌时, 西西莉和阿什顿小姐都还没有回来。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [striːts] ,
Then Mrs . Ashton recalled her own words respecting the rough streets ,
然后 太太 . 阿什顿 召回 她 自己的 字 尊重 这 粗糙的 街道 ,
然后, 阿什顿夫人想起了自己之前对崎岖街道的评价,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɔːfərd] [æz; əz] [ʌnˈwelkəm] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [əˈɡʌstəz] [ˈbjʊːti] [ˈoʊvər] -
and the insult offered as unwelcome tribute to Augusta's beauty over -
和 这 侮辱 提供 作为 不受欢迎 贡 到 奥古斯塔的 美丽 超过 -
[naɪt] ; [ænd; ənd] ,
night ; **and** ,
夜晚 ; 和 ,

一夜之间, 奥古斯塔的美丽竟遭到了侮辱, 这种侮辱被视为对其不受欢迎的赞美;

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈwʊmən] ,
though by no means a nervous woman ,
尽管 经过 不 方法 一个 紧张的 女士 ,
虽然她绝不是一个神经质的女人,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [gru:] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] [hu:] [ɪz][æən; ən][ˈoʊnli]
the mother grew restless and apprehensive — a lovely daughter who is an only
这 母亲 生长 不安 和 忧虑 — 一个 迷人的 女儿 WHO 是 一个 仅有的
[tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
child is so very anxious a charge .
孩子 是 所以 非常 焦虑的 一个 收费 .

母亲变得焦躁不安——一个可爱的独生女，让她操心得非常多。

[æz; əz][ʃi; ji][sæt] [daʊn] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsɔ:ləteri] [mi:l] , [əˈnʌðər] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
As she sat down to her solitary meal , another thought crossed her mind .
作为 她 卫星 向下 到 她 孤 一顿饭 , 其他 想法 交叉 她 头脑 .

当她坐下来独自用餐时，另一个念头闪过她的脑海。

“ [dʒeɪmz] , [æsk][ˈmɪstər] . [ˈklæg] [tu;; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈi:][baɪ] [ˈstepɪŋ] [ðɪs] [wei] .
” **James , ask Mr . Clegg to oblige me by stepping this way .**
” 詹姆斯 , 问 先生 . 克莱格 到 必须 我 经过 步进 这 方式 .

“詹姆斯，请克莱格先生顺道过来一下。”

” [ˈmɪstər] . [ˈklæg] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] : [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] .
” **Mr . Clegg was with her in an instant : the summons was unusual .**
” 先生 . 克莱格 曾是 和 她 在 一个 立即的 : 这 传票 曾是 异常 .

“克莱格先生立刻赶到她身边：传唤很不寻常。”

“ [dʒeɪbez] ,
” **Jabez ,**
” 贾贝兹 ,

“贾贝兹，

[aɪl] [θæŋk] [ju;; jʊ][tu;; tə] [æsərˈteɪn] [waɪ] [mɪs] [ˈæftən] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [sku:l] [æt; ət]
I'll thank you to ascertain why Miss Ashton has not returned from school at
患病的 感谢 你 到 探明 为什么 错过 阿什顿 有 不是 返回 从 学校 在

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [taɪm] .
the usual time .
这 通常 时间 .

请您帮忙查明阿什顿小姐为何没有像往常一样按时放学回家。

[ˈtʃɪtʃəli][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔ:n] [ˈɔ:lmoʊst][æən; ən][ˈaʊər] .
Cicily has been gone almost an hour .
西西莉 有 到过 已消失 几乎 一个 小时 .

西西莉已经离开快一个小时了。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈmædəm] [bi; bi] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] for169
Should Madame be keeping her in for169
应该 夫人 是 保持 她 在 for169

夫人应该把她留下来吗？ 169

[ˈeni] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [læst] [naɪt] , [preɪ] [ˈɔ:fər] [æən; ən][əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][maɪ]
any breach of etiquette last night , pray offer an apology for me and my
任何 违反 的 礼仪 最后的 夜晚 , 祈祷 提供 一个 道歉 为了 我 和 我的

[ˈdɔ:tər] [ˈɔ:lsoʊ] ,
daughter also ,
女儿 还 ,

昨晚如有任何失礼之处，请代我及我女儿道歉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [mɪs] [ˈæftənz] [ɪˈmi:diət] [rɪˈtʃ:rɪn] [tu;; tə] [ˈdɪnər] .
but at the same time politely insist on Miss Ashton's immediate return to dinner .
但 在 这 相同的 时间 礼貌地 坚持 在 错过 阿什顿的 即时 返回 到 晚餐 .

”
”
”

但同时礼貌地坚持要求阿什顿小姐立即返回餐厅用餐。”

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [oʊ] [ˈmædəm] [ˈbrɒd,bent] [æən; ən][əˈpɑ:lədʒi][maɪ'self] , ” [ˈænsər] [ˈdʒeɪbez] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I believe I owe Madame Broadbent an apology myself , “ answered Jabez , smiling .**
“ 我 相信 我 欠 夫人 布罗德本特 一个 道歉 我 , “ 回答 贾贝兹 , 微笑 .

“我认为我应该向布罗德本特夫人道歉,”贾贝兹笑着回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:: bi][glæd][ʌv; əv][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [det] .
“ **I shall be glad of an opportunity to discharge the debt .**
“ 我 将 是 高兴的 的 一个 机会 到 释放 这 债务 .

“我将很乐意有机会偿还这笔债务。”

“ [ðə; ði] [sku:lɪ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌmɪdˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈnæroʊ] , [ɑ:rtʃt] [ˈentri] .
“ **The school - room door was midway down the dark , narrow , arched entry .**
“ 这 学校 - 房间 门 曾是 中途 向下 这 黑暗的 , 狭窄的 , 拱形 入口 .

“教室的门位于黑暗、狭窄、拱形入口的中间位置。

[gru:ps] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [sleɪts] [ænd; ənd][bægz][ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
Groups of girls , with slates and bags in their hands ,
团体 的 女孩们 , 和 石板 和 包 在 他们的 双手 ,

一群女孩, 手里拿着石板和书包,

[ˈlɔɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər]
loitering on the pathway at the entrance and in the passage , made way for
游荡 在 这 路径 在 这 入口 和 在 这 通道 , 制成 方式 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他徘徊在入口处的道路上和通道里, 让开了路。

[wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ([ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈnoʊn]
with curious looks and whispers among themselves (Jabez was not unknown
和 好奇的 看起来 和 低语 之中 他们自己 (贾贝兹 曾是 不是 未知

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [ˈpju:p(ə)lz]) .
to some of the senior pupils) .
到 一些 的 这 高级的 学生) .

他们彼此好奇地看着对方, 窃窃私语 (贾贝兹对一些高年级学生来说并不陌生)。

[ðə; ði] [sku:lɪ] - [ru:m] [dɔ:r] [stʊd] [əˈdʒɑ:r] : [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
The school - room door stood ajar : the whole place was in a commotion
这 学校 - 房间 门 站立 半开 : 这 所有的 地方 曾是 在 一个 骚动

[ʌnˈpresɪdntɪd] [ɪn] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
unprecedented in that precise establishment .
空前的 在 那 精确的 建立 .

教室的门半开着: 整个学校一片混乱, 这在该校历史上是前所未有的。

[ˈmædəm] [ˈbrɒd,bent] , [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [slɪp][ˈæksɪəm] , “ [fəˌmɪliˈærəti] [bri:dz] [kənˈtempt] ,
Madame Broadbent , holding by the copy - slip axiom , “ Familiarity breeds contempt ,
夫人 布罗德本特 , 保持 经过 这 复制 - 滑 公理 , “ 熟悉 品种 鄙视 ,

布罗德本特夫人秉持着抄写单上的那条公理: “熟悉滋生轻蔑”,

“ [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haɪ] [ˈɑ:fɪs] [baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)l]
“ **preserved her dignity and that of her high office by avoiding personal**
“ 保存完好 她 尊严 和 那 的 她 高的 办公室 经过 避免 个人的

[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈpju:p(ə)lz] ,
contact with her pupils ,
接触 和 她 学生 ,

“她通过避免与学生进行私人接触, 维护了她的尊严和她崇高的地位。”

[seɪv] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈaʊərz] .
save at stated hours .
节省 在 声明 小时 .

请在规定时间内保存。

[hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] - [ˈɡʌvənɪsɪz] [wɜːr; wər][æ; ə][ðer; ðər][pɒʊsts][frʌm; frəm][naɪn] [ʌn'tɪl] [twelv] ,
Her assistant - governesses were at their posts from nine until twelve ,
她 助手 - 家庭教师 是 在 他们的 帖子 从 九 直到 十二 ;
[frʌm; frəm] [tuː] [ʌn'tɪl] [fɔːr] ;
from two until four ;
从 二 直到 四 ;

她的女助理教师们分别在上午九点到十二点和下午两点到四点值班；

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [hɜːr'self][ˈoʊnli] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ə'krɔːs]
but Madame herself only sailed into the long room from the house - door across
但 夫人 她自己 仅有的 航行 进入 这 长的 房间 从 这 房子 - 门 穿过
[ðə; ði] [ˈentri] [æ; ə][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːrts] ,
the entry at eleven o'clock to receive reports ,
这 入口 在 十一 点钟 到 收到 报告 ,
但夫人本人直到上午十一点才从入口对面的房门进入那间长屋接收报告。

[ɪn'spekt] [wɜːrk] , [dɪ'spens] [rɪ'wɔːrdz] , [ɔːr] [əd'mɪnɪstər] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] .
inspect work , dispense rewards , or administer reproof and chastisement .
检查 工作 , 分配 奖励 , 或者 管理 责备 和 惩罚 .
检查工作、颁发奖励或进行训诫和惩罚。

“ [sper] [ðə; ði][raːd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ” [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'baːlɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Spare the rod and spoil the child** ” **had not been abolished from the**
“ 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 ” 有 不是 到过 废除 从 这
[edʒu'keɪʃən(ə)][koʊd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [bæk] .
educational code fifty - five years back .
教育 代码 五十 - 五 年 后退 .
五十五年前，“棍棒底下出孝子”的观念还没有从教育法典中废除。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ɑːk] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æ; ə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [sent] [hɜːr; hər]
The double shock her importance had received at the theatre sent her
这 双倍的 震惊 她 重要性 有 已收到 在 这 剧院 发送 她
[hoʊm] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌpər] ;
home to quarrel with her supper ;
家 到 争吵 和 她 晚餐 ;
她在剧院受到的双重打击，让她回到家后对着晚餐大发脾气；

[ænd; ənd][æ; əz][ə; eɪ] [miːl] [dɪ'spætʃt] [ɪn][æ; ən] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [dʌz] [nɑːt] [ˈiːzəli] [daɪ'dʒest] ,
and as a meal dispatched in an ill - humour does not easily digest ,
和 作为 一个 一顿饭 已派出 在 一个 患病的 - 幽默 做 不是 容易地 消化 ,
就像带着坏心情吃下的食物不容易消化一样，

[ə'θeloo] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæ; s(ə)] [ˈspektər] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɪloo] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] [rest]
Othello and the Castle Spectre haunted her pillow , and broke her rest
奥赛罗 和 这 城堡 幽灵 闹鬼的 她 枕头 , 和 打破 她 休息
[wɪð; wɪθ] [ˈnaɪtmeəz] .
with nightmares .
和 噩梦 .
奥赛罗和城堡幽灵的身影萦绕在她们的枕边，噩梦不断，让她无法安眠。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [leɪt] , [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈskuːlruːm,'skuːlrɒm][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
She rose late , and stepped into her schoolroom later than usual ,
她 玫瑰 晚的 , 和 步 进入 她 教室 之后 比 通常 ,
她起得很晚，进教室的时间也比平时晚。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ə'kjuːmjə'leɪʃn] [ʌ; əv] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ɑːn][ˈmaɪnər] [dɪ'lɪŋkwənt] , [æ; əz] [wel] [æ; əz]
to visit her accumulation of disagreeables on minor delinquents , as well as
到 访问 她 积累 的 令人不快的人 在 次要的 不良少年 , 作为 出色地 作为
[ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪməri] [ə'fendəz] .
on the primary offenders .
在 这 基本的 罪犯 .
去探望她对轻微罪犯和主要罪犯积累的不满情绪。

[let] [ju: 'es][bi:; bi][dʒʌst] : [mædəm] ['brɒd,bent] [hæd; həd] ['greɪfəs] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə'pru:viŋ] [wɜ:rdz]
Let us be just : Madame Broadbent had gracious smiles and approving words
让 我们 是 只是 : 夫人 布罗德本特 有 亲切 微笑 和 批准 字
[tu:; tə] [dɪ'spens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltrə] - [gʊd] ,
to dispense to the ultra - good ,
到 分配 到 这 极端主义者 - 好的 ,

让我们客观地说：布罗德本特夫人总是面带和蔼的微笑，对那些超级好的人给予赞许的话语。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['rerəti] [meɪd] [ðem; ðəm][væljuəb(ə)] .
and their very rarity made them valuable .
和 他们的 非常 稀有性 制成 他们 有价值的 .

正因为它们的稀有性，所以才显得珍贵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'wɔ:did] ['eni] [ðæt] [deɪ] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [sɪ'verəti] [maɪt] [stænd] [aʊt] [ɪn]
But if she rewarded any that day , it was only that severity might stand out in
但 如果 她 奖励 任何 那 天 , 它 曾是 仅有的 那 严重性 可能 站立 出去 在
['kɔ:ntræst] .
contrast .
对比 .

但如果她那天奖励了任何人，那也只是因为严厉的惩罚可能会显得格外突出。

['lɪt(ə)] ['hɑ:rts] [bi:t] , ['lɪt(ə)] ['fɪŋgərz] [plai] [ɪn'dʌstriəs] ['ni:dlz] , ['lɪt(ə)] [aɪz] [bent] ['oʊvər] [wɜ:rk] ,
Little hearts beat , little fingers plied industrious needles , little eyes bent over work ,
小的 心 打 , 小的 手指 合拢 勤劳 针 , 小的 眼睛 弯曲 超过 工作 ,
小小的心脏跳动，小小的手指忙碌地挥舞着针线，小小的眼睛专注地看着工作。

[wen] [mə'dæmz] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns]
when Madame's step was heard in the entry ; but when her august presence
什么时候 夫人的 步 曾是 听到 在 这 入口 ; 但 什么时候 她 八月 在场
['ferli] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,
fairly filled the room ,
相当 已填 这 房间 ,

当听到夫人脚步声走进门厅时；但当她高贵的身影几乎充满整个房间时，

['evri] ['lɪt(ə)] ['dæmzl] [roʊz] [səɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,
every little damsel rose simultaneously , and saluted her entrance with a low ,
每一个 小的 闺女 玫瑰 同时地 , 和 敬礼 她 入口 和 一个 低的 ,
['fɔ:rm(ə)] , [defə'renʃ(ə)] ['kə:tsi] .
formal , deferential curtsey .
正式的 , 尊重 屈膝礼 .

所有小姑娘同时起身，以低低的、正式的、恭敬的屈膝礼向她致敬。

[tu:] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] ['evidəntli] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:] [wʌn][tu:; tə] give170
Two rooms had evidently been thrown into one to give170
二 房间 有 显然 到过 抛掷 进入 一 到 give170

显然，两个房间被合并成了一个，以达到170美元。

[rɪ'kwaɪərd] [speɪs] , [ðə; ði] [bæk] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['kjʊriəsli] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [smɔ:l] - ['pend] ['wɪndəʊ]
required space , the back portion being curiously lit by a narrow small - paned window
必需的 空间 , 这 后退 部分 存在 奇怪的是 点燃经过 一个 狭窄的 小的 - 窗格 窗户
[ɪk'stendɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] ,
extending along the side ,
扩展 沿着 这 边 ,

所需的空间，后部则由沿着侧面延伸的狭窄小窗格窗户进行奇特的采光。

[haɪ] [ə'boʌv] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ræks] [ænd; ənd][pegz] .
high above the rows of racks and pegs .
高的 多于 这 行 的 货架 和 钉子 .

在成排的架子和挂钩上方很高的地方。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
It was the writing end of the room .
它 曾是 这 写作 结尾 的 这 房间 .

那是房间的写作区。

[ˈmædəm] [ˈbrɒd.bent] [ˈɑːkjʊpaɪd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔːrj(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Madame Broadbent occupied a seat in the front portion , almost opposite to the
夫人 布罗德本特 占领 一个 座位 在 这 正面 部分 , 几乎 对面的 到 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

布罗德本特夫人坐在前排，几乎正对着门；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtɪt] [tɔːrdz] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlɔːftɪnəs] ,
and as she marched towards it with more than ordinary loftiness ,
和 作为 她 行军 向 它 和 更多的 比 普通的 高傲 ,
她迈着比常人更加昂扬的姿态走向它，

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜːr; hær][fæn][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pəˈremptəri] [tæp] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and beat her fan on her table with one peremptory tap , instead of a
和 打 她 扇子 在 她 桌子 和 一 蛮横 轻敲 , 反而 的 一个
[ʃɔːrt] [ˈræpɪd][ˈkwɪvər] ,
short rapid quiver ,
短的 迅速的 颤动 ,

她没有像往常那样快速地抖动扇子，而是用力地一拍扇子在桌子上。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɜːr; hær] [kəˈmænd] , “ [əˈtenj(ə)n] , [ˈleɪdɪz] !
to enforce her command , “ Attention , ladies !
到 执行 她 命令 , “ 注意力 , 女士们 !
为了强调她的命令，“女士们，注意！ ”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [saɪnz] [pɔːˈtentəsli] .
“ the very youngest of those ladies could interpret the signs portentously .
“ 这 非常 最小的 的 那些 女士们 可以 解释 这 标志 预示着 .
“即使是这些女士中最年轻的也能解读出这些预兆。”

[ˈlʌki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [wɜːrk] [pæst] [ˈmʌstər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər]
Lucky was the young lady whose work passed muster that morning ; so many were
幸运的 曾是 这 年轻的 女士 谁 工作 通过了 鼓起 那 早晨 ; 所以 许多 是
[kənˈdemd] [tuː; tə] [staːks] ,
condemned to stocks ,
谴责 到 股票 ,

那位早上作品通过审核的年轻女士真是幸运；许多人都被判处示众。

[ˈbækbɔːrd] , [ˈkɔːləmz] [ʌv; əv] [ˈspelɪŋ] , [resɪˈteɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈspiːkər] “ [ænd; ənd] [ˈtɑːmsənz]
backboard , columns of spelling , recitations from the “ Speaker ” and Thomson's
篮板 , 列 的 拼写 , 朗诵 从 这 “ 扬声器 ” 和 汤姆逊的
“ [ˈsiːznz] , “ [lenθs] [ʌv; əv][ˈoʊpən][hem] ,
“ Seasons , “ lengths of open hem ,
“ 季节 , “ 长度 的 打开 她们 ,
背板、拼写列、《演讲者》和汤姆逊《四季》中的朗诵、敞开的下摆

[bæk] - [ˈstɪtʃɪŋ] , [ɔːr] [ˈsiːmɪŋ] !
back - stitching , or seaming !
后退 - 缝合 , 或者 缝合 !
回缝，或者说缝合！

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] ['mæ̣dəm] ['brɔ̣d,bɛ̃nt] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['bɪznəs] , [ræ̣pt] [hɜ:~r; hər][fæn]
At length Madame Broadbent , having dismissed ordinary business , rapped her fan
在 长度 夫人 布罗德本特 , 拥有 解雇 普通的 商业 , 说唱 她 扇子
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
upon the table ,
之上 这 桌子 ,

最后，布罗德本特夫人处理完日常事务后，用扇子敲了敲桌子。

[ænd; ə̃nd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pə'remptəri] [təʊn] [kɔ:ld] “ [mɪs] ['æftən] ！ ” — [ænd; ə̃nd] [mɪs] ['æftən] ,
and in a sharp peremptory tone called “ Miss Ashton ！ ” — and Miss Ashton ,
和 在 一个 锋利的 蛮横 语气 称为 “ 错过 阿什顿 ！ ” — 和 错过 阿什顿 ,

然后，她用一种严厉而不容置疑的语气喊道：“阿什顿小姐！”——而阿什顿小姐，

[hu:] [hæ̣d; hə̣d] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [keɪm] ['fɔ:rwərd][æ̣t; ə̣t][hɜ:~r; hər]
who had been expecting the summons all the morning , came forward at her
WHO 有 到过 期待 这 传票 全部 这 早晨 , 来了 向前 在 她
[ˈbɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

他一上午都在等着传唤，按照她的吩咐上前去了。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ə'lækɹəti][ʌv; əv][ˈpju:pəlɪdʒ] .

but not with the ordinary alacrity of pupilage .
但 不是 和 这 普通的 敏捷 的 瞳孔 .

但瞳孔收缩的速度却不像正常情况下那样迅速。

[ʃi:; ʃɪ][hæ̣d; hə̣d] [left] [hɜ:~r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ([aɪ][hæ̣d; hə̣d][ˈɔ:lmoʊst] [sed] [hɜ:~r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd]) [br'haɪnd][hɜ:~r; hər]
She had left her childhood (I had almost said her girlhood) behind her
她 有 左边 她 童年 (我 有 几乎 说 她 少女时代) 在后面 她
,
,
,

她已经告别了童年（我差点说是少女时代），

[ɪn][ðə; ði][ba:ks] - ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] .

in the box - lobby of the Theatre Royal .
在 这 盒子 - 大厅 的 这 剧院 皇家 .

在皇家剧院的包厢大厅。

“ [mɪs] [brɒk] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] ；

“ Miss Brookes ！ ” cried the same sharp voice ；

“ 错过 布鲁克斯 ！ ” 哭 这 相同的 锋利的 嗓音 ；

“布鲁克斯小姐！”一个尖锐的声音喊道；

[ænd; ə̃nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][stɑ:rt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæ̣d; hə̣d] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
and with a painful start the little girl who had committed such a terrible
和 和 一个 痛苦 开始 这 小的 女孩 WHO 有 坚定的 这样的 一个 糟糕的
[brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:ɹəm] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] ['θi:ətər] [æz; əz][tu:; tə] [ˈʌtər] [hɜ:~r; hər][ɪm'pra:ɹmptu:]
breach of decorum before a whole theatre as to utter her impromptu
违反 的 礼仪 前 一个 所有的 剧院 作为 到 说出 她 即兴
[ˈkɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɑ:rt] ,
commentary on the tragedian's art ,
评论 在 这 - 艺术 ,

于是，那个小女孩痛苦地惊醒过来，她当着全场观众的面，犯下了如此严重的失礼行为——即兴评论悲剧演员的艺术。

[roʊz] , ['tremblɪd] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] ['ædʒɪtɹɪtɪd][tu:; tə] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪj(ə)nt]
rose , trembled , burst into tears , but was too agitated to obey with sufficient
玫瑰 , 颤抖 , 爆裂 进入 眼泪 , 但 曾是 也 激动 到 服从 和 充足的
[ˈprɒmptɪtju:d] .
promptitude .
迅速 .

他站起身来，浑身颤抖，泪流满面，但情绪过于激动，无法迅速服从命令。

[hɜːr; hər] [si:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [frʌnt] [fɔ:rm] .

Her seat was on a low front form .
她 座位 曾是 在 一个 低的 正面 形式 ；

她的座位位于一个低矮的前台上。

[ˈmædəm] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] , [stret[t] [əʊt][hɜːr; hər][ɑ:rm] ,

Madame took a step forward , stretched out her arm ,
夫人 采取 一个 步 向前 , 拉伸 出去 她 手臂 ,

夫人向前迈了一步，伸出了手臂，

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɔ:ˈgʌstə] ,

and dragged the child by the ear to the side of Augusta ,
和 拖拽 这 孩子 经过 这 耳朵 到 这 边 的 奥古斯塔 ,

然后揪着孩子的耳朵把他拖到奥古斯塔身边。

[ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][smɑ:rt] [kʌf] [æz; əz][æn; ən][ædməˈni(ə)n][tuː; tə] [mɔ:r] [prɑ:mpʔ] [əˈbi:diəns]

then gave her a smart cuff as an admonition to more prompt obedience
然后 给予 她 一个 聪明的 袖口 作为 一个 警告 到 更多的 迅速的 服从

[əˈnʌðər] [taɪm] .

another time .
其他 时间 ；

然后狠狠地打了她一巴掌，以示警告，让她下次更加迅速地服从。

[ðen] [wið; wiθ] [əˈnʌðər] [ræp][ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [set][ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] ,

Then with another rap of her fan on the table , which set all hearts palpitating ,
然后 和 其他 说唱 的 她 扇子 在 这 桌子 , 哪个 放 全部 心 心悸 ,

然后她又用扇子敲击桌子，这让所有人都心跳加速。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæən][æn; ən] [ɪnˈfleɪtɪd] [həˈræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ]

she began an inflated harangue to the mite of a child and the budding
她 开始 一个 膨胀 长篇大论 到 这 螨虫 的 一个 孩子 和 这 萌芽

[ˈwʊmən] ,

woman ,
女士 ,

她开始对着一个稚嫩的孩子和一位初出茅庐的女子滔滔不绝地发表长篇大论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm][bəʊθ][wið; wiθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ɑ:n][ðə; ði] “ [əˈkædəmi] , “

in which she reproached them both with bringing disgrace on the “ Academy , “
在 哪个 她 受责备 他们 两个都 和 带来 耻辱 在 这 “ 学院 , “

[hɪðərˈtuː] [soʊ] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] .

hitherto so irreproachable .
迄今为止 所以 无可指摘的 ；

她谴责他们二人给原本无可指摘的“学院”带来了耻辱。

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈθi:ətər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈbri:dɪŋ]

The one had drawn the attention of a whole theatre to her ill - breeding
这 一 有 绘制 这 注意力 的 一个 所有的 剧院 到 她 患病的 - 选育

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈprɑ:pər] [ˈtreɪnɪŋ] ;

and want of proper training ;
和 想 的 恰当的 训练 ；

那位女士举止粗鲁，缺乏教养，引起了整个剧院的注意；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] “ [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈlaɪnsnt] [ðə; ði] [friː] [spi:tʃ] [ʌv; əv]

the other by “ boldness of look and manner had licensed the free speech of
这 其他 经过 “ 大胆 的 看 和 方式 有 获得许可的 这 自由的 演讲 的

[lu:s] [men] ;

loose men ;
松动的 男人 ；

另一种观点认为，这种“大胆的外表和举止为放荡不羁的男人提供了言论自由的许可”。

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,
” and , as if that were not enough ,
” 和 , 作为 如果 那 是 不是 足够的 ,
仿佛这还不够似的,

[hæd; həd] ” [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːrˈself] .
had ” been the cause of an unpardonable insult to herself .
” 有 ” 到过 这 原因 的 一个 不可饶恕的 侮辱 到 她自己 .
“这曾是她对自己不可饶恕的侮辱。”

” [ʃiː; ʃi] , [ˈmædəm] [ˈbrɒd,bent] , [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈɑːnɜːd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
” She , Madame Broadbent , so highly honoured and respected by the chief people in
” 她 , 夫人 布罗德本特 , 所以 高度 荣幸 和 受人尊敬 经过 这 首席 人们 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
“她，布罗德本特夫人，深受镇上各界领袖的尊敬和爱戴，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ” [ˈmʌðər] [ˈbrɒd,bent] ！ ” — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtrɛɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
to be called ” Mother Broadbent ！ ” — it was an outrage not to be
到 是 称为 ” 母亲 布罗德本特 ！ ” — 它 曾是 一个 暴行 不是 到 是
[ɪnˈdʊrd] ！
endured ！
忍受 ！
被称作“布罗德本特夫人！”——这简直是无法忍受的侮辱！

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][ɔːˈreɪ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ʊk] [ɔːˈɡʌstə] [ˈvaɪələntli] ,
Her temper interrupted her oration ; she shook Augusta violently ,
她 脾气 中断 她 演讲 ; 她 摇晃 奥古斯塔 暴力 ,
她的怒火打断了她的演讲；她猛烈地摇晃着奥古斯塔。

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [skuːl] [ʌnˈtɪl] she171
and condemned her to remain in school until she171
和 谴责 她 到 保持 在 学校 直到 she171
并判她必须留在学校直到她171岁

[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈletərz] [baɪ] [hɑːrt] .
had learned one of Mrs . Chapone's letters by heart .
有 学习 一 的 太太 . 信件 经过 心 .
他曾背通过查波内夫人的一封信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdaːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [mɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Then she darted on the smaller Miss as the primary cause of all ,
然后 她 飞镖 在 这 较小的 错过 作为 这 基本的 原因 的 全部 ,
然后她猛地将矛头指向个子较小的小姐，认为她是造成这一切的罪魁祸首。

[ʊk] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] [ˈtʃætəd] ,
shook her till the little teeth chattered ,
摇晃 她 直到 这 小的 牙齿 喋喋不休 ,
把她摇晃得小牙齿都打颤了，

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [loʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [tɔːrdz] [ə; eɪ][daːrk] [ˈklaːzɪt] ,
and dragged her by the lobe of the ear towards a dark closet ,
和 拖拽 她 经过 这 叶 的 这 耳朵 向 一个 黑暗的 壁橱 ,
然后揪着她的耳垂把她拖进一个黑暗的壁橱里。

[set] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈheɪnəs] [əˈfendəz] .
set apart for heinous offenders .
放 除 为了 令人发指的 罪犯 .
专门关押罪大恶极的罪犯。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [rɪˈbeljən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [əˈɡʌstəz] [breɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Something akin to rebellion had been growing in Augusta's breast all the morning .
某物 类似的 到 叛乱 有 到过 生长 在 奥古斯塔的 胸部 全部 这 早晨 .

整个上午，奥古斯塔心中都涌起一股类似反叛的情绪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [kwɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] ,
She was a girl of quick impulses and sympathies ,
她 曾是 一个 女孩 的 快的 冲动 和 同情 ,

她是个冲动而富有同情心的女孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [miːtɪd] [aʊt] ,
and was not only struck by the disproportion of punishment meted out ,
和 曾是 不是 仅有的 击 经过 这 不成比例 的 惩罚 已记录 出去 ,

他不仅对所施加的惩罚不成比例感到震惊，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [feɪs] .
but by the terror on the little one's face .
但 经过 这 恐怖 在 这 小的 一个人的 脸 .

但从孩子脸上惊恐的表情就能看出来。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ɪn][ðər; ðər] [pæθ] ,
She threw herself in their path ,
她 扔 她自己 在 他们的 小路 ,

她挺身挡在他们面前，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv]
and to the utter astonishment alike of pupils and teachers laid hold of
和 到 这 说出 惊讶 同样 的 学生 和 教师 铺设 抓住 的

[ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər] ,
the child to release her ,
这 孩子 到 发布 她 ,

令师生们都无比惊讶的是，他们抓住孩子把她放了出来。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , “ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɔːt] [lɑːk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][daːrk] !
exclaiming as she did so , “ You shall not lock her in the dark !
惊呼 作为 她 做过 所以 , “ 你 将 不是 锁 她 在 这 黑暗的 !

她一边这样做一边喊道：“你们不能把她锁在黑暗里！”

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [juː; jʊ][ˈkruːəl] [ˈmædəm] [ˈbrɒd.bənt] !
you will kill her with fright , you cruel Madame Broadbent !
你 将要 杀 她 和 惊吓 , 你 残忍的 夫人 布罗德本特 !

你这个残忍的布罗德本特夫人，你会用恐惧杀死她的！

” [ɪf] [ˈmædəm] [ˈbrɒd.bənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræθfl] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [naʊ] .
” If Madame Broadbent had been wrathful before she was furious now .
” 如果 夫人 布罗德本特 有 到过 愤怒的 前 她 曾是 狂怒 现在 .

“如果说布罗德本特夫人之前只是愤怒，那么现在她简直是怒不可遏。”

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪksˈpɪriəns] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [soʊ] [breɪvd] .
Never in her long experience had she been so braved .
绝不 在 她 长的 经验 有 她 到过 所以 勇敢 .

在她漫长的经历中，她从未如此勇敢过。

[wɪˈðəʊt] [θɔːt] , [wɪˈðəʊt] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [fæn][ænd; ənd] [strʌk]
Without thought , without premeditation , she raised her heavy fan and struck
没有 想法 , 没有 预谋 , 她 提高 她 重的 扇子 和 击

[ˈʃɑːrpli] [æt; ət] [ɔːˈɡʌstə] .
sharply at Augusta .
尖锐地 在 奥古斯塔 .

她不假思索，毫无预谋地举起沉重的扇子，狠狠地打向奥古斯塔。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [ber] [nek] , [ðə; ði]['kɑ:lər] - [boʊn] [snæpt] ,
The blow fell on her beautiful bare neck , the collar - bone snapped ,
这 吹 跌倒 在 她 美丽的 裸 脖子 , 这 衣领 - 骨 啪啪 ,
那一击落在她美丽的裸露脖颈上, 锁骨断裂了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] ['mætər] , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] [drɑ:pt] !
as it will do with a very slight matter , and Augusta dropped !
作为 它 将要 做 和 一个 非常 轻微 事情 , 和 奥古斯塔 掉落 !
就连一件小事也能办成, 奥古斯塔就此沉沦!

['tʃɪtəli] , ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hɜ:rd] [mə'dæmz] [reɪzd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'gʌstəz]
Cicily , waiting outside at the time , heard Madame's raised voice and Augusta's
西西莉 , 等待 外部 在 这 时间 , 听到 夫人的 提高 嗓音 和 奥古斯塔的
[ɪm'petʃuəs] [rɪ'mɑ:nstrəns] ; [ðen] [ə; eɪ] [θʌd] ,
impetuous remonstrance ; then a thud ,
浮躁 抗议 ; 然后 一个 砰的一声 ,
当时在外面等候的西西莉听到夫人提高的嗓门和奥古斯塔急躁的抗议; 然后传来一声闷响,

[ə; eɪ] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'prest] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] ; [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['pɔ:zɪŋ]
a fall , and a suppressed scream from the girls ; and without pausing
一个 落下 , 和 一个 被抑制 尖叫 从 这 女孩们 ; 和 没有 暂停
[tu:; tə] [nɑ:k] ,
to knock ,
到 敲 ,
一声跌倒, 女孩们压抑的尖叫; 他们甚至没有敲门,

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
she pushed open the door ,
她 推动 打开 这 门 ,
她推开门,

['tʃɪtəli][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ə'gʌstəz] [sku:l] - [gɜ:rl] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə]
Cicily had been too long the recipient of Augusta's school - girl confidence to
西西莉 有 到过 也 长的 这 接受者 的 奥古斯塔的 学校 - 女孩 信心 到
[stænd][ɪn] [mʌtʃ] [ɔ:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brɒd,bent] [æt; ət][best] [ʌv; əv] [taɪmz] .
stand in much awe of Mrs . Broadbent at best of times .
站立 在 很多 敬畏 的 太太 : 布罗德本特 在 最好的 的 时代 :
西西莉长期以来都深受奥古斯塔少女般的自信所鼓舞, 即使在最好的情况下, 她对布罗德本特夫人也并不十分敬畏。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ]['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst] ['wə:ʃɪp] ,
Now she darted forward to raise her young mistress , whom she almost worshipped ,
现在 她 飞镖 向前 到 增加 她 年轻的 情妇 , 谁 她 几乎 崇拜 ,
她猛地冲上前去抱起她年轻的女主人, 她几乎把这位女主人奉为神明。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [kən'sʌlt] ['i:ðər] [mə'dæmz] ['fi:lɪŋz] [ɔ:r] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['epəθets] [ʃi:; ʃɪ]
and certainly did not consult either Madame's feelings or dignity in the epithets she
和 当然 做过 不是 咨询 任何一个 夫人的 情怀 或者 尊严 在 这 绰号 她
[lɔ:ntʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
launched at her :
发射 在 她 :
而且, 她对夫人破口大骂时, 丝毫没有顾及夫人的感受和尊严。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɪ'lektɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn]
No one had been more electrified at the effect of that stroke with the fan
不 一 有 到过 更多的 带电 在 这 影响 的 那 中风 和 这 扇子
[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['brɒ:d,bents] [self] .
than Mrs . Broadbent's self .
比 太太 : 布罗德本特的 自己 :
没有人比布罗德本特太太本人更感受到那次风扇吹拂带来的震撼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈpetrɪfaɪd] , [ænd; ənd] - [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈaʊtbɜːrst] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] ;
She seemed petrified , and Cicily's indignant outburst fell on deaf ears ;
她 似乎 石化 , 和 - 愤怒 爆发 跌倒 在 聋 耳朵 ;
她似乎吓坏了, 西西莉义愤填膺的抗议也无人理会;

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [ˈnʌtəl] [ræn][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈtʃɪtəli] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
but as Miss Nuttall ran for water , and Cicily cried out for a doctor ,
但 作为 错过 纳托尔 跑 为了 水 , 和 西西莉 哭 出去 为了 一个 医生 ,
但当纳托尔小姐跑去喝水, 西西莉大声呼喊医生时,

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [tuː; tə][self] - [ˈkɑːnʃəsnes] ,
she roused to self - consciousness ,
她 唤醒 到 自己 - 意识 ,
她开始有了自我意识。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [ɪn] [ˈɪɡnərəns]
and closed the school - room door as if to keep the outer world in ignorance
和 关闭 这 学校 - 房间 门 作为 如果 到 保持 这 外 世界 在 无知
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˌɪnˈsaɪd] .
of what was going on inside .
的 什么 曾是 去 在 里面 .
然后关上教室的门, 仿佛要让外面的世界对里面发生的事情一无所知。

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈlætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [skuːl] [ˈdɪsəplɪn] ;
A wide latitude was then allowed for school discipline ;
一个 宽的 纬度 曾是 然后 允许 为了 学校 纪律 ;
当时学校在纪律方面拥有很大的自由裁量权;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈmædəm] [ˈbrɒd,bent] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feld] [ˈmɪstər]
but even Madame Broadbent was sensible that the blow which had felled Mr
但 甚至 夫人 布罗德本特 曾是 明智的 那 这 吹 哪个 有 倒下 先生
. [ˈæftənz] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ɪmˈperəl][hɜːr; hər] [ˈsemineri] .
. Ashton's only daughter was a blow to imperil her seminary .
. 阿什顿的 仅有的 女儿 曾是 一个 吹 到 威胁 她 神学院 .
但就连布罗德本特夫人也明白, 击倒阿什顿先生唯一女儿的打击, 也会危及她的神学院。

[ɔːˈɡʌstə] [dɪd][nɑːt] [rɪˈvaɪv] .
Augusta did not revive .
奥古斯塔 做过 不是 复活 .
奥古斯塔没能复兴。

[mɪs] [ˈnʌtəl] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [fetʃt]
Miss Nuttall suggested that the school should be dismissed , and a doctor fetched
错过 纳托尔 建议 那 这 学校 应该 是 解雇 , 和 一个 医生 已获取
; [ænd; ənd] , before172
; **and , before172**
; 和 , before172
纳托尔小姐建议学校停课, 并请医生来; 而且, 在172之前

[ˈiːðər] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spaːt] .
either could be effected , Jabez was on the spot .
任何一个 可以 是 受影响 , 贾贝兹 曾是 在 这 点 .
两者都有可能受到影响, 贾贝兹当时就在现场。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ; [ɔːˈɡʌstə] , [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [frɑːk] ,
He took in the scene at a glance ; Augusta , white as her frock ,
他 采取 在 这 场景 在 一个 瞥一眼 ; 奥古斯塔 , 白色的 作为 她 连衣裙 ,
他一眼就看到了眼前的景象: 奥古斯塔, 皮肤像她的裙子一样白皙。

[hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] , [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] , [hɜːr; hər] [hed] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ]
her hair all in disorder , lay extended on a form , her head supported by
她 头发 全部 在 紊乱 , 躺 扩展 在 一个 形式 , 她 头 有 经过
[ðə; ðɪ] [ˈniːlɪŋ] [ˈtʃɪtʃəli] ,
the kneeling Cicily ,
这 跪着 西西莉 ,
她的头发凌乱不堪, 散落在一个架子上, 跪着的西西莉托着她的头。

[waɪlst] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [flɑːkt] [ˈhelpləsli] [əˈraʊnd] .
whilst excited girls and teachers flocked helplessly around .
而 兴奋的 女孩们 和 教师 成群结队的 无助地 大约 .
兴奋的女生和老师则慌乱地围拢过来。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !
“我的天哪!

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈæftən] ? “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd]
What has happened to Miss Ashton ? “ was his hurried and agitated
什么 有 发生 到 错过 阿什顿 ? “ 曾是 他的 慌忙 和 激动
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry :
询问 :

“阿什顿小姐怎么了? ”他急切而焦躁地问道。
[wʌn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [wʌn] [əˈnʌðər] .
One said one thing , one another .
— 说 — 事物 , — 其他 .
彼此之间说了一句话。

[ˈræθfl] [ˈtʃɪtʃəli] [keɪm] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk] .
Wrathful Cicily came nearest to the mark .
愤怒的 西西莉 来了 最近的 到 这 标记 .
愤怒的西西莉最接近正确答案。

“ [ðæt] [oʊld] [retʃ] [hæz; həz] [strʌk] [eɪˈɑːr][ˈdɑːrlɪn] - [dʌbljuːˈaɪ] - [hɜːr; hər] [greɪt] [fæn] .
“ **That old wretch has struck ar darlin ' wi ' her great fan .**
“ 那 老的 可怜虫 有 击 ar 亲爱的 - wi - 她 伟大的 扇子 .
“那个老太婆用她的大扇子打了我们亲爱的。”

- [əˈfiəd] [hɜːr; hər] - [brɑːkən] ! “
Aw'm afeared her neckbone's brokken ! ”
- 恐惧 她 - 布罗肯 ! “
哎呀, 她的颈骨恐怕断了! ”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !
“不可能的!

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈhɑːrtləs] !
She could not be so heartless !
她 可以 不是 是 所以 狠心 !
她不可能如此冷酷无情!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] ,
“ he cried , as the group made way for him to pass ,
“ 他 哭 , 作为 这 团体 制成 方式 为了 他 到 经过 ,
“他哭着说, 人群让他先过去。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɒbiŋ] [ˈtʃɪtəli] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and he knelt down opposite to the sobbing Cicily , on the other side of the
和 他 跪下 向下 对面的 到 这 啜泣 西西莉 , 在 这 其他 边 的 这
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

他跪在了桌子的另一边, 就在啜泣的西西莉对面。

[ænd; ænd] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][ˈpælɪd] [feɪs] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd]
and sprinkled the pallid face so dear to him with water some one had
和 撒上 这 苍白 脸 所以 亲爱的 到 他 和 水 一些 一 有
[brɔ:t] [ɪn] .
brought in .
带来 在 :

然后, 用别人带来的水, 洒在他那张苍白而又深爱的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][rɪˈvaɪv(ə)] .
There was no sign of revival .
那里 曾是 不 符号 的 复兴 :

没有丝毫复苏的迹象。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

[ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)] !
this is terrible !
这 是 糟糕的 !

太糟糕了!

[oʊ] , [ˈmædəm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][aɪˈti:] ?
Oh , madam , how could you do it ?
哦 , 女士 , 如何 可以 你 做 它 ?

夫人, 您怎么能这样做?

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈstræktɪd] !
Mrs . Ashton will be distracted !
太太 . 阿什顿 将要 是 愣 !

阿什顿太太会分心!

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈæŋɡwɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] .
“ and he started to his feet , inexpressible anguish in every feature .
“ 和 他 开始 到 他的 脚 , 难以言喻的 痛苦 在 每一个 特征 .
“他猛地站起身来, 脸上满是难以言喻的痛苦。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [riːvaɪlɪŋz] .
“ But this is no time for revilings .
“ 但 这 是 不 时间 为了 辱骂 :

但现在不是互相谩骂的时候。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdɑ:ktər] ? “
Where is the nearest doctor ? ”
在哪里 是 这 最近的 医生 ? ”

最近的医生在哪里?

“ [ðer; ðær][ɪz] ['mɪstər] . [ˈkæmbl] [ɪn] [ˈhænoʊvər] [stri:t] — [ænd; ənd] — —
“ There is Mr . Campbell in Hanover Street — and — —
“ 那里 是 先生 : 坎贝尔 在 汉诺威 街道 — 和 — —
“ 汉诺威街上有坎贝尔先生——而且——”

“ [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌŋsərəˈmoʊniəsli] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:rmənt] ,
“ Brushing unceremoniously past his informant ,
“ 刷牙 不体面地 过去的 他的 线人 ,
“ 他粗鲁地从线人身边擦身而过,

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ska:tʃ] [ˈsɜ:rdʒən] [brɪˈfɔ:r] [mɪs] [ˈnʌtəl] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
he was with the Scotch surgeon before Miss Nuttall had recovered from
他 曾是 和 这 苏格兰威士忌 外科医生 前 错过 纳托尔 有 恢复 从
[hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] ,
her surprise ,
她 惊喜 ,
“ 纳托尔小姐还没从惊吓中回过神来, 他就已经和那位苏格兰外科医生在一起了。

[ɔ:r] ['mædəm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈstu:pər] .
or Madame from her stupor .
或者 夫人 从 她 昏迷 .
“ 或者让夫人从昏迷中苏醒过来。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [ˈkwikli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
Mr . Campbell was quickly on his way to attend his new patient ,
先生 . 坎贝尔 曾是 迅速地 在 他的 方式 到 出席 他的 新的 病人 ,
“ 坎贝尔先生很快便动身去照料他的新病人了。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [ˈspi:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] .
and Jabez speeding towards the top of Market Street .
和 贾贝兹 超速 向 这 顶部 的 市场 街道 .
“ 贾贝兹飞速驶向市场街的顶端。

[ðer; ðær][hi:; hi] [haɪrd][ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] , [kloʊz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
There he hired a Hackney coach from the stand , close as he was to
那里 他 雇用 一个 哈克尼 教练 从 这 站立 , 关闭 作为 他 曾是 到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
“ 他从看台上雇了一辆出租车, 因为离家很近。

[ænd; ənd][ˈdroʊv] [streɪt] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhʌlz] .
and drove straight to Dr . Hull's .
和 驾驶 直的 到 博士 . 赫尔的 .
“ 然后直接开车去了赫尔医生那里。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] , [ˈbrʊkɪŋ] [noʊ]
He bore the doctor from his unfinished dinner with impetuosity , brooking no
他 钻孔 这 医生 从 他的 未完成 晚餐 和 冲动 , 布鲁克金 不
[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .
“ 他不顾一切地把医生从还没吃完的晚餐中拉了出来, 一刻也不允许耽搁。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:ˈɡʌstə] [ˈæftən] [feɪnt] , [peɪl] , [bʌt; bət] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsənəs] , [ɪn] [məˈdæmz]
They found Augusta Ashton faint , pale , but restored to consciousness , in Madame's
他们 成立 奥古斯塔 阿什顿 头晕的 , 苍白 , 但 恢复 到 意识 , 在 夫人的
[oʊn] [ˈdɪndʒi] [ˈpɑ:rlər] ,
own dingy parlour ,
自己的 昏暗的 客厅 ,
“ 他们在夫人那间昏暗的客厅里发现了奥古斯塔·阿什顿, 她当时昏迷不醒, 脸色苍白, 但已经恢复了意识。

[wer] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
where the author of the mischief was doing her best to put a favourable
在哪里 这 作者 的 这 恶作剧 曾是 正在做 她 最好的 到 放 一个 有利
[ˈkʌlər] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'zæstər] . -
colour on the disaster . 173
颜色 在 这 灾难 . -

而这场灾难的始作俑者正竭尽全力地为这场灾难粉饰太平。173

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .
THE TWENTY - FIFTH .
这 二十 - 第五 .

第二十五。

[ˌretrə'spektɪv] .
RETROSPECTIVE .
回顾性 .

回顾。

[ðə; ði] ['kɑ:lər] - [boʊn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['dʒeɪbeɪz] ,
THE collar - bone was broken ; there was no mistake about that ; but Jabez ,
这 衣领 - 骨 曾是 破碎的 ; 那里 曾是 不 错误 关于 那 ; 但 贾贝兹 ,
锁骨断了, 这一点毋庸置疑; 但是贾比斯,

[ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [æ'tænz] [prə'træktɪd,prʊt'træktɪd][æŋ'zaɪəti] ,
mindful of Mrs . Ashton's protracted anxiety ,
正念 的 太太 . 阿什顿的 拖延 焦虑 ,
考虑到阿什顿太太长期的焦虑,

[ˈlɪŋgə] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðæŋ; ðən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən]
lingered no longer where he would fain have remained than to see the surgeon
徘徊不去 不 更长 在哪里 他 会 欣然 有 剩余 比 到 看 这 外科医生
[prɪ'per] — [ˈʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈhʌlz] [su:pər'vɪz(ə)n] — [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['fræktʃər] ;
prepare — under Dr . Hull's supervision — to reduce the fracture ;
准备 — 在下面 博士 . 赫尔的 监督 — 到 减少 这 断裂 ;
他再也没有像往常那样久留, 而是选择留在原地, 观看外科医生在赫尔医生的指导下准备复位骨折。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['pra:ses] , [sɪns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lər] - [boʊn] [noʊ] [splɪnts] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .
a delicate process , since to the collar - bone no splints can be applied .
一个 精美的 过程 , 自从 到 这 衣领 - 骨 不 夹板 能 是 应用 .
这是一个精细的过程, 因为锁骨上不能使用夹板。

[ə'ɡʌstəz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [oʊvər'keɪm] [hɜ:r; həɾ] [peɪn] .
Augusta's affection for her mother overcame her pain .
奥古斯塔的 感情 为了 她 母亲 克服 她 疼痛 .
奥古斯塔对母亲的深厚感情战胜了她的痛苦。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [tel] ['mæmə] , ['dʒeɪbeɪz] , [aɪ] [noʊ] ;
“ **You will be careful how you tell mamma , Jabez , I know ;**
“ 你 将要 是 小心 如何 你 告诉 妈妈 , 贾贝兹 , 我 知道 ;
“贾贝兹, 我知道, 你跟妈妈说话的时候要小心。”

[du:][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; həɾ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] ['terəbli]
do not frighten her more than you can help ; she will be so terribly
做 不是 吓唬 她 更多的 比 你 能 帮助 ; 她 将要 是 所以 可怕
[dɪ'strest] ,
distressed ,
苦恼 ,
不要过度惊吓她, 否则她会非常痛苦。

” [ˈfeɪntli] [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈɡen] [dɪˈpɑːrtɪd] .
” **faintly murmured she , as he again departed .**

” 淡淡的 低声说道 她 , 作为 他 再次 已离开 .

“他再次离开时，她轻轻地低语道。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] [ker] , [soʊ] [maɪt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ,
With all his haste and care , so much time had been spent ,
和 全部 他的 匆忙 和 关心 , 所以 很多 时间 有 到过 花费 ,
尽管他匆忙而谨慎，却还是花费了大量时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [fɪrɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈiːvəlz] ,
Mrs . Ashton's fears had already conjured up all manner of evils ,
太太 : 阿什顿的 恐惧 有 已经 召唤 向上全部 方式 的 罪恶 ,
阿什顿太太的恐惧已经让她联想到各种各样的邪恶事物。

[ɔːl][ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
all of course wide of the mark .
全部 的 课程 宽的 的 这 标记 .

当然，这些说法都大错特错。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wəz; wəz] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃʊrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [tuː; tə]
That something was wrong she felt assured , and he found her dressing to
那 某物 曾是 错误的 她 毛毡 保证 , 和 他 成立 她 敷料 到
[ˈfaːloʊ] [hɜːr; hər] [ˈdɪlətɔːrɪ] [ˈmesɪndʒəz] .
follow her dilatory messengers .
跟随 她 拖拉 信使 .

她确信出了什么事，他发现她正在穿衣打扮，准备去追赶那些迟迟不来的信使。

[ðə; ði] [ˈstɔːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmətɔːrɪ] ;
The stoppage of the coach and his evident agitation were confirmatory ;
这 停止 的 这 教练 和 他的 明显 搅动 是 确认 ;
教练的停下以及他明显的激动情绪证实了这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈfæktɪz] [raʊzɪd] [æz; əz] [maɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ɡriːf] .
but the absolute facts roused as much indignation as grief .
但 这 绝对 事实 唤醒 作为 很多 愤慨 作为 悲伤 .

但事实真相激起了人们和悲痛者一样的愤慨。

[jet] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [koʊtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər]
Yet Mrs . Ashton never forgot herself ; and though the waiting coach bore her
然而 太太 : 阿什顿 绝不 忘了 她自己 ; 和 尽管 这 等待 教练 钻孔 她
[tuː; tə] [ˈbrædʃɔː] [ˈstriːt] ,
to Bradshaw Street ,
到 布拉德肖 街道 ,

然而，阿什顿夫人始终没有忘记自己；尽管等候的马车把她送到了布拉德肖街，

[tuː; tə][eɪ dɪː ˈdiː][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈlʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ˈtʃɪtʃəli] , [ðə; ði]
to add her maternal reproaches to the wrathful utterances of Cicily , the
到 添加 她 母体 责备 到 这 愤怒的 话语 的 西西莉 , 这
[rʌf] [rɪˈbjʊːks] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hʌl] ,
rough rebukes of Dr . Hull ,
粗糙的 责备 的 博士 : 赫尔 ,

除了西西莉愤怒的斥责和赫尔医生的粗暴斥责之外，她还加上了母亲般的责备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbrɔːd.bents] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
and the prickings of Madame Broadbent's own conscience ,
和 这 刺痛 的 夫人 布罗德本特的 自己的 良心 ,
以及布罗德本特夫人良心的谴责，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [wið; wiθ][ðə; ði] [blæk] ,
and was back with the black ,
和 曾是 后退 和 这 黑色的 ,
然后又换回了黑色。

[bræs] - [neɪld] [sɪ'dæən] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [θɔ:t] [ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd]
brass nailed sedan long before the doctors thought their patient fit to be removed
黄铜 - 钉子 轿车 长的 前 这 医生 想法 他们的 病人 合身 到 是 已移除
.
:
.

早在医生认为病人适合下床之前，就有人用黄铜钉装饰了轿子。
[æz; əz][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] “ [ə'kædəmi] ” [dɔ:r] ,
As the unfamiliar vehicle waited at the “ Academy ” door ,
作为 这 陌生 车辆 等待 在 这 “ 学院 ” 门 ,
当那辆陌生的车辆停在“学院”门口时，

[aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [nɔ:tɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [sku:l] - ['gɜ:lz] ,
it attracted the notice not only of neighbours and returning school - girls ,
它 吸引 这 注意 不是 仅有的 的 邻居 和 返回 学校 - 女孩们 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
but of passers - by ,
但 的 过路人 - 经过 ,
它不仅引起了邻居和返校女学生的注意，也引起了路人的注意。

[ʌn'tɪl] ['mædəm] ['brɒd,bɛnt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] .
until Madame Broadbent was in a fever .
直到 夫人 布罗德本特 曾是 在 一个 发烧 .
直到布罗德本特夫人发烧为止。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [sku:l] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
The reputation of her school was at stake ,
这 名声 的 她 学校 曾是 在 赌注 ,
她所在学校的声誉岌岌可危。

[ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [ðæt] ['evri] ['ekstrə][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hænd] - ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [wi:l] - ['kæərɪdʒ]
and she felt that every extra moment that hand - carriage and wheel - carriage
和 她 毛毡 那 每一个 额外的 片刻 那 手 - 运输 和 车轮 - 运输
[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
remained standing there ,
剩余 常设 那里 ,
她觉得那辆手推车和轮式车多停在那里的每一刻，都让她感到煎熬。

[ðə; ði] [bru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [ə'fi:ld] .
the bruit of the lamentable occurrence was spreading farther afield .
这 杂音 的 这 令人惋惜的 发生 曾是 传播 更远 田野 .
这起令人痛心的事件的消息正在更远的地方传播开来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nəʊ] [se'seɪŋ] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] [sku:l] ['du:tɪz] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ə'loʊn]
There had been no cessation of afternoon school duties , albeit the teachers alone
那里 有 到过 不 停止 的 下午 学校 职责 , 尽管 这 教师 独自的
[prɪ'zɑɪdɪd] ,
presided ,
主持 ,
虽然只有老师们在授课，但下午的学校工作并没有停止。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'læksɪt] .
and discipline was somewhat relaxed .
和 纪律 曾是 有些 轻松 .
纪律也略有放松。

[bʌt; bət] [wen] ['peɪ(ə)nt] , ['dɑ:ktɜ-z] , [frendz] , [ænd; ənd][ˈvi:ək(ə)lɪz][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] [wei] ,
But when patient , doctors , friends , and vehicles had gone their way ,
但 什么时候 病人 , 医生 , 朋友们 , 和 车辆 有 已消失 他们的 方式 ,
但当病人、医生、朋友和车辆都各自离去之后 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [dis'mɪst] , [ðə; ði] [hə'ræst] , ['ædʒɪteɪtɪd] ,
and the school was soon after dismissed , the harrassed , agitated ,
和 这 学校 曾是 很快 后 解雇 , 这 骚扰 , 激动 ,
学校随后不久便解散了 , 那些受到骚扰、情绪激动的人们.....

[ænd; ənd] ['preɪ(ə)nt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [sə'rendərd] [hɜ:r'self][tu; tə] ['ɔ:ltərnət] [fɪts][ʌv; əv] [hɪ'strɪə] ,
and prescient disciplinarian surrendered herself to alternate fits of hysteria ,
和 先见之明 纪律执行者 投降 她自己 到 备用 适合的 的 歇斯底里 ,
[ˈpæʃ(ə)n] , [ˌlæmənt'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [ə'sʌmpj(ə)n] .
passion , lamentation , and overweening assumption .
热情 , 哀叹 , 和 傲慢 假设 .

这位有先见之明的纪律严明者 , 时而陷入歇斯底里 , 时而激情澎湃 , 时而悲叹不已 , 时而又自以为是。

[ðæt] [fɜ:rst] ['aʊtbɜ:rst] ['oʊvər] , [ðə; ði][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [deɪm] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] “ [raɪt] [tu; tə]
That first outburst over , the self - important dame stood on her “ right to
那 第一的 爆发 超过 , 这 自己 - 重要的 贵妇人 站立 在 她 “ 正确的 到
[meɪn'teɪn] [ˌdɪsəplɪn] ,
maintain discipline ,
维持 纪律 ,

第一次爆发过后 , 这位自以为是的女士坚持认为她“有权维持纪律”。

” [i:v(ə)n] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . ['æftən] , [noʊ][ɔ:ŋgər][ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] , ['plez(ə)nt] ['perənt]
” even when confronted by Mr . Ashton , no longer the easy - going , pleasant parent
” 甚至 什么时候 面对 经过 先生 . 阿什顿 , 不 更长 这 简单的 - 去 , 令人愉快的 父母
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['pju:p(ə)] ,
of a paying pupil ,
的 一个 付费 瞳孔 ,

即使面对的是阿什顿先生——他不再是以前那个随和友善的付费学生家长——

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæŋɡri] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒərd][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd][ˈpoʊstɪd][frʌm; frəm]
but the angry father of an injured only child , who had posted from
但 这 生气的 父亲 的 一个 受伤 仅有的 孩子 , WHO 有 发布 从
[ˈweɪli, 'hweɪli] - [brɪdʒ] ,
Whaley - bridge ,
惠利 - 桥 ,

但一位愤怒的父亲 , 他的孩子受伤了 , 他独自一人 , 他从惠利桥发帖说 :

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪnkəm'pli:t] .
on the first intelligence of the mischance , leaving his business incomplete .
在 这 第一的 智力 的 这 灾难 , 离开 他的 商业 未完成 .
得知这一不幸消息后 , 他的生意就此搁浅。

[nɑ:t] [ə'loʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑʊs] [ɪn][ˈmɔzli, 'məʊzli] - [stri:t] [wʌz; wəz] [ɔ:'ɡʌstə]
Not alone to the inmates of the house in Mosley - street was Augusta
不是 独自的 到 这 囚犯 的 这 房子 在 莫斯利 - 街道 曾是 奥古斯塔
[ˈæftən] [ˈpreʃəs] .
Ashton precious .
阿什顿 宝贵的 .

奥古斯塔·阿什顿不仅对莫斯利街那栋房子里的住户来说弥足珍贵。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmtaɪm] [ˈweɪwərdnəs] ([ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] ['oʊvər] -
Notwithstanding her sometime waywardness (the result of her father's over -
虽然 她 有时 任性 (这 结果 的 她 父亲的 超过 -
[ɪn'dʌldʒəns]) , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [en'diəd] [hɜ:r'self] ,
indulgence) , she had endeared herself ,
放纵) , 她 有 可爱的 她自己 ,

尽管她有时任性妄为 (这是她父亲过度溺爱的结果) , 但她已经赢得了大家的喜爱。

[baɪ][hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] [weɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈfrendz] ;
by her affectionate heart and winsome ways , to a wide circle of friends ;
经过 她 亲热 心 和 迷人的 方式 , 到 一个 宽的 圆圈 的 朋友们 ;
她以一颗温柔的心和迷人的举止，赢得了众多朋友的喜爱；

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [wʌz; wəz] [les] [grɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈɡʌstə] ;
even Joshua Brookes was less grim with Augusta ;
甚至 约书亚 布鲁克斯 曾是 较少的 严峻 和 奥古斯塔 ;
就连约书亚·布鲁克斯对奥古斯塔的看法都没那么悲观；

[soʊ][noʊ] [ˈwʌndər] [ˈdʒeɪbez] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊ] .
so no wonder Jabez was secretly devoted to her heart and soul .
所以 不 想知道 贾贝兹 曾是 偷偷 奉献 到 她 心 和 灵魂 .
难怪贾贝兹暗地里对她倾心不已。

[ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɪkˈsprest] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Great and general was the sympathy expressed on the occasion .
伟大的 和 一般的 曾是 这 同情 表达 在 这 场合 .
人们在这次事件中表达了深切而普遍的同情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd] [ˈelən] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [æftən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz]
Mrs . Chadwick and Ellen were with Mrs . Ashton before the afternoon was
太太 . 查德威克 和 艾伦 是 和 太太 . 阿什顿 前 这 下午 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
下午结束前，查德威克夫人和艾伦都和阿什顿夫人在一起。

[ænd; ənd] [æt; ət] [əˈɡʌstəz] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər]
and at Augusta's eager desire her cousin remained behind , not only for
和 在 奥古斯塔的 渴望的 欲望 她 表哥 剩余 在后面 , 不是 仅有的 为了
[kəmˈpænjənʃɪp] , [bʌt; bət] [æz; əz] [tʃiːf] [nɜːrs] ,
companionship , but as chief nurse ,
友谊 , 但 作为 首席 护士 ,
应奥古斯塔的强烈要求，她的表妹留了下来，不仅是为了陪伴她，也是为了担任首席护士。

[æn; ən] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈelən] [hæd; həd] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈfɪtnəs] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ,
an office for which Ellen had that peculiar fitness observable in some women ,
一个 办公室 为了 哪个 艾伦 有 那 奇特 健康 可观察的 在 一些 女性 ,
艾伦具备某些女性特有的那种适合担任的职务的素质。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [geɪnd] [ɪn] [lɔːŋ] [əˈtendəns] [ɑːn] [hɜːr; hər]
coupled with the deftness and experience gained in long attendance on her
耦合 和 这 灵巧 和 经验 获得 在 长的 出席 在 她
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .
再加上长期照顾父亲所积累的娴熟技巧和丰富经验。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːˈɡʌstə] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [skɪl] ,
And now , leaving Augusta in the hands of love and skill ,
和 现在 , 离开 奥古斯塔 在 这 双手 的 爱 和 技能 ,
现在，奥古斯塔将交托于爱与技艺之中。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] [kæn; kən] [ˈlævɪʃ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv]
with all that affection and wealth can lavish upon her in furtherance of
和 全部 那 感情 和 财富 能 奢侈的 之上 她 在 进一步 的
[rɪˈkʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,
用尽一切关爱和财富来帮助她康复，

[let][ju: 'es][step] ['bækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəs] [sep'tembər] , [wen] [ˌpi:tər'lu:] [wʌz; wəz] [fre] ,
let us step backwards to the previous September , when Peterloo was fresh ,
让我们步向后到这以前的九月 , 什么时候彼得卢曾是新鲜的 ,
让我们回到去年九月, 那时彼得卢大屠杀的惨状还历历在目。

[ænd; ənd][ˈdʒeibez] [jet] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
and Jabez yet wore his left arm in a sling .
和贾贝兹然而穿着他的左边手臂在一个吊索 .
而雅比斯的左臂却吊着绷带。

[ˈweɪli, 'hweɪli] - [brɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [fɔ:r; fər] in175
Whaley - bridge has been mentioned more than once , for in175
惠利 - 桥有到过提及更多的比一次 , 为了 in175
Whaley-bridge 曾多次被提及, 例如在 175 年

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [tu:; tə][ˈbʌkstən]
that village , near the high road from Manchester to Buxton
那村庄 , 靠近这高的路从曼彻斯特到巴克斯顿
那个村庄, 靠近从曼彻斯特到巴克斯顿的大路。

[ˌmɪstər] . [æftən] [pə'zest] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɡɔɪt]
Mr . Ashton possessed a water - mill on the picturesque banks of the river Goyt
先生 . 阿什顿拥有 一个水 - 磨在这如画 银行 的这河戈伊特
阿什顿先生在风景如画的戈伊特河畔拥有一座水磨坊。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kauntɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃeʃər] [ænd; ənd] ['dɑ:bɪʃiə] .
which there divided the counties of Cheshire and Derbyshire .
哪个那里分割这县的柴郡和德比郡 .
由此将柴郡和德比郡一分为二。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['sentʃəri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]
It had been established in the previous century , together with another in the
它有到过已确立的在这以前的世纪 , 一起和其他在这
[kən'tɪɡjuəs] [veɪl] [ʌv; əv] - ,
contiguous vale of Taxal ,
相邻的谷的 - ,
它与毗邻的塔克萨尔山谷中的另一个村庄一起, 建于上个世纪。

[baɪ][ə; eɪ] ['spekʃələtɪv] ['ænses'tər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [æftən] , [hu:z] [oʊld] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] .
by a speculative ancestor of Mrs . Ashton , whose old hall was in the locality .
经过一个推测性的祖先的太太 . 阿什顿 , 谁老的大厅曾在在这地点 .
据推测, 阿什顿夫人的一位祖先曾居住在附近。

[ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃi:flɪ] [ˈkɒlənaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkˌpipl] ,
The two places had been chiefly colonised by his workpeople ,
这二地方有到过主要已定殖经过他的工人 ,
这两个地方主要由他的工人居住。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔ:pər] [ə'prentɪsɪz] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['wɔ:riŋtɒn]
many of whom had been pauper apprentices from Manchester and Warrington
许多 的 谁 有 到过 穷光蛋 学徒 从 曼彻斯特 和 沃灵顿
.
:
.
他们当中许多人曾是来自曼彻斯特和沃灵顿的贫苦学徒。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [mɪl] , [ˌmɪstər] . [æftən] [oʊnd] [ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt] " [ɪn] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Besides the mill , Mr . Ashton owned the " White Hart " Inn , close to the bridge ,
除了这磨 , 先生 . 阿什顿拥有这 " 白色的哈特 " 客栈 , 关闭到这桥 ,
除了磨坊, 阿什顿先生还拥有靠近桥边的“白鹿”旅馆。

[wer] [ðə; ði][ˈbʌkstən] [ˈkʊstɪz] [sta:pt] ; [ænd; ənd][ˈka:r] [ˈka:tɪdʒ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ləʊ] , [rʌf] - [kæst]
where the Buxton coaches stopped ; and Carr Cottage , a long , low , rough - cast building ,
在哪里 这 巴克斯顿 教练 停止 ; 和 卡尔 小屋 ; 一个 长的 , 低的 , 粗糙的 - 投掷
[ˈbɪldɪŋ] ,
建筑 ,

巴克斯顿驿站马车停靠的地方; 以及卡尔小屋, 一座又长又低矮、表面粗糙的建筑物。

[ˈnestlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [wɪt] [kraʊnd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd]
nestling under the shadow of a fine old farm - house which crowned the elevated
雏鸟 在下面 这 阴影 的 一个 美好的 老的 农场 - 房子 哪个 加冕 这 升高
[rɪdʒ] [ʌv; əv] - [kʌm] - [ˈweɪli, ˈhweɪli] ,
ridge of Yeardsley - cum - Whaley ,
岭 的 - 精液 - 惠利 ,

它依偎在一座古老而精致的农舍的阴影下, 这座农舍坐落在叶兹利-库姆-惠利高耸的山脊之上。

[læŋ] - [saɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] [stoʊn] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:rlaɪk] -
lang - syne the Gothic stone Hall of the warlike Yeardsleys .
语言 - 同步 这 哥特 石头 大厅 的 这 好战 -

lang-syne 好战的叶兹利家族的哥特式石厅。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑ:rm] - [haʊs] , [ˈka:r] [ˈka:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði]
From this farm - house , Carr Cottage was separated by a retired walk at the
从 这 农场 - 房子 , 卡尔 小屋 曾是 分开 经过 一个 退休 走 在 这
[bæk] , [wɪt] ,
back , which ,
后退 , 哪个 ,

卡尔小屋与这座农舍之间隔着一条僻静的小路, 这条小路位于农舍的后方。

[ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈnetlɪz] , [geɪv] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseləɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [wel] ,
itself a wilderness of nettles , gave access to the cellarage and a clear well ,
本身 一个 荒野 的 荨麻 , 给予 使用权 到 这 地窖 和 一个 清除 出色地 ,
本身是一片长满荨麻的荒野, 却通往地窖和一口清澈的水井。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ədˈventʃərər] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈka:tɪdʒ] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and led the adventurer away up the hill between the cottage grounds and the
和 引领 这 冒险家 离开 向上 这 爬坡道 之间 这 小屋 理由 和 这
[ˈfɑ:rmɜ:z] [tɔ:l] [haɪ] - [bæŋkt] [hedʒz] ,
farmer's tall high - banked hedges ,
农民的 高的 高的 - 银行 对冲 ,

于是, 他领着冒险者沿着小屋和农夫高高的树篱之间的山坡向上走去。

[wɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈəʊvətopt] [ðə; ði] [ˈka:tɪdʒ] [ru:f] .
which almost overtopped the cottage roof .
哪个 几乎 被淹没 这 小屋 屋顶 :

几乎漫过了小屋的屋顶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈka:tɪdʒ] ([æz; əz] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]) [spred]
And on the left of the cottage (as viewed from the high road) spread
和 在 这 左边 的 这 小屋 (作为 已查看 从 这 高的 路) 传播
[ðə; ði] [ˈgrænəri:z] ,
the granaries ,
这 粮仓 ,

从大路上看, 小屋左侧是一排排粮仓。

[ˈsterblɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfɑ:rmjɑ:rd] , [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɔ:l] ,
stabling , and farmyard , enclosed by remains of the ancient wall ,
稳定 , 和 农场 , 内 经过 遗迹 的 这 古老的 墙 ,
马厩和农场院落, 被古墙遗迹环绕。

[ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ][step][ɔːr] [tu:] [θru:] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['gɑːθɪk] ['dɔːrweɪ] ,
and entered by a step or two through an ancient Gothic doorway ,
和 进入 经过 一个 步 或者 二 通过 一个 古老的 哥特 门口 ,
穿过一两步古老的哥特式门, 走了进去。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] ['aɪvɪ] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ['klæmbəd] [ɪn] [lʌg'ʒəriəs] ['raɪv(ə)lrɪ] .
over which ivy and honeysuckle clambered in luxurious rivalry .
超过 哪个 常春藤 和 金银花 攀爬 在 豪华 对抗 .
常春藤和金银花在上面攀爬, 展开了一场奢华的竞争。

[ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] [kən'teɪnd] [fɔːr] [kə'peɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
The cottage , which on each floor contained four capacious rooms in its length ,
这 小屋 , 哪个 在 每个 地面 包含 四 宽敞 房间 在 它是 长度 ,
这栋小屋每层都有四个宽敞的房间,

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɑːbi] ;
was on the ground divided in the middle by a respectable lobby ;
曾是 在 这 地面 分割 在 这 中间 经过 一个 可敬 大厅 ;
地面被一个体面的游说团体从中间隔开;

[ðə; ðɪ] [haʊs] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] , [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [æz; əz]
the house - place and kitchen lying on the left , the parlours to the right as
这 房子 - 地方 和 厨房 说谎 在 这 左边 , 这 客厅 到 这 正确的 作为
[juː; jʊ] ['entərd] .
you entered .
你 进入 .

进门后, 左边是房子和厨房, 右边是客厅。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [s'teəkeɪsɪz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,
There were two staircases , one at each end of the building ,
那里 是 二 楼梯 , 一 在 每个 结尾 的 这 建筑 ,
建筑物两端各有一座楼梯。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self] ,
the one running upwards in the kitchen itself ,
这 一 跑步 向上 在 这 厨房 本身 ,
厨房里那条向上延伸的管道,

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrlər] ,
the other from a small enclosed space at the back of a parlour ,
这 其他 从 一个 小的 内 空间 在 这 后退 的 一个 客厅 ,
另一个则来自客厅后部一个狭小的封闭空间。

[kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlsʊv][ə; eɪ][tʃaɪnə] ['klaːzɪt] [dɔːr] ,
containing also a china closet door ,
包含 还 一个 中国 壁橱 门 ,
里面还包含一个瓷器柜门,

[ænd; ənd] [lɪt][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndəʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,
and lit by a low window close to the foot of the staircase ,
和 点燃 经过 一个 低的 窗户 关闭 到 这 脚 的 这 楼梯 ,
楼梯底部附近的一扇低矮窗户透进光线,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ʌn'siːn] [baɪ] ['eniwʌn]
from which it was possible to step out into the garden , unseen by anyone
从 哪个 它 曾是 可能的 到 步 出去 进入 这 花园 , 看不见 经过 任何人
[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .
从这里可以走到花园里, 屋里的任何人都看不到。

[ˈlðərwaɪz] , [bəuθ] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rlər] [hæd; həd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]
Otherwise , both chambers and parlours had doors of communication from
否则 , 两个都 房间 和 客厅 有 门 的 沟通 从
[end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
end to end of the building ,
结尾 到 结尾 的 这 建筑 ,
否则, 卧室和客厅都设有从建筑物一端到另一端的连通门。

[ðə; ði] [tu:] ['mɪd(ə)l] [ˈtʃembər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ək'sesəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] [ˈlðər] .
the two middle chambers being only accessible through the others .
这 二 中间 房间 存在 仅有的 可访问 通过 这 其他的 .
中间两个房间只能通过其他房间进入。

[ðə; ði] ['lɒʊər] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] — [æt; ət] [li:st] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rlər] — [wɜ:r; wər]
The lower windows in the front — at least , those of the large parlours — were
这 降低 视窗 在 这 正面 — 在 至少 , 那些 的 这 大的 客厅 — 是
[brɔ:t] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
brought close to the ground ,
带来 关闭 到 这 地面 ,
前面较低的窗户——至少是大客厅的窗户——都建得离地面很近。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlændskeɪp] ; [dɪ'sendɪŋ] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˈsʌd(ə)nli] ,
and overlooked a charming landscape ; descending , at first suddenly ,
和 被忽视的 一个 迷人 景观 ; 下降 , 在 第一的 突然 ,
俯瞰着迷人的景色; 起初是突然下降,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ([wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] [greɪt] [ˈsɪkəməɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
from the wide - spread flower - garden (with its one great sycamore to the
从 这 宽的 - 传播 花 - 花园 (和 它是 一 伟大的 梧桐树 到 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ʃeɪd]) ,
right of the cottage for shade) ,
正确的 的 这 小屋 为了 阴影) ,
从广阔的花园（小屋右侧有一棵巨大的梧桐树，可以遮荫）

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [sloʊp][tu:; tə] a176
then with a gradual slope to a176
然后 和 一个 逐渐地 坡 到 a176
然后逐渐倾斜至 a176

[bi:n] - [fi:ld] [bɪ'loʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪl] , [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈwaɪdər]
bean - field below , to a meadow crossed by a narrow rill , then , after a wider
豆 - 场地 以下 , 到 一个 草地 交叉 经过 一个 狭窄的 溪流 , 然后 , 后 一个 更广泛
[stretʃ] [ʌv; əv] [græs] ,
stretch of grass ,
拉紧 的 草 ,
下面是一片豆田，然后是一片被一条狭窄小溪穿过的草地，接着是一片更广阔的草地，

[ðə; ði][ˈɔ:ldər][ænd; ənd][ˈheɪz(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] - [stri:m] , [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
the alder and hazel fringe of a trout - stream , skirting the high road ,
这 桤木 和 榛 边缘 的 一个 鳟鱼 - 溪流 , 裙边 这 高的 路 ,
沿着公路，有一条鳟鱼溪流，溪边长着桤木和榛树。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɔ:l] [ˈpɑ:plər] [weɪvd] ,
on the far side of which tall poplars waved ,
在 这 远的 边 的 哪个 高的 白杨树 挥手 ,
在它的另一侧，高大的白杨树摇曳生姿。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:təm] [[ed] [ðer; ðər] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdər][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔɪt] [freʃ] [frʌm; frəm]
and in Autumn shed their leaves in the wider waters of the Goyt fresh from
和 在 秋天 棚 他们的 树叶 在 这 更广泛 水 的 这 戈伊特 新鲜的 从
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

秋天，树叶从桥边飘落到戈伊特河更宽阔的水域中。

[wer] [ðə; ði][roʊd] [bendz] .
where the road bends .
在哪里 这 路 弯曲 .

道路弯曲的地方。

[rɪvʊˈlɪts] , [roʊd] , [ænd; ənd][ˈrɪvər][ræn] [ˈpærəleɪ] .
Rivulets , road , and river ran parallel .
小溪 , 路 , 和 河 跑 平行线 .

小溪、道路和河流平行延伸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['wɒd(ə)n] [geɪt] [geɪv] ['ækses] (['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɔ:s]
And from the road a broad wooden gate gave access (over a bridge across
和 从 这 路 一个 广阔 木制的 门 给予 使用权 (超过 一个 桥 穿过
[ðə; ði] [traʊt] [stri:m]) [tu; tə][ə; eɪ] [waɪd] ,
the trout stream) to a wide ,
这 鳟鱼 溪流) 到 一个 宽的 ,

从公路边，一扇宽阔的木门通向（穿过横跨鳟鱼溪的桥）一片宽阔的区域，

[sti:p] ['ævənu:] [brɪtwi:n] [trɪm] [hedʒz] , [wɪtʃ] [roʊz][tu; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
steep avenue between trim hedges , which rose to the level of the cottage ,
陡 大街 之间 修剪 对冲 , 哪个 玫瑰 到 这 等级 的 这 小屋 ,
修剪整齐的树篱之间是一条陡峭的林荫大道，一直延伸到小屋的高度。

[ɪn][ɪtˈself] [æz; əz] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [æz; əz] [ˈeni] ['wɪrɪd] ['denɪzn] [ʌv; əv] [taʊn] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
in itself as delightful a retreat as any wearied denizen of town could desire .
在 本身 作为 愉快 一个 撤退 作为 任何 疲惫 居民 的 镇 可以 欲望 .

对于任何疲惫的城市居民来说，这里本身就是是一个令人愉悦的休憩之所。

[tu; tə] ['mɪstər] . ['æftən] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [æz; əz][æn; ən][ˈædʒʌŋkt][tu; tə][hɪz; ɪz] ['fækt(ə)rɪ] ;
To Mr . Ashton it was necessary as an adjunct to his factory ;
到 先生 . 阿什顿 它 曾是 必要的 作为 一个 附件 到 他的 工厂 ;
对阿什顿先生来说，这是他工厂的必要附属设施；

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)lɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
an occasional home for his family in the summer ,
一个 偶然 家 为了 他的 家庭 在 这 夏天 ,
这里是他家人夏天偶尔居住的地方。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)lɪ] .
a lodge for himself when a visit of inspection was desirable .
一个 小屋 为了 他自己 什么时候 一个 访问 的 检查 曾是 理想 .

当需要视察时，他会给自己安排一间小屋。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪskənˈtent] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] - ['pi:p(ə)l]
Hearing that the general discontent was spreading amongst his own work - people
听力 那 这 一般的 不满 曾是 传播 在 他的 自己的 工作 - 人们
[æt; ət][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] , ['mɪstər] . ['æftən] ,
at Whaley - bridge , Mr . Ashton ,
在 惠利 - 桥 , 先生 . 阿什顿 ,
阿什顿先生听说惠利桥的工人们普遍不满情绪蔓延，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsteɪdʒ] - [ˈkəʊtʃ] , [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈskɜːrtɪd][ˈdræb]
without waiting for the stage - coach , put himself into a long - skirted drab
没有 等待 为了 这 阶段 - 教练 , 放 他自己 进入 一个 长的 - 裙摆 单调
[ˈoʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

他没等驿车，就穿上了一件长长的、颜色暗淡的大衣。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈdʌb(ə)l] [keɪp] , [ˈɔːrdərd] [rɪˈlʌktənt] [dʒeɪmz][tuː; tə] “ [faɪnd] [əˈnʌðər]
with high collar and small double cape , ordered reluctant James to “ find another
和 高的 衣领 和 小的 双倍的 岬 , 订购 不情愿的 詹姆斯 到 “ 寻找 其他
[fɔːr; fər] [ˈkleɪɡ] ,
for Clegg ,
为了 克莱格 ,

他身穿高领小披肩，命令不情愿的詹姆斯“再给克莱格找一件”，

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈstoʊd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːrprɪt][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] ,
“ and having stowed away a carpet bag and a case of pistols ,
” 和 拥有 已存放 离开 一个 地毯 包 和 一个 案件 的 手枪 ,
“他还藏匿了一个地毯袋和一箱手枪,”

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [məˈlest] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɡɪɡ] ,
lest they should be molested on the road , he mounted his high gig ,
免得 他们 应该 是 性骚扰 在 这 路 , 他 安装 他的 高的 演出 ,
为了防止他们在路上遭到骚扰，他骑上了他的高架马车。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪbez][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə] “ [teɪk] [ðə; ðɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ðɪ][hɔːrnz] ,
with Jabez by his side , and set off to “ take the bull by the horns ,
和 贾贝兹 经过 他的 边 , 和 放 离开 到 “ 拿 这 公牛 经过 这 角 ,
雅比斯陪同他出发，去“迎难而上”。

“ [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] .
“ as Mrs . Ashton had advised .
” 作为 太太 : 阿什顿 有 建议 :
就像阿什顿夫人建议的那样。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][maɪld] [sepˈtembər] [er] ,
Away they went through the mild September air ,
离开 他们 去 通过 这 温和的 九月 空气 ,
他们乘着九月温和的空气出发了。

[ʌp] [ˈlʌndən] [roʊd] ([wer] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ˈsɪnz] [wiː; wi] [ˈskænd]
up London road (where houses had been growing in the years since we scanned
向上 伦敦 路 (在哪里 房屋 有 到过 生长 在 这 年 自从 我们 扫描
[aɪ ˈtiː][ˈlæst]) [ænd; ənd][ˈpæst] [ˈɑːdɪk] [ˈɡriːn] [ˈpɑːnd] ,
it last) and past Ardwick Green Pond ,
它 最后的) 和 过去的 阿德威克 绿色的 池塘 ,
沿着伦敦路（自从我们上次扫描以来，这条路上已经建起了不少房子），经过阿德威克格林池塘，

[wer] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [bʌk] , [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈspɜːrd] ,
where a dashing young buck , booted and spurred ,
在哪里 一个 帅气 年轻的 巴克 , 已启动 和 受到刺激 ,
那里有一个英俊潇洒的年轻小伙子，穿着靴子，戴着马刺，

[laʊndʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kweɪnt] “ [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈdræɡən] ,
lounged at the door of the quaint “ George and Dragon ,
休闲 在 这 门 的 这 古雅 “ 乔治 和 龙 ,
懒洋洋地倚在古色古香的“乔治与龙”酒吧门口，

“ [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ and followed them curiously with his eyes ;
” 和 随后 他们 奇怪的是 和 他的 眼睛 ;
“然后他好奇地用目光追随着他们；

[jet] [nɑ:t][soʊ] ['swɪftli] [bʌt; bət][ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wɪð; wɪθ] [əkˈseləreɪtɪd] [pʌls]
yet not so swiftly but Jabez had time to recognise with accelerated pulse
然而 不是 所以 迅速地 但 贾贝兹 有 时间 到 认出 和 加速 脉冲
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈseɪlənt] , [ˈlɔːrəns] .
his former assailant , Laurence .
他的 以前的 袭击者 , 劳伦斯 .

虽然速度并不快，但贾贝兹还是有时间通过加速的心跳认出他以前的袭击者劳伦斯。

[ˈlɒŋsaɪt] , [ˈbɜːrniɪdʒ] , [ˈfæloʊfiːld] [left] [brˈhaɪnd] ; [ˈstɒkpoːt] - [brɪdʒ] [geɪnd] ,
Longsight , Burnage , Fallowfield left behind ; Stockport - bridge gained ,
长视 , 伯纳奇 , 法洛菲尔德 左边 在后面 ; 斯托克波特 - 桥 获得 ,
朗赛特、伯纳奇、法洛菲尔德被淘汰；斯托克波特桥被收购。

[ðeɪ] [ɡoʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] , [brɪˈtwiːn] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
they go walking by their horse's head up the steep hill , between frowning houses ,
他们 去 步行 经过 他们的 马匹 头 向上 这 陡 爬坡道 , 之间 皱眉 房屋 ,
他们牵着马头，沿着陡峭的山坡向上走，两侧是愁容满面的房屋。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [pæk] - [hɔːrs] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [beɪt] ,
to the “ Pack - Horse ” in the Market - place , where the beast was baited ,
到 这 “ 盒 - 马 ” 在 这 市场 - 地方 , 在哪里 这 兽 曾是 诱饵 ,
到集市上的“驮马”那里，那头野兽就是在那里被诱饵吸引的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] ,
and the travellers dined at the same table ,
和 这 旅行者 用餐 在 这 相同的 桌子 ,
旅客们同一张桌子上用餐。

[ˈdʒeɪbez][nɑ:t][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
Jabez not for one moment forgetting the social distance between his master
贾贝兹 不是 为了 一 片刻 遗忘 这 社会的 距离 之间 他的 掌握
[ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and himself .
和 他自己 .

雅比斯一刻也没有忘记自己和主人之间的距离。

[əˈɡen] [ˈsiːtɪd] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [left][ðə; ði] [smoʊk] - [brɪˈɡraɪnd] , [ˈhiːldi] - [ˈpɪɡəldi] [mæs] [ʌv; əv] [brɪk]
Again seated , they quickly left the smoke - begrimed , higgledy - piggledy mass of brick
再次 坐着 , 他们 迅速地 左边 这 抽烟 - 肮脏的 , 杂乱无章 - 猪仔 大量的 的 砖
[ænd; ənd][ˈmɔːrtər] [kɔːld] [ˈstɒkpoːt] [brˈhaɪnd] ,
and mortar called Stockport behind ,
和 砂浆 称为 斯托克波特 在后面 ,
他们重新坐下，迅速离开了那座烟雾弥漫、杂乱无章的砖瓦建筑群——斯托克波特。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈkʌntri] [roʊdʒ] , [wer] [ˈjeləʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
and were away on country roads , where yellow leaves were blown into their
和 是 离开 在 国家 道路 , 在哪里 黄色的 树叶 是 吹 进入 他们的
[ˈfeɪsɪz] , [wer] [braʊn] - [feɪst] ,
faces , where brown - faced ,
面孔 , 在哪里 棕色的 - 面对 ,
他们走在乡间小路上，黄叶被风吹到脸上，棕色的脸庞，

[waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈstriːpɪŋ] [ˈblækˌberɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd]
white - headed cottage children were stripping blackberries from the wayside
白色的 - 标题 小屋 孩子们 是 脱衣舞 黑莓 从 这 路边
[bˈræmblz] ,
brambles ,
荆棘 ,
白发苍苍的农舍孩童正在路边的荆棘丛中采摘黑莓。

[ɔːr] [raɪp] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌgʻzʊriənt] [ˈheɪz(ə)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪnz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm]
or ripe nuts from the luxuriant hazels which have since changed the very name
或者 成熟 坚果 从 这 茂盛的 榛子 哪个 有 自从 已更改 这 非常 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlək] - [ˈsmɪθi] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [tuː; tə] [hæzəlɡroʊv] . -
of the Bullock - Smithy through which they drove at a gallop to Hazelgrove . 177
的 这 犍 - 史密斯 通过 哪个 他们 驾驶 在 一个 驰骋 到 黑泽尔格罗夫 . -
或者，也可以是茂盛榛树上成熟的榛子，这些榛树后来甚至改变了布洛克铁匠铺的名字，他们曾策马飞驰穿过那里，前往榛树林。177

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [triːt] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪbez] , [wʌz; wəz] [ðæt] [draɪv] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
It was a glorious treat for Jabez , was that drive , and Mr . Ashton ,
它 曾是 一个 辉煌 对待 为了 贾贝兹 , 曾是 那 驾驶 , 和 先生 . 阿什顿 ,
对贾贝兹来说，那次驾车经历是一次美妙的享受，还有阿什顿先生。

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
conversing with him as they went , was surprised to discover his love of
对话 和 他 作为 他们 去 , 曾是 惊讶 到 发现 他的 爱 的
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,
在 与 他 边 走 边 交 谈 的 过 程 中 ， 我 惊 讶 地 发 现 他 热 爱 大 自 然 。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] .
and his knowledge of her secrets .
和 他的 知识 的 她 秘密 .
以及他对她秘密的了解。

[ðɪs] [ɪnˈdʒʊst] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] [wen] [ˈsaɪmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [pɪk]
This induced reminiscences of the early years of Jabez when Simon took him pick
这 诱导 回忆录 的 这 早期的 年 的 贾贝兹 什么时候 西蒙 采取 他 挑选
- [ə; eɪ] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
- **a - back in the fields on Sundays ;**
- 一个 - 后退 在 这 字段 在 星期日 ;
这让人想起贾比斯早年的日子，那时西蒙经常在星期天带他到田里玩捡球游戏；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][dɑːˈleɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
and Mr . Ashton led him on to dilate on his childhood among his first
和 先生 . 阿什顿 引领 他 在 到 扩张 在 他的 童年 之中 他的 第一的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
于是，阿什顿先生引导他详细讲述了自己童年时期与第一批朋友相处的点点滴滴。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrɪz]
until he had a closer insight into the young man's heart than in all the years
直到 他 有 一个 更近 洞察力 进入 这 年轻的 男人的 心 比 在 全部 这 年
[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .
he had served them .
他 有 服务 他们 .
直到他对这个年轻人的内心有了比他为他们服务的所有年加起来还要深刻的了解。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪzli] ,
But the object of their journey had not been forgotten ; and at Disley ,
但 这 目的 的 他们的 旅行 有 不是 到过 被遗忘的 ; 和 在 迪斯利 ,
但他们此行的目的并未忘记；在迪斯利，

[ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈweɪli, ˈhweɪli] -
hearing Mr . Ashton remark that they were but three miles from Whaley -
听力 先生 : 阿什顿 评论 那 他们 是 但 三 英里 从 惠利 -
[brɪdʒ] , [ˈdʒeɪbez] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] —
Bridge , Jabez ventured to suggest —
桥 , 贾贝兹 冒险 到 建议 —

听到阿什顿先生说他们距离惠利桥只有三英里，贾贝兹便大胆地建议道——

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈhoʊn] [ɪn][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] , [aɪ] [maɪt] [meɪk]
“ **Do you not think , sir , as I am unknown in Whaley - Bridge , I might make**
” 做 你 不是 思考 , 先生 , 作为 我 是 未知 在 惠利 - 桥 , 我 可能 制作
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
inquiries ,
查询 ,

“先生，您不认为我可以在惠利桥镇打听一下吗？”

[ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn] [fʊt] ,
and ascertain the feeling of the people better if I went on foot ,
和 探明 这 感觉 的 这 人们 更好的 如果 我 去 在 脚 ,
如果我步行前往，就能更好地了解民众的感受。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈpærənt] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
having no apparent connection with you ? ”
拥有 不 明显 联系 和 你 ? ”
和你没有任何明显的联系吗？

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [jʌŋ] [mæn] .
“ **That is a wise thought of yours , young man** .
” 那 是 一个 明智的 想法 的 你的 , 年轻的 男人 .
“年轻人，你的想法很明智。”

[dʒʌst][soʊ] .
Just so :
只是 所以 :
正是如此。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmaɪlstoʊn] .
I will put you down at the next milestone .
我 将要 放 你 向下 在 这 下一个 里程碑 .
我会把你安排在下一个里程碑处。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪkˈspensɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] .
Here is a guinea for your expenses at the ' White Hart .
这里 是 一个 几内亚 为了 你的 开支 在 这 - 白色的 哈特 .
这是您在“白鹿”酒店消费的一基尼。

- [bʌt; bət] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪnˈkwɪzətɪv] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpooz] [tuː; tə][biː; bi] ? “
- **But country people are inquisitive ; what do you propose to be ? ”**
- 但 国家 人们 是 好奇 ; 什么 做 你 提出 到 是 ? ”
“但是乡下人都很好奇；你打算做什么呢？”

“ [wel] , [sɜːr] ,
“ **Well , sir** ,
” 出色地 , 先生 ,
“嗯，先生，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [aɪ][dəʊnt][get] [ˈmeni] [sʌtʃ]
I took the liberty to bring a sketch - book with me — I don't get many such
我 采取 这 自由 到 带来 一个 草图 - 书 和 我 — 我 不 得到 许多 这样的
[ɑːpərˈtuːnətɪz] — [aɪ][kʊd; kəd] [reprɪˈzent] [maɪˈself][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ;
opportunities — I could represent myself as an artist ;
机会 — 我 可以 代表 我 作为 一个 艺术家 ;
我擅自带了一本素描本——这样的机会并不多——我可以把自己当作一名艺术家来展示；

我擅自带了一本素描本——这样的机会并不多——我可以把自己当作一名艺术家来展示；

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][kræm][maɪ] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] [ru:ts] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔ:n] ,
or I could cram my pockets with plants and roots as I went along ,
或者我 可以 塞满 我的 口袋 和 植物 和 根 作为 我 去 沿着 ,
或者我可以一路走一路把植物和根茎塞进口袋里,

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:tənɪst][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['spesimənz] . "
and say I was a botanist in search of specimens . "
和 说 我 曾是 一个 植物学家 在 搜索 的 标本 . "
然后我会说我是一名植物学家，正在寻找植物标本。"

" [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['dʒeɪbez] ;
" **Stick to the artist , Jabez** ;
" 戳 到 这 艺术家 , 贾贝兹 ;
"坚持做艺术家，贾贝兹；

[ʼəʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['bɑ:tənɪst] [wʊd] [su:n] [flɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] — [ðeɪ] [noʊ] [mɔ:r]
our country botanists would soon floor you on their own ground — they know more
我们的 国家 植物学家 会 很快 地面 你 在 他们的 自己的 地面 — 他们 知道 更多的
[ʌv; əv][plænts][ðæn; ðən] ['penslz] ,
of plants than pencils ,
的 植物 比 铅笔 ,
我们国家的植物学家很快就会在植物学领域让你大吃一惊——他们对植物的了解比对铅笔的了解还要多。

[aɪl] ['wɔ:rənt] .
I'll warrant .
患病的 保证 .
我会担保。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æftən] , [hændɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tu:; tə]['dʒeɪbez] ,
" **And Mr . Ashton , handing the reins to Jabez** ,
" 和 先生 . 阿什顿 , 处理 这 缰绳 到 贾贝兹 ,
"而阿什顿先生，则将指挥权交给了贾贝兹，

[tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
took a pinch of snuff on the strength of it .
采取 一个 捏 的 鼻烟 在 这 力量 的 它 .
凭着那股劲儿，他捏了一小撮鼻烟。

['mɪstər] . ['æftən] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [droʊv] [də'rekt][tu:; tə]['kɑ:r] ,
Mr . Ashton , putting up the collar of his coat , drove direct to Carr ,
先生 . 阿什顿 , 推杆 向上 这 衣领 的 他的 外套 , 驾驶 直接的 到 卡尔 ,
阿什顿先生竖起外套领子，直接开车去了卡尔。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnpri'perd] [oʊvər'lʊkər] [ænd; ənd] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd]
much to the surprise of his unprepared overlooker and wife , who had
很多 到 这 惊喜 的 他的 毫无准备 监工 和 妻子 , who 有
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
charge of the cottage .
收费 的 这 小屋 .
令毫无准备的看守人和负责管理小屋的妻子大吃一惊。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [kəm'pænjən] ;
He said nothing of any companion ;
他 说 没有什么 的 任何 伴侣 ;
他没有提及任何同伴；

[ænd; ənd]['dʒeɪbez][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt]
and Jabez some twenty minutes later walked into the bar of the " White Hart
和 贾贝兹 一些 二十 分钟 之后 步行 进入 这 酒吧 的 这 " 白色的 哈特
,
,
,
大约二十分钟后，贾贝兹走进了“白鹿”酒吧。

” [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ; [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈwɔːkɪŋ] ; [kɔːld] [fɔːr; fər] [bred] - [ænd; ənd] -
” dusty and weary , as if with long walking ; called for bread - and -
” 尘土飞扬 和 厌倦 , 作为 如果 和 长的 步行 ; 称为 为了 面包 - 和 -
[tʃiːz] [ænd; ənd] [eɪl] ;
cheese and ale ;
奶酪 和 麦芽酒 ;

“浑身尘土飞扬，疲惫不堪，仿佛走了很长的路；想吃面包奶酪和啤酒；

[ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bed] ; [tɔːkt]
intimated his intention to remain the night , if he could have a bed ; talked
暗示 他的 意图 到 保持 这 夜晚 , 如果 他 可以 有 一个 床 ; 谈话

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
of the scenery ,
的 这 风景 ,

他暗示如果有床位，他打算留下来过夜；还谈起了风景。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][hoʊst][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ˈsketʃɪŋ] .
and led the host to tell of the best points for sketching .
和 引领 这 主持人 到 告诉 的 这 最好的 积分 为了 素描 .

并引导主持人讲述素描的最佳地点。

[prəˈfesɪŋ] [fəˈtiːg] , [hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ˈpɑːrlər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Professing fatigue , he kept his seat in the bar - parlour the remainder of the
声称 疲劳 , 他 保留 他的 座位 在 这 酒吧 - 客厅 这 余 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

他装作很累的样子，在酒吧里坐了一整天。

[ðə; ði] [slɪŋ] , [naːt] [jet] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈskaːrdɪd] , [druː] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] .
The sling , not yet wholly discarded , drew attention , as he expected it would .
这 吊索 , 不是 然而 完全 丢弃 , 画 注意力 , 作为 他 预期的 它 会 .

正如他预料的那样，那根尚未完全丢弃的吊带引起了人们的注意。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌmərz] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈskæns] , [tɔːkt] [ˈpɑːlətɪks] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ]
The incomers , eyeing him askance , talked politics before him , and finding
这 外来者 , 觊觎 他 斜视 , 谈话 政治 前 他 , 和 寻找
[hɪm; ɪm] [les] [ɡlɪb] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
him less glib than themselves ,
他 较少的油嘴滑舌 比 他们自己 ,

外来者们斜眼打量着他，在他面前谈论政治，发现他不如他们自己能言善辩。

[ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][frʌm; frəm] [piːtərˈluː] , [ænd; ənd] ,
whispered that he was a refugee from Peterloo , and ,
低声说道 那 他 曾是 一个 难民 从 彼得卢 , 和 ,

他低声说自己是彼得卢大屠杀的难民，而且

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] which178
to show their sympathy with the party to which178
到 展示 他们的 同情 和 这 派对 到 which178

为了表达他们对178党的支持

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] , [ˈfriːli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
he was supposed to belong , freely discussed the political aspect of the
他 曾是 据称 到 属于 , 自由 讨论 这 政治的 方面的 的 这
[ˈdɪstrɪkt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
district before him .
区 前 他 .

他本应属于这里，可以自由地讨论他面前这个地区的政治情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈretɪs(ə)nt] .
He was young , free with his money , and they were not reticent .
他 曾是 年轻的 , 自由的 和 他的 钱 , 和 他们 是 不是 沉默寡言 .
他年轻有为, 花钱大手大脚, 而且他们也不拘束。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊvər'lʊkər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [θru:]
He found that the overlooker had made himself , and his master through
他 成立 那 这 监工 有 制成 他自己 , 和 他的 掌握 通过
[hɪm'self] , [əb'no:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wi:vəz] ,
himself , obnoxious to his weavers ,
他自己 , 令人讨厌的 到 他的 织工 ,
他发现监工的行为, 以及他所代表的主人, 都让织工们感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][prɑ:mpt] ['mezərz] [wʊd] [prɪ'vent] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] .
and that only prompt measures would prevent an outbreak .
和 那 仅有的 迅速的 措施 会 防止 一个 暴发 .
只有迅速采取措施才能防止疫情爆发。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['æftən] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] ,
The next morning Mr . Ashton put his head into the inn ,
这 下一个 早晨 先生 : 阿什顿 放 他的 头 进入 这 客栈 ,
第二天早上, 阿什顿先生把头探进了客栈。

['gri:tɪd] “ ['mɪstər] . ['kleɪ] ” [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][soʊ]
greeted “ Mr . Clegg ” as some one he was surprised to meet in so
问候 “ 先生 . 克莱格 ” 作为 一些 一 他 曾是 惊讶 到 见面 在 所以
[rɪ'moʊt] [ə; eɪ][spɑ:t] ,
remote a spot ,
偏僻的 一个 点 ,
他向“克莱格先生”问好, 并表示很惊讶会在如此偏僻的地方遇到他。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] .
and invited him to Carr Cottage .
和 受邀 他 到 卡尔 小屋 .
并邀请他去卡尔小屋。

['dʒeɪbez] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ðə; ði]
Jabez accepted the invitation for the afternoon , saying he could not spare the
贾贝兹 公认 这 邀请 为了 这 下午 , 说 他 可以 不是 空闲的 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
贾贝兹接受了下午的邀请, 说他上午没空。

[ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] ,
Under pretence of sketching ,
在下面 虚伪 的 素描 ,
假装画素描,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ɡɔɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] ['penslz]
he took his way by the Goyt to the neighbourhood of the mill with pencils
他 采取 他的 方式 经过 这 戈伊特 到 这 邻里 的 这 磨 和 铅笔
[ænd; ənd] [sketʃ] - [bʊk] :
and sketch - book :
和 草图 - 书 :
他带着铅笔和素描本, 沿着戈伊特河一路走到磨坊附近:

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [flɑːkt] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd]
women and children **flocked inquisitively round him in their dinner - hour , and**
女性 和 孩子们 成群结队的 好奇地 圆形的 他 在 他们的 晚餐 - 小时 , 和
[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
talked to him ;
谈话 到 他 ;

妇女和儿童在晚餐时间好奇地围着他，和他交谈；

[ðen] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɪn] [ˈwiːvəːz] [kɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːr] [ɪn][ðə; ði]
then he rested in weaver's cot , and when he found his way to Carr in the
然后 他 休息 在 织工的 婴儿床 , 和 什么时候 他 成立 他的 方式 到 卡尔 在 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

然后他在织工的床上休息了一会儿，下午的时候，他找到了去卡尔的路。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [fɔːr; fər][ˈpraɪvəsi] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sat with Mr . Ashton for privacy under the dropping keys of the
和 卫星 和 先生 : 阿什顿 为了 隐私 在下面 这 下降 钥匙 的 这
[ˈsɪkəməɔːr] ,
sycamore ,
梧桐树 ,

于是，他和阿什顿先生在梧桐树下落的枝叶间独处。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] .
he had brought with him the key to the prevailing discontent .
他 有 带来 和 他 这 钥匙 到 这 盛行 不满 .

他带来了解决当前社会不满情绪的关键。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈlɪsnd] , [tʊk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [snʌf] , [draːpt] [æn; ən]
Mr . Ashton listened , took an enormous quantity of snuff , dropped an
先生 : 阿什顿 听着 , 采取 一个 巨大的 数量 的 鼻烟 , 掉落 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] “ [dʒʌst][soʊ] , ” [ænd; ənd] ,
occasional “ Just so , ” and ,
偶然 “ 只是 所以 , ” 和 ,

阿什顿先生听着，吸了一大口鼻烟，偶尔说一声“正是如此”，然后，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔːr] , [set] [əˈbaʊt] [ˈhiːlɪŋ] [əɪˈtiː] .
knowing the sore , set about healing it .
会心 这 疮 , 放 关于 康复 它 .

知道痛点，就要着手治愈它。

[hiː; hi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [ˈmæntʃestər] ,
He drove back to Manchester ,
他 驾驶 后退 到 曼彻斯特 ,

他开车返回曼彻斯特。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒeɪbez][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈdepjʊti] — [haɪ] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] —
leaving Jabez as his temporary deputy — high honour for so young a man —
离开 贾贝兹 作为 他的 暂时的 副 — 高的 荣誉 为了 所以 年轻的 一个 男人 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvərˈlʊkər] [wʌz; wəz][rɪˈkwəɪərd][tuː; tə] [ˈrendər] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] .
and the overlooker was required to render up his accounts .
和 这 监工 曾是 必需的 到 使成为 向上 他的 账户 .

留下贾贝斯担任他的临时副手——对于如此年轻的人来说，这是莫大的荣誉——同时要求监察官提交账目。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] , [æz; əz][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə] [ˈkɑːr] [ɪn][ðə; ði]
A fortnight later , as Jabez was midway up the avenue to Carr in the
一个 两星期 之后 , 作为 贾贝兹 曾是 中途 向上 这 大街 到 卡尔 在 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

两周后，下午，贾贝兹走到卡尔大道中间时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [blaɪð] [ˈbjʊːgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbʌkstən] [kəʊt]] ,
he turned , hearing the blithe bugle of the coming Buxton coach ,
他 转向 , 听力 这 快乐的 号角 的 这 未来 巴克斯顿 教练 ,
他转过身, 听到了即将到来的巴克斯顿马车的欢快号角声。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈdæʃɪŋ] [ˈprɑːgres] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]] .
and watched its dashing progress along the road .
和 观看 它是 帅气 进步 沿着 这 路 .
并注视着它沿着道路飞驰而去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstaːnɪʃmənt] [aɪˈtiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [gert]] .
To his astonishment it stopped at the gate .
到 他的 惊讶 它 停止 在 这 门 .
令他惊讶的是, 车子停在了门口。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ]] .
He himself reached the spot at a run .
他 他自己 达到 这 点 在 一个 跑步 .
他自己跑着到达了目的地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls]] .
His eyes had not played him false .
他的 眼睛 有 不是 玩 他 错误的 .
他的眼睛没有欺骗他。

[ˈsaɪmən] [ˈklɛg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][baːks] [siːt] ;
Simon Clegg , in his best clothes , was there on the box seat ;
西蒙 克莱格 , 在 他的 最好的 衣服 , 曾是 那里 在 这 盒子 座位 ;
西蒙·克莱格身着盛装, 坐在包厢里;

[tɑːm] [ˈhʌlm] [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [sɪm][sæt] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]] .
Tom Hulme and Bess and little Sim sat close behind him .
汤姆 休姆 和 贝丝 和 小的 西姆 卫星 关闭 在后面 他 .
汤姆·休姆、贝丝和小西姆就坐在他身后。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [æn; ən][ɪnˈsaɪd] [ˈpæsɪndʒər]] .
Mr . Ashton was himself an inside passenger .
先生 . 阿什顿 曾是 他自己 一个 里面 乘客 .
阿什顿先生本人是内舱乘客。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [bɑːksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
In the bustle and confusion of alighting , and dragging boxes from the
在 这 忙碌 和 困惑 的 下车 , 和 拖拽 盒子 从 这
[buːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,
boot and from the top ,
启动 和 从 这 顶部 ,
在下车时的忙碌和混乱中, 人们从后备箱和车顶拖出箱子,

[ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [stret]] .
curiosity was kept on the stretch .
好奇心 曾是 保留 在 这 拉紧 .
好奇心一直萦绕在心头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrtɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt]
It was not until the entire party were under the roof of the cottage that
它 曾是 不是 直到 这 全部的 派对 是 在下面 这 屋顶 的 这 小屋 那
[ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]] .
Jabez was enlightened .
贾贝兹 曾是 开明 .
直到所有人都来到小屋里, 贾贝斯才恍然大悟。

[tɑ:m] ['hʌlm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ˈoʊvər'lʊkər] , [bes] [ðə; ði] [nu:] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ˈkɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Tom Hulme was the new overlooker , Bess the new caretaker of Carr Cottage ,
汤姆 休姆 曾是 这 新的 监工 , 贝丝 这 新的 看护人 的 卡尔 小屋 ,
汤姆·休姆成了新的监工, 贝丝成了卡尔小屋的新管理员。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðer; ðər][ˈrʊərəl] [rent] - [fri:] [hoʊm] : [ænd; ənd][tu:; tə]['saɪmən] ,
which was henceforth their rural rent - free home : and to Simon ,
哪个 曾是 今后 他们的 乡村的 租 - 自由的 家 : 和 到 西蒙 ,
从此, 那里就成了他们在乡下的免租住所: 而对于西蒙来说,

[lɔ:ŋ] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][baɪ] ['ru:mətɪzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [slʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tænəri] [wʌz; wəz]
long disqualified by rheumatism for the wet and slush of the tannery was
长的 取消资格 经过 风湿病 为了 这 湿的 和 泥浆 的 这 制革厂 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
given the charge of the garden ,
给定 这 收费 的 这 花园 ,
他长期患有风湿病, 不适宜在制革厂潮湿泥泞的环境中工作, 后来被委以重任, 负责照料花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
with a boy under him .
和 一个 男生 在下面 他 :
他身下压着一个男孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡru:p] [oʊld]['saɪmən][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [sɪm][wɜ:r; wər][moʊst] [dɪ'ləɪtɪd] . -
And of all the group old Simon and little Sim were most delighted . 179
和 的 全部 这 团体 老的 西蒙 和 小的 西姆 是 最多 高兴极了 . -
在所有人当中, 老西蒙和小西蒙最为高兴。179

[sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,
Some eight months before ,
一些 八 几个月 前 ,
大约八个月前,

[sɪm] ([ðen] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [oʊld]) [hæd; həd] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['frɔ:sti] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [lɔ:ŋ]
Sim (then about two years old) had slipped on the frosty stones in the old Long
西姆 (然后 关于 二 年 老的) 有 滑倒了 在 这 霜冻 石头 在 这 老的 长的
[ˈmɪl,ɡeɪt] [jɑ:rd][ænd; ənd] ,
Millgate Yard and ,
米尔盖特 院子 和 ,
当时大约两岁的西姆在老朗米尔盖特院子里结霜的石头上滑倒了,

[ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['rʌɡɪd] [dɪ'klɪvəti] , [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [spaɪn] ,
rolling down its rugged declivity , was supposed to have injured his spine ,
滚动 向下 它是 崎岖 斜坡 , 曾是 据称 到 有 受伤 他的 脊柱 ,
他从崎岖的斜坡上滚落下来, 本应伤到脊椎。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['delɪkət] ['evər] [sɪns] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['fri:li] .
and he had been too delicate ever since to run about freely .
和 他 有 到过 也 精美的 曾经 自从 到 跑步 关于 自由 :
从那以后, 他身体一直很虚弱, 无法自由奔跑。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈðerfɔ:r] , [hu:z] [ˈʃəʊldəz] [si:md] [ʌn'nætʃrəli] [haɪ] ,
To the child , therefore , whose shoulders seemed unnaturally high ,
到 这 孩子 , 所以 , 谁 肩膀 似乎 不自然地 高的 ,
因此, 对于这个肩膀显得异常高耸的孩子来说,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ɪɡ'zu:bərənt][fɔ:r; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
the change from the stifling court was something too exuberant for expression
这 改变 从 这 令人窒息 法庭 曾是 某物 也 旺盛 为了 表达
:
:
:
从令人窒息的法庭环境转变而来, 这种喜悦之情难以言表。

[tuː; tə][ˈsaɪmən] [ˈklɛɡ] , [huː] , [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkroʊni] [mæt] , [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːnts]
To Simon Clegg , who , in losing his crony Matt , had felt the old haunts
到 西蒙 克莱格 , WHO , 在 输 他的 裙带关系 马特 , 有 毛毡 这 老的 闹鬼的地方
[əˈpresɪv] ,
oppressive ,
压迫性的 ,

对于西蒙·克莱格来说，失去挚友马特后，他感到以前常去的地方令人压抑。

[ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈfreɪgrənt]
the bountiful expanse of nature before him , and the comfortable fragrant
这 丰富 广阔 的 自然 前 他 , 和 这 舒服的 香
[ˈhoʊm] , [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [diːp] [ˈθærŋkfulnəs] .
home , were matters of deep thankfulness .
家 , 是 事情 的 深的 感恩 .

眼前的大自然美景和舒适芬芳的家，都让他心怀深深的感激。

“ [mwaɪ] [læd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈdʒeɪbez] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ]
“ Moi lad , ” said he to Jabez , when the latter was about to depart with
“ 我 小伙子 , ” 说 他 到 贾贝兹 , 什么时候 这 后者 曾是 关于 到 离开 和
[ˈmɪstər] . [æftən] ,
Mr . Ashton ,
先生 . 阿什顿 ,

“莫伊小伙子,”他对贾贝兹说道，当时贾贝兹正要和阿什顿先生一起离开。

[æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ɪnˈdʌktɪd] , “ [eɪˈɑːr] [bes] [sed] [θɑː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈgɑːdsend][tuː; tə]
after they were fairly inducted , “ ar Bess said thah would be a Godsend to
后 他们 是 相当 入选 , “ ar 贝丝 说 塔 会 是 一个 天赐之物 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

在他们正式入会后，“贝丝说那对我们来说将是天赐之福”，

[æn; ən] - [θɑː] [hæz; həz] [bɪn] .
an ' thah has bin .
一个 - 塔 有 垃圾桶 .

而他已经存在了。

[ðɪs] [ˈpærədəɪs][oʊ] - [ˈpəʊziːz][hæz; həz][oʊ] - [groʊn] - [oʊ] - [ðɑɪ] [ˈkreɪd(ə)l] .
This Paradise o ' posies has o ' grown eawt o ' thy cradle .
这 天堂 o - 花束 有 o - 生长 - o - 你的 摇篮 .

这片鲜花天堂已经离开了你的摇篮。

[gɑːd] [bles] [ðɪː] ! “
God bless thee ! ”
上帝 保佑 你 ! ”

愿上帝保佑你！

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [səkˈsiːd] .
“ I think , my dear , the experiment will succeed .
“ 我 思考 , 我的 亲爱的 , 这 实验 将要 成功 .

“我认为，亲爱的，这个实验会成功的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [er] [ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm] ,
There is a matronly air of respectability about Mrs . Hulme ,
那里 是 一个 女家长 空气 的 体面 关于 太太 . 休姆 ,

赫尔姆太太身上有一种端庄贤淑的气质。

[ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈwɜːrkˌpipl] ,
that will help to uphold her husband's position amongst the workpeople ,
那 将要 帮助 到 坚持 她 丈夫的 位置 在 这 工人 ,
这将有助于维护她丈夫在工人阶级中的地位。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərli] [ˈdɪsəplɪn] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ɪn][ˈɔːrdər] .
and I can trust his soldierly discipline for keeping the rebellious in order .
和 我 能 相信 他的 军人 纪律 为了 保持 这 叛逆的 在 命令 .
我可以信赖他作为军人的纪律，他能够控制住叛乱分子。

" [ðʌs] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈleɪdi] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
" Thus said Mr . Ashton to his good lady , sitting by the fire - side after supper ,
" 因此 说 先生 . 阿什顿 到 他的 好的 女士 , 坐着 经过 这 火 - 边 后 晚餐 ,
“晚饭后，阿什顿先生坐在炉火旁，对他的好夫人说道。”

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] .
the night of his return home .
这 夜晚 的 他的 返回 家 .
他回家的那晚。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Then , after a little pondering and trifling with his snuff - box , he added ,
然后 , 后 一个 小的 沉思 和 琐事 和 他的 鼻烟 - 盒子 , 他 额外 ,
[æz; əz] [ɪf] [rɪˈfleksɪvli] —
as if reflectively —
作为 如果 反思地 —
然后，他若有所思地摆弄了一会儿鼻烟盒，又补充道——

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
" It is all very well , my dear ,
" 它 是 全部 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ,
“一切都很好，亲爱的，”

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [frendz] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
to serve the young man's friends and ourselves at the same time ,
到 服务 这 年轻的 男人的 朋友们 和 我们自己 在 这 相同的 时间 ,
同时为这位年轻人的朋友们和我们自己服务，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪbez] [hɪmˈself] .
but I should like to do something for Jabez himself .
但 我 应该 喜欢 到 做 某物 为了 贾贝兹 他自己 .
但我很想为贾贝斯本人做点什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪr] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tækt] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n]
It is entirely to his clear head and his tact that we owe the preservation
它 是 完全 到 他的 清除 头 和 他的 策略 那 我们 欠 这 保存
[ʌv; əv] [piːs] [æt; ət][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] .
of peace at Whaley - Bridge .
的 和平 在 惠利 - 桥 .
惠利桥的和平得以维护，完全要归功于他清醒的头脑和机智的处事方式。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪz] . "
I should like to give him a rise . "
我 应该 喜欢 到 给 他 一个 上升 . "
我想给他加薪。

" [maɪ] [dɪr] [ˈwɪljəm] , [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] [gʊd] [spiːd] , [ænd; ənd][ˈnevər][duː] [θɪŋz] [ɪn]
" My dear William , make no more haste than good speed , and never do things in
" 我的 亲爱的 威廉 , 制作 不 更多的 匆忙 比 好的 速度 , 和 绝不 做 事物 在
[ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,
“我亲爱的威廉，不要操之过急，保持良好的速度即可，做事切忌匆忙。”

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][kɑːm] [prəˈvɜːrbiəl] [fəˈlɑːsəfər] .
" replied his calm proverbial philosopher .
" 回复 他的 冷静的 谚语 哲学家 .
“他那沉着冷静、富有哲理的哲学家回答道。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kla:ks] ,
“ We must not excite the envy of his fellow - clerks ,
“ 我们 必须 不是 激发 这 嫉妒 的 他的 同伴 - 职员 ,
“我们不能引起其他职员的嫉妒,

[ɔ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
or we shall surround him with enemies from the first .
或者 我们 将 环绕 他 和 敌人 从 这 第一的 .
否则我们将从一开始就用敌人包围他。

[ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hʌmb(ə)l] [frendz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [wʌn] ['bæriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] .
In removing his humble friends you have cleared one barrier to his advancement .
在 移除 他的 谦逊的 朋友们 你 有 已清除 一 障碍 到 他的 进步 .
除掉他那些卑微的朋友, 你就扫清了他晋升道路上的一个障碍。

['mɪstər] . ['æftən] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] “ [dʒʌst][soʊ] ! ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ;
“ Mr . Ashton did not say “ Just so ! ” for a wonder ;
“ 先生 : 阿什顿 做过 不是 说 “ 只是 所以 ! ” 为了 一个 想知道 ;
阿什顿先生没有说“正是如此! ”, 这并不令人意外;

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][goʊld][bɑ:ks] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
he turned his gold box round and round in his fingers ,
他 转向 他的 金子 盒子 圆形的 和 圆形的 在 他的 手指 ,
他用手指不停地转动着手中的金盒子,

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['æftən] [baɪ]
and at length gave utterance to a thought which took Mrs . Ashton by
和 在 长度 给予 发声 到 一个 想法 哪个 采取 太太 : 阿什顿 经过
[sər'praɪz] .
surprise :
惊喜 :

最后, 他脱口而出的一个想法让阿什顿夫人感到惊讶。

“ [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'mu:v] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][oʊld] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ,
“ If we remove all the young man's old associations ,
“ 如果 我们 消除 全部 这 年轻的 男人的 老的 协会 ,
“如果我们清除这个年轻人的所有旧关系,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [nu:] [wʌnz] ? “
don't you think we ought to provide him with new ones ? ”
不 你 思考 我们 应该 到 提供 他 和 新的 一个 ? “
你不觉得我们应该给他配新的吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['wɪljəm] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] - [li:v] [wel] [ə'loʊn] ; - smooth180
“ I think , William , we ought to ' leave well alone ; ' smooth180
“ 我 思考 , 威廉 , 我们 应该 到 - 离开 出色地 独自的 ; - smooth180
“我认为, 威廉, 我们应该‘顺其自然’;”

[pæðz] [ɑ:r; ər] ['slɪpəri] [pæðz] .
paths are slippery paths .
路径 是 滑 路径 :
道路湿滑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ;
The young man will be out of his time in six months ;
这 年轻的 男人 将要 是 出去 的 他的 时间 在 六 几个月 ;
这名年轻人还有六个月就刑满释放了;

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [æd'væns] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] — [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] — [bʌt; bət][aɪ]
you can then advance him if you think proper — in the warehouse — but I
你 能 然后 进步 他 如果 你 思考 恰当的 — 在 这 仓库 — 但 我
[duː][nɑ:t] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]
do not feel disposed to open our drawing - room to him if that is what you
做 不是 感觉 处置 到 打开 我们的 绘画 - 房间 到 他 如果 那 是 什么 你
[ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ;
are driving at ;
是 驾驶 在 ;

如果你觉得合适，你可以把他带到仓库去——但如果你的目的是让他进我们的客厅，我并不想让他进我们的客厅；
" [ænd; ænd][iː; ji] [druː] [hɜ:r'self] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" **and she drew herself up as if her dignity had received a blow .**
" 和 她 画 她自己 向上 作为 如果 她 尊严 有 已收到 一个 吹 .
她挺直了身子，仿佛尊严受到了打击。

" [wiː; wi] - [əl][noʊ] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] !
" **We - ll no — not exactly !**
" 我们 - 二 不 — 不是 确切地 !
“不，不完全是！”

" [ænd; ænd]['mɪstər] . ['æftən] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [ɪg'zæktli] ,
" **and Mr . Ashton , unable to express what he did mean exactly ,**
" 和 先生 : 阿什顿 , 无法 到 表达 什么 他 做过 意思是 确切地 ,
“而阿什顿先生却无法准确表达他的意思，

['ʌfəld] [ænd; ænd] ['fɪdʒɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][ʌp'set] [hɪz; ɪz] [snʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['brʌslz] ['kɑ:rpɪt] . -
shuffled and fidgeted till he upset his snuff on the Brussels carpet . 181
洗牌 和 坐立不安 直到 他 沮丧的 他的 鼻烟 在 这 布鲁塞尔 地毯 . -
他焦躁不安地挪动着身子，直到把鼻烟盒弄翻在布鲁塞尔的地毯上。181

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .
THE TWENTY - SIXTH .
这 二十 - 第六 .
第二十六。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] [steps] .
ON THE PORTICO STEPS .
在 这 门廊 步骤 .
在门廊台阶上。

[brɪ'twi:n] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['weɪli, 'hweɪli] - [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tɜ:rmɪn(ə)l] [kə'nuːbiəl]
BETWEEN that expedition to Whaley - Bridge , with its terminal connubial
之间 那 远征 到 惠利 - 桥 , 和 它是 终端 婚姻
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] ['æftənz] ['kɑ:lər] - [boʊn] ,
conversation , and the breakage of Augusta Ashton's collar - bone ,
对话 , 和 这 破损 的 奥古斯塔 阿什顿的 衣领 - 骨 ,
从那次前往惠利桥的探险（包括最后的婚姻对话）到奥古斯塔·阿什顿锁骨骨折之间，

['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ˌɪntə'vi:nd] — [sɪks] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kleɪɡ] ,
rather more than six months intervened — six months during which Mr . Clegg ,
相当 更多的 比 六 几个月 介入 — 六 几个月 期间 哪个 先生 : 克莱格 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['mæstər][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
as his good master had anticipated ,
作为 他的 好的 掌握 有 预期 ,
中间隔了六个多月——在这六个月里，克莱格先生正如他善良的主人所预料的那样，

[felt] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [stert] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['sʌmwʌt] [ə'presɪv] ,
felt the solitary state of his trim sitting - room somewhat oppressive ,
毛毡 这 孤 状态 的 他的 修剪 坐着 - 房间 有些 压迫性的 ,
他感到自己那间整洁的起居室里空无一人, 有些压抑。

[ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌləti] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'mu:v(ə)] .
the permission to receive his old friends becoming a nullity on their removal .
这 允许 到 收到 他的 老的 朋友们 成为 一个 无效 在 他们的 移动 .
他的老朋友们被带走后, 他与老朋友们重聚的许可也就失效了。

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaid] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [mɪd'wei] [brɪ'twi:n] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] — [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊld]
He occupied a position midway between parlour and kitchen — above his old
他 占领 一个 位置 中途 之间 客厅 和 厨房 — 多于 他的 老的
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rɪndʒər] ,
associates of the porringers ,
同事 的 这 粥 ,
他占据了客厅和厨房之间的中间位置——高于他以前那些在粥铺工作的同事们。

[ðə; ði] ['faɪərsaid] ['set(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sændɪd] [stoʊn] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fæməli] ['si:tɪd]
the fireside settle , and the sanded stone floor , and beneath the family seated
这 炉边 定居 , 和 这 打磨 石头 地面 , 和 下面 这 家庭 坐着
[raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - [ɜ:rn] ,
round the tea - urn ,
圆形的 这 茶 - 瓮 ,
壁炉旁的长椅, 以及铺着砂石的地面, 还有一家人围坐在茶壶旁。

[ɑ:n] ['kʊʃnd] [tʃerz] [ænd; ənd] ['brʌslz] ['kɑ:rpɪt] .
on cushioned chairs and Brussels carpet .
在 缓冲 椅子 和 布鲁塞尔 地毯 .
坐在带软垫的椅子上, 铺着布鲁塞尔地毯。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hi:; hi] [kæst] [fju:] ['bækwəd] [lʊks] [ʌv; əv] [rɪ'gret] — [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
Towards the former he cast few backward looks of regret — he had put his
向 这 以前的 他 投掷 很少 落后 看起来 的 后悔 — 他 有 放 他的
[pæst] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] , [oʊ] !
past behind him — but , oh !
过去的 在后面 他 — 但 , 哦 !
对于前者, 他几乎没有回头流露出任何遗憾——他已经将过去抛在了脑后——但是, 哦!

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtəd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " ['oʊpən] ['sesəmi] !
who shall tell his unuttered longings for the “ Open Sesame !
WHO 将 告诉 他的 未说出口的 渴望 为了 这 “ 打开 芝麻 !
谁来诉说他对“芝麻开门!”的未曾言说的渴望!

" [tu:; tə] [ðæt] ['pærədəɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] ['ræptʃərəs] [ɡlɪmps] ,
“ to that paradise of which he had had one rapturous glimpse ,
” 到 那 天堂 的 哪个 他 有 有 — 欣喜若狂 一瞥 ,
“他曾欣喜若狂地瞥见的那个天堂,

[ænd; ənd] [wʌn] ['oʊnli] — [ðæt] ['pærədəɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæstə:z] ['dɔ:tər] , [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
and one only — that paradise where his master's daughter , so high above him ,
和 — 仅有的 — 那 天堂 在哪里 他的 硕士学位 女儿 , 所以 高的 多于 他 ,
[mu:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf] ,
moved like a seraph ,
已搬 喜欢 一个 炽天使 ,
只有一个——那就是他主人的女儿在他上方高高在上, 像天使一样移动的天堂。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rməni] !
and filled the air with harmony !
和 已填 这 空气 和 和谐 !
空气中充满了和谐的气息!

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɔːrfən,hʊd] ,
I am afraid that at this time he brooded over his orphanhood ,
我是 害怕的 那 在 这 时间 他 沉思 超过 他的 孤儿 ,
恐怕此时他正为自己的孤儿身份而耿耿于怀。

[ænd; ənd][ðæt] [ʌn'noʊn] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ,
and that unknown father who had disappeared so mysteriously ,
和 那 未知 父亲 WHO 有 消失 所以 神秘地 ,
还有那位神秘失踪的不知名父亲,

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [tɔːrdz] [ˌpɒsə'bilitɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and strained his soaring thoughts in their flight towards possibilities more than
和 紧张 他的 翱翔 想法 在 他们的 航班 向 可能性 更多的 比
[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was good for him :
曾是 好的 为了 他 :
他的思绪在飞向各种可能性的过程中过度活跃,这对他来说弊大于利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ə'lʊn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
He was too much alone for one of his years ,
他 曾是 也 很多 独自的 为了 一 的 他的 年 ,
他有一年太过孤独。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈkænd(ə)] - [lɪt] [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋz] ,
and there were times in those long candle - lit winter evenings ,
和 那里 是 时代 在 那些 长的 蜡烛 - 点燃 冬天 晚上 ,
在那些漫长的、烛光摇曳的冬夜里,有时.....

[wen] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpenslz] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪd] [hændz] ,
when books and pencils dropped from his wearied hands ,
什么时候 图书 和 铅笔 掉落 从 他的 疲惫 双手 ,
当书本和铅笔从他疲惫的手中滑落时,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hiː; hi][held] [ˈdriːmi] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and for lack of a companion he held dreamy converse with the fire .
和 为了 缺少 的 一个 伴侣 他 握住 梦幻般的 交谈 和 这 火 :
由于没有同伴,他便对着火堆进行梦幻般的对话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] ,
Of course his library was restricted ,
的 课程 他的 图书馆 曾是 受限制的 ,
当然,他的藏书是有限制的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ˈmæntɛstər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wer] [jʌŋ] [men]
and there were no institutions in Manchester at that time where young men
和 那里 是 不 机构 在 曼彻斯特 在 那 时间 在哪里 年轻的 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [kʊd; kəd] [miːt] [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] ,
of his class could meet for mutual improvement ,
的 他的 班级 可以 见面 为了 相互的 改进 ,
当时曼彻斯特没有任何机构能让像他这样阶层的年轻人聚在一起互相提升。

[ɔːr] [ðæt] [ˈment(ə)] [ˈpɑːlɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'trɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][ə'pɑːn][maɪnd] .
or that mental polish caused by the attrition of mind upon mind .
或者 那 精神的 抛光 导致 经过 这 损耗 的 头脑 之上 头脑 :
或者说,是思维与思维相互磨砺所带来的精神上的磨砺。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv]
Occasionally , at long intervals , and at first to the utter confusion of
偶尔 , 在 长的 间隔 , 和 在 第一的 到 这 说出 困惑 的
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,
偶尔,间隔很长时间,起初令詹姆斯完全困惑不已,

[ˈkæptɪn] [ˈtrævɪs][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] “ [ˈmɪstər] : [ˈkleɪɡ] , ” [ænd; ənd] been182

Captain Travis had inquired for “ Mr . Clegg , ” and been182
队长 特拉维斯 有 询问 为了 “ 先生 : 克莱格 , ” 和 been182

特拉维斯船长询问“克莱格先生”的下落，并且已经182

[ˈoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][tuː; tə] “ [kæst] ” [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] **shown into the little sitting - room , with a disregard to “ caste ” very creditable**
所示 进入 这 小的 坐着 - 房间 , 和 一个 漠视 到 “ 种姓 ” 非常 可信赖的

[tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;

to both of them ;
到 两个都 的 他们 ;

他们被领进小客厅，两人都表现出对“阶级”的漠视，这种态度非常值得称赞；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wʊd] [draːp][ɪn] [təˈgeðər] **and now and then Mr . Chadwick and Mr . Ashton would drop in together**
和 现在 和 然后 先生 : 查德威克 和 先生 : 阿什顿 会 降低 在 一起

[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊəz] [tʃæt] ,

for half - an - hour's chat ,
为了 一半 - 一个 - 小时 聊天 ,

查德威克先生和阿什顿先生偶尔会一起过来聊上半个小时。

[ðə; ði] [ˈgrættɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] . **the gratitude of the former being deeper than the surface .**
这 感激 的 这 以前的 存在 更深 比 这 表面 .

前者的感激之情远比表面看起来更加深刻。

[bʌt; bət] [ˈrerli] [dɪd][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [feɪs] [seɪv] - [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , **But rarely did a feminine face save Cicily's brighten up his solitude , and she ,**
但 很少 做过 一个 女性 脸 节省 - 提亮 向上 他的 孤独 , 和 她 ,

但很少有女性的容颜能驱散西西莉的孤独，而她，

[dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɔːˈɡʌstə] , **devoted to her young mistress , had always something to say about Augusta ,**
奉献 到 她 年轻的 情妇 , 有 总是 某物 到 说 关于 奥古斯塔 ,

她对年轻的女主人忠心耿耿，总是对奥古斯塔有话说。

[ɪf] [ˈoʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪtʃ] [sent][hɪm; ɪm] [ɔːf][ˈɪntuː] [ˈdriːmlænd] **if only what she wore or how she looked , which sent him off into dreamland**
如果仅有的 什么 她 穿着 或者 如何 她 看起来 , 哪个 发送 他 离开 进入 梦境

[ɪˈmiːdiətli] . **immediately .**
立即地 .

仅仅是她穿的衣服或者她的外貌，就能让他立刻进入梦乡。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃekərd] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [moʊst] . **Sunday was a very chequered day , when he missed his old friends most .**
星期日 曾是 一个 非常 方格 天 , 什么时候 他 错过 他的 老的 朋友们 最多 .

星期天过得十分复杂，他最想念的是他的老朋友们。

[truː] , [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [pərˈhæps] [ˈkærid] [əˈɡʌstəz] [ˈpreɪ] - [bʊk] , **True , he followed the family to church , perhaps carried Augusta's prayer - book ,**
真的 , 他 随后 这 家庭 到 教会 , 也许 携带 奥古斯塔的 祷告 - 书 ,

没错，他跟着这家人去了教堂，或许还带着奥古斯塔的祈祷书。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈɡriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrsn] **exchanged a word of kindly greeting with old Mrs . Clowes , and Parson**
交换 一个 单词 的 亲切地 问候 和 老的 太太 : 克洛斯 , 和 牧师

[brʊk] , **Brookes ,**
布鲁克斯 ,

与克洛斯老太太和布鲁克斯牧师互致亲切的问候，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [heɪl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ；
who was not as hale as he had been ；
WHO 曾是 不是 作为 哈尔 作为 他 有 到过 ；
他的身体状况不如以前好了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][oʊld][ˈsaɪmən][tu:; tə][grɪp][hɪz; ɪz][hænd] ，
but there was no old Simon to grip his hand ，
但 那里 曾是 不 老的 西蒙 到 紧握 他的 手 ，
但是，没有老西蒙握着他的手了。

[noʊ] [bes] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ˈmʌðərli] [smɑɪl] ，
no Bess to give him a motherly smile ，
不 贝丝 到 给 他 一个 母性 微笑 ，
没有贝丝给他一个慈母般的微笑，

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ]
and unless the weather was fine enough for a ramble in the fields with
和 除非 这 天气 曾是 美好的 足够的 为了 一个 漫谈 在 这 字段 和
[ˈnelsn] [fɔ:r; fər] [kəmˈpænjən] ，
Nelson for companion ，
纳尔逊 为了 伴侣 ，
除非天气晴朗，可以和纳尔逊一起在田野里漫步，

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌl] [ɪnˈdi:d] ．
the rest of the day was very dull indeed ．
这 休息 的 这 天 曾是 非常 乏味的 的确 ．
剩下的时间确实非常无聊。

[ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] [broʊk] [əˈɡʌstəz] [ˈkɑ:lər] - [boʊn] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪbez] ．
The fan which broke Augusta's collar - bone broke down a barrier for Jabez ．
这 扇子 哪个 打破 奥古斯塔的 衣领 - 骨 打破 向下 一个 障碍 为了 贾贝兹 ．
打断奥古斯塔锁骨的那位球迷，也为贾贝兹打破了一道障碍。

[noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [hi:; hi] [ˈrendəd] ．
No personal sacrifice attended the service he rendered ．
不 个人的 牺牲 参加 这 服务 他 渲染 ．
他所做的一切，没有伴随任何个人牺牲。

[hi:; hi][bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmesɪndʒər] ．
He but went and came as an active messenger ．
他 但 去 和 来了 作为 一个 积极的 信使 ．
但他却以积极的信使身份往返于各地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtju:d] ，
But he went and came with intelligence and promptitude ，
但 他 去 和 来了 和 智力 和 迅速 ，
但他行事机敏，办事效率高。

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [bəuθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rθɔ:t] [ʌ; əv]
and exercised for mother and daughter both the care and forethought of
和 锻炼 为了 母亲 和 女儿 两个都 这 关心 和 深思熟虑 的
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][mæn] ．
a much older man ．
一个 很多 老 男人 ．
他对母女俩展现了远超其年龄的长者的关怀和远见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfa:ðə-z] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪst] ．
In the father's absence the father was not missed ．
在 这 父亲的 缺席 这 父亲 曾是 不是 错过 ．
父亲不在的时候，孩子们并没有想念他。

[wʌt] [keɪm] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] : [ˈæftənz] [oʊn] [aɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [kʊd; kəd] [əˈpri:ʃiət] ,
What came under Mrs . Ashton's own eye Mrs . Ashton could appreciate ,
什么 来了 在下面 太太 : 阿什顿的 自己的 眼睛 太太 : 阿什顿 可以 欣赏 ,
阿什顿太太亲眼所见的, 她都能欣赏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɑ:menˈdeɪn] [ʌ; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [həl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [weɪt] .
and the commendation of Dr . Hull was not without its weight .
和 这 表彰 的 博士 : 赫尔 曾是 不是 没有 它是 重量 :
赫尔博士的赞扬也不容忽视。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
He had said ,
他 有 说 ,
他说过,
“ [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [ðæt] [ˈmesɪndʒər] [ʌ; əv] [jɔ:rz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] !
“ **Capital fellow to send for a doctor , that messenger of yours , Mrs . Ashton !**
“ 首都 同伴 到 发送 为了 一个 医生 , 那 信使 的 你的 , 太太 : 阿什顿 !
“阿什顿夫人, 你派来的那个信使真是个好 人, 竟然能请到医生来! ”

[ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [pərˈsɪstənt] [ˈfeləʊ] !
A determined , persistent fellow !
一个 决定 , 执着的 同伴 !
一个意志坚定、坚持不懈的人!

[wʊd] [si:] [em ˈi:] , [ænd; ænd] [hɔ:l] [em ˈi:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [hæf][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [ðoʊ] [aɪ][prəuˈtestɪd] ,
Would see me , and haul me off with only half a dinner , though I protested ,
会 看 我 , 和 运输 我 离开 和 仅有的 一半 一个 晚餐 , 尽管 我 抗议 ,
他们会看见我, 然后只给我半顿饭就把我拖走, 尽管我抗议过。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] !
and he had already got a surgeon there before me !
和 他 有 已经 得到 一个 外科医生 那里 前 我 !
而且他比我先安排了外科医生!

“ [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɪˈdæn] [tʃer] ,
“ **His thought about the sedan chair ,**
“ 他的 想法 关于 这 轿车 椅子 ,
他想到了轿子,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [tu:; tə][ˈmɔzli, ˈməʊzli] [stri:t] [tu:; tə] [ɪn]ʃɔr [ker] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
which he had accompanied to Mosley Street to insure care on the part
哪个 他 有 伴随 到 莫斯利 街道 到 保证 关心 在 这 部分
[ʌ; əv][ðə; ði] [tʃermən] ,
of the chairmen ,
的 这 主席 ,
他陪同他们前往莫斯利街, 以确保主席们的照顾。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɑ:bi] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and had ordered into the very lobby of the house ;
和 有 订购 进入 这 非常 大厅 的 这 房子 ;
并命令他们进入房屋的大厅;

[ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ɔ:ˈgʌstə] [ðens] , [ænd; ænd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər]
the cautious manner in which he had lifted Augusta thence , and borne her
这 谨慎 方式 在 哪个 他 有 抬起 奥古斯塔 因此 , 和 出生 她
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈredi] [kaʊtʃ] ,
to the ready couch ,
到 这 准备好 长椅 ,
他小心翼翼地将奥古斯塔抱起, 放到准备好的躺椅上。

[ˈkʌpld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
coupled with his protection of her daughter in the theatre the night before ,
耦合 和 他的 保护 的 她 女儿 在 这 剧院 这 夜晚 前 ,
再加上前一天晚上他在剧院里保护了她的女儿,

[weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɔːl'redi] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] “
weighed down the scale already trembling in the balance , and Mrs . Ashton's “
称重 向下 这 规模 已经 发抖 在 这 平衡 , 和 太太 . 阿什顿的 “
[ˈdʒeɪbez] ,
Jabez ,
贾贝兹 ,

压垮了原本就在天平上颤抖的秤，还有阿什顿夫人的“贾贝斯，
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][naɪt] [mɪr] [wɜːrdz] .
I am deeply indebted to you , “ was not mere words .
我 是 深 负债累累 到 你 , “ 曾是 不是 仅仅 字 .
“我深深地感谢你”，这绝非一句空话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃædwɪks] , [hɜːr; hər][əˌmænjuˈensɪs][tuː; tə][ˈmɪstər] .
He was her messenger to the Chadwicks , her amanuensis to Mr .
他 曾是 她 信使 到 这 查德威克斯 , 她 阿曼努恩西斯 到 先生 .
[ˈæftən] ;
Ashton ;
阿什顿 ;

他是她派往查德威克家的信使，是她派往阿什顿先生的助手；
[ænd; ənd] [wen] ['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [əˈraɪvd] ['sʌmwɛr] [əˈbaʊt] [tiː] - [taɪm] ,
and when Ellen and her mother arrived somewhere about tea - time ,
和 什么时候 艾伦 和 她 母亲 到达的 某处 关于 茶 - 时间 ,
下午茶时间左右，艾伦和她母亲到达了某个地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] to183
for the second time he was invited to183
为了 这 第二 时间 他 曾是 受邀 to183
这是他第二次受邀参加183

[dʒɔɪn][ðər; ðər]['pɑːrti] ; [ænd; ənd][wʌn] , [ɪf] [naɪt] [tuː] , [per] [ʌv; əv] [tʃiːks] [bəːnd] [æz; əz][ðə; ði]
join their party ; and one , if not two , pair of cheeks burned as the
加入 他们的 派对 ; 和 一 , 如果 不是 二 , 一对 的 脸颊 烧伤 作为 这
[ɪnviˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
invitation was given .
邀请 曾是 给定 .
加入他们的聚会；当发出邀请时，至少有一双脸颊会感到发烫。

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] ['mɪstər] . [ˈæftən] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [tuː; tə][faɪnd] [ɔːˈɡʌstə] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
Then , the night Mr . Ashton returned home , to find Augusta an invalid ,
然后 , 这 夜晚 先生 . 阿什顿 返回 家 , 到 寻找 奥古斯塔 一个 无效的 ,
那天晚上，阿什顿先生回到家，发现奥古斯塔卧病在床。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfard][tuː; tə] [siː] ['dʒeɪbez] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt]
he was gratified to see Jabez again at the tea - table , and after that
他 曾是 满意 到 看 贾贝兹 再次 在 这 茶 - 桌子 , 和 后 那
[æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ,
at odd times ,
在 奇怪的 时代 ,
他很高兴再次在茶桌旁见到贾贝斯，之后也时不时地见到他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [wɔ:r] [ə'wei] , [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [ri:d] [tu;; tə]
until the restraint upon him gradually wore away , and he would read to
直到 这 克制 之上 他 逐步地 穿着 离开 , 和 他 会 读 到
[ɔ:'gʌstə] [ænd; ənd] ['elən] ,
Augusta and Ellen ,
奥古斯塔 和 艾伦 ,
直到他逐渐摆脱了束缚，他开始给奥古斯塔和艾伦读书。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sæt][æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] [best] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs]
as the latter sat at work , and do his best to make the time pass
作为 这 后者 卫星 在 工作 , 和 做 他的 最好的 到 制作 这 时间 经过
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .
后者坐在工作岗位上，尽力让时间愉快地过去。

[nekst]['mɪstər] . ['æftən] [tʊk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]['bækgæmən; ,bæk'gæmən]
Next Mr . Ashton took it into his head to teach him backgammon
下一个 先生 . 阿什顿 采取 它 进入 他的 头 到 教 他 双陆棋
[ænd; ənd] ['krɪbɪdʒ] ,
and cribbage ,
和 克里比奇牌 ,
接下来，阿什顿先生突发奇想，决定教他玩西洋双陆棋和克里比奇牌。

[tu;; tə][help][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['i:vniŋz] [æt; ət] [hoʊm] [mɔ:r] ['laɪvli] .
to help to make his own evenings at home more lively .
到 帮助 到 制作 他的 自己的 晚上 在 家 更多的 热闹 .
为了让自己的居家夜晚更加丰富多彩。
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] ,
And Mrs . Chadwick ,
和 太太 . 查德威克 ,

还有查德威克夫人，

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第13/24页

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [ri:z(ə)n] [hæd; həd][ri:'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɜ:r; hər] [hʌzbəndz] [dɪ'zaɪər]
who for some occult reason had resisted her husband's desire
WHO 为了 一些 神秘学 原因 有 抵抗 她 丈夫的 欲望

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rɪvər] ,
to show courtesy to his preserver ,
到 展示 礼貌 到 他的 保护者 ,

她出于某种神秘的原因，一直抗拒丈夫向救命恩人表示礼貌的愿望。

[kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [les] [ˈgreɪʃəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈgrændə] [ˈsɪstər] , [hu:] [oʊd] [hɪm; ɪm][soʊ]
could scarcely be less gracious than her grander sister , who owed him so
可以 几乎 是 较少的 亲切 比 她 更宏伟 姐姐 , WHO 欠款 他 所以

[mʌtʃ] [les] ;
much less ;
很多 较少的 ;

她对她的姐姐比她更不客气，而她姐姐欠他的债远没有她姐姐多得多；

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [gri:n] - [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] [ɪn] [ˈoʊldəm] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
so now the green - parlour door in Oldham Street was opened to him ,
所以 现在 这 绿色的 - 客厅 门 在 奥尔德姆 街道 曾是 打开 到 他 ,

所以现在奥尔德姆街的绿色客厅大门向他敞开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒeɪbez] [rɪˈfreʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊgɑ:rθs] [prints] ,
and as Jabez refreshed his memory with Hogarth's prints ,
和 作为 贾贝兹 焕然一新 他的 记忆 和 霍加斯的 印刷 ,

贾贝兹一边欣赏霍加斯的版画，一边回忆往事。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðər] [step] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] .
he felt that he had made another step up the ladder .
他 毛毡 那 他 有 制成 其他 步 向上 这 梯子 .

他觉得自己又向上迈了一步。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈhælsiən] [deɪz] ; [waɪl] [ɔ:'gʌstə] , [tu:] [tɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][roʊ'bʌst] , [rɪ'kʌvəd] [soʊ]
Those were halcyon days ; while Augusta , too tall to be robust , recovered so
那些 是 宁静 天 ; 尽管 奥古斯塔 , 也 高的 到 是 强壮的 , 恢复 所以

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

那真是美好的日子；而奥古斯塔因为个头太高而不够健壮，恢复得非常缓慢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] .
and was so much gratified by his attempts to entertain her .
和 曾是 所以 很多 满意 经过 他的 尝试 到 招待 她 .

他对他的逗她开心所做的努力感到非常满意。

[ˈhælsiən] [deɪz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .
Halcyon days for more than one .
翠鸟 天 为了 更多的 比 一 .

不止一个人度过了美好的时光。

[jet] , [er] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] , [ɔ:r] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]
Yet , ere Jabez was out of his apprenticeship , or Augusta had left her
然而 , 埃雷 贾贝兹 曾是 出去 的 他的 学徒制 , 或者 奥古斯塔 有 左边 她

[ˈpɪloʊd] [ˈsoʊfə] ,
pillowed sofa ,
枕头 沙发 ,

然而，在贾贝斯结束学徒生涯之前，或者在奥古斯塔离开她那铺着枕头的沙发之前，

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:m] [wɪt] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænkwɪl]
a pebble was thrown into the stream which broke the surface of the tranquil
一个 卵石 曾是 抛掷 进入 这 溪流 哪个 打破 这 表面 的 这 宁静
['wɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

一颗鹅卵石被扔进溪流，激起了平静的水面。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .
and disturbed them for ever .
和 不安 他们 为了 曾经 .

并永远地扰乱了他们的心神。

['mɪstər] . ['æʃtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['jeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkɒs] ,
Mr . Ashton was one of the original shareholders in the Portico ,
先生 . 阿什顿 曾是 一 的 这 原来的 股东 在 这 门廊 ,
阿什顿先生是Portico的创始股东之一。

[ə; eɪ] ['klæsɪk] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ['ɪrektɪd] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
a classic stone building erected in 1806 as a library and reading - room ,
一个 经典的 石头 建筑 竖立 在 - 作为 一个 图书馆 和 阅读 - 房间 ,
这是一座建于1806年的经典石砌建筑，最初用作图书馆和阅览室。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv]['mɔːzli, 'məʊzli] [stri:t] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪlərd] [fə'saɪd] [ænd; ənd] [flaɪt]
on the other side of Mosley Street , which , with its pillared facade and flight
在 这 其他 边 的 莫斯利 街道 , 哪个 , 和 它是 柱状 正面 和 航班
[ʌv; əv] [steps] ,
of steps ,
的 步骤 ,

在莫斯利街的另一边，那里有柱廊式立面和台阶，

[laɪk] [æn; ən][aɪ'ɑːnɪk]['temp(ə)l] , [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [red] - [brɪk] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]
like an Ionic temple , looked down on the plain red - brick front of the Assembly
喜欢 一个 离子 寺庙 , 看起来 向下 在 这 清楚的 红色的 - 砖 正面 的 这 集会
[ruːmz; rɒmz] ,
Rooms ,
房间 ,

它像一座爱奥尼亚式神庙，俯瞰着议会厅朴素的红砖正面。

[ðoʊ] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbə] [stʊd] [kwɪt] [æz; əz] [haɪ] [ɪn] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli]
though its opposite neighbour stood quite as high in repute , and was equally
尽管 它是 对面的 邻居 站立 相当 作为 高的 在 声誉 , 和 曾是 同样地
[ɪk'skluːsɪv] [ɪn][ɪts] [kəːnstɪ'tuːʃn] .
exclusive in its constitution .
独家的 在 它是 宪法 .

虽然它的对面邻居也享有同样高的声誉，而且其宪法也同样排外。

['mɪstər] . ['æspɪnəl] , [ðə; ði] ['kænən] [stri:t] ['kɑːt(ə)n] - ['mɜːrtʃənt] ([huː] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skræmb(ə)l]
Mr . Aspinall , the Cannon Street cotton - merchant (who dined with the Scramble
先生 . 阿斯皮纳尔 , 这 大炮 街道 棉布 - 商人 (WHO 用餐 和 这 争夺
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

阿斯皮纳尔先生，坎农街的棉花商人（曾与斯克拉姆俱乐部共进晚餐），

[ɪnɪtʃuːtɪd] [baɪ] ['bɪznəs] [men] [huːz] ['hoʊmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb]) , [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]
instituted by business men whose homes were in the suburbs) , was likewise a
已设立 经过 商业 男人 谁 房屋 是 在 这 郊区) , 曾是 同样地 一个
['ferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkɒs] ;
shareholder in the Portico ;
股东 在 这 门廊 ;

由居住在郊区的商人创立），同时也是 Portico 的股东；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪblz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [ˈʃelvɪd] ,
and from constant meeting at the long tables within the book - shelved ,
和 从 持续的 会议 在 这 长的 表格 之内 这 书 - 搁置 ,
[ˈɡæləriɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlɔːfti] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,
galleried walls of its lofty reading - room ,
画廊 墙壁 的 它是 高远 阅读 - 房间 ,

他们经常在书架林立、高耸阅览室的长桌旁聚会，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʌlərəbli] [ˈleŋθi] [əˈkweɪntəns] ,
he and Mr . Ashton had a tolerably lengthy acquaintance ,
他 和 先生 . 阿什顿 有 一个 勉强可以接受 冗长 熟人 ,
[əˈkweɪntəns] ,
他和阿什顿先生相识已久。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [ˈɪntɪməsi] — [ðə; ði][men] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈsɪmɪlər] .
although it had never ripened into intimacy — the men were so dissimilar .
虽然 它 有 绝不 成熟的 进入 亲密关系 — 这 男人 是 所以 不同的 .
[ˈɪntɪməsi] ,
虽然这段关系从未发展成亲密关系——因为这两个男人性格迥异。

[ˈʃɑːrlət] [ˈwɔːmzli] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbrɔːdʒbənts]
Charlotte Walmsley was naturally troubled by the result of Madame Broadbent's
夏洛特 沃尔姆斯利 曾是 自然 麻烦 经过 这 结果 的 夫人 布罗德本特的
[ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
notions of discipline ,
概念 的 纪律 ,
[ˈdɪsəplɪn] ,
夏洛特·沃尔姆斯利自然对布罗德本特夫人的管教理念所带来的结果感到不安。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈnæt(rəli] ([kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ben] [ˈtrævɪs][hæd; həd][ˈteɪkən]
and not unnaturally (considering the condition in which Ben Travis had taken
和 不是 不自然地 (考虑 这 状况 在 哪个 本 特拉维斯 有 已采取
him184
him184
him184

而且考虑到本·特拉维斯带他去时的状况，这也不算不自然184

[hoʊm]) [bleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [kɔːz] .
home) blamed her husband as the primary cause .
家) 被指责 她 丈夫 作为 这 基本的 原因 .
[ˈhʌzbənd] ,
她把责任归咎于丈夫。

[æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][ˈoʊnəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] ,
As naturally he shifted the onus to the shoulders of Laurence Aspinall ,
作为 自然 他 转移 这 责任 到 这 肩膀 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,
[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] ,
and , taking him to task ,
和 , 采取 他 到 任务 ,
[ˈteɪkɪŋ] ,
他自然而然地将责任推卸给了劳伦斯·阿斯皮纳尔，并对他进行了严厉的质问。

[ˈpleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] .
plainly told him he ought to apologise .
显然 讲述 他 他 应该 到 道歉 .
[əˈpɔːlədʒaɪz] ,
明确告诉他应该道歉。

[ˈlɔːrəns] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] .
Laurence snatched at the proposal .
劳伦斯 抢夺 在 这 提议 .
[prəˈpəʊz(ə)l] ,
劳伦斯欣然接受了求婚。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː] [ˈbetər] !
“ **My dear Jack , nothing would please me better !**
” 我的 亲爱的 杰克 , 没有什么 会 请 我 更好的 !
[ˈbetər] !
“我亲爱的杰克，没有什么比这更让我高兴的了！”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] .

I'll make a thousand apologies , if you'll only introduce me .
患病的 制作 一个 千 致歉 , 如果 你会 仅有的 介绍 我 .

如果你能介绍我们认识, 我将万分道歉。

" [dʒɑ:n] ['wɔ:zmli] [hæd; həd][hæd; həd][kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃənz] ; [br'saɪdz] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn]

" John Walmsley had had quite enough of introductions ; besides , he stood in
" 约翰 沃尔姆斯利 有 有 相当 足够的 的 介绍 ; 除了 , 他 站立 在

[sʌm; səm] [ɔ:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æftən] ,

some awe of Mrs . Ashton ,
一些 敬畏 的 太太 . 阿什顿 ,

约翰·沃尔姆斯利已经受够了介绍; 此外, 他对阿什顿夫人也有些敬畏之情。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,

and did not know how she might take it ,
和 做过 不是 知道 如何 她 可能 拿 它 ,

不知道她会作何反应。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['æspɪnɔl] [hæd; həd] [ə'kwɔɪrd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][waɪld][spɑ:rk]

especially as his friend Aspinall had acquired the character of " a wild spark
尤其 作为 他的 朋友 阿斯皮纳尔 有 获得 这 特点 的 " 一个 荒野 火花

.
:
.

尤其是他的朋友阿斯皮纳尔, 他具有“狂野火花”的性格。

" [hi:; hi] [ɪm'fætrikli] [dɪ'klaɪnd] .

" He emphatically declined .
" 他 强调地 拒绝 .

他断然拒绝了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] [wʌns] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] ,

But if Laurence Aspinall once set his mind on a thing he would attain it ,
但 如果 劳伦斯 阿斯皮纳尔 一次 放 他的 头脑 在 一个 事物 他 会 达到 它 ,

但是, 如果劳伦斯·阿斯皮纳尔下定决心要做某件事, 他就会去做。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [pɑ:sə'bɪləti] , ['weðər] [baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] , [wət'evər] [maɪt]

if within the range of possibility , whether by fair means or foul , whatever might
如果 之内 这 范围 的 可能性 , 无论 经过 公平的 方法 或者 犯规 , 任何 可能

[bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

be the consequences .
是 这 结果 .

如果在可能范围内, 无论通过正当手段还是不正当手段, 无论后果如何。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [best] [br'heɪvjər] [æt; ət] [hoʊm] ;

For a few days he was on his best behaviour at home ;
为了 一个 很少 天 他 曾是 在 他的 最好的 行为 在 家 ;

有几天他在家里表现得非常好;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['oʊvər][baɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [di:p] [kən'tɾɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and having won his father over by expressions of deep contrition , and
和 拥有 韩元 他的 父亲 超过 经过 表达式 的 深的 忏悔 , 和

['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [refər'meɪʃn] ,

promises of reformation ,
承诺 的 改革 ,

他以深切的悔意和改过自新的承诺赢得了父亲的信任,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃərəns] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [du:] ['eniθɪŋ] “ [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
and the assurance that he would never again do anything “ unbecoming a
和 这 保证 那 他 会 绝不 再次 做 任何事物 “ 不体面 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

并保证他以后绝不会再做任何“有失绅士风度”的事情。

” [hi;; hi] [pri'veild] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈmɪstər] . [æftən] ,
” **he prevailed on him to introduce him to Mr . Ashton** ,
” 他 最终获胜 在 他 到 介绍 他 到 先生 : 阿什顿 ,
他成功说服他把自己介绍给阿什顿先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
with a view to making his own apologies in person .
和 一个 看法 到 制作 他的 自己的 致歉 在 人 :
他打算亲自向对方道歉。

” [wel] , [ˈbɜ:rəns] , [ju;; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu;; tə][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
” **Well , Laurence , you can go with me to the Portico tomorrow morning** ,
” 出色地 , 劳伦斯 , 你 能 去 和 我 到 这 门廊 明天 早晨 ,
“劳伦斯，明天早上你可以跟我一起去波蒂科。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [æftən] [ɪz][ðer; ðər][wi;; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] ;
and if Mr . Ashton is there we will see what can be done ;
和 如果 先生 : 阿什顿 是 那里 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 ;
如果阿什顿先生在场，我们看看能做些什么；

” [ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['klɪrli] [ɪm'pleɪŋ] ,
” **the tone in which this was said clearly implying** ,
” 这 语气 在 哪个 这 曾是 说 清楚地 暗示 ,
这句话的语气明显暗示着：

” [ɪf] [wi;; wi] [si:k] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [æftənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
” **If we seek an introduction to the Ashton's for the purpose of making**
” 如果 我们 寻找 一个 介绍 到 这 阿什顿的 为了 这 目的 的 制作
[ðə; ði] [ə'mend] ['ɑ:nərəb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɪts] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the amende honorable as befits gentlemen ,
这 修改 光荣的 作为 适合 先生们 ,
“如果我们想引荐阿什顿家族，以便使这项修正符合绅士风度，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ək'septəns] .
there can be no doubt of its acceptance .
那里 能 是 不 怀疑 的 它是 验收 .
这一点毋庸置疑。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met][ˈmɪstər] . [æftən] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ]
” **But when they met Mr . Ashton on the steps of the Portico the following**
” 但 什么时候 他们 遇见 先生 : 阿什顿 在 这 步骤 的 这 门廊 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“但第二天早上，当他们在门廊台阶上遇到阿什顿先生时，

[ðə; ði][self] - [kəm'plərs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:ftɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət]
the self - complacence of the lofty gentleman received a slight but
这 自己 - 自满 的 这 高远 绅士 已收到 一个 轻微 但
[ʌn'kɑ:ntempleɪtɪd] [tʃek] .
uncontemplated check .
未曾预料的 查看 :
这位高傲绅士的自满情绪受到了轻微但意想不到的打击。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [ˈfeɪs] ,
Mr . Ashton nodded to Mr . Aspinall with a beaming face ,
先生 . 阿什顿 点头 到 先生 . 阿斯皮纳尔 和 一个 光芒四射 脸 ,
阿什顿先生面带笑容地向阿斯皮纳尔先生点了点头。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , “
and would have passed his acquaintance with a mere “ Good morning , “
和 会 有 通过了 他的 熟人 和 一个 仅仅 “ 好的 早晨 , “
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [stɑːpt] ,
but the other stopped ,
但 这 其他 停止 ,
他原本只会简单地说声“早上好”就结束这段熟人关系，但对方却停了下来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] [slæk] , [prɪˈzentɪd] ,
and after shaking hands , and remarking that trade was slack , presented ,
和 后 摇晃 双手 , 和 评论 那 贸易 曾是 松弛 , 呈现 ,
[wɪð; wɪθ] [duː] [fɔːrˈmæləti] , [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] ,
with due formality , the handsome ,
和 到期的 正式 , 这 英俊的 ,
握手之后，他表示贸易不景气，然后按礼节介绍了这位英俊的.....

[ˈelɪɡənt] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ˈdændɪɪzəm] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
elegant six feet of dandyism who bore him company .
优雅的 六 脚 的 纨绔子弟 WHO 钻孔 他 公司 .
一位身高六英尺、举止优雅的纨绔子弟陪伴着他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [let][em ˈiː] [merk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] , [sɜːr] — [ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
“ Mr . Ashton , let me make you acquainted with my son , sir — Mr . Ashton ,
“ 先生 . 阿什顿 , 让 我 制作 你 熟人 和 我的 儿子 , 先生 — 先生 . 阿什顿 ,
[maɪ] [sʌn] [ˈlɔːrəns] ;
my son Laurence ;
我的 儿子 劳伦斯 ;
“阿什顿先生，让我向您介绍一下我的儿子，先生——阿什顿先生，我的儿子劳伦斯；

[ˈlɔːrəns] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] .
Laurence , Mr . Ashton .
劳伦斯 , 先生 . 阿什顿 .
劳伦斯，阿什顿先生。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈstaɪlɪʃ] [ˈbiːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈkɑːpəri] [kəːlz] ,
“ The young gentleman raised his stylish beaver from his rich coppery curls ,
“ 这 年轻的 绅士 提高 他的 时髦的 海狸 从 他的 富有的 铜色 卷发 ,
这位年轻的绅士从他浓密的铜色卷发中抬起他那时髦的胡茬，

[ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrtli] [greɪs] [ɪn] [əˈkʰnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [ˈfɔːrm(ə)]
and bowed with courtly grace in acknowledgment of Mr . Ashton's formal
和 鞠躬 和 宫廷式 优雅 在 致谢 的 先生 . 阿什顿的 正式的
[baʊ; boʊ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [kənˈtɪnjuːd] ,
bow , whilst his father continued ,
弓 , 而 他的 父亲 持续 ,
他以彬彬有礼的姿态鞠躬，以示对阿什顿先生正式鞠躬的回应，而他的父亲则继续说道：

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [kənˈfəːz] [æŋ; ən] [ˈɑːnər] —
almost in the tone of one who confers an honour —
几乎 在 这 语气 的 — WHO 授予 一个 荣誉 —
几乎是以授予荣誉者的语气——

“ [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [maɪ] [sʌn] , [sɜːr] ,
“ The fact is , my son , sir ,
“ 这 事实 是 , 我的 儿子 , 先生 ,
“事实是，我的儿子，先生，

[dɪˈzaɪə-z][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈæftən] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][ðə; ði]
desires an opportunity of expressing to Miss Ashton his deep regret for the
欲望 一个 机会 的 表达 到 错过 阿什顿 他的 深的 后悔 为了 这
[ɪndɪˈskreɪn] [ʌv; əv] which185
indiscretion of which185
轻率 的 which185

他渴望有机会向阿什顿小姐表达他对自身轻率行为的深深遗憾。185

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈrɔɪəl] , [sʌm; səm][ten] [deɪz] [bæk] .
he was guilty in the lobby of the Theatre Royal , some ten days back .
他 曾是 有罪的 在 这 大厅 的 这 剧院 皇家 , 一些 十 天 后退 .
大约十天前, 他在皇家剧院大厅里被当场抓获。

” [ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ˈveri]
” **The smile faded from the face of Mr . Ashton , who , with a reserve very**
” 这 微笑 褪色 从 这 脸 的 先生 : 阿什顿 , WHO , 和 一个 预订 非常
[ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
foreign to him ,
外国的 到 他 ,

阿什顿先生脸上的笑容消失了, 他表现出一种与他平时截然不同的矜持。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bəːks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
put his hand into his pocket for his snuff - box instead of extending it to
放 他的 手 进入 他的 口袋 为了 他的 鼻烟 - 盒子 反而 的 扩展 它 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

他没有把手伸向年轻人, 而是把手伸进口袋去拿鼻烟盒。

[ænd; ənd] , [ˈtæpɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] , [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and , tapping it with a little impatience , caught at his words .
和 , 窃听 它 和 一个 小的 不耐烦 , 捕捉 在 他的 字 .

他有些不耐烦地敲了敲键盘, 被他的话吸引住了。

” [ɪndɪˈskreɪn] , [sɜːr] ?
” **Indiscretion , sir ?**
” 轻率 , 先生 ?

“失礼了, 先生? ”

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪndɪˈskreɪn] - [hæz; hæz] [pleɪst] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði]
What you are pleased to call ' indiscretion ' has placed my daughter in the
什么 你 是 高兴 到 称呼 - 轻率 - 有 放置 我的 女儿 在 这
[ˈdɑːktɜːz] - [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən][ˈkɑːlər] - [boʊn] .
doctors ' hands with a broken collar - bone .
医生 - 双手 和 一个 破碎的 衣领 - 骨 .

你所谓的“轻率”行为, 却让我的女儿锁骨骨折, 现在只能由医生来诊治。

” [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈlɔːrəns] , [ˈbetər] [skɪld] [tuː; tə] [ˈtempərəɪz] , [ɪntərˈpouzɪd]
” **Before Mr . Aspinall could reply , Laurence , better skilled to temporise , interposed**
” 前 先生 : 阿斯皮纳尔 可以 回复 , 劳伦斯 , 更好的 熟练 到 拖延 , 插入
.
:
.

“阿斯皮纳尔先生还没来得及回答, 劳伦斯就插话了, 他更擅长拖延时间。”

” [soʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈɡret] , [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] [hæz; hæz] [ɔːˈredi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː]
” **So , to my infinite regret , my friend Mr . Walmsley has already informed me**
” 所以 , 到 我的 无限 后悔 , 我的 朋友 先生 : 沃尔姆斯利 有 已经 知情的 我
 , [sɜːr] .
 , **sir** :
 , 先生 :

“所以, 令我无比遗憾的是, 我的朋友沃尔姆斯利先生已经通知了我, 先生。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [teɪk] [feɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˈeni] [wɜːrd][ɔːr][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn]
And I assure you I take shame to myself that any word or action of mine
和 我 保证 你 我 拿 耻辱 到 我 那 任何 单词 或者 行动 的 矿
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][tuː; tə] [ˈkaːnsɪkwensɪz] [soʊ][lə'mentəb(ə)] .
should have led to consequences so lamentable .
应该 有 引领 到 结果 所以 令人惋惜的 .
我向你保证，我的任何言行都可能导致如此令人痛惜的后果，我对此深感羞愧。

[noʊ][wʌn] , [sɜːr] , [kæən; kən] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [mɪs] [ˈæftən] [hæz; həz] [sə'steɪnd] , [mɔːr] [ðæən; ðən]
No one , sir , can deplore the injury Miss Ashton has sustained , more than
不 一 , 先生 , 能 遗憾 这 受伤 错过 阿什顿 有 持续 , 更多的 比
[maɪ'self] — [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɔːz] .
myself — the unhappy cause .
我 — 这 不开心 原因 .
先生，没有人比我更痛恨阿什顿小姐所受的伤害——这真是一场不幸的悲剧。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
It is this , Mr . Ashton ,
它 是 这 , 先生 . 阿什顿 ,
就是这个，阿什顿先生。

[wɪtʃ] [ɪm'pelz][em 'iː][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][maɪ]
which impels me to seek an opportunity to express the sensibility of my
哪个 推动 我 到 寻找 一个 机会 到 表达 这 感性 的 我的
[greɪv] [ə'fens] ,
grave offence ,
严重 罪行 ,
这促使我寻求机会表达我对所受严重冒犯的感受。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈæftən] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
and my extreme regret , to Mrs . Ashton and Miss Ashton in person .
和 我的 极端 后悔 , 到 太太 . 阿什顿 和 错过 阿什顿 在 人 .
我对此深表遗憾，并亲自向阿什顿夫人和阿什顿小姐表达我的歉意。

[aɪ] [ˈkæənɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔːd] [ðer; ðər][ˈpɑːrd(ə)n] !
I cannot rest until I have implored their pardon !
我 不能 休息 直到 我 有 恳求 他们的 赦免 !
我必须恳求他们的原谅才能安心！

" [ðə; ði] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][soʊ] [swɑːv]
" **The tones in which this apologetic speech was delivered were at once so suave**
" 这 音调 在 哪个 这 道歉的 演讲 曾是 发表 是 在 一次 所以 温文尔雅
, [rɪ'mɔːrsfl] ,
, remorseful ,
, 懊悔的 ,
“这段道歉讲话的语气既温文尔雅，又充满悔意，

[ænd; ʌnd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [huːz] [ˈstɜːrnnəs] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
and sympathetic that Mr . Ashton , whose sternness was seldom of long
和 交感神经 那 先生 . 阿什顿 , 谁 严厉 曾是 很少 的 长的
[du'reɪŋ] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˈmɔləfaɪd] .
duration , was considerably mollified .
期间 , 曾是 相当 柔和的 .
令人同情的是，阿什顿先生的严厉很少持续太久，这次他的情绪得到了极大的缓和。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈdæʃɪŋ] [bleɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He looked at the handsome , dashing blade before him ,
他 看起来 在 这 英俊的 , 帅气 刀刃 前 他 ,
他凝视着眼前这把英俊潇洒的利刃。

[hu:z] [blu:] [aɪz] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
whose blue eyes seemed full of gentleness and pity ,
谁 蓝色的 眼睛 似乎 满的 的 温柔 和 遗憾 ,
那双蓝眼睛里似乎充满了温柔和怜悯,

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [oʊld] [brʊk] ,
and felt as though the boy he had seen torturing old Brookes ,
和 毛毡 作为 尽管 这 男生 他 有 已见 酷刑 老的 布鲁克斯 ,
他感觉自己就像看到了那个折磨老布鲁克斯的男孩一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [slæʃt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez]
and the yeomanry officer who had slashed at Mr . Chadwick and Jabez
和 这 自耕农 官 WHO 有 削减 在 先生 : 查德威克 和 贾贝兹
[ˈkleɪɡ] ,
Clegg ,
克莱格 ,
还有那位袭击查德威克先生和贾贝兹·克莱格的骑兵军官,

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
could never be one and the same .
可以 绝不 是 一 和 这 相同的 :
永远不可能成为同一个人。

[hi:; hi] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsɜ:rkəmstæns] —
He reverted to the latter circumstance —
他 恢复 到 这 后者 环境 —
他又回到了后一种情况——

“ [aɪ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [sɜ:r] ,
“ I think , young sir ,
” 我 思考 , 年轻的 先生 ,
“我认为，年轻人，

[ju:; jʊ] [oʊ] [æn; ən][əˈpɔ:lədʒi][tu:; tə] [ˈsʌmwʌŋ] [els] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
you owe an apology to someone else under my roof — the young man who
你 欠 一个 道歉 到 某人 别的 在下面 我的 屋顶 — 这 年轻的 男人 WHO
[rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈseɪbər] - [kʌt] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
received the sabre - cut you designed for my brother - in - law ,
已收到 这 军刀 - 切 你 设计 为了 我的 兄弟 - 在 - 法律 ,
你还欠我家另一个人道歉——那个被你给我妹夫剪了个刀剪发型的年轻人。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] .
Mr . Chadwick .
先生 : 查德威克 :
查德威克先生。

“ [æˈspɪnɑ:lz] [ˈhænsəm] [feɪs] [flʌʃt] .
“ Aspinall's handsome face flushed .
” 阿斯皮纳尔的 英俊的 脸 配 :
阿斯皮纳尔英俊的脸颊泛起了红晕。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
His father's quick reply gave him time to think .
他的 父亲的 快的 回复 给予 他 时间 到 思考 :
父亲的迅速回复给了他思考的时间。

“ [ju:; jʊ] [ˈʊrli] , [ˈmɪstər] . [æftən] , [wʊd] [nɑ:t] [ɪkˈspekt][maɪ] [sʌŋ] [tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][æn; ən]
“ You surely , Mr . Ashton , would not expect my son to apologise to an
” 你 一定 , 先生 : 阿什顿 , 会 不是 预计 我的 儿子 到 道歉 到 一个
[əˈprentɪs] - [læd] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑ:lɪdʒ] - [bɔɪ] . ”
apprentice - lad , a mere College - boy . ”
学徒 - 小伙子 , 一个 仅仅 大学 - 男生 : ”
“阿什顿先生，您肯定不会希望我儿子向一个学徒、一个大学生道歉吧。”

“ [dʒʌst][soʊ] !
“ Just so !
“ 只是 所以 !

“正是如此！ ”

[aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə] [eniwʌn] [hi:; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]
I would expect him to apologise to anyone he had injured , were it
我 会 预计 他 到 道歉 到 任何人 他 有 受伤 , 是 它
[ə; eɪ] ['begər] !
a beggar !
一个 乞丐 !

如果被他伤害的是个乞丐，我希望他能向他道歉！

“ [hɪr] [ðə; ði][sʌn] [ɪntər'pəʊzd] : “ [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ,
“ Here the son interposed : “ My good sir ,
“ 这里 这 儿子 插入 : “ 我的 好的 先生 ,

儿子这时插话道：“先生，

[du:][nɑ:t][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] !
do not remind me of the horrors of that dreadful day !
做 不是 提醒 我 的 这 恐怖 的 那 可怕 天 !

不要再让我想起那可怕的一天！

[aɪ] [ʃʌdər] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
I shudder when I recall it .
我 不寒而栗 什么时候 我 记起 它 .

每当想起这件事，我都会不寒而栗。

[wi:; wi][æktɪd] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] ,
We acted under orders ,
我们 行动 在下面 订单 ,

我们是奉命行事的。

[ænd; ænd][aɪ] [swə] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ænd][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['ækʃnz]
and I swear I was utterly unconscious and irresponsible for my actions
和 我 发誓 我 曾是 完全地 无意识 和 不负责任 为了 我的 行动
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'freɪ] . “ -
throughout the whole affray . “ 186
自始至终 这 所有的 斗殴 . “ -

我发誓，在整个冲突过程中，我完全处于无意识状态，对自己的行为不负任何责任。”186

[ænd; ænd] ['lɔ:rəns] [si:md] [dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] .
And Laurence seemed desirous to wash his hands of the responsibility .
和 劳伦斯 似乎 渴望 到 洗 他的 双手 的 这 责任 .

劳伦斯似乎很想撇清自己的责任。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , “ [sed] ['mɪstər] . ['æspɪnɔl] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['reskju:] ,
“ The fact is , “ said Mr . Aspinall , coming to his son's rescue ,
“ 这 事实 是 , “ 说 先生 : 阿斯皮纳尔 , 未来 到 他的 儿子的 救援 ,

“事实是,”阿斯皮纳尔先生说道，试图为他的儿子解围。

“ ['lɔ:rəns] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔ:ɾ] [waɪn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] [wʊd] [stænd][ɑ:n][bəuθ]
“ Laurence had taken more wine than his young head would stand on both
“ 劳伦斯 有 已采取 更多的 葡萄酒 比 他的 年轻的 头 会 站立 在 两个都
[ə'keɪzənz] .
occasions .
场合 .

“劳伦斯两次都喝了太多酒，超过了他年轻的脑袋所能承受的极限。”

[aɪ 'ti:] [teɪks] ['jɪrz] [tu:; tə] ['si:z(ə)n] [ə; eɪ][kæsk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['æftən] ,
It takes years to season a cask , you know , Mr . Ashton ,
它 需要 年 到 季节 一个 酒桶 , 你 知道 , 先生 . 阿什顿 ,

你知道，阿什顿先生，给橡木桶陈酿需要好几年时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][tuː][hɑːrd][ɑːn][jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [slɪp] [ˈsʌmtaɪmz] .
and we must not be too hard on young fellows , if they slip sometimes .
和 我们 必须 不是 是 也 难的 在 年轻的 伙伴们 , 如果 他们 滑 有时 .

如果年轻人偶尔犯错, 我们也不应该对他们过于苛责。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm][waɪld][oʊts][tuː; tə][soʊ] .
We have all had some wild oats to sow .
我们 有 全部 有 一些 荒野 燕麦 到 母猪 .

我们都曾有过放荡不羁的青春。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈæftən] “ [dʒʌst][soʊ] !
” **This was a platitude of the period , but Mr . Ashton's “ Just so !**
” 这 曾是 一个 老生常谈 的 这 时期 , 但 先生 : 阿什顿的 ” 只是 所以 !
“这是当时的一句老生常谈, 但阿什顿先生却说‘正是如此!’ ”

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [əˈsent] ; [ænd; ənd] [ˈbɜːrəns] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[wʌz; wəz]
” **was not a cordial assent ; and Laurence , fearing the conversation was**
” 曾是 不是 一个 亲切 同意 ; 和 劳伦斯 , 害怕 这 对话 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tɜːrɪn] ,
taking an unfortunate turn ,
采取 一个 不幸 转动 ,
这并非一个友好的同意; 劳伦斯担心谈话会朝着不好的方向发展,

[led][aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [rɪˈkwest] .
led it back to its original request .
引领 它 后退 到 它是 原来的 要求 .

最终又回到了最初的请求。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [tæpt] [hɪz; ɪz][bɔːks] , [ænd; ənd] , [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlɔkjətəz] ,
But Mr . Ashton tapped his box , and , offering it to his interlocutors ,
但 先生 : 阿什顿 轻敲 他的 盒子 , 和 , 提供 它 到 他的 对话者 ,
[tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [hɪmˈself] ,
took a pinch himself ,
采取 一个 捏 他自己 ,
但阿什顿先生敲了敲他的盒子, 然后把盒子递给谈话者, 自己也捏了一小撮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and then a second , before he came to a decision .
和 然后 一个 第二 , 前 他 来了 到 一个 决定 .

然后他又犹豫了一会儿, 才做出决定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][dɪˈbeɪtəb(ə)] [ˈkwestʃən] .
It was evidently a debatable question .
它 曾是 显然 一个 有争议的 问题 .

这显然是一个有争议的问题。

” [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
” **I will mention your request to Mrs . Ashton , young gentleman ,**
” 我 将要 提到 你的 要求 到 太太 : 阿什顿 , 年轻的 绅士 ,
“我会把你的请求转达给阿什顿夫人, 小伙子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] ,
and if I find her agreeable to receive you ,
和 如果 我 寻找 她 同意 到 收到 你 ,
如果我觉得她愿意接待你,

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [miːt] [em ˈiː]
I can take you across with me to - morrow morning , provided you meet me
我 能 拿 你 穿过 和 我 到 - 明天 早晨 , 假如 你 见面 我
[hɪr] .
here .
这里 .

只要你明天早上在这里和我碰面, 我可以带你一起过去。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

” [ˈmɪstər] . [æˈspɪ,nɑ:lz] “ [gʊd] [deɪ] ” [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [stɪf] .
” **Mr . Aspinall's “ Good day “ was somewhat stiff** .
” 先生 . 阿斯皮纳尔的 ” 好的 天 ” 曾是 有些 僵硬的 .

阿斯皮纳尔先生的“祝您今天愉快”显得有些生硬。

[hi:; hi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [haɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌmetəˈfɔ:rɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He had held his head very high all his life , metaphorically as well as
他 有 握住 他的 头 非常 高的 全部 他的 生活 , 比喻意义上的 作为 出色地 作为
[ˈfɪzɪkli] ,
physically ,
身体 ,

他一生都昂首挺胸，无论是在精神上还是在实际生活中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] [baɪ][wʌn] [hu:z] [ˈstertəs; ˈstætəs][hi:; hi]
and was not disposed to be snubbed by one whose status he
和 曾是 不是 处置 到 是 冷落 经过 一 谁 地位 他
[kənˈsɪdərd] [ˈskersli] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
considered scarcely on a par with his own .
经过考虑的 几乎 在 一个 帕 和 他的 自己的 .

他不愿接受一个他认为地位几乎与自己不相上下的人的冷落。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˌpekəˈdɪləʊz] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] “ [waɪld]
He was disposed to look on his son's peccadilloes as some of those “ wild
他 曾是 处置 到 看 在 他的 儿子的 小过错 作为 一些 的 那些 ” 荒野
[oʊts] ” [wɪt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt][wɜ:r; wər] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [soʊ] ,
oats “ which young gentlemen of spirit were expected to sow ,
燕麦 ” 哪个 年轻的 先生们 的 精神 是 预期的 到 母猪 ,

他倾向于把儿子的过错看作是年轻有为的绅士们理应经历的“青春期叛逆”。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɪtjər] , [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and considered his fine figure and beautiful features , his education ,
和 经过考虑的 他的 美好的 数字 和 美丽的 特征 , 他的 教育 ,
[əˈkʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd][ˈprɑ:spekts] , [ˈpɑ:spɔ:t] [tu:; tə] [ˈeni] [səˈsaɪəti] ;
accomplishments , and prospects , passports to any society ;
成就 , 和 前景 , 护照 到 任何 社会 ;

并认为他身材高大、容貌俊美，受过良好的教育，拥有卓越的成就和广阔的发展前景，这些都是进入任何社会的通行证；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ʊd; ʒəd] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and that Mr . Ashton should for one moment hesitate to open his heart
和 那 先生 . 阿什顿 应该 为了 一 片刻 犹豫 到 打开 他的 心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and his doors to his son ,
和 他的 门 到 他的 儿子 ,

而阿什顿先生竟然会有一丝犹豫，不愿向他的儿子敞开心扉、接纳他。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdɪgnəti] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
was an indignity not to be borne .
曾是 一个 侮辱 不是 到 是 出生 .

这是不可忍受的侮辱。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈlɔ:rəns] , [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən][əˈpɑ:lədʒi][tu:; tə] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈæftər] [ðɪs] ,
” **The fact is , Laurence , that , if you make an apology to those people after this ,**
” 这 事实 是 , 劳伦斯 , 那 , 如果 你 制作 一个 道歉 到 那些 人们 后 这 ,
“事实是，劳伦斯，如果你事后向那些人道歉，

[juː; jʊ][hæv; həv] [les] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ! " [wəz; wəz][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] .
you have less spirit than I take you to have ! " was his conclusion .
你 有 较少的 精神 比 我 拿 你 到 有 ! " 曾是 他的 结论 .

“你的精神不如我想象的那么旺盛！”他总结道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt] .
“ Never you mind , father , I know what I'm about .
“ 绝不 你 头脑 , 父亲 , 我 知道 什么 我是 关于 .

“父亲，您不必在意，我知道自己在做什么。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðər; ðər] , " ['ænsər] ['sʌt(ə)l] ['bɔːrəns] .
I want to get my foot in there , " answered subtle Laurence .
我 想 到 得到 我的 脚 在 那里 , " 回答 微妙的 劳伦斯 .

“我想插一脚，”温文尔雅的劳伦斯回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] .
And he managed it .
和 他 管理 它 .

他成功了。

['mɪstər] . ['æftən] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['pɔːrtɪkoʊ] [steps] ,
Mr . Ashton went home to dinner full of his conversation on the Portico steps ,
先生 . 阿什顿 去 家 到 晚餐 满的 的 他的 对话 在 这 门廊 步骤 ,

阿什顿先生回到家，晚餐时还在回味着在门廊台阶上的谈话。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['dɒtɜːz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [baɪ] ['muːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət]
and set his romantic daughter's heart in a flutter by mootiing the point at
和 放 他的 浪漫的 女儿的 心 在 一个 扑 经过 模拟法庭 这 观点 在

['ɪʃuː] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
issue in her presence .
问题 在 她 在场 .

他在女儿面前提起这件事，让浪漫的女儿心跳加速。

" [oʊ] , ['pɑːpə] !
“ Oh , papa !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

[duː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hænsəm] ! " "
do bring him ; I want to see him again , he is so handsome ! " "
做 带来 他 ; 我 想 到 看 他 再次 , 他 是 所以 英俊的 ! " "

一定要带他来，我还想再见他，他太帅了！

- ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , - [ɔː'gʌstə] ,
' Handsome is that handsome does , ' Augusta ,
- 英俊的 是 那 英俊的 做 , - 奥古斯塔 ,

“英俊就是英俊，这一点毋庸置疑。”奥古斯塔说道。

" [wəz; wəz]['mɪsɪz] . ['æftənz] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ɪm'pʌlsɪv] [eksklə'meɪʃn] . -
“ was Mrs . Ashton's commentary on that young lady's impulsive exclamation . 187
“ 曾是 太太 . 阿什顿的 评论 在 那 年轻的 女士的 冲动 感叹 . -

“这是阿什顿夫人对那位年轻女士冲动的惊呼的评论。”187

" ['ʃɑːrlət] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪld] , " [ri'mɑːkt] ['elən] ,
“ Charlotte says he is very wild , " remarked Ellen ,
“ 夏洛特 说道 他 是 非常 荒野 , " 评论 艾伦 ,

“夏洛特说他非常狂野，”艾伦说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['ʌdər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ and I feel as if I should shudder at the sight of him ,
“ 和 我 感觉 作为 如果 我 应该 不寒而栗 在 这 视线 的 他 ,

“我感觉看到他就会不寒而栗。”

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [æt; ət] [ˌpi:tərˈluː] . ”
after his conduct at Peterloo . ”
后 他的 执行 在 彼得卢 . ”

在他彼得卢大屠杀之后。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˈʌdər] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈtrævis] [kɔːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ˈʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][dʒɑːn]
” **You don't shudder when Captain Travis calls** , **and you don't shut the door in John**
” 你 不 不寒而栗 什么时候 队长 特拉维斯 呼叫 , 和 你 不 关闭 这 门 在 约翰
- [feɪs] ,
Walmsley's face ,
- 脸 ,

“特拉维斯队长打电话来时，你不会感到害怕；约翰·沃尔姆斯利来访时，你也不会把门关上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
and they may have done things just as bad , **if you did but know it** ,
和 他们 可能 有 完毕 事物 只是 作为 坏的 , 如果 你 做过 但 知道 它 ,
如果你知道的话，他们可能也做了同样糟糕的事情。

[ˈelən] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt] “ [əˈdoʊnɪs] . ”
Ellen , ” **retorted Augusta** , **standing on the defensive for the absent** “ **Adonis** . ”
艾伦 , ” 反驳 奥古斯塔 , 常设 在 这 防守 为了 这 缺席的 “ 阿多尼斯 . ”
“艾伦，”奥古斯塔反驳道，为缺席的“阿多尼斯”辩护。

“ [dʒʌst][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [æftən] , [waɪlst] [ˈelən] [held][hɜːr; hər]
” **Just so** , **my dear** , **so they might** , ” **admitted Mr . Ashton** , **whilst Ellen held her**
” 只是 所以 , 我的 亲爱的 , 所以 他们 可能 , ” 承认 先生 . 阿什顿 , 而 艾伦 握住 她
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

“正是如此，亲爱的，他们或许会这么做，”阿什顿先生承认道，而艾伦则保持沉默。

[ˈsaɪlənst] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [rɪˈtɔːrt] .
silenced by something in her cousin's retort .
沉默 经过 某物 在 她 表亲 反驳 .
她被表妹的反驳弄得哑口无言。

“ [jes] , [ˈwɪljəm] , [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈbændɪdʒd] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
” **Yes** , **William** , **but look on the poor bandaged neck and shoulders of our**
” 是的 , 威廉 , 但 看 在 这 贫穷的 包扎 脖子 和 肩膀 的 我们的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“是的，威廉，但是看看我们孩子可怜的、缠着绷带的脖子和肩膀吧。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrʌfiːənz] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wen] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] .
and think of that ruffian's cruelty to Jabez and others when a schoolboy .
和 思考 的 那 恶棍们 残酷 到 贾贝兹 和 其他的 什么时候 一个 男生 .
想想那个恶棍在贾贝兹还是学生时对其他人的残忍行径。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪˈðər] [dʒɑːn] [ˈwɔːmzli] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈtrævis][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][bæd]
I don't think either John Walmsley or Mr . Travis could have done anything so bad
我 不 思考 任何一个 约翰 沃尔姆斯利 或者 先生 . 特拉维斯 可以 有 完毕 任何事物 所以 坏的
.
”
:
”
:
.”

我认为约翰·沃尔姆斯利先生和特拉维斯先生都不可能做出如此恶劣的事情。

“ [wel] , [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , ” [ˈɑːrgjuːd] [spɔɪld] [ɔːˈɡʌstə] , ” [ˈdʒeɪbez] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] ;
” **Well** , **but** , **mamma** , ” **argued spoiled Augusta** , ” **Jabez forgave him** ;
” 出色地 , 但 , 妈妈 , ” 争论 被宠坏了 奥古斯塔 , ” 贾贝兹 原谅了 他 ;
“可是，妈妈，”被宠坏的奥古斯塔争辩道，“贾贝兹原谅他了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ˈmædəm] [ˈbrɒd,bent] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] — [hiː; hi]
and I think Madame Broadbent is more to blame than Mr . Aspinall — he
和 我 思考 夫人 布罗德本特 是 更多的 到 责备 比 先生 . 阿斯皮纳尔 — 他
[ˈoʊnli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈhoʊm] .
only offered to bring me home .
仅有的 提供 到 带来 我 家 .

我认为布罗德本特夫人比阿斯皮纳尔先生更应该受到谴责——他只是提出要送我回家而已。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] .
” **Mrs . Ashton shook her head as she rose from table .**
” 太太 . 阿什顿 摇晃 她 头 作为 她 玫瑰 从 桌子 .

阿什顿夫人摇了摇头，从桌边站了起来。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ˈmæmə] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] ,
” **Besides , mamma , he says he only wants to apologise ,**
” 除了 , 妈妈 , 他 说道 他 仅有的 想要 到 道歉 ,

“此外，妈妈，他说他只想道歉。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ənˈles] [juː; jʊ] [laɪk] .
and you know you need not invite him again unless you like .
和 你 知道 你 需要 不是 邀请 他 再次 除非 你 喜欢 .

你知道，除非你愿意，否则没必要再邀请他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ruːd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] . “
It would be so rude to refuse .”
它 会 是 所以 粗鲁的 到 拒绝 . ”

拒绝会非常失礼。

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , “ [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɪz; ɪz][pet] [ɪn][hɜːr; hər]
” **Just so , just so , “ assented Mr . Ashton , willing to humour his pet in her**
” 只是 所以 , 只是 所以 , ” 同意 先生 . 阿什顿 , 愿意的 到 幽默 他的 宠物 在 她

[ɪnˈvæləd] [stet] ,
invalid state ,
无效的 状态 ,

“正是如此，正是如此，”阿什顿先生同意道，他愿意在爱宠卧病在床的情况下迁就她。

“ [ænd; ʌnd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː;][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
” **and perhaps it might do the young fellow good to see the consequences of**
” 和 也许 它 可能 做 这 年轻的 同伴 好的 到 看 这 结果 的

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .
his folly .
他的 蠢事 .

“或许让这个年轻人看看自己愚蠢行为的后果，对他有好处。”

“ [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wer] [ɔːˈɡʌstə] [ɪnˈlɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz]
” **As usual , where Augusta enlisted her father on her side , Mrs . Ashton's**
” 作为 通常 , 在哪里 奥古斯塔 入伍 她 父亲 在 她 边 , 太太 . 阿什顿的
[dɪˈsent] [ɡruː] [ˈfiːblə(r)] .
dissent grew feebler .
异议 生长 虚弱者 .

“和往常一样，奥古斯塔争取到了她父亲的支持，阿什顿夫人的反对意见也越来越微弱。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɔːls] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The next day Mr . Ashton made at least one false step in his life ,
这 下一个 天 先生 . 阿什顿 制成 在 至少 — 错误的 步 在 他的 生活 ,

第二天，阿什顿先生的人生中至少犯了一个错误。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθreɪˈhoʊld] [ə; eɪ] [blaɪt] .
and brought over his own threshold a blight .
和 带来 超过 他的 自己的 临界点 一个 枯萎病 .

并将祸患带入了他自己的家门前。

[ˈfɔːltləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaɪlɪ] [hæt] , [ˈfɔːltləs] [ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [ˌpæntəˈluːnz] ,
Faultless were the curves of the stylish hat , faultless the fit of pantaloons ,
完美无瑕 是 这 曲线 的 这 时髦的 帽子 , 完美无瑕 这 合身 的 灯笼裤 ,
[ænd; ənd][kəʊt] ,
and coat ,
和 外套 ,

那顶时髦的帽子线条完美无瑕，灯笼裤和外套的剪裁也无可挑剔。

[ænd; ənd] [ˈheɪn] [buːts] , [ænd; ənd] [jɔːk] - [tæn] [gʌvz] ; [ˈɡreɪsf(ə)] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ] [əˈdɔːrnd] ;
and Hessian boots , and York - tan gloves ; graceful the figure they adorned ;
和 黑森 靴子 , 和 约克 - 棕褐色 手套 ; 优美 这 数字 他们 装饰 ;
还有粗麻布靴和约克棕褐色手套；它们衬托出人物的优雅身姿；

[ˈɡreɪsf(ə)] [ðə; ði][əˈpɔːlədʒi] [ˈtendəd] [soʊ] [əˈdrɔɪtli] — [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
graceful the apology tendered so adroitly — more to the mother than to the
优美 这 道歉 已提交 所以 巧妙地 — 更多的 到 这 母亲 比 到 这
[ˈdɔːtər] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈɡreɪsləs] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [kæst][ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] [ɑːn][ə; eɪ]
daughter — but if ever a graceless good - for - nothing cast a shadow on a
女儿 — 但 如果 曾经 一个 毫无风度 好的 - 为了 - 没有什么 投掷 一个 阴影 在 一个
[ɡʊd] [ˈmænz] [hɑːrθ] ,
good man's hearth ,
好的 男人的 炉 ,

那份道歉措辞巧妙，颇为优雅——与其说是向女儿道歉，不如说是向母亲道歉——但如果说有哪个没品无赖胆敢玷污一个好男人的心房，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ˈʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] [huːz] [ˈhʌŋɡri] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˈwɔːtərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it was the wolf in sheep's clothing whose hungry jaws were watering for the
它 曾是 这 狼 在 羊的 衣服 谁 饥饿的 下颚 是 浇水 为了 这
[pet] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊld] ,
pet lamb of the fold ,
宠物 羊肉 的 这 折叠 ,

这是一只披着羊皮的狼，它饥肠辘辘的嘴巴正垂涎着羊圈里那只可爱的小羊羔。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [soʊ] [ˈkɔːrtli] [æn; ən][ˈeksɪt] [fɒl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] ,
and who made so courtly an exit full in the sight of Jabez ,
和 WHO 制成 所以 宫廷式 一个 出口 满的 在 这 视线 的 贾贝兹 ,
而他却在雅比斯的注视下，如此彬彬有礼地退下了门。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ˈdɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
as he crossed the end of the hall to his solitary dinner in his own room .
作为 他 交叉 这 结尾 的 这 大厅 到 他的 孤 晚餐 在 他的 自己的 房间 .
-
188
-

他穿过走廊尽头，回到自己的房间，独自享用晚餐。188

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] .
THE TWENTY - SEVENTH .
这 二十 - 第七 .

第二十七。

[ˈmænhʊd] .
MANHOOD .
男子气概 .

男子气概。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
YOUNG **as** **he** **was** ,
年轻的 作为 他 曾是 ,

尽管他当时还很年轻，

[ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnɔl] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [sei] [hiː; hi] “ [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] [huː]
Laurence Aspinall was wont to say he “ wouldn't give a fig for any man who
劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是 惯于 到 说 他 “ 不会 给 一个 如图 为了 任何 男人 WHO
[kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [səˈsaɪəti] ;
could not be anything in any society ;
可以 不是 是 任何事物 在 任何 社会 ;

劳伦斯·阿斯皮纳尔常说，他“对任何在任何社会中都一事无成的人都毫不在意；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnɔl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] , [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði][bɑːr] - [ˈpɑːrlər]
and the Laurence Aspinall of the cock - pit , the ring , and the bar - parlour
和 这 劳伦斯 阿斯皮纳尔 的 这 公鸡 - 坑 , 这 戒指 , 和 这 酒吧 - 客厅
,
.
.

还有斗鸡场、拳击台和酒吧里的劳伦斯·阿斯皮纳尔，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnɔl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ɔːr]
was a very different being from the Laurence Aspinall of the Assembly or
曾是 一个 非常 不同的 存在 从 这 劳伦斯 阿斯皮纳尔 的 这 集会 或者
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

这与议会或客厅里的劳伦斯·阿斯皮纳尔截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] [əˈmʌŋst] [ˈblækgɑːrdz] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈmʌŋst] [ˈleɪdɪz] .
He could be a blackguard amongst blackguards , a gentleman amongst ladies .
他 可以 是 一个 浑蛋 在 黑帮 , 一个 绅士 在 女士们 .

他可能是恶棍中的恶棍，也可能是淑女中的绅士。

” [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dʌŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːrt][hæd; həd] [dʌŋ] [mɔːr] .
” **Nature had done much for him , art had done more .**
” 自然 有 完毕 很多 为了 他 , 艺术 有 完毕 更多的 .

“大自然给了他很多，艺术给了他更多。”

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn][ə; eɪ] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ænd][ɑːrt][æŋ; ən]
Nature had given him at twenty - one a symmetrical figure , and art an
自然 有 给定 他 在 二十 - 一 一个 对称的 数字 , 和 艺术 一个
[ˈiːzi] [ˈkæərɪdʒ] .
easy carriage .
简单的 运输 .

21岁时，大自然赋予他匀称的身材，艺术则赋予他轻松的步伐。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [klɪr] [pɪŋk] - [ænd; ænd] - [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
Nature had given him the clear pink - and - white complexion which so often
自然 有 给定 他 这 清除 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 哪个 所以 经常
[əˈkʌmpənɪz] [ˈrʌdi] [her] ,
accompanies ruddy hair ,
伴随 红润 头发 ,

大自然赋予了他清澈的粉白色肌肤，这种肤色通常与红润的头发相伴。

[ænd; ænd][ɑːrt][hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ɡrʊθ] [ʌv; əv] [ˈwɪskər] [tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt] [ɪˈfemɪnəsi]
and art had trained his early growth of whisker to counteract effeminacy
和 艺术 有 受过训练 他的 早期的 生长 的 胡须 到 抵消 阴柔气质
[ʌv; əv][skɪn] .
of skin .
的 皮肤 .

艺术让他早早长出胡须，以抵消皮肤的女性化特征。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈfɔ:rhed] ,
Nature **had** **given** **him** **a** **lofty** **forehead** ,
自然 有 给定 他 一个 高远 前额 ,
大自然赋予了他高耸的额头，

[ɑ:rt][hæd; həd] [ˈklʌstəd] [hɪz; ɪz] [brɑ:nz] [kə:lz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [braʊ] [riˈsi:did] .
art **had** **clustered** **his** **bronze** **curls** **so** **as** **to** **hide** **how** **much** **that** **brow** **receded** .
艺术 有 聚类 他的 青铜 卷发 所以 作为 到 隐藏 如何 很多 那 眉头 消退 .
艺术将他古铜色的卷发拢在一起，以掩盖他后缩的眉毛。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] , [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [ˈæzər] , [ˈflekʃɪl] [lɪps][wɪð; wɪθ]
Nature **had** **given** **an** **aquiline** **nose** , **eyes** **of** **purest** **azure** , **flexile** **lips** **with**
自然 有 给定 一个 鹰嘴豆 鼻子 , 眼睛 的 最纯净的 蔚蓝 , 灵活的 嘴唇 和
[ˈkɜ:vz] [laɪk] [ˈkju:pɪdz][baʊ; boʊ] ;
curves **like** **Cupid's** **bow** ;
曲线 喜欢 丘比特的 弓 ;
大自然赋予他鹰钩鼻、纯净的蔚蓝色眼睛、以及像丘比特之弓般曲线优美的嘴唇；

[ænd; ənd][ɑ:rt][hæd; həd] [tɔ:tɪ] [ðæt] [aɪz] [set][soʊ] [kloʊz] ,
and **art** **had** **taught** **that** **eyes** **set** **so** **close** ,
和 艺术 有 教授 那 眼睛 放 所以 关闭 ,
艺术教会我们，眼睛要靠得那么近。

[hu:z] [hju:][wʌz; wəz][soʊ][æpt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ˈtempər] [sweɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][lɪps][soʊ]
whose **hue** **was** **so** **apt** **to** **change** **as** **temper** **swayed** **him** , **and** **lips** **so**
谁 色调 曾是 所以 易于 到 改变 作为 脾气 摇摆 他 , 和 嘴唇 所以
[ˈkru:əli] [θɪn] ,
cruelly **thin** ,
残酷地 薄的 ,
他的脸色会随着心情的变化而变化，嘴唇又薄得可怕，

[maɪt] [bi:; bi] [ˈtju:təd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [voʊˈlɪ(ə)n] , [ænd; ənd][kɑ:ntrəˈdɪkt] [ðəmˈselvz] , [ɪf] [soʊ][ðer; ðər]
might **be** **tutored** **to** **obey** **volition** , **and** **contradict** **themselves** , **if** **so** **their**
可能 是 辅导 到 服从 意志 , 和 顶撞 他们自己 , 如果 所以 他们的
[ˈoʊnər] [wɪld] .
owner **willed** .
所有者 意志 .
如果主人愿意，它们可能会被训练成服从意志，甚至自相矛盾。

[tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈɡɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
To **crown** **all** , **nature** **had** **gifted** **him** **with** **a** **flexible** **voice** ,
到 王冠 全部 , 自然 有 天才 他 和 一个 灵活的 嗓音 ,
更妙的是，大自然还赋予了他一副灵活的嗓音。

[ænd; ənd][ɑ:rt][hæd; həd][set][aɪˈti:][tu:; tə][ˈmju:zɪk] .
and **art** **had** **set** **it** **to** **music** .
和 艺术 有 放 它 到 音乐 .
艺术为它谱上了乐章。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪvəpu:l] [ˈsku:lmaɪstər] [hæd; həd] [əʊˈbeɪd] [ˈmɪstər] . [æˈspɪnəl:lz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər] ;
The **Liverpool** **schoolmaster** **had** **obeyed** **Mr** . **Aspinall's** **instructions** **to** **the** **letter** ;
这 利物浦 校长 有 服从 先生 . 阿斯皮纳尔的 指示 到 这 信 ;
利物浦的这位教师完全遵照了阿斯皮纳尔先生的指示；

[ɔ:l] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] [kəd; kəd][du:][tu:; tə] [ˈpɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪn] [ðə; ðɪ]
all **that** **education** **and** **accomplishments** **could** **do** **to** **polish** **and** **refine** **the**
全部 那 教育 和 成就 可以 做 到 抛光 和 精炼 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [mæn][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
physical **man** **into** **the** **gentleman** ,
身体的 男人 进入 这 绅士 ,
教育和成就能够将一个外表粗犷的男人打磨成一位绅士，

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ðen] [ʌndə'stʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
as the word was then understood , had been done for him ;
作为 这 单词 曾是 然后 理解 , 有 到过 完毕 为了 他 ;
按照当时人们的理解, 这句话的意思是: 已经为他做了。

[bʌt; bət] [ʌndə] [ðə; ði] ['stʌkoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] ['brɪkwɜ:rk] [bɑ:b][ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd] [hi:pt]
but under the stucco was the rough brickwork Bob the groom had heaped
但 在下面 这 灰泥 曾是 这 粗糙的 砖砌体 鲍勃 这 新郎 有 堆积如山
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
但灰泥下面是新郎鲍勃堆砌起来的粗糙砖墙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [treɪnd] [ɔ:r] ['lʌvɪŋ] [hænd][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] .
and which no trained or loving hand had removed .
和 哪个 不 受过训练 或者 爱 手 有 已移除 .
而且, 这并非任何训练有素或充满爱心的人所为。

[bi:; bi] [ʃʊr] ['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] [dɪd][nɑ:t] ['kæri] [ðɪs] [ə'hæləsɪs][ɪntu:] [sə'saɪəti] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Be sure Laurence Aspinall did not carry this analysis into society , written on his
是 当然 劳伦斯 阿斯皮纳尔 做过 不是 携带 这 分析 进入 社会 , 书面 在 他的
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
请放心, 劳伦斯·阿斯皮纳尔并没有把这种分析写在额头上带入社会。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [fæsɪ'nei(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [speɪs]
Instead , he had cultivated the art of fascination ; and in the brief space
反而 , 他 有 栽培 这 艺术 的 魅力 ; 和 在 这 简短的 空间
[ɑ:kjupaɪd] [baɪ] this189
occupied by this189
占领 经过 this189
相反, 他却精于营造迷人氛围; 而在这部189页的短篇小说中, 他展现了令人着迷的艺术。

[ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [ɪntrə'dʌktəri] ['vɪzɪt][ɪn][mɔzli, 'məuzli] [stri:t] [hi:; hi][nɑ:t][oʊnli] [kən'traɪvd] [tu:; tə][dæz(ə)l][ðə; ði]
apologetic introductory visit in Mosley Street he not only contrived to dazzle the
道歉的 引言 访问 在 莫斯利 街道 他 不是 仅有的 人为的 到 炫 这
['rʊmæns] - [bɪ'klaʊdɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] ,
romance - beclouded eyes of Augusta ,
浪漫 - 阴暗的 眼睛 的 奥古斯塔 ,
在莫斯利街的一次充满歉意的初次拜访中, 他不仅成功地迷惑了奥古斯塔那双被浪漫蒙蔽的眼睛,

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə][wɪn][oʊvər]['mɪstər] .
but , what was almost as much to his purpose , to win over Mr .
但 , 什么 曾是 几乎 作为 很多 到 他的 目的 , 到 赢 超过 先生 .
[æʃtən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,
但是, 对他而言, 几乎同样重要的是赢得阿什顿先生的信任。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] [mɪs] [ə'gʌstəz] [les] ['plaɪənt] ['mæmə] .
and to weaken the prejudice of Miss Augusta's less pliant mamma .
和 到 削弱 这 偏见 的 错过 奥古斯塔的 较少的 柔韧的 妈妈 .
并削弱奥古斯塔小姐那不太顺从的母亲的偏见。

[elən] ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊnli][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Ellen Chadwick was the only one on whom he made no impression ,
艾伦 查德威克 曾是 这 仅有的 一 在 谁 他 制成 不 印象 ,
艾伦·查德威克是唯一一个他没有留下任何印象的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈpɪnjən] — [kənˈfɜːrmd] .
the only one who retained a previous opinion — confirmed .
这 仅有的 — WHO 保留 一个 以前的 观点 — 确认的 .
唯一一个坚持先前观点的人——已确认。

[ˈpɑːsəbli] , [æz; əz] [ˈʃɑːrlət] - [ˈsɪstər][ʃiː; ji] [nu:] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði]
Possibly , as Charlotte Walmsley's sister she knew something of his life below the
可能 , 作为 夏洛特 - 姐妹 她 知道 某物 的 他的 生活 以下 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

或许，作为夏洛特·沃尔姆斯利的妹妹，她了解他不为人知的一面。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ðæt] [ˈsɪstəz] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] “ [led][dʒɑːn] [ˈwɔːmzli] [əˈweɪ] .
and had imbibed that sister's notion that he “ led John Walmsley away .
和 有 吸收 那 姐妹 概念 那 他 “ 引领 约翰 沃尔姆斯利 离开 .
他接受了姐姐的说法，认为他“把约翰·沃尔姆斯利带走了”。

” [ˈpɑːsəbli] , [tuː] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˈtʃædwɪks] [ˈdɔːtər] ,
” **Possibly , too , as Charles Chadwick's daughter** ,
” 可能 , 也 , 作为 查尔斯 查德威克的 女儿 ,
“或许，她也是查尔斯·查德威克的女儿，”

[ʃiː; ji] [ˈkɒntræstɪd] [ðə; ði][ˈsɪlkən] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈdændi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhektərɪŋ] ,
she contrasted the silken speech of the drawing - room dandy with the hectoring ,
她 对比 这 丝 演讲 的 这 绘画 - 房间 花花公子 和 这 训斥 ,
[sɔːrd] - [ɪn] - [hænd] , [ˈjoʊmənri] [ˈkæv(ə)lɹi] [luːˈtenənt] [huː] ,
sword - in - hand , yeomanry cavalry lieutenant who ,
剑 - 在 - 手 , 自耕农 骑兵 中尉 WHO ,
她将客厅里纨绔子弟的甜言蜜语与手持利剑、咄咄逼人的骑兵中尉进行了对比，

[ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ˈdʒeɪbez][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] [ɪnˈsted] .
in striking at her father , had wounded Jabez his deliverer instead .
在 引人注目 在 她 父亲 , 有 受伤 贾贝兹 他的 送货员 反而 .
她攻击父亲时，却伤了他的救命恩人雅比斯。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ji][met][ðə; ði] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
At all events , she met the enthusiastic admiration of Augusta after his departure ,
在 全部 活动 , 她 遇见 这 热情的 钦佩 的 奥古斯塔 后 他的 离开 ,
总之，奥古斯塔离开后，她赢得了奥古斯塔的热烈赞赏。

[ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd][enˈkəʊmiːəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [səbˈduːd] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
the gratified encomiums of her uncle , and the more subdued approbation of
这 满意 赞誉 的 她 叔叔 , 和 这 更多的 低沉的 赞许 的
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,
她叔叔欣喜的赞扬，以及她婶婶较为含蓄的赞许，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈveriɪŋʌnˈvəriɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər]
with the unvarying expression , “ He would have murdered my dear father
和 这 不变的 表达 , “ 他 会 有 被谋杀 我的 亲爱的 父亲
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] ,
but for Jabez Clegg ,
但 为了 贾贝兹 克莱格 ,
他总是用同样的语气说：“要不是贾贝兹·克莱格，他早就杀了我亲爱的父亲了。”

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Mr . Clegg is worth a hundred of him .
和 先生 . 克莱格 是 值得 一个 百 的 他 .
克莱格先生的才能相当于他的一百倍。

” [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈzuːm] [ɑːn] [ðæt] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
“ **Mr . Laurence knew better than to presume on that introduction all at once .**
” 先生 . 劳伦斯 知道 更好的 比 到 怙 在 那 介绍 全部 在 一次 .
“劳伦斯先生很清楚，不能一下子就完全相信那次介绍。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈgrɪnˌhaʊs] [æt; ət] [ˈɑːrdwɪk] [ænd; ənd] [ˈfæloʊfiːld] ,
From their gardens and greenhouses at Ardwick and Fallowfield ,
从 他们的 花园 和 温室 在 阿德威克 和 法洛菲尔德 ,
从他们在阿德威克和法洛菲尔德的花园和温室，

[hiː; hi][sent] [smɔːl] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
he sent small baskets of early flowers and fruit to Mrs . Ashton , for her
他 发送 小的 篮子 的 早期的 花朵 和 水果 到 太太 . 阿什顿 , 为了 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
他给阿什顿太太送去了几篮早春花卉和水果，送给她的女儿。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtiəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈsevrəl] [deɪz][tuː; tə] [ɪˈlæps] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
with courteous inquiries ; but he allowed several days to elapse before he
和 有礼貌 查询 ; 但 他 允许 一些 天 到 流逝 前 他
[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
presented himself in person ,
呈现 他自己 在 人 ,
他礼貌地询问了几句，但过了好几天才亲自出现。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][kɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪfəst] .
and then his call was of the briefest .
和 然后 他的 称呼 曾是 的 这 最简短 .
然后，他的电话非常简短。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpredʒədɪs][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈgrædʒuəli] .
He knew he had prejudice to overcome , and worked his way gradually .
他 知道 他 有 偏见 到 克服 , 和 工作 他的 方式 逐步地 .
他知道自己需要克服偏见，于是循序渐进地努力。

[ˈmiːnwaɪl] [ɔːˈɡʌstə] [ˈpræʊɡrest] [ˈfeɪvərəbli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈæspɪnɔːl] [ɡruː] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Meanwhile Augusta progressed favourably ; and if Aspinall grew in favour with the
同时 奥古斯塔 进展 有利 ; 和 如果 阿斯皮纳尔 生长 在 偏爱 和 这
[ˈfæməli] , [soʊ][dɪd][ˈdʒeɪbez] .
family , so did Jabez .
家庭 , 所以 做过 贾贝兹 .
与此同时，奥古斯塔的病情进展顺利；如果说阿斯皮纳尔在家族中越来越受宠，那么贾贝斯也同样如此。

[meɪ] , [swiːt] - [ˈsentɪd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] ,
May , sweet - scented month of promise ,
可能 , 甜的 - 香味 月 的 承诺 ,
五月，芬芳馥郁、充满希望的月份

[brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] [ɪn] - [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈliːɡ(ə)] [ˈherɪtɪdʒ] — [ˈmænhʊd]
brought to Jabez Clegg in 1820 his natural and legal heritage — manhood
带来 到 贾贝兹 克莱格 在 - 他的 自然的 和 合法的 遗产 — 男子气概
[ænd; ənd] - [ˈfriːdəm] .
and manhood's freedom .
和 - 自由 .
1820 年，贾贝兹·克莱格继承了他的自然和法律遗产——男子气概和男子气概的自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][æn; ən] [əˈprentɪs] [baʊnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæstər][baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
He was no longer an apprentice bound to a master by the will of others .
他 曾是 不 更长 一个 学徒 边界 到 一个 掌握 经过 这 将要 的 其他的 .
他不再是受他人意志束缚、依附于师傅的学徒。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
He had a right to think and act for himself ,
他 有 一个 正确的 到 思考 和 行为 为了 他自己 ,
他有权独立思考和行动。

[ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
subject only to the laws of God and of the realm .
主题 仅有的 到 这 法律 的 上帝 和 的 这 领域 .
只受上帝和国家法律的约束。

[tru:ɪ] , [ðæt] [fri:ɪ] [ˈeɪdʒənsi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
True , that free agency brought with it a train of responsibilities ,
真的 , 那 自由的 机构 带来 和 它 一个 火车 的 职责 ,
没错, 自由球员制度也带来了一系列责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:ɪ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔ:r] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][fækt] .
but the new man was not the one to overlook or ignore the fact .
但 这 新的 男人 曾是 不是 这 一 到 俯瞰 或者 忽略 这 事实 .
但这位新来的领导人并没有忽视或无视这一事实。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['ki:nli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmɪn] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:]
He had thought long and keenly of the coming change , and all it
他 有 想法 长的 和 敏锐地 的 这 未来 改变 , 和 全部 它
[maɪt] [ɪn'vɔ:l] ,
might involve ,
可能 涉及 ,
他曾长时间、认真地思考过即将到来的变化, 以及它可能带来的一切。

[mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
months before it came .
几个月 前 它 来了 .
几个月前就来了。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] ['weɪdʒɪz][æz; əz][æn; ən] ['ɪndɔ:r] [ə'prentɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dentʃər] , [wɜ:r; wər][noʊ]
His fixed wages as an indoor apprentice , according to indenture , were no
他的 固定的 工资 作为 一个 室内的 学徒 , 根据 到 契约 , 是 不
[greɪt] ['mætər] ; [bʌt; bət] ,
great matter ; but ,
伟大的 事情 ; 但 ,
根据契约, 他作为室内学徒的固定工资并不算多; 但是,

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][kɔɪn][hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɔ:ks][ˈæftər] ['bɪznəs] [ˈaʊərz] ,
supplemented by coin he extracted from his paint - box after business hours ,
补充 经过 硬币 他 提取 从 他的 画 - 盒子 后 商业 小时 ,
加上他下班后从颜料盒里掏出的硬币,

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] , [brɪ'saɪdz] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
he had found a margin for saving , besides contributing to the humble
他 有 成立 一个 利润 为了 保存 , 除了 贡献 到 这 谦逊的
[ˈwɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [fɑ:stərər] .
wants of his early fosterers .
想要 的 他的 早期的 寄养家庭 .
除了满足早年养父母的微薄需求外, 他还设法攒下了一些钱。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdu:ti][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [nɪ'glektɪd] ,
The latter duty he had never neglected ,
这 后者 责任 他 有 绝不 被忽视的 ,
他从未疏忽过后一项职责。

[bʌt; bət][ˈsaɪmən][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstɜ:rnli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] gratefully190
but Simon was as sternly just as the lad had been gratefully190
但 西蒙 曾是 作为 严厉地 只是 作为 这 小伙子 有 到过 gratefully190
但西蒙的严厉和公正与那孩子感激涕零的态度如出一辙。 190

[ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈpɑ:vərti] [bɪt][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] , [wʊd] [ˈnevər] [əkˈsept][ðə; ði]
generous , and , even when poverty bit the hardest , would never accept the
慷慨的 , 和 , 甚至 什么时候 贫困 少量 这 最难 , 会 绝不 接受 这
[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rniŋz] .
whole of his earnings .
所有的 的 他的 收益 .

他慷慨大方，即使在最贫困的时候，也从不接受自己全部的收入。

“ [es ˈaɪ][ti etʃ ˈaɪ] , [ˈdʒeɪbez] , [ɪf] [θɑ:] [ki:p] [ˈsəmət] [fɜ:r] - - [tu:; tə][pʊt][baɪ][fɜ:r][ə; eɪ][nest]
“ Si thi , Jabez , if thah dunnot keep summat fur thisel ' to put by fur a nest
“ 硅 这 , 贾贝兹 , 如果 塔 邓诺特 保持 总结 毛皮 - - 到 放 经过 毛皮 一个 巢
- [eg] ,
- **egg** ,
- 蛋 ,

“是的，雅比斯，如果你不保留这个来存钱，

- [nəə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ti etʃ ˈaɪ] [oʊn] - , [æn; ən] - - [lu:z] [hɑ:rt] [ɪn] - ,
thah'll ne'er see the good o ' thi own earnin's , an ' thah'll lose heart in toime ,
- 从未 看 这 好的 o - 这 自己的 - , 一个 - - 失去 心 在 - ,

他永远不会看到自己劳动所得的好处，而且他终将灰心丧气。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈtænər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][seɪ] ,
“ the old tanner had been wont to say ,
“ 这 老的 皮匠 有 到过 惯于 到 说 ,

“那位老制革匠常说，

[wen] [ˈstɜ:rdɪli] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstent][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [smɔ:l]
when sturdily limiting the extent to which his foster - son should open his small
什么时候 坚固地 限制 这 程度 到 哪个 他的 促进 - 儿子 应该 打开 他的 小的
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .

严格限制养子打开小钱包的程度。

[soʊ][ˈdʒeɪbez] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ɪnˈdʌstriəs] [laɪf] , [ˈspendɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ˈpɜ:rsən(ə)l]
So Jabez , leading a steady , industrious life , spending little on personal
所以 贾贝兹 , 领导 一个 稳定的 , 勤劳 生活 , 开支 小的 在 个人的
[grætɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,

所以，雅比斯过着勤劳稳重的生活，很少在个人享乐上花钱，

[seɪv] [wʌt] [hi; hi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [bʊks] ,
save what he invested in books ,
节省 什么 他 投资 在 图书 ,

把他投资在书上的钱省下来。

[hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔ:r] [leɪd][baɪ] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈseɪvɪŋz] — [əˈɡenst] [ðə; ði]
had quite a little store laid by — the result of very small savings — against the
有 相当 一个 小的 店铺 铺设 经过 — 这 结果 的 非常 小的 节省 — 反对 这
[taɪm] [wen] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
time when he might have to shift for himself .
时间 什么时候 他 可能 有 到 转移 为了 他自己 .

他攒下了一笔小小的积蓄——这是他微薄的积蓄——以备将来可能需要自谋生路时使用。

[tu:] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪf(ə)n]
Two things had troubled him — the possibility of having to find a situation
二 事物 有 麻烦 他 — 这 可能性 的 拥有 到 寻找 一个 情况
[ˈels,weɪ] ,
elsewhere ,
别处 ,

有两件事让他很困扰——一是可能需要另谋出路，

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈnoʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
Mr Ashton having said no word of retaining him , though , on the contrary ,
先生 . 阿什顿 拥有 说 不 单词 的 保留 他 , 尽管 , 在 这 相反 ,
阿什顿先生虽然没有表示要留用他, 但恰恰相反,

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)] ;
he had said nothing of his removal ;
他 有 说 没有什么 的 他的 移动 ;
他对自己被撤职一事只字未提;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and the necessity for quitting the house which had been to him a
和 这 必要性 为了 辞职 这 房子 哪个 有 到过 到 他 一个
[hoʊm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [dɔ:ɡ][hæd; həd]
home so long that even the grumbling cook and the affectionate dog had
家 所以 长的 那 甚至 这 抱怨 厨师 和 这 亲热 狗 有
[ˈweldɪd] [ðəmˈselvz] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈderli] [laɪf] ,
welded themselves into his daily life ,
焊接 他们自己 进入 他的 日常的 生活 ,
以及不得不离开这栋对他来说如同家一般的房子, 这栋房子对他来说太过熟悉, 甚至连爱抱怨的厨娘和深情的狗狗都已
融入了他的日常生活。

[haʊ] [mʌt] [mɔ:ɪ] [ðə; ði][kaɪnd][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [bi:əˈtɪfɪk][ˈvɪz(ə)n] , [ðer; ðər]
how much more the kind master and mistress , and that beatific vision , their
如何 很多 更多的 这 种类 掌握 和 情妇 , 和 那 幸福的 想象 , 他们的
[ˈbju:tɪf(ə)l] , [brˈwɪtʃɪŋ] [ˈdɔ:tər] ,
beautiful , bewitching daughter ,
美丽的 , 迷人的 女儿 ,
更何况是那位仁慈的主人和女主人, 以及他们美丽动人、令人着迷的女儿, 那宛如天仙般的景象!

[hu:] [hæd; həd][held][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈvæsəlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] ,
who had held him in vassalage from the very day of his apprenticeship ,
WHO 有 握住 他 在 附庸关系 从 这 非常 天 的 他的 学徒制 ,
从他当学徒那天起, 就一直把他当作附庸的人。

[ænd; ənd] [ˈtɪrənaɪzd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] , [spɔɪld] [ˈbju:ti] — [tʃaɪld][ɔ:r] [ˈwʊmən]
and tyrannised over him as only a wayward , spoiled beauty — child or woman
和 暴政 超过 他 作为 仅有的 一个 任性的 , 被宠坏了 美丽 — 孩子 或者 女士
— [kʊd; kəd] .
— could —
— 可以 .
她像一个任性、被宠坏的美人（无论是孩子还是女人）那样, 对他颐指气使。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [set] [ðɪs] [æt; ət] [rest] .
The bright morning of the fifth of May set this at rest .
这 明亮的 早晨 的 这 第五 的 可能 放 这 在 休息 .
五月五日晴朗的早晨让这一切尘埃落定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪnər] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈstu:lz] [ʌv; əv]
He was called into the inner counting - house , and passed the high stools of
他 曾是 称为 进入 这 内 计数 - 房子 , 和 通过了 这 高的 凳子 的
[ɪnˈkwɪzətɪv] - [aɪd] ,
inquisitive - eyed ,
好奇 - 眼睛 ,
他被叫进内室, 经过那些目光好奇的高脚凳,

[kwɪl] - [ˈdraɪvɪŋ] [kləːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] , [ˈkɑːnfəs] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði]
quill - driving clerks with a palpitating heart , conscious how much depended on the
鹅毛笔 - 驾驶 职员 和 一个 心悸 心 , 有意识的 如何 很多 取决于 在 这
[ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðæt] [ˈɪntərvjuː] .
issue of that interview .
问题 的 那 面试 :

心跳加速、挥笔如雨的办事员们，都意识到这次面试的结果对他们的命运至关重要。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [glæs] [dɔːr] ,
As he opened the curtained glass door ,
作为 他 打开 这 帘幕 玻璃 门 ,
[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][nɑːt][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [bʌt; bət]
他推开挂着帘子的玻璃门时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][nɑːt][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [bʌt; bət]
to his surprise he found himself confronted by not only Mr . Ashton , but
到 他的 惊喜 他 成立 他自己 面对 经过 不是 仅有的 先生 : 阿什顿 , 但
[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] ,
Mr . Chadwick ,
先生 : 查德威克 ,
[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][nɑːt][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [bʌt; bət]
令他惊讶的是，他发现自己不仅要面对阿什顿先生，还要面对查德威克先生。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Simon Clegg , who had been brought from Whaley - Bridge for the
和 西蒙 克莱格 , WHO 有 到过 带来 从 惠利 - 桥 为了 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 :

还有西蒙·克莱格，他特地从惠利桥赶来参加这次活动。

[ˈbɪznəs] [men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈoʊvər] [ˈbɪznəs] ,
Business men , as a rule , are not demonstrative over business ,
商业 男人 , 作为 一个 规则 , 是 不是 示范性的 超过 商业 ,
[dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈoʊvər] [ˈbɪznəs] .
一般来说，商人不会在生意上表现出过分热情。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [sæljəˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [gˈriːtɪŋz] , [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)nɪz][ʌv; əv]
and after the first salutations and surprised greetings , the congratulations of
和 后 这 第一的 问候 和 惊讶 问候 , 这 恭喜! 的
[ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [sed] ,
the day were soon said ,
这 天 是 很快 说 ,
[kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)nɪz][ʌv; əv]
在最初的问候和惊喜的致意之后，人们很快就互致了当日的祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsterɪətaɪpt] “ [ænd; ənd] [nɑʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ” [pʊt] [ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [flaɪt] .
and the stereotyped “ And now to business ” put sentiment to flight .
和 这 刻板印象 ” 和 现在 到 商业 ” 放 情绪 到 航班 :
[pʊt] [ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [flaɪt] .
而那句老套的“现在进入正题”则让情感消散殆尽。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
And yet not entirely so , as will be seen .
和 然而 不是 完全 所以 , 作为 将要 是 已见 :
[wɪl] [biː; bi] [siːn] .
但事实并非完全如此，这一点我们将会看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ɪn] [ðæt] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
There was nothing luxurious in that counting - house of the past .
那里 曾是 没有什么 豪华 在 那 计数 - 房子 的 这 过去的 :
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
过去的那间账房里没有任何奢华之处。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [haɪ] [desk] [ænd; ənd] [stu:l] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ˈɔɪlkloʊθ] - [ˈtɑ:pt] [ˈheksəɡɑ:n] [ˈteɪbl]

Besides the high desk and stool , it contained an oilcloth - topped hexagon table

除了 这 高的 桌子 和 凳子 , 它 包含 一个 油布 - 顶峰 六边形 桌子

,

,

,

除了高高的书桌和凳子外，房间里还有一张油布面的六边形桌子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [rɪm] [ʌv; əv] [pa:'tɪfənd] [drɔ:rz] , [θri:] [ˈwɒd(ə)n] [tʃerz] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] -

with a deep rim of partitioned drawers , three wooden chairs , a sort of fire -

和 一个 深的 轮缘 的 分区 抽屉 , 三 木制的 椅子 , 一个 种类 的 火 -

[ɡɑ:rd] [ˈfendər] ,

guard fender ,

警卫 挡泥板 ,

带有一圈带隔断的深抽屉、三把木椅、一个类似防火挡板的装置

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɒkər] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈkɑ:rpɪt] [nɔ:r] [ɔɪl] - [kloʊθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

and a poker ; but there was neither carpet nor oil - cloth on the floor ,

和 一个 扑克 ; 但 那里 曾是 两者都不 地毯 也不 油 - 布 在 这 地面 ,

还有一根拨火棍；但地板上既没有地毯也没有油布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnt] .

and the walls had but a dim recollection of paint .

和 这 墙壁 有 但 一个 暗淡 回忆 的 画 .

墙壁上只剩下模糊的油漆痕迹。

[ˈmɪstər] . [æftən] , [snʌf] - [bɑ:ks] [ɪn] [hænd] , [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪz] [tʃerz] ; -

Mr . Ashton , snuff - box in hand , occupied one of these chairs ; 191

先生 . 阿什顿 , 鼻烟 - 盒子 在 手 , 占领 一 的 这些 椅子 ; -

阿什顿先生手里拿着鼻烟盒，坐在其中一把椅子上；191

[ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] , [ˈrestɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwɔ:krɪŋ] - [stɪk] , [əˈnʌðər] ; [ðə; ði]

Mr . Chadwick , resting hands and chin on a stout walking - stick , another ; the

先生 . 查德威克 , 休息 双手 和 下巴 在 一个 肥硕 步行 - 戳 , 其他 ; 这

[θɜ:rd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:rt] ,

third , a little apart ,

第三 , 一个 小的 除 ,

查德威克先生双手撑着手，下巴搁在一根粗壮的拐杖上，旁边是另一个人；第三个人，稍稍隔开，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [oʊld] [ˈsaɪmən] ([naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti]) .

had been assigned to old Simon (now on the shady side of seventy) .

有 到过 分配 到 老的 西蒙 (现在 在 这 阴凉 边 的 七十) .

被分配给了老西蒙（现在已经年过七旬）。

[ˈdʒeɪbez] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .

Jabez remained standing .

贾贝兹 剩余 常设 .

贾贝斯仍然站着。

[ˈmɪstər] . [æftən] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] [lɪd]

Mr . Ashton , as was his manner , tapping his fingers on his snuff - box lid

先生 . 阿什顿 , 作为 曾是 他的 方式 , 窃听 他的 手指 在 他的 鼻烟 - 盒子 盖

[waɪlst] [hi:; hi] [spʊk] ,

whilst he spoke ,

而 他 辐 ,

阿什顿先生说话时，一如既往地用手指轻敲着鼻烟盒的盖子。

[ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] , [ˈnoʊ] [daʊt] , [ˈdʒeɪbez] ,

opened fire , “ No doubt , Jabez ,

打开 火 , “ 不 怀疑 , 贾贝兹 ,

开火了，“毫无疑问，贾贝兹，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər]['prɑːspekts][ænd; ənd]
you have been expecting me to say something respecting your prospects and
你 有 到过 期待 我 到 说 某物 尊重 你的 前景 和
[pə'ziʃ(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [ɪn'dentʃə-z] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌp] ? "
position when your indentures are given up ? "
位置 什么时候 你的 契约 是 给定 向上 ? "

你是不是一直期待我在你解除契约后，对你的前景和地位说些尊重的话？

" [wel] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒeɪbez][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] . "
" Well , sir , " answered Jabez with a frank smile , " I believe I have . "
" 出色地 , 先生 , " 回答 贾贝兹 和 一个 坦率 微笑 , " 我 相信 我 有 : " "
" 嗯 , 先生 , " 贾贝兹坦率地笑着回答说 , " 我想我已经有了 . "

" [dʒʌst][soʊ] !
" Just so !
" 只是 所以 !

“正是如此！ ”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你这么做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['laɪkli] .
It was but likely .
它 曾是 但 可能 .

很有可能。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['brʌðər]
And I should have spoken to you some time since , but for brother
和 我 应该 有 说 到 你 一些 时间 自从 , 但 为了 兄弟
[tʃædwɪk] [hɪr] .
Chadwick here .
查德威克 这里 .

我本该早就跟你聊聊了，但幸亏有查德威克兄弟在。

[bəʊθ]['mɪsɪz] . ['æftən] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,
Both Mrs . Ashton and myself have watched your conduct and progress ,
两个都 太太 . 阿什顿 和 我 有 观看 你的 执行 和 进步 ,
[ə'ʃtɒn] [fə'leɪ] [hɪr] .
阿什顿夫人和我都一直关注着你的言行和进步。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'prentɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][sætɪs'fæk](ə)n] .
during the whole term of your apprenticeship , with entire satisfaction .
期间 这 所有的 学期 的 你的 学徒制 , 和 全部的 满意 .

在整个学徒期内，您将完全满意。

" [hɪr] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" Here a pinch of snuff emphasised the sentence ,
" 这里 一个 捏 的 鼻烟 强调 这 句子 ,

“这里，一小撮鼻烟强调了这句话的意思。”

[ænd; ənd][bəʊθ]['saɪmən][ænd; ənd]['dʒeɪbez] [felt] [ðer; ðər] [tʃiːks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gləʊ] .
and both Simon and Jabez felt their cheeks begin to glow .
和 两个都 西蒙 和 贾贝兹 毛毡 他们的 脸颊 开始 到 辉光 .

西蒙和贾贝兹都感到自己的脸颊开始泛红。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] — [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['mɪrli]
" You have been unusually steady and persevering — have not been merely
" 你 有 到过 异常地 稳定的 和 坚持不懈 — 有 不是 到过 仅仅
[ə'biːdiənt] , [bʌt; bət][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
obedient , but obliging ,
听话 , 但 乐于助人 ,

“你一直表现得异常沉稳和坚持不懈——不仅服从，而且乐于助人，

[ænd; ənd][jɔː; jə] ['rektɪtuːd] [dʌz] [fɒl] ['kredit][tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːnərəb(ə)l] - [neɪm] ['pɑːrsn] [brʊk] [geɪv]
and your rectitude does full credit to the ' honourable ' name Parson Brookes gave
和 你的 正直 做 满的 信用 到 这 - 光荣的 - 姓名 牧师 布鲁克斯 给予
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

你的正直品格完全配得上布鲁克斯牧师赐予你的“尊贵”之名。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [æftən] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ;
" **This was quite a long speech for Mr . Ashton ; he paused to take breath ;**
" 这 曾是 相当 一个 长的 演讲 为了 先生 : 阿什顿 ; 他 暂停 到 拿 气息 ;

[ænd; ənd][oʊld][ˈsaɪmən] ,
and old Simon ,
和 老的 西蒙 ,

“对阿什顿先生来说，这番话确实很长；他停下来喘了口气；老西蒙，

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
proud of the young man as if he had been his own son ,
自豪的 的 这 年轻的 男人 作为 如果 他 有 到过 他的 自己的 儿子 ,

他为此年轻人感到骄傲，就像对待自己的儿子一样。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][enˈkoumiəm][æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈheɪləʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪ] [hed] ,
feeling the encomium as some sort of halo round his own grey head ,
感觉 这 赞誉 作为 一些 种类 的 光环 圆形的 他的 自己的 灰色的 头 ,
[ɪkskleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

他感觉这赞扬之词如同光环般环绕着自己灰白的脑袋，不禁惊呼道——

" - - [tuː; tə] [jər] [hɪr] [joʊ] - [seɪ] [aɪˈtiː] , [sɜːr] .
" **Aw'm downreet preawd to yer hear yo ' say it , sir .**
" - - - 到 你的 听到 哟 - 说 它 , 先生 :

“Aw'm downreet preawd to yer hear yo' say it, mir.

['ɪtl] ['mæk] - [eɪˈɑːr] ['besɪz] [hɑːrt] [liːp] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [dʒɔɪ] .
It'll mak ' ar Bess's heart leap wi ' joy .
它将 制作 - ar 贝丝的 心 飞跃 wi - 喜悦 :

这会让我们的贝丝欣喜若狂。

" [bʌt; bət] ['dʒeɪbez] , ['blʌʃɪŋ] , [hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preɪzɪz] [rʌŋ] [aʊt] [æz; əz]
" **But Jabez , blushing , half ashamed of hearing his own praises rung out as**
" 但 贾贝兹 , 脸红 , 一半 羞愧 的 听力 他的 自己的 赞扬 梯子 出去 作为

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['belfri] ,
from a belfry ,
从 一个 钟楼 ,

“但雅比斯却脸红了，听到别人像钟楼里传来一样赞美自己，他感到有些羞愧，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['stæmə] [fɔːrθ] —
could only stammer forth —
可以 仅有的 结巴 前进 —

他只能结结巴巴地说——

" [aɪv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][maɪ] ['duːti] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [sɜːr] . "
" **I've endeavoured to do my duty , that is all , sir . "**
" 我已经 努力 到 做 我的 责任 , 那 是全部 , 先生 : "

“我已尽力履行我的职责，仅此而已，先生。”

" [ə; eɪ] — [əl] ! " [ɪntəˈdʒektɪd] ['mɪstər] . [tʃædwiːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [spiːtʃ] ,
" **A — ll ! " interjected Mr . Chadwick , in his imperfect speech ,**
" 一个 — 三 ! " 插话 先生 : 查德威克 , 在 他的 不完善 演讲 ,

“A—all! ”查德威克先生用他那不太流利的口齿插嘴道。

“ [ˈhelsn] [ˈsa:] — [sed] [diːju] — [ju:] — [ˈtaɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈɛŋglə] — [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][i: ˈvi:] —
“ **Nelson sa — said du — u — ty was all Engla — and expected of ev —**
“ 纳尔逊 萨 — 说 杜 — 你 — ty 曾是 全部 英文 — 和 预期的 的 ev —
[ˈɛvɪ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌblju:] — [wʌn] [ðə; ði][bi:] — [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ti:ˈɑ:r] — [trəˈfælgər] ! ”
ev'ry man , but it w — won the b — battle of Tr — Trafalgar ! ”
每一个 男人 , 但 它 西 — 韩元 这 b — 战斗 的 tr — 特拉法加 ! ”
“纳尔逊说——他说, 责任是所有英国人的责任, 也是每个男人的责任, 但这赢得了特拉法加海战! ”

“ [ˈdu:ti] [wɪnz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [ˈbrʌðər] , ” [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] ,
“ **Duty wins the battle of life , brother , ” put in Mrs . Ashton ,**
“ 责任 胜利 这 战斗 的 生活 , 兄弟 , ” 放 在 太太 : 阿什顿 ,
“兄弟, 责任终将赢得人生之战,”阿什顿太太插话道。
[hu:] [hæd; həd][ˈkwaiətli] [ˈentərd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][ˈdʒeɪbez] .
who had quietly entered the counting - house by the door behind Jabez .
WHO 有 悄悄 进入 这 计数 - 房子 经过 这 门 在后面 贾贝兹 :
他悄悄地从贾贝斯身后的门进入了账房。

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] ! ” [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
“ **Just so , just so ! ” assented Mr . Ashton ,**
“ 只是 所以 , 只是 所以 ! ” 同意 先生 : 阿什顿 ,
“正是如此, 正是如此! ”阿什顿先生赞同道。

[æz; əz][hi; hi][rouz][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:z] [ˈsteɪtli] [ˈprez(ə)ns] [si:md]
as he rose and handed his chair to the lady whose stately presence seemed
作为 他 玫瑰 和 递交 他的 椅子 到 这 女士 谁 庄严 在场 似乎
[tu; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] ;
to fill the room ;
到 充满 这 房间 ;
他起身将椅子递给那位女士, 她仪态万方, 仿佛充满了整个房间;

“ [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez][hæz; həz][ˈoʊnli][tu; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
“ **and Jabez has only to continue doing his duty to win his battle of**
“ 和 贾贝兹 有 仅有的 到 继续 正在做 他的 责任 到 赢 他的 战斗 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“而贾贝斯只需要继续尽自己的本分, 赢得他人生的这场战斗。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
I take it .
我 拿 它 :
我接受了。

[bʌt; bət][tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] .
But to our business .
但 到 我们的 商业 :
但与我们的业务有关。

[ju; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtu:] [sɜ:rvd] [ju: ˈes] [wel] , [ˈdʒeɪbez] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
You have hitherto served us well , Jabez , in the warehouse and out of it
你 有 迄今为止 服务 我们 出色地 , 贾贝兹 , 在 这 仓库 和 出去 的 它
;
;
;
;
雅比斯, 你过去在仓库里和仓库外都为我们尽心尽力;

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʌblɪ] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektər]
you have been doubly useful to me as a designer and as a detector
你 有 到过 双倍 有用 到 我 作为 一个 设计师 和 作为 一个 探测器
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrougəri] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of the roguery and mismanagement of others .
的 这 坏事 和 管理不善 的 其他的 .

你对我帮助很大，既是设计师，又是能识破他人欺诈和管理不善行为的人。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] , [huː] [ɪz][fɑːr] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] ,
Then , to my daughter , who is far dearer than either warehouse or trade ,
然后 , 到 我的 女儿 , WHO 是 远的 更贵 比 任何一个 仓库 或者 贸易 ,
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
然后, 我要对我说, 我的女儿比仓库或贸易都更珍贵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈsɜːrvɪs] . " -
you have rendered more than one service . " 192
你 有 渲染 更多的 比 — 服务 . " -
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
你提供了不止一项服务。”192

" [oʊ] , [sɜːr] , [duː][nɑːt] [neɪm] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][beg] .
" **Oh , sir , do not name it , I beg .**
" 哦 , 先生 , 做 不是 姓名 它 , 我 求 .
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
“哦, 先生, 求求您别说出它的名字。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈplezər] [tuː; tə] [sɜːrv] [mɪs] [ˈæftən] — [ɔːr] [jɔːrˈself] , " [ˈdʒeɪbez]
It has been my highest pleasure to serve Miss Ashton — or yourself , " Jabez
它 有 到过 我的 最高 乐趣 到 服务 错过 阿什顿 — 或者 你自己 , " 贾贝兹
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
“能为阿什顿小姐——或者说您——服务, 是我的荣幸,”贾贝兹说道。

[ðə; ði] [tuː] [læst] [wɜːrdz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
the two last words rising to his lips simultaneously with the thought that his
这 二 最后的 字 上升 到 他的 嘴唇 同时地 和 这 想法 那 他的
[ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [maɪt] [feɪl][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [baɪ] [mɪs] [ˈæftənz] [ˈwelθi] [ˈrelatɪvz] .
sudden outburst might fail of appreciation by Miss Ashton's wealthy relatives .
突然 爆发 可能 失败 的 欣赏 经过 错过 阿什顿的 富裕 亲属 .
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
最后两个字脱口而出的同时, 他也想到自己突然的爆发可能会得不到阿什顿小姐富有的亲戚们的赏识。

" [dʒʌst][soʊ] !
" **Just so !**
" 只是 所以 !
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
“正是如此! ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [neɪm] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒeɪbez] ,
but I must name it , Jabez ,
但 我 必须 姓名 它 , 贾贝兹 ,
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
但我必须给它取名为贾贝斯。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][prəˈpouz(ə)] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪmˈploɪ] ,
as a reason for my proposal to retain you in my employ ,
作为 一个 原因 为了 我的 提议 到 保持 你 在 我的 采用 ,
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
这是我提议留用你的原因,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][sɪtˈjuːeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsæləri] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ɪz]
and for assigning to you a situation and salary higher than is
和 为了 分配 到 你 一个 情况 和 薪水 更高 比 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkɔːd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈprentɪs] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
usually accorded to an apprentice just out of his time .
通常 同意 到 一个 学徒 只是 出去 的 他的 时间 .
[ˈwɜːr] [ˈdɔːtər] [ˈiːðər] [ˈwerhaʊs] [ɔːr] [treɪd] .
并且给你安排了一个比一般刚毕业的学徒更高的职位和薪水。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [stə'biləti] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənt] [brɪ'ɑ:nd] [jɔr; jər] ['jɪrʒ] ,
But as you have shown stability and judgment beyond your years ,
但 作为 你 有 所示 稳定 和 判断 超过 你的 年 ,
但正如你展现出的超越年龄的沉稳和判断力一样,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:nərəb(ə)] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
and I know you to be honourable in all respects ,
和 我 知道 你 到 是 光荣的 在 全部 尊重 ,
我知道你为人正直, 各方面都很诚实。

[aɪ] [fi:l] [aɪ][ei 'em][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .
I feel I am justified in making the offer .
我 感觉 我 是 合理的 在 制作 这 提供 .
我认为我有理由提出这个提议。

" [mɪstər] . ['æftən] [ðen] ['steɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['si:zənɪŋ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
" **Mr . Ashton then stated , with a little seasoning of snuff** ,
" 先生 : 阿什顿 然后 声明 , 和 一个 小的 调料 的 鼻烟 ,
“阿什顿先生接着说道, 带着一丝鼻烟的味道,

[ðə; ði] ['sæləri] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:tɪz] [hi:; hi][rɪ'kwaɪəd]
the salary he proposed to give the young man , and the duties he required
这 薪水 他 建议的 到 给 这 年轻的 男人 , 和 这 职责 他 必需的
[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ,
as an equivalent ,
作为 一个 相等的 ,
他提议给这个年轻人的薪水, 以及他要求的相应职责。

[ɪf] ['dʒeɪbez] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][,pra:pə'zɪʃ(ə)n] .
if Jabez accepted his proposition .
如果 贾贝兹 公认 他的 主张 .
如果贾贝斯接受了他的提议。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒeɪbez] ['spɑ:kld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [gləʊd] .
The eyes of Jabez sparkled and his cheeks glowed .
这 眼睛 的 贾贝兹 闪闪发光 和 他的 脸颊 发光 .
雅比斯的眼睛闪闪发光, 脸颊泛着红晕。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['saɪmən] , [hi:; hi] [si:md] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]
As for Simon , he seemed dumb with delight and astonishment at the
作为 为了 西蒙 , 他 似乎 哑的 和 喜 和 惊讶 在 这
[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .
good fortune of the foundling .
好的 财富 的 这 弃儿 .
至于西蒙, 他似乎因为这个弃儿的好运而欣喜若狂、惊讶不已, 一时语塞。

" [ɪf] ! " [kraɪd][dʒeɪbez] , " [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] - [ɪf] , - [sɜ:r] ;
" **If ! " cried Jabez , " there can be no ' if , ' sir ;**
" 如果 ! " 哭 贾贝兹 , " 那里 能 是 不 - 如果 , - 先生 ;
“如果! ”贾比斯喊道, “先生, 没有‘如果’这回事;

[ju:; jʊ][,oʊvər'paʊər][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:fər] [soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [maɪ] [dɪ'zɜ:rts] .
you overpower me with an offer so far above my deserts .
你 压倒 我 和 一个 提供 所以 远的 多于 我的 沙漠 .
你提出的条件远远超出了我的承受范围, 这让我难以接受。

[aɪ] [ək'sept] [aɪ 'ti:][moʊst] - — — "
I accept it most gratefu — — "
我 接受 它 最多 - — — "
我欣然接受, 感激不尽——”

“ [steɪ] , ['mɪstər] . ['klɛɡ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['æftən] ,
“ **Stay** , **Mr** : **Clegg** , ” **interrupted** **Mrs** : **Ashton** ,
“ 停留 , 先生 : 克莱格 , ” 中断 太太 : 阿什顿 ,
“ 克莱格先生, 请留下, ”阿什顿太太打断道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ɪts] [rest] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stɪk] ,
as **Mr** : **Chadwick** **raised** **his** **head** **from** **its** **rest** **on** **his** **hands** **and** **stick** ,
作为 先生 : 查德威克 提高 他的 头 从 它是 休息 在 他的 双手 和 戳 ,
查德威克先生抬起头, 不再用手和拐杖支撑着自己。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] . “
and **made** **an** **ineffectual** **effort** **to** **speak** . ”
和 制成 一个 无效 努力 到 说话 : “
他试图开口说话, 但徒劳无功。

- [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] [wʌns] , - [maɪ][broʊ] — — “
' **Think** **twice** **before** **you** **speak** **once** , ' **my** **bro** — — “
- 思考 两次 前 你 说话 一次 , - 我的 兄弟 — — “
“说话前要三思, ”我的兄弟——

“ [oʊ] , ['mædəm] !
“ **Oh** , **madam** !
“ 哦 , 女士 !
“哦, 夫人! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] , “ ['dʒeɪbez][brɪ'gæən] ,
there **is** **no** **need** , ” **Jabez** **began** ,
那里 是 不 需要 , ” 贾贝兹 开始 ,
“没有必要, ”贾贝兹说道。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒestʃər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪzd] [hænd] ; [ænd; ənd]
but **she** **silenced** **him** **with** **a** **mere** **gesture** **of** **her** **raised** **hand** ; **and**
但 她 沉默 他 和 一个 仅仅 手势 的 她 提高 手 ; 和

['mɪsɪz] . ['æftən] ,
Mrs : **Ashton** ,
太太 : 阿什顿 ,
但她只是抬起手, 示意他噤声; 而阿什顿夫人,
['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sloʊ] - [tʌŋd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [rɪ'zju:md] —
acting **as** **interpreter** **for** **her** **slow** - **tongued** **brother** - **in** - **law** , **resumed** —
表演 作为 翻译 为了 她 慢的 - 舌头 兄弟 - 在 - 法律 , 恢复 —
她继续担任她那说话慢吞吞的姐夫的翻译——

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ju: 'es][sʌm; səm] ['sɜ:rvisɪz] , ['mɪstər] . ['klɛɡ] ,
“ **You** **have** **done** **us** **some** **services** , **Mr** : **Clegg** ,
“ 你 有 完毕 我们 一些 服务 , 先生 : 克莱格 ,
“克莱格先生, 您帮了我们不少忙。”

[bʌt; bət] - [ə; eɪ][mæən] [wɪl] [ɡɪv] [ɔ:l][hi:; hi] [pə'zesɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but ' **a** **man** **will** **give** **all** **he** **possesses** **for** **his** **life** ,
但 - 一个 男人 将要 给 全部 他 拥有 为了 他的 生活 ,
但是, 人会为了保全性命而舍弃一切所有。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [fi:lz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['ʌʊərz] .
' **and** **Mr** : **Chadwick** **feels** **that** **his** **debt** **to** **you** **is** **greater** **than** **ours** .
- 和 先生 : 查德威克 感觉 那 他的 债务 到 你 是 更大的 比 我们的 .
查德威克先生认为他欠您的恩情比欠我们的恩情更大。

“ ['dʒeɪbez] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [brɪ'wɪldərd] .
“ **Jabez** **looked** **from** **one** **to** **another** , **bewildered** .
“ 贾贝兹 看起来 从 一 到 其他 , 困惑 .
贾贝兹茫然地环顾四周。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] — “ [dʒʌst][soʊ] !
Mr Ashton took up the thread — “ Just so !
先生 . 阿什顿 采取 向上 这 线 一 “ 只是 所以 !

阿什顿先生接过话茬——“正是如此！ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
and that brings me to the point we have been driving at .
和 那 带来 我 到 这 观点 我们 有 到过 驾驶 在 .

这就引出了我们一直在讨论的重点。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒeɪbez] ,
You see , Jabez ,
你 看 , 贾贝兹 ,

你看，贾贝兹

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]
Mr Chadwick is not so capable of managing his business as he used to
先生 . 查德威克 是 不是 所以 有能力的 的 管理 他的 商业 作为 他 用过的 到
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

查德威克先生的经营能力不如以前了；

[θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [ˈskersli] [noʊz] [haʊ] ,
things go wrong he scarcely knows how ,
事物 去 错误的 他 几乎 知道 如何 ,

事情出了差错，而他几乎不知道是怎么出错的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈwerhaʊs] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi]
and he is desirous to bring some one into his warehouse on whom he
和 他 是 渴望 到 带来 一些 一 进入 他的 仓库 在 谁 他
[kæn; kən][rɪˈlaɪ] .
can rely .
能 依靠 .

他希望在他的仓库里找到一个可以信赖的人。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [ˈɔfɜ:z] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsæləri][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l]
He therefore offers to take you at a higher salary than I think at all
他 所以 优惠 到 拿 你 在 一个 更高 薪水 比 我 思考 在 全部
[ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
suitable for so young a man ,
合适的 为了 所以 年轻的 一个 男人 ,

因此，他提出的薪水比我认为对一个如此年轻的人来说完全不合适的薪水要高得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pru:v] [jʊr; jər] [ˈkɑ:mpɪtəns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
and if you prove your competence to take the management within a
和 如果 你 证明 你的 权限 到 拿 这 管理 之内 一个
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,
reasonable time ,
合理的 时间 ,

如果你能在合理的时间内证明自己有能力胜任管理工作，

[tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ˈɪntu:][jʊr; jər][hændz] ,
to give it over into your hands ,
到 给 它 超过 进入 你的 双手 ,
把它交到你手中，

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] — [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl]
and ultimately — it may be in a very few years — to give you a small
和 最终 — 它 可能 是 在 一个 非常 很少 年 — 到 给 你 一个 小的
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kənˈsɜːrn] . " -
partnership interest in the concern . " 193
合伙 兴趣 在 这 忧虑 . " -
最终——可能只需几年时间——就能让你获得该公司的一小部分合伙权益。”193

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˈdʒeɪbez][ɔːr][ˈsaɪmən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈstʌnd] .
It is difficult to say whether Jabez or Simon was the most completely stunned .
它 是 难的 到 说 无论 贾贝兹 或者 西蒙 曾是 这 最多 完全地 目瞪口呆 .
很难说雅比斯和西蒙谁更震惊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːltəˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɪznəs]
" You must not look on this altogether as a testimony to your business
" 你 必须 不是 看 在 这 共 作为 一个 见证 到 你的 商业
[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [ˈdʒeɪbez] ,
qualifications , Jabez ,
资格 , 贾贝兹 ,
“贾贝兹，你千万不要把这件事完全看作是你商业能力的证明，

[aɪ] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtfləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪtful] [hɑːrt] ,
I think , " continued Mr . Ashton , " but as the outflow of a grateful heart ,
我 思考 , " 持续 先生 . 阿什顿 , " 但 作为 这 外流 的 一个 感激的 心 ,
“我认为,”阿什顿先生继续说道, “但这就像一颗感恩之心的流露，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [sʌn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the proposition of a man who had no son capable of keeping his
和 这 主张 的 一个 男人 WHO 有 不 儿子 有能力的 的 保持 他的
[treɪd] [təˈgeðər] .
trade together .
贸易 一起 .
以及一个没有儿子能够继承家业的男人的提议。

[ɪz][naːt] [ðæt] [soʊ] ? " — [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtjædwɪk] .
Is not that so ? " — turning to Mr . Chadwick .
是 不是 那 所以 ? " — 转弯 到 先生 . 查德威克 .
难道不是吗？——他转向查德威克先生说道。

" [sɜːr] — [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" Cer — certainly !
" cer — 当然 !
“当然——肯定！ ”

" [ˈdʒeɪbez] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ðen] [tuː; tə][ˈsaɪmən] , [bʌt; bət][noʊ] [help] [wʌz; wəz]
" Jabez looked from one to another , then to Simon , but no help was
" 贾贝兹 看起来 从 — 到 其他 , 然后 到 西蒙 , 但 不 帮助 曾是
[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
forthcoming from that quarter .
即将推出 从 那 四分之一 .
雅比斯环顾四周，又看向西蒙，但西蒙那边却没有人伸出援手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] : " [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈklæg] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] -
Mrs . Ashton came to his relief : " I think , Mr . Clegg , you had better '
太太 . 阿什顿 来了 到 他的 宽慰 : " 我 思考 , 先生 . 克莱格 , 你 有 更好的 -
[lʊk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .
look before you leap .
看 前 你 飞跃 .
阿什顿太太让他松了口气：“克莱格先生，我想你最好三思而后行。”

- [wət'evər] [dɪ'sɪz(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪl] [ɪ:'kwəli] [sætɪsfai][juː 'es] .
- **Whatever decision you make will equally satisfy us** .
- 任何 决定 你 制作 将要 同样地 满足 我们 .

无论你做出什么决定，我们都会同样满意。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
But I see you need time to consider .
但 我 看 你 需要 时间 到 考虑 .

但我知道你需要时间考虑。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [jʊr; jər][fɑːstər] - [fɑːðər] , [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . [fæftən] [jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n]
Suppose you consult your foster - father , and give Mr . Ashton your decision

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] - ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
at the outcome - supper to - night .
在 这 结果 - 晚餐 到 - 夜晚 .

假设你咨询了你的养父，并在今晚的庆功晚宴上把你的决定告诉了阿什顿先生。

" [ðə; ði][,hezɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv]'dʒeɪbez][wʌz; wəz]'oʊnli ['moʊməntəri] .
" **The hesitation of Jabez was only momentary** .
" 这 犹豫 的 贾贝兹 曾是 仅有的 瞬间 .

雅比斯的犹豫只是一瞬间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuʊld] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] [ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv]['pærədəɪs][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
We are told that all the marvels and glories of Paradise were revealed to

[mə'hɒmɪt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɪŋɡ(ə)][drɑːp][ʌv; əv][wɔːtər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪtʃər]
Mahomet before a single drop of water had time to flow from a pitcher

[oʊvər'tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌpwərd] [flaɪt] ;
overturned in his upward flight ;
翻覆 在 他的 向上 航班 ;

据说，穆罕默德在上升飞行时，手中的罐子被打翻，水还没来得及流出一滴水，天堂的所有奇迹和荣耀就已经向他显现出来了；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [waɪlst] ['mɪsɪz] . [fæftən] [spəʊk] , [dʒeɪbez][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and even whilst Mrs . Ashton spoke , Jabez had time to think .
和 甚至 而 太太 . 阿什顿 辐 , 贾贝兹 有 时间 到 思考 .

即使在阿什顿太太说话的时候，贾贝兹也有时间思考。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [noʊ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
" **Thank you , madam , " said he , " but I need no deliberation** .
" 感谢 你 , 女士 , " 说 他 , " 但 我 需要 不 审议 .

“谢谢您，夫人，”他说，“但我不需要深思熟虑。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [huːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['greɪt(ə)] ;
I know not for whose kindness to be most grateful ;
我 知道 不是 为了 谁 仁慈 到 是 最多 感激的 ;

我不知道该最感激谁的恩情；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]
but I do know that I should be most ungrateful if I were to quit the

[ˈmæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [huːm] [bəʊθ][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [frendz] [oʊ] [soʊ] ['veri]
master and mistress to whom both myself and my dear friends owe so very

[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

但我知道，如果我离开这位我和我的好朋友们都非常感激的主人和女主人，那将是极其忘恩负义的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] [meɪd] [tuː; tə][em 'iː] .

for the first tempting offer made to me .

为了 这 第一的 诱人的 提供 制成 到 我 .

接受了第一个诱人的提议。

[ˈmɪstər] . ['tʃædwɪk] [əʊvə'reɪts] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ; [ˈmɪstər] . [ˈmæbət] ['rendəd] [kwɑɪt][æz; əz] [ɪ'fɪ(ə)nt] [eɪd] ;

Mr . Chadwick overrates my service ; Mr . Mabbott rendered quite as efficient aid ;

先生 . 查德威克 高估 我的 服务 ; 先生 . 马博特 渲染 相当 作为 高效的 援助 ;

[bɪ'saɪdz] ,

besides ,

除了 ,

查德威克先生高估了我的服务；马博特先生提供的帮助同样高效；此外，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃər][ʌv; əv] [piːs] - [gʊdz] ,

I have no acquaintance with the manufacture of piece - goods ,

我 有 不 熟人 和 这 生产 的 片 - 商品 ,

我对布匹的生产制造一窍不通。

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['tʃædwɪks] [ɪk'stri:m] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

and have no right to take advantage of Mr . Chadwick's extreme generosity

和 有 不 正确的 到 拿 优势 的 先生 . 查德威克的 极端 慷慨

, [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [dɪs'kwaːlɪfɪ'keɪʃn] .

, knowing my own disqualifications .

, 会心 我的 自己的 取消资格 .

明知自己不具备资格，我无权利用查德威克先生的慷慨大方。

[ænd; ænd][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] — [ɪf] [ˈmɪstər] . ['tʃædwɪk] [hæz; həz][noʊ] [ˈmɜːrkəntɪːl] [sʌn] ,

And pardon my saying so — if Mr . Chadwick has no mercantile son ,

和 赦免 我的 说 所以 — 如果 先生 . 查德威克 有 不 商业 儿子 ,

恕我直言——如果查德威克先生没有经商的儿子，

[hiː; hi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] ['betər] ['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he may some day have a son - in - law better fitted in every way for the

他 可能 一些 天 有 一个 儿子 - 在 - 法律 更好的 适配 在 每一个 方式 为了 这

['ɑːfɪs] [ænd; ænd] [ˈprɑːmɪs] [held] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] . — [aɪ] [trʌst] ,

office and promise held out to me . — I trust ,

办公室 和 承诺 握住 出去 到 我 . — 我 相信 ,

他或许有一天会找到一个各方面都更适合担任我这个职位、更能兑现对我许诺的承诺的女婿。——我深信不疑。

[ˈmɪstər] . ['tʃædwɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [em 'iː] [ʌn'ɡreɪʃəs] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [jər; jər] [ˈlɪbərəl] ['ɔːfər] ,

Mr . Chadwick , you will not consider me ungracious in declining your liberal offer ,

先生 . 查德威克 , 你 将要 不是 考虑 我 不友善的 在 下降 你的 自由主义 提供 ,

查德威克先生，您不会认为我拒绝您慷慨的提议是不礼貌的吧？

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [wer] [ˌmænjʊ'fæktʃər] , [ænd; ænd] [hɪr]

but indeed I have been trained to the small - ware manufacture , and here

但 的确 我 有 到过 受过训练 到 这 小的 - 仓库 生产 , 和 这里

[laɪz][maɪ] ['duːti] ,

lies my duty ,

谎言 我的 责任 ,

但我确实接受过小件器皿制造方面的训练，而这正是我的职责所在。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪd][prəʊ][kwɒʊ] .

for here I feel I may be able to render something of a quid pro quo .

为了 这里 我 感觉 我 可能 是 有能力的 到 使成为 某物 的 一个 英镑 专业 如此 .

因为我觉得我或许能在这里做出一些回报。

” [bɪfɔːr] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [klaːk] [strʌk] [twelv] ; [ænd; ənd]
” **Before anyone had time for reply , the Infirmary clock struck twelve ; and**
” 前 任何人 有 时间 为了 回复 , 这 医务室 钟 击 十二 ; 和
[æz; əz] [ɪf] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
as if simultaneously ,
作为 如果 同时地 ,
“还没等任何人回答, 医务室的钟就敲响了十二点; 仿佛与此同时,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] [ænd; ənd]
there was a rush from the warehouse into the yard , an outcry and
那里 曾是 一个 匆忙 从 这 仓库 进入 这 院子 , 一个 强烈抗议 和
[ə; eɪ] [dɪn] ,
a din ,
一个 din ,
仓库里的人蜂拥而至, 涌向院子, 伴随着一阵喧闹和喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [ˈbeɪbl] [hæd; həd] [ˈbrʊʊkən] [luːs] , [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ]
as if Babel had broken loose , the sacred precincts of the counting
作为 如果 巴别塔 有 破碎的 松动的 , 这 神圣 辖区 的 这 计数
[haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈveɪdɪd] ,
house was invaded ,
房子 曾是 入侵 ,
仿佛巴别塔失控了一般, 神圣的账房遭到了入侵。

[ænd; ənd] [ˈdʒeɪbez] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [ˈvaɪ, ˈviː] [et] [ˈɑːrmɪs] . -
and Jabez was carried off vi et armis . 194
和 贾贝兹 曾是 携带 离开 六 等 武器 . -
雅比斯被带走, 六和武器。194

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] .
THE TWENTY - EIGHTH .
这 二十 - 第八 .
第二十八。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] .
ONCE IN A LIFE .
一次 在 一个 生活 .
一生一次。

[ˈkʌstəmz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
CUSTOMS change with the manners of the times ,
海关 改变 和 这 礼仪 的 这 时代 ,
习俗会随着时代风尚而改变。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [ɪz] [noʊ] [bɜːŋgər] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [bɑːnd] - [sleɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
and as the apprentice is no longer the absolute bond - slave of his master ,
和 作为 这 学徒 是 不 更长 这 绝对 纽带 - 奴隶 的 他的 掌握 ,
由于学徒不再是其师傅的绝对奴隶,

[rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [ˈjɪrz] ['bɑ:ndɪdʒ] [ɪz] [nəʊ] ['seldəm] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv]
release from the seven years bondage is now seldom accompanied by the active
发布 从 这 七 年 束缚 是 现在 很少 伴随 经过 这 积极的
[ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld] [mɑ:rkt] [ðæt] ['epək] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [ɔ:r]
and noisy demonstration which of old marked that epoch of a tradesman's or
和 嘈杂 示范 哪个 的 老的 标记 那 时代 的 一个 工匠的 或者
[æn; ən] ['ɑ:rtɪzənz] [kə'rɪr] .
an artisan's career .
一个 工匠的 职业 .

如今，从七年的奴役中解脱出来，很少会像过去那样，伴随着积极而喧闹的示威游行，而这种游行游行曾是商人或工匠职业生涯的标志。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔ:r] [wɪtʃ] [tʃeɪst] ['kwaiət][frʌm; frəm][ðə; ði]['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks][ʌv; əv]['mɪstər] .
if the sudden uproar which chased quiet from the precincts of Mr .
如果 这 突然 骚动 哪个 追逐 安静的 从 这 辖区 的 先生 .
[ˈæftənz] ['werhaʊs] [ænd; ənd][ˌmænjə'fæktəri] [wen] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [klɑ:k] [təʊld] [nu:n] ,
Ashton's warehouse and manufactory when the Infirmary clock told noon ,
阿什顿的 仓库 和 工厂 什么时候 这 医务室 钟 讲述 中午 ,
如果说，当医院的钟声指向正午时分，阿什顿先生的仓库和工厂周围突然爆发的喧闹声打破了宁静，

[broʊk] [ˌpri:mət'ʊrli; ˌpri:mət'ɔrli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði] [kəʊntɪŋ] - [haʊs] , [aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t]
broke prematurely upon the conference in the counting - house , it was not
打破 过早 之上 这 会议 在 这 计数 - 房子 , 它 曾是 不是
[ˌʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

会议在会计室提前结束，这并不出乎意料。

['evri] [ə'prentɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrlɪ] ['gri:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Every apprentice had been similarly greeted at the same period of his life .
每一个 学徒 有 到过 相似地 问候 在 这 相同的 时期 的 他的 生活 .
每个学徒都在人生的同一阶段接受了类似的待遇。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [twelv] , ['bɪznəs] [ru:'ti:n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,
Until the clock proclaimed twelve , business routine had been undisturbed ,
直到 这 钟 宣布 十二 , 商业 常规 有 到过 未受干扰 ,
直到时钟指向十二点，一切业务都未受到干扰。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [twelv] [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hæməər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər]
but those twelve beats of the timekeeper's hammer had been the signal for
但 那些 十二 节拍 的 这 - 锤 有 到过 这 信号 为了
['evri] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkəmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [tu:; tə] [rʌʃ] [pel] - [mel] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
every apprentice and workman on the premises to rush pell - mell into the yard ,
每一个 学徒 和 工人 在 这 前提 到 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 这 院子 ,
但是，计时员的锤子敲击十二下，就是所有学徒和工人蜂拥冲进院子的信号。

[i:tʃ] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ɪmplɪment] [ɔ:r]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
each bearing with him some implement or symbol of his trade ,
每个 轴承 和 他 一些 实施 或者 象征 的 他的 贸易 ,
每人身上都带着一些代表其职业的工具或标志，

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [klæʃ] [ɔ:r] [klæŋ] ['bi:ɪŋ] [prɪ'fɜ:rd] .
anything which would clash or clang being preferred .
任何事物 哪个 会 冲突 或者 铛 存在 首选 .
任何会产生冲突或碰撞声的东西都是首选。

[ˈremnənts] [ʌv; əv] [frɪndʒ] , [bed] - [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrpiːt] - [ˈbaɪndɪŋ] , [weɪvd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [laɪk]
Remnants of fringe , bed - lace , and carpet - binding , waved and fluttered like
残余物的边缘 , 床 - 蕾丝 , 和地毯 - 结合 , 挥手和飘动喜欢
[ˈstriːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
streamers from the hands of the women ;
主播从这双手的这女性 ;
残破的流苏、床边蕾丝和地毯包边，像彩带一样从妇女手中飘动飞舞；

[ʌmˈbrelə] [stɪks] [wɜːr; wər] [ˈflʌrɪft] ; [striŋz] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈferuːlz] , [bræs] [wiːlz] , [breɪs] -
umbrella sticks were flourished ; strings of waste ferrules , brass wheels , brace -
伞棍子是繁荣 ; 字符串的浪费套圈 , 黄铜车轮 , 支撑 -
[ˈbʌklɪz] , [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtæsl] - [ˈməʊldz] , [kɑːps] ,
buckles , button and tassel - moulds , cops ,
扣环 , 按钮和流苏 - 模具 , 警察 ,
伞柄被挥舞着；成串的废弃金属箍、黄铜轮、背带扣、纽扣和流苏模具、绳扣，

[ænd; ənd] [ˈspɪndlɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒɪŋɡld][ænd; ənd][ˈdʒæŋɡld] [təˈgeðər] ; [tɪn][kænz][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ]
and spindles were jingled and jangled together ; tin cans were beaten with
和纺锤是叮当作响和叮当作响一起 ; 锡罐头是被打败和
[ˈpɪkɪŋ] - [rɑːdz] , [ˈpʌntɪz] , [ˈhæmərz] ,
picking - rods , punches , hammers ,
挑选 - 杆 , 拳击 , 锤子 ,
纺锤叮当作响；锡罐被用撬棍、冲子、锤子敲打。

[ˈleðər] [stæmps] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [tuːlz] , [baɪ] [əˈprentɪsɪz] [ænd; ənd][men] ; [waɪlst] [ˈdʒeɪbeɪz] [hɪmˈself] ,
leather stamps , and other tools , by apprentices and men ; whilst Jabez himself ,
皮革邮票 , 和其他工具 , 经过学徒和男人 ; 而贾贝兹他自己 ,
学徒和男人们制作皮革印章和其他工具；而雅比斯本人，

[ˈhɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsmɔːlˌwɛr] - [ˈwiːvəz] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd]
hoisted on the shoulders of the two smallware - weavers who had seized and
吊起在这肩膀的这二小部件 - 织工 WHO 有查获和
[bɔːrn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈprez(ə)ns] ,
borne him from his master's presence ,
出生他从他的硕士学位在场 ,
他被两个抓起他、把他从主人面前带走的小织工扛在肩上。

[ˈkleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈlɔːfl] [ˈmembər] [ʌv; əv]
claiming him as one of their own body , a recognised lawful member of
声称他作为一 的 他们的 自己的身体 , 一个 已确认 合法的 成员的 的
[ðer; ðər][kraːft] ,
their craft ,
他们的 工艺 ,
声称他们是他们自己人，是他们行业中公认的合法成员。

[wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [ˈɪnər] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]
was paraded round and round that inner court - yard , with the crowd in
曾是游行圆形的和圆形的 那 内 法庭 - 院子 , 和 这 人群 在
[ɪkˈstempəˌraɪzd] [prəˈseɪ(ə)n] , [əˈmɪd] [ˈʃaʊts] ,
extemporised procession , amid shouts ,
即兴发挥游行 , 之中 喊叫 ,
他被押着绕着内院游行了一圈，人群自发地列队欢迎，欢呼声此起彼伏。

[həˈrɑː] , [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ɪnstrəˈment(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] — [nɔɪz] ,
hurrahs , songs , and that peculiar instrumental accompaniment which was — noise ,
万岁 , 歌曲 , 和 那 奇特 乐器演奏 伴奏 哪个 曾是 — 噪音 ,
[nɑːt] — [ˈmjuːzɪk] .
not — music .
不是 — 音乐 .
欢呼声、歌曲，以及那种奇特的器乐伴奏——与其说是音乐，不如说是噪音。

[ðə; ði] ['həʊʃhəʊld] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔːr] , [klaːks] [stəd] [ə'luːf] ['ʌndər]
The household servants had crowded to the scullery door , clerks stood aloof under
这 家庭 仆人 有 挤 到 这 洗碗间 门 , 职员 站立 超然 在下面
[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
the gateway ,
这 网关 ,

家里的仆人们挤在洗碗间门口，办事员们则冷漠地站在门口。

[wer] ['saɪmən] ['kleɪɡ] kept195
where Simon Clegg kept195
在哪里 西蒙 克莱格 kept195

西蒙·克莱格保留了195

[ðəm; ðəm] ['kʌmpəni] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
them company in an ecstasy of satisfaction ;
他们 公司 在 一个 狂喜 的 满意 ;
他们沉浸在极度的满足感中；

['mɪstər] . [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['æftən] [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['tʃædʍɪk] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
Mr . and Mrs . Ashton and Mr . Chadwick surveyed the proceedings
先生 . 和 太太 . 阿什顿 和 先生 . 查德威克 调查 这 诉讼程序
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [haʊs] ['wɪndəʊ] ,
from the counting house window ,
从 这 计数 房子 窗户 ,

阿什顿夫妇和查德威克先生从账房的窗户观察着整个过程。

[waɪlst] ['iːv(ə)n] ['elən] [ænd; ʌnd] [ɔː'ɡʌstə] [wɜːr; wər] ['kjəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðəʊz]
whilst even Ellen and Augusta were curious enough to look on from those
而 甚至 艾伦 和 奥古斯塔 是 好奇的 足够的 到 看 在 从 那些
[bæk] [hɔːl] [steps] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [brɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] [ðæt] [siːn] ,
back hall steps where they had once before received the hero of that scene ,
后退 大厅 步骤 在哪里 他们 有 一次 前 已收到 这 英雄 的 那 场景 ,
就连艾伦和奥古斯塔也好奇地从后厅的台阶上往外看，她们之前也曾在那里接待过那场戏的英雄人物。

['wuːndɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] .
wounded , from a very different one .
受伤 , 从 一个 非常 不同的 一 .
受伤，但伤势截然不同。

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['ɪndɔːr] [ə'prentɪs] [hæd; həd] [bɪn]
More than six years had elapsed since the last indoor apprentice had been
更多的 比 六 年 有 过去 自从 这 最后的 室内的 学徒 有 到过
[bɔːrɪn] [ɪn] ['traɪʌmf] [raʊnd] [ðæt] [jɑːrd] ([kɪt] [taʊnliːz] [ɪn'dentʃəz] [hæd; həd] [bɪn]
borne in triumph round that yard (Kit Townley's indentures had been
出生 在 胜利 圆形的 那 院子 (成套工具 汤利 契约 有 到过
[priːmə'tɔːrli; priːmə'tɔːrli] ['kænsəld]) ,
prematurely cancelled) ,
过早 取消) ,
距离上一个室内学徒被欢呼着绕着院子走一圈已经过去了六年多（基特·汤利的学徒合同被提前取消了）。

[ænd; ʌnd][dʒeɪbez] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒntræstɪd] [ðə; ði] [tuː] [ə'keɪzənz] ,
and Jabez may be pardoned if he contrasted the two occasions ,
和 贾贝兹 可能 是 赦免 如果 他 对比 这 二 场合 ,
如果雅比斯能对比这两件事，他或许能得到赦免。

[ænd; ʌnd] [kən'struːd] [ðə; ði] ['wɪldər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ʌnd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər]
and construed the wilder excitement and enthusiasm of this in his own favour
和 解释 这 更狂野 激动 和 热情 的 这 在 他的 自己的 偏爱
,
,
,
并将这种更为狂热的兴奋和热情解读为对自己有利的。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪmp'ɫɪəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɔ:tər] ['nɒtɪst] [aɪ'ti:][ɔ:lsoʊ] .
when his employers and their daughter noticed it also .

什么时候 他的 雇主 和 他们的 女儿 注意到 它 还 .

他的雇主和他们的女儿也注意到了这一点。

“ [aɪ'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dʒeɪbez][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] , [baɪ]
“ **It is easy to tell what a favourite Jabez must be in the warehouse , by**
“ 它 是 简单的 到 告诉 什么 一个 最喜欢的 贾贝兹 必须 是 在 这 仓库 , 经过
[ðə; ði] [ʌprɔ:r] .
the uproar .
这 骚动 .

“从仓库里的喧闹声就能很容易地看出 Jabez 最受喜爱的是什么。”

[ðə; ði][ləst] ['aʊtkʌm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][kwɪt] [teɪm] [bɪ'saɪd] [ðɪs] . “
The last outcome , I remember , was quite tame beside this . ”

这 最后的 结果 , 我 记住 , 曾是 相当 驯服 旁 这 . ”
我记得, 上次的结果跟这次比起来简直太平淡了。

“ [wel] , [ɔ:'gʌstə] , “ ['ænsər] ['elən] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ'ti:] .
“ **Well , Augusta , ” answered Ellen , “ I believe he deserves it** .
“ 出色地 , 奥古斯塔 , “ 回答 艾伦 , “ 我 相信 他 值得 它 .

“嗯, 奥古斯塔,”艾伦回答说, “我认为他值得。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [sʌt] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['klæg] [ɪn][ɔ:l]
I know my father thinks there is not such another young man as Mr . Clegg in all
我 知道 我的 父亲 思考 那里 是 不是 这样的 其他 年轻的 男人 作为 先生 . 克莱格 在 全部
['mæntʃestər] . “
Manchester . ”
曼彻斯特 . ”

我知道我父亲认为, 在整个曼彻斯特, 再也找不到像克莱格先生这样优秀的年轻人了。

“ [jes] , ['hi:z] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] [pə'sɜ:vɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
“ **Yes , he's very kind , and obliging , and clever , and perserving , and all**
“ 是的 , 他是 非常 种类 , 和 乐于助人 , 和 聪明的 , 和 保存 , 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“是的, 他非常善良、乐于助人、聪明、坚持不懈, 等等等等。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['elən] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
and I like him very well ; but then you know , Ellen , he is not a
和 我 喜欢 他 非常 出色地 ; 但 然后 你 知道 , 艾伦 , 他 是 不是 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我很喜欢他; 但是你知道, 艾伦, 他不是个绅士。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['hænsəm] [baɪ] ['eni] [mi:nz] , “ [rɪ'spɒndɪd] [ɔ:'gʌstə] , [ɪn] [kwɪt] [ə; eɪ]
and he is not handsome by any means , ” responded Augusta , in quite a
和 他 是 不是 英俊的 经过 任何 方法 , “ 回应 奥古斯塔 , 在 相当 一个
['peɪtrənaɪz] [təʊn] .
patronising tone .
居高临下 语气 .

“而且他一点也不帅,”奥古斯塔用一种居高临下的语气回答道。

['elən] [lʊkt] [greɪv] .
Ellen looked grave .
艾伦 看起来 严重 .

艾伦神情严肃。

“ [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
“ **He is all that is good and noble , if he was not born a gentleman ;**
“ 他是全部那 是 好的 和 高贵 , 如果 他 曾是 不是 出生 一个 绅士 ;
“他拥有所有美好和高尚的品质, 只是他并非生来就是绅士;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəm] .
and I think him handsome .
和 我 思考 他 英俊的 .
我觉得他长得挺帅的。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈoʊpən] , [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd]
He has a frank , open , expressive countenance , and a good figure , and
他 有 一个 坦率 , 打开 , 富有表现力的 面容 , 和 一个 好的 数字 , 和
[gʊd] [ˈmænərz] ,
good manners ,
好的 礼仪 ,
他面容坦率、开朗、富有表现力, 身材健壮, 举止得体。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
and what more would you have ?
和 什么 更多的 会 你 有 ?
你还想要什么呢?

“ [ɔ:ˈɡʌstə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɑ:rtʃli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [feɪs] .
“ **Augusta turned her head sharply , and looked up archly in her cousin's face .**
“ 奥古斯塔 转向 她 头 尖锐地 , 和 看起来 向上 傲慢的 在 她 表亲 脸 .
奥古斯塔猛地转过头, 傲慢地抬头看着她表妹的脸。

“ [ɪts] [wel] [ˈkæptɪn] [ˈtrævis] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ˈelən] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **It's well Captain Travis does not hear you , Ellen , or he might be jealous of the**
“ 它是出色地 队长 特拉维斯 做 不是 听到 你 , 艾伦 , 或者 他 可能 是 嫉妒的 的 这
[ˈprentɪs] - [naɪt] ,
prentice - knight ,
学徒 - 骑士 ,
“幸好特拉维斯船长听不到你的话, 艾伦, 否则他可能会嫉妒这位见习骑士。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈbæntərɪŋli] .
“ **she said , banteringly .**
“ 她 说 , 戏谑地 .
“她开玩笑地说。”

[ˈelən] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪnfəli] .
Ellen coloured painfully .
艾伦 有色 痛苦地 .
艾伦痛苦地染了色。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtrævis][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ? “ [æskt]
“ **When shall I make you understand that Mr . Travis is nothing to me ? ” asked**
“ 什么时候 将 我 制作 你 理解 那 先生 . 特拉维斯 是 没有什么 到 我 ? ” 问
[ʃi:; ʃɪ] .
she .
她 .

“我什么时候能让你明白, 特拉维斯先生对我来说什么都不是? ”她问道。
“ [wen] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [meɪks] [em ˈi:] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtrævis] ,
“ **When my cousin makes me understand that she is nothing to Mr . Travis ,**
“ 什么时候 我的 表哥 制作 我 理解 那 她 是 没有什么 到 先生 . 特拉维斯 ,
“当我的表妹让我明白, 她对特拉维斯先生来说什么都不是时,

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] [pæst][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] ,
“ **was the quick reply , as Jabez was being borne past for the last time ,**
“ 曾是 这 快的 回复 , 作为 贾贝兹 曾是 存在 出生 过去的 为了 这 最后的 时间 ,
“就这样,”这是贾贝斯最后一次被抬着经过时, 得到的简短回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʌnz] [mɔːr] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ɪn][sælju'teɪ](ə)n] .
and the young ladies once more waved their handkerchiefs in salutation .
和 这 年轻的 女士们 一次 更多的 挥手 他们的 手帕 在 问候 .
年轻的女士们再次挥挥手帕致意。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['grætɪfaɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'biːft][ɑːn] [ʌðər]
It may be very gratifying and very triumphant to be borne aloft on other
它 可能 是 非常 可喜 和 非常 凯 到 是 出生 高空 在 其他
[menz] ['ʃəuldəz] ,
men's shoulders ,
男士 肩膀 ,
被别人扛在肩上或许会让人感到非常满足和自豪，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['niːðər] ['dɪɡnɪfaɪd] , [nɔːr]['greɪsf(ə)] , [nɔːr]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd]['dʒeɪbez] ,
but it is neither dignified , nor graceful , nor comfortable ; and Jabez ,
但 它 是 两者都不 凝重 , 也不 优美 , 也不 舒服的 ; 和 贾贝兹 ,
['biːɪŋ] ['kæɪɪd] [ɔːf] [ber'hedɪd] ,
being carried off bareheaded ,
存在 携带 离开 免冠 ,
但这既不庄重，也不优雅，更不舒服；雅比斯被带走时，头上没戴帽子，

[hæd; həd] ['niːðər] [hæt][nɔːr][kæp][tuː; tə] [weɪv] [ɪn] [rɪ'tʒːrn] .
had neither hat nor cap to wave in return .
有 两者都不 帽子 也不 帽 到 海浪 在 返回 .
他既没有帽子也没有鸭舌帽可以挥手回应。

[hiː; hi] made196
He made196
他 made196
他做了196

[ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz] [left] ['biːɪŋ] [rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
the best use of his right hand , his left being required to steady himself ,
这 最好的 使用 的 他的 正确的 手 , 他的 左边 存在 必需的 到 稳定的 他自己 ,
他右手发挥了最佳作用，左手则用来保持身体稳定。

[jet] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪm'pre](ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
yet I am afraid he was more desirous to make a good impression on the
然而 我 是 害怕的 他 曾是 更多的 渴望 到 制作 一个 好的 印象 在 这
[rouʔ'mæntɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːl] — [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['sweɪðɪŋ] ['bændɪdʒ] — [ðæn; ðən]
romantic young lady muffled in a shawl — to hide the swathing bandages — than
浪漫的 年轻的 女士 闷音 在 一个 披肩 — 到 隐藏 这 裹布 绷带 — 比
[ɑːn][hɪz; ɪz] [les] - [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['eldər] ['tʃæmpiən] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
on his less - attractive and elder champion by her side .
在 他的 较少的 - 吸引人的 和 长老 冠军 经过 她 边 .

但我担心，他更想给那位裹着披肩、遮住身上绷带的浪漫年轻女子留下好印象，而不是给她身边那位相貌平平、年纪较大的拥护者留下好印象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] ; [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] , ['dʒeɪbez][wʌz; wəz] ['louʒd] [tuː; tə] ['terə]
It was half - past twelve ; the dinner - bell rang , Jabez was lowered to terra
它 曾是 一半 - 过去的 十二 ; 这 晚餐 - 钟 响铃 , 贾贝兹 曾是 降低 到 大地
['fɜːmə] ,
firma ,
公司 ;

十二点半了，晚餐铃响了，雅比斯被放回地面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ruːm] ,
and there was a general rush to the packing - room ,
和 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 到 这 包装 - 房间 ,
于是大家纷纷涌向包装间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'si:v] ['tresl] [ænd; ənd] [plæŋks] [fɔːr; fər] [teɪblz] ,
which had been cleared out to receive tressels and planks for tables ,
哪个 有 到过 已清除 出去 到 收到 桁架 和 木板 为了 表格 ,
之前已经清理出来, 用来放置制作桌子的支架和木板。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'baʊndənt] [sə'plaɪ] [ʌ; əv] [kəʊld] [mi:t] , [tʃi:z] , [bred] , [ænd; ənd] [eɪl] , [prə'vaɪdɪd]
and an abundant supply of cold meat, cheese, bread, and ale, provided
和 一个 丰富 供应 的 寒冷的 肉 , 奶酪 , 面包 , 和 麦芽酒 , 假如
[baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] .
by the master .
经过 这 掌握 .

主人还提供了大量的冷肉、奶酪、面包和啤酒。
[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wʌz; wəz] [kʌt] , ['mɪstər] . ['æftən] ,
And then and there, before a mouthful was cut, Mr. Ashton,
和 然后 和 那里 , 前 一个 一口气 曾是 切 , 先生 . 阿什顿 ,
就在这时, 还没等阿什顿先生切下一口, 他就

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
standing at the head of the table, with Mr. Chadwick by his side,
常设 在 这 头 的 这 桌子 , 和 先生 : 查德威克 经过 他的 边 ,
他站在桌子的主位上, 查德威克先生站在他旁边。

[ænd; ənd] ['saɪmən] ['kleɪ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [prɪ'zentɪd] [ˈdʒeɪbez] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dentʃəz] ,
and Simon Clegg close at hand, presented Jabez with his indentures,
和 西蒙 克莱格 关闭 在 手 , 呈现 贾贝兹 和 他的 契约 ,
西蒙·克莱格就在附近, 向贾贝斯递交了契约。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
with many expressions of his good will and his good opinion,
和 许多 表达式 的 他的 好的 将要 和 他的 好的 观点 ,
他多次表达了自己的善意和好感,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'sembld] [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [prə:bə'bɪləti]
and an intimation to those assembled that Mr. Clegg would in all probability
和 一个 暗示 到 那些 组装 那 先生 : 克莱格 会 在 全部 可能性
[kən'tɪnjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,
continue in his employ,
继续 在 他的 采用 ,

并向在场人士暗示, 克莱格先生很可能会继续留任。
[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'kleɪm] :
an announcement which was received with loud acclaim:
一个 公告 哪个 曾是 已收到 和 大声 欢呼 :
这一消息受到了热烈欢迎:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] [ˈɒpəreɪtvz] [set] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .
and the hungry operatives set to at the collation with right good will.
和 这 饥饿的 特工 放 到 在 这 整理 和 正确的 好的 将要 .
饥肠辘辘的特工们怀着诚意开始了搜集工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstəz] [fi:st] ; [ðæt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,
This was the master's feast; that of the apprentice,
这 曾是 这 硕士学位 盛宴 ; 那 的 这 学徒 ,
这是师傅的宴席, 也是徒弟的宴席。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [naɪt] ,
for which it was customary to save up long in advance, was at night,
为了 哪个 它 曾是 习惯 到 节省 向上 长的 在 进步 , 曾是 在 夜晚 ,
人们习惯于提前很久就开始攒钱, 而这通常是在晚上。

[ænd; ænd][held][æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] “ [ˈkɑ:nsərt] - [hɔ:l] [ˈtævərn] ” [ɪn] [jɔ:k] [stri:t] , [ˈɑ:pəzɪt]
and held at the neighbouring “ Concert - Hall Tavern ” in York Street , opposite
和 握住 在 这 邻接 “ 音乐会 - 大厅 酒馆 ” 在 约克 街道 , 对面的
[tu:; tə][ðə; ði] [ðen] “ [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈkɑ:nsərt] - [hɔ:l] .
to the then “ Gentleman's Concert - Hall .
到 这 然后 “ 绅士的 音乐会 - 大厅 .
演出地点在约克街隔壁的“音乐厅酒馆”，与当时的“绅士音乐厅”隔街相望。

” [ˈpraɪər][tu:; tə] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [æftən] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
” Prior to that , however , Mrs . Ashton had somewhat to say to the young
” 事先的 到 那 , 然而 , 太太 . 阿什顿 有 有些 到 说 到 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“不过在此之前，阿什顿夫人有些话要对这位年轻人说。”

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [tʃʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪn] .
and she chose his own sitting - room to say it in .
和 她 选择 他的 自己的 坐着 - 房间 到 说 它 在 .
她选择在他的客厅里说出这句话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃp] [ˈoʊvər] , [aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] ;
Of course , his apprenticeship over , it behoved him to shift his quarters ;
的 课程 , 他的 学徒制 超过 , 它 应尽的义务 他 到 转移 他的 四分之一 ;
当然，学徒期满后，他理应搬家；

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [æbdɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ʌnˈdri:md] [ʌv; əv]
and he had looked forward to his abdication with regret undreamed of
和 他 有 看起来 向前 到 他的 退位 和 后悔 未曾预料到的 的
[baɪ][ˈmɪsɪz] . [æftən] ,
by Mrs . Ashton ,
经过 太太 . 阿什顿 ,
他期待着退位，心中充满了阿什顿夫人做梦也想不到的遗憾。

[ɔ:r][ʃi:; ji] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [er] [ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði][prəˈpouz(ə)][ʃi:; ji][dɪd] .
or she would certainly have hesitated ere she made the proposal she did .
或者 她 会 当然 有 犹豫了一下 埃雷 她 制成 这 提议 她 做过 .
否则，她在提出那个建议之前肯定会犹豫不决。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[ʃi:; ji][ˈkaɪndli][ænd; ænd] [ˈθɔ:tfəli] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [pəˈrent(ə)] [hoʊm]
she kindly and thoughtfully considered that Jabez had no good parental home
她 亲切地 和 深思熟虑 经过考虑的 那 贾贝兹 有 不 好的 父母 家
[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] ;
to return to ;
到 返回 到 ;
她体贴周到地考虑到贾贝斯没有好的父母家可以回去；

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
that she had no other use for the rooms he occupied ,
那 她 有 不 其他 使用 为了 这 房间 他 占领 ,
她觉得他住的那些房间她没有其他用途。

[soʊ][jiː; ji] [prəˈpoozɪd] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðəm; ðəm] [waɪlst] [hiː; hi]
so she proposed to him that he should continue to occupy them whilst he
所以 她 建议的 到 他 那 他 应该 继续 到 占据 他们 而 他
[θɔːt] [fɪt] ,
thought fit ,
想法 合身 ,

于是她提议，只要他觉得合适，就可以继续占用这些地方。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .
since he had elected to remain in their service .
自从 他 有 当选 到 保持 在 他们的 服务 .

因为他选择继续为他们效力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˈʃɑːrlət] [striːt] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ;
He had already looked at lodgings in Charlotte Street , close at hand ;
他 有 已经 看起来 在 住宿 在 夏洛特 街道 , 关闭 在 手 ;

他之前已经看过附近夏洛特街的住处；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [prəˈpooz(ə)l] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [tuː; tə][æn; ən][ˈeksaɪl] ,
but this unexpected proposal came like a reprieve to an exile ,
但 这 意外 提议 来了 喜欢 一个 缓刑 到 一个 流亡 ,

但这项出乎意料的提议，对流亡者来说犹如一剂良药。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][prɑːmpt][ɪn][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt]
and he was as prompt in his acceptance as he had been in that
和 他 曾是 作为 迅速的 在 他的 验收 作为 他 有 到过 在 那
[ˈpriːviəs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈswɒmpt] [ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [plænz][fɔːr; fər]
previous decision which had so thoroughly swamped all Mr . Chadwick's plans for
以前的 决定 哪个 有 所以 彻底 淹没 全部 先生 . 查德威克的 计划 为了

[hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] .
his advancement .
他的 进步 .

他接受这一决定的速度和之前一样快，而之前的那个决定彻底打乱了查德威克先生的所有晋升计划。

[hɪz; ɪz] [ˈiːgər] “ [oʊ] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
His eager “ Oh , madam , you cannot mean it !
他的 渴望的 “ 哦 , 女士 , 你 不能 意思是 它 !

他急切地说：“哦，夫人，您不可能是认真的吧！ ”

[juː; jʊ] [oʊvərˈwelɪm] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .
You overwhelm me with kindness .
你 压倒 我 和 仁慈 .

你的善良让我感动不已。

[rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] !
Remain under this roof !
保持 在下面 这 屋顶 !

留在这里！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs]
It is a privilege I had not anticipated , and I shall be proud to embrace
它 是 一个 特权 我 有 不是 预期 , 和 我 将 是 自豪的 到 拥抱
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

这是我始料未及的荣幸，我将欣然接受！

” [sent] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [əˈweɪ] [wel] [pliːzd] . -
” **sent Mrs . Ashton away well pleased . 197**
” 发送 太太 . 阿什顿 离开 出色地 高兴 . -

“让阿什顿夫人非常满意地离开了。”197

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ðər; ðər][hoʊm] [əˈpriːʃieɪtɪd]
It was doubly satisfactory to find the comforts of their home appreciated
它 曾是 双倍 令人满意的 到 寻找 这 舒适 的 他们的 家 感谢
[ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪəriəns] ,
after seven years ' experience ,
后 七 年 - 经验 ,
七年来, 他们一直很珍惜家里的舒适环境, 这令我倍感欣慰。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [ˈθiːəri] [ðæt] “ [ɔːl] [jʌŋ] [men] [laɪk]
and to be able to refute Mr . Ashton's theory that “ all young men like
和 到 是 有能力的 到 反驳 先生 . 阿什顿的 理论 那 “ 全部 年轻的 男人 喜欢
[tuː; tə] [ˈeɪk] [ə; eɪ] [luːs] [leg] ,
to shake a loose leg ,
到 摇 一个 松动的 腿 ,
并且能够反驳阿什顿先生的理论, 即“所有年轻人都喜欢跳舞”,

[ænd; ʌnd][ˈdʒeɪbez] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈɡrʌmblɪŋ] [keziːəz] [ˌdʒʊrɪsˈdɪk(jə)n]
and Jabez would be too glad to escape from grumbling Kezia's jurisdiction
和 贾贝兹 会 是 也 高兴的 到 逃脱 从 抱怨 凯齐亚的 管辖权
[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .
to accept the offer .
到 接受 这 提供 .
而贾贝兹太想逃离爱抱怨的凯西娅的管辖范围, 所以他不会接受这个提议。

” [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][əˈbændən][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .
” **Mr . Ashton , however , did not abandon the opinion he had formed .**
” 先生 . 阿什顿 , 然而 , 做过 不是 放弃 这 观点 他 有 形成 .
然而, 阿什顿先生并没有放弃他已经形成的观点。

” [aɪl] [ˈweɪdʒər][maɪ][ɡoʊld] [snaɪf] - [bɑːks] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [moʊld] , “ [əˈsɜːrtɪd] [hiː; hi] ,
” **I'll wager my gold snuff - box against a button - mould , “ asserted he ,**
” 患病的 赌注 我的 金子 鼻烟 - 盒子 反对 一个 按钮 - 模具 , “ 断言 他 ,
“我愿用我的金鼻烟盒跟一个纽扣模具打赌,”他断言道。

” [ðæt] [ˈkleɪɡ] [ˈoʊnli] [sed] - [jes] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈɡrætɪtuːd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [seɪ] - [neɪ] !
” **that Clegg only said ' Yes ' because gratitude would not let him say ' Nay !**
” 那 克莱格 仅有的 说 - 是的 - 因为 感激 会 不是 让 他 说 - 不 !
“克莱格之所以说‘是’, 是因为感激之情让他无法说‘不!’ ”

- [ɪts] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' It's not likely a young man would care to be always under the eyes of a
- 它是 不是 可能 一个 年轻的 男人 会 关心 到 是 总是 在下面 这 眼睛 的 一个
[ˈmæstər][ɔːr] [ˈmɪstrəs] ,
master or mistress ,
掌握 或者 情妇 ,
“一个年轻人不太可能愿意总是处于主人或女主人的监视之下。”

[haʊˈevər] [ˈstedi] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
however steady he may be .
然而 稳定的 他 可能 是 .
然而, 无论他多么沉稳。

” [ɑː] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [nɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [nuː] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæɡnət] [ˈʌndər]
” **Ah , but neither Mr . nor Mrs . Ashton knew there was a magnet under**
” 啊 , 但 两者都不 先生 . 也不 太太 . 阿什顿 知道 那里 曾是 一个 磁铁 在下面
[ðər; ðər] [ruːf] ,
their roof ,
他们的 屋顶 ,
“啊, 可是阿什顿夫妇都不知道他们家屋檐下藏着一块磁铁。”

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] [ɪndʼjuːsmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [ʼlðərwaɪz] [hæv; həv] [drɔːn]
stronger than all the ordinary inducements which might otherwise have drawn
更强 比 全部 这 普通的 诱导 哪个 可能 否则 有 绘制
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
him away — and perhaps it was as well for him they did not .
他 离开 — 和 也许 它 曾是 作为 出色地 为了 他 他们 做过 不是 .
比任何可能将他引诱的普通诱惑都更有力——也许对他来说，没有被引诱反而是件好事。

[ˈsaɪmən] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Simon , who was present at the time ,
西蒙 , WHO 曾是 展示 在 这 时间 ,
当时在场的西蒙

[siːmd] [ˈlɪtərəli] [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ]
seemed literally overpowered with gratitude for all the good which was falling
似乎 字面上地 实力悬殊 和 感激 为了 全部 这 好的 哪个 曾是 坠落
[ˈɪntuː][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːp(ə)n] .
into the lap of the child of his adoption .
进入 这 膝 的 这 孩子 的 他的 采用 .
他似乎真的被收养的孩子所拥有的一切美好事物所深深感动，感激之情难以言表。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
He , however , took his own views of the matter ,
他 , 然而 , 采取 他的 自己的 浏览 的 这 事情 ,
然而，他对此事有自己的看法。

[vjuːz] [nɑːt][ˈkælkjuleɪtrɪd][tuː; tə] [pʌf] [ˈdʒeɪbez] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'stiːm] ,
views not calculated to puff Jabez up in his own esteem ,
浏览 不是 计算 到 噗 贾贝兹 向上 在 他的 自己的 尊重 ,
这些观点并非意在抬高雅比斯的自尊心。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hiː; hi] [brʊk] [aʊt] —
and when Mrs . Ashton was gone he broke out —
和 什么时候 太太 . 阿什顿 曾是 已消失 他 打破 出去 —
阿什顿太太离开后，他就逃了出来——

“ [oʊ] , [ˈdʒeɪbez] , [læd] !
“ **Oh , Jabez , lad !**
” 哦 , 贾贝兹 , 小伙子 !

“哦，贾贝兹，小伙子！ ”

[bʌt; bət] - [lɪt] [ɑːn][ti etʃ 'aɪ] [fiːt] !
but thah's lit on thi feet !
但 - 点燃 在 这 脚 !

但是，这双脚真是太棒了！

- [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] , [ɔː] [ˈrekən] , [æn; ən] - - [ti etʃ 'aɪ][ˈmæstər] [ˈ^reɪdli] ;
Thah's bin a good lad , aw reckon , an ' thah's sarved thi master gradely ;
- 垃圾桶 一个 好的 小伙子 , 啊 估计 , 一个 - - 上菜 这 掌握 分级地 ;
我想，他是个好小伙子，他对这位主人的尊敬很高；

[bʌt; bət] [θɑː] [siːz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [læd] [dʌz] [ðæt] [æz; əz] [ˈnevər] [gets] [ə; eɪ] [lɪft] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ˈɡetən]
but thah sees many a lad does that as never gets a lift such as thah's gotten
但 塔 看到 许多 一个 小伙子 做 那 作为 绝不 获得 一个 举起 这样的 作为 - 获得
.
:
.

但他看到很多小伙子都这样做，因为他们从来没有像他这样搭过便车。

[æn; ən] - [ɔ:] ['kænoʊ] - [bʌt; bət] [θeŋk] [aɪ 'ti:][oʊ] - [kʌmz] [oʊ] - [ðæt] [prer] [oʊ] - [ðɑɪ] ['ɪzriəlɑɪt]
an 'aw canno ' but thenk it o ' comes o ' that prayer o ' thy Israelite
一个 - 啊 坎诺 - 但 桑克 它 o - 来 o - 那 祷告 o - 你的 以色列人

neamesake ,

我无法做到，但感谢你为以色列人的缘故所做的祈祷，

[æz; əz] [ɔ:] - [ðɪ:] [wen] [ðəʊ] [wɜ:ɪr][noʊ] [bɪgə(r)] [nɔ:ɪ] - [oʊ] - [ˈkɑ:pər] .
as aw towt thee when thou wer no bigger nor sixpenn'orth o ' copper .
作为 啊 - 你 什么时候 你 是 不 大 也不 - o - 铜 .

当你还小，身无六便士铜币的时候，我曾如此轻视你。

[joʊ] - ['hæənə] - [aɪ 'ti:] , [ɔ:] [hoʊp] ?
yo ' hanna furgetten it , aw hope ?
哟 - 汉娜 - 它 , 啊 希望 ?

你忘了这件事吗，哦，希望？

" [noʊ] , [ˈdʒeɪbez][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] !
" **No , Jabez had not forgotten it !**
" 不 , 贾贝兹 有 不是 被遗忘的 它 !

“不，雅比斯没有忘记！”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .
It would be strange if he had .
它 会 是 奇怪的 如果 他 有 .

如果他真的有那样做，那就太奇怪了。

[neɪ] , ['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌ] [ʌv; əv] [sək'ses] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Nay , only that morning , in the flush of success he had carried from the
不 , 仅有的 那 早晨 , 在 这 冲洗 的 成功 他 有 携带 从 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

不，就在那天早上，他还沉浸在从会计室带来的成功喜悦中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɔɪənt] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
with the buoyant presumption of youth ,
和 这 浮力 假定 的 青年 ,

怀着年轻人特有的轻快自信，

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ['nɪrɪŋ]
a conviction that it was not so much a prayer as a prophecy nearing
一个 定罪 那 它 曾是 不是 所以 很多 一个 祷告 作为 一个 预言 临近
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

他坚信这与其说是祈祷，不如说是即将实现的预言。

['saɪmən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sɔ:ɪŋ] ['pɪnjənz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][i'keəriən] [flaɪt] .
Simon brought his soaring pinions down from their Icarian flight .
西蒙 带来 他的 翱翔 小齿轮 向下 从 他们的 伊卡利亚 航班 .

西蒙将他翱翔的双翼从伊卡利亚式的飞行中降落下来。

" [wel] , [læd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] - [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [hæz; həz] [ɪn'la:rdʒ] [ti etʃ 'aɪ] [koʊst] ,
" **Well , lad , it may be ' the Lord has enlarge thi coast ,**
" 出色地 , 小伙子 , 它 可能 是 - 这 主 有 放大 这 海岸 ,

“嗯，孩子，也许是‘耶和华已经扩张了你的疆界’，

- [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][hi:; hi][hæŋ] ,
' but if so be He han ,
- 但 如果 所以 是 他 汉 ,

但如果真是这样，那就让他来吧。

[θɑ:] [si:z] - [muə; mɔ:] [ru:m] [fɜ:r] [ði:] [tu;; tə][slɪp][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə][sta:nd] ,
thah sees theer's moore room fur thee to slip as well as to stond ,
塔 看到 - 摩尔 房间 毛皮 你 到 滑 作为 出色地 作为 到 石头 ,
thah 看到那里还有更多空间供你溜进去，以及站着。

[ænd; ənd] - [muə; mɔ:] ['reɪzən] [dʌlbəlju,eɪtʃ'oo,ɑɪ] [θɑ:] [ʃʊdən] [bi:: bi] - [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] !
and theer's moore rayson whoi thah shouldn be thankful and humble !
和 - 摩尔 雷森 谁 塔 应该 是 - 和 谦逊的 !
还有摩尔·雷森，他应该心存感激和谦逊！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [sez] , - [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] - ['tæk] - [hi:d] [lest] [hi:: hi] [fɔ:l] ,
for the big book says , ' Let him that stondeth tak ' heed lest he fall ,
为了 这 大的 书 说道 , - 让 他 那 - tak - 注意 免得 他 落下 ,
因为经书上说：“那站立的人当谨慎，免得跌倒。”

- [æn; ən] - [ɔ:] ['ʃɪdnə] [looɪk] [ti:] - [si:] [ti etʃ 'ɑɪ] [jʌŋ] [tɔrnd] [dʌblju: 'ɑɪ] - .
' an ' aw shouldna loike t ' see thi young yead torned wi proide .
- 一个 - 啊 不应该 类似 t - 看 这 年轻的 是的 撕裂 wi - .
我不应该看到这个年轻人因骄傲而被撕裂。

” [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [ʃaʊər] - [bæθ] [tu;; tə][dʒeɪbez][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər]
” **His lecture was somewhat of a cold shower - bath to Jabez in his hour**
” 他的 演讲 曾是 有些 的 一个 寒冷的 淋浴 - 洗澡 到 贾贝兹 在 他的 小时
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,
“他的训斥对正处于胜利时刻的雅比斯来说，就像是一盆冷水泼在他身上。”

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sæljətəri] [ɪn][ɪts] ultimate198
but no doubt it was salutary in its ultimate198
但 不 怀疑 它 曾是 有益的 在 它是 ultimate198
但毫无疑问，它最终是有益的。198

[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .
效果。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɑɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [tʃek] .
At all events , it kept the vaulting ambition of the new man a little in check .
在 全部 活动 , 它 保留 这 拱形 志向 的 这 新的 男人 一个 小的 在 查看 .
总之，这在一定程度上抑制了这位新任领导人过大的野心。

[ˈpi:p(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [wɜ:rk] - [ˈpi:p(ə)l] — [ðen] [əb'zɜ:rvd] [ˈɜ:rlɪ] ['aʊərz] .
People — especially work - people — then observed early hours .
人们 — 尤其 工作 - 人们 — 然后 观察到 早期的 小时 .
人们——尤其是上班族——开始关注早起时间。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['ʌʊtkʌm] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] [æt; ət][ðə; ði] “ ['kɑ:nsərt] [hɔ:l]
At seven o'clock the outcome supper was on the tables at the “ Concert Hall
在 七 点钟 这 结果 晚餐 曾是 在 这 表格 在 这 “ 音乐会 大厅
['tævərn] ;
Tavern ;
酒馆 ;
七点钟，晚餐的成果摆在了“音乐厅酒馆”的桌子上；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər] [ə'prentɪsɪz] ,
” **and the elder apprentices** ,
” 和 这 长老 学徒 ,
以及年长的学徒们，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [æz; əz][wɜ:r; wə] [æbsə'lu:tlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
and all such of the workmen as were absolutely engaged on the premises ,
和 全部这样的 的 这 工人 作为 是 绝对地 已订婚的 在 这 前提 ,
以及所有在厂区内实际工作的工人,

[wɜ:r; wə][ðer; ðər][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [wen] ['dʒeɪbez] [faʊnd] [oʊld]['saɪmən][ə; eɪ] [si:t] ,
were there to partake when Jabez found old Simon a seat ,
是 那里 到 参加 什么时候 贾贝兹 成立 老的 西蒙 一个 座位 ,
当贾比斯为老西蒙找到座位时, 他们都在场。

[hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
himself taking the head of the table ,
他自己 采取 这 头 的 这 桌子 ,
他自己坐到了桌子的主位上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['si:niər] [ə'prentɪsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ʌnd] [left] .
with the two senior apprentices on his right hand and left .
和 这 二 高级的 学徒 在 他的 正确的 手 和 左边 .
他的左右两侧分别站着两位资深学徒。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌpəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'prentɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz]
The cost of such suppers usually fell on the apprentice , but sometimes , as
这 成本 的 这样的 晚餐 通常 跌倒 在 这 学徒 , 但 有时 , 作为
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,
这类晚餐的费用通常由学徒承担, 但有时, 就像这次的情况一样,

[ðə; ði]['mæstər] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['kwɔʊtə] .
the master added his quota .
这 掌握 额外 他的 配额 .
主人也贡献了自己的份额。

[ɪf] [pleɪn] , [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ʌnd]['æmp(ə)l] .
If plain , the provision was substantial and ample .
如果 清楚的 , 这 条款 曾是 重大的 和 充足 .
如果说这笔款项数额不大, 那么它就是相当可观且充足的。

[raʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ʌnd][legz][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [paɪlz][ʌv; əv]['flaʊəri] [pə'tetɔz] ,
Rounds of beef and legs of mutton , piles of floury potatoes ,
回合 的 牛肉 和 腿 的 羊肉 , 堆 的 面粉状的 土豆 ,
牛肉块和羊腿, 还有成堆的面粉土豆,

[ænd; ʌnd] [red] [kəʊnz] [ʌv; əv] ['kærət] [ɑ:n] [peɪl] [bedz][ʌv; əv] [mæ't] ['tɜ:rnɪp] , [sməʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
and red cones of carrot on pale beds of mashed turnip , smoked on the board ,
和 红色的 圆锥体 的 胡萝卜 在 苍白 床 的 捣碎 芜菁 , 熏制 在 这 木板 ,
还有铺在淡色萝卜泥上的红色胡萝卜锥, 在木板上熏制而成。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] - [prɔ:ŋd] [fɔ:ks] [ænd; ʌnd][hɔ:rn] - ['hæftɪd] [naɪf] [wɜ:r; wə] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ]
and the two - pronged forks and horn - hafted knives were flanked with
和 这 二 - 叉状的 叉子 和 喇叭 - 带柄 刀 是 侧翼 和
['ɜ:rθnwer] [dʒʌgz][ænd; ʌnd][hɔ:rnz][ʌv; əv] [eɪl] .
earthenware jugs and horns of ale .
陶器 水罐 和 角 的 麦芽酒 .
双齿叉和角柄刀摆放在陶罐和麦酒杯旁边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['esi] [ʌv; əv]['dʒeɪbez][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:rɪŋ] ,
It was the first essay of Jabez in the art of carving ,
它 曾是 这 第一的 散文 的 贾贝兹 在 这 艺术 的 雕刻 ,
这是雅比斯在雕刻艺术方面的第一篇论文。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪd] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌn'skɪlfɪ] ['prezɪdənt] .
and no doubt he made rather an unskilful president .
和 不 怀疑 他 制成 相当 一个 不熟练的 总统 .
毫无疑问，他是一位相当不称职的总统。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ðen] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['klæsɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [mi:t] [wʌz; wəz]
But in the then condition of the lower classes a large joint of meat was
但 在 这 然后 状况 的 这 降低 课程 一个 大的 联合的 的 肉 曾是
[ə; eɪ] [rer] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,
a rare sight to a working - man ,
一个 稀有的 视线 到 一个 在职的 - 男人 ,
但在当时下层阶级的生活中，对于一个劳动者来说，一大块肉是难得一见的景象。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第14/24页

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][kʌt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] .

and so he cut away with no fear of critics .
和 所以 他 切 离开 和 不 害怕 的 评论家 .

所以他肆无忌惮地进行剪辑，丝毫不惧批评。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌtləri] [ænd; ʌnd] [ˈkrɑːkəri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræpɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][dʒɔːz] , [biːf]
Amidst the rattle of cutlery and crockery , and the rapid play of jaws , beef
在.....之中 这 嘎嘎作响 的 刀具 和 陶器 , 和 这 迅速的 玩 的 下颚 , 牛肉

[ænd; ʌnd] [ˈmʌt(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and mutton disappeared ,
和 羊肉 消失 ,

在刀叉碰撞的叮当声和牙齿快速咀嚼的声音中，牛肉和羊肉消失了。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [plʌm] - [ˈpuːdɪŋ] — [ðə; ði][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
and were succeeded by a tremendous plum - pudding — the contribution
和 是 成功了 经过 一个 巨大的 李子 - 布丁 — 这 贡献

[ʌv; əv][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] — [ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ] [tʃiːz] ,
of old Mrs . Clowes — and half a cheese ,
的 老的 太太 . 克洛斯 — 和 一半 一个 奶酪 ,

随后上来的是一份分量十足的李子布丁——这是老克洛斯太太的拿手好菜——还有半块奶酪。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ˈkɑːmən] [dʒəˈpænd] [rɪˈseptək(ə)] [ˈloʊkəli] [noʊn] [æz; əz]
which came to the table in the then common japanned receptacle locally known as
哪个 来了 到 这 桌子 在 这 然后 常见的 日式漆 容器 本地 已知 作为
[ə; eɪ] [tʃiːz] - [ˈbiːɪn] .
a cheese - biggin .
一个 奶酪 - 比金 .

当时，人们用一种叫做“奶酪大碗”的常见漆器容器盛装这道菜端上桌。

[ˈæpɪtaɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [fled] [təˈgeðər] ,
Appetite and the viands fled together ,
食欲 和 这 菜肴 逃亡 一起 ,

食欲和食物一起逃走了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tʌŋz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ʌnd] [fɔːks] ,
the noise of tongues succeeded to the noise of knives and forks ,
这 噪音 的 舌头 成功了 到 这 噪音 的 刀具 和 叉子 ,
舌头的咂嘴声之后，是刀叉的碰撞声。

[ænd; ʌnd] [ˈlæŋkəʃə] [ˈhjuːmər] [ventɪd] [ɪtˈself] [ɪn][dʒest][ænd; ʌnd] [repaːrˈtiː] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːrs] ,
and Lancashire humour vented itself in jest and repartee , sometimes coarse ,
和 兰开夏郡 幽默 通风 本身 在 笑话 和 妙语连珠 , 有时 粗 ,

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈmɪstʃɪvəs] .
but seldom mischievous .
但 很少 恶作剧 .

兰开夏郡人的幽默以玩笑和机智的言辞表达出来，有时粗俗，但很少带有恶意。

[oʊld][ˈsaɪmən] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ɪˈmensli] .
Old Simon enjoyed it immensely .
老的 西蒙 享受 它 非常 .

老西蒙非常喜欢。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] .
It seemed like a renewal of his own youth .
它 似乎 喜欢 一个 续期 的 他的 自己的 青年 .

这仿佛让他重返青春。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [həʊˈevər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tʊk]
until the supper - table was cleared that the chief ceremonial of the evening took
直到 这 晚餐 - 桌子 曾是 已清除 那 这 首席 仪式 的 这 晚上 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

直到餐桌被收拾干净，当晚的主要仪式才举行。

[ðen] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeɪbez] [wʌz; wəz]
Then an arm - chair was mounted upon the table , in which Jabez was
然后 一个 手臂 - 椅子 曾是 安装 之上 这 桌子 , 在 哪个 贾贝兹 曾是
[enθ'rəʊnd] ,
enthroned ,
登基 ,

然后，人们在桌子上放了一把扶手椅，雅比斯坐在上面。

[ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [ə'prentɪsɪz] ['stændɪŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] [æz; əz] [sə'pɔ:rtərz]
the two eldest apprentices standing , also on the table on either hand as supporters
这 二 长子 学徒 常设 , 还 在 这 桌子 在 任何一个 手 作为 支持者
.
:
.

两位年纪最大的学徒也站着，分别站在桌子的两侧作为支持者。

[æn; ən] [ɪ'mens] [boʊl] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,
An immense bowl of steaming punch was brought in ,
一个 巨大 碗 的 蒸煮 冲床 曾是 带来 在 ,

一大碗热气腾腾的潘趣酒被端了进来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dʒeɪbez] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ə'prentɪs] ([wen] [hi:; hi]
which was held over the head of Jabez by the one apprentice (when he
哪个 曾是 握住 超过 这 头 的 贾贝兹 经过 这 一 学徒 (什么时候 他
[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [kraʊnd]) ,
was said to be crowned) ,
曾是 说 到 是 加冕) ,

据说，当雅比斯加冕时，他的一个学徒将那东西举过他的头顶。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wi:lɪdɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] - ['leɪdl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [wɪð; wɪθ]
whilst the other , wielding the punch - ladle as a symbol of authority , with
而 这 其他 , 挥舞 这 冲床 - 勺子 作为 一个 象征 的 权威 , 和
['meni] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['grɪməs] ,
many a theatrical grimace ,
许多 一个 戏剧 鬼脸 ,

而另一人则挥舞着潘趣酒勺，以此作为权威的象征，脸上还带着许多夸张的表情。

[brɪ'gæən] [tu:; tə] ['leɪdl] [ðə; ði] [ˈoʊdərəs] ['kɑ:mpaʊnd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] ;
began to ladle the odorous compound into the glasses of the guests ;
开始 到 勺子 这 有气味的 化合物 进入 这 眼镜 的 这 客人 ;

开始将散发气味的化合物舀入客人的杯子中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ˈoʊvər] - ['lʊkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] [ʌv; əv]
and the head over - looker of the manufactory , from the opposite end of
和 这 头 超过 - 观察者 的 这 工厂 , 从 这 对面的 结尾 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

工厂的总监工坐在桌子的另一端，

[prɪˈperd] [tuː; tə] [prəˈpouz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [əˈprentɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈmembə] [ʌv; əv]
prepared to propose the health of the late apprentice , as a new member of
准备 到 提出 这 健康 的 这 晚的 学徒 , 作为 一个 新的 成员 的
[ðer; ðər][kra:ft] .
their craft . 199
他们的 工艺 : -

准备提议将已故学徒的健康问题作为他们行业的新成员提出。199

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktər][ɪn] [wɔ:kt] [ðer; ðər][ˈmæstər] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈmɪstər] .
At this juncture in walked their master , Mr . Ashton , closely followed by Mr .
在 这 契机 在 步行 他们的 掌握 , 先生 : 阿什顿 , 密切 随后 经过 先生 :
[tʃædwɪk] ,
Chadwick ,
查德威克 ,

这时，他们的主人阿什顿先生走了进来，紧随其后的是查德威克先生。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] “ [pɪʃ] !
leaning on the arm of the Rev . Joshua Brookes , who with many a “ pish !
倾斜 在 这 手臂 的 这 牧师 : 约书亚 布鲁克斯 , WHO 和 许多 一个 “ 呸 !
他靠在约书亚·布鲁克斯牧师的胳膊上，布鲁克斯牧师还多次发出“呸！”的叫声。

“ [ænd; ænd] “ [ɔ:] !
“ **and “ pshaw !**
“ 和 “ 呸 !

“呸！”

“ [ænd; ænd] “ [pu:] ! “ [hæd; həd] [prəˈfest] [tuː; tə] [kʌm] [rɪˈlʌktəntli] ,
“ **and “ pooh ! “ had professed to come reluctantly ,**
“ 和 “ 呸 ! “ 有 声称 到 来 勉强 ,

“噗！”和“呸！”都声称是不情愿来的，

“ [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [læd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
“ **to see a sensible lad make a fool of himself .**
“ 到 看 一个 明智的 小伙子 制作 一个 傻子 的 他自己 :

“看到一个懂事的年轻人出丑。”

“ [ðer; ðər] [ˈentrəns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [wɪtʃ] [ˈgri:tɪd] [aɪˈti:] , [meɪd] [ə; eɪ]
“ **Their entrance , and the volley of cheers which greeted it , made a**
“ 他们的 入口 , 和 这 截击 的 干杯 哪个 问候 它 , 制成 一个
[ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] .
momentary pause in the proceedings .
瞬间 暂停 在 这 诉讼程序 :

“他们的出场以及随之而来的阵阵欢呼声，让仪式暂时停顿了一下。”

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdu:li] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈledlfəl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
Then Mr . Ashton , being duly supplied with a ladleful of punch , took his
然后 先生 : 阿什顿 , 存在 正式地 供应 和 一个 一勺 的 冲床 , 采取 他的
- [pleɪs] ,
overlooker's place ,
- 地方 ,

然后，阿什顿先生接过一勺潘趣酒，坐到了监工的位置上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [glæs] [ˈsɜ:rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] ,
and the glass serving as a substitute for his snuff - box ,
和 这 玻璃 服务 作为 一个 代替 为了 他的 鼻烟 - 盒子 ,

而这只玻璃杯则成了他鼻烟盒的替代品。

[hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [ænd; ænd][dræŋk] “ [ˈmɪstər] . [ˈkleɪɡz] [helθ] [ænd; ænd][pra:ˈsperəti] ,
he proposed and drank “ Mr . Clegg's health and prosperity ,
他 建议的 和 喝 “ 先生 : 克莱格的 健康 和 繁荣 ,

他提议并举杯祝愿“克莱格先生健康繁荣”，

” [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnfrəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv] [smɔːl] - [wer] [ˈwiːvəz] .
” and welcomed him among the confraternity of small - ware weavers .

和 欢迎 他 之中 这 兄弟会 的 小的 - 仓库 织工 .

并欢迎他加入小器皿织工的行列。

[ðɪs] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [tʃɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
This was succeeded by a prolonged cheer ; and then ,

这 曾是 成功了 经过 一个 延长 欢呼 ; 和 然后 ,

随后是一阵长时间的欢呼; 然后,

[æz; əz][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [iːtʃ] [ˈmænz] [glæs] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
as one by one each man's glass was filled ,

作为 一 经过 一 每个 男人的 玻璃 曾是 已填 ,

每个人的杯子都被依次斟满。

[er] [hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [sæŋ] [ˈseprətli] ([wɪð; wɪθ] [ˌwʌtsʊˈevər] [vɔɪs]
ere he touched it with his lips he sang separately (with whatsoever voice

埃雷 他 感动 它 和 他的 嘴唇 他 唱 分别地 (和 任何 嗓音

[hiː; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ,
he might happen to have ,

他 可能 发生 到 有 ,

在他用嘴唇触碰它之前, 他先单独唱了起来(用他可能拥有的任何声音),

[ˈmjuːzɪk(ə)l][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]) [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [təʊst] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [rɪˈliːst] [əˈprentɪs] [ə; eɪ]
musical or otherwise) the following toast to proclaim the released apprentice a

音乐 或者 否则) 这 下列的 吐司 到 宣布 这 发布 学徒 一个

[ˈfriːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
freeman of the trade ,

弗里曼 的 这 贸易 ,

以下祝酒词(无论是音乐上的还是其他方面的)是为了宣告获释的学徒正式成为该行业的自由人。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp] [əˈfreɪ] [ˈæftər] [ˈevri] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːtreɪn] : —
the chorus being taken up afresh after every repetition of the quatrain : —

这 合唱 存在 已采取 向上 重新 后 每一个 重复 的 这 四行诗 : —

每次重复四行诗后, 副歌部分都会重新开始: —

” [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][hiː; hi] [ðæts] [naʊ] [set] [friː] ,
” Here's a health to he that's now set free ,

” 这里是 一个 健康 到 他 那就是 现在 放 自由的 ,

“这是他重获自由后所应有的健康状态,

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈprentɪs] [baʊnd] ,
That once was a ' prentice bound ,

那 一次 曾是 一个 - 学徒 边界 ,

那曾经是一个“学徒”,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðɪs] [ˈmerɪmənt] [wiː; wi] [meɪk] ,
And for his sake this merriment we make ,

和 为了 他的 清酒 这 欢乐 我们 制作 ,

我们为了他而欢庆,

[soʊ][let][hɪz; ɪz] [helθ] [goʊ] [raʊnd] ;
So let his health go round ;

所以 让 他的 健康 去 圆形的 ;

愿他的健康惠及他人;

[goʊ] [raʊnd] , [goʊ] [raʊnd] , [goʊ] [raʊnd] , [breɪv] [bɔɪz] ,
Go round , go round , go round , brave boys ,

去 圆形的 , 去 圆形的 , 去 圆形的 , 勇敢的 男孩们 ,

绕圈, 绕圈, 绕圈, 勇敢的男孩们!

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] ;
Until it comes to me ;
直到 它 来 到 我 ；

直到它来到我身边；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:ŋgər][wi:; wi][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
For the longer we sit here and drink ,
为了 这 更长 我们 坐 这里 和 喝 ；

我们坐在这里喝酒的时间越长，

[ðə; ði] ['məri:ɜ:] [wi:; wi][æɫ; əɫ][bi:; bi] .
The merrier we shall be .
这 更快乐 我们 将 是 ；

我们越热闹就越开心。

" ['kɔ:rəs] — “ [goʊ] [raʊnd] , [goʊ] [raʊnd] , ” & [si:] .
“ Chorus — “ Go round , go round , “ & c .
” 合唱 — ” 去 圆形的 ， 去 圆形的 ， ” & c ；

合唱——“转啊转，转啊转，”等等。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ʌp] [əˈnʌðər] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
Mr . Ashton had ordered up another bowl of punch ,
先生 ． 阿什顿 有 订购 向上 其他 碗 的 冲床 ；

阿什顿先生又点了一碗潘趣酒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['serəmoʊni] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:] [smɔ:l] - [wer] ['mɑ:nɑ:rks]
and that being distributed with like ceremony over the new small - ware monarch's
和 那 存在 分布式 和 喜欢 仪式 超过 这 新的 小的 - 仓库 君主的

[hed] , [ˈdʒeɪbez] ,
head , Jabez ,
头 ， 贾贝兹 ，

并以同样的仪式将这些物品分发给新任小器皿君主雅比斯。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['freʃli] - ['stɪmjʊleɪtɪd]
from his temporary throne , with all the warmth of freshly - stimulated
从 他的 暂时的 王座 ， 和 全部 这 温暖 的 新鲜的 - 刺激

[ˈgrætɪtʊ:d] ,
gratitude ,
感激 ，

他从临时宝座上，带着满腔的感激之情，

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn][ɔ:'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [ðen] ['prez(ə)nt] ,
delivered a very genuine oration on the excellence of the master then present ,
发表 一个 非常 真的 演讲 在 这 卓越 的 这 掌握 然后 展示 ；

他发表了一篇非常真诚的演说，盛赞当时在场的这位大师的卓越成就。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] , “ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ]
and proposed as a toast , “ Mr . and Mrs . Ashton , our worthy
和 建议的 作为 一个 吐司 ， “ 先生 ． 和 太太 ． 阿什顿 ， 我们的 值得

[ænd; ənd] [ɪ'sti:md] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
and esteemed master and mistress .
和 尊敬的 掌握 和 情妇 ；

并提议举杯祝酒：“阿什顿先生和夫人，我们尊敬的主人和女主人。”

" [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌbd] [ə; eɪ] “ ['gʌvərnər] , “
“ Now - a - days I'm afraid the master would have been dubbed a “ governor , “
” 现在 - 一个 - 天 我是 害怕的 这 掌握 会 有 到过 被誉为 一个 ” 州长 ， ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪgˈnɔ:rd] [ɔ:ltə'geðər] ;
and the mistress ignored altogether ;
和 这 情妇 忽略 共 ；

“如今恐怕主人会被称作‘总督’，而女主人则会被完全忽略；

[bʌt; bət] [ðʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,
but though it is only fifty - five years since ,
但 尽管 它 是 仅有的 五十 - 五 年 自从 ,
虽然距今只有五十五年,

['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] ,
servants were not ashamed to own they had masters and mistresses ,
仆人 是 不是 羞愧 到 自己的 他们 有 大师 和 情妇们 ,
仆人们并不羞于承认自己有主人。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] [ə'mi:nəb(ə)] [tu:; tə] [ru:l] .
and consequently were not above being amenable to rule .
和 最后 是 不是 多于 存在 易于相处 到 规则 .
因此，他们并非高人一等，而是甘愿服从统治。

[dʊrɪŋ] [ðɪs] [daɪ'ɡrefn] , [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] ([aɪ] [bɪ'li:v] [oʊld] ['saɪmən]) ,
During this digression , at a hint from some one (I believe old Simon) ,
期间 这 题外话 , 在 一个 暗示 从 一些 一 (我 相信 老的 西蒙) ,
[dʒeɪbez] ,
Jabez ,
贾贝兹 ,
在这段题外话中，在某人（我想是老西蒙）的暗示下，贾贝斯，

[hu:z] ['eləkwəns] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] ,
whose eloquence must surely have come from the punch - bowl ,
谁 口才 必须 一定 有 来 从 这 冲床 - 碗 ,
他的雄辩之才想必是酒后所致。

[daɪ'leɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['revərənd] [tʃæplɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] **dilated on the spiritual relation between the reverend chaplain and the party**
扩张 在 这 精神 关系 之间 这 牧师 牧师 和 这 派对
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,
详细阐述了牧师与与会者之间的精神关系，

[ðeə; ðær] ['bi:ɪŋ] ['skersli] [æən; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['i:ðər] [bæp'taɪzd] or200
there being scarcely an individual present who had not been either baptised or200
那里 存在 几乎 一个 个人 展示 WHO 有 不是 到过 任何一个 受洗 or200
在场的人几乎无一例外都受过洗礼或200次宗教仪式。

['mærid] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʒɔʃwə] [brʊk] ;
married by the Rev . Joshua Brookes ;
已婚 经过 这 牧师 . 约书亚 布鲁克斯 ;
由约书亚·布鲁克斯牧师主持婚礼；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪʃt] " [helθ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪf] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] " [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] .
and he wished " health and long life to him " with much sincerity .
和 他 希望 " 健康 和 长的 生活 到 他 " 和 很多 诚意 .
他非常真诚地祝愿他“健康长寿”。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [roʊz] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] ,
A general shout rose in response ,
一个 一般的 喊 玫瑰 在 回复 ,
人群中响起一片欢呼声。

[bʌt; bət] ['dʒɔʃwə] [meɪd] [noʊ] [ʌðər] [rɪ'plaɪ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] ([ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] **but Joshua made no other reply than to turn on his heel (the better to**
但 约书亚 制成 不 其他 回复 比 到 转动 在 他的 脚跟 (这 更好的 到
[haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]) ,
hide his face) ,
隐藏 他的 脸) ,
但约书亚没有作任何回应，只是转身就跑（以便更好地掩面）。

[ænd; ənd] [graʊl] [aʊt] , “ [lɔ:ŋ] [laɪf] [ɪn'di:d] !
and growl out , “ Long life indeed !
和 咆哮 出去 , “ 长的 生活 的确 !

然后咆哮道：“真是长寿啊！ ”

[ʊx; ɜ:] ! [pæk] [ʌv; əv] [tɑ:m'fu:ləri] !
Ugh ! pack of tomfoolery !
啊 ! 盒 的 胡闹 !

呸！ 一群傻瓜！

“ [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] ['mɪstər] . [æftən] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd]
“ as he hurried from the room , before either Mr . Ashton or his paralysed
“ 作为 他 慌忙 从 这 房间 , 前 任何一个 先生 : 阿什顿 或者 他的 瘫痪
[bɾʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʃ] .
brother - in - law could follow .
兄弟 - 在 - 法律 可以 跟随 .

“他匆匆离开房间，不等阿什顿先生或他瘫痪的姐夫跟上。”

[jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grʌf] [dis'kleɪmər] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'hʌðər] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
Yet , in spite of his gruff disclaimer , he added another bowl of punch to the
然而 , 在 尽管如此 的 他的 粗暴 免责声明 , 他 额外 其他 碗 的 冲床 到 这
“ [tɑ:m'fu:ləri] ” — [æt; ət] [li:st] ,
“ tomfoolery ” — at least ,
“ 胡闹 ” — 在 至少 ,

然而，尽管他粗声粗气地否认了，但他还是给这场“闹剧”又添了一碗酒——至少，

[wʌŋ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [peɪ]
one was brought in soon after , and no one there was called upon to pay
— 曾是 带来 在 很快 后 , 和 不 — 那里 曾是 称为 之上 到 支付
[fɔ:r; fər][,at 'ti:] .
for it .
为了 它 .

不久之后又送来了一个，但没有人被要求为此付费。

[rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [tʌŋz] [wægd] ['fri:li] ,
Relieved from the restraining presence of the gentlemen , tongues wagged freely ,
松了口气 从 这 限制 在场 的 这 先生们 , 舌头 摇晃 自由 ,
[lɔ:ŋ] [paɪps][wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] ,
long pipes were introduced ,
长的 管道 是 介绍 ,

摆脱了绅士们的约束，人们开始畅所欲言，长烟斗也被拿出来使用。

[sɔ:ŋ] , [dʒest] , [ænd; ənd] [toʊst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [flʌŋ] [gru:]
song , jest , and toast succeeded each other , and as the fun grew
歌曲 , 笑话 , 和 吐司 成功了 每个 其他 , 和 作为 这 乐趣 生长
[ænd; ənd][ðə; ði] [smʊk] ['θɪkənd] ,
and the smoke thickened ,
和 这 抽烟 增稠 ,

歌声、笑话和祝酒声此起彼伏，随着欢乐气氛渐浓，烟雾也越来越浓，

[ðeɪ] ['mɪŋɡld] [kən'fju:zədli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [klɪr] - ['hedɪd] ['saɪmən] [dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:]
they mingled confusedly , until at length clear - headed Simon drew his arm through
他们 混合 困惑地 , 直到 在 长度 清除 - 标题 西蒙 画 他的 手臂 通过
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:vɪs] ,
that of the novice ,
那 的 这 新手 ,

他们慌乱地混在一起，直到最后头脑清醒的西蒙才将手臂挽住新手的手臂。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [led][hɪm; ɪm] [ʌn'noʊtɪst] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
and watching his opportunity , led him unnoticed into the open air ,
和 观看 他的 机会 , 引领 他 未被察觉 进入 这 打开 空气 ,
他伺机而动，悄无声息地走到了户外。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɪ'toʊtəm] .
with his head spinning like a teetotum .

和 他的 头 旋转 喜欢 一个 teetotum .

[ˈdʒeɪbez] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['hedɪk] ,
Jabez awakened the next morning with a terrible headache ,
贾贝兹 觉醒 这 下一个 早晨 和 一个 糟糕的 头痛 ,
第二天早上, 贾贝斯醒来时头痛欲裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] ['steɪtli] ['mɪsɪz] . [ˈæftən] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
and a dim recollection of having encountered stately Mrs . Ashton in the hall
和 一个 暗淡 回忆 的 拥有 遭遇 庄严 太太 . 阿什顿 在 这 大厅
[ˌoʊvər'naɪt] ,
overnight ,
过夜 ,

依稀记得昨晚在走廊里遇到过仪态端庄的阿什顿夫人。

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['stætʃuːz][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [jeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
when the very statues had seemed to shake their heads at him , and
什么时候 这 非常 雕像 有 似乎 到 摇 他们的 头部 在 他 , 和
[hɜːr; hər][maɪld] ,
her mild ,
她 温和的 ,

当连雕像都仿佛在对他摇头叹息时, 而她却温和地.....

" [faɪ] , [ˈdʒeɪbez] ! " ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] , [ə'pærəntli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ɔːr][ˈɪndiə] -
" **Fie , Jabez !** " **followed him upstairs , apparently carpeted with moss or india** -
" 菲 , 贾贝兹 ! " 随后 他 楼上 , 显然 铺地毯的 和 苔藓 或者 印度 -
[ˈrʌbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .
rubber for the nonce .
橡皮 为了 这 nonce .

"呸, 贾贝兹! "跟着他上了楼, 楼上似乎暂时铺着苔藓或橡胶地毯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] .
It was his first dissipation , and his last .
它 曾是 他的 第一的 耗散 , 和 他的 最后的 .

这是他第一次放纵自己, 也是最后一次。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'ɡɔːt][aɪ 'tiː] .
He never forgot it .
他 绝不 忘了 它 .

他始终没有忘记这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][self] - [sə'fɪ(ə)nsɪ]
And if anything was wanting to destroy the germs of self - sufficiency
和 如果 任何事物 曾是 想要 到 破坏 这 细菌 的 自己 - 充足性

[ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] ,
and elation ,
和 欣喜 ,

如果说有什么东西想要摧毁自给自足和快乐这些萌芽的东西,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['freɪlti] ,
it was found in the consciousness of his own frailty ,
它 曾是 成立 在 这 意识 的 他的 自己的 虚弱 ,

这是在他意识到自身脆弱之处后发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊt] [aɪ 'tiː] [en'dʒendəd] .
and the sense of shame and self - reproach it engendered .
和 这 感觉 的 耻辱 和 自己 - 责备 它 产生的 .

以及由此产生的羞耻感和自责感。

[ɪkˈspɪəriənst] [ˈhedz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfjuːmz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ænd; ənd][təˈbækəʊs][hæd; həd]
Experienced heads knew that the surrounding fumes of liquor and tobacco had
经验丰富的 头部 知道 那 这 周围 烟雾 的 酒 和 烟草 有
[bɪn] [mɔːr] [pəˈtenʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [pʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] .
been more potential than the small quantity of punch he had imbibed .
到过 更多的 潜在的 比 这 小的 数量 的 冲床 他 有 吸收 .
经验丰富的人都知道，周围弥漫的酒气和烟草味比他喝下的那一点点潘趣酒更有危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
But he did not know it ,
但 他 做过 不是 知道 它 ,
但他对此并不知情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][heɪl] - [ˈfeləʊ] - [wel] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɜːkmən] [huː] [wɜːr; wər][moʊst]
and by the hail - fellow - well - metishness of those workmen who were most
和 经过 这 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 的 那些 工人 WHO 是 最多
[ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [seɪnt] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] ,
inclined at all times to keep Saint Monday ,
倾斜 在 全部 时代 到 保持 圣 周一 ,
以及那些始终最倾向于遵守圣星期一的工人们的友善和睦。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər][wɜːrk] , [ɔːr] [steɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər][wɜːrk] , [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
and who came to their work , or stayed from their work , unfit for their
和 WHO 来了 到 他们的 工作 , 或者 入住 从 他们的 工作 , 不合格 为了 他们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
那些上班或旷工，且不宜从事本职工作的人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [kɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [strʌk] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət]
was a sensitive chord of his nature struck , far more than by the quiet
曾是 一个 敏感的 弦 的 他的 自然 击 , 远的 更多的 比 经过 这 安静的
[ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ,
caution of Simon ,
警告 的 西蒙 ,
比起西蒙那种沉稳谨慎的态度，这更触动了他内心深处敏感的一面。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌbæd(ə)nɪˈɑːʒ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ɔːr][ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkæpʃəs] [ˈkeziə] .
the light badinage of Mr . Ashton , or the jeers of captious Kezia .
这 光 玩笑 的 先生 . 阿什顿 , 或者 这 嘲笑 的 吹毛求疵的 凯齐亚 .
阿什顿先生的轻松玩笑，或是挑剔的凯齐亚的嘲笑。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈdʒeɪbez] [felt] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
In making light of it , Jabez felt they made light of him ,
在 制作 光 的 它 , 贾贝兹 毛毡 他们 制成 光 的 他 ,
贾贝兹觉得他们轻视这件事也是在轻视他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər][əˈfreɪd] [lest] [ðoʊz] [huːz] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ɪˈstiːm] [ʃʊd; ʃəd]
and he was long after afraid lest those whose opinion he held in esteem should
和 他 曾是 长的 后 害怕的 免得 那些 谁 观点 他 握住 在 尊重 应该
[meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] — [ɔːˈɡʌstə] [ˈæftən] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] . -
make light of him also — Augusta Ashton chief of these . 201
制作 光 的 他 还 — 奥古斯塔 阿什顿 首席 的 这些 . -
此后很长一段时间，他都担心那些他所敬重的人也会轻视他——其中最主要的就是奥古斯塔·阿什顿。201

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] : -
THE TWENTY - NINTH . 20
这 二十 - 第九 : -

[ɑ:n] ['ɑrdwɪk] [ɡri:n] [pɑ:nd] .
ON ARDWICK GREEN POND .
在 阿德威克 绿色的 池塘 :

在阿德威克格林池塘边。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ['mædəm] ['brɒd,bent] ['weɪtɪd] [ɑ:n][f'mɪsɪz] . [ænd; ənd][f'mɪstər] . ['æftən] ,
IT was in vain Madame Broadbent waited on Mrs . and Mr . Ashton ,
它 曾是 在 徒劳 夫人 布罗德本特 等待 在 太太 : 和 先生 : 阿什顿 ;
布罗德本特夫人侍奉阿什顿夫妇，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [sə'lisɪtɪd] [mɪs] ['æftənz] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʌltɪmət]
and solicited Miss Ashton's return to her establishment on her ultimate
和 征求意见 错过 阿什顿的 返回 到 她 建立 在 她 最终的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 :

并恳请阿什顿小姐在最终康复后回到她的店里。

[ðə; ði][pju:p(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['ʌdə'rɪŋli] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [pleɪst] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ]
The pupil was not more shudderingly reluctant to be re - placed under her
这 瞳孔 曾是 不是 更多的 颤抖着 不情愿的 到 是 关于 - 放置 在下面 她
[dɪ'spɑ:tɪk] [ru:l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wər] [pə'remptəri] [ɪn][ðər; ðər][rɪ'fju:z(ə)l] .
despotic rule than the parents were peremptory in their refusal .
专制 规则 比 这 父母 是 蛮横 在 他们的 拒绝 :

这名学生不愿再次被置于她的专制统治之下，其程度丝毫不亚于父母断然拒绝。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [dɪ'seplɪn] " [feɪld] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [traɪd]
When her plea for the " maintenance of discipline " failed , and she tried
什么时候 她 恳求 为了 这 " 维护 的 纪律 " 失败的 , 和 她 尝试
[kə'dʒʊʊləri][æz; əz] [ɪnɪ'fektʃuəli] ,
cajolery as ineffectually ,
哄骗 作为 无效地 ,

当她“维持纪律”的请求失败后，她试图哄骗也无济于事，

[fɪ:; fɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][f'næt(ə)rəl] [fɪrɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒd] " [bi:; bi][ðə; ði]
she gave way to the expression of her natural fears that it would " be the
她 给予 方式 到 这 表达 的 她 自然的 恐惧 那 它 会 " 是 这
[ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] " [ɪf] [f'mɪstər] . ['æftən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'vɜ:rs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
ruin of the Academy " if Mr . Ashton did not reverse his decision .
废墟 的 这 学院 " 如果 先生 : 阿什顿 做过 不是 撤销 他的 决定 :

她最终还是表达了自己内心的担忧，即如果阿什顿先生不改变他的决定，“学院将会因此而毁于一旦”。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ji:ld] ,
He loved his daughter too well to yield ,
他 喜爱 他的 女儿 也 出色地 到 屈服 ,
他太爱他的女儿了，所以不愿妥协。

[ænd; ənd][f'mɪsɪz] . ['brɒd,bent] [went] [bæk] [tu:; tə] ['brædʃɔ:] [stri:t] [tu:; tə][faɪnd] , [æz; əz] ['jɪrɪz] [rɒʊld]
and Mrs . Broadbent went back to Bradshaw Street to find , as years rolled
和 太太 : 布罗德本特 去 后退 到 布拉德肖 街道 到 寻找 , 作为 年 滚动
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

随着岁月流逝，布罗德本特夫人回到布拉德肖街，发现

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['praːfɪtəs] .
that she had been a true prophetess .
那 她 有 到过 一个 真的 女先知 .

她是一位真正的女先知。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [mɪs] ['æftənz] ['kɑːlər] - [boʊn][hæd; həd] [bɪn] [bruːtɪd] [ə'baʊt] ,
The injury done to Miss Ashton's collar - bone had been bruited about ,
这 受伤 完毕 到 错过 阿什顿的 衣领 - 骨 有 到过 杂音 关于 ,

阿什顿小姐锁骨受伤的消息早已传开。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔːli] [aɪˈtiː] [helpt] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] -
and slowly but surely it helped to sap the foundation of the once -
和 缓慢地 但 一定 它 帮助 到 树液 这 基础 的 这 一次 -
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] ['semineri] .
flourishing seminary .
芊芊 神学院 .

而且，它缓慢但肯定地削弱了这所曾经繁荣的神学院的根基。

[aɪˈtiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ɪts] [pre'stiːʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪts] ['ɡlɔːri]
It continued to exist for some years , but its prestige was gone , its glory
它 持续 到 存在 为了 一些 年 , 但 它是 声望 曾是 已消失 , 它是 荣耀
[drɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

它继续存在了几年，但它的声望已经消失，它的辉煌也已逝去。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ,
Yet she maintained her personal importance to the last ,
然而 她 维持 她 个人的 重要性 到 这 最后的 ,

然而，她直到最后都保持着自己重要的个人地位。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] [flɑːk] [ɪn][ðə; ði] " ['loʊər] [bɑːksɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
and exhibited her flock in the “ lower boxes ” of the Theatre Royal on Mrs .
和 展出 她 群 在 这 “ 降低 盒子 ” 的 这 剧院 皇家 在 太太 .
- [ˈbenɪfɪt] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['dɪgnəti] [θruː] [sək'sesɪv] ['siːznz] .
M'Gibbon's benefit nights with undiminished dignity through successive seasons .
- 益处 夜晚 和 未减损 尊严 通过 连续 季节 .

在麦吉本夫人慈善晚会上，她带着她的羊群在皇家剧院的“下层包厢”里展示，连续几个演出季都保持着尊严。

[ðə; ði][ˈræpɪdli] - ['raɪpənɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The rapidly - ripening young lady had her will ; she had done with the
这 快速 - 成熟 年轻的 女士 有 她 将要 ; 她 有 完毕 和 这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][fɔːr; fər]['evər] ,
schoolroom for ever ,
教室 为了 曾经 ,

这位迅速成熟的年轻女子心意已决；她已经永远告别了教室。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɔːrəbɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
and her lessons on the harp from Mr . Horobin , and on the
和 她 课程 在 这 竖琴 从 先生 . 霍罗宾 , 和 在 这

[piˈænoʊ][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [wer] ,
piano from George Ware ,
钢琴 从 乔治 仓库 ,

她还曾向霍罗宾先生学习竖琴，向乔治·韦尔学习钢琴。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['kɑːnsərts] , [keɪm] ['ʌndər] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] ['kætəɡɔːri] .
the leader of the Gentleman's Concerts , came under quite another category .
这 领导者 的 这 绅士的 音乐会 , 来了 在下面 相当 其他 类别 .

绅士音乐会的领队则属于完全不同的类别。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hær] [ˌæspə'eɪʃənz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hær] [pleɪs] [ɪn] ['mɪstər] .
Nor did she think it beneath her aspirations to retain her place in Mr .
也不 做过 她 思考 它 下面 她 抱负 到 保持 她 地方 在 先生 .
[blændz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dænsɪŋ] - [ru:m] ,
Bland's fashionable dancing - room ,
布兰德 时髦 跳舞 - 房间 ,
她也不认为保住自己在布兰德先生那间时髦舞厅里的位置有损她的抱负。

[wɜː] [ʃiː ʃɪ] ['præktɪst] [kə'tɪljən] , [kwə'drɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nuːli] - [ɪm'pɔːrtɪd] [wɔːlts] , [wɪð; wɪθ]
where she practised cotillons , quadrilles , and the newly - imported waltz , with
在哪里 她 已实践 舞曲 , 方步舞 , 和 这 新 - 进口 华尔兹 , 和
[pɑːrtnərz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
partners on a par with herself .
合作伙伴 在 一个 帕 和 她自己 .
她在那里练习科蒂隆舞、方阵舞和新引进的华尔兹舞，舞伴的水平与她相当。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd][wiː; wɪ][ɔːl] [noʊ] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ]
But these were accomplishments , and we all know , or ought to know by
但 这些 是 成就 , 和 我们 全部 知道 , 或者 应该 到 知道 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
但这些都是成就，我们都知道，或者到了现在应该都知道了。

[ðæt] [ə'kʌmplɪʃməntz] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
that accomplishments require much more prolonged and arduous application than
那 成就 要求 很多 更多的 延长 和 艰巨 应用 比
[ðə; ðɪ] ['mɪrli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] essential202
the merely useful and essential202
这 仅仅 有用 和 essential202
取得成就需要比仅仅有用和必要的付出更持久、更艰苦的努力202

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɔːlɪdʒ] , ['θɪərɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['haɪər] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
branches of knowledge , theorists for the higher education of women
分支 的 知识 , 理论家 为了 这 更高 教育 的 女性
[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .
尽管存在一些知识分支，但女性高等教育的理论家们却不这么认为。

[mɪs] [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪvɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][sə'saɪətɪ] ,
Miss Augusta was desirous to be captivating and shine in society ,
错过 奥古斯塔 曾是 渴望 到 是 引人入胜 和 闪耀 在 社会 ,
奥古斯塔小姐渴望魅力四射，在社交界大放异彩。
[ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [æftən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
and so proud was Mr . Ashton of his beautiful daughter ,
和 所以 自豪的 曾是 先生 . 阿什顿 的 他的 美丽的 女儿 ,
阿什顿先生为他美丽的女儿感到无比自豪。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spænsɪv] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'sɪpiənt] [bel] ;
that he fell in readily with the expansive views of the incipient belle ;
那 他 跌倒 在 容易 和 这 广阔的 浏览 的 这 初期 美女 ;
他很快就被这位初露锋芒的佳人的广阔视野所吸引；
[ænd; ənd] [nuː] [steps][ɔːr] [nuː] ['melədɪz] [wɜːr; wər] [pə'reɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wiːk] [baɪ]
and new steps or new melodies were paraded for his gratification week by
和 新的 步骤 或者 新的 旋律 是 游行 为了 他的 满足感 星期 经过
[wiːk] .
week .
星期 .
每周都会有新的舞步或新的旋律向他展示，以博得他的欢心。

每周都会有新的舞步或新的旋律向他展示，以博得他的欢心。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ðæt] “ [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ]
But Mrs . Ashton , telling her daughter that “ knowledge was light of carriage
但 太太 . 阿什顿 , 讲述 她 女儿 那 “ 知识 曾是 光 的 运输
 ,
 ,
 ,

但阿什顿夫人告诉她的女儿，“知识比举止更轻”，

[ˈsent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈkʊkəri] [ænd; ənd]
” sent her to Mr . Mabbott's to take lessons in cookery and
” 发送 她 到 先生 . - 到 拿 课程 在 烹饪 和
[kənˈfekʃənəri] ,
confectionery ,
糖果 ,

于是，他把她送到马伯特先生那里学习烹饪和糕点制作。

[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈpræktɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈkeziə] ;
and into the kitchen to put them in practice under the eye of Kezia ;
和 进入 这 厨房 到 放 他们 在 实践 在下面 这 眼睛 的 凯齐亚 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后带他们去厨房，在凯西娅的指导下进行实践；并且，

[ˈeksərsaɪz] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [helθ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ˈmʌðər] ,
exercise being good for health , according to the same sensible mother ,
锻炼 存在 好的 为了 健康 , 根据 到 这 相同的 明智的 母亲 ,
[ænd; ənd] ,
这位明智的母亲认为，运动有益健康。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][bed] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈfɜːrɪtʃər] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] , [dʌstɪŋ] [ænd; ənd]
she was required to assist in bed - making , furniture polishing , dusting and
她 曾是 必需的 到 协助 在 床 - 制作 , 家具 抛光 , 除尘 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætərz] ,
general household matters ,
一般的 家庭 事情 ,

她需要协助铺床、擦家具、除尘和处理一般家务。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] ,
for which the young lady had little liking ,
为了 哪个 这 年轻的 女士 有 小的 喜欢 ,
[ænd; ənd] ,
这位年轻女士对此并不太喜欢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spɜːrd] [ˈɪntuː;][ˈlaɪkɪŋ] [baɪ] [ˈeni] [saɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n]
and was not to be spurred into liking by any citation of her cousin
和 曾是 不是 到 是 受到刺激 进入 喜欢 经过 任何 引用 的 她 表哥
[ˈelənz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
Ellen's qualifications in these respects .
艾伦的 资格 在 这些 尊重 .

即使提及表妹艾伦在这些方面的资历，她也不会因此而喜欢上她。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
She preferred to dress with all the art at her command to make her
她 首选 到 裙子 和 全部 这 艺术 在 她 命令 到 制作 她
[ˈbjuːti] [mɔːr] [brɪˈwɪldərɪŋ] ,
beauty more bewildering ,
美丽 更多的 扑朔迷离 ,

她喜欢运用一切艺术手段来装扮自己，以使她的美貌更加令人惊艳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][hɑːrp][ɔːr][pɪˈænoʊ] , [ɔːr] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] ,
and to take her place at harp or piano , or embroidery frame ,
和 到 拿 她 地方 在 竖琴 或者 钢琴 , 或者 刺绣 框架 ,
[ænd; ənd] ,
代替她弹奏竖琴、钢琴或刺绣。

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] [ɪˈðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
ready to receive visitors either with or without her mother , and to be
准备好 到 收到 访客 任何一个 和 或者 没有 她 母亲 , 和 到 是
[æz; əz] [ˈfæsɪnertɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as fascinating as possible ,
作为 迷人 作为 可能的 ,

无论母亲是否在场，她都准备好接待访客，并尽可能展现出迷人的魅力。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːlər] ;
especially when Laurence Aspinall was the caller ;
尤其 什么时候 劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是 这 呼叫者 ;
[ɪˈspeʃəli] [wɒd] [sɪt] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
or she would sit in déshabillé in the retirement of her own chamber ,
或者 她 会 坐 在 - 在 这 退休 的 她 自己的 房间 ,
[ɪˈspeʃəli] [wɒd] [sɪt] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
尤其是当来电者是劳伦斯·阿斯皮纳尔时 ;

[ɔːr][fɪː; fɪ] [wɒd] [sɪt] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
or she would sit in déshabillé in the retirement of her own chamber ,
或者 她 会 坐 在 - 在 这 退休 的 她 自己的 房间 ,
[ɪˈspeʃəli] [wɒd] [sɪt] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
或者她会衣衫不整地坐在自己僻静的房间里。

[ænd; ənd] [riːd] [muə; mɔː] [ænd; ənd][ˈbaɪərən][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðei] [wɜːr; wər] [təˈbuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and read Moore and Byron because they were tabooed and the
和 读 摩尔 和 拜伦 因为 他们 是 禁忌 和 这
[ˈhænsəm] [luːˈtenənt] [ˈkwɒʊtɪd][ðem; ðəm][soʊ] [ɪnˈtʃæntɪŋli] ;
handsome lieutenant quoted them so enchantingly ;
英俊的 中尉 引 他们 所以 令人着迷地 ;

因为摩尔和拜伦的作品是禁忌，而英俊的少尉却能如此迷人地引用它们，所以他便去读了这些作品；

[waɪlst] [ˈtʃɪtəli] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
whilst Cicily , who had something to answer for in this respect ,
而 西西莉 , WHO 有 某物 到 回答 为了 在 这 尊重 ,
[waɪlst] [ˈtʃɪtəli] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
而西西莉，在这方面她也难辞其咎。

[ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spər] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [mɪs] [ɔːˈɡʌstə] , [huː] ,
bustled about and overworked herself to spare her darling Miss Augusta , who ,
熙熙攘攘 关于 和 过度劳累 她自己 到 空闲的 她 亲爱的 错过 奥古斯塔 , WHO ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
with all her faults ,
和 全部 她 故障 ,

她忙前忙后，过度劳累，只为不让心爱的奥古斯塔小姐受苦。奥古斯塔小姐虽然缺点很多，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][wɪn] [sʌt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]
must have been a loving and lovable creature to win such devotion from
必须 有 到过 一个 爱 和 可爱的 生物 到 赢 这样的 虔诚 从
[ə; eɪ] [dɪˈpendənt] .
a dependent .
一个 依赖 .

能赢得一个依赖者如此忠诚，他一定是一个充满爱心、讨人喜欢的生物。

[ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈsiːvd] [ˈvɪzɪtər] [əˈloʊn] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
It happened that the young lady received visitors alone more frequently than was
它 发生 那 这 年轻的 女士 已收到 访客 独自的 更多的 频繁地 比 曾是
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

这位年轻女士独自接待访客的次数比她希望的要多得多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈmɪstər] .
Mrs . Ashton being unusually tied to the warehouse through the interest Mr .
太太 . 阿什顿 存在 异常地 系 到 这 仓库 通过 这 兴趣 先生 .
[ˈæftən] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ,
Ashton took in the establishment of the Manchester Chamber of Commerce ,
阿什顿 采取 在 这 建立 的 这 曼彻斯特 商会 的 商业 ,

阿什顿夫人与这家仓库有着非同寻常的联系，这源于阿什顿先生对曼彻斯特商会成立的投入。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪt] [stri:t] ,
and in the project for the widening of Market Street ,
和 在 这 项目 为了 这 扩大 的 市场 街道 ,
在市场街拓宽工程中,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [ˈθɜːrəʊ,feəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [taʊn] — [wɪtʃ]
and others of the cramped thoroughfares of the growing town — which
和 其他的 的 这 狭窄 干道 的 这 生长 镇 — 哪个
[ˌnesəˈserəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] — [tuː; tə] [seɪ]
necessarily took him much from home and his private business — to say
一定 采取 他 很多 从 家 和 他的 私人的 商业 — 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [kwɪːn] [ˈkærəlɪn] [ˈdɔːrɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ]
nothing of the excitement consequent on the trial of Queen Caroline during its long
没有什么 的 这 激动 后果 在 这 审判 的 女王 卡罗琳 期间 它是 长的
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .

以及其他在日益拥挤的城镇街道上穿梭的行人——这必然会让他远离家乡和私人事务——更不用说卡罗琳王后审判漫长过程中所带来的激动人心的时刻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] - ,
But the year 1820 ,
但 这 年 - ,
但到了1820年,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvaːljəm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈθɜːdz] [laɪf] ,
which had opened only to close the long volume of George the Third's life ,
哪个 有 打开 仅有的 到 关闭 这 长的 体积 的 乔治 这 第三名 生活 ,
它开启的目的, 仅仅是为了给乔治三世漫长的一生画上句号。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈoʊpən] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈfɔːrθs] [reɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈriːɡl] [waɪf]
and to open that of George the Fourth's reign at a chapter of regal wife
和 到 打开 那 的 乔治 这 第四个 在位 在 一个 章 的 尊贵 妻子
[pɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fjuː] [ˈpærələlz] ,
persecution which has few parallels ,
迫害 哪个 有 很少 平行线 ,
而乔治四世统治时期的篇章, 则以一段鲜有先例的皇室迫害妻子的情节开篇。

[hæd; həd] [ɪtˈself] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [θɹʌst] [ɪtˈself] [ˈprɑːmɪnəntli]
had itself grown old and died , and 1821 had thrust itself prominently
有 本身 生长 老的 和 死亡 , 和 - 有 推力 本身 突出地
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

1821年本身已经衰老消亡, 而1821年则突出地向前迈进。
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ][frɔːst] - [ˈbɪtn] [ˈkaʊntənəns] , -
It came with a white robe and a frost - bitten countenance , 203
它 来了 和 一个 白色的 长袍 和 一个 霜 - 被咬 面容 , -
它身穿白色长袍, 面容冻伤, 203

[wɪtʃ] [gruː] [ˈʃɑːrpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɪntʃt] [æz; əz] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] .
which grew sharper and more pinched as weeks and months went by .
哪个 生长 更锐利 和 更多的 捏 作为 周 和 几个月 去 经过 .
随着时间推移, 伤口变得越来越尖锐、越来越紧绷。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][kəˈhælz] ,
It looked down on the currents of rivers and canals ,
它 看起来 向下 在 这 电流 的 河流 和 运河 ,
它俯瞰着河流和运河的湍急水流。

[ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [sti:l] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['streɪndʒweɪz] [pɑ:rk] , [ðə; ði] ['ɑ:blɔ:nɪ] [pɑ:nd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the secluded still waters of Strangeways Park , the oblong pond in front of the
在这僻仍然水的斯特兰奇韦斯公园 , 这长方形池塘在正面的这
[ɪn'fɜ:rməri] ,
Infirmary ,
医务室 ,

在斯特兰奇韦斯公园僻静的水面上, 在医院前的长方形池塘里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] - [ʃeɪpt] ['leɪklɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['ɑrdwɪk] [gri:n] ,
and the leech - shaped lakelet within the area of Ardwick Green ,
和这水蛭 - 形状小湖之内这区域的阿德威克绿色的 ,
还有阿德威克格林地区内形似水蛭的小湖,

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['rɪpəlz] ['kɜ:dld] [ʌndər][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
until their ripples curdled under the chilling glance of the New Year .
直到他们的涟漪凝固在下面这令人不寒而栗瞥一眼的这新的年 .
直到新年的寒光将它们的涟漪凝结成块。

[stɜ:n] [gru:] [ɪts]['æspekt][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪ:ks] ['kɑʊntɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [mʌnθs] ,
Sterner grew its aspect as the shivering weeks counted themselves into months ,
斯特纳生长它是方面作为这瑟瑟发抖周计数他们自己进入几个月 ,
随着寒冷的几周变成几个月, 斯特纳的形象也愈发严峻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['wɔ:tərz] [sprɛd] [fɜ:rst][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] ,
and the shrinking waters spread first a thin film ,
和这收缩水传播第一的一个薄的电影 ,
收缩的水流首先铺展出一层薄膜,

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkər] ['bæriər] [ʌv; əv][aɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:zɪŋ]
then a thick and a thicker barrier of ice between them and the freezing
然后一个厚的和 一个较厚障碍的冰之间他们和这冷冻
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

然后, 在它们和冰冷的空气之间, 又形成了一道厚厚的冰层屏障。

['evri] ['gʌtər] [hæd; həd][ɪts] [slɑɪd] , [ə'ɔ:nɪ] [wɪtʃ] ['klætɜ:ɪŋ] [klɒgz] [spɛd] ['nɔɪzləsli] ;
Every gutter had its slide , along which clattering clogs sped noiselessly ;
每一个排水沟有它是滑动 , 沿着哪个 咔嗒咔嗒 木屐 加速 无声 ;
每条排水沟都有滑道, 木屐沿着滑道无声地滑行;

['evri] [pu:l] [ɪts] [vɒʊ'sɪfərəs] [θrɔ:nɪ] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:nd][ɪts] ['mɪŋɡld] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]
every pool its vociferous throng of boys , and every pond its mingled concourse of
每一个水池它是 喧闹的 人群 的 男孩们 , 和 每一个池塘它是 混合 大厅 的
['skɛɪtərz][ænd; ənd]['slɑɪdərz] .
skaters and sliders .
滑冰者 和 滑块 .

每个水池里都有一群喧闹的男孩, 每个池塘里都有一群滑冰者和滑板爱好者。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [ænd; ənd] ['ɑrdwɪk] [gri:n] ['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][moʊst] ['peɪtrənaɪz] ;
Of these , the Infirmary and Ardwick Green waters were most patronised ;
的 这些 , 这 医务室 和 阿德威克 绿色的 水 是 最多 受惠 ;
其中, 医院和阿德威克格林水库的使用率最高;

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'lekt] ['bɑ:di][ʌv; əv]
the former having the more numerous the latter having the more select body of
这 以前的 拥有 这 更多的 很多的 这 后者 拥有 这 更多的 选择 身体 的
['skɛɪtərz] ,
skaters ,
滑冰者 ,
前者拥有更多滑冰运动员, 后者则拥有更精挑细选的滑冰运动员群体。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ʌv; əv][spek'teɪtəs] .
and consequently the more fashionable surrounding of spectators .
和 最后 这 更多的 时髦 周围 的 观众 :

因此，观众席周围也变得更加时尚。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɑ:n][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ə; eɪ] [skeɪl]
The amusements of the town were then on so limited and exclusive a scale
这 娱乐 的 这 镇 是 然后 在 所以 有限的 和 独家的 一个 规模
[ðæt] [lɔ:ŋ] [frɔ:st][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;
that long frost was quite a boon to the younger portion of the community ;
那 长的 霜 曾是 相当 一个 恩惠 到 这 年轻 部分 的 这 社区 ;

当时镇上的娱乐活动非常有限且规模较小，因此漫长的严寒对社区中的年轻人来说是一件好事；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪks'ti:n] [wi:ks] [ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,
and during the sixteen weeks of its continuance ,
和 期间 这 十六 周 的 它是 继续 ,

在持续的十六周期间，

[ðə; ði] [gri:n] [br'keɪm] [ə; eɪ] [pra:mə'neɪd] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] [hju:z] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'taɪər] ,
the Green became a promenade gay with the warm hues of feminine attire ,
这 绿色的 成为 一个 长廊 同性恋 和 这 温暖的 色调 的 女性 服装 ,

绿地因女性服饰的温暖色调而变得充满欢快气息。

[æz; əz] ['leɪdɪz] [flɑ:kt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ɪk'stoʊl][ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , ['brʌðərz] ,
as ladies flocked to witness and extol the feats of husbands , brothers ,
作为 女士们 成群结队的 到 证人 和 赞美 这 壮举 的 丈夫们 , 兄弟 ,
['kʌznz] [ɔ:r] [pər'tɪkjələr] [frendz] .
cousins or particular friends .
表兄弟姐妹或者 特别的 朋友们 .

女士们纷纷涌来，见证并赞扬丈夫、兄弟、堂兄弟或特定朋友的英勇事迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [oʊvər'kraʊdɪŋ] ([ɪk'sept] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz])) ; ['wɜ:rkɪŋ] -
There was no fear of vulgar overcrowding (except on Sundays) ; working -
那里 曾是 不 害怕 的 庸俗 过度拥挤 (除了 在 星期日) ; 在职的 -

[aʊərz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ,
hours were long ,
小时 是 长的 ,

除了星期天以外，没有出现庸俗拥挤的情况；工作时间很长，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪz] ,
and there were no Saturday half - holidays ,
和 那里 是 不 周六 一半 - 假期 ,

而且没有周六半天假期。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:z] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)] [kʊd; kəd] [fer] [ðə; ði] [spɔ:rt]
so that only those whose time was at their own disposal could share the sport
所以 那 仅有的 那些 谁 时间 曾是 在 他们的 自己的 处理 可以 分享 这 运动
[ɔ:r] [oʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:] .
or overlook it .
或者 俯瞰 它 .

因此，只有那些时间自由支配的人才能参与这项运动，或者选择忽略它。

[ə'mʌŋst] [ði:z] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æspɪnɔl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['lɔ:rəns]
Amongst these , much to the annoyance of Mr . Aspinall , his son Laurence
在 这些 , 很多 到 这 烦恼 的 先生 : 阿斯皮纳尔 , 他的 儿子 劳伦斯
[tʃoʊz] [tu:; tə][ɪn'roʊl] [hɪm'self] ,
chose to enrol himself ,
选择 到 注册 他自己 ,

其中，令阿斯皮纳尔先生非常恼火的是，他的儿子劳伦斯选择报名入学。

[wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [flʌktʃu'eɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['mɑ:rkɪt] ,
with less regard to the fluctuation of the cotton market ,
和 较少的 看待 到 这 波动 的 这 棉布 市场 ,
较少关注棉花市场的波动,

[ɔ:r][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɔ:r] [i:st] ['ɪndiə] ['steɪpəlz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kænən] [stri:t]
or the comparative value of American or East India staples than the Cannon Street
或者 这 比较 价值 的 美国人 或者 东方 印度 主食 比 这 大炮 街道
[mɜ:rtʃənt] [θɔ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][pɑ:rtnər][ɔ:r] [sək'sesər] .
merchant thought necessary to fit him for his future partner or successor .
商人 想法 必要的 到 合身 他 为了 他的 未来 伙伴 或者 接班人 .
或者说, 美国或东印度公司的主食的相对价值, 比坎农街商人认为让他成为未来合伙人或继承人所必需的价值要高得多。

[ðə; ði] ['ʌŋgər] [mæn][hæd; həd] [t'ʃoozn] [tu:; tə] [kən'stru:] ['lɪbərəli] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['dʒent(ə)lmən] ,
The younger man had chosen to construe liberally the word “ gentleman ,
这 年轻 男人 有 选定 到 解释 慷慨地 这 单词 “ 绅士 ,
这位年轻人选择了对于“绅士”一词进行宽泛的解释,

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bi:; bi] - [ɔ:l][ænd; ənd][end] - [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,
” which had been the be - all and end - all of his training ,
” 哪个 有 到过 这 是 - 全部 和 结尾 - 全部 的 他的 训练 ,
“这曾是他训练的全部意义所在。”

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['elɪgənt] ['aɪdlənəs] [æz; əz][ɪts] ['sɪnənɪm] .
and to regard elegant idleness as its synonym .
和 到 看待 优雅的 懒惰 作为 它是 代名词 :
并将优雅的懒散视为它的同义词。

[wʌt] [ə'veɪld] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [prə'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn][a:ts][ænd; ənd] [æθ'letɪks] ,
What availed his fine figure and proficiency in arts and athletics ,
什么 已利用 他的 美好的 数字 和 熟练程度 在 艺术 和 竞技 ,
他健美的身材以及在艺术和体育方面的天赋对他大有裨益。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][hɪz; ɪz] [skɪl] ?
if he had no opportunity for the display of his person or his skill ?
如果 他 有 不 机会 为了 这 展示 的 他的 人 或者 他的 技能 ?
如果他没有机会展现自己的个性和技能呢?

[ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ][ðə; ði] [rer] [tʃæns] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz] ['klɪrli]
And to throw away the rare chance the Winter had provided was clearly
和 到 扔 离开 这 稀有的 机会 这 冬天 有 假如 曾是 清楚地
[tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði][gift][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
to scorn the gift of the gods .
到 轻蔑 这 礼物 的 这 神 :
而浪费冬季带来的难得机会, 显然是对神明的恩赐的蔑视。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [spent] [mɔ:ɹ] [taɪm][ɑ:n] ['ɑrdwɪk] [gri:n] [pɑ:nd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]
Accordingly he spent more time on Ardwick Green Pond than in the counting - house
因此 他 花费 更多的 时间 在 阿德威克 绿色的 池塘 比 在 这 计数 - 房子
,
:
,
因此, 他花在阿德威克格林池塘边的时间比待在账房里的时间要多。

[ˈverɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ['bɪljərd] - [ru:m] [ɪn] [bæk] ['mɔzli, 'məʊzli]
varied occasionally with a visit to the Assembly Billiard - room in Back Mosley
多种多样 偶尔 和 一个 访问 到 这 集会 台球 - 房间 在 后退 莫斯利
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
偶尔也会去巴克莫斯利街的集会台球室打球,

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [ˈgaːdnz] ,
or a morning promenade in the Infirmary Gardens ,
或者 一个 早晨 长廊 在 这 医务室 花园 ,
或者在医院花园里晨间漫步,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [æz; əz] [mɪs]
from the open gates of which he generally contrived to emerge as Miss
从 这 打开 大门 的 哪个 他 一般来说 人为的 到 出现 作为 错过
Ashton204
Ashton204
Ashton204

他通常会设法从敞开的大门中以阿什顿小姐的身份出现204
[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steɪps] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - ,
descended the steps from Mr . Mabbott's ,
下降 这 步骤 从 先生 . - ,

从马伯特先生家的台阶上走下来,
[ænd; ænd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ænd] [ˈdeɪntɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
and just in time to hand her courteously and daintily across the roadway ,
和 只是 在 时间 到 手 她 礼貌地 和 轻柔地 穿过 这 道路 ,
然后及时地将她礼貌而优雅地递过马路。

[ænd; ænd] [ber] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [əˈseɪmblɪz]
and bear her company to her own door , discoursing of recent assemblies
和 熊 她 公司 到 她 自己的 门 , 论述 的 最近的 组件
[ɔːr][ˈkɔːnsərts] ,
or concerts ,
或者 音乐会 ,

并陪她走到家门口，谈论最近的集会或音乐会，
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hænd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [dɪˈbɑːd] ,
from the former of which she had hitherto been debarred ,
从 这 以前的 的 哪个 她 有 迄今为止 到过 被禁止 ,
她此前一直被禁止参与前者，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hænd; həd] “ [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleɪʒər] [ʌv; əv]
and of the last occasion on which he had “ the exquisite pleasure of
和 的 这 最后的 场合 在 哪个 他 有 “ 这 精美的 乐趣 的
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈɑːrdwɪk] [ɡriːn] “ — [əˈkeɪʒənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈseldəm] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [hoʊm]
seeing her at Ardwick Green “ — occasions which were seldom reported at home
看到 她 在 阿德威克 绿色的 “ — 场合 哪个 是 很少 据报道 在 家
,
.
,

还有他最后一次“在阿德威克格林见到她”的“绝妙乐趣”——这种场合在家中很少被提及。
[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - ;
any more than the chance meetings on her way from Mr . Mabbott's ;
任何 更多的 比 这 机会 会议 在 她 方式 从 先生 . - ;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈretɪsnz] ,
and the reticence ,
和 这 沉默寡言 ,
比她从马伯特先生家回来的路上遇到的那些偶遇还要多；还有她的沉默寡言，

[biː; bi] [ʃʊr] , [bəʊdɪd][noʊ] [ɡʊd] .
be sure , boded no good .
是 当然 , 预兆 不 好的 .
确实，这不是什么好兆头。

Dr . Hull had long ago advised “ out - door exercise ” “ for the rapidly -

博士 ； 赫尔 有 长 的 前 建议 ” 出去 - 门 锻炼 ” 为了 这 快速 -

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hʌl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgəʊ] [ədˈvaɪzd] “ [aʊt] - [dɔːr] [ˈeksərsaɪz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræpɪdli] -

[ˈgroʊɪŋ] [gɜːrli] ,

growing girl ,

生长 女孩 ；

赫尔医生很久以前就建议这个快速成长的女孩进行“户外运动”。

and there was no embargo on her walks abroad , Mrs . Ashton suspecting

和 那里 曾是 不 禁运 在 她 散步 国外 ， 太太 ； 阿什顿 怀疑

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪmˈbɑːrgoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːks] [əˈbrɔːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [səˈspektɪŋ]

no danger ,

不 危险 ；

[noʊ][ˈdeɪndʒər] ,

阿什顿夫人并未禁止她出国散步，她也没有怀疑任何危险。

and no surreptitious meetings .

和 不 偷偷摸摸的 会议 ；

[ænd; ənd][noʊ] [sɜːrəptɪʃəs] [ˈmiːtɪŋz] .

不允许任何秘密会面。

Her visits to the Green during the long skating season were quite as

她 访问 到 这 绿色的 期间 这 长的 溜冰 季节 是 相当 作为

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz]

unrestrained ,

不受约束的 ；

[ʌnrɪˈstreɪnd] ,

在漫长的滑冰赛季期间，她去格林公园的次数也同样肆无忌惮。

except that an escort became a necessity .

除了 那 一个 护送 成为 一个 必要性 ；

[ɪkˈsept] [ðæt] [æn; ən][ˈeskɔːrt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] .

只不过，后来不得不找个伴游。

Occasionally her mother accompanied her ,

偶尔 她 母亲 伴随 她 ；

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ,

偶尔她母亲会陪她一起去，

sometimes Mrs . Walmsley and John (then there was generally a nurse and

有时 太太 ； 沃尔姆斯利 和 约翰 (然后 那里 曾是 一般来说 一个 护士 和

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːmzli] [ænd; ənd][dʒɑːn] ([ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd]

baby in the rear) ,

婴儿 在 这 后部) ；

[ˈberbi][ɪn][ðə; ði] [rɪr]) ,

baby in the rear) ,

婴儿 在 这 后部) ；

[ˈberbi][ɪn][ðə; ði] [rɪr]) ,

有时是沃尔姆斯利太太和约翰（那时通常会有一名护士和一个婴儿在后座），

sometimes Ellen and Mrs . Chadwick ; and Augusta had always returned so

有时 艾伦 和 太太 ； 查德威克 ； 和 奥古斯塔 有 总是 返回 所以

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈelən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædɹɪk] ; [ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [soʊ]

exhilarated by her country walk ,

兴奋 经过 她 国家 走 ；

[ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [wɔːk] ,

有时是艾伦和查德威克太太；奥古斯塔每次乡村散步回来都兴高采烈。

and so delighted with all she had seen , that once or twice ,

和 所以 高兴极了 和 全部 她 有 已见 ； 那 一次 或者 两次 ；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][fiː; ji][hæd; həd] [siːn] , [ðæt] [wʌns][ɔːr] [ˈtwɑɪs] ,

她对所见的一切感到如此欣喜，以至于一两次，

[wen] [ɪmˈperətɪv] [ˈbɪznəs] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [frʌm; frəm] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
when imperative business withheld Mrs . Ashton from bearing her daughter
什么时候 至关重要的 商业 隐瞒 太太 : 阿什顿 从 轴承 她 女儿
[ˈkʌmpəni] , [æz; əz] [ˈprɑːmɪst] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] ,
company , as promised , rather than disappoint ,
公司 , 作为 承诺 , 相当 比 辜负 ,

当紧急公务使阿什顿夫人无法按约定陪伴女儿时，她为了不让女儿失望，

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈklæg] [hɜːr; hər] [ˈdepjʊtɪ] ,
the lady had made Mr . Clegg her deputy ,
这 女士 有 制成 先生 : 克莱格 她 副 ,

这位女士任命克莱格先生为她的副手。

[æn; ən] [ˈɑːnər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pərˈhæps][set][fɑːr] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvæljuː] .
an honour on which he perhaps set far too high a value .
一个 荣誉 在 哪个 他 也许 放 远的 也 高的 一个 价值 :

他或许对这份荣誉看得太重了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdɪɡnəti] ,
Mrs . Ashton would have drawn herself up with double dignity ,
太太 : 阿什顿 会 有 绘制 她自己 向上 和 双倍的 尊严 ,

阿什顿夫人会挺直腰板，展现出双倍的尊严。

[ænd; ænd][rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
and repudiated as an insult the suggestion of any other of
和 被否认 作为 一个 侮辱 这 建议 的 任何 其他 的

[ðer; ðər] [ˈseɪlzmən] [ɔːr] [klɑːks] [æz; əz][æn; ən][ˈeskɔːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] ;
their salesmen or clerks as an escort for her beautiful daughter ;
他们的 推销员 或者 职员 作为 一个 护送 为了 她 美丽的 女儿 ;

她断然拒绝了任何其他销售员或店员让她陪同她漂亮女儿的建议，认为这是一种侮辱；

[bʌt; bət][ˈdʒeɪbez] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ,
but Jabez lived in the house , had lived there so long ,
但 贾贝兹 居住地 在 这 房子 , 有 居住地 那里 所以 长的 ,

但雅比斯住在那所房子里，已经住了很久了。

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈfriːkwənt] [ˈɡɑːrdɪən] ,
had even from her childhood been the girl's frequent guardian ,
有 甚至 从 她 童年 到过 这 女孩们 频繁 监护人 ,

她从小就是这女孩的监护人，

[ænd; ænd] [pruːvd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] ,
and proved himself so worthy of the trust ,
和 已证实 他自己 所以 值得 的 这 相信 ,

他证明了自己完全配得上这份信任。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [naʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
that she committed her to his care now much as of old ,
那 她 坚定的 她 到 他的 关心 现在 很多 作为 的 老的 ,

她像以前一样，把她托付给了他照顾。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈredɪli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
and perhaps all the more readily because she saw , or fancied she saw ,
和 也许 全部 这 更多的 容易 因为 她 锯 , 或者 幻想 她 锯 ,

或许正是因为她看到了，或者自以为看到了，所以才更容易如此。

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪnˈklɪˈneɪʃn] [ɑːn] [mɪs] [əˈɡʌstəz] [pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əˈkʌmpənɪd] .
a disinclination on Miss Augusta's part to be so accompanied .
一个 不情愿 在 错过 奥古斯塔的 部分 到 是 所以 伴随 :

奥古斯塔小姐并不愿意有人陪伴。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][ɪn][ˈdʒænjʊəri] ,
In March the cold was as intense as in January ,
在 行进 这 寒冷的 曾是 作为 激烈的 作为 在 一月 ,
三月份的寒冷程度与一月份一样强烈。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈæftən] [æz; əz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈskeɪtərz] .
and Miss Ashton as eager to watch the skaters .
和 错过 阿什顿 作为 渴望的 到 手表 这 滑冰者 .
阿什顿小姐也兴致勃勃地观看滑冰比赛。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
One afternoon towards the close of the month , when the breaking up of the
— 下午 向 这 关闭 的 这 月 , 什么时候 这 打破 向上 的 这
[frɔ:st][wɒz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
frost was anticipated ,
霜 曾是 预期 ,
临近月底的一个下午, 人们预计霜冻即将消融,

[kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑ:rti][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] , [ræpt] [ɪn][fɜ:r] - [trɪmd] [pəˈlɪs]
quite a family party had gone to the Green , wrapped in fur - trimmed pelisses
相当 一个 家庭 派对 有 已消失 到 这 绿色的 , 包装 在 毛皮 - 修剪过的 皮毛
[ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ɔ:r] [ˈwʊlən] ,
of velvet or woollen ,
的 天鹅绒 或者 羊毛 ,
一大群人去了绿地, 他们裹着镶有毛皮边的天鹅绒或羊毛披风。

[wɪð; wɪθ][fɜ:r] - [rɪmd] [hæts][ænd; ənd] [brɒbdɪɡneɪɡi:ən] [mʌf] .
with fur - rimmed hats and Brobdignagian muffs .
和 毛皮 - 带边 帽子 和 布罗布迪格纳吉安 耳罩 .
戴着毛皮镶边的帽子和布罗布迪尼亚吉安手筒。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]
It was not quite closing time when Mr . Ashton , always disposed to be
它 曾是 不是 相当 结束 时间 什么时候 先生 . 阿什顿 , 总是 处置 到 是
[ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪbez] ,
friendly with Jabez ,
友好的 和 贾贝兹 ,
当时还没到打烊时间, 一向乐于和贾贝兹友好相处的阿什顿先生

[əˈkɒst] [hɪm; ɪm] .
accosted him .
被骚扰 他 .
上前质问他。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] , [ˈkleɡ] .
” **The ladies are gone to the Green , Clegg** .
” 这 女士们 是 已消失 到 这 绿色的 , 克莱格 .
“女士们都去了格林, 克莱格。”

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [lend] [em ˈi:] [æn; ən] [ɑ:rm] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [roʊdz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə]
Suppose you lend me an arm along the slippery roads , and we go to
认为 你 借 我 一个 手臂 沿着 这 滑 道路 , 和 我们 去 到
[mi:t] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,
假设你在湿滑的道路上向我伸出援手, 我们一起去与他们会面,

[eɪ] ? “ -
eh ? ” 205
嗯 ? ” -
嗯? “205

[ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒeɪbez] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['redi] [tʌŋz] " [wɪð; wɪθ] ['pleɪə] , [sɜ:r] , "
The sparkling eyes of Jabez confirmed his ready tongue's " With pleasure , sir , "
这 闪闪发光 眼睛 的 贾贝兹 确认的 他的 准备好 舌头 " 和 乐趣 , 先生 , "
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

贾贝兹闪亮的眼神证实了他早已准备好的话语：“乐意效劳，先生。”

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [seɪl] - [ru:m] ,
sensible of the honour done him , he left the sale - room ,
明智的 的 这 荣誉 完毕 他 , 他 左边 这 销售 - 房间 ,
他感激对方给予他的荣誉，便离开了拍卖厅。

[ˈhwiːld] [hɪz; ɪz] [blæk] [frend] [ˈnelsn] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðei] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk]
whistled his black friend Nelson from the yard , and they set off at a brisk
吹口哨 他的 黑色的 朋友 纳尔逊 从 这 院子 , 和 他们 放 离开 在 一个 轻快
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

他的黑人朋友纳尔逊在院子里吹着口哨，他们便快步出发了。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n] , [ðə; ði][dɔ:g] [ˈli:pɪŋ] , [ˈbaʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:kiŋ] [brɪˈfɔ:r]
to keep the blood in circulation , the dog leaping , bounding , and barking before
到 保持 这 血 在 循环 , 这 狗 跳跃 , 边界 , 和 叫声 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为了促进血液循环，狗在他们面前跳跃、奔跑、吠叫。

[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] .
in token of good fellowship .
在 令牌 的 好的 奖学金 .

以示友好情谊。

[æz; əz] [ðei] [pæst] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [pɑ:nd] , [dʒeɪbez] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk]
As they passed the Infirmary pond , Jabez remarked that the ice began to look
作为 他们 通过了 这 医务室 池塘 , 贾贝兹 评论 那 这 冰 开始 到 看
[ˈwɔ:təri] ,
watery ,
水状的 ,

当他们经过医务室池塘时，贾贝兹说，冰看起来开始像水了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [rɪˈplaɪd] ,
to which Mr . Ashton replied ,
到 哪个 先生 . 阿什顿 回复 ,

对此，阿什顿先生回答说：

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [frɔ:sts] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt][ɪz] [nɪr] [ɪts] [end] ,
" Yes ; I think Jack Frost's long visit is near its end ,
" 是的 ; 我 思考 杰克 霜冻 长的 访问 是 靠近 它是 结尾 ,

“是的；我想严寒的杰克·弗罗斯特的漫长旅程即将结束。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɔ:] [ðæt] - [ə; eɪ] [θɔ:] [ɪz][ˈkəʊldə]
and there must be some truth in the old saw that ' a thaw is colder
和 那里 必须 是 一些 真相 在 这 老的 锯 那 - 一个 解冻 是 更冷
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [frɔ:st] . -
than a frost . ' -
比 一个 霜 . -

“融化比霜冻更冷”这句老话肯定有几分道理。

” [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [æˈspɪnɑ:lz] [ˈkæɪɪdʒ] [roʊld] [pæst][ðem; ðəm] ,
” At that moment Mr . Aspinall's carriage rolled past them ,
” 在 那 片刻 先生 . 阿斯皮纳尔的 运输 滚动 过去的 他们 ,
“就在这时，阿斯皮纳尔先生的马车从他们身边驶过，”

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtənt] [ˈhoʊmwərdz] [ɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [steɪt] ([ˈpraɪvət] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ]
bearing the merchant homewards in distinguished state (private carriages were by no
轴承 这 商人 回家 在 杰出的 状态 (私人的 马车 是 经过 不
[mi:nz] [ˈkɑ:mən]) ,
means common) ,
方法 常见的) ,

载着商人体面地回家（当时私人马车并不常见），

[hwerˈæt] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] ,
whereat Mr . Ashton observed with a shrug ,
哪里 先生 . 阿什顿 观察到 和 一个 耸肩 ,
阿什顿先生耸了耸肩，说道：

” [haʊ] [praɪd] [ˈpʌnɪʃɪz] [ɪtˈself] !
” How pride punishes itself !
” 如何 自豪 惩罚 本身 !

“骄傲自取其辱！”

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈæspɪnɔl] [kræmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [bɑ:ks][əˈpɑ:n] [wi:lz] [ɑ:n]
Fancy a tall fellow like Mr . Aspinall cramped up in a stifling box upon wheels on
想要 一个 高的 同伴 喜欢 先生 . 阿斯皮纳尔 狭窄 向上 在 一个 令人窒息 盒子 之上 车轮 在
[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
a day like this ,
一个 天 喜欢 这 ,

想象一下，像阿斯皮纳尔先生这样身材高大的人，在这样的日子里，挤在一个闷热的轮式盒子里，会是什么感觉。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmz] !
when he has the free use of his limbs !
什么时候 他 有 这 自由的 使用 的 他的 四肢 !
当他四肢活动自如的时候！

” [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə] [ekspekˈteɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [geɪnd]
” Contrary to expectation , they did not come in sight of the ladies until they gained
” 相反 到 期待 , 他们 做过 不是 来 在 视线 的 这 女士们 直到 他们 获得
[ðə; ði] [gri:n] ,
the Green ,
这 绿色的 ,

“与预期相反，直到他们获得绿旗，他们才出现在女士们的视野中。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhʌbʌb] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ;
which they found a scene of wild hubbub and commotion ;
哪个 他们 成立 一个 场景 的 荒野 尘嚣 和 骚动 ;
他们发现那里一片混乱喧闹；

[ˈskeɪtərz][ænd; ənd][ˈspekˈteɪtəs] [ˈgæðəriŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] , [wens] [keɪm]
skaters and spectators gathering towards the centre of the Green , whence came
滑冰者 和 观众 采集 向 这 中心 的 这 绿色的 , 何处 来了
[ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
a confused noise of voices ,
一个 使困惑 噪音 的 声音 ,

滑冰者和观众聚集在绿地中央，那里传来一阵嘈杂的人声。

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] .
shouting , crying , and screaming .
喊叫 , 哭泣 , 和 尖叫 .

喊叫、哭泣、尖叫。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbeɪz][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] [ɑːn]
The quick eye of Jabez was at once arrested by the figure of Augusta on
这 快的 眼睛 的 贾贝兹 曾是 在 一次 被捕 经过 这 数字 的 奥古斯塔 在
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
the opposite bank ,
这 对面的 银行 ,

雅比斯的目光立刻被对岸奥古斯塔的身影吸引住了。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɔːld] [gruːp] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmpətəns]
the centre of an appalled group , wringing her hands in the very impotence
这 中心 的 一个 震惊 团体 , 拧干 她 双手 在 这 非常 阳痿
[ʌv; əv] [ˈterər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

她身处一群惊恐万分的人中间，双手紧紧地绞在一起，恐惧让她感到无能为力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hætɪls] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and as he penetrated the excited crowd , he saw the hatless head of a
和 作为 他 渗透 这 兴奋的 人群 , 他 锯 这 无帽 头 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当他挤进兴奋的人群时，他看到了一个没戴帽子的男人的脑袋。

[huːz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [səbˈmɜːrdʒd] , [ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
whose body was submerged , resting with its chin upon a ledge of the ice ,
谁 身体 曾是 湮 , 休息 和 它是 下巴 之上 一个 壁架 的 这 冰 ,
它的身体沉入水中，下巴搁在冰层的一处边缘上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈbrʊkən] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
which had apparently broken under him .
哪个 有 显然 破碎的 在下面 他 .

显然，它在他脚下断裂了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
At the first glance he failed to distinguish the head from the distance ,
在 这 第一的 瞥一眼 他 失败的 到 区分 这 头 从 这 距离 ,
[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] ,
and rushed forward ,
和 匆忙 向前 ,

他第一眼没能从远处分辨出那颗头颅，便冲了上去。

[æprɪˈhensɪv] [lest] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːmzli] [ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [ˈtrævɪs] ,
apprehensive lest it should be that of either Mr . Walmsley or his friend Travis ,
忧虑 免得 它 应该 是 那 的 任何一个 先生 : 沃尔姆斯利 或者 他的 朋友 特拉维斯 ,
担心遇难者会是沃尔姆斯利先生或他的朋友特拉维斯。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
whom he knew to be of the party .
谁 他 知道 到 是 的 这 派对 .

他知道对方是党内成员。

[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [keɪm] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːk] [ðæt] [ˈstæɡəd] [hɪm; ɪm] .
Recognition came accompanied by a shock that staggered him .
认出 来了 伴随 经过 一个 震惊 那 交错 他 .

认出他之后，随之而来的是一阵震惊，令他不知所措。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər] [ˈæspɪnəl] [ænd; ənd] [ˈwɔːmzli] ,
If the ice had attractions for Aspinall and Walmsley ,
如果 这 冰 有 景点 为了 阿斯皮纳尔 和 沃尔姆斯利 ,

如果冰面对于阿斯皮纳尔和沃尔姆斯利有吸引力的话

[ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [greɪt] [ətˈrækʃnz] [fɔ:r; fər] [ben] [ˈtrævɪs] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz]
Ellen Chadwick had certainly as great attractions for Ben Travis ; but it is
艾伦 查德威克 有 当然 作为 伟大的 景点 为了 本 特拉维斯 ; 但 它 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈni:ðər] [ˈkʌznz] ,
certain that neither cousins ,
肯定 那 两者都不 表兄弟姐妹 ;
艾伦·查德威克对本·特拉维斯来说当然也极具吸引力 ; 但可以肯定的是 , 这两位表兄妹之间并没有产生任何情感上的联系。

[nɔ:r] [ˈmʌðər] ,
nor mother ,
也不 母亲 ;
她也不是母亲 ,
[nɔ:r] [ænt] [wɜ:r; wər] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ˈðɪðər] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
nor aunt were sensible that they had been drawn thither simply as a sort of
也不 阿姨 是 明智的 那 他们 有 到过 绘制 那里 简单地 作为 一个 种类 的
[ˈdekərəs] [treɪn] [tu:; tə] [mɪs] [ɔ:ˈɡʌstə] [ˈæftən] ,
decorous train to Miss Augusta Ashton ,
得体 火车 到 错过 奥古斯塔 阿什顿 ;
两位姑妈都没有意识到 , 她们被拉在那里仅仅是作为奥古斯塔·阿什顿小姐的陪同人员而来的。

[hu:z] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [hæd; həd] [ɪn] [tɜ:rn] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [lu:ˈtenənt] ,
whose inspiring had in turn been the fascinating lieutenant ,
谁 鼓舞人心 有 在 转动 到过 这 迷人 中尉 ;
而激励他的 , 正是那位魅力十足的中尉。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈskeɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:nd] .
the most graceful and accomplished skater on the pond .
这 最多 优美 和 完成 滑冰者 在 这 池塘 .
池塘上最优雅、最有技巧的滑冰者。

[pərˈhæps] [fɪ; jɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [aɪ ˈti:] [hɜ:rˈself] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt]
Perhaps she hardly knew it herself , not being given to searching her own heart
也许 她 几乎 知道 它 她自己 ; 不是 存在 给定 到 搜索 她 自己的 心
[fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈməʊtɪvz] .
for its motives .
为了 它是 动机 ;
或许她自己都不太清楚 , 因为她并不习惯探究自己内心的动机。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] longing206
But a hint from him had set her longing206
但 一个 暗示 从 他 有 放 她 longing206
但他的一个暗示却让她心生渴望206

[fɔ:r; fər] “ [əˈnʌðər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
for “ another sight of the skating before the chance was gone ,
为了 “ 其他 视线 的 这 溜冰 前 这 机会 曾是 已消失 ;
“趁机会还未消失 , 再看一眼滑冰的表演吧。”

“ [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɪmˈperətɪv] [wɪl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [pərˈsweɪsɪv] [vɔɪs] [hæd; həd] [sweɪ]]
” and her imperative will no less than her persuasive voice had swayed
” 和 她 至关重要的 将要 不 较少的 比 她 有说服力的 嗓音 有 摇摆
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

她的坚定意志和她富有说服力的声音同样打动了其他人。
[ˈlɔ:rəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] ,
Laurence had made the most of the occasion ,
劳伦斯 有 制成 这 最多 的 这 场合 ;
劳伦斯充分利用了这次机会。

[glæd][ʌv; əv][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
glad of an opportunity to cultivate the acquaintance of the whole family ,
高兴的 的 一个 机会 到 培育 这 熟人 的 这 所有的 家庭 ;
[ænd; ənd] [drɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
and display his graceful figure ,
和 展示 他的 优美 数字 ;
他很高兴有机会结识全家人, 并展示自己优美的身姿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
and his skill to the best advantage .
和 他的 技能 到 这 最好的 优势 .
并最大限度地发挥他的技能。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈtʃædwɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæftən] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] , [əˈnɑːn]
Now and then he joined the Chadwicks and the Ashtons on the bank , anon
现在 和 然后 他 加入 这 查德威克斯 和 这 阿什顿 在 这 银行 ; 匿名
[ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] ,
darted off ,
飞镖 离开 ;
他时不时地会和查德威克一家以及阿什顿一家在河岸边待一会儿, 然后又突然跑开。

[ˈwiːlɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [soʊ] [swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [evəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli]
wheeling hither and thither , so swift in his evolutions , the eye could scarcely
惠灵 这里 和 那里 ; 所以 迅速 在 他的 进化 ; 这 眼睛 可以 几乎
[ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .
他左右盘旋, 变化如此之快, 以至于眼睛几乎无法跟随他。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈskeɪtərz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːts] [stʊd] [aʊt] .
Amongst the skaters the man and his feats stood out .
在 这 滑冰者 这 男人 和 他的 壮举 站立 出去 .
在众多滑冰运动员中, 他和他的壮举格外引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əbˈzɜːrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [əbˈzɜːvəz] ,
He was the observed of all observers ,
他 曾是 这 观察到 的 全部 观察员 ;
他是所有观察者中最受关注的人。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveɪnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɔːˈɡʌstə] [æt; ət]
and not vainer was he of his accomplishments than was Augusta at
和 不是 虚荣的 曾是 他 的 他的 成就 比 曾是 奥古斯塔 在
[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈdæmzəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
being singled out for attention in the face of so many damsels of his
存在 单身 出去 为了 注意力 在 这 脸 的 所以 许多 少女们 的 他的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ;
他对自己取得的成就并不比奥古斯塔更自负, 奥古斯塔也同样因为在众多他认识的女子中脱颖而出而感到骄傲。

[ɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfuːlɪʃli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ˈiːkwəli] [dɪˈzʌɪərəs][tuː; tə][bəsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
all , as she foolishly supposed , equally desirous to bask in the sun of his
全部 , 作为 她 愚蠢地 据称 ; 同样地 渴望 到 晒 在 这 太阳 的 他的
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .
她愚蠢地认为, 所有人都同样渴望沐浴在他灿烂的笑容中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mætʃ] [wɪl] [ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fleɪm] [ɪf] [kəmˈbʌsˈtəblz] [biː; bi][ðer; ðər] .
A small match will kindle a large flame if combustibles be there .
一个 小的 匹配 将要 点燃 一个 大的 火焰 如果 可燃物 是 那里 .
如果周围有可燃物, 一根小小的火柴就能点燃一大堆火焰。

[ˈfaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] [tuː] [əˈpærənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [ˈprez(ə)ns] ,
Fired by her too apparent satisfaction , and Mrs . Ashton's presence ,
被解雇 经过 她 也 明显 满意 , 和 太太 : 阿什顿的 在场 ,
她过于明显的满足感, 以及阿什顿太太的在场, 都激怒了她。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˈvænəti] [ɪnˈdjəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈskeɪts]
his excessive vanity induced him to perform what , with the imperfect skates
他的 过多的 虚荣 诱导 他 到 履行 什么 , 和 这 不完善 冰鞋
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
of the period ,
的 这 时期 ,
他过分的虚荣心驱使他做出那样的事, 即便是在那个年代, 他穿着的溜冰鞋也并不完美。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fiːt] .
was a distinguished feat .
曾是 一个 杰出的 特技 :
这是一项杰出的成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdnˈerəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlɪɡrəfi] .
He was ordinarily proud of his calligraphy .
他 曾是 按说 自豪的 的 他的 书法 :
他通常对自己的书法作品感到自豪。

[naʊ] , [hiː; hi] [wuːnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskeɪts] [ɔːr] [dæft] [ðəm; ðəm] [daʊn] ,
Now , he wound and twisted , lifted his skates or dashed them down ,
现在 , 他 伤口 和 扭曲 , 抬起 他的 冰鞋 或者 虚线 他们 向下 ,
现在, 他扭动着身体, 抬起冰鞋或猛地落下,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs][æŋ; ən] [ˈælfəbet] [ɪn][ˈboʊld][ˈkæpɪtəlz] ;
until he had scored upon the ice an alphabet in bold capitals ;
直到 他 有 得分 之上 这 冰 一个 字母 在 大胆的 首都 ;
直到他在冰面上用粗体大写字母写下了一串字母;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈkælkjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [speɪs] ,
but whether he had miscalculated his space ,
但 无论 他 有 误算 他的 空间 ,
但他是否误判了自己的空间,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈstreŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] — [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər]
or the strength of the ice — broken into for the use of cattle at the upper
或者 这 力量 的 这 冰 — 破碎的 进入 为了 这 使用 的 牛 在 这 上
[end] — [ɔːr][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɔːr] [ˈenviəs] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][ɪts]
end — or the crowd of inquisitive or envious followers had been too great for its
结尾 — 或者 这 人群 的 好奇 或者 羡慕 追随者 有 到过 也 伟大的 为了 它是
[rɪˈzɪstəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ləst][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ziː] ,
resistance as he had made the last curl of the letter Z ,
反抗 作为 他 有 制成 这 最后的 卷曲 的 这 信 Z ,

或者冰的强度——上游被凿开供牲畜使用——或者好奇或嫉妒的追随者的人数太多, 以至于他无法抵抗, 以至于他写出了字母 Z 的最后一个弧度。

[ðə; ði][aɪs] [ɡeɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,
the ice gave way , and he was plunged in up to the neck ,
这 冰 给予 方式 , 和 他 曾是 暴跌 在 向上 到 这 脖子 ,
冰层破裂, 他被淹没到脖子处。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][men] .
amid the shrieks of women and the shouts of men .
之中 这 尖叫 的 女性 和 这 喊叫 的 男人 :
在妇女的尖叫声和男人的叫喊声中。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [blɒʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['restɪd]
His chin had caught upon the ice with a stunning blow ; but it rested
他的 下巴 有 捕捉 之上 这 冰 和 一个 令人惊叹的 吹 ； 但 它 休息
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；

他的下巴猛地撞在冰面上，重重地磕在了地上；但它就那样停住了。

[ænd; ənd] , [eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [br'ni:θ] , [ʌp'held] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ]
and , aided by the buoyancy of the water beneath , upheld him until , with
和 ； 协助 经过 这 浮力 的 这 水 下面 ； 维持 他 直到 ； 和
[rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [sens] ,
returning sense ,
返回 感觉 ；

在水的浮力作用下，他被托举着，直到意识恢复。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [ʌp'hi:v] [hɪm'self] .
he struggled to bring his shoulders above the surface , and upheave himself .
他 挣扎 到 带来 他的 肩膀 多于 这 表面 ； 和 隆起 他自己 ；
[hɪz; hi][tra:ɪd][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] [wɒd] [nɑ:t] .
他 跋涉 这 水 ； 和 它 持续 他 ； 但 这 冰 会 不是 ；
[hɪz; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [br'ni:θ] [æz; əz]
He was forced to content himself with the use of his hands beneath as
他 曾是 强制 到 内容 他自己 和 这 使用 的 他的 双手 下面 作为
[pædlz] ,
paddles ,
桨 ；

他被迫用双手在水下当桨划水。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][help] , [wɪtʃ] [si:md] [æn; ən]
to relieve the pressure on his chin , and wait for help , which seemed an
到 缓解 这 压力 在 他的 下巴 ； 和 等待 为了 帮助 ； 哪个 似乎 一个
[ɪ'tʃ:rɪnəti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
eternity in coming .
永恒 在 未来 ；

他想缓解下巴上的压力，等待救援，但救援似乎遥遥无期。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['dʒeɪbez][ænd; ənd]['mɪstər] . ['æftən]
He had been in the water some time when Jabez and Mr . Ashton
他 有 到过 在 这 水 一些 时间 什么时候 贾贝兹 和 先生 ； 阿什顿
[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
appeared on the scene ,
出现 在 这 场景 ；

他已经在水里待了一段时间了，这时贾贝兹和阿什顿先生出现了。

[ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][men] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'daʊt] ['prez(ə)ns]
amongst women shrieking with affright , and men rushing about without presence
在 女性 尖叫 和 恐惧 ； 和 男人 匆忙 关于 没有 在场
[ʌv; əv][maɪnd] , [ɔ:r] ['pærələɪzd] [tu:; tə] ['paʊərləsənəs] .
of mind , or paralysed to powerlessness .
的 头脑 ； 或者 瘫痪 到 无力感 ；

妇女们惊恐地尖叫，男人们惊慌失措地四处乱窜，或者瘫痪在床，无能为力。

['mɪstər] . ['trævɪs] [ə'loʊn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] ,
Mr . Travis alone seemed to have a thought ,
先生 ； 特拉维斯 独自的 似乎 到 有 一个 想法 ；
[hɪz; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [br'ni:θ] [æz; əz]
He was forced to content himself with the use of his hands beneath as
他 曾是 强制 到 内容 他自己 和 这 使用 的 他的 双手 下面 作为
[pædlz] ,
paddles ,
桨 ；

只有特拉维斯先生似乎在思考什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][roʊps][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][wei][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and he had sent for ropes and hatchets to cut a way to him
和 他 有 发送 为了 绳索 和 斧头 到 切 一个 方式 到 他
[θruː] [ðə; ði][aɪs][ɪt'self] .
through the ice itself .
通过 这 冰 本身 .

他派人去取绳索和斧头，准备凿开冰面与他相遇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [wʊd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hoʊld][aʊt] ? -
But there was a question , would his strength hold out ? 207
但 那里 曾是 一个 问题 , 会 他的 力量 抓住 出去 ? -
但问题是，他的体力能撑得住吗？ 207

" [wɪl] [noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" Will no one save him ?
" 将要 不 一 节省 他 ?

“难道没有人救他吗？”

[wɪl] [noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ɔː'ɡʌstə] , ['pɪtiəsli] .
Will no one save him ? " cried Augusta , piteously .
将要 不 一 节省 他 ? " 哭 奥古斯塔 , 可怜地 .

“难道没有人救他吗？”奥古斯塔悲恻地喊道。

" ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [seɪv] [maɪ][sʌn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fræntɪk]
" Fifty pounds to him who will save my son ! " was the cry of the frantic
" 五十 磅 到 他 WHO 将要 节省 我的 儿子 ! " 曾是 这 哭 的 这 疯狂的
[fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“谁能救我儿子，我就赏五十英镑！”这位惊慌失措的父亲喊道。

[huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]['æksɪdənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ['kæərɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
who had witnessed the accident from his own carriage window .
WHO 有 目击者 这 事故 从 他的 自己的 运输 窗户 .

他从自己的车厢窗户目睹了这起事故。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! — [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! — [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɪl]
" A hundred ! — two hundred pounds ! — five hundred pounds to anyone who will
" 一个 百 ! — 二 百 磅 ! — 五 百 磅 到 任何人 WHO 将要
[seɪv] [hɪm; ɪm] ! "
save him ! " "
节省 他 ! " "

“一百英镑！——两百英镑！——五百英镑，谁能救他！”

" [ɪts] [noʊn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [juːz] , , " [sed] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
" It's noan a bit o ' use , measter , " said a working man ,
" 它是 诺安 一个 少量 o - 使用 , 大师 , " 说 一个 在职的 男人 ,

“这有点用处，先生，”一个工人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

" [men] ['wʌnə] [tʃʌk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [fɔːr; fər][bræs] ;
" Men wunna chuck their lives away for brass ;
" 男人 温纳 查克 他们的 生活 - 为了 黄铜 ;

“男人为了黄铜愿意舍弃自己的生命；

[æn; ən] - [jɑːn][aɪs][ɪz][loʊɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [oʊ] - [glæs] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [stoʊn] [θruː] [aɪ 'tiː] .
an ' yon ice is loike a pane o ' glass wi ' a stone through it .
一个 - 远 冰 是 类似 一个 窗格 o - 玻璃 wi - 一个 石头 通过 它 .

那块冰就像一块玻璃，上面嵌着一块石头。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪmˈpʌlsɪv] [ben] [ˈtrævɪs] [hæd; həd] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
“ **Unfortunately** , **impulsive** **Ben Travis** **had** **darted forward** **to** **his** **rescue** **at** **the**
“ 很遗憾 , 冲动 本·特拉维斯 有 飞镖 向前 到 他的 救援 在 这
[ˈaʊtset] ,
outset ,
开端 ,

“不幸的是，冲动的本·特拉维斯一开始就冲上前去救他。”

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːndərəs] [weɪt] [hæd; həd] [krækt] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈredi] [ˈbroʊkən] [aɪs] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(jə)nɪz] .
and **his** **ponderous** **weight** **had** **cracked** **the** **already** **broken** **ice** **in** **all** **directions** .
和 他的 沉重的 重量 有 裂纹 这 已经 破碎的 冰 在 全部 方向 .
他沉重的身躯压裂了原本就已破碎的冰层，使冰面四面八方都出现了裂缝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [rɪˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ;
He **had** **himself** **retreated** **with** **difficulty** ;
他 有 他自己 撤退 和 困难 ;
他自己也费了好大劲才撤退；

[ænd; ænd] [naʊ] [noʊ] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [wʊd] [tempt] [men] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈperəl]
and **now** **no** **offers** **of** **reward** **would** **tempt** **men** **to** **put** **their** **own** **lives** **in** **peril**
和 现在 不 优惠 的 报酬 会 诱惑 男人 到 放 他们的 自己的 生活 在 危险
,
.
,

如今，再多的赏金也无法诱使人们将自己的生命置于危险之中。

[ðoʊ] [kɪt] [ˈtaʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ɜːrdʒɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] , [ænd; ænd] [bəːb] ,
though **Kit** **Townley** **was** **there** , **urging** **others** **to** **the** **attempt** , **and** **Bob** ,
尽管 成套工具 汤利 曾是 那里 , 敦促 其他的 到 这 试图 , 和 鲍勃 ,
[ðə; ðɪ] [eks] - [gruːm] ,
the **ex** - **groom** ,
这 前任 - 新郎 ,

尽管基特·汤利也在场，敦促其他人尝试，还有前新郎鲍勃，

[hæd; həd] [rʌft] [fɔːr; fər] [roʊps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [plʌk] [nɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [juːz] , [sɪns] [ə; eɪ]
had **rushed** **for** **ropes** **they** **had** **neither** **pluck** **nor** **skill** **to** **use** , **since** **a**
有 匆忙 为了 绳索 他们 有 两者都不 采摘 也不 技能 到 使用 , 自从 一个
[nuːst] [kɔːrd] ,
noosed **cord** ,
绞索 绳索 ,

他们匆忙寻找绳索，却既没有勇气也没有技巧使用，因为那是一根套索。

[flʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæsoʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] .
flung **like** **a** **lasso** , **would** **have** **strangled** **him** .
扔 喜欢 一个 套索 , 会 有 被勒死 他 .
像套索一样甩出去，会把他勒死。

“ [oʊ] ! [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒeɪbez] !
“ **Oh !** **save** **him** ; **save** **him** , **Jabez** !
“ 哦 ! 节省 他 ; 节省 他 , 贾贝兹 !
“哦！救救他；救救他，贾比斯！”

“ [ɪmˈplɔːd] [ɔːˈɡʌstə] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ʌp] .
“ **implored** **Augusta** , **as** **he** **and** **her** **father** **came** **up** .
“ 恳求 奥古斯塔 , 作为 他 和 她 父亲 来了 向上 .
“奥古斯塔恳求道，这时他和她的父亲走了过来。”

[ˈdʒeɪbez] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] .
Jabez **looked** **at** **her** **strangely** .
贾贝兹 看起来 在 她 奇怪的 .
贾贝兹奇怪地看了她一眼。

[hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [tu:; tə][spɪn] .
His head seemed to spin .
他的 头 似乎 到 旋转 .

他感觉头晕目眩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ˈlɪvɪd][æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
His face went livid as that on the ice .
他的 脸 去 铁青 作为 那 在 这 冰 .

他的脸变得像冰面上一样通红。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsi:krət] [dɪˈvʊʃ(ə)n][noʊ] [ˈʌðər] [end][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Had his secret devotion no other end than this ?
有 他的 秘密 虔诚 不 其他 结尾 比 这 ?

他秘密的奉献难道就没有其他目的吗？

[tru:] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [dʒeɪbez] , ” [bʌt; bət][soʊ][ʃi: ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
True , she had called him “ Jabez , ” but so she had called him in his
真的 , 她 有 称为 他 “ 贾贝兹 , ” 但 所以 她 有 称为 他 在 他的
[ˈsɜ:rvɪtu:d] .
servitude .
奴役 .

没错，他曾称呼他为“雅比斯”，但那是在他为奴的时候。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʃi: ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ɪmˈplɪsɪtli] ;
She had appealed to him as one she trusted in implicitly ;
她 有 上诉 到 他 作为 一 她 可信 在 隐式地 ;

她以完全信任他的身份向他求爱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpi:l] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [meɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʃi: ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t]
but the appeal sounded as made for one she loved , and that was not
但 这 上诉 听起来 作为 制成 为了 一 她 喜爱 , 和 那 曾是 不是
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

但这份恳求听起来像是为她所爱的人而作，而那个人并非他自己。

[bʌt; bət][hi; hi] [hu:] , [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] , [hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
but he who , as boy and man , had wounded him in soul and body .
但 他 WHO , 作为 男生 和 男人 , 有 受伤 他 在 灵魂 和 身体 .

但他，无论从孩童时期还是成年时期，都曾在他的灵魂和肉体上伤害过他。

[ðə; ði] [ˈveri] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kraɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [nel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
The very tone of her cry was as a knell to his hopes and himself .
这 非常 语气 的 她 哭 曾是 作为 一个 丧钟 到 他的 希望 和 他自己 .

她的哭声如同丧钟，击碎了他的希望，也击碎了他自己。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][foʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈperɪʃɪŋ] !
It was his foe and his rival who was perishing !
它 曾是 他的 敌人 和 他的 竞争对手 WHO 曾是 消亡 !

死去的是他的敌人和对手！

[wʌz; wəz][hi; hi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [tu:; tə][wɔ:rm][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt][tu:; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm]
Was he called upon to risk his life to warm a serpent to sting him
曾是 他 称为 之上 到 风险 他的 生活 到 温暖的 一个 蛇 到 蜇 他
[əˈgen] ?
again ?
再次 ?

他是否被要求冒着生命危险去温暖一条毒蛇，让它再次蜇伤自己？

[ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] .
The conflict in his breast was sharp and terrible .
这 冲突 在 他的 胸部 曾是 锋利的 和 糟糕的 .

他内心的冲突剧烈而可怕。

“ [ɪf] [ðəɪn] [ˈenəmi] [ˈhʌŋgər] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] , ” [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
“ **If thine enemy hunger , give him food ,** ” **seemed to float in his ears .** ”
“ 如果 你的 敌人 饥饿 , 给 他 食物 , ” 似乎 到 漂浮 在 他的 耳朵 .
“如果你的敌人饥饿, 就给他食物,”这句话仿佛在他耳边回响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡlʌvd] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə; eɪ] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː]
There was a small gloved hand on his arm , a pale , sweet face looking up into
那里 曾是 一个 小的 戴手套 手 在 他的 手臂 , 一个 苍白 , 甜的 脸 寻找 向上 进入
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

一只戴着手套的小手搭在他的胳膊上, 一张苍白甜美的脸庞抬头望着他。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [fæst] .
The moments were flying fast .
这 时刻 是 飞行 快速地 .

时间过得飞快。

“ [oʊ] ! [ˈdʒeɪbez] , [ˈdʒeɪbez] , [duː][traɪ] ! ”
“ **Oh ! Jabez , Jabez , do try !** ”
“ 哦 ! 贾贝兹 , 贾贝兹 , 做 尝试 ! ”

“哦! 贾贝兹, 贾贝兹, 一定要试试! ”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈhɔːrslɪ] .
“ **I will ,** ” **said he , hoarsely .** ”
“ 我 将要 , ” 说 他 , 沙哑地 .

“我会的,”他沙哑地说。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
Had he not often declared in his secret heart that he would give his life to
有 他 不是 经常 声明 在 他的 秘密 心 那 他 会 给 他的 生活 到
[sɜːrv] [hɜːr; hər] ?
serve her ?
服务 她 ?

他难道不是经常在内心深处许下诺言, 愿意为她付出生命吗?

— [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ʌnˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [naʊ] ?
— **and should he be ungenerous enough to shrink now ?**
— 和 应该 他 是 吝啬 足够的 到 收缩 现在 ?

——难道他现在就该如此吝啬, 缩水自己的势力吗?

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌːli] [tuː; tə] [əˈtempt] .
“ **It is folly to attempt .** ”
“ 它 是 蠢事 到 试图 .

尝试这样做是愚蠢的。

[aɪ] [fərˈbɪd] [aɪ ˈtiː] !
I forbid it !
我 禁止 它 !

我禁止这样做!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **exclaimed Mrs . Ashton , laying her hand on his arm .** ”
“ 惊呼 太太 . 阿什顿 , 躺下 她 手 在 他的 手臂 .

“阿什顿太太惊喊道, 同时把手放在他的胳膊上。”

[ænd; ənd] [ˈelən] [tˈtædwɪk] , [peɪl] [æz; əz] [ɔːˈɡʌstə] , [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] — “ [juː; jʊ]
And Ellen Chadwick , pale as Augusta , tried to stop him with — “ You
和 艾伦 查德威克 , 苍白 作为 奥古斯塔 , 尝试 到 停止 他 和 — “ 你
[mʌst; məst][nɑːt] !
must not !
必须 不是 !

艾伦·查德威克脸色苍白得像奥古斯塔一样, 试图阻止他——“你绝对不能! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] !
you must not !
你 必须 不是 !

你绝对不能！

[juː; jʊ][wɪl] [ˈperɪʃ] ! " -
You will perish ! " 208
你 将要 沦 ! " -

你们必死无疑！“208

[ˈi:v(ə)n][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Even strangers from the crowd warned him back .
甚至 陌生人 从 这 人群 警告 他 后退 .

就连人群中的陌生人都警告他回去。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [er] ['mɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [ˈsɔ:ftli] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [tu; tə][hɜ:r'self] .
But he was gone ere Mrs . Chadwick softly recalled her daughter to herself .
但 他 曾是 已消失 埃雷 太太 . 查德威克 轻轻 召回 她 女儿 到 她自己 .

但他已经走了，查德威克太太才轻轻地想起自己的女儿。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

“嘘！”

[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['si:mli] .
This is not seemly .
这 是 不是 似乎 .

这很不体面。

[ˈmɪstər] . [ˈkleɪg] [wɪl] [ə'tempt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Mr . Clegg will attempt nothing impossible .
先生 . 克莱格 将要 试图 没有什么 不可能的 .

克莱格先生不会尝试任何不可能的事情。

" [hi; hi] [ˈhɜ:rid] [tu; tə][ðə; ði][saɪd] [ˈnɪrəst] [ˈlɔ:rəns] ; [kɔ:ld] [tu; tə][hɪm; ɪm] , " [ki:p] [ʌp] ; [help] [ɪz]
" He hurried to the side nearest Laurence ; called to him , " Keep up ; help is
" 他 慌忙 到 这 边 最近的 劳伦斯 ; 称为 到 他 , " 保持 向上 ; 帮助 是
[ˈkʌmɪŋ] !
coming !
未来 !

他赶紧跑到离劳伦斯最近的一侧，对他说：“跟上，救援马上就到！”

" — [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈlædərz] ; [geɪv] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(j)ən] [tu; tə][ˈmɪstər] . [ˈæftən]
" — asked for ladders ; gave a word or two of instruction to Mr . Ashton
" — 问 为了 梯子 ; 给予 一个 单词 或者 二 的 操作说明 到 先生 . 阿什顿
[ænd; ənd][ˈtrævɪs] ;
and Travis ;
和 特拉维斯 ;

——要了梯子；给了阿什顿先生和特拉维斯先生一两句指示；

[sent] [ˈnelsn] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][tu; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] ; [sɪ'kjɔ:rd] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] ;
sent Nelson on the ice to try its strength ; secured a rope round his own waist ;
发送 纳尔逊 在 这 冰 到 尝试它是 力量 ; 安全 一个 绳索 圆形的 他的 自己的 腰部 ;

派纳尔逊到冰上去测试冰面强度；将绳子系在自己的腰上；

[ðen] , [ˈlaɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][aɪs] , [ˈkɔːʃəslɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv]
then , lying flat on the cold ice , cautiously felt his way to the farther side of
然后 , 说谎 平坦的 在 这 寒冷的 冰 , 谨慎地 毛毡 他的 方式 到 这 更远 边 的
[ˈæspɪnɔl] ,
Aspinall ,
阿斯皮纳尔 ,

然后，他平躺在冰冷的冰面上，小心翼翼地摸索着来到阿斯皮纳尔的另一侧。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [eɪŋ] [fæst] .
whose eyes were closed , and whose strength was ebbing fast .
谁 眼睛 是 关闭 , 和 谁 力量 曾是 退潮 快速地 .

他双目紧闭，体力迅速衰竭。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He hardly heard the words of cheer addressed to him .
他 几乎 听到 这 字 的 欢呼 已解决 到 他 .

他几乎没听到人们为他加油的话语。

[tuː] [lɔːŋ] [ˈlædərz] [hæd; həd] [bɪn] [læf] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] .
Two long ladders had been lashed side by side to give breadth of surface .
二 长的 梯子 有 到过 鞭打 边 经过 边 到 给 宽度 的 表面 .

两架长梯并排绑在一起，以扩大作业面。

[ðiːz] , [baɪ][ðə; ði] [help][ʌv; əv] [kɔːrdz][ænd; ənd] [ˈnelsn] , [huːz] [səˈgæsəti][wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
These , by the help of cords and Nelson , whose sagacity was akin to reason ,
这些 , 经过 这 帮助 的 绳索 和 纳尔逊 , 谁 睿智 曾是 类似的 到 原因 ,

在绳索和纳尔逊的帮助下，这些人——纳尔逊的睿智堪比理性——

[hiː; hi] [druː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [aɪs] ; [ænd; ənd] [krept] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm] [rʌŋ]
he drew across the cracked and gaping ice ; and crept slowly from rung
他 画 穿过 这 裂纹 和 张开的 冰 ; 和 悄悄地爬 缓慢地 从 梯子

[tuː; tə] [rʌŋ] ,
to rung ,
到 梯子 ,

他划过布满裂痕的冰面；慢慢地从一级冰阶爬到另一级冰阶，

[wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [ˈbreθləsli] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l]
watched from the land breathlessly , until he reached his almost insensible rival
观看 从 这 土地 气喘吁吁 , 直到 他 达到 他的 几乎 麻木不仁 竞争对手

.
:
.

他屏息凝神地从陆地上注视着，直到他到达几乎失去知觉的对手身边。

[wɪð; wɪθ] [ˈræpɪdli] [biˈnʌmɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [strɔːŋ] [roʊps] [brɪˈniːθ] [iːtʃ] [ˈʃoʊldər] ,
With rapidly benumbing fingers he secured strong ropes beneath each shoulder ,
和 快速 麻木 手指 他 安全 强的 绳索 下面 每个 肩膀 ,

他用迅速麻木的手指将粗绳分别固定在双肩下方，

[ˈsendɪŋ] [ˈnelsn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,
sending Nelson back to the bank with the main line ,
发送 纳尔逊 后退 到 这 银行 和 这 主要的 线 ,

派纳尔逊带着主线返回银行，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] ,
in case his own strength was insufficient to lift the dead weight of Laurence ,
在 案件 他的 自己的 力量 曾是 不足的 到 举起 这 死的 重量 的 劳伦斯 ,

万一他自己的力量不足以举起劳伦斯的尸体，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈjiːld] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [weɪt] .
or that the ice should yield beneath the double weight .
或者 那 这 冰 应该 屈服 下面 这 双倍的 重量 .

或者说，冰层在双倍重量下会变形。

[ˈsʌmwʌn] [sent][ə; eɪ] [ˈbrændɪ] - [flæsk] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dɒ:g] .
Someone sent a brandy - flask back by the dog .
某人 发送 一个 白兰地 - 烧瓶 后退 经过 这 狗 .

有人把一瓶白兰地酒送回了狗旁边。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [ˈswɑ:ləʊ] ?
“ **Can you swallow ?**
“ 能 你 吞 ?

你能吞咽吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgɜ:rgl] .
There was no answer , but a gurgle .
那里 曾是 不 回答 , 但 一个 咕噜声 .

没有回应，只有汨汨声。

[hi:; hi] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [blu:] [lɪps] , [waɪl] [ðə; ði] [hed] [bent] [ˈslɑɪtli] [bæk] ,
He moistened the blue lips , while the head bent slightly back ,
他 湿润 这 蓝色的 嘴唇 , 尽管 这 头 弯曲 轻微地 后退 ,

他润了润那发紫的嘴唇，头微微向后仰去。

[ˌɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt][ˈspɪrɪt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] ; [ænd; ənd] ,
introduced a small quantity of the potent spirit between his set teeth ; and ,
介绍 一个 小的 数量 的 这 强效 精神 之间 他的 放 牙齿 ; 和 ,

他将少量烈酒含在牙齿间；然后，

[ˈhævɪŋ] [wɔ:md] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] , [ˈeːsɪd] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] [ˈsketər] ,
having warmed himself by the same means , essayed to lift the freezing skater ,
拥有 温暖 他自己 经过 这 相同的 方法 , 尝试 到 举起 这 冷冻 滑冰者 ,

他用同样的方式让自己暖和起来，然后试图扶起冻僵的滑冰者。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈpʌʊərləs] [tu:; tə][eɪd] .
who was almost powerless to aid .
WHO 曾是 几乎 无力 到 援助 .

他几乎无力施救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ˈefərt] [reɪzd] [æn; ən][ɑ:rm] [əˈbʌv] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd]
But the latter with an extreme effort raised an arm above the ice , and
但 这 后者 和 一个 极端 努力 提高 一个 手臂 多于 这 冰 , 和

[grɑ:spt] [rɪˈkʌmbənt] [ˈdʒeɪbez] .
grasped recumbent Jabez .
抓住 卧式 贾贝兹 .

但后者费了九牛二虎之力，将一只胳膊举过冰面，抓住了倒在地上的贾贝兹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnelsn] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .
And now Nelson proved his worth .
和 现在 纳尔逊 已证实 他的 值得 .

现在纳尔逊证明了自己的价值。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][æˈspɪ,nɑ:lz] [haɪ] [koʊt] - [ˈkɑ:lər] ,
He set his teeth in Aspinall's high coat - collar ,
他 放 他的 牙齿 在 阿斯皮纳尔的 高的 外套 - 衣领 ,

他用牙齿咬住了阿斯皮纳尔高高的衣领，

[ænd; ənd] [ʌgd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ju'haɪtɪd] [streŋθ] [dru:] [hɪm; ɪm] [ʌpwərdz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and tugged until their united strength drew him upwards and across the
和 拉扯 直到 他们的 团结的 力量 画 他 向上 和 穿过 这
['lædə] [sledʒ] ,
ladder sledge ,
梯子 雪橇 ,

他们齐心协力，用力拉着他，直到他被拉上梯子雪橇。

[ɔ:lməʊst][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rps] .
almost as stiff and helpless as a corpse .
几乎 作为 僵硬的 和 无助 作为 一个 尸体 .

几乎像尸体一样僵硬无力。

[tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [wert] , ['dʒeɪbez] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædərz] ;
To lessen the weight , Jabez crept from the ladders ;
到 减少 这 重量 , 贾贝兹 悄悄地爬 从 这 梯子 ;

为了减轻重量，贾贝斯从梯子上爬了下来；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [freɪt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
they were drawn to the side with their living freight before he himself was
他们 是 绘制 到 这 边 和 他们的 活的 货运 前 他 他自己 曾是
[aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
out of danger ;
出去 的 危险 ;

在他脱离危险之前，他们连同他们活着的货物都被拉到了一边；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['mʊʃ(ə)n][set][ðə; ði][aɪs] ['krækɪŋ] [ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
for the heavy pressure and the swift motion set the ice cracking under him ,
为了 这 重的 压力 和 这 迅速 运动 放 这 冰 裂纹 在下面 他 ,

因为巨大的压力和快速的动作导致他脚下的冰面开裂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk][tu:; tə][saɪn]k [daʊn] [ɑ:n]
and with extreme difficulty he dragged himself to the bank to sink down on
和 和 极端 困难 他 拖拽 他自己 到 这 银行 到 下沉 向下 在
[ðə; ði] ['hɑ:dnd] [snəʊ] ,
the hardened snow ,
这 硬化 雪 ,

他费尽九牛二虎之力才爬到河岸边，瘫坐在坚硬的积雪上。

[oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mʌs(ə)] , [waɪlst] [ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] [kraʊd] [set] [ʌp]
overcome by the strain of mind and muscle , whilst the approving crowd set up
克服 经过 这 拉紧 的 头脑 和 肌肉 , 而 这 批准 人群 放 向上
[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
a shout ,
一个 喊 ,

在精神和肌肉的双重压力下，他精疲力竭，而欢呼的人群则爆发出阵阵呐喊。

[ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] ['æftən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['tremjələsli] . -
and Augusta Ashton thanked him tremulously . 209
和 奥古斯塔 阿什顿 谢谢 他 颤抖地 . -

奥古斯塔·阿什顿颤抖着向他道谢。209

“ [aɪm][ə'freɪd] , ['kleɡ] , [ju:v] [spent][jɔː; jər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” [sed] ['trævɪs] ,
“ I'm afraid , Clegg , you've spent your strength for a dead man , ” said Travis ,
“ 我是 害怕的 , 克莱格 , 你已经 花费 你的 力量 为了 一个 死的 男人 , ” 说 特拉维斯 ,
“恐怕克莱格，你把精力浪费在一个死人身上了，”特拉维斯说道。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔ:rmli] , “ [ænd; ənd] [æspɪnɔl] [wʌz; wəz] ['skersli] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .
grasping his hand warmly , “ and Aspinall was scarcely worth it , alive or dead .
抓握 他的 手 热情地 , “ 和 阿斯皮纳尔 曾是 几乎 值得 它 , 活 或者 死的 .

他热情地握住自己的手，“而阿斯皮纳尔无论生死，都几乎不值得一提。”

” [bʌt; bət][ˈdʒeɪbez] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
” But Jabez made no reply .
” 但 贾贝兹 制成 不 回复 .

但贾贝兹没有回答。

[hiː; hi][roʊz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] , [ʃɒk] [ɔːf][ðə; ði] [kənˈgrætʃələtɔːri] [kraʊd] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz]
He rose slowly and painfully , shook off the congratulatory crowd of strangers .
他 玫瑰 缓慢地 和 痛苦地 , 摇晃 离开 这 祝贺 人群 的 陌生人
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

他缓慢而痛苦地站起身，甩开围在身边祝贺的陌生人和朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [niːdɪŋ] [tuː; tə] “ [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] [hɪmˈself] ,
on the plea of needing to “ warm and dry himself ,
在 这 恳求 的 需要 到 “ 温暖的 和 干燥 他自己 ,
他辩称自己需要“取暖和擦干身体”，

” [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪntˈblæŋk] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [hɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnɔːl] ,
” refused pointblank to accept the grateful hospitality of Mr . Aspinall ,
” 拒绝 近距离 到 接受 这 感激的 热情好客 的 先生 : 阿斯皮纳尔 ,
“断然拒绝接受阿斯皮纳尔先生的热情款待。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ɑːrm][ʌv; əv][ˈtrævɪs] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] “ [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]
and taking the proffered arm of Travis , turned towards the “ George and
和 采取 这 提供的 手臂 的 特拉维斯 , 转向 向 这 “ 乔治 和
[ˈdræɡən] ,
Dragon ,
龙 ,

他握住特拉维斯伸出的手臂，转向“圣乔治与龙”酒吧。

” [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈæk(ə)n][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
” as little like one who had done a noble action as could be imagined .
” 作为 小的 喜欢 一 WHO 有 完毕 一个 高贵 行动 作为 可以 是 想象 .
“简直不像做了什么高尚事的人。”

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈfɑːloʊd] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [snʌf] - [bɑːks][ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] .
Mr . Ashton followed , tapping his gold snuff - box in wonder and perplexity .
先生 : 阿什顿 随后 , 窃听 他的 金子 鼻烟 - 盒子 在 想知道 和 困惑 .
阿什顿先生跟了上去，惊奇又困惑地敲着他的金鼻烟盒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
He saw that something was wrong ,
他 锯 那 某物 曾是 错误的 ,
他发现情况不对劲，

[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [əˈɡʌstəz] [ˈheɪsti] [θæŋks] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [əˈɡenst]
but knew not that Augusta's hasty thanks had closed the young man's heart against
但 知道 不是 那 奥古斯塔的 仓促 谢谢 有 关闭 这 年轻的 男人的 心 反对
[ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [peɪn] . -
all but its own pain . 210
全部 但 它是自己的 疼痛 : -

但他并不知道，奥古斯塔匆匆的谢意已经封闭了年轻人的心，让他除了自身的痛苦之外，对一切都漠不关心。210

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] .
CHAPTER THE THIRTIETH .
章 这 第三十 :

第三十章

[blaɪnd] !
BLIND !
瞎的 !

瞎的！

[soʊ] [waɪt] , [soʊ][koʊld] ,
SO white , so cold ,
所以 白色的 , 所以 寒冷的 ,

如此洁白, 如此冰冷

[soʊ] [stɪl] [wəz; wəz][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪɡjər] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][paːnd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [æˈspɪnəlːz] [haʊs] ,
so still was the rigid figure borne from the pond to Mr . Aspinall's house ,
所以 仍然 曾是 这 死板的 数字 出生 从 这 池塘 到 先生 . 阿斯皮纳尔的 房子 ,
从池塘边抬到阿斯皮纳尔先生家的那个僵硬的身影, 一动不动。

[ˈtrævɪs] [maɪt] [wel] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈruːmər] [ræn] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm]
Travis might well count him “ a dead man , ” as the rumour ran concerning him
特拉维斯 可能 出色地 数数 他 “ 一个 死的 男人 , ” 作为 这 谣言 跑 有关 他
;
;
;

特拉维斯很可能会把他视为“死人”, 因为关于他的传言甚嚣尘上;

[ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] [oʊld] [ˈkɪti] [set] [ʌp][ə; eɪ] [læmənˈteɪʃn] [æz; əz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] .
and feeble old Kitty set up a lamentation as over the dead .
和 微弱 老的 猫咪 放 向上 一个 哀叹 作为 超过 这 死的 .
虚弱的老凯蒂为死者举行了哀悼仪式。

[ˈmɪsɪz] . [æftən] , [huː] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɪts]
Mrs . Ashton , who knew that to be a home without a thinking woman at its
太太 . 阿什顿 , WHO 知道 那 到 是 一个 家 没有 一个 思维 女士 在 它是
[hed] ,
head ,
头 ,

阿什顿夫人深知, 如果没有一位有思想的女性掌管一个家庭, 那将是一个怎样的家庭。

[ˌvɒləntiəd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberərz] , [ˈliːvɪŋ]
volunteered her services , and entered the house with the bearers , leaving
自愿 她 服务 , 和 进入 这 房子 和 这 持有者 , 离开
[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɔːˈɡʌstə] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfrendz] .
the trembling Augusta with their friends .
这 发抖 奥古斯塔 和 他们的 朋友们 .

她自告奋勇地加入进来, 和抬轿的人一起进了屋, 把瑟瑟发抖的奥古斯塔留给了朋友们。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒentli] [pʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [felt] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
She gently put the old woman aside , and felt pulse and heart .
她 轻轻地 放 这 老的 女士 旁边 , 和 毛毡 脉冲 和 心 .
她轻轻地把老妇人放到一边, 摸了摸她的脉搏和心脏。

“ [ðər; ðər][ɪz][laɪf] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [ænd; ənd] [waɪl] [ðər; ðər][ɪz][laɪf][ðər; ðər][ɪz][hoʊp] .
“ **There is life , ” said she , “ and while there is life there is hope** .
“ 那里 是 生活 , ” 说 她 , “ 和 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 ” .
“生命还在,”她说, “只要生命还在, 希望就还在。”

[kiːp] [terz] [ʌnˈtɪl] [ðər; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [fed] [ðəm; ðəm] ; [naʊ] [wiː; wi][məst; məst][ækt] .
Keep tears until there is time to shed them ; now we must act .
保持 眼泪 直到 那里 是 时间 到 棚 他们 ; 现在 我们 必须 行为 .
把眼泪留到有时间流逝的时候再流; 现在我们必须行动。

“ [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skerd] [ænd; ənd] [ˈskɜːrɪːŋ] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **Then turning to the scared and scurrying servants** ,
“ 然后 转弯 到 这 害怕的 和 匆匆忙忙 仆人 ,
然后他转向那些惊恐逃窜的仆人,

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːrdərz] [mʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwerhaʊs] ,
she gave her orders much as though she had been in her own warehouse ,
她 给予 她 订单 很多 作为 尽管 她 有 到过 在 她 自己的 仓库 ,
她下达命令的方式, 就好像是在自己的仓库里一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [ə'θɔ:rəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] .
and with a stately authority there was no disputing .
和 和 一个 庄严 权威 那里 曾是 不 争议 .

凭借着庄严的权威，没有人可以质疑。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['bɪdn̩] [tu:; tə] " [brɪŋ] ['brændi] , [kwɪk] !
The butler was bidden to " Bring brandy , quick !
这 管家 曾是 拜登 到 " 带来 白兰地 , 快的 !

管家被吩咐“快，拿白兰地来！ ”

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] " [wi:l] [ðɪs] ['soʊfə][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][paɪl] [ʌp]
" The footman was required to " wheel this sofa to the fire , and pile up
" 这 男仆 曾是 必需的 到 " 车轮 这 沙发 到 这 火 , 和 桩 向上

[ðə; ði] [koʊl] !
the coals !
这 煤炭 !

男仆被要求“把这张沙发推到火边，然后把煤堆起来！ ”

" [ə; eɪ] [meɪd][wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər] " [hɑ:t] ['blæŋkɪts] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] !
" A maid was asked for " hot blankets without delay !
" 一个 女佣 曾是 问 为了 " 热的 毯子 没有 延迟 !

“女佣被要求立即拿来热毯！ ”

" [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['kɪti] [wʌz; wəz][set][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] " [help][tu:; tə][stri:p][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mæstər]
" and moaning Kitty was set to work to " help to strip her young master
" 和 呻吟 猫咪 曾是 放 到 工作 到 " 帮助 到 条 她 年轻的 掌握

[ænd; ənd] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and chafe his limbs .
和 摩擦 他的 四肢 .

呻吟的凯蒂开始工作，“帮助剥光她年轻主人的衣服，并摩擦他的四肢。

" [ænd; ənd][soʊ] ['prɑ:mpɪli] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [klɪr] , [ku:l] ['ɔ:rdərz] [əu'beɪd] ,
" And so promptly were her clear , cool orders obeyed ,
" 和 所以 及时 是 她 清除 , 凉爽的 订单 服从 ,

于是，她清晰冷静的命令立即得到了执行。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æspɪnɔl] , [hæf][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz]
that when the doctor arrived in hot haste with Mr . Aspinall , half his work was
那 什么时候 这 医生 到达的 在 热的 匆忙 和 先生 : 阿斯皮纳尔 , 一半 他的 工作 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

当医生和阿斯皮纳尔先生匆匆赶到时，他的工作已经完成了一半。

[ðə; ði] [pʌls] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['aɪ,lɪdz]
The pulse had quickened and the limbs began to glow , though the eyelids
这 脉冲 有 加速 和 这 四肢 开始 到 辉光 , 尽管 这 眼睑
[rɪ'meɪnd] [klaʊzd] .
remained closed .
剩余 关闭 .

脉搏加快，四肢开始发光，但眼睑仍然紧闭。

[moʊst] ['greɪt(ə)] [ðen] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['æspɪnɔl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪfɪj(ə)nt] ['meɪtrənli] ['sɜ:rvis] ['rendərd]
Most grateful then was Mr . Aspinall for the efficient matronly service rendered
最多 感激的 然后 曾是 先生 : 阿斯皮纳尔 为了 这 高效的 女家长 服务 渲染
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi] ,
to his motherless boy by the stately lady ,
到 他的 无母 男生 经过 这 庄严 女士 ,

阿斯皮纳尔先生当时最感激的是这位端庄的女士对他失去母亲的儿子提供的周到细致的照顾。

[hu:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['nɪrər] [tu; tə][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaɪndli][ækt]
who was drawn nearer to him in his helplessness by her own kindly act
WHO 曾是 绘制 更近 到 他 在 他的 无助 经过 她 自己的 亲切地 行为
[ðæn; ðən][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [kən'sɪliətɔ:ri] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [pi:s] - [ˈɔfə:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɔ:rəns]
than by all the conciliatory visits and peace - offerings with which Laurence
比 经过全部 这 和解 访问 和 和平 - 供品 和 哪个 劳伦斯
[hæd; həd] [hɪm'self] [sɔ:t] [tu; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜ:r; hər] .
had himself sought to propitiate her :
有 他自己 寻求 到 安抚 她 :

劳伦斯为了安抚她，进行了无数次和解的拜访，并献上了和平的礼物，但她自己的善意举动反而让她在他无助的时候更加靠近他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] ['mɪstər] . [ˈæspɪnəl] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ,
And for once Mr . Aspinall accepted a kindness as a favour ,
和 为了 一次 先生 : 阿斯皮纳尔 公认 一个 仁慈 作为 一个 偏爱 ;
而这一次，阿斯皮纳尔先生破天荒地接受了别人的善意。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] he211
not as a tribute to his personal importance , and he211
不是 作为 一个 贡 到 他的 个人的 重要性 , 和 he211
并非为了彰显他个人的重要性，而且他211

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈæftən] [ænd; ənd][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðər; ðər]
placed his carriage at the disposal of Mr . Ashton and herself for their
放置 他的 运输 在 这 处理 的 先生 : 阿什顿 和 她自己 为了 他们的
[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
return home ,
返回 家 ,

他把自己的马车交给阿什顿先生和她自己，供他们回家时使用。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][self] - [ɪn'fleɪ(ə)n] .
without a sign of his usual self - inflation .
没有 一个 符号 的 他的 通常 自己 - 通货膨胀 :
没有丝毫他惯常的自吹自擂。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [fɑ:k] , [haʊ'evər] ,
His importance received a considerable shock , however ,
他的 重要性 已收到 一个 大量 震惊 , 然而 ,
然而，他的重要性受到了相当大的打击。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈmɔzli, 'məuzli] [stri:t] [ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [deɪ] [tu; tə] [rɪ'pɔ:rt]
when he called at the house in Mosley Street the following day to report
什么时候 他 称为 在 这 房子 在 莫斯利 街道 这 下列的 天 到 报告
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

第二天，当他前往莫斯利街的房子汇报进展情况时，

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [prɪ'zɜ:rvər] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['oʊvər]
and relieve himself of his obligation to his son's preserver by paying over
和 缓解 他自己 的 他的 义务 到 他的 儿子的 保护者 经过 付费 超过
[ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ˈɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
the five hundred pounds he had in his extremity offered as a reward .
这 五 百 磅 他 有 在 他的 末端 提供 作为 一个 报酬 :

他支付了自己仅有的五百英镑赏金，以此来解除自己对儿子的抚养义务。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ˈkleɡ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,
“ **I do not think Mr . Clegg will accept a reward ,**
” 我 做 不是 思考 先生 : 克莱格 将要 接受 一个 报酬 ;
我认为克莱格先生不会接受奖励。

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ **said Mr . and Mrs . Ashton in a breath .**
“ 说 先生 ； 和 太太 ； 阿什顿 在 一个 气息 ；
阿什顿夫妇一口气说道。

“ [nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] !
“ **Not accept it !**
“ 不是 接受 它 ！
“不接受！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:rtli] [ˈfɪgjər] [si:md] [tu:; tə] [swel] ；
“ **and the portly figure seemed to swell ；**
“ 和 这 肥胖的 数字 似乎 到 膨胀 ；
“那个肥胖的身影似乎更加膨胀了；

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ；
“ **five hundred pounds is a large sum for a young man in his position ；**
“ 五 百 磅 是 一个 大的 和 为了 一个 年轻的 男人 在 他的 位置 ；
“对于他这样的年轻人来说，五百英镑是一笔巨款；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmædmən] [wʊd] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] . “
only a fool or a madman would refuse it .”
仅有的 一个 傻子 或者 一个 狂人 会 拒绝 它 ； “
只有傻瓜或疯子才会拒绝。

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [snʌf] - [bə:ks][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Just so , just so ,** “ **replied Mr . Ashton , offering his open snuff - box to his**
“ 只是 所以 ； 只是 所以 ； “ 回复 先生 ； 阿什顿 ； 提供 他的 打开 鼻烟 - 盒子 到 他的
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ；

“正是如此，正是如此，”阿什顿先生回答道，同时将打开的鼻烟盒递给来访者。

[waɪlst] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [stɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdu:biəs] [dɪs'kleɪmər] ； “ [bʌt; bət][aɪ]
whilst Mrs . Ashton stirred the fire as a sort of dubious disclaimer ； “ but I
而 太太 ； 阿什顿 搅拌 这 火 作为 一个 种类 的 可疑 免责声明 ； “ 但 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ；

阿什顿太太一边煽风点火，一边做出一种模棱两可的免责声明：“但我认为，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] ； [ˈmɪstər] . [ˈkleɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [mæn] ,
for all that , you will find we are right ； Mr . Clegg is not a common man ,
为了 全部 那 ； 你 将要 寻找 我们 是 正确的 ； 先生 ； 克莱格 是 不是 一个 常见的 男人 ；
尽管如此，你会发现我们是对的；克莱格先生并非普通人。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ˈæktʃu,ertɪd][baɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈməʊtɪvz] . — [maɪ] [dɪr] ?
and is not actuated by common motives . — My dear ?
和 是 不是 驱动 经过 常见的 动机 ； — 我的 亲爱的 ?
并非出于寻常动机。——亲爱的？

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [pʊld] [ðə; ðɪ] [bel] - [roʊp] .
“ **He nodded , and Mrs . Ashton pulled the bell - rope .**
“ 他 点头 ； 和 太太 ； 阿什顿 拉 这 钟 - 绳索 ；
他点了点头，阿什顿太太拉响了铃绳。

[ˈmʌlberi] - [ˈsu:tɪd] [dʒeɪmz] [ˈænsər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] .
Mulberry - suited James answered on the instant .
桑 - 适合 詹姆斯 回答 在 这 立即的 ；
身着 Mulberry 西装的詹姆斯立即作出了答复。

“ [ˈmɪstər] . [ˈklæg] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] .
“ **Mr . Clegg is wanted .**
“ 先生 . 克莱格 是 通缉 .

“克莱格先生是通缉犯。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈklæg] , [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
“ **Mr . Clegg , labouring under the disadvantage of a cold caught the previous**
“ 先生 . 克莱格 , 劳动 在下面 这 劣势 的 一个 寒冷的 捕捉 这 以前的
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“克莱格先生由于前一天下午得了感冒，身体状况不佳，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈhʌskɪnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] , [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
to which any huskiness of voice might be attributed , obeyed the summons .
到 哪个 任何 嘶哑 的 嗓音 可能 是 归因于 , 服从 这 传票 .

他嗓音略带沙哑，但还是服从了召唤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ˈduːli] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt]
He was presented duly to Mr . Aspinall , and much to that
他 曾是 呈现 正式地 到 先生 . 阿斯皮纳尔 , 和 很多 到 那
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [sərˈpraɪz] ,
gentleman's surprise ,
绅士的 惊喜 ,

他被按程序引荐给了阿斯皮纳尔先生，令这位先生大为惊讶的是，

[wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
was invited to take a seat .
曾是 受邀 到 拿 一个 座位 .

被邀请入座。

“ [æbsəˈluːtli] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] !
“ **Absolutely invited to take a seat !**
“ 绝对地 受邀 到 拿 一个 座位 !

“非常欢迎您入座！ ”

“ [æz; əz] [hiː; hi] [ˈæftəwərdz] [rɪˈkaʊntɪd] [ɪn] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ;
“ **as he afterwards recounted in indignation to a friend ;**
“ 作为 他 然后 叙述 在 愤慨 到 一个 朋友 ;

后来他愤慨地向一位朋友讲述了这件事；

“ [ðɪːz] [wɪgz] [hæv; həv] [noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **these Whigs have no respect for a gentleman's feelings .**
“ 这些 辉格党 有 不 尊重 为了 一个 绅士的 情怀 .

“这些辉格党人根本不尊重绅士的感受。”

“ [nɔːr] [hæd; həd] [ˈdʒeɪbez] .
“ **Nor had Jabez .**
“ 也不 有 贾贝兹 .

雅比斯也没有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] [rɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [lɪps]
He was pale enough when he entered , but his face flushed , his lips
他 曾是 苍白 足够的 什么时候 他 进入 , 但 他的 脸 配 , 他的 嘴唇
[kəmˈprest] ,
compressed ,
压缩 ,

他进来时脸色已经很苍白了，但现在脸颊泛红，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃoʊd] [ˈvɪvɪdli] ,
and the scar on his brow showed vividly ,
和 这 瘢痕 在 他的 眉头 显示 生动地 ,

他额头上的疤痕清晰可见。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][krɪsp] [bæŋk] - [noʊts] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] -
as **Mr** . **Aspinall** **drew** **forth** **a** **roll** **of** **crisp** **bank** - **notes** **from** **his** **pocket** -

作为 先生 : 阿斯皮纳尔 画 前进 一个 卷 的 脆 银行 - 笔记 从 他的 口袋 -

[bʊk] ,
book ,
书 ,

阿斯皮纳尔先生从钱包里掏出一卷崭新的钞票时，

[ænd; ənd] [ˈlɔːftɪli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] .
and **loftily** **offered** **to** **him** **the** **reward** **he** **had** “ **earned** **by** **his** **bravery** .

和 傲慢地 提供 到 他 这 报酬 他 有 “ 获得 经过 他的 勇敢 .

并高高在上地向他颁发了他“因勇敢而赢得的”奖励。

“ [hiː; hi] [flʌʃt] , [pʊt] [bæk] [ðə; ði][noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
He **flushed** , **put** **back** **the** **notes** **with** **a** **movement** **of** **his** **hand** , **and** **said** ,

“ 他 配 , 放 后退 这 笔记 和 一个 移动 的 他的 手 , 和 说 ,

[ˈkəʊldli] :
coldly :
冷冷地 :

他脸涨得通红，用手把钞票放回原处，冷冷地说：

“ [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] .
You **owe** **me** **nothing** , **sir** .

“ 你 欠 我 没有什么 , 先生 :

先生，您不欠我任何东西。

[ðə; ði] [miːn] [ˈkriːtʃər] [ɑːn][ˈɡɑːdʒ] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfriːli] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][aɪ] [ˈrendərd]
The **meanest** **creature** **on** **God's** **earth** **should** **have** **freely** **such** **service** **as** **I** **rendered**

这 最卑鄙的 生物 在 神的 地球 应该 有 自由 这样的 服务 作为 我 渲染

[tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] .
to **your** **son** .

到 你的 儿子 :

即使是世上最卑贱的生物，也应该享受到我为你儿子提供的这种服务。

[aɪ] [ˈkænəːt] [set][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][laɪf] . “
I **cannot** **set** **a** **price** **on** **life** . “

我 不能 放 一个 价格 在 生活 : “

生命无法用金钱衡量。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] .
But **I** **offered** **the** **reward** , **and** **the** **fact** **is** , **I** **must** **discharge** **the** **debt** .

“ 但 我 提供 这 报酬 , 和 这 事实 是 , 我 必须 释放 这 债务 :

“但是我提供了赏金，事实是，我必须偿还这笔债务。”

[riːkənˈsɪdər] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] : [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ˈstɑːrts][ðə; ði][wɜːrld]
Reconsider , **young** **man** , **it** **is** **a** **large** **sum** : **many** **a** **man** **starts** **the** **world**

重新考虑 , 年轻的 男人 , 它 是 一个 大的 和 : 许多 一个 男人 开始 这 世界

[wɪð; wɪθ] [les] . “
with **less** . “

和 较少的 : “

年轻人，再想想，这是一大笔钱：很多人白手起家的时候都没这么多钱。

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [laɪf] , [ɔːr][fɔːr; fər] [maɪn] , [sɜːr] ? “ [ɪnˈterəˌɡertɪd]
A **large** **sum** **to** **pay** **for** **your** **son's** **life** , **or** **for** **mine** , **sir** ? “ **interrogated**

“ 一个 大的 和 到 支付 为了 你的 儿子的 生活 , 或者 为了 矿 , 先生 ? “ 审问

[ˈdʒeɪbez] ,
Jabez ,
贾贝兹 ,

“先生，您愿意花一大笔钱来赎您儿子的命，还是赎我的命？”贾贝兹质问道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ˈstɪflɪ] ； [ˈædɪŋ] ， [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][rɪˈplaɪ] ， “ [aɪ][du:][nɑ:t] [sel] [sʌtʃ]
drawing himself up stiffly ； **adding , without waiting for reply** , “ **I do not sell such**
绘画 他自己 向上 僵硬地 ； 添加 ， 没有 等待 为了 回复 ， “ 我 做 不是 卖 这样的
[ˈsɜ:rvis] ， [sɜ:r] .
service , sir :
服务 ， 先生 ；

他挺直了身子，不等对方回答，便补充道：“先生，我不提供这种服务。”

[ju:; jʊ] owe212
You owe212
你 owe212

你欠212

[em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] .
me nothing .
我 没有什么 ；

对我来说什么也没有。

[let] [jʊr; jər] [sʌn] [θæŋk] [mɪs] [ˈæftən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ； [hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈdetər] ， [nɑ:t] [maɪn] .
Let your son thank Miss Ashton for his life ; he is her debtor , not mine .
让 你的 儿子 感谢 错过 阿什顿 为了 他的 生活 ； 他 是 她 债务人 ， 不是 矿 ；

让你的儿子感谢阿什顿小姐救了他的命；他应该感谢的是她，而不是我。

” [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][ræsp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] - [ˈgreɪtər] ， [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [ˈhɔ:rsli] ，
” **The words seemed to rasp over a nutmeg - grater , they came so hoarsely** ,
” 这 字 似乎 到 锉刀 超过 一个 肉豆蔻 - 刨丝器 ， 他们 来了 所以 沙哑地 ，
“那些话语仿佛是用肉豆蔻磨碎器磨出来的，声音嘶哑得可怕。”

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] ；
as did his request for leave to withdraw ；
作为 做过 他的 要求 为了 离开 到 提取 ；

他的撤回请求也一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ，
and he closed the door on the five hundred pounds ,
和 他 关闭 这 门 在 这 五 百 磅 ，

他把那五百英镑留在了门外。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ，
and on the smiles of husband and wife ,
和 在 这 微笑 的 丈夫 和 妻子 ，

夫妻俩的笑容，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [rɪˈbʌft] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈmɜ:rtənt] [kʊd; kəd][ˈmæstər][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
before the rebuffed cotton merchant could master his indignation to reply .
前 这 拒绝 棉布 商人 可以 掌握 他的 愤慨 到 回复 ；

还没等被拒绝的棉花商人压下心中的愤慨，还没来得及回应。

[ðə; ðɪ] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m][wɜ:r; wər] [laɪt] [rˈnʌf] ， [bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd]
The notes in his palm were light enough , but lying there they represented
这 笔记 在 他的 棕榈 是 光 足够的 ， 但 说谎 那里 他们 代表

[ˌlɪbəˈræləti] [kənˈtemd] ；
liberality contemned ；
自由主义 蔑视 ；

他掌心的钞票很轻，但放在那里却代表着被鄙视的慷慨；

[ə; eɪ] [det] [ʌnˈpeɪd] ； [æn; ən] [ʌndɪsˈtʃɑ:rdʒd] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈfɪrɪər] ；
a debt unpaid ; an undischarged obligation to an inferior ；
一个 债务 未付 ； 一个 未出院 义务 到 一个 下 ；

未偿还的债务；对下级未履行的义务；

[ænd; ənd][nɑ:t] [θraɪs] [ðer; ðər][ˈvælju:][ɪn][gəʊld][kɒd; kəd][hæv; həv] [prest] [soʊ] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ˈmɪstər] .
and not thrice their value in gold could have pressed so heavily on Mr .
和 不是 三次 他们的 价值 在 金子 可以 有 按下 所以 重度 在 先生 .
[ˈæspɪnəl] [æz; əz] [ðæt] [læst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
Aspinall as that last consideration .
阿斯皮纳尔 作为 那 最后的 考虑 .

而这最后一点，恐怕也难以对阿斯皮纳尔先生造成如此巨大的压力。

[ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][hi; hi] [kən'stru:d] [ˈɪntu:][ˈrædɪk(ə)l] [ˈɪmpjədəns] ;
The frigid manner of Jabez he construed into Radical impudence ;
这 寒冷 方式 的 贾贝兹 他 解释 进入 激进的 厚颜无耻 ;

他将雅比斯的冷漠态度解读为激进的厚颜无耻；

[hi; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlzmənz] [rɪ,pju:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈwɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈfrʌnt] ,
he resented the salesman's repudiation of reward as a personal affront ,
他 怨恨 这 销售员的 拒绝 的 报酬 作为一个 个人的 冒犯 ,

他认为推销员拒绝支付报酬是对他个人的侮辱，并对此感到愤慨。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ˈoʊpənli] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and did not scruple to express his views openly , then and there ,
和 做过 不是 顾忌 到 表达 他的 浏览 公然 , 然后 和 那里 ,

他毫不犹豫地当场公开表达了自己的观点。

[waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlɒkjətəz] .
winding up with a question which startled his interlocutors .
绕线 向上 和 一个 问题 哪个 惊慌 他的 对话者 .

最后他提出的问题让对话者们大吃一惊。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [jʌŋ] [mæn] [mi:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [mɪs] [ˈæftən] ?
“ What did the singular young man mean by his reference to Miss Ashton ?
” 什么 做过 这 单数 年轻的 男人 意思是 经过 他的 参考 到 错过 阿什顿 ?

“这位特立独行的年轻人提到阿什顿小姐，究竟是什么意思？”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] “ [ˈsɪŋɡjələr] [jʌŋ] [mæn] “ [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri]
” Had they followed the “ singular young man ” across the hall to the sanctuary
” 有 他们 随后 这 “ 单数 年轻的 男人 ” 穿过 这 大厅 到 这 避难所

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
of his own sitting - room ,
的 他的 自己的 坐着 - 房间 ,

“如果他们跟着这位‘特立独行的年轻人’穿过大厅，来到他自己的起居室，

[si:n] [hɪm; ɪm] [dæʃ] [hɪm'self] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
seen him dash himself down into a chair ,
已见 他 短跑 他自己 向下 进入 一个 椅子 ,

看到他猛地跌坐在椅子上，

[ænd; ənd] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈæŋɡwɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and bury his head in his hands on the table with unutterable anguish on his
和 埋葬 他的 头 在 他的 双手 在 这 桌子 和 难以言喻 痛苦 在 他的

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他双手捂着头，趴在桌子上，脸上满是难以言喻的痛苦。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] [ðæn; ðən] [ɪmˈbɑ:did] [θɔ:t]
and heard burst from his lips — more as a groan than embodied thought
和 听到 爆裂 从 他的 嘴唇 — 更多的 作为 一个 呻吟 比 具身化的 想法
— “ [oʊ] , [ɔ:ˈɡʌstə] , [əˈdɔrd] [ɔ:ˈɡʌstə] ,
— “ Oh , Augusta , adored Augusta ,
— “ 哦 , 奥古斯塔 , 受人喜爱 奥古斯塔 ,

他嘴里突然蹦出一个声音——与其说是思想，不如说是呻吟——“哦，奥古斯塔，我挚爱的奥古斯塔，

[wʌt] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈmædmən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ！ ” — [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd]
what a presumptuous madman I have been ! ” — they would but have had
什么 一个 放肆 狂人 我 有 到过 ！ ” — 他们 会 但 有 有
[hæf][ðə; ði] [ˈænsər] .
half the answer .
一半 这 回答 .

我真是个狂妄自大的疯子！ ——他们只得到了一半的答案。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ˈoʊkən] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈtʃeɪmbər] [wer]
But had they mounted the polished oaken stairs to the dainty chamber where
但 有 他们 安装 这 抛光 橡木 楼梯 到 这 纤巧 房间 在哪里
[ɔːˈɡʌstə] [ˈæftən] [leɪ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈkruːəl] [ˈhedeɪk] ,
Augusta Ashton lay in bed with a “ cruel headache ,
奥古斯塔 阿什顿 躺在 床 和 一个 ” 残忍的 头痛 ,

但是，如果他们登上那条光洁的橡木楼梯，来到奥古斯塔·阿什顿躺在床上，忍受着“剧烈的头痛”的精致房间，

” [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fraɪt] ,
” brought on by the fright ,
” 带来 在 经过 这 惊吓 ,

由惊吓引起

[ænd; ʌnd] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər]
and eyes red with weeping at the catastrophe which had befallen her
和 眼睛 红色的 和 哭泣 在 这 灾难 哪个 有 发生 她
[əˈdɔːrəb(ə)] [ədˈmaɪərər] , [ðə; ði] [ˈɡælənt] [luːˈtenənt] ,
adorable admirer , the gallant lieutenant ,
可爱的 仰慕者 , 这 英勇 中尉 ,

她双眼通红，泪流满面，因为她可爱的爱慕者，那位英勇的中尉，遭遇了如此惨烈的灾难。

[ænd; ʌnd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][hæf] - [ˈɔːdəbl] [ləˈmenˈteɪjənz] , [ðə; ði] [ˈænsər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and heard her half - audible lamentations , the answer might have been
和 听到 她 一半 - 可听见的 哀歌 , 这 回答 可能 有 到过
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

如果听到她半听不见的哀叹，答案或许就完整了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈɡʌstəz] [ˈfræntɪk] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez][æt; ət][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] ,
Mrs . Ashton had heard Augusta's frantic appeal to Jabez at at the pond ,
太太 . 阿什顿 有 听到 奥古斯塔的 疯狂的 上诉 到 贾贝兹 在 在 这 池塘 ,
阿什顿太太在池塘边听到了奥古斯塔向贾贝兹焦急的呼救声。

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡər] [ænd; ʌnd][tɜːrn][ˈlɪvɪd][æz; əz] [ɪf] [[ɑːt] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈstrʌɡ(ə)]
had seen him stagger and turn livid as if shot , noted the inward struggle
有 已见 他 错开 和 转动 铁青 作为 如果 射击 , 著名的 这 向内 斗争
[er] [hiː; hi] [sed] ,
ere he said ,
埃雷 他 说 ,

看到他踉跄了一下，脸色变得像中枪了一样通红，注意到他开口说话前内心的挣扎，

“ [aɪ] [wɪl] ; ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][oʊld][ænd; ʌnd] [ʌnfəˈɡɪv(ə)n] [ˈɪndʒərɪz] ,
“ I will ; ” but she had ascribed it to old and unforgiven injuries ,
” 我 将要 ; ” 但 她 有 归因于 它 到 老的 和 不可饶恕 受伤 ,

“我会的;”但她把这归咎于过去未曾原谅的伤痛。

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈhæzərd][hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər]
and thinking it hard that he should be called upon to hazard his life for
和 思维 它 难的 那 他 应该 是 称为 之上 到 冒险 他的 生活 为了
[hɪz; ɪz] [noʊn] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃænsɪz] [soʊ] [ˈhevi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
his known enemy with chances so heavy against him ,
他的 已知 敌人 和 机会 所以 重的 反对 他 ,

他难以接受自己竟然要冒着生命危险为已知的敌人效力，而且胜算如此渺茫。

[hæd; həd][hɜ:r'self] [fər'bidn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
had herself forbidden the attempt .

有 她自己 禁止 这 试图 .

她本人曾禁止这种尝试。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][ɔ:fər] ['mɪstər] . ['æspɪnəl] .
This was all the solution she had to offer Mr . Aspinall .

这 曾是 全部 这 解决方案 她 有 到 提供 先生 . 阿斯皮纳尔 .

这就是她能给阿斯皮纳尔先生提供的全部解决方案。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['reskjʊ:;] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt]
In the excitement of the accident and the rescue , she had overlooked
在 这 激动 的 这 事故 和 这 救援 , 她 有 被忽视的
[ə'gʌstəz] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
Augusta's excessive emotion ,
奥古斯塔的 过多的 情感 ,

在事故和救援的激动之中, 她忽略了奥古斯塔过激的情绪。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] [tʊk] [ə'lɑ:rm] .
but now her mother's heart took alarm .

但 现在 她 母亲的 心 采取 警报 .

但现在她母亲的心却惊恐起来。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒeɪbez][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər]
Could it be that the younger eyes of Jabez had seen a preference for
可以 它 是 那 这 年轻 眼睛 的 贾贝兹 有 已见 一个 偏爱 为了
[ðə; ði] ['hænsəm] ['skeɪp,greɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ? -
the handsome scapegrace which she had not ? 213
这 英俊的 逃犯 哪个 她 有 不是 ? -

难道是雅比斯年轻时的眼睛看到了她没有看到的, 他对那位英俊的浪荡子有好感? 213

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ˌoʊvər][baɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [lɔ:n] ['æftər]['mɪstər] . ['æspɪnəl]
The matter was talked over by husband and wife long after Mr . Aspinall
这 事情 曾是 谈话 超过 经过 丈夫 和 妻子 长的 后 先生 . 阿斯皮纳尔
[hæd; həd] [left] ;
had left ;
有 左边 ;

阿斯皮纳尔先生离开很久之后, 夫妻俩还在讨论这件事;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
and the anxious mother questioned the maiden in the privacy of her own
和 这 焦虑的 母亲 被质问 这 少女 在 这 隐私 的 她 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

于是, 焦虑的母亲在自己房间里私下询问了这位少女。

[tu:; tə] [kʌm] [ðəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd][ˌpri:mət'ʊrli; ˌpri:mət'ɔrli]
to come thence with the sad conviction that Augusta had prematurely
到 来 因此 和 这 伤心 定罪 那 奥古斯塔 有 过早
[bɪn] [led] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ər] ,
been led captive by a handsome face and a dashing air ,
到过 引领 俘虏 经过 一个 英俊的 脸 和 一个 帅气 空气 ,

于是, 她悲哀地意识到, 奥古斯塔过早地被一张英俊的脸庞和潇洒的气质俘虏了。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ɔ:r] ['wɜ:rθləsnəs] .
irrespective of worth or worthlessness .
无论如何 的 值得 或者 无价值 .

无论有价值还是无价值。

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Yet she consoled herself and Mr . Ashton with the reflection .
然而 她 安慰 她自己 和 先生 ； 阿什顿 和 这 反射 ；

然而，她用这种反思安慰了自己和阿什顿先生。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgɜːrli] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [aʊt] . ”
“ It is , after all , only a girlish fancy , and will die out . ”
“ 它 是 ， 后 全部 ， 仅有的 一个 少女 想要 ， 和 将要 死 出去 ； ”
“ 毕竟，这只是少女的幻想，终会消失。”

“ [dʒʌst][soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌŋ] [reɪk] [ɪz][leɪd][baɪ][ðə; ði][leg][fɔːr; fər][wʌŋ] [waɪl] ,
“ Just so , and as the young rake is laid by the leg for one while ,
“ 只是 所以 ， 和 作为 这 年轻的 耙 是 铺设 经过 这 腿 为了 一 尽管 ；
“ 就是这样，当年轻的耙子被放倒在地一会儿之后，

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] , [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] .
there is all the more chance , ” assented Mr . Ashton .
那里 是 全部 这 更多的 机会 ， ” 同意 先生 ； 阿什顿 ；
“ 这样一来，机会就更大了，”阿什顿先生赞同道。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrʒn] [dʌz] [nɑːt][kənˈvɜːrt][hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] ,
“ If his immersion does not convert him into a hero , ” added the matron ,
“ 如果 他的 浸没 做 不是 转变 他 进入 一个 英雄 ， ” 额外 这 护士长 ，
“ 如果他的沉浸式体验没能让他变成英雄，”护士长补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪərər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
with a clearer knowledge of her daughter .
和 一个 更清晰 知识 的 她 女儿 ；
对女儿有了更清晰的了解。

[ˈjet] [ˈniːðər] [æskt] [ðəmˈselvz] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtuːɪtɪv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
Yet neither asked themselves how the intuitive perception of Jabez came to be
然而 两者都不 问 他们自己 如何 这 直觉的 洞察力 的 贾贝兹 来了 到 是
[mɔːr] [əˈkjuːtɪ][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
more acute than their own ,
更多的 急性 比 他们的 自己的 ，
然而，他们两人都没有问过自己，为什么雅比斯的直觉比他们自己的更敏锐。

[nɔːr] [wʌt] [ˈpaʊər] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
nor what power impelled him to risk his life for an enemy at the mere
也不 什么 力量 被迫 他 到 风险 他的 生活 为了 一个 敌人 在 这 仅仅
[ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] .
bidding of Augusta .
投标 的 奥古斯塔 ；

也不知道是什么力量驱使他仅仅听从奥古斯塔的命令，就冒着生命危险为敌人效力。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [set][ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [ɪkˈsplɔɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ænd; ənd]
Indeed , they set the hazardous exploit down to the score of magnanimity and
的确 ， 他们 放 这 危险 开发 向下 到 这 分数 的 海量 和
[ˈbreɪvəri] [ˈoʊnli] .
bravery only .
勇敢 仅有的 ；

事实上，他们将这一危险的壮举完全归功于宽宏大量和勇敢无畏的精神。

[ˈiːkwəli] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈtʃædwiːks] [rɪˈmɑːnstrəns] ,
Equally unobservant were they of Ellen Chadwick’s remonstrance ,
同样地 昧 是 他们 的 艾伦 查德威克的 抗议 ；
他们同样对艾伦·查德威克的劝告置若罔闻。

[ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfiːvəriʃ] [waːtʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈperələs] [tɜːrn][ˈdʒeibez][ænd; ənd] [ˈnelsn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn]
or her feverish watch of every perilous turn Jabez and Nelson had taken on
或者 她 发烧 手表 的 每一个 危险的 转动 贾贝兹 和 纳尔逊 有 已采取 在
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

或者说，她焦急地关注着贾贝兹和纳尔逊在冰上的每一个危险转折，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈlæviʃt] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
or of the caresses she lavished on the dog when all was over .
或者 的 这 爱抚 她 慷慨的 在 这 狗 什么时候全部 曾是 超过 .

或者说，当一切结束后，她对那只狗倾注了多少爱抚。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈfeɪntər] [saɪnz] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr]
Only Mrs . Chadwick had seen that , as she had seen fainter signs years before
仅有的 太太 . 查德威克 有 已见 那 , 作为 她 有 已见 较暗 标志 年 前
;
;
;

只有查德威克夫人看到了这一点，因为她多年前就看到了更微弱的迹象；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [piːs] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlevn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [praɪd] , “
but she held her peace , and , having a leaven of her sister's pride , “
但 她 握住 她 和平 , 和 , 拥有一个 酵 的 她 姐妹 自豪 , “
[hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
hoped she was mistaken .
希望 她 曾是 错误 .

但她保持沉默，并且怀着姐姐的骄傲，“希望她是错的。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃ(ə)n] — [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz]
” **There were three young hearts consumed by the same passion — that which lies**
” 那里 是 三 年轻的 心 消耗 经过 这 相同的 热情 — 那 哪个 谎言
[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
at the root of the happiness or misery of the world ,
在 这 根 的 这 幸福 或者 苦难 的 这 世界 ,

“有三颗年轻的心被同一种激情所吞噬——这种激情正是世间幸福或痛苦的根源。”

— [wʌn] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊməns] , [tuː] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈhoʊpləsənəs] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
— **one nursing the romance , two fighting against its hopelessness in silence and**
— 一 护理 这 浪漫 , 二 斗争 反对 它是 绝望 在 沉默 和
[kənˈsiːlmənt] ;
concealment ;
隐蔽 ;

——一人沉浸在浪漫之中，两人默默地、隐瞒着这段感情的绝望；

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] , [nɔːr][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] .
but “ the race is not always to the swift , nor the battle to the strong .
但 “ 这 种族 是 不是 总是 到 这 迅速 , 也不 这 战斗 到 这 强的 .

但“比赛的胜利并不总是属于跑得快的人，战斗的胜利也不总是属于力大的人。

“ [ˈdʒeibez] [ˈklæg] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [ɔːˈɡʌstə] [ˈæʃtən] ,
” **Jabez Clegg could not tell when he had not loved Augusta Ashton** ,
” 贾贝兹 克莱格 可以 不是 告诉 什么时候 他 有 不是 喜爱 奥古斯塔 阿什顿 ,
“贾贝兹·克莱格说不清自己什么时候不爱奥古斯塔·阿什顿了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wer] - [ruːmz; rʊmz]
from the time when she was young enough to play about the ware - rooms
从 这 时间 什么时候 她 曾是 年轻的 足够的 到 玩 关于 这 仓库 - 房间
,
;
,

从她还小到可以在仓库里玩耍的时候起，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] ['rəʊdweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ə'prentɪs] [ɑːrmz] ,
or to be lifted across the muddy roadways in his strong apprentice arms ,
或者 到 是 抬起 穿过 这 浑 道路 在 他的 强的 学徒 武器 ,
或者被他强壮的学徒双臂抱过泥泞的道路,

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] .
when it was his pleasant duty to protect her to and from school .
什么时候 它 曾是 他的 令人愉快的 责任 到 保护 她 到 和 从 学校 .
护送她上下学是他乐于承担的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hoʊgɑːrθs] [prɪnts] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] [lʌv] [ə; eɪ]
But he could trace back the time when Hogarth's prints gave to that love a
但 他 可以 痕迹 后退 这 时间 什么时候 霍加斯的 印刷 给予 到 那 爱 一个
['defɪnət] [ʃeɪp] ,
definite shape ,
定 形状 ,
但他可以追溯到霍加斯的版画赋予那种爱以明确形式的时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['dɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][biː; bi]
and he began to look upon his master's daughter as a prize to be
和 他 开始 到 看 之上 他的 硕士学位 女儿 作为 一个 奖 到 是
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .
他开始把主人的女儿视为需要征服的奖赏。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [tendɪd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [pɑːsə'bɪləti] ,
All things had tended to confirm his belief in its possibility ,
全部 事物 有 倾向于 到 确认 他的 信仰 在 它是 可能性 ,
种种迹象都印证了他认为此事有可能发生。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][æm'biʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [fed] [iːtʃ] ['lðər] .
and love and ambition had gone hand in hand , and fed each other .
和 爱 和 志向 有 已消失 手 在 手 , 和 美联储 每个 其他 :
爱情与野心相辅相成，互相促进。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] ,
The child had come to him for companionship and entertainment ,
这 孩子 有 来 到 他 为了 友谊 和 娱乐 ,
孩子来找他是为了寻求陪伴和娱乐。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪ] ['trʌblz]
the girl under his protection had confided to him her school - day troubles
这 女孩 在下面 他的 保护 有 坦白 到 他 她 学校 - 天 麻烦
,
,
,
受他保护的女孩曾向他倾诉过她在学校里的烦恼。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第15/24页

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn] [sleɪt] [ɔːr] [bʊk] .
and come to him for help in difficulties , with lessons on slate or book .
和 来 到 他 为了 帮助 在 困难 , 和 课程 在 石板 或者 书 .
遇到困难时, 可以向他寻求帮助, 他会在石板或书本上教导学生。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
She had looked up to him , trusted him , clung to him ; and though
她 有 看起来 向上 到 他 , 可信 他 , 紧紧抓住 到 他 ; 和 尽管
she214
she214
she214

她仰慕他, 信任他, 依恋他; 尽管她214

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][staːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrməmənt] ,
was as a star in his firmament ,
曾是 作为 一个 星星 在 他的 苍穹 ,
他如同苍穹中的一颗星辰,

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][staːr] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [əˈpɑːn]
he had had a sort of vague impression that the star which shone upon
他 有 有 一个 种类 的 模糊的 印象 那 这 星星 哪个 闪耀 之上
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfaːr] [wʊd] [drɔː] [ˈnɪrər] ,
him from afar would draw nearer ,
他 从 远方 会 画 更近 ,
他隐约觉得, 那颗从远处照耀着他的星星会越来越近。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and , as he rose to it , come down to meet him .
和 , 作为 他 玫瑰 到 它 , 来 向下 到 见面 他 .
当他升起时, 下来迎接他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɑːrp] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][ˈɑːfəsərz]
His first sharp awakening was her reminder that the pair of intoxicated officers
他的 第一的 锋利的 唤醒 曾是 她 提醒 那 这 一对 的 酣 警官
[huː] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɜːr; wər] " [ˈdʒent(ə)lmən] ,
who had insulted her in the theatre were " gentlemen ,
WHO 有 受辱 她 在 这 剧院 是 " 先生们 ,
她提醒他, 在剧院里侮辱她的那两个醉酒的警官是“绅士”, 这让他第一次猛然清醒过来。

" [ænd; ənd][soʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃæsˈtaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" and so not to be chastised by him .
" 和 所以 不是 到 是 受责罚 经过 他 .
因此, 他不会责备她。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeləsi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [stɪŋ] — [wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [ˈæspɪnəl] [feɪs] [tuː; tə]
His second — and then jealousy added a sting — was meeting Aspinall face to
他的 第二 — 和 然后 妒忌 额外 一个 蜚 — 曾是 会议 阿斯皮纳尔 脸 到
[feɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
face in the hall ,
脸 在 这 大厅 ,
他的第二个打击——后来嫉妒又给他增添了一丝刺痛——是在大厅里与阿斯皮纳尔面对面相遇。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsmɑːlɪŋli] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
when the latter smilingly bowed himself out on his first visit .
什么时候 这 后者 微笑着 鞠躬 他自己 出去 在 他的 第一的 访问 .
后者第一次来访时面带微笑地告别。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bruːdɪd] [ɪn] [dɪˈspɜː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm]
And now he brooded in despair over the final dissipation of his dream
和 现在 他 沉思 在 绝望 超过 这 最终的 耗散 的 他的 梦
[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈaɪsək(ə)l] - [hʌŋ] [baʊz] [ɑːn] [ˈɑːdwɪk] [ɡriːn] ;
beneath the icicle - hung boughs on Ardwick Green ;
下面 这 冰柱 - 悬挂 树枝 在 阿德威克 绿色的 ;
现在，他独自一人在阿德威克格林挂满冰柱的树枝下，为梦想的最终破灭而绝望地沉思。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [sfɪr] .
for the first time conscious that she belonged to another sphere .
为了 这 第一的 时间 有意识的 那 她 属于 到 其他 领域 .
她第一次意识到自己属于另一个领域。
[ˈnevər] [baɪ] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [hɪmˈself] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
Never by look or word had he done himself , or her , or her parents ,
绝不 经过 看 或者 单词 有 他 完毕 他自己 , 或者 她 , 或者 她 父母 ,
他从未用眼神或言语表明自己、她或她的父母对他有过任何伤害。

[ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [lʌv] ; [ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər]
the dishonour of giving expression to his ambitious love ; and now another
这 羞辱 的 给予 表达 到 他的 雄心勃勃 爱 ; 和 现在 其他
[hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] ,
had looked on his divinity ,
有 看起来 在 他的 神 ,
他因表达自己强烈的爱意而蒙受耻辱；而现在，另一个人却看到了他的神性。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and won her for himself .
和 韩元 她 为了 他自己 .
他最终赢得了她的芳心。
[aɪˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] [ˈæɡəni] , [ðæt] [ˈpɪtiəs] [kraɪ] ,
It came upon him like a flash when that white - faced agony , that piteous cry ,
它 来了 之上 他 喜欢 一个 闪光 什么时候 那 白色的 - 面对 痛苦 , 那 可怜的 哭 ,
那惨白的面容和凄厉的哭喊声如同闪电般袭来，

[kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪmˈperəl][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [ˈwɜːrθləs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] ,
called him to imperil his own life — worthless in the scale against another ,
称为 他 到 威胁 他的 自己的生活 — 毫无价值 在 这 规模 反对 其他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] .
and that other .
和 那 其他 .
召唤他去冒生命危险——与另一个人相比，他的生命微不足道，而那个人也是如此。

[aɪˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [skeɪɪd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
It came upon him with a flash that scathed like lightning .
它 来了 之上 他 和 一个 闪光 那 受伤 喜欢 闪电 .
它像闪电一样击中了他，灼伤了他。
[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæspɪnəl] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] — [wel] , [əˈɡʌstəz]
He had forgiven the boy Aspinall long ago ; and the man — well , Augusta's
他 有 已原谅 这 男生 阿斯皮纳尔 长的 前 ; 和 这 男人 — 出色地 , 奥古斯塔的
[ˈhæpɪnəs] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfais] ,
happiness demanded the sacrifice ,
幸福 要求 这 牺牲 ,
他很久以前就原谅了男孩阿斯皮纳尔；至于那个男人——唉，奥古斯塔的幸福需要这样的牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] .
and he had made it .
和 他 有 制成 它 .
他成功了。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɔːˈɡʌstə] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈraɪvəlz] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Out of his very love for Augusta he had saved the rival's life she had
 出去 的 他的 非常 爱 为了 奥古斯塔 他 有 已保存 这 竞争对手的 生活 她 有
 [preɪd] [fɔːr; fər] .
prayed for .
 祈祷 为了 .

正是出于对奥古斯塔的爱，他救了她祈祷已久的情敌的命。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:fərd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt] [wɪt] [rekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
And he had been offered money for the act which wrecked his own life .
 和 他 有 到过 提供 钱 为了 这 行为 哪个 损毁 他的 自己的 生活 .

有人曾出价让他做这件事，而这件事最终毁了他的一生。

[θæŋk] [gɑ:d][hi:, hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][skɔ:rn]
Thank God he had rejected it with scorn!
 感谢上帝他 有 拒绝 它 和 轻蔑

感谢上帝，他嗤之以鼻地拒绝了它！

[æ; eɪ][kaɪnd][hænd][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldə] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['revəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] ['tɔ:rpər]
A kind hand laid on his shoulder interrupted a reverie which had induced torpor
 一个 种类 手 铺设 在 他的 肩膀 中断 一个 遐想 哪个 有 诱导 麻木

一只温暖的手搭在他的肩上，打断了他因沉思而产生的昏昏欲睡的状态。

“ Mr . Clegg , you are ill — your cold requires attention ”
“ 先生 . 克萊格 , 你 是 患病的 — 你的 寒冷的 需要 注意力 ”

“克莱格先生，您生病了——您的感冒需要治疗。”

[juː, jʊ][hæd; həd] ['betə] [si:k] [rɪ'pəʊz] : [juː, jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] ['fiːvəriʃ]
You had better seek repose : you are quite feverish
 你 有 更好的 寻找 休息 : 你 是 相当 发烧

你最好找个地方休息，你发烧很厉害。

" [rɪ'pəʊz] !
" **Repose** !
" 休息 !

“休息！”

[ðə; ði][ˈmænz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
The man's soul was on fire , as well as his body
 这 男人的 灵魂 曾是 在 火 , 作为 出色地 作为 他的 身体

这人的灵魂和身体一样，都燃烧着火焰。

[jet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] [ɪˈmɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈbɪznəs] [mæn]
Yet **from** **his** **chamber** **a** **fortnight** **later** **emerged** **a** **grave** **business** **man**
 然而 从 他的 房间 一个 两星期 之后 出现 一个 严重 商业 男人

然而两周后，一位神情严肃的商人从他的房间里走了出来。

[wɪ'daʊt] [æn; ən] [ə'pærənt] [θɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['werhaʊs]
without an apparent thought beyond the warehouse
 没有 一个 明显 想法 超过 这 仓库

似乎除了仓库之外，他什么都没想过。

And what of Laurence Aspinall , whom we left with closed eyes , wrapped in

和 什么 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 谁 我们 左边 和 关闭 眼睛 , 包装 在

blankets , **on** **a** **sofa** ?
毯子 , 在 一个 沙发 ?

那么，我们最后看到的劳伦斯·阿斯基纳尔呢？他裹着毯子，闭着眼睛躺在沙发上。

[hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][baɪ][ðə; ði][klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
He had hung suspended in the water for an hour by the clock in the tower
他 有 悬挂 暂停 在 这 水 为了 一个 小时 经过 这 钟 在 这 塔
[ʌv; əv][es 'ti:] . ['tɒməs] - ['aɪvi] - [klæd] [tʃɜ:rtʃ] ；
of St . Thomas ' ivy - clad church ;
的 英石 ； 托马斯 - 常春藤 - 覆膜 教会 ；

他悬挂在圣托马斯教堂钟楼的水中一个小时，教堂的钟楼上爬满了常春藤；

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn]['mʊʃ(ə)n][soʊ]
and notwithstanding he had kept his limbs and the water in motion so
和 虽然 他 有 保留 他的 四肢 和 这 水 在 运动 所以
[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['paʊər] ,
long as he had power ,
长的 作为 他 有 力量 ；
[ðə; ði] [tʃɪl] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [bæk] ,
the chill had extended upwards , and though life had been called back ,
这 寒意 有 扩展 向上 ； 和 尽管 生活 有 到过 称为 后退 ；
[saɪt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'beɪəns] .
sight and reason were in abeyance .
视线 和 原因 是 在 中止 ；
[brɪn] ['fi:vər] ；
brain fever ;
脑 发烧 ；

尽管如此，只要他还有力气，他就会让自己的四肢和水流保持流动。

[ðə; ði] [tʃɪl] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [bæk] ,
the chill had extended upwards , and though life had been called back ,
这 寒意 有 扩展 向上 ； 和 尽管 生活 有 到过 称为 后退 ；
[saɪt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'beɪəns] .
sight and reason were in abeyance .
视线 和 原因 是 在 中止 ；
[brɪn] ['fi:vər] ；
brain fever ;
脑 发烧 ；

寒意向上蔓延，尽管生命已被召唤，

[saɪt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'beɪəns] .
sight and reason were in abeyance .
视线 和 原因 是 在 中止 ；
[brɪn] ['fi:vər] ；
brain fever ;
脑 发烧 ；

视觉和理智都处于停滞状态。

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kə:lz] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi:; hi] [reɪvd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
Shorn of his rich curls , for weeks he raved and struggled in the grasp of
剪 的 他的 富有的 卷发 ； 为了 周 他 赞不绝口 和 挣扎 在 这 抓牢 的
[breɪn] ['fi:vər] ；
brain fever ;
脑 发烧 ；

他浓密的卷发被剃光了，在脑热的折磨下，他连续几周神志不清、痛苦挣扎；

[ænd; ənd][oʊld] ['kɪti] , [fə'getɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] ,
and old Kitty , forgetting everything but her promise to his dead mother ,
和 老的 猫咪 ； 遗忘 一切 但 她 承诺 到 他的 死的 母亲 ；
[wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [tendɪd] him215
watched and tended him215
观看 和 倾向于 him215

老凯蒂除了对死去的母亲的承诺之外，什么都忘了，她一直守着他，照顾着他。215

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɔ:l'i'bɪ:ɪt] ['nɜ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:vər] - [wɔ:rd] [rɪ'li:vɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðər; ðər]
night and day , albeit nurses from the Fever - Ward relieved each other in their
夜晚 和 天 ； 尽管 护士 从 这 发烧 - 沃德 松了口气 每个 其他 在 他们的
[wel] - [peɪd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
well - paid care of him .
出色地 - 有薪酬的 关心 的 他 ；

尽管发热病房的护士们日夜轮流照顾他，但她们的照料工作收入颇丰。

[ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz] [gɔ:n] ； [vedʒə'teɪʃn] , [baʊnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [hæd; həd] [lept] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ɪts]
The frost was gone ; vegetation , bound so long , had leapt upwards from its
这 霜 曾是 已消失 ； 植被 ； 边界 所以 长的 ； 有 跳跃 向上 从 它是
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 ；

霜冻消散了；被束缚已久的植物挣脱了枷锁，向上生长。

[ˈlaɪlækz; ˈlaɪləks][ænd; ənd] [meɪ] - [bʌdz] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən]
Lilacs and May - buds greeted him with perfume through the open
丁香 和 可能 - 花蕾 问候 他 和 香水 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

紫丁香和五月花蕾的芬芳透过敞开的窗户向他扑来，迎接他的是.....

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdæfədɪl] [ænd; ənd] [nɑːrˈsɪsəs] [sent] [ʌp][ðer; ðər] [ˈɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪm]
and even the daffodil and narcissus sent up their incense from the brim
和 甚至 这 水仙花 和 水仙花 发送 向上 他们的 香 从 这 帽檐
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [pɑːnd] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈmendmənt] .
of the garden - pond when he began to show signs of amendment .
的 这 花园 - 池塘 什么时候 他 开始 到 展示 标志 的 修正案 .

当他开始表现出悔改的迹象时，就连花园池塘边的水仙花和洋水仙也散发出阵阵香气。

“ [ˈbetər] , ”
“ **Better** , ”
“ 更好的 , ”

“更好的， ”

“ [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ɪnˈkwairərz] ([əˈmʌŋ] [huːm] [meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd]
“ **Much better** , ” “ **were** **the** **answers** **to** **inquirers** (**among** **whom** **may** **be** **cited** **Kit** **Townley** ,
“ 很多 更好的 , ” “ 是 这 答案 到 询问者 (之中 谁 可能 是 引用 成套工具 汤利 ,

“好多了，”这是询问者的回答（其中包括基特·汤利）。

[ænd; ənd][bəːb] , [ðer; ðər] [ˈsʌmtaɪm] [ɡruːm]) ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪlək][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [ˈraɪpənd]
and Bob , their sometime groom) ; but the lilac and the hawthorn ripened
和 鲍勃 , 他们的 有时 新郎) ; 但 这 紫丁香 和 这 山楂 成熟的
[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
and faded ,
和 褪色 ,

还有鲍勃，他们偶尔的马夫)；但是紫丁香和山楂花成熟后又凋谢了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ɡerɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːlflaʊər] [ænd; ənd] [kɑːrˈneiʃn] ,
and the daffodils gave place to the wallflower and carnation ,
和 这 水仙花 给予 地方 到 这 壁花 和 康乃馨 ,
水仙花被紫罗兰和康乃馨取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][raɪp] [lɪps][tuː; tə][dʒuːn] ,
and the rosebuds opened their ripe lips to June ,
和 这 玫瑰花蕾 打开 他们的 成熟 嘴唇 到 六月 ,
玫瑰花蕾向六月绽放出成熟的花瓣，

[jet] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈmɜːtʃənts] [sʌn] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] .
yet the rich cotton merchant's son saw nothing of the glow .
然而 这 富有的 棉布 商人的 儿子 锯 没有什么 的 这 辉光 .
然而，那位富有的棉花商人的儿子却什么也没看到。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [ðə; ði][lɪdz][wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
Over the blue eyes of Laurence the lids were closed ,
超过 这 蓝色的 眼睛 的 劳伦斯 这 盖子 是 关闭 ,
劳伦斯的蓝色眼睛上，眼睑紧闭。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ˈɑːkjəlɪst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [skɪl] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
and not an oculist in the town had skill to open them .
和 不是 一个 眼科医生 在 这 镇 有 技能 到 打开 他们 .
镇上没有一个眼科医生有能力打开它们。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hʌl] , [ðə; ði] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪnstrɪˈtuː(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Dr . Hull , the consulting physician of the Eye Institution , and his
博士 . 赫尔 , 这 咨询 医生 的 这 眼睛 机构 , 和 他的
[ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈkɑːliːgz] , [ˈmesərz] . [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [ˈtrævəz] ,
surgical colleagues , Messrs . Wilson and Travers ,
外科 同事 , 先生们 . 威尔逊 和 特拉弗斯 ,
眼科研究所的顾问医师赫尔博士及其外科同事威尔逊先生和特拉弗斯先生

[hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [keɪs] [pɪˈkjuːliər][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbeərɪŋz] ,
had laid their heads together over a case peculiar in all its bearings ,
有 铺设 他们的 头部 一起 超过 一个 案件 奇特 在 全部 它是 轴承 ,
他们曾一起为一个处处都十分奇特的案子绞尽脑汁 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbstɪnətli] [ʃʌt] .
but the lids remained obstinately shut .
但 这 盖子 剩余 顽固地 关闭 .
但盖子依然紧闭着。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wen] [hoʊp] [hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [wɪŋz] [ɪn] [dɪˈspeɪr] ,
At length , when Hope had folded her drooping wings in despair ,
在 长度 , 什么时候 希望 有 折叠 她 下垂 翅膀 在 绝望 ,
最后, 当希望绝望地收起她耷拉着的翅膀时,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪtləs] [sʌn] ,
and Mr . Aspinall was borne down with grief for his sightless son ,
和 先生 . 阿斯皮纳尔 曾是 出生 向下 和 悲伤 为了 他的 失明 儿子 ,
[ˈsʌmwʌn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ,
someone suggested that ,
某人 建议 那 ,
阿斯皮纳尔先生因失明的儿子而悲痛欲绝, 有人建议他这样做。

[æz; əz][ˈwɔːtər][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] , [ˈwɔːtər][ɪn][ˈæk(ə)n] [maɪt] [kʃər] [aɪ ˈtiː] .
as water had done the mischief , water in action might cure it .
作为 水 有 完毕 这 恶作剧 , 水 在 行动 可能 治愈 它 .
既然水造成了灾难, 那么水的作用也可能治愈灾难。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [swɪm] ? ” [æskt] [rʌf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hʌl] [ˈkɜːrtli] [ʌv; əv] [ˈkɪti] .
“ **Can he swim ?** ” **asked rough Dr . Hull curtly of Kitty .**
“ 能 他 游泳 ? ” 问 粗糙的 博士 . 赫尔 简短地 的 猫咪 .
“他会游泳吗?”粗声粗气的赫尔医生生硬地问基蒂。

“ [swɪm] ? [eɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] [aʊt] [hiː; hi] [ˈʃɪdnə] [duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
“ **Swim ? ay , he can do owt he shouldna do ,** ” **replied the old woman ,**
“ 游泳 ? 哎 , 他 能 做 owt 他 不应该 做 , ” 回复 这 老的 女士 ,
“游泳? 哎, 他什么不该做的事都能做,”老妇人回答道。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [pɪˈkjuːliər] [əˈkʌmplɪfməntz] .
having no faith in the value of her charge's peculiar accomplishments .
拥有 不 信仰 在 这 价值 的 她 指控 奇特 成就 .
她对她所照料的人所取得的特殊成就的价值毫无信心。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswɪmər] ? ”
“ **Is he a good swimmer ?** ”
“ 是 他 一个 好的 游泳运动员 ? ”
他游泳技术好吗?
“ [ɔː] [ˈrekən] [soʊ] !
“ **Aw reckon so !**
“ 啊 估计 所以 !
“哦, 我也这么认为! ”

[hi:; hi][ˈju:zənt][tu:; tə][swim][fɜ:r][ˈweɪdʒəz][aɪ] - [ˈɑ:di] ([ˈɑ:dwɪk]) [ɡri:n] [pɑ:nd] [wen] [hi:; hi][wɔ:r] -
He usent to swim fur wagers i ' Ardy (Ardwick) Green Pond when he wur quoite
他 用户 到 游泳 毛皮 赌注 我 - 阿迪 (阿德威克) 绿色的 池塘 什么时候 他 沃 -
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] . "
a little chap . "
一个 小的 小伙子 . "

他还是个小男孩的时候，就经常去阿迪（阿德威克）格林池塘游泳打赌。

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [wʌz; wəz] [kənˈfə:d] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [meɪl] [kəʊtʃ] [tʊk] [ðə; ði]
" Mr . Aspinall was conferred with , and the next day's mail coach took the
" 先生 . 阿斯皮纳尔 曾是 授予 和 , 和 这 下一个 天 邮件 教练 采取 这
[blaɪnd][ˈpeɪ(ə)nt] ,
blind patient ,
瞎的 病人 ,

“与阿斯皮纳尔先生商议后，第二天邮车将这位盲人病人送走了。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
his father , Kitty , and one of the surgeons to Liverpool .
他的 父亲 , 猫咪 , 和 一 的 这 外科医生 到 利物浦 .

他的父亲，基蒂，以及一位前往利物浦的外科医生。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest][æt; ət][ðə; ði] [jɔ:k] [hoʊˈtel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [daʊn] [tu:; tə][es ˈti:] .
After a night's rest at the York Hotel , they were driven down to St .
后 一个 夜晚 休息 在 这 约克 酒店 , 他们 是 驱动 向下 到 英石 .
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [pɪr] ,
George's Pier ,
乔治的 码头 ,

在约克酒店休息了一晚后，他们乘车前往圣乔治码头。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .
a very humble presentment of what it is in this our day .
一个 非常 谦逊的 呈报 的 什么 它 是 在 这 我们的 天 .

这是我们今天对它的一种非常谦逊的描述。

[laɪk] [ˈmæntʃestər] , [ˈlɪvəpu:l] [hæz; həz] [ˈvæstli] [sweld] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
Like Manchester , Liverpool has vastly swelled in size and importance within the
喜欢 曼彻斯特 , 利物浦 有 非常 肿胀 在 尺寸 和 重要性 之内 这
[læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] ,
last fifty years ,
最后的 五十 年 ,

与曼彻斯特一样，利物浦在过去五十年里规模和重要性也大幅增长。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɔ:ks] [hæv; həv] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ni:diŋ] [ˈfeltər] .
and her docks have grown with the shipping needing shelter .
和 她 码头 有 生长 和 这 船运 需要 庇护所 .

随着需要停泊的船只越来越多，她的码头也随之扩建。

[ðə; ði] [ˈmæ-zɪ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈhaɪweɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [ˈɪps]
The Mersey was not the crowded highway it is now — there were fewer ships
这 默西河 曾是 不是 这 挤 公路 它 是 现在 — 那里 是 更少 船舶
[ænd; ənd][noʊ] [sˈti:məz] [tu:; tə] [krɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [træk] ,
and no steamers to cross each other's track ,
和 不 蒸汽船 到 又 每个 其他的 追踪 ,

当时的默西河不像现在这样拥挤——船只较少，也没有汽船会相互交叉航行。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ɪn] [kəˈmoʊ(ə)n] , [dɪˈfaɪn] [wind][ænd; ənd][taɪd] .
and set the waters in commotion , defying wind and tide .
和 放 这 水 在 骚动 , 反抗 风 和 潮 .
激起水花, 逆风逆流而上。

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] .
Mr . Aspinall had engaged a boat to be in readiness .
先生 . 阿斯皮纳尔 有 已订婚的 一个 船 到 是 在 准备就绪 .
阿斯皮纳尔先生已经租了一艘船待命。

The216
The216
The216

216

[ˈsaɪtləs] [ˈæθli:t] [wəz; wəz] [rəʊd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈkjʊəriəs] [spekˈteɪtəs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr]
sightless athlete was rowed a short distance from curious spectators on the pier
失明 运动员 曾是 划船 一个 短的 距离 从 好奇的 观众 在 这 码头
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, and then ,
, 和 然后 ,
这位失明运动员被划船送到离码头上好奇的观众不远的地方, 然后,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [tɜːrdʒ] [ˈbɜːrkənˌhed] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈrɪvər] ,
his face being turned towards Birkenhead , he plunged into the swelling river ,
他的 脸 存在 转向 向 伯肯黑德 , 他 暴跌 进入 这 肿胀 河 ,
他脸朝向伯肯黑德, 纵身跃入湍急的河水中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbrestɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtraɪtn] , [soʊ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [siːmd] [ðə; ði] [ˈelɪmənt]
which he breasted like a Triton , so welcome and native seemed the element
哪个 他 胸部 喜欢 一个 海神特里同 , 所以 欢迎 和 本国的 似乎 这 元素
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
他像海神特里同一样拥抱它, 这种元素对他来说是如此的亲切和自然。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] [ˈbuːɪd; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] , [ɔːr] [dæft] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kraːpt] [hed] ,
And as the salt wave buoyed him up , or dashed over his cropped head ,
和 作为 这 盐 海浪 振奋 他 向上 , 或者 虚线 超过 他的 裁剪 头 ,
当咸咸的海浪托起他, 或拍打着他光秃秃的脑袋时,

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][geɪn] [freʃ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stroʊk] .
he appeared to gain fresh strength with every stroke .
他 出现 到 获得 新鲜的 力量 和 每一个 中风 .
他似乎每挥杆一次都能获得新的力量。

[ˈæŋkʃəsli] [hɪz; ɪz] [θriː] [əˈtendənts] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [lest][kraɪmp][ʊd; ʃəd] [siːz] [hɪm; ɪm] ,
Anxiously his three attendants followed in his wake , lest cramp should seize him ,
焦虑地 他的 三 服务员 随后 在 他的 唤醒 , 免得 抽筋 应该 抢占 他 ,
他的三个侍从焦急地跟在他身后, 生怕他抽筋。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪrd] [streŋθ] [ɡɪv] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈrɪvər] — [ðer; ðər][ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
or his impaired strength give out before the river — there rather more than a
或者 他的 受损 力量 给 出去 前 这 河 — 那里 相当 更多的 比 一个
[maɪl][ɪn] [bredθ] — [kɒd; kəd][biː; bi] [krɒːst] .
mile in breadth — could be crossed .
英里 在 宽度 — 可以 是 交叉 .
或者, 他因体力不支, 还没来得及渡过这条宽约一英里的河就筋疲力尽了。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbeɪtɪd][hiː; hi] .
Yet not a yard of the distance bated he .
然而 不是 一个 院子 的 这 距离 被 他 .
然而, 他连一码的距离都没犹豫。

[baɪ] [ɪn'strʌk(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['slartli] [daʊn] [stri:m] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [mi:t]
By instruction he had bent his course slightly down stream , so as to meet
经过 操作说明 他 有 弯曲 他的 课程 轻微地 向下 溪流 , 所以 作为 到 见面
[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [taɪd] ,
the opposing tide ,
这 反对 潮 ,

他奉命稍微改变航向，顺流而下，以迎向逆流。

[ðen] ['rɒʊlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪt] .
then rolling in with a freshet .
然后 滚动 在 和 一个 洪水 .

然后伴随着一场暴雨袭来。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['bɒʊldli] ,
He struck out boldly ,
他 击 出去 大胆地 ,

他大胆地出手了，

[ðə; ði] ['veri] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [brʊʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ber]
the very dash of the salt waves invigorating him as they broke over his bare
这 非常 短跑 的 这 盐 波浪 令人精神振奋 他 作为 他们 打破 超过 他的 裸
[pɒʊl] ,
poll ,
轮询 ,

咸涩的海浪拍打着他光秃秃的杆子，那股冲击力让他精神振奋。

[ɔːr] [leɪvd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [lɪmz] .
or laved his naked limbs .
或者 拉韦德 他的 裸 四肢 .

或者清洗他裸露的四肢。

[stiːl] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Still well in advance of the boat ,
仍然 出色地 在 进步 的 这 船 ,

仍然远远领先于船只，

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ləest][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .
he seemed at last to cross the current as a conqueror .
他 似乎 在 最后的 到 又 这 当前的 作为 一个 征服者 .

他似乎终于像征服者一样渡过了这股潮流。

[hiː; hi] [tʌt(t)] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [rɔːkferi] , [ænd; ənd] — ['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['mɪrəkɪz] ! — [hɪz; ɪz] [aɪz]
He touched the shore at Rockferry , and — miracle of miracles ! — his eyes
他 感动 这 支撑 在 罗克费里 , 和 — 奇迹 的 奇迹 ! — 他的 眼睛
[wɜːr; wər] ['oʊpənd] .
were opened .
是 打开 .

他在罗克费里触到了岸边，奇迹发生了！他的眼睛睁开了。

['lɔːrəns] ['æspɪnɔːl] , [huː] [fɔːr; fər] [wiːks] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['daːkənd] [ɪg'zɪstəns] , [kʊd; kəd]
Laurence Aspinall , who for weeks had cursed his darkened existence , could
劳伦斯 阿斯皮纳尔 , WHO 为了 周 有 被诅咒的 他的 变暗 存在 , 可以
[wʌns] [mɔːr] [siː] ! -
once more see ! 217
一次 更多的 看 ! -

劳伦斯·阿斯皮纳尔，这个几个星期以来一直诅咒自己黑暗生活的家伙，终于又能看见了！ 217

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] . -
THE THIRTY - FIRST . 21
这 三十 - 第一的 . -

第三十一章.21

[kɔ:rə'neiʃn] - [deɪ] .
CORONATION - DAY .
加冕礼 - 天 .

加冕日。

[mɪs'fɔ:rtʃən] [baɪndz]['kloʊzər][ðæn; ðən] [prɑ:'sperəti] .
MISFORTUNE binds closer than prosperity .
不幸 结合 更近 比 繁荣 .

不幸比顺境更能拉近彼此的距离。

[ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [taɪd] ['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['weskət; 'weɪskoʊt][tu:; tə][ə; eɪ][bed]
The calamity which tied Laurence Aspinall down in a strait - waistcoat to a bed
这 灾害 哪个 系 劳伦斯 阿斯皮纳尔 向下 在 一个 海峡 - 马甲 到 一个 床
[ʌv; əv]['fi:vər] ,
of fever ,
的 发烧 ,

那场灾难让劳伦斯·阿斯皮纳尔被束缚在病床上，身穿紧身衣，高烧不退。

[wɪð; wɪθ] ['feɪvn] [hed] [ænd; ənd] ['saɪtləs] [aɪz] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['æftən] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [pɔɪnt] .
with shaven head and sightless eyes , touched the Ashtons in a tender point .
和 剃光 头 和 失明 眼睛 , 感动 这 阿什顿 在 一个 投标 观点 .

他剃着光头，双目失明，触碰到了阿什顿一家人的痛处。

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Themselves the parents of an only child , the very crown and glory of their
他们自己 这 父母 的 一个 仅有的 孩子 , 这 非常 王冠 和 荣耀 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

他们自己是独生子的父母，孩子是他们生命中最珍贵的财富和荣耀。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æspɪnɔl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:ti]
their sympathies went forth to Mr . Aspinall , in spite of his haughty
他们的 同情 去 前进 到 先生 . 阿斯皮纳尔 , 在 尽管如此 的 他的 傲慢
[ə'sʌmp(ə)n] .
assumption .
假设 .

尽管阿斯皮纳尔先生傲慢自大，但他们仍然对他表示同情。

[ɪn'di:d] , [dɪ'stres] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lev(ə)][ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [ænd; ənd]
Indeed , distress brought him down to the common level of humanity ; and
的确 , 痛苦 带来 他 向下 到 这 常见的 等级 的 人类 ; 和
['hævɪŋ] ['ni:ðər] ['sɪstər] ,
having neither sister ,
拥有 两者都不 姐姐 ,

的确，苦难使他变得和普通人一样；而且他既没有姐妹，

[ænt] , [nɔ:r]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [sʌn] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑ:t]
aunt , nor cousin to undertake the care of his sick son for love , and not
阿姨 , 也不 表哥 到 承担 这 关心 的 他的 生病的 儿子 为了 爱 , 和 不是
[fɔ:r; fər] [fi:] ,
for fee ,
为了 费用 ,

姑姑、表亲，都不愿出于爱而非报酬来照顾他生病的儿子。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['pauərləsnəs] [ʌv; əv] [welθ] ,
he learned the comparative powerlessness of wealth ,
他 学习 这 比较 无力感 的 财富 ,
他体会到了财富的相对无力。

[ænd; ənd] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [grætɪtu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['vɪzɪts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
and hailed with all the gratitude in his nature the occasional visits of Mrs .
和 赞誉 和 全部 这 感激 在 他的 自然 这 偶然 访问 的 太太 .
[æftən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,

他满怀感激地欢迎阿什顿夫人偶尔的来访。
[ɪn] [hu:z] ['stetli] ['berɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] .
in whose stately bearing , no doubt , he recognised a sort of kinship .
在 谁 庄严 轴承 , 不 怀疑 , 他 已确认 一个 种类 的 亲属关系 .
毫无疑问, 他从对方庄重的举止中认出了某种亲近感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'veər] , [nɑ:t]['mɪsɪz] . ['æftən] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [nɑ:t]['mɪsɪz] . ['æftən] [ðə; ði]
It was , however , not Mrs . Ashton the business woman , not Mrs . Ashton the
它 曾是 , 然而 , 不是 太太 . 阿什顿 这 商业 女士 , 不是 太太 . 阿什顿 这
['lɔ:fti] ['leɪdi] ,
lofty lady ,
高远 女士 ,

然而, 她并非是一位女商人阿什顿夫人, 也不是那位高傲的女士阿什顿夫人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æftən] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [leɪd][hɜ:r; hər] [ku:l] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fi:vəd]
but Mrs . Ashton the mother who laid her cool hand on the young man's fevered
但 太太 . 阿什顿 这 母亲 WHO 铺设 她 凉爽的 手 在 这 年轻的 男人的 发烧
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

但是, 阿什顿太太, 那位将她冰凉的手放在年轻人发烧的额头上的母亲,
['kwestʃənd] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] , [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'velɪd] ,
questioned the nurses , made suggestions for the benefit of the invalid ,
被质问 这 护士 , 制成 建议 为了 这 益处 的 这 无效的 ,
询问护士们的意见, 并为病人提出有益的建议,

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['leɪdɪz] - [fri:] ['redʒɪstri] " [ɪn]['tʃæp(ə)] [wɔ:k] ,
and by means of a " Ladies ' Free Registry " in Chapel Walk ,
和 经过 方法 的 一个 " 女士们 - 自由的 注册表 " 在 教堂 走 ,
并通过教堂步道上的“女士免费登记处”进行登记。

[faʊnd] [ə; eɪ][steɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['haʊski:pər] ,
found a staid woman of experience to act as housekeeper ,
成立 一个 稳重 女士 的 经验 到 行为 作为 管家 ,
找到一位性格沉稳、经验丰富的女士担任管家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rgə,naɪzd] ['haʊshəʊld] ['ɪntu:][ɔ:rdər] [wɪ'ðəʊt] [tredɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tʊʊz] [ʌv; əv]
and bring the disorganised household into order without treading on the toes of
和 带来 这 混乱 家庭 进入 命令 没有 踩踏 在 这 脚趾 的
[ətætʃt] [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] ['kɪti] .
attached but incapable Kitty .
随附的 但 无法 猫咪 .

并且要让杂乱无章的家庭恢复秩序, 同时又不触怒依恋却无能为力的凯蒂。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn'tinəʊəs] [ɔ:rn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈlɑ:ks] , [swɔðd] [ɪn] [ˈlɒʃn] - [klɔ:ðz] , [ˈtɔ:sɪŋ]
The head of Antinous shorn of its glorious locks , swathed in lotion - cloths , tossing
这 头 的 安提诺乌斯 剪 的 它是 辉煌 锁 , 裹挟着 在 洗剂 - 布料 , 抛掷
[ɪn] [dɪ'lɪriəm] ,
in delirium ,
在 谵妄 ,

安提诺乌斯的头颅被剃去了他那华丽的长发，裹着涂抹了药膏的布，在谵妄中翻来覆去。

[wʊd] [ˈskersli] [əˈpɪr] [soʊ] [ə'træktiv] [æz; əz][tu:; tə][fɪl] [ðə; ði][moʊst][ˈtɪmɪd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɪrʒ]
would scarcely appear so attractive as to fill the most timid mother with fears
会 几乎 出现 所以 吸引人的 作为 到 充满 这 最多 胆小 母亲 和 恐惧
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ˈdɒtɜ:z] [hɑ:rt] ,
for a romantic daughter's heart ,
为了 一个 浪漫的 女儿的 心 ,
几乎不会有那么大的吸引力，让最胆怯的母亲也担心自己浪漫的女儿会爱上他。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪst] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ˈvɪdʒɪləns] [ˈslʌmbərd] .
and so whilst sympathy was awake vigilance slumbered .
和 所以 而 同情 曾是 醒 警觉 沉睡 .

因此，同情心觉醒之时，警惕却沉睡不醒。

[jet] [ˈnevər] [ni:d] [ˈvɪdʒɪləns] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əˈweɪk] .
Yet never need vigilance have been more awake .
然而 绝不 需要 警觉 有 到过 更多的 醒 .

然而，我们从未需要如此警惕。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [ɔ:'ɡʌstə] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
She saw him as he was — Augusta , as he had been .
她 锯 他 作为 他 曾是 — 奥古斯塔 , 作为 他 有 到过 .

她看到了他原本的样子——奥古斯塔，他原本的样子。

[θru:] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [deɪ]
Through other channels than the maternal she heard of his condition from day
通过 其他 频道 比 这 母体 她 听到 的 他的 状况 从 天
[tu:; tə] [deɪ] ,
to day ,
到 天 ,

她除了通过母亲以外的其他渠道，每天都能了解到他的病情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ʌp][hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv]
and how in his delirium he had mixed up her name with the slang of
和 如何 在 他的 谵妄 他 有 混合 向上 她 姓名 和 这 俚语 的
[ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt] ,
the cock - pit ,
这 公鸡 - 坑 ,

以及他在神志不清的情况下，是如何把她的名字和斗鸡场的俚语混淆起来的。

[ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] , -
the race - course , 218
这 种族 - 课程 , -

赛马场，218

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʃi:; ʃi] [ɪɡ'nɔ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and the prize - ring ; but with strange infatuation she ignored all that should
和 这 奖 - 戒指 ; 但 和 奇怪的 痴情 她 忽略 全部 那 应该
[hæv; həv] [wɔ:rnd] ,
have warned ,
有 警告 ,

还有颁奖台；但她却带着一种奇怪的迷恋，无视了所有本应警告她的事情。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [lʌv] .
and **clung** **to** **all** **that** **was** **pleasant** **to** **her** **own** **self** - **love** .
和 紧紧抓住 到 全部 那 曾是 令人愉快的 到 她 自己的 自己 - 爱 .
她紧紧抓住一切能让她感到愉悦的事物，以此来满足自己的自恋。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ʃiː; ji] [bɪn] [soʊ] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd]
Never **had** **she** **been** **so** **assiduous** **in** **her** **visits** **to** **her** **aunt** **Chadwick** **and**
绝不 有 她 到过 所以 刻苦 在 她 访问 到 她 阿姨 查德威克 和
[hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈwɔːmzli] ;
her **cousin** **Walmsley** ;
她 表哥 沃尔姆斯利 ;
她从未如此勤奋地探望过她的姑妈查德威克和表兄沃尔姆斯利；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] “ [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs]
and **her** **smiling** “ **I've** **brought** **my** **work** **and** **come** **to** **sit** **with** **you** **this**
和 她 微笑 “ 我已经 带来 我的 工作 和 来 到 坐 和 你 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ;
她笑着说：“我带来了我的工作，今天下午来和你一起坐坐。”

” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , “ [aɪ] [hoʊp] [dʒɑːn] [ɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɪs] [wɪl] [draːp] [ɪn] .
” **should** **have** **been** **translated** , “ **I** **hope** **John** **or** **Mr** . **Travis** **will** **drop** **in** .
” 应该 有 到过 翻译 , “ 我 希望 约翰 或者 先生 . 特拉维斯 将要 降低 在 .
应该翻译成：“我希望约翰或特拉维斯先生能过来看看。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] ;
They **are** **sure** **to** **have** **something** **to** **say** **about** **Mr** . **Laurence** ;
他们 是 当然 到 有 某物 到 说 关于 先生 . 劳伦斯 ;
他们肯定会对劳伦斯先生发表一些看法；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [həv] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
it **is** **so** **dreadful** **not** **to** **know** **how** **he** **is** **going** **on** .
它 是 所以 可怕 不是 到 知道 如何 他 是 去 在 .
不知道他现在的情况，真是太可怕了。

” [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [hɜːr; hər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] ;
” **And** **pretty** **generally** **her** **calculations** **were** **correct** ;
” 和 漂亮的 一般来说 她 计算 是 正确的 ;
“而且她的计算总体上是正确的；

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈæspɪnəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjoʊmənri]
the **two** **gentlemen** **were** **interested** **in** **Aspinall** **as** **a** **member** **of** **their** **yeomanry**
这 二 先生们 是 感兴趣的 在 阿斯皮纳尔 作为 一个 成员 的 他们的 自耕农
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,
这两位先生对阿斯皮纳尔很感兴趣，希望他能加入他们的志愿骑兵团。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstənt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ˈiːv(ə)n]
apart **from** **private** **friendship** , **and** **were** **constant** **in** **their** **inquiries** , **even**
除 从 私人的 友谊 , 和 是 持续的 在 他们的 查询 , 甚至
[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] - [saɪd] ;
finding **their** **way** **to** **his** **bed** - **side** ;
寻找 他们的 方式 到 他的 床 - 边 ;
除了私下友谊之外，他们还不断地打听他的情况，甚至想方设法来到他的床边；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈtrævɪs] ,
and **Mr** . **Benjamin** **Travis** ,
和 先生 . 本杰明 特拉维斯 ,
以及本杰明·特拉维斯先生

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ˈevri] [deɪ] [ˈmæniɪdʒ] [tu;; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ˌæksɪˈdentəli] [ɑ:n]
who could not very well every day manage to meet Mr . Chadwick accidentally on
WHO 可以 不是 非常 出色地 每一个 天 管理 到 见面 先生 ; 查德威克 偶然 在
[hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
his way from the warehouse ,
他的 方式 从 这 仓库 ;
他几乎每天都能在从仓库回家的路上偶然遇到查德威克先生。

[ænd; ənd] [lend] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔ:rt] ,
and lend his stout arm as a support ,
和 借 他的 肥硕 手臂 作为 一个 支持 ;
他伸出粗壮的手臂支撑着对方,
[əˈpɪrd] [ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈbulitinz] [frʌm; frəm] [ˈɑrdwɪk] ,
appeared only too glad to be the bearer of bulletins from Ardwick ,
出现 仅有的 也 高兴的 到 是 这 持有人 的 公告 从 阿德威克 ;
他们似乎非常乐意成为来自阿德威克的消息传递者。

[æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈoʊldəm] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃer] [ɔ:r]
as an excuse for calling in Oldham Street and hovering about the chair or
作为 一个 原谅 为了 呼叫 在 奥尔德姆 街道 和 悬停 关于 这 椅子 或者
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ɔ:r] [ˈnɪtɪŋ] ,
the window where Ellen Chadwick sat at her sewing or knitting ,
这 窗户 在哪里 艾伦 查德威克 卫星 在 她 缝纫 或者 针织 ;
以此为借口, 前往奥尔德姆街, 在艾伦·查德威克缝纫或编织时常坐的椅子或窗边徘徊。

[ænd; ənd] [gru:] [ˈsaɪlənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
and grew silent on his entrance ,
和 生长 沉默的 在 他的 入口 ;
他进来后, 众人安静了下来。

[ˈblʌʃɪŋ] [wen] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz]
blushing when she heard his footstep or his voice in the hall , from motives
脸红 什么时候 她 听到 他的 脚步 或者 他的 嗓音 在 这 大厅 ; 从 动机
[ˈsædli] [ˌmɪsɪnˈtɜ:prɪtɪd] .
sadly misinterpreted .
令人遗憾的是 误解 .
每当她在走廊里听到他的脚步声或声音时, 她都会脸红, 但遗憾的是, 她的动机却被误解了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [pərˈpɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəs]
There was no mistaking the true purport of his frequent visits and assiduous
那里 曾是 不 误会 这 真的 旨趣 的 他的 频繁 访问 和 刻苦
[əˈten(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
attention to the crippled old gentleman ;
注意力 到 这 残疾的 老的 绅士 ;
他频繁探望并悉心照料这位残疾老先生的真正目的, 是毋庸置疑的;

[soʊ] [ɔ:ˈɡʌstə] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [tu:] [rɪˈzɜ:rvd] [ɔ:r]
so Augusta having settled in her own mind that Ellen was either too reserved or
所以 奥古斯塔 拥有 定居 在 她 自己的 头脑 那 艾伦 曾是 任何一个 也 预订的 或者
[tu:] [ʃaɪ] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][bɪɡ] ,
too shy to give her big ,
也 害羞的 到 给 她 大的 ;
所以奥古斯塔认定艾伦要么太矜持, 要么太害羞, 不会给她大的,

[ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bʌt; bət][ˈtɪmɪd] [ˈlʌvər] [ˈprɑ:pər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] ,
good - natured but timid lover proper encouragement ,
好的 - 自然 但 胆小 情人 恰当的 鼓励 ;
善良但胆怯的恋人需要适当的鼓励,

[tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə] [pleɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
took upon herself to play into his hands and make opportunities for his
采取 之上 她自己 到 玩 进入 他的 双手 和 制作 机会 为了 他的
[wu:] .
wooing .
求爱 .

她决定顺着他的意，为他追求自己创造机会。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] !
” **What a delightful afternoon for a walk !**
” 什么 一个 愉快 下午 为了 一个 走 !
“多么令人愉快的下午散步啊！ ”

” [ˈweðər] [hɪ; hi][ɔ:r][ʃi; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'sent] ;
” **Whether he or she made the observation , the other was sure to assent ;**
” 无论 他 或者 她 制成 这 观察 , 这 其他 曾是 当然 到 同意 ;
“无论是他或她提出的观点，对方都一定会表示赞同；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪfl] [mɪs] [ɔ:'gʌstə] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪn'sed] , [ænd; ənd]['sekəndɪd] [baɪ]
and then wilful Miss Augusta , unaccustomed to be gainsaid , and seconded by
和 然后 故意 错过 奥古斯塔 , 不习惯 到 是 盖赛德 , 和 附议 经过
[hɜ:r; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

然后是任性的奥古斯塔小姐，她不习惯被人反驳，她的姑妈也附和了她的观点。

[ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['si:krət] ['ælaɪ][ʌv; əv] [ben] ['trævis] ,
also a secret ally of Ben Travis ,
还 一个 秘密 盟友 的 本 特拉维斯 ,
同时也是本·特拉维斯的秘密盟友

[wʊd] [dræg][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [fɔ:rθ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skju:s][ɔ:r][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌprɒtə'steɪʃn] ,
would drag her cousin forth in defiance of any excuse or protestation ,
会 拖 她 表哥 前进 在 蔑视 的 任何 原谅 或者 断言 ,
不顾任何借口或抗议， she 会把表妹拖出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌsætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkævə'lɪr] .
to the undisguised satisfaction of their magnificent cavalier .
到 这 不加掩饰的 满意 的 他们的 壮丽 骑士 .
令他们那位英勇的骑士毫不掩饰地感到满意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðər; ðər] [wei] [ʌp]
It was remarkable that on these occasions , whether they took their way up
它 曾是 卓越 那 在 这些 场合 , 无论 他们 采取 他们的 方式 向上
[ˈæŋ.koʊts] , [ɔ:r] [deɪl] [stri:t] ,
Ancoats , or Dale Street ,
安科茨 , 或者 戴尔 街道 ,

值得注意的是，在这些情况下，无论他们走的是安科茨街还是戴尔街，

[ɔ:r] [ˌpɪkə'dɪlɪ] , [ɔ:r] [ˈgærət] [roʊd] ,
or Piccadilly , or Garret Road ,
或者 皮卡迪利 , 或者 阁楼 路 ,
或者皮卡迪利大街，或者加勒特路，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪventʃuəli] [biː; bi][led][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈɑrdwɪk] [ɡriːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
they would eventually be led so near to Ardwick Green that it would have been
他们 会 最终 是 引领 所以 靠近 到 阿德威克 绿色的 那 它 会 有 到过
[ʌnˈkaɪnd][hæd; həd][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈtrævɪs] “ [dʒʌst] [stept] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns]
unkind had not Mr . Travis “ just stepped across to see how Mr . Laurence
不友善 有 不是 先生 : 特拉维斯 “ 只是 步 穿过 到 看 如何 先生 : 劳伦斯
[ˈprəʊɡrest] .
progressed .
进展 .

他们最终会被带到离阿德威克格林很近的地方，如果特拉维斯先生不“走过去看看劳伦斯先生的情况如何”，那就太不厚道了。

“ [ænd; ʌnd][soʊ] , [tuː] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ˈtʃɪtʃəli][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
“ **And so , too , whenever she went abroad with Cicily at her heels** ,
“ 和 所以 , 也 , 每当 她 去 国外 和 西西莉 在 她 高跟鞋 ,
“所以，每当她出国旅行时，西西莉总是紧随其后。”

[ɔːr] [wen] [ˈtʃɪtʃəli][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ˈerənd] ,
or when Cicily was sent on errand ,
或者什么时候 西西莉 曾是 发送 在 差事 ,
或者当西西莉被派去办事时，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈkɑːntent][hɜːr; hər] [ɪmˈperətɪv] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] hasten219
nothing would content her imperative young mistress but that she should hasten219
没有什么 会 内容 她 至关重要的 年轻的 情妇 但 那 她 应该 hasten219
没有什么能让她那位要求严格的年轻女主人满意，唯有让她加快速度219

([ˈweðər] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]) , [wɪð; wɪθ] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [ˈkɑːmpləments] ,
(**whether in her way or out of it**) , **with “ Mrs . Ashton's compliments** ,
(无论 在 她 方式 或者 出去 的 它) , 和 “ 太太 : 阿什顿的 赞美 ,
(无论是否以她的方式)，谨代表阿什顿夫人致以问候，

“ [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈskeɪpɡreɪs] .
“ **to ascertain the condition of the invalid scapegrace** .
“ 到 探明 这 状况 的 这 无效的 逃犯 .
确定无证逃犯的状况。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [dɪd] [ˈbreθləs] [ˈtʃɪtʃəli] [ɡet] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm][ˈæŋɡri] [ˈkeziə] , [ðə; ði]
Many a scolding did breathless Cicily get in consequence from angry Kezia , the
许多 一个 责骂 做过 喘不过气 西西莉 得到 在 结果 从 生气的 凯齐亚 , 这
[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
queen of the kitchen ,
女王 的 这 厨房 ,
气喘吁吁的西西莉因此遭到了厨房女王凯齐亚的严厉斥责。

[wɪtʃ] [ɔːˈɡʌstə] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [kɔɪnz] , [ɔːr] [ˈrɪbənz] , [ɔːr] [ˈkəːtʃɪfs] , [ɔːr]
which Augusta paid her messenger for with coins , or ribbons , or kerchiefs , or
哪个 奥古斯塔 有薪酬的 她 信使 为了 和 硬币 , 或者 丝带 , 或者 手帕 , 或者
[smuːð] [wɜːrdz] ,
smooth words ,
光滑的 字 ,
奥古斯塔用硬币、丝带、手帕或甜言蜜语支付给信使的报酬。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][moʊst] [kənˈviːniənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
as might be most convenient at the time .
作为 可能 是 最多 方便的 在 这 时间 .
以当时最方便的方式。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʌz; wəz] [əˈkreditɪd] [baɪ][ðə; ði] [æspɪnɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
And Mrs. Ashton was accredited by the Aspinalls with a degree of
和 太太：阿什顿 曾是 认证 经过 这 阿斯皮纳尔斯 和 一个 程度 的
[əˈtenʃ(ə)n] [ˈnevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][hɜːrˈself] .
attention never contemplated by herself .
注意力 绝不 思考 经过 她自己：.
阿什顿夫人受到了阿斯皮纳尔一家前所未有的重视。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːˈɡʌstə] [əˈvɔɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]
But there was one person in the house Augusta avoided from that afternoon
但 那里 曾是 一 人 在 这 房子 奥古斯塔 避免 从 那 下午
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
at the end of March ,
在 这 结尾 的 行进 ,
但三月底的那个下午，奥古斯塔在房子里刻意避开了一个人。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ˈhɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv][bɜːst][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhʌmblər]
when her fascinating hero would have lost his life but for a much humbler
什么时候 她 迷人 英雄 会 有 丢失的 他的 生活 但 为了 一个 很多 谦逊
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,
她笔下那位魅力四射的英雄本会失去生命，却幸亏有一位更加谦逊的英雄出手相救。

[ʌv; əv] [les] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [fjuːər] [ətˈrækʃnz] .
of less pretension and fewer attractions .
的 较少的 预张 和 更少 景点：.
不那么矫揉造作，也不那么吸引人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][æz; əz] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ətˈætʃmənt] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
She might have been blind as father and mother to his attachment until that
她 可能 有 到过 瞎的 作为 父亲 和 母亲 到 他的 依恋 直到 那
[ˌæftərˈnuːn] ;
afternoon ;
下午；
直到那天下午，她可能像父母一样，对他的感情视而不见；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][waɪld] , [ɪmˈpæʃnd] , [ˈægənaɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd]
but that one wild , impassioned , agonised look of Jabez into her eyes had
但 那 一 荒野 , 热情洋溢 , 痛苦的 看 的 贾贝兹 进入 她 眼睛 有
[ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈevər] ,
opened them for ever ,
打开 他们 为了 曾经 ,
但贾贝兹那狂野、热烈、痛苦的眼神，永远地打开了她的心扉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtæskt] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən] [ɪnˈdʊərəns] ,
she felt she had tasked him beyond human endurance ,
她 毛毡 她 有 任务 他 超过 人类 耐力 ,
她觉得自己给他布置的任务超出了人类的承受能力。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and was ashamed to look him in the face .
和 曾是 羞愧 到 看 他 在 这 脸：.
她羞于直视他的眼睛。

[ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [əˈprentɪs] [peɪld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ʌnd][self] -
The presumption of the ex - apprentice paled before his devotion and self -
这 假定 的 这 前任 - 学徒 苍白 前 他的 虔诚 和 自己 -
[ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [self] - [ˈkɑːnʃəs] ,
abnegation , but , self - conscious ,
放弃 , 但 , 自己 - 有意识的 ,
这位前学徒的傲慢在他奉献和自我牺牲面前显得黯然失色，但他却又很自觉地.....

[ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
after that first outburst of thanks on the Green ,
后 那 第一的 爆发 的 谢谢 在 这 绿色的 ;
在球场上第一次爆发出感谢之声之后,

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈmiːtiŋ] [him; ɪm][ɪn][hɔːl][ɔːr] [ˈsterkeɪs] ,
she had shrunk from meeting him in hall or staircase ,
她 有 缩小 从 会议 他 在 大厅 或者 楼梯 ;
她很害怕在走廊或楼梯间遇到他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈredi] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðər; ðər]
and had always a reason ready why he should not be invited to their
和 有 总是 一个 原因 准备好 为什么 他 应该 不是 是 受邀 到 他们的
[oʊn] [tiː] - [ˈteɪbl] [wen] [ˈfɑːðər][ɔːr] [ˈmʌðər] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː] .
own tea - table when father or mother proposed it :
自己的 茶 - 桌子 什么时候 父亲 或者 母亲 建议的 它 :
当父母邀请他参加自家的茶会时, 他总能找到各种理由拒绝。

[ˈpʌblɪk] [rˈvents] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [dʒɔɪz][ɔːr] [ˈsɔərəʊz] ,
Public events march on irrespective of private joys or sorrows ,
民众 活动 行进 在 无论如何 的 私人的 喜悦 或者 悲伤 ;
公共事件不会因私人的喜怒哀乐而改变, 照常进行。

[ænd; ənd][noʊ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɡoʊz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ˈæftər] [θriː] [mʌnθs] - [sɪˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][faɪnd]
and no individual goes out into the world after three months ' seclusion to find
和 不 个人 去 出去 进入 这 世界 后 三 几个月 - 隔离 到 寻找
[θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][left] [ðəm; ðəm] .
things just as he left them :
事物 只是 作为 他 左边 他们 :
没有人会在隐居三个月后重返社会, 发现一切都和离开时一样。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn]
The first use Laurence Aspinall made of his eyes was to look at himself in
这 第一的 使用 劳伦斯 阿斯皮纳尔 制成 的 他的 眼睛 曾是 到 看 在 他自己 在
[ə; eɪ] [ˈmɪrər] ;
a mirror ;
一个 镜子 ;
劳伦斯·阿斯皮纳尔第一次使用眼睛就是照镜子;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈmæntʃestər] ,
the second on his return to Manchester ,
这 第二 在 他的 返回 到 曼彻斯特 ;
第二件事发生在他返回曼彻斯特之后。

[tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtʊːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [kəːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
to select a substitute for the clustering curls of which he had been
到 选择 一个 代替 为了 这 聚类 卷发 的 哪个 他 有 到过
[dɪˈspɔɪld] .
despoiled :
掠夺 :
选择一种替代品来代替他被剥夺的簇状卷发。

[ˈkloʊsli] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈlaɪtli] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [ə; eɪ][bɑːks] ,
Closely shut in the carriage which Mr . Ashton lightly designated a box ,
密切 关闭 在 这 运输 哪个 先生 : 阿什顿 轻轻 指定的 一个 盒子 ;
阿什顿先生轻描淡写地称之为“盒子”的马车厢里, 门窗紧闭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [daʊn] [ˈmɑːrkɪt] [striːt] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ,
he was driven down Market Street , to discover that the Spirit of Improvement ,
他 曾是 驱动 向下 市场 街道 , 到 发现 那 这 精神 的 改进 ;
他乘车沿着市场街行驶, 发现那里是“进步精神”的所在地。

“ [fel] [beɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [ˌpɪktʃə'resk] , ” [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ˈmeni] - [ˈgeɪblɪd] ,
“ **fell bane of all that's picturesque** , ” **had touched the ancient** , **many - gabled** ,
“ 跌倒 祸根 的 全部 那就是 如画 , ” 有 感动 这 古老的 , 许多 - 山墙 ,
“所有美好事物的祸害”, 触碰到了那座古老的、多山墙的.....

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsiətiɪd] ,
black - and - white houses with which his earliest recollections were associated ,
黑色的 - 和 - 白色的 房屋 和 哪个 他的 最早 回忆 是 联系 ,
他最早的记忆中与黑白相间的房子联系在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈdʌsti] [ˈru:ɪnz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈpʊt(ə)nt] [ˌɪnkæn'teɪʃn] “ [speɪs] .
and they were crumbling into dusty ruins before the potent incantation “ Space .
和 他们 是 摇摇欲坠 进入 尘土飞扬 废墟 前 这 强效 咒语 ” 空间 .
在“太空”这句强有力的咒语面前, 它们都化作了尘土飞扬的废墟。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hesəseri] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]
“ **It was the beginning of a very necessary widening of the main**
“ 它 曾是 这 开始 的 一个 非常 必要的 扩大 的 这 主要的
[ˈθɜ:rəʊ'feəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [mə'trɑ:pə'lɪs] ;
thoroughfares of the growing commercial metropolis ;
干道 的 这 生长 商业的 都会 ;
“这是对这座日益发展中的商业大都市的主要干道进行非常必要的拓宽的开始;

[bʌt; bət][ðə; ði][blæŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [tʊk] [ˈlɔ:rəns] [baɪ] [sər'praɪz] .
but the blanks in the narrow street took Laurence by surprise .
但 这 空白 在 这 狭窄的 街道 采取 劳伦斯 经过 惊喜 .
但狭窄街道上的空白处让劳伦斯感到意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [saɪt] [tu:; tə][skæn] , [ɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði]
There was a newspaper the more for his restored sight to scan , albeit the
那里 曾是 一个 报纸 这 更多的 为了 他的 恢复 视线 到 扫描 , 尽管 这
[ˈmæntʃestər] [ˈɡɑ:rdiən] ,
Manchester Guardian ,
曼彻斯特 监护人 ,
为了方便他恢复视力, 他找到了一份报纸可以阅读, 虽然是《曼彻斯特卫报》。

[wɪtʃ] [ˌdʒerə'maɪə][ˈɡɑ:rnɪt; 'ɡɑ:rnət][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['edwərd] [ˈteɪlə] [fɜ:rst] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n]
which Jeremiah Garnett and John Edward Taylor first gave to the world on
哪个 耶利米 石榴石 和 约翰 爱德华 泰勒 第一的 给予 到 这 世界 在
[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
the fifth of May ,
这 第五 的 可能 ,
这是杰里迈亚·加内特和约翰·爱德华·泰勒于5月5日首次向世界发表的作品。

[wʌz; wəz] ['skersli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪ][ˈpɑ:lətɪks] , -
was scarcely likely to take his view of party politics , 220
曾是 几乎 可能 到 拿 他的 看法 的 派对 政治 , -
他不太可能认同他对政党政治的看法, 220

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌpi:tər'lu:] [ˈmæsəkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn]
or of his share in the Peterloo massacre , which was still a disturbing element in
或者 的 他的 分享 在 这 彼得卢 屠杀 , 哪个 曾是 仍然 一个 令人不安 元素 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
或者他在彼得卢大屠杀中所扮演的角色, 这在当时的小镇上仍然是一个令人不安的事件。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hi; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Just now the paper , which he found at the perruquier's ,
只是 现在 这 纸 , 哪个 他 成立 在 这 - ,
刚才他在宠物店找到的那张纸,

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
was given over to the discussion of the approaching coronation of George
曾是 给定 超过 到 这 讨论 的 这 接近 加冕礼 的 乔治
[aɪˈviː] . ,
IV : ,
第四 : ,

会议主要讨论了乔治四世即将到来的加冕典礼。

[wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [naːtʃ][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][wɪɡ] - [ˈmeɪkəz] ,
which likewise formed the theme of conversation , not only at the wig - maker's ,
哪个 同样地 形成 这 主题 的 对话 , 不是 仅有的 在 这 假发 - 制造商的 ,
这也成为了人们谈论的话题, 不仅在假发制造商那里是这样。

[bʌt; bət] [ˌwɪðərsəʊˈevər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wen] [wʌns] [mɔːr] [prɪˈzentəbl] .
but whithersoever he turned when once more presentable .
但 无论去往何处 他 转向 什么时候 一次 更多的 像样 .

但当他再次衣着整洁后, 他便去了别处。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] ,
Somehow , though he found his way to the warehouse , and the cockpit ,
不知何故 , 尽管 他 成立 他的 方式 到 这 仓库 , 和 这 座舱 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈbɪljərd] [klʌb] ,
and the Assembly Billiard Club ,
和 这 集会 台球 俱乐部 ,
不知何故, 他找到了仓库、驾驶舱和集会台球俱乐部的路,

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈteɪb.ɪˌbaɪt] [striːt] ,
and to Tib Street ,
和 到 胫骨 街道 ,

以及蒂布街,

[wer] [bɑːb][ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
where Bob the groom had a pretty daughter very much at the young man's
在哪里 鲍勃 这 新郎 有 一个 漂亮的 女儿 非常 很多 在 这 年轻的 男人的
[dɪˈspəʊz(ə)] ,
disposal ,
处理 ,

新郎鲍勃有个漂亮的女儿, 完全任由这位年轻男子支配。

[hiː; hi][dɪd][naːtʃ][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɔːzli, ˈməʊzli] [striːt] [ˈfrendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt]
he did not present himself at his Mosley Street friend's as soon as might
他 做过 不是 展示 他自己 在 他的 莫斯利 街道 朋友们 作为 很快 作为 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
have been expected ,
有 到过 预期的 ,

他并没有像人们预期的那样尽快出现在莫斯利街朋友的住处。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ænd] [ɔːˈɡʌstə] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [roʊbz] ,
considering all things ; and Augusta , in the most becoming of morning robes ,
考虑 全部 事物 ; 和 奥古斯塔 , 在 这 最多 成为 的 早晨 长袍 ,
考虑到所有因素; 而奥古斯塔, 身着最得体的晨衣,

[ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [ekspekˈteɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
watching with eager expectation for his coming ,
观看 和 渴望的 期待 为了 他的 未来 ,

满怀期待地注视着他的到来,

[brɪˈɡæən][tuː; tə][pænt][ænd; ænd] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪˈfɜːrd] .
began to pant and chill with the sickness of hope deferred .
开始 到 喘气 和 寒意 和 这 疾病 的 希望 延期 .

希望落空的痛苦让他开始喘息和颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈerəs] ,
He was by no means the only admirer of the lovely heiress ,
他 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 仰慕者 的 这 迷人的 女继承人 ,
他绝非唯一一位倾慕这位美丽女继承人的人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwɛst] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] [kəmˈpetətərz]
and was sufficiently desirous to complete his conquest before other competitors
和 曾是 足够 渴望 到 完全的 他的 征服 前 其他 竞争对手
[wɜːr; wər] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
were fairly in the field ;
是 相当 在 这 场地 ;
他渴望在其他竞争对手真正进入该领域之前完成征服;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][pərˈpleksəti] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] ,
but he was in perplexity how to deal with Jabez Clegg ,
但 他 曾是 在 困惑 如何 到 交易 和 贾贝兹 克莱格 ,
但他却不知该如何应对贾贝兹·克莱格。

[huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [sɔːrt] .
who stood in his way after another sort .
WHO 站立 在 他的 方式 后 其他 种类 ;
后来,又有其他人挡住了他的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət]
He was grateful — after a fashion — for the preservation of his life ; but
他 曾是 感激的 — 后 一个 时尚 — 为了 这 保存 的 他的 生活 ; 但
[ʌnˈɡreɪtʃl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,
他对自己获救表示感激——尽管这种感激之情难以言表; 但他却并不感恩。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər] .
inasmuch as Jabez was the preserver .
因此 作为 贾贝兹 曾是 这 保护者 ;
因为雅比斯是保存者。

“ [hæŋ] [aɪˈtiː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
“ Hang it ! ” said he , in conference with himself ,
“ 悬挂 它 ! ” 说 他 , 在 会议 和 他自己 ,
“挂了! ”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nek] - [klɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlæs] ,
as he tied on a neck - cloth at the glass ,
作为 他 系 在 一个 脖子 - 布 在 这 玻璃 ,
当他系上领巾时, 玻璃杯

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈteɪkən][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ðeəd] [hæv; həv] [biːn]
“ if the fellow had but taken the five hundred pounds , there'd have been
“ 如果 这 同伴 有 但 已采取 这 五 百 磅 , 那里 有 到过
[æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
an end of it ;
一个 结尾 的 它 ;
“如果那家伙只拿了那五百英镑, 事情就到此为止了;

[ænd; ænd][wʌn][kɒd; kəd][hæv; həv] [waɪpt] [wʌnz] [hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and one could have wiped one's hands of him .
和 一 可以 有 擦拭 一个人的 双手 的 他 ;
人们本可以对他不屑一顾。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbegərli] [ˈtʃærəti] - [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
What right had the beggarly charity - boy to refuse a reward , as if he
什么 正确的 有 这 乞丐 慈善机构 - 男生 到 拒绝 一个 报酬 , 作为 如果 他
[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
were a gentleman ,
是 一个 绅士 ,
这个衣衫褴褛的慈善乞丐有什么权利像个绅士一样拒绝赏赐？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I should like to know ?
我 应该 喜欢 到 知道 ?
我想知道？

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kɪt] [ˈtaʊnli] [ænd; ənd] [ˈwɔːmzli] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [ˈkəʊədli] [ˈniniz] —
I wonder what Kit Townley and Walmsley were about — the cowardly ninnies —
我 想知道 什么 成套工具 汤利 和 沃尔姆斯利 是 关于 — 这 胆小 傻瓜 —
[tuː; tə] [let] [æn; ən] [ˈʌpstɑːrt] [laɪk] [ðæt] [pʊl] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
to let an upstart like that pull me out of the hole .
到 让 一个 暴发户 喜欢 那 拉 我 出去 的 这 洞 .
我很好奇基特·汤利和沃尔姆斯利这两个胆小鬼是怎么想的，竟然让这样一个暴发户把我从困境中拉出来。

[aɪˈd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
I'd almost as lief have been drowned .
ID 几乎 作为 利夫 有 到过 溺水 .
我几乎宁愿溺水身亡。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ə; eɪ] [spɔɪld] [krəˈvæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;
" **And away went a spoiled cravat across the room in his temper ;**
" 和 离开 去 一个 被宠坏了 领结 穿过 这 房间 在 他的 脾气 ;
“他一怒之下，把一条破损的领巾扔到了房间的另一边；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [æz; əz][hiː; hi]
and he rummaged for a fresh one , to the detriment of linen , as he
和 他 翻找 为了 一个 新鲜的 一 , 到 这 损害 的 亚麻布 , 作为 他
[went] [ɑːn] —
went on —
去 在 —

于是他一边走一边翻找新的亚麻布，结果弄脏了不少亚麻布——
" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][məst; məst] [ɪːðər] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [praɪd] [ɔːr] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **There's one thing , I must either bring down my pride or give up the girl ,**
" 有 一 事物 , 我 必须 任何一个 带来 向下 我的 自豪 或者 给 向上 这 女孩 ,
“有一件事我必须做，要么放下我的骄傲，要么放弃这个女孩。”

[ænd; ənd][biː; bi][diː] — — [diː][tuː; tə] [aɪ ˈtiː] !
and be d — — d to it !
和 是 d — — d 到 它 !
去死吧！

[ðæt] [oʊld] [ˈæftən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [dʒʌst][soʊ] !
That old Ashton , with his ' Just so !
那 老的 阿什顿 , 和 他的 - 只是 所以 !
那个老阿什顿，总是说“就是这样！ ”

- [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] ,
' **like a cuckoo ,**
- 喜欢 一个 布谷鸟 ,
像杜鹃鸟一样，

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ɪf] [aɪ] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [set] [spiːtʃ] ,
would certainly shut the door in my face if I neglected to make a set speech ,
会 当然 关闭 这 门 在 我的 脸 如果 我 被忽视的 到 制作 一个 放 演讲 ,
如果我没有按计划发表讲话，他们肯定会把我拒之门外。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prəʊtəʒeɪ] ,
and thank his precious protege ,
和 感谢 他的 宝贵的 门徒 ,

并感谢他珍贵的门生，

[hu:] [nɒks] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pɪks] [ju:; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .
who knocks you down with one hand and picks you up with the other .
WHO 敲门声 你 向下 和 一 手 和 精选 你 向上 和 这 其他 .

他一手把你打倒，另一手把你扶起来。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]['fɑɪnɪst][gɜ:rl][ɪn] ['læŋkəʃə] ,
Well , I don't feel inclined to surrender the finest girl in Lancashire ,
出色地 , 我 不 感觉 倾斜 到 投降 这 最好的 女孩 在 兰开夏郡 ,

我可不想放弃兰开夏郡最优秀的姑娘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜ:rtʃən] [æz; əz] [ʃi:l] [hæv; həv] , [soʊ][aɪm][ɪn][fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and with such a fortune as she'll have , so I'm in for it .
和 和 这样的 一个 财富 作为 壳 有 , 所以 我是 在 为了 它 .

她将拥有如此巨额的财富，所以我肯定要遭殃了。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
I must make a virtue of necessity .
我 必须 制作 一个 美德 的 必要性 .

我必须化逆境为机遇。

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kleɪg] .
I'll write to this Mr . Clegg .
患病的 写 到 这 先生 . 克莱格 .

我会给这位克莱格先生写信。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn]
It would be a feather in his cap to have a thanksgiving letter of mine

[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] . " -
to exhibit . " 221
到 展览 : " -

如果能展出我写的感谢信，那对他来说将是莫大的荣幸。”221

['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [brɪtək] [hɪm'self] [tu:; tə]
Having at length determined his course , Mr . Laurence betook himself to

['mɔzli, 'məʊzli] [stri:t] ,
Mosley Street ,
莫斯利 街道 ,

最终决定了自己的行程后，劳伦斯先生前往了莫斯利街。

[meɪd] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ]['du:li][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['æftən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
made his bow duly and gracefully to Mrs . Ashton and the young lady ,
制成 他的 弓 正式地 和 优雅地 到 太太 . 阿什顿 和 这 年轻的 女士 ,

他得体优雅地向阿什顿夫人和那位年轻女士鞠躬致意。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ˈetɪkət] [wʊd]
keeping the hand of the latter as long within his own as etiquette would
保持 这 手 的 这 后者 作为 长的 之内 他的 自己的 作为 礼仪 会
[pərˈmɪt] ,
permit ,
允许 ,

在礼仪允许的范围内，尽可能长时间地将后者的手握在自己手中。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ˈmæntl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
and sending the warm blood mantling to her cheek ,
和 发送 这 温暖的 血 披风 到 她 脸颊 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n][æz; əz][ˈpʊʊt(ə)nt][æz; əz][wɜːrdz] .
with a supplicating glance of devotion as potent as words .
和 一个 恳求 瞥一眼 的 虔诚 作为 强效 作为 字 .

带着虔诚恳求的眼神，那眼神比言语更有力量。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][prʊʊˈlɪksəti] ,
Then , with some little prolixity ,
然后 , 和 一些 小的 罗唆 ,
[ˈhɪz; hi] [prəˈfest] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] “ [θæŋk] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [prɪˈzɜːrvər] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][hiː; hi]
he professed his desire to “ thank his noble preserver ” for the life he
他 声称 他的 欲望 到 “ 感谢 他的 高贵 保护者 ” 为了 这 生活 他

[hæd; həd] [seɪvd] ;
had saved ;
有 已保存 ;
[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈmɪstər] . [ˈklæg] ([huːm] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
and at his request Mr . Clegg (whom he might just as well have
和 在 他的 要求 先生 . 克莱格 (谁 他 可能 只是 作为 出色地 有
[θæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni]) [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
thanked in the warehouse without ceremony) was sent for .
谢谢 在 这 仓库 没有 仪式) 曾是 发送 为了 .
[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈmɪstər] . [ˈklæg] ([huːm] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
and at his request Mr . Clegg (whom he might just as well have
和 在 他的 要求 先生 . 克莱格 (谁 他 可能 只是 作为 出色地 有
[θæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni]) [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
thanked in the warehouse without ceremony) was sent for .
谢谢 在 这 仓库 没有 仪式) 曾是 发送 为了 .

他表示想要“感谢这位高尚的救命恩人”救了他的命；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈmɪstər] . [ˈklæg] ([huːm] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
and at his request Mr . Clegg (whom he might just as well have
和 在 他的 要求 先生 . 克莱格 (谁 他 可能 只是 作为 出色地 有
[θæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni]) [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
thanked in the warehouse without ceremony) was sent for .
谢谢 在 这 仓库 没有 仪式) 曾是 发送 为了 .
[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈmɪstər] . [ˈklæg] ([huːm] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
and at his request Mr . Clegg (whom he might just as well have
和 在 他的 要求 先生 . 克莱格 (谁 他 可能 只是 作为 出色地 有
[θæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni]) [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
thanked in the warehouse without ceremony) was sent for .
谢谢 在 这 仓库 没有 仪式) 曾是 发送 为了 .

按照他的要求，克莱格先生（他完全可以在仓库里不经意地向他道谢）被叫了过来。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɔːl] [ʌnˈwɪtɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] ,
Coming into the parlour all unwittingly as he did , to find Laurence Aspinall ,
未来 进入 这 客厅 全部 不知不觉 作为 他 做过 , 到 寻找 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,
[ˈhænsəm] [æz; əz][ˈevər] ,
handsome as ever ,
英俊的 作为 曾经 ,

他浑然不觉地走进客厅，发现劳伦斯·阿斯皮纳尔，一如既往地英俊。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈlækərd] - [ˈsɜːrpənt]
and more interesting from illness , standing under the lacquered - serpent
和 更多的 有趣的 从 疾病 , 常设 在下面 这 漆面 - 蛇
[ˌændəˈlɪr] [ɪn] [kloʊz] [praːkˈsɪməti][tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] ,
chandelier in close proximity to Augusta ,
枝形吊灯 在 关闭 邻近 到 奥古斯塔 ,

生病反而更有趣了，站在奥古斯塔附近的漆蛇吊灯下，

[ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði][roʊz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɔːfərd]
sparkling with animation , and blushing like the rose he had just offered
闪闪发光 和 动画片 , 和 脸红 喜欢 这 玫瑰 他 有 只是 提供
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪməli] ,
her with a pretty simile ,
她 和 一个 漂亮的 明喻 ,
[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈmɪstər] . [ˈklæg] ([huːm] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
and at his request Mr . Clegg (whom he might just as well have
和 在 他的 要求 先生 . 克莱格 (谁 他 可能 只是 作为 出色地 有
[θæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni]) [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
thanked in the warehouse without ceremony) was sent for .
谢谢 在 这 仓库 没有 仪式) 曾是 发送 为了 .

她神采奕奕，脸颊泛红，就像他刚才用一个优美的比喻送给她的那朵玫瑰一样。

[hɪz; ɪz][i'məʊʃənz][soʊ] ['əʊvə'mɑ:stəd] [hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət]
his emotions so overmastered him that the polished gentleman had him at
他的 情绪 所以 过度掌握 他 那 这 抛光 绅士 有 他 在
[ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
a disadvantage ,
一个 劣势 ,
他的情绪完全控制了他，以至于那位举止优雅的绅士让他处于劣势。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
and shone in comparison .
和 闪耀 在 比较 .
相比之下，它显得格外耀眼。

[bəʊθ] [ɔ:'gʌstə] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['mʌðər] ['noʊtɪd][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mænər] ,
Both Augusta and her mother noted the contrast between the elegant manner ,
两个都 奥古斯塔 和 她 母亲 著名的 这 对比 之间 这 优雅的 方式 ,
[swə:v] [toʊnz] ,
suave tones ,
温文尔雅 音调 ,
奥古斯塔和她的母亲都注意到了优雅的举止和温文尔雅的语气之间的对比。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [æ'spɪ,nɑ:lz] [θæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜ:rt] [dɪs'kleɪməɹ] [ʌv; əv]
and rounded periods of Laurence Aspinall's thanks and the curt disclaimer of
和 圆润 时期 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔的 谢谢 和 这 简短 免责声明 的
[dʒeɪbez] ,
Jabez ,
贾贝兹 ,
还有劳伦斯·阿斯皮纳尔圆润的感谢和贾贝兹简短的免责声明，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜ:ɹ; wər] ['dɪfrənt] .
though their deductions were different .
尽管 他们的 扣除 是 不同的 .
虽然他们的推断不同。

[ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] - ['gɪvər] .
Augusta was in raptures with the rose - giver .
奥古斯塔 曾是 在 狂喜 和 这 玫瑰 - 赠予者 .
奥古斯塔对送玫瑰的人欣喜若狂。

“ [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] , [ɔ:l][ɪz][nɑ:t][goʊld] [ðæt] ['glɪtəz] .
“ Ah ! my dear , all is not gold that glitters .
” 啊 ！ 我的 亲爱的 , 全部 是 不是 金子 那 闪光 .
“啊！亲爱的，闪闪发光的未必都是金子。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:ɹ] ['stɜ:rlɪŋ] ['met(ə)l][ɪn][jɔ:ɹ; jər] ['fɑ:ðɜ:z] ['seɪlzmən] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
There is more sterling metal in your father's salesman , mark my words , than in the
那里 是 更多的 英镑 金属 在 你的 父亲的 推销员 , 标记 我的 字 , 比 在 这
[ˈtɪns(ə)l] [lu:'tenənt] ,
tinselled lieutenant ,
带亮片的 中尉 ,
我敢肯定，你父亲的推销员身上的真金白银比那个穿着金光闪闪的中尉要多得多。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] , [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'pleɪst] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [saɪd]
” was the summing - up of the elder , as she replaced cake and wine in side
” 曾是 这 求和 - 向上 的 这 长老 , 作为 她 替换 蛋糕 和 葡萄酒 在 边
- [bɔ:rd] [ænd; ənd] [selə'ret] .
- board and cellaret .
- 木板 和 酒窖 .
“就是这样，”老太太一边把蛋糕和酒放回餐具柜和酒窖，一边总结道。

作为一个证明的这过多的忠诚的这
作为曼塞斯特里亚人过度忠诚的证明。

[ɪn] [ɔ:l] ['klæsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tu:; tə][ðə; ði] ['looɪst] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,
In all classes , from the highest to the lowest , something was being done ,
在 全部 课程 , 从 这 最高 到 这 最低 , 某物 曾是 存在 完毕 ,

从最高阶层到最低阶层, 各个阶层都在采取行动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [θɔ:t] [ʌv; əv] , [dri:md] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rə'neiʃn]
and nothing was talked of , thought of , dreamed of , but the coronation
和 没有什么 曾是 谈话 的 , 想法 的 , 梦见 的 , 但 这 加冕礼

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .

and the procession .
和 这 游行 .

人们谈论、思考、梦想的, 除了加冕典礼和游行之外, 没有其他任何事情。

[ɪn] [kɔ:rts] , [ænd; ənd] ['æli:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔ:ʃɪŋ] ,
In courts , and alleys there were making , and mending , and washing ,
在 法院 , 和 小巷 那里 是 制作 , 和 修补 , 和 洗涤 ,

[ænd; ənd] no222

and no222
和 no222

在庭院和巷弄里, 有人在做工、缝补、洗衣, 还有222号

['lɪt(ə)l] ['pɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌndər'gɑ:n] [baɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tu:; tə] [prə'vaɪd]
little pinching was undergone by hard - working fathers and mothers to provide
小的 捏 曾是 经历 经过 难的 - 在职的 父亲们 和 母亲们 到 提供

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kæmbɾɪk] [frɑ:ks] ,

the girls with white cambric frocks ,
这 女孩们 和 白色的 麻纱 连衣裙 ,

辛勤劳作的父母们省吃俭用, 只为给女儿们买得起白色细棉布连衣裙。

['tɪpɪt] , [ænd; ənd][net][kæps] , [ɔ:r][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]
tippets , and net caps , or the lads with fresh jackets and breeches and
披肩 , 和 网 帽子 , 或者 这 小伙子们 和 新鲜的 夹克 和 马裤 和

[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,

披肩、网帽, 或者穿着崭新夹克、马裤和皮鞋的小伙子们,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] ['ʌndər] [hu:z] ['bænərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
so as not to disgrace the Sunday - schools under whose banners they were to
所以 作为 不是 到 耻辱 这 星期日 - 学校 在下面 谁 横幅 他们 是 到

[wɔ:k] .

walk .
走 .

以免让他们要参加的主日学校蒙羞。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ooʊld] [ki:] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['pɪkfərdz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪntu:] [nu:]
The finest horses of the Old Quay Company and Pickford's were put into new
这 最好的 马匹 的 这 老的 码头 公司 和 皮克福德 是 放 进入 新的

['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

harness and the finest condition ,
马具 和 这 最好的 状况 ,

老码头公司和皮克福德公司最好的马匹都被套上了新马具, 状态也达到了最佳。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɜ:ri] ([ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [flæt] , ['saɪdlɪs] ['wægən]) [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪntu:] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] .
and every lurry (a long , flat , sideless waggon) was called into requisition .
和 每一个 浆液 (一个 长的 , 平坦的 , 无侧 车皮) 曾是 称为 进入 征用 .

所有运货车(一种长长的、扁平的、没有侧壁的货车)都被征用。

[smɪθs] , [ˈsædlər] , [saɪn][ænd; ənd] [si:n] ['peɪntəz] , [wɜ: r; wər][æt; ət][wɜ: rk] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt]
Smiths , saddlers , sign and scene painters , were at work day and night
史密斯 , 马鞍匠 , 符号 和 场景 画家 , 是 在 工作 天 和 夜晚
[fɔ: r; fər] [wi: ks] ;
for weeks ;
为了 周 ;

铁匠、马鞍匠、招牌画家和舞台布景画家日夜不停地工作了好几个星期；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈkwest] [fɔ: r; fər] ['bænərz] [ðæt] ['leɪdɪz] [ˌʌndərˈtɒk] [ðə; ði][wɜ: rk] [wen]
and such was the request for banners that ladies undertook the work when
和 这样的 曾是 这 要求 为了 横幅 那 女士们 承担 这 工作 什么时候
[skɪld] ['leɪbər] [wʌz; wəz][nɑ: tʃ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
skilled labour was not to be found .
熟练 劳动 曾是 不是 到 是 成立 .

由于对横幅的需求如此之大，以至于在找不到熟练工人的情况下，妇女们就承担了这项工作。

[ðə; ði][ɪmˈpɔ: rt(ə)nt][ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ: r; fər][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
The important ceremony was fixed for the 19th of July .
这 重要的 仪式 曾是 固定的 为了 这 19th 的 七月 .

这项重要仪式定于7月19日举行。

[ɑ: n][ðə; ði] 17th [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [smɔ: l] - [wer] ['wi: vəz] ['weɪtɪd] [ɑ: n][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ɪn]
On the 17th a deputation of small - ware weavers waited on Mr . Ashton in
在 这 17th 一个 代表团 的 小的 - 仓库 织工 等待 在 先生 . 阿什顿 在
[dɪˈspər] .
despair .
绝望 .

17日，一群小织工绝望地拜访了阿什顿先生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['ni: ðər] [flæg][nɔ: r] ['bænər] ;
They could get neither flag nor banner ;
他们 可以 得到 两者都不 旗帜 也不 横幅 ;

他们既没能拿到旗帜也没能拿到横幅；

[ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][ˈɔ: rdər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
the painter had thrown over the order at the last moment .
这 画家 有 抛掷 超过 这 命令 在 这 最后的 片刻 .

画家在最后一刻放弃了订单。

“ [æ n; ə n] - ['tʌ mi] ['wɜ: rθɪŋtən z] ['getən] [ə; eɪ] [ən] ,
“ **An ' Tummy Worthington's gotten a foine un , measter .**
“ 一个 - 肚子 沃辛顿 获得 一个 foine 联合国 , 大师 .

“塔米·沃辛顿得到了一个 foine un，先生。

['ɪtʃ] [bi:; bi][ə; eɪ] - [æ n; ə n] - [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ju: ˈes][oʊ] - [ɪf] [wi:; wi][let] ['wɜ: rθɪŋtən z] [kʌt]
It'll be a sheame an ' a disgrace to us o ' if we let Worthington's cut
它将 是 一个 - 一个 - 一个 耻辱 到 我们 o - 如果 我们 让 沃辛顿 切
[ju: ˈes] - .
us eawt .
我们 - .

如果我们让沃辛顿公司把我们砍掉，那对我们来说将是莫大的耻辱。

“ [[ðə; ði] [sed] ['wɜ: ðɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [smɔ: l] - [wer] [ˌmænjʊˈfæktʃərər]] .
“ **[The said Worthington was a rival small - ware manufacturer] .**
“ [这 说 沃辛顿 曾是 一个 竞争对手 小的 - 仓库 制造商] .

“[上述沃辛顿是一家竞争对手的小件器皿制造商]”。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæd; həd] ['ri: kɔ: rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ: ks] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Ashton had recourse to his snuff - box , and then to his wife .
先生 . 阿什顿 有 追索权 到 他的 鼻烟 - 盒子 , 和 然后 到 他的 妻子 .

阿什顿先生先是求助于他的鼻烟盒，然后又求助于他的妻子。

“ [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
“ **My dear , what is to be done ?**
“ 我的 亲爱的 , 什么 是 到 是 完毕 ?
“亲爱的, 该怎么办呢? ”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][flæg] .
There will be no flag .
那里 将要 是 不 旗帜 :
不会有国旗。

[ðə; ði] ['peɪntəz] ['kæna:t] ['eksɪkju:t][ðə; ði][dʒɑ:bz][ɪn][hænd] .
The painters cannot execute the jobs in hand .
这 画家 不能 执行 这 工作 在 手 :
油漆工们无法完成手头的工作。

[ˈwɜ:θɪŋtənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][aɪ] [hɪr] . “
Worthington's have a fine one I hear .”
沃辛顿 有 一个 美好的 一 我 听到 : “
我听说沃辛顿有一款很不错的。

“ [noʊ][flæg] !
“ **No flag !**
“ 不 旗帜 !
“没有旗帜! ”

[ðæt] [wɪl] ['nevər][du:] .
That will never do .
那 将要 绝不 做 :
那绝对不行。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] .
We must have a flag .
我们 必须 有 一个 旗帜 :
我们必须要有 一面旗帜。

[let] [lem 'i:] [kən'sɪdə] .
Let me consider .
让 我 考虑 :
让我考虑一下。

“ [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈhelpɪŋ] [ɔ:ˈɡʌstə] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfeɪvəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] .
“ **Ellen Chadwick was busy helping Augusta to make favours for the men .**
“ 艾伦 查德威克 曾是 忙碌的 帮助 奥古斯塔 到 制作 恩惠 为了 这 男人 :
“艾伦·查德威克忙着帮助奥古斯塔为男人们谋取好处。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 :
她抬起头。

“ [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪɡ] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ju:; jʊ][wʌn] ?
“ **Do you not think Mr . Clegg could paint you one ?**
“ 做 你 不是 思考 先生 : 克莱格 可以 画 你 一 ?
“你认为克莱格先生不能为你画一幅吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
“ **she suggested .**
“ 她 建议 :
她建议道。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈbraɪtnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ [dʒʌst][soʊ] !
Mr . Ashton brightened , but his “ Just so !
先生 : 阿什顿 明亮 , 但 他的 “ 只是 所以 !
阿什顿先生的笑容灿烂起来, 但他却说: “就是这样! ”

” [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .
“ **was nipped in the bud by the recollection that there was no time** .
” 曾是 轻咬 在 这 芽 经过 这 回忆 那 那里 曾是 不 时间 .

这个想法很快就被扼杀在萌芽状态，因为意识到时间紧迫。

” [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [æftən] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt]
“ **Where there's a will there's a way , ” said Mrs . Ashton , and sought out**
” 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 , ” 说 太太 . 阿什顿 , 和 寻求 出去
[ˈdʒeɪbez] .
Jabez .
贾贝兹 .

“有志者事竟成，”阿什顿太太说着，便去找贾贝兹。

” [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ] .
“ **It is quite out of my line , but I can try** .
” 它 是 相当 出去 的 我的 线 , 但 我 能 尝试 .

“这完全超出了我的能力范围，但我可以试试。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [men] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] .
It would be a pity to disappoint the men , ” answered he .
它 会 是 一个 遗憾 到 辜负 这 男人 , ” 回答 他 .

“让男人们失望就太可惜了，”他回答道。

” [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bi:ts] [ˈtraɪɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdu:ɪŋ] ! ” [ædɪd] [ˈmɪsɪz] . [æftən] .
“ **And nothing beats trying but doing ! ” added Mrs . Ashton** .
” 和 没有什么 节拍 尝试 但 正在做 ! ” 额外 太太 . 阿什顿 .

“没有什么比尝试更重要的了！”阿什顿夫人补充道。

[sɪlk] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [wɜ:r; wər][prəʊˈkjʊəd] .
Silk and colours were procured .
丝绸 和 颜色 是 采购 .

丝绸和颜料都已采购完毕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈli:ʒər] [fɔ:r; fər][kəmˈpleks] [dɪˈzaɪn] [ɔ:r][ɪˌæbəˈreɪ](ə)n] .
There was no leisure for complex design or elaboration .
那里 曾是 不 闲暇 为了 复杂的 设计 或者 详细说明 .

没有时间进行复杂的设计或精细的制作。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][da:rk] [blu:] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [teɪps] [ɪn][ɡroʊs] [bɔ:r] [ðə; ði] [sɪmˈbɔ:lɪk]
At that time the dark blue covers of the Dutch tapes in gross bore the symbolic
在 那 时间 这 黑暗的 蓝色的 封面 的 这 荷兰语 磁带 在 总的 钻孔 这 象征性的
[dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks][plənt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ru:d] [skroʊl] .
device of the flax plant within a rude scroll .
设备 的 这 亚麻 植物 之内 一个 粗鲁的 滚动 .

当时，荷兰粗体磁带的深蓝色封面上印有亚麻植物的象征性图案，图案内含一个粗糙的卷轴。

[ðɪs] [ˈdʒeɪbez] [ˌtrænsˈfə:d] [ɪn] [ˈkʌlərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪlk] [ɑ:n][ə; eɪ][kəˈlɔ:s(ə)] [skeɪl] , [bəʊθ] [saɪdz] [ˈberɪŋ]
This Jabez transferred in colours to his silk on a colossal scale , both sides bearing
这 贾贝兹 转移 在 颜色 到 他的 丝绸 在 一个 庞大 规模 , 两个都 侧面 轴承

the223

the223

the223

贾贝兹以巨大的规模将色彩转移到他的丝绸上，两面都印有223。

[seɪm] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] , [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɑ:n][ɪts] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni]
same emblem of their trade , more effective on its completion than any
相同的 徽 的 他们的 贸易 , 更多的 有效的 在 它是 完成 比 任何
[ɪˈlæbəreɪt] [wɜ:rk] .
elaborate work .
精心制作的 工作 .

这是他们行业的同一标志，完成之后比任何精心制作的作品都更有效。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɑːɡɪnd] [tuː; tə][biː; bi][left] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
He had bargained to be left without interruption .
他 有 讨价还价 到 是 左边 没有 中断 .

他曾要求不受打扰地离开。

[ðə; ði][men] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ([aɪ ˈtiː]
The men fidgeted about the warehouse in a state of nervous trepidation (it
这 男人 坐立不安 关于 这 仓库 在 一个 状态 的 紧张的 忐忑不安 (它
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [tuː; tə][ðem; ðəm]) ,
was an important matter to them) ,
曾是 一个 重要的 事情 到 他们) ,

男人们在仓库里焦躁不安地来回踱步（这件事对他们来说很重要）。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 19th [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
but at dawn on the 19th it was finished ,
但 在 黎明 在 这 19th 它 曾是 完成的 ,

但到了19日黎明，工程就完工了。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈwiːvəz] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [egzʌlˈteɪʃn] .
and borne off by the weavers in triumph and exultation .
和 出生 离开 经过 这 织工 在 胜利 和 大喜 .

织工们欢欣鼓舞地将它抬走了。

[ˈmɑːrkɪt] [stri:t] [leɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈruːɪnz][æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɡʌli] [æt; ət][ðə; ði]
Market Street Lane being in ruins at one end , and a narrow gully at the
市场 街道 车道 存在 在 废墟 在 一 结尾 , 和 一个 狭窄的 沟壑 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

市场街巷一端已成废墟，另一端则变成了一条狭窄的沟壑。

[ˈmɒzli, ˈməʊzli] [stri:t] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ([tuː] [maɪlz] [ænd; ənd]
Mosley Street became the natural course for the procession (two miles and
莫斯利 街道 成为 这 自然的 课程 为了 这 游行 (二 英里 和
[ə; eɪ][hæf][ɪn][lenkθ; lenθ]) [frʌm; frəm] [ˈpiːtəz] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] ,
a half in length) from Peter's Field to the Green ,
一个 一半 在 长度) 从 彼得的 场地 到 这 绿色的 ,

从彼得田野到绿地，莫斯利街自然而然地成为了游行队伍（全长两英里半）的路线。

[wer] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈluːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd] ;
where a royal salute was to be fired ;
在哪里 一个 皇家 礼炮 曾是 到 是 被解雇 ;

准备鸣放皇家礼炮的地方；

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ruːt] , [ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [wʌz; wəz] [fɪld]
and like every other house on the line of route , Mr . Ashton's was filled
和 喜欢 每一个 其他 房子 在 这 线 的 路线 , 先生 . 阿什顿的 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [gests] ,
with guests ,
和 客人 ,

和沿途其他所有房子一样，阿什顿先生家也住满了客人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɡærət] [tuː; tə] [ˈbeɪsmənt] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd][ɪts] [ˈstriːmə] , [ænd; ənd]
and from garret to basement every window had its streamer , and
和 从 阁楼 到 地下室 每一个 窗户 有 它是 主播 , 和
[wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪli] - [drest] [spekˈteɪtəs] ,
was crowded with gaily - dressed spectators ,
曾是 挤 和 兴高采烈地 - 穿着 观众 ,

从阁楼到地下室，每扇窗户都挂着彩带，挤满了穿着艳丽的观众。

[ˈmoʊstli] [ˈfeməniːn] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [əˈfɪʃəli] **mostly feminine , the gentlemen of the town taking part in the procession , officially** 大多 女性 , 这 先生们 的 这 镇 采取 部分 在 这 游行 , 官方 [ɔːr] [ˈlðərwaɪz] . **or otherwise** . 或者 否则 .

大部分是女性，镇上的男士们也参加游行，无论是否出于官方目的。

[ðə; ði] [ˈtʃædwɪks] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːmzli] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈɹ; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . **The Chadwicks and Mrs . Walmsley were there of course , and Mrs .** 这 查德威克斯 和 太太 . 沃尔姆斯利 是 那里 的 课程 , 和 太太 . [klɒf; kləʊ] [əˈmʌŋst] [ˈlðər] ; **Clough amongst others ;** 克拉夫 在 其他的 ;

查德威克一家和沃尔姆斯利夫人当然也在场，克拉夫夫人等人也在场；

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈflɔːr] [ˈdʒeɪbez] — [huː] [ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweəhaʊsmən] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] **and on another floor Jabez — who being above the warehousemen , and not a** 和 在 其他 地面 贾贝兹 — WHO 存在 多于 这 仓库管理员 , 和 不是 一个 [ˈmæstər] , **master** , 掌握 ,

而在另一层楼，雅比斯——他地位高于仓库管理员，而且不是仓库管理员——

[dɪd][nɑːt] [wɔːk] — [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɡʊd] [bes] [ˈhʌlm] , **did not walk — had as a companion good Bess Hulme ,** 做过 不是 走 — 有 作为 一个 伴侣 好的 贝丝 休姆 , [ˈhæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] , [wer] [ðer; ðər] **who with her husband had come over from Whaley - Bridge , where there** WHO 和 她 丈夫 有 来 超过 从 惠利 - 桥 , 在哪里 那里 [wʌz; wəz] , [ˈɹ; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] . **was , of course , a holiday .** 曾是 , 的 课程 , 一个 假期 .

他和丈夫从惠利桥过来，当然，惠利桥当时正在放假。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] , [wer] [ðer; ðər] **who with her husband had come over from Whaley - Bridge , where there** WHO 和 她 丈夫 有 来 超过 从 惠利 - 桥 , 在哪里 那里 [wʌz; wəz] , [ˈɹ; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] . **was , of course , a holiday .** 曾是 , 的 课程 , 一个 假期 .

她和丈夫从惠利桥过来，当然，惠利桥当时正在放假。

[tuː; tə][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈɹ; əv] [tʃiːf] [ˈstændərd] [ˈberər] . **To Tom had been assigned the honour of chief standard bearer .** 到 汤姆 有 到过 分配 这 荣誉 的 首席 标准 持有人 . [tuː; tə][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈɹ; əv] [tʃiːf] [ˈstændərd] [ˈberər] .

汤姆被委任为首席旗手，这是一项殊荣。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [prəˈseɪənz] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈelɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] **In all such processions the military element , with its brilliant uniforms and stirring** 在 全部 这样的 游行 这 军队 元素 , 和 它是 杰出的 制服 和 搅拌 [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [prəˈseɪənz] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈelɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] **In all such processions the military element , with its brilliant uniforms and stirring** 在 全部 这样的 游行 这 军队 元素 , 和 它是 杰出的 制服 和 搅拌 [ˈmjuːzɪk] [prɪˈveɪlz] . **music prevails .** 音乐 占上风 .

在所有此类游行队伍中，身着华丽制服、演奏激昂音乐的军队始终占据主导地位。

[bʌt; bət] [hɪr] ([wer] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ˈɹ; əv][ðə; ði][kævlˈkeɪd,kævlkeɪd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [bræs] [bænd]) **But here (where every item of the cavalcade had its own brass band)** 但 这里 (在哪里 每一个 物品 的 这 车队 有 它是自己的 黄铜 乐队) [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪteriːz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , **were also all the dignitaries of the church ,** 是 还 全部 这 达官显贵 的 这 教会 ,

但在这里（游行队伍中的每个环节都有自己的铜管乐队），教会的所有显贵也都在这里。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪlvər] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [rɪ'splendəntli] ['bɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ðə; ði]
with every silver badge of office resplendently burnished for the occasion ; the
和 每一个 银 徽章 的 办公室 光彩夺目 抛光 为了 这 场合 ; 这
[ˈbɜ:roʊ] - [ri:v] , [ænd; ənd] [ˈðər] ['mædʒɪstrɪts] ,
borough - reeve , and other magistrates ,
行政区 - 里夫 , 和 其他 地方法官 ,
所有银质官徽都为此次盛会精心擦亮；区长和其他地方官员，

[ænd; ənd] [kən'stæbjələri] , [ɪn] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] ; [ðə; ði] ['læmp,laɪtər] [wɪð; wɪθ] [nu:] [sma:k] , ['kæriɪŋ]
and constabulary , in new uniforms ; the lamplighters with new smocks , carrying
和 警察 , 在 新的 制服 ; 这 点灯人 和 新的 罩衫 , 携带
[ðer; ðər] ['lædərz] [ænd; ənd][kænz] ;
their ladders and cans ;
他们的 梯子 和 罐头 ;
还有身着新制服的警察；穿着新工作服的点灯人，扛着梯子和油罐；

[ðə; ði] ['faɪəmən][ænd; ənd]['faɪər] - ['endʒɪnz] , [braɪt] [æz; əz][peɪnt][ænd; ənd] ['pɑ:li] [kʊd; kəd] [meɪk]
the firemen and fire - engines , bright as paint and polish could make
这 消防员 和 火 - 发动机 , 明亮的 作为 画 和 抛光 可以 制作
[ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
them ; the gentlemen of the town ,
他们 ; 这 先生们 的 这 镇 ,
消防员和消防车，锃亮锃亮的，就像油漆和抛光能达到的效果一样；镇上的绅士们，

[ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['feivəz] ; [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['tʃɪldrən] , ['mɑ:rʃəld] [ˈʌndər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
all with favours ; the Sunday - school children , marshalled under their respective
全部 和 恩惠 ; 这 星期日 - 学校 孩子们 , 集结 在下面 他们的 各自
['bænərz] [ɔ:r] ['tæblɪts] , ['wɔ:kɪŋ] [sɪks] [ə'brest] ;
banners or tablets , walking six abreast ;
横幅 或者 片剂 , 步行 六 并排 ;
众人皆有恩惠；主日学校的孩子们，在各自的旗帜或牌匾下列队，六人并排而行；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['dʒu:bɪlɪz; dʒu:bɪ'li:] [sku:l] ; [ðə; ði] [gri:n] - [koʊt] [sku:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [koʊt]
the Ladies ' Jubilee School ; the Green - Coat School ; and the Blue - Coat
这 女士们 - 禧年 学校 ; 这 绿色的 - 外套 学校 ; 和 这 蓝色的 - 外套
[sku:l] ,
School ,
学校 ,
女子禧年学校；绿衣学校；以及蓝衣学校，

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒeɪbez] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəsli] - ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] .
on which Jabez looked down with curiously - mingled feelings .
在 哪个 贾贝兹 看起来 向下 和 奇怪的是 - 混合 情怀 .
雅比斯低头看着这一切，心中五味杂陈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:rkt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [meɪd] [baɪ]
But the marked feature of the magnificent procession was the display made by
但 这 标记 特征 的 这 壮丽 游行 曾是 这 展示 制成 经过
[ðə; ði] [treɪdɪz] ,
the trades ,
这 交易 ,
但这场盛大游行的显著特点是各行各业的展示，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] , [ə; eɪ] ['lɜ:ri] [ə'kʌmpəniɪŋ] [i:tʃ] , ['berɪŋ] [wel] - [drest] ['wɜ:kmen]
with their banners , a lurry accompanying each , bearing well - dressed workmen
和 他们的 横幅 , 一个 浆液 随同 每个 , 轴承 出色地 - 穿着 工人
[ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [ɪn] [fʊl] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
and machines in full operation .
和 机器 在 满的 手术 .
每辆篷车都配有横幅，车上载着衣着光鲜的工人和正在运转的机器。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] [tu:] [ˈfɪgjəz] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] ,
At the head of these came two figures , representing Adam and Eve ,
在这头的这些来了二数据 , 代表亚当和前夕 ,
在这些人的最前面是两个人像, 分别代表亚当和夏娃。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbɑʊər] [ʌv; əv] [ˈgri:nəri] , [æz; əz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [kənˈdɪ(ə)n]
in a perfect bower of greenery , as representatives of the primitive condition
在一个完美的凉亭的绿植 , 作为代表的这原始状况
[bɪˈfɔ:r] [dres] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] .
before dress was invented .
前裙子曾是发明 .
在一片完美的绿色凉亭中, 他们代表着服装发明之前的原始状态。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜ:ri] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈteɪləz] ([hu:z] [ɑ:rt][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] on224
They were followed by a lurry , on which tailors (whose art is the first on224
他们是随后经过一个浆液 , 在哪个裁缝 (谁艺术是这第一的 on224
随后是一片泥浆, 上面有裁缝 (他们的艺术是第224个)。

[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]) [sæt] [krɔ:s] - [legd] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [prest] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ə; eɪ]
record) sat cross - legged , and stitched and pressed , as if on a
记录) 卫星 叉 - 腿 , 和 缝合 和 按下 , 作为 如果 在 一个
[ˈʃɒpbɔ:d] ,
shopboard ,
商店板 ,
唱片) 盘腿而坐, 一边缝纫一边熨烫, 就像在商店招牌上一样,

[waɪlst] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [bænd][ʌv; əv] [ˈdʒə:nɪmən] [wɔ:kt] [æftər] , [ˈberɪŋ] [ˈmɪnətʃər] [ˈmɪnətʃər] [ˈgɑ:rmənts]
whilst a select band of journeymen walked after , bearing minature miniature garments
而一个选择乐队的熟练工步行后 , 轴承微型微型服装
[ɑ:n][wa:ndz] ,
on wands ,
在魔杖 ,
一队精挑细选的工匠跟在后面, 用魔杖举着微型服装。

[ɔ:r] [feˈrʊdʒənəs] [gi:s] [ænd; ənd] .
or ferruginous geese and sleeveboards .
或者 含铁的 鹅 和 袖套 .
或者铁锈色的鹅和袖板。

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [rɔ:t] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈænvɪl] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n] [lɔ:ŋ] [pəʊlz] , [hɔ:rs] -
The blacksmiths wrought on their anvil , and carried also on long poles , horse -
这铁匠锻在他们的砧 , 和 携带 还 在 长的 杆子 , 马 -
[ˈu:z] , & [si:] .
shoes , & c .
鞋 , & c .
铁匠们在铁砧上锻造, 并用长杆运送马蹄铁等物品。

[ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] [smɪθs] , [ˈlaɪkwaɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [əˈreɪ] [ʌv; əv]
The brass and copper smiths , likewise at work , had a bright array of
这黄铜和铜史密斯 , 同样地 在 工作 , 有 一个 明亮的 大批 的
[ˈketlz] , [ˈkændlˌstɪks] ,
kettles , candlesticks ,
水壶 , 烛台 ,
同样忙碌的铜匠和铜匠们制作了琳琅满目的水壶、烛台等器物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [mæn][ɪn] [ˈɑ:rmər] , [æz; əz][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][tɪn] - [pleɪt] [ˈwɜ:rkərz] .
and a mounted man in armour , as had also the tin - plate workers .
和 一个 安装 男人在 盔甲 , 作为 有 还 这 锡 - 盘子 工人 .
还有一名身穿盔甲的骑马男子, 就像镀锡铁皮工人一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkˌpipl̩] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][best][ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] .
with the workpeople following in their best and brightest .

和 这 工人 下列的 在 他们的 最好的 和 最亮的 .

工人们也纷纷展现出他们最优秀、最聪明的一面。

[ˈʌʊts] [ænd; ənd] [həˈrɑː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrt] , [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ʌnəˈkʌmpənɪd]
Shouts and hurrahs attended the whole line of march , not wholly unaccompanied

喊叫 和 万岁 参加 这 所有的 线 的 行进 , 不是 完全 无人陪伴

[baɪ] [hɪsɪz] ;
by hisses ;
经过 嘶嘶声 ;

整个行进队伍中充满了欢呼声和喝彩声，但也夹杂着一些嘘声；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] - [wer] [ˈwiːvəz] [pæst] [ˈmɪstər] . [ˈæftənɪz] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [wɜːr; wər]
but as the small - ware weavers passed Mr . Ashton's the cheers were

但 作为 这 小的 - 仓库 织工 通过了 先生 . 阿什顿的 这 干杯 是

[ˈdefnɪŋ] .
deafening .
震耳欲聋 .

但当小件织物织工经过阿什顿先生的店时，欢呼声震耳欲聋。

[ə; eɪ] [luːm] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ˈwiːvɪŋ] [lenθs] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːtəz] ,
A loom was at work weaving lengths of binding for garters ,

一个 织布机 曾是 在 工作 编织 长度 的 结合 为了 吊袜带 ,

一台织布机正在运转，织造着用于制作吊袜带的带子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][,ɪnˈwəɪvən] “ [ɡɑːd] [seɪv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈviː] . , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] ,
on which was inwoven “ God save King George IV : , ” with the date ,

在 哪个 曾是 编织 “ 上帝 节省 国王 乔治 第四 : , , ” 和 这 日期 ,

上面织有“上帝保佑乔治四世国王”的字样，以及日期。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ðer; ðər]
and these were lifted on long wands to the ladies at the windows on their

和 这些 是 抬起 在 长的 魔杖 到 这 女士们 在 这 视窗 在 他们的

[weɪ] ,
way ,

方式 ,

然后，这些物品被用长杖递给沿途窗边的女士们。

[ɔːr] [ˈskætərd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [ˈhʌlm] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
or scattered to others in the street ; and as Tom Hulme caught the eye of

或者 疏散 到 其他的 在 这 街道 ; 和 作为 汤姆 休姆 捕捉 这 眼睛 的

[ˈdʒeɪbez] ,
Jabez ,

贾贝兹 ,

或者散落在街上；而当汤姆·休姆引起贾贝兹的注意时，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbænər] ,
he pointed proudly to their banner ,

他 尖 自豪地 到 他们的 横幅 ,

他骄傲地指着他们的旗帜，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)l̩][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæbəɪətli] [ˈpeɪntɪd] [flægz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
which had no rival in all the elaborately painted flags waving in the wind ,

哪个 有 不 竞争对手 在 全部 这 精心 绘 旗帜 挥手 在 这 风 ,

所有迎风飘扬的精美彩绘旗帜中，没有哪一面能与之媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpraːmptuː][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .
and the impromptu artist was well satisfied .

和 这 即兴 艺术家 曾是 出色地 使满意 .

这位即兴艺术家非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] [hæz; həz][ɪts] [klaʊd] .
But the brightest day has its cloud .
但 这 最亮的 天 有 它是 云 ；

即使是最晴朗的日子也会有乌云。

[æz; əz][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['joʊmənri] [went] [prænsɪŋ] [pæst] ,
As the Manchester Yeomanry went prancing past ,
作为 这 曼彻斯特 自耕农 去 轻快地跳跃 过去的 ；

曼彻斯特义勇骑兵队昂首阔步地走过时，

[ˈtrævɪs][ænd; ənd] ['wɔ:zmli] [əˈlaɪk] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,
Travis and Walmsley alike saluted the ladies at the drawing - room window ,
特拉维斯 和 沃尔姆斯利 同样 敬礼 这 女士们 在 这 绘画 - 房间 窗户 ；

特拉维斯和沃尔姆斯利都向客厅窗前的女士们敬礼。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['æftən] ,
but to the pain of Jabez and the indignation of Mrs . Ashton ,
但 到 这 疼痛 的 贾贝兹 和 这 愤慨 的 太太 ； 阿什顿 ；

但令贾贝斯痛苦不堪，令阿什顿太太愤慨不已的是：

[lu:ˈtenənt] ['æspɪnəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ɔ:ˈɡʌstə] . -
Lieutenant Aspinall had the audacity to kiss his hand to Augusta . 225
中尉 阿斯皮纳尔 有 这 大胆 到 吻 他的 手 到 奥古斯塔 ； -

阿斯皮纳尔中尉竟敢亲吻奥古斯塔的手。225

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sekənd] .
THE THIRTY - SECOND .
这 三十 - 第二 ；

第三十二。

['i:vnɪŋ] : [ɪnˈdɔ:rz] [ænd; ənd] [aʊt] !
EVENING : INDOORS AND OUT !
晚上 ； 室内 和 出去 ！

晚上：室内和室外！

[ðə; ði] [tu:] - [maɪlz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [ɒ:ŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:pjələɹ]
THE two - miles - and - a - half - long procession was not the only popular
这 二 - 英里 - 和 - 一个 - 一半 - 长的 游行 曾是 不是 这 仅有的 受欢迎的
[ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ ˈvi:] . ['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz]
demonstration which made the Coronation of George IV . memorable in the annals
示范 哪个 制成 这 加冕礼 的 乔治 第四 ； 难忘 在 这 志

[ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
of Manchester .
的 曼彻斯特 ；

长达两英里半的游行队伍并不是唯一让乔治四世加冕礼在曼彻斯特历史上留下浓墨重彩一笔的民众示威活动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrɪz][tu:; tə] [flæʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rtərz] [ʌv; əv]
There were no telegraph wires to flash intelligence to the supporters of
那里 是 不 电报 电线 到 闪光 智力 到 这 支持者 的
[kwi:n] ['kæərəlɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpʌlst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [geɪts] ,
Queen Caroline that she had been repulsed from the Abbey gates ,
女王 卡罗琳 那 她 有 到过 反感 从 这 修道院 大门 ；

当时没有电报线路向卡罗琳女王的支持者们传递她已被击退出威斯敏斯特教堂大门的消息。

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [ðens] [tu:; tə][daɪ][ˈbrookən] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkraʊnd] .
and driven thence to die broken - hearted and uncrowned .
和 驱动 因此 到 死 破碎的 - 心地 和 无冕者 ；

于是被迫离开，最终心碎而死，未能加冕。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , ['lɒəlɪtɪ] , [ɔːr][ɪts] ['sʌbstɪtuːt] ,
So , in the absence of a cause for indignation , loyalty , or its substitute ,
所以 , 在 这 缺席 的 一个 原因 为了 愤慨 , 忠诚 , 或者它是 代替 ,
因此 , 在缺乏愤慨、忠诚或其替代品的理由的情况下 ,

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈpendənt] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [ɪkˈses] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd]
contrived to add a pendant of disorder and excess only to be recorded
人为的 到 添加 一个 吊坠 的 紊乱 和 过量的 仅有的 到 是 记录
[æz; əz][ðə; ði] [dʌŋ] - [hiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [gruː] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈprɔːmɪs] .
as the dung - heap out of which grew flowers of promise .
作为 这 粪 - 堆 出去 的 哪个 生长 花朵 的 承诺 .
精心策划 , 只为增添混乱和过度 , 最终却被记录为从粪堆中长出希望之花。

[æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ruːt] ,
As in most of the private houses along the line of route ,
作为 在 最多 的 这 私人的 房屋 沿着 这 线 的 路线 ,
与沿线大多数私人住宅一样 ,

[ə; eɪ][koʊld] [kəˈleɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [huː]
a cold collation had been prepared for the refreshment of the friends who
一个 寒冷的 整理 有 到过 准备 为了 这 清爽 的 这 朋友们 WHO
[ˈkraʊdɪd] [ˈmɪstər] . [æftənɪz] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
crowded Mr . Ashton's open windows .
挤 先生 . 阿什顿的 打开 视窗 .
为挤满阿什顿先生敞开的窗户的朋友们准备了冷饮 , 以供他们提神。

[bʌt; bət][noʊ][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈpædʒənt] [wʊd]
But no calculation had been made of the space the unwonted pageant would
但 不 计算 有 到过 制成 的 这 空间 这 不寻常的 盛会 会
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,
但是 , 事先并没有估算这场史无前例的盛会将占用多大的空间。

[ɔːr][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][ɪn] [ˈpæsɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [æftən] ,
or the time it would occupy in passing ; and Mrs . Ashton ,
或者 这 时间 它 会 占据 在 通过 ; 和 太太 . 阿什顿 ,
或者说 , 它所占用的时间 ; 以及阿什顿夫人 ,

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ɡleɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtʃɪŋ]
having discovered that sight - seeing in the dust and glare of July was parching
拥有 发现 那 视线 - 看到 在 这 灰尘 和 强光 的 七月 曾是 干旱
[ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] ,
and fatiguing ,
和 令人疲惫的 ,
他们发现 , 在七月的尘土和烈日下观光既令人口干舌燥又令人疲惫不堪。

[ˈɪʃuːd] [ɔːˈrdərz][fɔːr; fər] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhændɪd] [raʊnd] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈbænər] [hæd; həd]
issued orders for tea to be handed round when the last banner had
发布 订单 为了 茶 到 是 递交 圆形的 什么时候 这 最后的 横幅 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
当最后一面旗帜消失后 , 他下令分发茶水。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [les] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ʃəd; ʃəd] [raɪz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
and before her less intimate friends should rise to depart .
和 前 她 较少的 亲密的 朋友们 应该 上升 到 离开 .
随后 , 她那些不太亲密的朋友应该起身离开。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz] , [ʃiː , ʃɪ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
In giving these orders , she unwittingly stirred the kitchen fire into a white heat .
在 给予 这些 订单 , 她 不知不觉 搅拌 这 厨房 火 进入 一个 白色的 热 .
她下达这些命令时, 无意中将厨房的火烧得通红。

[ˈlævɪʃ] [ˌhɑːsprɪˈtæləti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Lavish hospitality was a characteristic of the time ,
奢华的 热情好客 曾是 一个 特征 的 这 时间 ,
盛情款待是那个时代的特色。

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [gʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [prəˈfest] [tuː; tə] [kiːp] “ [ˈoʊpən] [haʊs] ,
and when a family of good position professed to keep “ open house ,
和 什么时候 一个 家庭 的 好的 位置 声称 到 保持 “ 打开 房子 ,
当一个家境优渥的家庭声称要“敞开家门”时,

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [dɪˈmændz] .
” it was generally equal to the most extravagant demands .
” 它 曾是 一般来说 平等的 到 这 最多 靡 需求 .
它通常能够满足最苛刻的要求。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [ɪmˈpraːmptuː] [ˈpɑːrtɪz] ,
But , as a rule , Mrs . Ashton had little leaning towards impromptu parties ,
但 , 作为 一个 规则 , 太太 . 阿什顿 有 小的 倾斜 向 即兴 各方 ,
[ænd; ʌnd] [ˈkeziə] [kənˈsɪdərəbli] [les] ,
and Kezia considerably less ,
和 凯齐亚 相当 较少的 ,
但总的来说, 阿什顿太太不太喜欢即兴聚会, 凯齐亚就更是如此。

[priˈfəːɪŋ] [ðoʊz] [grænd][ænd; ʌnd][ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈsepʃənz] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
preferring those grand and formal receptions which involved elaborate preparation ,
偏好 那些 盛大 和 正式的 接待 哪个 涉及 精心制作的 准备 ,
他更喜欢那些需要精心准备的盛大而正式的招待会。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈfeðz-z] [ɪn][ðə; ði][kæps][ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ænd; ʌnd] [meɪdz] .
and placed imaginary feathers in the caps of mistress and maids .
和 放置 假想 羽毛 在 这 帽子 的 情妇 和 女佣 .
并在女主人和女仆的帽子上插上想象中的羽毛。

[ˈkeziə] [hɜːrˈself] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
Kezia herself considered the honour of the house involved in everything under her
凯齐亚 她自己 经过考虑的 这 荣誉 的 这 房子 涉及 在 一切 在下面 她
[kənˈtroʊl] [ˈbiːɪŋ] “ [ɪn][ˈæp(ə)l] - [paɪ][ˈɔːrdər] ;
control being “ in apple - pie order ;
控制 存在 “ 在 苹果 - 馅饼 命令 ;
凯齐亚本人认为, 她所掌控的一切都必须“井然有序”, 这关乎家族的荣誉;

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmet(ə)l] , [pʊt][hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuːm]
” and the surprise which put her on her mettle , put her also in a fume
” 和 这 惊喜 哪个 放 她 在 她 气概 , 放 她 还 在 一个 烟
.
.
. 226
.
.
“而那份让她振作起来的意外, 也让她怒火中烧。”226

[rɪ'kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [wens] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʊkt] [fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
Recalled from the window — whence her head had been poked far as the
召回 从 这 窗户 — 何处 她 头 有 到过 戳 远的 作为 这
[ˈfɑːrðɪst] — [tuː; tə] [prə'vaɪd] [tiː] [ænd; ənd][ɪts] [kən'kɒmɪtənts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
farthest — to provide tea and its concomitants for an indefinite number of
最远 — 到 提供 茶 和 它是 伴随物 为了 一个 不定 数字 的
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

她被从窗边召回——她的头曾从那里探出，探得最远——为数量不明的陌生人提供茶水及其他饮品。

[ʃiː; ji] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'ræɪtɪk] ['muːvmənts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][dʊʊ'meɪn][wɪð; wɪθ] [ɪk'spləʊsɪv]
she accompanied her erratic movements about her domain with explosive
她 伴随 她 不稳定的 移动 关于 她 领域 和 爆炸物
[aʊt'bɜːsts] [ʌv; əv] [splɪːn] [æt; ət] “ [ˈbiːn] - [ˈtɑːkən] [ʌnə'werz] [wen] - [ˈredɪ] [tuː; tə][hænd] . ”
outbursts of spleen at “ bein ' takken unawares when nowt's ready to hand . ”
爆发 的 脾 在 “ 是 - 铁拳 不知情 什么时候 - 准备好 到 手 . ”

她一边在自己的领地里进行着古怪的举动，一边还会因为“毫无准备就被偷袭”而爆发出暴躁的脾气。

“ [hɪəz] [ˈmɪsɪz] [bɪn] [æn; ən] - [ˈɔːrdərd] [teɪ] [fɜːr][tiː 'eɪt] - [hoʊl] [ˈbɔɪlɪn] - [ʌv; əv][fəʊk][ʌp] - [sterz] ;
“ **Here's missus bin an ' ordered tay fur th ' whole boilin ' of folk up - stairs** ;
“ 这里是 太太 垃圾桶 一个 - 订购 泰 毛皮 th - 所有的 沸腾 - 的 民间 向上 - 楼梯 ;
“太太点了份菜，给楼上所有人煮了汤；

[æn; ən] - - [ˈtɪtʃəli][ænd; ənd] [ˈtʌðər] [wentʃɪz] [ə; eɪ] - [ə'gɑːg] [ˈaʊər] [tiː 'eɪt] - [kraʊ'neɪʃən] ,
an ' theer's Cicily and t'other wenches a ' agog ower th ' crownation ,
一个 - - 西西莉 和 另一个 女佣 一个 - 兴奋 所有者 th - 加冕 ,
还有西西莉和其他姑娘们，她们都对加冕典礼兴奋不已。

[æn; ən] - [nɑːt] [wɜːrθ] - [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænkəɪk] !
an ' not worth ' toss of a pancake !
一个 - 不是 值得 - 折腾 的 一个 饼子 !
连一块煎饼都不如！

“ [ʃiː; ji] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈæŋgər][ɪn][ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv] [bes] [ˈhʌlm] , [huː] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)]
“ **She jerked out her anger in the ears of Bess Hulme , who , seated on the settle**
“ 她 猛地一抖 出去 她 愤怒 在 这 耳朵 的 贝丝 休姆 , WHO , 坐着 在 这 定居
,
,
,
她对着坐在长凳上的贝丝·休姆的耳朵猛地发泄怒火，

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈlʌld] [tuː; tə] [sliːp] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkraɪɪŋ] [ˈbeɪbɪ] ,
had just lulled to sleep Mrs . Walmsley's crying baby ,
有 只是 昏昏欲睡 到 睡觉 太太 . - 哭泣 婴儿 ,
刚刚哄沃尔姆斯利太太哭闹的婴儿入睡，

[wɪtʃ] ([nɪ'glektɪd] [baɪ][ɪts] [ˈgeɪpɪŋ] [nɜːrs]) [hæd; həd] [kə'memə'reɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl]
which (neglected by its gaping nurse) had commemorated the day by a fall
哪个 (被忽视的 经过它是 张开的 护士) 有 纪念 这 天 经过 一个 落下
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bed] .
from a high bed .
从 一个 高的 床 .
它（被它那张张大嘴的保姆忽视了）以从高床上摔下来的方式纪念了这一天。

[bes] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbɪ][ɪn][ə; eɪ] [snʌŋ] [ˈkɔːrnər] ,
Bess made a temporary couch for the baby in a snug corner ,
贝丝 制成 一个 暂时的 长椅 为了 这 婴儿 在 一个 舒适 角落 ,
贝丝在角落里给宝宝临时做了个小沙发。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [keɪm] [tuː; tə] [kezi:əz] [əˈsɪstəns] ; [ðen] [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] , [ɪnˈtuːɪtɪvli] [pərˈseptɪv]
and quietly came to Kezia's assistance ; then Ellen Chadwick , intuitively perceptive
和 悄悄 来了 到 凯齐亚的 协助 ; 然后 艾伦 查德威克 , 直觉上 有洞察力的
[ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtrʌblz] ,
of kitchen troubles ,
的 厨房 麻烦 ,
悄悄地帮助了凯齐亚 ; 然后是艾伦·查德威克 , 她对厨房里的问题有着敏锐的直觉。

[ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] , [glæs] , [pleɪt] , [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts]
busied herself in bringing reserves of china , glass , plate , linen , and sweetmeats
忙碌 她自己 在 带来 储备 的 中国 , 玻璃 , 盘子 , 亚麻布 , 和 甜食
[frʌm; frəm] [ˈklɒzɪts] [ænd; ənd] [stɔːr] - [ruːm] ;
from closets and store - room ;
从 壁橱 和 店铺 - 房间 ;
她忙着从壁橱和储藏室里拿出瓷器、玻璃器皿、盘子、亚麻布和糖果 ;

[ˈtʃɪtʃəli][ænd; ənd] [ˈdɔːli] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [duː] [taɪm] ;
Cicily and Dolly came down in due time ;
西西莉 和 多莉 来了 向下 在 到期的 时间 ;
西西莉和多莉也及时下来了 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kezi:əz] [hændz] ,
and the credit of the establishment lost nothing in Kezia's hands ,
和 这 信用 的 这 建立 丢失的 没有什么 在 凯齐亚的 双手 ,
而凯齐亚并没有损害该机构的信誉。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪnˈflʌks][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈɔːlsəʊ]
even though there was an additional influx of visitors , and a supper also
甚至 尽管 那里 曾是 一个 额外的 流入 的 访客 , 和 一个 晚餐 还
[tuː; tə] [prəˈvaɪd] .
to provide .
到 提供 .
尽管涌入了更多游客 , 而且还要准备晚餐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [əˈfer] .
That was Mr . Ashton's affair .
那 曾是 先生 . 阿什顿的 事务 .
那是阿什顿先生的婚外情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈseʃənli] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
He had tired of his processional march in the broiling sun by the time they
他 有 疲劳的 的 他的 游行队伍 行进 在 这 烤制 太阳 经过 这 时间 他们
[hæd; həd][ˈskɜːrtɪd] [ˈɑːdwɪk] ,
had skirted Ardwick ,
有 裙摆 阿德威克 ,
当他们绕过阿德威克时 , 他已经厌倦了在烈日下进行的这种列队行进。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪld] [ɪnˈtuː] [ˈtʃænsəri] [leɪn] .
and defiled into Chancery Lane .
和 被玷污的 进入 法院 车道 .
并玷污了 Chancery Lane。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The two friends by his side ,
这 二 朋友们 经过 他的 边 ,
他身边的两个朋友 ,

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [məˈkɑ:nəl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [gri:n] ([bəuθ][ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈspɪnəz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] **Mr . John McConnell and Mr . John Green (both cotton - spinners with whom** 先生 . 约翰 麦康奈尔 和 先生 . 约翰 绿色的 (两个都 棉布 - 旋转器 和 谁 [hi:; hi] [delt]) , **he dealt**) , 他 已处理) ,

约翰·麦康奈尔先生和约翰·格林先生（他曾与他们有过业务往来，他们都是棉纺厂主），

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɪn] - [leɪn] , **being of the same mind , they had fallen out of the line in Ancoat's Lane ,** 存在 的 这 相同的 头脑 , 他们 有 倒下 出去 的 这 线 在 - 车道 , 由于意见一致，他们在安科茨巷脱离了队伍。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [kəˈhæɪ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , **and turned down Canal Street to the house of the latter ,** 和 转向 向下 运河 街道 到 这 房子 的 这 后者 , 然后沿着运河街拐进了后者的家，

[tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [draɪ][ðæn; ðən] [snʌf] [ɔ:r] [roʊd] - [dʌst] . **to refresh themselves with something less dry than snuff or road - dust .** 到 刷新 他们自己 和 某物 较少的 干燥 比 鼻烟 或者 路 - 灰尘 : 他们想用比鼻烟或路尘更清爽的东西来提神。

[ˈmɪstər] . [gri:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈhenri] - , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ˈfrædʒ(ə)l][ʌv; əv][fɔ:rm] **Mr . Green was the uncle of Henry Liverseege , the artist , fragile of form** 先生 . 绿色的 曾是 这 叔叔 的 亨利 - , 这 艺术家 , 脆弱的 的 形式 [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ʌv; əv] [feɪs] , **and spiritual of face ,** 和 精神 的 脸 ,

格林先生是亨利·利弗西格的叔叔，亨利·利弗西格是一位体态纤弱、面容充满灵性的艺术家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒɪ:niəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈti:nθ] [jɪr] — [wɪð; wɪθ] [feɪm] **but the latter was then only a genius in his nineteenth year — with fame** 但 这 后者 曾是 然后 仅有的 一个 天才 在 他的 第十九 年 — 和 名声 [ænd; ənd][æen; ən] [ˈɜ:rlɪ] [greɪv] [ˈdɪmli] [fɔ:ˈʃædəʊd] . **and an early grave dimly foreshadowed .** 和 一个 早期的 严重 依稀 预兆 :

但后者当时只是十九岁的天才——成名和早逝已隐隐约约地预示着他的到来。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflʌsɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪti] , [ðoʊ] [kaɪnd] - **They found him on the doorstep , with his fussy and fidgety , though kind -** 他们 成立 他 在 这 家门口 , 和 他的 挑剔的 和 坐立不安 , 尽管 种类 - [ˈhɑ:tɪd] [ænt] , **hearted aunt ,** 心地 阿姨 ,

他们发现他站在门口，和他那爱挑剔、坐立不安但心地善良的姑妈在一起。

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈgɔ:rz] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] , [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʃoʊ] . **just back from Mr . Gore's in Piccadilly , whence they had seen the show .** 只是 后退 从 先生 . 血腥的 在 皮卡迪利 , 何处 他们 有 已见 这 展示 : 刚从皮卡迪利大街的戈尔先生那里回来，他们在那里看了演出。

[ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [rɪˈkwəɪərmənt] , [ə; eɪ] “ [dra:ft] [ʌv; əv] [eɪl] , “ [wʌz; wəz] [su:n] [səˈplaɪd] , **The gentlemen's requirement , a “ draught of ale , “ was soon supplied ,** 这 绅士的 要求 , 一个 “ 草稿 的 麦芽酒 , “ 曾是 很快 供应 , 先生的要求——一杯麦芽酒——很快就得到了满足。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][spæzˈmɑ:dɪk] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] “ [grænd] [dɪˈspleɪ] , **accompanied by a spasmodic comment on the “ grand display ,** 伴随 经过 一个 痉挛性的 评论 在 这 “ 盛大 展示 , 伴随着对“盛大展示”的断断续续的评论，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [λv; əv][ə; eɪ] [pər] [λv; əv][ðə; ði] [ˈbɪəli] [ɪnˈskraɪbd] [ˈfɪlɪts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
” and the exhibition of a pair of the loyally inscribed fillets she had
” 和 这 展览 的 一个 一对 的 这 忠诚地 铭文 鱼片 她 有
[sɪˈkjʊrd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsmɔːlweɪ] - [ˈwi:vəz] [pæst] .
secured as the smallware - weavers passed .
安全 作为 这 小部件 - 织工 通过了 .
”以及她从小织工手中夺得的一对刻有忠诚铭文的饰带的展览。

” [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈbænər] [λv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈmɪstər] .
” By - the - bye , that was a wonderfully effective banner of yours , Mr .
” 经过 - 这 - 再见 , 那 曾是 一个 太棒了 有效的 横幅 的 你的 , 先生 .
[æˈtən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,
”顺便说一句, 阿什顿先生, 您那面横幅真是效果极佳。”

” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈvɔɪs] [λv; əv] - .
” interposed the thin voice of Liverseege .
” 插入 这 薄的 嗓音 的 - .
”利弗斯吉的声音尖细地插了进来。”

” [huː] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈtiː] ? ”
” Who painted it ? ”
” WHO 绘 它 ? ”
”是谁画的? ”

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] , [huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] designs227
” A young fellow in my employ , who occasionally designs227
” 一个 年轻的 同伴 在 我的 采用 , WHO 偶尔 designs227
”我手下有个年轻人, 偶尔会设计227

[fɔːr; fər][juː ˈes] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [æˈtən] , [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn]
for us , ” answered Mr . Ashton , handing his snuff - box to the group in
为了 我们 , ” 回答 先生 . 阿什顿 , 处理 他的 鼻烟 - 盒子 到 这 团体 在
[rouˈteɪ](ə)n] — ” [kwɔɪt] [ə; eɪ][self] - [tɔːt] [ˈɑːrtɪst] ! ”
rotation — “ quite a self - taught artist ! ”
旋转 — ” 相当 一个 自己 - 教授 艺术家 ! ”
”对我们来说,”阿什顿先生回答道, 同时轮流将他的鼻烟盒递给大家, “他真是一位自学成才的艺术家! ”

” [ɪnˈdiːd] !
” Indeed !
” 的确 !
”的确!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæmətɜːrɪz] [brʌʃ] .
It was not much like an amateur's brush .
它 曾是 不是 很多 喜欢 一个 业余爱好者 刷子 .
它不太像业余人士使用的画笔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I should like to know him .
我 应该 喜欢 到 知道 他 .
我很想认识他。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [maɪˈself] .
You see I do something in that way myself .
你 看 我 做 某物 在 那 方式 我 .
你看, 我自己也会做类似的事情。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] , [ˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊər] , [wʌz; wəz] [ˈsensətɪvli] [əˈlaɪv]
” **The young painter , conscious of his own latent power , was sensitively alive**
” 这 年轻的 画家 , 有意识的 的 他的 自己的 潜 力量 , 曾是 敏感地 活
[tuː; tə] [ˌʌndɪˈveləpt] [ɑːrt][ɪn] [əˈhʌðər] .
to undeveloped art in another .
到 未开发的 艺术 在 其他 .

“这位年轻的画家意识到自己潜在的艺术才能，对别人身上尚未成熟的艺术有着敏锐的感知。

” [wʊd] [juː; jʊ] ?
” **Would you ?**
” 会 你 ?

你会吗？

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此！

[ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] .
Then you shall .
然后 你 将 .

那么你就会这么做。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Come along , all of you , and finish the day with us .
来 沿着 , 全部 的 你 , 和 结束 这 天 和 我们 .

大家一起来，和我们一起结束这一天吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [wɪl] [faɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] ,
Mrs . Ashton will find us a dish of tea , and I am sure , Mrs . Green ,
太太 . 阿什顿 将要 寻找 我们 一个 盘子 的 茶 , 和 我 是 当然 , 太太 . 绿色的 ,
阿什顿太太会给我们找一碗茶，我相信格林太太也会的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] .
she will be proud to see you also .
她 将要 是 自豪的 到 看 你 还 .

她也会为你感到骄傲的。

” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈemptɪd] [ðer; ðər] [ˈtɔːlbɔɪ] [ˈɡlæsɪz] ,
” **Turning to the gentlemen , who had by this time emptied their tallboy glasses ,**
” 转弯 到 这 先生们 , WHO 有 经过 这 时间 清空 他们的 高脚杯 眼镜 ,
[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“他转向那几位先生，此时他们已经喝光了高脚杯里的酒，然后补充道：

” [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [rer] [oʊld][pɔːrt] [ˈweɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
” **And I think I have a few bottles of rare old port waiting among the**
” 和 我 思考 我 有 一个 很少 瓶子 的 稀有的 老的 港口 等待 之中 这
[ˈkɒb,webz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [helθ] .
cobwebs for us to drink the King's health .
蜘蛛网 为了 我们 到 喝 这 国王学院 健康 .

“我想我还有几瓶珍稀的陈年波特酒，藏在蛛网深处，等着我们举杯，为国王的健康干杯。”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪksˈkjuːzɪz] ,
” **It was a period of much pressing and many excuses ,**
” 它 曾是 一个 时期 的 很多 紧迫 和 许多 借口 ,

“那是一段充满压力和各种借口的时期。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'strɔɪd] ['serəmoʊni] [ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪsɪz] .
but the excitement of the day had so far destroyed ceremony that even Mrs .
但 这 激动 的 这 天 有 所以 远的 损毁 仪式 那 甚至 太太 .
[gri:n] ,
Green ,
绿色的 ;

但当天的兴奋之情已经完全冲淡了礼节，甚至连格林夫人也.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pʌŋk'tɪliəs] ,
who was somewhat punctilious ,
WHO 曾是 有些 一丝不苟 ,
他有点吹毛求疵，

[ˈæftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɜːrvəs] [ˌtrepɪ'deɪ](ə)n [ə'nent][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ləst] [nu:] [kæp][fɔːr; fər]
after a little nervous trepidation anent the fitness of her last new cap for
后 一个 小的 紧张的 忐忑不安 附近 这 健康 的 她 最后的 新的 帽 为了
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ;

她起初有些忐忑不安，担心自己最后一顶新帽子是否适合公司使用。

[kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɑːrm]['mɪstər] . ['æftən] ['gæləntli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]['paɪlət][hɜːr; hər]
consented , and accepted the arm Mr . Ashton gallantly offered to pilot her
同意 , 和 公认 这 手臂 先生 . 阿什顿 英勇地 提供 到 飞行员 她
[ə'krɔːs][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
across the crowded street ,
穿过 这 挤 街道 ,

她同意了，并接受了阿什顿先生绅士地伸出的手臂，由他搀扶她穿过拥挤的街道。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ](ə)n [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [treɪld] .
along which the tail of the procession had only just trailed .
沿着 哪个 这 尾巴 的 这 游行 有 仅有的 只是 拖着 .
队伍的尾巴刚刚跟在后面。

['ɡreɪjəsli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['næt](ə)rəl ['stertlinəs] , ['mɪsɪz] . ['æftən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nu:] -
Graciously , though with her natural stateliness , Mrs . Ashton received the new -
亲切地 , 尽管 和 她 自然的 庄严 , 太太 . 阿什顿 已收到 这 新的 -
[ˈkʌməɹ] ; ['mɪsɪz] . [gri:n] ,
comers ; Mrs . Green ,
来者 ; 太太 . 绿色的 ;

阿什顿夫人举止优雅，仪态万方，热情地接待了新来者；格林夫人，

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [dres] , [wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
finding the company generally in morning visiting dress , was at ease about her
寻找 这 公司 一般来说 在 早晨 访问 裙子 , 曾是 在 舒适 关于 她
[kæp] ;
cap ;
帽 ;

发现公司员工通常都穿着晨间拜访服装，她戴着帽子感到很自在；

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] ; [ðə; ði]['vaɪəndz] ['tuːθsəm] ; [ðə; ði] [waɪnz] ['eksələnt] ; [ðer; ðər]
the tea was exhilarating ; the viands toothsome ; the wines excellent ; there
这 茶 曾是 令人振奋 ; 这 菜肴 美味的 ; 这 葡萄酒 出色的 ; 那里
[wʌz; wəz][wʌn] ['kɑːmən] ['tɑːpɪk][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ](ə)n ;
was one common topic for discussion ;
曾是 一 常见的 话题 为了 讨论 ;

茶令人精神振奋；菜肴美味可口；葡萄酒醇香上等；大家有一个共同的话题可以讨论；

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv]['serəmoʊni][hæd; həd] [θɔːd] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]['dʒiːniəl]['mɪstər] . ['æftən] ,
the ice of ceremony had thawed hours before ; and genial Mr . Ashton ,
这 冰 的 仪式 有 解冻 小时 前 ; 和 和蔼可亲 先生 . 阿什顿 ,
仪式上的冰冷气氛几个小时前就已经消融了；和蔼可亲的阿什顿先生，

[ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌpər]
having locked the doors to prevent the escape of a guest before the supper
拥有 已锁定 这 门 到 防止 这 逃脱 的 一个 客人 前 这 晚餐
[hiː; hi][hæd; həd][biˈspəukən][wʌz; wəz] [diˈmɒlɪʃt] ,
he had bespoke was demolished ,
他 有 定制 曾是 已拆除 ,
为了防止客人在晚餐被糟蹋之前逃跑, 他锁上了门。

[wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
was thoroughly in his element .
曾是 彻底 在 他的 元素 .

他完全如鱼得水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] ,
Mrs . Ashton was not quite so much at ease ,
太太 . 阿什顿 曾是 不是 相当 所以 很多 在 舒适 ,

阿什顿太太则显得不太自在。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bred][tuː; tə] [ˈmænɪfest] [hɜːr; hər][dɪsˈkwaɪət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː]
though she was too well - bred to manifest her disquiet , which had two
尽管 她 曾是 也 出色地 - 繁殖 到 显现 她 忧虑 , 哪个 有 二
[ˈsɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

虽然她出身良好, 不至于流露出内心的不安, 而这种不安有两个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [sæljuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈæspɪnɒl]
In the first place , the presumptuous salutation of Augusta by Lieutenant Aspinall
在 这 第一的 地方 , 这 放肆 问候 的 奥古斯塔 经过 中尉 阿斯皮纳尔
[hæd; həd][ˈdʒɑːrd][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [nɜːrv] .
had jarred a sensitive nerve .
有 罐装 一个 敏感的 神经 .

首先, 阿斯皮纳尔中尉对奥古斯塔的傲慢敬礼触动了她敏感的神经。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈdʒenərəsli] [ɪmˈpʌlsɪv] , [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ]
In the second , Mr . Ashton , generously impulsive , had introduced Mr . Clegg
在 这 第二 , 先生 . 阿什顿 , 慷慨地 冲动 , 有 介绍 先生 . 克莱格
[tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,
to their friends ,
到 他们的 朋友们 ,

在第二段故事中, 慷慨冲动的阿什顿先生将克莱格先生介绍给了他们的朋友们。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [praʊd] .
and as a friend of whom he was himself proud .
和 作为 一个 朋友 的 谁 他 曾是 他自己 自豪的 .

以及他引以为豪的这位朋友。

[ʃiː; ʃi] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈdʒeɪbez] , [ænd; ənd] [iːˈkwəli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] ;
She thoroughly appreciated Jabez , and equally contemplated his advancement ;
她 彻底 感谢 贾贝兹 , 和 同样地 思考 他的 进步 ;
她非常欣赏贾贝斯, 也同样考虑过他的晋升;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] “ [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [spiːd] ,
but she was for “ making no more haste than good speed ,
但 她 曾是 为了 “ 制作 不 更多的 匆忙 比 好的 速度 ,
但她主张“速度要适中, 不要操之过急”。

“ [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪnˈsensəb(ə)l] [dɪˈɡriːz] .
” **and considered it more prudent to raise him by insensible degrees** .
” 和 经过考虑的 它 更多的 谨慎 到 增加 他 经过 麻木不仁 学位 .

并认为循序渐进地培养他更为明智。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] ,
And as she watched her husband , radiant with good - will ,
和 作为 她 观看 她 丈夫 , 辐射状 和 好的 - 将要 ,
她看着丈夫, 脸上洋溢着幸福的笑容,

[krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪbez] ([ˌdɪskəmˈpəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˈdɔ:rweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ]
cross the room with Jabez (discomposed at the very doorway by the wondering
叉 这 房间 和 贾贝兹 (心神不宁 在 这 非常 门口 经过 这 好奇
[aɪz] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə]) ,
eyes of Augusta) ,
眼睛 的 奥古斯塔) ,
和贾贝斯一起穿过房间 (贾贝斯刚到门口就被奥古斯塔好奇的目光弄得心神不宁),

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ɡri:n] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - , [ðʌs] [ræn][hɜ:r; həɹ]
and present him to Mr . Green and Mr . Liverseege , thus ran her
和 展示 他 到 先生 : 绿色的 和 先生 : - , 因此 跑 她
[θɔ:ts] : — -
thoughts : — 228
想法 : — -
她心想, 要把他介绍给格林先生和利弗西格先生: ——228

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

[ˈwɪljəm] [ɪz] ['veri] [ɪnkən'sɪdərət] !
William is very inconsiderate !
威廉 是 非常 不体贴 !
威廉真是太不体贴了!

[hiː; hi] [wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed] , [ænd; ʌnd][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
He will turn the young man's head , and insult our visitors at the same
他 将要 转动 这 年轻的 男人的 头 , 和 侮辱 我们的 访客 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 :

他会把年轻人的头扭过去, 同时侮辱我们的客人。
[aɪ][hoʊp] ['mɪsɪz] . [klaɪf; klaʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
I hope Mrs . Clough will not recognise him .
我 希望 太太 : 克拉夫 将要 不是 认出 他 :
我希望克拉夫夫人认不出他。

[haʊ] [ɪn'dɪɡnənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət]
How indignant she would be if she thought we expected her to associate
如何 愤怒 她 会 是 如果 她 想法 我们 预期的 她 到 联系
[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [huː] [wʌnz] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [kæst] - [ɔ:f] [kloʊðz] !
with one who once wore her son's cast - off clothes !
和 一 WHO 一次 穿着 她 儿子的 投掷 - 离开 衣服 !
如果她认为我们期望她与一个曾经穿过她儿子旧衣服的人交往, 她该有多么愤慨啊!

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] [wel] - [kən'dʌktɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈwɜ:rði] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, rɪ'spekts, rə'spekts, rɪ'spekts] ,
Certainly he is well - conducted , and worthy in all respects ,
当然 他 是出色地 - 实施 , 和 值得 在 全部 尊重 ,
[bʌt; bət] — [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [fər'get] [sʌt] [θɪŋz] !
but — people don't forget such things !
但 — 人们 不 忘记 这样的 事物 !
他当然举止得体, 各方面都很优秀, 但是——人们不会忘记这些事!

[ɪf] ['mɪstər] . [gri:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kɑ:nəl] ['oʊnli] [nu:] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪntrə'dusɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
If Mr . Green and Mr . McConnell only knew William was introducing our
如果 先生 . 绿色的 和 先生 . 麦康奈尔 仅有的 知道 威廉 曾是 介绍 我们的
[blu:] - [koʊt] [ə'prentɪs] ,
Blue - coat apprentice ,
蓝色的 - 外套 学徒 ,

如果格林先生和麦康奈尔先生知道威廉要介绍的是我们那位蓝衣学徒，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ? — [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [si:] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [soʊ]
what would they say ? — I am glad , however , to see young Mr . Liverseege so
什么 会 他们 说 ? — 我 是 高兴的 , 然而 , 到 看 年轻的 先生 . - 所以
[ˈæfəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒeɪbez] .
affable with Jabez .
和蔼可亲 和 贾贝兹 .

他们会怎么说呢? ——不过，我很高兴看到年轻的利弗西格先生和贾贝兹相处得如此融洽。

" [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [dʒʌŋktʃər] , ['mɪstər] . [mə'kɑ:nəl] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə]
" To her surprise , at this juncture , Mr . McConnell drew his chair close to
" 到 她 惊喜 , 在 这 契机 , 先生 . 麦康奈尔 画 他的 椅子 关闭 到
[dʒeɪbez][ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
Jabez and Mr . Liverseege ,
贾贝兹 和 先生 . - ,

令她惊讶的是，就在这时，麦康奈尔先生把椅子拉近了贾贝兹和利弗西格先生身边。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdɪənt] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:nəs] [ʌv; əv]
and attributing the evident embarrassment of the former to the newness of
和 归因 这 明显 尴尬 的 这 以前的 到 这 新奇 的
[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

并将前者明显的尴尬归因于其职位的新性。

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['dɪsɪpət] [aɪ 'ti:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
endeavoured to dissipate it by taking part in the conversation ,

他试图通过参与谈话来消除这种情绪。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kwaiət]['mɪstər] . [gri:n] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
to which quiet Mr . Green occasionally added a word .
到 哪个 安静的 先生 . 绿色的 偶尔 额外 一个 单词 .

安静的格林先生偶尔会插上一句话。

[ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,
The lady , who was so afraid of touching the dignity of her friends ,
这 女士 , WHO 曾是 所以 害怕的 的 接触 这 尊严 的 她 朋友们 ,

这位女士非常害怕触及朋友的尊严，

[hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [les] [ɪk'sklu:sɪv] [ləʊd] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:t(ə)n] - ['spɪnəz] ,
had not heard her less exclusive loud whisper to the two cotton - spinners ,
有 不是 听到 她 较少的 独家的 大声 耳语 到 这 二 棉布 - 旋转器 ,

她没有听到她用不太私密的低语声对那两个纺棉女说的话。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪsdɪ'mi:nər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['æftənz] [saɪt] ,
" I'm afraid I've committed a grave misdemeanour in Mrs . Ashton's sight ,
" 我是 害怕的 我已经 坚定的 一个 严重 轻罪 在 太太 . 阿什顿的 视线 ,

“恐怕我在阿什顿太太眼中犯了严重的过错。”

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [jʌŋ] ['kleɪɡ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ; [bʌt; bət] [kɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kraʊnd] ['evri] [deɪ] ,
by bringing young Clegg among our party ; but kings are not crowned every day ,
经过 带来 年轻的 克莱格 之中 我们的 派对 ; 但 国王 是 不是 加冕 每一个 天 ,

我们通过吸纳年轻的克莱格加入我们的党派；但是，国王并非每天都会加冕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [læd] [aʊt] .
and I thought it a good opportunity to bring a worthy lad out .
和 我 想法 它 一个 好的 机会 到 带来 一个 值得 小伙子 出去 .

我认为这是一个让一位有才华的年轻人崭露头角的好机会。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] — " [noʊ] [wʌt] ['mæntʃestər]
You and I " — and he tapped his snuff - box — " know what Manchester
你 和 我 " — 和 他 轻敲 他的 鼻烟 - 盒子 — " 知道 什么 曼彻斯特
[men][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
men are made of ,
男人 是 制成 的 ,

你和我——“他敲了敲鼻烟盒——“都知道曼彻斯特男人是什么样的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] !
and that young fellow has good stuff in him !
和 那 年轻的 同伴 有 好的 东西 在 他 !

那小伙子很有潜力！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][raɪz] , ['sɜ:rz] .
He was made to rise , sirs .
他 曾是 制成 到 上升 , 先生们 .

先生们，他被强迫站了起来。

" ['mɪstər] . [æftənz] [frendz] ['na:dəd, 'na:dɪd][ɪn] [ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['hju:mər]
" Mr . Ashton's friends nodded in acquiescence , and willing to humour
" 先生 . 阿什顿的 朋友们 点头 在 默认 , 和 愿意的 到 幽默
[ðer; ðər]['kaɪndli][hoʊst] ,
their kindly host ,
他们的 亲切地 主持人 ,

阿什顿先生的朋友们点头表示同意，并乐于迁就他们这位和蔼的主人。

[ænd; ənd][pər'hæps][dɪ'zʌərəs][tu:; tə] [test] [ðə; ði]['kælibər][ʌv; əv][æn; ən]['æspərənt][soʊ] [ɪntrə'du:st] ,
and perhaps desirous to test the calibre of an aspirant so introduced ,
和 也许 渴望 到 测试 这 口径 的 一个 有志者 所以 介绍 ,
或许也想检验一下这位应聘者的素质，

['wɪtɪŋli] [ɔ:r] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪd][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [raɪz] " [baɪ][ðə; ði] ['veri]
wittingly or unwittingly did their part in helping him to " rise " by the very
故意 或者 不知不觉 做过 他们的 部分 在 帮助 他 到 " 上升 " 经过 这 非常
[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'lɔ:ŋd] [ə'ten](ə)n] .
distinction of their prolonged attention .
区别 的 他们的 延长 注意力 .

他们有意或无意地通过长时间的关注，为他的“崛起”做出了贡献。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [mə'kɑ:nəl] ,
It was an act quite in the way of John McConnell ,
它 曾是 一个 行为 相当 在 这 方式 的 约翰 麦康奈尔 ,
这很符合约翰·麦康奈尔的行事风格。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪft][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['kʌntrɪmən] , ['fərbɜ:n] [ðə; ði]
who had already given a lift to his rising young countryman , Fairbairn the
WHO 有 已经 给定 一个 举起 到 他的 上升 年轻的 同胞 , 费尔贝恩 这
[endʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

他之前已经帮助过他那位冉冉升起的年轻同胞——工程师费尔贝恩。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] , [ˈbekənɪŋ] [əˈtentɪv] [ˈelən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ]
Presently Mr . Chadwick , beckoning attentive Ellen to his side , and using
目前 先生 : 查德威克 , 招手 细心 艾伦 到 他的 边 , 和 使用
[hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] ,
her shoulder as a support ,
她 肩膀 作为 一个 支持 ,

这时，查德威克先生招了招殷勤的艾伦到他身边，并扶着她的肩膀，

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈsekəndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ,
involuntarily seconded his brother - in - law by joining the group , and ,
不由自主 附议 他的 兄弟 - 在 - 法律 经过 加入 这 团体 , 和 ,
他被迫加入了这个团体，从而间接支持了他的姐夫，并且，

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈdʒeɪbez] ([huː] [roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,
putting out his hand to Jabez (who rose at his approach ,
推杆 出去 他的 手 到 贾贝兹 (WHO 玫瑰 在 他的 方法 ,
他向雅比斯伸出手（雅比斯见他走近便站了起来），

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈdʒent(ə)lmən]) , [sed] —
and offered his own seat to the paralytic gentleman) , said —
和 提供 他的 自己的 座位 到 这 麻痹 绅士) , 说 —
(并将自己的座位让给了那位瘫痪的先生) 说道——

“ [wɔː] - [æt; ət][ɪnˈtɜːr] - [rests] [jʊʊ] - [juː; jʊ][soʊ][em] - [mʌtʃ] , [em] - [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] , [tiːˈertʃ] - [ðæt]
“ **Wha - at inter - rests yo - you so m - much , M - Mr . Clegg , th - that**
” 世界卫生大会 - 在 间 - 休息 哟 - 你 所以 米 - 很多 , M - 先生 : 克莱格 , th - 那
[juː; jʊ][ef] - [fərˈget] [oʊld][ef] - [frendz] ? ”
you f - forget old f - friends ? ”
你 f - 忘记 老的 f - 朋友们 ? ”

“克莱格先生，究竟是什么事让您如此感兴趣，以至于忘记了老朋友？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] , [nɔːr] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [ˈɪːðər] ” ([ˈelən] [ˈkʌlərd]) ,
“ **No , Sir , I had not forgotten you , nor Miss Chadwick either ” (Ellen coloured) ,**
” 不 , 先生 , 我 有 不是 被遗忘的 你 , 也不 错过 查德威克 任何一个 ” (艾伦 有色) ,
“不，先生，我没有忘记您，也没有忘记查德威克小姐”(艾伦彩色照片)

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈhævɪŋ] [ˈɑːnɜːd] [emˈɪː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
“ **but Mr . Ashton having honoured me with an introduction to Mr .**
” 但 先生 : 阿什顿 拥有 荣幸 我 和 一个 介绍 到 先生 :
- [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ” ([ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm]) ,
Liverseege and these gentlemen ” (bowing to them) ,
- 和 这些 先生们 ” (鞠躬 到 他们) ,
“但是，阿什顿先生荣幸地向我介绍了利弗西格先生和这些先生们”(向他们鞠躬)，

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , [hæd; həd][aɪ] [felt] [soʊ] [dɪˈspoʊzd] . ” -
“ **I was not at liberty to break away , had I felt so disposed . ” 229**
” 我 曾是 不是 在 自由 到 休息 离开 , 有 我 毛毡 所以 处置 : ” -
“即便我愿意，我也没有自由脱离。”229

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , ” [ˈædɪd]
“ **We were discussing the influence of art on our local manufactures , ” added**
” 我们 是 讨论 这 影响 的 艺术 在 我们的 当地的 制成品 , ” 额外
[ˈhenri] - ,
Henry Liverseege ,
亨利 - ,
亨利·利弗斯吉补充道：“我们当时正在讨论艺术对我们当地制造业的影响。”

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [riˈzju:md] , [ˈelən] [ˌnesəˈserəli] [ɪn][ˈkloʊz] [əˈtendəns] [ɑ:n]
and thereupon the subject was resumed , Ellen necessarily in close attendance on
和 于是 这 主题 曾是 恢复 , 艾伦 一定 在 关闭 出席 在
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

于是, 话题又重新回到了父亲身上, 艾伦自然而然地一直陪伴在父亲身边。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [blæk] [aɪz] , [æn; ən][ˈænimetɪd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] ,
standing there with sparkling black eyes , an animated and attentive listener ,
常设 那里 和 闪闪发光 黑色的 眼睛 , 一个 动画 和 细心 听众 ,
她站在那里, 黑色的眼睛闪闪发光, 神情生动而专注地倾听着。

[wel] [pli:zd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪgz] [ˈmerɪts] ([æz; əz] [si:n] [baɪ][hɜ:r; hər]) [hæd; həd][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ]
well pleased that Mr . Clegg's merits (as seen by her) had at length
出色地 高兴 那 先生 . 克莱格的 优点 (作为 已见 经过 她) 有 在 长度
[faʊnd] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] .
found recognition .
成立 认出 .

她非常高兴克莱格先生的优点（在她看来）终于得到了认可。

[ˈmi:nwaɪl] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
Meanwhile Augusta , the centre of a group of young people , indulged in
同时 奥古斯塔 , 这 中心 的 一个 团体 的 年轻的 人们 , 沉溺其中 在
[ˌsentɪˈment(ə)l] [tʃɪt] - [tʃæt] ,
sentimental chit - chat ,
感伤的 纸条 - 聊天 ,

与此同时, 一群年轻人聚集在一起, 奥古斯塔则沉浸在感伤的闲聊中。

[ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈhɑ:rts] , [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsleɪvmənt]
and trifling with her fan and human hearts , completed the enslavement
和 琐事 和 她 扇子 和 人类 心 , 完全的 这 奴役
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst][ədˈmaɪərər] ,
of her last admirer ,
的 她 最后的 仰慕者 ,

她玩弄粉丝和人心, 彻底奴役了她最后一位仰慕者。

[ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rslənd] ; [waɪl] [ˈdʒeɪbez] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [si:t] , [lʊkt]
a fair - haired Mr . Marsland ; while Jabez , from his distant seat , looked
一个 公平的 - 头发 先生 . 沼泽地 ; 尽管 贾贝兹 , 从 他的 遥远 座位 , 看起来
[ænd; ənd] [lɔŋd] [ɪn][ˈveɪn] .
and longed in vain .
和 渴望 在 徒劳 .

金发碧眼的马斯兰先生; 而贾比斯则远远地坐在那里, 徒劳地望着, 渴望着。

[kɑ:rdz][wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prəˈpəʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Cards were , as a matter of course , proposed for the amusement of this
牌 是 , 作为 一个 事情 的 课程 , 建议的 为了 这 娱乐 的 这
[ɪkˈstempəraɪzd] [ˈpɑ:rtɪ] ;
extemporised party ;
即兴发挥 派对 ;

为了给这场临时聚会增添乐趣, 人们自然而然地提议玩纸牌;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈteɪblz] [fɔ:r; fər] [wɪst] [ɔ:r] [lu:] ,
and in filling up tables for whist or loo ,
和 在 填充 向上 表格 为了 惠斯特 或者 厕所 ,
以及在摆满桌子玩惠斯特牌或厕所游戏时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ˈfərˈɡɑ:tn] .
Mrs . Ashton's fears for the sensibility of her friends were forgotten .
太太 . 阿什顿的 恐惧 为了 这 感性 的 她 朋友们 是 被遗忘的 .

阿什顿太太对朋友们感受的担忧被抛诸脑后了。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈʌtərli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr]
They were utterly put to the rout by a loud rat - tat - tat at the street - door
他们 是 完全地 放 到 这 路线 经过 一个 大声 鼠 - 塔特 - 塔特 在 这 街道 - 门
,
.
.

街门上传来一阵响亮的哒哒声，把他们彻底吓跑了。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [klʌf; klaʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] ,
followed by the entrance of Mr . Clough and the Reverend Joshua Brookes ,
随后 经过 这 入口 的 先生 . 克拉夫 和 这 牧师 约书亚 布鲁克斯 ,
随后克拉夫先生和约书亚·布鲁克斯牧师入场。

[ðə; ði] [ˈlætər] [les] [ˈvɪɡərəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the latter less vigorous than of yore , but in a state of unusual excitement .
这 后者 较少的 蓬勃 比 的 昔时 , 但 在 一个 状态 的 异常 激动 .

后者虽然不如往日那样精力充沛，但却处于一种异常兴奋的状态。

[hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] .
His loud voice was heard before he was seen .
他的 大声 嗓音 曾是 听到 前 他 曾是 已见 .

人们先听到他洪亮的声音，然后才看到他。

“ [hɔːgz] , [sɜːr] , [hɔːgz] !
“ **Hogs , sir , hogs !**
“ 猪 , 先生 , 猪 !

“猪，先生，猪！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɔːgz] , [sɜːr] !
They are no better than hogs , sir !
他们 是 不 更好的 比 猪 , 先生 !

先生，他们和猪没什么两样！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ **he was saying even as he came into the drawing - room .**
“ 他 曾是 说 甚至 作为 他 来了 进入 这 绘画 - 房间 .

“他一边走进客厅一边说。”

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː] [mʌt] [ˈrʌfld] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] [kəmˈpəʊzɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaɪndli] [gˈriːɪŋz] [ʌv; əv]
He appeared too much ruffled to respond composedly to the kindly greetings of
他 出现 也 很多 褶皱的 到 回应 镇定 到 这 亲切地 问候 的

[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [frendz] ;
his many friends ;
他的 许多 朋友们 ;

他显得过于慌乱，无法镇定地回应众多朋友的友好问候；

[ˈiːv(ə)n] [ɔːˈɡʌstə] , [huː] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] ,
even Augusta , who put forth her little white hand with her most winning smile ,
甚至 奥古斯塔 , WHO 放 前进 她 小的 白色的 手 和 她 最多 获胜 微笑 ,

就连奥古斯塔也伸出了她那只白皙的小手，脸上带着她最迷人的微笑。

[əˈtræktɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] “ [haʊ] [-] [duː] , [læs] ?
attracted no more attention than a hurried “ How d'ye do , lass ?
吸引 不 更多的 注意力 比 一个 慌忙 “ 如何 染料 做 , 小姐 ?

只引起了一阵匆匆的“你好吗，姑娘？”的注意。

[haʊ] [-] [duː] ? “
How d'ye do ? “
如何 染料 做 ? “

你好吗？

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . [brʊks] ?
“ What is the matter , Mr . Brooks ?
“ 什么 是 这 事情 , 先生 : 布鲁克斯 ?

布鲁克斯先生，您怎么了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第16/24页

[ju:; jʊ] [si:m] — —
“ **You seem** — —
” 你 似乎 — —

你看起来——

“ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['æftənz] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][wɪð; wɪθ] —
” **He interrupted Mr . Ashton's inquiry with** — —
” 他 中断 先生 . 阿什顿的 询问 和 — —

他打断了阿什顿先生的询问，说道——

“ ['mætər] , [sɜ:r] ? [weɪst] [ænd; ənd][ˈraɪət] , [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪn'di:snsɪ] , [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['mætər] .
” **Matter , sir ? Waste and riot , intemperance and indecency , are the matter .**
” 事情 , 先生 ? 浪费 和 暴动 , 放纵 和 不雅 , 是 这 事情 .

“先生，什么事？浪费和骚乱，放纵和猥亵，就是问题所在。”

[ðɪ:z] [oʊld] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
These old eyes have seen that which is enough to bring a curse upon the
这些 老的 眼睛 有 已见 那 哪个 是 足够的 到 带来 一个 诅咒 之上 这
[kɔ:rə'neiʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .
coronation and a blight upon the town .
加冕礼 和 一个 枯萎病 之上 这 镇 .

我这双老眼目睹了足以给加冕典礼带来诅咒、给城镇带来耻辱的事情。

“ [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [flɜ:r'teɪʃn] [fər'gɑ:t][ɪts][pɑ:rt] , [kɑ:rdz][wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] ,
” **Conversation was arrested , flirtation forgot its part , cards were laid down ,**
” 对话 曾是 被捕 , 调情 忘了 它是 部分 , 牌 是 铺设 向下 ,

“谈话戛然而止，调情也随之停止，双方都亮出了底牌。”

[seɪv] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪn'vetərət] ['pleɪɜ:z] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][wɜ:r; wər][ə'laɪk][ɑ:n]
save by three or four inveterate players , and young and old were alike on
节省 经过 三 或者 四 根深蒂固 玩家 , 和 年轻的 和 老的 是 同样 在
[ðə; ði][kju ju 'aɪ] ['vi:v] ,
the qui vive ,
这 qui 活力 ,

幸亏有三四个老手，老少咸宜，都全力以赴。

['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['spi:kər] .
crowding round the speaker .
拥挤 圆形的 这 扬声器 .

众人围在演讲者周围。

“ [pər'mɪt] [em 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . [klɒf; kləʊ] , [kə'mensɪŋ] [æŋ; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] .
” **Permit me , ” said Mr . Clough , commencing an explanation .**
” 允许 我 , ” 说 先生 . 克拉夫 , 开始 一个 解释 .

“请允许我……”克拉夫先生说着，开始解释起来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['mɑ:rkɪt] [ɪn] [ʃu:d] [hɪl] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['steɪʃ(ə)n]
” **I suppose you are all aware that the new market in Shude Hill is the chief station**
” 我 认为 你 是 全部意识到的 那 这 新的 市场 在 舒德 爬坡道 是 这 首席 车站
[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [mi:t] ,
of the nine appointed for the distribution of meat ,
的 这 九 任命 为了 这 分配 的 肉 ,

我想你们都知道，舒德山的新市场是九个指定的肉类分销站中的主要站点，

[bred] , [ænd; ənd] [eɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ？ ”
bread , and ale to the populace ？ ”
面包 , 和 麦芽酒 到 这 民众 ？ ”

给民众提供面包和啤酒？

“ [ˈpɑ:pjələs] , [ɪnˈdi:d] ！ — [ðə; ði] [ˈveri] [skʌm] [ænd; ənd] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [seɪ] [ˈræðər] [ðə; ði]
“ **Populace , indeed ！ — the very scum and dregs of the town — say rather the**
“ 民众 , 的确 ！ — 这 非常 浮渣 和 渣 的 这 镇 — 说 相当 这
[ˈloʊɪst] , [ˈrʌfəst] [ˈræbl] ！
lowest , roughest rabble ！
最低 , 最粗糙 乌合之众 ！

“民众？ 真是岂有此理！ ——简直就是城里最卑鄙、最粗鲁的乌合之众！”

” [broʊk] [ɪn][oʊld][ˈdʒɔʃwə] .
“ **broke in old Joshua .**
” 打破 在 老的 约书亚 .

老约书亚突然说道。

“ [wel] , [ˈpɑ:rsn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [let] [juːˈes] [hoʊp] [soʊ] ,
“ **Well , Parson , for the credit of our working population , let us hope so ,**
“ 出色地 , 牧师 , 为了 这 信用 的 我们的 在 职的 人口 , 让 我们 希望 所以 ,
“好吧, 牧师, 为了我们劳动人民的荣誉, 但愿如此吧。”

” [tʃaɪmd] [ɪn][ˈmɪstər] . [klʌf; klaʊ] , [riˈzjuːmɪŋ] — “ [waɪlst]
“ **chimed in Mr . Clough , resuming — “ Whilst**
” 齐声说道 在 先生 . 克拉夫 , 恢复 — “ 而

克拉夫先生插话道，继续说道：“虽然.....”

[ˈmɪstər] . -
Mr . 230
先生 . -

230先生

[brʊk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsæŋktəm] ,
Brookes and I were at tea in his sanctum ,
布鲁克斯 和 我 是 在 茶 在 他的 圣所 ,

我和布鲁克斯在他的私人空间里喝茶，

[ˈtæbiθə] [ræn][ɪn] [ˈbreθləs] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [iˈrektɪd] [fɔːr; fər] [riˈsɪpiənt] [ɪn]
Tabitha ran in breathless to tell us that the platform erected for recipients in
塔比莎 跑 在 喘不过气 到 告诉 我们 那 这 平台 竖立 为了 收件人 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
front of the storehouse had given way ,
正面 的 这 库 有 给定 方式 ,

塔比莎气喘吁吁地跑进来告诉我们，仓库前为领取物资者搭建的平台坍塌了。

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ˈɪndʒərd] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] . “
that several persons were injured , and one had been killed on the spot . ”
那 一些 人 是 受伤 , 和 一 有 到过 被杀 在 这 点 . ”

多人受伤，一人当场死亡。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [waɪl] [ˈdʒeɪbez] ,
“ **Ah ！ ” said the Parson , drawing a long breath between his teeth , while Jabez ,**
“ 啊 ！ ” 说 这 牧师 , 绘画 一个 长的 气息 之间 他的 牙齿 , 尽管 贾贝兹 ,
[ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈiːðər] ,
unobserved by either ,
未被观察到的 经过 任何一个 ,

“啊！”牧师长长地吸了一口气，而贾贝斯，两人都没注意到，

[druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [pʊt] [ʌp][ðər; ðər][hændz] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
drew nearer to listen , and the ladies put up their hands in horror .
画 更近 到 听 , 和 这 女士们 放 向上 他们的 双手 在 恐怖 .

众人走近倾听，女士们惊恐地举起双手。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʼəʊər; ɑ:r] [mʊst] [də'rekt] [ru:t] ,
“ **It was not our most direct route** ,
“ 它 曾是 不是 我们的 最多 直接的 路线 ,
“这不是我们最直接的路线,

[bʌt; bət] ['i:ðər] [kɪjəri'ɑ:səti][ɔ:r] [kəm'pæ](ə)n] [tʊk] [ju: 'es] [raʊnd] [baɪ] [ʃu:d] [hɪl] ['mɑ:rkɪt] [ɑ:n] [ʼəʊər; ɑ:r]
but either curiosity or compassion took us round by Shude Hill Market on our
但 任何一个 好奇心 或者 同情 采取 我们 圆形的 经过 舒德 爬坡道 市场 在 我们的
[round] ['hiðər] ,
road hither ,
路 这里 ,
但或许的好奇心或同情心, 让我们在来这里的路上绕道去了舒德山市场。

[ænd; ænd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [si:n] [wi:; wi] ['wɪtnɪst] .
and never shall I forget the scene we witnessed .
和 绝不 将 我 忘记 这 场景 我们 目击者 .
我永远不会忘记我们目睹的那一幕。

[loʊvz] [ænd; ænd] [dʒʌŋk] [ʌv; əv] [mi:t] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pɪtʃt] [haɪ] [ænd; ænd] [fɑ:r] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Loaves and junks of meat were being pitched high and far amongst the
面包 和 垃圾 的 肉 是 存在 投球 高的 和 远的 在 这
[kraʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['werhaʊs] [dɔ:z] [ænd; ænd] ['wɪndəʊz] ,
crowd from the warehouse doors and windows ,
人群 从 这 仓库 门 和 视窗 ,
面包和肉块从仓库的门窗被高高抛向远处的人群。

[æz; əz] [ɪf] [flʌŋ] [tu:; tə] [haʊndz] . “
as if flung to hounds . ”
作为 如果 扔 到 猎犬 . “
仿佛被扔给了猎犬。

“ [haʊndz] , [sɜ:r] ! ” [bɜ:rst] [ɪn] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒɔʃwə] , “ [dəʊnt] ['slændər] [ðə; ði] ['betər] ['æni:m(ə)] .
“ **Hounds , sir ! ” burst in impatient Joshua , “ don't slander the better animal** .
“ 猎犬 , 先生 ! ” 爆裂 在 不耐烦 约书亚 , “ 不 诽谤 这 更好的 动物 .
“猎犬, 先生! ”不耐烦的约书亚大声说道, “不要诋毁更优秀的动物。”

['oʊnli] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [kɜ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [jelpt] , [ænd; ænd] ['skræmbld] , [ænd; ænd] ['strʌɡld] ,
Only the commonest curs would have yelped , and scrambled , and struggled ,
仅有的 这 最常见的 曲线 会 有 尖叫 , 和 打乱 , 和 挣扎 ,
[ænd; ænd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] ['ræɪnz; 'reɪnz] ,
and fought for their rations ,
和 战斗 为了 他们的 口粮 ,
只有最卑鄙的杂种才会为了争夺口粮而嚎叫、挣扎、搏斗。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['hju:mən] [bi:sts] [wi:; wi] [sɔ:] ['klʌtɪŋ] [ænd; ænd] ['grɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪkər] ['wɪmɪn]
as did the human beasts we saw clutching and gripping from weaker women
作为 做过 这 人类 野兽 我们 锯 紧握 和 扣人心弦 从 较弱 女性
[ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪ'ðɪn] [ðər; ðər] [ri:tʃ] ,
and children that which had fallen within their reach ,
和 孩子们 那 哪个 有 倒下 之内 他们的 抵达 ,
就像我们看到的那些人畜一样, 他们从体弱的妇女和儿童手中攫取、抢夺掉落在他们够得着的东西。

[ɔ:r] ['træmplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌndər'fʊt] [ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['gri:di] [ɔ:r] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə]
or trampling in the mud underfoot the food they were too greedy or too drunk to
或者 践踏 在 这 泥 脚下 这 食物 他们 是 也 贪婪的 或者 也 醉 到
[dɪ'vʌʊər] .
devour .
吞食 .
或者把他们因为贪婪或醉酒而吃不下的食物踩在泥泞里。

[eɪ] , [mʌd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkenəlz] [ræn][wɪð; wɪθ] [eɪl] [θroʊn] [ɪn] [ˈpɪtʃəz] - [fʊl] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
Ay , mud , for the very kennels ran with ale thrown in pitchers - full amongst the
哎 , 泥 , 为了 这 非常 犬舍 跑 和 麦芽酒 抛掷 在 投手 - 满的 在 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

哎，泥泞不堪，就连狗窝里都堆满了用罐子装着的麦芽酒，人们随意地泼洒在麦芽酒上。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hæts] , [ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] , [ænd; ənd] [ˈhɒləʊd] [hændz] ,
to be caught in hats , and bonnets , and hollowed hands ,
到 是 捕捉 在 帽子 , 和 引擎盖 , 和 空心的 双手 ,
被帽子、头巾和空心的手抓住，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][reɪn][ɪn][æŋ; ən][æfrɪkən] [ˈdezərt] .
as if it were rain in an African desert .
作为 如果 它 是 雨 在 一个 非洲 沙漠 .
就像非洲沙漠下起了雨。

[eɪl] !
Ale !
艾尔啤酒！

麦芽酒！

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [riːkt] [ʌv; əv] [eɪl] !
the atmosphere reeked of ale !
这 气氛 臭气熏天 的 麦芽酒！
空气中弥漫着浓烈的啤酒味！

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
Men , women , and children of all ages carried it away ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 的 全部 年龄 携带 它 离开 ,
男女老少都把它搬走了。

[ɔːr][dræŋk][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] ; [riːld] , [ˈhɪkʌp] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd]
or drank it from all sorts of vessels ; reeled , hiccoughed , and staggered
或者 喝 它 从 全部 排序 的 船只 ; 卷曲 , 打嗝 , 和 交错
[ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] ,
under their burden ,
在下面 他们的 负担 ,
或者用各种容器喝水；在重负之下，他们踉跄、打嗝、步履蹒跚。

[ɔːr][sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ; [waɪlst] [ˈʌðər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪniːæks] , [dreɪnd] [ðə; ði] [hæf] -
or sank down by the wayside ; whilst others , shouting like maniacs , drained the half -
或者 沉没 向下 经过 这 路边 ; 而 其他的 , 喊叫 喜欢 疯子 , 排水 这 一半 -
[ˈempti] [mʌgz] .
empty mugs .
空的 马克杯 .
或者沉入路边；而其他人则像疯子一样大喊大叫，喝光了半空的杯子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsɜːrɪz] , [ˈkæptɪn] [kʊk] [ˈnevər] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈsævɪdʒɪz] .
I tell you , sirs , Captain Cook never fell in with greater savages .
我 告诉 你 , 先生们 , 队长 厨师 绝不 跌倒 在 和 更大的 野蛮人 .
我告诉你们，先生们，库克船长从未遇到过比这更野蛮的家伙。

[ˈiːv(ə)n] [deθ] [ænd; ənd][dɪˈzæstər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [hæd; həd][nɔːt] [ɔːd] [ðem; ðəm] !
Even death and disaster in their midst had not awed them !
甚至 死亡 和 灾难 在 他们的 中间 有 不是 敬畏 他们 !
即使死亡和灾难就在眼前，也吓不倒他们！

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊！

啊！

[aɪ][seɪ][əˈɡen][ðeɪ][ɑːr; ər][hɔːgz] , [ˈæbsəluːt][hɔːgz] !
I say again they are hogs , absolute hogs !
我 说 再次 他们 是 猪 , 绝对 猪 !

我再说一遍，他们是猪，十足的猪！

“ [æz; əz][ˈdʒɔʃwə][pɔːzd][tuː; tə][teɪk][breθ] , [ænd; ənd][sænʃk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃer] ,
” **As Joshua paused to take breath , and sank into a chair ,**
” 作为 约书亚 暂停 到 拿 气息 , 和 沉没 进入 一个 椅子 ,
“约书亚停下来喘口气，然后瘫坐在椅子上，

[ˈdʒeɪbez][ˈmɑːdɪstli][pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsaɪtəbl][ˈtʃæplɪn] —
Jabez modestly put the question to the excitable chaplain —
贾贝兹 谦虚地 放 这 问题 到 这 易激动的 牧师 —
贾贝兹谦逊地向那位情绪激动的随军牧师提出了这个问题——

[duː;][juː; jɔ][nɑːt][θɪŋk][ðə; ði][dɪstˈrɪbjʊːtəz][ɑːr; ər][moʊst][tuː; tə][bleɪm][fɔːr; fər][ðɪs][ˈwɑːntən][weɪst]
” **Do you not think the distributors are most to blame for this wanton waste**
” 做 你 不是 思考 这 分销商 是 最多 到 责备 为了 这 放肆 浪费
[ænd; ənd][ɪkˈses] ,
and excess ,
和 过量的 ,
“难道你不认为分销商应该为这种肆意浪费和过度消费负主要责任吗？ ”

[tuː; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːs][ʌv; əv][laɪf] ?
to say nothing of the loss of life ?
到 说 没有什么 的 这 损失 的 生活 ?
更别提人员伤亡了？

[ˈʊrli][ðə; ði][əˈreɪndʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmɪti][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][dɪˈfektɪv] .
Surely the arrangements of the committee must have been defective .
一定 这 安排 的 这 委员会 必须 有 到过 有缺陷的 .
委员会的安排肯定存在缺陷。

[ðə; ði][ˈpaːrsənz][hɑːrʃ][tuːnz][ˈsɔfənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][ðə; ði]
” **The Parson's harsh tones softened as he put out his hand to grasp the**
” 这 牧师的 残酷的 音调 软化 作为 他 放 出去 他的 手 到 抓牢 这
[ˈspiːkəz] .
speaker's .
演讲者的 .
“牧师严厉的语气缓和了下来，他伸出手去握住说话者的手。”

“ [eɪ] , [ˈdʒeɪbez] , [læd] , [ɪz][ðæt][ðiː] ?
” **Ay , Jabez , lad , is that thee ?**
” 哎 , 贾贝兹 , 小伙子 , 是 那 你 ?
“哎，贾贝斯，小伙子，是你吗？ ”

[aɪm][glæd][tuː; tə][siː][ðiː][hɪr] ” — [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˈemfəsis][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] — “ [eɪ] , [ðə; ði]
I'm glad to see thee here ” — and he laid emphasis on the word — “ Ay , the
我是 高兴的 到 看 你 这里 ” — 和 他 铺设 强调 在 这 单词 — “ 哎 , 这
[dɪstˈrɪbjʊːtəz][ɑːr; ər][ˈænsərəb(ə)][fɔːr; fər] — —
distributors are answerable for — —
分销商 是 可回答的 为了 — —
“很高兴在这里见到你”——他特意强调了“很高兴”这个词——“是的，分销商要对——负责。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][hæd; həd][kriˈeɪtɪd][ə; eɪ][dɑːˈvɜːrʒ(ə)n] .
” **But the personal recognition had created a diversion .**
” 但 这 个人的 认出 有 创建 一个 导流 .
但个人荣誉却分散了注意力。

[ðə; ði][ˈkwestʃən][ˈdʒeɪbez][hæd; həd][ˈmuːtɪd][wʌz; wəz][tɔːkt][ˈoʊvər][baɪ][ˈseprət] knots231
The question Jabez had mooted was talked over by separate knots231
这 问题 贾贝兹 有 讨论 曾是 谈话 超过 经过 分离 knots231
贾贝兹提出的问题被其他几个人讨论过231

[ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtəz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ru:m] , [waɪlst] ['mɪstər] . [klɜːf; kləʊ] , [tuː; tə]
of individuals in different quarters of the large room , whilst Mr . Clough , to
 的 个人 在 不同的 四分之一 的 这 大的 房间 , 而 先生 : 克拉夫 , 到
 ['mɪsɪz] . ['æftənz] [ə'meɪzmənt] — [jes] ,
Mrs . Ashton's amazement — yes ,
 太太 : 阿什顿的 惊愕 — 是的 ,

大房间不同区域的人，而克拉夫先生，令阿什顿太太惊讶的是——是的，

[ænd; ɐnd][grætɪfɪ'keɪ](ə)n]['ɔ:lsoʊ] — [[ʊk] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['wɔ:rmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ɐnd]
and gratification also — shook the salesman warmly by the hand , and
 和 满足感 还 — 摇晃 这 推销员 热情地 经过 这 手 , 和
 [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sək'ses] .
congratulated him on his apparent success .
 恭喜 他 在 他的 明显 成功 .

他也表示满意——热情地握住推销员的手，祝贺他取得了明显的成功。

[mɔ:ˈrʊvər] , [hi: hi] [bɔ:ɹ] [him; ɪm] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [klɒf; kləʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [lu: - ˈteɪbl] ,
Moreover , **he bore him away to Mrs . Clough , at the loo - table** ,
 而且 , 他 钻孔 他 离开 到 太太 . 克拉夫 , 在 这 厕所 - 桌子 ,
 而且, 他还把他带到克劳夫太太的盥洗台旁。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [taɪm] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn]

and called her attention to the change time had effected in

和 称为 她 注意力 到 这 改变 时间 有 受影响 在

[ðə; ði][oʊld] ['tænəɹz] ['fɑ:stəɹ] - [tʃaɪld] ,

the old tanner's foster - child ,

这 老的 坦纳的 促进 - 孩子 ,

并提醒她注意时间给老制革匠的养子带来的变化,

[ɪn][ðə; ði][mʌvst][ˈkɔ:rdʒəl] ['mænər] .
in the most cordial manner .
 在 这 最多 亲切 方式 .

以最亲切的方式。

[θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstər] . [æ]tən , ['mɪstər] . ['kleɪ] [hæd; həd] ['truːli] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [fɒt] ['ɪntuː]
Thanks to Mr . Ashton , Mr . Clegg had truly got his first foot into
 谢谢 到 先生 . 阿什顿 , 先生 . 克莱格 有 真的 得到 他的 第一的 脚 进入
 ['mæntʃestər] [sə'saɪəti] [ðæt] [kɔːrə'neɪʃn] - [deɪ] ,
Manchester society that coronation - day ,
 曼彻斯特 社会 那 加冕礼 - 天 ,
 多亏了阿什顿先生, 克莱格先生才在加冕典礼那天真正踏入了曼彻斯特上流社会。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][oʊld] [həʊps] [maɪt] [hæv; həv][ri'vaɪd] ,
and his old hopes might have revived ,
 和 他的 老的 希望 可能 有 复活 ,
 他昔日的希望或许已经重燃。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənt] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'hɑ:nsiə,tɔ:ri] [ɔ:'reɪ](ə)n]

had not a disturbing element crept into the room during the denunciatory oration

有 不是 一个 令人不安 元素 悄悄地爬 进入 这 房间 期间 这 谴责性的 演讲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [frend] .

of his clerical friend .

的 他的 文员 朋友 .

如果他那位神职人员朋友在进行谴责演说时，没有一个令人不安的因素悄悄潜入房间，那又会怎样呢？

[dʒɑ:n] ['wɔ:mzli] , [nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ˈrɪlɪ:st] [frʌm; frəm] [ˈjoʊmənri] [ˈdu:ti] ,
John Walmsley , not finding his wife at home when released from yeomanry duty ,
 约翰 沃尔姆斯利 , 不是 寻找 他的 妻子 在 家 什么时候 发布 从 自耕农 责任 ,
 约翰·沃尔姆斯利从志愿兵役中退役后，发现妻子不在家。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ;
had come in quest of her , bringing two of his comrades ;
有 来 在 寻求 的 她 , 带来 二 的 他的 同志们 ;
他带着两个同伴前来寻找她；

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈklɛɡ] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lu:] - [ˈteɪbl̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
and when Mr . Clegg retired from the loo - table with a bow ,
和 什么时候 先生 : 克莱格 退休 从 这 厕所 - 桌子 和 一个 弓 ,
当克莱格先生鞠躬离开盥洗台时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtrævɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] - [ænd; ɐnd]
his eye fell first on the conspicuous figure of Captain Travis , in the silver - and
他的 眼睛 跌倒 第一的 在 这 显眼的 数字 的 队长 特拉维斯 , 在 这 银 - 和
- [blu:] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
- blue glory of uniform ,
- 蓝色的 荣耀 的 制服 ,
他的目光首先落在了特拉维斯上尉显眼的身影上，他身穿银蓝色相间的制服，显得格外耀眼。

[ˈbendɪŋ] [ˌdefəˈrenʃəli] [tu:; tə] [əˈdres] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] ;
bending deferentially to address Miss Chadwick ;
弯曲 恭敬地 到 地址 错过 查德威克 ;
他恭敬地弯腰向查德威克小姐致意；

[ænd; ɐnd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈelɪɡənt] [əˈdoʊnɪs][hi; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [ˈaɪsɪ]
and in another moment on the elegant Adonis he had dragged from icy
和 在 其他 片刻 在 这 优雅的 阿多尼斯 他 有 拖拽 从 冰冷的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
片刻之后，他又骑在了那位被他从冰冷的死亡边缘救回来的优雅的阿多尼斯身上。

[tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [əˈɡʌstəz] [ka:vɪd] [ˈaɪvəri][fæn] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪspərɪŋ] [loʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
toying with Miss Augusta's carved ivory fan , and whispering low to her ,
玩具 和 错过 奥古斯塔的 雕刻 象牙 扇子 , 和 耳语 低的 到 她 ,
他把玩着奥古斯塔小姐的象牙雕刻扇子，低声对她耳语，

[waɪlst] [fɪ; fi][hɪd][hɜ:r; hər] [ˈɪndiə] - [ˈmʌzliŋ] [roʊb][ænd; ɐnd] [tu:] [ˈeləkwənt] [feɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [skri:n]
whilst she hid her India - muslin robe and too eloquent face behind the screen
而 她 隐藏 她 印度 - 细棉布 长袍 和 也 雄辩 脸 在后面 这 屏幕
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈvi:nɪənt] [hɑ:rp] ,
of her convenient harp ,
的 她 方便的 竖琴 ,
她用方便的竖琴遮住了身上的印度细棉布长袍和过于动人的脸庞。

[ænd; ɐnd] [dru:] [hɜ:r; hər][ˈfleksəb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈkɔrdz] .
and drew her flexible fingers lightly across the chords .
和 画 她 灵活的 手指 轻轻 穿过 这 和弦 .
她灵活的手指轻轻划过琴弦。

[ðə; ðɪ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈi:vniŋz] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪmd] [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪbez] .
The lustre of that evening's introduction was dimmed for Jabez .
这 光泽 的 那 晚上 介绍 曾是 调暗 为了 贾贝兹 .
当晚的亮相对贾贝兹来说黯然失色。

[ɔ:ˈɡʌstə] [ˈskersli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][fi; fi] [brʌʃt] [pæst][tu:; tə] [ˈsʌpər] ,
Augusta scarcely looked at him as she brushed past to supper ,
奥古斯塔 几乎 看起来 在 他 作为 她 刷过 过去的 到 晚餐 ,
奥古斯塔几乎没看他一眼，就径直走向晚餐地点。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ˈæspɪnɔl] [hɜ:r; həɾ] [waɪt] [dres] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə]
leaning on the arm of Lieutenant Aspinall, her white dress in strong contrast to
倾斜 在 这 手臂 的 中尉 阿斯皮纳尔, 她 白色的 裙子 在 强的 对比 到
[hɪz; ɪz][dɑ:rk][ˈju:nɪfɔ:rm] ;
his dark uniform ;
他的 黑暗的 制服 ;

她倚靠在阿斯皮纳尔中尉的胳膊上，白色的连衣裙与他深色的制服形成鲜明对比；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz] [ˈpɪktəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [ˈelən] [ˈtjædwɪk] [saɪd] ,
and no doubt his pain was pictured on his face , for Ellen Chadwick sighed ,
和 不 怀疑 他的 疼痛 曾是 如图所示 在 他的 脸 , 为了 艾伦 查德威克 叹了口气 ,
毫无疑问, 他的痛苦都写在了脸上，因为艾伦·查德威克叹了口气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tu:] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈmɑ:rj(ə)l] [kævəˈlɪr] ,
as she too passed him with her martial cavalier ,
作为 她 也 通过了 他 和 她 武术 骑士 ,
当她也带着她的武士骑士从他身边经过时，

[ænd; ənd][hæf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈpɪtɪfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] .
and half turned to look pitifully as she went .
和 一半 转向 到 看 可怜地 作为 她 去 .
她走的时候，半转过身，带着怜悯的神情望着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
There was no lack of ladies ,
那里 曾是 不 缺少 的 女士们 ,
女士们并不缺少。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [æftən] [perd] [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtjæti] [ˈdæmzl] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r]
so Mrs . Ashton paired Mr . Clegg off with a chatty damsel of thirty or
所以 太太 . 阿什顿 成对的 先生 . 克莱格 离开 和 一个 健谈 闺女 的 三十 或者
[ðerəˈbaʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,
于是，阿什顿太太给克莱格先生安排了一位三十岁左右、爱说话的姑娘。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈɡri:əb(ə)l] ,
and he did his best to listen and make himself agreeable ,
和 他 做过 他的 最好的 到 听 和 制作 他自己 同意 ,
他尽力倾听，并让自己显得和蔼可亲。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
but not even the novelty of his situation could keep his thoughts or his
但 不是 甚至 这 新奇 的 他的 情况 可以 保持 他的 想法 或者 他的
[aɪz] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
eyes from wandering where they should not .
眼睛 从 漫游 在哪里 他们 应该 不是 .
但即使是这种新奇的处境也无法阻止他的思绪和目光游移到不该游移的地方。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈjoʊmənri] [hæd; həd] [bi:n]
Along the whole course of the procession the Manchester Yeomanry had been
沿着 这 所有的 课程 的 这 游行 这 曼彻斯特 自耕农 有 到过
[ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [hɪsɪz] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [ðæn; ðən] [tʃɪrɪz] .
greeted with more hisses and groans than cheers .
问候 和 更多的 嘶嘶声 和 呻吟 比 干杯 .
在整个游行过程中，曼彻斯特义勇骑兵队得到的嘘声和叹息声远多于欢呼声。

[ðɪs] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ɑ:n] [dɪsˈbændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t]
This had chafed their noble spirits , and on disbanding they had sought
这 有 擦伤 他们的 高贵 烈酒 , 和 在 解散 他们 有 寻求
[kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ,
consolation in the wine - cup ,
安慰 在 这 葡萄酒 - 杯子 ,

这激怒了他们高尚的品格，解散后，他们便借酒消愁。

[wɪtʃ] [ˈtempərət] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ,
which temperate Jabez was not slow to observe ,
哪个 温带 贾贝兹 曾是 不是 慢的 到 观察 ,

性情温和的雅比斯很快就注意到了这一点。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃn]
although their degree of exhilaration was not then considered a disqualification
虽然 他们的 程度 的 兴奋 曾是 不是 然后 经过考虑的 一个 取消资格
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
for the drawing - room or for the society of ladies .
为了 这 绘画 - 房间 或者 为了 这 社会 的 女士们 .

尽管当时人们并不认为他们的兴奋程度会影响他们进入客厅或参加女士社交活动。

[ˈmɪstər] . [ˈæftənɪz] [strɔ:ŋ] [hoʊm] - [bru:d] [ˈsʌpər] [eɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] a232
Mr . Ashton's strong home - brewed supper ale was not a232
先生 . 阿什顿的 强的 家 - 酿造 晚餐 麦芽酒 曾是 不是 a232

阿什顿先生自酿的浓烈晚餐啤酒并非a232

[ˈsedətɪv] , [jet] [sti:l] [ɔ:ˈɡʌstə] [smaɪld] [ɑ:n] [ˈlɔ:rəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfraʊnz] ,
sedative , yet still Augusta smiled on Laurence , in spite of her mother's frowns ,
镇静剂 , 然而 仍然 奥古斯塔 微笑 在 劳伦斯 , 在 尽管如此 的 她 母亲的 皱眉 ,

尽管母亲眉头紧锁，奥古斯塔还是面带微笑地看着劳伦斯，尽管她服用了镇静剂。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:ɪslənd][tu:; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez][tu:; tə] [dɪˈsper] .
driving Mr . Marsland to desperation , and Jabez to despair .
驾驶 先生 . 沼泽地 到 绝望 , 和 贾贝兹 到 绝望 .

令马斯兰先生和贾贝兹都陷入绝望。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [ðə; ði][rɪˈpæst][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ˈdʒɔʃwə] [brʊk]
Indeed , he was glad when the repast was over , for then Joshua Brookes
的确 , 他 曾是 高兴的什么时候 这 餐饮 曾是 超过 , 为了 然后 约书亚 布鲁克斯
[roʊz][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
rose to depart ,
玫瑰 到 离开 ,

事实上，宴席结束后他很高兴，因为约书亚·布鲁克斯随后起身离开。

[ˈsoʊbər][æz; əz] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃædwɪks] [ˈɔ:lsoʊ] .
sober as when he sat down , and the Chadwicks also .
清醒 作为 什么时候 他 卫星 向下 , 和 这 查德威克斯 还 .

他坐下时神情清醒，查德威克一家也是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rment] ,
He had thus an opportunity of escaping from his torment ,
他 有 因此 一个 机会 的 逃脱 从 他的 折磨 ,

他因此获得了摆脱痛苦的机会。

[baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt][tu:; tə] [ˈtɒtəriŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n]
by offering his escort to tottering Mr . Chadwick and the parson in succession
经过 提供 他的 护送 到 颤巍巍 先生 . 查德威克 和 这 牧师 在 演替
,
.
,

他先后主动提出护送步履蹒跚的查德威克先生和牧师，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [slɑɪt] [ˈdi:tər] .
if the latter did not object to the slight detour .

如果 这 后者 做过 不是 目的 到 这 轻微 車輛改道 .

如果后者不反对稍微绕路的话。

[ˈdʒeɪbeɪz] [fɔ:ˈso:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɪs][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][du:] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [su:t][ænd; ənd]
Jabez foresaw that Mr . Travis was ready to do Miss Chadwick suit and
贾贝兹 预见 那 先生 . 特拉维斯 曾是 准备好 到 做 错过 查德威克 套装 和
[ˈsɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;

贾贝兹预见到特拉维斯先生已经准备好为查德威克小姐提供西装和服侍；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [sləʊ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ˈfɑ:ðər] ,
but in offering his arm to assist the slow feet of the disabled father ,
但 在 提供 他的 手臂 到 协助 这 慢的 脚的 这 已禁用 父亲 ,
但他伸出手臂帮助这位行动不便的父亲迈着缓慢的步伐，

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [dri:md] [haʊ] [ˈglædli][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ; [nɔ:r] ,
he little dreamed how gladly the daughter would have made an exchange ; nor ,
他 小的 梦见 如何 乐意 这 女儿 会 有 制成 一个 交换 ; 也不 ,
[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈwaɪzər] ,
had he been wiser ,
有 他 到过 更明智 ,

他做梦也没想到女儿会多么乐意进行交换；即便他更明智一些，

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [θrʌst] [hɪmˈself] [ɪn][bɪg] [ˈbenz] [wei] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈmɪsɪz] .
would he have thrust himself in big Ben's way , any more than would Mrs .
会 他 有 推力 他自己 在 大的 本的 方式 , 任何 更多的 比 会 太太 .
[ˈtʃædwɪk] ,
Chadwick ,
查德威克 ,

他难道会像查德威克夫人那样，挡在大本钟的前面吗？

[hu:] [ˈoʊpənli] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] “ [ˈpɜ:rsənəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] ” [ˈkæptɪn] . -
who openly favoured the “ personable and unimpeachable ” captain . 233
WHO 公然 受青睐 这 “ 性格随和 和 无可指摘 ” 队长 . -
他公开表示偏爱这位“和蔼可亲且无可指摘”的船长。233

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [θɜ:rd] .
THE THIRTY - THIRD .
这 三十 - 第三 .

第三十三。

[ˈklɒgz] .
CLOGS .
木屐 .

木屐。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃædwɪks] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [dɔ:r] ,
LEAVING the Chadwicks at their own door ,
离开 这 查德威克斯 在 他们的 自己的 门 ,
把查德威克一家留在家门口，

[wer] [ˈkæptɪn] [ˈtrævɪs] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] ,
where Captain Travis would fain have lingered had he been encouraged ,
在哪里 队长 特拉维斯 会 欣然 有 徘徊不去 有 他 到过 鼓励 ,
如果有人鼓励，特拉维斯船长很可能会在那里多待一会儿。

[ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][hiː; hi][fel][bæk][æz; əz][ɡɑːrdz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈrevərənd][ˈfrend] ,
Jabez and he fell back as guards to their reverend friend ,
贾贝兹 和 他 跌倒 后退 作为 守卫 到 他们的 牧师 朋友 ,
雅比斯和他退到后面护卫他们那位牧师朋友。

[huːz][ɪksaɪtəˈbɪləti][maɪt][ˈʌðərwaɪz][hæv; həv][ɪnˈvɔːlvd][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌnˈplezntnəs] , [soʊ]
whose excitability might otherwise have involved him in some unpleasantness , **so**
谁 兴奋性 可能 否则 有 涉及 他 在 一些 不愉快 , 所以
[dɪsˈɔːrdərli][ə; eɪ][rɪf]-[ræf][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][striːts] .
disorderly a riff - raff occupied the streets .
乱 一个 即兴演奏 - 拉夫 占领 这 街道 .
否则，他的易怒可能会让他卷入一些不愉快的事情，因此，一群乌合之众占据了街道。

[ˈtʃːrniŋ][daʊn][tʃɜːrtʃ][striːt] , [ðer][pərˈsuːd][ðer; ðər][ˈdɪmli][ˈlaɪtɪd][wei][əˈlɔːŋ][ˈkænən][striːt] ,
Turning down Church Street , they pursued their dimly lighted way along Cannon Street ,
转弯 向下 教会 街道 , 他们 追击 他们的 依稀 照明 方式 沿着 大炮 街道 ,
他们拐下教堂街，沿着光线昏暗的加农街继续前行。

([soʊ][neɪmd][frʌm; frəm][dɪsˈmaʊntɪd][ˈkænən][ˈkæptʃərd][frʌm; frəm] “ [ˈreblz; rɪˈbel] ” [wɪtʃ] [sɜːrvd]
(**so named from dismounted cannon captured from “ rebels “ which served**
(所以 命名 从 下马 大炮 捕获 从 “ 叛军 “ 哪个 服务
[æz; əz][ˈkɔːrnər][ˈpoʊsts]) ,
as corner posts) ,
作为 角落 帖子) ,
(得名于缴获自“叛军”的卸下大炮，这些大炮被用作角柱)

[θruː][ˈhæŋɪŋ][dɪtʃ][tuː; tə][ˈhaɪdz][krɔːs] ; [ðens][pæst][ðə; ði][dɪˈzɜːrtɪd][ˈæp(ə)l][ˈmɑːrkɪt] ,
through Hanging Ditch to Hyde's Cross ; thence past the deserted Apple Market ,
通过 绞刑 沟 到 海德的 叉 ; 因此 过去的 这 荒凉的 苹果 市场 ,
穿过悬沟到达海德十字路口；然后经过废弃的苹果市场，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsmɪθs][ˈeɪnfənt][ˈlæbərɪnθ][ʌv; əv][ə; eɪ][haʊs] ,
and Dr . Smith's ancient labyrinth of a house ,
和 博士 . 史密斯 古老的 迷宫 的 一个 房子 ,
还有史密斯博士那座古老迷宫般的房子，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrsənz][les][ˈæntɪkwertɪd][ˈdɑːməsaɪl][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði][ˈɡræməɹ] [skuːl]
to the Parson's less antiquated domicile in the corner by the Grammar School
到 这 牧师的 较少的 过时的 住所 在 这 角落 经过 这 语法 学校
[ænd; ənd][ðoʊz][ˈkɑːlɪdʒ]-[geɪts][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtlɪz][ʌv; əv][piːs][ænd; ənd][ˈpraːmɪs]
and those College - gates which had been the portals of peace and promise
和 那些 大学 - 大门 哪个 有 到过 这 门户 的 和平 和 承诺
[tuː; tə][ˈdʒeɪbez] ,
to Jabez ,
到 贾贝兹 ,
牧师那间不那么古老的住所位于文法学校和学院大门旁边的角落里，那些大门曾是雅比斯通往和平与希望的门户。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈhʌndrədz][brɪˈsaɪdz] .
and not only to him , but to hundreds besides .
和 不是 仅有的 到 他 , 但 到 数百 除了 .
不仅对他而言如此，对其他数百人也是如此。

[ðə; ði][ɪksaɪtmənt][ʌv; əv][oʊld][ˈdʒɔːʃwə][hæd; həd][bɪn][ˈtoʊnd][daʊn][əˈmʌŋst][ðə; ði][wæks]-[laɪts]
The excitement of old Joshua had been toned down amongst the wax - lights
这 激动 的 老的 约书亚 有 到过 色调 向下 在 这 蜡 - 灯
[ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][ˈfeɪsɪz][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈæftən]-[wel]-[sprɛd][ˈsʌpər]-[ˈteɪbl] ,
and pleasant faces around the Ashtons ' well - spread supper - table ,
和 令人愉快的 面孔 大约 这 阿什顿 - 出色地 - 传播 晚餐 - 桌子 ,
在阿什顿家丰盛的餐桌旁，烛光摇曳，人们面带笑容，老约书亚的兴奋之情也随之消散了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrsəbəl] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]
and at first he was disposed to be conversable after his own peculiar
和 在 第一的 他 曾是 处置 到 是 可对话的 后 他的 自己的 奇特
['mænər] .
manner .
方式 .

起初，他喜欢用自己独特的方式与人交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [juːd] - [hɪl] ['mɑːrkɪt] [baɪ][æn; ən][ʔæmp(ə)l] ['sɜːrkit] ;
They had purposely avoided Shude - Hill Market by an ample circuit ;
他们 有 故意 避免 舒德 - 爬坡道 市场 经过 一个 充足 电路 ;

他们特意绕了一大圈才避开舒德山市场；

[bʌt; bət] ['stræglə] [ʌv; əv][bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈraɪət] [leɪ] ['mɔːndərɪŋ] [ɔːr]
but stragglers of both sexes from the scene of riot lay maundering or
但 掉队者 的 两个都 性别 从 这 场景 的 暴动 躺 胡言乱语 或者
[ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ,
asleep in their path ,
睡着了 在 他们的 小路 ,

但骚乱现场散落的男女老少，有的漫无目的地躺在他们面前，有的则睡着了。

[ɔːr] [krɔːst] [aɪ ˈtiː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [ɪn][ɔːl][ˈsterdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ,niːbri'eɪʃn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ;
or crossed it at every turn , in all stages of inebriation and disorder ;
或者 交叉 它 在 每一个 转动 , 在 全部 阶段 的 醉 和 紊乱 ;

或者在醉酒和神志不清的各个阶段，每走一步都穿过它；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ([ɪn'kriːst] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [helθ]) [broʊk] [fɔːrθ]
until the natural irritability of the chaplain (increased by failing health) broke forth
直到 这 自然的 易怒 的 这 牧师 (增加 经过 失败 健康) 打破 前进
[ɪn] [laʊd] - [vɔɪst] [ˌɪndɪɡ'nei(ə)n] ,
in loud - voiced indignation ,
在 大声 - 配音 愤慨 ,

直到牧师天生的易怒（因健康状况恶化而加剧）爆发为一声响亮的愤慨，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['paʊərles] ,
ending in a wail that he was “ getting old and powerless ,
结束 在 一个 哀号 那 他 曾是 “ 获得 老的 和 无力 ,

最后他哀嚎道，他“老了，无能为力了”。

“ [ɔːr][hiː; hi] [wɒd] “ [raɪz] [laɪk] [ə'hʌðər] [dʒɑːn][nɑːks] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] ['ræmpənt]
” or he would ” rise like another John Knox , and denounce the wickedness rampant
” 或者 他 会 ” 上升 喜欢 其他 约翰 诺克斯 , 和 声讨 这 邪恶 猖獗
[ɪn][ðə; ði][lənd] . “
in the land . ”
在 这 土地 . ”

否则他就会“像另一个约翰·诺克斯一样站出来，谴责这片土地上猖獗的邪恶”。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ˈdʒeɪbez] , “ [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] -
” A good man lives there , Jabez , ” said he , pointing to the black - and -
” 一个 好的 男人 生活 那里 , 贾贝兹 , ” 说 他 , 指向 到 这 黑色的 - 和 -
[waɪt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] ,
white home of the head - master ,
白色的 家 的 这 头 - 掌握 ,

“贾贝兹，那里住着一位好人，”他指着校长那栋黑白相间的房子说道。

[wer] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [təʊld][ʌv; əv][ˌhɑːsprɪ'tæləti] [ə'weɪk] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
where lighted windows told of hospitality awake , ” a good man ,
在哪里 照明 视窗 讲述 的 热情好客 醒 , ” 一个 好的 男人 ,

明亮的窗户诉说着热情好客，唤醒了“一个好人”。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][tel] [juː; jʊ] ;
but for whom I should not be alive to tell you ;

但 为了 谁 我 应该 不是 是 活 到 告诉 你 ；

但如果我没能活着告诉你，那将是我的什么事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
but there are those in the pulpit ,

但 那里 是 那些 在 这 讲坛 ，

但讲坛上也有这样的人。

my234
my234
my234

我的234

[lædz] , [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] [tuː; tə][spjʊ] [aʊt] ,
lads , whom the Church ought to spue out ,

小伙子们， 谁 这 教会 应该 到 喷水 出去 ；

教会应该抛弃的那些年轻人，

[lest] [ðeɪ] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ˈdu:ti][tuː; tə] [fi:d] .
lest they poison the flocks it is their duty to feed .

免得 他们 毒 这 羊群 它 是 他们的 责任 到 喂养 ；

以免他们毒害自己有责任喂养的羊群。

[kæn; kən][ðə; ði] [stri:m] [biː; bi] [pjʊr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [biː; bi] [pəˈlu:tɪd] ?
Can the stream be pure if the fountain be polluted ?

能 这 溪流 是 纯的 如果 这 喷泉 是 受污染的 ？

如果喷泉受到污染，溪流还能保持纯净吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈbjʊ:k] [ðə; ði][groʊs][ˌekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtɔ:t] [ˈræbl] [waɪlst]
And how shall we rebuke the gross excesses of the untaught rabble whilst
和 如何 将 我们 训斥 这 总的 过剩 的 这 未受过教育 乌合之众 而
[ˈtʃembər] , [ˈɡlʌtəni] ,
chambering , gluttony ,
膛室 ， 暴食 ，

我们该如何谴责那些未受教化的乌合之众的种种过激行为，同时又沉溺于贪婪和暴食之中呢？

[ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənnəs] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?
and drunkenness defile the high places of the land ?

和 酒醉 亵渎 这 高的 地方 的 这 土地 ？

醉酒玷污了国中的高地吗？

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 ！

啊！

[ðer; ðər][ˈwɒnts] [əˈnʌðər] [ˈflʌd] [tuː; tə] [wɑ:] [ˈjʊrəp] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] .
There wants another flood to wash Europe sweet and clean .

那里 想要 其他 洪水 到 洗 欧洲 甜的 和 干净的 ；

人们希望再来一场洪水，把欧洲洗得干净清澈。

[ðə; ði][sɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡreɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] !
The sin on the earth was not greater in the days of Noah !

这 罪 在 这 地球 曾是 不是 更大的 在 这 天 的 诺亚 ！

诺亚时代，世上的罪恶并不比现在更大！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [tuː] [kloʊzd] [geɪts] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
” **They were crossing the space before the two closed gates when he paused for**
” 他们 是 过境 这 空间 前 这 二 关闭 大门 什么时候 他 暂停 为了
[læk] [ʌv; əv] [breθ] ；
lack of breath ；
缺少 的 气息 ；

“他们正穿过两扇紧闭的大门前的空地时，他突然因为喘不过气来而停了下来；

[ænd; ənd][ˈtrævɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə]
and Travis , with no thought but to change the subject , observed to
和 特拉维斯 , 和 不 想法 但 到 改变 这 主题 , 观察到 到
[ˈdʒeɪbez] ,
Jabez ,
贾贝兹 ,

特拉维斯想都没想就转移了话题，对贾贝兹说道：

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈpæstər] —
over the head of the panting pastor —
超过 这 头 的 这 喘息 牧师 —

在气喘吁吁的牧师头顶上方——

” [haʊ] [ˈkwaɪət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪz] [naʊ] ！
” **How quiet this little nook of ground is now !**
” 如何 安静的 这 小的 角落 的 地面 是 现在 ！

“这片小角落现在多么安静啊！ ”

[jet] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪg] ,
Yet to me and no doubt to you , Mr . Clegg ,
然而 到 我 和 不 怀疑 到 你 , 先生 . 克莱格 ,

然而对我而言，毫无疑问对您而言也是如此，克莱格先生，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ！
it is haunted by ghosts of old times !
它 是 闹鬼的 经过 鬼魂 的 老的 时代 ！

那里闹鬼，住着过去的幽灵！

” [ðæt] [set][ˈdʒɔːʃwə][ɔːf] [əˈɡen] .
” **That set Joshua off again .**
” 那 放 约书亚 离开 再次 .

“这又激怒了约书亚。”

” [ʊx; ɜː] ！ [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ！
” **Ugh ! to hear a lad of five - and - twenty talk of old times !**
” 啊 ！ 到 听到 一个 小伙子 的 五 - 和 - 二十 讲话 的 老的 时代 ！

“哎呀！听一个二十五岁的毛头小子谈论过去的事情！”

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What's the world coming to ?
是什么 这 世界 未来 到 ？

这世界到底怎么了？

[ˈɡoʊsts] [ɪnˈdiːd] ！
Ghosts indeed !
鬼魂 的确 ！

真是鬼魂！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld]
It had like to have been haunted by ghosts of something more than old
它 有 喜欢 到 有 到过 闹鬼的 经过 鬼魂 的 某物 更多的 比 老的
[taɪmz] [æz; əz][ˈdʒeɪbez]
times as Jabez
时代 作为 贾贝兹

就像贾贝兹一样，他似乎被某种超越往昔的幽灵所困扰。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kɔːst] .
and I know to our cost .
和 我 知道 到 我们的 成本 .

我知道这会给我们带来损失。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [raɪt] [saɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʌfiːənz] [hæd; həd][em ˈiː][ɪn][ðər; ðər] [ˈklʌtʃɪz] !
I've never been right since the young ruffians had me in their clutches !
我已经 绝不 到过 正确的 自从 这 年轻的 恶棍 有 我 在 他们的 离合器 !
自从被那群小流氓抓住之后，我就再也没走对过路！

[ænd; ənd][mɑːrk][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] ,
And mark you , my lads ,
和 标记 你 , 我的 小伙子们 ,

记住，我的伙计们，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [jʌŋ] [wʌnz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [rɪr] :
and think of it when you have young ones of your own to rear :
和 思考 的 它 什么时候 你 有 年轻的 一个 的 你的 自己的 到 后部 :

想想看，当你自己有孩子要养的时候：

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜːrs] [saɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfæməli][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒaɪb]
there's no worse sign for a country or a family than when the young jibe
有 不 更糟 符号 为了 一个 国家 或者 一个 家庭 比 什么时候 这 年轻的 嘲讽

[ænd; ənd][dʒɪr] ,
and jeer ,
和 嘲笑 ,

对于一个国家或家庭来说，没有比年轻人嘲讽和讥笑更糟糕的迹象了。

[mɑːk] [ænd; ənd][skɔːrn][ðər; ðər][ˈeldəz] .
mock and scorn their elders .
嘲笑 和 轻蔑 他们的 长者 .

嘲笑和蔑视长辈。

[wen] [greɪ] [her] [feɪl][tuː; tə] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːr; ər]
When grey hairs fail to command respect , virtue , principle , and religion are
什么时候灰色的 头发 失败 到 命令 尊重 , 美德 , 原则 , 和 宗教 是

[æt; ət][ðər; ðər] [ˈloʊɪst] [eb] .
at their lowest ebb .
在 他们的 最低 落潮 .

当白发都无法赢得尊重时，美德、原则和宗教都处于最低谷。

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" He stood within his own gate as he said this ,
" 他 站立 之内 他的 自己的 门 作为 他 说 这 ,

“他说这话时，就站在自己的大门内。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtæbiθə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmæstər] , [hiː; hi] [tʃekt] [ɔːl] [rɪˈplaɪ]
and as Tabitha opened the door for her master , he checked all reply
和 作为 塔比莎 打开 这 门 为了 她 掌握 , 他 已检查 全部 回复

[wɪð; wɪθ] —
with —
和 —

塔比莎为主人打开门时，他用以下方式确认了所有回复——

" [ðər; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
you've had a sermon for nothing .
你已经 有 一个 讲道 为了 没有什么 .

你白听了一场说教。

[ʊx; ʒ:]!
Ugh!
啊!

啊!

[ju:l] [fər'get] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [bæk] [tɜ:rnz] .
you'll forget it when the old man's back turns .
你会 忘记 它 什么时候 这 老的 男人的 后退 转弯 .

当老人转身离开时，你就会忘记这件事了。

[gʊd] [naɪt] , [lædz] !
Good night , lads !
好的 夜晚 , 小伙子们!

晚安，伙计们!

[si:] [ju:; jʊ] [stɪr] [klaɪr] [ʌv; əv] [brɔ:lz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈdrʌŋkən] [fu:lz] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .
See you steer clear of brawls , and give drunken fools a wide berth .
看 你 转向 清除 的 斗殴 , 和 给 醉 傻瓜 一个 宽的 泊位 .

希望你远离争斗，也远离醉汉。

" [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][soʊ] [əˈbrʌptli] [dɪsˈmɪst] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rdz] [ˈhaɪdz]
" **Leaving the young men so abruptly dismissed to retrace their steps towards Hyde's**
" 离开 这 年轻的 男人 所以 突然 解雇 到 回溯 他们的 步骤 向 海德的
[krɔ:s] ,
Cross ,
叉 ,

“就这样，年轻人被匆匆打发走，原路返回海德十字路口。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wi:; wi] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈpɑ:rsn] - [da:rk]
it may be as well if we throw a light on some of Parson Brookes's dark
它 可能 是 作为 出色地如果 我们 扔 一个 光 在 一些 的 牧师 - 黑暗的
[əˈlu:ʒnz] .
allusions .
暗示 .

如果我们对布鲁克斯牧师的一些晦涩暗示进行深入探讨，或许会有更好的结果。

[taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [smu:ðd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] ,
Time had not smoothed the old man's eccentricities ,
时间 有 不是 平滑 这 老的 男人的 怪癖 ,

时间并没有磨灭老人的怪癖。

[nɔ:r][ˈmɔ:dɪfaɪd][ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡræməɹ] [sku:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] -
nor modified the antagonism between the Grammar School boys and the ex -
也不 修改的 这 对抗 之间 这 语法 学校 男孩们 和 这 前任 -
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

也没有改变文法学校男生和前任老师之间的敌对关系。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪsəs; ˈkɑ:sʊs] [ˈbelɪ]
They were always at war , and there never was wanting a casus belli
他们 是 总是 在 战争 , 和 那里 绝不 曾是 想要 一个 理由 贝利
.
:
.

他们一直处于战争状态，从来没有想过要发动战争。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [sepˈtembər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɪrɪteɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The previous September he had been more than usually irritated by a
这 以前的 九月 他 有 到过 更多的 比 通常 受刺激 经过 一个
[læmˈpuːn] [wɪtʃ] [brɪˈgæn] —
lampoon which began —
讽刺 哪个 开始 —

去年九月，他曾因一篇讽刺文章而格外恼火，文章开头是这样的——

“ [oʊ][ˈdʒɒtɪŋ] , [juː; jʊ][dɔːg]
“ O Jotty , you dog
“ 哦 乔蒂 , 你 狗

“哦，乔蒂，你这狗

[jʊr; jər] [haʊs] [wiː; wi] [wel] [noʊ]
Your house we well know
你的 房子 我们 出色地 知道

我们很了解你的房子

[ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][praːg] — — “ -
Is headquarters of prog — — “ 235
是 总部 的 进展 — — “ -

是 prog 的总部——“235

[ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstɪgmə] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend]
the purport of which was to fix on him the stigma of inviting a friend
这 旨趣 的 哪个 曾是 到 使固定 在 他 这 柱头 的 邀请 一个 朋友
[tuː; tə][daɪn] ,
to dine ,
到 用餐 ,

其目的是为了让他背上邀请朋友吃饭的耻辱。

[ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [ˈpʊdɪŋ] [ˈoʊnli] .
and regaling him with a black - pudding only .
和 令人愉悦 他 和 一个 黑色的 - 布丁 仅有的 .

只给他准备了一块黑布丁。

[læʃ] [tuː; tə][ˈfjəri] ,
Lashed to fury ,
鞭打 到 愤怒 ,

怒火中烧，

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [skuːl] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] - [fɔːrm] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
he burst into the Grammar School when the first and second - form boys were
他 爆裂 进入 这 语法 学校 什么时候 这 第一的 和 第二 - 形式 男孩们 是
[əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] ,
assembled in the afternoon to rehearse the speeches which ,
组装 在 这 下午 到 排练 这 演讲 哪个 ,

下午，一、二年级的男生们聚集在一起排练演讲时，他闯进了文法学校。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl]
according to custom , they were to deliver in public at the annual
根据 到 风俗 , 他们 是 到 递送 在 民众 在 这 年度的
[kəˈmeməˈreɪʃn] [ɪn][ɑːkˈtəʊbər] .
commemoration in October .
纪念 在 十月 .

按照惯例，他们应该在十月份的年度纪念活动上公开发表讲话。

[hi:; hi] [breɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:tɪst] [stɑɪl] , [waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
He braved them in his hottest style , winding up with , “ You are a set of
他 勇敢 他们 在 他的 最热门 风格 , 绕线 向上 和 , “ 你 是 一个 放 的
[ˈblɒkˌhedz] !
blockheads !
笨蛋 !

他以最激烈的风格勇敢地面对他们，最后说道：“你们是一群笨蛋！”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [jər; jər] [ˈspi:tʃɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [peɪ][em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
I would not come to hear your speeches if you would pay me for it !
我 会 不是 来 到 听到 你的 演讲 如果 你 会 支付 我 为了 它 !
就算你付钱给我，我也不会来听你的演讲！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] , “ [tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] !
“ There was a general cry , “ Turn him out !
“ 那里 曾是 一个 一般的 哭 , “ 转动 他 出去 !
“大家齐声高喊：‘把他赶出去！’”

[tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] !
Turn him out !
转动 他 出去 !
把他赶出去！

“ [bʌt; bət][ˈdʒɒtɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] .
“ But Jotty would not be turned out .
“ 但 乔蒂 会 不是 是 转向 出去 .
但乔蒂不会被赶出去。

[hi:; hi] [stʌk] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊst] ,
He stuck himself in the doorway with his legs against the door - post ,
他 卡住 他自己 在 这 门口 和 他的 腿 反对 这 门 - 邮政 ,
他用双腿抵住门柱，把自己卡在门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪtˈself] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [rɪsk][ʌv; əv][ˈbrəʊkən] [lɪmz] ,
and his back against the door itself , to the extreme risk of broken limbs ,
和 他的 后退 反对 这 门 本身 , 到 这 极端 风险 的 破碎的 四肢 ,
他背靠着门，极有可能摔断四肢。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [əˈpəʊnənts] [brɔ:t] [ðer; ðər] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [əˈpa:n]
whilst his young and vigorous opponents brought their strength to bear upon
而 他的 年轻的 和 蓬勃 对手 带来 他们的 力量 到 熊 之上
[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][aʊt] .
the door to force him out .
这 门 到 力量 他 出去 .

而他那些年轻力壮的对手们则使出浑身解数，试图将他赶出去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:dʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ; [bʌt; bət] , [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
With such odds he was sure to be overcome ; but , driven into the yard ,
和 这样的 赔率 他 曾是 当然 到 是 克服 ; 但 , 驱动 进入 这 院子 ,
面对如此不利的局面，他注定要失败；但是，被赶进院子后，

[hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪsts] [laɪk][ə; eɪ][ˈmæstɪf] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
he fought with his antagonists like a mastiff at bay , and they ,
他 战斗 和 他的 反派 喜欢 一个 獒 在 湾 , 和 他们 ,
他像被逼到绝境的獒犬一样与对手搏斗，而他们，

[laɪk][ðə; ði] [ˈkaʊədʒ] [ðeɪ] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
like the cowards they must have been ,
喜欢 这 懦夫 他们 必须 有 到过 ,
他们就像一群懦夫一样。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'seɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi][æn; ən][oʊld][mæn] ([ˈʌndər] ['eni][ˌpra:və'keɪ(ə)n]) , [baɪ] [ɪr]
to have assailed in a body an old man (under any provocation) , by sheer
到 有 遭受攻击 在 一个 身体 一个 老的 男人 (在下面 任何 挑衅) , 经过 透明
[fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
force of numbers ,
力量 的 数字 ,

以人数优势，集体袭击一名老人（无论受到何种挑衅），

[bɔːr] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
bore him backwards to the wall , and , but for the opportune arrival of
钻孔 他 向后 到 这 墙 , 和 , 但 为了 这 适时的 到达 的
['draɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] ,
Dr . Smith ,
博士 : 史密斯 ,

他被拖着后背撞到了墙边，要不是史密斯医生及时赶到，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˈʌʊtreɪdʒ] ['pɜːpɪ'treɪtɪd] [ɑːn][ˈdʒeɪbez] ['klæg] [ert] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
would have repeated the outrage perpetrated on Jabez Clegg eight years before .
会 有 重复 这 暴行 实施 在 贾贝兹 克莱格 八 年 前 .

这会重演八年前发生在贾贝兹·克莱格身上的暴行。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
He might well say Dr . Smith had saved his life .
他 可能 出色地 说 博士 : 史密斯 有 已保存 他的 生活 .

他完全可以说史密斯医生救了他的命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl] , ['weðər] [ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [wɔːtər] , [tuː; tə][soʊ][oʊld][ə; eɪ][mæn] ,
Such a fall , whether in high or low water , to so old a man ,
这样的 一个 落下 , 无论 在 高的 或者 低的 水 , 到 所以 老的 一个 男人 ,

这样的跌倒，无论是在高水位还是低水位，对这样一位老人来说，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .
would have been certain destruction .
会 有 到过 肯定 破坏 .

那将导致必然的毁灭。

[ðeɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
They broke his heart , I think , if they did not break his limbs ,
他们 打破 他的 心 , 我 思考 , 如果 他们 做过 不是 休息 他的 四肢 ,

我认为，即使他们没有打断他的四肢，也伤透了他的心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['æftərwərdz] .
for he never was the same man afterwards .
为了 他 绝不 曾是 这 相同的 男人 然后 .

因为从那以后，他再也不是以前的他了。

['iːv(ə)n][oʊld]['mɪsɪz] . ['klaʊz] [juːst] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] “ [fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmps] .
Even old Mrs . Clowes used to rally him on his frequent “ fits of the dumps .
甚至 老的 太太 : 克洛斯 用过的 到 集会 他 在 他的 频繁 ” 适合 的 这 倾倒 .

就连老克洛斯太太也常常在他频繁的“情绪低落”时鼓励他。

“ ['weðər] ['dʒeɪbez][ænd; ənd][ben] ['trævɪs][hæd; həd] , [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] , [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Whether Jabez and Ben Travis had , or had not , lost sight of the**
” 无论 贾贝兹 和 本·特拉维斯 有 , 或者 有 不是 , 丢失的 视线 的 这
[ˈpɑːrsənz][ˈhɑːməli] ,
Parson's homily ,
牧师的 讲道 ,

“无论贾贝兹和本·特拉维斯是否忘记了牧师的布道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈjoʊmənri] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnpriˈtendɪŋ]
they were linked arm in arm , the rich yeomanry officer and the unpretending
他们是 链接 手臂 在 手臂 , 这 富有的 自耕农 官 和 这 不加掩饰的
[ˈsmɔːlwer] - [ˈseɪlzmən] , [dʒʌst][æz; əz] ,
smallware - salesman , just as ,
小部件 - 推销员 , 只是 作为 ,
他们手挽着手, 富有的自耕农军官和朴实无华的小商品推销员, 就像.....

[ˈnɪrli] [naɪn] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] , [ðə; ði][big] , [rɔː] - [boʊnd] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf]
nearly nine years previously , the big , raw - boned youth , with a heart large enough
几乎 九 年 之前 , 这 大的 , 生的 - 骨 青年 , 和 一个 心 大的 足够的
[tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
to match his frame ,
到 匹配 他的 框架 ,
将近九年前, 这个身材高大、骨骼粗壮的年轻人, 拥有一颗与他魁梧身躯相匹配的宽广胸怀。

[hæd; həd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [bluː] - [koʊt] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
had linked his arm in that of the poor Blue - coat boy , as a friend and
有 链接 他的 手臂 在 那 的 这 贫穷的 蓝色的 - 外套 男生 , 作为 一个 朋友 和
[prəˈtektər] ,
protector ,
保护者 ,
他挽着那个可怜的蓝衣男孩的胳膊, 像朋友和保护者一样。

[wen] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [ædˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv] .
when as yet his admittance into society was undreamed of .
什么时候 作为 然而 他的 准入 进入 社会 曾是 未曾预料到的 的 .
当时, 他进入社会还是一件不可想象的事情。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [roʊdz] [met][æt; ət] [ˈhaɪdz] [krɔːs] , [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈtʃɑːrli] ([æz; əz][ðə; ði]
Where the four roads met at Hyde's Cross , a staggering Charlie (as the
在哪里 这 四 道路 遇见 在 海德的 叉 , 一个 令人震惊 查理 (作为 这
[ˈwɒtʃmən] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
watchmen were called ,
守望者 是 称为 ,
在海德十字路口四条路交汇的地方, 一个步履蹒跚的查理（守夜人当时的称呼）

[mʌtʃ] [æz; əz] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɒbiz]) [pæst] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn]
much as , at this day , they are Bobbies) passed them , with his horn
很多 作为 , 在 这 天 , 他们 是 警察) 通过了 他们 , 和 他的 喇叭
[ˈlæntərn][ænd; ənd] [staːf] ,
lantern and staff ,
灯笼 和 职员 ,
就像今天他们还是警察一样, 他提着号角灯和警棍从他们身边经过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [prəˈkleɪmɪŋ] —
and his rattle in his belt , proclaiming —
和 他的 嘎嘎作响 在 他的 腰带 , 宣告 —
他腰间别着响铃, 上面写着——
“ [pæst][ten][əˈklɒk, əu-] !
“ **Past ten o'clock !**
” 过去的 十 点钟 !
“已经过了十点钟了! ”

([ˈhɪkʌp]) .
(hiccup) .
(打嗝) .
(打嗝)

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔɪn] - [ni:t] ！
And a foin moonleet neet ！
和 一个 foin - 尼特族 ！

还有一个foin moonleet neet！

" [ðə; ði][tu:] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ； [ðen] , [ˈæniˌmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] desire236
" **The two stood for a moment ； then , animated by a desire236**
" 这 二 站立 为了 一个 片刻 ； 然后 , 动画 经过 一个 desire236

两人站了一会儿；然后，被一种欲望驱使着236

[tu:; tə][ˌæsərˈteɪn] [ɪf][ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [hæd; həd][ˈspoʊkən] [su:θ] , [ɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spli:n] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,
to ascertain if Joshua Brookes had spoken sooth , or , in his spleen exaggerated ,
到 探明 如果 约书亚 布鲁克斯 有 说 舒缓 , 或者 , 在 他的 脾 夸张的 ,
[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [ʃu:d] - [hɪl] ,
they turned up Shude - hill ,
他们 转向 向上 舒德 - 爬坡道 ,

为了查明约书亚·布鲁克斯所言是否属实，还是他因一时冲动而夸大其词，他们来到了舒德山。

[ɔ:l][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdnˈerəli] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ɪn][bed] ,
all alive with people who were ordinarily at that hour in bed ,
全部 活 和 人们 WHO 是 按说 在 那 小时 在 床 ,

所有人都还活着，而平时这个时候他们都在床上休息。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] .
and made their way to the market .
和 制成 他们的 方式 到 这 市场 .

然后他们前往市场。

[ɪgˈzædʒəreɪt] ！
Exaggerate ！
夸大 ！

夸大！

[ˈdʒɔʃwə] [brʊk] [hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][ɪn][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [bʌt; bət][ɪn][pɑ:rt] .
Joshua Brookes had seen but in part , and painted but in part .
约书亚 布鲁克斯 有 已见 但 在 部分 , 和 绘 但 在 部分 .

约书亚·布鲁克斯只看到了一部分，也只画了一部分。

[ˈevri] [ˈævənu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [dɪˈbɔ:tʃəri] .
Every avenue to the market was a scene of debauchery .
每一个 大街 到 这 市场 曾是 一个 场景 的 放荡 .

通往市场的每一条街道都充斥着放荡不羁的景象。

[ˈhoʊɡɑ:rθs] [prɪnt][ʌv; əv] " [dʒɪn] [leɪn] " [wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
Hogarth's print of " Gin Lane " was feeble beside it .
霍加斯的 打印 的 " 杜松子酒 车道 " 曾是 微弱 旁 它 .

与它相比，霍加斯的版画作品《杜松子酒巷》显得黯然失色。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊ:(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [drɪŋk] [kənˈtɪnju:d] .
The distribution of food was over , but that of drink continued .
这 分配 的 食物 曾是 超过 , 但 那 的 喝 持续 .

食物分发结束了，但饮料分发仍在继续。

[ðə; ði][ɔɪl] - [læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][ˈdaɪŋ] [ɪluːmɪˈneɪʃn] [læmps] ,
The oil - lamps of the street , the dying illumination lamps ,
这 油 - 灯 的 这 街道 , 这 垂死 照明 灯 ,

街上的油灯，即将熄灭的照明灯，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪsti] [ˈmu:nlait] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈɡroʊsnəs] ；
and the misty moonlight showed a picture of unimaginable grossness ；
和 这 蒙蒙 月光 显示 一个 图片 的 难以想象 恶心 ；

朦胧的月光映照出一幅难以想象的丑陋景象；

[waɪlst] [ðer; ðər] [ɪrɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] ['faʊlnəs] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ə; eɪ]
whilst their ears were assailed with foulness which would have shocked a
而 他们的 耳朵 是 遭受攻击 和 纠缠 哪个 会 有 震惊 一个
[ˈhɑːndnd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [həʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðiːz] [ɪnɪk'spɪəriənst] [jʌŋ] [frendz] !
hardened man of the world — how much more these inexperienced young friends !
硬化 男人 的 这 世界 — 如何 很多 更多的 这些 缺乏经验 年轻的 朋友们 !
他们的耳朵被污秽之声所侵扰，这污秽之声足以令世故老练的人感到震惊——更何况是这些缺乏经验的年轻朋友呢！

[ˈtʃɪldrən] , [men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [tɔːrn][ɔːr] [dɪsə'reɪd] , [leɪ] [ˈsɪŋɡli] , [ɔːr][ɪn]
Children , men , and women , their clothes torn or disarrayed , lay singly , or in
孩子们 , 男人 , 和 女性 , 他们的 衣服 撕裂 或者 混乱 , 躺 单独 , 或者 在
[gruːps] , [ɑːn][ðə; ði] [pæðz] ,
groups , on the paths ,
团体 , 在 这 路径 ,
儿童、男人和女人，衣衫褴褛或凌乱不堪，有的单独一人，有的三五成群，躺在小路上。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] , [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] , [drʌŋk] , [sɪk] , [ˈhelpləs] , [ɪk'spoʊzd] ;
or in the gutters , asleep or awake , drunk , sick , helpless , exposed ;
或者 在 这 排水沟 , 睡着了 或者 醒 , 醉 , 生病的 , 无助 , 裸露 ;
或者在阴沟里，睡着的或醒着的，醉酒的，生病的，无助的，暴露的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [eɪl] [jet] [prəʊ'kjʊrəbl] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
there was fighting and cursing over the ale yet procurable ; there were
那里 曾是 斗争 和 咒骂 超过 这 麦芽酒 然而 可采购 ; 那里 是
[loʊvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] ,
loaves in the gutters ,
面包 在 这 排水沟 ,
人们为了抢购还能买到的麦芽酒而争吵咒骂；路边沟渠里散落着面包。

[ænd; ənd] [miːt] [ˈtræmpld] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ; [fuːd] [wɪtʃ] , [ˈprɑːpərli] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] , [wʊd] [hæv; həv]
and meat trampled in the mire ; food which , properly distributed , would have
和 肉 践踏 在 这 沼泽 ; 食物 哪个 , 适当地 分布式 , 会 有
[ˈɡlædnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] ,
gladdened many a poor ,
高兴 许多 一个 贫穷的 ,
还有被踩在泥泞里的肉；这些食物如果分配得当，本可以使许多穷人感到高兴。

[hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfæməli] , [tuː] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [ˈklæməərəs] [mɑːb] .
hard - working family , too self - respecting to join that clamorous mob .
难的 - 在职的 家庭 , 也 自己 - 尊重 到 加入 那 喧闹的 暴民 .
勤劳的家庭，自尊心很强，不愿加入喧闹的暴民行列。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪd] .
The two young men turned away sick and disgusted .
这 二 年轻的 男人 转向 离开 生病的 和 厌恶 .
两个年轻人厌恶地转过身去。

" [ˈhenri] [hʌnt] , [ɪn] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪs'juːs][ʌv; əv] [ek'saɪzəbl] [ˈlɪkərz] , " [sed] [ˈdʒeɪbez] , [ˈθɔːtfəli]
" **Henry Hunt , in advocating the disuse of excisable liquors ,** " **said Jabez , thoughtfully**
" 亨利 打猎 , 在 倡导 这 废弃 的 可征税 酒 , " 说 贾贝兹 , 深思熟虑
,
.
,
"亨利·亨特主张废除应税酒类，"贾贝兹若有所思地说，

" [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ; [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
" **may only have designed to cripple the Government ; but surely no one could**
" 可能 仅有的 有 设计 到 削弱 这 政府 ; 但 一定 不 一 可以
[ˈwɪtnəs] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] ,
witness scenes like these ,
证人 场景 喜欢 这些 ,
"或许其目的只是为了削弱政府；但肯定没有人能够亲眼目睹这样的场景。"

[ˈweðər] [wɪɡ] [ɔːr] [ˈtɔːri] ,
whether Whig or Tory ,
无论 辉格党 或者 保守党 ,

无论是辉格党人还是托利党人，

[wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪˈstrɪk(ə)n] [ɑːn] [drɪŋk] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti]
without feeling that some restriction on drink is absolutely necessary for the safety
没有 感觉 那 一些 限制 在 喝 是 绝对地 必要的 为了 这 安全
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] . " **of the State and the comfort of the people** . "

并不认为为了国家安全和人民的舒适，对饮酒进行一些限制是绝对必要的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈkleg] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈtrævɪs] , [ˈhɑːrtɪli] .
" **You are right , Mr . Clegg , " responded Travis , heartily** .
" 你 是 正确的 , 先生 : 克莱格 , " 回应 特拉维斯 , 衷心地 :
"您说得对，克莱格先生，"特拉维斯热情地回答道。

" [men] [ʌv; əv] [ɔːtɪ] [ˈpɑːlətɪks] [ɔːtɪ] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] .
" **Men of all politics ought to meet on this ground** .
" 男人 的 全部 政治 应该 到 见面 在 这 地面 :
"各政治派别的人士都应该在此会面。"

[aɪ][æɪ; əɪ] [siː] [haʊ] [fɑːr][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɡoʊz][tuː; tə] [tʃek] [ɪnˈtempərəns] [ˌhensˈfɔːrθ] .
I shall see how far my little influence goes to check intemperance henceforth .
我 将 看 如何 远的 我的 小的 影响 去 到 查看 放纵 今后 :
我将看看我微薄的影响力能在多大程度上遏制今后的酗酒行为。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɔːmptli] . " **Something must be done , and that promptly** . "
某物 必须 是 完毕 , 和 那 及时 : " **必须采取行动，而且要立即行动。**

" [wətˈevər] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ˈsekənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] ,
" **Whatever I can do to second you , you may depend on** ,
" 任何 我 能 做 到 第二 你 , 你 可能 依赖 在 ,
"无论我能为你做些什么，你都可以依靠我，

[ðəʊ] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwerhaʊs] [maɪ] [ɑːpərˈtuːnəɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , " [sed] [ˈdʒeɪbez] ; " [stɪl]
though beyond our own warehouse my opportunities are small , " said Jabez ; " still
尽管 超过 我们的 自己的 仓库 我的 机会 是 小的 , " 说 贾贝兹 ; " 仍然
,
:
,

“虽然除了我们自己的仓库之外，我的机会很小，”贾贝兹说；“但是，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈɪnfluəns] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːlz] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ækt][ɑːn] [tuː] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
if I can influence one within our walls , that one may act on two outside ,
如果 我 能 影响 一 之内 我们的 墙壁 , 那 一 可能 行为 在 二 外部 ,
如果我能够影响我们内部的一个成员，那么他/她或许就能影响外部的两个成员。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði][end] . " **and so we may prevail in the end** . "
和 所以 我们 可能 占上风 在 这 结尾 : " **因此，我们最终可能会取得胜利。**

" [jes] , " [ˈædɪd] [ˈtrævɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [naɪt] [biː; bi][naːt] [ˈeləkwənt] [ɪn][ɪts][ˈprəʊtest] [əˈɡenst]
" **Yes , " added Travis , " and if this night be not eloquent in its protest against**
" 是的 , " 额外 特拉维斯 , " 和 如果 这 夜晚 是 不是 雄辩 在 它是 反对 反对
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

“是的，”特拉维斯补充道，“如果今晚的抗议活动不能雄辩地表达对饮酒的反对，

[ɔːl][hjuːˈmænəti][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːkwəli] [dɪˈbeɪst] [ænd; ənd][ˈbruːtəlaɪzd] .
all humanity must be equally debased and brutalised .

全部 人类 必须 是 同样地 堕落 和 残暴 .
全人类都必须遭受同等的羞辱和残暴对待。

” [sʌm; səm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd]
” **Some caution had been necessary to cross the Market , so as to avoid**
” 一些 警告 有 到过 必要的 到 又 这 市场 , 所以 作为 到 避免
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

“穿过市场时需要格外小心，以免受到侮辱。”

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [bʌlk] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [kənˈspɪkjʊəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːr]
the captain's bulk and uniform rendering him conspicuous , and his corps
这 船长的 大部分 和 制服 渲染 他 显眼的 , 和 他的 兵团
[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ˈoʊdər] .
being in anything but good odour .
存在 在 任何事物 但 好的 气味 .

船长的魁梧身材和制服使他格外引人注目，而且他身上散发着难闻的气味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlərd] [piˈɑːzə] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɔːŋ]
They had kept well within the shade of the pillared piazza which extended along
他们 有 保留 出色地 之内 这 阴影 的 这 柱状 广场 哪个 扩展 沿着
[ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,
the side to their right ,
这 边 到 他们的 正确的 ,

他们一直待在右侧延伸的柱廊广场的阴凉处。

[ænd; ənd] , [stʌnd] by237
and , stunned by237
和 , 目瞪口呆 by237

并被237震惊

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈbrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [kraʊdz] ,
the uproar of brawling and fighting crowds ,
这 骚动 的 争吵 和 斗争 人群 ,
人群中爆发出喧闹的斗殴和打斗声。

[pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [bɪˈtwiːn] [dɪˈgreɪdɪd] [hjuːˈmænəti][ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [kraʃt] [hæts]
picked their way between degraded humanity in heaps on the pavement , crushed hats
挑选 他们的 方式 之间 退化的 人类 在 堆积如山 在 这 路面 , 碎 帽子
[ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] ,
and bonnets ,
和 引擎盖 ,

他们小心翼翼地穿过人行道上堆积如山的残肢断骸，以及被压扁的帽子和头巾。

[tɔːrn][kæps][ænd; ənd] [ˈɔːlz] , [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈduːti][æz; əz] [ˈdrɪŋkɪŋ]
torn caps and shawls , boots and shoes which had done duty as drinking
撕裂 帽子 和 披肩 , 靴子 和 鞋 哪个 有 完毕 责任 作为 喝
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

破损的帽子和披肩，以及曾被当作饮水器皿的靴子和鞋子，

[ˈsɔːd(ə)n] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,
sodden meat and bread ,
烂 肉 和 面包 ,

浸透的肉和面包

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['splæʃɪŋ] [θruː] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ʌðər]
and had much ado to avoid splashing through puddles of ale and other
和 有 很多 阿多 到 避免 溅起水花 通过 水坑 的 麦芽酒 和 其他
[ə,bɔmə'neiʃənz] .
abominations .
可憎之物 .

他们费了好大劲才避免溅起啤酒和其他污秽之物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntuː] [oʊk] [stri:t] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑ:t] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had emerged into Oak Street , glad to have got tolerably clear of the
他们 有 出现 进入 橡木 街道 , 高兴的 到 有 得到 勉强可以接受 清除 的 这
['klæməər] [ænd; ənd][bru:'tæləti] ,
clamour and brutality ,
叫嚣 和 残酷 ,

他们来到了橡树街, 很高兴终于摆脱了喧嚣和暴力。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['teb.ɪ.bait] [stri:t] , “ [wɑ:tʃ] !
when a cry from the direction of Tib Street , “ Watch !
什么时候 一个 哭 从 这 方向 的 胫骨 街道 , “ 手表 !
[wɒtʃ] ! “ [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪrɪ] [ɪn] [tuʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [rɪŋ] [tuː; tə]
watch ! “ fell on their ears in tones which had a strangely familiar ring to
手表 ! “ 跌倒 在 他们的 耳朵 在 音调 哪个 有 一个 奇怪的 熟悉的 戒指 到
[dʒeɪbeɪz] .
Jabez .
贾贝兹 .

这时, 从提布街方向传来一声喊叫: “看!

[help] !
help !
帮助 !
[wɑ:tʃ] ! “ [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪrɪ] [ɪn] [tuʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [rɪŋ] [tuː; tə]
watch ! “ fell on their ears in tones which had a strangely familiar ring to
手表 ! “ 跌倒 在 他们的 耳朵 在 音调 哪个 有 一个 奇怪的 熟悉的 戒指 到
[dʒeɪbeɪz] .
Jabez .
贾贝兹 .

帮助!

[wɑ:tʃ] ! “ [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪrɪ] [ɪn] [tuʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [rɪŋ] [tuː; tə]
watch ! “ fell on their ears in tones which had a strangely familiar ring to
手表 ! “ 跌倒 在 他们的 耳朵 在 音调 哪个 有 一个 奇怪的 熟悉的 戒指 到
[dʒeɪbeɪz] .
Jabez .
贾贝兹 .

“看着!”这话传到他们耳中, 贾贝斯觉得这声音似曾相识。

['heɪsənɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
Hastening on at a run ,
加速 在 在 一个 跑步 ,
[ˈfɪstənɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
Hastening on at a run ,
加速 在 在 一个 跑步 ,
[ˈfɪstənɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
Hastening on at a run ,
加速 在 在 一个 跑步 ,

飞奔而去,

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['di:sntli] - [drest] [mæn] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['drʌŋkən]
they came upon a decently - dressed man struggling against three or four drunken
他们 来了 之上 一个 体面地 - 穿着 男人 挣扎 反对 三 或者 四 醉
[ˈrʌfi:ənz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klɒgz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
ruffians with heavy clogs on their feet .
恶棍 和 重的 木屐 在 他们的 脚 .

他们遇到一个衣着体面的男人正在与三四个穿着沉重木屐的醉汉搏斗。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][mæn] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [nɑ:t][tuː; tə]
They had got the man down , and were vociferating with oaths not to
他们 有 得到 这 男人 向下 , 和 是 大声喊叫 和 誓言 不是 到
[biː; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] .
be repeated here .
是 重复 这里 .

他们把那人制服了, 然后大声咒骂, 这些话不宜在此复述。

“ - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ti etʃ 'aɪ][klɑ:g] ! “
“ Gi'e him a lick wi ' thi clog ! “
“ - 他 一个 舔 wi - 这 阻塞 ! “

“用这木屐踢他一脚!”

“ [pʌns] [hɪm; ɪm] [wel] ！ ”
“ Punce him well ！ ”
“ 刺拳 他 出色地 ！ ”

“ 狠狠揍他！ ”

“ [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈteɪtər] - [træp][fɜːr][hɪm; ɪm] ！ ”
“ Shut up his tater - trap fur him ！ ”
“ 关闭 向上 他的 土豆 - 陷阱 毛皮 他 ！ ”

“ 让他闭嘴！ ”

“ [pɜːr] [hɪm; ɪm][aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [bred] - [ˈbæskɪt] ”
“ Purr him i ' th ' bread - basket ”
“ 呼噜声 他 我 - th - 面包 - 篮子 ”

“ 把他放在面包篮里 ”

“ [ˈfetl] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ti etʃ ˈaɪ][klɔːg] ！ ”
“ Fettle his mug wi ' thi clog ！ ”
“ 状态 他的 马克杯 wi - 这 阻塞 ！ ”

“ 用这块木屐给他擦擦脸！ ”

“ [brɪˈfɔːr] [ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] , [ˈfɑːloʊd] ”
“ Before Jabez and his companion could prevent it , a heavy thud , followed ”
“ 前 贾贝兹 和 他的 伴侣 可以 防止 它 , 一个 重的 砰的一声 , 随后

[baɪ][ə; eɪ] [groʊn] ,
by a groan ,
经过 一个 呻吟 ,

“ 雅比斯和他的同伴还没来得及阻止，就听到一声沉闷的撞击声，随后是一声呻吟，

[təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [kɪk] ；
told of a brutal kick ；
讲述 的 一个 野蛮 踢 ；

讲述了一次残酷的踢打；

[ðə; ði] [tuː] [ˈoʊnli] [dæft] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈlðər] [klɒgz] ,
the two only dashed among them in time to arrest the other clogs ,
这 二 仅有的 虚线 之中 他们 在 时间 到 逮捕 这 其他 木屐 ,

两人及时冲入人群，制服了其他歹徒。

[ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbækwərd] [swɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːrs] ；
already on the backward swing for force ；
已经 在 这 落后 摇摆 为了 力量 ；

已经开始反扑；

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [mæn][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ɑːn] [ðəmˈselvz] .
and saved the prostrate man by turning the fury of the savages on themselves .
和 已保存 这 前列腺 男人 经过 转弯 这 愤怒 的 这 野蛮人 在 他们自己 .

他利用野蛮人的愤怒反噬自身，救下了倒地不起的男子。

[ðə; ði] [ˈkaʊədli] [bruːts] , [həʊˈevər] , [stʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [əˈgenst] [səˈbraɪəti][ænd; ənd] [skɪl] ,
The cowardly brutes , however , stood little chance against sobriety and skill ,
这 胆小 野蛮人 , 然而 , 站立 小的 机会 反对 清醒 和 技能 ,

然而，这些胆小的恶棍面对冷静和技巧几乎没有胜算。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [freɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][ðə; ði] [həkʊliən] [wʌn][ʌv; əv][ˈtrævɪs] ,
backed by the muscular frame of Jabez and the herculean one of Travis ,
支持的 经过 这 肌肉发达的 框架 的 贾贝兹 和 这 赫拉克勒斯 一 的 特拉维斯 ,

在贾贝兹健硕的身躯和特拉维斯魁梧的身躯的衬托下，

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðei] [ˈkærið] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv] [əˈfens] [ɑːn][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [plai] [ðem; ðəm]
even though they carried weapons of offence on their feet , and plied them
甚至 尽管 他们 携带 武器 的 罪行 在 他们的 脚 , 和 合拢 他们
[ˈvɪgərəsli] ;
vigorously ;
大力 ;

尽管他们脚上携带着攻击性武器，并且积极地使用这些武器；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ə; ei] [drounɪŋ] [ˈwɑːtʃmən] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræt(ə)][fɔːr; fər]
and before a droning watchman hove in sight to spring his rattle for
和 前 一个 无人机 守望者 霍夫 在 视线 到 春天 他的 嘎嘎作响 为了
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

还没等一个喋喋不休的守卫出现，摇响警铃呼救，

[ðei] [wɜːr; wər] [ˈəʊvəˈmɑːstəd] [ɔːr][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] .
they were overmastered or put to the rout .
他们 是 过度掌握 或者 放 到 这 路线 .
他们要么被彻底击败，要么被击溃。

[moʊst] [ˈθæŋkfl] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪbez][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [steps] [ðæt]
Most thankful was Jabez for the impulse which had directed their steps that
最多 感恩 曾是 贾贝兹 为了 这 冲动 哪个 有 指导 他们的 步骤 那
[wei] [wen] ,
way when ,
方式 什么时候 ,

最感激的是雅比斯，感谢那指引他们走向那条道路的冲动。

[ɑːn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn] ,
on raising the fallen man ,
在 提高 这 倒下 男人 ,
扶起倒地的人，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][ɔɪl] - [læmp] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blʌd] -
the light of an adjacent oil - lamp projecting from the wall fell on his blood -
这 光 的 一个 邻近的 油 - 灯 投影 从 这 墙 跌倒 在 他的 血 -
[steɪnd] [feɪs] ,
stained face ,
染色 脸 ,

从墙上伸出的一盏油灯的光线照在他血迹斑斑的脸上。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [tɑːm] [ˈhʌlm] ,
and revealed Tom Hulme ,
和 揭晓 汤姆 休姆 ,
并透露了汤姆·休姆

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈneɪbərhʊd] [baɪ] [laɪk]
who had been drawn into that unusually disorderly neighbourhood by like
WHO 有 到过 绘制 进入 那 异常地 乱 邻里 经过 喜欢
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ,
curiosity with their own ,
好奇心 和 他们的 自己的 ,
他们和自己一样，都是出于好奇心而被吸引到那个异常混乱的街区来的。

[ænd; ənd] [bɪn] [set][əˈpɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˌprɔːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
and been set upon without provocation .
和 到过 放 之上 没有 挑衅 .
遭到无端袭击。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wið; wiθ][peɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] ,
He walked with pain , and they supported his steps to the Infirmary ,
他 步行 和 疼痛 , 和 他们 有 他的 步骤 到 这 医务室 ,
[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɪstər] . - ,
not finding Mr . Huertley ,
不是 寻找 先生 . - ,

他忍着疼痛行走，他们搀扶着他走向医务室，却没找到休特利先生。

[ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] , [æt; ət] [hoʊm] .
on whom they called , at home .
在 谁 他们 称为 , 在 家 .

他们打电话到家里找他们。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈfɜ:rtl] [hæd; həd] [ðæt] [ˈi:vnrɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒərɪz] ,
But so fertile had that evening been of serious injuries ,
但 所以 沃 有 那 晚上 到过 的 严肃的 受伤 ,

但那天晚上却发生了太多严重的伤亡事故。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [əˈten](ə)n] .
he was some time before he could obtain attention .
他 曾是 一些 时间 前 他 可以 获得 注意力 .

他过了一段时间才引起人们的注意。

[θɜ:rˈti:n] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɜ:rdʒənt][ˈkeɪsɪz][hæd; həd] [ˌpriˈsi:did] [hɪz; ɪz] .
Thirteen far more urgent cases had preceded his .
十三 远的 更多的 紧迫的 案例 有 之前 他的 .

在他之前，还有十三起远比这紧急得多的病例需要处理。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [lɪp][wɜ:r; wər] [ˈplɑ:stərd] [ʌp] , [ə; eɪ][rɪˈvaɪvrɪŋ, rɪˈvaɪvrɪŋ] [dra:ft]
At length his head and cut lip were plastered up , a reviving draught
在 长度 他的 头 和 切 唇 是 涂抹 向上 , 一个 复苏 草稿
[ədˈmɪnɪstəd] ,
administered ,
管理 ,

最后，他的头部和破损的嘴唇被包扎起来，并服用了一种提神醒脑的药剂。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv] [ˈbru:zɪz] , [ænd; ənd] [pʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ʌv; əv]
and after some examination of bruises , and poking and pressing of
和 后 一些 考试 的 瘀伤 , 和 戳 和 紧迫 的

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ,
his body ,
他的 身体 ,

在检查了他的瘀伤，并按压了他的身体之后，

[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][wɜ:r; wər] [prəˈnaʊnst] “ [ˈbrʊʊkən] .
three of his ribs were pronounced “ broken .
三 的 他的 肋骨 是 发音 “ 破碎的 .

他的三根肋骨被诊断为“骨折”。

” [hɪz; ɪz] [dɪˈfendəz] [wɜ:r; wər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [wen] , -
” His defenders were disposed to smile at the surgeon when , 238
” 他的 后卫 是 处置 到 微笑 在 这 外科医生 什么时候 , -

“他的辩护者们倾向于对外科医生微笑，238

[brɪˈsɑ:dz] [æn; ən] [ˌembɹəˈkeɪjŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbru:zɪz] , [hi:; hi] [prɪˈskraɪbd] “ [ə; eɪ] [səkˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈoʊtmɪ:l]
besides an embrocation for bruises , he prescribed “ a succession of oatmeal
除了 一个 涂抹 为了 瘀伤 , 他 规定 “ 一个 演替 的 麦片
[ˈpʊʊltɪs] [əˈplaɪd] [ɪnˈtɜ:rnəli] ” — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
poultices applied internally “ — in other words ,
药膏 应用 内部 ” — 在 其他 字 ,

除了用于治疗瘀伤的药膏外，他还开了“一系列内服燕麦糊剂”的处方——换句话说，

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊtmɪ:l] ['pɔːrɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd] [kən'su:m] ,
a cushion of as much oatmeal porridge as the patient could consume ,
一个 软垫 的 作为 很多 麦片 稀饭 作为 这 病人 可以 消耗 ,
给病人垫上尽可能多的燕麦粥, 以保证病人能够吃得下。

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [krʌʃt] [rɪbz] ['dʒentli][ˈɪntuː][pə'ziʃ(ə)n] .
to press the crushed ribs gently into position .
到 按 这 碎 肋骨 轻轻地 进入 位置 .
轻轻地将压碎的肋骨按回原位。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][tɑːm] ['hʌlm] , [ɔːr][tuː; tə]
It was , however , not much of a laughing matter to Tom Hulme , or to
它 曾是 , 然而 , 不是 很多 的 一个 笑 事情 到 汤姆 休姆 , 或者 到
['lʌvɪŋ] [bes] ,
loving Bess ,
爱 贝丝 ,
然而, 对于汤姆·休姆和深爱他的贝丝来说, 这并不是一件好笑的事。

[huː] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɑːləti] .
who looked aghast at this deplorable termination of a day's jollity .
WHO 看起来 惊愕 在 这 可悲的 终止 的 一个 天 欢乐 .
众人惊愕地看着这令人痛心的一天欢乐时光就这样戛然而止。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [mɜːrθ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪbez] [wen] [æt; ət] ['paːrtɪŋ]
Nor was there a trace of mirth on the face of Jabez when at parting
也不 曾是 那里 一个 痕迹 的 欢笑 在 这 脸 的 贾贝兹 什么时候 在 离别
[wɪð; wɪθ] [ben] ['trævɪs][ɑːn][ðə; ði]['mɔːzli, 'məʊzli] [stri:t] [dɔːr] - [step] ,
with Ben Travis on the Mosley Street door - step ,
和 本 特拉维斯 在 这 莫斯利 街道 门 - 步 ,
当贾贝兹在莫斯利街的家门口与本·特拉维斯告别时, 他的脸上没有一丝笑容。

[hiː; hi] [gript] , [mɔːr] [ɪn] [peɪn][ðæn; ðən] ['pleʒər] , [ðə; ði][bɪg][hænd] [ɪk'stendɪd] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] .
he gripped , more in pain than pleasure , the big hand extended so cordially .
他 紧握 , 更多的 在 疼痛 比 乐趣 , 这 大的 手 扩展 所以 诚挚地 .
他紧紧握住那只热情伸出的大手, 痛苦多于快乐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnɑɪt] ,
It was after midnight ,
它 曾是 后 午夜 ,
当时已过午夜。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - ['laɪtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [θɪn] [kwɪk]
but from the open windows of the still - lighted drawing - room the thin quick
但 从 这 打开 视窗 的 这 仍然 - 照明 绘画 - 房间 这 薄的 快的
[ɪrʒ] [ʌv; əv]['dʒeɪbez][hænd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'gʌstəz] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] ['blendɪŋ]
ears of Jabez had caught the sound of Augusta's melodious voice blending
耳朵 的 贾贝兹 有 捕捉 这 声音 的 奥古斯塔的 悦耳动听 嗓音 混合
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['æspɪnəl] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][du'et] ,
with that of Laurence Aspinall in a popular duet ,
和 那 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔 在 一个 受欢迎的 二重唱 ,

但从仍然亮着灯的客厅敞开的窗户里, 贾贝兹敏锐的耳朵捕捉到了奥古斯塔甜美的歌声与劳伦斯·阿斯皮纳尔的歌声交织在一起, 唱着一首流行的二重唱。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['niːðər] [soʊ] [klɪr] [nɔːr][soʊ] ['stedɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
although the notes of the latter were neither so clear nor so steady as they
虽然 这 笔记 的 这 后者 是 两者都不 所以 清除 也不 所以 稳定的 作为 他们
[maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
might have been .
可能 有 到过 .
尽管后者的音符既不清晰也不稳定。

[ðə; ði][ˈpælər][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈsʌnz] [feɪs] [bes] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈsɪmpəθi]
The pallor on her foster - son's face Bess attributed to tender - hearted sympathy
这 苍白 在 她 促进 - 儿子的 脸 贝丝 归因于 到 投标 - 心地 同情
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈɪndʒəd] [ˈhʌzbənd] ;
for her injured husband ;
为了 她 受伤 丈夫 ;
贝丝认为养子脸上的苍白是出于对受伤丈夫的怜悯之心;

[bʌt; bət][ˈdʒeɪbez] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈpresɪv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:lətʊ:d][ʌv; əv]
but Jabez hurried away from her oppressive thanks to the solitude of
但 贾贝兹 慌忙 离开 从 她 压迫性的 谢谢 到 这 孤独 的
[hɪz; ɪz][oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
his own chamber ,
他的 自己的 房间 ,
但雅比斯急忙逃离了她令人窒息的氛围，回到自己安静的房间里。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [hændz] ,
where he could bury his face in his quivering hands ,
在哪里 他 可以 埋葬 他的 脸 在 他的 颤抖 双手 ,
他可以把脸埋在颤抖的双手里，

[ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪˈməʊənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] .
and unseen wrestle with emotions of which she had no conception .
和 看不见 搏斗 和 情绪 的 哪个 她 有 不 概念 .
她内心深处也在与自己从未想象过的情感进行着无声的挣扎。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [ˈtʃekərd] .
Never had he known a day so chequered .
绝不 有 他 已知 一个 天 所以 方格 .
他从未经历过如此坎坷的一天。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈnu:ntaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The same sun which had looked down at noontide on the triumph of his
这 相同的 太阳 哪个 有 看起来 向下 在 正午 在 这 胜利 的 他的
[ˈæmətər] [brʌʃ] ,
amateur brush ,
业余 刷子 ,
同一轮太阳，曾在正午时分俯瞰着他业余画笔的胜利，

[hæd; həd] [bi:md] [ɑ:n] [ɔ:ˈɡʌstə] [ˈæftənz] [ˈkɑ:nʃəs] [tʃi:ks] ,
had beamed on Augusta Ashton's conscious cheeks ,
有 光束 在 奥古斯塔 阿什顿的 有意识的 脸颊 ,
奥古斯塔·阿什顿的脸颊上泛起了一抹微笑，她显然很自觉。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [fəˈmɪliər] [ækt][ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
as she accepted his rival's familiar act of gallantry without so much as a
作为 她 公认 他的 竞争对手的 熟悉的 行为 的 英勇 没有 所以 很多 作为 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .
她接受了对手惯常的示好举动，脸上连一丝皱眉都没有。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [sfrɪ] —
The evening had made a man of him — lifted him into a new sphere —
这 晚上 有 制成 一个 男人 的 他 — 抬起 他 进入 一个 新的 领域 —
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
brought him , so to speak ,
带来 他 , 所以 到 说话 ,
那晚的经历让他焕然一新——将他提升到一个新的境界——可以说，让他.....

[ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [smaɪlz] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
nearer to his divinity , within the radius of her smiles , the music of
更近 到 他的 神 , 之内 这 半径 的 她 微笑 , 这 音乐 的
[hɜːr; həɪ] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

更接近他的神性，在她微笑的范围内，在她声音的音乐范围内。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; həɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ,
She had put her small white hand within his ,
她 有 放 她 小的 白色的 手 之内 他的 ,

她把她那只白皙的小手放在了他的手中，

[ænd; ænd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ;
and blessed him with a word or two of shy recognition ;
和 蒙福 他 和 一个 单词 或者 二 的 害羞的 认出 ;

并用一两句羞涩的话语表达了对他的认可；

[bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] [hæd; həd] [əˈgen] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
but Laurence Aspinall had again come like a cloud between him and his
但 劳伦斯 阿斯皮纳尔 有 再次 来 喜欢 一个 云 之间 他 和 他的
[ˈsʌnbiːm] ; [hɜːr; həɪ] [swiːtəst] [smaɪlz] ,
sunbeam ; her sweetest smiles ,
阳光 ; 她 最甜美的 微笑 ,

但劳伦斯·阿斯皮纳尔又像乌云一样挡在了他和他的阳光之间；她最甜美的笑容，

[hɜːr; həɪ] [ˈsɒftəst] [toʊnz] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtruːdəɪ] ; [hɜːr; həɪ][ɑːrm][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈwɪlɪŋli]
her softest tones , were for the intruder ; her arm had rested willingly
她 最柔软 音调 , 是 为了 这 入侵者 ; 她 手臂 有 休息 心甘情愿

[ɑːn][hɪz; ɪz] ,
on his ,
在 他的 ,

她最温柔的语气，是说给那个闯入者听的；她的手臂曾主动搭在他的手臂上。

[hɜːr; həɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][blent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][ˌsentɪˈment(ə)] [sɔːŋ] ,
her voice had blent with his in sentimental song ,
她 嗓音 有 混合 和 他的 在 感伤的 歌曲 ,

她的声音与他的声音交织在一起，唱起了感伤的歌。

[ænd; ænd] [ˈdɑːrkənəs] [wʌns] [mɔːr] [ʃʌt] [aʊt] [hoʊp] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪbez] .
and darkness once more shut out hope from Jabez .
和 黑暗 一次 更多的 关闭 出去 希望 从 贾贝兹 .

黑暗再次将贾贝斯的希望彻底吞噬。

“ [ˈkɑːmən] [sens] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈfɑːli] , [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
“ **Common sense might have taught me that my love was folly , presumption ,**
“ 常见的 感觉 可能 有 教授 我 那 我的 爱 曾是 蠢事 , 假定 ,
[ˈmædnəs] !
madness !
疯狂 !

“常识或许会告诉我，我的爱是愚蠢的、狂妄的、疯狂的！”

“ [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ;
“ **he argued with himself ;**
“ 他 争论 和 他自己 ;

他自言自语；

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [blu:] - [koʊt]
“ **that the heiress of a wealthy man would not stoop to her father's Blue - coat**
“ 那 这 女继承人 的 一个 富裕 男人 会 不是 哈腰 到 她 父亲的 蓝色的 - 外套
[əˈprentɪs] .
apprentice .
学徒 .

“富家女的继承人不会屈尊去见她父亲的蓝衣学徒。”

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

“ [hi:; hi] [groʊn] ,
“ **he groaned** ,
“ 他 呻吟 ,

他呻吟道：“

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [reɪz] [maɪˈself] [step] [baɪ] [step] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ˈlev(ə)] — [tu:; tə] [meɪk]
“ **I had hoped to raise myself step by step nearer to her level — to make**
“ 我 有 希望 到 增加 我 步 经过 步 更近 到 她 等级 — 到 制作
[maɪˈself] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
myself worthy of her as a man ,
我 值得 的 她 作为 一个 男人 ,

“我曾希望一步步提升自己，更接近她的水平——让自己成为一个配得上她的男人，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪtʃɪz] [tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [fi:t] .
if I had not riches to lay at her feet .
如果 我 有 不是 财富 到 躺 在 她 脚 .

如果我没有财富可以献给她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ænd] [wʌt] [maɪt] [aɪ][nɑ:t] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndəstri]
She is young , and what might I not accomplish with industry
她 是 年轻的 , 和 什么 可能 我 不是 完成 和 行业

她还年轻，而我凭借勤奋努力又能取得什么成就呢？

[er] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ?
ere she came of age ?
埃雷 她 来了 的 年龄 ?

在她成年之前？

[bʌt; bət] [naʊ] — — “ -
but now — — ” 239
但 现在 — — ” -

但现在——“239

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈnekklɑ:θ] [ɔ:f] , [ænd; ænd][kæst][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [stript] [ɔ:f] [koʊt] [ænd; ænd]
He tore his neckcloth off , and cast it from him , stripped off coat and
他 撕裂 他的 领带 离开 , 和 投掷 它 从 他 , 脱衣舞 离开 外套 和
[vest] ,
vest ,
背心 ,

他扯下领巾扔掉，脱下外套和背心。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [held] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈfɑ:li] , [ænd; ænd][hi:; hi]
and flung them aside , as though they held his passionate folly , and he
和 扔 他们 旁边 , 作为 尽管 他们 握住 他的 热情的 蠢事 , 和 他
[hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
had done with it ,
有 完毕 和 它 ,

他把它扔到一边，仿佛它们承载着他那炽热的愚行，而他已经抛弃了它。

[ðen] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɪm,pɜːrsəˈheɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [ˈhoʊpləsənəs] .
then sank into a chair , the very impersonation of listless hopelessness .

然后 沉没 进入 一个 椅子 , 这 非常 冒充 的 蔫 绝望 .

然后瘫坐在椅子上，一副百无聊赖、绝望无助的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌnz] [brɪˈɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had gone through all this struggle once before , and thought he had
他 有 已消失 通过 全部 这 斗争 一次 前 , 和 想法 他 有
[oʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ;
overcome his weakness ;
克服 他的 弱点 ;

他以前经历过这一切，以为自己已经克服了自己的弱点；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][enˈtʃæntɜːz, ɪnˈtʃæntɜːz, enˈtʃænɜːz, ɪnˈtʃænɜːz][waːnd] [lʌv] [hæd; həd]
but at the touch of the enchanter's wand love had
但 在 这 触碰 的 这 魔法师的 魔杖 爱 有
[bleɪzd] [ʌp] [əˈfreʃ] ,
blazed up afresh ,
燃烧的 向上 重新 ,

但随着魔法师魔杖的触碰，爱情之火再次燃起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsmʌðəd] .
and was not to be smothered .
和 曾是 不是 到 是 窒息 .

并且不能被压制。

[hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [brɪˈloʊ] ,
His reverie was broken into by the tread of many feet on the staircase below ,
他的 遐想 曾是 破碎的 进入 经过 这 踏 的 许多 脚 在 这 楼梯 以下 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ; [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [[ʌt] [wɪð; wɪθ]
and the murmur of voices calling one to another ; the hall - door shut with

和 这 低语 的 声音 呼叫 一 到 其他 ; 这 大厅 - 门 关闭 和
[ə; eɪ] [klæŋ] ,
a clang ,
一个 铛 ,

还有低声的呼唤声；大厅的门哐当一声关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [fɒt] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] [əˈloʊn] ,
and then a light foot came tripping up the stair alone ,
和 然后 一个 光 脚 来了 绊倒 向上 这 楼梯 独自的 ,

然后，一只轻盈的脚独自一人绊倒，走上了楼梯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps] [drɔːpt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði][sɔːft] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː]
and from heart and lips dropped unconsciously the soft refrain of that too
和 从 心 和 嘴唇 掉落 不知不觉 这 柔软的 避免 的 那 也
[wel] - [noʊn] [duˈet] .
well - known duet .
出色地 - 已知 二重唱 .

于是，那首耳熟能详的二重唱的柔和副歌，不由自主地从心底和唇间流露出来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]
She , too , was carrying to her chamber memories of the night , and
她 , 也 , 曾是 携带 到 她 房间 回忆 的 这 夜晚 , 和
[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈblaɪðli] .
bearing the burden blithely .
轴承 这 负担 兴高采烈地 .

她也带着夜晚的回忆回到自己的房间，并轻松地承受着这份负担。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] [əˈpɑ:n] [step] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .

He listened until a door closed upon step and song .

他 听着 直到 一个 门 关闭 之上 步 和 歌曲 .

他一直听着，直到门在脚步声和歌声中关上。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈekouz] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Then as if its echoes pierced his soul ,

然后 作为 如果它是 回声 穿孔 他的 灵魂 ,

仿佛它的回声刺穿了他的灵魂，

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [ɪn] [mju:t] [ˈægəni] .

he set his teeth and clenched his outstretched hands in mute agony .

他 放 他的 牙齿 和 紧握 他的 伸展 双手 在 沉默的 痛苦 .

他咬紧牙关，双手紧握，默默地承受着巨大的痛苦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈhoʊpləs] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] [ˈɔ:lsoʊ] .

There was more than hopeless love in this — there was jealousy also .

那里 曾是 更多的 比 绝望 爱 在 这 — 那里 曾是 妒忌 还 .

这其中不仅有绝望的爱情，还有嫉妒。

[ðen] [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [hæf] [ˈɔ:dəbli] , “ [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:ɹ; wər] [ˈoʊnli] [ˈwɜ:rði] [lʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kʊd; kəd]

Then he murmured half audibly , “ If he were only worthy of her I could

然后 他 低声说道 一半 可听见的 , “ 如果 他 是 仅有的 值得 的 她 我 可以

[ber] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] ;

bear it better ;

熊 它 更好的 ;

然后他低声喃喃道：“如果他配得上她，我就能更好地忍受了；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [kæst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [lʌv; əv] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ˈtræmp(ə)l] [ɑ:n]

but to see her cast her heart at the feet of one who will trample on

但 到 看 她 投掷 她 心 在 这 脚 的 — WHO 将要 践踏 在

[aɪ ˈti:] ,

it ,

它 ,

但看到她将自己的心献给一个会践踏它的人，

[ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ɪnˈdʊərəns] .

is beyond mortal endurance .

是 超过 凡人 耐力 .

超出了凡人的承受范围。

” [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

” He started to his feet .

” 他 开始 到 他的 脚 .

他站了起来。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [ɪˈreɪdi; ertɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A bright thought irradiated his face .

一个 明亮的 想法 辐照 他的 脸 .

他脸上闪过一丝明亮的光芒。

” [ˈkaʊəd] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] !

” Coward that I am !

” 懦夫 那 我 是 ！

我真是个懦夫！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɒʊ] .

I am quitting the battle without striking a blow .

我 是 辞职 这 战斗 没有 引人注目 一个 吹 .

我不战而退。

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv] [ɔ: 'gʌstə] [ɪf] [aɪ] [sə'rendə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['prɑ:flɪgət]
I am myself unworthy of Augusta if I surrender her to a heartless profligate
我 是 我 不配 的 奥古斯塔 如果 我 投降 她 到 一个 狠心 挥霍无度
[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hə] .
without an effort to save her .
没有 一个 努力 到 节省 她 .
如果我不尽力拯救奥古斯塔，就把她拱手让给一个冷酷无情的浪荡子，那我便不配拥有她。

- [feɪnt] [hɑ:rt] ['nevə] [wʌn] [fer] ['leɪdi] .
' Faint heart never won fair lady .
- 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 .
胆小鬼永远赢不了姑娘。
- ['wɪmɪn] [hæv; həv] [stu:pt] ['loʊər] , [ænd; ənd] ['loʊli] [men][hæv; həv] [lʊkt] ['haɪər] [er] [naʊ] .
' Women have stooped lower , and lowly men have looked higher ere now .
- 女性 有 弯腰 降低 , 和 卑微的 男人 有 看起来 更高 埃雷 现在 .
“女性的地位越来越低，而卑微的男性却追求更高的目标。”

[aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] [tu:] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'bʌv] [em 'i:] .
I am making way , but I must make money too , if I would look above me .
我 是 制作 方式 , 但 我 必须 制作 钱 也 , 如果 我 会 看 多于 我 .
我正在努力奋斗，但如果我抬头看看，我也必须赚钱。
[fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['dɔ:tər] ?
Father and mother look on me with favour , and why not the daughter ?
父亲 和 母亲 看 在 我 和 偏爱 , 和 为什么 不是 这 女儿 ?
父母都喜欢我，女儿为什么不喜欢呢？

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [taɪm] .
She may learn the worthlessness of the fine gentleman in time .
她 可能 学习 这 无价值 的 这 美好的 绅士 在 时间 .
她或许终有一天会明白这位绅士的无用之处。
['kɜ:ɹɪdʒ] , ['dʒeɪbez] !
Courage , Jabez !
勇气 , 贾贝兹 !
贾贝兹，加油！

[wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ; [du:][jɔ:; jər]['du:ti] .
Work with a will ; do your duty .
工作 和 一个 将要 ; 做 你的 责任 .
努力工作，尽职尽责。
[mɪs] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [meɪ] [bəʊθ][bi:; bi] [jɔ:rz] [ɪn]
Miss no opportunity , and the gold and the goddess may both be yours in
错过 不 机会 , 和 这 金子 和 这 女神 可能 两个都 是 你的 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,
抓住每一个机会，最终黄金和女神都可能属于你。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [wʌn] .
and honestly won .
和 诚实地 韩元 .
而且实实在在地赢了。
" [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][bed] ['freʃər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **He sprang into bed fresher and lighter than he had been all day ,**
" 他 弹簧 进入 床 更清新 和 打火机 比 他 有 到过 全部 天 ,
他一头扎进被窝，感觉比一整天都精神焕发、身轻如燕。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdʒeɪbez] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv]
the prayer of that other Jabez rising from his heart with the fervour of
这 祷告 的 那 其他 贾贝兹 上升 从 他的 心 和 这 热情 的
[oʊld] [taɪmz] . -
old times . 240
老的 时代 . -

那位雅比斯的祷告，如同往昔那般，从他心中涌出，充满热忱。240

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:rθ] .
THE THIRTY - FOURTH .
这 三十 - 第四 .

第三十四。

[bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðər] .
BIRDS OF A FEATHER .
鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] [leɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ˈreɪlɪk] [ʌv; əv]
THE Palace Inn on the north side of Market Street Lane was the last relic of
这 宫殿 客栈 在 这 北 边 的 市场 街道 车道 曾是 这 最后的 遗迹 的
[ðæt] [kræmpt] [ˈθɜ:ruʊfər] [tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpru:vmənt] .
that cramped thoroughfare to disappear at the bidding of Improvement .
那 狭窄 通道 到 消失 在 这 投标 的 改进 .

位于市场街巷北侧的宫殿旅馆是这条狭窄街道上最后一个因城市改造而消失的遗迹。

[ˈpɑ:səbli] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ɪts] [ˈmeni] [aɪz] [ænd; ænd] [bɔ:ld] [dɑ:rk] - [red] - [brɪk] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ]
Possibly because its many eyes and bald dark - red - brick face looked out on a
可能 因为 它是 许多 眼睛 和 秃 黑暗的 - 红色的 - 砖 脸 看起来 出去 在 一个
[speɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˌjɑ:dz] [əˈsaɪnd] [baɪ] [ækt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]
space so much beyond the twenty - one yards assigned by Act of Parliament to the
空间 所以 很多 超过 这 二十 - 一 码 分配 经过 行为 的 议会 到 这
[rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [stri:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊəz] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l]
regenerated street that the Improvement Committee had no powers to meddle
再生 街道 那 这 改进 委员会 有 不 权力 到 插手
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
with it ,
和 它 ,

或许是因为它众多的“眼睛”和光秃秃的深红色砖墙面向的远不止议会法案分配给这条改造街道的二十一码的范围，以至
于改善委员会无权干涉它。

[fɔ:r; fər] [ˈfʊrli] [ɪts] [hɪˈstɔ:rɪk] [əˌsoʊsrɪˈeɪʒnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈti:] .
for surely its historic associations were not sufficient to protect it .
为了 一定 它是 历史性 协会 是 不是 充足的 到 保护 它 .

仅仅因为它的历史渊源并不足以保护它。

[prɪns] [tʃɑ:rlz] [ˈedwərd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:spɪtəbli, hɑ:ˈspɪtəbli] [lɑ:dʒd] [ænd; ænd] [ˌentərˈteɪnd] [brˈni:θ]
Prince Charles Edward had been hospitably lodged and entertained beneath
王子 查尔斯 爱德华 有 到过 热情好客 已提交 和 娱乐 下面
[ɪts] [ru:f] [baɪ] [ɪts] [ˈoʊnər] ,
its roof by its owner ,
它是 屋顶 经过 它是 所有者 ,

查尔斯·爱德华王子曾受到主人的热情款待，下榻于此。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪkɪnsn] , [lɔːŋ] [er] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪn] ;
Mr . Dickenson , long ere it became an inn ;
先生 . 迪肯森 , 长的 埃雷 它 成为 一个 客栈 ;

迪肯森先生, 很久以前它就成了一家旅馆;

[hiː; hi][hæd; həd] [həˈrænd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɒstɪd] [ˈfɔːləʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [pləˈtoʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdʌb(ə)l]
he had harangued his devoted followers from the stone plateau of its double
他 有 训斥 他的 奉献 追随者 从 这 石头 高原 的 它是 双倍的
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
flight of steps ,
航班 的 步骤 ,

他站在双层台阶的石台上, 向他忠实的追随者们慷慨激昂地发表演讲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [pərtˈæns] [ɑːn] [ɪts] [smuːð] [reɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnˈɔːnəmentɪd] [ˈaɪərn] ;
with his hand perchance on its smooth rail of unornamented iron ;
和 他的 手 或许 在 它是 光滑的 轨 的 朴素的 铁 ;

他的手或许正扶在光滑的、没有装饰的铁栏杆上;

[bʌt; bət][ɪn][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈdɪɡnəti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][pəˈleɪ(ə)l] [prɪˈtenʃənz] [leɪ] [ɪts] [tʃiːf] [ˈseɪfɡɑːrd] .
but in isolated dignity rather than palatial pretensions lay its chief safeguard .
但 在 孤立 尊严 相当 比 宫殿 虚荣心 躺 它是 首席 保障 .

但真正保障它安全的, 不是宫殿般的奢华, 而是孤傲的尊严。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此,

[ˈfɔːrʈiːn] [ɔːr] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɪˈlæpst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwaɪdnɪŋ] (
fourteen or fifteen years elapsed between the first act of demolition for widening (
十四 或者 十五 年 过去 之间 这 第一的 行为 的 拆除 为了 扩大 (
[æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [mɔːnd]) ,
at the shop of a Mr . Maund) ,
在 这 店铺 的 一个 先生 . 蒙德) ,

从第一次为了拓宽道路而进行的拆除行动 (在莫恩德先生的商店) 到下一次拆除行动之间, 已经过去了十四或十五年。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈnæroʊɪŋ] ,
and that last feat of narrowing ,
和 那 最后的 特技 的 收窄 ,

而最后那次缩小范围的壮举,

[wɪtʃ] [blɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ([æz; əz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs]) [wɪð; wɪθ]
which blocked up and darkened history (as represented by the Palace) with
哪个 已屏蔽 向上 和 变暗 历史 (作为 代表 经过 这 宫殿) 和
[ˈkɑːmən] [stoʊn] [ˈweəhaʊsɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] - [deɪ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
common stone warehouses for every - day merchandise .
常见的 石头 仓库 为了 每一个 - 天 商品 .

它用普通的石头仓库 (用于存放日常商品) 遮蔽和掩盖了历史 (以宫殿为代表)。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈkliːoʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][mʌst; məst] [səˈkʌm] [wen] [ˈmæməŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]
Clio and all her sister muses must succumb when Mammon is on the
克利奥 和 全部 她 姐姐 缪斯 必须 屈服 什么时候 玛门 是 在 这
[mɑːrtʃ] !
march !
行进 !

当玛门进军时, 克利奥和她所有的缪斯姐妹都必须屈服!

[bʌt; bət] [ˈmæməŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ɡɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑːn] [ðæt] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
But Mammon had only got his first foot in the street on that Thursday morning
但 玛门 有 仅有的 得到 他的 第一的 脚 在 这 街道 在 那 周四 早晨
[ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
in July ,
在 七月 ,

但玛门直到七月的那个星期四早上才真正踏上街头。

[wɪtʃ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [naɪt] ,
which blushed at the doings of the Coronation night ,
哪个 脸红了 在 这 行为 的 这 加冕礼 夜晚 ,
[ənd; ænd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [jet] [held] [ɪts] [hed] [haɪ] [æz; əz] [bɪˈsiːmd] [ɪts][hɪˈstɔːrɪk] [steɪt] .
and the Palace Inn yet held its head high as beseeemed its historic state .
和 这 宫殿 客栈 然而 握住 它是 头 高的 作为 看起来 它是 历史性 状态 .
[ənd; ænd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [jet] [held] [ɪts] [hed] [haɪ] [æz; əz] [bɪˈsiːmd] [ɪts][hɪˈstɔːrɪk] [steɪt] .
而宫殿旅馆依然昂首挺立，与其历史地位相符。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
The open space in front was enlivened by the newly - painted London stage - coach ,
这 打开 空间 在 正面 曾是 活跃 经过 这 新 - 绘 伦敦 阶段 - 教练 ,
[ðə; ði][bɔːrd] [ˈnelsn] ,
the Lord Nelson ,
这 主 纳尔逊 ,
[ðə; ði] [ˈfrʌnt] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
前面的空地上停着一辆新近粉刷一新的伦敦驿站马车“纳尔逊勋爵号”，显得生机勃勃。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈskɑːrlət] [kəʊts] [ʌv; əv] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ænd] [ɡɑːrdz] , [ðə; ði] [əˈseɪblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæsəndʒə]
the fresh scarlet coats of coachmen and guards , the assembling of passengers
这 新鲜的 猩红 外套 的 马车夫 和 守卫 , 这 组装 的 乘客
[ænd; ænd] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
and luggage ,
和 行李 ,
[ðə; ði] [ˈfrʌnt] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
马车夫和卫兵们身着鲜红的新制服，乘客和行李正在集结。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈswerɪŋ] [ʌv; əv][hæf] - [əˈweɪk] [ˈɑːslər] [ænd; ænd] [ˈpɔːtəz] ,
the shouting and swearing of half - awake ostlers and porters ,
这 喊叫 和 咒骂 的 一半 - 醒 马夫 和 搬运工 ,
[ðə; ði] [ˈfrʌnt] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
半睡半醒的马夫和搬运工的叫喊和咒骂声

[ðə; ði] [ˈɡrʌɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [ˈkʌmə] ([ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [er]) [æt; ət][ðə; ði]
the grumbling of the first - comers (shivering in the raw air) at the
这 抱怨 的 这 第一的 - 来者 (瑟瑟发抖 在 这 生的 空气) 在 这
[ʌŋˌpʌŋktʃuˈæliɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
unpunctuality of the stage ,
不守时的 的 这 阶段 ,
[ðə; ði] [ˈfrʌnt] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
最先到达的观众（在凛冽的寒风中瑟瑟发抖）抱怨着舞台迟到。

[ðə; ði][ɪksˈkjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [klɜːrk] , [ðə; ði][self] - [ˌɡrætʃuˈleɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] last241
the excuses of the booking - clerk , the self - gratulations of the last241
这 借口 的 这 预订 - 职员 , 这 自己 - 恭喜 的 这 last241
[ðə; ði] [ˈfrʌnt] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
订票员的借口，以及最后241位乘客的自我祝贺

[əˈraɪv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn] [taɪm] , ” [ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ænd] [pɔːtˈmæntəʊz] [ɑːn]
arrival that he was “ in time , ” the dragging of trunks and portanteaus on
到达 那 他 曾是 “ 在 时间 , ” 这 拖拽 的 树干 和 合成词 在
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
to the top ,
到 这 顶部 ,
[ðə; ði] [ˈfrʌnt] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
他到达时表示自己“及时赶到”，随后将行李箱和旅行箱拖到山顶。

[ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [ʌv; əv][bəgz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [bu:t] , [ðə; ði] ['hɑ:nɪsɪŋ] [ʌv; əv] [snɔ:tɪŋ]
the thrusting of bags and boxes into the boot , the harnessing of snorting
这 推进 的 包 和 盒子 进入 这 启动 , 这 利用 的 吸鼻
[sti:dz] ,
steeds ,
马匹 ,

将行李和箱子塞进后备箱，给嘶鸣的骏马套上挽具，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
the horsing of the vehicle ,
这 马术 的 这 车辆 ,

车辆的牵引

[ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['aʊt'saɪdər] " [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][baɪ][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [wi:l] ,
the scrambling of the “ outsiders ” to the top by the ladder and wheel ,
这 争抢 的 这 “ 局外人 ” 到 这 顶部 经过 这 梯子 和 车轮 ,
“局外人”们争先恐后地借助梯子和轮子爬到顶端。

[ðə; ði][self] - ['sætɪsfɑɪd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [in'saɪdz] " [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] " [bʊkt]
the self - satisfied settlement of the “ insides ” in the places they had “ booked
这 自己 - 使满意 沉降 的 这 “ 内部 ” 在 这 地方 他们 有 “ 已预订
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

他们心满意足地安顿在自己“预定”的地方。

" [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ][læst]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ]
" the crushing and thrusting of friends with last messages and parting
" 这 压碎 和 推进 的 朋友们 和 最后的 消息 和 离别
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

“朋友们临别之际，彼此伤害、推搡、留下最后的讯息和告别话语，

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjʊ:gl] , [ðə; ði] [prænsɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
the crack of the whip , the sound of the bugle , the prancing of horses ,
这 裂缝 的 这 鞭 , 这 声音 的 这 号角 , 这 轻快地跳跃 的 马匹 ,
鞭子的抽打声，号角声，马蹄声，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɔ:f] [ʌp] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt]
the rattle of wheels , and the dashing off up Market Street Lane of the gallant
这 嘎嘎作响 的 车轮 , 和 这 帅气 离开 向上 市场 街道 车道 的 这 英勇
[fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] ,
four - in - hand ,
四 - 在 - 手 ,

车轮的嘎吱声，以及那辆英勇的四匹马拉的马车沿着市场街小巷飞驰而去的声音。

[ə'mɪd][ðə; ði] [hə'ra:] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [spek'teɪtəs] .
amid the hurrahs of excited spectators .
之中 这 万岁 的 兴奋的 观众 .

在兴奋的观众的欢呼声中。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələɹ] [si:n] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]
Every morning witnessed a somewhat similar scene of bustle and excitement at
每一个 早晨 目击者 一个 有些 相似的 场景 的 忙碌 和 激动 在
[faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
five o'clock ,
五 点钟 ,

每天早晨五点钟，都会出现类似的熙熙攘攘、热闹非凡的景象。

[wen] [ðə; ði] ['lʌndən] [kooʔ] ['sta:rtɪd] ,
when the London coach started ,
什么时候 这 伦敦 教练 开始 ,
当伦敦长途汽车开始运营时,
[bʌt; bət] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['dʒeɪbez] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but every morning did not see Jabez mounted on the box - seat with the
但 每一个 早晨 做过 不是 看 贾贝兹 安装 在 这 盒子 - 座位 和 这
[ˈkooʔmən] .
coachman .
马车夫 .

但每天早上都没有看到雅比斯和车夫一起坐在车厢的座位上。

[nɔ:r][dɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [si:] [ðə; ði] [kooʔ] [æŋ; ən][ˈaʊər][bɪˈhaɪnd] [taɪm] ,
Nor did every morning see the coach an hour behind time ,
也不 做过 每一个 早晨 看 这 教练 一个 小时 在后面 时间 ,
也不是每天早上都能看到教练迟到一小时。

[ɔ:r][ðə; ði] ['draɪvəz] [feɪs] [kwɑɪt][soʊ] [red] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [soʊ] [ˈhevi] - [aɪd] ,
or the driver's face quite so red , or the spectators so heavy - eyed ,
或者 这 司机 脸 相当 所以 红色的, 或者 这 观众 所以 重的 - 眼睛 ,
或是司机涨得通红的脸, 或是观众们疲惫的双眼,

[ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhændɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] , [tu:; tə][bi:; bi]
or so much handing up of horns and glasses to the passengers , to be
或者 所以 很多 处理 向上 的 角 和 眼镜 到 这 乘客 , 到 是
[rɪˈtɜ:rnd] [ˈempti] ,
returned empty ,
返回 空的 ,

或者说, 乘客们会收到很多喇叭和酒杯, 然后空手而归。

[ɔ:r] [li:v] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈnelsn] [hæd; həd] [ˈboʊld] [əˈweɪ] .
or leave Mr . Ashton standing there when the Lord Nelson had bowled away .
或者 离开 先生 : 阿什顿 常设 那里 什么时候 这 主 纳尔逊 有 保龄球 离开 :
或者让阿什顿先生站在那里, 眼睁睁地看着纳尔逊勋爵号扬长而去。

[ðæt] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [deɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] .
That Coronation day had much to answer for :
那 加冕礼 天 有 很多 到 回答 为了 :
那次加冕典礼有很多事情需要解释。

[wen] [tɑ:m] [ˈhʌlm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪzn] [æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈhoʊm] ,
When Tom Hulme should have risen at four o'clock to return home ,
什么时候 汤姆 休姆 应该 有 升起 在 四 点钟 到 返回 家 ,
汤姆·休姆本应在四点钟起床回家,

[hɪz; ɪz] [bru:zd] [lɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
his bruised limbs were so stiff and sore that the soldier ,
他的 瘀伤 四肢 是 所以 僵硬的 和 疮 那 这 士兵 ,
他浑身是伤的四肢僵硬疼痛, 以至于这名士兵.....

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈbɪvuækd] [ɑ:n]
who had borne the fatigue of many a campaign , who had bivouacked on
WHO 有 出生 这 疲劳 的 许多 一个 活动 , WHO 有 露营 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] ,
the battle - field ,
这 战斗 - 场地 ,
他们曾饱经战火的疲惫, 曾在战场上露宿。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈdu:tɪz] ,
after a forced march , and being ready with the sun for the day's duties ,
后 一个 强制 行进 , 和 存在 准备好 和 这 太阳 为了 这 天 职责 ,
经过一番强行军, 在太阳升起时就准备好开始一天的工作,

[hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [hɪmˈself] “ [ˈfet(ə)l] ” [baɪ] [ˈlæŋkəʃə] [klɒgz] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] .
had to confess himself “ fettled ” by Lancashire clogs , and unable to stir .
有 到 承认 他自己 “ 修整 ” 经过 兰开夏郡 木屐 , 和 无法 到 搅拌 .
他不得不承认自己被兰开夏郡的木屐“折磨”得动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] .
There was no alternative but to acquaint Mr . Ashton .
那里 曾是 不 选择 但 到 熟人 先生 . 阿什顿 .
别无选择, 只能让阿什顿先生认识他。

[ðə; ðɪ] [mɪl] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] .
The mill could not be left without a manager .
这 磨 可以 不是 是 左边 没有 一个 经理 .
工厂不能没有经理。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈnaɪts] [ʌnˈwʊntɪd] [dɪsɪˈpeɪʃn] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [slept] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
After the night's unwonted dissipation , Mr . Ashton slept heavily , and was
后 这 夜晚 不寻常的 耗散 , 先生 . 阿什顿 睡着了 重度 , 和 曾是
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [əˈraʊzd] .
with difficulty aroused .
和 困难 被唤醒 .
经过一夜不寻常的放纵之后, 阿什顿先生睡得很沉, 很难被叫醒。

[wen] [wʌns][hiː; hi] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][əˈlɜːrt] .
When once he comprehended the state of affairs , he was on the alert .
什么时候 一次 他 理解 这 状态 的 事务 , 他 曾是 在 这 警报 .
他一旦了解了情况, 就提高了警惕。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [drest] [ɪn] [heɪst] . “
“ **It's a bad business ! ” said he to his wife , as he dressed in haste . “**
“ 它是 一个 坏的 商业 ! ” 说 他 到 他的 妻子 , 作为 他 穿着 在 匆忙 . ”
“这生意做得太糟糕了!”他一边匆忙穿衣服, 一边对妻子说道。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [sʊʃ][bæd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , -
! **There is nothing so bad , but it might be worse , !**
- 那里 是 没有什么 所以 坏的 , 但 它 可能 是 更糟 , -
“情况没有那么糟糕, 但可能会更糟。”

“ [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kənˈsʊlətɔːrɪkənˈsɑːlətɔːrɪ][rɪˈplaɪ] .
” **was her consolatory reply .**
” 曾是 她 安慰 回复 .
这是她安慰的回答。

“ [ˈnevər] [bɪˈweɪl] [ə; eɪ] [lɔːs] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [rɪˈper] [aɪ ˈtiː] .
” **Never bewail a loss till you have done your best to repair it .**
” 绝不 哀叹 一个 损失 直到 你 有 完毕 你的 最好的 到 维修 它 .
“在尽力弥补损失之前, 不要哀叹损失。”

[kæən; kən][juː; jʊ][nɑːtɪ] [send] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪ] [tuː; tə][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? “
Can you not send Mr . Clegg to Whaley - Bridge for a few days ? ”
能 你 不是 发送 先生 . 克莱格 到 惠利 - 桥 为了 一个 很少 天 ? ”
能否将克莱格先生派到惠利桥去几天?

“ [maɪ] [daɪ] , [jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l][ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːtɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]
” **My dear , your counsel is invaluable , but I fear there is not time to catch the**
” 我的 亲爱的 , 你的 法律顾问 是 无价 , 但 我 害怕 那里 是 不是 时间 到 抓住 这
[kəʊtʃ] ;
coach ;
教练 ;
“亲爱的, 你的建议非常宝贵, 但我恐怕没有时间赶上马车了;

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [naʊ] . “
it is twenty minutes past four now . ”
它 是 二十 分钟 过去的 四 现在 是 。”

现在是四点二十分。

“ [,aɪˈtiː][ɪz] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **It is sure to be late this morning** ,
” 它 是 当然 到 是 晚的 这 早晨 ,
“今天早上肯定会晚点。”

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [wɪl] [kætʃ] [,aɪˈtiː] [ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , “ [wəz; wəz][hɜːr; hər] [kwɪk]
and Jabez will catch it if it is to be caught , “ was her quick
和 贾贝兹 将要 抓住 它 如果 它 是 到 是 捕捉 , “ 曾是 她 快的
[rɪˈdʒɔɪndər] .
rejoinder .
回复 .

“如果一定要抓到它，贾贝兹一定会抓到它，”她迅速回答道。

[bes] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈweɪkənd] [ˈdʒeɪbez] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈfəli] [drest] ,
Bess had already awakened Jabez , and he , fully dressed ,
贝丝 有 已经 觉醒 贾贝兹 , 和 他 , 完全 穿着 ,
贝丝已经叫醒了雅比斯，他衣着整齐，

[met] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] “ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni]
met Mr . Ashton at his bedroom door with “ Can I be of any
遇见 先生 . 阿什顿 在 他的 卧室 门 和 ” 能 我 是 的 任何
[ˈsɜːrvɪs] , -
service , 242
服务 , -

我在阿什顿先生的卧室门口迎接他，问道：“我能帮上什么忙吗？”242

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

“ [ə; eɪ][praːmpt] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
“ **A prompt commentary on Mrs . Ashton's declaration** .
” 一个 迅速的 评论 在 太太 . 阿什顿的 宣言 .
对阿什顿夫人声明的及时评论。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəserɪz] [ˈheɪstɪli] [kræmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːrpt][bæg] ;
A few necessities hastily crammed into a carpet bag ;
一个 很少 必需品 草草 拥挤 进入 一个 地毯 包 ;
匆匆将一些必需品塞进一个地毯袋里；

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz] [ˈheɪstɪli] [ˈswɑːləʊd] ; [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] ,
a bowl of milk and a crust of bread as hastily swallowed ; and Jabez ,
一个 碗 的 牛奶 和 一个 地壳 的 面包 作为 草草 吞咽 ; 和 贾贝兹 ,
一碗牛奶和一块面包被匆匆吞下；雅比斯，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [wəz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [kəʊtʃ] - [ˈɑːfɪs]
accompanied by Mr . Ashton , was on his way to the Palace coach - office
伴随 经过 先生 . 阿什顿 , 曾是 在 他的 方式 到 这 宫殿 教练 - 办公室
[ˈkɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] ,
confident they were in time ,
自信的 他们 是 在 时间 ,
在阿什顿先生的陪同下，他正前往皇宫的马车办公室，确信他们时间很充裕。

[naːt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdz] [ˈbjuːgl] , [ɔːr] [met] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
not having heard the guard's bugle , or met the coach .
不是 拥有 听到 这 警卫的 号角 , 或者 遇见 这 教练 .
没有听到卫兵的号角声，也没有见到教练。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkleɪɡ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] [bʊkt] [fɔːr; fər] " [ˈmɪstər] .
barely time to claim for Mr . Clegg the place already booked for " Mr .
仅仅 时间 到 宣称 为了 先生 . 克莱格 这 地方 已经 已预订 为了 " 先生 .
[ˈhʌlm] " ([ˈmɪsɪz] . [hjuːmz] [si:t] [wʌz; wəz] [fɔːfɪtɪd]) ,
Hulme " (Mrs . Hulme's seat was forfeited) ,
休姆 " (太太 . 休姆的 座位 曾是 丧失) ,

克莱格先生几乎来不及去占一个原本为“休姆先生”预留的位置（休姆夫人的座位被放弃了）。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntər] ,
and for him to take his seat , before they were off in a canter ,
和 为了 他 到 拿 他的 座位 , 前 他们 是 离开 在 一个 慢跑 ,
他坐好后，他们便小跑着出发了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [ˈbɪznəs] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
and Mr . Ashton's business mind was relieved .
和 先生 . 阿什顿的 商业 头脑 曾是 松了口气 .
阿什顿先生的商业头脑也因此松了一口气。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃərər] ,
As the manufacturer ,
作为 这 制造商 ,
作为制造商，

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz][æ; ət][ˈweɪli, 'hweɪli] - [brɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə]
satisfied that the mill - hands at Whaley - Bridge would not be left altogether to
使满意 那 这 磨 - 双手 在 惠利 - 桥 会 不是 是 左边 共 到
[ðer; ðər] [oʊn] [drɪ'vaɪsɪz] ,
their own devices ,
他们的 自己的 设备 ,

确信惠利桥的工厂工人不会被完全放任不管，

[stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [haɪ] [steps] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [kəʊtʃ] ,
stood within a short distance of the high steps looking after the vanishing coach ,
站立 之内 一个 短的 距离 的 这 高的 步骤 寻找 后 这 消失 教练 ,
他站在离高台阶不远的地方，目送着渐渐消失的马车。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌ; əv] [ˈrɔɪstərərz] [keɪm] [ˈswægərɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn] , [hə'luːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər]
a party of roisterers came swaggering out of the inn , hallooing with all their
一个 派对 的 喧闹者 来了 趾高气扬 出去 的 这 客栈 , 哈喽 和 全部 他们的
[ˈtɪpsɪ] [maɪt] .
tipsy might .
微醺 可能 .

一群喧闹的年轻人摇摇晃晃地从客栈里出来，用他们醉醺醺的力气大声喧哗。

[wʌn] [ɪn] [æd'væns] [ʌ; əv][ðə; ði] [rest] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][æ; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [brɪ'ləʊ] ,
One in advance of the rest , observing an elderly gentleman below ,
一 在 进步 的 这 休息 , 观察 一个 老年 绅士 以下 ,
其中一人走在其他人前面，观察着下方一位老先生。

[ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [fer] [geɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl]
pointed him out to his companions as fair game , and leaning over the rail
尖 他 出去 到 他的 同伴 作为 公平的 游戏 , 和 倾斜 超过 这 轨
[tuː; tə] [ˈstedi] [hɪm'self] ,
to steady himself ,
到 稳定的 他自己 ,
他指着他告诉同伴们，他是可以猎杀的对象，然后俯身倚在栏杆上稳住身子。

[kraɪd] [aʊt] —
cried out —
哭 出去 —

大声喊叫——

“ [hæ'lu:] , [oʊld] ['foʊgi] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tɔ:ri] [ɔ:r][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ?
“ **Halloo , old fogey ! are you a Tory or a Radical ?**
“ 你好 , 老的 老顽固 ! 是 你 一个 保守党或者 一个 激进的 ?

“喂，老古董！你是保守党人还是激进党人？”

[di:] — — [em 'i:] , [teɪk] [jʊr; jər][hæt] [ɔ:f] [br'fɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] !
D — — me , take your hat off before gentlemen !
D — — 我 , 拿 你的 帽子 离开 前 先生们 !

D—— 我，先生们，请脱帽致敬！

“ [ænd; ænd] , ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['æk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [hi:; hi] ['kærid] ,
“ **and , suiting the action to the word , extended a riding - whip he carried ,**
“ 和 , 适合 这 行动 到 这 单词 , 扩展 一个 骑术 - 鞭 他 携带 ,
“然后，他言出必行，伸出了随身携带的马鞭。”

[ænd; ænd] [dʒɜ:rk] ['mɪstər] . ['æftənz] [hæt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌst] ;
and jerked Mr . Ashton's hat off into the dust ;
和 猛地一抖 先生 . 阿什顿的 帽子 离开 进入 这 灰尘 ;

然后一把扯掉了阿什顿先生的帽子，帽子掉进了尘土里；

[,werə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['kɒmreɪdz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] [ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] .
whereupon his worthy comrades set up a loud guffaw in admiration of the feat .
于是 他的 值得 同志们 放 向上 一个 大声 哄笑 在 钦佩 的 这 特技 .
于是，他那些值得尊敬的同伴们都哄堂大笑，以表达对他的壮举的钦佩之情。

[ˈnæt(ə)rəli] ['mɪstər] . ['æftən] , [hɪz; ɪz] [bri:f] ['revəri] [dɪ'stɜ:rbd] , [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:lən]
Naturally Mr . Ashton , his brief reverie disturbed , stooped to pick up the fallen
自然 先生 . 阿什顿 , 他的 简短的 遐想 不安 , 弯腰 到 挑选 向上 这 倒下
[ˈbi:vər] ,
beaver ,
海狸 ,

阿什顿先生短暂的沉思被打断，自然而然地弯下腰去捡起掉落的海狸。

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'wʊəntɪd] [ə'keɪzŋ] ,
and making due allowance for the unwonted occasion ,
和 制作 到期的 津贴 为了 这 不寻常的 场合 ,

并充分考虑到这种意外情况，

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [gʊd] - [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd]
turned to remonstrate good - humouredly with an excited stranger who had
转向 到 抗议 好的 - 幽默地 和 一个 兴奋的 陌生人 WHO 有
['eɪdəntli] [drʌŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [tu:] ['fri:kwəntli] .
evidently drunk the king's health too frequently .
显然 醉 这 国王的 健康 也 频繁地 .

他转身，和蔼地劝诫一位情绪激动的陌生人，这位陌生人显然喝了太多次祝国王健康的酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sə'rpraɪz] [ðæn; ðən] [ə'hɔɪəns] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [fɔ:r] [ʌv; əv]
It was not with more surprise than annoyance that he recognised four of
它 曾是 不是 和 更多的 惊喜 比 烦恼 那 他 已确认 四 的
[ðə; ði] [hɪ'lerɪəs] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
the hilarious party in the doorway and on the steps of the inn ,
这 太搞笑了 派对 在 这 门口 和 在 这 步骤 的 这 客栈 ,

他认出站在门口和客栈台阶上的四个滑稽人物，与其说是惊讶，不如说是恼怒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['oʊpən][ðə; ði] [naɪt] [θru:] .
which had apparently been open the night through .
哪个 有 显然 到过 打开 这 夜晚 通过 .

这家店显然整晚都开着。

[nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʒʊ] [tu:] [ʌv; əv]
Not one of the four was in a condition to recognise him , although two of
不是 一 的 这 四 曾是 在 一个 状况 到 认出 他 , 虽然 二 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

四人中没有一人认得他，尽管其中两人.....

[dʒɑ:n] ['wɔ:mzli] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] , [hæd; həd] [sʌpt] [oʊvər'naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ,
John Walmsley and Laurence Aspinall , had supped overnight at his own table ,
约翰 沃尔姆斯利 和 劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 有 喝 过夜 在 他的 自己的 桌子 ,
[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði][θɜ:rd] ,
although the third ,
虽然 这 第三 ,
约翰·沃尔姆斯利和劳伦斯·阿斯皮纳尔在他自己的餐桌上过夜，尽管第三个人，

[kɪt] ['təʊnli] , [hæd; həd] [ɡʊd] ['rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] [ned] ['bærɪt] [wʌz; wəz]
Kit Townley , had good reason for remembrance , and Ned Barret was
成套工具 汤利 , 有 好的 原因 为了 纪念 , 和 内德 巴雷特 曾是
[eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
anything but a stranger .
任何事物 但 一个 陌生人 .

Kit Townley 有充分的理由记住他，而 Ned Barret 对他来说绝非陌生人。

[laʊd] ['læftər] [heɪld] [ðə; ði] [fɔ:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .
Loud laughter hailed the fall of the hat .
大声 笑声 赞誉 这 落下 的 这 帽子 .
帽子掉落的那一刻，引来一阵哄堂大笑。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə] “ [ʌn'klʌvər] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [oʊld] ['foʊgi] ” [wʌz; wəz] [meɪd] ,
A second attempt to “ uncover the obstinate old fogey ” was made ,
一个 第二 试图 到 “ 揭露 这 顽固 老的 老顽固 ” 曾是 制成 ,
人们进行了第二次尝试，试图“揭开这个顽固老古董的真面目”。

[bʌt; bət] ['dekstrəsli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][mɪstər] . ['æftən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [ə'stɑ:nɪfmənt] ['stepɪŋ]
but dexterously avoided by Mr . Ashton in his absolute astonishment stepping
但 灵巧地 避免 经过 先生 : 阿什顿 在 他的 绝对 惊讶 步进
[ˈbækwəd] [brɪ'ʤɑ:nd] [reɪndʒ] .
backward beyond range .
落后 超过 范围 .
但阿什顿先生惊愕不已，巧妙地躲开了攻击，向后退到了攻击范围之外。

“ [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] ? ” -
“ Young gentlemen , do you know whom you are insulting ? ” 243
“ 年轻的 先生们 , 做 你 知道 谁 你 是 侮辱 ? ” -
“各位年轻人，你们知道你们在侮辱谁吗？”243

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['læfɪŋ] ['kɔ:rəs] .
There was another laughing chorus .
那里 曾是 其他 笑 合唱 .
又是一阵哄笑。

['æspɪnɔl] [ɔ:l'moʊst] ['tɒpld] [oʊvər][ðə; ði][reɪl][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [ɪmpətəntli] ['straɪkɪŋ] [aʊt]
Aspinall almost toppled over the rail as he leaned forward , impotently striking out
阿斯皮纳尔 几乎 倾覆 超过 这 轨 作为 他 倾斜 向前 , 无能 引人注目 出去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
with his whip .
和 他的 鞭 .
阿斯皮纳尔向前倾身，挥舞着鞭子无力地抽打着，差点从栏杆上摔下来。

“ [aɪ][ˈprəʊtest][ðə; ði][oʊld][ˈrædz] - [li] - [aɪk][ðə; ði] [ˈlʌvli] [əˈɡʌstəz] [ˈstʌfi] [oʊld][dæd] , ”
“ **I protest the old rad's demnibly li - ike the lovely Augusta's snuffy old dad ,** ”
“ 我 反对 这 老的 拉德的 - 季 - 艾克 这 迷人的 奥古斯塔的 斯纳菲 老的 爸爸 , ”
[drɔːld] [aət][hiː; hi] ,
drawled out he ,
拖长音 出去 他 ,

“我抗议这老家伙，他简直就像可爱的奥古斯塔那爱抱怨的老爸爸一样，”他慢吞吞地说。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtɪpsi] - [ˈwɪzdəm] .
in a sort of tipsy - wisdom .
在 一个 种类 的 微醺 - 智慧 .
带着一种微醺的智慧。

“ [dʒʌst][soʊ] ! ” [əˈpendɪd] [ˈwɔːmzli] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][pɪ,kjuːliˈærəti] .
“ **Just so !** ” **appended Walmsley , mimicking the old gentleman's peculiarity .**
“ 只是 所以 ! ” 附加 沃尔姆斯利 , 模仿 这 老的 绅士的 特点 .
“正是如此！”沃尔姆斯利补充道，模仿着这位老先生的怪癖。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈtempərət] [mæn][hɪm'self] ,
Mr . Ashton , though a reasonably temperate man himself ,
先生 . 阿什顿 , 尽管 一个 合理 温带 男人 他自己 ,
阿什顿先生本人虽然性格比较温和，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈgreɪtli] [[ɑːkt] [æ; ət] [ðiːz] [jʌŋ] [kəˈraʊzərz] [æ; əz][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] .
was not so greatly shocked at these young carousers as we might be .
曾是 不是 所以 非常 震惊 在 这些 年轻的 狂欢者 作为 我们 可能 是 .
对这些年轻的寻欢作乐者，我并没有像我们一样感到震惊。

[bɔːŋ] [ˈjuːsɪdʒ] [blʌnts] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] .
Long usage blunts sensibilities .
长的 用法 钝器 感性 .
长期使用会麻痹人的感知能力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θriː] - [ˈbɑːt(ə)l][mæn] ;
It was a glorious distinction to be a three - bottle man ;
它 曾是 一个 辉煌 区别 到 是 一个 三 - 瓶子 男人 ;
成为“三瓶先生”是一种光荣的荣誉；

[ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [æ; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]
the inability to drink a solitary bottle of wine at a sitting was a sort
这 无力 到 喝 一个 孤 瓶子 的 葡萄酒 在 一个 坐着 曾是 一个 种类
[ʌv; əv] [dɪsˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] ;
of disqualification for good fellowship ;
的 取消资格 为了 好的 奖学金 ;
一次喝不完一瓶酒，就好像失去了与朋友良好相处的资格；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][tuː; tə] “ [tɔːs] [ɔːf]
and it was considered a fine thing for a boy of seven to “ toss off
和 它 曾是 经过考虑的 一个 美好的 事物 为了 一个 男生 的 七 到 “ 折腾 离开
[ə; eɪ] [ɡlæs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
a glass like a man ;
一个 玻璃 喜欢 一个 男人 ;
七岁的男孩能“像个男人一样扔掉一个杯子”，这被认为是一件很棒的事情；

“ [soʊ][ðə; ði][ˈdʒiːniəl][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [sʌm; səm] [ˈlættɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **so the genial old gentleman was inclined to allow some latitude for the**
“ 所以 这 和蔼可亲 老的 绅士 曾是 倾斜 到 允许 一些 纬度 为了 这
[ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] .
special occasion .
特别的 场合 .
因此，这位和蔼可亲的老先生倾向于在这个特殊场合给予一些宽容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['tendər] [pɔɪnt] .
But they had touched him on a tender point .
但 他们 有 感动 他 在 一个 投标 观点 。

但他们触到了他的痛处。

[ðə; ði] [laɪt] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɒtɜ:z] [neɪm] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
The light mention of his darling daughter's name roused his blood .
这 光 提到 的 他的 亲爱的 女儿的 姓名 唤醒 他的 血 。

仅仅是轻轻提起他心爱女儿的名字，就让他热血沸腾。

“ [dʒɑ:n] ['wɔ:mzli] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['mærid] [mæn]
“ **John Walmsley , ” he cried angrily , looking up , “ what brings you , a married man**
” 约翰 沃尔姆斯利 , ” 他 哭 愤怒地 , 寻找 向上 , ” 什么 带来 你 , 一个 已婚 男人
,
,
,
,

“约翰·沃尔姆斯利,”他抬起头, 愤怒地喊道, “你一个已婚男人, 来这里做什么? ”

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [reɪks] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
with these young rakes at this hour of the morning ? ”
和 这些 年轻的 耙子 在 这 小时 的 这 早晨 ? ”

大清早的, 就跟这些小混混干活?

“ [preɪ] [wɑ:] - [æt; ət] [brɔ:t] [waɪ] - [ju:; jʊ] [hɪr] , [oʊld] ['foʊgi] ? ” ['hɪkʌp] ['æspɪnəl] ,
“ **Pray wha - at brought y - you here , old fogey ? ” hiccoughed Aspinall ,**
” 祈祷 世界卫生大会 - 在 带来 是 - 你 这里 , 老的 老顽固 ? ” 打嗝 阿斯皮纳尔 ,
[ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
answering for the other .
回答 为了 这 其他 。

“请问是什么把你——老家伙——带到这儿来了?”阿斯皮纳尔打了个嗝, 替对方回答道。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:slər] — [bɑ:b] , [ðə; ði][eks] - [gru:m] — [skwi:zd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['felouz]
One of the ostlers — Bob , the ex - groom — squeezed between the rollicking fellows
— 的 这 马夫 — 鲍勃 , 这 前任 - 新郎 — 挤压 之间 这 欢快的 伙伴们
[tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] .
to whisper in the ear of Laurence .
到 耳语 在 这 耳朵 的 劳伦斯 。

其中一位马夫——鲍勃, 也就是以前的马夫——挤在嬉闹的人群中间, 在劳伦斯的耳边低语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪntli] [θrʌst] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] .
He was impatiently thrust back with an elbow .
他 曾是 不耐烦地 推力 后退 和 一个 弯头 。

他被人不耐烦地用手肘推了回去。

“ - ! [dəunt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ **Tchut ! don't believe it .**
” - ! 不 相信 它 。

“呸! 别信。”

[oʊld] [snʌf] - [æn; ən] - - - [fæst] - [ʃli:p] [ɪn][bed]
Old snuff - an ' - tuppenny's fast ' shleep in bed
老的 鼻烟 - 一个 - - - 快速地 - 睡觉 在 床

老鼻烟壶快速“睡在床上”

[ʃʊr] [ʃ] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
shure sh a gun .
舒尔 什 一个 枪 。

舒尔有把枪。

[aɪ] [noʊ] [bi:] - ['betər] .
I know b - better .
我 知道 b - 更好的 。

我知道。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] — —
I say , you — —
我 说 , 你 — —

我说，你——

" [bʌt; bət] " [oʊld] [snʌf] - [æŋ; ən] - - ['tʌpənɪ] " [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
" **But " old snuff - an ' - tuppenny " had turned on his heel** ,
" 但 " 老的 鼻烟 - 一个 - - 两便士 " 有 转向 在 他的 脚跟 ,
但是“老烟枪”却突然转身离去，

[tu:] [waɪz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪ'niːbriərtɪd] ['buːbi] ,
too wise to enter into contention with a set of inebriated boobies ,
也 明智的 到 进入 进入 争论 和 一个 放 的 醉酒 乳房 ,
太聪明了，不会去跟一群醉醺醺的傻瓜争论。

[ðoʊ] [nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪsrɪ'spektf(ə)] ['epəθets] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv]
though not proof against the disrespectful epithets of Laurence , or the derisive
尽管 不是 证明 反对 这 不尊重 绰号 的 劳伦斯 , 或者 这 嘲讽的
['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] .
laughter of his boon companions .
笑声 的 他的 恩惠 同伴 .
虽然无法抵挡劳伦斯的无礼辱骂，也无法抵挡他好友们的嘲笑。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [hæf] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ,
His irritation half emptied his snuff - box before he got home ,
他的 刺激 一半 清空 他的 鼻烟 - 盒子 前 他 得到 家 ,
他恼怒之下，还没到家就把鼻烟盒里的鼻烟用掉了一半。

[soʊ][ɔːf(ə)n][hiː; hi] [tæpt] ['smɑːrtli] [ɑːn][ɪts][ˈgoʊldən][lɪd] ,
so often he tapped smartly on its golden lid ,
所以 经常 他 轻敲 聪明地 在 它是 金的 盖 ,
他时不时地灵巧地敲击着它的金色盖子，

[ænd; ənd][soʊ][ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ['trævlɪd] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz]
and so often his finger and thumb travelled between it and his nose
和 所以 经常 他的 手指 和 拇指 旅行 之间 它 和 他的 鼻子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['ruːmɪnənt] [dɪs'pleʒər] .
with a touch of ruminant displeasure .
和 一个 触碰 的 反刍动物 不满 .
因此，他的手指和拇指经常带着一丝反刍式的不满，在鼻子和鼻子之间来回游走。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˈmɪsɪz] . ['æftən] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɪt]
Neither he nor Mrs . Ashton was disposed to overlook the fact that Kit
两者都不 他 也不 太太 . 阿什顿 曾是 处置 到 俯瞰 这 事实 那 成套工具
['taʊnli] [ænd; ənd] [ned] ['bærɪt] — ['skeɪp,greɪsɪz] [baɪ] [rɪ'pjuːt] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
Townley and Ned Barret — scapegraces by repute — were of the party ,
汤利 和 内德 巴雷特 — 替罪羊 经过 声誉 — 是 的 这 派对 ,
他和阿什顿夫人都不愿忽视这样一个事实：基特·汤利和内德·巴雷特——这两个名声不佳的浪荡子——也是该党成员之一。

[nɔːr] [ðæt] [ə'gʌstəz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliərli] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] . "
nor that Augusta's name had been familiarly used in their midst . "
也不 那 奥古斯塔的 姓名 有 到过 熟悉地 用过的 在 他们的 中间 . "
他们也从未听说过奥古斯塔的名字在他们中间被人熟知。

- [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] , -
' Birds of a feather flock together , '
- 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , -
物以类聚，人以群分。

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
" **said the lady** ;
" 说 这 女士 ;

“那位女士说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [æˈspɪnəlːlɪz] [sʌn] [əˈsoʊsiənts; əˈsoʊʃiənts][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrekləs] [ænd; ənd]
" **and if Mr . Aspinall's son associates with that reckless and**
" 和 如果 先生 . 阿斯皮纳尔的儿子 同事 和 那 鲁莽 和
dishonest244
dishonest244
dishonest244

“如果阿斯皮纳尔先生的儿子与那个鲁莽且不诚实的人交往244

[kɪt] [ˈtəʊnli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɪt] [frend] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈwɔːmzli] ,
Kit Townley , he is a very unfit friend for John Walmsley ,
成套工具 汤利 , 他 是 一个 非常 不合格 朋友 为了 约翰 沃尔姆斯利 ,
Kit Townley, 他根本不适合和John Walmsley做朋友。

[ænd; ənd] [stiːl] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ɔːˈɡʌstə] . "
and still worse for our dear Augusta . "
和 仍然 更糟 为了 我们的 亲爱的 奥古斯塔 . "
而对于我们亲爱的奥古斯塔来说，情况就更糟了。

" [dʒʌst][soʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] , [huː] [spɔːrts][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm]
" **Just so ; for a dashing blade with a handsome face , who sports a uniform**
" 只是 所以 ; 为了 一个 帅气 刀刃 和 一个 英俊的 脸 , WHO 运动的 一个 制服
, [tɔːks] [ˈpoʊətri] ,
, talks poetry ,
, 会谈 诗 ,
“正是如此；对于一个英俊潇洒、身着制服、吟诵诗歌的刀锋战士来说，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [sentiˈment(ə)l] [ˈsɔŋz] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈgɜːlɪz] [ˈfænsɪ] ,
and sings sentimental songs , is just the fellow to take a silly girl's fancy ,
和 唱歌 感伤的 歌曲 , 是 只是 这 同伴 到 拿 一个 愚蠢的 女孩们 想要 ,
他唱着伤感的歌曲，正是那种能博得傻姑娘芳心的家伙。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] .
before she is old enough to think .
前 她 是 老的 足够的 到 思考 .
在她还未懂事之前。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ][ˈevər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [æftən] [ˈsɪriəsli] ,
I know I regret I ever brought him here , " said Mr . Ashton seriously ,
我 知道 我 后悔 我 曾经 带来 他 这里 , " 说 先生 . 阿什顿 严重地 ,
“我知道我后悔把他带到这里来，”阿什顿先生严肃地说。

[æz; əz] [ɔːˈɡʌstə] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ˈentərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
as Augusta came in the room to breakfast , entering at the door behind her
作为 奥古斯塔 来了 在 这 房间 到 早餐 , 进入 在 这 门 在后面 她
[ˈmʌðəz] [bæk] .
mother's back .
母亲的 后退 .
奥古斯塔走进房间吃早餐，从她母亲身后的门走了进来。

" [wel] , [ˈwɪljəm] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [æftən] [ˈbɜːftɪli] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈkɔːfi] - [paːt]
" **Well , William , " observed Mrs . Ashton loftily , her hand on the china coffee - pot**
" 出色地 , 威廉 , " 观察到 太太 . 阿什顿 傲慢地 , 她 手 在 这 中国 咖啡 - 锅
,
.
,
“嗯，威廉，”阿什顿太太傲慢地说道，她的手放在瓷咖啡壶上。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'hɔɪəns] [wen] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [wɔ:kt] [ɪn][ɑ:rm]
“ **you can imagine my annoyance when John and Mr . Laurence walked in arm**
“ 你 能 想象 我的 烦恼 什么时候 约翰 和 先生 : 劳伦斯 步行 在 手臂
- [ɪn] - [ɑ:rm][ləst] [naɪt] ,
- in - arm last night ,
- 在 - 手臂 最后的 夜晚 ,

“你可以想象我昨晚看到约翰和劳伦斯先生手挽着手走进来时的恼火程度。”

[æftər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
after the liberty he had taken in the morning — kissing his hand to our
后 这 自由 他 有 已采取 在 这 早晨 — 接吻 他的 手 到 我们的
[ˈdɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] ,
daughter from the public procession in the face of all our friends ,
女儿 从 这 民众 游行 在 这 脸 的 全部 我们的 朋友们 ,
继他早上做出如此出格的举动——当我们所有朋友的面, 在公开游行队伍中亲吻我们女儿的手之后,

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:ˈgʌstə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊntɪŋ] [ˈbɑ:rneɪd] .
as if Augusta had been a flaunting barmaid .
作为 如果 奥古斯塔 有 到过 一个 炫耀 招待员 :
就好像奥古斯塔是个爱炫耀的酒吧女招待一样。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈdɪgnənt] !
I was most indignant !
我 曾是 最多 愤怒 !
我当时非常愤慨!

“ [ɔ:ˈgʌstə] [sed] “ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlə] .
“ **Augusta said “ Good morning , “ and took her seat with a heightened colour .**
“ 奥古斯塔 说 “ 好的 早晨 , “ 和 采取 她 座位 和 一个 增强 颜色 .
奥古斯塔说了声“早上好”, 然后面色红润地坐了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈɔfɪsɜ:z] [səˈlu:t] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Such a construction of the gallant officer's salute had not occurred to her ,
这样的 一个 建造 的 这 英勇 警官们 礼炮 有 不是 发生 到 她 ,
她从未想到过这种英勇军官敬礼的方式。

[ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈdelɪkəsi] [tʊk] [əˈlɑ:rm] .
and native delicacy took alarm .
和 本国的 美味 采取 警报 :
当地特色美食也因此警觉起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] .
Mrs . Ashton continued to pour out her thoughts along with the coffee .
太太 : 阿什顿 持续 到 倒 出去 她 想法 沿着 和 这 咖啡 :
阿什顿夫人一边喝咖啡, 一边继续倾诉她的想法。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɪt] [ɔ:ˈgʌstə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] .
It was fit Augusta should know her sentiments on this head .
它 曾是 合身 奥古斯塔 应该 知道 她 情感 在 这 头 :
奥古斯塔应该知道自己对这件事的看法。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti][tu:; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **It would have been a breach of hospitality to resent it before our**
“ 它 会 有 到过 一个 违反 的 热情好客 到 怨恨 它 前 我们的
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
“在朋友面前对此表示不满, 是失礼之举。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [gʊd] [ˈpɑ:ləsi] [ˈi:ðər] .
and not good policy either .
和 不是 好的 政策 任何一个 :
而且这也不是好的政策。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [ˌhensˈfɔ:rθ] . "

But I shall put a stop to his visits henceforth . "

但 我 将 放 一个 停止 到 他的 访问 今后 . "

但我将阻止他今后的来访。

" [oʊ] ! [ˈmæmə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz][æt; ət] [ðɪs] [ˈklaɪmæks] , " [ju:; jə]

" Oh ! mamma , " exclaimed Augusta , dropping her hands at this climax , " you

" 哦 ！ 妈妈 , **"** 惊呼 奥古斯塔 , 下降 她 双手 在 这 高潮 , **"** 你

[ˈkænɑ:t] [mi:n] [ðæt] ! "

cannot mean that ! "

不能 意思是 那 ！ "

“哦！ 妈妈,”奥古斯塔惊呼道， 双手垂落下来，“你不可能这么想吧！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第17/24页

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][du:] .

“ **Yes , my dear , I do .**

“ 是的 , 我的 亲爱的 , 我 做 .

“是的，亲爱的，我愿意。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['æspɪnəl] [hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [ə'soʊsiɪts; ə'soʊʃiɪts] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'preɪvd]

If Mr . Aspinall has depraved associates , he must be depraved

如果 先生 . 阿斯皮纳尔 有 堕落的 同事 , 他 必须 是 堕落的

[hɪm'self] ;

himself ;

他自己 ;

如果阿斯皮纳尔先生的同伙道德败坏，那么他本人也一定是道德败坏的；

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [maɪ] ['dɔːtər] “ — [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] — “ [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz]

and I am sure my daughter “ — she drew herself up proudly — “ would not choose

和 我 是 当然 我的 女儿 “ — 她 画 她自己 向上 自豪地 — “ 会 不是 选择

[hɜːr; həɹ] [frendz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['taʊnli] .

her friends from those of Christopher Townley .

她 朋友们 从 那些 的 克里斯托弗 汤利 .

“而且我确信我的女儿”——她骄傲地挺直了身子——“不会从克里斯托弗·汤利的朋友中选择自己的朋友。

“ [ə'gʌstəz] ['kʌləɹ] ['sʌfərd] [noʊ] [dɪ'kriːs] .

“ **Augusta's colour suffered no decrease .**

“ 奥古斯塔的 颜色 遭受 不 减少 .

“奥古斯塔的颜色没有丝毫减退。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][draɪ] [təʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [ræk] , [ænd; ɐnd]

She paused as she was taking her dry toast from the silver rack , and

她 暂停 作为 她 曾是 采取 她 干燥 吐司 从 这 银 架子 , 和

[hæf] - ['hezə,teɪtɪŋli] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .

half - hesitatingly remonstrated .

一半 - 犹豫地 抗议 .

她从银架上取下烤面包片时停了下来，半是犹豫地劝阻道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'soʊsiɪt; ə'soʊʃiɪt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [taʊnliːz] [frendz] .

“ **Of course I should not wish to associate with Mr . Townley's friends .**

“ 的 课程 我 应该 不是 希望 到 联系 和 先生 . 汤利 朋友们 .

“我当然不想和汤利先生的朋友们来往。”

[bʌt; bət]['pɑːpə] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

But papa may be mistaken .

但 爸爸 可能 是 错误 .

但爸爸可能弄错了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['æspɪnəl] [wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

I do not think Mr . Aspinall would mix with them .

我 做 不是 思考 先生 . 阿斯皮纳尔 会 混合 和 他们 .

我认为阿斯皮纳尔先生不会和他们交往。

[ˈpiːp(ə)l] [miːt] [ænd; ɐnd][ˈmɪŋɡ(ə)][æt; ət] [koʊtʃ] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] . “

People meet and mingle at coach - offices who are strangers . “

人们 见面 和 交融 在 教练 - 办公室 WHO 是 陌生人 . “

陌生人会在长途汽车站相遇并交流。

“ [dʒʌst][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] — — ” [ɪntərˈpoʊzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Just so , my dear ; but — — ” interposed her father .**
“ 只是 所以 , 我的 亲爱的 ; 但 — — ” 插入 她 父亲 .

“正是如此，亲爱的；但是——”她父亲插话道。

“ [waɪ] , [ˈmæmə] , ” [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [went] [ɑ:n] ,
“ **Why , mamma , ” the persistent young lady went on ,**
“ 为什么 , 妈妈 , ” 这 执着的 年轻的 女士 去 在 ,
“为什么，妈妈？”这位执着的年轻女子继续问道。

“ [noʊ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərz] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [ˈæspɪnɔl] .
“ **no more perfect gentleman enters our doors than Mr . Laurence Aspinall .**
“ 不 更多的 完美的 绅士 进入 我们的 门 比 先生 . 劳伦斯 阿斯皮纳尔 .
“没有比劳伦斯·阿斯皮纳尔先生更完美的绅士走进我们的大门了。”

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɑ:r; ər][moʊst] [rɪˈfaɪnd] .
His manners are most refined .
他的 礼仪 是 最多 精制 .
他的举止非常优雅。

[ðen] [hi;; hi] [tɔ:ks] [ɪnˈtʃæntɪŋli] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [dɪˈvaɪnli] .
Then he talks enchantingly , and sings divinely .
然后 他 会谈 令人着迷地 , 和 唱歌 神圣地 .
然后他说话如痴如醉，唱歌宛如天籁。

[ænd; ənd] “ — [ðɪs] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [kənˈklu:sɪv] — “ [ɪz][hi;; hi][nɑ:t] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:rlət] [ænd; ənd]
And ” — this she thought conclusive — “ is he not intimate with Charlotte and
和 ” — 这 她 想法 确凿 — “ 是 他 不是 亲密的 和 夏洛特 和

[dʒɑ:n] ? ” -
John ? ” 245
约翰 ? ” -
“而且，”她认为这句话足以说明一切，“他难道不是和夏洛特和约翰关系密切吗？”245

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [ˈkwɪkli] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈglænsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Just so , ” quickly answered Mr . Ashton , glancing across the table at his**
“ 只是 所以 , ” 迅速地 回答 先生 . 阿什顿 , 瞥了一眼 穿过 这 桌子 在 他的
[əˈtentɪv] [waɪf] ,
attentive wife ,
细心 妻子 ,
“正是如此，”阿什顿先生迅速回答道，同时瞥了一眼桌子对面专注的妻子。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈʃɑ:rlət] [ænd; ənd][dʒɑ:n] .
“ **and all the worse for Charlotte and John .**
“ 和 全部 这 更糟 为了 夏洛特 和 约翰 .
“这对夏洛特和约翰来说更是雪上加霜。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I shall have a word with them on the subject .
我 将 有 一个 单词 和 他们 在 这 主题 .
我会就此事与他们谈谈。

[aɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ˈmɑ:rsdən] [skwer] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈʃɑ:rlət] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .
I called in Marsden Square on my way home , and found Charlotte with red eyes .
我 称为 在 马斯登 正方形 在 我的 方式 家 , 和 成立 夏洛特 和 红色的 眼睛 .
回家途中我顺道去了马斯登广场，发现夏洛特双眼通红。

[dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [ɔ:l] [naɪt] .
John had not been home all night .
约翰 有 不是 到过 家 全部 夜晚 .
约翰整晚都没回家。

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈbætərd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [waɪst] [dɪˈlɪvərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
“ **And Mr . Ashton battered the top of an egg whilst delivering what he**
” 和 先生 : 阿什顿 伤痕累累 这 顶部 的 一个 蛋 而 运送 什么 他
[rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈɑ:rgjumənt] .
regarded as a crushing argument .
认为 作为 一个 压碎 争论 :

“阿什顿先生一边敲打着鸡蛋的顶部，一边发表他认为有说服力的论点。”

[ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ʌnˈju:zʊəlɪ,ʌnˈju:zəli] [prəˈlɔ:ŋd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Breakfast and the discussion were unusually prolonged , the only impression
早餐 和 这 讨论 是 异常地 延长 , 这 仅有的 印象
[left] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z][roʊˈmæntɪk] ,
left on the young lady's romantic ,
左边 在 这 年轻的 女士的 浪漫的 ,

早餐和谈话的时间异常漫长，这给这位年轻女士留下的唯一浪漫印象是：

[ɪmˈpresəbl] , [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [ʌnəˈkaʊntəbli]
impressible , and inexperienced mind being that her parents were unaccountably
易受影响的 , 和 缺乏经验 头脑 存在 那 她 父母 是 无故
[hɑ:rʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
harsh to her ,
残酷的 到 她 ,

她心智浅薄，容易受影响，而且缺乏经验，因为她的父母对她异常严厉。

[ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] [boʊ] - [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and unjust to Mr . Laurence , in her eyes the beau - ideal of a man .
和 不公正 到 先生 : 劳伦斯 , 在 她 眼睛 这 帅哥 - 理想的 的 一个 男人 :

这对劳伦斯先生不公平，在她眼中，他是完美男人的典范。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪnˈfraɪn] [dɪˈvɪnəti] .
Such a figure and such a face could only enshrine divinity .
这样的 一个 数字 和 这样的 一个 脸 可以 仅有的 供奉 神 :

如此身形，如此容貌，只能是神性的体现。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] , [soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhɪroʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
And if he was a little wild , so were all heroes at his age .
和 如果 他 曾是 一个 小的 荒野 , 所以 是 全部 英雄 在 他的 年龄 :

如果说他有点桀骜不驯，那么他那个年纪的所有英雄又都是如此。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [jʌŋ] [gɜ:rl][bi:; bi][ˈoʊvər] - [mʌtʃ] [kənˈdemd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Let not the inexperienced young girl be over - much condemned for this .
让 不是 这 缺乏经验 年轻的 女孩 是 超过 - 很多 谴责 为了 这 :

不要因此对这位缺乏经验的年轻女孩过度谴责。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈdʒen(ə)rəli] [priˈveɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] ;
The opinion generally prevailed in her day ;
这 观点 一般来说 最终获胜 在 她 天 ;

在她所处的时代，这种观点普遍占多数；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪkˈsprest] [ɪn] [fɑ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][səˈsaɪəti][æt; ət] [hoʊm]
she had heard the sentiment expressed in farces on the stage , in society at home
她 有 听到 这 情绪 表达 在 闹剧 在 这 阶段 , 在 社会 在 家
[ænd; ənd] [ˈels,wer] ;
and elsewhere ;
和 别处 ;

她曾在舞台上的闹剧、家庭社交以及其他地方听到过这种情绪的表达；

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɑ:ðə-z] [hɑ:spɪˈtæləti] [trendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
even her own father's hospitality trended in the same direction .
甚至 她 自己的 父亲的 热情好客 热门 在 这 相同的 方向 :

就连她父亲的待客之道也朝着同样的方向发展。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrd] .
Mrs . Ashton was a woman of her word .
太太 . 阿什顿 曾是 一个 女士 的 她 单词 .

阿什顿夫人是个言而有信的人。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ˈmɒzli, ˈməuzli] [stri:t] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] , [ænd; ənd]
The door in Mosley Street was closed against Mr . Laurence Aspinall , and
这 门 在 莫斯利 街道 曾是 关闭 反对 先生 . 劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 和
[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] .
James was incorruptible .
詹姆斯 曾是 廉洁奉公 .

莫斯利街的大门对劳伦斯·阿斯皮纳尔先生紧闭，而詹姆斯为人正直不阿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈlaɪbrəri] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ]
But the teaching of Miss Bohanna's library being that Love was far - seeing
但 这 教学 的 错过 - 图书馆 存在 那 爱 曾是 远的 - 看到
[ænd; ənd] [ˈperənts] [wɜːr; wəɹ][blaɪnd] ,
and parents were blind ,
和 父母 是 瞎的 ,

但博汉娜小姐图书馆所传达的教义是：爱是远见卓识的，而父母是盲目的。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [mɪs] [ɔːˈɡʌstə] ([huː] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzentɪd] [ˈeni] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪlf]
it followed that Miss Augusta (who would have resented any supposition of wilful
它 随后 那 错过 奥古斯塔 (WHO 会 有 怨恨 任何 假设 的 故意
[dɪsəˈbiːdiəns] [ɔːr] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [dɪsrɪˈspekt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
disobedience or intentional disrespect towards the good father and mother she loved
不服从 或者 故意 不尊重 向 这 好的 父亲 和 母亲 她 喜爱
[soʊ] [ˈdɪrli]) [met][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ([ˈɔːlweɪz] [baɪ] [tʃæns]) [ˈiːðər] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
so dearly) met the fascinating gentleman (always by chance) either at her
所以 亲爱的) 遇见 这 迷人 绅士 (总是 经过 机会) 任何一个 在 她
[ˈkʌzənz] [ɪn][ˈmɑːrsdən] [skwer] [ɔːr][ɪn][hɜːr; həɹ] [wɔːks] [əˈbrɔːd] ,
cousin's in Marsden Square or in her walks abroad ,
表亲 在 马斯登 正方形 或者 在 她 散步 国外 ,

因此，奥古斯塔小姐（她会非常反感任何关于她故意违抗父母命令或故意不尊重父母的假设）在她位于马斯登广场的表亲家或外出散步时（总是偶然地）遇到了这位迷人的绅士。

[ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ˈbɪlɪt] - [ˈduː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ˈvɒljʊːmd]
and scented billet - doux came and went between the leaves of four - volumed
和 香味 坯料 - doux 来了 和 去 之间 这 树叶 的 四 - 体积
[rəuˈmænsɪz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

芬芳的情书在四卷本爱情小说的书页间来来往往。

[wɪtʃ] [ˈtʃɪtʃəli] [ˈkærid] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
which Cicily carried to and from the library .
哪个 西西莉 携带 到 和 从 这 图书馆 .

西西莉往返图书馆时携带的物品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fel] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtənz] [hændz] , [wen] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ədˈvaɪs] [kənˈtemd] ,
One of these fell into Mrs . Ashton's hands , when finding her advice contemned ,
一 的 这些 跌倒 进入 太太 . 阿什顿的 双手 , 什么时候 寻找 她 建议 蔑视 ,
其中一份落入了阿什顿夫人手中，因为她发现自己的建议被人轻视了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊɹ][ænd; ənd] [klænˈdestɪn] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
she took measures to check this premature and clandestine love - making ,
她 采取 措施 到 查看 这 过早 和 秘密 爱 - 制作 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪˈfektʃuəli] . -
as she thought , effectually . 246
作为 她 想法 , 有效地 . -

她采取措施阻止这种过早且秘密的性行为，她认为这些措施是有效的。246

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] .
THE THIRTY - FIFTH .
这 三十 - 第五 .

第三十五。

[æt; ət] ['kɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] .
AT CARR COTTAGE .
在 卡尔 小屋 .

在卡尔小屋。

[tɑ:m] ['hʌlm] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]['weɪli, 'hweɪli] - [brɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɪl]
TOM HULME was most anxious to get back to Whaley - Bridge and the mill
汤姆 休姆 曾是 最多 焦虑的 到 得到 后退 到 惠利 - 桥 和 这 磨
,
,
,

汤姆·休姆最渴望的就是回到惠利桥和磨坊。

[ænd; ænd] ['mʌðərli] [bes] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ˈʌŋ'ɪ:zi] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔr] ['lɪt(ə)] [sɪm] ,
and motherly Bess was equally uneasy to return to her poor little Sim ,
和 母性 贝丝 曾是 同样地 不安 到 返回 到 她 贫穷的 小的 西姆 ,
慈母贝丝同样不舍得回到她可怜的小西姆身边。

[ə'freɪd] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tæks][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [streŋθ] ['oʊvər] - [mʌtʃ] , [ɔ:r] [mi:t]
afraid lest he should tax his grandfather's strength over - much , or meet
害怕的 免得 他 应该 税 他的 祖父的 力量 超过 - 很多 , 或者 见面
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fre] ['æksɪdənt] .
with some fresh accident .
和 一些 新鲜的 事故 .

担心他会过度消耗祖父的体力，或者遭遇新的意外。

[jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə]['træv(ə)] ,
Yet more than a week elapsed before her husband was fit to travel ,
然而 更多的 比 一个 星期 过去 前 她 丈夫 曾是 合身 到 旅行 ,
然而，她的丈夫过了一周多才恢复健康，可以出行。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ['mɪstər] . ['æftən] [hæd; həd] [hɪm'self] [gɔ:n] ['ðɪðər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ]
and in the interim Mr . Ashton had himself gone thither to ascertain how
和 在 这 临时 先生 . 阿什顿 有 他自己 已消失 那里 到 探明 如何
[ðə; ði] [nu:] ['sʌbstɪtu:t] [fɪld] [ðə; ði][pəʊst] .
the new substitute filled the post .
这 新的 代替 已填 这 邮政 .

在此期间，阿什顿先生亲自前往那里，了解新来的替补是如何履行职责的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['kɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [wen] [ðə; ði] " [lɔ:rd] ['nel sn] " [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
He was still at Carr Cottage when the " Lord Nelson " stopped at the end of
他 曾是 仍然 在 卡尔 小屋 什么时候 这 " 主 纳尔逊 " 停止 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['ævənu:] ,
the avenue ,
这 大街 ,

当“纳尔逊勋爵号”蒸汽船停在林荫大道尽头时，他还在卡尔小屋。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪbez] , [wɪð; wɪθ][ˈfrædʒ(ə)] [sɪm] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
and Jabez , with fragile Sim mounted on his shoulder ,
和 贾贝兹 , 和 脆弱的 西姆 安装 在 他的 肩膀 ,
雅比斯肩上驮着脆弱的西姆，

[trɒtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bes] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ][ɪnˈvælɪd] [hoʊm] .
trotted down to the gate to welcome Bess and her invalid home .
小跑 向下 到 这 门 到 欢迎 贝丝 和 她 无效的 家 .

小跑着来到大门口，迎接贝丝和她卧病在床的家人回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈlaʊdən] [mæk] - [ˈædəm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]
They had travelled inside , but John Loudon Mac - Adam had not yet been
他们 有 旅行 里面 , 但 约翰 劳登 苹果 - 亚当 有 不是 然而 到过
[əˈpɔɪntɪd] “ [sərˈveɪər] [ʌv; əv] [roʊdʒ] ,
appointed “ Surveyor of Roads ,
任命 “ 测量员 的 道路 ,

他们已经进入了城内，但约翰·劳登·麦克亚当当时还没有被任命为“道路测量员”。

“ [ænd; ənd][tɑːm] [ˈhʌlm] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɒʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt]] .
“ and Tom Hulme had suffered severely from the jolting of the coach .
” 和 汤姆 休姆 有 遭受 严重 从 这 剧烈震动 的 这 教练 .

汤姆·休姆因马车的颠簸而遭受重创。

[bes] [klaːspt] [hɜːr; həɪ][tʃaɪld] [ˈtendərli] , [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [kɪs] ;
Bess clasped her child tenderly , and held him up for his father's kiss ;
贝丝 紧握 她 孩子 温柔地 , 和 握住 他 向上 为了 他的 父亲的 吻 ;

贝丝温柔地抱着孩子，把他举起来让父亲亲吻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ([hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn]) ,
but she put him down to walk on before them (he could not run) ,
但 她 放 他 向下 到 走 在 前 他们 (他 可以 不是 跑步) ,

但她把他放下，让他走在他们前面（他跑不动），

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [helpt] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈkɔːrpərəl] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] .
whilst she and Jabez helped the injured corporal to ascend the steep incline .
而 她 和 贾贝兹 帮助 这 受伤 下士 到 上升 这 陡 倾斜 .

她和贾贝兹帮助受伤的下士爬上了陡峭的山坡。

[oʊld][ˈsaɪmən] ,
Old Simon ,
老的 西蒙 ,

老西蒙

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈkʌntri]
who seemed to have got a new lease of life from the invigorating country
WHO 似乎 到 有 得到 一个 新的 租 的 生活 从 这 令人精神振奋 国家

[er] [ænd; ənd][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
air and occupation ,
空气 和 职业 ,

他们似乎从清新的乡村空气和新的工作中获得了新生。

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbrekfəstɪd] ,
had already breakfasted ,
有 已经 早餐 ,

已经吃过早餐了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [biːn] - [fiːld] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][raɪp] [ˈpɑːdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv]
and was in the bean - field gathering the first ripe pods for a dinner of
和 曾是 在 这 豆 - 场地 采集 这 第一的 成熟 豆荚 为了 一个 晚餐 的

[biːnz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] .
beans and bacon .
豆子 和 熏肉 .

当时他正在豆田里采摘第一批成熟的豆荚，准备做一顿豆子培根晚餐。

“ [eɪ] , [tʌm] , [læd] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] - [plers] ,
“ Eh , Tum , lad ! ” said he , as he entered the house - place ,
” 嗯 , 汤 , 小伙子 ! ” 说 他 , 作为 他 进入 这 房子 - 地方 ,

“嘿，图姆，小伙子！”他一边说着，一边走进了房子。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [peɪl] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃek] ['kʌvə]

and saw his son - in - law's pale face against the blue - and - white check cover

和 锯 他的 儿子 - 在 - 法律的 苍白 脸 反对 这 蓝色的 - 和 - 白色的 查看 覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , " [dʌbləɪjʊ,eɪtʃ'ʊʊ,ɑɪ] ,

of the arm - chair , " whoi ,

的 这 手臂 - 椅子 , " 谁 ,

他看到女婿苍白的脸映衬着扶手椅蓝白相间的格子布，说道：“哎呀，

[ti etʃ 'aɪ] - [ɪz][æz; əz] [wɔɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊt] !

thi feace is as whoite as a clout !

这 - 是 作为 惠特 作为 一个 影响力 !

thi feace 和 clout 一样白！

- [noʊn] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɜːr] [wʌn] -
Tha'll noan be fit to wark fur one whoile .
 - 诺安 是 合身 到 工作 毛皮 一 -
 他将永远不适合工作。

- [ˈnɒbət] [fɪt] [fɜːr] [tiː] - [sɪt] [ˈʌndər] [tiː ˈeɪt] - [triː] , [æən; ən] - [lʊk] [æt; ət] [tiː ˈeɪt] -
Thah's nobbut fit fur t ' sit under th ' sycymooore tree , an ' look at th '
 - 不 合身 毛皮 t - 坐 在下面 th - 树 , 一个 - 看 在 th -
 ,
fleawers ,
 ,
 最适合坐在梧桐树下，看看飞虫。

[æn; ən] - [wɑ:tʃ] [ɪm 'i:] [pʊt] [ti: 'ertʃ] - ['gɑ:rdn]

an ' watch me put th ' garden

一个 - 手表 我 放 th - 花园

看着我把花园建起来

[aɪ] - ['fetl] . "

i ' fettle . "

我 - 状态 . "

我状态很好。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['æftən] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;

" Just so , " said Mr . Ashton , bringing his pleasant face in at the door ;

" 只是 所以 , " 说 先生 : 阿什顿 , 带来 他的 令人愉快的 脸 在 在 这 门 ;

“正是如此，”阿什顿先生说着，带着和蔼的笑容走进了门口；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˈduːti][fɔːr; fər][juː; jə] a247

“ **I think Mr . Clegg will have to do duty for you a247**

“ 我 思考 先生 . 克莱格 将要 有 到 做 责任 为了 你 a247

我认为克莱格先生必须为你履行职责 a247

[waɪl] [lɔːŋɡər] .

while longer .

尽管 更长 .

虽然时间更长。

[ænd; ænd][dəʊnt] [dɪˈstres] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌlm] ,

And don't distress yourself about it , Mr Hulme ,
和 不 痛苦 你自己 关于 它 , 先生 : 休姆 ,
休姆先生, 您不必为此烦恼。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈfænsi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [freɪ] [er] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] ;
for I fancy a little fresh air will do him no harm this hot weather ;
为了 我 想要 一个 小的 新鲜的 空气 将要 做 他 不 伤害 这 热的 天气 ;
因为我觉得在这样炎热的天气里, 让他呼吸一点新鲜空气对他没有坏处;

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [əʊvəwɜ:kɪŋ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [tu:] [brɪsk] . ”
he has been overworking lately , and does not look too brisk . ”
他 有 到过 过度劳累 最近 , 和 做 不是 看 也 轻快 : ”
他最近工作过度，看起来不太精神。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜ:r] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈdʒeɪbez] ,
“ You are very kind , sir , ” responded Jabez ,
“ 你 是 非常 种类 , 先生 , ” 回应 贾贝兹 ,
“您真是太好了，先生，”贾贝兹回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] [wɪl] [set][ˈmɪstər] . [ˈhʌlm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] .
“ but I trust a few days ' rest will set Mr . Hulme on his feet again .
“ 但 我 相信 一个 很少 天 - 休息 将要 放 先生 : 休姆 在 他的 脚 再次 :
但我相信休息几天后，休姆先生就能重新振作起来。

” [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
“ He said nothing of himself .
“ 他 说 没有什么 的 他自己 :
他只字未提自己。

[bʌt; bət][tɑ:m] [ˈhʌlm] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ʌnsəˈspektɪd] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈɪndʒəɪrɪz] ,
But Tom Hulme had received unsuspected internal injuries ,
但 汤姆 休姆 有 已收到 意想不到的 内部的 受伤 ,
但汤姆·休姆却遭受了意想不到的内伤。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wi:ks] [went] [baɪ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] — [wi:ks] [ˈpregnənt]
and many weeks went by before he was stout as before — weeks pregnant
和 许多 周 去 经过 前 他 曾是 肥硕 作为 前 — 周 孕
[wɪð; wɪθ] [feɪt] [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪbez] ;
with fate for Jabez ;
和 命运 为了 贾贝兹 ;
过了好几个星期，他才恢复了以前那样健壮——这几个星期对贾贝斯来说充满了命运的考验；

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈdʒeɪbez][əˈlʊŋ] .
and not Jabez alone .
和 不是 贾贝兹 独自的 :
不只是雅比斯一人。

[ˈfækt(ə)ri] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmə] [deɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋgər] ,
Factory hours were long , but the Summer days were longer ,
工厂 小时 是 长的 , 但 这 夏天 天 是 更长 ,
工厂工作时间很长，但夏天白昼更长。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ˈæftər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈræmb(ə)lɪ] [əˈwei] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli]
and he was glad after work was over to ramble away through the valley
和 他 曾是 高兴的 后 工作 曾是 超过 到 漫谈 离开 通过 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔɪt] ,
of the Goyt ,
的 这 戈伊特 ,
下班后，他很高兴能漫步在戈伊特山谷中。

[ˈfa:lʊŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ɔ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɑ:rtɪ] - [klæd] [hɪlz] [əˈbʌv] - ,
following the winding of the stream , or over the larch - clad hills above Taxal ,
下列的 这 绕线 的 这 溪流 , 或者 超过 这 落叶松 - 覆膜 丘陵 多于 - ,
沿着蜿蜒的溪流，或者翻越塔克萨尔上方覆盖着落叶松的山丘，
[wens] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [mu:n] ,
whence he would return with the rising moon ,
何处 他 会 返回 和 这 上升 月亮 ,
他将伴着冉冉升起的月亮返回故乡。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpɔːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] - [braʊn] [fɜːr] - [kəʊnz] [fɔːr; fər][sɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
bringing pockets full of the crisp - brown fir - cones for Sim to play with .
带来 口袋 满的 的 这 脆 - 棕色的 冷杉 - 圆锥体 为了 西姆 到 玩 和 .
口袋里装满了脆棕色的松果，供西姆玩耍。

[ɪn][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi][kɒd; kəd] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈməʊənz] ,
In the pine - woods , alone with nature , he could give vent to his emotions ,
在 这 松树 - 树林 , 独自的 和 自然 , 他 可以 给 发泄 到 他的 情绪 ,
在松树林里，独自与大自然相伴，他可以尽情宣泄自己的情绪。

[ɔːr] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
or indulge in meditation at his will .
或者 放纵 在 冥想 在 他的 将要 .
或者随心所欲地进行冥想。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spər] [ˈaʊərz] .
Mr . Ashton , however , found him other occupation for his spare hours .
先生 . 阿什顿 , 然而 , 成立 他 其他 职业 为了 他的 空闲的 小时 .
然而，阿什顿先生为他找到了其他消磨空闲时间的方式。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [hɑːrt] ,
The landlord of the “ White Hart ,
这 房东 的 这 “ 白色的 哈特 ,
“白鹿”旅馆的老板，

” [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪɡ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]
” bearing in mind that Mr . Clegg had come under his roof first as a
” 轴承 在 头脑 那 先生 . 克莱格 有 来 在下面 他的 屋顶 第一的 作为 一个
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈɑːrtɪst] ,
travelling artist ,
旅行 艺术家 ,
考虑到克莱格先生最初是以巡回艺术家的身份来到他家的，

[hæd; həd] [eksˈpeɪfɪetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpeɪθɑːs][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪ(ə)n]
had expatiated to Mr . Ashton with much pathos on the deplorable condition
有 加长 到 先生 . 阿什顿 和 很多 感伤 在 这 可悲的 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [saɪn] ,
of the inn sign ,
的 这 客栈 符号 ,
他曾满怀深情地向阿什顿先生详细描述了旅店招牌的糟糕状况。

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌndrɪ] [brɔːd] [hɪnts] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪɡz] [ˈtempərəri] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][spɔːt]
not without sundry broad hints that Mr . Clegg's temporary residence on the spot
不是 没有 杂项 广阔 提示 那 先生 . 克莱格的 暂时的 住宅 在 这 点
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] .
was a glorious opportunity not to be neglected .
曾是 一个 辉煌 机会 不是 到 是 被忽视的 .
种种迹象表明，克莱格先生在此地的临时居住是一个不容错过的绝佳机会。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæd; həd] [smɑɪld] , [sed] “ [dʒʌst][soʊ] ,
Mr . Ashton had smiled , said “ Just so ,
先生 . 阿什顿 有 微笑 , 说 “ 只是 所以 ,
阿什顿先生笑了笑，说道：“正是如此。”

” [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [snʌf] - [bɔːks] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] - [ˈpɑːrlər] [ˈtʃɪmni]
” taking a pinch from the immense snuff - box lying on the bar - parlour chimney
” 采取 一个 捏 从 这 巨大 鼻烟 - 盒子 说谎 在 这 酒吧 - 客厅 烟囱
- [piːs] ,
- piece ,
- 片 ,
“从摆放在酒吧客厅壁炉架上的巨大鼻烟盒里捏了一小撮，”

” [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [snʌf] - [bɔːks] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] - [ˈpɑːrlər] [ˈtʃɪmni]
” taking a pinch from the immense snuff - box lying on the bar - parlour chimney
” 采取 一个 捏 从 这 巨大 鼻烟 - 盒子 说谎 在 这 酒吧 - 客厅 烟囱
- [piːs] ,
- piece ,
- 片 ,
“从摆放在酒吧客厅壁炉架上的巨大鼻烟盒里捏了一小撮，”

” [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [snʌf] - [bɔːks] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] - [ˈpɑːrlər] [ˈtʃɪmni]
” taking a pinch from the immense snuff - box lying on the bar - parlour chimney
” 采取 一个 捏 从 这 巨大 鼻烟 - 盒子 说谎 在 这 酒吧 - 客厅 烟囱
- [piːs] ,
- piece ,
- 片 ,
“从摆放在酒吧客厅壁炉架上的巨大鼻烟盒里捏了一小撮，”

” [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [snʌf] - [bɔːks] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] - [ˈpɑːrlər] [ˈtʃɪmni]
” taking a pinch from the immense snuff - box lying on the bar - parlour chimney
” 采取 一个 捏 从 这 巨大 鼻烟 - 盒子 说谎 在 这 酒吧 - 客厅 烟囱
- [piːs] ,
- piece ,
- 片 ,
“从摆放在酒吧客厅壁炉架上的巨大鼻烟盒里捏了一小撮，”

[ðen] [ˈfɔ:lən] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , [gɒ:n] [əˈwei] , [ænd; ənd][fərˈgɑ:t][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [sain] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
then fallen back upon his own , gone away , and forgot the dingy sign altogether ,
然后 倒下 后退 之上 他的 自己的 , 已消失 离开 , 和 忘了 这 昏暗的 符号 共 ,
然后他又回到了自己的住处, 离开了, 完全忘记了那块昏暗的招牌。

[ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [hɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtenənt] [rɪˈfrefʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
until another hint from his tenant refreshed his memory .
直到 其他 暗示 从 他的 租户 焕然一新 他的 记忆 .
直到房客的另一条线索让他想起了这件事。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [kəʊtʃ] ,
As he stood at the inn door waiting for the Manchester coach ,
作为 他 站立 在 这 客栈 门 等待 为了 这 曼彻斯特 教练 ,
他站在客栈门口, 等着去曼彻斯特的长途汽车。

[æn; ən] [ˈʌpwərd] [slai] [glæns] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:li][ˈhəʊsts] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sei] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
an upward sly glance of the jolly host's caused him to say to the young
一个 向上 狡猾 瞥一眼 的 这 快乐的 主持人 导致 他 到 说 到 这 年轻的
[mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
man by his side ,
男人 经过 他的 边 ,
那位和蔼可亲的主人朝他狡黠地瞥了一眼, 这让他不禁对身旁的年轻人说道:

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [nu:] [sain][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [waɪt] [hɑ:rt] ,
“ **Do you think you could manage to paint a new sign for the ' White Hart ,**
“ 做 你 思考 你 可以 管理 到 画 一个 新的 符号 为了 这 - 白色的 哈特 ,
“你觉得你能为‘白鹿’旅馆画一块新招牌吗? ”

- [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][em ˈi:] ?
- **to oblige Chapman and me ?**
- 到 必须 查普曼 和 我 ?
是为了满足查普曼和我的要求吗?

“ [ˈdʒeɪbez][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] .
“ **Jabez hesitated , not from unwillingness .**
“ 贾贝兹 犹豫了一下 , 不是 从 不情愿 .
贾贝斯犹豫了, 并非出于不情愿。

“ [aɪm][əˈfreɪd] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [əˈtempt] .
“ **I'm afraid , sir , to attempt .**
“ 我是 害怕的 , 先生 , 到 试图 .
“先生, 恐怕我不敢尝试。”

[ɪts] [nɑ:t][ɪn][maɪ][laɪn] , [ænd; ənd] — — “
It's not in my line , and — — ”
它是 不是 在 我的 线 , 和 — — “
这不在我的职责范围内, 而且——”

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] [wel] [ɪˈnʌf] .
“ **Oh ! you can do it well enough .**
“ 哦 ! 你 能 做 它 出色地 足够的 .
“哦! 你完全可以做得很好。”

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbænər] . “
Remember the banner . ”
记住 这 横幅 . “
记住这面旗帜。

“ [aɪv] [noʊ] [məˈtɪriəlz] [hɪr] , [sɜ:r] , [els] — — “
“ **I've no materials here , sir , else — — ”**
“ 我已经 不 材料 这里 , 先生 , 别的 — — “
“先生, 我这里没有材料, 否则——”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
“ **If that is all , you shall have them in a day or two .** .
“ 如果 那 是全部 , 你 将 有 他们 在 一个 天 或者 二 :
“如果这就是全部内容, 你们一两天内就能收到。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æn; ən][i:z(ə)] , [ə; eɪ] [nu:] [saɪn] - [bɔ:rd] ,
“ **In a few days an easel , a new sign - board ,** ,
“ 在 一个 很少 天 一个 画架 , 一个 新的 符号 - 木板 ,
“几天之内, 画架、新招牌,

[ænd; ənd] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər][sent] [baɪ][ðə; ði] ['mæntɛstər] [ænd; ənd][bʌkstən] ['kæriər] , [ænd; ənd][dʒeibez]
and colours were sent by the Manchester and Buxton carrier , and Jabez
和 颜色 是 发送 经过 这 曼彻斯特 和 巴克斯顿 载体 , 和 贾贝兹
[set][tu:; tə][wɜ:rk] ,
set to work , ,
放 到 工作 ,
曼彻斯特和巴克斯顿的货运公司送来了颜色, 贾贝兹便开始工作了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪspeɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [sɪm] , who248
to the especial wonder and admiration of little Sim , who248
到 这 特别的 想知道 和 钦佩 的 小的 西姆 , who248
尤其令小西姆感到惊奇和钦佩的是, 他248

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [gru:] [rɪ'beljəs] [wen] “ [bed] - [taɪm] ” [wʌz; wəz]
delighted to stand by his side , and grew rebellious when “ bed - time ” was
高兴极了 到 站立 经过 他的 边 , 和 生长 叛逆的 什么时候 “ 床 - 时间 ” 曾是
[ə'naʊnst] .
announced . .
宣布 .
它很高兴能站在他身边, 但当宣布“睡觉时间”时, 它就变得叛逆起来。

[dʒeibez][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'tɔ:t] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ['aʊərz]
Jabez was , however , but an untaught artist , and his painting hours
贾贝兹 曾是 , 然而 , 但 一个 未受过教育 艺术家 , 和 他的 绘画 小时
[wɜ:r; wər] [fju:] ;
were few ; ;
是 很少 ;
然而, 贾贝斯只是个未经训练的艺术家的时间很少;

[ðə; ði] ['kaʊtʃənt] [hɑ:rt][wʌz; wəz] [rʌbd] [ɪn][ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r]
the couchant hart was rubbed in and wiped out over and over again before
这 卧倒 哈特 曾是 摩擦 在 和 擦拭 出去 超过 和 超过 再次 前
[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɑɪn] ;
he was satisfied even with the outline ; ;
他 曾是 使满意 甚至 和 这 大纲 ;
他反复涂抹、擦拭, 直到对轮廓完全满意为止, 那只卧鹿的图案才得以显现;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [gru:] [ɪn] [fer] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
but then it grew in fair proportion under his brush , ,
但 然后 它 生长 在 公平的 部分 在下面 他的 刷子 ,
但在他的笔下, 它后来也长得相当茂盛了。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ri:dʒən][ʌv; əv] [teɪps] [ænd; ənd]
until he felt there was something in him beyond the region of tapes and
直到 他 毛毡 那里 曾是 某物 在 他 超过 这 地区 的 磁带 和
[brɛɪsɪz] .
braces . .
牙套 .
直到他感觉自己身上除了胶带和支架之外, 还有别的东西。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈænɪm(ə)] , [rɪˈsplendənt] [ɪn][ˈɡoʊldən][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
The graceful animal , resplendent in golden collar and chain ,
这 优美 动物 , 灿烂 在 金的 衣领 和 链 ,
这只姿态优雅的动物, 佩戴着金项圈和金链, 光彩夺目。

[lʊkt] [ˈmaɪldli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:z(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ([ju:st] ,
looked mildly out from the easel in the parlour nearest to the passage (used ,
看起来 轻微地 出去 从 这 画架 在 这 客厅 最近的 到 这 通道 (用过的 ,
轻轻地从客厅里靠近走廊的画架上向外望去 (用过的,

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz][æn; ən] [ˈi:tɪŋ] - [ru:m]) ,
when the family was there , as an eating - room) ,
什么时候 这 家庭 曾是 那里 , 作为 一个 吃 - 房间) ,
当家人在那里的时候, 就用作餐厅),

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [sɪm] [ˈɡreɪvli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldəz] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] “ [ˈɡæs] , [æn; ən] - [ti:] ,
and little Sim gravely reported to his elders it only wanted “ gass , an ' tee ,
和 小的 西姆 严重地 据报道 到 他的 长者 它 仅有的 通缉 “ 气体 , 一个 - 球座 ,
[æn; ən] - [ˈkaɪ] ,
an ' ky ,
一个 - ky ,
小西姆严肃地向长辈们报告说, 它只需要“汽油、茶和.....

” [wen] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
” **when the inmates of Carr Cottage were startled by the arrival of unexpected**
” 什么时候 这 囚犯 的 卡尔 小屋 是 惊慌 经过 这 到达 的 意外
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .
“当卡尔小屋的住户们被不速之客的到来吓了一跳时。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [wi:k] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfju:m]
It was the second week in August ; the air was heavy with the perfume
它 曾是 这 第二 星期 在 八月 ; 这 空气 曾是 重的 和 这 香水
[ʌv; əv] [kloʊv] [kɑ:'neɪfənz] ,
of clove carnations ,
的 丁香 康乃馨 ,
当时是八月的第二周; 空气中弥漫着丁香康乃馨的浓郁香气。

[ˈhʌnɪsʌkl] , [ˌmɪnjəˈnet] , [ˈlævəndər] , [mʌsk] , [ænd; ənd] [mɪnt] .
honeysuckle , mignonette , lavender , musk , and mint .
金银花 , 小醋汁 , 薰衣草 , 麝香 , 和 薄荷 .
金银花、木犀草、薰衣草、麝香和薄荷。

[ˈɡoʊldən] [ˈsʌnflaʊər] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈhɑ:liha:k] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈɡlɔ:ri] ;
Golden sunflower and crimson hollyhock were in their glory ;
金的 向日葵 和 赤红 蜀葵 是 在 他们的 荣耀 ;
金色的向日葵和深红色的蜀葵正值盛花期;

[bi:z] [ænd; ənd][ˈwɒspz] [ˈhʊvəd] [ˈoʊvər] [ˈbɔ:lsəm] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] [ˈæstər] ,
bees and wasps hovered over balsams and china asters ,
蜜蜂 和 黄蜂 悬停 超过 香脂 和 中国 紫菀 ,
蜜蜂和黄蜂在凤仙花和翠菊上空盘旋,

[ɔ:r][hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈkæntər,beri] [ˈbelz] [ɔ:r][ðə; ði][ˈæmbər] [ˈnektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtli]
or hid themselves in the blue Canterbury bells or the amber nectary of the stately
或者 隐藏 他们自己 在 这 蓝色的 坎特伯雷 铃铛 或者 这 琥珀色 蜜腺 的 这 庄严
[waɪt] [ˈlɪli] .
white lily .
白色的 百合 .
或者藏身于蓝色的坎特伯雷风铃草或高贵的白色百合的琥珀色花蜜中。

[fru:ts] [wɜ:r; wər] [raɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgæðərər] , [greɪn] [wɹ; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪkl] .
Fruits were ripe for the gatherer , grain was falling under the sickle .
水果 是 成熟 为了 这 收集者 , 粮食 曾是 坠落 在下面 这 镰刀 .

果实成熟，等待采摘者；谷物在镰刀下飘落。

[bes] , [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [kæp] ,
Bess , in a fair white muslin cap ,
贝丝 , 在 一个 公平的 白色的 细棉布 帽 ,

贝丝戴着一顶洁白的细棉布帽，

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tʃek] [ˈeɪprən] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [tʃɔ:klət] - [ænd; ənd] - [waɪt] - [prɪnt] [gaʊn] ([hɜ:r; hər]
a large check apron over her dark chocolate - and - white - print gown (her
一个 大的 查看 围裙 超过 她 黑暗的 巧克力 - 和 - 白色的 - 打印 袍 (她
[blu:] [bed] - [gaʊn] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər]) ,
blue bed - gown days were over) ,
蓝色的 床 - 袍 天 是 超过) ,

她身穿深巧克力色和白色印花长袍，外面套着一条大格子围裙（她穿蓝色睡袍的日子已经一去不复返了）。

[wɹ; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈkwaiətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] , [prɪˈpeərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbrekfəst] , [noʊ]
was moving quietly about the house - place , preparing their early breakfast , no
曾是 移动 悄悄 关于 这 房子 - 地方 , 准备 他们的 早期的 早餐 , 不
[lɔ:ŋgər] [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə] [ˈoʊtmɪ:l] [ˈpɔ:rɪdʒ] .
longer restricted to oatmeal porridge .
更长 受限制的 到 麦片 稀饭 .

他们静静地在房子里走来走去，准备着他们的早餐，不再局限于燕麦粥了。

[tɑ:m] , [ˈlʊkɪŋ] [wɔ:rn] , [bʌt; bət] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
Tom , looking worn , but clean and neat as loving hands could make him ,
汤姆 , 寻找 磨损 , 但 干净的 和 整洁的 作为 爱 双手 可以 制作 他 ,
[tɒm] [ˈlʊkɪŋ] [wɔ:rn] [bʌt; bət] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
汤姆看起来很疲惫，但被精心打理得干净整洁。

[li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈsætɪsfaɪd] [aɪz]
leaned back in his soft arm - chair , and watched her with well - satisfied eyes
倾斜 后退 在 他的 柔软的 手臂 - 椅子 , 和 观看 她 和 出色地 - 使满意 眼睛
.
:
.

他向后靠在柔软的扶手椅上，用满意的眼神注视着她。

[ˈlɪt(ə)] [sɪm] [wɹ; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
Little Sim was already in the garden with his grandfather ,
小的 西姆 曾是 已经 在 这 花园 和 他的 祖父 ,

小西姆当时已经和爷爷在花园里了。

[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈræz,bəri:z] [ænd; ənd] [ˈkʌrənts] [fɔ:r; fər] [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ] .
helping to gather raspberries and currants for preserving .
帮助 到 收集 覆盆子 和 醋栗 为了 保存 .

帮忙采摘覆盆子和醋栗进行腌制。

[ðə; ði] [tɔ:l] [oʊk] - [keɪst] [kla:k] [strʌk] [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [tru:] [tu:; tə] [taɪm] ,
The tall oak - cased clock struck seven , and then , true to time ,
这 高的 橡木 - 有壳 钟 击 七 , 和 然后 , 真的 到 时间 ,

高大的橡木钟敲响了七点，然后，时间准时到来，

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdz] [ˈbju:gl] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] [ˈmæntʃestər] .
the guard's bugle announced the coming of the coach from Manchester .
这 警卫的 号角 宣布 这 未来 的 这 教练 从 曼彻斯特 .

卫兵的号角声宣告了从曼彻斯特来的马车到来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bes] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] , [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ]
Instinctively Bess went to the door , as was her wont , when the coach
本能地 贝丝 去 到 这 门 , 作为 曾是 她 惯于 , 什么时候 这 教练
[kɜɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

当教练进来时，贝丝本能地走向门口，这已经成了她的习惯。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
She uttered an exclamation of surprise .
她 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

她惊呼了一声。

“ [eɪ] , [tʌm] !
“ **Eh , Tum !**
“ 嗯 , 汤 !

“呃，Tum！

[ɔː] [dɪ'kler] [tiː - [kəʊtʃ] [ɪz] ['stɑːpɪn] - [æt; ət][eɪ 'ɑːr] [geɪt] .
aw declare t ' coach is stoppin ' at ar gate .
啊 宣布 t - 教练 是 停止 - 在 ar 门 .

aw 宣布教练将在 ar 门口停车。

[ˈhæpən] - [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ɔːr] ['səmət] [fɔːr; fər][eɪ 'ɑːr][ˈdʒeɪbez] .
Happen theer's a parcel or summat for ar Jabez .
发生 - 一个 包裹 或者 总结 为了 ar 贾贝兹 .

碰巧这是雅比斯的一个包裹或总和。

“ [ænd; ænd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [set] [pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ['gɑːθɪk] ['dɔːrweɪ] ,
“ **And off she set past the kitchen window and the farm - yard Gothic doorway ,**
“ 和 离开 她 放 过去的 这 厨房 窗户 和 这 农场 - 院子 哥特 门口 ,

[ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,
and down the avenue ,
和 向下 这 大街 ,

于是她便出发了，穿过厨房的窗户和农场哥特式的大门，沿着大道走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .
with the light foot of a younger woman .
和 这 光 脚 的 一个 年轻 女士 .

迈着年轻女子般轻盈的步伐。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ævənuː] [geɪt] , [ðə; ði] ['stʌfi] ['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [θriː]
Before she reached the avenue gate , the stuffy vehicle had yielded up three
前 她 达到 这 大街 门 , 这 闷 车辆 有 产生 向上 三

['leɪdɪz] [ænd; ænd] [tuː] ['bænd,bɑːks] ,
ladies and two bandboxes ,
女士们 和 二 乐队盒子 ,

在她到达大道入口之前，那辆闷热的车里已经下了三位女士和两个乐队演出盒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gɑːrd] ['hævɪŋ] [ʌn'laːkt] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [buːt] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði]
and the guard having unlocked the capacious boot (a kind of closet at the
和 这 警卫 拥有 已解锁 这 宽敞 启动 (一个 种类 的 壁橱 在 这
[bæk]) ,
back) ,
后退) ,

守卫打开了宽敞的后备箱（一种位于后方的储物间），

['drægd] [ðəns] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] superfluous249
dragged thence , with much superfluous249
拖拽 因此 , 和 很多 superfluous249

拖拽着，带着许多多余的249

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] , [tu:] [her] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dəɾət] [dɑˈmen](ə)nz] .
puffing and straining , two hair trunks of moderate dimensions .
抽气 和 紧张 , 二 头发 树干 的 缓和 方面 .

蓬松而用力，两根中等大小的毛发丛生。

[jes] , [ðer; ðər] [stəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈgrændli] [kɑ:m] ; [brat] - [ˈherd] [ɔ:ˈgʌstə] , [tɔ:l] , [slɪm] ,
Yes , there stood Mrs . Ashton , grandly calm ; bright - haired Augusta , tall , slim ,
是的 , 那里 站立 太太 . 阿什顿 , 宏伟 冷静的 ; 明亮的 - 头发 奥古斯塔 , 高的 , 苗条的 ,
[ænd; ənd] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈædɪd] ,
and , it must be added ,
和 , 它 必须 是 额外 ,

是的，阿什顿夫人站在那里，神态镇定；还有一头金发的奥古斯塔，身材高挑苗条，而且，必须补充的是，

[ʌnˈeɪmiəbli] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] , [hu:z] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [gləʊ]
unamiably silent ; and Ellen Chadwick , whose black eyes had an absolute glow
不友好地 沉默的 ; 和 艾伦 查德威克 , 谁 黑色的 眼睛 有 一个 绝对 辉光
[ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] .
of expectancy in their depths .
的 预期 在 他们的 深度 .

她沉默寡言，令人不快；而艾伦·查德威克，她那双黑色的眼睛深处闪烁着期待的光芒。

[bes] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; həɾ] [hænd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Bess put up her hand in amazement .
贝丝 放 向上 她 手 在 惊愕 .

贝丝惊讶地举起了手。

“ [eɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈmædəm] !
“ **Eh , Mrs . Ashton , madam !**
” 嗯 , 太太 . 阿什顿 , 女士 !

“呃，阿什顿夫人，女士！ ”

[joʊ] - [hæŋ] [ˈtɑ:kən] [ju: ˈes] [ʌnəˈwerz] !
yo ' han takken us unawares !
哟 - 汉 铁拳 我们 不知情 !

哟，你趁我们不备偷袭了我们！

[æn; ən] - [ðɪr] [ɪz] [nɑ:] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [fleʃ] [mi:t] [aɪ] - [ti: ˈert]] - ;
an ' theere is na a bit o ' flesh meat i ' th ' heause ;
一个 - 那里 是 纳 一个 少量 o - 肉 肉 我 - th - - ;

屋里一点肉都没有；

[æn; ən] - [ti: ˈert]] - [ˈbʊtʃə-z] [kɑ:rt] [ˈwʌnə] [bi:; bi] - [əˈgen] [tɪl] - !
an ' th ' butcher's cart wunna be reawnd agen till Setterday !
一个 - th - 肉铺 大车 温纳 是 - 代理 直到 - !

屠夫的推车直到昨天才会再次出现！

[bʌt; bət] [ˈɔ:m] - [glæd] [tu:; tə] [si:] [joʊ] - [æn; ən] - [ti: ˈert]] - [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ” ([ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə; eɪ]
But awm downreet glad to see yo ' an ' th ' young ladies ” (she dropped a
但 awm - 高兴的 到 看 哟 - 一个 - th - 年轻的 女士们 ” (她 掉落 一个
[rɪˈspektfl] [ˈkə:tsi]) ,
respectful curtsey) ,
尊重 屈膝礼) ,

但是，我很高兴见到你和各位年轻女士”(她行了一个恭敬的屈膝礼)。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] - [soʊ] [wɪl] .
“ **an ' a ' lookin ' so weel .**
” 一个 - 一个 - 在看 - 所以 威尔 .

“看起来真好。”

[ɔ:] [wʊɾ] [əˈfiəd] [joʊ] - [wʊɾ] [noʊ] - [ˈkʌmɪŋ] - [ðɪs] [ˈsʌməɾ] . ”
Aw wur afeard yo ' wur no ' comin ' this Summer . ”
啊 沃 害怕 哟 - 沃 不 - 即将到来 - 这 夏天 . ”

哦，恐怕你今年夏天不会来了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [mi:t] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm] ; [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˈkɑːr][wiː; wi][məst; məst]
“ **Never mind the butcher's meat , Mrs . Hulme ; having come to Carr we must**
“ 绝不 头脑 这 肉铺 肉 , 太太 . 休姆 ; 拥有 来 到 卡尔 我们 必须
[duː][æz; əz][ˈkɑːr] [dʌz] ;
do as Carr does ;
做 作为 卡尔 做 ;

“别在意屠夫的肉，赫尔姆太太；既然来到卡尔镇，我们就必须按照卡尔镇的规矩来做；

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [fer] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈleɪdi] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
I do not doubt we shall fare very well , ” said the stately lady , reassuringly .
我 做 不是 怀疑 我们 将 票价 非常 出色地 , ” 说 这 庄严 女士 , 令人安心 .
“我毫不怀疑我们会一切顺利,”这位仪态端庄的女士安慰道。

“ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ,
“ **I trust we shall find your good husband free from pain ,**
“ 我 相信 我们 将 寻找 你的 好的 丈夫 自由的 从 疼痛 ,
“我相信我们一定能找到你那位摆脱病痛的好丈夫，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈklæg] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli][ɪn] [helθ] .
and Mr . Clegg and your family in health .
和 先生 . 克莱格 和 你的 家庭 在 健康 .
祝克莱格先生及全家身体健康。

“ [bes] [θæŋkt] [ˈmɪsɪz] . [æˈtən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbɒgəld]
“ **Bess thanked Mrs . Ashton for her kind inquiries , but somehow she boggled**
“ 贝丝 谢谢 太太 . 阿什顿 为了 她 种类 查询 , 但 不知何故 她 困惑
[ˈoʊvər][ðə; ði] “ [ˈmɪstər] . [ˈklæg] .
over the “ Mr . Clegg .
超过 这 “ 先生 . 克莱格 .

贝丝感谢阿什顿太太的关心，但不知为何，她对“克莱格先生”感到困惑不解。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl]
“ **She was proud enough of his advancement , but to her he was still**
“ 她 曾是 自豪的 足够的 的 他的 进步 , 但 到 她 他 曾是 仍然
“ [ˈdʒeɪbez] ;
“ **Jabez ;**
“ 贾贝兹 ;

她为他的晋升感到自豪，但在她眼中，他仍然是“贾贝斯”。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
“ **and he did not seek to be otherwise .**
“ 和 他 做过 不是 寻找 到 是 否则 .
他也没有试图改变这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , [noʊ][men] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] .
There was a difficulty about the luggage , no men being about .
那里 曾是 一个 困难 关于 这 行李 , 不 男人 存在 关于 .
行李出了点问题，因为周围没有男人们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [oʊld][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈlɪt(ə)l] [sɪm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
By this time old Simon was nearly down the hill , little Sim following at his
经过 这 时间 老的 西蒙 曾是 几乎 向下 这 爬坡道 , 小的 西姆 下列的 在 他的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

这时，老西蒙已经快要下山了，小西蒙紧随其后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔːr] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][fruːt] .
his face , hands , and pinafore stained with fruit .
他的 脸 , 双手 , 和 围裙 染色 和 水果 .
他的脸、手和围裙上都沾满了水果渍。

“ [aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] , ” [kraɪd] ['krɪpld] [sɪm] , [æz; əz] [bes] [traɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
“ **I run for Joe , ” cried crippled Sim , as Bess tried the weight of a trunk ,**
“ 我 跑步 为了 乔 , ” 哭 残疾的 西姆 , 作为 贝丝 尝试 这 重量 的 一个 树干 ,
“我为乔而跑!”残疾的西姆喊道, 贝丝则试着举起一个树干的重量。

[ænd; ænd] ['elən] [ˌɪntər'poʊzd] .
and Ellen interposed .
和 艾伦 插入 .

艾伦介入其中。

[rʌn] [ɪn'diːd] !
Run indeed !
跑步 的确 !

快跑!

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [trævəsti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] !
It was the very travestie of a run !
它 曾是 这 非常 滑稽剧 的 一个 跑步 !

这简直是一场闹剧!

“ [wel] , [joʊ] - [siː] [æz; əz] - [oʊ] - ['mɔrz, 'mɔrz] [foʊk] [ɑːr; ər] - [aɪ] - [tiː 'eɪt] - [fiːldz] ['kʌtɪn] -
“ **Well , yo ' see as heaw o ' Moore's folk are eawt i ' th ' fields cuttin ' whoats**
“ 出色地 , 哟 - 看 作为 - o - 摩尔 民间 是 - 我 - th - 字段 切丁 -
“你看, 摩尔家的大多数人都在田里割草。”

['oʊts]) .
[oats] .
[燕麦] .

[燕麦]。

- [æn; ən] - [em 'iː] [kɑːn] ['kæri] [wʌn] [ɑːn] [ɪm] [ə'twiːn] [juː 'es] .
Feyther an ' me con carry one on em atween us .
- 一个 - 我 康 携带 一 在 呢 在 我们 .

Feyther 和我会带一个在身边。

[ðeə(r)] - [soʊ] ['hevi] .
They're noän so heavy .
它们是 - 所以 重的 .

它们一点也不重。

“ ['mɪsɪz] . ['æftən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
“ **Mrs . Ashton would not hear of it .**
“ 太太 . 阿什顿 会 不是 听到 的 它 .

“阿什顿夫人坚决反对。”

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)] [sɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] — [hɪz; ɪz] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [frend] ,
Just then little Sim came back with Joe — his most particular friend ,
只是 然后 小的 西姆 来了 后退 和 乔 — 他的 最多 特别的 朋友 ,
就在这时, 小西姆带着他最特别的朋友乔回来了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['petrən] — [ə; eɪ] ['drɪvəlɪŋ] ['ɪdiət] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [freɪm] ,
to whom he was chief patron — a drivelling idiot , a man in frame ,
到 谁 他 曾是 首席 赞助人 — 一个 胡言乱语 笨蛋 , 一个 男人 在 框架 ,
他的主要赞助人——一个胡言乱语的白痴, 一个被陷害的人——

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ænd] [breɪn] .
a child in heart and brain .
一个 孩子 在 心 和 脑 .

心中和脑中都住着一个孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [skaːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbl] ,
He was a pitiable object , the scoff of the rabble ,
他 曾是 一个 可怜的 目的 , 这 嘲笑 的 这 乌合之众 ,
他是一个可怜的人, 是乌合之众的嘲笑对象。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [prəˈtektəz] .
but he had sense enough to know his protectors .
但 他 有 感觉 足够的 到 知道 他的 保护者 .

但他足够明智，知道谁在保护他。

[æːt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈjɪrz] - [oʊld][tʃaɪld] , [hiː; hi] [ˈʃoʊldərd] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ]
At the instance of the four - years - old child , he shouldered the box with
在 这 实例 的 这 四 - 年 - 老的 孩子 , 他 肩部 这 盒子 和
[ə; eɪ][ˈveɪkənt] [tʃʌk(ə)l] ;
a vacant chuckle ;
一个 空缺 轻笑 ;

在四岁孩子的示意下，他面无表情地笑着，扛起了箱子；

[ænd; ænd][sɪm] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [ˈpeɪstbɔːrd] [ˈbænd,bɑːks][hæf][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [hɪmˈself]
and Sim , loaded with an oval pasteboard bandbox half as big as himself
和 西姆 , 已加载 和 一个 椭圆形 纸板 乐队盒子 一半 作为 大的 作为 他自己
,
.
,

还有西姆，他背着一个椭圆形纸板乐队演出盒，那盒子有他自己一半大。

[ˈwɒldd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːrməti] [wʊd] [pərˈmɪt] .
waddled after him as fast as his deformity would permit .
摇摇摆摆 后 他 作为 快速地 作为 他的 畸形 会 允许 .

他蹒跚着跟在他身后，用他那畸形的身体所能达到的最快速度跑着。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Before the travellers could reach the top of the avenue Jabez Clegg was with
前 这 旅行者 可以 抵达 这 顶部 的 这 大街 贾贝兹 克莱格 曾是 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

旅行者们还没走到大道尽头，贾贝兹·克莱格就和他们在一起了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [trʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
the other trunk upon his shoulder .
这 其他 树干 之上 他的 肩膀 .

另一根树干扛在他的肩上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æːt; ət][ðə; ði] “ [waɪt] [hɑːrt] ” [ʌv; əv][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,
He had heard at the “ White Hart ” of their arrival ,
他 有 听到 在 这 “ 白色的 哈特 ” 的 他们的 到达 ,

他在“白鹿”旅店听说了他们到达的消息。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rʌŋ]
and had almost sacrificed the dignity of his position in his desire to run
和 有 几乎 牺牲 这 尊严 的 他的 位置 在 他的 欲望 到 跑步
.
-
.
250
.

他为了参选几乎牺牲了自己的地位尊严。250

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [gˈriːtɪŋz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ;
There were more greetings , accompanied by a cordial shaking of hands ;
那里 是 更多的 问候 , 伴随 经过 一个 亲切 摇晃 的 双手 ;

随后还有更多问候，并伴有友好的握手；

[ænd; ænd] [bes] [ænd; ænd][ˈsaɪmən] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
and Bess and Simon looked on with pleasure , not unmixed with pain ,
和 贝丝 和 西蒙 看起来 在 和 乐趣 , 不是 未混合的 和 疼痛 ,
贝丝和西蒙在一旁看着，脸上既有喜悦，也有痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [riəd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [fɑ:r] [ə'bʌv]
that the foundling they had adopted and reared had mounted far above
那 这 弃儿 他们 有 已采用 和 饲养 有 安装 远的 多于
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ;

他们收养并抚养的弃婴已经长得远远超过了他们。

[ɜ:'bi:tɪ][ɪn] ['raɪzɪŋ] [hi; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:] .
albeit in rising he had drawn them up too .
尽管 在 上升 他 有 绘制 他们 向上 也 .

尽管在崛起过程中，他也曾绘制过这些图画。

[hi; hi] ['brekfəstɪd] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] -
He breakfasted not with them in the house - place , but with the new -
他 早餐 不是 和 他们 在 这 房子 - 地方 , 但 和 这 新的 -
['kʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ;
comers in the parlour ;
来者 在 这 客厅 ;

他没有和他们在主屋里一起吃早餐，而是和新来的人在客厅里一起吃早餐；

[ænd; ənd] [bes] [hɜ:r'self] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [meg] , [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
and Bess herself waited upon them , Meg , her little maid ,
和 贝丝 她自己 等待 之上 他们 , 梅格 , 她 小的 女佣 ,
贝丝亲自服侍他们，还有她的小女仆梅格。

['bi:ɪŋ] [ɜ:f] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rɪvɪst] [fi:ld] ['gli:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] - ['rɪdn] ['mʌðər] .
being off in the harvest field gleanng for a bed - ridden mother .
存在 离开 在 这 收成 场地 拾穗 为了 一个 床 - 骑 母亲 .

去田里收割庄稼，为卧病在床的母亲收集庄稼。

[ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kən'və:sɪŋ] ['fri:li] , [ɪf] [defə'renʃəli] ,
She heard him conversing freely , if deferentially ,
她 听到 他 对话 自由 , 如果 恭敬地 ,

她听到他与人交谈，语气虽然恭敬，但却很自在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['mɪsɪz] . ['æftən] [ɑ:n]['tɑ:pɪks][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] [prə'vɪnʃ(ə)l]
with the lofty Mrs . Ashton on topics and in a language her provincial
和 这 高远 太太 . 阿什顿 在 主题 和 在 一个 语言 她 省级
[tʌŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['kʌmpəs] .
tongue could never compass .
舌头 可以 绝不 罗盘 .

她与高傲的阿什顿夫人谈论的话题和语言，是她那方言永远无法企及的。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][tu; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['sæli] [ʌv; əv] [mɪs] ['æftən] ,
She saw him turn to answer the arch sallies of Miss Ashton ,
她 锯 他 转动 到 回答 这 拱 萨利斯 的 错过 阿什顿 ,

她看到他转身回应阿什顿小姐尖刻的反驳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaiətər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] ['tʃædwɪk] ,
and the quieter observations of Miss Chadwick ,
和 这 更安静 观察 的 错过 查德威克 ,

以及查德威克小姐更为安静的观察，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kɪndld] [wen] [hi; hi] [spʊk] ,
and noted that the dark eyes of the latter kindled when he spoke ,
和 著名的 那 这 黑暗的 眼睛 的 这 后者 点燃 什么时候 他 辐 ,

并注意到后者说话时，他那双深邃的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rmər] [gləʊ] ,
and her cheeks had a warmer glow ,
和 她 脸颊 有 一个 更温暖 辉光 ,

她的双颊泛起了一抹温暖的红晕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðer; ðər][hju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] .
as if they caught their hue from the flushed face of Jabez .

作为 如果 他们 捕捉 他们的 色调 从 这 酡 脸 的 贾贝兹 .
仿佛他们的颜色是从雅比斯涨红的脸上沾染上来的。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] — [ˈlɪt(ə)l] [sɪm] [hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈkreɪzi]
Breakfast over — little Sim had sat on the door - step to share his with Crazy
早餐 超过 — 小的 西姆 有 卫星 在 这 门 - 步 到 分享 他的 和 疯狂的
[dʒoʊ] , — [waɪlst]
Joe , — whilst
乔 , — 而

早餐结束了——小西姆坐在门口台阶上和疯子乔一起吃早餐——而

[ˈelən] [ænd; ənd] [ɔ:ˈɡʌstə] [rɪˈtaɪəd][tu:; tə] [ʌnˈpæk] .
Ellen and Augusta retired to unpack .

艾伦 和 奥古斯塔 退休 到 解包 .
艾伦和奥古斯塔回房整理行李。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ˈɡreɪʃəsli] [ækˈseptɪd] [ðə; ði][ˈeskɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkleɪɡ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
Mrs . Ashton graciously accepted the escort of Mr . Clegg to the mill ,
太太 . 阿什顿 亲切地 公认 这 护送 的 先生 . 克莱格 到 这 磨 ,
阿什顿夫人欣然接受了克莱格先生的陪同前往工厂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɑ:d][ðə; ði] [ˈævənu:][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈbɪznəs]
and they trod the avenue and the high - road side by side , discussing business
和 他们 践踏 这 大街 和 这 高的 - 路 边 经过 边 , 讨论 商业
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
他们并肩走在林荫大道和主干道上，讨论着生意上的事情。

[hɜ:r; hər] [ˈdɪɡnəti] [ˈlu:zɪŋ] [noʊ] [wɪt] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] .
her dignity losing no whit by the companionship .
她 尊严 输 不 白色 经过 这 友谊 .
陪伴并没有让她失去丝毫尊严。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][lɪft] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈstu:pɪŋ] .
Mrs . Ashton was one of those who can lift up without stooping .
太太 . 阿什顿 曾是 一 的 那些 WHO 能 举起 向上 没有 弯腰 .
阿什顿夫人是那种不用弯腰就能把东西举起来的人。

[klaʊdz] [ˈnevər] [ˈlɪŋɡə] [ɑ:n] [əˈɡʌstəz] [feɪs] ; [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔ:tɪd] [ˈðɪðər] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ]
Clouds never lingered on Augusta's face ; she had been transported thither , as she
云 绝不 徘徊不去 在 奥古斯塔的 脸 ; 她 有 到过 运输 那里 , 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,
奥古斯塔的脸上从未出现过阴霾；正如她所说，她仿佛被带到了那里。

奥古斯塔的脸上从未出现过阴霾；正如她所说，她仿佛被带到了那里。

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ˈserəmoʊni] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [twɪst] ,
“ **with no more ceremony than a bale of twist** ,
“ 和 不 更多的 仪式 比 一个 包 的 捻 ,
“就像一捆麻绳一样，没有任何仪式感。”

“ [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dɪsˈplezər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbɑ:nɪt] ,
“ **but she put off her displeasure with her travelling bonnet** ,
“ 但 她 放 离开 她 不满 和 她 旅行 引擎盖 ,
但她用旅行帽掩饰了自己的不满。

[ænd; ənd] [da:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈerəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪlf] ,
and danced into the kitchen airily as a sylph ,
和 跳舞 进入 这 厨房 轻盈地 作为 一个 精灵 ,
她轻盈地像个仙女一样跳进了厨房，

[tuː; tə][help] [bes] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːndəri] [kɔːzd][baɪ][ðer; ðər][ˈædvent] .
to help Bess out of the quandary caused by their advent .
到 帮助 贝丝 出去 的 这 困惑 导致 经过 他们的 来临 .

帮助贝丝摆脱他们到来带来的困境。

“ [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪnɔːˈspiʃəs] , ” [ɔːˈɡʌstə] [sed] ,
“ I am afraid our arrival has been very inauspicious , ” Augusta said ,
“ 我 是 害怕的 我们的 到达 有 到过 非常 不祥 , ” 奥古斯塔 说 ,
“恐怕我们的到来非常不吉利,”奥古斯塔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsʌltɪd] ,
“ but I can assure you I was not consulted ,
“ 但 我 能 保证 你 我 曾是 不是 咨询 ,
但我可以向你保证, 我事先没有被咨询过。

[ænd; ənd][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ” ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] — [bleɪm]
and am not to blame “ (she had certainly not been consulted — blame
和 是 不是 到 责备 “ (她 有 当然 不是 到过 咨询 — 责备
[wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈmætər]) .
was another matter) .
曾是 其他 事情) .
“我没有错”(当然, 她没有被征询意见——责任是另一回事)。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm] ?
“ And now what can I do for you , Mrs . Hulme ?
“ 和 现在 什么 能 我 做 为了 你 , 太太 . 休姆 ?
“那么, 我能为您做些什么呢, 赫尔姆夫人? ”

“ [ɔːˈɡʌstə] [tʌkt] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːtʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈɡɪŋəm] [dres] , [ˈbɔːrəʊd]
“ Augusta tucked up the sleeves of her peach - coloured gingham dress , borrowed
“ 奥古斯塔 塞进去 向上 这 袖子 的 她 桃 - 有色 格子布 裙子 , 借来的
[aɪ; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈeɪprən][frʌm; frəm] [bes] ,
a linen apron from Bess ,
一个 亚麻布 围裙 从 贝丝 ,
奥古斯塔把她那件桃色格子连衣裙的袖子撸了起来, 从贝丝那里借了一条亚麻围裙。

[huː] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːnd][æt; ət] [peɪst] ,
who confessed to being “ rayther a heavy hond at paste ,
WHO 坦白 到 存在 “ 雷瑟 一个 重的 本田 在 粘贴 ,
他承认自己“在粘贴方面是个重度笨拙的人”,

“ [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [rɪˈspektɪŋ] [paɪz] , [ænd; ənd] [tɑːts] , [ænd; ənd]
“ and soon the matron was at ease respecting pies , and tarts , and
“ 和 很快 这 护士长 曾是 在 舒适 尊重 馅饼 , 和 蛋挞 , 和
[kʌstərd] .
custards .
蛋奶冻 .
很快, 女舍监就对馅饼、蛋挞和蛋奶冻欣然接受了。

[ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traʊt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ;
Simon Clegg brought in a dish of trout fresh from the stream ;
西蒙 克莱格 带来 在 一个 盘子 的 鳟鱼 新鲜的 从 这 溪流 ;
西蒙·克莱格带来了一盘刚从溪流里捕捞上来的新鲜鳟鱼;

[ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [səˈplaɪd] [ˈseɪvəri] [hæm][ænd; ənd] [egz] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈfɜːrniʃt] [ˈpiːz] ;
the larder supplied savoury ham and eggs , the garden furnished peas ;
这 食品储藏室 供应 咸味的 火腿 和 鸡蛋 , 这 花园 提供 豌豆 ;
食品储藏室里有美味的火腿和鸡蛋, 花园里有豌豆;

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr] [rɔːŋ] .
so Mrs . Ashton was not far wrong .
所以 太太 . 阿什顿 曾是 不是 远的 错误的 .
所以阿什顿夫人说的也并非全错。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][spɜːrt][ɑːn] [əˈɡʌstəz] [pɑːrt] ;
It was but a spurt on Augusta's part ;
它 曾是 但 一个 喷 在 奥古斯塔的 部分 ;
这只是奥古斯塔的一波进攻；
[hɜːr; hər][ˈtendər] [ɪmˈpreʃənəb(ə)] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈmeltɪd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [hjuːmz] [fɜːrst] [lʊk] [ʌv; əv]
her tender impressionable heart had melted at Mrs . Hulme's first look of
她 投标 易受影响的 心 有 融化 在 太太 . 休姆的 第一的 看 的
[dɪsˈmeɪ] , [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [ˈoʊvər] ,
dismay , but , the impulse over ,
沮丧 , 但 , 这 冲动 超过 ,
她那颗温柔易受影响的心在看到赫尔姆太太第一眼惊愕的表情时就融化了，但是，冲动过后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈtʌkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [sliːvz] or251
there was no more tucking up of sleeves or251
那里 曾是 不 更多的 塞进 向上 的 袖子 or251
袖子不再需要掖起来了，或者251
[ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [peɪst] [pɪnz] .
handling of paste pins .
处理 的 粘贴 别针 .
处理焊锡引脚。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][daɪˈdʒestʃən] , [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd][noʊ] [les] [skɪl] , [sɪns] , [ˈkwaɪət]
Fortunately for their digestion , Ellen Chadwick had no less skill , since , quiet
幸运的是 为了 他们的 消化 , 艾伦 查德威克 有 不 较少的 技能 , 自从 , 安静的
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,
幸运的是，艾伦·查德威克也同样擅长消化，尽管她性格安静，
[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər] [ˌsuːpərəˈbʌndənt] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] , [əbˈtruːsɪvli]
she seemed to lack an outlet for superabundant energy , and , obtrusively
她 似乎 到 缺少 一个 出路 为了 超级丰富的 活力 , 和 , 突兀地
[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ,
她似乎缺乏释放过剩精力的途径，而且显得异常躁动不安。

[helpt] [bes] [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] , [ɔːr] [haʊ] [mʌt] .
helped Bess she hardly knew how , or how much .
帮助 贝丝 她 几乎 知道 如何 , 或者 如何 很多 .
贝丝几乎不知道自己是如何帮助她的，也不知道她帮了她多少。
[ɔːˈɡʌstə] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] ,
Augusta wandered about cottage and garden ,
奥古斯塔 漫步 关于 小屋 和 花园 ,
奥古斯塔在小屋和花园里漫步，
[ɔːr][sæt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsɪkəməːr] [triː] , [ˈsɪŋɪŋ] [loʊ] - [ˈvɔɪst]
or sat for hours under the shade of the great sycamore tree , singing low - voiced
或者 卫星 为了 小时 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 梧桐树 树 , 歌唱 低的 - 配音
[ˈpleɪntɪv] [ˈdɪtɪz] ;
plaintive ditties ;
哀怨 小调 ;
或者在巨大的梧桐树荫下坐上几个小时，低声吟唱着哀婉的小调；

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r'self][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [ju:st] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ˈsepəreɪtɪd]
feeling herself the most ill - used and wretched being in existence , separated
感觉 她自己 这 最多 患病的 - 用过的 和 可怜 存在 在 存在 , 分开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ˈlʌvər] ;
from her adorable lover ;
从 她 可爱的 情人 ;

她觉得自己是世上最受虐待、最悲惨的人，与她心爱的爱人分离；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [bru:did] , [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:lɪ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] .
and the more she brooded , the more discontented and melancholy she became .
和 这 更多的 她 沉思 , 这 更多的 不满 和 忧郁 她 成为 .
她越是沉思，就越是不满和忧郁。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'plɔ:d] .
It was all very real and very much to be deplored .
它 曾是 全部 非常 真实的 和 非常 很多 到 是 令人遗憾 .

这一切都非常真实，也非常令人痛惜。

[noʊ] [naɪf] [kʌts] [soʊ] [ˈki:nli] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst]
No knife cuts so keenly at the heart - strings as the sharp edge of a first
不 刀 削减 所以 敏锐地 在 这 心 - 字符串 作为 这 锋利的 边缘 的 一个 第一的
[lʌv] [tɜ:rnd] [ɪn][ə'pɑ:n] [ɪt'self] ;
love turned in upon itself ;
爱 转向 在 之上 本身 ;

没有什么比初恋的痛苦更能刺痛人心了；

[ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ˈevər] [wʌz; wəz][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
and Augusta was as much in love as ever was maiden of seventeen .
和 奥古斯塔 曾是 作为 很多 在 爱 作为 曾经 曾是 少女 的 十七 .

而奥古斯塔，这位十七岁的少女，依然沉浸在爱河之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [went] [ˈdeɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
Mrs . Ashton went daily to the mill ,
太太 . 阿什顿 去 日常的 到 这 磨 ,

阿什顿太太每天都去磨坊，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [hju:mz] [ɑ:n] “ [mɪs] [ˈæftənz] - - [æn; ən] -
but a casual remark of Mrs . Hulme's on “ Miss Ashton's mopin ' an '
但 一个 随意的 评论 的 太太 . 休姆的 在 “ 错过 阿什顿的 - - 一个 -
- “ [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][enər'dʒetɪk] [ˈmʌðər] ,
malancholy “ aroused the attention of the energetic mother ,
- “ 被唤醒 这 注意力 的 这 精力充沛 母亲 ,

但赫尔姆太太随口说的一句“阿什顿小姐闷闷不乐、愁眉苦脸”却引起了这位精力充沛的母亲注意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hær] [best] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ˈmɔ:rbɪd][ˈfænsɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:rp] [wɔ:ks] [ɪn]
and she did her best to counteract morbid fancies with long sharp walks in
和 她 做过 她 最好的 到 抵消 病态的 幻想 和 长的 锋利的 散步 在
[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rɪŋ] ([ɪk'stendɪŋ] ,
the early morning (extending ,
这 早期的 早晨 (扩展 ,

她尽力通过清晨长时间的快步走来对抗病态的幻想（延伸，

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [ˈɔ:kros] [hɔ:l] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ə'stɑ:nɪft] [hɜ:r; hær] [ˈrelatɪvz]
on one occasion , as far as Shawcross Hall , where she astonished her relatives
在 一 场合 , 作为 远的 作为 肖克罗斯 大厅 , 在哪里 她 惊讶 她 亲属
[baɪ][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l][ˈvɪzɪt]) ,
by an informal visit) ,
经过 一个 非正式 访问) ,

有一次，她甚至去了肖克罗斯庄园（她突然造访，令亲戚们大吃一惊）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [ˈmeɪd] [wʌn][ʌv; əv]
and a repetition of the dose in the evening , when Mr . Clegg made one of
和 一个 重复 的 这 剂量 在 这 晚上 , 什么时候 先生 . 克莱格 制成 一 的
[ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

晚上, 克莱格先生在聚会上再次服用了同样的剂量。

[ðʌs] [ʌnˈkɑːnəsli] [ˈædɪŋ] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪrz] [wɪtʃ] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
thus unconsciously adding fuel to the fires which , unknown to her ,
因此 不知不觉 添加 燃料 到 这 火灾 哪个 , 未知 到 她 ,
于是, 她无意中火上浇油, 而她却浑然不知。

[kənˈsʊmd] [əˈlaɪk][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈweəhaʊsmən] .
consumed alike her niece and her warehouseman .
消耗 同样 她 侄女 和 她 仓库管理员 .
她像对待侄女和仓库管理员一样对待她们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈmæntjɛstər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
At the end of ten days , Mrs . Ashton returned to Manchester , leaving the girls
在 这 结尾 的 十 天 , 太太 . 阿什顿 返回 到 曼彻斯特 , 离开 这 女孩们
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

十天后, 阿什顿夫人返回曼彻斯特, 把女孩们留在了那里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈstɔːtɪd] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [frʌm; frəm] [ɔːˈɡʌstə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
She had extorted a promise from Augusta that she would not write to Mr .
她 有 勒索 一个 承诺 从 奥古斯塔 那 她 会 不是 写 到 先生 .
[ˈbɔːrəns] [ˈæspɪnɔːl] ,
Laurence Aspinall ,
劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,

她曾胁迫奥古斯塔保证不会给劳伦斯·阿斯皮纳尔先生写信。

[ænd; ənd] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈprəːmɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [kept] .
and relied on that promise being faithfully kept .
和 依赖 在 那 承诺 存在 忠实 保留 .
并寄希望于这一承诺能够忠实履行。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
Moreover , after some debate with herself ,
而且 , 后 一些 辩论 和 她自己 ,
此外, 在经过一番内心挣扎之后,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈlæst] [ˈæftərˈnuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] ,
as they walked from the mill together on the last afternoon of her stay ,
作为 他们 步行 从 这 磨 一起 在 这 最后的 下午 的 她 停留 ,
在她逗留的最后一个下午, 他们一起从磨坊走出来。

[ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [niːs] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡz] [ker] .
she committed her daughter and niece to Jabez Clegg's care .
她 坚定的 她 女儿 和 侄女 到 贾贝兹 克莱格的 关心 .
她将女儿和侄女托付给贾贝兹·克莱格照顾。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **You are a very young man for so important a charge ,** ” **she said ,**
“ 你 是 一个 非常 年轻的 男人 为了 所以 重要的 一个 收费 , ” 她 说 ,
“你年纪轻轻就肩负如此重任,”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstedi] [æz; əz][oʊld] [taɪm] ,
“ **but you are steady as old Time ,**
“ 但 你 是 稳定的 作为 老的 时间 ,
但你却像古老的时间一样坚定不移,

[ænd; ənd][ʌv; əv][jɔː; jə] [ɪn'tegreɪtɪ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [pruːfs] .
and of your integrity and fidelity we have had many proofs .

和 的 你的 正直 和 忠诚 我们 有 有 许多 证明 .

我们已经有很多证据证明了你的正直和忠诚。
[mɪs] ['æftənz] [helθ] [dɪ'mændz][ə; eɪ] [prə'loːŋd] [steɪ][ɑːn] [ðɪs] ['briːzi] [hɪl] - [saɪd] ,
Miss Ashton's health demands a prolonged stay on this breezy hill - side ,

错过 阿什顿的 健康 需求 一个 延长 停留在 这 微风 爬坡道 - 边 ,

阿什顿小姐的身体状况需要她在这座凉爽的山坡上长期休养。
[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [aɪ 'tiː] [dʌl] ['æftər] ['mæntʃestər] .
but I fear she feels it dull after Manchester .

但 我 害怕 她 感觉 它 乏味的 后 曼彻斯特 .
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] ,
If you will endeavour to amuse her when you see her drooping ,

如果 你 将要 努力 到 娱乐 她 什么时候 你 看 她 下垂 ,

如果你看到她情绪低落，就想办法逗她开心，
[aɪ][æɪ; jæl] [kən'sɪdə] [maɪ'self][jɔː; jər] ['detər] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][ʊd; jəd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'trækt] [jɔː; jər]
I shall consider myself your debtor , sir ; and should anything unusual attract your

我 将 考虑 我 你的 债务人 , 先生 ; 和 应该 任何事物 异常 吸引 你的

[ˈnɒtɪs] ,
notice ,
注意 ,
先生，我将视自己为您的恩人；如有任何异常情况引起您的注意，

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][jɔː; jər] ['kɔːlɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . " "
I depend on your calling our attention to it . " "
我 依赖 在 你的 呼叫 我们的 注意力 到 它 . " "
我指望你能提醒我们注意这件事。

" [aɪ] [fiːl] ['ɑːnə-d] [baɪ][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][em 'iː] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" I feel honoured by the trust you repose in me , madam , " replied he ,
" 我 感觉 荣幸 经过 这 相信 你 休息 在 我 , 女士 , " 回复 他 ,
“夫人，您如此信任我，我深感荣幸。”他回答道。

[ə; eɪ] [greɪv] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
a grave consciousness of his own danger stirring at his heart ;
一个 严重 意识 的 他的 自己的 危险 搅拌 在 他的 心 ;
他心中涌起一股强烈的危险意识；

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] ['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər] [mɪs] ['æftən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
" you may depend on my watchfulness over Miss Ashton and her cousin .
" 你 可能 依赖 在 我的 警惕 超过 错过 阿什顿 和 她 表哥 .
“您可以放心，我会看管好阿什顿小姐和她的表妹。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə] [mɪs] ['æftən] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [ɜː'aɪzɪŋ] from252
" But of any danger to Miss Ashton beyond that arising from252
" 但 的 任何 危险 到 错过 阿什顿 超过 那 产生 from252
“但除了252所引起的危险之外，阿什顿小姐还有什么其他危险吗？ ”

[ə; eɪ] ['sensətɪvli] ['delɪkət] [freɪm] ,
a sensitively delicate frame ,
一个 敏感地 精美的 框架 ,
精致细腻的画框

[wɪtʃ] [maɪt] [niːd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hʌl] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv]
which might need the sudden summons of Dr . Hull to allay the fears of
哪个 可能 需要 这 突然 传票 的 博士 : 赫尔 到 巷 这 恐惧 的
[ˈperənts] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
parents anxious for their only child ,
父母 焦虑的 为了 他们的 仅有的 孩子 ;
这可能需要赫尔医生突然出面，以消除焦急等待独生子女的父母的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ɔːr] [pərˈsepʃ(ə)n] .
he had no suspicion or perception .
他 有 不 怀疑 或者 洞察力 .
他毫无怀疑或察觉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kluː] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [æftənz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had no more clue to Mrs . Ashton's hidden meaning than she to his
他 有 不 更多的 线索 到 太太 : 阿什顿的 隐 意义 比 她 到 他的
[ˈsiːkrət] [ɪˈməʊʃənz] .
secret emotions .
秘密 情绪 .
他对阿什顿太太话里的弦外之音一无所知，就像他对他的秘密情感也一无所知一样。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .
It had been wiser to have been more explicit .
它 有 到过 更明智 到 有 到过 更多的 显式 .
如果当时能更明确一些就更好了。

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]
Without that charge he might have made it a point of honour , if not of
没有 那 收费 他 可能 有 制成 它 一个 观点 的 荣誉 , 如果 不是 的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ;
如果没有那项指控，他或许会把这件事当作荣誉问题，即便不是职责问题。

[tuː; tə][həʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈtruːsɪv] : [æz; əz][aɪ ˈtiː]
to hold aloof from the young ladies lest he should be obtrusive : as it
到 抓住 超然 从 这 年轻的 女士们 免得 他 应该 是 碍眼的 : 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ;
为了避免冒犯年轻女士们，他刻意与她们保持距离：事实的确如此。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] ,
the more he pondered ,
这 更多的 他 沉思 ,
他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
the more he became satisfied that it was only a delicate way of giving
这 更多的 他 成为 使满意 那 它 曾是 仅有的 一个 精美的 方式 的 给予
[ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
sanction to a companionship he might otherwise have regarded as
制裁 到 一个 友谊 他 可能 否则 有 认为 作为
[prɪˈzʌmptʃuəs] .
presumptuous .
放肆 .
他越来越确信，这只是一种委婉地认可一段他原本可能视为冒昧之举的友谊的方式。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [kævəˈlɪr] [ˈæftər] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] ,
Accordingly , he constituted himself their cavalier after business hours ,
因此 , 他 构成 他自己 他们的 骑士 后 商业 小时 ,
因此，下班后他就成了他们的游侠。

[fʊlˈfɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ɔːˈɡʌstə] [wenˈevər]
fulfilling to the letter his instructions to endeavour to amuse Augusta whenever
满足 到 这 信 他的 指示 到 努力 到 娱乐 奥古斯塔 每当
[hiː; hi] [fəʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] ,
he found her drooping ,
他 成立 她 下垂 ,
他一丝不苟地执行他的指示，每当发现奥古斯塔情绪低落时，就想方设法逗她开心。

[wel] [riˈwɔːdid] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈlæftər]
well rewarded if he could win back a smile or a peal of the rippling laughter
出色地 奖励 如果 他 可以 赢 后退 一个 微笑 或者 一个 皮尔 的 这 涟漪 笑声
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ][ɔːft][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] - [gɜːrl] [deɪz] .
he had heard so oft in her school - girl days .
他 有 听到 所以 经常 在 她 学校 - 女孩 天 .
如果他能重新赢得她的笑容或她学生时代经常发出的爽朗笑声，那将是莫大的回报。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [rɪˈspekt] ,
His attentions to Miss Chadwick were tintured with the profoundest respect ,
他的 注意 到 错过 查德威克 是 酊剂 和 这 最深邃 尊重 ,
他对查德威克小姐的关注中充满了最深切的敬意。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ɔːr][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
but there was no effort to entertain or be agreeable ; on the contrary ,
但 那里 曾是 不 努力 到 招待 或者是 同意 ; 在 这 相反 ,
但他丝毫没有努力待客或讨人喜欢；相反，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [huː] [kept] [ðə; ði] [laɪt] [[ɑːfts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [wɪt] [wɪˈðɪn]
it was Miss Chadwick who kept the light shafts of her cousin's wit within
它 曾是 错过 查德威克 WHO 保留 这 光 轴 的 她 表亲 有 之内
[baʊndz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [wuːnd] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] .
bounds when they were likely to wound — as they did sometimes .
界限 什么时候 他们 是 可能 到 伤口 — 作为 他们 做过 有时 .
查德威克小姐总是能控制住她表妹那些轻快幽默的言辞，以免它们伤人——而它们有时确实会伤人。

[ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] , [tuː; tə] [sɪmz] [dɪsˈkwaɪət] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [dɜːrθ] [ʌv; əv]
The White Hart , to Sim's disquiet , would have suffered long from dearth of
这 白色的 哈特 , 到 模拟人生 忧虑 , 会 有 遭受 长的 从 匮乏 的
[ˈɜːrbrɪdʒ,hɜːrbrɪdʒ] ,
herbage ,
草本植物 ,
令西姆担忧的是，白鹿牧场可能长期遭受牧草匮乏的困扰。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈθʌndərəs] [klaʊdz] [ˈemptɪd] [ðər; ðər] [ˈrezəvɔːz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] , [ʌnˈtɪl] [brʊks]
had not thunderous clouds emptied their reservoirs amongst the hills , until brooks
有 不是 雷鸣 云 清空 他们的 水库 在 这 丘陵 , 直到 布鲁克斯
[brɪˈkeɪm] [ˈrɪvəz] ,
became rivers ,
成为 河流 ,
如果不是雷云倾泻而下，将山间的水库水量倾泻而出，溪流才汇成河流，

[ænd; ænd] [roʊdz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .
and roads almost impassable .
和 道路 几乎 不可逾越 .
道路几乎无法通行。

[ðen] [ˈdʒeɪbez] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [sɪm] [klæpt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
Then Jabez resumed his brush , Sim clapped his thin little hands with delight ,
然后 贾贝兹 恢复 他的 刷子 , 西姆 鼓掌 他的 薄的 小的 双手 和 喜 ,
然后贾贝兹继续画画，西姆高兴地拍着他那纤细的小手。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [sɪ'dert] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪwɪtʃɪŋ] ['dæmzl] [ʌv; əv]
whilst the sedate young lady of twenty - four , and the bewitching damsel of
而 这 稳重 年轻的 女士 的 二十 - 四 , 和 这 迷人的 闺女的
[swi:t] [sev(ə)n'ti:n] ,
sweet seventeen ,
甜的 十七 ,

一位是端庄的二十四岁年轻女子，另一位是妩媚动人的十七岁少女，

[ˈverɪd] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][pi'ænəʊs] , [bʊk] , [ɔːr] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
varied the monotony of piano , book , or embroidery - frame , with an occasional
多种多样 这 单调 的 钢琴 , 书 , 或者 刺绣 - 框架 , 和 一个 偶然
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
criticism of his work .
批评 的 他的 工作 .

他打破了钢琴、书籍或绣架的单调，偶尔还会批评自己的作品。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n]
It was a time fraught with intoxicating delight , but of terrible temptation
它 曾是 一个 时间 充满危机 和 醉人 喜 , 但 的 糟糕的 诱惑
[tuː; tə]['dʒeɪbez] .
to Jabez .
到 贾贝兹 .

那是一段充满令人陶醉的快乐时光，但对雅比斯来说却是充满可怕诱惑的时光。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [fɪts][ʌv; əv] [lənʒər] [wɪtʃ] [boʊd] [ɔː'gʌstə] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['lɪli] ,
The frequent fits of langour which bowed Augusta down like a drooping lily ,
这 频繁 适合 的 倦怠 哪个 鞠躬 奥古斯塔 向下 喜欢 一个 下垂 百合 ,
[ˈdʒʌstə] [ˈdʒeɪbz] ,
奥古斯塔时常感到倦怠，像一朵垂头丧气的百合花一样耷拉着头。

[meɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [mɔːr] ['deɪndʒərəsli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
made her only more dangerously dear to him ,
制成 她 仅有的 更多的 危险地 亲爱的 到 他 ,
[ˈdʒeɪbz] [ˈdʒeɪbz] ,
这反而让她对他来说更加危险，也更加珍贵。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstəz]
and it needed all his strength to remember that she was his master's
和 它 需要 全部 他的 力量 到 记住 那 她 曾是 他的 硕士学位
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
[ˈdʒeɪbz] [ˈdʒeɪbz] ,
他费了九牛二虎之力才想起，她是主人的女儿。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
and confided to his care .
和 坦白 到 他的 关心 .
[ˈdʒeɪbz] [ˈdʒeɪbz] ,
并托付给他照顾。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːrəns] ['æspɪnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fæsrɪ'neiʃ(ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
If he now thought of Laurence Aspinall and his fascination , it was only
如果 他 现在 想法 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔 和 他的 魅力 , 它 曾是 仅有的
[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [boʊ] ,
as a butterfly beau ,
作为 一个 蝴蝶 帅哥 ,

如果他现在想起劳伦斯·阿斯皮纳尔以及他对他的迷恋，那也只是把他当作一个蝴蝶般的追求者。

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ]['sensəb(ə)l]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['laɪkɪŋ] .
for whom no sensible maiden could entertain a permanent liking .
为了 谁 不 明智的 少女 可以 招待 一个 永恒的 喜欢 .
[ˈdʒeɪbz] [ˈdʒeɪbz] ,
任何理智的少女都不会对他产生长久的喜爱。

[nɑ:t][i:v(ə)n] [wen] , [tɜ:rnɪŋ] [bæk] [wʌn] [fɔ:rnu:n] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kla:zɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Not even when , turning back one forenoon for something in the closet which he
不是 甚至 什么时候 , 转弯 后退 一 午前 为了 某物 在 这 壁橱 哪个 他
[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,
had forgotten ,
有 被遗忘的 ,
即使是在一天上午, 他回头去壁橱里拿他忘记拿的东西时,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [terz] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
he found her in tears on the low ledge of the open window at the foot
他 成立 她 在 眼泪 在 这 低的 壁架 的 这 打开 窗户 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
of the staircase .
的 这 楼梯 .
他发现她坐在楼梯脚下敞开的窗户的低矮窗台上, 泪流满面。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] , [mɪs] ['æftən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
” **Good heaven , Miss Ashton , what is the matter ?**
” 好的 天堂 , 错过 阿什顿 , 什么 是 这 事情 ?
“天哪, 阿什顿小姐, 你怎么了? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?
你生病了吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] ? ”
Is anything troubling you ? ”
是 任何事物 令人不安的 你 ? ”
你有什么烦心事吗?

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['sɒbd] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [klɪr] [drɑ:ps] [fɔ:lɪŋ] ['fæstər] . -
” **Nothing , ” sobbed she , the clear drops falling faster . 253**
” 没有什么 , ” 啜泣 她 , 这 清除 滴 坠落 快点 . -
“什么也没有,”她抽泣着说, 清澈的泪珠落下得更快了。253

“ ['nʌθɪŋ] !
” **Nothing !**
” 没有什么 !
“没有什么!

[oʊ] , [mɪs] ['æftən] , [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
oh , Miss Ashton , this cannot be for nothing ,
哦 , 错过 阿什顿 , 这 不能 是 为了 没有什么 ,
哦, 阿什顿小姐, 这绝不能白费。

“ [ænd; ænd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
” **and he sat down on the window - ledge beside her ,**
” 和 他 卫星 向下 在 这 窗户 - 壁架 旁 她 ,
于是, 他坐在她身旁的窗台上。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][hænd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪvər]
not daring so much as to touch her hand , his own were in such a quiver
不是 大胆 所以 很多 作为 到 触碰 她 手 , 他的 自己的 是 在 这样的 一个 颤动
.
:
.
他甚至不敢碰她的手, 自己的手也在颤抖。

“ [mɪs] [ˈæftən] — [ɔːˈɡʌstə] — [juː; jʊ][ˈtʌblz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skuːl] -
“ **Miss Ashton — Augusta — you told me your troubles when you were a school** -
“ 错过 阿什顿 — 奥古斯塔 — 你 讲述 我 你的 麻烦 什么时候 你 是 一个 学校 -
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“阿什顿小姐——奥古斯塔——你以前当学生的时候跟我说过你的烦恼，

[eɪ ˈem][aɪ] [les] [ˈwɜːrði] [jʊr; jər] [ˈkɒnfɪdəns] [naʊ] ?
am I less worthy your confidence now ?
是 我 较少的 值得 你的 信心 现在 ?

现在我就不值得你信任了吗？

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
Can I do anything to serve you ?
能 我 做 任何事物 到 服务 你 ?

我能为您做些什么吗？

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [maɪ][laɪf] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [peɪn] ;
I would lay my life down to save you from pain ;
我 会 躺 我的 生活 向下 到 节省 你 从 疼痛 ;

我愿付出生命来让你免受痛苦；

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈɜːrniʃt] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spʊk] [ˈvɑːljəmz] .
“ **and the earnest tenderness of his voice spoke volumes** .
“ 和 这 认真 压痛 的 他的 嗓音 辐 卷 .

他声音中流露出的真挚温柔，胜过千言万语。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səbˈduːd] [hɜːr; hər] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
She had subdued her emotion .
她 有 低沉的 她 情感 .

她克制住了自己的情绪。

[ˈɡæðəɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːfleks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈstertlɪnəs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈhɔːtɪli]
Gathering herself up with a reflex of her mother's stateliness , she said haughtily
采集 她自己 向上 和 一个 反射 的 她 母亲的 庄严 , 她 说 傲慢地
 , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
 , “ **It is nothing** ,
 , “ 它 是 没有什么 ,

她摆出一副母亲般端庄的姿态，傲慢地说：“没什么。”

[sɜːr] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] , “ [ænd; ænd] [swept] [pæst][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] ,
sir , I am better , ” and swept past him up the staircase ,
先生 , 我 是 更好的 , “ 和 扫荡 过去的 他 向上 这 楼梯 ,

“先生，我好多了,”说完，她径直从他身边走过，上了楼梯。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ænd][tɜːrn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] ,
leaving him to set his teeth and turn away with clenched hands ,
离开 他 到 放 他的 牙齿 和 转动 离开 和 紧握 双手 ,

他咬紧牙关，双手紧握，转身离去。

[əˈlaɪk] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɒːs] [ʌv; əv][self] - [kəˈmænd] [ænd; ænd] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
alike exasperated at his own loss of self - command and grieved for her
同样 恼怒 在 他的 自己的 损失 的 自己 - 命令 和 伤心 为了 她
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .

他既为自己失去自制力而感到恼怒，又为她的悲伤而感到难过。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈləndɪŋ] [wɪtʃ] [ræn] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbælkəni] ,
On the narrow landing which ran parallel with the staircase like a balcony ,
在 这 狭窄的 降落 哪个 跑 平行线 和 这 楼梯 喜欢 一个 阳台 ,

在与楼梯平行、形似阳台的狭窄平台上，

[ɔ:'gʌstə] [fəʊnd] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ˈelən] , [wið; wiθ][wʌn][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][said] , [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Augusta found her cousin Ellen , with one hand on her side , leaning against the
奥古斯塔 成立 她 表哥 艾伦 , 和 一 手 在 她 边 , 倾斜 反对 这
[ˈtʃeɪmbər] [dɔ:r] - [pəʊst] ,
chamber door - post ,
房间 门 - 邮政 ,

奥古斯塔发现她的表妹艾伦一只手放在身侧，倚靠在房间的门柱上。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fəɹ] [sə'pɔ:rt] , [wið; wiθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [lɪps] .
as if for support , with closed eyes and pale lips .
作为 如果 为了 支持 , 和 关闭 眼睛 和 苍白 嘴唇 .

仿佛是为了支撑自己，他闭着眼睛，嘴唇苍白。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [biŋ] “ [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] ” — [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] . -
She had been “ overcome by the heat ” — so she said . 254
她 有 到过 “ 克服 经过 这 热 ” — 所以 她 说 . -

她说，她“被热浪折磨得受不了了”。254

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [sɪksθ] .
THE THIRTY - SIXTH .
这 三十 - 第六 .

第三十六。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [wɔ:k] .
THE LOVERS ' WALK .
这 恋人 - 走 .

情侣漫步道。

[ˈdʒeɪbez] [held] [ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][pəʊst] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ˈli:zər] [ðæni; ðən] [ˈʌðər]
JABEZ held a responsible post , and had no more leisure than other
贾贝兹 握住 一个 负责任的 邮政 , 和 有 不 更多的 闲暇 比 其他
[ˈbɪznəs] [men][fɔ:r; fəɹ][ɪ'moʊʃən(ə)] [ɪn'dʌldʒəns] .
business men for emotional indulgence .
商业 男人 为了 情绪 放纵 .

JABEZ身居要职，和其他商人一样，没有闲暇时间沉溺于情感之中。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
He hurried out of the cottage , and down the avenue ,
他 慌忙 出去 的 这 小屋 , 和 向下 这 大街 ,

他匆匆走出小屋，沿着大道走去，

[ˈʃʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
shutting up his bitter feelings within the doors of his heart as he went .
关闭 向上 他的 苦的 情怀 之内 这 门 的 他的 心 作为 他 去 .

他一边走一边把痛苦的情绪锁在心门之内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpra:ses] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [tu:; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the process closed his eyes and ears to external sounds , and the
但 这 过程 关闭 他的 眼睛 和 耳朵 到 外部的 声音 , 和 这

[oʊld][ˈpəʊstmən] ,
old postman ,
老的 邮差 ,

但这个过程使他双眼和双耳听不到外界的声音，而那位老邮递员，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [tɪn] [hɔ:rn] ,
with his long tin horn ,
和 他的 长的 锡 喇叭 ,

他拿着长长的锡号，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
which had been echoing through the straggling village a full quarter of an
哪个 有 到过 回声 通过 这 零散的 村庄 一个 满的 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

那声音在零散的村庄里回荡了整整十五分钟。

[pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] - [deɪ] , ” [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
passed him in the avenue and said , “ Good - day , ” without so much as
通过了 他 在 这 大街 和 说 , “ 好的 - 天 , ” 没有 所以 很多 作为
[əˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
arresting his attention .
逮捕 他的 注意力 .

她在大街上与他擦肩而过，说了声“你好”，却丝毫没有引起他的注意。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈletərz] [ˈweɪtɪŋ] — [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊst] - [peɪd] [æz; əz]
At the mill he found letters waiting — one , which had been post - paid as
在 这 磨 他 成立 信件 等待 — 一 , 哪个 有 到过 邮政 - 有薪酬的 作为
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈletər] ,
a double letter ,
一个 双倍的 信 ,

在磨坊里，他发现了几封等着他的信——其中一封是双封信，邮资已付。

[kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈweɪ.fəˌd] [ˈbɪznəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] , [nɑːtʃ][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]
conspicuous amongst the wafered business communications , not only because of its
显眼的 在 这 晶圆 商业 通讯 , 不是 仅有的 因为 的 它是
[θɪk] , [ɡɪlt] - [edʒd] [ˈpeɪpər] ,
thick , gilt - edged paper ,
厚的 , 镀金 - 边缘 纸 ,

在琳琅满目的商务通讯中，它显得格外引人注目，不仅是因为它采用了厚实的烫金纸张，

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [dɪsk][ʌv; əv] [ˈkrestɪd] [wæks] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [ˈkjəriəs] [ˈfoʊldɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
and crimson disk of crested wax , but from its curious folding , as if to
和 赤红 磁盘 的 冠状 蜡 , 但 从 它是 好奇的 折叠式的 , 作为 如果 到
[ˈbæf(ə)l] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] .
baffle prying eyes .
挡板 窥探 眼睛 .

以及一块带有冠状纹路的深红色蜡质圆盘，但由于其奇特的折叠方式，仿佛是为了迷惑窥视的目光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] “ [ben] [ˈtrævɪs] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [bɔːŋ] , [aɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌpæntəˈluːn]
It was signed “ Ben Travis , ” and was so long , it went into a pantaloon
它 曾是 签名 “ 本 特拉维斯 , ” 和 曾是 所以 长的 , 它 去 进入 一个 灯笼裤
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

信上署名“本·特拉维斯”，信很长，可以放进裤子口袋里。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈduːtɪz] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈliːʒər] .
to be read when his multifarious duties allowed him more leisure .
到 是 读 什么时候 他的 五花八门 职责 允许 他 更多的 闲暇 .

待他繁忙的公务之余有空闲时间时再阅读。

[wen] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [klɜːrk][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
When the hands were dismissed at noon , and the one clerk had left the
什么时候 这 双手 是 解雇 在 中午 , 和 这 一 职员 有 左边 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

中午时分，当所有员工都下班，唯一的职员也离开了账房时，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [ɪˈpɪsl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdɛrtɪd] [sepˈtɛmbər] 10th ,
he took out the voluminous epistle , which was dated September 10th ,
他 采取 出去 这 大量的 书信 , 哪个 曾是 日期 九月 10th ,
他拿出那封厚厚的信件, 日期是9月10日。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ˌðerˈɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪntrəst] .
and certainly found therein matter of interest .
和 当然 成立 其中 事情 的 兴趣 .
当然, 我从中发现了一些有趣的内容。

[əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] ,
Amongst a few preliminary items of news ,
在 一个 很少 初步的 项目 的 消息 ,
在以下几条初步新闻中:

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈheɪʃn] [naɪt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
he learned that the excesses of the Coronation night had created so much
他 学习 那 这 过剩 的 这 加冕礼 夜晚 有 创建 所以 很多
[dɪsˈɡʌst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [men] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [diˈnaʊnst]
disgust in the minds of thinking men that many of those who had denounced
厌恶 在 这 思想 的 思维 男人 那 许多 的 那些 WHO 有 谴责
[ˈhenri] [ˈhʌnts] [ˌædvəkəsi] [ʌv; əv] [ˌæbstɪnəns] ,
Henry Hunt's advocacy of abstinence ,
亨利 亨特的 倡导 的 节制 ,
他了解到, 加冕之夜的种种奢靡之举在有识之士心中引起了极大的厌恶, 以至于许多曾谴责亨利·亨特提倡禁欲的人,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈseməneɪtɪd] [ˈprɪntɪd] [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and at the public expense had formerly disseminated printed laudations of
和 在 这 民众 费用 有 以前 传播 打印 赞扬 的
[ɡʊd] [braʊn] [eɪl] ,
good brown ale ,
好的 棕色的 麦芽酒 ,
而且以前还曾动用公共资金散发过对优质棕色麦芽酒的赞扬印刷品,

[ðə; ði] “ [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbevərɪdʒ] , “ [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənɪŋ] [drɪŋk] ,
the “ old English beverage , “ as “ a cheering and strengthening drink ,
这 “ 老的 英语 饮料 , “ 作为 “ 一个 欢呼 和 强化 喝 ,
这种“古老的英国饮料”被描述为“一种令人振奋和强身健体的饮料”。

“ [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈbrændɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkəz] [æz; əz] “ [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrˈpɔːriəl] [kɑːnstɪˈtuːʃn]
“ no longer branded the water - drinkers as “ enemies to the corporeal constitution
“ 不 更长 品牌 这 水 - 饮酒者 作为 “ 敌人 到 这 肉体 宪法
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
of Englishmen ,
的 英国人 ,
不再将饮水者称为“英国人身体健康的敌人”,

“ [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɡæðərɪŋz] [wens] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ]
“ but had given their countenance to social gatherings whence intoxicating
“ 但 有 给定 他们的 面容 到 社会的 聚会 何处 醉人
[ˈlɪkərz] [wɜːr; wər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
liquors were excluded :
酒 是 排除 .
但他们却对禁止饮用含酒精饮料的社交聚会表示赞同。

[ˈtrævɪs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Travis himself was doing what he could
特拉维斯 他自己 曾是 正在做 什么 他 可以
特拉维斯本人也在尽他所能。

[prə'moʊt] [ðɪ:z] ['tempərət] ['mi:tiŋz] ,
promote these temperate meetings ,
推动 这些 温带 会议 ,

促进这些温和的会议，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ˌsi: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['klæg] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
and looked for the earnest co - operation of Mr . Clegg on his return
和 看起来 为了 这 认真 合作 - 手术 的 先生 : 克莱格 在 他的 返回
[tu:; tə] ['mæntʃestər] .
to Manchester .
到 曼彻斯特 .

并期待克莱格先生返回曼彻斯特后能给予真诚的合作。

([ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn][veɪn] ;
(**And he did not look in vain** ;
(和 他 做过 不是 看 在 徒劳 ;

(他没有白费力气；

 [ðoo] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [sɔ:] [ɪn] [æd'væns] [haʊ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [wʊd]
though neither of the young social reformers saw in advance how universal would
尽管 两者都不 的 这 年轻的 社会的 改革者 锯 在 进步 如何 普遍的 会
[brɪ'klʌm] [ðə; ði] ['tempərəns] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnpri'tendɪŋ] [pri'kɜ:rsər]) .
become the temperance movement of which this was the unpretending precursor) .
变得 这 节制 移动 的 哪个 这 曾是 这 不加掩饰的 前体) .

尽管这两位年轻的社会改革家都没有预料到禁酒运动会发展得如此普及，而这场运动正是禁酒运动的朴素先驱。

[ðə; ði] ['letər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] —
The letter went on to say —
这 信 去 在 到 说 —

信中接着写道——

“ [mɪs] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fer] ['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [mɪ'stɪriəsli] .
“ **Miss Chadwick and her fair cousin were spirited away mysteriously** .
” 错过 查德威克 和 她 公平的 表哥 是 精神抖擞 离开 神秘地 .
“查德威克小姐和她美丽的表妹神秘地被带走了。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɔ:z] .
At first I blamed myself as the unhappy cause .
在 第一的 我 被指责 我 作为 这 不开心 原因 .

起初我自责不已，认为这是我不幸的根源。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'sklʌvəd] [maɪ] [mis'teɪk] , [θru:] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['wɔ:mzli]
I have since discovered my mistake , through a quarrel between Mr . Walmsley
我 有 自从 发现 我的 错误 , 通过 一个 争吵 之间 先生 : 沃尔姆斯利
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ['æspɪnəl] ,
and Mr . Laurence Aspinall ,
和 先生 : 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,

后来，我通过沃尔姆斯利先生和劳伦斯·阿斯皮纳尔先生之间的一次争吵发现了我的错误。

[wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] [sleɪvz] [tu:; tə] ['bækəs] — [ɪn][ˈvi:nɒʊ][ˈveri,tæs] !
when both were slaves to Bacchus — In vino veritas !
什么时候 两个都 是 奴隶 到 巴克斯 — 在 葡萄酒 真理 !

当两人都沦为酒神巴克斯的奴隶时——酒后吐真言！

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['æspɪnəl] [ðə; ði] ['eldər] [ɪz][ə; eɪ] ['ma:rtər][tu:; tə][ðə; ði] [gaʊt] ,
I suppose you know that Mr . Aspinall the elder is a martyr to the gout ,
我 认为 你 知道 那 先生 : 阿斯皮纳尔 这 长老 是 一个 烈士 到 这 痛风 ,

我想您应该知道，老阿斯皮纳尔先生是痛风的殉道者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌkstən][bɑːðz] .
and has been driven by his enemy to the Buxton baths .
和 有 到过 驱动 经过 他的 敌人 到 这 巴克斯顿 浴室 .

他被敌人赶到了巴克斯顿浴场。

[ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [dɪ'baːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr]
The cause , I have heard , was a gentlemanly debauch in a fit of passion or
这 原因 , 我 有 听到 , 曾是 一个 绅士风度 放荡 在 一个 合身 的 热情 或者
[ˈwuːndɪd] [praɪd] .
wounded pride .
受伤 自豪 .

据我所知，起因是一位绅士在激情或自尊心受损的情况下放荡不羁。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔɪnz][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
His son joins him to - day .
他的 儿子 加入 他 到 - 天 .

他的儿子今天也来和他团聚。

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] . "
I scarcely think he will call on your young ladies after what has occurred . "
我 几乎 思考 他 将要 称呼 在 你的 年轻的 女士们 后 什么 有 发生 . "

发生这样的事之后，我很难相信他会再来拜访你们的女儿们。

" [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒeɪbez] , " [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" What has occurred ? " repeated Jabez , " what can he mean by that ?
" 什么 有 发生 ? " 重复 贾贝兹 , " 什么 能 他 意思是 经过 那 ?
"发生了什么事? "贾贝斯重复道，“他这话是什么意思? "

[aɪ] [wɪʃ] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] !
I wish correspondents would be more explicit !
我 希望 通讯员 会 是 更多的 显式 !

我希望记者们能更直白一些！

" [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['sentəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər]
" He pondered over this sentence , but could make nothing of it , and after
" 他 沉思 超过 这 句子 , 但 可以 制作 没有什么 的 它 , 和 后
[rɪːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
reading a little way ,
阅读 一个 小的 方式 ,

他反复琢磨这句话，却始终无法理解，读了一会儿之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ˈpref.ɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
came to the real object of the letter , prefaced as it was with much
来了 到 这 真实的 目的 的 这 信 , 序言 作为 它 曾是 和 很多
[sɜːrkəmlə'kjuː](ə)n] .
circumlocution .
迂回表达 .

终于说到信的真正目的，尽管信的开头有很多迂回曲折的措辞。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] ,
" It may seem strange that a great , big ,
" 它 可能 似乎 奇怪的 那 一个 伟大的 , 大的 ,

“这或许看起来很奇怪，一个庞大的……”

[ˈbɜːrli] ['felʊʊ] [laɪk] [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['buːbi] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
burly fellow like myself should be such a booby as to seek the intervention of
魁梧的 同伴 喜欢 我 应该 是 这样的 一个 鲉鱼 作为 到 寻找 这 干涉 的
[ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
a third person in an affair of the heart .
一个 第三 人 在 一个 事务 的 这 心 .

像我这样身强力壮的人，竟然会愚蠢到在感情问题上寻求第三者的介入。

[ˈjet] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][jɔː; jə] [ˈneɪtjər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː; jə] ,
Yet , if I have any insight into your nature , I think I may confide in you ,
然而 , 如果 我 有 任何 洞察力 进入 你的 自然 , 我 思考 我 可能 信任 在 你 ,
然而 , 如果我对你的性格有所了解 , 我想我可能会向你吐露心声。

[ænd; ənd] [dɪˈpend] [ɑːn][jɔː; jə] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
and depend on your good offices .
和 依赖 在 你的 好的 办公室 .
并仰仗你们的斡旋。

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] - [ˈdæŋɡlɪŋ] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
After so many months ' dangling and craven hesitation ,
后 所以 许多 几个月 - 悬挂 和 懦夫 犹豫 ,
经过几个月的吊着和怯懦的犹豫之后 ,

[aɪ] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [prɪˈtenʃənz] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtʃædwiːk] .
I summoned up courage to make my pretensions known to Miss Chadwick .
我 被召唤 向上 勇气 到 制作 我的 虚荣心 已知 到 错过 查德威克 .
我鼓起勇气向查德威克小姐表明了我的意愿。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈklʌmzɪli] [ænd; ənd] [ʌŋˈreɪsfəli] ; [ðə; ði] [ˈveri] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
I know I did it clumsily and ungracefully ; the very strength of my passion
我 知道 我 做过 它 笨拙地 和 笨拙地 ; 这 非常 力量 的 我的 热情
[ˈfetəd] [maɪ] [tʌŋ] .
fettered my tongue .
束缚 我的 舌头 .
我知道我做得笨拙又失态 ; 我的激情反而让我说不出话来。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [gɜːrɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,
I shall never forget the pitiful look of the sweet girl as she burst into tears ,
我 将 绝不 忘记 这 可怜 看 的 这 甜的 女孩 作为 她 爆裂 进入 眼泪 ,
我永远不会忘记那个甜美女孩嚎啕大哭时那可怜兮兮的表情。

[əʃʊrd] [em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈstiːm] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [maɪ][suːt] .
assured me of her esteem , but declined my suit .
保证 我 的 她 尊重 , 但 拒绝 我的 套装 .
她向我表达了她的敬意 , 但拒绝了我的请求。

[hɜːr; hər] [terz] [ˈʌnˈnəːvd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [oʊn] [kɔːz] .
Her tears unnerved me , and I had not power to plead my own cause .
她 眼泪 不安 我 , 和 我 有 不是 力量 到 恳求 我的 自己的 原因 .
她的眼泪让我心神不宁 , 我无力为自己辩解。

[duː][nɔːt] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] , [ˈkleɪɡ] ; [ˈniːðər] [ˈsæmsən][nɔːr][ˈhəːkjuliːz] [wʌz; wəz] [ˈeni] [strɔːŋɡər] .
Do not despise me , Clegg ; neither Samson nor Hercules was any stronger .
做 不是 鄙视 我 , 克莱格 ; 两者都不 参孙 也不 赫拉克勒斯 曾是 任何 更强 .
克莱格 , 别轻视我 ; 参孙和赫拉克勒斯都没我强。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tuː; tə] [ðæt] [ˈvɜːrdɪkt] .
I cannot resign myself to that verdict .
我 不能 辞职 我 到 那 判决 .
我无法接受这样的判决。

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪˈself] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈelənz] [fiːt] , [ænd; ənd] [brɪˈsiːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈpɪti] ,
I would throw myself again at Ellen's feet , and beseech her pity ,
我 会 扔 我 再次 在 艾伦的 脚 , 和 恳求 她 遗憾 ,
我会再次跪倒在艾伦脚下 , 乞求她的怜悯。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dred] [ɪts] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
but that I dread its repetition .
但 那 我 恐惧 它是 重复 .
但我害怕它再次发生。

[kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][jɔː; jə] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə] [mu:v] [hɜ:r; hə] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ?
Can I count on your good offices to move her in my behalf ?
能 我 数数 在 你的 好的 办公室 到 移动 她 在 我的 代表 ?
我可以依靠你的人脉关系帮她搬家吗?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [sets][ɑ:n][jɔː; jə] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhaɪli] [ʃiː; ʃɪ] [ɪs'ti:mz]
I know the value Miss Chadwick sets on your opinion , and how highly she esteems
我 知道 这 价值 错过 查德威克 套 在 你的 观点 , 和 如何 高度 她 尊重
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我知道查德威克小姐非常重视你的意见, 也知道她对你非常敬重。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðɪs] .
or I should not think of asking this .
或者 我 应该 不是 思考 的 问 这 .
或者我根本不应该问这个问题。

[ðə; ði] [trʌst] [aɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [best] [pru:f] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
The trust I repose in you is the best proof I can give of friendship .
这 相信 我 休息 在 你 是 这 最好的 证明 我 能 给 的 友谊 .
我对你寄予的信任, 就是我对你友谊的最好证明。

[duː][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] the256
Do not hesitate to tell me the256
做 不是 犹豫 到 告诉 我 the256
请毫不犹豫地告诉我256

[wɜːrst] .
worst .
最差 .
最糟糕的。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪ 'em] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [fert] — [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
I trust I am brave enough to bear my fate — when I know it .
我 相信 我 是 勇敢的 足够的 到 熊 我的 命运 — 什么时候 我 知道 它 .
我相信我有足够的勇气去面对我的命运——当我知道它的到来时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hə] [ˈdɒtəz] [dɪ'sɪz(ə)n] [ˈfaɪn(ə)l] .
Mrs . Chadwick does not believe her daughter's decision final .
太太 . 查德威克 做 不是 相信 她 女儿的 决定 最终的 .
查德威克夫人并不认为女儿的决定是最终的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kwæɪətɪŋ] [ˈletər] .
" This was a disquieting letter .
" 这 曾是 一个 令人不安的 信 .
这是一封令人不安的信。

[ˈmɪstər] . [ˈtrævɪs][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] , [truː] [frend] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n]
Mr . Travis had been his firm , true friend , in spite of difference in position
先生 . 特拉维斯 有 到过 他的 公司 , 真的 朋友 , 在 尽管如此 的 不同之处 在 位置
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] .
and fortune .
和 财富 .
尽管地位和财富不同, 特拉维斯先生一直是他的坚定、真挚的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [wʊd] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] ,
He had overlooked that difference from the first , but would Miss Chadwick ,
他 有 被忽视的 那 不同之处 从 这 第一的 , 但 会 错过 查德威克 ,
[hɪz; ɪz][em'plɔɪɜːz, ɪm'plɔɪɜːz] [ni:s] ,
his employer's niece ,
他的 雇主的 侄女 ,
他忽略了第一次的那个不同之处, 但是查德威克小姐, 他雇主的侄女, 会.....

[ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [hi:; hi] [stept] [brɪˈɑ:nd] [ˈprɪvəlɪdʒd] [bəʊndz] ?
overlook it , if he stepped beyond privileged bounds ?
俯瞰 它 , 如果 他 步 超过 特权 界限 ?

如果他越过了特权界限，就姑且放过他吧？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:ŋəs] [hɑ:rt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
From the depths of his own conscious heart he felt for his friend ,
从 这 深度 的 他的 自己的 有意识的 心 他 毛毡 为了 他的 朋友 ,
他发自内心地为朋友感到难过。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pərˈpleksɪŋ] .
but how to approach so delicate a subject to serve him was perplexing .
但 如何 到 方法 所以 精美的 一个 主题 到 服务 他 曾是 令人费解 .

但如何处理这个敏感话题来服侍他，却令人困惑。

[hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʒɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] .
He never thought of shirking the trust .
他 绝不 想法 的 偷懒 这 相信 .

他从未想过要辜负这份信任。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lert] [wen] [hi:; hi][gə:t] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
It was late when he got home to dinner .
它 曾是 晚的 什么时候 他 得到 家 到 晚餐 .

他回家吃晚饭的时候已经很晚了。

[ˈelən] [ænd; ənd] [bes] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Ellen and Bess were both on the look - out for him .
艾伦 和 贝丝 是 两个都 在 这 看 - 出去 为了 他 .

艾伦和贝丝都在寻找他。

[hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [fɪərɪŋ] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ɔ:ˈgʌstə] ,
He quickened his pace , fearing some evil to his beloved Augusta ,
他 加速 他的 步伐 , 害怕 一些 邪恶的 到 他的 心爱 奥古斯塔 ,

他加快了脚步，担心心爱的奥古斯塔会遭遇不测。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ɪn] [terz] .
whom he had last seen in tears .
谁 他 有 最后的 已见 在 眼泪 .

他最后一次见到他时，他正在哭泣。

“ [wʌt] [æn; ən] [əˈnɔ:məli] [ɪz] [ˈwʊmən] !
“ **What an anomaly is woman !**
” 什么 一个 异常 是 女士 !

女人真是个异类！

” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
” **he thought ,**
” 他 想法 ,

他心想，

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈrætlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][piˈænoʊ][ɪn]
as he found her fingers rattling over the keys of her piano in
作为 他 成立 她 手指 嘎嘎作响 超过 这 钥匙 的 她 钢琴 在

[əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ˈdɪti] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
accompaniment to the merriest ditty he had heard from her lips since she
伴奏 到 这 最快乐的 小调 他 有 听到 从 她 嘴唇 自从 她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was a child .
曾是 一个 孩子 .

他发现她的手指在钢琴键上轻快地敲击着，伴奏着一首他自她还是个孩子以来听过的最欢快的曲子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] ,
There was a strange sparkle in her eyes ,
那里 曾是 一个 奇怪的 火花 在 她 眼睛 ,
她眼中闪烁着一种奇异的光芒。

[ə; eɪ][vɪ'væsəti][ɪn][hɜ:r; hær] ['mænər] [soʊ] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['sædnəs] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf]
a vivacity in her manner so opposed to her sadness that he asked himself if
一个 活泼 在 她 方式 所以 反对 到 她 悲伤 那 他 问 他自己 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
he had been dreaming before ,
他 有 到过 做梦 前 ,
她神态轻快活泼，与她悲伤的神情形成鲜明对比，以至于他怀疑自己之前是不是在做梦。

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ðen] .
or was dreaming then .
或者 曾是 做梦 然后 .
或许当时是在做梦。

[ʃi:; ji] [blʌʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hær] ['wɪləʊ] - ['pætərn] [pleɪt] [æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hær] [si:t] , [bʌt; bət] ,
She blushed over her willow - pattern plate as she took her seat , but ,
她 脸红了 超过 她 柳 - 图案 盘子 作为 她 采取 她 座位 , 但 ,
她坐下时，脸颊泛红，脸颊贴着柳树图案的盘子，但是，

[ˈæftər] [ðæt] [fɜ:rst][ˈtʊkən][ʌv; əv] [sə,septə'bɪləti] , [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] [ʌn'ju:zuəl][tu:; tə]
after that first token of susceptibility , chatted with a volubility unusual to
后 那 第一的 令牌 的 易感性 , 聊天 和 一个 流动性 异常 到
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,
在表现出最初的易怒之后，她开始滔滔不绝地聊天，这与她以往的性格截然不同。

[ænd; ənd] ['kɜ:riəsli] [ɪn] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪləns][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['elən] [tʃædwɪk] .
and curiously in contradiction to the silence and reserve of Ellen Chadwick .
和 奇怪的是 在 矛盾 到 这 沉默 和 预订 的 艾伦 查德威克 .
奇怪的是，这与艾伦·查德威克的沉默和矜持形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'beɪtɪd] ['weðər] [ðæt] ['si:krət] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
In the morning he had debated whether that secret trouble came within the
在 这 早晨 他 有 辩论 无论 那 秘密 麻烦 来了 之内 这
['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] “ [ʌn'ju:zuəl] ” [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['æftən] [rɪ'kwəɪəd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] ,
category of “ unusual ” things Mrs . Ashton required to be informed of ,
类别 的 “ 异常 ” 事物 太太 . 阿什顿 必需的 到 是 知情的 的 ,
早上他还在犹豫，这件秘密麻烦是否属于阿什顿太太需要知晓的“异常”事项。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !
and , behold !
和 , 看哪 !
瞧！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
it was gone !
它 曾是 已消失 !
它不见了！

[ʃi:; ji] ['ræliɪd] [bəʊθ][ˈdʒeɪbez][ænd; ənd] ['elən] [ɑ:n][ðer; ðær]['grævəti] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
She rallied both Jabez and Ellen on their gravity , and at length ,
她 集结 两个都 贾贝兹 和 艾伦 在 他们的 重力 , 和 在 长度 ,
她让贾贝兹和艾伦都意识到自己的失重，最终，

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , [æskt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [gri:n] - ['hændəld] , [tu:] -
as if on a sudden inspiration , asked , playing with her green - handled , two -
作为 如果 在 一个 突然 灵感 , 问 , 玩耍 和 她 绿色的 - 处理 , 二 -
[prɔ:ŋd] [fɔ:rk] —
pronged fork —
叉状的 叉 —

她仿佛灵光一闪，一边摆弄着她那把绿柄双齿叉，一边问道——

“ [æɫ; əɫ][ju:; jʊ][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ðɪs] [æftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['kleɪɡ] ?
“ **Shall you be very busy at the mill this afternoon , Mr . Clegg ?**
“ 将 你 是 非常 忙碌的 在 这 磨 这 下午 , 先生 . 克莱格 ?
“ 克莱格先生，您今天下午在工厂会很忙吗？ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɛstʃən] .
“ **It was an unusual question .**
“ 它 曾是 一个 异常 问题 .
“ 这是一个不同寻常的问题。

[hi:; hi] ['ænsər] —
He answered —
他 回答 —
“ 他回答说——

“ ['ræðər] .
“ **Rather .**
“ 相当 .
“ 相当。

[sʌm; səm] [beɪlz] [ʌv; əv] [twɪst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]['mesərz] . ['evənz] , [ʌv; əv] ['dɑ:rlɪ] - ['æbi]
Some bales of twist have come in from Messrs . Evans , of Darley - Abbey
一些 捆包 的 捻 有 来 在 从 先生们 . 埃文斯 , 的 达利 - 修道院
[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

达利-阿比纺织厂的埃文斯先生送来了一些麻绳包。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðəm; ðəm] [ʌn'pækt] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [twɪst] [wɪð; wɪθ]['sæmpəlz] .
I must see them unpacked , and compare the twist with samples .
我 必须 看 他们 拆开包装 , 和 比较 这 捻 和 样品 .
我必须亲眼看看它们拆箱后的样子，并将扭曲程度与样品进行比较。

[bʌt; bət] — [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] ? “
But — your motive for asking ? ”
但 — 你的 动机 为了 问 ? “
但是——你这么问的目的是什么？

“ [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['bɪzi] — — [wel] , [pər'hæps]['æftər] [ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ; [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi]
“ **Oh , if you are busy — — Well , perhaps after tea will be better ; it will be**
“ 哦 , 如果 你 是 忙碌的 — — 出色地 , 也许 后 茶 将要 是 更好的 ; 它 将要 是
[ku:lər] .
cooler .
冷却器 .

“哦，如果你很忙的话——嗯，或许喝茶之后会更好；那时会凉快些。”

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] ['elən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ;
I wish you would just take Ellen a good long walk ;
我 希望 你 会 只是 拿 艾伦 一个 好的 长的 走 ;
我希望你能带艾伦好好散个步；

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “ -
I found her fainting with the heat this morning . ” 257
我 成立 她 昏厥 和 这 热 这 早晨 . “ -
今天早上我发现她因为太热晕倒了。”257

[ˈelən] [ˈkʌlərd] [ˈvɪvɪdli] .
Ellen coloured vividly .
艾伦 有色 生动地 .

艾伦的肤色鲜艳。

“ [ɔ:ˈgʌstə] !
“ Augusta !
“ 奥古斯塔 !

“奥古斯塔！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
“ she remonstrated .
“ 她 抗议 .

她抗议道。

“ [ænd; ənd] [jɔ:ˈrself] , [mɪs] [ˈæftən] ? ” [ˈkwɛstʃənd] [hi:; hi] .
“ And yourself , Miss Ashton ? ” questioned he .
“ 和 你自己 , 错过 阿什顿 ? ” 被质问 他 .

“那么你呢，阿什顿小姐？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [klɪr] - [sˈtɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə][du:] .
“ Oh , I have a heap of clear - starching to do .
“ 哦 , 我 有 一个 堆 的 清除 - 淀粉 到 做 .

“哦，我还有一大堆清浆工作要做。”

[maɪ] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd][ˈleɪsɪz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwoʊfl] [plaɪt] .
My frills and laces are in a woeful plight .
我的 褶边 和 鞋带 是 在 一个 悲惨的 困境 .

我的褶边和蕾丝处境堪忧。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][klæp] - [klæp] - [klæp][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
I shall be clap - clap - clap all the afternoon ,
我 将 是 拍 - 拍 - 拍 全部 这 下午 ,

我整个下午都会拍手叫好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌltri] [ˈweðər] [prəˈhibɪts] [ˈaɪərnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ku:l] [ˈi:vnɪŋ] [ˈbri:z] [tu:; tə]
and this sultry weather prohibits ironing until there is a cool evening breeze to
和 这 闷热 天气 禁止 熨烫 直到 那里 是 一个 凉爽的 晚上 微风 到

[fæn][em ˈi:] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
fan me through the window .
扇子 我 通过 这 窗户 .

闷热的天气让人无法熨衣服，直到傍晚有凉爽的微风从窗户吹进来。

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [feɪnt] [æz; əz] [ˈelən] .
Without it I should be as likely to faint as Ellen .
没有 它 我 应该 是 作为 可能 到 头晕的 作为 艾伦 .

如果没有它，我可能也会像艾伦一样晕倒。

“ [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪntnəs] , [ænd; ənd] [ˈɔbdʒɪktɪd] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:]
“ Miss Chadwick made light of her faintness , and objected , if not too
“ 错过 查德威克 制成 光 的 她 模糊 , 和 反对 , 如果 不是 也
[ˈstrenjuəsli] ,
strenuously ,
竭尽全力 ,

查德威克小姐轻描淡写地谈到自己的虚弱，并表示反对，尽管语气并不十分激烈。

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ɔ:ˈgʌstə] , [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈwɪlf] [wei] , [ɪnˈsɪstɪd] ,
to be so disposed of ; but Augusta , in her old wilful way , insisted ,
到 是 所以 处置 的 ; 但 奥古斯塔 , 在 她 老的 故意 方式 , 坚持 ,

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] ,
and Jabez ,
和 贾贝兹 ,

应该如此处置；但奥古斯塔一如既往地固执己见，坚持己见，于是贾比斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈletər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ɪn]
with his friend's letter on his mind , was not likely to throw opposition in
和 他的 朋友们 信 在 他的 头脑 , 曾是 不是 可能 到 扔 反对 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他心里想着朋友的来信，不太可能提出反对意见。

[soʊ] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [rɪˈbʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] “ [mɪs] [ˈæptənz] [ˈhʌmb(ə)]
So , notwithstanding his recent rebuff , he was once more “ Miss Ashton's humble
所以 , 虽然 他的 最近的 回绝 , 他 曾是 一次 更多的 “ 错过 阿什顿的 谦逊的
[ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [kəˈmænd] .
servant to command .
仆人 到 命令 .

所以，尽管他最近遭到了拒绝，但他再次成为了“阿什顿小姐的卑微仆人”。

“ [ˈæftər][æen; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:] , [ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz]
” After an early tea , which was but a fiction to all three , Augusta was
” 后 一个 早期的 茶 , 哪个 曾是 但 一个 小说 到 全部 三 , 奥古斯塔 曾是
[left] [brˈhaɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,

“在享用了一顿早茶之后——尽管对他们三人来说这只是一场虚幻的下午茶——奥古斯塔被留在了后面。”

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] - [ˈaɪərən][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈleɪdi] - [laɪk] [ˈbɔ:ndri] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌzliŋ] [ɪn]
busy with a box - iron and her lady - like laundry of lace and muslin in
忙碌的 和 一个 盒子 - 铁 和 她 女士 - 喜欢 洗衣店 的 蕾丝 和 细棉布 在
[ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] ,
the house - place ,
这 房子 - 地方 ,

她在家中忙着熨烫她那优雅的蕾丝和薄纱衣物。

[waɪlst] [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [went] [ˈræmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
whilst Ellen Chadwick and Jabez went rambling with the winding waters of the
而 艾伦 查德威克 和 贾贝兹 去 漫无边际 和 这 绕线 水 的 这
[trænzˈlu:s(ə)nt] [ɡɔɪt] ,
translucent Goyt ,
半透明 戈伊特 ,

当艾伦·查德威克和贾贝兹漫步在清澈的戈伊特河蜿蜒的河水中时，

[ˈʌndər] [ʌmˈbreɪdʒəs] [tri:z] [ɑ:n] [ˈplez(ə)nt] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] , [wer] [ˈfɑ:ksglʌv] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
under umbrageous trees on pleasant mountain slopes , where foxgloves nodded
在下面 阴暗的 树木 在 令人愉快的 山 连续下坡 , 在哪里 毛地黄 点头
[ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪteɪl] [ˈgra:sɪz] [bent] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and horsetail grasses bent before them ,
和 马尾草 草 弯曲 前 他们 ,

在树荫蔽日的宜人山坡上，毛地黄随风摇曳，木贼草在它们面前弯腰。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æen; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈri:pər] [ɔ:r] [ˈɡlinər] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] .
and only an occasional reaper or gleaner crossed their path .
和 仅有的 一个 偶然 死神 或者 拾穗者 交叉 他们的 小路 .

只有偶尔会有收割者或拾穗者出现在他们面前。

[hæd; həd] [ðɪ:z] [tu:] [bɪn] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈlʌvəz] , [noʊ] [mɔ:r] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Had these two been incipient lovers , no more embarrassing silence could have
有 这些 二 到过 初期 恋人 , 不 更多的 尴尬的 沉默 可以 有
[ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
fallen upon them .
倒下 之上 他们 .

如果这两个人真的是一对恋人，那么他们之间就不会再有如此尴尬的沉默了。

[ɪf] ['dʒeɪbez] , [hɜːr; hær][ˈdʒuːniər][baɪ] [tuː] [ˈjɪrɜː] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lʌv]
If Jabez , her junior by two years , had had a tussle to keep his love
如果 贾贝兹 , 她 初级 经过 二 年 , 有 有 一个 争执 到 保持 他的 爱
[wɪˈðɪn] [baʊndz] ,
within bounds ,
之内 界限 ,

如果比她小两岁的贾贝兹曾努力克制自己的爱意，

[ðer; ðær][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [lʌ; əv][hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there had at least been a glimmer of hope in the distance , and the
那里 有 在 至少 到过 一个 微光 的 希望 在 这 距离 , 和 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz] .
struggle was upwards .
斗争 曾是 向上 .

远处至少出现了一线希望，而且斗争是向上的。

[ˈelən] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hær][ˈnæt(ə)rəli] [strɔːŋ]
Ellen had been trained from her childhood to keep her naturally strong
艾伦 有 到过 受过训练 从 她 童年 到 保持 她 自然 强的
[ˈfiːlɪŋz] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ;
feelings under control ;
情怀 在下面 控制 ;

艾伦从小就被训练要控制自己天生强烈的情感；

[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [ɪn][hɜːr; hær] [breɪst] [brɪˈtwiːn] [ˈmeɪdənli] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈsɔːt]
but there was a war in her breast between maidenly shame and unsought
但 那里 曾是 一个 战争 在 她 胸部 之间 少女 耻辱 和 不请自来
, [ˈhoʊpləs] [lʌv] ,
, hopeless love ,
, 绝望 爱 ,

但她的内心却在少女的羞耻和不期而至、毫无希望的爱情之间挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hækt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlɪs] [dɑːrk] ,
and the two hacked at each other and at her heart in the rayless dark ,
和 这 二 被黑客攻击 在 每个 其他 和 在 她 心 在 这 无射线 黑暗的 ,
在漆黑一片中，两人互相残杀，也互相撕咬着她的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈdaʊnwərdz] .
and the struggle was downwards .
和 这 斗争 曾是 向下 .

而且这场斗争是向下进行的。

[hɪr] [ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Here she was , for the first time ,
这里 她 曾是 , 为了 这 第一的 时间 ,

她第一次来到这里。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ˈʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] ,
alone with the man she loved with all the strength of a strong heart ,
独自的 和 这 男人 她 喜爱 和 全部 这 力量 的 一个 强的 心 ,
她独自一人，与她深爱的男人在一起，她用一颗坚强的心，倾注了全部的爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [geɪnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] “ [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hær][ˈkʌz(ə)n] [peɪn]
with the newly - gained knowledge that he “ would die to save her cousin pain
和 这 新 - 获得 知识 那 他 “ 会 死 到 节省 她 表哥 疼痛
; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ,
; ” **and he ,**
; ” 和 他 ,

他新近得知自己“愿意为减轻表妹的痛苦而死”；而且，

[ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈmɪ](ə)n] , [ɔːl] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈsiːkrət] [ʌv]
conscious of a sacred and delicate mission , all unaware of her secret love
有意识的 的 一个 神圣 和 精美的 使命 , 全部 不知情 的 她 秘密 爱
[fɔːr; fəɪ] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

她深知自己肩负着神圣而微妙的使命，却丝毫不知自己对他怀有秘密的爱慕之情。

[wʌz; wəz] [pəˈplekst] [haʊ] [best][tuː; tə] [əˈprəʊt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
was perplexed how best to approach the subject , and take advantage of the
曾是 困惑 如何 最好的 到 方法 这 主题 , 和 拿 优势 的 这
[ɑːpəˈtuːnəti] [soʊ] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] .
opportunity so afforded him .
机会 所以 提供 他 .

他很困惑该如何最好地切入这个话题，并利用这个机会。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] —
At length —
在 长度 —

最后——

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˈtrævɪs] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi][brˈɡæən] .
“ **I had a letter from my friend , Captain Travis , to - day , ” he began .**
“ 我 有 一个 信 从 我的 朋友 , 队长 特拉维斯 , 到 - 天 , ” 他 开始 .
“今天我收到了朋友特拉维斯上尉的来信,”他开口说道。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [pəˈseptəb(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
With little perceptible emotion , she replied ,
和 小的 可感知的 情感 , 她 回复 ,
她几乎面无表情地回答道：

“ [ɪnˈdiːd] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !

“的确！

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [helθ] .
I hope he was in good health .
我 希望 他 曾是 在 好的 健康 .
我希望他身体健康。

[juː; jʊ] are258
You are258
你 are258

你是258

[ˈɑːnəˈd] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [sɜːr] .
honoured in your friendship , sir .
荣幸 在 你的 友谊 , 先生 .
先生，很荣幸能得到您的友谊。

[ˈmɪstər] . [ˈtrævɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪˈstiːm] [hɪm; ɪm] [ˈhaɪli] .
Mr . Travis is a noble gentleman , and I esteem him highly .
先生 . 特拉维斯 是 一个 高贵 绅士 , 和 我 尊重 他 高度 .
特拉维斯先生是一位高尚的绅士，我非常敬重他。

“ [ðɪs] [peɪvd] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fəɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn][ben] [ˈtrævɪsɪz] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] .
“ **This paved the way for him to expatiate on Ben Travis's many good qualities .**
“ 这 铺砌路面 这 方式 为了 他 到 详述 在 本 特拉维斯的 许多 好的 品质 .
“这为他详细阐述本·特拉维斯的诸多优点铺平了道路。”

[hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [rɔ:ɪ] - [boʊnd] [ˈju:θs] [fɜ:rst] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He told the story of the big , raw - boned youth's first patronage of himself ,
他 讲述 这 故事 的 这 大的 , 生的 - 骨 青年的 第一的 赞助 的 他自己 ,
他讲述了那个身材魁梧、骨骼粗壮的年轻人第一次光顾他店里的故事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ˈlɪsənər] [æz; əz][hi:; hi] [treɪst] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfrendʃɪp]
and found an attentive listener as he traced the growth of their friendship
和 成立 一个 细心 听众 作为 他 追踪 这 生长 的 他们的 友谊
[ˈʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

当他讲述两人友谊如何一步步发展壮大时，他找到了一位专注的倾听者。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈænɪk.dʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
and related favourable anecdotes which have no place in this history .
和 有关的 有利 轶事 哪个 有 不 地方 在 这 历史 .
以及其他与这段历史无关的有利轶事。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][hi:; hi] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l̩][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
But no sooner did he begin to plead his friend's cause with all the warmth
但 不 很快 做过 他 开始 到 恳求 他的 朋友们 原因 和 全部 这 温暖
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfrendʃɪp] ,
of young friendship ,
的 年轻的 友谊 ,

但他刚开始用年轻友谊特有的热情为朋友求情，

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .
than her manner entirely changed .
比 她 方式 完全 已更改 .
她的态度完全变了。

[hɜ:r; hər] [ˈkʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [aʊt]
Her colour came and went ; she panted as if for breath , and gasping out
她 颜色 来了 和 去 ; 她 喘息 作为 如果 为了 气息 , 和 喘息 出去
, " [oʊ] — [eɪtʃ] !
, " **Oh — h !**
, " 哦 — h !

她的脸色时而红肿，时而喘息，仿佛在挣扎着呼吸，她喘着粗气说：“哦——啊！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈklæg] , [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] , [dəʊnt] — [dəʊnt] !
Mr . Clegg , for mercy's sake , don't — don't !
先生 . 克莱格 , 为了 怜悯的 清酒 , 不 — 不 !
克莱格先生，看在上帝的份上，别——别！

" [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪntnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
" was seized with a sudden faintness for the second time that day .
" 曾是 查获 和 一个 突然 模糊 为了 这 第二 时间 那 天 .
“当天第二次突然晕倒了。”

[ə; eɪ] [ˈlaɪkən] - [ˈkʌvəd] [oʊld] [tri:] - [trʌŋk] , [ˈʃætəd] [ænd; ənd] [ʌp'tɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈθʌndər] -
A lichen - covered old tree - trunk , shattered and uptorn in the late thunder -
一个 地衣 - 涵盖 老的 树 - 树干 , 破碎 和 撕裂 在 这 晚的 雷 -
[ˈstɔ:rmz] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;
storms , was at hand ;
暴风雨 , 曾是 在 手 ;

旁边有一截长满地衣的老树干，在最近的雷暴中被折断了。

[hiː; hi] ['si:tɪd] [hɜːr; hær][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tər][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hær][frəm; frəm][ə; eɪ] ['rʌnl]
he seated her upon it , bringing water to revive her from a runnel
他 坐着 她 之上 它 , 带来 水 到 复活 她 从 一个 沟渠
[nɪr] ;
near ;
靠近 ;

他让她坐在上面，并从附近的小溪里打来水让她苏醒过来；

[bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'nʊː] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʊənli] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hær] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] ,
but any attempt to renew the subject only seemed to give her exquisite pain ,
但 任何 试图 到 更新 这 主题 仅有的 似乎 到 给 她 精美的 疼痛 ,
但任何试图重提此事的尝试似乎只会给她带来难以忍受的痛苦。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hær] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
and he desisted on her telling him , in a suffocating voice ,
和 他 停止 在 她 讲述 他 , 在 一个 令人窒息的 嗓音 ,
他阻止了她用令人窒息的声音告诉他：

“ ['ɑːnər] [fə'bidz] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]'mɪstər] . ['trævɪs] ; [aɪ] — [aɪ] — [lʌv] [ə'hʌðər] .
“ Honour forbids that I should listen to Mr . Travis ; I — I — love another .
“ 荣誉 禁止 那 我 应该 听 到 先生 . 特拉维斯 ; 我 — 我 — 爱 其他 .
“出于荣誉感，我不能听从特拉维斯先生的话；我——我——爱着别人。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [tuːn][ɔːr] ['mæənər] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hær] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hoʊpləs]
“ Something in her tone or manner told him that her love was as hopeless
“ 某物 在 她 语气 或者 方式 讲述 他 那 她 爱 曾是 作为 绝望
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ɔː'gastə] :
as his own for Augusta :
作为 他的 自己的 为了 奥古斯塔 :

“她语气或举止中的某种东西告诉他，她对奥古斯塔的爱和他对她的爱一样，都是无望的：

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfʌl] [ænd; ænd]['dʒent(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tɔːrdz]
and nothing could be more respectful and gentle than his bearing towards
和 没有什么 可以 是 更多的 尊重 和 温和的 比 他的 轴承 向
[hɜːr; hær][ɑːn][ðər; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] ,
her on their homeward way ,
她 在 他们的 回家 方式 ,
在回家的路上，他对她的态度无比尊重和温柔。

[ðʌs] ['ædɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɜːr; hær] .
thus adding fuel to the fire which consumed her .
因此 添加 燃料 到 这 火 哪个 消耗 她 .
这无疑是火上浇油，最终将她吞噬。

[ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] ['fædʊʊz] [wɜːr; wər][fæst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]
The evening shadows were fast closing in when they reached the cottage ; and she
这 晚上 阴影 是 快速地 结束 在 什么时候 他们 达到 这 小屋 ; 和 她
,
,
,

当他们到达小屋时，夜幕已经迅速降临；而她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , [left] ['dʒeɪbez][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ænd]
with a simple inclination of the head , left Jabez on the threshold , and
和 一个 简单的 倾角 的 这 头 , 左边 贾贝兹 在 这 临界点 , 和
[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] ,
passing through the parlours ,
通过 通过 这 客厅 ,
雅比斯微微颌首，离开了门槛，穿过客厅。

[ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˌəʊvəˈmaːstərɪŋ] [iˈməʊʃənz] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
carried her overmastering emotions upwards to her room ,
携带 她 过度掌握 情绪 向上 到 她 房间 ,
她将难以控制的情绪带回了房间。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to be grappled with in the silence of the night .
到 是 缠斗 和 在 这 沉默 的 这 夜晚 .
在寂静的夜里，需要与之抗争。

“ - [mɪs] [ˈæftən] ? ” [æskt] [bes] .
“ **Wheere's Miss Ashton ?** ” **asked Bess** .
“ - 错过 阿什顿 ? ” 问 贝丝 .
“阿什顿小姐在哪儿？”贝丝问道。

[ˈhuː] [sed] [aɪˈtiː] [wɔːr] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [baɪd] [aɪ] - [tiːˈeɪtʃ] - - [æn; ən] - [huː] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈaɪərnz]
“ **Hoo said it wur too hot to bide i ' th ' heawse an ' hoo put her irons**
“ 胡 说 它 沃 也 热的 到 比德 我 - th - - 一个 - 呼 放 她 熨斗
- ,
deawn ,
- ,
“胡说太热了，不能待在壁炉里，胡就把熨斗脱了下来。”

[æn; ən] - [ˈæftər] - - [hɜːrˈsɛl] - [ˈuːp] [ə; eɪ] [bɪt] , [went] - [ə; eɪ] - [ˈsiːkɪn] - [joʊ] - .
an ' after tittivatin ' hersel ' oop a bit , went eawt a - seekin ' yo ' .
一个 - 后 - - 她自己 - 哎呀 一个 少量 , 去 - 一个 - 寻找 - 哟 - .
在稍微打扮了一下自己之后，就去找你了。

“ [ɪn] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ,
“ **In some surprise , not unmixed with alarm** ,
“ 在 一些 惊喜 , 不是 未混合的 和 警报 ,
“带着些许惊讶，甚至夹杂着一丝惊恐，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] — [æz; əz] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [went] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst]
for the hour was late — as times and country went — and the harvest
为了 这 小时 曾是 晚的 — 作为 时代 和 国家 去 — 和 这 收成
[brɔːt] [rʌf] [stˈreɪndʒəz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
brought rough strangers into the neighbourhood ,
带来 粗糙的 陌生人 进入 这 邻里 ,
因为时间已晚——就当时的时代和国家而言——而且收割季节也给附近带来了粗犷的陌生人。

[ˈdʒeɪbez] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
Jabez set off at full speed down the avenue , and ere he had reached the
贾贝兹 放 离开 在 满的 速度 向下 这 大街 , 和 埃雷 他 有 达到 这
[fɜːrst] [brʊk] ,
first brook ,
第一的 溪 ,
雅比斯沿着大道全速前进，还没走到第一条小溪边，

[sɔː] [hɜːr; hər] [laɪð] [ˈfɪgjər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈbɔɪəntli] ; [ænd; ənd] ,
saw her lithe figure advancing buoyantly ; and ,
锯 她 轻盈 数字 前进 轻快地 ; 和 ,
看见她轻盈的身影轻快地向前走去；而且，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [mɪst] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
if his eyes and the gathering mist did not deceive him ,
如果 他的 眼睛 和 这 采集 薄雾 做过 不是 欺骗 他 ,
如果他的眼睛和弥漫的薄雾没有欺骗他的话，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪgjər] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
a second figure parted from her at the gate .
一个 第二 数字 分手了 从 她 在 这 门 .
第二个身影在门口与她分开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
She was the first to speak .
 她 曾是 这 第一的 到 说话 .

她是第一个发言的。

“ [wɪtʃˈevər] [wei] [dɪd][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈræmb(ə)] [ɔːf] ? ” -
“ Whichever way did you people ramble off ? ” 259
 “ 任何 方式 做过 你 人们 漫谈 离开 ? ” -

“你们这些人到底往哪边走了？”259

“ [oʊ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɡɔɪt] , - [wei] , [mɪs] [ˈæftən] , ” [ˈænsər] [ˈdʒeɪbez] .
“ Oh , down by the Goyt , Taxal way , Miss Ashton , ” answered Jabez .
 “ 哦 , 向下 经过 这 戈伊特 , - 方式 , 错过 阿什顿 , ” 回答 贾贝兹 .

“哦，就在戈伊特、塔克萨尔路那边，阿什顿小姐，”贾贝兹回答道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
 “ 啊 !

“啊！

[ænd; ænd][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈbʌkstən] [roʊd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [mɪs] . ”
and I went up the Buxton Road ; we were certain to miss . ”
 和 我 去 向上 这 巴克斯顿 路 ; 我们 是 肯定 到 错过 . ”

我沿着巴克斯顿路走去；我们肯定会错过。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][pɑːrt][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
“ I thought I saw you part from some one at the gate ?
 “ 我 想法 我 锯 你 部分 从 一些 一 在 这 门 ?

“我好像看到你在门口和某人分开了？ ”

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ? ” [hæf] - [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] .
Could I be mistaken ? ” half - questioned her interlocutor .
 可以 我 是 错误 ? ” 一半 - 被质问 她 对话者 .

“难道是我弄错了？”她的对话者半是疑问地问道。

“ [oʊ] , [ˈkreɪzi] [dʒoʊ] !
“ Oh , Crazy Joe !
 “ 哦 , 疯狂的 乔 !

“哦，疯子乔！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
that was all !
 那 曾是 全部 !

就这些了！

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] , [nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈæftən] [ˈkeɪpəb(ə)l]
“ and he took her reply in all sincerity , not believing Augusta Ashton capable
 “ 和 他 采取 她 回复 在 全部 诚意 , 不是 相信 奥古斯塔 阿什顿 有能力的

[ʌv; əv] [ʌnˈtruːθ] .
of untruth .
 的 谎言 .

“他完全相信了她的回答，不相信奥古斯塔·阿什顿会说谎。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [went] [baɪ] ,
A day or two went by ,
 一个 天 或者 二 去 经过 ,

过了一两天，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪbeɪz] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [ben] [ˈtrævɪs] [hiː; hi] “ [mʌst; məst] [ɑːrm] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
during which Jabez wrote to tell Ben Travis he “ must arm himself with
期间 哪个 贾贝兹 写道 到 告诉 本 特拉维斯 他 “ 必须 手臂 他自己 和
[ˈfɔːrtɪtuːd] “ — [ðæt] “ [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] “ — [ðæt] “ [mɪs] [ˈtʃædwɪk]
fortitude “ — that “ the world was full of disappointments “ — that “ Miss Chadwick
坚韧 “ 是 那 “ 这 世界 曾是 满的 的 失望 “ 是 那 “ 错过 查德威克
[lʌvd] [ˈels,weɪ] “ — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] “ [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [duː:] [ðæn; ðən]
loved elsewhere “ — but there was “ something more for men to do than
喜爱 别处 “ 是 但 那里 曾是 “ 某物 更多的 为了 男人 到 做 比
[daɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɔːr] [ˈblaɪtɪd] [lʌv] .
die of disappointments or blighted love .
死 的 失望 或者 秕 爱 .

在此期间，贾贝兹写信告诉本·特拉维斯，他“必须以坚韧武装自己”——“世界充满了失望”——“查德威克小姐爱上了别人”——但“男人除了死于失望或破碎的爱情之外，还有更多的事情要做。

“ [ænd; ʌnd] [jet] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
“ And yet another day or two ,
“ 和 然而 其他 天 或者 二 ,
“又过了一两天，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [əˈɡʌstəz] [mudz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈveriəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡʌsti] [ˈfæ,doʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
during which Augusta's moods were as variable as the gusty shadows of the
期间 哪个 奥古斯塔的 情绪 是 作为 多变的 作为 这 阵风 阴影 的 这
[ˈsɪkəmoːr] ,
sycamore ,
梧桐树 ,
在此期间，奥古斯塔的情绪就像梧桐树上变幻莫测的影子一样变化无常。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪld] [ɪɡˈzuːbəreɪns] [wɪtʃ] [ˈræliɪd] [ˈelən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
changing from wild exuberance which rallied Ellen on her depression ,
变化 从 荒野 热情洋溢 哪个 集结 艾伦 在 她 沮丧 ,
从最初的狂喜转变为鼓舞艾伦走出抑郁的激情，

[ænd; ʌnd] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [dæns] [fɔːr; fər] [sɪm] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæʊpɪŋ] , [ˈmuːdi]
and condescended to play or dance for Sim , to a moping , moody
和 居高临下的 到 玩 或者 舞蹈 为了 西姆 , 到 一个 忧郁 , 情绪化
[ˈmeləŋkəːli] , [enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈʃaʊəz] .
melancholy , enlivened by frequent showers .
忧郁 , 活跃 经过 频繁 淋浴 .

屈尊为西姆演奏或跳舞，西姆则沉浸在忧郁、阴沉的悲伤之中，偶尔阵雨能让他精神振奋。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ʌnd] “ [rʌn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər]
She was given to snatch up her hat and “ run out into the garden for
她 曾是 给定 到 抢夺 向上 她 帽子 和 “ 跑步 出去 进入 这 花园 为了
[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,
a breath of fresh air ,
一个 气息 的 新鲜的 空气 ,
她常常抓起帽子就“跑到花园里呼吸新鲜空气”，

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [ɪn] [ˈpæntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] “ [rʌn] “ [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪtərəl] ;
“ but she generally came in panting , as if the “ run “ had been literal ;
“ 但 她 一般来说 来了 在 喘息 , 作为 如果 这 “ 跑步 “ 有 到过 文字 ;
但她通常气喘吁吁地进来，仿佛“跑”是字面意义上的；

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
and sometimes she would be found in the house when supposed out of
和 有时 她 会 是 成立 在 这 房子 什么时候 据称 出去 的
[aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
it , and vice versa .
它 , 和 副 反之亦然 .
有时人们会发现她本该不在家，却又在屋里；反之亦然。

[ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [wɔ:kt] [ə'wei], [ɔ:l'doʊ] ['dʒeibez] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:t] .
The White Hart had not yet walked away , although Jabez considered it complete .
这 白色的 哈特 有 不是 然而 步行 离开 , 虽然 贾贝兹 经过考虑的 它 完全的 .

白鹿尚未离开，尽管贾贝斯认为事情已经结束了。

[aɪ 'ti:] ['weɪtɪd] ['mɪstər] . ['æftənz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['i:z(ə)] [ɪn]
It waited Mr . Ashton's coming and his verdict , and stood on the easel in
它 等待 先生 . 阿什顿的 未来 和 他的 判决 , 和 站立 在 这 画架 在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

它静静地等待着阿什顿先生的到来和他的判决，就那样立在餐厅的画架上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第18/24页

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poust][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['saɪmən] ['klæg] [kən'sɜ:rnɪŋ] [fru:t]
The morning post had brought a message to Simon Clegg concerning fruit
这 早晨 邮政 有 带来 一个 信息 到 西蒙 克莱格 有关 水果

[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæntɛstər] [hoʊm] ,
and vegetables for the Manchester home ,
和 蔬菜 为了 这 曼彻斯特 家 ,

早晨的邮件给西蒙·克莱格带来了一条关于曼彻斯特家庭水果蔬菜供应的信息。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪˈti:] ,
and having sought him in the kitchen - garden to deliver it ,
和 拥有 寻求 他 在 这 厨房 - 花园 到 递送 它 ,

于是，他们在菜园里找到了他，让他把东西送过来。

[ˈdʒeɪbeɪz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['sterkeɪs] ['wɪndəʊ] (['fri:kwəntli]
Jabez entered the house at dinner time by the lower staircase window (frequently
贾贝兹 进入 这 房子 在 晚餐 时间 经过 这 降低 楼梯 窗户 (频繁地

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt]) .
used for entrance and exit) .
用过的 为了 入口 和 出口) .

晚餐时间，贾贝兹从楼下楼梯的窗户（经常用于出入）进入了房子。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [best] ['pɑ:rlər] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈɑ:nd] ,
His passage through the best parlour was arrested by voices in the room beyond ,
他的 通道 通过 这 最好的 客厅 曾是 被捕 经过 声音 在 这 房间 超过 ,

他穿过最好的客厅时，被隔壁房间里的声音打断了。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:] [wel] .
one of which he knew too well .
一 的 哪个 他 知道 也 出色地 .

其中一位他太熟悉了。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] ['æspɪnəl] .
It was that of Laurence Aspinall .
它 曾是 那 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔 .

那是劳伦斯·阿斯皮纳尔的。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ˈʌndər] [fri:] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
His painting was evidently under free criticism , and had been for some
他的 绘画 曾是 显然 在下面 自由的 批评 , 和 有 到过 为了 一些

[taɪm] .
time .
时间 .

他的画作显然一直受到自由批评，而且这种情况已经持续了一段时间。

[ðər; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm]['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] - ['peɪntər] .
There was some jesting at the sign - painter .
那里 曾是 一些 开玩笑 在 这 符号 - 画家 .

有人拿招牌画家开玩笑。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ['æftən] , [wʌt] [ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [kæn; kən] [ə'fekt] !
“ **You see , Miss Ashton , what a few touches can affect !**
“ 你 看 , 错过 阿什顿 , 什么 一个 很少 触摸 能 影响 !

“你看，阿什顿小姐，只需轻轻一点，就能产生多大的影响！ ”

” [ðə; ði] [ˈspi:kər] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [meɪd] [fri:] [wɪð; wɪθ] [ˈklægz] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] ,
” The speaker had apparently made free with Clegg's colours and brushes ,
” 这 扬声器 有 显然 制成 自由的 和 克莱格的 颜色 和 刷子 ,
“演讲者显然借鉴了克莱格的色彩和笔法，肆意挥洒。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈsent] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈæftən] .
and there was a murmured sound of assent from Miss Ashton .
和 那里 曾是 一个 低声说道 声音 的 同意 从 错过 阿什顿 .
阿什顿小姐低声表示同意。

” [wel] , [ˈbærɪt] , [ˈnek] [ˈsaɪr] [ˈefeiˈes] [i: es ˈti:] [ˈɑ:mnɪə] ; [en i:] [ˈsu:tɜ:] [ˈʌltrə] - .
” Well , Barret , Nec scire fas est omnia ; Ne sutor ultra crepidam .
” 出色地 , 巴雷特 , nec 斯凯尔 快 est 奥米尼亚 ; ne 苏托 极端主义者 - .
“好吧，巴雷特，Nec scire fas estomnia；Ne sutor ultra crepidam。

[wʌt] [sei] [ju:; jʊ] ? ”
What say you ? ”
什么 说 你 ? ”
你觉得呢？

” [jes] ; [let][ðə; ði] [ˈkɑ:blər] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] .
” Yes ; let the cobbler stick to his last .
” 是的 ; 让 这 皮匠 戳 到 他的 最后的 .
“是的；让鞋匠坚持做他最后的事情吧。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈklæg] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:tɪst] , [let][hɪm; ɪm] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ; [ɪf] [ə; eɪ]
If this Clegg would be an artist , let him stick to his brush ; if a
如果 这 克莱格 会 是 一个 艺术家 , 让 他 戳 到 他的 刷子 ; 如果 一个
[ˈtreɪdzmən] , let260
tradesman , let260
零售商 , let260
如果克莱格想成为一名艺术家，那就让他专心画画；如果他想成为一名商人，那就让他做商人吧。

[hɪm; ɪm] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .
him stick to his trade .
他 戳 到 他的 贸易 .
让他继续做他的本职工作。

[ɪf] [ə; eɪ][mən] [mi:nz] [tu:; tə] [səkˈsi:d] , [hi:; hi][məst; məst] [ˈnevər] [flɜ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ɑ:rt][ɔ:r] [treɪd] .
If a man means to succeed , he must never flirt with either art or trade .
如果 一个 男人 方法 到 成功 , 他 必须 绝不 调情 和 任何一个 艺术 或者 贸易 .
一个人如果想要成功，就绝不能涉足艺术或商业。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [wu:] [tu:] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][wʌns] .
It's just as bad as wooing two women at once .
它是 只是 作为 坏的 作为 求爱 二 女性 在 一次 .
这和同时追求两个女人一样糟糕。

” [ˈdʒeɪbez] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
” Jabez heard no more .
” 贾贝兹 听到 不 更多的 .
“贾贝兹再也听不到任何声音了。”

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rt] - [prɪˈtenʃənz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ]
The blow which had been aimed at his art - pretensions drove him back by
这 吹 哪个 有 到过 旨在 在 他的 艺术 - 虚荣心 驾驶 他 后退 经过
[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] ,
the way he came ,
这 方式 他 来了 ,
那次打击原本是针对他的艺术追求，结果却让他退缩了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈterəs] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈlʌvəz] - [wɔ:k] ” [fɔ:r; fər] [ˈfɒli] [hæf]
and he paced the long terrace parallel with the “ Lovers ’ Walk ” for fully half
和 他 踱步 这 长的 阳台 平行线 和 这 “ 恋人 走 ” 为了 完全 一半
- [æn; ən] - [ˈaʊər] .
- **an - hour .**
- 一个 - 小时 .

他沿着与“情人步道”平行的长露台来回踱步，足足走了半个小时。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
When he turned the corner of the cottage , and went in at the front door ,
什么时候 他 转向 这 角落 的 这 小屋 , 和 去 在 在 这 正面 门 ,
当他转过小屋的拐角，走进前门时，

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [bʌt; bət][æˈspɪnəl:z] “ [fju:] [ˈtʌtʃɪz] ” [rɪˈmeɪnd] .
the critics were gone , but Aspinall's “ few touches ” remained .
这 评论家 是 已消失 , 但 阿斯皮纳尔的 “ 很少 触摸 ” 剩余 .

评论家们都走了，但阿斯皮纳尔的“点睛之笔”却留了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ˈgɪv(ə)n][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] .
They had indeed given life to the White Hart .
他们 有 的确 给定 生活 到 这 白色的 哈特 .

他们确实赋予了白鹿号生命。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ðə; ði] “ [ˈkɑ:blər] ” [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] “ [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] .
Henceforth the “ cobbler ” resolved to “ stick to his last .
今后 这 “ 皮匠 ” 已解决 到 “ 戳 到 他的 最后的 .

从此，“鞋匠”决心“坚持他的最后选择”。

“ [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [sɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ Ellen Chadwick had been away , with little Sim by the hand ,
“ 艾伦 查德威克 有 到过 离开 , 和 小的 西姆 经过 这 手 ,
“艾伦·查德威克当时不在家，牵着小西姆的手。”

[tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈkʌmfəts] [tu:; tə] [ˈmegz] [ˈbedrɪdn] [ˈmʌðər] .
to take some substantial comforts to Meg's bedridden mother .
到 拿 一些 重大的 舒适 到 梅格的 卧床不起 母亲 .

给卧床不起的梅格母亲送去一些慰问品。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] [əˈnɔɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæskjələɪn] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ˈbʌkstən] .
She appeared annoyed when she heard of their masculine visitors from Buxton .
她 出现 恼怒 什么时候 她 听到 的 他们的 男性 访客 从 巴克斯顿 .

当她听说他们有来自巴克斯顿的男性访客时，她显得很恼火。

[hɜ:r; hər] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈplezər] [set][ˈdʒeɪbez] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈtrævɪs] [ment] [baɪ] “ [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz]
Her evident displeasure set Jabez wondering what Travis meant by “ after what has
她 明显 不满 放 贾贝兹 好奇 什么 特拉维斯 意思是 经过 “ 后 什么 有
[əˈkɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,

她明显的不满让贾贝兹不禁想知道特拉维斯所说的“在事情发生之后”是什么意思。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [æz; əz][ə; eɪ]
“ and he wrote that afternoon for enlightenment , sending his letter as a
“ 和 他 写道 那 下午 为了 启示 , 发送 他的 信 作为 一个
[ˈpækɪt] [baɪ] [koʊtʃ] ,
packet by coach ,
包 经过 教练 ,

那天下午，他写信寻求启示，并将信装在包裹里，用马车寄了出去。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈsekənd] [poʊst] .
there being no second post .
那里 存在 不 第二 邮政 .

没有第二篇帖子。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][əksesəb(ə)l][baɪ]
It has been said that the cellarage of the cottage was only accessible by
它 有 到过 说 那 这 地窖 的 这 小屋 曾是 仅有的 可访问 经过
[flaɪts] [ʌv; əv][steps] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] [ˈʌvəz] - [wɔːk] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]
flights of steps in the portion of the weed - grown Lovers' Walk which lay at
航班 的 步骤 在 这 部分 的 这 杂草 - 生长 恋人 - 走 哪个 躺 在
[ðə; ði] [ˈwɪndʊsləs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] ,
the windowless back of the long low building ,
这 无窗 后退 的 这 长的 低的 建筑 ,

据说，小屋的地窖只能通过杂草丛生的情人小径上的一段台阶才能到达，这条小径位于这座低矮长屋没有窗户的背面。

[wer] [ˈnetlɪz] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ræŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [skwer] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][træp] [ˈoʊvər]
where nettles grew so thick and rank that even the square unused trap over
在哪里 荨麻 生长 所以 厚的 和 秩 那 甚至 这 正方形 未使用的 陷阱 超过
[wʌn] [set] [ʌv; əv] [steps] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] .
one set of steps was half hidden by them .
一 放 的 步骤 曾是 一半 隐 经过 他们 .

那里荨麻长得又密又臭，甚至连台阶上废弃的方形陷阱都被荨麻遮住了一半。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [juːst] ,
The path was rarely used ,
这 小路 曾是 很少 用过的 ,

这条路很少有人走。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt]
the farmer having made a nearer cut from the farmyard to his ancient
这 农民 拥有 制成 一个 更近 切 从 这 农场 到 他的 古老的
[ˈdwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

农夫从农场院子到他古老的住所开辟了一条更近的通道。

[tɑːm] [ˈhʌlm] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌkstən][ˈdɑːktər] [huː] [keɪm]
Tom Hulme was slowly recovering , under the care of a Buxton doctor who came
汤姆 休姆 曾是 缓慢地 恢复中 , 在下面 这 关心 的 一个 巴克斯顿 医生 WHO 来了
[θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
thrice a week .
三次 一个 星期 .

汤姆·休姆正在慢慢康复，巴克斯顿的一位医生每周来为他诊治三次。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
He could walk about the garden with a stick ,
他 可以 走 关于 这 花园 和 一个 戳 ,

他可以拄着拐杖在花园里走动，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dæŋk] [ˈselər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
but there was no sending him to the dank cellar for anything .
但 那里 曾是 不 发送 他 到 这 dank 地窖 为了 任何事物 .

但无论如何，都不能把他送到阴暗潮湿的地窖里去。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][pɔːrt] [waɪn] , [ænd; ənd] [bes] , [huː] [kept] [ðə; ði] [kiː] ,
The doctor had ordered him port wine , and Bess , who kept the key ,
这 医生 有 订购 他 港口 葡萄酒 , 和 贝丝 , WHO 保留 这 钥匙 ,

医生给他开了波特酒，而贝丝保管着钥匙。

[hæd; həd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] .
had asked Mr . Clegg to fetch a couple of bottles from the cellar .
有 问 先生 : 克莱格 到 拿来 一个 夫妻 的 瓶子 从 这 地窖 .

他让克莱格先生从酒窖里拿几瓶酒来。

[ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfi(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm]
Tea was over , but he fancied there was sufficient light to guide him
茶 曾是 超过 , 但 他 幻想 那里 曾是 充足的 光 到 指导 他
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlæntərn] .
without a lantern .
没有 一个 灯笼 .

茶歇结束了，但他觉得光线足够明亮，不用提灯也能找到路。

[hi:; hi][hæd; həd][ɡəʊt][ðə; ði] [waɪn] ,
He had got the wine ,
他 有 得到 这 葡萄酒 ,

他拿到了酒。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [steps] [wen]
and was approaching the cellar door at the foot of the sunken steps when
和 曾是 接近 这 地窖 门 在 这 脚的 这 凹陷 步骤 什么时候
[hi:; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
he heard the sound of voices coming along the walk from the direction
他 听到 这 声音 的 声音 未来 沿着 这 走 从 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .
of the moor .
的 这 泊 .

当他走到下沉式台阶脚下的地窖门前时，听到从荒原方向沿着小路传来说话声。

[ˈevri] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [siːmd] [tu:; tə] [ɡrəʊ] [stiːl] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]
Every pulse in his body seemed to grow still as he recognised the tones of
每一个 脉冲 在 他的 身体 似乎 到 生长 仍然 作为 他 已确认 这 音调 的
[ɔːˈɡʌstə] [ˈæʃtən] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] ,
Augusta Ashton and Laurence Aspinall ,
奥古斯塔 阿什顿 和 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,

当他认出奥古斯塔·阿什顿和劳伦斯·阿斯皮纳尔的声音时，他身体里的每一个脉搏似乎都停止了跳动。

[ænd; ʌnd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈæŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] [ɪntərˈtʃeɪndʒd]
and heard with deepening anguish the unmistakable sound of kisses interchanged
和 听到 和 加深 痛苦 这 毋庸置疑 声音 的 吻 互换
.
:
.

他痛苦地听到了彼此亲吻的清晰声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [pɔːzd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ster] - [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪmˈbreɪs] ;
They had apparently paused close to the stair - head for that embrace ;
他们 有 显然 暂停 关闭 到 这 楼梯 - 头 为了 那 拥抱 ;
他们显然是在楼梯口附近停下来拥抱的；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [hɜːrd] — [ænd; ʌnd] [θæŋkt] [ɡəːd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] ,
and then he heard — and thanked God that he was there to hear ,
和 然后 他 听到 — 和 谢谢 上帝 那 他 曾是 那里 到 听到 ,
[ðoʊ] [ðæt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈblaɪtɪd] every261
though that hearing blighted every261
尽管 那 听力 秕 every261

然后他听到了——并感谢上帝让他能听到，尽管那次听觉体验给一切都带来了灾难。261

[hoʊp][hi:; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ɔːr] [ˈskɪlfɪ]
hope he had — his rival , with every argument which passionate love or skilful
希望 他 有 — 他的 竞争对手 , 和 每一个 争论 哪个 热情的 爱 或者 熟练
[ˈsɑːfɪstri] [kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] ,
sophistry could employ ,
诡辩 可以 采用 ,

他抱有希望——他的对手用尽了所有激情之爱或巧妙诡辩所能提出的论点，

[pəˈrswɛɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪt] .
persuade her to elope with him the following night .
说服 她 到 私奔 和 他 这 下列的 夜晚 .
说服她第二天晚上和他私奔。

[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [dʌsk] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
Backwards and forwards they walked in the gathering dusk , but never beyond the
向后 和 前进 他们 步行 在 这 采集 黄昏 , 但 绝不 超过 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ;
length of the premises ;
长度 的 这 前提 ;
他们在暮色渐浓中来回踱步，但始终没有超出这片区域的范围；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəˈresɪs]
and now and then they stopped , and drove him mad with their caresses
和 现在 和 然后 他们 停止 , 和 驾驶 他 疯狂的 和 他们的 爱抚
.
:
.
她们时不时停下来，用爱抚让他发疯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] ; [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez]
The place was so retired and lonely , precaution was neglected ; and Jabez
这 地方 曾是 所以 退休 和 孤独 , 预防 曾是 被忽视的 ; 和 贾贝兹
,
!
,
这个地方如此偏僻荒凉，以至于人们忽略了防范措施；而雅比斯，

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɡæðərd] [ðæt] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][hænd] ,
chained to the spot as it were , gathered that proposals for her hand ,
连锁 到 这 点 作为 它 是 , 聚集 那 提案 为了 她 手 ,
[meɪd] [baɪ] [ˈlɔːrəns] [hɪmˈself] ,
made by Laurence himself ,
制成 经过 劳伦斯 他自己 ,
她仿佛被束缚在原地，收集着劳伦斯本人向她求婚的消息。

[hæd; həd] [bɪn] [pəˈremptɹəli] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
had been peremptorily rejected by Mr . Ashton ,
有 到过 专断地 拒绝 经过 先生 : 阿什顿 ,
已被阿什顿先生断然拒绝。

[huː] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdespɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər]
who was set down as a despot and a tyrant for refusing to surrender
WHO 曾是 放 向下 作为 一个 暴君 和 一个 暴君 为了 拒绝 到 投降
[ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜːrli][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪk] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
a silly girl of seventeen to a rake of two - and - twenty .
一个 愚蠢的 女孩 的 十七 到 一个 耙 的 二 - 和 - 二十 .
他因拒绝将一个十七岁的傻女孩交给一个二十二岁的浪荡子而被定性为暴君和专制君主。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [tel] [ðæt] [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He heard her tell that Jabez Clegg had found her sobbing at the
他 听到 她 告诉 那 贾贝兹 克莱格 有 成立 她 啜泣 在 这
[sepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,
他听到她说，贾贝兹·克莱格发现她因为分手而哭泣。

[ɪːv(ə)n] [waɪlst] [hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrliŋz] [ˈletər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] .
even whilst her darling's letter was at the gates .
甚至 而 她 亲爱的 信 曾是 在 这 大门 .
即便她心爱之人的信已经送到门口了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [h3:rd] [ai 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə] [æspɪnəl] [nɑ:t] ['oʊnli] ['kaʊntənənst] [ðɪs] ['si:krət]
And he heard it said that the elder Aspinall not only countenanced this secret
和 他 听到 它 说 那 这 长老 阿斯皮纳尔 不是 仅有的 默许 这 秘密
['kɔ:rtʃɪp] ,
courtship ,
求爱 ,

他听说，老阿斯皮纳尔不仅默许了这段秘密恋情，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪ'loʊpmənt] .
but had furnished funds for the proposed elopement .
但 有 提供 资金 为了 这 建议的 私奔 .

但却为这次私奔提供了资金。

[ðɪs] [dʒenə'rɑ:səti][wʌz; wəz] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][h3:r; hə] [oʊn] ['perənts] ; [h3:r; hə] [ə'fek](ə)n
This generosity was set against the cruelty of her own parents ; her affection
这 慷慨 曾是 放 反对 这 残酷 的 她 自己的 父母 ; 她 感情
, [h3:r; hə] [praɪd] ,
, **her pride** ,
, 她 自豪 ,

这种慷慨与她父母的残酷形成了鲜明的对比；她的爱，她的骄傲，

[ðə; ði] ['rouməns] [ɪn][h3:r; hə] ['neɪtʃər] [w3:r; wər] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'gʌstəz] ['betər] ['eɪndʒl]
the romance in her nature were appealed to , but still Augusta's better angel
这 浪漫 在 她 自然 是 上诉 到 , 但 仍然 奥古斯塔的 更好的 天使
[held][h3:r; hə] [seɪf] ,
held her safe ,
握住 她 安全的 ,

她天性中的浪漫情怀被激发了出来，但奥古斯塔内心深处的善良天使仍然守护着她。

[ʌn'tɪl] , ['kaʊəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
until , coward that he was ,
直到 , 懦夫 那 他 曾是 ,

直到他这个懦夫.....

['lɔ:rəns] ['terəfaɪd] [h3:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə] “ [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] “ [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Laurence terrified her with a threat to “ blow his brains out “ if she
劳伦斯 恐惧 她 和 一个 威胁 到 “ 吹 他的 大脑 出去 “ 如果 她
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] .
refused him .
拒绝 他 .

劳伦斯威胁说，如果她拒绝他，他就“爆头”，以此恐吓她。

[ʃi:; ʃi] [wept] [h3:r; hə] [ə'sent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ænd] [ðen] ['dʒeɪbez] , [ɔ:l'redi] [hæf] - [stʌnd] ,
She wept her assent upon his breast , and then Jabez , already half - stunned ,
她 哭泣 她 同意 之上 他的 胸部 , 和 然后 贾贝兹 , 已经 一半 - 目瞪口呆 ,
她伏在他胸前哭着表示同意，而雅比斯，已经有些惊愕不已。

[h3:rd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəntli] ['pri:vɪəsli] [kən'kɒktɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
heard the details of evidently previously concocted arrangements for their
听到 这 细节 的 显然 之前 捏造的 安排 为了 他们的
[ɪ'loʊpmənt] [ænd; ænd] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət] ['grɛtnə] [grɪ:n] ,
elopement and marriage at Gretna Green ,
私奔 和 婚姻 在 格雷特纳 绿色的 ,

听闻了他们显然事先精心策划的在格雷特纳格林私奔和结婚的细节。

[prə'festli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['sæŋk](ə)n] . -
professedly with his father's sanction . 262
公开地 和 他的 父亲的 制裁 . -

据称得到了他父亲的许可。262

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] .
THE THIRTY - SEVENTH .
这 三十 - 第七 .

第三十七。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] .
A RIDE ON A RAINY NIGHT .
一个 骑 在 一个 下雨 夜晚 .

雨夜之旅。

[ˈdʒeɪbez] , ['bɒtlz] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['keɪɔ:s] ,
JABEZ , bottles in hand , his mind a chaos ,
贾贝兹 , 瓶子 在 手 , 他的 头脑 一个 混乱 ,
贾贝兹手里拿着酒瓶, 脑子里一片混乱。

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:ʃ] - ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɔ:'gʌstə] ,
had walked in at the wash - kitchen door precisely as Augusta ,
有 步行 在 在 这 洗 - 厨房 门 恰恰 作为 奥古斯塔 ,
奥古斯塔走进洗衣厨房的门口时, 正是.....

['stelθɪli] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['prɪvɪt] - [hedʒ] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
stealthily creeping through a gap in the privet - hedge , made her way to the
悄悄地 爬行 通过 一个 差距 在 这 私生子 - 对冲 , 制成 她 方式 到 这
[kən'vi:nɪənt] ['sterkeɪs] - ['wɪndəʊ] ,
convenient staircase - window ,
方便的 楼梯 - 窗户 ,
她蹑手蹑脚地从女贞树篱的缝隙里爬出来, 来到方便的楼梯窗前。

['ʃɪvərɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
shivering more from fright than from the chill drizzling rain which had
瑟瑟发抖 更多的 从 惊吓 比 从 这 寒意 毛毛雨 雨 哪个 有
[bɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l] .
begun to fall .
开始 到 落下 .

比起开始飘落的冰冷细雨, 他更感到恐惧, 浑身颤抖。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [dɔ:r] [wer] ['elən] [wʌz; wəz] ['suʊɪŋ] ,
Putting her head in at the parlour - door where Ellen was sewing ,
推杆 她 头 在 在 这 客厅 - 门 在哪里 艾伦 曾是 缝纫 ,
她把头探进客厅门口, 艾伦正在那里缝纫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] “ [aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] ,
with a brief “ I'm off to bed ,
和 一个 简短的 “ 我是 离开 到 床 ,
简短地说了句“我要去睡觉了”,

“ [ʃɪ; ʃɪ] ['hɜ:ɹɪd] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tu:; tə] [leɪv] [hɜ:r; həɹ] [flʌʃt] [feɪs] , [smu:ð] [hɜ:r; həɹ]
” **she hurried upstairs in the dusk to lave her flushed face , smooth her**
” 她 慌忙 楼上 在 这 黄昏 到 澡 她 配 脸 , 光滑的 她
[dɪs'ɔ:rdərd] [her] ,
disordered hair ,
混乱 头发 ,
她趁着暮色匆匆上楼, 洗去潮红的脸颊, 抚平凌乱的头发。

[kraʃ] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ænd] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
crush it under a night - cap , and place her head on a pillow ,
压碎 它 在下面 一个 夜晚 - 帽 , 和 地方 她 头 在 一个 枕头 ,
用睡帽把它压扁, 然后把她的头放在枕头上。

[tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hə] [ˈhɑːrts] [ˈflʌtəriŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskriːniŋ] [ˈkaʊntərpeɪn] ,
to still her heart's flutterings under the screening counterpane ,
到 仍然 她 心脏的 颤动 在下面 这 筛选 床罩 ,
隔着纱窗, 抚平她怦怦直跳的心。

[ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr; hə] [iˈməʊənz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [sliːp] ,
and hide her emotions from her cousin under the semblance of sleep ,
和 隐藏 她 情绪 从 她 表哥 在下面 这 外表 的 睡觉 ,
她假装睡着, 以此掩饰自己的情绪, 不让表妹察觉。

[ðoʊ] [sliːp] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
though sleep was an absolute impossibility .
尽管 睡觉 曾是 一个 绝对 不可能 .
然而, 睡眠却完全不可能。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnə] [ɡriːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈbɔːrdər] ,
In 1821 the village of Gretna Green , on the Scottish border ,
在 - 这 村庄 的 格雷特纳 绿色的 , 在 这 苏格兰 边界 ,
1821年, 位于苏格兰边境的格雷特纳格林村

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈrʌnəweɪ] [ˈlʌvəz] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪˈnɔːrəti] ,
was the general resort of runaway lovers , who , being in their minority ,
曾是 这 一般的 采取 的 逃跑 恋人 , WHO , 存在 在 他们的 少数民族 ,
这里曾是私奔情侣们的常去之处, 因为他们人数较少,

[kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [ˈmæriɪd] [ˈliːɡəli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðəʊt] [pəˈrent(ə)] [kənˈsent] ,
could not be married legally in England without parental consent ,
可以 不是 是 已婚 合法地 在 英格兰 没有 父母 同意 ,
在英国, 没有父母同意, 他们无法合法结婚。

[ˌwerˈæz] [ɪn] [ˌkæliˈdəʊnjə] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz]
whereas in Caledonia a mere promise to marry made in the presence of witnesses
然而 在 喀里多尼亚 一个 仅仅 承诺 到 结婚 制成 在 这 在场 的 证人

[wʌz; wəz] [held] [ˈbaɪndɪŋ] .
was held binding .
曾是 握住 结合 .
而在喀里多尼亚, 只要在证人面前许下结婚承诺, 就具有约束力。

[æt; ət] [ˈɡreɪtnə] [ə; eɪ] [mæn] [naːt] [ɪn] [ˈhəʊli] [ˈɔːrdərz] , [bʌt; bət] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
At Gretna a man not in holy orders , but metaphorically called “ the blacksmith ,
在 格雷特纳 一个 男人 不是 在 圣 订单 , 但 比喻意义上的 称为 “ 这 铁匠 ,
在格雷特纳, 一个并非神职人员, 但被形象地称为“铁匠”的人

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈmætrɪməʊni] ,
” **because he riveted the chains of matrimony** ,
” 因为 他 铆接 这 链条 的 婚姻 ,
因为他用铆钉固定了婚姻的枷锁

[lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪθ] [spænd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [sɑːrk] , [ænd; ənd] ,
lived in the first house beyond the bridge which spanned the river Sark , and ,
居住地 在 这 第一的 房子 超过 这 桥 哪个 跨越 这 河 萨克岛 , 和 ,
住在横跨萨克河的桥那边第一栋房子里, 而且,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌserɪˈməʊniəl] [æz; əz] [ʌnˈsiːmli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [briːf] , [ˈmæriɪd] [ɔːl] [ˈkʌmə] ,
with a ceremonial as unseemly as it was brief , married all comers ,
和 一个 仪式 作为 不体面的 作为 它 曾是 简短的 , 已婚 全部 来者 ,
仪式简短而又不得体, 迎娶了所有前来的人。

[ˈɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pəˈsjʊːəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔːz] ;
often with pursuers at his very doors ;
经常 和 追击者 在 他的 非常 门 ;
经常有追捕者堵在他家门口;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæridʒz] [soʊ] [kən'træktɪd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'said] .

and the marriages so contracted were not to be set aside .
和 这 婚姻 所以 合同 是 不是 到 是 放 旁边 .

如此缔结的婚姻不得撤销。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['grɛtnə] [gri:n] ['wɛdɪŋz] [hæd; həd] ['fɪgjərd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn]
For more than half a century Gretna Green weddings had figured largely in

为了 更多的 比 一半 一个 世纪 格雷特纳 绿色的 婚礼 有 想 很大程度上 在
[ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkjə'letɪŋ] ['laɪbrəri] ;
the literature of the stage and of the circulating library ;

这 文学 的 这 阶段 和 的 这 循环 图书馆 ;

半个多世纪以来，格雷特纳格林的婚礼一直是舞台文学和流通图书馆中的重要题材；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv]['roʊməns] [θroʊn] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ɪ'loupmənt]
and there is no doubt that the halo of romance thrown around an elopement

和 那里 是 不 怀疑 那 这 光环 的 浪漫 抛掷 大约 一个 私奔
[tu:; tə] ['grɛtnə] ['blaɪndɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:'nʌpʃəl] [flaɪt] ['meni] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [ɔ:r]
to Gretna blinded to the impropriety of the prenuptial flight many a foolish or
到 格雷特纳 失明 到 这 不当行为 的 这 婚前 航班 许多 一个 愚蠢 或者
['hedstrɔ:ŋ] [gɜ:rl] [hu:m] [ðə; ði]['æktʃuəl]['serəmoʊni] [fɑ:kt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] .
headstrong girl whom the actual ceremony shocked and startled .
固执己见 女孩 谁 这 实际的 仪式 震惊 和 惊慌 .

毫无疑问，围绕着私奔到格雷特纳的浪漫光环蒙蔽了许多愚蠢或任性的女孩，使她们对婚前飞行的不妥之处视而不见，而真正的婚礼仪式则让她们感到震惊和措手不及。

[ɔ:'gʌstə] ['æftən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][,sentɪ'ment(ə)l] ['roʊməns] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['petʃələnt] ['wɪlflnəs] ,
Augusta Ashton , with all her sentimental romance , all her petulant wilfulness ,

奥古斯塔 阿什顿 , 和 全部 她 感伤的 浪漫 , 全部 她 任性的 任性 ,

奥古斯塔·阿什顿，带着她所有的感伤浪漫，带着她所有的任性任性，

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [eg'zaild][frʌm; frəm] home263
all her resentment at being exiled from home263

全部 她 怨恨 在 存在 放逐 从 home263

她对被逐出家园的怨恨263

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'doʊnɪs] , [jet] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wel] ,
and her Adonis , yet loved her parents well ,

和 她 阿多尼斯 , 然而 喜爱 她 父母 出色地 ,

她虽然有自己的阿多尼斯，但她也很爱她的父母。

[ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] ['revərəns] [ænd; ənd]['fɪliəl] [ə'bi:diəns] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ]
although her reverence and filial obedience had been gradually undermined by

虽然 她 尊敬 和 孝 服从 有 到过 逐步地 被削弱 经过
[ðə; ði]['plɔ:zəb(ə)l] ['sɑ:fɪstri] [ænd; ənd] [ɪm'pæjnd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt] ['lʌvər] .
the plausible sophistry and impassioned eloquence of her ardent lover .

这 合情合理 诡辩 和 热情洋溢 口才 的 她 热心 情人 .

尽管她对爱人的敬畏和孝顺之心，已被他那热情似火的诡辩和激情澎湃的雄辩逐渐动摇。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [lʌvd] ['lɔ:rəns] [mɔ:r] .
But if she loved them much , she , unfortunately , loved Laurence more .

但 如果 她 喜爱 他们 很多 , 她 , 很遗憾 , 喜爱 劳伦斯 更多的 .

但是，尽管她深爱着他们，但不幸的是，她更爱劳伦斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][du:;][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;
He was , to do him justice , terribly in earnest ;

他 曾是 , 到 做 他 正义 , 可怕 在 认真 ;

公平地说，他非常认真；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
and in the inexperience of her seventeen years she could not be expected
和 在 这 缺乏经验 的 她 十七 年 她 可以 不是 是 预期的
[tuː; tə][sɪft][ænd; ənd][ˈænələɪz] [ðæt] [ˈpæʃənət] [ˈɜːrniːstnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈmeni] [kəmˈpəʊnənts] .
to sift and analyse that passionate earnestness for its many components .
到 筛 和 分析 那 热情的 认真 为了 它是 许多 成分 .

鉴于她十七岁的年龄和经验不足，不能指望她能够分辨和分析那种热情真挚的情感中的诸多组成部分。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][wʌz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] .

With her all was love , and love was all .
和 她 全部 曾是 爱 , 和 爱 曾是 全部 .

她的一切都是爱，爱就是一切。

[hɪz; ɪz][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [ˌnevərðəˈles] , [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

His proposition had , nevertheless , come upon her with a shock .
他的 主张 有 , 尽管如此 , 来 之上 她 和 一个 震惊 .

然而，他的提议还是让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

She was not prepared to ignore the prudent teaching of her mother ,
她 曾是 不是 准备 到 忽略 这 谨慎 教学 的 她 母亲 ,

她不愿忽视母亲的明智教诲。

[ɔːr][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈfɔːrfeɪt] [hɜːr; hər] [oʊn]

or to brave the indignation of her indulgent father , or to forfeit her own
或者 到 勇敢的 这 愤慨 的 她 放纵的 父亲 , 或者 到 丧失 她 自己的

[self] - [rɪˈspekt] ,

self - respect ,
自己 - 尊重 ,

或者冒着激怒溺爱她的父亲的风险，或者放弃自己的自尊，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsent] [bʌt; bət] [ðæt] [əˈpɔːlɪŋ] [θret]

and nothing could have moved her to consent but that appalling threat
和 没有什么 可以 有 已搬 她 到 同意 但 那 令人震惊 威胁

[ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ,

of suicide ,
的 自杀 ,

除了那可怕的自杀威胁之外，没有什么能让她同意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [hɑːrt] [wel] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː] .

and he knew her tender heart well when he made it .
和 他 知道 她 投标 心 出色地什么时候 他 制成 它 .

他创作这首歌的时候，就已经很了解她那颗温柔的心了。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðæt] [θret] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [step]

But neither that threat nor her promise could reconcile her to the rash step
但 两者都不 那 威胁 也不 她 承诺 可以 调和 她 到 这 皮疹 步

,

.

,

但无论是威胁还是承诺，都无法让她放弃这个鲁莽的决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] [ˈʃʊdəɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪrz] ,

and she lay in bed shuddering with her own fears ,
和 她 躺在 床 颤抖 和 她 自己的 恐惧 ,

她躺在床上，因自己的恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] — “ [wʌt] [wəd] ['dʒeɪbez] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi]

and strangely enough her first thought was — “ What would Jabez say if he

和 奇怪的 足够的 她 第一的 想法 曾是 — “ 什么 会 贾贝兹 说 如果 他

[nu:] [aɪ'ti:] ?

knew it ?

知道 它 ?

奇怪的是，她第一个念头竟然是——“如果贾贝斯知道了这件事，他会怎么说？”

[na:t][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] , [na:t][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeɪbez] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'bʌft]

” Not her father , not her mother , but the Jabez whom she had rebuffed

” 不是 她 父亲 , 不是 她 母亲 , 但 这 贾贝兹 谁 她 有 拒绝

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] ,

only a week before ,

仅有的 一个 星期 前 ,

“不是她的父亲，也不是她的母亲，而是就在一周前被她拒绝的雅比斯。”

[jet] [ʌv; əv] [hu:z] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] ['sʌmhəʊ] [stʊd] [mɔ:r] [ɪn] [ɔ:] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔ:l] [els] [brɪ'saɪdz] .

yet of whose opinion she somehow stood more in awe than of all else besides .

然而 的 谁 观点 她 不知何故 站立 更多的 在 敬畏 比 的 全部 别的 除了 .

然而，她对她的意见却比对其他任何事物都更加敬畏。

[wʌt] [dɪd]['dʒeɪbez] [θɪŋk] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] ?

What did Jabez think , seeing that he did know ?

什么 做过 贾贝兹 思考 , 看到 那 他 做过 知道 ?

贾贝兹知道这件事后，心里是怎么想的？

[θɪŋk] ?

Think ?

思考 ?

思考？

[hi:; hi] ['skersli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] .

He scarcely could think .

他 几乎 可以 思考 .

他几乎无法思考。

['fi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ˌoʊvəɹ'paʊəɹ] [θɔ:t] , ['ri:z(ə)n] , [pəɹ'sepʃ(ə)n] .

Feeling seemed to overpower thought , reason , perception .

感觉 似乎 到 压倒 想法 , 原因 , 洞察力 .

感觉似乎压倒了思考、理性和感知。

[wen] ['æftəɹ][ə; eɪ]['stægnənt] [taɪm] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ster] - [hed] ,

When after a stagnant time he emerged from the stair - head ,

什么时候 后 一个 停滞不前 时间 他 出现 从 这 楼梯 - 头 ,

过了一会儿，他从楼梯口走了出来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ðæn; ðən]['dʒeɪbez] ['kleɡ] .

it was more as a culprit than Jabez Clegg .

它 曾是 更多的 作为 一个 罪魁祸首 比 贾贝兹 克莱格 .

他比贾贝兹·克莱格更像是罪犯。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,

He put down the bottles and escaped again into the open air ,

他 放 向下 这 瓶子 和 逃脱 再次 进入 这 打开 空气 ,

他放下酒瓶，再次逃入了户外。

[kaʊd] [ə'lʌɪk][baɪ][ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd] [əʊvəɹ'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,

cowed alike by the knowledge which had overpowered him ,

胆怯 同样 经过 这 知识 哪个 有 实力悬殊 他 ,

他既被那令他感到无比畏惧的知识所震慑，又被那知识所征服。

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and by a sense of dishonour at having played the unworthy part of a
和 经过 一个 感觉 的 羞辱 在 拥有 玩 这 不配 部分 的 一个
['lɪsənər] ,
listener ,
听众 ;

并且因为扮演了不称职的听众角色而感到羞愧。

[ɔ:'lbi:tɪ][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ,
albeit the listening had been involuntary ,
尽管 这 聆听 有 到过 非自愿 ,
尽管这种偷听并非出于自愿,

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm]
seeing that the shock of his discovery had stunned him like a blow from
看到 那 这 震惊 的 他的 发现 有 目瞪口呆 他 喜欢 一个 吹 从
[ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] ,
a sledge - hammer ,
一个 雪橇 - 锤 ;

他发现真相后，震惊得如同被大锤重击一般，

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt] [hoʊps][tu:; tə] [deθ] .
crushing his own long - cherished hopes to death .
压碎 他的 自己的 长的 - 珍爱 希望 到 死亡 .
他亲手粉碎了自己长久以来珍视的希望。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv]
His next thought was of intense thankfulness that by any means the schemes of
他的 下一个 想法 曾是 的 激烈的 感恩 那 经过 任何 方法 这 方案 的
['æspɪnɔl] [hæd; həd] [bɪn] ['bɛrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Aspinall had been bared to him ,
阿斯皮纳尔 有 到过 裸露 到 他 ;

他接下来的念头是无比感激，无论如何，阿斯皮纳尔的阴谋终于暴露在他面前了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['reskju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdəˌlaɪzd] [ɔ:'gʌstə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and in time to attempt the rescue of his idolised Augusta from the
和 在 时间 到 试图 这 救援 的 他的 偶像化 奥古斯塔 从 这
['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] .
clutches of a villain .
离合器 的 一个 恶棍 .

并及时尝试从恶人的魔爪中救出他心爱的奥古斯塔。

[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdɪd] [ə'gʌstəz] [rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:r] —
Unacquainted with the events which had preceded Augusta's removal to Carr —
不熟悉的 和 这 活动 哪个 有 之前 奥古斯塔的 移动 到 卡尔 —
[ʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['mɔzli, 'məʊzli] [stri:t] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ə'genst] ['lɔ:rəns] ,
unaware that the Mosley Street doors had been closed against Laurence ,
不知情 那 这 莫斯利 街道 门 有 到过 关闭 反对 劳伦斯 ;

由于不了解奥古斯塔搬到卡尔之前发生的事情，也不知道莫斯利街的大门已经对劳伦斯关闭，

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z][hænd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
or that a formal proposal for the young lady's hand had been made by the
或者 那 一个 正式的 提议 为了 这 年轻的 女士的 手 有 到过 制成 经过 这
['eldə] ['æspɪnɔl] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ,
elder Aspinall on behalf of his son ,
长老 阿斯皮纳尔 在 代表 的 他的 儿子 ;

或者说，老阿斯皮纳尔已经代表他的儿子正式向这位年轻女士求婚了。

[ænd; ʌnd] [pə'remptɹəli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌf'tən] ; [ɪ'gnərənt] [ðæt] [ɪm'pɪriəs] [ˈmɪstə] . [ˈæspɪnəl] ,
and peremptorily declined by the Ashtons ; ignorant that imperious Mr . Aspinall ,
和 专断地 拒绝 经过 这 阿什顿 ; 无知 那 专横 先生 ; 阿斯皮纳尔 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgaʊti] [ræθ] ,
in his gouty wrath ,
在 他的 痛风 愤怒 ;
并遭到阿什顿一家断然拒绝；他们丝毫不知，专横跋扈的阿斯皮纳尔先生正因痛风发作而怒不可遏。

[hæd; həd] [swɔ:rn] “ [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ” [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] “ [ˈmæəri] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
had sworn “ upon his honour “ that his son should “ marry the girl in spite of
有 宣誓 “ 之上 他的 荣誉 “ 那 他的 儿子 应该 “ 结婚 这 女孩 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [ˈpɔ:ltri] [ˈbɛgərz] - [ɪŋkl] - [ˈwi:vər] ,
the paltry beggar's - inkle - weaver ,
这 微不足道 乞丐的 - 袜子 - 织工 ,
他曾“以自己的荣誉发誓”，他的儿子“尽管是个卑微的乞丐织布工，也要娶那个女孩”。

“ [ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] faith264
“ and having no faith264
“ 和 拥有 不 faith264

“并且没有信仰264

[ɪn][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
in the man himself ,
在 这 男人 他自己 ;

就他本人而言，

[ˈdʒeɪbez] [rɪ'ga:rdɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər]
Jabez regarded the use of the father's name only as a proof of his greater
贾贝兹 认为 这 使用 的 这 父亲的 姓名 仅有的 作为 一个 证明 的 他的 更大的
[ˈpɜ:rfədi] ,
perfidy ,
背信弃义 ;
雅比斯认为，使用父亲的名义，恰恰证明了他更大的背信弃义。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈkredit] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:r][æn; ən] [ˈɑ:nɪst]
and gave him no credit even for an honourable intention or an honest
和 给予 他 不 信用 甚至 为了 一个 光荣的 意图 或者 一个 诚实的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
即使他怀有高尚的意图或真诚的情感，也没有给予他任何肯定。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst][fɔ:r; fər] [ˈkleg] [tu:; tə][faɪnd][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The time was past for Clegg to find excuses for the wrong - doing of his
这 时间 曾是 过去的 为了 克莱格 到 寻找 借口 为了 这 错误的 - 正在做 的 他的
[ˈædvərsəri] .
adversary .
对手 .
克莱格为对手的错误行为找借口的时机已经过去了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜ:rv] [ʌn'strʌŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ækt] , [ænd; ʌnd] [ðæt]
Now , with every nerve unstrung , he was required to act , and that
现在 , 和 每一个 神经 未上弦 , 他 曾是 必需的 到 行为 , 和 那
[ˈprɑ:mptli] .
promptly .
及时 .
现在，他神经紧绷，必须立即采取行动。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
To - morrow would be too late .
到 - 明天 会 是 也 晚的 .

明天就太晚了。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ?
What if he should take Miss Chadwick into his confidence ?
什么 如果 他 应该 拿 错过 查德威克 进入 他的 信心 ?

如果他向查德威克小姐敞开心扉呢？

[bʌt; bət][noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈloʊər] [ɔːˈɡlʌstə] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈniːðər]
he could not lower Augusta in the eyes even of her own cousin and neither
他 可以 不是 降低 奥古斯塔 在 这 眼睛 甚至 的 她 自己的 表哥 和 两者都不
[ɪː; ji][nɔːr] [ˈeniwʌn] [ðər; ðər][hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [mɪs] [ˈæftən] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ˈiːv(ə)n]
she nor anyone there had authority to detain Miss Ashton against her will even
她 也不 任何人 那里 有 权威 到 扣留 错过 阿什顿 反对 她 将要 甚至
[ɪf] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [feɪz] .
if her foot were on the step of the post - chaise .
如果 她 脚 是 在 这 步 的 这 邮政 - 躺椅 :

即使是在她自己的表亲眼中，他也无法降低奥古斯塔的地位；而且，她和那里的任何人都没有权力违背阿什顿小姐的意愿拘留她，即使她的脚已经踏在了驿马车的台阶上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˈmæntʃestər] [ɪˈmiːdiətli] ,
It was imperative that he should reach Manchester immediately ,
它 曾是 至关重要的 那 他 应该 抵达 曼彻斯特 立即地 ,
他必须立即抵达曼彻斯特。

[jet] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈlɑːrm] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] .
yet how to do so without exciting alarm perplexed him .
然而 如何 到 做 所以 没有 激动人心 警报 困惑 他 :

然而，如何在不起引起恐慌的情况下做到这一点，却让他感到困惑。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
There was a horse in the stable at the mill ,
那里 曾是 一个 马 在 这 稳定的 在 这 磨 ,
磨坊的马厩里有一匹马。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bed] [ɪn][ˈsaɪmənz] [ruːm] ,
but as he had a bed in Simon's room ,
但 作为 他 有 一个 床 在 西蒙的 房间 ,
但他因为在西蒙的房间里有一张床，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [liːv] [aɪ ˈtiː][nɔːr] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈpæsɪŋ]
and could neither leave it nor return to it in the night without passing
和 可以 两者都不 离开 它 也不 返回 到 它 在 这 夜晚 没有 通过
[θruː] [ðə; ði] [hjuːmz] - [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
through the Hulmes ' sleeping apartment ,
通过 这 休姆斯 - 睡眠 公寓 ,

而且，如果经过休姆斯一家睡觉的公寓，他们晚上既不能离开也不能返回。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈnoʊn] .
there was a difficulty in quitting the house unknown .
那里 曾是 一个 困难 在 辞职 这 房子 未知 :
离开这所房子存在一些困难，原因不明。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **I must be at the mill before daybreak to - morrow having something of**
“ 我 必须 是 在 这 磨 前 拂晓 到 - 明天 拥有 某物 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,
importance to attend to ,
重要性 到 出席 到 ,

“我明天天亮前必须到工厂去，有重要的事情要处理。”

[sɒʊ][aɪ][wɪl][sli:p][ɑ:n][ðə;ði][skwɑ:b][ɪn][ðə;ði][haʊs]-[pleɪs],[ˈmɪsɪz]. [ˈhʌlm] ,
so I will sleep on the squab in the house - place , Mrs . Hulme ,
所以 我 将要 睡觉 在 这 乳鸽 在 这 房子 - 地方 , 太太 : 休姆 ,
所以, 赫尔姆太太, 我就睡在屋子里的乳鸽身上吧。

[ænd;ənd][ɪf][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn][fɔ:r;fər][ˈbrekfəst] , [du:][nɑ:t][weɪt][fɔ:r;fər][emˈi:] , " [sed][hi;;hi] ;
and if I am not in for breakfast , do not wait for me , " said he ;
和 如果 我 是 不是 在 为了 早餐 , 做 不是 等待 为了 我 , " 说 他 ;
“如果我没来吃早餐, 就不要等我了,”他说;

[ænd;ənd][noʊ][wʌn][ˈkwestʃənd][hɪm;ɪm] ,
and no one questioned him ,
和 不 一 被质问 他 ,
没有人质疑他。

[ɔ:lˈðoʊ][ˈmɪsɪz]. [ˈhʌlm][ænd;ənd][hɜ:r;hər][ˈhʌzbənd][wɜ:r;wər][ʌv;əv][dʒɔɪnt][əˈpɪnjən][ðæt]"[ˈdʒeɪbez]
although Mrs . Hulme and her husband were of joint opinion that " Jabez
虽然 太太 : 休姆 和 她 丈夫 是 的 联合的 观点 那 " 贾贝兹
[lʊkt][ˈterəbli][pʊt]- ,
looked terribly put eawt ,
看起来 可怕 放 - ,
尽管休姆太太和她丈夫一致认为“贾贝兹看起来非常狼狈”,

"[ænd;ənd][ˈwʌndɜ:d][wʌt][ˈbɪznəs][hi;;hi][kʊd;kəd][hæv;həv][ɑ:n][hænd][ʌv;əv][soʊ][mʌt]
" and wondered what business he could have on hand of so much
" 和 想知道 什么 商业 他 可以 有 在 手 的 所以 很多
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence :
结果 .
“他想知道自己手头有什么事有如此重大的意义。”

[noʊ][wʌn][θɔ:t][ʌv;əv][ˈlɑ:kɪŋ][ˈkʌntri][ˈkɑ:tɪdʒ][dɔ:z] .
No one thought of locking country cottage doors .
不 一 想法 的 锁定 国家 小屋 门 .
谁也没想到要锁乡村小屋的门。

[baɪ][naɪn][əˈkloʊk,əu-][ɔ:l][ðə;ði][ˈɪnmeɪts][wɜ:r;wər][ɪn][bed][ænd;ənd][əˈsli:p] .
By nine o'clock all the inmates were in bed and asleep .
经过 九 点钟 全部 这 囚犯 是 在 床 和 睡着了 .
到九点钟, 所有囚犯都上床睡觉了。

[brɪˈfɔ:r][ten][ˈdʒeɪbez],[sæd][æt;ət][hɑ:rt],[hæd;həd][ˈkwaɪətli][left][ðə;ði][ˈkɑ:tɪdʒ][fɔ:r;fər][ðə;ði][mɪl] ,
Before ten Jabez , sad at heart , had quietly left the cottage for the mill ,
前 十 贾贝兹 , 伤心 在 心 , 有 悄悄 左边 这 小屋 为了 这 磨 ,
[hæd;həd][ˈsædəld][ˈpevərɪl] ,
had saddled Peveril ,
有 鞍 佩弗里尔 ,
十点之前, 贾贝斯心中充满悲伤, 默默地离开了小屋, 前往磨坊, 并给佩弗里尔备好了鞍。

[ænd;ənd],[ðoʊ][noʊ][greɪt][ˈhɔ:rsməŋ],[wʌz;wəz][ˈspi:dɪŋ][pæst][ðə;ði]"[waɪt][hɑ:rt]"[əˈbɔ:n]
and , though no great horseman , was speeding past the " White Hart " along
和 , 尽管 不 伟大的 骑手 , 曾是 超速 过去的 这 " 白色的 哈特 " 沿着
[ðə;ði][ˈhaɪweɪ][tu:;tə][ˈmæntʃɛstər] ,
the highway to Manchester ,
这 公路 到 曼彻斯特 ,
虽然他骑术并不精湛, 但还是沿着通往曼彻斯特的高速公路飞驰而过“白鹿”旅馆。

[fæst][æz;əz][ðə;ði][ˈstedi]-[ˈgoʊɪŋ][ˈroʊdstər][wʊd][ˈtræv(ə)] .
fast as the steady - going roadster would travel .
快速地 作为 这 稳定的 - 去 敞篷跑车 会 旅行 .
速度和这辆平稳行驶的敞篷跑车的速度一样快。

[ðə; ði] [wind] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rein] [keɪm] [daʊn] [pə'sɪstəntli] ; [bʌt; bət] ['hi:dləs] [ʌv; əv]
The wind had risen , and the rain came down persistently ; but heedless of
这 风 有 升起 , 和 这 雨 来了 向下 持续地 ; 但 鲁莽 的
[dɪs'kʌmfərt] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər] ,
discomfort or danger ,
不适 或者 危险 ,

风起了，雨也下个不停；但他却全然不顾不适和危险，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn] [θɔ:t] ['pærəmaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ðə; ði] [ˌprezə'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z]
with the one thought paramount in his mind — the preservation of his master's
和 这 一 想法 派拉蒙 在 他的 头脑 — 这 保存 的 他的 硕士学位
[ˈdɔ:tər] — [hi:; hi][set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][roʊd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vərɪ] [ɪm'peɪ](ə)ns] ,
daughter — he set his teeth and rode on with a feverish impatience ,
女儿 — 他 放 他的 牙齿 和 骑 在 和 一个 发烧 不耐烦 ,
他心中只有一个念头——保护主人的女儿——于是他咬紧牙关，焦急地策马前行。

[wɪtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] ['pevərɪl] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv]
which at length communicated itself to Peveril , and quickened the beat of
哪个 在 长度 沟通 本身 到 佩弗里尔 , 和 加速 这 打 的
[ðə; ði]['sensəb(ə)l][ˈænəməlz] [hu:f] ;
the sensible animal's hoof ;
这 明智的 动物 蹄 ;

最终，这种感觉传递给了佩弗里尔，并加快了这只知觉动物的蹄子跳动；

[ɪm'peɪ](ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][toʊl] - [geɪts] ,
impatience which would have sent him flying over the toll - gates ,
不耐烦 哪个 会 有 发送 他 飞行 超过 这 收费 - 大门 ,
这种急躁情绪本会让他飞过收费站。

[hæd; həd] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz] [sti:d] [bɪn] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] ,
had either he or his steed been equal to the exploit ,
有 任何一个 他 或者 他的 骏马 到过 平等的 到 这 开发 ,
如果他或他的坐骑能够完成这项壮举的话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['berli] [brʊk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['draʊzi] [toʊl] - ['ki:pəz] .
and which could barely brook the delay of drowsy toll - keepers .
和 哪个 可以 仅仅 溪 这 延迟 的 昏昏欲睡 收费 - 守门员 .
而它几乎无法容忍昏昏欲睡的收费员的拖延。

[ˌnevərðə'les] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] ['ɪntu:][ˈmɔzli, 'məʊzli] [stri:t] , [ðə; ði] ['mʌfld] -
Nevertheless as he turned from Piccadilly into Mosley Street , the muffled -
尽管如此 作为 他 转向 从 皮卡迪利 进入 莫斯利 街道 , 这 闷音 -
[ʌp][oʊld] ['wa:tʃmən] ,
up old watchman ,
向上 老的 守望者 ,

然而，当他从皮卡迪利大街拐进莫斯利街时，那位裹得严严实实的老守夜人

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [kla:k] , [bɔ:ld] [aʊt] , [tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [oʊn]
catching the echoes of the Infirmary clock , bawled out , to mark his own
捕捉 这 回声 的 这 医务室 钟 , 嚎啕大哭 出去 , 到 标记 他的 自己的
[ˈvɪdʒɪləns] , “ [dʒʌst] one265
vigilance , “ Just one265
警觉 , “ 只是 one265

他听着医务室钟声的回响，大声喊道，以示自己时刻保持警惕：“就一个265

[ə'klɒk, əu-] , [æn; ən] - [ə; eɪ][dɑ:rk] ['reɪni] [ni:t] !
o'clock , an ' a dark rainy neet !
点钟 , 一个 - 一个 黑暗的 下雨 尼特族 !

凌晨三点，又是一个阴雨绵绵的夜晚！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['æftən] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] ['aɪ.lɪdz] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]
“ and the Ashton household had closed its eyelids , and its account with
和 这 阿什顿 家庭 有 关闭 它是 眼睑 , 和 它是 帐户 和
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“阿什顿一家闭上了眼睛，把这一天抛在了脑后。”

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
at least a couple of hours .
在 至少 一个 夫妻 的 小时 :
至少几个小时。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ɪl] - ['taɪdɪŋz] ,
It is never pleasant to be the bearer of ill - tidings ,
它 是 绝不 令人愉快的 到 是 这 持有人 的 患病的 - 消息 ,
传递噩耗从来都不是一件令人愉快的事。

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] ['dʒeɪbez]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] - ['hedɪd] ['nɑːkər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
so no wonder Jabez hesitated with the lion - headed knocker in his hand
所以 不 想知道 贾贝兹 犹豫了一下 和 这 狮子 - 标题 敲击器 在 他的 手
难怪雅比斯手里拿着狮头门环时犹豫不决。

[er] [hiː; hi] [sent] [ɪts] [rɪ'vɜːrberətɪv] ['grəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
ere he sent its reverberations growling through the silent house .
埃雷 他 发送 它是 回响 咆哮 通过 这 沉默的 房子 :
随后，他将轰鸣声传遍了寂静的房子。

[hɪz; ɪz][hezɪ'teɪ](ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['nɑːkər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][tuː; tə]
His hesitation must have influenced the knocker , for the lion had to
他的 犹豫 必须 有 影响 这 敲击器 , 为了 这 狮子 有 到
[rɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
roar again , and louder ,
吼 再次 , 和 更大声 ,
他的犹豫一定影响了敲门者，因为狮子不得不再次咆哮，而且声音更大了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'boʊv] [ʌn'kloʊz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['æftənz] [naɪt] - [kæpt]
before he heard the window above unclose , and saw Mr . Ashton's night - capped
前 他 听到 这 窗户 多于 解开 , 和 锯 先生 : 阿什顿的 夜晚 - 封顶
[hed] [θrʌst] [aʊt] ,
head thrust out ,
头 推力 出去 ,
在他听到楼上窗户打开的声音，看到阿什顿先生戴着睡帽的脑袋探出头来之前，

[tuː; tə][æsk] , [ɪn][ə'lɑːrm] , “ [huːz] [ðer; ðər] ?
to ask , in alarm , “ Who's there ?
到 问 , 在 警报 , “ 谁是 那里 ?
惊恐地问道：“谁在那里？ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了？

” ['dʒeɪbez] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] [tuː; tə][let][ðə; ði] [dʌl] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl][læmp] [fɔːl]
“ Jabez stepped back to the kerbstone to let the dull rays of an oil lamp fall
” 贾贝兹 步 后退 到 这 路缘石 到 让 这 乏味的 射线 的 一个 油 灯 落下
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 :
贾贝斯退到路边，让昏暗的油灯光线照在他的脸上。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [ˈdʒeɪbeɪz] [ˈkleg] , [sɜːr] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt]

“ **It is I , Jabez Clegg , sir ; I have a matter of importance to communicate**

“ 它 是 我 , 贾贝兹 克莱格 , 先生 ; 我 有 一个 事情 的 重要性 到 交流

.”

.”

.”

.”

“先生，我是贾贝兹·克莱格；我有一件重要的事情要跟您说。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈkleg] , [juː; jʊ] !

“ **Good heavens , Clegg , you !**

“ 好的 天 , 克莱格 , 你 !

“我的天哪，克莱格，你！ ”

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈmɪlz] [naːt] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] ? ”

Surely the mill's not been burned down ? ”

一定 这 磨坊的 不是 到过 烧伤 向下 ? ”

磨坊肯定没被烧毁吧？

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˈɔlz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] .

“ **No , sir , all's right at the factory .**

“ 不 , 先生 , 一切 正确的 在 这 工厂 .

“不，先生，工厂一切正常。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] [ˈeniwer] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

There's no harm done anywhere at present .

有 不 伤害 完毕 任何地方 在 展示 .

目前任何地方都没有受到损害。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

If you will please to come down ,

如果 你 将要 请 到 来 向下 ,

如果您愿意下来，

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈθretnd] . ”

I hope there may be time to prevent that which is threatened . ”

我 希望 那里 可能 是 时间 到 防止 那 哪个 是 威胁 . ”

我希望还有时间阻止那些受到威胁的事情发生。

“ [dʒʌst] [soʊ] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

“ **Just so , I'll be down directly .**

“ 只是 所以 , 患病的 是 向下 直接地 .

“就这样，我马上下来。”

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈluːsɪfər] - [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ɪnstənˈteɪniəs] [laɪt] ,

“ **There were no lucifer - matches with which to procure instantaneous light ,**

“ 那里 是 不 路西法 - 比赛 和 哪个 到 采购 瞬间 光 ,

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [ˈkɑːləkwɪ] ,

but during this brief colloquy ,

但 期间 这 简短的 对话 ,

“当时并没有能瞬间点亮光明的火柴，但在这短暂的交谈中，

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Mrs . Ashton had been groping on the tall chimney - piece for their

太太 . 阿什顿 有 到过 摸索 在 这 高的 烟囱 - 片 为了 他们的

[prɪˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz] [ðə; ði] [prəˈmiːθiən] ,

precursors the Prometheans ,

前体 这 普罗米修斯 ,

阿什顿夫人一直在高高的壁炉架上摸索，寻找他们的先驱者——普罗米修斯人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kemɪkli] [prɪ'perd] [mætʃ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
and having found them , by dipping a small chemically prepared match into a
和 拥有 成立 他们 , 经过 浸渍 一个 小的 化学 准备 匹配 进入 一个
[ˈtaɪni][ˈbɔ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈflu:ɪd] ,
tiny bottle of fluid ,
微小的 瓶子 的 体液 ,
找到它们之后, 将一根经过化学处理的小型火柴浸入一小瓶液体中,

[ʃi; jɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dra:ft]
she obtained a light as soon as the window was closed and the draught
她 获得 一个 光 作为 很快 作为 这 窗户 曾是 关闭 和 这 草稿
[ʃʌt] [aʊt] .
shut out .
关闭 出去 .
窗户关上, 挡住了冷风, 她立刻就点亮了灯。

[tu:] [ʌn'i:zi] [tu;; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['dresɪŋ] , [brɪfɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [floʊn] , ['mɪstər]
Too uneasy to waste much time in dressing , before many minutes had flown , Mr
也 不安 到 浪费 很多 时间 在 敷料 , 前 许多 分钟 有 飞行 , 先生
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] ,
: and Mrs : Ashton ,
: 和 太太 : 阿什顿 ,
由于太过紧张, 不愿在穿衣上浪费太多时间, 没过多久, 阿什顿夫妇就.....

[hu:z] [fɪrɪz] [hæd; həd] [ˈi:kwəli] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðer; ðər] ['dɔ:tər] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ə; eɪ]
whose fears had equally pointed to their daughter — the one in a roquelaire ,
谁 恐惧 有 同样地 尖 到 他们的 女儿 — 这 — 在 一个 洛克莱尔 ,
他们的担忧同样指向他们的女儿——那个穿着罗克莱尔式长袍的女儿,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['werhaʊs] [ˌoʊvərˈɔ:l] — [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈædʒɪteɪtɪd]
and the other in her warehouse overall — were both listening with agitated
和 这 其他 在 她 仓库 全面的 — 是 两个都 聆听 和 激动

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][tu;; tə][ˈmɪstər] . ['kleɪɡz] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
and anxious faces to Mr : Clegg's communication ,
和 焦虑的 面孔 到 先生 : 克莱格的 沟通 ,
另一位则在她仓库里——两人都神情焦躁不安地听着克莱格先生的讲话。
[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪskəm'pəʊzər] [greɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
made with a discomposure great as their own .
制成 和 一个 不安 伟大的 作为 他们的 自己的 .

表现得像他们自己一样沉着冷静。
“ [ɪ'loʊp] !
“ Elope !
” 私奔 !
“私奔! ”

“ [bəʊθ] ['perənts] [ɪk'skleɪmd] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
” both parents exclaimed , simultaneously .
” 两个都 父母 惊呼 , 同时地 .
“父母异口同声地惊喊道。”
“ [ɪ'loʊp] !
“ Elope !
” 私奔 !

“私奔! ”
“ [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] !
” reiterated the mother !
” 重申 这 母亲 !
“母亲再次强调! ”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɪˈləʊp] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreprəbət] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ **our daughter consent to elope , and with a reprobate like him ?**
“ 我们的 女儿 同意 到 私奔 , 和 和 一个 恶棍 喜欢 他 ?
“ 我们的女儿竟然同意私奔, 而且是和一个像他那样的败类私奔? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] ! “
It is not possible !”
“ 它 是 不是 可能的 ! ”

这不可能!

“ [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [ˈmædəm] , [ˈjestərdeɪ] , “ [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈdʒeɪbez] , [ˈsædli] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **So I should have said , madam , yesterday ,** ” **rejoined Jabez , sadly , as he**
“ 所以 我 应该 有 说 , 女士 , 昨天 , ” 重新加入 贾贝兹 , 令人遗憾的是 , 作为 他
[sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
sank on a chair ,
沉没 在 一个 椅子 ,
“所以, 夫人, 我昨天就应该这么说的,”贾贝兹悲伤地说道, 同时颓然地坐到椅子上。

[əʊnəˈpaʊəd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
overpowered more by the strain on his feelings than by the fatigue of his long
实力悬殊 更多的 经过 这 拉紧 在 他的 情怀 比 经过 这 疲劳 的 他的 长的
,
!
,

比起长时间的疲惫, 他更受情绪上的压力所压垮。

[wet] , [ˈmɪdnɑɪt] [raɪd] ;
wet , midnight ride ;
湿的 , 午夜 骑 ;

湿漉漉的午夜骑行;

“ [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]
“ **and I would have given the world to have been able to doubt the**
“ 和 我 会 有 给定 这 世界 到 有 到过 有能力的 到 怀疑 这
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪrz] .
evidence of my own ears .
证据 的 我的 自己的 耳朵 :

“我多么希望能够怀疑自己亲耳所听到的证据。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz] [ʌp] , [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈdʒeɪbez] ; [ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
“ **Mrs . Ashton , with clasped hands up , sat opposite to Jabez ; Mr . Ashton ,**
“ 太太 : 阿什顿 , 和 紧握 双手 向上 , 卫星 对面的 到 贾贝兹 ; 先生 : 阿什顿 ,
阿什顿夫人双手交握, 高高举起, 坐在贾贝兹对面; 阿什顿先生,

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði][kaːnsəˈleɪ(ə)n][ænd; ænd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] his266
lacking the consolation and inspiration of his266
缺乏 这 安慰 和 灵感 的 his266

缺乏他266的安慰和启发

[snʌf] - [bɑːks] , [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
snuff - box , walked about the room with one hand to his head in a state of
鼻烟 - 盒子 , 步行 关于 这 房间 和 一 手 到 他的 头 在 一个 状态 的
[dɪˈstresɪŋ] [pɜːrtərˈbeɪʃn] .
distressing perturbation .
令人痛心 扰动 :

鼻烟盒, 一手捂着头, 在房间里走来走去, 神情十分不安。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][æsk] , “ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [æz; əz][ˈdʒeɪbez] [meɪd] [ðɪs]
He stopped in his walk to ask , “ What's to be done ? ” as Jabez made this
 他 停止 在 他的 走 到 问 , “ 是什么 到 是 完毕 ? ” 作为 贾贝兹 制成 这
 [ˌdekləˈreɪʃn] ,
declaration ,
 宣言 ,

贾比斯说完这番话后，他停下脚步问道：“该怎么办？”

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] .
unconscious of its force .
 无意识 的 它是 力量 .

对此毫无察觉。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkænd(ə)] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [drentʃt]
The light of the chamber candle fell upon the haggard face and drenched
 这 光 的 这 房间 蜡烛 跌倒 之上 这 枯槁 脸 和 湿透了
 [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
garments of the young man .
 服装 的 这 年轻的 男人 .

房间里的蜡烛灯光照在年轻人憔悴的脸上和湿透的衣服上。

[ðə; ði] ['eldə] [wʌn] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [pɔ:zd] ,
The elder one looked full at him , paused ,
 这 长老 一 看起来 满的 在 他 , 暂停 ,
 年长者目光在他身上逡巡，停顿了一下，

[ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəz] [wet] [ˈʃəʊldər] ,
then drawing near and laying his right hand heavily on the other's wet shoulder ,
 然后 绘画 靠近 和 躺下 他的 正确的 手 重度 在 这 其他的 湿的 肩膀 ,
 然后走近，将右手重重地放在对方湿漉漉的肩膀上。

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn,kwɪzə'tɔ:riəl][bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'kaɪnd] ['mænər] —
asked in a troubled voice , with an inquisitorial but not unkind manner —
 问 在 一个 麻烦 嗓音 , 和 一个 审讯式 但 不是 不友善 方式 —
 他用一种不安的语气问道，语气带着询问的语气，但并不刻薄——

“ [maɪ] [læd] ,
 “ **My lad** ,
 “ 我的 小伙子 ,

“我的孩子，

[dɪd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] ['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪmp'laɪəz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [eɪ'tiːn] [maɪlz] [θruː]
did no other motive than duty to your employers bring you eighteen miles through
 做过 不 其他 动机 比 责任 到 你的 雇主 带来 你 十八 英里 通过
 [ðə; ði][reɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə] [seɪv] [mɪs] ['æʃtən] [frəm; frəm][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] ['mæɪrɪdʒ] ?
the rain this dark night to save Miss Ashton from an imprudent marriage ?
 这 雨 这 黑暗的 夜晚 到 节省 错过 阿什顿 从 一个 轻率的 婚姻 ?

" ['dʒeɪbez][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [tu; tə] ['ænləɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['məʊtɪvz] .
 " Jabez had not stopped to analyse his own motives .
 " 贾贝兹 有 不是 停止 到 分析 他的 自己的 动机 .
 "贾贝兹没有停下来分析自己的动机。"

[ðʌs] ['kwɛstʃənd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['ænsər] , “ ['mɪsɪz] .
Thus questioned , it was not without embarrassment that he answered , “ Mrs .
 因此 被质问 , 它 曾是 不是 没有 尴尬 那 他 回答 , “ 太太 .
 [æftən] [dɪ'zaird] [em 'i:] , [sɜ:r] ,
Ashton desired me , sir ,
 阿什顿 想要的 我 , 先生 ,
 被问及此事时, 他尴尬地回答说: “阿什顿夫人希望我, 先生。”

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [mɪs] [ˈæftən] , [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmætər] [əˈfektɪŋ] [hɜːr; hər]
to watch over Miss Ashton , and acquaint you with any matter affecting her
到 手表 超过 错过 阿什顿 , 和 熟人 你 和 任何 事情 影响 她
[ˈwelfer] .
welfare .
福利 .

负责照看阿什顿小姐，并告知您任何影响她福祉的事项。

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [sɜːr] ,
But apart from that , sir ,
但 除 从 那 , 先生 ,

但除此之外，先生，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɪs] [ˈæftən] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]
I could not see Miss Ashton in the toils of a libertine without an attempt to
我 可以 不是 看 错过 阿什顿 在 这 辛勤劳作 的 一个 放荡不羁的 没有 一个 试图 到
[ˈreskjʊː][hɜːr; hər] .
rescue her .
救援 她 .

我无法眼睁睁地看着阿什顿小姐沦为浪荡子而不去营救她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdæstəd][tuː; tə][sɪt] [ˈpæsɪv] ;
I should have been a dastard to sit passive ;
我 应该 有 到过 一个 卑鄙小人 到 坐 被动的 ;

我本该袖手旁观，做一个卑鄙小人；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] . "
and even now I feel we are losing time . "
和 甚至 现在 我 感觉 我们 是 输 时间 . "

即使现在，我仍然觉得我们正在浪费时间。

" [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , " [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] .
" Just so , just so , " assented Mr . Ashton .
" 只是 所以 , 只是 所以 , " 同意 先生 . 阿什顿 .

“正是如此，正是如此，”阿什顿先生表示赞同。

" [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈiː] , [ˈpevəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
" That reminds me , Peveril is in the street , and you are soaked to the skin .
" 那 提醒 我 , 佩弗里尔 是 在 这 街道 , 和 你 是 浸泡过 到 这 皮肤 .

“这让我想起来，佩维里尔就在街上，而你全身都湿透了。”

[maɪ] [daɪr] " — [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — " [wɪl] [juː; jʊ] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
My dear " — turning to his wife — " will you arouse the servants ,
我的 亲爱的 " — 转弯 到 他的 妻子 — " 将要 你 引起 这 仆人 ,

“亲爱的，”他转向妻子说，“你去叫仆人们过来好吗？ ”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈniːðər] [hɔːrs] [nɔːr][ˈraɪdər] [ˈsʌfəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]
and see that neither horse nor rider suffers in our service more than we
和 看 那 两者都不 马 也不 骑士 遭受 在 我们的 服务 更多的 比 我们

[kæn; kən] [help] .
can help .
能 帮助 .

并确保马匹和骑手在我们的服务过程中不会遭受超出我们能力范围的痛苦。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] ,
" Having thus got rid of his wife , of whom he stood somewhat in awe ,
" 拥有 因此 得到 摆脱 的 他的 妻子 , 的 谁 他 站立 有些 在 敬畏 ,

“就这样摆脱了他有些敬畏的妻子之后，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈkætəkɪzəm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] .
he resumed his searching catechism of Jabez .
他 恢复 他的 搜索 教理问答 的 贾贝兹 .

他继续对雅比斯进行深入的教义问答。

“ [ænd; ʌnd][soʊ] , [ˈklɛɡ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈfɪvəlɹəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪv]
“ And so , Clegg , you have no motive beyond a chivalrous desire to save
“ 和 所以 , 克莱格 , 你 有 不 动机 超过 一个 骑士精神 欲望 到 节省
[jʊr; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈdɔːtər] ,
your master's daughter ,
你的 硕士学位 女儿 ,
“所以, 克莱格, 你除了出于骑士精神想要拯救你主人的女儿之外, 没有任何其他动机。”

[noʊ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [sɜːrv] [brɪˈɑːnd] [jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][juː ˈes] ?
no interest to serve beyond your duty to us ?
不 兴趣 到 服务 超过 你的 责任 到 我们 ?
除了履行对我们的职责之外, 你没有任何其他兴趣吗?

“ [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
“ The ordeal was terrible .
“ 这 考验 曾是 糟糕的 .
“那段经历太可怕了。”

[ˈdʒeɪbez][roʊz] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
Jabez rose , his features working convulsively .
贾贝兹 玫瑰 , 他的 特征 在职的 痉挛地 .
贾贝兹站了起来, 五官剧烈抽搐。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [em ˈiː] .
“ Mr . Ashton , you are torturing me .
“ 先生 . 阿什顿 , 你 是 酷刑 我 .
“阿什顿先生, 你是在折磨我。”

[ˈhʌmb(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ] [lʌv] [mɪs] [ˈæftən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [laɪf][ænd; ʌnd][soʊl] .
Humble as I am , I love Miss Ashton with my whole life and soul .
谦逊的 作为 我 是 , 我 爱 错过 阿什顿 和 我的 所有的 生活 和 灵魂 .
虽然我为人谦逊, 但我用我全部的生命和灵魂爱着阿什顿小姐。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɪn]
But knowing the distance between us , I have striven to keep the secret in
但 会心 这 距离 之间 我们 , 我 有 努力 到 保持 这 秘密 在
[maɪ] [oʊn] [breɪst] .
my own breast .
我的 自己的 胸部 .
但因为知道我们之间的距离, 我一直努力把 这个秘密藏在心底。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈproʊtest][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdʌb(ə)] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈhɪðər] .
And I protest I had no double motive in my journey hither .
和 我 反对 我 有 不 双倍的 动机 在 我的 旅行 这里 .
我郑重声明, 我来到这里绝无任何双重动机。

“ [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [smɔːl] - [wer] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] , [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː]
“ The genial small - ware manufacturer , to whom that night had brought two
“ 这 和蔼可亲 小的 - 仓库 制造商 , 到 谁 那 夜晚 有 带来 二
[,revɪˈleɪʃənz] ,
revelations ,
启示 ,
“那位和蔼可亲的小器皿制造商, 当晚给他带来了两个启示,

[lʊkt] [ˈdʒeɪbez] [ˈstedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈvaʊəl] ; [ðen] ,
looked Jabez steadfastly in the face as he made his avowal ; then ,
看起来 贾贝兹 坚定不移 在 这 脸 作为 他 制成 他的 承认 ; 然后 ,
雅比斯在做出声明时, 目光坚定地直视着他的眼睛; 然后,

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] —
taking him kindly by the hand , said — his eyes swimming —
采取 他 亲切地 经过 这 手 , 说 — 他的 眼睛 游泳 —
她和蔼地握住他的手, 说道——他的眼睛有些发黑——

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , [maɪ] [læd] !
“ Just so , just so , my lad !
“ 只是 所以 , 只是 所以 , 我的 小伙子 !
“正是如此, 正是如此, 我的孩子! ”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .
我相信你。

[ænd; ənd] , [dʒeɪbez] ['klɛɡ] , [let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [maɪ] daughter267
And , Jabez Clegg , let me tell you that I would rather give my daughter267
和 , 贾贝兹 克莱格 , 让 我 告诉 你 那 我 会 相当 给 我的 daughter267
贾贝兹·克莱格, 让我告诉你, 我宁愿给我的女儿267

[tu:; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] , [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ]
to an upright , persevering man like you , without a penny , than to a
到 一个 直立 , 坚持不懈 男人 喜欢 你 , 没有 一个 一分钱 , 比 到 一个
['spendθrɪft] [laɪk] ['bɜ:rəns] ['æspɪnəl] ,
spendthrift like Laurence Aspinall ,
败家子 喜欢 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,
宁愿把钱给像你这样正直、坚韧不拔、身无分文的人, 也不愿给像劳伦斯·阿斯皮纳尔那样挥霍无度的人。

[ðooʊ] [hi:; hi] [roʊld] [ɪn] ['rɪtʃɪz] .
though he rolled in riches .
尽管 他 滚动 在 财富 .
虽然他家境富裕。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] .
But it's no use saying that now .
但 它是 不 使用 说 那 现在 .
但现在说这些也没用了。

“ [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
“ Indeed there was no use , and time was flying .
“ 的确 那里 曾是 不 使用 , 和 时间 曾是 飞行 .
“确实毫无用处, 时间飞逝。”

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['greɪtʃ(ə)l] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mju:t] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəərəl] ['mæstɜ:z]
A glance of grateful attachment , and a mute pressure of his liberal master's
一个 瞥一眼 的 感激的 依恋 , 和 一个 沉默的 压力 的 他的 自由主义 硕士学位
[hænd] ,
hand ,
手 ,
一个充满感激依恋的眼神, 以及他那慷慨的主人无声的按压,

[wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv]['dʒeɪbez] .
were the sole acknowledgment of Jabez .
是 这 唯一 致谢 的 贾贝兹 .
这是对贾贝斯的唯一认可。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [bə:nd][wʌz; wəz] ['ɪstæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tweɪn] .
But a new bond was established between the twain .
但 一个 新的 纽带 曾是 已确立的 之间 这 马克·吐温 .
但两人之间却建立起了新的联系。

['mɪsɪz] . ['æftən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dʒeɪbez][ðə; ði]
Mrs . Ashton had come back to discuss with her husband and Jabez the
太太 . 阿什顿 有 来 后退 到 讨论 和 她 丈夫 和 贾贝兹 这
[best] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .
best mode of procedure .
最好的 模式 的 程序 .
阿什顿太太回来和她的丈夫以及贾贝兹讨论最佳的治疗方案。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ʃruːd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][bɜːrd] ,
She was not less shrewd than her lord ,
她 曾是 不是 较少的 精明 比 她 主 ,
她的精明程度丝毫不逊于她的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and had not failed to perceive that the young man's heart was in the
和 有 不是 失败的 到 感知 那 这 年轻的 男人的 心 曾是 在 这
[ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [naʊ] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] .
service he now rendered them .
服务 他 现在 渲染 他们 .
他们并没有没有察觉到，这个年轻人全心全意地为他们服务。

[ðə; ði] [bloʊ] [delt] [baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [tuː; tə][hɜːr; hər][praɪd] [dæft] [daʊn] [ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [ˈbæriər]
The blow dealt by Augusta to her pride dashed down the impalpable barrier
这 吹 已处理 经过 奥古斯塔 到 她 自豪 虚线 向下 这 无形的 障碍
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
奥古斯塔对她自尊心的打击，粉碎了她们之间那道无形的屏障。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [frend] .
and she took counsel with him as a tried and true friend .
和 她 采取 法律顾问 和 他 作为 一个 尝试 和 真的 朋友 .
她像对待一位久经考验的挚友一样向他寻求建议。

[ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]
Mr . Clegg pointed out the necessity for his return to the mill before it
先生 . 克莱格 尖 出去 这 必要性 为了 他的 返回 到 这 磨 前 它
[ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən] ,
should open ,
应该 打开 ,
克莱格先生指出，他必须在工厂重新开业前返回工厂。

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [mɪst] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒfəd] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
and he be missed ; and taking a proffered glass of brandy and water
和 他 是 错过 ; 和 采取 一个 提供的 玻璃 的 白兰地 和 水
[tuː; tə][əˈvɜːrt][kəʊld] ,
to avert cold ,
到 避免 寒冷的 ,
人们会想念他；他接过别人递来的白兰地兑水，以防着凉。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] , [waɪlst] [hɑːt] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [səʊkt] [ˈɡɑːrmənts]
he hurried , whilst hot coffee was preparing , to change his soaked garments
他 慌忙 , 而 热的 咖啡 曾是 准备 , 到 改变 他的 浸泡过 服装
[prɪˈpæɪtɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][raɪd] [bæk] ;
preparatory to the ride back ;
预备 到 这 骑 后退 ;
趁着热咖啡还在煮，他赶紧换掉湿透的衣服，准备乘车返回；

[hɪz; ɪz][ˈeldəz] [ˈbɜːlsəʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər]
his elders also taking the opportunity to dress and prepare for departure
他的 长者 还 采取 这 机会 到 裙子 和 准备 为了 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [kəʊtʃ] .
with the morning coach .
和 这 早晨 教练 .
他的长辈们也趁此机会穿戴整齐，准备搭乘早晨的马车出发。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] , [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈpevərɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [gru:md]
Not a moment was wasted , but though Peveril had been well groomed
不是 一个 片刻 曾是 浪费 , 但 尽管 佩弗里尔 有 到过 出色地 修剪过的
[ænd; ənd] [fed] ,
and fed ,
和 美联储 ,
一刻也没有浪费, 尽管佩弗里尔已被精心打理和喂养,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [freʃ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [stɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ]
he was not so fresh to the road as he had been ; still the journey
他 曾是 不是 所以 新鲜的 到 这 路 作为 他 有 到过 ; 仍然 这 旅行
[wʌz; wəz] [ˈhoʊmwərd] ,
was homeward ,
曾是 回家 ,
他虽然不像以前那样熟悉路途, 但归途依然是回家。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [əˈbeɪt] ; [deɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [dɑ:n] [æz; əz][hi:; hi][left] [ˈstɒkpo:t] [brɪˈhaɪnd] ,
the rain had abated ; day began to dawn as he left Stockport behind ,
这 雨 有 减弱 ; 天 开始 到 黎明 作为 他 左边 斯托克波特 在后面 ,
雨势渐停, 当他离开斯托克波特时, 天色已渐渐亮了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
and without much use of the whip ,
和 没有 很多 使用 的 这 鞭 ,
而且几乎没怎么用到鞭子,

[ˈdʒeɪbez][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [bel] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪŋ] .
Jabez had his horse back in the stable before the factory bell began to ring .
贾贝兹 有 他的 马 后退 在 这 稳定的 前 这 工厂 钟 开始 到 戒指 .
工厂的钟声响起之前, 贾贝兹已经把马牵回了马厩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][rest] .
And then the beast was allowed to rest .
和 然后 这 兽 曾是 允许 到 休息 .
然后, 这头野兽被允许休息。

[ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [ˈtraɪəl]
The jaded man had to rouse himself to another day's work , another day's trial
这 厌倦 男人 有 到 唤醒 他自己 到 其他 天 工作 , 其他 天 审判
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and excitement ,
和 激动 ,
这个疲惫不堪的人不得不振作起来, 开始新一天的工作, 迎接新一天的考验和挑战。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪˈpoʊz] .
without a moment for repose .
没有 一个 片刻 为了 休息 .
片刻不得安宁。

[tu:; tə] [ˈevri:;bə:di:z] [əˈsta:nɪʃmənt] ,
To everybody's astonishment ,
到 每个人的 惊讶 ,
令所有人惊讶的是,

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɔ:rd] [ˈnelsn] ” [kəʊtʃ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Mr . and Mrs . Ashton stepped out of the “ Lord Nelson ” coach that morning
先生 . 和 太太 . 阿什顿 步 出去 的 这 “ 主 纳尔逊 ” 教练 那 早晨
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] ,
at the bottom of the avenue ,
在 这 底部 的 这 大街 ,
那天早上, 阿什顿夫妇从停在大道尽头的“纳尔逊勋爵”马车上走了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] - [bæg][fɔ:r; fər] ˈlʌɡɪdʒ] .
with a carpet - bag for luggage .
和 一个 地毯 - 包 为了 行李 .

配有行李地毯袋。

[ðə; ðɪ] ˈdɪfrəns] ˌʌ; əv][ðer; ðər] ˈrɪsep(ə)n] [baɪ] ˈdɔ:tər] ˌænd; ənd] ˈni:s] [wʌz; wəz][ˈpælpəb(ə)l] ,
The difference of their reception by daughter and niece was palpable ,
这 不同之处 的 他们的 接待 经过 女儿 和 侄女 曾是 可感知的 ,
女儿和侄女对他们的反应截然不同，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ˌəbˈzɜ:rv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [baɪ]
and they could not fail to observe how much the former was disconcerted by
和 他们 可以 不是 失败 到 观察 如何 很多 这 以前的 曾是 不安 经过
[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
their arrival .
他们的 到达 .

他们不禁注意到，他们的到来让对方感到非常不安。

“ [oʊ] , [ænt] ˌænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] , [ðɪs] ˌɪz][ə; eɪ] ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] !
“ Oh , aunt and uncle , this is a pleasant surprise !
” 哦 , 阿姨 和 叔叔 , 这 是 一个 令人愉快的 惊喜 !
“哦，姑姑、姑父，这真是个惊喜！ ”

“ ˌɪkˈskleɪmd] ˈelən] , [ˈrʌnɪŋ] ˌdaʊn] [ðə; ðɪ] ˈævənu:][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
“ exclaimed Ellen , running down the avenue to meet them .
” 惊呼 艾伦 , 跑步 向下 这 大街 到 见面 他们 .
“艾伦一边喊着，一边沿着大道跑去迎接他们。”

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ˌəˈpɪr] ˈveri] [wel] ˌpli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] , [ɔ:ˈɡʌstə] , “ ˈriˈmɑ:kt] ˈmɪsɪz] .
“ You do not appear very well pleased to see us , Augusta , “ remarked Mrs .
” 你 做 不是 出现 非常 出色地 高兴 到 看 我们 , 奥古斯塔 , “ 评论 太太 .
[æʃtən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,

“奥古斯塔，你看起来不太高兴见到我们，”阿什顿夫人说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][met] ˌhɜ:r; hər] ˈleɪzɪli] ˈsɔ:ntərɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ˈɡɑ:rdn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
as she met her lazily sauntering through the garden towards them ,
作为 她 遇见 她 懒洋洋 闲逛 通过 这 花园 向 他们 ,
当她遇见她懒洋洋地穿过花园朝他们走来时，

[æz; əz] ˈkæptɪveɪtɪŋ] ˌɪn][hɜ:r; hər] ˈprɪntɪd] ˈmɔ:rnɪŋ] [dres] ˌæz; əz][ə; eɪ] ˈsli:pləs] [naɪt] , [æn; ən] ˈæŋkʃəs]
as captivating in her printed morning dress as a sleepless night , an anxious
作为 引人入胜 在 她 打印 早晨 裙子 作为 一个 失眠 夜晚 , 一个 焦虑的
[ˈhedərk] ,
headache ,
头痛 ,

她穿着印花晨裙的样子，就像失眠的夜晚和焦虑的头痛一样令人着迷。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt][ðə; ðɪ] ˈrɛkəɡˌnaɪzd] ˈbju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] .
and her unmistakable confusion would permit the recognised beauty to be .
和 她 毋庸置疑 困惑 会 允许 这 已确认 美丽 到 是 .

她那显而易见的困惑，反而衬托出她公认的美貌。268

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] ˌpli:zd] ˈɪnʌf] ,
“ Oh , yes , I am pleased enough ,
” 哦 , 是的 , 我 是 高兴 足够的 ,
“哦，是的，我很满意。”

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ˈbetər][pli:zd][ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈkʌmɪŋ]
but I should have been better pleased if you had written instead of coming
但 我 应该 有 到过 更好的 高兴 如果 你 有 书面 反而 的 未来
[əˈpɑ:n][wʌn][soʊ][ˈsʌd(ə)nli] .
upon one so suddenly .
之上 一 所以 突然 .

但如果你事先写信而不是突然出现，我会更高兴。

[aɪˈti:][ɪz][kwɑɪt][ˈstɑ:rtlɪŋ] !
It is quite startling !
它 是 相当 令人震惊 !

真是令人震惊！

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpetʃələns][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:n][geɪv][ɪˈfekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈpetɪʃ][ˈfraʊn][ɑ:n][hɜ:r; hər]
and the petulance of her tone gave effect to the pettish frown on her brow .
” 和 这 性急 的 她 语气 给予 影响 到 这 小气 皱眉 在 她 眉头 .

她语气中的不耐烦，让她的眉头也皱了起来。

“ [maɪ][dɪr] , [ɪl][θɔ:ts][meɪk][ɪl][lʊks] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [æftən] , [ˈɡreɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My dear , ill thoughts make ill looks , ” said Mrs . Ashton , gravely , with a
” 我的 亲爱的，患病的 想法 制作 患病的 看起来， ” 说 太太：阿什顿，严重地，和 一个
[ˈsɜ:rtɪŋ][ɡlæns] .
searching glance :
搜索 瞥一眼 .

“亲爱的，不好的想法会让人看起来很糟糕，”阿什顿太太严肃地说，目光审视地看着你。

“ [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈmætər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] ?
What is the matter with you this morning ?
” 什么 是 这 事情 和 你 这 早晨 ?

“你今天早上怎么了？ ”

[ˈnʌθɪŋ][ˈsɪriəs] , [aɪ][hoʊp] .
Nothing serious , I hope :
没有什么 严肃的，我 希望 .

希望没什么大碍。

“ [ðə; ði][ˈveri][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][əˈpærəntli][əˈhɔɪd][hɜ:r; hər] .
The very inquiry apparently annoyed her .
” 这 非常 询问 显然 恼怒 她 .

“这个问题本身似乎就惹恼了她。”

“ [oʊ] , [aɪv][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈhedɜ:k] , [ðæts][ɔ:l] .
Oh , I've got a headache , that's all .
” 哦，我已经 得到 一个 头痛，那就是 全部 .

“哦，我头疼，仅此而已。”

[aɪ][hɜ:rd][ə; eɪ][ˈmænz][fʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l]-[wɔ:k][ɪɔ:n][ˈæftər][ˈevriwʌn][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
I heard a man's foot on the gravel - walk long after everyone was in bed ,
我 听到 一个 男人的 脚 在 这 碎石 - 走 长的 后 每个人 曾是 在 床 ,
很久以后，当大家都睡下之后，我听到碎石路上传来男人的脚步声。

[ænd; ʌnd][aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ][fraɪt] . “
and I got a fright . ”
和 我 得到 一个 惊吓 . ”

我吓了一跳。

“ [aɪ][θɪŋk][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkreɪzi][dʒoʊ]-[hi:; hi][hæŋz][əˈbaʊt][æt; ət][ɔ:l][ˈaʊəz] , ” [pʊt][ɪn][ˈelən] ,
I think it was only Crazy Joe — he hangs about at all hours , ” put in Ellen ,
” 我 思考 它 曾是 仅有的 疯狂的 乔 — 他 悬挂 关于 在 全部 小时， ” 放 在 艾伦，
“我觉得那肯定是疯子乔——他一天到晚都在外面晃悠，”艾伦插嘴道。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkleɡz] [hi:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
who had not heard the crunch of Mr . Clegg's heel on the gravel ,
WHO 有 不是 听到 这 嘎吱声 的 先生 : 克莱格的 脚跟 在 这 碎石 ,
谁也没有听到克莱格先生的脚后跟踩在碎石路上的嘎吱声。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈwɪndəʊ] ,
as he stood for a moment under their window ,
作为 他 站立 为了 一个 片刻 在下面 他们的 窗户 ,
他站在他们窗下片刻，

[tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
to breathe a prayer for the safety and well - being of the supposed
到 呼吸 一个 祷告 为了 这 安全 和 出色地 - 存在 的 这 据称
[ˈsli:pər] ,
sleeper ,
轨枕 ,
默默祈祷，保佑那位疑似睡着的人平安健康。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈswɪftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
before he turned away swiftly on his errand .
前 他 转向 离开 迅速地 在 他的 差事 :
然后他迅速转身去办事了。

[ɔ:lmoʊst][ˈmɪstər] . [ˈæftənɪz] [fɜ:rst][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] .
Almost Mr . Ashton's first inquiry was for Mr . Clegg .
几乎 先生 : 阿什顿的 第一的 询问 曾是 为了 先生 : 克莱格 :
阿什顿先生几乎第一次询问的就是克莱格先生。

" [ˈhi:z] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [sɜ:r] .
" **He's at the mill , sir .**
" 他是 在 这 磨 : 先生 :
“先生，他在工厂。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [əˈfɔ:r] [ˈeni] [ɑ:n][ju: ˈes][wʌz; wəz] [ʌp] ;
He was off afore any on us was up ;
他 曾是 离开 之前 任何 在 我们 曾是 向上 ;
他比我们其他人都先走了；

[æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [ˈhæpən] [hi:; hi] [ɡɪt] [hu:m] [fɜ:r] [ˈbrekfəst] , [hi:; hi] [wɜr] [soʊ] [ˈbɪzi] ,
an ' he said happen he mightna git whome fur breakfast , he wur so busy ,
一个 - 他 说 发生 他 梅塔娜 git 整个 毛皮 早餐 , 他 沃 所以 忙碌的 ,
他说他可能没时间吃早餐了，他太忙了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [bes] .
" **was the reply of Bess .**
" 曾是 这 回复 的 贝丝 :
“贝丝回答道。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈsetɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [ɪnˈkaʊntər] [ˈdʒeɪbez][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
But Mr . Ashton , setting off towards the factory , encountered Jabez on the way ,
但 先生 : 阿什顿 , 环境 离开 向 这 工厂 , 遭遇 贾贝兹 在 这 方式 ,
但阿什顿先生在前往工厂的路上遇到了贾贝兹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [təˈgeðər] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and they returned together to breakfast , as if they had met for the
和 他们 返回 一起 到 早餐 , 作为 如果 他们 有 遇见 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
first time that morning .
第一的 时间 那 早晨 :
他们一起回去吃早餐，仿佛是那天早上第一次见面一样。

[ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈkwestʃənd] [hɔ:r] [əˈkju:zd] .
On Mrs . Ashton's suggestion , Augusta was neither questioned nor accused .
在 太太 : 阿什顿的 建议 , 奥古斯塔 曾是 两者都不 被质问 也不 被告 :

在阿什顿夫人的建议下，奥古斯塔既没有受到讯问，也没有受到指控。

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [tempt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪˈnaɪ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [prəˈvʊk] [ɪl] - [wɪl] [tɔ:rdz]
“ **We should only tempt her to deny , and perhaps provoke ill - will towards**
“ 我们 应该 仅有的 诱惑 她 到 否定 , 和 也许 惹 患病的 - 将要 向
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈfɔ:rmənt] ,
our informant ,
我们的 线人 ,

“我们应该只是诱使她否认，或许还能激起她对我们的线人的敌意。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡʊd] [end] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
with no good end , “ she said .
和 不 好的 结尾 , “ 她 说 :

“没有好结果，”她说。

“ [ˈbetər] [weɪt][ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [brɪˈɑ:nd] [ˈkwestʃən] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃən] [ɑ:r; ər] .
“ **Better wait and ascertain beyond question what her intentions are .**
“ 更好的 等待 和 探明 超过 问题 什么 她 意图 是 :

“最好等等，彻底弄清楚她的意图是什么。”

“ [ˈdʒeɪbez] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [spɜrd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər] ,
“ **Jabez would fain have spared her the pain and shame of exposure ,**
“ 贾贝兹 会 欣然 有 幸存 她 这 疼痛 和 耻辱 的 接触 ,
“贾贝兹很想让她免受曝光带来的痛苦和羞辱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
but the matter was out of his hands .
但 这 事情 曾是 出去 的 他的 双手 :

但这件事已经超出了他的掌控范围。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ʌnˈmɑ:rkɪt] [seɪv] [baɪ] [əˈɡʌstəz] [ˈrestləs] [ˈlʊkʌʊt] [fɔ:r; fər] [ˈkreɪzi] [dʒoʊ] ,
The day passed unmarked save by Augusta's restless lookout for Crazy Joe ,
这 天 通过了 未标记 节省 经过 奥古斯塔的 不安 瞭望台 为了 疯狂的 乔 ,

除了奥古斯塔焦急地搜寻“疯子乔”之外，这一天平静地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
and the way she hung about her mother ,
和 这 方式 她 悬挂 关于 她 母亲 ,

她总是黏着她母亲，

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [step] [ʃi:; ʃi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
as if half afraid of the rash step she contemplated .
作为 如果 一半 害怕的 的 这 皮疹 步 她 思考 :

仿佛对她正在考虑的鲁莽举动感到有些害怕。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈmi:nwaɪl] , [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Mr . Ashton meanwhile , to cover his distress and agitation ,
先生 : 阿什顿 同时 , 到 覆盖 他的 痛苦 和 搅动 ,

与此同时，阿什顿先生为了掩饰自己的痛苦和焦虑，

[ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][trænsˈfɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] ([wɪt] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] “
busied himself about the transfer of the White Hart (which he pronounced “
忙碌 他自己 关于 这 转移 的 这 白色的 哈特 (哪个 他 发音 “
[ˈædmərəb(ə)] “) [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪn] - [dɔ:r] ,
admirable “) to its place over the inn - door ,
令人钦佩的 “) 到 它是 地方 超过 这 客栈 - 门 ,

他忙着将白鹿（他称赞这幅画“很棒”）移到旅店门上方的位置。

[ænd; ənd] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm] [ˈtʃæpmən] , [ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈlændlɔːrd] , [wɪˈðəʊt] [dəˈrekt] **and managed to elicit from Chapman , the gossiping landlord , without direct** 和 管理 到 引出 从 查普曼 , 这 八卦 房东 , 没有 直接的 [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] , **inquiry** , 询问 ,

并且设法从爱嚼舌根的房东查普曼那里套出了信息，而没有直接询问。

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [spaːrk] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɡɪr] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] **that a fine young spark in hunting gear had put up his horse there several times** 那 一个 美好的 年轻的 火花 在 打猎 齿轮 有 放 向上 他的 马 那里 一些 时代 [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] , **within the past week** , 之内 这 过去的 星期 ,

过去一周，一位身着猎装的英俊年轻小伙子曾多次将马匹拴在那里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈkreɪzi] [dʒoʊ] , **and was like to make the fortune of Crazy Joe** , 和 曾是 喜欢 到 制作 这 财富 的 疯狂的 乔 , 就像疯子乔那样发大财一样，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsɔːfti] [soʊ] [ˈmeni] [hæf] - [kraʊnz] ; [bʌt; bət] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] “ [diːp] , **he gave the poor softy so many half - crowns ; but Joe was “ deep** , 他 给予 这 贫穷的 柔软 所以 许多 一半 - 皇冠 ; 但 乔 曾是 “ 深的 , 他给了那个可怜的软弱的人很多半克朗；但乔“很深沉，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ɡɔːt] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] . “ - **and never let on what he got them for . “ 269** 和 绝不 让 在 什么 他 得到 他们 为了 : “ - 他从未透露过自己是如何得到它们的。”269

[ˈtʃæptər] **CHAPTER** 章

章

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [eɪtθ] . **THE THIRTY - EIGHTH** . 这 三十 - 第八 :

第三十八。

[dɪˈfiːtɪd] . **DEFEATED** : 战败 :

战败。

[ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃembər] ([ðə; ði] [tuː] [ˈɪnər] **JABEZ CLEGG and the young ladies occupied adjoining chambers (the two inner** 贾贝兹 克莱格 和 这 年轻的 女士们 占领 相邻的 房间 (这 二 内 [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt]) , **rooms of the suite**) , 房间 的 这 套房) ,

贾贝兹·克莱格和几位年轻女士住在相邻的房间（套房的两个内间）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈlɒkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈteɪnd] [baɪ] **but the door of communication was locked , and they were attained by** 但 这 门 的 沟通 曾是 已锁定 , 和 他们 是 已达到 经过 [ˈdɪfrənt] [ˈsˌteəkeɪsɪz] . **different staircases** . 不同的 楼梯 :

但沟通之门紧闭，他们只能通过不同的楼梯到达目的地。

[ðʌs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][pæs] [θruː] [ðə; ði] [hjuːmz] - ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,
Thus , as he was compelled to pass through the Hulmes ' sleeping apartment ,
因此 , 作为 他 曾是 被迫 到 经过 通过 这 休姆斯 - 睡眠 公寓 ,
因此, 当他被迫穿过休姆斯夫妇的卧室时,

[soʊ] ['elən] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz]
so Ellen and Augusta were constrained to go backwards and forwards
所以 艾伦 和 奥古斯塔 是 受限 到 去 向后 和 前进
[θruː] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æftən] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔːŋ]
through that of Mr . and Mrs . Ashton — an arrangement to which long
通过 那 的 先生 . 和 太太 . 阿什顿 — 一个 安排 到 哪个 长的
[juːz][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['rekənsaɪld] [ðəm; ðəm] .
use had probably reconciled them .
使用 有 大概 和解 他们 .
因此, 艾伦和奥古斯塔不得不再来回穿过阿什顿夫妇的住所——这种安排可能因为长期的习惯而变得可以接受了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪskən'sɜːrtɪd] [ɔː'gʌstə] ,
It was this fact which had so much disconcerted Augusta ,
它 曾是 这 事实 哪个 有 所以 很多 不安 奥古斯塔 ,
正是这件事让奥古斯塔感到非常不安。

[sɪns] [fiː; ji] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌn'hɜːrd] ;
since she foresaw a difficulty in escaping unheard ;
自从 她 预见 一个 困难 在 逃脱 闻所未闻 ;
因为她预见到很难悄无声息地逃脱;

[ænd; ənd][naːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ([ðæt] [moʊst] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪdz]) ,
and not meeting with Joe (that most unpromising of Cupids) ,
和 不是 会议 和 乔 (那 最多 不乐观 的 丘比特) ,
而且没能见到乔（那个最不靠谱的丘比特），

[fiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈkwəli] [ʌn'erɪ(ə)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spektənt] [ˈlʌvər] .
she was as equally unable to convey a message to her expectant lover .
她 曾是 作为 同样地 无法 到 传达 一个 信息 到 她 怀孕 情人 .
她同样无法将消息传达给即将临盆的爱人。

[fiː; ji] [rɪ'pentɪd] [hɜːr; hər] [ræʃ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ə'veɪld] [hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ]
She repented her rash promise , and would fain have availed herself of a
她 悔改 她 皮疹 承诺 , 和 会 欣然 有 已利用 她自己 的 一个
['priːtekst][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ;
pretext for delay ;
借口 为了 延迟 ;
她后悔自己轻率的承诺, 并很想找个借口拖延时间;

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['hɔːntɪd] [baɪ][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ]
but the night came , and , haunted by imaginary pictures of Laurence with
但 这 夜晚 来了 , 和 , 闹鬼的 经过 假想 图片 的 劳伦斯 和
[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
a pistol to his head ,
一个 手枪 到 他的 头 ,
但夜幕降临, 劳伦斯被想象中用手枪指着自己脑袋的画面所困扰,

[fiː; ji] [dɛrd] [naːt] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
she dared not disappoint him .
她 敢于 不是 辜负 他 .
她不敢让他失望。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [wɔːk] [wɪt]
She had promised to meet him at that entrance of the Lovers' Walk which
她有 承诺 到 见面 他 在 那 入口 的 这 恋人 - 走 哪个
[ˈoʊpənd] [bɪˈloʊ] - - [hɔːl] [fɑːrm][ˈɪntuː] [mɔːr] [leɪn] ,
opened below Yeardsley - Hall Farm into Moor Lane ,
打开 以下 - - 大厅 农场 进入 泊 车道 ,

她曾答应在情人小径的入口处与他见面，这条小径从叶兹利-霍尔农场下方通往沼泽巷。

[waɪlst] , [ðə; ði] [leɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈklɪvəti] ,
whilst , the lane being a steep declivity ,
而 , 这 车道 存在 一个 陡 斜坡 ,
然而，这条小路坡度很陡，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][poust] - [ʃeɪz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
he was to keep the post - chaise in waiting at the foot .
他 曾是 到 保持 这 邮政 - 躺椅 在 等待 在 这 脚 .
他的任务是让驿车在门口等候。

[hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
Her headache served as an excuse for retiring to bed earlier than her
她 头痛 服务 作为 一个 原谅 为了 退休 到 床 早些时候 比 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
她以头痛为借口，比表妹早早地去睡觉了。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [rɪˈstreɪn] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst]
and scarcely could her father and mother restrain themselves as she kissed
和 几乎 可以 她 父亲 和 母亲 抑制 他们自己 作为 她 亲吻
[ðəm; ðəm] [ˈlɪŋgərɪŋli] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] .
them lingeringly before she went .
他们 久久地 前 她 去 .
在她离开之前，她依依不舍地吻了她的父母，他们几乎难以抑制自己的激动之情。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] “ [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Indeed , Mr . Ashton would much have preferred to “ have it out with the
的确 , 先生 . 阿什顿 会 很多 有 首选 到 “ 有 它 出去 和 这
[gɜːrl][æt; ət] [wʌns] ,
girl at once ,
女孩 在 一次 ,
事实上，阿什顿先生更希望“立刻和那个女孩当面对质”。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , “ [ðer; ðər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] “ [ˈweɪtɪŋ] “ [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and have done with it , “ there not being much “ waiting “ blood in his
和 有 完毕 和 它 , “ 那里 不是 存在 很多 “ 等待 “ 血 在 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .
并且已经处理完了，他的血管里没有多少“等待”的血液。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈfɪdʒɪt] [ˈoʊvər][wʌn] [θɪŋ]
He had kept out of her sight most of the day , fidgeting over one thing
他 有 保留 出去 的 她 视线 最多 的 这 天 , 坐立不安 超过 一 事物
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,
他一整天都躲着她，焦躁不安地摆弄着这摆弄着那件小事。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd] [ʒ:rt] - [frɪl] [bɔ:ɾ] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [reɪd][ɑ:n] **whilst his waistcoat and shirt - frill bore testimony to the constant raid on**
而 他的 马甲 和 衬衫 - 褶边 钻孔 见证 到 这 持续的 袭击 在
[hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] .
his snuff - box .
他的 鼻烟 - 盒子 .

而他的背心和衬衫褶边则证明了他的鼻烟盒经常被人翻动。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [pɔɹ] [læs] [træpt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
“ **I don't like to see my poor lass trapped like a bird in a cage** ,
“ 我 不 喜欢 到 看 我的 贫穷的 小姐 被困 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 ,
“我不忍心看到我可怜的女儿像笼中鸟一样被困住。”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [tu:; tə][ˈdʒeɪbez] , [hu:z] [əˈpɪnjən] he270
“ **he said , in confidence , to Jabez , whose opinion he270**
“ 他 说 , 在 信心 , 到 贾贝兹 , 谁 观点 he270

他私下对贾贝斯说，他想知道贾贝斯的意见。270

[ɔ:ˈredi] [nu:] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
already knew agreed with his own ,
已经 知道 同意 和 他的 自己的 ,
他早就同意了自己的观点

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] “ [θræʃ] [ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈskaʊndrəl] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as did the desire to “ thrash the infernal scoundrel within an inch of his
作为 做过 这 欲望 到 “ 鞭挞 这 地狱 恶棍 之内 一个 英寸 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

还有一种强烈的愿望，那就是“把这个该死的恶棍打得半死”。

“ [ðə; ði][læst] [strɔ:] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈkæməlz] [bæk] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][noʊ][ˈb:ŋgər]
“ **The last straw had broken the camel's back , and Jabez was no longer**
“ 这 最后的 稻草 有 破碎的 这 骆驼的 后退 , 和 贾贝兹 曾是 不 更长
[ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪv] .
inclined to be passive .
倾斜 到 是 被动的 .

“压垮骆驼的最后一根稻草终于来了，雅比斯再也不愿逆来顺受了。”

[ˈb:rəns] [hæd; həd][bɪd] [ɔ:ˈgʌstə] [teɪk] [noʊ] [ker] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rdroʊb] ; [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [wʌz; wəz]
Laurence had bid Augusta take no care for her wardrobe ; his purse was
劳伦斯 有 出价 奥古斯塔 拿 不 关心 为了 她 衣柜 ; 他的 钱包 曾是
[ˈæmp(ə)] ,
ample ,
充足 ,

劳伦斯曾嘱咐奥古斯塔不必在意自己的衣着；他的钱包很鼓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [dres] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [kənˈsent] [tu:; tə][flaɪ]
and he would dress her like a queen if she would only consent to fly
和 他 会 裙子 她 喜欢 一个 女王 如果 她 会 仅有的 同意 到 飞
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

如果她愿意和他一起飞行，他会把她打扮得像个女王。

[soʊ] , [ˈæftər] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪˈmi:diət] [ˈnesəsəriz] [ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] ,
So , after collecting a few immediate necessities and trinkets ,
所以 , 后 收集 一个 很少 即时 必需品 和 小饰品 ,
所以，在购置了一些必需品和小饰品之后，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈretɪkjʊ:l] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː][bed] ,
and placing the reticule which contained them out of sight , she crept into bed ,
和 放置 这 网状物 哪个 包含 他们 出去 的 视线 , 她 悄悄地爬 进入 床 ,
她把装着它们的网袋藏好, 然后蹑手蹑脚地爬上床。

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
to lie and listen for the household to follow her example .
到 说谎 和 听 为了 这 家庭 到 跟随 她 例子 .
撒谎并倾听家人是否会效仿她的做法。

[haʊ] [ˈleɪzɪli][ðə; ði] [ˈaʊərz] [lægd] !
How lazily the hours lagged !
如何 懒洋洋 这 小时 滞后 !
时间过得多么悠闲啊!

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [oʊld][ˈsaɪmən] [ˈʌflɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kæmp] - [ˈbedsted] ,
She heard old Simon shuffling about , and the creaking of his camp - bedstead ,
她 听到 老的 西蒙 洗牌 关于 , 和 这 嘎吱作响 的 他的 营 - 床架 ,
她听到老西蒙走来走去的声音, 还有他那张行军床吱呀作响的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [hɪz; ɪz][oʊld] [ruˈmætɪk] [boʊnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
as he settled his old rheumatic bones for the night ,
作为 他 定居 他的 老的 风湿病 骨头 为了 这 夜晚 ,
他舒舒服服地躺下, 准备迎接夜晚的到来, 他那饱受风湿折磨的老骨头.....

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm] [fʊt] [ʌ; əv][ˈdʒeɪbez][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [klɔːk] [strʌk] [naɪn] ,
but the firm foot of Jabez she did not hear , though the house clock struck nine ,
但 这 公司 脚 的 贾贝兹 她 做过 不是 听到 , 尽管 这 房子 钟 击 九 ,
但她没有听到雅比斯沉重的脚步声, 尽管家里的钟敲了九下。

[ænd; ənd] [ˈelən] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [stroʊk] .
and Ellen came up with the last stroke .
和 艾伦 来了 向上 和 这 最后的 中风 .
最后一步是由艾伦完成的。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈelən] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][skwaːb] ,
In answer to a question , Ellen said that Mr . Clegg was asleep on the squab ,
在 回答 到 一个 问题 , 艾伦 说 那 先生 . 克莱格 曾是 睡着了 在 这 乳鸽 ,
艾伦回答问题时说, 克莱格先生当时正趴在乳鸽身上睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
and that she understood he had slept there the previous night ,
和 那 她 理解 他 有 睡着了 那里 这 以前的 夜晚 ,
她知道他前一天晚上睡在那里。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈeniwʌn] [els] .
to be able to go to the mill very early , without disturbing anyone else .
到 是 有能力的 到 去 到 这 磨 非常 早期的 , 没有 令人不安 任何人 别的 .
能够很早去磨坊, 而不打扰其他人。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [tiː] ,
“ **I saw him as he lay there , where he had fallen asleep shortly after tea ,**
“ 我 锯 他 作为 他 躺 那里 , 在哪里 他 有 倒下 睡着了 不久 后 茶 ,
“我看到他躺在那里, 喝完茶后不久就睡着了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ˈdredfəli]
and I have been speaking to my uncle about him ; he looks so dreadfully
和 我 有 到过 请讲 到 我的 叔叔 关于 他 ; 他 看起来 所以 极其糟糕
[wɔːrn][ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] ,
worn and jaded ,
磨损 和 厌倦 ,
我和叔叔谈起过他; 他看起来非常憔悴, 心灰意冷。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːðər] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'wɜːrk] ,
I am sure he is either killing himself with overwork ,
我 是 当然 他 是 任何一个 杀 他自己 和 过度劳累 ；

我确信他要么是过度劳累把自己累垮了，要么就是.....

[ɔːr][hæz; hæz][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
or has some great trouble on his mind ,
或者 有 一些 伟大的 麻烦 在 他的 头脑 ；

或者他心事重重，难以释怀。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
” **and a deep sigh followed this expression of opinion** .
” 和 一个 深的 叹 随后 这 表达 的 观点 ；

“说完这句话，他深深地叹了口气。”

[ɔː'ɡʌstə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Augusta was silent .
奥古斯塔 曾是 沉默的 ；

奥古斯塔沉默不语。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [hɑːrt] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] ['kleɡ] [wʊd]
Something within her secret heart whispered that the trouble of Jabez Clegg would

[biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˈsevn'foʊld][baɪ][hɜːr; hər][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ；
be intensified sevenfold by her act of that night ；
是 加强 七倍 经过 她 行为 的 那 夜晚 ；

她内心深处有个声音告诉她，她当晚的举动会让贾贝兹·克莱格的麻烦加剧七倍；

[ænd; ənd] [ˈhɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'taɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and haughty as she was betimes , she pitied him .
和 傲慢 作为 她 曾是 早点 ， 她 可怜的 他 ；

尽管她以前傲慢自大，但她现在却同情他。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kəm'pʌŋkʃənz] , [fɪrɪz] , [ɔːr][ɪ'məʊfənz] , [ˈdʒeɪbez] ['sɜːrt(ə)nli]
And whatever were her compunctions , fears , or emotions , Jabez certainly

[ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
shared with her parents in her thoughts .
共享 和 她 父母 在 她 想法 ；

无论贾贝兹内心有何愧疚、恐惧或情绪，她都一定会在心里与父母分享这些感受。

[ˈelən] [slept] .
Ellen slept .
艾伦 睡着了 ；

艾伦睡着了。

[ðə; ðɪ] [klaːk] [strʌk] [ten] .
The clock struck ten .
这 钟 击 十 ；

时钟敲了十下。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈentərd] [ðer; ðər] [ruːm] ,
Father and mother entered their room ,
父亲 和 母亲 进入 他们的 房间 ；

父母走进房间，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪt] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] ['ɑ:rtfəli] [ri'kwestɪd] ['elən] [tu:; tə] “ [li:v] **and through the door which Augusta had artfully requested Ellen to “ leave**
和 通过 这 门 哪个 奥古斯塔 有 巧妙地 请求 艾伦 到 “ 离开
[ˈoʊpən][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] “ [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] **open on account of the heat “ came the sound of their voices in low but**
打开 在 帐户 的 这 热 “ 来了 这 声音 的 他们的 声音 在 低的 但
[ˈɜ:rnɪst] [kən'vɜ:rs] — “ [ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] , **earnest converse — “ You leave her to me ,**
认真 交谈 — “ 你 离开 她 到 我 ,

透过奥古斯塔巧妙地请求艾伦“因为天气炎热而敞开的”那扇门，传来她们低沉而认真的交谈声——“你把她留给我吧，
[ˈwɪljəm] , “ [ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , **William , “ spoken with decision , being the only words she could distinguish ,**
威廉 , “ 说 和 决定 , 存在 这 仅有的 字 她 可以 区分 ,
“威廉,”她语气坚定地说，这是她唯一能辨认出的词。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . **though she heard her father walk about for some time .**
尽管 她 听到 她 父亲 走 关于 为了 一些 时间 .
虽然她听到父亲走来走去的声音有一段时间了。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ][tu:; tə][bed] . **Indeed , she thought he would never go to bed .**
的确 , 她 想法 他 会 绝不 去 到 床 .
事实上，她认为他永远不会去睡觉。

[ɪ'lev(ə)n] ! **Eleven !**
十一 !
十一！

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ˈstelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] **She slipped stealthily from the side of her sleeping cousin , and by the**
她 滑倒了 悄悄地 从 这 边 的 她 睡眠 表哥 , 和 经过 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , **light of the moon ,**
光 的 这 月亮 ,
她悄悄地从熟睡的表妹身边溜走，借着月光，

[klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [naɪt] , [drest] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɜ:r; hər] **clear enough to - night , dressed as noiselessly and rapidly as her**
清除 足够的 到 - 夜晚 , 穿着 作为 无声 和 快速 作为 她
[ˌtreprɪdeɪ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] . **trepidation would permit .**
忐忑不安 会 允许 .
今晚的她神情清晰，在忐忑不安的心情下，尽可能轻手轻脚、迅速地穿好衣服。

[frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ʃi:; ʃi] [nelt] [tu:; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] the271 **From habit she knelt to pray , but as she came to the271**
从 习惯 她 跪下 到 祈祷 , 但 作为 她 来了 到 the271
她习惯性地跪下祈祷，但当她来到271

[ˈpæsɪdʒ] , “ [li:d] [ju: 'es][nɑ:t][ˈɪntu:] [ˌtemp'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'ɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm][ɪ:v(ə)] , **passage , “ Lead us not into temptation , but deliver us from evil ,**
通道 , “ 带领 我们 不是 进入 诱惑 , 但 递送 我们 从 邪恶的 ,
经文：“不要让我们陷入试探，救我们脱离凶恶。”

“ [ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæf] ['weɪvəd] [ɪn]
“ **a new meaning seemed to flash through the words , and she half wavered in**
“ 一个 新的 意义 似乎 到 闪光 通过 这 字 , 和 她 一半 犹豫不决 在
[hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] .
her purpose .
她 目的 .

“话语中似乎闪现出新的意义，她的决心也有些动摇了。”

“ [pɔr] ['dʒeɪbez] !
“ **Poor Jabez !**
“ 贫穷的 贾贝兹 !

“可怜的贾贝斯！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [ʊ:z] [ænd; ənd] ['retɪkju:l] ,
“ **she murmured to herself , as she caught up her shoes and reticule ,**
“ 她 低声说道 到 她自己 , 作为 她 捕捉 向上 她 鞋 和 网状物 ,
她一边喃喃自语，一边拿起鞋子和手提包。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [frəm; frəm]
and listened in the open doorway for the deep breathing which came from
和 听着 在 这 打开 门口 为了 这 深的 呼吸 哪个 来了 从
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['dɪməti] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [pəʊst] [bed] .
behind the dimity curtains of the four - post bed .
在后面 这 暗色 窗帘 的 这 四 - 邮政 床 .

然后，他站在敞开的门口，侧耳倾听从四柱床昏暗的窗帘后面传来的深沉呼吸声。

[ɑ:r 'i:] - [ə'fɔrd] , [ʃi:; ʃi] [stept] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['stɑ:kɪŋ] - [fi:t] ,
Re - assured , she stepped lightly across the room in her stocking - feet ,
关于 - 保证 , 她 步 轻轻 穿过 这 房间 在 她 袜 - 脚 ,
她放下心来，穿着袜子轻盈地穿过房间。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [dra:p] - ['hænd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ]
turned the drop - handle of that chamber door as silently as the squeaking
转向 这 降低 - 处理 的 那 房间 门 作为 默默 作为 这 吱吱作响
[lætʃ] [wʊd] [pə'rmit] [ænd; ənd] [fled] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
latch would permit and fled swiftly down the stairs ,
门锁 会 允许 和 逃亡 迅速地 向下 这 楼梯 ,
他轻轻地转动那扇房间门的把手（门吱吱呀作响，几乎听不到任何声音），迅速跑下楼梯。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ʊ:z] .
sitting down at the bottom to put on her shoes .
坐着 向下 在 这 底部 到 放 在 她 鞋 .
她坐在下面穿鞋。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
She had raised the sash , and was in the very act of stepping over the
她 有 提高 这 窗扇 , 和 曾是 在 这 非常 行为 的 步进 超过 这
[loʊ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
low window - sill ,
低的 窗户 - 窗台 ,

她已经拉起了窗扇，正要跨过低矮的窗台。

[wen] [ə; eɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
when a foot was heard on the stair , and turning her head ,
什么时候 一个 脚 曾是 听到 在 这 楼梯 , 和 转弯 她 头 ,
她听到楼梯上有脚步声，便转过头去。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['fɒli] [drest] [kloʊz] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] ,
she saw her mother fully dressed close by her side ,
她 锯 她 母亲 完全 穿着 关闭 经过 她 边 ,
她看到母亲衣着整齐地站在她身边。

[ænd; ənd][felt][h3:r; hər] [slait] [rist] [grɑ:spt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

and felt her slight wrist grasped as in a vice .
和 毛毡 她 轻微 手腕 抓住 作为 在 一个 副 .

她感到自己纤细的手腕被像老虎钳一样紧紧夹住。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔr; jər][ˈfɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] , [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [gɜ:rl] ?

“ Is this your filial love and obedience , misguided girl ?

” 是 这 你的 孝 爱 和 服从 , 错误的 女孩 ?

“这就是你所谓的孝顺吗，迷途的少女？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbrɔ:d,bents] [ˈtreɪnɪŋ] ?

Is this the result of Madame Broadbent's training ?

是 这 这 结果 的 夫人 布罗德本特的 训练 ?

这是布罗德本特夫人训练的成果吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈdi:s(ə)nsi][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪˈloʊp] [æt; ət]

Have you no more sense of honour and decency than to elope at

有 你 不 更多的 感觉 的 荣誉 和 体面 比 到 私奔 在

[ˈmɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [mæn] ,

midnight with any man ,

午夜 和 任何 男人 ,

你难道没有一丝一毫的荣誉感和体面可言，竟然会在午夜和任何一个男人私奔吗？

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜ:rθləs] [ˈreprəbeɪt] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:t] [jɔr; jər] [ˈsɪli] [ˈfænsi] ?

least of all with the worthless reprobate who has caught your silly fancy ?

至少 的 全部 和 这 毫无价值 恶棍 WHO 有 捕捉 你的 愚蠢的 想要 ?

尤其是那个让你傻乎乎迷恋上的无赖？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][na:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtʃæstəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒu:əl][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kraʊn] ,

Could you not think that chastity is the brightest jewel in a woman's crown ,

可以 你 不是 思考 那 贞洁 是 这 最亮的 宝石 在 一个 女性的 王冠 ,

难道你不认为贞洁是女人皇冠上最璀璨的宝石吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:nɪst] [dɪmd] ,

and the soonest dimmed ,

和 这 最快 调暗 ,

最先黯淡下来的，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [jɔr; jər] [ˈkærəktər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈgɑ:sɪp] [hu:]

that you were ready to leave your character at the mercy of every gossip who

那 你 是 准备好 到 离开 你的 特点 在 这 怜悯 的 每一个 闲话 WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][wæg] ?

had a tongue to wag ?

有 一个 舌头 到 摇摆 ?

你难道甘愿将自己的名誉拱手让给每一个爱嚼舌根的人吗？

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:ˈgastə] , [tu:] [mʌt] [stand] [tu:; tə] [spi:k] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [kloʊz]

“ She had drawn Augusta , too much stunned to speak , into the parlour close

” 她 有 绘制 奥古斯塔 , 也 很多 目瞪口呆 到 说话 , 进入 这 客厅 关闭

[æt; ət][hænd] ,

at hand ,

在 手 ,

她把震惊得说不出话的奥古斯塔拉进了附近的客厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] — [ə; eɪ] [ˈni:dləs] [prɪˈkɔ:ʃn] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [rɪˈmoʊt] [wɜ:r; wər]

and had shut the doors — a needless precaution , seeing how remote were

和 有 关闭 这 门 — 一个 不必要 预防 , 看到 如何 偏僻的 是

[ɔ:l] [ˈsli:pəz] .

all sleepers .

全部 卧铺 .

他们关上了门——考虑到所有睡觉的人都睡在很偏僻的地方，这完全是多此一举。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [ˈmʌðərli] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
A few words of gentle motherly inquiry might have softened impulsive ,
一个 很少 字 的 温和的 母性 询问 可能 有 软化 冲动 ,
[ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ɔ:ˈgʌstə] [tu:; tə] [terz] ,
tender - hearted Augusta to tears ,
投标 - 心地 奥古斯塔 到 眼泪 ,
几句温柔的母性询问或许就能让冲动而心软的奥古斯塔感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [ˈsteɪtlɪnəs]
and turned the whole current of her life ; but Mrs . Ashton's stateliness
和 转向 这 所有的 当前的 的 她 生活 ; 但 太太 . 阿什顿的 庄严
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈstɜ:rnnəs] ,
had become sternness ,
有 变得 严厉 ,
她彻底改变了自己的人生轨迹；但阿什顿夫人的端庄优雅变成了严厉冷漠。

[ænd; ənd] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rəns] [ˈæspɪnɔl] , [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z]
and , fresh from the evil teaching of Laurence Aspinall , her daughter's
和 , 新鲜的 从 这 邪恶的 教学 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 她 女儿的
[praʊd] [ˈspɪrɪt] [roʊz][ɪn] [rɪˈbeljən] ,
proud spirit rose in rebellion ,
自豪的 精神 玫瑰 在 叛乱 ,
女儿刚刚接受了劳伦斯·阿斯皮纳尔的邪恶教导，她骄傲的灵魂便燃起了反抗的火焰。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
and answered her .
和 回答 她 .
然后回答了她。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] .
" **We are going to be married** .
" 我们 是 去 到 是 已婚 .
“我们要结婚了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rəns] [əˈloʊn] .
And I was not going with Laurence alone .
和 我 曾是 不是 去 和 劳伦斯 独自的 .
而且我不是单独和劳伦斯一起去的。

[ˈtʃɪtʃəli][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
Cicily was to travel with us .
西西莉 曾是 到 旅行 和 我们 .
西西莉将和我们一起旅行。

[ˈbɜ:rəns] [hɪmˈself] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈti:] . "
Laurence himself proposed it . "
劳伦斯 他自己 建议的 它 . "
劳伦斯本人提议的。

" [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [gɜ:rl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , " [ˈtʃɪtʃəli][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɒzli, ˈməʊzli] [stri:t] [læst]
" **Infatuated girl !** " **exclaimed Mrs . Ashton ,** " **Cicily was in Mosley Street last**
" 迷恋 女孩 ! " 惊呼 太太 . 阿什顿 , " 西西莉 曾是 在 莫斯利 街道 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "
“痴情的姑娘！”阿什顿太太惊呼道，“西西莉昨晚在莫斯利街。”

" [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][smɑ:rt] [rɪˈtɜ:rt] ,
" **And so were you , mother ,** " **was the smart retort** ,
" 和 所以 是 你 , 母亲 , " 曾是 这 聪明的 反驳 ,
“你也一样，母亲，”对方机智地反驳道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊt] [wɪt] [dra:pt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈbʌkstən] .
“ **but the coach which dropped you here carried her to Buxton .**
“ 但 这 教练 哪个 掉落 你 这里 携带 她 到 巴克斯顿 .
但是把你送到这里的马车把她带到了巴克斯顿。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpæsndʒə-] [wɜ:r; wər] [ˈmʌfld] [ʌp] , [bʌt; bət][fi:; fi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æz; əz][fi:; fi]
Outside passengers were muffled up , but she waved her handkerchief as she
外部 乘客 是 闷音 向上 , 但 她 挥手 她 手帕 作为 她
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
外面的乘客都裹得严严实实，但她经过时还是挥了挥手帕。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][em ˈi:] . “
“ **as a sign to me .** ”
“ 作为 一个 符号 到 我 . ”
这是给我的一个启示。”

“ [saɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Sign to you , indeed !**
“ 符号 到 你 , 的确 !
“确实给你签了名！”

[aɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][jɔr; jər][ˈhɪroʊ] ,
I marvel you are not ashamed of yourself and your hero ,
我 奇迹 你 是 不是 羞愧 的 你自己 和 你的 英雄 ,
我很惊讶你竟然不为自己和你的英雄感到羞耻。

[hu:] [ɪz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [kəˈrʌptɪŋ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [kəˈrʌpt] [ˈaʊər; ɑ:r]
who is not content with corrupting my daughter , but must corrupt our
WHO 是 不是 内容 和 腐败 我的 女儿 , 但 必须 腐败 我们的
[ˈsɜ:rvənt] [ˈɔ:lsəʊ] !
servants also !
仆人 还 !
他不仅要败坏我的女儿，还要败坏我们的仆人！

[ə; eɪ][faɪn][ˈhɪroʊ] [ɪnˈdi:d] , -
A fine hero indeed , 272
一个 美好的 英雄 的确 , -
真是了个了不起的英雄，272

[hu:z] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪkˈstɜ:rn(ə)] !
whose qualifications are all external !
谁 资格 是 全部 外部的 !
他们的资格证书都是外部颁发的！

[aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ədˈmaɪər][ɪn][hɪm; ɪm] . “
I cannot see what there is to admire in him . ”
我 不能 看 什么 那里 是 到 钦佩 在 他 . ”
我看不出他有什么值得欣赏的地方。

“ [nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ədˈmaɪər][ɪn] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪgʃər] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [feɪs] ?
“ **Not see what there is to admire in that exquisite figure and beautiful face ?**
“ 不是 看 什么 那里 是 到 钦佩 在 那 精美的 数字 和 美丽的 脸 ?
“难道你看不出她那曼妙的身材和美丽的容颜有什么值得欣赏的地方吗？ ”

[waɪ] , [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [hæf][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn] [ˈmæntʃestər] [wen] [aɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
Why , I shall be the envy of half the girls in Manchester when I marry him !
为什么 , 我 将 是 这 嫉妒 的 一半 这 女孩们 在 曼彻斯特 什么时候 我 结婚 他 !
等我嫁给他，曼彻斯特一半的女孩都会羡慕我！

“ [ɔ:ˈgʌstə] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkʌlprɪt] [dʒʌst] [dɪˈtektɪd] .
“ **Augusta exclaimed , with anything but the air of a culprit just detected .**
“ 奥古斯塔 惊呼 , 和 任何事物 但 这 空气 的 一个 罪魁祸首 只是 检测到 .

“奥古斯塔惊呼道, 语气中丝毫没有刚发现罪犯的迹象。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [ˈfɔ:rwərd] [tʃɪt] .
“ **But you are not likely to marry him , you forward chit .**
“ 但 你 是 不是 可能 到 结婚 他 , 你 向前 纸条 .

“但你不太可能嫁给他, 你向前一步说道。

[ju:; jʊ][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈmæntʃestər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
You go back to Manchester to - morrow ,
你 去 后退 到 曼彻斯特 到 - 明天 ,

你明天回曼彻斯特,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈmæri] [ˈi:ðər] [klænˈdestɪnli] [ɔ:r][ˈoʊpənli][ə; ei][mæn][soʊ]
and I will take good care you don't marry either clandestinely or openly a man so
和 我 将要 拿 好的 关心 你 不 结婚 任何一个 秘密地 或者 公然 一个 男人 所以
[ʃər] [tu:; tə] [meɪk] [jər; jər] [hɑ:rt] [eɪk] ,
sure to make your heart ache ,
当然 到 制作 你的 心 疼痛 ,

我会好好照顾你, 让你不要秘密或公开地嫁给一个肯定会让你心痛的男人。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [θraɪs] [æz; əz] [ˈhænsəm] ! “
if he were thrice as handsome ! ”
如果 他 是 三次 作为 英俊的 ! ”

如果他英俊三倍就好了!

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ˈmæmə] — [aɪ] [pli:z] [maɪ] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] [pleɪg] [maɪ] [hɑ:rt] ! “
“ **But I will marry him , mamma — I'll please my eye , if I plague my heart ! ”**
“ 但 我 将要 结婚 他 , 妈妈 — 患病的 请 我的 眼睛 , 如果 我 瘟疫 我的 心 ! ”

“可是妈妈, 我一定要嫁给他——就算折磨我的心, 也要让我的眼睛开心! ”

“ [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk] [jər; jər][bed] , [soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ][laɪ] , [mɪs] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] .
“ **Then , as you make your bed , so must you lie , miss , ” answered Mrs .**
“ 然后 , 作为 你 制作 你的 床 , 所以 必须 你 说谎 , 错过 , “ 回答 太太 .
[æʃtən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,

“那么, 小姐, 你既然自己铺好了床, 就得自己躺下,”阿什顿太太回答道。

[ˈɡreɪvli] [ænd; ænd] [dɪˈlɪbəɾətli] .
gravely and deliberately .
严重地 和 故意地 .

严肃而慎重地。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ˈni:ðər] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə][nɔ:r][maɪˈself] [wɪl] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **But take my word for it , neither your papa nor myself will give our**
“ 但 拿 我的 单词 为了 它 , 两者都不 你的 爸爸 也不 我 将要 给 我们的
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

“但请相信我, 你爸爸和我都不会同意的。”

[ænd; ænd] [naʊ] [gʊʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [ɔ:ˈgʌstə] ,
And now go to your room , Augusta ,
和 现在 去 到 你的 房间 , 奥古斯塔 ,

现在回你的房间去吧, 奥古斯塔。

[ænd; ænd] [θæŋk] [ɡɑ:d][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪsˈɡreɪs] [ðɪs] [naɪt] ,
and thank God you have been saved from disgrace this night ,
和 感谢 上帝 你 有 到过 已保存 从 耻辱 这 夜晚 ,
感谢上帝, 你今晚免于蒙羞。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju: 'es] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv] [kept] [ju; jʊ][frʌm; frəm]['oʊpən] [ɪk'spoʊʒər] .
and thank us that we have kept you from open exposure .
和 感谢 我们 那 我们 有 保留 你 从 打开 接触 .

感谢我们让你免受公开暴露。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz][ə; ei][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['fɑ:li] .
Not even your cousin has a notion of this last folly .
不是 甚至 你的 表哥 有 一个 概念 的 这 最后的 蠢事 .

就连你的表弟也想不到会发生这种蠢事。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['dɒtɜ:z] ['ɑ:nər] [ɪz] ['dɪrɜ:] [tu; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][tu; tə][hɜ:r'self] ,
Our daughter's honour is dearer to us than to herself ,
我们的 女儿的 荣誉 是 更贵 到 我们 比 到 她自己 ,

女儿的名誉对我们来说比她自己更重要。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [tuʊn] ['sɒfənd] [æz; əz][fi; ji] [spʊk] .
" **and the mother's tone softened as she spoke** .
" 和 这 母亲的 语气 软化 作为 她 辐 .

母亲说话的语气也柔和了下来。

" [jʊr; jər] ['dɒtɜ:z] ['ɑ:nər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] , ['hɔ:tɪli] ,
" **Your daughter's honour has never been in any danger** , " **said Augusta** , **haughtily** ,
" 你的 女儿的 荣誉 有 绝不 到过 在 任何 危险 , " 说 奥古斯塔 , 傲慢地 ,

“你女儿的名誉从来没有受到任何威胁,”奥古斯塔傲慢地说。

[æz; əz][fi; ji] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [tu; tə] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
as she swept from the room , to encounter at the foot of the stairs ,
作为 她 扫荡 从 这 房间 , 到 遇到 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

她走出房间，来到楼梯脚下，与人相遇。

['flʌdɪd] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] — [ænd; ənd]['dʒeɪbez] .
flooded by moonlight through the open window , her father — and Jabez .
被淹 经过 月光 通过 这 打开 窗户 , 她 父亲 — 和 贾贝兹 .

月光透过敞开的窗户洒进屋内，她的父亲——还有贾贝兹。

[ʌp] [tu; tə] [ðæt] ['moʊmənt][fi; ji][hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
Up to that moment she had stood on the defensive ,
向上 到 那 片刻 她 有 站立 在 这 防守 ,

在那之前，她一直处于守势。

[hɜ:r; hər] ['weɪwərd] ['spɪrɪt] [ʌp'həʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [rɪ'tɔ:rt] .
her wayward spirit upholding and arming her for retort .
她 任性的 精神 维护 和 武装 她 为了 反驳 .

她那桀骜不驯的灵魂支撑着她，让她有反驳的勇气。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [hɜ:r; hər] ['evri] [wɪm] ,
The sight of the father who had indulged her every whim ,
这 视线 的 这 父亲 WHO 有 沉溺其中 她 每一个 一时兴起 ,

她看到了那个曾经百依百顺的父亲，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒeɪbez] [hu:z] [ɪ'sti:m] [fi; ji]['vælju:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fi; ji][hɜ:r'self] [nu:] ,
and of Jabez whose esteem she valued more than she herself knew ,
和 的 贾贝兹 谁 尊重 她 有价值的 更多的 比 她 她自己 知道 ,

还有雅比斯，他对他的敬重远超她自己的认知。

[geɪv] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊvər'roʊt] [nə:vs] ,
gave a sudden shock to her overwrought nerves ,
给予 一个 突然 震惊 到 她 雕饰 神经 ,

这让她原本就紧张的神经瞬间受到了惊吓。

[ænd; ənd][fi; ji] [fel] ['fɔ:rwərd][ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['dʒeɪbez][ɪn][ə; ei] [di:p] [swu:n] .
and she fell forward into the arms of Jabez in a deep swoon .
和 她 跌倒 向前 进入 这 武器 的 贾贝兹 在 一个 深的 昏厥 .

她昏厥过去，向前倒在了贾贝斯的怀里。

[ˈtendərlɪ] , [rɪˈspektfəli] , [ˈsædli] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ]
Tenderly , respectfully , sadly , he bore her into the parlour , and placing
温柔地 , 尊敬 , 令人遗憾的是 , 他 钻孔 她 进入 这 客厅 , 和 放置
[hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
her on the sofa ,
她 在 这 沙发 ,

他温柔、恭敬、悲伤地把她抱进客厅，放在沙发上。

[rɪˈlɪŋkwɪft] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
relinquished her to her mother ,
放弃 她 到 她 母亲 ,
[dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt]
divesting himself of his shoes in order to procure water to restore her without
撤资 他自己 的 他的 鞋 在 命令 到 采购 水 到 恢复 她 没有
[kriˈeɪtɪŋ] [əˈlɑːrm] .
creating alarm .
创建 警报 .

他脱下鞋子去取水给她降温，以免引起恐慌。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈperənts] [huːz]
When she recovered he was gone ; she was alone with the parents whose
什么时候 她 恢复 他 曾是 已消失 ; 她 曾是 独自的 和 这 父母 谁
[ˈkaʊnsəlz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈspaɪzɪd] ,
counsels she had despised ,
律师 她 有 被鄙视的 ,
[huːz]
当她恢复意识时，他已经走了；她独自一人面对着她曾鄙视其建议的父母。

[huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] ; [hɜːrˈself] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [hjuˈmɪliːɪtɪd] .
whose love she had wounded ; herself detected and humiliated .
谁 爱 她 有 受伤 ; 她自己 检测到 和 受辱 .
[huːz]
她伤害了爱人，自己却被发现并羞辱了对方。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [rɪˈleɪt] , [ɪˈnæmərd] , [ænd; ənd][self] -
A greater humiliation had fallen to the lot of elate , enamoured , and self -
一个 更大的 屈辱 有 倒下 到 这 很多 的 欣喜 , 坠入爱河 , 和 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] ,
satisfied Laurence Aspinall ,
使满意 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,
[huːz]
更大的耻辱降临到了兴高采烈、坠入爱河、自鸣得意的劳伦斯·阿斯皮纳尔身上。

[wen] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈbæɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊst] - [ˈeɪz] , [ðer; ðər][ˈsæd(ə)] - [ˈhɔːrsɪz] ,
when , leaving his friend Barret with the post - chaise , their saddle - horses ,
什么时候 , 离开 他的 朋友 巴雷特 和 这 邮政 - 躺椅 , 他们的 鞍 - 马匹 ,
[ænd; ənd][ˈtʃɪt[ə]lɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [mʊr] [leɪn] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] and273
and Cicily at the bottom of Moor Lane , he mounted the hill and273
和 西西莉 在 这 底部 的 泊 车道 , 他 安装 这 爬坡道 and273

西西莉在沼泽巷的尽头，他爬上山坡，273

[ˈhwɪslɪd] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [wɔːk] , [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] — [nɑːt][ə; eɪ]
whistled softly at the entrance of the Lovers ' Walk , to call forth — not a
吹口哨 轻轻 在 这 入口 的 这 恋人 - 走 , 到 称呼 前进 — 不是 一个
[ˈblʌʃɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] ,
blushing maiden ,
脸红 少女 ,
[huːz]
在情人步道的入口处轻轻吹着口哨，召唤着——不是一位羞涩的少女，

[hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tə'merəti] , [bʌt; bət] — [tu:] ['dʒʌstli] [ɪn'senst] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [men]
half **afraid** **of** **her** **own** **temerity** , **but** **—** **two** **justly** **incensed** **and** **indignant** **men**
 一半 害怕的 的 她 自己的 鲁莽 , 但 — 二 公正地 愤怒 和 愤怒 男人
 .
 .
 .

她一半害怕自己的鲁莽，但——两个义愤填膺的男人。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] - [vɔɪst] “ [ɔ:ˈɡʌstə] ” [daɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hi:; hi] [rɪˈkɔɪld] , [ˈstæməd] —
His low - voiced “ Augusta ” died upon his lips ; he recoiled , stammered —
 他的 低的 - 配音 “ 奥古斯塔 ” 死亡 之上 他的 嘴唇 ; 他 反冲 , 结结巴巴 —

他低声喊出的“奥古斯塔”二字戛然而止；他畏缩了一下，结结巴巴地说——

“ [ju:; jʊ] !
 “ You !
 “ 你 !

“你!

[aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] — — [di:] — ['neɪʃ(ə)n] !
I — I did not expect — — D — nation !
 我 — 我 做过 不是 预计 — — D — 国家 !
 我——我没想到——D——国家！

[wʌt] [brɔ:t] [ju:, jʊ] [hɪr] ?
What brought you here ?
 什么 带来 你 这里 ?

你来做这里什么？

[aɪ] [θɔ:t] — — ”
I thought — — ”
 我 想法 — — ”

我当时想——”

“ [dʒʌst][soʊ] , [juː; jʊ] [ə'troʊʃəs] ['skaʊndrəl] ,
 “ **Just so , you atrocious scoundrel ,**
 “ 只是 所以 , 你 极其恶劣 恶棍 ,
 “正是如此，你这个卑鄙无耻的恶棍，

[juː; jʊ] [θɔːt] [gɑːd][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] [pet] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
you thought God had left our pet lamb to the fangs of the wolf ,
 你 想法 上帝 有 左边 我们的 宠物 羊肉 到 这 獠牙 的 这 狼 ,
 你以为上帝把我们心爱的羔羊留给了狼群吗?

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] [frend] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd]
and that neither father nor friend was near to protect the innocent ! " exclaimed
 和 那 两者都不 父亲 也不 朋友 曾是 靠近 到 保护 这 清白的 ! " 惊呼

['mɪstər] . ['æʃtən] ,
Mr . Ashton ,
 先生 . 阿什顿 ,

“父亲和朋友都不在身边保护无辜者！”阿什顿先生惊呼道。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [ˌbæmˈbuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] .
raising the stout bamboo with which he was provided .
 提高 这 肥硕 竹子 和 哪个 他 曾是 假如 .
 他竖起了别人提供给他粗壮竹子。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [tʰɪtʃəli] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [juːˈes] , [aɪl] — —
 “ **If that infernal Cicily has betrayed us** , **I'll** — —
 “ 如果 那 地狱 西西莉 有 背叛 我们 , 患病的 — —
 “如果那个该死的西西莉背叛了我们, 我——”

” [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] , [fɔ:r; fər]['dʒeɪbez] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] —
” The threat was not completed , for Jabez interrupted him with —
” 这 威胁 曾是 不是 完全的 , 为了 贾贝兹 中断 他 和 —
“威胁还没说完，雅比斯就打断了他——”

” [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['tʃɪtʃəli] .
” No , sir , it was not Cicily .
” 不 , 先生 , 它 曾是 不是 西西莉 .
“不，先生，那不是西西里。”

[ju:; jʊ] [br'treɪd] [jɔ:r'self] .
You betrayed yourself .
你 背叛 你自己 .
你背叛了你自己。

[ju:; jʊ][leɪd] [ber] [jɔ:r; jər] [hoʊl] [ski:m] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:k] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['hɪrɪŋ] , ['mɪstər] . ['lɔ:rəns]
You laid bare your whole scheme in this walk within my hearing , Mr . Laurence
你 铺设 裸 你的 所有的 方案 在 这 走 之内 我的 听力 , 先生 . 劳伦斯
['æspɪnɔl] ,
Aspinall ,
阿斯皮纳尔 ,
劳伦斯·阿斯皮纳尔先生，你刚才当着我的面，把你的整个计划都暴露无遗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:fɪstri] [wɪt] [mɪs'led][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'faɪdɪŋ] [gɜ:rl][kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪ'lu:ɪd] [wʌn] [hu:]
and the sophistry which misled a simple confiding girl could not delude one who
和 这 诡辩 哪个 被误导 一个 简单的 倾诉 女孩 可以 不是 妄想 — WHO
[nu:] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] . ”
knew you as I do . ”
知道 你 作为 我 做 : ”
那些能骗过单纯善良女孩的诡辩之词，骗不了像我这样了解你的人。

” [di:] — ['nei(ə)n] ! ” [hɪst] ['lɔ:rəns] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
” D — nation ! ” hissed Laurence between his teeth .
” D — 国家 ! ” 嘶嘶作响 劳伦斯 之间 他的 牙齿 .
“D——国！”劳伦斯咬牙切齿地低声说道。

” [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['tʃærəti] - [sku:l] [welp] !
” You infernal charity - school whelp !
” 你 地狱 慈善机构 - 学校 仔 !
“你这个该死的慈善学校小崽子！ ”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ?
Am I to meet you at every turn ?
是 我 到 见面 你 在 每一个 转动 ?
难道我要在每个转角都遇到你吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wa:nt] [mɪs] ['æftən] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɔ:k] [ju:; jʊ] [jet] !
I suppose you want Miss Ashton for yourself , but I'll balk you yet !
我 认为 你 想 错过 阿什顿 为了 你自己 , 但 患病的 犹豫 你 然而 !
我猜你是想独占阿什顿小姐，但我绝不会放过你！

” [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒeɪbez][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] ,
” and , but that Jabez had a quick eye and hand ,
” 和 , 但 那 贾贝兹 有 一个 快的 眼睛 和 手 ,
“但是，雅比斯眼疾手快，

[hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [wɒd] [hæv; həv] [si:md] [ðə; ði] ['lætɜ:z] ['mænli] [feɪs] .
his riding - whip would have seamed the latter's manly face .
他的 骑术 - 鞭 会 有 缝合 这 后者的 男子气概 脸 .
他的马鞭本会在后者那张充满男子气概的脸上留下伤痕。

[ˈdʒeɪbez] [ˈdekstrəsli] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪp] , [ænd; ənd] [rentʃt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Jabez dexterously caught the light whip , and wrenched it from him ,
贾贝兹 灵巧地 捕捉 这 光 鞭 , 和 扭动 它 从 他 ,
贾贝兹灵巧地抓住了那根轻鞭, 并将其从他手中夺了下来。

[ə; eɪ] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [æftənz] [bəmˈbuː][ɑːn][æˈspɪnɑːlɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈtendɪŋ]
a simultaneous sharp blow of Mr . Ashton's bamboo on Aspinall's shoulders tending
一个 同时 锋利的 吹 的 先生 : 阿什顿的 竹子 在 阿斯皮纳尔的 肩膀 倾向于
[tuː; tə][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz][græsp] .
to loosen his grasp .
到 松开 他的 抓牢 .

阿什顿先生的竹子猛地抽打在阿斯皮纳尔的肩膀上, 使他握紧的手臂松开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈædɪd] [tuː; tə][oʊld]
And then the two young men , with all the fever of jealousy added to old
和 然后 这 二 年轻的 男人 , 和 全部 这 发烧 的 妒忌 额外 到 老的
[æniˈmɑːsəti] ,
animosity ,
敌意 ,

然后, 这两个年轻人, 带着嫉妒的怒火, 加上旧日的仇恨,

[kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɪn][ðə; ði]
closed and grappled with each other as might a lion and a tiger in the
关闭 和 缠斗 和 每个 其他 作为 可能 一个 狮子 和 一个 老虎 在 这
[əˈriːnə] .
arena .
竞技场 .

它们紧紧相拥, 互相搏斗, 就像竞技场上的狮子和老虎一样。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [æftən] , [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪɡ,zæspəˈreɪ(ə)n] ,
And Mr . Ashton , his love of fair play yielding to his exasperation ,
和 先生 : 阿什顿 , 他的 爱 的 公平的 玩 屈服 到 他的 恼怒 ,
而阿什顿先生, 他原本对公平竞争的热爱最终被他的恼怒所取代。

[meɪd] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəmˈbuː] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪˈðəʊt] [hɑːmɪŋ]
made good use of his bamboo whenever he could deal a blow without harming
制成 好的 使用 的 他的 竹子 每当 他 可以 交易 一个 吹 没有 伤害
[ˈdʒeɪbez] .
Jabez .
贾贝兹 .

他总是善用竹子, 只要有机会就用竹子攻击雅比斯, 但又不伤到他。

[ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈiːkwəli] [mætʃt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][saɪz]
The two combatants were not unequally matched ; there was little difference in size
这 二 战斗人员 是 不是 不平等 匹配 ; 那里 曾是 小的 不同之处 在 尺寸
[ænd; ənd] [weɪt] ,
and weight ,
和 重量 ,

两名参赛者实力相当, 体型和体重相差不大。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkaʊntər,pɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
but the scientific skill of Laurence had more than a counterpoise in the
但 这 科学 技能 的 劳伦斯 有 更多的 比 一个 平衡 在 这
[nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] ,
nerve and muscle of Jabez ,
神经 和 肌肉 的 贾贝兹 ,

但劳伦斯的科学才能与贾贝兹的胆识和魄力形成了鲜明的对比。

[ˈstreŋθənd] [baɪ]ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ˈtempərət] [laɪf] , [waɪlst] ˈvɪjəs] ˈkɔːrsɪz][hæd; həd]
strengthened by exercise and a temperate life , whilst vicious courses had
加强 经过 锻炼 和 一个 温带 生活 , 而 恶毒 课程 有
[ˈsʌmwʌt] [ɪmˈperd] [hɪz; ɪz][oʊn] [æθˈletɪk] [freɪm] .
somewhat impaired his own athletic frame .
有些 受损 他的 自己的 运动 框架 .

锻炼和节制的生活方式增强了他的体质，而恶劣的训练方式则在一定程度上损害了他的体格。

[ðə; ði] ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪd][wʌz; wəz] [tuː] ˈdedli] [fɔːr; fər] [nɔɪz] .
The struggle on the steep hill - side was too deadly for noise .
这 斗争 在 这 陡 爬坡道 - 边 曾是 也 致命 为了 噪音 .

在陡峭的山坡上进行的搏斗太过残酷，容不得任何声音。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ˈlɔːrəns] — [hɪmˈself] ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] — [ɪn] ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
At length Laurence — himself booted and spurred — in striving to take an
在 长度 劳伦斯 — 他自己 已启动 和 受到刺激 — 在 努力 到 拿 一个
[ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːr aɪˈpiː][ðə; ði] [ʌnpɹəˈtektɪd] [kævz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈraʊəl]
unfair advantage and rip the unprotected calves of Jabez with the rowels
不公平 优势 和 撕裂 这 未受保护 小牛 的 贾贝兹 和 这 轮状物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrɪz] ,
of his spurs ,
的 他的 马刺 ,

最后，劳伦斯——他自己也穿着马靴，戴着马刺——为了占便宜，用马刺的轮齿撕裂雅比斯没有保护的小腿，

[lɔːst][hɪz; ɪz] ˈfʊθhʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈfɔːlɪŋ] ˈhevi- .
lost his foothold , and was borne to the earth , falling heavily .
丢失的 他的 立足点 , 和 曾是 出生 到 这 地球 , 坠落 重度 .

他失去立足点，被摔倒在地，重重地摔在地上。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [stʌnd] [ænd; ənd] ˈmoʊʃnləs] .
He lay on the ground stunned and motionless .
他 躺 在 这 地面 目瞪口呆 和 静止不动 .

他呆立在地，一动不动。

[æt; ət][wʌns][ˈdʒeɪbez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] ˈfiːlɪŋ] ,
At once Jabez , with a swift revulsion of feeling ,
在 一次 贾贝兹 , 和 一个 迅速 厌恶 的 感觉 ,

贾比斯立刻感到一阵强烈的厌恶，

[nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈpraːstreɪt] [foʊ] , and274
knelt down by the side of his prostrate foe , and274
跪下 向下 经过 这 边 的 他的 前列腺 敌人 , and274

他跪在倒地的敌人身边，274

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; ˈmɪstər] . [ˈæftən] ˈbendɪŋ] ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [dʒʌst][æz; əz] ˈbærɪt] ,
raised his head ; Mr . Ashton bending over them inquiringly , just as Barret ,
提高 他的 头 ; 先生 . 阿什顿 弯曲 超过 他们 询问地 , 只是 作为 巴雷特 ,

他抬起头；阿什顿先生弯下腰，疑惑地看着他们，就像巴雷特一样，

[huːm] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] [bɪˈloʊ] , [keɪm] [ɑːn]
whom curiosity and impatience had drawn from his post below , came on
谁 好奇心 和 不耐烦 有 绘制 从 他的 邮政 以下 , 来了 在

[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

被好奇心和不耐烦从楼下岗位引来的那个人出现了。

[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [kɜːrs] , [ˈhævɪŋ] [əˈfɔrd] [ˈklæg] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l]
A stifled groan , and a muttered curse , having assured Clegg that his rival
一个 窒息 呻吟 , 和 一个 低声说道 诅咒 , 拥有 保证 克莱格 那 他的 竞争对手
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɔːrtəli] [ˈɪndʒərd] ,
was not mortally injured ,
曾是 不是 致命的 受伤 ,
一声压抑的呻吟和一声低声咒骂, 向克莱格保证他的对手没有受致命伤。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbærɪt] —
he called to Barret —
他 称为 到 巴雷特 —
他打电话给巴雷特——

“ [hɪr] , [sɜːr] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɜːrði] [ˈprɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [wen] [nekst]
“ **Here , sir , take charge of your worthy principal ; and be careful , when next**
“ 这里 , 先生 , 拿 收费 的 你的 值得 主要的 ; 和 是 小心 , 什么时候 下一个
[juː; jʊ][plæn][æn; ən] [ˈlʊəpmənt] ,
you plan an elopement ,
你 计划 一个 私奔 ,
“先生, 请您照看好您这位值得尊敬的委托人; 下次您再计划私奔时, 务必小心谨慎。”

[ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [gɜːrl] .
that you have not a man to deal with instead of a credulous girl .
那 你 有 不是 一个 男人 到 交易 和 反而 的 一个 轻信的 女孩 .
你不用面对一个男人, 而要面对一个轻信的女孩。

” [ˈmɪstər] . [ˈæftənz] “ [dʒʌst][soʊ] ! ” [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][æz; əz] [ˈkɔːrəs] ,
” **Mr . Ashton's “ Just so ! ” coming sharply in as chorus ,**
” 先生 : 阿什顿的 ” 只是 所以 ! ” 未来 尖锐地 在 作为 合唱 ,
阿什顿先生的“就是这样! ”作为合唱突然响起,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
the young man put his arm in that of the elder and drew him away ,
这 年轻的 男人 放 他的 手臂 在 那 的 这 长老 和 画 他 离开 ,
年轻人挽着老年人的胳膊, 把他拉走了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbærət, ˈbærɪt][ænd; ənd][ðə; ði][pouˈstɪljən][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈbɔːrəns] [ˈæspɪnəl] ,
leaving Barrett and the postilion to restore Laurence Aspinall ,
离开 巴雷特 和 这 邮递员 到 恢复 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,
留下巴雷特和邮差去营救劳伦斯·阿斯皮纳尔。

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][pouˈst] - [ˈfeɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈtɪtʃəli] — [huːz] [ˌtrepiˈdeɪʃ(ə)n]
and assist him into the post - chaise by the side of Cicily — whose trepidation
和 协助 他 进入 这 邮政 - 躺椅 经过 这 边 的 西西莉 — 谁 忐忑不安
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈblʌd] [wʌz; wəz]
would have been very much increased could she have seen how the blood was
会 有 到过 非常 很多 增加 可以 她 有 已见 如何 这 血 曾是
[ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
trickling down from a wound in his head ,
涓涓细流 向下 从 一个 伤口 在 他的 头 ,

然后扶他坐到西西莉身旁的驿马车上——如果西西莉看到鲜血正从他头部的伤口缓缓流下, 她的恐惧一定会更加强烈。
[ˈsteɪnɪŋ] [staɪl] [mɔːr] [ðə; ði][tɔːrn] , [ˈmaɪri] [kəʊt] ,
staining still more the torn , miry coat ,
染色 仍然 更多的 这 撕裂 , 溷 外套 ,
污渍更加严重地沾染了破损、泥泞的外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [ʃɜːrt] - [frɪl] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [fəˈstɪdiəs] .
and the disordered shirt - frill over which he was usually so fastidious .
和 这 混乱 衬衫 - 褶边 超过 哪个 他 曾是 通常 所以 挑剔 .
还有他平时非常在意却总是乱糟糟的衬衫褶边。

[ˈbærɪt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hɔːrs] , [ˈroʊd][ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
Barret , leading his companion's horse , rode on in advance of the vehicle ,
巴雷特 , 领导 他的 同伴的 马 , 骑 在 在 进步 的 这 车辆 ,
[tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
to prepare the pompous gentleman ,
到 准备 这 傲慢 绅士 ,
巴雷特牵着同伴的马, 走在车辆前面, 去为那位傲慢的绅士做准备。

[leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][ˈbʌkstən] [ˈkres(ə)nt] ,
laid up with the gout in Buxton Crescent ,
铺设 向上 和 这 痛风 在 巴克斯顿 新月 ,
因痛风卧床不起, 住在巴克斯顿新月街。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒentlmənli] [sʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈdʒentəlmən,laɪk] [kənˈdɪʃ(ə)n] —
for the reception of his gentlemanly son in a highly gentlemanlike condition —
为了 这 接待 的 他的 绅士风度 儿子 在 一个 高度 绅士风度 状况 —
[hætɪls] , [ˈwi^lis] , [ˈdʒɜːrti] , [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ,
hatless , wigless , dirty , dilapidated ,
无帽 , 无假发 , 肮脏的 , 破旧的 ,
为了迎接他那彬彬有礼的儿子, 他的儿子以一种极其绅士的方式出现——没戴帽子, 没戴假发, 浑身脏兮兮的, 衣衫褴褛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第19/24页

[bru:zd] , ['blʌdɪ] — [ænd; ʌnd] [ʌnsək'sesfl] .
bruised , **bloody** — **and** **unsuccessful** .
瘀伤 , 血腥 — 和 不成功 .

遍体鳞伤，血迹斑斑——而且失败了。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd] [rould] [daʊn] - [hɪl] , [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] ['lʌndər][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hat had rolled down - hill , to be crushed under the wheels of the
这 帽子 有 滚动 向下 - 爬坡道 , 到 是 碎 在下面 这 车轮 的 这
[jeɪz] ;
chaise ;
躺椅 ;

帽子滚下山坡，被马车的车轮碾碎了；

[ðə; ði][wɪɡ][ænd; ʌnd]['broʊkən] [wɪp] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ]['kreɪzi][dʒoʊ] ,
the wig and broken whip were found the next morning by Crazy Joe ,
这 假发 和 破碎的 鞭 是 成立 这 下一个 早晨 经过 疯狂的 乔 ,

第二天早上，疯子乔发现了假发和断鞭。

[hu:] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['wɪtləs] [hed] [rɪ'spektɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['træmpld] [graʊnd] [tu:; tə]
who exercised his witless head respecting them and the trampled ground to
WHO 锻炼 他的 愚蠢 头 尊重 他们 和 这 践踏 地面 到
[smɔ:l] ['pɜ:rpəs] ;
small purpose ;
小的 目的 ;

他愚钝地对待他们和被践踏的土地，却毫无作为；

[ðen] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [sɪm][æz; əz] ['pleɪθɪŋz] .
then brought them to his friend Sim as playthings .
然后 带来 他们 到 他的 朋友 西姆 作为 玩具 .

然后把它们带给他的朋友西姆当玩具。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [pər'pleksəti] ,
Had they fallen into the hands of a reasoning mortal , much more perplexity ,
有 他们 倒下 进入 这 双手 的 一个 推理 凡人 , 很多 更多的 困惑 ,
如果它们落入一个有理性的凡人手中，那将会更加令人困惑。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mɪstəri] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and a very serious mystery , might have been the result .
和 一个 非常 严肃的 神秘 , 可能 有 到过 这 结果 .

结果可能是一个非常严重的谜团。

['bʌkstən] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['weɪli, 'hweɪli] - [brɪdʒ] ,
Buxton being only five miles from Whaley - Bridge ,
巴克斯顿 存在 仅有的 五 英里 从 惠利 - 桥 ,

巴克斯顿距离惠利桥只有五英里，

['bærɪt] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt] ,
Barret again made his appearance in the neighbourhood of the " White Hart ,
巴雷特 再次 制成 他的 外貌 在 这 邻里 的 这 " 白色的 哈特 ,

巴雷特再次出现在“白鹿”附近，

" [waɪlst] [ðə; ði] [nu:] [saɪn] [stɪl] [ə'træktɪd] ['rʌstɪk] [əd'maɪərəz] ; [ænd; ʌnd] ,
" **whilst the new sign still attracted rustic admirers ; and** ,
" 而 这 新的 符号 仍然 吸引 乡村 仰慕者 ; 和 ,

尽管新招牌仍然吸引了不少乡村爱好者的目光；而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈruːməɹ] [ˈkɜːrənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [hiː; hi]
finding no rumours current respecting the occurrence of the preceding night , he
寻找 不 谣言 当前的 尊重 这 发生 的 这 前 夜晚 , 他
[roʊd] [ɔːf] [əˈgen] ,
rode off again ,
骑 离开 再次 ,

他没有发现任何关于前一晚事件的传闻，便再次骑马离开了。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkreɪzi] [dʒoʊ][ə; eɪ] [ˈskersli] [dɪˈsaɪfərəbəl] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
having first committed to Crazy Joe a scarcely decipherable missive from the
拥有 第一的 坚定的 到 疯狂的 乔 一个 几乎 可解读的 信函 从 这
[dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈlʌvəɹ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ:t] [les] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈdæmzl] .
discomfited lover to the not less disconsolate damsel .
不安 情人 到 这 不是 较少的 沮丧的 闺女 .

首先，他向“疯子乔”寄去了一封几乎无法辨认的信，信中这位失落的恋人写给同样悲伤的姑娘。

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [koʊtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈæftən] [ænd; ənd] [ˈelən] [bæk] [tuː; tə] [ˈmæntʃestər] ; [ɔːˈɡʌstə] , [stiːl]
The evening coach bore the Ashtons and Ellen back to Manchester ; Augusta , still
这 晚上 教练 钻孔 这 阿什顿 和 艾伦 后退 到 曼彻斯特 ; 奥古斯塔 , 仍然
[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [muːd] ,
in a rebellious mood ,
在 一个 叛逆的 情绪 ,

傍晚的马车载着阿什顿一家和艾伦返回曼彻斯特；奥古斯塔仍然心怀叛逆，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [noʊ]
the cause of which , being hidden from her cousin , occasioned the latter no
这 原因 的 哪个 , 存在 隐 从 她 表哥 , 引发 这 后者 不
[ˈlɪt(ə)l] [pərˈpleksəti] .
little perplexity .
小的 困惑 .

这件事的原因对她的表妹来说并不知晓，这让表妹感到非常困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə]
There was something , too , in the manner of her uncle and aunt to
那里 曾是 某物 , 也 , 在 这 方式 的 她 叔叔 和 阿姨 到
[ˈdʒeɪbez] ,
Jabez ,
贾贝兹 ,

她叔叔和婶婶对待贾贝兹的方式中也有一些东西，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][tuː; tə][ɔːl] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [ænd; ənd][ɪmˈpælpəb(ə)l] , [strʌk]
and of Jabez to all , which , being undefinable and impalpable , struck
和 的 贾贝兹 到 全部 , 哪个 , 存在 无法定义的 和 无形的 , 击
[hɜːr; hər][æz; əz][pɪˈkjuːliər] .
her as peculiar .
她 作为 奇特 .

雅比斯对所有人都是如此，这既无法定义又难以捉摸，令她觉得很奇怪。

[hiː; hi] seemed275
He seemed275
他 seemed275

他看起来275

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈfʊtɪŋ] .
suddenly to have risen to another footing .
突然 到 有 升起 到 其他 立足点 .

突然间，他站到了另一个高度。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] ?
How was it they had taken him into their confidence ?
如何 曾是 它 他们 有 已采取 他 进入 他们的 信心 ?

他们怎么会信任他呢？

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] — [wen] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
Not until the last moment — when attention was distracted by the bustle at the
不是 直到 这 最后的 片刻 — 什么时候 注意力 曾是 愣 经过 这 忙碌 在 这
[ɪn] - [dɔ:r] ,
inn - door ,
客栈 - 门 ,

直到最后一刻——当人们的注意力被旅店门口的喧闹声分散时，

[ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] ,
the disposal of the luggage ,
这 处理 的 这 行李 ,

行李处理，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [si:ts] — [kʊd; kəd] ['kreɪzi] [dʒoʊ] ([wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [ə; eɪ] ['betər]
and the taking of seats — could Crazy Joe (with cunning worthy a better
和 这 采取 的 座位 — 可以 疯狂的 乔 (和 狡猾 值得 一个 更好的
[kɔ:z]) [kən'treɪv] [tu:; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['bɪlɪt] - ['du:;] ['ɪntu:;] [mɪs] ['æftənz] ['retɪkju:l] ,
cause) contrive to slip the billet - doux into Miss Ashton's reticule ,
原因) 精心策划 到 滑 这 坯料 - doux 进入 错过 阿什顿的 网状物 ,

至于就座的事——疯狂乔（以他那堪称绝妙的狡猾手段）能否设法将情书塞进阿什顿小姐的手提包里呢？

[ʌn'si:n] [baɪ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɜ:r'self] .
unseen by all but herself .
看不见 经过全部 但 她自己 .

除了她自己，没有人看见她。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [kʊd; kəd] [ʃi; ʃi] [skæn] [ɪts] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑ:ntents] , [wɪt]
Not until she reached her own room could she scan its characteristic contents , which
不是 直到 她 达到 她 自己的 房间 可以 她 扫描 它是 特征 内容 , 哪个
[ræn] [æz; əz] ['fɑ:louz] : —
ran as follows : —
跑 作为 跟随 : —

直到回到自己的房间，她才能扫视一下房间里典型的物品，内容如下：

" ['kres(ə)nt] , ['bʌkstən] ,
“ **Crescent , Buxton ,**
” 新月 , 巴克斯顿 ,

“克雷森特，巴克斯顿，

" [sep'tembər] — — , - .
“ **September — — , 1821 :**
” 九月 — — , - .

“1821年9月——一日。

" [ə'dɔrd] [ɔ:'ɡʌstə] ,
“ **Adored Augusta ,**
” 受人喜爱 奥古斯塔 ,

“我深爱的奥古斯塔，

" [ɪk'skju:s] [ðɪs] [skrɔ:l] ;
“ **Excuse this scrawl ;**
” 原谅 这 乱涂 ;

“请原谅我潦草的字迹；

[aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [hoʊld] [maɪ] [pen] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌfɪənli] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑ:n] [em 'i:]
I can scarcely hold my pen in consequence of a ruffianly attack made upon me
我 能 几乎 抓住 我的 笔 在 结果 的 一个 粗暴地 攻击 制成 之上 我
[baɪ] [jʊr; jər] ['fa:ðəz] ['feɪvərɪt] [fæk'toʊtəm] ,
by your father's favourite factotum ,
经过 你的 父亲的 最喜欢的 杂务工 ,

由于你父亲最宠爱的走狗对我进行了粗暴的袭击，我几乎无法握住笔了。

[ˈdʒeɪbeɪz] [ˈkleɪɡ] , [ɪn] [mɔːr] [leɪn] [ləst] [naɪt] .
Jabez Clegg , in Moor Lane last night .
贾贝兹 克莱格 , 在 泊 车道 最后的 夜晚 .

贾贝兹·克莱格昨晚在摩尔巷。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪsˈkloʊz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ferˈtæləti] [wɪt] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ]
Can you disclose to me the strange fatality which kept you from my
能 你 透露 到 我 这 奇怪的 死亡 哪个 保留 你 从 我的
[ɪksˈpektənt] [ɑːrmz] ,
expectant arms ,
怀孕 武器 ,

你能告诉我究竟是什么离奇的意外让你无法投入我温暖的怀抱吗？

[ænd; ʌnd] [rɪˈviːld] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌpstɑːrt] [ˈfaʊndlɪŋ] ?
and revealed our plans to that upstart foundling ?
和 揭晓 我们的 计划 到 那 暴发户 弃儿 ?

我们竟然把我们的计划透露给了那个不知天高地厚的弃儿？

[hæd; həd][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈɔːlsʊθ] [strʌk] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
Had not Mr . Ashton also struck at me with a stick ,
有 不是 先生 : 阿什顿 还 击 在 我 和 一个 戳 ,

如果阿什顿先生没有用棍子打我的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ; [bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [trɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
I could readily have disposed of his assistant ; but my foot tripped over a
我 可以 容易 有 处置 的 他的 助手 ; 但 我的 脚 绊倒了 超过 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

我本可以轻易除掉他的助手，但我的脚被石头绊倒了。

[ænd; ʌnd] [ˈfɔːlɪŋ] , [aɪ] [leɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈmɜːrsɪ] .
and falling , I lay at their mercy .
和 坠落 , 我 躺 在 他们的 怜悯 .

我倒下后，任由他们摆布。

[jet] , [swiːt] [ɔːˈɡʌstə] , [ɪf] [maɪ] [blʌd] [floʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðəɪ] [seɪk] ,
Yet , sweet Augusta , if my blood flowed it was for thy sake ,
然而 , 甜的 奥古斯塔 , 如果 我的 血 流动 它 曾是 为了 你的 清酒 ,

然而，亲爱的奥古斯塔，如果我的鲜血流淌，那也是为了你。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðəɪ] [seɪk] [aɪ] [ɪnˈdʊr] .
and for thy sake I endure .
和 为了 你的 清酒 我 忍受 .

我为你忍耐。

“ [biː; bi] [ˈkɑːnstənt] , [biː; bi] [fɜːrm] ; [let] [noʊ] [ˈtɪrəni] [koʊˈɜːrs][juː; jʊ] ,
“ **Be constant , be firm ; let no tyranny coerce you ,**
” 是 持续的 , 是 公司 ; 让 不 暴政 胁迫 你 ,

“要坚定不移，要坚定不移；不要让暴政胁迫你，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] , [ɪf] [aɪ] [stiːl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈveri]
and I will make a way for our union , if I steal you from their very
和 我 将要 制作 一个 方式 为了 我们的 联盟 , 如果 我 偷 你 从 他们的 非常
[mɪdst] .
midst .
中间 .

如果我把你从他们中间偷走，我就会为我们结合铺平道路。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈæŋk(ə)] , [ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd][ˈswɒləŋ][hænd] , [ə; eɪ] [ˈplɑːstərd] [kraʊn] ,
I have a dislocated ankle , a bruised and swollen hand , a plaistered crown ,
我 有 一个 脱臼 踝 , 一个 瘀伤 和 肿 手 , 一个 涂抹 王冠 ,
[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ˈpeɪnfəli] .
and I write painfully .
和 我 写 痛苦地 .

我脚踝脱臼，手又肿又痛，头上打了石膏，写字也很痛苦。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [fiːl] [ˈevri] [ˈaʊər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [əˈgen] .
I shall feel every hour a year until I hold you in my arms again .
我 将 感觉 每一个 小时 一个 年 直到 我 抓住 你 在 我的 武器 再次 .
直到再次将你拥入怀中，我都会感到一年中的每一小时都无比煎熬。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][æŋˈdʒelɪk] [ɔːˈɡʌstə] [biː; bi][ˈoʊnli] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] ,
But if my angelic Augusta be only true to her promise , she will soon ,
但 如果 我的 天使般的 奥古斯塔 是 仅有的 真的 到 她 承诺 , 她 将要 很快 ,
但是，如果我天使般的奥古斯塔能够信守承诺，她很快就会.....

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][spatɪz][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːməz] , [biː; bi][ðə; ðɪ] [əˈdɔːrd] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in spite of spies and informers , be the adored wife of her
在 尽管如此 的 间谍 和 告密者 , 是 这 受人喜爱 妻子 的 她
尽管有间谍和告密者，也要成为她深爱的妻子。

“ [moʊst] [dɪˈvoʊtɪd]
“ **Most devoted**
“ 最多 奉献
“最忠诚的

“ [ˈlɔːrəns] . “ -
“ **Laurence . “ 276**
“ 劳伦斯 . “ -
“劳伦斯。”276

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] .
THE THIRTY - NINTH .
这 三十 - 第九 .
第三十九。

[laɪk] [ˈfɑːðər] , [laɪk] [sʌn] .
LIKE FATHER , LIKE SON .
喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 .
有其父必有其子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ɡɪld][ə; eɪ] [blɑːk] , [riːð] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
IT is no uncommon thing for a woman to gild a block , wreathe it with
它 是 不 罕见 事物 为了 一个 女士 到 镀金 一个 堵塞 , 盘绕 它 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
女人给一块木头镀金，再用鲜花装饰，这并不罕见。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ][ˈaɪdɪl][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əˈdɔːrnd] .
and then fall down and worship the idol she has adorned .
和 然后 落下 向下 和 崇拜 这 偶像 她 有 装饰 .
然后跪倒在地，膜拜她所装饰的偶像。

[ə'gʌstəz] [ˈhɪrəʊ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [ɪmˈbelɪʃmənt] ,
Augusta's hero needed no outward embellishment ,

奥古斯塔的英雄需要不向外装饰 ,

奥古斯塔的英雄无需任何外在的修饰 ,

[soʊ][ʃiː ʃi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [fer] [ɪkˈstɪriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
so she fitted the fair exterior with the perfections and virtues of the high -
所以 她 适配 这 公平的 外部的 和 这 完美 和 美德 的 这 高的 -
[ˈspɪrɪtɪd] , [ˈnoʊb(ə)] ,
spirited , noble ,
精神抖擞 , 高贵 ,

所以她将姣好的外表与高尚、高贵的完美品德相结合 ,

[ˈdʒenərəs] [ˈmɔːtɪmə] [ænd; ənd] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [prɪnt] ,
generous Mortimers and Mowbrays , whose acquaintance she had made in print ,
慷慨的 莫蒂默斯 和 莫布雷斯 , 谁 熟人 她 有 制成 在 打印 ,

慷慨的莫蒂默家族和莫布雷家族, 她通过报刊结识了他们 ,

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈpedɪst(ə)] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɔːnɪŋz] .
and had set him on a very elevated pedestal , in spite of all warnings .
和 有 放 他 在 一个 非常 升高 座 , 在 尽管如此 的 全部 警告 .

尽管有人发出警告, 他们还是把他捧上了很高的神坛。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
With that misleading letter of his before her ,
和 那 误导性的 信 的 他的 前 她 ,

她面前摆着他那封误导性的信 ,

[noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] “ [blʌd] [ʃed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [seɪk] ” [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ˈɪntuː]
no wonder if the “ blood shed for her sweet sake ” converted the hero into
不 想知道 如果 这 “ 血 棚 为了 她 甜的 清酒 ” 转换 这 英雄 进入
[ðə; ði][ˈmɑːrtər] ,
the martyr ,
这 烈士 ,

难怪“为她流的血”将英雄变成了殉道者。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəɡɔːri] [ʌv; əv][ˈkruːəl] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] .
and placed Jabez and her father in the category of cruel persecutors .
和 放置 贾贝兹 和 她 父亲 在 这 类别 的 残忍的 迫害者 .

并将雅比斯和她的父亲归为残酷迫害者之列。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [mɔːr] .
It did more .
它 做过 更多的 .

它做得更多。

[aɪ ˈtiː] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [əˈɡenst] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
It erected a barrier against reconciliation .
它 竖立 一个 障碍 反对 和解 .

它为和解设置了障碍。

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] [ˈplækəbl] [ˈfɑːðər] [held] [aʊt][ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [truːs] ; [ʃiː ʃi] [kept] [əˈluːf] [rɪˈzentfəli] ,
In vain her placable father held out a flag of truce ; she kept aloof resentfully ,
在 徒劳 她 可放置的 父亲 握住 出去 一个 旗帜 的 休战 ; 她 保留 超然 怨恨地 ,
她那性情温和的父亲徒劳地举起了停战旗帜; 她愤恨地冷漠地拒绝着。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [ʃiː ʃi] [geɪv] [wei] ,
though in the solitude of her own chamber she gave way ,
尽管 在 这 孤独 的 她 自己的 房间 她 给予 方式 ,

虽然在她自己房间的独处时光里, 她最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [wept] [æt; ət][h3:r; hər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [lʌvd] [h3:r; hər] .

and wept at her isolation from all who loved her .
和 哭泣 在 她 隔离 从 全部 WHO 喜爱 她 .

她因与所有爱她的人隔绝而哭泣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [hu:z] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtreɪdʒd] , [hu:z] [məˈtɜ:rn(ə)l] [praɪd]
Mrs . Ashton , whose sense of propriety had been outraged , whose maternal pride

太太 . 阿什顿 , 谁 感觉 的 礼 有 到过 义愤填膺 , 谁 母体 自豪
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈɑ:k] ,
had received a terrible shock ,

有 已收到 一个 糟糕的 震惊 ,
阿什顿夫人, 她的礼仪感受到了冒犯, 她的母性自尊心受到了极大的打击,

[wʌz; wəz] [les] [ˈredɪli] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [kənˈdoʊn] [h3:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [əˈfens] ; [ænd; ənd] ,
was less readily disposed to condone her daughter's offence ; and ,

曾是 较少的 容易 处置 到 宽恕 她 女儿的 罪行 ; 和 ,
她不太愿意宽恕女儿的过错; 而且,

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪˈka:lədʒɪst] , [h3:r; hər][ˈtæktɪks] [ˈfoʊd] [nʌn]
being a better business woman than a psychologist , her tactics showed none

存在 一个 更好的 商业 女士 比 一个 心理学家 , 她 策略 显示 没有任何
[ʌv; əv][h3:r; hər][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈfru:dnəs] .
of her ordinary shrewdness .

的 她 普通的 城府 .
她作为商人比作为心理学家更出色, 因此她的策略丝毫没有展现出她平日里的精明。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [əˈgʌstəz] [ˈbæniʃmənt] [tu:; tə][ˈkɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔ:t] [h3:r; hər] [ðæt]
The failure of Augusta's banishment to Carr should have taught her that

这 失败 的 奥古斯塔的 流放 到 卡尔 应该 有 教授 她 那
[ˈroʊməns] [ɪz] [nə:st] [ɪn][ˈsa:lətu:d] ,
romance is nursed in solitude ,

浪漫 是 护理 在 孤独 ,
奥古斯塔被放逐到卡尔的失败经历应该让她明白, 爱情是在孤独中孕育的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kouˈɜ:rʒn] .
and that conciliation is better than coercion .

和 那 和解 是 更好的 比 强迫 .
而且, 和解比胁迫更好。

[hæd; həd][fi:; ji] [spɜrd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [dæns] ,
Had she spared a few hours from the warehouse to arrange a dance ,

有 她 幸存 一个 很少 小时 从 这 仓库 到 安排 一个 舞蹈 ,
如果她能从仓库里抽出几个小时来安排一场舞会,

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] - [ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [ˈdʌnəm] [pɑ:rk] ; [ˈæpərəʊnd] [h3:r; hər] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə]
or a gipsy - party to Dunham Park ; chaperoned her lovely daughter to

或者 一个 吉普赛人 - 派对 到 邓纳姆 公园 ; 有监护人陪同 她 迷人的 女儿 到
[əˈsembli] , [ˈθi:ətər] , [ɔ:r][ˈkɑ:nsərt] - [ru:m] ;
assembly , theatre , or concert - room ;

集会 , 剧院 , 或者 音乐会 - 房间 ;
或者参加吉普赛派对去邓纳姆公园; 陪同她可爱的女儿去集会、剧院或音乐厅;

[ɪnˈvaɪtɪd][h3:r; hər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [es ˈti:] . [ˈænz] [skwer] [ænd; ənd] [kɪŋ] [stri:t]
invited her companionship in a stroll through St . Ann's Square and King Street

受邀 她 友谊 在 一个 漫步 通过 英石 . 安妮的 正方形 和 国王 街道
,
.
,

邀请她一同漫步于圣安广场和国王街。

[ˈkɔːlɪŋ] [æɪt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdʒɪz] [ˈfæʃnəbli] - [ˈfriːkwəntɪd] [ˈlaɪbrəri][baɪ][ðə; ði] [wei] ; [dʒɔːɪnd][ðə; ði][ˈæftər] - **calling at Mrs . Edge's fashionably - frequented library by the way ; joined the after -**
呼叫 在 太太 . 边缘的 时尚地 - 经常光顾 图书馆 经过 这 方式 ; 加入 这 后 -
[ˈmɔːrniŋ] - [tʃɜːrtʃ] [ˌprɒməˈneɪdərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [ˈgaːdnz] ,
morning - church promenaders in the Infirmary Gardens ,
早晨 - 教会 漫步者 在这 医务室 花园 ,

顺便一提，我还去了埃奇太太那间颇受时尚人士欢迎的图书馆；之后又加入了早上做完礼拜后在医院花园散步的人群。

[ɔːr][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɔːrniŋ] [kɔːlz] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] brought277
or given a little time to morning calls , she would have brought277
或者 给定 一个 小的 时间 到 早晨 呼叫 , 她 会 有 brought277

如果给她一些时间接听早晨的电话，她就会带来277个。

[ɔːˈɡʌstə] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Augusta into contact with young people of her own age ,
奥古斯塔 进入 接触 和 年轻的 人们 的 她 自己的 年龄 ,

奥古斯塔开始与同龄的年轻人接触，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] ,
and with the attractive of the opposite sex ,
和 和 这 吸引人的 的 这 对面的 性别 ,

并且具有异性的吸引力，

[ænd; ænd][soʊ][hæv; həv] [səˈplaɪd] [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈlɔːrəns] [ænd; ænd] [ˈʌltrə] -
and so have supplied an antidote for the poison Laurence and ultra -
和 所以 有 供应 一个 解毒剂 为了 这 毒 劳伦斯 和 极端主义者 -

[ˌsentɪˈment(ə)l][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæd; həd] [ɪnˈstɪld] .
sentimental literature had instilled .
感伤的 文学 有 灌输 .

因此，它们为劳伦斯和过度感伤的文学作品灌输的毒害提供了解药。

[ɪnˈsted] , [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] [mɔːr] [ˈvɪdʒɪləntli] [ˈɡɑːrdɪd] .
Instead , never was the golden fruit of the Hesperides more vigilantly guarded .
反而 , 绝不 曾是 这 金的 水果 的 这 赫斯珀里得斯 更多的 警惕地 守卫 .

相反，赫斯珀里得斯的金果从未像现在这样受到严密守护。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kept] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .
She was kept much within doors .
她 曾是 保留 很多 之内 门 .

她大部分时间都被限制在室内。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈerɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprɒməˌɡeɪtɪd] ,
The modern notion that a daily airing is indispensable had not been promulgated ,
这 现代的 概念 那 一个 日常的 播出 是 必不可少 有 不是 到过 颁布 ,

现代意义上讲，每天晾晒衣物是必不可少的观念尚未普及。

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [kəˈmjuːnəti] .
or had not become the creed of the manufacturing community .
或者 有 不是 变得 这 信条 的 这 制造业 社区 .

或者说，它还没有成为制造业界的信条。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [hæd; həd] “ [noʊ] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈɡædɪŋ] ,
Mrs . Ashton had “ no leisure for gadding ,
太太 . 阿什顿 有 “ 不 闲暇 为了 加丁 ,

阿什顿夫人“没有闲暇闲逛”，

” [ænd; ænd] [ɔːˈɡʌstə] [kæəd] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][dʒeɪmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” **and Augusta cared little to drive in the gig with only James for her**
” 和 奥古斯塔 关心 小的 到 驾驶 在这 演出 和 仅有的 詹姆斯 为了 她
[tʃæriəˈtɪr] ,
charioteer ,
车夫 ,

奥古斯塔对驾驶这辆只有詹姆斯一人驾驶的马车毫不在意。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [wið; wiθ] [ˈelən] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌlberi] - [ˈkʌlərd] [ˈlɪvəri] [wʌz; wəz][ɪn]
or even to walk with Ellen , so long as the mulberry - coloured livery was in
或者 甚至 到 走 和 艾伦 , 所以 长的 作为 这 桑 - 有色 涂装 曾是 在
[əˈtendəns] .
attendance .
出席 .

甚至只要有桑葚色制服在场, 就可以和艾伦一起散步。

([aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] ,
(It might have been otherwise ,
(它 可能 有 到过 否则 ,

(情况可能并非如此,)

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sed] [dʒeɪmz][held][aɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] “ [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ” [tuː; tə] [əkˈsept]
had not the said James held it as much “ beneath his dignity ” to accept
有 不是 这 说 詹姆斯 握住 它 作为 很多 “ 下面 他的 尊严 ” 到 接受
[ə; eɪ] [braɪb] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dʌn] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpaːn][ˈmɪstər] . [ˈkleɪɡ] .)
a bribe as he had formerly done to wait upon Mr . Clegg .)
一个 贿赂 作为 他 有 以前 完毕 到 等待 之上 先生 . 克莱格 .)

如果詹姆斯先生不认为接受贿赂像他以前服侍克莱格先生那样“有损他的尊严”的话。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld][bed] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈmɔːzli, ˈməʊzli] [striːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
From her old bed - room , which overlooked Mosley Street , she was
从 她 老的 床 - 房间 , 哪个 被忽视的 莫斯利 街道 , 她 曾是
[ˈreɪleɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
relegated to one in the rear ,
降级 到 一 在 这 后部 ,

她原本的卧室可以俯瞰莫斯利街, 现在却被安排到了后面的一间卧室里。

[wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] [noʊ][ˈwaɪdəɹ][ˈprɑːspekt][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
which commanded no wider prospect than their own courtyard ,
哪个 命令 不 更广泛 前景 比 他们的 自己的 庭院 ,

除了自家院子以外, 看不到更广阔的景色。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈnelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
nor anything more interesting than Nelson and his kennel — by - the - bye ,
也不 任何事物 更多的 有趣的 比 纳尔逊 和 他的 狗窝 — 经过 - 这 - 再见 ,
[ˈniθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈnelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
也没有什么比纳尔逊和他的狗窝更有趣的事情——顺便一提,

[ˈnelsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [sɪns] [ðə; ði][sæd][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Nelson had been in favour since the sad accident on the ice .
纳尔逊 有 到过 在 偏爱 自从 这 伤心 事故 在这 冰 .

自从那场冰上悲剧事故发生后, 纳尔逊就一直备受青睐。

[ðen] , [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈmɑːrsdən] [skwer] [wɜːr; wər] [prəˈhɪbɪtɪd] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [miːt] [dʒɑːn]
Then , visits to Marsden Square were prohibited , lest she should there meet John
然后 , 访问 到 马斯登 正方形 是 禁止 , 免得 她 应该 那里 见面 约翰
[ˌændɪˈzɑɪərəb(ə)l] [frend] ;
Walmsley's undesirable friend ;
- 不理想的 朋友 ;

于是, 禁止她去马斯登广场, 以免她在那里遇到约翰·沃尔姆斯利的那个不受欢迎的朋友;

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [hɜːr; hər][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [hoʊm] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn]
and altogether her escapade had converted home into a cage , in
和 共 她 恶作剧 有 转换 家 进入 一个 笼 , 在
[spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡɪldɪŋ] .
spite of its gilding .
尽管如此 的 它是 镀金 .

总而言之, 她的冒险经历把家变成了牢笼, 尽管家装得金碧辉煌。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['weɪwərd] [gɜ:rl] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər]
As might have been expected , the high - spirited , wayward girl , so long her
作为 可能 有 到过 预期的 , 这 高的 - 精神抖擞 , 任性的 女孩 , 所以 长的 她
[ˈfɑ:ðə-z] [pet] ,
father's pet ,
父亲的 宠物 ,

不出所料，这个活泼任性、任性妄为的女孩，长期以来一直是她父亲的掌上明珠，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [kə'pri:sɪz] , [tʃeɪft] [ænd; ənd] [rɪ'beld] [ə'genst] ['evri] [freʃ] ['tʊkən]
so long indulged in her caprices , chafed and rebelled against every fresh token
所以 长的 沉溺其中 在 她 一掷千金 , 擦伤 和 叛乱 反对 每一个 新鲜的 令牌
[ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,
of restraint ,
的 克制 ,
她长久以来都任性妄为，对任何新的约束都感到不满和反抗。

[ænd; ənd] ['kɒntræstɪd] [ðə; ði] [dʌl] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd]
and contrasted the dull monotony of her life with the freedom and
和 对比 这 乏味的 单调 的 她 生活 和 这 自由 和
[ˈgeɪəti] [ˈprɑ:mɪst] [soʊ] ['fri:kwəntli] [baɪ] ['lɔ:rəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] ['waɪfhʊd]
gaiety promised so frequently by Laurence as the certain concomitants of wifehood
欢乐 承诺 所以 频繁地 经过 劳伦斯 作为 这 肯定 伴随物 的 妻子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她将自己单调乏味的生活与劳伦斯经常承诺的、作为他妻子必然伴随的自由和快乐进行了对比。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt] , [ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] , [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ,
With all her haughty spirit , she had a clinging , affectionate nature ,
和 全部 她 傲慢 精神 , 她 有 一个 依恋 , 亲热 自然 ,
她虽然傲慢自大，但内心却十分依恋亲人。

[tɪndʒd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['pəʊətri][ænd; ənd]['rʊmæns] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]
tinged though it was with poetry and romance ; and now that her
带点色调 尽管 它 曾是 和 诗 和 浪漫 ; 和 现在 那 她
[ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [soʊ][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [greɪv] ,
father looked so unusually grave ,
父亲 看起来 所以 异常地 严重 ,
虽然字里行间充满了诗意和浪漫；而现在，她父亲的神情却异常严肃。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [soʊ]['frɪdʒɪd] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][felt] [hɜ:r'self][æn; ən]['eɪliən][frʌm; frəm][bəʊθ]
and her mother so frigid , and she felt herself an alien from both
和 她 母亲 所以 寒冷 , 和 她 毛毡 她自己 一个 外星人 从 两个都
[ðər; ðər] ['hɑ:rts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,
她的母亲冷漠无情，她觉得自己与她们俩的内心都格格不入。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi'weɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
instead of bewailing her premeditated flight as a crime ,
反而 的 哀叹 她 预谋的 航班 作为 一个 犯罪 ,
与其哀叹她蓄意逃跑的行为是犯罪，

[ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ['ʊsnli] [klʌŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [prə'fest] [soʊ] [mʌt] ,
the tendrils of her love only clung closer to him who professed so much ,
这 卷须 的 她 爱 仅有的 紧紧抓住 更近 到 他 WHO 声称 所以 很多 ,
她那份爱意如同藤蔓般缠绕着他，而他却曾如此深情告白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and the more she was isolated from them ,
和 这 更多的 她 曾是 孤立 从 他们 ,
她与他们越是疏远，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd] [məˈlaɪnd] [ˈlɔːrəns] , [hɪz; ɪz] ['mænlɪ] **the more she brooded on the ill - used and maligned Laurence , his manly**
这 更多的 她 沉思 在 这 患病的 - 用过的 和 受人诋毁 劳伦斯 , 他的 男子气概
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
beauty and accomplishments ,
美丽 和 成就 ,

她越是思念那个被虐待和诋毁的劳伦斯，他英俊的外表和卓越的成就，就越发感到惋惜。

[hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [dʒenəˈrɑːsəti] , [hɪz; ɪz] [ˌfæslˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] **his lavish generosity , his fascinations of voice and manner , and the**
他的 奢华的 慷慨 , 他的 魅力 的 嗓音 和 方式 , 和 这
[ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
fervour of his passion for her .
热情 的 他的 热情 为了 她 .
他慷慨大方，他迷人的嗓音和举止，以及他对她炽热的爱恋。

[ˈmiːnwaɪl] , [tɑːm] [ˈhʌlm] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtɪz] [æt; ət]['weɪlɪ, 'hweɪlɪ] - [brɪdʒ] [mɪl] ,
Meanwhile , Tom Hulme had resumed his duties at Whaley - Bridge Mill ,
同时 , 汤姆 休姆 有 恢复 他的 职责 在 惠利 - 桥 磨 ,
[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and Jabez returned home to his .
和 贾贝兹 返回 家 到 他的 .

与此同时，汤姆·休姆已恢复了在惠利桥磨坊的工作，贾贝兹也回到了自己的家。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈɡastəz] [səˈpraɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] **Much to Augusta's surprise , he was not only invited to dine with them on**
很多 到 奥古斯塔的 惊喜 , 他 曾是 不是 仅有的 受邀 到 用餐 和 他们 在
[ðə; ði] day278
the day278
这 day278

令奥古斯塔大吃一惊的是，他不仅被邀请与他们共进晚餐，而且.....278

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌhensˈfɔːrθ] [æt; ət][ðər; ðər] [bɔːrd] [æz; əz][wʌn] **of his return , but to take his place henceforth at their board as one**
的 他的 返回 , 但 到 拿 他的 地方 今后 在 他们的 木板 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

他回来后，将从此作为家庭成员在他们的董事会中占有一席之地。

[wɪð; wɪθ] ['lɔːrənsɪz] [ˌmɪsreprɪzenˈteɪʃn] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [trʊθs] ,
With Laurence's misrepresentations fixed in her mind as truths ,
和 劳伦斯的 虚假陈述 固定的 在 她 头脑 作为 真相 ,
劳伦斯的歪曲事实在她脑海中根深蒂固，并被她视为真理。

[ʃiː; ʃi] [kənˈstruːd] [ðə; ði] ['deɪli] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ðʌs] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] **she construed the daily association thus thrust upon her as a deliberate**
她 解释 这 日常的 协会 因此 推力 之上 她 作为 一个 商榷
[əˈfrʌnt] ,
affront ,
冒犯 ,

她将这种强加于她的日常交往视为一种蓄意的侮辱。

[ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][skɔːrn] [wɪtʃ] [kʌt] ['dʒeɪbez][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
and resented it with a silent scorn which cut Jabez to the soul .
和 怨恨 它 和 一个 沉默的 轻蔑 哪个 切 贾贝兹 到 这 灵魂 .
他默默地、带着鄙夷的神情愤恨不已，这种神情深深刺痛了雅比斯的灵魂。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æˈspiːnəlːɪz] [ˈletər] , [ɔːr][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈrʌfɪənli]
He knew nothing of Aspinall's letter , or that he was accused of a “ ruffianly
他 知道 没有什么 的 阿斯皮纳尔的 信 , 或者 那 他 曾是 被告 的 一个 “ 粗暴地
[əˈtæk] ;
attack ;
攻击 ;

他对阿斯皮纳尔的信一无所知，也不知道自己被指控犯有“流氓袭击罪”。

” [ˈoʊnli] [felt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,
” only felt that he would have died to serve her ,
” 仅有的 毛毡 那 他 会 有 死亡 到 服务 她 ,
他只觉得他愿意为她而死。

[ænd; ænd][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈmɪzəri]
and had done what he had to save her from life - long misery
和 有 完毕 什么 他 有 到 节省 她 从 生活 - 长的 苦难
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
without a single thought of keeping her for himself .
没有 一个 单身的 想法 的 保持 她 为了 他自己 .
他竭尽所能，将她从终生的痛苦中解救出来，却丝毫没有想过要将她据为己有。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , [ænd; ænd] [bæk] [tuː; tə] [ˈmæntʃestər] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [ˈsiːniər] ,
A few more days , and back to Manchester came Mr . Aspinall senior ,
一个 很少 更多的 天 , 和 后退 到 曼彻斯特 来了 先生 . 阿斯皮纳尔 高级的 ,
又过了几天，老阿斯皮纳尔先生回到了曼彻斯特。

[ˈhævɪŋ] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtlinɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌkstən][bɑːðz] .
having left a little of his portliness with his gout in the Buxton Baths .
拥有 左边 一个 小的 的 他的 肥胖 和 他的 痛风 在 这 巴克斯顿 浴室 .
他在巴克斯顿浴场患上痛风，留下了一些肥胖的痕迹。

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [kənˈdʒiːniəl] [kəmˈpænjən] , [ˈmɪstər] .
Back with him came his son , and his son's congenial companion , Mr .
后退 和 他 来了 他的 儿子 , 和 他的 儿子的 相投 伴侣 , 先生 .
[ˈedmənd] [ˈbærit] ;
Edmund Barret ;
埃德蒙 巴雷特 ;

他的儿子和儿子的好友埃德蒙·巴雷特先生也跟他一起回来了；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [stiːl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [æt; ət][ˈkɑːr] ,
the former still smarting under his defeat at Carr ,
这 以前的 仍然 刺痛 在下面 他的 击败 在 卡尔 ,
前者至今仍对输给卡尔耿耿于怀。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrezəluːtli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ɔːˈɡʌstə] ,
and all the more resolutely determined to carry off Augusta ,
和 全部 这 更多的 坚决地 决定 到 携带 离开 奥古斯塔 ,
他们更加坚定了要拿下奥古斯塔的决心。

[ˈdʒeləsi] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈæləmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [heit] .
jealousy adding a new element to his love , a new aliment to his hate .
妒忌 添加 一个 新的 元素 到 他的 爱 , 一个 新的 食物 到 他的 恨 .
嫉妒为他的爱增添了新的元素，为他的恨增添了新的滋味。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
Sitting idly by the parlour window on the third of October ,
坐着 闲散地 经过 这 客厅 窗户 在 这 第三 的 十月 ,
十月三日，他百无聊赖地坐在客厅的窗边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] , ['mediteɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'hæpɪnəs]
with her head leaning against the frame , meditating on her own unhappiness
和 她 头 倾斜 反对 这 框架 , 冥想 在 她 自己的 不快乐
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] - ['hɑːrʃnəs] ,
and her parents ' harshness ,
和 她 父母 - 严厉 ,
她头靠在画框上, 沉思着自己的不幸和父母的严厉。

[ɔː'gʌstə] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'ləɪt] ,
Augusta suddenly started to her feet with a suppressed cry of delight ,
奥古斯塔 突然 开始 到 她 脚 和 一个 被抑制 哭 的 喜 ,
奥古斯塔突然站起身来, 压抑住内心的喜悦惊呼一声。
[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [gləʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spɑːrk(ə)lɪŋ][hɜːr; hər] [aɪ] .
a vivid glow upon her cheeks , a brilliant sparkle in her eye .
一个 生动 辉光 之上 她 脸颊 , 一个 杰出的 火花 在 她 眼睛 :
她双颊泛起红晕, 双眸闪烁着明亮的光芒。

['lɔːrəns] ['æspɪnəl] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [blæk] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hʌntər] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ʌp]
Laurence Aspinall , mounted on Black Ralph , his favourite hunter , was riding up
劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 安装 在 黑色的 拉尔夫 , 他的 最喜欢的 猎人 , 曾是 骑术 向上
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
劳伦斯·阿斯皮纳尔骑着他最喜欢的猎马“黑拉尔夫”, 正沿着街道骑行。

[ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] ['æŋk(ə)l] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɛstriən] ['eksərsaɪz] .
the dislocated ankle apparently not affecting his enjoyment of equestrian exercise .
这 脱臼 踝 显然 不是 影响 他的 享受 的 马术 锻炼 :
脱臼的脚踝似乎并没有影响他享受骑马运动的乐趣。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['biːvər] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [sælju'teɪ(ə)n] ,
As he raised his new beaver in graceful salutation ,
作为 他 提高 他的 新的 海狸 在 优美 问候 ,
他高举着新买的海狸玩偶, 优雅地向它致敬。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flʌtər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrəʊn] [kəd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
even the flutter into which she was thrown could not prevent her missing his
甚至 这 扑 进入 哪个 她 曾是 抛掷 可以 不是 防止 她 丢失的 他的
['glɔːrɪəs] [kəːlz] .
glorious curls .
辉煌 卷发 :
即使她被抛入一阵飘动, 也无法阻止她想念他那迷人的卷发。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [diːmd] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz][wɪɡ] ,
He had not deemed it necessary to replace his wig ,
他 有 不是 被认为 它 必要的 到 代替 他的 假发 ,
他觉得没必要更换假发。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] [ʃɔːrɪn] ['dʊrɪŋ] ['fiːvər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [grəʊn] [ə; eɪ] [freʃ] [kraːp][raɪp][fɔːr; fər]
and the poll shorn during fever had not yet grown a fresh crop ripe for
和 这 轮询 剪 期间 发烧 有 不是 然而 生长 一个 新鲜的 庄稼 成熟 为了
['hɑːrvɪst] .
harvest .
收成 :
发烧期间被剪掉的穗子还没有长出可以收割的新穗子。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊmənt] ,
The unfavourable impression passed with the moment ,
这 不利 印象 通过了 和 这 片刻 ,
不愉快的印象很快就消失了。

[æz; əz][hi; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diənt] [sti:d] [ɑ:n][ðə; ði] [flægd] [ˈpeɪvmənt] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
as he brought his obedient steed on the flagged pavement close under the
作为 他 带来 他的 听话 骏马 在 这 已标记 路面 关闭 在下面 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他牵着他那匹温顺的马，沿着铺着石板的人行道走到窗下。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ʃi; ʃi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd]
and without a moment's hesitation , she raised the sash , and leaned forward
和 没有 一个 瞬间 犹豫 , 她 提高 这 窗扇 , 和 倾斜 向前
[tu; ; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to speak with him ,
到 说话 和 他 ,

她毫不犹豫地提起腰带，俯身向前和他说话。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
glad of the opportunity .
高兴的 的 这 机会 .

很高兴有这个机会。

“ [oʊ] , [ˈlɔ:rəns] ! ”
“ **Oh , Laurence !** ”
“ 哦 , 劳伦斯 ! ”

“哦，劳伦斯！ ”

“ [maɪ] [oʊn] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈfɔ:rtʃənət] !
“ **My own Augusta , this is indeed fortunate !**
“ 我的 自己的 奥古斯塔 , 这 是 的确 幸运 !

“我自己的奥古斯塔，这真是太幸运了！ ”

“ [ðer; ðər][hændz] [kla:spt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
“ **Their hands clasped upon the window - sill** ,
“ 他们的 双手 紧握 之上 这 窗户 - 窗台 ,

“他们的双手交叠在窗台上，

— [ðə; ði] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; ; tə][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] — [hɜ:r; hər] [ˈtɪrfl] [aɪz]
— **the elevation of the house raising her to his level — her tearful eyes**
— 这 海拔 的 这 房子 提高 她 到 他的 等级 — 她 内牛满面 眼睛
[lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] “ [ˈrʌfɪənli] [əˈtæk] ,
looked up in his for traces of suffering after the “ ruffianly attack ,
看起来 向上 在 他的 为了 痕迹 的 痛苦 后 这 “ 粗暴地 攻击 ,

——房子的地势升高，使她与他平视——她含泪的眼睛望着他，想从他身上寻找“恶棍袭击”后痛苦的痕迹，

“ [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [lʌv] , [ə; eɪ] [ˈbɪtər]
“ **and found there , mingled with the fierce light of violent love , a bitter**
“ 和 成立 那里 , 混合 和 这 凶猛的 光 的 暴力 爱 , 一个 苦的
[sens] [ʌv; əv] [dɪˈfi:t] ,
sense of defeat ,
感觉 的 击败 ,

在那里，他发现，在炽烈爱情的光芒中，混杂着一丝苦涩的失败感。

[ə; eɪ] [rɪˈzɔ:lʌv] [tu; ; tə] [əbˈteɪn] [hɜ:r; hər][baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] .
a resolve to obtain her by fair means or foul .
一个 解决 到 获得 她 经过 公平的 方法 或者 犯规 .

决心不惜一切手段，无论正当还是不正当，都要得到她。

[i:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈseprət] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [sepˈtembər] [nart] [tu; ; tə] [rɪˈleɪt] ,
Each had the separate experience of that memorable September night to relate ,
每个 有 这 分离 经验 的 那 难忘 九月 夜晚 到 涉及 ,

每个人都有各自不同的经历可以讲述，那就是那个令人难忘的九月之夜。

[ˈkʌlərd] [æz; əz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈpredʒədɪs] [priˈveɪld] ; -
coloured as passion or prejudice prevailed ; 279
有色 作为 热情 或者 偏见 最终获胜 ; -

受激情或偏见的影响而着色； 279

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ˈfʊli] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈer] [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ]
but neither could fully enlighten the other as to the share Mr . Clegg
但 两者都不 可以 完全 开导 这 其他 作为 到 这 分享 先生 . 克莱格
[hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈlʊpmənt] .
had had in preventing the elopement .
有 有 在 预防 这 私奔 .

但两人都无法向对方完全解释克莱格先生在阻止私奔中所起的作用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [əˈvaʊd] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn]
He could tell her that Jabez had avowed overhearing their conversation in
他 可以 告诉 她 那 贾贝兹 有 公开承认 偷听 他们的 对话 在
[ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] - [wɔːk] ,
the Lovers ' Walk ,
这 恋人 - 走 ,

他可以告诉她，贾贝斯承认在情人步道上偷听到了他们的谈话。

[ðoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] ,
though where he could have been to overhear ,
尽管 在哪里 他 可以 有 到过 到 无意中听到 ,
虽然他当时可能在某个地方偷听到了，

[ɔːr] [wʌt] [streɪndʒ] [ferˈtæləti][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [æftən] [tuː; tə][ˈkɑːr] [ɪn] [taɪm]
or what strange fatality could bring Mr . and Mrs . Ashton to Carr in time
或者 什么 奇怪的 死亡 可以 带来 先生 . 和 太太 . 阿什顿 到 卡尔 在 时间
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ðer; ðər][plænz] ,
to become the recipients of his eavesdropping and defeat their plans ,
到 变得 这 收件人 的 他的 偷听 和 击败 他们的 计划 ,
或者，究竟是什么样的奇特巧合，让阿什顿夫妇及时来到卡尔身边，成为他窃听的对象，从而破坏了他们的计划？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)l] [tuː; tə][bəʊθ] .
was a puzzle to both .
曾是 一个 谜 到 两个都 .

对他们两人来说都是个谜。

[biː; bi] [ʃʊr] [ˈbːrəns] [pʊt][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ˈkʌlər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] ,
Be sure Laurence put the worst colour on the encounter in the lane ,
是 当然 劳伦斯 放 这 最差 颜色 在 这 遇到 在 这 车道 ,
劳伦斯肯定把巷战中的那次遭遇描述得最糟糕。

[ænd; ənd] [ˈʒːdʒd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪnˈdɔːrd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and urged all he had himself endured to strengthen his claims upon her
和 敦促 全部 他 有 他自己 忍受 到 加强 他的 索赔 之上 她
— [kleɪmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] ,
— claims she was quite willing to admit ,
— 索赔 她 曾是 相当 愿意的 到 承认 ,

他极力强调自己所经历的一切苦难，以此来加强他对她的要求——而她也完全愿意承认这些要求。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
had she the power to concede to them .
有 她 这 力量 到 承认 到 他们 .
她本可以向他们让步。

[ˈhævɪŋ] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈeɪdənt] [əˈnɔɪəns] [həʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ]
Having shown with very evident annoyance how impossible it was for her
拥有 所示 和 非常 明显 烦恼 如何 不可能的 它 曾是 为了 她
[tu:; tə] [mi:t] [ɔ:r] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] ,
to meet or give him a private interview ,
到 见面 或者 给 他 一个 私人的 面试 ,
她非常明显地表达了恼怒，表示自己不可能与他见面或进行私人面谈。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] —
he exclaimed with indignation —
他 惊呼 和 愤慨 —
他愤慨地喊道——
“ [wʌt] ! [nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒeɪlər] !
What ! not allowed to visit a relative , or to go abroad without a gaoler !
” 什么 ! 不是 允许 到 访问 一个 相对的 , 或者 到 去 国外 没有 一个 看守 !
“什么！ 不准探望亲戚，也不准在没有看守的情况下出国！ ”

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] .
My dearest Augusta , this is a cruel state of captivity .
我的 亲爱的 奥古斯塔 , 这 是 一个 残忍的 状态 的 囚禁 .
我亲爱的奥古斯塔，这是一种残酷的囚禁状态。

[bʌt; bət] [maɪ] [bɜ:rd] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [freɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈplu:mɪdʒ] [ɪn] [ˈbi:tɪŋ]
But my bird must not be allowed to fray her beautiful plumage in beating
但 我的 鸟 必须 不是 是 允许 到 磨损 她 美丽的 羽毛 在 殴打
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bə:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [keɪdʒ] .
against the bars of her cage .
反对 这 酒吧 的 她 笼 .
但是，我绝不能让我的鸟儿因为拍打笼子的栏杆而磨损她美丽的羽毛。

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈskeɪp] .
I must devise a better plan for her escape .
我 必须 设计 一个 更好的 计划 为了 她 逃脱 .
我必须为她的逃跑制定一个更好的计划。

[eni] [mi:nz] [ɑ:r; əɹ] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈli:s] [frʌm; frəm] [ˈtɪrəni] [laɪk] [ðɪs] .
Any means are justifiable to obtain release from tyranny like this .
任何 方法 是 合理的 到 获得 发布 从 暴政 喜欢 这 .
为了摆脱这样的暴政，任何手段都是正当的。

[wʌt] [sez] [maɪ] [ʌv] ?
What says my love ?
什么 说道 我的 爱 ?
我的爱人会怎么说？
[ɪz] [fɪ:; fi] [stɪl] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɔ:rəns] ? "
Is she still willing to trust her Laurence ? "
是 她 仍然 愿意的 到 相信 她 劳伦斯 ? "
她还愿意信任劳伦斯吗？

“ [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] !
To the death !
” 到 这 死亡 !
“至死方休！ ”

“ [fɪ:; fi] [ˈwɪspəd] , [ɪmˈfætɪkli] .
she whispered , emphatically .
” 她 低声说道 , 强调地 .
她低声说道，语气坚定。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə'loʊn] [hɪr] ['evri] ['mɔːrniŋ] ？
“ **You are alone here every morning ？**
“ 你 是 独自的 这里 每一个 早晨 ？
你每天早上都独自一人在这里吗？

“ [hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd] ['berli] [freɪm] [ə; eɪ] “ [jes] ，
“ **Her lips could barely frame a “ Yes** ，
“ 她 嘴唇 可以 仅仅 框架 一个 “ 是的 ，
她的嘴唇几乎无法挤出一个“是的”字。

“ [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][step][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ]
“ **when a voice and step in the hall warned her to close the window with**
“ 什么时候 一个 嗓音 和 步 在 这 大厅 警告 她 到 关闭 这 窗户 和
[ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['dʒestʃər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
a hurried gesture to him ；
一个 慌忙 手势 到 他 ；
“这时，走廊里传来一个声音和脚步声，提醒她赶紧关上窗户，她还匆忙地向他做了个手势；

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] ['mɪsɪz] . ['æftən] ， [huː] [hæd; həd] ['lɪŋə] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ɔːrdər][tuː; tə][dʒeɪmz] ，
and before Mrs . Ashton , who had lingered to give an order to James ,
和 前 太太 ； 阿什顿 ； WHO 有 徘徊不去 到 给 一个 命令 到 詹姆斯 ；
[kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] [ruːm] ，
could enter the room ；
可以 进入 这 房间 ；
阿什顿太太留下来吩咐詹姆斯一番，还没来得及走进房间，

[blæk] [rælf; reɪf][wɒz; wəz] ['kæntərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ɔː'ɡʌstə] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
Black Ralph was cantering towards the Portico , and Augusta occupied with
黑色的 拉尔夫 曾是 慢跑 向 这 门廊 ； 和 奥古斯塔 占领 和
[ðə; ði][θɜːrd] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] “ [əlɪndə] ，
the third volume of “ Alinda ,
这 第三 体积 的 “ 阿琳达 ；
黑拉尔夫正小跑着朝门廊走去，而奥古斯塔则在专心致志地阅读《阿琳达》的第三卷。

[ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
or the Child of Mystery .
或者 这 孩子 的 神秘 ；
或者神秘之子。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . ['æftənz] [aɪ] .
“ **Very little escaped Mrs . Ashton's eye .**
“ 非常 小的 逃脱 太太 ； 阿什顿的 眼睛 ；
“几乎没有什么能逃过阿什顿太太的眼睛。”

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][flægz] , [ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [frʌnt] [dɔːr] ，
The clatter of hoofs on the flags , audible through the thick front door ,
这 哒 的 蹄子 在 这 旗帜 ； 可听见的 通过 这 厚的 正面 门 ；
透过厚重的前门，可以听到马蹄踩在旗帜上的哒哒声。

[hæd; həd] [left] [noʊ]['sensəb(ə)l] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] ，
had left no sensible impression on her brain ；
有 左边 不 明智的 印象 在 她 脑 ；
没有在她脑海中留下任何有意义的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɔː'ɡʌstə] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
but the heightened colour of Augusta attracted her attention at once .
但 这 增强 颜色 的 奥古斯塔 吸引 她 注意力 在 一次 ；
但奥古斯塔鲜艳的色彩立刻吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pæn(ə)] - ['kʌbərd] , [tʊk] [ðens] [ə; eɪ] [striːp]
She brought her work - basket from the panel - cupboard , took thence a strip
她 带来 她 工作 - 篮子 从 这 控制板 - 橱柜 , 采取 因此 一个 条
[ʌv; əv] ['kæmbɹɪk] ['mʌzlɪn] ,
of cambric muslin ,
的 麻纱 细棉布 ,

她从壁橱里拿出工作篮，从中取出一块细棉布条。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
and handed it to her daughter .
和 递交 它 到 她 女儿 .

然后把它递给了女儿。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['kwaiətli] , “
“ My dear , ” said she , quietly , “
“ 我的 亲爱的 , ” 说 她 , 悄悄 , ”

“亲爱的,”她轻声说道, “

- [ɔːl] [pleɪ] [meɪks] [noʊ] [heɪ] .
' all play makes no hay .
- 全部 玩 制作 不 干草 .

光靠玩乐是没用的。

- [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
' Your eyes are younger than mine ,
- 你的 眼睛 是 年轻 比 矿 ,

你的眼睛比我的年轻,

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; [juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [hem] [jʊr; jər] ['faːðəz] [ʃɜːrt] - ['frɪlz] [ðæn; ðən]
and I think it will do you more good to hem your father's shirt - frills than
和 我 思考 它 将要 做 你 更多的 好的 到 她们 你的 父亲的 衬衫 - 褶边 比

[tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər] [,sentɪ'ment(ə)] [bʊks] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
to pore over sentimental books from morning until night .
到 孔隙 超过 感伤的 图书 从 早晨 直到 夜晚 .

我觉得你与其从早到晚埋头阅读感伤的书籍，不如去帮你父亲缝补衬衫的褶边，这样对你更有益。

[soʊ] [mʌtʃ] ['roʊməns] - ['riːdɪŋ] [ɪz] [nɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
So much romance - reading is not good for you .
所以 很多 浪漫 - 阅读 是 不是 好的 为了 你 .

读太多言情小说对身体不好。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pə'ruːzɪŋ]
I see that you are quite flushed and excited over the one you are perusing
我 看 那 你 是 相当 配 和 兴奋的 超过 这 一 你 是 仔细阅读
[naʊ] .
now .
现在 .

我看得出来你脸颊泛红，对你现在正在浏览的那本书很兴奋。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ræt] - [tæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['laɪənz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [bɜːrst] ['mɪstər] . ['æftən] ,
“ There was a sharp rat - tat on the lion's head , and in burst Mr . Ashton ,
“ 那里 曾是 一个 锋利的 鼠 - 塔特 在 这 狮子的 头 , 和 在 爆裂 先生 . 阿什顿 ,

“狮子头上传来一阵急促的哒哒声，阿什顿先生冲了进来，

[mʌtʃ] [mɔːr] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
much more flushed and excited than his daughter .
很多 更多的 配 和 兴奋的 比 他的 女儿 .

他比女儿更加脸红兴奋。

He280
He280
He280

氦280

[hæd; həd][met][ˈmɪstər] . [ˈb:rəns] [ɑ:n] [blæk] [rælf; reɪf][dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði]
had met Mr . Laurence on Black Ralph just as he was quitting the
有 遇见 先生 . 劳伦斯 在 黑色的 拉尔夫 只是 作为 他 曾是 辞职 这
[ˈpɔ:rtɪkəʊ] ,
Portico ,
门廊 ,

我在黑拉尔夫街遇到了劳伦斯先生，当时他正准备离开波蒂科酒吧。

[ˈæftər][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [ðə; ði][ˈeldər] .
after an angry discussion with Mr . Aspinall the elder .
后 一个 生气的 讨论 和 先生 . 阿斯皮纳尔 这 长老 .

在与老阿斯皮纳尔先生进行了一次激烈的争论之后。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ˈseɪŋ] , - [laɪk] [ˈfɑ:ðər] , [laɪk] [sʌn] , -
“ You are quite right , my dear , in saying , ' Like father , like son , ' -
“ 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , 在 说 , - 喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 , -
“你说得完全正确，亲爱的，‘有其父必有其子’。”

“ [kraɪd][hi; hi] ,
“ cried he ,
“ 哭 他 ,

“他喊道,”

“ [fɔ:r; fər] [aɪl] [ˈswɑ:lʊʊ] [maɪ] [snʌf] - [bɑ:ks] [ɪf] [ðæt] [ˈpɑ:mpəs] [oʊld][ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈmɜ:rtʃənt] [dɪd][nɑ:t]
“ for I'll swallow my snuff - box if that pompous old cotton - merchant did not
“ 为了 患病的 吞 我的 鼻烟 - 盒子 如果 那 傲慢 老的 棉布 - 商人 做过 不是
[dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈskeɪp,greɪs] [sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:ˈɡʌstə] !
justify his scapegrace son in his attempt to carry off our Augusta !
证明合法 他的 逃犯 儿子 在 他的 试图 到 携带 离开 我们的 奥古斯塔 !

“如果那个傲慢的老棉花商人不为他那不争气的儿子企图掳走我们的奥古斯塔的行为辩护，我就把我的鼻烟盒吞下去！”

[hi; hi] [sed] [ðæt] - [ðə; ði][end][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [mi:nz] ,
He said that ' the end justified the means ,
他 说 那 - 这 结尾 合理的 这 方法 ,

他说“目的可以证明手段的正当性”，

- [ðæt] [wi:; wi] - [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [əˈlaɪəns] -
' that we ' ought to be proud of such an alliance ' -
- 那 我们 - 应该 到 是 自豪的 的 这样的 一个 联盟 -

“我们应该为这样的联盟感到自豪”

“ — [ˈmɪsɪz] .
“ — Mrs .
“ — 太太 .

“-太太。

[ˈæftənz] [lɪp] [kɜ:rlɪd] — “ [ðæt] - [hi; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [mɪs] [ˈæftən] [hæd; həd] [mɔ:r] [dɪˈsɜ:rnment]
Ashton's lip curled — “ that ' he was glad Miss Ashton had more discernment
阿什顿的 唇 卷曲 — “ 那 - 他 曾是 高兴的 错过 阿什顿 有 更多的 辨别力
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈperənt] ,
than her parent ,
比 她 父母 ,

阿什顿嘴角勾起一丝冷笑——“他很高兴阿什顿小姐比她父母更有洞察力，

- [ðæt] - [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
' that ' his boy had set his heart upon her ,
- 那 - 他的 男生 有 放 他的 心 之上 她 ,

“他的儿子已经爱上了她。”

[ænd; ənd][ʊd; ʒəd][nɑ:t][bi:; bi] ['θwɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [baɪ]['eni] ['bægərz] - ['ɪŋkl] - ['wi:vər] [ɪn]
and should not be thwarted in his choice by any beggar's - inkle - weaver in
和 应该 不是 是 受挫 在 他的 选择 经过 任何 乞丐的 - 袜子 - 织工 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他的选择不应受到英国任何一个乞丐织袜匠的阻挠。

- [ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə][daɪ'dʒest][maɪ]
' And no sooner had I left him in the reading - room , to digest my
- 和 不 很快 有 我 左边 他 在 这 阅读 - 房间 , 到 消化 我的
[ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
opinion on the subject ,
观点 在 这 主题 ,

“我刚把他留在阅览室，好让自己好好思考我对这个问题的看法，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌ; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] , [ðæŋ; ðən][ʌp] [roʊd] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] ,
and put my foot on the steps of the Portico , than up rode young Hopeful ,
和 放 我的 脚 在 这 步骤 的 这 门廊 , 比 向上 骑 年轻的 充满希望 ,
我把脚放在门廊的台阶上，然后年轻的希望骑马上来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][em 'i:] , ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['blæks] ['hɔ:rsəz] [meɪn] .
and took off his hat to me , bowing down to his black's horse's mane .
和 采取 离开 他的 帽子 到 我 , 鞠躬 向下 到 他的 布莱克的 马匹 鬃毛 .
他脱帽向我致意，并向他那匹黑马的鬃毛鞠躬。

" ['hævɪŋ] [dɪ'livərd] [hɪm'self] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstər] . ['æftən] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ,
" **Having delivered himself of this explosive intelligence , Mr . Ashton walked about ,**
" 拥有 发表 他自己 的 这 爆炸物 智力 , 先生 . 阿什顿 步行 关于 ,
“交代完这条爆炸性情报后，阿什顿先生四处走动，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] ; [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] , [hu:] , ['fʊʊldɪŋ] [ðə; ði]
and sought a sedative in his snuff - box ; and Augusta , who , folding the
和 寻求 一个 镇静剂 在 他的 鼻烟 - 盒子 ; 和 奥古斯塔 , WHO , 折叠式的 这
[hem] [ʌ; əv][ðə; ði] [frɪl] ,
hem of the frill ,
她们 的 这 褶边 ,
于是他在鼻烟盒里找了些镇静剂；而奥古斯塔则一边叠着褶边，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:st] [wʌn] [wɜ:rd] , [sed] , ['draɪli] ,
had not lost one word , said , drily ,
有 不是 丢失的 一 单词 , 说 , 干巴巴地 ,
“一个字都没漏掉，”他冷冷地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [æ'spɪnɑ:lz][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n[ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'zain] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['teɪkən]
" **I think Mr . Aspinall's justification of his son's design may at least be taken**
" 我 思考 先生 . 阿斯皮纳尔的理由 的 他的 儿子的 设计 可能 在 至少 是 已采取
[æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪ](ə)n[ʌ; əv]['mɪstər] . ['bɔ:rənsɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,
as a vindication of Mr . Laurence's honourable intentions ,
作为 一个 平反 的 先生 . 劳伦斯的 光荣的 意图 ,
“我认为阿斯皮纳尔先生对其子设计的辩解至少可以被视为对劳伦斯先生高尚意图的肯定。”

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [daʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] .
of which so many doubts have been expressed .
的 哪个 所以 许多 疑虑 有 到过 表达 .
对此，人们提出了诸多质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['i:kwəli] [əb'zɔlvz] ['bɔ:rəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv] ['mæɪlɪs] .
And the bow equally absolves Laurence from a charge of malice .
和 这 弓 同样地 赦免 劳伦斯 从 一个 收费 的 恶意 .
弓箭也同样洗清了劳伦斯的恶意指控。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪplɪ] [hed] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
” **With a proud toss of her shapely head , she walked towards the dining - room**
” 和 一个 自豪的 折腾 的 她 优美 头 , 她 步行 向 这 用餐 - 房间
,
.
.

她骄傲地甩了甩她那优美的头颅，走向餐厅。

[rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ɑ:rm][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] , [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [waɪlst] [ˈmɪstər] .
rejecting the proffered arm of Jabez , who had entered the parlour whilst Mr .
拒绝 这 提供的 手臂 的 贾贝兹 , WHO 有 进入 这 客厅 而 先生 .
[ˈæftən] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
Ashton was speaking ,
阿什顿 曾是 请讲 ,

阿什顿先生说话时，贾贝兹走进了客厅，阿什顿先生拒绝了贾贝兹伸出的手臂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kloʊzd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and thus closed a discussion which could not be continued in the presence of
和 因此 关闭 一个 讨论 哪个 可以 不是 是 持续 在 这 在场 的
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

因此，在仆人在场的情况下，讨论无法继续进行，于是就此结束。

[ˈdʒeɪbez] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈkɑ:r] ,
Jabez , on his return from Carr ,
贾贝兹 , 在 他的 返回 从 卡尔 ,

贾贝兹从卡尔回来后，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [oʊld] [ˈklerɪkl] [frend] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
had found his rough old clerical friend confined to his room seriously ill .
有 成立 他的 粗糙的 老的 文员 朋友 受限 到 他的 房间 严重地 患病的 .

他发现他那位脾气暴躁的老牧师朋友卧病在床，病得很重。

[ˈtæbiθə] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] ,
Tabitha was worn out with his humours and eccentricities ,
塔比莎 曾是 磨损 出去 和 他的 体液 和 怪癖 ,

塔比莎厌倦了他的幽默和古怪行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] [twais] [ɔ:r] [θraɪs] [ə; eɪ]
and was glad when the young man offered to relieve her twice or thrice a
和 曾是 高兴的 什么时候 这 年轻的 男人 提供 到 缓解 她 两次 或者 三次 一个
[wi:k] ;
week ;
星期 ;

当那个年轻人提出每周帮她分担两到三次工作时，她很高兴；

[ænd; ənd][oʊld][ˈdʒɔʃwə] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [gəˈru:lɪti]
and old Joshua welcomed him as a relief from the monotonous garrulity
和 老的 约书亚 欢迎 他 作为 一个 宽慰 从 这 单调 喋喋不休
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈletərd] [oʊld] [ˈwʊmən] .
of an unlettered old woman .
的 一个 胸无点墨 老的 女士 .

老约书亚欢迎他，因为他让他摆脱了不识字的老妇人单调乏味的唠叨。

[ˈdʒeɪbez][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nu:z] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [stæmp] .
Jabez could bring him news of another stamp .
贾贝兹 可以 带来 他 消息 的 其他 邮票 .

贾贝兹可能会给他带来另一枚邮票的消息。

[θru:] [ben] ['trævis] ([hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['æntɪdoʊt] [tu; tə] **Through Ben Travis (who had discovered that activity was the best antidote to** 通过 本 特拉维斯 (WHO 有 发现 那 活动 曾是 这 最好的 解毒剂 到 ['melənkə:li]) , **melancholy)** , 忧郁) ,

通过本·特拉维斯（他发现运动是治疗忧郁症的最佳良药），

[hi; hi] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['tempərəns] ['mu:vmənt] , **he kept him informed of the progress of the incipient temperance movement** , 他 保留 他 知情的 的 这 进步 的 这 初期 节制 移动 , 他不断向他汇报新兴禁酒运动的进展情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [tʊk] [ʌn'kɑ:mən] ['ɪntrəst] ; [θru:] ['mɪstər] . ['æftən] , **in which the Parson took uncommon interest ; through Mr . Ashton** , 在 哪个 这 牧师 采取 罕见 兴趣 ; 通过 先生 . 阿什顿 , 牧师对此表现出了异乎寻常的兴趣；通过阿什顿先生，

[hi; hi] [kept] [hɪm; ɪm] [eɪ 'ju:] ['kʊərənt] [ʌv; əv] [taʊn] ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] **he kept him au courant of town politics , and for general intelligence** 他 保留 他 au 《新闻报》 的 镇 政治 , 和 为了 一般的 智力

[hi; hi] brought281 **he brought281** 他 brought281

他让他随时了解镇上的政治动态，并带来了281条情报，用于收集一般情报。

[ˈnju:z,peɪpəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ri:d] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] [ænd; ənd] [juˈni:k] ['kɒmentəriːz] . **newspapers with him to read interrupted by many and unique commentaries** . 报纸 和 他 到 读 中断 经过 许多 和 独特的 评论 .

他带着报纸阅读，期间穿插着许多独特的评论。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] ['tæbiθə] [maɪt] [əb'teɪn] [rɪ'pəʊz] , ['mɪstər] . ['klæg] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] **In order that Tabitha might obtain repose , Mr . Clegg usually remained until a** 在 命令 那 塔比莎 可能 获得 休息 , 先生 . 克莱格 通常 剩余 直到 一个 [leɪt] ['aʊər] , **late hour** , 晚的 小时 ,

为了让塔比莎能够休息，克莱格先生通常会待到很晚。

[ˈmɪsɪz] . ['æftən] [hɜ:r'self] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] . **Mrs . Ashton herself entrusting him with a latch - key on these occasions** . 太太 . 阿什顿 她自己 委托 他 和 一个 门锁 - 钥匙 在 这些 场合 .

在这些情况下，阿什顿太太会亲自把钥匙交给他。

[wʌn] [naɪt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:k'təʊbə] , [wen] ['dʒɔʃwə] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] **One night , towards the middle of October , when Joshua had been more than** 一 夜晚 , 向 这 中间 的 十月 , 什么时候 约书亚 有 到过 更多的 比 [ɔ:rdn'erəli] ['krʌsti] , **ordinarily crusty** , 按说 硬皮的 ,

十月中旬的一个晚上，约书亚比平时更加暴躁易怒。

[ænd; ənd] ['dʒeɪbez] [dɪd] [nɑ:t] [kwɪt] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['kɔ:rnər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [wi:] [ɔ:rt] ['aʊər] [ə'jɒnt] [ðə; ði] [twɔ:l] **and Jabez did not quit the classic corner until the “ wee short hour ayont the twal** 和 贾贝兹 做过 不是 辞职 这 经典的 角落 直到 这 “ 哇 短的 小时 远方 这 twal , ！ ,

贾贝兹直到“河岸边的凌晨一点”才离开经典的角落。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][frʌm; frəm] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] [ˈɪntu:][ˈmɔ:zli, ˈməʊzli]
“ he was struck as he turned the corner from Market Street into Mosley
” 他 曾是 击 作为 他 转向 这 角落 从 市场 街道 进入 莫斯利
[stri:t] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [æˈspɪnɑ:lz] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [pɒʊˈstɪljən]
Street to find Mr . Aspinall's carriage in waiting with four horses and postilions
街道 到 寻找 先生 . 阿斯皮纳尔的 运输 在 等待 和 四 马匹 和 邮差
.
:
.

“当他从市场街拐进莫斯利街时，他惊讶地发现阿斯皮纳尔先生的马车停在那里，有四匹马和侍从。”

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [əˈfɔr] [hɪmˈself] ,
He stood still for a moment to re - assure himself ,
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 到 关于 - 保证 他自己 ,
他站了一会儿，让自己冷静下来。

[bʌt; bət] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈkɑ:mən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [pərˈtɪkjələ] [wʌn] ;
but carriages were not so common that he should mistake that particular one ;
但 马车 是 不是 所以 常见的 那 他 应该 错误 那 特别的 一 ;
但是马车并不常见，他不可能把那辆马车弄错；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [drʌmd] [æn; ən][əˈlɑ:rm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and his heart drummed an alarm within his breast .
和 他的 心 鼓声 一个 警报 之内 他的 胸部 .
他的心脏在胸腔里砰砰直跳，发出警报。

[ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sæd] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] , [hi:; hi] [pæst] [tu:; tɔ:l] [ˈfɪgjəz] [ˈmʌfld] [ɪn] [kloʊk] ,
Hurrying on with sad misgivings , he passed two tall figures muffled in cloaks ,
匆忙 在 和 伤心 疑虑 , 他 通过了 二 高的 数据 闷音 在 斗篷 ,
他带着忧虑和悲伤匆匆前行，经过两个裹着斗篷的高大身影。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪz] , [frʌm; frəm] [bɪld] [ænd; ənd] [wɔ:k] , [tu:; tə][bi:; bi]
whom he had no difficulty in recognising , from build and walk , to be
谁 他 有 不 困难 在 识别 , 从 建造 和 走 , 到 是
[ðə; ði] [æspɪnɔ:lz] ,
the Aspinalls ,
这 阿斯皮纳尔斯 ,

他从体型和步态上毫不费力地认出他们是阿斯皮纳尔一家。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪnˈsə:tɪd] [hɪz; ɪz]
father and son ; and increasing his speed he gained the door , inserted his
父亲 和 儿子 ; 和 增加 他的 速度 他 获得 这 门 , 插入 他的
[ki:] [ɪn][ðə; ði] [læt] ,
key in the latch ,
钥匙 在 这 门锁 ,

父子俩；他加快脚步来到门前，把钥匙插进门闩里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kləʊkt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
and was on the stairs before the cloaked individuals had finished their
和 曾是 在 这 楼梯 前 这 隐蔽的 个人 有 完成的 他们的
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [rɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] .
speculations respecting his being a robber escaped from a constable .
猜测 尊重 他的 存在 一个 强盗 逃脱 从 一个 警官 .

就在那些披着斗篷的人还在猜测他是从警员手中逃脱的强盗时，他已经站在楼梯上了。

[ˈfɔ:rmərli] , [ɔ:ˈɡʌstə] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ru:m] [dɔ:r] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hə] [oʊn] ,
Formerly , Augusta had to pass his room door to reach her own ,
以前 , 奥古斯塔 有 到 经过 他的 房间 门 到 抵达 她 自己的 ,
以前，奥古斯塔必须经过他的房门才能回到自己的房间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r].
on the opposite side of the long corridor .
在这对面的边上的这长的走廊 .
在长走廊的另一侧。

[hɜ:r; hər] [nu:] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
Her new chamber was next to his own , and nearer to the staircase .
她新的房间曾是下一个到他的自己的 , 和 更近 到 这 楼梯 .
她的新房间就在他房间隔壁, 而且离楼梯更近。

[ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] ,
A thin stream of light shot through the key - hole ,
一个 薄的 溪流 的 光 射击 通过 这 钥匙 - 洞 ,
一道细细的光线透过钥匙孔射出,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈnæroʊ] [laɪn][kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r] .
and a bright narrow line cast upon the opposite wall showed the door ajar .
和 一个 明亮的 狭窄的 线 投掷 之上 这 对面的 墙 显示 这 门 半开 .
对面墙上投射出一道明亮的细线, 显示门半开着。

[hi:; hi] [stəd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
He stood still in his surprise .
他 站立 仍然 在 他的 惊喜 .
他惊讶得愣住了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtɪpsɪ] , [ˈmju:zɪkli] - [dɪˈspoʊzd] [mæn][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][pæst] ,
As if a tipsy , musically - disposed man were going past ,
作为 如果 一个 微醺 , 音乐上 - 处置 男人 是 去 过去的 ,
仿佛一个微醺、有音乐天赋的男人从旁边经过,

[ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][trəʊl; trɒl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ənd] [ðen]
the refrain of a rollicking song was trolled out in the street ; and then
这 避免 的 一个 欢快的 歌曲 曾是 被钓鱼 出去 在 这 街道 ; 和 然后
[ɔ:ˈɡʌstə] ,
Augusta ,
奥古斯塔 ,
一首欢快歌曲的副歌在街头传唱; 然后是奥古斯塔,

[ɪˈkwɪpt] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] , [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [dɪˈsend]
equipped as for a journey , came forth from her chamber to descend
配备 作为 为了 一个 旅行 , 来了 前进 从 她 房间 到 下降
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .
她穿戴整齐, 准备出行, 从房间里出来, 走下楼梯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈdʒeɪbez][æn; ən]
She had calculated on the signal an hour earlier , and expected Jabez an
她 有 计算 在 这 信号 一个 小时 早些时候 , 和 预期的 贾贝兹 一个
[ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
hour later .
小时 之后 .
她根据一个小时前信号计算出, 贾贝兹会在一个小时后出现。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈdʒeɪbez] [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [bɑ:rd] [hɜ:r; hər]
As she stole on tiptoe down the stairs Jabez confronted her and barred her
作为 她 偷窃 在 脚尖 向下 这 楼梯 贾贝兹 面对 她 和 禁止 她
[ˈpra:ɡres] .
progress .
进步 .
当她踮着脚尖偷偷溜下楼梯时, 贾贝兹拦住了她, 阻止了她继续前进。

[hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] [ˈkændlstɪk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn][wɜːrd] “ [əˈgen] ！
Her silver candlestick dropped from her hand , with the one word “ Again !
她 银 烛台 掉落 从 她 手 ， 和 这 一 单词 “ 再次 ！

她的银烛台从手中滑落，只说了一个字：“又来了！”

“ [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] , [əˈweɪkənd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] ,
“ and rolling down with a clang , awakened Mr . and Mrs . Ashton ,
“ 和 滚动 向下 和 一个 铛 ， 觉醒 先生 ： 和 太太 ： 阿什顿 ，
“ 哐当一声滚落下来，惊醒了阿什顿夫妇。”

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsliːpɜːz] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] , [ænd; ənd][set] [ˈnelsn] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
the only sleepers on that floor , and set Nelson barking furiously .
这 仅有的 卧铺 在 那 地面 ， 和 放 纳尔逊 叫声 愤怒地 。

那层楼上只有他们两个人睡觉，这让纳尔逊狂吠不止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][daːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
They were in the dark , but he had caught her hand .
他们 是 在 这 黑暗的 ， 但 他 有 捕捉 她 手 。

当时天色很暗，但他抓住了她的手。

“ [mɪs] [ˈæftən] , [ðɪs] [ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] — [ˈmædnəs] . ”
“ Miss Ashton , this is infatuation — madness . ”
“ 错过 阿什顿 ， 这 是 痴情 — 疯狂 。”

“阿什顿小姐，这是迷恋——是疯狂。”

“ [noʊ] [ˈmætər] , [sɜːr] , [let] [em ˈiː] [pæs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [em ˈiː] ！ ”
“ No matter , sir , let me pass ; you have no right to detain me ! ”
“ 不 事情 ， 先生 ， 让 我 经过 ； 你 有 不 正确的 到 扣留 我 ！ ”

“没关系，先生，让我过去吧；您无权扣留我！”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [mɪs] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [brˈhaɪnd] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ But I have , miss , ” said her father coming behind , guided by their voices ,
“ 但 我 有 ， 错过 ， ” 说 她 父亲 未来 在后面 ， 引导 经过 他们的 声音 ，

“但我有，小姐，”她父亲循着他们的声音跟在后面说道。

[hɪz; ɪz][skænt] [əˈpærəl] [æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡluːm] [æz; əz] [hɪmˈself] .
his scant apparel as invisible in the gloom as himself .
他的 稀少 服饰 作为 无形的 在 这 愁云 作为 他自己 。

他身上那件单薄的衣物在昏暗中几乎看不见，就像他本人一样。

“ [ɪz] [ðɪs] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs] [juːˈes][baɪ] [ɪˈloʊpɪŋ] ？ -
“ Is this another attempt to disgrace us by eloping ? 282
“ 是 这 其他 试图 到 耻辱 我们 经过 私奔 ？ -

“这是他们试图通过私奔来羞辱我们吗？”282

[oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðɜːz] [hɑːrt] ！ ”
Oh , my child , my child , you are breaking your poor old father's heart ! ”
哦 ， 我的 孩子 ， 我的 孩子 ， 你 是 打破 你的 贫穷的 老的 父亲的 心 ！ ”

哦，我的孩子，我的孩子，你把你可怜的老父亲伤透了心！

“ [ænd; ənd] [maɪn] ！ ” [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈekoʊ][ʌv; əv] - [læst] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɪps][ʌv; əv]
“ And mine ! ” floated like the echo of despair's last sigh from the lips of
“ 和 矿 ！ ” 漂浮 喜欢 这 回声 的 - 最后的 叹 从 这 嘴唇 的

[ˈdʒeɪbez] .
Jabez .
贾贝兹 。

“还有我的！”这句话像绝望的最后一声叹息，从雅比斯的唇间回荡而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [toʊn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [kɔːrd] [ʌv; əv]
But the utter hopelessness of the old man's tone touched a sensitive chord of
但 这 说出 绝望 的 这 老的 男人的 语气 感动 一个 敏感的 弦 的
[əˈɡʌstəz] [soʊl] ,
Augusta's soul ,
奥古斯塔的 灵魂 ,

但老人语气中透出的彻底绝望触动了奥古斯塔内心深处的一根弦。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ji] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ˈkraɪɪŋ] [ˈtɪrfəli] , “ [oʊ] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] ,
and turning , she fell upon his neck crying tearfully , “ Oh , forgive me , father ,
和 转弯 , 她 跌倒 之上 他的 脖子 哭泣 泪流满面 , “ 哦 , 原谅 我 , 父亲 ,
[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
forgive me .
原谅 我 .

她转过身，扑到他的脖子上，哭着说：“哦，父亲，请原谅我，请原谅我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
I did not think you would take it so much to heart .
我 做过 不是 思考 你 会 拿 它 所以 很多 到 心 .

我没想到你会这么放在心上。

“ [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
“ The appeal of affection to affection had accomplished what reason and
“ 这 上诉 的 感情 到 感情 有 完成 什么 原因 和
[əˈθɔːrəti] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈfekt] . -
authority had failed to effect . 283
权威 有 失败的 到 影响 . -

“诉诸情感的力量，成就了理性和权威都未能达成的目标。”283

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] .
CHAPTER THE FORTIETH .
章 这 第四十 .

第四十章

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] .
WITH ALL HIS FAULTS .
和 全部 他的 故障 .

尽管他有种种缺点。

[əˈɡʌstəz] [ˈpenɪtəns] [eksˈheɪld] [laɪk] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
AUGUSTA'S penitence exhaled like dew from a flower .
奥古斯塔的 忏悔 呼气 喜欢 露 从 一个 花 .

奥古斯塔的忏悔如同花朵上的露珠般缓缓散发出来。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈmʌðəz] [ˈlɔːfti] [dɪsˈplezər] [hɜːr; həər] [terz] [draɪd] ,
In the light of her mother's lofty displeasure her tears dried ,
在 这 光 的 她 母亲的 高远 不满 她 眼泪 干燥 ,
看到母亲如此强烈的不满，她的眼泪也干了。

[ænd; ənd][self] - [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [ɪgˈzæːtɪd][ɪts] [pri] - [ˈemɪnəns] .
and self - will once more exerted its pre - eminence .
和 自己 - 将要 一次 更多的 施加 它是 预 - 卓越 .

而自我意志再次占据了主导地位。

[ʃiː; ji] [lɒkt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrθ] .
She locked herself in her own room and resolutely refused to come forth .
她 已锁定 她自己 在 她 自己的 房间 和 坚决地 拒绝 到 来 前进 .

她把自己锁在房间里，坚决不肯出来。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈmed(ə)lər] , [ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] , [rɪˈmeɪnz] [ˈlʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] , [aɪ] [wɪl]
“ So long as that odious meddler , Jabez Clegg , remains under our roof , I will
“ 所以 长的 作为 那 令人厌恶的爱管闲事的人 , 贾贝兹 克莱格 , 遗迹 在下面 我们的 屋顶 , 我 将要
[steɪ] [hɪr] ;
stay here ;
停留 这里 ;

“只要那个可恶的多管闲事者贾贝兹·克莱格还住在我们家，我就会留在这里；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrəns] [ˈæspɪnəl] ,
and , if you will not consent to my marriage with Laurence Aspinall ,
和 , 如果 你 将要 不是 同意 到 我的 婚姻 和 劳伦斯 阿斯皮纳尔 ,
如果你不同意我与劳伦斯·阿斯皮纳尔的婚姻，

[aɪ] [wɪl] [stɑːrv] [maɪˈself] [tuː; tə] [deθ] ! “ [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡri] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
I will starve myself to death ! ” was her angry declaration ,
我 将要 饿死 我 到 死亡 ! ” 曾是 她 生气的 宣言 ,
“我要绝食而死！”她愤怒地宣称。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
as she closed the door and turned the key .
作为 她 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 .
她关上门，转动钥匙。

“ [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [fuːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fuːd]
“ Leave her alone , ” said Mrs . Ashton , “ she will want her food before the food
“ 离开 她 独自的 , “ 说 太太 . 阿什顿 , “ 她 将要 想 她 食物 前 这 食物
[ˈwɒnts] [hɜːr; hər] ;
wants her ;
想要 她 ;

“别管她了，”阿什顿太太说，“她会先想吃东西，食物才会想吃她；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊlsəm] [ˈsɑːlətuːd] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and a little wholesome solitude is good for reflection .
和 一个 小的 健康 孤独 是 好的 为了 反射 .
适度的独处时光有利于反思。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [kləʊzɪz] .
She will change her mind before the day closes .
她 将要 改变 她 头脑 前 这 天 关闭 .
她会在今天结束前改变主意。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [nuːn] ,
“ This was at mid - day ; but night came , and another noon ,
“ 这 曾是 在 中 - 天 ; 但 夜晚 来了 , 和 其他 中午 ,
“当时是中午时分；但夜幕降临，又到了中午，

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈæftənz] [əˈpɪrəns] ;
yet there was no sign of Miss Ashton's appearance ;
然而 那里 曾是 不 符号 的 错过 阿什顿的 外貌 ;
然而，阿什顿小姐却迟迟没有露面；

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈoʊvəˌtʃʊrz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪˈfræktəri] [ˈdɔːtər] .
and Mrs . Ashton had made no overtures to her refractory daughter .
和 太太 . 阿什顿 有 制成 不 序曲 到 她 耐火 女儿 .
阿什顿夫人并没有主动向她桀骜不驯的女儿示好。

[ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .
The tender - hearted father was in a pitiable state of perturbation .
这 投标 - 心地 父亲 曾是 在 一个 可怜的 状态 的 扰动 .
这位心肠软的父亲陷入了令人心疼的焦虑状态。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][deɪ] — [æz; əz] [ˈkeziə]
In and out the warehouse he was twenty times in the day — as Kezia
在 和 出去 这 仓库 他 曾是 二十 时代 在 这 天 — 作为 凯齐亚
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

正如凯西娅所观察到的，他一天之内进出仓库二十次。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][hen][ɑːn][ə; eɪ][haːt] [ˈɡrɪdl] ;
“ **For a ' th ' world like a hen on a hot griddle ;**
“ 为了 一个 - th - 世界 喜欢 一个 母鸡 在 一个 热的 烤盘 ;

“对于全世界来说，就像热烤盘上的母鸡一样；

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **and his snuff - box was hardly ever out of his hand .**
“ 和 他的 鼻烟 - 盒子 曾是 几乎 曾经 出去 的 他的 手 .

他的鼻烟盒几乎从不离开他的手。

[ˈbɪznəs] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ɡræsp] ; [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ˈrændəm] , [ɔːr]
Business seemed altogether beyond his grasp ; he answered questions at random , or
商业 似乎 共 超过 他的 抓牢 ; 他 回答 问题 在 随机的 , 或者
[wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wen] [əˈdrest] .
was unconscious when addressed .
曾是 无意识 什么时候 已解决 .

商业似乎完全超出了他的掌控；他要么随机回答问题，要么在被问到问题时处于昏迷状态。

[tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈdʒeɪbez] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkwɒtə] .
To this state of trouble Jabez unintentionally contributed his quota .
到 这 状态 的 麻烦 贾贝兹 无意中 贡献 他的 配额 .

贾贝兹无意中也为这种麻烦局面贡献了一份力量。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , [ʌnɪnˈlaɪvənd] [baɪ] [əˈɡʌstəz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,
Over the tea - table , unenlivened by Augusta's sparkling presence ,
超过 这 茶 - 桌子 , 毫无生气 经过 奥古斯塔的 闪闪发光 在场 ,

茶几上，奥古斯塔光彩照人的身影却丝毫没有增添气氛。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][soʊl][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][nɑːt]
though she was the one sole topic of conversation — he said , and not
尽管 她 曾是 这 — 唯一 话题 的 对话 — 他 说 , 和 不是
[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] —
without an effort —
没有 一个 努力 —

尽管她是唯一谈论的话题——他说道，而且并非毫不费力——

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wel] [ˈoʊvər] ,
“ **It has occurred to me , and I have thought the matter well over ,**
“ 它 有 发生 到 我 , 和 我 有 想法 这 事情 出色地 超过 ,

“我想到这一点，而且我已经仔细考虑过这件事了，

[ðæt] [sɪns] [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [leɪt] [ɪˈvents] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [ˈveri]
that since my unfortunate position in relation to late events has made my very
那 自从 我的 不幸 位置 在 关系 到 晚的 活动 有 制成 我的 非常
[ˈprez(ə)ns] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈæftən] ,
presence obnoxious to Miss Ashton ,
在场 令人讨厌的 到 错过 阿什顿 ,

由于我与最近事件相关的不幸处境，我的存在本身就令阿什顿小姐感到厌恶，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] shift284
it might be better for all concerned if I were to shift284
它 可能 是 更好的 为了 全部 担心的 如果 我 是 到 shift284

如果我换284号键，对所有相关人员来说可能更好。

[maɪ][ˈkwɔːrtərz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
my quarters without delay .
我的 四分之一 没有 延迟 .

立即前往我的住处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈveɪkənt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;
There are lodgings vacant close at hand ;
那里 是 住宿 空缺 关闭 在 手 .

附近有空置的住处；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈlɪŋgər] [hɪr] [ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
and I have no right to linger here and disturb the peace of any one
和 我 有 不 正确的 到 萦绕 这里 和 打扰 这 和平 的 任何 一
[ˈmembər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][kaɪnd][ˈfæməli] . “
member of your kind family . ”
成员 的 你的 种类 家庭 . ”

我无权在此逗留，打扰你们这个善良家庭中任何一位成员的安宁。”

“ [ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] ！ ” [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
“ Jabez Clegg ！ ” remonstrated Mr . Ashton , with wide - open eyes .
“ 贾贝兹 克莱格 ！ ” 抗议 先生 . 阿什顿 , 和 宽的 - 打开 眼睛 .
“贾贝兹·克莱格！”阿什顿先生睁大眼睛，大声抗议道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlðər] [rɪːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt]
“ Have you any other reason to be dissatisfied with present
“ 有 你 任何 其他 原因 到 是 不满 和 展示
[əˈreɪndʒmənts] ？ ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ˈstɪfli] .
arrangements ? ” asked Mrs . Ashton stiffly .
安排 ？ ” 问 太太 . 阿什顿 僵硬地 .

“你还有其他理由对目前的安排不满意吗？”阿什顿太太生硬地问道。

“ [oʊ] ！ [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ？
“ Oh ! Mrs . Ashton , how can I have ?
“ 哦 ！ 太太 . 阿什顿 , 如何 能 我 有 ？

“哦！阿什顿夫人，我该怎么做才能拥有？”

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][hoʊm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
This house has been my home for years ,
这 房子 有 到过 我的 家 为了 年 ,

这栋房子是我住了多年的家，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] [æz; əz] [ˈrerli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][laːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] .
and such a home as rarely falls to the lot of the fatherless .
和 这样的 一个 家 作为 很少 瀑布 到 这 很多的 这 无父 .

而这样的家，却很少会落到孤儿手中。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbenɪfæktəz] , [aɪ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] — [ˈɔːlmoʊst][maɪˈself] ;
To you , my benefactors , I owe everything — almost myself ;
到 你 , 我的 恩人 , 我 欠 一切 — 几乎 我 ;

我的恩人，我的一切都归功于你们——几乎包括我自己；

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [ɪl] [rɪˈpeɪ] [jɔːr; jər][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈdɪskɔːrd] . “
and I should ill repay your uniform kindness by remaining to create discord . ”
和 我 应该 患病的 偿还 你的 制服 仁慈 经过 其余的 到 创造 Discord . ”

我若留下来制造纷争，岂能辜负你们一如既往的善意？

“ [ɪf] [jɔːr; jər][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɪz][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [mɪs] [ˈæftənz] [wɪmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ]
“ If your only desire to remove is to gratify Miss Ashton's whims , you will oblige
“ 如果 你的 仅有的 欲望 到 消除 是 到 满足 错过 阿什顿的 心血来潮 , 你 将要 必须
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“如果你搬家的唯一目的是为了 满足阿什顿小姐的任性，那么你就得答应我。”

[ˈmɪstər] . [ˈkleɪ] , [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪˈsɪz(ə)n] ; [waɪlst] [ˈmɪstər]
Mr . Clegg , by remaining , " replied Mrs . Ashton , with grave decision ; whilst Mr
先生 . 克莱格 , 经过 其余的 , " 回复 太太 . 阿什顿 , 和 严重 决定 ; 而 先生
 . [ˈæftən] ,
. Ashton ,
 . 阿什顿 ,

“克莱格先生，留下来吧，”阿什顿夫人神情严肃地回答道；而阿什顿先生，

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][kɑːnstərˈnei(ə)n] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
looking the very picture of consternation , laid his hand upon the young man's
寻找 这 非常 图片 的 惊愕 , 铺设 他的 手 之上 这 年轻的 男人的
[sliːv] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli] —
sleeve , and said slowly —
袖子 , 和 说 缓慢地 —

他脸上满是惊恐，将手放在年轻人的袖子上，缓缓说道——

" [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
" My lad , you have been one of the household for many years ;
" 我的 小伙子 , 你 有 到过 一 的 这 家庭 为了 许多 年 ;

“孩子，你多年来一直是家里的一员；

[duː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
do not be the first to make a breach in the family .
做 不是 是 这 第一的 到 制作 一个 违反 在 这 家庭 .

不要做第一个破坏家庭关系的人。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz] [ɡoʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz]
If the child of our blood and our affections goes forth to strangers
如果 这 孩子 的 我们的 血 和 我们的 情感 去 前进 到 陌生人
[ˈwɪlfəli] , [ænd; ənd] [rɪˈpjuːdiːeɪts] [juːˈes] ,
wilfully , and repudiates us ,
故意 , 和 否认 我们 ,

如果我们血脉相连、倾注我们心血的孩子，执意投奔陌生人，背弃我们，

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈdɑːp(ə)n] [liːv] [juːˈes][tuː; tə] [ləˈment] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪn][ˈsɔːlətuːd]
do not let the son of our adoption leave us to lament her loss in solitude
做 不是 让 这 儿子 的 我们的 采用 离开 我们 到 哀叹 她 损失 在 孤独
 .
 :
 .

不要让我们收养的儿子独自一人哀悼她的离去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [dɪd][nɑːt] [ˌgeɪnˈseɪ] [aɪˈtiː] ,
" This was strong language , but Mrs . Ashton did not gainsay it ,
" 这 曾是 强的 语言 , 但 太太 . 阿什顿 做过 不是 否定 它 ,

“这番话措辞很重，但阿什顿夫人并没有反驳。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkleɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋɡər] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn][wʌz; wəz]
and Mr . Clegg could not longer press the point though his own pain was
和 先生 . 克莱格 可以 不是 更长 按 这 观点 尽管 他的 自己的 疼痛 曾是
[ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] ,
intensified by the fear of adding to the distress of Augusta ,
加强 经过 这 害怕 的 添加 到 这 痛苦 的 奥古斯塔 ,

克莱格先生再也无法坚持己见，尽管他害怕加重奥古斯塔的痛苦，这让他自己的痛苦也加剧了。

[huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf]
who , he was confident , regarded him as an interloper and a mischief
WHO , 他 曾是 自信的 , 认为 他 作为 一个 闯入者 和 一个 恶作剧
- [ˈmeɪkər] .
- maker .
- 制造商 .

他确信，对方会把他视为一个闯入者和一个捣蛋鬼。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv] [ˈelən] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Little had been seen of Ellen since the return from Carr Cottage .
小的 有 到过 已见 的 艾伦 自从 这 返回 从 卡尔 小屋 .

自从从卡尔小屋回来后，就很少见到艾伦了。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [drɪˈspætʃ] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈlemə] ,
A message despatched by Mrs . Ashton to her sister , in her dilemma ,
一个 信息 已派送 经过 太太 . 阿什顿 到 她 姐姐 , 在 她 困境 ,

阿什顿夫人陷入困境时，给她妹妹捎了一封信：

[wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] [tu;; tə] [preɪ] [ðəm; ðəm][tu;; tə] “ [ɪkˈskju:s] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] ,
was answered by another to pray them to “ excuse Miss Chadwick ,
曾是 回答 经过 其他 到 祈祷 他们 到 “ 原谅 错过 查德威克 ,

另一个人回答说，请他们“原谅查德威克小姐”，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] .
who was not well enough to go out .
WHO 曾是 不是 出色地 足够的 到 去 出去 .

他身体不适，无法外出。

” [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [hu:] , [mɔ:r] [əˈlɑ:rmɪd] [ðæn; ðən][ɪi;; ji] [wʊd] [ædˈmɪt]
” **This somewhat disconcerted Mrs . Ashton , who , more alarmed than she would admit**
” 这 有些 不安 太太 . 阿什顿 , WHO , 更多的 惊慌 比 她 会 承认
,
,
.

“这让阿什顿太太有些不安，她比她愿意承认的要惊慌得多，

[ænd; ænd] [drɪˈstɜ:rbɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrestləs] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] ,
and disturbed by the restless uneasiness of her husband ,
和 不安 经过 这 不安 不安 的 她 丈夫 ,

她被丈夫焦躁不安的神情所困扰，

[hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈelən] [tu;; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmi:diətər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ʌv; əv]
had looked for Ellen to act as a mediator without any compromise of
有 看起来 为了 艾伦 到 行为 作为 一个 调解员 没有 任何 妥协 的

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdɪgnəti] .
her own dignity .
她 自己的 尊严 .

曾希望艾伦能担任调解人，同时又不损害她自身的尊严。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [æz; əz] [ɔ:ˈɡʌstə] [,pətiˈneiʃəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə]
At the close of the second day , as Augusta pertinaciously refused to
在 这 关闭 的 这 第二 天 , 作为 奥古斯塔 顽强地 拒绝 到

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
open the door ,
打开 这 门 ,

第二天结束时，奥古斯塔仍然执意不肯开门，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ;
at the instance of Jabez the lock was forced ;
在 这 实例 的 贾贝兹 这 锁 曾是 强制 ;

在雅比斯的指示下，锁被撬开了；

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ænd][bɑ:ksɪz][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [θrʌst] [bæk]
and even then a barrier of chairs and boxes had to be thrust back
和 甚至 然后 一个 障碍 的 椅子 和 盒子 有 到 是 推力 后退

[baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] .
by sheer strength .
经过 透明 力量 .

即使这样，也必须凭借蛮力才能推开椅子和箱子组成的障碍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] ,
She was exhausted from want of food , but her will was indomitable ,
她 曾是 筋疲力尽的 从 想 的 食物 , 但 她 将要 曾是 不屈不挠 ,
[ænd; ənd] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [enˈtriːtiːz] ,
and neither her father's entreaties ,
和 两者都不 她 父亲的 恳求 ,
她因饥饿而精疲力竭, 但她的意志却十分坚定, 父亲的恳求也无济于事。

[nɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [kəˈmændz] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəndz]
nor her mother's commands could induce her to partake of the viands
也不 她 母亲的 命令 可以 诱导 她 到 参加 的 这 菜肴
[spred] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
spread before her .
传播 前 她 .
母亲的命令也无法让她吃掉摆在她面前的食物。

[ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ɪn] [ˈæɡəni] .
Jabez was in agony .
贾贝兹 曾是 在 痛苦 .
贾贝斯痛苦万分。

[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɑːbvɪəs] [dɪsˈlaɪk] had285
Delicacy and her obvious dislike had285
美味 和 她 明显的 不喜欢 had285
精致和她明显的厌恶有285

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈpraɪvəsi] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [wʌz; wəz]
kept him from intruding upon her privacy , but as hour after hour was
保留 他 从 入侵 之上 她 隐私 , 但 作为 小时 后 小时 曾是
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
added to the night ,
额外 到 这 夜晚 ,
这让他免于侵犯她的隐私, 但随着夜色渐深, 时间一分一秒地流逝,

[ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstə] [pəˈsɪstəntli] [dæft] [əˈsaɪd][ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
and Augusta persistently dashed aside the food placed to her lips ,
和 奥古斯塔 持续地 虚线 旁边 这 食物 放置 到 她 嘴唇 ,
奥古斯塔不断地把送到嘴边的食物拨开。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ˈniːðər] [əˈveɪlɪŋ] , [rʌʃt]
he joined his prayers to those of her father ; and neither availing , rushed
他 加入 他的 祈祷 到 那些 的 她 父亲 ; 和 两者都不 利用 , 匆忙
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
out of the house ,
出去 的 这 房子 ,
他与她父亲一同祈祷; 但都无济于事, 于是他冲出了房子。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hʌl] .
and in less than a quarter of an hour returned with Dr . Hull .
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 返回 和 博士 . 赫尔 .
不到一刻钟, 赫尔博士就回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd] [ˈeni] [ˈnɑːnsens] .
He was not a man to stand any nonsense .
他 曾是 不是 一个 男人 到 站立 任何 废话 .
他绝对容不得半点胡闹。

“ [hɪr] , [sɜːr] ” — [tuː; tə][ˈdʒeɪbez] — “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
“ **Here , sir** ” — **to Jabez** — “ **you are young and strong** ,
” 这里 , 先生 ” — 到 贾贝兹 — ” 你 是 年轻的 和 强的 ,
“先生,”他对贾贝兹说, “您年轻力壮,

[hooʊld][ðə; ði] ['sɪli] ['tʃaɪldz] [ɑ:rmz] [waɪlst] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:rst] [ə'pɑ:rt] .
hold the silly child's arms whilst her teeth are forced apart .
抓住 这 愚蠢的 孩子的 武器 而 她 牙齿 是 强制 除 .
抓住这个傻孩子的胳膊，强行掰开她的牙齿。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [fu:d] , [ʃi:; ʃi][æɪl; əɪ] [teɪk] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] [si:] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [best] .
If she will not take food , she shall take physic , and see which she likes the best .
如果 她 将要 不是 拿 食物 , 她 将 拿 物理学 , 和 看 哪个 她 点赞 这 最好的 .
如果她不肯吃饭，那就让她吃药，看看她更喜欢哪种。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] ['nɜ:riʃ] [hɜ:r; həɹ] [freɪm] [θru:] [set] [ti:θ] [wʌz; wəz] [prə'lo:ŋd]
But the struggle to nourish her frame through set teeth was prolonged
" 但 这 斗争 到 滋养 她 框架 通过 放 牙齿 曾是 延长
[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
and painful ,
和 痛苦 ,
但是，她用稀疏的牙齿获取营养的过程漫长而痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wəɹ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the parents were likely to yield before the child .
和 这 父母 是 可能 到 屈服 前 这 孩子 .
父母很可能会向孩子让步。

['sɜ:rvənt] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɜ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz]
Servants may be faithful , but they have eyes and ears , and not always
仆人 可能 是 忠实 , 但 他们 有 眼睛 和 耳朵 , 和 不是 总是
[dɪ'skri:t] [tʌŋz] .
discreet tongues .
慎重 舌头 .
仆人或许忠诚，但他们有眼有耳，而且说话并不总是谨慎。

['fæməli] ['mætəɹz] [dɪ'skʌst] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] [br'fɔ:r] [ə'prentɪsɪz] ,
Family matters discussed freely in the kitchen before apprentices ,
家庭 事情 讨论 自由 在 这 厨房 前 学徒 ,
在学徒们面前，家事会在厨房里畅所欲言地讨论。

[faʊnd] [ðer; ðəɹ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [br'ɔ:nd] [aɪ 'ti:] ,
found their way into the warehouse and beyond it ,
成立 他们的 方式 进入 这 仓库 和 超过 它 ,
他们找到了进入仓库并深入仓库内部的方法，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æftənz] [nə:vz] ['tɪŋɡld] [wen] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:məɹ]
and Mrs . Ashton's nerves tingled when she became acquainted with the rumours
和 太太 . 阿什顿的 神经 刺痛 什么时候 她 成为 熟人 和 这 谣言
[ə'floʊt] .
a float .
漂浮 .
阿什顿太太听到流传的谣言后，感到神经紧张。

[frʌm; frəm] [tɪm] , [ðə; ði] ['æftən] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [æ'spɪ,nɑ:lz] ['emɪserɪ] ([bə:b][ðə; ði] [gru:m] ,
From Tim , the Ashton stable - boy , Aspinall's emissary (Bob the groom ,
从 蒂姆 , 这 阿什顿 稳定的 - 男生 , 阿斯皮纳尔的 使者 (鲍勃 这 新郎 ,
来自阿什顿马厩的男孩蒂姆，阿斯皮纳尔的使者（马夫鲍勃，

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][ooʊld] ['sɜ:rvis]) [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
once more in his old service) had no difficulty in obtaining all the information
一次 更多的 在 他的 老的 服务) 有 不 困难 在 获得 全部 这 信息
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstəɹ] ['ni:dɪd] .
his young master needed .
他的 年轻的 掌握 需要 .
他再次回到老东家效力，轻而易举地就获得了小主人需要的所有信息。

[ˈlɔːrəns] [werˈleɪd] [ˈmɪstər] : [ˈæftən] , [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈgɜːlz] [helθ] ,
Laurence waylaid Mr . Ashton , inquired anxiously after the obstinate girl's health ,
劳伦斯 伏击 先生 : 阿什顿 , 询问 焦虑地 后 这 顽固 女孩们 健康 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

劳伦斯拦住了阿什顿先生，焦急地询问那个固执女孩的健康状况，然后

[ˈhævɪŋ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [baɪ][æz; əz] [mʌt] [kənˈtrɪ](ə)n [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈnesəseri] ,
having paved the way by as much contrition as he thought necessary ,
拥有 铺砌路面 这 方式 经过 作为 很多 忏悔 作为 他 想法 必要的 ,
他以自己认为必要的忏悔之心铺平了道路，

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
called at the house the following morning , in company with his father ,
称为 在 这 房子 这 下列的 早晨 , 在 公司 和 他的 父亲 ,
第二天早上，他和父亲一起来到了家里。

[tuː; tə] [rɪˈnuː] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈæftənz] [hænd] .
to renew proposals for Miss Ashton's hand .
到 更新 提案 为了 错过 阿什顿的 手 :
再次向艾什顿小姐求婚。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [əˈgʌstəz] [ˈɑːbstɪnəsi] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [əˈgriːd] [tuː; tə][kɔːl] “ [ˈkɑːnstənsi]
Worn out by Augusta's obstinacy , which she and Laurence agreed to call “ constancy
磨损 出去 经过 奥古斯塔的 固执 , 哪个 她 和 劳伦斯 同意 到 称呼 “ 恒常
,
.
,

奥古斯塔的固执让她精疲力竭，她和劳伦斯一致认为这种固执是“忠诚”。

“ [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs]
“ father and mother were in a different frame of mind to receive this
“ 父亲 和 母亲 是 在 一个 不同的 框架 的 头脑 到 收到 这
[ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [pəˈremptəri] [rɪˈdʒek(ə)n] .
proposition than when they had given their former peremptory rejection .
主张 比 什么时候 他们 有 给定 他们的 以前的 蛮横 拒绝 .

父母接受这个提议时的心态，与他们之前断然拒绝时的心态截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌn] [wɪt] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrənsɪz] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi]
They were not one whit more convinced by Mr . Laurence's assurance that he
他们 是 不是 一 白色 更多的 确信 经过 先生 : 劳伦斯的 保证 那 他
[ment] [tuː; tə] “ [rɪˈfɔːrm] ,
meant to “ reform ,
意思是 到 “ 改革 ,

劳伦斯先生保证他打算“改革”，但这丝毫没有让他们信服。

“ [ɔːr][ˈmɪstər] . [æˈspɪˌnɑːlz] [kwʊʊˈteɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɪdʒ] , “ [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [reɪk] [meɪks] [ðə; ði] [best]
“ or Mr . Aspinall's quotation of the adage , “ A reformed rake makes the best
“ 或者 先生 : 阿斯皮纳尔的 引述 的 这 谚语 , “ 一个 改革后的 耙 制作 这 最好的
[ˈhʌzbənd] “ ;
husband “ ;
丈夫 “ ;

或者像阿斯皮纳尔先生引用的那句谚语：“浪子回头，就能成为最好的丈夫”；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðer; ðər][tʃaɪld] [stɑːrv] [hɜːrˈself][tuː; tə] [deθ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈveri] [aɪz] ,
but rather than see their child starve herself to death before their very eyes ,
但 相当 比 看 他们的 孩子 饿死 她自己 到 死亡 前 他们的 非常 眼睛 ,
[ðeɪ] [ˈʃiːldɪd] ;
they yielded ;
他们 产生 ;

但是，他们不愿眼睁睁地看着自己的孩子活活饿死，于是屈服了；

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ['æspɪnəl] , [prə'fju:s] [ə'laɪk] [ɪn] [θæŋks] [ænd; ənd] [prə'feʃənz] ,
and Laurence Aspinall , profuse alike in thanks and professions ,
和 劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 丰富的 同样 在 谢谢 和 职业 ,

劳伦斯·阿斯皮纳尔也同样表达了由衷的感谢和敬意。

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ] ['eɪkɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [lɪps][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ɔ:'gʌstə] [tu:; tə]
was permitted by aching hearts and reluctant lips to introduce Augusta to
曾是 允许 经过 疼痛 心 和 不情愿的 嘴唇 到 介绍 奥古斯塔 到

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðen] [ænd; ənd][ðər; ðər][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪ'lekt] .

his father then and there as his bride elect .
他的 父亲 然后 和 那里 作为 他的 新娘 选 .

在万般痛苦的心灵和不情愿的嘴唇的允许下，他当场将奥古斯塔介绍给了他的父亲，作为他选定的新娘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rəns] [wen] [ɔ:'gʌstə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
It was a moment of triumph for Laurence when Augusta refused to
它 曾是 一个 片刻 的 胜利 为了 劳伦斯 什么时候 奥古斯塔 拒绝 到

[kʌm] [daʊn] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

come down without an assurance under his own hand .
来 向下 没有 一个 保证 在下面 他的 自己的 手 .

对于劳伦斯来说，奥古斯塔拒绝在没有劳伦斯亲手担保的情况下降落，这是一个胜利的时刻。

[hi:; hi] ['pensɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] , “ [maɪ] [ɔ:'gʌstə] , [aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , — ['lɔ:rəns] .

He pencilled on a card , “ My Augusta , I wait for you , — Laurence .
他 铅笔画 在 一个 卡片 , “ 我的 奥古斯塔 , 我 等待 为了 你 , — 劳伦斯 .

他在一张卡片上用铅笔写道：“我的奥古斯塔，我等你，——劳伦斯。”

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] , [ʃi:; ji] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
” **And presently , supported by a maid - servant , she entered the room ,**
” 和 目前 , 有 经过 一个 女佣 - 仆人 , 她 进入 这 房间 ,

“随后，她由一名女仆搀扶着走进了房间。”

[hɜ:r; hər] [dres] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['pɑ:plɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] show286

her dress of purple poplin serving to show286
她 裙子 的 紫色的 府绸 服务 到 show286

她身穿紫色府绸连衣裙，展现了286

[haʊ] [wɑ:n][ænd; ənd][træns'pærənt][hɜ:r; hər] [fer] [skin][hæd; həd] [groʊn] , [haʊ] [ʌn'nætʃrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
how wan and transparent her fair skin had grown , how unnatural was the
如何 万 和 透明的 她 公平的 皮肤 有 生长 , 如何 不自然 曾是 这

['brɪliəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

brilliance of her eyes .
辉煌 的 她 眼睛 .

她白皙的皮肤变得多么苍白透明，她的眼睛多么不自然地明亮。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] [æz; əz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]

She would have fallen , as much from weakness as emotion , on her
她 会 有 倒下 , 作为 很多 从 弱点 作为 情感 , 在 她

['entrəns] [ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

entrance into the parlour ,
入口 进入 这 客厅 ,

她走进客厅时，很可能因为虚弱和情绪激动而摔倒了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɔ:rəns] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [wɪt]
but that Laurence darted forward and caught her in an embrace which
但 那 劳伦斯 飞镖 向前 和 捕捉 她 在 一个 拥抱 哪个

[brɔ:t] [bæk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [b:st] ['kʌlər] ;

brought back somewhat of her lost colour ;
带来 后退 有些 的 她 丢失的 颜色 ;

但劳伦斯猛地冲上前去，一把抱住了她，这让她恢复了一些失去的血色；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsɒfənd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts]
and if anything could have softened the pain of that hour to her parents
和 如果 任何事物 可以 有 软化 这 疼痛 的 那 小时 到 她 父母
,
.
.

如果有什么能减轻她父母当时的痛苦，那就是
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
it was the apparent ardour and sincerity of the lover ,
它 曾是 这 明显 热情 和 诚意 的 这 情人 ,
那是恋人脸上流露出的热情和真诚。

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpæ(ə)n] [maɪt] [tend][tuː; tə] [wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]
the hope that a genuine passion might tend to wean him from his old
这 希望 那 一个 真的 热情 可能 趋向 到 断奶 他 从 他的 老的
[ˈhæbɪts][ænd; ənd][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
habits and associates .
习惯 和 同事 .

希望真正的热情能够让他摆脱过去的习惯和朋友。
[ˈmɪstər] . [æˈspiˌnɑːlɪz] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
Mr . Aspinall's reception of Augusta was characteristic .
先生 . 阿斯皮纳尔的 接待 的 奥古斯塔 曾是 特征 .
阿斯皮纳尔先生对奥古斯塔的接待方式很有特色。

“ [maɪ] [tʃɑːrmin] [mɪs] [æftən] , [aɪ] [siː] [maɪ] [sʌn][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][ˈrouzɪz][tuː; tə][jʊr; jər]
” **My charming Miss Ashton , I see my son has brought back the roses to your**
” 我的 迷人 错过 阿什顿 , 我 看 我的 儿子 有 带来 后退 这 玫瑰 到 你的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“我迷人的阿什顿小姐，我看到我的儿子让你的脸颊重新泛起了红晕。”
[meɪ] [ðeɪ] [ˈnevər] [feɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [bluːm] [pəˈreniəli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːrn] !
May they never fade again , but bloom perennially without a thorn !
可能 他们 绝不 褪色 再次 , 但 盛开 常年 没有 一个 刺 !
愿它们永不凋谢，常年盛开，无刺！

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] [pəˈtɜːrniəli] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːˈspɪʃəs] [əˈkeɪzŋ] ,
I rejoice to kiss your hand paternally on this auspicious occasion ,
我 麾 到 吻 你的 手 父系 在 这 吉祥 场合 ,
值此佳节之际，我荣幸地以父亲般的姿态亲吻您的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and to assure you that I shall be proud to welcome such beauty and such
和 到 保证 你 那 我 将 是 自豪的 到 欢迎 这样的 美丽 和 这样的
[ˈkɑːnstənsi] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ][ˈhoʊb(ə)] [sʌn] .
constancy as the wife of my noble son .
恒常 作为 这 妻子 的 我的 高贵 儿子 .

我向您保证，我将无比荣幸地迎娶如此美丽贤淑、忠贞不渝的妻子，作为我高贵儿子的妻子。
“ [kənˈsent] [wʌns] [əbˈteɪnd] ,
” **Consent once obtained** ,
” 同意 一次 获得 ,

“一旦获得同意，

[ðə; ði] [æspɪnɔ:lz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈi:gər] [tu; tə] [pres] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæftən]
the Aspinalls were as eager to press forward the marriage as the Ashtons
这 阿斯皮纳尔斯 是 作为 渴望的 到 按 向前 这 婚姻 作为 这 阿什顿
[wɜ:r; wər][tu; tə][rɪˈtɑ:rd][aɪ ˈti:] ,
were to retard it ,
是 到 减速 它 ,

阿斯皮纳尔一家急于推进这桩婚事，而阿什顿一家则极力阻挠。

[ˈni:ðər] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][nɔ:r] [ˈmʌðər] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
neither her father nor mother affecting a satisfaction they did not feel .
两者都不 她 父亲 也不 母亲 影响 一个 满意 他们 做过 不是 感觉 .

她的父母都没有表现出他们内心并不感到满足的样子。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [tu; tə] [ɔ:ˈɡʌstə] [wʌn] [deɪ] ,
“ My dear , ” said the latter to Augusta one day ,
“ 我的 亲爱的 , ” 说 这 后者 到 奥古斯塔 一 天 ,

“亲爱的,”后者有一天对奥古斯塔说道。

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [ˈprez(ə)nt][dʒʌst] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm]
when her eyes were sparkling over a costly present just received from
什么时候 她 眼睛 是 闪闪发光 超过 一个 昂贵 展示 只是 已收到 从
[ˈb:rəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ,

当她看到劳伦斯送的昂贵礼物时，她的眼睛闪闪发光。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ɡʊd]
“ your father was in hopes you would have fixed your heart on some good
“ 你的 父亲 曾是 在 希望 你 会 有 固定的 你的 心 在 一些 好的
[ˈstedɪ] [mæn] [laɪk] [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɪɡ] ,
steady man like Jabez Clegg ,
稳定的 男人 喜欢 贾贝兹 克莱格 ,

“你父亲希望你能把心寄托在像贾贝兹·克莱格那样稳重可靠的男人身上。”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkredit] [tu; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
who would have been a comfort and a credit to all of us ,
WHO 会 有 到过 一个 舒适 和 一个 信用 到 全部 的 我们 ,

他本可以给我们所有人带来安慰和荣耀，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈæftər] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz]
and have kept the business in the family after we were in our graves
和 有 保留 这 商业 在 这 家庭 后 我们 是 在 我们的 坟墓
.
“
:
- “
.

即使我们入土为安，也依然让家族企业继续传承下去。

“ [ɔ:] , [ˈmæmə] !
“ Pshaw , mamma !
“ 呸 , 妈妈 !

“呸，妈妈！ ”

[haʊ] [prɪˈpɑ:stərəs] !
how preposterous !
如何 荒谬 !

真是荒谬至极！

[aɪ][eɪ ˈem] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ɪn,fætʃuˈeɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
I am surprised at my father's infatuation for that young man .
我 是 惊讶 在 我的 父亲的 痴情 为了 那 年轻的 男人 .

我父亲对那个年轻人的迷恋让我感到惊讶。

[aɪ] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,
I esteem him quite sufficiently for a friend ,
我 尊重 他 相当 足够 为了 一个 朋友 ;
我非常敬重他, 把他当朋友。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɒkt] [æn; ən] [emərəld] [ɪrɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ɪr] — " [aɪ][kʊd; kəd]
but " — and she locked an emerald earring in her delicate ear — " I could
但 " — 和 她 已锁定 一个 翠 耳环 在 她 精美的 耳朵 — " 我 可以
[nɔ:t][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
not exist with a husband whose heart was in his business .
不是 存在 和 一个 丈夫 谁 心 曾是 在 他的 商业 .
但是——“她把一只祖母绿耳环戴在自己纤细的耳朵上——“我无法和一个一心扑在事业上的丈夫生活在一起。”

[maɪ] ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hoʊld][em 'i:][ænd; ənd][em 'i:][ˈoʊnli] ;
My husband's heart must hold me and me only ;
我的 丈夫的 心 必须 抓住 我 和 我 仅有的 ;
我丈夫的心只能属于我一个人;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [lʌv] . "
and I must have something to look at as well as to love . "
和 我 必须 有 某物 到 看 在 作为 出色地 作为 到 爱 . "
我不仅需要爱的东西, 还需要有东西可以欣赏。

" [ɑ:] ! [ɔ:'gʌstə] ,
" **Ah ! Augusta ,**
" 啊 ! 奥古斯塔 ,
“啊! 奥古斯塔,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [hɑ:rt] [ɪn'di:d] [wɪtʃ] [ˈkænd:t] [faɪnd] [ru:m] [bəuθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
it must be a very small heart indeed which cannot find room both for a
它 必须 是 一个 非常 小的 心 的确 哪个 不能 寻找 房间 两个都 为了 一个
[waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər] [ˈfɪtɪŋli] .
wife and a business to maintain her fittingly .
妻子 和 一个 商业 到 维持 她 恰如其分 .
这一定是颗非常狭隘的心, 竟然容不下妻子和足以让她过上体面生活的生意。

[ðə; ði] [ʃi:n] [lʌ; əv][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [mʌst; məst][læst][ə; eɪ][laɪf][ɪz][lʌ; əv] [les] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən]
The sheen of a dress which must last a life is of less consequence than
这 光泽 的 一个 裙子 哪个 必须 最后的 一个 生活 是 的 较少的 结果 比
[ɪts][ˈdʊrəb(ə)l] [ˈtekstʃər] . "
its durable texture . "
它是 耐用的 质地 . "
一件要穿一辈子的裙子, 其光泽远不如其耐用的质地重要。

" [wel] , [ˈmæmə] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pli:zɪz] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wer]
" **Well , mamma , so long as the material pleases my eyes , I will take the wear**
" 出色地 , 妈妈 , 所以 长的 作为 这 材料 请 我的 眼睛 , 我 将要 拿 这 穿
[ə'pɑ:n] [trʌst] .
upon trust .
之上 相信 .
“嗯, 妈妈, 只要面料好看, 我就放心穿。”

[ænd; ənd][du:][nɔ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [pri'fə:z] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
And do not be surprised that your daughter prefers a fine man and a
和 做 不是 是 惊讶 那 你的 女儿 偏好 一个 美好的 男人 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][wʌn] [hu:z] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
gentleman to one whose fortune is in the clouds ,
绅士 到 一 谁 财富 是 在 这 云 ,
你的女儿更喜欢一位品行端正、举止优雅的男士, 而不是一位只拥有不切实际财富的男士, 这一点你也不必感到惊讶。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ɪz][soʊ] [əb'skjər] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]
and whose origin is so obscure , he has not even a name to call his
和 谁 起源 是 所以 朦胧 , 他 有 不是 甚至 一个 姓名 到 称呼 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他的身世如此不明，以至于他连一个属于自己的名字都没有。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [nu:] ['dʒu:əlɾɪ] in287
" She was standing to admire herself and her new jewellery in287
" 她 曾是 常设 到 钦佩 她自己 和 她 新的 首饰 in287
她站在那里欣赏自己和她的新珠宝。

[ðə; ðɪ] [və'ni:ʃn] [glæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ,
the Venetian glass between the windows as she said this ,
这 威尼斯 玻璃 之间 这 视窗 作为 她 说 这 ,
她说话的时候，透过窗户间的威尼斯玻璃.....

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['mʌðə-z] ['fɪgjər] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪm] , ['dʒeɪbez] ['kleɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
and her mother's figure filling in the frame , Jabez Clegg came and went
和 她 母亲的 数字 填充 在 这 框架 , 贾贝兹 克莱格 来了 和 去
[ʌn'si:n] ,
unseen ,
看不见 ,
她母亲的身影占据了画面，贾贝兹·克莱格来来往往，却不见踪影。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['fɔ:ɾtʃən] [ænd; ənd]
a pang in his heart and an intensified resolve to make both fortune and
一个 疼痛 在 他的 心 和 一个 加强 解决 到 制作 两个都 财富 和
[neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['dɔ:tər] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪz(ə)n] .
name for himself even though his master's daughter vanished from his vision .
姓名 为了 他自己 甚至 尽管 他的 硕士学位 女儿 消失了 从 他的 想象 .
虽然主人的女儿从他的视线中消失了，但他心中却感到一阵刺痛，同时也更加坚定了要为自己赢得财富和名声的决心。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] ['mɪstər] . ['æftən] [tu:; tə][pɑ:ɾt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
Nothing would induce Mr . Ashton to part with his child until she was at
没有什么 会 诱导 先生 : 阿什顿 到 部分 和 他的 孩子 直到 她 曾是 在
[li:st] [eɪtɪ:n] ;
least eighteen ;
至少 十八 ;
阿什顿先生无论如何也不会让他的女儿离开他，直到她至少十八岁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pəɾ'tɪkjələr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪmpɔ:'tju:nəɪz] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns]
and in that particular he was proof against the importunities of Laurence
和 在 那 特别的 他 曾是 证明 反对 这 纠缠 的 劳伦斯
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kə'dʒoʊləɾɪ][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] .
and the cajoleries of Augusta .
和 这 哄骗 的 奥古斯塔 .
在这方面，他抵挡住了劳伦斯的纠缠和奥古斯塔的哄骗。

[soʊ][fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] (['dʊrɪŋ] [wɪtɪ] [ðə; ðɪ]['bɜ:z, 'bɪz-z][hæd; həd][æmp(ə)lɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['kwɔ:rəl]
So for ten months (during which the lawyers had ample time to quarrel
所以 为了 十 几个月 (期间 哪个 这 律师 有 充足 时间 到 争吵
['oʊvər][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'gʌstəz] £18 , - ,
over the settlement of Augusta's £18 , 000 ,
超过 这 沉降 的 奥古斯塔的 £18 , - ,
因此，在接下来的十个月里（在此期间，律师们有充足的时间就奥古斯塔18000英镑的赔偿问题进行争论），

[soʊ] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [taɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪdi]) [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ]
so that too much or too little should not be tied down on the lady) the dashing
所以 那 也 很多 或者 也 小的 应该 不是 是 系 向下 在 这 女士) 这 帅气
[jʌŋ] [bleɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
young blade was on his trial ,
年轻的 刀刃 曾是 在 他的 审判 ;
(以免给这位女士带来过多或过少的负担) 这位英俊潇洒的年轻刀锋正在接受考验。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [bɪˈgaɪl] [bəʊθ] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so to speak , and contrived to beguile both father and mother of their
所以 到 说话 , 和 人为的 到 欺骗 两个都 父亲 和 母亲 的 他们的
[ˈpredʒudisɪz] ;
prejudices ;
偏见 ;
可以说，他们设法迷惑了父母双方的偏见；

[waɪlst] [tu:; tə] [ɔ:ˈgʌstə] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [aʊt] .
whilst to Augusta a new world of gaiety was opened out .
而 到 奥古斯塔 一个 新的 世界 的 欢乐 曾是 打开 出去 .
而对于奥古斯塔来说，一个充满欢乐的新世界就此展开。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [ˈjæpəɾn] ,
As her daughter's chaperon ,
作为 她 女儿的 监护人 ,
作为她女儿的监护人，

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [rɪˈnu:d] [hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsætn] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Ashton renewed her acquaintance with the yellow satin cushions of the
太太 . 阿什顿 更新 她 熟人 和 这 黄色的 缎 靠垫 的 这
[əˈsembli] [ru:mz; rʊmz] ,
Assembly Rooms ,
集会 房间 ,
阿什顿夫人再次见到了宴会厅里的黄色缎面靠垫。

[ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈkɑ:nsərts] [dɪˈskɔ:rst] [swi:t] [ˈmju:zɪk][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
the Gentlemen's Concerts discoursed sweet music in their ears ,
这 绅士们 音乐会 谈论的 甜的 音乐 在 他们的 耳朵 ;
绅士音乐会奏响了悦耳动听的乐曲，在他们耳边回荡。

[mɪs] [ˈæftən] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði][bəˈksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈrɔɪəl] [wɪˈðaʊt] [fɪr]
Miss Ashton could take her seat in the boxes of the Theatre Royal without fear
错过 阿什顿 可以 拿 她 座位 在 这 盒子 的 这 剧院 皇家 没有 害怕
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbrɔ:d.bents] [fæn] ,
of Madame Broadbent's fan ,
的 夫人 布罗德本特的 扇子 ;
阿什顿小姐可以安心地坐在皇家剧院的包厢里，不必担心布罗德本特夫人的扇子。

[ænd; ənd] [ˈkeziə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:ri] , [soʊ] [ˈmeni] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
and Kezia was in her glory , so many balls and parties had to be
和 凯齐亚 曾是 在 她 荣耀 , 所以 许多 球 和 各方 有 到 是
[ˈkeɪtəd] [fɔ:r; fər] ;
catered for ;
餐饮服务 为了 ;
凯西娅当时风光无限，需要为许多舞会和派对提供餐饮服务；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rəns] [ˈæspɪnɔl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] .
and Mr . Laurence Aspinall was in the ascendant .
和 先生 . 劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是 在 这 上升 ;
劳伦斯·阿斯皮纳尔先生当时正处于事业上升期。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˈdʒeɪbez] ,
All this was inexpressibly painful to Jabez ,
全部 这 曾是 难以言喻地 痛苦 到 贾贝兹 ,
这一切对贾贝兹来说都无比痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ben] [ˈtrævɪs] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
but as he had written to Ben Travis that “ there was something more
但 作为 他 有 书面 到 本 特拉维斯 那 “ 那里 曾是 某物 更多的
[fɔːr; fər][men][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][daɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɔːr] [ˈblaɪtɪd] [ʌv] ,
for men to do than die of disappointment or blighted love ,
为了 男人 到 做 比 死 的 失望 或者 秕 爱 ,
但他曾写信给本·特拉维斯说：“男人除了死于失望或破碎的爱情之外，还有更多的事情要做。”

” [soʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪkəz] ,
” so he set his face like a rock against the breakers ,
” 所以 他 放 他的 脸 喜欢 一个 岩石 反对 这 断路器 ,
于是他像磐石一样坚守在海浪之上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
and gave himself entirely to business .
和 给予 他自己 完全 到 商业 .
他全身心投入到事业中。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkəʊədɪs] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [mʌst; məst]
He said to himself it would be cowardice to flee from that which must
他 说 到 他自己 它 会 是 怯懦 到 逃跑 从 那 哪个 必须
[biː; bi] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ˈmæstərd] ,
be borne and mastered ,
是 出生 和 精通 ,
他心想，逃避必须承受和克服的事情是懦弱的表现。

[soʊ][ˈnevər] [əˈnʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈels,wer] .
so never another word was heard of his seeking a home elsewhere .
所以 绝不 其他 单词 曾是 听到 的 他的 寻求 一个 家 别处 .
所以再也没有人听到他另寻住处的消息。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] ,
If he was brave ,
如果 他 曾是 勇敢的 ,
如果他很勇敢，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfuːlhɑːrdi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːrt] [peɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˈtraɪʌmf]
he was not foolhardy enough to court pain in the sight of his rival's triumph
他 曾是 不是 蛮干 足够的 到 法庭 疼痛 在 这 视线 的 他的 竞争对手的 胜利
,
,
,
他并不愚蠢到会看到对手获胜时自讨苦吃。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] “ [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] ,
and though in his determination to “ stick to his last ,
和 尽管 在 他的 决心 到 “ 戳 到 他的 最后的 ,
尽管他决心“坚持他的最后……”，

” [hiː; hi][hæd; həd] [esˈtʃuːd] [ɔːl][ɑːrt] [wɪt] [keɪm] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][skoʊp][ʌv; əv] [ˈpætərn] [dɪˈzaɪnɪŋ] ,
” he had eschewed all art which came not within the scope of pattern designing ,
” 他 有 回避 全部 艺术 哪个 来了 不是 之内 这 范围 的 图案 设计 ,
他摒弃了所有不属于图案设计范畴的艺术。

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌlbəld] [ˌæsrɪˈduːəti][ˈæftər] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] ,
to that he turned with redoubled assiduity after business hours ,
到 那 他 转向 和 加倍 勤奋 后 商业 小时 ,
下班后，他更加勤奋地投入到这项工作中。

[ˈhævɪŋ] [ˈfaʊnd] [ə; eɪ][ˈpra:fɪtəb(ə)] [ˈmɑ:rkɪt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [ˈfɜ:rm] ,
having found a profitable market apart from Mr . Ashton's firm ,
拥有 成立 一个 有利可图 市场 除 从 先生 : 阿什顿的 公司 ;
在阿什顿先生的公司之外, 他找到了一个有利可图的市场;

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bænʃk]ɪn [krɒ:s] [stri:t] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ˈwɪtnəs]
as his account with the Savings Bank in Cross Street had borne witness
作为 他的 帐户 和 这 节省 银行 在 叉 街道 有 出生 证人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] ɪn [ˈdʒænjuəri] , - .
from the date of its establishment in January , 1818 .
从 这 日期 的 它是 建立 在 一月 , - .
他在十字街储蓄银行的账户自 1818 年 1 月成立之日起就证明了这一点。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [rɔ:ɪ] [ænd; ənd] [nu:ɪ] ,
But for a brief space , and that whilst the wound was raw and new ,
但 为了 一个 简短的 空间 , 和 那 而 这 伤口 曾是 生的 和 新的 ;
但只是短暂的一段时间, 而且是在伤口还很新鲜的时候,

[hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm]
his ministrations to the dying chaplain of the Old Church not only carried him
他的 服事 到 这 垂死 牧师 的 这 老的 教会 不是 仅有的 携带 他
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,
out of sight and hearing ,
出去 的 视线 和 听力 ;
他对垂死的老教堂牧师的照顾, 不仅使他完全消失在人们的视线和听觉之外,

[bʌt; bət]ɪn [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsa:roʊ] .
but in a measure drew his thoughts away from his own sorrow .
但 在 一个 措施 画 他的 想法 离开 从 他的 自己的 悲哀 .
但在某种程度上, 这使他暂时忘记了自己的悲伤。

[wʌns] [ˈoʊnli][dɪd][ˈdʒɔʃwə] [ˈskerɪfaɪ][ðə; ði] [sɔ:r] .
Once only did Joshua scarify the sore .
一次 仅有的 做过 约书亚 划破 这 疮 .
约书亚只划伤过伤口一次。

ɪn [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [peɪn] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [əˈbrʌptnəs] , -
In an interval of pain he said with his customary abruptness , 288
在 一个 间隔 的 疼痛 他 说 和 他的 习惯 突兀 , -
一阵剧痛过后, 他用惯常的生硬语气说道: 288

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ˈprɪti] [læs] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈmæstɜ-z] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **And so that pretty lass of thy master's is going to throw herself away on the**
" 和 所以 那 漂亮的 小姐 的 你的 硕士学位 是 去 到 扔 她自己 离开 在 这
[waɪld] [ˈræskl] [hu:] [pɪtʃt] [ðɪ:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ?
wild rascal who pitched thee over the wall ?
荒野 恶棍 WHO 投球 你 超过 这 墙 ?
“所以, 你主人的那个漂亮姑娘就要投怀送抱, 去爱那个把你从墙上扔下去的无赖吗? ”

" [ˈdʒeɪbez][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈænsər] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jabez could not trust himself to answer save by a movement of his head .**
" 贾贝兹 可以 不是 相信 他自己 到 回答 节省 经过 一个 移动 的 他的 头 .
“贾贝兹不敢让自己除了点头之外还能回答问题。”

" [ʊx; ɜ:] ! [ˈʃi:d] [ˈbetər] [hɑ:] - [ˈtɑ:kən] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə] [ðɪ:] !
" **Ugh ! she'd better ha ' takken a fancy to thee !**
" 啊 ! 棚 更好的 哈 - 铁拳 一个 想要 到 你 !
“呃! 她最好是对你有好感! ”

" [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪˈlæpst] .
" **Half - an - hour or more elapsed .**
" 一半 - 一个 - 小时 或者 更多的 过去 .
“已经过去了半小时或更久。”

[ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʊʊz] , [hiː; hi] [sed] —
Waking from a doze , he said —
醒来 从 一个 瞌睡 , 他 说 —

他从睡梦中醒来，说道——

“ [dʌst] [ðəʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - ['hoʊ.gɑːrθs] [ə'prentɪs] - [ɪn]
“ Dost thou remember my telling thee to look at ' Hogarth's Apprentice ' in
” 多斯特 你 记住 我的 讲述 你 到 看 在 - 霍加斯的 学徒 - 在
[tʃædwɪks] [ˈpɑːrlər] ? ”
Chadwick's parlour ? ”
查德威克的 客厅 ? ”

“你还记得我让你去查德威克的客厅看看霍加斯的《学徒》吗？ ”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] !
“ Indeed , I do !
” 的确 , 我 做 !

“的确如此！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [maɪ][laɪf] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . ['kleɪg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
They have influenced my life , “ answered Mr . Clegg with a sigh ,
他们 有 影响 我的 生活 , ” 回答 先生 . 克莱格 和 一个 叹 ,

“他们影响了我的生活，”克莱格先生叹了口气回答道。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][dʊʊs][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
pouring out a dose of medicine as he spoke .
浇注 出去 一个 剂量 的 药品 作为 他 辐 .

他一边说话一边倒出一剂药。

“ [mɔːr] [ˈfɪzɪk] , [eɪ] ?
“ More physic , eh ?
” 更多的 物理学 , 嗯 ?

“更多物理学方面的内容，是吗？ ”

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˈdɑːktəz] [kɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɪʊr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stʌf] !
doctors kill more than they cure with their stuff !
医生 杀 更多的 比 他们 治愈 和 他们的 东西 !

医生们用他们的药物害死的人比治病的人多得多！

[eɪ] , [læd] , - [ˈmaʊntɪd] [ʌp] , [ðəʊlt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmæstər] [ðai'self] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Ay , lad , thah'st mounted up , thou'lt be a master thyself some day ,
哎 , 小伙子 , - 安装 向上 , 你将 是 一个 掌握 你自己 一些 天 ,

哎，小伙子，你已经骑上马了，总有一天你会成为马术大师的。

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['dʒeɪbez][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ! ”
if thou dost not forget that Jabez must be an honourable man ! ”
如果 你 朋友 不是 忘记 那 贾贝兹 必须 是 一个 光荣的 男人 ! ”

你可别忘了，雅比斯必须是个正直的人！

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [fər'get] [aɪ 'tiː][sɜːr] ,
“ I never did forget it sir ,
” 我 绝不 做过 忘记 它 先生 ,

“我从未忘记过，先生。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
even though the apprentice boy was mad enough to aspire to his master's
甚至 尽管 这 学徒 男生 曾是 疯狂的 足够的 到 渴望 到 他的 硕士学位
[ˈdɔːtər] ！
daughter ！
女儿 ！

即便那个学徒小子疯狂到想要娶他师傅的女儿！

[bʌt; bət] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈles(ə)n] .
But losing her , I have learned a new lesson .
但 输 她 , 我 有 学习 一个 新的 课 .

但失去她，我学到了一个新的教训。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən][ˈdʒeɪbez] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn]
The prayer of the olden Jabez , which has been mine night and morn
这 祷告 的 这 古老的 贾贝兹 , 哪个 有 到过 矿 夜晚 和 早晨
[frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] ,
from boyhood ,
从 童年 ,

我从小就日夜默念着古时雅比斯的祷告词，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][self] , [ænd; ənd][self][ˈoʊnli] ,
was a prayer for self , and self only ,
曾是 一个 祷告 为了 自己 , 和 自己 仅有的 ,

那是为自己祈祷，仅此而已。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][hoʊps] [aɪ] [beɪst]
and I had no right to look for an answer to all the hopes I based
和 我 有 不 正确的 到 看 为了 一个 回答 到 全部 这 希望 我 基于
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

我无权去寻找答案，来兑现我所有寄予的希望。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] - [kept] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] , - [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] - [ɡriːvd] [emˈiː] ,
If I have not been ' kept from evil , ' and it has ' grieved me ,
如果 我 有 不是 到过 - 保留 从 邪恶的 , - 和 它 有 - 伤心 我 ,
如果没有“远离邪恶”，并且它“使我悲伤”，

- [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][maɪˈself] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡriːf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈænsər] .
' I prayed for myself alone , and in grief I have my answer .
- 我 祈祷 为了 我 独自的 , 和 在 悲伤 我 有 我的 回答 .

我只为自己祈祷，在悲伤中我得到了答案。

[prer] [[ʊd; əd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][reɪndʒ] . "
Prayer should take a wider range . "
祷告 应该 拿 一个 更广泛 范围 : "

祈祷的范围应该更广。

" [raɪt] , [læd] , [raɪt] ！
" **Right , lad , right !**
" 正确的 , 小伙子 , 正确的 ！

“对，小伙子，对！ ”

[naʊ] [let][emˈiː] [sliːp] .
now let me sleep .
现在 让 我 睡觉 .

让我睡觉吧。

" [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [əˈɡen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] —
" **When he waked again he remarked —**
" 什么时候 他 醒来 再次 他 评论 —

他再次醒来时说道——

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ði:] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [ˈdʒeɪbeɪz] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfæstər][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
“ **It's time for thee to be off , Jabez ; but time is running faster with me**
“ 它是 时间 为了 你 到 是 离开 , 贾贝兹 ; 但 时间 是 跑步 快点 和 我
[ðæn; ðən] [ði:] ,
than thee ,
比 你 ,

“贾比斯，你该走了；但对我来说，时间过得比你快得多。”

[læd] .
lad .
小伙子 .

小伙子。

[hɪr] , [ri:tʃ] [jɑːn] [ˈterəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .
Here , reach yon Terence from the bureau .
这里 , 抵达 远 特伦斯 从 这 局 .

来，联系一下办公室的特伦斯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ɪˈdɪʃn] .
It is the Edinburgh edition .
它 是 这 爱丁堡 版 .

这是爱丁堡版。

[ki:p] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [ˈpɑːrsn] [huː] [geɪv] [ði:] [ðəɪ] [neɪm] .
Keep it for the sake of the rough old Parson who gave thee thy name .
保持 它 为了 这 清酒 的 这 粗糙的 老的 牧师 WHO 给予 你 你的 姓名 .

为了那位给你取名的粗犷老牧师，好好珍惜它吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And take care of it .
和 拿 关心 的 它 .

好好照看它。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [fɑːɡ] [ɪz] !
How thick the fog is !
如何 厚的 这 多雾路段 是 !

雾好浓啊！

“ [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈɡoʊɪŋ] .
“ **He had lost the sight of one eye , and the other was rapidly going .**
“ 他 有 丢失的 这 视线 的 一 眼睛 , 和 这 其他 曾是 快速 去 .

“他一只眼睛失明了，另一只眼睛也正在迅速失明。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][noʊˈvembər] .
That was the ninth of November .
那 曾是 这 第九 的 十一月 .

那是11月9日。

[wen] [ˈdʒeɪbeɪz] [keɪm] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ,
When Jabez came again on the eleventh ,
什么时候 贾贝兹 来了 再次 在 这 第十一 ,

雅比斯在十一日再次来访时，

[ðə; ði] [fɑːɡ] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒɔʃwə] - [saɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] ;
the fog had cleared away from Joshua Brookes's sight for ever ;
这 多雾路段 有 已清除 离开 从 约书亚 - 视线 为了 曾经 ;

约书亚·布鲁克斯眼前的雾气永远散去了；

[ænd; ənd] ['fauntinz] [ʌv; əv] [terz] [ræn] ['fri:li] [frʌm; frəm] ['meni] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:t] , ['heisti] , ['sɪŋg(ə)l]
and fountains of tears ran freely from many eyes for the hot , hasty , single
和 喷泉 的 眼泪 跑 自由 从 许多 眼睛 为了 这 热的 , 仓促 , 单身的
- ['maɪndɪd] ,
- minded ,
- 有思想 ,

许多人的眼中都涌出了泪水，为那些热情、急躁、一心一意的人而泪流满面。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['pɑ:rsn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and learned Parson whose name was a household word in the town ,
和 学习 牧师 谁 姓名 曾是 一个 家庭 单词 在 这 镇 ,
他还认识了帕森，他的名字在镇上家喻户晓。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə]['dʒeɪbez] .
and who had ever been a kind friend to Jabez .
和 WHO 有 曾经 到过 一个 种类 朋友 到 贾贝兹 .
谁曾是贾贝斯的好朋友？

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['hʌkstər] - ['wɪmɪn] , [stri:t] - ['ɜ:tʃɪnz] ,
In his life he had been at war with huckster - women , street - urchins ,
在 他的 生活 他 有 到过 在 战争 和 兜售者 - 女性 , 街道 - 海胆 ,
[sku:l] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['breðrən] .
school - boys , and his ecclesiastical brethren .
学校 - 男孩们 , 和 他的 教会的 弟兄们 .
他一生都在与卖弄风情的妇女、街头流浪儿、学生以及他的教会弟兄们作斗争。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][waɪd] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] more289
In his death the wide parish , and more289
在 他的 死亡 这 宽的 教区 , 和 more289
在他去世时，广阔的教区，以及更多289

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ju'naɪtɪd][tu:; tə] ['revərəns] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
than the parish , united to reverence his memory ,
比 这 教区 , 团结的 到 尊敬 他的 记忆 ,
比教区其他成员更甚，他们团结起来缅怀他。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [læft] ['laʊdəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eksen'trɪsɪtɪ:z] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rmoʊst][tu:; tə] [bɪ'weɪl]
those who had laughed loudest at his eccentricities being foremost to bewail
那些 WHO 有 笑了 最响亮 在 他的 怪癖 存在 首先 到 哀叹
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
那些曾经对他古怪行为嘲笑得最厉害的人，现在却最先哀悼他。

['i:v(ə)n][ðə; ði][noʊ'vembər] [klaʊdz] [hʌŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ]
Even the November clouds hung thick and heavy as a pall over the Old Church
甚至 这 十一月 云 悬挂 厚的 和 重的 作为 一个 灵柩 超过 这 老的 教会
[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃja:rd] ,
and churchyard ,
和 墓地 ,
即使是十一月的乌云也像阴霾一样厚重地笼罩着老教堂和墓地。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:nəz] ,
crowded with mourners ,
挤 和 哀悼者 ,
挤满了哀悼者，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][bed][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [aɪlz] [hɪz; ɪz] [fiːt]
when his silent remains were carried to their bed in the cross aisles his feet
什么时候 他的 沉默的 遗迹 是 携带 到 他们的 床 在 这 叉 过道 他的 脚
[hæd; həd] [ˈtrɑːdn̩] [soʊ] [ˈmeni] [ˈæktɪv] [ˈjɪrɪz] ,
had trodden so many active years ,
有 践踏 所以 许多 积极的 年 ,

当他静静的遗体被抬到他曾走过无数个活跃岁月的十字形走廊的墓地时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌðər] [brˈsaɪdz] [ˈdʒeɪbez] [ʒed] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈɑːnəˌd] [greɪv] ,
and if others besides Jabez shed tears over the open and honoured grave ,
和 如果 其他的 除了 贾贝兹 棚 眼泪 超过 这 打开 和 荣幸 严重 ,
如果除了雅比斯之外，还有其他人在这敞开的、受人尊敬的坟墓前流泪，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [æn; ən][oʊld] [ˈkriːtʃər] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ˈsaːlətuːd] ,
there was many an old creature mourning in solitude ,
那里 曾是 许多 一个 老的 生物 丧 在 孤独 ,
许多老动物在孤独中哀悼，

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ,
besides the queer old woman in kerchief and mutch ,
除了 这 酷儿 老的 女士 在 头巾 和 穆奇 ,
除了那位戴着头巾和长袍的古怪老妇人之外，

[huː] [sæt] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [swiːts] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ʃɑːp] ,
who sat amongst her sweets in a closed shop ,
WHO 卫星 在 她 糖果 在 一个 关闭 店铺 ,
她坐在一家关门的商店里，周围摆满了糖果。

[ænd; ənd] [lʌˈmentɪd] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈpɑːrsn̩] [brʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ɔːf]
and lamented that so young a man as Parson Brookes should be carried off
和 哀叹 那 所以 年轻的 一个 男人 作为 牧师 布鲁克斯 应该 是 携带 离开
[brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

她悲叹，像布鲁克斯牧师这样年轻的男子竟在她面前被掳走。

“ [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] !
“ **Well - a - day ! and only sixty - seven !**
” 出色地 - 一个 - 天 ! 和 仅有的 六十 - 七 !
“好吧！才六十七岁！”

[ˈhiːl] [wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ˈhʌmbʌg] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [keɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪnz] .
He'll want no more humbugs , and no more cakes for his pigeons .
地狱 想 不 更多的 骗子 , 和 不 更多的 蛋糕 为了 他的 鸽子 .
他再也不想吃那些骗人的玩意儿了，也不想再给他的鸽子喂蛋糕了。

[pʊr] [ˈdʒɒtɪŋ] !
Poor Jotty !
贫穷的 乔蒂 !
可怜的乔蒂！

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
“ **There was no mention of Jabez in his will** ,
” 那里 曾是 不 提到 的 贾贝兹 在 他的 将要 ,
“他的遗嘱中没有提到雅比斯，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][wɔːrɪn] [ˈterəns] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli]
but when the young man took the old worn Terence sadly and reverently
但 什么时候 这 年轻的 男人 采取 这 老的 磨损 特伦斯 令人遗憾的是 和 虔诚地
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelf] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [pleɪst] [ˌaɪˈtiː] ,
down from the shelf where he had first placed it ,
向下 从 这 架子 在哪里 他 有 第一的 放置 它 ,
但是，当这位年轻人悲伤而虔诚地从他最初放置那本旧旧的《特伦斯》书架上取下它时，

[ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [li:vz] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] [fɔ:r; fər] £300 [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][flaɪ] -
on turning over its leaves he found a bank note for £300 pinned to the fly -
在 转弯 超过 它是 树叶 他 成立 一个 银行 笔记 为了 £300 已置顶 到 这 飞 -
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ;

他翻开书页，发现扉页上别着一张300英镑的钞票。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈdoʊnər] . -
on which was inscribed his own name and that of the eccentric donor . **290**
在 哪个 曾是 铭文 他的 自己的 姓名 和 那 的 这 偏心 捐赠者 . -
上面刻着他自己的名字和那位古怪捐赠者的名字。 290

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [fɜ:rst] .
THE FORTY - FIRST .
这 四十 - 第一的 .

第四十一章

[ˈmæɪrɪdʒ] !
MARRIAGE !
婚姻 !

婚姻！

[hæd; həd][ˈdʒeɪbez] [bɪn] [vɪnˈdɪktɪv] , [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
HAD Jabez been vindictive , the opportunity ,
有 贾贝兹 到过 报复心强的 , 这 机会 ,

如果贾贝兹心怀报复，那么机会就来了。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwa:ntɪŋ] .
or at least the promise of revenge on his successful rival was not wanting .
或者 在 至少 这 承诺 的 复仇 在 他的 成功的 竞争对手 曾是 不是 想要 .

或者至少，他并不缺乏向成功的竞争对手复仇的决心。

[ˈveriəs] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈjoʊmənri] [tu:; tə] [əˈkaʊnt]
Various efforts had been made to call the Manchester Yeomanry to account
各种各样的 努力 有 到过 制成 到 称呼 这 曼彻斯特 自耕农 到 帐户
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈdu:ɪŋz] [æt; ət] [pi:tərˈlu:] ,
for their doings at Peterloo ,
为了 他们的 行为 在 彼得卢 ,

人们曾多次尝试追究曼彻斯特义勇骑兵团在彼得卢大屠杀中的罪行，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊvɜ:tʃʊr] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [tu:; tə][ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] [baɪ]
and many had been the overtures and suggestions to Jabez Clegg by
和 许多 有 到过 这 序曲 和 建议 到 贾贝兹 克莱格 经过
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][ˈpɑ:rti][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendəz] .
members of the Radical party to join in the prosecution of the offenders .
成员 的 这 激进的 派对 到 加入 在 这 起诉 的 这 罪犯 .

激进党成员曾多次向贾贝兹·克莱格提出邀请和建议，希望他能加入对罪犯的起诉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrezəlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈtru:pər] [hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ]
But he resolutely refused to identify the trooper who struck him , saying
但 他 坚决地 拒绝 到 确认 这 骑警 WHO 击 他 , 说
—
—
—
—

但他坚决拒绝透露殴打他的警员身份，并说道——

“ [aɪ] [fərˈgeɪv] [ðə; ði][məŋ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [brɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [ænd; ənd]
“ **I forgave the man at the time , believing him to be drunk , and**
“ 我 原谅了 这 男人 在 这 时间 , 相信 他 到 是 醉 , 和
[ɪnˈkeɪpəbl] [lʌ; əv] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
incapable of discrimination .
无法 的 歧视 .

“当时我原谅了他，因为我认为他喝醉了，没有辨别能力。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈlðərwaɪz] ,
If I have since had reason to think otherwise ,
如果 我 有 自从 有 原因 到 思考 否则 ,
如果我之后有了不同的想法,

[aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ækt] .
I cannot be so mean as to allow private feeling to influence a public act .
我 不能 是 所以 意思是 作为 到 允许 私人的 感觉 到 影响 一个 民众 行为 .
我不能如此卑鄙，让私人情感影响公共行为。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtstriŋz]
“ **It would be false to say there never was a tug at his heartstrings**
“ 它 会 是 错误的 到 说 那里 绝不 曾是 一个 拖船 在 他的 心弦
[wen] [ðə; ði] [ˈtemptərz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
when the tempters were again at his elbow ,
什么时候 这 诱惑者 是 再次 在 他的 弯头 ,
“如果说当诱惑再次摆在他面前时，他从未动摇过，那就不属实了。”

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [əˈtempt] [ɪn] - .
before they made their final attempt in 1822 .
前 他们 制成 他们的 最终的 试图 在 - .
在他们于 1822 年进行最后一次尝试之前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] —
But he said to himself —
但 他 说 到 他自己 —
但他对自己说——

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvendʒfəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈbɔːdɪli][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz]
“ **If it would have been revengeful at the time when the bodily injury was**
“ 如果 它 会 有 到过 复仇的 在 这 时间 什么时候 这 身体上的 受伤 曾是
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,
“如果是在身体受伤不久的时候出于报复心理，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [rɪˈvendʒfəl] , [miːn] , [ænd; ənd] [dɪsˈɔːnərəbl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
it would be doubly revengeful , mean , and dishonourable now that he has
它 会 是 双倍 复仇的 , 意思是 , 和 不光彩的 现在 那 他 有
[səˈplæntɪd] [em ˈiː][ɪn] [lʌv] .
supplanted me in love .
取代 我 在 爱 .

既然他已经取代我成为他的爱人，那么这样做就更加充满报复心、卑鄙无耻、不光彩了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [ʊd; ʒəd] [wuːnd] [ɔːˈɡʌstə] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈnevər]
And in striking at him I should wound Augusta , and that must never
和 在 引人注目 在 他 我 应该 伤口 奥古斯塔 , 和 那 必须 绝不
[biː; bi] .
be .
是 .
如果我攻击他，就会伤害奥古斯塔，这绝不能发生。

” [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [wʌz; wəz] [set] [ə'saɪd] ,
” **The temptation to expose his adversary was set aside** ,
” 这 诱惑 到 暴露 他的 对手 曾是 放 旁边 ,
“他克制住了揭露对手的冲动,

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɔ:rəns] [æ'spɪ,nɑ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and thus it was that Laurence Aspinall's name was not added to those of
和 因此 它 曾是 那 劳伦斯 阿斯皮纳尔的 姓名 曾是 不是 额外 到 那些 的
[ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'fendə-z] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [æt; ət] [ˈlæŋkæstər] [ɪn] [ˈeɪprəl] ;
the four defenders on the record of the trial at Lancaster in April ;
这 四 后卫 在 这 记录 的 这 审判 在 兰开斯特 在 四月 ;
因此, 劳伦斯·阿斯皮纳尔的名字没有被添加到四月份兰开斯特审判记录中的四名被告人名单中;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [ˈtraɪəl] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv]
and as that trial , after the examination of nearly a hundred witnesses of
和 作为 那 审判 , 后 这 考试 的 几乎 一个 百 证人 的
[ɔ:l] [ræŋks] ,
all ranks ,
全部 排名 ,
在那次审判中, 经过对近百名各阶层证人的讯问,

[ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ʌnsək'sesfəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
terminated unsuccessfully for the prosecution ,
终止 不成功 为了 这 起诉 ,
检方未能成功终止诉讼

[ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ˈdʒeɪbez] [spɜrd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
the forbearance of our friend Jabez spared him at least the mortification
这 宽容 的 我们的 朋友 贾贝兹 幸存 他 在 至少 这 屈辱
[ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .
of defeat .
的 击败 .
多亏朋友雅比斯的宽容, 他才免于遭受失败的羞辱。

[ðə; ði] [jɪr] [rʊʊld] [ɑ:n] .
The year rolled on .
这 年 滚动 在 .
一年又过去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈdʒeɪbez] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔzɪts]
At the instance of Mr . Ashton , Jabez withdrew the bulk of his deposits
在 这 实例 的 先生 . 阿什顿 , 贾贝兹 退出 这 大部分 的 他的 存款
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] ,
from the Savings Bank ,
从 这 节省 银行 ,
在阿什顿先生的建议下, 贾贝兹从储蓄银行取出了大部分存款。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tu:; tə] [ˈdʒɔʃwə] - [ɡɪft] [ðə; ði] £200 [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [baɪ] [ˈwɜ:rkiŋ]
and adding to Joshua Brookes's gift the £200 he had accumulated by working
和 添加 到 约书亚 - 礼物 这 £200 他 有 积累 经过 在职的
[leɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rli] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [smɔ:l] [sʌmz] [ˈi:v(ə)n] during291
late and early and saving small sums even during291
晚的 和 早期的 和 保存 小的 总和 甚至 during291
此外, 约书亚·布鲁克斯还捐赠了200英镑, 这是他通过早晚工作和即使在291年期间也坚持省吃俭用积攒下来的。

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [pleɪst] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [hændz] ,
his apprenticeship , placed all in his master's hands ,
他的 学徒制 , 放置 全部 在 他的 硕士学位 双手 ,
他的学徒生涯, 将一切都交到了师傅手中。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
to be invested in the business and so return him a higher rate of interest
到 是 投资 在 这 商业 和 所以 返回 他 一个 更高 速度 的 兴趣
.
:
.

投资于该企业，从而获得更高的利息回报。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['æbsəluːt] [stɑːrt][ʌv; əv][dʒeɪbez][æz; əz][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] .
And this was the first absolute start of Jabez as a capitalist .
和 这 曾是 这 第一的 绝对 开始 的 贾贝兹 作为 一个 资本家 .

这是贾贝斯作为资本家的第一个真正开始。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ə'gʌstəz] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The joyous excitement attending Augusta's own preparations for her approaching
这 欢乐 激动 参加 奥古斯塔的 自己的 准备工作 为了 她 接近
[ˈnʌpʃlɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmwaɪt] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elən] [tʃædwɪk] ,
nuptials was somewhat damped by the unaccountable condition of Ellen Chadwick ,
婚礼 曾是 有些 阻尼 经过 这 无法解释 状况 的 艾伦 查德威克 ,

奥古斯塔为即将到来的婚礼所做的准备工作充满了喜悦和兴奋，但艾伦·查德威克莫名其妙的状况却让这份喜悦稍稍减弱了。

[huːz] [helθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['kɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,
whose health , instead of improving during her visit to Carr Cottage ,
谁 健康 , 反而 的 改善 期间 她 访问 到 卡尔 小屋 ,
她在卡尔小屋就诊期间，健康状况非但没有好转，反而更加健康了。

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [stɪl] [mɔːr] [pər'septəbli] .
had appeared to decline still more perceptibly .
有 出现 到 衰退 仍然 更多的 明显地 .
似乎衰退得更加明显了。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [tʃest] , ['friːkwənt] ['hedeɪkɪz] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɪrɪts] ,
A constant pain at her chest , frequent headaches , uncertain spirits ,
一个 持续的 疼痛 在 她 胸部 , 频繁 头痛 , 不确定 烈酒 ,
她胸口持续疼痛，经常头痛，情绪低落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第20/24页

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [læŋgər] [geɪv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃædwɪk] [ˈriːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər]
and increasing languor gave Mr . and Mrs . Chadwick real cause for
和 增加 倦怠 给予 先生 . 和 太太 . 查德威克 真实的 原因 为了
[ʌnˈiːzɪnɪs] ;
uneasiness ;
不安 ;

日益加重的倦怠感让查德威克夫妇感到非常不安；

[bʌt; bət] [ˈelən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “
but Ellen would not hear of a doctor , and maintained that it was “
但 艾伦 会 不是 听到 的 一个 医生 , 和 维持 那 它 曾是 “
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] ,
nothing to trouble about ,
没有什么 到 麻烦 关于 ,

但艾伦根本不愿去看医生，并坚持认为这“没什么好担心的”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] “ [biː; bi] [ˈbetər] [suːn] .
“ she should “ be better soon .
“ 她 应该 “ 是 更好的 很快 .

她应该很快就会好起来。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][get] “ [ˈbetər] [suːn] ,
“ But she did not get “ better soon ,
“ 但 她 做过 不是 得到 “ 更好的 很快 ,

但她的病情并没有很快好转。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːgəst] [sʌn] [ˈʊʊn] [ɑːn] [əˈgʌstəz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ˈbraɪdl] ,
“ and when the first August sun shone on Augusta's birthday and bridal ,
“ 和 什么时候 这 第一的 八月 太阳 闪耀 在 奥古斯塔的 生日 和 新娘 ,

“当八月的第一缕阳光照耀在奥古斯塔的生日和婚礼上时，

[aɪ ˈtiː][ˈtæksɪt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [səˈsteɪn] [rɪˈfɪ(ə)ntli] [hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz]
it taxed her powers to the utmost to sustain efficiently her part as
它 已征税 她 权力 到 这 极致 到 维持 高效 她 部分 作为
[ˈbraɪdzmeɪd] .
bridesmaid .
伴娘 .

为了出色地履行伴娘的职责，她竭尽全力。

[hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ˈtrævɪs] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənts] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈgruːmzmən] ,
Had Captain Travis accepted his lieutenant's invitation to be groomsman ,
有 队长 特拉维斯 公认 他的 中尉的 邀请 到 是 伴郎 ,

如果特拉维斯上尉接受了他副官的邀请担任伴郎，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] , [ə; eɪ]
she would have found it still more difficult ; but a comparative stranger , a
她 会 有 成立 它 仍然 更多的 难的 ; 但 一个 比较 陌生人 , 一个
[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈbenɪt] ,
Mr . Joseph Bennett ,
先生 . 约瑟夫 贝内特 ,

她会发现这更加困难；但一位相对陌生的约瑟夫·贝内特先生，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʊd] [seɪ] , - [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] ,
As Mrs . Ashton would say , ' What can't be cured must be endured ,
作为 太太 : 阿什顿 会 说 , - 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 ,
正如阿什顿夫人常说的, “无法治愈的只能忍受”。

- [ænd; ɛnd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ʃoʊ] [ðə; ði][best] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
' and we must all of us show the best face at the wedding that we
- 和 我们 必须 全部 的 我们 展示 这 最好的 脸 在 这 婚礼 那 我们
[kæn; kən] .
can :
能 :

“我们所有人都要在婚礼上展现出自己最好的一面。”

” [ɪf] [ðæt] [ment] [ɪˈlæbəreɪt] [dɪˈspleɪ] [ɪn] [dres] [ænd; ɛnd] [ˌdekəˈreɪʃəns] , [ænd; ɛnd][prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər]
” If that meant elaborate display in dress and decorations , and provision for
” 如果 那 意思是 精心制作的 展示 在 裙子 和 装饰 , 和 条款 为了
[ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈbrekfəst] [ænd; ɛnd] [ˈdɪnər] ,
the bridal breakfast and dinner ,
这 新娘 早餐 和 晚餐 ,
“如果这意味着在服装和装饰上要精心布置, 还要准备新娘的早餐和晚餐,

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
then the face exhibited was a shining one .
然后 这 脸 展出 曾是 一个 灼灼 一 :
这时, 他露出的脸上容光焕发。

[ˈmɪsɪz] . [ˌhɑːdʒsn] ,
Mrs . Hodgson ,
太太 : 霍奇森 ,
霍奇森夫人
[ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈmæntjuəː] - [ˈmeɪkər][ænd; ɛnd] [ˈmɪlɪnər] [ʌv; əv] [ˈoʊldəm] [stri:t] ([wer] [tuː] [ɔːr]
the fashionable mantua - maker and milliner of Oldham Street (where two or
这 时髦 曼图亚 - 制造商 和 女帽商 的 奥尔德姆 街道 (在哪里 二 或者
[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɑːps]) ,
three of the private houses had already been converted into shops) ,
三 的 这 私人的 房屋 有 已经 到过 转换 进入 商店) ,
奥尔德姆街上那家时髦的男式礼服店和女帽店（那里两三栋私人住宅已经改建成了商店），

[hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [əˈprentɪsɪz] [æt; ət][wɜːrk][ɔːlmoʊst] [naɪt] [ænd; ɛnd] [deɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
had kept her apprentices at work almost night and day for weeks ,
有 保留 她 学徒 在 工作 几乎 夜晚 和 天 为了 周 ,
她让学徒们连续几周几乎日夜不停地工作,

[ˈeksəˌkjuːtɪŋ] [ˈbraɪdl] [ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæftən] [ænd; ɛnd][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
executing bridal orders from the Ashtons and their friends .
执行 新娘 订单 从 这 阿什顿 和 他们的 朋友们 :
为阿什顿一家及其朋友执行婚礼订单。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsnəʊstɔːrm] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] , [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv]
A very snowstorm might have passed through the work - room , such heaps of
一个 非常 暴风雪 可能 有 通过了 通过 这 工作 - 房间 , 这样的 堆积如山 的
[waɪt] [ˈfrentʃ] - [kreɪp] [ænd; ɛnd][ˈsætn] , lace292
white French - crape and satin , lace292
白色的 法语 - 黑纱 和 缎 , lace292
工作室里仿佛曾经历过一场大雪, 到处堆满了白色的法国绉纱、缎子和蕾丝。292

[ænd; ənd] - , [lu:t] - [strɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:z] , ['lɪtəd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ə'veɪləb(ə)] [speɪs] ,
and organdi , lute - string and gauze , littered and covered available space ,
和 - , 琵琶 - 细绳 和 纱布 , 垃圾 和 涵盖 可用的 空间 ,
[ˈpʊtɪŋ] [ˈmeɪtrənli] [broʊˈkeɪd] , ['velvɪt] ,
putting matronly brocade , velvet ,
推杆 女家长 锦缎 , 天鹅绒 ,
还有欧根纱、鲁特琴弦和薄纱，散落在可用空间，覆盖着，摆放着老妇人的锦缎、天鹅绒，

[ænd; ənd][ˈlɑ:mə] [kwaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [[eɪd] .
and llama quite into the shade .
和 骆驼 相当 进入 这 阴影 .
羊驼躲进了阴凉处。

[ðə; ðɪ] [ˈwerhaʊs] [sa:] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] .
The warehouse saw little of Mrs . Ashton for a week or ten days previously .
这 仓库 锯 小的 的 太太 . 阿什顿 为了 一个 星期 或者 十 天 之前 .
此前一周到十天，仓库里几乎看不到阿什顿太太的身影。

[ˈtʃɪtəli] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [æspɪnɔlz] ,
Cicily , who had gone over to the Aspinalls ,
西西莉 , WHO 有 已消失 超过 到 这 阿斯皮纳尔斯 ,
投奔了阿斯皮纳尔一家的西西莉

[hæd; həd] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][help] [ˈkeziə] [fɔ:r; fər] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ;
had begged to be allowed to help Kezia for that occasion ;
有 乞求 到 是 允许 到 帮助 凯齐亚 为了 那 场合 ;
他曾恳求允许他在那次场合帮助凯齐亚；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈroʊstɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn] [ˈspɪnɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [webz] [ænd; ənd] [ˈbæskəts]
and she roasted her own face in spinning gold and silver webs and baskets
和 她 烤 她 自己的 脸 在 旋转 金子 和 银 网络 和 篮子
[frʌm; frəm] [ˈʊgər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
from sugar for the table ,
从 糖 为了 这 桌子 ,
她用糖编织金银丝网和篮子，摆在餐桌上，烤焦了自己的脸。

[ˈmeɪkɪŋ] “ [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪləndz] , “ [ˈsɪləbʌb] , [ˈtraɪfəlz] , [ˈdʒelɪz] ,
making “ floating islands , “ syllabubs , trifles , jellies ,
制作 “ 漂浮的 岛屿 , “ 教学大纲 , 琐事 , 果冻 ,
制作“漂浮岛”、甜点、小甜点、果冻

[ænd; ənd][blæŋk] - [meɪndʒ][tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ðɪ][ˈsa:lɪd] [ˈdɪʃɪz] [ˈkeziə] [drest] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
and blanc - mange to supplement the solid dishes Kezia dressed with so much
和 布兰克 - 疥癣 到 补充 这 坚硬的 菜肴 凯齐亚 穿着 和 所以 很多
[skɪl] .
skill .
技能 .
还有布丁，用来搭配凯西娅精心烹制的丰盛菜肴。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmæbət] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʊgəri] “ [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈhaɪmən] “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraɪdz]
And Mr . Mabbott sent in a sugary “ Temple of Hymen ” and a bride's
和 先生 . 马博特 发送 在 一个 含糖的 “ 寺庙 的 处女膜 ” 和 一个 新娘的
[keɪk] [priˈperd] [sɪks] [wi:kz] [ɪn] [ædˈvæns] .
cake prepared six weeks in advance .
蛋糕 准备 六 周 在 进步 .
马博特先生送来了一个甜腻腻的“婚姻之庙”和一个提前六周准备的新娘蛋糕。

[ðə; ðɪ] [braɪd] , [ˈɔ:lternətli] [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [laɪk][æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] , [veɪld] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
The bride , alternately radiant and tearful like an April day , veiled with lace ,
这 新娘 , 交替 辐射状 和 内牛满面 喜欢 一个 四月 天 , 含蓄 和 蕾丝 ,
新娘时而容光焕发，时而泪流满面，如同四月的晴天，头戴蕾丝面纱。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wið; wiθ] [waɪt] [roʊz] - [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] , [wɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] -
and crowned with white rose - buds and orange - blossoms , wore a low -
和 加冕 和 白色的 玫瑰 - 花蕾 和 橙子 - 花朵 , 穿着 一个 低的 -
[ˈbɒdɪs] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] ,
bodiced dress of white satin ,
紧身胸衣 裙子 的 白色的 缎 ,

她头戴饰有白色玫瑰花蕾和橙花的花冠，身穿白色缎子低胸连衣裙。

[fesˈtuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [skɜːrt][wið; wiθ] [ˈkɔːstli] [leɪs] , [waɪlst] [ɑːn] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
festooned round the narrow skirt with costly lace , whilst on neck and arms ,
装饰 圆形的 这 狭窄的 裙子 和 昂贵 蕾丝 , 而 在 脖子 和 武器 ,
窄裙周围饰以昂贵的蕾丝，领口和手臂上也缀满了蕾丝。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ɪrz] , [wɜːr; wər] - , [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] [ˈiəriŋz] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] ,
and in her tiny ears , were negligé , bracelets , and earrings of pearl ,
和 在 她 微小的 耳朵 , 是 - , 手镯 , 和 耳环 的 珍珠 ,
她小小的耳朵上戴着珍珠手镯和耳环。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈbraɪdgruːmz] [ˈɡælənt] [ˈfɑːðər] .
the gift of the gallant bridegroom's gallant father .
这 礼物 的 这 英勇 新郎的 英勇 父亲 .
这是英勇新郎英勇父亲的礼物。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [rɪˈsplendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈkɑːlərd] [bluː] [koʊt][ænd; ənd]
The bridegroom was scarcely less resplendent in his high - collared blue coat and
这 新郎 曾是 几乎 较少的 灿烂 在 他的 高的 - 项圈 蓝色的 外套 和
[ɡoʊld] [ˈbʌtnz] ,
gold buttons ,
金子 按钮 ,

新郎身穿高领蓝色外套，配以金色纽扣，同样光彩夺目。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈbʌtnd] [tuː; tə] [mætʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] [waɪt] [ˈtraʊzərz] ,
his white waistcoat buttoned to match , his glossy white trousers ,
他的 白色的 马甲 纽扣 到 匹配 , 他的 光滑 白色的 裤子 ,
他穿着白色马甲，扣子扣得与上衣颜色相配，下身是锃亮的白色长裤。

[ænd; ənd] [loʊ] [ʃuːz] [taɪd][wið; wiθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈferɪt] .
and low shoes tied with a bunch of silk ferret .
和 低的 鞋 系 和 一个 束 的 丝绸 雪貂 .
还有用一束丝线绑着的低帮鞋。

[æn; ən] [ˈɑːblɒːŋ] [broʊtʃ] [set][wið; wiθ][ə; eɪ][rɪm] [ʌv; əv] [pɜːrɪlz] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [faɪn] [ʃɜːrt] - [ˈfrɪlz]
An oblong brooch set with a rim of pearls held down his broad fine shirt - frills
一个 长方形 胸针 放 和 一个 轮缘 的 珍珠 握住 向下 他的 广阔 美好的 衬衫 - 褶边
;
;
;
;

一枚镶嵌珍珠边的长方形胸针固定住他宽大的精致衬衫褶边；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑːb] [hʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [siːlz] [ˈpendənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] [ɡoʊld]
from his fob hung a huge bunch of gold seals pendant from a flat gold
从 他的 钥匙扣 悬挂 一个 巨大的 束 的 金子 封印 吊坠 从 一个 平坦的 金子
[waːtʃ] [tʃeɪn] ;
watch chain ;
手表 链 ;

他的怀表链上挂着一大串金印章吊坠，吊坠通过一条扁平的金表链连接着；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ([nɑːt] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [kəːlz] ,
and in his hand (not crushing his elaborate curls ,
和 在 他的 手 (不是 压碎 他的 精心制作的 卷发 ,
他手里拿着（没有弄乱他精心卷曲的头发），

[naʊ] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈrɪtʃli] [æz; əz][ˈevər]) [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][hæt][ˈʌv; əv] [waɪt] [ˈbiːvər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ŋjuɪst]
now clustering richly as ever) he carried a hat of white beaver of the newest
现在 聚类 丰富 作为 曾经) 他 携带 一个 帽子 的 白色的 海狸 的 这 最新
[ˈeɪp] .
shape .
形状 .

他戴着一顶最新款式的白色海狸皮帽子，帽子上还挂着许多漂亮的小饰品。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæptən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv][ˈoʊpən] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə]
To Mr . and Mrs . Ashton it was a matter of open regret that Joshua
到 先生 . 和 太太 . 阿什顿 它 曾是 一个 事情 的 打开 后悔 那 约书亚
[brʊk] ,
Brookes ,
布鲁克斯 ,

阿什顿夫妇对约书亚·布鲁克斯的去世深感遗憾。

[huː] [hæd; həd] [ˈkrɪsənd] [ɔːˈɡʌstə] , [ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ˈɔːlsou] ;
who had christened Augusta , should not have lived to marry her also ;
WHO 有 受洗 奥古斯塔 , 应该 不是 有 居住地 到 结婚 她 还 ;
[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnɔl] ,
but Mr . Aspinall ,
但 先生 . 阿斯皮纳尔 ,

为奥古斯塔施洗的那位先生，本不该活到娶她为妻；但是阿斯皮纳尔先生，

[huːz] [remɪˈnɪsnɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃæplɪn] [wɜːr; wər][ˈʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɔːrdər] ,
whose reminiscences of the old chaplain were of another order ,
谁 回忆录 的 这 老的 牧师 是 的 其他 命令 ,
[ˈɔːrdər] ,
他对那位老牧师的回忆却截然不同。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [frend] [ˈpɑːrsn] - , [ðə; ði][bɔːn]
was much better satisfied to see his own personal friend Parson Gatcliffe , the bon
曾是 很多 更好的 使满意 到 看 他的 自己的 个人的 朋友 牧师 - , 这 那
[ˈviːvɑːnt] ,
vivant ,
活的 ,

他见到自己的好友、风流成性的加特利夫牧师时，感到更加满意。

[brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːltər] - [reɪlz] .
behind the altar - rails .
在后面 这 坛 - 铁轨 .

在祭坛栏杆后面。

[ɪf] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn]
If the bride was tall and graceful , with sunshine in her eyes and in
如果 这 新娘 曾是 高的 和 优美 , 和 阳光 在 她 眼睛 和 在
[hɜːr; hər] [ˈklæsɪk] [kəːlz] ,
her classic curls ,
她 经典的 卷发 ,

如果新娘身材高挑，仪态优雅，双眸闪烁着阳光般的光芒，一头经典的卷发更添妩媚，

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈmʌðər] , [huːz] [lɔːŋ] [treɪn] [ˈʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ˈsɪlk] [ˈvelvɪt]
tall and stately was the bride's mother , whose long train of purple silk velvet
高的 和 庄严 曾是 这 新娘的 母亲 , 谁 长的 火车 的 紫色的 丝绸 天鹅绒
[swept] [ðə; ði] [aɪlz] ,
swept the aisles ,
扫荡 这 过道 ,

新娘的母亲身材高挑，仪态端庄，她那长长的紫色丝绒裙摆曳地而过。

[ðoʊ] [treɪnz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl] .
though trains had ceased to be general .
尽管 火车 有 停止 到 是 一般的 .

虽然火车已经不再是普遍交通工具了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔ:ltərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'spa:nsɪz, rɪ:'spɑ:nsəz, rɪ:'spɑ:nsɪz] .

There was no faltering over the responses ;
那里 曾是 不 摇摇欲坠 超过 这 回应 ;

回答过程中没有丝毫犹豫。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] [praɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ɔ:'ɡʌstə] ;

There was a glow of modest pride on the cheek of Augusta ;
那里 曾是 一个 辉光 的 谦虚的 自豪 在 这 脸颊 的 奥古斯塔 ;

奥古斯塔的脸颊上泛起一丝谦逊的自豪感；

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] ;

a look of mingled ardour and exultation on the face of Laurence ;
一个 看 的 混合 热情 和 大喜 在 这 脸 的 劳伦斯 ;

劳伦斯脸上露出热情与喜悦交织的神情；

[hɪz; ɪz] “ [aɪ] [wɪl] ” [wʌz; wəz] [prə'haʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:ɪmoʊst] [fɪrs] , [jet] ,

his “ I will ” was pronounced with a force which was almost fierce , yet ,
他的 “ 我 将要 ” 曾是 发音 和 一个 力量 哪个 曾是 几乎 凶猛的 , 然而 ,

他那句“我愿意”说得铿锵有力，几乎带着一丝凶狠，然而，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['feɪntli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] “ [ə'beɪ] , ” [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ]

as she faintly promised to “ obey , ” he pressed her hand with smiling
作为 她 淡淡的 承诺 到 “ 服从 , ” 他 按下 她 手 和 微笑

[sɪɡ'nɪfɪkəns] .

significance .

意义 .

她微弱地答应“服从”后，他面带微笑地握住了她的手，意味深长。

[ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [braɪd] [dɪd][nɑ:t] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] to293

The ceremony over , the bride did not faint , but turning to293
这 仪式 超过 , 这 新娘 做过 不是 头晕的 , 但 转弯 to293

仪式结束后，新娘没有晕倒，而是转向了293

[hɜ:r; hər] ['tɪrfl] - [aɪd] ['fɑ:ðər] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]

her tearful - eyed father , threw her arms around his neck and clung to
她 内牛满面 - 眼睛 父亲 , 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 紧紧抓住 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

她泪眼婆娑的父亲，她一把抱住他的脖子，紧紧地搂着他。

['wɪspərɪŋ] [haʊ] [ˈɡreɪtful] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][məɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

whispering how grateful she was that he had given her the man of her
耳语 如何 感激的 她 曾是 那 他 有 给定 她 这 男人 的 她

[tʃɔɪs] ,

choice ,

选择 ,

她低声诉说着自己有多么感激他让她嫁给了自己心仪的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] ;

and that he should see what a good wife she would make ;
和 那 他 应该 看 什么 一个 好的 妻子 她 会 制作 ;

让他看看她会是一位多么好妻子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪm'prɑ:mptu:] [ɪm'breɪs] [sent][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [snʌf] ['oʊvər] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd] [leɪs]

and the impromptu embrace sent a shower of snuff over white satin and lace
和 这 即兴 拥抱 发送 一个 淋浴 的 鼻烟 超过 白色的 缎 和 蕾丝

.

:

.

突如其来的拥抱让鼻烟洒落在白色缎子和蕾丝上。

[ˈjet] [sʌm; səm][wʌn] [ˈfeɪntɪd] ,
Yet some one fainted ,
然而 一些 一 昏厥 ,

然而，有人晕倒了。

[ˈhu:m] [ben] [ˈtrævɪs] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
whom Ben Travis caught in his strong arms and carried to the church door for
谁 本 特拉维斯 捕捉 在 他的 强的 武器 和 携带 到 这 教会 门 为了
[er] ;
air ;
空气 ;

本·特拉维斯用强壮的双臂抱住他，把他抱到教堂门口透透气；

[ə; eɪ][dɑ:rk] - [ˈherd] , [blæk] - [aɪd] [ˈbraɪdzmɛɪd] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][skɪn]
a dark - haired , black - eyed bridesmaid , whose face was white and skin
一个 黑暗的 - 头发 , 黑色的 - 眼睛 伴娘 , 谁 脸 曾是 白色的 和 皮肤
[trænsˈpærənt][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [roʊb] .
transparent as her own robe .
透明的 作为 她 自己的 长袍 .

一位黑发黑眼的伴娘，脸色苍白，皮肤像她自己的长袍一样透明。

[ˈkʌstəm] [hæd; həd][nɑ:t][set] [ɪts] [ɪmˈperətɪv] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
Custom had not set its imperative seal on the wedding tour as a necessity ,
风俗 有 不是 放 它是 至关重要的 海豹 在 这 婚礼 旅游 作为 一个 必要性 ,
[ˈkʌstəm] [hæd; həd][nɑ:t][set] [ɪts] [ɪmˈperətɪv] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
习俗并未将蜜月旅行视为一项必要活动。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈsɑ:lɪd] [ˈdɪnər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd]
but after a magnificent solid dinner , to which the party did full justice , and
但 后 一个 壮丽 坚硬的 晚餐 , 到 哪个 这 派对 做过 满的 正义 , 和
[æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [dɪˈzɜ:rt] ,
an elaborate dessert ,
一个 精心制作的 甜点 ,

但享用了一顿丰盛美味的晚餐（宾客们都尽心尽力地品尝了这顿饭菜）和精致的甜点之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] ,
during which the cake was cut ,
期间 哪个 这 蛋糕 曾是 切 ,
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] ,
期间切了蛋糕。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnɔl] [prəˈpouzɪd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈfleɪtɪd] [təʊst] ,
and Mr . Aspinall proposed the health of the bride in an inflated toast ,
和 先生 . 阿斯皮纳尔 建议的 这 健康 的 这 新娘 在 一个 膨胀 吐司 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnɔl] [prəˈpouzɪd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈfleɪtɪd] [təʊst] ,
阿斯皮纳尔先生在一番夸张的祝酒词中祝愿新娘身体健康。

[dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drʌŋk] [ɪn] [ˈbʌmpərz] , “ [ænd; ənd][noʊ] [hi:l] - [tæps] ,
demanding that it should be drunk in bumpers , “ and no heel - taps ,
要求 那 它 应该 是 醉 在 保险杠 , “ 和 不 脚跟 - 水龙头 ,
[dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drʌŋk] [ɪn] [ˈbʌmpərz] , “ [ænd; ənd][noʊ] [hi:l] - [tæps] ,
要求用脚尖轻敲着杯子喝，“而且不能用脚后跟敲击杯子”。

“ [ðə; ði] [ˈwedɪd] [per] [draʊv] [ɔ:f] [ɪn][ˈmɪstər] . [æˈspɪnɑ:lz] [ˈkæərɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmæn](ə)n][æt; ət]
” **the wedded pair drove off in Mr . Aspinall's carriage to the family mansion at**
” 这 已婚 一对 驾驶 离开 在 先生 . 阿斯皮纳尔的 运输 到 这 家庭 大厦 在
[ˈfælʊfɪ:ld] ,
Fallowfield ,
法洛菲尔德 ,

这对新婚夫妇乘坐阿斯皮纳尔先生的马车前往位于法洛菲尔德的家族宅邸。

[ðer; ðər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] .
there to spend the honeymoon .
那里 到 花费 这 蜜月 .
[ðer; ðər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] .
去那里度蜜月。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒeɪbez] , ” [sed] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [sɔ:ft] [hænd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [æz; əz]
“ **Good - bye , Jabez , ” said Augusta , putting her small soft hand into his as**
“ 好的 - 再见 , 贾贝兹 , ” 说 奥古斯塔 , 推杆 她 小的 柔软的 手 进入 他的 作为
[ðəɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ;
they left the house ;
他们 左边 这 房子 ;

“再见，贾贝兹，”奥古斯塔说着，将她柔软的小手放在他的手中，然后他们离开了房子；

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
“ **you will comfort my father and mother , will you not ?**
“ 你 将要 舒适 我的 父亲 和 母亲 , 将要 你 不是 ?

你会安慰我的父母，对吗？

[aɪ] [trʌst] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I trust them to you .
我 相信 他们 到 你 .

我把他们托付给你。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfə:vənsi] [ʌv; əv] [tru:θ] , “ [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [trʌst] [ˈwɪlɪŋli] .
“ **And he replied with the fervency of truth , “ I accept the trust willingly .**
“ 和 他 回复 和 这 热忱 的 真相 , “ 我 接受 这 相信 心甘情愿 .
他以真诚的热忱回答说：“我欣然接受这份信任。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnɔl] “ ([haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] !)
Good - bye , Mrs . Aspinall ” (how the word choked him !)
好的 - 再见 , 太太 . 阿斯皮纳尔 ” (如何 这 单词 窒息 他 !)
“再见，阿斯皮纳尔夫人”(这句话让他哽咽了！)

“ [meɪ] [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kənˈtræktɪd] .
“ **May God bless you , and the marriage you have contracted .**
“ 可能 上帝 保佑 你 , 和 这 婚姻 你 有 合同 .

愿上帝保佑你，以及你所缔结的婚姻。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ,
“ **He did not kiss her hand ,**
“ 他 做过 不是 吻 她 手 ,

他没有亲吻她的手，

[hæd; həd] [nɑ:t] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ɡests] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [lɪps] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ;
had not taken the common liberty of guests to kiss the bride's lips in church ;
有 不是 已采取 这 常见的 自由 的 客人 到 吻 这 新娘的 嘴唇 在 教会 ;
并没有像其他宾客那样在教堂里亲吻新娘的嘴唇；

[hi:; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [pres] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [æz; əz] [ˈeni] [oʊld] [frend] [hu:] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
he did but press her hand as any old friend who had grown up with
他 做过 但 按 她 手 作为 任何 老的 朋友 WHO 有 生长 向上 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;
her under the same roof might have done ;
她 在下面 这 相同的 屋顶 可能 有 完毕 ;

他只是像任何一个和她一起在同一屋檐下长大的老朋友那样，握住了她的手；

[bʌt; bət] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [hæd; həd] [wel] [dæft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
but before the carriage had well dashed from the door ,
但 前 这 运输 有 出色地 虚线 从 这 门 ,

但马车还没来得及冲出门口，

[ɔːr][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hæd; həd] ['ferli] ['setld] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , ['lɔ:rəns] [tɜ:rnd] [tu;; tə]
or the bridegroom had fairly settled himself on his seat , Laurence turned to
或者 这 新郎 有 相当 定居 他自己 在 他的 座位 , 劳伦斯 转向 到
[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [waɪf] ,
the fair young wife ,
这 公平的 年轻的 妻子 ,

新郎刚坐稳，劳伦斯就转向那位美丽的年轻新娘。

[hu:z] [prə'fetɪk] [terz] [wɜ:r; wəɪ] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑ:rp] [rɪ'bjʊ:k] —
whose prophetic tears were now falling fast , with the sharp rebuke —
谁 预言 眼泪 是 现在 坠落 快速地 , 和 这 锋利的 训斥 —

预言般的泪水此刻正急速落下，伴随着严厉的斥责——

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['faʊndlɪŋ] ['feləʊ] ['mʌmblɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][hænd] ?
What was that foundling fellow mumbling over your hand ?
” 什么 曾是 那 弃儿 同伴 喃喃自语 超过 你的 手 ?

“那个弃儿刚才在你手上嘟囔了些什么？”

[ju;; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu;; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [hænd][ɪz][maɪn] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['æspɪnɔl] .
You will please to remember that that hand is mine now , Mrs . Aspinall .
你 将要 请 到 记住 那 那 手 是 矿 现在 , 太太 . 阿斯皮纳尔 .

阿斯皮纳尔夫人，请记住，这只手现在是我的了。

[ju;; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [em 'i:] — [em 'i:][jʊr; jər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] .
You have promised to love and obey me — me your lord and master .
你 有 承诺 到 爱 和 服从 我 — 我 你的 主 和 掌握 .

你们已承诺爱我、服从我——你们的主人。

[ænd; ənd]['mæstər][aɪ] [mi:n] [tu;; tə][bi;; bi] .
And master I mean to be .
和 掌握 我 意思是 到 是 .

我立志成为大师。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['fu:lɪŋ] [lʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['prɪti] [kə'pri:sɪz] [lɔ:n]
I have borne the fooling of your friends and your own pretty caprices long
我 有 出生 这 愚弄 的 你的 朋友们 和 你的 自己的 漂亮的 一掷千金 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我已经忍受你朋友的愚弄和你自己的任性妄为够久了。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn] [naʊ] ;
It is my turn now ;
它 是 我的 转动 现在 ;

现在轮到我了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [deəz] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ju;; jʊ] [aɪl] [paʊnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
and if any man so much as dares to look at you I'll pound him to
和 如果 任何 男人 所以 很多 作为 敢于 到 看 在 你 患病的 磅 他 到

[ə; eɪ]['dʒeli] !
a jelly !
一个 果冻 !

如果哪个男人胆敢看你一眼，我就把他打成肉酱！

[ænd; ənd] [naʊ] [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] !
And now dry your eyes and give me a kiss !
和 现在 干燥 你的 眼睛 和 给 我 一个 吻 !

现在擦干眼泪，给我一个吻！

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪŋɔ:gjə'reɪʃn] [lʌv; əv] [ɔ:ɡʌstə] [æ'spi:nɑ:lz] ['mærid] [laɪf] .
And that was the inauguration of Augusta Aspinall's married life .
” 和 那 曾是 这 就职典礼 的 奥古斯塔 阿斯皮纳尔的 已婚 生活 .

“而这便是奥古斯塔·阿斯皮纳尔婚姻生活的开始。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraɪdzmɛɪd] [ˈfeɪntɪd] .
It has been said that the bridesmaid fainted .
它 有 到过 说 那 这 伴娘 昏厥 .
据说伴娘晕倒了。

[ˈevri] lady294
Every lady294
每一个 lady294

每位女士294

[ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [smelɪŋ] [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk]
carried a smelling bottle , and means to revive her were not far to seek
携带 一个 闻起来 瓶子 , 和 方法 到 复活 她 是 不是 远的 到 寻找
.
.
.

他带着一个装有气味的瓶子，而且不远处就有办法让她苏醒过来。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] ,
She soon recovered ,
她 很快 恢复 ,

她很快康复了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [blʌʃ] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and with a sensitive blush withdrew from the arms which had been so
和 和 一个 敏感的 脸红 退出 从 这 武器 哪个 有 到过 所以
[praʊd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; həɹ] ,
proud to sustain her ,
自豪的 到 维持 她 ,

她脸颊泛红，羞涩地从那曾骄傲地拥抱着她的臂弯中挣脱出来。

[ˈkæstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [huːz] [ˈsɜːrvɪs] [maɪt]
casting her eyes round as if in search of some other whose service might
铸件 她 眼睛 圆形的 作为 如果 在 搜索 的 一些 其他 谁 服务 可能
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ækseptəbəl] .
have been more acceptable .
有 到过 更多的 可接受 .

她环顾四周，似乎在寻找其他可能更合适的服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [noʊ] [rɪˈlæps]
But she suffered no relapse .
但 她 遭受 不 复发 .

但她没有复发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪd] , [tuː; tə] [saɪn] “ [ˈelən] [ˈtʃædwɪk] ” [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
She was ready to wait upon the bride , to sign “ Ellen Chadwick ” in the church
她 曾是 准备好 到 等待 之上 这 新娘 , 到 符号 “ 艾伦 查德威克 ” 在 这 教会
[ˈredʒɪstər] ,
register ,
登记 ,

她已准备好侍奉新娘，并在教堂登记簿上签上“艾伦·查德威克”的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈbenɪt] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fəɹ]
and to assist Mr . Joseph Bennett in cutting up the cake for
和 到 协助 先生 . 约瑟夫 贝内特 在 切割 向上 这 蛋糕 为了
[dɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd] [glʌvz] ,
distribution , with cards and gloves ,
分配 , 和 牌 和 手套 ,

并协助约瑟夫·贝内特先生切蛋糕以便分发，提供卡片和手套。

[tuː; tə] [frendz] [nɑ:t][ˈprez(ə)nt] .
to friends not present .
到 朋友们 不是 展示 .

致未到场的朋友们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rdʒuəs] [tæsk] , [ænd; ənd][jiː; ji] [səˈkʌmd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf]
It was an arduous task , and she succumbed before it was half
它 曾是 一个 艰巨 任务 , 和 她 屈服了 前 它 曾是 一半
[kəmˈpli:tɪd] .
completed .
完全的 .

这是一项艰巨的任务，她还没完成一半就放弃了。

“ [mɪs] [tʃædwɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] [wel] ; [let][em ˈiː] [rɪˈli:v] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒeibez] ,
“ **Miss Chadwick , you are not well ; let me relieve you , ” said Jabez ,**
“ 错过 查德威克 , 你 是 不是 出色地 ; 让 我 缓解 你 , ” 说 贾贝兹 ,
“查德威克小姐，您身体不舒服，让我来替您吧。”贾贝兹说道。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ˈæftər][ðə; ði] “ [ˈhæpi] [per] ” [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [waɪlst]
coming to her assistance after the “ happy pair ” had driven off , and whilst
未来 到 她 协助 后 这 “ 快乐的 一对 ” 有 驱动 离开 , 和 而
[piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ˈaʊts] ,
peals of laughter , shouts ,
果皮 的 笑声 , 喊叫 ,

在“幸福的一对”驾车离开后，她前来帮助她，同时伴随着阵阵笑声和喊叫声，

[ænd; ənd] [həˈrɑː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈɑːnər]
and hurrahs came from the dining - room where gentlemen were honouring
和 万岁 来了 从 这 用餐 - 房间 在哪里 先生们 是 致敬
[ðə; ði][ˈbraɪd][baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
the bridal by drinking themselves senseless and speechless .
这 新娘 经过 喝 他们自己 无意义的 和 无言 .

餐厅里传来阵阵欢呼声，男人们为了向新娘致敬，豪饮到酩酊大醉，说不出话来。

[ˈelən] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdʒeibez] ,
Ellen remained with her aunt a few days longer , during which Jabez ,
艾伦 剩余 和 她 阿姨 一个 很少 天 更长 , 期间 哪个 贾贝兹 ,
艾伦在她姑姑家又待了几天，期间贾贝兹.....

[ɪkˈsiːdɪŋli] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][soʊ][ˈestɪməb(ə)]
exceedingly pained to see the ravages hidden disease had made in so estimable
非常 痛苦 到 看 这 蹂躏 隐 疾病 有 制成 在 所以 可估量的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
a young lady ,
一个 年轻的 女士 ,

看到这位如此令人敬佩的年轻女士被隐疾摧残得如此不堪，我感到无比痛心。

[wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [əˈtentɪv] .
was pitifully attentive .
曾是 可怜地 细心 .

极其不专心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
He could not , however , fail to see that his attentions distressed her ; and
他 可以 不是 , 然而 , 失败 到 看 那 他的 注意 苦恼 她 ; 和
,
:
,
然而，他不可能看不出自己的殷勤让她感到不安；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] [ə'gʌstəz] ['perənts] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [left]
on the whole he was not sorry when Augusta's parents and he were left
在这所有的他曾是 不是 对不起 什么时候 奥古斯塔的 父母 和 他 是 左边
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

总的来说，当奥古斯塔的父母和他单独相处时，他并不感到遗憾。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [wʌn][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] .
to talk of their own dear one and speculate on her future .
到 讲话 的 他们的 自己的 亲爱的 一 和 推测 在 她 未来 .
谈论自己心爱的人，并猜测她的未来。

[wi:ks] [went] [baɪ] .
Weeks went by .
周 去 经过 .
几周过去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnəl] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['hevər] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
Mrs . Aspinall visited her old home , but never without her husband ;
太太 . 阿斯皮纳尔 到访 她 老的 家 , 但 绝不 没有 她 丈夫 ;
阿斯皮纳尔夫人回到了她的老家，但每次都和丈夫一起。

[ænd; ənd] ['seldəm] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'mein] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
and seldom was she allowed to remain more than an hour .
和 很少 曾是 她 允许 到 保持 更多的 比 一个 小时 .
她很少被允许停留超过一个小时。

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [si:md] [ɪg'zu:bərənt] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hɜ:r; hər][ʌn'ju:zuəl] [vɪ'væsəti] ['dʒɑ:rd][ɑ:n]
Her spirits seemed exuberant , but somehow her unusual vivacity jarred on
她 烈酒 似乎 旺盛 , 但 不知何故 她 异常 活泼 罐装 在
[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [nə:vs] ,
her mother's nerves ,
她 母亲的 神经 ,
她看起来兴高采烈，但不知为何，她这种异乎寻常的活力却让她的母亲感到不快。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] .
and she suspected that her spirits were forced .
和 她 怀疑 那 她 烈酒 是 强制 .
她怀疑自己的灵魂是被强迫的。

[ˈmi:nwaɪl] ['elən] ['tʃædwɪk] ['feɪdɪd] .
Meanwhile Ellen Chadwick faded .
同时 艾伦 查德威克 褪色 .
与此同时，艾伦·查德威克逐渐淡出人们的视线。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hɑ:di] , [kɔ:ld] [ɪn][æt; ət][ləst] , [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]
Dr . Hardie , called in at last , watched his patient with curious and
博士 . 哈迪 , 称为 在 在 最后的 , 观看 他的 病人 和 好奇的 和
[ə'tentɪv] [aɪ] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['du:biəs] .
attentive eye , perplexed and dubious .
细心 眼睛 , 困惑 和 可疑 .
哈迪医生终于被叫了进来，他用好奇而专注的目光观察着他的病人，既困惑又怀疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'zɪ(ə)n] [sɪns] ['mɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [ə'tæk] [ʌv; əv]
He had been friend as well as physician since Mr . Chadwick's attack of
他 有 到过 朋友 作为 出色地 作为 医生 自从 先生 . 查德威克的 攻击 的
[pə'ræləsɪs] ,
paralysis ,
麻痹 ,
自查德威克先生瘫痪以来，他既是查德威克先生的朋友，也是他的医生。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:vər] .
and was a close observer .
和 曾是 一个 关闭 观察员 .

并且是一位细致的观察者。

[naʊ] [hi; hi] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒsɪpɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [tu; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][æt; ət]
Now he came and went in a gossiping sort of way , to put his patient at
现在 他 来了 和 去 在 一个 八卦 种类 的 方式 , 到 放 他的 病人 在
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

现在他经常来来往往, 和病人闲聊几句, 以缓解病人的焦虑。

[ænd; ænd] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] .
and off her guard .
和 离开 她 警卫 .

她放松了警惕。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒeɪbez][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] ,
He was there one day when Jabez was announced ,
他 曾是 那里 一 天 什么时候 贾贝兹 曾是 宣布 ,

有一天, 贾贝斯被宣布就职时, 他也在场。

[ænd; ænd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spæz'mɑ:dɪk]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [daɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz] ,
and saw a sudden spasmodic action of the face , a dilation of the pupils ,
和 锯 一个 突然 痉挛性的 行动 的 这 脸 , 一个 扩张 的 这 学生 ,
看到对方面部突然出现痉挛性抽搐, 瞳孔放大,

[ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][pænt][ænd; ænd] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ænd] [ðen] [hi; hi] [wɑ:tʃt]
a scarcely perceptible pant and parting of the lips , and then he watched
一个 几乎 可感知的 喘气 和 离别 的 这 嘴唇 , 和 然后 他 观看
[hɜ:r; həɹ]['kloʊzər] .
her closer .
她 更近 .

她微微喘息了一下, 嘴唇也微微张开, 然后他更加仔细地观察她。

[hi; hi] [ˌɪntrə'du:st] ['mɪstər] . ['klægz] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
He introduced Mr . Clegg's name , as if casually , whilst his fingers were on
他 介绍 先生 . 克莱格的 姓名 , 作为 如果 随意地 , 而 他的 手指 是 在
[hɜ:r; həɹ] [pʌls] .
her pulse .
她 脉冲 .

他一边漫不经心地介绍克莱格先生的名字, 一边用手指按着她的脉搏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər][təʊld][tu; tə]['mɪstər] . [tʃædwɪk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
The result of his observations were told to Mr . Chadwick the same day .
这 结果 的 他的 观察 是 讲述 到 先生 . 查德威克 这 相同的 天 .

当天, 他就将观察结果告诉了查德威克先生。

“ [jʊr; jər] [dɔ:tər] [hæz; həz][noʊ][spə'sɪfɪk] [dɪ'zi:z] , ['mɪstər] . [tʃædwɪk] , [ʃi; ji][ɪz] ['sɪmplɪ] [lʌv] - [sɪk] .
“ Your daughter has no specific disease , Mr . Chadwick , she is simply love - sick .
“ 你的 女儿 有 不 具体的 疾病 , 先生 . 查德威克 , 她 是 简单地 爱 - 生病的 .
“
“

“查德威克先生, 您的女儿并没有什么特定的疾病, 她只是相思病而已。”

“ [el] - [lʌv] - [es] - [sɪk] ? ” -
“ L - love - s - sick ? ” 295
“ L - 爱 - s - 生病的 ? ” -

“相思病? ”295

“ [jes] ； [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['si:kɹət] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [kən'su:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Yes** ； **and** **her** **secret** **passion** **is** **consuming** **her** .
“ 是的 ； 和 她 秘密 热情 是 消费 她 .
“ 是的；她那秘密的激情正在吞噬她。”

[ˈmedɪs(ə)n] [ˈkænɑ:t] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpeɪənts] [laɪf] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] [bi:; bi][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd]
Medicine **cannot** **save** **the** **patient's** **life** **if** **her** **affection** **be** **not** **returned** , **and**
药品 不能 节省 这 患者 生活 如果 她 感情 是 不是 返回 , 和
[ðæt] [raɪt] ['spi:dəli] .
that **right** **speedily** .
那 正确的 迅速地 .
如果患者的爱意得不到回应，而且这种回应不能及时发生，那么药物也无法挽救她的生命。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtjædwɪk] [wʌz; wəz] [əˈgæst] .
“ **Mr** . **Chadwick** **was** **aghast** .
“ 先生 . 查德威克 曾是 惊愕 .
查德威克先生惊愕不已。

“ [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I** **feared** **as** **much** , “ **said** **Mrs** . **Chadwick** , **with** **a** **sigh** .
“ 我 害怕 作为 很多 , “ 说 太太 . 查德威克 , 和 一个 叹 .
“我早就料到了，”查德威克夫人叹了口气说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈɑ:bdʒekt] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Then** **you** **will** **have** **an** **inkling** **who** **is** **the** **desired** **object** ? “ **said** **the** **doctor** .
“ 然后 你 将要 有 一个 暗示 WHO 是 这 想要的 目的 ? “ 说 这 医生 .
“那么你就能大概猜到目标是谁了？”医生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . “
“ **I** **think** **so** . “
“ 我 思考 所以 . “
“我也这么认为。”

“ [dʌz] [jʊr; jər][məˈtɜ:rn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈklæg] ? “ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Does** **your** **maternal** **instinct** **point** **to** **Mr** . **Clegg** ? “ **he** **asked** , **with** **a**
“ 做 你的 母体 本能 观点 到 先生 . 克莱格 ? “ 他 问 , 和 一个
[ˈkjəriəs] [lʊk] .
curious **look** .
好奇的 看 .
“你的母性本能是否指向克莱格先生？”他带着好奇的神情问道。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] ； [bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
“ **It** **does** ； **but** **he** **himself** **has** **no** **suspicion** ,
“ 它 做 ； 但 他 他自己 有 不 怀疑 ,
“确实如此；但他本人却毫无怀疑，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [rɪˈɡɑ:rdz] [ˈelən] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [frend] [ˈelɪvɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and **I** **am** **sure** **regards** **Ellen** **only** **as** **a** **friend** — **a** **friend** **elevated** **a** **little**
和 我 是 当然 问候 艾伦 仅有的 作为 一个 朋友 — 一个 朋友 升高 一个 小的
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] . “
above **him** . “
多于 他 . “
我确信他只把艾伦当作朋友——一个地位比他略高的朋友。

“ [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkɔrtɪŋ] ? “
“ **Is** **the** **young** **man** **courting** ? “
“ 是 这 年轻的 男人 求爱 ? “
“这位年轻人是在追求女孩吗？”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [nɑ:t] . “
“ **I** **believe** **not** . “
“ 我 相信 不是 . “
“我不这么认为。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] [senˈtenʃəsli] , “ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [hi; hi][ɪz] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [mis]
“ **Then** , ” **said the doctor sententiously** , “ **the sooner he is , the better for Miss**
“ 然后 , ” 说 这 医生 义正言辞地 , “ 这 很快 他 是 , 这 更好的 为了 错过
[ˈtjædwɪk] .
Chadwick .
查德威克 .

“那么,”医生一本正经地说,“他越早来,对查德威克小姐就越有利。”

[hɜ:r; hər][laɪf][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈpɜ:rtʃəs] [ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈbaɪər] .
Her life is not worth a month's purchase unless Mr . Clegg become the buyer .
她 生活 是 不是 值得 一个 月份 购买 除非 先生 . 克莱格 变得 这 买方 .
除非克莱格先生成为买家, 否则她的命不值一个月的价钱。

[bʌt; bət][let][nɑ:t] [mɪs] [ˈelən] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] .
But let not Miss Ellen hear a whisper of my opinion .
但 让 不是 错过 艾伦 听到 一个 耳语 的 我的 观点 .
但千万别让艾伦小姐听到我的任何意见。

[ɡʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

“ [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ðə; ði][ˈda:ktər] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]
“ **And snatching up his hat the doctor departed , leaving them to their**
“ 和 抢夺 向上 他的 帽子 这 医生 已离开 , 离开 他们 到 他们的
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .

“医生抓起帽子就走了, 留下他们独自沉思。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
Here was a delicate subject to be dealt with ,
这里 曾是 一个 精美的 主题 到 是 已处理 和 ,
这是一个需要妥善处理的敏感问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈi:ðər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃaɪldz]
and that without either loss of time or the sacrifice of their beloved child's
和 那 没有 任何一个 损失 的 时间 或者 这 牺牲 的 他们的 心爱 孩子的
[ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] .
sensitiveness and reserve .
敏感性 和 预订 .

而且既不会浪费时间, 也不会牺牲他们心爱孩子的敏感和矜持。

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈelən] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkɑ:nkleɪv] [əˈseɪmld] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɔzli, ˈməʊzli] [stri:t] [ru:f] ,
Unknown to Ellen a family conclave assembled under the Mosley Street roof ,
未知 到 艾伦 一个 家庭 秘密会议 组装 在下面 这 莫斯利 街道 屋顶 ,
[tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] ,
to discuss the momentous question ,
到 讨论 这 意义重大 问题 ,

艾伦并不知道, 在莫斯利街的屋檐下, 一个家庭会议正在召开, 讨论这个意义重大的问题。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and deliberate what was best to be done .
和 商榷 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 .
并仔细考虑最好的做法。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
Long and grave were their deliberations .
长的 和 严重 是 他们的 审议 .
他们的讨论漫长而严肃。

[æʔ; ət][lenʝkθ; lenʝθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [spiːtʃ] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
At length , taking Mr . Chadwick's imperfect speech into consideration ,
在 长度 , 采取 先生 : 查德威克的 不完善 演讲 进入 考虑 ,
最后, 考虑到查德威克先生并不完美的演讲,

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒeɪbeɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] -
Mr . Ashton consented to lay the case before Jabez , and leave his brother -
先生 : 阿什顿 同意 到 躺 这 案件 前 贾贝兹 , 和 离开 他的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [aɪ ˈtiː] ,
in - law to supplement it ,
在 - 法律 到 补充 它 ,
阿什顿先生同意将案情提交给贾贝兹, 并由他的姐夫补充说明。

[ɪf] [ˈnesəseri] ; [ðʊ] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
if necessary ; though opinions were divided as to the result .
如果 必要的 ; 尽管 意见 是 分割 作为 到 这 结果 .
如有必要; 尽管对于结果意见不一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [faʊnd] [ˈdʒeɪbeɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]
It was after business hours , and Mr . Ashton found Jabez in his own room
它 曾是 后 商业 小时 , 和 先生 : 阿什顿 成立 贾贝兹 在 他的 自己的 房间
,
,
,
当时已过下班时间, 阿什顿先生在贾贝兹自己的房间里找到了他。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpɪt] [θɔːt] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk] ,
doing his best to dissipate thought by hard work ,
正在做 他的 最好的 到 消散 想法 经过 难的 工作 ,
他竭尽全力通过努力工作来驱散杂念。

[maɪnd][ænd; ənd][hænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪnts] - [ˈpætərn] [fɔːr; fər][ˈkælɪkoʊ] - [ˈprɪntɪŋ] .
mind and hand being busy with a chintz - pattern for calico - printing .
头脑 和 手 存在 忙碌的 和 一个 印花棉布 - 图案 为了 印花布 - 印刷 .
心思和手都忙着设计印花棉布图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡoʊld] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwent]
There was a nervous plunge into the gold snuff - box , and a consequent
那里 曾是 一个 紧张的 暴跌 进入 这 金子 鼻烟 - 盒子 , 和 一个 后果
[ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [bænˈdænə] ,
flourish of a gay bandana ,
繁荣 的 一个 同性恋 头巾 ,
她紧张地一头扎进金鼻烟盒里, 随后潇洒地挥舞着一条艳丽的头巾。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnkəmˈpliːt] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
and some time spent in examining the incomplete design on the desk ,
和 一些 时间 花费 在 检查 这 未完成 设计 在 这 桌子 ,
然后花了一些时间仔细研究桌上那份未完成的设计图。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [kʊd; kəd] [ˈferli] [ˈentər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈembəsi] .
before Mr . Ashton could fairly enter on his embassy .
前 先生 : 阿什顿 可以 相当 进入 在 他的 大使馆 :
在阿什顿先生能够正式进入他的大使馆之前。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpreljʊːd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [waɪlst] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After a little prelude , in which , whilst enlarging on the serious nature of his
后 一个 小的 序幕 , 在 哪个 , 而 扩大 在 这 严肃的 自然 的 他的
[ˈniːsɪz] [ˈɪlnəs] ,
niece's illness ,
侄女的 疾病 ,
在一段简短的引言之后, 他详细描述了他侄女病情的严重性,

[hi:; hi] [i'lisitid] [frʌm; frəm][dʒeibez] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] [l'eidi] [ɪn] [ðə; ði] [veri] [h'aɪst; 'haɪəst]
he elicited from Jabez that he held the young lady in the very highest
他 引发的 从 贾贝兹 那 他 握住 这 年轻的 女士 在 这 非常 最高
[i'isti:m] ,
esteem ,
尊重 ,

他从雅比斯口中得知，他对这位年轻女士非常尊敬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [di:pli] [gri:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] her296
and was deeply grieved to hear of her296
和 曾是 深 伤心 到 听到 的 her296

听到她的消息，我深感悲痛296

[p'ərələs] [stert] , [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
perilous state , he put down his snuff - box on the table before him ,
危险的 状态 , 他 放 向下 他的 鼻烟 - 盒子 在 这 桌子 前 他 ,

他意识到情况危急，便把鼻烟盒放在面前的桌子上。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['kloʊzər] [tə'geðər] ,
and drawing up his chair so as to bring their heads closer together ,
和 绘画 向上 他的 椅子 所以 作为 到 带来 他们的 头部 更近 一起 ,

他拉过椅子，让两人的头靠得更近。

[lʊkt] ['stedfæstli] [ɪntu:][ðə; ði] [l'ðɜ:z] [klɪr] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] —
looked steadfastly into the other's clear eyes as he put the question —
看起来 坚定不移 进入 这 其他的 清除 眼睛 作为 他 放 这 问题 —

他目光坚定地注视着对方清澈的眼睛，提出了这个问题——

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælədi] ? ”
“ And what should you think of love as the cause of her malady ? ”
“ 和 什么 应该 你 思考 的 爱 作为 这 原因 的 她 弊病 ? ”

“那么，你认为爱情是她患病的原因吗？ ”

“ [lʌv] ！ ” ['ekəʊd] [dʒeibez] ,
“ Love ! ” echoed Jabez ,
“ 爱 ！ ” 回声 贾贝兹 ,

“爱！ ”贾贝兹附和道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['ægənaɪz] [kən'fe(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] -
his mind running off to the agonised confession made to him on the Taxal
他的 头脑 跑步 离开 到 这 痛苦的 忏悔 制成 到 他 在 这 -

[hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

他的思绪飘回到了在塔克萨尔山坡上，那个人痛苦地向他忏悔的情景。

“ [jes] , [lʌv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [veri] [mæn] [hu:z] ['merɪts][maɪ] ['fu:lɪ] [tʃaɪld] [feɪld] [tu:; tə] [si:] .
“ Yes , love , and for the very man whose merits my foolish child failed to see .
“ 是的 , 爱 , 和 为了 这 非常 男人 谁 优点 我的 愚蠢 孩子 失败的 到 看 .

“是的，爱，为了那个我愚蠢的孩子没能看到其优点的男人。”

“ [dʒeibez] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veɪgli] .
“ Jabez looked at him vaguely .
“ 贾贝兹 看起来 在 他 依稀 .

贾贝兹茫然地看了他一眼。

“ [ʃʊrli] [nɑ:t][mɪstər] . [ma:rslənd] ！ ”
“ Surely not Mr . Marsland ! ”
“ 一定 不是 先生 . 沼泽地 ！ ”

“肯定不是马斯兰先生！ ”

“ [pɑ:] ! [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əbˈtuːsnəs] .
“ **Pah ! no !** ” **exclaimed Mr . Ashton , as if disgusted at his obtuseness .**
“ 帕 ！ 不 ！ ” 惊呼 先生 ： 阿什顿 ， 作为 如果 厌恶 在 他的 迟钝 。

“ 呸！不！”阿什顿先生惊呼道，仿佛对他的迟钝感到厌恶。

“ [jɔːrself] , [mæn] — [ˈdʒeɪbez] [ˈklæg] .
“ **Yourself , man — Jabez Clegg .**
“ 你自己 ， 男人 — 贾贝兹 克莱格 。

“你自己，伙计——贾贝兹·克莱格。”

“ [ˈdʒeɪbez] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] , [ə; eɪ] [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] [lɔːŋ] -
“ **Jabez fixed his eyes on his informant in blank amazement , a monosyllabic long -**
“ 贾贝兹 固定的 他的 眼睛 在 他的 线人 在 空白的 惊愕 ； 一个 单音 长的 -
[drɔːn] “ [ˌem ˈiː] !
drawn “ Me !
绘制 “ 我 ！

贾贝兹茫然地盯着他的线人，发出了一声单音节的长音：“我！”

“ [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪˈspɑːns] .
“ **being his sole response .**
“ 存在 他的 唯一 回复 。

这是他唯一的回答。

“ [dʒʌst][soʊ] ! ” [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] ,
“ **Just so !** ” **assented Mr . Ashton ,**
“ 只是 所以 ！ ” 同意 先生 ： 阿什顿 ，

“正是如此！”阿什顿先生同意道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he took a pinch of snuff on the strength of it .
和 他 采取 一个 捏 的 鼻烟 在 这 力量 的 它 。

于是他凭着这股劲儿捏了一小撮鼻烟。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] !
“ **Oh , sir , there must be some mistake !**
“ 哦 ， 先生 ， 那里 必须 是 一些 错误 ！

“哦，先生，一定是哪里搞错了！”

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [æsəˈteɪnd] ?
How has this been ascertained ?
如何 有 这 到过 已确定 ？

这是如何确定的？

[hæz; həz] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] [meɪd] — — “
Has Miss Chadwick made — — “
有 错过 查德威克 制成 — — “

查德威克小姐是否已经——”

“ [noʊ] , [ˈklæg] , [ðə; ði] [pɔːr] [læs] [hæz; həz] [ˈnevər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]
“ **No , Clegg , the poor lass has never said one word , except with her eyes**
“ 不 ， 克莱格 ， 这 贫穷的 小姐 有 绝不 说 一 单词 ， 除了 和 她 眼睛
[ænd; ænd] [pʌls] .
and pulse .
和 脉冲 。

“不，克莱格，这个可怜的姑娘除了眼神和脉搏之外，一句话也没说过。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɑːdi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [naʊ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ˈmɪsɪz] .
Dr . Hardie has made the discovery now , and it turns out Mrs .
博士 ： 哈迪 有 制成 这 发现 现在 ， 和 它 转弯 出去 太太 。

[ˈtʃædwɪk] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
Chadwick suspected it long ago . “
查德威克 怀疑 它 长的 前 。“

哈迪博士现在有了发现，而查德威克夫人其实早就怀疑过了。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !** !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的！

亲爱的！

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] !
this is very terrible !
这 是 非常 糟糕的 ！

这太糟糕了！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði][pɜːn][ɪn] ['elənz] [hɑːrt] [baɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **He was estimating the pain in Ellen's heart by that in his own .**
“ 他 曾是 估算 这 疼痛 在 艾伦的 心 经过 那 在 他的 自己的 。

“他用自己的痛苦来衡量艾伦的痛苦。”

“ ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , ['kleɪɡ] ,
“ **Very terrible indeed , Clegg ,**
“ 非常 糟糕的 的确 , 克莱格 ,

“确实非常糟糕，克莱格，

[fɔːr; fər] ['hɑːdi] [sez] [ðə; ði] ['læsɪz] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [fɪ'leɪɪŋ] [ɪf]
for Hardie says the lass's life is not worth so much as a yard of filleting if
为了 哈迪 说道 这 姑娘的 生活 是 不是 值得 所以 很多 作为 一个 院子 的 鱼片 如果

[hɜːr; hər] [ʌv] [miːt] [noʊ] [rɪ'tɜːrɪŋ] .
her love meet no return .
她 爱 见面 不 返回 。

哈迪说，如果爱情得不到回报，那姑娘的命连一码鱼片都不如。

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒeɪbez][sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **The head of Jabez sank in his open hands upon the table .**
“ 这 头 的 贾贝兹 沉没 在 他的 打开 双手 之上 这 桌子 。

雅比斯的头颅沉入他摊开的双手间，重重地落在桌子上。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ['trævɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
What would his friend Travis think of all this ?
什么 会 他的 朋友 特拉维斯 思考 的 全部 这 ？

他的朋友特拉维斯会怎么看待这一切？

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['oʊvər] [wɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] .
Presently he raised his face , over which a strange change had passed .
目前 他 提高 他的 脸 , 超过 哪个 一个 奇怪的 改变 有 通过了 。

这时他抬起头，脸上发生了奇异的变化。

“ ['mɪstər] . ['æftən] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] ? ”
“ **Mr . Ashton , what would you have me do ?** ”
“ 先生 . 阿什顿 , 什么 会 你 有 我 做 ？ ”

“阿什顿先生，您想让我做什么？”

“ [wət'evər] ['dʒeɪbez] ['kleɪɡ] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['stedəli] , ['ædɪŋ] [ɪn]
“ **Whatever Jabez Clegg thinks he ought to do ,** ” **he answered steadily , adding in**
“ 任何 贾贝兹 克莱格 思考 他 应该 到 做 , ” 他 回答 稳步 , 添加 在
[ə'nʌðər] [tuːn] ,
another tone ,
其他 语气 ,

“无论贾贝兹·克莱格认为他应该做什么，”他平静地回答，并用另一种语气补充道，

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪ:] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] :
“ **I would have been glad to have given thee my own child** :
“ 我 会 有 到过 高兴的 到 有 给定 你 我的 自己的 孩子 :
“我本很乐意把我的孩子送给你:

[maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪmˈplɔ:z] [ðɪ:] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:; r; hə; r][laɪf] .
my brother - in - law implores thee to take his child , to save her life .
我的 兄弟 - 在 - 法律 恳求 你 到 拿 他的 孩子 , 到 节省 她 生活 :
我的姐夫恳求你带走他的孩子，救她的命。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈsaɪləns][ˈdʒeɪbez] [spəʊk] .
“ **After a prolonged silence Jabez spoke** .
“ 后 一个 延长 沉默 贾贝兹 辐 :
一阵长时间的沉默后，贾贝斯开口了。

[ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [aɪ][hoʊld] [ðæt] [lʌv] [əˈloʊn][kæn; kən][ˈsæŋktɪfaɪ] [ˈmæɪɪdʒ] : [maɪ] [lʌv] [hæz; həz]
“ **Mr . Ashton , I hold that love alone can sanctify marriage : my love has**
“ 先生 : 阿什顿 , 我 抓住 那 爱 独自的 能 圣化 婚姻 : 我的 爱 有
[ˈblɒsəmd] [ænd; ənd][daɪd] [ˈfru:tləs] .
blossomed and died fruitless .
盛开 和 死亡 徒劳无功 :
“阿什顿先生，我认为只有爱情才能使婚姻神圣：我的爱情曾开花结果，最终却无果而终。

[jet] [soʊ] [ˈhaɪli] [du:][aɪ] [ɪˈsti:m] [mɪs] [ˈtʃædwɪk] ,
Yet so highly do I esteem Miss Chadwick ,
然而 所以 高度 做 我 尊重 错过 查德威克 ,
然而，我却非常敬重查德威克小姐。

[ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ˌeɪ ˈem][aɪ][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɑ:nər] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [dʌŋ] [ˌem ˈi:] [ɪn][hɜ:; r; hə; r]
and so proud am I of the great honour she has done me in her
和 所以 自豪的 是 我 的 这 伟大的 荣誉 她 有 完毕 我 在 她
[ˈprefrəns] ,
preference ,
偏爱 ,
她选择我，给了我莫大的荣幸，我为此感到无比自豪。

[ðæt] [aɪ] [pleɪs] [maɪˈself][ɪn][jʊ; jər][hændz] .
that I place myself in your hands .
那 我 地方 我 在 你的 双手 :
我将自己交托于你手中。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spə;] [soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ðə; ðɪ][peɪn] I297
If I can spare so amiable a young lady the pain I297
如果 我 能 空闲的 所以 可亲 一个 年轻的 女士 这 疼痛 I297
如果我能减轻这位和蔼可亲的年轻女士所承受的痛苦 I297

[ˈsʌfər] [frʌm; frəm][rɪˈdʒektɪd] [lʌv] ,
suffer from rejected love ,
遭受 从 拒绝 爱 ,
遭受失恋之苦

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ə; eɪ] [bru:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɜ:; r; hə; r][ðə; ðɪ] [ˈremnənt] [lʌv; əv][ə; eɪ]
I should be a brute and a savage to refuse her the remnant of a
我 应该 是 一个 蛮力 和 一个 野蛮的 到 拒绝 她 这 剩 的 一个
[ˈvælju:ləs] [laɪf] .
valueless life .
无价值 生活 :
我若拒绝给她那毫无价值的残存生命，那我岂不是太残忍、太野蛮了？

[wi; wi] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [ˈsɔ:fn] [ɪts] [æsˈperɪtɪz] [fɔ:; r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
We may at least soften its asperities for each other .
我们 可能 在 至少 软化 它是 粗糙度 为了 每个 其他 :
我们至少可以互相缓和彼此之间的摩擦。

” [ðə; ði] [ˈtʃædwɪks] [wɛnt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪndz] [rɪˈli:vɪd] ,
” The Chadwicks went home with minds relieved ,
” 这 查德威克斯 去 家 和 思想 松了口气 ,
查德威克一家如释重负地回家了。

[bʌt; bət] [ˈdʒeɪbez] [hæd; həd] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [sed] [tu; tə] [ˈelən] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
but Jabez had stipulated that nothing should be said to Ellen of their
但 贾贝兹 有 规定的 那 没有什么 应该 是 说 到 艾伦 的 他们的
[ˈoʊvəːtʃʊəz] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ,
overtures to him ,
序曲 到 他 ,
但雅比斯曾规定，他们向他示好的事，绝对不能告诉艾伦。

[noʊ] [hɪnt] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪt] [kʊd; kəd] [əˈlɑ:rm] [hɜ:r; hər] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈmɑ:dəsti] .
no hint given which could alarm her shrinking modesty .
不 暗示 给定 哪个 可以 警报 她 收缩 谦逊 .
没有给出任何可能惊扰她日渐脆弱的羞耻心的暗示。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [hi; hi] [kɔ:lɪd] [tu; tə] [ɪnˈkwɪər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [helθ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn]
The following day he called to inquire about her health , made his genuine
这 下列的 天 他 称为 到 查询 关于 她 健康 , 制成 他的 真的
[æŋˈzaɪəti] [əˈpærənt] ,
anxiety apparent ,
焦虑 明显 ,
第二天他打电话询问她的健康状况，流露出真切的担忧。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪd] , [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] , [haʊ] [hɜ:r; hər] [lɪp] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd]
and noted , as he had never done before , how her lip trembled and
和 著名的 , 作为 他 有 绝不 完毕 前 , 如何 她 唇 颤抖 和
[hɜ:r; hər] [ˈaɪlɪd] [ˈdru:pt] .
her eyelid drooped .
她 眼皮 下垂 .
他注意到，这是他以前从未注意到的，她的嘴唇在颤抖，眼皮在下垂。

[ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [mɑ:rkt] , [hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [roʊz]
Gradually , as his attentions became more marked , her health and spirits rose
逐步地 , 作为 他的 注意 成为 更多的 标记 , 她 健康 和 烈酒 玫瑰
,
.
,
随着他越来越关注她，她的健康和精神状态也逐渐好转。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hi; hi] [prəˈpəʊzd] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mlɪ] , [ˈkwaiətli] ,
and when at last he proposed to her calmly , quietly ,
和 什么时候 在 最后的 他 建议的 到 她 平静地 , 悄悄 ,
最后，他平静地、悄悄地向她求婚了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈheɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈfrɔ:θi] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [ˈpæʃ(ə)n]
as though he sought a haven when the frothy waves of a first passion
作为 尽管 他 寻求 一个 避风港 什么时候 这 泡沫状的 波浪 的 一个 第一的 热情
[hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
had subsided ,
有 平静下来 ,
仿佛当初恋的激情如泡沫般消退后，他便寻求一处避风港。

[ʃi; ji] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈɡɑ:dʒ] [best] [ɡɪft] , [ɔ:l] [ʌnəˈweɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
she accepted him as God's best gift , all unaware that his offer was not
她 公认 他 作为 神的 最好的 礼物 , 全部 不知情 那 他的 提供 曾是 不是
[spɑ:nˈteɪniəs] ,
spontaneous ,
自发的 ,
把他当作上帝赐予的最好的礼物，却丝毫没有意识到他的求婚并非出于自愿。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [jet] [ˈdiːpli] [ˈfraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] .
or that her cousin Augusta was yet deeply shrined in his secret heart .
或者 那 她 表哥 奥古斯塔 曾是 然而 深 神龛 在 他的 秘密 心 .

或者说，他的表妹奥古斯塔仍然深深地珍藏在他内心深处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ben] [ˈtrævis][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒenərəs]
He had been at first greatly concerned about Ben Travis but the generous
他 有 到过 在 第一的 非常 担心的 关于 本·特拉维斯 但 这 慷慨的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他起初非常担心本·特拉维斯，但这位慷慨的家伙，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ˈoʊnli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
to whom he felt in honour bound to explain his conduct , only wrung his hand
到 谁 他 毛毡 在 荣誉 边界 到 解释 他的 执行 , 仅有的 拧干 他的 手
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

他觉得有义务向他解释自己的行为，于是只是搓着手说——

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwəːðɪə] . ” -
“ I could not resign her to a worthier . ” 298
“ 我 可以 不是 辞职 她 到 一个 更值得 . ” -
“我不能把她交给一个更配得上她的人。”298

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] .
THE FORTY - SECOND .
这 四十 - 第二 .

第四十二。

[bloʊz] .
BLOWS .
打击 .

打击。

[ˈrɪtʃəd] [ˈtʃædwɪk] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈʌndər] [ˈædmərəl] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd]
RICHARD CHADWICK , who had served as a midshipman under Admiral Collingwood
理查德 查德威克 , WHO 有 服务 作为 一个 海军学员 在下面 上将 科林伍德
,
/
,

理查德·查德威克，曾是科林伍德海军上将手下的一名海军学员，

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [trəˈfælgər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [stiɪl] ,
and shared in the victory of Trafalgar , was a midshipman still ,
和 共享 在 这 胜利 的 特拉法加 , 曾是 一个 海军学员 仍然 ,
他参与了特拉法加海战的胜利，当时还是一名海军学员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈsteɪf(ə)n] .
and his vessel had long been away on a foreign station .
和 他的 血管 有 长的 到过 离开 在 一个 外国的 车站 .
他的船早已在海外执行任务。

[fju:] , [bri:f] , [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə]['vɪzɪt] [hoʊm] [ænd; ənd]
Few , brief , and far between had been his opportunities to visit home and
很少 , 简短的 , 和 远的 之间 有 到过 他的 机会 到 访问 家 和
[frendz] .
friends .
朋友们 :

他回家探望朋友的机会寥寥无几, 而且每次都十分短暂。

[ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
Ships had been paid off , but he had been exchanged ,
船舶 有 到过 有薪酬的 离开 , 但 他 有 到过 交换 ,
船只的款项已经付清, 但他已被交换。

['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn] ['mæntʃestər] ,
several years had elapsed since he had set foot in Manchester ,
一些 年 有 过去 自从 他 有 放 脚 在 曼彻斯特 ,
自从他上次踏上曼彻斯特的土地以来, 已经过去了好几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] [jə:nd] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]['seɪlər] .
and the hearts of his kin yearned towards their sailor .
和 这 心 的 他的 亲属 渴望 向 他们的 水手 :
他的亲人们都无比思念这位水手。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['werəbəʊts] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] ['rɪt(ə)n]
His very whereabouts was unknown to them , and when written
他的 非常 下落 曾是 未知 到 他们 , 和 什么时候 书面
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
communication was necessary ,
沟通 曾是 必要的 ,
他们根本不知道他的下落, 当需要书面沟通时,

['letərz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒrwədɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .
letters had to be forwarded through the Admiralty .
信件 有 到 是 转发 通过 这 海军部 :
信件必须通过海军部转递。

['elənz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['mæɪrɪdʒ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [ɪ'pɪsl] ,
Ellen's engagement and prospective marriage called forth a voluminous epistle ,
艾伦的 订婚 和 预期 婚姻 称为 前进 一个 大量的 书信 ,
[krɔ:st] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪlɪs] ,
crossed and recrossed like a trellis ,
交叉 和 重新交叉 喜欢 一个 棚架 ,
艾伦的订婚和即将到来的婚姻引发了一封篇幅浩繁的信件, 信件内容像藤蔓一样交错缠绕。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [tʃædwɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [fɪ:; ji] [kreɪvd] ,
from Mrs . Chadwick to her son , whose presence she craved ,
从 太太 : 查德威克 到 她 儿子 , 谁 在场 她 渴望 ,
从查德威克夫人到她渴望陪伴的儿子,

[ɪf] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
if leave of absence could possibly be obtained .
如果 离开 的 缺席 可以 可能 是 获得 :
如果有可能获得休假的话。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [grætʃə'leɪʃən] [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒi] ,
The letter was a singular compound of gratulation and apology ,
这 信 曾是 一个 单数 化合物 的 恭喜 和 道歉 ,
这封信内容独特, 既有祝贺, 又有道歉。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [dɪs'sætɪs'fækʃn] [mi:'ændəd] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] .
through which a thin undercurrent of dissatisfaction meandered like a stream .
通过 哪个 一个 薄的 暗流 的 不满 蜿蜒 喜欢 一个 溪流 :
一股淡淡的不满情绪像溪流一样蜿蜒流淌。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [streɪndʒ] [ˈmælədi] [ænd; ənd] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ləʊ] [ˈɔːrɪdʒɪn]

His sister's strange malady and infatuation for a man of apparently low origin

他的 姐妹 奇怪的 弊病 和 痴情 为了 一个 男人 的 显然 低的 起源

，

：

，

他妹妹患有有一种奇怪的疾病，并且迷恋上了一个出身低微的男人。

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ʌnˈnoʊn] ， [wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi]

whose name and parentage were alike unknown , were set forth to be

谁 姓名 和 亲子关系 是 同样 未知 ， 是 放 前进 到 是

[diˈplɔːd] 。

deplored 。

令人遗憾 。

那些姓名和身世均不明的人，被公之于众，令人痛惜。

[stiɪl] ， [saɪns] [ðə; ði][soʊl] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈelənz] [ˈeɪlmənt] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ˈmɪstər] 。

Still , since the sole remedy for Ellen's ailment rested with this obscure Mr 。

仍然 ， 自从 这 唯一 补救 为了 艾伦的 病痛 休息 和 这 朦胧 先生 。

[huːz] [kəˈrɪr] [ˈʌpwərdz] ，

whose career upwards 。

谁 职业 向上 ，

然而，由于治疗艾伦疾病的唯一方法就掌握在这位名不见经传的克莱格先生手中，而他的事业却蒸蒸日上，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkreɪd(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftən] [haʊs] [ænd; ənd]

from his floating cradle to his honourable position in the Ashton house and

从 他的 漂浮的 摇篮 到 他的 光荣的 位置 在 这 阿什顿 房子 和

[ˈwerhaʊs] ， [wʌz; wəz] [sɜːkəmˈstænjəˌliː] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] ，

warehouse , was circumstantially detailed 。

仓库 ， 曾是 间接地 详细的 ，

从他漂浮的摇篮到他在阿什顿宅邸和仓库中享有的尊贵地位，他的成长经历都被详细描述了出来。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [wɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] ；

his personal worth was a matter for congratulation ；

他的 个人的 值得 曾是 一个 事情 为了 恭喜 ；

他的个人价值值得祝贺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]

and the deep obligation of the whole family to him for the service

和 这 深的 义务 的 这 所有的 家庭 到 他 为了 这 服务

[ˈrendərd] [ɑːn] [piːtərˈluː] - [deɪ] [siːmd] [ˈdrægd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈstenjuəɪtɪŋ]

rendered on Peterloo - Day seemed dragged in as a sort of extenuating

渲染 在 彼得卢 - 天 似乎 拖拽 在 作为 一个 种类 的 减轻

[ˈsɜːrkəmstæns] 。

circumstance 。

环境 。

全家人对他在彼得卢日所作出的贡献深怀感激之情，这似乎被当作一种情有可原的情况而提及。

[ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈmɪstər] 。

Clearly the Mr 。

清楚地 这 先生 。

[ˈtrævɪs] ，

Travis ，

特拉维斯 ，

显然是特拉维斯先生，

[hu:z] [neɪm] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [kra:pt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['letər]
whose name and pretensions cropped up here and there throughout the letter
谁 姓名 和 虚荣心 裁剪 向上 这里 和 那里 自始至终 这 信
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ək'septəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk]
would have been a more acceptable son - in - law in the sight of Mrs . Chadwick
会 有 到过 一个 更多的 可接受 儿子 - 在 - 法律 在 这 视线 的 太太 . 查德威克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] ,
and his other sister ,
和 他的 其他 姐姐 ,

信中不时提及的那个人，以及他那些自负的言行，在查德威克夫人和他另一个妹妹看来，会是一个更合适的女婿人选。

[ˈʃɑ:rlət] ['wɔ:mzli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt]
Charlotte Walmsley , and just as clearly it was made apparent
夏洛特 沃尔姆斯利 , 和 只是 作为 清楚地 它 曾是 制成 明显
夏洛特·沃尔姆斯利，这一点也同样显而易见。

[ðæt] his299
that his299
那 his299
他的299

[ˈpærələɪzd] [ˈfɑ:ðər] ([heɪl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks]) [wʌz; wəz]
paralysed father (hale and strong in all other respects) was
瘫痪 父亲 (哈尔 和 强的 在 全部 其他 尊重) 曾是
[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][wʌz; wəz] ['elən] ,
as much infatuated with the young man as was Ellen ,
作为 很多 迷恋 和 这 年轻的 男人 作为 曾是 艾伦 ,
瘫痪的父亲（其他方面都很健康强壮）和艾伦一样，都深深地迷恋着这个年轻人。

[ˈhævɪŋ] “ [ˈpɑ:zətɪvli] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði]
having “ positively offered to take him into partnership on his entrance into the
拥有 “ 积极地 提供 到 拿 他 进入 合伙 在 他的 入口 进入 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
“已明确表示愿意接纳他成为家族合伙人。”

“ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [felt] “ [kən'streɪnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] [hed] ,
“ **And even there Mrs . Chadwick felt “ constrained to admit that the clear head ,**
“ 和 甚至 那里 太太 . 查德威克 毛毡 “ 受限 到 承认 那 这 清除 头 ,
[ˈbɪznəs] [tækt] ,
business tact ,
商业 策略 ,
“即便如此，查德威克夫人也不得不承认，她头脑清醒，商业头脑娴熟，

[ænd; ənd][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkleɪg] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n] .
and energy of Mr . Clegg would be a great acquisition .
和 活力 的 先生 . 克莱格 会 是 一个 伟大的 获得 .
克莱格先生的活力和热情将是一笔宝贵的财富。

“ [ðɪs] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [nu:z] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] ,
“ **This item of news closed the missive ,**
“ 这 物品 的 消息 关闭 这 信函 ,
“这条新闻是这封信的结尾。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [səɹ'kju:ɪtəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:n]
which must have gone a circuitous round of red tape it was so long
哪个 必须 有 已消失 一个 迂回 圆形的 的 红色的 磁带 它 曾是 所以 长的
[ə'pɑ:n][ɪts] [ˈtrævlz] .
upon its travels .
之上 它是 旅行 .
它的审批过程一定非常繁琐，才会如此漫长。

[ˈmʌnθs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsnəʊɪ] [ˈlɑːks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ;
Months came and went ; Father Christmas shook his snowy locks over the town ;
几个月 来了 和 去 ; 父亲 圣诞节 摇晃 他的 下雪的 锁 超过 这 镇 ;

几个月过去了；圣诞老人在小镇上空摇曳着他雪白的头发；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌbstɪtuːt] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] .
but neither the midshipman nor a written substitute put in an appearance .
但 两者都不 这 海军学员 也不 一个 书面 代替 放 在 一个 外貌 .

但无论是海军学员还是书面替补，都没有出庭。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒeɪbez] ,
Meanwhile Jabez ,
同时 贾贝兹 ,

与此同时，贾贝兹

[huː] [hæd; həd] [krʌʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðoʊz] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
who had crushed down in the garden of his heart those roots of his love
WHO 有 碎 向下 在 这 花园 的 他的 心 那些 根 的 他的 爱

[fɔːr; fər] [ɔːˈgʌstə] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] ,
for Augusta which mocked his strength to eradicate ,
为了 奥古斯塔 哪个 嘲笑 他的 力量 到 根除 ,

他曾将心中对奥古斯塔的爱之根深深埋葬，而这些爱之根曾嘲笑他根除它的力量。

[dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][plænt][ænd; ənd][ˈfɑːstər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
did his best to plant and foster above them a grateful affection for the
做过 他的 最好的 到 植物 和 促进 多于 他们 一个 感激的 感情 为了 这

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] ,
one who had chosen him ,
一 WHO 有 选定 他 ,

他竭尽所能地在他们心中播下感恩的种子，对选择他的那位充满感激之情。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] [njuər] [ɡroʊθ] [maɪt] [ˈʌtərli] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][oʊld] .
and hoped in time that the newer growth might utterly extinguish the old .
和 希望 在 时间 那 这 较新的 生长 可能 完全地 熄灭 这 老的 .

并希望随着时间的推移，新生的植物能够彻底消灭旧的植物。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈelən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈsɪdʒuəs] [ðæn; ðən] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
His attentions to Ellen were more assiduous than , under the circumstances ,
他的 注意 到 艾伦 是 更多的 刻苦 比 , 在下面 这 情况 ,

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ;
might have been expected ;
可能 有 到过 预期的 ;

在当时的情况下，他对艾伦的关心程度可能超出了人们的预期；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] —
but he argued with himself —
但 他 争论 和 他自己 —

但他却在和自己争论——

“ [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈtoʊn][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [lʌv]
“ **I must endeavour to atone to her for a proposal in which love**
“ 我 必须 努力 到 赎罪 到 她 为了 一个 提议 在 哪个 爱

[hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .
had no part .
有 不 部分 .

“我必须努力向她赎罪，因为那场求婚中没有爱情的成分。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] .
She must never have occasion to suspect the truth .
她 必须 绝不 有 场合 到 怀疑 这 真相 .

她绝不能有任何机会怀疑真相。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bruːtɪ][dɪd][aɪ][rɪ'meɪn][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l][ʌv][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
I should be a brute did I remain insensible to the unconquerable love she has
我 应该 是 一个 蛮力 做过 我 保持 麻木不仁 到 这 不可征服的 爱 她 有
[soʊ][bːŋ][tʃerɪʃt][ɪn][ˈsiːkrət][fɔːr; fər][em 'iː].
so long cherished in secret for me .
所以 长的 珍爱 在 秘密 为了 我 .

如果我对她长久以来默默珍藏于心的、无法战胜的爱视而不见，那我岂不成了个野兽？

[ə'ɡʌstəz][feɪs], [ə'læs]! [wʌz; wəz][mɔːr][dɪ'vaɪnli][fər], [hɜːr; hər][ˈmænər][mɔːr][ɪn'tʃæntɪŋ]; [bʌt; bət]
Augusta's face , alas ! was more divinely fair , her manner more enchanting ; but
奥古斯塔的 脸 , 唉 ! 曾是 更多的 神圣地 公平的 , 她 方式 更多的 妖娆 ; 但
[elən],
Ellen ,
艾伦 ,

唉！奥古斯塔的容貌更加绝美，举止更加迷人；但是艾伦，

[ðoʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self],
though she is older than myself ,
尽管 她 是 老 比 我 ,

虽然她比我年长，

[wɪl][ˈdaʊtləs][meɪk][ðə; ðɪ][best][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɪznəs][mæn][huː][hæz; həz][tuː; tə][kɑːrv][hɪz; ɪz]
will doubtless make the best wife for a business man who has to carve his
将要 毫无疑问 制作 这 最好的 妻子 为了 一个 商业 男人 WHO 有 到 雕刻 他的
[wei][tuː; tə][ˈfɔːrtʃən],
way to fortune ,
方式 到 财富 ,

毫无疑问，她会成为一位需要努力奋斗才能致富的商人的最佳妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ʌvz][em 'iː]!
and she loves me !
和 她 爱 我 !

她爱我！

"[elən], [tuː], [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈsiːznz][ʌv; əv][daʊt][ænd; ənd][pər'pleksəti].
" **Ellen , too , had her seasons of doubt and perplexity .**
" 艾伦 , 也 , 有 她 季节 的 怀疑 和 困惑 .

“艾伦也曾有过怀疑和困惑的时期。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈsensətɪvli][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt][ˈhɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ˈklæg][tuː; tə]
She had been so sensitively alive to the silent homage of Jabez Clegg to
她 有 到过 所以 敏感地 活 到 这 沉默的 尊敬 的 贾贝兹 克莱格 到
[hɜːr; hər][ˈjʌŋgər][ænd; ənd][ˈfɛrɜː][ˈkʌz(ə)n][ðæt][æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs]
her younger and fairer cousin that at first her mind had refused
她 年轻 和 更公平 表哥 那 在 第一的 她 头脑 有 拒绝
[tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][hiː; hi][dɪ'zaɪrd][tuː; tə][ˈmæri][hɜːr; hər],
to realise the fact that he desired to marry her ,
到 意识到 这 事实 那 他 想要的 到 结婚 她 ,

她对贾贝兹·克莱格默默向她年轻貌美的表妹表达的爱慕之情如此敏感，以至于起初她的理智拒绝接受他想娶她的事实。

[iːv(ə)n][ðoʊ][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd][bɪn][ˌpriː'siːdɪd][baɪ][də'rekt][ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l][ə'tenʃ(ə)n].
even though his proposal had been preceded by direct and palpable attention .
甚至 尽管 他的 提议 有 到过 之前 经过 直接的 和 可感知的 注意力 .

尽管他的求婚之前已经得到了直接而明显的关注。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][æt; ət][fɜːrst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][hɪz; ɪz][ˈmeni][ækts][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs]
She had been at first inclined to attribute his many acts of kindness
她 有 到过 在 第一的 倾斜 到 属性 他的 许多 行为 的 仁慈
[ænd; ənd][ˈkɜːrtəsi][tuː; tə][ˈfrendʃɪp][ænd; ənd][kəm'pæʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfeɪlɪŋ][helθ].
and courtesy to friendship and compassion for her failing health .
和 礼貌 到 友谊 和 同情 为了 她 失败 健康 .

起初，她倾向于将他诸多善意和礼貌的行为归因于友谊和对她日益衰弱的健康状况的同情。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ][wʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz]
And when he had spoken of being won by her many estimable qualities
和 什么时候 他 有 说 的 存在 韩元 经过 她 许多 可估量的 品质
[tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,
to seek her for a wife ,
到 寻找 她 为了 一个 妻子 ,
当他谈到自己被她诸多优秀的品质所打动，决定娶她为妻时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈkredʒələsli] ; [ðen] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [kənˈtendɪŋ] [ɪˈməʊənz] , [sæŋk] [bæk]
she had listened incredulously ; then , overpowered by contending emotions , sank back
她 有 听着 难以置信地 ; 然后 , 实力悬殊 经过 争吵 情绪 , 沉没 后退
[əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] ,
amongst her cushions ,
在 她 靠垫 ,
她难以置信地听着；然后，被各种复杂的情绪所淹没，瘫倒在靠垫里。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
in a state of insensibility .
在 一个 状态 的 麻木 .
处于昏迷状态。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈtremjələs] [əkˈseptəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [driːm] ,
Even her tremulous acceptance had been uttered as in a blissful dream ,
甚至 她 颤抖的 验收 有 到过 说出 作为 在 一个 幸福的 梦 ,
就连她颤抖着接受的话语，也如同在美梦中吐露一般。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈvæniʃ] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
which might vanish all too soon .
哪个 可能 消失 全部 也 很快 .
但这或许很快就会消失。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈplekst] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər]
From time to time she perplexed herself with questions of the motive for
从 时间 到 时间 她 困惑 她自己 和 问题 的 这 动机 为了
[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][soʊ] [ˈstedfæst] [æz; əz][ˈdʒeɪbez] ,
so sudden a change in one so steadfast as Jabez ,
所以 突然 一个 改变 在 一 所以 坚定不移 作为 贾贝兹 ,
她时常会疑惑，像雅比斯这样一向坚定的人，为何会有如此突然的转变。

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst] [ˈweɪvəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] that300
and at last wavered between the two suppositions that300
和 在 最后的 犹豫不决 之间 这 二 假设 that300
最后，他在两种假设之间摇摆不定，即300

[əˈɡʌstəz] [ˈwɪlfnəs] [hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [piːk] .
Augusta's wilfulness had wearied him , or that she owed her lover to pique .
奥古斯塔的 任性 有 疲惫 他 , 或者 那 她 欠款 她 情人 到 激起 .
奥古斯塔的任性让他感到厌倦，或者说，她欠了情人一份怨恨。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] .
Of the real state of the case she had no inkling .
的 这 真实的 状态 的 这 案件 她 有 不 暗示 .
她对案情的真实情况一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlætər] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] .
She was not alone in her latter supposition .
她 曾是 不是 独自的 在 她 后者 假设 .
她的后一种假设并非孤例。

“ [ə; eɪ] [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] !
“ **A happy new year to you , Mrs . Clowes !**
“ 一个 快乐的 新的 年 到 你 , 太太 . 克洛斯 !
“克劳斯夫人，祝您新年快乐！ ”

” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdʒeɪbez][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][oʊld] [kənˈfekʃənər] ,
” **said** **our** **friend** **Jabez** **to** **his** **friend** **the** **old** **confectioner** ,
” 说 我们的 朋友 贾贝兹 到 他的 朋友 这 老的 糖果商 ,
“我们的朋友贾贝兹对他的老糖果商朋友说道,”

[æz; əz][æt; ət][wʌn] [straɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [steps][tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈfaɪnd] [[ɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt]
as **at** **one** **stride** **he** **took** **the** **two** **steps** **to** **her** **confined** **shop** **on** **the** **bright**
作为 在 一 步幅 他 采取 这 二 步骤 到 她 受限 店铺 在 这 明亮的
[ˈfrɔːsti] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ˈdʒænjuəri] ,
frosty **second** **of** **January** ,
霜冻 第二 的 一月 ,
一月二日, 阳光明媚, 寒风凛冽, 他一步迈出两步, 走进了她那间狭小的店铺。

- , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
1823 , **and** **extended** **his** **hand** **to** **her** **across** **the** **counter** ,
- , 和 扩展 他的 手 到 她 穿过 这 柜台 ,
1823年, 他越过柜台向她伸出了手。

[wer] [[iː; ji] [sti] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [foʊ] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] .
where **she** **still** **kept** **up** **a** **show** **of** **activity** **in** **spite** **of** **age** **and** **wrinkles** .
在哪里 她 仍然 保留 向上 一个 展示 的 活动 在 尽管如此 的 年龄 和 皱纹 .
尽管年纪大了, 脸上也布满了皱纹, 但她仍然保持着活跃的姿态。

” [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkleg] .
” **Same** **to** **you** , **Mr** . **Clegg** .
” 相同的 到 你 , 先生 . 克莱格 .
“你也一样, 克莱格先生。”

” [[iː; ji][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːfɪks] ,
” **She** **had** **been** **one** **of** **the** **first** **to** **recognise** **his** **right** **to** **the** **prefix** ,
” 她 有 到过 一 的 这 第一的 到 认出 他的 正确的 到 这 前缀 ,
“她是最早承认他有权使用这个前缀的人之一,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [fəˈmɪliˈærəti] [ˈnevər] [draːpt] [aɪˈtiː] .
and **with** **all** **her** **old** - **fashioned** **familiarity** **never** **dropped** **it** :
和 和 全部 她 老的 - 造型 熟悉 绝不 掉落 它 :
尽管她为人老派, 但她始终没有放下它。

” [eɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [θɑː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈaʊər] [braɪt] [æn; ən] - [ˈhæpi] ;
” **Eh** , **but** **now** **I** **look** **at** **thee** , **thah** **doesn't** **look** **ower** **bright** **an** ' **happy** ;
” 嗯 , 但 现在 我 看 在 你 , 塔 不 看 所有者 明亮的 一个 - 快乐的 ;
“唉, 可是现在我看着你, 你看起来并不那么光鲜亮丽、快乐;

” [ænd; ənd][[iː; ji] [piəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
” **and** **she** **peered** **into** **his** **face** **inquiringly** :
” 和 她 窥视 进入 他的 脸 询问地 :
她疑惑地凝视着他的脸。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** .
他 微笑 .
他笑了。

” [lʊks] [ɑːr; ər][na:t] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] .
” **Looks** **are** **not** **always** **to** **be** **relied** **on** .
” 看起来 是 不是 总是 到 是 依赖 在 .
外表并不总是可靠的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
I **ought** **to** **be** **happy** , **for** **I** **am** **about** **to** **be** **married** ,
我 应该 到 是 快乐的 , 为了 我 是 关于 到 是 已婚 ,
我应该感到高兴, 因为我即将结婚。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['erənd] ['hɪðər] [ɪz][tuː; tə] — —
and my errand hither is to — —
和 我的 差事 这里 是 到 — —

我此行的目的是——

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] —
" She interrupted him with —
" 她 中断 他 和 —

她打断了他的话——

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
" So I've heard .
" 所以 我已经 听到 .

“我听说了。”

[bʌt; bət] [wʌt] - ?
But what o'that ?
但 什么 - ?

但那又怎样呢？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][tiː 'ertʃ] - [riːt] [ən] ?
Is she th ' reet un ?
是 她 th - 里特 联合国 ?

她是那个路人吗？

[fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ][fɔːr; fər][ti etʃ 'aɪ] ['hæpɪnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['ɪznə] .
For I wouldna give a mince - pie for thi happiness if she isna .
为了 我 不会 给 一个 剁碎 - 馅饼 为了 这 幸福 如果 她 竞技场 .

如果她不是我，我就算用一块肉馅饼来换取这份幸福也不愿意。

" [ðə; ðɪ] [blʌd] ['maʊntɪd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" The blood mounted painfully to his forehead .
" 这 血 安装 痛苦地 到 他的 前额 .

鲜血痛苦地涌上他的额头。

" [mɪs] ['tʃædwɪk] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['estɪməb(ə)][ænd; ʌnd]['eɪmiəb(ə)] , ['mɪsɪz] . ['klaʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər]
" Miss Chadwick is all that is estimable and amiable , Mrs . Clowes , " he answered
" 错过 查德威克 是全部 那 是 可估量的 和 可亲 , 太太 . 克洛斯 , " 他 回答
['stedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

“克洛斯太太，查德威克小姐是一位值得尊敬、和蔼可亲的人，”他平静地回答道。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
" and if I am not happy with her it will be my own fault .
" 和 如果 我 是 不是 快乐的 和 她 它 将要 是 我的 自己的 过错 .

“如果我对她不满意，那将是我的错。”

" [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz][nɔːt]['sætɪsfɑɪd] .
" The old dame was not satisfied .
" 这 老的 贵妇人 曾是 不是 使满意 .

“老太太并不满意。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['læpɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æntɪkwertɪd] [mʌtʃ] [flæpt] [laɪk][ə; eɪ] [spæniːlz] [ɪrɪz] [æz; əz]
The white linen lappets of her antiquated mutch flapped like a spaniel's ears as
这 白色的 亚麻布 垂饰 的 她 过时的 穆奇 拍打 喜欢 一个 西班牙猎犬 耳朵 作为
[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
she shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇头时，那件老式长袍的白色亚麻布垂片像西班牙猎犬的耳朵一样飘动着。

“ [eɪ] , [wel] ！ ” [said] [ʃiː; ʃi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntər]
“ **Eh , well ！** ” **sighed she , opening and shutting a drawer in the counter**
“ 嗯 , 出色地 ！ ” 叹了口气 她 , 开幕 和 关闭 一个 抽屉 在 这 柜台
[æbˈstræktɪdli] ,
abstractedly ,
抽象地 ,

“唉，好吧！”她叹了口气，心不在焉地打开又关上柜台上的抽屉。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [best] ,
“ **you should know best** ,
“ 你 应该 知道 最好的 ,

“你应该最清楚,”

[bʌt; bət][bəuθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈpɑːrsn] [brʊk] ([ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]) [θɔːt] [juːd]
but both me and Parson Brookes (dead and gone as he is) thought you'd
但 两个都 我 和 牧师 布鲁克斯 (死的 和 已消失 作为 他 是) 想法 你会
[set][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][tiː ˈeɪt] - [læs] [ðæt] - [læd] [ˈæspɪnɔl] [snæpt] [ʌp] .
set your mind on th ' lass that rantipollin lad Aspinall snapped up .
放 你的 头脑 在 th - 小姐 那 - 小伙子 阿斯皮纳尔 啪啪 向上 .

但我和布鲁克斯牧师（虽然他已经去世了）都认为你会对那个被阿斯皮纳尔抢走的姑娘下手。

[aɪ][hoʊp] - [nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][wed][tiː ˈeɪt] - [ˈkʌz(ə)n] [aʊt][oʊ] - [spaɪt] ,
I hope thah's not goin ' to wed th ' cousin out o ' spite ,
我 希望 - 不是 去 - 到 结婚 th - 表哥 出去 o - 尽管如此 ,

我希望他不是出于报复心理才和表妹结婚的。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [swept] .
“ **and she looked up in his face , over which a cloud had swept** .
“ 和 她 看起来 向上 在 他的 脸 , 超过 哪个 一个 云 有 扫荡 .

她抬起头，望着他的脸，他的脸上笼罩着一层薄云。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [ˈdeɪz] [wɜːrk][juː; jʊ] [ˈevər][dɪd] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][juː; jʊ] .
“ **It would be the worst day's work you ever did , either for her or you** .
“ 它 会 是 这 最差 天 工作 你 曾经 做过 , 任何一个 为了 她 或者 你 .

“这将是你做过的最糟糕的一天的工作，无论是对她还是对你来说。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] —
“ **He had mastered his emotion , and answered cheerfully** —
“ 他 有 精通 他的 情感 , 和 回答 愉快地 —

他控制住了自己的情绪，愉快地回答道——

“ [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈiːzi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] .
“ **Make your mind easy , Mrs . Clowes** .
“ 制作 你的 头脑 简单的 , 太太 . 克洛斯 .

“克洛斯太太，请您放心。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈmæɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌnˈwɜːrði] [ˈmoʊtɪv] ,
I am not marrying from any unworthy motive ,
我 是 不是 结婚 从 任何 不配 动机 ,

我结婚没有任何不正当的动机。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
and I think our prospect of happiness is about the average .
和 我 思考 我们的 前景 的 幸福 是 关于 这 平均的 .

我认为我们的幸福前景大致处于平均水平。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I came to ask you , as the oldest friend I have in the town ,
我 来了 到 问 你 , 作为 这 最老 朋友 我 有 在 这 镇 ,

我来请教你，你是我在镇上最老的朋友，

[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
to be present on the occasion .
到 是 展示 在 这 场合 :

出席此次活动。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] . -
" Mrs . Clowes was overpowered . 301
" 太太 . 克洛斯 曾是 实力悬殊 . -

“克洛斯夫人被制服了。”301

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ˈmɪstər] . [ˈkleɪɡ] !
Mr . Clegg !
先生 . 克莱格 !

克莱格先生！

[em ˈiː] , [ɪn][maɪ][oʊld] [blæk] [stʌf] [gaʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [əˈmʌŋ] [jʊr; jər][grænd][fɒk] ?
Me , in my old black stuff gown and mutch , among your grand folk ?
我 , 在 我的 老的 黑色的 东西 袍 和 穆奇 , 之中 你的 盛大 民间 ?

我，穿着我那片旧黑布长袍和头巾，在你们这些尊贵的长辈中间？

[neɪ] , [neɪ] ; [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [daːn] [ˈwedɪn] - [ˈɡɑːrmənts] .
Nay , nay ; I'm too old to don weddin ' garments .
不 , 不 ; 我是 也 老的 到 大学教师 婚礼 - 服装 .

不，不；我年纪太大了，穿不了结婚礼服。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] " — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈpʌkərd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpleʒər]
But I tell you what " — and her face puckered with pride and pleasure
但 我 告诉 你 什么 " — 和 她 脸 皱巴巴的 和 自豪 和 乐趣
— " [juː; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [beɪkt] [aɪ] - [ˈmæntʃestər] ,
— " you shall have the finest wedding - cake that ever was baked i ' Manchester ,
— " 你 将 有 这 最好的 婚礼 - 蛋糕 那 曾经 曾是 烘焙 我 - 曼彻斯特 ,

但我告诉你——“她脸上露出骄傲和喜悦的神情——“你将拥有曼彻斯特有史以来烤制的最精美的结婚蛋糕。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪl] [meɪˈbi] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwedɪn] - [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [nʊk] ,
and the old woman will mebbe look on the weddin ' from some quiet nook ,
和 这 老的 女士 将要 也许 看 在 这 婚礼 - 从 一些 安静的 角落 ,

而那位老妇人或许会在某个僻静的角落里观看婚礼。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] .
out o ' the way .
出去 o - 这 方式 :

让开。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] [ˈdʒɒtɪŋ][ɪz][nɑːt] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jʊ] ? "
It's a thousand pities Jotty is not alive to marry you ? "
它是 一个 千 可惜 乔蒂 是 不是 活 到 结婚 你 ? "

可惜乔蒂已经不在人世，无法娶你了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][grænd][fɒk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ˈstrʌɡlɪŋ]
" There will be no grand folk , Mrs . Clowes ; I am but a poor man struggling
" 那里 将要 是 不 盛大 民间 , 太太 . 克洛斯 ; 我 是 但 一个 贫穷的 男人 挣扎

[ˈʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

“克洛斯夫人，这里不会有什么显赫的人物；我只是一个努力向上爬的穷人。”

[ænd; ʌnd] [mɪs] [tʃædwɪk] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv] [leɪt] ;
and Miss Chadwick has not had good health of late ;
和 错过 查德威克 有 不是 有 好的 健康 的 晚的 ;

查德威克小姐近来身体不太好；

[soʊ][wi; wi][æɪ; ʃəl][bi; bi] ['mæriɪd] ['veri] ['kwaiətli][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [wi:k] .
so we shall be married very quietly on Wednesday week .
所以 我们 将 是 已婚 非常 悄悄 在 周三 星期 .

所以我们将在下周三低调完婚。

[ˈoʊnli] ['veri] [nɪr] ['relatɪvz] , [ɔ:r][oʊld] [frendz] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] .
Only very near relatives , or old friends are invited .
仅有的 非常 靠近 亲属 , 或者 老的 朋友们 是 受邀 .

只邀请至亲或老朋友。

" ['kʌstəmərz] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] .
" **Customers interrupted the colloquy .**
" 顾客 中断 这 对话 .

顾客打断了谈话。

[wen] [ðə; ði] [ɑ:p] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ʃi; ʃi] [æskt] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu; tə][lɪv; laɪv]['æftər]
When the shop was clear , she asked where he was going to live after
什么时候 这 店铺 曾是 清除 , 她 问 在哪里 他 曾是 去 到 居住 后
['mæriɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

等店里的人都走了之后，她问他婚后打算住在哪里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][toʊld] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['braɪdz] ['perənts] .
and was told , with his bride's parents .
和 曾是 讲述 , 和 他的 新娘的 父母 .

并被告知此事，他的新娘的父母也参与其中。

" [eɪ] ! [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [lʊk] [aʊt] .
" **Eh ! but that's a bad look out .**
" 嗯 ! 但 那就是 一个 坏的 看 出去 .

“哎！但这可不是什么好主意。”

[naʊ] , [aɪv] [bɪlt] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [stri:t] [ɔ:f] ['ɑ:ksfərd] [roʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l]
Now , I've built some houses in a new street off Oxford Road as they call
现在 , 我已经 建造 一些 房屋 在 一个 新的 街道 离开 牛津 路 作为 他们 称呼
['rəʒəmənd,'rɔ-] [stri:t] ,
Rosamund Street ,
罗莎蒙德 街道 ,

现在，我在牛津路附近的一条新街上建了一些房子，他们把这条街叫做罗莎蒙德街。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] , [ju; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn][tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['pepərkɔ:rn]
an ' I'll tell you what , you shall have one to live in at a peppercorn
一个 - 患病的 告诉 你 什么 , 你 将 有 一 到 居住 在 在 一个 胡椒粒
[rent] ,
rent ,
租 ,

我告诉你，你将拥有一套房子，租金却只有象征性的几分钱。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [lend] [ju; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tu; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [aɪ'ti:] .
and I'll lend you the money to furnish it .
和 患病的 借 你 这 钱 到 提供 它 .

我会借钱给你添置家具。

[jʌŋ] [foʊks][ɑ:r; ər][best] [baɪ] [ðəm'selvz] .
Young folks are best by themselves .
年轻的 各位 是 最好的 经过 他们自己 .

年轻人最好独处。

“ [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met] [hɜːrɪz][ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **Clear and bright were the eyes that met hers in reply** .
“ 清除 和 明亮的 是 这 眼睛 那 遇见 她的 在 回复 :
“回应她的是一双清澈明亮的眼睛。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔːfər] ;
“ **Thank you , Mrs . Clowes , thank you heartily for your kind offer** ;
“ 感谢 你 , 太太 : 克洛斯 , 感谢 你 衷心地 为了 你的 种类 提供 ;
“克洛斯夫人, 非常感谢您的好意;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [ɪnˈfɜːrməti] .
but I think you lose sight of Mr . Chadwick's infirmity .
但 我 思考 你 失去 视线 的 先生 : 查德威克的 虚弱 :
但我认为你忽略了查德威克先生的身体状况。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈlɪbərəli] [tɔːrdz] [em ˈiː] — [ɪn][fækt] ,
He has acted very liberally towards me — in fact ,
他 有 行动 非常 慷慨地 向 我 — 在 事实 ,
他对我非常宽容——事实上,

[hæz; həz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] — [ænd; ənd][aɪ] [fʊd; fəd] [ɪl] [rɪˈpei] [hɪm; ɪm][baɪ]
has offered to take me into partnership — and I should ill repay him by
有 提供 到 拿 我 进入 合伙 — 和 我 应该 患病的 偿还 他 经过
[rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɔːtər] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈlaɪz] .
removing from his hearth the good daughter on whom he relies .
移除 从 他的 炉 这 好的 女儿 在 谁 他 依赖 :
他提出要让我成为合伙人——如果我把他赖以生存的好女儿从他身边夺走, 我岂能辜负他的期望?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrɪz] . “
It is rather my duty to add to the comfort of his declining years . ”
它 是 相当 我的 责任 到 添加 到 这 舒适 的 他的 下降 年 : “
我的职责是让他晚年生活得更舒适。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈʃɑːrpli] ;
“ **Oh ! ” said she , sharply** ;
“ 哦 ! ” 说 她 , 尖锐地 ;
“哦!”她厉声说道;

“ [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [krʌst] [aɪˈd] [best] [kiːp] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][paɪ] .
“ **if that's how you raise your crust I'd best keep my fingers out of your pie** .
“ 如果 那就是 如何 你 增加 你的 地壳 ID 最好的 保持 我的 手指 出去 的 你的 馅饼 :
“如果你用这种方式来制作派皮, 那我最好还是别碰你的派。”

“ [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
“ **Jabez was going** .
“ 贾贝兹 曾是 去 :
“贾贝兹要走了。”

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The shop was full .
这 店铺 曾是 满的 :
商店里挤满了人。

“ [steɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪ] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ]
“ **Stay , Mr . Clegg , ” said she , beckoning him into her parlour , and closing**
“ 停留 , 先生 : 克莱格 , “ 说 她 , 招手 他 进入 她 客厅 , 和 结束
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :
“克莱格先生, 请留下,”她说, 招手示意他进客厅, 然后关上了门。

“ [ɪts] [hɑ:rd] [tʃi:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **It's hard cheese for a man to owe everything to his father - in - law .**
” 它是 难的 奶酪 为了 一个 男人 到 欠 一切 到 他的 父亲 - 在 - 法律 -
“一个男人要把一切都归功于他的岳父，这真是一件令人难堪的事。”

[aɪv] [gɔ:t] £500 [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hænd] .
I've got £500 hanging on hand .
我已经 得到 £500 绞刑 在 手 .

我手头正好有500英镑。

[ɪts] [nɔ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [li:st] [bɪt][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
It's not much , but the least bit of capital would make you feel independent ,
它是 不是 很多 , 但 这 至少 少量 的 首都 会 制作 你 感觉 独立的 ,
虽然不多，但哪怕只有一点点资金也能让你感到经济独立。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [wɪˈðaʊt]
and its heartily at your service ; and if you don't like to take it without
和 它是 衷心地 在 你的 服务 ; 和 如果 你 不 喜欢 到 拿 它 没有
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

它随时为您效劳；如果您不喜欢无息借用，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em ˈi:] [wʌn] [pər] [sent] . , [ænd; ənd] [rɪˈpeɪ] [em ˈi:] [wen] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ;
you can pay me one per cent . , and repay me when you've made a fortune ;
你 能 支付 我 一 每 中心 . , 和 偿还 我 什么时候 你已经 制成 一个 财富 ;
你可以先付我百分之一，等你发了财再还给我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [kʌm] [tɪl] [aɪ] [leɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [bed] - [kwɪlt] ,
and if that doesn't come till I lay under a stone bed - quilt ,
和 如果 那 不 来 直到 我 躺 在下面 一个 石头 床 - 被子 ,
如果直到我躺在石头被子下，那一天仍然没有到来，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hænd][aɪˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ][fɜ:rst][ˈgɑ:dtʃaɪld] .
you can hand it over to my first godchild .
你 能 手 它 超过 到 我的 第一的 教子 .
你可以把它交给我的第一个教子。

“ [ðæt] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] [ɔ:ˈgʌstə] [ˈæspɪnəl] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊv(ə)l] [swɪŋ] - [glæs] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **That same evening Augusta Aspinall stood before a large oval swing - glass in her**
” 那 相同的 晚上 奥古斯塔 阿斯皮纳尔 站立 前 一个 大的 椭圆形 摇摆 - 玻璃 在 她
[lʌɡˈzɔ:riəs] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
luxurious dressing - room ,
豪华 敷料 - 房间 ,
“当天晚上，奥古斯塔·阿斯皮纳尔站在她豪华更衣室里的一面大型椭圆形旋转玻璃镜前，

[ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] fire302
the blazing fire302
这 炽烈 fire302

熊熊烈火302

[fed] [ɪts][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ɑ:n] [ˈpɑ:lɪft] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈæmbər] [sɪlk] [ˈhæŋɡɪŋz] , [braɪt] [ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] , [ˈkɔ:stli]
shed its warm glow on polished furniture , amber silk hangings , bright fire - irons , costly
棚 它是 温暖的 辉光 在 抛光 家具 , 琥珀色 丝绸 绞刑 , 明亮的 火 - 熨斗 , 昂贵
[ˈmɪrəːz] ,
mirrors ,
镜子 ,
温暖的光芒洒在光洁的家具、琥珀色的丝绸挂毯、明亮的火钳和昂贵的镜子上。

[ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈtɔɪlət] [wer] ([ʌv; əv][ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈtʃeɪp]) .
and expensive toilet ware (of execrable shape) .
和 昂贵的 洗手间 仓库 (的 可憎的 形状) .
还有昂贵的（但形状极差的）卫浴用品。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [roʊbɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈsembli] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪtʃəli] , [huː] ,
She was robing for a ball at the Assembly Rooms , and Cicily , who ,
她 曾是 劫掠 为了 一个 球 在 这 集会 房间 , 和 西西莉 , who ,
[ɔːlˈðoʊ] [kʊk] ,
although cook ,
虽然 厨师 ,

她正在为参加在集会厅举行的舞会而打扮，而西西莉，虽然是厨娘，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [poʊst] [æz; əz] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ,
insisted on retaining her post as lady's maid on such occasions ,
坚持 在 保留 她 邮政 作为 女士的 女佣 在 这样的 场合 ,
在这种情况下，她坚持保留自己女仆的职位。

[hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ləst] [hʊk] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlaɪlək] [ˈfɪɡjəd] [sɪlk] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz]
had just fastened the last hook of a delicate lilac figured silk as soft as
有 只是 系紧 这 最后的 钩 的 一个 精美的 紫丁香 想 丝绸 作为 柔软的 作为
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlʌstrəs] ,
it was lustrous ,
它 曾是 光泽的 ,

刚刚扣上一件精致的淡紫色花纹丝绸连衣裙的最后一个钩子，那丝绸柔软而富有光泽。

[wɪð; wɪθ] [ˈswɑːnzdaʊn] [ˈfrɪndʒɪŋ] [skɜːrt] , [sliːvz] , [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪs] ,
with swansdown fringing skirt , sleeves , and bodice ,
和 天鹅绒 边缘 裙子 , 袖子 , 和 紧身胸衣 ,
裙摆、袖子和紧身胸衣均饰有天鹅绒流苏，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [nek] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈwerər] [tuː; tə] [stænd]
as if to show how fair was the symmetrical neck of the wearer to stand
作为 如果 到 展示 如何 公平的 曾是 这 对称的 脖子 的 这 佩戴者 到 站立
[sʌtʃ] [test] .
such test .
这样的 测试 .

仿佛是为了证明佩戴者对称的脖子经得起这样的考验。

[ɪn] [keɪm] [ˈlɔːrəns] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spred] [ˈiːg(ə)l] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [dɪtʃ] , [wer] [hiː; hi] ,
In came Laurence fresh from the Spread Eagle in Hanging Ditch , where he ,
在 来了 劳伦斯 新鲜的 从 这 传播 鹰 在 绞刑 沟 , 在哪里 他 ,
劳伦斯刚从汉宁迪奇的“展翅雄鹰”酒馆出来，他在那里.....

[ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ɪˈlektɪd] [ˈmembər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈskræmb(ə)l] [klʌb] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnuːn]
a newly - elected member of the Scramble Club , had spent the afternoon
一个 新 - 当选 成员 的 这 争夺 俱乐部 , 有 花费 这 下午
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] ,
with one or two others ,
和 一 或者 二 其他的 ,
一位新当选的攀岩俱乐部成员，下午和一两位其他成员一起度过。

[fərˈgetfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔːrpeni] [paɪ] [ænd; ənd] [glæs] [ʌ; əv]
forgetful that the origin of the club was the fourpenny pie and glass of
健忘 那 这 起源 的 这 俱乐部 曾是 这 四便士 馅饼 和 玻璃 的
[eɪl] ,
ale ,
麦芽酒 ,

他们忘记了俱乐部的起源是四便士的馅饼和一杯麦芽酒。

[ɔːr] [æt; ət] [moʊst] [ðə; ði] [sleɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [dɪˈspætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ɔːr] “ [ˈskræmb(ə)l] “ [baɪ]
or at most the slice from a joint despatched in a hurry or “ scramble “ by
或者 在 最多 这 片 从 一个 联合的 已派送 在 一个 匆忙 或者 “ 争夺 “ 经过
[ˈbɪznəs] [men] [tuː; tə] [huːm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] .
business men to whom time was money .
商业 男人 到 谁 时间 曾是 钱 .

或者至多是匆忙或“争抢”送出的一根肉卷上的一片，对于时间就是金钱的商人来说，这片肉卷就是他们匆忙送出的。

[ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [ˈmʌni] [siːmd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrəns] , [huː] [wʌz; wəz]
Neither time nor money seemed of much value to Mr . Laurence , who was
两者都不 时间 也不 钱 似乎 的 很多 价值 到 先生 : 劳伦斯 , WHO 曾是
[ˈiːkwəli] [ˈlævɪʃ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ,
equally lavish with both ,
同样地 奢华的 和 两个都 ;
劳伦斯先生似乎对时间和金钱都不太在意, 他在这两方面都毫不吝啬。

[ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd]
taking as much from his father's business and adding as little as could
采取 作为 很多 从 他的 父亲的 商业 和 添加 作为 小的 作为 可以
[wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
well be imagined .
出色地 是 想象 .
他尽可能多地继承了父亲的生意, 却尽可能少地添加任何东西。

[hɪz; ɪz][step][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [kɔːzd] [ɔːˈgʌstə] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] , [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
His step on the threshold caused Augusta to turn round , beaming and beautiful ,
他的 步 在 这 临界点 导致 奥古斯塔 到 转动 圆形的 , 光芒四射 和 美丽的 ,
[ænd; ənd][dɑːrt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and dart towards him ,
和 镖 向 他 ,
他踏上门槛的那一刻, 奥古斯塔立刻转过身来, 容光焕发, 美丽动人, 飞快地朝他奔来。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] —
exclaiming —
惊呼 —
惊呼——

“ [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] !
“ **I'm so glad you've come !**
“ 我是 所以 高兴的 你已经 来 !
“我太高兴你能来了! ”

“ [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [klɪr] [aʊt] , [sɪs] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪmˈbreɪs] [wɪtʃ]
“ **simultaneously with his “ Clear out , Cis ! ” and a warm embrace which**
“ 同时地 和 他的 “ 清除 出去 , 顺式! ” 和 一个 温暖的 拥抱 哪个
[ˈsʌmwʌt] [dɪsəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [dres] .
somewhat disarranged the dainty dress .
有些 混乱 这 纤巧 裙子 .
与此同时, 他喊道: “滚开, Cis! ”并给了她一个热情的拥抱, 这多少弄乱了她精致的裙子。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
His wife was yet a new toy , and his passion had not had time to
他的 妻子 曾是 然而 一个 新的 玩具 , 和 他的 热情 有 不是 有 时间 到
[ɪˈvæpəreɪt] .
evaporate .
蒸发 .
他的妻子对他来说还是个新玩具, 他的热情还没有消退。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪt] [fɔːr; fər][ædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
She was a something to admire and exhibit for admiration as a
她 曾是 一个 某物 到 钦佩 和 展览 为了 钦佩 作为一个
[pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
possession of his own ;
拥有 的 他的 自己的 ;
她对他而言是值得欣赏和炫耀的珍宝, 是他自己的所有物;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ruːd] [ʃɑːks] ,
and though her love had received one or two rude shocks ,
和 尽管 她 爱 有 已收到 一 或者 二 粗鲁的 冲击 ,
虽然她的爱情曾遭受过一两次沉重的打击,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈglɒ:rɪfaɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
he was still a glorified being in her eyes ,
他 曾是 仍然 一个 光荣的 存在 在 她 眼睛 ,
在她眼中,他依然是位光芒四射的人物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] .
and she clung to him as a true wife should cling .
和 她 紧紧抓住 到 他 作为 一个 真的 妻子 应该 黏着 .
她像一个真正的妻子应该做的那样紧紧地依偎着他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ti:nz] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] .
She was still but a girl in her teens , proud of the admiration she excited .
她 曾是 仍然 但 一个 女孩 在 她 青少年 , 自豪的 的 这 钦佩 她 兴奋的 .
她当时还只是个十几岁的女孩,为自己所赢得的赞赏而感到自豪。

['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] —
Disengaging herself , she cried —
脱离 她自己 , 她 哭 —
她挣脱开来,哭了起来——

“ [oʊ] , [ˈlɔ:rəns] , [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [maɪ] [ˈswɑ:nzdaʊn] !
“ Oh , Laurence , see how you have crushed my swansdown !
” 哦 , 劳伦斯 , 看 如何 你 有 碎 我的 天鹅绒 !
“哦,劳伦斯,看看你把我的天鹅绒都压坏了!”

[ænd; ənd] [naʊ] , [daɪr] , [du:] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dres] , [wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [leɪt] ,
and now , dear , do make haste and dress , we shall be so late ,
和 现在 , 亲爱的 , 做 制作 匆忙 和 裙子 , 我们 将 是 所以 晚的 ,
亲爱的,快点穿好衣服吧,我们要迟到了。

“ [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌʃɪ] [ˈtrɪmɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdəɹ] , [ʃi:; ʃi] [ʌnˈlɑ:kt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdʒu:əl] [keɪs] [ɑ:n]
” and putting the fluffy trimming in order , she unlocked a small jewel case on
” 和 推杆 这 蓬松的 修剪 在 命令 , 她 已解锁 一个 小的 宝石 案件 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
她一边整理着蓬松的装饰物,一边打开桌上的一个小珠宝盒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðens] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
and took thence the pearls she had worn on her wedding - day .
和 采取 因此 这 珍珠 她 有 磨损 在 她 婚礼 - 天 .
然后她拿走了结婚当天佩戴的珍珠项链。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪ:z] , [ɔ:'gʌstə] ? ” [kraɪd] [hi:; hi] ,
“ What will you say for these , Augusta ? ” cried he ,
” 什么 将要 你 说 为了 这些 , 奥古斯塔 ? ” 哭 他 ,
“奥古斯塔,你打算怎么偿还这些?”他喊道。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈgɔ:səməɹ] [skɑ:rf][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈaɪvəri][fæn] ,
dangling before her eyes a gossamer scarf and an exquisite ivory fan ,
悬挂 前 她 眼睛 一个 游丝 围巾 和 一个 精美的 象牙 扇子 ,
她眼前晃动着一条薄如蝉翼的丝巾和一把精美的象牙扇。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈʌðəɹ] [ɑ:rm] [θroʊn] [ˈoʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡen] [ˈθretnd] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk]
whilst his other arm thrown over her white shoulders again threatened the elastic
而 他的 其他 手臂 抛掷 超过 她 白色的 肩膀 再次 威胁 这 松紧带
[daʊn] .
down .
向下 .
他另一只胳膊搭在她白皙的肩膀上,再次威胁要拉下肩带。

“ [oʊ] , [ˈbɜːrəns] , [juː; jɔʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！
“ **Oh , Laurence , you are a darling ！**
“ 哦 , 劳伦斯 , 你 是 一个 亲爱的 ！
“哦，劳伦斯，你真是个小可爱！ ”

[wer] [dɪd] [ðiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] ？
Where did these beautiful things come from ？
在哪里 做过 这些 美丽的 事物 来 从 ？
这些美好的事物是从哪里来的？

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kɪs] [ɪn] [ˈpeɪmənt] . -
“ **and she gave him more than one kiss in payment . 303**
“ 和 她 给予 他 更多的 比 一 吻 在 支付 . -
“作为回报，她给了他不止一个吻。”303

[ˈɪndiə] , [maɪ] [lʌv] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [fɑːr] - [fetʃt] [ænd; ənd] [dɪr] - [bɔːt] , - [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst]
“ **India , my love : they are ' far - fetched and dear - bought , ' and so must**
“ 印度 , 我的 爱 : 他们 是 - 远的 - 已获取 和 亲爱的 - 买 , - 和 所以 必须
[biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
be good for you ,
是 好的 为了 你 ,
“印度啊，我的爱人：它们是‘遥不可及、价格昂贵’的，所以一定对你有好处。”

[maɪ][ˈleɪdi] .
my lady .
我的 女士 .
我的女士。

[aɪ][met] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃædwɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [siː] - [ˈkæptɪn] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [bɔːt]
I met your uncle Chadwick with an old sea - captain , from whom I bought
我 遇见 你的 叔叔 查德威克 和 一个 老的 海 - 队长 , 从 谁 我 买
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
我是在一位老船长面前遇到你叔叔查德威克的，我从他那里买下了这些东西。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈmætrɪmoʊni] [siːmz] [ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
By the way , matrimony seems catching .
经过 这 方式 , 婚姻 似乎 捕捉 .
顺便说一句，婚姻似乎会传染。

[wɪː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈgæn] [ˈliːzərli] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [æz; əz]
We are invited to a wedding , ” and he began leisurely to undress as
我们 是 受邀 到 一个 婚礼 , “ 和 他 开始 悠闲 到 脱衣服 作为
[hiː; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .
“我们受邀参加婚礼，”说着，他开始悠闲地脱衣服。

“ [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ！
“ **A wedding ！**
“ 一个 婚礼 ！
“一场婚礼！ ”

[huːz] ？
Whose ？
谁 ？
谁？

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed .**
“ 他 笑了 .
他笑了。

“ [ɑ:] , [ˈwʊmən] [ɔ:l][ˈoʊvər] !
“ **Ah , woman all over** !
“ 啊 , 女士 全部 超过 !

“啊，到处都是女人！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I thought I had news for you .
我 想法 我 有 消息 为了 你 .

我以为我有消息要告诉你。

[ges] !
Guess !
猜测 !

猜测！

“ [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [ˈtæntəlaɪz] ,
“ **In small things as well as great it was his delight to tantalize** ,
“ 在 小的 事物 作为 出色地 作为 伟大的 它 曾是 他的 喜 到 吊胃口 ,
“无论大事小事，他都喜欢戏弄人，以此为乐。”

[soʊ][hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈgesɪŋ] [waɪlst] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,
so he kept her guessing whilst he proceeded with his toilet ,
所以 他 保留 她 猜测 而 他 继续 和 他的 洗手间 ,
所以他一边上厕所，一边让她猜来猜去。

[ænd; ənd][fi:; fi] [bɪˈɡæən] [tu:; tə][klæsp] [hɜ:r; hər] [pɜ:rlz] [ɑ:n][ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]
and she began to clasp her pearls on arms and neck , and in her
和 她 开始 到 搭扣 她 珍珠 在 武器 和 脖子 , 和 在 她
[ˈprɪti] [ɪrɜ:] .
pretty ears .
漂亮的 耳朵 .

她开始将珍珠项链戴在手臂、脖子和漂亮的耳朵上。

“ [wel] , “ [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [hu:] [bæt; bət][jɜ:; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈelən] ! “
“ **Well , “ said he at length , “ who but your cousin Ellen ! “**
“ 出色地 , “ 说 他 在 长度 , “ WHO 但 你的 表哥 艾伦 ! “
“好吧,”他终于说道,“除了你表妹艾伦还能有谁呢! ”

“ [ˈelən] ?
“ **Ellen** ?
“ 艾伦 ?

“艾伦? ”

“ [fi:; fi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [nɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæməli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [nu:z] [fɔ:r; fər]
“ **She had gone so little near her own family that this was indeed news for**
“ 她 有 已消失 所以 小的 靠近 她 自己的 家庭 那 这 曾是 的确 消息 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“她很少与家人接触，所以这对她来说确实是个新闻。”

“ [jes] ; [aɪ] [θɔ:t] [fi:; fi] [ment] [tu:; tə][daɪ][æn; ən][oʊld] [meɪd] ,
“ **Yes ; I thought she meant to die an old maid** ,
“ 是的 ; 我 想法 她 意思是 到 死 一个 老的 女佣 ,
“是的; 我以为她打算终身未嫁。”

[bæt; bət][aɪˈti:] [si:mz] [fi:z] [nɔ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [wer] [jɜ:; jər][kæst] - [ɔ:f] [ˈslɪpərz] . “
but it seems she's not too proud to wear your cast - off slippers . “
但 它 似乎 她是 不是 也 自豪的 到 穿 你的 投掷 - 离开 拖鞋 . “

但她似乎并不觉得穿你穿过的拖鞋有什么丢人的。

“ [maɪ][kæst] - [ɔ:f] ['slɪpərz] ？
“ **My cast - off slippers** ？
“ 我的 投掷 - 离开 拖鞋 ？

“我穿过的拖鞋？ ”

[wʌt] [du:][ju:, jʊ] [mi:n] ？
What do you mean ？
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

“ [ænd; ənd][ʃi:, ʃi] [pɔ:zd] [waɪlst] [klɔ:spɪŋ] [hɜ:r; hær] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [br'wɪldərd]
“ **and she paused whilst clasping her bracelet with a look of bewildered**
“ 和 她 暂停 而 紧握 她 手镯 和 一个 看 的 困惑
[ɪn,terə'geɪ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .

“她一边说着，一边握紧手镯，脸上带着困惑而疑惑的表情。”

“ [naʊ] , [ɔ:'gʌstə] , [preɪ] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ！ — [jʊr; jær] ['fɑ:ðɜ:z] ['feɪvərɪt] [fetʃ] - [ænd; ənd] -
“ **Now , Augusta , pray don't look so innocent ! — Your father's favourite fetch - and -**
“ 现在 , 奥古斯塔 , 祈祷 不 看 所以 清白的 ！ — 你的 父亲的 最喜欢的 拿来 - 和 -
['kæri] , [ðæt] ['sni:kɪŋ] , ['kæntɪŋ] [fɑ:ks] ,
carry , that sneaking , canting fox ,
携带 , 那 鬼鬼祟祟 , 倾斜 狐狸 ,
“奥古斯塔，别装得那么无辜！——你父亲最喜欢的跑腿小弟，那只鬼鬼祟祟、拐弯抹角的狐狸，

[dʒeɪbez] ['kleɪg] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['æftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saʊər] [greɪp] ,
Jabez Clegg , finding that Miss Ashton was a sour grape ,
贾贝兹 克莱格 , 寻找 那 错过 阿什顿 曾是 一个 酸的 葡萄 ,
贾贝兹·克莱格发现阿什顿小姐是个酸葡萄心理。

[hæz; həz] ['streɪtweɪ] [gɔ:n] [wu:] [tu:; tə] [mɪs] ['æftənz] ['kʌz(ə)n][æz; əz] [fru:t] [raɪp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]
has straightway gone wooing to Miss Ashton's cousin as fruit ripe enough and
有 立刻 已消失 求爱 到 错过 阿什顿的 表哥 作为 水果 成熟 足够的 和
[nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dra:p][ɪntu:][hɪz; ɪz] [vʌlpain] [dʒɔ:z] ;
near enough to drop into his vulpine jaws ;
靠近 足够的 到 降低 进入 他的 狐狸 下颚 ;

就像果实成熟到可以落入他狐狸般的嘴里一样，他立刻开始追求阿什顿小姐的表妹；

[ænd; ənd][baɪ][dʒi:] — — [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][tu:; tə][dra:p] [wen]
and by G — — the girl has had no more spirit than to drop when
和 经过 G — — 这 女孩 有 有 不 更多的 精神 比 到 降低 什么时候
[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [baʊz] ,
he shook the boughs ,
他 摇晃 这 树枝 ,

而G——那女孩连一点儿精神都没有，当他摇晃树枝时，她就倒下了。

[ræðər] [ðæn; ðən] [hæŋ] [ɑ:n] [ʌn'teɪstəd] ！
rather than hang on untasted ！
相当 比 悬挂 在 未尝过的 ！

与其苦等未尝的滋味！

“ [ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [lɪp][ænd; ənd][noʊz][hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æz; əz][hi:; hi][br'gæŋ] , [ðen]
“ **The speaker's lip and nose had curled with contempt as he began , then**
“ 这 演讲者的 唇 和 鼻子 有 卷曲 和 鄙视 作为 他 开始 , 然后
[hɪz; ɪz]['nɑ:strel][dar'leɪtɪd] ,
his nostril dilated ,
他的 鼻孔 扩张 ,

“演讲者开始时，嘴唇和鼻子都带着轻蔑的表情，然后他的鼻孔扩张了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [wet] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:;stænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] ['θreɪnd]
and he struck his wet hand on the washstand with a force which threatened
和 他 击 他的 湿的 手 在 这 洗手台 和 一个 力量 哪个 威胁
[ðə; ði] ['ɜ:rθnwer] [ænd; ənd][set][aɪ'ti:]['dʒɪŋɡlɪŋ] .
the earthenware and set it jingling .
这 陶器 和 放 它 叮当 .
他用湿漉漉的手猛击洗漱台，力道之大几乎要把陶器震碎，陶器叮当作响。

[ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sku:l] [tu:; tə] ['saɪləns] ; [hɜ:r; həɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [roʊz][tu:; tə] [rɪ'pel]
Augusta was not yet schooled to silence ; her generous spirit rose to repel
奥古斯塔 曾是 不是 然而 受过教育 到 沉默 ； 她 慷慨的 精神 玫瑰 到 击退
[ði:z] [æɪr'geɪʃnz] .
these allegations .
这些 指控 .
奥古斯塔当时还没有学会沉默；她慷慨的精神促使她反驳这些指控。

“ [oʊ] , [ˈb:rəns] , [həʊ] [kæn; kən][ju:; jə] ?
“ **Oh , Laurence , how can you ?**
” 哦 , 劳伦斯 , 如何 能 你 ?
“哦，劳伦斯，你怎么能这样？”

[ˈelən] [hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ʌ; əv][əd'maɪərəz] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [wer] [ˈeni:wənz] [kæst]
Ellen has had plenty of admirers ; she has no need to wear anyone's cast
艾伦 有 有 很多 的 仰慕者 ； 她 有 不 需要 到 穿 任何人的 投掷
- [ɔ:f] [ʃu:z] .
- **off shoes** .
- 离开 鞋 .
艾伦有很多仰慕者；她根本不需要穿别人丢弃的鞋子。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ˈkleɡ] !
And as for Mr . Clegg !
和 作为 为了 先生 . 克莱格 !
至于克莱格先生！

[hi:; hi][ɪz][noʊ][kæst] - [ɔ:f] [slɪp] ” — — [ʃi:; ʃɪ] [tʃekt] [hɜ:r'self] ;
He is no cast - off slip ” — — she checked herself ;
他 是 不 投掷 - 离开 滑 ” — — 她 已检查 她自己 ；
他可不是个被抛弃的废物”——她反省了一下自己；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [fər'ɡɑ:tn] [θɪŋz] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] ;
a thousand trivial and forgotten things flashed across her mind at once ;
一个 千 琐碎的 和 被遗忘的 事物 闪光灯 穿过 她 头脑 在 一次 ；
无数琐碎而早已被人遗忘的事情瞬间在她脑海中闪过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒeɪbez][hæd; həd] [əs'paɪəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [hænd] — [hi:; hi]
there was no doubt that Jabez had aspired to her own hand — he
那里 曾是 不 怀疑 那 贾贝兹 有 渴望 到 她 自己的 手 — 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['elən] [ɪn] [pi:k] ,
must have offered himself to Ellen in pique ,
必须 有 提供 他自己 到 艾伦 在 激起 ,
毫无疑问，贾贝斯一直渴望得到她的芳心——他一定是出于恼怒才向艾伦求婚的。

[tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][ðə; ði] ” [ʌ; əv] [maɪn] ,
to look as if he didn't care ; she could not add the “ of mine ,
到 看 作为 如果 他 没有 关心 ； 她 可以 不是 添加 这 “ 的 矿 ,
装作毫不在乎的样子；她无法加上“我的”，

” [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] ； [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] ， [wɪð; wɪθ] [ˈberli] [ə; eɪ]
” **which should have rounded her sentence ; she substituted , with barely a**
” 哪个 应该 有 圆润 她 句子 ； 她 替代 ， 和 仅仅 一个
[ˈmoʊmənts] [pɔːz] ，
moment's pause ,
瞬间 暂停 ，

“这本应使她的句子更加完整；但她几乎没有停顿，就改成了这样，

” [hiː; hi][ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] sneak304
” **He is neither a sneak304**
” 他 是 两者都不 一个 sneak304

“他既不是一个偷偷摸摸的人304

[nɔːr][ə; eɪ][kænt] ， [ænd; ænd] [ɪf] [ˈelən] [ˈmæriz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbænd] ； ”
nor a cant , and if Ellen marries him she will have a good husband ; ”
也不 一个 不能 ， 和 如果 艾伦 结婚 他 她 将要 有 一个 好的 丈夫 ； ”
[ˈædɪŋ] ，
adding ,
添加 ，

“也不是虚伪的，如果艾伦嫁给他，她会嫁给一个好丈夫；”补充道，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələsli] [ˈlɪt(ə)l][tækt][ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbænd] ， “ [aɪm] [ʃʊr] ，
with marvellously little tact or knowledge of her own husband , “ I'm sure ,
和 奇妙地 小的 策略 或者 知识 的 她 自己的 丈夫 ， “ 我是 当然 ，
[ˈbːrəns] ， [dɪr] ，
Laurence , dear ,
劳伦斯 ， 亲爱的 ，

她对自己的丈夫既缺乏分寸又一无所知，说道：“我确信，亲爱的劳伦斯，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [ʃʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [veri]
you have no right to speak ill of the man who saved your life in the very
你 有 不 正确的 到 说话 患病的 的 这 男人 WHO 已保存 你的 生活 在 这 非常
[pɑːnd] [ðæt] [ɪz][ˈfrouz(ə)n][ˈoʊvər] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] ！
pond that is frozen over now before our doors !
池塘 那 是 冷冻 超过 现在 前 我们的 门 ！

你没有权利诋毁那个在如今我们门前结冰的池塘里救了你性命的人！

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrsənəri] ，
And you cannot really think him mercenary ,
和 你 不能 真的 思考 他 雇佣兵 ，

“你不能真的认为他是个唯利是图的人。”

[wen] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] £500 [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
when he refused the £500 your father offered as a reward for his
什么时候 他 拒绝 这 £500 你的 父亲 提供 作为 一个 报酬 为了 他的
[ˈbreɪvəri] ．
bravery .
勇敢 ．

“当他拒绝了你父亲为表彰他的勇敢而提供的 500 英镑奖励时。

” [nɑːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kwɪk] [ænd; ænd] [ˈskeɪðɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfʊəri] [wɪtʃ] [ˈflæʃt]
” **Not lightning was more quick and scathing than the fury which flashed**
” 不是 闪电 曾是 更多的 快的 和 尖刻 比 这 愤怒 哪个 闪光灯
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [aɪz] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ，
from her husband's eyes and almost paralysed his tongue ,
从 她 丈夫的 眼睛 和 几乎 瘫痪 他的 舌头 ，

“她丈夫眼中闪过的怒火，比闪电还要迅猛、更加尖锐，几乎让他说不出话来。”

[æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ．
as the last words fell from her lips .
作为 这 最后的 字 跌倒 从 她 嘴唇 ．

“她说完最后一句话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] ['taʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi; hi] [strʌk] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ber] ['ʃəʊldəz]
With the damp towel in his hand he struck across her beautiful bare shoulders
和 这 潮湿 毛巾 在 他的 手 他 击 穿过 她 美丽的 裸 肩膀
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [treɪst] [red] [laɪnz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [snəʊ] ;
with a force which traced red lines upon their snow ;
和 一个 力量 哪个 追踪 红色的 线条 之上 他们的 雪 ;
他手里拿着湿毛巾，用力地抽打在她美丽的裸露肩膀上，在雪地上划出一道道红痕；

[ðen] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][æz; əz] [red] [baɪ] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
then marked her round arm with a band as red by tearing away the
然后 标记 她 圆形的 手臂 和 一个 乐队 作为 红色的 经过 撕裂 离开 这
[sə'spendɪd] [fæn][ænd; ənd][skɑ:rf] ,
suspended fan and scarf ,
暂停 扇子 和 围巾 ,
然后她扯掉悬挂的扇子和围巾，在她圆润的手臂上留下了红色的印记。

[wɪtʃ] [hi; hi] [θru:] [br'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['i:ðər] “ [fɑ:r] - [fetʃt] ” [ɔ:r] “
which he threw behind the fire without one thought of either “ far - fetched “ or “
哪个 他 扔 在后面 这 火 没有 一 想法 的 任何一个 “ 远的 “ 已获取 “ 或者 “
[dɪr] - [bɔ:t] . “
dear - bought . “
亲爱的 - 买 . “
他毫不犹豫地将它扔到火堆后面，丝毫没有想到“牵强附会”或“代价高昂”。

“ [soʊ] , [ˈmædəm] !
“ **Soh , madam !**
“ 苏 , 女士 !
“所以，夫人！ ”

“ [hi; hi] [hɪst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [spʊk] , [waɪlst] [ɔ:'gʌstə] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'fraɪt] , “
“ **he hissed rather than spoke , whilst Augusta shrank from him in affright , “**
“ 他 嘶嘶作响 相当 比 辐 , 而 奥古斯塔 缩小 从 他 在 恐惧 , “
[soʊ] !
soh !
所以 !
他嘶嘶地说，而不是说话，而奥古斯塔吓得躲开了他，“所以！ ”

[ju; jʊ] [der] [dɪ'fend] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][spaɪ][ɑ:n][ju: 'es][æt; ət]['kɑ:r] — [ə'tækt] [em 'i:] ,
you dare defend the wretch who played the spy on us at Carr — attacked me ,
你 敢 保卫 这 可怜虫 WHO 玩 这 间谍 在 我们 在 卡尔 — 遭到攻击 我 ,
[æn; ən] [ʌn'ɑ:rmɪd] [mæn] ,
an unarmed man ,
一个 徒手 男人 ,
你竟敢为那个在卡尔镇给我们当间谍的恶棍辩护——他袭击了我，一个手无寸铁的人！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [laɪk][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [ænd; ənd] [left][em 'i:] ['bli:dɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ded] ,
with a stick , like a coward , and left me bleeding there for dead ,
和 一个 戳 , 喜欢 一个 懦夫 , 和 左边 我 出血 那里 为了 死的 ,
他像个懦夫一样用棍子打我，然后把我丢在那里流血等死。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu; tə] [wɪn][ðə; ði] [ˈerəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] !
hoping to win the heiress for himself !
希望 到 赢 这 女继承人 为了 他自己 !
他希望能赢得这位女继承人的芳心！

“ [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd][ˈtʃɪtʃəli] [bəʊθ][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **From her father and Cicily both she had gathered the truth of that**
“ 从 她 父亲 和 西西莉 两个都 她 有 聚集 这 真相 的 那
[ˈnaɪts] [ɪk'splɔɪts] .
night's exploits .
夜晚 漏洞 .
“她从父亲和西西莉那里得知了那天晚上发生的事情的真相。”

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ; [ænd; ənd][ˈtʃɪtʃəli] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dæʃ] [brɪtwiːn]
with Mr . Aspinall in their midst ; and Cicily , the first to dash between
和 先生 . 阿斯皮纳尔 在 他们的 中间 ; 和 西西莉 , 这 第一的 到 短跑 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

阿斯皮纳尔先生也在他们中间；而西西莉，第一个冲到他们中间，

[kɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wel] - [ˈkʌvəd] [bæk] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæd,mænz] [breɪs] ,
caught on her well - covered back the blow from the madman's brace ,
捕捉 在 她 出色地 - 涵盖 后退 这 吹 从 这 疯子的 支撑 ,
她背部虽然被厚厚的衣物遮盖，但还是被疯子的支架击中了。

[wɪtʃ] [wʊd] [els] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [əˈfreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
which would else have fallen afresh on the naked shoulders of his wife ,
哪个 会 别的 有 倒下 重新 在 这 裸 肩膀 的 他的 妻子 ,
否则，这些汗水就会再次落在他妻子裸露的肩膀上。

[ɔːlˈredi] [skɔːrd] [baɪ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈlɪvɪd] [ˈwelts] .
already scored by it with livid welts .
已经 得分 经过 它 和 铁青 肿块 .
它已经在他身上留下了鲜红的伤痕。

[ˈkæəri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈleɪdi] — [suːð] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒəəriətɪd] [ˈsævɪdʒ] — [əˈplaɪ] [rɔː] [biːf] [tuː; tə]
Carry away the fainting lady — soothe the infuriated savage — apply raw beef to
携带 离开 这 昏厥 女士 — 舒缓 这 愤怒的 野蛮的 — 申请 生的 牛肉 到
[ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [red] ,
shoulders as red ,
肩膀 作为 红色的 ,
抬走昏厥的女子——安抚愤怒的野蛮人——将生牛肉敷在红肿的肩膀上，

[ɪf] [nɔːt][æz; əz] [rɔː] — [let][ðə; ði] [bruːt] [stiːp] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈbrændɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˌstuːprɪˈfækʃn] .
if not as raw — let the brute steep himself in brandy unto stupefaction .
如果 不是 作为 生的 — 让 这 蛮力 陡 他自己 在 白兰地 到 震惊 .
如果不够原始——那就让这畜生浸泡在白兰地里，直到他昏迷不醒。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] [wɪl] [əˈlaɪk] [hæv; həv]
The morning will come , when the fumes of passion and brandy will alike have
这 早晨 将要 来 , 什么时候 这 烟雾 的 热情 和 白兰地 将要 同样 有
[pæst] [əˈweɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,
黎明终会到来，届时激情和白兰地的气息都将消散。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [rɪˈpent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] .
and the man will repent him of his cruelty .
和 这 男人 将要 悔改 他 的 他的 残酷 .
这个人终将为自己的残忍行为感到后悔。

But305
But305
But305
但是305

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgraʊndləs] [ˈdʒeləsi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ˈlɪvɪd] [straɪps] [əˈkroːs]
the sting of groundless jealousy will remain , and the broad livid stripes across
这 蜇 的 无根据的 妒忌 将要 保持 , 和 这 广阔 铁青 条纹 穿过
[ðə; ði] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] .
the white shoulders .
这 白色的 肩膀 .
无端嫉妒带来的刺痛感将挥之不去，白皙的肩膀上也会留下宽阔的青紫条纹。

[taɪm] [ænd; ənd] [kɜː] [wɪl] [ɪˈfeɪs] [ðʊʊz] [maːrks] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈkɪsɪz] , [nɔːr] [kəˈresɪs] , [nɔːr]
Time and care will efface those marks , but neither kisses , nor caresses , nor
时间 和 关心 将要 抹去 那些 标记 , 但 两者都不 吻 , 也不 爱抚 , 也不
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

时间和细心照料会抹去这些痕迹，但亲吻、爱抚和礼物都无法做到。

[nɔːr] [taɪm] [ɪtˈself] [kæn; kən] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbʌkskɪn] [breɪs] [ɑːn]
nor time itself can obliterate the hieroglyphics stamped with that buckskin brace on
也不 时间 本身 能 混 这 象形文字 盖章 和 那 鹿皮 支撑 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] .
the young wife's heart .
这 年轻的 妻子的 心 .

时间也无法抹去年轻妻子心上那条鹿皮吊带上刻下的象形文字。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n] “ [bruːt] “
He has fixed the name of Jabez Clegg there , and in conjunction “ brute “
他 有 固定的 这 姓名 的 贾贝兹 克莱格 那里 , 和 在 连词 “ 蛮力 “
[ænd; ənd] “ [ˈlaɪər] ,
and “ liar ,
和 “ 说谎者 ,

他把贾贝兹·克莱格的名字固定在了那里，并与“野蛮人”和“骗子”联系起来，

“ [æz; əz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ as equivalent to his own .
“ 作为 相等的 到 他的 自己的 .

”与他自己的一样。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [æspɪnɔːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
It might have been expected after this that the Aspinalls would have been
它 可能 有 到过 预期的 后 这 那 这 阿斯皮纳尔斯 会 有 到过
[kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌzənɪz] [ˈwedɪŋ] ,
conspicuous by their absence from the cousin's wedding ,
显眼的 经过 他们的 缺席 从 这 表亲 婚礼 ,

此后，人们或许会认为阿斯皮纳尔一家会刻意缺席表亲的婚礼，这很引人注目。

[ɔːr] [ðæt] [ɔːˈɡʌstə] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər] [rɔŋz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
or that Augusta might have laid her wrongs before her mother .
或者 那 奥古斯塔 可能 有 铺设 她 错误 前 她 母亲 .
或者奥古斯塔可能已经向她的母亲倾诉了自己的过错。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [jɜːr; jər] [ˈdʒeləs] [mæn][ˈnevər] [spɛəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt]
But , no ; your jealous man never spares himself a pang if he hopes to inflict
但 , 不 ; 你的 嫉妒的 男人 绝不 备件 他自己 一个 疼痛 如果 他 希望 到 造成
[wʌn] ;
one ;
— ;

但是，不；你那嫉妒心强的男人如果想让别人嫉妒，就绝不会让自己承受痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪlf] [ˈwʊmən] [huː] [faɪndz][fɪː; fɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈmæɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]
and the wilful woman who finds she has made a mistake in marriage is the
和 这 故意 女士 WHO 发现 她 有 制成 一个 错误 在 婚姻 是 这
[læst][tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] .
last to confess it .
最后的 到 承认 它 .

而任性的女人一旦发现自己的婚姻中犯了错误，往往是最后一个承认的。

[kʊld] [ˈweðər] [ænd; ənd][ˈri:s(ə)nt] [ˌɪndɪspəˈzɪŋ] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən][əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvaɪələt]
Cold weather and recent indisposition served as an apology for the violet
寒冷的 天气 和 最近的 病痛 服务 作为 一个 道歉 为了 这 紫色
[ˈvelvɪt] [ˈspensər] [wɪtʃ] ,
velvet spencer which ,
天鹅绒 斯宾塞 哪个 ,

寒冷的天气和近期的身体不适，为那件紫罗兰色天鹅绒斯宾塞礼服的缺席提供了借口。

[wɔ:rn] [əˈblʌv] [ðə; ði] [peɪl] [ˈlaɪlək] [sɪlk] , [ˈkʌvəd] [bʌst] [ænd; ənd] [nek] ;
worn above the pale lilac silk , covered bust and neck ;
磨损 多于 这 苍白 紫丁香 丝绸 , 涵盖 摔碎 和 脖子 ;
穿在淡紫色丝绸上，遮住胸部和颈部；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪtrən] [ɔ:r] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
and it was far from unbecoming to the young matron or the occasion .
和 它 曾是 远的 从 不体面 到 这 年轻的 护士长 或者 这 场合 .

而且，这身打扮对于这位年轻的少妇来说，也丝毫不会显得不得体，对于当时的场合来说更是如此。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] — [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [əˈnent] [ðə; ði] [keɪk] ,
Old Mrs . Clowes — who had kept her word anent the cake ,
老的 太太 . 克洛斯 — WHO 有 保留 她 单词 附近 这 蛋糕 ,
老克洛斯太太——她信守了关于蛋糕的承诺——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [kənˈfekʃənəri] [skɪl] — [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [kloʊzd] [ˈkɔ:fər]
which was a triumph of confectionery skill — from some long - closed coffer
哪个 曾是 一个 胜利 的 糖果 技能 — 从 一些 长的 - 关闭 保险箱
[brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [stɪf] [broʊˈkeɪd] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈtekstər] ,
brought forth a stiff brocade of ancient make and texture ,
带来 前进 一个 僵硬的 锦缎 的 古老的 制作 和 质地 ,

这是糕点制作技艺的胜利——从某个尘封已久的宝箱中取出了一块质地和工艺都十分古老的硬质锦缎。

[pleɪst] [ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [hed] ,
placed a bonnet on her unaccustomed head ,
放置 一个 引擎盖 在 她 不习惯 头 ,
她把一顶帽子戴在她不习惯戴帽子的头上，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑ:r] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaiər] [wɑ:tʃt] [ˈdʒeɪbez] [ˈkleɡ] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and from a far seat in the choir watched Jabez Clegg enter with his
和 从 一个 远的 座位 在 这 唱诗班 观看 贾贝兹 克莱格 进入 和 他的
[ˈkɑ:lɪdʒ] [frend] [ænd; ənd] [ˈgru:mzmən] ,
college friend and groomsman ,
大学 朋友 和 伴郎 ,

从唱诗班远处的座位上，我看到贾贝兹·克莱格和他的大学朋友兼伴郎一起入场。

[ˈstɔ:lwərt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈpɪlkɪŋtən] ,
stalwart George Pilkington ,
坚定的 乔治 皮尔金顿 ,
坚定的乔治·皮尔金顿

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [ˈlɪŋɡər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪnˈskɪɾp](ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]
though she did not see them linger to read the inscription over the grave of
尽管 她 做过 不是 看 他们 萦绕 到 读 这 题词 超过 这 严重 的
[ˈdʒɔʃwə] [brʊks] ,
Joshua Brooks ,
约书亚 布鲁克斯 ,

虽然她没有看到他们驻足阅读约书亚·布鲁克斯墓碑上的铭文，

[ɔːr] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪt(ə)] [rɪˈmembrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃetəm] [ˈɡæləri] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
or look up with grateful remembrance to the Chetham Gallery , where they had
或者 看 向上 和 感激的 纪念 到 这 切塔姆 画廊 , 在哪里 他们 有
[ˈwəːʃɪp] [təˈgeðər] .
worshipped together .
崇拜 一起 .

或者怀着感激的回忆，抬头望向切塔姆画廊，他们曾在那里一起做礼拜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɔɪz] [ɪn] [lɔːŋ] [bluː] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈʌndər] -
But she remembered them as boys in long blue gowns and yellow under -
但 她 记得 他们 作为 男孩们 在 长的 蓝色的 礼服 和 黄色的 在下面 -
[skəːts] ,
skirts ,
裙子 ,

但她记得他们是穿着蓝色长袍和黄色衬裙的男孩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] -
and could not help contrasting the college dress of the past with the high -
和 可以 不是 帮助 对比 这 大学 裙子 的 这 过去的 和 这 高的 -
[ˈkɑːlərd] [braɪt] [bluː] [kəʊts] ,
collared bright blue coats ,
项圈 明亮的 蓝色的 外套 ,

不禁将过去学院风的着装与如今高领亮蓝色外套进行对比，

[ðə; ði][ɡɪlt] [ˈbʌtnz] , [ˈlemən] - [ˈkʌlərd] [ˈvests] , [laɪt] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [ɡlʌvz] ,
the gilt buttons , lemon - coloured vests , light trousers , and white kid gloves ,
这 镀金 按钮 , 柠檬 - 有色 背心 , 光 裤子 , 和 白色的 孩子 手套 ,
镀金纽扣、柠檬色背心、浅色长裤和白色羊皮手套，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz] ,
in which they found their way to her to shake hands ,
在 哪个 他们 成立 他们的 方式 到 她 到 摇 双手 ,
他们找到她并和她握手。

[waɪlst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [waɪt] - [rəʊbd] [braɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
whilst waiting for the trembling white - robed bride and her friends .
而 等待 为了 这 发抖 白色的 - 身着长袍 新娘 和 她 朋友们 .
在等待身穿白色长袍、瑟瑟发抖的新娘和她的朋友们的时候。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd]
And there Mrs . Clowes sat and listened to the irrevocable words which bound
和 那里 太太 : 克洛斯 卫星 和 听着 到 这 不可撤销的 字 哪个 边界
[ˈdʒeɪbez][tuː; tə] “ [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl]
Jabez to “ love and cherish ” the woman who loved him with her whole
贾贝兹 到 “ 爱 和 珍惜 ” 这 女士 WHO 喜爱 他 和 她 所有的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

克洛斯太太就坐在那里，聆听着那些不可更改的誓言，这些誓言约束着贾贝斯要“爱护和珍惜”那个全心全意爱着他的女人；

[waɪlst] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [breɪn][wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
whilst in spite of himself his very brain was reeling with memories of that
而 在 尽管如此 的 他自己 他的 非常 脑 曾是 卷轴 和 回忆 的 那
[ˈʌðər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
other wedding - day ,
其他 婚礼 - 天 ,

尽管他自己极力否认，但他的脑海中却不断浮现出另一场婚礼的回忆。

[wen] ['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] ['æftən] , [naʊ] ['stændɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn]
when Laurence Aspinall and Augusta Ashton , now standing calm and beautiful in
什么时候 劳伦斯 阿斯皮纳尔 和 奥古斯塔 阿什顿 , 现在 常设 冷静的 和 美丽的 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,
而劳伦斯·阿斯皮纳尔和奥古斯塔·阿什顿，此刻平静而美丽地站在背景中。

[hæd; həd] [bri:ðd] [ðə; ði] ['selfseɪm] [vaʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['ɔ:ltər] ;
had breathed the selfsame vows before that altar ;
有 呼吸 这 自身 誓言 前 那 坛 ;
曾在那圣坛前许下过同样的誓言；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:kɾət] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt]
and somehow the old dame had a secret misgiving when all was over that
和 不知何故 这 老的 贵妇人 有 一个 秘密 疑虑 什么时候全部 曾是 超过 那
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [nɑ:t][ðə; ði] [ri:t] [wʌn] ['æftər] [ɔ:l] . ” -
it was “ not the reet one after all . ” 306
它 曾是 “ 不是 这 里特 一 后 全部 . ” -

不知为何，当一切结束后，这位老太太心中却隐隐感到不安，觉得“这终究不是真命天子”。306

“ [ɔ:l] ['oʊvər] ! ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒeɪbez] [ðen] .
“ All over ! ” had been the cry from the heart of Jabez then .
“ 全部 超过 ! ” 有 到过 这 哭 从 这 心 的 贾贝兹 然后 .
“一切都结束了！”那时，雅比斯心中发出了这样的呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第21/24页

“ [ɔ:l] [ˈoʊvər] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst] “ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ” [ˈsaʊndɪd] ,
“ **All over !** ” **was** **the echo now** , **as** **the last** “ **Amen** ” **sounded** ,
“ 全部 超过 ! ” 曾是 这 回声 现在 , 作为 这 最后的 “ 阿门 ” 听起来 ,
“ 结束了 ! ” 随着最后一个“阿门”声响起, 回声再次响起。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [oʊθ] , [nɑːt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːbrɪk] ,
and **he registered a silent oath** , **not down in the rubric** ,
和 他 挂号的 一个 沉默的 誓言 , 不是 向下 在 这 评分标准 ,
他默默地宣誓, 没有在正式誓词中写明。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [trəːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pˈlaɪtɪd] ,
to keep the troth he had plighted ,
到 保持 这 誓言 他 有 陷入困境 ,
为了信守他所立下的誓言,

[ɔ:lˈðoʊ] [noʊ] [ɪˈlektrɪk] [θrɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ʃaɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈelənz] [hænd] ,
although no electric thrill answered the shy touch of Ellen's hand ,
虽然 不 电的 刺激 回答 这 害羞的 触碰 的 艾伦的 手 ,
虽然艾伦羞涩的触碰并没有带来任何触电般的快感,

[ɔ:r] [ðə; ði] [dʌm] [dɪˈvoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [glæns] ,
or the dumb devotion of her glance ,
或者 这 哑的 虔诚 的 她 瞥一眼 ,
或是她那呆滞而专注的眼神,

[ænd; ænd] [ɔ:lˈðoʊ] [əˈɡʌstəz] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [nuː] “ [ˈkʌz(ə)n] ” [ˈdʒɑːrd] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈsensətɪv]
and although Augusta's greeting of her new “ **cousin** ” **jarred a still sensitive**
和 虽然 奥古斯塔的 问候 的 她 新的 “ 表哥 ” 罐装 一个 仍然 敏感的
[nɜːrv] .
nerve .
神经 .

尽管奥古斯塔对她新“表妹”的问候触动了她仍然很敏感的神经。

[ɔ:l] [ˈoʊvər] !
All over !
全部 超过 !

遍!

[soʊ] [men] [dɪˈluːd] [ðəmˈselvz] .
so men delude themselves .
所以 男人 妄想 他们自己 .

所以人们才会自欺欺人。

“ [ɔ:l] [ˈoʊvər] !
“ **All over !**
“ 全部 超过 !

“遍!

“ [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [kləʊzɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
“ **they say , when disappointment closes the door of the past** ,
“ 他们 说 , 什么时候 失望 关闭 这 门 的 这 过去的 ,
他们说, 当失望关闭了通往过去的大门,

[ænd; ænd] [veɪlz] [ðər; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and veils their eyes to the vista of the future .
和 面纱 他们的 眼睛 到 这 景色 的 这 未来 .

并将他们的双眼蒙在黑暗中, 不敢去看未来的景象。

“ [ɔ:ɪ] ['oʊvər] !
“ **All over** !
“ 全部 超过 !

“遍!

“ [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɒʊbɔ:g] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['dra:mə] .
“ **when the curtain falls on the prologue of life's drama** .
“ 什么时候 这 窗帘 瀑布 在 这 序幕 的 生活的 戏剧 .

“当人生戏剧的序幕落下帷幕。”

[jet] [aɪ 'ti:ɪ] ['raɪzɪz] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [brɪ'gʌn] . -
Yet it rises again , and they find that the play has but just begun . 307
然而 它 上升 再次 , 和 他们 寻找 那 这 玩 有 但 只是 开始 . -
然而, 它再次升起, 他们发现好戏才刚刚开始。 307

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - [θɜ:rd] .
THE FORTY - THIRD .
这 四十 - 第三 .

第四十三。

['pɑ:rtnərʃɪp] .
PARTNERSHIP .
合伙 .

合伙。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [pər'sweɪz(ə)n] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['klaʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [wel] - [seɪvd]
BY dint of persuasion old Mrs . Clowes was induced to place her well - saved
经过 凹痕 的 劝说 老的 太太 : 克洛斯 曾是 诱导 到 地方 她 出色地 - 已保存
[brɒʊ'keɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['greɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] ;
brocade at the table graced by the wedding - cake she had manufactured ;
锦缎 在 这 桌子 恩赐 经过 这 婚礼 - 蛋糕 她 有 制造 ;
在大家的劝说下, 老克洛斯太太把她珍藏的锦缎放在了摆放着她亲手制作的结婚蛋糕的桌子上;

[ðəʊ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['æftərwərdz] [sed] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə] ['dʒeɪbez] ,
though , as she afterwards said confidentially to Jabez ,
尽管 , 作为 她 然后 说 保密 到 贾贝兹 ,
不过, 正如她后来私下告诉贾贝兹的那样,

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [bræs] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ] - [maɪ] ['pɔ:kɪt]
“ **I must have had as much brass in my face as I had i ' my pocket**
“ 我 必须 有 有 作为 很多 黄铜 在 我的 脸 作为 我 有 我 - 我的 口袋
[tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [tʃi:k] - [baɪ] - [dʒaʊl] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [grænd] [foʊks] [wɪð; wɪθ] [ˌmænərz] ,
to sit down cheek - by - jowl wi ' grand folks with foine manners ,
到 坐 向下 脸颊 - 经过 - 面颊 wi - 盛大 各位 和 foine 礼仪 ,
“我当时一定胆子很大, 跟我口袋里的钱一样多, 才能跟那些举止优雅的上流人士肩并肩地坐在一起。”

[hu:] [maɪt] [kʌm] ['ɪntu:ɪ] [maɪ] [ʃɑ:p] [ti: 'eɪtʃ] - [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] -
who might come into my shop th ' next day to be served with a pound o '
WHO 可能 来 进入 我的 店铺 th - 下一个 天 到 是 服务 和 一个 磅 o -
[ˌdʒɪndʒərbred] ;
gingerbread ;
姜饼 ;

第二天, 谁会来我的店里, 买到一磅姜饼呢?

[bʌt; bət] [aɪ'd] [nɑ:tɪ] [hɑ:] - [mɪst] ['mestə(r)] ['æftənz] [təʊst] [fɔ:r; fər] ['səmət] .
but I'd not ha ' missed Mester Ashton's toast for summat .
但 ID 不是 哈 - 错过 梅斯特 阿什顿的 吐司 为了 总结 .

但我绝不会错过阿什顿先生的祝酒词。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] - [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][noʊz] [baʊt] [aɪˈtiː][wɔːr] [ðæt] [spɑːrk]
And I don't know as anybody turned up a nose bout it wur that spark
和 我 不 知道 作为 - 转向 向上 一个 鼻子 回合 它 沃 那 火花
['æspɪnɔːl] ,
Aspinall ,
阿斯皮纳尔 ,

我不知道为什么有人对阿斯皮纳尔的火花嗤之以鼻，

[huː] [oʊz] [ɛmˈiː][fɔːr; fər] ['mæniː] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] .
who owes me for manny a quarter a pound of humbugs .
WHO 欠款 我 为了 曼尼 一个 四分之一 一个 磅 的 骗子 .
[ˈwɛdɪŋ] - ['brekfəst] ,
谁欠我四分之一磅的假货？

" [raʊnd] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ɐnd] [səbˈstænj(ə)l] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] ,
" **Round that hospitable and substantial wedding - breakfast** ,
" 圆形的 那 好客 和 重大的 婚礼 - 早餐 ,
"在那顿热情好客、丰盛的婚宴早餐周围，

[wɪtʃ] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['braɪdz] [oʊn] [deft] ['fɪŋgəz] , [ˈɔːlsəʊ] ['gæðərd] [ðə; ðɪ]
which owed much of its success to the bride's own deft fingers , also gathered the
哪个 欠款 很多 的 它是 成功 到 这 新娘的 自己的 麻利 手指 , 还 聚集 这
[klaɪf; klaʊ] ,
Cloughs ,
克劳夫 ,

这场婚礼的成功很大程度上要归功于新娘灵巧的双手，同时也聚集了克劳夫一家。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
who had watched the career of the bridegroom with interest from his
WHO 有 观看 这 职业 的 这 新郎 和 兴趣 从 他的
['kreɪd(ə)l] — [mɪs] [klaɪf; klaʊ][æz; əz] ['braɪdzmeɪd] ;
cradle — Miss Clough as bridesmaid ;
摇篮 — 错过 克拉夫 作为 伴娘 ;
从新郎幼年起就一直关注着他的事业——克拉夫小姐担任伴娘；

['mɪstər] . [dʒɑːn] - [ænd; ɐnd] ['henri] - , [huː] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
Mr . John M'Connel and Henry Liverseege , who had cultivated his friendship
先生 . 约翰 - 和 亨利 - , WHO 有 栽培 他的 友谊
[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ;
from their first introduction ;
从 他们的 第一的 介绍 ;
约翰·麦康奈尔先生和亨利·利弗西格先生，从他们第一次见面起就培养了友谊；

[dʒɑːn] ['wɔːmzli] [ænd; ɐnd] ['ʃɑːrlət] , [huː] ['praɪvətli] [tʃeɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [ɪntuː][ðə; ðɪ]
John Walmsley and Charlotte , who privately chafed at his reception into the
约翰 沃尔姆斯利 和 夏洛特 , WHO 私下 擦伤 在 他的 接待 进入 这
['fæməli] ; [ænd; ɐnd] [ɔːˈgʌstə] ,
family ; and Augusta ,
家庭 ; 和 奥古斯塔 ,
约翰·沃尔姆斯利和夏洛特私下里对他融入这个家庭感到不满；还有奥古斯塔，

[huːz] ['brɪljəns,-jənsɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊˈvɜːrt] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [tuː]
whose brilliancy was somewhat dimmed by the overt watchfulness of too
谁 才华横溢 曾是 有些 调暗 经过 这 公开 警惕 的 也
['kɜːrtiəs] [ænd; ɐnd] [əˈtentɪv] ['lɔːrəns] ;
courteous and attentive Laurence ;
有礼貌 和 细心 劳伦斯 ;
劳伦斯过于礼貌和殷勤，以至于他的才华被过度的关注所掩盖；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ben][ˈtrævis] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][dɪˈspəʊzd]
but there was no Ben Travis , and missing him , Jabez was disposed
但 那里 曾是 不 本 特拉维斯 , 和 丢失的 他 , 贾贝兹 曾是 处置
[tuː; tə][ˈgrævəti] .
to gravity .
到 重力 .

但是本·特拉维斯不在, 贾贝兹因为想念他而屈服于重力。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌŋkənˈdʒɪːniəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈprez(ə)nt] ,
But though there were uncongenial elements present ,
但 尽管 那里 是 忤 元素 展示 ,
[dʒɔːrdʒ] [ˈpɪlkɪŋtənz] [tʃɪri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈsæli] [səˈfaɪst] [tuː; tə][set] [mɜːrθ] [əˈfɒt] [ænd; ənd]
George Pilkington's cheery voice and lively sallies sufficed to set mirth afoot and
乔治 皮尔金顿 欢快的 嗓音 和 热闹 萨利斯 足够了 到 放 欢笑 步行 和
[ki:p] [hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] ;
keep her dancing ;
保持 她 跳舞 ;

乔治·皮尔金顿欢快的嗓音和活泼的插科打诨足以逗得她开怀大笑, 让她翩翩起舞;

[waɪlst] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈstetli] [ænd; ənd] [prəˈvɜːrbiəl] ,
whilst Mrs . Ashton , stately and proverbial ,
而 太太 : 阿什顿 , 庄严 和 谚语 ,
[siːmd] [tuː; tə] [fer] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈsiːkrət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
seemed to share some pleasant secret with which Mr . Chadwick and her
似乎 到 分享 一些 令人愉快的 秘密 和 哪个 先生 : 查德威克 和 她
[ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][kju ju ˈaɪ] [ˈviːv] .
husband were on the qui vive .
丈夫 是 在 这 qui 活力 .

似乎她和丈夫都对这个令人愉快的秘密翘首以盼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] [toʊst] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] .
It was the age for toasts and sentiments .
它 曾是 这 年龄 为了 祝酒 和 情感 .
[sʌm; səm][smɑːrt][ænd; ənd] [ˈwɪti] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [keɪk]
Some smart and witty things had been uttered , but not until the cake
一些 聪明的 和 机智 事物 有 到过 说出 , 但 不是 直到 这 蛋糕
[wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [kəˈmendid] ,
was cut and commended ,
曾是 切 和 赞扬 ,

虽然期间有人说了一些机智幽默的话, 但直到切蛋糕并受到赞扬之后, 这些话才真正出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] - [eɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈmærid] [per]
and a post - chaise at the door waited to convey the newly - married pair
和 一个 邮政 - 躺椅 在 这 门 等待 到 传达 这 新 - 已婚 一对
[tuː; tə][ˈkɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] earliest308
to Carr Cottage and the earliest308
到 卡尔 小屋 和 这 earliest308

门口停着一辆驿马车, 准备将这对新婚夫妇送往卡尔小屋, 最早也要308天才能到达。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] , [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [snʌf] - [bɑːks][ɪn]
friends of the bridegroom , did Mr . Ashton rise to his feet , snuff - box in
朋友们 的 这 新郎 , 做过 先生 : 阿什顿 上升 到 他的 脚 , 鼻烟 - 盒子 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
[nɪz] [ˈbrɪdgruːm] [dɪd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [snʌf] - [bɑːks] [ɪn]
新郎的朋友们, 阿什顿先生站起身来, 手里拿着鼻烟盒。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [prə'pəʊz] —
and with a merry twinkle in his eye propose —
和 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 提出 —
他眼中闪过一丝狡黠的光芒，提议——

“ [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] ！ ”
“ Success to the new partnership ！ ”
“ 成功 到 这 新的 合伙 ！ ”
“祝愿新的合作关系取得成功！ ”

“ [stɔ:p] , [mai] [frendz] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊst]
“ Stop , my friends ！ ” said he , as glasses were elevated in honour of the toast ”
“ 停止 , 我的 朋友们 ！ ” 说 他 , 作为 眼镜 是 升高 在 荣誉 的 这 吐司
;
;
;
;

“停！我的朋友们！”他说道，大家举起酒杯向大家致敬；
“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] . ”
“ perhaps I had better explain what is meant by the new partnership . ”
“ 也许 我 有 更好的 解释 什么 是 意思是 经过 这 新的 合伙 . ”
“或许我最好解释一下这种新合作关系意味着什么。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɑ:bviəs] , ” ['wɪspəd] ['lɔ:rəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
“ I should think that was pretty obvious , ” whispered Laurence to his friend ”
“ 我 应该 思考 那 曾是 漂亮的 明显的 , ” 低声说道 劳伦斯 到 他的 朋友
['wɔ:mzli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Walmsley across the table ,
沃尔姆斯利 穿过 这 桌子 ,
“我觉得这很明显,”劳伦斯隔着桌子低声对朋友沃尔姆斯利说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['prez(ə)ntli] .
but he changed his opinion presently .
但 他 已更改 他的 观点 目前 .
但他后来改变了看法。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɑ:tnəʃɪps] [fɔ:r; fər][laɪf] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['æftən] , “ [wer] [ðə; ði]['kɑ:ntɹækt]
“ There are partnerships for life , ” continued Mr . Ashton , “ where the contract ”
“ 那里 是 合作关系 为了 生活 , ” 持续 先生 . 阿什顿 , “ 在哪里 这 合同
[ɪz] [ə'testɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
is attested in church ,
是 已证实 在 教会 ,
阿什顿先生继续说道：“有些伴侣关系是终身的，这种关系的契约会在教堂里得到见证。”

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ʌnd] , [aɪ][eɪ 'em]
as we have had the pleasure of witnessing to - day , and , I am ”
作为 我们 有 有 这 乐趣 的 见证 到 - 天 , 和 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
正如我们今天有幸见证的那样，而且，我确信，

[wið; wiθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ɪts] [sək'ses] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɑ:tnəʃɪps] [ɪn]
with the best of wishes for its success ; and there are partnerships in ”
和 这 最好的 的 愿望 为了 它是 成功 ; 和 那里 是 合作关系 在
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
衷心祝愿它取得成功；商业中也存在合作关系。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] [əˈtestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːjəz] [ˈɑːfɪs] ;
which are usually signed , sealed , and attested in a lawyer's office ;
哪个 是 通常 签名 , 密封 , 和 已证实 在 一个 律师 办公室 ;
这些文件通常需要在律师事务所签字、盖章和认证；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][aɪ] [naʊ] [rɪˈfɜːr] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] .
and it is to such a one I now refer , in conjunction with the former .
和 它 是 到 这样的 一个 一 我 现在 参考 , 在 连词 和 这 以前的 .
我现在所指的, 正是这样一位人物, 与前者一起提及。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] ,
" **He paused to consult his snuff - box ,**
" 他 暂停 到 咨询 他的 鼻烟 - 盒子 ,
他停下来查看他的鼻烟盒,

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnəˈtentɪv] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [bent] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə]
and smiled to see how suddenly inattentive heads were eagerly bent forward to
和 微笑 到 看 如何 突然 注意力不集中 头部 是 急切地 弯曲 向前 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .
看到原本心不在焉的人们突然都专注地低下头来倾听, 他不禁笑了。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [ˈnefjuː] [ˈdʒeɪbez] ,
" **It may not be generally known that my dear nephew Jabez ,**
" 它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 我的 亲爱的 侄子 贾贝兹 ,
“可能鲜为人知的是, 我亲爱的侄子贾贝兹,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)] [əˈprentɪʃɪp] , [dɪˈklaɪnd] [æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈɔːfər]
at the close of his honourable apprenticeship , declined an eligible offer
在 这 关闭 的 他的 光荣的 学徒制 , 拒绝 一个 有资格的 提供
[frʌm; frəm] [ˈbrʌðər] [tʃædwɪk] ,
from brother Chadwick ,
从 兄弟 查德威克 ,
在他光荣的学徒生涯结束时, 他拒绝了哥哥查德威克提供的优厚待遇。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
in order to remain with us .
在 命令 到 保持 和 我们 .
为了能和我们在一起。

" ([ˈwɔːmzli] [ænd; ənd] [ˈæspɪnəl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] .
" (**Walmsley and Aspinall exchanged glances .**
" (沃尔姆斯利 和 阿斯皮纳尔 交换 眼神 .
“(沃尔姆斯利和阿斯皮纳尔交换了一个眼神。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [lʊkt] [ˈnoʊɪŋ] .)
Mrs . Clowes looked knowing .)
太太 . 克洛斯 看起来 会心 .)
克洛斯太太一脸了然。)

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)]
" **It may not be generally known that he has a small amount of capital**
" 它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 他 有 一个 小的 数量 的 首都
[ɪnˈvestɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kənˈsɜːrən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
invested in our concern at present .
投资 在 我们的 忧虑 在 展示 .
“可能鲜为人知的是, 他目前在我们公司投资了一小部分资金。

" (" [smɔːl] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ˈmʌtəd] [ˈbɔːrəns] .)
" (" **Small enough , I should say , " muttered Laurence .)**
" (" 小的 足够的 , 我 应该 说 , " 低声说道 劳伦斯 .)
“应该说, 够小的,”劳伦斯低声说道。

“ [naʊ] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɪtʃəd] [wɪl] ['evər] [li:v] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]
“ **Now , there being no likelihood that his son Richard will ever leave his ship for**
“ 现在 , 那里 存在 不 可能性 那 他的 儿子 理查德 将要 曾经 离开 他的 船 为了
[ə; eɪ] ['werhaʊs] ,
a warehouse ,
一个 仓库 ,

“既然他的儿子理查德不可能离开他的船去仓库工作，

[ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈdʒeɪbez][ˈɪntu:] [ˈi:kwəl] ['pɑ:rtnərʃɪp] ,
Mr . Chadwick proposed to take his son - in - law Jabez into equal partnership ,
先生 . 查德威克 建议的 到 拿 他的 儿子 - 在 - 法律 贾贝兹 进入 平等的 合伙 ,
[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tækt] ,
considering his integrity , his business tact ,
考虑 他的 正直 , 他的 商业 策略 ,
考虑到女婿贾贝兹的正直品格和商业手腕，查德威克先生提议让他成为平等的合伙人。

[ænd; ənd][ˈenədʒi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɪvələnt] [tu:; tə][ˈkæpɪt(ə)] . “
and energy to be equivalent to capital .”
和 活力 到 是 相等的 到 首都 . “
能源等同于资本。

“ [hɪr] ! [hɪr] !
“ **Hear ! hear !**
“ 听到 ! 听到 !
“好！好！”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [tʃædwɪks] [ˈstʌmbliŋ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdəst] , [ænd; ənd] “ [səkˈses] [tu:; tə]
“ **in which Mr . Chadwick's stumbling tongue was loudest , and “ Success to**
“ 在 哪个 先生 . 查德威克的 踉跄 舌头 曾是 最响亮 , 和 “ 成功 到
[ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] !
the new partnership !
这 新的 合伙 !

其中查德威克先生结结巴巴的声音最大，“祝新合作关系成功！”

“ ([ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks] [kloʊzd] , [ðə; ði][bænˈdænə][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [ˈbi:mɪŋ]
“ (**The snuff - box closed , the bandana was disposed of , the speaker's beaming**
“ (这 鼻烟 - 盒子 关闭 , 这 头巾 曾是 处置 的 , 这 演讲者的 光芒四射
[feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] .)
face was all in a glow .)
脸 曾是 全部 在 一个 辉光 .)
(鼻烟盒合上了，头巾被扔掉了，说话者容光焕发的脸上洋溢着光彩。)

“ [sta:p] ! [sta:p] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **Stop ! stop , gentlemen !**
“ 停止 ! 停止 , 先生们 !
“停！停下，先生们！”

[nɑ:t][soʊ][fæst] .
not so fast .
不是 所以 快速地 .
别那么快。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈɡlæsɪz] [əˈfreɪ] .
You will have to fill your glasses afresh .
你 将要 有 到 充满 你的 眼镜 重新 .
你们得重新斟满杯子。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
We have not yet got to the new partnership .
我们 有 不是 然而 得到 到 这 新的 合伙 .
我们还没有谈到新的合作关系。

” (“ [wʌt] [ðə; ði][di:] — — [el][ɪz][hi;; hi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ” [wʌz; wəz] [æ'spi,nɔ:lz] [pə'laɪt] ['kwɪrɪ] [tu;; tə]
” (“ **What the d — — I is he driving at ? ” was Aspinall's polite query to**
” (“ 什么 这 d — — 我 是 他 驾驶 在 ? ” 曾是 阿斯皮纳尔的有礼貌的 询问 到
['wɔ:mzli] ,
Walmsley ,
沃尔姆斯利 ;

“他到底在干什么？”阿斯皮纳尔礼貌地问沃尔姆斯利。

[hu:] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][t'ɒʊkən][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .) -
who shook his head in token of ignorance .) 309
WHO 摇晃 他的 头 在 令牌 的 无知 .) -

他摇了摇头，表示自己一无所知。) 309

“ ['brʌðər] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] ['mɪstər] . ['klɛg] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [wɪ'ðəʊt] ['kæpɪt(ə)l] ,
” **Brother Chadwick had concluded that Mr . Clegg was wholly without capital** ,
” 兄弟 查德威克 有 结束 那 先生 . 克莱格 曾是 完全 没有 首都 ,
“查德威克弟兄断定克莱格先生完全没有资本，

[,wer'æz] [hi;; hi] ['hæpənz] [tu;; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
whereas he happens to have more than a thousand pounds at his
然而 他 发生 到 有 更多的 比 一个 千 磅 在 他的
[dɪ'spouz(ə)l] .
disposal .
处理 :

而他恰好手头有超过一千英镑的闲钱。

” (['brɔ:d,klɔ:θ] [meɪd] ['sʌd(ə)n] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] .
” (**Broadcloth made sudden acquaintance with chairbacks** .
” (府绸 制成 突然 熟人 和 椅背 .

”(粗呢布料突然与椅背相遇。

[dʒɔ:rdʒ] ['pɪlkɪŋtən] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌkərɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
George Pilkington grasped his friend's hand ; there was a puckering of Mrs .
乔治 皮尔金顿 抓住 他的 朋友们 手 ; 那里 曾是 一个 皱眉 的 太太 .
[klaʊəs] ['rɪŋklz] ;
Clowes's wrinkles ;
克洛斯 皱纹 ;

乔治·皮尔金顿紧紧握住朋友的手；克洛斯太太的皱纹都皱了起来；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['laʊərɪŋ] [braʊz] [frʌm; frəm] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd][dʒɑ:n] .)
there were lowering brows from Laurence and John .)
那里 是 降低 眉毛 从 劳伦斯 和 约翰 .)

劳伦斯和约翰都微微皱起了眉头。))

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klɛg] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sætɪsfard][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'vestmənt] ,
” **And Mr . Clegg being perfectly satisfied with his present investment** ,
” 和 先生 . 克莱格 存在 完美 使满意 和 他的 展示 投资 ,

“克莱格先生对他目前的投资非常满意，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɪŋəm] [,mænju'fæktʃərər] [wɪ'ðəʊt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [wer]
and anxious to join the gingham manufacturer without quitting the small - ware
和 焦虑的 到 加入 这 格子布 制造商 没有 辞职 这 小的 - 仓库
[,mænju'fæktʃərər] ,
manufacturer ,
制造商 ,

他渴望加入格子布制造商，但又不想放弃小件器皿制造商的工作。

[prə'pəʊzɪd] “ — [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snaɪf] — “ [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kən'sɜ:rnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'mælgəmeɪtɪd] ,
proposed “ — pinch of snuff — “ that the two concerns should be amalgamated ,
建议的 “ — 捏 的 鼻烟 — “ 那 这 二 担忧 应该 是 合并 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
and he have a share .
和 他 有 一个 分享 .

有人提议——一小撮鼻烟——“将这两家公司合并，他可以占一部分股份。

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [heɪld] [æz; əz][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] ;
Gentlemen and ladies , the proposal was hailed as an inspiration ;
先生们 和 女士们 , 这 提议 曾是 赞誉 作为 一个 灵感 ;
各位先生女士，这项提议被誉为鼓舞人心的；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈli:gəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:fektəd, ɪ:fektɪd] , [ðə; ði]
and as soon as the change can be legally effected , the
和 作为 很快 作为 这 改变 能 是 合法地 受影响 , 这
[fɜ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [gə'zɛtɪd] [æz; əz] - [ˈæʃtən] ,
firm will be gazetted as ' Ashton ,
公司 将要 是 公报 作为 - 阿什顿 ,
一旦变更在法律上可以生效，该公司将被正式公布为“Ashton”。

[ˈtʃædwɪk] , [ænd; ənd] [ˈkleɪɡ] !
Chadwick , and Clegg !
查德威克 , 和 克莱格 !
查德威克，还有克莱格！

- [ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es] [drɪŋk] — - [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈpɑ:tnəʃɪps] , [ˌmætrɪ'məʊniəl]
' And now let us drink — ' Success to the new partnerships , matrimonial
- 和 现在 让 我们 喝 — - 成功 到 这 新的 合作关系 , 婚姻
[ænd; ənd] [kə'mɜ:ɾj(ə)l] ! -
and commercial ! ' -
和 商业的 ! -
“现在让我们举杯庆祝——祝愿新的合作关系，无论是婚姻还是商业合作，都能取得成功！”

” [æ'spi:nɑ:lz] [vɔɪs] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [tʃɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” Aspinall's voice alone remained silent amongst the enthusiastic cheers with which the
” 阿斯皮纳尔的 嗓音 独自的 剩余 沉默的 在 这 热情的 干杯 和 哪个 这
[təʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
toast was drunk .
吐司 曾是 醉 .
在人们热烈的祝酒声中，只有阿斯皮纳尔的声音保持沉默。

[ˈelən] , [wɪð; wɪθ][ˈhju:mɪd] [aɪz] , [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɾ][ˈgɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] [ˈɔ:lsəʊ]
Ellen , with humid eyes , escaped to change her garments , and Augusta also
艾伦 , 和 湿 眼睛 , 逃脱 到 改变 她 服装 , 和 奥古斯塔 还
[rouz] ;
rose ;
玫瑰 ;
艾伦眼含泪水，溜出去换衣服，奥古斯塔也站了起来；

[bʌt; bət][æz; əz][fi:; fi] [pæst] [ðə; ði] [nu:] [ˈmæntɛstəɾ] [mæn] , [ə'raʊnd] [hu:m] [frendz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
but as she passed the new Manchester Man , around whom friends crowded with
但 作为 她 通过了 这 新的 曼彻斯特 男人 , 大约 谁 朋友们 挤 和
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz] ,
congratulations ,
恭喜！ ,
但她经过那位新晋曼彻斯特先生身边时，他的朋友们正围拢过来向他表示祝贺。

[fi:; fi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɾ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒeɪbez] ,
she put out her hand with a smile , and said , “ Cousin Jabez ,
她 放 出去 她 手 和 一个 微笑 , 和 说 , “ 表哥 贾贝兹 ,
她笑着伸出手说：“贾贝兹表哥，

[aɪ] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə][bəʊθ][jʊr; jər] ['pɑ:tnəʃɪps] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
I wish success to both your partnerships with all my heart .
我 希望 成功 到 两个都 你的 合作关系 和 全部 我的 心 .

我衷心祝愿你们的合作都能取得成功。

" ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs]
" **Laurence was at her elbow , apparently to lead her with courteous**
" 劳伦斯 曾是 在 她 弯头 , 显然 到 带领 她 和 有礼貌
[serəmoʊni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
ceremony from the room ,
仪式 从 这 房间 ,

劳伦斯就站在她身边，显然是要以礼貌的礼节引导她离开房间。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['ɔ:fəriŋ] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['ɡreɪsf(ə)l] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and whilst offering one hand with a graceful inclination of his head ,
和 而 提供 一 手 和 一个 优美 倾角 的 他的 头 ,
他微微侧头，优雅地伸出一只手，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [pɪntɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
he contrived with the other to pinch the upper part of her arm ,
他 人为的 和 这 其他 到 捏 这 上 部分 的 她 手臂 ,
他与另一人合谋，掐住了她上臂的皮肤。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] —
and to whisper in her ear , between his set teeth —
和 到 耳语 在 她 耳朵 , 之间 他的 放 牙齿 —
他咬牙切齿地在她耳边低语——

" [di:] — — [en][juː; jʊ] , ['mædəm] !
" **D — — n you , madam !**
" D — — n 你 , 女士 !

“你，夫人！

[juː; jʊ][jæl; jəl][smɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
You shall smart for this !
你 将 聪明的 为了 这 !

你会为此付出代价的！

" [æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪ,dʒækju'leɪʃn][ʌv; əv][peɪn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" **An irrepressible ejaculation of pain burst from her .**
" 一个 不可抑制的 射精 的 疼痛 爆裂 从 她 .

“一股无法抑制的痛苦从她体内爆发出来。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
More than one turned round .
更多的 比 一 转向 圆形的 .

不止一个人转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əl] [kən'sɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['dʒeɪbez][æz; əz][hiː; hi] [æskt] —
There was real concern on the brow of Jabez as he asked —
那里 曾是 真实的 忧虑 在 这 眉头 的 贾贝兹 作为 他 问 —
贾贝斯眉头紧锁，神色凝重地问道——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['æspɪnɔl] ?
" **What is the matter , Mrs . Aspinall ?**
" 什么 是 这 事情 , 太太 . 阿斯皮纳尔 ?

“阿斯皮纳尔夫人，您怎么了？ ”

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][hɜ:rt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **She made light of it** .
“ 她 制成 光 的 它 ；

她对此事轻描淡写地带过了。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing , nothing** .
“ 哦 , 没有什么 , 没有什么 ；

“哦，没什么，没什么。”

[aɪ] [straɪk] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
I struck my foot against a chair — that was all .
我 击 我的 脚 反对 一个 椅子 — 那 曾是 全部 ；

我不小心踢到了椅子——仅此而已。

“ [bʌt; bət][ˈdʒeɪbez] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **But Jabez saw the white , frightened face , and felt there was something**
“ 但 贾贝兹 锯 这 白色的 , 害怕 脸 , 和 毛毡 那里 曾是 某物
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ；

“但雅比斯看到那张苍白、惊恐的脸，觉得事情还有别的蹊跷；

[ænd; ənd] [ðæt] [skerd] [lʊk] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and that scared look haunted him for many a day .
和 那 害怕的 看 闹鬼的 他 为了 许多 一个 天 ；

那惊恐的神情让他久久难以释怀。

[ˈlɔːrəns] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterkərs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] [waɪlst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔːr] [ɪr]
Laurence attended his wife to the staircase , smiling blandly whilst within sight or ear
- [ɑːt] .
- **shot** .
- 射击 ；

劳伦斯陪着妻子走到楼梯口，在妻子的视线或听力范围内，他始终面带微笑。

[er] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər][ˈtaɪni][hænd] [tɪl] [hɜːr; hər]
Ere he left her at the stair - foot he gripped her tiny hand till her
埃雷 他 左边 她 在 这 楼梯 - 脚 他 紧握 她 微小的 手 直到 她
[ˈdʒuːəld] [rɪŋz] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] ;
jewelled rings cut the flesh ;
珠宝 戒指 切 这 肉 ；

在离开她到楼梯脚下之前，他紧紧抓住她的小手，直到她手上的珠宝戒指划破了她的皮肤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [sə'tæɪnɪk][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] — -
and the smile became satanic as he whispered — 310
和 这 微笑 成为 撒旦教 作为 他 低声说道 — -

他低声说道——310，笑容变得诡异起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] , [ˈmædəm] .
“ **You are discreet , madam** .
“ 你 是 慎重 , 女士 ；

“夫人，您很谨慎。”

[aɪ] [tʃɑːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
I charge you to remain so — for your life !
我 收费 你 到 保持 所以 — 为了 你的 生活 ！

我命令你终身保持这种状态！

” [wʌnz] [ɪn] [ˈelənz] [ˈkraʊdɪd] [ˈbedtʃeɪmbər] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈkʌzənz] [greɪt]
“ **Once in Ellen's crowded bedchamber she became hysterical , to her cousin's great**
” 一次 在 艾伦的 挤 卧室 她 成为 歇斯底里的 , 到 她 表亲 伟大的
[griːf] .
grief .
悲伤 :

“一进艾伦拥挤的卧室，她就歇斯底里地大哭起来，这让她的表妹非常伤心。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊvəˈmɑːstəd] [hɜːr; həɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] , [ɪkˈskjuːzɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [pliː]
But she overmastered her emotion by a violent effort , excused it on the plea
但 她 过度掌握 她 情感 经过 一个 暴力 努力 , 已原谅 它 在 这 恳求
[ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
of recent indisposition ,
的 最近的 病痛 ,

但她强行压制住了自己的情绪，并以最近身体不适为由为其开脱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsəʊl] [baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [səˈgeɪʃəs] [ˈmeɪtrənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and was consoled by her mother and other sagacious matrons with the
和 曾是 安慰 经过 她 母亲 和 其他 明智 女舍监 和 这
[rɪˈmɑːrk] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈfekʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
remark that such affections might be expected .
评论 那 这样的 情感 可能 是 预期的 :

她的母亲和其他睿智的妇人安慰她说，有这样的感情是意料之中的。

[ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈmærid] [pər] [wɜːr; wər] [wɜːrli] [əˈweɪ] [daʊn] [ˈoʊldəm] [striːt] [ænd; ənd][ʌp] [ˌpɪkəˈdɪli] ;
The newly - married pair were whirled away down Oldham Street and up Piccadilly ;
这 新 - 已婚 一对 是 旋转 离开 向下 奥尔德姆 街道 和 向上 皮卡迪利 ;
这对新婚夫妇被裹挟着沿着奥尔德姆街一路狂奔，然后沿着皮卡迪利大街一路向上；

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊz] [tʊk] [hɜːr; həɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
old Mrs . Clowes took her departure , and then Augusta , acting on Mrs .
老的 太太 . 克洛斯 采取 她 离开 , 和 然后 奥古斯塔 , 表演 在 太太 .
[ˈklʌfs] [ədˈvaɪs] ,
Clough's advice ,
克拉夫的 建议 ,

老克洛斯太太离开了，然后奥古斯塔听从了克拉夫太太的建议，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈsoʊfə][tuː; tə] [rest] .
lay on the drawing - room sofa to rest .
躺 在 这 绘画 - 房间 沙发 到 休息 :
躺在客厅沙发上休息。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [dɪd][ðə; ði] [ɡests] [dɪˈpɑːrt] , [ˈmɪstər] . - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
Not until night did the guests depart , Mr . Liverseege being the first to retire .
不是 直到 夜晚 做过 这 客人 离开 , 先生 . 存在 这 第一的 到 退休 .
直到夜幕降临，客人们才陆续离开，利维斯先生是第一个休息的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əʊ-] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈroʊz]
There was a late dinner at six o'clock , and when the gentlemen rose
那里 曾是 一个 晚的 晚餐 在 六 点钟 , 和 什么时候 这 先生们 玫瑰
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈpoʊst] - [ˈprændiəl] [waɪn] ,
from their post - prandial wine ,
从 他们的 邮政 - 餐前 葡萄酒 ,

晚饭很晚才吃，六点钟才开始。男士们餐后酒喝完起身离开时，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl] [kənˈsɪdərəbli] [ˈelɪvətɪd] , [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnɔl] [wʌz; wəz]
and sought the drawing - room , all considerably elevated , Laurence Aspinall was
和 寻求 这 绘画 - 房间 , 全部 相当 升高 , 劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是
[tuː] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][tuː; tə] [muːv] .
too intoxicated to move .
也 酣 到 移动 :

劳伦斯·阿斯皮纳尔醉得动弹不得，便前往客厅。客厅地势较高，但劳伦斯·阿斯皮纳尔却醉得不省人事。

[ðə; ði] ['æspɪnəl] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] .

The Aspinall carriage had been waiting an hour .
这 阿斯皮纳尔 运输 有 到过 等待 一个 小时 .

阿斯皮纳尔的马车已经等了一个小时了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][bə:b][ðə; ði] [gru:m] [gru:] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

The coachman and Bob the groom grew anxious and impatient about the horses
这 马车夫 和 鲍勃 这 新郎 生长 焦虑的 和 不耐烦 关于 这 马匹

.
:
.

马车夫和马夫鲍勃对马匹的状况感到焦虑和不耐烦。

“ [ˈmɪstər] . ['bɔ:rəns] [drʌŋk] ?

“ Mr . Laurence drunk ?
“ 先生 . 劳伦斯 醉 ?

“劳伦斯先生喝醉了吗？ ”

[eɪ] ! [ðæt] ['mætərz] [naʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] .

Eh ! that matters nowt ! ” exclaimed the latter .
嗯 ! 那 事情 现在 ! ” 惊呼 这 后者 .

“哎！那根本不重要！”后者喊道。

“ ['sti:v] [æn; ən] - - ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

“ Steve an ' me'll manage him .
“ 史蒂夫 一个 - - 管理 他 .

“史蒂夫和我会管理他。”

“ [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪmp] [jʌŋ] ['hə:kjuli:z] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm]

“ And taking the limp young Hercules between them , they somehow hauled him
“ 和 采取 这 跛行 年轻的 赫拉克勒斯 之间 他们 , 他们 不知何故 拖拽 他

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,

to the carriage ,
到 这 运输 ,

“他们把瘫软的年轻赫拉克勒斯夹在中间，费了好大劲才把他拖到马车上。”

[ænd; ənd] [en'skɒnst] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['dru:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .

and ensconced him in one corner , with his head drooping on his breast .
和 安顿下来 他 在 一 角落 , 和 他的 头 下垂 在 他的 胸部 .

把他安置在一个角落里，让他的头垂在胸前。

[ɔ:'gʌstə] ['ræŋk] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] , [ə'freɪd] [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [tu:; tə] [mə'lɪʃəs]

Augusta shrank from joining him , afraid lest he should awake to malicious
奥古斯塔 缩小 从 加入 他 , 害怕的 免得 他 应该 醒 到 恶意

['kɔ:ŋʃəsənəs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

consciousness on the road .
意识 在 这 路 .

奥古斯塔不敢和他同行，害怕他会在路上突然恢复邪恶的意识。

“ [oʊ] ! [aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“ Oh ! I dare not go home with him !
“ 哦 ! 我 敢 不是 去 家 和 他 !

“哦！我不敢跟他回家！”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”

Indeed , I dare not go home with him ! ”
的确 , 我 敢 不是 去 家 和 他 ! ”

我实在不敢跟他回家！

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɡreɪvli] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ][məst; məst] .

“ My dear , ” said her mother gravely , “ I am afraid you must .
“ 我的 亲爱的 , ” 说 她 母亲 严重地 , ” 我 是 害怕的 你 必须 .

“亲爱的,”她母亲严肃地说,“恐怕你必须这么做。”

[ə; eɪ] [waɪf] ['kænɑ:t] ['æbsənt] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər]
A wife cannot absent herself from home because her lord and master
一个 妻子 不能 缺席的 她自己 从 家 因为 她 主 和 掌握
[ɪn'dʌldʒz] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [waɪn] ,
indulges in too much wine ,
放纵 在 也 很多 葡萄酒 ,
妻子不能因为丈夫或主人酗酒而离家在外。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi; hi] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
even though he may occasionally make a beast of himself .
甚至 尽管 他 可能 偶尔 制作 一个 兽 的 他自己 .
即使他偶尔会做出一些令人难以接受的事情。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [lert] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .
It is too late to think of this now .
它 是 也 晚的 到 思考 的 这 现在 .
现在想这些已经太晚了。

[wʌt] ['kænɑ:t] [bi; bi] [kjʊr] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɪn'dɔrd] .
What cannot be cured must be endured .
什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 .
无法治愈的，只能忍受。

[æz; əz] [ju; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [bed] , [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu; tə] [laɪ] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðə; ði] [end] .
As you made your own bed , you will have to lie on it to the end .
作为 你 制成 你的 自己的 床 , 你 将要 有 到 说谎 在 它 到 这 结尾 .
既然自己选择了这条路，就得承担后果。

[ðoʊz] [hu:] [li:v] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stri:m] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .
Those who leave the spring for the stream must expect muddy water .
那些 WHO 离开 这 春天 为了 这 溪流 必须 预计 浑 水 .
那些离开泉眼前往溪流的人，必须做好面对浑浊水的心理准备。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [bæd] [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [mʌt] [bi; bi] [wɜ:rs] .
However , there is nothing so bad but it might be worse .
然而 , 那里 是 没有什么 所以 坏的 但 它 可能 是 更糟 .
然而，情况虽然没有糟糕到那种程度，但可能会更糟。

[wʌnz] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ʌv] [əʊvə'lʊks] [læpsɪz] .
Once is not always , and love overlooks lapses .
一次 是 不是 总是 , 和 爱 俯瞰 失误 .
一次并不代表永远，爱会包容过错。

" [ə'ɡʌstəz] [pər'sɪstəns] [ðæt] [fi; fi] [dɜrd] [nɑ:t] [bi; bi] " [ʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
" Augusta's persistence that she dared not be " shut up with him alone ,
" 奥古斯塔的 持久性 那 她 敢于 不是 是 " 关闭 向上 和 他 独自的 ,
奥古斯塔坚持说她不敢“单独和他待在一起”，

" [kɔ:zd] ['mɪsɪz] . [ˈæftən] [tu; tə] [seɪ] —
" caused Mrs . Ashton to say —
" 导致 太太 . 阿什顿 到 说 —
“这让阿什顿太太说道——

" [wel] , [maɪ] ['dɔ:tər] ,
" Well , my daughter ,
" 出色地 , 我的 女儿 ,
“嗯，我的女儿，

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] ['i:v(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ˈteɪkən] [mɔ:r]
the occasion has been so unusual that even your own father has taken more
这 场合 有 到过 所以 异常 那 甚至 你的 自己的 父亲 有 已采取 更多的
[waɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
wine than his wont ,
葡萄酒 比 他的 惯于 ,
这次场合太过特殊, 就连你的父亲都比平时喝了更多的酒。

[ɔ:r][hi; hi] [maɪt] [ber] [ju; jʊ] ['kʌmpəni] .
or he might bear you company .
或者 他 可能 熊 你 公司 .
或者他可能会陪你一起玩。
[ðæt] [gru:m] [si:mz] [ə; eɪ] ['stedɪ] [mæn] ; [sə'pəʊz] [hi; hi] [raɪdz] [ɪn'saɪd][tu; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
That groom seems a steady man ; suppose he rides inside to support his master ;
那 新郎 似乎 一个 稳定的 男人 ; 认为 他 骑行 里面 到 支持 他的 掌握 ;
那马夫看起来很稳重; 想必他是骑马进屋来服侍他的主人吧;

[ænd; ənd] [wət'evər] [ju; jʊ][du:] , [rɪ'membər] [wen] [waɪn] [ɪz][ɪn] [wɪt] [ɪz] [aʊt] , [ˈsaɪləns] [ɪz][ə; eɪ] -
and whatever you do , remember when wine is in wit is out , silence is a wife's311
和 任何 你 做 , 记住 什么时候 葡萄酒 是 在 有 是 出去 , 沉默 是 一个 -
无论你做什么, 记住, 酒在手, 机智就用不上了, 沉默是妻子的311。

[ˈseɪfɡɑ:rd] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈbɑ:rgən] .
safeguard , and you will have to make the best of a bad bargain .
保障 , 和 你 将要 有 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 便宜货 .
为了防范风险, 你必须在糟糕的交易中做出最好的选择。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] [ɔ:'ɡʌstə] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [læft] [ˈlaɪtli] [æt; ət]
" **A month back Augusta would have tossed her head , and laughed lightly at**
" 一个 月 后退 奥古斯塔 会 有 抛掷 她 头 , 和 笑了 轻轻 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [pet] [fə'la:səfi] .
her mother's pet philosophy .
她 母亲的 宠物 哲学 .
“一个月前, 奥古斯塔可能会摇摇头, 轻笑一声, 对她母亲的这套哲学理论不屑一顾。

[ðæt] [naɪt] [ʃi; ʃi] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪbez] ['klegz] ['wedɪŋ] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:m] [ænd; ənd]
That night she rode home from Jabez Clegg's wedding feast with a groom and
那 夜晚 她 骑 家 从 贾贝兹 克莱格的 婚礼 盛宴 和 一个 新郎 和
[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
a drunken man ,
一个 醉 男人 ,
那天晚上, 她和一位新郎以及一位醉汉一起从贾贝兹·克莱格的婚礼宴会上骑马回家。

[ˈpɒndəɪŋ] [ˈweðər] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪ'zentmənt] [ɔ:r] [teɪm] [səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [best] [kɔ:rs] .
pondering whether spirited resentment or tame submission was her best course .
沉思 无论 精神抖擞 怨恨 或者 驯服 提交 曾是 她 最好的 课程 .
她思忖着, 究竟是奋起反抗还是逆来顺受才是最好的选择。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪf] [pɪntɪt] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdli] [streŋθ] [ɔ:r]
The morning dawned on a wife pinched black and blue , with hardly strength or
这 早晨 黎明 在 一个 妻子 捏 黑色的 和 蓝色的 , 和 几乎 力量 或者
[ˈspɪrɪt] [tu; tə][es əv ˈbi:] .
spirit to sob :
精神 到 哭泣 .
清晨, 妻子醒来时发现自己浑身青紫, 几乎没有力气和勇气哭泣。

[ðen] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rsfl] [ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs] [ˈpenɪtəns] ,
Then followed a reaction , and a period of remorseful uxorious penitence ,
然后 随后 一个 反应 , 和 一个 时期 的 懊悔的 妻子 忏悔 ,
随后出现了一些反应, 以及一段充满悔恨和妻子怜悯的忏悔时期。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [ˈlɔːrəns] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [frʌm; frəm]
during which Laurence submitted with a tolerable grace to a lecture from
期间 哪个 劳伦斯 提交 和 一个 可容忍的 优雅 到 一个 演讲 从
[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] ,
Mr . Aspinall ,
先生 阿斯皮纳尔 ,

在此期间，劳伦斯还算客气地听了阿斯皮纳尔先生的训诫。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] ; [ænd; ɐnd] [ˈʃɪvəlɾəs] [ˈgæləntɹɪ] [təːrdz] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ]
who saw that something was amiss ; and chivalrous gallantry towards woman being
WHO 锯 那 某物 曾是 错误 ; 和 骑士精神 英勇 向 女士 存在
[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [kriːd] ,
part of this gentleman's creed ,
部分 的 这 绅士的 信条 ,

谁察觉到有些不对劲；而对女性展现骑士精神，正是这位绅士信条的一部分。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spɜː] [hɪz; ɪz][sʌn] .
he did not spare his son .
他 做过 不是 空闲的 他的 儿子 .

他连自己的儿子也没有放过。

[nɔːr][dɪd] [ˈlɔːrəns] [spɜː] [hɪmˈself] .
Nor did Laurence spare himself .
也不 做过 劳伦斯 空闲的 他自己 .

劳伦斯也没有放过自己。

[hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fiːt] , [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , ” [ænd; ɐnd] [hɪmˈself] “ [ə; eɪ]
He knelt at his wife's feet , called her “ an angel , ” and himself “ a
他 跪下 在 他的 妻子的 脚 , 称为 她 “ 一个 天使 , ” 和 他自己 “ 一个
[ˈsævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

他跪在妻子脚下，称她为“天使”，称自己为“野蛮人”。

” [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] , [ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ʌv]
” **implored her forgiveness , excused his jealousy on the ground of passionate love**
” 恳求 她 饶恕 , 已原谅 他的 妒忌 在 这 地面 的 热情的 爱
,
.
,

他恳求她的原谅，并以炽热的爱为由为自己的嫉妒开脱。

[ˈlævɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑːn] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɡɪfts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn]
lavished his means on extravagant gifts for her , and exhausted language in
慷慨的 他的 方法 在 靡 礼物 为了 她 , 和 筋疲力尽的 语言 在
[fer] [ˈprɒmɪsɪz] .
fair promises .
公平的 承诺 .

他挥霍无度，为她购买奢华的礼物，并用尽各种甜言蜜语向她许下美好的承诺。

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbjuːtɪ] ,
But so proud was he of his wife's beauty ,
但 所以 自豪的 曾是 他 的 他的 妻子的 美丽 ,

但他为妻子的美貌感到无比自豪，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ɪɡˈzɪbrɪt] [æt; ət] [ˈθiːətər] [ænd; ɐnd] [əˈsembli] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəl][hiː; hi][hæd; həd]
that he must needs exhibit at theatre and assembly the jewel he had
那 他 必须 需求 展览 在 剧院 和 集会 这 宝石 他 有
[wʌn] ;
won ;
韩元 ;

他必须在剧院和集会上展示他赢得的珠宝；

[waɪlst] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [set] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [breɪn] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
whilst the admiration she excited set his jealous brain on fire ,
而 这 钦佩 她 兴奋的 放 他的 嫉妒的 脑 在 火 ,
她激起的钦佩之情, 却点燃了他嫉妒的火焰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ,
and she paid the penalty in the silence of night ,
和 她 有薪酬的 这 惩罚 在 这 沉默 的 夜晚 ,
她在寂静的夜里付出了代价。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['kæərɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] .
or even in the close carriage driving home .
或者 甚至 在 这 关闭 运输 驾驶 家 .
甚至乘坐封闭式马车回家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'trɪ](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pliː] [ʌv; əv] “ [ɪk'sesɪv] [ʌv] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒeləs]
But his contrition and the old plea of “ excessive love ” for his jealous
但 他的 忏悔 和 这 老的 恳求 的 “ 过多的 爱 ” 为了 他的 嫉妒的
[ɪnˈfɜːrməti] [wʌn] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] ,
infirmity won her over ,
虚弱 韩元 她 超过 ,
但他的忏悔以及他用“过度的爱”来掩盖自己嫉妒心强的毛病, 最终打动了她。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈtʃɪtʃəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [hæf][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .
and not even Cicily more than suspected half his cruelty .
和 不是 甚至 西西莉 更多的 比 怀疑 一半 他的 残酷 .
就连西西莉也丝毫没有察觉到他一半的残忍。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ˈweɪli, 'hweɪli] - [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv]
Great preparations had been made at Whaley - Bridge for the reception of
伟大的 准备工作 有 到过 制成 在 惠利 - 桥 为了 这 接待 的
[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kleɪɡ] ;
Mr . and Mrs . Clegg ;
先生 . 和 太太 . 克莱格 ;
惠利桥镇已为迎接克莱格先生和夫人做了充分的准备；

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈekstrə] ['bɜːrniʃt] ; [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] [ˈhɔɪstɪd]
the factory windows were extra burnished ; the landlord of the White Hart hoisted
这 工厂 视窗 是 额外的 抛光 ; 这 房东 的 这 白色的 哈特 吊起
[ə; eɪ][flæg] ;
a flag ;
一个 旗帜 ;
工厂的窗户被擦得格外锃亮；白鹿旅馆的老板升起了一面旗帜；

[ðə; ði] [mɪl] - [hændz] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ;
the mill - hands lined the road to greet them ;
这 磨 - 双手 衬里 这 路 到 迎接 他们 ;
工厂工人列队在路边迎接他们；

[ðə; ði] [ˈævənuː] [geɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeɪz] [maɪt] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
the avenue gate was thrown open that the chaise might drive on to the cottage
这 大街 门 曾是 抛掷 打开 那 这 躺椅 可能 驾驶 在 到 这 小屋
;
;
;
;

为了让马车驶入小屋, 大道大门敞开了；

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][pʊt] ['kreɪzi] [dʒoʊ][ˈɪntuːː][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
somebody had put Crazy Joe into a new suit of clothes for the occasion ,
某人 有 放 疯狂的 乔 进入 一个 新的 套装 的 衣服 为了 这 场合 ,
为了这个场合, 有人给“疯子乔”换上了一套新衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɒd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [sɪm][ɑ:n][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:θɪk] [ɑ:rt]] ([ðə; ði]
and he stood by the side of little Sim on the step of the Gothic arch (the
和 他 站立 经过 这 边 的 小的 西姆 在 这 步 的 这 哥特 拱 (这
[ˈɡreɪtər] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn]) [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [ˈtʃʌk(ə)l] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] ,
greater child of the twain) to laugh and chuckle a welcome ,
更大的 孩子 的 这 马克·吐温) 到 笑 和 轻笑 一个 欢迎 ;
他站在哥特式拱门台阶上, 和小西姆(兄弟俩中较大的那个) 并肩而立, 笑着表示欢迎。

[æz; əz] [sɪnˈsɪr] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [gˈri:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rfənz] [fɑ:stərər] .
as sincere in its way as the homely greetings of the orphan's fosterers .
作为 真诚 在 它是 方式 作为 这 家常的 问候 的 这 孤儿 寄养家庭 .
就像孤儿的养父母们亲切的问候一样真诚。
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔ:lwɜrt] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv][ˈoʊpən][bʌt; bət] [ɡreɪv] [ˈkɑʊntənəns] ,
It was a fine stalwart young man , of open but grave countenance ,
它 曾是 一个 美好的 坚定的 年轻的 男人 , 的 打开 但 严重 面容 ;
他是一位身材魁梧、面容开朗但又不失严肃的优秀青年。

[əˈraʊnd] [hu:m] [bes] [θru:] [hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðərli] [ɑ:rmz] , [waɪl] [tɑ:m] [ˈhʌlm] [helpt] [ðə; ði][braɪd][tu:; tə]
around whom Bess threw her motherly arms , while Tom Hulme helped the bride to
大约 谁 贝丝 扔 她 母性 武器 , 尽管 汤姆 休姆 帮助 这 新娘 到
[əˈlaɪt] ,
alight ,
点燃 ,
贝丝张开双臂, 像母亲一样将她拥入怀中, 而汤姆·休姆则扶着新娘下车。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃəld] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [per] , [hu:] [ˈfɑ:lʊsd] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði]
and marshalled the way for the pair , who followed arm - in - arm into the
和 集结 这 方式 为了 这 一对 , WHO 随后 手臂 - 在 - 手臂 进入 这
[haʊs] - [pleɪs] , -
house - place , 312
房子 - 地方 , -
并为两人开路, 两人手挽着手走进了房子。 312

[wer] [ˈsaɪmən] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈru:mətɪzəm] ,
where Simon , stiff with age and rheumatism ,
在哪里 西蒙 , 僵硬的 和 年龄 和 风湿病 ,
西蒙, 因年老体衰和风湿病而行动僵硬,
[kept] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pædɪd] [tʃer] [set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r][eɪdʒd] .
kept possession of the padded chair set apart for the sick or aged .
保留 拥有 的 这 带衬垫 椅子 放 除 为了 这 生病的或者 老年人 :
保留了专供病人或老人使用的软垫椅。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈklæg] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd][nɑ:t]
In some way the knowledge that Mr . Clegg came as a master , and not
在 一些 方式 这 知识 那 先生 : 克莱格 来了 作为 一个 掌握 , 和 不是
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ,
as a servant ,
作为 一个 仆人 ,
在某种程度上, 人们意识到克莱格先生是以主人的身份而不是仆人的身份来的。

[hæd; həd] [ˌpriˈsi:did] [hɪm; ɪm] .
had preceded him .
有 之前 他 :
在他之前。
“ [eɪ] , [ˈdʒeɪbez] , [læd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsaɪmən] , [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈkɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
“ **Eh , Jabez , lad , ” exclaimed Simon , tears of joy coursing down his cheeks ,**
“ 嗯 , 贾贝兹 , 小伙子 , ” 惊呼 西蒙 , 眼泪 的 喜悦 赛跑 向下 他的 脸颊 ,
“哎, 贾贝兹, 小伙子!”西蒙惊呼道, 喜悦的泪水顺着脸颊流了下来。

“ [ðæt] [ɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] ！
“ **that aw should ever live to see this day ！**
“ 那 啊 应该 曾经 居住 到 看 这 天 ！
“那个啊，真希望他能活到今天！ ”

[wʊd] - [hɑ:] - [θɑ:t] [æz; əz][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)] [læs] - [æt; ət] [pleɪd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˌeɪ ˈɑ:r][ˈdʒeɪbez]
Would anyone ha ' thowt as th ' little lass ' at played wi ' ar Jabez
会 - 哈 - 索特 作为 th - 小的 小姐 - 在 玩 wi - ar 贾贝兹
[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,
an ' his toys ,
一个 - 他的 玩具 ,
有人会想到，当小女孩和贾贝斯以及他的玩具玩耍时，

[æn; ən] - [kɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊr] [ə; eɪ] [ˈbæbi] ,
an ' kissed him when he wur a babby ,
一个 - 亲吻 他 什么时候 他 沃 一个 婴儿 ,
他还是个婴儿的时候，我就亲吻过他。

[wʊd] [kʌm] [tu:; tə][wed][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊr] [ə; eɪ] [mʌn] — [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈɪntu:][ti: ˈeɪtʃ]
would come to wed him when he wur a mon — an ' a gentlemon into th
会 来 到 结婚 他 什么时候 他 沃 一个 星期一 — 一个 - 一个 - 进入 th
- [ˈbɑ:rgən] ！
' bargain ！
- 便宜货 ！
等他长大成人，她就会来嫁给他——而且还是个绅士！

[æn; ən] - - [let][ti etʃ ˈaɪ][waɪf] [gu:] [æn; ən] - [ˈtæk] - [ɔ:ft][hɜ:r; hər] [pəˈlɪs] [waɪl] [θɑ:] [tɔ:ks] [tu:; tə]
an ' neaw let thi wife goo an ' tak ' oft her pelisse while thah talks to
一个 - - 让 这 妻子 粘性物 一个 - tak - 经常 她 皮衣 尽管 塔 会谈 到
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;
让妻子去脱掉外套，好跟我说话；

- [bi:; bi][ˈtaɪərd][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [lʌŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ɔ:] [ˈrekən] .
hoo'll be tired wi ' th ' lung journey , aw reckon .
- 是 疲劳的 wi - th - 肺 旅行 , 啊 估计 .
我想，他肯定会因为肺部的旅程而感到疲惫。

- [ə; eɪ][ˈfaɪər]
Theere's a fire
- 一个 火
那里着火了。
[aɪ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [best] [ˈpɑ:rlər] , [ðæts] [ti: ˈeɪtʃ] - [pleɪs] [fɜ:r] [ˈdʒentlfoʊk] , [æn; ən] - - [ˈsʌpərz] [leɪd] [ðɪər]
i ' th ' best parlour , that's th ' place fur gentlefolk , an ' yo'r supper's laid theer
我 - th - 最好的 客厅 , 那就是 th - 地方 毛皮 绅士们 , 一个 - - 晚餐 铺设 他们的
.
:
.

最好的客厅，那是绅士们的去处，您的晚餐已在那里准备好。
“ [oʊld][ˈsaɪmən][ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈklu:did] [ðæt] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [ˈwɑ:ntɪd] [noʊ][səˈsaɪəti][bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **Old Simon naturally concluded that young lovers wanted no society but each other .**
“ 老的 西蒙 自然 结束 那 年轻的 恋人 通缉 不 社会 但 每个 其他 .

“老西蒙自然而然地得出结论：年轻的情侣们除了彼此之外，不需要任何社交。
[ɑ:n] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][sɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɔ:nd] ,
On five - year - old Sim such a consciousness had not yet dawned ,
在 五 - 年 - 老的 西姆 这样的 一个 意识 有 不是 然而 黎明 ,
五岁的西姆还没有这种意识。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [best] [ˈpɑːrlər] , ” [ænd; ənd] , [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf]
and so he penetrated into the “ best parlour , ” and , much to the relief
和 所以 他 渗透 进入 这 “ 最好的 客厅 , ” 和 , 很多 到 这 宽慰

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ,
of the bridegroom ,
的 这 新郎 ,

于是他便进入了“最好的客厅”，令新郎大为松了一口气的是，

[broʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [fɜːrst] [dəˈmestɪk] [tɛt] - - - [tɛt] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi]
broke into that first domestic tête - à - tête to exhibit some wonderful pictures he
打破 进入 那 第一的 国内的 头 - - - 头 到 展览 一些 精彩的 图片 他

[hæd; həd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈrʌdl] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgræv(ə)] - [pæθ] .
had drawn with red ruddle picked from the gravel - path .
有 绘制 和 红色的 舵 挑选 从 这 碎石 - 小路 .

他闯入第一次家庭私语，展示了他用从碎石路上捡来的红豆画的一些精彩的画作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈkɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
They had been at Carr Cottage little more than ten days or a fortnight ,
他们 有 到过 在 卡尔 小屋 小的 更多的 比 十 天 或者 一个 两星期 ,

他们在卡尔小屋待了十天到两周的时间。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈbiːɪŋ] [wet] ; [ˈdʒeɪbez] , [wɪˈðəʊt] [nɪˈglektɪŋ] [ˈelən] ,
the first week being wet ; Jabez , without neglecting Ellen ,
这 第一的 星期 存在 湿的 ; 贾贝兹 , 没有 疏忽 艾伦 ,

第一周天气潮湿；贾贝兹没有忽略艾伦，

[ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
busied himself with contemplated changes and improvements at the mill ,
忙碌 他自己 和 思考 变化 和 改进 在 这 磨 ,

他忙于思考如何对磨坊进行改造和改进，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈhʌnɪmuːn] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] .
and thus the great bane of the modern honeymoon was avoided .
和 因此 这 伟大的 祸根 的 这 现代的 蜜月 曾是 避免 .

因此，现代蜜月的一大弊病得以避免。

[ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ðʌs] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][æt; ət] [ðæt]
The occupation thus found for the mind and hand of Jabez at that
这 职业 因此 成立 为了 这 头脑 和 手 的 贾贝兹 在 那

[pərˈtɪkjələr] [ˈepək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [ˈelən] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə]
particular epoch of his life was a blessing for which Ellen had need to
特别的 时代 的 他的 生活 曾是 一个 祝福 为了 哪个 艾伦 有 需要 到

[biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
be thankful in after years ,
是 感恩 在 后 年 ,

在雅比斯人生的那个特定时期，他所找到的这份工作对他来说是一种福气，多年以后，艾伦对此也心存感激。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [aɪˈtiː] .
if she had but known it .
如果 她 有 但 已知 它 .

如果她早知道就好了。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈfænsɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]
As it was , she did fancy he might have given her a little more of
作为 它 曾是 , 她 做过 想要 他 可能 有 给定 她 一个 小的 更多的 的

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

事实上，她确实希望他能多花些时间在她身上。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] ['ni:did] [hɜ:r; həɹ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][,ri:'vɪzɪt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and not have needed her suggestion to revisit Taxal and the
和 不是 有 需要 她 建议 到 重访 - 和 这
[spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:d] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ə'nʌðər] ,
spot where he had wooded her for another ,
点 在哪里 他 有 追求 她 为了 其他 ,
而且根本不需要她的建议, 让她再去拜访塔克萨尔, 去他曾经向她求爱的地方。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [hɪm'self] .
and not for himself .
和 不是 为了 他自己 .
而不是为了他自己。

[jet] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [hɪnt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [draɪ]
Yet a very slight hint was sufficient , and , taking advantage of a clear , dry
然而 一个 非常 轻微 暗示 曾是 充足的 , 和 , 采取 优势 的 一个 清除 , 干燥
[deɪ] ,
day ,
天 ,
然而, 只需一点点暗示就足够了, 而且, 趁着晴朗干燥的天气,

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɑ:r 'li:] - [tra:d][ðə; ðɪ][oʊld] [pæθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [gɔɪt] ,
the two re - trod the old path by the Goyt ,
这 二 关于 - 践踏 这 老的 小路 经过 这 戈伊特 ,
两人沿着戈伊特河畔的旧路重走。

[wɪtʃ] [ə'woʊk] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [self] - [lʌv] [ʌv; əv]
which awoke reminiscences that could but be flattering to that self - love of
哪个 醒来 回忆录 那 可以 但 是 奉承 到 那 自己 - 爱 的
[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fer] .
which every human being has a share .
哪个 每一个 人类 存在 有 一个 分享 .
这唤起了人们的回忆, 而这些回忆只能满足每个人与生俱来的自恋情结。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [skeɪðd] [tri:] - [trʌŋk] , [wɪtʃ]
Sitting down as man and wife on the lightning - scathed tree - trunk , which
坐着 向下 作为 男人 和 妻子 在 这 闪电 - 受伤 树 - 树干 , 哪个
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ,
had never been removed ,
有 绝不 到过 已移除 ,
夫妻二人坐在那棵从未被移走的、被闪电击伤的树干上, 如同夫妻二人一般。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [kən'feɪ(ə)n] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈægəni][ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [spɑ:t] ;
he remembered the confession wrung from her agony on that very spot ;
他 记得 这 忏悔 拧干 从 她 痛苦 在 那 非常 点 ;
他记得她当时在痛苦中吐露的供词;

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stoʊl] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [kəm'pæɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪ'vəʊkt] .
his arm stole round her waist in the pitiful compassion it evoked .
他的 手臂 偷窃 圆形的 她 腰部 在 这 可怜 同情 它 唤起 .
他怜悯地搂住了她的腰。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'moʊɪ(ə)n] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
A new emotion stirred within his breast .
一个 新的 情感 搅拌 之内 他的 胸部 .
一种新的情感在他胸中涌动。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He folded his wife in his arms ,
他 折叠 他的 妻子 在 他的 武器 ,
他将妻子紧紧搂在怀里,

[ænd; ənd] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ænsər] [lɪps][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [spɑ:n'teɪniəs] [kɪs] [ʌv; əv] ['dɔ:nɪŋ]
and pressed upon her answering lips his first spontaneous kiss of dawning
和 按下 之上 她 回答 嘴唇 他的 第一的 自发的 吻 的 黎明
[ə'fekʃ(ə)n] . -
affection . 313
感情 . -

他吻上了她回应的嘴唇，那是他初恋萌芽时自发而来的吻。313

[hæf] - [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ] ['kreɪzi][dʒoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [si:k]
Half - way home they were met by Crazy Joe , who had been sent to seek
一半 - 方式 家 他们 是 遇见 经过 疯狂的 乔 , WHO 有 到过 发送 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

回家的路上，他们遇到了疯子乔，疯子乔是奉命来找他们的。

[ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][græsp] .
A consecutive message was beyond his grasp .
一个 连续的 信息 曾是 超过 他的 抓牢 .
他无法连续发送信息。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][wʌz; wəz] , “ [bæk] !
All they could make out was , “ Back !
全部 他们 可以 制作 出去 曾是 , “ 后退 !
他们只能听清“回来！ ”

[ʃɑ:rp] !
Sharp !
锋利的 !
锋利的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

“ [ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ə'lɑ:rm] , [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'sə:nd] ['mɪstər] . [ˈæftən] [æt; ət][ðə; ði]
” **And , hastening on in alarm , they at length discerned Mr . Ashton at the**
” 和 , 加速 在 在 警报 , 他们 在 长度 辨别 先生 . 阿什顿 在 这
[gert] , [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
gate , on the look - out .
门 , 在 这 看 - 出去 .
“于是，他们惊慌地加快脚步，终于在门口发现了正在放哨的阿什顿先生。”

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [nɑ:d][wʌz; wəz] [ri:ə'ʃʊɪŋ] .
His pleasant nod was reassuring .
他的 令人愉快的 点头 曾是 令人安心 .
他和蔼的点头让人感到安心。

“ [maɪ] [dɪr] , “ [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə] ['elən] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , “ [dɪk] [hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz]
” **My dear , “ he cried to Ellen , as they advanced , “ Dick has got his**
” 我的 亲爱的 , “ 他 哭 到 艾伦 , 作为 他们 先进的 , “ 迪克 有 得到 他的
[prə'moʊʃ(ə)n][æt; ət][læst] ;
promotion at last ;
晋升 在 最后的 ;
“亲爱的,”他们边走边喊道，“迪克终于升职了；

[lu:'tenənt] [tʃædwɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['du:li] [gə'zɛtɪd] .
Lieutenant Chadwick has been duly gazetted .
中尉 查德威克 有 到过 正式地 公报 .
查德威克中尉的任命已正式公布。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][jər; jər] [ˈmʌðər] , [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][mæl] — — [stɔːp] , [maɪ] [dɪr] !
Here is his letter to your mother , dated from Mal — — Stop , my dear !
这里 是 他的 信 到 你的 母亲 , 日期 从 马尔 — — 停止 , 我的 亲爱的 !

这是他写给你母亲的信, 日期是马尔——停下, 亲爱的!

” — [ˈelən] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪk] ,
” — **Ellen had put out her hand for the thick ,**
” — 艾伦 有 放 出去 她 手 为了 这 厚的 ,
——艾伦伸出手去够那厚厚的.....

[ˈhevi] [ˈmɪsɪv] — “ [ə; eɪ] [kəmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [kɔːld] [jər; jər][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈæftən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
heavy missive — “ A communication which called your old uncle Ashton out of his
重的 信函 — ” 一个 沟通 哪个 称为 你的 老的 叔叔 阿什顿 出去 的 他的
[wei] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈkəriər] [ɪz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtli] .
way to act as courier is not to be dealt with lightly .
方式 到 行为 作为 导游 是 不是 到 是 已处理 和 轻轻 .

重要信件——“一封让你的老叔叔阿什顿特意抽出时间来做信使的信件, 绝非儿戏。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [riːd] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈkleɡ]
And before it is read I must know whether you would rather be Mrs . Clegg
和 前 它 是 读 我 必须 知道 无论 你 会 相当 是 太太 . 克莱格
[ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈtrævɪs] ?
or Mrs . Travis ?
或者 太太 . 特拉维斯 ?

在宣读之前, 我必须知道你更愿意做克莱格夫人还是特拉维斯夫人?

” [ˈkloʊzər][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] .
” **Closer she clung to the arm of Jabez .**
” 更近 她 紧紧抓住 到 这 手臂 的 贾贝兹 .

她更紧地抓住了雅比斯的胳膊。

” [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] !
” **Oh , uncle !**
” 哦 , 叔叔 !

“哦, 叔叔!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?
How can you ask ?
如何 能 你 问 ?

你怎么能问这个问题呢?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” **There was a sly gleam in the corner of his eye .**
” 那里 曾是 一个 狡猾 闪耀 在 这 角落 的 他的 眼睛 .

“他眼角闪过一丝狡黠的光芒。”

” [ɑː] ! [dʒʌst][soʊ] .
” **Ah ! just so .**
” 啊 ! 只是 所以 .

“啊! 正是如此。”

[ðæts] [aɪ ˈtiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk] ?
How can I ask ?
如何 能 我 问 ?

我该如何问呢?

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsəʊbəd] .
” But his face sobered .
” 但 他的 脸 清醒 .

但他的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈnefjuː] .
He handed the letter to his new nephew .
他 递交 这 信 到 他的 新的 侄子 .

他把信递给了他的新侄子。

” [ˈdʒeɪbez] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət]
” Jabez , I think you had better carry it to your own room for private
” 贾贝兹 , 我 思考 你 有 更好的 携带 它 到 你的 自己的 房间 为了 私人的
[pəˈruːz(ə)] .
perusal .
仔细阅读 .

“贾贝兹，我觉得你最好把它带到你自己的房间里私下仔细阅读。”

[aɪ] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkət] [ɪts] [ˈkɑːntents][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɜːrən] [brɪˈsaɪdʒ] .
I will communicate its contents to all whom it may concern besides .
我 将要 交流 它是 内容 到 全部 谁 它 可能 忧虑 除了 .

我还会将内容告知所有相关人员。

” [ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [diːp] [ˈfiːlɪŋz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈmaːnstrətɪv] ,
” Jabez had deep feelings , though he was not demonstrative ,
” 贾贝兹 有 深的 情怀 , 尽管 他 曾是 不是 示范性的 ,

“贾贝兹内心深沉，虽然他并不善于表达。”

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ɪts] [ˈkɑːntents][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and long before he had mastered its contents he was thankful for the
和 长的 前 他 有 精通 它是 内容 他 曾是 感恩 为了 这
[ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɜːd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈoʊpən] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
delicacy which had spared him an open display of irrepressible emotion .
美味 哪个 有 幸存 他 一个 打开 展示 的 不可抑制的 情感 .

在他完全理解其中的含义之前很久，他就已经感激这种微妙之处，因为它让他免于公开流露出无法抑制的情感。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ˈmɔːltə] , [ˈæftər] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
The writer , who was stationed at Malta , after dwelling on his own promotion ,
这 作家 , WHO 曾是 驻 在 马耳他 , 后 住宅 在 他的 自己的 晋升 ,

这位驻扎在马耳他的作家，在反复思考自己的晋升之后，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈsʌndri] [məˈtɜːrən(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] —
and answering sundry maternal questions relative to himself , went on to say —
和 回答 杂项 母体 问题 相对的 到 他自己 , 去 在 到 说 —

在回答了一些关于他自身的各种母亲们提出的问题后，他接着说道——

” [ænd; ənd][soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [nɛlʒ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
” And so our Nell's going to be married .
” 和 所以 我们的 内尔的 去 到 是 已婚 .

“所以，我们的内尔要结婚了。”

[wel] , [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] — [ʃiːl] [biː; bi] [ˈtwenti] - [sɪks][nekst][ˈɛɪprəl] , [ɔːr] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [ˈrekənɪŋ] .
Well , it's about time — she'll be twenty - six next April , or I've lost my reckoning .
出色地 , 它是 关于 时间 — 亮 是 二十 - 六 下一个 四月 , 或者我已经丢失的 我的 清算 .

嗯，也差不多了——她明年四月就二十六岁了，不然我就记不清了。

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈfɪdl] - [strɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈjʌŋgər]
” And so she was fretting herself to fiddle - strings for a fellow younger
” 和 所以 她 曾是 烦躁 她自己 到 小提琴 - 字符串 为了 一个 同伴 年轻
[ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
than herself ,
比 她自己 ,

于是，她为了一个比自己年轻的男人而心烦意乱，

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪnər]
and without a shilling or a name , when she might have had a finer
和 没有 一个 先令 或者 一个 姓名 , 什么时候 她 可能 有 有 一个 更精细
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

她身无分文，也没有名字，本来她可以找到一个更好的伴侣。

[wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ʌnd] [ˈʃaɪnərz] [tuː; tə] [buːt] .
with name and shiners to boot .
和 姓名 和 闪光 到 启动 .

不仅有名字，还有闪亮的鞋子。

[ˈbrɑːvoʊ] ! [nel] , [fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [bæg] !
Bravo ! Nell , for choosing a brave lad instead of a money - bag !
Bravo ! 内尔 , 为了 选择 一个 勇敢的 小伙子 反而 的 一个 钱 - 包 !

好样的！内尔，你真了不起，竟然选择了一个勇敢的小伙子而不是一个有钱人！

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [wətˈevər] [ˈʃɑːrlət] [meɪ] [θɪŋk] .
She's the sister for a sailor , whatever Charlotte may think .
她是 这 姐姐 为了 一个 水手 , 任何 夏洛特 可能 思考 .

不管夏洛特怎么想，她就是水手的好妹妹。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flʌd] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **But your story of the flood and the cradle , and your mention of**
“ 但 你的 故事 的 这 洪水 和 这 摇篮 , 和 你的 提到 的

[ˈmɪstər] . [ˈtrævɪs] ,
Mr . Travis ,
先生 . 特拉维斯 ,

“但是你讲述的洪水和摇篮的故事，以及你提到的特拉维斯先生，

[ˈkʌmɪŋ] [bəʊθ] [təˈgeðər] , [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] ,
coming both together , recall a story I had forgotten ,
未来 两个都 一起 , 记起 一个 故事 我 有 被遗忘的 ,

两者结合起来，让我想起了一个早已遗忘的故事。

[wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [nelz] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɜːrk][ænd; ʌnd] [ˌpiːtərˈluː] .
which may perhaps furnish a name for Nell's hero of the Irk and Peterloo .
哪个 可能 也许 提供 一个 姓名 为了 内尔的 英雄 的 这 呃 和 彼得卢 .

314

这或许可以为内尔笔下伊尔克河和彼得卢大战中的英雄人物提供一个名字。314

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] - [set] [ˈseɪlər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈsɑːvrɪn] ,
“ **We had a broad - set sailor on board the Royal Sovereign** ,
“ 我们 有 一个 广阔 - 放 水手 在 木板 这 皇家 主权 ,

“皇家主权号上有一位身材魁梧的水手，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [skreɪps] [fɔːr; fər] [ˈtʃɔːkɪŋ] [ˈkæɪrɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz][ɑːn]
who was always getting into scrapes for chalking caricatures of the officers on
WHO 曾是 总是 获得 进入 刮伤 为了 粉笔 漫画 的 这 警官 在

[ðə; ðɪ] [bʌŋks] [ænd; ʌnd][ˈkæbɪn] - [dɔːz] ;
the bunks and cabin - doors ;
这 上下铺 和 舱 - 门 ;

他总是因为在床铺和舱门上用粉笔画军官的漫画而惹上麻烦；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ][mæn] [fɔːr] [ɔːr][æft] [ðæt] ['hædnt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ɔːr] [ʌðər] [kəʊkst]
but there wasn't a man fore or aft that hadn't at some time or other coaxed
但 那里 不是 一个 男人 前 或者 后部 那 之前没有 在 一些 时间 或者 其他 哄骗
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['pɔːrtrət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a picture or portrait out of him ,
一个 图片 或者 肖像 出去 的 他 ,
但是, 船上无论前排还是后排, 没有一个人不曾让他画过一幅画或肖像。

[tuː; tə][send] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɔːr] ['swiːthɑːrt] ,
to send to mother or sweetheart ,
到 发送 到 母亲 或者 亲爱的 ,
送给母亲或爱人
[ænd; ʌnd][ˈnevər][ə; eɪ][dʒæk][tɑːr] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [wʊd] [splɪt][ɑːn] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ben] ['trævis] .
and never a Jack Tar amongst them would split on good - natured Ben Travis .
和 绝不 一个 杰克 焦油 在 他们 会 分裂 在 好的 - 自然 本 特拉维斯 .
他们之中没有一个水手长会背叛心地善良的本·特拉维斯。

” [daʊn] [draːpt] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [hænd][ðæt] [held][ðə; ði] ['letər] .
” **Down dropped the shaking hand that held the letter** .
” 向下 掉落 这 摇晃 手 那 握住 这 信 .
“握着信的颤抖的手垂了下来。”

[ben] ['trævis] !
Ben Travis !
本 特拉维斯 !
本·特拉维斯!

[wʌt] [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What strange coincidence was this ?
什么 奇怪的 巧合 曾是 这 ?
这是什么奇怪的巧合?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvəpuːl] [ˈɪpbrəʊkər] ,
” **His father had been a Liverpool shipbroker** ,
” 他的 父亲 有 到过 一个 利物浦 船舶经纪人 ,
“他的父亲曾是利物浦的一名船舶经纪人，

[ænd; ʌnd][ben] [tʊk] [tuː; tə][em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃə] [læd] [laɪk] [hɪmˈself] ,
and Ben took to me because I was a Lancashire lad like himself ,
和 本 采取 到 我 因为 我 曾是 一个 兰开夏郡 小伙子 喜欢 他自己 ,
本喜欢我, 因为我和他一样都是兰开夏郡人。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] .
though he was old enough to be my father .
尽管 他 曾是 老的 足够的 到 是 我的 父亲 .
虽然他的年纪足以当我的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prest] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ['mɪdi] ,
He had been pressed , and as I was the youngest middy ,
他 有 到过 按下 , 和 作为 我 曾是 这 最小的 中途岛 ,
他当时压力很大, 而我又是年纪最小的水手，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
and he the master of the forecastle ,
和 他 这 掌握 的 这 前甲板 ,
他是前甲板的主人，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
many a time had he told me the sad story of his life .
许多 一个 时间 有 他 讲述 我 这 伤心 故事 的 他的 生活 .
他曾多次向我讲述他悲惨的人生故事。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ,
His father had died without a will ,
他的 父亲 有 死亡 没有 一个 将要 ,
他父亲去世时没有留下遗嘱。

[ænd; ənd] [ned] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
and Ned his eldest brother had laid his clutches on everything but a
和 内德 他的 长子 兄弟 有 铺设 他的 离合器 在 一切 但 一个
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr] [soʊ] ,
hundred pounds or so ,
百 磅 或者 所以 ,
他的大哥内德几乎攫取了除一百英镑左右以外的所有财产。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] .
which had been the mother's .
哪个 有 到过 这 母亲的 .
那是母亲的。

[ben] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [smɑːrt] [wɪð; wɪθ]
Ben turned his back on Liverpool and his brother , and being smart with
本 转向 他的 后退 在 利物浦 和 他的 兄弟 , 和 存在 聪明的 和
[hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)] ,
his pencil ,
他的 铅笔 ,
本背弃了利物浦和他的兄弟，并且聪明地运用铅笔.....

[tʊk] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
took to that to get a living .
采取 到 那 到 得到 一个 活的 .
他靠这个谋生。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] ,
He wandered about to pick up bits of scenery ,
他 漫步 关于 到 挑选 向上 比特 的 风景 ,
他四处闲逛，收集风景碎片。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈkrʌmpsɔːl] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [bəʊθ] [neɪmd]
and at Crumpsall fell in with a widow and her daughter , both named
和 在 克朗普索尔 跌倒 在 和 一个 寡妇 和 她 女儿 , 两个都 命名
[æn] [ˈkrʌmptən] ,
Ann Crompton ,
安 克朗普顿 ,
在克朗普索尔，她结识了一位名叫安·克朗普顿的寡妇和她的女儿。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and went to lodge with them .
和 去 到 小屋 和 他们 .
然后就去他们那里住了下来。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [læs] ,
After awhile he married the lass ,
后 一会儿 他 已婚 这 小姐 ,
过了一段时间，他娶了那个姑娘。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and thinking if he meant to earn a living for his wife and the child
和 思维 如果 他 意思是 到 赚 一个 活的 为了 他的 妻子 和 这 孩子
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhiːd] [best] [siːk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] ,
that was coming he'd best seek a large town ,
那 曾是 未来 他会 最好的 寻找 一个 大的 镇 ,
他心想，如果他想养活妻子和即将出生的孩子，最好还是找个大城市。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vð] [tu:; tə] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] ['smedli] [veɪl] ,
he removed to Manchester , and took an old cottage in Smedley Vale ,
他 已移除 到 曼彻斯特 , 和 采取 一个 老的 小屋 在 斯梅德利 谷 ,
他搬到了曼彻斯特, 在斯梅德利谷租了一间旧农舍。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]['tælənt][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
where he hoped to turn his talent to account .
在哪里 他 希望 到 转动 他的 天赋 到 帐户 .
他希望在那里发挥自己的才能。

" [ðə; ði]['peɪpər] ['rætld] , [ænd; ənd]['dʒeɪbez] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ]
" **The paper rattled , and Jabez leaned against the window - frame , as much**
" 这 纸 摇晃 , 和 贾贝兹 倾斜 反对 这 窗户 - 框架 , 作为 很多
[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [æz; əz] [laɪt] ,
for support as light ,
为了 支持 作为 光 ,
纸张沙沙作响, 贾贝兹倚靠在窗框上, 既是为了支撑身体, 也是为了借光。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [lɪps] .
as he read on with panting lips .
作为 他 读 在 和 喘息 嘴唇 .
他气喘吁吁地继续读着。

" [hi:; hi] [traɪd] ['pɔ:rtreɪt] - ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [lækt] [ə; eɪ]['peɪtrən] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
" **He tried portrait - painting , but lacked a patron ; he turned his head to**
" 他 尝试 肖像 - 绘画 , 但 缺乏 一个 赞助人 ; 他 转向 他的 头 到
['pætərn] - [dɪ'zaɪnɪŋ] ,
pattern - designing ,
图案 - 设计 ,
他尝试过画肖像画, 但苦于没有赞助人; 于是他转而从事图案设计。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [rɔ:] [brɪ'ɡɪnər] .
but no one would employ a raw beginner .
但 不 一 会 采用 一个 生的 初学者 .
但没有人会雇用一个毫无经验的新手。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['dwaɪndlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rθ][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
His money was dwindling , and a birth was near at hand .
他的 钱 曾是 逐渐减少 , 和 一个 出生 曾是 靠近 在 手 .
他的钱越来越少, 而且他即将迎来孩子。

[hi:; hi]['dəʊtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
He doted on his wife , and for her sake wrote to his brother ,
他 宠溺 在 他的 妻子 , 和 为了 她 清酒 写道 到 他的 兄弟 ,
他非常疼爱妻子, 为了妻子, 他写信给他的兄弟:

[hu:] [wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [wen] [ðər; ðər] ['fɑ:ðər] [daɪd] .
who was married when their father died .
WHO 曾是 已婚 什么时候 他们的 父亲 死亡 .
父亲去世时, 她们都已婚。

[ned] [roʊt] [bæk] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
Ned wrote back , enclosing a bank - note , and begging to see him at once .
内德 写道 后退 , 封闭 一个 银行 - 笔记 , 和 乞讨 到 看 他 在 一次 .
内德回信, 随信附上一张钞票, 恳求立即与他见面。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][daɪd] , [lɪ:vɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbɪ] - [bɔɪ] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['krɪsənd] [ben] ,
His wife had died , leaving a baby - boy , whom he had christened Ben ,
他的 妻子 有 死亡 , 离开 一个 婴儿 - 男生 , 谁 他 有 受洗 本 ,
['æftər][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['brʌðər] .
after his runaway brother .
后 他的 逃跑 兄弟 .
他的妻子去世了, 留下了一个男婴, 他以离家出走的哥哥的名字给儿子取名为本。

[ned] [sed] [h3:r; hƏr] [bɔ:s] [wʌz; wƏz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Ned said her loss was killing him ,
内德 说 她 损失 曾是 杀 他 ,

内德说失去她让他痛不欲生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tƏ] [li:v] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ:z] [ker] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
and he wished to leave his boy in his brother's care before he died .
和 他 希望 到 离开 他的 男生 在 他的 兄弟 关心 前 他 死亡 .

他希望在去世前把儿子托付给哥哥照顾。

[pʊr] [ben] ['trævis] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tƏ] ['lɪvəpu:l] .
Poor Ben Travis kissed his wife , and went by coach to Liverpool .
贫穷的 本 特拉维斯 亲吻 他的 妻子 , 和 去 经过 教练 到 利物浦 .

可怜的本·特拉维斯吻别了妻子，然后乘大巴去了利物浦。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ:z] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ˈkæs(ə)] - [stri:t] , [nɪr] [ðə; ði] [dɑ:ks] ,
Before he could reach his brother's office in Castle - street , near the docks ,
前 他 可以 抵达 他的 兄弟 办公室 在 城堡 - 街道 , 靠近 这 码头 ,

在他到达位于码头附近城堡街的哥哥办公室之前，

[hi:; hi][wʌz; wƏz] [paʊnst] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [pres] - [gæn] , ['drægd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæ-zɪ] ,
he was pounced upon by a press - gang , dragged on board a ship in the Mersey ,
他 曾是 猛扑 之上 经过 一个 按 - 帮派 , 拖拽 在 木板 一个 船 在 这 默西河 ,

他被强征入伍的队伍抓住，拖上一艘停泊在默西河上的船。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] ['brʌðər] , [ɔ:r] [waɪf] , [ɔ:r] [hoʊm] [ə'gen] .
and never saw brother , or wife , or home again .
和 绝不 锯 兄弟 , 或者 妻子 , 或者 家 再次 .

他再也没见过兄弟、妻子，也没再回家。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['benz] [terz] roll315
I have seen Ben's tears roll315
我 有 已见 本的 眼泪 roll315

我见过本的眼泪滚落315次

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tn] [tʃi:ks] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][toʊld] [ðɪs] .
down his weather - beaten cheeks many a time as he told this .
向下 他的 天气 - 被打败 脸颊 许多 一个 时间 作为 他 讲述 这 .

讲述这段经历时，他饱经风霜的脸颊上多次被泪水打湿。

[hi:; hi][wʌz; wƏz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][f3:rst] [sent] [daʊn] [tu:; tƏ][ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [trə'fælgər] ,
He was one of the first sent down to the cock - pit at the battle of Trafalgar ,
他 曾是 一 的 这 第一的 发送 向下 到 这 公鸡 - 坑 在 这 战斗 的 特拉法加 ,

他是特拉法加海战中最早被派往斗鸡场的飞行员之一。

[ænd; ənd] [wen] ['ædmərəl] ['nɛlsənz] ['glɔ:riəs] [rɪ'meɪnz] [went] [hoʊm] [tu:; tƏ][bi:; bi] ['berɪd] , [ben] [went] [ˈlaɪkwɑɪz] , [tu:; tƏ][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
and when Admiral Nelson's glorious remains went home to be buried , Ben went likewise , to hospital ,
和 什么时候 上将 纳尔逊的 辉煌 遗迹 去 家 到 是 埋葬 , 本 去 同样地 , 到 医院 ,

当纳尔逊海军上将的遗体被运回故乡安葬时，本也随之去了医院。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I lost sight of him .
和 我 丢失的 视线 的 他 .

我跟他失去了联系。

[wen] [ai][wʌz; wəz] [iks'tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] , [ben] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] , ['hɑːrti] , [bʌt; bət][eɪdʒd]
When I was exchanged to the Excellent , Ben turned up again , hearty , but aged
什么时候 我 曾是 交换 到 这 出色的 , 本 转向 向上 再次 , 爽朗 , 但 老年人
[wɪð; wɪθ] [griːf] .
with grief .
和 悲伤 .

当我被调到“优秀”号时，本又出现了，精神矍铄，但因悲伤而显得苍老了许多。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌd] [hæd; həd] [swept] [θruː] ['smedli] [veɪl]
He had sought his dear ones , but a flood had swept through Smedley Vale
他 有 寻求 他的 亲爱的 一个 , 但 一个 洪水 有 扫荡 通过 斯梅德利 谷
[ɪn] - ,
in 1799 ,
在 - ,

他曾去寻找他的亲人，但1799年斯梅德利谷发生了一场洪水。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and left no trace of his home .
和 左边 不 痕迹 的 他的 家 .

他没有留下任何家园的痕迹。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [daɪ] - [wɜːrks] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ðeɪ]
A man at the dye - works remembered something about an old woman they
一个 男人 在 这 染料 - 作品 记得 某物 关于 一个 老的 女士 他们
[kɔːld] [stɪf] - [bækt] [næn; nɑːn] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]
called stiff - backed Nan being killed by the falling house in trying to save a
称为 僵硬的 - 支持的 楠 存在 被杀 经过 这 坠落 房子 在 尝试 到 节省 一个
[ˈberbi] ;
baby ;
婴儿 ;

染厂里的一名工人回忆起，一位名叫“硬背奶奶”的老妇人为了救一个婴儿，被倒塌的房子砸死了。

[bʌt; bət][ben][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pre(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪf] , [tʃaɪld] ,
but Ben could learn no more , and his own impression was that wife , child ,
但 本 可以 学习 不 更多的 , 和 他的 自己的 印象 曾是 那 妻子 , 孩子 ,
[bʌt; bət][ben][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pre(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪf] , [tʃaɪld] ,
but Ben could learn no more , and his own impression was that wife , child ,

但本无法了解更多，他自己的印象是妻子、孩子、

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'tæstrəfi] .
and mother - in - law had perished in the same catastrophe .
和 母亲 - 在 - 法律 有 遇难 在 这 相同的 灾难 .

岳母也在同一场灾难中丧生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
He went to Liverpool .
他 去 到 利物浦 .

他去了利物浦。

[deθ] [hæd; həd] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ɪg'zekjətəz] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [sʌn] [ben] , [hɪz; ɪz] ['neɪmskeɪk]
Death had swept off his brother ; executors swept off the son Ben , his namesake
死亡 有 扫荡 离开 他的 兄弟 ; 遗嘱执行人 扫荡 离开 这 儿子 本 , 他的 同名者
.
:
.

死神夺走了他的兄弟的生命；遗嘱执行人又夺走了他的儿子本的生命，本与他同名。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] ,
He went back to sea ,
他 去 后退 到 海 ,

他重返大海，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [breɪv] [ben] ['trævɪs] [draʊnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['bʌmbəʊt] ['wʊmən] ,
and I saw the brave Ben Travis drowned in trying to save a bumboat woman ,
和 我 锯 这 勇敢的 本 特拉维斯 溺水 在 尝试 到 节省 一个 驳船 女士 ,
我亲眼目睹勇敢的本·特拉维斯为了救一名乘坐驳船的妇女而溺水身亡。

[hu:] [fel] ['oʊvəbɔ:rd] [ɔ:f] ['spɪt,hed] .
who fell overboard off Spithead .
WHO 跌倒 落水 离开 喷火头 .
在斯皮特黑德附近落水的人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmʌðər] ,
“ And now , mother ,
” 和 现在 , 母亲 ,
“现在，母亲，

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [pætʃ] - [wɜ:rk] — [pi:s] [maɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][jʊr; jər]
you used to be a good hand at patch - work — piece my story and your
你 用过的 到 是 一个 好的 手 在 修补 - 工作 — 片 我的 故事 和 你的
['stɔ:ri] [tə'geðər] ,
story together ,
故事 一起 ,
你以前很擅长拼凑故事——把我的故事和你的故事拼凑起来吧。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['elənz] [pʊr] ['kreɪd(ə)] - [frend] [ɪz][nɑ:t] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][jʊr; jər] [rɪtʃ] [frend] ,
and see if Ellen's poor cradle - friend is not near of kin to your rich friend ,
和 看 如果 艾伦的 贫穷的 摇篮 - 朋友 是 不是 靠近 的 亲属 到 你的 富有的 朋友 ,
看看艾伦那位贫穷的儿时玩伴是否与你那位富有的朋友有亲戚关系。

[ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn]['trævɪs] , [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['trævɪs]
Mr . Benjamin Travis , with quite as good a right to be called Mr . Travis
先生 . 本杰明 特拉维斯 , 和 相当 作为 好的 一个 正确的 到 是 称为 先生 . 特拉维斯
[tu:] .
too .
也 .
本杰明·特拉维斯先生，也完全有资格被称为特拉维斯先生。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlər] ,
“ I should have a rough sketch of the old sailor ,
” 我 应该 有 一个 粗糙的 草图 的 这 老的 水手 ,
“我应该画一张老水手的草图,”

[drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪd] [ʌv; əv] - ['bækə] [ɑ:n][ðə; ðɪ][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] .
drawn with a quid of ' bacca on the fly - leaf of his Prayer - book .
绘制 和 一个 英镑 的 - 浆果 在 这 飞 - 叶子 的 他的 祷告 - 书 .
用一英镑烟草画在祈祷书的扉页上。

[aɪl] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [nel] . “ -
I'll look it up for Nell . ” 316
患病的 看 它 向上 为了 内尔 : “ -
我会帮内尔查一下。”316

['tʃæptər]
CHAPTER
章
章

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rtɪ] - [fɔ:rθ] .
THE FORTY - FOURTH .
这 四十 - 第四 .
第四十四。

[ˈmæn][ænd; ənd] [bi:st] .
MAN AND BEAST .
男人 和 兽 .

人与兽。

[ðə; ði][ˈdʒænjuəri] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [dʌsk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dʌsk] [tu:; tə][dɑ:rk] ,
THE January twilight had deepened into dusk , and from dusk to dark ,
这 一月 暮 有 加深 进入 黄昏 , 和 从 黄昏 到 黑暗的 ,
一月的暮色渐渐加深, 从黄昏到黑暗,

[bɪˈfɔ:r] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [səˈfiːntli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
before Jabez was sufficiently master of himself to descend into the light of
前 贾贝兹 曾是 足够 掌握 的 他自己 到 下降 进入 这 光 的
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪˈləʊ] .
the rooms below .
这 房间 以下 .

直到雅比斯能够完全控制自己, 下到楼下房间的光线中。

[wətˈevər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔ:r][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈrɪtʃəd] [ˈtʃædwiːks] [ˈletər] [hæd; həd][held] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Whatever of surprise or satisfaction Richard Chadwick's letter had held for him ,
任何 的 惊喜 或者 满意 理查德 查德威克的 信 有 握住 为了 他 ,
无论理查德·查德威克的信给他带来了怎样的惊喜或满足,

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][soʊl][ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæd] [feɪt]
a wave of sorrow had passed over soul and countenance for the sad fate
一个 海浪 的 悲哀 有 通过了 超过 灵魂 和 面容 为了 这 伤心 命运
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .
of the parents whom he had never known .
的 这 父母 谁 他 有 绝不 已知 .

一股悲伤的情绪涌上他的心头和脸上, 因为他从未谋面的父母遭遇了悲惨的命运。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈoʊvərˈhed] , [ˈelən] [flu:ː] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
As his footstep was heard overhead , Ellen flew to meet him at the foot
作为 他的 脚步 曾是 听到 开销 , 艾伦 飞翔 到 见面 他 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
of the staircase ,
的 这 楼梯 ,

听到头顶传来他的脚步声, 艾伦飞奔到楼梯脚下迎接他。

[ænd; ənd] [θru:ː] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and threw herself into his arms .
和 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她扑进了他的怀里。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ **My love** !
” 我的 爱 !

“亲爱的!

[maɪ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] ! “ [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [sed] ,
my own husband ! ” was all she said ,
我的 自己的 丈夫 ! ” 曾是 全部 她 说 ,

“我自己的丈夫! ”她只说了这么一句。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd]
but such an intensity of devotion and sympathy was in the act and
但 这样的 一个 强度 的 虔诚 和 同情 曾是 在 这 行为 和
[toʊn] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [tru:ː] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
tone that he felt he had indeed a true heart beating with his ,
语气 那 他 毛毡 他 有 的确 一个 真的 心 殴打 和 他的 ,
但是, 从对方的言行举止和语气中, 他感受到了如此强烈的奉献和同情, 以至于他觉得对方确实有一颗与自己同跳动的真心。

[æz; əz][hiː; hi][held][hɜːr; hər][kloʊz] ,
as he held her close ,
作为 他 握住 她 关闭 ;

他紧紧地抱着她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [bəːnd] .
and his lips touched her forehead as a seal to a new bond .
和 他的 嘴唇 感动 她 前额 作为 一个 海豹 到 一个 新的 纽带 .

他的嘴唇触碰到她的额头，仿佛在为他们之间建立新的纽带加冕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] ,
It was but a single step to the parlour door ,
它 曾是 但 一个 单身的 步 到 这 客厅 门 ;

到客厅门口只有一步之遥，

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ˈfeɪsɪz] .
which opened on a room all aglow with light , and radiant faces .
哪个 打开 在 一个 房间 全部 闪耀 和 光 , 和 辐射状 面孔 .

镜头打开，映入眼帘的是一间灯火通明的房间，以及一张张容光焕发的面孔。

[ɑːn][ˈmɪstər] . [æftənʒ] [ɪnˈspɪrɪŋ] , [ˈsaɪmənʒ] [iːzi] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
On Mr . Ashton's inspiriting , Simon's easy chair had been wheeled in from the

[haʊs] - [pleɪs] ,

house - place ,
房子 - 地方 ;

在阿什顿先生的鼓励下，西蒙的安乐椅从家里被推了进来。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈsteɪtli] [ˈmɪsɪz] . [æftən] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [dɪˈmɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnəˈveɪ(ə)n] ,
there being no stately Mrs . Ashton at hand to demur at the innovation ,
那里 存在 不 庄严 太太 . 阿什顿 在 手 到 异议 在 这 创新 ;

由于没有像阿什顿夫人那样端庄的人物在场反对这项创新，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [klæs] [dɪˈstɪŋkfənz] .
or to whisper a syllable of class distinctions .
或者 到 耳语 一个 音节 的 班级 区别 .

或者低声细语地透露阶级差异。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] — [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ben] [ˈtrævɪs] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
And surely that was not — yes , it was — Ben Travis himself standing by the

[ruˈmætɪk] [oʊld] [ˈtænər] ,

rheumatic old tanner ,
风湿病 老的 皮匠 ;

那肯定不是——不，那就是——本·特拉维斯本人站在那位患有风湿病的老制革工旁边。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [aʊtˈstretʃt] , [tuː; tə] [ɡriːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [taɪm] [frend] .
with both hands outstretched , to greet a new cousin in his long - time friend .
和 两个都 双手 伸展 , 到 迎接 一个 新的 表哥 在 他的 长的 - 时间 朋友 .

他伸出双手，向他的老朋友——一位新表亲——致意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bes] , [ˈpraʊdli] [ˈɡlænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
And there was Bess , proudly glancing from his face to a piece of

[ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] .

yellow paper .
黄色的 纸 .

贝丝骄傲地看着他的脸，又看了看一张黄纸。

“ [ɪts] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] ,
“ **It's as like as two peas ,** ” **she cried for the twentieth time** ,
“ 它是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 , ” 她 哭 为了 这 第二十 时间 ,

“简直一模一样！”她第二十次哭着说。

[ˈhændɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tɔːl] [ˈfɑːstər] - [sʌn] [ə; eɪ] [sketʃ] [wɪθ] , [ðʊʊ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
handling to her tall foster - son a sketch which , though little more than a
处理 到 她 高的 促进 - 儿子 一个 草图 哪个 , 尽管 小的 更多的 比 一个
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [braʊn] [smɪrɪz] ,
succession of brown smears ,
演替 的 棕色的 涂片 ,
她递给高个养子一幅素描, 那幅素描虽然不过是一连串棕色的污迹,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
was a ludicrous resemblance to himself .
曾是 一个 荒谬 相似 到 他自己 .
和他本人长得极其相像。

“ [wel] , [ˈdʒeɪbez] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf]
“ **Well , Jabez , ” said Mr . Ashton , sitting by the fire , with his handkerchief**
“ 出色地 , 贾贝兹 , ” 说 先生 . 阿什顿 , 坐着 经过 这 火 , 和 他的 手帕
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niː] ,
over his knee ,
超过 他的 膝盖 ,
“好吧, 贾贝兹,”阿什顿先生坐在火炉旁, 手帕搭在膝盖上说道。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
after the first hubbub of congratulation had subsided ,
后 这 第一的 尘嚣 的 恭喜 有 平静下来 ,
在第一波祝贺的喧闹声平息之后,

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [gəˈzetɪd] .
“ **it is as well our new partnership has not been gazetted .**
“ 它 是 作为 出色地 我们的 新的 合伙 有 不是 到过 公报 .
“幸好我们的新合作关系还没有正式公布。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ,
I suppose there will have to be a change of name ,
我 认为 那里 将要 有 到 是 一个 改变 的 姓名 ,
我想应该得改个名字了。

[ænd; ənd] [ˈelən] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈtrævɪs][ˈæftər][ɔːl] . “ -
and Ellen there will be Mrs . Travis after all . ” 317
和 艾伦 那里 将要 是 太太 . 特拉维斯 后 全部 . “ -
而艾伦最终也会成为特拉维斯太太。”317

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˈsæli] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [bʌt; bət] [ben] [ˈtrævɪs] [ˈvɪzəbli] [wɪnst] ,
This was but a playful sally on his part , but Ben Travis visibly winced ,
这 曾是 但 一个 顽皮的 莎莉 在 他的 部分 , 但 本 特拉维斯 明显地 畏缩 ,
这只是他开的一个玩笑, 但本·特拉维斯却明显地皱起了眉头。

[ænd; ənd] [kwɪk] - [aɪd] [ˈdʒeɪbez] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
and quick - eyed Jabez saw it .
和 快的 - 眼睛 贾贝兹 锯 它 .
眼尖的雅比斯看到了。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪbez] , [ˈkɑːmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʃoʊldər] ,
“ **No , sir , ” replied Jabez , calmly , with his hand on his wife's shoulder ,**
“ 不 , 先生 , ” 回复 贾贝兹 , 平静地 , 和 他的 手 在 他的 妻子的 肩膀 ,
“不, 先生,”贾贝兹平静地回答, 一只手搭在妻子的肩膀上。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
“ **there will be no change .**
“ 那里 将要 是 不 改变 .
“不会有任何改变。”

[aɪ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [hu:] [seɪvd] [maɪ] [ˈɪnfənt] [laɪf] ; [fed] , [kloʊðd] ,
I bear the name of the kind friends who saved my infant life ; fed , clothed ,
我 熊 这 姓名 的 这 种类 朋友们 WHO 已保存 我的 婴儿 生活 ; 美联储 , 穿着衣服 ,
我的名字源于那些救助我幼年生命的善良朋友们; 他们给我食物、衣服,

[ænd; ənd] [kept] [em ˈi:] [θru:] [ˈi:v(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪˈpɔ:rt] , [θru:] [ˈpɪntɪŋ] [ˈpɑ:vərti] ,
and kept me through evil report and good report , through pinching poverty ,
和 保留 我 通过 邪恶的 报告 和 好的 报告 , 通过 捏 贫困 ,
[praɪveɪ(ə)n] ,
privation ,
匮乏 ,

无论恶评还是美评, 无论极度贫困还是匮乏, 他都一直陪伴着我。

[ænd; ənd] [peɪn] " ([hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [bes]) ; " [æz; əz][ˈdʒeɪbez] ['klæg] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [æz; əz]
and pain " (he glanced towards Bess) ; " as Jabez Clegg I was enrolled as
和 疼痛 " (他 瞥了一眼 向 贝丝) ; " 作为 贾贝兹 克莱格 我 曾是 已注册 作为
[ə; eɪ] [blu:] - [kəʊt] [bɔɪ] ;
a Blue - coat boy ;
一个 蓝色的 - 外套 男生 ;

以及痛苦"(他瞥了一眼贝丝); "我, 贾贝兹·克莱格, 被招入为蓝衣男孩;

[æz; əz][ˈdʒeɪbez] ['klæg] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [æz; əz][ˈdʒeɪbez] ['klæg] [aɪ] [ˈmærid]
as Jabez Clegg I was apprenticed to you , sir ; as Jabez Clegg I married
作为 贾贝兹 克莱格 我 曾是 学徒 到 你 , 先生 ; 作为 贾贝兹 克莱格 我 已婚
[maɪ] [waɪf] ;
my wife ;
我的 妻子 ;

我以贾贝兹·克莱格的身份拜您为师, 先生; 我以贾贝兹·克莱格的身份娶了我的妻子;

[æz; əz][ˈdʒeɪbez] ['klæg] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:nəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔ:r; jər][fɜ:rm] ;
as Jabez Clegg I have been honoured with a place in your firm ;
作为 贾贝兹 克莱格 我 有 到过 荣幸 和 一个 地方 在 你的 公司 ;
作为 Jabez Clegg, 我很荣幸能在贵公司任职;

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] ['klæg] [ʌl; ʃəl][gəʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and Jabez Clegg shall go with me to the grave .
和 贾贝兹 克莱格 将 去 和 我 到 这 严重 .
贾贝斯·克莱格将与我一同入土。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [wen] [ðæt] [gʊd] [mæn] " ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˈsaɪmən]) " [lent] [em ˈi:][hɪz; ɪz] ;
I had no name when that good man " (pointing to Simon) " lent me his ;
我 有 不 姓名 什么时候 那 好的 男人 " (指向 到 西蒙) " 借出的 我 他的 ;
我还没有名字, 那个好心人(指着西蒙)"把他的名字借给了我;

[taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [maɪn] ,
time has made it mine ,
时间 有 制成 它 矿 ,
时间已将它据为己有。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈɑ:nərəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
and I mean to keep it as honourable as it came to me .
和 我 意思是 到 保持 它 作为 光荣的 作为 它 来了 到 我 .
我打算保持它带给我的那种荣耀。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] : " [ˈmɪsɪz] . ['klæg] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkɑ:ntent] ? "
" He looked down : " Mrs . Clegg , are you content ? "
" 他 看起来 向下 : " 太太 . 克莱格 , 是 你 内容 ? "
他低头问道: "克莱格夫人, 您满意吗? "

" [ˈpɜ:rfɪktli] , [ˈdʒeɪbez] .
" Perfectly , Jabez .
" 完美 , 贾贝兹 .
"完美, 贾贝兹。"

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sə'steɪnd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [spoʊk] ['mɪstər] . [ˈæftənz] [æprə'beɪ(ə)n] , [waɪlst] ['saɪmən]
” **A long - sustained pinch of snuff spoke Mr . Ashton's approbation , whilst Simon**
” 一个 长的 - 持续 捏 的 鼻烟 辐 先生 : 阿什顿的 赞许 , 而 西蒙
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ri'ɪtəreɪt] , “ [eɪ] ,
could only reiterate , “ Eh ,
可以 仅有的 重申 , “ 嗯 ,
“阿什顿先生长时间地捏着鼻烟表示赞许, 而西蒙只能重复道: ‘嗯,’”

[læd] , [wen] [ɔː] ['tuːk] [ðiː] - [oʊ] - [ðə; ði] - ,
lad , when aw tuk thee eawt o ' the wayter ,
小伙子 , 什么时候 啊 图克 你 - o - 这 - ,
孩子, 当你离开水边时,
[ɔː] ['lɪt(ə)l] [θɑːt] - [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - - [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] ,
aw little thowt whatn a blessin ' theawd be to us ,
啊 小的 索特 - 一个 祝福 - - 是 到 我们 ,
啊, 这小小的想法对我们来说是多么大的祝福啊!

[ɔːr][ðə; ði] ['kredɪt] - [brɪŋ] [ɑːn][ˌeɪ 'ɑːr] - !
or the credit theaw'd bring on ar neäme !
或者 这 信用 - 带来 在 ar - !
或者 theaw'd 会给 ar neäme 带来什么信用!

[ɔː] ['nɒbət] [wɪʃ] ['pɑːrsn] ['brʌks] [wɔːr] - - [tuː; tə] [jər] [ðiː] . “
Aw nobbut wish Parson Brucks wur aloive neaw to yer thee . “
啊 不 希望 牧师 布鲁克斯 沃 - - 到 你的 你 . “
哦, 但愿布鲁克斯牧师能永远在你身边。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪl] [ˈoʊnli][baɪnd][ˈaʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['kloʊzər] , [wət'eɪvər] [neɪm] [juː; jʊ] [ber] ,
” **Our relationship will only bind our friendship closer , whatever name you bear ,**
” 我们的 关系 将要 仅有的 绑定 我们的 友谊 更近 , 任何 姓名 你 熊 ,
” [pʊt] [ɪn] [ben] ['trævɪs] ,
” **put in Ben Travis ,**
” 放 在 本 特拉维斯 ,
“无论你叫什么名字, 我们的关系只会让我们的友谊更加牢固,”本·特拉维斯说道。

[ˈwɔːrmlɪ] ,
warmly ,
热情地 ,
热情地,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [peɪn]
in spite of himself pleased with the decision which would spare him the pain
在 尽管如此 的 他自己 高兴 和 这 决定 哪个 会 空闲的 他 这 疼痛
[ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['elən] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['trævɪs] .
of addressing Ellen as Mrs . Travis .
的 解决 艾伦 作为 太太 : 特拉维斯 :
尽管他自己对这个决定感到高兴, 因为这让他免去了称呼艾伦为特拉维斯太太的痛苦。

“ [æn; ən] - [miːlz] [kʌm] - [wət'eɪvər] - [jʊʊ] - ['sɜːrkə] - [ðəm; ðəm][baɪ] , “ [ˈsʌplɪmentɪd]
” **An ' meals come reawnd whatever neäme yo ' ca ' them by , “ supplemented**
” 一个 - 餐 来 - 任何 - 哟 - ca - 他们 经过 , “ 补充
[bes] , [huː] , [laɪk] ['mɑːrθə] ,
Bess , who , like Martha ,
贝丝 , WHO , 喜欢 玛莎 ,
“饭菜叫什么都行,”贝丝补充道, 她和玛莎一样,

[ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləkwɪ] ,
troubled with much serving , had been running in and out during the colloquy ,
麻烦 和 很多 服务 , 有 到过 跑步 在 和 出去 期间 这 对话 ,
由于服务工作繁忙, 他在会谈期间一直进进出出。

[waɪlst] [ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [ˈəʊdəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd]
whilst a combination of savoury odours , and a clatter of knives and
而 一个 组合 的 咸味的 气味 , 和 一个 哒 的 刀具 和
[plerts] ,
plates ,
盘子 ,

与此同时，空气中弥漫着诱人的香味，刀叉和盘子碰撞的叮当声也随之而来。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ; “ [ɪts] [ˈsʌpər] - - , [æŋ; ən] - - [hæd; həd]
came from the adjoining room ; “ it's supper toime new , an ' nobbody's had
来了 从 这 相邻的 房间 ; “ 它是 晚餐 - - , 一个 - - 有
[ˈiːv(ə)n] [ðɪər] [teɪ] [jet] . “
even their tay yet . “
甚至 他们的 泰 然而 : “

隔壁房间传来一个声音：“现在该吃晚饭了，可是还没人吃过晚饭呢。”

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm] .
“ Just so , just so , Mrs . Hulme .
“ 只是 所以 , 只是 所以 , 太太 : 休姆 :

“正是如此，正是如此，休姆夫人。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ti:] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [æftən] ;
But never mind the tea , “ said Mr . Ashton ;
但 绝不 头脑 这 茶 , “ 说 先生 : 阿什顿 ;

“不过，茶的事就别管了，”阿什顿先生说；

“ [hɪr] [kʌmz] [jər; jər] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] ,
“ here comes your good husband in from the cellar ,
“ 这里 来 你的 好的 丈夫 在 从 这 地窖 ,

“你好丈夫从地窖里回来了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɔːr] [tu:] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [waɪn] [tu;; tə] [drɪŋk] [tu;; tə] [nu:] [rɪˈleɪŋɪps] . “
with a bottle or two of generous wine to drink to new relationships . “
和 一个 瓶子 或者 二 的 慷慨的 葡萄酒 到 喝 到 新的 关系 : “

再来一两瓶好酒，为新的关系干杯。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊθ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒeɪbez] , “ [sed] [ˈtrævɪs][tu;; tə]
“ I think I shall go abroad for a few months , Cousin Jabez , “ said Travis to
“ 我 思考 我 将 去 国外 为了 一个 很少 几个月 , 表哥 贾贝兹 , “ 说 特拉维斯 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我想我应该出国几个月，贾贝兹表哥，”特拉维斯对他说。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [æftən] [ˈmʌʊntɪd] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][gɪɡ][tu;; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [nekst] [deɪ] .
as Mr . Ashton mounted first into the gig to return home next day .
作为 先生 : 阿什顿 安装 第一的 进入 这 演出 到 返回 家 下一个 天 :

第二天，阿什顿先生率先登上马车返回家乡。

“ [aɪ][rɪˈkwəɪər][tu;; tə] [ˈdɪsɪpət] [θɔːt] .
“ I require to dissipate thought .
“ 我 要求 到 消散 想法 :

我需要放松一下，转移注意力。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][ju;; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi]
If I were occupied as you are from morning until night there might be
如果 我 是 占领 作为 你 是 从 早晨 直到 夜晚 那里 可能 是
[les] [nəˈsesəti] .
less necessity .
较少的 必要性 :

如果我像你一样从早到晚都很忙，或许就不会有这种必要了。

[bʌt; bət] — [aɪ] [seɪ] , [ˈtʃæpmən] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [hɪr] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [ˈpeɪntɪd] [ðɪs] [saɪn] .
But — I say , Chapman the landlord here tells me you painted this sign .
但 — 我 说 , 查普曼 这 房东 这里 讲述 我 你 绘 这 符号 .
但是——我说, 这里的房东查普曼告诉我, 这块招牌是你画的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
I think the faculty must run in the blood ,
我 思考 这 学院 必须 跑步 在 这 血 ,
我认为这种才能一定是遗传的。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][ə; eɪ][bɪt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] .
for I do a bit in that line myself sometimes .
为了 我 做 一个 少量 在 那 线 我 有时 .
因为我也有时会做些类似的事情。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] [ˈlætərli] ? " -
How is it I have not seen a brush in your hands latterly ? " 318
如何 是 它 我 有 不是 已见 一个 刷子 在 你的 双手 后来 ? " -
我最近怎么没见过你手里拿着画笔呢? "318

" [wel] , [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [hɪnt] , [θruː] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [saɪn] , [ðæt] [treɪd] [ænd; ənd][ɑːrt][wɜːr; wər]
" Well , I got a hint , through painting that very sign , that trade and art were
" 出色地 , 我 得到 一个 暗示 , 通过 绘画 那 非常 符号 , 那 贸易 和 艺术 是
[ɪnkəmˈpætəb(ə)l] ,
incompatible ,
不相容 ,
“嗯, 通过绘制那块招牌, 我隐约意识到商业和艺术是不相容的。”

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [æz; əz] [ˈkaʊnsəld] — [ðə; ði] - [ˈkɑːbər] [hæz; həz]
and seeing the force of the remark , as counselled — the ' cobber has
和 看到 这 力量 的 这 评论 , 作为 建议 — 这 - 科伯 有
[stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] . - "
stuck to his last . ' "
卡住 到 他的 最后的 . - "
并且意识到这句话的威力, 正如劝告的那样——“这个家伙坚持了自己的最后决定。”

" [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] " ([ˈtrævɪs] [siːmd] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]) ,
" Look you , cousin " (Travis seemed fond of the word) ,
" 看 你 , 表哥 " (特拉维斯 似乎 喜爱 的 这 单词) ,
“瞧瞧你, 表哥”(特拉维斯似乎很喜欢这个称呼),

" [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ʃiːld] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] — [stɪk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [treɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" the fabled shield had two sides — stick to your trade if you like ,
" 这 传说中的 盾 有 二 侧面 — 戳 到 你的 贸易 如果 你 喜欢 ,
传说中的盾牌有两面——如果你喜欢, 就坚持你的职业;

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [jɔːr; jər] [treɪd] [əbˈzɔːrb][juː; jʊ] .
but don't let your trade absorb you .
但 不 让 你的 贸易 吸收 你 .
但不要让你的事业吞噬了你。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [huː] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [noʊ] [ˈliːʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv]
A business man who allows himself no leisure , and has no resource out of
一个 商业 男人 WHO 允许 他自己 不 闲暇 , 和 有 不 资源 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,
一个商人, 不给自己留任何休闲时间, 也没有任何其他收入来源,

[ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈɡrʌbər] .
is apt to degenerate into a money - grubber .
是 易于 到 退化 进入 一个 钱 - 幼虫 .
很容易堕落成一个贪财鬼。

[aɪ][hoʊp] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I hope better things of you .
我 希望 更好的 事物 的 你 .

我希望你一切顺利。

" [ə; eɪ][nɑːd] , [ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪg] [roʊld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔkju:pənts] ,
" **A nod , a shake of the hand , and the gig rolled off with its occupants ,**
" 一个 点头 , 一个 摇 的 这 手 , 和 这 演出 滚动 离开 和 它是 居住者 ,
" 点点头, 握握手, 小艇载着乘客们驶离了。"

[ænd; ənd][dʒeɪbez] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,
and Jabez stood looking after them ,
和 贾贝兹 站立 寻找 后 他们 ,

雅比斯站在那里看着他们。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
hesitating whether to go back to the mill or to the cottage .
犹豫不决 无论 到 去 后退 到 这 磨 或者 到 这 小屋 .

犹豫不决, 不知道是该回磨坊还是回小屋。

[ðə; ði]['kæʒuəl][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] [hæd; həd] [kʌm] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [tuː] [suːn] .
The casual word of warning had come not one whit too soon .
这 随意的 单词 的 警告 有 来 不是 一 白色 也 很快 .

这句不经意的警告来得正是时候。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['trævɪs] [ə'brɔːd] [hæd; həd] [kept] ['dʒeɪbez] [kloʊz] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
That which was sending Travis abroad had kept Jabez close to business .
那 哪个 曾是 发送 特拉维斯 国外 有 保留 贾贝兹 关闭 到 商业 .

导致特拉维斯出国的事情, 却让贾贝兹一直留在生意场上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dɪsɪpɪt] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][sɜːrkəm'vent][aɪ 'tiː][baɪ]
He had not sought so much to dissipate thought as to circumvent it by
他 有 不是 寻求 所以 很多 到 消散 想法 作为 到 规避 它 经过
[sʌbstɪ'tuːʃn] .
substitution .
替代 .

他并非试图消除思想, 而是试图通过替代来规避思想。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
If he had given his leisure to the cultivation of art ,
如果 他 有 给定 他的 闲暇 到 这 栽培 的 艺术 ,

如果他把闲暇时间用于艺术的培养,

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ɑːrt]['oʊnli][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][mænju'fæktʃər][ænd; ənd] ['mʌni] -
it had of late been art only as connected with manufacture and money -
它 有 的 晚的 到过 艺术 仅有的 作为 连接 和 生产 和 钱 -
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

近来, 艺术仅仅被视为与制造业和赚钱有关的事物。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][grɪst] .
Even his honeymoon he was casting into the mill as grist .
甚至 他的 蜜月 他 曾是 铸件 进入 这 磨 作为 磨粉 .

就连他的蜜月也被他当作磨坊里的磨料扔掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
He was ever ready to take a hint .
他 曾是 曾经 准备好 到 拿 一个 暗示 .

他总是能很快领会暗示。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] ['kɑ:r] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
He turned his steps towards Carr with something like a sigh .
他 转向 他的 步骤 向 卡尔 和 某物 喜欢 一个 叹 .
他叹了口气，转身走向卡尔。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [maɪ] [æftər'nu:nz] [tu:; tə] ['elən] [waɪlst] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .
" **Well , perhaps I might as well give my afternoons to Ellen whilst we are here .**
" 出色地 , 也许 我 可能 作为 出色地 给 我的 下午 到 艾伦 而 我们 是 这里 .
"好吧，既然我们在这里，或许我应该把下午的时间都用来陪伴艾伦。"

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
I did not come to work ,
我 做过 不是 来 到 工作 ;
我没来上班。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [dʌz] [ni:d] [sʌm; səm][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɜ:z]
and the poor thing does need some compensation for the lack of a lover's
和 这 贫穷的 事物 做 需要 一些 赔偿 为了 这 缺少 的 一个 恋人的
[ɑ:rdər] .
ardour .
热情 .
可怜的她确实需要一些补偿，以弥补她缺乏爱人的热情。

[gɑ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] ['mærid] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
God forbid that she should ever suspect that I married her out of pity ,
上帝 禁止 那 她 应该 曾经 怀疑 那 我 已婚 她 出去 的 遗憾 ,
但愿她永远不会怀疑我娶她是出于怜悯。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['grʌbər] .
or that I should become a money - grubber .
或者 那 我 应该 变得 一个 钱 - 幼虫 .
或者说我应该变成一个贪财的人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['trævis] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:r; hər] ?
I wonder if Travis thought I was likely to neglect her ?
我 想知道 如果特拉维斯 想法 我 曾是 可能 到 忽视 她 ?
我不知道特拉维斯是否认为我可能会冷落她？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It is a thousand pities she should set her mind on me instead of him .
它 是 一个 千 可惜 她 应该 放 她 头脑 在 我 反而 的 他 .
她竟然爱上了我而不是他，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pa:sɪz] [maɪ] [kɑ:mpri'hen(ə)n] .
And why she should passes my comprehension .
和 为什么 她 应该 通过 我的 理解 .
而她为什么应该这样做，我实在无法理解。

[hi:; hi][hæz; həz] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪs] , ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
He has every advantage of face , figure , and fortune , to say nothing of
他 有 每一个 优势 的 脸 , 数字 , 和 财富 , 到 说 没有什么 的
[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
his evident devotion .
他的 明显 虔诚 .
他相貌英俊，身材魁梧，家境富裕，更不用说他那显而易见的虔诚了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌt] [ˈbetər] .
women are strange creatures , and men are not much better .
女性 是 奇怪的 生物 , 和 男人 是 不是 很多 更好的 .

女人是奇怪的生物, 男人也好不到哪里去。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [hɜːr; həər] [əˈtætʃmənt] [mɔːr] [ˈfʊli] .
I fear I am very ungrateful not to reciprocate her attachment more fully .
我 害怕 我 是 非常 忘恩负义 不是 到 往复 她 依恋 更多的 完全 .

我恐怕太忘恩负义了, 没能更充分地回应她的感情。

[waɪ] , [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] ,
Why , here she is running down the avenue to meet me ,
为什么 , 这里 她 是 跑步 向下 这 大街 到 见面 我 ,

瞧, 她正沿着大街跑来迎接我呢。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
as if I had been gone a month .
作为 如果 我 有 到过 已消失 一个 月 .

就好像我离开了一个月一样。

[aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
I really ought to love her better than I do .
我 真的 应该 到 爱 她 更好的 比 我 做 .

我应该更爱她一些。

[bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi] [fɔːrst] [nɔːr] [kraʊt] .
But love can neither be forced nor crushed .
但 爱 能 两者都不 是 强制 也不 碎 .

但爱既不能强求, 也不能扼杀。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

” [bæk] [tuː; tə] [ˈməntʃestər] [ðeɪ] [went] , [ˈræðər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
” **Back to Manchester they went , rather sooner than expected ; and then ,**
” 后退 到 曼彻斯特 他们 去 , 相当 很快 比 预期的 ; 和 然后 ,

“他们返回曼彻斯特的时间比预期的要早得多; 然后,

[ðoʊ] [ˈdʒeɪbez] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
though Jabez threw himself into business with a will ,
尽管 贾贝兹 扔 他自己 进入 商业 和 一个 将要 ,

虽然贾贝兹全身心投入到商业中,

[hiː; hi] [bɔːr] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ben] [ˈtrævis] .
he bore in mind the parting words of Ben Travis .
他 钻孔 在 头脑 这 离别 字 的 本 特拉维斯 .

他牢记着本·特拉维斯临别时的话。

[ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [əˌmælgəˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈekstrə]
The contemplated amalgamation was effected , not without extra
这 思考 合并 曾是 受影响 , 不是 没有 额外的

[ˈdraʊfts] [ɑːn] [ˈdʒeɪbez] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] .
draughts on Jabez and his leisure .
起草 在 贾贝兹 和 他的 闲暇 .

计划中的合并得以实现, 但这也给雅比斯和他的闲暇时间带来了额外的负担。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɜ:rm] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈdʒu:niər] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs]
But as partner of a large firm , even though a junior , it was obvious
但 作为 伙伴 的 一个 大的 公司 , 甚至 尽管 一个 初级 , 它 曾是 明显的
[hi:; hi][kʊd; kəd] not319
he could not319
他 可以 not319

但作为一家大型公司的合伙人，即使资历尚浅，他也显然不能319。

[wɜ:rk][æz; əz] [diˈzainər] [fɜ:r; fər][ˈkælikoʊ] - [ˈprintəz] , [ɔ:r][fɜ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]
work as designer for calico - printers , or for any other than their own
工作 作为 设计师 为了 印花布 - 打印机 , 或者 为了 任何 其他 比 他们的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .
为印花布印刷厂担任设计师，或者为除自己家以外的任何公司工作。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [hʌŋ] [ˈræðər] [ˈhevi.li] [ɑ:n]
Consequently , not being a man of pleasure , his evenings hung rather heavily on
最后 , 不是 存在 一个 男人 的 乐趣 , 他的 晚上 悬挂 相当 重度 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
因此，他并非一个享乐之人，夜晚总是让他感到无比煎熬。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈni:ðər] [ˈelən] [nɔ:r][hi:; hi] [kæəd] [fɜ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈpɑ:rtɪz] [wɪtʃ] [fɜ:rmd] [ðə; ði]
especially as neither Ellen nor he cared for the card - parties which formed the
尤其 作为 两者都不 艾伦 也不 他 关心 为了 这 卡片 - 各方 哪个 形成 这
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsteɪp(ə)] .
visiting staple .
访问 主食 .
尤其是艾伦和他都不喜欢以纸牌游戏为惯例的来访聚会。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈwei] [hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [frend] ,
His very marriage had driven away his closest friend ,
他的 非常 婚姻 有 驱动 离开 他的 最接近 朋友 ,
他的婚姻反而赶走了他最亲密的朋友。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑ:n][plænz][ænd; ənd] [ski:mz] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
and broken in upon plans and schemes which otherwise would have found
和 破碎的 在 之上 计划 和 方案 哪个 否则 会 有 成立
[səˈfɪ(ə)nt] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [sper] [ˈaʊərz] .
sufficient occupation for his spare hours .
充足的 职业 为了 他的 空闲的 小时 .
并打断了他原本可以充分利用空闲时间的计划和方案。

[ˈʌðər] [frendz] , [haʊˈevər] , [dra:pt] [ɪn][fɜ:r; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [tʃæt] ;
Other friends , however , dropped in for an occasional chat ;
其他 朋友们 , 然而 , 掉落 在 为了 一个 偶然 聊天 ;
不过，其他一些朋友偶尔也会过来聊聊天；

[ˈnoʊtəbli] [dʒɔ:rdʒ] [ˈpɪlkɪŋtən] ([tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈtreɪd] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [roʊd] [tu:; tə]
notably George Pilkington (to whom the wine - trade had opened a road to
尤其 乔治 皮尔金顿 (到 谁 这 葡萄酒 - 贸易 有 打开 一个 路 到
[ˈfɜ:rtʃən]) ,
fortune) ,
财富) ,
尤其是乔治·皮尔金顿（葡萄酒贸易为他打开了致富之路），

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnɪz] [ænd; ənd][ˌdʒɑ:kjə'lærəti] , [brʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['mærid]
with his reminiscences and jocularity , broke in on the monotony of married
和 他的 回忆录 和 滑稽 , 打破 在 在 这 单调 的 已婚
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他的回忆和玩笑打破了婚姻生活的单调乏味。

[ðæt] [mə'nɑ:təni] [wɪt] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [tu; tə][bi; bi] ['dredɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst]
that monotony which is as much to be dreaded by young couples as is a first
那 单调 哪个 是 作为 很多 到 是 令人恐惧的 经过 年轻的 情侣 作为 是 一个 第一的
[ˈkwɑ:rəl] .
quarrel .
争吵 .

对于年轻夫妇来说，那种单调乏味的生活和第一次争吵一样令人恐惧。

[ˈelən] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [bʌt; bət] [ə'gʌstəz] ['ɪmɪdʒ] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][roʊz] [ʌp] [brɪ'twi:n] ['hʌzbənd]
Ellen knew it not , but Augusta's image often and often rose up between husband
艾伦 知道 它 不是 , 但 奥古斯塔的 图像 经常 和 经常 玫瑰 向上 之间 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

艾伦并不知道，奥古斯塔的形象经常在夫妻二人之间浮现。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] ['drɪvŋ] [bæk] ; [waɪlst] ['elənz] ['veri] [kə'resɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
and would not be driven back ; whilst Ellen's very caresses were a source of
和 会 不是 是 驱动 后退 ; 而 艾伦的 非常 爱抚 是 一个 来源 的
[peɪn][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
pain to him ,
疼痛 到 他 ,

他不会退缩；而艾伦的爱抚对他来说却是一种痛苦的来源。

[soʊ] [mʌt] [hi; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['detər] [tu; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] .
so much he felt himself a debtor to her love .
所以 很多 他 毛毡 他自己 一个 债务人 到 她 爱 .

他深感自己亏欠了她的爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪt] [fi; fi][kʊd; kəd] ['nevər] ['hoʊlɪ] [fɪl] ;
There was a void in his breast which she could never wholly fill ;
那里 曾是 一个 空白 在 他的 胸部 哪个 她 可以 绝不 完全 充满 ;

他胸中有一个她永远无法完全填补的空洞；

[hi; hi] [hɪm'self] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
he himself complained of a dearth of intellectual recreation ,
他 他自己 抱怨 的 一个 匮乏 的 知识分子 娱乐 ,

他本人也抱怨缺乏智力娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] ['henri] - [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] ['peɪntɪŋ] , [hi; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n]
and when Henry Liverseege suggested a return to painting , he fell back upon
和 什么时候 亨利 - 建议 一个 返回 到 绘画 , 他 跌倒 后退 之上
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

当亨利·利弗西格建议他重拾画笔时，他采纳了这个建议。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hi; hi] ['ni:dɪd] [tu; tə][bi; bi][ə'loʊn] ,
The fact is he needed to be alone ,
这 事实 是 他 需要 到 是 独自的 ,

事实是他需要独处。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
to have a place where he could shut himself up with himself ,
到 有 一个 地方 在哪里 他 可以 关闭 他自己 向上 和 他自己 ,
他需要一个可以把自己关起来独处的地方。

[ˈweðər] [tuː; tə] [ɪn'daɪdʒ] [ɪn] [deɪ] - [dri:mz] [ɔːr][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
whether to indulge in day - dreams or to discipline his soul ,
无论 到 放纵 在 天 - 梦境 或者 到 纪律 他的 灵魂 ,
是沉溺于白日梦，还是约束自己的灵魂？

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɑːrt] , [treɪd] , [ɔːr][ˈsoʊ(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [θruː]
or to think out the ideas of art , trade , or social economy which floated through
或者 到 思考 出去 这 想法 的 艺术 , 贸易 , 或者 社会的 经济 哪个 漂浮 通过
[hɪz; ɪz][breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,
或者思考他脑海中浮现的关于艺术、贸易或社会经济的想法，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈbɪznəs] [ɔːr][ˈfaɪərsaɪd] [tʃæt] ;
and were dispersed by actual business or fireside chat ;
和 是 分散的 经过 实际的 商业 或者 炉边 聊天 ;
然后被实际业务或炉边谈话分散了注意力；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsæŋktəm][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ˈmɔːzli, 'məʊzli] [stri:t] ; [bʌt; bət]
such a sanctum as had been his so many years in Mosley Street ; but
这样的 一个 圣所 作为 有 到过 他的 所以 许多 年 在 莫斯利 街道 ; 但
[self] - [ˈkɑːnʃəs] ,
self - conscious ,
自己 - 有意识的 ,
像他在莫斯利街多年来那样的圣地；但又很在意自己的感受，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ,
he had shrunk from making the proposal ,
他 有 缩小 从 制作 这 提议 ,
他一直不敢提出这个建议。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf][baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt] [hɪm'self] .
afraid to wound his devoted wife by showing a desire to isolate himself .
害怕的 到 伤口 他的 奉献 妻子 经过 显示 一个 欲望 到 隔离 他自己 .
害怕因为表现出想要孤立自己的意愿而伤害深爱他的妻子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ˈoʊpən][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˈelən] .
The young artist's open remark was enough for Ellen .
这 年轻的 艺术家的 打开 评论 曾是 足够的 为了 艾伦 .
这位年轻艺术家的直言不讳就足以让艾伦信服了。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈklɔːzɪt] , [paː'tɪʃənd] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
At once a small room , or rather closet , partitioned off from a large one ,
在 一次 一个 小的 房间 , 或者 相当 壁橱 , 分区 离开 从 一个 大的 一 ,
一间小房间，或者更确切地说是一个壁橱，从一间大房间隔出来，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .
at the top of the house , was set apart for his use .
在 这 顶部 的 这 房子 , 曾是 放 除 为了 他的 使用 .
在房子的顶楼，专门为他预留了使用空间。

[hiː; hi] [ˈelvd] [wʌn] [wɔːl] [fɔːr; fər] [bʊks] , [set] [ʌp][æŋ; ən] [ˈɑːfɪs] - [desk] , [ˈkæɪɪd] [ˈðɪðər] [ˈiːz(ə)l] ,
He shelved one wall for books , set up an office - desk , carried thither easel ,
他 搁置 一 墙 为了 图书 , 放 向上 一个 办公室 - 桌子 , 携带 那里 画架 ,
[ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] ;
papers , and painting materials ;
文件 , 和 绘画 材料 ;
他用一面墙做了书架，摆放了一张办公桌，把画架、纸张和绘画材料搬到了那里；

[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [prer] - [bʊk] [wɪ'ðɪn] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
enclosed the fly - leaf of his father's prayer - book within glass and a black
内 这 飞 - 叶子 的 他的 父亲的 祷告 - 书 之内 玻璃 和 一个 黑色的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

他将父亲祈祷书的扉页用玻璃和黑色画框装裱起来。

[sə'spendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪ'fʊ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['reɪlɪk] ,
suspending it on the wall before him as a sacred relic ,
暂停 它 在 这 墙 前 他 作为 一个 神圣 遗迹 ,
他将它悬挂在面前的墙上，当作一件圣物。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər] ['werhaʊs] [aʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn] ,
and there after warehouse hours he was wont to shut himself in ,
和 那里 后 仓库 小时 他 曾是 惯于 到 关闭 他自己 在 ,
仓库下班后，他常常把自己关在里面。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] .
and almost forget that he was a married man .
和 几乎 忘记 那 他 曾是 一个 已婚 男人 .
几乎忘了他已婚的事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ru:m] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪftɪ] - [vælv] .
But this room acted as a safety - valve .
但 这 房间 行动 作为 一个 安全 - 阀门 .
但这间房间起到了安全阀的作用。

['lʌkɪli] , [ɪn] ['elənz] [aɪz] , ['dʒeɪbez][kʊd; kəd][du:] [noʊ] [rɔ:ŋ] ;
Luckily , in Ellen's eyes , Jabez could do no wrong ;
幸运的是 , 在 艾伦的 眼睛 , 贾贝兹 可以 做 不 错误的 ;
幸运的是，在艾伦眼里，贾贝兹做什么都是对的；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪt'self] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pɔ:rtmənt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
he was gentleness itself in all his comportment towards her ,
他 曾是 温柔 本身 在 全部 他的 举止 向 她 ,
他对她举止温柔体贴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [wɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə] [laɪf] [ʌn'sɔ:t] , [ænd; ənd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt]
and the love which had sprung to life unsought , and lived so long without
和 这 爱 哪个 有 弹簧 到 生活 不请自来 , 和 居住地 所以 长的 没有
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,
以及那份不期而至、未经祈求便已萌生，且在无人鼓励下长久存在的爱情，

[æskt] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sə'steɪn] [aɪ 'ti:] .
asked but slight return to sustain it .
问 但 轻微 返回 到 维持 它 .
要求但略有回报以维持它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] [tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] ['dʒeɪbez][wʌz; wəz] “ [ʌn'soʊʃl] , “
It was treason for Mrs . Chadwick to hint that Jabez was “ unsocial , “
它 曾是 叛国罪 为了 太太 . 查德威克 到 暗示 那 贾贝兹 曾是 “ 不善交际 , “
or320
or320
or320
查德威克夫人暗示贾贝兹“不善交际”，这简直是叛国罪。

[geɪv] [ðem; ðəm] “ [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
gave them “ too little of his company .
给予 他们 “ 也 小的 的 他的 公司 .
给他的陪伴“太少了”。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] —
” **She was ever ready to resent it with the reply that** —
” 她 曾是 曾经 准备好 到 怨恨 它 和 这 回复 那 —
她总是准备好反驳说——

” [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dʌl] [ʃʌt] [ʌp][ðər; ðər][baɪ] [hɪmˈself] ,
” **If he is not dull shut up there by himself** ,
” 如果 他 是 不是 乏味的 关闭 向上 那里 经过 他自己 ,
“如果他不无聊，就把他一个人关在那儿吧。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈdʌlnəs] [daʊn] [hɪr] [təˈgeðər]
I am sure we three have no right to complain of dullness down here together
我 是 当然 我们 三 有 不 正确的 到 抱怨 的 乏味 向下 这里 一起
;
;
;
;
我相信我们三个人没有权利抱怨这里的生活无聊;

” [jet] [ɪf] [wiː; wi] [ˈænəlaɪzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈbːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ]
” **yet if we analysed her heart very closely there were longings and yearnings**
” 然而 如果 我们 分析 她 心 非常 密切 那里 是 渴望 和 渴望
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːrˈself] .
for his society known only to herself .
为了 他的 社会 已知 仅有的 到 她自己 .
然而，如果我们仔细分析她的内心，就会发现她对他的社会有着只有她自己才知道的渴望和向往。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ədˈvaɪzəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was judged advisable for the further introduction and extension of
它 曾是 评判 建议 为了 这 更远 介绍 和 扩大 的
[ˈæftən] , [ˈtʃædwɪk] ,
Ashton , Chadwick ,
阿什顿 , 查德威克 ,
经评估，进一步引入和扩展阿什顿、查德威克等人的做法是可取的。

[ænd; ənd] [ˈkleɪgz] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] [ʃʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)l] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æz; əz]
and Clegg's business that one of the partners should travel occasionally as
和 克莱格的 商业 那 一 的 这 合作伙伴 应该 旅行 偶尔 作为
[ðər; ðər] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] ;
their commercial representative ;
他们的 商业的 代表 ;
克莱格的商业理念是，合伙人之一应偶尔作为其商务代表出差;

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ˈduːti] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈdʒuːniər] ,
and naturally this duty devolved upon the active junior ,
和 自然 这 责任 下放 之上 这 积极的 初级 ,
这项职责自然而然地落到了积极进取的低年级学生身上。

[huːz] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈhevi] [rɪˈmɪtnsɪz]
whose capacity for the undertaking revealed itself not only in heavy remittances
谁 容量 为了 这 承诺 揭晓 本身 不是 仅有的 在 重的 汇款
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɔːrdər] - [bʊk] ,
and a full order - book ,
和 一个 满的 命令 - 书 ,
其完成这项任务的能力不仅体现在大量的汇款和满满的订单上，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][bæd] [ˈdets] .
but in a paucity of bad debts .
但 在 一个 匮乏 的 坏的 债务 .
但坏账却很少。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][gɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsæmpəlz]
Of course he travelled with a horse and gig for the carriage of samples
的 课程 他 旅行 和 一个 马 和 演出 为了 这 运输 的 样品
,
!
,

当然，他出行时会用马车运送样品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈelən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdʒɜ:rni] ,
and now and then he would take Ellen with him on a short journey ,
和 现在 和 然后 他 会 拿 艾伦 和 他 在 一个 短的 旅行 ,
他偶尔会带艾伦一起短途旅行。

[æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] .
an indulgence which appeared to fill the cup of her delight .
一个 放纵 哪个 出现 到 充满 这 杯子 的 她 喜 .
这种放纵似乎让她感到无比快乐。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði][ˈmæərɪt(ə)l] [ˌjʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈdʒʌstɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðer; ðər]
And altogether the marital yoke in a few months adjusted itself to their
和 共 这 婚姻 轭 在 一个 很少 几个月 调整 本身 到 他们的
[ˈʃəuldəz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
shoulders very naturally .
肩膀 非常 自然 .
几个月后，婚姻的重担自然而然地落在了他们的肩上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdʒə:nɪz] [ðæt]
It was during their absence on one of the earliest of these journeys that
它 曾是 期间 他们的 缺席 在 一 的 这 最早 的 这些 旅程 那
[æn; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪl] ,
an event occurred which set the indignant blood of Jabez on the boil ,
一个 事件 发生 哪个 放 这 愤怒 血 的 贾贝兹 在 这 熬 ,
在他们最早的一次旅途中，有一件事发生在他们不在的时候，这件事彻底激怒了雅比斯，让他怒火中烧。

[ænd; ənd] [ˌʃʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈsmʊldərɪŋ] , [nɑ:t] [ɪksˈtɪŋwɪft] .
and showed there was a fire smouldering , not extinguished .
和 显示 那里 曾是 一个 火 闷烧 , 不是 熄灭 .
结果显示，火势仍在闷烧，并未扑灭。

[ðə; ði] [ˈæspɪnɔl] [hoʊm] [æt; ət] [ˈfæloʊfi:ld] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnjənt] , [ˈmeni] - [ˈgeɪblɪd] [greɪndʒ] , [wɪð; wɪθ]
The Aspinall home at Fallowfield was an ancient , many - gabled grange , with
这 阿斯皮纳尔 家 在 法洛菲尔德 曾是 一个 古老的 , 许多 - 山墙 农庄 , 和
[ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] , [rɪˈsest] [ˈwɪndəʊ] - [si:ts] ,
mullioned windows , recessed window - seats ,
带竖框的 视窗 , 凹陷 窗户 - 座位 ,
阿斯皮纳尔在法洛菲尔德的家是一座古老的、多山墙的庄园，有带竖框的窗户和凹入式窗台。

[ɪkˈspænsɪv] [tu: - [li:vd] [ˈentrəns] [ɑ:rt]t [əˈbʌv] ; [ˈnoʊb(ə)l] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈtrəʊfɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
expansive two - leaved entrance arched above ; noble hall , with trophies from the
广阔的 二 - 离开 入口 拱形 多于 ; 高贵 大厅 , 和 奖杯 从 这
[ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] ; [grænd] [ˈsterkeɪs] ,
hunting - field ; grand staircase ,
打猎 - 场地 ; 盛大 楼梯 ,
宽敞的双扇拱形入口；高贵的门厅，陈列着狩猎战利品；宏伟的楼梯，

[wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [ka:vd] [oʊk] [ˈbæləstərz] , [flaɪts] [ʌv; əv] [brɔ:d] [loʊ] [steps] , [ænd; ənd] [waɪd] [skwer]
with massive carved oak balusters , flights of broad low steps , and wide square
和 大量的 雕刻 橡木 栏杆 , 航班 的 广阔 低的 步骤 , 和 宽的 正方形
[ˈlændɪŋz] ; [bɔ:n] [ˈkɒrɪdɔ:z] ,
landings ; long corridors ,
着陆 ; 长的 走廊 ,
配有巨大的雕花橡木栏杆、宽阔低矮的台阶和宽敞的方形平台；长长的走廊，

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ru:mz; rɒmz][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔ:ʃəns] ,
three or four rooms of magnificent proportions ,
三 或者 四 房间 的 壮丽 比例 ,
三四间气派非凡的房间,

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [wʌnz] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ʌnsə'spektɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]
and clusters of little ones grouped around unsuspected passages and
和 集群 的 小的 一个 分组 大约 意想不到的 段落 和
[sterz] ; ['oʊpən][faiə] - ['pleɪsɪz] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'kloʊzd] ,
stairs ; open fire - places recently enclosed ,
楼梯 ; 打开 火 - 地方 最近 内 ,
一群群小孩聚集在不起眼的通道和楼梯周围；最近被封闭的敞开式壁炉，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['tʃembər] .
and double doors to the chief chambers .
和 双倍的 门 到 这 首席 房间 .
以及通往主卧的双扇门。

[æn'tɪkwəti] [hæd; həd][set] [ɪts] [si:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
Antiquity had set its seal upon the place ,
古代 有 放 它是 海豹 之上 这 地方 ,
古老的印记已在此地留下。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['pænlɪd] [ru:mz; rɒmz][wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ɔ:r] [ɑ:bsə'li:t] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]
and filled the panelled rooms with quaint or obsolete furniture and
和 已填 这 镶板 房间 和 古雅 或者 过时的 家具 和
[ə'dɔ:nmənts] ,
adornments ,
装饰品 ,
并用古朴或过时的家具和装饰品填满了镶板房间。

[æz; əz] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [dʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd][left] [ɪts]['kwɒtə] .
as each successive generation had left its quota .
作为 每个 连续 一代 有 左边 它是 配额 .
因为每一代人都已完成了他们的使命。

[haɪ] - [bækt] [tʃerz] , [səʊfəz][ʌv; əv] [gruː'tesk] [dɪ'vaɪs] [wɪð; wɪθ][dɪm][wʊstɪd,wɜ:rstɪd] - [wɜ:rk] ['kuʃənz]
High - backed chairs , sofas of grotesque device with dim worsted - work cushions
高的 - 支持的 椅子 , 沙发 的 怪诞 设备 和 暗淡 最差 - 工作 靠垫
[ænd; ənd] ['kʌvəz] ,
and covers ,
和 封面 ,
高背椅，造型怪诞的沙发，配以暗色羊毛织成的靠垫和椅套，

['hevi] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv][sɪlk] [ɔ:r] ['velvɪt] , [ænd; ənd][teɪblz] [wɪð; wɪθ][legz] [ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:səb(ə)] ['pætərn] .
heavy draperies of silk or velvet , and tables with legs of all possible patterns .
重的 窗帘 的 丝绸 或者 天鹅绒 , 和 表格 和 腿 的 全部 可能的 图案 .
厚重的丝绸或天鹅绒窗帘，以及各种图案的桌腿。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmər]['mɪsɪz] . [æspɪnəl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['æنسестərz] ,
It had come to the former Mrs . Aspinall from her ancestors ,
它 有 来 到 这 以前的 太太 . 阿斯皮纳尔 从 她 祖先 ,
这是阿斯皮纳尔夫人从祖先那里继承来的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ;
and from her to her son on his marriage ;
和 从 她 到 她 儿子 在 他的 婚姻 ;
她将这份礼物赠予儿子，作为他结婚的贺礼；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] ['prɑ:pər][ʌv; əv] ['bɜ:rəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
consequently this was the home proper of Laurence and his wife ,
最后 这 曾是 这 家 恰当的 的 劳伦斯 和 他的 妻子 ,
因此，这里就是劳伦斯和他妻子的真正住所。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət] ['ɑrdwɪk] ,
although they had a suite of rooms set apart for them at Ardwick ,
虽然 他们 有 一个 套房 的 房间 放 除 为了 他们 在 阿德威克 ,
虽然他们在阿德威克酒店有一套专门为他们准备的房间,

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['æspɪnəl] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:]
and Mr . Aspinall would fain have had his fascinating daughter - in - law
和 先生 . 阿斯皮纳尔 会 欣然 有 有 他的 迷人 女儿 - 在 - 法律
[ə'baɪd][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] ,
abide there always ,
遵守 那里 总是 ,
阿斯皮纳尔先生多么希望他那迷人的儿媳妇能一直住在那里啊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [mɪr] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [taʊn] . -
instead of making his house a mere convenience for visiting in town . 321
反而 的 制作 他的 房子 一个 仅仅 方便 为了 访问 在 镇 . -
而不是仅仅把他的房子当作进城拜访的便利场所。 321

['sterblɪŋ] [ænd; ænd] ['ʌðər] ['aʊthaus] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] [wel] [leɪd] [aʊt] ,
Stabling and other outhouses were attached , the gardens were well laid out ,
稳定 和 其他 户外厕所 是 随附的 , 这 花园 是 出色地 铺设 出去 ,
马厩和其他附属建筑都已建成, 花园布局合理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [græs] [lænd] , [ɔ:l] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ,
there was a good quantity of grass land , all enclosed within a high wall ,
那里 曾是 一个 好的 数量 的 草 土地 , 全部 内 之内 一个 高的 墙 ,
那里有大片草地, 全部被高墙围起来。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
and it lay away from the main road .
和 它 躺 离开 从 这 主要的 路 .
它位于远离主干道的地方。

['mɪstər] . [æ'spɪ,nɑ:lz] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃoʊ] .
Mr . Aspinall's carriage was a close one , for service as well as show .
先生 . 阿斯皮纳尔的 运输 曾是 一个 关闭 一 , 为了 服务 作为 出色地 作为 展示 .
阿斯皮纳尔先生的马车是封闭式的, 既实用又美观。

['mɪstər] . ['lɔ:rəns] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ək'se(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['prɑ:pərti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
Mr . Laurence , on his accession to his mother's property and his wife's
先生 . 劳伦斯 , 在 他的 加入 到 他的 母亲的 财产 和 他的 妻子的
[ˈdaʊri] ,
dowry ,
嫁妆 ,
劳伦斯先生继承了他母亲的财产和他妻子的嫁妆,

[ædɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪk'strævəgənsɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [laɪk] ['kæərɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['tɪl,bəri] ,
added to other extravagances not a like carriage , but a new Tilbury ,
额外 到 其他 奢侈 不是 一个 喜欢 运输 , 但 一个 新的 蒂尔伯里 ,
除了其他奢侈品之外, 他还买了一辆新的蒂尔伯里马车, 而不是一辆普通的马车。

[ænd; ænd] [ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['tændəm] .
and astonished the crowd by driving tandem .
和 惊讶 这 人群 经过 驾驶 串联 .
他们并排驾驶, 令在场众人惊叹不已。

['wɪtsntaɪd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['mæntɛstər] .
Whitsuntide is the great annual festival of Manchester .
圣灵降临节 是 这 伟大的 年度的 节日 的 曼彻斯特 .
圣灵降临节是曼彻斯特一年一度的盛大节日。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [reɪs] [wi:k] ,
It is the race week ,
它是这 种族 星期 ,

现在是比赛周，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第22/24页

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tʃɪldrən] [dres] [ɪn][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n]
the time when the Sunday - school children dress in their best to walk in procession
这 时间 什么时候 这 星期日 - 学校 孩子们 裙子 在 他们的 最好的 到 走 在 游行

[ænd; ənd][hæv; həv] [ek'skə:ʒənəl] [tri:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
and have excursions into the country .
和 有 短途旅行 款待 进入 这 国家 .

主日学校的孩子们会穿上最好的衣服，列队游行，并到乡间进行郊游。

[ɪn] - ['hwɪt'sʌndi; -deɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rən] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] ,
In 1823 Whitsunday fell on the 18th of May , when the hawthorn scented the air ,
在 - 圣灵群岛 跌倒 在 这 18th 的 可能 , 什么时候 这 山楂 香味 这 空气 ,
1823年的圣灵降临节是5月18日，那天空气中弥漫着山楂的香气。

[ænd; ənd] ['tʃeri] - ['blɑ:səm] [snəʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æspɪnəl] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and cherry - blossom snowed on the carriage which Mr . Aspinall sent for his
和 樱桃 - 开花 下雪了 在 这 运输 哪个 先生 . 阿斯皮纳尔 发送 为了 他的
['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
daughter - in - law ,
女儿 - 在 - 法律 ,

阿斯皮纳尔先生派人去接儿媳的马车上，樱花如雪般飘落。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l]
that she might witness from his drawing - room windows the interesting spectacle
那 她 可能 证人 从 他的 绘画 - 房间 视窗 这 有趣的 奇观
[ɑ:n][ðə; ði] [grɪ:n] ,
on the Green ,
在 这 绿色的 ,

这样她就可以从他客厅的窗户看到绿地上有趣的景象了。

[ænd; ənd] [prɪ'zʌɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɒspi'tælɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
and preside over the hospitalities of his open house during the week .
和 主持 超过 这 热情好客 的 他的 打开 房子 期间 这 星期 .
并在工作日主持他家的开放日招待会。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [naʊ] ,
At that time , as now ,
在 那 时间 , 作为 现在 ,

当时，正如现在一样，

['mʌndər; 'mʌndɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
Monday was the day set apart for the children of all the Established
周一 曾是 这 天 放 除 为了 这 孩子们 的 全部 这 已确立的
[tʃɜ:rtʃ] [sku:lz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kə'li:dʒɪət] [tʃɜ:rtʃ] ,
Church Schools to assemble at the Collegiate Church ,
教会 学校 到 集合 在 这 大学 教会 ,

星期一是所有国教学校的孩子们在学院教堂集合的日子。

[sɪŋ] ['ænθəmz] , [ænd; ənd] [ðens] [dɪ'faɪl] [ɪn] [lɔ:n] [prə'seɪ(ə)n] [sɪks] [ə'brest] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðer; ðər]
sing anthems , and thence defile in long procession six abreast , attended by their
唱歌 国歌 , 和 因此 亵渎 在 长的 游行 六 并排 , 参加 经过 他们的
[rɪ'spektɪv] ['klɜ:rdʒɪ][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,
respective clergy and teachers ,
各自 牧师 和 教师 ,

唱圣歌，然后六人并排列队，在各自的牧师和教师的陪同下，列队行进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gri:n] ,
until they reached the Green ,
直到 他们 达到 这 绿色的 ;

直到他们到达格林，

[wer] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [kæps][ænd; ənd] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər]
where the girls in their white caps and frocks were ranged within the enclosure
在哪里 这 女孩们 在 他们的 白色的 帽子 和 连衣裙 是 范围 之内 这 外壳
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,
of the Pond ,
的 这 池塘 ;

那些戴着白色帽子、穿着白色连衣裙的女孩们排列在池塘边的围栏内。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['kɔ:rdn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['ma:tli] [wʌn]
the boys forming a dark cordon around them , **and the crowd a motley one**
这 男孩们 成型 一个 黑暗的 警戒线 大约 他们 , 和 这 人群 一个 杂乱无章 一
[bi'jɑ:nd] .
beyond .
超过 ;

男孩们在他们周围形成了一道黑暗的屏障，屏障外则是一群形形色色的人群。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [jʌŋ] [θrəʊt] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['ænthəmz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
And then from the multitudinous young throats poured forth anthems of praise ,
和 然后 从 这 众多 年轻的 喉咙 倾倒 前进 国歌 的 称赞 ;
然后，无数年轻的喉咙里涌出赞美的歌声，

[ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [hʌʃt] [tu:; tə] ['saɪləns][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [bɜ:rdz] [ə'bʌv]
in a volume of swelling harmony which hushed to silence the listening birds above
在 一个 体积 的 肿胀 和谐 哪个 静静地 到 沉默 这 聆听 鸟类 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 ;

一阵阵和谐的乐声响起，盖过了头顶上空鸣叫的鸟儿，使它们安静下来。

[ɔ:'gʌstə] , [nɑ:t][ɪn][rɒʊ'bʌst] [helθ] , [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] ;
Augusta , not in robust health , lay on a couch by the window and looked on ;
奥古斯塔 , 不是 在 强壮的 健康 , 躺 在 一个 长椅 经过 这 窗户 和 看起来 在 ;
身体不太好的奥古斯塔躺在窗边的沙发上看着窗外；

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpertɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
her father - in - law watching her and anticipating her wants with the
她 父亲 - 在 - 法律 观看 她 和 预期 她 想要 和 这
['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][wɜ:rld] ['gæləntri] ,
homage of old world gallantry ,
尊敬 的 老的 世界 英勇 ;

她的公公注视着她，用旧世界的绅士风度揣摩着她的需求。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['æspɪnɔl] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
for young Mrs . Aspinall was becoming an important person in his eyes .
为了 年轻的 太太 . 阿斯皮纳尔 曾是 成为 一个 重要的 人 在 他的 眼睛 .
因为年轻的阿斯皮纳尔夫人正在他眼中成为一个重要的人。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['lɔ:rəns] [mʌtʃ] [les] [ə'tentɪv] .
Nor was Laurence much less attentive .
也不 曾是 劳伦斯 很多 较少的 细心 ;

劳伦斯也同样十分专注。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [best] [br'heɪvjər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He had been on his best behaviour for some time ,
他 有 到过 在 他的 最好的 行为 为了 一些 时间 ,
他已经有一段时间表现得非常乖巧了。

[ænd; ənd] [wɒd] ['skersli] [let][ðə; ði] [wɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bloʊ] [tu:] ['rʌfli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and would scarcely let the wind of heaven blow too roughly upon her .
和 会 几乎 让 这 风 的 天堂 吹 也 大致 之上 她 .

她几乎不让天上的风对她吹得太猛烈。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['mæntɛstər] ['reisɪz][wɜ:r; wər] [held][ɑ:n] - [mɔr] ,
At that period Manchester races were held on Kersall Moor ,
在 那 时期 曼彻斯特 种族 是 握住 在 - 泊 ,

当时曼彻斯特赛马比赛在克萨尔荒原举行。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt][ʌv; əv][lənd] ['dʒenərəsli] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] ,
an extensive tract of land generously set apart for the purpose by the owner ,
一个 广泛的 通道 的 土地 慷慨地 放 除 为了 这 目的 经过 这 所有者 ,
[mɪs] ['baɪrəm] .
Miss Byrom .
错过 拜伦 .

一大片土地，由业主拜伦小姐慷慨地划拨出来用于此用途。

“ [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
“ **The glass of fashion and the mould of form ,**
“ 这 玻璃 的 时尚 和 这 模具 的 形式 ,

时尚的玻璃和形式的模具，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [hu:] ['pætid] [ə'gʌstəz] ['føuldəz] , [ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [tu;; tə]
” **was the handsome man who patted Augusta's shoulders , and stooped down to**
” 曾是 这 英俊的 男人 WHO 轻拍 奥古斯塔的 肩膀 , 和 弯腰 向下 到
[kɪs] [hɜ:r; hər] ,
kiss her ,
吻 她 ,

是那个英俊的男人拍了拍奥古斯塔的肩膀，然后俯身吻了她。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] [deɪ] ;
on Wednesday , the first race day ;
在 周三 , 这 第一的 种族 天 ;

星期三，第一个比赛日；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm]
but it was with something more than a shade of anxiety she saw him
但 它 曾是 和 某物 更多的 比 一个 阴影 的 焦虑 她 锯 他
[drɔ:ɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [glʌvz] ,
draw on his buckskin gloves ,
画 在 他的 鹿皮 手套 ,

但她看到他戴上鹿皮手套时，眼中却带着一丝焦虑。

[teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪnz] , [ænd; ənd] mount322
take the long reins , and mount322
拿 这 长的 缰绳 , 和 mount322

握住长缰绳，然后骑上322

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['tɪl,bəri] , [wɪð; wɪθ][bə:b] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
his high Tilbury , with Bob beside him ,
他的 高的 蒂尔伯里 , 和 鲍勃 旁 他 ,

他高高地站在蒂尔伯里，鲍勃在他旁边。

[ænd; ənd] [dæʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʊʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] .
and dash round the lower end of the Green at a canter .
和 短跑 圆形的 这 降低 结尾 的 这 绿色的 在 一个 慢跑 .

然后小跑着绕着绿地的下端飞奔。

['i:vniŋ] [keɪm] [tu;; tə]['veriʃaɪ][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] .
Evening came to verify her fears .
晚上 来了 到 核实 她 恐惧 .

夜幕降临，证实了她的担忧。

[bæk] [frʌm; frəm] - [mʊr] [keɪm] [ðə; ði] ['tændəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['mæstər] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Back from Kersall Moor came the tandem and the tandem's master , but the
后退 从 - 泊 来了 这 串联 和 这 - 掌握 , 但 这
['baɪpəd] [wʌz; wəz] - .
biped was ebrius .
双足动物 曾是 - .

双人马和马车的主人从克萨尔荒原回来了，但那双脚马却很笨拙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ɪ'leiŋ] [wɪt] [ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪktəri] [wɜːrd] [wʊd]
He was in that stage of self - satisfied elation which a contradictory word would
他 曾是 在 那 阶段 的 自己 - 使满意 欣喜 哪个 一个 矛盾的 单词 会
[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['fɪrsnəs] ,
change to fierceness ,
改变 到 凶猛 ,

他当时处于一种自满的狂喜状态，一个与之相反的词会将这种状态转变为凶狠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['fæləʊfiːld] ,
and the whim of the hour was to drive his wife to Fallowfield ,
和 这 一时兴起 的 这 小时 曾是 到 驾驶 他的 妻子 到 法洛菲尔德 ,
[ə] [wɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fæləʊfiːld] ,
他一时兴起，决定开车送妻子去法洛菲尔德。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['dekst(ə)rəs] [ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
and show her how dexterous a whip he was ,
和 展示 她 如何 轻巧 一个 鞭 他 曾是 ,
[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['dekst(ə)rəs] [ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
并向她展示他挥鞭的娴熟技巧。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] - [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['tændəm] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
and that not Ducrow could manage a tandem better than he .
和 那 不是 - 可以 管理 一个 串联 更好的 比 他 .
[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] - [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['tændəm] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
而且，杜克罗的双人骑行技术可能比他更好。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [helθ] , [ðə; ði] [haɪt]
It was in vain she or his father pleaded her delicate health , the height
它 曾是 在 徒劳 她 或者 他的 父亲 恳求 她 精美的 健康 , 这 高度
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
of the vehicle ,
的 这 车辆 ,

她或他父亲的恳求都是徒劳的，理由是她身体虚弱，车辆高度过高。

[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'steɪn] ; [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] , [ðen] ['fɪrslɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
the shaking she would sustain ; he laughed at her fears , then fiercely insisted ,
这 摇晃 她 会 维持 ; 他 笑了 在 她 恐惧 , 然后 激烈地 坚持 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'steɪn] ; [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] , [ðen] ['fɪrslɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
她浑身颤抖；他嘲笑她的恐惧，然后咄咄逼人地坚持道：

[ænd; ənd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perələs] [siːt] .
and not daring to disobey , she was hoisted to her perilous seat .
和 不是 大胆 到 违 , 她 曾是 吊起 到 她 危险的 座位 .
[ænd; ənd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perələs] [siːt] .
她不敢违抗命令，被抬到了那危险的座位上。

[ɪn] [mʌt] [ə'lɑːrm] , ['mɪstər] . ['æspɪnəl] ['maʊntɪd] [bɑːb] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sæd(ə)] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
In much alarm , Mr . Aspinall mounted Bob on a saddle - horse to follow .
在 很多 警报 , 先生 . 阿斯皮纳尔 安装 鲍勃 在 一个 鞍 - 马 到 跟随 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['viːək(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)] , [ðə; ði] ['lætər] ['fəʊtɪŋ] [ænd; ənd]
阿斯皮纳尔先生惊慌失措，让鲍勃骑上一匹鞍马跟了上去。

[ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['viːək(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)] , [ðə; ði] ['lætər] ['fəʊtɪŋ] [ænd; ənd]
The roads were dotted with vehicles and people , the latter shouting and
这 道路 是 虚线 和 车辆 和 人们 , 这 后者 喊叫 和
[ˈsɪŋɪŋ] , [ɔːr] ['mʌtərɪŋ] ['tɪpsi] [oʊðz] ,
singing , or muttering tipsy oaths ,
歌唱 , 或者 喃喃自语 微醺 誓言 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['viːək(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)] , [ðə; ði] ['lætər] ['fəʊtɪŋ] [ænd; ənd]
道路上挤满了车辆和行人，行人有的大声喧哗唱歌，有的则醉醺醺地低声咒骂。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'klaɪnd] [ðəm; ðəm] .

as the fortune of the day inclined them .
作为 这 财富 的 这 天 倾斜 他们 :

随着当日的运势，他们倾向于选择哪一方。

[hi:; hi] [pru:vɔd] [hɪz; ɪz][dek'sterəti] [ɪn] ['gɑɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ɔ:f] ['li:də] [θru:] [ɔ:l] ['ɪntrɪkəsɪz] ,
He proved his dexterity in guiding his far - off leader through all intricacies ,

他 已证实 他的 灵巧 在 指导 他的 远的 - 离开 领导者 通过 全部 错综复杂 ,
他展现了高超的技巧，引导远方的领导人顺利应对各种复杂情况。

[bʌt; bət][soʊ] [kloʊz] [dɪd] [wi:l] [ɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [wi:l] ,
but so close did wheel often come to wheel ,

但 所以 关闭 做过 车轮 经常 来 到 车轮 ,
但车轮之间的距离如此之近，以至于它们经常会再次相遇。

[ðæt] [ə'gʌstəz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ti:θ] ['tʃætəd]
that Augusta's heart seemed to leap into her throat , and her teeth chattered

那 奥古斯塔的 心 似乎 到 飞跃 进入 她 喉 , 和 她 牙齿 喋喋不休
, [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] .

, although it was May .
, 虽然 它 曾是 可能 :

虽然当时是五月，但奥古斯塔的心仿佛跳到了喉咙里，牙齿打颤。

[æftər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɒkpo:t] [roʊd] [æt; ət] ['lɒŋsaɪt] , [ðeɪ] “ [spʌn] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət]
After they turned off from the Stockport Road at Longsight , they “ spun along at

后 他们 转向 离开 从 这 斯托克波特 路 在 长视 , 他们 “ 旋转 沿着 在
[ə; eɪ] ['rætɪŋ] [peɪs] ,

a rattling pace ,
一个 嘎嘎作响 步伐 ,

他们从朗赛特的斯托克波特路拐弯后，“以嘎嘎作响的速度飞驰而去”，

“ [æz; əz][hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][baɪ][ðə; ði][reɪl][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [si:t] ,
” as he said ; but she had to hold by the rail to keep her seat ,

” 作为 他 说 ; 但 她 有 到 抓住 经过 这 轨 到 保持 她 座位 ,
正如他所说；但她不得不扶着栏杆才能保住座位。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌ:rp] ['æŋɡ(ə)l][baɪ] [bɜ:rtʃ] [foʊld] ,
notwithstanding which , at the sharp angle by Birch Fold ,

虽然 哪个 , 在 这 锋利的 角度 经过 桦木 折叠 ,
尽管如此，在桦树褶皱的锐角处，

[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] [pɪtʃt] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] .
the vehicle gave a lurch which almost pitched her off .

这 车辆 给予 一个 困境 哪个 几乎 投球 她 离开 .
车辆猛地一晃，差点把她甩出去。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] ['stɑ:pɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] , [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn]
At their own gate there was an abrupt stoppage for opening , their return

在 他们的 自己的 门 那里 曾是 一个 突然 停止 为了 开幕 , 他们的 返回
['bi:ɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] .

being unexpected .
存在 意外 :

在他们自己的大门前，突然停止了开门，他们的归来出乎意料。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [hɔ:rs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['kæntər] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .
Then the foremost horse refused to obey the rein and canter up the drive .

然后 这 首先 马 拒绝 到 服从 这 缰绳 和 慢跑 向上 这 驾驶 .
然后，领头的那匹马不听缰绳，径直朝驱赶的方向跑去。

['lɔ:rəns] [plai] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [mend] [ðə; ði] ['mætər] ,
Laurence plied his whip , which did not mend the matter ,

劳伦斯 合拢 他的 鞭 , 哪个 做过 不是 修补 这 事情 ,
劳伦斯挥舞着鞭子，但这并没有解决问题。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [bə:b] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['ænimlz] ,
and but that Bob and the gardener were there to soothe the animals ,
和 但 那 鲍勃 和 这 园丁 是 那里 到 舒缓 这 动物 ,
但鲍勃和园丁在那里是为了安抚动物们。

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɜ:rs] [maɪt] [hæv; həv] ['fa:lʊsd] .
and lead them to the house , worse might have followed .
和 带领 他们 到 这 房子 , 更糟 可能 有 随后 .
把他们带到房子里, 可能会发生更糟糕的事情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ['æspɪnəl] [wʌz; wəz][hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
As it was , Mrs . Laurence Aspinall was half - dead with fear and the
作为 它 曾是 , 太太 . 劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是 一半 - 死的 和 害怕 和 这
[ʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .
当时, 劳伦斯·阿斯皮纳尔夫人吓得浑身发抖, 几乎奄奄一息。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] , [ɔ:lmʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
She was lifted down and carried , almost insensible , into the house .
她 曾是 抬起 向下 和 携带 , 几乎 麻木不仁 , 进入 这 房子 .
她被人抱下来, 几乎失去知觉地被抬进了房子里。

['tɪtʃəli][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [gɑ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] , [waɪlst] ['æspɪnəl] [hɪm'self] ,
Cicily and one of the maids got her to bed , whilst Aspinall himself ,
西西莉 和 一 的 这 女佣 得到 她 到 床 , 而 阿斯皮纳尔 他自己 ,
西西莉和其中一个女仆扶她上床睡觉, 而阿斯皮纳尔本人,

['kɔ:lɪŋ] [gru:m] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪblz]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
calling groom and gardener from the stables into the drawing - room ,
呼叫 新郎 和 园丁 从 这 马厩 进入 这 绘画 - 房间 ,
把马夫和园丁从马厩叫到客厅来,

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
sat down to have a drinking bout with them .
卫星 向下 到 有 一个 喝 回合 和 他们 .
坐下来和他们喝了起来。

[ˈprez(ə)ntli] ['tɪtʃəli] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['bekənd] [fɔ:rθ] [bə:b] ,
Presently Cicily put a white face in at the door , and beckoned forth Bob ,
目前 西西莉 放 一个 白色的 脸 在 在 这 门 , 和 招手 前进 鲍勃 ,
这时, 西西莉把一张白脸放在门口, 招手让鲍勃出来。

[hu:m] [nʊʊ] [drɪŋk] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] ,
whom no drink seemed to affect ,
谁 不 喝 似乎 到 影响 ,
他似乎不受任何酒精的影响。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz] [fɔ:r] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk]
and sent him off as fast as four legs could carry him , to bring back
和 发送 他 离开 作为 快速地 作为 四 腿 可以 携带 他 , 到 带来 后退
[ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
a doctor ,
一个 医生 ,
然后把他以最快的速度送去, 让他去请医生回来。

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] ['mɪstər] . ['æspɪnəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æftən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]
and acquaint Mr . Aspinall and the Ashtons that his young mistress was
和 熟人 先生 . 阿斯皮纳尔 和 这 阿什顿 那 他的 年轻的 情妇 曾是
[ˈveri] [ɪl] . -
very ill . 323
非常 患病的 . -
并告知阿斯皮纳尔先生和阿什顿一家, 他的年轻女主人病得很重。323

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ˈmɪstər] . [æˈspɪnəl:ɪz] ['kæərɪdʒ] [brɔ:t] [tu:; tə]
In less time than might have been expected , Mr . Aspinall's carriage brought to
在 较少的 时间 比 可能 有 到过 预期的 , 先生 : 阿斯皮纳尔的 运输 带来 到
[ðə; ðɪ][greɪndʒ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
the Grange that gentleman ,
这 农庄 那 绅士 ,
阿斯皮纳尔先生的马车很快就把那位先生送到了格兰奇庄园，比预想的要快得多。

[ˈmɪsɪz] . [æftən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪnzər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kweɪkər] [præk'tɪʃənər] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪlɪ]
Mrs . Ashton , and Mr . Windsor , a young Quaker practitioner from Piccadilly
太太 : 阿什顿 , 和 先生 : 温莎 , 一个 年轻的 贵格会 实践者 从 皮卡迪利
:
:
:
阿什顿夫人和温莎先生，一位来自皮卡迪利的年轻贵格会教徒。

[ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [nɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'fɜ:rməri] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][bɑ:ks] .
A competent nurse from the Infirmary was on the box .
一个 胜任的 护士 从 这 医务室 曾是 在 这 盒子 :
箱子上坐着一位来自医务室的称职护士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'mɪ:diət] ['deɪndʒər]
There was no doubt she was in a critical state , but the immediate danger
那里 曾是 不 怀疑 她 曾是 在 一个 批判的 状态 , 但 这 即时 危险
[wʌz; wəz] ['wɔ:did] [ɔ:f] ;
was warded off ;
曾是 监护 离开 ;
毫无疑问，她当时情况危急，但眼前的危险已被解除；

[ænd; ənd] [ðoo] [ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪntərɪm] ,
and though Augusta was not able to leave her room in the interim ,
和 尽管 奥古斯塔 曾是 不是 有能力的 到 离开 她 房间 在 这 临时 ,
虽然奥古斯塔在此期间无法离开房间，

[ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ˈdʒu:nz]['roʊzɪz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['beɪbi][wʌz; wəz]
the scent of June's roses came in at the open windows before her baby was
这 香味 的 六月的 玫瑰 来了 在 在 这 打开 视窗 前 她 婴儿 曾是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,
六月玫瑰的香气从敞开的窗户飘了进来，那时她的宝宝还没出生。

[wen] ['penɪtənt] ['b:rəns] [went][ɪntu:] ['ræptəz] ['oʊvər][waɪf][ænd; ənd][sʌn] .
when penitent Laurence went into raptures over wife and son .
什么时候 忏悔者 劳伦斯 去 进入 狂喜 超过 妻子 和 儿子 :
当忏悔的劳伦斯因妻子和儿子的出现而欣喜若狂时。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] ['hɒvəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
For two or three days he hovered about the house ,
为了 二 或者 三 天 他 悬停 关于 这 房子 ,
他连续两三天在房子周围徘徊，

[ˈnɜ:rvəsli] ['æŋkʃəs] [lest] ['eni] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] .
nervously anxious lest any sound should disturb the young mother .
紧张地 焦虑的 免得 任何 声音 应该 打扰 这 年轻的 母亲 :
他紧张焦虑，生怕任何声音打扰到这位年轻的母亲。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [də'mestɪk] [wʌz; wəz] [fɑ:d] [wɪð; wɪθ][lɪst] , [stɑ:pt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:l] [kla:k] ,
He saw that every domestic was shod with list , stopped the great hall clock ,
他 锯 那 每一个 国内的 曾是 鞋子 和 列表 , 停止 这 伟大的 大厅 钟 ,
他看到每个仆人都穿着鞋，便停下了大厅的钟。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði] [roʊld] - [ʌp][ˈkɑ:rpəts][leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈoʊkən] [sterz] .
and had the rolled - up carpets laid down on the polished oaken stairs .
和 有 这 滚动 - 向上 地毯 铺设 向下 在 这 抛光 橡木 楼梯 .
然后把卷起来的地毯铺在抛光的橡木楼梯上。

[fɔ:r] [deɪz] [səˈfaɪst] .
Four days sufficed .
四 天 足够了 .

四天就足够了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [hi; hi][roʊd] [ɔ:f] [tu; tə] [taʊn] [ɑ:n] [blæk] [rælf; reɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
On the fifth he rode off to town on Black Ralph on a pretence of business ;
在 这 第五 他 骑 离开 到 镇 在 黑色的 拉尔夫 在 一个 虚伪 的 商业 ;
5日，他骑着黑拉尔夫进城，谎称有事要办；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ˈkænən] [stri:t] [si:] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [ðæt] [deɪ] .
but very little did Cannon Street see of Mr . Laurence that day .
但 非常 小的 做过 大炮 街道 看 的 先生 . 劳伦斯 那 天 .
但那天坎农街几乎没见到劳伦斯先生。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈkweɪntəns] [hi; hi][met] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [tu; tə][bi; bi] [drʌŋk] , “ [tu; tə] [wet] [ðə; ði]
With every acquaintance he met was a glass to be drunk , “ to wet the
和 每一个 熟人 他 遇见 曾是 一个 玻璃 到 是 醉 , “ 到 湿的 这
[tʃaɪldz] [hed] .
child's head .
孩子的 头 .

他遇到的每一个熟人都像一杯要喝的酒，“用来润湿孩子的头”。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈskræmb(ə)] [klʌb] , [wer] [hi; hi] [daɪnd] , [hi; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈbɒtlz]
“ At the Scramble Club , where he dined , he paid for two or three bottles
“ 在 这 争夺 俱乐部 , 在哪里 他 用餐 , 他 有薪酬的 为了 二 或者 三 瓶子
[ʌv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

“他在Scramble俱乐部用餐时，付了两三瓶葡萄酒的钱，

[ɔ:lsʊ] “ [tu; tə] [wet] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] , “ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
also “ to wet the child's head , “ according to the practice of the club .
还 “ 到 湿的 这 孩子的 头 , “ 根据 到 这 实践 的 这 俱乐部 .
根据俱乐部的惯例，还要“弄湿孩子的头”。

[ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] , [hi; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ɐnd][ˈdrægən] , [ˈɑrdwɪk] [ɡri:n] , [ænd; ɐnd]
Riding home , he stopped at the George and Dragon , Ardwick Green , and
骑术 家 , 他 停止 在 这 乔治 和 龙 , 阿德威克 绿色的 , 和
[went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpra:ses] .
went through the same process .
去 通过 这 相同的 过程 .

回家途中，他在阿德威克格林的乔治与龙酒吧停了下来，重复了同样的流程。

[ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [drʌŋk] [tu; tə][stænd] , [mʌtʃ] [les] [raɪd]
There some one remarked that he was too drunk to stand , much less ride
那里 一些 一 评论 那 他 曾是 也 醉 到 站立 , 很多 较少的 骑
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

有人评论说他醉得站都站不稳，更别说骑车回家了。

[wen] [hi; hi] [swɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [[ʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][raɪd] ;
when he swore with an oath that he would show them how he could ride ;
什么时候 他 发誓 和 一个 誓言 那 他 会 展示 他们 如何 他 可以 骑 ;
他发誓要向他们展示他的骑术；

[hi:; hi][ænd; ənd] [blæk] [rælf; reɪf][wɜ:r; wər][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
he and Black Ralph were equal to anything .
他 和 黑色的 拉尔夫 是 平等的 到 任何事物 .
他和黑拉尔夫所向披靡。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈmɪd] [ˈrɔ:z] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [ˈlæftər] [hi:; hi] [flʌŋ] [əʊt] [əˈnʌðər] [oʊθ] ,
And then amid roars of derisive laughter he flung out another oath ,
和 然后 之中 咆哮 的 嘲讽的 笑声 他 扔 出去 其他 誓言 ,
然后, 在一片嘲笑声中, 他又破口大骂了一句。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [wɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈmɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən]
and laid a wager which was regarded merely as the boasting of drunken
和 铺设 一个 赌注 哪个 曾是 认为 仅仅 作为 这 吹嘘 的 醉
[ˌbræɡəˈdʊtʃiʊs] .
braggadocio .
吹牛 .

他打了个赌, 结果却被人认为只是醉酒后的吹牛。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [peɪl] [lɪps][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He had kissed his wife's pale lips on leaving in the morning ,
他 有 亲吻 他的 妻子的 苍白 嘴唇 在 离开 在 这 早晨 ,
早上离开时, 他吻了吻妻子苍白的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfeɪntli] [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪ] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [ˌeɪ di: ˈdi:] , “
and she faintly implored him to be home early — she did not dare add , “
和 她 淡淡的 恳求 他 到 是 家 早期的 — 她 做过 不是 敢 添加 , “

[ænd; ənd][ˈsoʊbər] .
and sober .
和 清醒 .

她轻声恳求他早点回家——她不敢再说, “而且要保持清醒”。

” [tɔ:rdz] [ˈnaɪtʃɔ:l] [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] .
” Towards nightfall she began to listen for his return .
” 向 黄昏 她 开始 到 听 为了 他的 返回 .
“夜幕降临之际, 她开始倾听他归来的动静。”

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [went] [baɪ] ,
Hour after hour went by ,
小时 后 小时 去 经过 ,
时间一分一秒地过去了,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [θroʊn]
and at one in the morning she heard the great gates and the door thrown
和 在 一 在 这 早晨 她 听到 这 伟大的 大门 和 这 门 抛掷
[ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmæstər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɑ:tɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] ,
open for their impatient master by the watching servants ,
打开 为了 他们的 不耐烦 掌握 经过 这 观看 仆人 ,
凌晨一点, 她听到大门敞开的声音, 那是守候的仆人们为焦急的主人打开的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sti:d] [kʌm] [ˈterɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] — [eɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] ,
and the strong steed come tearing up the gravel — ay , and on up the broad ,
和 这 强的 骏马 来 撕裂 向上 这 碎石 — 哎 , 和 在 向上 这 广阔 ,
[flæt] [steps] ,
flat steps ,
平坦的 步骤 ,
那匹健壮的骏马扬起碎石, 沿着宽阔平坦的台阶向上奔去。

[ˈklætʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊkən] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈʊːdʒd] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜːr] ,
clattering through the great oaken hall , and , urged with whip and spur ,
咋嗒咋嗒 通过 这 伟大的 橡木 大厅 , 和 , 敦促 和 鞭 和 刺 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmæd, mænz] [vɔɪs] ,
and a madman's voice ,
和 一个 疯子的 嗓音 ,

在巨大的橡木大厅里，伴随着鞭子和马刺的催促，以及疯子的叫喊声，

[maʊnt] [ðə; ði] [ˈfreʃli] - [ˈkɑːrpətid] [sterz] , [krɔːs] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [straɪd] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ]
mount the freshly - carpeted stairs , cross the landing at a stride , and driving
山 这 新鲜的 - 铺地毯的 楼梯 , 又 这 降落 在 一个 步幅 , 和 驾驶
[bæk] [ðə; ði] [əˈfraɪt] [nɜːrs] ,
back the affrighted nurse ,
后退 这 惊恐 护士 ,

登上铺着新地毯的楼梯，大步穿过平台，把受惊的护士赶了回去。

[ˈentər] [ðæt] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] [wer] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈberbi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [leɪ] [ðə; ði] [fer]
enter that sick chamber where , with her baby at her side , lay the fair
进入 那 生病的 房间 在哪里 , 和 她 婴儿 在 她 边 , 躺 这 公平的
[jʌŋ] [waɪf] ,
young wife ,
年轻的 妻子 ,

走进那间病房，美丽的年轻妻子和她的孩子正躺在那里。

[ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [flæŋks]
gasping and shrinking with terror , and there stand with quivering flanks
喘息 和 收缩 和 恐怖 , 和 那里 站立 和 颤抖 侧翼
and324
and324
and324

他们惊恐地喘息着，蜷缩着身子，双腿颤抖着站在那里，324

[ˈpæntɪŋ] [ˈnɒstrəlz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈraɪdər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [kraɪd] [ɪn] [egzəlˈteɪʃn] —
panting nostrils , as the reckless rider on his back cried in exultation —
喘息 鼻孔 , 作为 这 鲁莽 骑士 在 他的 后退 哭 在 大喜 —

他喘着粗气，背上那个鲁莽的骑手兴奋地叫喊着——

“ [baɪ] [dʒiː] — [diː] , [aɪv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
” **By G — d , I've done it !**
” 经过 G — d , 我已经 完毕 它 !

“上帝作证，我做到了! ”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
” **He had done it !**
” 他 有 完毕 它 !

“他做到了! ”

[nɒʊ] [ˈmætər] [wʌt] [nɔɪz] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdər] , [ðə; ði] [waɪf] ,
No matter what noise accompanied the removal of horse and rider , the wife ,
不 事情 什么 噪音 伴随 这 移动 的 马 和 骑士 , 这 妻子 ,
无论带走马匹和骑手时伴随着怎样的噪音，妻子，

[huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊbər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə]
whom in his sober hours he professed to love so passionately lay insensible to
谁 在 他的 清醒 小时 他 声称 到 爱 所以 热情地 躺 麻木不仁 到
[saɪt] [ɔːr] [saʊnd] ,
sight or sound ,
视线 或者 声音 ,

他清醒时曾声称深爱的人，如今却已对视觉和听觉都毫无知觉。

[ænd; ənd] ['weikənd] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][dɪ'lɪriəm] . -
and wakened only to a morrow of delirium . 325
和 醒来 仅有的 到 一个 明天 的 谵妄 . -

醒来后，却发现自己已陷入谵妄之中。325

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] .
THE FORTY - FIFTH .
这 四十 - 第五 .

第四十五。

[ˈwu:ndz] [ɪn'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] .
WOUNDS INFLICTED AND ENDURED .
伤口 造成的 和 忍受 .

所受创伤并忍受痛苦。

[ðə; ði][spɑ:rk][laɪz][kəʊld][ɪn][ðə; ði][flɪnt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [strʌk] ;
THE spark lies cold in the flint until it is struck ;
这 火花 谎言 寒冷的 在 这 燧石 直到 它 是 击 ;

火花在燧石中保持低温，直到被击打；

[ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ]['kwaɪət] [hʌzbənd] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
and Ellen had not believed her quiet husband capable of so much
和 艾伦 有 不是 相信 她 安静的 丈夫 有能力的 的 所以 很多
[ˈpæʃənət] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n][æz; əz][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] ([æt; ət] ['ʃefɪ:ld]) [ʌv; əv]
passionate indignation as burst from him on the receipt (at Sheffield) of
热情的 愤慨 作为 爆裂 从 他 在 这 收据 (在 谢菲尔德) 的

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [dʒʌst][ˈgɪv(ə)n] .
the details just given .
这 细节 只是 给定 .

艾伦不相信她那平时很安静的丈夫，在收到（谢菲尔德的）刚刚给出的细节后，会如此义愤填膺。

“ [bru:t] ！ ['ʌfiən] ！ ” [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ Brute ！ ruffian ！ ” burst from his lips ,
“ 蛮力 ！ 痞子 ！ ” 爆裂 从 他的 嘴唇 ,
“畜生！恶棍！”他脱口而出。

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [krʌft] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flo:r] ;
as the letter he had crushed in his grasp fell to the floor ;
作为 这 信 他 有 碎 在 他的 抓牢 跌倒 到 这 地面 ;

他手中捏碎的信件掉落在地上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [prest] [wʌn][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
and with a stamp he rose to his feet , pressed one hand across his
和 和 一个 邮票 他 玫瑰 到 他的 脚 , 按下 一 手 穿过 他的
[ˈnɪtɪd] [braʊz] ,
knitted brows ,
针织 眉毛 ,

他跺了跺脚站起身，一只手捂住紧锁的眉头。

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][ˈdɪndʒɪ][ˈkɑ:rpɪt][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['restləs]
and paced the dingy carpet from end to end in a state of restless
和 踱步 这 昏暗的 地毯 从 结尾 到 结尾 在 一个 状态 的 不安
[ˌpɜ:rtər'beɪʃn] ,
perturbation ,
扰动 ,

他焦躁不安地在昏暗的地毯上来回踱步。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [ˈfaɪndɪŋ] [vent] [ɪn] [ˈepəˌθets] [ænd; ənd] [ɪnˈvektɪvz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his **wrath** **finding** **vent** **in** **epithets** **and** **invectives** **foreign** **to** **his** **tongue** .

他的 愤怒 寻找 发泄 在 绰号 和 谩骂 外国的 到 他的 舌头 .

他的怒火通过他自己都不熟悉的辱骂和谩骂发泄出来。

“ [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒeɪbez] , [lʌv] ?
” **Whatever is the matter , Jabez , love ?**
” 任何 是 这 事情 , 贾贝兹 , 爱 ?

“贾贝兹，亲爱的，到底发生了什么事？ ”

“ [ˈelən] [æskt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” **Ellen asked in amazement** .
” 艾伦 问 在 惊愕 .

“艾伦惊讶地问道。”

“ [oʊ] , [ˈelən] , [dɪr] !
” **Oh , Ellen , dear !**
” 哦 , 艾伦 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的艾伦！ ”

[ðæt] [bru:t] [ˈæspɪnəl] — — “ [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
that **brute** **Aspinall** — — ” **He** **could** **get** **no** **further** .
那 蛮力 阿斯皮纳尔 — — ” 他 可以 得到 不 更远 .

那个野蛮人阿斯皮纳尔——“他再也走不动了。

[ˈfiːlɪŋ] [tʃʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
Feeling **choked** **his** **utterance** .
感觉 窒息 他的 发声 .

他哽咽着，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈletər] ,
She **picked** **up** **the** **crumpled** **letter** ,
她 挑选 向上 这 皱巴巴的 信 ,

她捡起了那封皱巴巴的信，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][peɪn] [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ɪts]
and **with** **almost** **equal** **exasperation** **and** **pain** **made** **herself** **mistress** **of** **its**
和 和 几乎 平等的 恼怒 和 疼痛 制成 她自己 情妇 的 它是

[ˈkaːntents] ,
contents ,
内容 ,

她带着几乎同样的恼怒和痛苦，掌控了其中的内容。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in **her** **womanly** **indignation** **and** **love** **for** **her** **cousin** **losing** **sight** **of** **her**
在 她 女性 愤慨 和 爱 为了 她 表哥 输 视线 的 她

[ˈhʌzbəndz] [ɪkˈsesɪv] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
husband's **excessive** **emotion** .
丈夫的 过多的 情感 .

她因女性的愤慨和对表兄的爱而忽略了丈夫过激的情绪。

[ˈdʒeɪbez] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
Jabez **left** **his** **journey** **unfinished** , **and** **drove** **back** **home** **with** **all** **speed** .
贾贝兹 左边 他的 旅行 未完成 , 和 驾驶 后退 家 和 全部 速度 .

贾贝斯没有完成他的旅程，而是全速开车回家了。

[ˈelən] [ˌʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæptən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [waːtʃ] [ɪn] [ðæt]
Ellen **shared** **with** **Mrs** . **Ashton** **and** **her** **own** **mother** **the** **anxious** **watch** **in** **that**
艾伦 共享 和 太太 . 阿什顿 和 她 自己的 母亲 这 焦虑的 手表 在 那

[lɑːrdʒ][dɪm] [ruːm] ,
large **dim** **room** ,
大的 暗淡 房间 ,

艾伦和阿什顿太太以及她自己的母亲一起，在那间昏暗的大房间里焦急地守望着。

[wer] [ðə; ði] ['feivərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tɔ:st] [hɜ:r; hə] [hed] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said] ,
where the favourite of the family tossed her head from side to side ,
在哪里 这 最喜欢的 的 这 家庭 抛掷 她 头 从 边 到 边 ,
[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][wɜ:rdz] .
and muttered incoherent words .
和 低声说道 语无伦次 字 .

家中最受欢迎的女孩摇摇头，嘴里嘟囔着一些含糊不清的话。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
In the sudden emergency ,
在 这 突然 紧急情况 ,

在突发紧急情况下，

[bə:b][ðə; ði][oʊld] [gru:mz] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] [æz; əz][ə; eɪ][wet] - [nɜ:rs]
Bob the old groom's recommendation of his own daughter as a wet - nurse
鲍勃 这 老的 新郎的 推荐 的 他的 自己的 女儿 作为 一个 湿的 - 护士
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [freɪl] ['beɪbi] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['kæv(ə)l] .
for the poor frail baby passed without cavil .
为了 这 贫穷的 脆弱 婴儿 通过了 没有 挑剔 .

老马夫鲍勃推荐自己的女儿做这个可怜的体弱婴儿的奶妈，这个建议竟然毫无异议地通过了。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [b:ŋ] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] ['serə] ['mɑ:stɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['wʊmən]
Not until long afterwards was it known that Sarah Mostyn was the last woman
不是 直到 长的 然后 曾是 它 已知 那 莎拉 莫斯廷 曾是 这 最后的 女士
[tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] [ðæt] [haʊs] ,
to have entered that house ,
到 有 进入 那 房子 ,

很久以后人们才知道，莎拉·莫斯廷是最后一个进入那栋房子的女人。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .
and on such a footing .
和 在 这样的 一个 立足点 .

并且就此建立起来。

[wʌn] [mʌnθ] , [tu:] [mʌnθs] [wɔ:r] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:'gʌstə] ['rælid] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪnzər] ,
One month , two months wore out before Augusta rallied , and Mr . Windsor ,
一 月 , 二 几个月 穿着 出去 前 奥古斯塔 集结 , 和 先生 . 温莎 ,
一个月、两个月过去了，奥古斯塔才开始复苏，温莎先生也.....

[hu:z] ['medɪk(ə)l] [kri:d] [wʌz; wəz][tu:; tə] “ [let] ['neɪtʃər] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] , ” [prə'naʊnst] [hɜ:r; hə] [aʊt]
whose medical creed was to “ let nature take its course , ” pronounced her out
谁 医疗的 信条 曾是 到 “ 让 自然 拿 它是 课程 , “ 发音 她 出去
[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,

奉行“顺其自然”医疗理念的医生宣布她已脱离危险。

[ænd; ənd][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] removal326
and fit for the removal326
和 合身 为了 这 removal326

适合移除326

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] [frendz] , [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][baɪ] ['lɔ:rəns] .
contemplated by her friends , and resisted by Laurence .
思考 经过 她 朋友们 , 和 抵抗 经过 劳伦斯 .

她的朋友们对此表示考虑，但劳伦斯却反对。

['dʌb(ə)l] [dɔ:z] , [həʊ'vevər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'sklu:d] ['aʊtər] [saʊndz] ,
Double doors , however , could not exclude outer sounds ,
双倍的 门 , 然而 , 可以 不是 排除 外 声音 ,

然而，双层门并不能隔绝外界的声音。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fi:; ji] [fræŋk] [ænd; ənd] [ʃlɒdəd] [æt; ət] ['evri] [krʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] ,
and so long as she shrank and shuddered at every crunch on the gravel ,

和 所以 长的 作为 她 缩小 和 颤抖 在 每一个 嘎吱声 在 这 碎石 ,

只要她每次踩在碎石路上都会畏缩颤抖，

['evri] ['ekoʊ][ʌv; əv][hi:z; iz] [reɪzd] [vɔɪs] , [rɪ'klʌvəri] [wʌz; wəz] [rɪ'tɑ:rdɪd] .
every echo of his raised voice , recovery was retarded .

每一个 回声 的 他的 提高 嗓音 , 恢复 曾是 弱智 .

他每一次提高嗓门，都会延缓康复进程。

[soʊ][ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['æspɪnəl] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hi:z; iz] [sʌn] ,
So the elder Mr . Aspinall , exasperated with his son ,

所以 这 长老 先生 . 阿斯皮纳尔 , 恼怒 和 他的 儿子 ,

于是，老阿斯皮纳尔先生对儿子感到非常恼火，

[ænd; ənd][moʊst] [sə'lisɪtəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][hi:z; iz] ['sʌnz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪf] ,
and most solicitous for the welfare of his son's charming wife ,

和 最多 殷勤 为了 这 福利 的 他的 儿子的 迷人 妻子 ,

他尤其关心他儿子那迷人妻子的福祉，

['ædɪd] [hi:z; iz] ['dɪktəm] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['ɔ:fərd] [hi:z; iz] [oʊn] ['kæərɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
added his dictum to that of the doctor , offered his own carriage for her

额外 他的 格言 到 那 的 这 医生 , 提供 他的 自己的 运输 为了 她

[kən'veɪəns] ,
conveyance ,

输送 ,

他补充了自己的意见，并提出用自己的马车送她过去。

[ænd; ənd] ['θretnɪd] [tu:; tə] [dɪsɪn'herɪt] ['lɔ:rəns] [ɪf] [hi:; hi] [ɪntə'fɪəd] .
and threatened to disinherit Laurence if he interfered .

和 威胁 到 剥夺继承权 劳伦斯 如果 他 干扰 .

并威胁说，如果劳伦斯插手，就剥夺他的继承权。

[wʌns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪld,hʊdz] [hoʊm] [fi:; ji] [ə'mendɪd] ['ræpɪdli] ,
Once in her childhood's home she amended rapidly ,

一次 在 她 童年的 家 她 修订版 快速 ,

回到童年时的家后，她很快就改变了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [streŋθ] [keɪm] [mə'tɜ:rn(ə)] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] ,
but with increasing strength came maternal yearnings for her infant ,

但 和 增加 力量 来了 母体 渴望 为了 她 婴儿 ,

但随着体力的增长，她对婴儿的母性渴望也随之而来。

[stɪl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [nɜ:rs] [æt; ət] ['fæloʊfi:ld] .
still in charge of the wet nurse at Fallowfield .

仍然 在 收费 的 这 湿的 护士 在 法洛菲尔德 .

仍然负责法洛菲尔德的奶妈。

[ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ] ['serə] ['mɑ:stɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [tu:; tə][ɪts]
A hackney - coach was sent to bring Sarah Mostyn with the child to its

一个 哈克尼 - 教练 曾是 发送 到 带来 莎拉 莫斯廷 和 这 孩子 到 它是

['mʌðər] ;
mother ;

母亲 ;

一辆出租马车被派去把莎拉·莫斯廷和孩子送到孩子母亲那里；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [step] [wʊd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [bʌdʒ] .
but not a step would the nurse budge .

但 不是 一个 步 会 这 护士 预算 .

但护士纹丝不动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [peɪd] [hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz]
She had no orders from her master , and the master paid her wages
她 有 不 订单 从 她 掌握 , 和 这 掌握 有薪酬的 她 工资
, [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ,
, **and she** ,
, 和 她 ,

她没有接到主人的命令，主人支付她工资，而她，

“ [ʃɪdnə] [tæk] - [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] - [els] .
” **shouldna tak ' orders from annybody else** .
” 不应该 tak - 订单 从 - 别的 .

“不应该接受任何人的命令。”

” [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər][sent] , [ænd; ənd][noʊts] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] , [wɪtʃ] [hiː, hi]
” **Messages were sent , and notes were written to Laurence , which he**
” 消息 是 发送 , 和 笔记 是 书面 到 劳伦斯 , 哪个 他
[tɔːr] [tuː; tə] [ʃredz] ;
tore to shreds ;
撕裂 到 碎屑 ;

“有人给劳伦斯发了信息，写了纸条，但他都撕成了碎片；

[bʌt; bət][hiː, hi][kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][kept] [bæk] [ðə; ði][tʃaɪld] .
but he kept away from his wife , and kept back the child .
但 他 保留 离开 从 他的 妻子 , 和 保留 后退 这 孩子 .

但他疏远了妻子，也把孩子藏了起来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː, ʃi][ˈpaɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [dɪr] [beɪb] ,
At length she pined so much for her “ dear babe ,
在 长度 她 松开 所以 很多 为了 她 ” 亲爱的 宝贝 ,

最终，她对她的“亲爱的宝贝”无比思念，

” [ðæt] [ˈmɪstər] . [æftən] [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [təˈgeðər] [sɔːt] [ˈlɔːrəns] [aʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **that Mr . Ashton and Jabez together sought Laurence out in one of his**
” 那 先生 . 阿什顿 和 贾贝兹 一起 寻求 劳伦斯 出去 在 一 的 他的
[hɔːnts] ([ə; eɪ][ˈtævərn] [nɪr] [ˈkɑːkɪt] [hɪl]) ,
haunts (a tavern near Cockpit Hill) ,
闹鬼的地方 (一个 酒馆 靠近 座舱 爬坡道) ,

“阿什顿先生和贾贝兹一起在劳伦斯常去的地方（科克皮特山附近的一家小酒馆）找到了他。”

[tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [ɔːˈɡʌstə] [hæv; həv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to prevail on him to let Augusta have her boy with her .
到 占上风 在 他 到 让 奥古斯塔 有 她 男生 和 她 .

劝说他让奥古斯塔把她的儿子带走。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnɔl] [hɜːrˈself] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , ” [hiː, hi] [rɪˈplaɪd] ,
” **Mrs . Aspinall herself deserted her child , “ he replied** ,
” 太太 . 阿斯皮纳尔 她自己 荒凉的 她 孩子 , ” 他 回复 ,

“是阿斯皮纳尔夫人自己抛弃了她的孩子,”他回答说。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɔːtɪli] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [ˈsekəndər] .
all the more haughtily that Jabez was Mr . Ashton's seconder .
全部 这 更多的 傲慢地 那 贾贝兹 曾是 先生 . 阿什顿的 附议者 .

更令贾贝兹傲慢的是，他是阿什顿先生的附议人。

” [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnɔl] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][mʌtɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ˈwaɪfli]
” **When Mrs . Aspinall thinks fit to return home to her maternal and wifely**
” 什么时候 太太 . 阿斯皮纳尔 思考 合身 到 返回 家 到 她 母体 和 妻子
[duːtɪz] ,
duties ,
职责 ,

“当阿斯皮纳尔夫人认为时机成熟，可以回家履行她作为母亲和妻子的职责时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [ˈtrʌstwɜːrði] [ker] .
she will find the nursery door open , and her son in trustworthy care .
她 将要 寻找 这 苗圃 门 打开 , 和 她 儿子 在 值得信赖的 关心 .
她会发现育婴室的门开着, 她的儿子在值得信赖的人照顾下。

[ə; eɪ] [truː] [ˈwaɪfs] [pleɪs] [ɪz][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrθ] . "
A true wife's place is by her husband's hearth . "
一个 真的 妻子的 地方 是 经过 她 丈夫的 炉 . "
真正的妻子应该待在丈夫的炉火旁。

" [jes] , [sɜːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [mæn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪbez] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" Yes , sir , when the husband is a true man , " replied Jabez , with decision .
" 是的 , 先生 , 什么时候 这 丈夫 是 一个 真的 男人 , " 回复 贾贝兹 , 和 决定 .
"是的, 先生, 当丈夫是个真正的男人时,"贾贝兹坚定地回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [mæn] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈlɔːrəns] [ˈboʊdli] .
" And who dares to say I am not a true man ? " retorted Laurence boldly .
" 和 WHO 敢于 到 说 我 是 不是 一个 真的 男人 ? " 反驳 劳伦斯 大胆地 .
"谁敢说我不是个真男人?"劳伦斯大胆地反驳道。

" [aɪ][duː] !
" I do !
" 我 做 !
"我愿意!

" [ˈprɑːmptli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" promptly answered the other .
" 及时 回答 这 其他 .
对方立即回答道。

" [noʊ] [truː] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmpeˈrəld] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [laɪf][baɪ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
" No true man would have imperilled his wife's life by a reckless drive in the dark
" 不 真的 男人 会 有 危及 他的 妻子的 生活 经过 一个 鲁莽 驾驶 在 这 黑暗的
[naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtændəm] [ˈtɪl,bəri] !
night in a tandem Tilbury !
夜晚 在 一个 串联 蒂尔伯里 !
"任何一个真正的男人都不会在漆黑的夜晚驾驶双人摩托车鲁莽地危及妻子的生命!"

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈmædmən][ɔːr][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwaɪfs]
Only a reckless madman or a ruffian would have forced a horse into a wife's
仅有的 一个 鲁莽 狂人 或者 一个 痞子 会 有 强制 一个 马 进入 一个 妻子的
[sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] ,
sick - chamber ,
生病的 - 房间 ,
只有鲁莽的疯子或恶棍才会强行把马牵进妻子的病房。

[tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ! "
to drive her delirious with terror ! "
到 驾驶 她 谵妄 和 恐怖 ! "
吓得她神志不清!

" [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , " [ˈhɔːtɪli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnəl]
" And pray , sir , " haughtily responded the other , " how long has Mrs . Aspinall
" 和 祈祷 , 先生 , " 傲慢地 回应 这 其他 , " 如何 长的 有 太太 . 阿斯皮纳尔
[meɪd] [juː; jə][hɜːr; hər][ˈkɑːnfɪdənt] ? "
made you her confidant ? "
制成 你 她 知己 ? "
"先生,"另一个人傲慢地回答道, "请问, 阿斯皮纳尔夫人把你当成知己多久了?"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [æˈspɪnɑːlz] [ˈkɑːnfɪdəns] , " [ˈænsər] [ˈdʒeɪbez] [ˈstɜːrdɪli] ,
" I have not the honour of Mrs . Aspinall's confidence , " answered Jabez sturdily ,
" 我 有 不是 这 荣誉 的 太太 . 阿斯皮纳尔的 信心 , " 回答 贾贝兹 坚固地 ,
"我没有得到阿斯皮纳尔夫人的信任,"贾贝兹坚定地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; “ [sʌtʃ] [fæktɪs][ɑːr; ər] [ˈtrʌmpɪt] - [tʌŋd] . ” -
looking him full in the face ; “ such facts are trumpet - tongued . ” 327
寻找 他 满的 在 这 脸 ; “ 这样的 事实 是 喇叭 - 舌头 . ” -

他直视着他的眼睛；“这些事实就像喇叭口一样响亮。”327

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [pʊt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈæftən] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər]
“ Just so , ” put in Mr . Ashton , drawing his arm through that of his junior
“ 只是 所以 , ” 放 在 先生 . 阿什顿 , 绘画 他的 手臂 通过 那 的 他的 初级
[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

“正是如此,”阿什顿先生说着, 挽住了他年轻合伙人的胳膊。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːˈɡʌstə] [ˈrɪŋks] [æt; ət][jər; jər] [neɪm] [hæz; hæz][ˈspʊkən][soʊ] [ˈlaʊdli] [tuː; tə]
“ And the fact that Augusta shrinks at your name has spoken so loudly to
“ 和 这 事实 那 奥古斯塔 收缩 在 你的 姓名 有 说 所以 高声 到
[juːˈes] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːn][jər; jər] [hɑːrθ] [əˈɡen] [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈsent] . —
us that if ever she sits on your hearth again it won't be with my consent . —
我们 那 如果 曾经 她 坐着 在 你的 炉 再次 它 惯于 是 和 我的 同意 . —
[kʌm] [əˈwei] ,
Come away ,
来 离开 ,

“奥古斯塔一听到你的名字就畏缩, 这已经足以说明一切: 如果她再敢坐在你的壁炉旁, 那绝不会是经过我同意的。
——走吧。”

[ˈkleɪɡ] .
Clegg .
克莱格 .

克莱格。

“ [æftər] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ˈæspɪnəl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
“ After this declaration , Aspinall changed his tactics .
“ 后 这 宣言 , 阿斯皮纳尔 已更改 他的 策略 .

“发表此番言论后, 阿斯皮纳尔改变了策略。”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] ; [ðen] [enˈtriːtɪŋ] [aɪˈtiː] ;
He wrote to his wife , requesting her return ; then entreating it ;
他 写道 到 他的 妻子 , 请求 她 返回 ; 然后 恳求 它 ;
他写信给妻子, 请求她回来; 然后恳求她回来;

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [went] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɪˈsiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] “ [kʌm] [bæk] ,
and finally went in person to beseech her to “ come back ,
和 最后 去 在 人 到 恳求 她 到 “ 来 后退 ,
最后, 他亲自去恳求她“回来”,

“ [ˈvaʊɪŋ] [tuː; tə] “ [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
“ vowing to “ atone for the past with the devotion of a life .
“ 发誓 到 “ 赎罪 为了 这 过去的 和 这 虔诚 的 一个 生活 .
发誓要“用一生的奉献来弥补过去的过错”。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [beɪb] ,
“ The young mother yearned for her babe ,
“ 这 年轻的 母亲 渴望 为了 她 宝贝 ,
这位年轻的母亲思念着她的孩子,

[ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪd] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huːm] [wɪð; wɪθ]
the tender - hearted wife could not resist the appeal of the husband whom with
这 投标 - 心地 妻子 可以 不是 抵抗 这 上诉 的 这 丈夫 谁 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [jet] [lʌvd] ;
all his faults she yet loved ;
全部 他的 故障 她 然而 喜爱 ;
心地善良的妻子无法抗拒丈夫的魅力, 尽管丈夫有很多缺点, 但她仍然深爱着他;

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ɔ:r][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv]
and , regardless of the previsions of her mother , or the entreaties of
和 , 不管 的 这 预告 的 她 母亲 , 或者 这 恳求 的
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

而且, 无论她母亲如何期望, 无论她父亲如何恳求,

[ʃi; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][draɪv] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] .
she allowed him to drive her home again to the Grange .
她 允许 他 到 驾驶 她 家 再次 到 这 农庄 .

她允许他开车送她回格兰奇家。

[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
Her first thought was the nursery .
她 第一的 想法 曾是 这 苗圃 .

她首先想到的是育婴室。

[ðer; ðər][ʃi; ʃi] [faʊnd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bɔɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There she found , in addition to her own boy , drawing its sustenance from the
那里 她 成立 , 在 添加 到 她 自己的 男生 , 绘画 它是 维持 从 这
['nɜ:sɪz] [breɪst] ,
nurse's breast ,
护士的 胸部 ,

在那里, 她发现除了自己的儿子之外, 还有一个孩子正在吸吮保姆的乳汁。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [tʃaɪld] , [sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mɪlkmeɪd] -
a well - dressed child , some two years old , playing with a wooden milkmaid -
一个 出色地 - 穿着 孩子 , 一些 二 年 老的 , 玩耍 和 一个 木制的 挤奶女工 -
['ræt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
rattle on the rug .
嘎嘎作响 在 这 小地毯 .

一个穿着得体的孩子, 大约两岁, 在地毯上玩着木制挤奶女工摇铃。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔ:bəɹn] [kə:lz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][æsk] , “ [ˈserə] , [hu:z]
Something in the child's face and auburn curls made her ask , “ Sarah , whose
某物 在 这 孩子的 脸 和 奥本 卷发 制成 她 问 , “ 莎拉 , 谁
[tʃaɪld][ɪz] [ðæt] ? ”
child is that ? ”
孩子 是 那 ? ”

孩子脸上和红褐色卷发的神韵让她不禁问道: “莎拉, 这是谁的孩子?”

“ [ˈmaɪn] .
“ Mine .
“ 矿 ” .
“ 矿 ” .

“矿”。

[hu:z] [ʃʊd; ʃəd][aɪ'ti:][bi; bi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][pɜ:rt] ['ænsər] ;
Whose should it be ? ” was the pert answer ;
谁 应该 它 是 ? ” 曾是 这 活泼 回答 ;

“那应该是谁的呢?”对方俏皮地回答道;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mæənər] [tʃekt] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
and the boldness of the woman's manner checked further inquiry .
和 这 大胆 的 这 女性的 方式 已检查 更远 询问 .

而这位女士大胆的态度也打消了进一步的追问。

[bʌt; bæt] [ə'gʌstəz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ]
But Augusta's heart had received a shock which shook the pedestal on which
但 奥古斯塔的 心 有 已收到 一个 震惊 哪个 摇晃 这 座 在 哪个
[hɜ:r; hær][ˈaɪdɪ][sæt] [enθ'rəʊnd] .
her idol sat enthroned .
她 偶像 卫星 登基 .

但奥古斯塔的心灵受到了极大的冲击，这让她的偶像所处的基座都摇摇欲坠。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [peɪs] [ˈlɔ:rəns] [kept] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;
For a short pace Laurence kept terms with his wife ;
为了 一个 短的 步伐 劳伦斯 保留 条款 和 他的 妻子 ;

劳伦斯与妻子短暂地保持着联系；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r][st'reɪndʒəz][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hær][mʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] ;
and before her father or strangers he was her most devoted slave ;
和 前 她 父亲 或者 陌生人 他 曾是 她 最多 奉献 奴隶 ;

在她父亲和陌生人面前，他是她最忠诚的奴隶；

[bʌt; bæt][ʃi:; ji] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [sləʊ] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪn][ˈsi:kret] .
but she underwent a species of slow torture in secret .
但 她 经历了 一个 物种 的 慢的 酷刑 在 秘密 .

但她却在秘密中遭受了一种缓慢的折磨。

[ʃi:; ji] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˈserə] [ˈmɑ:stɪn][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
She soon found that Sarah Mostyn was mistress of the house as well as of
她 很快 成立 那 莎拉 莫斯廷 曾是 情妇 的 这 房子 作为 出色地 作为 的

[ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,

她很快发现，莎拉·莫斯廷既是这栋房子的女主人，也是育儿室的女主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈserə] [mɑ:stɪnz] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][hɜ:r; hær] [oʊn]
and that Sarah Mostyn's child was of as much importance as her own
和 那 莎拉 莫斯廷的 孩子 曾是 的 作为 很多 重要性 作为 她 自己的

[ˈberbi] - [bɔɪ] .
baby - boy .
婴儿 - 男生 .

而且，莎拉·莫斯廷的孩子和她自己的男婴一样重要。

[ðen] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði][greɪndʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræɪtəs] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,
Then he filled the Grange with his riotous associates ,
然后 他 已填 这 农庄 和 他的 暴乱的 同事 ,

然后他把那些闹事的同伙都带进了格兰奇庄园。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
and compelled his wife to do the honours of his table ,
和 被迫 他的 妻子 到 做 这 荣誉 的 他的 桌子 ,

并强迫妻子负责餐桌上的仪态。

[ðəʊ] [ðer; ðər] [oʊðz] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [əʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
though their oaths and conversation overpowered her with disgust .
尽管 他们的 誓言 和 对话 实力悬殊 她 和 厌恶 .

尽管他们的誓言和谈话令她感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][waɪn] , [ɔ:r] [mɔ:r] [bəʊld][ðæn; ðæn][ðə; ði][rest] , [peɪd] [hɜ:r; hær][ə; eɪ]
And if one flushed with wine , or more bold than the rest , paid her a
和 如果 一 酡 和 葡萄酒 , 或者 更多的 大胆的 比 这 休息 , 有薪酬的 她 一个
[ˈkɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

如果有人喝得脸红耳赤，或者比其他人胆子更大，对她献殷勤，

[ɔːr] [lʊkt] [tuː] [wɔːrm][æn; ən][ædmə'reɪ(ə)n] ,
or looked too warm an admiration ,
或者 看起来 也 温暖的 一个 钦佩

或者眼神中流露出过于热烈的钦佩之情，

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən]
Laurence was sure to find his way to her side with his common

[ˈʌndərtuːn] [θret] — “ [diː] — — [en][juː; jʊ] ,
undertone threat — “ D — — n you ,
底色 威胁 — “ D — — n 你

劳伦斯用他惯用的阴阳怪气的威胁——“该死的你”——肯定能拉拢到她身边。

[ˈmædəm] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][smɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ! ” — [ə; eɪ] [θret] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][slaɪ]
madam , you shall smart for this ! ” — a threat always accompanied with sly

[ˈpɪntʃɪz] ,
pinches ,
捏

夫人，您一定会为此付出代价！——这句威胁总是伴随着偷偷的掐捏。

[wɪtʃ] [left][ðer; ðər][maːrks] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [sliːvz] .
which left their marks beneath her sleeves .
哪个 左边 他们的 标记 下面 她 袖子

这些痕迹在她袖子底下留下了印记。

[ðen] , [ˈstreɪtweɪ] , “ [maɪ] [dɪr] , ” [ɔːr] “ [maɪ] [lʌv] ” [wʊd] [biː; bi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblændɪst] [lʌv; əv]
Then , straightway , “ my dear , “ or “ my love “ would be asked , in the blindest of

[tuːnz] ,
tones ,
音调

然后，对方会立刻用最平淡的语气说“亲爱的”或“我的爱人”，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [pleɪ] [ə; eɪ][ˈrɑːndʊʃ] ,
to sing a song , play a rondo ,
到 唱歌 一个 歌曲 , 玩 一个 隆多

唱歌，演奏回旋曲，

[ɔːr][pərˈfɔːrm][sʌm; səm][ækt][lʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [gest] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
or perform some act of courtesy for the very guest who had excited his

[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌

或者对那位激起他嫉妒之情的客人表现出某种礼貌之举。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] [ˈleɪdɪ] [ˈvɪzɪtər] .
They had few lady visitors .
他们 有 很少 女士 访客

她们几乎没有女访客。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] remote328
The neighbourhood was remote328

这个社区很偏僻。 328

[frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈspɑːrsli] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
from town , and sparsely inhabited .
从 镇 , 和 稀疏地 有人居住的

远离城镇，人烟稀少。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [æˈspɪnəlːɪz] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [flæɡ] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˈdʒentl,wʊmən] **Mr . Laurence Aspinall's reputation was as a yellow flag to warn gentlewomen** 先生 . 劳伦斯 阿斯皮纳尔的 名声 曾是 作为 一个 黄色的 旗帜 到 警告 淑女们 [huː] [hæd; həd] [ˈdɒtɜːz] [ɔːr] [ˈhʌzbəndz] [tuː; tə] [luːz] [əˈgenst] [klaʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] **who had daughters or husbands to lose against close intimacy with their** WHO 有 女儿们 或者 丈夫们 到 失去 反对 关闭 亲密关系 和 他们的 [ˈneɪbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪndʒ] . **neighbours of the Grange .** 邻居 的 这 农庄 .

劳伦斯·阿斯皮纳尔先生的名声就像一面黄旗，警告那些有女儿或丈夫的淑女们，不要与格兰奇的邻居们走得太近，以免失去她们。

[ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [fɔːrmd] [tuː; tə] [əˈdɔːrn] [səˈsaɪəti] , **Pitying the isolation of one so formed to adorn society ,** 怜悯 这 隔离 的 一 所以 形成 到 装饰 社会 , 怜悯那些被塑造成社会装饰形象的人的孤独，

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [geɪv] [mɪkst] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət] [ˈɑrdwɪk] [ɡriːn] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . **Mr . Aspinall gave mixed parties at Ardwick Green , in the name of Mrs .** 先生 . 阿斯皮纳尔 给予 混合 各方 在 阿德威克 绿色的 , 在 这 姓名 的 太太 . [ˈlɔːrəns] , **Laurence ,** 劳伦斯 ,

阿斯皮纳尔先生以劳伦斯夫人的名义在阿德威克格林举办了男女混合派对。

[wen] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈtaɪər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [əˈsɪdʒuəs] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] **when the splendour of her attire and the assiduous attention of her** 什么时候 这 辉煌 的 她 服装 和 这 刻苦 注意力 的 她 [ˈhʌzbənd] [set] [ˈruːmər] [tuː; tə] [kɑːntrəˈdɪkt] [ˈruːmər] . **husband set rumour to contradict rumour .** 丈夫 放 谣言 到 顶撞 谣言 . 当她华丽的服饰和她丈夫的殷勤照料使谣言相互矛盾时。

[bʌt; bət] [seɪv] [ɑːn] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈfæməli] [ˈɡæðərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] [æt; ət] **But save on an occasional family gathering , she saw few of her own sex at** 但 节省 在 一个 偶然 家庭 采集 , 她 锯 很少 的 她 自己的 性别 在 [ˈfæləʊfiːld] . **Fallowfield .** 法洛菲尔德 .

除了偶尔的家庭聚会，她在法洛菲尔德很少见到同性。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [baɪ] [ðə; ði] **And her position in her own home was rendered intolerable by the** 和 她 位置 在 她 自己的 家 曾是 渲染 无法容忍 经过 这 [kənˈtɪnjuːd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈserə] [ˈmɑːstɪn] , **continued presence of Sarah Mostyn ,** 持续 在场 的 莎拉 莫斯廷 ,

而莎拉·莫斯廷的持续存在，使她在自己家中的处境变得难以忍受。

[huː] [æt; ət] [fɜːrst] [fəˈmɪliər] , [ðen] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æt; ət] [læst] [ˈoʊpənli] [dɪˈfaɪənt] . **who at first familiar , then impertinent , had become at last openly defiant .** WHO 在 第一的 熟悉的 , 然后 无礼 , 有 变得 在 最后的 公然 桀骜不驯 . 起初他很亲切，后来变得无礼，最后则公开挑衅。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ˈefɜrts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpər] [pleɪs] [hæd; həd] **It was not until all efforts to keep the nurse in her proper place had** 它 曾是 不是 直到 全部 努力 到 保持 这 护士 在 她 恰当的 地方 有 [feɪld] , **failed ,** 失败的 , 直到所有试图让护士各安其位的努力都失败后，

[ðæt] [ɔ:'gʌstə] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ['b:rəns] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; həɹ] ,
that Augusta appealed to Laurence to discharge her ,
那 奥古斯塔 上诉 到 劳伦斯 到 释放 她 ,
奥古斯塔请求劳伦斯解除她的职务,

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]
the woman having refused to take a dismissal from anyone but her
这 女士 拥有 拒绝 到 拿 一个 解雇 从 任何人 但 她
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

这位女子拒绝接受除主人以外的任何人的解雇令。
“ - ！ ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪl] [su:n] ['set(ə)l] [ðæt] ['bɪznəs] ！ ” [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [stɔ:kt]
Tchut ! ” said he , “ I'll soon settle that business ! ” and forthwith stalked
“ - ！ ” 说 他 , “ 患病的 很快 定居 那 商业 ！ ” 和 立即 跟踪
[tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rsəri] ,
to the nursery ,
到 这 苗圃 ,
“啧啧！”他说,“我很快就会解决这件事！”说完,便大步走向苗圃。

[wens] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [laʊd] [kə'mænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði]
whence his voice was heard in loud command ; but the result was not the
何处 他的 嗓音 曾是 听到 在 大声 命令 ; 但 这 结果 曾是 不是 这
['wʊmənz] [rɪ'mu:v(ə)] ,
woman's removal ,
女性的 移动 ,
于是他大声命令道; 但结果并非是把那女人带走。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [səb'mɪ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [freɪ] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
only a temporary submission , to be followed by fresh rebellion , and the
仅有的 一个 暂时的 提交 , 到 是 随后 经过 新鲜的 叛乱 , 和 这
[kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'gʌstəz] [wɜ:rst] [səs'piʃənz] .
confirmation of Augusta's worst suspicions .
确认 的 奥古斯塔的 最差 怀疑 .

这只是暂时的屈服, 随后将爆发新的叛乱, 并证实奥古斯塔最糟糕的猜想。
[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd][ðə; ði] [ə'gri:vɪd] [waɪf] [ðen] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['θɔ:tləs] [deklə'reɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
How often did the aggrieved wife then recall her thoughtless declaration to her
如何 经常 做过 这 受委屈的 妻子 然后 记起 她 轻率 宣言 到 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
这位伤心欲绝的妻子当时究竟有多少次想起自己不经意间对母亲说的那番话?

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] “ ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hoʊld][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] ,
that her “ husband's heart must hold her and her only ,
那 她 “ 丈夫的 心 必须 抓住 她 和 她 仅有的 ,
她“丈夫的心必须只属于她一个人,

“ [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ɪts] [pə'zeɪn] ！
” not even business to share in its possession !
” 不是 甚至 商业 到 分享 在 它是 拥有 ！
“甚至连企业都不愿分享它的所有权！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)l] [ðen] [bʌt; bət]
And how thankful she would have been to have had no rival then but
和 如何 感恩 她 会 有 到过 到 有 有 不 竞争对手 然后 但
['bɪznəs] ！
business !
商业 ！
如果当时她面对的竞争对手只有生意, 她该是多么庆幸啊！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][bed] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈwʊfəli] [hɑːrd][wʌn] ;
She was finding the bed she had made for herself a wofully hard one ;
她 曾是 寻找 这 床 她 有 制成 为了 她自己 一个 可怜地 难的 一 ；
她发现自己给自己挖的坑实在太难填了；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [səˈkʌm] [ˈredɪli] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [ˈneɪtʃər] ,
but she did not succumb readily , she had high spirits and a buoyant nature ,
但 她 做过 不是 屈服 容易 , 她 有 高的 烈酒 和 一个 浮力 自然 ,
但她并没有轻易屈服, 她精神振奋, 性格乐观。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːrdli][ædˈmɪt][tuː; tə][hɜːrˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː, ʃi] [ˈsʌfərd] [ɔːr] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
and would hardly admit to herself how much she suffered or how great a mistake
和 会 几乎 承认 到 她自己 如何 很多 她 遭受 或者 如何 伟大的 一个 错误
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
she had made .
她 有 制成 .
她几乎不愿承认自己遭受了多少痛苦, 或者犯下了多么大的错误。

[bʌt; bət][ˈtʃɪtʃəli] , [ðæt] [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɔːləʊəz] , [ˈkɒgnɪzənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz]
But Cicily , that most faithful of faithful followers , cognisant of her mistress's
但 西西莉 , 那 最多 忠实 的 忠实 追随者 , 认知者 的 她 情妇的
[rɒŋz] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
wrongs long before her mistress ,
错误 长的 前 她 情妇 ,
但是, 西西莉, 这位最忠诚的追随者, 早在她的主人之前就已意识到主人的过错,

[peɪd] [ˈserə] [ˈmɑːstɪn] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔɪn][ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkeɪzənz] ,
paid Sarah Mostyn off in her own coin on various occasions ,
有薪酬的 莎拉 莫斯廷 离开 在 她 自己的 硬币 在 各种各样的 场合 ,
萨拉·莫斯廷曾多次用自己的钱来偿还债务。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [θruː] [wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈæftən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
and took care that through one means or other the Ashtons should know what a
和 采取 关心 那 通过 一 方法 或者 其他 这 阿什顿 应该 知道 什么 一个
[laɪf][ðər; ðər] [ˈdɑːrlɪŋ] [led] .
life their darling led .
生活 他们的 亲爱的 引领 .
并且设法让阿什顿一家知道他们心爱的人过着怎样的生活。

[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [pɪˌkjuːliːəˈrətiːz][ˈmɪstər] . [ˈbɔːrəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈepɪkjər] ;
Amongst his other little peculiarities Mr . Laurence was an epicure ;
在 他的 其他 小的 特殊性 先生 , 劳伦斯 曾是 一个 美食家 ;
劳伦斯先生还有一些其他的小怪癖, 其中之一是他是个美食家;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tiːˌɑːˈdiː] - [ˈbɪts][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈspʌndʒɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʊsɪz]
and one of his favourite tid - bits was that spongy lining of a goose's
和 一 的 他的 最喜欢的 tid - 比特 曾是 那 海绵状的 衬垫 的 一个 鹅的
[freɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] .
frame known as the soul .
框架 已知 作为 这 灵魂 .
他最喜欢的小知识之一是鹅体内那层被称为“灵魂”的海绵状内衬。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈdɪnər] , [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [əˈɡʌstəz] [rɪˈtʃːrɪn]
It chanced at a family dinner , rather more than a year after Augusta's return
它 偶然 在 一个 家庭 晚餐 , 相当 更多的 比 一个 年 后 奥古斯塔的 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
在奥古斯塔回家一年多之后, 她偶然参加了一次家庭聚餐。

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstʌbl] [guːs] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ; [ænd; ənd][ˈtʃɪtʃəli] ,
that a fine stubble goose formed part of the bill of fare ; and Cicily ,
那 一个 美好的 茬 鹅 形成 部分 的 这 账单 的 票价 ; 和 西西莉 ;
菜单上包括一只上好的带茬鹅; 还有西西里,

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtləs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
who had long owed him a grudge for his heartless treatment of her
WHO 有 长的 欠款 他 一个 怨恨 为了 他的 狠心 治疗 的 她
[jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
young mistress ,
年轻的 情妇 ,
她一直对他怀恨在心, 因为他曾冷酷无情地对待她的年轻女主人。

[dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , and329
determined to pay him off , and329
决定 到 支付 他 离开 , and329
决心付钱给他, 329

[ɪkˈspəʊz][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
expose him before the whole company .
暴露 他 前 这 所有的 公司 .
当着全公司的面揭露他的真面目。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkeɪtərər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈpælət] , [ˈtʃɪtʃəli] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
A good caterer for a dainty palate , Cicily knew her power and privileges ,
一个 好的 餐饮服务商 为了 一个 纤巧 味蕾 , 西西莉 知道 她 力量 和 特权 ,
西西莉是一位擅长烹制精致菜肴的餐饮服务商, 她深知自己的权力和特权。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [oʊvərˈɑːt] [ðə; ði][mɑːrk] .
but in this case she overshot the mark .
但 在 这 案件 她 过冲 这 标记 .
但这次她用力过猛了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈkɑːrvɪŋ] ,
One of the accomplishments of that generation was dexterous carving ,
一 的 这 成就 的 那 一代 曾是 轻巧 雕刻 ,
那一代人的成就之一是精湛的雕刻技艺。

[ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈmembər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [faʊl] [wɪˈðəʊt]
and Laurence prided himself on being able to dismember a large fowl without
和 劳伦斯 自豪 他自己 在 存在 有能力的 到 肢解 一个 大的 鸡 没有
[wʌns] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk] .
once shifting his fork .
一次 转变 他的 叉 .

劳伦斯引以为豪的是, 他能一动不动地肢解一只大家禽。
[ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz][set] [brɪˈfɔːr] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈduːli] [helpt] , [bʌt; bət] , [loʊ] !
The goose was set before himself , and duly helped , but , lo !
这 鹅 曾是 放 前 他自己 , 和 正式地 帮助 , 但 , 洛 !
那只鹅被安置在自己面前, 并得到了应有的帮助, 但是, 瞧!

[wen] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ɪkˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɔːrs(ə)l][aɪ ˈtiː] [skreɪpt] [ber]
when his knife would fain have extracted his favourite morsel it scraped bare
什么时候 他的 刀 会 欣然 有 提取 他的 最喜欢的 小块 它 刮擦 裸
[ˈboʊnz] .
bones .
骨头 .
当他的 小刀 想要 取出 他 最喜欢的 食物 时, 却 只 刮 到了 光秃秃 的 骨头。

[ðə; ði] [flæt] [bel] - [roʊp] [wʌz; wəz] [pʊld] [ˈvaɪələntli] .
The flat bell - rope was pulled violently .
这 平坦的 钟 - 绳索 曾是 拉 暴力 .
扁平的铃绳被猛地拉了一下。

[ˈtʃɪtʃəli][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][ˈtʃɪtʃəli] , [ɪn] [kli:n] [ˈlɪnɪn] [kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] , [stəd] [ɪn][ðə; ði]
Cicily was summoned , and Cicily , in clean linen cap and apron , stood in the
西西莉 曾是 被召唤 , 和 西西莉 , 在 干净的 亚麻布 帽 和 围裙 , 站立 在 这
[ˈdɔːrweɪ] [ˈkɜːrtʃiːɪŋ] [rɪspektfəli] .
doorway curtseying respectfully .
门口 屈膝礼 尊敬 .

西西莉被召来，她戴着干净的亚麻布帽子，穿着围裙，站在门口恭敬地行屈膝礼。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [guːs] ?
“ **What have you done with the soul of this goose ?**
“ 什么 有 你 完毕 和 这 灵魂 的 这 鹅 ?

“你把这只鹅的灵魂怎么了? ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ɪn][ə; eɪ][tuːən] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈpæ(ə)n] .
“ **he demanded , in a tone of suppressed passion .**
“ 他 要求 , 在 一个 语气 的 被抑制 热情 .

“他压抑着激动的语气问道。”

[ˈtʃɪtʃəli] [keɪm] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] [ˈɪnəsns] .
Cicily came a step or two forward with an aspect of marvellous innocence .
西西莉 来了 一个 步 或者 二 向前 和 一个 方面 的 奇妙 无辜 .

西西莉带着一种令人惊叹的纯真气质向前迈了一两步。

“ [eɪ] , [sɜːr] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [guːs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡɒnd] , [ænd; ənd] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] .
“ **Eh , sir , it's not a goose , it's a gonder , and gonders have no souls .**
“ 嗯 , 先生 , 它是 不是 一个 鹅 , 它是 一个 贡德尔 , 和 贡德尔斯 有 不 灵魂 .

“呃，先生，这不是鹅，这是贡德尔，贡德尔没有灵魂。”

“ [ˈskersli] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ˌɪnjuˈendoʊ] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnsɪz]
“ **Scarcely an individual present but took the covert inuendo , and glances**
“ 几乎 一个 个人 展示 但 采取 这 隐蔽 暗示 , 和 眼神

[wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] ;
were exchanged across the board ;
是 交换 穿过 这 木板 ;

“在场几乎所有人都领会了其中的弦外之音，彼此交换着眼神；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [ʃʌ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [weɪvd]
but the look he shot at the woman as , incapable of speech , he waved
但 这 看 他 射击 在 这 女士 作为 , 无法 的 演讲 , 他 挥手

[hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
her to retire ,
她 到 退休 ,

但他瞥了那位女士一眼，那女人已经无法说话，他挥手示意她退下。

[wʌz; wəz][wʌn] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈmoʊniæk] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
was one never to be forgotten , so much demoniac wrath was concentrated
曾是 一 绝不 到 是 被遗忘的 , 所以 很多 恶魔 愤怒 曾是 集中

[ˌðerɪn] .
therein .
其中 .

那是一个永远不会被遗忘的地方，因为其中凝聚了太多恶魔的愤怒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæntʃestər]
From the time when Jabez was acknowledged on ' Change as a Manchester
从 这 时间 什么时候 贾贝兹 曾是 已确认 在 - 改变 作为 一个 曼彻斯特

[mæn] ,
man ,
男人 ,

自从 Jabez 在歌曲《Change》中被公认为曼彻斯特人以来，

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈmæntʃestər] “ [sə'saɪətɪ] ,
was admitted into Manchester “ society ,
曾是 承认 进入 曼彻斯特 “ 社会 ,
被接纳进入曼彻斯特“社会”,

” [ænd; ənd][hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
” **and had absolutely become a member of the same family as his son** ,
” 和 有 绝对地 变得 一个 成员 的 这 相同的 家庭 作为 他的 儿子 ,
“他已经完全融入了儿子的家庭，成为他家庭的一份子。”

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [pʌŋk'tɪlɪəsli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] , [wɪð; wɪθ]
Mr . Aspinall punctiliously invited him with his wife ; and Laurence , with
先生 . 阿斯皮纳尔 一丝不苟地 受邀 他 和 他的 妻子 ; 和 劳伦斯 , 和
[ˈwaɪdli] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] , ['fɑ:lʊd] [su:t] .
widely different feelings , followed suit .
广泛 不同的 情怀 , 随后 套装 .

阿斯皮纳尔先生一丝不苟地邀请他和妻子一同前来；劳伦斯虽然心情截然不同，但也欣然应允。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['nɒʊb(ə)] [ɪk'splɔɪt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ɔ:'gʌstə]
It was not until after the noble exploit to which Augusta
它 曾是 不是 直到 后 这 高贵 开发 到 哪个 奥古斯塔
直到奥古斯塔完成那项英勇壮举之后，人们才意识到这一点。

[soʊ] [ˈnɪrli] [fel] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ɪn'dʒɒst] [soʊ][fɑ:r][tu;; tə] ['lɪs(ə)n]
so nearly fell a sacrifice that Mr . Clegg could be induced so far to listen
所以 几乎 跌倒 一个 牺牲 那 先生 . 克莱格 可以 是 诱导 所以 远的 到 听
[tu;; tə] ['elənz] [dɪ'zaɪər][fɑ:r; fər] [kən'sɪli'eɪʃn] ,
to Ellen's desire for conciliation ,
到 艾伦的 欲望 为了解 ,

克莱格先生几乎因此成为了牺牲品，以至于他有可能被说服，听从艾伦和解的请求。

” [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv] [wʌn] ['fæməli] , “ [æz; əz][tu;; tə] [æk'sept] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnvi'teɪʃənz]
now that they were all of one family , “ as to accept one of these invitations
” 现在 那 他们 是 全部 的 一 家庭 , “ 作为 到 接受 一 的 这些 邀请函
.
:
.

“既然他们都是一家人了”，那么接受其中一份邀请就好。

[ˈæftər] [ðæt] [ɪ'vent] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˈæftənz] [maɪnd] [ðæt] , “ [æz; əz] [ə'fendəz] ['nevər]
After that event he was of Mrs . Ashton's mind that , “ as offenders never
后 那 事件 他 曾是 的 太太 . 阿什顿的 头脑 那 , “ 作为 罪犯 绝不
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

那件事之后，他想起了阿什顿夫人的话：“因为罪犯永远不会得到宽恕，

” [ɔ:'gʌstə] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [frend] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
” **Augusta needed a friend to watch over her** .
” 奥古斯塔 需要 一个 朋友 到 手表 超过 她 .
奥古斯塔需要一个朋友来照顾她。

[soʊ][hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] ,
So he left his books , and his brushes ,
所以 他 左边 他的 图书 , 和 他的 刷子 ,
于是他留下了他的书和画笔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ski:mz] [fɑ:r; fər][ðə; ði] [klæs] [ə'mʌŋst] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,
and his schemes for the class amongst whom he had been reared ,
和 他的 方案 为了 这 班级 在 谁 他 有 到过 饲养 ,
以及他为他成长所在的阶层所制定的计划，

[ænd; ɐnd] ([br'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grʊvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [berb] [ʃi:; ʃɪ]
and (believing his growing affection for his wife , and the babe she
和 (相信 他的 生长 感情 为了 他的 妻子 , 和 这 宝贝 她
[hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] ,
had borne him ,
有 出生 他 ,
(并且, 他相信自己对妻子和她为他生下的孩子日益增长的爱意,

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [gærən'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [feɪθ] ,
a sufficient guarantee to his own heart for his own good faith ,
一个 充足的 保证 到 他的 自己的 心 为了 他的 自己的 好的 信仰 ,
这是他对自己诚意的一种充分保证。

) [wen] [ðə; ði] [æspɪnɔlz] [nekst][ɪn'vaɪtɪd] , [hi:; hi] [ək'septɪd] .
) when the Aspinalls next invited , he accepted .
) 什么时候 这 阿斯皮纳尔斯 下一个 受邀 , 他 公认 .
当阿斯皮纳尔一家再次邀请他时, 他接受了。

[æz; ɛz] ['pri:vɪəsli] ['stɛɪtɪd] , [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd][nɑ:t] [dra:pt] ['ɪntu:; [teɪm] [səb'mɪ(ə)n] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ;
As previously stated , Augusta had not dropped into tame submission all at once ;
作为 之前 声明 , 奥古斯塔 有 不是 掉落 进入 驯服 提交 全部 在 一次 ;
如前所述, 奥古斯塔并没有一下子就变得温顺屈服;

[hɜ:r; hər][oʊld] ['wɪlfɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [æt; ət] [taɪmz] ;
her old wilfulness would have way at times ;
她 老的 任性 会 有 方式 在 时代 ;
她过去的任性有时会再次显露出来;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sætəɪər][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt]
and the light shafts of her satire were frequently aimed with effect
和 这 光 轴 的 她 讽刺 是 频繁地 旨在 和 影响
[ə'genst] [hɜ:r; hər] [rɪ'kælsɪtrənt] [bɔ:rd] .
against her recalcitrant lord .
反对 她 顽固的 主 .
她讽刺的笔锋常常有力地指向她桀骜不驯的主人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]['dʒeɪbez][hæd; həd] [ə'və:tɪd] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [baɪ] [tʃekɪŋ] [hɜ:r; hər]
More than once Jabez had averted disastrous consequences by checking her
更多的 比 一次 贾贝兹 有 避免了 灾难性的 结果 经过 检查 她
vivacity330
vivacity330
vivacity330
贾贝兹不止一次通过检查她的活力330来避免灾难性的后果。

[er] [aɪ 'ti:] [went] [tu:] [fɑ:r] .
ere it went too far .
埃雷 它 去 也 远的 .
事情发展得太过火了。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑ:rdɪənʃɪp] [æz; ɛz]
But never had he been so thankful for his self - appointed guardianship as
但 绝不 有 他 到过 所以 感恩 为了 他的 自己 - 任命 监护 作为
[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [tʃɪtʃəli] [θɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋz] [rɔŋz] .
on the night when Cicily thought to pay back her darling's wrongs .
在 这 夜晚 什么时候 西西莉 想法 到 支付 后退 她 亲爱的 错误 .
但直到西西莉想要报复她心爱之人所犯下的错的那晚, 他才真正感激自己自愿承担的监护人职责。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] [ænd; ənd] ['pleɪzər] , [ben] ['trævɪs] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
To his surprise and pleasure , Ben Travis , just returned from the Continent ,
到 他的 惊喜 和 乐趣 , 本 特拉维斯 , 只是 返回 从 这 大陆 ,
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .
was of the party .
曾是 的 这 派对 .

令他惊喜的是，刚从欧洲大陆回来的本·特拉维斯也在聚会上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] ['oʊldəm] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] ['nevər] [æskt]
He had not yet called on the family in Oldham Street , and Jabez never asked
他 有 不是 然而 称为 在 这 家庭 在 奥尔德姆 街道 , 和 贾贝兹 绝不 问
[hɪm; ɪm] ['wɜːfɔːr] .
him wherefore .
他 因此 .

他还没有去奥尔德姆街拜访那家人，贾贝兹也没有问他为什么。

[ðə; ði] ['kʌznz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɔːk] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['bɜːrəns] [ˈæspɪnɔːl] [wʌz; wəz]
The cousins had much to talk over , and whilst Laurence Aspinall was
这 表兄弟姐妹 有 很多 到 讲话 超过 , 和 而 劳伦斯 阿斯皮纳尔 曾是
[ˈpɔːrɪŋ] [waɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
pouring wine on his wrath ,
浇注 葡萄酒 在 他的 愤怒 ,

堂兄弟俩有很多话要说，而劳伦斯·阿斯皮纳尔则借酒浇愁。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prədʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪbez] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [pɑːrt] ,
they discussed a project in which Jabez took an interested part ,
他们 讨论 一个 项目 在 哪个 贾贝兹 采取 一个 感兴趣的 部分 ,
[dʒeɪbez] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [pɑːrt] ,
他们讨论了一个项目，贾贝兹对这个项目很感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪˈventʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæntɛstər] [mækænɪks] - [ɪnˈstɪˈtuːʃ(ə)n] .
and which eventuated the following year in the Manchester Mechanics ' Institution .
和 哪个 最终发生 这 下列的 年 在 这 曼彻斯特 机械学 - 机构 .

第二年，曼彻斯特机械学院就读了该校。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˈdʒeɪbez] ['nevər] [wʌnz] [bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrəns] ,
But through all their discussion Jabez never once lost sight of Laurence ,
但 通过 全部 他们的 讨论 贾贝兹 绝不 一次 丢失的 视线 的 劳伦斯 ,
[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˈdʒeɪbez] ['nevər] [wʌnz] [bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrəns] ,
但在整个讨论过程中，贾贝兹始终没有忘记劳伦斯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪvli] [pə'lait] [ˈmæənər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈbɜːgəd] [ɪl] [fɔːr; fər]
and from his excessively polite manner to her he augured ill for
和 从 他的 过度 有礼貌的 方式 到 她 他 预兆 患病的 为了
[ɔː'gʌstə] [wen] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [frendz] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
Augusta when the restraining presence of friends was removed .
奥古斯塔 什么时候 这 限制 在场 的 朋友们 曾是 已移除 .

从她对她过分客气的态度来看，当朋友们的约束离开后，奥古斯塔的处境就不妙了。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tuː; tə]['trævɪs][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] ,
He communicated his fears to Travis and when the good - byes were said ,
他 沟通 他的 恐惧 到 特拉维斯 和 什么时候 这 好的 - 轮空 是 说 ,
[hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tuː; tə]['trævɪs][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] ,
他把自己的担忧告诉了特拉维斯，临别时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kən'veɪənsɪz] [rould] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] , [ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə] [luːk]
and the various conveyances rolled out of the great gates , a fee to Luke
和 这 各种各样的 运输 滚动 出去 的 这 伟大的 大门 , 一个 费用 到 卢克
[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
the gardener ,
这 园丁 ,

各种车辆从大门驶出，这是付给园丁卢克的费用。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['geɪtki:pər] , [kept][ðem; ðəm][ˈoʊpən] .

who was also gatekeeper , kept them open .
WHO 曾是 还 守门人 , 保留 他们 打开 .

他同时也是守门人, 让这些门一直敞开着。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lʊk] ['lɔ:rəns]
A whispered word was sufficient for those who had seen the look Laurence

一个 低声说道 单词 曾是 充足的 为了 那些 WHO 有 已见 这 看 劳伦斯
[də'rektɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [frʌm; frəm][ˈtʃɪtʃəli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
directed across the dinner - table from Cicily to his wife ,

指导 穿过 这 晚餐 - 桌子 从 西西莉 到 他的 妻子 ,

对于那些看到劳伦斯在餐桌上从西西莉转向他妻子的眼神的人来说, 一句低声细语就足以说明一切了。

[ænd; ænd] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ænd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and who knew the character and disposition of the man .
和 WHO 知道 这 特点 和 处置 的 这 男人 .

谁又了解这个人的性格和性情呢?

['mɪstər] . ['trævɪsɪz] [gɪg][ænd; ænd][ðə; ði] ['æftənz] ['hækni] - [koʊtʃ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [klooʒ]
Mr . Travis's gig and the Ashton's hackney - coach were kept in waiting close

先生 . 特拉维斯的 演出 和 这 阿什顿的 哈克尼 - 教练 是 保留 在 等待 关闭
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,

在 手 ,

特拉维斯先生的马车和阿什顿家的出租马车都停在附近待命。

['mɪsɪz] . ['æftən] [ænd; ænd] ['elən] , [wel] [ræpt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:]
Mrs . Ashton and Ellen , well wrapped up within , waiting anxiously for they knew

太太 . 阿什顿 和 艾伦 , 出色地 包装 向上 之内 , 等待 焦虑地 为了 他们 知道
[nɔ:t] [wʌt] .
not what .

不是 什么 .

阿什顿太太和艾伦裹得严严实实, 焦急地等待着她们不知道在等待什么。

[bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klooʒd] [haʊs] [went] ['mɪstər] . ['æftən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌznz] , [tredɪŋ]
Back towards the closed house went Mr . Ashton and the cousins , treading

后退 向 这 关闭 房子 去 先生 . 阿什顿 和 这 表兄弟姐妹 , 踩踏
['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)] .
carefully over the gravel .

小心 超过 这 碎石 .

阿什顿先生和表兄弟们小心翼翼地踩着碎石, 往那栋紧闭的房子走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flægd] ['fɒtweɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There was a flagged footway round the building ,

那里 曾是 一个 已标记 人行道 圆形的 这 建筑 ,

建筑物周围有一条铺着石板的人行道。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndooz] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ænd; ænd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [laɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl]
and from the windows of dining and drawing - rooms lights were still

和 从 这 视窗 的 用餐 和 绘画 - 房间 灯 是 仍然
[ˈstri:mɪŋ] .
streaming .

流媒体 .

餐厅和客厅的窗户里仍然透出灯光。

[ðə; ði][læst] ['oʊnər] [hæd; həd] ['loʊə-d] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ]
The last owner had lowered the middle window of the drawing - room as a

这 最后的 所有者 有 降低 这 中间 窗户 的 这 绘画 - 房间 作为 一个
[dɔ:r] [ʌv; əv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .
door of access to the lawn .

门 的 使用权 到 这 草地 .

上一任房主将客厅中间的窗户降低, 作为通往草坪的门。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'saɪd][ɪn] [i:tʃ] [ə'pɑ:rtmənt]
As if by accident the curtains had been dragged a little aside in each apartment
作为 如果 经过 事故 这 窗帘 有 到过 拖拽 一个 小的 旁边 在 每个 公寓
,
,
,

仿佛是无意间，每间公寓的窗帘都被拉到一边去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɒtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [æ'pətʃəz] .
and now there were watchers at the apertures .
和 现在 那里 是 观察者 在 这 孔径 .

现在，观察孔处已经有人了。

[ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] .
The elder Mr . Aspinall had made an excuse and retired to bed early .
这 长老 先生 . 阿斯皮纳尔 有 制成 一个 原谅 和 退休 到 床 早期的 .

老阿斯皮纳尔先生找了个借口，早早地就去睡觉了。

[ɔ:'gʌstə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:l] [ræpt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [sæt] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði]
Augusta , with a shawl wrapped round her , sat weeping on a sofa in the
奥古斯塔 , 和 一个 披肩 包装 圆形的 她 , 卫星 哭泣 在 一个 沙发 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

奥古斯塔披着披肩，坐在客厅的沙发上哭泣。

[ə'freɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .
afraid to go to bed .
害怕的 到 去 到 床 .

害怕上床睡觉。

[haɪ] [wɜ:rdz][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [pæst] [waɪlst] [ðoʊz] [aʊt'saɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
High words had evidently passed whilst those outside had made their
高的 字 有 显然 通过了 而 那些 外部 有 制成 他们的
[ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
arrangements at the gate .
安排 在 这 门 .

显然，在外面的人在门口安排好一切的时候，双方已经进行了一番高谈阔论。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ['sɔ:ntəd] ['lɔ:rəns] ,
Presently , into the dining - room sauntered Laurence ,
目前 , 进入 这 用餐 - 房间 漫步 劳伦斯 ,

这时，劳伦斯踱步走进了餐厅。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] ['serə] ['mɑ:stɪn][ðə; ði] ['feɪmləs] [nɜ:rs] .
with his arm round the shoulders of Sarah Mostyn the shameless nurse .
和 他的 手臂 圆形的 这 肩膀 的 莎拉 莫斯廷 这 不要脸 护士 .

他搂着无耻护士莎拉·莫斯廷的肩膀。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ; [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [waɪn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈgɑ:blət] ,
They sat down to the supper table ; he poured out wine into a goblet ,
他们 卫星 向下 到 这 晚餐 桌子 ; 他 倾倒 出去 葡萄酒 进入 一个 高脚杯 ,

他们坐到餐桌旁；他往酒杯里倒了些酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [glæs] , [hi:; hi] [fed] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] ,
and they drank from the same glass , he fed her with delicacies ,
和 他们 喝 从 这 相同的 玻璃 , 他 美联储 她 和 美味佳肴 ,

他们共用一个杯子喝酒，他给她准备了美味佳肴。

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃɜrd] [fə'mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [təʊld][,aɪ 'ti:]
and kissed and caressed her with an assured familiarity which told it
和 亲吻 和 被爱抚 她 和 一个 保证 熟悉 哪个 讲述 它
[wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] .
was no new experience .
曾是 不 新的 经验 .

他亲吻抚摸着她，语气中带着一种自信的熟悉感，表明这对他来说并非什么新鲜事。

[ɒ:ŋ] [ðeɪ] ['lɪŋgə] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dæli:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] watchers331
Long they lingered drinking and dallying , and the watchers331
长的 他们 徘徊不去 喝 和 磨蹭 , 和 这 watchers331
他们久久地饮酒作乐，而旁观者331
[maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [noʊ]['deɪndʒər] [ni:d] [bi:; bi] [æprɪ'hend] .
might have thought no danger need be apprehended .
可能 有 想法 不 危险 需要 是 被捕 .
或许会认为无需担心危险。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] , [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [pə'trəʊliəm] , [set][ðə; ði] [hoʊl]
Suddenly a word of the woman's , like a match to petroleum , set the whole
突然 一个 单词 的 这 女性的 , 喜欢 一个 匹配 到 石油 , 放 这 所有的
[mæn] [ə'bleɪz] .
man ablaze .
男人 燃烧 .

突然，女人的一句话，就像火柴点燃了石油，将整个男人点燃了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [oʊθ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
He rushed from the room with a loud oath , the woman after him ,
他 匆忙 从 这 房间 和 一个 大声 誓言 , 这 女士 后 他 ,
[ə'pærəntli] [ɪn][ə' lɑ:rm] .
apparently in alarm .
显然 在 警报 .

他大声咒骂着冲出了房间，那女人显然受到了惊吓，跟在他身后。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [meɪd] [,aʊt'saɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndəʊ] [kɔ:zd] [ɔ:'gʌstə]
The movement her friends made outside in gaining the other window caused Augusta
这 移动 她 朋友们 制成 外部 在 获得 这 其他 窗户 导致 奥古斯塔
[tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hed] ,
to raise her beautiful head ,
到 增加 她 美丽的 头 ,
朋友们在外面挪动脚步，试图从另一扇窗户进入，这让奥古斯塔抬起了她美丽的头颅。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [stəd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri]
and at that moment her husband stood before her , brandishing his cavalry
和 在 那 片刻 她 丈夫 站立 前 她 , 挥舞 他的 骑兵
['seɪbər] ,
sabre ,
军刀 ,
就在这时，她的丈夫站在她面前，挥舞着他的骑兵马刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔ:lz] ['glɛrɪŋ] , ['fɪrslɪ] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] , “ [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mædəm] ,
and with his eyeballs glaring , fiercely vociferating , “ I'll teach you madam ,
和 和 他的 眼球 刺眼 , 激烈地 大声喊叫 , “ 患病的 教 你 女士 ,
他双眼怒目圆睁，厉声叫嚣道：“夫人，我非教训你不可！”

[tu:; tə][set][maɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] !
to set my servants to insult me !
到 放 我的 仆人 到 侮辱 我 !
指使我的仆人侮辱我！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [slæʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" he made a fearful slash at her .
" 他 制成 一个 可怕 削减 在 她 :

他狠狠地朝她挥了一刀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈfriːk] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊd wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] -
As she sprang aside with a terrified shriek , the old woodwork of the glass -
作为 她 弹簧 旁边 和 一个 恐惧 尖叫 , 这 老的 木工 的 这 玻璃 -

[dɔːr] [geɪv] [wei] ,
door gave way ,
门 给予 方式 ,

她惊恐地尖叫着跳到一边，老旧的玻璃门木框也随之断裂。

[ænd; ænd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɪpsi] [ˈmædmən][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [bloʊ] ,
and before the tipsy madman could recover his guard to strike a fresh blow ,
和 前 这 微醺 狂人 可以 恢复 他的 警卫 到 罢工 一个 新鲜的 吹 ,

还没等那个醉醺醺的疯子恢复过来，准备再次出手，

[hɪz; ɪz][ˈseɪbər][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hɪm'self] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp]
his sabre was wrenched from him , and himself struggling in the grasp
他的 军刀 曾是 扭动 从 他 , 和 他自己 挣扎 在 这 抓牢

[ʌv; əv] [θriː] [ˈpaʊərf(ə)l] [men] ,
of three powerful men ,
的 三 强大的 男人 ,

他的佩剑被夺走，他自己则在三个壮汉的控制下挣扎。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑːrdnər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] .
his own gardener being one .
他的 自己的 园丁 存在 一 .

他自己的园丁就是其中之一。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈæftənz] [ker] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstrɪkən] [tʃaɪld] , [huːz] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] , [beɪðd] [ɪn]
Poor Mr . Ashton's care was his stricken child , whose white shoulders , bathed in
贫穷的 先生 : 阿什顿的 关心 曾是 他的 受打击的 孩子 , 谁 白色的 肩膀 , 洗澡 在
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

可怜的阿什顿先生全心全意照顾他那受伤的孩子，孩子苍白的肩膀上沾满了鲜血。

[wɜːr; wər] [wɔːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [terz] .
were washed by a father's tears .
是 洗过 经过 一个 父亲的 眼泪 :

被父亲的眼泪洗净。

[ˈθæŋkfl] [ðen] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪbez][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hænd] , [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
Thankful then was Jabez to have been at hand , and on the alert ,
感恩 然后 曾是 贾贝兹 到 有 到过 在 手 , 和 在 这 警报 ,

当时雅比斯很庆幸自己就在身边，时刻保持警惕。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [æn; ən][ˈælaɪ][æz; əz][ˈtrævɪs] ;
with so powerful an ally as Travis ;
和 所以 强大的 一个 盟友 作为 特拉维斯 ;

有了特拉维斯这样强大的盟友；

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [əˈɡʌstəz] [laɪf][æt; ət][ˈeni] [ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ;
thankful to have saved Augusta's life at any sacrifice of personal feeling ;
感恩 到 有 已保存 奥古斯塔的 生活 在 任何 牺牲 的 个人的 感觉 ;

能够救奥古斯塔的命，我感到无比感激，即使这意味着牺牲个人感情；

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌndər] [ðæt] [ruːf] [kɔːst][hɪm; ɪm] .
and only himself could tell what his presence under that roof cost him .
和 仅有的 他自己 可以 告诉 什么 他的 在场 在下面 那 屋顶 成本 他 :

只有他自己才能知道，待在那间屋檐下究竟让他付出了怎样的代价。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [kloʊzd]
Even Laurence had no inkling of it ; the marriage of Jabez had closed
甚至 劳伦斯 有 不 暗示 的 它 ; 这 婚姻 的 贾贝兹 有 关闭
[hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [aɪz] .
his jealous eyes .
他的 嫉妒的 眼睛 .

就连劳伦斯也毫不知情；贾贝斯的婚姻让他嫉妒的眼睛都闭上了。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在,
[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈpoʊnənt] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈwɑːtʃər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɜːr; hər] [dɪˈfendər]
finding in his old opponent an unseen watcher over his wife — her defender
寻找 在 他的 老的 对手 一个 看不见 观察者 超过 他的 妻子 — 她 防守队员
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [liːst] [ɪkˈspektɪd] — [hɪz; ɪz] [ˈbæfəld] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə]
when he had least expected — his baffled rage was something terrible to
什么时候 他 有 至少 预期的 — 他的 困惑 愤怒 曾是 某物 糟糕的 到
[lʊk] [əˈpɑːn] .
look upon .
看 之上 .

当他发现自己的老对手竟然暗中守护着他的妻子——在他最意想不到的时候，对手竟然成了他的妻子的保护者——他那困惑的愤怒令人不寒而栗。

[hiː; hi] [fʊːt] , [ˈstrʌɡld] , [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] , [ˈθretnd] , [ænd; ənd] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ;
He fought , struggled , vociferated , threatened , and foamed at the mouth ;
他 战斗 , 挣扎 , 大声喊叫 , 威胁 , 和 泡沫 在 这 嘴 ;
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] ,
and Mr . Aspinall ,
和 先生 . 阿斯皮纳尔 ,
他奋力反抗，挣扎搏斗，大声叫喊，发出威胁，口吐白沫；而阿斯皮纳尔先生，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈðɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ,
coming thither in his dressing - gown , aroused by the uproar ,
未来 那里 在 他的 敷料 - 袍 , 被唤醒 经过 这 骚动 ,
他穿着睡袍来到这里，被骚动惊动了。

[kʊd; kəd] [ˈberli] [ˈmæstər][hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][men] -
could barely master his indignation and disgust as he ordered the men -
可以 仅仅 掌握 他的 愤慨 和 厌恶 作为 他 订购 这 男人 -
[ˈsɜːrvənt] , [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn][hæf] - [drest] ,
servants , crowding in half - dressed ,
仆人 , 拥挤 在 一半 - 穿着 ,
他几乎无法抑制内心的愤慨和厌恶，命令那些衣衫不整、挤进来的男仆们.....

[tuː; tə] “ [help] [tuː; tə][baɪnd] [ðæt] [ˈmɜːrdərəs] [ˈmeɪniæk] [daʊn] !
to “ help to bind that murderous maniac down !
到 “ 帮助 到 绑定 那 杀人犯 疯子 向下 !
“帮助制服那个杀人狂魔! ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , [tuː] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ænd; ənd] [ˈelən] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
“ It was well , too , that Mrs . Ashton and Ellen were close at hand ,
“ 它 曾是 出色地 , 也 , 那 太太 : 阿什顿 和 艾伦 是 关闭 在 手 ,
“幸好阿什顿太太和艾伦就在附近。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] , [fɔ:r; fər] [ɔ:ˈgʌstə] [ˈni:dɪd] [ɔ:l]
and a vehicle ready to despatch for a surgeon , for Augusta needed all
和 一个 车辆 准备好 到 调度 为了 一个 外科医生 , 为了 奥古斯塔 需要 全部
[ðer; ðər] [ker] .
their care .
他们的 关心 :

一辆车随时准备派出外科医生, 因为奥古斯塔需要他们所有的医疗护理。

[brɪfɔ:r] [θri:] [deɪz] [wɜ:ɪ; wər][ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:fin] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
Before three days were over there was a little coffin in the house , holding a
前 三 天 是 超过 那里 曾是 一个 小的 棺材 在 这 房子 , 保持 一个
[sti:l] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] ,
still - born child ,
仍然 - 出生 孩子 ,

三天之内, 屋里就出现了一口小棺材, 里面装着一个死婴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplɑ:stərd] [ˈʃoʊldər] , [ˈlaɪŋ] , [waɪt]
and there was a young mother , with a plaistered shoulder , lying , white
和 那里 曾是 一个 年轻的 母亲 , 和 一个 涂抹 肩膀 , 说谎 , 白色的
[æz; əz][hɜ:ɪ; hər] [ˈpɪləʊ] ,
as her pillow ,
作为 她 枕头 ,

那里躺着一位年轻的母亲, 肩膀上涂着石膏, 脸色苍白得像枕头一样。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkoʊmə] .
in a state of coma .
在 一个 状态 的 昏迷 :

处于昏迷状态。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪnzər] [ˈhævɪŋ] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [best] [skɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] [left] [ˈneɪtʃər]
Dr . Windsor having exercised his best skill , as was his wont left nature
博士 : 温莎 拥有 锻炼 他的 最好的 技能 , 作为 曾是 他的 惯于 左边 自然
[tu:; tə][du:][ðə; ði] [rest] ,
to do the rest ,
到 做 这 休息 ,

温莎医生尽其所能之后, 便像往常一样, 让大自然来完成剩下的工作。

[ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] [ɪˈfektʃuəli] .
and youth and nature , between them , did their work effectually .
和 青年 和 自然 , 之间 他们 , 做过 他们的 工作 有效地 :

青春与自然, 二者合力, 有效地发挥了作用。

[feɪn] [wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈæftən] [hæv; həv] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌnz][ænd; ənd] for332
Fain would Mr . Ashton have removed his child once and for332
欣然 会 先生 : 阿什顿 有 已移除 他的 孩子 一次 和 for332

费恩先生会认为阿什顿先生曾带走他的孩子一次, 而且332

[ɔ:l] .
all .
全部 :

全部。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; hər] , [ɪf] [ɪ:; ɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [li:v] [hɜ:ɪ; hər]
He offered to set up a carriage for her , if she would but leave her
他 提供 到 放 向上 一个 运输 为了 她 , 如果 她 会 但 离开 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他提出如果她愿意离开丈夫, 他就为她安排一辆马车。

[ænd; ænd] [si:k] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and seek a legal separation , insisting that she owed a duty to herself ,
和 寻找 一个 合法的 分离 , 坚持 那 她 欠款 一个 责任 到 她自己 ,
她寻求合法分居, 坚称自己对自己负有责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] .
as well as to her husband .
作为 出色地 作为 到 她 丈夫 .
以及对她的丈夫。

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [hɪmˈself] [ˈbɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hær][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət]
Mr . Aspinall himself begged that she would take up her abode with him , at
先生 . 阿斯皮纳尔 他自己 乞求 那 她 会 拿 向上 她 住所 和 他 , 在
[ˈɑːrdwɪk] ,
Ardwick ,
阿德威克 ,
阿斯皮纳尔先生亲自恳求她搬来和他一起住在阿德威克。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [oʊn] [sɪˈkjʊərəti] .
if only for her own security .
如果 仅有的 为了 她 自己的 安全 .
哪怕仅仅是为了她自身的安全。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][faɪnd][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He had ceased to find excuses for his son ,
他 有 停止 到 寻找 借口 为了 他的 儿子 ,
他不再为儿子找借口了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈtʃɑːrmin] [waɪf] [stʊd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] .
and his son's charming wife stood high in his esteem .
和 他的 儿子的 迷人 妻子 站立 高的 在 他的 尊重 .
他非常器重他儿子的妻子。

[bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ænd]
But Laurence had been beforehand , and with plausible promises and
但 劳伦斯 有 到过 预先 , 和 和 合情合理 承诺 和
[ˌpenɪˈtenʃl] [ˈterz] ,
penitential tears ,
忏悔 眼泪 ,
但劳伦斯事先已经来过, 他许下了可信的承诺, 流下了忏悔的眼泪。

[ænd; ænd][æn; ən] [əˈdrɔɪt] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] , [ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [ˈterz] “ [fɔːr; fər] [ˈmæmə] ,
and an adroit parade of her little Willie , also in tears “ for mamma ,
和 一个 灵巧 游行 的 她 小的 威利 , 还 在 眼泪 “ 为了 妈妈 ,
还有她那活泼可爱的小威利, 也哭着“为了妈妈”,

” [wʌn] [hɜːr; hær][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [ˈtraɪəl] ;
” **won her over to pardon , and to give him another trial ;**
” 韩元 她 超过 到 赦免 , 和 到 给 他 其他 审判 ;
”最终赢得了她的原谅, 并给了他另一次审判的机会;

[ænd; ænd][nɑːt][ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈæftənɪz] [ˈeləkwəns] , [nɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈæftənɪz] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈbætəri] , [kʊd; kəd]
and not all Mr . Ashton's eloquence , nor Mrs . Ashton's proverbial battery , could
和 不是 全部 先生 . 阿什顿的 口才 , 也不 太太 . 阿什顿的 谚语 电池 , 可以
[wɪn][hɜːr; hær][frəm; frəm][hɜːr; hær] [dɪˈsɪz(ə)n] .
win her from her decision .
赢 她 从 她 决定 .
阿什顿先生的雄辩和阿什顿太太的滔滔不绝都无法改变她的决定。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
” **My dear mother , ” said she ,**
” 我的 亲爱的 母亲 , ” 说 她 ,
“我亲爱的母亲,”她说,

“ [rɪ'membə] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] - [wɒt] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [kjʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dɔrd] ,
“ **remember you told me ' what could not be cured must be endured** ,
“ 记住 你 讲述 我 - 什么 可以 不是 是 治愈 必须 是 忍受 ,
“你还记得你告诉我无法治愈的病只能忍受吗? ”

- [ænd; ɛnd] [ðæt] - [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ][bed][soʊ][mʌst; məst][aɪ][laɪ] .
‘ **and that ' as I made my bed so must I lie** .
- 和 那 - 作为 我 制成 我的 床 所以 必须 我 说谎 .
“我自作自受，所以也必承受这样的后果。”

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [ə; eɪ][tɜːrn] ,
‘ **It is a long lane , mother , that has never a turn** ,
- 它 是 一个 长的 车道 , 母亲 , 那 有 绝不 一个 转动 ,
“母亲，这是一条漫长的小路，没有拐弯处。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
I have heard you say many a time ;
我 有 听到 你 说 许多 一个 时间 ;
我曾多次听你说过；

[ænd; ɛnd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [naʊ] , [ænd; ɛnd] [rɪ'fɔːrm] ?
and who knows but Laurence may take a turn now , and reform ?
和 WHO 知道 但 劳伦斯 可能 拿 一个 转动 现在 , 和 改革 ?
谁知道呢，劳伦斯现在会不会转变立场，改过自新呢？

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] ,
At all events , it is my duty to give him a fair trial ,
在 全部 活动 , 它 是 我的 责任 到 给 他 一个 公平的 审判 ,
无论如何，我有责任给他一个公正的审判。

[ænd; ɛnd] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ˈweɪwərd] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [tʃek] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [prə'vʊk] [hɪm; ɪm] ;
and keep my own wayward nature in check , so as not to provoke him ;
和 保持 我的 自己的 任性的 自然 在 查看 , 所以 作为 不是 到 惹 他 ;
并且要克制自己任性的本性，以免激怒他；

[ænd; ɛnd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [liːv] [ˈwɪlɪ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] .
and I must not leave Willie alone with that woman .
和 我 必须 不是 离开 威利 独自的 和 那 女士 .
我绝对不能让威利单独和那个女人待在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
I think Mr . Clegg would say I am right .
我 思考 先生 . 克莱格 会 说 我 是 正确的 .
我想克莱格先生会同意的说法。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [əʊvə'reɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪz] [ˌmæɡnə'nɪməti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əʊvə'reɪtɪd]
“ **I am afraid she overrated Mr . Clegg's magnanimity much as she overrated**
“ 我 是 害怕的 她 被高估了 先生 : 克莱格的 海量 很多 作为 她 被高估了
[hɜːr; hə] [waɪld] [ˈhʌzbəndz] [ˈprɑːmɪst] [ˌrefər'meɪʃn] ,
her wild husband's promised reformation ,
她 荒野 丈夫的 承诺 改革 ,
“恐怕她高估了克莱格先生的宽宏大量，就像她高估了她那放荡不羁的丈夫承诺的改过自新一样。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hə] [dɪ'sɪz(ə)n] [strʌk] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][baɪ]
for her decision struck a pang in the heart of Jabez , little dreamed of by
为了 她 决定 击 一个 疼痛 在 这 心 的 贾贝兹 , 小的 梦见 的 经过
[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .
因为她的决定让贾贝斯感到一阵刺痛，这是艾伦万万没想到的。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪˈtiː][kɒːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːr] ['strʌɡ(ə)] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɪz; ɪz][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər] [ɔːˈɡʌstə] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
it cost him a sore struggle to subdue his concern for Augusta within the
它 成本 他 一个 疮 斗争 到 征服 他的 忧虑 为了 奥古斯塔 之内 这
[baʊndz] [ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
bounds of duty to his own wife ,
界限 的 责任 到 他的 自己的 妻子 ,

他费了好大劲才克制住对奥古斯塔的关心，使之不至于偏离对妻子的责任。

[huːz] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
whose many virtues were gradually winning their way into his heart ,
谁 许多 美德 是 逐步地 获胜 他们的 方式 进入 他的 心 ,
他的诸多美德逐渐赢得了他的心,

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [huːm] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['nevər] [rɪˈlækst] . -
and towards whom his attention never relaxed . 333
和 向 谁 他的 注意力 绝不 轻松 . -
他的注意力从未放松过。333

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtɪ] - [sɪksθ] .
THE FORTY - SIXTH .
这 四十 - 第六 .
第四十六。

[ðə; ðɪ] ['moʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] .
THE MOWER WITH HIS SCYTHE .
这 割草机 和 他的 镰 .
手持镰刀的割草人。

['jɪrz] [went] [baɪ] — ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['serə] ['mɑːstɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
YEARS went by — Laurence had promised to remove Sarah Mostyn , but the
年 去 经过 — 劳伦斯 有 承诺 到 消除 莎拉 莫斯廷 , 但 这
['wʊmən] [læft] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr] ,
woman laughed , refused to stir ,
女士 笑了 , 拒绝 到 搅拌 ,
岁月流逝——劳伦斯曾答应带走莎拉·莫斯廷，但那女人却笑着，拒绝动弹。

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] — [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] — ['treɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
and he let her remain — a thorn in his wife's side — training up the boy
和 他 让 她 保持 — 一个 刺 在 他的 妻子的 边 — 训练 向上 这 男生
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəːst] ,
she had nursed ,
她 有 护理 ,
于是他任由她留了下来——成了他妻子的一根刺——抚养她曾经哺育的那个男孩。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ˈaɪdəˌlaɪzd] , [tuː; tə][skɔːrn][ænd; ənd][dʒɪr][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ;
and whom he idolised , to scorn and jeer at his own mother ;
和 谁 他 偶像化 , 到 轻蔑 和 嘲笑 在 他的 自己的 母亲 ;
他崇拜的对象，却蔑视和嘲笑自己的母亲；

[waɪlst] [hɜːr; hər] [red] - ['herd] [gɜːrɪ][ræən][waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [her] .
whilst her red - haired girl ran wild about the place as a young hare .
而 她 红色的 - 头发 女孩 跑 荒野 关于 这 地方 作为 一个 年轻的 野兔 .
而她那红头发的女儿则像一只小野兔一样在周围到处乱跑。

[hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərə] ; [hi:; hi]
He broke out from time to time , and his wife was the sufferer ; he
他 打破 出去 从 时间 到 时间 , 和 他的 妻子 曾是 这 患者 ; 他
[hɔ:rs] - [wɪpt] [hɜ:r; hər] ,
horse - whipped her ,
马 - 鞭打 她 ,
他时常发脾气, 他的妻子是受害者; 他用马鞭抽打她。

[ʃʌ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [mə'ɪɡnəti] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
shot at her , and tortured her in every way that malignity could devise .
射击 在 她 , 和 受折磨 她 在 每一个 方式 那 恶毒 可以 设计 .
他向她开枪, 并用各种邪恶手段折磨她。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['taɪni] ['kɔ:fɪnz] [ʌv; əv] [ɪmə'tʃər] ['beɪbz] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm]
No wonder that so many tiny coffins of immature babes should be carried from
不 想知道 那 所以 许多 微小的 棺材 的 不成熟 宝贝们 应该 是 携带 从
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæloʊfi:ld] [ɡreɪndʒ] .
the gates of the Fallowfield Grange .
这 大门 的 这 法洛菲尔德 农庄 .
难怪会有那么多装着未成年婴儿的小棺材从法洛菲尔德庄园的大门里被抬出来。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔ:'ɡʌstə] [br'ɡæən][tu:; tə] [kəm'per] [hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ] ['elənz] ,
No wonder if Augusta began to compare her lot with Ellen's ,
不 想知道 如果 奥古斯塔 开始 到 比较 她 很多 和 艾伦的 ,
难怪奥古斯塔开始将自己的境遇与艾伦的境遇进行比较。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pent] [hɜ:r; hər][skɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [plə'bi:ən] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
and to repent her scorn of a true heart because of its plebeian origin .
和 到 悔改 她 轻蔑 的 一个 真的 心 因为 的 它是 平民 起源 .
她应该为自己轻视一颗出身平民的真心而感到后悔。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['æftən] , ['tʃædwɪk] , [ænd; ənd] ['klɛɡ] ['prɒspəd] [br'jɑ:nd]
Meanwhile , the firm of Ashton , Chadwick , and Clegg prospered beyond
同时 , 这 公司 的 阿什顿 , 查德威克 , 和 克莱格 繁荣昌盛 超过
[ekspek'teɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,
与此同时, 阿什顿、查德威克和克莱格律师事务所的发展超出了预期。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [tækt][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər] [ə'laɪk] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n]
the business tact and integrity of the junior partner alike aiding the extension
这 商业 策略 和 正直 的 这 初级 伙伴 同样 协助 这 扩大
[ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
and stability of the firm .
和 稳定 的 这 公司 .
初级合伙人的商业手腕和诚信都有助于公司的发展壮大和稳定。

[tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] ['werhaʊs] [ru:m] [wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd] .
To make way for its expansion more warehouse room was required .
到 制作 方式 为了 它是 扩张 更多的 仓库 房间 曾是 必需的 .
为了满足扩建需求, 需要更多的仓库空间。

[ðə; ði] ['æftən] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər][oʊld][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃ'eɪʃn] , [rɪ'ɪŋkwɪft] [ðer; ðər]
The Ashtons , not without a sigh for old association , relinquished their
这 阿什顿 , 不是 没有 一个 叹 为了 老的 协会 , 放弃 他们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
阿什顿一家虽然对过去的交往感到不舍, 但还是放弃了他们的房子。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [kloʊz][æ; ət][hænd][ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] , [lɪt(ə)] [les] [kə'moʊdiəs] ,
and removed to another close at hand in George Street , little less commodious ,
和 已移除 到 其他 关闭 在 手 在 乔治 街道 , 小的 较少的 宽敞的 ,
然后搬到了乔治街附近另一处稍逊一筹的住处。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['keziə] [maɪt] ['grʌmb(ə)] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
however much Kezia might grumble at it .
然而 很多 凯齐亚 可能 叽 在 它 .
不管凯西娅对此有何抱怨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ben] ['trævis] , [lækɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][taɪm] , [maɪnd] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,
This was when Ben Travis , lacking employment for time , mind , and money ,
这 曾是 什么时候 本 特拉维斯 , 缺乏 就业 为了 时间 , 头脑 , 和 钱 ,
当时, 本·特拉维斯因为没有工作, 既没有时间, 也没有精力, 更没有钱。

[ɔ:fərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [æz; əz] “ [si: 'oʊ] . ”
offered them to the growing establishment , and his influence as “ Co . ”
提供 他们 到 这 生长 建立 , 和 他的 影响 作为 “ 合作 . ”
[wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
was accepted .
曾是 公认 .
他将这些建议提供给了日益壮大的机构, 而他作为“公司”的影响力也被接受了。

[ðɪs] [kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][ʌ; əv][kæpɪt(ə)] [ænd; ənd][ɪ'nərdʒi] , [æz; əz][dʒeɪbez][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] , [wɜ:rkt]
This combination of capital and energy , as Jabez had foreseen , worked
这 组合 的 首都 和 活力 , 作为 贾贝兹 有 预见 , 工作
['wʌndə-z] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [kə'mɜ:ʃəli] ,
wonders for them commercially ,
奇迹 为了 他们 商业上 ,
正如贾贝兹预料的那样, 这种资本和精力的结合为他们的商业发展带来了奇效。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][taɪd][ɪ'oʊvər][ðə; ði] [treɪd] [dɪ'stɪs] [ʌ; əv] - [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]
enabling them to tide over the trade distress of 1826 with security and
使能 他们 到 潮 超过 这 贸易 痛苦 的 - 和 安全 和
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
使他们能够安全且有利地度过 1826 年的贸易困境。

[bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðen] [dʒeɪbez][hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə][peɪ] ['mɪsɪz] . ['klaʊz] [hɜ:r; hər][lɒn] , [wɪð; wɪθ]
Long before then Jabez had offered to pay Mrs . Clowes her loan , with
长的 前 然后 贾贝兹 有 提供 到 支付 太太 . 克洛斯 她 贷款 , 和
[ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;
早在很久以前, 贾贝兹就提出要偿还克洛斯太太的贷款, 包括利息;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][gəʊɪŋ][tu:; tə] ['rendər] [ʌp][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [wer] ,
but she told him she was going to render up her account where ,
但 她 讲述 他 她 曾是 去 到 使成为 向上 她 帐户 在哪里 ,
但她告诉他, 她要去提交她的账目,

[nɔ:t][ðə; ði] [kɔɪn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
not the coin she had , but that which she had given away ,
不是 这 硬币 她 有 , 但 那 哪个 她 有 给定 离开 ,
不是她自己拥有的那枚硬币, 而是她已经送出去的那枚。

[wʊd] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kredit] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] [prə'pəʊzd] ,
would be put to her credit ; and so , as at first proposed ,
会 是 放 到 她 信用 ; 和 所以 , 作为 在 第一的 建议的 ,
这会成为她的功劳; 因此, 正如最初提议的那样,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][gɑːd] - [sʌn] , -
she made it over to her little god - son , 334
她 制成 它 超过 到 她 小的 上帝 - 儿子 , -
她走到她的小教子身边, 334

[ˈdʒɔʃwə] [ˈkleɡ] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːrnər] .
Joshua Clegg , before she was gathered to the great garner .
约书亚 克莱格 , 前 她 曾是 聚集 到 这 伟大的 加纳 .
约书亚·克莱格, 在她被聚集到大粮仓之前。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈmoʊər] [riːpt] [ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [ˈhɑːrvɪst] [ɪn] - ,
But the universal mower reaped a heavier harvest in 1828 ,
但 这 普遍的 割草机 收获 一个 较重 收成 在 - ,
但通用割草机在1828年获得了更大的成功。

[wen] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [kiːn] [saɪð] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
when he swept his keen scythe over the bed of the river .
什么时候 他 扫荡 他的 敏锐的 镰 超过 这 床 的 这 河 .
当他挥舞着锋利的镰刀扫过河床时。

[ɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈæftən] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [prəˈmɔʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs]
In 1822 Mr . Ashton (one of the first promoters of the Chamber of Commerce
在 - 先生 . 阿什顿 (一 的 这 第一的 发起人 的 这 商会 的 商业
) ,
) ,
) ,
1822年, 阿什顿先生 (商会的首批发起人之一)

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] , [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
notwithstanding his advancing years , took an active part in the formation of a
虽然 他的 前进 年 , 采取 一个 积极的 部分 在 这 形成 的 一个
[nuː] [kiː] [ˈkʌmpəni] ,
New Quay Company ,
新的 码头 公司 ,
尽管年事已高, 他仍然积极参与了新码头公司的组建。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɪrwel] .
for the better navigation of the river Irwell .
为了 这 更好的 导航 的 这 河 艾威尔 .
为了更好地航行于艾尔韦尔河上。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] , [kiːz] [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] , [ˈweəhaʊsɪz] [ɪˈrektɪd] , [ˈboʊts]
The company was established , quays were constructed , warehouses erected , boats
这 公司 曾是 已确立的 , 码头 是 建造 , 仓库 竖立 , 船
[bɪlt] , [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] ,
built , traffic was extended ,
建造 , 交通 曾是 扩展 ,
公司成立, 码头建成, 仓库竖立, 船只建造, 交通运输范围扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbenɪfɪtɪd] .
and the town generally benefited .
和 这 镇 一般来说 受益 .
整个城镇都从中受益。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfebruəri] [ʌv; əv] - [ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [ædz] ,
In the February of 1828 the axe , the adze ,
在 这 二月 的 - 这 斧头 , 这 斧子 ,
1828年2月, 斧头、锛子、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməɹ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] - ['bɪldɪŋ] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
and the hammer made a busy noise in the boat - building yard of the company
和 这 锤 制成 一个 忙碌的 噪音 在 这 船 - 建筑 院子的 这 公司
,
!
,

公司造船厂里，锤子发出嘈杂的敲击声。

[ænd; ənd][seɪl] - ['meɪkɜ:z] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ni:dlz] ; [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [flæt] ,
and sail - makers were active with their needles ; for a flat ,
和 帆 - 制造商 是 积极的 和 他们的 针 ; 为了 一个 平坦的 ,
帆布制造商们也忙着缝制帆布；对于一块平底帆布来说，

['destɪnd] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] ,
destined to convey cargoes of merchandise to and from Liverpool ,
注定 到 传达 货物的 的 商品 到 和 从 利物浦 ,
旨在往返利物浦运送货物，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] 26th ,
was to be ready for the launch on the 26th ,
曾是 到 是 准备好 为了 这 发射 在 这 26th ,
原计划于26日发射前做好准备。

[ə; eɪ] [deɪ] ['destɪnd] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['tɪŋɡlɪŋ] [θru:ɹ] [ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv]
a day destined to send a thrill of horror tingling through the veins of
一个 天 注定 到 发送 一个 刺激 的 的 恐怖 刺痛感 通过 这 静脉 的
['mæntʃestər] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

注定要让曼彻斯特人感受到恐惧和惊悚的一天，

[soʊ][sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] [ə'pɑ:n] .
so sad was the catastrophe it closed upon .
所以 伤心 曾是 这 灾难 它 关闭 之上 :
它所处的灾难令人无比悲痛。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
The launch of the Emma was an event in the annals of the company ,
这 发射 的 这 艾玛 曾是 一个 事件 在 这 志 的 这 公司 ,
Emma的发布是公司历史上的一件大事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ][la:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [ə'sembld] ,
and of the town ; consequently a large number of spectators assembled ,
和 的 这 镇 ; 最后 一个 大的 数字 的 观众 组装 ,
以及镇上的居民；因此，大量观众聚集在一起。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'pɔ:ɹf(ə)n] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
a goodly proportion being admitted to the yard to take part in the ceremony ,
一个 很好 部分 存在 承认 到 这 院子 到 拿 部分 在 这 仪式 ,
相当一部分人被允许进入院子参加仪式。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ɑ:n][hɜ:ɹ; hər]['traɪəl][trɪp] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['gɔ:di] .
and go with the flat on her trial trip under Captain Gaudy .
和 去 和 这 平坦的 在 她 审判 旅行 在下面 队长 艳丽的 :
并跟随高迪船长进行试航。

['mɪsɪz] . ['æftən] , ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'veɪ] [ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] ,
Mrs . Ashton , saying , “ that when the cat's away the mice will play ,
太太 : 阿什顿 , 说 , “ 那 什么时候 这 猫的 离开 这 小鼠 将要 玩 ,
阿什顿夫人说：“猫不在家，老鼠就玩耍。”

” [hæd; həd] [dr'saɪdɪd] [ɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [maɪs] ,
“ had decided on remaining at home to watch the mice ,

有 决定 在 其余的 在 家 到 手表 这 小鼠 ,

“我决定留在家里观察老鼠。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [æftən] ['kɒmpenseɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['elən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['eldɪst] [bɔɪz]
but Mr . Ashton compensated himself by taking Ellen and her two eldest boys

但 先生 . 阿什顿 补偿 他自己 经过 采取 艾伦 和 她 二 长子 男孩们

,
.
.

但阿什顿先生通过带走艾伦和她的两个大儿子来弥补自己的损失。

[ˈli:vɪŋ] ['beɪbɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['grænmə:] ; ['dʒeɪbez] , [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
leaving baby with its grandma ; Jabez , detained by business in the counting - house ,

离开 婴儿 和 它是 奶奶 ; 贾贝兹 , 被拘留 经过 商业 在 这 计数 - 房子 ,

把婴儿留给奶奶照顾; 贾贝斯因账房里的生意耽搁了。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [oʊvər'teɪk] [ðəm; ðəm] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
promising to overtake them before they were on board .

有前途 到 超过 他们 前 他们 是 在 木板 .

承诺在他们登船前就超越他们。

['mɪstər] . [æspɪnəl] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] ,
Mr . Aspinall , too , was there , and on his arm was his son's wife ,

先生 . 阿斯皮纳尔 , 也 , 曾是 那里 , 和 在 他的 手臂 曾是 他的 儿子的 妻子 ,

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ,
and Laurence ,

和 劳伦斯 ,

阿斯皮纳尔先生也在场, 他胳膊上挽着儿媳, 还有劳伦斯。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['wɪli] , [kloʊz] [brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] .
with his boy Willie , close beside them .

和 他的 男生 威利 , 关闭 旁 他们 .

他的儿子威利就在他们旁边。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ]
He was too jealous of the admiration she excited , to permit her to go

他 曾是 也 嫉妒的 的 这 钦佩 她 兴奋的 , 到 允许 她 到 去

[ɪntu:] ['kʌmpəni] ,
into company ,

进入 公司 ,

他太嫉妒她所激起的仰慕之情, 所以不允许她去社交公司。

[ɪ:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ən'les] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lsəʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
even with his father , unless he had also his own eye upon her ,

甚至 和 他的 父亲 , 除非 他 有 还 他的 自己的 眼睛 之上 她 ,

即使是对他父亲来说, 除非他父亲也对她有好感,

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['dʒeɪbez] ['kleɪɡ] .
especially where there was a chance of meeting Jabez Clegg .

尤其 在哪里 那里 曾是 一个 机会 的 会议 贾贝兹 克莱格 .

尤其是有机会见到贾贝兹·克莱格的地方。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tri:t] .
He brought the boy for a treat .

他 带来 这 男生 为了 一个 对待 .

他带男孩来吃点东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] - [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ˈmaʊntɪd]
It was quite a gala - day , and as the pleasant company mounted
它 曾是 相当 一个 节日 - 天 , 和 作为 这 令人愉快的 公司 安装
[ðə; ði][dek] , [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the deck , peered into the cabin ,
这 甲板 , 窥视 进入 这 舱 ,

那真是个热闹非凡的日子, 当这群愉快的客人登上甲板, 向船舱里张望时,

[ænd; ənd] [tʃæt] [ˈgeɪli] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
and chatted gaily to one another ,
和 聊天 兴高采烈地 到 一 其他 ,

他们愉快地交谈着,

[ðeɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][haʊ] [ˈmeni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɔːntɪ] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrni] .
they little thought to how many that would be a launch into eternity .
他们 小的 想法 到 如何 许多 那 会 是 一个 发射 进入 永恒 .

他们几乎没有想到, 对许多人来说, 这将是通往永恒的起点。

[ðə; ði][bəʊt] , [ə; eɪ][laːrdʒ] [flæt] , [ˈfɒli] [rɪɡd] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [laɪn] , [ænd; ənd]
The boat , a large flat , fully rigged , painted white above the water - line , and
这 船 , 一个 大的 平坦的 , 完全 作弊 , 绘 白色的 多于 这 水 - 线 , 和
[blæk] [brˈloʊ] ,
black below ,
黑色的 以下 ,

那艘船体宽大平坦, 索具齐全, 水线以上漆成白色, 水线以下漆成黑色。

[wɪð; wɪθ][seɪlz] [set][ænd; ənd][flægz] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈrestɪd] [ɪn] [wel] - [ɡriːst] [ˈkreɪdlz] , [hɜːr; həɪ] [hed] [daʊn] ;
with sails set and flags flying , rested in well - greased cradles , her head down ;
和 帆 放 和 旗帜 飞行 , 休息 在 出色地 - 涂油 摇篮 , 她 头 向下 ;

扬帆起航, 旗帜飘扬, 静静地躺在涂满润滑油的船架上, 船头低垂;

[ðə; ði] [ˈɪpraɪt] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdægəz] ; [ˈpeɪntəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kænz] and335
the shipwrights stood ready with their daggers ; painters with their cans and335
这 造船匠 站立 准备好 和 他们的 匕首 ; 画家 和 他们的 罐头 and335

造船工匠们手持匕首严阵以待; 油漆工们拿着油漆罐和335

[ˈbrʌʃɪz] [tuː; tə][dæb][hɜːr; həɪ] [saɪdz] [æz; əz][ɪː; ʃi][slɪd][pæst][ðem; ðəm] ;
brushes to dab her sides as she slid past them ;
刷子 到 轻拍 她 侧面 作为 她 滑行 过去的 他们 ;

她滑过他们身边时, 用刷子轻轻擦了擦脸颊;

[ə; eɪ][bənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [kiː] [pleɪd] [ˈlaɪvli] [tjuːnz] ,
a band upon the quay played lively tunes ,
一个 乐队 之上 这 码头 玩 热闹 曲调 ,

码头上的乐队演奏着欢快的曲子。

[ænd; ənd] ([ˈfeɪt(ə)l] [mɪsˈtʃæns]) [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːn] [dek] [flɑːkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and (fatal mischance) the people on deck flocked to one side to listen .
和 (致命的 灾难) 这 人们 在 甲板 成群结队的 到 一 边 到 听 .

(致命的意外) 甲板上的人们都涌到一边去听。

[ðə; ði][ˈspɑːnsər] , [ə; eɪ] [mɪs] [ˈɡraɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,
The sponsor , a Miss Grimes , with her sister and our friends ,
这 赞助 , 一个 错过 格莱姆斯 , 和 她 姐姐 和 我们的 朋友们 ,

赞助人格莱姆斯小姐和她的妹妹以及我们的朋友们,

[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈbəʊz][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈredi] [ˈdægəz] [strʌk] [əˈweɪ]
advanced to the bows The word was given ; the ready daggers struck away
先进的 到 这 弓 这 单词 曾是 给定 ; 这 准备好 匕首 击 离开

[ðə; ði] [ʃɔːz] ;
the shores ;
这 海岸 ;

指令下达, 他们向弓箭推进; 匕首刺向岸边;

[ðə; ði][boʊt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ; [mɪs] [ˈgraɪmz] [kɔːt] [ˈfɜːrmlɪ][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] ([səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
the boat began to move ; Miss Grimes caught firmly the bottle (suspended by a
这 船 开始 到 移动 ; 错过 格莱姆斯 捕捉 牢牢 这 瓶子 (暂停 经过 一个
[ˈrɪbən]) ,
ribbon) ,
丝带) ,

船开始移动；格莱姆斯小姐牢牢地抓住了瓶子（瓶子用丝带悬挂着）。

[ænd; ənd] [ˈætərd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈves(ə)] , [prəˈkleɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [waɪn] ,
and shattered it upon the vessel , proclaiming , with that baptism of wine ,
和 破碎 它 之上 这 血管 , 宣告 , 和 那 洗礼 的 葡萄酒 ,
然后将酒摔碎在器皿上，以此宣告：

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈemə] .
the boat was henceforth the Emma .
这 船 曾是 今后 这 艾玛 .

从此，这艘船就叫艾玛号了。

[həˈrɑː] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ˈfɑːləʊd] .
Hurrahs and exclamations followed .
万岁 和 感叹词 随后 .

随后响起一片欢呼声和惊叹声。

[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [splæʃt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
The bows touched the water , which first splashed the faces ,
这 弓 感动 这 水 , 哪个 第一的 溅起 这 面孔 ,
船头触及水面，水花首先溅到人们脸上。

[ðen] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [ˈkrɪsənərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæftən] [ˈpɑːrtɪ] .
then lifted from their feet the christeners and the Ashton party .
然后 抬起 从 他们的 脚 这 洗礼者 和 这 阿什顿 派对 .
然后，受洗者和阿什顿一行人被抬离了地面。

[ðə; ði][flæt] [hæd; həd] [ˈdɪpt] [tuː] [ˈdiːpli] , [aɪ ˈtiː] [hiːld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkraʊdɪd] [saɪd] ,
The flat had dipped too deeply , it heeled over on her crowded side ,
这 平坦的 有 浸入 也 深 , 它 高跟鞋 超过 在 她 挤 边 ,
公寓的地面下沉得太厉害，在她拥挤的那一侧倾斜了。

[ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ] [ˈklɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfetərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
and sank with her living cargo clinging and fettering each other in the
和 沉没 和 她 活的 货物 依恋 和 束缚 每个 其他 在 这
[swəːlɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
swirling waters ,
旋转 水 ,

她和船上的活物一起沉入了漩涡之中，它们在湍急的水流中互相缠绕、互相束缚。

[waɪlst] [ˈfriːk] [spekˈteɪtəs] [lʊkt] [ɑːn] [ˈhelpləs] [frʌm; frəm] [brɪdʒ] [ænd; ənd][bæŋk] , [ˈwɑtʃɪŋ]
whilst shrieking spectators looked on helpless from bridge and bank , watching
而 尖叫 观众 看起来 在 无助 从 桥 和 银行 , 观看
[ˈʌðər] [ˈbreɪvər][ænd; ənd][ˈboʊldər] ,
others braver and bolder ,
其他的 更勇敢 和 更大胆 ,

尖叫的旁观者无助地站在桥上和河岸边，看着其他人更勇敢、更大胆地冒险，

[ɔːr] [ˈbetər] [skɪld] , [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .
or better skilled , rush to the rescue to their own risk .
或者 更好的 熟练 , 匆忙 到 这 救援 到 他们的 自己的 风险 .
或者技术更精湛的人，冒着生命危险前去救援。

[hu:] [fæl; ʃəl] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wen] [sʌm; səm] [skɔ:rz]
Who shall picture the horror and confusion of that moment , when some scores
WHO 将 图片 这 恐怖 和 困惑 的 那 片刻 , 什么时候 一些 得分
[ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈpi:p(ə)l] — [men] ,
of holiday people — men ,
的 假期 人们 — 男人 ,
谁能想象那一刻的恐怖和混乱, 当时几十名度假者——男人,

[ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] — [wɜ:r; wər] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [fel] [swu:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
women , children — were precipitated at one fell swoop into the water ,
女性 , 孩子们 — 是 沉淀 在 — 跌倒 俯冲 进入 这 水 ,
妇女、儿童——一下子都被卷入水中,

[ˈfri:k] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [təˈnæsəti] [ʌv; əv] [ɡrɪp] [prəˈvɜ:rbɪəl]
shrieking and clinging to one another with that tenacity of grip proverbial
尖叫 和 依恋 到 — 其他 和 那 韧性 的 紧握 谚语
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] ?
with the drowning ?
和 这 溺水 ?
他们尖叫着, 紧紧地抱在一起, 那种死死的抓握力, 就像溺水者那样?

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld] [ki:] ,
The bridge , the Old Quay ,
这 桥 , 这 老的 码头 ,
桥, 老码头,

[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈbeɪli] [ˈprɪzn] — [ˈreɪld] [ɔ:f] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪˈveɪ](ə)n]
the open space in front of the New Bailey Prison — railed off at an elevation
这 打开 空间 在 正面 的 这 新的 贝利 监狱 — 有轨电车 离开 在 一个 海拔
[fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stri:m] — [ðə; ði] [sti:p] [steps] ,
far above the stream — the steep steps ,
远的 多于 这 溪流 — 这 陡 步骤 ,
新贝利监狱前的空地——被栏杆围起来, 地势高出溪流——陡峭的台阶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] [brˈni:θ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [spekˈteɪtəs] ,
and the towing - path beneath , were all lined with spectators ,
和 这 拖带 - 小路 下面 , 是 全部 衬里 和 观众 ,
船坞及其下方的牵引道两旁都挤满了观众。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [b:nt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][jɑ:rd] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɑ:n][ðə; ði]
though the fatal launch was made from a yard lower down the river on the
尽管 这 致命的 发射 曾是 制成 从 一个 院子 降低 向下 这 河 在 这
[ˈmæntʃestər] [saɪd] .
Manchester side .
曼彻斯特 边 .
虽然致命的下水点位于曼彻斯特一侧下游的一个院子里。

([ðə; ði] [nu:] [ˈbeɪli] [ɪz][ɪn][ˈsɔ:lfəd,'sɔl-]) .
(The New Bailey is in Salford) .
(这 新的 贝利 是 在 索尔福德) .
(新贝利法院位于索尔福德)。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈʃʊdəɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] , [brɪfɔ:r]
As the vessel struck the ground , shuddering from stem to stern , before
作为 这 血管 击 这 地面 , 颤抖 从 干 到 船尾 , 前
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
turning over on her side ,
转弯 超过 在 她 边 ,
船只触底后, 从船头到船尾剧烈震动, 然后侧翻在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ,
and the final catastrophe was imminent ;
和 这 最终的 灾难 曾是 迫在眉睫 ;
最终的灾难即将到来。

[ˈbɔːrəns] ([ˈsoʊbər][fɔːr; fər][wʌns]) [snætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Laurence (sober for once) snatched his darling boy up in his arms ;
劳伦斯 (清醒 为了 一次) 抢夺 他的 亲爱的 男生 向上 在 他的 武器 ;
劳伦斯（难得清醒了一次）一把将他心爱的儿子抱了起来。

[ˈwɪspəd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv]
whispered a hasty word of instruction and confidence , **and** , **regardless of**
低声说道 一个 仓促 单词 的 操作说明 和 信心 ; 和 ; 不管 的
[ɔːt] [brɪˈsaɪdz] ,
ought besides ;
零 除了 ;
他低声匆匆说了一句指示和鼓励的话，然后，全然不顾其他一切，

[spræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
sprang with him into the water in the contrary direction ;
弹簧 和 他 进入 这 水 在 这 相反 方向 ;
他与他一起向相反的方向跳入水中。

[faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈedi] [ænd; ənd] [ˈsʌkʃ(ə)n] ,
far as possible beyond the eddy and suction ;
远的 作为 可能的 超过 这 涡流 和 吸 ;
尽可能远离涡流和吸力，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [retʃɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [daʊn] ,
and keeping clear of the struggling wretches who were pulling each other down ;
和 保持 清除 的 这 挣扎 可怜虫 WHO 是 拉 每个 其他 向下 ;
并远离那些互相拉扯、挣扎求生的可怜虫们，

[swæm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] .
swam with him to the towing - path .
游泳 和 他 到 这 拖带 - 小路 ;
我和他一起游到了拖船道。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˈwɪli] [ˈʌndər] [seɪf] [tʃɑːrdʒ] , [brɪˈɑːnd] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
But not until he had placed Willie under safe charge , beyond danger from
但 不是 直到 他 有 放置 威利 在下面 安全的 收费 ; 超过 危险 从
[ðə; ði] [ˈskɜːriːɪŋ] [θrɔːŋ] ,
the scurrying throng ;
这 匆匆忙忙 人群 ;
但直到他把威利安置妥当，让他远离熙熙攘攘的人群，确保他的安全之后，他才离开。

[dɪd][hiː; hi][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv] [waɪf] [ɔːr] [ˈfaːðər] ;
did he hasten back to attempt the rescue of wife or father ;
做过 他 趋 后退 到 试图 这 救援 的 妻子 或者 父亲 ;
他是否急忙返回去营救妻子或父亲？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and then neither was to be seen .
和 然后 两者都不 曾是 到 是 已见 ;
然后，两人都消失得无影无踪了。

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnəl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈswɪmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld]
Mr . Aspinall had been an able swimmer in his day , and made a bold
先生 . 阿斯皮纳尔 有 到过 一个 有能力的 游泳运动员 在 他的 天 ; 和 制成 一个 大胆的
[ˈefərt] [fɔːr; fər][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ;
effort for self - preservation ;
努力 为了 自己 - 保存 ;
阿斯皮纳尔先生年轻时曾是一名游泳健将，为了自保，他做出了大胆的努力；

[bʌt; bət][kræmp] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡaʊti] [lɪmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr]
but **cramp** **seizing** **his** **gouty** **limbs** , **he** **was** **one** **of** **the** **first** **to** **disappear**
但 抽筋 抓住 他的 痛风 四肢 , 他 曾是 一 的 这 第一的 到 消失
[ænd; ənd] [ˈperɪʃ] ,
and **perish** ,
和 沦 ,

但由于痛风发作导致四肢抽筋，他是最早失踪和死亡的人之一。

[ðʊʊ] [ˈbəʊts][ænd; ənd] [ˈswɪmə] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈreskjuː] . -
though **boats** **and** **swimmers** **had** **put out** **to** **the** **general** **rescue** . 336
尽管 船 和 游泳运动员 有 放 出去 到 这 一般的 救援 . -
尽管船只和游泳者已经出动进行救援。336

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][veɪn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɜːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ; [ðʊʊ] [wel] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈpraʊəs]
It **was** **vain** **to** **search** **for** **individuals** ; **though** **well** **was** **his** **son's** **prowess**
它 曾是 徒劳 到 搜索 为了 个人 ; 尽管 出色地 曾是 他的 儿子的 能力
[ˈtestɪd] [ðæt] [deɪ] ;
tested **that** **day** ;
测试 那 天 ;
寻找具体人员是徒劳的；不过，那天他儿子的才能得到了充分的考验；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈdraʊnɪŋ] [retʃ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][baɪ] [kloʊðz] [ɔːr] [her] ,
more **than** **one** **drowning** **wretch** **he** **clutched** **from** **behind** **by** **clothes** **or** **hair** ,
更多的 比 一 溺水 可怜虫 他 紧握 从 在后面 经过 衣服 或者 头发 ,
他从背后抓住不止一个溺水者的衣服或头发，将他们救起。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ˈfɜːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][soʊˈsaɪtiːz] [men] , [wɪð; wɪθ] [roʊps]
and **urged** **forward** **to** **the** **bank** , **where** **the** **Humane** **Society's** **men** , **with** **ropes**
和 敦促 向前 到 这 银行 , 在哪里 这 人道 社会的 男人 , 和 绳索
[ænd; ənd] [ˈgræpnəl] ,
and **grapnels** ,
和 抓钩 ,
于是他们被催促着向河岸前进，在那里，人道协会的工作人员拿着绳索和抓钩，

[wɜːr; wər][ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [vɔːlənˈtɪr] [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hændz][wɜːr; wər] [aʊtˈstretʃt]
were **ably** **seconded** **by** **volunteer** **humanity** , **and** **strong** **hands** **were** **outstretched**
是 能够 附议 经过 志愿者 人类 , 和 强的 双手 是 伸展
[tuː; tə] [haʊl] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ʌp] .
to **haul** **the** **helpless** **up** .
到 运输 这 无助 向上 .
志愿者们也积极响应，伸出强壮的双手将无助的人拉了起来。

[ben] [ˈtrævɪs][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɜːr; fər][ˈdʒeɪbez] , [dɪˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə]
Ben **Travis** **had** **waited** **for** **Jabez** , **detained** **in** **the** **warehouse** **by** **courtesy** **to**
本 特拉维斯 有 等待 为了 贾贝兹 , 被拘留 在 这 仓库 经过 礼貌 到
[ˈmɪstər] . [ˈɡreg्सən] ,
Mr . **Gregson** ,
先生 . 格雷格森 ,
本·特拉维斯一直在等贾贝兹，贾贝兹被格雷格森先生礼貌地留在仓库里。

[ðə; ði] [ˈbaɪər] [fɜːr; fər][ˈmesərz] . [liːf] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
the **buyer** **for** **Messrs** . **Leaf** **of** **London** , **and** **the** **two** , **hurrying** **to** **make** **up**
这 买方 为了 先生们 . 叶子 的 伦敦 , 和 这 二 , 匆忙 到 制作 向上
[fɜːr; fər][lɔːst] [taɪm] ,
for **lost** **time** ,
为了 丢失的 时间 ,
伦敦利夫公司的买家，以及两人，急忙赶时间，

[ˈoʊnli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nu:] [ki:] [wɪð; wɪθ] [ˈhelsn] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [æz; əz][ðə; ði] [həˈrɑ:] [daɪd] [aʊt]
only reached the New Quay with Nelson at their heels as the hurrahs died out
仅有的 达到 这 新的 码头 和 纳尔逊 在 他们的 高跟鞋 作为 这 万岁 死亡 出去
[ɪn] [əˈpɔ:lɪŋ] [skri:mz] ,
in appalling screams ,
在 令人震惊 尖叫 ,

他们抵达新码头时，纳尔逊紧随其后，欢呼声渐渐消失，取而代之的是凄厉的惨叫声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrwel] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [tweɪn] [held] [ˈdɪrɪst] [ɪn][laɪf] .
and the waters of the Irwell closed over all the twain held dearest in life .
和 这 水 的 这 艾威尔 关闭 超过 全部 这 马克·吐温 握住 亲爱的 在 生活 .
伊尔韦尔河的河水淹没了他们生命中最珍爱的一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlerɪti] [ʌv; əv] [laɪt] , [koʊts] [wɜ:r; wər] [dɔ:ft] [ænd; ænd] [ʃu:z] [kæst][ɔ:f] ,
With the celerity of light , coats were doffed and shoes cast off ,
和 这 速度 的 光 , 外套 是 脱掉 和 鞋 投掷 离开 ,
如同闪电般，人们脱下外套，扔掉鞋子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ki:] [ɪn][hoʊp] [ænd; ænd] [dred] ,
and the two leaped from the stone quay in hope and dread ,
和 这 二 跳跃 从 这 石头 码头 在 希望 和 恐惧 ,
两人怀着希望和恐惧，从石砌码头上纵身跃下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [dɔ:g][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɪts] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [koʊt] , [ˈswɪmɪŋ]
but the good dog was before them , its teeth in a child's coat , swimming
但 这 好的 狗 曾是 前 他们 , 它是 牙齿 在 一个 孩子的 外套 , 游泳
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
to the shore .
到 这 支撑 .

但那只善良的狗已经跑在他们前面，它的牙齿咬着孩子的皮毛，向岸边游去。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈdʒeɪbez] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈwʊmən] [klaɪtʃt] [hɪz; ɪz][legz] .
Almost as Jabez touched the water , a sinking woman clutched his legs .
几乎 作为 贾贝兹 感动 这 水 , 一个 下沉 女士 紧握 他的 腿 .
贾比斯刚一触到水面，一个正在下沉的女人就抓住了他的腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [hi:; hi] [fri:d] [hɪmˈself] , [ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] ,
With a plunge he freed himself , then catching at her long hair ,
和 一个 暴跌 他 自由 他自己 , 然后 捕捉 在 她 长的 头发 ,
他猛地一跃挣脱束缚，然后抓住了她的长发。

[toʊd] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ænd][swæm] [bæk] [tu:; tə] [si:k] :
towed her behind him to the side , and swam back to seek :
被拖走 她 在后面 他 到 这 边 , 和 游泳 后退 到 寻找 :
他把她拖到岸边，然后游回去寻找：

[ænd; ænd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] .
and save his own wife and little ones , if that were possible .
和 节省 他的 自己的 妻子 和 小的 一个 , 如果 那 是 可能的 .
如果可能的话，他还要救自己的妻子和孩子。

[ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ska:rf] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmætʃləs] [braʊn] [kə:lz] , [ə; eɪ][hænd][ænd; ænd][ɑ:rm] [əˈbʌv]
A floating scarf , a mass of matchless brown curls , a hand and arm above
一个 漂浮的 围巾 , 一个 大量的 的 无比 棕色的 卷发 , 一个 手 和 手臂 多于
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,
一条漂浮的围巾，一头蓬松的棕色卷发，一只手和一条胳膊露出水面。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪbez] [nu:] [ðæt] [ɔ:ˈɡʌstə] [ˈæspɪnɔl] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and Jabez knew that Augusta Aspinall was sinking there before him .
和 贾贝兹 知道 那 奥古斯塔 阿斯皮纳尔 曾是 下沉 那里 前 他 .
贾贝兹知道奥古斯塔·阿斯皮纳尔在他之前就已经在那里沉没了。

[ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] ; [hi;; hi] [daɪvd] ; [ə; eɪ] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['kliŋɪŋ]
A few strokes brought him to the spot ; he dived ; a youth was clinging
一个 很少 笔画 带来 他 到 这 点 ; 他 潜水 ; 一个 青年 曾是 依恋
[tu;; tə][hɜ:r; hər] ['ʃɜ:ts] ,
to her shirts ,
到 她 衬衫 ,
几下划水后, 他到达了预定位置; 他纵身跃入水中; 一个年轻人正紧紧抓住她的衬衫。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
and held her down .
和 握住 她 向下 .
然后把她按住。

[wʌn] [ɔ:r][bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [draʊnd] .
One or both must have drowned .
一 或者 两个都 必须 有 溺水 .
两人中至少有一人溺水身亡。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪt] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi;; hi] [fri:d] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
With a blow which went to his heart , he freed her , and , catching
和 一个 吹 哪个 去 到 他的 心 , 他 自由 她 , 和 , 捕捉
[hɜ:r; hər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɑ:ɹmpɪt] ,
her beneath the armpit ,
她 下面 这 腋窝 ,
他一拳打在她胸口, 解救了她, 然后一把抓住她的腋下,

[held] [hɜ:r; hər] [wel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] .
held her well from him as he made for shore .
握住 她 出色地 从 他 作为 他 制成 为了 支撑 .
他游向岸边时, 紧紧地抱着她, 不让她靠近。

[tu;; tə][ðə; ði] [hju:'meɪn] [soʊ'saɪti:z] [men] [hi;; hi] ['ji:ldɪd] [hɜ:r; hər] — [soʊ][fɑ:r] [gɔ:n] ,
To the Humane Society's men he yielded her — so far gone ,
到 这 人道 社会的 男人 他 产生 她 — 所以 远的 已消失 ,
他把她交给了动物保护协会的人——她已经无可救药了。

[ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər] [bɪ'ja:nd]
the men shook their heads over the lovely woman , as though she were beyond
这 男人 摇晃 他们的 头部 超过 这 迷人的 女士 , 作为 尽管 她 是 超过
[help] .
help .
帮助 .
男人们对着这位美丽的女子摇头叹息, 仿佛她已经无可救药。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['leɪdi][tu;; tə][ðə; ði][seɪl] - [ru:m] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [waɪlst] ['dʒeɪbez] ,
But they bore the dripping lady to the sail - room close at hand , whilst Jabez ,
但 他们 钻孔 这 滴落 女士 到 这 帆 - 房间 关闭 在 手 , 而 贾贝兹 ,
但他们把浑身湿透的女士抬到附近的帆舱, 而贾贝兹,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][roʊp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
taking the precaution to secure a rope to his waist ,
采取 这 预防 到 安全的 一个 绳索 到 他的 腰部 ,
他采取了预防措施, 将绳子系在腰间。

[plʌndʒd] ['boʊldli][ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡld] [mæs] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
plunged boldly into the midst of the entangled mass in quest of his own .
暴跌 大胆地 进入 这 中间 的 这 纠缠 大量的 在 寻求 的 他的 自己的 .
他大胆地投身于错综复杂的人群之中, 去寻找属于自己的命运。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] ; [hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [tuː; tə]
It was a vain search ; he brought one strange child , and then another to
它 曾是 一个 徒劳 搜索 ; 他 带来 一 奇怪的 孩子 ; 和 然后 其他 到
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ;

这是一次徒劳的寻找；他带了一个陌生的孩子去银行，然后又带了一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
and then a man ; but he was again laid hold of when his strength
和 然后 一个 男人 ; 但 他 曾是 再次 铺设 抓住 的 什么时候 他的 力量
[wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ;
was exhausted ;
曾是 筋疲力尽的 ;

然后是一个男人；但是当他精疲力竭时，又被抓住了；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃənəri] [roʊp] ,
and only for the precautionary rope ,
和 仅有的 为了 这 预防 绳索 ;
仅用于预防性绳索。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈrɪvər][ðə; ði][laɪf][ˈsaɪmən] [ˈkleɡ] [hæd; həd] [seɪvd]
he would have given to the greedy river the life Simon Clegg had saved
他 会 有 给定 到 这 贪婪的 河 这 生活 西蒙 克莱格 有 已保存
[frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
from it .
从 它 .

他本会把西蒙·克莱格从贪婪的河流中救出的那条命献给它。

[ˈtrævɪs][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ˈreskjʊː][ˈmɪstər] . [æftən] ,
Travis had the good fortune to rescue Mr . Ashton ,
特拉维斯 有 这 好的 财富 到 救援 先生 . 阿什顿 ;
特拉维斯很幸运地救了阿什顿先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][fɑːr]
but he had been some time in the water , and the old man was far
但 他 有 到过 一些 时间 在 这 水 , 和 这 老的 男人 曾是 远的
[spent] ;
spent ;
花费 ;

但他已经在水里待了一段时间，老人已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈelən] [ɔːr][hɜːr; hər] [bɔɪz] ,
but there was no trace of Ellen or her boys ,
但 那里 曾是 不 痕迹 的 艾伦 或者 她 男孩们 ;
但艾伦和她的儿子们却杳无音信。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [daɪvd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [flæt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪz] [ɪn]
even though he dived close by the sunken flat , and brought up lifeless bodies in
甚至 尽管 他 潜水 关闭 经过 这 凹陷 平坦的 , 和 带来 向上 无生命 身体 在
[ðer; ðər] [sted] . -
their stead . 337
他们的 坚定 . -

尽管他潜入沉没的平房附近，却捞起的不是他们，而是毫无生气的尸体。337

[ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hoʊp] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] ,
Jabez and he could only hope some other of the brave men ,
贾贝兹 和 他 可以 仅有的 希望 一些 其他 的 这 勇敢的 男人 ;
贾贝斯和他只能寄希望于其他勇敢的人。

[ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈperəl] , [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

putting their own lives in peril , had saved them .

推杆 他们的 自己的 生活 在 危险 , 有 已保存 他们 .

他们冒着生命危险, 救了他们。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][hæd; həd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɔːz] ,

The governor of the gaol had opened his house doors ,

这 州长 的 这 监狱 有 打开 他的 房子 门 ,

监狱长打开了家门,

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [ded] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl][ɪtˈself] , [ðə; ði][seɪl] - [ˈmeɪkəz] [ruːm] [wʌz; wəz]

the recovered dead were carried into the gaol itself , the sail - maker's room was

这 恢复 死的 是 携带 进入 这 监狱 本身 , 这 帆 - 制造商的 房间 曾是

[ˈkraʊdɪd] ,

crowded ,

挤 ,

被找到的死者被抬进了监狱, 帆布工棚里挤满了人。

[ˈevri] [ˈtævərn] [nɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˈelən] [ɔːr][ðer; ðər] [sʌnz] ,

every tavern near was filled , but no trace was found of Ellen or their sons ,

每一个 酒馆 靠近 曾是 已填 , 但 不 痕迹 曾是 成立 的 艾伦 或者 他们的 儿子们 ,

附近每家酒馆都挤满了人, 但却找不到艾伦和她儿子的踪迹。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪˈstrɔːt] .

and Jabez was like one distraught .

和 贾贝兹 曾是 喜欢 一 心烦意乱 .

雅比斯看起来非常沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈætəm][ɪn] [ðæt] [ˈsiːðɪŋ] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] , [ˈfræntɪk] [kraʊd] ,

He was but one agitated atom in that seething , surging , frantic crowd ,

他 曾是 但 一 激动 原子 在 那 沸腾 , 滔滔 , 疯狂的 人群 ,

他只不过是那群沸腾、汹涌、疯狂的人群中一个躁动不安的原子原子而已。

[wer] [ˈwɪmɪn] [ˈriːkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] , [ˈperənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃɪldrən]

where women shrieked for their husbands , parents for their children , children

在哪里 女性 尖叫 为了 他们的 丈夫们 , 父母 为了 他们的 孩子们 , 孩子们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈperənts] ;

for their parents ;

为了 他们的 父母 ;

妇女们呼喊着寻找丈夫, 父母们呼喊着寻找孩子, 孩子们呼喊着寻找父母;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第23/24页

[wer] [ˈpæsɪŋ] [st'reɪndʒəz] [θru:] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [tu;; tə] [seɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɔ:st]
where passing strangers threw themselves into the water to save life , and lost
在哪里 通过 陌生人 扔 他们自己 进入 这 水 到 节省 生活 , 和 丢失的

[ðer; ðər] [oʊn] ;
their own ;
他们的 自己的 ;

路过的陌生人跳入水中自救，却不幸丧生；

[wer] [ˈɪgnərəns] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] “ [tu;; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [aʊt] ” [ænd; ənd]
where ignorance lifted the hapless by the heels “ to pour the water out ” and
在哪里 无知 抬起 这 不幸的 经过 这 高跟鞋 “ 到 倒 这 水 出去 ” 和

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [læst] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] ;
extinguished the last spark of vitality ;
熄灭 这 最后的 火花 的 活力 ;

无知使不幸的人被提起来“倒掉水”，熄灭了他们最后一丝生机；

[ænd; ənd] [wer] [ˌjelpɪŋ] [dɔ:gz] [ə'streɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈslɔ:təd] ,
and where yelping dogs astray were caught and slaughtered ,
和 在哪里 尖叫 狗 误入歧途 是 捕捉 和 屠杀 ,

而那些走失后吠叫的狗会被抓起来宰杀。

[ðæt] [ˈmedɪk(ə)] [skɪl] [maɪt] [træns'fju:z] [ðə; ði] [wɔ:rm] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈænɪm(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
that medical skill might transfuse the warm blood of the lesser animal into the
那 医疗的 技能 可能 输血 这 温暖的 血 的 这 较少 动物 进入 这

[veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] ,
veins of the human ,
静脉 的 这 人类 ,

这种医疗技术或许可以将低等动物的温血输入人体血管中。

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [ˈri:sɔ:rs] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [sə'spendɪd] [æni'meɪʃ(ə)n] .
as a last resource to restore suspended animation .
作为 一个 最后的 资源 到 恢复 暂停 动画片 .

作为恢复休眠状态的最后手段。

[ˈi:v(ə)n] [ˈgælənt] [oʊld] [ˈnelsn] [ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] .
Even gallant old Nelson narrowly escaped falling a sacrifice to the surgeons .
甚至 英勇 老的 纳尔逊 勉强 逃脱 坠落 一个 牺牲 到 这 外科医生 .

就连英勇的老纳尔逊也险些成为外科医生的牺牲品。

[ˈdʒeɪbez] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ɔ:'gʌstə] [ˈæftən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [tu;; tə] [ɔ:l] [əˈpɪərəns] ,
Jabez entered the room where Augusta Ashton was lying , to all appearance ,
贾贝兹 进入 这 房间 在哪里 奥古斯塔 阿什顿 曾是 说谎 , 到 全部 外貌 ,

贾贝兹走进了房间，奥古斯塔·阿什顿似乎就躺在那里。

[ded] — [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [feɪld] ;
dead — ordinary means of resuscitation having failed ;
死的 — 普通的 方法 的 复苏 拥有 失败的 ;

死亡——常规复苏手段无效；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [soʊ] [tu;; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbli:dɪŋ]
and a surgeon was about so to operate on her from a bleeding
和 一个 外科医生 曾是 关于 所以 到 操作 在 她 从 一个 出血

[ˈspænjəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
spaniel on the ground .
西班牙猎犬 在 这 地面 .

一名外科医生正准备从地上那只流血的西班牙猎犬身上为她做手术。

[ˈdʒeɪbez] [ˈræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈloʊðɪŋ] ; [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈberd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]
Jabez shrank with a strange loathing ; in an instant bared his arm to the
贾贝兹 缩小 和 一个 奇怪的 厌恶 ; 在 一个 立即的 裸露 他的 手臂 到 这
[ˈdɑ:ktə-z] [ˈlænsɪt] ;
doctor's lancet ;
医生的 柳叶刀 ;

雅比斯感到一阵莫名的厌恶，立刻将手臂暴露在医生的柳叶刀下；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] ,
and if he did not give his life to serve her , as he had once said ,
和 如果 他 做过 不是 给 他的 生活 到 服务 她 , 作为 他 有 一次 说 ,
如果他没有像他曾经说过的那样，为她献出生命，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈblʌd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ;
he gave his life's blood to save her ;
他 给予 他的 生活的 血 到 节省 她 ;
他献出了自己的生命和鲜血来救她；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm][ˈflu:ɪd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwɪk] [veɪnz][tu:; tə][hɜ:rɪz] ,
and as the warm fluid passed from his quick veins to hers ,
和 作为 这 温暖的 体液 通过了 从 他的 快的 静脉 到 她的 ,
当温暖的液体从他快速的血管流向她的血管时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪdz][ˈtreɪmb(ə)] , [laɪt] [pæs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ,
he saw the blue quivering lids tremble , light pass into the brown eyes ,
他 锯 这 蓝色的 颤抖 盖子 颤抖 , 光 经过 进入 这 棕色的 眼睛 ,
他看到那双蓝色的眼睑微微颤动，光线照进那双棕色的眼睛里。

[breθ] [pɑ:rt][ðə; ði] [blu:] [lɪps] [wʌns] [mɔ:r] ;
breath part the blue lips once more ;
气息 部分 这 蓝色的 嘴唇 一次 更多的 ;
气息再次分开他那双蓝色的嘴唇；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃt] [hɑ:rt] [hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt]
and from the depths of his anguished heart he thanked God as a faint
和 从 这 深度 的 他的 痛苦的 心 他 谢谢 上帝 作为 一个 头晕的
“ [ˈdʒeɪbez] ” [ˈɪndɪkertɪd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] .
“ Jabez ” indicated recognition as well as returning animation .
“ 贾贝兹 ” 表明的 认出 作为 出色地 作为 返回 动画片 .
他痛苦万分，内心深处感谢上帝，同时微弱的“雅比斯”声表明他认出了上帝，并且恢复了生命。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [ə; eɪ][waɪf][tu:; tə] [ˈθæŋkləs] [ˈæspɪnəl] ;
He had restored a wife to thankless Aspinall ;
他 有 恢复 一个 妻子 到 忘恩负义 阿斯皮纳尔 ;
他让忘恩负义的阿斯皮纳尔重新拥有了妻子；

[bʌt; bət] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈbɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [krept] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
but who should restore to him the darling boys who had crept about his
但 WHO 应该 恢复 到 他 这 亲爱的 男孩们 WHO 有 悄悄地爬 关于 他的
[ni:z] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
knees and round his heart ,
膝盖 和 圆形的 他的 心 ,
但谁又能将那些曾围绕在他膝边、萦绕在他心头的宝贝男孩们归还给他呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] ,
and the good wife who had won a place there , in spite of fate ,
和 这 好的 妻子 WHO 有 韩元 一个 地方 那里 , 在 尽管如此 的 命运 ,
还有那位不顾命运，最终赢得一席之地的贤妻。

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪnˈtens] , [lʌv] ?
by her own patient , but intense , love ?
经过 她 自己的 病人 , 但 激烈的 , 爱 ?
她对自己的耐心，但又强烈的爱？

[ðə; ði] ['emə] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spiːdəli]
The Emma was raised and floated , so little damaged that she was speedily
这 艾玛 曾是 提高 和 漂浮 , 所以 小的 损坏的 那 她 曾是 迅速地
[ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] ,
ready for use ,
准备好 为了 使用 ,

“艾玛”号被打捞上来并重新浮起，受损程度极轻，很快就能投入使用。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and continued so for many years .
和 持续 所以 为了 许多 年 .

这种情况持续了很多年。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈkæbɪn][wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] ,
In her cabin were found the remains of Ellen and her sons ,
在 她 舱 是 成立 这 遗迹 的 艾伦 和 她 儿子们 ,
在她的小屋里发现了艾伦和她儿子们的遗骸。

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kɪˈjɒriːəːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]ˈeldər][wʌn][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [led][ɔːl] [θriː] ;
where the childish curiosity of the elder one had doubtless led all three ;
在哪里 这 幼稚 好奇心 的 这 长老 一 有 毫无疑问 引领全部 三 ;
毫无疑问，是年长者孩童般的好奇心将三人引向了那里；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈwɔːtər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
but they were raised from the water only to be committed to the earth
但 他们 是 提高 从 这 水 仅有的 到 是 坚定的 到 这 地球
,
.
,

但他们从水中被唤醒，最终却被埋葬在大地里。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevərˈmɔːr] ;
and covered up out of sight and hearing for evermore ;
和 涵盖 向上 出去 的 视线 和 听力 为了 越来越 ;
永远地掩盖起来，使其不再被人看见和听见；

[ænd; ənd]ˈnevər][dɪd][ˈdʒeɪbez] [noʊ] ['fɒli] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd]
and never did Jabez know fully all she had become to him until he stood
和 绝不 做过 贾贝兹 知道 完全 全部 她 有 变得 到 他 直到 他 站立
[wɪð; wɪθ][ˈtrævɪs][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] an338
with Travis by the side of an338
和 特拉维斯 经过 这 边 的 an338

直到他和特拉维斯站在一个女人身边，贾贝兹才完全明白她对他说意味着什么。338

[ˈoʊpən] [greɪv] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klədz] [ˈræt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] - [lɪd] .
open grave , and heard the clods rattle on the coffin - lid .
打开 严重 , 和 听到 这 土块 嘎嘎作响 在 这 棺材 - 盖 .
打开坟墓，听到土块撞击棺盖的声音。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][wʌn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wəːʃɪp] [hɜːr; hər] ,
She was all as one then to the man who had worshipped her ,
她 曾是 全部 作为 一 然后 到 这 男人 WHO 有 崇拜 她 ,
那时，她对那个崇拜她的男人来说，就是一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wəːʃɪp] ;
and the man she had worshipped ;
和 这 男人 她 有 崇拜 ;
还有她曾经崇拜的那个人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [beɪb] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
and though the babe she had left behind was nearer to the one ,
和 尽管 这 宝贝 她 有 左边 在后面 曾是 更近 到 这 一 ,
虽然她留下的婴儿与那个孩子更亲近，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ɪn][ðə; ði]
it would be hard to say to which little Nelly was the dearest in the
它 会 是 难的 到 说 到 哪个 小的 内莉 曾是 这 亲爱的 在 这
[ˈæftətɑɪm] .
aftertime .
之后 .

事后很难说哪个小内莉最受宠爱。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [faʊnd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd]
Including the bodies found beneath the flat and those laid out in the gaol and
包括 这 身体 成立 下面 这 平坦的 和 那些 铺设 出去 在 这 监狱 和
[ˈels,weɪ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋkwɛst] ,
elsewhere for inquest ,
别处 为了 死因调查 ,
包括公寓楼下发现的尸体，以及在监狱和其他地方进行死因调查的尸体。

[ˈθɜːrti] - [θriː] [laɪvz; livz][wɜːr; wər] [ˈsækrifaɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemə] ;
thirty - three lives were sacrificed on the altar of the Emma ;
三十 - 三 生活 是 牺牲 在 这 坛 的 这 艾玛 ;
三十三条生命被献祭在艾玛的祭坛上；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [mʌst; məst][biː, bi] [ˈrekənd] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [kæst][ðər; ðər][laɪvz; livz] [əˈweɪ]
and of these must be reckoned the brave men who cast their lives away
和 的 这些 必须 是 估计 这 勇敢的 男人 WHO 投掷 他们的 生活 离开
[tuː; tə][ˈreskjʊː] [ˈʌðər] .
to rescue others .
到 救援 其他的 .

其中必须包括那些为拯救他人而献出生命的勇敢者。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [seɪvd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [mɪs] [ˈgraɪmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
Among the early saved were the Captain , Miss Grimes , and her sister ,
之中 这 早期的 已保存 是 这 队长 , 错过 格莱姆斯 , 和 她 姐姐 ,
最早获救的人员包括船长、格莱姆斯小姐和她的妹妹。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈheɪstɪli] [kənˈveɪd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkæɪdʒ] ([ˈmeɪhæp][ˈmɪstər] .
the two latter being hastily conveyed home in a private carriage (mayhap Mr .
这 二 后者 存在 草草 传递 家 在 一个 私人的 运输 (或许 先生 .
[æˈspɪˌnɑːlz]) ,
Aspinall's) ,
阿斯皮纳尔的) ,

后两人被匆匆用私人马车（可能是阿斯皮纳尔先生的）送回家。

[wɪð; wɪθ] [kooʊts] [ænd; ənd] [klooʊk] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðər; ðər][ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈɡɑːrmənts] .
with coats and cloaks wrapped around their saturated garments .
和 外套 和 斗篷 包装 大约 他们的 饱和 服装 .
她们用外套和斗篷裹住浸透的衣服。

[ɡʊd] , [kaɪnd] , [ˈdʒiːniəl][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
Good , kind , genial Mr . Ashton never recovered from the effects of his long
好的 , 种类 , 和蔼可亲 先生 . 阿什顿 绝不 恢复 从 这 效果 的 他的 长的
[ɪˈmɜːrʒn] .
immersion .
浸没 .

善良、和蔼、和蔼的阿什顿先生始终未能从长期浸泡的影响中恢复过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɑːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
He was a man far advanced in years , and the shock was too much for
他 曾是 一个 男人 远的 先进的 在 年 , 和 这 震惊 曾是 也 很多 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他年纪很大了，这件事对他来说打击太大了。

[hiː; hi] [ˈhɒbəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] , [ˌsnʌf] - [ˈbɑːks][ɪn][hænd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmʌnθs] ,
He hobbled about the warehouse , snuff - box in hand , a few months ,
他 跛行 关于 这 仓库 , 鼻烟 - 盒子 在 手 , 一个 很少 几个月 ,
几个月来, 他一瘸一拐地在仓库里走来走去, 手里拿着鼻烟盒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdrɑːpt] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] [ˈæftər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
and then dropped asleep in his easy - chair after a game of cribbage with
和 然后 掉落 睡着了 在 他的 简单的 - 椅子 后 一个 游戏 的 克里比奇牌 和
[ˈdʒeɪbez] — [ˈnevər] [tuː; tə] [weɪk] [əˈgen] .
Jabez — never to wake again .
贾贝兹 — 绝不 到 唤醒 再次 .

在和贾贝兹玩了一局纸牌游戏后, 他便在安乐椅上睡着了——再也没有醒来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]
And then the excitement and agitation consequent on the loss of his dear
和 然后 这 激动 和 搅动 后果 在 这 损失 的 他的 亲爱的
[ˈelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrɑːmpɪŋ] [ˌbɔɪz] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ɑːn][ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtæk]
Ellen and her romping boys having brought on Mr . Chadwick a fresh attack
艾伦 和 她 嬉戏 男孩们 拥有 带来 在 先生 : 查德威克 一个 新鲜的 攻击
[ʌv; əv][pəˈræləsɪs] ,
of paralysis ,
的 麻痹 ,

随后, 失去挚爱的艾伦和她活泼好动的儿子们所带来的激动和焦虑, 导致查德威克先生再次瘫痪。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] [ˈhelpləs] ([ðʊθ] [hiː; hi] [səˈvaɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][pet][ænd; ənd]
which left him still more helpless (though he survived many years to pet and
哪个 左边 他 仍然 更多的 无助 (尽管 他 幸存下来 许多 年 到 宠物 和
[spɔɪl] [ˈelənz] [ˈbeɪbi] - [gɜːrl]) ,
spoil Ellen's baby - girl) ,
剧透 艾伦的 婴儿 - 女孩) ,

这让他更加无助 (尽管他活了很多年, 得以宠爱艾伦的女儿) ,

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] , [ˈloʊnli] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [haʊs] ,
Mrs . Ashton , lonely in her large house ,
太太 : 阿什顿 , 孤独 在 她 大的 房子 ,

阿什顿太太独自一人住在她的大房子里,

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈfæməli] ([ˈdʒeɪbez] [ɪnˈkluːdɪd]) [ʃʊd; əd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn] [dʒɔːrdʒ] [striːt]
proposed that her sister's family (Jabez included) should join her in George Street
建议的 那 她 姐妹 家庭 (贾贝兹 包括) 应该 加入 她 在 乔治 街道
;
;
;
;

提议她姐姐一家 (包括贾贝兹) 和她一起搬到乔治街居住;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmeriːɜː] , ” [ðə; ði] [wɜːrdʒ] [daɪd] [ɑːn]
but when she would have said “ the more the merrier , ” the words died on
但 什么时候 她 会 有 说 “ 这 更多的 这 更快乐 , ” 这 字 死亡 在
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

但当她想说“人越多越热闹”的时候, 话却哽在了嘴边。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [tuː] [rekt] [ˈhaʊshəʊldz] ?
Who were they but the survivors of two wrecked households ?
WHO 是 他们 但 这 幸存者 的 二 损毁 家庭 ?
他们不正是两户被毁家庭的幸存者吗?

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
After a little hesitation the offer was accepted ,
后 一个 小的 犹豫 这 提供 曾是 公认 ,
经过一番犹豫, 对方接受了提议。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈgæðəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɔːrɪ] [prəˈpɔːʃəns] [ˈlʌndər] [wʌn] [ruːf] .
and the whole family gathered in their shorn proportions under one roof .
和 这 所有的 家庭 聚集 在 他们的 剪 比例 在下面 一 屋顶 .
全家人都剃了光头，聚集在同一屋檐下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌprəːpəʒɪ(ə)n][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
But there was another proposition from another quarter , to which there
但 那里 曾是 其他 主张 从 其他 四分之一 , 到 哪个 那里
[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [dɪˈmɜːr] .
was considerably more demur .
曾是 相当 更多的 异议 .
但另一方提出了另一个方案，对此却遭到了相当大的反对。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrɪm] [greɪ] - [ˈdʌfl̩] [kloʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
Mrs . Hulme , in a warm grey - duffel cloak , for the preservation of her new
太太 . 休姆 , 在 一个 温暖的 灰色的 - 帆布包 披风 , 为了 这 保存 的 她 新的
[ˈmɔːrɪŋ] , [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm][ˈweɪli, ˈhweɪli] - [brɪdʒ] ,
mourning , travelled from Whaley - Bridge ,
丧 , 旅行 从 惠利 - 桥 ,
为了保护她新添的丧服，赫尔姆夫人披着一件温暖的灰色粗呢斗篷，从惠利桥出发。

[tuː; tə][æsk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ðæt] [ˈberbi] [ˈneli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
to ask as a favour that baby Nelly should be committed to her care .
到 问 作为 一个 偏爱 那 婴儿 内莉 应该 是 坚定的 到 她 关心 .
请求将小内莉交给她照顾。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪsɪz] . - , [tiː ˈeɪtʃ] - [pʊr] [ˈlɪt(ə)] - [θraɪv] [ˈbetər] [jɑːnd][ðæn; ðən] [hɪr] [aɪ] -
“ **You see , Mrs . Chaddick , th ' poor little babby'll thrive better yond than here i '**
“ 你 看 , 太太 . - , th - 贫穷的 小的 - 蓬勃发展 更好的 彼岸 比 这里 我 -
[tiː ˈeɪtʃ] - - ;
th ' smooak ;
th - - ;

“你看，查迪克太太，可怜的小宝宝在外面会比在这里烟雾缭绕中活得更好；
[æn; ən] - - [feɪn][duː] [ˈsəmət] [fɔːr; fər][ˈmestə(r)] [ˈkleɡ] , [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɜːrɪ] -
an ' aw'd fain do summat for Mester Clegg , he have done so much fur feyther
一个 - - 欣然 做 总结 为了 梅斯特 克莱格 , 他 有 完毕 所以 很多 毛皮 -
[æn; ən] — — .
an — — :
一个 — — .

我很想为克莱格先生做点什么，他为羽毛做了很多事——。
“ [ˈdʒeɪbez] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
“ **Jabez interrupted her** .
“ 贾贝兹 中断 她 .
贾贝兹打断了她。

“ [hʌʃ] ! [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm] .
“ **Hush ! Mrs . Hulme** .
“ 嘘 ! 太太 . 休姆 .
“嘘！休姆太太。”

[aɪ] [oʊ] [laɪf][ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd] [ɔːrˈself] .
I owe life and all that life has given to your father and yourself .
我 欠 生活 和 全部 那 生活 有 给定 到 你的 父亲 和 你自己 .
我将生命以及生命所给予的一切都归功于你的父亲和你。
[wʌt] [ˈlɪt(ə)l̩][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
What little I have done in return has been but dust in the balance .
什么 小的 我 有 完毕 在 返回 有 到过 但 灰尘 在 这 平衡 .
我所做的微不足道，不过是沧海一粟。

[jet] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , and339
Yet as it is your desire , and339
然而 作为 它 是 你的 欲望 , and339

然而, 既然这是你的愿望, 并且339

[aɪ] [noʊ] ['beɪbi] [wəd] [biː; bi][best] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ɪf] ['grænmʌðər] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][pɑːrt]
I know baby would be best in your hands , if grandmother will consent to part
我 知道 婴儿 会 是 最好的 在 你的 双手 , 如果 祖母 将要 同意 到 部分
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

我知道如果奶奶同意把孩子交给你照顾, 那对孩子来说是最好的。

['nelɪ] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [[æɫ; ʃəl][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə] [mʌnθs]
Nelly and her nurse shall go back with you for the coming summer months
内莉 和 她 护士 将 去 后退 和 你 为了 这 未来 夏天 几个月
.
:
.

内莉和她的护士将和你一起回去度过接下来的几个月暑假。

" [ænd; ʌnd][soʊ] , [ðoʊ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elənz] ['beɪbi] [siːmd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elən] ['oʊvər] [ə'gen] ,
" **And so , though parting with Ellen's baby seemed parting with Ellen over again ,**
" 和 所以 , 尽管 离别 和 艾伦的 婴儿 似乎 离别 和 艾伦 超过 再次 ,
"因此, 虽然与艾伦的孩子分别, 就好像再次与艾伦分别一样,

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['blɔːsəm] [went] [ə'wei] [tuː; tə] [ʌðər] ['blɒsəmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['helθɪ] [hɪl] - [saɪd] .
the little blossom went away to other blossoms on the healthy hill - side .
这 小的 开花 去 离开 到 其他 花朵 在 这 健康 爬坡道 - 边 .

那朵小花飞向了山坡上其他盛开的花朵。

[tɑːm] ['hʌlm] [wʌz; wəz][noʊ][ɒːŋgər] [oʊvər'lʊkər] , [bʌt; bət][rɪ'spɑːnsəb(ə)]['mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ðɪ]['weɪli, 'hweɪli]
Tom Hulme was no longer overlooker , but responsible manager at the Whaley
汤姆 休姆 曾是 不 更长 监工 , 但 负责任的 经理 在 这 惠利
- [brɪdʒ] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ;
- **Bridge Mill , with a good salary ;**
- 桥 磨 , 和 一个 好的 薪水 ;

汤姆·休姆不再是监工, 而是惠利桥磨坊的负责人, 薪水也很不错;

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['dʒeɪbez] ['ɡreɪtʃəli] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] ,
and if Jabez gratefully traced his fortune back to his cradle ,
和 如果 贾贝兹 感激不尽 追踪 他的 财富 后退 到 他的 摇篮 ,
如果雅比斯心怀感激地追溯他的财富来源,

[soʊ] [tuː] [dɪd] [ðeɪ] [treɪs] [ðer; ðər][ə'mendɪd] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrs] .
so too did they trace their amended position to the same source .
所以 也 做过 他们 痕迹 他们的 修订版 位置 到 这 相同的 来源 .

他们也发现, 他们修正后的立场同样源于同一原因。

[bʌt; bət] [bes] [mɔːr] ['ɪmiːdiətli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] ['saɪmən] ['kleɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd]
But Bess more immediately referred to the benefit Simon Clegg had derived
但 贝丝 更多的 立即地 指 到 这 益处 西蒙 克莱格 有 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bʌkstən][bɑːðz] ,
from the Buxton Baths ,
从 这 巴克斯顿 浴室 ,

但贝丝更直接地提到了西蒙·克莱格从巴克斯顿浴场获得的好处。

[ˈwɪðər] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whither Jabez had sent him year after year , for the relief of his
往哪里去 贾贝兹 有 发送 他 年 后 年 , 为了 这 宽慰 的 他的
[ˈruːmətɪzəm] ,
rheumatism ,
风湿病 ,

雅比斯年复一年地把他送到那里，为的是缓解他的风湿病。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv] [ˈstedfæst] [ˈlɪt(ə)] [sɪm] .
and to his care of steadfast little Sim .
和 到 他的 关心 的 坚定不移 小的 西姆 .

以及他对忠诚的小西姆的照顾。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He had first placed the crippled lad with a doctor celebrated for his
他 有 第一的 放置 这 残疾的 小伙子 和 一个 医生 著名 为了 他的
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈbɑːdɪli] [dɪˈfɔːmɪtiːz] ,
treatment of bodily deformities ,
治疗 的 身体上的 畸形 ,

他首先将这个残疾男孩安置在一位以治疗身体畸形而闻名的医生那里。

[ˈʌndər] [huːm] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bent] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [ˈstreŋθnd] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [kənˈsɪdərəbli] ,
under whom the boy's bent body had strengthened and straightened considerably ,
在下面 谁 这 男孩们 弯曲 身体 有 加强 和 拉直 相当 ,

在他的指导下，男孩弯曲的身体变得强壮挺拔了许多。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd]
and then removed him for education to the house of a married
和 然后 已移除 他 为了 教育 到 这 房子 的 一个 已婚
[ˈklɜːrdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,

然后把他送到一位已婚牧师家接受教育。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rʌf] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] .
where there were no rough boys to torment him .
在哪里 那里 是 不 粗糙的 男孩们 到 折磨 他 .

那里没有粗鲁的男孩欺负他。

[ˈdʒeɪbez] [nuː] [wel] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] . -
Jabez knew well what were the amenities of public schools . 340
贾贝兹 知道 出色地 什么 是 这 便利设施 的 民众 学校 . -

贾贝兹很清楚公立学校的各种便利设施。340

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] .
THE FORTY - SEVENTH .
这 四十 - 第七 .

第四十七。

[ðə; ði] [læst] [ækt] .
THE LAST ACT .
这 最后的 行为 .

最后一幕。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wit] [di'praɪvd] ['lɔ:rəns] ['æspɪnɔl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
THE catastrophe which deprived Laurence Aspinall of a father , and had
这 灾难 哪个 被剥夺的 劳伦斯 阿斯皮纳尔 的 一个 父亲 , 和 有
[ˈɔ:lmoʊst] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,
almost robbed him of a loving ,
几乎 被抢劫 他 的 一个 爱 ,

这场灾难夺走了劳伦斯·阿斯皮纳尔的父亲，也几乎夺走了他挚爱的家人。

[ˈpeɪ(ə)nt] [waɪf] , [wʊd] [hæv; həv] ['stedɪd] ['eni] [mæn] [les] ['rekləs] [ænd; ənd] ['selfɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
patient wife , would have steadied any man less reckless and selfish than he .
病人 妻子 , 会 有 稳定 任何 男人 较少的 鲁莽 和 自私 比 他 .

她是一位耐心贤惠的妻子，足以让任何一个比他更不鲁莽自私的男人安定下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] ['reskjʊ:] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But that he should rescue strangers , and Jabez save his wife ,
但 那 他 应该 救援 陌生人 , 和 贾贝兹 节省 他的 妻子 ,

但他却要救陌生人，雅比斯却要救他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [træns'fju:ʒn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒeɪbez] [ʊd; ʃəd] [kɔ:rs] [θru:] [ə'gʌstəz]
and that through transfusion the blood of Jabez should course through Augusta's
和 那 通过 输血 这 血 的 贾贝兹 应该 课程 通过 奥古斯塔的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

通过输血，雅比斯的血应该流淌在奥古斯塔的血管里。

[fɔ:rmd] [ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs'tʃænsɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['pærəlel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz]
formed a combination of mischances beyond parallel , and the honey was
形成 一个 组合 的 意外 超过 平行线 , 和 这 蜂蜜 曾是
[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][gɔ:l] .
changed to gall .
已更改 到 癭 .

一系列匪夷所思的不幸事件交织在一起，最终导致蜂蜜变成了癭。

[neɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪsləs] ['hʌf] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləs]
Nay , he was graceless enough to exclaim , in the first burst of his jealous
不 , 他 曾是 毫无风度 足够的 到 惊叹 , 在 这 第一的 爆裂 的 他的 嫉妒的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

不，他甚至毫无风度地在嫉妒的怒火爆发之初就喊道：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] ['aʊtraɪt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] ['felʊʊ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **I would rather she had died outright than have that fellow triumph in her**
" 我 会 相当 她 有 死亡 直接 比 有 那 同伴 胜利 在 她
[restə'reɪʃn] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] .
restoration through his means .
恢复 通过 他的 方法 .

“我宁愿她当场死去，也不愿看到那个人通过他的手段让她复辟。”

[di:] — — [hɪm; ɪm] !
D — — him !
D — — 他 !

去——他！

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs] ['fɑ:ndnəs] [hi:; hi] ['hoʊlli]
" **And yet there were times when in his uxorious fondness he wholly**
" 和 然而 那里 是 时代 什么时候 在 他的 妻子 喜爱 他 完全
[pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] ,
persuaded himself ,
被说服 他自己 ,

“然而，有时出于对妻子的溺爱，他完全说服了自己，

[ænd; ənd][hæf] [pə'sweɪdɪd][hɜːr; hər] , [ðæt][hɪz; ɪz][ˈveri] [ɪk'strævəgənsɪz] [ə'rouz][frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
and half persuaded her , that his very extravagances arose from excess of
和 一半 被说服 她 , 那 他的 非常 奢侈 出现 从 过量的 的
[ʌv] !
love !
爱 !

他几乎说服了她，他的种种奢靡行为都是因为爱得太深！

[hɪz; ɪz][ˈfænsɪd] [rɒŋz] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
His fancied wrongs culminated when first the will of his father ,
他的 幻想 错误 达到顶峰 什么时候 第一的 这 将要 的 他的 父亲 ,
他臆想中的冤屈在他父亲的遗嘱中达到了顶峰，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpɪrɪəd] [ðæt][ʌv; əv] [ə'gʌstəz] [ˈfɑːðər] , [wɜːr; wər] [rɪːd] [ænd; ənd] [pruːvd] .
and after a brief period that of Augusta's father , were read and proved .
和 后 一个 简短的 时期 那 的 奥古斯塔的 父亲 , 是 读 和 已证实 .
不久之后，奥古斯塔父亲的遗嘱被宣读并证实。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][set] [fɔːrθ] [ðæt] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'dʒentəlmən] - [laɪk][ˌek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv]
The former set forth that , disgusted with the ungentleman - like excesses of
这 以前的 放 前进 那 , 厌恶 和 这 不绅士 - 喜欢 过剩 的
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

前者指出，他对儿子缺乏绅士风度的过激行为感到厌恶，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlævɪʃ] [ɪk'strævəgəns] [wʊd] [end][ɪn] [ˈpenjəri] ,
and convinced that his course of lavish extravagance would end in penury ,
和 确信 那 他的 课程 的 奢华的 奢侈 会 结尾 在 贫困 ,
他深信自己铺张浪费的生活方式最终会导致贫困潦倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [waɪf] , [ɔː'gʌstə] [ˈæspɪnəl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
he had determined to settle on his son's wife , Augusta Aspinall , for her
他 有 决定 到 定居 在 他的 儿子的 妻子 , 奥古斯塔 阿斯皮纳尔 , 为了 她
[soʊl] [juːz][ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] ,
sole use and benefit ,
唯一 使用 和 益处 ,

他决心将儿子的妻子奥古斯塔·阿斯皮纳尔纳为己有，供她一人享用和受益。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈpremɪsɪz] [ɑːn] [ˈɑːrdwɪk] [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðer'ɪn] [kən'teɪnd] ,
the house and premises on Ardwick Green , with all therein contained ,
这 房子 和 前提 在 阿德威克 绿色的 , 和 全部 其中 包含 ,
位于阿德威克格林的房屋及附属建筑，以及其中所有物品，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈfʌndz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [brɪˈfɪtɪŋ] [steɪt] ;
together with a sufficient sum in the funds to maintain a befitting state ;
一起 和 一个 充足的 和 在 这 资金 到 维持 一个 合适 状态 ;
以及维持体面状态所需的充足资金；

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsiːs] ,
in the event of her decease ,
在 这 事件 的 她 死亡 ,
如果她去世，

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃaɪld][ɔːr] [tʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːr] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [ber]
the reversion to pass to any child or children she had or might hereafter bear
这 反转 到 经过 到 任何 孩子 或者 孩子们 她 有 或者 可能 此后 熊
[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈlɔːrəns] .
to his son Laurence .
到 他的 儿子 劳伦斯 .

该继承权归于她与儿子劳伦斯所生或将来可能所生的任何子女。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][left][ðə; ði][ˈrezɪduː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbɪznəs][ɪn][ˈkænən]
To him he left the residue of his means , and the old business in Cannon
到 他 他 左边 这 残留物 的 他的 方法 , 和 这 老的 商业 在 大炮
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

他将剩余的财产和坎农街的老店都留给了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃɑːrdʒ][tuː; tə][əˈplaɪ][hɪmˈself][tuː; tə][ˈmɜːrtəndaɪs] .
with a charge to apply himself to merchandise .
和 一个 收费 到 申请 他自己 到 商品 .

负责将自己应用于商品。

[ðə; ði][ˈlætər][wɪl] , [ðoo][ˈiːkwəli][ˈstrɪndʒənt]
The latter will , though equally stringent
这 后者 将要 , 尽管 同样地 严格

后者虽然同样严格

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mʌtʃ][mɔːr][ˈprɒlɪks][əˈfer] .
, was a much more prolix affair .
 , 曾是 一个 很多 更多的 冗长 事务 .

事情要冗长得多。

[æftər][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈlegəsɪz] , [ʌv; əv][wɪtʃ][ˈdʒeɪbez][keɪm][ɪn][fɔːr; fər][wʌn] ,
After a number of legacies , of which Jabez came in for one ,
后 一个 数字 的 遗产 , 的 哪个 贾贝兹 来了 在 为了 一 ,

在经历了一系列遗产之后，其中贾贝兹也继承了一部分，

[ˈmɪstər] . [æftən][bɪˈkwiːðd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːl][ˈðər] properties341
Mr . Ashton bequeathed to his wife all other properties341
先生 . 阿什顿 遗赠 到 他的 妻子 全部 其他 properties341

阿什顿先生将所有其他财产遗赠给了他的妻子341

[wʌtsəʊˈevər][hiː; hi][daɪd][pəˈzest][ʌv; əv] , [təˈgeðər][wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz][ʃer][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]
whatsoever he died possessed of , together with half his share in the firm of
任何 他 死亡 拥有 的 , 一起 和 一半 他的 分享 在 这 公司 的

[æftən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,

他去世时所拥有的一切财产，以及他在阿什顿公司一半的股份，

[tʃædwɪk] , [ˈkleɡ] , [ænd; ənd][siːˈoo] . ; [ðə; ði][ˈðər][hæf][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪˈlʌvɪd][ˈdɔːtər] ,
Chadwick , Clegg , and Co . ; the other half to his beloved daughter ,
查德威克 , 克莱格 , 和 合作 . ; 这 其他 一半 到 他的 心爱 女儿 ,

查德威克、克莱格公司；另一半留给了他心爱的女儿。

[ˈlɪmɪtɪŋ][ðə; ði][ˈænjuəl][sʌm; səm][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][drɔː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] ,
limiting the annual sum she was to draw from the firm ,
限制 这 年度的 和 她 曾是 到 画 从 这 公司 ,

限制她每年从公司提取的金额。

[ænd; ənd][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn][ˈnoʊwaɪz][tuː; tə][pæs][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈpreɪvd][ˈhʌzbənd]
and which was in nowise to pass into the hands of her depraved husband
和 哪个 曾是 在 现在 到 经过 进入 这 双手 的 她 堕落的 丈夫

;
:
;
;

而且绝不可能落入她那堕落的丈夫手中；

[ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [ˈklɛɡ] [ænd; ənd][ˈbendʒəməɪn][ˈtrævɪs][wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ɪɡˈzekjətəz] [fɜːr; fər][ðə; ði] [duː]
and Jabez Clegg and Benjamin Travis were appointed executors for the due
和 贾贝兹 克莱格 和 本杰明 特拉维斯 是 任命 遗嘱执行人 为了 这 到期的
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈvɪʒnz] .
performance of its provisions .
表现 的 它是 条款 .

贾贝兹·克莱格和本杰明·特拉维斯被指定为遗嘱执行人，负责履行遗嘱条款。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnəl] [ɑːn] [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [set]
Imagine the excitement and jealous fury of Laurence Aspinall on thus being set
想象 这 激动 和 嫉妒的 愤怒 的 劳伦斯 阿斯皮纳尔 在 因此 存在 放
[əˈsaɪd][ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
aside even by his own father and superseded by his wife ;
旁边 甚至 经过 他的 自己的 父亲 和 被取代 经过 他的 妻子 ;
想象一下劳伦斯·阿斯皮纳尔被自己的父亲冷落，被自己的妻子取代时，他该是多么激动和嫉妒愤怒；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒeɪbez] [ˈklɛɡ] ,
and as if that were not sufficient degradation , to have Jabez Clegg ,
和 作为 如果 那 是 不是 充足的 降解 , 到 有 贾贝兹 克莱格 ,
仿佛这还不够屈辱似的，又加上了贾贝兹·克莱格，

[huːz] [ˈtʃærəti] - [skuːl] [feɪs] [jet] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [set][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
whose charity - school face yet bore the impress of his foot , set as his wife's
谁 慈善机构 - 学校 脸 然而 钻孔 这 令人印象深刻的 他的 脚 , 放 作为 他的 妻子的
[ɪɡˈzekjətər] ,
executor ,
遗嘱执行人 ,
他的慈善学校毕业的脸上仍然留有他的足迹，他被指定为妻子的遗嘱执行人。

[tuː; tə][dʊʊl] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈpɪt(ə)ns] ” [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɪrtɪd] [ə; eɪ]
to dole out what he called a “ pittance ” where he had anticipated a
到 救济金 出去 什么 他 称为 一个 “ 微不足道 ” 在哪里 他 有 预期 一个
[ˈfɜːrtʃən] !
fortune !
财富 !
他原本期望能拿到一大笔钱，结果却只拿到了他所谓的“微不足道的报酬”！

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzekjətərɪp] [kɔːld] [ˈdʒeɪbez][wʌns][ɔːr]
It so happened that the early duties of his executorship called Jabez once or
它 所以 发生 那 这 早期的 职责 的 他的 遗嘱执行 称为 贾贝兹 一次 或者
[twɑɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [ˈfæloʊfiːld] ,
twice unexpectedly to Fallowfield ,
两次 不料 到 法洛菲尔德 ,
恰巧，贾贝斯在担任遗嘱执行人初期，曾一两次因公务意外地被召回法洛菲尔德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] .
and that on each occasion the master of the mansion was from home .
和 那 在 每个 场合 这 掌握 的 这 大厦 曾是 从 家 .
而且每次都是宅邸的主人不在家。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [wɔːft] [ðə; ði][ˈrouzɪz][frʌm; frəm] [əˈɡʌstəz] [tʃiːks] [soʊ]
It might be that the river had washed the roses from Augusta's cheeks so
它 可能 是 那 这 河 有 洗过 这 玫瑰 从 奥古斯塔的 脸颊 所以
[ɪˈfektʃuəli] [ðæt] [hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][hæd; həd][ˈnevər] [riːˈgeɪnd] [ɪts] [toʊn] ;
effectually that her complexion had never regained its tone ;
有效地 那 她 肤色 有 绝不 恢复 它是 语气 ;
或许是河水彻底洗去了奥古斯塔脸颊上的玫瑰色，以至于她的肤色再也没有恢复原状；

[ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [skɪn] [lʊkt] [waɪt] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv]
or it might be that her skin looked white in contrast with the blackness of
或者 它 可能 是 那 她 皮肤 看起来 白色的 在 对比 和 这 黑 的
[hɜːr; həɹ] [bəːmˈbeɪzɪn] [ænd; ənd] [kreɪp] ;
her bombazine and crape ;
她 炸弹素 和 黑纱 ;

或者可能是因为她的皮肤与黑色的薄纱和绉纱形成了鲜明的对比，所以看起来才显得白皙；

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns]
certain it was that Jabez was struck with the pallor of her countenance
肯定 它 曾是 那 贾贝兹 曾是 击 和 这 苍白 的 她 面容
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
, and his inquiry ,
, 和 他的 询问 ,

雅比斯确信她脸色苍白，于是问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnəl] ? ” [wʌz; wəz] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
“ Are you not well , Mrs . Aspinall ? ” was tintured with alarm .
“ 是 你 不是 出色地 , 太太 . 阿斯皮纳尔 ? ” 曾是 酊剂 和 警报 .
“阿斯皮纳尔夫人，您身体不舒服吗？”语气中带着一丝担忧。

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [flʌʃ] [tɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , [ðen] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
As a light flush tinged her cheek , then faded away again ,
作为 一个 光 冲洗 带点色调 她 脸颊 , 然后 褪色 离开 再次 ,
她脸颊上泛起淡淡的红晕，随即又消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ɪndɪˈsɪʒn] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [ˈgɜːrlɪʃ]
and she received him with a timid indecision very unlike her former girlish
和 她 已收到 他 和 一个 胆小 优柔寡断 非常 与此不同 她 以前的 少女
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

她接待他时显得怯懦而犹豫，这与她以往少女时代的自由奔放截然不同。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [sʊˈpɜːrnl] [ˈlʌvlinəs] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [eɪk]
a sense of her almost supernal loveliness brought something of the old ache
一个 感觉 的 她 几乎 超凡 可爱 带来 某物 的 这 老的 疼痛
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
into his heart ,
进入 他的 心 ,

她那近乎超凡脱俗的美丽，唤起了他心中某种久违的痛楚。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
and out of respect for himself and her , he hurried over his business ,
和 出去 的 尊重 为了 他自己 和 她 , 他 慌忙 超过 他的 商业 ,
出于对自己和她的尊重，他匆匆忙忙地处理完自己的事。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][gɪɡ]
and having obtained the signatures for which he came , mounted his gig
和 拥有 获得 这 签名 为了 哪个 他 来了 , 安装 他的 演出
[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
and drove back to town ,
和 驾驶 后退 到 镇 ,

他收集齐了所需的签名后，骑上马车返回了镇上。

[ˈhɔːntɪd] [baɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈmænər] .
haunted by look , and voice , and manner .
闹鬼的 经过 看 , 和 嗓音 , 和 方式 .
他的外貌、声音和举止令我难以忘怀。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sep](ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər]
Yet in the integrity of his own heart he had no conception that her
然而 在 这 正直 的 他的 自己的 心 他 有 不 概念 那 她
[ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fɪr] — [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n][hɜ:r; hər] ['dʒeləs]
embarrassment was the result of fear — fear of the interpretation her jealous
尴尬 曾是 这 结果 的 害怕 — 害怕 的 这 解释 她 嫉妒的
[ˈmædmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ɑ:n][soʊ] [ʌn'woʊntɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
madman of a husband should put on so unwonted a visit .
狂人 的 一个 丈夫 应该 放 在 所以 不寻常的 一个 访问 .

然而，他内心深处却丝毫没有意识到，她的尴尬是出于恐惧——害怕她那嫉妒成性的疯子丈夫会对她这次不寻常的来访做出怎样的解读。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He thought he saw a smile of malice in the corners of the mouth of the
他 想法 他 锯 一个 微笑 的 恶意 在 这 角落 的 这 嘴 的 这
[boʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
bold woman who met him in the hall ,
大胆的 女士 WHO 遇见 他 在 这 大厅 ;
他觉得他看到在大厅里遇到的那个大胆女人的嘴角露出一丝恶意的微笑。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfri:li] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ;
and nodded to him so freely as he passed her on his way out ;
和 点头 到 他 所以 自由 作为 他 通过了 她 在 他的 方式 出去 ;
当他离开时经过她身边，她毫不犹豫地向他点头致意；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈpre](ə)nt] [ˈspɪrɪt] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] - [ˈvɪzɪt][ɑ:n]
but no prescient spirit whispered in his ear that his twenty minutes ' visit on
但 不 先见之明 精神 低声说道 在 他的 耳朵 那 他的 二十 分钟 - 访问 在
[ˈæbsəlu:t] [ˈbɪznəs] [wʊd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [faʊl] -
absolute business would furnish envy and jealousy with a pretext for foul -
绝对 商业 会 提供 嫉妒 和 妒忌 和 一个 借口 为了 犯规 -
[maʊðd] [ˈslændər] ,
mouthed slander ,
嘴巴 诽谤 ,

但是，没有任何预知未来的神灵在他耳边低语，告诉他，他这二十分钟的公事拜访，会给嫉妒和猜忌提供借口，让他们肆意诽谤。

[fɔ:r; fər] [kɔ:rs] [vaɪ,tu:pə'reɪn] , [fɔ:r; fər] the342
for coarse vituperation , for the342
为了 粗 谩骂 , 为了 the342
对于粗俗的谩骂，对于342

[ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kə'lʌmniəs] [ækju:'zeɪjənz] [wɪtʃ] [kʌt] [di:pər] [ðæn; ðən][ɪts]
use of a whip , and for calumnious accusations which cut deeper than its
使用 的 一个 鞭 , 和 为了 诽谤 指控 哪个 切 更深 比 它是
[læʃ] .
lash .
睫毛 .
使用鞭子，以及比鞭答更伤人的诽谤性指控。

[ˈtʃɪtʃəli] , [hu:] [ɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] , [maɪt] [hæv; həv] [kən'veɪd] [sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ]
Cicily , who intervened to save her mistress , might have conveyed some inkling
西西莉 , WHO 介入 到 节省 她 情妇 , 可能 有 传递 一些 暗示
[ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] ,
of this to Mrs . Ashton ,
的 这 到 太太 . 阿什顿 ,
西西莉出手相救她的女主人，她可能已经向阿什顿夫人透露了一些这方面的信息。

[bʌt; bət] [ɔ:'gʌstə] [ˈæbsə'lu:tli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər] [sɪmpə'θetɪk] [ˈsɜ:rvənts] [ɪntər'fɪrəns] .
but Augusta absolutely forbade her sympathetic servant's interference .
但 奥古斯塔 绝对地 禁止 她 交感神经 仆人的 干涉 .
但奥古斯塔坚决禁止她那位同情她的仆人插手此事。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][nuʊ] [gʊd] , [ˈtʃɪtʃəli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ɪz] [brɪɑ:nd] [ˈɜ:rθli] [ˈremədi] ;
“ **You would do no good , Cicily , ” she said ; “ the evil is beyond earthly remedy ;**
“ 你 会 做 不 好 的 , 西西莉 , ” 她 说 ; “ 这 邪 恶 的 是 超 过 尘 世 的 补 救 ;
“ 你这样做没有好处, 西西莉,”她说; “这种罪恶是人间无法弥补的;

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪˈstres] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [tu:; tə][nuʊ] [ˈpɜ:rpəs] ,
you would only distress my dear mother to no purpose ,
你 会 仅 有 的 痛 苦 我 的 亲 爱 的 母 亲 到 不 目 的 ,
你这样做只会无谓地让我亲爱的母亲伤心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] [ɔ:lˈredi] .
and she has suffered too much on my account already .
和 她 有 遭 受 也 很 多 在 我 的 帐 户 已 经 .
她已经因为我的缘故受了太多苦。

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [læst] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
It cannot last for ever !
它 不 能 最 后 的 为 了 曾 经 !
这种情况不可能永远持续下去!

“ [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪʒn] [ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] - [ɪgˈzekjətər] ,
“ **On the next occasion Jabez was accompanied by his joint - executor ,**
“ 在 这 下 一 个 场 合 贾 贝 兹 曾 是 伴 随 经 过 他 的 联 合 的 - 遗 嘱 执 行 人 ,
“ 下一次, 贾贝兹是由他的共同执行人陪同的,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [fækt][dɪd][nɑ:t] [seɪv] [ɔ:ˈgʌstə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ræθ] ,
but even that fact did not save Augusta from her husband's wrath ,
但 甚 至 那 事 实 做 过 不 是 节 省 奥 古 斯 塔 从 她 丈 夫 的 愤 怒 ,
但即便如此, 奥古斯塔也未能逃脱丈夫的怒火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaɪl] [əˈspɜ:ʒənz] [went] [fɑ:r][tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði][læst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
and his vile aspersions went far to drive out the last lingering sentiment of
和 他 的 卑 鄙 的 诽 谤 去 远 的 到 驾 驶 出 去 这 最 后 的 挥 之 不 去 的 情 绪 的
[əˈfek](ə)n] [ɔ:r][rɪˈgɑ:rd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
affection or regard she had for him .
感 情 或 者 看 待 她 有 为 了 他 .
他恶毒的诽谤彻底驱散了她对他仅存的一点感情和尊重。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
But she clung to her child ,
但 她 紧 紧 抓 住 到 她 孩 子 ,
但她紧紧地抱着她的孩子,

[ænd; ənd] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:m] [ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈaʊər]
and that bound her to her home and him whom in an evil hour
和 那 边 界 她 到 她 家 和 他 谁 在 一 个 邪 恶 的 小 时
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ;
she had chosen ;
她 有 选 定 ;
这使她与她的家以及她在危难之际所选择的那个人紧紧相连;

[ðoʊ] [terz] [fel] [ˈbɪtərli] [ɑ:n] [ˈwɪli:z] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] , [wen] [hi; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
though tears fell bitterly on Willie's curly head , when he , like his father ,
尽 管 眼 泪 跌 倒 苦 涩 地 在 威 利 的 卷 曲 头 , 什 么 时 候 他 , 喜 欢 他 的 父 亲 ,
尽管泪水苦涩地落在威利卷曲的头发上, 但他就像他的父亲一样,

[geɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [bləʊz] [fɔ:r; fər] [ˈkɪsɪz] .
gave her back blows for kisses .
给 予 她 后 退 打 击 为 了 吻 .
她用手打她的背来换取亲吻。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈhɔ:ti] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv]
And if at times her conscience smote her for her haughty repulse of
和 如果 在 时代 她 良心 猛击 她 为了 她 傲慢 击退 的
[ˈdʒeɪbez][baɪ][ðə; ði] [ster] - [fʊt] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ˈkɑ:r] [ˈkɑ:tidʒ] ,
Jabez by the stair - foot window at Carr Cottage ,
贾贝兹 经过 这 楼梯 - 脚 窗户 在 卡尔 小屋 ,
如果有时她的良心会因为她在卡尔小屋楼梯脚窗边傲慢地拒绝雅比斯而责备她,

[wʌt] [ˈwʌndər] ?
what wonder ?
什么 想知道 ?

有什么好奇怪的？

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɔ:rəns] [hɪmˈself] [skɔ:rd] [hɪz; ɪz][rɪˈdʒektɪd] [ˈraɪvəlz] [neɪm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
Had not Laurence himself scored his rejected rival's name on her heart with
有 不是 劳伦斯 他自己 得分 他的 拒绝 竞争对手的 姓名 在 她 心 和
[hɪz; ɪz][ˈbreɪsɪz][ænd; ənd] [wɪp] - [læʃ] ?
his braces and whip - lash ?
他的 牙套 和 鞭 - 睫毛 ?

劳伦斯自己不是用他的牙套和鞭子把被他拒绝的情敌的名字刻在了她的心上吗？

[ʃɪ; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [əbˈtru:sɪv] [ˈmeməri] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] , [ænd; ənd] , [ˈdra:ɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
She shut the obtrusive memory out with a shudder , and , dropping on her
她 关闭 这 碍眼的 记忆 出去 和 一个 不寒而栗 , 和 , 下降 在 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

她打了个寒颤，试图将那段烦人的记忆驱逐出去，然后跪倒在地。

[preɪd] [ˈɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:rˈber] .
prayed earnestly for strength to bear and to forbear .
祈祷 切实 为了 力量 到 熊 和 到 忍耐 .

恳切祈求获得承受和忍耐的力量。

[jet] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈrouz][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sɔ:rs]
Yet much of the cruelty of Laurence at this time arose from another source
然而 很多 的 这 残酷 的 劳伦斯 在 这 时间 出现 从 其他 来源
[ðæn; ðən] [ˈkɑ:zləs] [ˈdʒeləsi] .
than causeless jealousy .
比 无因 妒忌 .

然而，劳伦斯此时的许多残忍行为并非源于无缘无故的嫉妒。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɑ:r] [brˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [mi:nz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡrettli] [ɪnˈvɑ:lvd] .
He had been living far beyond his private means , and was greatly involved .
他 有 到过 活的 远的 超过 他的 私人的 方法 , 和 曾是 非常 涉及 .

他一直过着远超其个人收入水平的生活，并且深陷各种事务之中。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had calculated on laying his hand on a good round sum , and was
他 有 计算 在 躺下 他的 手 在 一个 好的 圆形的 和 , 和 曾是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

他原本打算弄到一笔可观的整数，结果却失望了。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈni:dfɪ] , [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt]
In order , however , to raise the needful , he sold his father's old - established
在 命令 , 然而 , 到 增加 这 需要 , 他 卖 他的 父亲的 老的 - 已确立的
[kənˈsɜ:rn][tu:; tə][ðər; ðər] [hed] [klɜ:rk] ,
concern to their head clerk ,
忧虑 到 他们的 头 职员 ,

然而，为了筹集必要的资金，他把父亲创立多年的企业卖给了他们的总职员。

[fɑːr] [br'loʊ] [ɪts][væljuː] .
far below its value .
远的 以下 它是 价值 .

远低于其价值。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfæloʊfiːld] [ɪˈsteɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈbæɪt] [held][ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][,aɪ ˈtiː]
On the Fallowfield estate his friend Barret held a mortgage ; and had it
在 这 法洛菲尔德 财产 他的 朋友 巴雷特 握住 一个 抵押 ; 和 有 它
[bɪn] [ˈpaːsəb(ə)] ,
been possible ,
到过 可能的 ,

他的朋友巴雷特在法洛菲尔德庄园有一笔抵押贷款；如果可能的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmələri] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [əˈɡʌstəz] [pəˈzeɪnɪz] .
he would similarly have disposed of Augusta's possessions .
他 会 相似地 有 处置 的 奥古斯塔的 财产 .

他也会以同样的方式处置奥古斯塔的财产。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈbæfəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]
Here , however , he was doubly baffled , and he turned on her as the
这里 , 然而 , 他 曾是 双倍 困惑 , 和 他 转向 在 她 作为 这
[ˈpraɪmeri] [kɔːz] .
primary cause .
基本的 原因 .

然而，这件事却让他更加困惑，他转而指责她是主要原因。

[ðə; ði][oʊld] [lɔː] [wɪtʃ] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈæbsəluːt] [raɪt] [ˈoʊvər] [ˈpraːpərtɪz] [ˈliːɡəli] [ˈsetld]
The old law which preserved the woman's absolute right over properties legally settled
这 老的 法律 哪个 保存完好 这 女性的 绝对 正确的 超过 特性 合法地 定居
[əˈpaːn][hɜːrˈself] ,
upon herself ,
之上 她自己 ,

旧法保障了妇女对其合法继承财产的绝对所有权。

[baɪ] [streɪndʒ] [əˈnɔːməli] [dɪd][nɑːt] [sɪˈkjər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [ˈɡɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [ðoʊz] [ˈpraːpərtɪz]
by strange anomaly did not secure to her one guinea of the coin those properties
经过 奇怪的 异常 做过 不是 安全的 到 她 一 几内亚 的 这 硬币 那些 特性
[prəˈduːst] .
produced .
生产 .

由于某种奇怪的异常情况，她并没有获得那枚具有这些特性的硬币所代表的一基尼。

[wel] [dɪd][ˈdʒeɪbez] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [əˈɡʌstəz] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
Well did Jabez watch over Augusta's interest , but his heart ached as he saw
出色地 做过 贾贝兹 手表 超过 奥古斯塔的 兴趣 , 但 他的 心 疼痛 作为 他 锯
[hɜːr; hər][sæd] [ˈkaʊntənəns] ,
her sad countenance ,
她 伤心 面容 ,

贾贝兹尽心尽力地照顾奥古斯塔，但看到她悲伤的神情，他的心也隐隐作痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [traɪˈʌmfənt] [aɪz] [ʌv; əv][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈlɔːrəns] [wen] [hɜːr; hər][ˈdɪvɪdendz]
and the greedy triumphant eyes of ever - present Laurence when her dividends
和 这 贪婪的 凯 眼睛 的 曾经 - 展示 劳伦斯 什么时候 她 股息
[wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn] .
were paid in .
是 有薪酬的 在 .

还有劳伦斯在分红到账时那贪婪而得意的眼神。

[fɔːr; fər] , [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] , [ˈlɔːrəns] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpaːn] the343
For , before his very face , Laurence laid his hand upon the343
为了 , 前 他的 非常 脸 , 劳伦斯 铺设 他的 手 之上 the343

因为，就在他面前，劳伦斯把手放在了343上

[ˈmʌni] , [tuː; tə][ˈskwɑːndər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [ˈserə] [ˈmɑːstɪn]
money , to squander it as he had squandered his own on Sarah Mostyn
钱 , 到 挥霍 它 作为 他 有 挥霍 他的 自己的 在 莎拉 莫斯廷
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdɪsəluːt] [kəmˈpænjənz] ,
and other dissolute companions ,
和 其他 荒淫 同伴 ,

他挥霍金钱，就像他把自己的钱挥霍在莎拉·莫斯廷和其他放荡不羁的同伴身上一样。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
leaving his wife without so much as would purchase a pocket - handkerchief .
离开 他的 妻子 没有 所以 很多 作为 会 购买 一个 口袋 - 手帕 .
[ə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
他让妻子连买条手帕的钱都没有。

[ðen] , [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈrɒŋz] [noʊn] , [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər]
Then , lest she should make her wrongs known , he kept her a close prisoner
然后 , 免得 她 应该 制作 她 错误 已知 , 他 保留 她 一个 关闭 囚犯
[æt; ət] [ˈfæloʊfiːld] ,
at Fallowfield ,
在 法洛菲尔德 ,

为了防止她泄露自己的罪行，他将她严密囚禁在法洛菲尔德庄园。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑrdwɪk] [ˈmæŋ](ə)n] ,
and for all the pleasure she had of her Ardwick mansion ,
和 为了 全部 这 乐趣 她 有 的 她 阿德威克 大厦 ,
[ə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
以及她在阿德维克庄园所享受的一切乐趣，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
she might as well have been without it .
她 可能 作为 出色地 有 到过 没有 它 .
[ə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
她其实跟没带它没什么区别。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [iːtʃ] [freʃ] [ækt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvaɪələns] [snæpt] [sʌm; səm][bəːnd] [brɪtwiːn]
No wonder if each fresh act of personal violence snapped some bond between
不 想知道 如果 每个 新鲜的 行为 的 个人的 暴力 啪啪 一些 纽带 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

难怪每一次新的暴力行为都会破坏他们之间的某种联系。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [lɪŋk] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
until the only one link to bind her to life and her husband was
直到 这 仅有的 一 关联 到 绑定 她 到 生活 和 她 丈夫 曾是
[hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈwɪli] ;
her boy Willie ;
她 男生 威利 ;

直到唯一将她与生活和丈夫联系在一起的，只有她的儿子威利；

[waɪlst] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
whilst the only human trait of Laurence was his fondness for his son ,
而 这 仅有的 人类 特征 的 劳伦斯 曾是 他的 喜爱 为了 他的 儿子 ,
[ə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
劳伦斯身上唯一的人性特质就是他对儿子的疼爱。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈruɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ɪnˈdʌldʒəns] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd]
whom he was rapidly ruining with false indulgence , as he himself had
谁 他 曾是 快速 毁坏 和 错误的 放纵 , 作为 他 他自己 有
[bɪn] [ˈruːɪnd] .
been ruined .
到过 毁坏 .

他用虚伪的放纵迅速毁掉了别人，就像他自己被毁掉一样。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] , [wen] [ðə; ði] [heɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [keɪm] [raʊnd] ,
It was customary , when the hay - making season came round ,
它 曾是 习惯 , 什么时候 这 干草 - 制作 季节 来了 圆形的 ,
每到割草季节, 这都是惯例。

[fɔːr; fər] [ˈbɔːrəns] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hiː; hi] [riˈteɪnd] — [ðə; ði] [ˈmæriəd]
for Laurence to gather such friends as his wife or he retained — the married
为了 劳伦斯 到 收集 这样的 朋友们 作为 他的 妻子 或者 他 保留 — 这 已婚
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfraːlɪk][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːldz] ,
with their children — for a frolic in the hay - fields ,
和 他们的 孩子们 — 为了 一个 嬉戏 在 这 干草 - 字段 ,
劳伦斯召集了他或他妻子留下的朋友——已婚人士带着孩子——到干草地上嬉戏玩耍。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhoʊm][ðə; ði][ləst] [ˈwæɡən] - [loʊd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːr] [ɪˈnɔːɡjəreɪt]
and the bringing home the last waggon - load in triumph to crown or inaugurate
和 这 带来 家 这 最后的 车皮 - 加载 在 胜利 到 王冠 或者 就职典礼
[ə; eɪ] [fiːst] .
a feast .
一个 盛宴 .
最后一辆马车满载货物凯旋而归, 为盛宴画上圆满的句号或拉开序幕。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈpləʊməsi][tuː; tə] [kiːp] [ˈserə] [ˈmɑːstɪn] [ɪn]
On these occasions he had the grace or the diplomacy to keep Sarah Mostyn in
在 这些 场合 他 有 这 优雅 或者 这 外交 到 保持 莎拉 莫斯廷 在
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,
在这些场合, 他都展现出了风度或外交手腕, 让莎拉·莫斯廷保持低调。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːntɪd] [ˈboʊɪdli] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
though she flaunted boldly enough about the house in the presence of his wife ,
尽管 她 炫耀 大胆地 足够的 关于 这 房子 在 这 在场 的 他的 妻子 ,
尽管她在他妻子面前在家中肆无忌惮地炫耀,

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and her child mingled with the children .
和 她 孩子 混合 和 这 孩子们 .
她的孩子和其他孩子一起玩耍。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] - [ˈhoʊm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [feˈstɪvɪtiːz] , [ˈwɪli] ,
The harvest - home of 1831 was attended with the customary festivities , Willie ,
这 收成 - 家 的 - 曾是 参加 和 这 习惯 庆祝活动 , 威利 ,
[ə; eɪ] [rʌf] [ˈpleɪmət] ,
a rough playmate ,
一个 粗糙的 玩伴 ,
1831年的丰收节上举行了惯例的庆祝活动, 威利, 一个粗鲁的玩伴,

[wʌz; wəz][hæf] [ˈsmʌðərɪŋ] [ˈneli] [ˈkleɡ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ɔːr] [tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
was half smothering Nelly Clegg in the hay , or chasing the Walmsleys amongst the
曾是 一半 窒息 内莉 克莱格 在 这 干草 , 或者 追逐 这 沃尔姆斯利 在 这
[ˈheɪkɒk] ,
haycocks ,
干草堆 ,
要么在干草堆里把内莉·克莱格闷死一半, 要么在干草堆里追着沃尔姆斯利一家跑。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [loʊd][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
until the last load was ready ,
直到 这 最后的 加载 曾是 准备好 ,
直到最后一批货物装车完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd]
and then the boy insisted that he and his companions should be mounted
和 然后 这 男生 坚持 那 他 和 他的 同伴 应该 是 安装
[ə'tɑ:p] .
atop .
顶部 :

然后男孩坚持要和他的同伴们骑在马背上。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
Shouts and cheers announced their coming to the party in the drawing - room ;
喊叫 和 干杯 宣布 他们的 未来 到 这 派对 在 这 绘画 - 房间 ;

客厅里传来阵阵欢呼声，宣告他们来到了聚会现场；

[ðeɪ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] - [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] ,
they came crowding to the windows , and the glass - door being open ,
他们 来了 拥挤 到 这 视窗 , 和 这 玻璃 - 门 存在 打开 ,
他们挤到窗边，玻璃门敞开着。

[wʌn][ɔ:r] [tuː] ['sɔ:ntəd] [aʊt][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [flægd] [wɔ:k] .
one or two sauntered out on to the flagged walk .
一 或者 二 漫步 出去 在 到 这 已标记 走 :
一两个人悠闲地走到铺着石板的小路上。

['merəli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['grævlɪd] [draɪv] , [ˈʌndər] [ðə; ði][hɔ:t] [sʌn] , ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]
Merrily they came along the gravelled drive , under the hot sun , dreaming of no
欢快地 他们 来了 沿着 这 砾石 驾驶 , 在下面 这 热的 太阳 , 做梦 的 不
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他们兴高采烈地沿着碎石路走来，顶着烈日，丝毫没有想到会有危险。

['wɪli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , " [lʊk] [æt; ət][ju:'es] , [ˈpɑ:pə] , " [wen] ,
Willie clapping his hands and calling , " Look at us , papa , " when ,
威利 鼓掌 他的 双手 和 呼叫 , " 看 在 我们 , 爸爸 , " 什么时候 ,
威利拍着手喊道：“爸爸，看看我们！ ”

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
right in front of the drawing - room window , the pin which held the body of the
正确的 在 正面 的 这 绘画 - 房间 窗户 , 这 别针 哪个 握住 这 身体 的 这
[kɑ:rt] [daʊn] ,
cart down ,
大车 向下 ,

就在客厅窗户正前方，固定手推车车身的销钉，

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [br'keɪm] [dɪs'pleɪst] , [ðə; ði][kɑ:rt] ['tɪltɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
by some means became displaced , the cart tilted up , and hay and children
经过 一些 方法 成为 流离失所 , 这 大车 斜 向上 , 和 干草 和 孩子们
[wɜ:r; wər] [sent] ['flaɪɪŋ] .
were sent flying .
是 发送 飞行 :

不知何故，车子移位了，车子倾斜起来，干草和孩子们都被甩了出去。

[brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bru:zɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪndʒərd][bʌt; bət][wʌn] ; [ðeɪ]
Beyond a few bruises , none of the children were injured but one ; they
超过 一个 很少 瘀伤 , 没有任何 的 这 孩子们 是 受伤 但 一 ; 他们
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'mʌŋst] [heɪ] ,
had fallen amongst hay ,
有 倒下 在 干草 ,
除了几处擦伤外，其他孩子都安然无恙，只有一个孩子受了伤；他们是摔倒在干草堆里的。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈspʌndʒi] [lɔːn] ; [bʌt; bət] [ˈwili] ,
or on the spongy lawn ; but Willie ,
或者 在 这 海绵状的 草地 ; 但 威利 ;

或者在松软的草坪上; 但是威利,

[ðə; ði][wʌn][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði][ˈæspɪnəl] [ˈkæskɪt] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [flægd] [ˈpeɪvmənt]
the one jewel in the Aspinall casket pitched with his head on the flagged pavement
这 一 宝石 在 这 阿斯皮纳尔 棺材 投球 和 他的 头 在 这 已标记 路面
,
.
,

阿斯皮纳尔棺材里唯一的珠宝, 连同他的头颅一起被扔在了石板路上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and was killed on the spot .
和 曾是 被杀 在 这 点 .

当场被击毙。

[drɔː] [wiː; wi][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊvər][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈriːvmənt] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə]
Draw we the curtain over consternation and bereavement , and pass on to
画 我们 这 窗帘 超过 惊愕 和 丧亲之痛 ; 和 经过 在 到
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

我们拉开帷幕, 告别惊恐和悲痛, 转而关注结果。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈlɔːrəns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
If a change came over Laurence , it was not for the better .
如果 一个 改变 来了 超过 劳伦斯 , 它 曾是 不是 为了 这 更好的 .

如果劳伦斯发生了某种变化, 那也绝非是朝着好的方向发展。

[hiː; hi][dræŋk] [ɪnˈses(ə)ntli] , became344
He drank incessantly , became344
他 喝 不已 , became344

他酗酒不止, 变成了344

[ˈɔːltərnətli] [ˈmuːdi] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] ,
alternately moody and defiant ,
交替 情绪化 和 桀骜不驯 ,

时而情绪低落, 时而桀骜不驯,

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈkouprɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈserə] [ˈmɑːstɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]
and added a coping - stone to his offences by placing Sarah Mostyn at his
和 额外 一个 应对 - 石头 到 他的 罪行 经过 放置 莎拉 莫斯廷 在 他的
[ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
table by the side of his wife ,
桌子 经过 这 边 的 他的 妻子 ,

他还让莎拉·莫斯廷坐在他妻子身旁的餐桌旁, 这无疑是他罪行的又一例证。

[ænd; ənd][ˈboʊldli] [əˈvaʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ˈɔːlsoʊ] .
and boldly avowing that her child was his child also .
和 大胆地 宣称 那 她 孩子 曾是 他的 孩子 还 .

她还大胆宣称, 她的孩子也是他的孩子。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈwʊmən] [roʊz] [wɪˈðɪn] [ɔːˈɡʌstə] , [soʊ] [lɔːŋ] [kaʊd] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
Then all the woman rose within Augusta , so long cowed and dispirited .
然后 全部 这 女士 玫瑰 之内 奥古斯塔 , 所以 长的 胆怯 和 颓废 .

然后, 奥古斯塔城里所有长期以来畏缩不前、意志消沉的女性都站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] , [əˈɡen] [rɪˈtaɪərd][ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
She left the table , and , the insult being repeated , again retired in indignation .
她 左边 这 桌子 , 和 , 这 侮辱 存在 重复 , 再次 退休 在 愤慨 .

她离开了餐桌, 但对方再次侮辱她, 她又愤然离席。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nʌn] [hæd; həd] ['pitɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] [æz; əz]['tʃɪtʃəli] ,
Of the servants none had pitied her so much as Cicily ,
的 这 仆人 没有任何 有 可怜的 她 所以 很多 作为 西西莉 ;
在所有仆人中, 没有谁比西西莉更怜悯她。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hu:m] [kə,mju:nɪ'keɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .
but for whom communication with her friends had been cut off .
但 为了 谁 沟通 和 她 朋友们 有 到过 切 离开 ;
但她与朋友的联系却中断了。

['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [wækst] ['sævɪdʒ] ['oʊvər] [ɪn'dɪgnɪti:z] [fi:; ji][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [tʃek] [nɔ:r]
Often had the former waxed savage over indignities she could neither check nor
经常 有 这 以前的 打蜡 野蛮的 超过 侮辱 她 可以 两者都不 查看 也不
[prɪ'vent] ;
prevent ;
防止 ;
她常常因为无法阻止或制止的侮辱而大发雷霆；

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [də'mestɪk] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði]
but in many little ways the faithful domestic was enabled to ameliorate the
但 在 许多 小的 方式 这 忠实 国内的 曾是 已启用 到 改善 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
condition of her mistress .
状况 的 她 情妇 ;
但在许多细微之处, 忠诚的女佣得以改善女主人的生活状况。

[naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æspɪnəl] — [mɔ:r] ['ʌvli] [ɪn][hɜ:r; hər][sæd] ['wʊmən'hʊd] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; hər]
Now that Mrs . Aspinall — more lovely in her sad womanhood than in her
现在 那 太太 . 阿斯皮纳尔 — 更多的 迷人的 在 她 伤心 女性 比 在 她
['brɪliənt] ['gɜ:rl'hʊd] — [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [sə'plæntɪd] ,
brilliant girlhood — was virtually supplanted ,
杰出的 少女时代 — 曾是 几乎 取代 ;
如今, 阿斯皮纳尔夫人——她悲伤的晚年生活比她光彩照人的少女时代更令人喜爱——实际上已被取代了。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] ['tɔ:rtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][noʊ][taɪ][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd]
a prisoner under torture in her husband's house , with no tie of motherhood
一个 囚犯 在下面 酷刑 在 她 丈夫的 房子 , 和 不 领带 的 母性
[tu:; tə][baɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
to bind her there ,
到 绑定 她 那里 ;
她被囚禁在丈夫家中遭受酷刑, 没有母爱的纽带将她束缚在那里。

[hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] , [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æftən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt]
her old nurse , as the mouthpiece of Mrs . Ashton and her aunt
她 老的 护士 , 作为 这 喉舌 的 太太 . 阿什顿 和 她 阿姨
[tʃædwi:k] ,
Chadwick ,
查德威克 ;
她的老保姆, 作为阿什顿太太和她姑妈查德威克的传声筒,

['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['li:g(ə)l] [sepə'reɪʃn] ,
urged upon her once more the necessity for legal separation ,
敦促 之上 她 一次 更多的 这 必要性 为了 合法的 分离 ;
再次向她强调了合法分居的必要性,
[ænd; ənd][fi:; ji][noʊ][b:ŋgər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .
and she no longer turned a deaf ear .
和 她 不 更长 转向 一个 聋 耳朵 ;
她不再充耳不闻。

[wen] [ˈdʒeɪbez] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [ˈkwɔrtɜːz] [ˈdivɪdendz] [ˈtrævɪs] [əˈkɑmpənid]
When Jabez came to hand over the next quarter's dividends Travis accompanied
什么时候 贾贝兹 来了 到 手 超过 这 下一个 季度 股息 特拉维斯 伴随
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːˈɡʌstə] ,
him , and then Augusta ,
他 , 和 然后 奥古斯塔 ,
当贾贝兹来发放下一季度的股息时, 特拉维斯陪同他前往, 然后是奥古斯塔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][bəʊθɪ][hɜːr; hər] [ɪɡˈzekjətəz] ,
in the presence of both her executors ,
在 这 在场 的 两个都 她 遗嘱执行人 ,
在她两位遗嘱执行人的见证下,
[diˈmɑːndɪd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
demanded and claimed her right to a legal separation from her
要求 和 声称 她 正确的 到 一个 合法的 分离 从 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
她要求并主张自己有权与丈夫合法分居。

[ˈbːrəns] [ˈteɪkən][baɪ] [səɹˈpraɪz] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [sed] ,
Laurence taken by surprise , started to his feet , then , resuming his seat , said ,
劳伦斯 已采取 经过 惊喜 , 开始 到 他的 脚 , 然后 , 恢复 他的 座位 , 说 ,
劳伦斯猝不及防, 猛地站起身来, 然后坐回座位, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [snɪr] —
with a scowl and a contemptuous sneer —
和 一个 皱眉头 和 一个 轻蔑的 冷笑 —
他怒目而视, 脸上带着轻蔑的冷笑——
“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [ˈmædəm] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **You had better obtain a divorce , madam , whilst you are about it .**
“ 你 有 更好的 获得 一个 离婚 , 女士 , 而 你 是 关于 它 .
“夫人, 您最好趁现在还有机会, 把离婚办了。”

[ˈmɪstər] . [ˈklæg] [wɪl] [nɑːtɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst] ,
Mr . Clegg will not object to the cost ,
先生 . 克莱格 将要 不是 目的 到 这 成本 ,
克莱格先生不会对费用提出异议。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈklæg] [baɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
if you can only be made Mrs . Clegg by Act of Parliament .
如果 你 能 仅有的 是 制成 太太 . 克莱格 经过 行为 的 议会 .
只有通过议会法案才能成为克莱格夫人。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər] [snɪr] , [ænd; ənd][ˈtrævɪs] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp] ,
“ **It was a cruel and uncalled - for sneer , and Travis , firing up ,**
“ 它 曾是 一个 残忍的 和 未命名 - 为了 冷笑 , 和 特拉维斯 , 射击 向上 ,
[riˈzented] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
resented it for his friend ,
怨恨 它 为了 他的 朋友 ,
“那是一种残酷且毫无缘由的嘲讽, 特拉维斯被激怒了, 他为朋友感到愤慨。”

[huː] [əˈpɪrd] [dʌmˈfəʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
who appeared dumbfounded by the suggestion .
WHO 出现 目瞪口呆 经过 这 建议 .
他似乎对这个提议感到莫名其妙。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈklæg] , [sɜːr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnɔl] ,
“ **If she had been Mrs . Clegg , sir , instead of Mrs . Aspinall ,**
“ 如果 她 有 到过 太太 : 克莱格 , 先生 , 反而 的 太太 . 阿斯皮纳尔 ,
“如果她是克莱格夫人, 先生, 而不是阿斯皮纳尔夫人,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [nə'sesəti] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər]
there would have been no necessity now for the interference of friends for
那里 会 有 到过 不 必要性 现在 为了 这 干涉 的 朋友们 为了
[hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ！ "
her protection ！ "
她 保护 ！ "

如果当初没有出面，就完全不需要朋友们介入保护她了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sniəd] [ˈæspɪnəl] .
" **Of course not , " sneered Aspinall .**
" 的 课程 不是 , " 冷笑 阿斯皮纳尔 .

“当然不是，”阿斯皮纳尔冷笑道。

" ['mɪstər] . ['klæg] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [hen] [ðæt] ['nevər] [leɪz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **Mr . Clegg is the white hen that never lays away ; and now ,**
" 先生 . 克莱格 是 这 白色的 母鸡 那 绝不 躺下 离开 ; 和 现在 ,

“克莱格先生就像一只从不下蛋的白母鸡；而现在，

[ˈhævɪŋ] [ˈfeɪvəd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæftənz] [ˈpɪθi] [ˈprɑːvɜːrbz] , [pər'hæps] , [ˈdʒent(ə)lmən]
having favoured you with one of Mrs . Ashton's pithy proverbs , perhaps , gentlemen
拥有 受青睐 你 和 一 的 太太 . 阿什顿的 简洁 谚语 , 也许 , 先生们
,
,
,

先生们，或许我刚才已经用阿什顿夫人的一句精辟谚语来款待你们了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪvər] [em 'iː][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɑːr; ər][ə'laɪk]
you will favour me by taking your departure ; this house and this lady are alike
你 将要 偏爱 我 经过 采取 你的 离开 ; 这 房子 和 这 女士 是 同样
[maɪ] [ˈprɑːpərti] .
my property .
我的 财产 .

你离开对我来说是件好事；这房子和这位女士都是我的财产。

" [ðə; ði][ˈvæljuː][hiː; hi] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] ['testɪfaɪd] [baɪ][æn; ən]
" **The value he set upon the latter article of property was testified by an**
" 这 价值 他 放 之上 这 后者 文章 的 财产 曾是 作证 经过 一个
[ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [wɪp] ,
immediate application of a horse - whip ,
即时 应用 的 一个 马 - 鞭 ,

“他对后一件财物的重视程度，从他立即挥舞马鞭的行为中可见一斑。”

[soʊ] [ˈsævɪdʒli] [ə'plaɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][bɔːb] , [ænd; ənd] [luːk] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ]
so savagely applied that even Bob , and Luke the gardener , drawn thither by
所以 野蛮地 应用 那 甚至 鲍勃 , 和 卢克 这 园丁 , 绘制 那里 经过
[ə'gʌstəz] [skriːmz] ,
Augusta's screams ,
奥古斯塔的 尖叫 ,

如此残酷的手段，甚至连鲍勃和园丁卢克都被奥古斯塔的尖叫声吸引到了那里。

[rentʃt] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , and345
wrenched the whip from him , and345
扭动 这 鞭 从 他 , and345

他夺过他手中的鞭子，345

[ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'kleɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] " [noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] [æn; ən] - ['wɪtnəs]
covered her escape , the latter declaring he would " no longer stay an ' witness
涵盖 她 逃脱 , 这 后者 声明 他 会 " 不 更长 停留 一个 - 证人
他掩护她逃脱，后者则宣称他“不会再留下来作证”。

[zɪç] [wɔ:rk] .
sich wark .
sich 工作 .

sich wark。

” [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈgeɪtki:pər] , [ˈtʃɪtʃəli] [krept] [æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔ:l] ,
” **To this man , who was also gatekeeper , Cicily crept at nightfall ,**
” 到 这 男人 , WHO 曾是 还 守门人 , 西西莉 悄悄地爬 在 黄昏 ,
“夜幕降临时, 西西莉悄悄地走到这个守门人跟前,

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [sʌm; səm] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈseɪvɪŋz] ,
and offered him a goodly sum down , out of her own savings ,
和 提供 他 一个 很好 和 向下 , 出去 的 她 自己的 节省 ,
她从自己的积蓄中拿出了一笔可观的首付给他。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][wʌn][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
promising a much larger one from Mrs . Aspinall , with the offer of a new
有前途 一个 很多 更大的 一 从 太太 . 阿斯皮纳尔 , 和 这 提供 的 一个 新的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][æt; ət] [ˈɑrdwɪk] ,
situation at Ardwick ,
情况 在 阿德威克 ,
阿斯皮纳尔夫人承诺会提供一份更大的合同, 并提出在阿德威克的新工作机会。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈsʌfər] [hɜ:r; həɹ] [ɪl] - [ju:st] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] “ [get] [klɪr] [oʊ] - [ðæt] [bru:ts]
if he would only suffer her ill - used mistress to “ get clear o ' that brute's
如果 他 会 仅有的 遭受 她 患病的 - 用过的 情妇 到 “ 得到 清除 o - 那 蛮力的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

如果他能容忍她那受虐待的女主人“摆脱那个畜生的暴力”就好了。

” [ðə; ði][mæn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [toʊld] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈoʊpənd]
” **The man , to his credit be it told , refused the money , but opened**
” 这 男人 , 到 他的 信用 是 它 讲述 , 拒绝 这 钱 , 但 打开
[ðə; ði] [geɪt] ;
the gate ;
这 门 ;

值得称赞的是, 这个人拒绝了钱, 但打开了大门;

[ænd; ənd] , [wen] [ˈlɔ:rəns] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɑ:d(ə)n] [sli:p] [æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and , when Laurence wakened from his sodden sleep at noon the next day ,
和 , 什么时候 劳伦斯 醒来 从 他的 烂 睡觉 在 中午 这 下一个 天 ,
[waɪf] , [kʊk] ,
wife , cook ,
妻子 , 厨师 ,

第二天中午, 当劳伦斯从湿漉漉的睡梦中醒来时, 妻子、厨娘.....

[ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdnər] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
and gardener were missing .
和 园丁 是 丢失的 .

园丁也失踪了。

[ðeɪ] [θri:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ˈɑrdwɪk] , [ænd; ənd][wʌns][ðər; ðər] ,
They three had walked to Ardwick , and once there ,
他们 三 有 步行 到 阿德威克 , 和 一次 那里 ,
他们三人步行前往阿德威克, 到达那里后,

[ðoʊ] [ɔ:'gʌstə] [faʊnd] [sæd][ˈhævək][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:l][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn]
though Augusta found sad havoc had been made in the place , all was her own
尽管 奥古斯塔 成立 伤心 混乱 有 到过 制成 在 这 地方 , 全部 曾是 她 自己的
,
:
:

虽然奥古斯塔发现这里一片狼藉，但一切都是她自己的。

[ˈkærɪdʒ] [ɪnˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪks] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈwelkəmd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] .
carriage included , and the domestics in charge welcomed her with gladness .
运输 包括 , 和 这 家政 在 收费 欢迎 她 和 欢乐 .

包括马车在内，负责的佣人们热情地迎接了她。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] ,
Without waiting for even the show of a breakfast ,
没有 等待 为了 甚至 这 展示 的 一个 早餐 ,

甚至连早餐的准备时间都不等，

[ɔ:'gʌstə] [ˈhɜ:ɾɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [bɜ:ɾd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [nest] [ɪn] [dʒɔ:ɾdʒ] [stri:t] ,
Augusta hurried like a frightened bird to her mother's nest in George Street ,
奥古斯塔 慌忙 喜欢 一个 害怕 鸟 到 她 母亲的 巢 在 乔治 街道 ,

奥古斯塔像一只受惊的小鸟一样匆匆赶回位于乔治街的母亲的巢穴。

[wer] [əˈloʊn][ʃi:; ʃɪ] [felt] [sɪˈkjər] .
where alone she felt secure .
在哪里 独自的 她 毛毡 安全的 .

在那里，她独自一人时感到安全。

[ˈdʒeɪbez][ænd; ənd][ˈtrævɪs][wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈæspɪnəl] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
Jabez and Travis were summoned , and when Aspinall , recovering from
贾贝兹 和 特拉维斯 是 被召唤 , 和 什么时候 阿斯皮纳尔 , 恢复中 从

[hɪz; ɪz][ˈstu:pər] ,
his stupor ,
他的 昏迷 ,

贾贝兹和特拉维斯被叫来，而当阿斯皮纳尔从昏迷中恢复过来时，

[sɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ˈpra:pərtɪ] [æt; ət] [ˈɑrdwɪk] ,
sought his human property at Ardwick ,
寻求 他的 人类 财产 在 阿德威克 ,

在阿德威克寻找他的人类财产，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌˈsti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɪl] — [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈlɪli] — [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
he found the trustee under his father's will — a Mr . Lillie — holding the place
他 成立 这 受托人 在下面 他的 父亲的 将要 — 一个 先生 . 莉莉 — 保持 这 地方

[fɔ:r; fər] [ɔ:'gʌstə] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] .
for Augusta in right of his trust .
为了 奥古斯塔 在 正确的 的 他的 相信 .

他发现根据他父亲的遗嘱受托人——一位名叫利利的先生——以信托的名义为奥古斯塔保留了职位。

[ænd; ənd][ɪn] [dʒɔ:ɾdʒ] [stri:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
And in George Street he was refused admission ,
和 在 乔治 街道 他 曾是 拒绝 入学 ,

在乔治街，他被拒绝入内。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] “ [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]
Mrs . Ashton justifying her daughter's flight with “ self - preservation is the first
太太 . 阿什顿 证明其合理性 她 女儿的 航班 和 “ 自己 - 保存 是 这 第一的

[bɔ:] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
law of nature .
法律 的 自然 .

阿什顿夫人为女儿的逃跑辩解说：“自保是自然的第一法则。”

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɪl] .
A good Jack makes a good Jill .
一个 好的 杰克 制作 一个 好的 吉尔 .

一个好男人也能成为一个好女人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [strɔ:] [breɪks] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
It is the last straw breaks the camel's back .
它 是 这 最后的 稻草 休息 这 骆驼的 后退 .

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ɪf] [ju:; jʊ] [səʊ] [ðə; ði] [waɪnd] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ri:p] [ðə; ði] ['wɜ:rlwaɪnd] .
If you sow the wind , you must reap the whirlwind .
如果 你 母猪 这 风 , 你 必须 收割 这 旋风 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[hi:; hi] [hu:] [bi:ts] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪks] [æn; ən] ['enəmi] .
He who beats his friend makes an enemy .
他 WHO 节拍 他的 朋友 制作 一个 敌人 .

殴打朋友的人会树敌。

" [hi:; hi] ['θretnd] , [ænd; ənd] [ɪ:; ɪ] ['ænsə] —
" **He threatened , and she answered —**
" 他 威胁 , 和 她 回答 —

他威胁她，她回答道——

" ['θretnd] [fəʊk] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .
" **Threatened folk live long .**
" 威胁 民间 居住 长的 .

“受威胁的人们会活得更久。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [best] , ['mɪstə] . [æspɪnəl] , [ki:p] [jɜ:; jər] [breθ] [tu:; tə] [ku:l] [jɜ:; jər] ['pɔ:ɪdʒ] .
You had best , Mr . Aspinall , keep your breath to cool your porridge .
你 有 最好的 , 先生 . 阿斯皮纳尔 , 保持 你的 气息 到 凉爽的 你的 稀饭 .

阿斯皮纳尔先生，您最好屏住呼吸，好让您的粥凉下来。

[ə'gʌstəz] [frendz] [wɪl] [dɪ'fend] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] ['oʊnli] ['enəmi] .
Augusta's friends will defend her from her only enemy .
奥古斯塔的 朋友们 将要 保卫 她 从 她 仅有的 敌人 .

奥古斯塔的朋友们会保护她免受她唯一敌人的侵害。

['pendɪŋ] [sepə'reɪʃn] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hə] [noʊ] [mɔ:r] .
Pending separation you see her no more .
待办的 分离 你 看 她 不 更多的 .

在分居之前，你将不再见到她。

" [hi:; hi] ['nevə] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [mɔ:r] .
" **He never saw her more .**
" 他 绝不 锯 她 更多的 .

他再也没有见过她。

[ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [si:ld] [bʌt; bət] ['nevə] [saɪnd] .
The deed of separation was sealed but never signed .
这 契据 的 分离 曾是 密封 但 绝不 签名 .

分居协议已盖章，但从未签署。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:'gʌstə] , [ɔ:l] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [flaʊn] [frʌm; frəm] ['fæləʊfi:ld] .
With Augusta , all good angels seemed to have flown from Fallowfield .
和 奥古斯塔 , 全部 好的 天使 似乎 到 有 飞行 从 法洛菲尔德 .

随着奥古斯塔的离去，似乎所有善良的天使都离开了法洛菲尔德。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'moʊniæk] ['pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['blækən] [hɜ:r; hə] ['kærəktə] ,
In his demoniac passion , he strove to blacken her character ,
在 他的 恶魔 热情 , 他 努力 到 黥 她 特点 ,

他被邪恶的欲望蒙蔽了双眼，竭力诋毁她的名誉。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][met][wɪð; wɪθ][ˈlæftər] — [hɪz; ɪz][oʊn][laɪf][hæd; həd][bɪn][soʊ][tʃeɪst] ！
to find himself met with laughter — his own life had been so chaste ！
到 寻找 他自己 遇见 和 笑声 — 他的 自己的 生活 有 到过 所以 贞洁 ！

他却发现自己遭到了嘲笑——他自己的生活会是多么纯洁啊！

[waɪlst][æz; əz][ɪf][tuː; tə][rɪ'fjuːt][hɪm; ɪm] , [wen][ʃiː; ʃi][tʊk][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər] ,
Whilst , as if to refute him , when she took refuge with her mother ,
而 , 作为 如果 到 反驳 他 , 什么时候 她 采取 避难所 和 她 母亲 ,
然而, 仿佛是为了反驳他, 当她躲到母亲身边时,

[ˈdʒeɪbez][diːmd][aɪˈtiː][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈɑːnər][tuː; tə][rɪ'triːt] .
Jabez deemed it a point of honour to retreat .
贾贝兹 被认为 它 一个 观点 的 荣誉 到 撤退 .

贾贝兹认为撤退是维护荣誉的行为。

[əˈkɔːrdɪŋli][hiː; hi][tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][ˈtempərəri][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ˈtrævis] , [ɪn][ˈdelɪkəsi][tɔːrdz][hɜːr; hər] ,
Accordingly he took up his temporary abode with Travis , in delicacy towards her ,
因此 他 采取 向上 他的 暂时的 住所 和 特拉维斯 , 在 美味 向 她 ,
于是, 他便暂时住在特拉维斯家, 对她十分体贴。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][tʃek][əˈpɑːn][hɪm'self] .
and as a check upon himself .
和 作为 一个 查看 之上 他自己 .

并以此来约束自己。

[noʊ][ækt] , [ɔːr][θɔːt] ,
No act , or thought ,
不 行为 , 或者 想法 ,

没有行为, 也没有想法,

[ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][gɪv][æn; ən][ˈiːv(ə)] [tʌŋ][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][faʊl][ðæt][ˈspɑːtləs]
or word of his must give an evil tongue a chance to foul that spotless
或者 单词 的 他的 必须 给 一个 邪恶的 舌头 一个 机会 到 犯规 那 一尘不染
[ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ɪts][slɑɪm] . -
woman with its slime . 346
女士 和 它是 粘液 . -

否则, 他的话语必将给恶语一个机会, 用污秽玷污那纯洁无瑕的女子。346

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][ðɪs] , [æˈspɪnɑːlz][emˈbærəsmənts][ɪnˈkriːst] .
In the midst of all this , Aspinall's embarrassments increased .
在 这 中间 的 全部 这 , 阿斯皮纳尔的 尴尬 增加 .

在这一切发生的过程中, 阿斯皮纳尔的尴尬处境愈发严重。

[ˈkrɛdɪtɜːz][prest] ; [rɪts][ˈjaʊə][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ˈbærɪt][fɔːˈkləʊzd] ,
Creditors pressed ; writs showered in upon him ; Barret foreclosed ,
债权人 按下 ; 令状 淋浴 在 之上 他 ; 巴雷特 被取消赎回权 ,
债权人施压; 大量令状纷至沓来; 巴雷特被取消抵押品赎回权。

[ænd; ænd][men][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪndʒ] .
and men were put in possession of the Grange .
和 男人 是 放 在 拥有 的 这 农庄 .

于是, 男人们接管了格兰奇庄园。

[hiː; hi][fluː][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈremədi] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][droʊv][hɪm; ɪm][mæd] .
He flew to his old remedy , and it drove him mad .
他 飞翔 到 他的 老的 补救 , 和 它 驾驶 他 疯狂的 .

他又开始用老办法, 结果却把自己逼疯了。

[ˈlæŋkæstər][dʒeɪl][fɔːr; fər][ˈdetəz][luːmd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Lancaster Gaol for debtors loomed upon him .
兰开斯特 监狱 为了 债务人 迫近 之上 他 .

兰开斯特债务人监狱在他眼前若隐若现。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [brˈheld] [ə; eɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪsər] [əˈprəʊtɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
From his chamber window he beheld a sheriff's officer approach with a
从 他的 房间 窗户 他 观看 一个 警长的 官 方法 和 一个
[ˈwɔːrənt] .
warrant .
保证 .

他从房间的窗户看到一名警长拿着搜查令走过来。

[hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɹi] - [ˈpɪstlz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
His cavalry - pistols were in his dressing - room .
他的 骑兵 - 手枪 是 在 他的 敷料 - 房间 .
他的骑兵手枪放在他的更衣室里。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
A sharp report rang through the house .
一个 锋利的 报告 响铃 通过 这 房子 .
一声尖锐的枪响响彻整栋房子。

[ˈlɔːrəns] [ˈæspɪnɔːl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪˈlɪrɪəs] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
Laurence Aspinall , in the prime of life , delirious with drink ,
劳伦斯 阿斯皮纳尔 , 在 这 主要的 的 生活 , 谵妄 和 喝 ,
正值壮年的劳伦斯·阿斯皮纳尔，因酗酒而神志不清。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːflɪɡət] [ɪkˈses] , [set][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [siːl] [ɑːn][ðə; ðɪ]
driven to desperation by his own profligate excess , set a blood - red seal on the
驱动 到 绝望 经过 他的 自己的 挥霍无度 过量的 , 放 一个 血 - 红色的 海豹 在 这
[diːd] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .
deed of separation .
契据 的 分离 .

他因自己的挥霍无度而走投无路，最终在分离的契约上刻下了鲜红的印记。

[ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈæftən] , [ˈtʃædwɪk] ,
Ten years had passed from the partnership of Ashton , Chadwick ,
十 年 有 通过了 从 这 合伙 的 阿什顿 , 查德威克 ,
阿什顿、查德威克合伙公司成立至今已有十年了。

[ænd; ənd] [ˈkleɡ] — [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [wel] [ɪmˈplɔɪd] [hæd; həd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪtˈself] .
and Clegg — years in which money well employed had multiplied itself .
和 克莱格 — 年 在 哪个 钱 出色地 受雇 有 乘以 本身 .
还有克莱格——在那些年里，资金得到了有效利用，实现了倍增。

[ˈdʒeɪbez][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ; [noʊ][ˌɔːŋɡər][ðə; ðɪ]
Jabez was a rich man — a man of influence in the town ; no longer the
贾贝兹 曾是 一个 富有的 男人 — 一个 男人 的 影响 在 这 镇 ; 不 更长 这
[ˈæmətər] [ˈɑːrtɪst] ,
amateur artist ,
业余 艺术家 ,

贾贝斯成了富翁，在镇上很有影响力；他不再是那个业余艺术家了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt] , [æz; əz] [wel] [ˈhenrɪ] - [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
but the patron of art , as well Henry Liverseege and others could have
但 这 赞助人 的 艺术 , 作为 出色地 亨利 - 和 其他的 可以 有
[ˈtəʊld] .
told .
讲述 .

但艺术赞助人亨利·利弗西格和其他人本可以告诉他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [prəˈməʊtəz] [ænd; ənd]

As he had been one of the first promoters and

作为 他 有 到过 一 的 这 第一的 发起人 和

[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [məˈkæniks] - [ɪnˈstiːtuːʃ(ə)n] ,

directors of the Manchester Mechanics ' Institution ,

导演 的 这 曼彻斯特 机械学 - 机构 ,

由于他是曼彻斯特机械学院的首批发起人和董事之一，

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ðə; ði] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪnˈstiːtuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt]

so was he now the supporter of the Royal Institution for the Advancement

所以 曾是 他 现在 这 支持者 的 这 皇家 机构 为了 这 进步

[ʌv; əv][ɑːrt] ;

of Art ;

的 艺术 ;

所以他现在是皇家艺术促进协会的支持者；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['æftən] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

and seeing farther than Mr . Ashton , who , as a member of the New

和 看到 更远 比 先生 : 阿什顿 , WHO , 作为 一个 成员 的 这 新的

[kiː] [ˌnæviˈgeɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

Quay Navigation Company ,

码头 导航 公司 ,

他的目光比阿什顿先生更远，阿什顿先生是纽基航运公司的成员，

[hæd; həd] [əˈpəʊzd] [ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bɪˈtwiːn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] ,

had opposed the Act for a railway between Manchester and Liverpool ,

有 反对 这 行为 为了 一个 铁路 之间 曼彻斯特 和 利物浦 ,

他曾反对修建曼彻斯特和利物浦之间铁路的法案。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪˈtiː][aʊt] ,

he threw his energy into the project , and helped to carry it out ,

他 扔 他的 活力 进入 这 项目 , 和 帮助 到 携带 它 出去 ,

他全身心投入到这个项目中，并帮助完成了它。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['trævis] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his cousin Travis working with him .

他的 表哥 特拉维斯 在职的 和 他 .

他的表弟特拉维斯和他一起工作。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəjəhjd] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

His widowhood had cast a gloom over him for a time ,

他的 丧偶 有 投掷 一个 愁云 超过 他 为了 一个 时间 ,

丧偶曾一度让他郁郁寡欢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪm'self] [smɔːl] ['liːʒər] [fɔːr; fər]['mɔːrbɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

but he left himself small leisure for morbid reflection ,

但 他 左边 他自己 小的 闲暇 为了 病态的 反射 ,

但他几乎没有给自己留出时间进行病态的思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['præt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nelɪ] .

and that was cheered by the prattle of his little Nelly .

和 那 曾是 欢呼 经过 这 喋喋不休 的 他的 小的 内莉 .

而他那爱说爱笑的小女儿内莉的叽叽喳喳声更是增添了不少欢乐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [æt; ət] ['fæləʊfiːld] , [ænd; ənd] [wen] ['dɑːrkənəs] [set][əˈpɑːn] ['æspɪnɔl] [ænd; ənd]

Then came the crash at Fallowfield , and when darkness set upon Aspinall and

然后 来了 这 碰撞 在 法洛菲尔德 , 和 什么时候 黑暗 放 之上 阿斯皮纳尔 和

[hɪz; ɪz] [diːdz] ,

his deeds ,

他的 契约 ,

随后发生了法洛菲尔德的惨剧，当黑暗笼罩了阿斯皮纳尔和他的事迹时，

[laɪt] [brʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ][ʌv; əv][ˈdʒeɪbeɪz] ['klæg] — [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [mɪr] [reɪ] ,
light broke upon the path of Jabez Clegg — at first a mere ray ,
光 打破 之上 这 小路 的 贾贝兹 克莱格 — 在 第一的 一个 仅仅 射线 ;
光芒照耀着贾贝兹·克莱格的人生道路——起初只是一缕微光,

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] [tʃɪrfəli] [ɪn][ɪts] [laɪt] .
but he worked the more cheerfully in its light .
但 他 工作 这 更多的 愉快地 在 它是 光 .
但在这样的光线下，他工作得更加愉快了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hoʊp] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
It was not hope for himself ;
它 曾是 不是 希望 为了 他自己 ;
他并不抱有希望;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ænd; ənd][kɑ:m][ɪn][ðə; ði]
it was merely a joyful consciousness that there was hope and calm in the
它 曾是 仅仅 一个 快乐 意识 那 那里 曾是 希望 和 冷静的 在 这
[skaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [dʌv] ,
sky over the head of their fluttering and wounded dove ,
天空 超过 这 头 的 他们的 飘动 和 受伤 鸽子 ;
那仅仅是一种欣喜的意识，那就是在他们那只扑腾着翅膀、受伤的鸽子头顶的天空中，存在着希望与平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:'gʌstə] [kʊd; kəd] [naʊ] [rest][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
and that Augusta could now rest in peace with her mother in the house at
和 那 奥古斯塔 可以 现在 休息 在 和平 和 她 母亲 在 这 房子 在
[ˈɑrdwɪk] ,
Ardwick ,
阿德威克 ;
奥古斯塔现在可以和她的母亲一起在阿德威克的家中安息了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)] ['hʌzbənd] ['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ʌnə'werz] .
with no dread of a brutal husband bursting on them unawares .
和 不 恐惧 的 一个 野蛮 丈夫 爆发 在 他们 不知情 .
她们完全不用担心残暴的丈夫会突然闯入她们的生活。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [frend] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] ,
He came and went as friend and executor ,
他 来了 和 去 作为 朋友 和 遗嘱执行人 ,
他以朋友和遗嘱执行人的身份来来往往,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['fɪrf(ə)]
but it was long before it flashed across his comprehension that the fearful
但 它 曾是 长的 前 它 闪光灯 穿过 他的 理解 那 这 可怕
[ɔ:r'di:l] [θru:] [wɪt] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstɜ:z] ['dɔ:tər]
ordeal through which Augusta had passed but brought his old master's daughter
考验 通过 哪个 奥古斯塔 有 通过了 但 带来 他的 老的 硕士学位 女儿
[ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
closer to him ;
更近 到 他 ;
但过了很久，他才恍然明白，奥古斯塔所经历的可怕磨难，反而拉近了他与老主人的女儿之间的距离；

[ɔ:r] [ðæt][ðə; ði] [prer] [oʊld][ˈsaɪmən][hæd; həd] [tɔ:t] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
or that the prayer old Simon had taught was being answered to the full .
或者 那 这 祷告 老的 西蒙 有 教授 曾是 存在 回答 到 这 满的 .
或者说，老西蒙所教导的祷告得到了完全的应允。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] “ [əˈbʌv] [ˈruːbiz] ” [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən]
That which was “ above rubies “ had blessed his life and kept his human
那 哪个 曾是 “ 多于 红宝石 “ 有 蒙福 他的 生活 和 保留 他的 人类
[hɑːrt] [wɔːrm] [waɪlst] [hɪz; ɪz] “ [koʊst] [hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] ；
heart warm whilst his “ coast had enlarged ；
心 温暖的 而 他的 “ 海岸 有 放大 ；
那些“胜过红宝石”的东西祝福了他的生活，温暖了他的心灵，而他的“疆域也扩大了”；

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] from347
” he had been kept from347
” 他 有 到过 保留 from347

他一直被阻止347

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [ænd; ənd] [kəˈprɪjəs] [waɪf] ；
the evil of a wilful and capricious wife ；
这 邪恶的 的 一个 故意 和 任性 妻子 ；

任性任性的妻子的恶果；

[ænd; ənd][æɪt; ət][ləst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ðɪ][pʃərəˈfaɪd] [pɜːrəl]
and at last when he had resigned all prospect of setting the purified pearl
和 在 最后的什么时候 他 有 辞职 全部 前景 的 环境 这 纯化 珍珠

[æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] ，
as a star on his own breast ；
作为 一个 星星 在 他的 自己的 胸部 ；

最后，当他彻底放弃了将那颗纯净的珍珠作为星辰佩戴在自己胸前的希望之后，

[aɪˈtiː] [drɑːpt] [ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ， [ʌnˈsɔːt] ， [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] ．
it dropped into his hand ， unsought ， unsolicited ．
它 掉落 进入 他的 手 ， 不请自来 ， 未经请求的 ．

它不期而至，落入了他的手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wiː; wi] [noʊ] ．
He had schooled his heart we know ．
他 有 受过教育 他的 心 我们 知道 ．

我们知道，他已经磨砺了自己的内心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [kəmˈpæʃ(ə)n] ．
He had married from a sense of duty and grateful compassion ．
他 有 已婚 从 一个 感觉 的 责任 和 感激的 同情 ．

他出于责任感和感恩之心而结婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [waɪf] ，
He was a faithful husband to a true wife ；
他 曾是 一个 忠实 丈夫 到 一个 真的 妻子 ；

他是一位忠于妻子的丈夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɜːst][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [mɔːnd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuːd] [frend] ．
and when he lost her he mourned her as a valued friend ．
和 什么时候 他 丢失的 她 他 哀悼 她 作为 一个 有价值的 朋友 ．

当他失去她时，他像悼念一位珍贵的朋友一样悼念她。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
But though all the early love of his being had been kept alive and in a
但 尽管 全部 这 早期的 爱 的 他的 存在 有 到过 保留 活 和 在 一个

[fərˈment] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] ，
ferment by the sufferings of Augusta ；
发酵 经过 这 苦难 的 奥古斯塔 ；

但是，尽管奥古斯塔的苦难使他早年所有的爱都得以保持并持续升温，

[æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn][hi:; hi] ['sʌfərd] [noʊ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
as an honourable man he suffered no word or look to betray more than a
作为 一个 光荣的 男人 他 遭受 不 单词 或者 看 到 背叛 更多的 比 一个
[ˈfrendz] ['sɪmpəθi] .
friend's sympathy .
朋友们 同情 .

作为一个正直的人，他不允许自己的一言一行或一个眼神流露出朋友之外的同情。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [kept] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ˈoʊvər] [hɪm'self] ,
And still he kept as strong a guard over himself ,
和 仍然 他 保留 作为 强的 一个 警卫 超过 他自己 ,
[ðə] [dɪ] ['trædʒɪk][end][ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] .
though the tragic end of Laurence had set her free once more .
尽管 这 悲惨 结尾 的 劳伦斯 有 放 她 自由的 一次 更多的 .
[ðə] [dɪ] ['trædʒɪk][end][ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] .
though the tragic end of Laurence had set her free once more .
尽管 这 悲惨 结尾 的 劳伦斯 有 放 她 自由的 一次 更多的 .

虽然劳伦斯的悲惨结局让她再次获得了自由。

[ðæt] [læst][ˈfeɪt(ə)][ækt] [strʌk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [kɔ:rd] [ɪn] [ə'gʌstəz] ['neɪtʃər] .
That last fatal act struck a sensitive chord in Augusta's nature .
那 最后的 致命的 行为 击 一个 敏感的 弦 在 奥古斯塔的 自然 .
[ðæt] [læst][ˈfeɪt(ə)][ækt] [strʌk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [kɔ:rd] [ɪn] [ə'gʌstəz] ['neɪtʃər] .
That last fatal act struck a sensitive chord in Augusta's nature .
那 最后的 致命的 行为 击 一个 敏感的 弦 在 奥古斯塔的 自然 .

最后那起致命事件触动了奥古斯塔内心深处的敏感神经。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [egzʌl'teɪʃn] [æt; ət] ['rɪli:s] .
There was no exultation at release .
那里 曾是 不 大喜 在 发布 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [egzʌl'teɪʃn] [æt; ət] ['rɪli:s] .
There was no exultation at release .
那里 曾是 不 大喜 在 发布 .

获释时并没有人欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔ:flɪgəsi] [ænd; ənd] ['kru:əlti] ,
For a time she lost sight of his profligacy and cruelty ,
为了 一个 时间 她 丢失的 视线 的 他的 挥霍无度 和 残酷 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔ:flɪgəsi] [ænd; ənd] ['kru:əlti] ,
For a time she lost sight of his profligacy and cruelty ,
为了 一个 时间 她 丢失的 视线 的 他的 挥霍无度 和 残酷 ,

有一段时间，她对他的挥霍无度和残忍无情视而不见。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['heɪsnd] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [baɪ] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and accused herself of having hastened the catastrophe by leaving him to
和 被告 她自己 的 拥有 加快 这 灾难 经过 离开 他 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'braɪld] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['temptrəs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
his own unbridled will and the temptress by his side .
他的 自己的 不受约束的 将要 和 这 诱惑者 经过 他的 边 .
[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['heɪsnd] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [baɪ] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and accused herself of having hastened the catastrophe by leaving him to
和 被告 她自己 的 拥有 加快 这 灾难 经过 离开 他 到

她责怪自己放任他为所欲为，身边又有妖艳女子，从而加速了这场灾难的发生。

[ʃi:; ʃɪ] [wept] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['lʌvər] [hu:] [hæd; həd] ['kæptɪvertɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['fænsɪ] ;
She wept for the handsome lover who had captivated her young fancy ;
她 哭泣 为了 这 英俊的 情人 WHO 有 着迷 她 年轻的 想要 ;
[ʃi:; ʃɪ] [wept] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['lʌvər] [hu:] [hæd; həd] ['kæptɪvertɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['fænsɪ] ;
She wept for the handsome lover who had captivated her young fancy ;
她 哭泣 为了 这 英俊的 情人 WHO 有 着迷 她 年轻的 想要 ;

她为那位曾俘获她青春芳心的英俊情人哭泣；

[ʃi:; ʃɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [brɪ'sɔ:trɪd] [soʊl] [gɔ:n] [tu:; tə][ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [, ɪmpə'fekʃəns]
she mourned for the besotted soul gone to its account with all its imperfections
她 哀悼 为了 这 着迷 灵魂 已消失 到 它是 帐户 和 全部它是 瑕疵
[ræmpənt] .
rampant .
猖獗 .
[ʃi:; ʃɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [brɪ'sɔ:trɪd] [soʊl] [gɔ:n] [tu:; tə][ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [, ɪmpə'fekʃəns]
she mourned for the besotted soul gone to its account with all its imperfections
她 哀悼 为了 这 着迷 灵魂 已消失 到 它是 帐户 和 全部它是 瑕疵

她为那个沉溺于爱情、被爱情的种种缺陷所吞噬的灵魂而哀悼。

" [let] [hɜ:r; hər][ə'ləʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æftən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ; " [ðə; ðɪ] ['ʃɑ:rpəst] ['ʃaʊər] [werz]
" Let her alone , " said Mrs . Ashton to her sister ; " the sharpest shower wears
" 让 她 独自的 , " 说 太太 . 阿什顿 到 她 姐姐 ; " 这 最锋利 淋浴 穿着
[ɪt'self] [aʊt] [su:nɪst] ;
itself out soonest ;
本身 出去 最快 ;
[let] [hɜ:r; hər][ə'ləʊn] , [sed] ['mɪsɪz] . [æftən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ; [ðə; ðɪ] ['ʃɑ:rpəst] ['ʃaʊər] [werz]
" Let her alone , " said Mrs . Ashton to her sister ; " the sharpest shower wears
" 让 她 独自的 , " 说 太太 . 阿什顿 到 她 姐姐 ; " 这 最锋利 淋浴 穿着

“别管她了，”阿什顿太太对她妹妹说；“最猛烈的阵雨也会很快结束；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [kreɪp] [ɪz][wɔːrɪn] [aʊt] .
she will come to her senses long before her crape is worn out .
她 将要 来 到 她 感官 长的 前 她 黑纱 是 磨损 出去 .

她会在绉纱裙穿破之前很久就醒悟过来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪtəs] .
" Mrs Ashton was a true prophetess .
" 太太 . 阿什顿 曾是 一个 真的 女先知 .

“阿什顿夫人是一位真正的女预言家。”

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfæloʊfiːld] [ˈtrædʒədi][kæst][ə; eɪ] [ˈ[ædoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
For a long time the Fallowfield tragedy cast a shadow over the house at
为了 一个 长的 时间 这 法洛菲尔德 悲剧 投掷 一个 阴影 超过 这 房子 在
[ˈɑːdwiːk] ,
Ardwick ,
阿德威克 ,

很长一段时间里，法洛菲尔德惨案的阴影都笼罩着阿德威克的那栋房子。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [led] [ˈveri] [rɪˈtaɪərd][laɪvz; livz] .
and they led very retired lives .
和 他们 引领 非常 退休 生活 .

他们过着非常平静的退休生活。

[ðen] [hɑːrp][ænd; ænd][piˈænoʊ][wɜːr; wəɹ] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] , [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wəɹ] [ədˈmɪtɪd] ,
Then harp and piano were heard once more , visitors were admitted ,
然后 竖琴 和 钢琴 是 听到 一次 更多的 , 访客 是 承认 ,

随后竖琴和钢琴声再次响起，参观者们被允许入场。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkeziə] [ænd; ænd][ˈtʃɪtʃəli][juˈnaɪtɪd][ɪn] [dɪˈkleɪrɪŋ] “ [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and the mansion that Kezia and Cicily united in declaring “ worse than a
和 这 大厦 那 凯齐亚 和 西西莉 团结的 在 声明 “ 更糟 比 一个
[ˈnʌnəri] ,
nunnery ,
尼姑庵 ,

还有那座宅邸，凯齐亚和西西莉一致认为它“比修道院还糟糕”。

" [gruː] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] , [ðoo] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [wiːdz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][kæst][əˈsaɪd] .
" grew bright and cheerful , though the widow's weeds were not cast aside .
" 生长 明亮的 和 快乐 , 尽管 这 寡妇的 杂草 是 不是 投掷 旁边 .

“变得明亮欢快，尽管寡妇的杂草并没有被丢弃。”

([ˈkɪti] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊld] [waɪlst] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [braɪd]) .
(**Kitty had been laid under the mould whilst Augusta was yet a bride**) .
(猫咪 有 到过 铺设 在下面 这 模具 而 奥古斯塔 曾是 然而 一个 新娘) .

（凯蒂被埋在模具下时，奥古斯塔还是新娘。）

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
Almost two years had elapsed .
几乎 二 年 有 过去 .

将近两年时间过去了。

[ˈsuːtəz] [ɪn] [ˈplenti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwelθi] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊz] [ˈmeni] [tʃɑːrmz] ,
Suitors in plenty had been attracted by the wealthy young widow's many charms ,
求婚者 在 很多 有 到过 吸引 经过 这 富裕 年轻的 寡妇的 许多 魅力 ,
[hɜːr; həɹ][oʊld][ədˈmaɪərəɹ] ,
her old admirer ,
她 老的 仰慕者 ,

众多追求者都被这位年轻富有的寡妇的诸多魅力所吸引，包括她以前的仰慕者。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [θɔːt] [wʌz; wəz] [həʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Her whole thought was how could she become worthy the love of such a
她 所有的 想法 曾是 如何 可以 她 变得 值得 这 爱 的 这样的 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

她满脑子想的都是，自己怎样才能配得上这样一个男人的爱；

[jet] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ʼaʊər][ðə; ði] [fɪr] [prest] ['hevili] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['kwaiət] ['vɜːrtʃʊ]
yet every day and hour the fear pressed heavily upon her that the quiet virtues
然而 每一个 天 和 小时 这 害怕 按下 重度 之上 她 那 这 安静的 美德
[ʌv; əv] ['elən] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] .
of Ellen had driven her out of his heart altogether .
的 艾伦 有 驱动 她 出去 的 他的 心 共 .

然而，她每天每时每刻都感到恐惧，害怕艾伦的安静美德已经把她彻底赶出了他的心。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [gests] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][moʊst] ['welkəm] , [moʊst] [dɪ'zaɪrd] ,
Of all her guests he was the one most welcome , most desired ,
的 全部 她 客人 他 曾是 这 一 最多 欢迎 , 最多 想要的 ,
在她所有的客人中，他是最受欢迎的，最受人喜爱的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði][wʌŋ] [huːz] [steɪ]
but he was the one she received with most reserve , the one whose stay
但 他 曾是 这 一 她 已收到 和 最多 预订 , 这 一 谁 停留
[wʌz; wəz] ['brɪfəst] ,
was briefest ,
曾是 最简短 ,
但他是她接待最冷淡的人，也是停留最短的人。

[huːz] ['vɪzɪts] ['fjuːɪst] .
whose visits fewest .
谁 访问 最少 .
访问量最少的。

“ [ˈbɪznəs] ” [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [kleɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]
“ **Business** ” **appeared to have more imperative claims on him than when he**
“ 商业 ” 出现 到 有 更多的 至关重要的 索赔 在 他 比 什么时候 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [merk] ;
had his way to make ;
有 他的 方式 到 制作 ;
对他而言，“生意”似乎比他能够自由支配时更具紧迫性；

[ænd; ənd] [ɔː'ɡʌstə] , [huːz] ['seɪbəlz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [kæst][ə'saɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [wer]
and Augusta , whose sables had long since been cast aside , seemed to wear
和 奥古斯塔 , 谁 貂 有 长的 自从 到过 投掷 旁边 , 似乎 到 穿
[ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
them on her heart .
他们 在 她 心 .
而奥古斯塔，虽然早已把貂皮大衣丢弃在一旁，却仿佛将它们佩戴在心上。

[ðə; ði][vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['hoʊlli] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz] ,
The vivacity which had never wholly forsaken her in all her trials ,
这 活泼 哪个 有 绝不 完全 被遗弃的 她 在 全部 她 试验 ,
在她经历的所有磨难中，那份从未完全离她而去的活力，

[fər'sʊk] [hɜːr; hər] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [gruː] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['melənkaːli] .
forsook her now — she grew listless and melancholy .
放弃 她 现在 — 她 生长 蔫 和 忧郁 .
如今，她被抛弃了——她变得无精打采，郁郁寡欢。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃəd] [ˈtʃædʒwɪk] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ɑ:n][hæf] - [peɪ] [tu:; tə] [ˈbraɪ(ə)n] [ʌp]
Meanwhile Captain Richard Chadwick had come home on half - pay to brighten up
同时 队长 理查德 查德威克 有 来 家 在 一半 - 支付 到 提亮 向上
[ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [dʌl] [haʊs] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] ,
the somewhat dull house in George Street ,
这 有些 乏味的 房子 在 乔治 街道 ,
与此同时, 理查德·查德威克上尉带着半薪回到家中, 为乔治街那栋略显沉闷的房子增添一些活力。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ðɪ][oʊld][foʊk] — [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsta:nɪʃɪŋ] [sɪm] [ænd; ənd] [ˈnelɪ] ,
and comfort the old folk — to say nothing of astonishing Sim and Nelly ,
和 舒适 这 老的 民间 — 到 说 没有什么 的 惊人 西姆 和 内莉 ,
并安慰老人们——更不用说令人惊叹的西姆和内莉了,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [jɑ:nz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
with his long yarns and adventures .
和 他的 长的 纱线 和 冒险 .
他喜欢讲述漫长的故事和冒险经历。

[sɪm] [ˈɔ:lweɪz] [spent] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈkeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈkleɡ] ,
Sim always spent part of his vacations with Mr . Clegg ,
西姆 总是 花费 部分 的 他的 假期 和 先生 : 克莱格 ,
西姆总是会抽出一些假期时间与克莱格先生一起度过。

[hu:] [wel] [peɪd] [bæk] [tu:; tə] [bes] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who well paid back to Bess all her early care of him .
WHO 出色地有薪酬的 后退 到 贝丝 全部 她 早期的 关心 的 他 :
他很好地回报了贝丝早年对他的照顾。

[hi:; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpenslɪz] ,
He indulged the boy's craving for books and pencils ,
他 沉溺其中 这 男孩们 渴望 为了 图书 和 铅笔 ,
他满足了男孩对书籍和铅笔的渴望。

[fɜ:rst] [ɪmˈplæntɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [kəˈrɪr] .
first implanted by himself and in which he saw the dawn of his future career .
第一的 植入式 经过 他自己 和 在 哪个 他 锯 这 黎明 的 他的 未来 职业 :
这枚戒指是他自己第一次植入的, 从中他看到了自己未来事业的曙光。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈprest] [ænd; ənd] [səˈbɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə] [treɪd]
That which in his own case had been repressed and subordinated to trade
那 哪个 在 他的 自己的 案件 有 到过 压抑 和 从属的 到 贸易
[ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
and money - making ,
和 钱 - 制作 ,
在他自身的情况下, 那些被压制并服从于贸易和赚钱的事物,

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bɪ:; bi][soʊ] [tʃekt] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][oʊld][ˈsaɪmən] ,
should not be so checked in that boy ; and old Simon ,
应该 不是 是 所以 已检查 在 那 男生 ; 和 老的 西蒙 ,
不应该对那个男孩如此苛责; 还有老西蒙,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [læd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] ,
to whom the lad appeared a marvel ,
到 谁 这 小伙子 出现 一个 奇迹 ,
在他们眼里, 这孩子简直是个奇迹。

[ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [praɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rkæst] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈdʒeɪbez][ə; eɪ] “ [ˈgɑ:dsend] .
never ceased to pride himself on his forecast in pronouncing Jabez a “ Godsend .
绝不 停止 到 自豪 他自己 在 他的 预报 在 发音 贾贝兹 一个 “ 天赐之物 :
他一直对自己的预测引以为豪, 称贾贝斯是“天赐之物”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['wɪdʊəhʊd] ,
" **It was during the second summer of her widowhood** ,
" 它 曾是 期间 这 第二 夏天 的 她 丧偶 ,
" 那是在她守寡后的第二个夏天 ,

[wen] [ɔ:'gʌstə] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hə] ['mʌðə] ([nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] ['steɪtli] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]
when Augusta accompanied her mother (not a whit the less stately than of
什么时候 奥古斯塔 伴随 她 母亲 (不是 一个 白色 这 较少的 庄严 比 的
[ɔ:r]) [tu:; tə] ['kɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hə] [ə'temptɪd] [ɪ'loʊpmənt] ,
yore) to Carr Cottage for the first time since her attempted elopement ,
昔时) 到 卡尔 小屋 为了 这 第一的 时间 自从 她 尝试过 私奔 ,
奥古斯塔自私奔未遂后第一次陪同她的母亲（母亲的仪态丝毫未减）前往卡尔小屋。

[ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kæst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] ,
that the feeling of all she had cast from her ,
那 这 感觉 的 全部 她 有 投掷 从 她 ,
她将所有感受都抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] , [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
and all that she had brought upon herself , all that might have been ,
和 全部 那 她 有 带来 之上 她自己 , 全部 那 可能 有 到过 ,
以及她自己招致的一切，所有可能发生的事，

[ænd; ənd] [naʊ] ['nevə] [wʊd] [bi:; bi] , [prest] ['hevɪst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] .
and now never would be , pressed heaviest upon her .
和 现在 绝不 会 是 , 按下 最重 之上 她 .
而现在，这一切都将不复存在，沉重的压力压在她身上。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['θɔ:tfəli] ['oʊvə] [ðə; ði] [oʊld] [graʊnd] , [hæd; həd] [trɑ:d] [ðə; ði] ['net(ə)] - [grəʊn]
She had gone thoughtfully over the old ground , had trod the nettle - grown
她 有 已消失 深思熟虑 超过 这 老的 地面 , 有 践踏 这 荨麻 - 生长
['lʌvəz] - [wɔ:k] ,
Lovers ' Walk ,
恋人 - 走 ,
她若有所思地走过了那片旧地，踏过了长满荨麻的情人小径。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ster] - [fʊt] [æz; əz] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] ,
and sat down on the open window - ledge at the stair - foot as once before ,
和 卫星 向下 在 这 打开 窗户 - 壁架 在 这 楼梯 - 脚 作为 一次 前 ,
然后像以前一样，坐在楼梯脚边敞开的窗台上。

[ænd; ənd] [wept] [terz] [ʌv; əv] ['penɪtənt] ['bɪtərnəs] .
and wept tears of penitent bitterness .
和 哭泣 眼泪 的 忏悔者 苦味 .
他流下了充满忏悔和痛苦的泪水。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] ;
How long she sat there she could not tell ;
如何 长的 她 卫星 那里 她 可以 不是 告诉 ;
她自己也说不清在那里坐了多久；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [laɪf] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] [rɪ'dʒektɪd] .
she was weeping for a life lost and a love rejected .
她 曾是 哭泣 为了 一个 生活 丢失的 和 一个 爱 拒绝 .
她为逝去的生命和被拒绝的爱情而哭泣。

[æz; əz] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒeɪbez] ([hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [eɪ'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ])
As once before , the voice of Jabez (whom she imagined eighteen miles away)
作为 一次 前 , 这 嗓音 的 贾贝兹 (谁 她 想象 十八 英里 离开)
[broʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] ['sa:lətu:d] ,
broke upon her solitude ,
打破 之上 她 孤独 ,
和以前一样，雅比斯的声音（她想象他远在十八英里之外）打破了她的孤独。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [θɪrɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] .
but now it thrilled through her .
 但 现在 它 激动不已 通过 她 .

但现在，这种感觉透过她涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃʊəldər] .
There was a light touch upon her shoulder .
 那里 曾是 一个 光 触碰 之上 她 肩膀 .

她的肩膀上被轻轻碰了一下。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæspɪnəl] ?
“ Mrs . Aspinall ?
 ” 太太 . 阿斯皮纳尔 ?

“阿斯皮纳尔夫人？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] .
“ She shuddered .
 ” 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

“ [oʊ] ! [dəʊnt][kɔ:l][em 'i:][baɪ] [ðæt] [neɪm] — [hɪr] !
“ Oh ! don't call me by that name — here !
 ” 哦 ! 不 称呼 我 经过 那 姓名 — 这里 !
 “哦！别这么叫我——来！ ”

” [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ɪm'plɔ:ɪŋli] . -
“ broke from her , imploringly . 349
 ” 打破 从 她 , 恳求地 . -

她挣脱开来，恳求道。349

“ [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][juː; jʊ][baɪ] ? ” [hæf] [ˈwʌndərɪŋli] ;
“ What name shall I call you by ? ” half wonderingly ;
 ” 什么 姓名 将 我 称呼 你 经过 ? ” 一半 惊奇地 ;
 “我该叫你什么名字呢？ ”他半是疑惑地问道；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈsemi] - [ˈsmʌðəd] [tuʊn][ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] — “ [ɔ:'gʌstə] ?
then in a lower semi - smothered tone of entreaty — “ Augusta ?
 然后 在 一个 降低 半 - 窒息 语气 的 恳求 — “ 奥古斯塔 ?
 然后，她用一种低沉、近乎窒息的恳求语气说道：“奥古斯塔？”

” [ˈloʊər] [sæŋk][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [seɪv] [hɜ:r; hər]
“ Lower sank her head in her hands ; but there was no answer save her
 ” 降低 沉没 她 头 在 她 双手 ; 但 那里 曾是 不 回答 节省 她
 [ˈsɒbz] .
sobs .
 啜泣 .

“洛厄尔双手捂住脸，但除了啜泣声，什么也说不出来说。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌns] [brɪfɔ:r] .
It was thus he had addressed her there once before .
 它 曾是 因此 他 有 已解决 她 那里 一次 前 .
 他之前也曾用同样的方式在那里对她说过话。

“ [ɔ:'gʌstə] ! ” — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃʊəldər] [ʃʊk] — “ [ɔ:'gʌstə] —
“ Augusta ! ” — and this time the hand on her shoulder shook — “ Augusta —
 ” 奥古斯塔 ! ” — 和 这 时间 这 手 在 她 肩膀 摇晃 — “ 奥古斯塔 —
 [dɪr] [ɔ:'gʌstə] ,
dear Augusta ,
 亲爱的 奥古斯塔 ,
 “奥古斯塔！ ”——这一次，搭在她肩上的手颤抖了一下——“奥古斯塔——亲爱的奥古斯塔，

[wʌns][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [spɑ:t][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ˈwi:pɪŋ] [ðʌs] ,
once on this very spot I found you weeping thus ,
一次 在 这 非常 点 我 成立 你 哭泣 因此 ,
我曾在这里发现你这样哭泣,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [fer] [jɔr; jər] [gri:f] .
and I begged to be allowed to share your grief .
和 我 乞求 到 是 允许 到 分享 你的 悲伤 .
我恳求允许我分担你的悲痛。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] — [wʌt] [aɪ] [sed] [ðen] [aɪ] [rɪˈpi:t] [naʊ] — [aɪ]
I told you I would give my life to serve you — what I said then I repeat now — I
我 讲述 你 我 会 给 我的 生活 到 服务 你 — 什么 我 说 然后 我 重复 现在 — 我
[wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
would give my life to serve you ,
会 给 我的 生活 到 服务 你 ,
我曾告诉你, 我愿为你献出生命——我当时说过的话, 我现在再说一遍——我愿为你献出生命。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
and you know it !
和 你 知道 它 !
你心里清楚!

" [hi:; hi] [ˈdʒentli] [dru:] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] .
" **He gently drew one hand from her agitated face** .
" 他 轻轻地 画 一 手 从 她 激动 脸 .
他轻轻地将一只手从她激动的脸上移开。

" [tel] [em ˈi:][jɔr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] !
" **Tell me your trouble , as you would tell it to a brother !**
" 告诉 我 你的 麻烦 , 作为 你 会 告诉 它 到 一个 兄弟 !
“把你的烦恼告诉我, 就像告诉兄弟一样! ”

" [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] — [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] !
" **A brother — ah , that was it !**
" 一个 兄弟 — 啊 , 那 曾是 它 !
“兄弟——啊, 原来是这样! ”

[ji:; jɪ] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [bæk] , [bʌt; bət][ji:; jɪ][dɪd][nɑ:t][raɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsɒbz] [si:md] [tu:; tə]
She drew her hand back , but she did not rise , and her sobs seemed to
她 画 她 手 后退 , 但 她 做过 不是 上升 , 和 她 啜泣 似乎 到
[tʃoʊk] [hɜ:r; hər] .
choke her .
呛 她 .
她缩回了手, 但没有站起来, 抽泣声似乎让她窒息。

[əˈgen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑ:rm] [went] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsu:ðɪŋli] ,
Again he took her hand , and his other arm went round her soothingly ,
再次 他 采取 她 手 , 和 他的 其他 手臂 去 圆形的 她 舒缓地 ,
[prəˈtektɪŋli] .
protectingly .
保护性地 .
他又一次握住她的手, 另一手臂温柔地、保护性地环抱着她。

" [oʊ] , [ɔ:ˈgʌstə] , [ðɪs] [ɪz] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] .
" **Oh , Augusta , this is inexpressibly painful to me** .
" 哦 , 奥古斯塔 , 这 是 难以言喻地 痛苦 到 我 .
“哦, 奥古斯塔, 这对我来说是难以言喻的痛苦。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ˈnevər] [mæn] [lʌvd] [ˈwʊmən] .
I love you , as never man loved woman .
我 爱 你 , 作为 绝不 男人 喜爱 女士 .
我爱你, 胜过世上任何男人对女人的爱。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ?
Can you not tell me what troubles you ?
能 你 不是 告诉 我 什么 麻烦 你 ？

你能不能告诉我你有什么烦心事？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['z:rnɪst] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [streɪndʒ] ['mju:zɪk][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .
" **and the earnest tenderness of his voice made strange music in her ears .**
" 和 这 认真 压痛 的 他的 嗓音 制成 奇怪的 音乐 在 她 耳朵 .
“他那真挚温柔的声音在她耳中奏响了奇妙的乐章。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
He had seated himself on the narrow window - ledge beside her ,
他 有 坐着 他自己 在 这 狭窄的 窗户 - 壁架 旁 她 ,
他坐在她身旁狭窄的窗台上，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][kwɪt]
and now he thought she was about to punish his presumption and quit
和 现在 他 想法 她 曾是 关于 到 惩治 他的 假定 和 辞职
[hɪm; ɪm] ['hɔ:tlɪ] [æz; əz] [br'fɔ:r] .
him haughtily as before .
他 傲慢地 作为 前 .
现在他觉得她又要惩罚他的狂妄自大，像以前一样傲慢地离开他了。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 ！
但是，不！

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] , [ænd; ənd][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [sti:l] ['kʌvəd]
She only slid from his arm to his very feet , and cried , with still covered
她 仅有的 滑行 从 他的 手臂 到 他的 非常 脚 , 和 哭 , 和 仍然 涵盖
[feɪs] —
face —
脸 —
她只是从他的臂弯滑落到他的脚边，哭了起来，脸上仍然蒙着面——

" [oʊ] , ['dʒeɪbez] — [dɪr] ['dʒeɪbez] , [fər'ɡɪv] [em 'i:][ɔ:l][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfər] [hɪr] ; [fɔ:r; fər][oʊ] !
" **Oh , Jabez — dear Jabez , forgive me all I made you suffer here ; for oh !**
" 哦 , 贾贝兹 — 亲爱的 贾贝兹 , 原谅 我 全部 我 制成 你 遭受 这里 ; 为了 哦 ！
“哦，雅比斯——亲爱的雅比斯，请原谅我在这里给你带来的所有痛苦；因为哦！

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] ['bɪtərli] .
I have repented bitterly .
我 有 悔改 苦涩地 .
我已深深忏悔。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [br'wɪldərd] .
" **He was stunned , bewildered .**
" 他 曾是 目瞪口呆 , 困惑 .

他惊呆了，不知所措。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns]
His passionate declaration of love was made as a claim to her confidence
他的 热情的 宣言 的 爱 曾是 制成 作为 一个 宣称 到 她 信心
, [nɑ:t][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'fek(ə)n] ;
, not to her affection ;
, 不是 到 她 感情 ;
他热情洋溢的爱情宣言是为了赢得她的信任，而不是为了博取她的爱慕；

[ænd; ənd] [naʊ] — " [dɪr] ['dʒeɪbez] !
and now — " dear Jabez !
和 现在 — " 亲爱的 贾贝兹 ！
现在——“亲爱的贾贝斯！

” [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ə'raɪt] ？
“ **Did he hear aright** ？
” 做过 他 听到 好的 ？

他听清楚了吗？

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [ˈveri] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [spiːk] ．
For an instant he was silent from very incapacity to speak ．
为了 一个 立即的 他 曾是 沉默的 从 非常 无能力 到 说话 ．

他一时语塞，说不出话来。

[hɜːr; hər][bent] [hed] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] ．
Her bent head touched his knees ．
她 弯曲 头 感动 他的 膝盖 ．

她低垂的头碰到了他的膝盖。

[ˈsləʊli] ， [ˈrevərəntli] ， [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] ，
Slowly , reverently , as if she had been a saint ；
缓慢地 ， 虔诚地 ， 作为 如果 她 有 到过 一个 圣 ；

她缓缓地、虔诚地，仿佛是一位圣人。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər]
with every nerve of his strong frame trembling with emotion , he raised her
和 每一个 神经 的 他的 强的 框架 发抖 和 情感 ， 他 提高 她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ；
from the ground ；
从 这 地面 ；

他浑身颤抖，激动不已，将她从地上抱了起来；

[bʌt; bət][noʊ][ɑːrm] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər] [naʊ] ．
but no arm went round her now ．
但 不 手臂 去 圆形的 她 现在 ．

但现在没有人搂着她了。

[hiː; hi][held] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedfæstli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ；
He held both her hands in his , and looked steadfastly down upon her ；
他 握住 两个都 她 双手 在 他的 ， 和 看起来 坚定不移 向下 之上 她 ；

他握住她的双手，目光坚定地俯视着她；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [meɪd] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] [pliː] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] ．
but no answer made he to her plea for pardon ．
但 不 回答 制成 他 到 她 恳求 为了 赦免 ．

但他没有回应她的原谅请求。

[kən'streɪnt] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜːrdz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪ'moʊʃ(ə)n] [gruː]
Constraint in voice and words was apparent and painful , but emotion grew
约束 在 嗓音 和 字 曾是 明显 和 痛苦 ， 但 情感 生长

[tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][kən'troʊl] ．
too strong for control ．
也 强的 为了 控制 ．

声音和言语上的克制显而易见，令人痛苦，但情绪变得过于强烈，无法控制。

” [ɔː'ɡʌstə] ， [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ？
“ **Augusta , what is the meaning of this** ？
” 奥古斯塔 ， 什么 是 这 意义 的 这 ？

“奥古斯塔，这是什么意思？”

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [duː][naːt] [ˌmɪs'liːd] [em 'iː] ！
For God's sake do not mislead me ！
为了 神的 清酒 做 不是 误导 我 ！

看在上帝的份上，别误导我！

[aɪ] [si:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔ:r] ['mædnəs] .
I seem on the threshold of heaven or madness .
我 似乎 在 这 临界点 的 天堂 或者 疯狂 .

我感觉自己正站在天堂或疯狂的边缘。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] , [pleɪn] ['dʒeɪbez] ['kleg] , [kæn; kən][bi:; bi] - [dɪr] - [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " -
Is it possible that I , plain Jabez Clegg , can be ' dear ' to you ? " 350
是 它 可能的 那 我 , 清楚的 贾贝兹 克莱格 , 能 是 - 亲爱的 - 到 你 ? " -

我，平凡的贾贝兹·克莱格，有可能成为你的“挚爱”吗？ 350

" ['dɪrə] [ðæn; ðən][laɪf] !
" Dearer than life !
" 更贵 比 生活 !

“比生命更珍贵！ ”

" [klɪr] , [fʊl] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][soʊl] ,
" Clear , full , and earnest came the words from her soul ,
" 清除 , 满的 , 和 认真 来了 这 字 从 她 灵魂 ,

“她话语清晰、饱满、真挚，发自肺腑。”

[klɪr] [ænd; ənd] ['tru:θfʌ] [wɜ:r; wær][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [naʊ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] .
clear and truthful were the eyes that now sought his .
清除 和 真实 是 这 眼睛 那 现在 寻求 他的 .

此刻，那双清澈而真诚的眼睛正望着他。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hær][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [klæsp] ,
" He held her in his arms with a straining clasp ,
" 他 握住 她 在 他的 武器 和 一个 紧张 搭扣 ,

他紧紧地抱着她，手臂紧紧地搂着她。

[wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪvəd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hær][soʊ] .
which told how long they had quivered to embrace her so .
哪个 讲述 如何 长的 他们 有 颤抖 到 拥抱 她 所以 .

这说明他们颤抖了多久才如此紧紧地拥抱她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] ,
His eyes lit up with an intensity of love she knew not he could feel ,
他的 眼睛 点燃向上 和 一个 强度 的 爱 她 知道 不是 他 可以 感觉 ,

他的眼中闪烁着她所不知道的炽热爱意，他能感受到这种爱意。

[ænd; ənd] ['nevər][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪps] [met] ['wʊmənz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɑ:nd] ['kɪsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ɑ:n]
and never had his lips met woman's in such fond kisses as he pressed on
和 绝不 有 他的 嘴唇 遇见 女性的 在 这样的 喜爱 吻 作为 他 按下 在

[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

他从未像现在这样，如此深情地亲吻过一个女人的嘴唇。

[ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] ['jɪrɜ] [si:md] ['gæðərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fʊkəs] [ðen] .
The concentrated love of years seemed gathered to a focus then .
这 集中 爱 的 年 似乎 聚集 到 一个 重点 然后 .

多年来积蓄的爱意似乎在那一刻汇聚成了一个焦点。

" [laɪf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
" Life of my life !
" 生活 的 我的 生活 !

“我生命中最重要的人！ ”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] .

” he called her , and she knew and felt it was so .

” 他 称为 她 , 和 她 知道 和 毛毡 它 曾是 所以 :

他叫她, 她知道也感觉到了。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['elən] [kɒd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ðer; ðər] ,

If the shade of the departed Ellen could have looked upon them there ,

如果 这 阴影 的 这 已离开 艾伦 可以 有 看起来 之上 他们 那里 ,

如果逝去的艾伦的亡灵能够看到他们,

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ɪn] [ðæt] ['veri] [spɑ:t] ,

remembering how she had rushed to his embrace in that very spot ,

记住 如何 她 有 匆忙 到 他的 拥抱 在 那 非常 点 ,

她还记得当时自己是如何冲进他的怀抱的, 就在那个地方。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɪs] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['waɪfli] [brəʊ] , [wʊd] [ʃi:; ji]

and how different had been the kiss imprinted on her wifely brow , would she

和 如何 不同的 有 到过 这 吻 印记 在 她 妻子 眉头 , 会 她

[hæv; həv] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ?

have reproached him ?

有 受责备 他 ?

如果那吻印在她妻子的额头上会是怎样一番景象, 她会责备他吗?

[aɪ][wɪs][nɔ:t] .

I wis not .

我 威斯 不是 .

我不会。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ni:dfl] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmə] [weɪnd] , [ðə; ði] ['mæntʃestər] [mæn] ,

Is it needful to add that , before the summer waned , the Manchester Man ,

是 它 需要 到 添加 那 , 前 这 夏天 减弱 , 这 曼彻斯特 男人 ,

是否还需要补充一点, 在夏日渐逝之前, 曼彻斯特人

['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [noʊt] [ænd; ənd] ['feɪvər] , ['entərd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['pɑ:rtnərʃɪp] ; [ɔ:r] [ðæt]

rapidly rising into public note and favour , entered into another partnership ; or that

快速 上升 进入 民众 笔记 和 偏爱 , 进入 进入 其他 合伙 ; 或者 那

['dʒeɪbez] ['klæg] ,

Jabez Clegg ,

贾贝兹 克莱格 ,

迅速获得公众关注和青睐, 并与其他合伙人建立了合作关系; 或者说, 贾贝兹·克莱格,

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn](ə)n][æt; ət] ['ɑrdwɪk] ,

in right of Augusta his wife , took possession of the mansion at Ardwick ,

在 正确的 的 奥古斯塔 他的 妻子 , 采取 拥有 的 这 大厦 在 阿德威克 ,

以其妻奥古斯塔的名义, 占有了阿德威克庄园。

[tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æftən] , [hu:] [sed] , “ ['betər] [leit] [ðæn; ðən]['nevər] !

to the satisfaction of Mrs . Ashton , who said , “ Better late than never !

到 这 满意 的 太太 . 阿什顿 , WHO 说 , “ 更好的 晚的 比 绝不 !

阿什顿夫人对此很满意, 她说: “迟到总比不到好! ”

” [ɔ:r][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['æftən] , ['tʃædwɪk] , ['klæg] , [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [kən'tɪnju:d]

” Or to tell how the trade of Ashton , Chadwick , Clegg , and Co . continued

” 或者 到 告诉 如何 这 贸易 的 阿什顿 , 查德威克 , 克莱格 , 和 合作 . 持续

[tu:; tə][ɪk'stend] ?

to extend ?

到 延长 ?

“或者讲述阿什顿、查德威克、克莱格等人的贸易是如何继续发展的? ”

[ɔːr] [ðæt] [ˈtrævis] [rɪˈmeɪnd] [ˌsiː ˈoʊ] . [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˌsiː ˈoʊ] .
Or that Travis remained Co . to the end of the chapter — the children's Co .
或者 那 特拉维斯 剩余 合作 : 到 这 结尾 的 这 章 — 这 孩子们的 合作 :
[ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] ?
never taking a wife unto himself ?
绝不 采取 一个 妻子 到 他自己 ?
或者说, 特拉维斯一直陪伴孩子们直到本章结尾——而他自己却从未娶妻?

[ˈfʊtnəʊts] : [wʌn]
FOOTNOTES : 1
脚注 : 1

脚注: 1

[siː] [əˈpendɪks] . [tuːˈtuː]
See Appendix . 2
看 附录 : 2

参见附录2

[ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈmæntʃestər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
Prior to the close of the Fourteenth Century , Manchester was written
事先的 到 这 关闭 的 这 第十四 世纪 , 曼彻斯特 曾是 书面
- . [θriː]
Mamecester . 3
- : 3

在十四世纪末之前, 曼彻斯特的写作是 Mamecester。³

[ˈkreɪd(ə)] . [fɔːr]
Cradle . 4
摇篮 : 4

摇篮4

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˈpɪnəfɔːr] . [faɪv]
A sort of close pinafore . 5
一个 种类 的 关闭 围裙 : 5

一种紧身围裙。5

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [luːs] [ˈdʒækt] . [sɪks]
A short loose jacket . 6
一个 短的 松动的 夹克 : 6

一件短款宽松外套。6

[ˈʌgliːəst] . [ˈseɪvən]
Ugliest . 7
最丑陋的 : 7

最丑陋的.7

[ɪnˈkwaiəd] . [eɪt]
Inquired . 8
询问 : 8

已询问。8

[siː] [əˈpendɪks] [biː] . [naɪn]
See Appendix B . 9
看 附录 B : 9

参见附录 B.9

[siː] [əˈpendɪks] [biː] . -
See Appendix B . 10
看 附录 B : -

参见附录 B.10

[ˈbli:tʃər] . -
Bleacher . **11**
看台 . -

看台.11

[ˈprɑ:pərli] . -
Properly . **12**
适当地 . -

正确地。12

[θri:] [kra:n] .
3 Chron .
3 克朗 .

3 Chron。

[,aɪ ˈvi:] . [naɪn] , . -
iv . **9** , **10** . **13**
四 . 9 , - . -

iv.9，10.13

[ˈli:pɪŋ] - [poʊl] . -
Leaping - **pole** . **14**
跳跃 - 极 . -

跳杆。14

[brʊks] . -
Brooks . **15**
布鲁克斯 . -

布鲁克斯.15

[hi:ps] — [ɪmˈpedɪmənts] . -
Heaps — **impediments** . **16**
堆积 — 障碍 . -

堆积如山的障碍物。16

[si:] [əˈpendɪks] [si:] . -
See Appendix C . **17**
看 附录 C . -

参见附录 C.17

[si:] [əˈpendɪks] . -
See Appendix . **18**
看 附录 . -

参见附录18。

[si:] [əˈpendɪks] . -
See Appendix . **19**
看 附录 . -

参见附录19。

[si:] [əˈpendɪks] . -
See Appendix . **20**
看 附录 . -

参见附录20。

[si:] [əˈpendɪks] . -
See Appendix . **21**
看 附录 . -

参见附录21。

[si:] [əˈpendɪks] .
See Appendix .
看 附录 .

参见附录。

参见附录。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[aɪ]
i
我

我

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['mæntʃestər] [mæn] ,
IN the foregoing story of the “ Manchester Man ,
在 这 前文 故事 的 这 “ 曼彻斯特 男人 ,
在上述关于“曼彻斯特男子”的故事中,

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [delt] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ,
“ **I have in a great measure dealt with history , recorded and unrecorded** ,
“ 我 有 在 一个 伟大的 措施 已处理 和 历史 , 记录 和 未记录的 ,
[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['pi:p(ə)] ,
with absolute people ,
和 绝对 人们 ,

“我在很大程度上接触过历史，包括有记载的和无记载的历史，也接触过真实的人。”

[ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
events , and places .
活动 , 和 地方 .

事件和地点。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] ['kʌmbɾəs] [fʊt] -
I have not thought it advisable to break the narrative with cumbrous foot -
我 有 不是 想法 它 建议 到 休息 这 叙述 和 笨重的 脚 -
[noʊts] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ;
notes calculated to disturb the general reader ;
笔记 计算 到 打扰 这 一般的 读者 ;

我认为不宜在叙述中加入繁琐的脚注，以免打扰普通读者；

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ɪ'lu:si,deɪtɪŋ] [ə'pendɪks] [du:] [ə'laɪk] [tu:; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] ,
but I consider an elucidating Appendix due alike to myself and all those who ,
但 我 考虑 一个 阐明 附录 到期的 同样 到 我 和 全部 那些 WHO ,
但我认为，对于我自己以及所有那些.....的人来说，都应该有一个阐明性的附录。

[ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ker] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [fækt] [frʌm; frəm] ['fɪkʃ(ə)n] .
in perusing a work of this kind , care to discriminate fact from fiction .
在 仔细阅读 一个 工作 的 这 种类 , 关心 到 辨析 事实 从 小说 .
在阅读这类作品时，要注意区分事实与虚构。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɪktɪd] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] , [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv]
Little of the Manchester I have depicted remains intact , a whirlwind of
小的 的 这 曼彻斯特 我 有 描绘 遗迹 完好无损的 , 一个 旋风 的
[ɪm'pru:vmənt] (!
improvement (!
改进 (!

我所描绘的曼彻斯特如今已鲜有完好无损，一切都发生了翻天覆地的变化 (!

) [hæz; həz] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
) **has swept over the town , but old inhabitants will , I think ,**
) 有 扫荡 超过 这 镇 , 但 老的 居民 将要 , 我 思考 ,
疫情已经席卷了这座小镇，但我认为老居民们会.....

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskɪpʃənz] ,
recognise the faithfulness of my descriptions ,
认出 这 忠诚 的 我的 描述 ,
请认可我描述的真实性,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li]
as they will remember many of the persons who come and go incidentally
作为 他们 将要 记住 许多 的 这 人 WHO 来 和 去 顺便
[θruːˈaʊt] .
throughout .
自始至终 .

因为他们会记住期间来来往往的许多人。

[tjæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . — [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈtjæptər] ,
I . — After writing this chapter ,
我 . — 后 写作 这 章 ,
一、——写完本章后,

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkreɪdlɪd] [ˌɪnfənt] [wʌz; wəz] [wɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪrwel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɒtən]
I learned that a cradled infant was washed down the Irwell from the Broughton
我 学习 那 一个 摇篮 婴儿 曾是 洗过 向下 这 艾威尔 从 这 布劳顿
,
.
,
我得知, 一个被抱着的婴儿从布劳顿河被冲进了伊尔韦尔河。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈsmedli] [ænd; ənd][ɜːrk][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] - .
not the Smedley and Irk side , in the flood of 1837 .
不是 这 斯梅德利 和 呃 边 , 在 这 洪水 的 - .
不是斯梅德利和艾尔克河那边, 而是1837年的洪水。

[aɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ] [rɪˈleɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪˈself] ,
I was familiar with the incident I relate when I was quite a child myself ,
我 曾是 熟悉的 和 这 事件 我 涉及 什么时候 我 曾是 相当 一个 孩子 我 ,
我小时候就熟悉我所描述的那件事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈfɪfti] - [θriː] .
and I am now fifty - three .
和 我 是 现在 五十 - 三 .
我现在五十三岁了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈðɜːfɔːr] [dɪˈstɪŋkt] , [jet] [ˈiːkwəli] [fæktɪ] .
The two cases are therefore distinct , yet equally facts .
这 二 案例 是 所以 清楚的 , 然而 同样地 事实 .
因此, 这两个案例虽然不同, 但都是同样的事实。

[ɪn] - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [wɪtʃ] [swept] [əˈweɪ] [taɪn] [brɪdʒ] , [ˈnjʊˌkæsl] ,
In 1771 , during the floods which swept away Tyne Bridge , Newcastle ,
在 - , 期间 这 洪水 哪个 扫荡 离开 泰恩河 桥 , 纽卡斯尔 ,
1771年, 泰恩桥被洪水冲毁, 纽卡斯尔

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [tʊk] [ʌp] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] .
a vessel took up at sea a cradle in which was a child alive and well .
一个 血管 采取 向上 在 海 一个 摇篮 在 哪个 曾是 一个 孩子 活 和 出色地 .
一艘船在海上捞起一个摇篮, 里面有一个健康活泼的孩子。

[tʃæp] . [aɪ'aɪaɪ] .

Chap . **III** .
查普 . 三、 .

第三章

([bi:]) . — [ðə; ði] [rev] . ['dʒɔʃwə] [brʊk] [kʌmz] ['ɪntu:] [maɪ] ['peɪdʒɪz] ['næt(ə)rəli] — [noʊ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

(**B**) . — **The Rev . Joshua Brookes comes into my pages naturally — no story of**

(B) . — 这 牧师 . 约书亚 布鲁克斯 来 进入 我的 页面 自然 — 不 故事 的

['mæntʃestər] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'daʊt]

Manchester life at the commencement of this century would be complete without

曼彻斯特 生活 在 这 开始 的 这 世纪 会 是 完全的 没有

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

(B) ——约书亚·布鲁克斯牧师自然而然地出现在我的书中——没有他，任何关于本世纪初曼彻斯特生活的故事都将是
不完整的。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ʌndər'stʊd] [mæn] .

I have endeavoured to do justice to a little - understood man .

我 有 努力 到 做 正义 到 一个 小的 - 理解 男人 .

我已尽力公正地评价这位鲜为人知的人物。

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eksən'trɪsɪti:z] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Many of his eccentricities are on record .

许多 的 他的 怪癖 是 在 记录 .

他的许多怪癖都有记录在案。

[æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðəz] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [aɪ]

At my own baptism and my mother's churching , occurred the scene which I

在 我的 自己的 洗礼 和 我的 母亲的 教会 , 发生 这 场景 哪个 我

[hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:'prə'du:s] ;

have endeavoured to reproduce ;

有 努力 到 复制 ;

在我自己受洗和我母亲受洗时，发生了我努力重现这一幕；

[ðæt] ['delɪkət] ['leɪdi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər]

that delicate lady pushed and pulled about was a stranger to my mother

那 精美的 女士 推动 和 拉 关于 曾是 一个 陌生人 到 我的 母亲

[ænd; ənd] ['spɒnsəz] .

and sponsors .

和 赞助商 .

那位娇弱的女士推来推去，对我母亲和赞助人来说都是陌生人。

[ə; eɪ] ['ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['æɪnɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [prɪnt] ,

A characteristic anecdote , which I have not met with in print ,

一个 特征 轶事 , 哪个 我 有 不是 遇见 和 在 打印 ,

一个很有特色的轶事，我从未在任何印刷品中见过。

[meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [plɜ:s] [hɪr] .

may not be out of of place here .

可能 不是 是 出去 的 的 地方 这里 .

在这里或许并不显得突兀。

[ə; eɪ] ['prɪntər] , [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['tendənsɪz] , [neɪmd] - , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fa:nt] ,

A printer , of republican tendencies , named Cowdroy , took his son to the font ,

一个 打印机 , 的 共和党人 倾向 , 命名 - , 采取 他的 儿子 到 这 字体 ,

一位名叫考德罗伊的印刷工，具有共和主义倾向，带着他的儿子去印刷厂。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪldz][neɪm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] , , ['ænsər] “ ['sɪtɪzn] ！ ” — “ ['sɪtɪzn] ？ ” [graʊld]
and on the child's name being required , answered “ Citizen ！ ” — “ Citizen ？ ” growled
和 在 这 孩子的 姓名 存在 必需的 , 回答 “ 公民 ！ ” — “ 公民 ？ ” 咆哮
['dʒɔʃwə] , “ [ðæts] [noʊ] [neɪm] .
Joshua , “ that's no name .
约书亚 , “ 那就是 不 姓名 .
当被要求说出孩子的名字时, 他回答说: “公民! ”——“公民? ”约书亚咆哮道, “那不是名字。”

[aɪ][[æ; əl][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ！ “
I shall not give the child a name like that ！ ”
我 将 不是 给 这 孩子 一个 姓名 喜欢 那 ！ “
我绝不会给孩子取那样的名字!
“ [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ][tʃaɪld] [wʌt] [neɪm] [aɪ] [pli:z] ,
“ I've a right to call my child what name I please ,
“ 我已经 一个 正确的 到 称呼 我的 孩子 什么 姓名 我 请 ,
“我有权随意给我的孩子取名字,

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈbæptʌɪz][hɪm; ɪm] [ˈlðərwaɪz] , “ [ˈboʊdli] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈmɪstər] . - .
and I dare you to baptise him otherwise , “ boldly asserted Mr . Cowdroy .
和 我 敢 你 到 洗礼 他 否则 , “ 大胆地 断言 先生 : - .
“我倒要看看你敢不敢给他施洗! ”考德罗伊先生大胆地断言道。
“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [biˈelzɪbʌb] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ！
“ Oh , you may call him Beelzebub if you like ！
“ 哦 , 你 可能 称呼 他 别西卜 如果 你 喜欢 ！
“哦, 如果你愿意, 你可以叫他别西卜! ”

“ [ˈtestɪli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [tʃæplɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈsɪtɪzn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli]
“ testily responded the chaplain , and Citizen the boy was accordingly
“ 暴躁地 回应 这 牧师 , 和 公民 这 男生 曾是 因此
[ˈbæptʌɪzd; bæptʌɪzd] :
baptized :
受洗 :
“牧师不耐烦地回答道, 于是, 这个名叫“公民”的男孩就接受了洗礼:

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈsaɪnbɔ:rd] [ʌv; əv][si:] . - , [ˈprɪntər] ,
and the large signboard of C . Cowdroy , Printer ,
和 这 大的 招牌 的 C . - , 打印机 ,
还有 C. Cowdroy 印刷厂的大招牌,
[oʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [bɔ:n] [ˈæftər]['dʒɔʃwə] [brʊk] [wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] [ɪn] [dʌst] [ænd; ʌnd]
overlooked the Old Churchyard long after Joshua Brookes was laid low in dust and
被忽视的 这 老的 墓地 长的 后 约书亚 布鲁克斯 曾是 铺设 低的 在 灰尘 和
[ˈæʃɪz] .
ashes .
灰烬 .
约书亚·布鲁克斯被埋葬在尘土和灰烬中很久之后, 人们仍然俯瞰着老教堂墓地。

[i:]
ii
二、

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

曼彻斯特人(The Manchester Man)

第24/24页

[hɪz; ɪz] [ɑːd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪsɪz] . ['klaʊz] [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
His odd friendship with old Mrs . Clowes is matter of fact .
他的 奇怪的 友谊 和 老的 太太 . 克洛斯 是 事情 的 事实 .

他和老克洛斯太太之间那段奇特的友谊是事实。

[ˈsɪmələr] [siːnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˈfjuːnərəlz][ænd; ənd] ['wɛdɪŋz]
Similar scenes to those I have described took place at funerals and weddings
相似的 场景 到 那些 我 有 描述 采取 地方 在 葬礼 和 婚礼
[wen] [hiː; hi] [əˈfɪʃɪət] ;
when he officiated ;
什么时候 他 裁判 ;

在他主持的葬礼和婚礼上，也发生过与我所描述的类似的场景；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græməɹ] [skuːl] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - "
and his last contest with the Grammar School boys may be found in Harland's "
和 他的 最后的 竞赛 和 这 语法 学校 男孩们 可能 是 成立 在 - "
[ˌkɒlekˈtɑːnjə] .
Collectanea .
收集 .

他与文法学校男生的最后一次比赛可以在哈兰的《收藏集》中找到。

" [tjæps] .
" Chaps .
" 伙计们 .

“章节。

[ˌaɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd][viː] . ([siː]) — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [huː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [prɪns]
and V . (C) — The little girl who made her way into the presence of Prince
和 V . (C) — 这 小的 女孩 WHO 制成 她 方式 进入 这 在场 的 王子
[ˈwɪljəm] ,
William .
威廉 ,

以及 V. (C)——那个设法见到威廉王子的小女孩，

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [twaːˈlet]
sat on his knee and amused him and his suite with details of toilettes
卫星 在 他的 膝盖 和 觉得好笑 他 和 他的 套房 和 细节 的 厕所
[ɪn] [ˈprɑːgres] [æt; ət] [hoʊm] ,
in progress at home ,
在 进步 在 家 ,

坐在他膝盖上，绘声绘色地描述家中正在进行的梳妆打扮，逗他和他的套房成员开心。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɪlɪŋ] , [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
to be rewarded with a plain shilling , the required information ,
到 是 奖励 和 一个 清楚的 先令 , 这 必需的 信息 ,
获得奖励一先令，以及所需信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][ðə; ði] - [pæst] [daʊn] ['oʊldəm] [stri:t] , [wʌz; wəz] [ə'miljə] ['dænjəlz]
and a bow as the cortége passed down Oldham Street , was Amelia Daniels
和 一个 弓 作为 这 - 通过了 向下 奥尔德姆 街道 ; 曾是 阿米莉亚 丹尼尔斯
,
,
,

当送葬队伍经过奥尔德姆街时，向队伍鞠躬致意的是阿米莉亚·丹尼尔斯。

[ɪn][ˈæftər] ['jɪrz] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .
in after years my own mother .
在 后 年 我的 自己的 母亲 .

多年后，我的母亲也去世了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['plætˌfɔ:rm][ɑ:n] [seɪl] [mʊr] [ɪz]['noʊtɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The incident of the falling platform on Sale Moor is noted in history .
这 事件 的 这 坠落 平台 在 销售 泊 是 著名的 在 历史 .

塞尔沼泽平台坠落事件已载入史册。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[viː,ɑɪ'ɑɪ] . — ['mɪsɪz] .
VII : — Mrs .
七 : — 太太 .

七、——夫人

['klaʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'sentɹɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] [æz; əz] ['pɑ:rsn] [brʊk] ;
Clowes was as eccentric in her way as Parson Brookes ;
克洛斯 曾是 作为 偏心 在 她 方式 作为 牧师 布鲁克斯 ;

克洛斯和布鲁克斯牧师一样古怪；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæplɪn] [ænd; ənd] [sku:l] - [bɔɪz] , [hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:rni]
but beyond her dealings with the chaplain and school - boys , her journey
但 超过 她 交易 和 这 牧师 和 学校 - 男孩们 , 她 旅行

[tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ,
to Liverpool ,
到 利物浦 ,

但除了她与牧师和男学生的交往之外，她的利物浦之旅，

[hɜ:r; həɹ] ['sæbəθ] ['dɪnəz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ə'taɪər] ,
her Sabbath dinners to the poor , and her attire ,
她 安息日 晚餐 到 这 贫穷的 , 和 她 服装 ,

她为穷人准备的安息日晚餐，以及她的穿着打扮，

[hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌ; əv]['fɪk(ə)n] .
her place in this story belongs to the region of fiction .
她 地方 在 这 故事 属于 到 这 地区 的 小说 .

她在这个故事中的地位属于虚构的范畴。

[hɜ:r; həɹ] [ɑ:p] [pæst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['relatɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [deθ] [ɪz] [ʌn'noʊn]
Her shop passed to a relative , but the date of her death is unknown
她 店铺 通过了 到 一个 相对的 , 但 这 日期 的 她 死亡 是 未知

[tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
to the writer .
到 这 作家 .

她的店铺传给了亲戚，但她的去世日期作者并不清楚。

[tʃæps] . [eks,viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
Chaps : XVIII :
伙计们 : 十八 :

[ænd; ənd][ˌɛks,ɑɪˈɛks] . — [ˌpi:tərˈluː] [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈpæsn̩] [aʊt][ˌʌ; əv] [rɪˈmembərəns] ,
and XIX . — Peterloo is rapidly passing out of remembrance ,
和 十九 . — 彼得卢 是 快速 通过 出去 的 纪念 ,
十九世纪——彼得卢大屠杀正迅速被人们遗忘。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðəmˈselvz] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] [meɪ] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ˌʌ; əv]
and those who were not themselves eye - witnesses may accuse me of
和 那些 WHO 是 不是 他们自己 眼睛 - 证人 可能 控 我 的
[ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

而那些并非目击证人的人可能会指责我夸大其词。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈdiːteɪlz] [frʌm; frəm] [ˈæktər] [ɔːr]
To such I can only say that I have had my details from actors or
到 这样的 我 能 仅有的 说 那 我 有 有 我的 细节 从 演员 或者
[ˌspekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

对于这种情况，我只能说我的个人信息是从演员或观众那里获得的。

[ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ɪn] [ˈoʊldəm] [striːt] , [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd]
The house I have assigned to Mr . Chadwick in Oldham Street , was occupied
这 房子 我 有 分配 到 先生 . 查德威克 在 奥尔德姆 街道 , 曾是 占领
[baɪ][maɪ][məˈtɜːrn(ə)] [ˈgrænfaːðər] ,
by my maternal grandfather ,
经过 我的 母体 祖父 ,
我分配给查德威克先生的位于奥尔德姆街的那栋房子，曾是我外祖父居住的地方。

[dʒɑːn] [ˈdænjɛlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærələɪzd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz]
John Daniels , and he was the paralysed old gentleman in charge of his
约翰 丹尼尔斯 , 和 他 曾是 这 瘫痪 老的 绅士 在 收费 的 他的
[ˈsɜːrvənt] [ˈmɑːli] ,
servant Molly ,
仆人 莫莉 ,
约翰·丹尼尔斯，他是一位瘫痪的老绅士，负责照顾他的女仆莫莉。

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ɪntərpəˈziʃən] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈtɒmlɪnsn̩] , [wʌn]
who , but for the timely interposition of a young man named Tomlinson , one
WHO , 但 为了 这 及时 插入 的 一个 年轻的 男人 命名 汤姆林森 , 一
[ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːvəz] ,
of his own weavers ,
的 他的 自己的 织工 ,
若非他手下一位名叫汤姆林森的年轻人及时出手相助，他恐怕早已身败名裂。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmæbət] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] .
and Mr . Mabbott , would have been cut down .
和 先生 . 马博特 , 会 有 到过 切 向下 .
而马伯特先生，本应被裁掉。

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] , [ˈæŋkjəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm]
His daughters , anxious for his safety , looking out for his return home from
他的 女儿们 , 焦虑的 为了 他的 安全 , 寻找 出去 为了 他的 返回 家 从
[ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
the warehouse ,
这 仓库 ,
他的女儿们担心他的安全，盼望着他从仓库回家。

[sɔː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈskraɪb] ;
saw from their open window more than I describe ;
锯 从 他们的 打开 窗户 更多的 比 我 描述 ;
他们从敞开的窗户里看到的景象比我描述的还要多；

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪst] [kʌt] [ɔːf] ;
for one thing — a woman passed with her breast cut off ;
为了 — 事物 — 一个 女士 通过了 和 她 胸部 切 离开 ;

例如，一名女子去世时，她的乳房被割掉了；

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈvɑːntɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [riəd] [ðer; ðər] [stiːdz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θrets] ,
the two vaunting officers who reared their steeds against the house with threats ,
这 二 吹嘘 警官 WHO 饲养 他们的 马匹 反对 这 房子 和 威胁 ,
那两个趾高气扬的军官策马扬鞭，威胁要撞向房子。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪˈʌnsɪ] ; [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fɑːt] [daʊn] [ɪn] [ˈæŋ,kʊʊts] [leɪn] ,
were a cousin and a fiancé ; the man who was shot down in Ancoats Lane ,
是 一个 表哥 和 一个 未婚夫 ; 这 男人 WHO 曾是 射击 向下 在 安科茨 车道 ;
他们是表兄和未婚夫；在安科茨巷被枪杀的男子，

[waɪlɪst] [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgɜːlz][tuː; tə] [rɪˈtaɪər] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [maɪ] [ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈtenənt]
whilst bidding his girls to retire , was , I believe , my grandfather's tenant
而 投标 他的 女孩们 到 退休 , 曾是 , 我 相信 , 我的 祖父的 租户
.
:
.

我相信，在他劝说女儿们退休的时候，是我祖父的房客。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈseɪbər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhʌstɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪldz] [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .
The female sabred on the hustings was a Mrs . Fildes when I knew her .
这 女性 剑 在 这 竞选 曾是 一个 太太 . 菲尔德斯什么时候 我 知道 她 .

我认识她的时候，竞选台上那位女候选人名叫菲尔德斯夫人。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈhenri] [hʌnt] [ˈfɪldz] , [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ɪmˈplɔɪ] ; [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ðæt] [seɪm]
Her son , Henry Hunt Fildes , was in my father's employ ; and either that same
她 儿子 , 亨利 打猎 菲尔德斯 , 曾是 在 我的 父亲的 采用 ; 和 任何一个 那 相同的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

她的儿子亨利·亨特·菲尔德斯曾受雇于我父亲；而且要么就是这个儿子，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] , [ɪz] [naʊ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
or a grandson , is now an artist not altogether unknown to the world .
或者 一个 孙子 , 是 现在 一个 艺术家 不是 共 未知 到 这 世界 .

或者他的孙子，如今已是一位在世界范围内小有名气的艺术家。

[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈhaɪndli, ˈhɪndli][aɪ][hæd; həd] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [fɔːl] .
From Miss Hindley I had nine years ago the story of her father's fall .
从 错过 欣德利 我 有 九 年 前 这 故事 的 她 父亲的 落下 .

九年前，我从欣德利小姐那里听说了她父亲坠楼的故事。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈjoʊmənri] [wʌz; wəz][maɪ] [pətɜːrnl] [ˈgrænfɑːðər] , [dʒeɪmz]
The author of the satire on the yeomanry was my paternal grandfather , James
这 作者 的 这 讽刺 在 这 自耕农 曾是 我的 父系 祖父 , 詹姆斯
[ˈvɑːli] , [ʌv; əv] [ˈpendəltən] .
Varley , of Pendleton .
瓦利 , 的 彭德尔顿 .

讽刺自耕农的作者是我的祖父，詹姆斯·瓦利，他来自彭德尔顿。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] , [aɪ][hæv; həv] [ˈæntɪ,deɪtɪd] [æn; ən] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
For the purpose of my narrative , I have antedated an occurrence in the
为了 这 目的 的 我的 叙述 , 我 有 早于 一个 发生 在 这
[ˈθiːətər] [ˈrɔɪəl] .
Theatre Royal .
剧院 皇家 .

为了叙述的需要，我将皇家剧院发生的一件事提前到了更早的时间。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [hu:] [kraɪd] [aʊt][ɪn][ə'lɑ:rm] [ðæt] ['edmənd] ['ki:n] [wʌz; wəz] " ['kɪlɪŋ]
I was myself the little miss who cried out in alarm that Edmund Kean was " killing
我 曾是 我 这 小的 错过 WHO 哭 出去 在 警报 那 埃德蒙 基恩 曾是 " 杀
[mɪsɪz] . [mə'gɪbən] ,
Mrs . McGibbon ,
太太 : 麦吉本 ,
我就是那个惊恐地哭喊着说埃德蒙·基恩“正在杀害麦吉本太太”的小女孩。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] .
" but it was a few years later .
" 但 它 曾是 一个 很少 年 之后 :

但那是几年之后的事了。
[mɪsɪz] . ['brɔ:d,bents] [sku:l] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][nekst][bɑ:ks][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzŋ] .
Mrs . Broadbent's school occupied the next box to our party on that occasion .
太太 : 布罗德本特的 学校 占领 这 下一个 盒子 到 我们的 派对 在 那 场合 :

那次聚会，布罗德本特夫人的学校占用了我们隔壁的包厢。
[aɪ] [ni:d] ['skersli] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ðæt] ['leɪdi] , [hɜ:r; hər] [sku:l] - [ru:m] , & [si:] . ,
I need scarcely add that I have drawn that lady , her school - room , & c . ,
我 需要 几乎 添加 那 我 有 绘制 那 女士 , 她 学校 - 房间 , & c . ,
[frʌm; frəm][ɪnfər'meɪ](ə)n] [ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
from information and observation .
从 信息 和 观察 :

我几乎无需赘述，这幅画中的女士、她的教室等等都是我根据信息和观察绘制的。

[ðə; ði]['broʊkən]['kɑ:lər] - [boʊn] [ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪn'ven](ə)n] .
The broken collar - bone is not an invention .
这 破碎的 衣领 - 骨 是 不是 一个 发明 :

锁骨骨折并非人为发明。

[tjæps] .
Chaps .
伙计们 :

伙计们。

[ɛks'eks'aɪ'eks] .
XXIX :
二十九 :

二十九、

[ænd; ənd][ɛ.kse.kseks] . — [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n] ['ɑrdwɪk] [gri:n] [pɑ:nd][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['epɪsoʊd]
and XXX . — The skating incident on Ardwick Green Pond was an episode
和 XXX : — 这 溜冰 事件 在 阿德威克 绿色的 池塘 曾是 一个 插曲
[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑ:n] ['dænjəlz] [brɪ'fɔ:r] - [neɪmd] .
in the early life of the same John Daniels before - named .
在 这 早期的 生活 的 这 相同的 约翰 丹尼尔斯 前 - 命名 :

还有 XXX. —在阿德威克格林池塘发生的滑冰事件是前面提到的约翰·丹尼尔斯早年生活中的一段插曲。

['blaɪndnəs] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [bɔ:n] ['ɪmɜ:rʒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] ['remədɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][læst]
Blindness followed his long immersion , and when all remedies known in the last
失明 随后 他的 长的 浸没 , 和 什么时候全部 补救措施 已知 在 这 最后的
['sentʃəri] [feɪld] ,
century failed ,
世纪 失败的 ,

长期浸泡导致他失明，当上个世纪已知的所有疗法都无效后，

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mæ-zɪ] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] .
he regained his sight by swimming across the Mersey , as related .
他 恢复 他的 视线 经过 游泳 穿过 这 默西河 , 作为 有关的 :

据记载，他游过默西河后恢复了视力。

[aɪ] [oʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈlðərwaɪz] [biː; bi]
I owe it to his memory to say that he must not otherwise be
我 欠 它 到 他的 记忆 到 说 那 他 必须 不是 否则 是
[kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˈbːrəns] [ˈæspɪnɔl] .
confounded with the man whom I have called Laurence Aspinall .
令人困惑 和 这 男人 谁 我 有 称为 劳伦斯 阿斯皮纳尔 .
为了纪念他，我必须说明，千万不要把他和我称之为劳伦斯·阿斯皮纳尔的那个人混淆。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .
章
[ˌɛksˈɛksˈtuː] . — [ðə; ði][ækt][fɔːr; fər] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] [striːt] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ɪn] - ;
XXXII . — The Act for widening Market Street was obtained in 1821 ;
xxxii . — 这 行为 为了 扩大 市场 街道 曾是 获得 在 - ;
三十二、1821 年通过了拓宽市场街的法案；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhaʊzɪz] [dɪd][nɑːt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] “ [ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntuː] [dʌst] ” [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
but I find that the ancient houses did not begin to “ crumble into dust “ until the
但 我 寻找 那 这 古老的 房屋 做过 不是 开始 到 “ 崩溃 进入 灰尘 “ 直到 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [jɪr] .
following year .
下列的 年 .
但我发现，这些古老的房屋直到第二年才开始“化为尘埃”。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .
章
[ˌɛksˈɛksˈɜrt] . — “ [aɪl] [pliːz] [maɪ] [aɪ] [ɪf] [aɪ] [pleɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts]
XXXVIII . — “ I'll please my eye if I plague my heart , “ with its
38 . — “ 患病的 请 我的 眼睛 如果 我 瘟疫 我的 心 , “ 和 它是
三十八。——“我愿取悦我的双眼，哪怕令我的心痛苦”，及其

[aɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、
三、
[ˈænsər] [ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [fɔːrmd] [ðə; ði][əˈrɪpdʒən(ə)] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːrɪ] ;
answer and consequences , formed the original base of this story ;
回答 和 结果 , 形成 这 原来的 根据 的 这 故事 ;
答案和后果构成了这个故事的最初基础；

[ðə; ði] [ˈwɪlf] [gɜːrɪl][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ɔːl]
the wilful girl and her handsome savage of a husband being in all
这 故意 女孩 和 她 英俊的 野蛮的 的 一个 丈夫 存在 在 全部
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [rɪˈælitɪz] .
respects but their names realities .
尊重 但 他们的 姓名 现实 .
任性的少女和她英俊野蛮的丈夫，除了名字之外，在其他方面都是真实的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [aɪ] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːniən] .
They were both in their graves before the period I assign to their union .
他们 是 两个都 在 他们的 坟墓 前 这 时期 我 分配 到 他们的 联盟 .
在他们结合的时期之前，他们两人就已经入土为安了。
[ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [wɪt] [ˈwɪtnɪst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈautreɪdʒz] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [sæd] [kəˈtæstrəfi] ,
The old Hall which witnessed so many outrages and such sad catastrophes ,
这 老的 大厅 哪个 目击者 所以 许多 暴行 和 这样的 伤心 灾难 ,
这座古老的礼堂见证了如此多的暴行和悲惨的灾难，

[laɪˈbrerɪən][ʌv; əv] [ˈtʃetəm] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [fɪntʃ] [smɪθ] , [em] : [ə; eɪ] . , [ɑːr] .
librarian of Chetham Hospital , and the Rev . J . Finch Smith , M . A . , R .
图书管理员 的 切塔姆 医院 , 和 这 牧师 : J : 芬奇 史密斯 , M : 一个 : , 拉 :
[diː] . , [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ˈfɔːrmoust] .
D . , must be placed foremost .
D : , 必须 是 放置 首先 :

切塔姆医院的图书管理员, 以及 J. Finch Smith 牧师 (文学硕士、注册营养师), 必须放在首位。

[ˌɪzəˈbelə] [bæŋks] .
ISABELLA BANKS .
伊莎贝拉 银行 :

伊莎贝拉·班克斯。

[ˈlʌndən] , [ˈdʒænjuəri] , - .
London , January , 1876 .
伦敦 , 一月 , - :

伦敦, 1876年1月。

[əˈpendɪks] [noʊ] . [iː] .
APPENDIX No . II .
附录 不 : 二 :

附录二。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [mæn] ,
SINCE the publication of the last edition of “ The Manchester Man ,
自从 这 发布 的 这 最后的 版 的 “ 这 曼彻斯特 男人 ,
自上一版《曼彻斯特人》出版以来,

” [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃefiːld] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] , [ˈeɪprəl] 5th , - .
” the following letter has appeared in the Sheffield Daily Telegraph , April 5th , 1879 .
” 这 下列的 信 有 出现 在 这 谢菲尔德 日常的 电报 , 四月 5th , - :

以下信件刊登于 1879 年 4 月 5 日的《谢菲尔德每日电讯报》。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv]
It is here reproduced in the hope that for some of my readers it may have
它 是 这里 复制品 在 这 希望 那 为了 一些 的 我的 读者 它 可能 有
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我在此转载这篇文章, 希望我的部分读者能对此感兴趣。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [ædz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːtʃər] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈbrɒdˌbent] : —
since it adds a new feature to my portrait of Madame Broadbent : —
自从 它 添加 一个 新的 特征 到 我的 肖像 的 夫人 布罗德本特 : —

因为它为我笔下的布罗德本特夫人肖像增添了一个新的特点: ——

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈʃefiːld] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] . ”
To the editor of the “ Sheffield Daily Telegraph . ”
到 这 编辑 的 这 “ 谢菲尔德 日常的 电报 : ”

致《谢菲尔德每日电讯报》编辑。

” [sɜːr] , — [ɪn][jʊr; jər] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [teɪl] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [lɪˈniːəs] [bæŋks] ,
“ Sir , — In your advertisement of the new tale by Mrs . Linnæus Banks ,
” 先生 , — 在 你的 广告 的 这 新的 故事 经过 太太 : 林奈 银行 ,

“先生, ——在您刊登的林奈·班克斯夫人新故事的广告中,

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [kwəʊt] [sʌm; səm] [kɪˈtiːks] [ɑːn] -
about to appear in the pages of your journal , you quote some critiques on ' —
关于 到 出现 在 这 页面 的 你的 杂志 , 你 引用 一些 批评 在 -
[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [mæn] ,
The Manchester Man ,
这 曼彻斯特 男人 ,

即将出现在你的期刊页面上, 你引用了一些关于《曼彻斯特人》的评论,

- [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
' **by the same author** .
- 经过 这 相同的 作者 .

' 出自同一作者之手。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] .
One of the characters is true to the very life .
— 的 这 人物 是 真的 到 这 非常 生活 .

其中一个角色非常贴近现实生活。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [sku:l] [aɪ]['evər] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Hers was the first school I ever attended , and I have a vivid recollection
她的 曾是 这 第一的 学校 我 曾经 参加 , 和 我 有 一个 生动 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)] ,
of the venerable ,
的 这 可敬 ,

那是我上的第一所学校，我对这位德高望重的老师有着清晰的记忆。

['stertli] , ['lɪt(ə)] [deɪm] — [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ˌmɑ:rtɪn'et] , [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] [frʌm; frəm][ɔ:l]
stately , little dame — a rigid martinet , exacting the utmost deference from all
庄严 , 小的 贵妇人 — 一个 死板的 严酷 , 严格 这 极致 尊重 从 全部
[hu:] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] ,
who approached her ,
WHO 接近 她 ,

一位仪态端庄的小个子女士——一位严厉的女主人，要求所有接近她的人都必须毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ə'drest] [æz; əz] - ['mædəm] - ['brɒd,bent] .
and invariably addressed as ' Madam ' Broadbent .
和 总是 已解决 作为 - 女士 - 布罗德本特 .

人们总是称呼她为“布罗德本特夫人”。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sɪns] [ri'kɔ:ld] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ] [went]
I have often since recalled my feelings of delight when for the first time I went
我 有 经常 自从 召回 我的 情怀 的 喜 什么时候 为了 这 第一的 时间 我 去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][maɪ] ['sku:l,feləʊz] [ɪn] [greɪt] [stert] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
with her and my schoolfellows in great state to the theatre ,
和 她 和 我的 同学们 在 伟大的 状态 到 这 剧院 ,

此后我常常回想起第一次和她以及我的同学们盛装打扮去剧院看戏时的喜悦之情。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)] .
as described in the novel .
作为 描述 在 这 小说 .

如小说中所述。

[ʃi:; ʃɪ]['edʒukertɪd][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mænt(ɛstər] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv]
She educated the daughters of most of the leading Manchester merchants of
她 受过教育 这 女儿们 的 最多 的 这 领导 曼彻斯特 商人 的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

她教育了当时曼彻斯特大多数主要商人的女儿。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['meɪər] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the wife of a recent mayor being one of them .
这 妻子 的 一个 最近的 市长 存在 一 的 他们 .

其中一位是前任市长的妻子。

“ ['mædəm] ['brɒd,bent] [dɪd][nɑ:t] [prə'fes] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['sʌbdʒekts] [nəʊ] [rɪ'kwaiərd] ,
“ **Madame Broadbent did not profess the innumerable subjects now required** ,
” 夫人 布罗德本特 做过 不是 宣称 这 无数 主题 现在 必需的 ,
“布罗德本特夫人并没有教授现在所需的无数科目，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [wʌz; wəz] [wel] [tɔ:t] .
but all that was attempted was well taught .
但 全部 那 曾是 尝试过 曾是 出色地 教授 .

但所有尝试过的教学方式都很好。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kʌl,kertɪd] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striktɪst] ['ɔ:rdər] , [ˈni:tnəs] , [ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti] .
She inculcated habits of the strictest order , neatness , and regularity .
她 灌输 习惯 的 这 最严格的 命令 , 整洁 , 和 规律性 .

她培养了孩子们极其严格的秩序、整洁和规律的习惯。

[ðə; ðɪ] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsoʊɪŋ]
The needlework was very beautiful , and would excite astonishment in these sewing
这 针线活 曾是 非常 美丽的 , 和 会 激发 惊讶 在 这些 缝纫
[məʃi:n] [deɪz] .
machine days .
机器 天 .

这件刺绣作品非常精美，在如今缝纫机普及的时代，一定会令人惊叹。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlu:dɪkrəs] .
The punishment for talking was very ludicrous .
这 惩罚 为了 说 曾是 非常 荒谬 .

说话的惩罚简直荒谬至极。

[ðə; ðɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:l] — [ə; eɪ]
The delinquent was required to sit with her face to the wall — a
这 不良少年 曾是 必需的 到 坐 和 她 脸 到 这 墙 — 一个
[ˈhɪdiəs] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [red] [klɔ:θ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] - [red] [tʌŋ] - [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ;
hideous contrivance of red cloth called the ' red tongue ' hanging down her back ;
可怕 装置 的 红色的 布 称为 这 - 红色的 舌头 - 绞刑 向下 她 后退 ;

这名女犯被要求面朝墙壁坐着——一块被称为“红舌头”的丑陋的红色布料垂在她的背上；

[aɪ ˈvi:]
iv
四

四

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈgreɪs] .
it was considered a great disgrace .
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 耻辱 .

这被认为是一件非常丢脸的事情。

[ʃi:; ʃɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈti:tɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜ:rl][tu:; tə] [spi:k] — [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv]
She succeeded in teaching a deaf and dumb girl to speak — a feat of
她 成功了 在 教学 一个 聋 和 哑的 女孩 到 说话 — 一个 特技 的
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] .
which she was justly proud .
哪个 她 曾是 公正地 自豪的 .

她成功地教会了一个又聋又哑的女孩说话——她为此感到非常自豪。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [riˈma:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [ˈdʊrɪŋ]
“ **If you think the above remarks on a character well known in Manchester during**
“ 如果 你 思考 这 多于 评论 在 一个 特点 出色地 已知 在 曼彻斯特 期间
[ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
the early part of the present century are of interest ,
这 早期的 部分 的 这 展示 世纪 是 的 兴趣 ,

“如果您认为以上关于本世纪初曼彻斯特一位知名人物的评论很有趣，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æɪ; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] .
they are at your service .
他们 是 在 你的 服务 .

他们随时为您效劳。

” [si:] . [bi:] .
” C . B .
” C . B .

“CB

” [ˈrɒðərəm] , [mɑ:rtʃ] 30th , - .
” Rotherham , March 30th , 1879 .
” 罗瑟勒姆 , 行进 30th , - .

“罗瑟勒姆，1879 年 3 月 30 日。

” [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈletər] — [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][em ˈi:] — [əˈpɪrd]
” I regret that at the time this letter — of so much interest to me — appeared
” 我 后悔 那 在 这 时间 这 信 — 的 所以 很多 兴趣 到 我 — 出现
[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tuː; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was too ill to communicate with the writer through the medium of the
我 曾是 也 患病的 到 交流 和 这 作家 通过 这 中等的 的 这
[ˈnu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

“我很遗憾，这封我非常感兴趣的信发表时，我病得太重，无法通过报纸这种媒介与作者交流。”

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [θæŋks] [ɔ:r] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
and so the opportunity for thanks or correspondence was lost .
和 所以 这 机会 为了 谢谢 或者 一致 曾是 丢失的 .

因此，表达感谢或通信的机会就此错失。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [rev] . [ˈdʒɔʃwə]
It is also possible that some of those who have followed the Rev . Joshua
它 是 还 可能的 那 一些 的 那些 WHO 有 随后 这 牧师 . 约书亚
[brʊk] [θru:] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [meɪ] [bi:; bi] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈkætəɡɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brookes through this narrative may be amused by the following category of the
布鲁克斯 通过 这 叙述 可能 是 觉得好笑 经过 这 下列的 类别 的 这
[bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][æz; əz] [ˈædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈsi:s] [,
Books in his library as advertised for sale after his decease [,
图书 在 他的 图书馆 作为 广告 为了 销售 后 他的 死亡 [,

也有可能，那些一直关注约书亚·布鲁克斯牧师生平事迹的人，会对他去世后刊登出售的藏书类别中的以下几类感到好笑
[,

] [aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈfɔ:d] [sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [self][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
] it not only affording some insight into the inner self of the man ,
] 它 不是 仅有的 负担得起 一些 洞察力 进入 这 内 自己 的 这 男人 ,
它不仅能让人深入了解这个人的内心世界，

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] :
but being characteristic of the advertising of the period :
但 存在 特征 的 这 广告 的 这 时期 :

但具有当时广告的典型特征：

” [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈdʒɔʃwə] [brʊk] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪrli] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑ:ljəmz]
” Library of the late Rev . Joshua Brookes , consisting of nearly six thousand volumes
” 图书馆 的 这 晚的 牧师 . 约书亚 布鲁克斯 , 由 的 几乎 六 千 卷
.
:
.

“已故约书亚·布鲁克斯牧师的图书馆，藏书近六千卷。

[prə'faʊnd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [ˈhæpi] [θɔ:ts] , [ˈgɑ:sp(ə)l] [ˈtreʒərz] , [tʃɔɪs] [ˈgli:nɪŋz] , [ˈʌn'ɜ:rɪŋ]
Profound Researches , **Happy Thoughts** , **Gospel Treasures** , **Choice Gleanings** , **Unerring**
深刻的 研究 , 快乐的 想法 , 福音 宝藏 , 选择 拾穗 , 毫无错误
[gɑɪdz] , [drɪ'vaɪn] [ˈpærəblz] , [ˈplez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] , [poʊ'etɪkl] [ˈblɒsəmz] ,
Guides , **Divine Parables** , **Pleasant Reflections** , **Poetical Blossoms** ,
指南 , 神圣的 寓言 , 令人愉快的 反思 , 诗意的 花朵 ,
深刻的研究, 愉悦的思考, 福音的宝藏, 精选的拾遗, 无误的指引, 神圣的寓言, 愉悦的反思, 诗意的花朵

[ˈflaʊərz] [ˈʌ; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈwʌndərf(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] , [ˈnoʊtəb(ə)l] [disˈkʌvəɪz] ,
Flowers of Literature , **Wonderful Predictions** , **Notable Discoveries** ,
花朵 的 文学 , 精彩的 预测 , 值得注意的 发现 ,
[drɪˈzaɪərəb(ə)l] [ækwɪ'zɪʃnz] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] , [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [pə'sju:ts] , [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ˈænɪk.dʊʊts] ,
Desirable Acquisitions , **Remarkable Adventures** , **Profitable Pursuits** , **Diverting Anecdotes** ,
理想 收购 , 卓越 冒险 , 有利可图 追求 , 转移注意力 轶事 ,
文学之花, 奇妙的预言, 杰出的发现, 令人垂涎的收藏, 非凡的冒险, 有利可图的追求, 引人入胜的轶事

[ˈlaɪvli] [ˈsæli] , [ˈsɪŋɡjələr] [əˈkʌrənsɪz] , [ˌkrɑ:nəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈdi:teɪlz] , [ˈkjəriəs] [ˈpærədɒksɪz] , [əˈstɑ:nɪʃɪŋ]
Lively Sallies , **Singular Occurrences** , **Chronological Details** , **Curious Paradoxes** , **Astonishing**
热闹 萨利斯 , 单数 发生 , 按时间顺序 细节 , 好奇的 悖论 , 惊人
[ˌkɑ:ndʒʊ'reɪʃənz] , [streɪndʒ] [ˈbʌblz] , [ˈelɪɡənt] [ɪˈpɪsəlz] , [sɪˈlekt] [ˈletərz] ,
Conjurations , **Strange Bubbles** , **Elegant Epistles** , **Select Letters** ,
咒语 , 奇怪的 气泡 , 优雅的 书信 , 选择 信件 ,
活泼的莎莉, 奇特的事件, 按时间顺序排列的细节, 奇特的悖论, 惊人的魔法, 奇怪的泡沫, 优雅的书信, 精选信件,

[əˈkju:t] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [θi:mz] , [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈnɑ:vəlz] , [oʊld] [rəʊˈmænsɪz] , [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [wɜ:rkɪs] ,
Acute Criticisms , **Charming Themes** , **Delightful Novels** , **Old Romances** , **Comical Works** ,
急性 批评 , 迷人 主题 , 愉快 小说 , 老的 浪漫故事 , 滑稽 作品 ,
[droʊl] [trænzˈzækʃənz] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈepɪɡræəmz] , [smɑ:rt] [ˌrepɑ:ˈti:] ,
Droll Transactions , **Exquisite Epigrams** , **Smart Repartees** ,
滑稽 交易 , 精美的 警句 , 聪明的 妙语连珠 ,
犀利的评论、迷人的主题、令人愉悦的小说、古老的浪漫故事、滑稽的作品、滑稽的事件、精妙的警句、机智的妙语

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [fəˈsi:ʃəs] [pʌnz] , [ˈhju:mərəs] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈmeri] [ˌlu:kjəˈbreɪʃənz] , [ˈʌv] [ˈstrætədʒəm] ,
Fairy Tales , **Facetious Puns** , **Humourous Stories** , **Merry Lucubrations** , **Love Stratagems** ,
仙女 故事 , 滑稽的 双关语 , 幽默的 故事 , 欢乐 沉思 , 爱 策略 ,
[ɪnˈdʒɪ:nɪəs] [ˈhɪgməz] , [rɪˈvi:ld] [ˈmɪstərɪz] .
Ingenious Enigmas , **Revealed Mysteries** .
巧妙 谜团 , 揭晓 谜团 .
童话故事、诙谐的双关语、幽默的故事、欢乐的遐想、爱情策略、巧妙的谜题、揭开的秘密。

[ˈju:sf(ə)l] [ˈhɪnts] , [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈtrɪks] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkʌstəmz] , [ɑ:d] [ˈfri:ks] , [ˌkwɪr] [ˌdʒoʊks] , [ˈflɪm] [ˈflæm]
Useful Hints , **Magical Tricks** , **Whimsical Customs** , **Odd Freaks** , **Queer Jokes** , **Flim Flams**
有用 提示 , 神奇 技巧 , 异想天开 海关 , 奇怪的 怪胎 , 酷儿 笑话 , 电影 火焰
 , [entərˈteɪnɪŋ] [ˌrekriˈeɪʃnz] , [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [fəˈlɑ:səfi] ,
 , **Entertaining Recreations** , **Experimental Philosophy** ,
 , 娱乐 娱乐 , 实验 哲学 ,
实用小贴士、魔术技巧、奇特习俗、怪人、古怪笑话、骗局、娱乐消遣、实验哲学

[ˈklæsɪk(ə)l] [oʊdʒ] , [ˈdelfɪk] [ˈɔ:rəkəlz] , [ˈeləkwənt] [ɔ:ˈreɪʃənz] , [ki:n] [ˈsætaɪəz] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ˈhæpi]
Classical Odes , **Delphic Oracles** , **Eloquent Orations** , **Keen Satires** , **Striking Incidents** **Happy**
古典 颂歌 , 德尔斐 神谕 , 雄辩 演讲 , 敏锐的 讽刺作品 , 引人注目 事件 快乐的
[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ti:] [ˈteɪbl] [tʃæt] ;
Intelligence , **Tea Table Chat** ;
智力 , 茶 桌子 聊天 ;
古典颂歌、德尔斐神谕、雄辩演说、尖锐讽刺、引人注目的事件、快乐的智慧、茶桌闲聊；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ˈfɔ:r; fər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈsoʊlz] .
and , **lastly** , **Wine and Oil for Drooping Souls** .
和 , 最后 , 葡萄酒 和 油 为了 下垂 灵魂 .
最后, 还有《抚慰心灵的美酒与油》。

“ [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɛɪ] , [meɪ] 9th .
“ **The Books may be viewed on Thursday , May 9th .**
“ 这 图书 可能 是 已查看 在 周四 , 可能 9th .

“这些书籍将于5月9日星期四展出。

[ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv] [seɪl] , [wen] [ˈkætəlbɔːgz] [ˈmeɪbi] [hæd; həd][æt; ət][wʌn]
and previous to the Days of Sale , when Catalogues maybe had at one
和 以前的 到 这 天 的 销售 , 什么时候 产品目录 或许 有 在 一
[ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
shilling each .
先令 每个 .

在促销日之前，商品目录每本可能售价一先令。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌ; əv]
“ **It is only honest to add that I am indebted to a correspondent of**
“ 它 是 仅有的 诚实的 到 添加 那 我 是 负债累累 到 一个 通讯员 的
[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈsɪti] [nuːz] “ [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌv] .
the Manchester City News “ Notes and Queries “ for the above .
这 曼彻斯特 城市 消息 “ 笔记 和 查询 “ 为了 这 多于 .

“我必须坦诚地补充一点，以上内容要感谢《曼城新闻》‘笔记与问答’栏目的一位通讯员。

[aɪ] . [biː] .
I . B .
我 . B .

国际商务

[ˈlʌndən] , [ˈeɪprəl] , - .
London , April , 1881 .
伦敦 , 四月 , - .

伦敦，1881年4月。

[viː]

v
v

v

[əˈpendɪks] [noʊ] . [aɪˈaɪˈaɪ] .
APPENDIX No . III .
附录 不 . 三、 .

附录三。

[wen] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [læst] [ˈɔːtəm] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ˈhiːtən] [mɔər] ,
WHEN in Manchester last Autumn , at the house of a friend at Heaton Moor ,
什么时候 在 曼彻斯特 最后的 秋天 , 在 这 房子 的 一个 朋友 在 希顿 泊 ,
去年秋天我在曼彻斯特的时候，在希顿摩尔一位朋友的家中，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈpremɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] -
I was introduced to a lady whose father had occupied premises as a tea -
我 曾是 介绍 到 一个 女士 谁 父亲 有 占领 前提 作为 一个 茶 -
[ˈmɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [krɔːs] [end][ʌ; əv] [ˈoʊldəm] [striːt] ,
merchant at the New Cross end of Oldham Street ,
商人 在 这 新的 叉 结尾 的 奥尔德姆 街道 ,

我认识了一位女士，她的父亲曾在奥尔德姆街新十字路口经营茶叶生意。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [piːtərˈluː] [dɪˈstɜːrbəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
at the time of the Peterloo disturbance , and from her obtained the
在 这 时间 的 这 彼得卢 干扰 , 和 从 她 获得 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] ,
following particulars ,
下列的 细节 ,

在彼得卢骚乱发生时，我从她那里获得了以下详情：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; həɹ][ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
which I have her sanction to put on record , and give in her own
哪个 我 有 她 制裁 到 放 在 记录 , 和 给 在 她 自己的
[wɜːrdz] : —
words : —
字 : —

我已获得她的许可，将此事记录在案，并引用她自己的原话：——

“ [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] 16th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [maɪ] [ˈmʌðər]
“ **On that memorable 16th of August , my father was from home , my mother**
“ 在 那 难忘 16th 的 八月 , 我的 父亲 曾是 从 家 , 我的 母亲
[ɪl] [ɪn][bed] ,
ill in bed ,
患病的 在 床 ,

“在那个令人难忘的8月16日，我父亲不在家，我母亲卧病在床，

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz]
when the household were startled by the entrance of soldiers with drawn swords
什么时候 这 家庭 是 惊慌 经过 这 入口 的 士兵 和 绘制 剑
[ɔːr][ˈseɪbərz] ,
, or sabres ,
, 或者 军刀 ,

当士兵拔出刀剑闯入，惊扰了全家人时

[wɪtʃ] [ðeɪ] [swept] [ˈʌndər] [ˈsəʊfəz][ɔːr] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [ˈfjʊdʒətɪv] [maɪt] [haɪd] ; [ðə; ði][men][wɜːr; wər]
which they swept under sofas or any place where fugitives might hide ; the men were
哪个 他们 扫荡 在下面 沙发 或者 任何 地方 在哪里 逃犯 可能 隐藏 ; 这 男人 是
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

他们把垃圾扫到沙发底下或任何逃犯可能藏身的地方；这些人喝醉了。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈməːdəɪŋ] [hɜːr; həɹ]
One little girl ran into the sick room saying the soldiers were murdering her
一 小的 女孩 跑 进入 这 生病的 房间 说 这 士兵 是 谋杀 她
[ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ([ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv] - [ˈmædəm]
sisters and brothers (the eldest of whom was a pupil of ' Madame
姐妹 和 兄弟 (这 长子 的 谁 曾是 一个 瞳孔 的 - 夫人
[ˈbrɒd,bent] - .)
Broadbent ' .)
布罗德本特 - .)

一个小女孩跑进病房，说士兵们正在杀害她的兄弟姐妹（其中最大的孩子是“布罗德本特夫人”的学生）。

[ðə; ði][mɑːb] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌʌnˈpeɪvd] [ˈoʊldəm] [striːt] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
The mob outside unpaved Oldham Street in an incredibly short time to provide
这 暴民 外部 未铺设路面 奥尔德姆 街道 在 一个 难以置信 短的 时间 到 提供
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsaɪlz] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [pelt][ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] .
themselves with missiles wherewith to pelt their pursuers .
他们自己 和 导弹 以及 到 毛皮 他们的 追击者 .

暴徒们在极短的时间内聚集在奥尔德姆街未铺设路面的街道上，为自己准备了投掷物，用来攻击追赶他们的人。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] ,
The blinds were drawn down ,
这 百叶窗 是 绘制 向下 ,

百叶窗被拉了下来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lest] [ˈeni] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent] [ðæt]
and all the children kept from the windows lest any stones should be sent that
和 全部 这 孩子们 保留 从 这 视窗 免得 任何 石头 应该 是 发送 那
[wei] .
way .
方式 :

所有孩子都远离窗户，以免石头飞过去。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd][nɑ:t][gəʊ] [ʌpˈsterz] .
The soldiers did not go upstairs .
这 士兵 做过 不是 去 楼上 .
士兵们没有上楼。

[fɔ:r] [ˈvɒlɪz] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][æt; ət] [nu:] [krɒ:s] [wʌn] [daʊn] [i:tʃ] [roʊd] .
Four volleys were fired at New Cross one down each road .
四 截击 是 被解雇 在 新的 叉 一 向下 每个 路 .
新十字镇遭到四轮齐射，每条路各一轮。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn]ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] — — - [es] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈseɪbər] .
" And I may add that no one in Mr . W — — ' s house was sabred .
" 和 我 可能 添加 那 不 一 在 先生 : W — — - s 房子 曾是 剑 .
“我还要补充一点，W先生家里没有人被刀剑划伤。”

[wʌt] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ([ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
What the alarm was to the young mother (a second wife , the mother of
什么 这 警报 曾是 到 这 年轻的 母亲 (一个 第二 妻子 , 这 母亲 的
[maɪ] [ɪnˈfɔ:rmənt]) ,
my informant) ,
我的 线人) ,
这位年轻母亲（我的线人的第二任妻子，也是他的母亲）当时究竟感到多么恐慌？

[ðen] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈbeɪbi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] .
then in bed with her first baby , there is no telling .
然后 在 床 和 她 第一的 婴儿 , 那里 是 不 讲述 .
然后，她就和她的第一个孩子一起躺在床上，谁也不说。

[ðə; ði] [fraɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] .
The fright to the children of the first marriage was ineffaceable .
这 惊吓 到 这 孩子们 的 这 第一的 婚姻 曾是 不可抹去的 .
第一次婚姻给孩子们带来的恐惧是无法磨灭的。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜ:rl][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The eldest girl had seen the horrors in the street .
这 长子 女孩 有 已见 这 恐怖 在 这 街道 .
大女儿目睹了街上的惨状。

[dʒu:n] , - .
June , 1882 .
六月 , - :
1882年6月。

[aɪ] . [bi:] .
I . B .
我 : B :
国际商务

[ˈeɪbəl] [ˈheɪwud] & [sʌn] [ˈmæntʃestər]
ABEL HEYWOOD & SON MANCHESTER
亚伯 海伍德 & 儿子 曼彻斯特
ABEL HEYWOOD & SON 曼彻斯特

[ˈ] [noʊts] : —
Transcriber's Notes : —
转录员的 笔记 : —

转录者注释： —

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əkˌsɛntʃuˈeɪʃn] , [ˈspeliŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæz; həz] [bɪn]
The original accentuation, spelling, punctuation and hyphenation has been
这 原来的 重音 , 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过
[rɪˈteɪnd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [əˈpærənt] [ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ˈerərz] .
retained, except for apparent printer's errors.
保留 , 除了 为了 明显 打印机的 错误 .

除了明显的印刷错误外，原文的重音、拼写、标点和连字符均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

